

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，帮助学习者在日常生活中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他通过自己的亲身经历，鼓励学习者坚持下去，最终达到流利运用英语的目的。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，帮助学习者在日常生活中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生认为，学习英语是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他通过自己的亲身经历，鼓励学习者坚持下去，最终达到流利运用英语的目的。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 35 个章节

1. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000001

2. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000002

3. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000003

4. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000004

5. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000005

6. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000006

7. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000007

8. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000008

9. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000009

10. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000010

11. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000011

12. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000012

13. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000013

14. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000014

15. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000015

16. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000016

17. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000017

18. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000018

19. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000019

20. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000020

21. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000021

22. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000022

23. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000023

24. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000024

25. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000025

26. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000026

27. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000027

28. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000028

29. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000029

30. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000030

31. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000031

32. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000032

33. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000033

34. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000034

35. 孟菲斯的白玫瑰(the White Rose Of Memphis) 000035

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第1/35页

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʌblju:][eɪt][aɪ][ti:]
W H I T
W H 我 T

白色

[i:][ɑ:r][oʊ][es][i:]
E R O S E
E 拉 哦 S E

侵蚀

[ʌv; əv]
OF
的

的

['memfɪs] :
MEMPHIS :
孟菲斯 :

孟菲斯:

[ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] .
A Novel .
一个 小说 :

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [si:] . [ef][ə; eɪ][el][keɪ][en][i:][ɑ:r] .
W . C . F A L K N E R .
W : C : F 一个 L K N E 拉 :

WC FALKNE R.

“ [stoʊn] [wɔ:lz] [du:][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] ,
“ **Stone walls do not a prison make** ,
“ 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ,
“石墙并不能构成监狱，

[nɔ:r][ˈaɪərn][ba:z][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
Nor iron bars a cage ;
也不 铁 酒吧 一个 笼 ;

铁栏杆也不是牢笼；

[maɪndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [teɪk]
Minds innocent and quiet take
思想 清白的 和 安静的 拿

纯真而安静的心灵

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ；
That for an hermitage ；
那 为了 一个 隐居处 ；

那是一个隐居处；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈfriːdəm] [ɪn][maɪ] [lʌv] ，
If I have freedom in my love ；
如果 我 有 自由 在 我的 爱 ；

如果我的爱是自由的，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [soʊl] [,eɪ ˈem] [friː] ，
And in my soul am free ；
和 在 我的 灵魂 是 自由的 ；

我的灵魂是自由的，

[ˈeɪndʒəlz][əˈloʊn] [ðæt] [sɔːr] [əˈbʌv] ，
Angels alone that soar above ；
天使 独自的 那 翱翔 多于 ；

唯有天使翱翔天际，

[ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] ．
Enjoy such liberty ．
享受 这样的 自由 ．

尽情享受这样的自由吧。

” [ˈrɪtʃəd] [ˈlʌvleɪs] ．
” Richard Lovelace ．
” 理查德 洛夫莱斯 ．

“理查德·洛夫莱斯。

[em] ． [ə; eɪ] ． [ˈdɑːnəˌhjuː; ˈdɑːnəjuː] & [ˈkʌmpəni]
M ． A ． DONOHUE & COMPANY
M ． 一个 ． 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ˈrɪkɑːɡoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO NEW YORK
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] ， - ， [baɪ]
Copyright ． 1881 ． by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1881年，作者

[dʒiː] ． [ˈdʌbljuː] ． [ˈkɑːrltən] & [ˌsiː ˈoʊ] ．
G ． W ． CARLETON & CO ．
G ． W ． 卡尔顿 & 一氧化碳 ．

GW CARLETON & CO.

[ˈkɑːpɪraɪt] ， - ， [baɪ]
Copyright ． 1909 ． by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1909 年，作者

[dʒeɪ] ． [ˈdʌbljuː] ． [tiː] ． [ˈfɔːknə] ．
J ． W ． T ． FALKNER ．
J ． W ． T ． 福克纳 ．

JWT FALKNER。

[waɪt] [roʊz] [lʌv; əv] [ˈmemfɪs] ．
White Rose of Memphis ．
白色的 玫瑰 的 孟菲斯 ．

孟菲斯白玫瑰。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [i:] . , [aɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈvi:] . , [vi:] . , [ˈvaɪ,ˈvi:] . , [viːaɪˈaɪ] . , [viːaɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
CHAPTER I . . , **II** . . , **III** . . , **IV** . . , **V** . . , **VI** . . , **VII** . . , **VIII** . . , **IX** . . , **X** . . ,
章 我 . . , 二 . . , 三、 . . , 第四 . . , V . . , 六年级 . . , 七 . . , 八 . . , 第九章 . . , X . . ,
[saɪzaɪksaɪgzaɪ] . , [eks,aɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈaɪaɪ] . , [eks,aɪˈvi:] . ,
XI . . , **XII** . . , **XIII** . . , **XIV** . . ,
十一 . . , 十二 . . , 十三 . . , 十四 . . ,
第 I、 II、 III、 IV、 V、 VI、 VII、 VIII、 IX、 X、 XI、 XII、 XIII、 XIV、
[ˈeksˈvi:] . , [eksˈviːˈaɪ] . , [eksˈviːˈaɪˈaɪ] . , [eksˈviːˈaɪˈaɪaɪ] . , [eks,aɪˈeks] . , [ˈeks ˈeks] . , [eksˈeksˈaɪ] . , [eksˈeksˈaɪaɪ] . ,
XV . . , **XVI** . . , **XVII** . . , **XVIII** . . , **XIX** . . , **XX** . . , **XXI** . . , **XXII** . . ,
十五 . . , 十六 . . , 十七 . . , 十八 . . , 十九 . . , xx . . , 二十一 . . , 二十二 . . ,
[eksˈeksˈaɪˈaɪaɪaɪ] . , [eksˈeksˈaɪˈvi:] . , [eksˈeksˈvi:] . , [eksˈeksˈviːˈaɪ] . , [eksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] . , [eksˈeksˈviːˈaɪˈaɪaɪ] . ,
XXIII . . , **XXIV** . . , **XXV** . . , **XXVI** . . , **XXVII** . . , **XXVIII** . . ,
二十三 . . , 二十四 . . , 25 . . , 26 . . , xxvii . . , 二十八 . . ,
[eksˈeksˈaɪˈeks] . ,
XXIX . . ,
二十九 . . ,

XV、 XVI、 XVII、 XVIII、 XIX、 XX、 XXI、 XXII、 XXIII、 XXIV、 XXV、 XXVI、 XXVII、 XXVIII、 XXIX、
[ˌɛ.kɛ.ɛ.kɛks] . , [eksˈeksˈaɪ] . , [eksˈeksˈtu:] . , [eksˈeksˈθri:] . , [eksˈeksˈfɔːr] . , [eksˈeksˈfaɪv] . , [eksˈeksˈsɪks] . ,
XXX . . , **XXXI** . . , **XXXII** . . , **XXXIII** . . , **XXXIV** . . , **XXXV** . . , **XXXVI** . . ,
XXX . . , xxxi . . , xxxii . . , xxxiii . . , 34 . . , xxxv . . , xxxvi . . ,
[eksˈeksˈsɛvən] . , [eksˈeksˈɛɪt] . , [eksˈeksˈnaɪn] . , [eks ˈel] . , [ˈeksˈelˈaɪ] . , [eks,elˈaɪaɪ] .
XXXVII . . , **XXXVIII** . . , **XXXIX** . . , **XL** . . , **XLI** . . , **XLII** . . ,
xxxvii . . , 38 . . , xxxix . . , XL . . , xli . . , xlii . .

XXX、 XXXI、 XXXII、 XXXIII、 XXXIV、 XXXV、 XXXVI、 XXXVII、 XXXVIII、 XXXIX、 XL、 XLI、 XLII。
[ˈpʌblɪʃərz] - [ˈprefəs] .
PUBLISHERS - **PREFACE** .
出版商 - 前言 .

出版商序言。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [met] [ˈpɔːpjələr][ˈfeɪvər] ,
For thirty - one years , this book has met popular favor ,
为了 三十 - 一 年 , 这 书 有 遇见 受欢迎的 偏爱 ,
三十一年来, 这本书一直深受读者喜爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] .
and a sale of one hundred and sixty thousand copies .
和 一个 销售 的 一 百 和 六十 千 副本 .
销量达十六万册。

[ɪts] [seɪl] [naʊ] [ɪz] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][wɔːrɪn] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪts] .
Its sale now is steadily increasing , notwithstanding the worn condition of the plates .
它是 销售 现在 是 稳步 增加 , 虽然 这 磨损 状况 的 这 盘子 .
尽管盘子状况不佳, 但其销量目前仍在稳步增长。

[ðɪs] 35th [ɪˈdɪŋ] , [naʊ] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈpleɪts] , [ɪz] [ˈɔːfərd] ,
This 35th edition , now printed from new plates , is offered ,
这 35th 版 , 现在 打印 从 新的 盘子 , 是 提供 ,
这第35版采用全新印版印刷, 现已面世。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ɪts] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪraɪt] .
believing it will outlive its fifty - six years of copyright .
相信 它 将要 活得更久 它是 五十 - 六 年 的 版权 .
相信它能超过其五十六年的版权期限。

[bʌt; bət] [fju:] [wɜ:ks] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n][ɑ:r; ər] [əˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfeɪvər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv]
But few works of fiction are accredited with such favor , or with such extensive
但 很少 作品 的 小说 是 认证 和 这样的 偏爱 , 或者 和 这样的 广泛的
[ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .

但很少有小说作品能获得如此高的评价，或拥有如此广泛的传播。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz]
THE WHITE ROSE
这 白色的 玫瑰

白玫瑰

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmemfɪs] .
MEMPHIS .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [spi:k] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈkæptɪn] ; [aɪ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **SPEAK it out , captain ; I know by your looks you have something to say ,**
” 说话 它 出去 , 队长 ; 我 知道 经过 你的 看起来 你 有 某物 到 说 ,
“说出来吧，队长；我知道你看上去有话要说。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] . “
and I am full of curiosity to hear it .”
和 我 是 满的 的 好奇心 到 听到 它 . “
我很好奇，想听听看。

“ [veri] [tru:] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ;
“ **Very true , my dear fellow ;**
” 非常 真的 , 我的 亲爱的 同伴 ;

“说得对，我的朋友；

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pru:v] [ˈveri] [ˈpra:fɪtəb(ə)l] ,
I have at last hit on a scheme which I think will prove very profitable ,
我 有 在 最后的 打 在 一个 方案 哪个 我 思考 将要 证明 非常 有利可图 ,
我终于找到了一个我认为会非常赚钱的方案。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][æz; əz][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈpɑ:rtnər] . “
and will be glad to take you in as an equal partner .”
和 将要 是 高兴的 到 拿 你 在 作为 一个 平等的 伙伴 . “
我们将非常乐意接纳你成为平等的合作伙伴。”

“ [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ] . “
“ **Glad to hear it ; I am ready for anything to make an honest living .**”
” 高兴的 到 听到 它 ; 我 是 准备好 为了 任何事物 到 制作 一个 诚实的 活的 . “
“很高兴听到这个消息；为了能诚实地谋生，我愿意做任何事。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃɑ:rtərd] [ðə; ði] [best] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
“ **I have chartered the best boat on the river ,**
” 我 有 特许 这 最好的 船 在 这 河 ,
“我包租了河上最好的船，

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz]]
and mean to put her to work on the line between here and New Orleans
和 意思是 到 放 她 到 工作 在 这 线 之间 这里 和 新的 奥尔良
,
:
,

并打算让她在连接此地和新奥尔良的线路上工作。

[ænd; ənd][jæl; jəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][hɜ:r; hə] [kə'mændər] ,
and shall of course be her commander ,
和 将 的 课程 是 她 指挥官 ,
当然, 他将成为她的指挥官。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ˈprɔ:fɪts] . "
and would be glad to have you take charge of the office , and we will divide profits . "
和 会 是 高兴的 到 有 你 拿 收费 的 这 办公室 , 和 我们 将要 划分 利润 : "

我非常乐意您接管办公室, 我们将平分利润。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈkæptɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [kən'teɪnd] [ɪn]
" **I am truly grateful , captain , for the manifestation of confidence contained in**
" 我 是 真的 感激的 , 队长 , 为了 这 表现 的 信心 包含 在
[jɔ:r; jər] [ɔ:fər] ,
your offer ,
你的 提供 ,

“队长, 我衷心感谢您在邀请函中展现出的信任。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
and will gladly undertake the business . "
和 将要 乐意 承担 这 商业 : "

我将乐意承接这项业务。

" [ˈveri] [ɡʊd] ; [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ˈsetld] [soʊ][fɑ:r] .
" **Very good ; then we may consider it settled so far** .
" 非常 好的 ; 然后 我们 可能 考虑 它 定居 所以 远的 :
“很好; 那么我们可以认为这件事目前已经解决了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ædvər'taɪzmənt] ,
The next thing to be done is to get up a handsome advertisement ,
这 下一个 事物 到 是 完毕 是 到 得到 向上 一个 英俊的 广告 ,
下一步要做的是制作一份精美的广告。

[ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [boʊt] [məst; məst][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ˈpeɪntɪd] , [ɑ:r 'i:] - [ˈfɜ:rniʃt] [ænd; ənd]
and meantime the boat must be re - painted , re - furnished and
和 与此同时 这 船 必须 是 关于 - 绘 , 关于 - 提供 和
[əʊvə'hɔ:ld] [ˈdʒen(ə)rəli] . "
overhauled generally . "
大修 一般来说 : "

与此同时, 这艘船必须重新喷漆、重新装修并进行全面检修。”

" [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ˈkæptɪn] ,
" **Give the necessary instructions as to these things , captain** ,
" 给 这 必要的 指示 作为 到 这些 事物 , 队长 ,
“船长, 请就这些事情下达必要的指示。”

[ænd; ənd] [dɹɔ:ɪ] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
and draw on me for my share of the expenses .
和 画 在 我 为了 我的 分享 的 这 开支 :
然后让我支付我应承担的那部分费用。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɒt] [boʊt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈtʃɑ:rtəd] ? "

By the by , what boat have you chartered ? "

经过 这 经过 , 什么 船 有 你 特许 ? "

对了, 你租的是哪条船?

" [ðə; ði] - [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; - [bɒt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [neɪm] [tʃeɪndʒd] ,

" The ' Star of the West ; ' but I will have her name changed ,

" 这 - 星星 的 这 西方 ; - 但 我 将要 有 她 姓名 已更改 ,

"西方之星'; 但我会把她的名字改掉."

[æz; əz][aɪ][du:][nɒ:t] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .

as I do not like that one .

作为 我 做 不是 喜欢 那 一 .

因为我不喜欢那个。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hɜ:r; hər] [nu:] [neɪm] [bi:; bi] ? "

What shall her new name be ? "

什么 将 她 新的 姓名 是 ? "

她的新名字应该是什么呢?

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ;

" I leave that to you , and trust you will select a pretty name ;

" 我 离开 那 到 你 , 和 相信 你 将要 选择 一个 漂亮的 姓名 ;

"我把这件事交给你, 相信你会选一个好听的名字;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [boʊt] .

there is nothing like having a pretty name for a pretty boat .

那里 是 没有什么 喜欢 拥有 一个 漂亮的 姓名 为了 一个 漂亮的 船 .

给漂亮的船取个好听的名字, 真是再好不过了。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪ'steɪkən] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Shakespeare was decidedly mistaken when he thought that there was nothing in

莎士比亚 曾是 绝对地 错误 什么时候 他 想法 那 那里 曾是 没有什么 在

[ə; eɪ] [neɪm] . "

a name . "

一个 姓名 . "

莎士比亚认为名字毫无意义, 这显然是错误的。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [sæm] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [neɪm] . "

" I agree with you there , Sam , and insist that you shall select the name . "

" 我 同意 和 你 那里 , 山姆 , 和 坚持 那 你 将 选择 这 姓名 . "

"我同意你的看法, 萨姆, 我坚持由你来选择名字。"

" [noʊ] , [noʊ] ; [bɒt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] : [ju:; jʊ] [raɪt] [daʊn] [θri:] [neɪmz] ,

" No , no ; but I'll tell you what we will do : you write down three names ,

" 不 , 不 ; 但 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 : 你 写 向下 三 姓名 ,

"不, 不; 但我可以告诉你我们要怎么做: 你写下三个名字,

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [θri:] ; [wi:l] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hæt] ,

and I'll write three ; we'll put them in a hat ,

和 患病的 写 三 ; 出色地 放 他们 在 一个 帽子 ,

我写三个, 我们把它们放进帽子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [drɔ:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; hər] [neɪm] . "

and the first one drawn shall be her name . "

和 这 第一的 一 绘制 将 是 她 姓名 . "

第一个被抽中的就是她的名字。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

"好的。

" [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [hæt] , [ænd; ʌnd][sæm][wɔːz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd]
" **The names were written , placed in the captain's hat , and Sam was requested**
" 这 姓名 是 书面 , 放置 在 这 船长的 帽子 , 和 山姆 曾是 请求
[tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [wʌn] .
to draw out one .
到 画 出去 一 .

“名字被写下来，放在船长的帽子里，然后让萨姆抽出一个出来。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] , [sæm] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What have you got , Sam ?** " **said the captain .**
" 什么 有 你 得到 , 山姆 ? " 说 这 队长 .

“你有什么发现，萨姆？”船长问道。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [neɪm] [ðæt] ['evər][wɔːz; wəz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] - [haʊs] .
" **The prettiest name that ever was seen on a wheel - house .**
" 这 最漂亮的 姓名 那 曾经 曾是 已见 在 一个 车轮 - 房子 .

“驾驶室里见过的最漂亮的名字。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ,
You might have given me a month to think about it ,
你 可能 有 给定 我 一个 月 到 思考 关于 它 ,

你本可以给我一个月的时间考虑，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; ʌv] [sʌt] [ə; eɪ] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] . "
and I never should have thought of such a sweet - sounding name . "
和 我 绝不 应该 有 想法 的 这样的 一个 甜的 - 听起来 姓名 . "
我真不该想到这么好听的名字。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "
" **Well , what is it ?** "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "
“那到底是什么？”

" [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ʌv; ʌv] ['memfɪs] . "
" **THE WHITE ROSE OF MEMPHIS .** "
" 这 白色的 玫瑰 的 孟菲斯 . "
“孟菲斯的白玫瑰。”

" [aɪ][,eɪ 'em][t'rʊːli][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
" **I am truly glad to know that you think it a pretty name ,**
" 我 是 真的 高兴的 到 知道 那 你 思考 它 一个 漂亮的 姓名 ,

“我很高兴你觉得这个名字很好听，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [meɪd] [ɪn][goʊld] . "
and we will have the letters made in gold . "
和 我们 将要 有 这 信件 制成 在 金子 . "
我们将用黄金打造这些字母。”

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ['kæptɪn] ? "
" **When can we be ready to start , captain ?** "
" 什么时候 能 我们 是 准备好 到 开始 , 队长 ? "
“队长，我们什么时候可以开始？”

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] .
" **It will take six weeks to get everything ready .**
" 它 将要 拿 六 周 到 得到 一切 准备好 .

“准备工作需要六周时间。”

[wiː, wi][mʌst; məst][ˈmænɪdʒ][tuː, tə][meɪk][ə, eɪ][grænd][dɪˈspleɪ][wen][wiː, wi][stɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp]
We must manage to make a grand display when we start on our first trip
我们 必须 管理 到 制作 一个 盛大 展示 什么时候 我们 开始 在 我们的 第一的 旅行
.
."
:
."
.

我们第一次出行时一定要展现出强大的气势。”

“ [juː, jʊ][hæd; həd][ˈbetər][priːpər][ðə; ði][ædvərˈtaɪzmənt][,][ðen][,][ænd; ənd][let][,aɪˈtiː][əˈpɪr][æt; ət]
“ You had better prepare the advertisement, then, and let it appear at
“ 你 有 更好的 准备 这 广告 , 然后 , 和 让 它 出现 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“那么，你最好赶紧准备好广告，并立即发布。”

[səˈpəʊz][wiː, wi][gɪv][ə, eɪ][grænd][ˌmæskəˈreɪd][bɔːl][ɑːn][bɔːrd][dʒʌst][brɪˈfɔːr][wiː, wi][stɑːrt] . “
Suppose we give a grand masquerade ball on board just before we start.”
认为 我们 给 一个 盛大 化妆舞会 球 在 木板 只是 前 我们 开始 . ”

假设我们在启程前在船上举办一场盛大的化妆舞会。”

“ [ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə][,][sæm];[wiːl][meɪk][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][wʌn][ʌv; əv][ˈpleʒər][,]
“ Capital idea, Sam; we'll make the first trip one of pleasure,
“ 首都 主意 , 山姆 ; 出色地 制作 这 第一的 旅行 一 的 乐趣 ,
“好主意，萨姆；我们让第一次旅行成为一次愉快的旅程。”

[soʊ][æz; əz][tuː, tə][əˈtrækt][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
so as to attract the attention of the public.
所以 作为 到 吸引 这 注意力 的 这 民众 .

以吸引公众的关注。

[aɪl][priːpər][ðə; ði][ædvərˈtaɪzmənt][æt; ət][wʌns] .
I'll prepare the advertisement at once.
患病的 准备 这 广告 在 一次 .

我将立即准备广告。

“ [ðə; ði][ˈfɔːrgoʊɪŋ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkæɪrɪd][ɑːn][brɪˈtwiːn][ˈkæptɪn][ˈɑːlɪvər][ˈkwɪtmən][ænd; ənd]
“ The foregoing conversation was carried on between Captain Oliver Quitman and
“ 这 前文 对话 曾是 携带 在 之间 队长 奥利弗 奎特曼 和
[ˈsæmjʊəl] - ,
Samuel Brazzleman,
塞缪尔 - ,

“以上对话是在奥利弗·奎特曼上尉和塞缪尔·布拉泽尔曼之间进行的。”

[tuː][wel]-[noʊn][ænd; ənd][ˈveri][ˈpɑːpjələr][stiːm]-[boʊt][men][ʌv; əv][ˈmemfɪs][,]
two well - known and very popular steam - boat men of Memphis,
二 出色地 - 已知 和 非常 受欢迎的 蒸汽 - 船 男人 的 孟菲斯 ,

孟菲斯两位著名且非常受欢迎的汽船船主

[huːz][ɪkˈspɪəriəns][ɪn][ðæt][ˈbɪznəs][hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən][ɪˈstæblɪʃt][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
whose experience in that business had won for them an established reputation
谁 经验 在 那 商业 有 韩元 为了 他们 一个 已确立的 名声
[fɔːr; fər][rɪˌlaɪəˈbɪləti][ænd; ənd][ɪnˈtegrəti] .
for reliability and integrity.
为了 可靠性 和 正直 .

他们在该行业的经验为他们赢得了可靠和诚信的良好声誉。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ædvɜ'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]
The following advertisement appeared in one of the morning papers a few days after
这 下列的 广告 出现 在 一 的 这 早晨 文件 一个 很少 天 后
[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] :
the conversation above related :
这 对话 多于 有关的 :

上述对话发生几天后，某晨报上刊登了以下广告：

[ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pæsɪndʒər] [boʊt] , " [waɪt] [rouz] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,
The new and splendid passenger boat , " White Rose of Memphis ,
这 新的 和 灿烂 乘客 船 , " 白色的 玫瑰 的 孟菲斯 ,
崭新而华丽的客轮“孟菲斯白玫瑰号”
" [hæz; həz] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɑ:lɪvər] ['kwɪtmən] ,
" has been purchased by Captain Oliver Quitman ,
" 有 到过 购买 经过 队长 奥利弗 奎特曼 ,
“已被奥利弗·奎特曼上尉购得”，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [br'twi:n] ['memfɪs] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] .
and will be put on the line between Memphis and New Orleans .
和 将要 是 放 在 这 线 之间 孟菲斯 和 新的 奥尔良 .
并将被安置在孟菲斯和新奥尔良之间的线路上。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [stɑ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst][trɪp] [æt; ət] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ɑ:n] [meɪ] 1st ,
She will start on her first trip at 9 A . M . , on May 1st ,
她 将要 开始 在 她 第一的 旅行 在 9 一个 . M . , 在 可能 1st ,
她将于5月1日上午9点开始她的第一次旅程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['oʊnər] .
for the Crescent City , under the immediate command of her owner .
为了 这 新月 城市 , 在下面 这 即时 命令 的 她 所有者 .
为新月城效力，直接听命于其主人。

['sæmjuəl] - [wɪl] [ə'fɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði] ['klɜ:ks] [desk] , [ænd; ənd] [deɪv] - , [æt; ət]
Samuel Brazzleman will officiate at the clerk's desk , and Dave Halliman , at
塞缪尔 - 将要 裁判 在 这 职员 的 桌子 , 和 戴夫 - , 在
[ðə; ði] [wi:l] .
the wheel .
这 车轮 .
塞缪尔·布拉泽尔曼将在书记员席上主持仪式，戴夫·哈利曼将担任驾驶员。

[ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)] ['rɪvər] [mæn] , ['tɒməs] ['hendərsən] , [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
The old reliable river man , Thomas Henderson , has agreed to take charge of
这 老的 可靠的 河 男人 , 托马斯 亨德森 , 有 同意 到 拿 收费 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .
老实可靠的河上工人托马斯·亨德森同意接管这台发动机。

[prə'fesər] - ['splendɪd] [strɪŋ] [bənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk]
Professor Frazzlebrains's splendid string band has been employed to make music
教授 - 灿烂 细绳 乐队 有 到过 受雇 到 制作 音乐
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
for the amusement of the passengers .
为了 这 娱乐 的 这 乘客 .
弗拉泽布雷恩斯教授的出色弦乐队受邀为乘客们演奏音乐，以博君一笑。

[ə; eɪ][grænd] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [waɪt] [roʊz] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
A grand masquerade ball will be given on board the “ White Rose ” on the evening
一个 盛大 化妆舞会 球 将要 是 给定 在 木板 这 “ 白色的 玫瑰 ” 在 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ɪnst] . ,
of the 30th inst . ,
的 这 30th 装置 . ,

本月30日晚，“白玫瑰号”游轮上将举办盛大的化妆舞会。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ˈevri] [naɪt] [ˈdɔːrɪŋ]
and arrangements will be made to continue the amusement every night during
和 安排 将要 是 制成 到 继续 这 娱乐 每一个 夜晚 期间
[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .
the round trip .
这 圆形的 旅行 .

并将安排在往返旅途中每晚继续提供娱乐活动。

[ðə; ði][grænd] [sə'luːn] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
The grand saloon is eminently suited for dancing parties ,
这 盛大 酒吧 是 非常 适合 为了 跳舞 各方 ,
宽敞的沙龙非常适合举办舞会，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and has been gorgeously furnished with everything necessary to make the
和 有 到过 美极了 提供 和 一切 必要的 到 制作 这
[ˈpæsəndʒə] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
passengers comfortable .
乘客 舒服的 .

车厢内部装饰华丽，配备了所有让乘客感到舒适所需的物品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [wʌn][ʌv; əv] [ˈplezər]
It is the intention of the captain to make the first trip one of pleasure
它 是 这 意图 的 这 队长 到 制作 这 第一的 旅行 一 的 乐趣
[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
and amusement .
和 娱乐 .

船长希望让第一次航行充满乐趣和娱乐。

[rɪ'dʒʊst] [reɪts] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɪkskɜːrʒ(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] [huː] [meɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
Reduced rates will be given to excursion parties who may apply for them for
减少 利率 将要 是 给定 到 短途旅行 各方 WHO 可能 申请 为了 他们 为了
[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .
the round trip .
这 圆形的 旅行 .

参加旅行团的游客可享受往返行程的优惠价格。

[ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ([æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkspektɪd]) [kri'eɪtɪd] [kwart][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This advertisement (as might be expected) created quite a sensation among the
这 广告 (作为 可能 是 预期的) 创建 相当 一个 感觉 之中 这
[fer] [seks][ʌv; əv] [ˈmemfɪs] ,
fair sex of Memphis ,
公平的 性别 的 孟菲斯 ,

不出所料，这则广告在孟菲斯的女性群体中引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'sɪts, ri:'si:ts][ʌv; əv][sɪlk] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnər]
and added very greatly to the cash receipts of silk merchants and milliner
和 额外 非常 非常 到 这 现金 收据 的 丝绸 商人 和 女帽商
[ʃɑːps] ;
shops ;
商店 ;

大大增加了丝绸商和女帽店的现金收入；

[waɪl] [aɪˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [bægz][ʌv; əv][ˈdɒtɪŋ] [ˈperənts]
while it caused a corresponding shrinkage in the money bags of doting parents
尽管 它 导致 一个 相应的 收缩 在 这 钱 包 的 溺爱 父母
[ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒəbl] [ˈdɒtɜːz] .
of marriageable daughters .
的 婚 女儿们 :

但这却导致溺爱待嫁女儿的父母们的钱袋相应缩水。

[ˈmemfɪs] [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] ,
Memphis was then , and is now , famous for the beauty of her women ,
孟菲斯 曾是 然后 , 和 是 现在 , 著名的 为了 这 美丽 的 她 女性 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌdɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːts] .
and the muddiness of her streets .
和 这 浑浊 的 她 街道 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌdɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːts] .
and the muddiness of her streets .
和 这 浑浊 的 她 街道 .

还有她所在街道的泥泞。

[ˈkɑːt(ə)n] [beɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spɔːnˈteɪniəs] [prəˈdʌkʃn] [ɪn][ænd; ənd]
Cotton bales and pretty women seem to be a spontaneous production in and
棉布 捆包 和 漂亮的 女性 似乎 到 是 一个 自发的 生产 在 和
[əˈbaʊt] [ˈmemfɪs] ,
about Memphis ,
关于 孟菲斯 ,
[əˈbaʊt] [ˈmemfɪs] ,
about Memphis ,
关于 孟菲斯 ,

在孟菲斯及其周边地区，棉花包和漂亮女人似乎是自然而然形成的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][bæd] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər][ˌepɪˈdemɪks] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhænsəm]
and , in spite of bad government and yellow fever epidemics , she is handsome
和 , 在 尽管如此 的 坏的 政府 和 黄色的 发烧 流行病 , 她 是 英俊的
[ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [stiːl] .
and lively still .
和 热闹 仍然 .

尽管政府腐败，黄热病肆虐，她依然容貌姣好，活力四射。

“ [wel] , [sæm] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt] ? ”
“ **Well , Sam , old fellow , what do you think of the prospect ?** ”
“ 出色地 , 山姆 , 老的 同伴 , 什么 做 你 思考 的 这 前景 ? ”

“嗯，萨姆，老伙计，你觉得这个前景怎么样？”

“ [ˈsplendɪd] !
“ **Splendid !**
“ 灿烂 !

“灿烂！

[wɪz; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ten] [straɪk] [ðɪs] [taɪm] — [ˈevri] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈɡerɪdʒd] , [ænd; ənd]
we have made a ten strike this time — every room has been engaged , and
我们 有 制成 一个 十 罢工 这 时间 — 每一个 房间 有 到过 已订婚的 , 和
[stiːl] [ðei] [kʌm] . “
still they come . ”
仍然 他们 来 . ”

这次我们已经十连击了——每个房间都满了，但他们还是来了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [sæm] ? ”
“ **Is she not a beauty , Sam ?** ”
“ 是 她 不是 一个 美丽 , 山姆 ? ”

“她是不是很漂亮，萨姆？”

“ [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mætʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **Never saw her match in my life** .
“ 绝不 锯 她 匹配 在 我的 生活 .

“我这辈子都没见过她这样的对手。”

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈkæptɪn] ? "
 What's the time , captain ? "
 是什么 这 时间 , 队长 ? "

船长，现在几点？

" [eɪt] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæskərz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈraɪv] ; [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
 " Eight thirty , and time for the maskers to begin to arrive ; by the by , "
 " 八 三十 , 和 时间 为了 这 口罩 到 开始 到 到达 ; 经过 这 经过 ,
 " 八点半，戴口罩的人该开始陆续到了；顺便说一句，

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
 here they come now .
 这里 他们 来 现在 .

他们来了。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [əˈraɪvd] ? "
 Has the music arrived ? "
 有 这 音乐 到达的 ? "

音乐到了吗？

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈkæptɪn] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] . "
 " Long , long ago , captain ; everything is ready . "
 " 长的 , 长的 前 , 队长 ; 一切 是 准备好 . "

“很久很久以前，船长；一切都准备就绪了。”

" [ɡʊd] , [sæm] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [fʊt] [ˈfɔːrmoʊst] [tuː; tə] - [naɪt] ; [mʌtʃ] [dɪˈpendz]
 " Good , Sam ; we must put our best foot foremost to - night ; much depends "
 " 好的 , 山姆 ; 我们 必须 放 我们的 最好的 脚 首先 到 - 夜晚 ; 很多 取决于
 [ɑːn] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] .
 on first impressions .
 在 第一的 印象 .

“好，萨姆；我们今晚必须拿出最好的表现；第一印象至关重要。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡəːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [aɪs] ? "
 Have you got plenty of wines and ice ? "
 有 你 得到 很多 的 葡萄酒 和 冰 ? "

你们有足够的葡萄酒和冰块吗？

" [ˈoʊʃnz] , [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
 " Oceans , oceans of all kinds .
 " 海洋 , 海洋 的 全部 种类 .

“海洋，各种各样的海洋。”

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [waɪt] [roʊz] , " [brɪˈtwiːn] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən]
 " This conversation occurred on board of the " White Rose , " between Captain Quitman "
 " 这 对话 发生 在 木板 的 这 " 白色的 玫瑰 , " 之间 队长 奎特曼
 [ænd; ənd] [ˈsæmjʊəl] - ,
 and Samuel Brazzleman ,
 和 塞缪尔 - ,

“这段对话发生在‘白玫瑰号’船上，对话双方是奎特曼船长和塞缪尔·布拉兹尔曼。”

[huː] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈmjuːnərətɪv] [trɪp] ,
 who were both rejoicing at the prospect of a remunerative trip ,
 WHO 是 两个都 欢欣鼓舞 在 这 前景 的 一个 有报酬的 旅行 ,
 他们两人都对即将到来的高薪旅行感到欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
 which was to begin on the next morning .
 哪个 曾是 到 开始 在 这 下一个 早晨 .

活动将于第二天早上开始。

[brɪfɔːr] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['dæzliŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'luːn] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
Before nine o'clock the dazzling lights in the long saloon were streaming down on
前 九 点钟 这 耀眼的 灯 在 这 长的 酒吧 是 流媒体 向下 在
[ðə; ði][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mæskərz][æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
the vast crowd of maskers as they glided along through the mazes of the dance
这 广阔的 人群 的 口罩 作为 他们 滑翔 沿着 通过 这 迷宫 的 这 舞蹈
;
;
;
;

不到九点，长长的沙龙里耀眼的灯光倾泻而下，照耀着庞大的戴面具人群，他们滑过舞池迷宫般的舞池；

[waɪl] [sɔːft] , [swiːt] [saʊndz] ['floʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
while soft , sweet sounds floated out on the night air .
尽管 柔软的 , 甜的 声音 漂浮 出去 在 这 夜晚 空气 .
夜空中飘荡着柔和甜美的声音。

[fæn'tæstɪk] ['kɑːstu:mz] , ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [waɪt] , [bluː] [ænd; ənd] [red] [pluːmz] , ['rʌslɪŋ] [sɪlk]
Fantastic costumes , sparkling jewels , white , blue and red plumes , rustling silk
极好的 服装 , 闪闪发光 珠宝 , 白色的 , 蓝色的 和 红色的 羽流 , 沙沙声 丝绸
, ['ʃaɪnɪŋ] ['sætn] , [sɔːft] ['velvɪt] ,
, **shining satin , soft velvet ,**
, 灼灼 缎 , 柔软的天鹅绒 ,

华丽的服饰，闪亮的珠宝，白色、蓝色和红色的羽毛，沙沙作响的丝绸，闪亮的缎子，柔软的天鹅绒，

['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] , [haɪ] - [hiːld] [buːts] , ['splendɪd] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʌm'peɪn]
sparkling diamonds , high - heeled boots , splendid music , the popping of champagne
闪闪发光 钻石 , 高的 - 高跟鞋 靴子 , 灿烂 音乐 , 这 爆米花的 的 香槟酒
['bɒtlz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
bottles , the hum of many voices ,
瓶子 , 这 哼 的 许多 声音 ,
闪亮的钻石、高跟鞋、美妙的音乐、香槟酒瓶砰砰作响的声音、熙熙攘攘的人声，

[ðə; ði] ['merɪ] ['læftər] , [ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] ,
the merry laughter , the brisk and graceful movement of charming women ,
这 欢乐 笑声 , 这 轻快 和 优美 移动 的 迷人 女性 ,
欢快的笑声，迷人女子轻快优雅的举止，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzliŋ] [ʃoʊ] .
were all contributing to the dazzling show .
是 全部 贡献 到 这 耀眼的 展示 .
他们都为这场精彩绝伦的演出做出了贡献。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːstu:mz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [nuː] , ['ɡɔːdi]
All kinds of costumes were to be seen , old - fashioned and new , gaudy
全部 种类 的 服装 是 到 是 已见 , 老的 - 造型 和 新的 , 艳丽的
[ænd; ənd] [pleɪn] .
and plain .
和 清楚的 .
各种各样的服装都能看到，有老式的，也有新款的；有华丽的，也有朴素的。

['merɪ] , [kwɪːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] , ['rɔɪəl] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [ɔːl] [brɪ'dekt]
Mary , Queen of Scots , with her rich , royal costume of Scotland , all bedecked
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 和 她 富有的 , 皇家 戏服 的 苏格兰 , 全部 装饰
[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] ,
with sparkling diamonds ,
和 闪闪发光 钻石 ,
苏格兰女王玛丽身着华丽的苏格兰皇家服饰，上面缀满了闪闪发光的钻石。

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ðə; ði][ba:r'berɪən] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [bɪrd] [ri:tʃɪŋ]
was dancing with Ingomar , the Barbarian Chief , with his savage beard reaching
曾是 跳舞 和 英戈马尔 , 这 野蛮人 首席 , 和 他的 野蛮的 胡须 到达
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
to his waist ,
到 他的 腰部 ,

他正与野蛮人首领英戈玛跳舞，英戈玛的浓密胡须垂到腰间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑ:p] - [bu:ts] [ɔ:l] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
and his top - boots all shaded with gold .
和 他的 顶部 - 靴子 全部 阴影 和 金子 .

他的高筒靴也都镀上了金色。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaɪvən,həʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] ['ɑ:rmər][ɑ:n] , [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The knight of Ivanhoe , with his glittering armor on , was dancing with the
这 骑士 的 艾凡霍 , 和 他的 闪闪发光 盔甲 在 , 曾是 跳舞 和 这
[fɜ:rst][meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
first maid of honor ,
第一的 女佣 的 荣誉 ,

《艾凡赫》中的骑士身着闪亮的盔甲，正与首席侍女翩翩起舞。

[hu:] [wɔ:r] [blu:] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [mæsk] .
who wore blue silk , and yellow mask .
WHO 穿着 蓝色的 丝绸 , 和 黄色的 面具 .

她身穿蓝色丝绸，戴着黄色口罩。

[ɑ:n] ['kwɪksət] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] , [drest] [ɪn] ['ʃæbi] [bʌt; bət] [kweɪnt]
Don Quixote , the Knight of Salamanca , dressed in shabby but quaint
大学教师 堂吉诃德 , 这 骑士 的 萨拉曼卡 , 穿着 在 破旧 但 古雅
['ɑ:rmər] , [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdli] ,
armor , was jumping high and awkwardly ,
盔甲 , 曾是 跳 高的 和 尴尬地 ,

身着破旧但别致盔甲的萨拉曼卡骑士唐吉诃德，笨拙地高高跃起。

[æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)] ['dænsər] ,
as he danced with the second maid of honor , who was a graceful dancer ,
作为 他 跳舞 和 这 第二 女佣 的 荣誉 , WHO 曾是 一个 优美 舞蹈家 ,
[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ]
他与第二位伴娘共舞，这位伴娘舞姿优雅。

[drest] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [sɪlk][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [mæsk] .
dressed in orange - colored silk with pink mask .
穿着 在 橙子 - 有色 丝绸 和 粉色的 面具 .

身穿橙色丝绸服装，戴着粉色面具。

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [plu:m] ['weɪvɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Henry of Navarre , with his black plume waving high above the throng ,
亨利 的 纳瓦拉 , 和 他的 黑色的 羽 挥手 高的 多于 这 人群 ,

纳瓦拉的亨利，头戴黑色羽饰，在人群中高高飘扬。

[wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
was marching up and down the saloon with the queen of Sheba leaning on
曾是 行军 向上 和 向下 这 酒吧 和 这 女王 的 示巴 倾斜 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

他挽着示巴女王的胳膊，在酒馆里来回踱步。

[ˈsɑːnkoʊ][ˈpænzə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklaʊniʃ] [ˈkɑːstuːm] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n]

Sancho Panza , with his clownish costume , was playing the clown to perfection

桑乔 潘扎 , 和 他的 小丑 戏服 , 曾是 玩耍 这 小丑 到 完美

，

。

，

桑丘·潘萨身着小丑服，把小丑角色演绎得淋漓尽致。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

to the great amusement of the children .

到 这 伟大的 娱乐 的 这 孩子们 。

孩子们看得哈哈大笑。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ænd] [nəˈpoʊliən] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ˈdʒuːlɪp][æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

The Duke of Wellington and Napoleon were taking a mint julep at the bar

这 公爵 的 惠灵顿 和 拿破仑 是 采取 一个 薄荷 薄荷酒 在 这 酒吧

，

。

，

威灵顿公爵和拿破仑正在酒吧里喝薄荷朱利酒。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˌɑːrˈɑːɪ] . [wʌz; wəz][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrɪŋ][wɪð; wɪθ][sæm] - [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi]

while George III . was quarreling with Sam Brazzleman because he

尽管 乔治 三、 . 曾是 争吵 和 山姆 - 因为 他

[ˈwʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [skaːts] .

wouldn't tell him the name of the lady who represented the Queen of Scots .

不会 告诉 他 这 姓名 的 这 女士 WHO 代表 这 女王 的 苏格兰人 。

当时乔治三世正与萨姆·布拉兹曼争吵，因为萨姆不肯告诉他代表苏格兰女王的女士的名字。

“ [ˈpɑːzətɪvli] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][mæsk] , [wɪˈðəʊt]

“ Positively against our rules to divulge the names of parties in mask , without

” 积极地 反对 我们的 规则 到 泄露 这 姓名 的 各方 在 面具 , 没有

[ðer; ðər] [kənˈsent] ,

their consent ,

他们的 同意 ,

“未经本人同意，泄露戴口罩人士的姓名，这完全违反了我们的规定。”

” [sez] [sæm] .

” says Sam .

” 说道 山姆 。

“萨姆说道。”

“ [wel] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈmemfɪs] ? ”

“ Well , does she reside in Memphis ? ”

” 出色地 , 做 她 居住 在 孟菲斯 ? ”

“那么，她住在孟菲斯吗？ ”

“ [kɑːnt] [ˈænsər] ; [aɪ] [tel] [juː; jəʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] . ”

“ Can't answer ; I tell you it is contrary to orders . ”

” 不能 回答 ; 我 告诉 你 它 是 相反 到 订单 . ”

“不能回答；我告诉你，这违反了命令。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɑːn] [ðɪs] [bəʊt] ? ”

“ Is she going to New Orleans on this boat ? ”

” 是 她 去 到 新的 奥尔良 在 这 船 ? ”

她要乘这艘船去新奥尔良吗？

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

” 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ！
I'll find out who she is , if I follow her to the other side of the world ！
患病的 寻找 出去 WHO 她 是 , 如果 我 跟随 她 到 这 其他 边 的 这 世界 ！
如果我跟着她到世界的另一端，我一定会知道她是谁！

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈtaɪrənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
“ **and the imitator of the defunct tyrant made his way to where the**
“ 和 这 模仿者 的 这 已倒闭 暴君 制成 他的 方式 到 在哪里 这
[mɪˈstɪriəs] [kwiːn] [stʊd] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɑːrˈberiən] [tʃiːf] .
mysterious queen stood conversing with her Barbarian Chief .
神秘 女王 站立 对话 和 她 野蛮人 首席 。

于是，这位模仿已故暴君的人来到了神秘女王与她的野蛮人首领交谈的地方。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡə,mɑːr] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪəɪ] . [ʌv; əv][ˈaɪvən,həʊ] .
“ **Who is that lady dancing with Ingomar ?** ” **inquired George III . of Ivanhoe .**
“ WHO 是 那 女士 跳舞 和 英戈马尔 ? ” 询问 乔治 三、 的 艾凡霍 。

“和英戈玛跳舞的那位女士是谁？”《艾凡赫》中的乔治三世问道。

“ [duː][nɑːt] [noʊ] ； [wɪ] [aɪ][dɪd] . ”
“ **Do not know ; wish I did .** ”
“ 做 不是 知道 ； 希望 我 做过 。

“不知道；真希望我知道。”

“ [aɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [noʊ] [hu:] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
“ **I'll give a hundred dollars to know who she is .** ”
“ 患病的 给 一个 百 美元 到 知道 WHO 她 是 。

“我愿意出100美元想知道她是谁。”

“ [aɪl] [ɡoʊ][juː; jʊ] [hævz] , ” [sez] [ˈaɪvən,həʊ] .
“ **I'll go you halves ,** ” **says Ivanhoe .**
“ 患病的 去 你 一半 , ” 说道 艾凡霍 。

“我跟你平分，”伊万霍说。

[dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪəɪ] .
George III .
乔治 三、 。

乔治三世。

[ænd; ænd][ˈaɪvən,həʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [hu:] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz]
and Ivanhoe were not the only ones who wanted to know who was
和 艾凡霍 是 不是 这 仅有的 一个 WHO 通缉 到 知道 WHO 曾是
[ˈpəːsəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [kwiːn] .
personating the Scottish queen .
扮演 这 苏格兰 女王 。

伊凡霍并不是唯一想知道是谁在冒充苏格兰女王的人。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈmæskərz] [tuː; tə] [noʊ] [hu:] [ʃiː; ʃi]
It seemed to be a general desire among the male maskers to know who she
它 似乎 到 是 一个 一般的 欲望 之中 这 男性 口罩 到 知道 WHO 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 。

男性面具佩戴者似乎普遍都想知道她是谁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [hu:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
It is hard to say what caused this general wish to know who she was .
它 是 难的 到 说 什么 导致 这 一般的 希望 到 知道 WHO 她 曾是 。

很难说是是什么原因导致大家普遍想知道她是谁。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
It might have been caused by a combination of circumstances .
它 可能 有 到过 导致 经过 一个 组合 的 情况 :

这可能是多种因素共同作用的结果。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][get] [nɪr]
There appeared to be a desire on the part of the gentlemen to get near
那里 出现 到 是 一个 欲望 在 这 部分 的 这 先生们 到 得到 靠近
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

这些男士似乎都想接近她。

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ðə; ðɪ][sɔ:ft] , [swi:t] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
Was it the soft , sweet melody of her voice ,
曾是 它 这 柔软的, 甜的 旋律 的 她 嗓音 ,
是她柔和甜美的嗓音吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:][ðə; ðɪ] [kwi:n] - [laɪk] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] ?
or was it the queen - like grace of her movements ?
或者 曾是 它 这 女王 - 喜欢 优雅 的 她 移动 ?
还是她举手投足间女王般的优雅?

[pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] [ðæt] [fel] , [ʌŋkənˈfaɪnd] ,
Perhaps it was the profusion of golden hair that fell , unconfined ,
也许 它 曾是 这 丰富 的 金的 头发 那 跌倒 , 不受限制的 ,
或许是因为那一头浓密的金发, 自由地垂落下来。

[bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðæt] [ˈgreɪst] [hɜ:r; hər] [braʊ] ;
beneath the quaint crown of sparkling jewels that graced her brow ;
下面 这 古雅 王冠 的 闪闪发光 珠宝 那 恩赐 她 眉头 ;
在她额头上那顶精致闪亮的珠宝冠冕之下;

[ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvʊʊkɪŋ] ,
or it may have been the little provoking ,
或者 它 可能 有 到过 这 小的 挑衅 ,
或许是那一点点挑衅,

[ˈprɪti] [fʊt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [æz; əz][fi:; fi] [ˈfloʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi]
pretty foot that now and then made its appearance as she floated like a fairy
漂亮的 脚 那 现在 和 然后 制成 它是 外貌 作为 她 漂浮 喜欢 一个 仙女
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
over the floor .
超过 这 地面 :

她那只漂亮的脚偶尔会露出来, 就像仙女一样在地板上飘浮。

[wen] [fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] , [ænd; ɐnd][bɪˈgæən][tu:; tə] [sɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪt] ,
When she took her seat at the piano , and began to sing , while the rich ,
什么时候 她 采取 她 座位 在 这 钢琴 , 和 开始 到 唱歌 , 尽管 这 富有的 ,
当她坐在钢琴前开始唱歌时, 那些富人,

[swi:t] [vɔɪs] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [səˈlu:n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊl] - [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈmju:zɪk] ,
sweet voice rose until the saloon seemed to be filled with soul - stirring music ,
甜的 嗓音 玫瑰 直到 这 酒吧 似乎 到 是 已填 和 灵魂 - 搅拌 音乐 ,
甜美的歌声响起, 仿佛整个酒吧都充满了动人心弦的音乐。

[kɪjəriˈɑ:səti] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈfi:vər] [hi:t] ,
curiosity went up to fever heat ,
好奇心 去 向上 到 发烧 热 ,
好奇心升腾到了极点,

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪaɪ] . [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
and George III . would have given his kingdom to know who she was .
和 乔治 三、 会 有 给定 他的 王国 到 知道 WHO 她 曾是 .
乔治三世甚至愿意付出他的王国来知道她是谁。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ðə; ði][bə:r'berɪən] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [ˈægi] [ˈwɪskərz] , [stəd] [nɪr] [ðə; ði]
Ingomar , the Barbarian Chief , with his long , shaggy whiskers , stood near the
英戈马尔 , 这 野蛮人 首席 , 和 他的 长的 , 毛茸茸 胡须 , 站立 靠近 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,
野蛮人首领英戈玛, 留着长长的蓬乱胡须, 站在女王附近。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ʃi:ts] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:n] [ˈprəugrest] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə]
turning the music sheets as the song progressed , and occasionally stooping to
转弯 这 音乐 纸张 作为 这 歌曲 进展 , 和 偶尔 弯腰 到
[ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
whisper something in her ear ,
耳语 某物 在 她 耳朵 ,
随着歌曲的进行, 他翻动着乐谱, 偶尔还会弯下腰在她耳边低语。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
which she answered with a nod and a smile .
哪个 她 回答 和 一个 点头 和 一个 微笑 .
她点头微笑着回答了这个问题。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaɪvən,hoʊ] [ri'kwɛstɪd] [ˈɪŋɡə,mɑ:r]
As soon as the song was ended the knight of Ivanhoe requested Ingomar
作为 很快 作为 这 歌曲 曾是 结束 这 骑士 的 艾凡霍 请求 英戈马尔
[tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
to present him to the queen .
到 展示 他 到 这 女王 .
歌曲结束后, 伊凡霍的骑士请求英戈玛将他引荐给王后。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] [æskt] [hɜ:r; hər] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Ingomar in a low whisper asked her permission to present the knight of
英戈马尔 在 一个 低的 耳语 问 她 允许 到 展示 这 骑士 的
[ˈaɪvən,hoʊ] ,
Ivanhoe ,
艾凡霍 ,
英戈玛低声请求她允许他引荐伊凡霍骑士。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [ˈgræntɪd] .
which was promptly granted .
哪个 曾是 及时 的确 .
申请很快获得批准。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)]
“ **I have the honor , your Majesty , to present my distinguished and honorable**
“ 我 有 这 荣誉 , 你的 威严 , 到 展示 我的 杰出的 和 光荣的
[frend] , [sɜ:r] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaɪvən,hoʊ] .
friend , Sir Knight of Ivanhoe .
朋友 , 先生 骑士 的 艾凡霍 .
“陛下, 我荣幸地向您介绍我杰出而尊贵的朋友, 艾凡赫爵士。”

“ [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd] ,
“ **A graceful bow and the queen held out her little white hand ,**
“ 一个 优美 弓 和 这 女王 握住 出去 她 小的 白色的 手 ,
“女王优雅地鞠了一躬, 伸出了她白皙的小手,

[wɪtʃ] [ˈaɪvən,həʊ] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
which Ivanhoe pressed to his lips .
哪个 艾凡霍 按下 到 他的 嘴唇 .

艾凡赫将它贴在了嘴唇上。

“ [sɜːr] [naɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ **Sir Knight , we are delighted to know you** .
“ 先生 骑士 , 我们 是 高兴极了 到 知道 你 .

“骑士爵士，我们很高兴认识您。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [nuː]
Shall we have the pleasure of your presence during our excursion to New
将 我们 有 这 乐趣 的 你的 在场 期间 我们的 短途旅行 到 新的
[ɔːˈliənz] ? “
Orleans ? “
奥尔良 ? “

我们能否荣幸地邀请您参加我们前往新奥尔良的旅行？

“ [aɪ][eɪˈem] [prəˈfaʊndli] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
“ **I am profoundly grateful for your Majesty's condescension** ,
“ 我 是 深刻地 感激的 为了 你的 陛下的 居高临下 ,

“我由衷感谢陛下的纡尊降贵，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] . “
and shall be overjoyed at the privilege of making one of the party . “
和 将 是 欣喜若狂 在 这 特权 的 制作 一 的 这 派对 . “

并将为能成为该党的一员而感到无比欣喜。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪl] [kəˈmens] , [ænd; ənd]
“ **To - morrow being the first day of May , our festivities will commence , and**
“ 到 - 明天 存在 这 第一的 天 的 可能 , 我们的 庆祝活动 将要 开始 , 和

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈpleʒər] ,
it is our royal pleasure ,
它 是 我们的 皇家 乐趣 ,

“明天是五一节，我们的庆祝活动将正式开始，这是我们皇室的荣幸。”

[sɜːr] [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈtæt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp] . “
sir knight , that you shall attach yourself to our court during the trip . “
先生 骑士 , 那 你 将 附 你自己 到 我们的 法庭 期间 这 旅行 . “

骑士大人，请您在旅途中随行。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ,
“ **I cannot find language , my dear madame** ,
“ 我 不能 寻找 语言 , 我的 亲爱的 夫人 ,

“我找不到合适的词语来表达，亲爱的夫人。”

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][kənˈfɜːr][əˈpɑːn][emˈiː] . “
to express my gratitude for the distinguished honor you confer upon me . “
到 表达 我的 感激 为了 这 杰出的 荣誉 你 授予 之上 我 . “

谨以此表达我对您授予我的这份殊荣的感激之情。

“ [ˈpɑːrtɪnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] , “ [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][bənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]
“ **Partners for a quadrille ,” rang through the saloon as the band struck up a**
“ 合作伙伴 为了 一个 方阵舞 , “ 响铃 通过 这 酒吧 作为 这 乐队 击 向上 一个
[ˈlʌvli] [tuːn] .
lively tune :
热闹 调 .

“四对舞的伙伴们！”乐队奏起欢快的曲子，歌声响彻整个酒吧。

[dʒɔ:rdʒ] [ˌɑːrˈɑːɪ] . , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd] [nəˈpʊʊliən] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔ:rd]
George III . , the Duke of Wellington and Napoleon all made a dash toward
乔治 三、 . , 这 公爵 的 惠灵顿 和 拿破仑 全部 制成 一个 短跑 朝向
[ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət] [wʌns] ,
the queen at once ,
这 女王 在 一次 ,

乔治三世、威灵顿公爵和拿破仑同时向女王冲去。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
each one anxious to secure her as a partner ,
每个 一 焦虑的 到 安全的 她 作为 一个 伙伴 ,
每个人都渴望得到她作为伴侣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈaɪvənˌhoʊ] , [tʊk]
but with a low bow and a sweet smile she turned to Ivanhoe , took
但 和 一个 低的 弓 和 一个 甜的 微笑 她 转向 到 艾凡霍 , 采取
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

但她微微鞠躬，带着甜美的微笑，转向艾凡赫，挽住他的胳膊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dæns] .
and was soon gliding through the dance .
和 曾是 很快 滑翔 通过 这 舞蹈 .
很快，他便翩翩起舞起来。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ˈræðər] [hɑ:rd] , [waɪl] [ˈwelɪŋtən]
The British King appeared to take his discomfiture rather hard , while Wellington
这 英国 国王 出现 到 拿 他的 沮丧 相当 难的 , 尽管 惠灵顿
[lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [tʃɑ:p] - [ˈfɔ:lən] ;
looked somewhat chop - fallen ;
看起来 有些 劈 - 倒下 ;

英国国王似乎对自己的失败感到非常沮丧，而惠灵顿则显得有些垂头丧气；

[bʌt; bət] [nəˈpʊʊliən] [prəˈpʊʊzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɑ:roʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
but Napoleon proposed that their sorrow should all be drowned in a bowl of
但 拿破仑 建议的 那 他们的 悲哀 应该 全部 是 溺水 在 一个 碗 的
[pʌntʃ] ,
punch ,
冲床 ,

但拿破仑提议，不如让他们把所有的悲伤都淹没在一碗潘趣酒里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [kəˈmens]
which was agreed to , and the trio marched to the bar to commence
哪个 曾是 同意 到 , 和 这 三人组 行军 到 这 酒吧 到 开始
[ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈprɑ:ses] .
the drowning process .
这 溺水 过程 .

双方达成一致，三人走向吧台，开始实施溺水程序。

“ [ˈdevəlɪʃ] [prəˈvʊʊkɪŋ] , ” [ˈmʌtəd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
“ **Devilish provoking ,** ” **muttered George III .**
“ 恶魔般的 挑衅 , ” 低声说道 乔治 三、 .
“真是魔鬼般的挑衅,”乔治三世低声说道。

“ [wɒts] [prəˈvʊʊkɪŋ] ? ” [sez] [ˈwelɪŋtən] .
“ **What's provoking ?** ” **says Wellington .**
“ 是什么 挑衅 ? ” 说道 惠灵顿 .
“是什么在挑衅?”惠灵顿问道。

“ [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pi:s] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['stɑɪlɪŋ] [hɜ:r'self] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] .
“ **That mysterious piece of humanity styling herself queen of Scots** .
“ 那 神秘 片 的 人类 造型 她自己 女王 的 苏格兰人 .
“那个神秘的人类女子自称苏格兰女王。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɔ:lweɪz] [heit] [mæskə'reɪd] [bɔ:lz]['æftər] [ðɪs] .
I shall always hate masquerade balls after this .
我 将 总是 恨 化妆舞会 球 后 这 .
从今以后，我将永远憎恨化妆舞会。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [rɪ'spektəbl] [æt; ət][ɔ:l] . “
I don't think they are respectable at all . ”
我 不 思考 他们 是 可敬 在 全部 . ”
我觉得他们一点也不值得尊敬。

“ [kʌm] , [kʌm] , [jɔr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sə'rendər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pʌls] ;
“ **Come , come , your royal highness , you should not surrender at the first repulse** ;
“ 来 , 来 , 你的 皇家 高度 , 你 应该 不是 投降 在 这 第一的 击退 ;
“来吧，来吧，殿下，您不应该在第一次挫败时就投降；

[aɪvən,hoʊ][hæz; hæz]['oʊnli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['traɪʌmf] ,
Ivanhoe has only gained a temporary triumph ,
艾凡霍 有 仅有的 获得 一个 暂时的 胜利 ,
艾凡赫只是获得了暂时的胜利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] ,
and if you will come to the charge again with a brave heart ,
和 如果 你 将要 来 到 这 收费 再次 和 一个 勇敢的 心 ,
如果你能再次勇敢地冲锋陷阵，

[ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [kəm'pel] ['vɪktəri] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][jɔr; jər] ['bænər] . “
you may yet compel victory to perch on your banner . ”
你 可能 然而 迫使 胜利 到 栖息 在 你的 横幅 . ”
你或许终将赢得胜利，让胜利的旗帜高高飘扬。

“ [ɪŋgə,mɑ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌn'tɪl] [aɪvən,hoʊ] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f]
“ **Ingomar had a monopoly until Ivanhoe leaped into the arena and carried off**
“ 英戈马尔 有 一个 垄断 直到 艾凡霍 跳跃 进入 这 竞技场 和 携带 离开
[ðə; ði] [praɪz] ,
the prize ,
这 奖 ,
“英戈玛一直垄断着这项赛事，直到艾凡赫跳进竞技场，夺走了奖品。”

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] .
and I advise you to show a bold front .
和 我 建议 你 到 展示 一个 大胆的 正面 .
我建议你表现得大胆一些。

['strætədʒi] [wəʊnt] [wɪn] [ɪn] ['bætlz] [ʌv; əv] [ʌv] .
Strategy won't win in battles of love .
战略 惯于 赢 在 战斗 的 爱 .
策略在爱情的战场上是赢不了的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][wɪn] , [dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋk] ['mu:vmənt] ,
If you expect to win , don't attempt to make a flank movement ,
如果 你 预计 到 赢 , 不 试图 到 制作 一个 侧翼 移动 ,
如果你想赢，就不要试图进行侧翼包抄。

[bʌt; bət] [kʌm] ['bəʊldli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
but come boldly up to the front .
但 来 大胆地 向上 到 这 正面 .
但要大胆地走到前面来。

[rɪ'membə] [ðæt] - [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevə] [wʌn] [fer] ['leɪdi] . - "

Remember that ' faint heart never won fair lady . ' "
记住 那 - 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 . - "

记住那句老话：“胆小鬼永远赢不了姑娘。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪdi] ,

" I don't want to win a fair lady , or any other kind of lady ,
" 我 不 想 到 赢 一个 公平的 女士 , 或者 任何 其他 种类 的 女士 ,

“我不想赢得一位漂亮的女士，或者任何其他类型的女士的芳心，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "

until I know who she is . "
直到 我 知道 WHO 她 是 . "

直到我知道她是谁为止。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] . "

" I guess you will find that out to - morrow , for she is going to New Orleans . "
" 我 猜测 你 将要 寻找 那 出去 到 - 明天 , 为了 她 是 去 到 新的 奥尔良 . "

“我想你明天就会知道了，因为她要去新奥尔良。”

" [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] [ɪn'kɒʌ] . "

" True , but I learn that she means to make the entire trip incog . "
" 真的 , 但 我 学习 那 她 方法 到 制作 这 全部的 旅行 隐秘 . "

“没错，但我得知她打算全程匿名出行。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

" Impossible , sir , impossible ;
" 不可能的 , 先生 , 不可能的 ;

“不可能，先生，不可能；

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ]

how can she remain on this boat two or three weeks without being recognized by
如何 能 她 保持 在 这 船 二 或者 三 周 没有 存在 认可 经过

[sʌm; səm][wʌn] ? "

some one ? "
一些 一 ? "

她怎么能在船上待上两三个星期而不被人认出来呢？

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [ˈhɪr'æftər] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

" That's the question to be settled hereafter ; she will have to play the game
" 那就是 这 问题 到 是 定居 此后 ; 她 将要 有 到 玩 这 游戏

[ˈveri] ['kɔ:ʃəsli] ,

very cautiously ,
非常 谨慎地 ,

“那是以后需要解决的问题；她必须非常谨慎地对待这场游戏。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][prɪ'vents, pri:'vents][em 'i:][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

if she prevents me from finding out who she is .
如果 她 阻止 我 从 寻找 出去 WHO 她 是 .

如果她阻止我查明她的身份。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪz] [hu:] ['pə:səneɪts] ['ɪŋɡə,mɑ:r] ?

By the by , do you know who that savage - looking fellow is who personates Ingomar ?
经过 这 经过 , 做 你 知道 WHO 那 野蛮的 - 寻找 同伴 是 WHO 人物 英戈马尔 ?

"

"

"

对了，你知道那个扮演英戈玛的看起来很凶狠的家伙是谁吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [noʊz] [hɪm; ɪm] ;

" No , but you may be sure the queen knows him ;
" 不 , 但 你 可能 是 当然 这 女王 知道 他 ;

“不，但你可以肯定，女王认识他；

[dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [ʃiː; ji] [liːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
did you notice how affectionately she leans on his arm ,
做过 你 注意 如何 亲切地 她 倾斜 在 他的 手臂 ;

你有没有注意到她多么亲昵地靠在他的手臂上？

[ænd; ənd] [haʊ] [kloʊz] [ʃiː; ji] [pʊts] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [ʃiː; ji] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " "
and how close she puts her mouth to his ear when she speaks to him ? "
和 如何 关闭 她 放置 她 嘴 到 他的 耳朵 什么时候 她 说话 到 他 ? "

她跟他说话时，嘴唇离他的耳朵有多近？

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][aɪvən,hoʊ] . " "
Yes , to be sure I did ; but she is now playing the same game on Ivanhoe . "
" 是的 , 到 是 当然 我 做过 ; 但 她 是 现在 玩耍 这 相同的 游戏 在 艾凡霍 . "

“是的，我当然这么做了；但她现在在《艾凡赫》里也玩同样的把戏。”

" [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][aɪvən,hoʊ] ? " "
Who the deuce is Ivanhoe ? "
" WHO 这 二 是 艾凡霍 ? "

“伊凡霍到底是谁？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [iːðər] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['miːnɪŋ] ['eni] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I don't know that either , and without meaning any discourtesy to you ,
" 我 不 知道 那 任何一个 , 和 没有 意义 任何 失礼 到 你 ,

“我也不知道，而且我无意冒犯您，

[aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . " "
I beg to say that I don't care a copper to know who he is . "
我 求 到 说 那 我 不 关心 一个 铜 到 知道 WHO 他 是 . "

我得说，我一点也不想知道他是谁。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]['ɪŋɡə,mɑːr][ænd; ənd][aɪvən,hoʊ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
I hear that it is the intention of Ingomar and Ivanhoe to imitate the
" 我 听到 那 它是 这 意图 的 英戈马尔 和 艾凡霍 到 模拟 这
[ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ɪn'kɒʌ] . " "
example of the queen by making the trip incog . "
例子 的 这 女王 经过 制作 这 旅行 隐秘 . "

“我听说英戈玛和艾凡赫打算效仿女王，秘密出行。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
By all means let them do it ; and I suggest that we three do the same ,
" 经过全部 方法 让 他们 做 它 ; 和 我 建议 那 我们 三 做 这 相同的 ,

“当然，就让他们去做吧；我建议我们三个也这样做。”

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊər; ɑːr] [neɪmz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rer]
and keep our names concealed from them , and we shall have rare
和 保持 我们的 姓名 暗 从 他们 , 和 我们 将 有 稀有的
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

并且对他们隐瞒我们的名字，我们就能享受到难得的乐趣。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][kɜːrɪ'aːsəti] [ɪf] [wiː; wi] [kən'siːl] [aʊər; ɑːr] [neɪmz] ?
Don't you know that the ladies will die of curiosity if we conceal our names ?
不 你 知道 那 这 女士们 将要 死 的 好奇心 如果 我们 隐藏 我们的 姓名 ?

难道你不知道，如果我们隐瞒姓名，女士们会好奇死的吗？

[let] [juː 'es][fɔːrm][ə; eɪ][kɑːmbɪ'nei(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [lʊk] [ænd; ənd] [tʊːk] [mɪ'stɪrɪəsli] , [ænd; ənd]
Let us form a combination against them , look and talk mysteriously , and
让 我们 形式 一个 组合 反对 他们 , 看 和 讲话 神秘地 , 和

[maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
my word for it ,
我的 单词 为了 它 ;

让我们联合起来对抗他们，神秘兮兮地观察和交谈，我以我的名义保证。

[ˌprɒpəˈziʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv]
propositions will be made for a treaty looking to a general disclosure of
命题 将要 是 制成 为了 一个 条约 寻找 到 一个 一般的 披露 的
[neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæskz] . “
names and the discarding of masks .”
姓名 和 这 丢弃 的 面具 . “
我们将提出一项条约提案，旨在普遍公开姓名并废除面具。”

“ [ˈkæpɪt(ə)] [aɪˈdiːə] , [maɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈhɑːrti] [siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
“ **Capital idea , my lord , and you may depend upon my hearty co - operation .**”
首都 主意 , 我的 主 , 和 你 可能 依赖 之上 我的 爽朗 合作 - 手术 .
“大人，您的想法很好，我定会全力配合。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [liːvz] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [let][ðə; ði][wɔːr] [brɪˈɡɪn] . “
As soon as the boat leaves the wharf to - morrow let the war begin .”
作为 很快 作为 这 船 树叶 这 码头 到 - 明天 让 这 战争 开始 . “
明天船一离开码头，战争就开始吧。

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈpæsndʒə] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
“ **Perhaps the captain will object to passengers going in disguise all the time .**”
也许 这 队长 将要 目的 到 乘客 去 在 伪装 全部 这 时间 . “
“或许船长会反对乘客总是乔装打扮出行。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [trɪp] [ɪn][mæsk] ,
“ **No ; he told me that the queen intended to make the entire trip in mask ,**
“ 不 ; 他 讲述 我 那 这 女王 故意的 到 制作 这 全部的 旅行 在 面具 ,
“不，他告诉我女王打算全程戴着面具出行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][əˈveɪl]
and that the same privilege would be extended to all who desired to avail
和 那 这 相同的 特权 会 是 扩展 到 全部 WHO 想要的 到 可用
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
themselves of it .”
他们自己 的 它 . “
并且，所有愿意享受这项特权的人都将享有同样的特权。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈveri] [ɡʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] , [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] , [meɪ] [biː; bi]
“ **Very good , very good ; then the alliance , offensive and defensive , may be**
“ 非常 好的 , 非常 好的 ; 然后 这 联盟 , 进攻 和 防守 , 可能 是
[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈrætɪfaɪd][ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] . “
considered as ratified and confirmed .”
经过考虑的 作为 已批准 和 确认的 . “
“很好，很好；那么，进攻性和防御性联盟就可以被视为已经批准和确认。”

“ [tʃɑːrdʒ] , [tʃestər] , [tʃɑːrdʒ] !
“ **Charge , Chester , charge !**
“ 收费 , 切斯特 , 收费 !
“冲锋，切斯特，冲锋！ ”

[ænd; ənd][ɑːn] , [ˈstænli] [ɑːn] ! “ [sed] [ˈwelɪŋtən] ,
and on , Stanley on !” **said Wellington ,**
和 在 , 斯坦利 在 ! “ 说 惠灵顿 ,
“斯坦利，继续前进！ ”惠灵顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
as he drew the cork from a fresh bottle of champagne .
作为 他 画 这 软木 从 一个 新鲜的 瓶子 的 香槟酒 .
他拔出了一瓶新香槟的瓶塞。

“ [skruː] [jɔːr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [maɪ] [ˈɡælənt] [kɪŋ] ,
“ **Screw your courage up to the sticking point , my gallant king ,**
“ 拧紧 你的 勇气 向上 到 这 粘性 观点 , 我的 英勇 国王 ,
“鼓起勇气，坚持到底，我英勇的国王！ ”

“ [aɪ] [biː bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːɡres] .
 “ **I'll be back in a moment , and report progress .**
 “ 患病的 是 后退 在 一个 片刻 , 和 报告 进步 .
 “我马上回来, 汇报进展情况。”

[ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [məˈtʃʊr] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns]
Meantime you and Napoleon mature the plan of the campaign during my absence
与此同时 你 和 拿破仑 成熟 这 计划 的 这 活动 期间 我的 缺席
.
:
.

在我不在的这段时间里，你和拿破仑可以完善战役计划。

” [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] .
” **George III** .
” 乔治 三、 .

“乔治三世。

[suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrt] : “ [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ˈprez(ə)nts][hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləments]
soon returned with a favorable report : “ Her Majesty presents her compliments
很快 返回 和 一个 有利 报告 : “ 她 威严 礼物 她 赞美
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
to the emperor ,
到 这 皇帝 ,

不久后，女王陛下带回了一份令人满意的报告：“女王陛下向皇帝陛下致以问候，

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
and my lord the duke of Wellington ,
和 我的 主 这 公爵 的 惠灵顿 ,

还有我的威灵顿公爵大人，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ɪnˈrəʊld] [æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [ˈmembər]
and will be much gratified to have them enrolled as permanent members
和 将要 是 很多 满意 到 有 他们 已注册 作为 永恒的 成员
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfestɪv] [kɔːrt] ,
of her festive court ,
的 她 节日 法庭 ,

她将非常高兴地接纳他们成为她节日庆典的永久成员。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈviːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] -
which will be convened on the hurricane deck at eleven o'clock A . M . to -
哪个 将要 是 召集 在 这 飓风 甲板 在 十一 点钟 一个 : M : 到 :
[ˈmɔːrəʊ] . “
morrow . “
明天 : “

会议将于明日上午11点在防飓风甲板上召开。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [vɜːrˈbeɪtɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **Now you have her message verbatim , “ said the king ,**
” 现在 你 有 她 信息 逐字 , “ 说 这 国王 ,

“现在你已经得到了她原话,”国王说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [bəʊθ][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] .
as he dove both hands into his pockets , with a self - satisfied look .
作为 他 鸽子 两个都 双手 进入 他的 口袋 , 和 一个 自己 - 使满意 看 .

他一脸得意地将双手插进口袋。

“ [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [rər] [spɔːrt] ?
” **Won't we have rare sport ?**
” 惯于 我们 有 稀有的 运动 ?

“我们难道不会有罕见的体育赛事吗？ ”

[wəʊnt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [daɪ][ʌv; əv][kɪjərɪˈɑːsəti] ?
won't we make the enemy die of curiosity ?
惯于 我们 制作 这 敌人 死 的 好奇心 ?

我们岂不是要让敌人好奇而死？

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːrgənəɪz] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [siːdʒ] ,
We must organize thoroughly , and make a systematic siege ,
我们 必须 组织 彻底 , 和 制作 一个 系统 围城 ,
我们必须组织周密, 并进行有组织的围攻。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [θriː] [deɪz] ,
and if we don't capture the entire party before three days ,
和 如果 我们 不 捕获 这 全部的 派对 前 三 天 ,
如果我们三天之内没能抓到整个派对,

[teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [hæŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [weɪv] [ðæt] [ˈraɪzɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [waɪt] [roʊz]
take my hat and hang it on the tallest wave that rises behind the ' White Rose
拿 我的 帽子 和 悬挂 它 在 这 最高 海浪 那 上升 在后面 这 - 白色的 玫瑰
[ʌv; əv] [ˈmemfɪs] .
of Memphis .
的 孟菲斯 .

把我的帽子挂在“孟菲斯白玫瑰”背后最高的浪花上。
- [wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [ɪnˈtaɪərli] — [lʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf]
' We must seem to ignore the other party entirely — look and talk as if
- 我们 必须 似乎 到 忽略 这 其他 派对 完全 — 看 和 讲话 作为 如果
[noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] ;
no such party were aboard ;
不 这样的 派对 是 船上 ;
“我们必须装作完全无视对方——看起来就像船上根本没有对方一样；

[draːp] [mɪˈstɪəriəs] [hɪnts] — [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
drop mysterious hints — about things that never were heard of ,
降低 神秘 提示 — 关于 事物 那 绝不 是 听到 的 ,
留下神秘的暗示——关于那些从未听说过的事情,

[spiːk] [ʌv; əv] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .
speak of love - making that we could tell more about if we would .
说话 的 爱 - 制作 那 我们 可以 告诉 更多的 关于 如果 我们 会 .
我们谈到性爱, 如果我们愿意的话, 我们可以说得更多。

[let] [ɔːl] [ðiːz] [hɪnts][biː; bi] [ˈkerləsli] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Let all these hints be carelessly dropped in the hearing of some one of the
让 全部 这些 提示 是 粗心大意 掉落 在 这 听力 的 一些 一 的 这
[ˈʌðər] [ˈpɑːrti] ,
other party ,
其他 派对 ,
让这些暗示不经意间被对方的某个人听到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːniən] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
and you may be sure that they will sue for peace and union before we
和 你 可能 是 当然 那 他们 将要 起诉 为了 和平 和 联盟 前 我们
[riːtʃ] [nuː] [ɔːˈliənz] .
reach New Orleans .
抵达 新的 奥尔良 .
你可以肯定, 在我们到达新奥尔良之前, 他们就会请求和平与统一。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti][æsk] [ˈkwestʃənz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə][duː])
Should any one of the other party ask questions (which they will be sure to do)
应该 任何 一 的 这 其他 派对 问 问题 (哪个 他们 将要 是 当然 到 做)
[ʃeɪk] [ʃər; jər] [hed] ,
shake your head ,
摇 你的 头 ,
如果对方有人提问 (他们肯定会问), 你就摇头。

[lʊk] [mɪ'stɪriəs] , [ʃrʌŋ] [jʊr; jər] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [hi:v] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [saɪ] .
look mysterious , shrug your shoulders , and heave a mournful sigh .
看 神秘 , 耸肩 你的 肩膀 , 和 举 一个 悲哀 叹 .

摆出一副神秘兮兮的样子，耸耸肩，叹口气。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['evər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] ?
Do you think the world ever produced a woman that could stand that ?
做 你 思考 这 世界 曾经 生产 一个 女士 那 可以 站立 那 ?

你认为世界上有哪个女人能忍受那种事吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗？

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] - [fɜ:rst] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪz] [naʊ] [hæf] [ded] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ][er 'em] ?
the queen of Scots ' first maid of honor is now half dead to know who I am ?
这 女王 的 苏格兰人 - 第一的 女佣 的 荣誉 是 现在 一半 死的 到 知道 WHO 我 是 ?

苏格兰女王的首席侍女如今已奄奄一息，她还知道我是谁吗？

[kɑ:nt] [aɪ] [si:] [haʊ] [fi:; ji][hæz; həz] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['aʊər] ?
Can't I see how she has been watching me for the last hour ?
不能 我 看 如何 她 有 到过 观看 我 为了 这 最后的 小时 ?

难道我看不出来她过去一个小时一直在观察我吗？

[aɪ] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][spai]
I'll capture her the first thing to - morrow and employ her as a spy
患病的 捕获 她 这 第一的 事物 到 - 明天 和 采用 她 作为 一个 间谍

[ɪn][ðə; ði] ['enəmi] - [kæmp] .
in the enemies ' camp .
在 这 敌人 - 营 .

我明天一早就抓住她，让她做敌营的间谍。

" [æt; ət][ləst] [ðə; ði] [bɔ:l] ['endɪd] , [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
" **At last the ball ended , the guests departed ,**
" 在 最后的 这 球 结束 , 这 客人 已离开 ,

舞会终于结束了，宾客们都离开了。

[seɪv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
save those who had engaged passage for the grand excursion , and they
节省 那些 WHO 有 已订婚的 通道 为了 这 盛大 短途旅行 , 和 他们

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
had retired for the night ,
有 退休 为了 这 夜晚 ,

除了那些预定了船票参加这次盛大旅行的人之外，其他人都已经就寝了。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
to dream of the sport to be enjoyed on the morrow ,
到 梦 的 这 运动 到 是 享受 在 这 明天 ,

梦想着明天可以享受的运动，

[waɪl] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] [peɪst] ['praʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [dek] ,
while Captain Quitman paced proudly on the hurricane deck ,
尽管 队长 奎特曼 踱步 自豪地 在 这 飓风 甲板 ,

奎特曼船长骄傲地在防飓风甲板上踱步。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɪ'kju:nɪəri] ['prɑ:spekts] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with heart swelling with satisfaction at the pecuniary prospects before him .
和 心 肿胀 和 满意 在 这 金钱 前景 前 他 .

看到眼前的经济前景，他心中充满了满足感。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [deɪ] [ɑːn] [waɪt] [ðə; ði] “ [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs]
The eventful and long - looked - for day on which the “ White Rose of Memphis
这 多事 和 长的 - 看起来 - 为了 天 在 哪个 这 “ 白色的 玫瑰 的 孟菲斯
” [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [trɪp] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,
” was to start on her first trip had come at last ,
” 曾是 到 开始 在 她 第一的 旅行 有 来 在 最后的 ,
人们期盼已久、意义非凡的“孟菲斯白玫瑰”号启程首航的日子终于到来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɜːr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [ðæt] [deɪ] [prəˈduːs] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ,
and a mighty stir , indeed , did that day produce on and under the tall ,
和 一个 强大的 搅拌 , 的确 , 做过 那 天 生产 在 和 在下面 这 高的 ,
那天, 高大的树木及其下方确实掀起了一阵巨大的波澜。

[roʊˈmæntɪk] [blʌf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] .
romantic bluff in front of Memphis .
浪漫的 虚张声势 在 正面 的 孟菲斯 .
孟菲斯城前的浪漫悬崖。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ,
The morning was delightful , the atmosphere pure and invigorating ,
这 早晨 曾是 愉快 , 这 气氛 纯的 和 令人精神振奋 ,
清晨令人愉悦, 空气清新, 精神焕发。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [freɪ] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] ,
the sweet odor of fresh spring flowers was on the breeze ,
这 甜的 气味的 的 新鲜的 春天 花朵 曾是 在 这 微风 ,
微风中飘来阵阵春花的芬芳。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
mingling with the soft notes of music produced by the band from the
混杂 和 这 柔软的 笔记 的 音乐 生产 经过 这 乐队 从 这
[ˈhɜːrəkeɪn] [dek] .
hurricane deck .
飓风 甲板 .
与飓风甲板上乐队演奏的柔和音乐交织在一起。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈfloʊtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] - [stɑːf] ,
The stars and stripes floated gracefully from the flag - staff ,
这 明星 和 条纹 漂浮 优雅地 从 这 旗帜 - 职员 ,
星条旗在旗杆上优雅地飘扬着,

[dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
dark clouds of black smoke rose from the chimneys ,
黑暗的 云 的 黑色的 抽烟 玫瑰 从 这 烟囱 ,
滚滚黑烟从烟囱里升腾而起。

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈstrʌɡld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
a white cloud of steam struggled up through the black smoke and disappeared
一个 白色的 云 的 蒸汽 挣扎 向上 通过 这 黑色的 抽烟 和 消失
[faːr] [əˈbʌv] ,
far above ,
远的 多于 ,
一团白色的蒸汽艰难地穿过黑烟升腾而起, 消失在高空。

[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [dreɪ] [ˈrætld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈθʌndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [rouɪd]
innumerable drays rattled along the pavement , carriages thundered over the rocky road
无数 货车 摇晃 沿着 这 路面 , 马车 雷鸣 超过 这 岩石 路
,
:
,

无数辆货车沿着人行道嘎吱作响，四轮马车在崎岖的道路上隆隆驶过。

[ˈkæɪɪdʒ] [ˈdraɪvər] [swɔ:ɪr] [æt; ət] [dreɪ] [ˈdraɪvər] , [dreɪ] [ˈdraɪvər] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ]
carriage drivers swore at dray drivers , dray drivers returned the compliment with
运输 司机 发誓 在 货车 司机 , 货车 司机 返回 这 赞扬 和
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

马车夫咒骂货车夫，货车夫则饶有兴致地回敬了马车夫的“赞美”。

[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] , [dek] [hændz] [sʌŋ] “ [ˈdɪksi] , ” [ˈkæbɪn] [bɔɪz] [dɑ:nst]
in language not of a religious nature , deck hands sung “ Dixie , ” cabin boys danced
在 语言 不是 的 一个 宗教 自然 , 甲板 双手 唱 “ 迪克西 , ” 舱 男孩们 跳舞
[ˈdʒu:bər] ,
juber ,
朱伯 ,

水手们用非宗教性的语言唱着“迪克西”，舱房男孩们跳着欢快的舞蹈。

[ˈtʃeɪmbər] - [meɪdz] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [əˈpærəntli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðər; ðər]
chamber - maids darted hither and thither , apparently anxious to perform their
房间 - 女佣 飞镖 这里 和 那里 , 显然 焦虑的 到 履行 他们的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

女仆们来回穿梭，显然急于履行职责。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ˈdu:ti][wʌz; wəz] .
without the slightest conception of what that duty was .
没有 这 丝毫 概念 的 什么 那 责任 曾是 .

完全不明白那项职责是什么。

[ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈɜ:rtʃɪn] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
A villainous urchin , in the arms of his nurse ,
一个 邪恶的 顽童 , 在 这 武器 的 他的 护士 ,

一个顽劣的孤儿，在他的保姆怀里，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][hɔ:rn] ,
was making a heart - rending noise with a tin horn ,
曾是 制作 一个 心 - 渲染 噪音 和 一个 锡 喇叭 ,

他正用锡喇叭发出令人心碎的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [tɔ:t] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] .
and a passenger muttered something not taught at Sunday - school .
和 一个 乘客 低声说道 某物 不是 教授 在 星期日 - 学校 .

一位乘客嘟囔了几句主日学校里没教过的话。

“ [ðəms] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ,
“ **Them's my sentiments to a T** ,
” 它们是 我的 情感 到 一个 T ,

“这完全就是我的感受。”

” [sed] [əˈnʌðər] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈhɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][hɔ:rn] .
” **said another man who had been annoyed with the tin horn** .
” 说 其他 男人 WHO 有 到过 恼怒 和 这 锡 喇叭 .

“另一个被锡喇叭声惹恼的男人说道。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [dru:] [nɪr] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][tu;; tə][stɑ:rt][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] [ɪnˈkri:st] .
As the hour drew near when the boat was to start the confusion increased .
作为 这 小时 画 靠近 什么时候 这 船 曾是 到 开始 这 困惑 增加 .

随着船只启航时间的临近，混乱局面愈演愈烈。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wi:l] , [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] ;
The pilot was at his wheel , the engineer was at his engine ;
这 飞行员 曾是 在 他的 车轮 , 这 工程师 曾是 在 他的 引擎 ;

飞行员在驾驶舱，工程师在发动机旁；

[ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈhaʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæpi] ,
Captain Quitman stood on the upper deck in front of the pilot house , looking happy ,
队长 奎特曼 站立 在 这 上 甲板 在 正面 的 这 飞行员 房子 , 寻找 快乐的 ,

奎特曼船长站在上层甲板的驾驶室前，看起来很高兴。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈvæstli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
and feeling vastly important .
和 感觉 非常 重要的 .

并觉得自己非常重要。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈkɑ:stʊ:mz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] ,
Hundreds of men , women and children in holiday costumes stood on the bluff ,
数百 的 男人 , 女性 和 孩子们 在 假期 服装 站立 在 这 虚张声势 ,

数百名身着节日盛装的男女老少站在悬崖上，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][tu;; tə][ðər; ðər] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
shouting and waving white handkerchiefs to their friends on the boat .
喊叫 和 挥手 白色的 手帕 到 他们的 朋友们 在 这 船 .

他们一边大声喊叫，一边向船上的朋友们挥舞着白手帕。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [dek] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [saʊnd]
A mocking - bird in a cage on the boiler deck imitated every imaginable sound
一个 嘲讽 - 鸟 在 一个 笼 在 这 锅炉 甲板 模仿 每一个 可以想象的 声音

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
with his wonderful voice ,
和 他的 精彩的 嗓音 ,

锅炉甲板上笼子里的一只嘲鸫用它美妙的嗓音模仿了各种各样的声音。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈpærət] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] , [kept] [ˈkraɪɪŋ] , “ [let] [hɜ:r; hər]
while a parrot , perched on a pole near the clerk's office , kept crying , “ Let her
尽管 一个 鹦鹉 , 栖息 在 一个 极 靠近 这 职员的 办公室 , 保留 哭泣 , “ 让 她

[ɑ:r aɪ ˈpi:] !
rip !
撕裂 ！

一只鹦鹉栖息在办事员办公室附近的一根杆子上，不停地叫着：“放她撕裂吧！ ”

[let] [hɜ:r; hər][ɑ:r aɪ ˈpi:] , [sæm] ! “
let her rip , Sam ! “
让 她 撕裂 , 山姆 ！ ”

放手一搏吧，萨姆！

“ [haʊ] [mʌtʃ] [sti:m] [hæv; həv][ju;; jʊ][gɑ:t] , [tɑ:m] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspi:kɪŋ] -
“ How much steam have you got , Tom ? “ cried the pilot through his speaking -
“ 如何 很多 蒸汽 有 你 得到 , 汤姆 ? ” 哭 这 飞行员 通过 他的 请讲 -

[tu:b] .
tube .
管子 .

“汤姆，你还有多少蒸汽？ ”飞行员通过传声筒喊道。

“ [wʌn] [ˈsɪksɪti] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [sti] [ˈraɪzɪŋ] . ”
“ One sixty , sir , and still rising . ”
“ 一 六十 , 先生 , 和 仍然 上升 . ”

“先生，一百六十，而且还在上升。”

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] ； [bloʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [mʌd] [vælvz] [ænd; ənd][ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] ；
“ **All right ; blow off the mud valves and keep a good head ;**
“ 全部 正确的 ； 吹 离开 这 泥 阀门 和 保持 一个 好的 头 ；
“好的；吹掉泥浆阀，保持冷静；

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][sta:rt] . “
we must make a good run at the start .”
我们 必须 制作 一个 好的 跑步 在 这 开始 . “
我们必须开局就取得好成绩。

“ [ˈtaɪmz] [ʌp] , [deɪv] ； [let][hɜ:r; həɹ][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Time's up , Dave ; let her go ,** ” **said the captain .**
“ 时间 向上 , 戴夫 ； 让 她 去 , ” 说 这 队长 .
“时间到了，戴夫；放她走吧，”船长说道。

“ [rʌn] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʊlf] , [meɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
“ **Run her up to the mouth of Wolf , make a turn to the left ,**
“ 跑步 她 向上 到 这 嘴 的 狼 , 制作 一个 转动 到 这 左边 ,
“让她跑到沃尔夫河口，然后向左转弯，

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [best] [spi:d] . “
and then let her come down with her best speed .”
和 然后 让 她 来 向下 和 她 最好的 速度 . “
然后让她以最快的速度冲下来。”

“ [let] [goʊ][ðə; ði] [hed] [laɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Let go the head line ,** ” **cried the mate .**
“ 让 去 这 头 线 , ” 哭 这 伴侣 .
“放开标题吧！”船员喊道。

“ [drɔ:] [ɪn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Draw in the stage ,** ” **says the captain .**
“ 画 在 这 阶段 , ” 说道 这 队长 .
“在舞台上画线，”队长说道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] , [ænd; ənd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsta:rbərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][tu:; tə]
“ **Go ahead on the larboard , and back on the starboard ,** ” **cried the pilot to**
“ 去 前方 在 这 左舷 , 和 后退 在 这 右舷 , ” 哭 这 飞行员 到
[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
the engineer .
这 工程师 .

“先向左舷前进，再向右舷返回，”领航员对轮机长喊道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstu:ərd] , [ænd; ənd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , ” [kraɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]
“ **Go ahead on the steward , and back on the cook - house ,** ” **cries a mischievous**
“ 去 前方 在 这 管家 , 和 后退 在 这 厨师 - 房子 , ” 哭泣 一个 恶作剧
[ˈlɪt(ə)] [ˈni:groʊ] ,
little negro ,
小的 黑人 ,

“去管事那里，再回厨房去，”一个调皮的小黑人喊道。

[hu:] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] .
who is dancing a jig in front of the pilot house .
WHO 是 跳舞 一个 夹具 在 正面 的 这 飞行员 房子 .
谁在驾驶室前跳吉格舞？

[ðə; ði] [boʊt] [mu:vz] [ˈsloʊli] [ʌp] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʊlf] [ˈrɪvər] [ɪz]
The boat moves slowly up stream until a point opposite the mouth of Wolf river is
这 船 移动 缓慢地 向上 溪流 直到 一个 观点 对面的 这 嘴 的 狼 河 是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

船缓缓逆流而上，直到到达沃尔夫河河口对岸。

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
then makes a graceful curve to the left ,
然后 制作 一个 优美 曲线 到 这 左边 ,
然后向左优美地画出一个弧线,
[ænd; ənd] [kʌmz] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ˈnevər] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [boʊt] [ɑːn]
and comes flying past the city with a speed never equaled by any other boat on
和 来 飞行 过去的 这 城市 和 一个 速度 绝不 等于 经过 任何 其他 船 在
[ðæt] [ˈrɪvər] .
that river .
那 河 .

它飞速掠过城市，速度之快，是这条河上任何其他船只都无法比拟的。

[æz; əz][ðə; ði] “ [waɪt] [roʊz] ” [pæst] [ðə; ði][læst] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [[aʊt]
As the “ White Rose ” passed the last crowd on the bluff a tremendous shout
作为 这 “ 白色的 玫瑰 ” 通过了 这 最后 的 人群 在 这 虚张声势 一个 巨大的 喊
[roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvoɪsɪz] ,
rose from a thousand voices ,
玫瑰 从 一个 千 声音 ,

当“白玫瑰号”驶过悬崖上最后一批人群时，上千人发出震耳欲聋的欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [huː] [laɪnd][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was answered by the throng of passengers who lined the deck of the
哪个 曾是 回答 经过 这 人群 的 乘客 WHO 衬里 这 甲板 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

船甲板上挤满了乘客，他们纷纷回答了这个问题。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ɡlɑːnst] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
As the golden rays of the morning sun glanced down against the side of the
作为 这 金的 射线 的 这 早晨 太阳 瞥了一眼 向下 反对 这 边 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

清晨的金色阳光洒在船舷上，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ɡlæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] ,
and played and danced with the painted glass of her cabin ,
和 玩 和 跳舞 和 这 绘 玻璃 的 她 舱 ,
她和她小屋里的彩绘玻璃玩耍跳舞，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdæzliŋ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [bæk] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
a thousand dazzling streaks of light flashed back , presenting a sight of
一个 千 耀眼的 连胜 的 光 闪光灯 后退 , 呈现 一个 视线 的
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈbjuːti] .
indescribable beauty .
无法形容 美丽 .

上千道耀眼的光芒闪现，呈现出一幅美得令人窒息的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [boʊt] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [brɪˈloʊ]
It was but a few moments until the boat passed round the bend below
它 曾是 但 一个 很少 时刻 直到 这 船 通过了 圆形的 这 弯曲 以下
[ˈprezɪdənts] [ˈaɪlənd] ,
President's Island ,
总统的 岛 ,

没过多久，船就绕过了总统岛下方的弯道。

[ænd; ənd] [[ʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [tɔːl] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˈsɪti] ;
and shut off from view the tall domes of the bluff city ;
和 关闭 离开 从 看法 这 高的 穹顶 的 这 虚张声势 城市 ;
并将悬崖城市高耸的圆顶从视野中遮蔽起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] [gri:n] [ˈfoʊliədʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [priˈzentɪd] [ə; eɪ]
but the fresh green foliage with which the tall trees were clothed presented a
但 这 新鲜的 绿色的 叶子 和 哪个 这 高的 树木 是 穿着衣服 呈现 一个
[si:n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brˈhoʊldər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
scene of beauty on which the beholders gazed with delight .
场景 的 美丽 在 哪个 这 旁观者 凝视 和 喜 .
但高大的树木披上了鲜嫩的绿色树叶，呈现出一幅美丽的景象，令观赏者赏心悦目。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,
正如预期的那样，

[kwaɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [wen] [ə; eɪ]
quite a sensation was created among the large crowd of passengers when a
相当 一个 感觉 曾是 创建 之中 这 大的 人群 的 乘客 什么时候 一个
[ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni]
dozen or more men and women appeared on deck disguised with as many
打 或者 更多的 男人 和 女性 出现 在 甲板 伪装 和 作为 许多
[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑ:stu:mz] .
different and curious costumes .
不同的 和 好奇的 服装 .
当十几名或更多男女身着各式各样奇特的服装出现在甲板上时，在众多乘客中引起了不小的轰动。

[ə; eɪ][ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [roʊz] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [wɪtʃ]
A murmur of dissatisfaction rose among some of the passengers , which
一个 低语 的 不满 玫瑰 之中 一些 的 这 乘客 , 哪个
[ˈθretnd] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈtrʌb(ə)l] ;
threatened to produce trouble ;
威胁 到 生产 麻烦 ;
一些乘客中响起不满的低语，这有可能引发麻烦；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈti:] [səbˈsaɪdɪd] [wen] [ðə; ði][klɜ:rk] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmæskərz]
but finally it subsided when the clerk announced the fact that all the maskers
但 最后 它 平静下来 什么时候 这 职员 宣布 这 事实 那 全部 这 口罩
[wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
were well known to him ,
是 出色地 已知 到 他 ,
但最终，当店员宣布所有戴面具的人他都认识时，骚动才平息下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] .
and that they were respectable people .
和 那 他们 是 可敬 人们 .
而且他们都是受人尊敬的人。

“ [haʊ] [ɪz][jɔr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
“ **How is your royal highness this morning ?** ” **said the Duke of Wellington** ,
“ 如何 是 你的 皇家 高度 这 早晨 ? ” 说 这 公爵 的 惠灵顿 ,
“殿下，您今天早上感觉如何？”威灵顿公爵问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
as he shook hands with George III .
作为 他 摇晃 双手 和 乔治 三、 .
他与乔治三世握手时。

“ [fɜ:rst] [reɪt] , [fɜ:rst] [reɪt] , [maɪ][bɔ:rd] .
“ **First rate , first rate , my lord** .
“ 第一的 速度 , 第一的 速度 , 我的 主 .
“一流，一流，大人。”

[həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
 How is it with you ? "
 如何 是 它 和 你 ？ "

你那边怎么样？

" [faɪn] , [faɪn] , [sɜːr] !
 " Fine , fine , sir !
 " 美好的 , 美好的 , 先生 !

"好的，好的，先生！ "

[ˈsplendɪd] [deɪ] [ðɪs] !
 Splendid day this !
 灿烂 天 这 ！

今天真是美好的一天！

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈempərər] ? "
 By the by , where is the emperor ? "
 经过 这 经过 , 在哪里 是 这 皇帝 ？ "

对了，皇帝在哪里？

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
 " Here he is .
 " 这里 他 是 .

"他来了。"

[naʊ] [let] [juː 'es] [kə'mens] [ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
 Now let us commence the siege at once .
 现在 让 我们 开始 这 围城 在 一次 .

现在让我们立即开始围攻。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈfiːbə] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] , [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ]
 I see her Majesty , the queen of Sheba , and her attendants , are waiting
 我 看 她 威严 , 这 女王 的 示巴 , 和 她 服务员 , 是 等待
 [fɔːr; fər][juː 'es] .
 for us .
 为了 我们 .

我看到示巴女王陛下和她的侍从们正在等我们。

[ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [kwiːn] [hæz; həz] [ˈmɑːrʃəld] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] . "
 The Scottish queen has marshaled her forces on the hurricane deck . "
 这 苏格兰 女王 有 集结 她 力量 在 这 飓风 甲板 . "

苏格兰女王已在飓风甲板上集结了她的军队。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] .
 " How is that ? " demanded the emperor .
 " 如何 是 那 ？ " 要求 这 皇帝 .

"这算什么？ "皇帝质问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ˈteɪkən] [siːts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ænd] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
 " They have all taken seats in a circle , and seem determined to continue the
 " 他们 有 全部 已采取 座位 在 一个 圆圈 , 和 似乎 决定 到 继续 这
 [ˈselfɪʃ] [plæn] .
 selfish plan .
 自私 计划 .

"他们都围坐成一圈，似乎决心继续实施这个自私的计划。"

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] — [dʒʌst][soʊ][æz; əz]
 Now we will take seats at a respectable distance from them — just so as
 现在 我们 将要 拿 座位 在 一个 可敬 距离 从 他们 — 只是 所以 作为
 [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
 to be in hearing distance ,
 到 是 在 听力 距离 ,

现在我们会和他们保持一段适当的距离坐下——这样才能听得清他们的话。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ə'ɪdʒən(ə)] [plæn] .

and begin the battle according to our original plan .

和 开始 这 战斗 根据 到 我们的 原来的 计划 .

并按照我们原定的计划开始战斗。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu;; tə][soʊ] [raʊz] [ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti][æz; əz][tu;; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm]

Our object is to so rouse their curiosity as to force them to come

我们的 目的 是 到 所以 唤醒 他们的 好奇心 作为 到 力量 他们 到 来

[tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,

to our side ,

到 我们的 边 ,

我们的目的是激起他们的好奇心，迫使他们加入我们这边。

[ɔ:r][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tu;; tə] [ɪnˈdu:s] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

or in other words , to induce them to come and mingle with us .

或者 在 其他 字 , 到 诱导 他们 到 来 和 交融 和 我们 .

换句话说，就是诱使他们来和我们交往。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskɪlf(ə)] [məˈnu:vəriŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz][ˈaʊərz] . "

A little skillful maneuvering on our part , and the victory is ours . "

一个 小的 熟练 机动 在 我们的 部分 , 和 这 胜利 是 我们的 . "

我们只要稍加巧妙运用策略，胜利就唾手可得了。

" [li:d] , [li:d] , [maɪ] [ˈɡælənt] [kɪŋ] !

" Lead , lead , my gallant king !

" 带领 , 带领 , 我的 英勇 国王 !

“带路吧，带路吧，我英勇的国王！”

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][bi; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmændər] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .

You shall be our commander in this fight .

你 将 是 我们的 指挥官 在 这 斗争 .

你将成为我们这场战斗的指挥官。

[teɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈʃi:bə] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

Take the queen of Sheba to the field ,

拿 这 女王 的 示巴 到 这 场地 ,

把示巴女王带到田野去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,

and the emperor and I will bring up the maids of honor ,

和 这 皇帝 和 我 将要 带来 向上 这 女佣 的 荣誉 ,

皇帝陛下和我将会把侍女们带上来。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪŋ] [bɪ'ɡɪn] .

and then let the skirmishing begin .

和 然后 让 这 小规模冲突 开始 .

然后，小规模冲突就开始了。

" [ə; eɪ][ˈkænvəs][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [dek] [ænd; ənd] [si:ts] [ə'reɪndʒd] [ˈʌndər]

" A canvas had been put up above the hurricane deck and seats arranged under

" 一个 帆布 有 到过 放 向上 多于 这 飓风 甲板 和 座位 安排 在下面

[aɪˈti:] ,

it ,

它 ,

“飓风甲板上方架起了一块帆布，帆布下面摆放着座椅。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [əˈfɔ:rd] [ˈpæsndʒə] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [vju:] [ðə; ði][grænd] [ˈsi:nəri] [wɪˈðəʊt]

in order to afford passengers an opportunity to view the grand scenery without

在 命令 到 买得起 乘客 一个 机会 到 看法 这 盛大 风景 没有

[ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

being exposed to the rays of the sun ;

存在 裸露 到 这 射线 的 这 太阳 ;

为了让乘客有机会欣赏壮丽的景色，而不必暴露在阳光下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['æk](ə)n] .

and this spot had been selected as the field of action .

和 这 点 有 到过 已选 作为 这 场地 的 行动 .

而这个地点被选为行动区域。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] ,

The queen of Scots and her party were seated in a circle ,

这 女王 的 苏格兰人 和 她 派对 是 坐着 在 一个 圆圈 ,

苏格兰女王和她的随从们围坐成一圈。

[nɪr] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

near the stern of the boat ,

靠近 这 船尾 的 这 船 ,

在船尾附近,

['hoʊli] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:n]

wholly unconscious of the hostile preparations which were being made by the queen

完全 无意识 的 这 敌对的 准备工作 哪个 是 存在 制成 经过 这 女王

[ʌv; əv] ['ʃi:bə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əd'hɪərənts] .

of Sheba and her adherents .

的 示巴 和 她 信徒 .

完全没有意识到示巴女王及其追随者正在进行敌对的准备。

['ɪŋɡə,mɑ:r] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]

Ingomar was entertaining the queen and the ladies of her court with

英戈马尔 曾是 娱乐 这 女王 和 这 女士们 的 她 法庭 和

[æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] - [boʊt] " ['bʊlətɪn] ,

an eloquent description of the burning of the steam - boat " Bulletin ,

一个 雄辩 描述 的 这 燃烧 的 这 蒸汽 - 船 " 公告 ,

英戈玛尔正用雄辩的语言描述“公报号”汽船燃烧的情景来款待女王和她的宫廷女眷，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:nɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɪtnɪst] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

" and the heart - rending scenes that were witnessed on that occasion .

" 和 这 心 - 渲染 场景 那 是 目击者 在 那 场合 .

以及当时目睹的令人心碎的场景。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm]

The queen of Sheba with her party was located about twenty feet from

这 女王 的 示巴 和 她 派对 曾是 位于 关于 二十 脚 从

[ðə; ði] [spɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] .

the spot occupied by the queen of Scots .

这 点 占领 经过 这 女王 的 苏格兰人 .

示巴女王和她的随从位于距离苏格兰女王所在位置约二十英尺的地方。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] ,

" Now , " said George III . , making a low bow to the queen of Sheba ,

" 现在 , " 说 乔治 三、 . , 制作 一个 低的 弓 到 这 女王 的 示巴 ,

“现在,”乔治三世说着，向示巴女王深深鞠了一躬。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti:z] ['plezər] ?

" what is your Majesty's pleasure ?

" 什么 是 你的 陛下 的乐趣 ?

“陛下有何吩咐？ ”

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

What is to be the fun to - day ? "

什么 是 到 是 这 乐趣 到 - 天 ? "

今天有什么好玩的呢？

“ [ˈsəʊʃ(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [wɪl] [ˈɑːkjʊpai][ˌjuːˈes] [tɪl] [ˈlʌntʃən]
“ **Social conversation and enjoying the beautiful scenery will occupy us till luncheon**
“ 社会的 对话 和 享受 这 美丽的 风景 将要 占据 我们 直到 午餐
，
，
，
，

“我们将一边聊天一边欣赏美丽的风景，直到午餐时间。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [fɔːrm][ˈʌʊər; ɑːr][plænz]
and when we have had enough of that , we will then form our plans
和 什么时候 我们 有 有 足够的 的 那 ， 我们 将要 然后 形式 我们的 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . “
for the future .”
为了 这 未来 ； “

当我们受够了这一切之后，我们才会制定未来的计划。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , “ [sed] [ˈwelɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] ,
“ **By the by ,** “ **said Wellington with a loud voice ,**
“ 经过 这 经过 ， “ 说 惠灵顿 和 一个 大声 噪音 ，
“ 顺便一提，”惠灵顿大声说道，

[ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈkwiːnz] [ˈpɑːrti] , “ [hæv; həv]
evidently intended to attract the attention of the Scottish queen's party , “ **have**
显然 故意的 到 吸引 这 注意力 的 这 苏格兰 女王的 派对 ， “ 有
[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] ? “
you heard the strange news ? “
你 听到 这 奇怪的 消息 ？ “

显然是为了引起苏格兰女王一行人的注意，“你们听说过这个奇怪的消息吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? “
“ **No , no ; what is it ?** “
“ 不 ， 不 ； 什么 是 它 ？ “

“不，不，到底是什么？ ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈtektɪv] [əˈbɔːrd] [ɪn][mæsk] ,
“ **There are two detectives aboard in mask ,**
“ 那里 是 二 侦探 船上 在 面具 ，
“ 船上有两名戴着面具的侦探，

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtrətər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ˈmɜːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz]
on the look - out for the perpetrator of a diabolical murder that was
在 这 看 - 出去 为了 这 犯罪者 的 一个 邪恶的 谋杀 那 曾是
[kəˈmɪtɪd] [nɪr] [ˈkɒliərˌvɪl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestədeɪ] .
committed near Collierville day before yesterday .
坚定的 靠近 科利尔维尔 天 前 昨天 ；

正在搜寻前天在科利尔维尔附近发生的残忍谋杀案的凶手。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt]
They have tracked the man to this boat , and have satisfied themselves that
他们 有 已追踪 这 男人 到 这 船 ， 和 有 使满意 他们自己 那
[hiː; hi][ɪz] [əˈbɔːrd] ,
he is aboard ,
他 是 船上 ，

他们追踪到这名男子的踪迹，找到了这艘船，并确认他就在船上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
and are prepared to arrest him .
和 是 准备 到 逮捕 他 ；
“ 他们已做好逮捕他的准备。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ˈspɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət]
They have got a man spotted , and are going to take him off at
他们 有 得到 一个 男人 斑 , 和 是 去 到 拿 他 离开 在
[ˈvɪksbɜ:g] . "
Vicksburg . "
维克斯堡 . "

他们已经盯上了一个男人，准备把他带到维克斯堡抓走。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɑ:t] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , " [ˈwɪspəd] [nəˈpoʊliən] .
" That's the best shot that ever was fired , " whispered Napoleon .
" 那就是 这 最好的 射击 那 曾经 曾是 被解雇 , " 低声说道 拿破仑 .

"这是有史以来射出的最漂亮的一枪,"拿破仑低声说道。

" [si:] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ðə; ði] [ɑ:t] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] .
" See , " said the queen , " the shot has taken effect .
" 看 , " 说 这 女王 , " 这 射击 有 已采取 影响 .

"你看,"女王说,"这枪已经生效了。"

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [ˈlɪsnɪŋ] .
They are all looking this way , and intently listening .
他们 是 全部 寻找 这 方式 , 和 专注地 聆听 .

他们都看着这边，认真地听着。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
They are dying to hear more .
他们 是 垂死 到 听到 更多的 .

他们迫切想知道更多。

[gɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [ɑ:t] . "
Give them another shot . "
给 他们 其他 射击 . "

再给他们一次机会。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [nəˈpoʊliən] ,
" What were the circumstances of the murder ? " inquired Napoleon ,
" 什么 是 这 情况 的 这 谋杀 ? " 询问 拿破仑 ,

"谋杀案的具体情况如何?"拿破仑问道。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] .
as he raised his voice and winked at Wellington .
作为 他 提高 他的 嗓音 和 眨眼 在 惠灵顿 .

他提高了嗓门，还朝惠灵顿眨了眨眼。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)][ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈmɜ:rdər] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer]
" Oh , it was a most horrible and cruel murder — it was a love affair
" 哦 , 它 曾是 一个 最多 可怕 和 残忍的 谋杀 — 它 曾是 一个 爱 事务
.
:
.

"哦，这是一起极其可怕和残忍的谋杀案——这是一起爱情谋杀案。"

[ðə; ði] [dɪˈsi:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [nɑ:t] [ˈwaɪzli] ,
The deceased was a young and pretty girl ; she had loved not wisely ,
这 死者 曾是 一个 年轻的 和 漂亮 的 女孩 ; 她 有 喜爱 不是 明智地 ,
[bʌt; bət] [tu:] [wel] .
but too well .
但 也 出色地 .

死者是一位年轻漂亮的女孩；她爱得不够明智，却爱得太深了。

[ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [deθ] . "
Poison was the means used to produce death . "
毒 曾是 这 方法 用过的 到 生产 死亡 . "

毒药是造成死亡的手段。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈwelɪŋtən] , ” [ˈwɪspəd] [nəˈpʊʊliən] ; “ [let] - [ɪm] [rest][ɑ:n] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **There** , **there** , **Wellington** , ” **whispered Napoleon** ; “ **let ' em rest on that a while** .
“ 那里 , 那里 , 惠灵顿 , ” 低声说道 拿破仑 ; “ 让 - 呃 休息 在 那 一个 尽管 .
“好了好了，惠灵顿,”拿破仑低声说; “让他们休息一会儿吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈmu:vɪŋ] [ðɪs] [wei] .
They have all been gradually moving this way .
他们 有 全部 到过 逐步地 移动 这 方式 .
他们都在逐渐朝着这个方向发展。

[ðeɪ] [kɑ:nt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . “
They can't hold out much longer . ”
他们 不能 抓住 出去 很多 更长 . “
他们坚持不了多久了。

“ [let] [em 'i:] [θroʊ] [wʌn] [mɔ:r] [ʃel] [ˈɪntu:] [ðer; ðər][kæmp] , ” [ˈwɪspəd] [ˈwelɪŋtən] .
“ **Let me throw one more shell into their camp** , ” **whispered Wellington** .
“ 让 我 扔 一 更多的 壳 进入 他们的 营 , ” 低声说道 惠灵顿 .
“让我再往他们的营地扔一枚炮弹,”惠灵顿低声说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [goʊ] [ə'hed] . ”
“ **All right ; go ahead** . ”
“ 全部 正确的 ; 去 前方 . ”
“好的，请便。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈpɪkpɑ:kɪt] [ə'bo:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ,
“ **There is a skillful pickpocket aboard of this boat** ,
“ 那里 是 一个 熟练 扒手 船上 的 这 船 ,
“这艘船上有一个手艺高超的扒手，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] .
and those who have money had better be on their guard .
和 那些 WHO 有 钱 有 更好的 是 在 他们的 警卫 .
而那些有钱人最好提高警惕。

[wʌn] [ˈpæsɪndʒər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rs] [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
One passenger has been relieved of a purse containing five hundred dollars .
一 乘客 有 到过 松了口气 的 一个 钱包 包含 五 百 美元 .
一名乘客的钱包被盗，里面有五百美元。

[ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [kli:n] [ɔ:f] ,
The pocket was cut clean off ,
这 口袋 曾是 切 干净的 离开 ,
口袋被干净利落地剪掉了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈskɪlfəli] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
and so skillfully done that the owner knew nothing about it until his attention
和 所以 巧妙地 完毕 那 这 所有者 知道 没有什么 关于 它 直到 他的 注意力

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [ə; eɪ] [frend] .
was called to it by a friend .
曾是 称为 到 它 经过 一个 朋友 .
而且做得如此巧妙，以至于主人毫不知情，直到朋友提醒他才注意到。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənts] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
I fear that our amusements will all be interfered with ,
我 害怕 那 我们的 娱乐 将要 全部 是 干扰 和 ,
我担心我们的娱乐活动都会受到干扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ʼəʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪzɪz] , [br'kəz, br'kɔːz] ,
and that we shall be compelled to lay aside our disguises , because ,
和 那 我们 将 是 被迫 到 躺 旁边 我们的 伪装 , 因为 ,
[huː'veər] [hiː; hi][ɪz] ,
whoever he is ,
谁 他 是 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
you may be assured he is in mask . ”
你 可能 是 保证 他 是 在 面具 . ”
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
您可以放心，他戴着口罩。

“ [gʊd] , [gʊd] , [ˈwelɪŋtən] ！ ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; “ [stɑːp] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Good , good , Wellington ! ” said George III . , in a whisper ; “ stop ; you have**
“ 好的 , 好的 , 惠灵顿 ！ ” 说 乔治 三、 . , 在 一个 耳语 ; “ 停止 ; 你 有
[gɑːt][ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,
got them completely demoralized ,
得到 他们 完全地 士气低落 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
“好，好，惠灵顿！”乔治三世低声说道，“住手；你已经彻底瓦解了他们的士气。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”
and we may safely wait for the result . ”
和 我们 可能 安全 等待 为了 这 结果 . ”
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
我们可以安心等待结果了。
“ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
“ **Oh , mercy on us ! ” exclaimed one of Queen Mary's maids of honor ,**
“ 哦 , 怜悯 在 我们 ！ ” 惊呼 一 的 女王 玛丽的 女佣 的 荣誉 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
“哦，天哪！”玛丽王后的一位侍女惊呼。
“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] ！
“ **we are in the midst of thieves and murderers !**
“ 我们 是 在 这 中间 的 窃贼 和 杀人犯 ！
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
“我们身处盗贼和杀人犯之中！ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
Didn't you hear that gentleman say that a bloody murder had been committed ,
没有 你 听到 那 绅士 说 那 一个 血腥 谋杀 有 到过 坚定的 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
你没听到那位先生说发生了一起血腥的谋杀案吗？
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈkrɪmənəlz] [wɜːr; wər]
and that a gentleman had been robbed , and that both criminals were
和 那 一个 绅士 有 到过 被抢劫 , 和 那 两个都 罪犯 是
[ə'boːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ?
aboard of this boat ?
船上 的 这 船 ?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
一位绅士遭到抢劫，而两名罪犯都在这艘船上？
[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi] [ˈmæːdəd] [ænd; ənd] [rɒbd] ！ ”
Who knows but what we shall all be murdered and robbed ! ”
WHO 知道 但 什么 我们 将 全部 是 被谋杀 和 被抢劫 ！ ”
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
谁知道我们会不会被全部谋杀和抢劫！
“ [daʊnt] [lʊk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈwelɪŋtən] ;
“ **Don't look toward them , ” said Wellington ;**
“ 不 看 朝向 他们 , “ 说 惠灵顿 ;
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
“不要看他们，”惠灵顿说；
“ [ðə; ði] [læst] [fɑːt] [hæz; həz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
“ **the last shot has mortally wounded the last one of the party .**
“ 这 最后的 射击 有 致命的 受伤 这 最后的 一 的 这 派对 .
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔrd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][mæsk] . ”
“最后一枪击中了该党最后一名成员，致其身亡。”

” [ðɪs] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] , [soʊ][æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] .
” **This sentence was whispered , so as not to be heard by the opposition .**
” 这 句子 曾是 低声说道 , 所以 作为 不是 到 是 听到 经过 这 反对 .

“这句话是低声说的，以免被反对派听到。”

[ˈaɪvən,hoo] [dru:] [nɪr] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] ,
Ivanhoe drew near Wellington and said : “ Pardon me , sir ,
艾凡霍 画 靠近 惠灵顿 和 说 : “ 赦免 我 , 先生 ,
艾凡霍走到惠灵顿跟前，说道：“对不起，先生，

[bʌt; bət][aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [dʒʌst]
but I beg to inquire about this dreadful murder of which I heard you speak just
但 我 求 到 查询 关于 这 可怕 谋杀 的 哪个 我 听到 你 说话 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

但我很想询问一下您刚才提到的那起可怕的谋杀案。

” [ˈwelɪŋtən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
” **Wellington shrugged his shoulders , and gave a deep sigh .**
” 惠灵顿 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 给予 一个 深的 叹 .
惠灵顿耸了耸肩，深深地叹了口气。

” [ˈhɔ:rəb(ə)l] ! [ˈhɔ:rəb(ə)l] ; [mʌst; məst][ˈkru:əl] !
” **Horrible ! horrible ; must cruel !**
” 可怕 ! 可怕 ; 必须 残忍的 !
“太可怕了！太可怕了；一定很残忍！”

[ʌn'presɪdntɪd] !
unprecedented !
空前的 !
空前的！

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but that's all I know about it .
但 那就是 全部 我 知道 关于 它 .
但我对此只知道这些。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [ˈwelɪŋtən] [əb'zɜ:rvd] : “ [lʊk]
” **And with a knowing wink at George III , Wellington observed : “ Look**
” 和 和 一个 会心 眨眼 在 乔治 三、 . , 惠灵顿 观察到 : “ 看
[æt; ət] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [aɪlənd][ðər; ðər] .
at that beautiful little island there .
在 那 美丽的 小的 岛 那里 .
惠灵顿向乔治三世眨了眨眼，说道：“看看那边那个美丽的小岛。”

[si:] [wʌt] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [ˈfoʊlɪdʒ] .
See what delightful foliage .
看 什么 愉快 叶子 .
瞧瞧这美丽的树叶！

[haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɑ:n] [ðæt] [naɪs] [gri:n] [tɜ:rf] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
How splendid it would be to have a picnic on that nice green turf under such
如何 灿烂 它 会 是 到 有 一个 野餐 在 那 好的 绿色的 草皮 在下面 这样的
[ə; eɪ] [ku:l] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃeɪd] ! “
a cool - looking shade ! ”
一个 凉爽的 - 寻找 阴影 ! “
在如此凉爽的树荫下，在那片漂亮的绿草地上野餐该是多么美妙啊！

” [oʊ] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] ! “ [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈʃi:bə] .
” **Oh , wouldn't that be delightful ! ” said the queen of Sheba .**
” 哦 , 不会 那 是 愉快 ! ” 说 这 女王 的 示巴 .
“哦，那该有多好啊！”示巴女王说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [nəˈpʊʊliən] .
“ **We'll have a picnic to - morrow , ” said Napoleon .**
“ 出色地 有 一个 野餐 到 - 明天 , ” 说 拿破仑 .
“ 我们明天要去野餐, ”拿破仑说。

“ [ðə; ði][boʊt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][dʒʌst] [br'loʊ] [he'linə] ;
“ **The boat is going to take on a large lot of cotton just below Helena ;**
“ 这 船 是 去 到 拿 在 一个 大的 很多 的 棉布 只是 以下 海伦娜 ;
“ 这艘船将在海伦娜下游装载大量棉花;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]
and we will order the steward to prepare a picnic dinner , and we will
和 我们 将要 命令 这 管家 到 准备 一个 野餐 晚餐 , 和 我们 将要
[hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ,
have a dance ,
有 一个 舞蹈 ,
我们将吩咐管家准备野餐晚餐, 然后我们还要跳舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
as well as a dinner .
作为 出色地 作为 一个 晚餐 .
以及一顿晚餐。

“ [aɪvən,hoʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪ'n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][noʊ][ˈwaɪzər]
“ **Ivanhoe bit his lip with vexation as he returned to his party no wiser**
“ 艾凡霍 少量 他的 唇 和 烦恼 作为 他 返回 到 他的 派对 不 更明智
[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] .
than when he left it .
比 什么时候 他 左边 它 .
“伊凡霍恼怒地咬着嘴唇, 回到他的聚会上, 却发现自己和离开时一样一无所知。

“ [hoʊld][jɔ:; jər][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] , [els] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [læf] [aʊt] ,
“ **Hold your hand over my mouth , else I shall be compelled to laugh out ,**
“ 抓住 你的 手 超过 我的 嘴 , 别的 我 将 是 被迫 到 笑 出去 ,
“捂住我的嘴, 不然我会忍不住笑出声来。”

“ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][fɜ:rst][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
“ **said the queen to her first maid of honor .**
“ 说 这 女王 到 她 第一的 女佣 的 荣誉 .
女王对她的首席侍女说道。

“ [preɪ] , [dəunt] [læf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; ” [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'spekt]
“ **Pray , don't laugh , ” cried the young lady ; “ it would cause them to suspect**
“ 祈祷 , 不 笑 , ” 哭 这 年轻的 女士 ; ” 它 会 原因 他们 到 怀疑
[ˈsʌmθɪŋ] . “
something . ”
某物 . “
“求求你, 别笑, ”那位年轻女士喊道, “那样会让他们起疑心的。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,
“ **What did you learn about the murder ? ” inquired the queen of Scots ,**
“ 什么 做过 你 学习 关于 这 谋杀 ? ” 询问 这 女王 的 苏格兰人 ,
“你对这起谋杀案了解多少? ”苏格兰女王问道。

[æz; əz][ˈaɪvən,hoʊ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
as Ivanhoe returned to his seat .
作为 艾凡霍 返回 到 他的 座位 .
艾凡赫回到座位上。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [rɪ'plɑɪ] .
“ **Nothing , ” was the solemn reply .**
“ 没有什么 , ” 曾是 这 庄严 回复 .
“没什么。”对方郑重地回答道。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪl] - ['mænəd] , [ˌʌndʒen'ti:l] [kru:] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][mai]
“ **They all seem to be an ill - mannered , ungenteel crew , and , for my**
“ 他们 全部 似乎 到 是 一个 患病的 - 有礼貌的 , 粗鲁 全体人员 , 和 , 为了 我的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

“他们看起来都是一群没教养、粗鲁无礼的人，就我而言，

[aɪ][,ei 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] . “
I am inclined to think they have been making sport of us . “
我 是 倾斜 到 思考 他们 有 到过 制作 运动 的 我们 : “

我倾向于认为他们一直在拿我们开玩笑。

“ [aɪ] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , “ [sed] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] [ˈɡreɪvli] .
“ **I see through it all , “ said Ingomar gravely** .
“ 我 看 通过 它 全部 , “ 说 英戈马尔 严重地 .

“我看穿了一切，”英戈玛严肃地说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **They are offended because we did not invite them to mingle with us** .
“ 他们 是 被冒犯了 因为 我们 做过 不是 邀请 他们 到 交融 和 我们 .

“他们感到被冒犯，因为我们没有邀请他们与我们交往。”

[fɔ:r; fər][mai][pɑ:rt] , [aɪ][,ei 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [sʌtʃ] ['sɪli] [kən'dʌkt] .
For my part , I am unwilling to notice such silly conduct .
为了 我的 部分 , 我 是 不情愿 到 注意 这样的 愚蠢的 执行 .

就我而言，我不愿理会这种愚蠢的行为。

[aɪ][laɪk] [ə'mju:zmənt] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [meɪ]
I like amusement well enough , but it must be such as sensible people may
我 喜欢 娱乐 出色地 足够的 , 但 它 必须 是 这样的 作为 明智的 人们 可能
[ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] .
engage in .
从事 在 .

我挺喜欢娱乐的，但必须是理智的人才会参与的那种。

[ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [mu:v] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌpleɪs] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪt] [ə; eɪ]
Allow me to suggest that we move to another place and inaugurate a
允许 我 到 建议 那 我们 移动 到 其他 地方 和 就职典礼 一个
[ˈregjələər] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts] .
regular systematic plan to while away our idle moments .
常规的 系统 计划 到 尽管 离开 我们的 闲置的 时刻 .

我建议我们搬到另一个地方，并制定一个规律的、有条不紊的计划来消磨我们的空闲时间。

“ [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kən'kɜ:d] [ɪn] ,
“ **The suggestion was unanimously concurred in** ,
“ 这 建议 曾是 一致 同意 在 ,

该建议获得一致同意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər]
and the entire party went to the front end of the boat , and soon were
和 这 全部的 派对 去 到 这 正面 结尾 的 这 船 , 和 很快 是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

于是，一行人走到船头，很快就落座了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
leaving the other party overwhelmed with mortification .
离开 这 其他 派对 不堪重负 和 屈辱 .

令对方羞愧难当。

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nə'pʊʊliən] ； “ [wi:; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ，
“ **That is too bad !** ” **exclaimed Napoleon ;** “ **we had won the victory** ,
“ 那 是 也 坏 的 ！ ” 惊呼 拿破仑 ； “ 我们 有 韩元 这 胜利 ，
“太可惜了！”拿破仑惊呼道，“我们本来已经赢得了胜利！” ”

[ænd; ənd] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɔ:l] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
and lost it by all grinning at once .
和 丢失的 它 经过 全部 咧嘴笑 在 一次 .
然后大家一起咧嘴大笑，结果把东西弄丢了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪvɪdəntli] [si:n] [aʊər; ɑ:r][hænd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [geɪm] . “
They have evidently seen our hand , and we have lost the game . ”
他们 有 显然 已见 我们的 手 ， 和 我们 有 丢失的 这 游戏 . ”
他们显然已经看穿了我们的底牌，我们输掉了这场游戏。

“ [sə'pʊʊz] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] , ” [sed] ['ɪŋɡə'mɑ:r] .
“ **Suppose we invite the other party to join us** , ” **said Ingomar** .
“ 认为 我们 邀请 这 其他 派对 到 加入 我们 ， ” 说 英戈马尔 .
“假设我们邀请对方加入我们，”英戈玛尔说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aʊər; ɑ:r] [trɪp] ,
“ **If we expect to enjoy our trip** ,
“ 如果 我们 预计 到 享受 我们的 旅行 ，
“如果我们希望享受我们的旅行，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd]
it would be advisable to dispense with the rigid rules of decorum and
它 会 是 建议 到 分配 和 这 死板的 规则 的 礼仪 和
[br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] . “
become acquainted with each other . ”
变得 熟人 和 每个 其他 . ”
最好抛开繁琐的礼仪规则，彼此熟悉一下。

“ [jɜr; jər] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['nʊʊb(ə)] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:vɪd] ；
“ **Your sentiments are generous and noble , sir , and are heartily approved ;**
“ 你的 情感 是 慷慨的 和 高贵 ， 先生 ， 和 是 衷心地 得到正式认可的 ；
“先生，您的情谊慷慨高尚，令人赞赏；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] . “
and with your permission I will invite the other party to join us . ”
和 和 你的 允许 我 将要 邀请 这 其他 派对 到 加入 我们 . ”
征得您的同意后，我将邀请对方加入我们。

“ [hæv; həv] [aɪ] [jɜr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , ['mædəm] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] ? ”
“ **Have I your permission , madame , to deliver the invitation ?** ”
“ 有 我 你的 允许 ， 夫人 ， 到 递送 这 邀请 ？ ”
“夫人，我可以递交这份邀请函吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
“ **Yes , and I trust it will be accepted** .
“ 是的 ， 和 我 相信 它 将要 是 公认 .
“是的，我相信它会被接受。”

“ ['ɪŋɡə'mɑ:r] [ə'prʊʊtʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['fɪ:bə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rti]
“ **Ingomar approached the spot where the queen of Sheba and her party**
“ 英戈马尔 接近 这 点 在哪里 这 女王 的 示巴 和 她 派对
[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
were seated ,
是 坐着 ,
“英戈玛尔走到示巴女王和她的随从们坐的地方，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [bəʊ; boʊ] [sed] : “ [aɪ][eɪ 'em] [ri'kwestɪd] [baɪ][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]
and with a dignified bow said : “ I am requested by my royal mistress , the
和 和 一个 凝重 弓 说 : “ 我 是 请求 经过 我的 皇家 情妇 , 这
[kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,
queen of Scots ,
女王 的 苏格兰人 ,

他庄严地鞠了一躬，说道：“我奉我的女王陛下，苏格兰女王之命前来，
[tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][haɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][jər; jər]['mædʒəsti] ,
to present her highest regards to your Majesty ,
到 展示 她 最高 问候 到 你的 威严 ,
谨向陛下致以最崇高的敬意，

[ænd; ænd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [kɔ:rt] .
and request the pleasure of your company at her royal court .
和 要求 这 乐趣 的 你的 公司 在 她 皇家 法庭 .
并请求您莅临她的宫廷做客。

[fɪ; ji] ['fɜ:rðər] [ri'kwests] [em 'i:][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən]
She further requests me to beg you to bring all the ladies and gentlemen
她 更远 请求 我 到 求 你 到 带来 全部 这 女士们 和 先生们
[ʌv; əv][jər; jər]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
of your party with you ,
的 你的 派对 和 你 ,
她还请我转告您，请您把贵方所有女士和先生都带来。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['ju:niən] [meɪ] [bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:] ,
in order that a friendly union may be entered into ,
在 命令 那 一个 友好的 联盟 可能 是 进入 进入 ,
为了缔结友好联盟，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌt] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ænd] ['plezərz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]['dʒɔɪntli]
for the better enjoyment of such festivities and pleasures as may be jointly
为了 这 更好的 享受 的 这样的 庆祝活动 和 快乐 作为 可能 是 共同
[kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [wel] - [bred][ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] . “
considered worthy of well - bred and intelligent people .”
经过考虑的 值得 的 出色地 - 繁殖 和 聪明的 人们 . “
为了更好地享受那些被认为配得上有教养和有智慧的人们的节日和乐趣。”

“ [raɪt] ['noʊb(ə)l][ænd; ænd] ['wɜ:rði] [tʃi:f] , [moʊst] ['eləkwəntli] [hæst] [ðəʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
“ Right noble and worthy chief , most eloquently hast thou delivered the message
“ 正确的 高贵 和 值得 首席 , 最多 雄辩地 哈斯特 你 发表 这 信息
[ʌv; əv][ðəɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
of thy royal mistress ,
的 你的 皇家 情妇 ,
“尊贵的首领，你已雄辩地传达了你女王陛下的信息，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:m] ['ru:dnəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
and it would be extreme rudeness for us to refuse to accept it .
和 它 会 是 极端 粗鲁 为了 我们 到 拒绝 到 接受 它 .
如果我们拒绝接受，那将是极其无礼的行为。

['ðɜ:fɔ:r] , [wi:; wi] [ri'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti]['aʊər; ɑ:r][moʊst]
Therefore , we request you to convey to her Majesty our most
所以 , 我们 要求 你 到 传达 到 她 威严 我们的 最多
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [rɪ'gɑ:rdz] ,
distinguished regards ,
杰出的 问候 ,
因此，请您向女王陛下转达我们最崇高的敬意。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; həɹ][ðæt][hɜ:r; həɹ][ˈdʒenərəs][ˈɔ:fər][ɪz][əksəptɪd] ,
and inform her that her generous offer is accepted ,
和 通知 她 那 她 慷慨的 提供 是 公认 ,
并告知她, 她慷慨的提议已被接受。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ˈaʊə; ɑ:r][ˈplezər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ][ˈfestɪv][dəˈmɪnjənz] . "
and that it will be our pleasure to visit her festive dominions . "
和 那 它 将要 是 我们的 乐趣 到 访问 她 节日 领地 . "
我们非常乐意去拜访她那充满节日气氛的领地。

" [maɪ][ˈrɔɪəl][ˈmɪstrəs][wɪl][bi:; bi][dɪˈlaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nu:z] .
" My royal mistress will be delighted with the news .
" 我的 皇家 情妇 将要 是 高兴极了 和 这 消息 .
“我的女王陛下听到这个消息一定会非常高兴。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sed][ðɪs][hi:; hi][reɪzd][ðə; ðɪ][ˈkwi:nz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" And as he said this he raised the queen's hand to his lips ,
" 和 作为 他 说 这 他 提高 这 女王的 手 到 他的 嘴唇 ,
“说着这话, 他把王后的手举到唇边,

[ðen][tɜ:rnd][ænd; ənd][dɪˈlɪvərd][hɪz; ɪz][ˈmesɪdʒ][tu:; tə][ðə; ðɪ][kwi:n][ʌv; əv][skɑ:ts] .
then turned and delivered his message to the queen of Scots .
然后 转向 和 发表 他的 信息 到 这 女王 的 苏格兰人 .
然后他转身向苏格兰女王传达了他的信息。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][læf] , " [sed][ðə; ðɪ][fɜ:rst][meɪd] .
" I am going to laugh , " said the first maid .
" 我 是 去 到 笑 , " 说 这 第一的 女佣 .
“我要笑了,”大女仆说道。

" [læf][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ju:; jʊ][pli:z] , [naʊ] ; [aɪˈti:][kæn; kən][du:;][noʊ][hɑ:rm] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
" Laugh as much as you please , now ; it can do no harm ; we are
" 笑 作为 很多 作为 你 请 , 现在 ; 它 能 做 不 伤害 ; 我们 是
[fəˈevər][dɪsˈɡreɪst] ;
forever disgraced ;
永远 蒙羞的 ;
“现在你们尽情大笑吧; 这不会造成任何伤害; 我们永远蒙羞了;

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈbi:tn] , [oʊvərˈkʌm] , [kæptʃərd] ! " [sed][ˈwelɪŋtən] , [æz; əz][hi:; hi][kɪntʃt][hɪz; ɪz][fɪsts]
we are beaten , overcome , captured ! " said Wellington , as he clinched his fists
我们 是 被打败 , 克服 , 捕获 ! " 说 惠灵顿 , 作为 他 锁定 他的 拳头
[wɪð; wɪθ][vekˈseɪʃn] .
with vexation .
和 烦恼 .
“我们被打败了, 被征服了, 被俘虏了!”惠灵顿恼怒地攥紧了拳头说道。

" [ɪz][ðɪs][ðə; ðɪ][ˈvɪktəri][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][bɪn][ˈfaɪtɪŋ][fɔ:r; fər] ? "
" Is this the victory that we have been fighting for ? "
" 是 这 这 胜利 那 我们 有 到过 斗争 为了 ? "
这就是我们一直为之奋斗的胜利吗?

" [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:][ə; eɪ][kəmˈpli:t][ˈvɪktəri] , " [sed][ðə; ðɪ][kwi:n] .
" I call it a complete victory , " said the queen .
" 我 称呼 它 一个 完全的 胜利 , " 说 这 女王 .
“我认为这是一场彻底的胜利,”女王说道。

" [wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][plæn][tu:; tə][fɔ:rs][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪnˈvaɪt][ju:ˈes]
" Was it not the object of our plan to force them to invite us
" 曾是 它 不是 这 目的 的 我们的 计划 到 力量 他们 到 邀请 我们
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
to join them ,
到 加入 他们 ,
“难道我们计划的目的不就是迫使他们邀请我们加入他们吗?”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ðeɪ] [na:t] ['ji:ldɪd] ?
and have they not yielded ?
和 有 他们 不是 产生 ?

他们难道还没有屈服吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:][na:t]
You may be sure they would never have given us the invitation had it not
你 可能 是 当然 他们 会 绝不 有 给定 我们 这 邀请 有 它 不是
[bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][beɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θru:z] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . "
been for the bait which we threw out to them . "
到过 为了 这 饵 哪个 我们 扔 出去 到 他们 : "

可以肯定的是，如果不是我们抛出的诱饵，他们绝不会给我们发出邀请。

" [aɪ] [ə'ɡri:z] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ðər; ðər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" I agree with your Majesty there , " said George III .
" 我 同意 和 你的 威严 那里 , " 说 乔治 三、 : "

“我同意陛下的看法，”乔治三世说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'tendɪd] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [let]
" We have accomplished the object for which we contended , and now let
" 我们 有 完成 这 目的 为了 哪个 我们 有争议 , 和 现在 让
[ju: 'es][dʒɔɪn][ðər; ðər][ˈpɑ:rti] ,
us join their party ,
我们 加入 他们的 派对 ,

“我们已经实现了我们奋斗的目标，现在让我们加入他们的阵营吧。”

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ə'ɡri:əb(ə)l] . "
and make ourselves agreeable . "
和 制作 我们自己 同意 : "

我们让自己变得和蔼可亲。”

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['welɪŋtən] ,
" Be it so , then , " replied Wellington ,
" 是 它 所以 , 然后 , " 回复 惠灵顿 ,

“那就这样吧，”惠灵顿回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ʌnd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər]
as he offered his arm to the queen and led her to where the other
作为 他 提供 他的 手臂 到 这 女王 和 引领 她 到 在哪里 这 其他
[ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
party were seated .
派对 是 坐着 : "

他伸出手臂扶住女王，领着她走到对方就座的地方。

[ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] [si:md] [tu:; tə] ['entər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
The two queens seemed to enter into a contest as to which should be
这 二 女王们 似乎 到 进入 进入 一个 竞赛 作为 到 哪个 应该 是
[kən'sɪdərd] [moʊst] [pə'laɪt] .
considered most polite .
经过考虑的 最多 有礼貌的 : "

两位女王似乎在比赛谁更有礼貌。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] ['bəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l][hænd] - ['feɪkɪŋ] , [ðə; ði] [swi:t] ['smɑɪlɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ]
The graceful bowing , the gentle hand - shaking , the sweet smiling , the high
这 优美 鞠躬 , 这 温和的 手 - 摇晃 , 这 甜的 微笑 , 这 高的
[ˈkɑ:mpləments] , [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] ,
compliments , and general bearing ,
赞美 , 和 一般的 轴承 ,

优雅的鞠躬、轻柔的握手、甜美的微笑、高度的赞美以及整体的举止，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [bɪˈtwiːn] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd][ðə; ði]
were **such** **as** **might** **have** **been** **witnessed** **between** **Queen** **Victoria** **and** **the**
是 这样的 作为 可能 有 到过 目击者 之间 女王 维多利亚 和 这
[ˈemprəs] [juːˈdʒiːni] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] .
Empress **Eugenie** **when** **they** **first** **met** .
皇后 尤金妮 什么时候 他们 第一的 遇见 .

就像维多利亚女王和欧仁妮皇后初次见面时可能出现的那样。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈɪŋɡə,mɑːr] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] ,
“ **Now** , ” **said** **Ingomar** , **addressing** **the** **two** **queens** ,

“ 现在 , ” “ 说 英戈马尔 , 解决 这 二 女王们 ,

“现在,”英戈玛对两位女王说道,

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈpleʒər]
“ **as** **I** **understand** **the** **object** **of** **this** **excursion** **to** **be** **one** **of** **pleasure**
“ 作为 我 理解 这 目的 的 这 短途旅行 到 是 一 的 乐趣
[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,
and **amusement** ,
和 娱乐 ,

“据我了解, 这次旅行的目的是为了娱乐消遣,

[pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːrgənaɪz] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː; ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
permit **me** **to** **suggest** **that** **we** **organize** **ourselves** **into** **a** **sort** **of** **committee** **of**
允许 我 到 建议 那 我们 组织 我们自己 进入 一个 种类 的 委员会 的
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the **whole** ,
这 所有的 ,

请允许我建议我们组织成一个全体委员会,

[ænd; ənd] [əˈgriː] [ɑːn][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt]
and **agree** **on** **some** **plan** **by** **which** **each** **hour** **of** **the** **day** **shall** **be** **furnished**
和 同意 在 一些 计划 经过 哪个 每个 小时 的 这 天 将 是 提供
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [spɔːrt] . “
with **some** **kind** **of** **innocent** **sport** . ”
和 一些 种类 的 清白的 运动 . ”

并商定一个计划, 让一天中的每个小时都安排一些无伤大雅的娱乐活动。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [kwiːn] [ˈmeri] ,
“ **We** **think** **the** **idea** **a** **good** **one** , **sir** , ” **replied** **Queen** **Mary** ,

“ 我们 思考 这 主意 一个 好的 一 , 先生 , ” “ 回复 女王 玛丽 ,

“我们认为这个主意很好, 先生,”玛丽王后回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第2/35页

“ [ænd; ɐnd][wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪvən,hoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ,
“ **and we appoint you and Ivanhoe as a select committee** ,
“ 和 我们 委 你 和 艾凡霍 作为 一个 选择 委员会 ,

“我们任命你和伊万霍组成一个特别委员会，

[huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi][tuː; tə][draɪft][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [ɔːr][baɪ] - [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whose duty it shall be to draft a set of rules or by - laws for the
谁 责任 它 将 是 到 草稿 一个 放 的 规则 或者 经过 - 法律 为了 这
[gʌvənmənt] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
government of our court .
政府 的 我们的 法庭 .

其职责是为本法院的管理制定一套规则或章程。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][wʌn] [aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] ['duːti] ;
We allow you one hour for the performance of that duty ;
我们 允许 你 一 小时 为了 这 表现 的 那 责任 ;

我们允许您用一小时时间完成这项任务；

[ˈmiːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [prəːmə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
meantime we will amuse ourselves by a promenade in the saloon .
与此同时 我们 将要 娱乐 我们自己 经过 一个 长廊 在 这 酒吧 .

与此同时，我们将在沙龙里散步消遣。

“ [prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊər] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [tuː; tə]
“ **Promptly at the expiration of the hour the queen ordered her court to**
“ 及时 在 这 到期日 的 这 小时 这 女王 订购 她 法庭 到
[kən'viːn] [ɑːn] [dek] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [riːd] .
convene on deck in order to hear the by - laws read .
召开 在 甲板 在 命令 到 听到 这 经过 - 法律 读 .

“时辰一到，女王就命令她的朝臣们到甲板上集合，以便听取法令的宣读。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈspiːkɪŋ]
“ **We are now ready to hear what you have written** , “ **said the queen** , **speaking**
“ 我们 是 现在 准备好 到 听到 什么 你 有 书面 , “ 说 这 女王 , 请讲
[tuː; tə][ɪŋgə,maːr] .
to Ingomar .
到 英戈马尔 .

“我们现在准备好听听你写的内容了，”女王对英戈玛说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jər; jər] ['rɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pər'fɔːrmd]
“ **We have the honor to inform your royal highness that we have performed**
“ 我们 有 这 荣誉 到 通知 你的 皇家 高度 那 我们 有 执行
[ðə; ði][ˈduːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː 'es] ,
the duty assigned to us ,
这 责任 分配 到 我们 ,

“我们荣幸地向殿下报告，我们已完成分配给我们的任务，

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . “
and are now ready to report . “
和 是 现在 准备好 到 报告 . “

现在他们已准备好汇报工作。

“ [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [tʃiːf] .
“ **Read the report** , **my noble chief** .
“ 读 这 报告 , 我的 高贵 首席 .

“请阅读这份报告，我尊贵的上司。”

” [ˈɪŋɡə,mɑːr] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : “ [ˌwerˈæz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ˌʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
” **Ingomar read as follows** : “ **Whereas certain ladies and gentlemen of the good**
” 英戈马尔 读 作为 跟随 : “ 然而 肯定 女士们 和 先生们 的 这 好的
[ˈsti] [ˌʌv; əv] [ˈmemfɪs] ,
city of Memphis ,
城市 的 孟菲斯 ,

“英戈玛宣读如下：‘鉴于孟菲斯这座美好城市的某些女士和先生，

[steɪt] [ˌʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] , [hæv; həv] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
State of Tennessee , **have embarked on an expedition of pleasure** ,
状态 的 田纳西州 , 有 启航 在 一个 远征 的 乐趣 ,
田纳西州已踏上了一段享乐之旅。

[ɑːn] [bɔːrd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [waɪt] [roʊz] [ˌʌv; əv] [ˈmemfɪs] ,
on board of the steam - boat known as the ' White Rose of Memphis ,
在 木板 的 这 蒸汽 - 船 已知 作为 这 - 白色的 玫瑰 的 孟菲斯 ,
在名为“孟菲斯白玫瑰”的蒸汽船上，

- [ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ˌʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ]
- **and whereas the aforesaid ladies and gentlemen are desirous of contributing**
- 和 然而 这 上述 女士们 和 先生们 是 渴望 的 贡献
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˌʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz]
as much as they can to the happiness and pleasure of their comrades
作为 很多 作为 他们 能 到 这 幸福 和 乐趣 的 他们的 同志们
[ðərˈbaɪ] ,
thereby ,
从而 ,

鉴于上述各位女士和先生都渴望尽其所能，为同伴们的幸福和快乐做出贡献，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ˌwerˈʌv] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]
and by means whereof they expect to obtain innocent enjoyment for themselves
和 经过 方法 其中 他们 预计 到 获得 清白的 享受 为了 他们自己
[ænd; ənd][ðər; ðər][əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃjəts] ,
and their associates ,
和 他们的 同事 ,

他们期望通过这种方式为自己和同伴获得无害的享受。

[ˈðerfɔːr] [biː; bi][aɪˈtiː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˌʌv; əv] [meɪ] ,
therefore be it remembered that on this , the first day of May ,
所以 是 它 记得 那 在 这 , 这 第一的 天 的 可能 ,
因此，请记住，在五月一日这一天，

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz][hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] ,
the following rules and regulations have been adopted ,
这 下列的 规则 和 法规 有 到过 已采用 ,
已采纳以下规章制度：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˌʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmembər] [pledʒd] [ðæt] [sed] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz][jæl; ʃəl][ɪn]
and the honor of each member pledged that said rules and regulations shall in
和 这 荣誉 的 每个 成员 承诺 那 说 规则 和 法规 将 在
[ɔːl][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [əuˈbeɪd] ,
all respects be complied with and faithfully obeyed ,
全部 尊重 是 遵命 和 和 忠实 服从 ,
每位成员都以荣誉为重，宣誓上述规章制度将在各方面得到遵守和忠实执行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [[æ]; ʃəl][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlf(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
and that any one who shall be guilty of a willful violation of any one of
和 那 任何 一 WHO 将 是 有罪的 的 一个 任性的 违反 的 任何 一 的
[ðə; ði] [ru:lz] [[æ]; ʃəl][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rdi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
the rules shall be considered disgraced and unworthy to be a member of
这 规则 将 是 经过考虑的 蒙羞的 和 不配 到 是 一个 成员 的
[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
this association :
这 协会 ,
任何故意违反本协会任何一条规则的人, 都将被视为耻辱, 不配继续担任本协会的会员。

[ænd; ənd][[æ]; ʃəl][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ðer'frʌm] :
and shall be excluded therefrom :
和 将 是 排除 由此 :
并应被排除在外:

“ [ru:l] 1st .
” **RULE 1st** .
” 规则 1st :
“规则一。

[hɜ:ɹ; hər] ['rɔɪəl] ['hainəs] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [[æ]; ʃəl] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['sɑ:vɹɪn]
Her Royal Highness , the queen of Scots , shall reign as the grand sovereign
她 皇家 高度 , 这 女王 的 苏格兰人 , 将 在位 作为 这 盛大 主权
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
of this association :
的 这 协会 :
苏格兰女王陛下将作为该协会的最高君主统治该协会。

“ [ru:l] 2d .
” **RULE 2d** .
” 规则 2d :
“规则 2d。

[aɪ 'ti:][[æ]; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vɹɪn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [[æ]; ʃəl][bi:; bi]
It shall be the duty of the reigning sovereign to determine what shall be
它 将 是 这 责任 的 这 统治 主权 到 决定 什么 将 是
[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
the plan of amusement for the day ,
这 计划 的 娱乐 为了 这 天 ,
当日的娱乐活动由在位君主决定。

[ænd; ənd] [ɡɪv] ['ɔ:rdəɹz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and give orders accordingly :
和 给 订单 因此 :
并据此下达命令。

“ [ru:l] 3d .
” **RULE 3d** .
” 规则 3d :
“规则 3d。

[noʊ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
No disrespectful language to be used by any member of this association .
不 不尊重 语言 到 是 用过的 经过 任何 成员 的 这 协会 :
本协会所有成员不得使用不敬的语言。

“ [ru:l] 4th .
” **RULE 4th** .
” 规则 4th :
“规则 4。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃ'eɪʃn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪz]
The right of each member of this association to remain in disguise is
这 正确的 的 每个 成员 的 这 协会 到 保持 在 伪装 是
['rekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

本协会每位成员都有权保持隐姓埋名，这一点得到承认。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][jæl; jəl][biː; bi] ['kwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hə] ['riːəl] [neɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
and no one shall be questioned as to his or her real name without his
和 不 一 将 是 被质问 作为 到 他的 或者 她 真实的 姓名 没有 他的
[ɔːr][hɜːr; hə] [kən'sent] .
or her consent .
或者 她 同意 .

未经本人同意，不得询问任何人的真实姓名。

“ [ru:l] 5th .
“ **RULE 5th** .
” 规则 5th .

“规则 5。

[nʌn] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [spɔːrt][jæl; jəl][biː; bi] [prə'pəʊzd] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] . “
None but harmless sport shall be proposed or indulged in . ”
没有任何 但 无害 运动 将 是 建议的 或者 沉溺其中 在 . ”

除无害的体育运动外，不得提议或参与任何其他运动。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ru:lz] ['veri] [ɡʊd] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz] [ðer; ðər]
“ **We think the rules very good** , ” **said the queen** , “ **and we now propose their**
” 我们 思考 这 规则 非常 好的 , ” 说 这 女王 , ” 和 我们 现在 提出 他们的
[ə'dɑːp(jə)n] .
adoption .
采用 .

“我们认为这些规则非常好,”女王说,“我们现在提议采纳这些规则。”

[ɔːl] [huː] ['feɪvər][ðə; ði] [ru:lz] [meɪk] [aɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ] ['seɪŋ] [aɪ] .
All who favor the rules make it known by saying aye .
全部 WHO 偏爱 这 规则 制作 它 已知 经过 说 是的 .

赞成规则的人都说“是”。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪz] ,
It is unnecessary to call for the nays ,
它 是 不必要 到 称呼 为了 这 反对 ,

没有必要呼吁投反对票。

[æz; əz][ðə; ði] [voʊt] [ɪz] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] . “
as the vote is unanimous in the affirmative — and the rules are adopted . ”
作为 这 投票 是 一致 在 这 肯定 — 和 这 规则 是 已采用 . ”

由于投票结果一致赞成——规则获得通过。”

“ [wel] , “ [sed] [ɪŋɡə'mɑːr] , “ [jɜːr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪ'fuː] [jɜːr; jər] [kə'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
“ **Well** , ” **said Ingomar** , “ **your Majesty will issue your commands for the day** .
” 出色地 , ” 说 英戈马尔 , ” 你的 威严 将要 问题 你的 命令 为了 这 天 .

“好吧,”英戈玛说,“陛下将下达您今天的命令。”

[wʌt] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] ['prəʊgræm] ? “
What shall be the programme ? ”
什么 将 是 这 程序 ? ”

议程是什么？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [ˈpleʒər] [ðæt] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi]

“ **It is our royal pleasure that each member of the association shall be**

“ 它 是 我们的 皇家 乐趣 那 每个 成员 的 这 协会 将 是

[rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

required to relate a story consisting of events ,

必需的 到 涉及 一个 故事 由 的 活动 ,

“我们非常荣幸地要求协会的每一位成员讲述一个由事件组成的故事，

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
the truth of which are to be vouched for by the narrator .
 这 真相 的 哪个 是 到 是 担保 为了 经过 这 旁白 .
 其真实性需由叙述者来证实。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ˈerb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][bəʊθ] [əˈmju:zɪŋ]
I dare say that each one will be able to tell something that will be both amusing
 我 敢 说 那 每个 一 将要 是 有能力的 到 告诉 某物 那 将要 是 两个都 有趣
 [ænd; ʌnd] [ɪnˈstrʌktɪv] .
and instructive .
 和 有指导意义的 .

我敢说，他们每个人都能讲出一些既有趣又有启发性的故事。

[lʌv] [ˈstɔ:riz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprefrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][nʊv][wʌn][fæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
Love stories would be preferable ; but no one shall be restricted as to that .
 爱 故事 会 是 优选 ; 但 不 一 将 是 受限制的 作为 到 那 .
 爱情故事当然更好，但任何人都不应被限制在爱情故事的范畴内。

['pɜːrsən(ə)] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [meɪ] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wəd] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
Personal **reminiscences** **of** **the** **party** **who** **may** **tell** **the** **story** **would** **be** **listened** **to** ,
 个人的 回忆录 的 这 派对 WHO 可能 告诉 这 故事 会 是 听着 到 ,
 ['daʊtləs] ,
doubtless ,
 毫无疑问 ,

毫无疑问，讲述故事的人的个人回忆会被认真倾听。

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['pleʒər] .
with attention and pleasure .
 和 注意力 和 乐趣 .
 带着专注和愉悦。

[ˈðerfɔ:r] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [kəˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:rˈberɪən] [tʃi:f] , [ˈɪŋɡəˌmɑ:r] ,
Therefore , **it** **is** **our** **royal** **command** **that** **the** **Barbarian** **Chief** , **Ingomar** ,
 所以 , 它 是 我们的 皇家 命令 那 这 野蛮人 首席 , 英戈马尔 ,
 因此, 我们奉皇家之命, 让蛮族首领英戈玛尔.....

[ʃæl; jəl] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "

shall now proceed to relate a story . "

将 现在 继续 到 涉及 一个 故事 . "

现在我将开始讲述一个故事。

“ [ˈɪŋgə,mɑːr] ! [ˈɪŋgə,mɑːr] ! [ˈɪŋgə,mɑːr] ! [ə; eɪ] [ˈstoːri] [baɪ] [ˈɪŋgə,mɑːr] ! ” [kraɪd] [ˈevri] [wʌn] .
 “ **Ingomar ! Ingomar ! Ingomar ! a story by Ingomar !** ” **cried every one** .
 “ 英戈马尔 ! 英戈马尔 ! 英戈马尔 ! 一个 故事 经过 英戈马尔 ! ” 哭 每一个 一 .
 “英戈玛！英戈玛！英戈玛！英戈玛讲个故事！”大家齐声喊道。

“ [ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
 “ It would have been more to my liking to have listened to others ,
 “ 它 会 有 到过 更多的 到 我的 喜欢 到 有 听着 到 其他的 ,
 “我更希望当初听取别人的意见。”

[meɪ] [aɪ 'ti:] ['pleʒər] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]
may it pleasure your Majesty , but as it would be rank treason to disobey
可能 它 乐趣 你的 威严 , 但 作为 它 会 是 秩 叛国罪 到 违
[jʊr; jər] [kə'mænd] ,
your command ,
你的 命令 ,

陛下, 愿您喜悦, 但违抗您的命令乃是赤裸裸的叛国罪,

[aɪ][æɫ; əɫ] [ɪn'devər] [tuː; tə][kəm'plai] , [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [træn'zækʃənz] ,
I shall endeavor to comply , by relating the history of transactions ,
我 将 努力 到 遵守 , 经过 相关 这 历史 的 交易 ,
我将尽力遵守规定, 并陈述交易历史。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs]
many of which came under my own observation in and near the city of Memphis
许多 的 哪个 来了 在下面 我的 自己的 观察 在 和 靠近 这 城市 的 孟菲斯
.
:
.

其中许多是我在孟菲斯市及其周边地区亲眼所见的。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːr; wər][aɪ 'ti:] [wel]
The substance of the story would no doubt be very interesting were it well
这 物质 的 这 故事 会 不 怀疑 是 非常 有趣的 是 它 出色地
[toʊld] ,
told ,
讲述 ,

如果讲述得当, 这个故事的内容无疑会非常有趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [aɪ][æɫ; əɫ] [bɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][baɪ][maɪ] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but I greatly fear I shall bore you all by my awkward manner of telling it .
但 我 非常 害怕 我 将 钻孔 你 全部 经过 我的 尴尬的 方式 的 讲述 它 .

但我很担心我笨拙的讲述方式会让大家都感到厌烦。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['wɪrɪd]
But there will be a consolation in knowing that if you should become wearied
但 那里 将要 是 一个 安慰 在 会心 那 如果 你 应该 变得 疲惫
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

但令人欣慰的是, 如果你厌倦了它,

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [em 'iː][tuː; tə][stɑːp] ,
you can command me to stop ,
你 能 命令 我 到 停止 ,

你可以命令我停止,

[wɪtʃ] ['ɔːrdər][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [mɔːr] ['glædli] [ə'beɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [juː; jʊ]
which order I beg to assure you I would more gladly obey than any other you
哪个 命令 我 求 到 保证 你 我 会 更多的 乐意 服从 比 任何 其他 你
[kʊd; kəd] [ɡɪv] . "
could give . "
可以 给 . "

我谨向您保证, 我宁愿服从您下达的任何其他命令。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [wel] ['spʊkən][æz; əz][ðə; ði]
" **If your manner of telling the story is as modest and well spoken as the**
" 如果 你的 方式 的 讲述 这 故事 是 作为 谦虚的 和 出色地 说 作为 这
[ə'pɑːlədʒi] ,
apology ,
道歉 ,

“如果你讲述这件事的方式和道歉一样谦逊得体,

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈveri][mʌtʃ][dɪˈlaɪtɪd] , [aɪ][əʃʊr][juː; jʊ] .
we shall be very much delighted , I assure you .
我们 将 是 非常 很多 高兴极了 , 我 保证 你 .

我向你保证, 我们会非常高兴。

[ˈðerfɔːr][wiː; wi][kəˈmænd][juː; jʊ][tuː; tə][prəʊˈsiːd] . "
Therefore we command you to proceed ."
所以 我们 命令 你 到 继续 . "

因此, 我们命令你继续前进。

" [æz; əz][ðə; ði][əˈkʌrənsɪz][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ɔːl][hæv; həv][æn; ən][ˈɪntɪmət]
" **As the occurrences which I am about to describe all have an intimate**
" 作为 这 发生 哪个 我 是 关于 到 描述 全部 有 一个 亲密的
[kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈmemfɪs] ,
connection with the city of Memphis ,
联系 和 这 城市 的 孟菲斯 ,

“由于我即将描述的所有事件都与孟菲斯这座城市有着密切的联系,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːsənz][huː][pleɪd][ˈpraːmɪnənt][pɑːrts][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ɑːr; ər][naʊ]
and as many of the persons who played prominent parts in the story are now
和 作为 许多 的 这 人 WHO 玩 著名的 部分 在 这 故事 是 现在
[rɪˈzaɪdɪŋ][ðer; ðər] ,
residing there ,
居住 那里 ,

而且, 故事中许多扮演重要角色的人物现在都居住在那里。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈpraːpər][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ][ɔːdiəns][ðæt][ðə; ði][neɪmz][juːst][ɑːr; ər][fɪkˈtɪʃəs] .
I think it proper to inform my audience that the names used are fictitious .
我 思考 它 恰当的 到 通知 我的 观众 那 这 姓名 用过的 是 虚拟 .

我认为有必要告知读者, 文中使用的姓名均为虚构。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][θɪŋk][ʌv; əv][pəˈreɪdɪŋ][ðə; ði][ˈriːəl][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər]
I could not for a moment think of parading the real names of the actors
我 可以 不是 为了 一个 片刻 思考 的 游行 这 真实的 姓名 的 这 演员
[bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪˈðəʊt][ðer; ðər][kənˈsent] . "
before the public without their consent ."
前 这 民众 没有 他们的 同意 . "

我一刻也无法想象在未经演员同意的情况下, 将他们的真实姓名公之于众。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][kəˈmendəbl̩] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][səːvz][tuː; tə][ɪnˈkriːs][ˈaʊər; ɑːr][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
" **The idea is commendable , sir , and only serves to increase our anxiety to**
" 这 主意 是 值得称赞 , 先生 , 和 仅有的 服务 到 增加 我们的 焦虑 到
[hɪr][ðə; ði][ˈstɔːri] .
hear the story .
听到 这 故事 .

“先生, 这个想法值得称赞, 但这只会让我们更加迫切地想要听到这个故事。”

[ˈðerfɔːr][wiː; wi][əˈgen][kəˈmænd][juː; jʊ][tuː; tə][prəʊˈsiːd] . "
Therefore we again command you to proceed ."
所以 我们 再次 命令 你 到 继续 . "

因此, 我们再次命令你们继续前进。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɡɔːŋ][fɔːr; fər][ˈlʌntʃən] , " [kraɪd][nəˈpəʊliən][æz; əz][hiː; hi][spræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] .
" **There's the gong for luncheon ,** " **cried Napoleon as he sprang to his feet .**
" 有 这 锣 为了 午餐 , " 哭 拿破仑 作为 他 弹簧 到 他的 脚 .

“午餐的锣声响了!”拿破仑一边喊着一边跳了起来。

" [pəʊˈspəʊn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌnˈtɪl][ˈæftər][rɪˈfreʃmənts] . "
" **Postpone the story until after refreshments .**"
" 推迟 这 故事 直到 后 茶点 . "

“故事先推迟到茶点之后再讲。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdi:ə] ! ” [sed] [ˈɪŋɡəmə:r] .
“ **That's a splendid idea !** ” **said Ingomar** .
“ 那就是 一个 灿烂 主意 ! ” 说 英戈马尔 .
“ 真是个绝妙的主意! ”英戈玛说道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [kəˈlekt] [maɪ][aɪˈdi:əz] . ”
“ **It will give me time to collect my ideas** . ”
“ 它 将要 给 我 时间 到 收集 我的 想法 . ”
“ 这能给我一些时间来整理思路。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Very well ,** ” **said the queen** .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 女王 .
“ 很好, ”女王说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [hɪr] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [lʌnt] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] - [ˈstɔ:ri] .
“ **We will assemble here immediately after lunch , to listen to Ingomar's story** .
“ 我们 将要 集合 这里 立即地 后 午餐 , 到 听 到 - 故事 .
“ 午饭后, 我们将立即在这里集合, 聆听英戈玛的故事。”

“ [ˈɪŋɡəmə:r][led][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts][tu:; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] ,
“ **Ingomar led the queen of Scots to the saloon** ,
“ 英戈马尔 引领 这 女王 的 苏格兰人 到 这 酒吧 ,
“ 英戈玛领着苏格兰女王去了沙龙,

[waɪl] [ˈwelɪŋtən] [ˈb:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈfi:bə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went]
while Wellington offered his arm to the queen of Sheba , and the party went
尽管 惠灵顿 提供 他的 手臂 到 这 女王 的 示巴 , 和 这 派对 去
[daʊn] [tu:; tə] [lʌnt] .
down to lunch .
向下 到 午餐 .
惠灵顿向示巴女王伸出了手臂, 一行人随后下楼享用午餐。

[ˈtjæptər] [aɪˈaɪəɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The arrangements which Captain Quitman had made for the accommodation of
这 安排 哪个 队长 奎特曼 有 制成 为了 这 住宿 的
[ðə; ði][la:rdʒ] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ɪˈkskɜ:ɪjənɪsts] [wɜ:ɪ; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:stli] [ænd; ənd] [ˈlɪbəɪəl] [ˈkærəktər] ,
the large party of excursionists were of the most costly and liberal character ,
这 大的 派对 的 远足者 是 的 这 最多 昂贵 和 自由主义 特点 ;
奎特曼船长为这大批游览者安排的住宿条件极其优厚, 而且出手阔绰。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈleɪbər][nɔ:ɪ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪndʒɪli] [ɪkˈspendɪd] .
showing that neither labor nor money had been stingily expended .
显示 那 两者都不 劳动 也不 钱 有 到过 吝啬地 已支出 .
这表明, 无论是劳动力还是资金, 都没有被吝惜。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [səˈlu:n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɑ:rtɪst] ,
The spacious saloon had been gorgeously decorated by an experienced artist ,
这 宽敞 酒吧 有 到过 美极了 装饰 经过 一个 经验丰富的 艺术家 ,
宽敞的沙龙由一位经验丰富的艺术家精心装饰, 美轮美奂。

[waɪl] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [si:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n]
while innumerable historical incidents and poetical scenes had been painted on
尽管 无数 历史 事件 和 诗意的 场景 有 到过 绘 在
[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] - [ru:m] .
the snow - white surface of the wall in front of each state - room .
这 雪 - 白色的 表面 的 这 墙 在 正面 的 每个 状态 - 房间 .
而每间国事厅前的雪白墙壁上, 都绘满了无数历史事件和诗意场景。

[θri:] [si:nz] [ɪn] " [məˈzɛpə] " [əˈpɪrd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [left] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Three scenes in "Mazeppa" appeared first on the left as you entered from the
三 场景 在 " 马泽帕 " 出现 第一的 在 这 左边 作为 你 进入 从 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

从正面进入时,《玛泽帕》中的三个场景首先出现在左侧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪld] [sti:d] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The first picture represented the beautiful wild steed in the act of making a
这 第一的 图片 代表 这 美丽的 荒野 骏马 在 这 行为 的 制作 一个
[plʌndʒ] [ˈfɔ:rwərd] ,
plunge forward ,
暴跌 向前 ,

第一幅图描绘的是一匹美丽的野马向前猛冲的瞬间。

[waɪl] [məˈzɛpə] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
while Mazeppa is being bound to his back .
尽管 马泽帕 是 存在 边界 到 他的 后退 .
马泽帕被绑在他背上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [si:n] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [sti:d] [æz; əz][hi:; hi] [baʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist]
The second scene represented the foaming steed as he bounded through the forest
这 第二 场景 代表 这 起泡 骏马 作为 他 有界 通过 这 森林
,
.
,

第二幕描绘的是那匹奔腾在森林中的骏马,它身上激起阵阵泡沫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn] [pərˈsu:t] ;
with the large gang of wolves in pursuit ;
和 这 大的 帮派 的 狼 在 追逐 ;
身后还有一大群狼在追赶;

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [sti:d] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the last showed the dying steed stretched on the ground ,
和 这 最后的 显示 这 垂死 骏马 拉伸 在 这 地面 ,
最后一幅画面显示的是垂死的骏马瘫倒在地上。

[waɪl] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [speɪs] , [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk]
while a flock of vultures covered the surrounding space , ready to begin the work
尽管 一个 群 的 秃鹫 涵盖 这 周围 空间 , 准备好 到 开始 这 工作
[ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
of destruction .
的 破坏 .

一群秃鹫笼罩着周围,准备开始破坏。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd][ˈeksɪkju:tɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] [soʊ] [ˈskɪlfəlɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
The artist had executed the work so skillfully that one might almost imagine that
这 艺术家 有 执行 这 工作 所以 巧妙地 那 一 可能 几乎 想象 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
he could hear the horse's hoofs as they thundered against the earth ,
他 可以 听到 这 马匹 蹄子 作为 他们 雷鸣 反对 这 地球 ,

这位艺术家技艺精湛,作品栩栩如生,仿佛能让人听到马蹄重重踏在地面上的声音。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʊlvz] .
and distinguish the hideous howl of the savage wolves .
和 区分 这 可怕 嚎 的 这 野蛮的 狼 .
并能分辨出凶猛狼群发出的可怕嚎叫。

[ðə; ði][nekst] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈkɪlɪːz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
The next painting represented Achilles driving his chariot round the walls of Troy ,
这 下一个 绘画 代表 阿喀琉斯 驾驶 他的 战车 圆形的 这 墙壁 的 特洛伊 ,
下一幅画描绘的是阿喀琉斯驾着战车绕特洛伊城墙行进的场景。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] ['hektər] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,
dragging the helpless body of Hector by the heels ,
拖拽 这 无助 身体 的 赫克托 经过 这 高跟鞋 ,
拖着无助的赫克托尔的双脚后跟,

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪrəʊ] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['taʊər] ,
while the beauteous wife of the dead hero stood weeping on a distant tower ,
尽管 这 美丽的 妻子 的 这 死的 英雄 站立 哭泣 在 一个 遥远 塔 ,
而去世的英雄的美丽妻子则站在远处的一座塔楼上哭泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] ['kruːəlti] .
as she witnessed the horrible cruelty .
作为 她 目击者 这 可怕 残酷 .
她亲眼目睹了可怕的残忍行为。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑːrðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [wiː; wi] [siː] [kliːəˈpætrə] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Then a little farther down on the same side , we see Cleopatra seated in her
然后 一个 小的 更远 向下 在 这 相同的 边 , 我们 看 克利奥帕特拉 坐着 在 她
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈgɑːndələˌɡɑːnˈdoolə] ,
magnificent gondola ,
壮丽 贡多拉 ,
然后, 在同一侧再往下走一点, 我们就能看到克利奥帕特拉坐在她那艘华丽的贡多拉里。

[ˈɡɔːrdʒəsli] [klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [sleɪvz] ,
gorgeously clad in her royal robes , surrounded by her officers and slaves ,
美极了 覆膜 在 她 皇家 长袍 , 包围 经过 她 警官 和 奴隶 ,
她身着华丽的皇家服饰, 周围簇拥着她的官员和奴隶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][seɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
while she sails over the glittering surface of the water ,
尽管 她 帆 超过 这 闪闪发光 表面 的 这 水 ,
当她航行在波光粼粼的水面上时,

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːrɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [tʃɑːrmz] .
where she goes to conquer a mighty warrior with her irresistible charms .
在哪里 她 去 到 征服 一个 强大的 战士 和 她 无法抗拒 魅力 .
她前往那里, 用她无法抗拒的魅力征服一位强大的战士。

[wiː; wi] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [siːn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['ɡʌlɪvə] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt]
We come next to a ludicrous scene representing Gulliver on the island of Lilliput
我们 来 下一个 到 一个 荒谬 场景 代表 格列佛 在 这 岛 的 利立普特
,
.
,
接下来我们看到一个荒诞的场景, 描绘的是格列佛在小人国里的故事。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [pleɪst] [fɑːr][əˈpɑːrt] , [waɪl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] ['kæv(ə)lɪrɪ]
standing erect with his legs placed far apart , while twenty thousand Lilliputian cavalry
常设 直立 和 他的 腿 放置 远的 除 , 尽管 二十 千 小人国 骑兵
,
.
,
他双腿分开, 笔直站立, 而两万名利立浦特骑兵.....

[waɪl] [ˈɡɪldɪd] [ˈtʃaɪnə] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈklɜːz] , [ˈɡriːn] , [ˈjeləʊ]
while gilded china imported from the East , of various colors , green , yellow
尽管 镀金 中国 进口 从 这 东方 , 的 各种各样的 颜色 , 绿色的 , 黄色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

而从东方进口的各种颜色的镀金瓷器, 有绿色、黄色和蓝色,

[rɔːt] [ɪn] [kweɪnt] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpætərn] , [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [klɒːθ] .
wrought in quaint but beautiful patterns , covered the snow - white cloth .
锻 在 古雅 但 美丽的 图案 , 涵盖 这 雪 - 白色的 布 .

雪白的布料上织满了古朴而美丽的图案。

[tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θroʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kwɪːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd]
Two beautiful thrones for the especial use of the two queens had been erected
二 美丽的 王座 为了 这 特别的 使用 的 这 二 女王们 有 到过 竖立
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
at the head of the table ,
在 这 头 的 这 桌子 ,

餐桌首位摆放着两张精美的宝座, 专供两位王后使用。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
one on the left , the other on the right ,
一 在 这 左边 , 这 其他 在 这 正确的 ,

左边一个, 右边一个。

[ˈhænsəmli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈvelvɪt] [ˈkuːʃnz] [ænd; ənd] [ˈkænəpɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɒːθ] ,
handsomely decorated with pink velvet cushions and canopied with blue cloth ,
英俊地 装饰 和 粉色的 天鹅绒 靠垫 和 有顶棚的 和 蓝色的 布 ,

装饰精美, 摆放着粉色天鹅绒靠垫, 并覆盖着蓝色布幔。

[ˈrɪtʃli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][staːrz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
richly studded with stars of silver and gold .
丰富 带钉的 和 明星 的 银 和 金子 .

上面镶嵌着闪亮的银色和金色星星。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ɡests] [kɔːzd] [æn; ən]
The charming picture that met the eyes of the delighted guests caused an
这 迷人 图片 那 遇见 这 眼睛 的 这 高兴极了 客人 导致 一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bel] ,
exclamation of delight to escape from the lips of many a beautiful belle ,
感叹 的 喜 到 逃脱 从 这 嘴唇 的 许多 一个 美丽的 美女 ,

宾客们看到这幅迷人的画面, 不禁发出阵阵赞叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] .
as they filed into the saloon .
作为 他们 已提交 进入 这 酒吧 .

他们鱼贯走进酒吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
As soon as all the passengers were seated , the captain ,
作为 很快 作为 全部 这 乘客 是 坐着 , 这 队长 ,

所有乘客就座后, 船长

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns] , [sed] :
waving his hand toward the vast crowd by way of commanding silence , said :
挥手 他的 手 朝向 这 广阔的 人群 经过 方式 的 指挥 沉默 , 说 :

他向熙熙攘攘的人群挥了挥手, 示意大家安静, 然后说道:

“ [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
“ **My young friends , if you wish to please me , and enjoy this excursion ,**
” 我的 年轻的 朋友们 , 如果 你 希望 到 请 我 , 和 享受 这 短途旅行 ,

“我的年轻朋友们, 如果你们想让我高兴, 想享受这次旅行,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [waɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [fɪːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər]
I hope you will lay aside all feelings of restraint , become acquainted with each other
我 希望 你 将要 躺 旁边 全部 情怀 的 克制 , 变得 熟人 和 每个 其他
,
:
,

我希望你们能放下所有拘束，彼此熟悉起来。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [spɔːrt][æz; əz][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] .
and engage in such innocent sport as is calculated to amuse and instruct .
和 从事 在 这样的 清白的 运动 作为 是 计算 到 娱乐 和 指示 .
并参与一些有益身心、能带来娱乐和教育意义的无害运动。

[ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] [sed] : “
Julius Caesar said : “
尤利乌斯 凯撒 说 : “

尤利乌斯·凯撒说：“

- [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [men] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɑːr; ər][fæt] ,
' Let me have men about me that are fat ,
- 让 我 有 男人 关于 我 那 是 胖的 ,
“让我身边都是些胖男人吧。”

[sliːk] - [ˈhedɪd] [men] [huː] [sliːp] [oʊ] - [naɪts] .
Sleek - headed men who sleep o ' nights .
光滑 - 标题 男人 WHO 睡觉 o - 夜晚 .

夜里睡不着觉的油头男人。

- [ˈkæfəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] .
Yon'd Cassius has a lean and hungry look .
- 卡西乌斯 有 一个 倾斜 和 饥饿的 看 .

Yon'd Cassius 看起来精瘦而充满斗志。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] ; [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] . -
He thinks too much ; such men are dangerous . '
他 思考 也 很多 ; 这样的 男人 是 危险的 . -

他想得太多了；这样的人很危险。

“ [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
“ Now , my young friends ,
“ 现在 , 我的 年轻的 朋友们 ,

“现在，我的年轻朋友们，

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [pruːvd] [ðæt] [ˈsɪzər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
the sequel proved that Caesar was right in his dislike of the lean and hungry
这 续集 已证实 那 凯撒 曾是 正确的 在 他的 不喜欢 的 这 倾斜 和 饥饿的
[ˈkæfəs] ;
Cassius ;
卡西乌斯 ;

续集证明了凯撒对瘦弱饥饿的卡西乌斯的厌恶是正确的；

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [frendz] [huː] [læf] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [fæt] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [θroʊ]
give me friends who laugh and grow fat — men and women who can throw
给 我 朋友们 WHO 笑 和 生长 胖的 — 男人 和 女性 WHO 能 扔
[ɔːf][ðə; ði] [dʌl] [ˈkerz] [ʌv; əv][laɪf] ,
off the dull cares of life ,
离开 这 乏味的 关心 的 生活 ,

给我一些会笑会胖的朋友——一些能摆脱生活琐事烦恼的男男女女。

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [laɪk] [ðɪs] .
and condescend to be pleasant and happy on occasions like this .
和 屈尊 到 是 令人愉快的 和 快乐的 在 场合 喜欢 这 .

在这种场合，他们还要纡尊降贵地表现得和蔼可亲、兴高采烈。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [taɪmz] [wen] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsɪriəs] ,
There are times when man should be serious ,
那里 是 时代 什么时候 男人 应该 是 严肃的 ;
有些时候, 男人应该严肃起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lsʊʊ] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪv] .
but there are also times when he should be social and sportive .
但 那里 是 还 时代 什么时候 他 应该 是 社会的 和 运动型 .
但他也应该在某些时候展现社交能力和运动精神。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈleɪbər] [ˈfri:li] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]
I have spent money and labor freely in order to complete the arrangements
我 有 花费 钱 和 劳动 自由 在 命令 到 完全的 这 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ɡests] ,
for the comfort and pleasure of my guests ,
为了 这 舒适 和 乐趣 的 我的 客人 ;
为了让宾客们感到舒适愉快, 我毫不吝惜金钱和精力来安排各项事宜。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [ˈɡrætɪfaɪ][emˈli:] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
and it will gratify me greatly to know that I have not made a failure .
和 它 将要 满足 我 非常 到 知道 那 我 有 不是 制成 一个 失败 .
如果我知道自己没有失败, 我会感到非常欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][plænz] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz]
I was gratified when I heard of the admirable plans which your Majesty has
我 曾是 满意 什么时候 我 听到 的 这 令人钦佩的 计划 哪个 你的 威严 有
[əˈdʌ:ptɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈmju:z] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] .
adopted in order to amuse and entertain your loving subjects .
已采用 在 命令 到 娱乐 和 招待 你的 爱 主题 .
我听说陛下为了娱乐和款待您挚爱的臣民而采取了令人钦佩的计划, 感到非常欣慰。

[ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , [aɪ][erˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ski:m] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Indeed , sir , I am delighted to know that our little scheme meets with your
的确 , 先生 , 我 是 高兴极了 到 知道 那 我们的 小的 方案 满足 和 你的
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] ;
approbation ;
赞许 ;
先生, 得知我们的小计划得到您的赞同, 我感到非常高兴;

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmju:zmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [fu:d]
we thought it would afford innocent amusement , as well as profitable food
我们 想法 它 会 买得起 清白的 娱乐 , 作为 出色地 作为 有利可图 食物
[fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
for thought .
为了 想法 ;
我们认为它既能带来无伤大雅的乐趣, 又能引发人们的思考。

[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪən] [tʃi:f] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][baɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ]
The Barbarian Chief has kindly consented to entertain our party by the relation
这 野蛮人 首席 有 亲切地 同意 到 招待 我们的 派对 经过 这 关系
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ˈdʊrɪŋ]
of a story which is to be the first of a series to be told during
的 一个 故事 哪个 是 到 是 这 第一的 的 一个 系列 到 是 讲述 期间
[ˈaʊər; ɑ:r][trɪp] . " "
our trip . " "
我们的 旅行 . "

这位野蛮人首领欣然同意为我们讲述一个故事, 这将是 我们此行期间要讲述的一系列故事中的第一个。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] ['ska:ti] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [bə:r'berɪən] [tʃi:f] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt]
“ **I hope** , ” **said Scottie** , “ **that the noble Barbarian Chief will tell us all about**
“ 我 希望 , ” 说 斯科蒂 , “ 那 这 高贵 野蛮人 首席 将要 告诉 我们 全部 关于
[pɑ:r'θeni:ə] ,
Parthenia ,
帕特尼亚 ,

“我希望,”斯科蒂说,“这位高贵的蛮族首领能告诉我们关于帕提尼亚的一切。”

[ðə; ði] ['bju:tiəs] ['lɪt(ə)] ['kæptɪv] [hu:z] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [tʃɑ:rm] [səb'du:d] [ænd; ənd] [teɪmd] [ɪŋgə,mɑ:r] ,
the beauteous little captive whose irresistible charm subdued and tamed Ingomar ,
这 美丽的 小的 俘虏 谁 无法抗拒 魅力 低沉的 和 驯服 英戈马尔 ,
那位美丽的小俘虏, 凭借她无法抗拒的魅力征服并驯服了英戈玛。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzi] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ʌv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə:r'berɪən] [kæmp] [tu:; tə]
and led him with the rosy chain of love from the barbarian camp to
和 引领 他 和 这 红润 链 的 爱 从 这 野蛮人 营 到
[ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
the walks of civilization ,
这 散步 的 文明 ,

并用玫瑰色的爱之锁链引领他从蛮荒营地走向文明世界。

[kən'vɜ:tiŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['sævɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fa:nd][ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['lʌvər] .
converting a heartless savage into a fond and gentle lover .
转换 一个 狠心 野蛮的 进入 一个 喜爱 和 温和的 情人 .
将一个冷酷无情的野蛮人变成一个温柔体贴的爱人。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['kæptʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] !
Oh , how I should like to capture such a hero !
哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 捕获 这样的 一个 英雄 !
我多么希望能够抓住这样一位英雄!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌŋ] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪv] ,
it would be such fun to tease him until he began to rave ,
它 会 是 这样的 乐趣 到 逗 他 直到 他 开始 到 锐舞 ,
如果能一直戏弄他直到他开始胡言乱语, 那该多有趣啊!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['hwɪspəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] .
and then to soothe him with sweet whispers from the soul .
和 然后 到 舒缓 他 和 甜的 低语 从 这 灵魂 .
然后, 用来自灵魂深处的温柔低语安抚他。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
I would make him gather flowers for me ,
我 会 制作 他 收集 花朵 为了 我 ,
我会让他为我采摘鲜花,

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - [tu:] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [θɔ:t] ,
and then talk to him about ' Two souls with but a single thought ,
和 然后 讲话 到 他 关于 - 二 灵魂 和 但 一个 单身的 想法 ,
然后和他谈谈“两个灵魂只有一个念头”

[tu:] ['hɑ:rts] [ðæt] [bi:t] [æz; əz] [wʌŋ] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [spɔ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] ! “
two hearts that beat as one ; ' and I would enjoy such sport so much ! ”
二 心 那 打 作为 一 ; - 和 我 会 享受 这样的 运动 所以 很多 ! “
两颗心跳动如一; “我多么希望看到这样的运动! ”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , “ [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] ,
“ **For my part** , ” **said the queen of Sheba** ,
“ 为了 我的 部分 , ” 说 这 女王 的 示巴 ,
“至于我,”示巴女王说道,

“ [aɪ] [wʊd] [maʊtʃ] [prɪfɜːr] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈstɔːrɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈskaːtɪʃ]
“ **I would much prefer to listen to a patriotic story , such as the ' Scottish**
“ 我 会 很多 更喜欢 到 听 到 一个 爱国 故事 , 这样的 作为 这 - 苏格兰
[tʃiːfs] ,
Chiefs ,
酋长们 ,

“我更喜欢听一些爱国故事，比如《苏格兰酋长队》的故事。”

- [ɔːr] - [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] ;
' or ' Thaddæus of Warsaw ;
- 或者 - 塔德厄斯 的 华沙 ;

'或'华沙的塔德乌斯；

- [aɪ] [ədˈmaɪər] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈhɪroʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
- **I admire those noble - hearted heroes who are always willing to die for their**
- 我 钦佩 那些 高贵 - 心地 英雄 WHO 是 总是 愿意的 到 死 为了 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我敬佩那些心地善良、随时准备为国捐躯的英雄们。

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhəʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
but manage somehow not to do it .
但 管理 不知何故 不是 到 做 它 .

但设法避免这么做。

[ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
The heroic Thaddæus of Warsaw was very anxious to sacrifice himself for his
这 英勇 塔德厄斯 的 华沙 曾是 非常 焦虑的 到 牺牲 他自己 为了 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

华沙的英雄塔德乌斯非常渴望为国捐躯。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)] [vjuː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [fled] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd]
but finally took a more sensible view of it , and fled to England , and
但 最后 采取 一个 更多的 明智的 看法 的 它 , 和 逃亡 到 英格兰 , 和
[ˈmærid] [ˈmeri] [ˈbjʊːfərd] ,
married Mary Buford ,
已婚 玛丽 布福德 ,

但最终他采取了更理智的做法，逃往英国，并娶了玛丽·布福德为妻。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈerəs] . “
the great heiress . ”
这 伟大的 女继承人 . ”

这位伟大的女继承人。

“ [aɪ] [prɪfɜːr] [ʌv] [ˈstɔːrɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈskaːtɪ] ; “ [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - [ˌhenriˈetə] [ˈtemp(ə)] , -
“ **I prefer love stories , ” replied Scottie ; “ give us something like ' Henrietta Temple , '**
“ 我 更喜欢 爱 故事 , ” 回复 斯科蒂 ; ” 给 我们 某物 喜欢 - 亨丽埃塔 寺庙 , -
“我更喜欢爱情故事,”斯科蒂回答说,“给我们讲讲像《亨丽埃塔·坦普尔》那样的故事吧。”

- [əˈlɑːnzɔʊ][ænd; ænd] [məˈlɪsə] , -
' Alonzo and Melissa , '
- 阿隆佐 和 梅丽莎 , -

“阿隆佐和梅丽莎”

- [faʊl] [pleɪ] , - [ɔːr] - [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːrɪt] . - “
' Foul Play , ' or ' Little Dorrit . ' ”
- 犯规 玩 , - 或者 - 小的 多丽特 . - ”

《谋杀案》或《小杜丽》。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] - [ˈɡʌlɪvə] - [ɔːr] - [ˈkruːsoʊ] , -
“ **I prefer Gulliver or Crusoe** , -
“ 我 更喜欢 - 格列佛 - 或者 - 克鲁索 , -
“ 我更喜欢《格列佛游记》或《鲁滨逊漂流记》。”

“ [sed] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] .
“ **said George III** .
“ 说 乔治 三、 .

乔治三世说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv]
“ **I do not think I could command sufficient patience to listen to such a love**
“ 我 做 不是 思考 我 可以 命令 充足的 耐心 到 听 到 这样的 一个 爱
[ˈstɔːri] [æz; əz] - [ˌhenriˈetə] [ˈtemp(ə)] . - “
story as Henrietta Temple . - “
故事 作为 - 亨丽埃塔 寺庙 . - “

“我想我没有足够的耐心去听完像《亨丽埃塔·坦普尔》这样的爱情故事。”

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈtæləsmən] , - [ɔːr] [ðə; ði] - [hɑːrt] [lʌ; əv] [mɪdˈləjθiən] ,
“ **Give me something like the Talisman , or the Heart of Midlothian** ,
“ 给 我 某物 喜欢 这 - 护符 , - 或者 这 - 心 的 米德洛锡安 ,
“给我一些像‘护身符’或者‘米德洛锡安之心’之类的东西，

- [ænd; ɛnd] [juː; jə] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [sɪˈkjuəɪŋ] [maɪ] [ˌʌndrɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈaɪvənˌhoʊ] .
- **and you may count on securing my undivided attention** , “ **said Ivanhoe** .
- 和 你 可能 数数 在 确保 我的 未分割的 注意力 , “ 说 艾凡霍 .

“你可以放心，我会全神贯注地听你讲，”伊万霍说道。

“ [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] , “ [əbˈzɜːrvd]
“ **Permit me to make a suggestion to my young friends** , “ **observed**
“ 允许 我 到 制作 一个 建议 到 我的 年轻的 朋友们 , “ 观察到
[ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] ,
Captain Quitman ,
队长 奎特曼 ,

“请允许我给我的年轻朋友们提个建议，”奎特曼上尉说道。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [jər; jər] [ˈplezər] .
“ **which I have no doubt will contribute greatly to your pleasure** .
“ 哪个 我 有 不 怀疑 将要 贡献 非常 到 你的 乐趣 .

“我毫不怀疑这会极大地增加您的快乐。”

[wɪː; wɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbɔːrd] [huːm] [aɪ] [kənˈsɪdər] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈʃekˈspɪəriən]
We have a young gentleman aboard whom I consider an excellent Shakespearean
我们 有 一个 年轻的 绅士 船上 谁 我 考虑 一个 出色的 莎士比亚式
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

我们船上有一位年轻先生，我认为他是一位优秀的莎士比亚作品读者。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈplezər] [lʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [renˈdɪ(ə)n] [lʌ; əv] - [ˈhæmɫət] - [wʌn] [ˈiːvənɪŋ]
I had the exquisite pleasure of hearing his rendition of Hamlet one evening
我 有 这 精美的 乐趣 的 听力 他的 演绎 的 - 村庄 - 一 晚上
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn] [ˈmemfɪs] ,
at a social gathering in Memphis ,
在 一个 社会的 采集 在 孟菲斯 ,

一天晚上在孟菲斯的一次社交聚会上，我有幸聆听了他演唱的《哈姆雷特》，那真是一次美妙的体验。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ]
and I have no doubt he would consent to gratify his friends by repeating
和 我 有 不 怀疑 他 会 同意 到 满足 他的 朋友们 经过 重复
[aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
it to - night . "
它 到 - 夜晚 . "

我毫不怀疑，为了满足朋友们的愿望，他今晚会同意再说一遍。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv]
" We would be more than delighted if you could prevail on him to give
" 我们 会 是 更多的 比 高兴极了 如果 你 可以 占上风 在 他 到 给
[juː 'es][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
us an entertainment of that sort this evening ,
我们 一个 娱乐 的 那 种类 这 晚上 ,
"如果您能说服他今晚为我们安排这样一场演出，我们将不胜荣幸。"

" [rɪ'dʒɔɪnd] [kwɪːn] ['merɪ] .
" rejoined Queen Mary .
" 重新加入 女王 玛丽 .

“重新加入玛丽女王的行列。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['riːdɜːz]
" If we can be so fortunate as to organize a troupe of poetical readers
" 如果 我们 能 是 所以 幸运 作为 到 组织 一个 剧团 的 诗意的 读者
,
.
,
"如果我们有幸能够组织一个诗歌朗诵团，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz]
" observed the Duke of Wellington , " it would instruct as well as amuse
" 观察到 这 公爵 的 惠灵顿 , " 它 会 指示 作为 出色地 作为 娱乐
[ʼaʊər; ɑːr] [frendz] .
our friends .
我们的 朋友们 .
威灵顿公爵评论道：“这既能教育我们的朋友，又能娱乐他们。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)] ([ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
If such a scheme should be desirable (and I am pleased to think it
如果这样的 一个 方案 应该 是 理想 (和 我 是 高兴 到 思考 它
[wʊd]) ,
would) ,
会) ,
如果这样的方案是可取的（我很高兴地认为它会是可取的），

[aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [huː] [kæn; kən] [rɪ'piːt] - ['lælə] [rʊk] - [frʌm; frəm] ['meməri] ;
I can produce a young lady who can repeat ' Lalla Rookh ' from memory ;
我 能 生产 一个 年轻的 女士 WHO 能 重复 - 拉拉 鲁克 - 从 记忆 ;
我可以培养出一位能背诵《Lalla Rookh》的年轻女士；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ə'boːrd] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː 'es]
and I have no doubt that there are many others aboard who could give us
和 我 有 不 怀疑 那 那里 是 许多 其他的 船上 WHO 可以 给 我们
[sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːdɪŋz] [ʌv; əv]['poʊətɪrɪ] . "
some excellent readings of poetry . "
一些 出色的 阅读 的 诗 . "
我毫不怀疑船上还有许多其他人可以为我们朗诵精彩的诗歌。

“ [wiː; wi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] [æz; əz][ʼaʊər; ɑːr][ʼeɪdʒənts][tuː; tə][ʼɔːrgənəɪz]
“ **We commission the duke and Captain Quitman as our agents to organize**
“ 我们 委员会 这 公爵 和 队长 奎特曼 作为 我们的 代理人 到 组织
[ə; eɪ] [truːp] ,
a troupe ,
一个 剧团 ,

“我们委托公爵和奎特曼上尉作为我们的代理人，组织一个剧团，

“ [rɪ'dʒɔɪnd] [kwiːn] ['merɪ] ; “ [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['prɒɡræm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ʼlɪs(ə)n][tuː; tə] -
“ **rejoined Queen Mary ; “ and our programme will be to listen to Ingomar's**
“ 重新加入 女王 玛丽 ; “ 和 我们的 程序 将要 是 到 听 到 -
[ˈstɔːri] [ðɪs] [ʼiːvnɪŋ] ,
story this evening ,
故事 这 晚上 ,

“玛丽王后接着说；“我们今晚的节目安排是聆听英戈玛的故事。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [resɪˈteɪʃnz] . “
and , at night , to assemble in the saloon and hear the recitations . “
和 , 在 夜晚 , 到 集合 在 这 酒吧 和 听到 这 朗诵 . “
到了晚上，大家会聚集在酒馆里聆听朗诵。

“ [aɪ][ʼæɪ; ʃəl][naːt][biː; bi][ʼeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] [ðɪs] [ʼiːvnɪŋ] , “ [sed]
“ **I shall not be able to complete the relation of my story this evening , “ said**
“ 我 将 不是 是 有能力的 到 完全的 这 关系 的 我的 故事 这 晚上 , “ 说
[ɪŋɡəˌmɑːr] .
Ingomar .
英戈马尔 .

“今晚我无法把我的故事讲完，”英戈玛尔说道。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ;
“ **That will make no difference , “ replied the queen ;**
“ 那 将要 制作 不 不同之处 , “ 回复 这 女王 ;

“那不会有任何区别，”女王回答说；

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ][ʼaʊər; ɑːr][bɑːrˈberɪən] [tʃɪːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ **we will be entertained by our Barbarian Chief during the day ,**
“ 我们 将要 是 娱乐 经过 我们的 野蛮人 首席 期间 这 天 ,

“白天我们将欣赏野蛮酋长的表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈriːdɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . “
and the poetical readings during the night . “
和 这 诗意的 阅读 期间 这 夜晚 . “

以及夜间的诗歌朗诵。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [plæn] , “ [sed] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] ;
“ **That will be a most excellent plan , “ said Captain Quitman ;**
“ 那 将要 是 一个 最多 出色的 计划 , “ 说 队长 奎特曼 ;

“那将是一个非常好的计划，”奎特曼上尉说；

“ [vəˈraɪəti] [ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **variety is the spice of life you know . “**
“ 种类 是 这 香料 的 生活 你 知道 . “

“你知道，多样性是生活的调味品。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [duːk] ,
“ **Yes , and I beg to remind your Majesty , “ exclaimed the duke ,**
“ 是的 , 和 我 求 到 提醒 你的 威严 , “ 惊呼 这 公爵 ,

“是的，我谨提醒陛下，”公爵说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [toʊ][məst; məst][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] . “
“ **that the opportunity to shake the fantastic toe must be provided for . “**
“ 那 这 机会 到 摇 这 极好的 脚趾 必须 是 假如 为了 . “

“必须提供展现神奇脚趾的机会。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [dɪˈvəʊtli] [tu:; tə]
“ **Of course** , ” **ejaculated Captain Quitman** ; “ **that is a consummation devoutly to**
“ 的 课程 , ” 射精 队长 奎特曼 ; “ 那 是 一个 圆房 虔诚地 到
[bi:; bi] [wɪʃt] .
be wished .
是 希望 .

“当然,”奎特曼上尉脱口而出; “那真是令人无比渴望的圆满结局。”

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We can find plenty of time for that .
我们 能 寻找 很多 的 时间 为了 那 .

我们有的是时间做这件事。

[ˈdænsɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [tɪl] [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈeksərsaɪzɪz] [wɪl]
Dancing hours will be from seven till nine , and the literary exercises will
跳舞 小时 将要 是 从 七 直到 九 , 和 这 文学 练习 将要
[kəˈmens] [æt; ət][naɪn] ,
commence at nine ,
开始 在 九 ,

跳舞时间为七点至九点, 文学练习将于九点开始。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:fiəs; -fju:s] [teɪks] [kəˈmænd] . “
and continue until Morpheus takes command . ”
和 继续 直到 墨菲斯 需要 命令 . ”

并持续到墨菲斯接管控制权为止。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [bɑ:rˈberɪən] [tʃi:f] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪʃ] [aʊt] [tu:; tə]
“ **I wonder what kind of a story the Barbarian Chief is going to dish out to**
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 故事 这 野蛮人 首席 是 去 到 盘子 出去 到
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

“我很好奇这位野蛮人首领会给我们讲什么样的故事。”

“ [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ɑːrˈɑ:ɪ] .
“ **said George III** .
“ 说 乔治 三、 .

乔治三世说道。

“ [wɪl] [aɪˈti:] [tri:t] [ʌv; əv][wɔ:r] , [lʌv] , [ɔ:r][ˈpɔ:lətɪks] ; [wɪl] [aɪˈti:] [tel] [ʌv; əv] [ˈbætlz] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
“ **Will it treat of war , love , or politics ; will it tell of battles , and blood** ,
“ 将要 它 对待 的 战争 , 爱 , 或者 政治 ; 将要 它 告诉 的 战斗 , 和 血 ,
它会描写战争、爱情还是政治? 它会讲述战斗和鲜血吗?

[ɔ:r] [wɪl] [aɪˈti:] [dɪˈskraɪb] [swi:t] [bɜ:rdz] , [swi:t] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [swi:t] [lʌv] ? “
or will it describe sweet birds , sweet flowers , and sweet love ? ”
或者 将要 它 描述 甜的 鸟类 , 甜的 花朵 , 和 甜的 爱 ? ”

或者它会描绘甜美的鸟儿、芬芳的花朵和甜蜜的爱情吗?

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [jʊr; jər]
“ **It would be better , perhaps , to tell the story first , and answer your**
“ 它 会 是 更好的 , 也许 , 到 告诉 这 故事 第一的 , 和 回答 你的
[ˈkwestʃənz] [ˈæftəwərd] ,
questions afterward ,
问题 之后 ,

或许最好先把故事讲完, 然后再回答你们的问题。

“ [rɪˈplaɪd] [ɪŋɡəˈmɑ:r] .
“ **replied Ingomar** .
“ 回复 英戈马尔 .

“英戈玛回答道。”

“ [aɪ][jæl; ʒəl] [tel] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] ['prəʊtest] .
“ I shall tell it under protest .
“ 我 将 告诉 它 在下面 反对 ” .

“我会在抗议中告诉大家。”

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)], [ɪf] ['skɪlfəli] ['hændəld] , [wʊd] [kən'strʌkt] [æn; ən]
The materials which are at my disposal , if skillfully handled , would construct an
这 材料 哪个 是 在 我的 处理 , 如果 巧妙地 处理 , 会 构造 一个
[ɪntrəstɪŋ] ['nɔ:v(ə)];
interesting novel ;
有趣的 小说 ;

我所掌握的素材，如果运用得当，可以写成一部有趣的小说；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wi:v] [ðem; ðəm][ɪntu:] ['eniθɪŋ]
but I am not vain enough to imagine that I can weave them into anything
但 我 是 不是 徒劳 足够的 到 想象 那 我 能 编织 他们 进入 任何事物
[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] .
like a good story .
喜欢 一个 好的 故事 .

但我并不自负到认为自己可以把它们编织成一个好故事。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] — [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
My life has been crowded with many thrilling incidents — I have tasted the
我的 生活 有 到过 挤 和 许多 惊险 事件 — 我 有 尝过 这
[ˈbɪtə-əst] [dregz] [ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [kʌp] ,
bitterest dregs in fortune's cup ,
最苦涩的 渣 在 命运的 杯子 ,

我的一生充满了许多惊险刺激的经历——我也尝到了命运之杯中最苦涩的滋味。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['ʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] ;
and I have sailed on the smooth ocean of pleasure ;
和 我 有 航行 在 这 光滑的 海洋 的 乐趣 ;

我曾航行在平静的快乐海洋上；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] [gests]
and as her Majesty has commanded me to entertain her guests
和 作为 她 威严 有 命令 我 到 招待 她 客人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
with a story ,
和 一个 故事 ,

奉女王陛下之命，我要为她的宾客们讲个故事。

[aɪ][jæl; ʒəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I shall confine myself to a truthful history of scenes in which I have been
我 将 局限 我 到 一个 真实 历史 的 场景 在 哪个 我 有 到过
[æn; ən][ˈæktər] .
an actor .
一个 演员 .

我将只讲述我曾参演过的场景的真实历史。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , [aɪ][jæl; ʒəl] [gru:p] [ðə; ði][məʊst] ['prɑ:ˌmɪnənt] ['ɪnsɪdənts] ,
In order to save time , I shall group the most prominent incidents ,
在 命令 到 节省 时间 , 我 将 团体 这 最多 著名的 事件 ,

为了节省时间，我将把最突出的事件归类在一起。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ,
and set them down in the city of Memphis and vicinity ,
和 放 他们 向下 在 这 城市 的 孟菲斯 和 附近 ,

并将它们安置在孟菲斯市及其周边地区。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈvenjuː] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm]
taking the liberty to change the venue of an important criminal case from
采取 这 自由 到 改变 这 场地 的 一个 重要的 刑事 案件 从
[nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ˈsɪti] .
New York to the Bluff City .
新的 约克 到 这 虚张声势 城市 :
擅自将一起重要刑事案件的审理地点从纽约改到了布拉夫城。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [æsk][em ˈiː][baɪ] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈvenjuː] [frʌm; frəm]
If you should ask me by what authority I venture to change the venue from
如果 你 应该 问 我 经过 什么 权威 我 风险投资 到 改变 这 场地 从
[wʌn] [steɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one State to another ,
— 状态 到 其他 ,
如果你问我凭什么权力将比赛场地从一个州改到另一个州，

[aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
I would answer by referring you to the numerous instances where the United States
我 会 回答 经过 指 你 到 这 很多的 实例 在哪里 这 团结的 各州
[kɔːrts] [hæv; həv] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈpəʊər] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Courts have exercised the arbitrary power to do such things .
法院 有 锻炼 这 随意的 力量 到 做 这样的 事物 :
我会通过列举美国法院行使任意权力做此类事情的众多案例来回答你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈstɔːri] [ˈtelər] , [ˈregjələri] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd]
Shall I , as a champion story teller , regularly commissioned by a mighty and
将 我 , 作为 一个 冠军 故事 出纳员 , 经常 委托 经过 一个 强大的 和
[ˈbjʊːtiəs] [kwiːn] ,
beauteous queen ,
美丽的 女王 ,
我，作为一位技艺精湛的讲故事高手，经常受一位强大而美丽的王后委派，是否应该.....

[biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔːrt] ?
be denied the privileges claimed by a little United States Court ?
是 否认 这 特权 声称 经过 一个 小的 团结的 各州 法庭 ?
被剥夺美国一家小型法院所主张的特权？

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈvenjuː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
I say the venue is changed to Memphis , and when I begin to describe the
我 说 这 场地 是 已更改 到 孟菲斯 , 和 什么时候 我 开始 到 描述 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtraɪəl] ,
interesting trial ,
有趣的 审判 ,
我说审判地点改到了孟菲斯，然后我开始描述这场有趣的审判，

[aɪ] [trʌst] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈrekərdz] ,
I trust no one will be so inquisitive as to examine the records ,
我 相信 不 一 将要 是 所以 好奇 作为 到 检查 这 记录 ,
我相信不会有人好奇到去查阅这些记录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [maɪ] [ˈtruːθfl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
with a view to contradicting my truthful history .
和 一个 看法 到 矛盾的 我的 真实 历史 :
目的是为了否定我真实的经历。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ][drəˈmætɪs] [ˈʌndər] [nɑːm][diː] [pluːmz] ,
If I choose to introduce my dramatis personæ under nom de plumes ,
如果 我 选择 到 介绍 我的 戏剧 人 在下面 诺姆 德 羽流 ,
如果我选择以笔名介绍我的戏剧人物，

[aɪ][hoʊp][maɪ][frendz][wɪl][reɪz][noʊ][əb'dʒekʃənz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
I hope my friends will raise no objections , because ,
我 希望 我的 朋友们 将要 增加 不 反对意见 , 因为 ,

我希望我的朋友们不会提出异议，因为，

[waɪl][aɪ][kleɪm][ðæt][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][men][ˈkɑːnstɪtuːt][ˈpʌblɪk][ˈprɑːpərti] ,
while I claim that the acts of public men constitute public property ,
尽管 我 宣称 那 这 行为 的 民众 男人 构成 民众 财产 ,

虽然我认为公职人员的行为构成公共财产，

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][teɪk][tuː][mʌtʃ][ˈlɪbərti][ɪn][ðæt][rɪ'spekt] ,
I am afraid to take too much liberty in that respect ,
我 是 害怕的 到 拿 也 很多 自由 在 那 尊重 ,

我恐怕在这方面过于放任自流了。

[lest][aɪ][fʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒər][maɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] . "
lest I should endanger my valuable person . "
免得 我 应该 危害 我的 有价值的 人 . "

免得我让自己身处险境。

" [wiː; wi][kə'mænd][juː; jʊ][tuː; tə][siːs][jɜː; jər][kən'tɪnjuəs][tɔːk][ə'baʊt][prɪ'lɪmɪnərɪz] , " [əb'zɜːrvd]
" We command you to cease your continuous talk about preliminaries , " observed
" 我们 命令 你 到 停止 你的 连续的 讲话 关于 预备工作 , " 观察到

[kwiːn][ˈmeri] ,
Queen Mary ,
女王 玛丽 ,

“我们命令你们停止喋喋不休地谈论前期准备工作，”玛丽王后说道。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][weɪvd][hɜːr; hər][hænd][ɪm'peɪjntli][tɔːrd][ˈɪŋɡə,mɑːr] ;
as she waved her hand impatiently toward Ingomar ;
作为 她 挥手 她 手 不耐烦地 朝向 英戈马尔 ;

她不耐烦地朝英戈玛挥了挥手；

" [noʊ][wʌn][jæl; ʃəl][biː; bi][kəm'peld][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] .
" no one shall be compelled to listen to the tale .
" 不 一 将 是 被迫 到 听 到 这 故事 .

“任何人都不应被迫听这个故事。”

[tel][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][let][juː 'es][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ɑːr'selvz][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈmerɪts] . "
Tell the story , and let us judge for ourselves as to its merits . "
告诉 这 故事 , 和 让 我们 法官 为了 我们自己 作为 到 它是 优点 . "

把故事讲出来，让我们自己来评判它的好坏。

" [aɪ][ə'beɪ][jɜː; jər][ˈmædʒəstiːz][kə'mændz] , " [rɪ'plaɪd][ˈɪŋɡə,mɑːr] .
" I obey your Majesty's commands , " replied Ingomar .
" 我 服从 你的 陛下的 命令 , " 回复 英戈马尔 .

“我遵照陛下的命令，”英戈玛回答道。

" [pər'hæps] , " [sed][ˈkæptɪn][ˈkwɪtmən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwɪzɪkl][smɑɪl][pleɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhænsəm]
" Perhaps , " said Captain Quitman , as a quizzical smile played on his handsome
" 也许 , " 说 队长 奎特曼 , 作为 一个 疑惑的 微笑 玩 在 他的 英俊的

[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“或许吧，”奎特曼上尉说道，英俊的脸上浮现出一丝疑惑的微笑。

" [ˈaʊər; ɑːr][frend][ˈsɑːnkəʊ][ˈpænzə][wʊd][kən'tɪrbjuːt][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][ɪntə'lektʃuəl][ˈkærəktər]
" our friend Sancho Panza would contribute something of an intellectual character
" 我们的 朋友 桑乔 潘扎 会 贡献 某物 的 一个 知识分子 特点

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprəʊgræm][tuː; tə]-[naɪt] . "
to our programme to - night . "
到 我们的 程序 到 - 夜晚 . "

“我们的朋友桑丘·潘萨今晚会为我们的节目增添一些智慧的色彩。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː ˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [klʌb]
“ **Maybe he will do us the honor to become a member of our literary club**
“ 或许 他 将要 做 我们 这 荣誉 到 变得 一个 成员 的 我们的 文学 俱乐部
,
,
,

“或许他会荣幸地成为我们文学俱乐部的一员，
” [sed] [ˈskɑːti] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈkɜːtɪsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **said Scottie , as she courtesied to him** .
“ 说 斯科蒂 , 作为 她 礼貌 到 他 .
“斯科蒂一边说着，一边向他行礼。”

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhaɪli] ,
“ **I beg to assure you , madame , that you honor me too highly** ,
“ 我 求 到 保证 你 , 夫人 , 那 你 荣誉 我 也 高度 ,
“夫人，请您放心，您对我的评价太高了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi]
but at the same time permit me to say that I have no doubt I shall be
但 在 这 相同的 时间 允许 我 到 说 那 我 有 不 怀疑 我 将 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈrendər] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] .
able to render some assistance .
有能力的 到 使成为 一些 协助 .
但同时请允许我说，我毫不怀疑我能够提供一些帮助。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈmjuːzmənt] [juː; jʊ] [siːk] ,
If , as I understand , it is to be intellectual amusement you seek ,
如果 , 作为 我 理解 , 它 是 到 是 知识分子 娱乐 你 寻找 ,
如果，据我所知，你寻求的是智力上的娱乐，
[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [maɪ][kɑːntrɪˈbjʊːf(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l] . “
I flatter myself with the opinion that my contribution will be invaluable . ”
我 奉承 我 和 这 观点 那 我的 贡献 将要 是 无价 . ”

我自认为我的贡献将是无价的。
“ [wʌt] [fæl; fəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈsɑːnkoʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪaɪ] .
“ **What shall it be , Sancho ?** ” **inquired George III** .
“ 什么 将 它 是 , 桑乔 ? ” 询问 乔治 三、 .
“桑丘，你打算怎么做？”乔治三世问道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ænd] [ˈwɪs(ə)l] -
“ **I will repeat the multiplication table from beginning to end , and whistle** !
“ 我 将要 重复 这 乘法 桌子 从 开始 到 结尾 , 和 哨 -
[ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] . -
Yankee Doodle . !
扬基 涂鸦 . -

“我会从头到尾背诵乘法表，并吹口哨唱‘扬基歌’。”
“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈsæntʃoʊz] [θrʌst] ,
“ **A perfect roar of laughter was produced by Sancho's thrust** ,
“ 一个 完美的 吼 的 笑声 曾是 生产 经过 桑乔的 推力 ,
桑乔的猛攻引来一阵哄堂大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]
but the young people became convinced that nothing was to be made by
但 这 年轻的 人们 成为 确信 那 没有什么 曾是 到 是 制成 经过
[pooʊkɪŋ] [wɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
poking wit at him .
戳 有 在 他 .

但年轻人逐渐意识到，用俏皮话嘲讽他是没有任何用处的。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɑ:lə'tɪjnz] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
A couple of politicians , who occupied seats near the lower end of the table ,
一个 夫妻 的 政治家 , WHO 占领 座位 靠近 这 降低 结尾 的 这 桌子 ,
有几位政客, 他们的席位在餐桌的后半段,

[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
were engaged in an animated discussion which was attracting considerable
是 已订婚的 在 一个 动画 讨论 哪个 曾是 吸引 大量
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他们展开了热烈的讨论, 吸引了众多关注。
“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , “ [sed] ['dʒen(ə)rəl] - ,
“ For my part , “ said General Camphollower ,
“ 为了 我的 部分 , “ 说 一般的 - ,
“就我而言,”坎普霍洛尔将军说道,

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] [delt] [tu:] ['li:nɪəntli] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel][æftər][ðə; ði][wɔ:r] . “
“ I think that our Government dealt too leniently with rebels after the war . “
“ 我 思考 那 我们的 政府 已处理 也 宽容地 和 叛军 后 这 战争 . “
“我认为, 战后我国政府对叛乱分子的处理过于宽容。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , “ [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nfəd] ,
“ I believe , “ replied Colonel Confed ,
“ 我 相信 , “ 回复 上校 邦联 ,
“我相信,”康菲德上校回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [vju:z] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [held][baɪ][men] [hu:] ['nevər] [smeld] [bə:nd]
“ that the views you express were those held by men who never smelled burned
“ 那 这 浏览 你 表达 是 那些 握住 经过 男人 WHO 绝不 闻起来 烧伤
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
“你所表达的观点是那些从未闻过火药味的人所持有的观点。”

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['bʊlɪt] ;
or heard the whistle of a hostile bullet ;
或者 听到 这 哨 的 一个 敌对的 子弹 ;
或者听到了敌方子弹的呼啸声;

[bʌt; bət][ɔ:l] [breɪv] ['soʊldʒərz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪən]['ɑ:rmi] ,
but all brave soldiers who fought in the Union army ,
但 全部 勇敢的 士兵 WHO 战斗 在 这 联盟 军队 ,
但所有在联邦军队中作战的勇敢士兵,

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grænt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['praɪvət] , [wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['eni]
from General Grant down to the humblest private , were opposed to any
从 一般的 授予 向下 到 这 最谦逊的 私人的 , 是 反对 到 任何
[hɑ:rʃ] ['meʒərz] . “
harsh measures . “
残酷的 措施 . “
从格兰特将军到最普通的士兵, 所有人都反对任何严厉的措施。

“ [aɪ] [pər'si:v] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] - , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mʌt]
“ I perceive , “ replied General Camphollower , “ that you are not being much
“ 我 感知 , “ 回复 一般的 - , “ 那 你 是 不是 存在 很多
[rɪ:kən'strʌktɪd] . “
reconstructed . “
重建 . “
“我看得出来,”坎普霍洛尔将军回答说, “你们并没有得到多少重建。”

[ænd; ʌnd] [wɒʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊt'saɪdər] [huː] [jæl; jəl] [der] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ! "

and woe be to the outsider who shall dare to interfere ! "

和 悲哀 是 到 这 局外人 WHO 将 敢 到 干扰 ! "

胆敢干涉的外来者必将遭殃!

“ [hə'ra:] ！ [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ʌŋk(ə)l][sæm] ！ ” [wʌz; wəz] [ju'hæniməsli] ['fautɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə]
“ **Hurrah ！ hurrah for Uncle Sam ！ ” was unanimously shouted by all the passengers**
“ 欢呼 ！ 欢呼 为了 叔叔 山姆 ！ ” 曾是 一致 喊叫 经过 全部 这 乘客
.
:
.

“万岁！ 山姆大叔万岁！ ”所有乘客齐声高喊。

[ʌŋk(ə)l][sæm][[æ;l; ʃəl][lɪv; laɪv] [fər'evər] ,
“ **Uncle Sam shall live forever** ,
“ 叔叔 山姆 将 居住 永远 ,
“山姆大叔将永垂不朽”,

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌn,pettri'ɑ:tɪk] [pɑ:lə'tɪfɪnz] [hu:] [hæv; həv] ['kɹɪpld] [hɪm; ɪm][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:]
and those unpatriotic politicians who have crippled him shall be driven into
和 那些 不爱国的 政治家 WHO 有 残疾的 他 将 是 驱动 进入
[əb'skjʊrəti] .
obscurity .
朦胧 .

而那些削弱他的不爱国的政客，必将被扫进历史的垃圾堆。

[let] [pi:s] [ænd; ʌnd] [gʊd] [wɪl] , ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ʌnd] [gʊd] [feɪθ] , [ɪg'zɪst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
Let peace and good will , brotherly love and good faith , exist between the North
让 和平 和 好的 将要 , 兄弟般的 爱 和 好的 信仰 , 存在 之间 这 北
[ænd; ʌnd] [saʊθ] ,
and South ,
和 南 ,

愿南北之间和平友好，兄弟情谊，真诚相待。

[ænd; ʌnd][let] ['seɪtn] [teɪk] [ðoʊz] [hu:] [weɪv] [ðə; ði] ['blʌdi] [ʃɜ:rt] . "
and let Satan take those who wave the bloody shirt . "
和 让 撒但 拿 那些 WHO 海浪 这 血腥 衬衫 . "

让撒旦带走那些挥舞血衣的人吧。

“ [gʊd] ！ [gʊd] ！
“ **Good ！ good ！**
“ 好的 ！ 好的 ！
“好！ 好！ ”

[hɪr] ！
hear ！
听到 ！
听到！

[hɪr] ！ ” [wʌz; wəz] ['fautɪd] [ɔ:n] [ænd; ʌnd] [laʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gests] ,
hear ！ ” was shouted long and loud by all the guests ,
听到 ！ ” 曾是 喊叫 长的 和 大声 经过 全部 这 客人 ,
“听！ ”所有宾客齐声高喊。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:lə'tɪfɪnz] [ʃʊk] [hændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['glæsɪz]
while the two politicians shook hands across the table , and bumped their glasses
尽管 这 二 政治家 摇晃 双手 穿过 这 桌子 , 和 撞 他们的 眼镜
[tə'geðər] .
together .
一起 .

两位政客隔着桌子握手，酒杯碰在一起。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtəz] [bɪ'gæən][tu:; tə][ʌn'kɔ:rk]
By this time the table was cleared , and the waiters began to uncork
经过 这 时间 这 桌子 曾是 已清除 , 和 这 服务员 开始 到 开瓶
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
innumerable bottles of champagne .
无数 瓶子 的 香槟酒 .

这时，餐桌已被收拾干净，服务员开始打开无数瓶香槟。

“ [leɪdɪz] [ænd; ənd][ɪ'dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][tɔ:l] , [ˈhænsəm] [fɔ:rm] [rouz]
“ Ladies and gentlemen , ” said Captain Quitman as his tall , handsome form rose
“ 女士们 和 先生们 , ” 说 队长 奎特曼 作为 他的 高的 , 英俊的 形式 玫瑰
[haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
high above the crowd ,
高的 多于 这 人群 ,
“女士们，先生们，”奎特曼上尉说道，他高大英俊的身影高高地耸立在人群之上。

“ [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [təʊst] .
“ fill your glasses and hear my toast .
“ 充满 你的 眼镜 和 听到 我的 吐司 .
请斟满酒杯，听我祝酒。

“ [sʌm; səm][ɪ't(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðen] [ɪn'sju:d] [waɪl] [i:tʃ] [gest] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɪld] ,
“ Some little confusion then ensued while each guest was having his glass filled ,
“ 一些 小的 困惑 然后 随后 尽管 每个 客人 曾是 拥有 他的 玻璃 已填 ,
“随后，在每位客人斟酒时，出现了一些小小的混乱。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ræn] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] :
and then the captain's voice rang out as he spoke :
和 然后 这 船长的 嗓音 响铃 出去 作为 他 辐 :
然后，船长的声音响起，他开口说道：

“ [hɪr] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['pjʊrəti] .
“ Here is to the Union as it was in the days of its purity .
“ 这里 是 到 这 联盟 作为 它 曾是 在 这 天 的 它是 纯度 .
“谨以此献给联邦在其纯洁时代的样子。”

“ ['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'mɪd]
“ General Camphollower responded in an eloquent speech , and took his seat amid
“ 一般的 - 回应 在 一个 雄辩 演讲 , 和 采取 他的 座位 之中
[ˈθʌndəɪŋ] [ə'plɔ:z] .
thundering applause .
雷鸣 掌声 .
坎普霍洛尔将军发表了热情洋溢的演讲，并在雷鸣般的掌声中落座。

[ðen] , [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:rd] ['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:nfəd] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then , reaching his hand across the table toward Colonel Confed , he exclaimed : “
然后 , 到达 他的 手 穿过 这 桌子 朝向 上校 邦联 , 他 惊呼 : “
[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] ,
Here is my hand ,
这里 是 我的 手 ,
然后，他把手伸过桌子，指向康菲德上校，喊道：“我的手在这里，

['kɜ:rn(ə)l] — [let][ju: 'es] [feɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['blʌdi] ['kæzəm] .
colonel — let us shake across the table , and consider it the bloody chasm .
上校 — 让 我们 摇 穿过 这 桌子 , 和 考虑 它 这 血腥 深渊 .
上校——让我们隔着桌子握手言和，把这看作是一道血淋淋的鸿沟。

“ [dʒɔːrdʒ] [ɑˈrɑːɪ] . [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði]
“ **George III** . **whispered to the duke** : “ **Do you know that lady yonder in the**
“ 乔治 三、 : 低声说道 到 这 公爵 : “ 做 你 知道 那 女士 远处 在 这
[blæk] [sɪlk] [ˈdɑːmɪnoʊ] ? ”
black silk domino ? ”
黑色的 丝绸 骨牌 ? ”

乔治三世低声对公爵说：“你认识那边穿黑色丝绸长袍的那位女士吗？”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː][nɑːt] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] . ”
“ **Indeed I do not ; in fact , I had not noticed her** . ”
“ 的确 我 做 不是 ; 在 事实 , 我 有 不是 注意到 她 . ”

“的确没有；事实上，我根本没注意到她。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][stænd] [hɪr] ; [dʒʌst] [lʊk]
“ **There is a mystery about that woman , as sure as we stand here ; just look**
“ 那里 是 一个 神秘 关于 那 女士 , 作为 当然 作为 我们 站立 这里 ; 只是 看
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

“那个女人身上有很多谜团，这一点我们敢肯定；看看她就知道了。”

[wɪl] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] .
will you — she is weeping .
将要 你 — 她 是 哭泣 .

你会吗——她正在哭泣。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] ,
I have been watching her for the last half hour ,
我 有 到过 观看 她 为了 这 最后的 一半 小时 ,

我已经观察她半个小时了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ænd]
and there is a strangeness in all her movements hard to understand , and
和 那里 是 一个 奇怪 在 全部 她 移动 难的 到 理解 , 和
[ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] . ”
harder still to describe . ”
更难 仍然 到 描述 . ”

她的一切举止都有一种难以理解的怪异之处，更难以描述。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][lɔːrd] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [duːk] ,
“ **Come , come , my lord , “ exclaimed the duke** ,
“ 来 , 来 , 我的 主 , “ 惊呼 这 公爵 ,

“来吧，来吧，大人，”公爵喊道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
as he laid his hand on the shoulder of the king ,
作为 他 铺设 他的 手 在 这 肩膀 的 这 国王 ,

他将手放在国王的肩膀上，

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmɪteɪt] [ˈroʊmiʊʊ] ;
“ **you cannot deceive me — you are endeavoring to imitate Romeo** ;
“ 你 不能 欺骗 我 — 你 是 努力 到 模拟 罗密欧 ;

“你骗不了我——你是在模仿罗密欧；

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljət, -liət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmæskəˈreɪd] . ”
he fell in love with Juliet at a masquerade . ”
他 跌倒 在 爱 和 朱丽叶 在 一个 化装舞会 . ”

他在一次化装舞会上爱上了朱丽叶。

“ [əˈpɑːn] [ˈɑːnər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
“ **Upon honor , I have not said a word to that lady** ,
“ 之上 荣誉 , 我 有 不是 说 一个 单词 到 那 女士 ,

“我以荣誉起誓，我一个字也没跟那位女士说过。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] ;
and I have no intention or desire to do so ;
和 我 有 不 意图 或者 欲望 到 做 所以 ；

我既没有这样做的意图也没有这样做的意愿；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
but I would like very much to know who she is .
但 我 会 喜欢 非常 很多 到 知道 WHO 她 是 。

但我很想知道她是谁。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , [aɪ] ['wʌndər] ;
What can be the matter with the poor lady , I wonder ;
什么 能 是 这 事情 和 这 贫穷的 女士 ， 我 想知道 ；

我想知道这位可怜的女士到底出了什么事；

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['wi:pɪŋ] ? "
don't you see how she is weeping ? "
不 你 看 如何 她 是 哭泣 ？ "

你没看到她在哭吗？

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [sæŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp] [ʌn'plez(ə)nt]
" **I dare say that the song the queen sang a while ago has called up unpleasant**
" 我 敢 说 那 这 歌曲 这 女王 唱 一个 尽管 前 有 称为 向上 令人不快的
[remɪ'nɪsɪsɪz] .
reminiscences .
回忆录 。

“我敢说，女王前段时间唱的那首歌勾起了人们不愉快的回忆。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] [hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
She may have sung that song to a lover who was afterward killed in the late
她 可能 有 唱 那 歌曲 到 一个 情人 WHO 曾是 之后 被杀 在 这 晚的
[wɔ:r] .
war .
战争 。

她可能曾把这首歌唱给一位后来在战争中丧生的情人。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ʌnd] [krʌʃt] [hoʊps] .
This unfortunate land is full of aching hearts and crushed hopes .
这 不幸 土地 是 满的 的 疼痛 心 和 碎 希望 。

这片不幸的土地上充满了痛苦的心灵和破碎的希望。

[θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
Thousands of mothers ,
数千 的 母亲们 ；

成千上万的母亲，

['sɪstər] [ænd; ʌnd] ['swi:t'hɑ:ts] [ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ʌnd] ['weɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [wʌnz] [hu:] ['saɪləntli]
sisters and sweethearts are weeping and wailing for dear ones who silently
姐妹 和 甜心们 是 哭泣 和 哀嚎 为了 亲爱的 一个 WHO 默默
[sli:p] [ɪn] ['blʌdi] [greɪvz; grɑ:vz] . "
sleep in bloody graves . "
睡觉 在 血腥 坟墓 。

姐妹和恋人们为那些静静长眠于血迹斑斑的坟墓中的亲人哭泣哀嚎。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [tru:] ,
" **That is all very true ,**
" 那 是全部 非常 真的 ；

“这些都完全属实，”

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ,
but that lady is distressed about something that has happened on this boat ,
但 那 女士 是 苦恼 关于 某物 那 有 发生 在 这 船 ；

但是那位女士似乎因为船上发生的事情而感到忧虑。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [sæŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] .
because she was weeping before the queen sang the sweet song .
因为 她 曾是 哭泣 前 这 女王 唱 这 甜的 歌曲 .

因为在女王唱起那首动听的歌之前，她一直在哭泣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [lʌntʃ] ,
She did not go to the table at lunch ,
她 做过 不是 去 到 这 桌子 在 午餐 ,
午餐时她没有去餐桌旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
and she has been continually passing among all the passengers and apparently
和 她 有 到过 持续 通过 之中 全部 这 乘客 和 显然
[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] . " **searching for somebody . "**
搜索 为了 某人 : "
她一直在乘客中间穿梭，显然是在寻找某个人。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪf] ,
" **Well , I hope she will succeed in finding the individual she is looking for , if ,**
" 出色地 , 我 希望 她 将要 成功 在 寻找 这 个人 她 是 寻找 为了 , 如果 ,
“嗯，我希望她能成功找到她要找的那个人，如果.....”

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ˈʃædəʊɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] . " **as you think , she is really shadowing some one . "**
作为 你 思考 , 她 是 真的 阴影 一些 一 : "
正如你所想，她确实在跟踪某人。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [duːk] ,
" **My lord , " said the queen , as she approached the duke ,**
" 我的 主 , " 说 这 女王 , 作为 她 接近 这 公爵 ,
“大人，”王后一边走向公爵一边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kə'lekt] [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] ,
" **if you will be so good as to collect our friends on the hurricane deck ,**
" 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 收集 我们的 朋友们 在 这 飓风 甲板 ,
“如果您能帮忙把我们在飓风甲板上的朋友们接过来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːˈrdər][ðə; ði] [bɑːr'berɪən] [tʃiːf] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['stɔːri] .
we will order the Barbarian Chief to commence the relation of his little story .
我们 将要 命令 这 野蛮人 首席 到 开始 这 关系 的 他的 小的 故事 .
我们将命令野蛮人首领开始讲述他的小故事。

" [ðə; ði] [duːk] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡæən][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər]
" **The duke courtesied to the queen and immediately began to execute her**
" 这 公爵 礼貌 到 这 女王 和 立即地 开始 到 执行 她
[kə'mændz] ; **commands ;**
命令 ;
公爵向女王行礼，并立即开始执行她的命令；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and it was but a few minutes until the entire party were seated on the
和 它 曾是 但 一个 很少 分钟 直到 这 全部的 派对 是 坐着 在 这
[ˈʌpər] [dek] . **upper deck .**
上 甲板 :
没过几分钟，所有人都坐到了上层甲板上。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] ,
The party having arranged themselves in a circle ,
这 派对 拥有 安排 他们自己 在 一个 圆圈 ,
众人围成一个圆圈，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] , ['meri] [boʊd] [tu:; tə]
in the center of which sat the queen in a large arm - chair , Mary bowed to
在这中心的哪个卫星这女王在一个大的手臂 - 椅子 , 玛丽鞠躬到
[ˈɪŋɡə,mɑ:r] ,
Ingomar ,
英戈马尔 ,

女王坐在中央的一张扶手椅上，玛丽向英戈玛鞠躬。

[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
and requested him to commence his story .
和 请求 他 到 开始 他的 故事 .

并请他开始讲述他的故事。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ,
Ingomar took his seat facing the queen ,
英戈马尔 采取 他的 座位 面向 这 女王 ,

英戈玛尔在女王对面坐下。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ləʊ] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ju:z] ,
in a comfortable low chair which had been provided for his especial use ,
在 一个 舒服的 低的 椅子 哪个 有 到过 假如 为了 他的 特别的 使用 ,
他坐在特意为他准备的舒适矮椅上，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɔ:lɒʊɪŋ] ['stɔ:ri] :
and began to relate the following story :
和 开始 到 涉及 这 下列的 故事 :

然后开始讲述下面的故事：

- ['stɔ:ri] .
INGOMAR'S STORY .
- 故事 .

英戈玛的故事。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['næʃvɪl] , [tenə'si:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ] ['mʌðər]
“ **I was born in Nashville , Tennessee , and was six years old when my mother**
” 我 曾是 出生 在 纳什维尔 , 田纳西州 , 和 曾是 六 年 老的 什么时候 我的 母亲
[daɪd] .
died .
死亡 .

“我出生于田纳西州纳什维尔，六岁时母亲去世。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I was her only child , and , as a matter of course ,
我 曾是 她 仅有的 孩子 , 和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

我是她的独生子，而且，理所当然地，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
was much petted and greatly beloved by her .
曾是 很多 被宠爱 和 非常 心爱 经过 她 .

他很受她的宠爱，也深受她的喜爱。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [daɪr] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði]
The memory of my dear mother is as indelibly fixed on my mind as the
这 记忆 的 我的 亲爱的 母亲 是 作为 不可磨灭地 固定的 在 我的 头脑 作为 这

[ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)][ˈmɑ:njumənt] ,
inscription on a marble monument ,
题词 在 一个 大理石 纪念碑 ,

我亲爱的母亲的音容笑貌如同大理石碑上的铭文一样，深深地烙印在我的脑海中。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['mænər] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [koʊld] , [ʌn'fi:lɪŋ]
though I trust that my poor heart does not in any manner resemble the cold , unfeeling
尽管 我 相信 那 我的 贫穷的 心 做 不是 在 任何 方式 类似 这 寒冷的 , 冷漠无情
[ˈma:rb(ə)] .
marble .
大理石 .

但我相信，我这颗可怜的心绝不会像冰冷无情的大理石那样。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [deθ] , [ə; ei] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:rtʃənt] ,
My father was , at the time of my mother's death , a prosperous merchant ,
我的 父亲 曾是 , 在 这 时间 的 我的 母亲的 死亡 , 一个 繁荣 商人 ,
我母亲去世时，我父亲是一位成功的商人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə]
but from that date he began to neglect his business , and , I regret to
但 从 那 日期 他 开始 到 忽视 他的 商业 , 和 , 我 后悔 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但从那天起，他就开始疏于经营自己的生意，而且，很遗憾地说，

[kə'menst] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['lɪkər] [sə'lu:n] .
commenced to spend his time at hotels and liquor saloons .
开始 到 花费 他的 时间 在 酒店 和 酒 酒吧 .
他开始把时间花在酒店和酒吧里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt] ,
I was left at home , alone with the house - maid and another servant ,
我 曾是 左边 在 家 , 独自的 和 这 房子 - 女佣 和 其他 仆人 ,
我被独自留在家里，只有女佣和另一个仆人陪伴。

[ɪk'sept] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [spent] [æt; ət] [sku:l] .
except what time I spent at school .
除了 什么 时间 我 花费 在 学校 .
除了在学校的时间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['ræpɪdli] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ]
I was too young to understand or realize how rapidly my father was traveling
我 曾是 也 年轻的 到 理解 或者 意识到 如何 快速 我的 父亲 曾是 旅行
[ðə; ði] ['daʊnwərd] [roʊd] ,
the downward road ,
这 向下 路 ,
我当时年纪太小，无法理解或意识到父亲的病情恶化速度有多快。

[bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
but I soon began to notice that he was unsteady in his walk ,
但 我 很快 开始 到 注意 那 他 曾是 不稳定 在 他的 走 ,
但我很快注意到他走路不稳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] .
and that he was becoming cross , and hard to please .
和 那 他 曾是 成为 叉 , 和 难的 到 请 .
他变得越来越暴躁，越来越难取悦。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fa:nd] [ʌv; əv] ['brændɪ] ,
I did not know then that he was growing fond of brandy ,
我 做过 不是 知道 然后 那 他 曾是 生长 喜爱 的 白兰地 ,
当时我并不知道他渐渐喜欢上了白兰地。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
nor did I imagine that one whom I loved so dearly could do anything wrong .
也不 做过 我 想象 那 一 谁 我 喜爱 所以 亲爱的 可以 做 任何事物 错误的 .
我从未想过我深爱的人会做错事。

[bʌt; bət][ə'ləs] , [haʊ] [su:n] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But alas , how soon was this blissful ignorance displaced by a knowledge of the
但 唉 , 如何 很快 曾是 这 幸福的 无知 流离失所 经过 一个 知识 的 这
[ˈɔ:f(ə)l] [tru:θ] !
awful truth !
可怕 真相 !

但是, 唉, 这种幸福的无知很快就被可怕的真相所取代!

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑ:t] [ʌndər]
My father had been born and bred a gentleman , and , when not under
我的 父亲 有 到过 出生 和 繁殖 一个 绅士 , 和 , 什么时候 不是 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['brændi] ,
the influence of brandy ,
这 影响 的 白兰地 ,

我父亲生来就是一位绅士, 而且, 当不喝白兰地的时候,

[wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
was as kind and tender with me as heart could wish .
曾是 作为 种类 和 投标 和 我 作为 心 可以 希望 .
他待我温柔体贴, 如同我所能想象到的一切。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [deθ] [aɪ] ['nevər]
The exact amount of his fortune at the date of my mother's death I never
这 精确的 数量 的 他的 财富 在 这 日期 的 我的 母亲的 死亡 我 绝不
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

我母亲去世那天, 他究竟有多少财产, 我始终不得而知。

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] ,
though I have since learned that it was no insignificant sum ; but ,
尽管 我 有 自从 学习 那 它 曾是 不 微不足道 和 ; 但 ,
虽然我后来才知道那并非一笔小数目; 但是,

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
as a natural result of his neglect of business ,
作为 一个 自然的 结果 的 他的 忽视 的 商业 ,
由于他疏于经营, 这自然而然地导致了以下结果:

[ðə; ði][fɜ:rm] [br'keɪm] [ɪn'vɔ:lvd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [jɪr] ,
the firm became involved more and more every year ,
这 公司 成为 涉及 更多的 和 更多的 每一个 年 ,
该公司每年都越来越多地参与其中,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər][maɪ] ['mʌðəz] [deθ] .
until it finally collapsed at the end of the second year after my mother's death .
直到 它 最后 倒塌 在 这 结尾 的 这 第二 年 后 我的 母亲的 死亡 .
直到我母亲去世后的第二年年底, 它才最终倒塌。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ooʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [br'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ,
When I was eight years old the servants began to talk of leaving ,
什么时候 我 曾是 八 年 老的 这 仆人 开始 到 讲话 的 离开 ,
我八岁那年, 仆人们开始谈论要离开。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['tri:tment] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ðem; ðəm] — [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]
on account of the bad treatment which my father gave them — complaining of
在 帐户 的 这 坏的 治疗 哪个 我的 父亲 给予 他们 — 抱怨 的
[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .
a neglect on his part to pay them their wages .
一个 忽视 在 他的 部分 到 支付 他们 他们的 工资 .
由于我父亲对他们的虐待——抱怨他疏忽大意, 没有支付他们的工资。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz]
I also frequently heard them hint of a second marriage which my father was
我还 频繁地 听到 他们 暗示 的 一个 第二 婚姻 哪个 我的 父亲 曾是
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] ,
contemplating ,
沉思 ,

我还经常听到他们暗示我父亲正在考虑再婚。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [geɪv] [em ˈiː] [greɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
which , as may be imagined , gave me great uneasiness ,
哪个 , 作为 可能 是 想象 , 给予 我 伟大的 不安 ,
可想而知, 这让我感到非常不安。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][ˈpredʒədɪs] [felt] [baɪ] [tʃɪldrən] [əˈɡenst] [step] - [ˈmʌðərz] .
for I had imbibed the usual prejudice felt by children against step - mothers .
为了 我 有 吸收 这 通常 偏见 毛毡 经过 孩子们 反对 步 - 母亲们 .
因为我耳濡目染了孩子们对继母普遍存在的偏见。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðen] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ˈveri]
But if I had known then what I do now , I should have entertained very
但 如果 我 有 已知 然后 什么 我 做 现在 , 我 应该 有 娱乐 非常
[ˈdɪfrənt] [vjuːz] .
different views .
不同的 浏览 .

但如果我当时知道我现在所知道的一切, 我的看法就会截然不同。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ][step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn] .
If there ever was an angel on earth , my step - mother was one .
如果 那里 曾经 曾是 一个 天使 在 地球 , 我的 步 - 母亲 曾是 一 .
如果世间真有天使, 那我的继母就是其中之一。

[aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [fərˈɡet] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [meɪd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [nuː]
I shall never forget my feelings when the house - maid informed me that my new
我 将 绝不 忘记 我的 情怀 什么时候 这 房子 - 女佣 知情的 我 那 我的 新的
[ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
mother would be brought home that evening .
母亲 会 是 带来 家 那 晚上 .

我永远不会忘记女佣告诉我, 我的新妈妈当晚就会被接回家时我的感受。

[maɪ] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
My heart felt as if it would break , and my eyes were filled with tears ,
我的 心 毛毡 作为 如果 它 会 休息 , 和 我的 眼睛 是 已填 和 眼泪 ,
我的心仿佛要碎了, 眼泪盈眶。

[æz; əz][aɪ][let] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd][ˈwɑːndər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
as I let my young mind wander back to the happy days when I had been
作为 我 让 我的 年轻的 头脑 漫步 后退 到 这 快乐的 天 什么时候 我 有 到过
[ˈfɑːndli] [held] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] .
fondly held to my own dear mother's bosom .
深情地 握住 到 我的 自己的 亲爱的 母亲的 怀 .
我的思绪飘回到了那些快乐的日子, 那时我被亲爱的母亲紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fərˈevər] [ɡɔːn] ,
While I was dreaming of the happy days that were forever gone ,
尽管 我 曾是 做梦 的 这 快乐的 天 那 是 永远 已消失 ,
当我沉浸在对那些一去不复返的快乐时光的回忆中时,

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [maɪ][step] - ['mʌðər] ,
and occasionally shuddering at the prospect before me , my step - mother ,
和 偶尔 颤抖 在 这 前景 前 我 , 我的 步 - 母亲 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tuː] [tʃɪldrən] ,
accompanied by her two children ,
伴随 经过 她 二 孩子们 ,
想到眼前的景象, 我不禁不寒而栗: 我的继母带着她的两个孩子,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] [kɔːt] [em 'iː][ɪn][hɜːr; həɹ]
entered the room where I was , and without ceremony caught me in her
进入 这 房间 在哪里 我 曾是 , 和 没有 仪式 捕捉 我 在 她
[ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] .
arms and kissed me :
武器 和 亲吻 我 :
她走进我所在的房间, 二话不说就把我抱在怀里吻了我。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .
I have never ceased to love her from that moment .
我 有 绝不 停止 到 爱 她 从 那 片刻 :
从那一刻起, 我对她的爱从未停止过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl] , ['delɪkət] , ['dɑːrliŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd]
She was a frail , delicate , darling little woman , with dark brown hair and
她 曾是 一个 脆弱 , 精美的 , 亲爱的 小的 女士 , 和 黑暗的 棕色的 头发 和
[ɪk'spresɪv] [bluː] [aɪz] ,
expressive blue eyes ,
富有表现力的 蓝色的 眼睛 ,
她是一位体弱多病、娇小可爱的女子, 有着深棕色的头发和明亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] ;
and a voice as sweet as the music of the cooing dove ;
和 一个 嗓音 作为 甜的 作为 这 音乐 的 这 咕咕 鸽子 ;
声音甜美如鸽子的咕咕声;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] [tʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; həɹ][æz; əz][tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and her two children were very much like her as to beauty and
和 她 二 孩子们 是 非常 很多 喜欢 她 作为 到 美丽 和
['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
gentleness of disposition .
温柔的 的 处置 :
她的两个孩子和她一样, 拥有美丽的容貌和温柔的性情。

['hæəri] ['wɒlɪŋfəd] , [hɜːr; həɹ] [sʌn] , [wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Harry Wallingford , her son , was one year younger than I , and his sister ,
哈里 沃灵福德 , 她 儿子 , 曾是 一 年 年轻 比 我 , 和 他的 姐姐 ,
['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,
她的儿子哈里·沃林福德比我小一岁, 他的妹妹夏洛特

[wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] .
was one year younger than her brother .
曾是 一 年 年轻 比 她 兄弟 :
她比哥哥小一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [diːp] [bluː]
She was the very image of her mother , having the same kind of deep blue
她 曾是 这 非常 图像 的 她 母亲 , 拥有 这 相同的 种类 的 深的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她简直就是她母亲的翻版, 有着同样深邃的蓝色眼睛。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈɡoʊldən][hjuː] ,
only somewhat larger , and her hair , of a bright golden hue ,
仅有的 有些 更大的 , 和 她 头发 , 的 一个 明亮的 金的 色调 ,
她个子稍大一些, 头发呈亮金色。

[ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈprɪti] [kəːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [wel] - [ˈjeɪpt] [ˈnek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
floated in pretty curls about her well - shaped neck and shoulders .
漂浮 在 漂亮的 卷发 关于 她 出色地 - 形状 脖子 和 肩膀 .
她优美的脖颈和肩膀上飘逸着漂亮的卷发。

[hɜːr; həɹ][ˈskɪn][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈblʌdləs]
Her skin I thought was too white , as it had rather a bloodless
她 皮肤 我 想法 曾是 也 白色的 , 作为 它 有 相当 一个 无血
[əˈpɪərəns] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [trænsˈpærənsɪ] .
appearance , amounting to transparency .
外貌 , 金额 到 透明度 .
我觉得她的皮肤太白了, 看起来毫无血色, 几乎透明。

[ðə; ði] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wəɹ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [braʊz] [ˈlaɪkwəɪz] , [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
The eye - lashes were long , the brows likewise , which gave to the countenance
这 眼睛 - 睫毛 是 长的 , 这 眉毛 同样地 , 哪个 给予 到 这 面容
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmi] ,
something of a dreamy ,
某物 的 一个 梦幻般的 ,
她的睫毛很长, 眉毛也很长, 这使她的容貌显得有些梦幻。

[ˈθɔːtf(ə)l] [əˈpɪərəns] .
thoughtful appearance .
周到 外貌 .

神情沉思。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
I may have been rather extravagant in making my judgment as to her
我 可能 有 到过 相当 靡 在 制作 我的 判断 作为 到 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,
personal appearance ,
个人的 外貌 ,
我可能对她的外貌评价有些夸张了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] ,
but I thought then , and I think now ,
但 我 想法 然后 , 和 我 思考 现在 ,
但我当时认为, 现在也这么认为,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] .
that she was the most charming little creature that I had ever beheld .
那 她 曾是 这 最多 迷人 小的 生物 那 我 有 曾经 观看 .
她是我见过的最可爱的小家伙。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] - [ˈbɪlt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˈræðər] [ɪˈfemɪnət] [ˈbɔɪ] ,
Harry was a spare - built , and as I thought , rather effeminate boy ,
哈里 曾是 一个 空闲的 - 建造 , 和 作为 我 想法 , 相当 阴柔的 男生 ,
哈利身材瘦削, 而且正如我所想, 他有点娘娘腔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmænli] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ][ˈhevər] [nuː] .
but a more manly fellow than he proved to be I never knew .
但 一个 更多的 男子气概 同伴 比 他 已证实 到 是 我 绝不 知道 .
但我从未见过比他表现得更像个男子汉的人。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['bʊzəm] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn]
He and I became bosom friends from the start , and we were both in
他 和 我 成为 怀 朋友们 从 这 开始 , 和 我们 是 两个都 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɒti] .
love with Lottie .
爱 和 洛蒂 .

从一开始, 我和他就成了知己好友, 而且我们都爱上了洛蒂。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd]
He loved her as a brother , and I worshipped her , because I could
他 喜爱 她 作为 一个 兄弟 , 和 我 崇拜 她 , 因为 我 可以
[nɑ:t] [help][aɪ 'ti:] ,
not help it ,
不是 帮助 它 ,

他视她如兄长, 而我崇拜她, 因为我情不自禁。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [help][aɪ 'ti:] .
and to be candid , I never tried to help it .
和 到 是 坦率 , 我 绝不 尝试 到 帮助 它 .

坦白地说, 我从未试图帮助它。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
How was it possible for any one to associate daily with such a
如何 曾是 它 可能的 为了 任何 一 到 联系 日常的 和 这样的 一个
[ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
darling child and not love her with all his heart ?
亲爱的 孩子 和 不是 爱 她 和 全部 他的 心 ?

任何人每天与这样一个可爱的孩子相处, 怎么可能不全心全意地爱她呢?

['lɒti] [si:md] [tu:; tə][pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
Lottie seemed to permit me to love her ,
洛蒂 似乎 到 允许 我 到 爱 她 ,

洛蒂似乎允许我爱她,

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][dʒʌst][dju:z] ,
as if such devotion was no more than her just dues ,
作为 如果 这样的 虔诚 曾是 不 更多的 比 她 只是 会费 ,

仿佛这样的奉献只是她应得的,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and without making any demonstrations of affection for me .
和 没有 制作 任何 示威游行 的 感情 为了 我 .

而且没有对我表现出任何爱意。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['hæəri] ['wɒlɪŋfəd] ,
I am at a loss to know how to begin to describe Harry Wallingford ,
我 是 在 一个 损失 到 知道 如何 到 开始 到 描述 哈里 沃灵福德 ,

我不知道该如何开始描述哈里·沃林福德。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [met] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [hu:] [pə'zest]
for I must say that I never had met any one before or since who possessed
为了 我 必须 说 那 我 绝不 有 遇见 任何 一 前 或者 自从 WHO 拥有
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
such a combination of peculiar traits of character as he did .
这样的 一个 组合 的 奇特 特征 的 特点 作为 他 做过 .

我必须说, 我以前从未见过, 以后也从未见过像他这样兼具如此独特性格特征的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kəʊld] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈpæʃnləs] [bɔɪ] [ðæt]
Sometimes you would think he was the most cold - natured , passionless boy that
有时 你 会 思考 他 曾是 这 最多 寒冷的 - 自然 , 无情 男生 那
[ˈevər][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ,
ever was created ,
曾经 曾是 创建 ,

有时你会觉得他是世上最冷漠、最没有感情的男孩。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,
and then , when anything happened to rouse him ,
和 然后 , 什么时候 任何事物 发生 到 唤醒 他 ,

然后, 每当发生什么事能激起他的情绪时,

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈiː] ,
he would show such signs of passion as to almost frighten me ,
他 会 展示 这样的 标志 的 热情 作为 到 几乎 吓唬 我 ,
他表现出的那种热情几乎让我感到害怕。

[ɔːr] [wen] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈsaːroʊ] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
or when any cause of real sorrow would come upon him ,
或者什么时候 任何 原因 的 真实的 悲哀 会 来 之上 他 ,

或者当他遭遇任何真正的悲伤时,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [melt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
his heart would begin to melt at once , and he would weep like a woman .
他的 心 会 开始 到 融化 在 一次 , 和 他 会 哭泣 喜欢 一个 女士 .

他的心会立刻融化, 他会像女人一样哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwiːn] [ˈhæri] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
There was no such feeling as jealousy between Harry and me on account of
那里 曾是 不 这样的 感觉 作为 妒忌 之间 哈里 和 我 在 帐户 的

[maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
my love for his sister ;
我的 爱 为了 他的 姐姐 ;

我和哈利之间并没有因为我爱他的妹妹而产生嫉妒之情;

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈtensli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
being then mere children , and all intensely in love with each other .
存在 然后 仅仅 孩子们 , 和 全部 强烈地 在 爱 和 每个 其他 .

当时他们都还是孩子, 而且彼此深深相爱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
We were all sent to the same school , situated about a mile from our
我们 是 全部 发送 到 这 相同的 学校 , 位于 关于 一个 英里 从 我们的

[hoʊm] .
home .
家 .

我们都被送到了同一所学校, 学校离我们家大约一英里远。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][oʊ] ,
We were kept at the same school for four years , and oh ,
我们 是 保留 在 这 相同的 学校 为了 四 年 , 和 哦 ,

我们在同一所学校待了四年, 哦,

[wʌt] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
what happy years were they to me !
什么 快乐的 年 是 他们 到 我 !

那几年对我来说是多么快乐的时光啊!

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ˌʌv; əv][ˈsɑ:roʊ][ˈlevər][krɔ:st][ðə; ði][smu:ð][ˈsɜ:rʃɪs][ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][si:] [ˌʌv; əv]
Not a ripple of sorrow ever crossed the smooth surface of our sea of
不是 一个 波纹 的 悲哀 曾经 交叉 这 光滑的 表面 的 我们的 海 的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我们沉浸在快乐的海洋中，平静的水面上从未泛起一丝悲伤的涟漪。

[seɪv][wen][maɪ][ˈfɑ:ðər][wʊd][kʌm][hoʊm][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd][ðen][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
save when my father would come home intoxicated , and then , for a time ,
节省 什么时候 我的 父亲 会 来 家 酣 , 和 然后 , 为了 一个 时间 ,
除了我父亲醉酒回家的时候，有一段时间，

[wi:; wi][wʊd][kəˈlekt][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][ænd; ənd][spi:k][ɪn][ˈhwɪspəz] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju: ˈes] .
we would collect in the garden and speak in whispers , lest he should find us .
我们 会 收集 在 这 花园 和 说话 在 低语 , 免得 他 应该 寻找 我们 .
我们会聚集在花园里，轻声细语，以免被他发现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri][kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes][wen][ˈsoʊbər][bʌt; bət][wen][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n][wʌz; wəz][ˈklaʊdɪd]
He was very kind to us when sober , but when his reason was clouded
他 曾是 非常 种类 到 我们 什么时候 清醒 , 但 什么时候 他的 原因 曾是 阴天
[wɪð; wɪθ][ˈbrændɪ] ,
with brandy ,
和 白兰地 ,

他清醒的时候对我们很友善，但当他喝了白兰地，神志不清的时候，

[hi:; hi][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒeləs][ˌʌv; əv][ðə; ði][lʌv][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmʌðər][ˈmænɪfestɪd][tə:rd]
he seemed to be jealous of the love which our mother manifested toward
他 似乎 到 是 嫉妒的 的 这 爱 哪个 我们的 母亲 表现出来 朝向
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

他似乎嫉妒母亲对我们的爱。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][geɪv][wei][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈbju:zd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈʃɑ:kɪŋ]
and often gave way to his passion , and abused her in a most shocking
和 经常 给予 方式 到 他的 热情 , 和 受虐 她 在 一个 最多 令人震惊
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他常常屈服于自己的欲望，以极其令人震惊的方式虐待她。

[ˈpɑ:vərti][brɪˈgæən][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][meɪk][ɪts][ʌnˈwelkəm][ˈprez(ə)ns][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊm] ,
Poverty began at length to make its unwelcome presence at our home ,
贫困 开始 在 长度 到 制作 它是 不受欢迎 在场 在 我们的 家 ,
贫困最终还是悄然降临到我们家，令人不快。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:] [jʌŋ][tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ɔ:r][fi:l][ɪts][ˈɪnfluənsɪz][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][pʊr][ˈmʌðər]
but we were too young to realize or feel its influences as our poor mother
但 我们 是 也 年轻的 到 意识到 或者 感觉 它是 影响 作为 我们的 贫穷的 母亲
[dɪd] .
did .
做过 .

但我们年纪太小，无法像我们可怜的母亲那样意识到或感受到它的影响。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd][ɔ:l][left][ju: ˈes][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][noʊ][ˈmʌni][tu:; tə][peɪ]
The servants had all left us , because my father had no money to pay
这 仆人 有 全部 左边 我们 , 因为 我的 父亲 有 不 钱 到 支付
[ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,
their wages ,
他们的 工资 ,

仆人们都离开了我们，因为我父亲没有钱支付他们的工资。

[ænd; ənd][ˈʌsər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ;
and our mother was compelled to do her own work ;
和 我们的 母亲 曾是 被迫 到 做 她 自己的 工作 ;
我们的母亲被迫自己做家务；

[bʌt; bət] [ˈlɒti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌni] [biː] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər]
but Lottie was as industrious as a honey bee , and assisted her
但 洛蒂 曾是 作为 勤劳 作为 一个 蜂蜜 蜜蜂 , 和 协助 她
[ˈmʌðər] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
mother all she could ,
母亲 全部 她 可以 ,
但洛蒂像蜜蜂一样勤劳，尽其所能地帮助她的母亲。

[waɪl] [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [laɪt] .
while Harry and I did all we could to make her work light .
尽管 哈里 和 我 做过 全部 我们 可以 到 制作 她 工作 光 .
而我和哈里则尽一切努力减轻她的工作负担。

[wiː; wi] [ˈkʌltɪvertɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [meɪd] [ðə; ði][faɪr z] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ˈlɒti] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ]
We cultivated the garden , made the fires , and assisted Lottie to milk the cow
我们 栽培 这 花园 , 制成 这 火灾 , 和 协助 洛蒂 到 牛奶 这 奶牛
.
:
.

我们耕种菜园，生火做饭，还帮洛蒂挤牛奶。
[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈevri] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
In fact , we made ourselves useful in every way we could ,
在 事实 , 我们 制成 我们自己 有用 在 每一个 方式 我们 可以 ,
事实上，我们尽一切可能让自己发挥作用。

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ˈʌsər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and in spite of our poverty we were very happy .
和 在 尽管如此 的 我们的 贫困 我们 是 非常 快乐的 .
尽管我们很贫穷，但我们非常快乐。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ][step] - [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊn]
I don't think my step - mother would have married my father if she had known
我 不 思考 我的 步 - 母亲 会 有 已婚 我的 父亲 如果 她 有 已知
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] ;
of his bad habits ;
的 他的 坏的 习惯 ;
如果我继母知道我父亲的坏习惯，我想我不会嫁给他的；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
but after the fatal step had been taken ,
但 后 这 致命的 步 有 到过 已采取 ,
但致命的一幕已经发生之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd]
she seemed to have made up her mind to make the best of her bad
她 似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 到 制作 这 最好的 的 她 坏的
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .
她似乎已经下定决心要尽力弥补这笔糟糕的交易。

[ˈnoʊ] [ˈmætər] [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
No matter how thick and heavy were the troubles that crowded on her ,
不 事情 如何 厚的 和 重的 是 这 麻烦 那 挤 在 她 ,
无论压在她身上的烦恼有多么沉重，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [met] [ˌjuːˈes][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [smaɪl] ;
she always met us on our return from school with a pleasant smile ;
她 总是 遇见 我们 在 我们的 返回 从 学校 和 一个 令人愉快的 微笑 ;
她总是面带微笑地迎接我们放学回家;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən]
and the same love and tenderness which she bestowed on her own children
和 这 相同的 爱 和 压痛 哪个 她 授予 在 她 自己的 孩子们
[wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][emˈiː] .
were at all times extended to me .
是 在 全部 时代 扩展 到 我 .
她给予自己孩子的爱和温柔，也始终给予我。

[wen] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈwɔːrdroʊb] [brɪˈgæən][tuː; tə] [groʊ] [skænt] ,
When our wardrobe began to grow scant ,
什么时候 我们的 衣柜 开始 到 生长 稀少 ,
当我们的衣橱开始变得空荡荡的时候,

[ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈgɑːrmənts][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈsiːdi] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [rents] ,
and our garments to become seedy and sometimes full of rents ,
和 我们的 服装 到 变得 肮脏的 和 有时 满的 的 租金 ,
我们的衣服变得破旧不堪，有时甚至破洞遍布。

[ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɜːrk] [tɪl] [ˈmɪdnait] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈmendɪŋ]
our dear mother would work till midnight , with Lottie by her side , mending
我们的 亲爱的 母亲 会 工作 直到 午夜 , 和 洛蒂 经过 她 边 , 修补
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们亲爱的母亲会一直工作到午夜，洛蒂就在她身边帮忙修补衣服。
[aɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][draːp][maɪ] [bʊk] [ænd; ʌnd] [geɪz] [æt; ət] [ˈlɒti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][dɪm][læmp] ,
I would often drop my book and gaze at Lottie as she sat by the dim lamp ,
我 会 经常 降低 我的 书 和 目光 在 洛蒂 作为 她 卫星 经过 这 暗淡 灯 ,
我常常会放下书，凝视着坐在昏暗灯光下的洛蒂。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kəːlɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
the golden curls falling about her shoulders ,
这 金的 卷发 坠落 关于 她 肩膀 ,
金色的卷发披散在她肩上,

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [meɪd] [ðə; ði][ˈniːd(ə)] [bɑːb][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈspiːd] ,
while her little fingers made the needle bob up and down with lightning speed ,
尽管 她 小的 手指 制成 这 针 鲍勃 向上 和 向下 和 闪电 速度 ,
她的小手指飞快地拨动着针头，上下摆动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmendɪd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][maɪ][oʊld] [koʊt] ,
as she mended a rent in my old coat ,
作为 她 已修复 一个 租 在 我的 老的 外套 ,
她一边修补我旧外套上的破洞,

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and wonder if the angels in Heaven were like her .
和 想知道 如果 这 天使 在 天堂 是 喜欢 她 .
并想知道天堂里的天使是否也像她一样。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [spɛnt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,
My father spent but little of his time at home ,
我的 父亲 花费 但 小的 的 他的 时间 在 家 ,
我父亲很少待在家里。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪneɪblɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [snætʃ] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [pɪt]
which circumstance enabled us to snatch happiness from the very bottom pit
哪个 环境 已启用 我们 到 抢夺 幸福 从 这 非常 底部 坑
[ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
of poverty .
的 贫困 .

正是这种境遇让我们得以从贫困的深渊中夺取幸福。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðəz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
I was deeply grieved to notice that my mother's health was gradually declining ,
我 曾是 深 伤心 到 注意 那 我的 母亲的 健康 曾是 逐步地 下降 ,
得知母亲的健康状况逐渐恶化，我深感悲痛。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][,oʊvərˈwɜːrk][ænd; ənd] [ˈskænti]
but I did not know then that it was the result of overwork and scanty
但 我 做过 不是 知道 然后 那 它 曾是 这 结果 的 过度劳累 和 稀少
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

但我当时并不知道这是过度劳累和食物匮乏造成的。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] .
coupled with the cruel treatment from my father .
耦合 和 这 残忍的 治疗 从 我的 父亲 .

再加上我父亲的残酷对待。

[ˈniːðər] [ˈhæri] [nɔːr][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
Neither Harry nor I had a suspicion of the true state of affairs ,
两者都不 哈里 也不 我 有 一个 怀疑 的 这 真的 状态 的 事务 ,
我和哈里都对事情的真相毫不知情。

[els] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [help] [səˈpɔːrt]
else we would have quit school , and gone to work in order to help support
别的 我们 会 有 辞职 学校 , 和 已消失 到 工作 在 命令 到 帮助 支持
[ðə; ði] [ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

否则我们就会辍学工作，以帮助养家糊口。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
When our little basket would be filled with provisions every morning by our
什么时候 我们的 小的 篮子 会 是 已填 和 条款 每一个 早晨 经过 我们的
[ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] ,
mother before we started for school ,
母亲 前 我们 开始 为了 学校 ,

每天早上我们去上学前，妈妈都会把我们的小篮子装满学习用品。

[wiː; wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
we did not know that she was left frequently to work hard all day without a
我们 做过 不是 知道 那 她 曾是 左边 频繁地 到 工作 难的 全部 天 没有 一个
[ˈmɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
morsel for dinner .
小块 为了 晚餐 .

我们并不知道她经常整天辛勤工作，却连一口晚餐都吃不上。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]
I would have worked night and day as a slave to have made her
我 会 有 工作 夜晚 和 天 作为 一个 奴隶 到 有 制成 她
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

我愿意像奴隶一样日夜劳作，只为让她感到舒适。

[ænd; ænd][sɒʊ] [wɒd] ['hæri] ;
and so would Harry ;
和 所以 会 哈里 ;

哈利也会如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi;; wi]
but the secret of her real condition was concealed from us until we
但 这 秘密 的 她 真实的 状况 曾是 暗 从 我们 直到 我们
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
had been at school four years ,
有 到过 在 学校 四 年 ,

但直到我们上学四年后，我们才知道她的真实病情。

[wen] [wi;; wi][br'gæn][tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
when we began to realize the situation .
什么时候 我们 开始 到 意识到 这 情况 .

当我们开始意识到这种情况的时候。

[wi;; wi][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ænd][br'gæn][tu;; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] ,
We at once left the school and began to seek employment ,
我们 在 一次 左边 这 学校 和 开始 到 寻找 就业 ,
我们立即离开了学校，开始找工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [du:md] [tu;; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
but in this attempt we were often doomed to disappointment ,
但 在 这 试图 我们 是 经常 注定失败 到 失望 ,
但这种尝试往往注定让我们失望。

[br'kəz, br'kɔ:z][wi;; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə][ɪk'spekt][tu;; tə][get] [sɪtʃʊ'eɪnz] [æz; əz] [kla:ks] ,
because we were too young to expect to get situations as clerks ,
因为 我们 是 也 年轻的 到 预计 到 得到 情况 作为 职员 ,
因为我们当时太年轻，不可能找到文员的工作。

[ænd; ænd][nɔ:t] [strɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:] [mʌt] [æt; ət]['mænjuəl]['leɪbər] .
and not strong enough to do much at manual labor .
和 不是 强的 足够的 到 做 很多 在 手动的 劳动 .
而且身体不够强壮，无法从事体力劳动。

['hæri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] , [tə'neiʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] ['nevər] [ə'bændən]
Harry was one of those persevering , tenacious kind of boys that never abandon
哈里 曾是 一 的 那些 坚持不懈 , 顽强 种类 的 男孩们 那 绝不 放弃
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ʌndər'teɪk] ,
anything they undertake ,
任何事物 他们 承担 ,
哈利是那种坚持不懈、意志顽强的男孩，从不轻易放弃自己所做的任何事情。

[ænd; ænd] , [ɔ:l'ðʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]
and , although he was younger than I , he was the leader in all our
和 , 虽然 他 曾是 年轻 比 我 , 他 曾是 这 领导者 在 全部 我们的
[ˈentəpraɪz] .
enterprises .
企业 .
虽然他比我年轻，但他却是我们所有企业的领导者。

[hi;; hi][wʌz; wəz][self] - [rɪ'laɪənt] , [enər'dʒetɪk][ænd; ænd]['hoʊpf(ə)l] .
He was self - reliant , energetic and hopeful .
他 曾是 自己 - 依赖 , 精力充沛 和 充满希望 .
他自立自强，精力充沛，充满希望。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I was the reverse of that ,
我 曾是 这 撤销 的 那 ,
我的情况正好相反。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'ka:mplɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][led]
and I could not accomplish anything except when I was encouraged and led
和 我 可以 不是 完成 任何事物 除了 什么时候 我 曾是 鼓励 和 引领
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

只有在他的鼓励和带领下，我才能成就一件事。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈli:dərʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
I therefore submitted to his leadership , and followed him from place to
我 所以 提交 到 他的 领导 , 和 随后 他 从 地方 到
[pleɪs] [ˈsi:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
place seeking employment .
地方 寻求 就业 .

因此，我服从他的领导，跟随他四处寻找工作。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈpra:fɪtəb(ə)] [dʒɑ:bz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Sometimes we would manage to secure several little profitable jobs during the day ,
有时 我们 会 管理 到 安全的 一些 小的 有利可图 工作 期间 这 天 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
有时我们一天之内能找到几份收入不错的小工作，

[ænd; ənd] [ˈevri] [sent] [wi:; wi][gɑ:t][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] .
and every cent we got was handed over to our mother .
和 每一个 中心 我们 得到 曾是 递交 超过 到 我们的 母亲 .

我们挣到的每一分钱都交给了母亲。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪz] [wi:; wi] [wʊd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]
Then some days we would traverse the streets from early morning until night
然后 一些 天 我们 会 横穿 这 街道 从 早期的 早晨 直到 夜晚
[wɪ'ðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
without finding any work to do ,
没有 寻找 任何 工作 到 做 ,

有时，我们从清晨到深夜都在街上游荡，却找不到任何工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskæntɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʊd] [grʊʊ] [mɔ:r]
and when this would happen our scanty supply of provisions would grow more
和 什么时候 这 会 发生 我们的 稀少 供应 的 条款 会 生长 更多的
[skænt] ,
scant ,
稀少 ,

而当这种情况发生时，我们原本就稀少的物资供应将会更加匮乏。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [dɔ:r] .
until we found the wolf at our very door .
直到 我们 成立 这 狼 在 我们的 非常 门 .

直到我们发现狼已经兵临城下。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
I do not know how my father managed to obtain his meals ,
我 做 不是 知道 如何 我的 父亲 管理 到 获得 他的 餐 ,

我不知道父亲是如何解决吃饭问题的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈskersli] [ˈevər] [keɪm] [hoʊm] ,
for he scarcely ever came home ,
为了 他 几乎 曾经 来了 家 ,

因为他几乎从不回家，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [ðæt] [hiː; hi]
and when he did come he was so much overcome with brandy that he
和 什么时候 他 做过 来 他 曾是 所以 很多 克服 和 白兰地 那 他
[wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
would fall down on a bed and sleep for many hours ,
会 落下 向下 在 一个 床 和 睡觉 为了 许多 小时 ,
他每次来的时候都喝得酩酊大醉，倒在床上睡上好几个小时。

[ðen] [raɪz][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪski] [ɑːp] .
then rise and go straight to the nearest whisky shop .
然后 上升 和 去 直的 到 这 最近的 威士忌酒 店铺 .
然后起身直接去最近的威士忌商店。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kwɪt] [skuːl] [ðæt] [ə; eɪ]
It was about six months after we were compelled to quit school that a
它 曾是 关于 六 几个月 后 我们 是 被迫 到 辞职 学校 那 一个
[streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
strange - looking man ,
奇怪的 - 寻找 男人 ,
大约在我们被迫辍学六个月后，一个相貌奇特的男人

[wɪð; wɪθ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæbɪli] [drest] , [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː]
with red nose , and bloated face , and very shabbily dressed , staggered into
和 红色的 鼻子 , 和 腹胀 脸 , 和 非常 破旧地 穿着 , 交错 进入
[aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,
他红着鼻子，脸肿着，衣衫褴褛，踉踉跄跄地走进我们家。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] -
and informed my mother that her husband had fallen from a second -
和 知情的 我的 母亲 那 她 丈夫 有 倒下 从 一个 第二 -
[ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
story window and broken his neck .
故事 窗户 和 破碎的 他的 脖子 .
并告知我母亲，她的丈夫从二楼窗户摔下来，摔断了脖子。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈraʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl] [men]
I learned that my father had been carousing with a gang of disreputable men
我 学习 那 我的 父亲 有 到过 狂欢 和 一个 帮派 的 声名狼藉的 男人
[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [haʊs] ,
in the second story of a drinking and gambling house ,
在 这 第二 故事 的 一个 喝 和 赌博 房子 ,
我得知父亲一直在一家酒吧兼赌场的二楼与一群声名狼藉的男人寻欢作乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstæɡərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfɔːlɪŋ] [hed] - [ˈfɔːrmoʊst] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
and had staggered through the window , falling head - foremost on the stone
和 有 交错 通过 这 窗户 , 坠落 头 - 首先 在 这 石头
[ˈpeɪvmənt] [bɪˈloʊ] .
pavement below .
路面 以下 .
然后踉跄着从窗户里走了出来，头朝下摔在了下面的石板路上。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈmæŋɡld] ,
His neck was dislocated , his head and face mangled ,
他的 脖子 曾是 脱臼 , 他的 头 和 脸 残缺不全 ,
他的脖子脱臼了，头和脸都严重变形。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [kəmˈpænjənz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he was quite dead when his drunken companions went to him .
和 他 曾是 相当 死的 什么时候 他的 醉 同伴 去 到 他 .
当他醉醺醺的同伴们走到他身边时，他已经死了。

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðɜːz] [laɪf] [geɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
This dreadful ending of my poor father's life gave my mother such a shock that she
这 可怕 结束 的 我的 贫穷的 父亲的 生活 给予 我的 母亲 这样的 一个 震惊 那 她
[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][bed] ,
was compelled to take to her bed ,
曾是 被迫 到 拿 到 她 床 ,
我可怜的父亲遭遇如此可怕的结局，给我的母亲带来了巨大的打击，她不得不卧床不起。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [roʊz] [əˈgen] .
from which she never rose again .
从 哪个 她 绝不 玫瑰 再次 .

她从此再也没有振作起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
It was not quite a month after my father's remains were deposited in the
它 曾是 不是 相当 一个 月 后 我的 父亲的 遗迹 是 已存 在 这
[greɪv] [wen] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [step] - [ˈmʌðɜːz] [ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] [went] [tuː; tə][ɪts][ɪˈtɜːrnl(ə)] [ˈhoʊm] .
grave when my darling step - mother's gentle spirit went to its eternal home .
严重 什么时候 我的 亲爱的 步 - 母亲的 温和的 精神 去 到 它是 永恒 家 .
父亲的遗体下葬不到一个月，我亲爱的继母温柔的灵魂也去了她永恒的家。

[ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]
The last days of her life were not days of suffering , as is usual in such
这 最后的 天 的 她 生活 是 不是 天 的 痛苦 , 作为 是 通常 在 这样的
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,
她生命的最后时光并没有像通常那样充满痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
for she informed her weeping children that she was perfectly free from pain .
为了 她 知情的 她 哭泣 孩子们 那 她 曾是 完美 自由的 从 疼痛 .
“
”
”

因为她告诉哭泣的孩子们，她已经完全摆脱了痛苦。

- [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [em ˈiː] ,
' Come here , my son , and sit near me ,
- 来 这里 , 我的 儿子 , 和 坐 靠近 我 ,
“孩子，过来，坐在我旁边。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈhæəri] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] [deθ] .
' she said to Harry one day a short time before her death .
- 她 说 到 哈里 一 天 一个 短的 时间 前 她 死亡 .
“她在去世前不久的一天对哈利说。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; əl][duː] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] . -
' I wish to speak to you about what you shall do when I am gone . '
- 我 希望 到 说话 到 你 关于 什么 你 将 做 什么时候 我 是 已消失 . -
“我想和你谈谈我走后你该做什么。”

“ [pʊr] [bɔɪ] !
“ **Poor boy !**
” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
he was weeping as if his heart would break .
他 曾是 哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .
他哭得好像心都要碎了一样。

[ˈnoʊ][wʌn][ˈevər] [ˈlʌvd] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhæri] [ˈlʌvd] [hɪz; ɪz] ;
No one ever loved a darling mother more than Harry loved his ;
不 一 曾经 喜爱 一个 亲爱的 母亲 更多的 比 哈里 喜爱 他的 ;
没有人比哈里更爱他亲爱的母亲；

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈmʌðər] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈduːtɪf(ə)l][sʌn][ðæn; ðən] [ˈhæri] . “
and no mother ever had a more noble , dutiful son than Harry . “
和 不 母亲 曾经 有 一个 更多的 高贵 , 尽职尽责的 儿子 比 哈里 . “
没有哪个母亲能拥有比哈里更正直、更孝顺的儿子。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɡriːv] [əˈbaʊt][,em ˈiː][ˈæftər][aɪ][,eɪ ˈem][ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ]
‘ You must not grieve about me after I am taken from you , my darling boy
- 你 必须 不是 悲伤 关于 我 后 我 是 已采取 从 你 , 我的 亲爱的 男生
;
;
;
;

“我离开你之后，你不要为我悲伤，我的宝贝孩子；
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [wɪl] [ˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [,em ˈiː]
but you will live such a life as will enable you to come to meet me
但 你 将要 居住 这样的 一个 生活 作为 将要 使能够 你 到 来 到 见面 我
[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈendɪd] .
when it is ended .
什么时候 它 是 结束 .
但你将过上这样的生活，使你能够在生命终结时与我相遇。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ɔːl] [θruː] [laɪf] ,
I need not advise you to be good , noble , honorable , all through life ,
我 需要 不是 建议 你 到 是 好的 , 高贵 , 光荣的 , 全部 通过 生活 ,
我无需赘言，你一生都要做一个善良、高尚、正直的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [əˈfʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] .
because I feel assured that you will be all that .
因为 我 感觉 保证 那 你 将要 是 全部 那 .
因为我确信你会做到这一切。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈmʌðərz] [hævn; həv] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][aɪ][hævn; həv] ,
But few mothers have been blessed with such children as I have ,
但 很少 母亲们 有 到过 蒙福 和 这样的 孩子们 作为 我 有 ,
但很少有母亲像我一样幸运，拥有如此优秀的孩子。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [ˈhoʊp]
and therefore I can depart from them with a loving faith and hope
和 所以 我 能 离开 从 他们 和 一个 爱 信仰 和 希望
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
of meeting them again .
的 会议 他们 再次 .
因此，我可以怀着爱和希望与他们告别，期待着再次与他们相聚。

[wʌn] [ˈprɑːmɪs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] , [ðoʊ] ,
One promise I shall ask you to make , though ,
一 承诺 我 将 问 你 到 制作 , 尽管 ,
不过，我还是想请你答应我一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈvooʊt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər] ,
and that is that you will devote your life to the protection of your sister ,
和 那 是 那 你 将要 奉献 你的 生活 到 这 保护 的 你的 姐姐 ,
[ˈlɒti] .
Lottie .
洛蒂 .
你要将你的一生奉献给保护你的妹妹洛蒂。

[ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [wɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['hju:mən][laɪf][ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [mɔ:r]
The pitfalls and dangers which lie in the path of human life are much more
这 陷阱 和 危险 哪个 说谎 在 这 小路 的 人类 生活 是 很多 更多的
[nu:mərəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ][ðæn; ðən][ɑ:r; ə][tu:; tə][bi:; bi]
numerous and much greater in the road of a young girl than are to be
很多的 和 很多 更大的 在 这 路 的 一个 年轻的 女孩 比 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . - “
found in the one of a young man . ' “
成立 在 这 一 的 一个 年轻的 男人 . - “

“少女一生所面临的陷阱和危险远比青年男子要多得多，也大得多。”

- [daɪr] ['mʌðər] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [peɪl]
' Dear mother , ' said I , as I knelt by the bedside and seized her little pale
- 亲爱的 母亲 , - 说 我 , 作为 我 跪下 经过 这 床头 和 查获 她 小的 苍白
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“亲爱的母亲,”我跪在床边, 握住她苍白的小手说道。

- [aɪ] [naʊ] ['sɑ:ləmlɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['hæri] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['du:tɪ] .
' I now solemnly promise to join Harry in this sacred duty .
- 我 现在 庄严地 承诺 到 加入 哈里 在 这 神圣 责任 :

“我现在郑重承诺, 将与哈里一起履行这项神圣的职责。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [laɪf][tu:; tə][eɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstər] ;
I will follow him through life to aid in protecting my darling sister ;
我 将要 跟随 他 通过 生活 到 援助 在 保护 我的 亲爱的 姐姐 ;
I will follow him through life to aid in protecting my darling sister ;
我将终生追随他, 帮助保护我亲爱的妹妹;

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
for I love her with all my heart ,
为了 我 爱 她 和 全部 我的 心 ,

因为我全心全意地爱她,

[ænd; ənd][du:] [hɪr] [naʊ] [swer] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ! - “
and do here now swear to devote my life to her service ! ' “
和 做 这里 现在 发誓 到 奉献 我的 生活 到 她 服务 ! - “

我在此宣誓, 愿将我的一生奉献给她!

- [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['edwərd] !
' God bless you , Edward !
- 上帝 保佑 你 , 爱德华 !

上帝保佑你, 爱德华!

- [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ] [hed] ; - [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
' she said as she placed her hand on my head ; ' this is very good in you ,
- 她 说 作为 她 放置 她 手 在 我的 头 ; - 这 是 非常 好的 在 你 ,

她一边说着, 一边把手放在我的头上: “你这样做很好。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['kredit] [wer] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [di:dz] [ɑ:r; ə]
and will be remembered to your credit where good and bad deeds are
和 将要 是 记得 到 你的 信用 在哪里 好的 和 坏的 契约 是
[rɪ'kɔ:rdɪd] . -
recorded . ' -
记录 . -

在记录善恶行为的地方, 你的功绩将被铭记。

“ ['hæri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
“ Harry was unable to make a promise of any kind ,
“ 哈里 曾是 无法 到 制作 一个 承诺 的 任何 种类 ,

“哈里无法做出任何承诺,

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wiθ] [ɡriːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
being so overcome with grief that he could not utter a word ,
存在 所以 克服 和 悲伤 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 ,
他悲痛欲绝，一句话也说不出。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ,
but had fallen on the bed by his mother's side , clinging to her neck ,
但 有 倒下 在 这 床 经过 他的 母亲的 边 , 依恋 到 她 脖子 ,
但他却倒在了母亲身边的床上，紧紧地搂着她的脖子。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [braʊ] .
and pressing his lips to her pale brow .
和 紧迫 他的 嘴唇 到 她 苍白 眉头 .
他将嘴唇贴在她苍白的额头上。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [luːz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
He appeared to lose control of his feelings — an unusual thing for him
他 出现 到 失去 控制 的 他的 情怀 — 一个 异常 事物 为了 他
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
他似乎失去了对情绪的控制——这对他来说是件很不寻常的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [self] - [pəˈzest] [ðæn; ðən] [ˈbɔɪz] .
for he was generally more self - possessed than other boys .
为了 他 曾是 一般来说 更多的 自己 - 拥有 比 其他 男孩们 .
因为他通常比其他男孩更沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
His mother whispered to me , directing me to take him away .
他的 母亲 低声说道 到 我 , 导演 我 到 拿 他 离开 .
他的母亲悄悄告诉我，让我把他带走。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm; ɪm]
I lifted him in my arms and carried him to another room and laid him
我 抬起 他 在 我的 武器 和 携带 他 到 其他 房间 和 铺设 他
[ɑːn][ðə; ði][bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,
我把他抱起来，带到另一个房间，放在床上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [kɑːm] . “
and remained with him until he became somewhat calm . ”
和 剩余 和 他 直到 他 成为 有些 冷静的 . “
一直陪着他，直到他情绪稍微平静下来。

- [oʊ] , [ˈedwərd] , - [sed] [hiː; hi] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
' Oh , Edward , ' said he , while his eyes were full of tears ,
- 哦 , 爱德华 , - 说 他 , 尽管 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,
“哦，爱德华，”他哽咽着说，眼里噙满了泪水。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ?
' how can we live without her ?
- 如何 能 我们 居住 没有 她 ?
“没有她，我们怎么活下去？ ”

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] , [swiːt] [feɪs] [biː; bi] [fərˈevər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː ˈes] ?
Shall that darling , sweet face be forever hidden from us ?
将 那 亲爱的 , 甜的 脸 是 永远 隐 从 我们 ?
那张可爱甜美的脸庞难道要永远从我们眼前消失吗？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɒti] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɡɔːn] ? - “
What will become of poor Lottie when our mother is gone ? - “
什么 将要 变得 的 贫穷的 洛蒂 什么时候 我们的 母亲 是 已消失 ? - “

母亲去世后，可怜的洛蒂该怎么办呢？

- [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Can we not work for her ?
- 能 我们 不是 工作 为了 她 ?

我们难道不能为她工作吗？

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Can we not take care of her ?
能 我们 不是 拿 关心 的 她 ?

我们难道不能照顾她吗？

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ˈhæri] .
I will help you , Harry .
我 将要 帮助 你 , 哈里 .

我会帮助你的，哈利。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'seɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɒti] .
I will never forsake you and Lottie .
我 将要 绝不 背叛 你 和 洛蒂 .

我永远不会抛弃你和洛蒂。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [help] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['lɒti] .
I will go with you to the end of the world , to help work for Lottie .
我 将要 去 和 你 到 这 结尾 的 这 世界 , 到 帮助 工作 为了 洛蒂 .

我会陪你到天涯海角，去帮洛蒂做事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈevər][pɑːrt][juː 'es][bʌt; bət]
You are my brother , she is my sister , and nothing shall ever part us but
你 是 我的 兄弟 , 她 是 我的 姐姐 , 和 没有什么 将 曾经 部分 我们 但
[deθ] . - “
death . - “
死亡 . - “

你是我的哥哥，她是我的妹妹，除了死亡，没有什么能将我们分开。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈedi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [steɪ] [tə'geðər] . -
Thank you , Eddie , you are very good ; and we shall stay together . -
- 感谢 你 , 埃迪 , 你 是 非常 好的 ; 和 我们 将 停留 一起 . -

“谢谢你，埃迪，你真棒；我们会一直在一起的。”

“ ['lɒti] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndli] [ˈsliːpɪŋ] , [ʌn'kɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]
Lottie was soundly sleeping , unconscious of the fact that she was soon to
洛蒂 曾是 稳固地 睡眠 , 无意识 的 这 事实 那 她 曾是 很快 到
[biː; bi] [ˈmʌðərləs] .
be motherless .
是 无母 .

“洛蒂睡得很香，丝毫没有意识到自己即将失去母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第3/35页

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ][fa:r] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
We had so far kept her in ignorance of the situation ,
我们 有 所以 远的 保留 她 在 无知 的 这 情况 ,
我们一直对她隐瞒情况。

[bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['erər] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
but I afterward was convinced of the great error we committed in doing so ,
但 我 之后 曾是 确信 的 这 伟大的 错误 我们 坚定的 在 正在做 所以 ,
但我后来确信我们这样做犯了一个大错误。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
for when the time came in which concealment was no longer possible ,
为了 什么时候 这 时间 来了 在 哪个 隐蔽 曾是 不 更长 可能的 ,
因为当隐瞒再也无法实现的时候,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blɒʊ] .
she was wholly unprepared for the blow .
她 曾是 完全 毫无准备 为了 这 吹 .
她对这一打击毫无准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] ,
She had not suspected that her mother was on her death - bed ,
她 有 不是 怀疑 那 她 母亲 曾是 在 她 死亡 - 床 ,
她丝毫没有想到母亲已病入膏肓。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['tætɪŋ] ['tɪrfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] ,
but had been continually chatting cheerfully about the new blooming flowers ,
但 有 到过 持续 聊天 愉快地 关于 这 新的 盛开 花朵 ,
但他一直在兴高采烈地谈论着新盛开的花朵,

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)]
telling her mother how pretty they would be by the time she should be able
讲述 她 母亲 如何 漂亮的 他们 会 是 经过 这 时间 她 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
to walk in the garden .
到 走 在 这 花园 .
她告诉妈妈, 等她能走路到花园里的时候, 它们会变得多么漂亮。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [freɪ] [bu'keɪ] [ʌ; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [baɪ]
Every morning she placed a fresh bouquet of fragrant flowers on a little table by
每一个 早晨 她 放置 一个 新鲜的 花束 的 香 花朵 在 一个 小的 桌子 经过
[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['bedsaɪd] ,
her mother's bedside ,
她 母亲的 床头 ,
每天早上, 她都会在母亲床边的小桌子上放一束新鲜的芬芳鲜花。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər] [aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
and would sit for hours talking to her ,
和 会 坐 为了 小时 说 到 她 ,
他会一坐就是几个小时和她聊天,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ˈɡɑːrmənts][fɔ:r; fər] ['hæri] [ænd; ənd][em 'iː] .
while she was busy mending garments for Harry and me .
尽管 她 曾是 忙碌的 修补 服装 为了 哈里 和 我 .
她当时正忙着给哈利和我缝补衣服。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

“ It was a beautiful day in early spring when the gentle spirit of our

“ 它 曾是 一个 美丽的 天 在 早期的 春天 什么时候 这 温和的 精神 的 我们的

[ˈdɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] [tʊk] [ɪts] [li:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .

darling mother took its leave of this world .

亲爱的 母亲 采取 它是 离开 的 这 世界 .

“那是一个早春的美好日子，我们亲爱的母亲温柔的灵魂离开了这个世界。”

[ðə; ði] [swi:t] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .

The sweet songs of many little birds loaded the air with their delightful music .

这 甜的 歌曲 的 许多 小的 鸟类 已加载 这 空气 和 他们的 愉快 音乐 .

许多小鸟甜美的歌声充满了天空，悦耳动听。

[ðə; ði] [freʃ] , [ku:l] [bri:z] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] , ['sweɪtənd] [wɪð; wɪθ]

The fresh , cool breeze came stealing through the open windows , sweetened with

这 新鲜的 , 凉爽的 微风 来了 偷窃 通过 这 打开 视窗 , 加糖 和

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

the fragrance of spring flowers ,

这 香味 的 春天 花朵 ,

清爽凉风从敞开的窗户吹进来，夹杂着春天花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɜ:r; həɪ] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðəz] [læst]

and all nature seemed to exert her energies to make our mother's last

和 全部 自然 似乎 到 发挥 她 能量 到 制作 我们的 母亲的 最后的

[ˈmoʊmənts] ['hæpi] . “

moments happy .”

时刻 快乐的 . “

大自然似乎竭尽全力，让我们的母亲在生命的最后时刻感到幸福。

- [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔ:n]

' When I am gone

- 什么时候 我 是 已消失

当我离开之后

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['hæəri] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lɒti] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] [hu:] [rɪ'zaɪdɪz] [ɪn] ['memfɪs] .

' she said to Harry , ' you will take Lottie to my brother who resides in Memphis .

- 她 说 到 哈里 , - 你 将要 拿 洛蒂 到 我的 兄弟 WHO 居住地 在 孟菲斯 .

她对哈里说：“你要把洛蒂送到我住在孟菲斯的哥哥那里去。”

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['edwərd] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt]

He will give her a home , and you and Edward can find employment

他 将要 给 她 一个 家 , 和 你 和 爱德华 能 寻找 就业

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

他会给她提供一个家，你和爱德华也可以在那里找到工作。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði]

I leave you in the hands of Him who promised to be a father to the

我 离开 你 在 这 双手 的 他 WHO 承诺 到 是 一个 父亲 到 这

[ˈɔ:rf(ə)n] .

orphan .

孤儿 .

我将你们托付给那位承诺做孤儿之父的神。

“ [ˈblesɪd; blest] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kʌmfətɪd] . ”

“ Blessed are they that mourn , for they shall be comforted .”

“ 蒙福 是 他们 那 哀悼 , 为了 他们 将 是 安慰 . ”

“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。”

“ [ˈblesɪd; blest][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [pjʊɹ] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [gɑːd] . ” -
“ Blessed are the pure in heart , for they shall see God . ” -
“ 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 . ” -
“清心的人有福了, 因为他们必得见神。”

“ [ðiːz] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ][ləst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔːr] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv]
“ These were her last words , and without a struggle or symptom of
“ 这些 是 她 最后 的 字 , 和 没有 一个 斗争 或者 症状 的
[ˈsʌfəɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
“这是她最后的遗言, 没有丝毫挣扎或痛苦的迹象。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] [laɪk] [wʌn] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ˈjuːzuəl] [ˈslʌmbəɹ] .
she fell asleep in the arms of death like one dropping off in usual slumber .
她 跌倒 睡着了 在 这 武器 的 死亡 喜欢 一 下降 离开 在 通常 睡眠 .
她像平常一样在死神的怀抱中睡着了。

[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [ˈhəriːz] [nek] , [wɜːr; wəɹ][ˈdʒentli] [rɪˈmuːvd] ,
Her arms , which had been twined about Harry's neck , were gently removed ,
她 武器 , 哪个 有 到过 缠绕 关于 哈利的 脖子 , 是 轻轻地 已移除 ,
她环在哈利脖子上的双臂被轻轻移开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [waɪl] [pʊɹ] [ˈlɒti] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
and he was carried away in a swoon , while poor Lottie sank down on the
和 他 曾是 携带 离开 在 一个 昏厥 , 尽管 贫穷的 洛蒂 沉没 向下 在 这
[ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] ,
lifeless body ,
无生命 身体 ,
他昏厥过去, 可怜的洛蒂则瘫倒在他冰冷的尸体上。

[ˈtɒtəli] [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈsaːrɒʊ] .
totally prostrated with her great sorrow .
完全 俯卧 和 她 伟大的 悲哀 .
她悲痛欲绝, 彻底瘫倒在地。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
“ CHAPTER IV .
“ 章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bed] [siːn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈɪŋɡəməːr][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
The description of the death - bed scene was given by Ingomar in a low ,
这 描述 的 这 死亡 - 床 场景 曾是 给定 经过 英戈马尔 在 一个 低的 ,
[ˈtremjələs] [vɔɪs] ,
tremulous voice ,
颤抖的 嗓音 ,
英戈玛用低沉颤抖的声音描述了临终场景。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈsmʌðəɹ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
which showed that he was struggling hard to smother his grief ,
哪个 显示 那 他 曾是 挣扎 难的 到 窒息 他的 悲伤 ,
这表明他正努力压抑自己的悲痛。

[waɪl] [kwiːn] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ˈkwɪkli] ,
while Queen Mary was seen to brush a tear from her cheek quickly ,
尽管 女王 玛丽 曾是 已见 到 刷子 一个 撕 从 她 脸颊 迅速地 ,
人们看到玛丽王后迅速拭去脸颊上的泪水。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈmuːvd] .
as if she were trying to appear unmoved .
作为 如果 她 是 尝试 到 出现 不动 .
仿佛她努力装作无动于衷。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæskərz][sæt] ['moʊnləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]
A long silence ensued , and the maskers sat motionless and anxious to hear
一个 长的 沉默 随后 , 和 这 口罩 卫星 静止不动 和 焦虑的 到 听到
[mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
more of the story .
更多的 的 这 故事 :

一阵漫长的沉默之后, 戴面具的人一动不动地坐着, 焦急地想要听到更多故事。

[waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]
Why the queen should be so deeply moved by the story was a mystery to
为什么 这 女王 应该 是 所以 深 已搬 经过 这 故事 曾是 一个 神秘 到
['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .
many of the listeners .
许多 的 这 听众 :

女王为何会被这个故事深深打动, 这让许多听众感到困惑。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['eniweɪ] ? [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mæskərz] ['mentəli] [æskt]
Who is she , anyway ? was the question that many of the maskers mentally asked
WHO 是 她 , 反正 ? 曾是 这 问题 那 许多 的 这 口罩 精神上 问
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

她到底是谁? 这是许多戴面具的人在心里问自己的问题。

“ [pliːz] [tuː; tə][prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]['ɪŋɡə,mɑːr] .
“ Please to proceed with your story , ” said the queen , bowing to Ingomar .
“ 请 到 继续 和 你的 故事 , ” 说 这 女王 , 鞠躬 到 英戈马尔 .
“请继续你的故事,”女王说着, 向英戈玛鞠了一躬。

['bendiŋ] [loʊ] [ɪn] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] , ['ɪŋɡə,mɑːr] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Bending low in acknowledgment of her courtesy , Ingomar proceeded as follows :
弯曲 低的 在 致谢 的 她 礼貌 , 英戈马尔 继续 作为 跟随 :

为表示感谢, 英戈马尔弯下腰, 然后继续说道:

“ [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʌndərteɪkər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm][ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz] ,
“ The county undertaker was sent for by some of our neighbors ,
“ 这 县 殡仪员 曾是 发送 为了 经过 一些 的 我们的 邻居 ,
“一些邻居请来了县殡仪馆的人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ['mʌðɜːz] [rɪ'meɪnz] ,
and was about to take charge of our dead mother's remains ,
和 曾是 关于 到 拿 收费 的 我们的 死的 母亲的 遗迹 ,
正准备接手我们已故母亲的遗体,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [ɪn'tɜːrmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] , [pər'hæps] ,
in order to give it a pauper's interment , and we never , perhaps ,
在 命令 到 给 它 一个 贫民的 安葬 , 和 我们 绝不 , 也许 ,
为了给予它贫民葬礼, 而我们或许永远不会,

[wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [diːp] [degrə'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ,
would have understood the deep degradation , but when the plain ,
会 有 理解 这 深的 降解 , 但 什么时候 这 清楚的 ,
本来可以理解这种深度衰败, 但当平原.....

[paɪn] - [bɔːrd] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] ['hæri] [geɪz] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
pine - board coffin was brought to the house I saw Harry gaze at it for
松树 - 木板 棺材 曾是 带来 到 这 房子 我 锯 哈里 目光 在 它 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;
一口松木板棺材被抬到了房子里, 我看到哈利盯着它看了一会儿;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

and such a strange look , too , it was .

和 这样的 一个 奇怪的 看 , 也 , 它 曾是 .

而且那表情也真是奇怪。

[ə; eɪ] ['deθli] ['peɪlnəs] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hi;; hi] [də'rektrɪd] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði]

A deathly paleness overspread his face , as he directed the man to carry the

一个 致命的 苍白 蔓延 他的 脸 , 作为 他 指导 这 男人 到 携带 这

[rʌf] [bɑ:ks] [ə'wei] ;

rough box away ;

粗糙的 盒子 离开 ;

他脸色惨白，示意那人把粗糙的箱子搬走；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd] ['dʒentli] ,

and although he spoke low and gently ,

和 虽然 他 辐 低的 和 轻轻地 ,

虽然他说话声音低沉而温柔，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd]

there was a firmness in his tone that convinced the man that he had

那里 曾是 一个 硬度 在 他的 语气 那 确信 这 男人 那 他 有

["betər] [ə'beɪ] . “

better obey . “

更好的 服从 . “

他语气坚定，让那人明白自己最好服从。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['edi] - [hi;; hi] [sed] , [æz; əz] [hi;; hi] ['dʒentli] [plʌkt] [æt; ət] [maɪ] [sli:v] .

' Come with me , Eddie ' he said , as he gently plucked at my sleeve .

- 来 和 我 , 埃迪 - 他 说 , 作为 他 轻轻地 拨弦 在 我的 袖子 .

“跟我来，埃迪，”他一边说着，一边轻轻拉了拉我的袖子。

- [ʃi;; ʃi] ['fænt] [bi;; bi] ['berɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [æz; əz] [ðæt] . -

' She sha'n't be buried in such a box as that . '

- 她 不会 是 埋葬 在 这样的 一个 盒子 作为 那 . -

“她不能被埋在那样的盒子里。”

“ [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑ:p] .

“ I , of course , followed him to the nearest undertaker's shop .

“ 我 , 的 课程 , 随后 他 到 这 最近的 殡仪馆的 店铺 .

“我当然跟着他去了最近的殡仪馆。”

[noʊ] [wɜ:rdz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [æz; əz] [wi;; wi] [wɔ:kt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

No words passed between us as we walked side by side ,

不 字 通过了 之间 我们 作为 我们 步行 边 经过 边 ,

我们并肩而行，一句话也没说。

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə] [wi:p] ,

but I noticed that he had ceased to weep ,

但 我 注意到 那 他 有 停止 到 哭泣 ,

但我注意到他已经停止哭泣了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbl]

and that there was an expression on his features evincing indescribable

和 那 那里 曾是 一个 表达 在 他的 特征 表现出 无法形容

['sʌfərɪŋ] .

suffering .

痛苦 .

他脸上带着难以言喻的痛苦表情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stiːl] [ri'teɪnd] [ɪts] [ɪk'stri:m] [ˈpeɪnləs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ]
His face still retained its extreme paleness , while his thin lips were firmly
他的 脸 仍然 保留 它是 极端 苍白 , 尽管 他的 薄的 嘴唇 是 牢牢
[kəm'prest] . “
compressed . “
压缩 . “

他的脸色依然惨白，薄薄的嘴唇紧紧抿着。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [bə'nevələnt]
' My mother is dead , sir , ' said he to a middle - aged gentleman of benevolent
- 我的 母亲 是 死的 , 先生 , - 说 他 到 一个 中间 - 老年人 绅士 的 仁慈
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“先生，我母亲去世了。”他对一位面容慈祥的中年绅士说道。

[huː] [met] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌːp] .
who met us at the door of the shop .
WHO 遇见 我们 在 这 门 的 这 店铺 .

他们在店门口迎接我们。

- [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈroʊzwʊd] [keɪs] .
' I want her remains put away in a nice rosewood case .
- 我 想 她 遗迹 放 离开 在 一个 好的 红木 案件 .

“我希望把她的遗体放在一个漂亮的红木盒子里。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈgræsi] [lɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I want her buried in a nice grassy lot in the north - east corner of the
我 想 她 埋葬 在 一个 好的 草丛 很多 在 这 北 - 东方 角落 的 这
[ˈsemətəri] .
cemetery .
公墓 .

我希望把她葬在墓园东北角一块绿草茵茵的好地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhaʊshoʊld]
I have no money to give you , sir , but we have some household
我 有 不 钱 到 给 你 , 先生 , 但 我们 有 一些 家庭
[ˈfɜːrntʃər] ,
furniture ,
家具 ,

先生，我没有钱给您，但我们有一些家具。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bedz][ænd; ænd] [ˈbedˌkloʊðɪŋ] , [ə; eɪ]
some of which is very valuable ; there are some beds and bedclothing , a
一些 的 哪个 是 非常 有价值的 ; 那里 是 一些 床 和 床上用品 , 一个
[kaʊ] [ænd; ænd][kæf] ;
cow and calf ;
奶牛 和 小牛 ;

其中一些物品非常值钱；有一些床和床上用品，一头母牛和一头小牛；

[ɡɪv] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðə˞z] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈberɪəl] .
give my dear mother's remains a decent burial .
给 我的 亲爱的 母亲的 遗迹 一个 体面的 葬礼 .

请给我亲爱的母亲一个体面的葬礼。

[teɪk] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ænd][let][em 'iː] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [juː; jʊ] ,
Take all we have , and let me know what is lacking to compensate you ,
拿 全部 我们 有 , 和 让 我 知道 什么 是 缺乏 到 补偿 你 ,
请把我們所有的都拿走，然后告诉我还需要什么来补偿你。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jɒ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jɒ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] [ðerˈbaɪ] . -
and I give you my word of honor that you shall never be the loser thereby . ' -
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 你 将 绝不 是 这 失败者 从而 . -

我以我的荣誉向你保证，你绝不会因此而蒙受损失。

“ [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhartɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [ˈhəriːz] [peɪl] [feɪs] ,
“ **The kind - hearted gentleman fixed his gaze on Harry's pale face** ,
“ 这 种类 - 心地 绅士 固定的 他的 目光 在 哈利的 苍白 脸 ,

这位心地善良的绅士将目光锁定在哈利苍白的脸上，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stər] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkaːndz] ,
and continued to stare at him for several seconds ,
和 持续 到 盯 在 他 为了 一些 秒 ,

她继续盯着他看了好几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if he were trying to pierce him through with the fierceness of the
作为 如果 他 是 尝试 到 刺穿 他 通过 和 这 凶猛 的 这
[lʊk] ;
look ;
看 ;

仿佛他要用那凶狠的眼神将他刺穿似的；

[ðen] , [əˈbrʌptli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [pleɪst] [bəuθ] [ˈelbəʊz]
then , abruptly turning on his heel , he went behind the counter , placed both elbows
然后 , 突然 转弯 在 他的 脚跟 , 他 去 在后面 这 柜台 , 放置 两个都 肘部
[ɑːn][aɪˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

然后，他突然转身，走到柜台后面，把双肘放在柜台上。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [geɪz]
resting his cheeks on his hands , then commenced a renewal of the strange gaze
休息 他的 脸颊 在 他的 双手 , 然后 开始 一个 续期 的 这 奇怪的 目光
.
:
.

他双手托腮，然后再次露出那种奇怪的眼神。

[ˈhæri] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
Harry never for a moment turned his eyes from the man's face .
哈里 绝不 为了 一个 片刻 转向 他的 眼睛 从 这 男人的 脸 .

哈利一刻也没有将目光从那人的脸上移开。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn][roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
At last the man rose up and struck the counter a heavy blow with his fist ,
在 最后的 这 男人 玫瑰 向上 和 击 这 柜台 一个 重的 吹 和 他的 拳头 ,
最后，那人站起身来，用拳头重重地击打柜台。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][sʌm; səm] [ˈenəmi] . “
as if he were endeavoring to murder some enemy . “
作为 如果 他 是 努力 到 谋杀 一些 敌人 . “

仿佛他正试图谋杀某个敌人。

- [juːl] [duː] !
' **You'll do** !
- 你会 做 !

你会的！

[aɪl] [teɪk] [jɔːr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ;
I'll take your word of honor ;
患病的 拿 你的 单词 的 荣誉 ;

我相信你的信誉；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfɔːlshʊd] [ˈhɪd(ə)n][brˈhaɪnd] [ðæt] [feɪs] — [jɜː; jər] [ˈmʌðər] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]

there's no falsehood hidden behind that face — your mother shall have the most

有 不 谬误 隐 在后面 那 脸 — 你的 母亲 将 有 这 最多

[ˈkoʊzi][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,

cozy spot in the cemetery ,

舒适 点 在 这 公墓 ,

那张脸背后没有丝毫虚伪——你的母亲将在墓地里拥有最舒适的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈroʊzwʊd] [ˈkɔːfɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðer; ðər] , [naʊ] , [ɡoʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ]

and the finest rosewood coffin in the house ; there , now , go home , and I'll

和 这 最好的 红木 棺材 在 这 房子 ; 那里 , 现在 , 去 家 , 和 患病的

[əˈtend] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] . -

attend to everything . '

出席 到 一切 . -

还有屋里最好的红木棺材；好了，现在你回家吧，我会处理好一切。

“ [raɪt] [wel] [ɪnˈdiːd] [dɪd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

“ Right well indeed did the generous man keep his word ,

” 正确的 出色地 的确 做过 这 慷慨的 男人 保持 他的 单词 ,

“这位慷慨的人果然信守了承诺。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːʒ] [ˈberɪəl] [keɪs] ,

for I don't think I ever saw a prettier burial case ,

为了 我 不 思考 我 曾经 锯 一个 更漂亮 葬礼 案件 ,

因为我想我从未见过比这更漂亮的棺材了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] [dʌɡ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈʃeɪdi] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪk]

and the grave was dug in a green shady spot where the turf was very thick

和 这 严重 曾是 挖 在 一个 绿色的 阴凉 点 在哪里 这 草皮 曾是 非常 厚的

[ænd; ənd] [freʃ] . “

and fresh . “

和 新鲜的 . “

坟墓挖在绿树成荫的地方，那里的草皮非常厚实新鲜。

- [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] , [ˈhæri] ? - [sed] [aɪ] . “

' What shall we do now , Harry ? ' said I . “

- 什么 将 我们 做 现在 , 哈里 ? - 说 我 . “

“我们现在该怎么办，哈利？”我问道。

- [duː][æz; əz][wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaɪŋ] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

' Do as we promised our dying mother , of course .

- 做 作为 我们 承诺 我们的 垂死 母亲 , 的 课程 .

当然，我们要履行对即将离世的母亲的承诺。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː ˈes] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɒti] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] [ˈmemfɪs] ;

You know she made us promise to take Lottie to our uncle at Memphis ;

你 知道 她 制成 我们 承诺 到 拿 洛蒂 到 我们的 叔叔 在 孟菲斯 ;

你知道她让我们答应带洛蒂去孟菲斯看望我们的叔叔；

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈper] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .

we must prepare to go at once .

我们 必须 准备 到 去 在 一次 .

我们必须立即做好出发的准备。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] , [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈfaːɡ] , [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] ,

You stay here with Lottie , while I go to see Mr . Fogg , the undertaker ,

你 停留 这里 和 洛蒂 , 尽管 我 去 到 看 先生 . 福格 , 这 殡仪员 ,

你留在这里陪洛蒂，我去见殡仪员福格先生。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] . -

and arrange with him about the furniture . '

和 安排 和 他 关于 这 家具 . -

并与他商量家具的摆放事宜。

“ [hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rnd] [ɛm 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,
“ **He soon returned and informed me that the business had been settled** ,
“ 他 很快 返回 和 知情的 我 那 这 商业 有 到过 定居 ,
“他很快回来告诉我，事情已经解决了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑ:g] [wɒd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and that Mr . Fogg would take possession of the effects on the next day .
和 那 先生 . 福格 会 拿 拥有 的 这 效果 在 这 下一个 天 .
福格先生将于次日接收这些物品。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [kə'mensɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
We at once began to make arrangements for commencing our journey to
我们 在 一次 开始 到 制作 安排 为了 开始 我们的 旅行 到
[memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,
我们立即开始安排前往孟菲斯的行程。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . [fɑ:g] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
as soon as Mr . Fogg should take possession of the furniture .
作为 很快 作为 先生 . 福格 应该 拿 拥有 的 这 家具 .
福格先生应该尽快接收这些家具。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][let][ju: 'es] [ki:p] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
That gentleman kindly offered to let us keep the furniture ,
那 绅士 亲切地 提供 到 让 我们 保持 这 家具 ,
那位先生好心地提出让我们保留这些家具。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] [wen] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and allow us to pay him the funeral expenses when fortune should be
和 允许 我们 到 支付 他 这 葬礼 开支 什么时候 财富 应该 是
[dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [di:l] [mɔ:r] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
disposed to deal more kindly with us :
处置 到 交易 更多的 亲切地 和 我们 :
并允许我们在时运不济的时候支付他的丧葬费用。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [ɪn'fɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [wɪʃɪz] [wi:; wi]
But when Harry informed him that in pursuance of his mother's wishes we
但 什么时候 哈里 知情的 他 那 在 追究 的 他的 母亲的 愿望 我们
[wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['memfɪs] ,
were going to Memphis ,
是 去 到 孟菲斯 ,
但当哈里告诉他，为了遵照他母亲的遗愿，我们要去孟菲斯时，

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
he agreed to take the furniture ,
他 同意 到 拿 这 家具 ,
他同意搬走家具。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['æmplɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊd] [hɪm; ɪm] .
saying that it would amply suffice to pay the debt which we owed him :
说 那 它 会 充足的 足够了 到 支付 这 债务 哪个 我们 欠款 他 :
他说，这笔钱足以偿还我们欠他的债务。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]['mɪstər] . [fɑ:g] ,
Accordingly , early the next morning the keys were delivered to Mr . Fogg ,
因此 , 早期的 这 下一个 早晨 这 钥匙 是 发表 到 先生 . 福格 ,
因此，第二天一大早，钥匙就送到了福格先生手中。

[ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] ['memfɪs] .
and we set out on the road toward Memphis .
和 我们 放 出去 在 这 路 朝向 孟菲斯 .
于是我们踏上了前往孟菲斯的路。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt]
We had not the most remote idea as to the nature of the journey that
我们 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 作为 到 这 自然 的 这 旅行 那
[leɪ] [brɪʃɔːr] [juː 'es] .
lay before us .
躺 前 我们 :

我们对即将踏上的旅程的性质一无所知。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz]
We were as ignorant regarding the distance as we were about the means
我们 是 作为 无知 关于 这 距离 作为 我们 是 关于 这 方法
['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ðər; ðər] .
necessary to take us there .
必要的 到 拿 我们 那里 :

我们对距离一无所知，对到达那里所需的交通工具也一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ['memfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ]
We had often heard and read about Memphis as a young and thriving
我们 有 经常 听到 和 读 关于 孟菲斯 作为 一个 年轻的 和 熙
['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər] ,
city on the banks of the great river ,
城市 在 这 银行 的 这 伟大的 河 ,

我们经常听说和读到关于孟菲斯的描述，说它是大河岸边一座年轻而繁荣的城市。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
and when I now look back to that time ,
和 什么时候 我 现在 看 后退 到 那 时间 ,
[aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
现在回想那段时光,

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
I can scarcely realize the extreme simplicity of our minds ,
我 能 几乎 意识到 这 极端 简单 的 我们的 思想 ,
[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
我几乎无法意识到我们思想的极端简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [aɪ'diːəz][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
and the extravagant ideas we had as to our ability to accomplish
和 这 靡 想法 我们 有 作为 到 我们的 能力 到 完成
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 :

以及我们对于完成这段旅程能力的那些异想天开的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] [plʌndʒd] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz]
We were too deeply plunged in sorrow to ever think of making inquiries as
我们 是 也 深 暴跌 在 悲哀 到 曾经 思考 的 制作 查询 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr][ðə; ði] [best] [ruːt] [tuː; tə]['træv(ə)] .
to the distance or the best route to travel .
到 这 距离 或者 这 最好的 路线 到 旅行 :

我们当时沉浸在深深的悲痛之中，根本无暇顾及路程远近或最佳路线。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] ['ɪnʌf] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
We might have saved money enough by the sale of our effects to pay the
我们 可能 有 已保存 钱 足够的 经过 这 销售 的 我们的 效果 到 支付 这
['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ,
funeral expenses ,
葬礼 开支 ,

我们或许可以通过变卖遗物省下足够的钱来支付丧葬费用。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [fer] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['memfɪs] .
and then had enough left to pay our fare on a boat to Memphis .
和 然后 有 足够的 左边 到 支付 我们的 票价 在 一个 船 到 孟菲斯 :

然后还剩下足够的钱支付我们去孟菲斯的船票。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ˈnʌθɪŋ] — [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] .
But we considered nothing — thought of nothing but misery .
但 我们 经过考虑的 没有什么 — 想法 的 没有什么 但 苦难 .

但我们什么都没考虑——脑子里只有痛苦。

[kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [ˈeɪdɪd] [ɔːr] [ədˈvaɪzd] [juː 'es] ,
Kind people there were plenty , who would have gladly aided or advised us ,
种类 人们 那里 是 很多 , WHO 会 有 乐意 协助 或者 建议 我们 ;
那里有很多好心人，他们很乐意帮助或建议我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔːt] [noʊ][eɪd] , [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
but we sought no aid , nor did we speak of our intentions to any one .
但 我们 寻求 不 援助 , 也不 做过 我们 说话 的 我们的 意图 到 任何 一 .
但我们没有寻求任何帮助，也没有向任何人透露我们的意图。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [maɪndz]
The greatest trouble that presented itself to our young and thoughtless minds
这 最 麻烦 那 呈现 本身 到 我们的 年轻的 和 轻率 思想
[wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪr] [hoʊm] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi]
was the sad leave - taking of the poor but dear home where so many happy
曾是 这 伤心 离开 - 采取 的 这 贫穷的 但 亲爱的 家 在哪里 所以 许多 快乐的
[deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .
days had been spent .
天 有 到过 花费 .

对于我们这些年轻无知的心灵来说，最大的烦恼莫过于要离开那个贫穷但亲爱的家，那里曾是我们度过无数快乐时光的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] ,
There was the little garden ,
那里 曾是 这 小的 花园 ;

那里有个小花园，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [niːt] [bedz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ker]
with its neat beds of new flowers that had flourished under the constant care
和 它是整洁的 床 的 新的 花朵 那 有 繁荣 在下面 这 持续的 关心
[bɪ'stəʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈlɒti] ;
bestowed on them by Lottie ;
授予 在 他们 经过 洛蒂 ;

整齐的花坛里盛开着新生的花朵，这些花朵在洛蒂的精心照料下茁壮成长；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [ˈtriː]
there were the jolly little birds , singing so sweetly in the blooming apple - tree
那里 是 这 快乐的 小的 鸟类 , 歌唱 所以 甜蜜地 在 这 盛开 苹果 - 树
[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
near the window ;
靠近 这 窗户 ;

窗边盛开的苹果树上，欢快的小鸟儿们唱着甜美的歌；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [sɔːrt] , [bʌt; bət] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
a thousand things of a trifling sort , but dear to the memory ,
一个 千 事物 的 一个 琐事 种类 , 但 亲爱的 到 这 记忆 ;
无数琐碎的小事，却都珍藏在记忆中。

[wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
were now to be looked at for the last time .
是 现在 到 是 看起来 在 为了 这 最后的 时间 .

这将是最后一次审视这些物品。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]
How could it be expected that under the circumstances we should make the
如何 可以 它 是 预期的 那 在下面 这 情况 我们 应该 制作 这
[ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ?
necessary preparations for such a journey ?
必要的 准备工作 为了 这样的 一个 旅行 ?

在这种情况下，我们怎么可能做好这样的旅行准备呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [kloʊðz] [ɔːr] [kæʃ] ,
How could we think of bread and meat , clothes or cash ,
如何 可以 我们 思考 的 面包 和 肉 , 衣服 或者 现金 ,
[ˌwɪθaʊt] [ˈbɪtərənəs] [ˈsɔːroʊ] ?
我们怎么会想到面包和肉、衣服或现金呢？

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈmeltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtərənəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ?
when our poor hearts were melting with the very bitterness of sorrow ?
什么时候 我们的 贫穷的 心 是 融化 和 这 非常 苦味 的 悲哀 ?
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
当我们的心灵因悲伤的苦涩而破碎时？

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
The wonder is that we should have started with anything at all .
这 想知道 是 那 我们 应该 有 开始 和 任何事物 在 全部 .
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
令人惊讶的是，我们当初竟然应该从任何事情开始。

[wiː; wi] [ˈheɪstɪli] [pækt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [ˈɡɑːrmənts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sæks] ,
We hastily packed a few extra garments into a couple of sacks ,
我们 草草 包装 一个 很少 额外的 服装 进入 一个 夫妻 的 麻袋 ,
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
我们匆忙地把几件备用衣物装进了几个袋子里。

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] ,
snatched up a few articles of food , and with eyes swimming in tears ,
抢夺 向上 一个 很少 文章 的 食物 , 和 和 眼睛 游泳 在 眼泪 ,
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
她抓起几件食物，泪眼婆娑地看着这一切。

[beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hʊm] [fərˈevər] .
bade adieu to our home forever .
巴德 再见 到 我们的 家 永远 .
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
永远地告别了我们的家。

[ˈhæri] [muːvd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , [ˈlɒti] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
Harry moved on in front , Lottie and I following .
哈里 已搬 在 在 正面 , 洛蒂 和 我 下列的 .
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
哈利走在前面，洛蒂和我跟在后面。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] ; [noʊ][wʌn] [beɪd] [ˌjuː ˈes] [ɡʊd] - [baɪ] ; [noʊ][wʌn] [kənˈsəʊl] [ˌjuː ˈes][ɪn]
Not a word was spoken ; no one bade us good - by ; no one consoled us in
不是 一个 单词 曾是 说 ; 不 一 巴德 我们 好的 - 经过 ; 不 一 安慰 我们 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌdesəˈleɪʃn] ;
our desolation ;
我们的 荒凉 ;
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
没有一个人说话；没有人向我们道别；没有人安慰我们这孤苦伶仃的人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈniːðər] [æskt] [nɔːr] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] .
and we neither asked nor sought it .
和 我们 两者都不 问 也不 寻求 它 .
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
我们既没有询问，也没有寻求。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
As we passed through the streets ,
作为 我们 通过了 通过 这 街道 ,
[ˈwɪðaʊt] [ˈhɑːrt] [ˈsɔːroʊ] ?
当我们穿过街道时，

[ə; ei] [streɪndʒ] [lʊk] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi][kæst][ɑːn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [pə'destriənz] [æz; əz][wiː; wi]
a strange look would occasionally be cast on us by the pedestrians as we
一个 奇怪的 看 会 偶尔 是 投掷 在 我们 经过 这 行人 作为 我们
[pæst] [ðem; ðəm] .
passed them .
通过了 他们 .

我们经过行人身边时，偶尔会收到他们投来的异样目光。

[wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
We saw but little , and were moving on in silence ,
我们 锯 但 小的 , 和 是 移动 在 在 沉默 ,
[hɜːr; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd]
when I perceived that Harry had turned his course and was going toward
什么时候 我 感知 那 哈里 有 转向 他的 课程 和 曾是 去 朝向
[ðə; ði] [ˈsemətəri] .
the cemetery .
这 公墓 .

当我发现哈利已经转身朝墓地走去时。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
I knew his object ,
我 知道 他的 目的 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr]
and was pleased to know that we should once more be near our dear
和 曾是 高兴 到 知道 那 我们 应该 一次 更多的 是 靠近 我们的 亲爱的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

得知我们又能回到亲爱的母亲身边，我感到非常高兴。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][spɑːt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
We entered the city of the dead , approached the sacred spot in silence ,
我们 进入 这 城市 的 这 死的 , 接近 这 神圣 点 在 沉默 ,
[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] ,
and fell upon the little mound of fresh earth that rose above our mother ,
和 跌倒 之上 这 小的 冢 的 新鲜的 地球 那 玫瑰 多于 我们的 母亲 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [terz] .
and moistened it with our tears .
和 湿润 它 和 我们的 眼泪 .

然后倒在了我们母亲上方隆起的那小堆新土上，

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] ,
and fell upon the little mound of fresh earth that rose above our mother ,
和 跌倒 之上 这 小的 冢 的 新鲜的 地球 那 玫瑰 多于 我们的 母亲 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [terz] .
and moistened it with our tears .
和 湿润 它 和 我们的 眼泪 .

并用我们的眼泪润湿了它。

[ˈhæri] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈnəʊtɪst]
Harry had brought a little basket of fresh flowers which I had not noticed
哈里 有 带来 一个 小的 篮子 的 新鲜的 花朵 哪个 我 有 不是 注意到
[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] .
until I saw him placing it on the grave .
直到 我 锯 他 放置 它 在 这 严重 .

哈利带来了一小篮鲜花，直到我看到他把它放在坟墓上，我才注意到。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːg] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn][ˈmɑːrb(ə)] [slæb] [ɪˈrektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Mr . Fogg had promised to have a plain marble slab erected with the
先生 . 福格 有 承诺 到 有 一个 清楚的 大理石 板 竖立 和 这
[ˈprɑːpər] [ɪnˈskɪp(ə)n] ,
proper inscription ,
恰当的 题词 ,
福格先生曾承诺会竖立一块素净的大理石碑，上面刻上合适的铭文。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ][spɑːt] [wɜr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ˈrestɪd] .
to mark the spot where our mother rested .
到 标记 这 点 在哪里 我们的 母亲 休息 .
为了纪念我们母亲安息的地方。
[hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
He complied with his promise .
他 遵命 和 他的 承诺 .
他履行了自己的承诺。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmɑːnjumənt] [naʊ] [ˈraɪzɪz] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈæftərwərd]
But a beautiful monument now rises high over the grave which we afterward
但 一个 美丽的 纪念碑 现在 上升 高的 超过 这 严重 哪个 我们 之后
[hæd; həd] [ɪˈrektɪd] .
had erected .
有 竖立 .
但如今，在我们后来竖立的坟墓上，一座美丽的纪念碑高高耸立。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ðɪ][kəʊld] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈterz] .
We remained nearly an hour bathing the cold earth with our tears .
我们 剩余 几乎 一个 小时 洗澡 这 寒冷的 地球 和 我们的 眼泪 .
我们在这里待了将近一个小时，泪水浸润着冰冷的土地。
[noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspʊʊkən] , [noʊ] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ɡriːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
No words were spoken , no passionate outbursts of grief were heard ;
不 字 是 说 , 不 热情的 爆发 的 悲伤 是 听到 ;
没有人说话，也没有人发出悲痛的呐喊；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ʌv]
but in solemn silence we kneled side by side and paid the last tribute of love
但 在 庄严 沉默 我们 跪下 边 经过 边 和 有薪酬的 这 最后的 贡 的 爱
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [wʌn] [huː] [slept] [brɪˈloʊ] .
to the memory of the dead one who slept below .
到 这 记忆 的 这 死的 一 WHO 睡着了 以下 .
但我们默默地跪在一起，向长眠于此的逝者致以最后的爱意。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈhæri] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [aɪ] [tʊk] [ˈlɒti] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
At length Harry turned away ; I took Lottie by the hand and followed him ,
在 长度 哈里 转向 离开 ; 我 采取 洛蒂 经过 这 手 和 随后 他 ,
最后哈利转身离开；我拉着洛蒂的手跟在他身后。
[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] .
and soon we were moving along the road outside of the city limits .
和 很快 我们 是 移动 沿着 这 路 外部的 的 这 城市 限制 .
很快，我们就沿着城外的道路前进了。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] ,
We traveled about ten miles the first day ,
我们 旅行 关于 十 英里 这 第一的 天 ,
第一天我们走了大约十英里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [ðæt] ['lɒti] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'ti:gd]
and I was surprised to see that Lottie had not appeared to be fatigued
和 我 曾是 惊讶 到 看 那 洛蒂 有 不是 出现 到 是 疲劳
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

令我惊讶的是，洛蒂看起来一点也不疲惫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [baɪ][maɪ][saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
She had walked by my side all the time , her beautiful eyes fixed on the ground
她 有 步行 经过 我的 边 全部 这 时间 , 她 美丽的 眼睛 固定的 在 这 地面
,
.
,
.

她一直走在我身边，美丽的眼睛始终盯着地面。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ə; eɪ] [fre] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [wʊd] [fɔ:l][frʌm; frəm]
and I noticed ever and anon a fresh shower of tears would fall from
和 我 注意到 曾经 和 匿名 一个 新鲜的 淋浴 的 眼泪 会 落下 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

我注意到，她的眼泪时不时就会像雨点般落下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] — ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ]
She was a heroine in the strongest sense of the term — never complaining
她 曾是 一个 女英雄 在 这 最强 感觉 的 这 学期 — 绝不 抱怨
, [ʌn'selfɪ] , [kən'fɑɪdɪŋ] , ['həʊpf(ə)] ,
, unselfish , confiding , hopeful ,
, 无私 , 倾诉 , 充满希望 ,
,
.

她是一位名副其实的女英雄——从不抱怨、无私奉献、值得信赖、充满希望。

[ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [lɔ:s] ,
and when not thinking of her great loss ,
和 什么时候 不是 思维 的 她 伟大的 损失 ,
,
.

当她不去想她失去亲人的巨大悲痛时，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] ['swi:tli] [wen] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][em 'i:] . “
she always smiled sweetly when speaking to Harry and me . “
她 总是 微笑 甜蜜地 什么时候 请讲 到 哈里 和 我 : “
.”
.

她跟哈利和我说话时，总是面带甜美的笑容。

- [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['taɪəd] , ['lɒti] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['hæri] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['mɑ:tɪt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]
' Are you tired , Lottie ? ' inquired Harry after we had marched about five miles
- 是 你 疲劳的 , 洛蒂 ? - 询问 哈里 后 我们 有 行军 关于 五 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
from the city .
从 这 城市 .

“洛蒂，你累了吗？”当我们从城里走了大约五英里后，哈利问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑ:p][ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] . -
' If you are , we will stop and rest awhile . '
- 如果 你 是 , 我们 将要 停止 和 休息 一会儿 . -
,
.

“如果是这样，我们就停下来休息一会儿。”

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['juːzuəl] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv]
“ With her usual smile lighting up her sweet face , she answered in the negative
” 和 她 通常 微笑 灯光 向上 她 甜的 脸 , 她 回答 在 这 消极的
,
.
,
.

她脸上挂着惯常的笑容，甜美的脸上绽放出灿烂的笑容，她回答说：“没有。”

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [tɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kə:lz] [dɑːnst] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
shaking her head till the golden curls danced about her shoulders .

摇晃 她 头 直到 这 金的 卷发 跳舞 关于 她 肩膀 .

她摇头晃脑，金色的卷发在肩头飞舞。

- [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈbrʌðər] , [preɪ] [dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈtaɪəd] . -
' Go on , brother , pray don't mind me ; I am not the least tired . '

- 去 在 , 兄弟 , 祈祷 不 头脑 我 ; 我 是 不是 这 至少 疲劳的 . -

“继续吧，兄弟，请别在意我；我一点也不累。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ðæt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]
“ As the sun began to disappear behind the steep hill that rose on the west side

” 作为 这 太阳 开始 到 消失 在后面 这 陡 爬坡道 那 玫瑰 在 这 西方 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

of the road ,

的 这 路 ,

“当太阳开始消失在道路西侧陡峭的山丘后面时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
and the shadows of the tall trees on the hill - top were growing very long ,

和 这 阴影 的 这 高的 树木 在 这 爬坡道 - 顶部 是 生长 非常 长的 ,

山顶上高大树木的影子越拉越长。

[wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] . “
we began to think of the manner in which we should pass the night . “

我们 开始 到 思考 的 这 方式 在 哪个 我们 应该 经过 这 夜晚 . “

我们开始思考该如何度过今晚。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] [ɪn] ? - [sed] [ˈhæri] ; - [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kæmp][ɪn][ðə; ði]
' Shall we stop at a way - side inn ? ' said Harry ; ' or shall we camp in the

- 将 我们 停止 在 一个 方式 - 边 客栈 ? - 说 哈里 ; - 或者 将 我们 营 在 这

[wʊdz] ? - “

woods ? ' “

树林 ? - “

“我们是在路边客栈停下来吗？”哈利说，“还是在树林里露营？”

- [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kæmp][aʊt] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
' We had better camp out , ' I replied ;

- 我们 有 更好的 营 出去 , - 我 回复 ;

“我们最好露营，”我回答道；

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪf] [wiː; wi] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ]
' because we will soon be out of money if we undertake to secure lodging

- 因为 我们 将要 很快 是 出去 的 钱 如果 我们 承担 到 安全的 住宿

[æt; ət][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] [ɪn] . -

at a way - side inn . '

在 一个 方式 - 边 客栈 . -

“因为如果我们选择在路边客栈住宿，很快就会没钱了。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːr]
“ This was the first time that the money question had been mentioned or

” 这 曾是 这 第一的 时间 那 这 钱 问题 有 到过 提及 或者

[θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] .

thought of by either of us .

想法 的 经过 任何一个 的 我们 .

“这是我们俩第一次提到或想到钱的问题。”

[ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
Harry and I both instinctively commenced to examine our pockets to see how
哈里 和 我 两个都 本能地 开始 到 检查 我们的 口袋 到 看 如何
[mʌtʃ] [ˈmʌni] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
much money we could command ,
很多 钱 我们 可以 命令 ,
我和哈里不约而同地开始摸索自己的口袋，看看我们能挣多少钱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtʊt(ə)l] , [wen] [pʊt] [təˈgeðər] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [tuː]
and found that the sum total , when put together , amounted to two
和 成立 那 这 和 全部的 , 什么时候 放 一起 , 金额 到 二
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] . “
dollars and seventy - five cents .”
美元 和 七十 - 五 分 . “
结果发现，这些钱加起来总共是两美元七十五美分。

- [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɒti] , [æz; əz][ʃiː; ji] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
' I have got twenty - five cents , ' exclaimed Lottie , as she produced the shining
- 我 有 得到 二十 - 五 分 , - 惊呼 洛蒂 , 作为 她 生产 这 灼灼
[kɔɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
coin from her pocket ,
硬币 从 她 口袋 ,
“我有二十五美分！”洛蒂说着，从口袋里掏出一枚闪闪发光的硬币。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæri] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]
and handed it to Harry , looking as if she thought it sufficient for all
和 递交 它 到 哈里 , 寻找 作为 如果 她 想法 它 充足的 为了 全部
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .
然后把钱递给哈利，看起来好像她认为这笔钱足够支付所有开销了。

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz] [juˈhæniməsli] [ˈtʃoʊzn] [kæʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [ɔːl] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
“ Harry was unanimously chosen cashier , and the funds all handed over to
” 哈里 曾是 一致 选定 出纳员 , 和 这 资金 全部 递交 超过 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“哈里被一致推选为出纳员，所有款项都交给了他。”

[ðə; ði][grænd][ˈtʊt(ə)l] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
the grand total amounting to three dollars ;
这 盛大 全部的 金额 到 三 美元 ;
总计三美元；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
and this little sum was all we had to depend on for our
和 这 小的 和 曾是 全部 我们 有 到 依赖 在 为了 我们的
[səbˈsɪstəns] .
subsistence .
生存 .
而这笔微薄的钱就是我们维持生计的全部来源。

[ˈhæri] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][held] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Harry sighed as he held the money in his hand ,
哈里 叹了口气 作为 他 握住 这 钱 在 他的 手 ,
哈利拿着手里的钱，叹了口气。

[ˈeɪdɪəntli] [brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] [naʊ] ([wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]) [æz; əz][tuː; tə]
evidently beginning to reflect seriously now (when it was too late) as to
显然 开始 到 反映 严重地 现在 (什么时候 它 曾是 也 晚的) 作为 到
[ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
the folly of undertaking such a journey with so small a sum of money .
这 蠢事 的 承诺 这样的 一个 旅行 和 所以 小的 一个 和 的 钱 .

显然，他现在才开始认真反思（虽然为时已晚），带着这么少的钱去进行这样的旅行是多么愚蠢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ɪˈðər] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
This was perhaps the first time that either of us had given a thought to
这 曾是 也许 这 第一的 时间 那 任何一个 的 我们 有 给定 一个 想法 到
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] ,
the question of finance ,
这 问题 的 金融 ,

这或许是我们俩第一次认真思考财务问题。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪgnərəns] [mʌst; məst][nɑːt] [luːz]
and those who are inclined to sneer at our ignorance must not lose
和 那些 WHO 是 倾斜 到 冷笑 在 我们的 无知 必须 不是 失去
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
sight of the fact that we had a double excuse for it .
视线 的 这 事实 那 我们 有 一个 双倍的 原谅 为了 它 .

那些喜欢嘲笑我们无知的人不应该忘记，我们为此有双重借口。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] — [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn][maɪ] [θɜːrˈtiːnθ] [jɪr] ,
In the first place we were mere children — I being then in my thirteenth year ,
在 这 第一的 地方 我们 是 仅仅 孩子们 — 我 存在 然后 在 我的 第十三 年 ,
首先，我们都只是孩子——当时我十三岁，

[ˈhæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] , [ænd; ənd] [ˈlɒti] [nɑːt] [kwɔɪt] [rɪˈlev(ə)n] .
Harry in his twelfth , and Lottie not quite eleven .
哈里 在 他的 第十二 , 和 洛蒂 不是 相当 十一 .

哈利十二岁，洛蒂还不到十一岁。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
we had been so suddenly deprived of both our parents that our great
我们 有 到过 所以 突然 被剥夺的 的 两个都 我们的 父母 那 我们的 伟大的
[ˈsɑːroʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [θɔːts] ;
sorrow absorbed all our thoughts ;
悲哀 吸收 全部 我们的 想法 ;

我们突然失去了双亲，巨大的悲痛占据了我们所有的思绪；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkləʊzd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
but now , when the situation began to be disclosed , it was too late to
但 现在 , 什么时候 这 情况 开始 到 是 披露 , 它 曾是 也 晚的 到
[mend] [ðə; ði] [ˈmætər] . “
mend the matter .”
修补 这 事情 . “

但现在，当真相逐渐浮出水面时，已经为时已晚，无法挽回了。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈhæəri] [ˈsædli] .
- **We will not stop in a house ,** - **observed Harry sadly .**
- 我们 将要 不是 停止 在 一个 房子 , - 观察到 哈里 令人遗憾的是 .

“我们不会停在房子里，”哈利悲伤地说。

- [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [ɪk'spens] .
' **We can't afford to incur the expense** .
- 我们 不能 买得起 到 招致 这 费用 .

我们负担不起这笔费用。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [ɪn] ['evri] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] . -
We must economize in every way we can . '
我们 必须 节约 在 每一个 方式 我们 能 . -

我们必须想方设法节约开支。

" [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,
" **So it was agreed that we would depend on grass and leaves for a bed** ,
" 所以 它 曾是 同意 那 我们 会 依赖 在 草 和 树叶 为了 一个 床 ,
" 所以我们决定用草和树叶做床铺 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['feltər] .
and the blue sky for our shelter .
和 这 蓝色的 天空 为了 我们的 庇护所 .

还有我们栖身的蓝天。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [nɪr] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ]
As the sun finally disappeared we came to a halt near a bubbling spring
作为 这 太阳 最后 消失 我们 来了 到 一个 停止 靠近 一个 冒泡 春天
[ðæt] [gʌft] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blʌf] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
that gushed from a little bluff near the edge of a thick patch of timber ,
那 滔滔不绝 从 一个 小的 虚张声势 靠近 这 边缘 的 一个 厚的 修补 的 木材 ,
当太阳最终落山时, 我们停在了一处汨汨涌出的泉眼附近, 泉水从一片茂密林地边缘附近的小山崖上涌出。

[di'pɔzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [ɪ'fekts] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] ,
depositing our little effects at the root of a beech tree ,
存款 我们的 小的 效果 在 这 根 的 一个 山毛榉 树 ,
我们将一些小东西放在山毛榉树根下 ,

[hu:z] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , [wɪtʃ] [wʊd] [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm]
whose branches were thickly covered with leaves , which would protect us from
谁 分支 是 浓密 涵盖 和 树叶 , 哪个 会 保护 我们 从
[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [du:] ;
the falling dew ;
这 坠落 露 ;

它的枝干上长满了茂密的树叶, 可以保护我们免受露水的侵袭;

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ʃɑ:t] [ɪts] [tʃɪrf(ə)] [fleɪmz] [fɔ:rθ] ,
and soon a blazing fire shot its cheerful flames forth ,
和 很快 一个 炽烈 火 射击 它是 快乐 火焰 前进 ,
很快, 熊熊烈火喷射出明媚的火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [blu:] [smʊk] [kɜ:rlɪd] ['greɪsfəli] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
as the blue smoke curled gracefully up among the branches of the tree .
作为 这 蓝色的 抽烟 卷曲 优雅地 向上 之中 这 分支 的 这 树 .
蓝色的烟雾在树枝间优雅地袅袅升起。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]
Our household and kitchen furniture (if I may be permitted to use a
我们的 家庭 和 厨房 家具 (如果 我 可能 是 允许 到 使用 一个
[fə'si:ʃəs] [rɪ'mɑ:rk]) ,
facetious remark) ,
滑稽的 评论) ,
我们的家用和厨房家具 (如果允许我用一句玩笑话的话),

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈteɪbl̩] - [wer] [ænd; ənd][ɔːl̩] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [tɪn] [kʌps] , [θriː] [pɜːr] [ˈsɪlvər] [tiː]
including table - ware and all , consisted of three little tin cups , three pure silver tea
包括 桌子 - 仓库 和 全部 , 由.....组成 的 三 小的 锡 杯子 , 三 纯的 银 茶
- [spuːnz] ,
- spoons ,
- 勺子 ,

包括餐具在内, 有三只小锡杯、三把纯银茶匙。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [tɪn] [ˈkɔːfɪ] - [pɔːt] ; [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn]
and one little tin coffee - pot ; while our stock of provisions consisted of one
和 一 小的 锡 咖啡 - 锅 ; 尽管 我们的 库存 的 条款 由.....组成 的 一
[paʊnd] [ʌv; əv] [ˈpʌlvəraɪzd̩] [ˈkɔːfɪ] ,
pound of pulverized coffee ,
磅 的 粉碎的 咖啡 ,

还有一个小锡制咖啡壶; 而我们的储备物资只有一磅咖啡粉。

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [rɔː] [hæm] , [ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈbeɪkəz]
four pounds of salt pork , three pounds of raw ham , and six pounds of baker's
四 磅 的 盐 猪肉 , 三 磅 的 生的 火腿 , 和 六 磅 的 面包师的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

四磅咸猪肉, 三磅生火腿, 六磅面包。

[wʌn][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈʊgər] .
one box of matches , and one pound of brown sugar .
一 盒子 的 比赛 , 和 一 磅 的 棕色的 糖 .
一盒火柴和一磅红糖。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrmz] [ˈlʊkɪŋ]
With her sleeves rolled up above her elbows , her round white arms looking
和 她 袖子 滚动 向上 多于 她 肘部 , 她 圆形的 白色的 武器 寻找
[veri] [ˈprɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

她把袖子卷到手肘以上, 圆润白皙的手臂看起来非常漂亮。

[ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈeɪprən] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
a clean white apron tied with a pink ribbon about her waist ,
一个 干净的 白色的 围裙 系 和 一个 粉色的 丝带 关于 她 腰部 ,
她腰间系着一条粉色丝带, 围着一条干净的白色围裙。

[ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌm; səm][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,
Lottie was busy broiling some slices of ham on the coals ,
洛蒂 曾是 忙碌的 烤制 一些 切片 的 火腿 在 这 煤炭 ,
洛蒂正忙着在炭火上烤火腿片。

[waɪl] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [pɔːt] [bɔɪl] .
while Harry was trying to make the water in the coffee - pot boil .
尽管 哈里 曾是 尝试 到 制作 这 水 在 这 咖啡 - 锅 熬 .
当时哈利正在努力把咖啡壶里的水烧开。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] , [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
As I sat on the turf leaning against the tree , watching the operation with
作为 我 卫星 在 这 草皮 倾斜 反对 这 树 , 观看 这 手术 和
[ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,
intense interest ,
激烈的 兴趣 ,

我坐在草地上, 靠着树, 饶有兴致地看着手术过程。

[maɪ] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlɒti] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] ;
my eyes followed Lottie in all her movements ;
我的 眼睛 随后 洛蒂 在 全部 她 移动 ;

我的目光追随着洛蒂的一举一动；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [naʊ] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪˈti:] — [aɪ] [ˈmentəli] [æskt] [maɪˈself] ,
and I am not now ashamed to confess it — I mentally asked myself ,
和 我 是 不是 现在 羞愧 到 承认 它 — 我 精神上 问 我 ,

我现在并不羞于承认这一点——我曾在心里问自己：

[hu:z] [waɪf] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [brˈkʌmz] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈleɪdi] ?
whose wife will she be when she becomes a grown lady ?
谁 妻子 将要 她 是 什么时候 她 变成 一个 生长 女士 ?

她长大成人后会成为谁的妻子呢？

- [maɪn] , [maɪn] !
‘ Mine , mine !
- 矿 , 矿 !

我的，我的！

- [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ɪn] [mʌt] [ˈləʊdər] [toʊnz]
‘ The last words seemed to force themselves from my lips in much louder tones
- 这 最后的 字 似乎 到 力量 他们自己 从 我的 嘴唇 在 很多 更大声 音调

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
than was intended ,
比 曾是 故意的 ,

“最后几个字似乎是强行从我嘴里说出来的，而且声音比我预想的要大得多。”

[fɔ:r; fər] [ˈhæri] [æskt] [emˈi:] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] ? “
for Harry asked me whom I was speaking to ? “
为了 哈里 问 我 谁 我 曾是 请讲 到 ? ”

哈利问我，我在和谁说话？

- [ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbɔɪlɪŋ] [jet] ?
‘ Is the water boiling yet ?
- 是 这 水 沸腾 然而 ?

水开了吗？

- [aɪ] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [maɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n] . “
‘ I asked , by way of hiding my confusion . “
- 我 问 , 经过 方式 的 隐藏 我的 困惑 . ”

我问道，以此掩饰我的困惑。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplai] .
‘ I think it is , ‘ was the reply .
- 我 思考 它 是 , - 曾是 这 回复 .

“我想是的,”对方回答道。

“ [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈmæksɪm] [ðæt] - [nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
“ It is a true maxim that ‘ necessity is the mother of invention ,
” 它 是 一个 真的 格言 那 - 必要性 是 这 母亲 的 发明 ,

“‘需要是发明之母’这句格言的确不假。”

- [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [ˈlɑ:tɪz] [ɪndʒəˈnu:əti][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ]
‘ which was practically demonstrated on that occasion by Lottie's ingenuity in arranging
- 哪个 曾是 几乎 已证明 在 那 场合 经过 洛蒂的 独创性 在 安排

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] .
our supper table .
我们的 晚餐 桌子 .

在那次晚宴上，洛蒂巧妙地布置了我们的餐桌，这实际上证明了这一点。

[ʃiː, ji] [went] [tuː, tə][ðə, ði] [edʒ] [ʌv, əv][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [nɪr] [baɪ] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə, eɪ] [smuːð] ,
She went to the edge of a little brook near by , selected a smooth ,
她 去 到 这 边缘 的 一个 小的 溪 靠近 经过 , 已选 一个 光滑的 ,
她走到附近一条小溪边, 选了一块光滑的木板,

[flæt] [rɑːk] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] , [wɔːʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [kliːn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
flat rock some fifteen inches square , washed it very clean , and placed it on
平坦的 岩石 一些 十五 英寸 正方形 , 洗过 它 非常 干净的 , 和 放置 它 在
[ðə, ði][tɜːrf] ;
the turf ;
这 草皮 ;

取一块约十五英寸见方的扁平石头, 将其洗净, 放在草坪上;

[ðen] [ʃiː, ji] [went] [bæk] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [θriː] [ˈlðər] [ˈrɑːks] [ʌv, əv][ðə, ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ˈoʊnli][nɑːt][soʊ]
then she went back , selected three other rocks of the same kind , only not so
然后 她 去 后退 , 已选 三 其他 岩石 的 这 相同的 种类 , 仅有的 不是 所以
[lɑːrdʒ] ;
large ;
大的 ;

然后她又回去, 挑选了另外三块同样的石头, 只是没有那么大;

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ʃiː, ji][hæd; həd] [skrʌbd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kliːn] ,
and , after she had scrubbed them till they were very clean ,
和 , 后 她 有 擦洗过 他们 直到 他们 是 非常 干净的 ,
她把它们擦洗得非常干净之后,

[ʃiː, ji] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə, ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə, ði][lɑːrdʒ] [rɑːk] ;
she placed them on the ground near the large rock ;
她 放置 他们 在 这 地面 靠近 这 大的 岩石 ;
她把它们放在大石头附近的地上;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrkt] [stɪk] [ʃiː, ji] [ˈlɪftɪd] [ðə, ði][ˈslaɪsɪz][ʌv, əv][hæm] ,
then with a little forked stick she lifted the slices of ham ,
然后 和 一个 小的 分叉 戳 她 抬起 这 切片 的 火腿 ,
然后她用一根带叉的小棍子挑起火腿片,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn] [wʌt] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː, tə][kɔːl][ə, eɪ] [ˈteɪbl] .
and placed them on what she was pleased to call a table .
和 放置 他们 在 什么 她 曾是 高兴 到 称呼 一个 桌子 .
她把它们放在一张她乐于称之为桌子的桌子上。

[wen] [ðə, ði] [brɔɪld] [hæm][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə, ði] [ˈteɪbl] ,
When the broiled ham had been placed on the table ,
什么时候 这 烤制 火腿 有 到过 放置 在 这 桌子 ,
烤火腿被端上桌后,

[ʃiː, ji] [slaɪst] [ðə, ði] [bred] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə, ði][hæm] ,
she sliced the bread and placed it by the ham ,
她 切片 这 面包 和 放置 它 经过 这 火腿 ,
她把面包切好, 放在火腿旁边。

[ðen] [ˌɜːɪndʒɪŋ] [ðə, ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][tɪn] [kʌps] [ɪn][ə, eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə, ði] [ˈteɪbl] ,
then arranging the three little tin cups in a row on the table ,
然后 安排 这 三 小的 锡 杯子 在 一个 排 在 这 桌子 ,
然后将三个小锡杯并排放在桌子上,

[ʃiː, ji] [pɔːd] [aʊt] [ðə, ði] [strɔːŋ] , [blæk] [ˈkɔːfi] . “
she poured out the strong , black coffee .”
她 倾倒 出去 这 强的 , 黑色的 咖啡 : “
她倒出了浓浓的黑咖啡。

- ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [naʊ] ,
' **Supper is ready now** ,
- 晚餐 是 准备好 现在 ,

晚餐准备好了。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪgnəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]
' **she said with as much dignity as if she had been inviting us to a**
- 她 说 和 作为 很多 尊严 作为 如果 她 有 到过 邀请 我们 到 一个
[ˈkɔːstli] [ˈbæŋkwɪt] .
costly banquet .
- 昂贵 宴会 .

她说这话时语气十分端庄，仿佛是在邀请我们参加一场盛大的宴会。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
We accordingly gathered round the table ,
- 我们 因此 聚集 圆形的 这 桌子 ,

于是我们围坐在桌旁，

[ˈsiːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈlɒti] [held] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [tɔːrd] [em 'iː] .
seating ourselves on the grass and Lottie held a spoonful of sugar toward me .
- 座位 我们自己 在 这 草 和 洛蒂 握住 一个 一勺 的 糖 朝向 我 .
“
“
”

我们坐在草地上，洛蒂递给我一勺糖。

- [hæv; həv] [ˈʃʊɡər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] , [ˈedi] ?
' **Have sugar in your coffee, Eddie?**
- 有 糖 在 你的 咖啡 , 埃迪 ?

“埃迪，你的咖啡里加糖吗？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] [æz; əz][aɪ] [held] [maɪ] [kʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] . “
' **she said softly as I held my cup toward her to receive it** . “
- 她 说 轻轻 作为 我 握住 我的 杯子 朝向 她 到 收到 它 : “

“我把杯子递给她，她轻声说道。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kʊk] , [ˈlɒti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv]
' **You are a capital cook, Lottie, and a real genius in the way of inventive**
- 你 是 一个 首都 厨师 , 洛蒂 , 和 一个 真实的 天才 在 这 方式 的 富有创造力的
[ˈfæktɪz] ,
faculties ,
- 学院 ,

“洛蒂，你厨艺精湛，而且在创造力方面极具天赋。”

- [sed] [aɪ] . “
' **said I** . “
- 说 我 : “

“我说。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈtruːli] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʊkɪŋ] ;
' **I am truly glad you are pleased with my cooking** ;
- 我 是 真的 高兴的 你 是 高兴 和 我的 烹饪 ;

“我很高兴您对我的厨艺感到满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
but you know I have had but little chance to show you what I can
- 但 你 知道 我 有 有 但 小的 机会 到 展示 你 什么 我 能
[duː] .
do .
- 做 .

但你知道，我几乎没有机会向你展示我的能力。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪm'pru:v] [veri] [mʌt] [tu:] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . - “
I shall improve very much too when I have a chance . ' “
我 将 提升 非常 很多 也 什么时候 我 有 一个 机会 . - “
“等有机会，我也会进步很多。”

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
' **I dare say you will ,**
- 我 敢 说 你 将要 ,
我敢说你会的。
[ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . -
and I mean to see that you shall have a fair chance one of these days . ' -
和 我 意思是 到 看 那 你 将 有 一个 公平的 机会 一 的 这些 天 . -
我打算确保你们有朝一日能获得公平的机会。

“ [aɪ][kæn; kən][tru:li] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [mi:l] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [eni] [wʌn][aɪ][evər] [eɪt] .
“ **I can truly say that I enjoyed that meal as much as any one I ever ate .**
” 我 能 真的 说 那 我 享受 那 一顿饭 作为 很多 作为 任何 一 我 曾经 吃 .
“我可以毫不夸张地说，我非常享受这顿饭，它不亚于我吃过的任何一顿饭。”

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [læk] [ʌv; əv][və'raɪəti] ,
Notwithstanding its lack of variety ,
虽然 它是 缺少 的 种类 ,
尽管种类不多，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][aɪ]
it was enough for me to know that it was prepared by the one I
它 曾是 足够的 为了 我 到 知道 那 它 曾是 准备 经过 这 一 我
[lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .
loved so dearly .
喜爱 所以 亲爱的 .
对我来说，只要知道这是我深爱的人亲手准备的，就足够了。

[ˈsʌpər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Supper being over ,
晚餐 存在 超过 ,
晚餐结束了，

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ] [ˈlɒti] ;
I began to erect an edifice to be used as a sleeping apartment by Lottie ;
我 开始 到 直立 一个 大厦 到 是 用过的 作为 一个 睡眠 公寓 经过 洛蒂 ;
我开始建造一座建筑物，供洛蒂用作卧室；

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [ˈdʒi:niəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
and having watched the display of inventive genius which she had exhibited in
和 拥有 观看 这 展示 的 富有创造力的 天才 哪个 她 有 展出 在
[prəʊ'kjʊərəɪŋ] [ˈteɪbl] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
procuring table furniture ,
采购 桌子 家具 ,
目睹了她在购置餐桌家具时所展现出的非凡创造力之后，

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][maɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'ekʃn] [ʌv; əv]
I felt it to be my duty to exert all my mechanical skill in the erection of
我 毛毡 它 到 是 我的 责任 到 发挥 全部 我的 机械的 技能 在 这 勃起 的
[ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
a sleeping chamber for her .
一个 睡眠 房间 为了 她 .
我认为我有责任运用我所有的机械技能，为她建造一个卧室。

[aɪ] [stʌk] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rkt] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I stuck four little forked sticks in the ground ,
我 卡住 四 小的 分叉 棍子 在 这 地面 ,
我把四根小叉子插在地上，

[ðen] [leɪd] ['sevrəl] [smɔ:l] [streɪt] [stɪks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] ,
then laid several small straight sticks across the top ,
然后 铺设 一些 小的 直的 棍子 穿过 这 顶部 ;
然后 在上面横放了几根细直的木棍,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bræntɪz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [tri:z] .
and covered the building with branches cut from the green trees .
和 涵盖 这 建筑 和 分支 切 从 这 绿色的 树木 .
并用从绿树上砍下的树枝覆盖了建筑物。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .
I put them on so thick that it would have kept out the rain .
我 放 他们 在 所以 厚的 那 它 会 有 保留 出去 这 雨 .
我把它们涂得很厚，足以挡雨。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bræntɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
Then I took a great number of the same kind of branches and set them
然后 我 采取 一个 伟大的 数字 的 这 相同的 种类 的 分支 和 放 他们
[raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] ,
round the sides ,
圆形的 这 侧面 ;
然后我取了许多同样的树枝，把它们摆放在四周。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ;
leaving a little opening at the end next to the fire ;
离开 一个 小的 开幕 在 这 结尾 下一个 到 这 火 ;
在靠近火源的一端留一个小开口;

[ðen] [aɪ] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwa:ntəti][ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
then I gathered up a large quantity of dry leaves and spread them on the
然后 我 聚集 向上 一个 大的 数量 的 干燥 树叶 和 传播 他们 在 这
[tɜ:rf] ,
turf ,
草皮 ;
然后我收集了大量的干树叶，铺在草坪上。

[ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)] [haʊs] , [tʊk] [maɪ][koʊt] , [sprɛd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] ,
in this quaint little house , took my coat , spread it on the leaves ,
在 这 古雅 小的 房子 , 采取 我的 外套 , 传播 它 在 这 树叶 ,
在这间古朴的小屋里，我拿起外套，把它铺在树叶上。

[pleɪst] [maɪ]['lɪt(ə)] [sæk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] ,
placed my little sack of clothes at the back end for her pillow ,
放置 我的 小的 解雇 的 衣服 在 这 后退 结尾 为了 她 枕头 ;
我把装衣服的小袋子放在后面，给她当枕头用。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
and crossing my hands behind my back , inspected the entire building , and
和 过境 我的 双手 在后面 我的 后退 , 检查 这 全部的 建筑 , 和
[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] . “
was satisfied . “
曾是 使满意 . “
我双手背在身后，环视了整栋建筑，然后感到满意。

- [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , ['bɒtɪ] , - [sed] [aɪ] . - [wen] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][rɪ'taɪər][jər; jər][bed] - ['tʃeɪmbər] [ɪz]
' There it is , Lottie , ' said I . ' When you wish to retire your bed - chamber is
- 那里 它 是 , 洛蒂 , - 说 我 . - 什么时候 你 希望 到 退休 你的 床 - 房间 是
[redi] . - “
ready . ' “
准备好 . - “
“好了，洛蒂，”我说，“你想休息的时候，你的卧室已经准备好了。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [kaɪnd] ; [ˈedi] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] ;
- **' You are very kind , Eddie , and I thank you very much ;**
- 你 是 非常 种类 , 埃迪 , 和 我 感谢 你 非常 很多 ;
“埃迪，你真是太好了，非常感谢你；

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæri] [sli:p] ? - “
but where will you and Harry sleep ? ' “
但 在哪里 将要 你 和 哈里 睡觉 ? - “
但是你和哈利晚上睡哪儿呢？

- [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
- **' O , never mind about that ;**
- 哦 , 绝不 头脑 关于 那 ;
“哦，那件事就不用管了；
[wi:l] [meɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ][naɪs] [bed][ʌv; əv] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] . - “
we'll make us a nice bed of leaves on the other side of the fire . ' “
出色地 制作 我们 一个 好的 床 的 树叶 在 这 其他 边 的 这 火 . - “
我们会在火堆另一边铺上一层漂亮的落叶床。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] , [ˈbʌti] , - [sed] [ˈhæri] .
- **' You had better lie down , Lottie , ' said Harry .**
- 你 有 更好的 说谎 向下 , 洛蒂 , - 说 哈里 .
“洛蒂，你最好躺下，”哈利说。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
- **' I dare say you are very tired , and then , you know ,**
- 我 敢 说 你 是 非常 疲劳的 , 和 然后 , 你 知道 ,
“我敢说你很累，然后，你知道，

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
we must go a long way to - morrow . ' -
我们 必须 去 一个 长的 方式 到 - 明天 . -
我们距离明天还有很长的路要走。

“ [ˈbʌti] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtestəmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈsætʃəl] ,
“ **Lottie took a little Testament from her satchel ,**
” 洛蒂 采取 一个 小的 遗嘱 从 她 书包 ,
“洛蒂从她的书包里拿出一本小小的《圣经》

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [æz; əz][fi:; ji] [stu:pt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
and read a chapter as she stooped near the fire so as to get the benefit
和 读 一个 章 作为 她 弯腰 靠近 这 火 所以 作为 到 得到 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
of the light ,
的 这 光 ,
她弯下腰，靠近火堆，借着火光读了一章书。

[rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsætʃəl] , [ðen] [went] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
replaced the book in the satchel , then went into her cozy little bedroom .
替换 这 书 在 这 书包 , 然后 去 进入 她 舒适 小的 卧室 .
她把书放回书包，然后走进她舒适的小卧室。

[ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Harry and I sat gazing silently at the fire ,
哈里 和 我 卫星 凝视 默默 在 这 火 ,
我和哈利静静地望着火堆。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [ðei] [went] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz]
watching the columns of smoke as they went winding up through the green leaves
观看 这 列 的 抽烟 作为 他们 去 绕线 向上 通过 这 绿色的 树叶
[əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
above our heads .
多于 我们的 头部 .

我们看着缕缕青烟在头顶的绿叶间蜿蜒升腾。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [er] [rɪŋ] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A mocking - bird every now and then would make the night air ring with a
一个 嘲讽 - 鸟 每一个 现在 和 然后 会 制作 这 夜晚 空气 戒指 和 一个
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

偶尔会有嘲鸫鸣叫，让夜空回荡着它们的歌声。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
as he sat on the top of the tree .
作为 他 卫星 在 这 顶部 的 这 树 .

他当时正坐在树顶上。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [æz; əz][ɪts] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [went] [ˈdænsɪŋ]
The gentle murmur of the little brook , as its sparkling waters went dancing
这 温和的 低语 的 这 小的 溪 , 作为 它是 闪闪发光 水 去 跳舞
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,

小溪潺潺流水，波光粼粼的溪水在岩石间跳跃跳跃。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
had a soothing effect on my mind .
有 一个 舒缓 影响 在 我的 头脑 .

它舒缓了我的情绪。

[nʊʊ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈspʊʊkən][baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
No words were spoken by either of us .
不 字 是 说 经过 任何一个 的 我们 .

我们两人一句话也没说。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər] [ˈdri:mɪŋ] .
We were not asleep , but both were dreaming .
我们 是 不是 睡着了 , 但 两个都 是 做梦 .

我们当时并没有睡着，但我们都在做梦。

[maɪ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [sti] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
My body was still , but my mind was at work .
我的 身体 曾是 仍然 , 但 我的 头脑 曾是 在 工作 .

我的身体一动不动，但我的大脑却在运转。

[ðə; ði] [ɑ:rkiˈtektʃərəl] [ski] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtækst] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [kəˈpæsəti] .
The architectural skill of my mind was being taxed to its utmost capacity .
这 建筑 技能 的 我的 头脑 曾是 存在 已征税 到 它是 极致 容量 .

我的思维结构设计能力受到了极大的考验。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [bɪld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈbju:ti]
The castle which I was preparing to build was one of indescribable beauty
这 城堡 哪个 我 曾是 准备 到 建造 曾是 一 的 无法形容 美丽
[ænd; ənd] [ˈsɪmətri] ;
and symmetry ;
和 对称 ;

我准备建造的那座城堡，有着难以言喻的美丽和对称；

[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['edɪfɪs] [kə'lektɪd] ,
the foundation had been laid , materials for the edifice collected ,
这 基础 有 到过 铺设 , 材料 为了 这 大厦 集 ,
地基已打好, 建筑材料也已收集完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktər] [bɪ'gæən][tu:: tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['fɪnɪft] [ə'pɪrəns] .
and the magnificent structure began to assume a finished appearance .
和 这 壮丽 结构 开始 到 认为 一个 完成的 外貌 .
宏伟的建筑开始呈现出完工的模样。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [doʊm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]
But , alas , just as I was rounding off the beautiful dome and giving it
但 , 唉 , 只是 作为 我 曾是 四舍五入 离开 这 美丽的 穹顶 和 给予 它
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] ,
a finishing touch ,
一个 精加工 触碰 ,
但是, 唉, 就在我即将完成美丽的穹顶并为其画上句号的时候,

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [daʊn] . “
the whole building came tumbling topsy - turvy down . “
这 所有的 建筑 来了 翻滚 颠倒 - 颠簸 向下 . “
整栋楼轰然倒塌。

- [aɪ] [daɪ][fɜ:rst] !
' I'll die first !
- 患病的 死 第一的 !
“我先死! ”

- [ðoʊz] [wɜ:rdz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðəm; ðəm]
' Those words came gushing forth , and I was as much startled by them
- 那些 字 来了 喷薄 前进 , 和 我 曾是 作为 很多 惊慌 经过 他们
[æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz] . “
as Harry was . “
作为 哈里 曾是 . “
“那些话脱口而出, 我跟哈利一样, 都被吓了一跳。”

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] [hi:: hi] . “
' What are you talking about ? ' said he . “
- 什么 是 你 说 关于 ? - 说 他 . “
“你在说什么? ”他问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:: tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t]
' Nothing , ' was the reply , for I was ashamed to have been caught
- 没有什么 , - 曾是 这 回复 , 为了 我 曾是 羞愧 到 有 到过 捕捉
['mʌtərɪŋ] [tu:: tə][maɪ'self] .
muttering to myself .
喃喃自语 到 我 .
“没什么,”我回答道, 因为我不好意思被发现自言自语。

[aɪ][hæd; həd] [fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæbɪt][ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [tu:: tə][maɪ'self] ,
I had fallen into a habit of muttering to myself ,
我 有 倒下 进入 一个 习惯 的 喃喃自语 到 我 ,
我养成了自言自语的习惯,

[ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
especially when my mind was very busy with some sort of castle building ,
尤其 什么时候 我的 头脑 曾是 非常 忙碌的 和 一些 种类 的 城堡 建筑 ,
尤其是我当时满脑子都是建造城堡的想法时,

[wɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['seldəm] .
which was by no means seldom .
哪个 曾是 经过 不 方法 很少 .
这种情况并非罕见。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['kæəs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] ,
The materials out of which my castle had been built were very good ,
这 材料 出去 的 哪个 我的 城堡 有 到过 建造 是 非常 好的 ,
我的城堡所用材料非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rk mən]ɪp] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'fɪəriə] ,
and the workmanship not at all inferior ,
和 这 做工 不是 在 全部 下 ,
而且做工也毫不逊色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n][sænd] ,
but the main part of the foundation had been laid on sand ,
但 这 主要的 部分 的 这 基础 有 到过 铺设 在 沙 ,
但地基的主体部分却建在了沙子上。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [wi:k] [ɔ:r][sɔ:ft][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ;
which proved to be too weak or soft to support such a weight ;
哪个 已证实 到 是 也 虚弱的 或者 柔软的 到 支持 这样的 一个 重量 ;
事实证明, 这种材料太薄弱或太软, 无法承受这样的重量;

[hens] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:slz] ['evər] [bɪlt] .
hence the destruction of one of the most beautiful castles ever built .
因此 这 破坏 的 一 的 这 最多 美丽的 城堡 曾经 建造 .
因此, 有史以来最美丽的城堡之一被摧毁了。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] .
The materials used in the building were composed of pure love .
这 材料 用过的 在 这 建筑 是 由 的 纯的 爱 .
这座建筑所用的材料都饱含着爱意。

[ðə; ði] [dɒʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [swi:t] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪ] [grəʊv] [nɪr]
The dome was made of sweet prospects of a cottage in a shady grove near
这 穹顶 曾是 制成 的 甜的 前景 的 一个 小屋 在 一个 阴凉 树林 靠近
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,
圆顶的构想源于孟菲斯附近一片绿树成荫的小树林中一座小屋的美好景象。

[wɪð; wɪθ] ['lɒti] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .
with Lottie as my wife .
和 洛蒂 作为 我的 妻子 .
我的妻子是洛蒂。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['flu:tɪd] ['kɑ:ləmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkəʊ][ʌv; əv][maɪ]['kæəs(ə)l]
The magnificent fluted columns that were to adorn the portico of my castle
这 壮丽 凹槽 列 那 是 到 装饰 这 门廊 的 我的 城堡
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [tru:] ['sɜ:rvis] ,
were made of long years of true service ,
是 制成 的 长的 年 的 真的 服务 ,
我城堡门廊上那些精美的凹槽柱, 是用多年的辛勤劳作铸就的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['vəʊd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] ['lɑ:tɪz] ['hæpɪnəs] .
which I had vowed to devote to Lottie's happiness .
哪个 我 有 发誓 到 奉献 到 洛蒂的 幸福 .
我曾发誓要将它奉献给洛蒂的幸福。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['kɔ:rnɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r]
The polished cornice , that was to make such a charming finish to the four
这 抛光 檐口 , 那 曾是 到 制作 这样的 一个 迷人 结束 到 这 四
[frʌnts] ,
fronts ,
前线 ,
那抛光过的檐口, 原本应该为四个正面增添迷人的装饰效果。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
was made of an imagination ,
曾是 制成 的 一个 想像力 ,

由想象构成，

[ɔ:r][ˈɡoʊldən] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [ænd; ɛnd] [ˈhæpi] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [daɪr] [ˈlɒti]
or golden dreams of a long and happy life to be spent with dear Lottie
或者 金的 梦境 的 一个 长的 和 快乐的 生活 到 是 花费 和 亲爱的 洛蒂
[æz; əz][maɪ] [waɪf] .
as my wife .
作为 我的 妻子 .

或者，我梦想着与亲爱的洛蒂共度漫长而幸福的一生，她将成为我的妻子。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ɛnd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
But suppose she should fall in love with and marry some other fellow .
但 认为 她 应该 落下 在 爱 和 和 结婚 一些 其他 同伴 .
但假设她爱上了另一个人并嫁给了他呢？

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][sænd] [ðæt] [brɔ:t] [maɪ][ˈkæs(ə)l] [daʊn] .
This supposition was the sand that brought my castle down .
这 假设 曾是 这 沙 那 带来 我的 城堡 向下 .
这种假设就像沙子一样，最终摧毁了我的城堡。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [keɪm] [ˈkrʌmblɪŋ] [daʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:l] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [em 'i:] ,
As the castle came crumbling down , it was the fall that startled me ,
作为 这 城堡 来了 摇摇欲坠 向下 , 它 曾是 这 落下 那 惊慌 我 ,
城堡轰然倒塌，真正让我感到震惊的是它的坠落。

[ænd; ɛnd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][maɪ] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡwɪ] : - [aɪ] [daɪ][fɜ:rst] .
and I exclaimed in my bitter anguish : ' I'll die first .
和 我 惊呼 在 我的 苦的 痛苦 : - 患病的 死 第一的 .
我痛苦万分地喊道：“我宁愿先死。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈsentəns] [ə'laʊd] , [aɪ 'ti:][wɒd] [hæv; həv] [ri:d] [ðʌs] :
' If I had uttered the entire sentence aloud , it would have read thus :
- 如果 我 有 说出 这 全部的 句子 大声 , 它 会 有 读 因此 :
“如果我把整句话都说出口，它应该是这样的：

- [noʊ] [ˈʌðər] [mæn][[æ; ʌl]ˈnevər][bi:; bi] [ˈlɑ:tɪz] [ˈhʌzbənd] .
' No other man shall ever be Lottie's husband .
- 不 其他 男人 将 曾经 是 洛蒂的 丈夫 .
“除了他，谁也别想成为洛蒂的丈夫。”

[noʊ] , [ˈnevər] !
No , never !
不 , 绝不 !
不，绝不！

[aɪ] [daɪ][fɜ:rst] !
I'll die first !
患病的 死 第一的 !
我先死！

- [let] [aɪ 'ti:][nɔ:t][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ə'bændən] [maɪ][ɑ:kju'peɪ](ə)n]
' Let it not be inferred that I was at all disposed to abandon my occupation
- 让 它 不是 是 推断 那 我 曾是 在 全部 处置 到 放弃 我的 职业
[ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
of castle building ,
的 城堡 建筑 ,
“切莫由此推断我打算放弃城堡建造这项职业。”

[fɔːr; fər][aɪ][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
for I set about the work again with a more determined resolution to finish
为了 我 放 关于 这 工作 再次 和 一个 更多的 决定 解决 到 结束
[ðə; ði][grænd] [ˈentəpraɪz] ;
the grand enterprise ;
这 盛大 企业 ;
因为我再次投入到这项工作中，决心更加坚定地完成这项伟大的事业；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɔːt][aɪˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈaɪlɪdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈhevi] [ænd; ənd][aɪ] [suːn]
but before I got it finished my eyelids began to feel very heavy and I soon
但 前 我 得到 它 完成的 我的 眼睑 开始 到 感觉 非常 重的 和 我 很快
[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [tuːlz] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,
was compelled to lay aside my tools for that time ,
曾是 被迫 到 躺 旁边 我的 工具 为了 那 时间 ,
但还没等我完成，我的眼皮就开始感到非常沉重，很快我就不得不暂时放下工具了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɑːn][maɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and was directly sleeping soundly on my bed of leaves by the side of
和 曾是 直接地 睡眠 稳固地 在 我的 床 的 树叶 经过 这 边 的
[maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] .
my dear brother .
我的 亲爱的 兄弟 .

我当时就睡在我亲爱的哥哥身旁的树叶床上，睡得很香。
[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ˈveri] [ˈsaʊndli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
I imagine that I must have slept very soundly during the night ,
我 想象 那 我 必须 有 睡着了 非常 稳固地 期间 这 夜晚 ,
我想我昨晚一定睡得很香。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [driːmz] ,
for if I was at all disturbed by dreams ,
为了 如果 我 曾是 在 全部 不安 经过 梦境 ,
因为如果我被梦境所困扰，
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [kaɪnd] ,
they could not have been of an unpleasant kind ,
他们 可以 不是 有 到过 的 一个 令人不快的 种类 ,
它们不可能是令人讨厌的那种。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [əˈwʊək] .
else I should have remembered them when I awoke .
别的 我 应该 有 记得 他们 什么时候 我 醒来 .
否则我醒来后就应该记得它们了。

[ˈoʊnli][wʌn] [driːm] [keɪm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈpəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ˈæftər]
Only one dream came to interfere with my repose , and that occurred after
仅有的 一 梦 来了 到 干扰 和 我的 休息 , 和 那 发生 后
[ˈsʌnraɪz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
sunrise next morning .
日出 下一个 早晨 .
只有一个梦打扰了我的安眠，那是在第二天早晨日出之后。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ˈlɒti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,
I dreamed that Lottie and I were on the banks of a beautiful little river ,
我 梦见 那 洛蒂 和 我 是 在 这 银行 的 一个 美丽的 小的 河 ,
我梦见我和洛蒂在一条美丽的小河岸边，

[huːz] [diːp] [bluː] [ˈwɔːtər][glaidɪd] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈtaɪni] [ˈfɪʃɪz] ,
whose deep blue water glided smoothly along , filled with innumerable tiny fishes ,
谁 深的 蓝色的 水 滑翔 顺利 沿着 , 已填 和 无数 微小的 鱼 ,
深蓝色的湖水平静地流淌着，里面充满了无数的小鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and that I was holding my hook in the water to catch them .

和 那 我 曾是 保持 我的 钩 在 这 水 到 抓住 他们 .

我当时正拿着鱼钩在水里钓鱼。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [brɪ'gæn][tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] [hʊk] ,

Just as a beautiful little trout began to nibble at my hook ,

只是 作为 一个 美丽的 小的 鳟鱼 开始 到 蚕食 在 我的 钩 ,

就在一条漂亮的小鳟鱼开始轻咬我的鱼钩时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [mə'ski:tʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,

and when I was expecting to fasten him , a huge mosquito , with long ,

和 什么时候 我 曾是 期待 到 系 他 , 一个 巨大的 蚊子 , 和 长的 ,

[[ɑ:rp] [bɪl] ,

sharp bill ,

锋利的 账单 ,

正当我准备把他绑起来的时候，一只巨大的蚊子出现了，它有着又长又尖的喙。

[ə'laɪt] [ɑ:n][maɪ][noʊz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

alighted on my nose and began to partake of his breakfast .

下车 在 我的 鼻子 和 开始 到 参加 的 他的 早餐 .

它落在我的鼻子上，开始享用它的早餐。

[aɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ɪn'tru:dər] , [ænd; ənd][hɪt] ['lɑ:tɪz] [hænd] ,

I struck at the impudent intruder , and hit Lottie's hand ,

我 击 在 这 厚颜无耻 入侵者 , 和 打 洛蒂的 手 ,

我打了那个厚颜无耻的闯入者，结果打中了洛蒂的手。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [maɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] . “

who was tickling my nose with a blade of grass . “

WHO 曾是 挠痒痒 我的 鼻子 和 一个 刀刃 的 草 . “

谁用一根草叶挠我的鼻子？

- [get] [ʌp] , ['brʌðər] ['slʌgərd] , ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

' Get up , brother sluggard , breakfast is ready , ' said she ,

- 得到 向上 , 兄弟 懒汉 , 早餐 是 准备好 , - 说 她 ,

“起来吧，懒虫哥哥，早餐好了，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] [hæm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

as she pointed toward the smoking ham which she proceeded to place on the table

作为 她 尖 朝向 这 吸烟 火腿 哪个 她 继续 到 地方 在 这 桌子

“
“
“
“
“

她指着那块还在冒烟的火腿，然后把它放在桌子上。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [rest] [læst] [naɪt] , ['lɒti] ? - “

' How did you rest last night , Lottie ? ' “

- 如何 做过 你 休息 最后的 夜晚 , 洛蒂 ? - “

“洛蒂，你昨晚睡得好吗？ ”

- [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] ; [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər]

' O , very well , indeed ; thanks for the nice , comfortable bed you made for

- 哦 , 非常 出色地 , 的确 ; 谢谢 为了 这 好的 , 舒服的 床 你 制成 为了

[em 'i:] . - “

me . ' “

我 . - “

“哦，太好了；谢谢你为我准备的舒适床铺。”

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][get][kəʊld] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? - “

' Did you not get cold during the night ? ' “

- 做过 你 不是 得到 寒冷的 期间 这 夜晚 ? - “

“你昨晚不冷吗？ ”

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][slept] [ˈveri] [ˈsaʊndli] ,
- **' No , I don't think I did , for I slept very soundly ,**
- 不 , 我 不 思考 我 做过 , 为了 我 睡着了 非常 稳固地 ,
“不, 我想我没有, 因为我睡得很香。”

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [jet] ,
and probably should have been sleeping yet ,
和 大概 应该 有 到过 睡眠 然而 ,
当时他可能应该已经睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈhæəri] [kɔːld] [em ˈiː][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get] [ˈbrekfəst] .
but brother Harry called me at daylight to help him get breakfast .
但 兄弟 哈里 称为 我 在 日光 到 帮助 他 得到 早餐 .
但是, 哈里哥哥天亮的时候就打电话给我, 让我帮他准备早餐。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I feel so much refreshed that I shall be able to walk a long way to - day . '
我 感觉 所以 很多 焕然一新 那 我 将 是 有能力的 到 走 一个 长的 方式 到 - 天 . -
我感觉神清气爽, 今天可以走很远的路了。

“ [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ɑːrˈselvz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈspætʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] ,
“ **We arranged ourselves round the table , and soon dispatched our breakfast ,**
“ 我们 安排 我们自己 圆形的 这 桌子 , 和 很快 已派出 我们的 早餐 ,
我们围坐在桌旁, 很快就吃完了早餐。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
and began to prepare for a renewal of our journey .
和 开始 到 准备 为了 一个 续期 的 我们的 旅行 .
于是我们开始准备重新踏上旅程。

[ˈhæəri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkæərɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɜːrntʃər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
Harry and I carried all the household and kitchen furniture in the two little
哈里 和 我 携带 全部 这 家庭 和 厨房 家具 在 这 二 小的
[sæks] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] ;
sacks which swung on our shoulders ;
麻袋 哪个 摇摆 在 我们的 肩膀 ;
我和哈里把所有的家具和厨房用具都装在两个小袋子里, 挎在肩上;

[waɪl] [ˈlɒti] [wʌz; wəz][nɔːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsætʃəl] .
while Lottie was not permitted to carry anything but her little satchel .
尽管 洛蒂 曾是 不是 允许 到 携带 任何事物 但 她 小的 书包 .
而洛蒂除了她的小书包之外, 什么都不被允许携带。

[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [ˈtrævld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈtrævəst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The road we traveled on the second day of our journey traversed a part of
这 路 我们 旅行 在 这 第二 天 的 我们的 旅行 穿越 一个 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈθrɪfti] [ˈfɑːrməz] ;
the country that was thickly inhabited by thrifty farmers ;
这 国家 那 曾是 浓密 有人居住的 经过 节俭 农民 ;
我们旅程第二天所走的道路穿越了该国勤劳农民密集居住的地区;

[rɪtʃ] [ɡriːn] [ˈkloʊvər] [fiːldz] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] ,
rich green clover fields spread out on our left ,
富有的 绿色的 三叶草 字段 传播 出去 在 我们的 左边 ,
左侧是一片片翠绿的三叶草田,

[waɪl] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][fæt][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæstʃərɪdʒ] .
while large numbers of fat cattle were grazing on the rich pasturage .
尽管 大的 数字 的 胖的 牛 是 放牧 在 这 富有的 牧草 .
大量肥壮的牛群在肥沃的牧场上悠闲地吃草。

[ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈreɪdənsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈga:dnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Many beautiful residences , with well - cultivated gardens in front of them ,
许多 美丽的 住宅 , 和 出色地 - 栽培 花园 在 正面 的 他们 ,
[əˈpɪrd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] .
appeared on each side of the road .
出现 在 每个 边 的 这 路 .

道路两旁出现了许多漂亮的住宅，住宅前都有精心打理的花园。

[ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈfrɒlɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] , [ˈhʌni] [bi:z] [sʌkt] [ðə; ði] [swi:t] [ˈkloʊvər]
Happy children frolicked on the green turf , honey bees sucked the sweet clover
快乐的 孩子们 嬉戏 在 这 绿色的 草皮 , 蜂蜜 蜜蜂 真烂 这 甜的 三叶草
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

孩子们在绿茵茵的草坪上快乐地嬉戏，蜜蜂吮吸着香甜的三叶草花蜜。

[ˈbɪzɪli] [kəˈlektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] .
busily collecting their winter store of food .
忙碌地 收集 他们的 冬天 店铺 的 食物 .
他们正忙着收集过冬的食物。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] [meɪd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmju:zɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]
Hundreds of little birds made charming music among the green trees that lined the
数百 的 小的 鸟类 制成 迷人 音乐 之中 这 绿色的 树木 那 衬里 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

路边绿树成荫，数百只小鸟在树间鸣唱，悦耳动听。

[ðə; ði] [ˈsi:nəri] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi] [stɔ:pt] [nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] ,
The scenery was altogether delightful , but we stopped not to enjoy it ,
这 风景 曾是 共 愉快 , 但 我们 停止 不是 到 享受 它 ,
[bʌt; bət] [mu:vd] [ˈstedəli] [ɑ:n] ,
but moved steadily on ,
但 已搬 稳步 在 ,

沿途风景十分宜人，但我们没有停下来欣赏，而是继续向前走。

[wɪð; wɪθ][maɪndz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] .
with minds bent on the accomplishment of the task before us .
和 思想 弯曲 在 这 成就 的 这 任务 前 我们 .
我们全心全意地致力于完成眼前的任务。

[aɪ] [ˈmɑ:tʃt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][baɪ] [ˈlɒti] , [ˈhæri] [ˈmu:vɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
I marched as usual by Lottie , Harry moving steadily in the lead .
我 行军 作为 通常 经过 洛蒂 , 哈里 移动 稳步 在 这 带领 .
我像往常一样跟在洛蒂身后，哈里稳步走在最前面。

[aɪ] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [drɔ:p][brɪˈhaɪnd] ,
I would occasionally drop behind ,
我 会 偶尔 降低 在后面 ,
我偶尔会掉队，

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈlɑ:tɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [rouz]
for no other purpose than to watch Lottie's pretty little feet as they rose
为了 不 其他 目的 比 到 手表 洛蒂的 漂亮的 小的 脚 作为 他们 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] - [laɪk] [tred] ,
and fell with fairy - like tread ,
和 跌倒 和 仙女 - 喜欢 踏 ,
仅仅是为了欣赏洛蒂那双漂亮的小脚丫像仙女一样轻盈地抬起和落下。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
making such nice little tracks in the dust .
制作 这样的 好的 小的 轨道 在 这 灰尘 :

在尘土中留下漂亮的小车辙。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪ'ventf(ə)l] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] ,
Notwithstanding the many eventful years that have passed since then ,
虽然 这 许多 多事 年 那 有 通过了 自从 然后 ;
尽管此后经历了许多风云变幻的岁月,

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [kɪst] [hɜːr; hər] [fi:t] .
I remember well how I almost worshipped the dust that kissed her feet .
我 记住 出色地 如何 我 几乎 崇拜 这 灰尘 那 亲吻 她 脚 :

我清楚地记得,我当时几乎把亲吻她双脚的尘土奉为神明。

[tɔːrd] [nuːn] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ,
Toward noon I noticed from her movements that she was becoming very tired ,
朝向 中午 我 注意到 从 她 移动 那 她 曾是 成为 非常 疲劳的 ;
临近中午时分,我从她的举止中注意到她变得非常疲惫。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [brɪ'liːv]
but in answer to my questions on that subject, she tried to make me believe
但 在 回答 到 我的 问题 在 那 主题 , 她 尝试 到 制作 我 相信
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 :

但当我提出相关问题时,她却试图让我相信其他说法。

[aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
I whispered to Harry, calling his attention to the fact ,
我 低声说道 到 哈里 , 呼叫 他的 注意力 到 这 事实 ;
我低声对哈利说,让他注意到这件事:

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɔːp][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [rest] .
and suggested that we had better stop to let her rest .
和 建议 那 我们 有 更好的 停止 到 让 她 休息 ;
并建议我们最好停下来让她休息。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈfeɪdi] [spɔːt] ,
We halted near a running stream, and selecting a cool shady spot ,
我们 停止 靠近 一个 跑步 溪流 , 和 选择 一个 凉爽的 阴凉 点 ;
我们在一条潺潺溪流旁停了下来,选了一处凉爽阴凉的地方,

[wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
we threw ourselves on the grass .
我们 扔 我们自己 在 这 草 :

我们扑倒在草地上。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [fə'tiːɡd]
We had traveled about eight miles, and I began to feel somewhat fatigued
我们 有 旅行 关于 八 英里 ; 和 我 开始 到 感觉 有些 疲劳
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我们走了大约八英里,我也开始感到有些疲倦了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
and when I was comfortably stretched on the ground I soon fell asleep .
和 什么时候 我 曾是 舒适地 拉伸 在 这 地面 我 很快 跌倒 睡着了 ;
当我舒服地躺在地上时,很快就睡着了。

[wiː; wi] ['restɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [snaek] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][hæm] ,
We rested about three hours , eating a cold snack of bread and ham ,
我们 休息 关于 三 小时 , 吃 一个 寒冷的 小吃 的 面包 和 火腿 ,
我们休息了大约三个小时,吃了些冷面包和火腿。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɜ:rni] , ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
and then resumed our journey , moving steadily on until the sun went down ,
和 然后 恢复 我们的 旅行 , 移动 稳步 在 直到 这 太阳 去 向下 ,
[wen] [wiː; wi] ['hɔ:ltɪd] ,
when we halted ,
什么时候 我们 停止 ,
然后我们继续前行,稳步前进,直到太阳落山才停了下来。

['hævɪŋ] ['mɑ:tɪt] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
having marched about fifteen miles in all that day .
拥有 行军 关于 十五 英里 在 全部 那 天 .
当天总共行军约十五英里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [peɪnd] [tuː; tə] [si:] [ðæt] ['lɒti] [br'gæən][tuː; tə][lɪmp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][left]
And I was deeply pains to see that Lottie began to limp with her left
和 我 曾是 深 痛苦 到 看 那 洛蒂 开始 到 跛行 和 她 左边
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,
看到洛蒂的左脚开始跛行,我感到非常难过。

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['blɪstər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪnstɛp] .
which I learned was caused by a painful blister which appeared on her instep .
哪个 我 学习 曾是 导致 经过 一个 痛苦 水泡 哪个 出现 在 她 脚背 .
我后来得知,这是由于她脚背上出现了一个疼痛的水疱引起的。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃu:] ,
I took my knife and cut a little hole in the shoe ,
我 采取 我的 刀 和 切 一个 小的 洞 在 这 鞋 ,
我拿起刀,在鞋子上划了个小洞。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪstər] [wʊd] [nɔ:t][biː; bi] [rʌbd] [baɪ][ðə; ði] ['leðər] ,
so that the blister would not be rubbed by the leather ,
所以 那 这 水泡 会 不是 是 摩擦 经过 这 皮革 ,
这样水泡就不会被皮革摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)l] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑ:n][em 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
and the grateful look that she cast on me would have been compensation for
和 这 感激的 看 那 她 投掷 在 我 会 有 到过 赔偿 为了
[ˈeni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
any amount of trouble .
任何 数量 的 麻烦 .
她投向我的感激的眼神,足以弥补我所受的任何伤害。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]
A description of our second encampment is unnecessary , as it was nearly
一个 描述 的 我们的 第二 营地 是 不必要 , 作为 它 曾是 几乎
[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
similar to the first ,
相似的 到 这 第一的 ,
第二个营地的情况与第一个营地几乎相同,因此无需赘述。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs]
the only difference being the lack of cold spring water , which we of course
这 仅有的 不同之处 存在 这 缺少 的 寒冷的 春天 水 , 哪个 我们 的 课程
[rɪɡ'retɪd] ;
regretted ;
后悔 ;

唯一的区别是缺少冰凉的泉水，我们当然对此感到遗憾；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk]
but we managed to make out with the water from a clear running brook
但 我们 管理 到 制作 出去 和 这 水 从 一个 清除 跑步 溪
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

但我们设法从附近一条清澈的小溪里取水。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfruːɡ(ə)] [rɪ'peəst] , [aɪ][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ˈlɑːtɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,
Having finished our frugal repast , I set about preparing Lottie's sleeping apartment ,
拥有 完成的 我们的 节俭 餐饮 , 我 放 关于 准备 洛蒂的 睡眠 公寓 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [kəm'pliːtɪd] ,
which I soon completed .
哪个 我 很快 完全的 ,

吃完简餐后，我开始准备洛蒂的卧室，很快就完成了。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt]
pretty much on the same plan as the one I had made for her the night
漂亮的 很多 在 这 相同的 计划 作为 这 一 我 有 制成 为了 她 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
before .
前 ,

基本上和我前一天晚上为她制定的计划一样，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
though I think I made a much better job of it this time .
尽管 我 思考 我 制成 一个 很多 更好的 工作 的 它 这 时间 .

不过我觉得这次我做得比上次好多了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɪr]
We had finished our preparations for the night , and were seated near
我们 有 完成的 我们的 准备工作 为了 这 夜晚 , 和 是 坐着 靠近
[ðə; ði][ˈfaɪər] , [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
the fire , when a strange ,
这 火 , 什么时候 一个 奇怪的 ,

我们做好了夜间的准备，正坐在火堆旁，这时一个陌生人.....

[ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːɡ] [keɪm] [ʌp] , [dɪ'lɪbəɪtli] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ˈlɒti] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə]
hungry - looking dog came up , deliberately seating himself by Lottie , and began to
饥饿的 - 寻找 狗 来了 向上 , 故意地 座位 他自己 经过 洛蒂 , 和 开始 到
[waɪn] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
whine and lick her hand .
抱怨 和 舔 她 手 .

一只看起来很饿的狗走了过来，故意坐在洛蒂旁边，开始呜咽并舔她的手。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti][hæv; həv] [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ;
He would in all probability have wagged his tail , but he had none ;
他 会 在 全部 可能性 有 摇晃 他的 尾巴 , 但 他 有 没有任何 ;
他很可能会摇尾巴，但他没有尾巴；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:mɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [mɪs'fɜ:tʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
and it seemed that his misfortunes had not stopped with the loss of
和 它 似乎 那 他的 不幸 有 不是 停止 和 这 损失 的
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,

失去尾巴后，他的不幸似乎并没有就此结束。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪrɪz] ,
for he had only one eye and one and a half ears ,
为了 他 有 仅有的 一 眼睛 和 一 和 一个 一半 耳朵 ,
[ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ˈmɪsɪŋ] .
the half of his left ear being painfully missing .
这 一半 的 他的 左边 耳朵 存在 痛苦地 丢失的 .

他左耳的一半不见了，这让他非常痛苦。

[ˈlɒti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Lottie was a little startled and perhaps frightened at first ,
洛蒂 曾是 一个 小的 惊慌 和 也许 害怕 在 第一的 ,
[lɒtɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
洛蒂 曾是 一个 小的 惊慌 和 也许 害怕 在 第一的 ,
[lɒtɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
洛蒂 曾是 一个 小的 惊慌 和 也许 害怕 在 第一的 ,

洛蒂起初有些吃惊，或许还有些害怕。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [pɔr] [dɔ:g][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but when she saw how anxious the poor dog was to make friends with her
但 什么时候 她 锯 如何 焦虑的 这 贫穷的 狗 曾是 到 制作 朋友们 和 她
,
,
,

但当她看到这只可怜的小狗多么渴望和她交朋友时，

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
she held out her hand and patted his back .
她 握住 出去 她 手 和 轻拍 他的 后退 .
[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
她 握住 出去 她 手 和 轻拍 他的 后退 .
[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
她 握住 出去 她 手 和 轻拍 他的 后退 .

她伸出手，轻轻拍了拍他的背。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The mournful expression of his countenance , and the dilapidated condition of
这 悲哀 表达 的 他的 面容 , 和 这 破旧的 状况 的
[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
his body ,
他的 身体 ,
[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
他的 身体 ,
[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
他的 身体 ,

他脸上悲恸的神情，以及他破败不堪的身体状况，

[æt; ət][wʌns] [ɪn'lstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] ,
at once enlisted her sympathies ,
在 一次 入伍 她 同情 ,
[æt; ət][wʌns] [ɪn'lstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] ,
在 一次 入伍 她 同情 ,
[æt; ət][wʌns] [ɪn'lstɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] ,
在 一次 入伍 她 同情 ,

立即博取了她的同情，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
and she gathered up all the scraps of bread and meat and gave them
和 她 聚集 向上全部 这 碎屑 的 面包 和 肉 和 给予 他们
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
到 他 ,
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
到 他 ,

她把剩下的面包屑和肉屑都捡起来给了他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈɔ:lɪvər] [twɪst] , - [ˈwɑ:ntrɪd] [mɔ:r] .
which he devoured quickly , and like Oliver Twist , ' wanted more .
哪个 他 吞噬 迅速地 , 和 喜欢 奥利弗 捻 , - 通缉 更多的 .
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈɔ:lɪvər] [twɪst] , - [ˈwɑ:ntrɪd] [mɔ:r] .
哪个 他 吞噬 迅速地 , 和 喜欢 奥利弗 捻 , - 通缉 更多的 .
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈɔ:lɪvər] [twɪst] , - [ˈwɑ:ntrɪd] [mɔ:r] .
哪个 他 吞噬 迅速地 , 和 喜欢 奥利弗 捻 , - 通缉 更多的 .

他狼吞虎咽地吃完了，就像奥利弗·特威斯特一样，“还想要更多”。

- [wen] [ˈlɒti] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [pʊr] [ˈteɪləs] [oʊld][dɔːg][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t]
' When Lottie went to bed the poor tailless old dog laid himself down at her feet
- 什么时候 洛蒂 去 到 床 这 贫穷的 无尾 老的 狗 铺设 他自己 向下 在 她 脚
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] ,
with dignity and composure ,
和 尊严 和 镇定 ,
“当洛蒂上床睡觉时，那只可怜的、没有尾巴的老狗就尊严而平静地趴在了她的脚边。”

[ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ləst] .
doubtless thinking that he had found a friend at last .
毫无疑问 思维 那 他 有 成立 一个 朋友 在 最后的 .
他无疑认为自己终于找到了朋友。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː]
I watched the dignified movements of the strange animal with some degree
我 观看 这 凝重 移动 的 这 奇怪的 动物 和 一些 程度
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .
我饶有兴致地观察着这只奇异动物高贵的姿态。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd][em 'iː] ,
He paid no attention to Harry and me ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 哈里 和 我 ,
他根本没理会我和哈利。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈlɒti] .
but appeared to consider it his duty to guard Lottie .
但 出现 到 考虑 它 他的 责任 到 警卫 洛蒂 .
但他似乎认为保护洛蒂是他的职责。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
It was a clear case to my mind of love at first sight .
它 曾是 一个 清除 案件 到 我的 头脑 的 爱 在 第一的 视线 .
在我看来，这显然是一见钟情。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ?
How could the poor dog help loving her ?
如何 可以 这 贫穷的 狗 帮助 爱 她 ?
这只可怜的狗狗怎么可能不爱上她呢？

[bɜːrdz] , [dɔːgz][ænd; ənd] [men] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Birds , dogs and men all loved her .
鸟类 , 狗 和 男人 全部 喜爱 她 .
鸟儿、狗儿和男人都喜欢她。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] [baɪ] [men] , [ˈænɪmlz]
The fact is , it seemed that she was made to be worshipped by men , animals
这 事实 是 , 它 似乎 那 她 曾是 制成 到 是 崇拜 经过 男人 , 动物
[ænd; ənd][bɜːrdz] .
and birds .
和 鸟类 .
事实上，她似乎天生就应该受到男人、动物和鸟类的崇拜。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ðə; ði][oʊld][dɔːg][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs]
I suppose that with his one eye the old dog could see her kind , beautiful face
我 认为 那 和 他的 一 眼睛 这 老的 狗 可以 看 她 种类 , 美丽的 脸
,
.
,
我想，那只老狗或许能用它那独眼看到她善良美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] .

and that he knew she was good .

和 那 他 知道 她 曾是 好的 .

而且他知道她很善良。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] ,

Judging from appearances ,

评判 从 外貌 ,

从外表来看，

[wʌŋ] [maɪt] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

one might safely conclude that the dog had been an inhabitant of the earth

— 可能 安全 结束 那 这 狗 有 到过 一个 居民 的 这 地球

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for a great number of years ,

为了 一个 伟大的 数字 的 年 ,

由此可以合理推断，这只狗已经在地球上生活了很多年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and that he could form a correct opinion as to the character of those

和 那 他 可以 形式 一个 正确的 观点 作为 到 这 特点 的 那些

[huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sɜːrv] .

whom he chose to serve .

谁 他 选择 到 服务 .

他能够对他选择服务的人的品格形成正确的判断。

[wen] [wiː; wi] ['staːrtɪd] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [nekst] ['mɔːrniŋ] [oʊld][baːb] ([æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [neɪmd]

When we started on our journey next morning old Bob (as we had named

什么时候 我们 开始 在 我们的 旅行 下一个 早晨 老的 鲍勃 (作为 我们 有 命名

[ðə; ði][dɔːg] — [ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl])

the dog — the name being suggested to our minds by his lack of a tail)

这 狗 — 这 姓名 存在 建议 到 我们的 思想 经过 他的 缺少 的 一个 尾巴)

[bɪ'gæŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['dɪɡnəti] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] ['lɒti] .

began to walk with strange dignity by the side of Lottie .

开始 到 走 和 奇怪的 尊严 经过 这 边 的 洛蒂 .

第二天早上我们开始旅程时，老鲍勃（我们给这只狗取的名字，是因为它没有尾巴，所以我们想到了这个名字）开始以一种奇怪的尊严走在洛蒂的身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg][aɪ] ['evər] [sɔː] [ðæt] ['kudnt] [trɔːt] ;

He was the first dog I ever saw that couldn't trot ;

他 曾是 这 第一的 狗 我 曾经 锯 那 不能 小跑 ;

他是我见过的第一只不会小跑的狗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['gæləp] [wen]

but his principal gait was a walk , though he could strike a gallop when

但 他的 主要的 步态 曾是 一个 走 , 尽管 他 可以 罢工 一个 驰骋 什么时候

[ə'keɪzŋ] [rɪ'kwəɪərd] ,

occasion required ,

场合 必需的 ,

但他的主要步态是步行，不过必要时也能疾驰而去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['peɪsɪŋ] .

and was often seen pacing .

和 曾是 经常 已见 踱步 .

他经常来回踱步。

[ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈɡæn][tuː, tə] [kraʊd] [ɑːn][juːˈes][ðə, ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
Trouble began to crowd on us the third day of our journey — our little
 麻烦 开始 到 人群 在 我们 这 第三 天 的 我们的 旅行 — 我们的 小的
 [stɔːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
stock of provisions was exhausted .
 库存 的 条款 曾是 筋疲力尽的 .

旅途第三天，麻烦开始接踵而至——我们仅有的一点补给品已经用完了。

[ˈlɒti] , [ðʊv] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] , [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ; [hɜːr; həɪ] [fiːt] [wɜːr; wəɪ]

Lottie , **though** **she** **would** **not** **complain** , **was** **beginning** **to** **fail** ; **her** **feet** **were**

洛蒂 , 尽管 她 会 不是 抱怨 , 曾是 开始 到 失败 ; 她 脚 是

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɪstəz] ,

covered **with** **blisters** ,

涵盖 和 水泡 ,

虽然洛蒂不肯抱怨，但她的身体已经开始衰弱了；她的脚上长满了水泡。

[ænd; ʌnd]	[aɪ'ti:]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stresɪŋ]	[tuː; tə]	[si:]	[hɜːr; həər]	['strʌɡlɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'si:l]	[hɜːr; həər]	['sʌfərɪŋz]
and	it	was	distressing	to	see	her	struggling	to	conceal	her	sufferings
和	它	曾是	令人痛心	到	看	她	挣扎	到	隐藏	她	苦难

看到她努力掩饰自己的痛苦，令人感到难过。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ber'fʊtɪd] ,
She took off her shoes and attempted to walk barefooted ,
 她 采取 离开 她 鞋 和 尝试过 到 走 赤足 ,
 她脱掉鞋子, 试着光脚走路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['flɪnti] ['rɑːks] ,
but the road was covered with innumerable flinty rocks ,
 但 这 路 曾是 涵盖 和 无数 燧石 岩石 ,

但路面上布满了无数坚硬的岩石。

the sharp points lacerating her tender feet in a shocking manner .

这 锋利的 积分 撕裂 她 投标 脚 在 一个 令人震惊 方式 .

尖锐的刺以令人震惊的方式撕裂了她娇嫩的双脚。

It made my heart ache to see the stones stained with the blood from the

它 制成 我的 心 疼痛 到 看 这 石头 染色 和 这 血 从 这

[ˈwuːndz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

wounds on her feet ,

伤口 在 她 脚 ,

看到石头上沾满了她脚上伤口流出的鲜血，我的心都碎了。

[ænd; əd][aɪ][tʊʊld] [ˈhæri] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] ,

and I told Harry that we would be forced to stop ,
和 我 讲述 哈里 那 我们 会 是 强制 到 停止 ,

我告诉哈里，我们将被迫停止。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][round] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

as it was cruel to keep her on the road in the condition that she was
作为 它 曾是 残忍的 到 保持 她 在 这 路 在 这 状况 那 她 曾是

让她以那种状态继续上路太残忍了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [fi:t] .
I saw the tears trembling in his eyes when he examined his sister's feet .
我 锯 这 眼泪 发抖 在 他的 眼睛 什么时候 他 检查 他的 姐妹 脚 :
当他检查妹妹的脚时, 我看到他眼里噙满了泪水。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:k] ,
We came to a little creek ,
我们 来了 到 一个 小的 溪 ,
我们来到一条小溪边,

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['lɒti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtəz] [edʒ] [ænd; ənd] [berðd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]
and I took Lottie down to the water's edge and bathed her feet in the
和 我 采取 洛蒂 向下 到 这 水的 边缘 和 洗澡 她 脚 在 这
[kəʊld]['wɔ:tər] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,
我带着洛蒂走到水边, 用冰冷的水给她洗了洗脚。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and wiped them with my handkerchief .
和 擦拭 他们 和 我的 手帕 :
然后我用手帕擦了擦。

[aɪ] [ðen] [prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm] ['slɪpəri] - [elm][bɑ:rk] ,
I then procured some slippery - elm bark ,
我 然后 采购 一些 滑 - 榆树 吠 ,
然后我弄到了一些滑榆树皮,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:ft] ['plæstər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
and made a kind of soft plaster of it and covered her feet with
和 制成 一个 种类 的 柔软的 石膏 的 它 和 涵盖 她 脚 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
她用它做成一种软膏, 涂在她的脚上。

[ðen] [baʊnd] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði] [sæv] ,
then bound cloth over the salve ,
然后 边界 布 超过 这 药膏 ,
然后用布将药膏包起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] .
and was gratified to hear her say that the pain was greatly relieved .
和 曾是 满意 到 听到 她 说 那 这 疼痛 曾是 非常 松了口气 :
听到她说疼痛大大缓解, 我感到非常欣慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər][aɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['dɑ:ktərɪŋ] [ɑ:pə'eɪjənz] ,
It was but a few moments after I had completed my doctoring operations ,
它 曾是 但 一个 很少 时刻 后 我 有 完全的 我的 医生 运营 ,
我完成手术后没过多久,

[wen] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ;
when a farmer came along the road driving a team of four horses ;
什么时候 一个 农民 来了 沿着 这 路 驾驶 一个 团队 的 四 马匹 ;
这时, 一个农夫赶着四匹马拉着马沿着路走过来;

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən] ,
he invited us to get in his wagon ,
他 受邀 我们 到 得到 在 他的 车皮 ,
他邀请我们上他的马车,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][roʊd][æz; əz][mʌt] [æz; əz][ten][maɪlz] .

as he was going on our road as much as ten miles .

作为 他 曾是 去 在 我们的 路 作为 很多 作为 十 英里 .

他沿着我们的路走了十英里。

[ðɪs][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][kɔːrs][ˈɡlædli][əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][suːn][ˈsiːtɪd][ɪn]

This invitation was of course gladly accepted , and we were soon seated in

这 邀请 曾是 的 课程 乐意 公认 , 和 我们 是 很快 坐着 在

[ðə; ði][ˈwæɡən] ,

the wagon ,

这 车皮 ,

我们当然欣然接受了邀请,很快就坐进了马车里。

[ˈmuːvɪŋ][ɑːn][ˈliːʒərli] , [bʌt; bət][mʌt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]

moving on leisurely , but much faster than we had been in the habit of

移动 在 悠闲 , 但 很多 快点 比 我们 有 到过 在 这 习惯 的

[ˈtrævlɪŋ] .

traveling .

旅行 .

我们悠闲地继续前行,但速度比我们以往的旅行习惯快得多。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪd][ðə; ði][raɪd][mɔːr][ɑːn][ˈlɑːtɪz][əˈkaʊnt][ðæn; ðən][ɑːn][ˈeni][ˈʌðər] ,

I enjoyed the ride more on Lottie's account than on any other ,

我 享受 这 骑 更多的 在 洛蒂的 帐户 比 在 任何 其他 ,

多亏了洛蒂,我才更享受这次旅行。

[ˈnoʊɪŋ][æz; əz][aɪ][dɪd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪvɪŋ][hɜːr; hər][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][rest] . "

knowing as I did that it was giving her a chance to rest . "

会心 作为 我 做过 那 它 曾是 给予 她 一个 机会 到 休息 . "

我知道这样做能让她有机会休息。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɡɔːŋ][ˈsaʊndɪŋ][fɔːr; fər][ˈʌpər] , " [kraɪd][ˈskaːti] ;

" There's the gong sounding for supper , " cried Scottie ;

" 有 这 锣 听起来 为了 晚餐 , " 哭 斯科蒂 ;

“晚饭的锣声响了!”斯科蒂喊道;

" [let][ˈlɒti][raɪd][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən][tɪl][wiː; wi][iːt] .

" let Lottie ride in the wagon till we eat .

" 让 洛蒂 骑 在 这 车皮 直到 我们 吃 .

“让洛蒂坐马车等我们吃饭。”

" [ðə; ði][ˈpaːrti][roʊz][ænd; ənd][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] .

" The party rose and went down to the table .

" 这 派对 玫瑰 和 去 向下 到 这 桌子 .

“一行人起身走到桌边。”

[ˈtʃæptər][viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[kwiːn][ˈmeri][tʊk] - [ɑːrm] , [ænd; ənd][ˈaɪvənˌhoʊ][ˈɔːfərd][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˈskaːti] ,

Queen Mary took Ingomar's arm , and Ivanhoe offered his to Scottie ,

女王 玛丽 采取 - 手臂 , 和 艾凡霍 提供 他的 到 斯科蒂 ,

玛丽王后挽着英戈玛的胳膊,伊凡霍则把自己的胳膊伸向斯科蒂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][went][tɔːrd][ðə; ði][səˈluːn] , [ˈskaːti][sed][tuː; tə][ˈɪŋɡəˌmɑːr] ,

and as they went toward the saloon , Scottie said to Ingomar ,

和 作为 他们 去 朝向 这 酒吧 , 斯科蒂 说 到 英戈马尔 ,

他们朝酒吧走去时,斯科蒂对英戈玛说:

“ [du:] [preɪ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['lɒti] .
“ **Do pray tell us what became of Lottie .**
“ 做 祈祷 告诉 我们 什么 成为 的 洛蒂 .

请告诉我们洛蒂后来怎么样了。

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kjuəri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] ['mærid] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][nɑ:t] . “
I am dying with curiosity to know whether you married her or not .”
我 是 垂死 和 好奇心 到 知道 无论 你 已婚 她 或者 不是 . ”

我非常好奇你到底有没有娶她。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli]
“ **You had better allow me to tell the story in my own way ,** “ **he replied dryly**
“ 你 有 更好的 允许 我 到 告诉 这 故事 在 我的 自己的 方式 , “ 他 回复 干巴巴地
.
.
.

“你最好允许我用自己的方式讲述这个故事,”他冷冷地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [kwi:n] .
“ **I think so , too ,** “ **observed the queen .**
“ 我 思考 所以 , 也 , “ 观察到 这 女王 .

“我也这么认为,”女王说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [skɪp] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
“ **It would spoil the story to skip from one part to another .**
“ 它 会 剧透 这 故事 到 跳过 从 一 部分 到 其他 .

“如果直接从一个部分跳到另一个部分，就会破坏故事的完整性。”

[let] [ju: 'es][ɑ:r 'i:] - [ə'semb(ə)l] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
Let us re - assemble after supper and hear more of it .”
让 我们 关于 - 集合 后 晚餐 和 听到 更多的 的 它 . ”

我们晚饭后再聚在一起，继续听听吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , “ ['wɪspəd]
“ **I think the queen has had something to do with the story ,** “ **whispered**
“ 我 思考 这 女王 有 有 某物 到 做 和 这 故事 , “ 低声说道
['skɑ:ti] [tu:; tə]['aɪvən,həʊ] .
Scottie to Ivanhoe .
斯科蒂 到 艾凡霍 .

“我觉得女王和这件事脱不了干系,”斯科蒂悄声对艾凡赫说。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
“ **She has been constantly wiping the tears from her eyes ,**
“ 她 有 到过 不断地 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 ,

她一直在擦眼泪，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'nʌðər] [wei] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ]
and she always turned her face another way , endeavoring to conceal her
和 她 总是 转向 她 脸 其他 方式 , 努力 到 隐藏 她
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

她总是把脸转向另一边，努力掩饰自己的情绪；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ][hænd][t'remb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] . “
and I could see her hand tremble distinctly .”
和 我 可以 看 她 手 颤抖 明显地 . ”

我能清楚地看到她的手在颤抖。

“ [ˈveri] [tru:] ; [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
“ **Very true ; I noticed it ,**
“ 非常 真的 ; 我 注意到 它 ,

“确实如此；我注意到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
and I dare say that she knows more of the story than she is willing to tell .
和 我 敢 说 那 她 知道 更多的 的 这 故事 比 她 是 愿意的 到 告诉 .
我敢说，她知道的真相比她愿意说的要多得多。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðoʊz] [tuː] [ˈsiːdi] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː ˈes][ɔːl]
have you noticed those two seedy - looking men who have been watching us all
有 你 注意到 那些 二 肮脏的 - 寻找 男人 WHO 有 到过 观看 我们 全部
[ðə; ði] [taɪm] ? "
the time ? "
这 时间 ? "

你有没有注意到那两个看起来很猥琐的男人一直在盯着我们看？

" [noʊ] ; [preɪ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" No ; pray tell me about it . "
" 不 ; 祈祷 告诉 我 关于 它 . "

“不，请告诉我详情。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtektɪv] ,
" I have a suspicion that they are detectives ,
" 我 有 一个 怀疑 那 他们 是 侦探 ,

我怀疑他们是侦探，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [kraɪm] .
looking for some one who has committed some great crime .
寻找 为了 一些 一 WHO 有 坚定的 一些 伟大的 犯罪 .

寻找犯下重大罪行的人。

[aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I accidentally overheard a part of their conversation this morning .
我 偶然 无意中听到 一个 部分 的 他们的 对话 这 早晨 .

今天早上我不小心听到了他们的一部分对话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [sed] , - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] .
One of them pointed at one of our party and said , ' He is the man .
一 的 他们 尖 在 一 的 我们的 派对 和 说 , - 他 是 这 男人 .
- "
: "
- "

其中一人指着我们一行人中的一人说：“就是他。”

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [dɪd][hiː; hi] [pɔɪnt] [æt; ət] ? "
" Which one of our party did he point at ? "
" 哪个 一 的 我们的 派对 做过 他 观点 在 ? "

“他指的是我们党里的哪一个人？ ”

" [ˈɪŋɡə,mɑːr] . "
" Ingomar . "
" 英戈马尔 . "

“英戈玛。”

" [wʌt] [ˈfɜːrðər] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" What further did you hear ? "
" 什么 更远 做过 你 听到 ? "

你还听到了什么？

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . ”
“ The other man replied that there was no doubt about it . ”
“ 这 其他 男人 回复 那 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 : ”

另一个人回答说，这一点毫无疑问。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] ? ”
“ Are you sure they were speaking about Ingomar ? ”
“ 是 你 当然 他们 是 请讲 关于 英戈马尔 ? ”

“你确定他们说的是英戈玛吗? ”

“ [ðei] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈðerfɔ:r] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈfɜ:rd] ”
“ They pointed at him , and I therefore concluded that the conversation referred
“ 他们 尖 在 他 , 和 我 所以 结束 那 这 对话 指
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“他们指着他，因此我断定谈话内容指的是他。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmju:zmənts] [wɪl] [bi:; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] [er] [lɔ:ŋ] . ”
I fear that our amusements will be broken up ere long . ”
我 害怕 那 我们的 娱乐 将要 是 破碎的 向上 埃雷 长的 : ”

我担心我们的娱乐活动很快就会结束。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡə,mɑ:r] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] . ”
“ I hope they will not interfere with Ingomar until he finishes his story . ”
“ 我 希望 他们 将要 不是 干扰 和 英戈马尔 直到 他 完成 他的 故事 : ”

“我希望在英戈马尔完成他的故事之前，他们不要干涉他。”

“ [jes] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [vekˈseɪʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈrest] . ”
“ Yes , it would be vexatious to have it cut short by his arrest . ”
“ 是的 , 它 会 是 令人烦恼的 到 有 它 切 短的 经过 他的 逮捕 : ”

“是的，如果他的被捕导致这一切戛然而止，那将是一件令人恼火的事情。”

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
It may be a false alarm , but something strange is going on .
它 可能 是 一个 错误的 警报 , 但 某物 奇怪的 是 去 在 :

这或许是虚惊一场，但确实发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][kjuəriˈɑ:səti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
The movements of the queen have excited my curiosity more than anything else .
这 移动 的 这 女王 有 兴奋的 我的 好奇心 更多的 比 任何事物 别的 :

女王的举动比其他任何事情都更能激起我的好奇心。

[lʊk] [hɪr] ; [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] .
Look here ; those are the men I was telling you about .
看 这里 ; 那些 是 这 男人 我 曾是 讲述 你 关于 :

瞧瞧，这些人就是我跟你说的那些人。

[si:] [haʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈaɪɪŋ] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] .
See how they are eying Ingomar .
看 如何 他们 是 注视 英戈马尔 :

看看他们是如何关注英戈玛的。

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Don't let them see you looking at them .
不 让 他们 看 你 寻找 在 他们 :

别让他们看到你在看他们。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [ˈmɪstəri] . ”
I mean to try to unravel the mystery . ”
我 意思是 到 尝试 到 绎 这 神秘 : ”

我的目的是尝试解开这个谜团。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪŋɡə,mɑːr][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ; [hiː; hi] [spiːks] [soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
“ **I can't think that Ingomar is a criminal ; he speaks so kindly to every one ,**
“ 我 不能 思考 那 英戈马尔 是 一个 刑事 ； 他 说话 所以 亲切地 到 每一个 一 ,
“我无法相信英戈玛是罪犯；他对每个人都那么和蔼可亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈeləkwənt] [wen] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] .
and then he is so eloquent when telling his story .
和 然后 他 是 所以 雄辩 什么时候 讲述 他的 故事 .

而且他在讲述自己的故事时，口才也非常好。

“ [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði][ˈpaːrti][,a:r ˈiː] - [əˈseɪmblɪd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [spɛnt]
“ **After supper the party re - assembled on deck , and after a few moments spent**
“ 后 晚餐 这 派对 关于 - 组装 在 甲板 , 和 后 一个 很少 时刻 花费
[ɪn][,kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
in conversation ,
在 对话 ,

晚饭后，一行人重新聚集在甲板上，交谈了一会儿后，

[ðə; ði] [kwiːn] [əˈsendɪd] [hɜːr; həɹ] [θroʊn] ([ðə; ði][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs]
the queen ascended her throne (the large arm - chair being used for that purpose
这 女王 上升 她 王座 (这 大的 手臂 - 椅子 存在 用过的 为了 那 目的
) ,
) ,
) ,
) ,

女王登上了她的宝座（那是一把用作宝座的大扶手椅）。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ˈɪŋɡə,mɑːr][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
and commanded Ingomar to proceed with his story .
和 命令 英戈马尔 到 继续 和 他的 故事 .

并命令英戈玛继续讲他的故事。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [kəˈmænd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
In obedience to the queen's command , he proceeded as follows :
在 服从 到 这 女王的 命令 , 他 继续 作为 跟随 :

他遵照女王的命令，按如下方式行事：

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes]
“ **It was near night when we reached the point where the farmer informed us**
“ 它 曾是 靠近 夜晚 什么时候 我们 达到 这 观点 在哪里 这 农民 知情的 我们
[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
that we must get out of the wagon ,
那 我们 必须 得到 出去 的 这 车皮 ,

“我们到达目的地时已近黄昏，农夫告诉我们必须下车。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [roʊd] .
as he was not going any farther on our road .
作为 他 曾是 不是 去 任何 更远 在 我们的 路 .

因为他不会再沿着这条路继续走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [dɪˈləpɪdeɪtɪd] , [ˈveɪkənt] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd]
There was an old , dilapidated , vacant house near the point where we parted
那里 曾是 一个 老的 , 破旧的 , 空缺 房子 靠近 这 观点 在哪里 我们 分手了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
with the farmer ,
和 这 农民 ,

在我们和农夫分别的地方附近，有一栋老旧破败的空房子。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndə] - [stɔ:rm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['θretnɪŋ]
which would protect us from a thunder - storm , that was then threatening
哪个 会 保护 我们 从 一个 雷 - 风暴 , 那 曾是 然后 威胁
[tu:; tə][bɜ:rst][ɑ:n][ju: 'es] .
to burst on us .
到 爆裂 在 我们 :

这将保护我们免受雷暴的侵袭，当时雷暴正威胁着要向我们袭来。

[lɑ:tɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['swʊlən][ænd; ənd][soʊ] ['bædli] ['læsəreɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)]
Lottie's feet were so much swollen and so badly lacerated that she was unable
洛蒂的 脚 是 所以 很多 肿 和 所以 糟糕 撕裂 那 她 曾是 无法
[tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,
to walk at all ,
到 走 在 全部 ,

洛蒂的双脚肿胀得厉害，伤口也破得很厉害，根本无法行走。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and I lifted her from the wagon and carried her into the old house .
和 我 抬起 她 从 这 车皮 和 携带 她 进入 这 老的 房子 .
我把她从马车上抱下来，带进了那栋老房子。

[aɪ][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪʒər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] ; [fɔ:r; fər] ,
I was grievd beyond measure to witness her sufferings ; for ,
我 曾是 伤心 超过 措施 到 证人 她 苦难 ; 为了 ,
目睹她的痛苦，我感到无比悲痛；因为，

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [fi:t] ,
in addition to the pain she was suffering on account of her wounded feet ,
在 添加 到 这 疼痛 她 曾是 痛苦 在 帐户 的 她 受伤 脚 ,
除了脚部受伤带来的疼痛之外，

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fi:vər] .
I noticed that she had some fever .
我 注意到 那 她 有 一些 发烧 .
我注意到她有点发烧。

[ʼaʊər; ɑ:r] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['plez(ə)nt] ; [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
Our condition was by no means pleasant ; in fact , it was becoming serious .
我们的 状况 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 ; 在 事实 , 它 曾是 成为 严肃的 .
我们的处境一点也不好；事实上，情况正在变得十分严峻。

[ʼaʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['lɒti] [ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l] [ɪ] , [ðə; ði] ['weðər] ['pra:spekts]
Our provisions were exhausted , Lottie about to fall ill , the weather prospects
我们的 条款 是 筋疲力尽的 , 洛蒂 关于 到 落下 患病的 , 这 天气 前景
[glu:mi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

我们的补给已经用光了，洛蒂快要生病了，天气预报也很糟糕。

[ʼoʊnli] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd][ʼoʊnli] [θri:] ['dɔ:ləz, 'dɔləz][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
only forty miles of our journey completed , and only three dollars in our
仅有的 四十 英里 的 我们的 旅行 完全的 , 和 仅有的 三 美元 在 我们的
[pɜ:rs] ;
purse ;
钱包 ;

旅程只走了四十英里，钱包里只有三美元；

[ðə; ði] ['pra:spekts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
the prospects were of a nature to make my heart sink within me .
这 前景 是 的 一个 自然 到 制作 我的 心 下沉 之内 我 .
眼前的景象令我心灰意冷。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , ['hæəri] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [hɑːrd][baɪ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
While I was making a fire , Harry went to a farmhouse hard by to purchase
尽管 我 曾是 制作 一个 火 , 哈里 去 到 一个 农家 难的 经过 到 购买
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .

我生火的时候，哈里去了附近的一户农舍买东西。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ['leɪdi]
He bought a chicken and a few pounds of bread from a widow lady
他 买 一个 鸡 和 一个 很少 磅 的 面包 从 一个 寡妇 女士
[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
for twenty - five cents .
为了 二十 - 五 分 .

他花了二十五美分从一位寡妇那里买了一只鸡和几磅面包。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tiː] [fɔːr; fər] ['lɒti] .
He also bought a little tea for Lottie .
他 还 买 一个 小的 茶 为了 洛蒂 .

他还给洛蒂买了一点茶。

[aɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['hæəri] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] ,
It devolved on Harry to prepare supper ,
它 下放 在 哈里 到 准备 晚餐 ,

准备晚餐的任务落在了哈利身上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
which he commenced as soon as he had returned with the provisions .
哪个 他 开始 作为 很快 作为 他 有 返回 和 这 条款 .

他一带着补给品回来就开始干活了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] ['lɒti] , ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [fæst] ,
I was busily engaged in making a bed for Lottie , working very fast ,
我 曾是 忙碌地 已订婚的 在 制作 一个 床 为了 洛蒂 , 在职的 非常 快速地 ,

我当时正忙着给洛蒂铺床，动作很快。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl] .
so as to get it finished , before the rain should begin to fall .
所以 作为 到 得到 它 完成的 , 前 这 雨 应该 开始 到 落下 .

为了赶在下雨前完成这项工作。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [pər'mɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][draɪ] [strɔː]
The lady who resided at the farm - house permitted me to take some dry straw
这 女士 WHO 居住地 在 这 农场 - 房子 允许 我 到 拿 一些 干燥 稻草
[frʌm; frəm][ə; eɪ][pen] [nɪr] [baɪ] ,
from a pen near by ,
从 一个 笔 靠近 经过 ,

住在农舍里的女主人允许我从附近的围栏里取一些干稻草。

[wɪtʃ] [aɪ] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][koʊt][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,
which I spread out on the floor near the fire , placing my coat on the straw ,
哪个 我 传播 出去 在 这 地面 靠近 这 火 , 放置 我的 外套 在 这 稻草 ,

我把稻草摊在火炉旁的地板上，把外套放在稻草上。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] ['lɒti] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]
and requested Lottie to lie down and rest until we could make her
和 请求 洛蒂 到 说谎 向下 和 休息 直到 我们 可以 制作 她
[sʌm; səm] [tiː] .
some tea .
一些 茶 .

我们请洛蒂躺下休息，等我们给她泡杯茶。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bændidʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] , [ðen] [rɪ'pleɪst]
I took the bandages from her feet , bathed them in cold water , then replaced
我 采取 这 绷带 从 她 脚 , 洗澡 他们 在 寒冷的 水 , 然后 替换
[ðə; ði] ['bændidʒ] ,
the bandages ,
这 绷带 ,

我取下她脚上的绷带，用冷水洗了洗，然后重新包扎好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,
and was greatly pleased to hear her say that she was much better ,
和 曾是 非常 高兴 到 听到 她 说 那 她 曾是 很多 更好的 ,
听到她说她好多了，我非常高兴。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sli:p] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . “
and felt as if she could sleep very comfortably . ”
和 毛毡 作为 如果 她 可以 睡觉 非常 舒适地 . ”
她感觉自己可以睡得很舒服。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , - [sed] ['hæri] , - [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [ti:] [ɪz] ['redi] .
' You must not go to sleep , ' said Harry , ' before your tea is ready .
- 你 必须 不是 去 到 睡觉 , - 说 哈里 , - 前 你的 茶 是 准备好 .
“你的茶还没泡好，你千万不能睡觉，”哈利说。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] [hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We shall soon have some nice broiled chicken and good tea ready for you .
- “
- “
- “

我们很快就会为您准备好美味的烤鸡和香浓的茶。

- [aɪ][æɪ; jəl][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][maɪ] ['aɪ,lɪdʒ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hevi] , [aɪ] [ə'ʊr]
I shall try to keep awake , but my eyelids begin to feel very heavy , I assure
- 我 将 尝试 到 保持 醒 , 但 我的 眼睑 开始 到 感觉 非常 重的 , 我 保证
[ju:; jʊ] . -
you . -
你 . -

“我会努力保持清醒，但我的眼皮开始变得很沉重，我可以向你保证。”

“ [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] ['hæri] ['meni] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [kʊk] ['sʌpər] ,
“ It did not take Harry many minutes to cook supper ,
” 它 做过 不是 拿 哈里 许多 分钟 到 厨师 晚餐 ,
“哈里没花多少时间就做好了晚饭。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['lɒti] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it made me very happy to notice that Lottie partook of it with a
和 它 制成 我 非常 快乐的 到 注意 那 洛蒂 参与 的 它 和 一个
[gʊd] ['reli] . “
good relish . “
好的 尽情享受 . ”

看到洛蒂津津有味地享用，我非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第4/35页

- [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['brʌðər] ['hæri] ,
' Well , ' said she , ' brother Harry ,
- 出色地 , - 说 她 , - 兄弟 哈里 ,

“嗯,”她说,“哈里哥哥,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [tiː] .
you must permit me to thank you for making such good tea .
你 必须 允许 我 到 感谢 你 为了 制作 这样的 好的 茶 .

请允许我感谢您泡了这么好喝的茶。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['edi] [gʊd] - [naɪt] ;
I am going to sleep now , and I bid you and Eddie good - night ;
我 是 去 到 睡觉 现在 , 和 我 出价 你 和 埃迪 好的 - 夜晚 ;

我现在要睡觉了, 祝你和埃迪晚安;

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
' and it was but a short time till she was sound asleep .
- 和 它 曾是 但 一个 短的 时间 直到 她 曾是 声音 睡着了 .

没过多久, 她就睡着了。

“ [dɑːrk] , [ˈæŋɡri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌoʊvər'hed] ;
“ Dark , angry - looking clouds began to collect overhead ;
“ 黑暗的 , 生气的 - 寻找 云 开始 到 收集 开销 ;

“乌云密布, 乌云密布, 仿佛要将天空吞噬;

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [geɪv] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ;
the ominous sounds of distant thunder gave warning of the approaching storm ;
这 不祥的 声音 的 遥远 雷 给予 警告 的 这 接近 风暴 ;

远处传来不祥的雷声, 预示着暴风雨即将到来;

[ˈhevi] [draːps][ʌv; əv][reɪn] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][ˈræt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][draɪ] ['bɔːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ,
heavy drops of rain began to rattle on the dry boards on the house - top ,
重的 滴 的 雨 开始 到 嘎嘎作响 在 这 干燥 板 在 这 房子 - 顶部 ,

瓢泼大雨开始敲打屋顶干燥的木板, 发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['tɒrənts] .
increasing rapidly until it fell in torrents .
增加 快速 直到 它 跌倒 在 种子 .

水位迅速上涨, 直至倾盆而下。

[ðə; ði][wɪnd] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['hwɪslɪd]
The wind dashed with great force against the tottering walls , and whistled
这 风 虚线 和 伟大的 力量 反对 这 颤巍巍 墙壁 , 和 吹口哨

['mɔːrnfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
mournfully among the trees ,
悲伤地 之中 这 树木 ,

狂风猛烈地拍打着摇摇欲坠的墙壁, 在树林间发出哀怨的呼啸声。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [ɪntuː;][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ['bɪzi] , [æz; əz]
while Harry and I sat gazing vacantly into the fire , our minds busy , as
尽管 哈里 和 我 卫星 凝视 空洞地 进入 这 火 , 我们的 思想 忙碌的 , 作为

[ˈjuːzuəl] , [ˈkæs(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
usual , castle building .
通常 , 城堡 建筑 .

我和哈利呆呆地望着炉火, 脑子里却像往常一样想着建造城堡。

[oʊld][bə:b][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈslʌpər] [ɔːf][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Old Bob had managed to make a pretty fair supper off the bones of the
老的 鲍勃 有 管理 到 制作 一个 漂亮的 公平的 晚餐 离开 这 骨头 的 这
[ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlðər] [skræps][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
chicken and such other scraps as he could find ,
鸡 和 这样的 其他 碎屑 作为 他 可以 寻找 ,
老鲍勃用鸡骨头和能找到的其他边角料做了一顿还算不错的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self]
and was licking his nose with apparent satisfaction , as he coiled himself
和 曾是 舔舐 他的 鼻子 和 明显 满意 , 作为 他 卷曲 他自己
[daʊn] [baɪ] [ˈlɑːtɪz] [fiːt] .
down by Lottie's feet .
向下 经过 洛蒂的 脚 .
它一边舔着鼻子，一边似乎很满意地蜷缩在洛蒂的脚边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈstedəli] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [mɔːr]
It was after midnight ; the rain continued to fall steadily , the wind blew more
它 曾是 后 午夜 ; 这 雨 持续 到 落下 稳步 , 这 风 吹 更多的
[ˌvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
已过午夜，雨势依旧淅淅沥沥地下着，风也越刮越猛烈。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
the fire had ceased to blaze , and darkness pervaded the room .
这 火 有 停止 到 火焰 , 和 黑暗 弥漫 这 房间 .
火势已经熄灭，房间里一片漆黑。

[ˈhæəri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Harry had been asleep several hours , and I was dozing near the hearth ,
哈里 有 到过 睡着了 一些 小时 , 和 我 曾是 打盹 靠近 这 炉 ,
哈利已经睡了好几个小时了，而我则在壁炉旁打盹儿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈfrɪl] [skriːm] , [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈlɒti] .
when I was startled by a loud , shrill scream , uttered by Lottie .
什么时候 我 曾是 惊慌 经过 一个 大声 , 尖锐 尖叫 , 说出 经过 洛蒂 .
这时，我被洛蒂一声响亮而尖锐的尖叫吓了一跳。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈhæəri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
In an instant Harry and I were by her side .
在 一个 立即的 哈里 和 我 是 经过 她 边 .
瞬间，哈利和我来到了她身边。

[skriːm] [ˈfɑːləʊd] [skriːm] , [waɪl] [oʊld][bə:b][wʌz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]
Scream followed scream , while old Bob was leaping and jumping about the room
尖叫 随后 尖叫 , 尽管 老的 鲍勃 曾是 跳跃 和 跳 关于 这 房间
[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in every direction .
在 每一个 方向 .
尖叫声此起彼伏，老鲍勃在房间里四处跳跃。

[sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz] [əˈpɪrd] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
Such confusion as appeared was beyond my comprehension .
这样的 困惑 作为 出现 曾是 超过 我的 理解 .
这种混乱局面超出了我的理解范围。

[ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələr] [nɔɪz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] — [slæp] , [slæp] , [kræk] , [kræk] ,
A most singular noise rang through the darkness — slap , slap , crack , crack ,
一个 最多 单数 噪音 响铃 通过 这 黑暗 — 拍击 , 拍击 , 裂缝 , 裂缝 ,
黑暗中响起一种极其怪异的声音——啪嗒，啪嗒，咔嚓，咔嚓。

[ænd; ənd][ʊəld][bə:b] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wið; wiθ] ['slʌmθɪŋ] .
and old Bob seemed to be in a deadly struggle with something .
和 老的 鲍勃 似乎 到 是 在 一个 致命 斗争 和 某物 .

老鲍勃似乎正在与某种东西进行殊死搏斗。

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi] [nu:] [nɔ:t] .
What it was we knew not .
什么 它 曾是 我们 知道 不是 .

我们不知道那是什么。

['lɒti] [kept] [ɑ:n] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Lottie kept on screaming , and I knew that something awful had happened ,
洛蒂 保留 在 尖叫 , 和 我 知道 那 某物 可怕 有 发生 ,
[br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] .
because she was no coward .
因为 她 曾是 不 懦夫 .

洛蒂不停地尖叫，我知道一定发生了可怕的事情，因为她不是个胆小鬼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['herəʊɪn] . “
On the contrary , she was a real heroine . “
在 这 相反 , 她 曾是 一个 真实的 女英雄 . “

恰恰相反，她是一位真正的女英雄。

- [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , - [sed] [aɪ][tu:; tə] ['hæri] ,
' For Heaven's sake make a light , ' said I to Harry ,
- 为了 天 清酒 制作 一个 光 , - 说 我 到 哈里 ,
“看在老天的份上，点个灯吧，”我对哈利说。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] ['lɒti] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
as I took Lottie in my arms .
作为 我 采取 洛蒂 在 我的 武器 .

我把洛蒂抱在怀里。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [em 'i:][æt; ət] [wʌns] ,
He obeyed me at once ,
他 服从 我 在 一次 ,

他立刻服从了我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][br'gæən] [tu:; tə] [bleɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
and it was but a few minutes till the fire began to blaze so as to
和 它 曾是 但 一个 很少 分钟 直到 这 火 开始 到 火焰 所以 作为 到
[laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] ,
light up the room ,
光 向上 这 房间 ,

没过几分钟，火势便迅速蔓延，照亮了整个房间。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . “
though it seemed to me it was a very long time . “
尽管 它 似乎 到 我 它 曾是 一个 非常 长的 时间 . “

虽然我觉得时间过得很漫长。

- [wʌt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' What in Heaven's name has happened ?
- 什么 在 天 姓名 有 发生 ?

“天哪，到底发生了什么事？”

- [kraɪd] ['hæri] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['fju:əl][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
' cried Harry , while he was throwing fuel on the fire , and trying to make
- 哭 哈里 , 尽管 他 曾是 投掷 燃料 在 这 火 , 和 尝试 到 制作
[aɪ 'ti:] [bleɪz] .
it blaze .
它 火焰 .

“哈利一边往火上泼燃料，一边喊道，试图让火烧起来。”

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] ,
“ **I made no answer , of course , for I was busy with Lottie ,**
” 我 制成 不 回答 , 的 课程 , 为了 我 曾是 忙碌的 和 洛蒂 ,
“我当然没有回答,因为我当时正忙着照顾洛蒂。”

[ænd; ənd] [nu:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
and knew as little of the cause of the confusion as he did .
和 知道 作为 小的 的 这 原因 的 这 困惑 作为 他 做过 .
他对造成混乱的原因也一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [ˈlɒti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I was endeavoring to compose Lottie , who was trembling like one with an
我 曾是 努力 到 撰写 洛蒂 , WHO 曾是 发抖 喜欢 一 和 一个
[ˈerɡju:] [fɪt] .
ague fit .
疟疾 合身 .

我当时正努力安抚洛蒂,她浑身颤抖,像得了疟疾一样。
[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsʌbstəns] [slæp] [əˈɡenst] [maɪ] [legz] ,
Every now and then I felt some strange substance slap against my legs ,
每一个 现在 和 然后 我 毛毡 一些 奇怪的 物质 拍击 反对 我的 腿 ,
我时不时会感觉到有什么奇怪的东西拍打在我的腿上,

[waɪl] [bəˈb] [θru:] [hɪmˈself] [fɜ:rst][wʌn] [wei] , [ðen] [əˈhʌðər] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
while Bob threw himself first one way , then another , struggling as if he was
尽管 鲍勃 扔 他自己 第一的 一 方式 , 然后 其他 , 挣扎 作为 如果 他 曾是
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] . “
fighting for life .”
斗争 为了 生活 : “

鲍勃先是向一个方向扑去,然后又向另一个方向扑去,拼命挣扎,仿佛在为生存而战。
- [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? - [sed] [aɪ] . - [tel] [emˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
' What is it , darling ? ' said I . ' Tell me what has happened ? '
- 什么 是 它 , 亲爱的 ? - 说 我 : - 告诉 我 什么 有 发生 ? -
“怎么了,亲爱的?”我问,“告诉我发生了什么事?”

“ [noʊ] [ˈænsər] ,
“ **No answer ,**
” 不 回答 ,
没有回应,

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [hed] [drɔ:p] [ˈhevɪli] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but I felt her head drop heavily on my shoulder as the weight of her
但 我 毛毡 她 头 降低 重度 在 我的 肩膀 作为 这 重量 的 她
[ˈbəːdi] [keɪm] [əˈɡenst] [maɪ] [breɪst] ,
body came against my breast ,
身体 来了 反对 我的 胸部 ,
但我感觉到她的头重重地垂在我的肩膀上,她身体的重量压在我的胸口。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ˈfeɪntɪd] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ded] . “
and I knew she had either fainted or was dead .”
和 我 知道 她 有 任何一个 昏厥 或者 曾是 死的 : “
我知道她要么昏过去了,要么已经死了。

- [bi:; bi] [kwɪk] , [ˈhæri] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] !
' Be quick , Harry , she is dead !
- 是 快的 , 哈里 , 她 是 死的 !
“快点,哈利,她死了!”

[du:] [preɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ! -
do pray make a light !
做 祈祷 制作 一个 光 ! -
请祈祷,点亮灯光!

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [wen] [wʌn] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] **It is a well-known fact that when one gets in a very great hurry to** 它是一个出色地 - 已知 事实 那 什么时候 一 获得 在 一个 非常 伟大的 匆忙 到 [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [æŋ'zaiəti] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'vents, pri:'vents] [him; ɪm] **accomplish anything the anxiety to do it quickly very often prevents him** 完成 任何事物 这 焦虑 到 做 它 迅速地 非常 经常 阻止 他 [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , **from doing it at all** , 从 正在做 它 在 全部 , “众所周知, 当一个人急于完成某件事时, 急于求成的心态往往会阻止他最终完成这件事。”

[ɔ:r] ['ɔpəreɪts] ['greɪtli] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] . **or operates greatly to delay its accomplishment** . 或者 运作 非常 到 延迟 它是 成就 . 或者采取各种措施大大延缓其实现。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , **I was conjecturing a thousand kinds of awful things that had happened** , 我 曾是 推测 一个 千 种类 的 可怕 事物 那 有 发生 , [ænd; ənd] , **and** , 和 , 我当时在猜测可能发生过一千种可怕的事情, 而且,

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['nevər] [hɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] . **as usual in such cases , never hit near the real one** . 作为 通常 在 这样的 案例 , 绝不 打 靠近 这 真实的 一 . 像往常一样, 千万不要击中真品附近。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [waɪld] **The first thing that suggested itself to my mind was that some savage wild** 这 第一的 事物 那 建议 本身 到 我的 头脑 曾是 那 一些 野蛮的 荒野 ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , **animal had come into the room** , 动物 有 来 进入 这 房间 , 我脑海中浮现的第一个念头是, 有只凶猛的野生动物闯进了房间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɒti] . **and had frightened Lottie** . 和 有 害怕 洛蒂 . 吓到了洛蒂。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [berz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fju:] ['pænθərz] , [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] **There were at that time many bears , and some few panthers , and large** 那里 是 在 那 时间 许多 熊 , 和 一些 很少 黑豹 , 和 大的 ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wʊlvz] , **numbers of wolves** , 数字 的 狼 , 当时有很多熊, 一些豹子, 以及大量的狼。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , **existing in that part of the State** , 现存的 在 那 部分 的 这 状态 , 存在于该州的那个地区,

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . **and I thought one of those animals had ventured in the house** . 和 我 想法 一 的 那些 动物 有 冒险 在 这 房子 . 我当时以为是其中一只动物闯进了屋子。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ,
I heard the continuous snapping of teeth ,
我 听到 这 连续的 啪啪 的 牙齿 ,
我听到牙齿不断断裂的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saʊndz] — [nɑ:t] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] .
and the strangest sounds — not like anything I had ever heard before .
和 这 最奇怪的 声音 — 不是 喜欢 任何事物 我 有 曾经 听到 前 .
还有一些非常奇怪的声音——我以前从未听过。

[aɪ] [spoʊk] ['fɑ:rpli] [tu:; tə] ['hæəri] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
I spoke sharply to Harry , and accused him of a want of feeling for
我 辐 尖锐地 到 哈里 , 和 被告 他 的 一个 想 的 感觉 为了
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
我严厉地斥责了哈里, 指责他对妹妹缺乏感情。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [maɪ][lɪps] ;
for which I was very sorry as soon as the words had passed my lips ;
为了 哪个 我 曾是 非常 对不起 作为 很快 作为 这 字 有 通过了 我的 嘴唇 ;
话一出口, 我就感到非常后悔;

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
he was so frightened that he hardly knew what he was doing .
他 曾是 所以 害怕 那 他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 .
他吓坏了, 几乎不知道自己在做什么。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] [ʌp] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
At last the fire blazed up , casting a bright light over the floor ,
在 最后的 这 火 燃烧的 向上 , 铸件 一个 明亮的 光 超过 这 地面 ,
最终, 火势猛然熊熊燃烧, 明亮的光线照亮了整个地板。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
when I was almost paralyzed with horror at the spectacle before me .
什么时候 我 曾是 几乎 瘫痪 和 恐怖 在 这 奇观 前 我 .
眼前的景象让我几乎吓得动弹不得。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] ['rætlɪsneɪk] [leɪ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
One large rattlesnake lay dead at my feet ,
— 大的 响尾蛇 躺 死的 在 我的 脚 ,
一条大响尾蛇死在我脚边。

[waɪl] [oʊld][bə:ɪb][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['i:kwəl] [saɪz] .
while old Bob was shaking the life out of another of equal size .
尽管 老的 鲍勃 曾是 摇晃 这 生活 出去 的 其他 的 平等的 尺寸 .
与此同时, 老鲍勃正在摇晃另一个体型相当的家伙, 直到他奄奄一息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rætlz] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [hæd; həd]
It was the noise made by the rattles on the tails of the snakes that had
它 曾是 这 噪音 制成 经过 这 嘎嘎作响 在 这 尾巴 的 这 蛇 那 有
['saʊndɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] .
sounded so strangely .
听起来 所以 奇怪的 .
是蛇尾巴上的响环发出的那种奇怪的声音。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
I had never seen a rattlesnake until that moment ,
我 有 绝不 已见 一个 响尾蛇 直到 那 片刻 ,
在那之前, 我从未见过响尾蛇。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [nɔɪz] .
and therefore did not know what was making such a singular noise .
和 所以 做过 不是 知道 什么 曾是 制作 这样的 一个 单数 噪音 .
因此，他们并不知道是什么发出了这种奇特的声音。

[ˈlɒti] [leɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Lottie lay in my arms as pale as death ,
洛蒂 躺 在 我的 武器 作为 苍白 作为 死亡 ,
洛蒂躺在我怀里，脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
and I saw that she had been bitten on the wrist by one of the snakes .
和 我 锯 那 她 有 到过 被咬 在 这 手腕 经过 一 的 这 蛇 .
我看到她的手腕被一条蛇咬了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [hoʊlɪz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] ,
There were two small holes made through the skin ,
那里 是 二 小的 孔 制成 通过 这 皮肤 ,
皮肤上有两个小孔，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwuːndz] .
and two little drops of blood had come out through the wounds .
和 二 小的 滴 的 血 有 来 出去 通过 这 伤口 .
伤口处渗出了两滴血。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈkʌlər] .
The flesh had already begun to turn a yellowish color .
这 肉 有 已经 开始 到 转动 一个 淡黄色 颜色 .
果肉已经开始泛黄了。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [fæŋɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈvenəm]
The poisonous fangs had been driven deep into the flesh and the deadly venom
这 有毒 獠牙 有 到过 驱动 深的 进入 这 肉 和 这 致命 毒液
[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
was beginning to take effect .
曾是 开始 到 拿 影响 .
毒牙已深深刺入血肉之中，致命的毒液开始发挥作用。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I suppose the snakes had come up through the crack in the floor ,
我 认为 这 蛇 有 来 向上 通过 这 裂缝 在 这 地面 ,
我猜想蛇是从地板缝隙里爬出来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][pər'hæps] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [nɪr] [ˈlɒti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]
and had perhaps coiled themselves in the straw near Lottie ; and that , in
和 有 也许 卷曲 他们自己 在 这 稻草 靠近 洛蒂 ; 和 那 , 在
[hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ˈslʌmbəz] ,
her restless slumbers ,
她 不安 睡眠 ,
或许它们盘踞在洛蒂附近的稻草堆里；而那时，在她不安的睡眠中，

[fiː; ji][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈvəukt] [aɪˈtiː][tuː; tə]
she had struck the serpent with her arm , and thus provoked it to
她 有 击 这 蛇 和 她 手臂 , 和 因此 挑衅 它 到
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,
她用手臂击打了蛇，从而激怒了蛇，让它反击。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈrætlɪsneɪk] [ˈnevər] [baɪts] [ənˈles] [prəˈvəukt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
because the rattlesnake never bites unless provoked in some way .
因为 这 响尾蛇 绝不 咬 除非 挑衅 在 一些 方式 .
因为响尾蛇除非受到挑衅，否则绝不会咬人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ][ɪn] [perz] ,
I have heard it said , too , that they always go in pairs ,
我 有 听到 它 说 , 也 , 那 他们 总是 去 在 对 ,
我也听说过, 它们总是成双成对地出现。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv] [hɜ:rd] [ɪkˈspɪriənst] [pɜ:sənz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈremədi] [fɔ:r; fər]
and I had also heard experienced persons say that the safest remedy for
和 我 有 还 听到 经验丰富的 人 说 那 这 最安全 补救 为了
[sneɪk] [baɪts] [wəz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fæŋz] [hæd; həd] [strʌk] ,
snake bites was to cut out the flesh in which the fangs had struck ,
蛇 咬 曾是 到 切 出去 这 肉 在 哪个 这 獠牙 有 击 ,
我还听有经验的人说过, 治疗蛇咬伤最安全的办法是切除被毒牙咬伤的肉。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪps][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
and then for some one to suck the wound with the lips so as to
和 然后 为了 一些 一 到 吸 这 伤口 和 这 嘴唇 所以 作为 到
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
extract the poison as soon as possible .
提炼 这 毒 作为 很快 作为 可能的 .
然后让某人用嘴唇吸吮伤口, 以便尽快吸出毒液。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑ:rp] [bleɪd] .
Fortunately I happened to have in my pocket a knife with a very sharp blade .
幸运的是 我 发生 到 有 在 我的 口袋 一个 刀 和 一个 非常 锋利的 刀刃 .
幸好我口袋里正好有一把刀刃非常锋利的小刀。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [ɔ:r][ˈheɪzɪteɪ(ə)n][aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [brɪˈtwi:n]
Without a moment's reflection or hesitation I seized the flesh of the wrist between
没有 一个 瞬间 反射 或者 犹豫 我 查获 这 肉 的 这 手腕 之间
[maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər]
my finger and thumb and cut out a piece large enough to include the entire
我的 手指 和 拇指 和 切 出去 一个 片 大的 足够的 到 包括 这 全部的
[ˈwu:ndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] ,
wounds made by the poisonous fangs of the serpent ,
伤口 制成 经过 这 有毒 獠牙 的 这 蛇 ,

我没有丝毫犹豫或思考, 用拇指和食指捏住手腕上的肉, 切下一块足够大的肉, 足以包住毒蛇毒牙造成的所有伤口。
[ðen] [pleɪst] [maɪ] [lɪps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [sʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] .
then placed my lips over the wound and began to suck with all my strength .
然后 放置 我的 嘴唇 超过 这 伤口 和 开始 到 吸 和 全部 我的 力量 .
然后我把嘴唇贴在伤口上, 用尽全力开始吮吸。

[ðə; ði] [wu:nd] [bled] [ˈfri:li] , [ænd; ənd] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [sʌk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æŋ; ən] [ˈaʊər] .
The wound bled freely , and I continued to suck it for over an hour .
这 伤口 出血 自由 , 和 我 持续 到 吸 它 为了 超过 一个 小时 .
伤口血流不止, 我持续吮吸了一个多小时。

[ˈlɒti] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [ri:ˈgeɪnd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪst] ,
Lottie had immediately regained consciousness after the cutting of her wrist ,
洛蒂 有 立即地 恢复 意识 后 这 切割 的 她 手腕 ,
洛蒂割伤手腕后立刻恢复了意识。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [wu:nd] [tu:; tə] [maɪ] [maʊθ] ,
and held her wound to my mouth ,
和 握住 她 伤口 到 我的 嘴 ,
她把她的伤口贴到我嘴边,

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][em 'iː][wʌz; wəz]['æmp(ə)l][kɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
while the grateful glance which she cast on me was ample compensation for the
尽管 这 感激的 瞥一眼 哪个 她 投掷 在 我 曾是 充足 赔偿 为了 这
[rɪsk][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
risk I was taking .
风险 我 曾是 采取 .

她投向我的感激的目光，足以补偿我所承担的风险。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɔːr][nɑːt] ,
We could not then tell whether she was suffering much or not ,
我们 可以 不是 然后 告诉 无论 她 曾是 痛苦 很多 或者 不是 ,
当时我们无法判断她是否承受了很大的痛苦。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [treɪts] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
for one of her peculiar traits was never to complain of anything ;
为了 一 的 她 奇特 特征 曾是 绝不 到 抱怨 的 任何事物 ;
因为她有个特别的性格，那就是从不抱怨任何事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][moust] ['pɑːzətɪv] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][peɪn][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz]
but she declared in most positive terms that the only pain she experienced was
但 她 声明 在 最多 积极的 条款 那 这 仅有的 疼痛 她 经验丰富的 曾是
[ðə; ði] [slaɪt] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ɑːn][hɜːr; hər]
the slight suffering caused by the wound I had made with my knife on her
这 轻微 痛苦 导致 经过 这 伤口 我 有 制成 和 我的 刀 在 她
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

但她非常肯定地表示，她所感受到的唯一痛苦是我用刀在她手腕上造成的伤口带来的轻微疼痛。

['æftər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
After sucking the wound for an hour ,
后 吸吮 这 伤口 为了 一个 小时 ,
吸吮伤口一小时后，

[aɪ][br'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['deθli] [sɪk] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪzɪnəs] [siːzd] [ə'pɑːn][em 'iː] — [ðə; ði] [haʊs]
I began to feel deathly sick — a strange dizziness seized upon me — the house
我 开始 到 感觉 致命的 生病的 — 一个 奇怪的 头晕 查获 之上 我 — 这 房子
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rə'pɪdətɪ] ,
appeared to be turning round with great rapidity ,
出现 到 是 转弯 圆形的 和 伟大的 快速 ,
我开始感到极度恶心——一种奇怪的眩晕袭来——房子似乎在快速旋转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [fɪkst] [ɪt'self][ɑːn][maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,
and a blindness fixed itself on my eyes ; I gasped for breath ,
和 一个 失明 固定的 本身 在 我的 眼睛 ; 我 倒吸一口气 为了 气息 ,
我眼前一片漆黑，无法呼吸。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] .
and felt as if I was being smothered .
和 毛毡 作为 如果 我 曾是 存在 窒息 .
感觉自己快要窒息了。

[maɪ] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt][ɪn][maɪ] [veɪnz] ; [aɪ][sæŋk][ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
My blood seemed to be boiling hot in my veins ; I sank insensible on the floor ;
我的 血 似乎 到 是 沸腾 热的 在 我的 静脉 ; 我 沉没 麻木不仁 在 这 地面 ;
我感觉血液在血管里沸腾，昏倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [naɪs] [bed] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]
and when I regained consciousness I was on a clean nice bed , in a cozy
和 什么时候 我 恢复 意识 我 曾是 在 一个 干净的 好的 床 , 在 一个 舒适
[ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
little room ,
小的 房间 ,

当我恢复意识时，我发现自己躺在一张干净舒适的床上，在一个温馨的小房间里。

[wɪð; wɪθ] ['lɑ:tɪz] ['ɡoʊldən] [kə:lz] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ,
with Lottie's golden curls dangling about my face ,
和 洛蒂的 金的 卷发 悬挂 关于 我的 脸 ,
[lɒti] [gəʊldən] [kɔ:lz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs]
洛蒂的 金色 卷发 垂 在我的 脸庞 周围 ,

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
for she was kissing me when I came to my senses ,
为了 她 曾是 接吻 我 什么时候 我 来了 到 我的 感官 ,
[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz]
当我回过神来时，她正在吻我。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪr]
and my face was moist with the tears that had fallen from her dear
和 我的 脸 曾是 潮湿 和 这 眼泪 那 有 倒下 从 她 亲爱的
[aɪz] . “
eyes . “
眼睛 . “

我的脸上沾满了她眼中滑落的泪水。

- [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
' Where am I ?
- 在哪里 是 我 ?
[wer] [eɪ 'em] [aɪ]
“我在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənz] [aɪ][pʊt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] . “
What has happened ? ' were the questions I put to her . “
什么 有 发生 ? - 是 这 问题 我 放 到 她 . “
[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . “
“到底发生了什么事？”我问她。

- [hʌʃ] , [ˈedi] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ; [ænd; ənd]
' Hush , Eddie dear , you must not talk ; you have been dangerously ill ; and
- 嘘 , 埃迪 亲爱的 , 你 必须 不是 讲话 ; 你 有 到过 危险地 患病的 ; 和
[oʊ] !
oh !
哦 !

“嘘，亲爱的埃迪，你不能说话；你病得很重；哦！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['ɪlnəs] .
how I hate myself for being the cause of your illness .
如何 我 恨 我 为了 存在 这 原因 的 你的 疾病 .
[haʊ] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['ɪlnəs]
我恨自己，因为我是导致你生病的原因。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][let][em 'i:] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]
Why did you not let me suffer from the poison , instead of trying to kill
为什么 做过 你 不是 让 我 遭受 从 这 毒 , 反而 的 尝试 到 杀
[jɔːr'self] ? -
yourself ? '
你自己 ? -

你为什么不让我中毒受苦，反而选择自杀？

“ [ðen] [ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] .
“ Then a dim recollection of what had happened began to come to me .
” 然后 一个 暗淡 回忆 的 什么 有 发生 开始 到 来 到 我 .
[ðen] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'i:]
“然后，我开始隐约记得发生了什么事。”

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ? - “
! **How long have I been ill ?** ! “
- 如何 长的 有 我 到过 患病的 ? - “

“我病了多久了？ ”

- [faɪv] [deɪz] , [ænd; ɐnd][oʊ] !
! **Five days , and oh !**
- 五 天 , 和 哦 !

五天，哦！

[sʌtʃ] [lɔ:ŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [tu:] !
such long , miserable days were they , too !
这样的 长的 , 悲惨的 天 是 他们 , 也 !

那些日子真是漫长而痛苦啊！

[wi; wi] [θɔ:t] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][daɪ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [meɪd] [ju: ˈes][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ;
We thought you were going to die , and that made us so very unhappy ;
我们 想法 你 是 去 到 死 , 和 那 制成 我们 所以 非常 不开心 ;

我们以为你要死了，这让我们非常难过；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][left] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
but when the doctor left here this morning he said that all danger was over ;
但 什么时候 这 医生 左边 这里 这 早晨 他 说 那 全部 危险 曾是 超过 ;

但今天早上医生离开这里时说，所有危险都已过去；

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ˈænsər] [maɪ] [prerz] ;
and then I knew that God had answered my prayers ;
和 然后 我 知道 那 上帝 有 回答 我的 祈祷 ;

那时我就知道，上帝回应了我的祈祷；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ɐnd] [ˈfɜ:rvəntli] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t]
because I have prayed constantly and fervently to Him , asking Him not
因为 我 有 祈祷 不断地 和 热切地 到 他 , 问 他 不是
[tu; tə][let][ju; jʊ][daɪ] .
to let you die .
到 让 你 死 .

因为我一直虔诚地向他祈祷，求他不要让你死去。

[ɪf] [ju; jʊ][hæd; həd][daɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑ:n][maɪˈself][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmɜ:rdərər] .
If you had died , I should have looked upon myself as your murderer .
如果 你 有 死亡 , 我 应该 有 看起来 之上 我 作为 你的 凶手 .

如果你死了，我会认为自己是你的凶手。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [əˈnʌðər] [ˈhæpi] [deɪ] .
I never should have seen another happy day .
我 绝不 应该 有 已见 其他 快乐的 天 .

我本不该再见到快乐的日子。

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] .
There now , don't talk .
那里 现在 , 不 讲话 .

好了，别说话。

- [ænd; ɐnd][fi; fi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ] [maʊθ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][æsk] [mɔ:r]
! **And she placed her hand on my mouth just as I was going to ask more**
- 和 她 放置 她 手 在 我的 嘴 只是 作为 我 曾是 去 到 问 更多的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“正当我准备问更多问题的时候，她用手捂住了我的嘴。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
“ **I noticed that she had her hand in a sling** ,
“ 我 注意到 那 她 有 她 手 在 一个 吊索 ,
我注意到她的手吊着绷带,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [maʊθ]
and was about to question her about it when she covered my mouth
和 曾是 关于 到 问题 她 关于 它 什么时候 她 涵盖 我的 嘴
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .

我正要问她这件事，她却用手捂住了我的嘴。

[aɪ] ['æftərwərd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][peɪn] ,
I afterward ascertained that she had not been entirely relieved from pain ,
我 之后 已确定 那 她 有 不是 到过 完全 松了口气 从 疼痛 ,
后来我确认，她的疼痛并没有完全缓解。

[ðæt] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ænd][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['swʊlən] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kɔːzd]
that her wrist and arm had been very much swollen , and had caused
那 她 手腕 和 手臂 有 到过 非常 很多 肿 , 和 有 导致
[ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,
intense suffering ,
激烈的 痛苦 ,

她的手腕和手臂严重肿胀，给她带来了极大的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] , ['nevər] ['sliːpɪŋ] ['eni] ,
but that she had watched by my bedside day and night , never sleeping any ,
但 那 她 有 观看 经过 我的 床头 天 和 夜晚 , 绝不 睡眠 任何 ,
但她日夜守在我的床边，从未入睡。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [næps][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [baɪ] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
except such short naps as she could take by leaning her head on the edge of
除了 这样的 短的 午睡 作为 她 可以 拿 经过 倾斜 她 头 在 这 边缘 的
[maɪ][bed] .
my bed .
我的 床 .

除了偶尔会把头靠在我的床边打个盹儿之外。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
If I had loved her before this , and I assert that I did ,
如果 我 有 喜爱 她 前 这 , 和 我 断言 那 我 做过 ,
如果我在此之前就爱过她，而我断言我的确爱过她，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ðen] ?
what do you imagine my feelings toward her were then ?
什么 做 你 想象 我的 情怀 朝向 她 是 然后 ?

你觉得我当时对她是什么感觉？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [tɜːrm][tuː; tə] [drɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)l]
It would require a more expressive term to describe them than I am able
它 会 要求 一个 更多的 富有表现力的 学期 到 描述 他们 比 我 是 有能力的
[tuː; tə] [kə'mænd] . “
to command . “
到 命令 . “

要用更贴切的词语来描述它们，我实在找不到更合适的词。

- [tel] [em 'iː] , ['lɒti] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] . - “
' Tell me , Lottie , all that has happened ; it appears like a dream . ' “
- 告诉 我 , 洛蒂 , 全部 那 有 发生 ; 它 出现 喜欢 一个 梦 . - “

“洛蒂，告诉我所有发生的事情；这一切就像一场梦。”

- [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] . -
' **I will , if you promise to lie still , and keep quiet .** '
- 我 将要 , 如果 你 承诺 到 说谎 仍然 , 和 保持 安静的 . -

“如果你答应我一动不动，保持安静，我就答应你。”

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [rɪˈlʌktəntli] . “
“ **I made the promise reluctantly .** “
“ 我 制成 这 承诺 勉强 . “

“我极不情愿地答应了。”

- [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
' **When you fell insensible on the floor ,**
- 什么时候 你 跌倒 麻木不仁 在 这 地面 ;

当你昏倒在地时，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌkt] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪst] ,
from the effects of the poison which you had sucked from my wrist ,
从 这 效果 的 这 毒 哪个 你 有 真烂 从 我的 手腕 ;

由于你从我手腕上吸吮的毒药的影响，

[aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [skriːm] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
I began to scream so loud that Mrs . Holly heard it ,
我 开始 到 尖叫 所以 大声 那 太太 . 冬青 听到 它 ;

我开始大声尖叫，声音大到霍莉太太都听到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
and she and her son came to see what the matter was .
和 她 和 她 儿子 来了 到 看 什么 这 事情 曾是 .

于是她和儿子一起过来看看发生了什么事。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkudnt] [help] [ˈskriːmɪŋ] .
I thought that you were dead , and I , of course , couldn't help screaming .
我 想法 那 你 是 死的 , 和 我 , 的 课程 , 不能 帮助 尖叫 .

我以为你死了，我当然忍不住尖叫起来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [went] [ˈæftər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːdsən]
We had you brought to this house , and Harry went after Dr . Dodson
我们 有 你 带来 到 这 房子 , 和 哈里 去 后 博士 . 多德森
,
.
,

我们把你带到这所房子里，然后哈利去找道森医生了。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
who lives five miles away .
WHO 生活 五 英里 离开 .

他住在五英里外。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈbrændɪ] , [ðen] [geɪv] [juː; jʊ] [æn; ən]
When he came he made you drunk with strong brandy , then gave you an
什么时候 他 来了 他 制成 你 醉 和 强的 白兰地 , 然后 给予 你 一个
[ɪˈmetɪk] ,
emetic ,
催吐剂 ,

他来的时候，先用烈性白兰地灌醉了你，然后给你服用了催吐剂。

[ðen] [meɪd] [juː; jʊ] [drʌŋk] [əˈɡen] , [ðen] [geɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ɪˈmetɪk] .
then made you drunk again , then gave you another emetic .
然后 制成 你 醉 再次 , 然后 给予 你 其他 催吐剂 .

然后又把你灌醉，然后又给你服用了催吐剂。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn]
He kept on repeating this treatment until he thought all the poison had been
他 保留 在 重复 这 治疗 直到 他 想法 全部 这 毒 有 到过
[θroʊn] [ɔ:f] .
thrown off .
抛掷 离开 .

他反复进行这种治疗，直到他认为所有的毒素都已被排出体外。

[ðen] [hi:; hi] [bled] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['feɪntɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['brændi] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
Then he bled you until you fainted ; then he gave you more brandy , mixed with
然后 他 出血 你 直到 你 昏厥 ; 然后 他 给予 你 更多的 白兰地 , 混合 和
[ə'pi:ɪts] ,
opiates ,
阿片类药物 ,

然后他放了你的血直到你昏过去；然后他又给你喝了掺有鸦片的白兰地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [slept] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
and you slept a long time ;
和 你 睡着了 一个 长的 时间 ;

你睡了很久；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][jɔr; jər] [sli:p] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] .
but you kept talking all the time in your sleep about me and the snakes .
但 你 保留 说 全部 这 时间 在 你的 睡觉 关于 我 和 这 蛇 .
但你睡着的时候总是念叨着我和蛇的事。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [naɪt] ;
The good doctor remained with you all that day , and all the next night ;
这 好的 医生 剩余 和 你 全部 那 天 , 和 全部 这 下一个 夜晚 ;
那位好医生那天一整天，以及第二天晚上，都一直陪着你们；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ɔ:l]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,
then he went away , telling us that all danger was past ,
然后 他 去 离开 , 讲述 我们 那 全部 危险 曾是 过去的 ,
然后他就离开了，告诉我们所有的危险都过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [wel] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ju: 'es] ['veri]
and that you would be sure to get well , which of course made us very
和 那 你 会 是 当然 到 得到 出色地 , 哪个 的 课程 制成 我们 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

而且你一定会康复，这当然让我们非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ]
because we had all been so frightened when we thought you were going
因为 我们 有 全部 到过 所以 害怕 什么时候 我们 想法 你 是 去
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

因为我们都曾害怕你会死去。

['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɔ:r] [wu:nd] [ɑ:n][jɔr; jər][lɪp] ,
Doctor Dodson said that there was a slight cut or wound on your lip ,
医生 多德森 说 那 那里 曾是 一个 轻微 切 或者 伤口 在 你的 唇 ,
多德森医生说你的嘴唇上有轻微的割伤或伤口。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] ['sʌkɪŋ] [maɪ] [rɪst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðæt]
and that when sucking my wrist the poison managed to make its way through that
和 那 什么时候 吸吮 我的 手腕 这 毒 管理 到 制作 它是 方式 通过 那
[ˈlɪt(ə)l] [wuːnd] [ænd; ʌnd][gɑːt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [blʌd] ,
little wound and got into your blood ,
小的 伤口 和 得到 进入 你的 血 ,
当你吸吮我的手腕时，毒液设法通过那个小伤口进入了你的血液。

[ðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
thereby causing all the trouble .
从而 导致 全部 这 麻烦 .

由此引发了所有麻烦。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][jʊr; jər][lɪp]
There would have been no danger , he said , but for the wound on your lip
那里 会 有 到过 不 危险 , 他 说 , 但 为了 这 伤口 在 你的 唇
.
:
.

他说，如果不是你嘴唇上的伤口，就不会有危险。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪt(ə)l][ˈhɪroʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
He said you were the greatest little hero he had ever heard of ;
他 说 你 是 这 最 小的 英雄 他 有 曾经 听到 的 ;

他说你是他听过的最伟大的小英雄；

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] ,
those were his very words ,
那些 是 他的 非常 字 ,

那正是他原话。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪf]
because he said that I would have died in ten minutes from the poison if
因为 他 说 那 我 会 有 死亡 在 十 分钟 从 这 毒 如果
[juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [sʌkt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [veɪnz] .
you had not sucked it out of my veins .
你 有 不是 真烂 它 出去 的 我的 静脉 .

因为他说，如果你不把我体内的毒液吸出来，我十分钟内就会因中毒而死。

['hæri] , [pʊr] ['feləʊ] ,
Harry , poor fellow ,
哈里 , 贫穷的 同伴 ,

可怜的哈利

[hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['hɑːli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd]
has been working all the time in the field to pay Mrs . Holly for our board
有 到过 在职的 全部 这 时间 在 这 场地 到 支付 太太 . 冬青 为了 我们的 木板
,
:
.

他一直在田里辛勤工作，挣钱支付霍莉夫人我们董事会的费用。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][get] [dʌŋ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][get] [wel] ,
and when we get done paying her , and you get well ,
和 什么时候 我们 得到 完毕 付费 她 , 和 你 得到 出色地 ,

等我们付清她的钱，你也康复了，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsənz] [ænd; ʌnd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
we are going to go over to Doctor Dodson's and work for him ,
我们 是 去 到 去 超过 到 医生 道森的 和 工作 为了 他 ,

我们要去道森医生那里为他工作。

[tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fəɾ] ['seɪvɪŋ] [jʊɾ; jəɾ] [dɪɾ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ]
to pay him for saving your dear life ; and when we have finished paying
到 支付 他 为了 保存 你的 亲爱的 生活 ; 和 什么时候 我们 有 完成的 付费
[ðə; ðɪ]['da:ktəɾ] ,
the doctor ,
这 医生 ,

付钱给他，感谢他救了你的命；等我们付完医生的钱之后，

[wi:; wi] [wɪl] [ðen] [stɑ:ɾt][ɑ:n][ʼaʊəɾ; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['memfɪs] .
we will then start on our journey to Memphis .
我们 将要 然后 开始 在 我们的 旅行 到 孟菲斯 .

然后我们将启程前往孟菲斯。

[ðer; ðəɾ] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ; [teɪk] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bu'keɪ] [ɪn][jʊɾ; jəɾ][hænd] ,
There , now , I have told you everything ; take this beautiful bouquet in your hand ,
那里 , 现在 , 我 有 讲述 你 一切 ; 拿 这 美丽的 花束 在 你的 手 ,
好了，我已经把一切都告诉你了；拿着这束美丽的花束吧。

[ænd; ənd][laɪ] ['pɜ:rɪktli] ['kwaɪət] , [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊɾ; jəɾ] [su:p] . -
and lie perfectly quiet , while I go and make your soup . '-
和 说谎 完美 安静的 , 尽管 我 去 和 制作 你的 汤 . -
你乖乖躺着别动，我去给你做汤。

“ [maɪ] [aɪz] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [fɔ:ɾm] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪsə'pɪɾd] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɾ] .
“ **My eyes followed the lovely form till she disappeared through the door .**
“ 我的 眼睛 随后 这 迷人的 形式 直到 她 消失 通过 这 门 .

“我的目光追随着那美丽的身影，直到她消失在门后。”

[ðen] [aɪ][bɪ'gæɪn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Then I began to count the minutes by the stroke of the old clock on the
然后 我 开始 到 数数 这 分钟 经过 这 中风 的 这 老的 钟 在 这
['mæntl] ,
mantel ,
壁炉架 ,

然后我开始根据壁炉架上那座老钟的滴答声来数分钟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:lz] [ʌv; əv][taɪm] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
and the wheels of time seemed to stop while she was away from me .
和 这 车轮 的 时间 似乎 到 停止 尽管 她 曾是 离开 从 我 .

她离开我的这段时间，时间仿佛静止了。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][læst] . “
She returned at last .” “
她 返回 在 最后的 . ”

她终于回来了。

- [hɪɾ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bəʊl] [ʌv; əv] [su:p] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɾɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
' **Here is a nice bowl of soup , and you must drink it ,**
- 这里 是 一个 好的 碗 的 汤 , 和 你 必须 喝 它 ,
“这里有一碗热汤，你一定要喝。”

[fɔ:ɾ; fəɾ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] ['skersli] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] . -
for you have eaten scarcely anything since you have been ill . '-
为了 你 有 吃 几乎 任何事物 自从 你 有 到过 患病的 . -

你生病以来几乎没吃过什么东西。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][dɾæŋk][ðə; ðɪ] [su:p] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:ɾ; həɾ] ;
“ **I had no appetite at all , but I drank the soup to please her ;**
“ 我 有 不 食欲 在 全部 , 但 我 喝 这 汤 到 请 她 ;

“我一点胃口都没有，但为了让她高兴，我还是喝了汤；

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .
and I dare say it did me much good , for I was very weak .
和 我 敢 说 它 做过 我 很多 好的 , 为了 我 曾是 非常 虚弱的 .

我敢说这对我很有好处，因为我当时身体很虚弱。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ]
“ **On the morning of the eighth day of my illness I was able to leave my**
“ 在 这 早晨 的 这 第八 天 的 我的 疾病 我 曾是 有能力的 到 离开 我的
[bed] ,
bed ,
床 ,

“生病第八天早上，我就能下床了。”

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːtiz] [ə'sɪstəns] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and , with Lottie's assistance , could walk across the room .
和 , 和 洛蒂的 协助 , 可以 走 穿过 这 房间 .

在洛蒂的帮助下，他可以穿过房间。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,
Then the next morning she took me into the flower garden ,
然后 这 下一个 早晨 她 采取 我 进入 这 花 花园 ,

第二天早上她带我去花园，

[waɪl] [aɪ] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃʊldər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
while I leaned on her shoulder for support .
尽管 我 倾斜 在 她 肩膀 为了 支持 .

我靠在她肩膀上寻求支撑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] ['lɑːtiz] [fiːt] [hæd; həd]
I was very much gratified to see that all the wounds on Lottie's feet had
我 曾是 非常 很多 满意 到 看 那 全部 这 伤口 在 洛蒂的 脚 有
[ˈdɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

看到洛蒂脚上的所有伤口都消失了，我非常欣慰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wer] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [peɪn] ;
and that she could wear her shoes again without pain ;
和 那 她 可以 穿 她 鞋 再次 没有 疼痛 ;

她可以再次穿上鞋子而不会感到疼痛；

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [wiː; wi]
and I determined to invent some plan to protect her feet when we
和 我 决定 到 发明 一些 计划 到 保护 她 脚 什么时候 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bɪ'ɡɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
should again begin our journey .
应该 再次 开始 我们的 旅行 .

我决心想办法保护她的脚，以便我们再次启程时能够保护她。

[aɪ][prəʊ'kʃʊəd][sʌm; səm] [strɔːŋ] [klɔːθ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , ['soʊɪŋ] ['leðər] [səʊls]
I procured some strong cloth and made a pair of shoes , sewing leather soles
我 采购 一些 强的 布 和 制成 一个 一对 的 鞋 , 缝纫 皮革 鞋底
[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
on the bottom ,
在 这 底部 ,

我找了一些结实的布料，做了一双鞋，并在鞋底缝上了皮鞋底。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
so as to prevent the stones from cutting her feet .
所以 作为 到 防止 这 石头 从 切割 她 脚 .

以免石头割伤她的脚。

[ðə; ði] [kɒ:θ] [ˈʌpəz] [wəd] [ki:p] [hɜ:r; hə] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈblɪstərɪŋ] ,
The cloth uppers would keep her feet from blistering ,
这 布 上衣 会 保持 她 脚 从 起泡 ,
布面鞋面可以防止她的脚起水泡。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [ˈleðər] [səʊls] [wəd] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
while the thick leather soles would protect them from the gravel .
尽管 这 厚的 皮革 鞋底 会 保护 他们 从 这 碎石 .
厚厚的皮革鞋底可以保护它们免受碎石的伤害。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌem ˈi:] [ɪnˈtentli] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk] [ˈprəʊɡrest] ,
She watched me intently while the work progressed ,
她 观看 我 专注地 尽管 这 工作 进展 ,
她全神贯注地看着我工作进行。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪ] [skɪl] .
and when it was finished she expressed great wonder at my skill .
和 什么时候 它 曾是 完成的 她 表达 伟大的 想知道 在 我的 技能 .
完成后，她对我的技艺表示了极大的惊叹。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [ˈʌɡli] ,
The truth is , it was a very clumsy job , and the shoes were ugly ,
这 真相 是 , 它 曾是 一个 非常 笨拙 工作 , 和 这 鞋 是 丑陋的 ,
事实上，这项工作做得非常笨拙，而且鞋子也很丑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [fɜ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] ,
but they answered the purpose for which they were intended ,
但 他们 回答 这 目的 为了 哪个 他们 是 故意的 ,
但它们达到了预期的目的。

[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ˈeni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈblɪstəz] [ɔ:r] [sɔ:r] [fi:t] .
for she never was troubled any more with blisters or sore feet .
为了 她 绝不 曾是 麻烦 任何 更多的 和 水泡 或者 疮 脚 .
因为她再也没有受过水泡或脚痛的困扰了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:li:z] [tu:] [wi:ks] , [wen] [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] ;
We had been at Mrs . Holly's two weeks , when I entirely recovered ;
我们 有 到过 在 太太 . 霍莉的 二 周 , 什么时候 我 完全 恢复 ;
我们在霍莉太太家待了两周，那时我已经完全康复了；

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɜ:r; fər][ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
then we went to work for Doctor Dodson , to pay his bill .
然后 我们 去 到 工作 为了 医生 多德森 , 到 支付 他的 账单 .
然后我们去为多德森医生工作，帮他支付账单。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes] ; [hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:dərət] ; [ɪn][fækt] ,
He was very kind to us ; his bill was moderate ; in fact ,
他 曾是 非常 种类 到 我们 ; 他的 账单 曾是 缓和 ; 在 事实 ,
他待我们非常友善；他的账单也很合理；事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju: ˈes][ɡoo] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [wəd] [nɑ:t]
he was willing to let us go without paying anything , but Harry would not
他 曾是 愿意的 到 让 我们 去 没有 付费 任何事物 , 但 哈里 会 不是
[hɪr] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] .
hear to it .
听到 到 它 .
他愿意放我们走，不付任何钱，但哈里不肯罢休。

[hi:; hi] [ˈvəʊd] [hi:; hi] [ˈnevər] [wəd] [li:v] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [sent] [wʌz; wəz] [peɪd] .
He vowed he never would leave until the last cent was paid .
他 发誓 他 绝不 会 离开 直到 这 最后的 中心 曾是 有薪酬的 .
他发誓，不付清最后一分钱绝不离开。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [streɪndʒ] [vjuːz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] .
I always thought he had very strange views on such subjects .
我 总是 想法 他 有 非常 奇怪的 浏览 在 这样的 主题 。

我一直觉得他在这些问题上有着非常奇怪的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsensətɪv] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əbˈhɔːɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
He was too sensitive , I imagined , because he abhorred the idea of
他 曾是 也 敏感的 , 我 想象 , 因为 他 令人厌恶 这 主意 的
[əkˈseptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [tʃærəti] .
accepting anything like charity .
接受 任何事物 喜欢 慈善机构 。

我想，他太敏感了，因为他厌恶接受任何形式的施舍。

[aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [bred] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I do believe he would have starved rather than to eat bread for which he
我 做 相信 他 会 有 饥饿 相当 比 到 吃 面包 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
was unable to pay .
曾是 无法 到 支付 。

我相信他宁愿饿死也不会吃他付不起钱的面包。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ten] [deɪz] ,
We remained with the doctor ten days ,
我们 剩余 和 这 医生 十 天 ,

我们在医生那里待了十天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈhæəri] [ænd; ənd][aɪ] [plau] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
during which time Harry and I plowed a large field of corn ,
期间 哪个 时间 哈里 和 我 犁过的 一个 大的 场地 的 玉米 ,
在此期间，我和哈里耕种了一大片玉米地。

[ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] .
and cleaned out all the grass .
和 已清洗 出去 全部 这 草 。

并清除了所有的杂草。

[ˈlɒti] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [help] [juːˈes] , [bʌt; bət] [ˈhæəri] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] ;
Lottie insisted on being permitted to help us , but Harry would not allow it ;
洛蒂 坚持 在 存在 允许 到 帮助 我们 , 但 哈里 会 不是 允许 它 ;
洛蒂坚持要帮助我们，但哈里不允许；

[ˈðerfɔːr] [fiː; ji] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
therefore she went to work in the garden , and I mean what I say ,
所以 她 去 到 工作 在 这 花园 , 和 我 意思是 什么 我 说 ,
因此她就去花园里干活了，我说的都是真心话。

[wen] [aɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
when I assert that it is my candid opinion that garden never before had been in
什么时候 我 断言 那 它 是 我的 坦率 观点 那 花园 绝不 前 有 到过 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fɪks] .
such a splendid fix .
这样的 一个 灿烂 使固定 。

当我断言这是我的真心话时，我认为这个花园以前从未处于如此美妙的状态。

[fiː; ji] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [wiːd] [ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] — [ˈkʌltɪvertɪd] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [trɪmd]
She destroyed every weed and blade of grass — cultivated the vegetables , trimmed
她 损毁 每一个 杂草 和 刀刃 的 草 — 栽培 这 蔬菜 , 修剪过的
[ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , [trænˈsplæntɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
the shrubbery , transplanted the flowers ;
这 灌木 , 移植 这 花朵 ;

她铲除了每一株杂草和每一根小草——种植蔬菜，修剪灌木，移植花卉；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːdn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
in fact , she made an Eden out of a wilderness .
在 事实 , 她 制成 一个 伊甸园 出去 的 一个 荒野 .

事实上, 她把一片荒野变成了伊甸园。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [oʊld][ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz]
When the work was finished the kind - hearted old doctor was profuse in his
什么时候 这 工作 曾是 完成的 这 种类 - 心地 老的 医生 曾是 丰富的 在 他的
[preɪz] . “
praise .”
称赞 . “

工作完成后, 这位心地善良的老医生赞不绝口。

- [aɪ] [dɪˈkler] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒentli] [stroʊkt] [ˈlɑːtiz] [her] ,
' I declare , ' said he , as he gently stroked Lottie's hair ,
- 我 宣布 , - 说 他 , 作为 他 轻轻地 抚摸 洛蒂的 头发 ,
“我敢肯定,”他一边说着, 一边轻轻抚摸着洛蒂的头发。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæmpli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈtendəns] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] , [baɪ][jɔːr; jər]
' I have been amply rewarded for my attendance on your brother , by your
- 我 有 到过 充足的 奖励 为了 我的 出席 在 你的 兄弟 , 经过 你的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

“我因照顾你哥哥而得到了充分的回报, 你给予了我很多帮助。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][maɪ] [fɑːrm] [baɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈedwərd] .
to say nothing of the valuable work done on my farm by Harry and Edward .
到 说 没有什么 的 这 有价值的 工作 完毕 在 我的 农场 经过 哈里 和 爱德华 .
更不用说哈里和爱德华在我农场所做的宝贵工作了。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] [ˈpeɪʃnts] [wʊd] [peɪ] [em ˈiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [ðɪs]
I wish all my patients would pay me as well as I have been paid in this
我 希望 全部 我的 患者 会 支付 我 作为 出色地 作为 我 有 到过 有薪酬的 在 这
[ˈɪnstəns] ;
instance ;
实例 ;

我希望我的所有病人都能像这次一样支付我应得的报酬;

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [groʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] .
if they did , I should soon grow very rich .
如果 他们 做过 , 我 应该 很快 生长 非常 富有的 .

如果真是那样, 我很快就能发大财了。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈnʌðər] [lɪk] ,
I will not allow you to work another lick ,
我 将要 不是 允许 你 到 工作 其他 舔 ,

我不会再让你再干一顿。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [staːrt] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] ,
and when you wish to start on your journey ,
和 什么时候 你 希望 到 开始 在 你的 旅行 ,
当你想开始你的旅程时,

[juː; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz] [jɔːr; jər] [tuː] [ˈbrʌðərz] [kæn; kən] [ˈkæri] . -
you shall have as much provisions as your two brothers can carry . ' -
你 将 有 作为 很多 条款 作为 你的 二 兄弟 能 携带 . -

你们将获得你们两个兄弟能携带的所有食物。

“ [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kaɪnd] [hoʊst] ,
“ **The morning after this conversation we parted from our kind host ,**
” 这 早晨 后 这 对话 我们 分手了 从 我们的 种类 主持人 ,

“这次谈话后的第二天早上, 我们告别了热情好客的主人。”

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ni] [tɔ:rd] [ˈmemfis] , [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wið; wiθ] [ˈnaɪsli] [kʊkt]
and set out on our journey toward Memphis , loaded down with nicely cooked
和 放 出去 在 我们的 旅行 朝向 孟菲斯 , 已加载 向下 和 很好 煮熟
[prəˈvɪʒnz] .
provisions .
条款 .

于是我们踏上了前往孟菲斯的旅程，肩上背着满满的精心烹制的食物。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] ;
“ **It was on a Friday morning that we parted from Doctor Dodson ;**
“ 它 曾是 在 一个 星期五 早晨 那 我们 分手了 从 医生 多德森 ;

“我们与多德森医生告别是在一个星期五的早上；

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][wɔ:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
the weather was getting to be uncomfortably warm , and we were
这 天气 曾是 获得 到 是 不舒服地 温暖的 , 和 我们 是

[kəmˈpeld] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
compelled to travel very slowly ,
被迫 到 旅行 非常 缓慢地 ,

天气变得越来越热，令人不舒服，我们不得不放慢脚步。

[lest] [ˈlɒti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈprɒs,treitɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] .
lest Lottie should be prostrated by the heat .
免得 洛蒂 应该 是 俯卧 经过 这 热 .

免得洛蒂被热得晕倒。

[ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] .
Ten miles a day was the average distance which we marched .
十 英里 一个 天 曾是 这 平均的 距离 哪个 我们 行军 .

我们平均每天行军十英里。

[wi:; wi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈstɑ:rtɪd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [wɔ:kt] [faɪv] [maɪlz] , [ðen] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌnˈtɪl]
We usually started at sunrise , walked five miles , then rested in the shade until
我们 通常 开始 在 日出 , 步行 五 英里 , 然后 休息 在 这 阴影 直到

[fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
four o'clock ,
四 点钟 ,

我们通常日出而作，走五英里，然后在树荫下休息到四点钟。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [maɪlz] [baɪ][dɑ:rk] .
and marched the other five miles by dark .
和 行军 这 其他 五 英里 经过 黑暗的 .

然后，他们在天黑前走完了剩下的五英里路程。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
As we had determined not to travel on the Sabbath ,
作为 我们 有 决定 不是 到 旅行 在 这 安息日 ,

由于我们已经决定不在安息日出行，

[wi:; wi][brˈgæn] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] ,
we began early in the day on Saturday to look for a cool ,
我们 开始 早期的 在 这 天 在 周六 到 看 为了 一个 凉爽的 ,

周六一大早就出发寻找凉爽的地方，

[ˈʃeɪdi] [spɑ:t] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [rest] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
shady spot where we might rest comfortably until Monday morning .
阴凉 点 在哪里 我们 可能 休息 舒适地 直到 周一 早晨 .

阴凉处，我们可以舒舒服服地休息到周一早上。

[ʃeɪd] [ænd; ənd] [pjʊə] [ˈwɔːtə] [wɜːr; wə] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə]
Shade and pure water were two articles that must be found adjacent to
阴影 和 纯的 水 是 二 文章 那 必须 是 成立 邻近的 到
[iːtʃ] [ˈðə] ,
each other ,
每个 其他 ,

阴凉处和纯净水是必须同时存在的两样东西。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ˈplezntli] .
before we could expect to pass the time pleasantly .
前 我们 可以 预计 到 经过 这 时间 愉快 .

在那之前，我们无法期待愉快地度过时光。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wer] [ˈmeni] [lɑːrdʒ]
We , however , had the good luck to come to a spring where many large
我们 , 然而 , 有 这 好的 运气 到 来 到 一个 春天 在哪里 许多 大的
[triːz] [stʊd] ,
trees stood ,
树木 站立 ,

然而，我们很幸运地来到了一处泉水边，那里生长着许多大树。

[ɔːl] [oʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [vaɪnz] ,
all overgrown with grape - vines ,
全部 长得太茂盛了 和 葡萄 - 藤蔓 ,

到处都爬满了葡萄藤，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [nʌːt] [ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [haːt] [ˈreɪz] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
making a covering not only sufficient to keep off the hot rays of the sun ,
制作 一个 覆盖 不是 仅有的 充足的 到 保持 离开 这 热的 射线 的 这 太阳 ,
制作一个不仅足以阻挡阳光灼热光线的遮盖物，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [lʌ; əv] [reɪn]
but a shelter that would have protected us from a heavy shower of rain
但 一个 庇护所 那 会 有 受保护 我们 从 一个 重的 淋浴 的 雨
.
:
.

但那是一个可以保护我们免受暴雨侵袭的避难所。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [spɑːt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
It proved to be an unfortunate spot for us ,
它 已证实 到 是 一个 不幸 点 为了 我们 ,

事实证明，这对我们来说是个不幸的地方。

[æz; əz] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [ðæt] [geɪv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
as an occurrence happened there that gave us a great deal of trouble .
作为 一个 发生 发生 那里 那 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

那里发生了一件事，给我们带来了很大的麻烦。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ˈhɔːlɪd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [saɪt] ,
The place where we halted was only one mile from the county - site ,
这 地方 在哪里 我们 停止 曾是 仅有的 一 英里 从 这 县 - 地点 ,

我们停留的地方距离县政府所在地只有一英里，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [lʌ; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [keɪm] .
and it was from this village that the source of our troubles came .
和 它 曾是 从 这 村庄 那 这 来源 的 我们的 麻烦 来了 .

我们的麻烦就源于这个村庄。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsʌpər] ,
It was Sunday evening ; we had finished our humble supper ,
它 曾是 星期日 晚上 ; 我们 有 完成的 我们的 谦逊的 晚餐 ,

那是星期天晚上；我们吃完了简单的晚餐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [æŋ; əŋ][oʊld] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] .
and were all engaged in singing an old favorite song .
和 是 全部 已订婚的 在 歌唱 一个 老的 最喜欢的 歌曲 .

他们一起唱着一首老歌。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ru:d]
I suppose that it was our singing that attracted the attention of some rude
我 认为 那 它 曾是 我们的 歌唱 那 吸引 这 注意力 的 一些 粗鲁的
[bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
boys from the village .
男孩们 从 这 村庄 .

我想正是我们的歌声吸引了村里一些粗鲁男孩的注意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ;
There were three boys in the gang that came up to where we were seated ;
那里 是 三 男孩们 在 这 帮派 那 来了 向上 到 在哪里 我们 是 坐着 ;
团伙里有三个男孩走到我们坐的地方;

[ðə; ði] ['li:dər] , [ə; eɪ] [læd] [hu:m] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
the leader , a lad whom I supposed to be about fifteen years of age ,
这 领导者 , 一个 小伙子 谁 我 据称 到 是 关于 十五 年 的 年龄 ,
领头的是个男孩, 我估计他大约十五岁左右。

[hu:z] [fɪtʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][bru:'tæləti] ;
whose features exhibited unmistakable signs of dissipation and brutality ;
谁 特征 展出 毋庸置疑 标志 的 耗散 和 残酷 ;
他们的面容明显带有颓废和残暴的迹象;

[ðə; ði] [ʼʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] .
the other two were much younger and appeared more genteel .
这 其他 二 是 很多 年轻 和 出现 更多的 文雅的 .
另外两人年纪小得多, 看起来也更温文尔雅。

[ðə; ði] ['li:dər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ʼæftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [wɒz; wəz][ˌbendʒəməɪn] [ˌbəʊlz] , [ɪn][ə; eɪ]
The leader , whose name I afterward learned was Benjamin Bowles , in a
这 领导者 , 谁 姓名 我 之后 学习 曾是 本杰明 鲍尔斯 , 在 一个
[ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [təʊn] [sed] : “
domineering tone said : “
盛气凌人 语气 说 : “
后来我才知道, 这位领导人名叫本杰明·鲍尔斯, 他用一种专横的语气说道: “

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌdʒɪpsɪ][kæmp] ? - “
' Is this a singing - school , or a Gipsy camp ? ' “
- 是 这 一个 歌唱 - 学校 , 或者 一个 吉普赛人 营 ? - “
“这是歌唱学校, 还是吉普赛营地? ”
- ['ni:ðər] , [sɜ:r] , - ['hæri] [rɪ'plaɪd] . “
' Neither , sir , ' Harry replied . “
- 两者都不 , 先生 , - 哈里 回复 . “
“都不是, 先生,”哈利回答道。

- [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ɔ:r][ə; eɪ][kæmp] - ['mi:tɪŋ] [ðen] ? - “
' Is it a Sunday - school , or a camp - meeting then ? ' “
- 是 它 一个 星期日 - 学校 , 或者 一个 营 - 会议 然后 ? - “
“那这是主日学, 还是露天营会呢? ”

- [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [nɔ:r][ə; eɪ][kæmp] - ['mi:tɪŋ] . - “
' No , sir , it is neither a Sunday - school nor a camp - meeting . ' “
- 不 , 先生 , 它 是 两者都不 一个 星期日 - 学校 也不 一个 营 - 会议 . - “
“不, 先生, 这里既不是主日学校, 也不是露天露营聚会。”

- [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [du:s] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - “
' **Then what in the deuce is it ? ' “**
- 然后 什么 在 这 二 是 它 ? - “

“那这到底是什么鬼东西？”

- [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sɜ:r] ,
' **It is no business of yours , sir ,**
- 它 是 不 商业 的 你的 , 先生 ,

“这不关您的事，先生。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ju: 'es][ə'loʊn] . - “
and we would be much obliged if you would let us alone . ' “
和 我们 会 是 很多 有义务 如果 你 会 让 我们 独自的 . - “

如果您能让我们单独待一会儿，我们将不胜感激。

- [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [naʊ] ?
' **Oh , would you , now ?**
- 哦 , 会 你 , 现在 ?

“哦，现在你会吗？”

[si:] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['swi:θɑ:rt] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [kə:lz] .
See here , little sweetheart , I'll give you a dollar for one of those pretty curls .
看 这里 , 小的 亲爱的 , 患病的 给 你 一个 美元 为了 一 的 那些 漂亮的 卷发 .

瞧，小甜心，我给你一块钱，买你这漂亮的一缕卷发。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['lɑ:tɪz] [her] .
' **And he reached out his hand to take hold of Lottie's hair .**
- 和 他 达到 出去 他的 手 到 拿 抓住 的 洛蒂的 头发 .

他伸出手，抓住了洛蒂的头发。

[ʃi:; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['həri:z] [saɪd] .
She blushed and moved to Harry's side .
她 脸红了 和 已搬 到 哈利的 边 .

她脸红了，走到哈利身边。

[aɪ][felt][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [bɔɪl] ,
I felt the blood in my veins begin to boil ,
我 毛毡 这 血 在 我的 静脉 开始 到 熬 ,

我感觉血管里的血液开始沸腾起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mən] [tu:; tə] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] . “
and the demon to rise within my heart . “
和 这 恶魔 到 上升 之内 我的 心 . “

心中的恶魔开始蠢蠢欲动。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] , - [sed] ['hæri] ,
' **You had better go away and leave us alone , ' said Harry ,**
- 你 有 更好的 去 离开 和 离开 我们 独自的 , - 说 哈里 ,

“你最好走开，别来烦我们，”哈利说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
as he made a movement toward the boy . “
作为 他 制成 一个 移动 朝向 这 男生 . “

他朝男孩走去。

- [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [hi:; hi] ['snɪrɪŋli] .
' **Now , do you really think so ? ' said he sneeringly .**
- 现在 , 做 你 真的 思考 所以 ? - 说 他 冷笑着 .

“你真的这么认为吗？”他冷笑着说。

- [wʌt] [ə; eɪ][pə'laɪt] [naɪs] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! -
' **What a polite nice boy you are ! ' “**
- 什么 一个 有礼貌的 好的 男生 你 是 ! -

你真是个有礼貌的好孩子！

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈlɒti] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]
“ **I thought Harry was going to strike him , but Lottie laid her hand on**
“ 我 想法 哈里 曾是 去 到 罢工 他 , 但 洛蒂 铺设 她 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] . “
his shoulder . “
他的 肩膀 : “

“我以为哈里要打他，但洛蒂把手放在了他的肩膀上。”

- [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈbrʌðər] , [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , -
' Don't have any difficulty with him , brother , he will go away directly , '
- 不 有 任何 困难 和 他 , 兄弟 , 他 将要 去 离开 直接地 , -
[ʃi:; ji] [sed] [ˈsɔ:ftli] . “
she said softly . “
她 说 轻轻 : “

“哥哥，别跟他闹别扭，他会直接走的。”她轻声说道。

- [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] , - [hi:; hi] [sed] ; - [let][ju: ˈes][bi:; bi][ˈsoʊ(ə)] . -
' Now that's a daisy , my little queen , ' he said ; ' let us be social . '
- 现在 那就是 一个 雏菊 , 我的 小的 女王 , - 他 说 ; - 让 我们 是 社会的 : -

“瞧，我的小女王，这才是真正的雏菊啊，”他说，“让我们社交一下吧。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [disˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:d] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
“ **The other two boys seemed to be disgusted with the rude conduct of their**
“ 这 其他 二 男孩们 似乎 到 是 厌恶 和 这 粗鲁的 执行 的 他们的
[ˈkɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,

另外两个男孩似乎对他们同伴的粗鲁行为感到厌恶，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
and began to persuade him to go with them back to the village ;
和 开始 到 说服 他 到 去 和 他们 后退 到 这 村庄 ;

于是他们开始劝说他跟他们一起回村子；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . “
and when he peremptorily refused , they went away and left him . “
和 什么时候 他 专断地 拒绝 , 他们 去 离开 和 左边 他 : “

他断然拒绝后，他们便离开了，留下他独自一人。

- [let] [ju: ˈes] [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Let us drink and be friends , ' said he ,
- 让 我们 喝 和 是 朋友们 , - 说 他 ,

“让我们喝一杯，交个朋友吧，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
as he drew a flask of brandy from his pocket and presented it to
作为 他 画 一个 烧瓶 的 白兰地 从 他的 口袋 和 呈现 它 到
[ˈhæəri] ,
Harry ,
哈里 ,

他从口袋里掏出一瓶白兰地，递给了哈利。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ; [ðen] [ˈɔ:fəɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] — - [ju:l] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][aɪ]
who of course refused ; then offering it to me — ' You'll drink with me I
WHO 的 课程 拒绝 ; 然后 提供 它 到 我 — - 你会 喝 和 我 我
[noʊ] , [wəʊnt][ju:; jə] ,
know , won't you ,
知道 , 惯于 你 ,

他当然拒绝了；然后又把酒递给我——“我知道你会和我一起喝的，对吧？”

[ˈoʊld] [ˈbɔɪ] ? - “
old boy ? ”
老的 男生 ? - ”

老伙计？ ”

- [noʊ] . - “
No . ”
不 . - ”

‘不。 ”

- [wel] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [met] [sʌtʃ] [ˌʌnˈsɪv] [ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Well , indeed , I must say that I never met such uncivil fellows in my life .
出色地 , 的确 , 我 必须 说 那 我 绝不 遇见 这样的 不文明 伙伴们 在 我的 生活 .

“嗯，说实话，我这辈子都没见过这么没礼貌的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [drɪŋk] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] .
If you won't drink , suppose we have a dance .
如果 你 惯于 喝 , 认为 我们 有 一个 舞蹈 .

如果你不喝酒，那我们就跳支舞吧。

- [ðen] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈkeɪpər] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
Then he began to caper about like a madman .
然后 他 开始 到 跳跃 关于 喜欢 一个 狂人 .

然后他开始像疯子一样四处乱窜。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [drɪŋk] [nɔːr] [dæns] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɑːksɪŋ] [mætʃ] .
If you won't drink nor dance , suppose we have a boxing match .
如果 你 惯于 喝 也不 舞蹈 , 认为 我们 有 一个 拳击 匹配 .

“如果你既不喝酒也不跳舞，那我们就来场拳击比赛吧。”

- [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn][æən; ən] [ˈætɪtuːd] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [æən; ən] .
Then he threw himself in an attitude supposed to be that of an experienced pugilist . “
经验丰富的 拳师 . ”

“然后他摆出一副经验丰富的拳击手的架势。”

- [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] . -
Give me a drink of water then , he said , and I will leave you . -
给 我 一个 喝 的 水 然后 , 他 说 , 和 我 将要 离开 你 . -

“那就给我一杯水吧，”他说，“然后我就离开你们。”

“ [aɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] ”
I went immediately to the spring to fetch him some water in order to get
“ 我 去 立即地 到 这 春天 到 拿来 他 一些 水 在 命令 到 得到
[rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
rid of him .
摆脱 的 他 .

“我立刻去泉边打水给他，好把他赶走。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] .
The spring was over a hundred yards from our camp .
这 春天 曾是 超过 一个 百 码 从 我们的 营 .

泉水离我们的营地有一百多码远。

[aɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [dɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
I had arrived at the spring and had stooped to dip up the water ,
我 有 到达的 在 这 春天 和 有 弯腰 到 蘸 向上 这 水 ,

我来到泉边，弯腰舀起泉水。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɒti] ['kɔ:liŋ] [em 'i:] . “
when I heard Lottie calling me . “
什么时候 我 听到 洛蒂 呼叫 我 . “

我听到洛蒂在叫我。

- [kʌm] [kwɪk] , [ˈedi] , - [ʃi: ʃi] [skri:md] , - [hi: hi] [ɪz] ['kɪliŋ] ['hæri] ! -
' Come quick , Eddie , ' she screamed , ' he is killing Harry ! '
- 来 快的 , 埃迪 , - 她 尖叫 , - 他 是 杀 哈里 ! -
“快来，埃迪！”她尖叫道，“他要杀了哈利！”

“ [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ I got there as soon as I could .
” 我 得到 那里 作为 很快 作为 我 可以 .

“我一有机会就赶到了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The boy was gone ,
这 男生 曾是 已消失 ,

男孩不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər] ['hæri:z] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
and the blood was streaming over Harry's face from a wound on his head
和 这 血 曾是 流媒体 超过 哈利的 脸 从 一个 伤口 在 他的 头
.
:
.

鲜血从哈利头部的伤口汨汨流过他的脸庞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [sent][em 'i:][ɔ:f] ['æftər] ['wɔ:tər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
The boy had evidently sent me off after water on purpose to have a chance
这 男生 有 显然 发送 我 离开 后 水 在 目的 到 有 一个 机会
[tu:; tə][ə'bju:s] ['hæri] ;
to abuse Harry ;
到 虐待 哈里 ;

显然，那男孩故意支开我去喝水，以便有机会欺负哈利；

[br'kəz, br'kɔ:z][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [si:zd] ['lɒti] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd]
because as soon as I was gone he seized Lottie by the wrist and
因为 作为 很快 作为 我 曾是 已消失 他 查获 洛蒂 经过 这 手腕 和
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] ,
attempted to kiss her ,
尝试过 到 吻 她 ,

因为我刚一走，他就抓住洛蒂的手腕，试图亲吻她。

[wen] ['hæri] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] ;
when Harry struck him on the head with a small stick ;
什么时候 哈里 击 他 在 这 头 和 一个 小的 戳 ;

哈利用小棍子打了他的头；

[ðen] [hi:; hi] [θru:] ['hæri] [daʊn] (['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]) ,
then he threw Harry down (being much larger and stronger than he was) ,
然后 他 扔 哈里 向下 (存在 很多 更大的 和 更强 比 他 曾是) ,
然后他把哈利摔倒在地（他比哈利体型大得多，力气也大得多），

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [wen] [oʊld][bə:b] [si:zd] ['boʊlz] [baɪ][ðə; ði] [leg] ,
and began to beat him , when old Bob seized Bowles by the leg ,
和 开始 到 打 他 , 什么时候 老的 鲍勃 查获 鲍尔斯 经过 这 腿 ,
于是他开始殴打他，这时老鲍勃一把抓住鲍尔斯的腿。

['terɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] .
tearing the flesh to the bone .
撕裂 这 肉 到 这 骨 .

撕扯皮肉直至露出骨头。

[ðə; ði] ['gri:si] [roulz][ʌv; əv] [fleʃ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [leɪ] [ɪn] [weɪvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
the greasy rolls of flesh under his chin lay in waves on his breast ;
 这 腻 卷 的 肉 在下面 他的 下巴 躺 在 波浪 在 他的 胸部 ;
 他下巴下油腻腻的赘肉像波浪一样铺展在他的胸膛上;

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][hɔːg] ,
his jaws bulged out like the jaws of a fat hog ,
他的 下颚 鼓胀 出去 喜欢 这 下颚 的 一个 胖的 猪 ;
他的下巴像肥猪的下巴一样向外凸出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʌk] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps]
and a couple of teeth in the corners of his mouth stuck out over his lips
和 一个 夫妻 的 牙齿 在 这 角落 的 他的 嘴 卡住 出去 超过 他的 嘴唇
[laɪk][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .
like the tusks of a wild boar .
喜欢 这 象牙 的 一个 荒野 公猪 .
他嘴角两侧长出几颗牙齿，像野猪的獠牙一样突出在嘴唇上方。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;
Two little bunches of hair on the sides of his head were all he had ;
二 小的 成捆 的 头发 在 这 侧面 的 他的 头 是 全部 他 有 ;
他头两侧只有两小撮头发；

[ðə; ði] [red] [skɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sliːk] , [ænd; ənd] ['ɡlɪsənd] [laɪk] ['pɑːlɪft] ['met(ə)l]
the red skin on top of his head was sleek , and glistened like polished metal
这 红色的 皮肤 在 顶部 的 他的 头 曾是 光滑 , 和 闪闪发光 喜欢 抛光 金属
.“
.”
: “
.”
.
他头顶的红色皮肤光滑细腻，像抛光的金属一样闪闪发光。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡaːt][fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɑːr(ə)l] ?
' What have you got for me this morning , Mr . Marshal ?
- 什么 有 你 得到 为了 我 这 早晨 , 先生 . 元帅 ?
“马歇尔先生，今天早上您有什么事要告诉我？”

- [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɪːtrɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]
' he inquired as he seated himself by a table and began to adjust his
- 他 询问 作为 他 坐着 他自己 经过 一个 桌子 和 开始 到 调整 他的
['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [noʊz] . “
spectacles on his large nose . “
眼镜 在 他的 大的 鼻子 . “
他一边问，一边在桌旁坐下，开始调整架在高鼻子上的眼镜。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['keɪsɪz][fɔːr; fər]['traɪəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [ə; eɪ] ['faːpɪ] [jʌŋ] [mæn] .
' We have two cases for trial this morning , sir , ' said a foppish young man .
- 我们 有 二 案例 为了 审判 这 早晨 , 先生 , - 说 一个 纨绔子弟 年轻的 男人 .
“先生，我们今天上午有两个案件要开庭审理。”一个衣着考究的年轻人说道。
- [wʌn] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][wʌn]['sɪv(ə)l][suːt] . - “
' One criminal case and one civil suit . ' “
- 一 刑事 案件 和 一 民用 套装 . - “
“一起刑事案件和一起民事诉讼。”

- [ɑː] , [ɡʊd] !
' Ah , good !
- 啊 , 好的 !
啊，太好了！
[wiːl] [traɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][suːt][fɜːrst] . -
We'll try the civil suit first . '
出色地 尝试 这 民用 套装 第一的 . -
我们先尝试提起民事诉讼。

“ [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][su:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , [ˈpɔːrli, ˈpɔːrli] - [drest] ['wʊmən] ,
“ **The plaintiff in the civil suit was a pale - faced , poorly - dressed woman ,**
“ 这 原告 在这 民用 套装 曾是一个 苍白 - 面对 , 差 - 穿着 女士 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] , [fərˈseɪkən] ,
with a forlorn , forsaken ,
和 一个 绝望 , 被遗弃的 ,

“民事诉讼中的原告是一位面色苍白、衣衫褴褛的妇女，神情凄凉，孤苦伶仃，

[hæf] - [stɑːrvd] [əˈpɪərəns] , [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnfənt] [ɪn]
half - starved appearance , who sat on a bench with a sickly - looking infant in
一半 - 饥饿 外貌 , WHO 卫星 在 一个 长椅 和 一个 病弱的 - 寻找 婴儿 在
[hɜːr; hær][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

她面容憔悴，抱着一个病怏怏的婴儿坐在长椅上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn]
When she stood up to be sworn as a witness she was compelled to lean on
什么时候 她 站立 向上 到 是 宣誓 作为 一个 证人 她 曾是 被迫 到 倾斜 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] . “
the table to keep from falling . “
这 桌子 到 保持 从 坠落 . “

当她站起来宣誓作证时，她不得不扶着桌子才不至于摔倒。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] , [ˈmædəm] , [əˈɡenst] [dʒʌdʒ] [bəːʃ] ? - [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈɡrʌfli]
' What is your complaint , madame , against Judge Bosh ? ' demanded the mayor gruffly
- 什么 是 你的 抱怨 , 夫人 , 反对 法官 博世 ? - 要求 这 市长 粗声粗气地
,
.
,

“夫人，您对博什法官有何指控？”市长粗声粗气地问道。

[æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
as he stared savagely at the poor woman .
作为 他 凝视 野蛮地 在 这 贫穷的 女士 .

他恶狠狠地盯着那个可怜的女人。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtremjələs] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [hɜːr; hær] [keɪs] : “
In a low , tremulous tone she stated her case : “
在 一个 低的 , 颤抖的 语气 她 声明 她 案件 : “

她用低沉颤抖的声音陈述了自己的情况：“

- [aɪ] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [bəːʃ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈmʌnθs] , [fɔːr; fər][sɪks]
' I contracted with Judge Bosh to work for him three months , for six
- 我 合同 和 法官 博世 到 工作 为了 他 三 几个月 , 为了 六
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [ˈmʌnθ] ;
dollars per month ;
美元 每 月 ;

“我与博什法官签订了合同，为他工作三个月，每月报酬为六美元；

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmʌnθs] [ænd; ænd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] , [ðen] [fel] [ɪl] ,
I worked for him for two months and three - quarters , then fell ill ,
我 工作 为了 他 为了 二 几个月 和 三 - 四分之一 , 然后 跌倒 患病的 ,

我为他工作了两个多月，然后就病倒了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] .
so that I was unable to work any more .
所以 那 我 曾是 无法 到 工作 任何 更多的 .

所以我就再也无法工作了。

[hi:; hi][rɪfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði] ['ʌðər]
He refused to pay me because I was unable to work the other
他 拒绝 到 支付 我 因为 我 曾是 无法 到 工作 这 其他
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
quarter of a month .
四分之一 的 一个 月 .

他拒绝支付我工资，因为我当月剩下的三个月无法工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t][eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [maɪ]
As soon as I got able to walk I went back and offered to work out my
作为 很快 作为 我 得到 有能力的 到 走 我 去 后退 和 提供 到 工作 出去 我的
['kɑ:ntrækt] ,
contract ,
合同 ,

我一能走路就回去提出要解决我的合同问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
but he said that it was too late — that he had made other arrangements .
但 他 说 那 它 曾是 也 晚的 — 那 他 有 制成 其他 安排 .

但他表示为时已晚，他已经另有安排。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] ,
We are out of provisions at home , sir ,
我们 是 出去 的 条款 在 家 , 先生 ,

先生，我们家里的物资已经用完了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
and I hope you will make the judge pay me for the work I have done
和 我 希望 你 将要 制作 这 法官 支付 我 为了 这 工作 我 有 完毕
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . - “
for him . ' ”
为了 他 . - “

我希望你能让法官支付我为他所做的工作报酬。

- [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][du:] , [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][du:] , - [graʊld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
' No doubt you do , no doubt you do , ' growled the fountain of justice ,
- 不 怀疑 你 做 , 不 怀疑 你 做 , - 咆哮 这 喷泉 的 正义 ,
“毫无疑问，你的确如此，毫无疑问，”正义之泉咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tu:; tə][stænd][ə'saɪd] .
as he told the plaintiff to stand aside .
作为 他 讲述 这 原告 到 站立 旁边 .

他让原告让开。

- [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ?
' What has the defendant got to say ?
- 什么 有 这 被告 得到 到 说 ?

被告有什么要说的？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ['blændli] [ɑ:n] [dʒʌdʒ] [bɔ:ʃ] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [stept]
' and he smiled blandly on Judge Bosh as that distinguished individual stepped
- 和 他 微笑 平淡地 在 法官 博世 作为 那 杰出的 个人 步
['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
forward and laid his hand on the Bible .
向前 和 铺设 他的 手 在 这 圣经 .

“当这位德高望重的法官走上前，把手放在圣经上时，他面无表情地对博什法官笑了笑。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə] [swer] [ju:; jʊ] ; [pli:z] [meɪk] [jʊə; jər] ['steɪtmənt] . - “
' It is unnecessary to swear you ; please make your statement . ' ”
- 它 是 不必要 到 发誓 你 ; 请 制作 你的 陈述 . - “

“无需让你宣誓，请你陈述你的声明。”

- [ðæt] [ˈwʊmən] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈmʌnθs] .
- **That woman contracted to serve me three months .**
- 那 女士 合同 到 服务 我 三 几个月 .
“那个女人和我签了三个月的合同。”

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈkɑːntrækt] .
She failed to comply with her contract .
她 失败的 到 遵守 和 她 合同 .
她未能履行合同。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [ˈniːðər] [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
As to her reasons , I know nothing about them , neither do I wish to
作为 到 她 原因 , 我 知道 没有什么 关于 他们 , 两者都不 做 我 希望 到
[noʊ] .
know .
知道 .
至于她的理由，我一无所知，也不想知道。

[ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][baɪndz][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
A contract is a contract , and it binds both parties .
一个 合同 是 一个 合同 , 和 它 结合 两个都 各方 .
合同就是合同，对双方都具有约束力。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvaɪələɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ˈdʒʌdʒmənt] . - “
She violated it , and I demand judgment .” - “
她 违反 它 , 和 我 要求 判断 . - “
她违反了协议，我要求法庭审判。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dʒʌdʒ] ; [moʊst] [əˈʃʊərədli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
- **Certainly , certainly , judge ; most assuredly you are clearly entitled to it .**
- 当然 , 当然 , 法官 ; 最多 当然 你 是 清楚地 标题 到 它 .
“当然，当然，法官；您当然有权这样做。”

[ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [ˈpleɪntɪf] [fɔːr; fər][kɔːst] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈentri]
Judgment against plaintiff for cost , he muttered as he wrote down the entry
判断 反对 原告 为了 成本 , - 他 低声说道 作为 他 写道 向下 这 入口
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːkɪt] .
on his docket .
在 他的 案卷 .
“判原告承担诉讼费用，”他一边在案卷上写下记录，一边嘟囔着。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈstæɡərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
“ **The poor woman staggered out of the room , and fell fainting on the pavement**
“ 这 贫穷的 女士 交错 出去 的 这 房间 , 和 跌倒 昏厥 在 这 路面
.”
.”
- “
.”

“可怜的女人踉跄着走出房间，晕倒在人行道上。”
- [wɒts] [nekst] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)] ? - “
- **What's next , Mr . Marshal ?**” - “
- 是什么 下一个 , 先生 . 元帅 ? - “
“接下来呢，马歇尔先生？ ”

- [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [əˈɡenst] [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] . - “
- **A charge of assault and battery against Harry Wallingford .**” - “
- 一个 收费 的 突击 和 电池 反对 哈里 沃灵福德 . - “
“对哈里·沃林福德提出殴打指控。”

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skæmp] [huː] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [jʌŋ] [ˈfrend] , [ˈboʊlz] ?
- **Is that the little scamp who tried to murder our esteemed young friend , Bowles ?**
- 是 那 这 小的 恶棍 WHO 尝试 到 谋杀 我们的 尊敬的 年轻的 朋友 , 鲍尔斯 ?
“那是那个试图谋杀我们尊敬的年轻朋友鲍尔斯的卑鄙小人吗？ ”

[hi:; hi] [ʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈræskl] .
He looks like a first - class rascal .
他 看起来 喜欢 一个 第一的 - 班级 恶棍 .

他看起来像个十足的恶棍。

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈhi:l] [nɑ:t] [fər'get] [su:n] .
I'll teach him a lesson that he'll not forget soon .
患病的 教 他 一个 课 那 地狱 不是 忘记 很快 .

我会给他一个终生难忘的教训。

[oʊ] , [lɔ:rd] , [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] !
O , Lord , how wicked this world is getting to be !
哦 , 主 , 如何 邪恶 这 世界 是 获得 到 是 !

主啊，这个世界变得多么邪恶啊！

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [saɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] .
And he attempted to sigh , but it was a savage growl .
- 和 他 尝试过 到 叹 , 但 它 曾是 一个 野蛮的 咆哮 .

他试图叹气，但发出的却是一声野蛮的咆哮。

“ [ˈboʊlz] [wʌz; wəz] [swɔ:rn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd] [kəˈmenst]
“ **Bowles was sworn as a witness ; he took the stand , and commenced**
” 鲍尔斯 曾是 宣誓 作为 一个 证人 ; 他 采取 这 站立 , 和 开始
[ˈʌtərɪŋ] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] ;
uttering falsehoods from the start ;
发出声音 谎言 从 这 开始 ;

“鲍尔斯宣誓作证；他走上证人席，从一开始就胡说八道；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtəʊt(ə)] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I was almost struck dumb with astonishment at his total disregard of the
我 曾是 几乎 击 哑的 和 惊讶 在 他的 全部的 漠视 的 这
[ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
solemn oath he had made to tell the truth ,
庄严 誓言 他 有 制成 到 告诉 这 真相 ,

他完全无视自己曾庄严宣誓要说真话的誓言，这让我震惊得几乎说不出话来。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] .
the whole truth , and nothing but the truth .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

全部真相，绝无虚假。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He wore a bandage on his head ,
他 穿着 一个 绷带 在 他的 头 ,

他头上缠着绷带。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈtens] [peɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
and pretended to be suffering intense pain from the wound on it ,
和 假装 到 是 痛苦 激烈的 疼痛 从 这 伤口 在 它 ,

然后假装伤口剧痛，

[waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
while he had his leg in a sling .
尽管 他 有 他的 腿 在 一个 吊索 .

当时他的腿还吊着绷带。

[hi:; hi] [ˈstertɪd] [ðæt] [hi:; hi] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
He stated that he ' had been attracted to the camp by the singing ,
他 声明 那 他 - 有 到过 吸引 到 这 营 经过 这 歌唱 ,

他表示，他是被营地里的歌声吸引过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [in'sʌltɪd] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [ɪn]
and that as soon as he arrived there he was insulted and abused in
和 那 作为 很快 作为 他 到达的 那里 他 曾是 受辱 和 受虐 在
[ə; eɪ] [moʊst] [ru:d] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['mænər] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
a most rude and vulgar manner by the two boys ,
一个 最多 粗鲁的 和 庸俗 方式 经过 这 二 男孩们 ,
他一到那里就遭到那两个男孩极其粗鲁和庸俗的侮辱和辱骂。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
the girl joining in with them .
这 女孩 加入 在 和 他们 .

女孩也加入了他们。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:kt]
He said that while his back was turned toward the defendant he was knocked
他 说 那 尽管 他的 后退 曾是 转向 朝向 这 被告 他 曾是 敲门
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
down with a club ,
向下 和 一个 俱乐部 ,

他说, 当时他背对着被告, 被人用棍棒击倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] [set] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['læsə, reɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] ;
and the savage dog set on him , lacerating the flesh of his leg ;
和 这 野蛮的 狗 放 在 他 , 撕裂 这 肉 的 他的 腿 ;

那条凶猛的狗扑向他, 撕咬他的腿, 把他的肉都咬破了。

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
that as soon as he was able to regain his feet he had made his
那 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 恢复 他的 脚 他 有 制成 他的
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

他一能站稳脚跟就赶回家了。

[kəm'pli:tli] ['prɒs,treɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] . - “
completely prostrated from loss of blood . ' “
完全地 俯卧 从 损失 的 血 : - “

“因失血过多, 完全瘫倒在地。”

- ['ʃɑ:kɪŋ] , ['ʃɑ:kɪŋ] !
' Shocking , shocking !
- 令人震惊 , 令人震惊 !

太令人震惊了!

- [graʊld] [ðə; ði] ['meɪər] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [hi;; hi] [bɪ'gæn] [tu;; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
' growled the mayor savagely , as he began to open and shut his mouth
- 咆哮 这 市长 野蛮地 , 作为 他 开始 到 打开 和 关闭 他的 嘴
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

“市长恶狠狠地咆哮着, 同时快速地张合着嘴。

- [aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [send] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
' I wish I had the power to send all of them to the Penitentiary ;
- 我 希望 我 有 这 力量 到 发送 全部 的 他们 到 这 监狱 ;

“我真希望我有能力把他们全都送进监狱;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] [θi:vz] , [noʊ] [daʊt] . - “
they are traveling thieves , no doubt . ' “
他们 是 旅行 窃贼 , 不 怀疑 : - “

他们无疑是四处游荡的盗贼。

- [ˈwiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz] , [sɜːr] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; - [ðə; ði]
- **We are no thieves , sir , ' exclaimed Harry , springing to his feet ; ' the**
- 我们 是 不 窃贼 , 先生 , - 惊呼 哈里 , 弹簧 到 他的 脚 ; - 这
[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪz] [fɔːls] ! - “
insinuation is false ! ' “
暗示 是 错误的 ! - “

“先生，我们不是小偷！”哈利说着，猛地站了起来，“这种暗示是假的！”

- [ˈsaɪləns] , [sɜːr] !
- **Silence , sir !**
- 沉默 , 先生 !

“先生，安静！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)lɪ] [kɔːrt] ?
How dare you insult this honorable court ?
如何 敢 你 侮辱 这 光荣的 法庭 ?

你竟敢侮辱这个庄严的法庭？

[aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈeniɪbɔːdi] [suːn] .
I guess I'll put you where you won't have a chance to murder anybody soon .
我 猜测 患病的 放 你 在哪里 你 惯于 有 一个 机会 到 谋杀 任何人 很快 .

我想我会把你安置在一个你近期内没有机会杀人的地方。

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ? - “
Any other witnesses , Mr . Bowles ? ' “
任何 其他 证人 , 先生 . 鲍尔斯 ? - “

鲍尔斯先生，还有其他证人吗？

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈboʊlz] [ˈmiːkli] , - [ðæts] [ɔːl] . - “
- **No , sir , ' said Bowles meekly , ' that's all . ' “**
- 不 , 先生 , - 说 鲍尔斯 温顺地 , - 那就是 全部 . - “

“不，先生，”鲍尔斯温顺地说，“就这些了。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈwɪtnɪsɪz] , [sɜːr] ?
- **Have you any witnesses , sir ?**
- 有 你 任何 证人 , 先生 ?

先生，您有证人吗？

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhæri] . “
- **he said to Harry . “**
- 他 说 到 哈里 . “

“他对哈利说。”

- [maɪ] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] , [ænd; ænd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . - “
- **My sister was present , sir , and knows all about it . ' “**
- 我的 姐姐 曾是 展示 , 先生 , 和 知道 全部 关于 它 . - “

“先生，我姐姐当时也在场，她对事情的来龙去脉都了如指掌。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ;
- **Of course , of course , she was present ;**
- 的 课程 , 的 课程 , 她 曾是 展示 ;

“当然，她当然在场；

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [fiː; ji][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [hɑː] ? - “
and I suppose you expect me to believe what she has to say , ha ? ' “
和 我 认为 你 预计 我 到 相信 什么 她 有 到 说 , 哈 ? - “

我猜你是希望我相信她说的那些话吧？

- [fiː; ji] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
- **She will tell you the truth , sir , and nothing but the truth ,**
- 她 将要 告诉 你 这 真相 , 先生 , 和 没有什么 但 这 真相 ,

“她会告诉你实话，先生，绝无虚言。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][noʊ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wɪl][biː; bi][meɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] . - “
and I hope no insinuation will be made to the contrary . ' “
和 我 希望 不 暗示 将要 是 制成 到 这 相反 . - ”

我希望不会有人暗示事实并非如此。

- [ɑː] , [noʊ] [daʊt] ; [kʌm] [hɪr] , [gæl] , [ænd; ənd][biː; bi][swɔːrn] ;
' **Ah , no doubt ; come here , gal , and be sworn ;** ;
- 啊 , 不 怀疑 ; 来 这里 , 女孩 , 和 是 宣誓 ;
“啊，毫无疑问；过来，姑娘，宣誓；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʊr] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][fæktz] .
and be sure you confine yourself to the facts . .
和 是 当然 你 局限 你自己 到 这 事实 .

务必只陈述事实。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ?
What are you shaking that way for ?
什么 是 你 摇晃 那 方式 为了 ?

你为什么那样抖？

[ˈnoʊbəːdi][ˈwɒnts][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
Nobody wants to eat you . .
无人 想要 到 吃 你 .

没人想吃你。

[pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðɪs] [ˈbaɪb(ə)] . -
Put your hand on this Bible . ' .
放 你的 手 在 这 圣经 . -

请把手放在这本圣经上。

“ [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈæspən] [liːf] .
“ **Lottie was very much frightened , and was trembling like an aspen leaf .** .
- 洛蒂 曾是 非常 很多 害怕 , 和 曾是 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 .
“洛蒂非常害怕，浑身颤抖，像一片白杨树叶。”

[terz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə]
Tears were streaming down her cheeks and I stepped to her side to
眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 和 我 步 到 她 边 到
[ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] . “
re - assure her . “
关于 - 保证 她 . ”

泪水顺着她的脸颊流淌下来，我走到她身边安慰她。

- [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstɔːri] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
' **Take your seat , sir , and let her tell her own story ,** ' **said the mayor ,** ;
- 拿 你的 座位 , 先生 , 和 让 她 告诉 她 自己的 故事 , - 说 这 市长 ,
“先生，请坐，让她自己讲述她的故事，”市长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][maɪ][noʊz] .
as he thrust his huge finger at my nose . .
作为 他 推力 他的 巨大的 手指 在 我的 鼻子 .

他用他那根粗大的手指戳我的鼻子。

“ [aɪ] [əu'beɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ˈlɒti] [bɪ'gæən][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **I obeyed reluctantly , and Lottie began to tell her version of the matter .** .
“ 我 服从 勉强 , 和 洛蒂 开始 到 告诉 她 版本 的 这 事情 .
“我勉强服从了，洛蒂开始讲述她对这件事的看法。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
A large crowd of spectators had come in to witness the proceedings ,
一个 大的 人群 的 观众 有 来 在 到 证人 这 诉讼程序 ,
大批旁观者前来观看庭审过程。

[ænd; ʌnd][aɪ] [pəˈsi:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈlɪvərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and I perceived that the eloquent manner in which she was delivering her
和 我 感知 那 这 雄辩 方式 在 哪个 她 曾是 运送 她
[ˈeɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
evidence was winning the sympathies of the crowd .
证据 曾是 获胜 这 同情 的 这 人群 .
我注意到，她雄辩的陈述方式赢得了听众的同情。

[aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ˈwaɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I saw several of the spectators wiping tears from their eyes while she was
我 锯 一些 的 这 观众 擦拭 眼泪 从 他们的 眼睛 尽管 她 曾是
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
describing the death of her mother ,
描述 这 死亡 的 她 母亲 ,
当她描述母亲去世的情况时，我看到好几个旁观者都在擦拭眼泪。

[ænd; ʌnd] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðər; ðər][ˈʌŋk(ə)]
and telling how she and her brothers were trying to get to their uncle
和 讲述 如何 她 和 她 兄弟 是 尝试 到 得到 到 他们的 叔叔
[æt; ət] [ˈmemfɪs] .
at Memphis .
在 孟菲斯 .
她讲述了自己和兄弟们如何努力前往孟菲斯与叔叔团聚的故事。

[hɜːr; həɹ] [ɪkˈstri:m] [ˈbjuːti] [ænd; ʌnd] [ˈmɑːdəsti] , [ðə; ði] [swiːt] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd]
Her extreme beauty and modesty , the sweet melody of her voice , and
她 极端 美丽 和 谦逊 , 这 甜的 旋律 的 她 嗓音 , 和
[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpliːdɪŋ] ,
the simplicity of her pleading ,
这 简单 的 她 恳求 ,
她极致的美貌和谦逊，她甜美的嗓音，以及她恳求的朴素，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
to some extent softened the marble heart of the mayor .
到 一些 程度 软化 这 大理石 心 的 这 市长 .
在某种程度上软化了市长那颗铁石心肠。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ] [self] - [pəˈzeʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz]
She began to regain her self - possession as the story of her sufferings
她 开始 到 恢复 她 自己 - 拥有 作为 这 故事 的 她 苦难
[keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [lɪps] .
came from her lips .
来了 从 她 嘴唇 .
随着她讲述自己所遭受的苦难，她开始逐渐恢复镇定。

[ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [oʊld] [əˈfɪʃ(ə)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The brutal old official leaned back in his chair , with his mouth wide open ,
这 野蛮 老的 官方的 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 他的 嘴 宽的 打开 ,
那个残暴的老官员向后靠在椅子上，张着嘴，目瞪口呆。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈkriːtʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
gazing with wonder at the angelic creature before him .
凝视 和 想知道 在 这 天使般的 生物 前 他 .
他惊奇地凝视着眼前这位天使般的生物。

[ˈlɒti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
Lottie seemed to have lost sight of the case before the court ;
洛蒂 似乎 到 有 丢失的 视线 的 这 案件 前 这 法庭 ;
洛蒂似乎已经忘记了法庭上的案件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] [ðæt]
but she began to plead for her brother with such persuasive eloquence that
但 她 开始 到 恳求 为了 她 兄弟 和 这样的 有说服力的 口才 那
[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .
every man in the house was moved to tears .
每一个 男人 在 这 房子 曾是 已搬 到 眼泪 .

但她开始为她的哥哥求情，她的言辞如此动人，以至于屋里的每个男人都感动得流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] ;
She gave a graphic description of her adventure with the rattlesnakes ;
她 给予 一个 形象的 描述 的 她 冒险 和 这 响尾蛇 ;
她生动地描述了自己与响尾蛇遭遇的奇遇;

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
showed her wounded wrist to the court ,
显示 她 受伤 手腕 到 这 法庭 ;
向法庭展示了她受伤的手腕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [hiːld] [ʌp] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbædli] [hɜːrt] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns]
which had been nearly healed up when it was badly hurt again by the violence
哪个 有 到过 几乎 已治愈 向上什么时候 它 曾是 糟糕 伤害 再次 经过 这 暴力
[ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈboʊlz] ,
of Benjamin Bowles ,
的 本杰明 鲍尔斯 ,
伤口几乎已经愈合，却又被本杰明·鲍尔斯的暴力行为严重伤害。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
who had insulted her and hurt her wounded arm at the same time . “
WHO 有 受辱 她 和 伤害 她 受伤 手臂 在 这 相同的 时间 . “
他不仅侮辱了她，还同时弄伤了她受伤的手臂。

- [ˈkaʊədli] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] [kwiːn] !
' Cowardly villain was he , to insult my darling little flower queen !
- 胆小 恶棍 曾是 他 , 到 侮辱 我的 亲爱的 小的 花 女王 !
“他真是个懦弱的恶棍，竟敢侮辱我亲爱的小花后！”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] ,
' exclaimed Doctor Dodson ,
- 惊呼 医生 多德森 ,
“道森医生惊呼道,”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːt] [ˈlɒti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
as he hurriedly caught Lottie in his arms and pressed a kiss on her brow .
作为 他 匆匆 捕捉 洛蒂 在 他的 武器 和 按下 一个 吻 在 她 眉头 .
他急忙将洛蒂抱在怀里，并在她的额头上印下一个吻。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [retʃ] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðɪs] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ?
' Where is the cowardly wretch who has dared to insult this poor orphan child ?
- 在哪里 是 这 胆小 可怜虫 WHO 有 敢于 到 侮辱 这 贫穷的 孤儿 孩子 ?
“那个胆敢侮辱这个可怜孤儿的懦夫在哪里？”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Let me see his face .
让 我 看 他的 脸 .
让我看看他的脸。

[aɪl] [ˈventʃər] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːsts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] . -
I'll venture the assertion that it is more like a beast's than a man's face . '
患病的 风险投资 这 断言 那 它 是 更多的 喜欢 一个 野兽的 比 一个 男人的 脸 . -
我斗胆断言，它更像野兽的脸，而不是人的脸。

“ [ˈboʊlɪz] [lɪmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]
“ **Bowles limped out of the room , being careful to keep behind the crowd as**
“ 鲍尔斯 跛行 出去 的 这 房间 , 存在 小心 到 保持 在后面 这 人群 作为
[hi:; hi] [pæst] [aʊt] ,
he passed out ,
他 通过了 出去 ,

“鲍尔斯一瘸一拐地走出房间，昏倒时小心翼翼地躲在人群后面。”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [əˈtenʃ(ə)n]
looking as if he had important business that required his immediate attention
寻找 作为 如果 他 有 重要的 商业 那 必需的 他的 即时 注意力
[æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .
at some other place .
在 一些 其他 地方 .

他看起来好像在别处有要事需要立即处理。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] ?
' Why , my dear doctor , how do you come on ?
- 为什么 , 我的 亲爱的 医生 , 如何 做 你 来 在 ?

“亲爱的医生，您好吗？”

[aɪ] [drɪˈkler] [aɪm] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
I declare I'm delighted to see you !
我 宣布 我是 高兴极了 到 看 你 !

见到你我真是太高兴了！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əbˈsi:kwiəs]
' exclaimed the mayor , seizing the doctor's hand and making an obsequious
- 惊呼 这 市长 , 抓住 这 医生的 手 和 制作 一个 低三下四
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“市长喊道，一把抓住医生的手，恭敬地鞠了一躬。”

- [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] ;
' I am glad to see that you know this little lady ;
- 我 是 高兴的 到 看 那 你 知道 这 小的 女士 ;

很高兴你认识这位小姑娘；

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
I dare say you will be able to throw some light on the matter now before the
我 敢 说 你 将要 是 有能力的 到 扔 一些 光 在 这 事情 现在 前 这
[kɔ:rt] . - “
court . ' “
法庭 . - “

我敢说，你现在一定能为法庭上的这件事提供一些线索。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] .
' I should say I did know that darling little orphan child .
- 我 应该 说 我 做过 知道 那 亲爱的 小的 孤儿 孩子 .

我应该说，我确实认识那个可爱的小孤儿。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ]
I know she is the sweetest little lady in the land ; and who dares to say
我 知道 她 是 这 最甜美的 小的 女士 在 这 土地 ; 和 WHO 敢于 到 说
[ˈʌðərwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ?

我知道她是全国最可爱的小姑娘；谁敢说不是呢？

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] [ðer; ðər] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd][em ˈi:]) ;
Yes , and I know those two boys there (pointing to Harry and me) ;
是的 , 和 我 知道 那些 二 男孩们 那里 (指向 到 哈里 和 我) ;
是的, 我认识那两个男孩 (指着哈利和我) ;

[eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [let] [him; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ɪn] [maɪ]
any one who has aught to say against them let him say it now in my
任何 一 WHO 有 零 到 说 反对 他们 让 他 说 它 现在 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ! -
presence ! '
在场 ! -
凡是对他们有异议的人, 现在就当着我的面说出来!

“ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈfend]
“ **The good old doctor was very much excited as he continued to defend**
“ 这 好的 老的 医生 曾是 非常 很多 兴奋的 作为 他 持续 到 保卫
[ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
our side of the case .
我们的 边 的 这 案件 :
“这位和蔼的老医生非常激动, 他继续为我们这边辩护。

[ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
Having exhausted himself , he dropped into a chair ,
拥有 筋疲力尽的 他自己 , 他 掉落 进入 一个 椅子 ,
他筋疲力尽, 瘫坐在椅子上。
[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði][la:rdʒ][dra:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ænd; ənd] ,
and began to wipe the large drops of perspiration from his brow ; and ,
和 开始 到 擦拭 这 大的 滴 的 汗 从 他的 眉头 ; 和 ,
他开始擦拭额头上的大颗汗珠; 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔ:rt] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
as he blew his nose , he gave a snort that startled every man in the room .
作为 他 吹 他的 鼻子 , 他 给予 一个 哼哼 那 惊慌 每一个 男人 在 这 房间 :
他擤鼻涕的时候, 发出了一声哼声, 吓了房间里的所有人一跳。

“ [ðə; ði] [ˈmeɪər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ;
“ **The mayor seemed to be at a loss how to proceed ;**
“ 这 市长 似乎 到 是 在 一个 损失 如何 到 继续 ;
市长似乎不知所措;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [əˈfend] [ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]
for he was afraid to offend Doctor Dodson , who had been his family
为了 他 曾是 害怕的 到 得罪 医生 多德森 , WHO 有 到过 他的 家庭
[fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
physician for many years ;
医生 为了 许多 年 ;
因为他害怕得罪多德森医生, 多德森医生多年来一直是他的家庭医生;

[brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈla:rdʒli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
besides this , he was largely indebted to the doctor ;
除了 这 , 他 曾是 很大程度上 负债累累 到 这 医生 ;
除此之外, 他还非常感激这位医生;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [kənˈvi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [dʒʌst] [ðen] .
and it was not exactly convenient for him to pay the debt just then .
和 它 曾是 不是 确切地 方便的 为了 他 到 支付 这 债务 只是 然后 :
当时对他来说还债并不方便。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ˈbendʒəmin] [ˈboʊlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ə; eɪ]
Benjamin Bowles was the son of a merchant to whom he was owing a
本杰明 鲍尔斯 曾是 这 儿子 的 一个 商人 到 谁 他 曾是 欠款 一个
[ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] ,
very considerable sum ,
非常 大量 和 ,

本杰明·鲍尔斯是位商人的儿子，他欠父亲一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪs] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .
and he was anxious to decide the case so as not to offend him .
和 他 曾是 焦虑的 到 决定 这 案件 所以 作为 不是 到 得罪 他 .
他急于做出判决，以免得罪他。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
The idea of deciding the case according to the rules of law and justice
这 主意 的 决定 这 案件 根据 到 这 规则 的 法律 和 正义
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
from the evidence never for a moment came into his mind . “
从 这 证据 绝不 为了 一个 片刻 来了 进入 他的 头脑 . “
他从未想过要依据法律和正义，根据证据来裁决此案。

- [maɪ] [dɪr] [ˈdɑːktər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
' My dear doctor , ' said the mayor , as he scrambled up from his seat ,
- 我的 亲爱的 医生 , - 说 这 市长 , 作为 他 打乱 向上 从 他的 座位 ,
“我亲爱的医生,”市长一边说着，一边从座位上跳了起来。

- [let][em ˈiː] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpraɪvətli] . -
' let me consult with you a moment privately . '
- 让 我 咨询 和 你 一个 片刻 私下 . -
“请允许我单独和您商量一下。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [sed] : - [ˈdɑːktər] ,
“ **The doctor followed him into a private room , when the mayor said : ' Doctor ,**
“ 这 医生 随后 他 进入 一个 私人的 房间 , 什么时候 这 市长 说 : - 医生 ,
“医生跟着他进了一间私人房间，这时市长说：‘医生，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ? - “
what do you know about those three children ? ' “
什么 做 你 知道 关于 那些 三 孩子们 ? - “
你对那三个孩子了解多少？

- [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈhɪroʊz] ,
' I know enough to convince me that the boys are heroes ,
- 我 知道 足够的 到 说服 我 那 这 男孩们 是 英雄 ,
“我知道的足以让我确信这些男孩是英雄。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈherəʊɪn] .
and that the girl is a lovely little heroine .
和 那 这 女孩 是 一个 迷人的 小的 女英雄 .
而且这个女孩还是个可爱的小女英雄。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrendləs] [ˈɔːfən] ,
I know that they are friendless orphans ,
我 知道 那 他们 是 没有朋友 孤儿 ,
我知道他们是无家可归的孤儿。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtaɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .
which should entitle them to the sympathies of all good men .
哪个 应该 标题 他们 到 这 同情 的 全部 好的 男人 .
这理应让他们赢得所有善良人士的同情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wəd] [əˈpres] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] —
I know that any one who would oppress or wrong them ought to go to the —
我 知道 那 任何 一 WHO 会 压迫 或者 错误的 他们 应该 到 去 到 这 —
— - “
— : “
— : “

我知道任何压迫或伤害他们的人都应该受到惩罚——“

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] ; [aɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . - “
' Yes , yes , I know , doctor ; I'll discharge them at once . ' “
- 是的 , 是的 , 我 知道 , 医生 ; 患病的 释放 他们 在 一次 . - “
“是的, 是的, 我知道了, 医生; 我会马上让他们出院。”

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [məˈlest] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] .
' You should never have molested them at first .
- 你 应该 绝不 有 性骚扰 他们 在 第一的 .
你一开始就不应该骚扰他们。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ðæt] [ˈboʊlz] [bɔɪ] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What business had that Bowles boy at their camp , I should like to know ?
什么 商业 有 那 鲍尔斯 男生 在 他们的 营 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道, 那个叫鲍尔斯的男孩出现在他们营地是做什么事的?

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:n] , [moʊst] [ʌnˈprɪnsəpld] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌʊntɪ] ,
You knew that he was the meanest , most unprincipled boy in this county ,
你 知道 那 他 曾是 这 最卑鄙的 , 最多 毫无原则的 男生 在 这 县 ,
你知道他是这个县里最卑鄙、最没原则的男孩。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [jɔ:rˈself] [æz; əz][tu:; tə]
and I am surprised that you should so far have forgotten yourself as to
和 我 是 惊讶 那 你 应该 所以 远的 有 被遗忘的 你自己 作为 到
[hæv; həv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] [ˈdrægd] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θi:vz] .
have those poor helpless children dragged into court as if they were thieves .
有 那些 贫穷的 无助 孩子们 拖拽 进入 法庭 作为 如果 他们 是 窃贼 .
令我惊讶的是, 你竟然如此忘乎所以, 把那些可怜无助的孩子拖上法庭, 就像把他们当成小偷一样。

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
Now that's what I think of the whole business .
现在 那就是 什么 我 思考 的 这 所有的 商业 .
这就是我对整个行业的看法。

[ju:; jʊ][gou][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈmi:diətli] , [els] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈenəmi]
You go in there and discharge those children immediately , else we are enemies
你 去 在 那里 和 释放 那些 孩子们 立即地 , 别的 我们 是 敌人
[fɔ:r; fər][laɪf] . - “
for life . ' “
为了 生活 . - “

你进去立刻把那些孩子放了, 否则我们这辈子都是仇人。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] ,
' Oh , my dear doctor , I beseech you ,
- 哦 , 我的 亲爱的 医生 , 我 恳求 你 ,
“哦, 我亲爱的医生, 我恳求您,

[daʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wəd] [əˈpres] [ðə; ði] [ˈɔrfən] , [ɔ:r] [di:l] [ˈhɑ:rʃli]
don't for a moment imagine that I would oppress the orphans , or deal harshly
不 为了 一个 片刻 想象 那 我 会 压迫 这 孤儿 , 或者 交易 严厉地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
with the helpless .
和 这 无助 .
你们不要以为我会欺压孤儿, 或者残酷对待弱者。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪsˈtʃɑːrdʒ][ðəm; ðəm][ˈeniweɪ] .
I was going to discharge them anyway .
我 曾是 去 到 释放 他们 反正 .

我本来就打算让他们出院。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪrli][ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][keɪs][fɔːr; fər][ˈfɔrmz][seɪk] .
I was merely investigating the case for form's sake .
我 曾是 仅仅 调查 这 案件 为了 表格的 清酒 .

我只是出于形式上的考虑调查一下这个案子。

[juː; jʊ][noʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][əˈpɪr][stɜːrŋ][ænd; ənd][ˌʌnˈbendɪŋ][ˈsʌmtaɪmz] , [waɪl][hɪz; ɪz][hɑːrt]
You know one has to appear stern and unbending sometimes , while his heart
你 知道 一 有 到 出现 船尾 和 不屈 有时 , 尽管 他的 心

[ɪz][ˈmeltɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈpɪti] . - “
is melting with pity . ' “
是 融化 和 遗憾 . - “

你知道，有时候人必须表现得严肃坚定，而内心却充满怜悯。

- [jes] , [aɪ][noʊ][haʊ][aɪˈtiː][ɪz] .
' Yes , I know how it is .
- 是的 , 我 知道 如何 它 是 .

“是的，我知道是怎么回事。”

[aɪ][hæv; həv][lɔːŋ][biːn][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈɡʊdnəs][ʌv; əv][jɔːr; jər][hɑːrt] ;
I have long been acquainted with the secret goodness of your heart ;
我 有 长的 到过 熟人 和 这 秘密 善良 的 你的 心 ;

我早就知道你内心深处隐藏着善良；

[aɪ][ˈwʌndər][haʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][kiːp][aɪˈtiː][ˈsmʌðəd][soʊ][wel] . - “
I wonder how you could keep it smothered so well . ' “
我 想知道 如何 你 可以 保持 它 窒息 所以 出色地 . - “

我很好奇你是怎么把它扑灭得这么好的。

- [ɑː] ! [dɑːk] , [wʌn][ɪn][maɪ][pəˈziʃ(ə)n][hæz; həz][mʌtʃ][tuː; tə][kənˈtend][wɪð; wɪθ] .
' Ah ! doc , one in my position has much to contend with .
- 啊 ! 文档 , 一 在 我的 位置 有 很多 到 抗衡 和 .

“啊！医生，像我这样的人要面对的事情很多。”

[ɪts][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][θɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈskeɪlz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːrj(ə)] .
It's a difficult thing to hold the scales of justice so as to be impartial .
它是 一个 难的 事物 到 抓住 这 秤 的 正义 所以 作为 到 是 公正 .

保持公正无私是一件难事。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɑːfɪs] — [maɪ][hɑːrt][ɪz][tuː] [ˈtendər] ;
I am not fit to be in office — my heart is too tender ;
我 是 不是 合身 到 是 在 办公室 — 我的 心 是 也 投标 ;

我不配担任公职——我的心太柔软了；

[aɪ][kɑːnt][kiːp][frʌm; frəm][ˈsɪmpəθaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wiːk][ænd; ənd][ˈhelpləs] , [ˈiːv(ə)n][wen][ðeɪ]
I can't keep from sympathizing with the weak and helpless , even when they
我 不能 保持 从 同情的 和 这 虚弱的 和 无助 , 甚至 什么时候 他们

[hæv; həv][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði][lɔː] .
have violated the law .
有 违反 这 法律 .

即使弱势群体触犯了法律，我也无法抑制对他们的同情。

[aɪ][θɪŋk][aɪ][æɪ; əɪ][rɪˈzaɪn] . - “
I think I shall resign . ' “
我 思考 我 将 辞职 . - “

我想我应该辞职。

- [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] ['tendər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ;
' **I would if I were you ; your heart is too tender for the place ;**
- 我 会 如果 我 是 你 ； 你的 心 是 也 投标 为了 这 地方 ；
“如果我是你，我会这么做；你的心太柔软了，不适合这个地方；

[bʌt; bət] [let] [juː 'es][gʊŋ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dis'tʃaːdʒd] . -
but let us go in and have the children discharged .
但 让 我们 去 在 和 有 这 孩子们 出院 . -
但让我们进去让孩子们出院吧。

“ [ðə; ði] ['meɪər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] ['sɜːrveɪd]
“ **The mayor resumed his seat , adjusted his spectacles , and deliberately surveyed**
” 这 市长 恢复 他的 座位 , 调整 他的 眼镜 , 和 故意地 调查
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .
市长重新坐下，扶了扶眼镜，然后仔细地环视了人群。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['wɒlɪŋfəd] ,
“ **My young friend Wallingford ,**
” 我的 年轻的 朋友 沃灵福德 ,
“我的年轻朋友沃灵福德，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ri'spektɪŋ]
we have had some difficulty in arriving at a correct conclusion respecting
我们 有 有 一些 困难 在 抵达 在 一个 正确的 结论 尊重
[ʼaʊər; ɑːr][ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
our duty in this case .
我们的 责任 在 这 案件 .
我们在本案中对于自身职责的正确判断遇到了一些困难。

[wiː; wi][hæv; həv] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdəns] , [prʊv][ænd; ənd][kɑːn] ,
We have patiently listened to the evidence , pro and con ,
我们 有 耐心 听着 到 这 证据 , 专业 和 康 ,
我们耐心听取了正反双方的证据。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['meni] [ri'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and find in many respects a great conflict ; that is to say ,
和 寻找 在 许多 尊重 一个 伟大的 冲突 ; 那 是 到 说 ,
并在许多方面发现巨大的冲突；也就是说，

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bəʊlz]
somewhat of a contradiction between the statements made by Mr . Bowles
[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] .
and the evidence given by Miss Wallingford .
和 这 证据 给定 经过 错过 沃灵福德 .
鲍尔斯先生的陈述与沃林福德小姐提供的证据之间存在一些矛盾。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
But I am pleased to be able to say that it is the opinion of the court
但 我 是 高兴 到 是 有能力的 到 说 那 它 是 这 观点 的 这 法庭
[ðæt] [nɒv][ˈwɪlf(ə)] ['pɜːrdʒəri][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
that no willful perjury has been committed in this case ;
那 不 任性的 伪证 有 到过 坚定的 在 这 案件 ;
但我很高兴地宣布，法院认为本案中没有发生故意作伪证的情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑ:nflɪkt] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪərəns]
but the apparent conflict grew out of the confusion caused by the interference
但 这 明显 冲突 生长 出去 的 这 困惑 导致 经过 这 干涉
[ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] [oʊld][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] .
of that savage old dog in the little unpleasantness .
的 那 野蛮的 老的 狗 在 这 小的 不愉快 .

但表面上的冲突，实际上是由那条凶恶的老狗插手这件小事造成的混乱引起的。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['veri] [mʌt] [rɪ'grets] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [dɔ:gz] ,
The court very much regrets that it has no power to imprison dogs ,
这 法庭 非常 很多 遗憾 那 它 有 不 力量 到 监禁 狗 ,
法院非常遗憾地表示，它没有权力监禁犬只。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪm'poʊz] [faɪnz] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
or to impose fines upon them .
或者 到 强加 罚款 之上 他们 .
或对他们处以罚款。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
This is more especially to be regretted in this case ,
这 是 更多的 尤其 到 是 后悔 在 这 案件 ,
在这种情况下，这一点尤其令人遗憾。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn]
as it is the opinion of the court that the dog is the only MAN to blame in
作为 它 是 这 观点 的 这 法庭 那 这 狗 是 这 仅有的 男人 到 责备 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

法院认为，这件事中唯一应该受到指责的是那条狗。

[ðæt] ['bi:ɪn] [tru:] ,
That being true ,
那 存在 真的 ,
如果情况属实，

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rəti] ['gɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][dɔ:g][æz; əz][hi:; hi]
and as there is no lawful authority given me to punish the dog as he
和 作为 那里 是 不 合法的 权威 给定 我 到 惩治 这 狗 作为 他
[dɪ'z:rvz] ,
deserves ,
值得 ,
由于我没有合法权力去惩罚这条狗，它罪有应得，

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nsɪkwentli] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['mæstər] ['wɒlɪŋfəd] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] [ænd; ənd]
I am consequently compelled to dismiss Master Wallingford from custody and
我 是 最后 被迫 到 解雇 掌握 沃灵福德 从 保管 和
[tæks][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:st] .
tax the corporation with the cost .
税 这 公司 和 这 成本 .

因此，我不得不解除对沃林福德少爷的监禁，并向市政当局征收相关费用。

[aɪ] [wʊd] [æd'mɑ:nɪʃ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ['betər] ['mænərz] [ɪn]
I would admonish my young friend to endeavor to teach his dog better manners in
我 会 谏 我的 年轻的 朋友 到 努力 到 教 他的 狗 更好的 礼仪 在
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
我会告诫我的年轻朋友，以后要努力教他的狗更好的礼仪。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈvɑːlv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
lest he might involve his master in some serious trouble .
免得 他 可能 涉及 他的 掌握 在 一些 严肃的 麻烦 .
以免他给主人带来严重的麻烦。

[əˈdʒɜːrn] [kɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] ;
Adjourn court , Mr . Marshal ;
休会 法庭 , 先生 . 元帅 ;
休庭吧，法官先生；

[ænd; ənd][dəʊnt][feɪl][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði][kɔːst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bəːndz] [əˈɡenst] [dʒʌdʒ] [bəːʃ]
and don't fail to collect the cost in the case of Mrs . Bonds against Judge Bosh
和 不 失败 到 收集 这 成本 在 这 案件 的 太太 . 债券 反对 法官 博世
.
.
.
.
.

并且务必追讨邦兹夫人诉博什法官一案的诉讼费用。
“ [naʊ] [let][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][fɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Now let the curtain fall , for the farce is finished** .
“ 现在 让 这 窗帘 落下 , 为了 这 闹剧 是 完成的 .
“现在，帷幕落下了，因为闹剧已经结束了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
It was a lucky thing for us that Doctor Dodson came to town that day ,
它 曾是 一个 幸运的 事物 为了 我们 那 医生 多德森 来了 到 镇 那 天 ,
那天多德森医生来镇上，对我们来说真是件幸运的事。

[fɔːr; fər] [ˈhæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˈprɪzn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)l] .
for Harry would have been sent to prison but for his timely arrival .
为了 哈里 会 有 到过 发送 到 监狱 但 为了 他的 及时 到达 .
若非哈里及时赶到，他早就被送进监狱了。

[ˈlɒti] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
Lottie threw her arms round the old gentleman's neck and kissed him
洛蒂 扔 她 武器 圆形的 这 老的 绅士的 脖子 和 亲吻 他
[ˈfɜːrvəntli] ,
fervently ,
热切地 ,
洛蒂一把搂住老先生的脖子，热情地吻了他。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I saw the tears trembling in his eyes as he pressed her to his
和 我 锯 这 眼泪 发抖 在 他的 眼睛 作为 他 按下 她 到 他的
[hɑːrt] . “
heart . “
心 . “

我看到他紧紧地把她搂在怀里，眼里噙满了泪水。
- [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Heaven bless you , my child ! ' said he .
- 天堂 保佑 你 , 我的 孩子 ! - 说 他 .

“愿上天保佑你，我的孩子！”他说。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [əˈbʌʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] .
' I had a daughter about your age , but she is dead .
- 我 有 一个 女儿 关于 你的 年龄 , 但 她 是 死的 .
“我有一个和你差不多大的女儿，但她已经去世了。”

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈevər] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
Poor thing , she was very much like you ; and should you ever need a home ,
贫穷的 事物 , 她 曾是 非常 很多 喜欢 你 ; 和 应该 你 曾经 需要 一个 家 ,
可怜的姑娘，她和你很像；如果你以后需要一个家，

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][wʌn] . - “
come to me and you'll find one . ' “
来 到 我 和 你会 寻找 一 ； - ”

来找我，你就能找到一个。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [mʌt] — [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
' **I thank you so very much — much more than words can express** ,
- 我 感谢 你 所以 非常 很多 — 很多 更多的 比 字 能 表达 ,
“我万分感谢你——这份感激之情远非言语所能表达。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [gɔːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ! - “
and I hope God will reward you ! ' “
和 我 希望 上帝 将要 报酬 你 ！ - ”

我希望上帝会奖赏你！

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [hʌ] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em 'iː] !
' **There , there , child , hush , or you'll make a fool of me !**
- 那里 , 那里 , 孩子 , 嘘 , 或者 你会 制作 一个 傻子 的 我 ！
“好了好了，孩子，安静点，不然你会让我出丑的！ ”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
' **and he left the room with the brim of his hat pulled down over his eyes**
- 和 他 左边 这 房间 和 这 帽檐 的 他的 帽子 拉 向下 超过 他的 眼睛

[tuː; tə][hard][hɪz; ɪz] [terz] .
to hide his tears .
到 隐藏 他的 眼泪 ；

“然后他拉低帽檐遮住眼睛，掩饰泪水，离开了房间。”

“ [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
“ **Once more we were permitted to renew our march on the road to**
” 一次 更多的 我们 是 允许 到 更新 我们的 行进 在 这 路 到
[ˈmemfɪs] ；
Memphis ；
孟菲斯 ；

“我们再次获准继续向孟菲斯进发；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .
and during the next three days nothing occurred worthy of mention .
和 期间 这 下一个 三 天 没有什么 发生 值得 的 提到 ；

接下来的三天里，什么值得一提的事情也没发生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ˈlɒti] [kept] [ʌp][soʊ] [wel] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]
We were happy because Lottie kept up so well — she was so cheerful , and
我们 是 快乐的 因为 洛蒂 保留 向上 所以 出色地 — 她 曾是 所以 快乐 , 和
[ˈnevər] [kəm'pleɪnd] ；
never complained ；
绝不 抱怨 ；

我们很高兴，因为洛蒂表现得非常好——她非常开朗，从不抱怨；

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʃuːz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pruːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] ；
the cloth shoes I had made for her proved a great success ；
这 布 鞋 我 有 制成 为了 她 已证实 一个 伟大的 成功 ；

我为她做的布鞋非常成功；

[noʊ] [mɔːr] [ˈblɪstəz] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ； [ðə; ði] [ˈweðər] , [ðoo] [kwɔɪt] [wɔːrm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
no more blisters appeared on her feet ; the weather , though quite warm during the
不 更多的 水泡 出现 在 她 脚 ； 这 天气 , 尽管 相当 温暖的 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她的脚上不再出现水泡；虽然白天天气很暖和，

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvniŋz] , [waɪ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪt(ə)l] .
was pleasant mornings and evenings , while the nights were delightful .
曾是 令人愉快的 早晨 和 晚上 , 尽管 这 夜晚 是 愉快 .
清晨和傍晚都很宜人, 夜晚更是令人愉悦。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɪpsɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [naɪts] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] ['liːʒərli]
We continued our gipsy plan of camping out nights , and traveled leisurely
我们 持续 我们的 吉普赛人 计划 的 野营 出去 夜晚 , 和 旅行 悠闲
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,
我们继续沿用吉普赛式的旅行方式, 晚上露营, 白天悠闲地旅行。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fə'tiːg] ['lɒti] .
so as not to fatigue Lottie .
所以 作为 不是 到 疲劳 洛蒂 .
以免让洛蒂疲惫不堪。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
“ **But as I hear the music in the saloon ,**
” 但 作为 我 听到 这 音乐 在 这 酒吧 ,
“但是当我听到酒吧里的音乐时,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [kə'mens] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [θred]
which is the signal for the dance to commence , I shall break off the thread
哪个 是 这 信号 为了 这 舞蹈 到 开始 , 我 将 休息 离开 这 线
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
这是舞会开始的信号, 我就此打住吧。

[ænd; ənd] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
and promise to take it up again when her Majesty shall be pleased to
和 承诺 到 拿 它 向上 再次 什么时候 她 威严 将 是 高兴 到
[kə'mænd] [em 'iː] . “
command me .”
命令 我 . “
我承诺, 若女王陛下愿意命令我, 我将再次承担这项任务。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dæns] , “ [sed] ['skaːti] .
“ **I had rather listen to the story than to dance ,**” **said Scottie .**
” 我 有 相当 听 到 这 故事 比 到 舞蹈 , ” 说 斯科蒂 .
斯科蒂说: “我宁愿听故事, 也不愿跳舞。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] .
“ **So would I ,**” **said the queen .**
” 所以 会 我 , ” 说 这 女王 .
“我也会这么做,”女王说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [er] ,
But just then the band struck up a lively air ,
但 只是 然后 这 乐队 击 向上 一个 热闹 空气 ,
但就在这时, 乐队奏起了一首欢快的曲子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [pruːvd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
and the temptation of the dance proved irresistible ,
和 这 诱惑 的 这 舞蹈 已证实 无法抗拒 ,
跳舞的诱惑实在难以抗拒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskərz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
for the majority of the maskers hastened to the cabin ,
为了 这 多数 的 这 口罩 加快 到 这 舱 ,
大多数戴着口罩的人都匆匆赶往机舱。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第5/35页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and the others had nothing to do but to follow .
和 这 其他的 有 没有什么 到 做 但 到 跟随 .

其他人除了跟随别无他法。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈjuːd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
IT required no summons to be issued by the queen next morning in order to
它 必需的 不 传票 到 是 发布 经过 这 女王 下一个 早晨 在 命令 到

[əˈsemb(ə)] [hɜːr; hər] [ˈfɔːləʊəz] .
assemble her followers .
集合 她 追随者 .

第二天早上，女王无需发出任何召集令，就可以召集她的追随者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɜːr; hər]
They were on deck immediately after breakfast , long before the queen made her
他们 是 在 甲板 立即地 后 早餐 , 长的 前 这 女王 制成 她
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

早餐后，他们立刻就到了甲板上，远在女王出现之前。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
anxiously waiting to hear more of the tale .
焦虑地 等待 到 听到 更多的 的 这 故事 .

焦急地等待着故事的后续发展。

[ðerfɔːr] , [wen] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [ɪŋgəˌmɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
Therefore , when her Majesty made her appearance , Ingomar was at once
所以 , 什么时候 她 威严 制成 她 外貌 , 英戈马尔 曾是 在 一次
[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] ,
requested to proceed ,
请求 到 继续 ,

因此，当女王陛下出现时，英戈马尔立即被要求上前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [priˈlɪmɪnəɪz] .
which he did without preliminaries .
哪个 他 做过 没有 预备工作 .

他没有做任何准备工作就做到了。

“ [ˈɪnsɪdənts] [əˈpærəntli] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ˌjeɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] .
“ **Incidents apparently trifling oftentimes shape our destiny** .
” 事件 显然 琐事 经常 形状 我们的 命运 .

“看似微不足道的小事往往会塑造我们的命运。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
But in making this statement I do not mean to convey the impression that I am
但 在 制作 这 陈述 我 做 不是 意思是 到 传达 这 印象 那 我 是

[əˈbəʊt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
about to describe a trifling incident ,
关于 到 描述 一个 琐事 事件 ,

但我这样说并非意在传达我要描述的是一件微不足道的小事的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɑ:r; ə] [wʌt] [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]
but the insignificant circumstances which caused the incident are what I refer to
但 这 微不足道 情况 哪个 导致 这 事件 是 什么 我 参考 到
.
:
.

但我指的是导致这起事件发生的微不足道的情况。

[hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][bɑ:b] - [teɪld] , [wʌn] - [aɪd] ,
Had it not been for an old bob - tailed , one - eyed ,
有 它 不是 到过 为了 一个 老的 鲍勃 - 有尾巴的 , 一 - 眼睛 ,
如果不是因为那只年老的、断尾的、独眼的.....

[streɪ] [dɔ:g] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə] [ˈlɒti] ,
stray dog that happened to take a fancy to Lottie ,
流浪 狗 那 发生 到 拿 一个 想要 到 洛蒂 ,
一只流浪狗碰巧对洛蒂产生了兴趣,

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
and concluded to cast his destiny with her , there would have been no
和 结束 到 投掷 他的 命运 和 她 , 那里 会 有 到过 不
[ju:z] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
use telling this story .
使用 讲述 这 故事 .

既然他已经决定将自己的命运托付给她，那么讲述这个故事也就毫无意义了。

[oʊld][bɑ:b][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈræbəts] .
Old Bob was fond of chasing rabbits .
老的 鲍勃 曾是 喜爱 的 追逐 兔子 .
老鲍勃喜欢追兔子。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌn] ; [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ræn][fɔ:r; fər][laɪf] ; [bɑ:b][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræbɪt] .
One day he started one ; the rabbit ran for life ; Bob ran for the rabbit .
一 天 他 开始 一 ; 这 兔子 跑 为了 生活 ; 鲍勃 跑 为了 这 兔子 .
有一天，他开始写一个故事；兔子拼命奔跑；鲍勃为兔子奔跑。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ræn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bɑ:b][ræn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [hi:; hi]
The rabbit ran in a certain direction ; Bob ran in the same direction ; he
这 兔子 跑 在 一个 肯定 方向 ; 鲍勃 跑 在 这 相同的 方向 ; 他
[ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
followed the rabbit ,
随后 这 兔子 ,
兔子朝某个方向跑去；鲍勃也朝同一个方向跑去；他跟着兔子跑。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ] [ˈfa:ləʊd] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][wɪ:; wɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l][pɪt] ,
and we followed him ; while doing so we came to a gravel pit ,
和 我们 随后 他 ; 尽管 正在做 所以 我们 来了 到 一个 碎石 坑 ,
于是我们跟着他；走着走着，我们来到了一个砂石坑。

[wɪt] [ˈgræv(ə)l][pɪt][aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [wɪ:; wɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hæd; həd][bɑ:b][nɑ:t] [ˈstɑ:rtɪd]
which gravel pit I am sure we never would have seen had Bob not started
哪个 碎石 坑 我 是 当然 我们 绝不 会 有 已见 有 鲍勃 不是 开始
[ðə; ði] [ˈræbɪt] ;
the rabbit ;
这 兔子 ;
如果不是鲍勃开始养兔子，我敢肯定我们永远也不会看到那个砂石坑；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][stɑ:rt][aɪ'ti: , [ðer'baɪ] [ˈkɔ:zɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][pɪt] ,
but as he did start it , thereby causing us to go to the gravel pit ,
但 作为 他 做过 开始 它 , 从而 导致 我们 到 去 到 这 碎石 坑 ,
但他既然开了头，就导致我们去了砂石坑。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [prəʊ'si:d] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['fɑ:lʊd] .
I shall proceed to tell what followed .
我 将 继续 到 告诉 什么 随后 :

接下来我将讲述之后发生的事情。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] ['(ʌv(ə)] [ðə; ði]['græv(ə)]['ɑ:ntə] [flæt] [kɑ:rz] ,
A large number of men were shoveling the gravel onto flat cars ,
一个 大的 数字 的 男人 是 铲雪 这 碎石 到 平坦的 汽车 ;
许多男人正用铲子把碎石铲到平板车上。

[tuː; tə][biː; bi] [hɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlruəd] [fɔ:r; fər] ['bæləstɪŋ] [ðə; ði] [træk] .
to be hauled on the line of the railroad for ballasting the track .
到 是 拖拽 在 这 线 的 这 铁路 为了 压载 这 追踪 :

将被拖到铁路线上,用于铺设轨道道砟。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊ] [tri:] [nɪr] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ;
The rabbit took refuge in a hollow tree near where the men were at work ;
这 兔子 采取 避难所 在 一个 空洞的 树 靠近 在哪里 这 男人 是 在 工作 ;
兔子躲进了男人们工作地点附近的一棵空心树里;

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ænd] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] [ænd; ænd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
they came and cut the tree down and caught the rabbit .
他们 来了 和 切 这 树 向下 和 捕捉 这 兔子 :

他们来了,砍倒了树,抓住了兔子。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['græv(ə)l][pɪt][tuː; tə] [rest] ;
We sat down near the gravel pit to rest ;
我们 卫星 向下 靠近 这 碎石 坑 到 休息 ;
我们在砂石坑附近坐下休息;

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tuː; tə] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] ,
the foreman invited us to ride on the gravel train to the next station ,
这 领班 受邀 我们 到 骑 在 这 碎石 火车 到 这 下一个 车站 ;
工头邀请我们搭乘运砂石的火车去下一站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [ruəd] .
which was directly on our road .
哪个 曾是 直接地 在 我们的 路 :
它就在我们这条路上。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - [maɪl] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ,
We were delighted at the prospect of a ten - mile ride on the cars ,
我们 是 高兴极了 在 这 前景 的 一个 十 - 英里 骑 在 这 汽车 ;
我们很高兴能开车行驶十英里。

[ænd; ænd] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'tiː][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ju: 'es] [ten]
and what made it most desirable was the fact that it would put us ten
和 什么 制成 它 最多 理想 曾是 这 事实 那 它 会 放 我们 十
[maɪlz] ['nɪrər] ['memfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
miles nearer Memphis in a few minutes ,
英里 更近 孟菲斯 在 一个 很少 分钟 ;
而它最吸引人的地方在于,几分钟之内就能让我们离孟菲斯近十英里。

[wer'æz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɔ:k] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [aɪ 'tiː] .
whereas it would be a good day's walk if we had to foot it .
然而 它 会 是 一个 好的 天 走 如果 我们 有 到 脚 它 :
而如果步行的话,这将是一次不错的徒步旅行。

[wiː; wi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ænd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔ:fər] . "
We thanked the foreman heartily and accepted his kind offer . "
我们 谢谢 这 领班 衷心地 和 公认 他的 种类 提供 : "
我们衷心感谢工头,并接受了他的好意。

- ['hʌ:ri] [ʌp] , [maɪ][men] , - [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , - [θroʊ]
- **Hurry up , my men , ' said the foreman , as he looked at his watch , ' throw**
- 匆忙 向上 , 我的 男人 , - 说 这 领班 , 作为 他 看起来 在 他的 手表 , - 扔
[ɪn] ['laɪvli] ;
in lively ;
在 热闹 ;

“伙计们，快点，”工头看了看手表说，“赶紧投下去；

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [sper] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][get] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [br'fɔ:r]
we have no time to spare , for we must get to the station before
我们 有 不 时间 到 空闲的 , 为了 我们 必须 得到 到 这 车站 前
[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] . -
the passenger train . ' -
这 乘客 火车 . -

我们时间紧迫，必须在客运列车开往车站之前赶到。

“ [ðə; ði][men] [θru:] [ðə; ði]['græv(ə)][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] ,
“ **The men threw the gravel on the cars with great rapidity ,**
“ 这 男人 扔 这 碎石 在 这 汽车 和 伟大的 快速 ,
“男人们迅速地将碎石扔到汽车上，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði][flæts][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [br'gæən][tu:; tə] [mu:v] .
and very soon the flats were loaded and the train began to move .
和 非常 很快 这 公寓 是 已加载 和 这 火车 开始 到 移动 .
很快，公寓就装车完毕，火车开始行驶。

['lɒti] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Lottie and I took seats on the car next to the engine ,
洛蒂 和 我 采取 座位 在 这 车 下一个 到 这 引擎 ,
我和洛蒂坐在车里发动机旁边。

[waɪl] ['hæri] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði]['paɪlət] . “
while Harry went forward to ride on the pilot . “
尽管 哈里 去 向前 到 骑 在 这 飞行员 . “
而哈里则上前去乘坐领航员的飞机。

- [maɪ]['lɪt(ə)][mæn] , - [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] ['hæri] ,
' My little man , ' said the engineer to Harry ,
- 我的 小的 男人 , - 说 这 工程师 到 哈里 ,
“我的小家伙，”工程师对哈利说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði]['paɪlət] .
' it is very dangerous to ride on the pilot .
- 它 是 非常 危险的 到 骑 在 这 飞行员 .
乘坐飞行员座舱非常危险。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ,
You had better not attempt it ,
你 有 更好的 不是 试图 它 ,
你最好不要尝试。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][rʌn] ['veri] ['ræpɪdli][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] [br'fɔ:r]
as we are compelled to run very rapidly so as to reach the station before
作为 我们 是 被迫 到 跑步 非常 快速 所以 作为 到 抵达 这 车站 前
[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] . -
the passenger train . ' -
这 乘客 火车 . -

因为我们不得不快速奔跑，以便在客运列车到达车站之前赶到。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hæri] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ;
“ **I was astonished to see that Harry paid no attention to the warning ;**
“ 我 曾是 惊讶 到 看 那 哈里 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 ;
“令我惊讶的是，哈里对警告置若罔闻；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
it was so different from his usual way of doing things .
它 曾是 所以 不同的 从 他的 通常 方式 的 正在做 事物 :

这和他平时的做事方式截然不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈrekləs] ,
It was I who had been considered reckless ,
它 曾是 我 WHO 有 到过 经过考虑的 鲁莽 ,

反而是我被认为鲁莽,

[waɪl] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
while Harry was looked upon as the embodiment of prudence and wisdom .
尽管 哈里 曾是 看起来 之上 作为 这 实施例 的 谨慎 和 智慧 :

而哈利则被视为谨慎和智慧的化身。

[ˈlɒti] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ]
Lottie called to her brother , begging him to come back and ride with
洛蒂 称为 到 她 兄弟 , 乞讨 他 到 来 后退 和 骑 和

[hɜːr; hər] ;

her ;
她 ;

洛蒂呼唤着哥哥, 恳求他回来和她一起骑车;

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] .
but he sat immovable and silent , without turning his head to notice her .
但 他 卫星 不可移动的 和 沉默的 , 没有 转弯 他的 头 到 注意 她 :

但他一动不动地坐在那里, 一言不发, 甚至没有转头去看她。

[ˈhæri] [ˈæftərwərd] [ɪnˈfɔːrmd] [emˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Harry afterward informed me that a strange ,
哈里 之后 知情的 我 那 一个 奇怪的 ,

哈利后来告诉我, 一个奇怪的,

[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
unaccountable desire to ride on the pilot of the engine seized upon him ,
无法解释 欲望 到 骑 在 这 飞行员 的 这 引擎 查获 之上 他 ,

他突然涌起一股莫名的欲望, 想要骑在引擎驾驶员身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [aɪˈtiː] . “
and he could not resist it . “
和 他 可以 不是 抵抗 它 : “

他无法抗拒。

- [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈmɪrli] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ]
' It may be imagination , merely , ' said he , ' but I thought something
- 它 可能 是 想像力 , 仅仅 , - 说 他 , - 但 我 想法 某物

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
whispered to my mind ,
低声说道 到 我的 头脑 ,

“这或许只是我的想象,”他说, “但我感觉有什么东西在我耳边低语。”

[ˈpɑːzətɪvli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][emˈiː][tuː; tə][raɪd][ðər; ðər] .
positively directing me to ride there .
积极地 导演 我 到 骑 那里 :

明确地指引我骑车去那里。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] ,
I had the inclination to heed the warning of the engineer ,
我 有 这 倾角 到 注意 这 警告 的 这 工程师 ,

我当时倾向于听从工程师的警告。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ɪnfluəns] [si:md] [tu; tə] ['rɪvɪt] [em 'i:] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
but a most mysterious influence seemed to rivet me down to the spot ,
但 一个 最多 神秘 影响 似乎 到 铆钉 我 向下 到 这 点 ,
但一股神秘的力量似乎将我牢牢地钉在了原地。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
so I could not move .
所以 我 可以 不是 移动 .
所以我无法动弹。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [rɪ'vents] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [kən'veɪd] [tu; tə][ðə; ði]
I have heard that notice of approaching events was often conveyed to the
我 有 听到 那 注意 的 接近 活动 曾是 经常 传递 到 这
[hju:mən][maɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
human mind through the medium of dreams ,
人类 头脑 通过 这 中等的 的 梦境 ,
我听说,即将发生的事情常常通过梦境传递给人们。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [keɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,
but in my case the notice came while I was wide awake ,
但 在 我的 案件 这 注意 来了 尽管 我 曾是 宽的 醒 ,
但就我而言,收到通知时我完全清醒着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu; tə][em 'i:][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)][ænd; ənd][moʊst] [mɪ'stɪriəs] .
and in a manner to me incomprehensible and most mysterious .
和 在 一个 方式 到 我 难以理解 和 最多 神秘 .
而且这种方式对我来说既难以理解又非常神秘。

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [su:pər'stɪ(ə)n] [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] ; [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['nɑ:nsens] [ɪf] [ju; jʊ] [tʃu:z] ; [aɪ] [ker] [nɑ:t] ;
Call it superstition if you will ; call it nonsense if you choose ; I care not ;
称呼 它 迷信 如果 你 将要 ; 称呼 它 废话 如果 你 选择 ; 我 关心 不是 ;
你可以称之为迷信,也可以称之为无稽之谈,我不在乎。

[aɪ] [steɪt] [fæktz] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] . -
I state facts , and you may draw your own conclusions . '
我 状态 事实 , 和 你 可能 画 你的 自己的 结论 . -
我陈述事实,你们可以自行得出结论。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɹɑ:rgju:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
" **I did not argue the question with him , for I perceived that he was**
" 我 做过 不是 争论 这 问题 和 他 , 为了 我 感知 那 他 曾是
[ˈdi:pli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
deeply in earnest ,
深 在 认真 ,
“我没有和他争论这个问题,因为我看出他是真心实意的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [best] [tu; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst]
and his manner was so serious that I thought best to say nothing against
和 他的 方式 曾是 所以 严肃的 那 我 想法 最好的 到 说 没有什么 反对
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [θi:əri] . “
his strange theory . “
他的 奇怪的 理论 . “
他的态度非常严肃,所以我认为最好不要反驳他那奇怪的理论。

- [let] [hɜ:r; hər] [rʌn] , [dæn] , - [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
' **Let her run , Dan , ' said the conductor to the engineer** ,
- 让 她 跑步 , 担 , - 说 这 导体 到 这 工程师 ,
“让她跑吧,丹,”列车长对工程师说。

[æz; əz][hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
as he held his watch in his hand ;
作为 他 握住 他的 手表 在 他的 手 ;
他手里拿着手表;

QUESTION

[wiː, wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [rɪsk] ['eniweɪ] ; [ðə, ði] [træk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
we are taking great risk anyway ; the track , you know ,
我们 是 采取 伟大的 风险 反正 ; 这 追踪 , 你 知道 ,
无论如何, 我们都在冒很大的风险; 你知道, 这条赛道.....

[ɪz] ['veri] ['krʊkɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə, ði]['steɪ(ə)n] ; [ɪf] [ə, eɪ] [kaʊ] , [ɔːr][hɔːg] ,
is very crooked from here to the station ; if a cow , or hog ,
是 非常 歪 从 这里 到 这 车站 ; 如果 一个 奶牛 , 或者 猪 ,
从这里到车站的路非常弯曲; 如果是一头牛或一头猪,

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə, ði] [træk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] . - “
or anything should be on the track , he would be killed . ' “
或者 任何事物 应该 是 在 这 追踪 , 他 会 是 被杀 . - “
“如果赛道上有任何东西, 他都会被打死。”

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][raɪd][ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , - [sed] [ðə, ði] [kən'dʌktər] , - [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
' You had better not ride there , my little man , ' said the conductor , ' it is very
- 你 有 更好的 不是 骑 那里 , 我的 小的 男人 , - 说 这 导体 , - 它 是 非常
['deɪndʒərəs] . -
dangerous . ' -
危险的 . -
“你最好不要去那里坐车, 我的小家伙,”列车员说, “那里非常危险。”

“ ['hæri] [sæt] [ɪ'muːvəbl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][boʊlts][ʌv; əv]
“ Harry sat immovable , as if he had been fastened there with bolts of
“ 哈里 卫星 不可移动的 , 作为 如果 他 有 到过 系紧 那里 和 螺栓 的
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,
“哈利一动不动地坐在那里, 仿佛是用钢螺栓把他固定在那儿一样。”

[waɪl] [ðə, ði] [treɪn] [fluː] ['ɑːnwərd][æt; ət][ðə, ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [spiːd] [ʌv; əv][ə, eɪ] [maɪl] [pər] ['mɪnɪt] .
while the train flew onward at the extraordinary speed of a mile per minute .
尽管 这 火车 飞翔 向前 在 这 非凡的 速度 的 一个 英里 每 分钟 .
火车以每分钟一英里的惊人速度飞驰而去。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə, ði] ['wɔːrɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə, ði] [kən'dʌktər] ,
It is very probable that Harry did not hear the warning given by the conductor ,
它 是 非常 可能 那 哈里 做过 不是 听到 这 警告 给定 经过 这 导体 ,
哈利很可能没有听到列车长的警告。

[æz; əz][ðə, ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə, ði] ['endʒɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ɑːn] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventɪd]
as the noise made by the engine as it thundered on may have prevented
作为 这 噪音 制成 经过 这 引擎 作为 它 雷鸣 在 可能 有 阻止
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
引擎轰鸣作响的声音可能阻止了它。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] ;
At all events , he did not move ; he was rapidly approaching his destiny ;
在 全部 活动 , 他 做过 不是 移动 ; 他 曾是 快速 接近 他的 命运 ;
总之, 他一动不动; 他正迅速走向他的命运;

['weðər] [ðæt] ['destəni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][wʊθ] [wɪl] [biː; bi][ə, eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]['æftər]
whether that destiny was for weal or woe will be a matter for after
无论 那 命运 曾是 为了 福利 或者 悲哀 将要 是 一个 事情 为了 后
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
命运是好是坏, 以后再说。

[ˈhæri] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm]
Harry always contended that it was a supernatural influence that compelled him
哈里 总是 有争议 那 它 曾是 一个 超自然 影响 那 被迫 他
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈendʒɪn] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
to take his seat on the pilot of that particular engine at that particular time .
到 拿 他的 座位 在 这 飞行员 的 那 特别的 引擎 在 那 特别的 时间 .
哈里始终坚称，是某种超自然力量驱使他在那个特定的时间坐上了那台特定引擎的驾驶座。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] , [ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
He said that the influence , or whatever it was ,
他 说 那 这 影响 , 或者 任何 它 曾是 ,
他说，那种影响，或者不管它是什么，

[keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
came upon him with such unmistakable distinctness that he would have
来了 之上 他 和 这样的 毋庸置疑 明显 那 他 会 有
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
resisted any attempt to force him away .
抵抗 任何 试图 到 力量 他 离开 .
他被这种感觉如此清晰地吸引，以至于他会抵抗任何试图将他赶走的尝试。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [ˈrɪdɪˌkju:lɪd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:rmli] [dɪd] [hi:; hi] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] . “
The more I ridiculed the idea , the more firmly did he stick to it .”
这 更多的 我 嘲笑 这 主意 , 这 更多的 牢牢 做过 他 戳 到 它 . “
我越是嘲笑他的想法，他就越是坚持己见。

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:vɪdəns] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] . - “
' It was Providence , ' said he , ' that is certain .”
- 它 曾是 普罗维登斯 , - 说 他 , - 那 是 肯定 . - “
“这肯定是天意，”他说。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈpra:vɪdəns] [meɪd] [oʊld] [bɑ:b] [stɑ:rt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
I wonder if Providence made old Bob start the rabbit ,
- 我 想知道 如果 普罗维登斯 制成 老的 鲍勃 开始 这 兔子 ,
“我怀疑是不是冥冥之中自有安排，让老鲍勃开始养兔子。”

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] [pɪt] ? - [sed] [aɪ] . “
merely to guide us to the gravel pit ? ' said I .”
仅仅 到 指导 我们 到 这 碎石 坑 ? - 说 我 . “
“仅仅是带我们去砂石坑吗？”我问道。

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] . “
' No doubt of it , ' was his reply .”
- 不 怀疑 的 它 , - 曾是 他的 回复 . “
“毫无疑问，”他回答道。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bɪˈfɔ:ɹ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] . - “
' I didn't know before now that you were so full of superstition .”
- 我 没有 知道 前 现在 那 你 是 所以 满的 的 迷信 . - “
“我以前不知道你这么迷信。”

- [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈpra:vɪdəns] [ˈpra:mptɪd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
' If it is superstition to believe that Providence prompted me to ride on the
- 如果 它 是 迷信 到 相信 那 普罗维登斯 提示 我 到 骑 在 这
[ˈendʒɪn] [ðæt] [deɪ] ,
engine that day ,
引擎 那 天 ,
“如果认为那天我乘坐火车是天意安排的，是一种迷信的话，

[ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˌoʊvərˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] . -
then I am overflowed with it .’
然后 我 是 溢出 和 它 . -
然后我就被它淹没了。

“ [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlevər] , [hɪz; ɪz] [sli:vz] [roʊld]
“ **The brave old engineer stood with his hand on the lever , his sleeves rolled**
“ 这 勇敢的 老的 工程师 站立 和 他的 手 在 这 杠杆 , 他的 袖子 滚动
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
above his elbows ,
多于 他的 肘部 ,
“这位勇敢的老工程师一只手放在操纵杆上, 袖子卷到了手肘以上, 站在那里。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [smʌt] [ænd; ənd] [smoʊk] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈlɑ:ks] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd]
his face blackened with smut and smoke , his gray locks pushed back and
他的 脸 变黑 和 黑穗病 和 抽烟 , 他的 灰色的 锁 推动 后退 和
[ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
streaming in the wind .
流媒体 在 这 风 .
他的脸被污垢和烟雾熏黑, 灰白的头发向后梳起, 在风中飘扬。

[ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wəz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [kloʊzd] ,
Undaunted courage was stamped on every feature ; his lips were firmly closed ,
无所畏惧 勇气 曾是 盖章 在 每一个 特征 ; 他的 嘴唇 是 牢牢 关闭 ,
他脸上每一处都写满了无畏的勇气; 他的嘴唇紧紧地闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən]
and the picture he presented reminded me of the description of Vulcan
和 这 图片 他 呈现 提醒 我 的 这 描述 的 火神
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ˈhəʊməɹ] . “
which I had read in Homer . “
哪个 我 有 读 在 荷马 . “
他展示的画面让我想起了荷马史诗中对火神伏尔甘的描述。

- [wɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [dæn] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] . “
' Will she make it , Dan ? ' inquired the conductor . “
- 将要 她 制作 它 , 担 ? - 询问 这 导体 . “
“她能到吗, 丹? ”列车长问道。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ;
' Yes , I think so , ' replied the engineer ;
- 是的 , 我 思考 所以 , - 回复 这 工程师 ;
“是的, 我也这么认为,”工程师回答道;

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] — [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [rʌn] ;
' but it will be a close race — two miles to run ;
- 但 它 将要 是 一个 关闭 种族 — 二 英里 到 跑步 ;
但这将是一场势均力敌的比赛——还有两英里要跑;

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][ɪn] . - “
two minutes and a quarter to make it in . ' “
二 分钟 和 一个 四分之一 到 制作 它 在 . - “
“还有两分十五秒就进门了。”

- [wɪə(r)] [seɪf] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
' We're safe then , ' said the conductor .
- 是 安全的 然后 , - 说 这 导体 .
“那我们就安全了,”列车长说。

- [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: ˈes] . -
' They can hear us coming and will wait for us . ' -
- 他们 能 听到 我们 未来 和 将要 等待 为了 我们 . -
“他们能听到我们过来的声音, 会等着我们。”

“ [wɪˈðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [træk] [wer]
“ Within one mile of the station there was a sharp curve in the track where
“ 之内 一 英里 的 这 车站 那里 曾是 一个 锋利的 曲线 在 这 追踪 在哪里
[aɪ ˈti:] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [rɪdʒ] ,
it swung round the base of a tall ridge ,
它 摇摆 圆形的 这 根据 的 一个 高的 岭 ,
“距离车站不到一英里处, 铁轨有一个急弯, 它绕过一座高耸山脊的底部。”

[ðen] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ɪmˈbærŋkmənt] , [ðens] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
then lay out on the top of a very high embankment, thence across a bridge ,
然后 躺 出去 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 堤 , 因此 穿过 一个 桥 ,
然后铺在很高的堤岸上, 再穿过一座桥,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
with a straight run from there to the station .
和 一个 直的 跑步 从 那里 到 这 车站 .
从那里到车站是一条直线。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈklmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [spi:d] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The train was coming round the curve with unusual speed, as it was
这 火车 曾是 未来 圆形的 这 曲线 和 异常 速度 , 作为 它 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [greɪd] .
running down grade .
跑步 向下 年级 .
火车以异常快的速度驶过弯道, 因为它正处于下坡路段。

[ˈhæri] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [frʌnt] ,
Harry sat on the pilot with his eyes fixed in front ,
哈里 卫星 在 这 飞行员 和 他的 眼睛 固定的 在 正面 ,
哈利坐在驾驶座上, 眼睛直直地盯着前方。
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ləst] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and just as the train came round the last spur of the ridge ,
和 只是 作为 这 火车 来了 圆形的 这 最后的 刺 的 这 岭 ,
火车刚绕过山脊的最后一个支脉,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
he saw a little girl sitting on the gravel in the center of the track ,
他 锯 一个 小的 女孩 坐着 在 这 碎石 在 这 中心 的 这 追踪 ,
他看到一个小女孩坐在赛道中央的碎石路上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwi:vɪŋ] [ˈɪntu:]
with her apron filled with wild flowers, which she was busily weaving into
和 她 围裙 已填 和 荒野 花朵 , 哪个 她 曾是 忙碌地 编织 进入
[fesˈtu:nz] .
festoons .
花环 .
她围着满满一围裙的野花, 正忙着把它们编织成花环。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
The train was within one hundred yards of her before she was discovered .
这 火车 曾是 之内 一 百 码 的 她 前 她 曾是 发现 .
在她被发现之前, 火车距离她只有一百码远。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
She was on the part of the track that lay on the top of the high
她 曾是 在 这 部分 的 这 追踪 那 躺 在 这 顶部 的 这 高的
[ɪmˈbærŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,
她当时在位于高堤顶部的那段铁轨上。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [stiːp] ,
the sides of which were very steep ,
这 侧面 的 哪个 是 非常 陡 ,
它的两侧非常陡峭,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈθɜːrti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [sæt] .
and it was full thirty feet to the ground from where the little girl sat .
和 它 曾是 满的 三十 脚 到 这 地面 从 在哪里 这 小的 女孩 卫星 .
从小女孩坐的地方到地面足足有三十英尺高。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɪˈmiːdiətli] [bluː] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [daʊn] [breɪks] ,
The engineer immediately blew the signal for down brakes ,
这 工程师 立即地 吹 这 信号 为了 向下 刹车 ,
工程师立即吹响了减速信号。

[ðen] [rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑːpəˈreɪ](ə)n] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ]
then reversed his engine (a very dangerous operation to perform while running
然后 反转 他的 引擎 (一个 非常 危险的 手术 到 履行 尽管 跑步
[ˈræpɪdli] [daʊn] [greɪd]) ;
rapidly down grade) ;
快速 向下 年级) ;
然后他倒车（在高速下坡时进行这种操作非常危险）;

[ɔːl] [ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ,
all the brakes were put on ,
全部 这 刹车 是 放 在 ,
所有刹车都已拉上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [siːmd] [tuː; tə] [streɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ]
and the brakeman seemed to strain every nerve to hold them as much
和 这 制动员 似乎 到 拉紧 每一个 神经 到 抓住 他们 作为 很多
[daʊn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
down as possible .
向下 作为 可能的 .
制动员似乎使出了浑身解数，竭尽全力将它们压住。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The engineer kept his whistle shrieking and screaming in order to warn the child
这 工程师 保留 他的 哨 尖叫 和 尖叫 在 命令 到 警告 这 孩子
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdeɪndʒər] .
of her danger .
的 她 危险 .
工程师不停地吹着哨子，发出刺耳的尖叫声，以警告孩子她身处险境。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [təːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
She rose and started to run toward the bridge , then hesitated a moment
她 玫瑰 和 开始 到 跑步 朝向 这 桥 , 然后 犹豫了一下 一个 片刻
,
,
,
她起身朝桥的方向跑去，然后犹豫了一下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
and made a move as if she were going to jump over the embankment .
和 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 去 到 跳 超过 这 堤 .
她做出一个好像要跳过堤岸的动作。

[æn; ən] ['aɪrɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜ:rs] [hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] [left] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
An Irish woman who was the child's nurse had imprudently left her on the
一个 爱尔兰 女士 WHO 曾是 这 孩子的 护士 有 轻率地 左边 她 在 这
[træk] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] .
track while she was gathering the flowers some distance from it .
追踪 尽管 她 曾是 采集 这 花朵 一些 距离 从 它 .
一名爱尔兰女子是这名孩子的保姆，她不慎将孩子独自留在铁轨上，自己则去远处采花。

[wen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd][ʃi:; ʃi]
When the nurse discovered the danger to which the little girl was exposed she
什么时候 这 护士 发现 这 危险 到 哪个 这 小的 女孩 曾是 裸露 她
[hə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
hallooed to the child ,
神圣的 到 这 孩子 ,
当护士发现小女孩面临的危险时，她大声呼救。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:p] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
telling her to leap down the side of the embankment .
讲述 她 到 飞跃 向下 这 边 的 这 堤 .
让她从堤岸边跳下去。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ,
She made a movement as if she were going to do it ,
她 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 去 到 做 它 ,
她做了个动作，好像要这么做似的。

[ðen] ['eɪdɪntli] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
then evidently became frightened at the great distance to the ground .
然后 显然 成为 害怕 在 这 伟大的 距离 到 这 地面 .
然后显然因为离地面很远而感到害怕。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,
Meantime the train was rapidly approaching the spot where the child was ,
与此同时 这 火车 曾是 快速 接近 这 点 在哪里 这 孩子 曾是 ,
与此同时，火车正快速驶向孩子所在的位置。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪks] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'vɜ:rst] .
notwithstanding the fact that all the brakes were down and the engine reversed .
虽然 这 事实 那 全部 这 刹车 是 向下 和 这 引擎 反转 .
尽管所有刹车都已放下，发动机也已反转。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪd] ['bi:ɪŋ] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [treɪn]
The momentum was so great , and the grade being downward , the train
这 势头 曾是 所以 伟大的 , 和 这 年级 存在 向下 , 这 火车
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .
continued to move forward .
持续 到 移动 向前 .
由于惯性巨大，加上坡度向下，列车继续向前行驶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The noise made by the whistle , added to the thundering sounds made by the
这 噪音 制成 经过 这 哨 , 额外 到 这 雷鸣 声音 制成 经过 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] ,
approaching train ,
接近 火车 ,
汽笛声与驶近的火车发出的隆隆声交织在一起，

['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
only served to increase the child's confusion .
仅有的 服务 到 增加 这 孩子的 困惑 .
这样做只会加重孩子的困惑。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʌm] [ʃi; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The second time she started to run across the bridge ,
这 第二 时间 她 开始 到 跑步 穿过 这 桥 ,
她第二次开始跑过桥时,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi; ʃi][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ; [ðen] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt]
and again she ran back a few paces ; then became so paralyzed with fright that
和 再次 她 跑 后退 一个 很少 步幅 ; 然后 成为 所以 瘫痪 和 惊吓 那
[ʃi; ʃi] [stɑ:pt] ,
she stopped ,
她 停止 ,
她又往后跑了几步; 然后吓得动弹不得, 停了下来。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [mu:v] .
unable to move .
无法 到 移动 .
无法动弹。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] ,
The train was within a few feet of the little girl ,
这 火车 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 小的 女孩 ,
火车离小女孩只有几英尺远,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][na:t][bi;; bi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:]
and it now became certain that the engine could not be stopped before it
和 它 现在 成为 肯定 那 这 引擎 可以 不是 是 停止 前 它
[ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
reached the bridge ,
达到 这 桥 ,
现在可以确定, 在引擎到达桥梁之前, 无法将其拦停。

[ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [kwaɪt] ['sləʊli] , [na:t]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [rʌŋ] ;
although it was running quite slowly , not faster than a man could run ;
虽然 它 曾是 跑步 相当 缓慢地 , 不是 快点 比 一个 男人 可以 跑步 ;
虽然它跑得很慢, 但并不比人跑得快;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
but what did that signify ?
但 什么 做过 那 表示 ?
但这又意味着什么呢?

['wʊdnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bi;; bi] [kraʃt] [tu;; tə] [deθ] [ən'les] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][bi;; bi] [stɑ:pt]
Wouldn't the child be crushed to death unless the engine could be stopped
不会 这 孩子 是 碎 到 死亡 除非 这 引擎 可以 是 停止
[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ?
before she was reached ?
前 她 曾是 达到 ?
如果不能在救援人员靠近孩子之前停车, 孩子岂不是会被碾死?

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn]
It was plain to be seen that the little girl had lost her self - possession
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 这 小的 女孩 有 丢失的 她 自己 - 拥有
,
.
,
很明显, 小女孩已经失去了镇定。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [treɪn] [ɪn] [dɪ'speɪ] .
and she stood gazing at the approaching train in despair .
和 她 站立 凝视 在 这 接近 火车 在 绝望 .
她绝望地望着驶来的火车。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] [her] , [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [luːs] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
She had very long hair , which floated loose down her back ,
她 有 非常 长的 头发 , 哪个 漂浮 松动的 向下 她 后退 ,
她有一头很长的头发, 披散在背上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [leɪ] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ji] [stəd] .
while the flowers lay scattered on the ground where she stood .
尽管 这 花朵 躺 疏散 在 这 地面 在哪里 她 站立 .
而鲜花则散落在她站立的地上。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ji] [prɪˈzentɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
The picture she presented then was pretty , ' tis true , but the situation was
这 图片 她 呈现 然后 曾是 漂亮的 , - 的 真的 , 但 这 情况 曾是
[ˈɔːf(ə)] .
awful .
可怕 .

她当时展现出来的形象确实很漂亮, 但实际情况却很糟糕。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
My heart grew sick at the sight .
我的 心 生长 生病的 在 这 视线 .
看到这一幕, 我感到一阵恶心。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈhæri] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [freɪm] [ˈkɑːmənli] [kɔːld]
I noticed Harry getting down on the very front of the iron frame commonly called
我 注意到 哈里 获得 向下 在 这 非常 正面 的 这 铁 框架 通常 称为
[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] ;
the cow - catcher ;
这 奶牛 - 捕手 ;

我注意到哈利趴在了通常被称为“牛栏”的铁架的最前端;

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][baɪ] [ðæt] ?
but what good could he do by that ?
但 什么 好的 可以 他 做 经过 那 ?
但他这样做又能起到什么作用呢?

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr]
The engine was within ten feet of the little girl when I saw the old engineer
这 引擎 曾是 之内 十 脚 的 这 小的 女孩 什么时候 我 锯 这 老的 工程师
[tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [θroʊ] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
turn his face away and throw both hands to his eyes ,
转动 他的 脸 离开 和 扔 两个都 双手 到 他的 眼睛 ,
火车头离小女孩不到十英尺的时候, 我看到老工程师转过脸去, 双手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
as if he were trying to shut out the shocking scene that was about to
作为 如果 他 是 尝试 到 关闭 出去 这 令人震惊 场景 那 曾是 关于 到
[biː; bi] [ˈwɪtnɪst] . “
be witnessed . “
是 目击者 . “

仿佛他试图屏蔽即将目睹的骇人景象。

- [oʊ] ! [greɪt] [gɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː ˈes] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
' Oh ! great God have mercy on us , ' he exclaimed , as he turned away .
- 哦 ! 伟大的 上帝 有 怜悯 在 我们 , - 他 惊呼 , 作为 他 转向 离开 .
“哦! 伟大的上帝, 请怜悯我们吧! ”他一边说着, 一边转身离开。

“ [ˈhæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːŋɡɪst] [bɑːr][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
“ Harry placed his foot on the outer end of the longest bar of iron ,
“ 哈里 放置 他的 脚 在 这 外 结尾 的 这 最长 酒吧 的 铁 ,
哈利将一只脚放在最长铁条的外端,

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [li:p] ['fɔ:rwərd] , [si:zd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
then made a desperate leap forward , seized the child by the arm ,
然后 制成 一个 绝望的 飞跃 向前 , 查获 这 孩子 经过 这 手臂 ,
然后他孤注一掷地向前一跃, 抓住孩子的手臂。

[ænd; ənd][bəuθ] [went] ['ru:liŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
and both went rolling down the steep side of the embankment .
和 两个都 去 滚动 向下 这 陡 边 的 这 堤 .
于是两人都顺着陡峭的堤岸滚了下去。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [li:p] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He made the leap when the engine was only about six feet from the child ,
他 制成 这 飞跃 什么时候 这 引擎 曾是 仅有的 关于 六 脚 从 这 孩子 ,
当引擎距离孩子只有大约六英尺时, 他纵身一跃。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪfənz] ['veri] ['ækjəɾətli] ,
and he must have made his calculations very accurately ,
和 他 必须 有 制成 他的 计算 非常 准确 ,
他一定做了非常精确的计算。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli][let] [wʌn] [fʊt] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][reɪlz] ,
for he only let one foot strike the ground between the rails ,
为了 他 仅有的 让 一 脚 罢工 这 地面 之间 这 铁轨 ,
因为他只让一只脚踩在铁轨之间的地面上,

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] .
while the other struck the ground outside of the rails .
尽管 这 其他 击 这 地面 外部 的 这 铁轨 .
而另一辆则撞到了铁轨外的地面上。

[ðə; ði] ['slaitəst] [mɪskælkju'leɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [mis'teɪk] ,
The slightest miscalculation or the least mistake ,
这 丝毫 误算 或者 这 至少 错误 ,
哪怕是最轻微的计算失误或最小的错误,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd]
would have been fatal to him as well as her for whom he made
会 有 到过 致命的 到 他 作为 出色地 作为 她 为了 谁 他 制成
[ðə; ði] ['gælənt] [li:p] .
the gallant leap .
这 英勇 飞跃 .
对他和她来说, 这都是致命的, 他为了她做出了英勇的举动。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd][ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] ,
At the base of the embankment there was a pond of muddy water ,
在 这 根据 的 这 堤 那里 曾是 一个 池塘 的 浑 水 ,
堤岸底部有一个泥水池,

['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd]['brʊkən] ['rɔ:ks] .
bordered with briars and broken rocks .
带边框 和 荆棘 和 破碎的 岩石 .
四周长满荆棘和碎石。

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
Harry and the little girl landed in the middle of the pond ,
哈里 和 这 小的 女孩 登陆 在 这 中间 的 这 池塘 ,
哈利和小女孩落到了池塘中央。

[bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['wu:ndz] .
bruised and bleeding from many wounds .
瘀伤 和 出血 从 许多 伤口 .
浑身青肿, 多处伤口流血。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The engine came to a halt as soon as it struck the bridge ,
这 引擎 来了 到 一个 停止 作为 很快 作为 它 击 这 桥 ,
引擎一撞上桥就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [li:pt] [daʊn] [tu:; tə] [wer] ['hæri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['lɪftɪd]
and the engineer leaped down to where Harry lay in the water and lifted
和 这 工程师 跳跃 向下 到 在哪里 哈里 躺 在 这 水 和 抬起
[hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
him up in his arms .
他 向上 在 他的 武器 :
工程师跳到哈利躺在水里的地方，把他抱了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [nɜ:rv] ['wi:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
It was an affecting sight to see the man of iron nerve weeping like a
它 曾是 一个 影响 视线 到 看 这 男人 的 铁 神经 哭泣 喜欢 一个
[tʃaɪld] . “
child . “
孩子 : “
看到这位意志坚强的男人像个孩子一样哭泣，真是令人动容。

- [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['hɪrəʊ] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] ['həri:z] [braʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' My brave little hero , ' he exclaimed , as he pressed Harry's brow to his lips ,
- 我的 勇敢的 小的 英雄 , - 他 惊呼 , 作为 他 按下 哈利的 眉头 到 他的 嘴唇 ,
“我勇敢的小英雄！”他惊喊道，同时将哈利的额头贴在自己的嘴唇上。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? - “
' are you hurt ? ' “
- 是 你 伤害 ? - “
“你受伤了吗？”
- [nɔ:t] [mʌtʃ] [sɜ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðəʊ] [maɪ][leg] [ɪz]['brəʊkən] , - [sed] ['hæri] .
' Not much sir , I believe , though my leg is broken , ' said Harry .
- 不是 很多 先生 , 我 相信 , 尽管 我的 腿 是 破碎的 , - 说 哈里 :
“先生，我想没什么大碍，虽然我的腿断了，”哈利说。

“ [pʊr] ['feləʊ] !
“ **Poor fellow !**
” 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙！”

[hi:; hi] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
he fainted in the arms of the strong man who carried him up the embankment
他 昏厥 在 这 武器 的 这 强的 男人 WHO 携带 他 向上 这 堤
[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
and placed him on the train .
和 放置 他 在 这 火车 :
他昏倒在那个壮汉的怀里，壮汉把他抱上路堤，放到火车上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kən'tu:ʒn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['temp(ə)l] ,
The little girl had a severe contusion on her temple ,
这 小的 女孩 有 一个 严重 挫伤 在 她 寺庙 ,
小女孩太阳穴严重挫伤。

[kɔ:zd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ɑ:rp] - ['kɔ:rnəd] [rɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
caused by falling against a sharp - cornered rock at the base of the embankment
导致 经过 坠落 反对 一个 锋利的 - 被逼到绝境 岩石 在 这 根据 的 这 堤
:
:
:
由于撞到堤岸底部的尖角岩石而导致摔倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
She was also placed on the train , and then it was put in motion ,
她 曾是 还 放置 在 这 火车 , 和 然后 它 曾是 放 在 运动 ,
她也被送上了火车, 然后火车就启动了。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] [sent][fɔːr; fər] ,
and soon was at the station , and a surgeon sent for ,
和 很快 曾是 在 这 车站 , 和 一个 外科医生 发送 为了 ,
很快他就到了车站, 一位外科医生被叫了过来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [nɪr] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
while the wounded children were removed to a hotel near the depot .
尽管 这 受伤 孩子们 是 已移除 到 一个 酒店 靠近 这 仓库 .
受伤的孩子们被转移到车站附近的一家酒店。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] ([ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ,
The mother of the little girl (a pale - faced ,
这 母亲 的 这 小的 女孩 (一个 苍白 - 面对 ,
小女孩的母亲(面色苍白,

[ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti]) [swuːnd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
delicate little woman of great beauty) swooned and fell to the ground when she
精美的 小的 女士 的 伟大的 美丽) 晕倒 和 跌倒 到 这 地面 什么时候 她
[sɔː] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
saw the bleeding child in my arms .
锯 这 出血 孩子 在 我的 武器 .
一位娇小玲珑、容貌绝美的女子, 看到我怀里流血的孩子, 晕倒在地。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em ˈiː] . “
The father of the child took her from me . “
这 父亲 的 这 孩子 采取 她 从 我 . “
孩子的父亲把她从我身边带走了。

- [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [preɪ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! - [sed] [hiː; hi] ,
' In Heaven's name pray tell me what has happened ! ' said he ,
- 在 天 姓名 祈祷 告诉 我 什么 有 发生 ! - 说 他 ,
“以上天的名义, 请告诉我到底发生了什么事!”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][em ˈiː] . “
as he took his daughter from me . “
作为 他 采取 他的 女儿 从 我 . “
他从我身边带走了他的女儿。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
' She is not seriously hurt , sir , ' said I , and then I told him what had
- 她 是 不是 严重地 伤害 , 先生 , - 说 我 , 和 然后 我 讲述 他 什么 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .
“她没有受重伤, 先生,”我说, 然后我把发生的事情告诉了他。

“ [ˈhæri] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnfəsənəs] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
“ Harry had regained consciousness before we reached the station ,
“ 哈里 有 恢复 意识 前 我们 达到 这 车站 ,
“在我们到达车站之前, 哈里已经恢复了意识。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]
and when he saw how Lottie was weeping as she held his head in her
和 什么时候 他 锯 如何 洛蒂 曾是 哭泣 作为 她 握住 他的 头 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,
当他看到洛蒂抱着他的头, 在她腿上哭泣时,

[hi:; hi] [smaɪld] ['plezntli] .
he smiled pleasantly .
他 微笑 愉快 .

他露出了和蔼的笑容。

- [dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:rmɪd] , ['lɒti] [daɪ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] — [dʒʌst][wʌn][leg][l'brʊʊkən] ,
' Don't be alarmed , Lottie dear , I am not seriously hurt — just one leg broken ,
- 不 是 惊慌 , 洛蒂 亲爱的 , 我 是 不是 严重地 伤害 — 只是 — 腿 破碎的 ,
[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

“别担心，亲爱的洛蒂，我没有受重伤——只是腿骨折了，仅此而已。”

['wɒznt] [aɪ'ti:] ['lʌki] [ðæt][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['endʒɪn] ?
Wasn't it lucky that I happened to be on the front of that engine ?
- 不是 它 幸运的 那 我 发生 到 是 在 这 正面 的 那 引擎 ?

我当时正好在那台发动机的前端，这难道不是件幸运的事吗？

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ? - “
Is the little girl much hurt ? ' “
是 这 小的 女孩 很多 伤害 ? - “

小女孩伤得重吗？

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , - [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] . - “
' No , I think not , ' said the conductor , ' she got a slight cut on the temple . ' “
- 不 , 我 思考 不是 , - 说 这 导体 , - 她 得到 一个 轻微 切 在 这 寺庙 . - “

“不，我想不是，”列车长说，“她太阳穴上只是擦破了一点皮。”

- ['wɒznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ? - [kən'tɪnju:d] ['hæri] ;
' Wasn't she a pretty little darling ? ' continued Harry ;
- 不是 她 一个 漂亮的 小的 亲爱的 ? - 持续 哈里 ;

“她是不是个漂亮的小甜心？”哈利继续说道；

- [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][wi:; wi] [rʊʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tə'geðər] ;
' I fell in love with her as we rolled down the embankment together ;
- 我 跌倒 在 爱 和 她 作为 我们 滚动 向下 这 堤 一起 ;

“我们一起滚下堤岸时，我爱上了她；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
and when I get to be a man , if she is willing ,
和 什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 , 如果 她 是 愿意的 ,

等我长大成人，如果她愿意的话，

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] . - “
we'll go down the path of life together . ' “
出色地 去 向下 这 小路 的 生活 一起 . - “

我们将携手走完人生旅程。

- [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
' His mind is wandering , ' whispered the conductor .
- 他的 头脑 是 漫游 , - 低声说道 这 导体 .

“他心不在焉，”指挥低声说道。

“ ['hæri] [oʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] . “
“ Harry overheard him . “
“ 哈里 无意中听到 他 . “

“哈利无意中听到了他的话。”

- [pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz] , - [sed] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][let][aɪ'ti:]['wɑ:ndər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'ti:] [laɪks] ,
' Perhaps it is , ' said he , ' but let it wander as much as it likes ,
- 也许 它 是 , - 说 他 , - 但 让 它 漫步 作为 很多 作为 它 点赞 ,

“也许是吧，”他说，“但就让它自由自在地游荡吧。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so long as it happens to stray in that direction .
所以 长的 作为 它 发生 到 流浪 在 那 方向 .

只要它恰好朝着那个方向偏离就行了。

[hʌʃ] ['kraɪɪŋ] , ['lɒti] [daɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ;
Hush crying , Lottie dear , I tell you I am not much hurt ;
嘘 哭泣 , 洛蒂 亲爱的 , 我 告诉 你 我 是 不是 很多 伤害 ;

别哭了, 亲爱的洛蒂, 我告诉你我没受多大伤;

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [wiːks] . -

I shall be well again in three weeks . '
我 将 是 出色地 再次 在 三 周 . -

三周后我就会康复。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrdʒən] [ə'raɪvd] , [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
“ The old surgeon arrived , threw off his coat , rolled up his sleeves ,
” 这 老的 外科医生 到达的 , 扔 离开 他的 外套 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

“老外科医生来了, 脱下外套, 卷起袖子,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;
and went to work like a man who knew what he was about ;
和 去 到 工作 喜欢 一个 男人 WHO 知道 什么 他 曾是 关于 ;

他像个知道自己在做什么的人一样去工作;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skɪl]
and I was struck with admiration for the man when I saw the skill

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][riː'set][ðə; ði]['broʊkən] [boʊnz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [splɪnts] . “
with which he reset the broken bones and placed the splints . “
和 哪个 他 重置 这 破碎的 骨头 和 放置 这 夹板 . “

当我看到他娴熟地将断骨复位并固定好夹板时, 我对他肃然起敬。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][ˈhɪroʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' There now , we're all right , my brave little hero , ' he said ,
- 那里 现在 , 是 全部 正确的 , 我的 勇敢的 小的 英雄 , - 他 说 ,

“好了, 我们都平安无事了, 我勇敢的小英雄,”他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
smiling as he finished pinning the bandage .
微笑 作为 他 完成的 钉住 这 绷带 .

他一边微笑一边包扎好绷带。

- [kiːp] [aɪ 'tiː] [moɪst] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪnflə'meɪʃn] ,
' Keep it moist with cold water to prevent inflammation ,
- 保持 它 潮湿 和 寒冷的 水 到 防止 炎 ,

“用冷水保持湿润以防止发炎。”

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [ðɪs] [leg] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
and in three weeks this leg will be as good as the other one .
和 在 三 周 这 腿 将要 是 作为 好的 作为 这 其他 一 .

三周后, 这条腿就能和另一条腿一样好了。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? - “
By the by , what's your name , little man ? ' “
经过 这 经过 , 是什么 你的 姓名 , 小的 男人 ? - “

对了, 小家伙, 你叫什么名字?

- ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] , [sɜːr] . - “
' Harry Wallingford , sir . ' “
- 哈里 沃灵福德 , 先生 . - “

“哈里·沃林福德先生。”

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' **Ah , ha !**
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
a very nice name , too , it is .
一个 非常 好的 姓名 , 也 , 它 是 .

确实是个非常好的名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [laɪf][ju:; jʊ] [seɪvd] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [ðæt] ['evə]
And the pretty little girl whose life you saved is the sweetest little angel that ever
和 这 漂亮的 小的 女孩 谁 生活 你 已保存 是 这 最甜美的 小的 天使 那 曾经
[tʌt[t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ! - “
touched the earth ! ' “
感动 这 地球 ! - “

你救下的那个漂亮的小女孩，是这世上最甜美的小天使！

- [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?
' **Who is she ?**
- WHO 是 她 ?

她是谁？

- ['hæri] [ɪn'kwaiəd] . “
' **Harry inquired . “**
- 哈里 询问 . “

“哈利问道。”

- [vi'ʊʊlə] ['bræmɫɪt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] .
' **Viola Bramlett is her name .**
- 中提琴 布拉姆利特 是 她 姓名 .

她的名字叫维奥拉·布拉姆利特。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʊʊləvɑ:r] ['bræmɫɪt] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
She is the daughter of Mr . Bolivar Bramlett , of New York City ,
她 是 这 女儿 的 先生 . 玻利瓦尔 布拉姆利特 , 的 新的 约克 城市 ,
她是纽约市博利瓦尔·布拉姆利特先生的女儿。

[hu:] [ɪz] ['trævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] .
who is traveling in the South for the benefit of his wife's health .
WHO 是 旅行 在 这 南 为了 这 益处 的 他的 妻子的 健康 .
他正在南方旅行，为妻子的健康着想。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ,
They have been stopping at this hotel some three or four weeks ,
他们 有 到过 停止 在 这 酒店 一些 三 或者 四 周 ,
他们已经在这家酒店住了三四个星期了。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['bræmɫɪt] [prə'feʃənəli] ,
and being called in to see Mrs . Bramlett professionally ,
和 存在 称为 在 到 看 太太 . 布拉姆利特 专业地 ,
并被叫去对布拉姆利特夫人进行专业评估，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ; [ðerfɔ:r]
I have had a chance to become well acquainted with the family ; therefore
我 有 有 一个 机会 到 变得 出色地 熟人 和 这 家庭 ; 所以
, [ju:; jʊ] [si:] ,
, you see ,
, 你 看 ,

我有机会与这个家庭充分了解；因此，你看，

[aɪ] [spi:k] [əd'vaɪzədli] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vi'ɒʊlə] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] . - “

I speak advisedly when I say that little Viola is an angel .
我 说话 谨慎地 什么时候 我 说 那 小的 中提琴 是 一个 天使 .

我郑重其事地说，小维奥拉是个天使。

- [aɪ] [hoʊp] , - [sed] ['hæri] , - [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] ['bædli] [hɜ:rt] . - “

' I hope , ' said Harry , ' that she is not badly hurt .
- 我 希望 , - 说 哈里 , - 那 她 是 不是 糟糕 伤害 .

“我希望，”哈利说，“她没有受重伤。”

- [oʊ] , [noʊ] ; [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [hɜ:rt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] — [ə; eɪ] [slɑɪt] [kən'tu:ʒn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] ,

' Oh , no ; she is not hurt much at all — a slight contusion on the temple ,
- 哦 , 不 ; 她 是 不是 伤害 很多 在 全部 — 一个 轻微 挫伤 在 这 寺庙 ,

“哦，不；她伤得并不重——只是太阳穴有点擦伤。”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['braɪər] — [ðæts] [ɔ:l] .

and a few scratches from the briars — that's all .
和 一个 很少 划痕 从 这 荆棘 — 那就是 全部 .

还有几处被荆棘划伤的地方——仅此而已。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi; bi] [ɪn] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [də'rektli; da'rektli] ; [hi; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

Her father will be in to see you directly ; he is overwhelmed with
她 父亲 将要 是 在 到 看 你 直接地 ; 他 是 不堪重负 和

[grætɪtu:d] [tu; tə] [ju; jʊ] ;

gratitude to you ;
感激 到 你 ;

她父亲会亲自来见你；他对你感激不尽；

[ænd; ænd] ['lɪt(ə)l] [vi'ɒʊlə] (['hev(ə)n] [bles] [hɜ:r; hər] !) ,

and little Viola (Heaven bless her !) ,
和 小的 中提琴 (天堂 保佑 她 !) ,

还有小维奥拉（愿上帝保佑她！）

[wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [bɔɪ] [hu:] [kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]

won't talk about anything except the pretty little brave boy who kept her from
惯于 讲话 关于 任何事物 除了 这 漂亮的 小的 勇敢的 男生 WHO 保留 她 从

['bi:ɪŋ] [kɪld] .

being killed .
存在 被杀 .

除了那个救了她一命的漂亮勇敢的小男孩，她什么都不肯说。

[ʃi; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [naʊ] ,

She insisted on coming to see you now ,
她 坚持 在 未来 到 看 你 现在 ,

她坚持要现在就来看你，

[bʌt; bət] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [weɪt] [tɪl] [jɔər; jər] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [drest] .

but I persuaded her to wait till your wounds were dressed .
但 我 被说服 她 到 等待 直到 你的 伤口 是 穿着 .

但我劝她等到你的伤口包扎好之后再。

[soʊ] [ju; jʊ] [si:] [ðæt] [ju; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [su:n] [tu; tə] [bi; bi] [ˌoʊvər'floʊd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ænd]

So you see that you may expect soon to be overflowed with thanks and
所以 你 看 那 你 可能 预计 很快 到 是 溢出 和 谢谢 和

['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ['evər] [sɔ:] .

kisses from the sweetest little darling that the world ever saw .
吻 从 这 最甜美的 小的 亲爱的 那 这 世界 曾经 锯 .

所以，你很快就会收到来自世界上最可爱的小宝贝的无数感谢和亲吻。

[ɑ:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [læd] , ['eniweɪ] .

Ah , you're a lucky lad , anyway .
啊 , 你是 一个 幸运的 小伙子 , 反正 .

啊，你真是个幸运的小伙子。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ; [dəʊnt] [muːv] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [leg] ; [kiːp] [aɪˈtiː]
Good morning ; I'll see you again this evening ; don't move the wounded leg ; keep it
好的 早晨 ; 患病的 看 你 再次 这 晚上 ; 不 移动 这 受伤 腿 ; 保持 它
[ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] ,
perfectly still ,
完美 仍然 ;

早上好；今晚再见；不要动受伤的腿；保持一动不动。

[ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈeɪndʒl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]
and talk as much as you please to the little angel when she comes to see
和 讲话 作为 很多 作为 你 请 到 这 小的 天使 什么时候 她 来 到 看
[juː; jʊ] . -
you . ' !
你 . -

小天使来看你的时候，你想跟她聊多少就聊多少。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [ˈbʌslɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
“ **Then the old surgeon bustled out of the room , and went to visit his other**
“ 然后 这 老的 外科医生 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 , 和 去 到 访问 他的 其他
[ˈpeɪʃnts] .
patients .
患者 .

“然后，老外科医生匆匆走出房间，去查看他的其他病人了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈæftər] [ˈhəriːz] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wen] [viˈoʊlə]
It was but a little while after Harry's wounds had been dressed when Viola
它 曾是 但 一个 小的 尽管 后 哈利的 伤口 有 到过 穿着 什么时候 中提琴
[keɪm] [ˈbʌʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
came bounding into the room ,
来了 边界 进入 这 房间 ,

哈利的伤口刚包扎好没多久，维奥拉就蹦蹦跳跳地跑进了房间。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd]
threw her arms round his neck , kissing his lips at least a dozen times in rapid
扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 接吻 他的 嘴唇 在 至少 一个 打 时代 在 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .

她双臂环住他的脖子，迅速地连续亲吻他的嘴唇至少十几次。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] : - [oʊ] ,
Then she said , with a voice which I thought very sweet and musical : ' Oh ,
然后 她 说 , 和 一个 嗓音 哪个 我 想法 非常 甜的 和 音乐 : - 哦 ,
然后她用一种我觉得非常甜美动听的声音说道：“哦，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] !
you don't know how much I thank you for saving my life !
你 不 知道 如何 很多 我 感谢 你 为了 保存 我的 生活 !
你不知道我有多么感谢你救了我的命！

[ˈpɑːpə] [sez] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] .
Papa says that I should have been crushed to death but for your bravery .
爸爸 说道 那 我 应该 有 到过 碎 到 死亡 但 为了 你的 勇敢 .
爸爸说，要不是你勇敢，我早就被压死了。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈriːə] [ˈhɪroʊ] ,
He says you are a real hero ,
他 说道 你 是 一个 真实的 英雄 ,
他说你是个真正的英雄。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈvaɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and he is going to divide all his money with you .

和 他 是 去 到 划分 全部 他的 钱 和 你 .

他会把所有的钱都分给你。

[maɪ][ˈpɑ:pə][hæz; həz] [ɡreɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hæf][ʌv; əv]

My papa has great heaps of money , and he is going to give you half of

我的 爸爸 有 伟大的 堆积如山 的 钱 , 和 他 是 去 到 给 你 一半 的

[aɪˈti:] ,

it ,

它 ,

我爸爸有很多钱，他要给你一半。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .

and I am to have the other half .

和 我 是 到 有 这 其他 一半 .

另一半归我。

[naʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][naɪs] ? -

Now , won't that be nice ? '

现在 , 惯于 那 是 好的 ? -

那岂不是很好吗？

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,

" I watched her movements with intense interest ,

" 我 观看 她 移动 和 激烈的 兴趣 ,

我饶有兴致地观察着她的一举一动。

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:dʒənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd][nɑ:t]

and concluded that the old surgeon's description of her charms had not

和 结束 那 这 老的 外科医生的 描述 的 她 魅力 有 不是

[bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .

been exaggerated .

到过 夸张的 .

并得出结论，那位老外科医生对她魅力的描述并没有夸大其词。

['hæəri] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst]

Harry gazed at her with such a look of admiration that I was convinced

哈里 凝视 在 她 和 这样的 一个 看 的 钦佩 那 我 曾是 确信

[ðæt] [hi:; hi] [kənˈkɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]

that he concurred in the opinion expressed by the surgeon in regard to her

那 他 同意 在 这 观点 表达 经过 这 外科医生 在 看待 到 她

[ɪkˈsi:dɪŋ] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] .

exceeding great beauty .

超过 伟大的 美丽 .

哈利用充满钦佩的眼神凝视着她，我确信他同意外科医生对她绝世美貌的评价。

['mɪstər] . ['bræmliɪt] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

Mr . Bramlett then made his appearance ,

先生 . 布拉姆利特 然后 制成 他的 外貌 ,

随后布拉姆利特先生出场了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ænd; ənd] [prəˈfju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] ['hæəri] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ]

and was very enthusiastic and profuse in his thanks to Harry for saving

和 曾是 非常 热情的 和 丰富的 在 他的 谢谢 到 哈里 为了 保存

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,

his little darling ,

他的 小的 亲爱的 ,

他非常热情地向哈利表达了由衷的感谢，感谢他救了他的宝贝。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [vi'ʊʊlə] : “
as he called Viola . “
作为 他 称为 中提琴 : “
他这样称呼维奥拉。
- [ʃi; ʃi][ɪz][ɔ:l][wi; wi][hæv; həv] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
' She is all we have , sir , and if she had been taken from us ,
- 她 是全部 我们 有 , 先生 , 和 如果 她 有 到过 已采取 从 我们 ,
“先生, 她是我们的一切, 如果她被夺走了,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fert(ə)l] [bloʊ] [tu; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] .
it would have been a fatal blow to our happiness .
它 会 有 到过 一个 致命的 吹 到 我们的 幸福 :
那将对我们的幸福造成致命打击。
[wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wi; wi] [fi:l] [tɔ:rd] [ju; jʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Words cannot express the gratitude we feel toward you ; and , as soon as
字 不能 表达 这 感激 我们 感觉 朝向 你 ; 和 , 作为 很快 作为
[ju; jʊ][get] [wel] ,
you get well ,
你 得到 出色地 ,
言语无法表达我们对您的感激之情; 而且, 等您康复后,
[wi; wi][æɪ; jəl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
we shall talk more about it .
我们 将 讲话 更多的 关于 它 :
我们稍后会详细讨论这个问题。
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] ; ['ðerfɔ:r] ,
I am a man of business , and not a man of many words ; therefore ,
我 是 一个 男人 的 商业 , 和 不是 一个 男人 的 许多 字 ; 所以 ,
我是一个做生意的人, 不是一个多言的人; 因此,
[ju; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [ə'gen] [wen] [ju; jʊ][get] [wel] ; - [ðən] , ['bendɪŋ] [daʊn] ,
you shall hear from me again when you get well ; ' then , bending down ,
你 将 听到 从 我 再次 什么时候 你 得到 出色地 ; - 然后 , 弯曲 向下 ,
等你康复后, 我会再联系你; 然后, 他弯下腰,
[hi; hi] ['gæðərd] [vi'ʊʊlə][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rvəntli] , [sed] : -
he gathered Viola to his heart , and as he kissed her fervently , said : '
他 聚集 中提琴 到 他的 心 , 和 作为 他 亲吻 她 热切地 , 说 : -
[goʊ] [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
Go now , my darling ,
去 现在 , 我的 亲爱的 ,
他将薇奥拉拥入怀中, 热情地吻了她, 说道: “去吧, 我的宝贝。”
[ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɛv] ['hɪrəʊ] [hu:] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu; tə]
and get some choice flowers for the little brave hero who risked his life to
和 得到 一些 选择 花朵 为了 这 小的 勇敢的 英雄 WHO 冒险 他的 生活 到
[serv] [ju; jʊ] .
save you .
节省 你 :
为这位冒着生命危险救你的勇敢小英雄买些上好的鲜花吧。
[ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , [ju; jʊ] [noʊ] ,
You must be his nurse , you know ,
你 必须 是 他的 护士 , 你 知道 ,
你一定是他的护士吧?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] ,
and must keep him well supplied with flowers and iced lemonade ,
和 必须 保持 他 出色地 供应 和 花朵 和 冰镇 柠檬水 ;
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] ;
etc : **etc** ;
ETC : ETC ;
必须让他随时都能享用鲜花、冰镇柠檬水等等；

- [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [vi'ʊʊlə][hæd; həd] [skɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]
' and before the sentence was finished Viola had skipped off to collect the
- 和 前 这 句子 曾是 完成的 中提琴 有 跳过 离开 到 收集 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
话音未落，薇奥拉就蹦蹦跳跳地去采花去了。

“ [ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [pɪŋks] [ænd; ənd] [dʒi'reɪnjəmz] ,
“ **Very soon she came in with her apron full of roses , pinks and geraniums** ,
” 非常 很快 她 来了 在 和 她 围裙 满的 的 玫瑰 , 粉色 和 天竺葵 ,
“很快，她就走了进来，围裙里装满了玫瑰、石竹和天竺葵。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [hi:ps] [ɑ:n] [ˈhəri:z] [bed] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]
and deposited them in great heaps on Harry's bed , filling the chamber with
和 已存 他们 在 伟大的 堆积如山 在 哈利的 床 , 填充 这 房间 和
[ðer; ðər] [swi:t] [ˈʊʊdə] . “
their sweet odor . “
他们的 甜的 气味 . “
然后把它们堆成一大堆放在哈利的床上，房间里顿时弥漫着甜美的香气。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæri] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][jər; jər] [naɪs] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
' Now , Mr . Harry , ' she said , ' there's your nice flowers ; and , while you are
- 现在 , 先生 . 哈里 , - 她 说 , - 有 你的 好的 花朵 ; 和 , 尽管 你 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] ,
enjoying their fragrance ,
享受 他们的 香味 ,
“哈里先生,”她说, “这就是您心爱的花; 您一边欣赏它们的芬芳, 一边.....”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][aɪs] .
I must go and fetch you some lemonade and ice .
我 必须 去 和 拿来 你 一些 柠檬水 和 冰 .
我得去给你拿些柠檬水和冰块。

[ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈtoʊld][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
Papa is making the lemonade for you , and he told me to give you the
爸爸 是 制作 这 柠檬水 为了 你 , 和 他 讲述 我 到 给 你 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
爸爸在给你做柠檬水，他还让我把花送给你。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] . -
and then to come for the lemonade . '
和 然后 到 来 为了 这 柠檬水 . -
然后过来喝柠檬水。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪ] ,
“ **She was gone but a moment , when she returned with a little tray** ,
” 她 曾是 已消失 但 一个 片刻 , 什么时候 她 返回 和 一个 小的 托盘 ,
她只离开了一会儿，就端着一个小托盘回来了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt] [θri:] [ˈgɑ:blət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌleməˈheid] [ænd; ənd] [aɪs] ; [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈgɑ:blət] [tu:; tə]
on which sat three goblets full of lemonade and ice ; giving the first goblet to
在 哪个 卫星 三 高脚杯 满的 的 柠檬水 和 冰 ; 给予 这 第一的 高脚杯 到
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,

桌上放着三个盛满柠檬水和冰块的酒杯；把第一个酒杯递给哈利，

[ʃi:; ji] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [tu:; tə] [ˈlɒti] [ænd; ənd] [em ˈi:] .
she then gave the other two to Lottie and me .
她 然后 给予 这 其他 二 到 洛蒂 和 我 .

然后她把另外两个给了洛蒂和我。

[wen] [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [ˈhæri] [sed] : - [ˈedi] , [ˈiznt] [ʃi:; ji] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:]
When she went out Harry said : ' Eddie , isn't she the sweetest little thing you ever saw
什么时候 她 去 出去 哈里 说 : - 埃迪 , 不是 她 这 最甜美的 小的 事物 你 曾经 锯
? " "
? " "
? " "

她出门的时候，哈里说：“埃迪，她是不是你见过的最可爱的小家伙？”

- [jes] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət]
' Yes , with one exception , undoubtedly , ' I replied , casting a side glance at
- 是的 , 和 一 例外 , 无疑 , - 我 回复 , 铸件 一个 边 瞥一眼 在
[ˈlɒti] .
Lottie .
洛蒂 .

“是的，毫无疑问，只有一个例外，”我回答道，同时瞥了洛蒂一眼。

[ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈweɪ]
She understood my meaning , and blushed crimson as she turned her face away
她 理解 我的 意义 , 和 脸红了 赤红 作为 她 转向 她 脸 离开
.
“
:
“
:
“

她明白了我的意思，脸颊绯红，转过脸去。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈlɒti] [ɪz] [ðə; ði] [pɪˈrɪtɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈjænt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
' Of course you think Lottie is the prettiest , and I sha'n't quarrel with you
- 的 课程 你 思考 洛蒂 是 这 最漂亮的 , 和 我 不会 争吵 和 你
[əˈbaʊt] [ðæt] . -
about that . '
关于 那 : -

“你当然觉得洛蒂最漂亮，这一点我不会跟你争论。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈhæri] [soʊ] [tʃɪrf(ə)l] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
“ I was delighted to see Harry so cheerful under his sufferings ,
“ 我 曾是 高兴极了 到 看 哈里 所以 快乐 在下面 他的 苦难 ,

“看到哈里在遭受痛苦时依然如此乐观，我感到非常欣慰。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
because it was plain that his wound was paining him .
因为 它 曾是 清楚的 那 他的 伤口 曾是 绘画 他 .

因为很明显，他的伤口让他很痛苦。

[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [əˈbaʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] [dʒɔɪnt] ;
His leg was broken about three inches above the ankle joint ;
他的 腿 曾是 破碎的 关于 三 英寸 多于 这 踝 联合的 ;

他的腿在踝关节上方约三英寸处骨折；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskɪlf(ə)l][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] , [noʊ] [ˈleɪmnəs] [ɔːr] [dɪˈfɔːrməti] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm]
but thanks to the skillful old surgeon , no lameness or deformity resulted from
但 谢谢 到 这 熟练 老的 外科医生 , 不 跛行 或者 畸形 结果 从
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

但多亏了这位技艺精湛的老外科医生，手术并没有造成跛行或畸形。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈkrʌtʃɪz] .
and in less than four weeks he was able to walk without crutches .
和 在 较少的 比 四 周 他 曾是 有能力的 到 走 没有 拐杖 .
不到四周，他就能不用拐杖走路了。

[ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [men][frʌm; frəm][faːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst]
The railroad men from far and near came to see Harry , and they almost
这 铁路 男人 从 远的 和 靠近 来了 到 看 哈里 , 和 他们 几乎
[ˈwəːʃɪpt] [hɪm; ɪm] .
worshipped him .
崇拜 他 .

来自远近各地的铁路工人都来看望哈里，他们几乎把他奉为神明。

[ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] [keɪm] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə][ɪnˈkwærər] [haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
The old engineer came every day to inquire how he was getting on ,
这 老的 工程师 来了 每一个 天 到 查询 如何 他 曾是 获得 在 ,
那位老工程师每天都来询问他的情况。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈhæri] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ] .
calling Harry his brave little hero .
呼叫 哈里 他的 勇敢的 小的 英雄 .
称哈利是他勇敢的小英雄。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræmliːt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mrs . Bramlett was unremitting in her attention to Harry , overwhelming him
太太 . 布拉姆利特 曾是 不懈 在 她 注意力 到 哈里 , 压倒 他
[wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] .
with grateful thanks .
和 感激的 谢谢 .

布拉姆利特夫人对哈利关怀备至，感激之情溢于言表。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə] [ˈmemfɪs] ,
She said that her husband had concluded to go with us to Memphis ,
她 说 那 她 丈夫 有 结束 到 去 和 我们 到 孟菲斯 ,
她说她丈夫决定和我们一起去孟菲斯。

[ænd; ənd][ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juːˈes] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [juːˈes] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhəriːz]
and never to part from us until he saw us safely landed with Harry's
和 绝不 到 部分 从 我们 直到 他 锯 我们 安全 登陆 和 哈利的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

他一直陪伴着我们，直到看到我们和哈利的叔叔安全着陆。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnəˈlɔɪd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][emˈiː] ;
The days of Harry's convalescence were days of unalloyed happiness to me ;
这 天 的 哈利的 恢复期 是 天 的 纯正的 幸福 到 我 ;
哈利康复的那段时间，对我来说是无比幸福的时光；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsɔːntər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] ,
for I had nothing to do but to saunter among the flowers with Lottie ,
为了 我 有 没有什么 到 做 但 到 溜达 之中 这 花朵 和 洛蒂 ,
因为我除了和洛蒂在花丛中漫步之外，别无他事可做。

[waɪl] [ˈhæəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

while Harry was with Viola all the time .
尽管 哈里 曾是 和 中提琴 全部 这 时间 .

而哈利却一直和维奥拉在一起。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ri'kwɛstɪd] [ˈɪŋɡəmə:r][tu:; tə] [sə'spend] [ə; eɪ] [waɪl] .

" The queen requested Ingomar to suspend a while .
" 这 女王 请求 英戈马尔 到 暂停 一个 尽管 .

“女王请求英戈马尔暂停一段时间。”

[ðen] [ðə; ði][ˈpa:rti] [br'gæən][tu:; tə] [ˌpra:məˈneɪd] [ðə; ði] [dek] .

Then the party began to promenade the deck .
然后 这 派对 开始 到 长廊 这 甲板 .

然后，一行人开始在甲板上散步。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈskɑ:ti] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈaɪvənˌhoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði] [dek] ,
SCOTTIE was leaning on the arm of Ivanhoe , as they promenaded the deck ,
斯科蒂 曾是 倾斜 在 这 手臂 的 艾凡霍 , 作为 他们 漫步 这 甲板 ,

[kənˈvə:sɪŋ] [ɪn] [səbˈdu:d] [ˈtoʊnz] .
conversing in subdued tones .
对话 在 低沉的 音调 .

斯科蒂靠在艾凡霍的胳膊上，两人在甲板上漫步，低声交谈着。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ] [blæk] [sɪlk][ˈdɑ:mɪnoʊ][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [mæsk] ? "
" Have you noticed that lady with black silk domino and yellow mask ? "
" 有 你 注意到 那 女士 和 黑色的 丝绸 骨牌 和 黄色的 面具 ? "

“你注意到那位穿着黑色丝绸长袍、戴着黄色口罩的女士了吗？”

" [noʊ] ; [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ? "

" No ; what about her ? "
" 不 ; 什么 关于 她 ? "

“不，那她呢？”

" [ðæts] [ʃi:; ʃɪ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [ˈwɪskəɹz] .
" That's she leaning on the arm of the old gentleman with long , white whiskers .
" 那就是 她 倾斜 在 这 手臂 的 这 老的 绅士 和 长的 , 白色的 胡须 .

“照片中倚靠在那位留着长长的白色胡须的老先生胳膊上的就是她。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .

I suppose he is her father .
我 认为 他 是 她 父亲 .

我猜他是她父亲。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] .

Her movements have a mystery about them that excited my curiosity .
她 移动 有 一个 神秘 关于 他们 那 兴奋的 我的 好奇心 .

她的举手投足间透着神秘感，激起了我的好奇心。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈɪŋɡəmə:r] [əˈtɛntɪvli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

She has been listening to Ingomar attentively all the time ,
她 有 到过 聆听 到 英戈马尔 认真地 全部 这 时间 ,

她一直在认真听英戈玛说话。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [spi:ks] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,

yet she never speaks a word to any one , except the old gentleman ,
然而 她 绝不 说话 一个 单词 到 任何 一 , 除了 这 老的 绅士 ,

然而，除了那位老先生之外，她从不跟任何人说话。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] ; [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊz] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [werˈevər] [hiː; hi][ɡooz] ,
nor does she mingle with our party ; yet she follows Ingomar wherever he goes ,
也不 做 她 交融 和 我们的 派对 ; 然而 她 跟随 英戈马尔 无论 他 去 ;
她既不和我们这群人来往, 也不和我们混在一起; 然而, 无论英戈玛去哪里, 她都跟着他。

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] . "
as though she was a spy on his track . "
作为 尽管 她 曾是 一个 间谍 在 他的 追踪 . "
就好像她是跟踪他的间谍一样。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !
"的确!

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] ,
that is strange ; and to add to the mystery ,
那 是 奇怪的 ; 和 到 添加 到 这 神秘 ,
这很奇怪; 更令人费解的是,

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðooʊz] [tuː] [ˈsiːdi] [men][hæv; həv] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ˈɪŋɡə,mɑːr][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
I see that those two seedy men have kept close to Ingomar all the time ,
我 看 那 那些 二 肮脏的 男人 有 保留 关闭 到 英戈马尔 全部 这 时间 ,
我发现那两个卑鄙的男人一直和英戈玛保持着密切联系。

[ænd; ʌnd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [ˈhwɪspəz] .
and appear to be in earnest conversation , which is always carried on in whispers .
和 出现 到 是 在 认真 对话 , 哪个 是 总是 携带 在 在 低语 .
他们似乎在认真地交谈, 但总是低声细语。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɪl] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [suːn] . "
I think something unusual will develop itself soon . "
我 思考 某物 异常 将要 发展 本身 很快 . "
我认为很快会发生一些不寻常的事情。

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡə,mɑːr] ;
" So do I ; but I hope it will be nothing against Ingomar ;
" 所以 做 我 ; 但 我 希望 它 将要 是 没有什么 反对 英戈马尔 ;
"我也是; 但我希望这不会对英戈玛造成任何伤害;

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
I believe he is a perfect gentleman . "
我 相信 他 是 一个 完美的 绅士 . "
我相信他是一位完美的绅士。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] . "
" I hope you may be right there ; but it won't do to judge by appearances . "
" 我 希望 你 可能 是 正确的 那里 ; 但 它 惯于 做 到 法官 经过 外貌 . "
"我希望你是对的; 但仅凭外表判断是行不通的。"

" [lʊk] , [lʊk] ! [siː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] !
" Look , look ! see that woman in the black domino !
" 看 , 看 ! 看 那 女士 在 这 黑色的 骨牌 !
"看, 看! 看那个穿黑色多米诺骨牌的女人! "

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˈɪŋɡə,mɑːr] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
she is pointing at Ingomar now , and whispering to the old gentleman .
她 是 指向 在 英戈马尔 现在 , 和 耳语 到 这 老的 绅士 .
她现在指着英戈玛, 低声和那位老先生说话。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spens]
I heard her say in a whisper to the same person last night that the suspense
我 听到 她 说 在 一个 耳语 到 这 相同的 人 最后的 夜晚 那 这 悬念
[wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hær] ;
was killing her ;
曾是 杀 她 ;

昨晚我听到她悄声对同一个人说，这种悬念快把她逼疯了；

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] ? "
now , what could that mean ? "
现在 , 什么 可以 那 意思是 ? "

那又意味着什么呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər]
" You are too much for me there ; but we must wait patiently for
" 你 是 也 很多 为了 我 那里 ; 但 我们 必须 等待 耐心 为了
[fɜ:rðər] [di'veləpmənts] ;
further developments ;
更远 发展 ;

“你在那里对我来说太难应付了；但我们必须耐心等待事态进一步发展；

['mi:ntaɪm] , [let][ju: 'es][get]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv] - ['stɔ:ri] . "
meantime , let us get our party together and hear more of Ingomar's story . "
与此同时 , 让 我们 得到 我们的 派对 一起 和 听到 更多的 的 - 故事 . "

与此同时，让我们聚在一起，继续听听英戈玛的故事吧。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] ; [goʊ] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" Yes , yes ; I am anxious to hear more ; go see the queen ,
" 是的 , 是的 ; 我 是 焦虑的 到 听到 更多的 ; 去 看 这 女王 ,

“是的，是的；我很想知道更多；去见女王吧，

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hær][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [teɪl] [kən'tɪnju:d] . "
and ask her to order the tale continued . "
和 问 她 到 命令 这 故事 持续 . "

然后请她下令继续讲述这个故事。

" [ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] ['æftər] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt]['mɪstər] . ['bræmli:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" About five weeks after Harry had been hurt Mr . Bramlett came into his room ,
" 关于 五 周 后 哈里 有 到过 伤害 先生 . 布拉姆利特 来了 进入 他的 房间 ,

“哈利受伤大约五周后，布拉姆利特先生走进了他的房间，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] ,
and after talking for a few minutes on general topics ,
和 后 说 为了 一个 很少 分钟 在 一般的 主题 ,

在就一些一般性话题进行了几分钟的交谈之后，

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] . "
he handed him a roll of bank bills , containing one thousand dollars . "
他 递交 他 一个 卷 的 银行 账单 , 包含 一 千 美元 . "

他递给他一卷钞票，里面有一千美元。

- [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['hɪrəʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][vi'əʊlə] ;
' Take this , my brave little hero , ' said he , ' as a present from Viola ;
- 拿 这 , 我的 勇敢的 小的 英雄 , **-** 说 他 , **-** 作为 一个 展示 从 中提琴 ;

“拿着这个，我勇敢的小英雄，”他说，“这是薇奥拉送给我的礼物；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:]
and if ever the time comes when you should need a friend , just write to me
和 如果 曾经 这 时间 来 什么时候 你 应该 需要 一个 朋友 , 只是 写 到 我
,
/
,

如果你需要朋友，随时给我写信。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd] . - “
and I promise you that I will respond .”
和 我 承诺 你 那 我 将要 回应 . - “
我保证会回复你。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , [sɜ:r] , - [sed] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' **You are very , very kind , sir , ' said Harry , as he bit his lips ,**
- 你 是 非常 , 非常 种类 , 先生 , - 说 哈里 , 作为 他 少量 他的 嘴唇 ,
“先生，您真是太好了，”哈利咬着嘴唇说。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fendɪd] , [ɑ:n] ['hændɪŋ]
and it was plain to be seen that he was deeply offended , on handing
和 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 他 曾是 深 被冒犯了 , 在 处理
[ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk] ;
the money back ;
这 钱 后退 ;
很明显，他把钱还回去的时候，非常生气；

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ru:d] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [jər; jər] ['mʌni] . -
' **I hope you won't think me rude , sir , but I can't take your money .** '
- 我 希望 你 惯于 思考 我 粗鲁的 , 先生 , 但 我 不能 拿 你的 钱 . -
“先生，希望您不要觉得我无礼，但我不能收您的钱。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [vekst] [æt; ət] ['həri:z] [kən'dʌkt] ; [hɪr] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ænsər]
“ **I was greatly vexed at Harry's conduct ; here was money enough to answer**
” 我 曾是 非常 烦恼 在 哈利的 执行 ; 这里 曾是 钱 足够的 到 回答
[ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'mændz] ;
all our demands ;
全部 我们的 需求 ;
“我对哈里的行为感到非常恼火；这里有足够的钱来满足我们所有的要求；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [rɪ'fju:z] [sʌt] [ə; eɪ]
it seemed to me that no one but a crazy person would refuse such a
它 似乎 到 我 那 不 一 但 一个 疯狂的 人 会 拒绝 这样的 一个
[sʌm; səm] . “
sum . “
和 . “
在我看来，除了疯子，没人会拒绝这么一大笔钱。

- [waɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , - [sed] ['mɪstər] . ['bræmlɪt] ,
' **Why , my little friend , ' said Mr . Bramlett ,**
- 为什么 , 我的 小的 朋友 , - 说 先生 . 布拉姆利特 ,
“哎呀，我的小朋友，”布拉姆利特先生说。
- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [jʊʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;
' **you must allow me to show my gratitude in some way ;**
- 你 必须 允许 我 到 展示 我的 感激 在 一些 方式 ;
你必须允许我以某种方式表达我的感激之情；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['redi] ['mʌni] ?
and how could I do it any better than by helping you with ready money ?
和 如何 可以 我 做 它 任何 更好的 比 经过 帮助 你 和 准备好 钱 ?
我还能有什么比直接给你现金更好的办法呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;
You must think of your little sister ; she must be taken care of ;
你 必须 思考 的 你的 小的 姐姐 ; 她 必须 是 已采取 关心 的 ;
你必须想想你的妹妹；她必须得到照顾；

[ænd; ənd] [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ai 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd]
and how can you do it unless you have money to pay her board
和 如何 能 你 做 它 除非 你 有 钱 到 支付 她 木板
[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ? - “
and buy her clothes ? ' “
和 买 她 衣服 ? - “
“如果你没有钱支付她的食宿费和给她买衣服，你怎么能做到呢？”

- [aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] ['edi] ; [wi:; wi][jæl; jəl][bəʊθ] [wɜ:rk]
' I can work for her , sir , and so can Eddie ; we shall both work
- 我 能 工作 为了 她 , 先生 , 和 所以 能 埃迪 ; 我们 将 两个都 工作
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
for her ;
为了 她 ;
“先生，我可以为她工作，埃迪也可以；我们俩都将为她工作；

[aɪ][ʊd; jəd] [fi:l] [laɪk] [ə; ei] ['begər] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] ['mʌni] . - “
I should feel like a beggar , sir , if I were to take your money . ' “
我 应该 感觉 喜欢 一个 乞丐 , 先生 , 如果 我 是 到 拿 你的 钱 . - “
先生，如果我收了您的钱，我会觉得自己像个乞丐。

- [ɔ:l] [ə; ei] [mis'teɪk] , [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ;
' All a mistake , I assure you ; I have an ample fortune ;
- 全部 一个 错误 , 我 保证 你 ; 我 有 一个 充足 财富 ;
“我向你保证，这一切都是个错误；我拥有巨额财富；

[ju:; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [vi'ɒlə] ,
you saved the life of my darling Viola ,
你 已保存 这 生活 的 我的 亲爱的 中提琴 ,
你救了我亲爱的薇奥拉的命，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtʊ:d] . - “
and you must allow me to do something to show my gratitude . ' “
和 你 必须 允许 我 到 做 某物 到 展示 我的 感激 . - “
你必须允许我做点什么来表达我的感激之情。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [seɪvd] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] ; [aɪ][wʌz; wəz]
' I was not thinking of money , sir , when I saved your daughter ; I was
- 我 曾是 不是 思维 的 钱 , 先生 , 什么时候 我 已保存 你的 女儿 ; 我 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . - “
thinking of her . ' “
思维 的 她 . - “
“先生，我救您女儿的时候，想的不是钱，而是她。”

- [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
' No doubt , no doubt you were ; but you have suffered much on account of
- 不 怀疑 , 不 怀疑 你 是 ; 但 你 有 遭受 很多 在 帐户 的
[ðə; ði] ['gælənt] [di:d] ,
the gallant deed ,
这 英勇 契据 ,
“毫无疑问，你的确是；但你也因为这英勇的行为而遭受了很多苦难。”

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['di:pli] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][ə; ei] [tʃæns] [tu:; tə]
and I shall be deeply mortified if you refuse to allow me a chance to
和 我 将 是 深 羞愧难当 如果 你 拒绝 到 允许 我 一个 机会 到
[ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] . - “
show how much I feel the obligation . ' “
展示 如何 很多 我 感觉 这 义务 . - “
如果你拒绝给我机会表达我深深的感激之情，我将感到无比羞愧。

- [aɪ][eɪ'lem] ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ][ðæt] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [teɪk] ['eni]
' **I am very sorry , sir , to hear you say that ; but really , I cannot take any**
- 我 是 非常 对不起 ; 先生 , 到 听到 你 说 那 ; 但 真的 , 我 不能 拿 任何
['mʌni] . - "
money . ' "
- 钱 . - "

“先生，听到您这么说我深感抱歉；但我真的不能收任何钱。”

- [sə'pəʊz] [ðen] , [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .
' **Suppose then , we make a trade** .
- 认为 然后 , 我们 制作 一个 贸易 .

假设我们进行一笔交易。

[let] [em 'i:] [ləʊn] [ju:; jʊ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlə:z][æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] .
Let me loan you three thousand dollars at five per cent .
让 我 贷款 你 三 千 美元 在 五 每 中心 .

我借给你三千美元，年利率百分之五。

['ɪntrəst] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [noʊt] , [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ,
interest , taking your note , with Edward as security ,
兴趣 , 采取 你的 笔记 , 和 爱德华 作为 安全 ,

出于兴趣，我接受了你的笔记，并以爱德华作为担保。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [jʊr; jər]
on condition that you use the money in completing the education of yourself , your
在 状况 那 你 使用 这 钱 在 完成 这 教育 的 你自己 , 你的
['sɪstər][ænd; ənd] ['edwərd] ;
sister and Edward ;
姐姐 和 爱德华 ;

条件是你将这笔钱用于完成你、你妹妹和爱德华的教育；

[ðen] [ju:; jʊ] ['stʌdi] [lɔ:] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,
then you study law , and when you begin to make money at your profession ,
然后 你 学习 法律 , 和 什么时候 你 开始 到 制作 钱 在 你的 职业 ,
然后你学习法律，当你开始靠这个职业赚钱时，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [maɪ] ['mʌni] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
you shall pay my money back with interest .
你 将 支付 我的 钱 后退 和 兴趣 .

你必须连本带利偿还我的钱。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ? - "
What say you to that ? ' "
什么 说 你 到 那 ? - "

你对此有何看法？

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] ; [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔ:ls] [pri:'tensɪz] ;
' **That would be worse ; it would be receiving the money under false pretenses** ;
- 那 会 是 更糟 ; 它 会 是 接收 这 钱 在下面 错误的 伪装 ;

“那更糟；那等于是以虚假借口获得钱财；

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['pra:mpts, 'pra:mps][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
I can readily understand the kindness that prompts you to make the
我 能 容易 理解 这 仁慈 那 提示 你 到 制作 这
['ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

我完全理解你出于好意提出这个建议。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] ,
but as I never should be able to pay your money back ,
但 作为 我 绝不 应该 是 有能力的 到 支付 你的 钱 后退 ,

但我永远不可能还你钱，

[,aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][,emˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪˈti:] . -
it would not be right for me to take it . '

它 会 不是 是 正确的 为了 我 到 拿 它 . -

我不应该接受它。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbræmlɪt] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvekst] [æt; ət] [ˈhəri:z]
“ Mr . Bramlett left the room rather abruptly ; he was vexed at Harry's
“ 先生 . 布拉姆利特 左边 这 房间 相当 突然 ; 他 曾是 烦恼 在 哈利的
[ˌɑ:bstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

布拉姆利特先生突然离开了房间；他被哈里的固执弄得心烦意乱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] [hi:; hi] [sed] :
and when he went into his wife's room he said :

和 什么时候 他 去 进入 他的 妻子的 房间 他 说 :

他走进妻子的房间，说道：

- [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [eɪd][frʌm; frəm][,emˈi:] ; [aɪ] [dɪˈkler] [,aɪˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] ;
' That foolish boy refuses to accept any aid from me ; I declare it is too bad ;
- 那 愚蠢 男生 拒绝 到 接受 任何 援助 从 我 ; 我 宣布 它 是 也 坏的 ;
“那个愚蠢的孩子拒绝接受我的任何帮助；我认为这太糟糕了；

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][stɑ:rt] [aʊt] [əˈfʊt] [əˈgen] ;
it is a shame to see them start out afoot again ;

它 是 一个 耻辱 到 看 他们 开始 出去 步行 再次 ;

看到他们又要重新开始徒步旅行，真是令人惋惜；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mʊst] [haɪ] - [strʌŋ] [tjæp] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ; [aɪl] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə][ˈstrætədʒi] ;
he is the most high - strung chap I ever saw ; I'll resort to strategy ;
他 是 这 最多 高的 - 串 小伙子 我 曾经 锯 ; 患病的 采取 到 战略 ;
他是我见过最神经质的人；我得采取策略；

[aɪl] [ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] . - “
I'll employ some agent to look after those children . ' “
患病的 采用 一些 代理人 到 看 后 那些 孩子们 . - “

我会雇人照顾那些孩子。

- [əˈlaʊ] [,emˈi:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestjən; səgˈdʒestjən] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræmlɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
' Allow me to make a suggestion , ' said Mrs . Bramlett to her
- 允许 我 到 制作 一个 建议 , - 说 太太 . 布拉姆利特 到 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

“请允许我提个建议，”布拉姆利特太太对她丈夫说；

- [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmemfɪs] , [ˈeniweɪ] ,
' as we are going to Memphis , anyway ,
- 作为 我们 是 去 到 孟菲斯 , 反正 ,

反正我们都要去孟菲斯，

[ju:; jʊ] [maɪt] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
you might procure a situation for the boys with some of your business
你 可能 采购 一个 情况 为了 这 男孩们 和 一些 的 你的 商业
[ˈfrendz] [ɪn] [ˈmemfɪs] ,
friends in Memphis ,
朋友们 在 孟菲斯 ,

你可以和你在孟菲斯的一些生意伙伴一起，为孩子们安排一个合适的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪs] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [peɪd]
and then you could place money with your agent and have it paid
和 然后 你 可以 地方 钱 和 你的 代理人 和 有 它 有薪酬的
[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌt] [sʌmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] ,
to them in such sums as they need ,
到 他们 在 这样的 总和 作为 他们 需要 ;
然后你可以把钱交给你的代理人，让他们根据自己的需要支付给他们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪˈli:v] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈz:rɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
making them believe all the while that they are earning it ;
制作 他们 相信 全部 这 尽管 那 他们 是 收入 它 ;
让他们始终相信这是他们应得的；

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [tʃærəti] ,
that would keep them from feeling that they are objects of charity ,
那 会 保持 他们 从 感觉 那 他们 是 对象 的 慈善机构 ,
这样可以避免他们觉得自己是慈善的对象。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['ræðər] [əd'maɪər][ðer; ðər] [haɪ] - [strʌŋ] ['nəʊ[nz] , [æz; əz]
for to tell you the truth , I rather admire their high - strung notions , as
为了 到 告诉 你 这 真相 , 我 相当 钦佩 他们的 高的 - 串 概念 , 作为
[ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] .
you call them :
你 称呼 他们 :

说实话，我倒挺欣赏你所谓的他们那些过于敏感的想法。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] ,
Of course they are too young to be of much service to anybody ,
的 课程 他们 是 也 年轻的 到 是 的 很多 服务 到 任何人 ,
当然，他们年纪太小，帮不了任何人什么忙。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
but it would encourage them if they could be made to think that they
但 它 会 鼓励 他们 如果 他们 可以 是 制成 到 思考 那 他们
[wɜ:r; wər] [ˈz:rɪnɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] . - "
were earning their support . ' "
是 收入 他们的 支持 : - "

但如果他们觉得自己赢得了支持，就会受到鼓励。
- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [daɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
' Thank you , dear , for the suggestion ; it is the very thing .
- 感谢 你 , 亲爱的 , 为了 这 建议 ; 它 是 这 非常 事物 :
“谢谢你的建议，亲爱的；这正是我想要的。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['memfɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] . -
We will go to Memphis to - morrow , and the matter shall be arranged . ' "
我们 将要 去 到 孟菲斯 到 - 明天 , 和 这 事情 将 是 安排 : -
我们明天将前往孟菲斯，此事将会得到安排。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
“ **Of course , we were ignorant of this arrangement ,**
“ 的 课程 , 我们 是 无知 的 这 安排 ,
“当然，我们对此安排毫不知情。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] .
and did not find it out for many years afterward .
和 做过 不是 寻找 它 出去 为了 许多 年 之后 :
多年后才得知此事。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['həri:z] [ɪndɪ'pendənt] [vju:z] ,
I was at that time unable to support Harry's independent views ,
我 曾是 在 那 时间 无法 到 支持 哈利的 独立的 浏览 ,
当时我无法支持哈里的独立观点。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɑːn]
and tried to argue the question with him , but it was a failure on
和 尝试 到 争论 这 问题 和 他 , 但 它 曾是 一个 失败 在
[maɪ][pɑːrt] . “
my part .”
我的 部分 : “

我试图和他争论这个问题，但我失败了。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kaɪnd]
' I should despise myself , ' said he , ' if I were to take the kind
- 我 应该 鄙视 我 , - 说 他 , - 如果 我 是 到 拿 这 种类
[ˈdʒɛntəlˌmənz , ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmʌni] ,
gentleman's money ,
绅士的 钱 ,
“如果我收了这位好心先生的钱,”他说, “我会鄙视自己的。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
knowing that I never should be able to pay it back .
会心 那 我 绝不 应该 是 有能力的 到 支付 它 后退 :
我知道我永远也还不起这笔钱。

[ðen] , [pərˈhæps] ,
Then , perhaps ,
然后 , 也许 ,

那么, 或许

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪsˈpliːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði]
it would displease our uncle if he knew we had accepted money in the
它 会 得罪 我们的 叔叔 如果 他 知道 我们 有 公认 钱 在 这
[weɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] . -
way of charity . ' .
方式 的 慈善机构 : -

如果叔叔知道我们接受了慈善捐款，他会不高兴的。

“ [hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbræmliːt] [ʌnˈtɪl]
“ **He went so far as to refuse to take the train with Mr . Bramlett until**
” 他 去 所以 远的 作为 到 拒绝 到 拿 这 火车 和 先生 : 布拉姆利特 直到
[ðæt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ʊd; ʃəd]
that gentleman promised to furnish him employment as soon as we should
那 绅士 承诺 到 提供 他 就业 作为 很快 作为 我们 应该
[riːtʃ] [ˈmemfɪs] ,
reach Memphis ,
抵达 孟菲斯 ,
“他甚至拒绝和布拉姆利特先生一起乘火车，除非这位先生承诺一到孟菲斯就给他提供工作。”

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kəd; kəd][ɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ədˈvænst] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
by which we could re - imburse him for the money advanced to pay our
经过 哪个 我们 可以 关于 - 报销 他 为了 这 钱 先进的 到 支付 我们的
[fer] ;
fare ;
票价 ;

这样我们就可以偿还他预付给我们的车费了；

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [brɔːt]
and I don't believe he would have done that but for the influence brought
和 我 不 相信 他 会 有 完毕 那 但 为了 这 影响 带来
[tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][vɪˈoʊlə] ,
to bear on him by Viola ,
到 熊 在 他 经过 中提琴 ,

我相信，如果不是维奥拉对他施加的影响，他是不会这么做的。

[hu:] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [dr'kledr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kraɪ][hɜ:r; hər] [aɪz]
who threw her arms about his neck and declared that she would cry her eyes
WHO 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 声明 那 她 会 哭 她 眼睛
[aʊt] [ən'les] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['memfɪs] .
out unless he went with her to Memphis .
出去 除非 他 去 和 她 到 孟菲斯 .

她搂住他的脖子，声称如果他不和她一起去孟菲斯，她就要哭个不停。

“ [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['memfɪs] , ['mɪstər] . ['bræmli:t] [tʊk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃəm]
“ When we arrived at Memphis , Mr . Bramlett took us to the Worsham
” 什么时候 我们 到达的 在 孟菲斯 , 先生 . 布拉姆利特 采取 我们 到 这 沃舍姆
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“我们到达孟菲斯后，布拉姆利特先生带我们去了沃舍姆故居，

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
promising to inquire for our uncle on the next day ; and when he came
有前途 到 查询 为了 我们的 叔叔 在 这 下一个 天 ; 和 什么时候 他 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

答应第二天去打听我们叔叔的消息；当他回来时，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l]
after having gone out for that purpose , and informed us that our uncle
后 拥有 已消失 出去 为了 那 目的 , 和 知情的 我们 那 我们的 叔叔
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] ,
had gone to California ,
有 已消失 到 加利福尼亚州 ,

他为此目的外出后，告诉我们叔叔去了加利福尼亚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] ,
with a view of making it his permanent home ,
和 一个 看法 的 制作 它 他的 永恒的 家 ,
打算将其作为永久住所

[wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [left] [ɔ:l] [ə'ləʊn][ænd; ənd][mʌst; məst]
we began to realize the fact that we were now left all alone and must
我们 开始 到 意识到 这 事实 那 我们 是 现在 左边 全部 独自的 和 必须
[θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . “
think and act for ourselves . “
思考 和 行为 为了 我们自己 : “

我们开始意识到，我们现在完全孤立无援，必须自己思考和行动。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] , [ˈhæri] ?
' What are we to do now , Harry ?
- 什么 是 我们 到 做 现在 , 哈里 ?
“我们现在该怎么办，哈里？ ”

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] . “
' I inquired . “
- 我 询问 : “
我问道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [hi:; hi] ,
' We must seek employment at once , ' said he ,
- 我们 必须 寻找 就业 在 一次 , - 说 他 ,
“我们必须马上找工作，”他说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][luːz][noʊ][taɪm][ə'baʊt][aɪ'tiː][iːðər] .
- **and we must lose no time about it either .**
- 和 我们 必须 失去 不 时间 关于 它 任何一个 .
我们也必须立即行动起来。

[juː; jʊ][steɪ][wɪð; wɪθ][lɒti] , [ænd; ənd][aɪl][goʊ][aʊt][ænd; ənd][siː][wʌt][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][duː]
You stay with Lottie , and I'll go out and see what we can get to do
你 停留 和 洛蒂 , 和 患病的 去 出去 和 看 什么 我们 能 得到 到 做
.
.
.
.

你留下来陪洛蒂，我出去看看我们能做些什么。
“ [hæri][rɪ'tɜːrnd][ʔæftər][θriː][ʔʊərz]-[ʔəbsəns] ,
“ **Harry returned after three hours ' absence .**
“ 哈里 返回 后 三 小时 - 缺席 ,
哈里王子在离开三个小时后返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][disə'pɔɪntmənt][ðæt][ə'pɪrd][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][kən'vɪnst][em'iː][ʌv; əv]
and the look of disappointment that appeared on his face convinced me of
和 这 看 的 失望 那 出现 在 他的 脸 确信 我 的
[hɪz; ɪz][f'eɪljər][br'fɔːr][hiː; hi][təʊld][aɪ'tiː] . “
his failure before he told it .“
他的 失败 前 他 讲述 它 . “
他脸上流露出的失望神情，在我听他说之前，就让我确信他失败了。

- [noʊ][wʌn][siːmz][tuː; tə][waːnt][juː'es] , - [hiː; hi][sed][gluːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi][draːpt][ɪg'zɔːstɪd][ɑːn]
' No one seems to want us , ' he said gloomily , as he dropped exhausted on
- 不 一 似乎 到 想 我们 , - 他 说 阴郁地 , 作为 他 掉落 筋疲力尽的 在
[ə; eɪ][tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

“好像没有人想要我们，”他沮丧地说着，筋疲力尽地瘫坐在椅子上。
- [aɪ][hæv; həv][met][nʌθɪŋ][bʌt; bət][disə'pɔɪntmənt][æt; ət][evri][pɔɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɪl][traɪ][ə'gen] ,
' I have met nothing but disappointment at every point ; but I will try again ,
- 我 有 遇见 没有什么 但 失望 在 每一个 观点 ; 但 我 将要 尝试 再次 ,
“我一路走来，遇到的只有失望；但我会再次尝试。”

[wen][aɪ][get][rɛstɪd] . -
when I get rested . '
什么时候 我 得到 休息 . -

等我休息好了。

“ [lɒti][waɪpt][ðə; ði][pɜːrspə'reɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][braʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]
“ **Lottie wiped the perspiration from his brow with her handkerchief , and**
“ 洛蒂 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 她 手帕 , 和
[ræn][hɜːr; hər][fɪŋgərz][θruː][hɪz; ɪz][her] .
ran her fingers through his hair .
跑 她 手指 通过 他的 头发 .

洛蒂用手帕擦去他额头的汗水，手指轻轻梳理着他的头发。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][em'iː][tuː; tə][duː] , [tuː] , [hæri] ;
“ **You must get some work for me to do , too , Harry ;**
“ 你 必须 得到 一些 工作 为了 我 到 做 , 也 , 哈里 ;
“哈里，你也得给我安排些工作吧；

[juː; jʊ][noʊ][haʊ][hɑɪsli][aɪ][kæn; kən][soʊ] ,
you know how nicely I can sew ,
你 知道 如何 很好 我 能 缝 ,
你知道我缝纫手艺很好，

[ænd; ənd] [həʊ] ['ni:tli] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [dres] .
and how neatly I can cut and fit a lady's dress .
和 如何 整齐地 我 能 切 和 合身 一个 女士的 裙子 .

我裁剪和缝制女士连衣裙的手艺真是精湛。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
I shall make a great deal of money ,
我 将 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

我将赚很多钱，

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] . - “
if you'll only get the work for me to do . ' ”
如果 你会 仅有的 得到 这 工作 为了 我 到 做 . - “

如果你能给我安排点工作就好了。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['lɒti] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [wɜ:rk] .
' I know you would , Lottie , but no one will give us work .
- 我 知道 你 会 , 洛蒂 , 但 不 一 将要 给 我们 工作 .

“我知道你会的，洛蒂，但是没有人会给我们工作。”

[aɪ] [fɪr] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [st'reɪndʒəz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst]
I fear , because we are strangers here , and people don't like to trust
我 害怕 , 因为 我们 是 陌生人 这里 , 和 人们 不 喜欢 到 相信

[st'reɪndʒəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - “
strangers , you know . ' ”
陌生人 , 你 知道 . - “

我感到害怕，因为我们是陌生人，你知道，人们不喜欢信任陌生人。

- ['pɑ:pə] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] , ['hæri] , - [sed] [vi'ɒlə] ,
' Papa has gone out to hunt work for you to do , Harry , ' said Viola ,
- 爸爸 有 已消失 出去 到 打猎 工作 为了 你 到 做 , 哈里 , - 说 中提琴 ,

“爸爸出去给你找工作了，哈利，”维奥拉说。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [pʊʃt] ['lɒti] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; - [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪ]
as she pushed Lottie gently away from her brother ; ' you go and stay
作为 她 推动 洛蒂 轻轻地 离开 从 她 兄弟 ; - 你 去 和 停留

[wɪð; wɪθ] ['edi] [ðer; ðər] ,
with Eddie there ,
和 埃迪 那里 ,

她轻轻地把洛蒂从她哥哥身边推开；“你去陪埃迪待在那里吧。”

[mɪs] ['lɒti] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['hæri] .
Miss Lottie , and leave me to look after Harry .
错过 洛蒂 , 和 离开 我 到 看 后 哈里 .

洛蒂小姐，让我来照顾哈利。

[aɪ][jæl; jəl] [bi:; bi] ['dʒeləs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['hɪrəʊ] .
I shall be jealous , you know , if you pay so much attention to my hero .
我 将 是 嫉妒的 , 你 知道 , 如果 你 支付 所以 很多 注意力 到 我的 英雄 .

你知道，如果你这么关注我的偶像，我会很嫉妒的。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
Speaking of work ,
请讲 的 工作 ,

说到工作，

[aɪ] [hɜ:rd] ['pɑ:pə] [seɪ] [tu:; tə] ['mæmə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
I heard papa say to mamma that he would find a good place for you to
我 听到 爸爸 说 到 妈妈 那 他 会 寻找 一个 好的 地方 为了 你 到

[lɪv; laɪv] [æt; ət] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ;
live at before he left the city ;
居住 在 前 他 左边 这 城市 ;

我听到爸爸对妈妈说，在他离开这座城市之前，他会为你找个好地方住；

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'li:ənz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hə'væənə] ,
then we are going to New Orleans , and then we are going to Havana ,
然后 我们 是 去 到 新的 奥尔良 , 和 然后 我们 是 去 到 哈瓦那 ,
然后我们要去新奥尔良, 然后我们要去哈瓦那。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
and then we are going to come back here to see you ;
和 然后 我们 是 去 到 来 后退 这里 到 看 你 ;
然后我们会再来这里看你;

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] ?
and then won't we have lots of fun ?
和 然后 惯于 我们 有 很多 的 乐趣 ?
那我们岂不是会玩得很开心吗?

- [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] ['hæri:z] [ɪr] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : - [aɪv] [gɔ:t]
' And stooping down with her mouth to Harry's ear she said : ' I've got
- 和 弯腰 向下 和 她 嘴 到 哈利的 耳朵 她 说 : - 我已经 得到
['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
something nice for you ,
某物 好的 为了 你 ,
她弯下腰, 嘴唇贴近哈利的耳朵说: “我给你准备了点好东西。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [br'fɔ:r] [aɪ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but you must come with me to my room before I show it to you ,
但 你 必须 来 和 我 到 我的 房间 前 我 展示 它 到 你 ,
但你必须先跟我去我的房间, 我才能带你去看。

[br'kæz, br'kɔ:z] ['edi] [ænd; ənd] ['lɒti] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [soʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [naʊ] . -
because Eddie and Lottie are not to see it at all , so come along now . '
因为 埃迪 和 洛蒂 是 不是 到 看 它 在 全部, 所以 来 沿着 现在 : -
因为埃迪和洛蒂绝对不能看到, 所以快点跟我来吧。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hæri] [went] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [wɪt]
“ **Of course Harry went , and he was not prepared for the surprise which**
” 的 课程 哈里 去 , 和 他 曾是 不是 准备 为了 这 惊喜 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
she gave him ,
她 给予 他 ,
“哈利当然去了, 但他完全没想到她会给他带来如此惊喜。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['gəʊldən] ['lɑ:kɪt] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] .
for she held up a large golden locket swinging to a heavy gold chain .
为了 她 握住 向上 一个 大的 金的 吊坠 摇摆 到 一个 重的 金子 链 :
她举起一个硕大的金色吊坠, 吊坠挂在一条沉重的金链子上。

- [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ?
' There it is ; isn't it pretty ?
- 那里 它 是 ; 不是 它 漂亮的 ?
“瞧, 它真漂亮, 不是吗? ”

[pɑ:pə] [geɪv] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz]
Papa gave seventy - five dollars for it , and you must accept it as
爸爸 给予 七十 - 五 美元 为了 它 , 和 你 必须 接受 它 作为
[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][em 'i:] .
a present from me .
一个 展示 从 我 :
爸爸花了七十五美元买的, 你一定要收下它, 这是我送给你的礼物。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
You see it has got my picture in it .
你 看 它 有 得到 我的 图片 在 它 :
你看, 里面有我的照片。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:, jʊ] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] [tu:, tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [gɔ:n] ;
I thought maybe you would like my picture to look at when I am gone ;
我 想法 或许 你 会 喜欢 我的 图片 到 看 在 什么时候 我 是 已消失 ;
我想, 也许我走了以后, 你会想看看我的照片;

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:, tə][hæv; həv] [jɔ:rz] [tu:, tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [aɪ][,eɪ 'em]
for I'm sure I should like very much to have yours to look at when I am
为了 我是 当然 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 你的 到 看 在 什么时候 我 是
[soʊ][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:, jʊ] . - "
so far away from you . ' "
所以 远的 离开 从 你 : - "

因为我确信, 当我远离你的时候, 我一定会非常想看看你的照片。
- [aɪ][jæl; ʃəl] [wer] [ðɪs] ['prɪti] ['pɪktʃər] [nekst][tu:, tə][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
' I shall wear this pretty picture next to my heart as long as I live ,
- 我 将 穿 这 漂亮的 图片 下一个 到 我的 心 作为 长的 作为 我 居住 ,
“我将终生佩戴这张美丽的照片, 贴身佩戴。”

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:, tə][em 'i:] . - "
and I shall always love the darling who gave it to me . ' "
和 我 将 总是 爱 这 亲爱的 WHO 给予 它 到 我 : - "
我将永远爱着送我这份礼物的亲爱的。

- [ju:, jʊ][mʌst; məst][get][ʃʊr; jər] ['pɪktʃər] [meɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:, tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gʊʊ] [ə'wei] ,
' You must get your picture made , and give it to me before I go away ,
- 你 必须 得到 你的 图片 制成 , 和 给 它 到 我 前 我 去 离开 ,
“你一定要拍张照片, 在我离开之前交给我。”

[wəʊnt][ju:, jʊ] ? -
won't you ? ' "
惯于 你 ? -
难道你不想吗?

“ ['hæri] [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] ['ænsər] [tu:, tə] [meɪk] ,
“ Harry did not know what answer to make ,
” 哈里 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 ,
哈利不知道该如何回答,

[fɔ:r; fər][hi:, hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwæɪərd] ['mʌni] [tu:, tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mʌni]
for he knew that it required money to have a picture made , and money
为了 他 知道 那 它 必需的 钱 到 有 一个 图片 制成 , 和 钱
[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] . "
was not his . "
曾是 不是 他的 : "

因为他知道拍照需要钱, 而他没钱。
- ['meɪbi] [soʊ] , - [hi:, hi] [sed] ['sædli] . "
' Maybe so , ' he said sadly . "
- 或许 所以 , - 他 说 令人遗憾的是 : "

“也许是这样吧,”他悲伤地说。
- [oʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [ju:, jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [rɪ'fju:z] [em 'i:][ʃʊr; jər] ['pɪktʃər] . - "
' O ! don't say that ; you must not by any means refuse me your picture . ' "
- 哦 ! 不 说 那 ; 你 必须 不是 经过 任何 方法 拒绝 我 你的 图片 : - "

“哦! 别这么说; 你无论如何都不能拒绝给我你的照片。”
- [ju:, jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:, tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
' You shall have it as soon as I can earn the money to pay for
- 你 将 有 它 作为 很快 作为 我 能 赚 这 钱 到 支付 为了
[aɪ 'ti:] . - "
it . ' "
它 : - "

“等我挣够钱, 就马上给你。”

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [get] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] ;
- **Never mind the money , I'll get that from papa ;**
- 绝不 头脑 这 钱 , 患病的 得到 那 从 爸爸 ;
“钱的事别管了, 爸爸会给我的;

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['gɪvz] [em 'i:] ['mʌni] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] . - “
he always gives me money when I ask him .”
他 总是 给予 我 钱 什么时候 我 问 他 : - “
“我每次向他要钱, 他都会给我。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ;
- **I should rather pay for it with my own money ;**
- 我 应该 相当 支付 为了 它 和 我的 自己的 钱 ;
我宁愿用自己的钱来支付;

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em 'i:] . -
then it would be a present from me .
然后 它 会 是 一个 展示 从 我 : -
那将是我送你的礼物。

“ [aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['hæəri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:]
“ **I persuaded Harry to remain at the hotel until I should make a tour through**
“ 我 被说服 哈里 到 保持 在 这 酒店 直到 我 应该 制作 一个 旅游 通过
[ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
the city to try my luck in seeking employment .
这 城市 到 尝试 我的 运气 在 寻求 就业 .
“我劝说哈里留在酒店, 直到我游览这座城市, 碰碰运气找份工作为止。”

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I went from house to house , from one end of Main street to the other ,
我 去 从 房子 到 房子 , 从 一 结尾 的 主要的 街道 到 这 其他 ,
我挨家挨户地走访, 从大街的一头走到另一头。

['æskɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ; [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [frʌnt] [roʊ] ,
asking at all places for work ; and then I went on Front row ,
问 在 全部 地方 为了 工作 ; 和 然后 我 去 在 正面 排 ,
我到处找工作; 然后我去了前排。

[ænd; ænd] [traɪd] ['evri] ['bɪznəs] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
and tried every business house for employment , willing to do anything to
和 尝试 每一个 商业 房子 为了 就业 , 愿意的 到 做 任何事物 到
[meɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] .
make an honest living .
制作 一个 诚实的 活的 .
他走遍了所有企业寻求工作, 愿意做任何事来挣一份体面的生活。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [dreɪ] , [ɔ:r][tu:; tə][roʊl] ['bærəlz] ,
I offered to drive a dray , or to roll barrels ,
我 提供 到 驾驶 一个 货车 , 或者 到 卷 桶 ,
我主动提出可以去赶货车, 或者去滚木桶。

[ɔ:r] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [maɪt] [wɑ:nt] [dʌn] ;
or any sort of work that anybody might want done ;
或者 任何 种类 的 工作 那 任何人 可能 想 完毕 ;
或者任何人想要完成的任何类型的工作;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [em 'i:] .
but no one seemed to care to employ me .
但 不 一 似乎 到 关心 到 采用 我 .
但似乎没有人愿意雇用我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['si:di] [ə'pɪərəns] [ðæt] [went] [ə'genst] [em 'i:] ,
I suppose it was my green and seedy appearance that went against me ,
我 认为 它 曾是 我的 绿色的 和 肮脏的 外貌 那 去 反对 我 ,
我想,我那副衣衫褴褛、邋里邋遢的样子对我的处境不利吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [kəm'pli:tli] [oʊvə'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd]
and I was returning to the hotel , completely overcome with fatigue and
和 我 曾是 返回 到 这 酒店 , 完全地 克服 和 疲劳 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

我返回酒店时,感到无比疲惫和失望。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔ:l] [maɪ] [neɪm] . “
when I heard a familiar voice call my name . “
什么时候 我 听到 一个 熟悉的 嗓音 称呼 我的 姓名 . “

当我听到一个熟悉的声音在叫我的名字时。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' **Ah , ha !**
- 啊 , 哈 !

啊哈!

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'gen] , ['edi] , [oʊld] ['feləʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
here we are again , Eddie , old fellow ; you are the very chap I was looking
这里 我们 是 再次 , 埃迪 , 老的 同伴 ; 你 是 这 非常 小伙子 我 曾是 寻找
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

艾迪,老伙计,我们又见面了;你正是我要找的人。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

['edi] , [wʌt] [gʊd] [lʌk] ? -
Eddie , what good luck ? '
埃迪 , 什么 好的 运气 ? -

埃迪,什么好运?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ **I was seized by both hands , and looking up ,**
“ 我 曾是 查获 经过 两个都 双手 , 和 寻找 向上 ,
“我被人双手抓住,抬头一看,

[sɔ:] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['dɑ:ktər] ['dɑ:dsən] [bent] [ɑ:n] [em 'i:] .
saw the kind eyes of old Doctor Dodson bent on me .
锯 这 种类 眼睛 的 老的 医生 多德森 弯曲 在 我 .

我看到了老医生多德森慈祥的目光注视着我。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [sæd] [hɑ:rt] [li:pt] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd]
No one will ever know how my sad heart leaped for joy when I heard his kind
不 一 将要 曾经 知道 如何 我的 伤心 心 跳跃 为了 喜悦 什么时候 我 听到 他的 种类
[wɜ:rdz] . “
words . “
字 . “

谁也不会知道,当我听到他那些温暖的话语时,我那颗悲伤的心是如何欣喜若狂的。

- [jes] , [jes] .
' **Yes , yes** .
- 是的 , 是的 .

“是的,是的。”

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [læd] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] .
You were the very lad I wished to see .
你 是 这 非常 小伙子 我 希望 到 看 .

你正是我最想见到的那种男孩。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][maɪ] [hoʊm] ;
I have just come to Memphis with a view of making it my home ;
我 有 只是 来 到 孟菲斯 和 一个 看法 的 制作 它 我的 家 ;

我来到孟菲斯，就是想把这里当成我的家；

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][drʌg] - [stɔ:r] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] ['præktɪs] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hɪr] ,
I have bought a drug - store , and mean to practice my profession here ,
我 有 买 一个 药品 - 店铺 , 和 意思是 到 实践 我的 职业 这里 ,
[ænd; ənd] [sel] [drʌgz] ['ɔ:lsəʊ] ,
and sell drugs also ,
和 卖 药物 还 ,

我买了一家药店，打算在这里行医，也打算在这里卖药。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz][maɪ][klɜ:rk] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
and I mean to put you in the store as my clerk , etc : ,
和 我 意思是 到 放 你 在 这 店铺 作为 我的 职员 , ETC : ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

我的意思是让你到店里做我的店员等等。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

['edi] ; [jes] , [jes] ; [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? -
Eddie ; yes , yes ; you see it all now , don't you ? '
埃迪 ; 是的 , 是的 ; 你 看 它 全部 现在 , 不 你 ? -

埃迪，是的，是的，你现在都明白了，对吧？

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][,oʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['ænsər] [ðen] ;
" **I was so overjoyed with the news that I was unable to answer then ;**
" 我 曾是 所以 欣喜若狂 和 这 消息 那 我 曾是 无法 到 回答 然后 ;

“听到这个消息我欣喜若狂，当时无法回答；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ][aɪ'di:əz][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɔ:mɪst]
but as soon as I could collect my ideas I thanked him and promised
但 作为 很快 作为 我 可以 收集 我的 想法 我 谢谢 他 和 承诺

[tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔ:fər] .
to accept his kind offer .
到 接受 他的 种类 提供 .

但我一理清思路，就向他道谢，并承诺接受他的好意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [kə'mens] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['da:ktər][ɑ:n][ðə; ði][nekst]
It was agreed that I should commence business with the doctor on the next
它 曾是 同意 那 我 应该 开始 商业 和 这 医生 在 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] . " **morning . "**
早晨 . "

双方约定我于次日上午开始与医生洽谈。

- [ɑ:] , [hɑ:] ! [ˈedi] , [ɔ:l] [ˈsetld] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ðæts] [ˈbɪznəs] .
- **Ah , ha ! Eddie , all settled , you see ; that's business .**
- 啊 , 哈 ! 埃迪 , 全部 定居 , 你 看 ; 那就是 商业 .

“啊哈！埃迪，一切都安排妥当了，你看；这才是正事。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑ:ktər] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
I mean to make a great doctor out of you one of these days .
我 意思是 到 制作 一个 伟大的 医生 出去 的 你 一 的 这些 天 .

我希望有朝一日能把你培养成一名优秀的医生。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
You've got a splendid head for a doctor .
你已经 得到 一个 灿烂 头 为了 一个 医生 .

你真是个当医生的天才。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [bɔɪ] .
Ah , ha ! that you have , my boy .
啊 , 哈 ! 那 你 有 , 我的 男生 .

啊哈！你确实有，孩子。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
There now , you may go until to - morrow , and then to business , you know .
那里 现在 , 你 可能 去 直到 到 - 明天 , 和 然后 到 商业 , 你 知道 .

-
-
-

你现在可以待到明天了，然后就得去上班了，你知道的。

“ [aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈlɒti] ,
“ **I hastened to the hotel to impart the good news to Harry and Lottie ,**
” 我 加快 到 这 酒店 到 传授 这 好的 消息 到 哈里 和 洛蒂 ,
我赶紧赶到酒店，把这个好消息告诉哈里和洛蒂。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] ,
and I must say that I had risen at least one hundred per cent ,
和 我 必须 说 那 我 有 升起 在 至少 一 百 每 中心 ,
我必须说，我的收入至少增长了百分之百。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestrɪˈmeɪʃn] .
in my own estimation .
在 我的 自己的 估算 .

依我之见。

[ˈwʊdnt] [aɪ] [naʊ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈlɒti] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [tu:] ?
Wouldn't I now be able to support Lottie , and Harry , too ?
不会 我 现在 是 有能力的 到 支持 洛蒂 , 和 哈里 , 也 ?

我现在是不是也能养活洛蒂和哈里了？

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [i:z] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
I imagined that I should be able to support them with all ease ; but that ,
我 想象 那 我 应该 是 有能力的 到 支持 他们 和 全部 舒适 ; 但 那 ,

我原以为我能轻松地照顾他们；但是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdri:mz] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˈlɑ:dʒmənt] [ɪn][maɪ]
of course , was one of the childish dreams which often found lodgment in my
的 课程 , 曾是 一 的 这 幼稚 梦境 哪个 经常 成立 提交 在 我的

[ˈsɪmp(ə)] [ˈbreɪn] .
simple brain .
简单的 脑 .

当然，这曾是我懵懂的头脑中经常萦绕的童年梦想之一。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [im'pɑːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd]
When I returned to the hotel and imparted the good news to Harry and
什么时候 我 返回 到 这 酒店 和 传授 这 好的 消息 到 哈里 和
['lɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,

当我回到酒店并将这个好消息告诉哈里和洛蒂时，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ 'tiː] [geɪv] [ðəm; ðəm] .
it made me very happy to see how much pleasure it gave them .
它 制成 我 非常 快乐的 到 看 如何 很多 乐趣 它 给予 他们 .

看到它给他们带来这么多快乐，我非常高兴。

['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['bræmliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
Meantime Mr . Bramlett had been arranging his plans ,
与此同时 先生 . 布拉姆利特 有 到过 安排 他的 计划 ,

与此同时，布拉姆利特先生一直在安排他的计划。

[ɔːr] ['ræðər] ['eksə'kjuːtɪŋ][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['priːviəsli] .
or rather executing the plans he had determined on previously .
或者 相当 执行 这 计划 他 有 决定 在 之前 .

或者更确切地说，是执行他之前制定的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːklənd] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] ,
He was seated in the office of Mr . Rockland , an eminent lawyer ,
他 曾是 坐着 在 这 办公室 的 先生 . 罗克兰 , 一个 杰出 律师 ,

他当时坐在著名律师罗克兰先生的办公室里。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ænd; ənd][əd'vaɪzər] . “
who had for many years been his agent and adviser . “
WHO 有 为了 许多 年 到过 他的 代理人 和 顾问 . “

多年来一直是他的经纪人和顾问。

- ['mɪstər] . [rɑːklənd] , - [sed] ['mɪstər] . ['bræmliːt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] ,
' **Mr . Rockland** , ' **said Mr . Bramlett** , ' **this is a delicate matter** ,
- 先生 . 罗克兰 , - 说 先生 . 布拉姆利特 , - 这 是 一个 精美的 事情 ,

“罗克兰先生,”布拉姆利特先生说,“这是件棘手的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ;
and I trust you with its management ;
和 我 相信 你 和 它是 管理 ;

我相信你能妥善管理;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['strætədʒi] , [ænd; ənd]
and I may as well tell you now that it will require some strategy , **and**
和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 那 它 将要 要求 一些 战略 , 和
[mʌtʃ] [skɪl] ,
much skill ,
很多 技能 ,

我现在就可以告诉你，这需要一些策略和高超的技巧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn][wɜːrk] ['smuːðli] .
to make the plan work smoothly .
到 制作 这 计划 工作 顺利 .

使计划顺利实施。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met][wɪð; wɪθ] [θriː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
I have never met with three such children .
我 有 绝不 遇见 和 三 这样的 孩子们 .

我从未见过三个这样的孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈluːsɪfər] ,
They are as proud as Lucifer ,
他们是 是 作为 自豪的 作为 路西法 ；

他们和路西法一样骄傲。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːθtʃaɪldz] ;
and as independent as if they had the wealth of the Rothchilds ;
和 作为 独立的 作为 如果 他们 有 这 财富 的 这 罗斯柴尔德家族 ；

他们独立自主，仿佛拥有罗斯柴尔德家族的财富；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
and if they ever should suspect that the money comes from me ,
和 如果 他们 曾经 应该 怀疑 那 这 钱 来 从 我 ；

如果他们怀疑这笔钱是我出的，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [goʊz] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈsɜːrt(ə)n] . - “
the whole business goes overboard certain . ' “
这 所有的 商业 去 落水 肯定 . - “

整个生意肯定做得太过火了。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbiər] .
' I see , ' said the lawyer .
- 我 看 , - 说 这 律师 .

“我明白了，”律师说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt]
' I think I shall be able to manage the business so as to accomplish what
- 我 思考 我 将 是 有能力的 到 管理 这 商业 所以 作为 到 完成 什么

[juː; jʊ] [wɪʃ] .
you wish .
你 希望 .

“我认为我能够管理好这家企业，从而实现您所希望的目标。”

[ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [kəˈrektli] , [ˈmɪstər] . [ˈbræmliːt] , [juː; jʊ][wɑːnt] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ˈpraːpərli]
If I understand you correctly , Mr . Bramlett , you want those children properly
如果 我 理解 你 正确 , 先生 . 布拉姆利特 , 你 想 那些 孩子们 适当地

[ˈedʒukertɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

布拉姆利特先生，如果我理解正确的话，您是想让这些孩子接受良好的教育。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]
and then you want the boys to be put to the law as soon as their
和 然后 你 想 这 男孩们 到 是 放 到 这 法律 作为 很快 作为 他们的

[edʒuˈkeɪ(ə)n][jæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] . - “
education shall have been completed . ' “
教育 将 有 到过 完全的 . - “

然后你们就想让这些男孩在完成学业后立即被绳之以法。

- [dʒʌst][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklænd] ; [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [kəˈrektli] .
' Just so , Mr . Rockland ; you understand me correctly .
- 只是 所以 , 先生 . 罗克兰 ; 你 理解 我 正确 .

“正是如此，罗克兰先生；你理解得没错。”

[aɪ] [fiːl] [ʌndər] [greɪt] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] ,
I feel under great obligations to young Mr . Wallingford ,
我 感觉 在下面 伟大的 义务 到 年轻的 先生 . 沃灵福德 ,

我深感对年轻的沃林福德先生负有重大的责任。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]
and have offered to show it by aiding him , but he
和 有 提供 到 展示 它 经过 协助 他 , 但 他
[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][maɪ] ['ɔ:fər] ['mɪrli] [θru:] [praɪd] ;
rejects my offer merely through pride ;
拒绝 我的 提供 仅仅 通过 自豪 ;

我曾提出帮助他来证明这一点，但他仅仅因为骄傲而拒绝了我的提议；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['si:krət] ['mænər] .
therefore I mean to help him in this secret manner .
所以 我 意思是 到 帮助 他 在 这 秘密 方式 .

因此，我打算用这种秘密的方式帮助他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第6/35页

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɔ:t][tuː; tə][stænd][bæk][ɑ:n][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ˈmʌni] — [drɔː][ɑ:n][em 'iː][fɔːr; fər][ɔ:l] [ðæt]
I beg you not to stand back on account of money — draw on me for all that
我 求 你 不是 到 站立 后退 在 帐户 的 钱 — 画 在 我 为了 全部 那

[meɪ][biː; bi] ˈnesəseri] ,
may be necessary ,
可能 是 必要的 ,

我恳求你们不要因为钱财而退缩——如有任何需要，都可以向我寻求帮助。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kæʃ] [wɪl] [kʌm] . - “
and the cash will come . ' ”
和 这 现金 将要 来 . - “

“钱会来的。”

- [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [kən'vɪnsɪz] [em 'iː] [ðæt] [maɪ][tæsk] [wɪl]
' The description you have given of those children convinces me that my task will
- 这 描述 你 有 给定 的 那些 孩子们 令人信服 我 那 我的 任务 将要

[biː; bi] ˈræðər] [æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)] [wʌn] ;
be rather an agreeable one ;
是 相当 一个 同意 — ;

“你对那些孩子的描述让我相信，我的任务将会是一项相当愉快的任务；

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [praɪd] [ænd; ɐnd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ˈiːv(ə)] [ˈkwɔːlətɪz] , [ən'les]
because pride and independence are by no means evil qualities , unless
因为 自豪 和 独立 是 经过 不 方法 邪恶的 品质 , 除非

[pə'zest] [baɪ] ˈɪɡnərənt] ˈpiːp(ə)] ;
possessed by ignorant people ;
拥有 经过 无知 人们 ;

因为骄傲和独立本身绝非邪恶的品质，除非它们被无知的人所拥有；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ˈbiːɪŋ] ˈɪɡnərənt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]
and they are far from being ignorant , judging from what you have told
和 他们 是 远的 从 存在 无知 , 评判 从 什么 你 有 讲述

[em 'iː] .
me .
我 .

根据你告诉我的情况来看，他们远非无知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːklənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
Mrs . Rockland will be glad to receive them , as we have no children of
太太 . 罗克兰 将要 是 高兴的 到 收到 他们 , 作为 我们 有 不 孩子们 的

[ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] ;
our own ;
我们的 自己的 ;

罗克兰夫人很乐意接待他们，因为我们自己没有孩子；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] [liːdz] ˈræðər] [ə; eɪ] ˈloʊnli] [ɪɡ'zɪstəns] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ˈmætər]
consequently , she leads rather a lonely existence ; so you may consider the matter
最后 , 她 线索 相当 一个 孤独 存在 ; 所以 你 可能 考虑 这 事情

[ˈsetld] . - “
settled . ' ”
定居 . - “

因此，她过着相当孤独的生活；所以，你可以认为这件事已经解决了。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] ˈhæəri] ˈwɒlɪŋfəd] , - [sed] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ,
' Here is a card for Harry Wallingford , ' said a bell - boy ,
- 这里 是 一个 卡片 为了 哈里 沃灵福德 , - 说 一个 钟 - 男生 ,

“这是给哈里·沃林福德的卡片，”一个门童说道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
as he dipped his head in the door .
作为 他 浸入 他的 头 在 这 门 ；

他把头探进门里。

“ [ˈhæri] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : “
“ **Harry read as follows** : “
“ 哈里 读 作为 跟随 : “

“哈利读道:”

- [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] : “
‘ **HARRY WALLINGFORD** : “
- 哈利 沃灵福德 : “

哈里·沃林福德: “

- [sɜːr] — [pliːz] [kɔːl][æʔ; əʔ][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪˈmiːdiətli] .
‘ **SIR — Please call at my office immediately** .
- 先生 — 请 称呼 在 我的 办公室 立即地 ；

先生——请立即到我办公室来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
I wish to see you on important business .
我 希望 到 看 你 在 重要的 商业 ；

我希望有要事要办，所以想见你。

[rɪˈspektfəli] ,
Respectfully ,
尊敬 ,

尊敬，

[en] . [ˈrɑːklənd] . -
N . ROCKLAND . ‘
N : 罗克兰 : -

北罗克兰。

“ [ˈhæri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
“ **Harry went to the office without delay** ,
“ 哈里 去 到 这 办公室 没有 延迟 ,

哈里立即去了办公室。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
while his mind was crowded with conjectures as to what kind of business

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] .
was to be discussed .
曾是 到 是 讨论 ；

而他的脑海中却充满了各种猜测，想知道要讨论什么样的生意。

[hi; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]
He found Mr . Rockland seated near a table covered with a huge mass of

[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

他发现罗克兰先生坐在桌子旁，桌子周围堆满了厚厚的文件。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
busily engaged looking over them ,
忙碌地 已订婚的 寻找 超过 他们 ,

忙着查看它们，

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][him; ɪm][fɔ:r; fər]
and when Harry entered the office the old lawyer fixed his eyes on him for
和 什么时候 哈里 进入 这 办公室 这 老的 律师 固定的 他的 眼睛 在 他 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['meɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] . “
a moment as if measuring his worth . “
一个 片刻 作为 如果 测量 他的 值得 . “

哈利走进办公室时，那位老律师盯着他看了一会儿，仿佛在衡量他的价值。

- [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , ['lɪt(ə)] [mæn] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] ? - “
' Take a seat , little man ; I suppose you are Harry Wallingford ? ' “
- 拿 一个 座位 , 小的 男人 ; 我 认为 你 是 哈里 沃灵福德 ? - “
“请坐，小个子；我猜你就是哈里·沃林福德吧？”

- [jes] , [sɜ:r] . - “
' Yes , sir . ' “
- 是的 , 先生 . - “

“是的，先生。”

- ['mɪstər] . ['bræmlɪt] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
' Mr . Bramlett was speaking to me about you , and , by the by ,
- 先生 . 布拉姆利特 曾是 请讲 到 我 关于 你 , 和 , 经过 这 经过 ,
“布拉姆利特先生跟我谈起了你，顺便一提，

[hi;; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'klu:dɪd]
he has given you a very favorable recommendation , and I have concluded
他 有 给定 你 一个 非常 有利 推荐 , 和 我 有 结束
[tu;; tə][ˈɔ:fər] [ju;; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
to offer you employment ,
到 提供 你 就业 ,

他给了你非常高的评价，所以我决定录用你。

[ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] [ə'gri:] [ɑ:n][tɜ:rmz] .
if we can agree on terms .
如果 我们 能 同意 在 条款 .

如果我们能就条款达成一致的话。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə] [help] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I want a boy to help me in my office , and you shall have the place ,
我 想 一个 男生 到 帮助 我 在 我的 办公室 , 和 你 将 有 这 地方 ,
“我需要个男孩来帮我处理办公室的事情，这个位置就给你。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][ju;; jʊ] . - “
if you think it will suit you . ' “
如果 你 思考 它 将要 套装 你 . - “

如果你觉得它适合你的话。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][glæd] , [sɜ:r] , [tu;; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][traɪ][tu;; tə] [pli:z] [ju;; jʊ] . - “
' I shall be glad , sir , to get the place , and shall try to please you . ' “
- 我 将 是 高兴的 , 先生 , 到 得到 这 地方 , 和 将 尝试 到 请 你 . - “
“先生，我将非常乐意得到这个职位，并尽力让您满意。”

- ['veri] [gʊd] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ju;; jʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['weɪdʒɪz] . - “
' Very good ; I shall not be able to offer you very large wages . ' “
- 非常 好的 ; 我 将 不是 是 有能力的 到 提供 你 非常 大的 工资 . - “

“很好；但我恐怕无法给你提供很高的工资。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . - “
' I could not expect it , sir . ' “
- 我 可以 不是 预计 它 , 先生 . - “

“我真没想到，先生。”

- [ðen] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
- **Then to come to the point** ,
- 然后 到 来 到 这 观点 ,

那么，回到正题，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jʊ]
I propose to board and clothe you and your sister for the work you
我 提出 到 木板 和 衣服 你 和 你的 姐姐 为了 这 工作 你
[ænd; ənd][ji:; ji][kæn; kən][du:] .
and she can do .
和 她 能 做 .

我提议为你们姐妹俩提供食宿和衣物，作为你们姐妹俩工作的报酬。

[ji:; ji][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pænjən] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:klænd] .
She can be a sort of companion to Mrs . Rockland .
她 能 是 一个 种类 的 伴侣 到 太太 . 罗克兰 .

她可以成为罗克兰夫人的一位伴侣。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
You see we have no children ,
你 看 我们 有 不 孩子们 ,

你知道，我们没有孩子。

[ðerfɔ:r] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['rɑ:klænd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
therefore your sister will no doubt be able to help Mrs . Rockland in many ways ;
所以 你的 姐姐 将要 不 怀疑 是 有能力的 到 帮助 太太 . 罗克兰 在 许多 方式 ;

因此，你姐姐无疑能够在很多方面帮助罗克兰夫人；

['mi:ntaɪm] [ji:; ji][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ; [soʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] ;
meantime she can go to school ; so can you ;
与此同时 她 能 去 到 学校 ; 所以 能 你 ;

与此同时，她可以去上学；你也可以去上学；

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] ,
but then you will have to work very hard ,
但 然后 你 将要 有 到 工作 非常 难的 ,

但那样你就得非常努力了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] ['i:vniŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
because I shall require you to work mornings and evenings , and sometimes
因为 我 将 要求 你 到 工作 早晨 和 晚上 , 和 有时

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
late at night .
晚的 在 夜晚 .

因为我需要你早晚工作，有时甚至要工作到深夜。

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kloʊz] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
This , you know , must be understood before we close the contract .
这 , 你 知道 , 必须 是 理解 前 我们 关闭 这 合同 .

你知道，在签订合同之前，必须先弄清楚这一点。

[ɪf] [aɪ] [bɔ:rd] , [kloʊð] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
If I board , clothe and educate you and your sister ,
如果 我 木板 , 衣服 和 教育 你 和 你的 姐姐 ,

如果我供养你和你妹妹的食宿、衣物和教育，

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]
you see it will require all the money that
你 看 它 将要 要求 全部 这 钱 那

你看，这需要所有的钱。

[ju:; jʊ]
you
你

你

[ænd; ənd][i:; ji][kʊd; kəd] [ɜ:rn] . - “
and she could earn . ' “
和 她 可以 赚 . - “

她可以挣钱。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜ:r] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
' I am afraid , sir , we shall not be able to earn enough to pay for all
- 我 是 害怕的 ; 先生 ; 我们 将 不是 是 有能力的 到 赚 足够的 到 支付 为了 全部
[ðæt] . - “
that . ' “
那 . - “

“恐怕先生，我们赚不到足够的钱来支付所有这些费用。”

- [aɪ] [rɪsk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][aɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['veri] ['bɪzi] .
' I'll risk that ; but you'll find I shall keep you very busy .
- 患病的 风险 那 ; 但 你会 寻找 我 将 保持 你 非常 忙碌的 .

“我愿意冒这个险；但你会发现我会让你非常忙碌。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [step] - ['brʌðər] . - “
And then I must find a situation for your step - brother . ' “
和 然后 我 必须 寻找 一个 情况 为了 你的 步 - 兄弟 . - “

然后我必须为你的继兄找个工作。

- [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] , [sɜ:r] . - “
' He has found a situation with Doctor Dodson , sir . ' “
- 他 有 成立 一个 情况 和 医生 多德森 , 先生 . - “

“他找到了和多德森医生合作的机会，先生。”

- [oʊ] ! [hæz; həz][hi:; hi] ?
' Oh ! has he ?
- 哦 ! 有 他 ?

“哦！是吗？”

[ðæts] ['lʌki] ; [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ; [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ? - “
That's lucky ; then we are all right ; is it a bargain between us ? ' “
那就是 幸运的 ; 然后 我们 是 全部 正确的 ; 是 它 一个 便宜货 之间 我们 ? - “

那真是幸运；那样我们就都没事了；这算是我们之间的交易吗？

- [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .
' Yes , sir ; and I am very thankful .
- 是的 , 先生 ; 和 我 是 非常 感恩 .

“是的，先生；我非常感谢。”

[wen] [du:; ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [kə'mens] ? - “
When do you wish me to commence ? ' “
什么时候 做 你 希望 我 到 开始 ? - “

您希望我何时开始？

- [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bræmli:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['stɑ:rts][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ðen] [brɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər]
' Stay with Mr . Bramlett until he starts to New Orleans , then bring your sister
- 停留 和 先生 . 布拉姆利特 直到 他 开始 到 新的 奥尔良 , 然后 带来 你的 姐姐
[tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
to my house ,
到 我的 房子 ,

“在布拉姆利特先生动身前往新奥尔良之前，你先待在他身边，然后带你妹妹来我家。”

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ɛɪ][gʊð][tuː; tə][wɜːrk] . -
and we shall go to work . '
和 我们 将 去 到 工作 . -

然后我们就去上班了。

“ [wen] [ˈhæri] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; [ænd; ənd]
“ **When Harry came back his handsome face was beaming with pleasure ; and**
“ 什么时候 哈里 来了 后退 他的 英俊的 脸 曾是 光芒四射 和 乐趣 ; 和
[waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
while relating what had occurred ,
尽管 相关 什么 有 发生 ,

“哈利回来时，他英俊的脸上洋溢着喜悦的笑容；在讲述所发生的事情时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈlɒti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv]
he did not fail to congratulate Lottie on the chances which she would have of
他 做过 不是 失败 到 祝贺 洛蒂 在 这 机会 哪个 她 会 有 的
[siˈkjuəɪŋ] [æŋ; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
securing an accomplished education .
确保 一个 完成 教育 .

他不忘祝贺洛蒂有机会接受良好的教育。

[ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈʃaʊər] [hɜːr; hər]
Fortune seemed to have made up her mind on this occasion to shower her
财富 似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 在 这 场合 到 淋浴 她
[ˈbraɪtəst] [smaɪlz] [ɑːn][juː ˈes][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
brightest smiles on us all at once .
最亮的 微笑 在 我们 全部 在 一次 .

命运似乎下定决心，要在这个时候把她最灿烂的笑容一次性洒向我们所有人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][prəˈvaɪdɪd][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhʊmz] ,
Had she not provided us with good homes ,
有 她 不是 假如 我们 和 好的 房屋 ,

如果她没有给我们提供良好的住所，

[kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɔːr] [wɪ] [fɔːr; fər] ?
kind friends and all we could expect or wish for ?
种类 朋友们 和 全部 我们 可以 预计 或者 希望 为了 ?

善良的朋友，这就是我们所能期待或希望的一切吗？

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]ˈduːti][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][oʊld][bəːb]
And right here I feel it to be my duty to express my thanks to old bob
和 正确的 这里 我 感觉 它 到 是 我的 责任 到 表达 我的 谢谢 到 老的 鲍勃
- [teɪl] [ˈrɑːbərt] ;
- **tail Robert ;**
- 尾巴 罗伯特 ;

在此，我觉得我有义务向老短尾罗伯特表达我的谢意；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
for it was all brought about by him .
为了 它 曾是 全部 带来 关于 经过 他 .

因为这一切都是他造成的。

[wʌt] [ə; eɪ][slɑɪs][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə]
What a slice of good luck it was that caused him to take a fancy to
什么 一个 片 的 好的 运气 它 曾是 那 导致 他 到 拿 一个 想要 到
[ˈlɒti] [ɑːn][ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lɪk]
Lottie on that eventful night when he came to our camp and began to lick
洛蒂 在 那 多事 夜晚 什么时候 他 来了 到 我们的 营 和 开始 到 舔
[hɜːr; hər][hænd] !
her hand !
她 手 !

那晚，他来到我们的营地，开始舔洛蒂的手，结果就对她一见钟情，这真是莫大的幸运！

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mædəm] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][aɪ'ti:] .
I suppose Madame Fortune had prompted him to do it .
我 认为 夫人 财富 有 提示 他 到 做 它 ；

我想，一定是命运女神促使他这么做的。

[wi:; wi] ['nevər] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] ['bɑ:bz] ['mæstər] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t]
We never knew who was old Bob's master before he concluded to cast his lot
我们 绝不 知道 WHO 曾是 老的 鲍勃的 掌握 前 他 结束 到 投掷 他的 很多
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ；

在老鲍勃决定加入我们之前，我们从未知道他的主人是谁。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [lʊk] - [wi:; wi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
but from his ' lean and hungry look ' we inferred that he had been
但 从 他的 - 倾斜 和 饥饿的 看 - 我们 推断 那 他 有 到过
['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ]['kru:əl] ['mæstər] ,
serving a cruel master ,
服务 一个 残忍的 掌握 ；

但从他“瘦削而饥饿的神情”来看，我们推断他曾侍奉过一位残暴的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:ɾɪdʒɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm]
and that he was out on a foraging expedition when he happened to come
和 那 他 曾是 出去 在 一个 觅食 远征 什么时候 他 发生 到 来
[ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] .
upon our camp .
之上 我们的 营 ；

他当时正在外出觅食，偶然发现了我们的营地。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][da:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] ['lɑ:tɪz]
The night was dark , and I suppose he came near enough to see Lottie's
这 夜晚 曾是 黑暗的 ， 和 我 认为 他 来了 靠近 足够的 到 看 洛蒂的
[swi:t] [feɪs] ,
sweet face ,
甜的 脸 ；

夜色漆黑，我想他应该走得足够近，看到了洛蒂甜美的脸庞。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
as she sat gazing into the fire ,
作为 她 卫星 凝视 进入 这 火 ；

她坐着，凝视着火焰，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [pæst] [θru:] [oʊld] ['bɑ:bz][maɪnd][æz; əz]
and here is the substance of what I imagine passed through old Bob's mind as
和 这里 是 这 物质 的 什么 我 想象 通过了 通过 老的 鲍勃的 头脑 作为
[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:;] ['lɑ:tɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] : “
he peered into Lottie's face with his one eye : “
他 窥视 进入 洛蒂的 脸 和 他的 一 眼睛 : “

以下是我想象中老鲍勃用他那只独眼凝视着洛蒂的脸时，脑海中闪过的念头：“

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hʌŋɡri] ； [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['peri] [fɔ:r; fər] [fu:d] ；
' I am very hungry ; the fact is , I am about to perish for food ;
- 我 是 非常 饥饿的 ； 这 事实 是 ， 我 是 关于 到 沦 为了 食物 ；

“我非常饿；事实上，我快要饿死了；

[maɪ]['mæstər][ɪz][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['kru:əl] ； [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] [fu:d] ,
my master is unkind and cruel ; instead of giving me food ,
我的 掌握 是 不友善 和 残忍的 ； 反而 的 给予 我 食物 ；

我的主人冷酷无情，不但不给我食物，

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblɒʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ]
he gives me nothing but blows and curses , and I believe I shall run away
他 给予 我 没有什么 但 打击 和 诅咒 , 和 我 相信 我 将 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他除了拳打脚踢和辱骂什么也不给我，我想我应该逃离他。

[ænd; ənd] [si:k] [ˌem ˈi:] [əˈnʌðər] [ˈmæstər] .
and seek me another master .
和 寻找 我 其他 掌握 .

另寻一位主人吧。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspekt] [[i:; ʃɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kaɪnd]
That little girl has a beautiful countenance , and I expect she has a kind
那 小的 女孩 有 一个 美丽的 面容 , 和 我 预计 她 有 一个 种类
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

那个小女孩长相漂亮，我想她心地善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [[i:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈhʌŋɡri] [dɔ:g] [laɪk] [ˌem ˈi:] ;
and I think she would have compassion on a poor old hungry dog like me ;
和 我 思考 她 会 有 同情 在 一个 贫穷的 老的 饥饿的 狗 喜欢 我 ;

我想她会同情像我这样一只又老又饿的狗；

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [ˈventʃər] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
I believe I'll venture up to her , and lick her hand ,
我 相信 患病的 风险投资 向上 到 她 , 和 舔 她 手 ,

我想我会冒险走到她面前，舔舔她的手。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [[i:; ʃɪ] [waɪ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [boʊn] [tu:; tə] [nɔ:] [ɑ:n] .
and maybe she will give me a bone to gnaw on .
和 或许 她 将要 给 我 一个 骨 到 啃 在 .

或许她会给我点儿东西啃啃。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [teɪl] [tu:; tə] [wæg] ,
Oh ! how I wish I had a beautiful tail to wag ,
哦 ! 如何 我 希望 我 有 一个 美丽的 尾巴 到 摇摆 ,

哦！我多么希望自己也有一条漂亮的尾巴可以摇啊！

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈpɪti] [ˌem ˈi:] .
in order to make her pity me .
在 命令 到 制作 她 遗憾 我 .

为了博取她的同情。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [waɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [bi:; bi]
I am afraid my ugliness will frighten her , and if it does , I shall be
我 是 害怕的 我的 丑陋 将要 吓唬 她 , 和 如果 它 做 , 我 将 是
[ˈdrɪv] [ɔ:f] ,
driven off ,
驱动 离开 ,

我怕我的丑陋会吓到她，如果真是这样，我会被赶走。

[ænd; ənd] [ðen] [[æɪ; ʃəl] [ɡet] [noʊ] [boʊn] ; [bʌt; bət] [maɪ] [pʊr] [ˈstʌmək] [ɪz] [soʊ] [ˈemptɪ] ,
and then shall get no bone ; but my poor stomach is so empty ,
和 然后 将 得到 不 骨 ; 但 我的 贫穷的 胃 是 所以 空的 ,

那样的话我就什么也得不到了；可是我可怜的肚子却空空如也。

[ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔ:tərz] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈventʃər] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈhæzərdz] .
and my mouth waters so , that I shall venture up at all hazards .
和 我的 嘴 水 所以 , 那 我 将 风险投资 向上 在 全部 危险 .

我垂涎欲滴，无论多么危险，我都要冒险上去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] ,
If she drives me away it can't make matters worse ,
如果 她 驱动 我 离开 它 不能 制作 事情 更糟 ,
如果她把我赶走, 情况也不会更糟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][boʊn] , [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] ,
and if she is kind and gives me a bone , I'll follow her ,
和 如果 她 是 种类 和 给予 我 一个 骨 , 患病的 跟随 她 ,
如果她人好, 给我一块骨头, 我就跟着她。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [swiːt] [feɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː;][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] . -
for her sweet face leads me to think she'll do to tie to . -
为了 她 甜的 脸 线索 我 到 思考 壳 做 到 领带 到 . -
她那甜美的脸庞让我觉得她很适合做绑架对象。

“ [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈlætəd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [oʊld][bɑːb] [ˈventʃəd]
” **Immediately after having the unuttered conversation with himself , old Bob ventured**
立即地 后 拥有 这 未说出口的 对话 和 他自己 , 老的 鲍勃 冒险
[ʌp][ænd; ənd] [likt] [ˈlɑːtiz] [hænd] ;
up and licked Lottie's hand ;
向上 和 舔过 洛蒂的 手 ;
“老鲍勃在自言自语完之后, 立刻走上前去舔了舔洛蒂的手;

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ˈsʌpər] ,
the result was he got a medium supper ,
这 结果 曾是 他 得到 一个 中等的 晚餐 ,
结果他只吃到了一顿中等的晚餐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs]
and found that the favorable opinion he had formed as to the kindness
和 成立 那 这 有利 观点 他 有 形成 作为 到 这 仁慈
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] .
of her heart was by no means too extravagant .
的 她 心 曾是 经过 不 方法 也 靡 .
他发现自己对她善良的心灵所形成的良好印象绝非过分夸张。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [bɑːb] [ˈfɑːloʊd] [ˈlɒti] ,
We know what followed — at least we know that Bob followed Lottie ,
我们 知道 什么 随后 — 在 至少 我们 知道 那 鲍勃 随后 洛蒂 ,
我们知道之后发生了什么——至少我们知道鲍勃跟踪了洛蒂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɜːrðər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fəɹ] [ˈræbəts] [led][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡræv(ə)]
and we further know that his fondness for rabbits led us to the gravel
和 我们 更远 知道 那 他的 喜爱 为了 兔子 引领 我们 到 这 碎石
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,
我们还知道, 他对兔子的喜爱把我们引向了砂石坑。

[wɪtʃ] [led][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [treɪn] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪd] [ˈhæɪɹi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
which led us to the gravel train which carried Harry to the embankment ,
哪个 引领 我们 到 这 碎石 火车 哪个 携带 哈里 到 这 堤 ,
这让我们找到了运送哈利到路堤上的碎石火车。

[wer] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][viˈoʊlə] , [huːz] [ˈfɑːðər] [kɔːzd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [tuː; tə] [ɡɪv]
where he saved the life of Viola , whose father caused Mr . Rockland to give
在哪里 他 已保存 这 生活 的 中提琴 , 谁 父亲 导致 先生 . 罗克兰 到 给
[juː ˈes] [ɡʊd] [ˈhoʊmz] ,
us good homes ,
我们 好的 房屋 ,
他救了维奥拉的命, 维奥拉的父亲促使罗克兰先生给我们提供了良好的住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔ:ɡ] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [kɪks] .
and this proves that it is better to give a poor dog kindness than kicks .
和 这 证明 那 它 是 更好的 到 给 一个 贫穷的 狗 仁慈 比 踢 .
这证明，善待可怜的狗狗比踢它要好得多。

[naʊ] [hu:] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪf] [oʊld] [bɑ:b] [hæd; həd] [nɑ:t] ['trʌstɪd]
Now who knows what might have happened to us if old Bob had not trusted
现在 WHO 知道 什么 可能 有 发生 到 我们 如果 老的 鲍勃 有 不是 可信
[tu:; tə] ['lɑ:tɪz] [kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [naɪt] ,
to Lottie's kind face that night ,
到 洛蒂的 种类 脸 那 夜晚 ,
谁知道如果老鲍勃那天晚上没有相信洛蒂善良的脸，我们会遭遇什么。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['bi:tɪn] [hɪm; ɪm] ?
or if she had taken a stick and beaten him ?
或者如果 她 有 已采取 一个 戳 和 被打败 他 ?
或者她当时是不是拿了根棍子打了他？

[aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,
I dare say we should have been wandering about the streets of Memphis ,
我 敢 说 我们 应该 有 到过 漫游 关于 这 街道 的 孟菲斯 ,
['frendləs] , ['haʊslɪs] ,
friendless , houseless ,
没有朋友 , 无家可归者 ,
我敢说，我们本该在孟菲斯的街头流浪，无家可归，没有朋友。

[ænd; ənd] ['penɪləs] ; ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɪlθɪ] ,
and penniless ; working for our daily bread , and sleeping in some filthy ,
和 身无分文 ; 在职的 为了 我们的 日常的 面包 , 和 睡眠 在 一些 污秽 ,
['sɪkli] [den] ,
sickly den ,
病弱的 丹 ,
身无分文；为了糊口而辛勤劳作，睡在肮脏、阴暗的窝棚里。

[waɪl] [dɪr] ['lɒti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [ɪn] [rægz] .
while dear Lottie would have been dressed in rags .
尽管 亲爱的 洛蒂 会 有 到过 穿着 在 破布 .
而可怜的洛蒂却会穿着破烂的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θru:] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld] [wʌn] - [aɪd] , ['teɪləs] [bɑ:b] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz]
But now , through her kindness to poor old one - eyed , tailless Bob , she has
但 现在 , 通过 她 仁慈 到 贫穷的 老的 一 - 眼睛 , 无尾 鲍勃 , 她 有
[ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hoʊm] ,
got a splendid home ,
得到 一个 灿烂 家 ,
但现在，因为她善待了可怜的独眼无尾老狗鲍勃，她拥有了一个美好的家。

[ɡʊd] [frendz] , [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['prɔ:spekts] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
good friends , fine clothes , and bright prospects unfolding themselves for the
好的 朋友们 , 美好的 衣服 , 和 明亮的 前景 展开 他们自己 为了 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .
挚友相伴，华服佳肴，美好的未来一片光明。

[hu:] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [oʊld] [bɑ:b] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt] ?
Who will venture to deny that old Bob was possessed of good judgment ?
WHO 将要 风险投资 到 否定 那 老的 鲍勃 曾是 拥有 的 好的 判断 ?
谁敢否认老鲍勃拥有良好的判断力？

[hu:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Who will say that he did not make a good selection ,
WHO 将要 说 那 他 做过 不是 制作 一个 好的 选择 ,
谁会说他没有做出正确的选择呢?

[wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] ['lɒti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [prə'tektər] ? “
when he concluded to take Lottie for his mistress and protector ? “
什么时候 他 结束 到 拿 洛蒂 为了 他的 情妇 和 保护者 ? “
他何时决定将洛蒂纳为情妇和保护者?

- [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
' Well , here we are .
- 出色地 , 这里 我们 是 .
“好了，我们到了。”

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈!

[ˈedi] , - [sed] [ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Eddie , ' said Doctor Dodson next morning ,
埃迪 , - 说 医生 多德森 下一个 早晨 ,
“埃迪,”道森医生第二天早上说道。

[wen] [hi:; hi] [met] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [drʌg] - [stɔ:r] .
when he met me at the door of his new drug - store .
什么时候 他 遇见 我 在 这 门 的 他的 新的 药品 - 店铺 .
他当时在他新开的药店门口迎接我。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] ?
' I suppose you are ready for business ?
- 我 认为 你 是 准备好 为了 商业 ?
我想你已经准备好开始营业了吧?

[ɑ:] , [hɑ:] ! - “
Ah , ha ! ' “
啊 , 哈 ! - “
啊哈! “

- [jes] , [sɜ:r] . - “
' Yes , sir . ' “
- 是的 , 先生 . - “
“是的，先生。”

- [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] ! -
' Good , my boy , good ! ' .
- 好的 , 我的 男生 , 好的 ! -
“好孩子，好! “

“ [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
“ **Then he began to instruct me as to the duties I was to perform ,**
” 然后 他 开始 到 指示 我 作为 到 这 职责 我 曾是 到 履行 ,
然后他开始指导我应该履行哪些职责，

[ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [drʌgz] .
and teaching me the names of the various kinds of drugs .
和 教学 我 这 姓名 的 这 各种各样的 种类 的 药物 .
并教我各种药物的名称。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪtɜːrmɪneɪ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [kaɪnd]
I went to work with the determination to succeed , and to please my kind
我 去 到 工作 和 这 决心 到 成功 , 和 到 请 我的 种类
- ['hɑːtɪd] [ɪm'plɔɪər] .
- hearted employer .
- 心地 雇主 .

我怀着成功的决心去上班，也为了取悦我善良的老板。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [drʌgz] ,
It was but a few months before I knew the names of all the drugs ,
它 曾是 但 一个 很少 几个月 前 我 知道 这 姓名 的 全部 这 药物 ,
仅仅几个月后，我就记住了所有药物的名称。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;
and could make up the prescriptions with skill and safety ;
和 可以 制作 向上 这 处方 和 技能 和 安全 ;
并且能够熟练、安全地配制处方；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
I was very proud to find that the doctor was pleased with me .
我 曾是 非常 自豪的 到 寻找 那 这 医生 曾是 高兴 和 我 .
得知医生对我的表现很满意，我感到非常自豪。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn]
The doctor's wife was as kind to me as if she had been my own
这 医生的 妻子 曾是 作为 种类 到 我 作为 如果 她 有 到过 我的 自己的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
医生的妻子对我像亲生母亲一样和蔼可亲。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .
and , all things considered , I had a happy home , and was contented .
和 , 全部 事物 经过考虑的 , 我 有 一个 快乐的 家 , 和 曾是 满足 .
总而言之，我拥有一个幸福的家庭，我感到很满足。

" ['hæri] [ænd; ənd] ['lɒti] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] ;
"**Harry and Lottie were delighted with their new situations ;**
"
哈里 和 洛蒂 是 高兴极了 和 他们的 新的 情况 ;
“哈里和洛蒂对他们的新处境感到非常高兴；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] ,
but I did not see them as often as I wished ,
但 我 做过 不是 看 他们 作为 经常 作为 我 希望 ,
但我没能像我希望的那样经常见到他们。

[ðoʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['lɒti] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pjuː]
though I went with Lottie to church occasionally , and sat in the same pew
尽管 我 去 和 洛蒂 到 教会 偶尔 , 和 卫星 在 这 相同的 座位
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
虽然我偶尔会和洛蒂一起去教堂，也和她坐在同一排长椅上，

[ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [prerz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
and read my prayers in her book ,
和 读 我的 祈祷 在 她 书 ,
她读了我在她书里的祷告词，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [drʌgz] [ænd; ənd] [bɪlt] [er] ['kɑːslz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
and then mixed drugs and built air castles the remainder of the week .
和 然后 混合 药物 和 建造 空气 城堡 这 余 的 这 星期 .
然后，接下来的一周，他们混杂着毒品，自欺欺人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,
But I am getting tired of talking about children ,
但 我 是 获得 疲劳的 的 说 关于 孩子们 ,
但我已经厌倦了谈论孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['hɪərə] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] ,
and I expect my hearers are tired of it , too ,
和 我 预计 我的 听众 是 疲劳的 的 它 , 也 ,
我想我的听众们也已经听腻了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [seɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
and I shall therefore say but little more about it .
和 我 将 所以 说 但 小的 更多的 关于 它 :
因此，关于此事我就不再多说了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n]
If I have bored you with too much talk of dogs and children , I beg pardon
如果 我 有 无聊的 你 和 也 很多 讲话 的 狗 和 孩子们 , 我 求 赦免
,
,
,
如果我谈了太多关于狗和孩子的话题让您感到厌烦，请您原谅。

[ænd; ənd] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
and promise to make a long leap over the space of seven years .
和 承诺 到 制作 一个 长的 飞跃 超过 这 空间 的 七 年 :
并承诺在七年内实现巨大飞跃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][em 'i:] — [soʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] ['lɒti] [ænd; ənd] ['hæri]
They were years of happiness to me — so were they to Lottie and Harry
他们 是 年 的 幸福 到 我 — 所以 是 他们 到 洛蒂 和 哈里
,
:
:
对我来说，那是一段幸福的岁月——对洛蒂和哈里来说也是如此。

['lɒti] [ɪz] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
Lottie is eighteen , and more beautiful than ever .
洛蒂 是 十八 , 和 更多的 美丽的 比 曾经 :
洛蒂十八岁了，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dri:mi] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] , ['kwɪ:nli] [fɔ:rm][hæz; həz] [fɪld] [aʊt]
The large dreamy eyes are the same , but the tall , queenly form has filled out
这 大的 梦幻般的 眼睛 是 这 相同的 , 但 这 高的 , 女王般的 形式 有 已填 出去
,
,
,
那双迷人的大眼睛依旧如故，但高挑高挑、女王般的身形却更加丰满了。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][peɪnt] [frʌm; frəm] .
presenting a model that an artist would delight to paint from .
呈现 一个 模型 那 一个 艺术家 会 喜 到 画 从 :
呈现了一个艺术家会乐于以此为创作对象的范例。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] ['spɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] (
The stamp of intellect was sparkling on her white brow , and she was (
这 邮票 的 智力 曾是 闪闪发光 在 她 白色的 眉头 , 和 她 曾是 (
[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðen] ,
as I thought then ,
作为 我 想法 然后 ,
她白皙的额头上闪耀着智慧的光芒，而且（正如我当时所想的），

[ænd; ænd] [θɪŋk] [naʊ]) [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
and think now) the most charming girl that my eyes had ever looked upon .
和 思考 现在) 这 最多 迷人 女孩 那 我的 眼睛 有 曾经 看起来 之上 .

想想看，她是我见过的最迷人的女孩。

['hæri] [hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ɪn][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['stʌdɪz] ,
Harry had made rapid progress in his legal studies ,
哈里 有 制成 迅速的 进步 在 他的 合法的 研究 ,

哈里在法律学习方面取得了快速进步。

[ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]
and would be ready to enter on his professional career by the time he

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ;
was twenty - one ;
曾是 二十 - 一 ;

到他二十一岁时，就可以开始他的职业生涯了；

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][,oʊvər'grʊn] , ['ɔ:kwərd] [jʌŋ] [mæn] , ['ræðər] [aɪ] ,
while I was an overgrown , awkward young man , rather shy ,
尽管 我 曾是 一个 长得太茂盛了 , 尴尬的 年轻的 男人 , 相当 害羞的 ,

当我还是个身材高大、笨拙、相当害羞的年轻人时，

[ænd; ænd] ['sni:ki] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ; [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['kloʊsli] ,
and sneaky when in the presence of strangers ; though I had studied closely ,
和 狡猾的 什么时候 在 这 在场 的 陌生人 ; 尽管 我 有 研究 密切 ,

在陌生人面前总是鬼鬼祟祟的；尽管我仔细研究过，

[ænd; ænd]['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] [sed] [aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] .
and Doctor Dodson said I would some day be a great physician .
和 医生 多德森 说 我 会 一些 天 是 一个 伟大的 医生 .

多德森医生说我将会成为一名伟大的医生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ,
It was arranged that I should attend the lectures in Philadelphia ,
它 曾是 安排 那 我 应该 出席 这 讲座 在 费城 ,

我被安排去费城听讲座。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɒti] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left]
and I thought it best to have an understanding with Lottie before I left
和 我 想法 它 最好的 到 有 一个 理解 和 洛蒂 前 我 左边

.
:
.

我觉得最好在离开之前和洛蒂达成共识。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
I had never asked her to be my wife .
我 有 绝不 问 她 到 是 我的 妻子 .

我从未向她求婚。

[aɪ] [brɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['lɒti] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'vʊʊtɪd]
I became jealous and unhappy because Lottie was surrounded by devoted
我 成为 嫉妒的 和 不开心 因为 洛蒂 曾是 包围 经过 奉献

[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

洛蒂身边围绕着一群忠实的仰慕者，这让我感到嫉妒和不快。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ænd] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ;
many of whom were men of wealth and high social standing ;
许多 的 谁 是 男人 的 财富 和 高的 社会的 常设 ;

其中许多人都是富有且社会地位显赫的人士；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [lest][aɪ][ʊd; ʒəd][ʼæftər][ɔ:l] [lu:z] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] .
and I was alarmed lest I should after all lose the great prize .

和 我 曾是 惊慌 免得 我 应该 后 全部 失去 这 伟大的 奖 .

我担心自己最终会失去这份大奖。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][rest][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [mɔ:r] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][nekst] [tʼæptər] .
But let us rest a while , and I'll tell more about it in the next chapter .

但 让 我们 休息 一个 尽管 , 和 患病的 告诉 更多的 关于 它 在 这 下一个 章 .

但我们先休息一会儿，下一章我会详细介绍。

" [tʼæptər] [aɪ'eks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" ['lɒti] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:dz] [taʊn] [sku:l] [ɪn] [kən'tʌki] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ;
" Lottie had been at the Bards Town School in Kentucky for four years ;

洛蒂 有 到过 在 这 吟游诗人 镇 学校 在 肯塔基州 为了 四 年 ;

“洛蒂在肯塔基州巴兹镇学校就读了四年；

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][ju:zuəli; ju:zəli] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə] [ver'keɪ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
but she usually spent the summer vacation at home .

但 她 通常 花费 这 夏天 假期 在 家 .

但她通常会在家度过暑假。

[fɪ; jɪ][ˈgrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['ɒnəz] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [ɪn] [gri:k] , ['lætn]
She graduated with the highest honors , having won the first prize in Greek , Latin

她 毕业 和 这 最高 荣誉 , 拥有 韩元 这 第一的 奖 在 希腊语 , 拉丁

[ænd; ənd] [frentʃ] ,
and French ,
和 法语 ,

她以最高荣誉毕业，并在希腊语、拉丁语和法语考试中均获得第一名。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɔ:stli] [goʊld][kʌp] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ə'ɪdʒən(ə)]
and triumphantly carried off the costly gold cup offered for the best original

和 凯旋而归 携带 离开 这 昂贵 金子 杯子 提供 为了 这 最好的 原来的

['poʊəm] .
poem .

诗 .

并凯旋而归，捧走了为最佳原创诗歌而设的昂贵金杯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [sək'ses] .
There were two things combined which contributed to her success .

那里 是 二 事物 合并 哪个 贡献 到 她 成功 .

她的成功是由两件事共同促成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [fɪ; jɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn]
In the first place , she possessed the active brain , and the ambition ; and in

在 这 第一的 地方 , 她 拥有 这 积极的 脑 , 和 这 志向 ; 和 在

[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
the second place ,
这 第二 地方 ,

首先，她拥有活跃的头脑和雄心壮志；其次，

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ]'mɪstər] . ['rɑ:klənd] [brɪ'fɔ:r]
she had been trained and taught much of the time by Mr . Rockland before

她 有 到过 受过训练 和 教授 很多 的 这 时间 经过 先生 . 罗克兰 前

[fɪ; jɪ] [went] [tu; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] [sku:l] .
she went to the Kentucky school .

她 去 到 这 肯塔基州 学校 .

在去肯塔基州的学校之前，她大部分时间都是由罗克兰先生训练和教导的。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlɔɪər] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈsaɪt]
The iron lawyer would often take her into his library and make her recite
这 铁 律师 会 经常 拿 她 进入 他的 图书馆 和 制作 她 背诵
[ˈles(ə)n][ˈæftər][ˈles(ə)n] ,
lesson after lesson ,
课 后 课 ,
那位铁腕律师经常把她带到他的书房，让她一页接一页地背诵课文。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [ˈlektʃər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstʌdɪz] .
when he would lecture her on the different branches of her studies .
什么时候 他 会 演讲 她 在 这 不同的 分支 的 她 研究 .
他会给她讲解她所学的各个分支学科。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [streɪ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈpoʊətəri][ænd; ənd]
Then he would stray away into ancient and modern history , poetry and
然后 他 会 流浪 离开 进入 古老的 和 现代的 历史 , 诗 和
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,
然后他就会涉猎古代史和近代史、诗歌和政治等领域。

[ˈspendɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd]
spending hours in expounding them to the mind that was so able and
开支 小时 在 阐述 他们 到 这 头脑 那 曾是 所以 有能力的 和
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] .
willing to grasp the meaning .
愿意的 到 抓牢 这 意义 .
花费数小时向那位能够且乐于理解其含义的头脑解释这些概念。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪk] [ˈlɒti] [drɔ:ɪ] [ʌp] [bɪlz] [ɪn] [ˈtʃænsəri] — [raɪt] [pli:z] [ænd; ənd][ˌdekləˈreɪʃənz]]
He would often make Lottie draw up bills in chancery — write pleas and declarations
他 会 经常 制作 洛蒂 画 向上 账单 在 法院 — 写 请 和 声明
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
under his direction .
在下面 他的 方向 .
他经常让洛蒂起草衡平法庭的诉状——在他的指导下撰写诉状和声明。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [keɪs] ,
Then he would explain all the legal points in some important case ,
然后 他 会 解释 全部 这 合法的 积分 在 一些 重要的 案件 ,
然后他会解释一些重要案件中的所有法律要点,
[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] .
and request her to look up the law and arrange his brief .
和 要求 她 到 看 向上 这 法律 和 安排 他的 简短的 .
并请她查阅法律条文，为他准备辩护状。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [wʊd] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈpeɪɪŋ]
It was a remarkable fact that Mr . Rockland would neglect his best paying
它 曾是 一个 卓越 事实 那 先生 . 罗克兰 会 忽视 他的 最好的 付费
[ˈklaɪənts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][kræm] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:lɪd][aɪˈdi:əz][ˈɪntu:][ˈlɑ:tɪz] [ˈgræspɪŋ] [maɪnd] . “
clients in order to cram his solid ideas into Lottie's grasping mind . “
客户 在 命令 到 塞满 他的 坚硬的 想法 进入 洛蒂的 抓握 头脑 . “
令人惊讶的是，罗克兰先生为了把自己的精辟见解灌输给求知欲旺盛的洛蒂，竟然会忽略他那些收入最高的客户。
- [ed] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hooʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
' Ed , she will be home to - morrow ,
- 艾德 , 她 将要 是 家 到 - 明天 ,
“埃德，她明天就能回家了。”

- [sed] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn]
' **said Harry Wallingford as he ran his hand under my arm and walked down**
- 说 哈里 沃灵福德 作为 他 跑 他的 手 在下面 我的 手臂 和 步行 向下
[ðə; ði] [stri:t] [baɪ][maɪ][saɪd] .
the street by my side .
这 街道 经过 我的 边 .

“哈里·沃林福德说着，把手伸到我的胳膊下，和我并肩走在街上。”

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [left] [bɑ:dʒ] [taʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
' **I have just received a telegram from her ; she left Bards Town this morning**
- 我 有 只是 已收到 一个 电报 从 她 ; 她 左边 吟游诗人 镇 这 早晨
,
,
,

“我刚刚收到她发来的电报；她今天早上离开了巴兹镇。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lu:ɪvɪl] .
and is now in Louisville .
和 是 现在 在 路易斯维尔 .

现在在路易斯维尔。

[ˈmɪstər] . ['rɑ:klənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [bɔ:l] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['traɪʌmf]
Mr . Rockland is going to give a grand ball in honor of her great triumph
先生 . 罗克兰 是 去 到 给 一个 盛大 球 在 荣誉 的 她 伟大的 胜利
[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [praɪz] - ['teɪkər][æt; ət] [bɑ:dʒ] [taʊn] .
as the champion prize - taker at Bards Town .
作为 这 冠军 奖 - 接受者 在 吟游诗人 镇 .

罗克兰先生将举办一场盛大的舞会，以庆祝她在巴兹镇比赛中荣获冠军奖。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)] ['vɪktəri] ? - “
I suppose you have heard about her wonderful victory ? ' “
我 认为 你 有 听到 关于 她 精彩的 胜利 ? - “

我想你已经听说了她那场辉煌的胜利吧？

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - “

'是的。’”

- [si:] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] ,
' **See here , old fellow** ,
- 看 这里 , 老的 同伴 ,

“瞧瞧，老伙计，

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] ?
is that all you have to say in praise of this wonderful sister of mine ?
是 那 全部 你 有 到 说 在 称赞 的 这 精彩的 姐姐 的 矿 ?

这就是你对我这位优秀的妹妹的全部赞美之词吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What is the matter with you , anyway ?
什么 是 这 事情 和 你 , 反正 ?

你到底怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] ['sʌmbɑ:di] . - “
You look as if you wanted to murder somebody . ' “
你 看 作为 如果 你 通缉 到 谋杀 某人 . - “

你看上去好像想杀人似的。

- [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
' **There is nothing wrong with me at all** ,
- 那里 是 没有什么 错误的 和 我 在 全部 ,

“我一点问题都没有。”

ænd; ənd][aɪ][ei 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɑ:tɪz] [grænd] [ə'tʃi:vmənts] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['draɪlɪ]
and I am glad to hear of Lottie's grand achievements , **I replied rather dryly**
和 我 是 高兴的 到 听到 的 洛蒂的 盛大 成就 , - 我 回复 相当 干巴巴地 ,
,
,
,

“我很高兴听到洛蒂取得的辉煌成就，”我语气平淡地回答道。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [prɒbə'bilitɪz] [ʌv; əv]
because I had begun to discuss with my mind on the probabilities of
因为 我 有 开始 到 讨论 和 我的 头脑 在 这 概率 的
[ˈlu:zɪŋ] ['lɒtɪ] .
losing Lottie .
输 洛蒂 .

因为我开始在心里讨论失去洛蒂的可能性。

[aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ə'ri:nə]
I knew full well that many a gallant knight would be ready to leap into the arena
我 知道 满的 出色地 那 许多 一个 英勇 骑士 会 是 准备好 到 飞跃 进入 这 竞技场
[æz; əz][ə; eɪ] [kən'testənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [praɪz] — ['redi] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [tu:; tə]
as a contestant for the charming prize — ready to battle to the death to
作为 一个 选手 为了 这 迷人 奖 — 准备好 到 战斗 到 这 死亡 到
[wɪn][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvli] ,
win the hand and heart of the most lovely ,
赢 这 手 和 心 的 这 最多 迷人的 ,

我深知，许多英勇的骑士都渴望跃入竞技场，争夺那令人心动的奖赏——他们甘愿战斗至死，只为赢得最美丽佳人的芳心。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['tæləntɪd] [gɜ:rl][ɪn] [ˌtenə'si:] .
the most beautiful and the most talented girl in Tennessee .
这 最多 美丽的 和 这 最多 才华横溢 女孩 在 田纳西州 .
田纳西州最美丽、最有才华的女孩。

[wen] [aɪ] [weɪd] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
When I weighed my chances well I was forced to the conclusion that they were
什么时候 我 称重 我的 机会 出色地 我 曾是 强制 到 这 结论 那 他们 是
[tu:] [laɪt] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['bælənsɪz] [ə'ɡenst] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [hu:] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər]
too light to go into the balances against many other young men who I knew were
也 光 到 去 进入 这 余额 反对 许多 其他 年轻的 男人 WHO 我 知道 是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈentər][ðə; ðɪ][lɪsts] .
going to enter the lists .
去 到 进入 这 列表 .

当我仔细权衡了自己的机会后，我不得不得出结论：我的实力太弱，无法与我知道的许多其他即将进入名单的年轻人竞争。

['lɒtɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][pɑ:rfɪ'æləti][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Lottie had always manifested a partiality for me ,
洛蒂 有 总是 表现出来 一个 偏袒 为了 我 ,
洛蒂一直对我有好感。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [lʌv] [ðæn; ðən]
but I was afraid that it was more a feeling of sisterly love than
但 我 曾是 害怕的 那 它 曾是 更多的 一个 感觉 的 姐妹情谊 爱 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
但我担心那更多的是一种姐妹情谊，而不是其他什么。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
During our childhood days we had often talked of the feelings of true love
期间 我们的 童年 天 我们 有 经常 谈话 的 这 情怀 的 真的 爱
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
which we had for each other ;
哪个 我们 有 为了 每个 其他 ;
在我们童年时期，我们经常谈论我们彼此之间的真爱；

[bʌt; bət] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but Lottie was now a woman ,
但 洛蒂 曾是 现在 一个 女士 ,
但洛蒂现在已经是女人了。
[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
and I did not want her to love me as a brother .
和 我 做过 不是 想 她 到 爱 我 作为 一个 兄弟 .
我不想让她像爱哥哥一样爱我。

[aɪ][hæd; həd][nʊʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][edʒuːkeɪ](ə)n — [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ænd; ænd] [ˈɔːkwərd] ,
I had no money , and but little education — was green and awkward ,
我 有 不 钱 , 和 但 小的 教育 — 曾是 绿色的 和 尴尬的 ,
[ˈtɪmɪd][ænd; ænd] [ˈʌɡli] ,
timid and ugly ,
胆小 和 丑陋的 ,
我当时身无分文，也没受过多少教育——既稚嫩笨拙，又胆怯丑陋。

[ænd; ænd][hæd; həd][nʊʊ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪˈself] ;
and had no confidence in myself ;
和 有 不 信心 在 我 ;
我对自己没有信心；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læns] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ɔːf]
but I was determined to break many a lance before a rival should carry off
但 我 曾是 决定 到 休息 许多 一个 槊 前 一个 竞争对手 应该 携带 离开
[ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz] .
the great prize .
这 伟大的 奖 .
但我决心在对手夺走大奖之前，折断许多长矛。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wið; wɪθ] [ˈlɒti] [ðæt][aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
“ **Mr . Rockland was so deeply in love with Lottie that it amounted to**
“ 先生 . 罗克兰 曾是 所以 深 在 爱 和 洛蒂 那 它 金额 到
[aɪˈdɔːlətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,
“罗克兰先生对洛蒂的爱如此深切，以至于近乎偶像崇拜。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] , [ænd; ænd] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈsprest] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l]
and it was generally believed , and publicly expressed , that he would settle
和 它 曾是 一般来说 相信 , 和 公开 表达 , 那 他 会 定居
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][hɜːr; hər] .
his large fortune on her .
他的 大的 财富 在 她 .
人们普遍认为，并且公开表示，他会将他的巨额财产留给她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] ; [ɪn][fækt] ,
He was extravagant in the expenditure of money for her comfort ; in fact ,
他 曾是 靡 在这 支出 的 钱 为了 她 舒适 ; 在 事实 ,
他为了让她过上舒适的生活，花钱大手大脚；事实上，

[hi:; hi] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜ:r; hə] ['slaitəst] [wɪ] ,
he poured it out like water to gratify her slightest wish ,
他 倾倒 它 出去 喜欢 水 到 满足 她 丝毫 希望 ,
他像倒水一样倾注一切, 以满足她最细微的愿望。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [i:kə'na:mɪk(ə)] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)nt] .
though she was rather inclined to be economical and prudent .
尽管 她 曾是 相当 倾斜 到 是 经济 和 谨慎 .
虽然她性格比较节俭谨慎。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [bʊks] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [dres]
She seemed to think more of her books and music than she did of dress
她 似乎 到 思考 更多的 的 她 图书 和 音乐 比 她 做过 的 裙子
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] . “
and display . “
和 展示 . “
她似乎更看重书籍和音乐, 而不是穿着打扮和外表。

- [ed] , [ʊʊld] [bɔɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɒlɪŋfəd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
' **Ed , old boy , I exclaimed Wallingford , after a long pause** ,
- 艾德 , 老的 男生 , - 惊呼 沃灵福德 , 后 一个 长的 暂停 ,
“埃德, 老伙计,”沃林福德沉默良久后喊道。
- [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] ? - “
' **did you know that I was very proud of my sister ?** ' “
- 做过 你 知道 那 我 曾是 非常 自豪的 的 我的 姐姐 ? - “
你知道我为我妹妹感到非常自豪吗?

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - “
“是的。”
- [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [gɜ:rl] [ɪn] ['memfɪs] ,
' **Ah , yes , I tell you what it is , she is ahead of any girl in Memphis** ,
- 啊 , 是的 , 我 告诉 你 什么 它 是 , 她 是 前方 的 任何 女孩 在 孟菲斯 ,
“啊, 是的, 我告诉你, 她比孟菲斯的任何女孩都强。”

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
so far as intelligence and goodness are concerned .
所以 远的 作为 智力 和 善良 是 担心的 .
就智慧和善良而言。
['mɪsɪz] . ['rɑ:klənd] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] ['lɒti] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔ:l] [kʌmz] [ɔ:f] . - “
Mrs . Rockland says that she is going to set Lottie out when the ball comes off . ' “
太太 . 罗克兰 说道 那 她 是 去 到 放 洛蒂 出去 什么时候 这 球 来 离开 . - “
罗克兰太太说, 球一飞冲天, 她就要把洛蒂放出去。

- [haʊ] [set] [hɜ:r; hə] [aʊt] ? - “
' **How set her out ?** ' “
- 如何 放 她 出去 ? - “
“该如何处置她? ”
- [ɔ:] ! [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [aʊt] ?
' **Pshaw ! don't you know what they mean by setting a girl out ?**
- 呸 ! 不 你 知道 什么 他们 意思是 经过 环境 一个 女孩 出去 ?
“呸! 你难道不知道他们说的‘送女孩出门’是什么意思吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [du:] .
Of course you do .
的 课程 你 做 .
当然会。

[wen] [ə; ei][gɜ:rl][ɪz] ['redi][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ðeɪ] [set][hɜ:r; həɹ][aʊt] ; [ðæt][ɪz]
When a girl is ready to receive matrimonial propositions they set her out ; that is
什么时候 一个 女孩 是 准备好 到 收到 婚姻 命题 他们 放 她 出去 ; 那 是
,
:
,

当一个女孩准备好接受求婚时，他们会安排她外出；也就是说，

[ðeɪ] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪn] .
they hang out the sign .
他们 悬挂 出去 这 符号 .

他们把牌子挂了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæmbəlz] [seɪ] , [ðeɪ] [sprɛd] [ðer; ðər][leɪ] - [aʊt] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
As the gamblers say , they spread their lay - out , don't you see ?
作为 这 赌徒 说 , 他们 传播 他们的 躺 - 出去 , 不 你 看 ?

正如赌徒们所说，他们摊开赌注，你难道看不出来吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪsɪz] . ['rɑ:klənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] ['lɒti] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
Mrs . Rockland is going to rig Lottie up and throw her at the heads of
太太 . 罗克兰 是 去 到 钻井平台 洛蒂 向上 和 扔 她 在 这 头部 的
[ðə; ði] [meɪl] [kə'mju:nəti] ,
the male community ,
这 男性 社区 ,

罗克兰太太打算把洛蒂绑起来，扔到男人们的头上。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were :
作为 它 是 .

就好像是这样。

[naʊ] , [ed] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][wʌŋ] [θɪŋ] :
Now , Ed , let me tell you one thing :
现在 , 艾德 , 让 我 告诉 你 一 事物 :

埃德，现在我告诉你一件事：

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skɜ:rmɪʃ] ,
I mean to have something to say in that little skirmish ,
我 意思是 到 有 某物 到 说 在 那 小的 小规模冲突 ,

我打算在那场小冲突中说点什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mæriz] [maɪ]['sɪstər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][sɔ:rt] .
and the man who marries my sister must be the reliable sort .
和 这 男人 WHO 结婚 我的 姐姐 必须 是 这 可靠的 种类 .

娶我妹妹的男人必须是个可靠的人。

[ɪf] ['eni][sæp] - [hed] ['bʌmpkɪn] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]['keɪpər][ə'raʊnd] ['lɒti] , [aɪl] [dʒʌst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
If any sap - head bumpkin begins to caper around Lottie , I'll just give him
如果 任何 树液 - 头 乡巴佬 开始 到 跳跃 大约 洛蒂 , 患病的 只是 给 他
[ʌn'lɪmɪtɪd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ;
unlimited leave of absence ;
无限 离开 的 缺席 ;

如果哪个傻瓜乡巴佬胆敢在洛蒂身边胡闹，我就给他无限期休假；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪl] [rɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] . - "
and if he don't take it , I'll wring off his head . ' "
和 如果 他 不 拿 它 , 患病的 拧 离开 他的 头 . - "

如果他不接受，我就拧下他的脑袋。

- [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ; [ɔ:r] [æ; ʃəl] [fi:; ji] ['mæri] [fɔ:r; fər] [lʌv] ?
' **Do you intend to marry her to a rich man ; or shall she marry for love ?**
- 做 你 打算 到 结婚 她 到 一个 富有的 男人 ; 或者 将 她 结婚 为了 爱 ?
- “
- “
- “

“你是打算把她嫁给一个有钱人，还是让她为了爱情而结婚？”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:; ji] [æ; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [tʃɔs] , [prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **Of course she shall marry the man of her choice , provided he is of the**
- 的 课程 她 将 结婚 这 男人 的 她 选择 , 假如 他 是 的 这
[raɪt] [stæmp] .
right stamp .
正确的 邮票 .

“当然，她会嫁给她选择的男人，只要他符合她的择偶标准。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [breɪnz] ,
I don't care about the length of his purse , but he must have brains ,
我 不 关心 关于 这 长度 的 他的 钱包 , 但 他 必须 有 大脑 ,
我不在乎他钱包的长度，但他肯定有头脑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ,
and a heart of the right sort ,
和 一个 心 的 这 正确的 种类 ,
以及一颗善良的心，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æ; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [repju'teɪ] (ə)n [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
and he must have an established reputation for honor and integrity .
和 他 必须 有 一个 已确立的 名声 为了 荣誉 和 正直 .
而且他必须拥有良好的荣誉感和正直品格。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
If any man were to marry my sister and be unkind to her ,
如果 任何 男人 是 到 结婚 我的 姐姐 和 是 不友善 到 她 ,
如果有人娶了我的妹妹，却对她不好，

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? - “
don't you know I would kill him ? ' “
不 你 知道 我 会 杀 他 ? - “
难道你不知道我会杀了他吗？

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɔ:dɪli] [hɑ:rm] [maɪ'self] . - “
' **I should be inclined to do such a man some great bodily harm myself . ' “**
- 我 应该 是 倾斜 到 做 这样的 一个 男人 一些 伟大的 身体上的 伤害 我 . - “
“我真想亲自狠狠地揍他一顿。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ed] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [maɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ]
' **Thank you , Ed , I believe you would ; and well you might , because , you**
- 感谢 你 , 艾德 , 我 相信 你 会 ; 和 出色地 你 可能 , 因为 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“谢谢你，埃德，我相信你会的；而且你很可能这么会这么做，因为，你知道的，

['lɒti] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] . -
Lottie always loved you as a brother . '
洛蒂 总是 喜爱 你 作为 一个 兄弟 . -
洛蒂一直把你当成亲兄弟一样疼爱。

“ [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [maɪ] [tʃi:ks] [wen]
“ I felt my heart make a sudden leap and drive the blood to my cheeks when
我 毛毡 我的 心 制作 一个 突然 飞跃 和 驾驶 这 血 到 我的 脸颊 什么时候
[hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ʌv] .
he spoke of brotherly love .
他 辐 的 兄弟般的 爱 .

“当他谈到兄弟之爱时，我感到我的心猛地一跳，脸颊也涨红了。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
I wanted none of that sort .
我 通缉 没有任何 的 那 种类 .

我不想要那种事。

[aɪ] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] . “
I felt miserable , and was unable to conceal my feelings . “
我 毛毡 悲惨的 , 和 曾是 无法 到 隐藏 我的 情怀 . “

我感到无比痛苦，而且无法掩饰自己的感受。

- [baɪ] - [baɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , - [sed] [ˈwɒlɪŋfəd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led] [tu:; tə]
' By - by , old boy , I said Wallingford , as he turned into the street that led to
- 经过 - 经过 , 老的 男生 , - 说 沃灵福德 , 作为 他 转向 进入 这 街道 那 引领 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fis] .
his office .
他的 办公室 .

“再见，老伙计，”沃林福德说着，拐进了通往他办公室的街道。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes] [wen] [ˈlɒti] [gets] [hoʊm] . -
' You must call and see us when Lottie gets home . '
- 你 必须 称呼 和 看 我们 什么时候 洛蒂 获得 家 . -

“洛蒂回家后，你们一定要打电话来看看我们。”

“ [aɪ] [boʊd] [ˈstɪfli] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ I bowed stiffly , said nothing ,
“ 我 鞠躬 僵硬地 , 说 没有什么 ,

我僵硬地鞠了一躬，什么也没说。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:spekts] .
and hurried on to my home by no means satisfied with the prospects .
和 慌忙 在 到 我的 家 经过 不 方法 使满意 和 这 前景 .

我匆匆赶回家，对前景感到非常不满。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
' They are going to set her out , are they ?
- 他们 是 去 到 放 她 出去 , 是 他们 ?

他们要把她放出去，是吗？

- [aɪ] [sed] [ˈmentəli] .
' I said mentally .
- 我 说 精神上 .

“我心里想着。”

- [ɡʊd] !
' Good !
- 好的 !

‘好的！

[aɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [brˈɡɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [slɪm] , [jet] [aɪl] [daɪ]
I'll be there when the show begins , and though my chance is slim , yet I'll die
患病的 是 那里 什么时候 这 展示 开始 , 和 尽管 我的 机会 是 苗条的 , 然而 患病的 死
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

演出开始时我一定会到场，虽然机会渺茫，但我也会拼尽全力。

[ɪf] [daɪ][aɪ][mʌst; məst] .
if die I must .
如果 死 我 必须 .

如果必须死，我义无反顾。

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [drɔː] [ɑːn][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən][fɔːr; fər] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [bɔːl]
I made a draw on Doctor Dodson for cash to pay for a first - class ball
- 我 制成 一个 画 在 医生 多德森 为了 现金 到 支付 为了 一个 第一的 - 班级 球
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“我向多德森医生借了点钱，用来买一件一流的舞会礼服。”

[ænd; ænd] [felt] [prəˈfaʊndli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][maɪ] [ˈteɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði]
and felt profoundly thankful to my tailor for the skill he displayed in the
和 毛毡 深刻地 感恩 到 我的 裁缝 为了 这 技能 他 显示 在 这
[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

我由衷地感谢我的裁缝，感谢他精湛的化妆技艺。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə] [siː] [ˈlɒti] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,
I did not call to see Lottie when she arrived ,
我 做过 不是 称呼 到 看 洛蒂 什么时候 她 到达的 ,

洛蒂到的时候我没有打电话去看她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɪn][maɪ] [ˈsplendɪd] [nuː] [ˈkɑːstʊm] ,
because I wanted to appear at the ball in my splendid new costume ,
因为 我 通缉 到 出现 在 这 球 在 我的 灿烂 新的 戏服 ,

因为我想穿着我那套华丽的新礼服去参加舞会，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][tɪlt][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [men]
so as to take a fair start in the matrimonial tilt I knew the other young men
所以 作为 到 拿 一个 公平的 开始 在 这 婚姻 倾斜 我 知道 这 其他 年轻的 男人
[wʊd] [meɪk] .
would make .
会 制作 .

为了在婚姻这场我预料之中的竞赛中取得公平的开端，我知道其他年轻人也会这么做。

“ [grænd] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] ,
“ **Grand indeed were the preparations that were being made for the great ball** ,
” 盛大 的确 是 这 准备工作 那 是 存在 制成 为了 这 伟大的 球 ,

“盛大舞会的筹备工作确实非常隆重，”

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən]
and the young people who had been so fortunate as to receive an
和 这 年轻的 人们 WHO 有 到过 所以 幸运 作为 到 收到 一个

[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈventʃ(ə)] [deɪ] ;
invitation were looking forward impatiently to the eventful day ;
邀请 是 寻找 向前 不耐烦地 到 这 多事 天 ;

那些有幸收到邀请的年轻人都迫不及待地盼望着这个重要的日子到来；

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈæŋkʃəsli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
and no one thought about it more anxiously than I did .
和 不 一 想法 关于 它 更多的 焦虑地 比 我 做过 .

没有人比我更焦虑地思考这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɒl] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['lɑ:tɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd]
I was very full of apprehension and doubt in regard to Lottie's feelings toward
我 曾是 非常 满的 的 忧虑 和 怀疑 在 看待 到 洛蒂的 情怀 朝向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我对洛蒂对我的感觉充满了忐忑和怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pauɪndɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I propounded a thousand questions to my own mind about it .
和 我 提出的 一个 千 问题 到 我的 自己的 头脑 关于 它 .

我为此在心中冒出了无数个问题。

- [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [wer] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
- **Will she look down from the high circle where fortune has placed her to**
- 将要 她 看 向下 从 这 高的 圆圈 在哪里 财富 有 放置 她 到
[ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)l] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [du:md] [tu:; tə] [dwel] ?
the humble sphere in which I am doomed to dwell ?
这 谦逊的 领域 在 哪个 我 是 注定失败 到 住 ?

她是否会从命运将她置于的高处俯瞰我注定要居住的卑微世界？

[ɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] [hu:] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
or will she forget the poor awkward boy who , in the happy days of old ,
或者 将要 她 忘记 这 贫穷的 尴尬的 男生 WHO , 在 这 快乐的 天 的 老的 ,
还是她会忘记那个可怜的、笨拙的男孩，在昔日的美好时光里？

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ?
was glad to kiss the dust that had felt the touch of her little feet ?
曾是 高兴的 到 吻 这 灰尘 那 有 毛毡 这 触碰 的 她 小的 脚 ?

是否乐意亲吻曾被她小脚丫触碰过的尘土？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [stu:p] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Why should she stoop so low as to even think of me ?
为什么 应该 她 哈腰 所以 低的 作为 到 甚至 思考 的 我 ?

她为何会如此卑鄙，甚至会想到我？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - ['edʒukeɪtɪd][klɜ:rk] , [tu:; tə]['ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
What right have I , a poor half - educated clerk , to expect such a brilliant ,
什么 正确的 有 我 , 一个 贫穷的 一半 - 受过教育 职员 , 到 预计 这样的 一个 杰出的 ,
我，一个贫穷的、只有半点文化水平的职员，有什么资格期待这样一位才华横溢的人呢？

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['erəs] [tu:; tə] ['lævɪʃ] [hɜ:r; hər]['feɪvərz][ɑ:n][em 'i:] ,
beautiful heiress to lavish her favors on me ,
美丽的 女继承人 到 奢华的 她 恩惠 在 我 ,

美丽的继承人将对我百般宠爱，

[wen] [men][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['ɔnəz] [ænd; ənd]
when men of wealth and high position are ready to lay their honors and
什么时候 男人 的 财富 和 高的 位置 是 准备好 到 躺 他们的 荣誉 和

[welθ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ?
wealth at her feet ?
财富 在 她 脚 ?

当那些拥有财富和地位的男士都愿意将他们的荣誉和财富献给她时？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][ə'spaɪər][soʊ] [haɪ] ? -
What right have I to aspire so high ? ' -
什么 正确的 有 我 到 渴望 所以 高的 ? -

我有什么资格追求如此高远的目标？

- [nʌŋ] — [nʌŋ] — [nʌŋ] ! - [wʌz; wəz] ['θʌndəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [baɪ] ['kɑ:mən] [sens] , [æz; əz][ðə; ði]
' **None — none — none ! ' was thundered in my ear by Common Sense , as the**
- 没有任何 — 没有任何 — 没有任何 ! - 曾是 雷鸣 在 我的 耳朵 经过 常见的 感觉 , 作为 这
[ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][ˈment(ə)l] ['kwestʃənz] .
answer to my mental questions .
回答 到 我的 精神的 问题 .

“没有——没有——没有！”常识在我耳边轰鸣，作为我心中疑问的答案。

- [mɪs] ['ʃɑ:rlət] ['wɒlɪŋfəd] [ɪz][na:t][fɔ:r; fər][jər; jər][sɔ:rt] , - [sed] ['ri:z(ə)n] .
' **Miss Charlotte Wallingford is not for your sort , ' said Reason .**
- 错过 夏洛特 沃灵福德 是 不是 为了 你的 种类 , - 说 原因 .

“夏洛特·沃林福德小姐不是你这种人会喜欢的类型，”理智说道。

- [ʃiː; ji][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ! -
' **She is fit for the wife of a king ! ' .**
- 她 是 合身 为了 这 妻子 的 一个 国王 ! -

“她堪称王后！”

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] , - [sed] [maɪ][maɪnd] , - [ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz]
' **Yes , but I saved her life , ' said my Mind , ' and she is under obligations**
- 是的 , 但 我 已保存 她 生活 , - 说 我的 头脑 , - 和 她 是 在下面 义务

[tuː; tə][em 'iː] . -
to me . ' .
到 我 . -

“是的，但我救了她的命，”我的内心说道，“她应该对我有所回报。”

- [truː] ['ɪnʌf] , - ['ri:z(ə)n] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , - [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [na:t] ['fa:ləʊ] [ðæt][ʃiː; ji][mʌst; məst]
' **True enough , ' Reason replies , ' but it does not follow that she must**
- 真的 足够的 , - 原因 回复 , - 但 它 做 不是 跟随 那 她 必须

[ˈmæri] [juː; jʊ] .
marry you .
结婚 你 .

“没错，”理性回答说，“但这并不意味着她必须嫁给你。”

[ˈwɪmənz] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [seɪvd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [jet] [ðeɪ] [duː][na:t] ['mæri] [ðem; ðəm] . -
Women's lives are often saved by their servants , yet they do not marry them . ' .
- 女性的 生活 是 经常 已保存 经过 他们的 仆人 , 然而 他们 做 不是 结婚 他们 . -

妇女的性命常常被仆人所救，但她们却不嫁给仆人。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [em 'iː] [ɪf] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ['mæriz] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] . -
' **But it will kill me if Miss Wallingford marries any other man . ' .**
- 但 它 将要 杀 我 如果 错过 沃灵福德 结婚 任何 其他 男人 . -

“但如果沃林福德小姐嫁给别的男人，我会痛不欲生。”

- [noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ji] [ker] ?
' **No matter if it does — why should she care ?**
- 不 事情 如果 它 做 — 为什么 应该 她 关心 ?

“就算真发生了——她为什么要关心呢？”

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] — [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [grəʊ]
the world will never feel the loss — the sun will shine as bright , the flowers grow
这 世界 将要 绝不 感觉 这 损失 — 这 太阳 将要 闪耀 作为 明亮的 , 这 花朵 生长

[æz; əz] [swi:t] ,
as sweet ,
作为 甜的 ,

世界不会感受到这种损失——太阳依旧灿烂，鲜花依旧芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:znz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gʊv][ˈæftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
and the seasons will come and go after you are dead just as they did
和 这 季节 将要 来 和 去 后 你 是 死的 只是 作为 他们 做过
[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
when you were alive .
什么时候 你 是 活 。

你死后，四季仍会像你活着时一样更迭。

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ði:z] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɜ:rk][maɪ][maɪnd]
' With such unpleasant reflections as these I had managed to work my mind
- 和 这样的 令人不快的 反思 作为 这些 我 有 管理 到 工作 我的 头脑
[ʌp][tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
up to an unusual degree of excitement .
向上 到 一个 异常 程度 的 激动 。

“尽管有这些令人不快的想法，我的思绪却异常兴奋。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
I became gloomy and unhappy to such an extent as to attract the
我 成为 阴沉 和 不开心 到 这样的 一个 程度 作为 到 吸引 这
[ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ([æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['dɑ:dsən]) ,
attention of my good mother (as I called Mrs . Dodson) ,
注意力 的 我的 好的 母亲 (作为 我 称为 太太 . 多德森) ,
我变得郁郁寡欢，甚至引起了我善良的母亲（我称呼多德森太太）的注意。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
and she begged me to tell her the cause of my misery .
和 她 乞求 我 到 告诉 她 这 原因 的 我的 苦难 。

她恳求我告诉她我痛苦的原因。

[aɪ] [ɪ'veɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['sɑ:lətu:d] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [vent] [tu:; tə][maɪ]
I evaded her questions , and sought solitude , where I could give vent to my
我 躲避 她 问题 , 和 寻求 孤独 , 在哪里 我 可以 给 发泄 到 我的
[ˈsɑ:roʊ] [ʌnmə'lestɪd] .
sorrow unmolested .
悲哀 未受干扰 。

我回避了她的问题，寻求独处，在那里我可以不受打扰地倾诉我的悲伤。

[fɪ:; fɪ][kæst] ['meni] [æn; ən] [ɪm'plɔ:ɾɪŋ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [wʊd] [li:v] [maɪ] [fu:d] [ʌn'teɪstəd] .
She cast many an imploring look at me when I would leave my food untasted .
她 投掷 许多 一个 恳求 看 在 我 什么时候 我 会 离开 我的 食物 未尝过的 。

每当我一口也不尝饭的时候，她都会用恳求的眼神看着我。

[maɪ] [tʃi:ks] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [hʌɡɪd] [maɪ] ['mɪzəri] [tu:; tə][maɪ]
My cheeks grew pale and my appetite failed , and I hugged my misery to my
我的 脸颊 生长 苍白 和 我的 食欲 失败的 , 和 我 拥抱 我的 苦难 到 我的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
我双颊苍白，食欲全无，只能将悲伤紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['si:kɾət] [tu:; tə] [nʌn] .
and told my secret to none .
和 讲述 我的 秘密 到 没有任何 。

我没有向任何人透露我的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [felt] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I was proud , and felt offended , but had no reasons to give for it .
我 曾是 自豪的 , 和 毛毡 被冒犯了 , 但 有 不 原因 到 给 为了 它 。

我既感到自豪，又感到被冒犯，但却找不到任何理由来解释这种感觉。

[nʊʊ][wʌŋ][hæd; həd] [bɪŋ] [ʌŋ'kaɪnd][tuː; tə] , [ɔːr][ɪŋ] ['eni] ['mæənər] [mæl'tri:t] [em 'iː] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz]
No one had been unkind to , or in any manner maltreated me , yet I was
不 一 有 到过 不友善 到 , 或者 在 任何 方式 虐待 我 , 然而 我 曾是
[ˈkwɛrələs] ,
querulous ,
抱怨的 ,

没有人对我不好, 也没有人以任何方式虐待我, 但我却爱抱怨。

[ˈmeləŋkɔːli] [ænd; ənd] [dɪ'spɛrɪŋ] . “
melancholy and despairing . “
忧郁 和 绝望 : “

忧郁和绝望。

- [ɑː] , [hɑː] !
‘ Ah , ha ! !
- 啊 , 哈 !

啊哈!

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['dɑːktər]['dɑːdsən][wʌŋ] ['mɔːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
here we come , my boy , ' said Doctor Dodson one morning as he came into the
这里 我们 来 , 我的 男生 , - 说 医生 多德森 一 早晨 作为 他 来了 进入 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“我们来了, 孩子,”一天早上, 道森医生走进商店时说道。

- [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ed] , [maɪ] [bɔɪ] ?
‘ What's the matter , what's the matter , Ed , my boy ?
- 是什么 这 事情 , 是什么 这 事情 , 艾德 , 我的 男生 ?

“怎么了, 怎么了, 埃德, 我的孩子? ”

[spi:k] [aɪ 'tiː][aʊt] , [spi:k] [aɪ 'tiː][aʊt] , [let][aɪ 'tiː] [kʌm] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
speak it out , speak it out , let it come ; what makes you look like a ghost ,
说话 它 出去 , 说话 它 出去 , 让 它 来 ; 什么 制作 你 看 喜欢 一个 鬼 ,
[dɪstɪŋ] .
说出来, 说出来, 让它说出来; 是什么让你看起来像个幽灵?

[maɪ] [bɔɪ] ?
my boy ?
我的 男生 ?

我的孩子?

[ɔː] ! [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑː] , [hɑː] !
Pshaw ! don't tell me such a tale as that , my boy , ah , ha !
呸 ! 不 告诉 我 这样的 一个 故事 作为 那 , 我的 男生 , 啊 , 哈 !

呸! 别跟我讲这种故事, 孩子, 啊哈!

[dəʊnt][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ; [ˌɪndɪ'dʒestʃən] !
don't you do it , I say ; indigestion !
不 你 做 它 , 我 说 ; 消化不良 !

“别这么做,”我说, “会消化不良的! ”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [nʊʊ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][bæd][daɪ'dʒestʃən] ?
did you ever know a Russian bear to have bad digestion ?
做过 你 曾经 知道 一个 俄语 熊 到 有 坏的 消化 ?

你见过俄罗斯熊消化不良吗?

[nʊʊ] , [nʊʊ] , [ed] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [fuːl] [em 'iː] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː;][aɪ 'tiː] .
No , no , Ed , my boy , you needn't try to fool me — you can't do it .
不 , 不 , 艾德 , 我的 男生 , 你 不必 尝试 到 傻子 我 — 你 不能 做 它 .

不, 不, 埃德, 我的孩子, 你不用试图骗我——你做不到。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][ɪn][jɔ; jər][maɪnd] , [ɑ:] , [hɑ:] !
The disease is in your mind , ah , ha !
这 疾病 是 在 你的 头脑 , 啊 , 哈 !

病在你的脑子里, 啊哈!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[jes] , [jes] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
Yes , yes , that's what's the matter .
是的 , 是的 , 那就是 是什么 这 事情 .

对, 对, 问题就在这里。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
Something has gone wrong .
某物 有 已消失 错误的 .

出问题了。

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [skreɪp] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ;
I'd say it was a love scrape , if it was any other boy ;
ID 说 它 曾是 一个 爱 刮 , 如果 它 曾是 任何 其他 男生 ;

如果是其他男孩, 我会说这是一场爱情的争吵;

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] ['bu:bi] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ; [ɑ:] , [hɑ:] !
but my old booby has too much sense for anything of that sort ; ah , ha !
但 我的 老的 鲑鱼 有 也 很多 感觉 为了 任何事物 的 那 种类 ; 啊 , 哈 !

但我这老家伙可没那么傻, 他可不会做那种事; 啊哈!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
don't you see how it is , my boy ? ' -
不 你 看 如何 它 是 , 我的 男生 ? -

孩子, 你难道还不明白吗?

“ [aɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dɑ:ktər] [wʊd] [praɪ][ðə; ði] ['si:krət] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **I soon became convinced that the good old doctor would pry the secret out of**
“ 我 很快 成为 确信 那 这 好的 老的 医生 会 撬 这 秘密 出去 的
[em 'i:] [ən'les] [aɪ] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ['fɔ:lshʊd] ,
me unless I resorted to falsehood ,
我 除非 我 复原 到 谬误 ,

“我很快就确信, 除非我撒谎, 否则那位和蔼的老医生一定会从我口中套出秘密。”

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][em 'i:] [ə'loʊn] ,
which I resolved not to do ; therefore I begged him to let me alone ,
哪个 我 已解决 不是 到 做 ; 所以 我 乞求 他 到 让 我 独自的 ,

但我决心不那样做; 因此, 我恳求他让我一个人待着。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] . “
promising to tell him everything at the end of ten days . “
有前途 到 告诉 他 一切 在 这 结尾 的 十 天 : “

我承诺十天后会把一切都告诉他。

- [ɑ:] , [hɑ:] ! ['veri] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][wəʊnt] [pres] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [dʒʌst] [naʊ] ,
! Ah , ha ! very good , my boy ; I won't press you further just now ,
- 啊 , 哈 ! 非常 好的 , 我的 男生 ; 我 惯于 按 你 更远 只是 现在 ,

“啊, 哈! 很好, 孩子; 我现在不会再逼你了。”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][jɔ; jər] ['prɑ:mɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
but I mean to hold you down to your promise , don't you see ?
但 我 意思是 到 抓住 你 向下 到 你的 承诺 , 不 你 看 ?

但我的意思是让你信守承诺, 你明白吗?

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['spesɪmən]
I won't let you go to Philadelphia while you are looking like a defunct specimen
我 惯于 让 你 去 到 费城 尽管 你 是 寻找 喜欢 一个 已倒闭 标本
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,
你 现在 这副 样子 , 简直 像 个 行尸走肉 , 我才 不 让 你 去 费城 呢。

[ɑː] , [haː] !
ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈 !

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?
你 难道 看 不 出来 吗 ?

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [skuːl] , [ɑː]
You look more like a fit subject for a grave - yard than a medical school , ah
你 看 更多 的 喜欢 一个 合身 主题 为了 一个 严重 - 院子 比 一个 医疗 的 学校 , 啊
, [haː] !
, ha !
, 哈 !
你 看起来 更像 是 墓地 的 合适 人选 , 而 不是 医 学院 的 合适 人选 , 啊哈 !

[jes] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] .
yes , that you do , my boy .
是的 , 那 你 做 , 我的 男生 .
是的 , 孩子 , 你 确实 做到 了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [gəʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
There now , go to work ,
那里 现在 , 去 到 工作 ,
现在 , 去 工作 吧。

[ænd; ænd][kwɪt] [ðɪs] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [tuːm] . -
and quit this moping about as if you wanted to sneak into a tomb . '
和 辞职 这 忧郁 关于 作为 如果 你 通缉 到 潜行 进入 一个 墓 . -
别再 垂头丧气 了 , 好像 你 想 偷偷 溜 进 坟墓 似的。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
" **I was glad when the doctor was called to see one of his patients .**
" 我 曾是 高兴 的 什么 时候 这 医生 曾是 称为 到 看 一 的 他的 患者 .
" 当 医生 被 叫 去 给 一位 病人 看 病 时 , 我 很 高兴 。 "

" [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][grænd] [bɔːl] [ə'raɪvd] ,
" **At last the time for the grand ball arrived ,**
" 在 最后 的 这 时间 为了 这 盛大 球 到达 的 ,
" 盛大 舞会 的 时刻 终于 到 来了 , "

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] .
and I had arranged my toilet with unusual care .
和 我 有 安排 我的 洗手间 和 异常 关心 .
我 特意 精心 布置 了 我的 厕所。

[maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [send] [maɪ][kɑːrd][tuː; tə] [mɪs] ['elə]
My good mother had been persuading me to send my card to Miss Ella
我的 好的 母亲 有 到过 说服 我 到 发送 我的 卡片 到 错过 艾拉
-
Willchester ,
-
我 善良 的 母亲 一直 劝 我 给 艾拉·威尔切斯特 小姐 寄 贺卡。

[ə; ei] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [riˈzaɪdɪŋ] [dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
a charming young lady residing just across the street from our house ,
一个 迷人 年轻的 女士 居住 只是 穿过 这 街道 从 我们的 房子 ;
一位迷人的年轻女士就住在我们家街对面，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][riˈkwaɪərd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfɔ:rti] [hɔ:rs] - [ˈpaʊər] [ˈendʒɪn] [tu:; tə]
but it would have required the strength of a forty horse - power engine to
但 它 会 有 必需的 这 力量 的 一个 四十 马 - 力量 引擎 到
[meɪk] [em ˈi:] [ˈeskɔ:rt] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl][tu:; tə] [ˈlɑ:tɪz] [bɔ:l] .
make me escort any other girl to Lottie's ball .
制作 我 护送 任何 其他 女孩 到 洛蒂的 球 .

但要让我陪其他女孩去参加洛蒂的舞会，那需要一台四十马力的发动机的动力才行。
[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [ˈeni] [ˈfeɪvərz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
I thought it would be treason to her if I offered any favors to any other
我 想法 它 会 是 叛国罪 到 她 如果 我 提供 任何 恩惠 到 任何 其他
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

我认为，如果我向其他女孩提供任何好处，那就是对她的背叛。
[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [els] [bʌt; bət] [ˈlɒti] ;
The fact is , I could not think of anybody else but Lottie ;
这 事实 是 , 我 可以 不是 思考 的 任何人 别的 但 洛蒂 ;
事实上，除了洛蒂，我想不出还有谁更合适；

[hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [baɪ] [deɪ] ,
her image was floating before my eyes by day ,
她 图像 曾是 漂浮的 前 我的 眼睛 经过 天 ,
白日里，她的身影总是浮现在我的眼前。

[ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
and swimming in my mind when I was asleep .
和 游泳 在 我的 头脑 什么时候 我 曾是 睡着了 .
睡着的时候，我的脑海里也浮现出这些画面。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [maɪ] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
I did not make my appearance at the ball until after ten o'clock ,
我 做过 不是 制作 我的 外貌 在 这 球 直到 后 十 点钟 ,
我直到十点以后才出现在舞会上。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][slɪp] [ɪn][ˈkwaɪətli] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] ,
for I wanted to slip in quietly , unobserved ,
为了 我 通缉 到 滑 在 悄悄 , 未被观察到的 ,
因为我想悄悄溜进去，不被人注意。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ˈweðər] [ˈlɒti] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [em ˈi:]
in order that I might see whether Lottie had even so much as thought about me
在 命令 那 我 可能 看 无论 洛蒂 有 甚至 所以 很多 作为 想法 关于 我
.
:
.

这样我就可以看看洛蒂是否哪怕有一丝一毫的想起过我。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈknɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈræðər] [ˈʃi:pɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz]
I must acknowledge that I felt rather sheepish when I was going round so as
我 必须 承认 那 我 毛毡 相当 羞怯 什么时候 我 曾是 去 圆形的 所以 作为
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] ,
to come in at the side entrance ,
到 来 在 在 这 边 入口 ,
我必须承认，当我绕到侧门准备进入时，我感到相当不好意思。

[ˈhɒʊpɪŋ][tuː; tə][ɡet][ɪn] [ˌʌnˈhʊʊtɪst] .
hoping to get in unnoticed .
希望 到 得到 在 未被察觉 ；

希望能悄悄潜入。

[ðə; ði][bənd] [kəˈmenst] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wɔːlts][æz; əz][aɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][æt; ət][ðə; ði]
The band commenced playing a lively waltz as I stepped on the veranda at the
这 乐队 开始 玩耍 一个 热闹 华尔兹 作为 我 步 在 这 阳台 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
end of the ball - room ,
结尾 的 这 球 - 房间 ；

当我踏上舞厅尽头的阳台时，乐队开始演奏欢快的华尔兹。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkʌpəlz] [went] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [ˈflʊʊtɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [θruː]
and a dozen couples went whirling round and floating gracefully through
和 一个 打 情侣 去 旋转 圆形的 和 漂浮的 优雅地 通过
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 ；

十几对情侣翩翩起舞，优雅地穿过大厅。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
I took a seat on a chair near a window ,
我 采取 一个 座位 在 一个 椅子 靠近 一个 窗户 ；
我在窗边的一把椅子上坐了下来。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [piːp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fʊʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
where I could peep between the folds of the rich lace curtains and watch the
在哪里 我 可以 窥视 之间 这 折叠 的 这 富有的 蕾丝 窗帘 和 手表 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [wɪˈðɪn] .
movements of the guests within .
移动 的 这 客人 之内 ；
我可以透过华丽蕾丝窗帘的褶皱，窥视里面客人的动静。

[aɪ] [ˈhʊʊtɪst] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [kraʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz]
I noticed a half dozen young men crowd round a young lady whose back was
我 注意到 一个 一半 打 年轻的 男人 人群 圆形的 一个 年轻的 女士 谁 后退 曾是
[tɔːrd] [em ˈiː] .
toward me .
朝向 我 ；
我注意到有六七个年轻男子围着一位背对着我的年轻女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd][ˈdʒɔːslɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They were struggling with , and jostling each other ,
他们 是 挣扎 和 , 和 推搡 每个 其他 ,
他们互相扭打、推搡，

[ɔːl] [əˈpærəntli] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
all apparently eager to get a word with the young lady .
全部 显然 渴望的 到 得到 一个 单词 和 这 年轻的 女士 ；
所有人似乎都急于和这位年轻女士说上几句话。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [wʌn] [ðæt] [əˈtræktɪd] [sʌtʃ] [əˈten](ə)n] ?
Who was the fair one that attracted such attention ?
WHO 曾是 这 公平的 一 那 吸引 这样的 注意力 ？
那位吸引如此多目光的佳人是谁？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] .
was the question that came up in my mind .
曾是 这 问题 那 来了 向上 在 我的 头脑 ；
这是我脑海中浮现出的问题。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tɔ:l] , [kwi:n] - [laɪk] [fɔ:rm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I could see the tall , queen - like form , but could not get a view of her
我 可以 看 这 高的 , 女王 - 喜欢 形式 , 但 可以 不是 得到 一个 看法 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

我能看到她高挑、女王般的身影，但却看不到她的脸。

[ðə; ði] [skwer] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [streɪt] ['bɑ:di] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [braɪt] ['ɡoʊldən]
The square shoulders and straight body , the beautiful arms and bright golden
这 正方形 肩膀 和 直的 身体 , 这 美丽的 武器 和 明亮的 金的
[her] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] ,
hair were visible ,
头发 是 可见的 ,
方正的肩膀、笔直的身躯、优美的手臂和闪亮的金色头发清晰可见。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɜ:riˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
but my mind was full of curiosity to know who she was .
但 我的 头脑 曾是 满的 的 好奇心 到 知道 WHO 她 曾是 .

但我心中充满了好奇，想知道她是谁。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɒti] ,
I thought it might be Lottie ,
我 想法 它 可能 是 洛蒂 ,

我以为可能是洛蒂。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [tɔ:l] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
but then she was too tall — or at least I concluded that after a moment's
但 然后 她 曾是 也 高的 — 或者 在 至少 我 结束 那 后 一个 瞬间
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

但后来我意识到她太高了——或者至少我思考片刻后得出了这个结论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['lɒti] , [ˌnevərðəˈles] ,
It was Lottie , nevertheless ,
它 曾是 洛蒂 , 尽管如此 ,

然而，她确实是洛蒂。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns]
and I had lost sight of the fact that it had been nearly a year since
和 我 有 丢失的 视线 的 这 事实 那 它 有 到过 几乎 一个 年 自从
[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] .
I had seen her .
我 有 已见 她 .

我竟然忘记了，距离我上次见到她已经快一年了。

[ʃi:; ji] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] . “
She abruptly left the crowd of admirers .”
她 突然 左边 这 人群 的 仰慕者 . “

她突然离开了仰慕者的人群。

- [ɪkˈskju:s][em ˈi:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pli:z] , - [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
' Excuse me a moment , please , ' I heard her say as she went to her
- 原谅 我 一个 片刻 , 请 , - 我 听到 她 说 作为 她 去 到 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“请稍等片刻，”我听到她边说边走向她哥哥。

[hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [si:t] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] [aɪ]
who occupied a seat just inside the room , and within six feet of where I
WHO 占领 一个 座位 只是 里面 这 房间 , 和 之内 六 脚 的 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他坐在房间入口处，离我不到六英尺远。

- [ˈbrʌðər] , [hæz; həz] [ˈedi] [kʌm] [jet] ?
! Brother , has Eddie come yet ?
- 兄弟 , 有 埃迪 来 然而 ?

哥哥，埃迪来了吗？

- [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪ'stɪŋktli] . “
! I heard the question distinctly .”
- 我 听到 这 问题 明显地 . “

“我清楚地听到了这个问题。”

- [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . “
! No ; I don't think he has , ' was the reply .”
- 不 ; 我 不 思考 他 有 , - 曾是 这 回复 . “

“不，我不认为他有，”对方回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] . - “
! I am afraid he is ill , else he would have been here long ago .”
- 我 是 害怕的 他 是 患病的 , 别的 他 会 有 到过 这里 长的 前 . - “

“恐怕他生病了，否则他早就到了。”

- [ɔ:ɪ] ! [ˈsɪstər] , [ˈnevər][maɪnd][ed] ; [hi:; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ɡets] [sɪk] . - “
! Pshaw ! sister , never mind Ed ; he isn't the sort that gets sick .”
- 呸 ! 姐姐 , 绝不 头脑 艾德 ; 他 不是 这 种类 那 获得 生病的 . - “

“切！姐姐，别管埃德了；他可不是那种会生病的人。”

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ! -
! Oh , I am so sorry he is not here ! !
- 哦 , 我 是 所以 对不起 他 是 不是 这里 ! -

“哦，真遗憾他没来！”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ; [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
“ I could bear it no longer ; my heart was again in my throat ,
“ 我 可以 熊 它 不 更长 ; 我的 心 曾是 再次 在 我的 喉 ,

我再也无法忍受了；我的心又一次提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][aɪ] [θrʌst] [maɪ][hænd][ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd] [sed] :
and I thrust my hand in between the curtains , and said :
和 我 推力 我的 手 在 之间 这 窗帘 , 和 说 :

于是我把手伸进窗帘缝隙里，说道：

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ɑ:n] [sʌtʃ]
! I did not expect you would have time to spare a thought about me on such
- 我 做过 不是 预计 你 会 有 时间 到 空闲的 一个 想法 关于 我 在 这样的
[æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] . -
an occasion as this . !
一个 场合 作为 这 . -

“我没想到在这种场合你还会抽出时间来想念我。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [skri:m] , [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ She uttered a smothered scream , sprang through the door ,
“ 她 说出 一个 窒息 尖叫 , 弹簧 通过 这 门 ,

她发出了一声压抑的尖叫，猛地冲出了门。

[ænd; ənd] [si:zd] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][dʒɜ:rk][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and seized both of my hands and began to jerk them up and down .
和 查获 两个都 的 我的 双手 和 开始 到 混蛋 他们 向上 和 向下 .

他抓住我的双手，开始上下猛烈地抽动。

[ˈnevər] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [brɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɑ:bdʒekt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðen] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
Never had my eyes beheld such a lovely object as the one then before me ,
绝不 有 我的 眼睛 观看 这样的 一个 迷人的 目的 作为 这 一 然后 前 我 ,

我从未见过如此美丽的物体，眼前这件就是。

[sʌtʃ] [ˈreɪdiənt] [ˈbju:ti] , [sʌtʃ] [ˈlɔ:fti] , [ˈdæzliŋ] [tʃɑ:rmz] , [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] , [ˈlɪkwɪd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
such radiant beauty , such lofty , dazzling charms , such large , liquid blue eyes and
这样的 辐射状 美丽 , 这样的 高远 , 耀眼的 魅力 , 这样的 大的 , 液体 蓝色的 眼睛 和
[braɪt] [ˈɡoʊldən] [her] ,
bright golden hair ,
明亮的 金的 头发 ,

如此光彩照人的美貌，如此高贵迷人的气质，如此湛蓝如水晶般的大眼睛和闪亮的金色秀发，

[sʌtʃ] [raʊnd] , [ˈprɪti] [ɑ:rmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈsteɪtli] [fɔ:rm] !
such round , pretty arms , such a tall , stately form !
这样的 圆形的 , 漂亮的 武器 , 这样的 一个 高的 , 庄严 形式 !

如此圆润漂亮的手臂，如此高挑挺拔的身形！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðɪs] [æn'dʒelɪk] [ˈkri:tʃər] !
Nothing could match this angelic creature !
没有什么 可以 匹配 这 天使般的 生物 !

世间没有任何生物能与这天使般的生物相媲美！

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] — [səp'praɪzd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈperəlaɪzd] ,
I was stunned — surprised , and almost paralyzed ,
我 曾是 目瞪口呆 — 惊讶 , 和 几乎 瘫痪 ,

我当时震惊了——既惊讶又几乎不知所措。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbju:ti] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
as I stood staring with open mouth at the wonderful beauty before me .
作为 我 站立 凝视 和 打开 嘴 在 这 精彩的 美丽 前 我 .

我呆呆地站在那里，张着嘴，凝视着眼前这美妙绝伦的美景。

- [ɪz] [ðɪs] [ˈlɒti] ?
' Is this Lottie ?
- 是 这 洛蒂 ?

这是洛蒂吗？

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [θɪŋ] [hu:] [træmp] [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [baɪ][maɪ]
Can this be the same little blue - eyed thing who tramped so many miles by my
能 这 是 这 相同的 小的 蓝色的 - 眼睛 事物 WHO 践踏 所以 许多 英里 经过 我的
[saɪd] [lɔ:ŋ] ,
side long ,
边 长的 ,

这会是那个多年来一直陪伴在我身边、走过无数路的蓝眼睛小家伙吗？

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ?
long ago ?
长的 前 ?

很久以前？

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
' That was the question that naturally forced itself on my mind .
- 那 曾是 这 问题 那 自然 强制 本身 在 我的 头脑 .

“这个问题自然而然地浮现在我的脑海中。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈreɪdiənt][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
I could not realize the fact that this radiant model of perfection and the little
我 可以 不是 意识到 这 事实 那 这 辐射状 模型 的 完美 和 这 小的
[sɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [træmp][wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] . “
sore - footed tramp were one and the same person .”
疮 - 有脚的 流浪汉 是 一 和 这 相同的人 . “
我当时怎么也想不到，眼前这位光彩照人的完美典范和那个脚底磨破的小流浪汉，竟然是同一个人。

- [aɪ][er ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɡʊd] [ˈskoʊldɪŋ] , [ˈedi] ,
' I am going to give you a real good scolding , Eddie ,
- 我 是 去 到 给 你 一个 真实的 好的 责骂 , 埃迪 ,
“我要好好训斥你一顿，埃迪。”
- [ʃi:; ji] [sed] [æz; əz][ʃi:; ji] [sti:l] [held] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪ][hændz] [ˈtaɪtli] [kla:spt] [ɪn][hɜ:rz] .
' she said as she still held both of my hands tightly clasped in hers .
- 她 说 作为 她 仍然 握住 两个都 的 我的 双手 紧紧 紧握 在 她的 .
“她说着，仍然紧紧地握着我的双手。”

- [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [brɪfɔ:r] [naʊ] ;
' Why have you not come to see me before now ;
- 为什么 有 你 不是 来 到 看 我 前 现在 ;
你为什么之前没有来看我？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ;
and what made you come so late to - night ;
和 什么 制成 你 来 所以 晚的 到 - 夜晚 ;
你今晚这么晚才来是为什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][slɪp] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][haɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ]
and what made you slip in here and hide as if you had been doing a
和 什么 制成 你 滑 在 这里 和 隐藏 作为 如果 你 有 到过 正在做 一个
[mi:n] [θɪŋ] ? -
mean thing ? '
意思是 事物 ? -
你为什么偷偷溜进来，躲起来，好像做了什么坏事似的？

“ [ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [laɪk] [æn; ən][ˈɪdiət] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
“ **All I could do was to stand like an idiot , staring at the indescribable**
“ 全部 我 可以 做 曾是 到 站立 喜欢 一个 笨蛋 , 凝视 在 这 无法形容
[ˈbju:ti] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ,
beauty before me ,
美丽 前 我 ,
“我只能像个傻子一样站在那里，呆呆地望着眼前这难以言喻的美景。”

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
unable to utter a word .
无法 到 说出 一个 单词 .
一句话也说不出。

[aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈklu:did] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] .
I then and there concluded that she never would be mine .
我 然后 和 那里 结束 那 她 绝不 会 是 矿 .
我当时就断定，她永远不会属于我。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈevər] [kʌm] [daʊn] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
No such woman could ever come down low enough to be the wife of a half -
不 这样的 女士 可以 曾经 来 向下 低的 足够的 到 是 这 妻子 的 一个 一半 -
[ˈedzukeɪtɪd] [pɪl] - [ˈmeɪkər] . “
educated pill - maker .”
受过教育 丸 - 制造商 . “
这样的女人绝不会卑微到嫁给一个半吊子制药工。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['edi] ?
- **What is the matter , Eddie ?**
- 什么 是 这 事情 , 埃迪 ?

“埃迪，你怎么了？ ”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [tuʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][em 'iː] .
- **she exclaimed in an anxious tone , as she cast a look of surprise at me .**
- 她 惊呼 在 一个 焦虑的 语气 , 作为 她 投掷 一个 看 的 惊喜 在 我 .

她焦急地惊呼道，同时惊讶地看了我一眼。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
- **You are ill — your hands are very cold , and your face is as pale as death .**
- 你 是 患病的 — 你的 双手 是 非常 寒冷的 , 和 你的 脸 是 作为 苍白 作为 死亡 . - “

“你病了——你的手很冰，脸色苍白得像死人一样。”

- [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] . “
- **No , I am very well , I thank you , I managed with a struggle to say .** “
- 不 , 我 是 非常 出色地 , 我 感谢 你 , - 我 管理 和 一个 斗争 到 说 . “

“不，我很好，谢谢。”我费力地说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kændʌːt] [duː;][aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
- **You are trying to deceive me , but you cannot do it ; you have been ill ?** - “
ill ? - “
患病的 ? - “

“你想骗我，但你骗不了我；你生病了吗？ ”

- ['pɑːrtənərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
- **Partners for a quadrille !** - **exclaimed the leader of the band ,**
- 合作伙伴 为了 一个 方阵舞 ! - 惊呼 这 领导者 的 这 乐队 ,

“来跳四对舞的伙伴们！ ”乐队领队喊道。

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] ['lɒti] , [iːtʃ] [wʌn] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]
- **and three young men made a dash toward Lottie , each one claiming her as**
- 和 三 年轻的 男人 制成 一个 短跑 朝向 洛蒂 , 每个 一 声称 她 作为
[ə; eɪ][pɑːrtənər] .
- **a partner .**
- 一个 伙伴 .

三个年轻男子冲向洛蒂，每个人都声称她是自己的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
- **She took the arm of Mr . Heartsell ,**
- 她 采取 这 手臂 的 先生 . - ,

她挽住了哈特塞尔先生的胳膊，

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tɜːrn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]
- **after some little controversy as to whose turn it was to dance with**
- 后 一些 小的 争议 作为 到 谁 转动 它 曾是 到 舞蹈 和
[hɜːr; hər] ,
- **her** ,
- 她 ,

在就轮到谁和她跳舞产生了一些小争议之后，

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːlts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
- **and soon was floating through the waltz with him .** “
- 和 很快 曾是 漂浮的 通过 这 华尔兹 和 他 . “

很快，她便与他翩翩起舞，进入了华尔兹的旋律。

- [baɪ][ˈdʒuːpɪtər] !
- **By Jupiter** !
- 经过 木星 ！

以木星之名！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['stʌnər] , [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] , [sæm] ?
She is a stunner , ain't she , Sam ?
她 是 一个 惊艳 , 不是 她 , 山姆 ?

她真是个美人，对吧，萨姆？

- [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] - [led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] . “
- **exclaimed a dandyfied youth as Heartsell led her away .** “
- 惊呼 一个 纨绔子弟 青年 作为 - 引领 她 离开 . “
“哈特塞尔领着她离开时，一个打扮时髦的年轻人惊呼道。”

- [jɔːr; jər] ['hɛdz] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [əˈdrest] , [huː]
- **Your head's level , and don't you forget it !** - **replied the one addressed , who**
- 你的 头部 等级 , 和 不 你 忘记 它 ! - 回复 这 一 已解决 , WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
was a little ,
曾是 一个 小的 ,
“你的头要保持水平，别忘了！”被叫的那个人回答道，他个子有点矮。

[hʊk] - [noʊzɪd] [lɔː] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd][lɔːts][ʌv; əv]
hook - nosed law student with but a small amount of brains and lots of
钩 - 鼻子 法律 学生 和 但 一个 小的 数量 的 大脑 和 很多 的
[bræs] .
brass .
黄铜 .

鹰钩鼻的法学院学生，脑子不太灵光，但胆子很大。

“ [werˈevər] [aɪ] [went] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈlævɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈstrævəɡənt]
“ **Wherever I went I could hear groups of young men lavishing their extravagant**
“ 无论 我 去 我 可以 听到 团体 的 年轻的 男人 慷慨 他们的 靡
[ˈpreɪzɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [ˈbjuːtɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [daʊn] [əˈmʌŋ]
praises on the wonderful young beauty who had so suddenly blazed down among
赞扬 在 这 精彩的 年轻的 美丽 WHO 有 所以 突然 燃烧的 向下 之中
[ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈplænɪt] .
them like a newly discovered planet .
他们 喜欢 一个 新 发现 行星 .

“无论我走到哪里，都能听到一群群年轻男子对那位突然像一颗新发现的行星一样闪耀在他们中间的美丽年轻女子赞不绝口。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] - [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **As soon as Lottie was released from Heartsell she came back to me .**
“ 作为 很快 作为 洛蒂 曾是 发布 从 - 她 来了 后退 到 我 .
“洛蒂一从哈特塞尔获释就回到了我身边。”

- [ˈedi] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
- **Eddie , ' said she , ' I want you to enjoy yourself here to - night ,**
- 埃迪 , - 说 她 , - 我 想 你 到 享受 你自己 这里 到 - 夜晚 ,
“埃迪,”她说,“我希望你今晚在这里玩得开心。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ]
and you must let me introduce you to some of these charming young
和 你 必须 让 我 介绍 你 到 一些 的 这些 迷人 年轻的
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .
请允许我向您介绍几位迷人的年轻女士。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə] [ðæt] [tɔ:l] ,
I heard one expressing an anxiety to be introduced to that tall ,
我 听到 一 表达 一个 焦虑 到 是 介绍 到 那 高的 ,
我听到有人表达了想要认识那位高个子的焦虑,

[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjægi] [ˈwɪskərz] .
handsome young gentleman with the shaggy whiskers .
英俊的 年轻的 绅士 和 这 毛茸茸 胡须 .
一位留着蓬松胡须的英俊年轻绅士。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ju:; jʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɪskərz] ; [kʌm] , [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s]
I think she is smitten with both you and your whiskers ; come , let me introduce
我 思考 她 是 迷恋 和 两个都 你 和 你的 胡须 ; 来 , 让 我 介绍
[ju:; jʊ] ! - “
you ! - “
你 ! - “

我觉得她对你和你的胡子都着迷了；来，让我介绍你们认识！
- [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] — [ˈlɒti] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] , [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz]
' No , you must excuse me — Lottie , I will not dance to - night , unless it is
- 不 , 你 必须 原谅 我 — 洛蒂 , 我 将要 不是 舞蹈 到 - 夜晚 , 除非 它 是
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - “
with you . - “
和 你 . - “

“不，请原谅——洛蒂，今晚我不跳舞，除非是和你。”
- [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [greɪt] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [set] ,
' Indeed , you do me great honor , and I'll put you down for the third set ,
- 的确 , 你 做 我 伟大的 荣誉 , 和 患病的 放 你 向下 为了 这 第三 放 ,
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - “
“的确，你给了我莫大的荣幸，我会在第三局安排你出场。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ,
as I am engaged for the next two ,
作为 我 是 已订婚的 为了 这 下一个 二 ,
由于我接下来两周都有事要忙，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈʌðər] [wʌn][bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
and would have been for every other one but I declined the honor .
和 会 有 到过 为了 每一个 其他 一 但 我 拒绝 这 荣誉 .
我本来也会为其他人做同样的事，但我婉拒了这份荣誉。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] [naʊ] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈæktɪŋ] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ˈmʌðər] [ɪz]
You must excuse me now — I am acting hostess to - night , as mother is
你 必须 原谅 我 现在 — 我 是 表演 女主人 到 - 夜晚 , 作为 母亲 是
[nɑ:t] [ˈveri] [wel] . -
not very well . -
不是 非常 出色地 . -

请恕我先告辞——今晚我代为招待，因为我母亲身体不太舒服。
“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
“ **I waited for my turn with no small degree of impatience ,**
“ 我 等待 为了 我的 转动 和 不 小的 程度 的 不耐烦 ,
我焦急地等待着轮到我，

[æz; əz][aɪ][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈlɒti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɡlaɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
as I sat like a picture against the wall watching Lottie as she glided like a
作为 我 卫星 喜欢 一个 图片 反对 这 墙 观看 洛蒂 作为 她 滑翔 喜欢 一个
[ˈferi] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
fairy through the mazes of the dance .
仙女 通过 这 迷宫 的 这 舞蹈 .
我像一幅画一样靠在墙上，看着洛蒂像仙女一样在舞池迷宫中翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][waɪt] ['sætn] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]
She was dressed in white satin , trimmed with lace of the most exquisite and
她 曾是 穿着 在 白色的 缎 , 修剪过的 和 蕾丝 的 这 最多 精美的 和
[ˈkɔːstli] [ˈpætərn] ,
costly pattern ,
昂贵 图案 ,

她身着白色缎子长裙，裙边饰以最精致昂贵的蕾丝花边。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ænd; ənd] [smuːð] - ['fɪtɪŋ] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [streɪt] [fɔːrm]
with close and smooth - fitting body , which set off her round , straight form
和 关闭 和 光滑的 - 配件 身体 , 哪个 放 离开 她 圆形的 , 直的 形式
[tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
to great advantage .
到 伟大的 优势 .

贴身光滑的衣身，衬托出她圆润挺拔的身材，极具优势。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [ˈdaɪəmənts] ['fɑːsənd] [bəʊθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrəl] ['nekləs] [wɪtʃ] [met]
A cluster of sparkling diamonds fastened both ends of a pearl necklace which met
一个 簇 的 闪闪发光 钻石 系紧 两个都 结束 的 一个 珍珠 项链 哪个 遇见
[ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
on her bosom ,
在 她 怀 ,

一串闪亮的钻石分别固定在一颗珍珠项链的两端，项链在她胸前交汇。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [roʊz][wʌz; wəz] [pɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɡoʊldən]
while a large white rose was pinned at her throat with a little golden
尽管 一个 大的 白色的 玫瑰 曾是 已置顶 在 她 喉 和 一个 小的 金的
[ˈæroʊ] ;
arrow ;
箭 ;

一朵硕大的白玫瑰用一支金色的小箭别在她的喉咙上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][ɡoʊld] [en'sɜːkəld] [iːtʃ] [rɪst] ,
and a broad band of gold encircled each wrist ,
和 一个 广阔 乐队 的 金子 包围 每个 手腕 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][ɡoʊld] [en'sɜːkəld] [iːtʃ] [rɪst] ,
每只手腕上都戴着一圈宽阔的金带。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æməθɪst] [set] ['ɡlɪtəd] [frəm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsləts] .
while a large amethyst set glittered from each one of the bracelets .
尽管 一个 大的 紫晶 放 闪闪发光 从 每个 一 的 这 手镯 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][ɡoʊld] [en'sɜːkəld] [iːtʃ] [rɪst] ,
每只手镯上都镶嵌着一颗闪闪发光的大紫水晶。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈɡoʊldən] [hər] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn] [tuː] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][roʊlz] ,
Her long , golden hair was coiled up in two plaited rolls ,
她 长的 , 金的 头发 曾是 卷曲 向上 在 二 编织 卷 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][ɡoʊld] [en'sɜːkəld] [iːtʃ] [rɪst] ,
她那头金色长发盘成两个辫子发髻。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] - [dɑːrts][set][ɪn]
and pinned on the back of her head with a pair of Cupid - darts set in
和 已置顶 在 这 后退 的 她 头 和 一个 一对 的 丘比特 - 飞镖 放 在
[ˈdaɪəmənts] .
diamonds .
钻石 .

她的后脑勺上别着一对镶嵌钻石的丘比特之箭。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['lɒti] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] [brɪfɔːr] ,
I never had seen Lottie so exquisitely dressed before ,
我 绝不 有 已见 洛蒂 所以 精美绝伦 穿着 前 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][ɡoʊld] [en'sɜːkəld] [iːtʃ] [rɪst] ,
我以前从未见过洛蒂穿得如此精致。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['veri] [pə'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ni:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] .
although she was always very particular and neat in her toilet .
虽然 她 曾是 总是 非常 特别的 和 整洁的 在 她 洗手间 .
虽然她一直对自己的厕所非常讲究，也很整洁。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][set][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɪ'speʃəli]
Mr . Rockland had ordered her set of diamonds from New York especially
先生 . 罗克兰 有 订购 她 放 的 钻石 从 新的 约克 尤其
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
for that occasion .
为了 那 场合 .
罗克兰先生特意从纽约为她订购了那套钻石首饰，以迎接那个场合。

“ [æt; ət][ləst][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][wɔ:lts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ **At last the time arrived when I was to waltz with her ,**
“ 在 最后的 这 时间 到达的 什么时候 我 曾是 到 华尔兹 和 她 ,
“终于到了我和她共舞的时刻,”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ɔ:fər] [æn; ən][ɪk'skju:s] ,
and I would have been glad to offer an excuse ,
和 我 会 有 到过 高兴的 到 提供 一个 原谅 ,
我很乐意找个借口推脱。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][æn; ən]['eɪgju:] [fɪt] ,
because I was trembling like one in an ague fit ,
因为 我 曾是 发抖 喜欢 一 在 一个 疟疾 合身 ,
因为我浑身颤抖，就像得了疟疾一样。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌ:tʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and felt as if I were going to make a botch of it .
和 毛毡 作为 如果 我 是 去 到 制作 一个 搞砸了 的 它 .
我感觉自己好像要把事情搞砸了。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmzi] , [ɔ:kwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I knew I was clumsy , awkward , and a novice at the business ,
我 知道 我 曾是 笨拙 , 尴尬的 , 和 一个 新手 在 这 商业 ,
我知道自己笨手笨脚，不善交际，而且对这行一窍不通。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['stæməɪ] [aʊt] [æn; ən][ɪk'skju:s] ,
and just as I was about to stammer out an excuse ,
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 结巴 出去 一个 原谅 ,
正当我结结巴巴地要找个借口的时候，

[ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [wɔ:lts] ,
the band struck up a lively waltz ,
这 乐队 击 向上 一个 热闹 华尔兹 ,
乐队奏起了一首欢快的华尔兹，

[ænd; ənd] ['lɒti] [si:zd] [em 'i:] [wɪðəʊt] ['serəməʊni][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['drægd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
and Lottie seized me without ceremony and almost dragged me to the
和 洛蒂 查获 我 没有 仪式 和 几乎 拖拽 我 到 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
middle of the floor .
中间 的 这 地面 .
洛蒂毫不客气地抓住我，几乎把我拖到了地板中央。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
I imagined that the eyes of every one in the room were gazing at me ,
我 想象 那 这 眼睛 的 每一个 一 在 这 房间 是 凝视 在 我 ,
我感觉房间里每个人的目光都在注视着我。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [raɪt] , [fɔːr; fər][maɪ][tɔːl] ,
and I was about half right , for my tall ,
和 我 曾是 关于 一半 正确的 , 为了 我的 高的 ,
我猜对了一半, 因为我个子很高。

[ˈɡɔːki] [fɔːrm] [luːmd] [ʌp] [ə'blaʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [men] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
gawky form loomed up above all the other men , which attracted the attention of the
笨拙 形式 迫近 向上 多于 全部 这 其他 男人 , 哪个 吸引 这 注意力 的 这
[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .

一个笨拙的身影高高耸立在所有其他男人之上, 吸引了观众的目光。
[wen] [wiː; wi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['lɒti] [let][hɜːr; hər] [tʃiːk] [rest][ɑːn][maɪ]
When we began to whirl round the room Lottie let her cheek rest on my
什么时候 我们 开始 到 旋转 圆形的 这 房间 洛蒂 让 她 脸颊 休息 在 我的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

当我们开始在房间里转圈时, 洛蒂把脸颊靠在我的肩膀上;
[ænd; ʌnd][aɪ][felt] [hɜːr; hər] [kuːl] [swiːt] [breθ] ['fænɪŋ] [maɪ][feɪs] ,
and I felt her cool sweet breath fanning my face ,
和 我 毛毡 她 凉爽的 甜的 气息 扇形 我的 脸 ,
我感觉到她清凉甜美的呼吸拂过我的脸庞。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][maɪn][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'mɪkst]
while her beautiful eyes gazed up into mine with an expression of unmixed
尽管 她 美丽的 眼睛 凝视 向上 进入 矿 和 一个 表达 的 未混合的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
她美丽的双眼仰望着我, 脸上洋溢着纯粹的喜悦。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [feɪld] [tuː; tə] ['nɒtɪs] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wen] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
I had not failed to notice how differently she acted when waltzing with me
我 有 不是 失败的 到 注意 如何 不同 她 行动 什么时候 华尔兹 和 我
[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [men] .
from what she did with other men .
从 什么 她 做过 和 其他 男人 .
我一直都注意到, 她和我跳华尔兹时的表现与和其他男人跳舞时的表现截然不同。

[hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['mænz] [ˈʃoʊldər] [ɑːn][ðæt] [naɪt] ,
Her fair cheek had never touched another man's shoulder on that night ,
她 公平的 脸颊 有 绝不 感动 其他 男人的 肩膀 在 那 夜晚 ,
那晚, 她白皙的脸颊从未触碰到过其他男人的肩膀。

[ænd; ʌnd][nɒs][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
and no one had been able to keep her on the floor as long as I
和 不 一 有 到过 有能力的 到 保持 她 在 这 地面 作为 长的 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .
而且没有人能像我一样把她按在地上那么久。

[aɪ][suːn] [brɪ'keɪm] [wɔːmd] [ʌp] , [ænd; ʌnd][maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɔːksɪkeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns]
I soon became warmed up , and my blood boiled with the intoxicating influence
我 很快 成为 温暖 向上 , 和 我的 血 煮沸 和 这 醉人 影响
[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
of the music ,
的 这 音乐 ,
我很快就进入了状态, 音乐的迷人作用让我热血沸腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrli] [huːz] [tʃiːk] [ˈrestɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
and the love for the girl whose cheek rested on my shoulder .
和 这 爱 为了 这 女孩 谁 脸颊 休息 在 我的 肩膀 .

还有对那个脸颊贴着我肩膀的女孩的爱。

[aɪ][fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ˈaɪdl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] ,
I forgot everything but the dear idol who was so near my heart ,
我 忘了 一切 但 这 亲爱的 偶像 WHO 曾是 所以 靠近 我的 心 ,
我忘记了一切，只记得我心中那位挚爱的偶像。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [lɪmz] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [em ˈiː] ,
and would have kept whirling round until my limbs gave way under me ,
和 会 有 保留 旋转 圆形的 直到 我的 四肢 给予 方式 在下面 我 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] ,
but the music ceased ,
但 这 音乐 停止 ,

我本会一直旋转下去，直到四肢无力为止，但音乐停止了。

[ænd; ənd][aɪ][led] [ˈlɒti] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ;
and I led Lottie to a seat ;
和 我 引领 洛蒂 到 一个 座位 ;

我领着洛蒂坐了下来；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
but I did not get a chance to enjoy her company many moments before she
但 我 做过 不是 得到 一个 机会 到 享受 她 公司 许多 时刻 前 她
[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
was surrounded by a crowd of young men ,
曾是 包围 经过 一个 人群 的 年轻的 男人 ,

但我还没来得及好好享受和她相处的时光，她就被一群年轻男子包围了。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
who insisted on leading her to the piano .
WHO 坚持 在 领导 她 到 这 钢琴 .
他坚持要领她到钢琴旁。

[ðə; ði] [mjuːzɪˈjənz] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk]
The musicians had laid down their instruments , and were enjoying a smoke
这 音乐家 有 铺设 向下 他们的 仪器 , 和 是 享受 一个 抽烟
[ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
on the veranda ,
在 这 阳台 ,

乐师们放下乐器，在阳台上抽烟。

[ænd; ənd] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and Lottie was urged to sing .
和 洛蒂 曾是 敦促 到 唱歌 .

于是，洛蒂被鼓励唱歌。

[aɪ] [druː] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [left] .
I drew as near as I could , and took my stand on her left .
我 画 作为 靠近 作为 我 可以 , 和 采取 我的 站立 在 她 左边 .
我尽可能地靠近她，站在她的左侧。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
She ran her fingers rapidly over the keys and then asked me what she should
她 跑 她 手指 快速 超过 这 钥匙 和 然后 问 我 什么 她 应该
[sɪŋ] . “
sing . “
唱歌 . “

她手指快速地在琴键上滑动，然后问我她应该唱什么歌。

- [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ！ - “
- **Give us something to remind us of olden times !** - “
- 给 我们 某物 到 提醒 我们 的 古老的 时代 ！ - “
“给我们一些能让我们想起过去时光的东西吧！”

- [ˈveri] [wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] : “
- **Very well , here is one of my own invention :** “
- 非常 出色地 , 这里 是 一 的 我的 自己的 发明 : “
“很好，这是我自己的一個發明:”

- [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ: r]
- **In the happy days of yore**
- 在 这 快乐的 天 的 昔时
在过去那些美好的日子里

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ðen] .
A hero loved me then .
一个 英雄 喜爱 我 然后 :
那时，一位英雄爱上了我。

[let] [maɪ] [terz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [pɔ: r] ,
Let my tears of sorrow pour ,
让 我的 眼泪 的 悲哀 倒 ,
让我的悲伤泪水尽情流淌吧，

[maɪ] ['hæpi] [deɪz] [ɑ: r; ə r] [ɔ: (r)] ,
My happy days are o'er ,
我的 快乐的 天 是 超过 ,
我的快乐时光已经结束了。

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [naʊ] [noʊ] [mɔ: r] —
For he loves me now no more —
为了 他 爱 我 现在 不 更多的 —
因为他现在不再爱我了——

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ['tru: li] [ðen] . “
He loved me truly then . “
他 喜爱 我 真的 然后 : “
那时他是真心爱我的。

- [oʊ] , [wʌt] [blɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ]
- **Oh , what bliss it is to know**
- 哦 , 什么 极乐 它 是 到 知道
“哦，知道这件事是多么幸福啊！”

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ðen] ！
A hero loved me then !
一个 英雄 喜爱 我 然后 ！
那时，一位英雄爱上了我！

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ: rt] [wʌz; wəz][ɔ: l] [ə'glɔʊ] ,
His young heart was all aglow ,
他的 年轻的 心 曾是 全部 闪耀 ,
他年轻的心灵充满了光芒，

[ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] ;
And as pure as driven snow ;
和 作为 纯的 作为 驱动 雪 ;
纯洁如雪；

[aɪ][mʌst; məst][let][maɪ]['hɪroʊ][goʊ] .
I must let my hero go .
我 必须 让 我的 英雄 去 :
我必须放手，让我的英雄离开。

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ['tru:li] [ðen] . “
He loved me truly then . “
他 喜爱 我 真的 然后 : “

那时他是真心爱我的。

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] [deiz] [ɑ:r; ər] [pæst] —
All the happy days are past —
- 全部 这 快乐的 天 是 过去的 —

“所有快乐的日子都过去了——”

[ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ðen] .
A hero loved me then .
一个 英雄 喜爱 我 然后 :

那时，一位英雄爱上了我。

[ðɪs] [pʊr] [hɑ:rt] [ɪz] -
This poor heart is o'ercast
这 贫穷的 心 是 -

这颗可怜的心被阴雨笼罩了。

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:roʊz] [kən'su:mɪŋ] [blæst] ,
With sorrow's consuming blast ,
和 悲伤的 消费 爆炸 ,

伴随着悲伤的吞噬，

[maɪ] ['hɪrəʊ] [broʊk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] ,
My hero broke it at last ,
我的 英雄 打破 它 在 最后的 ,

我的英雄终于打破了它。

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ['tru:li] [ðen] . “
He loved me truly then . “
他 喜爱 我 真的 然后 : “

那时他是真心爱我的。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] [vəʊ] —
I remember every vow —
- 我 记住 每一个 发誓 —

“我记得每一个誓言——”

[ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ðen] .
A hero loved me then .
一个 英雄 喜爱 我 然后 :

那时，一位英雄爱上了我。

[aɪ 'ti:] [kraʊdz] [maɪ] ['meməri] [naʊ] ,
It crowds my memory now ,
它 人群 我的 记忆 现在 ,

现在它充斥着我的记忆，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] ,
For he kissed me on the brow ,
为了 他 亲吻 我 在 这 眉头 ,

因为他吻了我的额头，

[ðen] [hi:; hi] ['swi:tli] [təʊld] [em 'i:] [haʊ]
Then he sweetly told me how
然后 他 甜蜜地 讲述 我 如何

然后他温柔地告诉我.....

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ['tru:li] [ðen] . -
He loved me truly then . '
他 喜爱 我 真的 然后 : -

那时他是真心爱我的。

“ [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] - [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [lʌvd] [em ˈiː] [ðen] ,
“ **Every time she lingered on the words ' A hero loved me then ,**
“ 每一个 时间 她 徘徊不去 在 这 字 - 一个 英雄 喜爱 我 然后 ,
“每当她反复念叨‘那时有个英雄爱上了我’这句话时，

- [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː]
‘ **her eyes were raised to mine for a moment and I thought I saw**
- 她 眼睛 是 提高 到 矿 为了 一个 片刻 和 我 想法 我 锯
[æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
an appealing look in them ,
一个 上诉 看 在 他们 ,

她的目光与我的目光交汇了一会儿，我觉得我从她的眼神中看到了一丝吸引人的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
and a glance of inquiry .
和 一个 瞥一眼 的 询问 .

以及一丝询问的眼神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [θriː] [laɪnz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] ,
When she came to the last three lines her voice trembled slightly ,
什么时候 她 来了 到 这 最后的 三 线条 她 嗓音 颤抖 轻微地 ,
当她念到最后三句时，声音微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] ,
and when she fixed her beautiful eyes on me I saw that they were moist ,
和 什么时候 她 固定的 她 美丽的 眼睛 在 我 我 锯 那 他们 是 潮湿 ,
当她用那双美丽的眼睛注视着儿时，我发现她的眼睛湿润了。

[ðoʊ] [noʊ] [terz] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
though no tears fell from them .
尽管 不 眼泪 跌倒 从 他们 .

虽然他们都没有流泪。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][læst] [θriː] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈpleɪntɪv] [toʊn] .
She repeated the last three lines in a low , plaintive tone .
她 重复 这 最后的 三 线条 在 一个 低的 , 哀怨 语气 .

她用低沉哀怨的语气重复了最后三行。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][ðə; ði][læst] [swiːt] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
“ **For a few seconds after the last sweet sound had ceased not a word**
“ 为了 一个 很少 秒 后 这 最后的 甜的 声音 有 停止 不是 一个 单词
[wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
was spoken .
曾是 说 .

“在最后一个甜美的声音停止后的几秒钟里，没有人说话。”

[ˈlɒti] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]
Lottie declined to sing any more , notwithstanding she was urged to do so by
洛蒂 拒绝 到 唱歌 任何 更多的 , 虽然 她 曾是 敦促 到 做 所以 经过
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɔːdiəns] ,
the entire audience ,
这 全部的 观众 ,

尽管全场观众都恳求她继续唱歌，但洛蒂还是拒绝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but she rose from the piano and made her way to me ,
但 她 玫瑰 从 这 钢琴 和 制成 她 方式 到 我 ,
但她从钢琴旁起身，朝我走来。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈʌndər] [maɪn] , [sed] : “
and running her arm under mine , said : “
和 跑步 她 手臂 在下面 矿 , 说 : “

她将手臂伸到我的手臂下面，说道：“

- [kʌm] , [ˈedi] , [teɪk] [em ˈi:] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] — [aɪ] [er ˈem]
‘ **Come , Eddie , take me out where we can get a little fresh air — I am**
- 来 , 埃迪 , 拿 我 出去 在哪里 我们 能 得到 一个 小的 新鲜的 空气 — 我 是
[ˈsmʌðərɪŋ] [ɪn] [hɪr] . -
smothering in here . ‘
窒息 在 这里 . -

“来吧，埃迪，带我出去透透气——我在这里快窒息了。”

“ [ðə; ðɪ] [praːpəˈzɪ(ə)n] [ˈsuːtɪd] [em ˈi:] [ˈædmərəbli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ]
“ **The proposition suited me admirably , for I was anxious to be alone with**
” 这 主张 适合 我 令人钦佩地 , 为了 我 曾是 焦虑的 到 是 独自的 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“这个提议正合我意，因为我渴望能和她单独相处。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtɪkəʊ] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
and went out on the portico and began to walk up and down the floor ,
和 去 出去 在 这 门廊 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 地面 ,
然后走到门廊上，开始在地板上来回踱步。

[waɪl] [ˈlɒti] [liːnd] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [maɪn] .
while Lottie leaned on my arm , with her face turned up toward mine .
尽管 洛蒂 倾斜 在 我的 手臂 , 和 她 脸 转向 向上 朝向 矿 .
洛蒂靠在我的胳膊上，脸朝上看着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tɔːk] ; [maɪ] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd]
I was too happy to talk ; my heart thrilled with delight , and I remained
我 曾是 也 快乐的 到 讲话 ; 我的 心 激动不已 和 喜 , 和 我 剩余
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

我高兴得说不出话来；我的内心充满了喜悦，我保持沉默。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtɪkəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
After making a few rounds on the portico without speaking ,
后 制作 一个 很少 回合 在 这 门廊 没有 请讲 ,
在门廊上默默地走了几圈后，

[wiː; wi] [tʊk] [siːts] [ɑːn] [ə; eɪ] [looʃ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] ,
we took seats on a low wooden bench ,
我们 采取 座位 在 一个 低的 木制的 长椅 ,
我们在矮木凳上坐了下来，

[wer] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [vaɪnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ðæt] [wʊd] [kənˈsiːl] [juː ˈes]
where a thick cluster of honeysuckle vines formed a canopy that would conceal us
在哪里 一个 厚的 簇 的 金银花 藤蔓 形成 一个 树冠 那 会 隐藏 我们
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər]
from the prying eyes of Mr . Heartsell and two other young men who were
从 这 窥探 眼睛 的 先生 . - 和 二 其他 年轻的 男人 WHO 是
[əˈpærəntli] [ˈwɒtɪŋ] [juː ˈes] . “
apparently watching us . “
显然 观看 我们 . “

那里有一丛茂密的金银花藤蔓，形成了一个遮蔽的树荫，可以让我们免受哈特塞尔先生和另外两个年轻人的窥视，他们显然正在监视我们。

- [naʊ] , [ˈedwərd] , - [sed] [ˈlɒti] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
- **Now** , **Edward** , - **said Lottie** , - **I want you to tell me what is the matter with**
- 现在 , 爱德华 , - 说 洛蒂 , - 我 想 你 到 告诉 我 什么 是 这 事情 和
[juː; jə] ?
you ?
你 ?

“现在，爱德华，”洛蒂说，“我想让你告诉我，你到底怎么了？”

[kʌm] [naʊ] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jə] [noʊ] [juː; jə] [ˈkænɑːt] [duː][aɪ ˈtiː] .
Come now , don't try to deceive me , for you know you cannot do it .
来 现在 , 不 尝试 到 欺骗 我 , 为了 你 知道 你 不能 做 它 .
别想骗我，你知道你做不到。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jə] [smaɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have not seen you smile to - night .
我 有 不是 已见 你 微笑 到 - 夜晚 .
今晚我还没见过你笑。

[juː; jə][dəʊnt] [lʊk] [ɔːr][ækt][æz; əz][juː; jə][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
You don't look or act as you did in the happy days of old .
你 不 看 或者 行为 作为 你 做过 在 这 快乐的 天 的 老的 .
你的容貌和举止都和过去那些快乐的日子不一样了。

[juː; jə][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tɪrɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
You were always cheerful and pleasant then , but you look pale and serious
你 是 总是 快乐 和 令人愉快的 然后 , 但 你 看 苍白 和 严肃的
[naʊ] . - “
now . - “
现在 . - “

你以前总是那么开朗和蔼，可现在却脸色苍白，神情严肃。

- [ˈlɒti] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jə] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ;
- **Lottie , I know I could not deceive you if I were to try ;**
- 洛蒂 , 我 知道 我 可以 不是 欺骗 你 如果 我 是 到 尝试 ;
“洛蒂，我知道即使我想骗你，也骗不了你；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
but I have no wish to do anything of the sort .
但 我 有 不 希望 到 做 任何事物 的 这 种类 .
但我并不想做任何类似的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I am unhappy , but I do not know that I could give any good reason for it .
我 是 不开心 , 但 我 做 不是 知道 那 我 可以 给 任何 好的 原因 为了 它 .
我不开心，但我不知道我能给出什么合理的理由。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
One thing , however , I will say ,
— 事物 , 然而 , 我 将要 说 ,
不过，有一点我必须说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [deɪz] [æz; əz][wiː; wi]
and that is I think we shall never see any more such happy days as we
和 那 是 我 思考 我们 将 绝不 看 任何 更多的 这样的 快乐的 天 作为 我们
[hæv; həv] [spent] [təˈɡeðər] .
have spent together .
有 花费 一起 .
我想，我们以后再也不会一起度过像以前那样快乐的日子了。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [juː; jə][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
I see a great gulf beginning to flow in between you and me ,
我 看 一个 伟大的 海湾 开始 到 流动 在 之间 你 和 我 ,
我看到你我之间开始出现一道巨大的鸿沟，

[wɪtʃ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [wɪl] [draɪv] [juː ˈes][əˈpɑːrt] [fərˈlevər] ！ - “
which sooner or later will drive us apart forever ! ’ ”
哪个 很快 或者 之后 将要 驾驶 我们 除 永远 ！ - ”

这迟早会让我们永远分道扬镳！

- [ɔː] ！ [ˈedwərd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] — [aɪ ˈtiː][peɪnz][em ˈiː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [hɪr]
’ Pshaw ! Edward , you ought not to talk that way — it pains me deeply to hear
- 呸 ！ 爱德华 , 你 应该 不是 到 讲话 那 方式 — 它 疼痛 我 深 到 听到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“呸！爱德华，你不该那样说话——我听了很伤心。”

[ˈnoʊ] [gʌlf] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈseprət] [em ˈiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd]
No gulf could be made wide enough to separate me from such a dear , good
不 海湾 可以 是 制成 宽的 足够的 到 分离 我 从 这样的 一个 亲爱的 , 好的
 ,
 ,
 ,

任何鸿沟都无法将我与如此亲爱的、善良的人分隔开来。

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ;
noble brother as you have been to me ;
高贵 兄弟 作为 你 有 到过 到 我 ;

你一直都是我亲爱的兄弟；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ? - “
but what do you mean when you speak of a gulf coming between us ? ’ ”
但 什么 做 你 意思是 什么时候 你 说话 的 一个 海湾 未来 之间 我们 ? - ”

但你说的“我们之间出现鸿沟”是什么意思呢？

- [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri]
’ You have an accomplished education , a superior mind , as well as very
- 你 有 一个 完成 教育 , 一个 优越的 头脑 , 作为 出色地 作为 非常
[ɡreɪt] [ˈbjuːti] ,
great beauty ,
伟大的 美丽 ,

“你拥有良好的教育背景、卓越的才智以及非常出众的美貌。”

[ænd; ænd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerəs] .
and are to be a great heiress .
和 是 到 是 一个 伟大的 女继承人 .

并将成为一位伟大的女继承人。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ɪz] [praʊd] [ænd; ænd] [ˈwelθɪ] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Mr . Rockland is proud and wealthy , and is very fond of you ,
先生 . 罗克兰 是 自豪的 和 富裕 , 和 是 非常 喜爱 的 你 ,

罗克兰先生骄傲而富有，而且非常喜欢你。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] .
he will expect you to marry some distinguished man of his own choosing .
他 将要 预计 你 到 结婚 一些 杰出的 男人 的 他的 自己的 选择 .

他会希望你嫁给他亲自挑选的某个杰出人士。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
I may be mistaken ,
我 可能 是 错误 ,

我可能弄错了，

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第7/35页

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər]
but I don't think he would be pleased to have me as a frequent visitor

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
at his house .

在 他的 房子 .

但我认为他不会乐意我经常去他家拜访。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][kæst][ɑːn][em 'iː][ə; eɪ][kəʊld] , [kən'temptʃuəs]
He did not speak to me to - night , but cast on me a cold , contemptuous

[lʊk] ,
look ,

看 ,

他今晚没有跟我说话，而是用一种冷漠、轻蔑的眼神看着我。

[ænd; ænd] [bəʊd] ['stɪfli] . - “
and bowed stiffly . ' “

和 鞠躬 僵硬地 . - “

他僵硬地鞠了一躬。

- [naʊ] [siː] [hɪr] , ['edwərd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
' Now see here , Edward , in the first place ,

- 现在 看 这里 , 爱德华 , 在 这 第一的 地方 ,

“首先，爱德华，你看，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑːklənd] [dɪs'laɪks] [juː; jʊ] .
I think you are very much mistaken in supposing Mr . Rockland dislikes you .

我 思考 你 是 非常 很多 错误 在 假如 先生 . 罗克兰 不喜欢 你 .

我认为你完全错误地认为罗克兰先生不喜欢你。

[hiː; hi][ɪz] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] , [sæd][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['tendər] [hɑːrt] ,
He is naturally a very stern , sad man , but he has a warm , tender heart ,

他 是 自然 一个 非常 船尾 , 伤心 男人 , 但 他 有 一个 温暖的 , 投标 心 ,

他天性严肃忧郁，但内心却温暖温柔。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] ['dɪrli] ;
and I believe he loves me dearly ;

和 我 相信 他 爱 我 亲爱的 ;

我相信他深爱着我；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [heɪts] [maɪ] [dɪr] ,
but I tell you now plainly that the man who hates my dear ,

但 我 告诉 你 现在 显然 那 这 男人 WHO 讨厌 我的 亲爱的 ,

但我现在明确地告诉你们，那个恨我亲爱的人，

['nəʊb(ə)l] ['brʌðər] [mʌst; məst] [heit] [em 'iː] [tuː] .
noble brother must hate me too .

高贵 兄弟 必须 恨 我 也 .

高贵的兄长一定也恨我。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] ,
And when it comes to the question of matrimony ,

和 什么时候 它 来 到 这 问题 的 婚姻 ,

而当谈到婚姻问题时，

[aɪ] [ɡes] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I guess I will have something to say about that .
我 猜测 我 将要 有 某物 到 说 关于 那 .

我想我对此会有话要说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the first place , I do not want to marry at all , and in the next place ,
在 这 第一的 地方 , 我 做 不是 想 到 结婚 在 全部 , 和 在 这 下一个 地方 ,
首先, 我根本不想结婚; 其次,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [mæn] [ən'les] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
I shall be very certain never to marry any man unless I love him with all my
我 将 是 非常 肯定 绝不 到 结婚 任何 男人 除非 我 爱 他 和 全部 我的
[hɑːrt] ! -
heart ! '
心 ! -

我发誓, 除非我全心全意地爱他, 否则我绝不会嫁给他!

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [hiːlz] [lʌ; əv][hɜːr; hær]
“ **While she was uttering the words just mentioned she made the heels of her**
“ 尽管 她 曾是 发出声音 这 字 只是 提及 她 制成 这 高跟鞋 的 她
['lɪt(ə)l] [buːts] ['klætər] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] ['ræpɪdli] ,
little boots clatter against the floor rapidly ,
小的 靴子 哒 反对 这 地面 快速 ,
“她一边说着刚才那些话, 一边让小靴子的后跟快速地敲击着地板。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [lʌ; əv][hɜːr; hær] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
and I could see by the sparkle of her eyes that she meant what she said .
和 我 可以 看 经过 这 火花 的 她 眼睛 那 她 意思是 什么 她 说 .
从她闪亮的眼神中, 我看出她说的都是真心话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [pliːzd] ,
I was partially pleased ,
我 曾是 部分 高兴 ,

我略感欣慰。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [vekst] — [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] ['mæri] ['eni]
and partially vexed — pleased to hear her say that she never would marry any
和 部分 烦恼 — 高兴 到 听到 她 说 那 她 绝不 会 结婚 任何
[mæn] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
man unless she loved him ;
男人 除非 她 喜爱 他 ;

听到她说除非自己爱他, 否则绝不会嫁给任何男人, 她既有些恼火又有些高兴;

[vekst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] [spiːk] [lʌ; əv][hɜːr; hær] [lʌv] [tʊːrd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] — [aɪ]
vexed to hear her speak of her love toward me as a dear brother — I
烦恼 到 听到 她 说话 的 她 爱 朝向 我 作为 一个 亲爱的 兄弟 — 我
[ˈwɑːntrɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][lʌ; əv] [lʌv] .
wanted a different sort of love .
通缉 一个 不同的 种类 的 爱 .

听到她把我当成亲爱的哥哥一样疼爱, 我感到很恼火——我想要的是另一种爱。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [θroʊt] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
She now took the beautiful white rose from her throat and put it in the
她 现在 采取 这 美丽的 白色的 玫瑰 从 她 喉 和 放 它 在 这
['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [lʌ; əv][maɪ] [koʊt] ,
button - hole of my coat ,
按钮 - 洞 的 我的 外套 ,
她从脖子上取下那朵美丽的白玫瑰, 把它插进了我的外套纽扣孔里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
and while she was doing so her lovely face was within three inches of
和 尽管 她 曾是 正在做 所以 她 迷人的 脸 曾是 之内 三 英寸 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

当她这样做的时候，她那张可爱的脸离我的脸只有三英寸远。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] [kuːl] [breθ] [ˈdʒentli] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .
and I felt her cool breath gently touching my cheek .
和 我 毛毡 她 凉爽的 气息 轻轻地 接触 我的 脸颊 .

我感觉到她冰凉的呼吸轻轻拂过我的脸颊。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
When she finished the job , over which I thought she lingered a long time ,
什么时候 她 完成的 这 工作 , 超过 哪个 我 想法 她 徘徊不去 一个 长的 时间 ,
[aɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
她完成工作后（我觉得她花了很长时间），

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][slæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] : “
she gave me a gentle slap on the cheek and said : “
她 给予 我 一个 温和的 拍击 在 这 脸颊 和 说 : “

她轻轻地拍了拍我的脸颊，说道：“

- [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] ;
' There , now , that is very nice ;
- 那里 , 现在 , 那 是 非常 好的 ;

“好了，这很好；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [əˈwei] [ðæt] [ˈʌɡli] [fraʊn] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [braʊ] ,
and I want you to drive away that ugly frown from your brow ,
和 我 想 你 到 驾驶 离开 那 丑陋的 皱眉 从 你的 眉头 ,
[aɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [əˈwei] [ðæt] [ˈʌɡli] [fraʊn] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [braʊ] ,
我希望你能把眉头那难看的愁容赶走。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [entərˈteɪn] [maɪ] [gests] .
and go in and help me to entertain my guests .
和 去 在 和 帮助 我 到 招待 我的 客人 .

进去帮我招待客人。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? - “
Will you do it ? ' “
将要 你 做 它 ? - “

你会做吗？

- [jes] , [ˈlɒti] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;
' Yes , Lottie , you know I will do anything to please you ;
- 是的 , 洛蒂 , 你 知道 我 将要 做 任何事物 到 请 你 ;

“是的，洛蒂，你知道我会做任何事来取悦你；

[bʌt; bət][stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [kəmˈpoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but stop a moment — I want to know what you meant by composing such a
但 停止 一个 片刻 — 我 想 到 知道 什么 你 意思是 经过 构成 这样的 一个
[sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] ?
song as the one you sang a moment ago ?
歌曲 作为 这 — 你 唱 一个 片刻 前 ?

但是请稍等片刻——我想知道你创作像你刚才唱的那首歌一样的歌曲的用意是什么？

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][ˈtruːli] [ðen] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ? - “
Who is it that loved you truly then , and loves you now no more ? ' “
WHO 是 它 那 喜爱 你 真的 然后 , 和 爱 你 现在 不 更多的 ? - “

曾经真心爱你，如今却不再爱你的人是谁？

- [æsk][em 'i:][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] ['fɔ:ls,hʊdz] ,
' **Ask me no questions , and I will tell you no falsehoods ,**
- 问 我 不 问题 , 和 我 将要 告诉 你 不 谎言 ,

“你不要问我问题，我也不会对你说谎。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
but I guess you could answer that question better than I could .
但 我 猜测 你 可以 回答 那 问题 更好的 比 我 可以 .

但我认为你比我更能回答这个问题。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [naʊ] — [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn'kwaɪərɪŋ]
But come along now — we must go in , for I heard some one inquiring
但 来 沿着 现在 — 我们 必须 去 在 , 为了 我 听到 一些 一 查询

[fɔ:r; fər][em 'i:];
for me ;
为了 我 ;

但现在请跟我们走——我们必须进去，因为我听到有人在找我；

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [fraʊn] . - “
give me your arm , and don't forget the ugly frown . ' “
给 我 你的 手臂 , 和 不 忘记 这 丑陋的 皱眉 . - “

“把你的胳膊给我，别忘了摆出你那难看的表情。”

- [trʌst] [em 'i:][naʊ] , ['lɒti] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [tu:; tə][jɔr; jər] [gests] [æz; əz][ə; eɪ]
' **Trust me now , Lottie , and I'll be as polite to your guests as a**
- 相信 我 现在 , 洛蒂 , 和 患病的 是 作为 有礼貌的 到 你的 客人 作为 一个

[frentʃ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] . - “
French dancing master . ' “
法语 跳舞 掌握 . - “

“相信我，洛蒂，我会像法国舞蹈老师一样彬彬有礼地对待你的客人。”

- [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['edwərd] !
' **Good enough , Edward !**
- 好的 足够的 , 爱德华 !

“够好了，爱德华！ ”

[soʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] . -
so come along . ' “
所以 来 沿着 . - “

所以，一起来吧。

“ [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɔ:l] - [ru:m] ,
“ **We returned to the ball - room ,**
“ 我们 返回 到 这 球 - 房间 ,

我们回到了宴会厅，

[wen] ['mɪstər] . - [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['lɒti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst]
when Mr . Heartsell came up to engage Lottie as his partner for the next
什么时候 先生 . - 来了 向上 到 从事 洛蒂 作为 他的 伙伴 为了 这 下一个

[set] . “
set . “
放 . “

哈特塞尔先生走过来，邀请洛蒂担任他下一轮的舞伴。

- [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'skju:s][em 'i:];
' **I beg you to excuse me ,**
- 我 求 你 到 原谅 我 ,

请原谅我，

['mɪstər] . - — [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] [ɪn] [ðɪs] [set] . -
Mr . Heartsell — I am going to dance with Mr . Demar in this set . ' “
先生 . - — 我 是 去 到 舞蹈 和 先生 . 德玛 在 这 放 . - “

哈特塞尔先生——这组舞里我要和德马尔先生搭档跳舞。

“ [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][pɑ:rfɪ'æləti][ɑ:n] ['lɑ:tɪz] [pɑ:rt] [tɔ:rd] [em 'i:] ,
“ **Now here was unmistakable evidence of partiality on Lottie's part toward me** ,
“ 现在 这里 曾是 毋庸置疑 证据 的 偏袒 在 洛蒂的 部分 朝向 我 ,
“现在，这无疑是洛蒂偏袒我的证据了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ɪn][fækt] ,
for I had not asked her to dance with me ; in fact ,
为了 我 有 不是 问 她 到 舞蹈 和 我 ; 在 事实 ,
因为我并没有邀请她与我跳舞；事实上，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dæns] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
I had not intended to dance any more that night .
我 有 不是 故意的 到 舞蹈 任何 更多的 那 夜晚 .
我原本没打算当晚再跳舞了。

“ [maɪ][self] - [kən'si:t] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:miəm] , [maɪ] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩]
“ **My self - conceit went up to a premium , my heart swelled with indescribable**
“ 我的 自己 - 自负 去 向上 到 一个 优质的 , 我的 心 肿胀 和 无法形容
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
“我的自尊心达到了顶峰，我的心中充满了难以言喻的喜悦，

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði]
and I began to think that after all I was not to be laid entirely on the
和 我 开始 到 思考 那 后 全部 我 曾是 不是 到 是 铺设 完全 在 这
[ʃelf] .
shelf .
架子 .
我开始觉得，我终究不能被完全弃用。

[aɪ] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər] ['lɑ:tɪz] [hænd] ,
I knew that Heartsell was going to be a suitor for Lottie's hand ,
我 知道 那 - 曾是 去 到 是 一个 求婚者 为了 洛蒂的 手 ,
我知道哈特塞尔会向洛蒂求婚。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] ,
and I considered him my most dangerous rival ,
和 我 经过考虑的 他 我的 最多 危险的 竞争对手 ,
我认为他是最危险的对手。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [rɑ:kləndz] ['feɪvərɪt] .
as I was aware of the fact that he was Mr . Rockland's favorite .
作为 我 曾是 意识到的 的 这 事实 那 他 曾是 先生 . 罗克兰的 最喜欢的 .
因为我知道他是罗克兰先生最喜欢的孩子。

[hi:; hi][brɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æz; əz][aɪ][led] ['lɒti] [ɔ:f] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði][wɔ:lts] ,
He bit his lip with vexation as I led Lottie off to begin the waltz ,
他 少量 他的 唇 和 烦恼 作为 我 引领 洛蒂 离开 到 开始 这 华尔兹 ,
当我牵着洛蒂开始跳华尔兹时，他恼怒地咬着嘴唇。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [sweld] [ʌp][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
while a feeling of triumph swelled up in my bosom .
尽管 一个 感觉 的 胜利 肿胀 向上 在 我的 怀 .
与此同时，一股胜利的喜悦涌上心头。

[wen] [ðə; ði][wɔ:lts][wʌz; wəz] ['endɪd] , ['lɒti] [pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : “
When the waltz was ended , Lottie parted from me as she whispered : “
什么时候 这 华尔兹 曾是 结束 , 洛蒂 分手了 从 我 作为 她 低声说道 : “
华尔兹舞曲结束后，洛蒂一边低声说着，一边和我道别：“

- [naʊ] , [ˈedi] , [rɪˈmembə] [maɪ] [ɡests] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm] . -
- **Now** , **Eddie** , **remember my guests** , **and try to help to entertain them** . '
- 现在 , 埃迪 , 记住 我的 客人 , 和 尝试 到 帮助 到 招待 他们 . -
“埃迪, 记住我的客人, 尽量让他们玩得开心。”

“ [æz; əz][jiː; ji] [left] [em ˈiː] , - [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
“ **As she left me** , **Heartsell drew up in front of me** ,
“ 作为 她 左边 我 , - 画 向上 在 正面 的 我 ,
“她离开我的时候, 哈特塞尔停在了我面前,

[ænd; ənd][stəəd] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and stared at me for a moment ,
和 凝视 在 我 为了 一个 片刻 ,
他盯着我看了一会儿,

[waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
while I thought that I perceived something like a sneer of contempt play for a
尽管 我 想法 那 我 感知 某物 喜欢 一个 冷笑 的 鄙视 玩 为了 一个
[ˈsekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
second on his face .
第二 在 他的 脸 .
而我当时觉得, 我好像看到他脸上闪过一丝轻蔑的冷笑。

- [həˈloʊ] , [dɪˈmɑːr] !
- **Hullo** , **Demar** !
- 你好 , 德玛 !
你好, 德玛!

- [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] ? - “
- **he exclaimed** , **where did you get that beautiful white rose ?** - “
- 他 惊呼 , - 在哪里 做过 你 得到 那 美丽的 白色的 玫瑰 ? - “
他惊喊道: “你从哪里弄到这朵美丽的白玫瑰?”

- [ðæt] , [sɜːr] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜːrɪ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
- **That** , **sir** , **was fastened here by the prettiest girl in this room** , **I replied** ,
- 那 , 先生 , 曾是 系紧 这里 经过 这 最漂亮的 女孩 在 这 房间 , - 我 回复 ,
“先生, 那是这房间里最漂亮的女孩系上的,”我回答说。

[ˈhɔːtɪli] , [æz; əz][aɪ] [druː] [maɪˈself] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
haughtily , **as I drew myself up and walked away** .
傲慢地 , 作为 我 画 我 向上 和 步行 离开 .
我傲慢地挺直身子, 转身离开。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɡroʊ] [ˈpɜːr(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æz; əz][hiː; hi] [went] [təːrd] [ˈlɒti] ,
I saw his cheeks grow purple with anger as he went toward Lottie ,
我 锯 他的 脸颊 生长 紫色的 和 愤怒 作为 他 去 朝向 洛蒂 ,
我看到他走向洛蒂时, 双颊因愤怒而涨得通红。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] [nɪr] [baɪ] . “
who was talking with a middle - aged lady near by . “
WHO 曾是 说 和 一个 中间 - 老年人 女士 靠近 经过 . “
他当时正和附近一位中年妇女说话。

- [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
- **Miss Wallingford** , **he said as he bowed low before her** ,
- 错过 沃灵福德 , - 他 说 作为 他 鞠躬 低的 前 她 ,
“沃林福德小姐,”他一边说着, 一边向她深深鞠躬。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] ? -
- **will you honor me with a short interview ?** -
- 将要 你 荣誉 我 和 一个 短的 面试 ? -
您能否接受我的简短采访?

“ [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
“ **Without uttering a word** ,
“ 没有 发出声音 一个 单词 ,

“一言不发，

[ˈlɒti] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði]
Lottie took his arm and was led out through a side door which opened on the
洛蒂 采取 他的 手臂 和 曾是 引领 出去 通过 一个 边 门 哪个 打开 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

洛蒂挽着他的胳膊，从通往走廊的侧门走了出去。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɔːpt] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]
They came round on the outside of the room and stopped within six feet of
他们 来了 圆形的 在 这 外部 的 这 房间 和 停止 之内 六 脚 的
[ðə; ði] [siːt] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
the seat where I was ,
这 座位 在哪里 我 曾是 ,

他们绕到房间外面，停在我座位六英尺远的地方。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and immediately opposite a window , the sash of which was up , but the
和 立即地 对面的 一个 窗户 , 这 窗扇 的 哪个 曾是 向上 , 但 这
[ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [daʊn] .
curtains were down .
窗帘 是 向下 .

正对面是一扇窗户，窗扇是打开的，但窗帘是拉下来的。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ]
I knew from the tone of Mr . Heartsell's voice that he was angry with
我 知道 从 这 语气 的 先生 : - 嗓音 那 他 曾是 生气的 和
[ˈlɒti] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . “
Lottie about something . “
洛蒂 关于 某物 : “

从哈特塞尔先生的语气中，我知道他因为某件事生洛蒂的气了。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə] - [naɪt] . - “
' **You seem to be enjoying yourself better than usual to - night** . ' “
- 你 似乎 到 是 享受 你自己 更好的 比 通常 到 - 夜晚 : - “
“你今晚看起来比平时玩得更开心。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔːt][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [wen] [aɪ][eɪˈem] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ɡʊd] [kaɪnd] [frendz] ? - “
' **Why should I not enjoy myself when I am among so many good kind friends ?** ' “
- 为什么 应该 我 不是 享受 我 什么时候 我 是 之中 所以 许多 好的 种类 朋友们 ? - “
“和这么多善良的好朋友在一起，我为什么不开心呢？ ”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈtruːli] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈveri] [ɡʊd] [frend] . - “
' **I am truly glad to see you enjoying the society of your very good friend** . ' “
- 我 是 真的 高兴的 到 看 你 享受 这 社会 的 你的 非常 好的 朋友 : - “
“看到你和你的好朋友相处得这么愉快，我真心感到高兴。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈnʌmbər] ? - “
' **Why do you choose to use the singular number ?** ' “
- 为什么 做 你 选择 到 使用 这 单数 数字 ? - “
“你为什么选择使用单数形式？ ”

- [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [frend] ([ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə])
' **Because if you have any more than one friend (and I am happy to**
- 因为 如果 你 有 任何 更多的 比 一 朋友 (和 我 是 快乐的 到
[br'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv]) ,
believe you have) ,
- 相信 你 有) ,
因为如果你有不止一个朋友（我很高兴相信你有），

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪzd]
you have been very careful to avoid letting them know that you recognized
- 你 有 到过 非常 小心 到 避免 出租 他们 知道 那 你 认可
[ðem; ðəm] . - “
them . ' “
- 他们 . - “
你一直很小心，避免让他们知道你认出了他们。

- [waɪ] , ['mɪstər] . - , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ʌn'dʒʌst][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ? - “
' **Why , Mr . Heartsell , how can you be so unjust as to say that ? ' “**
- 为什么 , 先生 . - , 如何 能 你 是 所以 不公正 作为 到 说 那 ? - “
“哈特塞尔先生，您怎能说出如此不公的话呢？ ”

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ? - “
' **How many times have you danced with me to - night ? ' “**
- 如何 许多 时代 有 你 跳舞 和 我 到 - 夜晚 ? - “
“今晚你和我跳了几次舞？ ”

- [wʌns] . - “
' **Once** . ' “
- 一次 . - “
'一次。 ”

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ? - “
' **How many times with Mr . Campston ? ' “**
- 如何 许多 时代 和 先生 . - ? - “
“你和坎普斯顿先生有过多少次？ ”

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . - “
' **I have not danced with him at all . ' “**
- 我 有 不是 跳舞 和 他 在 全部 . - “
“我根本没和他跳过舞。”

- [dɪd] [hi:; hi][æsk][ju:; jʊ] ? - “
' **Did he ask you ? ' “**
- 做过 他 问 你 ? - “
“他问过你吗？ ”

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - “
'是的。 ”

- [haʊ] ['meni] [sets][hæv; həv][ju:; jʊ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][dɪ'mɑ:r] ? - “
' **How many sets have you danced with Demar ? ' “**
- 如何 许多 套 有 你 跳舞 和 德玛 ? - “
“你和德玛尔跳过多少组舞？ ”

- [tu:] . - “ -
' **Two** . ' “ ' “
- 二 . - “ -
'二。 ”

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz][æt; ət][wʌns] ,
“ **Now , in the name of all the gods at once ,**
“ 现在 , 在 这 姓名 的 全部 这 神 在 一次 ,
“现在，以所有神明的名义，

[ə'pɑːn] [wʌt] [mi:t] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] ['sizər] [fi:d] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɡroʊn] [soʊ] [ɡreɪt] ?
upon what meat doth this our Cæsar feed that he is grown so great ?
之上 什么 肉 确实 这 我们的 凯撒 喂养 那 他 是 生长 所以 伟大的 ?
我们的凯撒究竟以何种食物为食，才变得如此伟大？

[waɪ] , [mæn] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [brɪ'straɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] ,
Why , man , he doth bestride the narrow world like a Colossus ,
为什么 , 男人 , 他 确实 最佳跨步 这 狭窄的 世界 喜欢 一个 巨人 ,
老兄，他就像巨人一样，横跨这狭小的世界。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['peti] [men] [wɔːk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [legz] [ænd; ənd] [piːp] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd]
and we petty men walk under his huge legs and peep about to find
和 我们 小气 男人 走 在下面 他的 巨大的 腿 和 窥视 关于 到 寻找
[ɑːr'selvz] [dis'ɒnərəbl] [greɪvz; ɡrɑːvz] . " - "
ourselves dishonorable graves : " ' "
我们自己 不光彩的 坟墓 : " ' "
我们这些小人物从他巨大的腿下走过，四处张望，最终发现自己只剩下耻辱的坟墓。

- [ɪf] [jɔːr; jər][ˈsɑːrkæzəm][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dɪ'mɑːr] ,
' If your sarcasm is intended for Mr . Demar ,
- 如果 你的 讽刺 是 故意的 为了 先生 : 德玛 ,
“如果你是在讽刺德马尔先生，

[aɪ][beg] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [dis'ɒnərəbl] [ɡreɪv] [wɪ'dəʊt] ['piːpɪŋ]
I beg permission to say that you might find a dishonorable grave without peeping
我 求 允许 到 说 那 你 可能 寻找 一个 不光彩的 严重 没有 偷窥
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][legz] [tuː; tə][faɪnd][aɪ'tiː] . - "
about his legs to find it . ' "
关于 他的 腿 到 寻找 它 : - "
恕我直言，你或许不用偷窥他的腿就能发现他死得不光彩。

- [oʊ] , [aɪ] [kreɪv] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] , [aɪ] [ə'ʃɔːr] [juː; jʊ][aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] ;
' Oh , I crave your pardon , Miss Wallingford , I assure you I meant no offense ;
- 哦 , 我 渴望 你的 赦免 , 错过 沃灵福德 , 我 保证 你 我 意思是 不 罪行 ;
[bʌt; bət] ['kændɪdli] ,
but candidly ,
但 坦率地说 ,
“哦，沃林福德小姐，请您原谅，我向您保证我并无冒犯之意；但坦白地说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dɪ'mɑːr][hæz; hæz] [dʌn] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌt]
I should be glad to know what Demar has done to entitle him to such
我 应该 是 高兴的 到 知道 什么 德玛 有 完毕 到 标题 他 到 这样的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?
distinguished privileges ?
杰出的 特权 ?
我很想知道德马尔究竟做了什么，才配得上如此特殊的待遇？

[haʊ] [ɪz][aɪ'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sizər] [kæn; kən] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
How is it that this great Cæsar can monopolize the beauteous belle of the ball ,
如何 是 它 那 这 伟大的 凯撒 能 独占 这 美丽的 美女 的 这 球 ,
这位伟大的凯撒是如何独占舞会上最美丽的佳人的呢？

[waɪl] [wiː; wi] [ˈpetɪ] [men] [mʌst; məst] [pi:p] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈkɑ:mən] [pi:p(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑ:rˈselvz]
while we petty men must peep about among common people to find ourselves
尽管 我们 小气 男人 必须 窥视 关于 之中 常见的 人们 到 寻找 我们自己
[ˈpɑ:rtnərz] ? - “
partners ? ' “
合作伙伴 ? - “

而我们这些小人物却要到处窥探普通人的生活才能找到伴侣？

- [ˈmɪstər] . - , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [əˈgri:əb(ə)] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər]
' Mr . Heartsell , it is not agreeable for me to listen to wit of this nature
- 先生 . - , 它 是 不是 同意 为了 我 到 听 到 有 的 这 自然
,
,
,

“哈特塞尔先生，我实在不忍心听这种类型的俏皮话。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑ:r] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [dɪˈvɒʊtɪd] [frend] , [ə; eɪ] [truː] , [ˈnoʊb(ə)] ,
because Mr . Demar has been to me a devoted friend , a true , noble ,
因为 先生 . 德玛 有 到过 到 我 一个 奉献 朋友 , 一个 真的 , 高贵 ,
[ʌnˈselfɪʃ] [ˈbrʌðər] .
unselfish brother .
无私 兄弟 .

因为德马尔先生一直是我忠实的朋友，一位真正、高尚、无私的兄弟。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɑ:r] [ɑ:n] [maɪ] [rɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] . - “
Look at that scar on my wrist , if you please . ' “
看 在 那 疤痕 在 我的 手腕 , 如果 你 请 . - “

请看看我手腕上的疤痕。

- [wel] , [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ; [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? - “
' Well , I see it ; what about that ? ' “
- 出色地 , 我 看 它 ; 什么 关于 那 ? - “

“嗯，我明白了；那又怎么样呢？ ”

- [ðæt] [skɑ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [fæŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] ,
' That scar was made by the poisonous fangs of a rattlesnake ,
- 那 疤痕 曾是 制成 经过 这 有毒 獠牙 的 一个 响尾蛇 ,

“那道疤痕是响尾蛇的毒牙造成的。”

[ænd; ænd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] ,
and I would have died in ten minutes but that this generous ,
和 我 会 有 死亡 在 十 分钟 但 那 这 慷慨的 ,

如果不是这位慷慨的.....我十分钟后就会死去。

[həˈroʊɪk] [ˈbrʌðər] [druː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [frʌm; frəm] [maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
heroic brother drew the poison from my veins with his lips ,
英勇 兄弟 画 这 毒 从 我的 静脉 和 他的 嘴唇 ,

我英勇的哥哥用嘴唇吸出了我血管里的毒液。

[ænd; ænd] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [di:d] .
and came very near losing his own life by the brave deed .
和 来了 非常 靠近 输 他的 自己的 生活 经过 这 勇敢的 契据 .

他英勇的行为险些让他失去生命。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [kəmˈper] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsizər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [waɪl] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈti:] [ɪn] [dʒest] ,
Well may you compare him with Cæsar , because , while you do it in jest ,
出色地 可能 你 比较 他 和 凯撒 , 因为 , 尽管 你 做 它 在 笑话 ,

你把他比作凯撒也无妨，因为，虽然你是在开玩笑，

[aɪ] [wɪl] [duː] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
I will do it in earnest ,
我 将要 做 它 在 认真 ,

我会认真去做。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'taɪtlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] [ðæt][æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] [gɜːrl][laɪk]
for his courage entitles him to all the honors that an inexperienced girl like
为了 他的 勇气 有权 他 到 全部 这 荣誉 那 一个 缺乏经验 女孩 喜欢
[em 'iː][kæn; kən] [br'stəʊ] .
me can bestow .
我 能 赐给 .

因为他的勇气，他理应获得像我这样缺乏经验的女孩所能给予的所有荣誉。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['feɪvərz][ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə] ['lðər]
If it should be my pleasure to grant him more favors than I do to other
如果 它 应该 是 我的 乐趣 到 授予 他 更多的 恩惠 比 我 做 到 其他
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

如果我有幸给予他比其他绅士更多的恩惠，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][kæn; kən][duː][səʊ] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - “
I trust I can do so without giving offense to them . ' “
我 相信 我 能 做 所以 没有 给予 罪行 到 他们 . - “

我相信我这样做不会冒犯他们。

- [ɑː] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eləkwənt] ['ɔːrətər] ,
' **Ah , Miss Wallingford , you are an eloquent orator** ,
- 啊 , 错过 沃灵福德 , 你 是 一个 雄辩 演说者 ,

“啊，沃林福德小姐，您是一位雄辩的演说家。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪzər] [dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːrkəs][æn'toʊniːəs][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,
and if Cæsar did have his friend Marcus Antonius to defend him ,
和 如果 凯撒 做过 有 他的 朋友 马库斯 安东尼乌斯 到 保卫 他 ,

如果凯撒真的有他的朋友马库斯·安东尼为他辩护的话，

[dɪ'mɑːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['eləkwənt] [dɪ'fendər] [ɪn][juː; jʊ] .
Demar has a more eloquent defender in you .
德玛 有 一个 更多的 雄辩 防守队员 在 你 .

德玛尔身边有你这样一位更雄辩的辩护者。

[aɪ] ['envɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] ['feɪvərz][æz; əz][fɔːl][tuː; tə]
I envy him , and would make any sacrifice to win such favors as fall to
我 嫉妒 他 , 和 会 制作 任何 牺牲 到 赢 这样的 恩惠 作为 落下 到

[hɪz; ɪz] [ʃer] .
his share .
他的 分享 .

我羡慕他，愿意付出任何代价去争取那些本该属于他的恩惠。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] [breɪv] ,
I dare say you are quite lucky to have two such brave ,
我 敢 说 你 是 相当 幸运的 到 有 二 这样的 勇敢的 ,

我敢说，你很幸运能拥有这样两位勇敢的人。

[gʊd] ['brʌðərz] [æz; əz][dɪ'mɑːr][ænd; ənd] ['wɒlɪŋfəd] . - “
good brothers as Demar and Wallingford . ' “
好的 兄弟 作为 德玛 和 沃灵福德 . - “

德马尔和沃灵福德是好兄弟。

- [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [tuː] . - “
' **Indeed , I think so , and am happy in the thought , too** . ' “
- 的确 , 我 思考 所以 , 和 是 快乐的 在 这 想法 , 也 . - “

“的确，我也这么认为，而且对此感到很高兴。”

- [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ,
' **By the by , Miss Wallingford** ,
- 经过 这 经过 , 错过 沃灵福德 ,

顺便问一下，沃灵福德小姐，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][jɔː; jə] [θroʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . - “
you have lost that beautiful white rose that I saw on your throat a while ago . ' “
- 你 有 丢失的 那 美丽的 白色的 玫瑰 那 我 锯 在 你的 喉 一个 尽管 前 . - “
“你失去了我刚才在你喉咙上看到的那朵美丽的白玫瑰。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [aɪ 'tiː] . - “
' You are mistaken , sir , I did not lose it . ' “
- 你 是 错误 , 先生 , 我 做过 不是 失去 它 . - “
“先生，您弄错了，我没有弄丢它。”

- [ɑː] , [ɪn'diːd] !
' Ah , indeed !
- 啊 , 的确 !
啊，确实如此！

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
I asked you to give it to me , and you refused ;
我 问 你 到 给 它 到 我 , 和 你 拒绝 ;
我请求你把它给我，你却拒绝了；

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ? - “
you certainly did not present it to another gentleman ? ' “
你 当然 做过 不是 展示 它 到 其他 绅士 ? - “
你肯定没有把它送给其他先生吧？

- [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [pliːzd] ; [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [maɪn] ? - “
' And why should I not give it to whom I pleased ; was it not mine ? ' “
- 和 为什么 应该 我 不是 给 它 到 谁 我 高兴 ; 曾是 它 不是 矿 ? - “
“我为什么不能把它给我想给的人呢？ 它难道不是我的吗？ ”

- [hem] ! [jes] , [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌpɑːrʃi'æləti][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [klɪp][æn; ən]
' Hem ! yes , I cannot deny that , but such partiality as that would clip an
- 下摆 ! 是的 , 我 不能 否定 那 , 但 这样的 偏袒 作为 那 会 夹子 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['veri] [kloʊz] ,
insult very close ,
侮辱 非常 关闭 ,
“嗯！ 是的，我不能否认这一点，但这种偏袒无异于侮辱。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈleɪdi][æz; əz] [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] [wʊd]
and I am loth to believe such a charming lady as Miss Wallingford would
和 我 是 洛斯 到 相信 这样的 一个 迷人 女士 作为 错过 沃灵福德 会
[ˈɔːfər] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvz] [ænd; ænd] [huː] [ɪs'tiːmz] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhaɪli] [æz; əz][aɪ]
offer an indignity to one who loves and who esteems her so highly as I
提供 一个 侮辱 到 一 WHO 爱 和 WHO 尊重 她 所以 高度 作为 我
[duː] . - “
do . ' “
做 . - “
我实在难以相信，像沃林福德小姐这样一位魅力四射的女士，会如此羞辱像我这样深爱她、敬重她的人。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . - ,
' Now , Mr . Heartsell ,
- 现在 , 先生 . - ,
“现在，哈特塞尔先生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər]
I should be very unhappy if I thought I had given you any just cause for
我 应该 是 非常 不开心 如果 我 想法 我 有 给定 你 任何 只是 原因 为了
[ə'fens] ,
offense ,
罪行 ,
如果我认为我的行为让你有任何不快，我会非常难过。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
but in this instance I must say it appears to me that you are
但 在 这 实例 我 必须 说 它 出现 到 我 那 你 是
[ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] .
manufacturing a mountain out of a mole - hill .
制造业 一个 山 出去 的 一个 痣 - 爬坡道 .

但就此事而言，我必须说，在我看来，你这是小题大做。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]['rouzɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] . - “
If you desire it , I will present you with a basketful of roses this instant .”
如果 你 欲望 它 , 我 将要 展示 你 和 一个 满篮 的 玫瑰 这 立即的 . - “
如果你愿意，我马上就送你一篮玫瑰花。

- [noʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
' No , no ; you shall do nothing of the sort .
- 不 , 不 ; 你 将 做 没有什么 的 这 种类 .
“不，不；你绝对不能这样做。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][rouz] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
It was not the rose itself that I cared for ,
它 曾是 不是 这 玫瑰 本身 那 我 关心 为了 ,
我所珍视的并非玫瑰本身，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but it was the emblem which would have come with it .
但 它 曾是 这 徽 哪个 会 有 来 和 它 .
但应该是随附的徽标。

[meɪ] [aɪ] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [dʊʊ'ni:] ? - “
May I know who was the lucky donee ?”
可能 我 知道 WHO 曾是 这 幸运的 受赠人 ? - “
请问谁是那位幸运的受赠人？

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['si:krət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
' Certainly you may , for I assure you there is no secret connected with it .
- 当然 你 可能 , 为了 我 保证 你 那里 是 不 秘密 连接 和 它 .
当然可以，因为我向你保证，这件事没有任何秘密可言。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] ([ɜ:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['æksent] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər]) [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][rouz]
I had the honor (she put the accent heavy on the honor) to present the rose
我 有 这 荣誉 (她 放 这 口音 重的 在 这 荣誉) 到 展示 这 玫瑰
[tu:; tə][maɪ]['noʊb(ə)] ,
to my noble ,
到 我的 高贵 ,
我有幸（她特意强调了“荣幸”二字）将玫瑰献给我的贵族朋友。

[hə'rouɪk] ['brʌðər] , ['edwərd] [dɪ'mɑ:r] . -
heroic brother , Edward Demar . '
英勇 兄弟 , 爱德华 德玛 . -

英勇的哥哥，爱德华·德马尔。

“ [naʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ju:z] [ɪk'strævəɡənt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:rʃɪp] [noʊ]
“ Now we should never use extravagant language , and we should worship no
” 现在 我们 应该 绝不 使用 靡 语言 , 和 我们 应该 崇拜 不
['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [ɡɑ:d] ;
living being except God ;
活的 存在 除了 上帝 ;
“我们绝不应该使用夸张的语言，除了上帝之外，我们不应该崇拜任何有生命的事物；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ][sɪn] ;
but on that particular occasion I confess I committed such a sin ;
但 在 那 特别的 场合 我 承认 我 坚定的 这样的 一个 罪 ;
但就那次特殊情况而言，我承认我犯下了这样的罪过；

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒ] [sets] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'genst] [em 'i:] ,
though if the recording angel sets it down against me ,
尽管 如果 这 记录 天使 套 它 向下 反对 我 ,
不过, 如果录音天使把它记下来对我不利的話,

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] ['kredit] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:r(ə)l] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] .
I believe he will credit me with a partial justification , **at least** .
我 相信 他 将要 信用 我 和 一个 部分的 理由 , 在 至少 .
我相信他至少会部分认可我的解释。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [moʊst] ['tɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [boʊstɪŋ]
How could I sit there and hear the most charming woman in America boasting
如何 可以 我 坐 那里 和 听到 这 最多 迷人 女士 在 美国 吹嘘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:nər] [fi:; ji] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
of the honor she had done herself by presenting a rose to me ,
的 这 荣誉 她 有 完毕 她自己 经过 呈现 一个 玫瑰 到 我 ,
我怎么能坐在那里, 听着美国最迷人的女人吹嘘她送给我一朵玫瑰是多么大的荣幸呢?

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fi:l] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] ?
and not feel an inclination to fall down and worship her ?
和 不是 感觉 一个 倾角 到 落下 向下 和 崇拜 她 ?
难道你没有想要跪倒在地膜拜她的冲动吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [dɪr] [vɔɪs] ['səʊndɪŋ] ['eləkwəntli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [em 'i:] , [wɪ'dəʊt]
How could I hear her dear voice sounding eloquently in praise of me , **without**
如何 可以 我 听到 她 亲爱的 嗓音 听起来 雄辩地 在 称赞 的 我 , 没有
['θɪŋkɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] [θɔ:ts] ?
thinking extravagant thoughts ?
思维 靡 想法 ?
我怎能听见她亲切的声音如此动人地赞美我, 而不产生任何不切实际的想法呢?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
I was so much excited that they might have heard the loud throbings of my
我 曾是 所以 很多 兴奋的 那 他们 可能 有 听到 这 大声 悸动 的 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
我当时兴奋极了, 他们可能都听到了我剧烈的心跳声了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] .
if they had listened .
如果 他们 有 听着 .
如果他们听了的话。
[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l] ['tɛt] - [ə; eɪ] -
I determined , **however** , **to put an end to Mr** . **Heartsell's little tete** - **a** -
我 决定 , 然而 , 到 放 一个 结尾 到 先生 . - 小的 头像 - 一个 -
['tɛt] ,
tete ,
头像 ,
但我决心结束哈特塞尔先生的这场小小私下谈话。

[bɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
because I knew it would please her .
因为 我 知道 它 会 请 她 .
因为我知道这会让她高兴。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ: rθ] [saɪd][ænd; ənd] [pæst] [ə'krɔ:s] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðeɪ]
I went round on the north side and passed across , coming up to where they
我 去 圆形的 在 这 北 边 和 通过了 穿过 , 未来 向上 到 在哪里 他们

[stəd] ,
stood ,
站立 ,

我绕到北边，穿过他们，来到他们站立的地方。
[ænd; ənd] [kɒft] [æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtɪt] , [ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə][nəʊtɪfaɪ] ['lɒti] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)] . “
and coughed as I approached , in order to notify Lottie of my arrival .”
和 咳嗽 作为 我 接近 , 在 命令 到 通知 洛蒂 的 我的 到达 . “

我走近时，她咳嗽了一声，示意洛蒂我到了。

- [jɔr; jər] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] ['hoʊstəs] ,
Your friends will be curious to know what has become of their fair hostess ,
- 你的 朋友们 将要 是 好奇的 到 知道 什么 有 变得 的 他们的 公平的 女主人 ,
[mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ,
Miss Wallingford ,
错过 沃灵福德 ,

“您的朋友们一定很想知道他们美丽的女主人沃林福德小姐现在怎么样了。”

- [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz][aɪ] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] . “
I observed , as I halted by her side .”
- 我 观察到 , 作为 我 停止 经过 她 边 . “

我停在她身边，观察着她。

- [ɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [brʌðər] , [fɔ:r; fər] [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['du:ti] , - [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
Ah , thank you , brother , for reminding me of my duty , she replied ,
- 啊 , 感谢 你 , 兄弟 , 为了 提醒 我 的 我的 责任 , - 她 回复 ,

“啊，谢谢你，哥哥，提醒我我的职责，”她回答道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [bəʊd] ['stɪfli] [tu:; tə] - .
as she took my arm and bowed stiffly to Heartsell .
作为 她 采取 我的 手臂 和 鞠躬 僵硬地 到 - .

她挽着我的胳膊，僵硬地向哈特塞尔鞠了一躬。

- [wi:; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] ['kwɔ:rəl] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [sɜ:r] . - “
We will finish our little quarrel at another time , sir .”
- 我们 将要 结束 我们的 小的 争吵 在 其他 时间 , 先生 . - “

“先生，我们改天再解决我们的小争吵。”

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ʌnkən'dɪʃən(ə)] [sə'rendər] .
No , no ; the victory is yours , and I make an unconditional surrender .
- 不 , 不 ; 这 胜利 是 你的 , 和 我 制作 一个 无条件的 投降 .

“不，不；胜利属于你们，我无条件投降。”

[rendər] [ʌntə'ʌntu] ['sɪzər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
Render unto Cæsar that which is his ,
使成为 到 凯撒 那 哪个 是 他的 ,

凯撒的物当归给他。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kraʊd] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [dəʊnt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . - “
but don't crowd things on him that don't belong to him .”
但 不 人群 事物 在 他 那 不 属于 到 他 . - “

但不要把不属于他的东西强加给他。

- [ðæt] ['feləʊ] - [ɪz][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][skæmp] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . -
That fellow Heartsell is an impertinent scamp , and I mean to tell him so .”
- 那 同伴 - 是 一个 无礼 恶棍 , 和 我 意思是 到 告诉 他 所以 . -
“
“
“

“那个叫哈特塞尔的家伙是个无礼的无赖，我一定要告诉他这一点。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd]
and when I went home my mind was full of strange conjectures and
和 什么时候 我 去 家 我的 头脑 曾是 满的 的 奇怪的 猜想 和
[kən'fliktɪŋ] [i'məʊfənz] .
conflicting emotions .
冲突 情绪 .

回到家后，我的脑海里充满了奇怪的猜想和矛盾的情绪。

[wʌn] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['setld] ,
One question appeared to be pretty well settled ,
一 问题 出现 到 是 漂亮的 出色地 定居 ,
[wʌn] [kwɛstʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['setld] ,
其中一个问题似乎已经基本解决了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
and that was a perfect knowledge on my part that all my hopes of happiness
和 那 曾是 一个 完美的 知识 在 我的 部分 那 全部 我的 希望 的 幸福
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] ['lɒti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] .
would be destroyed if Lottie should refuse to marry me .
会 是 损毁 如果 洛蒂 应该 拒绝 到 结婚 我 .

我非常清楚，如果洛蒂拒绝嫁给我，我所有的幸福希望都会破灭。

[ʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [ʌp'set] [ə; eɪ] ['mænz]
Love is a strange passion, and no one knows how it can upset a man's
爱 是 一个 奇怪的 热情 , 和 不 一 知道 如何 它 能 沮丧的 一个 男人的
[ekwə'nɪməti] ,
equanimity ,
平静 ,

爱情是一种奇特的激情，没有人知道它会如何扰乱一个人的平静。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrɪd] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
unless he has learned it by actual experience .
除非 他 有 学习 它 经过 实际的 经验 .

除非他是通过实际经验学到的。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
It is a passion that produces indescribable happiness to those who are
它 是 一个 热情 那 产 无法形容 幸福 到 那些 WHO 是
[lʌvd] [ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] ,
loved in return ,
喜爱 在 返回 ,

这是一种能给被爱的人带来难以言喻的幸福的激情。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] [hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ['evər] [felt] ,
but of all the distressing pains and horrible torture that mortal man ever felt ,
但 的 全部 这 令人痛心 疼痛 和 可怕 酷刑 那 凡人 男人 曾经 毛毡 ,
[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] [hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ['evər] [felt] ,
但是，在凡人所经历的所有痛苦和可怕的折磨中，

[ðæt] [wɪt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ðə; ðɪ]
that which he suffers when his mind is racked with doubt on that subject is the
那 哪个 他 遭受 什么时候 他的 头脑 是 架子 和 怀疑 在 那 主题 是 这
[ˈɡreɪtɪst] .
greatest .
最 .

当他因这个问题而心存疑虑时，他所承受的痛苦是最大的。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['kwestʃən] ['setld] ,
I had resolved a hundred times to have that question settled ,
我 有 已解决 一个 百 时代 到 有 那 问题 定居 ,
[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['kwestʃən] ['setld] ,
我曾无数次下定决心要解决这个问题，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['lɑ:tɪz] ['prez(ə)ns] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn]
but when in Lottie's presence my tongue was paralyzed and my brain
但 什么时候 在 洛蒂的 在场 我的 舌头 曾是 瘫痪 和 我的 脑
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][aɪ'di:ə] .
refused to lay out a sensible idea .
拒绝 到 躺 出去 一个 明智的 主意 .
但是，当洛蒂在场时，我的舌头却麻木了，我的大脑也拒绝产生任何合理的想法。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['dʒu:ələr][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [goʊld] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
I had ordered a jeweler to make an exquisite gold ring , with a beautiful
我 有 订购 一个 珠宝商 到 制作 一个 精美的 金子 戒指 , 和 一个 美丽的
[ˈdaɪmənd] [set] ,
diamond set ,
钻石 放 ,
我曾委托一位珠宝商制作一枚精美的金戒指，上面镶嵌着漂亮的钻石。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɑ:tɪz] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and had Lottie's and my name engraved on the inside .
和 有 洛蒂的 和 我的 姓名 刻 在 这 里面 .
并在内侧刻上了洛蒂和我的名字。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ,
This I had carried in my pocket for two weeks ,
这 我 有 携带 在 我的 口袋 为了 二 周 ,
我一直把这个东西放在口袋里两周了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
intending to ask her to accept it as an engagement ring ,
意图 到 问 她 到 接受 它 作为 一个 订婚 戒指 ,
打算向她求婚，让她接受这枚戒指作为订婚戒指。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:'redi] ['stetɪd] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
but for reasons already stated I failed to do it .
但 为了 原因 已经 声明 我 失败的 到 做 它 .
但由于前面提到的原因，我没能做到。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] ['meməraɪzd] [wʌt] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
I had written out and memorized what I supposed to be an
我 有 书面 出去 和 记忆 什么 我 据称 到 是 一个
[ˈeləkwənt] [spi:tʃ] ,
eloquent speech ,
雄辩 演讲 ,
我写好并背诵了一篇我认为会很精彩的演讲稿，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ,
which I intended to deliver with the ring ,
哪个 我 故意的 到 递送 和 这 戒指 ,
我原本打算把它和戒指一起寄出。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [u:zd] [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðəʊz] [lɑ:rdʒ] ,
but my courage oozed out the very moment those large ,
但 我的 勇气 渗出 出去 这 非常 片刻 那些 大的 ,
但就在那些巨大的.....的那一刻，我的勇气就消失殆尽了。

['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [set][ðər; ðər] [saɪt] [ɑ:n][em 'i:] .
beautiful blue eyes set their sight on me .
美丽的 蓝色的 眼睛 放 他们的 视线 在 我 .
那双美丽的蓝眼睛注视着我。

['lɒti] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [em 'i:] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Lottie had a strange habit of looking me square in the face ,
洛蒂 有 一个 奇怪的 习惯 的 寻找 我 正方形 在 这 脸 ,
洛蒂有个奇怪的习惯，就是喜欢直勾勾地盯着我看。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [set] [maɪ] [lɪmz] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] .
which never failed to set my limbs to trembling and my heart to thumping .
哪个 绝不 失败的 到 放 我的 四肢 到 发抖 和 我的 心 到 怦

它总是让我四肢颤抖，心跳加速。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ɡest] [æt; ət] ['mɪstər] . [rɑːkləndz] [haʊs] , [nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
I was considered a privileged guest at Mr . Rockland's house , not by him ,
我 曾是 经过考虑的 一个 特权 客人 在 先生 . 罗克兰的 房子 , 不是 经过 他 ,
[bʌt; bət] [baɪ] ['lɒti] ,
but by Lottie ,
但 经过 洛蒂 ,

在罗克兰先生家，我被当作贵宾看待，但这种看法并非来自他本人，而是来自洛蒂。

[ænd; ənd] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt]
and I visited there often , and was frequently so unlucky as to meet
和 我 到访 那里 经常 , 和 曾是 频繁地 所以 倒霉 作为 到 见面
['mɪstər] . - [ðer; ðər] ,
Mr . Heartsell there ,
先生 . - 那里 ,

我经常去那里，而且经常很不走运地在那里遇到哈特塞尔先生。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [lɪsts] .
and sometimes other young men who had entered the lists .
和 有时 其他 年轻的 男人 WHO 有 进入 这 列表 .

有时还有其他进入名单的年轻男子。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['lɒti] ['veri] ['kloʊsli] ,
I watched Lottie very closely ,
我 观看 洛蒂 非常 密切 ,

我非常仔细地观察着洛蒂。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['suːtəz] [ɔːr] [nɑːt] .
but I could not tell whether she loved any one of her suitors or not .
但 我 可以 不是 告诉 无论 她 喜爱 任何 一 的 她 求婚者 或者 不是 .

但我无法判断她是否爱上了她的任何一位追求者。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ɔːl] [ə'laɪk] .
So far as I was able to judge , she treated all alike .
所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 到 法官 , 她 治疗 全部 同样 .

就我观察来看，她对待所有人都是一样的。

“ [aɪ] [spent] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] ['lɑːtɪz] [saɪd] ,
“ **I spent at least three days of each week strolling about by Lottie's side** ,
“ 我 花费 在 至少 三 天 的 每个 星期 漫步 关于 经过 洛蒂的 边 ,
“我每周至少有三天时间陪在洛蒂身边散步，

[hæf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] ['buːɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
half crazy with love for her , sometimes buoyed up with hope ,
一半 疯狂的 和 爱 为了 她 , 有时 振奋 向上 和 希望 ,

对她爱得近乎疯狂，有时又充满希望。

[æt; ət] [ʌðər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
at others struggling with suspense and despair .
在 其他的 挣扎 和 悬念 和 绝望 .

而另一些人则在悬念和绝望中挣扎。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
Summer was about to step out , and autumn was ready to walk in .
夏天 曾是 关于 到 步 出去 , 和 秋天 曾是 准备好 到 走 在 .

夏天即将离去，秋天即将到来。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] , [waɪl] [dʌst][ænd; ənd] [hi:t] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ˈoʊvər][ɔ:l] [θɪŋz]
The weather was hot and dry , while dust and heat hung about over all things
这 天气 曾是 热的 和 干燥 , 尽管 灰尘 和 热 悬挂 关于 超过 全部 事物
.
:
.

天气炎热干燥，尘土和热浪笼罩着万物。

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [pɑ:rt[t] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:n] [draʊt] ,
Vegetation was parched and withered by the long drought ,
植被 曾是 干渴 和 干枯 经过 这 长的 干旱 ,
.
:
.

长期干旱导致植被干枯枯萎。

[waɪl] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [dʌst] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
while gloom and dust combined to make me very miserable ,
尽管 愁云 和 灰尘 合并 到 制作 我 非常 悲惨的 ,
.

阴沉的天气和漫天的尘土让我感到非常痛苦，

[ɪkˈsept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈflaʊər] [ˈɡɑ:rdn] , [wɪtʃ] ,
except when I was lingering with Lottie in her beautiful flower garden , which ,
除了 什么时候 我 曾是 挥之不去的 和 洛蒂 在 她 美丽的 花 花园 , 哪个 ,
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɪndəstri] ,
owing to her industry ,
欠款 到 她 行业 ,
.

除了我和洛蒂在她美丽的花园里流连忘返的时候，那花园是她辛勤耕耘的成果。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ku:l] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ˈwɔ:tərd]
was always delightful and cool , for she had everything thoroughly watered
曾是 总是 愉快 和 凉爽的 , 为了 她 有 一切 彻底 浇水
[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] .
every evening .
每一个 晚上 .
.

那里总是令人愉悦凉爽，因为她每天晚上都会把所有东西都彻底浇透水。

[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [mægˈnɒʊliə] ,
The east side of her garden was thickly shaded with young magnolias ,
这 东方 边 的 她 花园 曾是 浓密 阴影 和 年轻的 木兰花 ,
.
:
.

她花园东侧长满了茂密的幼玉兰树，树荫浓密。

[hu:z] [brɔ:d] [ɡri:n] [li:vz] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈvelvəti] [tɜ:rf] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
whose broad green leaves protected the thick velvety turf that covered the ground
谁 广阔 绿色的 树叶 受保护 这 厚的 天鹅绒般的 草皮 那 涵盖 这 地面
[bɪˈni:θ] .
beneath .
下面 .
.

宽阔的绿叶掩映着下方覆盖地面的厚厚的绒毛状草皮。

[ðə; ði] [west] [saɪd][wʌz; wəz][set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
The west side was set apart for flowers alone , and notwithstanding the
这 西方 边 曾是 放 除 为了 花朵 独自的 , 和 虽然 这
[prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [draʊt] [ðæt] [hæd; həd] [priˈveild] ,
protracted drought that had prevailed ,
拖延 干旱 那 有 最终获胜 ,
.

西侧专门划为花卉种植区，尽管当时正遭受长期干旱的侵袭。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] .
they looked as fresh and vigorous as they did in May and June .
他们 看起来 作为 新鲜的 和 蓬勃 作为 他们 做过 在 可能 和 六月 .
.
:
.

他们看起来和五六月份一样精神抖擞、活力充沛。

[ˈoʊld][ˈʌŋk(ə)] [zæk] , [æz; əz] [ˈlɒti] [kɔːld] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈniːgroʊ] [ˈɡɑːrdnər] ,
Old Uncle Zack , as Lottie called the old negro gardener ,
老的 叔叔 扎克 , 作为 洛蒂 称为 这 老的 黑人 园丁 ,
洛蒂称呼那位老黑人园丁为“老扎克叔叔”。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ([ə; eɪ][pet] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
was always anxious to please his pretty nightingale (a pet name he had
曾是 总是 焦虑的 到 请 他的 漂亮的 夜莺 (一个 宠物 姓名 他 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɒti]) .
given Lottie) .
给定 洛蒂) .

他总是渴望取悦他美丽的夜莺（这是他给洛蒂起的昵称）。
[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈtʌki] [skuːl] ,
During her attendance at the Kentucky school ,
期间 她 出席 在 这 肯塔基州 学校 ,
在她就读肯塔基州学校期间，

[ˈʌŋk(ə)] [zæk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ænd][hɜːr; hər][bɜːrdz] ,
Uncle Zack had been the manager of her garden and her birds ,
叔叔 扎克 有 到过 这 经理 的 她 花园 和 她 鸟类 ,
扎克叔叔一直是她花园和鸟儿的管理员。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrn] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθfəli] [pərˈfɔːrmd] .
and on her return she found that the duty had been faithfully performed .
和 在 她 返回 她 成立 那 这 责任 有 到过 忠实 执行 .
她回来后发现，这项职责已得到忠实履行。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsʌmə] - [haʊs] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [ˈbəʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
A charming summer - house stood near the east boundary of the garden ,
一个 迷人 夏天 - 房子 站立 靠近 这 东方 边界 的 这 花园 ,
花园东侧边界附近矗立着一座迷人的避暑小屋。

[ɔːl] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈvaɪnz] [ænd; ænd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈroʊzɪz] .
all covered over with clustering vines and blooming roses .
全部 涵盖 超过 和 聚类 藤蔓 和 盛开 玫瑰 .
到处都覆盖着簇簇藤蔓和盛开的玫瑰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [spɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ]
It was at this delightful spot that I had spent so many happy hours with
它 曾是 在 这 愉快 点 那 我 有 花费 所以 许多 快乐的 小时 和
[ˈlɒti] .
Lottie .
洛蒂 .

正是在这个令人愉悦的地方，我和洛蒂度过了许多快乐的时光。
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [haʊs] ,
A large wooden table sat in the center of the summer house ,
一个 大的 木制的 桌子 卫星 在 这 中心 的 这 夏天 房子 ,
避暑小屋中央摆放着一张大木桌。

[ænd; ænd] [loʊ] [ˈwɪloʊ] [tʃerz] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
and low willow chairs were ranged around the sides ,
和 低的 柳 椅子 是 范围 大约 这 侧面 ,
四周摆放着低矮的柳条椅，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [mæps] ,
and when the weather was fine the table was covered with books , maps ,
和 什么时候 这 天气 曾是 美好的 这 桌子 曾是 涵盖 和 图书 , 地图 ,
[ʃiːt] [ˈmjuːzɪk] ,
sheet music ,
床单 音乐 ,
天气晴朗时，桌子上摆满了书籍、地图和乐谱。

[ˈdrɔːɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrɪˈtɑːr] .
drawing materials , magazines and a guitar .

绘画材料 , 杂志 和 一个 吉他 .

绘画材料、杂志和一把吉他。

[ˈlɒti] [kɔːld] [ðɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈstʌdi] ,
Lottie called this her study ,

洛蒂 称为 这 她 学习 ,

洛蒂称这里为她的书房。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ji] [ˈpræktɪst] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd]
for that was the delightful spot where she practiced music and drawing and

为了 那 曾是 这 愉快 点 在哪里 她 练习 音乐 和 绘画 和

[rɪːvʃuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈstʌdiz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
reviewed her studies generally .

已审核 她 研究 一般来说 .

因为那是她练习音乐、绘画和复习功课的好地方。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
“ **The time when I was to start to Philadelphia for the purpose of**

” 这 时间 什么时候 我 曾是 到 开始 到 费城 为了 这 目的 的

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈlektʃərz] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
attending the medical lectures was near at hand ,

参加 这 医疗的 讲座 曾是 靠近 在 手 ,

“我前往费城参加医学讲座的时间临近了。”

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [lʌv]
and still I had not been able to muster up the courage to make my love

和 仍然 我 有 不是 到过 有能力的 到 鼓起 向上 这 勇气 到 制作 我的 爱

[noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
known to her .

已知 到 她 .

但我始终鼓不起勇气向她表达我的爱意。

[ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Doctor Dodson was anxious for me to start immediately , because he was

医生 多德森 曾是 焦虑的 为了 我 到 开始 立即地 , 因为 他 曾是

[ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [maɪ] [helθ] ,
uneasy about my health ,

不安 关于 我的 健康 ,

多德森医生很担心我的健康状况，所以急于让我立即开始治疗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səsˈpɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
which was on the decline , but he had no suspicions as to the cause .

哪个 曾是 在 这 衰退 , 但 他 有 不 怀疑 作为 到 这 原因 .

虽然生意每况愈下，但他却丝毫没有察觉到原因。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [wɒd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] ;
He thought that a trip to the sea - coast would be beneficial ;

他 想法 那 一个 旅行 到 这 海 - 海岸 会 是 有利 ;

他认为去海边走走会有好处；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [nuː] [ˈjɔːk] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
then he had some business at New York and Boston which he

然后 他 有 一些 商业 在 新的 约克 和 波士顿 哪个 他

[ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][trænˈzækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wanted me to transact for him .

通缉 我 到 办理 为了 他 .

然后他在纽约和波士顿有一些生意要我帮他办理。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][noʊ][ˈdʒɜːrni][wʊd][rɪˈstɔːr][maɪ][helθ] .
I could have told him that no journey would restore my health .
我 可以 有 讲述 他 那 不 旅行 会 恢复 我的 健康 .
我本可以告诉他，任何旅程都无法恢复我的健康。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [ðæt][kʊd; kəd][ˈevər][brɪŋ][helθ][ænd; ənd]
There was one thing , and only one , that could ever bring health and
那里 曾是 一 事物 , 和 仅有的 一 , 那 可以 曾经 带来 健康 和
[ˈhæpɪnəs][bæk][tuː; tə][emˈiː] .
happiness back to me .
幸福 后退 到 我 .
只有一件事，也只有一件事，能够让我重获健康和幸福。

[aɪ][nuː][ðæt][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][əˈʃʊrd][ʌv; əv][ˈlɑːtiz][lʌv] , [ɔːl][wʊd][biː; bi][wel][wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
I knew that could I be assured of Lottie's love , all would be well with me ;
我 知道 那 可以 我 是 保证 的 洛蒂的 爱 , 全部 会 是 出色地 和 我 ;
我知道，只要我能确信洛蒂爱我，我的一切都会好起来的；

[bʌt; bət][ɪf][ðæt][wʌz; wəz][dɪˈhaɪd] , [aɪ][ˈhevər][wʊd][noʊ][helθ][ɔːr][ˈhæpɪnəs][ˈeni][mɔːr] .
but if that was denied , I never would know health or happiness any more .
但 如果 那 曾是 否认 , 我 绝不 会 知道 健康 或者 幸福 任何 更多的 .
但如果这种想法被否定，我将永远无法体会健康和幸福的滋味。

[wʌn][ˈsʌltri][ˈiːvɪŋ][nɪr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈɔːgəst] ,
“ **One sultry evening near the end of August ,**
” 一 闷热 晚上 靠近 这 结尾 的 八月 ,
“八月底一个闷热的夜晚，

[wen][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][dɪsəˈpɪr][ɪn][ðə; ði][west] ,
when the sun was about to disappear in the West ,
什么时候 这 太阳 曾是 关于 到 消失 在 这 西方 ,
当太阳即将西沉的时候，

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][skɔːrtʃt][ænd; ənd][bəˈnd][ðə; ði][ɜːrθ][fɔːr; fər][twelv][kənˈsekjətɪv][ˈaʊərz] ,
after having scorched and burned the earth for twelve consecutive hours ,
后 拥有 烧焦的 和 烧伤 这 地球 为了 十二 连续的 小时 ,
在连续十二个小时焚烧大地之后，

[aɪ][faʊnd][maɪˈself][ˈlɪŋgərɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsʌməɹ] - [haʊs][baɪ][ˈlɒti] ,
I found myself lingering in the summer - house by Lottie ,
我 成立 我 挥之不去的 在 这 夏天 - 房子 经过 洛蒂 ,
我发现自己在洛蒂家的避暑小屋里流连忘返。

[wer][aɪ][hæd; həd][bɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][kəˈlekt][ðə; ði][ˈnesəsəri][ˈkɜːrɪdʒ]
where I had been for a long time trying to collect the necessary courage
在哪里 我 有 到过 为了 一个 长的 时间 尝试 到 收集 这 必要的 勇气
[tuː; tə][tel][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][maɪ][lʌv] . “
to tell her of my love .”
到 告诉 她 的 我的 爱 . “
我一直待在那里，努力鼓起勇气向她表白。

- [sɪŋ][wʌn][mɔːr][sɔːŋ][fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈlɒti] , [brɪˈfɔːr][aɪ][goʊ] , [pliːz] , - [sed][aɪ] ,
‘ **Sing one more song for me , Lottie , before I go , please ,** ‘ **said I ,**
- 唱歌 一 更多的 歌曲 为了 我 , 洛蒂 , 前 我 去 , 请 , - 说 我 ,
“洛蒂，在我走之前，请你再为我唱一首歌吧，”我说。

[æz; əz][aɪ][druː][maɪ][tʃer][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːrz] . “
as I drew my chair closer to hers .”
作为 我 画 我的 椅子 更近 到 她的 : “
我把椅子拉近她的椅子。

- [wʌt] [jæɪ; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
' **What shall it be ?**
- 什么 将 它 是 ?

“那会是什么呢？”

- [ʃi:; ʃi] [in'kwaɪəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:; hər] [grɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:; hər] [ˈfɪŋgərz]
' **she inquired , as she picked up her guitar and began to run her fingers**
- 她 询问 , 作为 她 挑选 向上 她 吉他 和 开始 到 跑步 她 手指
[ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] . “
over the strings .”
超过 这 字符串 . “

“她一边问，一边拿起吉他，手指开始在琴弦上滑动。”

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] — [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ]
' **I would like to hear the one you sang the night of the ball — I do not know**
- 我 会 喜欢 到 听到 这 一 你 唱 这 夜晚 的 这 球 — 我 做 不是 知道
[ɪts] [neɪm] .
its name .
它是 姓名 .

“我想听听你在舞会当晚唱的那首歌——我不知道它的名字。”

[aɪ 'ti:] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
It says something about a hero who loved you in the happy days of old ,
它 说道 某物 关于 一个 英雄 WHO 喜爱 你 在 这 快乐的 天 的 老的 ,
它说明了过去美好时光里，有一个英雄深爱着你。

[hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] . - “
who loves you now no more . ' “
WHO 爱 你 现在 不 更多的 . - “

谁不再爱你了？

- [oʊ] , [jes] ; [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪts] ,
' **Oh , yes ; I never will forget that song , for it is one of my favorites ,**
- 哦 , 是的 ; 我 绝不 将要 忘记 那 歌曲 , 为了 它 是 一 的 我的 收藏夹 ,
“哦，是的；我永远不会忘记那首歌，因为它是我最喜欢的歌曲之一。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zi(ə)n] .
and my own composition .
和 我的 自己的 作品 .

以及我自己的作品。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈedwərd] ? - “
Do you like it , Edward ? ' “
做 你 喜欢 它 , 爱德华 ? - “

你喜欢吗，爱德华？

- [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] ,
' **I like to hear you sing it , but I do not think I like the sentiment ,**
- 我 喜欢 到 听到 你 唱歌 它 , 但 我 做 不是 思考 我 喜欢 这 情绪 ,
“我喜欢听你唱这首歌，但我并不喜欢这首歌的情感表达。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [hu:] [dʌz] [nɔ:t] [ʌv] [ju:; jʊ]
for I am sure no one ever loved you in the days of old who does not love you
为了 我 是 当然 不 一 曾经 喜爱 你 在 这 天 的 老的 WHO 做 不是 爱 你
[naʊ] . -
now . ' -
现在 . -

因为我确信，过去爱你的人，现在没有一个不爱你的。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [tɪndʒ] [sti:l] [ˈoʊvər][hɜ:; hər] [tʃi:ks] ,
“ **I saw a crimson tinge steal over her cheeks ,**
” 我 锯 一个 赤红 色调 偷 超过 她 脸颊 ,

我看到她脸颊上泛起了一抹绯红，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɪkst] [ɑːn][em 'iː] . “

as her beautiful eyes were for a moment fixed on me . “
作为 她 美丽的 眼睛 是 为了 一个 片刻 固定的 在 我 . “

她那双美丽的眼睛有一瞬间凝视着我。

- [ə; eɪ]['hɪroʊ][dɪd] [lʌv] [em 'iː] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['eniweɪ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [wel] [ə'baʊt][aɪ 'tiː]
' A hero did love me , long ago , anyway , though I don't know so well about it
- 一个 英雄 做过 爱 我 , 长的 前 , 反正 , 尽管 我 不 知道 所以 出色地 关于 它
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“很久以前，确实有一位英雄爱过我，虽然我现在不太清楚了；

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] — [wiː; wi] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . -
but let that pass — we poor , foolish women should never complain about anything . ' -
但 让 那 经过 — 我们 贫穷的 , 愚蠢 女性 应该 绝不 抱怨 关于 任何事物 . -

但就让这件事过去吧——我们这些可怜又愚蠢的女人不应该抱怨任何事。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [br'gæn][tuː; tə] [tuːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
“ She then began to tune the instrument ,
“ 她 然后 开始 到 调 这 乐器 ,

然后她开始调音，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][left] ['ʃoʊldər]
which was suspended by a broad blue ribbon that passed over her left shoulder
哪个 曾是 暂停 经过 一个 广阔 蓝色的 丝带 那 通过了 超过 她 左边 肩膀
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [hʊk] [ɪn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gr'tɑːr] .
and was tied to a little brass hook in each end of the guitar .
和 曾是 系 到 一个 小的 黄铜 钩 在 每个 结尾 的 这 吉他 .

吉他通过一条宽阔的蓝色丝带悬挂着，丝带从她的左肩绕过，系在吉他两端的黄铜小钩子上。

“ ['lɑːtɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [tuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
“ Lottie's voice seemed to be in excellent tune , and in all
“ 洛蒂的 嗓音 似乎 到 是 在 出色的 调 , 和 在 全部

[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][kən'troʊl] ,
respects under her control ,
尊重 在下面 她 控制 ,

“洛蒂的声音听起来非常悦耳，而且各方面都在她的掌控之中。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn] [ðæt]
though it was low and tremulous ; and when she came to the line that
尽管 它 曾是 低的 和 颤抖的 ; 和 什么时候 她 来了 到 这 线 那
[sed] ,
said ,
说 ,

虽然声音低沉颤抖；当她读到那句歌词时，

- [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , - [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [em 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
' He loves me now no more , ' she looked me full in the face ,
- 他 爱 我 现在 不 更多的 , - 她 看起来 我 满的 在 这 脸 ,

“他现在不再爱我了，”她直视着我的眼睛说道。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [toʊn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
and repeated the line in a pathetic tone that brought the tears to my eyes .
和 重复 这 线 在 一个 可怜的 语气 那 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 .

他用一种可怜兮兮的语气重复了这句话，让我热泪盈眶。

['evri] [veɪn] [ɪn][maɪ]['bɑːdɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] .
Every vein in my body was full of hot blood .
每一个 静脉 在 我的 身体 曾是 满的 的 热的 血 .

我全身的每条血管都充满了滚烫的血液。

[wen] [ˈlɒti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [θriː] [laɪnz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪspər] ,
When Lottie came to the last three lines her voice sank to a mere whisper ,
什么时候 洛蒂 来了 到 这 最后的 三 线条 她 嗓音 沉没 到 一个 仅仅 耳语 ,
当洛蒂念到最后三行时, 她的声音低得几乎听不见了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and I could see that some unusual emotion was at work in her bosom .
和 我 可以 看 那 一些 异常 情感 曾是 在 工作 在 她 怀 .
我能看出她心中涌动着某种不寻常的情绪。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [swɪt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] ,
She paused a moment as the sweet echo of her voice gradually died away ,
她 暂停 一个 片刻 作为 这 甜的 回声 的 她 嗓音 逐步地 死亡 离开 ,
她停顿了片刻, 甜美的回声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ləst] [vɜːrs] : “
and then she turned round , and fixing her eyes upon me , repeated the last verse : “
和 然后 她 转向 圆形的 , 和 定影 她 眼睛 之上 我 , 重复 这 最后的 诗 : “

然后她转过身, 目光锁定在我身上, 重复了最后一节诗句: “

- [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevri] [vəʊ] —
' I remember every vow —
- 我 记住 每一个 发誓 —

“我记得每一个誓言——”

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [lʌvd] [em ˈiː] [ðen] .
A hero loved me then .
一个 英雄 喜爱 我 然后 :

那时, 一位英雄爱上了我。

[aɪ ˈtiː] [kraʊdz] [maɪ] [ˈmeməri] [naʊ] ,
It crowds my memory now ,
它 人群 我的 记忆 现在 ,

现在它充斥着我的记忆,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪst] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,
For he kissed me on the brow ,
为了 他 亲吻 我 在 这 眉头 ,

因为他吻了我的额头,

[ðen] [hiː; hi] [ˈswiːtli] [təʊld][em ˈiː] [haʊ]
Then he sweetly told me how
然后 他 甜蜜地 讲述 我 如何

然后他温柔地告诉我.....

[hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː][ˈtruːli] [ðen] . -
He loved me truly then . '
他 喜爱 我 真的 然后 : -

那时他是真心爱我的。

“ [ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈnʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
“ **She laid the guitar down and turned her face another way , and as I**
” 她 铺设 这 吉他 向下 和 转向 她 脸 其他 方式 , 和 作为 我
[liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈslɑːtli] ,
leaned forward slightly ,
倾斜 向前 轻微地 ,

她放下吉他, 把脸转向另一边, 我微微向前倾身,

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [duː] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həər] [tʃiːk] .
I saw something like a drop of dew trembling on her cheek .
我 锯 某物 喜欢 一个 降低 的 露 发抖 在 她 脸颊 :
我看到她脸颊上好像有一滴露珠在颤动。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ['setld] [maɪ] [feɪt] .
That little trembling tear settled my fate .
那 小的 发抖 撕 定居 我的 命运 :
那滴颤抖的小泪珠决定了我的命运。

[æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['boʊldnəs] [keɪm] [ə'pɑːn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] ['dɪsə'pɪrd] ,
An unaccountable boldness came upon me , and all my timidity disappeared ,
一个 无法解释 大胆 来了 之上 我 , 和 全部 我的 胆怯 消失 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ræʃ] ,
and I was rash ,
和 我 曾是 皮疹 ,
我突然变得异常大胆，所有的胆怯都消失了，我变得鲁莽起来。

[ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ] [seɪ] [ruːd] ,
impetuous , and I might say rude ,
浮躁 , 和 我 可能 说 粗鲁的 ,
冲动，而且我还要说，粗鲁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [siːzd] [hɜːr; həər] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn]
because I seized her hand and pressed it to my lips a dozen times in
因为 我 查获 她 手 和 按下 它 到 我的 嘴唇 一个 打 时代 在
[ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
rapid succession .
迅速的 演替 :
因为我抓住她的手，迅速地将它按在我的嘴唇上十几次。

[maɪ] [ɪm,petʃu'ɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɔːnɪʃ] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)n] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən] [tuː; tə]
My impetuosity seemed to astonish and frighten her , and she began to
我的 冲动 似乎 到 震惊 和 吓唬 她 , 和 她 开始 到
[muːv] [ə'weɪ] . “
move away . “
移动 离开 : “

我的冲动似乎让她既惊讶又害怕，她开始走开。
- [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈedwərd] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ;
' **It is time I was in the house , Edward , ' said she as she moved away ;**
- 它 是 时间 我 曾是 在 这 房子 , 爱德华 , - 说 她 作为 她 已搬 离开 ;
“爱德华，我该进屋了，”她说说着便转身离开；

- ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [goʊ] . - “
' **mother will be calling me if I don't go . ' “**
- 母亲 将要 是 呼叫 我 如果 我 不 去 : - “
“如果我不去，妈妈会打电话给我的。”

- [noʊ] , [noʊ] , ['lɒti] !
' **No , no , Lottie !**
- 不 , 不 , 洛蒂 !
“不，不，洛蒂！ ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; həər] ; - [dəʊnt] [goʊ] [naʊ] ; [rɪ'membər] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ]
' **I exclaimed as I moved toward her ; ' don't go now ; remember I am going**
- 我 惊呼 作为 我 已搬 朝向 她 ; - 不 去 现在 ; 记住 我 是 去
[ə'weɪ] [nekst] [wiːk] ,
away next week ,
离开 下一个 星期 ,
我一边朝她走去一边喊道：“别走！记住我下周就要走了！ ”

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] .
to stay a long , long time , and we never may meet again .
到 停留 一个 长的 , 长的 时间 , 和 我们 绝不 可能 见面 再次 .
我们会待很久很久, 也许再也不会见面了。
[ðə; ði][fækt][ʌ; əv][ðə; ði] ['biznəs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['memfɪs] ['eni] [mɔːr]
The fact of the business is , I think I never shall come back to Memphis any more
这 事实 的 这 商业 是 , 我 思考 我 绝不 将 来 后退 到 孟菲斯 任何 更多的
.
.
.
.

说实话, 我觉得我以后都不会再回孟菲斯了。
“ [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ri:'geɪnd] [kəm'pəʊzər] : -
“ **Her beautiful face grew a shade paler , but she soon regained composure :** '
“ 她 美丽的 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 , 但 她 很快 恢复 镇定 : -
[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] ,
Come along then ,
来 沿着 然后 ,
她美丽的脸庞苍白了一些, 但她很快恢复了镇定: “那就走吧,

[ænd; ənd][let][em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['prɪti] [bɜːrdz] ,
and let me show you my pretty birds ,
和 让 我 展示 你 我的 漂亮的 鸟类 ,
让我给你们看看我漂亮的鸟儿们,
- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [təːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lætɪst] [haʊs] [ðæt] [stəd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t]
' **she said as she moved toward a little latticed house that stood about fifty feet**
- 她 说 作为 她 已搬 朝向 一个 小的 晶格状 房子 那 站立 关于 五十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .
from the summer - house .
从 这 夏天 - 房子 .
“她说着, 走向距离避暑别墅大约五十英尺远的一座小小的格子小屋。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ʌðər] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən]
I imagined she was endeavoring to get my mind fixed on other subjects than
我 想象 她 曾是 努力 到 得到 我的 头脑 固定的 在 其他 主题 比
[ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][bent] .
the one on which my thoughts were bent .
这 一 在 哪个 我的 想法 是 弯曲 .
我猜想她是想让我把注意力转移到其他事情上, 而不是我当时正在思考的事情上。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)] [haʊs] ,
I followed her , and when we entered the cozy little house ,
我 随后 她 , 和 什么时候 我们 进入 这 舒适 小的 房子 ,
我跟着她, 当我们走进那间温馨的小屋时,
[ðə; ði][oʊld] ['pærət] [brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ə'weɪ] . “
the old parrot began to laugh and chatter away . “
这 老的 鹦鹉 开始 到 笑 和 喋喋不休 离开 . “
老鹦鹉开始咯咯地笑, 叽叽喳喳地说个不停。

- ['lɒti] ! ['lɒti] !
' **Lottie ! Lottie !**
- 洛蒂 ! 洛蒂 !
“洛蒂! 洛蒂! ”
['lɒti] !
Lottie !
洛蒂 !
洛蒂!

- [hi:; hi] [skri:md] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʃʊldəɹ] .
' **he screamed** , **as he leaped down on her shoulder** .
- 他 尖叫 , 作为 他 跳跃 向下 在 她 肩膀 .
他尖叫着，跳到她的肩膀上。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' **Ah , ha !**
- 啊 , 哈 !
啊哈！

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] .
here we come .
这里 我们 来 .
我们来了。

[ˈlɒti] !
Lottie !
洛蒂 !
洛蒂！

[ˈlɒti] !
Lottie !
洛蒂 !
洛蒂！

[ˈlɒti] !
Lottie !
洛蒂 !
洛蒂！

[ɑ:] , [hɑ:] !
ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈！

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] ! - “
here we come ! ' - “
这里 我们 来 ! - “
我们来了！

- [həʊ] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] ['dɑ:ktəɹ]['dɑ:dsən][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] ?
' **How did he learn to imitate Doctor Dodson so perfectly ?**
- 如何 做过 他 学习 到 模拟 医生 多德森 所以 完美 ?
“他是如何学会如此完美地模仿多德森医生的？”

- [aɪ] [æskt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 . “
我问了。

- [ðə; ði]['dɑ:ktəɹ] [ˈfri:kwəntli] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
' **The doctor frequently comes to see me** ,
- 这 医生 频繁地 来 到 看 我 ,
“医生经常来看我，

[ænd; ænd][ʊʊld] [ˈrɒdəɹɪk] [hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
and old Roderick has heard him so often that he has caught his
和 老的 罗德里克 有 听到 他 所以 经常 那 他 有 捕捉 他的
[ɪk'spreʃənz] . -
expressions . '
表达式 . -
老罗德里克听过他无数次讲话，以至于都记住了他的表情。

“ [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔɪst] ,
“ **A mocking - bird was singing in a cage that sat on the joist** ,
“ 一个 嘲讽 - 鸟 曾是 歌唱 在 一个 笼 那 卫星 在 这 托梁 ,
“一只嘲鸫在放在横梁上的笼子里唱歌，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kə'neəɪz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [swi:t] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd]
and a dozen canaries were making sweet music in their little silver - mounted
和 一个 打 金丝雀 是 制作 甜的 音乐 在 他们的 小的 银 - 安装
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

十几只金丝雀在它们银质的小房子里唱着甜美的歌。
[waɪl] [æn; ən][oʊld] ['dʒækɒɪ] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər][keɪdʒ] .
while an old jackdaw was muttering to himself in a wire cage .
尽管 一个 老的 寒鸦 曾是 喃喃自语 到 他自己 在 一个 金属丝 笼 .
一只老寒鸦在铁丝笼里喃喃自语。

[iːtʃ] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ʌnd][ɑːn]
Each bird seemed to be making music for his own amusement , **and on**
每个 鸟 似乎 到 是 制作 音乐 为了 他的 自己的 娱乐 , 和 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
his own hook .
他的 自己的 钩 .

每只鸟似乎都在为自己取乐，为自己而歌唱。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːmbɪ'neɪ](ə)n][ʌv; ʌv] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] ,
It was a combination of discordant sounds ,
它 曾是 一个 组合 的 不和谐的 声音 ,
那是各种不和谐声音的组合。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['mjuːzɪk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn]
which might have been good music if they could have been induced to sing one
哪个 可能 有 到过 好的 音乐 如果 他们 可以 有 到过 诱导 到 唱歌 一
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

如果能让他们轮流唱歌，那可能会是一首好音乐。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruːd] [mə'nuːvər] [ʌv; ʌv] ['lɒti] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [plɛs] ,
It was a shrewd maneuver of Lottie to decoy me to that place ,
它 曾是 一个 精明 演习 的 洛蒂 到 诱饵 我 到 那 地方 ,
这是洛蒂引诱我到那个地方的精明策略。

[fɔːr; fər][noʊ][mæən][kʊd; kəd] [tɔːk] [laʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]
for no man could talk loud enough to be heard amid such an ear - splitting
为了 不 男人 可以 讲话 大声 足够的 到 是 听到 之中 这样的 一个 耳朵 - 分裂
['klætər] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [bɜːrdz] .
clatter as was made by these birds .
哒 作为 曾是 制成 经过 这些 鸟类 .

因为在这些鸟儿发出的震耳欲聋的鸣叫声中，没有人能大声说话。
“ [aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [mə'nuːvər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
“ **I concluded that she had resorted to this strategic maneuver in order to avoid**
“ 我 结束 那 她 有 复原 到 这 战略 演习 在 命令 到 避免
[ðə; ðɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [revə'leɪ](ə)n] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [gest] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
the disagreeable revelation which she had guessed I was about to make .
这 令人不快的 启示 哪个 她 有 猜对了 我 曾是 关于 到 制作 .
“我断定她采取这种策略是为了避免说出她猜到我即将说出的令人不快的真相。

[ðen] [aɪ] [br'keɪm] ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kri:st] [maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [kwɑɪt]
Then I became angry , and that increased my courage and made me quite
然后 我 成为 生气的 , 和 那 增加 我的 勇气 和 制成 我 相当
[ˈrekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

然后我生气了，这反而增强了我的勇气，使我变得相当鲁莽。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [br'fɔ:r] [aɪ] [left] .
and I was determined to know my fate before I left .
和 我 曾是 决定 到 知道 我的 命运 前 我 左边 .

我决心在离开之前知道自己的命运。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [maɪ][ɪnməʊst] [θɔ:ts] ,
I believed she could read my inmost thoughts ,
我 相信 她 可以 读 我的 最 想法 ,

我相信她能看穿我内心深处的想法。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
for I had never seen her more embarrassed than she was then .
为了 我 有 绝不 已见 她 更多的 尴尬的 比 她 曾是 然后 .

因为我从未见过她像当时那样尴尬。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][pɜ:rp(ə)l][bæŋk] [br'gæn] [tu:; tə] [lu:m] [ʌp]
The sun had entirely disappeared , and a dark purple bank began to loom up
这 太阳 有 完全 消失 , 和 一个 黑暗的 紫色的 银行 开始 到 织布机 向上

[ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] ,
in the East ,
在 这 东方 ,

太阳完全落山了，东方开始出现一片深紫色的暗色水域。

[ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['twɪlaɪt] ;
indicating the approach of twilight ;
表明 这 方法 的 暮 ;

预示着黄昏将至；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pi:pt] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm]
while the face of the moon every now and then peeped down through a column
尽管 这 脸 的 这 月亮 每一个 现在 和 然后 偷窥 向下 通过 一个 柱子

[ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
of white clouds that flew across the horizon .
的 白色的 云 那 飞翔 穿过 这 地平线 .

月亮的脸庞不时透过地平线上飞过的一团白云向下窥视。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [du:] [br'gæn] [tu:; tə][dæmpən][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
As the dew began to dampen the flowers around us ,
作为 这 露 开始 到 挫伤 这 花朵 大约 我们 ,

当露水开始打湿我们周围的花朵时，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪɡrəns] [ə'rouz][ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rævɪʃɪŋ] ['swi:tənəs] .
a delicious fragrance arose and filled all the air with its ravishing sweetness .
一个 可口的 香味 出现 和 已填 全部 这 空气 和 它是 迷人的 甜味 .

一股沁人心脾的香气扑面而来，甜美的气息弥漫在空气中。

[aɪ] [tʊk] ['lɑ:tɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] , [led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I took Lottie's hand , and placing it under my arm , led her back to the
我 采取 洛蒂的 手 , 和 放置 它 在下面 我的 手臂 , 引领 她 后退 到 这

[sʌmə] - [haʊs] ,
summer - house ,
夏天 - 房子 ,

我牵起洛蒂的手，夹在我的胳膊下，领着她回到了避暑别墅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
and took a seat by her side .
和 采取 一个 座位 经过 她 边 .

然后坐在她旁边。

[oʊld][bɑ:b] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ni:] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [waɪn] ,
Old Bob came up and laid his head on my knee and began to whine ,
老的 鲍勃 来了 向上 和 铺设 他的 头 在 我的 膝盖 和 开始 到 抱怨 ,
老鲍勃走过来, 把头放在我的膝盖上, 开始呜咽起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] .
and tried to wag his tail , but it was too short .
和 尝试 到 摇摆 他的 尾巴 , 但 它 曾是 也 短的 .

它想摇摇尾巴, 但是尾巴太短了。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [stoʊn] [blaɪnd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi]
Notwithstanding the poor old dog was stone blind , it was plain that he
虽然 这 贫穷的 老的 狗 曾是 石头 瞎的 , 它 曾是 清楚的 那 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [em 'i:] . “
recognized me . “
认可 我 . “

尽管这只可怜的老狗双目失明, 但它显然认出了我。

- [ˈlɒti] , - [sed] [aɪ] , - [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [frend] [rɪ'membəz] [em 'i:] ,
' Lottie , ' said I , ' this faithful old friend remembers me ,
- 洛蒂 , - 说 我 , - 这 忠实 老的 朋友 记得 我 ,
“洛蒂,”我说, “这位忠实的老朋友还记得我。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [wɜ:rld] [ðæt]
and I am glad to know that there is one living thing in this cold world that
和 我 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 一 活的 事物 在 这 寒冷的 世界 那
[ˈkɛrz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
cares for me .
关心 为了 我 .

我很高兴知道在这个冷漠的世界里, 还有生命在关心我。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] ,
I want you to take good care of him for my sake when I am gone ,
我 想 你 到 拿 好的 关心 的 他 为了 我的 清酒 什么时候 我 是 已消失 ,
我离开后, 希望你好好照顾他, 这是我的荣幸。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] .
for I guess I will not see him any more .
为了 我 猜测 我 将要 不是 看 他 任何 更多的 .

我想我以后再也见不到他了。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] , [ˈhoʊmləs] [træmps] —
I never shall forget those happy days when we were poor , homeless tramps —
我 绝不 将 忘记 那些 快乐的 天 什么时候 我们 是 贫穷的 , 无家可归者 流浪汉 —
[ˈpenɪləs] , [ˈfrendləs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
penniless , friendless and simple ,
身无分文 , 没有朋友 和 简单的 ,

我永远不会忘记那些快乐的日子, 那时我们是贫穷、无家可归的流浪汉——身无分文、举目无亲、心地单纯。

[bʌt; bət][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] . -
but hopeful and cheerful . '
但 充满希望 和 快乐 . -

但依然充满希望和乐观。

“ [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] — [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
“ Her face was turned away — her eyes were bent on the ground ,
“ 她 脸 曾是 转向 离开 — 她 眼睛 是 弯曲 在 这 地面 ,
“她转过脸去, 眼睛低垂着, 看着地面。”

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈtendə] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
and she was busy plucking the tender leaves from a bunch of roses ,
和 她 曾是 忙碌的 拔毛 这 投标 树叶 从 一个 束 的 玫瑰 ,
她正忙着从一束玫瑰花上摘下嫩叶。

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] .
and scattering them at her feet .
和 散射 他们 在 她 脚 .
并将它们散落在她的脚下。

[aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈbʊzəm] [ðæt] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [iˈmoʊʃ(ə)n]
I knew from the rise and fall of her bosom that some strong emotion
我 知道 从 这 上升 和 落下 的 她 怀 那 一些 强的 情感
[wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; hə] [breɪst] ;
was at work in her breast ;
曾是 在 工作 在 她 胸部 ;
从她胸膛的起伏, 我知道她胸中正涌动着某种强烈的情感;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]
but I thought it was caused by an unwillingness to listen to my
但 我 想法 它 曾是 导致 经过 一个 不情愿 到 听 到 我的
[ˈmelənkə:li] [ɪkˈspreʃənz] .
melancholy expressions .
忧郁 表达式 .
但我认为这是因为他们不愿意倾听我忧郁的情绪表达。

" [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [left] [hænd] , [aɪ] [ɪnˈkloʊzd] [aɪ ˈti:][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:]
" **Taking her left hand , I enclosed it in both of mine , and after holding it**
" 采取 她 左边 手 , 我 内 它 在 两个都 的 矿 , 和 后 保持 它
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
“我握住她的左手, 用我的双手将它紧紧包裹住, 握了一会儿之后,

[aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][stæmp][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfɜ:rvənt] [ˈkɪsɪz] ;
I ventured to raise it to my lips and stamp it with many fervent kisses ;
我 冒险 到 增加 它 到 我的 嘴唇 和 邮票 它 和 许多 热切 吻 ;
我冒险将它举到唇边, 热情地亲吻了它;

[ðen] [aɪ] [preɪst] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][maɪ] [laʊd] [θɹɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,
then I pressed it over my loud throbbing heart ,
然后 我 按下 它 超过 我的 大声 悸动 心 ,
然后我把它按在剧烈跳动的心脏上,

[waɪl] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] . "
while her face was still turned away from me . "
尽管 她 脸 曾是 仍然 转向 离开 从 我 : "
她的脸仍然背对着我。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ˈevər] [wɪl] [pres] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
- **I wonder if any other man ever will press this little hand against his heart ,**
- 我 想知道 如果 任何 其他 男人 曾经 将要 按 这 小的 手 反对 他的 心 ,
“我不知道是否还有其他男人会像我一样, 将这只小手按在自己的心口。”

[ænd; ənd][kɔ:l][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] ? -
and call it his ? ' -
和 称呼 它 他的 ? -
还说是他的?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːrk] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [hæd; həd]
“ **She instantly withdrew it with a sudden jerk , as if an insect had**
“ 她 即刻 退出 它 和 一个 突然 混蛋 , 作为 如果 一个 昆虫 有
[stʌŋ] [hɜːr; hər] ,
stung her ,
被蜇了 她 ,

“她猛地一缩, 仿佛被虫子蛰了一下似的, 瞬间把它抽了回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] , [sed] : “
and then fixing her expressive eyes on me with a reproachful look , said : “
和 然后 定影 她 富有表现力的 眼睛 在 我 和 一个 责备的 看 , 说 : “
然后她用充满责备的眼神盯着我, 说道: “

- [aɪ] [dɪˈkler] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ;
- **I declare , we must go to the house now ;**
- 我 宣布 , 我们 必须 去 到 这 房子 现在 ;

“我宣布, 我们现在必须去那栋房子;

[ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ki:p] [tiː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] . - “
mother does not like to keep tea waiting for any one . ' “
母亲 做 不是 喜欢 到 保持 茶 等待 为了 任何 一 . - “

母亲不喜欢让任何人等茶。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈferˈwel] [ˈvɪzɪt] ;
- **She will excuse you when you inform her that I was making my farewell visit ;**
- 她 将要 原谅 你 什么时候 你 通知 她 那 我 曾是 制作 我的 告别 访问 ;

当你告诉她我是来告别拜访时, 她会原谅你的;

[huː] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ˈevər][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? -
who knows that we ever shall meet again in this world ? ' “
WHO 知道 那 我们 曾经 将 见面 再次 在 这 世界 ? -

谁知道我们是否还有机会在这个世界再次相遇呢?

“ [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɡeɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] . “
“ **Once more she turned her face away and gazed on the ground . “**
“ 一次 更多的 她 转向 她 脸 离开 和 凝视 在 这 地面 . “

她再次转过脸去, 目光落在地上。

- [ˈlɒti] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ;
- **Lottie , here is a beautiful diamond ring I want you to wear ;**
- 洛蒂 , 这里 是 一个 美丽的 钻石 戒指 我 想 你 到 穿 ;

“洛蒂, 这是一枚漂亮的钻石戒指, 我想让你戴上;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪnˈtaɪərli] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ]
it will prevent you from entirely forgetting the one who has always loved you
它 将要 防止 你 从 完全 遗忘 这 一 WHO 有 总是 喜爱 你
.
.
.
.
.

这将使你不至于彻底忘记那个一直爱你的人。

“ [æz; əz][aɪ] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [toʊn] ,
“ **As I uttered those words in a trembling tone ,**
“ 作为 我 说出 那些 字 在 一个 发抖 语气 ,

“当我颤抖着说出这些话时,

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] ,
I took her hand and slipped the ring on her finger , which she did not resist ,
我 采取 她 手 和 滑倒了 这 戒指 在 她 手指 , 哪个 她 做过 不是 抵抗 ,

我握住她的手, 把戒指戴在了她的手指上, 她没有反抗。

[nɔːr][dɪd][fɪː, fɪ] [gɪv] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [ə'sent] ；[ɪn][fækt] ,
nor did she give any signs of assent ; in fact ,
也不 做过 她 给 任何 标志 的 同意 ； 在 事实 ；
她也没有表现出任何同意的迹象；事实上，

[fɪː, fɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː, tə]['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ；
she did not seem to notice what I was saying or doing ;
她 做过 不是 似乎 到 注意 什么 我 曾是 说 或者 正在做 ；
她似乎没有注意到我在说什么或做什么；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [fɪː, fɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] **but I could see that she was deeply moved with excitement , as her body**
但 我 可以 看 那 她 曾是 深 已搬 和 激动 , 作为 她 身体
[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [vaɪələntli] . “
was trembling violently . “
曾是 发抖 暴力 . “
但我看得出来，她激动得难以自持，因为她的身体剧烈颤抖。

- ['lɒti] ,
' **Lottie** ,
- 洛蒂 ,
洛蒂，

[wɪl] [juː, jʊ] [raɪt] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ə'keɪz(ə)nəli] [wen] [aɪ][eɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] **will you write me a letter occasionally when I am far away from the one I**
将要 你 写 我 一个 信 偶尔 什么时候 我 是 远的 离开 从 这 一 我
[ʌv] [soʊ] ['dɪrli] ? - “
love so dearly ? ' “
爱 所以 亲爱的 ? - “
当我远离我深爱的人时，你会偶尔给我写信吗？

- [jes] , ['edwərd] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] . -
' **Yes , Edward , I will answer all your letters . '**
- 是的 , 爱德华 , 我 将要 回答 全部 你的 信件 . -
“是的，爱德华，我会回复你所有的来信。”
“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
“ After I had placed the ring on her finger ,
” 后 我 有 放置 这 戒指 在 她 手指 ,
“我把戒指戴在她手指上之后，

[aɪ] [ə'gen] [prest] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] . “
I again pressed her trembling hand against my heart . “
我 再次 按下 她 发抖 手 反对 我的 心 . “
我再次将她颤抖的手按在我的心口。

- ['lɒti] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː, bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [er] [wiː, wi] [miːt] [ə'gen] ,
' **Lottie , it will be a long time ere we meet again ,**
- 洛蒂 , 它 将要 是 一个 长的 时间 埃雷 我们 见面 再次 ,
“洛蒂，我们恐怕很久以后才能再见面了。”

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː, jʊ] [wɪl] [biː, bi] ['mærid] [tuː, tə][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn] [brɪ'fɔːr] [maɪ] **and I suppose you will be married to some distinguished man before my**
和 我 认为 你 将要 是 已婚 到 一些 杰出的 男人 前 我的
[rɪ'tɜːrn] ? -
return ? '
返回 ? -
我猜在我回来之前，你就会嫁给某个杰出人士了吧？

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wʌz; wəz]
“ **A gentle shake of the head , and a slight jerk of the hand , was**
[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] . “
her only answer . “
她 仅有的 回答 : “
她只是轻轻摇了摇头，微微甩了甩手，这就是她唯一的回答。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [træmp] [huː] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] [kleɪmd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
' Will you ever think of the boyish tramp who long ago claimed you as his little
- 将要 你 曾经 思考 的 这 男孩气 流浪汉 WHO 长的 前 声称 你 作为 他的 小的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
你是否会想起那个很久以前就声称你是他小妻子的毛头小子流浪汉？

[ˈæftər][aɪ][eɪ 'em] [ɡɔːn] ? - “
after I am gone ? ' “
后 我 是 已消失 ? - “
我走了之后呢？ “

- [jes] , [ˈedwərd] , [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhælsiən] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈdoʊ] [wiː; wi]
' Yes , Edward , I never shall forget the halcyon days of old , for although we
- 是的 , 爱德华 , 我 绝不 将 忘记 这 宁静 天 的 老的 , 为了 虽然 我们
[wɜːr; wər] [pʊr] ,
were poor ,
是 贫穷的 ,
“是的，爱德华，我永远不会忘记过去那些美好的日子，虽然我们当时很穷，

[ˈhoʊmləs] [ˈwɒndərəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈhæpi] . - “
homeless wanderers , we were not unhappy . ' “
无家可归者 流浪者 , 我们 是 不是 不开心 . - “
对于那些无家可归的流浪者，我们并不感到不快。

- [ˈlɒti] , [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [træmp] [dɪˈvootɪdli] [ðen] , [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst]
' Lottie , I loved that pretty little tramp devotedly then , and time has increased
- 洛蒂 , 我 喜爱 那 漂亮的 小的 流浪汉 虔诚地 然后 , 和 时间 有 增加
[ðæt] [ˈhoʊli] [ˈpæʃ(ə)n] ,
that holy passion ,
那 圣 热情 ,
“洛蒂，我当时深深地爱着那个漂亮的小流浪女，时间越久，这份神圣的爱恋就越发浓烈。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ][soʊl] , [maɪ][breɪn] , [maɪ][ˈbɔːdi] , [maɪ]
until it has filled my heart , my mind , my soul , my brain , my body , my
直到 它 有 已填 我的 心 , 我的 头脑 , 我的 灵魂 , 我的 脑 , 我的 身体 , 我的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
直到它充满了我的心、我的思想、我的灵魂、我的大脑、我的身体、我的念头。

[maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] !
my dreams and my blood !
我的 梦境 和 我的 血 !
我的梦想和我的血液！

[ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt] [ˈlævɪft] [hɜːr; hər][ˈfeɪvərz][ɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
Fortune has not lavished her favors on me , but that is not my fault .
财富 有 不是 慷慨的 她 恩惠 在 我 , 但 那 是 不是 我的 过错 .
命运并没有眷顾我，但这并非我的错。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] , [ˈɡriːn] , [ˈpɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] , [ˈduːmd] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [æən; ən]
I know I am ignorant , green , poor and uneducated , doomed to occupy an
我 知道 我 是 无知 , 绿色的 , 贫穷的 和 未受过教育 , 注定失败 到 占据 一个
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈsfɪr] [ɪn] [laɪf] ,
humble sphere in life ,
谦逊的 领域 在 生活 ,
我知道自己无知、稚嫩、贫穷、缺乏教育, 注定只能在生活中扮演卑微的角色。

[waɪl] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈɡɑːdəs] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərz] [ɑːn]
while the blind goddess has been more liberal in the bestowal of her favors on
尽管 这 瞎的 女神 有 到过 更多的 自由主义 在 这 授予 的 她 恩惠 在
[juː; jʊ] .
you :
你 .
而那位盲眼女神则更加慷慨地赐予你恩惠。

[jɔːr; jər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈtælənt] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [fɑːr] [əˈbʌv]
Your beauty and your talent alone would have placed you on a plane far above
你的 美丽 和 你的 天赋 独自的 会 有 放置 你 在 一个 飞机 远的 多于
[maɪ] [ˈloʊli] [ˈvæli] ;
my lowly valley ;
我的 卑微的 谷 ;
单凭你的美貌和才华, 就足以让你远高于我这卑微的山谷;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerəs] ,
but when it is known that you are to be a great heiress ,
但 什么时候 它 是 已知 那 你 是 到 是 一个 伟大的 女继承人 ,
但当人们知道你将成为一位伟大的女继承人时,
[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈprɪzʌmptʃuəs] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
I feel as if it would be too presumptuous on my part to ask you to be
我 感觉 作为 如果 它 会 是 也 放肆 在 我的 部分 到 问 你 到 是
[maɪn] .
mine :
矿 .
我觉得如果我开口问你是否愿意做我的女朋友, 未免太冒昧了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] ,
I know that I have a rough ,
我 知道 那 我 有 一个 粗糙的 ,
我知道我处境艰难,

[ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [əˈpɪrəns] — [ðæt] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [faɪn] [ˈleɪdɪz]
ugly and awkward appearance — that I am not such a person as fine ladies
丑陋的 和 尴尬的 外貌 — 那 我 是 不是 这样的 一个 人 作为 美好的 女士们
[lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ;
love to look on ;
爱 到 看 在 ;
外表丑陋笨拙——我不是那种能让漂亮女士们喜欢看的人;

[bʌt; bət] [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [fɑːnd] [hɑːrt] , [ðæt] [hoʊldz] [æən; ən] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [fɔːr; fər]
but I possess a large , fond heart , that holds an ocean of pure love for
但 我 具有 一个 大的 , 喜爱 心 , 那 持有 一个 海洋 的 纯的 爱 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
但我有一颗宽广而深情的心, 里面充满了对你纯粹的爱。

[ˈlɒti] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]
Lottie , why do you not say something ; why do you turn your face away from me
洛蒂 , 为什么 做 你 不是 说 某物 ; 为什么 做 你 转动 你的 脸 离开 从 我
?
?
?

洛蒂，你为什么不说话？为什么你要把脸转开不看我？

[hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ?
Have I offended you by my presumption ?
有 我 被冒犯了 你 经过 我的 假定 ？

我的冒昧冒犯到您了吗？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I have dared to talk of love to you ,
如果 我 有 敢于 到 讲话 的 爱 到 你 ,

如果我胆敢向你谈论爱情，

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] ; [ɪn]
it does not necessarily follow that you are bound to give a favorable answer ; in
它 做 不是 一定 跟随 那 你 是 边界 到 给 一个 有利 回答 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

但这并不意味着你必须给出肯定的答复；事实上，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
I have no right to expect you to make such a one .
我 有 不 正确的 到 预计 你 到 制作 这样的 一个 一 .

我无权要求你做出这样的决定。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [seɪ] [soʊ] ,
If you cannot love me , say so ,
如果 你 不能 爱 我 , 说 所以 ,

如果你不能爱我，请直说。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ][ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][suːt] ,
and I promise never to annoy you any more with my suit ,
和 我 承诺 绝不 到 烦人 你 任何 更多的 和 我的 套装 ,

我保证以后也不会穿着西装来烦你了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈevri] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
but will endeavor to promote your happiness in every way I can .
但 将要 努力 到 推动 你的 幸福 在 每一个 方式 我 能 .

但我会尽我所能，努力让你幸福。

[aɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
I profess to be a man of honor ,
我 宣称 到 是 一个 男人 的 荣誉 ,

我自称是一个有荣誉感的人，

[ænd; ænd] [bɪˈliːv] [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˈeni]
and believe I possess a remarkable amount of pride — too much to annoy any
和 相信 我 具有 一个 卓越 数量 的 自豪 — 也 很多 到 烦人 任何
[ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [maɪ] [lʌv] [huː] [ˈkænɑːt] [rɪˈtɜːrn] [maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] . -
lady about my love who cannot return my honorable passion . '
女士 关于 我的 爱 WHO 不能 返回 我的 光荣的 热情 . -
而且我相信我拥有非凡的自尊心——这种自尊心太强了，以至于我不会因为自己的爱而惹恼任何无法回应我这份高尚热

情的女士。

“ [hɜːr; hær][ˈbɑːdi] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
“ Her body now began to tremble more violently than ever ,
“ 她 身体 现在 开始 到 颤抖 更多的 暴力 比 曾经 ,
“她的身体开始剧烈颤抖,比以往任何时候都更加厉害。”

[ˈfeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
shaking like a leaf stirred by the storm , but she still remained silent ,
摇晃 喜欢 一个 叶子 搅拌 经过 这 风暴 , 但 她 仍然 剩余 沉默的 ,
她像被暴风雨吹动的落叶般颤抖,但仍然沉默不语。

[ænd; ænd] [kept] [hɜːr; hær] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] . “
and kept her face averted . “
和 保留 她 脸 避免了 . “
她始终别过脸去。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɒti] ?
' Why do you not speak to me , Lottie ?
- 为什么 做 你 不是 说话 到 我 , 洛蒂 ?
“洛蒂,你为什么不跟我说话?”

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][skɔːrn][juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ]
Am I to understand that the refusal is caused by the scorn you feel for my
是 我 到 理解 那 这 拒绝 是 导致 经过 这 轻蔑 你 感觉 为了 我的
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,
我是否可以理解为,你拒绝是因为你鄙视我的狂妄自大?

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] [kənˈsaɪn]
or is it because you hate to pronounce the doom which you know will consign
或者 是 它 因为 你 恨 到 发音 这 厄运 哪个 你 知道 将要 交付
[em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ?
me to a life of misery ?
我 到 一个 生活 的 苦难 ?
还是因为你不愿说出你知道会让我陷入悲惨人生的厄运?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ,
In the name of those happy days of old — in the name of our dear ,
在 这 姓名 的 那些 快乐的 天 的 老的 — 在 这 姓名 的 我们的 亲爱的 ,
以那些美好旧时光的名义——以我们亲爱的,

[ded] [ˈmʌðər] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔːr] [hɑːrt] [hoʊldz]
dead mother — in the name of the great ocean of love which this poor heart holds
死的 母亲 — 在 这 姓名 的 这 伟大的 海洋 的 爱 哪个 这 贫穷的 心 持有
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
逝去的母亲——以我这颗可怜的心对您怀着的浩瀚爱意之名,

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] ! -
I implore you to speak to me now ! ! -
我 恳求 你 到 说话 到 我 现在 ! -
我恳求你现在就跟我说话!

“ [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðen] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ænd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hær][hænd] ,
“ A tear then fell from my eyes , and dropped on her hand ,
“ 一个 撕 然后 跌倒 从 我的 眼睛 , 和 掉落 在 她 手 ,
“这时,我的眼泪夺眶而出,滴在了她的手上。”

[wɪtʃ] [aɪ] [stiːl] [held] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] ; [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hær][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
which I still held against my heart ; that caused her to start up suddenly ,
哪个 我 仍然 握住 反对 我的 心 ; 那 导致 她 到 开始 向上 突然 ,
我一直将这件事珍藏在心底;这让她突然惊醒。

[ænd; ənd] [snætʃ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ə'veɪ] .
and snatch her hand away .

然后一把夺走她的手。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [stiːl] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
Then she gazed down at the tear which still glistened on her hand ,

然后 她 凝视 向下 在 这 撕 哪个 仍然 闪闪发光 在 她 手 ,

然后她低头看着手上仍然闪闪发光的泪珠，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r][stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [left] [aɪ] [ænd; ənd][roʊl] [ˈsləʊli] [daʊn]
and I saw another tear start from her left eye and roll slowly down

和 我 锯 其他 撕 开始 从 她 左边 眼睛 和 卷 缓慢地 向下

[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] — [aɪ 'tiː] [ˈtreɪblɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
her cheek — it trembled on her chin a second ,

她 脸颊 — 它 颤抖 在 她 下巴 一个 第二 ,

我看到她左眼又涌出一滴泪，缓缓顺着脸颊滚落——泪珠在她下巴上颤抖了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stiːl] [ˈspɑːkld] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] .
and then fell right on the one that still sparkled on her hand .

和 然后 跌倒 正确的 在 这 一 那 仍然 闪闪发光 在 她 手 .

然后，她正好落在了她手上那颗仍然闪闪发光的宝石上。

[ðə; ði] [tuː] [terz] [ˈmɪŋɡld] [ɪntuː][wʌn] ,
The two tears mingled into one ,

这 二 眼泪 混合 进入 一 ,

两滴眼泪融为一体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ə'ɡenst] [maɪ] [hɑːrt] ,
and as they did so her head suddenly fell against my heart ,

和 作为 他们 做过 所以 她 头 突然 跌倒 反对 我的 心 ,

就在这时，她的头突然撞到了我的心口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz][wʌz; wəz] [maɪn] .
and then I knew that the great prize was mine .

和 然后 我 知道 那 这 伟大的 奖 曾是 矿 .

那时我就知道，那份巨大的奖赏是我的了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [ˈswiːtnəs] ,
Looking up into my face with a gaze of unutterable sweetness ,

寻找 向上 进入 我的 脸 和 一个 目光 的 难以言喻 甜味 ,

她抬起头，用一种难以言喻的温柔眼神望着我，

[waɪl] [terz] [wɜːr; wəɹ] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] : “
while tears were streaming from her beautiful eyes , she whispered : “

尽管 眼泪 是 流媒体 从 她 美丽的 眼睛 , 她 低声说道 : “

她美丽的双眸中泪水潸然泪下，她低声说道：“

- [ˈedi] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪkˈspres] , [ɔːr][maɪnd]
' Eddie , I have always loved you more than language can express , or mind

- 埃迪 , 我 有 总是 喜爱 你 更多的 比 语言 能 表达 , 或者 头脑

[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
can imagine ,

能 想象 ,

“埃迪，我对你的爱远超语言所能表达，也超乎想象。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and I was sure you knew it all the time .

和 我 曾是 当然 你 知道 它 全部 这 时间 .

而我确信你一直都知道这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ;
I have never thought of loving any one else ;
我 有 绝不 想法 的 爱 任何 一 别的 ;
我从未想过会爱上别人;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈslændər] [jɔ:r'self] ['eni] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]
and I do not mean to allow you to slander yourself any more in my presence
和 我 做 不是 意思是 到 允许 你 到 诽谤 你自己 任何 更多的 在 我的 在场
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
as you have done here this evening ,
作为 你 有 完毕 这里 这 晚上 ,
我绝不会允许你像今晚这样在我面前继续诋毁自己。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈnoʊb(ə)l] - ['hɑ:tɪd] , [ˈdʒenərəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ]
for I think you noble - hearted , generous , intelligent and brave , and I
为了 我 思考 你 高贵 - 心地 , 慷慨的 , 聪明的 和 勇敢的 , 和 我
[noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['hænsəm] ! -
know you are very handsome ! '
知道 你 是 非常 英俊的 ! -
因为我认为你心地善良、慷慨大方、聪明勇敢，而且我知道你非常英俊！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [spi:k] ;
“ **I was too full of joy to speak ;**
” 我 曾是 也 满的 的 喜悦 到 说话 ;
“我高兴得说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['nevər] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjɜr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]
and the man who never kissed the lips of a pure woman with a knowledge
和 这 男人 WHO 绝不 亲吻 这 嘴唇 的 一个 纯的 女士 和 一个 知识
[ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
that her virtuous heart was all his own ,
那 她 有德行的 心 曾是 全部 他的 自己的 ,
而那个从未亲吻过纯洁女子双唇的男人，明知她那颗善良的心完全属于自己。

[ˈkænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [blɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] . “
cannot understand the indescribable bliss that was mine . “
不能 理解 这 无法形容 极乐 那 曾是 矿 . “
我无法理解我曾经拥有的那种难以言喻的幸福。

- ['edwərd] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [waɪ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , ['lɪkwɪd] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] [ɑ:n][em 'i:] ,
' **Edward , ' she whispered , while her large , liquid blue eyes were rooted on me ,**
- 爱德华 , - 她 低声说道 , 尽管 她 大的 , 液体 蓝色的 眼睛 是 根 在 我 ,
“爱德华,”她低声说道，同时她那双湛蓝的大眼睛紧紧地盯着我。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] “ ['ruʊmiʊʃ][ænd; ənd]['dʒu:ljet, -liət] ? ” - “
' **have you ever read “ Romeo and Juliet ? ” ' “**
- 有 你 曾经 读 “ 罗密欧 和 朱丽叶 ? ” - “
你读过《罗密欧与朱丽叶》吗?

- [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? - “
' **Yes , darling , very often ; but why do you ask the question ? ' “**
- 是的 , 亲爱的 , 非常 经常 ; 但 为什么 做 你 问 这 问题 ? - “
“是的，亲爱的，经常如此；但你为什么问这个问题呢？”

- [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒu:ljet, -liət] [felt] [fɔ:r; fər]['ruʊmiʊʃ] .
' **My love for you is like that which Juliet felt for Romeo .**
- 我的 爱 为了 你 是 喜欢 那 哪个 朱丽叶 毛毡 为了 罗密欧 .
我对你的爱就像朱丽叶对罗密欧的爱一样。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
I gave you my heart long , long ago ,
我 给予 你 我的 心 长的 , 长的 前 ,
很久很久以前，我就把我的心交给你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; hə] [swi:t] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:, ʃɪ]
and if I had it back again then I would borrow her sweet words which she
和 如果 我 有 它 后退 再次 然后 我 会 借 她 甜的 字 哪个 她
[im'plɔɪz] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['roumiəʊ] : “
employs in speaking to Romeo : “
雇佣 在 请讲 到 罗密欧 : “

如果我能重新拥有那段时光，我一定会借用她对罗密欧说的那些甜言蜜语：“

- [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ði:] [ə'gen] ,
' But to be frank and give it thee again ,
- 但 到 是 坦率 和 给 它 你 再次 ,
但坦白地说，我再跟你说一遍，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .
And yet I wish but for the thing I have .
和 然而 我 希望 但 为了 这 事物 我 有 .
然而，我却渴望拥有我所拥有的。

[maɪ] ['baʊntɪ] [ɪz][æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ,
My bounty is as boundless as the sea ,
我的 赏金 是 作为 无边无际 作为 这 海 ,
我的财富如同大海般无边无际。

[maɪ] [lʌv] [æz; əz] [di:p] : [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [ði:]
My love as deep : the more I give to thee
我的 爱 作为 深的 : 这 更多的 我 给 到 你
我对你的爱如此深沉：我越是给予你，就越是深沉。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] : [fɔ:r; fər][bəʊθ][ɑ:r; ər] ['ɪnfaɪnət] . - “
The more I have : for both are infinite . ' “
这 更多的 我 有 : 为了 两个都 是 无限 : - “
我拥有的越多越好：因为两者都是无限的。

- [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['veri] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'prəʊpɪət] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
' The sentiment is very sweet , and the language appropriate and expressive ,
- 这 情绪 是 非常 甜的 , 和 这 语言 合适的 和 富有表现力的 ,
“这番话意味深长，用词恰当且富有表现力。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [wɪl] [nɑ:t][end][soʊ] ['sædli] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv]['roumiəʊ]
but I trust that our love will not end so sadly as did that of Romeo
但 我 相信 那 我们的 爱 将要 不是 结尾 所以 令人遗憾的是 作为 做过 那 的 罗密欧
[ænd; ənd][dʒu:lɪət, -liət] . -
and Juliet . '
和 朱丽叶 : -
但我相信我们的爱情不会像罗密欧与朱丽叶那样以悲剧收场。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tu:; tə]
“ In the midst of my great joy I did not forget to return my sincere thanks to ”
” 在 这 中间 的 我的 伟大的 喜悦 我 做过 不是 忘记 到 返回 我的 真诚 谢谢 到
[ðə; ði] [ɡreɪt] [kri'eɪtər] ,
the great Creator ,
这 伟大的 创作者 ,

“在我极度喜悦之时，我没有忘记向伟大的造物主表达我真诚的感谢，

[fɔ:r; fər] [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] . “
for bestowing on me such a precious gem . “
为了 授予 在 我 这样的 一个 宝贵的 宝石 : “
感谢您赠予我如此珍贵的宝石。

- ['lɒti] , [dɪr] ,
' Lottie , dear ,
- 洛蒂 , 亲爱的 ,
“亲爱的洛蒂，

[aɪ] [brɪli:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
I believe if you would try you could compose a sweet song suited to this
我 相信 如果 你 会 尝试 你 可以 撰写 一个 甜的 歌曲 适合 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

我相信，如果你肯尝试，一定能创作出一首适合这个场合的动听歌曲。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ] ,
and I hope you will do so ,
和 我 希望 你 将要 做 所以 ,
[aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ,
我希望你能这样做。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] ['evri] ['i:vniŋ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][fa:r] [ə'weɪ] .
and sing it here every evening while I am far away .
和 唱歌 它 这里 每一个 晚上 尽管 我 是 远的 离开 .
[aɪ] [waɪl] [eɪ 'em] [fa:r] [ə'weɪ] .
当我远在他乡时，每天晚上都在这里唱这首歌。

[meɪk] [ðə; ði] ['efərt] ,
Make the effort ,
制作 这 努力 ,
[aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ,
努力去，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'pəʊz] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['evər]['pəʊət]
and I dare say you will compose one with sentiments as sweet as ever poet
和 我 敢 说 你 将要 撰写 一 和 情感 作为 甜的 作为 曾经 诗人
[roʊt] ;
wrote ;
写道 ;

我敢说，你也会创作出一首情感如诗如画的诗歌，如同诗人笔下一般甜美动人；

[ðen] [fɪks] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t][ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
then fix an hour at which you will come to this very spot and sing it ,
然后 使固定 一个 小时 在 哪个 你 将要 来 到 这 非常 点 和 唱歌 它 ,
[aɪ] [waɪl] [eɪ 'em] [fa:r] [ə'weɪ] .
然后定好时间，你到这里来唱这首歌。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [sti:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]
and I will at the same hour steal away and commune with you in
和 我 将要 在 这 相同的 小时 偷 离开 和 公社 和 你 在
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
[aɪ] [wɪl] [eɪ 'em] [fa:r] [ə'weɪ] .
届时，我将悄悄离开，与你们在灵里相会。

[waɪl] [aɪ] [geɪz] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] [braɪt] [stɑ:r] ,
while I gaze on yonder bright star ,
尽管 我 目光 在 远处 明亮的 星星 ,
[aɪ] [wɪl] [eɪ 'em] [fa:r] [ə'weɪ] .
当我凝视着那颗明亮的星星时，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪr]
and listen with my imagination to the sweet music my darling is making here
和 听 和 我的 想像力 到 这 甜的 音乐 我的 亲爱的 是 制作 这里
[fɔ:r; fər][em 'i:] . - "
for me . ' "
为了 我 . - "

我用想象力聆听我亲爱的在这里为我演奏的甜美乐曲。

- ['edwərd] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'sɪ:d] ,
' Edward , I promise to make the attempt , and if I succeed ,
- 爱德华 , 我 承诺 到 制作 这 试图 , 和 如果 我 成功 ,
[aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ,
“爱德华，我保证会尝试，如果我成功了，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] [æ; ət] [ðɪs] ['lʌvli] [spɔ:t] ['evri] ['i:vniŋ] [æ; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
I will sing it here at this lovely spot every evening at precisely nine o'clock ,
我 将要 唱歌 它 这里 在 这 迷人的 点 每一个 晚上 在 恰恰 九 点钟 ,
我每天晚上九点整都会在这个美丽的地方演唱这首歌。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdləs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] . - “
when the sky is cloudless ; and I will think of you while singing it . ' “
什么时候 这 天空 是 无云 ; 和 我 将要 思考 的 你 尽管 歌唱 它 . - “
当天空万里无云的时候，我会一边唱着歌一边想着你。

- [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] ,
' **And will my darling promise to be mine when I return** ,
- 和 将要 我的 亲爱的 承诺 到 是 矿 什么时候 我 返回 ,
“我的爱人，能否答应我，等我回来后，她依然属于我？”

[ðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn] [ðæt] ['evər] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] ? - “
thereby making me the happiest man that ever walked on the earth ? ' “
从而 制作 我 这 最快乐 男人 那 曾经 步行 在 这 地球 ? - “
这样一来，我岂不成了这世上最幸福的人？

- [ɪf] ['pɑ:pə] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪf] ['brʌðər] ['hæri] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
' **If papa gives his consent , and if brother Harry is willing** ,
- 如果 爸爸 给予 他的 同意 , 和 如果 兄弟 哈里 是 愿意的 ,
“如果爸爸同意，如果哥哥哈里也愿意，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['mæri] , [sʌm; səm] ['bju:tɪəs]
and if you do not fall in love with , and marry , some beauteous
和 如果 你 做 不是 落下 在 爱 和 , 和 结婚 , 一些 美丽的
[fɪlə'delfɪr] [bel] ,
Philadelphia belle ,
费城 美女 ,
如果你没有爱上并娶到一位美丽的费城姑娘，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv] ['ləʊnlinəs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [frəm; frəm][em 'i:] ,
and if I do not die of loneliness while you are so far away from me ,
和 如果 我 做 不是 死 的 孤独 尽管 你 是 所以 远的 离开 从 我 ,
如果我远在千里之外，却没有孤独而死，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][prɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] ,
and if you do not withdraw the proposition , and if , upon reflection ,
和 如果 你 做 不是 提取 这 主张 , 和 如果 , 之上 反射 ,
如果你不撤回提议，并且经过思考，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [,ɪmpə'fekʃəns] , [waɪ] , [ðen] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
you are willing to take me with all my imperfections , why , then , I reckon so .
你 是 愿意的 到 拿 我 和 全部 我的 瑕疵 , 为什么 , 然后 , 我 估计 所以 .
- “
' “
- ”

既然你愿意接受我的所有缺点，那么，我想也是。
- [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪfs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ænsər] ,
' **Now there are a great many if's contained in that answer** ,
- 现在 那里 是 一个 伟大的 许多 如果 包含 在 那 回答 ,
“这个答案中包含了很多假设，

[bʌt; bət] [let] [aɪ 'ti:][reɪn] ['ɪfs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sər'maʊnt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but let it rain if's until I return , and I will surmount them all .
但 让 它 雨 如果 直到 我 返回 , 和 我 将要 超越 他们 全部 .
但即便下雨，直到我回来，我也会克服所有困难。

[ɪf] [maɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [soʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['drægənz] - [ti:θ] ,
If my path was sown thick with dragons ' teeth ,
如果 我的 小路 曾是 播种 厚的 和 龙 - 牙齿 ,
如果我的道路布满了龙牙,

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɑ:rmɪd] [men][tu:; tə] [ə'pooz] [em 'i:] ,
and at every step producing armed men to oppose me ,
和 在 每一个 步 生产 武装 男人 到 反对 我 ,
他们每走一步都派出武装人员来反对我,

[aɪ] [wʊd] [ma:rtʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [sɪ'kjər] [maɪ] [greɪt] [praɪz] ! - “
I would march on to secure my great prize ! ' ”
我 会 行进 在 到 安全的 我的 伟大的 奖 ! - “
我将继续前进，去赢得我的伟大奖赏！

- ['edwərd] ,
' Edward ,
- 爱德华 ,
爱德华,

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər]
can you not postpone the time set for you to start to Philadelphia for
能 你 不是 推迟 这 时间 放 为了 你 到 开始 到 费城 为了

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ? - “
a few weeks ? ' ”
一个 很少 周 ? - “
“您能否将前往费城的出发时间推迟几周？ ”

- [jes] , [ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [du:] [soʊ] ,
' Yes , and will gladly do so ,
- 是的 , 和 将要 乐意 做 所以 ,
“是的，我很乐意这样做。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] ['set(ə)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪfs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
for I must settle the question of the if's before I go .
为了 我 必须 定居 这 问题 的 这 如果 前 我 去 .
因为我必须在离开之前解决所有可能出现的问题。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['mɪstər] . [rɑ:kləndz] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['həri:z] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
I must know Mr . Rockland's mind , as well as Harry's in regard to our
我 必须 知道 先生 : 罗克兰的 头脑 , 作为 出色地 作为 哈利的 在 看待 到 我们的
[bɪ'troʊð(ə)] ,
betrothal ,
订婚 ,
我必须了解罗克兰先生和哈里对我们订婚的看法。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] ['memfɪs] . -
before I leave Memphis . ' -
前 我 离开 孟菲斯 : -

在我离开孟菲斯之前。

” [t'jæptər] [eks] .
” **CHAPTER X .**
” 章 X :

“第十章

” [wel] , ” [sed] ['aɪvənˌhoʊ][tu:; tə] ['skɑ:ti] , ” [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:]
” **Well , ” said Ivanhoe to Scottie , “ what was it you wished to say to me**
” 出色地 , ” 说 艾凡霍 到 斯科蒂 , ” 什么 曾是 它 你 希望 到 说 到 我
? ”
? ”
? ”

“好吧,”伊万霍问斯科蒂,“你想跟我说什么?”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kʲɔri'ɑ:səti] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **Oh , I was dying of curiosity , you see ,**
“ 哦 , 我 曾是 垂死 的 好奇心 , 你 看 ,
“哦，我当时真是好奇心太强了，你知道吗？”

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ][laɪf][baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
and I thought maybe you could save my life by telling me something .
和 我 想法 或许 你 可以 节省 我的 生活 经过 讲述 我 某物 .
我想，也许你能告诉我一些事情，从而救我的命。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wʌt]
I declare , something strange is going to happen ; and you must tell me what
我 宣布 , 某物 奇怪的 是 去 到 发生 ; 和 你 必须 告诉 我 什么
[aɪ 'ti:][ɪz] . “
it is .”
它 是 : “
我预感，将会发生一件奇怪的事；你必须告诉我那是什么事。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **It would be an easy task to tell you all about it ,**
“ 它 会 是 一个 简单的 任务 到 告诉 你 全部 关于 它 ,
“要把所有事情都告诉你们，那很容易。”

[ɪf] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
if I knew anything about it myself ; but as I happen to know nothing ,
如果 我 知道 任何事物 关于 它 我 ; 但 作为 我 发生 到 知道 没有什么 ,
如果我自己知道一些就好了；但可惜我一无所知，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? “
how can I tell you anything ?”
如何 能 我 告诉 你 任何事物 ? “
我该怎么告诉你呢？

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !
“呸！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [tru:] [naɪt] , [sɜ:r][ˈaɪvən,həʊ] ,
You are no true knight , Sir Ivanhoe ,
你 是 不 真的 骑士 , 先生 艾凡霍 ,
伊凡霍爵士，你并非真正的骑士。

[els] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let][ə; eɪ][ˈleɪdi][daɪ][ʌv; əv] [ʃɪr] [kʲɔri'ɑ:səti] , [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv]
else you would not let a lady die of sheer curiosity , without an effort to save
别的 你 会 不是 让 一个 女士 死 的 透明 好奇心 , 没有 一个 努力 到 节省
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :
否则，你不会眼睁睁地看着一位女士仅仅因为好奇心而死去，而不去努力营救她。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaɪvən,həʊ][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɑ:ts] [kri'eɪ(ə)n] . “
You are not like the brave knight of Ivanhoe of Sir Walter Scott's creation .”
你 是 不是 喜欢 这 勇敢的 骑士 的 艾凡霍 的 先生 沃尔特 斯科特的 创建 : “
你不像沃尔特·斯科特爵士笔下的艾凡赫那样勇敢。

“ [ʃoʊ] [em 'i:][æn; ən] [ˈenəmi] [hu:] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
“ **Show me an enemy who fights with steel , face to face ,**
“ 展示 我 一个 敌人 WHO 战斗 和 钢 , 脸 到 脸 ,
“给我找出一个能与你正面硬碰硬、用钢铁作战的敌人，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ][jɜ; jər][maɪnd] .

and then you'll have cause to change your mind .

和 然后 你会 有 原因 到 改变 你的 头脑 .

到那时，你就会有理由改变主意了。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʌt] [dis'kʌvərɪz] [hæv; həv][ju;; jɜ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] ? "

By the by , what discoveries have you made about the black domino ? "

经过 这 经过 , 什么 发现 有 你 制成 关于 这 黑色的 骨牌 ? "

对了，你对黑色多米诺骨牌有什么发现吗？

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jɜ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .

" Very little , I assure you — just enough to keep me on the rack .

" 非常 小的 , 我 保证 你 — 只是 足够的 到 保持 我 在 这 架子 . "

“我向你保证，数量很少——只够让我待在刑架上。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ju;; jɜ] [ˈri:əli] [ˌʌn'əθɪd] [noʊ] [ˈsi:kɹət] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈsi:di] [men] ? "

But have you really unearthed no secret respecting the two seedy men ? "

但 有 你 真的 出土 不 秘密 尊重 这 二 肮脏的 男人 ? "

但你真的没挖出这两个卑鄙男人的任何秘密吗？

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] , [tu:] . "

" Just enough to keep me on the rack , too . "

" 只是 足够的 到 保持 我 在 这 架子 , 也 . "

“也够让我继续待在刑架上了。”

" [wel] , [ɑ:nt] [ju;; jɜ][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "

" Well , aren't you going to tell me what it is ? "

" 出色地 , 不是 你 去 到 告诉 我 什么 它 是 ? "

“那你难道不打算告诉我那是什么吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [ɡri:k] [ə'ɡenst] [ɡri:k] ,

" I have been setting Greek against Greek ,

" 我 有 到过 环境 希腊语 反对 希腊语 ,

我一直让希腊人互相比较，

[ænd; ənd][ju;; jɜ] [noʊ] [wʌt] [ˈbaɪrən] [sez] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [ɡri:k] [mɪ:ts] [ɡri:k] . "

and you know what Byron says will happen when Greek meets Greek . "

和 你 知道 什么 拜伦 说道 将要 发生 什么时候 希腊语 满足 希腊语 . "

你知道拜伦说过希腊人遇到希腊人会发生什么吗？

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [ˈbaɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡri:ks] ; [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju;; jɜ] [noʊ] ? "

" Oh , bother Byron and his Greeks ; tell me what you know ? "

" 哦 , 打扰 拜伦 和 他的 希腊人 ; 告诉 我 什么 你 知道 ? "

“哦，别去烦拜伦和他的希腊人了；告诉我你们知道些什么？”

" [aɪ] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd][ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:di] [men] . "

" I bribed the chamber - maid and set her on the track of the seedy men . "

" 我 受贿 这 房间 - 女佣 和 放 她 在 这 追踪 的 这 肮脏的 男人 . "

“我贿赂了女仆，让她追踪那些猥琐的男人。”

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

" And , pray , what's the result ? "

" 和 , 祈祷 , 是什么 这 结果 ? "

那么，请问结果如何？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [dɪ'tektɪv] ; [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [θru:] [maɪ][spai] . "

" They are sure - enough detectives ; that much I have discovered through my spy . "

" 他们 是 当然 - 足够的 侦探 ; 那 很多 我 有 发现 通过 我的 间谍 . "

“他们的确是相当称职的侦探；这一点我已经通过我的线人了解到了。”

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

[wʌt] [els] ? ”
What else ? ”
什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [ðei] [ɑ:r; ər] ['jædəuiŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] . ”
“ They are shadowing some one on this boat . ”
“ 他们 是 阴影 一些 一 在 这 船 . ”

“他们正在跟踪船上的某个人。”

“ [ðei] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ? ”
“ They are doing what to some one on this boat ? ”
“ 他们 是 正在做 什么 到 一些 一 在 这 船 ? ”

“他们要对船上的某个人做什么？ ”

“ ['jædəuiŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Shadowing him . ”
“ 阴影 他 . ”

“跟踪他。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ Oh , is that all ? ”
“ 哦 , 是 那 全部 ? ”

“哦，就这些吗？ ”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”
You mean that they are keeping some one out of the sunshine . ”
你 意思是 那 他们 是 保持 一些 一 出去 的 这 阳光 . ”

你的意思是说，他们故意不让某人晒到太阳？

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no ! ”
“ 不 , 不 ! ”

“不，不！ ”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] ['spɑ:tɪd] [ðer; ðər][mæn] . ”
I mean to tell you that they have spotted their man . ”
我 意思是 到 告诉 你 那 他们 有 斑 他们的 男人 . ”

我的意思是告诉你，他们已经找到目标人物了。

“ ['spɑ:tɪd] [ðer; ðər][mæn] ! ”
“ Spotted their man ! ”
“ 斑 他们的 男人 ! ”

“发现他们的人了！ ”

[pʊr] ['feləʊ] ! ”
Poor fellow ! ”
贫穷的 同伴 ! ”

可怜的家伙！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第8/35页

[wʌt] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [spɑːts] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? " "
what color were the spots they put on him ? " "
什么 颜色 是 这 地点 他们 放 在 他 ? "

他们给他点的斑点是什么颜色的？

" [ɑː] , [ˈskaːti] ,
" **Ah , Scottie** ,
" 啊 , 斯科蒂 ,

“啊，斯科蒂，

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈpɒstɪd] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
I perceive that you are not posted in regard to the peculiar language usually
我 感知 那 你 是 不是 发布 在 看待 到 这 奇特 语言 通常
[ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] ;
employed by the police department ;
受雇 经过 这 警察 部门 ;

我注意到您似乎不熟悉警察部门通常使用的特殊语言；

[wen] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːfɪsər] [siːz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
when a detective officer sees a man who he thinks is the one he wishes to
什么时候 一个 侦探 官 看到 一个 男人 WHO 他 思考 是 这 一 他 愿望 到
[kætʃ] ,
catch ,
抓住 ,

当一名侦探看到他认为自己想要抓捕的人时，

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˈjædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . " "
he begins to follow and watch him , and this is called shadowing him . " "
他 开始 到 跟随 和 手表 他 , 和 这 是 称为 阴影 他 . "

他开始跟踪并观察他，这叫做尾随他。

" [ɑː] , [ɪnˈdiːd] !
" **Ah , indeed !**
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！ ”

[ðen] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈspɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [mæn] ? " "
then what is meant by spotting their man ? " "
然后 什么 是 意思是 经过 发现 他们的 男人 ? "

那么，所谓发现他们的目标人物是什么意思呢？

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " "
" **The same thing .** " "
" 这 相同的 事物 . "

“同样的事情。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [naʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈspɑːtɪŋ] [ɔːr] [ˈjædəʊɪŋ] ? " "
" **Yes , yes , I see now ; but who have they been spotting or shadowing ?** " "
" 是的 , 是的 , 我 看 现在 ; 但 WHO 有 他们 到过 发现 或者 阴影 ? "

“是啊，是啊，我现在明白了；但是他们一直在监视或跟踪谁呢？ ”

" [ɪŋɡəˈmɑːr] . " "
" **Ingomar .** " "
" 英戈马尔 . "

“英戈玛。”

“ [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] ！
“ **Goodness gracious** ！
“ 善良 亲切 ！

“我的天哪！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ？ “
Is it possible ？ ”
是 它 可能的 ？ ”

是否可以？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [soʊ] . “
“ **It is not only possible , but it is absolutely so** . ”
“ 它 是 不是 仅有的 可能的 , 但 它 是 绝对地 所以 . ”

“这不仅有可能，而且绝对可行。”

“ [aɪ] [dɪˈkleɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ！
“ **I declare , that is too bad** ！
“ 我 宣布 , 那 是 也 坏的 ！

“我敢说，这太糟糕了！ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][məɪn][aɪˈd] [pɪtʃ] - [ɪm] [bəuθ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [soʊ][aɪ] [wʊd] .
If I were a man I'd pitch 'em both overboard , so I would .
如果 我 是 一个 男人 ID 沥青 - 呃 两个都 落水 , 所以 我 会 .

如果我是男人，我会把他们两个都扔下船，我肯定会这么做。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [breɪs] [ʌ; əv] [sniːk] [θiːvz] [ˈenihaʊ] .
They look like a brace of sneak thieves anyhow .
他们 看 喜欢 一个 支撑 的 潜行 窃贼 无论如何 .

他们看起来就像一对偷窃小偷。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡəˌmɑːr] ？ “
What can they want with Ingomar ？ ”
什么 能 他们 想 和 英戈马尔 ？ ”

他们想从英戈玛那里得到什么？

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [er] [lɔːŋ] ,
“ **That I don't know ; but you may be sure I'll find out ere long** ,
“ 那 我 不 知道 ; 但 你 可能 是 当然 患病的 寻找 出去 埃雷 长的 ,

“我不知道；但我保证不久之后我就会知道。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
for I have got a clever detective on their track ; in other words ,
为了 我 有 得到 一个 聪明的 侦探 在 他们的 追踪 ; 在 其他 字 ,

因为我手下有一位精明的侦探正在追踪他们；换句话说，

[aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ðem; ðəm] [ˈspɑːtɪd] . “
I have got them spotted . ”
我 有 得到 他们 斑 . ”

我已经找到他们了。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [swer] [ðæt] [ˈɪŋɡəˌmɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [aɪ]
“ **If a hundred witnesses were to swear that Ingomar was a criminal , I**
“ 如果 一个 百 证人 是 到 发誓 那 英戈马尔 曾是 一个 刑事 , 我
[ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . “
wouldn't believe it . ”
不会 相信 它 . ”

“即使一百个证人发誓说英戈玛是罪犯，我也不会相信。”

“ [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ **Don't believe anything unless you want to** ,
“ 不 相信 任何事物 除非 你 想 到 ,

“除非你自己想信，否则什么都别信。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [tʰɜːrn] [aʊt] [ˈæftər] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [hæz; həz]
but what would you think if it should turn out after all that Ingomar has
但 什么 会 你 思考 如果 它 应该 转动 出去 后 全部 那 英戈马尔 有
[ˈməːdəd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ɪn] [lʌv] ? "
murdered his rival in love ? "
被谋杀 他的 竞争对手 在 爱 ? "

但如果最终发现是英戈玛谋杀了他的情敌，你会怎么想？

" [oʊ] , [ˈhɔːrəb(ə)] !
" **Oh , horrible !**
" 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了！ ”

[dəʊnt] [spiːk] [soʊ] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ! "
Don't speak so , I beseech you ! "
不 说话 所以 , 我 恳求 你 ! "

请不要这样说，求求你！

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ˈhæpən] [ə'gen] ? "
" **Such things have happened , and why not happen again ? "**
" 这样的 事物 有 发生 , 和 为什么 不是 发生 再次 ? "

“这样的事情已经发生过了，为什么不会再次发生呢？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [aɪ'd] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [aɪ 'ti:] . "
" **Yes , but Ingomar is not a man of that sort ; I'd risk my life on it . "**
" 是的 , 但 英戈马尔 是 不是 一个 男人 的 那 种类 ; ID 风险 我的 生活 在 它 . "

“是的，但英戈玛不是那种人；我愿意为此冒生命危险。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] . "
" **Well , now , I have told you all I know , let's hear about the black domino . "**
" 出色地 , 现在 , 我 有 讲述 你 全部 我 知道 , 我们来吧 听到 关于 这 黑色的 骨牌 . "

“好了，现在我已经把我知道的都告诉你们了，让我们来听听关于黑色多米诺骨牌的故事吧。”

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [sæd] ,
" **I have found out scarcely anything , except the fact that she is very sad ,**
" 我 有 成立 出去 几乎 任何事物 , 除了 这 事实 那 她 是 非常 伤心 ,

“除了她非常伤心之外，我几乎什么都没了解到。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] .
and is often found weeping in her state - room .
和 是 经常 成立 哭泣 在 她 状态 - 房间 .

她经常被发现独自在自己的舱房里哭泣。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [em 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ]
I have been watching her closely , though she seems to avoid me as much
我 有 到过 观看 她 密切 , 尽管 她 似乎 到 避免 我 作为 很多

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

as she can .
作为 她 能 .

我一直在密切关注她，尽管她似乎尽可能地躲避我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] ,
I think the old gentleman with the white beard is her uncle ,
我 思考 这 老的 绅士 和 这 白色的 胡须 是 她 叔叔 ,

我认为那位白胡子老先生是她的叔叔。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:]
and I heard her say to him this morning that she could not endure it
和 我 听到 她 说 到 他 这 早晨 那 她 可以 不是 忍受 它

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "
much longer . "

很多 更长 . "

今天早上我听到她对他说，她再也忍受不了多久了。

“ [ɪnˈdɔːr] [wʌt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ? ”
“ **Endure what much longer ?** ”
“ 忍受 什么 很多 更长 ? ”

“还要忍耐多久？ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk]
“ **That was all I heard ; but she was weeping as if her heart would break**
“ 那 曾是 全部 我 听到 ; 但 她 曾是 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息
,
.
.”

“我只听到这些；但她哭得好像心都要碎了一样。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
and the old gentleman tried to comfort her ,
和 这 老的 绅士 尝试 到 舒适 她 ,

那位老先生试图安慰她。

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsetld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [suːn] . “
and I heard him say that the matter should be settled in some way soon . ”
和 我 听到 他 说 那 这 事情 应该 是 定居 在 一些 方式 很快 . ”

我听到他说，这件事应该尽快以某种方式解决。

“ [wʌt] [ˈmætər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsetld] ? ”
“ **What matter did he say should be settled ?** ”
“ 什么 事情 做过 他 说 应该 是 定居 ? ”

“他说应该解决什么问题？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How should I know ?** ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

我怎么会知道？

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] . “
I have told you all I heard . ”
我 有 讲述 你 全部 我 听到 . ”

我把我听到的都告诉你们了。

“ [aɪl] [pʊt] [maɪ] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] , [tuː] , [ænd; ænd] [aɪl] [ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
“ **I'll put my detectives on her track , too , and I'll unravel this business** ,
“ 患病的 放 我的 侦探 在 她 追踪 , 也 , 和 患病的 绎 这 商业 ,

“我也会派我的侦探追踪她，我会把这件事彻底揭开。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [aɪ] [pəˈzes] .
if it takes all the money I possess .
如果 它 需要 全部 这 钱 我 具有 .

就算花光我所有的钱。

[siː] [hɪr] , [ˈskaːtɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]
See here , Scottie , did you know that I am dying with curiosity to know your
看 这里 , 斯科蒂 , 做过 你 知道 那 我 是 垂死 和 好奇心 到 知道 你的
[ˈriːəl] [neɪm] ? ”
real name ? ”
真实的 姓名 ? ”

斯科蒂，你知道吗？我简直好奇到死都想知道你的真名！

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
“ **Indeed , I did not** . ”
“ 的确 , 我 做过 不是 . ”

“的确，我没有。”

“ [wel] [its] [soʊ] ; [ænd; ɐnd] [waɪ] [nɑ:t] [rɪ'li:v] [em 'i:] ? ”

“ Well it's so ; and why not relieve me ? ”

“ 出色地 它是 所以 ; 和 为什么 不是 缓解 我 ? ”

“ 好吧，确实如此；为什么不让我解脱呢？ ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [bi; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] . ”

“ Because the queen would be offended if I were to do it . ”

“ 因为 这 女王 会 是 被冒犯了 如果 我 是 到 做 它 . ”

“ 因为如果我这样做，女王会不高兴的。 ”

“ [tel] [em 'i:][jʊr; jər][rɪ:əl] [neɪm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kwi:n] [jæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

“ Tell me your real name , and the queen shall never know of it . ”

“ 告诉 我 你的 真实的 姓名 , 和 这 女王 将 绝不 知道 的 它 . ”

“ 告诉我你的真名，女王永远不会知道。 ”

“ [ju;; jʊ][jæl; ʃəl] [noʊ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] . ”

“ You shall know me when I know you , and not before . ”

“ 你 将 知道 我 什么时候 我 知道 你 , 和 不是 前 . ”

“ 等我认识了你，你才会认识我，在此之前你不会认识我。 ”

“ [ˈveri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [fer] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:ntent] . ”

“ Very well ; that is fair , at all events , and I am content . ”

“ 非常 出色地 ; 那 是 公平的 , 在 全部 活动 , 和 我 是 内容 . ”

“ 很好；无论如何，这很公平，我很满意。 ”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] ['bekənɪŋ] [ju: 'es][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][aʊər; ɑ:r] [si:ts] [tu;; tə][lɪs(ə)n][tu;; tə]

But I see the queen beckoning us to come to our seats to listen to

但 我 看 这 女王 招手 我们 到 来 到 我们的 座位 到 听 到

- [ˈstɔ:ri] .

Ingomar's story .

- 故事 .

但我看到女王示意我们回到座位上，聆听英戈玛的故事。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mæskərz][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:rdərd] ['ɪŋgə,mɑ:r][tu;; tə] [rɪ'zu:m] . ”

“ As soon as the maskers were seated the queen ordered Ingomar to resume . ”

“ 作为 很快 作为 这 口罩 是 坐着 这 女王 订购 英戈马尔 到 恢复 . ”

“ 当戴面具的人都坐下后，女王就命令英戈玛继续进行。 ”

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər] [lɒti] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi; bi][maɪ] [waɪf] , ”

“ The next morning after Lottie had promised to be my wife , ”

“ 这 下一个 早晨 后 洛蒂 有 承诺 到 是 我的 妻子 , ”

“ 洛蒂答应嫁给我的第二天早上， ”

[aɪ] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][tu;; tə][ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsən] , [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][maɪ] [ˈdu:ti][tu;; tə][du:]

I mentioned the subject to Doctor Dodson , as I considered it my duty to do

我 提及 这 主题 到 医生 多德森 , 作为 我 经过考虑的 它 我的 责任 到 做

[soʊ] . ”

so . ”

所以 . ”

我向多德森医生提到了这件事，因为我认为这是我的职责。

- [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu;; tə][bi; bi] ['mæɪrɪd] , [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] , - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [maɪ] [dɪ'ploʊmə] .

' I am going to be married , sir , ' said I , ' as soon as I get my diploma .

- 我 是 去 到 是 已婚 , 先生 , - 说 我 , - 作为 很快 作为 我 得到 我的 文凭 .

- “

- “

- “

“ 先生，我一拿到毕业证就打算结婚，”我说。

- [ɑ:] , [hɑ:] , [ɪn'di:d] !

' Ah , ha , indeed !

- 啊 , 哈 , 的确 !

“ 啊哈，确实如此！ ”

[ænd; ɐnd] [preɪ] [hu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['rendər]
and pray who's to be the unlucky woman that you have resolved to render
和 祈祷 谁是 到 是 这 倒霉 女士 那 你 有 已解决 到 使成为
['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] ? - “
miserable for life ? ' “
悲惨的 为了 生活 ? - “
你倒是猜猜看，究竟是谁，会是那个被你决心要让她终生痛苦的不幸女人呢？

- [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ni:ðər] [du:][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] ['mæri] ['eni]
' I don't intend to make any woman miserable , neither do I expect to marry any
- 我 不 打算 到 制作 任何 女士 悲惨的 , 两者都不 做 我 预计 到 结婚 任何
['wʊmən] .
woman .
女士 .
“我无意让任何女人痛苦，我也不指望娶任何女人。”

- [aɪ] [sed] [ðɪs] ['ræðər] ['ɑ:rpli] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] . “
' I said this rather sharply , as I felt a little ruffled . “
- 我 说 这 相当 尖锐地 , 作为 我 毛毡 一个 小的 褶皱的 . “
“我当时语气比较生硬，因为我有点恼火。”

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !
啊哈！

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:ɪn] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and you don't mean to marry a woman , yet you say you are going to
和 你 不 意思是 到 结婚 一个 女士 , 然而 你 说 你 是 去 到
[bi:; bi] ['mærid] .
be married .
是 已婚 .
你并没有打算娶妻，却说你要结婚了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] [ɔ:r][ə; eɪ] ['feri] .
I suppose you expect to marry a wood - nymph or a fairy .
我 认为 你 预计 到 结婚 一个 木头 - 仙女 或者 一个 仙女 .
我猜你希望娶的是一位林中仙女或仙子。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ə'spaɪər][tu:; tə][æŋ; ən]['eɪndʒl] . - “
I guess you do not aspire to an angel . ' “
我 猜测 你 做 不是 渴望 到 一个 天使 . - “
我想你并不渴望成为天使吧。

- [ðæts] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] ; [ɪts] [æŋ; ən]['eɪndʒl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . - “
' That's exactly the state of my case ; it's an angel sure enough . ' “
- 那就是 确切地 这 状态 的 我的 案件 ; 它是 一个 天使 当然 足够的 . - “
“我的情况正是如此；她确实是个天使。”

- [wen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] ? - “
' When did she light on this part of the globe ? ' “
- 什么时候 做过 她 光 在 这 部分 的 这 地球 ? - “
“她是什么时候来到地球这一角落的？ ”

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] . - “
' Seven years ago . ' “
- 七 年 前 . - “
“七年前。”

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !
啊哈！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , [juː; jʊ][slɑɪ][oʊld] ['ræskl] !
here we come , you sly old rascal !
这里 我们 来 , 你 狡猾 老的 恶棍 !

我们来了，你这个狡猾的老家伙！

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
I see how it is now .
我 看 如何 它 是 现在 .

我现在明白了。

[aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['vɪlənəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] ['lɒti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I have suspected you of villainous designs against Lottie for some time ,
我 有 怀疑 你 的 邪恶的 设计 反对 洛蒂 为了 一些 时间 ,

我早就怀疑你对洛蒂怀有不可告人的阴谋。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ,
and I see I was not mistaken ; but look here , my boy ,
和 我 看 我 曾是 不是 错误 ; 但 看 这里 , 我的 男生 ,

看来我没看错；但是，孩子，你看，

[ðæt] [dɪr] [gɜːrl][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
that dear girl is too good for you ;
那 亲爱的 女孩 是 也 好的 为了 你 ;

那位姑娘太好了，你配不上她；

[ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][juː; jʊ] ;
she's worth a thousand such bundles of humanity as you ;
她是 值得 一个 千 这样的 捆绑 的 人类 作为 你 ;

她比你这样的人值一千个；

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [let][em 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .
and right here let me say a few words with the bark on them .
和 正确的 这里 让 我 说 一个 很少 字 和 这 吠 在 他们 .

让我在这里用最直白的方式说几句话。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [gɜːrl] , [ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [lʊk]
If ever you speak a cross word to that dear girl , or give her an unkind look
如果 曾经 你 说话 一个 叉 单词 到 那 亲爱的 女孩 , 或者 给 她 一个 不友善 看
,
!
,

如果你胆敢对那个可爱的女孩说一句难听的话，或者对她投以不友善的目光，

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [gɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [aɪl] — [aɪl] , [jes]
the fact is , if you ever give her cause to regret her choice , I'll — I'll , yes
这 事实 是 , 如果 你 曾经 给 她 原因 到 后悔 她 选择 , 患病的 — 患病的 , 是的
,
!
,

事实上，如果你让她后悔自己的选择，我会——我会，是的，

[aɪl] , [ɑː] , [hɑː] !
I'll , ah , ha !
患病的 , 啊 , 哈 !

啊，哈！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['strɪkniːn] ,
I'll give you a dose of strychnine ,
患病的 给 你 一个 剂量 的 士的宁 ,

我会给你注射一剂士的宁。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [mi:n]
which is considered by the profession the most polite way of getting rid of mean
哪个 是 经过考虑的 经过 这 职业 这 最多 有礼貌的 方式 的 获得 摆脱 的 意思是
[dɔ:gz] ;
dogs ;
狗 ;

业内人士认为这是摆脱恶犬最礼貌的方式；

[ɑ:] , [ha:] !
ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
don't you see , my boy ? !
不 你 看 , 我的 男生 ? -

孩子，你难道看不出来吗？

“ [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [pʌntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
“ **He gave me a punch under the arm with his thumb** .
“ 他 给予 我 一个 冲床 在下面 这 手臂 和 他的 拇指 .

“他用拇指打了我腋下一下。”

- [jes] , [ɑ:] , [ha:] !
! Yes , ah , ha !
- 是的 , 啊 , 哈 !

“是啊，啊，哈！ ”

[aɪl] ['pɔɪzn] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][ræt][ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:gz] ,
I'll poison you as I would a rat or a dog ,
患病的 毒 你 作为 我 会 一个 鼠 或者 一个 狗 ,

我会像毒杀老鼠或狗一样毒杀你。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kɔ:z] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪ:n] [ə; eɪ]['moʊmənts] [peɪn] . - “
if ever you dare to cause my little queen a moment's pain . ' “
如果 曾经 你 敢 到 原因 我的 小的 女王 一个 瞬间 疼痛 . - “

你胆敢让我的小女王受片刻痛苦，就等着瞧吧！

- [aɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] ['swa:ləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['strɪkni:n] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] - ['stɔ:rz] [ɪf] ['evər][aɪ][du:][æn; ən][ækt]
! I promise to swallow all the strychnine in the drug - stores if ever I do an act
- 我 承诺 到 吞 全部 这 士的宁 在 这 药品 - 商店 如果 曾经 我 做 一个 行为
['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [gɪv] [dɪr] ['lɒti] [peɪn] . - “
willingly to give dear Lottie pain . ' “
心甘情愿 到 给 亲爱的 洛蒂 疼痛 . - “

“我发誓，如果我故意做任何伤害我亲爱的洛蒂的事情，我愿意把药店里所有的士的宁都吞下去。”

- [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
! There ! there !
- 那里 ! 那里 !

“在那儿！ 在那儿！ ”

[ɑ:] , [ha:] ! ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
ah , ha ! spoken like a man .
啊 , 哈 ! 说 喜欢 一个 男人 .

啊哈！真像个男人说的话。

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] ; [teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti: , [ju:; jʊ] ['ræskl] !
Here we come ; take my hand , and my blessing with it , you rascal !
这里 我们 来 ; 拿 我的 手 , 和 我的 祝福 和 它 , 你 恶棍 !

我们来了；抓住我的手，也抓住我的祝福，你这小坏蛋！

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [skæmp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
what a lucky scamp you are !
什么 一个 幸运的 恶棍 你 是 ！

你真是个幸运的小家伙！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pə'zest] [ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
What on earth possessed the girl , to make her fall in love with such an
什么 在 地球 拥有 这 女孩 , 到 制作 她 落下 在 爱 和 这样的 一个
[ˌoʊvər'grəʊn] ['mʌʃrʊm] .
overgrown mushroom .
长得太茂盛了 蘑菇 .

这女孩究竟是怎么了，才会爱上这样一朵长得过大的蘑菇？

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɒti] [ɪz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ;
I can scarcely believe that Lottie is in earnest ;
我 能 几乎 相信 那 洛蒂 是 在 认真 ；

我简直不敢相信洛蒂是认真的；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [pɜ:ɹ] ['pɪti] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ]
she has agreed to marry you out of pure pity , you good - for - nothing
她 有 同意 到 结婚 你 出去 的 纯的 遗憾 , 你 好的 - 为了 - 没有什么
[skæmp] .
scamp .
恶棍 .

她完全是出于怜悯才答应嫁给你的，你这个没用的无赖。

[wel] , [ɪf] ['lɒti] [ɪz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
Well , if Lottie is fool enough to marry you ,
出色地 , 如果 洛蒂 是 傻子 足够的 到 结婚 你 ,

如果洛蒂傻到嫁给你的话，

[aɪl] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][maɪ] ['prɔ:pərti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
I'll be fool enough to give her all my property in order to enable her to
患病的 是 傻子 足够的 到 给 她 全部 我的 财产 在 命令 到 使能够 她 到
[sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] ;
support you ;
支持 你 ；

我竟然傻到把所有财产都给她，只为了让她能养活你；

[ɑ:] , [hɑ:] !
ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
you see how it is , don't you , my boy ? ' -
你 看 如何 它 是 , 不 你 , 我的 男生 ? -

你明白是怎么回事了吧，孩子？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **I was very glad to see that the good old doctor was really delighted with**
我 曾是 非常 高兴的 到 看 那 这 好的 老的 医生 曾是 真的 高兴极了 和
[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . “
the news of my engagement . “
这 消息 的 我的 订婚 . “
“看到那位和蔼的老医生对我的订婚消息如此高兴，我非常高兴。”

- [ɑː] , [hɑː] ! [ˈedi] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] !
‘ Ah , ha ! Eddie , here we come , my boy !
- 啊 , 哈 ! 埃迪 , 这里 我们 来 , 我的 男生 !
“啊哈! 埃迪, 我们来了, 我的孩子! ”
[goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
go to work , go to work ; you are going to be the head of a family ,
去 到 工作 , 去 到 工作 ; 你 是 去 到 是 这 头 的 一个 家庭 ,
去工作, 去工作; 你以后要成为一家之主了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] . -
you know , therefore you must have something to support a family with . ' -
你 知道 , 所以 你 必须 有 某物 到 支持 一个 家庭 和 . -
“
“
“
所以, 你知道, 你总得有钱养家糊口吧。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ?
‘ What do you wish me to do , sir ?
- 什么 做 你 希望 我 到 做 , 先生 ?
先生, 您希望我做什么?

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . “
‘ I inquired . “
- 我 询问 . “
我问道。

- [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [drʌgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɑː] , [hɑː] !
‘ Take an inventory of these drugs , of course ; ah , ha !
- 拿 一个 存货 的 这些 药物 , 的 课程 ; 啊 , 哈 !
当然要点清这些药品; 啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [stɑːk] , [teɪk] [stɑːk] ; [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [stændz] .
my boy , take stock , take stock ; find out how the business stands .
我的 男生 , 拿 库存 , 拿 库存 ; 寻找 出去 如何 这 商业 站立 .
孩子, 好好盘点一下, 好好盘点一下; 看看公司目前的状况如何。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [stændz] ; [siː] [wɒts] [ɑːn][hænd] ,
See how the business stands ; see what's on hand ,
看 如何 这 商业 站立 ; 看 是什么 在 手 ,
看看公司目前的经营状况; 看看手头有什么资源。

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɒti] .
and mind that you don't lose too much time thinking about Lottie .
和 头脑 那 你 不 失去 也 很多 时间 思维 关于 洛蒂 .
注意不要花太多时间想着洛蒂。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔːr'self] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
my boy , you see how it is yourself , don't you ?
我的 男生 , 你 看 如何 它 是 你自己 , 不 你 ?
孩子, 你自己也看到了, 对吧?

[teɪk] [stɑ:k] , [faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] .
Take stock , find out everything .
拿 库存 , 寻找 出去 一切 .
清点库存, 查明一切。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'dəʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ?
How can a man support a family without something to do it with ?
如何 能 一个 男人 支持 一个 家庭 没有 某物 到 做 它 和 ?
一个人如果没有收入来源, 如何养家糊口?

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
my boy , tell me how it can be done ?
我的 男生 , 告诉 我 如何 它 能 是 完毕 ?
孩子, 告诉我该怎么做?

[kɑ:nt] [tel] ?
Can't tell ?
不能 告诉 ?
看不出来?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][kɑ:nt] ; ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] — [ɪm'pɔ:səb(ə)l] ! — ['fæməli] [kɑ:nt] [biː; bi]
of course you can't ; neither can I — impossible ! — family can't be
的 课程 你 不能 ; 两者都不 能 我 — 不可能的 ! — 家庭 不能 是
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n] [er] , [ɔ:r][gæs] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bred] — [bred] ,
supported on air , or gas — must have bread — bread ,
有 在 空气 , 或者 气体 — 必须 有 面包 — 面包 ,
当然不行; 我也不行——不可能! ——一家人不能只靠空气或天然气生活——必须要有面包——面包,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [bred] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:]
Well , how are you going to buy bread when you have nothing to buy it
出色地 , 如何 是 你 去 到 买 面包 什么时候 你 有 没有什么 到 买 它
[wɪð; wɪθ] ?
with ?
和 ?
那你一分钱都没有, 怎么买面包呢?

['lɒti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bred] — [juː; jʊ] [noʊ] ; ['ðerfɔ:r] [gəʊ][tuː; tə][wɜ:rk] , [teɪk] [stɑ:k] , [teɪk]
Lottie must have bread — you know ; therefore go to work , take stock , take
洛蒂 必须 有 面包 — 你 知道 ; 所以 去 到 工作 , 拿 库存 , 拿
[æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] ,
an inventory ,
一个 存货 ,
洛蒂得有面包吃——你知道的; 所以去上班, 清点库存, 盘点一下,

[ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][hæf] [jɔ:rz] ; [ɑ:] , [hɑ:] !
then the business is half yours ; ah , ha !
然后 这 商业 是 一半 你的 ; 啊 , 哈 !
那么, 这家公司就有一半是你的了; 啊哈!

[juː; jʊ] [si:] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['edi] , [maɪ] [bɔɪ] ?
you see now , don't you , Eddie , my boy ?
你 看 现在 , 不 你 , 埃迪 , 我的 男生 ?

现在你明白了吧, 埃迪, 我的孩子?

[fəl] ['pɑ:rtnər] ['saɪnbɔ:rd] : ['dɑ:dsən] & [dɪ'mɑ:r] , ['drʌgɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'zɪnɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Full partner signboard : Dodson & Demar , Druggists and physicians , etc : ,
满的 伙伴 招牌 : 多德森 & 德玛 , 药剂师 和 医生 , ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc : , etc :
ETC . , ETC .

完整合伙人招牌: Dodson & Demar, 药剂师和医生等。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[duː][juː; jʊ] [si:] , ['edi] , [maɪ] [bɔɪ] ?
do you see , Eddie , my boy ?
做 你 看 , 埃迪 , 我的 男生 ?

你看到了吗, 埃迪, 我的孩子?

['lɑ:tɪz] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [naɪs] [kloʊðz] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [bred] ;
Lottie's a lady , you know ; must have nice clothes ; must have bread ;
洛蒂的 一个 女士 , 你 知道 ; 必须 有 好的 衣服 ; 必须 有 面包 ;
['mʌni] [baɪz] [bred] ,
money buys bread ,
钱 购买 面包 ,

洛蒂是个淑女, 你知道的; 她肯定有漂亮的衣服; 她肯定有面包吃; 有钱才能买面包。

['mʌni] [baɪz] [kloʊðz] , ['mʌni] [baɪz] [naɪs] [hoʊm] ; [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
money buys clothes , money buys nice home ; where does the money come from ?
钱 购买 衣服 , 钱 购买 好的 家 ; 在哪里 做 这 钱 来 从 ?

钱可以买衣服, 钱可以买好房子; 钱从哪里来?

[drʌg] - [stɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [fəl] ['pɑ:rtnər] .
Drug - store , of course — full partner .
药品 - 店铺 , 的 课程 — 满的 伙伴 .

当然, 药店是我们的合作伙伴。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

['edi] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪr] [wi; wi] [kʌm] , ['dɑ:dsən] & [dɪ'mɑ:r] ; [naʊ] [goʊ][tu; tə] [wɜ:rk] , [fɪks] [θɪŋz]
Eddie , my boy , here we come , Dodson & Demar ; now go to work , fix things
埃迪 , 我的 男生 , 这里 我们 来 , 多德森 & 德玛 ; 现在 去 到 工作 , 使固定 事物
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

埃迪, 我的孩子, 我们来了, 多德森和德玛尔; 现在去干活, 抓紧时间把事情办好。

[let][em 'i:] [si:] ['bæləns] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] [naɪs] ['fɪgjərz] ; [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ]
let me see balance sheet with nice figures ; have everything done up in apple - pie
让 我 看 平衡 床单 和 好的 数据 ; 有 一切 完毕 向上 在 苹果 - 馅饼
[ɔ:rdər] ;
order ;
命令 ;

让我看看漂亮的资产负债表; 把所有事情都安排得井井有条;

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɒti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
think of Lottie as much as you please ,
思考 的 洛蒂 作为 很多 作为 你 请 ,

想怎么想就怎么想吧，洛蒂。

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][dɔ:ʊs][ʌv; əv][dɔ:g] ['pɔɪzn] [baɪ] [mis'teɪk] .
but mind you don't take a dose of dog poison by mistake .
但 头脑 你 不 拿 一个 剂量 的 狗 毒 经过 错误 .

但请注意，不要误服狗药。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , ['edi] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Do you know the reason why I like you , Eddie , my boy ?
做 你 知道 这 原因 为什么 我 喜欢 你 , 埃迪 , 我的 男生 ?

你知道我为什么喜欢你吗，埃迪，我的孩子？

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:;] - [tɪz][br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] ['bɪljərdz] .
of course you do ; ' tis because you don't play billiards .
的 课程 你 做 ; - 的 因为 你 不 玩 台球 .

当然会，那是因为你 不打台球。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] [wɪst] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] ['pɔʊkər] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] [tʃes] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bu:bi] ,
You can't play whist ; you can't play poker ; you can't play chess ; you're a booby ,
你 不能 玩 惠斯特 ; 你 不能 玩 扑克 ; 你 不能 玩 棋 ; 你是 一个 鲑鱼 ,

你不会玩惠斯特牌；你不会玩扑克；你不会下国际象棋；你真是个笨蛋。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['edi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:] , [hɑ:] !
that's what you are , Eddie , my boy , ah , ha !
那就是 什么 你 是 , 埃迪 , 我的 男生 , 啊 , 哈 !

没错，你就是个孩子，埃迪，我的孩子，啊哈！

['ðerfɔ:r] [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] .
therefore I like you .
所以 我 喜欢 你 .

所以我喜欢你。

[aɪ][əd'maɪər] ['bu:bi] , [hu:] [kɑ:nt] [pleɪ] ['bɪljərdz] [nɔ:r][p'ɔʊkər] .
I admire boobies , who can't play billiards nor poker .
我 钦佩 乳房 , WHO 不能 玩 台球 也不 扑克 .

我欣赏那些既不会打台球也不会玩扑克的笨蛋。

[aɪm][ə; eɪ] ['bu:bi] [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [si:] , ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][laɪk] - [ɪm] .
I'm a booby myself , you see , consequently I like ' em .
我是 一个 鲑鱼 我 , 你 看 , 最后 我 喜欢 - 呢 .

我自己也是个傻瓜，所以，我喜欢它们。

['lɒti] [laɪks] ['bu:bi] — [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd]
Lottie likes boobies — that accounts for her foolish love for you ; she learned
洛蒂 点赞 乳房 — 那 账户 为了 她 愚蠢 爱 为了 你 ; 她 学习

[ðæt] [frʌm; frəm][em 'i:] ;
that from me ;
那 从 我 ;

洛蒂喜欢胸部——这解释了她为什么会傻傻地爱上你；她是从我这里学来的；

[ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] .
shows her good sense .
演出 她 好的 感觉 .

这说明她很有判断力。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ˈbuːbi] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][lɔːŋ] [rʌn] ; [ˈbɪljərd] [ˈpleɪɜːz] , [ˈpʊʊkər]
I told her that boobies were the best in the long run ; billiard players , poker
我 讲述 她 那 乳房 是 这 最好的 在 这 长的 跑步 ; 台球 玩家 , 扑克
[ˈpleɪɜːz] ,
players ,
玩家 ,

我告诉她，从长远来看，胸部是最好的；台球选手、扑克选手，

[tʃes] [ˈpleɪɜːz] , [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈprɪti] [bɔɪz][ɑːr; ər][ˈsplendɪd] [ˈfeləʊz] [ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt] [reɪs] ,
chess players , perfumed pretty boys are splendid fellows in a short race ,
棋 玩家 , 香 漂亮的 男孩们 是 灿烂 伙伴们 在 一个 短的 种族 ,
棋手们，那些喷着香水的俊俏小伙子们，在短跑比赛中都是非常出色的选手。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [hiːts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [left][brˈhaɪnd] . -
but when it comes to long heats , they are always left behind . '
但 什么时候 它 来 到 长的 加热 , 他们 是 总是 左边 在后面 : -
但到了长时间的比赛中，他们总是被远远甩在后面。

“ [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ] [men] ,
“ **Doctor Dodson had the utmost contempt for idle young men ,**
” 医生 多德森 有 这 极致 鄙视 为了 闲置的 年轻的 男人 ,
“多德森医生极其鄙视游手好闲的年轻人，

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə]
and usually expressed his opinion in language by no means complimentary to
和 通常 表达 他的 观点 在 语言 经过 不 方法 免费 到
[ðæt] [klæs] .
that class .
那 班级 .

他通常用对该阶层极不友好的语言表达自己的观点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrm]
I was highly pleased to know that I was to be admitted into the firm
我 曾是 高度 高兴 到 知道 那 我 曾是 到 是 承认 进入 这 公司
[æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈpɑːrtnər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈnɛb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈlɒti] [æz; əz][ə; eɪ]
as an equal partner — it would enable me to support my Lottie as a
作为 一个 平等的 伙伴 — 它 会 使能够 我 到 支持 我的 洛蒂 作为 一个
[ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [ˈsteɪf(ə)n][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪnˈtaɪtlɪd]
lady in that station of life to which her accomplishments and beauty entitled
女士 在 那 车站 的 生活 到 哪个 她 成就 和 美丽 标题
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

得知我将被接纳为公司平等的合伙人，我感到非常高兴——这将使我能够支持我的妻子洛蒂，让她过上她凭借自己的成就和美貌应有的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] ,
It was my duty to make known my engagement to Mr . Rockland ,
它 曾是 我的 责任 到 制作 已知 我的 订婚 到 先生 : 罗克兰 ,
我有义务告知大家我与罗克兰先生的订婚消息。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk]
and to ask his consent to our marriage ; and this was a task
和 到 问 他的 同意 到 我们的 婚姻 ; 和 这 曾是 一个 任务
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;
which I dreaded exceedingly ;
哪个 我 令人恐惧的 非常 ;
并征得他的同意，促成我们的婚事；而这项任务令我极其恐惧；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][naɪt][soʊ] [ʃər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][ˈjuːniən] .
because I was not so sure that he would sanction the union .

因为 我 曾是 不是 所以 当然 那 他 会 制裁 这 联盟 .

因为我不太确定他会批准成立工会。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈbiər] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Mr . Rockland was a first - class lawyer who had accumulated a splendid

先生 . 罗克兰 曾是 一个 第一的 - 班级 律师 WHO 有 积累 一个 灿烂
[ˈfɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
fortune by his profession ,

财富 经过 他的 职业 ,

罗克兰先生是一位一流的律师，凭借其职业积累了巨额财富。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔː'stɪr] ,
and he was one of those austere ,

和 他 曾是 一 的 那些 简朴 ,

他也是那些严谨的人之一，

[kəʊld] - [ˈneɪtʃərd] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] [huːz] [æm'bɪ(ə)n][hæd; həd] [juː'sɜːpt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
cold - natured kind of men whose ambition had usurped many of his good

寒冷的 - 自然 种类 的 男人 谁 志向 有 篡夺 许多 的 他的 好的
[ˈkwaːlətɪz] ;
qualities ;

品质 ;

冷酷无情的人，他的野心吞噬了他许多美好的品质；

[jet] [hiː; hi] [ʌvd] [ˈlɒti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
yet he loved Lottie with all his heart , and so did his wife ;

然而 他 喜爱 洛蒂 和 全部 他的 心 , 和 所以 做过 他的 妻子 ;

但他全心全意地爱着洛蒂，他的妻子也是如此；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mɪstər] .
but I had a strong suspicion that they were inclined to encourage Mr .

但 我 有 一个 强的 怀疑 那 他们 是 倾斜 到 鼓励 先生 .
- [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][fɔːr; fər] ['lɑːtɪz] [hænd] .
Heartsell in his suit for Lottie's hand .

- 在 他的 套装 为了 洛蒂的 手 .

但我强烈怀疑他们倾向于鼓励哈特塞尔先生追求洛蒂。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
The more I thought the matter over , the more I dreaded to mention it to

这 更多的 我 想法 这 事情 超过 , 这 更多的 我 令人恐惧的 到 提到 它 到
[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] ;
Mr . Rockland ;

先生 . 罗克兰 ;

我越想越觉得不好意思跟罗克兰先生提起这件事；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʌvd] [ˈlɒti] .
I had a high regard for him because he loved Lottie .

我 有 一个 高的 看待 为了 他 因为 他 喜爱 洛蒂 .

我非常敬重他，因为他深爱着洛蒂。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
He had given her a home , a real happy home ,

他 有 给定 她 一个 家 , 一个 真实的 快乐的 家 ,
他给了她一个家，一个真正幸福的家。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ðæt] [ˈmʌni]
where she had been surrounded with all the comforts and luxuries that money
在哪里 她 有 到过 包围 和 全部 这 舒适 和 奢侈品 那 钱
[kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] ;
could procure ;
可以 采购 ;

她曾生活在金钱所能买到的一切舒适和奢华之中；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] — [nei] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi]
he had given her a first - class education — nay , more than that , he
他 有 给定 她 一个 第一的 - 班级 教育 — 不 , 更多的 比 那 , 他
[hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈhæri] ,
had educated Harry ,
有 受过教育 哈里 ,

他给了她一流的教育——不，不仅如此，他还教育了哈利。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ˈliːg(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈpraːspekts] .
who was now preparing to enter the legal profession with brilliant prospects .
WHO 曾是 现在 准备 到 进入 这 合法的 职业 和 杰出的 前景 .

他当时正准备进入法律界，前途一片光明。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈbɪzi] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪndʒəriŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ]
Mr . Rockland was always busy — in fact , he was injuring his health by
先生 . 罗克兰 曾是 总是 忙碌的 — 在 事实 , 他 曾是 受伤 他的 健康 经过
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈleɪbər] ,
incessant labor ,
不停歇 劳动 ,

罗克兰先生总是很忙——事实上，他因为不停地工作而损害了自己的健康。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
and I knew he would be annoyed if I should attempt to seek an interview
和 我 知道 他 会 是 恼怒 如果 我 应该 试图 到 寻找 一个 面试
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʊəriŋ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] ;
with him during business hours ;
和 他 期间 商业 小时 ;

我知道如果我在工作时间试图采访他，他会很生气；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
I therefore watched for an opportunity to speak to him when he should
我 所以 观看 为了 一个 机会 到 说话 到 他 什么时候 他 应该
[biː; bi] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
be passing from his office to his residence .
是 通过 从 他的 办公室 到 他的 住宅 .

因此，我一直在等待机会，在他从办公室前往住所的途中与他交谈。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈlɒti] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] ,
One evening , about three days after Lottie had promised to marry me ,
— 晚上 , 关于 三 天 后 洛蒂 有 承诺 到 结婚 我 ,
一天晚上，大约在洛蒂答应嫁给我三天后，

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ˈwɔːkiŋ] [tɔːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
I saw Mr . Rockland walking toward his residence , with a large bundle of
我 锯 先生 . 罗克兰 步行 朝向 他的 住宅 , 和 一个 大的 捆 的
[ˈpepərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
papers under his arm .
文件 在下面 他的 手臂 .

我看到罗克兰先生抱着一大捆文件，朝他的住所走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkiŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ,
He was looking very pale and sad ,
他 曾是 寻找 非常 苍白 和 伤心 ,
他脸色苍白，神情悲伤。

[ænd; ænd][aɪ][felt][maɪ][ni:z][ˈtremblɪŋ][æz; əz][aɪ][əˈprəʊtʃt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv]
and I felt my knees trembling as I approached him for the purpose of
和 我 毛毡 我的 膝盖 发抖 作为 我 接近 他 为了 这 目的 的
[ˈspiːkɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ˈlɒti]. “
speaking to him about Lottie.”
请讲 到 他 关于 洛蒂 . “

当我走近他，准备和他谈谈洛蒂的事情时，我感到双腿发抖。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈhɜːrɪ], [ˈmɪstər]. [ˈrɑːklænd]?
' Are you in a great hurry, Mr. Rockland?
- 是 你 在 一个 伟大的 匆忙 , 先生 . 罗克兰 ?
“罗克兰先生，您很着急吗？”

- [aɪ][ɪnˈkwaɪəd][ˈtɪmɪdli]. “
' I inquired timidly.”
- 我 询问 胆怯地 . “
我怯生生地问道。

- [jes], [ˈedwərd], - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɔːləm][ˈænsər], - [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːrɪ];
' Yes, Edward, ' was the solemn answer, ' I am always in a hurry;
- 是的 , 爱德华 , - 曾是 这 庄严 回答 , - 我 是 总是 在 一个 匆忙 ;
“是的，爱德华，”他严肃地回答，“我总是很着急；

[bʌt; bət][waɪ][duː][juː; jʊ][æsk][ðə; ðɪ][ˈkwestʃən]? - “
but why do you ask the question?”
但 为什么 做 你 问 这 问题 ? - “
但你为什么要问这个问题呢？

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈwaːntɪŋ][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][greɪt][ˈmoʊmənt];
' I was wanting to speak to you about a matter of great moment;
- 我 曾是 想要 到 说话 到 你 关于 一个 事情 的 伟大的 片刻 ;
“我想和你谈谈一件非常重要的事情；

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbɪzi], [aɪ][kæən; kən][weɪt]. - “
but if you are busy, I can wait.”
但 如果 你 是 忙碌的 , 我 能 等待 . - “
但如果你很忙，我可以等。

- [wɪl][aɪˈtiː][ˈɑːkjupaɪ][maʊt][taɪm], [ˈedwərd]? - “
' Will it occupy much time, Edward?”
- 将要 它 占据 很多 时间 , 爱德华 ? - “
“这会占用你很多时间吗，爱德华？”

- [noʊ], [sɜːr]. - “
' No, sir.”
- 不 , 先生 . - “
“不，先生。”

- [ðen][wɔːk][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈrezɪdəns], [ænd; ænd][aɪl][hɪr][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
' Then walk with me to my residence, and I'll hear what you have to
- 然后 走 和 我 到 我的 住宅 , 和 患病的 听到 什么 你 有 到
[seɪ]. -
say.
说 . -
“那你跟我到我家来，我听听你的想法。”

“ [aɪ][wɔːkt][ɪn][ˈsaɪləns][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ðɪ][wei][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm].
“ I walked in silence by his side as he led the way to his home.
” 我 步行 在 沉默 经过 他的 边 作为 他 引领 这 方式 到 他的 家 .
“我默默地走在他身边，他领着我回家的路。”

[ˈlɒti] [met][ju:ˈes][æt;ət][ðə;ði][geɪt] , [ænd;ənd] [ˈɡri:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [wɪð;wɪθ][ə;eɪ] [kɪs] , [ðen]
Lottie met us at the gate , and greeted Mr . Rockland with a kiss , then
洛蒂 遇见 我们 在 这 门 , 和 问候 先生 : 罗克兰 和 一个 吻 , 然后
[tʊk] [maɪ][ɑ:rm] . “
took my arm . “
采取 我的 手臂 : “

洛蒂在门口迎接我们，她亲吻了罗克兰先生，然后挽住了我的胳膊。

- [wʌt] [ɪz][ðə;ði] [ˈmætər] [wɪð;wɪθ][ju:;jʊ] , [ˈedi] ?
What is the matter with you , Eddie ?
- 什么 是 这 事情 和 你 , 埃迪 ?

“埃迪，你怎么了？”

[ju:;jʊ] [lʊk] [æz;əz] [ɪf] [ju:;jʊ][hæd;həd] [bɪn] [ɪl] . - “
you look as if you had been ill . ‘ “
你 看 作为 如果 你 有 到过 患病的 : - “

你看上去好像生病了。

- [ju:;jʊ][mʌst;məst][bi:;bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈlɒti] , [fɔ:r;fər][aɪ] [ˈnevər] [wʌz;wəz][ɪn] [ˈbetər] [helθ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
You must be mistaken , Lottie , for I never was in better health in my life .
- 你 必须 是 错误 , 洛蒂 , 为了 我 绝不 曾是 在 更好的 健康 在 我的 生活 :
- “
‘ “
- “

“洛蒂，你一定是弄错了，我这辈子从来没有这么健康过。”

- [kʌm] [ðen] [wɪð;wɪθ][emˈi:] [ˈɪntu:] [ðə;ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
Come then with me into the garden ;
- 来 然后 和 我 进入 这 花园 ;

“那么，请跟我到花园里来；

[aɪ] [wɪʃ] [tu:;tə] [ʃʊ] [ju:;jʊ][maɪ] [nu:] [pet] — [aɪˈti:] [ɪz][ðə;ði] [pˈrɪtiɪst] [wʌn][ʌv;əv][ɔ:l] . - “
I wish to show you my new pet — it is the prettiest one of all . ‘ “
我 希望 到 展示 你 我的 新的 宠物 — 它 是 这 最漂亮的 一 的 全部 : - “

我想给你们看看我的新宠物——它是所有宠物中最漂亮的。

- [aɪ][beg][ju:;jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][emˈi:] [dʒʌst] [naʊ] ;
I beg you will excuse me just now ;
- 我 求 你 将要 原谅 我 只是 现在 ;

请允许我暂时离开一下；

[aɪ][hæv;həv] [kʌm] [tu:;tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [ɑ:n][ə;eɪ] [ˈmætər] [ʌv;əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
I have come to see Mr . Rockland on a matter of importance ;
我 有 来 到 看 先生 : 罗克兰 在 一个 事情 的 重要性 ;

我来拜访罗克兰先生，事关重要；

[ænd;ənd][hi:;hi][hæz;həz] [ˈkaɪndli] [ˈɡræntɪd] [emˈi:] [æn;ən] [ˈɪntərvju:] ; [wen] [ðæt] [ɪz] [əˈtendɪd] [tu:;tə] ,
and he has kindly granted me an interview ; when that is attended to ,
和 他 有 亲切地 的确 我 一个 面试 ; 什么时候 那 是 参加 到 ,
他已好心接受我的采访；待采访安排妥当后，

[aɪ][ʃæl;ʃəl][bi:;bi] [mɔ:r] [ðæn;ðən] [pli:zd] [tu:;tə] [si:] [jɔr;jər] [pets] . -
I shall be more than pleased to see your pets . ‘
我 将 是 更多的 比 高兴 到 看 你的 宠物 : -

我非常乐意见到您的宠物。

“ [i:;ji] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ʌp] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] : - [ʊ] , [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ju:;jʊ][ɑ:n] [ðæt]
“ **She looked inquiringly up into my face : ‘ Oh , very well , I will excuse you on that**
“ 她 看起来 询问地 向上 进入 我的 脸 : - 哦 , 非常 出色地 , 我 将要 原谅 你 在 那
[pli:] .
plea .
恳求 :

她抬头疑惑地看着我的脸说：“哦，好吧，我就原谅你的请求了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . -
You know you men are always thinking of business . ' -
你 知道 你 男人 是 总是 思维 的 商业 . -

你们男人心里总是想着生意。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]
“ **I don't think she had any idea of the nature of the business I had come**
“ 我 不 思考 她 有 任何 主意 的 这 自然 的 这 商业 我 有 来
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
to attend to .
到 出席 到 .

“我认为她完全不知道我此行的目的是什么。”

[fɪː; fɪ] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;
She walked by my side till we arrived at the house ;
她 步行 经过 我的 边 直到 我们 到达的 在 这 房子 ;
她一直陪在我身边，直到我们到达房子；

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [fɪː; fɪ] ['wɪspəd] : “
then placing her mouth to my ear , she whispered : “
然后 放置 她 嘴 到 我的 耳朵 , 她 低声说道 : “
然后她把嘴凑到我耳边，低声说：“

- [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] — [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - “
' Don't be long about the business — I am dying to be with you . ' “
- 不 是 长的 关于 这 商业 — 我 是 垂死 到 是 和 你 . - “
“别耽搁太久——我迫不及待地想和你在一起。”

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['edwərd] [ə'baʊt] , ['lɒti] ? - [sed] ['mɪstər] . ['rɑːklənd] ,
' What's that you are whispering to Edward about , Lottie ? ' said Mr . Rockland ,
- 是什么 那 你 是 耳语 到 爱德华 关于 , 洛蒂 ? - 说 先生 . 罗克兰 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊ] ,
with his low ,
和 他的 低的 ,
“洛蒂，你在跟爱德华耳语什么呢？”罗克兰先生低声问道。

['sɑːləm] [vɔɪs] . “
solemn voice . “
庄严 嗓音 . “
庄严的声音。

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['pɑːpə] !
' Oh , never mind , papa !
- 哦 , 绝不 头脑 , 爸爸 !
“哦，没关系，爸爸！”

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ænd] [ə'tend] [tuː; tə][jɜːr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ænd][dəʊnt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ;
you go in and attend to your business , and don't be inquisitive ;
你 去 在 和 出席 到 你的 商业 , 和 不 是 好奇 ;
你进去办你的事，不要多管闲事；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ]
you are so much accustomed to cross - examining witnesses in court that you wish
你 是 所以 很多 习惯 到 又 - 检查 证人 在 法庭 那 你 希望
[tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['rʌstɪd] .
to practice on me to keep from getting rusted .
到 实践 在 我 到 保持 从 获得 生锈的 .
你太习惯在法庭上盘问证人了，所以想拿我练练手，以免生疏。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pʌmp] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ˈlðər] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [soʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [goʊ] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt]
You can't pump me as you do other witnesses ; so there now , go along about
你 不能 泵 我 作为 你 做 其他 证人 ; 所以 那里 现在 , 去 沿着 关于
[jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
your business .
你的 商业 .

你不能像对待其他证人那样对我进行盘问；所以，现在，请你继续忙你的事吧。

- [ænd; ɛnd][æz; əz][iː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [iː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɛnd]
' And as she finished the sentence she threw her arms about his neck and
- 和 作为 她 完成的 这 句子 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɪsɪz] .
gave him two or three kisses .
给予 他 二 或者 三 吻 .

她说完这句话后，便搂住他的脖子，给了他两三个吻。

- [naʊ] [goʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] [juː; jʊ] !
' Now go , you dear old darling you !
- 现在 去 , 你 亲爱的 老的 亲爱的 你 !

“现在走吧，你这亲爱的老宝贝！ ”

- [ðen] [iː; ji] [went] [ˈkeɪpərɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
' Then she went capering off toward the garden ,
- 然后 她 去 嬉戏 离开 朝向 这 花园 ,

然后她就蹦蹦跳跳地朝花园走去，

[waɪl] [ˈmɪstər] . [rɑːklændz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [lʌv] . “
while Mr . Rockland's eyes followed her with an eager look of intense love . “
尽管 先生 . 罗克兰的 眼睛 随后 她 和 一个 渴望的 看 的 激烈的 爱 . “

罗克兰先生的目光带着炽热的爱意，紧紧地追随着她。

- [ɑː] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ɛnd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈlɒti] ,
' Ah , Mr . Demar , ' said he , as he stood and gazed at Lottie ,
- 啊 , 先生 . 德玛 , - 说 他 , 作为 他 站立 和 凝视 在 洛蒂 ,

“啊，德玛先生，”他站着，凝视着洛蒂说道。

- [iː; ji][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
' she is the sweetest darling in the world ;
- 她 是 这 最甜美的 亲爱的 在 这 世界 ;

她是世界上最可爱的小甜心；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [iː; ji][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn]
do you know that I love her just as much as I could if she were my own
做 你 知道 那 我 爱 她 只是 作为 很多 作为 我 可以 如果 她 是 我的 自己的
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

你知道吗？我对她的爱，就像对待自己的孩子一样。

[iː; ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [gɜːrɪl][aɪ][ˈevər] [sɔː] , [sɜːr] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ;
She is the most extraordinary girl I ever saw , sir ; the most charming disposition ;
她 是 这 最多 非凡的 女孩 我 曾经 锯 , 先生 ; 这 最多 迷人 处置 ;

先生，她是我见过的最特别的女孩；性格非常迷人；

[sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
sings like a nightingale .
唱歌 喜欢 一个 夜莺 .

歌声如夜莺般婉转。

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
I have employed an eminent music teacher , and mean to bring out her
我 有 受雇 一个 杰出 音乐 老师 , 和 意思是 到 带来 出去 她
[ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs] .
great genius .
伟大的 天才 .

我聘请了一位杰出的音乐教师，打算发掘她的音乐天赋。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [tʊːt] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtiːtʃərz] ;
She has been taught music , but it was by ordinary teachers ;
她 有 到过 教授 音乐 , 但 它 曾是 经过 普通的 教师 ;
她学过音乐，但教她的是普通老师；

[ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ˈleɪtli] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
the one I have secured lately is of a different sort .
这 一 我 有 安全 最近 是 的 一个 不同的 种类 .
我最近获得的那件东西却不一样。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] ,
The fact of the business is , Mr . Demar ,
这 事实 的 这 商业 是 , 先生 . 德玛 ,
事实是，德马尔先生，

[ðæt] [ɡɜːrɪ][hæz; həz][soʊ] [wuːnd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː][tuː; tə] [luːz]
that girl has so wound herself about my heart that it would kill me to lose
那 女孩 有 所以 伤口 她自己 关于 我的 心 那 它 会 杀 我 到 失去
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

那个女孩已经深深地牵动了我的心，失去她我会痛不欲生。

[maɪ][waɪf] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] ,
My wife loves her dearly ; but , sir ,
我的 妻子 爱 她 亲爱的 ; 但 , 先生 ,
我妻子非常爱她；但是，先生，

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɡoʊz] [bɪˈjɑːnd] [mɪr] [ʌv] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
the feeling I have for her goes beyond mere love — it is something like
这 感觉 我 有 为了 她 去 超过 仅仅 爱 — 它 是 某物 喜欢
[aɪˈdɔːlətri] — [soʊl] [ˈwɜːrʃɪp] ;
idolatry — soul worship ;
偶像崇拜 — 灵魂 崇拜 ;

我对她的感情超越了单纯的爱——它近乎偶像崇拜——灵魂崇拜；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [fiːl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːnt] [dɪˈskraɪb] .
something which one may feel , but which he can't describe .
某物 哪个 — 可能 感觉 , 但 哪个 他 不能 描述 .
某种感觉，一种无法言喻的感觉。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɪl] [ɔːl][maɪ] [ˈpraːpərtɪ] [tuː; tə] [ˈlɒti] ;
I mean to will all my property to Lottie ;
我 意思是 到 将要 全部 我的 财产 到 洛蒂 ;
我打算将我的所有财产遗赠给洛蒂；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
and I may be permitted to say to you , Mr . Demar , confidentially ,
和 我 可能 是 允许 到 说 到 你 , 先生 . 德玛 , 保密 ,
我可以私下告诉你，德马尔先生，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [sʌm; səm] .
that it will be no inconsiderable sum .
那 它 将要 是 不 微不足道的 和 .
这将是一笔不小的数目。

[ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrli] [ɪn] ['memfɪs] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz] [welθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
She will be ahead of any girl in Memphis , so far as wealth is concerned ,
她 将要 是 前方 的 任何 女孩 在 孟菲斯 , 所以 远的 作为 财富 是 担心的 ,
就财富而言, 她将胜过孟菲斯的任何女孩。

[ænd; ənd][fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'kʌmplɪ'məntz] .
and far beyond them in the way of accomplishments .
和 远的 超过 他们 在 这 方式 的 成就 .
在成就方面远远超越了他们。

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . [drɪ'mɑːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑːklənd] ,
Be seated , Mr . Demar , ' said Mr . Rockland ,
是 坐着 , 先生 . 德玛 , - 说 先生 . 罗克兰 ,
“请坐, 德马尔先生,”罗克兰先生说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
at the same time taking his seat at the table opposite to me .
在 这 相同的 时间 采取 他的 座位 在 这 桌子 对面的 到 我 .
与此同时, 他在我对面的桌子旁坐了下来。

- [aɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] . -
' I'll hear you now . '
- 患病的 听到 你 现在 . -
“我现在能听到你说话了。”

“ [aɪ] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [wʌŋ] ['tʃoʊkɪŋ] ; [aɪ] ['strʌɡld] ['despərətli] [tuː; tə]
“ I gasped for breath , and felt like one choking ; I struggled desperately to
“ 我 倒吸一口气 为了 气息 , 和 毛毡 喜欢 一 窒息 ; 我 挣扎 绝望地 到
[rɪ'geɪn] [self] - [pə'zeɪŋ] ,
regain self - possession ,
恢复 自己 - 拥有 ,
“我喘不过气来, 感觉自己快要窒息了; 我拼命挣扎, 想要恢复理智。”

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and succeeded sooner than I thought I should .
和 成功了 很快 比 我 想法 我 应该 .
而且比我预想的更快就成功了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [brɪ'keɪm] ['veri] ['æŋɡri][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ,
The fact is , I became very angry at seeing the cold ,
这 事实 是 , 我 成为 非常 生气的 在 看到 这 寒冷的 ,
事实上, 看到寒冷的天气, 我非常生气。

[ʌn'fiːlɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] ['setld] [ɑːn]['mɪstər] . [rɑːkləndz] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] ['riːz(ə)n]
unfeeling expression that settled on Mr . Rockland's face ; and I began to reason
冷漠无情 表达 那 定居 在 先生 . 罗克兰的 脸 ; 和 我 开始 到 原因
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] :
with myself :
和 我 :
罗克兰先生脸上浮现出一副冷漠的表情; 我开始在心里盘算着:

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['tremb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['prez(ə)ns] ?
' Why should I tremble in this man's presence ?
- 为什么 应该 我 颤抖 在 这 男人的 在场 ?
我为什么要在这个人面前颤抖?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why should I be afraid of him ?
为什么 应该 我 是 害怕的 的 他 ?
我为什么要怕他?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'kwɑɪd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [fɛɪt] [ɪn][ðə; ði]
What right had he acquired that he should be able to hold my fate in the
什么 正确的 有 他 获得 那 他 应该 是 有能力的 到 抓住 我的 命运 在 这
[ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?
hollow of his hand ?
空洞的 的 他的 手 ?

他凭什么有权将我的命运掌握在自己手中？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] ['lɒti] — [ˈdɪdnt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ?
What if he did love Lottie — didn't I love her more than he did ?
什么 如果 他 做过 爱 洛蒂 — 没有 我 爱 她 更多的 比 他 做过 ?

如果他真的爱洛蒂呢——难道我不比他更爱她吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)] ['sʌpliənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Why should I be compelled to come as an humble suppliant to him ,
为什么 应该 我 是 被迫 到 来 作为 一个 谦逊的 请求者 到 他 ,

我为何要被迫以卑躬屈膝的乞求者身份来向他求饶？

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] ['lɒti] [tu:; tə][em 'i:] ?
begging him to give Lottie to me ?
乞讨 他 到 给 洛蒂 到 我 ?

我求他把洛蒂给我？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] ?
What right had he to give her to anybody ?
什么 正确的 有 他 到 给 她 到 任何人 ?

他有什么权利把她交给任何人？

[haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərtɪ] ?
How came she to be his property ?
如何 来了 她 到 是 他的 财产 ?

她怎么会成为他的所有物？

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [der] [dɪ'spju:t] [maɪ] [su:'pɪəriə] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ? - "
Who should dare dispute my superior claim to her ? ' "
WHO 应该 敢 争议 我的 优越的 宣称 到 她 ? ' - "

谁敢质疑我对她的所有权？

- ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , - [sed] [aɪ] , - ['lɒti] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
' **Mr . Rockland , ' said I , ' Lottie has promised to be my wife ,**
- 先生 . 罗克兰 , - 说 我 , - 洛蒂 有 承诺 到 是 我的 妻子 ,

“罗克兰先生,”我说,“洛蒂已经答应嫁给我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I thought perhaps it was proper to tell you of it .
和 我 想法 也许 它 曾是 恰当的 到 告诉 你 的 它 .

我觉得或许应该把这件事告诉你。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət] ,
' **I did not ask his consent , which it was really my duty to do ; but ,**
- 我 做过 不是 问 他的 同意 , 哪个 它 曾是 真的 我的 责任 到 做 ; 但 ,

“我没有征求他的同意,而这本应是我的职责；但是,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as I have said , I was angry at the austerity and coldness of his
作为 我 有 说 , 我 曾是 生气的 在 这 紧缩政策 和 寒冷 的 他的

['mænər] ,
manner ,
方式 ,

正如我所说,我对他的冷漠和严厉的态度感到愤怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
and tried to assume an independence which I now think was wrong .
和 尝试 到 认为 一个 独立 哪个 我 现在 思考 曾是 错误的 .
并试图保持独立，我现在认为这是错误的。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃænsəri] [bɪl] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Rockland made a grab at a chancery bill that lay near him ,
先生 . 罗克兰 制成 一个 抓住 在 一个 法院 账单 那 躺 靠近 他 ,
罗克兰先生一把抓起放在他旁边的一份衡平法院诉讼文书。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
and commenced turning over the pages as if he were looking in it for
和 开始 转弯 超过 这 页面 作为 如果 他 是 寻找 在 它 为了
[æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][wɜ:rdz] .
an answer to my words .
一个 回答 到 我的 字 .
他开始翻阅书页，仿佛要从中寻找对我话语的答案。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremjʊləsnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
I thought I saw a slight tremulousness in his hand as he held the paper ,
我 想法 我 锯 一个 轻微 颤抖 在 他的 手 作为 他 握住 这 纸 ,
我好像看到他拿着纸的时候，手微微颤抖了一下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃ:rnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər] . “
while his face turned a shade paler . ”
尽管 他的 脸 转向 一个 阴影 肤色较浅 . “
他的脸色变得苍白了一些。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪm'pru:d(ə)nt][ɪn] [ˈlɒti] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ]
' **It was very imprudent in Lottie , to say the least of it , and I**
- 它 曾是 非常 轻率的 在 洛蒂 , 到 说 这 至少 的 它 , 和 我
[mʌst; məst] [seɪ] ,
must say ,
必须 说 ,
“说洛蒂的做法非常不谨慎，一点也不为过，我必须说.....”

[ˈmɪstər] . [dɪ'mɑ:r] ,
Mr . Demar ,
先生 . 德玛 ,
德马尔先生，

[ðæt] [ˈkɑ:mən] [ˈkɜ:rtəsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][em 'i:]
that common courtesy should have induced you to mention the matter to me
那 常见的 礼貌 应该 有 诱导 你 到 提到 这 事情 到 我
[bɪ'fɔ:r] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɒti] .
before saying anything to Lottie .
前 说 任何事物 到 洛蒂 .
出于基本的礼貌，你应该在跟洛蒂说这件事之前先跟我提一下。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] — [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] . - “
She is young and inexperienced — much too young to think of matrimony . ' ”
她 是 年轻的 和 缺乏经验 — 很多 也 年轻的 到 思考 的 婚姻 . - “
她年轻缺乏经验——年纪太小，根本不应该考虑结婚。

- [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [sɜ:r] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , - [sed] [aɪ] .
' **I will wait , sir , until she is old enough , ' said I** .
- 我 将要 等待 , 先生 , 直到 她 是 老的 足够的 , - 说 我 .
“先生，我会等到她长大一些，”我说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] - [hi:l] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ Mr . Rockland patted the floor with his boot - heel , and tapped the table
先生 ； 罗克兰 轻拍 这 地面 和 他的 启动 - 脚跟 ； 和 轻敲 这 桌子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃænsəri] [bɪl] ,
with the chancery bill ,
和 这 法院 账单 ；
罗克兰先生用靴跟拍了拍地板，又用手中的法院账单敲了敲桌子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈvjuːɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
and I thought he was viewing me with contempt .
和 我 想法 他 曾是 观看 我 和 鄙视 .
我当时觉得他很轻蔑地看着我。
[ðə; ði] [blʌd] [bəːnd] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [red] ;
The blood burned in my cheeks , and doubtless made them very red ;
这 血 烧伤 在 我的 脸颊 ； 和 毫无疑问 制成 他们 非常 红色的 ；
我的脸颊火辣辣的，肯定让它们变得通红；

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he remained silent for some time , as if undecided as to what he should
他 剩余 沉默的 为了 一些 时间 ； 作为 如果 未决定 作为 到 什么 他 应该
[seɪ] [nekst] ;
say next ;
说 下一个 ；
他沉默了一会儿，似乎在犹豫接下来该说什么；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [[ɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [sed] : “
at length he struck the table a sharp blow with the bill and said : “
在 长度 他 击 这 桌子 一个 锋利的 吹 和 这 账单 和 说 : “
最后，他用钞票猛地敲了一下桌子，说道：“

- [ˈlɒti] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər] [maɪ]
Lottie is not my daughter , Mr . Demar ; but she has been placed under my
- 洛蒂 是 不是 我的 女儿 ； 先生 ； 德玛 ； 但 她 有 到过 放置 在下面 我的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ；
“洛蒂不是我的女儿，德玛先生；但她一直受我保护。”

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
and I consider it to be my duty to act in this matter as if she were
和 我 考虑 它 到 是 我的 责任 到 行为 在 这 事情 作为 如果 她 是
[maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
my own child .
我的 自己的 孩子 ；
我认为我有责任像对待自己的孩子一样对待她。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Doubtless she imagines that she is in love with you ;
毫无疑问 她 想象 那 她 是 在 爱 和 你 ；
毫无疑问，她以为自己爱上了你；
[jʌŋ] [ˈgɜːlz][lʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [ˈfuːlɪli] , [noʊ] [daʊt] ;
young girls of her age always act foolishly , no doubt ;
年轻的 女孩们 的 她 年龄 总是 行为 愚蠢地 ； 不 怀疑 ；
毫无疑问，她这个年纪的年轻女孩总是会做出一些愚蠢的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] but I suppose it to be a mere childish fancy , and not , as you
但 我 认为 它 到 是 一个 仅仅 幼稚 想要 , 和 不是 , 作为 你
[ɪ'mædʒɪn] , imagine ,
想象 ,

但我认为这不过是孩童的幻想，并非如你所想的那样。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [lʌv] [ə'fer] . a real love affair .
一个 真实的 爱 事务 .

一段真正的爱情故事。

[ˈðerfɔ:r] , Therefore ,
所以 ,

所以，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [prə'praɪəti] [lʌv; əv] [ˈkænsliŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] you will pardon me for suggesting the propriety of canceling what you
你 将要 赦免 我 为了 建议 这 礼 的 取消 什么 你
[ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , are pleased to call an engagement ,
是 高兴 到 称呼 一个 订婚 ,

请原谅我建议取消您所谓的“约会”是否合适。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [fri:] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɜ:r; hər] [best] [ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvz] leaving her free to act as her best judgment may dictate when she arrives
离开 她 自由的 到 行为 作为 她 最好的 判断 可能 听写 什么时候 她 到达
[æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [vju:] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [mætʃʊrd] at an age that will enable her to view things from a more matured
在 一个 年龄 那 将要 使能够 她 到 看法 事物 从 一个 更多的 成熟的
[ˈstændpɔɪnt] . - “ standpoint . ' “
立场 . - “

让她自由地按照自己的最佳判断行事，等到她长大成人，能够以更成熟的视角看待事物时，再做决定。

- [ɪf] [ˈlɒti] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ˈkæns(ə)] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] . ' If Lottie wishes to cancel the engagement , Mr . Rockland , it may be done .
- 如果 洛蒂 愿望 到 取消 这 订婚 , 先生 . 罗克兰 , 它 可能 是 完毕 .
“如果洛蒂想取消婚约，罗克兰先生，可以这样做。”

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , But , sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [wen] [ju:; jʊ] [kən'klu:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] I think you are mistaken when you conclude that her love for me is a mere
我 思考 你 是 错误 什么时候 你 结束 那 她 爱 为了 我 是 一个 仅仅
[ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfænsi] . girlish fancy .
少女 想要 .

我认为你误以为她对我的爱只是少女的一厢情愿。

[wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , We have loved each other for many years ,
我们 有 喜爱 每个 其他 为了 许多 年 ,

我们相爱多年，

[ænd; ənd][aɪ] [əʃər] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [lʌv] ['iːðər] . - “
and I assure you it is no common love either . ' ”
和 我 保证 你 它 是 不 常见的 爱 任何一个 . - “
我向你保证，这绝非寻常的爱情。

- [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] ;
' No doubt you think so , Mr . Demar ;
- 不 怀疑 你 思考 所以 , 先生 . 德玛 ;
“毫无疑问，您也是这么想的，德马尔先生；

[ænd; ənd][jʊər; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [meɪ] [help] [juː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər]
and your confidence in that respect may help us to arrive at a proper
和 你的 信心 在 那 尊重 可能 帮助 我们 到 到达 在 一个 恰当的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .
您在这方面的信心或许有助于我们达成正确的理解。

[ɪf] ([æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]) [fɪː fɪ] ['riːəli] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
If (as you think) she really loves you with such a true devotion ,
如果 (作为 你 思考) 她 真的 爱 你 和 这样的 一个 真的 虔诚 ,
如果（正如你所想的）她真的像你认为的那样，对你倾注了如此真挚的爱，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['kænsəld] ,
you certainly will not object to allowing the engagement to be canceled ,
你 当然 将要 不是 目的 到 允许 这 订婚 到 是 取消 ,
你肯定不会反对取消婚约吧？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riː'meɪd] [wen] ['lɒti] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
with the understanding that it may be remade when Lottie shall arrive at the
和 这 理解 那 它 可能 是 重制版 什么时候 洛蒂 将 到达 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
age of twenty - one ,
年龄 的 二十 - 一 ,
但双方约定，当洛蒂年满二十一岁时，可以重新制作该合同。

[prə'vaɪdɪd][fɪː fɪ] [ðən] [meɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] . - “
provided she then may wish it . ' ”
假如 她 然后 可能 希望 它 . - “
如果她届时愿意的话。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['rɑːklənd] ; [ɪf] ['lɒti] [wɪʃɪz]
' I can only repeat what I have said before , Mr . Rockland ; if Lottie wishes
- 我 能 仅有的 重复 什么 我 有 说 前 , 先生 . 罗克兰 ; 如果 洛蒂 愿望
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ,
to be released ,
到 是 发布 ,
“我只能重复我之前说过的话，罗克兰先生；如果洛蒂希望被释放，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
by all means let it be done ; otherwise ,
经过全部 方法 让 它 是 完毕 ; 否则 ,
无论如何都要这样做；否则，

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
I must beg you to let the engagement remain undisturbed .
我 必须 求 你 到 让 这 订婚 保持 未受干扰 .
我恳请您不要打扰这桩婚事。

[bʌt; bət] , [sɜːr] ,
But , sir ,
但 , 先生 ,
但是，先生，

[aɪ][eɪ'ɛm] ['wɪlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [meɪ][biː; bi][pəʊ'spəʊnd] [ʌn'tɪl][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [əb'teɪnd] [maɪ]
I am willing that the marriage may be postponed until I shall have obtained my
我是愿意的那这婚姻可能是推迟直到我将有获得我的
[dɪ'ploʊmə] ,
diploma ,
文凭 ;

我愿意将婚期推迟到我拿到毕业证书之后。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] ; [miːntaɪm] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [sɜːr] ;
and settled down to work in my profession ; meantime understand me , sir ;
和定居向下到工作在我的职业 ; 与此同时理解我 , 先生 ;
然后安顿下来, 从事我的本职工作 ; 与此同时, 请您理解我, 先生 ;

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['lɒti] [jæl; jəl] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
if at any time Lottie shall intimate a wish to be released from her
如果在任何时间洛蒂将亲密的一个希望到是发布从她
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ;

如果洛蒂在任何时候表示希望解除婚约,

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [reɪz] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . - "
I promise to raise no objections . ' "
我承诺到增加不反对意见 . - "

我保证不会提出任何异议。

- ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jɔːr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [ækwi'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['ðɜːfɔːr] ,
' Very well , sir ; if such is your decision I must acquiesce , of course ; therefore ,
- 非常出色地 , 先生 ; 如果这样的 是 你的 决定 我 必须 默许 , 的 课程 ; 所以 ,
“好的, 先生 ; 如果这是您的决定, 我当然必须服从 ; 因此,

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['lɒti] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ][jæl; jəl]
you must promise not to mention the matter to Lottie any more until I shall
你 必须 承诺 不是 到 提到 这 事情 到 洛蒂 任何 更多的 直到 我 将
[hæv; həv] ['ɪntəvjʊːd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . - "
have interviewed her on the subject . ' "
有 接受采访 她 在 这 主题 . - "

你必须答应我, 在我就此事询问过洛蒂之前, 不许再跟她提起这件事。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [grɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [moʊst] ['tʃɪrfəli] . - "
' Certainly , I give you the promise most cheerfully . ' "
- 当然 , 我 给 你 这 承诺 最多 愉快地 . - "

“当然, 我非常乐意向你做出承诺。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] ;
' You must promise further than that , Mr . Demar ;
- 你 必须 承诺 更远 比 那 , 先生 . 德玛 ;

“德马尔先生, 你必须做出更大的承诺 ;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pledʒ] [jɔːr; jər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['lɒti] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv]
you must pledge your honor not to speak to Lottie at all until I have
你 必须 保证 你的 荣誉 不是 到 说话 到 洛蒂 在 全部 直到 我 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
had a talk with her .
有 一个 讲话 和 她 .

你必须发誓, 在我和洛蒂谈话之前, 绝对不能和她说话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .
She is in the garden now .
她 是 在 这 花园 现在 .

她现在在花园里。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
You will return to your place of business ,
你 将要 返回 到 你的 地方 的 商业 ,
您将返回您的工作地点。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [wi'dəʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] . -
and allow me to make your excuse for leaving without seeing her . '
和 允许 我 到 制作 你的 原谅 为了 离开 没有 看到 她 . -
请允许我替你找个借口，让你没见到她就离开了。

“ [aɪ]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [raʊzd] .
“ **I hesitated , because my suspicions were roused** .
“ 我 犹豫了一下 , 因为 我的 怀疑 是 唤醒 .
“我犹豫了，因为我起了疑心。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈaɪərn] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I did not like the cold , iron look that appeared on his face ,
我 做过 不是 喜欢 这 寒冷的 , 铁 看 那 出现 在 他的 脸 ,
我不喜欢他脸上那种冷酷、铁一般的表情。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .
nor the evasive expression of his piercing dark eyes .
也不 这 回避 表达 的 他的 冲孔 黑暗的 眼睛 .
也看不出他那双锐利黑眼睛里流露出的回避神情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɒti] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]
I was afraid he intended to make Lottie believe it was my wish that the
我 曾是 害怕的 他 故意的 到 制作 洛蒂 相信 它 曾是 我的 希望 那 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbrəʊkən] [ɔːf] — [els] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] ['æŋkɪəs] [fɔːr; fər]
marriage engagement should be broken off — else why was he so anxious for
婚姻 订婚 应该 是 破碎的 离开 — 别的 为什么 曾是 他 所以 焦虑的 为了
[em 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wi'dəʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ?
me to go away without seeing her ?
我 到 去 离开 没有 看到 她 ?
我担心他想让洛蒂相信解除婚约是我的意愿——否则他为什么那么急于让我离开，却没能见到她呢？

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [maɪ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : “
Noticing my hesitation , he evidently divined the cause , for he said : “
注意到 我的 犹豫 , 他 显然 神谕 这 原因 , 为了 他 说 : “
他察觉到我的犹豫，显然猜到了原因，于是说道：“

- [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɔːmɪs] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] ;
' Oh , you need not fear to make the promise , Mr . Demar ;
- 哦 , 你 需要 不是 害怕 到 制作 这 承诺 , 先生 . 德玛 ;
“哦，德马尔先生，您不必害怕做出承诺；

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] .
I will do everything openly and above board .
我 将要 做 一切 公然 和 多于 木板 .
我会公开透明地做一切事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['lɒti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['erər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
I shall , of course , endeavor to convince Lottie of the great error she has
我 将 , 的 课程 , 努力 到 说服 洛蒂 的 这 伟大的 错误 她 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .
我当然会尽力让洛蒂意识到她犯下的重大错误。

[noʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] .
No dishonorable means shall be resorted to .
不 不光彩的 方法 将 是 复原 到 .
不得采取任何不正当手段。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][br'haɪnd][jɔː; jəɹ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][jɔː; jəɹ] [feɪs]
I shall say nothing to her behind your back that I would not say to your face
我 将 说 没有什么 到 她 在后面 你的 后退 那 我 会 不是 说 到 你的 脸
;
;
;

我绝不会在你背后对她说任何我不敢当面跟你说的话；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə'loʊn] ,
but I only wish to have a talk with her alone ,
但 我 仅有的 希望 到 有 一个 讲话 和 她 独自的 ,
但我只想和她单独谈谈。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['ɪnfluənst] [baɪ][jɔː; jəɹ] ['prez(ə)ns] ; [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [drɪ'mɑːr] .
when she is not influenced by your presence ; that's all , I assure you , Mr . Demar .
什么时候 她 是 不是 影响 经过 你的 在场 ; 那就是 全部 , 我 保证 你 , 先生 . 德玛 .
- “
! “
- “

“当她不受你的影响时，仅此而已，我向你保证，德马尔先生。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['broʊkən] ? - “
! **You will not try to make her believe that I wish the engagement broken ?** ! “
- 你 将要 不是 尝试 到 制作 她 相信 那 我 希望 这 订婚 破碎的 ? - “
“你不会试图让她相信我希望解除婚约吧？ ”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
! **Certainly not ; how could I do that when I know you don't wish anything of the**
- 当然 不是 ; 如何 可以 我 做 那 什么时候 我 知道 你 不 希望 任何事物 的 这
[sɔːrt] ? -
sort ? !
种类 ? -

“当然不会；我知道你不希望那样，我怎么能那样做呢？”

“ [hɪz; ɪz][fræŋk] , ['kændɪd] ['mænər] [ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]
“ **His frank , candid manner re - assured me , and I made the promise , and**
” 他的 坦率 , 坦率 方式 关于 - 保证 我 , 和 我 制成 这 承诺 , 和
[r'miːdiətli] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
immediately took my leave .
立即地 采取 我的 离开 .

“他坦率真诚的态度让我安心，于是我答应了他，并立即告辞了。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['lɒti] [sɔː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm]
As I passed out through the gate Lottie saw me , and called me to come
作为 我 通过了 出去 通过 这 门 洛蒂 锯 我 , 和 称为 我 到 来
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

我穿过大门时，洛蒂看到了我，叫我过去。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
I shook my head and passed on .
我 摇晃 我的 头 和 通过了 在 .

我摇了摇头，继续往前走。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
Notwithstanding the distance that lay between us ,
虽然 这 距离 那 躺 之间 我们 ,
尽管我们之间相隔遥远，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ˌoʊvərˈspred] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
I could plainly see the look of astonishment that overspread her beautiful face .
我 可以 显然 看 这 看 的 惊讶 那 蔓延 她 美丽的 脸 .
我能清楚地看到她美丽的脸上浮现出惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [rʌn] ,
She had started to meet me , almost in a run ,
她 有 开始 到 见面 我 , 几乎 在 一个 跑步 ,
她几乎是跑着来和我见面的,

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔ:lt]
but when she perceived that I was avoiding her she came to a sudden halt
但 什么时候 她 感知 那 我 曾是 避免 她 她 来了 到 一个 突然 停止
,
,
,
但当她察觉到我在躲避她时, 她突然停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [ˈɪnstəntli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the little basket she held in her hand instantly fell to the ground ,
和 这 小的 篮子 她 握住 在 她 手 即刻 跌倒 到 这 地面 ,
她手里拿着的小篮子立刻掉到了地上。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [dʌm]
scattering the flowers round her feet , while she appeared to be struck dumb
散射 这 花朵 圆形的 她 脚 , 尽管 她 出现 到 是 击 哑的
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
with wonder .
和 想知道 .
她将鲜花撒在脚边, 而她自己则显得惊奇得说不出话来。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办?

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][moʊst] [ˈsa:ləm] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] .
Had I not given my most solemn promise not to speak to her until Mr .
有 我 不是 给定 我的 最多 庄严 承诺 不是 到 说话 到 她 直到 先生 .
[ˈraːklənd] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Rockland could have an interview with her ?
罗克兰 可以 有 一个 面试 和 她 ?
我不是郑重承诺过, 在罗克兰先生能和她面谈之前, 我不会和她说话吗?

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] [aɪ] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ænd]
When I saw the painful expression of her dear face I wheeled round and
什么时候 我 锯 这 痛苦 表达 的 她 亲爱的 脸 我 带轮子的 圆形的 和
[ˈstɑ:rtɪd] [tə:rd] [hɜ:r; hər] ;
started toward her ;
开始 朝向 她 ;
看到她脸上痛苦的表情, 我立刻转身朝她走去;

[ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
then recollecting the promise I had made , I hastened away .
然后 回忆 这 承诺 我 有 制成 , 我 加快 离开 .
然后, 我想起自己许下的承诺, 便匆匆离开了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [snʌf] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [briːz] .
I began to snuff danger in the breeze .
我 开始 到 鼻烟 危险 在 这 微风 .
我开始在微风中嗅出危险。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [məɪn] — [soʊ][wɜːr; wər] - [əˈsæsɪnz] [ɔːl]
“ Mr . Rockland was an honorable man — so were Cæsar's assassins all
先生 . 罗克兰 曾是 一个 光荣的 男人 — 所以 是 - 刺客 全部
[ˈɑːnərəb(ə)] [men] .
honorable men .
光荣的 男人 .

“罗克兰先生是一位正直的人——就像凯撒的刺客们也都是正直的人一样。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwiːn]
Mr . Rockland thought it was his duty to prevent the marriage between
先生 . 罗克兰 想法 它 曾是 他的 责任 到 防止 这 婚姻 之间
[ˈlɒti] [ænd; ənd][em ˈiː] — [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ˈkæfəs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti]
Lottie and me — the lean and hungry Cassius thought it was his duty
洛蒂 和 我 — 这 倾斜 和 饥饿的 卡西乌斯 想法 它 曾是 他的 责任
[tuː; tə] [kɪl] [ˈsɪzər] .
to kill Cæsar .
到 杀 凯撒 .

罗克兰先生认为阻止洛蒂和我结婚是他的职责——瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的卡西乌斯认为杀死凯撒是他的职责。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Mr . Rockland did not think of this poor heart of mine ,
先生 . 罗克兰 做过 不是 思考 的 这 贫穷的 心 的 矿 ,
罗克兰先生根本没有想到我这颗可怜的心。

[ɔːr] [ker] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɒti] [frʌm; frəm][em ˈiː] — [ˈbruːtəs][dɪd]
or care how it would wither and die if he took Lottie from me — Brutus did
或者 关心 如何 它 会 枯萎 和 死 如果 他 采取 洛蒂 从 我 — 布鲁图斯 做过
[nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
not think or care for the heart of his friend ,
不是 思考 或者 关心 为了 这 心 的 他的 朋友 ,
他根本不在乎如果他把洛蒂从我身边带走，我的心会如何枯萎死去——布鲁图斯没有考虑过，也没有在乎过他朋友的心。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [bleɪd] [frʌm; frəm] - [hɑːrt] .
as he plucked away the bloody blade from Cæsar's heart .
作为 他 拨弦 离开 这 血腥 刀刃 从 - 心 .
当 he 从凯撒的心脏中拔出那把血淋淋的刀刃时。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈbrookən]
If Mr . Rockland thought it was his duty to have the engagement broken
如果 先生 . 罗克兰 想法 它 曾是 他的 责任 到 有 这 订婚 破碎的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
如果罗克兰先生认为解除婚约是他的职责，

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
I felt certain that he would leave no means unused which would tend to
我 毛毡 肯定 那 他 会 离开 不 方法 未使用的 哪个 会 趋向 到
[əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
accomplish it .
完成 它 .
我确信他会不惜一切手段去达成目的。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [məɪn] ;
I thought then , and think yet , he was really an honest , conscientious man ;
我 想法 然后 , 和 思考 然而 , 他 曾是 真的 一个 诚实的 , 尽责的 男人 ;
我当时就认为，现在仍然认为，他真的是一个诚实、尽职的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ][mæn][nɑ:t][du:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] ,
but what will a man not do in order to gain his object ,
但 什么 将要 一个 男人 不是 做 在 命令 到 获得 他的 目的 ,
但是, 为了达到目的, 一个人什么都做得出来。

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][hi:; hi][ɪz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ?
when he feels that in doing it he is performing his duty ?
什么时候 他 感觉 那 在 正在做 它 他 是 表演 他的 责任 ?
当他觉得这样做是在履行自己的职责时?

[mɔ:ɹ] [ˈkru:əlti] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][men] [waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [biˈli:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
More cruelties have been committed by men while doing what they believed to be
更多的 残忍 有 到过 坚定的 经过 男人 尽管 正在做 什么 他们 相信 到 是
[ðeɪ; ðər][ˈdu:ti][ðæn; ðən][ˈevər][wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] [ˈwa:ntənli] .
their duty than ever were committed wantonly .
他们的 责任 比 曾经 是 坚定的 肆意妄为 .
男性在履行他们认为的职责时所犯下的残忍罪行, 比他们肆意妄为所犯下的残忍罪行还要多。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈdʒɛfri:z] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [tu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
I suppose that Jeffries , the bloody tool of a tyrant ,
我 认为 那 杰弗里斯 , 这 血腥 工具 的 一个 暴君 ,
我想, 杰弗里斯, 这个暴君的血腥工具,

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑ:r(ə)l] [dʒʌdʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
thought he was performing his duty as an impartial judge when he was
想法 他 曾是 表演 他的 责任 作为 一个 公正 法官 什么时候 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvɪktəms] .
making all the air of England shriek with the cries of dying victims .
制作 全部 这 空气 的 英格兰 尖叫 和 这 哭泣 的 垂死 受害者 .
他以为自己是在履行公正法官的职责, 结果却让整个英格兰都回荡着垂死受害者的哀嚎。

“ [aɪ] [left] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
“ **I left Mr . Rockland in his library** .
“ 我 左边 先生 . 罗克兰 在 他的 图书馆 .

“我把罗克兰先生留在了他的图书馆里。”

[hi:; hi] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] . “
He rang a little bell , which was answered by a servant . “
他 响铃 一个 小的 钟 , 哪个 曾是 回答 经过 一个 仆人 . “
他摇响了一只小铃铛, 一个仆人来应门。

- [tel] [ˈlɒti] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][ˈlaɪbrəri] [ɪˈmi:diətli] . -
' Tell Lottie I wish to see her in my library immediately . '
- 告诉 洛蒂 我 希望 到 看 她 在 我的 图书馆 立即地 . -
“告诉洛蒂, 我希望她立刻来我的图书馆。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][fɪ:; fɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] . “
“ **In a few moments she came in with an inquiring look on her face** . “
“ 在 一个 很少 时刻 她 来了 在 和 一个 查询 看 在 她 脸 . “
“过了一会儿, 她走了进来, 脸上带着疑惑的表情。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈpɑ:pə] ?
' What is it , papa ?
- 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸, 什么事? ”

[tel] [em ˈi:] [kwɪk] — [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] .
Tell me quick — I am in a great hurry .
告诉 我 快的 — 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 .
快点告诉我——我很赶时间。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haind][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz] [θruː]
' **She had come up behind his chair , and was running her fingers through**
- 她 有 来 向上 在后面 他的 椅子 , 和 曾是 跑步 她 手指 通过
[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] ,
his gray hair ,
他的 灰色的 头发 ,

她走到他椅子后面，手指轻轻梳理着他灰白的头发。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . “
every now and then pressing a kiss on his brow .”
每一个 现在 和 然后 紧迫 一个 吻 在 他的 眉头 . “

她时不时地在他额头上印下一个吻。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] !
' **Oh , you dear old darling !**
- 哦 , 你 亲爱的 老的 亲爱的 !

哦，你这亲爱的老宝贝！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kə'mens] ?
why don't you commence ?
为什么 不 你 开始 ?

你为什么不开始呢？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ?
can't you see I am all attention ?
不能 你 看 我 是 全部 注意力 ?

你难道看不出来我全神贯注吗？

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][let] [ˈedi] [rʌŋ] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ?
What made you let Eddie run off like a thief ?
什么 制成 你 让 埃迪 跑步 离开 喜欢 一个 贼 ?

你为什么让埃迪像个小偷一样逃走了？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [hed] [ænd; ənd]
Don't you think when I called him back he shook his shaggy head and
不 你 思考 什么时候 我 称为 他 后退 他 摇晃 他的 毛茸茸 头 和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] !
refused to come !
拒绝 到 来 !

你难道不觉得当我给他回电话时，他摇了摇头，拒绝过来吗？

[naʊ] , [ˈpɑːpə] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈedi] ? - “
Now , papa dear , what have you been doing to my Eddie ?” - “
现在 , 爸爸 亲爱的 , 什么 有 你 到过 正在做 到 我的 埃迪 ? - “

“爸爸，你对我儿子埃迪做了什么？”

- [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈedi] ? - “
' **How came he to be your Eddie ?**” - “
- 如何 来了 他 到 是 你的 埃迪 ? - “

“他怎么就成了你的埃迪了？”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ðə; ði][ˈkæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] . -
' **Because he loves me , and I love him ; now the cat's out of the bag .** '
- 因为 他 爱 我 , 和 我 爱 他 ; 现在 这 猫的 出去 的 这 包 . -
“
“
“

“因为他爱我，我也爱他；现在秘密已经公开了。”

- [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] !
' **Nonsense , child !**
- 废话 , 孩子 !

“胡说，孩子！”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ˈfuːlɪʃli] . - “
I implore you not to talk so foolishly . ' ”
我 恳求 你 不是 到 讲话 所以 愚蠢地 . - ”

我恳求你不要说如此愚蠢的话。

- [noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æ; tɪ][ɔːl] ; [preɪ] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [pɑːrt] [kʌm] [ɪn] ?
' No nonsense about it at all ; pray where does the foolish part come in ?
- 不 废话 关于 它 在 全部 ; 祈祷 在哪里 做 这 愚蠢 部分 来 在 ?
“这事儿一点儿也不扯淡；请问，愚蠢的部分在哪里呢？”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] , [ˈpɑːpə] , [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] [æz; əz][maɪ] [ˈedi] ? - “
Is it wrong , papa , to love such a dear fellow as my Eddie ? ' ”
是 它 错误的 , 爸爸 , 到 爱 这样的 一个 亲爱的 同伴 作为 我的 埃迪 ? - ”
爸爸，我爱上像埃迪这样可爱的孩子，这错了吗？

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪdʒ][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][æ; n; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
' It was wrong for a girl of your age to enter into an engagement
- 它 曾是 错误的 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 到 进入 进入 一个 订婚
[wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ;
without consulting any one ;
没有 咨询 任何 一 ;
“像你这个年纪的女孩，在没有征求任何人意见的情况下就订婚，这是不对的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] . - “
and that was what I wished to speak to you about . ' ”
和 那 曾是 什么 我 希望 到 说话 到 你 关于 . - ”
这就是我想跟你谈的事情。

- [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
' Oh , indeed ! was it ?
- 哦 , 的确 ! 曾是 它 ?
“哦，真是这样吗？”

[naʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Now , you dear old darling , you aren't going to scold me about it , are you ?
现在 , 你 亲爱的 老的 亲爱的 , 你 不是 去 到 骂 我 关于 它 , 是 你 ?
亲爱的老伴，你不会因此责怪我吧？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [tiː] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ˈwɔːtər] ,
No , of course you won't ; if you do , I'll make your tea as weak as water ,
不 , 的 课程 你 惯于 ; 如果 你 做 , 患病的 制作 你的 茶 作为 虚弱的 作为 水 ,
不，你当然不会；如果你真这么做了，我就把你的茶泡得像水一样淡。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˈpepər] [ɪn][jɔːr; jər] [təʊst] [tɪl] [aɪ ˈtiː][[æ; l; ʃəl][bɜːrɪn][juː; jʊ][ʌp] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] ! - “
and I'll put pepper in your toast till it shall burn you up , indeed I will ! ' ”
和 患病的 放 胡椒 在 你的 吐司 直到 它 将 烧伤 你 向上 , 的确 我 将要 ! - ”
我会在你的吐司里撒上胡椒粉，直到把你烧焦为止，我一定会这么做！

- [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæ; v; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! -
' I couldn't have the heart to scold my darling ! '
- 我 不能 有 这 心 到 骂 我的 亲爱的 ! -
我实在不忍心责骂我的宝贝！

“ [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː]
” **As Mr . Rockland said this he threw his arms round her waist and drew**
” 作为 先生 : 罗克兰 说 这 他 扔 他的 武器 圆形的 她 腰部 和 画
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
her to his heart ,
她 到 他的 心 ,
“罗克兰先生说着这话，一把搂住她的腰，把她拉到自己怀里。”

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hær] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
covering her brow with a kiss .
覆盖 她 眉头 和 一个 吻 .

她用 一个 吻 轻抚 过 她的 额头。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz] [ˈvænkwɪft] ; [hɜːr; hær] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr Rockland was vanquished ; her charms were irresistible ; and the
先生 . 罗克兰 曾是 战败者 ; 她 魅力 是 无法抗拒 ; 和 这
[greɪt] [ˈbɪər] ,
great lawyer ,
伟大的 律师 ,

罗克兰先生败下阵来；她的魅力令人无法抗拒；而这位伟大的律师，

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərən] [wɪl] , [huː] [kʊd; kəd] [braʊ] - [biːt] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
with nerves of steel and an iron will , who could brow - beat witnesses ,
和 神经 的 钢 和 一个 铁 将要 , WHO 可以 眉头 - 打 证人 ,
[ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [raɪd] [fæktz] ,
intimidate judges and over - ride facts ,
威吓 法官 和 超过 - 骑 事实 ,

他拥有钢铁般的意志和沉着冷静的头脑，能够恐吓证人、威逼法官，甚至无视事实。

[faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfaʊndɪd] , [ˈvænkwɪft] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] — [ɔːl] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs]
found himself confounded , vanquished and helpless — all done by a pretty face
成立 他自己 令人困惑 , 战败者 和 无助 — 全部 完毕 经过 一个 漂亮的 脸
[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ˈdriːmi] [bluː] [aɪz] .
and two large , dreamy blue eyes .
和 二 大的 , 梦幻般的 蓝色的 眼睛 .

他发现自己困惑不已，彻底失败，无能为力——这一切都是因为一张漂亮的脸蛋和一双梦幻般的大蓝眼睛。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] ,
The truth of the matter is ,
这 真相 的 这 事情 是 ,

事实是，

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [lʌvd] [ˈlɒti] [soʊ] [dɪˈvootɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd]
Mr Rockland loved Lottie so devotedly that he was unable to withstand
先生 . 罗克兰 喜爱 洛蒂 所以 虔诚地 那 他 曾是 无法 到 经受
[hɜːr; hær] [dɪsˈpleʒər] . “
her displeasure . “
她 不满 . “

罗克兰先生深爱着洛蒂，以至于无法忍受她的不悦。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [ˈlɒti] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Take a seat , Lottie , ' he said ,
- 拿 一个 座位 , 洛蒂 , - 他 说 ,

“请坐，洛蒂，”他说。

- [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æt; ət][wʌnz] ; [saɪt] [daʊn] ,
' and let us come to an understanding in this business at once ; sit down ,
- 和 让 我们 来 到 一个 理解 在 这 商业 在 一次 ; 坐 向下 ,
“让我们立刻就此事达成共识；坐下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [dɪsˈpæʃənətli] , [laɪk] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] . -
and we will talk the matter over dispassionately , like sensible people . '
和 我们 将要 讲话 这 事情 超过 冷静地 , 喜欢 明智的 人们 . -

我们会像理智的人一样，冷静地讨论这件事。

“ [ˈlɒti] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Lottie took a chair on the opposite side of the table** ,
” 洛蒂 采取 一个 椅子 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,

洛蒂在桌子对面坐了下来，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm], [sed] : “

and fixing her beautiful eyes on him , said : “
和 定影 她 美丽的 眼睛 在 他 , 说 : “

她用她那双美丽的眼睛凝视着他，说道：“

- [aɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ˈpɑ:pə] . -

I'll hear what you have to say , papa .

- 患病的 听到 什么 你 有 到 说 , 爸爸 . -

“爸爸，我会听听您怎么说。”

“ [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ðɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkəʊld] , [kɑ:m] [lʊk] .

The man of iron returned the gaze with a cold , calm look .
这 男人 的 铁 返回 这 目光 和 一个 寒冷的 , 冷静的 看 .

“铁汉以冷峻、平静的目光回望着对方。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [sed] : “

After a long silence he said : “

后 一个 长的 沉默 他 说 : “

沉默良久后，他开口说道：“

- [ˈlɒti] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [lʌv] [laɪf] .

Lottie , my dear child , you know I love you as I love life .

- 洛蒂 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 知道 我 爱 你 作为 我 爱 生活 .

“洛蒂，我亲爱的孩子，你知道我爱你就像我热爱生命一样。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][eɪm][aɪ][hæv; həv][ɪz][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] ;

The only aim I have is to promote your happiness ;

这 仅有的 目的 我 有 是 到 推动 你的 幸福 ;

我唯一的目的就是让你幸福；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkæns(ə)l] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and I demand of you permission to cancel this foolish engagement which you
和 我 要求 的 你 允许 到 取消 这 愚蠢 订婚 哪个 你

[hæv; həv][soʊ] [ɪmˈpruːdntli] [ˈentərd] [ˈɪntuː;][wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [dɪˈmɑ:r] .

have so imprudently entered into with Edward Demar .

有 所以 轻率地 进入 进入 和 爱德华 德玛 .

我要求你允许我取消你与爱德华·德玛尔之间如此轻率地订立的愚蠢婚约。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkæns(ə)l][aɪ ˈtiː] ? - “

Have I your permission to cancel it ? ' “

有 我 你的 允许 到 取消 它 ? - “

我可以取消吗？

- [ˈoʊnli][ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈedi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkænsəld] . - “

Only on condition that Eddie wishes it to be canceled . ' “

- 仅有的 在 状况 那 埃迪 愿望 它 到 是 取消 . - “

“前提是埃迪希望取消。”

- [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑ:r] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hiː; hi] [wɪft] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈkænsəld] ;

Mr . Demar did not say he wished the engagement canceled ;

- 先生 . 德玛 做过 不是 说 他 希望 这 订婚 取消 ;

德马尔先生并没有说他希望取消订婚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] ,

but he agreed that it should be done if you were willing ,
但 他 同意 那 它 应该 是 完毕 如果 你 是 愿意的 ,

但他同意，如果你愿意的话，就应该这样做。

[ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and authorized me to say as much to you . ' -

和 授权 我 到 说 作为 很多 到 你 . -

并授权我把这些话告诉你。

“ [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜːr; hær] [tʃiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ The blood left her cheeks for a moment , then came back with a
“ 这 血 左边 她 脸颊 为了 一个 片刻 , 然后 来了 后退 和 一个
[trəˈmendəs] [rʌʃ] ,
tremendous rush ,
巨大的 匆忙 ,

“她的脸颊上的血迹瞬间消失了，然后又猛地涌了回来。”

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] . “
yet she managed to keep calm . “
然而 她 管理 到 保持 冷静的 . “

但她还是设法保持了冷静。

- [send] [fɔːr; fər] ['edi] [naʊ] , ['pɑːpə] ,
' Send for Eddie now , papa ,
- 发送 为了 埃迪 现在 , 爸爸 ,

“爸爸，现在就把埃迪叫来。”

[ænd; ænd][let][em 'iː] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'hʌl] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] . - “
and let me hear him say he is willing to annul our engagement . ' “
和 让 我 听到 他 说 他 是 愿意的 到 废止 我们的 订婚 . - “

让我亲耳听到他说他愿意解除我们的婚约。

- [ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] , ['lɒti] ; [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
' That is unnecessary , Lottie ; you have my word that such is his wish ,
- 那 是 不必要 , 洛蒂 ; 你 有 我的 单词 那 这样的 是 他的 希望 ,

“没必要这样，洛蒂；我向你保证，这是他的意愿。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'spekt] [em 'iː][ʌv; əv] [prɪˌvæɪrɪ'keɪʃn] ;
and you know me too well to suspect me of prevarication ;
和 你 知道 我 也 出色地 到 怀疑 我 的 推诿 ;

你太了解我了，不会怀疑我会说谎；

[ə'gen] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ænd][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
again I command you to break off this most absurd and imprudent engagement ;
再次 我 命令 你 到 休息 离开 这 最多 荒诞 和 轻率的 订婚 ;

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

我再次命令你解除这桩荒谬且不明智的婚约；你明白吗？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɔːt] , [duː][aɪ 'tiː] ?
or will you not , do it ?
或者 将要 你 不是 , 做 它 ?

还是你不愿意做？

[aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] , [jes] [ɔːr][noʊ] ? -
I demand an answer , yes or no ? '
我 要求 一个 回答 , 是的 或者 不 ? -

我要求一个明确的答案，是或否？

“ ['lɑːtiz] ['bʊzəm] [roʊz][ænd; ænd] [fel] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]
“ Lottie's bosom rose and fell with unusual emotion , while her eyes were fixed
“ 洛蒂的 怀 玫瑰 和 跌倒 和 异常 情感 , 尽管 她 眼睛 是 固定的

[ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːklənd] . “
on Mr . Rockland . “
在 先生 . 罗克兰 . “

“洛蒂的胸口随着异样的情绪起伏，她的目光始终锁定在罗克兰先生身上。”

- [jes] [ɔːr][noʊ] , ['lɒti] ? - [ə'gen] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][aɪərən] . “
' Yes or no , Lottie ? ' again demanded the man of iron . “
- 是的 或者 不 , 洛蒂 ? - 再次 要求 这 男人 的 铁 . “

“是还是不是，洛蒂？”那个铁汉再次问道。

- [dɪr] , [dɪr] ['pɑːpə] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt][æsk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ]
' **Dear , dear papa , for Heaven's sake don't ask me to be false to the man I**
- 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 为了 天 清酒 不 问 我 到 是 错误的 到 这 男人 我
[lʌv] !
love !
- 爱 !

“亲爱的爸爸，看在上帝的份上，不要让我背叛我爱的人！”

[aɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] ;
I'll not marry him until he returns from Philadelphia ;
患病的 不是 结婚 他 直到 他 返回 从 费城 ;

在他从费城回来之前，我不会嫁给他；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ænsər] ,
by that time I will be better able to make you a sensible answer ,
经过 那 时间 我 将要 是 更好的 有能力的 到 制作 你 一个 明智的 回答 ,

到那时，我应该能够给你一个更合理的答复。

[bʌt; bət][aɪ] [br'siːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pres] [em 'iː][soʊ] [naʊ] ;
but I beseech you not to press me so now ;
但 我 恳求 你 不是 到 按 我 所以 现在 ;

但我恳求你现在不要这样逼我；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
you know how I love you — you know how much I appreciate your kindness to
你 知道 如何 我 爱 你 — 你 知道 如何 很多 我 欣赏 你的 仁慈 到

[em 'iː] ;
me ;
我 ;

你知道我有多爱你——你知道我有多感激你对我的好；

['lɪs(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'triːti] — [grænt][em 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] . - “
listen , therefore , to my entreaty — grant me time for reflection . ' “
- 听 , 所以 , 到 我的 恳求 — 授予 我 时间 为了 反射 . - “

因此，请听我的恳求——请给我一些时间反思。

- [nɑːt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
' **Not another moment will I give you to make an answer to such a sensible**
- 不是 其他 片刻 将要 我 给 你 到 制作 一个 回答 到 这样的 一个 明智的

[rɪ'kwɛst] ;
request ;
要求 ;

“我不会再给你一秒钟的时间来回答这样一个合理的要求；

['eni] [gɜːrɪl] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃəʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi]
any girl whose judgment was not choked with a foolish infatuation would be
任何 女孩 谁 判断 曾是 不是 窒息 和 一个 愚蠢 痴情 会 是

['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
able to answer such a reasonable demand without a moment's reflection .
有能力的 到 回答 这样的 一个 合理的 要求 没有 一个 瞬间 反射 .

任何一个判断力没有被愚蠢的迷恋蒙蔽的女孩，都能毫不犹豫地回答这样合理的要求。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][taɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? - “
Do you wish to tie yourself to a man who is anxious to get rid of you ? ' “
做 你 希望 到 领带 你自己 到 一个 男人 WHO 是 焦虑的 到 得到 摆脱 的 你 ? - “

你愿意把自己绑在一个急于摆脱你的男人身上吗？

- [noʊ] , [noʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
' **No** , **no** ! **a** **thousand** **times** , **no** , **papa** ; **and** **no** **one** **knows** **this** **better** **than**
- 不 , 不 ! 一个 千 时代 , 不 , 爸爸 ; 和 不 一 知道 这 更好的 比
[ju:; jʊ] . - “
you . ' “
你 . - “

“不，不！一千遍都不行，爸爸；没有人比您更清楚这一点。”

- [ðen] , [ˈlɒti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæns(ə)l] [ðɪs]
' **Then** , **Lottie** , **for** **the** **last** **time** , **I** **demand** **authority** **from** **you** **to** **cancel** **this**
- 然后 , 洛蒂 , 为了 这 最后的 时间 , 我 要求 权威 从 你 到 取消 这
[ˈfu:lɪʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
foolish **engagement** ;
愚蠢 订婚 ;

“那么，洛蒂，我最后一次要求你授权我取消这个愚蠢的婚约；

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ? - “
will **you** , **or** **will** **you** **not** , **give** **it** ? ' “
将要 你 , 或者 将要 你 不是 , 给 它 ? - “

你到底给不给？

- [nɑ:t] [ən'les] [ˈedi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plai] .
' **Not** **unless** **Eddie** **wishes** **it** , ' **was** **the** **calm** **reply** .
- 不是 除非 埃迪 愿望 它 , - 曾是 这 冷静的 回复 .

“除非埃迪希望如此，”对方平静地回答道。

“ [æt; ət][ləst] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] : “
“ **At** **last** **the** **man** **of** **iron** **lost** **his** **temper** : “
“ 在 最后的 这 男人 的 铁 丢失的 他的 脾气 : “

“最终，铁腕人物也失去了耐心:”

- [ðen] , [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em 'i:][baɪ] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈels,wer] . - “
' **Then** , **Miss** **Wallingford** , **you** **will** **oblige** **me** **by** **seeking** **a** **home** **elsewhere** . ' “
- 然后 , 错过 沃灵福德 , 你 将要 必须 我 经过 寻求 一个 家 别处 . - “

“那么，沃灵福德小姐，您就请您另寻住处吧。”

- [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [dɪr] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈpɑ:pə] !
' **Oh** , **papa** , **dear** , **darling** **papa** !
- 哦 , 爸爸 , 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !

哦，爸爸，亲爱的，宝贝爸爸！

[pli:z] [ʌn'seɪ] [ðoʊz] [ˈkru:əl] [wɜ:rdz] !
please **unsay** **those** **cruel** **words** !
请 未说 那些 残忍的 字 !

请收回那些伤人的话！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:dʃɪps] ; [ˈni:ðər] [eɪ 'em][aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ,
I **am** **not** **afraid** **of** **hardships** ; **neither** **am** **I** **afraid** **of** **poverty** ,
我 是 不是 害怕的 的 艰辛 ; 两者都不 是 我 害怕的 的 贫困 ,

我不怕吃苦，也不怕穷。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [ðæt] [aɪ] [dred] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
but **it** **is** **your** **displeasure** **that** **I** **dread** **more** **than** **all** .
但 它 是 你的 不满 那 我 恐惧 更多的 比 全部 .

但我最害怕的，莫过于你的不悦。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [ˈtru:li] , [ˈɜ:rnɪstli] , [dɪ'vootɪdli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld] [ˈevər] [ʌvd] [ə; eɪ] [ˈperənt]
I **love** **you** **truly** , **earnestly** , **devotedly** , **as** **much** **as** **any** **child** **ever** **loved** **a** **parent**
我 爱 你 真的 , 切实 , 虔诚地 , 作为 很多 作为 任何 孩子 曾经 喜爱 一个 父母
.
:
.

我真心实意地、热烈地、全心全意地爱你，就像任何一个孩子爱自己的父母一样。

[oʊ] , [ˈpɑːpə] , [rɪˈvoʊk] [ðoʊz] [ˈkruːəl][wɜːrdz] ! - “
Oh , papa , revoke those cruel words !”
哦 , 爸爸 , 撤销 那些 残忍的 字 ! - “

哦，爸爸，请收回那些伤人的话！

- [li:v] [em ˈiː] , [li:v] [em ˈiː] ! - [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈlɒti] [əˈweɪ]
‘ Leave me , leave me ! ’ thundered the lawyer , as he pushed Lottie away
- 离开 我 , 离开 我 ! - 雷鸣 这 律师 , 作为 他 推动 洛蒂 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈrʌfli] .
from him rather roughly .
从 他 相当 大致 .

“放开我，放开我！”律师怒吼着，粗暴地把洛蒂推开。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈsteərd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd]
She retreated to the farther end of the room and stared at Mr . Rockland
她 撤退 到 这 更远 结尾 的 这 房间 和 凝视 在 先生 : 罗克兰
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,

她退到房间的另一头，惊讶地盯着罗克兰先生。

[waɪl] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
while a mysterious change came over her .
尽管 一个 神秘 改变 来了 超过 她 .

与此同时，她身上发生了一种神秘的变化。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pend] [ə; eɪ] [noʊt][tuː; tə] [ˈedwərd]
She approached the table , took a seat , and hastily penned a note to Edward
她 接近 这 桌子 , 采取 一个 座位 , 和 草草 撰写 一个 笔记 到 爱德华
[dɪˈmɑːr] : “
Demar : “
德玛 : “

她走到桌边，坐下，匆匆给爱德华·德马尔写了一张便条：“

- [daɪr] [ˈedi] — [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
‘ DEAR EDDIE — Come to me as quickly as you can .
- 亲爱的 埃迪 — 来 到 我 作为 迅速地 作为 你 能 .

亲爱的艾迪——尽快来找我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
I wish to consult you on important business .
我 希望 到 咨询 你 在 重要的 商业 .

我想就一些重要的事情咨询您。

[jɔːrz] , “
Yours , “
此致 , “

此致

- [ˈlɒti] . -
‘ LOTTIE . ’
- 洛蒂 . -

“洛蒂。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [bel] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt]
“ Then she touched a little silver bell that lay on the table and a man - servant
“ 然后 她 感动 一个 小的 银 钟 那 躺 在 这 桌子 和 一个 男人 - 仆人
[boʊd] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . “
bowed himself in at the door . “
鞠躬 他自己 在 在 这 门 . “

“然后她碰了碰桌上的一个小银铃，一个男仆便在门口鞠躬进来。”

- [dɪd][ju:; jʊ] [rɪŋ] , [mɪs] ? - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] . “
' **Did you ring , miss ? ' inquired the servant .** “
- 做过 你 戒指 , 错过 ? - 询问 这 仆人 . “

“小姐，您按铃了吗？”仆人问道。

- [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈedwərd] [dɪ'mɑ:r] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ; [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɑ:ktər]
' **Take this note to Mr . Edward Demar without delay ; you'll find him at Doctor**
- 拿 这 笔记 到 先生 . 爱德华 德玛 没有 延迟 ; 你会 寻找 他 在 医生
[dɑ:dsənz] [drʌg] - [stɔ:r] .
Dodson's drug - store .
道森的 药品 - 店铺 .

“立即把这张纸条交给爱德华·德马先生；你会在多德森医生的药店找到他。”

[tel] ['bɜ:rlɪ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['ɪnstəntli] . - “
Tell Burley to come to me instantly . ' “
告诉 伯利 到 来 到 我 即刻 . - “

“叫伯利立刻过来。”

- [ðə; ði][mæn] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði][və'rændə] [wen] ['bɜ:rlɪ] , [ə; eɪ][mu'la:tʊʃ]
' **The man servant had scarcely passed the veranda when Burley , a mulatto**
- 这 男人 仆人 有 几乎 通过了 这 阳台 什么时候 伯利 , 一个 混血儿
[ˈwʊmən] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
woman , appeared at the door . “
女士 , 出现 在 这 门 . “

“男仆刚走出走廊，一个名叫伯利的混血女子就出现在门口。”

- [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [mɪs] ? - “
' **Did you send for me , miss ?** ' “
- 做过 你 发送 为了 我 , 错过 ? - “

“小姐，您派人来叫我了么？”

- [pæk] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] , ['bɜ:rlɪ] ; [ðen] [get] ['ɑ:tʃɪ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
' **Pack my clothes in the large trunk , Burley ; then get Archie to help you bring it**
- 盒 我的 衣服 在 这 大的 树干 , 伯利 ; 然后 得到 阿奇 到 帮助 你 带来 它
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

“伯利，把我的衣服装进大箱子里；然后让阿奇帮你把它搬下来；

[set][ðə; ði] [trʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] ; [tel] ['ɑ:tʃɪ] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [ˈpærət] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
set the trunk on the front portico ; tell Archie to put my parrot in his cage ,
放 这 树干 在 这 正面 门廊 ; 告诉 阿奇 到 放 我的 鹦鹉 在 他的 笼 ,
把箱子放在前廊上；告诉阿奇把我的鹦鹉放回笼子里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [pets] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [trʌŋk] .
and to bring all my pets and place them by my trunk .
和 到 带来 全部 我的 宠物 和 地方 他们 经过 我的 树干 .

并把我的所有宠物都带到我的后备箱旁边。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [oʊld] ['bɑ:bz] [nek] ,
Tell him to tie a string round old Bob's neck ,
告诉 他 到 领带 一个 细绳 圆形的 老的 鲍勃的 脖子 ,

叫他把绳子系在老鲍勃的脖子上，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [li:d] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [frend] [ə'ɫɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
so I can lead the poor blind friend along while I am seeking a new home .
所以 我 能 带领 这 贫穷的 瞎的 朋友 沿着 尽管 我 是 寻求 一个 新的 家 .

这样我就可以带着这位可怜的盲人朋友一起寻找新的家了。

[oʊld][bɑ:b][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [træmps] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wi:l] [nɑ:t][pɑ:rt] [nəʊ] .
Old Bob and I have been tramps many days together , and we'll not part now .
老的 鲍勃 和 我 有 到过 流浪汉 许多 天 一起 , 和 出色地 不是 部分 现在 .
- “
! “
- “

老鲍勃和我一起流浪了很多天，现在我们会不会分开。

- [oʊ] , [ˈlɒti] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər][oʊld][ˈkru:əl][ˈpɑ:;pɑ:z][ɑ:rmz] !
! Oh , Lottie , my darling , come to your old cruel papa's arms !
- 哦 , 洛蒂 , 我的 亲爱的 , 来 到 你的 老的 残忍的 爸爸的 武器 !
“哦，洛蒂，我的宝贝，到你那残忍的老爸爸怀里来吧！”

[aɪ] [gɪv] [ʌp] — [aɪ] [sə'rendər] — [aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] .
I give up — I surrender — I take back all I have said .
我 给 向上 — 我 投降 — 我 拿 后退 全部 我 有 说 .
我放弃——我投降——我收回我说过的一切话。

[ˈmæri] [ˈedi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][dəunt] [li:v] [em 'i:] — [aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ;
Marry Eddie if you will , but don't leave me — I can't live without you ;
结婚 埃迪 如果 你 将要 , 但 不 离开 我 — 我 不能 居住 没有 你 ;
如果你愿意，就嫁给埃迪吧，但不要离开我——没有你我活不下去；

[ju:; jʊ][æ;l; əl][hæv; həv][jɔ:; jər][oʊn] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] . -
you shall have your own way in everything . !
你 将 有 你的 自己的 方式 在 一切 . -
你将事事如你所愿。

“ [ˈlɒti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [went] [ˈɪntu:l][ˈmɪstər] . [rɑ:klændz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ
“ **Lottie , of course , went into Mr . Rockland's arms , and covered his brow**
” 洛蒂 , 的 课程 , 去 进入 先生 . 罗克兰的 武器 , 和 涵盖 他的 眉头
[wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
with kisses .
和 吻 .

“洛蒂当然扑进了罗克兰先生的怀里，并在他的额头上亲吻了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [raɪts] .
That was what I call a triumph of woman's rights .
那 曾是 什么 我 称呼 一个 胜利 的 女性的 权利 .
这正是我所说的女性权利的胜利。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈmʌni] , [ˈɪnfluənst] [kɔ:rts] , [də'rektɪd] [bæŋks] ,
Here was a lawyer who commanded money , influenced courts , directed banks ,
这里 曾是 一个 律师 WHO 命令 钱 , 影响 法院 , 指导 银行 ,
[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] , [klɪrd] [ˈɡɪltɪ] [ˈklaɪənts] ,
intimidated witnesses , cleared guilty clients ,
受到恐吓 证人 , 已清除 有罪的 客户 ,

这位律师财力雄厚，能左右法庭，操控银行，恐吓证人，还能有有罪的客户洗脱罪名。

[kəm'peld] [ˈdʒʌdʒɪz][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtælənt] ;
compelled judges to bow to his great talent ;
被迫 法官 到 弓 到 他的 伟大的 天赋 ;
令法官们不得不佩服他的卓越才华；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd] [ru:lz] [hɪm; ɪm] ,
and then in comes a weak little girl and rules him ,
和 然后 在 来 一个 虚弱的 小的 女孩 和 规则 他 ,
然后一个柔弱的小女孩出现了，并控制了他。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t] [ɪz] [ru:ld] , [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
the same as a raw recruit is ruled , by the commanding general .
这 相同的 作为 一个 生的 招募 是 裁决 , 经过 这 指挥 一般的 .
和新兵一样，由指挥官指挥。

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡoʊz] — [ʃiː; ʃi] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
She bids him go , and he goes — she commands him to come , and he comes .
她 出价 他 去 , 和 他 去 — 她 命令 他 到 来 , 和 他 来 .

她让他走，他就走；她命令他来，他就来。
[tɔːk] [ə'baʊt] [ˈwʊmənz] [raɪts] !
Talk about woman's rights !
讲话 关于 女性的 权利 !

谈谈女性权利吧！
[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [ˈwɪmɪn] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [raɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
What on earth do women want with any more rights than they have ?
什么 在 地球 做 女性 想 和 任何 更多的 权利 比 他们 有 ?
女性究竟想要什么？她们到底想要比现在拥有的权利更多吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'troʊl][mæn] , [ænd; ənd]
They have complete control of the world — because they control man , and through him the world . ”
他们 有 完全的 控制 的 这 世界 — 因为 他们 控制 男人 , 和 通过 他 这 世界 . ”
他们完全掌控着世界——因为他们控制着人类，并通过人类控制着世界。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **There is the gong for lunch , ” observed the queen ,**
“ 那里 是 这 锣 为了 午餐 , ” 观察到 这 女王 ,
“午餐的锣声响起了,”女王说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sə'spend] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
“ **and you may suspend until it is over .**
“ 和 你 可能 暂停 直到 它 是 超过 .
“你可以暂停，直到结束。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər]
It is our wish , though , that our friends re - assemble here immediately after luncheon ,
它 是 我们的 希望 , 尽管 , 那 我们的 朋友们 关于 - 集合 这里 立即地 后
午餐 ,
不过，我们希望朋友们午餐后能立即在这里重新聚会。

[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
to hear more of the story .
到 听到 更多的 的 这 故事 .
想了解更多故事内容。

“ [ˈtjæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
“ **CHAPTER XI** :
“ 章 十一 :
“第十一章。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , ” [sed] [ˈskaːti] [tuː; tə][ˈaɪvənˌhoʊ] ;
“ **Suppose you and I don't go down to luncheon , ” said Scottie to Ivanhoe ;**
“ 认为 你 和 我 不 去 向下 到 午餐 , ” 说 斯科蒂 到 艾凡霍 ;
“假设你我不去吃午饭呢？”斯科蒂对艾凡霍说；
“ [aɪ][eɪ 'em][naːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [hɪr] ;
“ **I am not a bit hungry , and would very much prefer remaining up here ;**
“ 我 是 不是 一个 少量 饥饿的 , 和 会 非常 很多 更喜欢 其余的 向上 这里 ;
“我一点也不饿，而且非常愿意留在这里；

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
 how is it with you ? "
 如何 是 它 和 你 ？ "

你那边怎么样？

" [ðæts] [maɪ] [fɪks] , [ɪg'zæktli] ; [aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
 " That's my fix , exactly ; I'm glad you mentioned it .
 " 那就是 我的 使固定 , 确切地 ; 我是 高兴的 你 提及 它 .

“这正是我要解决的问题；很高兴你提到了这一点。”

[teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:k] [bəuθ] . "
 Take my arm , and let us have a walk and a talk both . "
 拿 我的 手臂 , 和 让 我们 有 一个 走 和 一个 讲话 两个都 . "

挽着我的胳膊，我们边走边聊吧。

" [ə'gri:d] ; [naʊ] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər][spaɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] ?
 " Agreed ; now what did your spy report , a moment ago , about the two detectives ?
 " 同意 ; 现在 什么 做过 你的 间谍 报告 , 一个 片刻 前 , 关于 这 二 侦探 ?
 "
 "
 "

“同意；那么，你刚才派去的线人汇报了关于那两位侦探的什么情况？”

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
 " I shall find out everything that is going on .
 " 我 将 寻找 出去 一切 那 是 去 在 .

“我一定要查明所有发生的事情。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [rər] [spɔ:rt] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['trækiŋ] [dɪ'tektɪv] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
 It is such rare sport , too , to be tracking detectives who imagine themselves to
 它 是 这样的 稀有的 运动 , 也 , 到 是 追踪 侦探 WHO 想象 他们自己 到
 [bi:; bi][soʊ] ['klevər] ! "
 be so clever ! "
 是 所以 聪明的 ! "

追踪侦探这种自以为很聪明的职业也太少见了！

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] [ðə; ði] ['klevər] [dɪ'tektɪv] !
 " Oh , bother the clever detectives !
 " 哦 , 打扰 这 聪明的 侦探 !

“哦，真该好好麻烦一下这些聪明的侦探们！”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
 tell me what you know . "
 告诉 我 什么 你 知道 . "

告诉我你知道些什么。

" [naʊ] , ['ska:ti] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] ['tempər] ;
 " Now , Scottie , don't you begin to lose your temper ;
 " 现在 , 斯科蒂 , 不 你 开始 到 失去 你的 脾气 ;

“斯科蒂，你可别发脾气啊；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
 you know I have made a confidante of you . "
 你 知道 我 有 制成 一个 知己 的 你 . "

你知道我已经把你当成知己了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
 " I think you
 " 我 思考 你

我认为你

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] . "
 and I ought to be very good friends . "
 和 我 应该 到 是 非常 好的 朋友们 . "
 我们应该会成为非常好的朋友。

" [soʊ][du:][aɪ] . "
 " So do I . "
 " 所以 做 我 . "
 "我也是。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [i:t] [ˈʌðər] . "
 " I think we ought to know more about each other . "
 " 我 思考 我们 应该 到 知道 更多的 关于 每个 其他 . "
 "我觉得我们应该多了解彼此一些。"

" [soʊ][du:][aɪ] . "
 " So do I . "
 " 所以 做 我 . "
 "我也是。"

" [wen] [du:][ju:; jə] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [ˈska:ti] ? "
 " When do you intend to tell me who you are , Scottie ? "
 " 什么时候 做 你 打算 到 告诉 我 WHO 你 是 , 斯科蒂 ? "
 "斯科蒂，你打算什么时候告诉我你是谁？ "

" [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][ðə; ði] [kwi:n] [ˈgɪvz] [hɜ:r; hər] [kənˈsent] . "
 " As soon as the queen gives her consent . "
 " 作为 很快 作为 这 女王 给予 她 同意 . "
 "只要女王同意。"

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [kwi:n] [gə:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
 " What has the queen got to do with it , I should like to know ? "
 " 什么 有 这 女王 得到 到 做 和 它 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "
 "女王跟这件事有什么关系呢？ "

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jə] [wʊd] ;
 " No doubt you would ;
 " 不 怀疑 你 会 ;
 "毫无疑问你会的；"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [hɜ:r; hər] [neɪm] [nɔ:r][maɪ] [oʊn]
 but I have given my solemn promise not to reveal her name nor my own
 但 我 有 给定 我的 庄严 承诺 不是 到 揭示 她 姓名 也不 我的 自己的
 [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] ;
 to any person without her permission ;
 到 任何 人 没有 她 允许 ;

但我已郑重承诺，未经她允许，绝不向任何人透露她的名字，也绝不透露我自己的名字；

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz] - [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:l] [ˈsi:krəsi]
 and she has promised that as soon as Ingomar's story is finished all secrecy
 和 她 有 承诺 那 作为 很快 作为 - 故事 是 完成的 全部 保密
 [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈska:rdɪd] .
 may be discarded .
 可能 是 丢弃 .

她承诺，一旦英戈玛的故事讲完，所有的秘密都可以被抛弃。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [ˈsi:di] [men] . "
 But now I want to hear what you have discovered about the two seedy men . "
 但 现在 我 想 到 听到 什么 你 有 发现 关于 这 二 肮脏的 男人 . "
 但现在我想听听你对那两个卑鄙男人有什么发现。

“ [ðei] [ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət] [ˈvɪksbɜːɡ] ;
“ They are going to arrest Ingomar , and take him off at Vicksburg ;
“ 他们 是 去 到 逮捕 英戈马尔 , 和 拿 他 离开 在 维克斯堡 ;
“ 他们要逮捕英戈马尔, 然后把他带到维克斯堡去;

[hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɑ:di] [ˈmɜ:rdər] ([soʊ][ðə; ði] [ˈsi:di] [men] [sei]) .
he is charged with a bloody murder (so the seedy men say) .
他 是 带电 和 一个 血腥 谋杀 (所以 这 肮脏的 男人 说) .
他被指控犯有血腥谋杀罪 (那些卑鄙的人是这么说的)。

[ðei] [steɪt] [ðæt][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
They state that he committed the crime somewhere in Mississippi ,
他们 状态 那 他 坚定的 这 犯罪 某处 在 密西西比州 ,
他们声称他是在密西西比州的某个地方犯下罪行的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][dʒeɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ˈtraɪəl] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and while in jail awaiting trial managed to make his escape .
和 尽管 在 监狱 等待中 审判 管理 到 制作 他的 逃脱 .
在狱中候审期间, 他设法越狱了。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:dəd] [mæn] [ɔ:fərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv]
The friends of the murdered man offered a large reward for the capture of
这 朋友们 的 这 被谋杀 男人 提供 一个 大的 报酬 为了 这 捕获 的
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpətretər] ,
the perpetrator ,
这 犯罪者 ,
遇害男子的朋友们悬赏重金缉拿凶手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [ˈædɪd] [ə'hʌðər] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][tu:; tə] [ðæt] [ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [frendz]
and then the State added another large sum to that offered by the friends
和 然后 这 状态 额外 其他 大的 和 到 那 提供 经过 这 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,
然后, 州政府在死者朋友提供的金额基础上又追加了一大笔款项。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈsi:di] [men][ɑ:r; ər][ˈɑ:fəsərz][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hu:] [hæv; həv][ɡɑ:t][ˈɪŋɡə,mɑ:r]
and those two seedy men are officers from Mississippi who have got Ingomar
和 那些 二 肮脏的 男人 是 警官 从 密西西比州 WHO 有 得到 英戈马尔
[ˈspɑ:tɪd] . “
spotted .”
斑 . “

而那两个衣衫褴褛的男人是密西西比州的警官, 他们发现了英戈马尔的踪迹。

“ [dʌz] [ˈɪŋɡə,mɑ:r] [noʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Does Ingomar know they are watching him ? ”
“ 做 英戈马尔 知道 他们 是 观看 他 ? ”
“英戈玛知道他们在监视他吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . ”
“ No , I think not . ”
“ 不 , 我 思考 不是 . ”
“不, 我不这么认为。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑ:t][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] ? ”
“ Then why not warn him of the danger ? ”
“ 然后 为什么 不是 警告 他 的 这 危险 ? ”
“那为什么不警告他危险呢? ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈsʌfər] ;
“ That would be wrong , because if he is guilty he ought to suffer ;
“ 那 会 是 错误的 , 因为 如果 他 是 有罪的 他 应该 到 遭受 ;
“那样做是错误的, 因为如果他有罪, 就应该受到惩罚;

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] . ”
“ if he is innocent he is in no danger . ”
如果 他 是 清白的 他 是 在 不 危险 . ”

如果他是清白的，就不会有危险。

“ [duː][juː; jʊ] [br'li:v] [hiː; hi][ɪz] ['ɡɪlti] ？ ”
“ Do you believe he is guilty ? ”
“ 做 你 相信 他 是 有罪的 ？ ”

你认为他有罪吗？

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ I can't say that I do , for I know nothing about it . ”
“ 我 不能 说 那 我 做 , 为了 我 知道 没有什么 关于 它 . ”

“我不能说我知道，因为我对此一无所知。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ðɜːfɔːr] [ək'sept] [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['θiːəri] ,
I shall therefore accept the legal theory ,
我 将 所以 接受 这 合法的 理论 ,

因此，我将接受这一法律理论。

[wɪtʃ] [rɪ'ɡɑːrdz] ['evri] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [pruːf] . ”
which regards every man innocent until the contrary is established by competent proof . ”
哪个 问候 每一个 男人 清白的 直到 这 相反 是 已确立的 经过 胜任的 证明 . ”

该原则认为，在有充分证据证明有罪之前，每个人都是无罪的。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [paɪks] [piːk] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː]
“ It would require a pile of evidence as high as Pike's Peak to make me
“ 它 会 要求 一个 桩 的 证据 作为 高的 作为 梭鱼 顶峰 到 制作 我
[br'li:v] [ðæt] ['ɪŋɡə,mɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] . ”
believe that Ingomar is a murderer . ”
相信 那 英戈马尔 是 一个 凶手 . ”

“除非有像派克峰那么高的证据，否则我根本不会相信英戈玛是杀人犯。”

“ [soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] . ”
“ So it would to convince me . ”
“ 所以 它 会 到 说服 我 . ”

“这样才能说服我。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] ？ ”
“ What have you discovered about the mysterious lady in the black domino ? ”
“ 什么 有 你 发现 关于 这 神秘 女士 在 这 黑色的 骨牌 ？ ”

“你对那位身穿黑色多米诺骨牌的神秘女士有什么发现？ ”

“ [ɑː] , [maɪ][spaɪ][hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] [mætʃ] [ðer; ðər] !
“ Ah , my spy has met her match there !
“ 啊 , 我的 间谍 有 遇见 她 匹配 那里 ! ”

“啊，我的间谍在那里遇到了对手！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第9/35页

[wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kleɜvənəs] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
With all her cleverness , the black domino is too much for her .
和 全部 她 聪明才智 , 这 黑色的 骨牌 是 也 很多 为了 她 .

尽管她很聪明，但那张黑色的多米诺骨牌对她来说还是太难对付了。

[wʌn] ['sɜ:kəmstæns] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ]
One circumstance , however , has been brought to the surface ; the black domino
— 环境 , 然而 , 有 到过 带来 到 这 表面 ; 这 黑色的 骨牌

[ɪz] ['ʃædəʊɪŋ] ['ɪŋɡə,mɑ:r] [tu:] ,
is shadowing Ingomar too ,
是 阴影 英戈马尔 也 ,

然而，有一件事已经浮出水面：黑色的多米诺骨牌也笼罩着英戈玛尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
and the strangest thing about it is ,
和 这 最奇怪的 事物 关于 它 是 ,

而最奇怪的是，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['mænər] ['wɜ:rkɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['si:di] [men] — [ɪts] [ə; eɪ] ['seprət] [ɡeɪm] .
that she is not in any manner working with the seedy men — it's a separate game .
那 她 是 不是 在 任何 方式 在职的 和 这 肮脏的 男人 — 它是 一个 分离 游戏 .

”
”
”

她绝对没有和那些下流男人有任何瓜葛——这是两码事。

” [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] !
” Goodness gracious !
” 善良 亲切 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? ”
what on earth can it all mean ? ”
什么 在 地球 能 它 全部 意思是 ? ”

这一切到底意味着什么？

” [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . ”
” I'm sure I don't know ; I wish I did . ”
” 我是 当然 我 不 知道 ; 我 希望 我 做过 . ”

“我肯定不知道；我真希望我知道。”

” [pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dəd] [mæn] ; [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
” Perhaps she is the wife of the murdered man ; or she may be his sister ,
” 也许 她 是 这 妻子 的 这 被谋杀 男人 ; 或者 她 可能 是 他的 姐姐 ,

“或许她是被谋杀者的妻子；或者她可能是他的妹妹，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] , [hu:] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
or his sweetheart , who is watching him . ”
或者 他的 亲爱的 , WHO 是 观看 他 . ”

或者是正在看着他的爱人。”

” [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Can't say as to that ; but it is certain that she is shadowing him .
” 不能 说 作为 到 那 ; 但 它 是 肯定 那 她 是 阴影 他 .

“我无法断言；但可以肯定的是，她一直在跟踪他。”

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [haʊ'veər] , [tendz] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['θi:əri]
One circumstance connected with her , however , tends to prove your theory
— 环境 连接 和 她 , 然而 , 倾向于 到 证明 你的 理论
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

然而，与她有关的一件事似乎印证了你的理论。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:zʊəliʌn'ju:zəli] ['melənkɑ:li] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
The lady in the black domino seems to be unusually melancholy all the time
这 女士 在 这 黑色的 骨牌 似乎 到 是 异常地 忧郁 全部 这 时间
— [hæz; hæz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [si:n] ['wi:pɪŋ] ,
— **has often been seen weeping ,**
— 有 经常 到过 已见 哭泣 ,
那位身穿黑色多米诺骨牌的女士似乎总是异常忧郁——人们经常看到她哭泣。

[ænd; ənd]['nevər] [spi:ks] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
and never speaks to any one .
和 绝不 说话 到 任何 一 .

而且从不跟任何人说话。

[ðæt] [goʊz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][lɔ:st][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɔ:r] ['relatɪv] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ]
That goes to prove that she has lost a dear friend or relative ; and it may
那 去 到 证明 那 她 有 丢失的 一个 亲爱的 朋友 或者 相对的 ; 和 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

这证明她失去了一位挚友或亲人；而且很可能，

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] . "
as you say , that she was related to the man who was murdered . "
作为 你 说 , 那 她 曾是 有关的 到 这 男人 WHO 曾是 被谋杀 . "

正如你说，她和被谋杀的那个人有亲戚关系。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ;
" **The truth is , I can't stand this suspense much longer ;**
" 这 真相 是 , 我 不能 站立 这 悬念 很多 更长 ;
"说实话，我再也忍受不了这种悬念了；

[aɪ][ʌel; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [mɪr] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [su:n] . "
I shall die of mere curiosity if things don't change soon . "
我 将 死 的 仅仅 好奇心 如果 事物 不 改变 很快 . "
如果情况再不改变，我恐怕会因为好奇心而死。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['skɑ:ti] ,
" **I beg you not to make a die of it , Scottie ,**
" 我 求 你 不是 到 制作 一个 死 的 它 , 斯科蒂 ,
"斯科蒂，求你别把这件事闹大了。"

[bɪfɔ:r] [aɪ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] . "
before I get a look at your face . "
前 我 得到 一个 看 在 你的 脸 . "
在我看清你的脸之前。"

" [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] ? "
" **And pray why should you wish to see my face ? "**
" 和 祈祷 为什么 应该 你 希望 到 看 我的 脸 ? "
"那么，你为什么要见我的脸呢？ "

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **I am sure I should like it . "**
" 我 是 当然 我 应该 喜欢 它 . "
"我肯定会喜欢它的。"

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [wʌt] [wəd] [ðæt] ['sɪɡnɪfaɪ] ? ”
“ **Suppose you did like it — what would that signify ?** ”
“ 认为 你 做过 喜欢 它 — 什么 会 那 表示 ？ ”
“ 假设你确实喜欢它——那又意味着什么呢？ ”

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [koo'ɪnsɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **It might bring about a coincidence , you know .** ”
“ 它 可能 带来 关于 一个 巧合 , 你 知道 . ”
“ 这或许会带来一些巧合，你知道的。 ”

“ [lʊk] , [lʊk] ! ”
“ **Look , look !** ”
“ 看 , 看 ! ”
“ 看，看！ ”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] ; [siː] [haʊ] [fɪ; fi] ['fɑːloʊz] ['ɪŋɡə,mɑːr] !
there comes the black domino ; see how she follows Ingomar !
那里 来 这 黑色的 骨牌 ; 看 如何 她 跟随 英戈马尔 !
黑色多米诺骨牌出现了；看看她是如何跟随英戈玛的！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ɐnd] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
I saw her pointing at him just now , and whispering something in her
我 锯 她 指向 在 他 只是 现在 , 和 耳语 某物 在 她
[ʌŋkəlz] [ɪɹ] .
uncle's ear .
叔叔的 耳朵 .
我刚才看到她指着他，在她叔叔耳边低语。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɑːn] [juː 'es] [er] [bɔːŋ] ; [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
The whirlwind is going to burst on us ere long ; don't you think so ? ”
这 旋风 是 去 到 爆裂 在 我们 埃雷 长的 ; 不 你 思考 所以 ? ”
这场风暴很快就会席卷而来，你不觉得吗？

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! ”
“ **Indeed I do !** ”
“ 的确 我 做 ! ”
“ 我的确如此！ ”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒədi] . ”
There is a strange game being played on this boat — it may end in a tragedy . ”
那里 是 一个 奇怪的 游戏 存在 玩 在 这 船 — 它 可能 结尾 在 一个 悲剧 . ”
这艘船上正在上演一场奇怪的游戏——它可能会以悲剧收场。

“ [preɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] — [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] . ”
“ **Pray don't talk that way — you frighten me .** ”
“ 祈祷 不 讲话 那 方式 — 你 吓唬 我 . ”
“ 请不要那样说话——你吓到我了。 ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
I think I had better mention the matter to the queen ,
我 思考 我 有 更好的 提到 这 事情 到 这 女王 ,
我想我最好把这件事告诉女王。

[ænd; ɐnd] [hæv; həv] [ðɪs] ['nɑːnsens] ['endɪd] [æt; ət] [wʌns] . ”
and have this nonsense ended at once . ”
和 有 这 废话 结束 在 一次 . ”
立刻停止这种荒谬的事情。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [dəʊnt] [duː] [ðæt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ **No , no ! don't do that , by any means , I beseech you .** ”
“ 不 , 不 ! 不 做 那 , 经过 任何 方法 , 我 恳求 你 . ”
“ 不，不！千万不要那样做，我求求你。 ”

[ˈaʊər; ɑːr] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈməːŋ] . "
 Our best plan is to remain silent and wait for the denouement . "
 我们的 最好的 计划 是 到 保持 沉默的 和 等待 为了 这 结局 . "
 我们最好的办法是保持沉默，等待结局。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ðen] , [sɜːr] [naɪt] .
 " Be it so , then , sir knight . "
 " 是 它 所以 , 然后 , 先生 骑士 .
 "那就这样吧，骑士大人。"

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][maɪ] [ˈtʃæmpiən] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [brɪˈɡɪnz] . "
 You shall be my champion when the war begins . "
 你 将 是 我的 冠军 什么时候 这 战争 开始 . "
 战争开始时，你将成为我的勇士。

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] — [aɪ] [ɪmˈbleɪzn] [maɪ] [ˈbænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
 " I shall be proud of the honor — I'll emblazon my banner with the name of "
 " 我 将 是 自豪的 的 这 荣誉 — 患病的 徽章 我的 横幅 和 这 姓名 的
 [ˈskaːti] ,
 Scottie ,
 斯科蒂 ,
 "我将为这份荣誉感到自豪——我会在我的旗帜上绣上斯科蒂的名字，

[ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ɑːrmz][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] - [ʌv] .
 in letters of gold , and fight the world in arms in defense of my lady - love .
 在 信件 的 金子 , 和 斗争 这 世界 在 武器 在 防御 的 我的 女士 - 爱 .
 用金字写下我的爱人，并与全世界为之战斗，保卫我的爱人。

[ðen] [aɪ] [ɪˈmɪteɪt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈspæniʃ] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi][met] [sɜːr] [ˈrɒdəɪk] [duː] [ɑːn]
 Then I'll imitate the brave Spanish king , when he met Sir Roderick Dhu on
 然后 患病的 模拟 这 勇敢的 西班牙语 国王 , 什么时候 他 遇见 先生 罗德里克 杜 在
 - [ˈbːftɪ] [haɪt] .
 Clanalpine's lofty height .
 - 高远 高度 .
 然后我将效仿那位勇敢的西班牙国王，在克拉纳尔派恩山的高峰上与罗德里克·杜爵士相遇时的情景。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] — [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ˈəʊpənz] .
 You know he threw himself against a rock — which I'll do when the fight opens .
 你 知道 他 扔 他自己 反对 一个 岩石 — 哪个 患病的 做 什么时候 这 斗争 打开 .
 "
 "
 "
 你知道他曾奋力撞向一块石头——等战斗开始，我也会这么做。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈrɑːks] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] . "
 " But there are no rocks here , you see . "
 " 但 那里 是 不 岩石 这里 , 你 看 . "
 "但是这里没有石头，你看。"

" [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] [ðæt] ; [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] .
 " Oh , never mind that ; I'll make the pilot - house answer for the rock . "
 " 哦 , 绝不 头脑 那 ; 患病的 制作 这 飞行员 - 房子 回答 为了 这 岩石 .
 "哦，别管那个了；我会为这块岩石找到驾驶舱的答案。"

[aɪ] [dʒʌst] [θroʊ] [maɪˈself] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [em ˈiː]
 I'll just throw myself against it while you can hide inside , and then hear me
 患病的 只是 扔 我 反对 它 尽管 你 能 隐藏 里面 , 和 然后 听到 我
 [kraɪ] : "
 cry : "
 哭 : "
 我直接扑向它，你可以躲在里面，然后听我哭喊： "

- [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔ:l] !
- **Come one , come all !**
- 来 一 , 来 全部 !

欢迎大家！

[ðɪs] [rɑ:k] [ʃæl; ʃəl][flaɪ]
this rock shall fly
这 岩石 将 飞

这块石头将会飞翔

[frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rm] [beɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] . - "
From its firm base as soon as I . ' "
从 它是 公司 根据 作为 很快 作为 我 . - "

从它坚实的基础出发，我一.....

" [breɪv] , [ˈbrɑ:vʊ] !
" **Brave , bravo !**
" 勇敢的 , 太棒了! !

“勇敢，好样的！ ”

[maɪ] [ˈgælənt] [naɪt] .
my gallant knight .
我的 英勇 骑士 .

我英勇的骑士。

[aɪ] [swɑ:p][maɪ][ˈdɑ:mɪnoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] [kraʊn] , [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv]
I'll swap my domino for a laurel crown , to deck the brow of my brave
患病的 交换 我的 骨牌 为了 一个 月桂树 王冠 , 到 甲板 这 眉头 的 我的 勇敢的
[ˈtʃæmpiən] . "
champion . "
冠军 . "

我愿用我的多米诺骨牌换取一顶桂冠，来装点我勇敢的冠军的额头。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈskɑ:ti] , [aɪ][kraɪ] [ɪˈnʌf] !
" **There , there , Scottie , I cry enough !**
" 那里 , 那里 , 斯科蒂 , 我 哭 足够的 !

“好了好了，斯科蒂，我哭够了！ ”

[kʌm] , [let] [ju: ˈes][dʒɔɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ˈjɑ:ndər] .
Come , let us join our friends — they are waiting for us yonder .
来 , 让 我们 加入 我们的 朋友们 — 他们 是 等待 为了 我们 远处 .

来吧，让我们和朋友们会合——他们正在那边等着我们。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [ˈbekəniŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Don't you see the queen is beckoning to you ? "
不 你 看 这 女王 是 招手 到 你 ? "

你没看到女王在向你招手吗？

" [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪ] [ˈlɑ:tɪz] [noʊt][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][em ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli]
" **When I received Lottie's note requesting me to come to her immediately**
" 什么时候 我 已收到 洛蒂的 笔记 请求 我 到 来 到 她 立即地
,
!
,

“当我收到洛蒂的纸条，要求我立即去见她时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] — [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd]
you may guess how my heart fluttered — for I thought something serious had
你 可能 猜测 如何 我的 心 飘动 — 为了 我 想法 某物 严肃的 有
[ˈfʊrli] [əˈkɜ:rd] ,
surely occurred ,
一定 发生 ,

你可以想象我当时的心跳有多么剧烈——因为我以为肯定发生了什么严重的事情。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and but very few moments elapsed before I was at the gate in front of
和 但 非常 很少 时刻 过去 前 我 曾是 在 这 门 在 正面 的
['mɪstər] . [rɑ:kləndz] ['rezɪdəns] .
Mr . Rockland's residence .
先生 ． 罗克兰的 住宅 ．

没过多久，我就到了罗克兰先生住所前的门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdəbə(ə)] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
It was a considerable walk from the drug - store to his residence ,
它 曾是 一个 大量 走 从 这 药品 - 店铺 到 他的 住宅 ,
从药店到他家有一段相当长的路程。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hɔ:lt][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] ['entəriŋ] ,
and I was compelled to halt in order to rest a moment before entering ,
和 我 曾是 被迫 到 停止 在 命令 到 休息 一个 片刻 前 进入 ,
因此，我不得不停下来休息片刻再进去。

[æz; əz][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kəm'poʊzd] .
as I wished to appear composed .
作为 我 希望 到 出现 由 .
因为我希望自己看起来镇定自若。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ʌnd]
While I was leaning against a tree wiping the perspiration from my face and
尽管 我 曾是 倾斜 反对 一个 树 擦拭 这 汗 从 我的 脸 和
['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
panting with fatigue ,
喘息 和 疲劳 ,
当我靠在一棵树上，擦着脸上的汗水，气喘吁吁地疲惫不堪时，

[aɪ] [sɔ:] ['lɒti] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [em 'i:] .
I saw Lottie coming rapidly toward me .
我 锯 洛蒂 未来 快速 朝向 我 .
我看到洛蒂迅速朝我走来。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
She had been watching for me . “
她 有 到过 观看 为了 我 . “
她一直在等我。

- [oʊ] , ['edi] , [ɪts] [ɔ:l] ['setld] !
' Oh , Eddie , it's all settled !
- 哦 , 埃迪 , 它是全部 定居 !
“哦，埃迪，一切都解决了！ ”

- [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [kɔ:t] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɜ:rz] .
' she exclaimed , as she caught both my hands in hers .
- 她 惊呼 , 作为 她 捕捉 两个都 我的 双手 在 她的 .
“她惊呼一声，一把抓住我的双手。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
I made a move as if I were going to take her in my arms .
我 制成 一个 移动 作为 如果 我 是 去 到 拿 她 在 我的 武器 .
我做出要把她抱在怀里的动作。

[ʃi:; ji] ['dʒentli] [pʊft] [em 'i:] [bæk] .
She gently pushed me back .
她 轻轻地 推动 我 后退 .
她轻轻地把我推开了。

- [dəunt][biː; bi][kwɑɪt][soʊ][fəˈmɪliər] , [ˈedi] — [kɑːnt][juː; jʊ][siː][ˈpɑːpə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] ?
' **Don't be quite so familiar , Eddie — can't you see papa looking at us ?**
- 不 是 相当 所以 熟悉的 , 埃迪 — 不能 你 看 爸爸 寻找 在 我们 ?
“别这么亲昵, 埃迪——你没看到爸爸在看着我们吗? ”

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] !
Oh , such a storm as we have had here to - day !
哦 , 这样的 一个 风暴 作为 我们 有 有 这里 到 - 天 !
哦, 今天这里刮了一场多么大的暴风雨啊!

[ˈpɑːpə] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm]
Papa ordered me to go away from his home because I wouldn't let him
爸爸 订购 我 到 去 离开 从 他的 家 因为 我 不会 让 他
[tel] [juː; jʊ][ðæt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈbroʊkən][ɔːf] . " "
tell you that I wanted our engagement broken off . " "
告诉 你 那 我 通缉 我们的 订婚 破碎的 离开 . " "
爸爸命令我离开他的家, 因为我不让他告诉你我想解除婚约。

- [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
' **Well , why didn't you take him at his word ?**
- 出色地 , 为什么 没有 你 拿 他 在 他的 单词 ?
“那么, 你为什么不相信他的话呢? ”

[juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈhʌðər] [hoʊm] . - "
you knew where you could find another home . ' "
你 知道 在哪里 你 可以 寻找 其他 家 . - "
你知道在哪里可以找到另一个家。

- [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] , [dɪr] [oʊld] [ˈdɑːrɪŋ] [rɪˈlentɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] ,
' **I did , but the good , dear old darling relented before I could pack my things ,**
- 我 做过 , 但 这 好的 , 亲爱的 老的 亲爱的 让步 前 我 可以 盒 我的 事物 ,
“我的确收拾好了, 但是我亲爱的老伴在我还没来得及收拾东西之前就让步了。”

[ænd; ænd] [fel] [tuː; tə] [hʌɡɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][goʊ] . - "
and fell to hugging and kissing me , and wouldn't let me go . ' "
和 跌倒 到 拥抱 和 接吻 我 , 和 不会 让 我 去 . - "
然后她扑过来抱住我、亲吻我, 不肯放开我。

- [ˈlɒti] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
' **Lottie , Mr . Rockland is really a good man ,**
- 洛蒂 , 先生 . 罗克兰 是 真的 一个 好的 男人 ,
“洛蒂, 罗克兰先生真的是个好人。”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ˈmeɪnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . - "
and I respect him very much — mainly because he loves you . ' "
和 我 尊重 他 非常 很多 — 主要 因为 他 爱 你 . - "
我非常尊敬他——主要是因为他爱你。

- [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] !
' **Indeed he is !**
- 的确 他 是 !
“他确实是! ”

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][moʊst][ˈbroʊkən] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ;
and my heart was most broken when he ordered me to go away ;
和 我的 心 曾是 最多 破碎的 什么时候 他 订购 我 到 去 离开 ;
当他命令我离开时, 我的心碎了;

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈbroʊkən][ɔːf] ? - "
but did you wish to have our engagement broken off ? ' "
但 做过 你 希望 到 有 我们的 订婚 破碎的 离开 ? - "
但你真的希望我们解除婚约吗?

- [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] !
' **No , you know I did not !**
- 不 , 你 知道 我 做过 不是 !

“不，你知道我没有！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz] [ðæt] ['ɪntu:] [jɔr; jər][maɪnd] ?
What could have put such an idea as that into your mind ?
什么 可以 有 放 这样的 一个 主意 作为 那 进入 你的 头脑 ?

是什么让你产生了这样的想法？

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [dɪd][nɑ:t] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] ['endɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? - “
Mr . Rockland did not tell you I wished it ended , did he ?”
先生 . 罗克兰 做过 不是 告诉 你 我 希望 它 结束 , 做过 他 ? - “

罗克兰先生没告诉你我希望这一切结束，对吧？

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ,
' **He didn't say that you said so ,**
- 他 没有 说 那 你 说 所以 ,

“他没说你这么说过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæns(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . - “
but he said you were willing to cancel it if I would consent to it .”
但 他 说 你 是 愿意的 到 取消 它 如果 我 会 同意 到 它 . - “

但他表示，如果我同意，你就愿意取消这件事。

- [ɑ:] , [aɪ] [si:] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] :
' **Ah , I see now how it is :**
- 啊 , 我 看 现在 如何 它 是 :

“啊，我现在明白了:”

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .
Mr . Rockland put the case very strong in favor of his side .
先生 . 罗克兰 放 这 案件 非常 强的 在 偏爱 的 他的 边 .

罗克兰先生为他一方提出了非常有力的论据。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , [juː; jʊ] [si:] , ['lɒti] ;
That was a good stroke of policy , you see , Lottie ;
那 曾是 一个 好的 中风 的 政策 , 你 看 , 洛蒂 ;

你看，洛蒂，那是一项明智的政策举措；

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
you didn't believe for a moment that I wanted to have the engagement
你 没有 相信 为了 一个 片刻 那 我 通缉 到 有 这 订婚

[ˈkænsəld] ? - “
canceled ?”
取消 ? - “

你难道一点都不相信我想取消婚约吗？

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . - “
' **No , I did not .**”
- 不 , 我 做过 不是 . - “

“不，我没有。”

- [aɪ] [dɪ'kler] , ['lɒti] , [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [bɪ'fɔ:r] . - “
' **I declare , Lottie , I never saw you look so pretty before .**”
- 我 宣布 , 洛蒂 , 我 绝不 锯 你 看 所以 漂亮的 前 . - “

“洛蒂，我敢说，我以前从没见过你这么漂亮。”

- [aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli][glæd][ðæt][juː; jʊ][θɪŋk][soʊ]; [aɪ 'tiː][meɪks][em 'iː][ˈveri][hæpi][tuː; tə][pliːz][juː; jʊ] . -
' **I am truly glad that you think so ; it makes me very happy to please you .** '
- 我 是 真的 高兴的 那 你 思考 所以 ; 它 制作 我 非常 快乐的 到 请 你 . -
“
”

“你这么想我真的很高兴；能让你满意我感到非常开心。”

- [ɑː] ! [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ˈlðərwaɪz][ðæn; ðən][wel][pliːzd][wen][aɪ][noʊ][ˈlɒti][lʌvz][em 'iː] ? -
' **Ah ! how could I be otherwise than well pleased when I know Lottie loves me ?** '
- 啊 ! 如何 可以 我 是 否则 比 出色地 高兴 什么时候 我 知道 洛蒂 爱 我 ? -
“啊！我知道洛蒂爱我，我怎么可能不高兴呢？”

[aɪ][fiːl][laɪk][ə; eɪ][nuː][mæn][saɪns][aɪ][faʊnd][aɪ 'tiː][aʊt] .
I feel like a new man since I found it out .
我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 自从 我 成立 它 出去 .

自从知道这件事后，我感觉自己像换了一个人。

[wɪl][maɪ][ˈlɒti][ˈɔːlweɪz][lʌv][em 'iː] ? - “
Will my Lottie always love me ? ' “
将要 我的 洛蒂 总是 爱 我 ? - “

我的洛蒂会一直爱我吗？

- [jes] , [lʌv; əv][kɔːrs][aɪ][wɪl] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈveri] , [ˈveri][hæpi][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
' **Yes , of course I will ; I am so very , very happy when you are with me ,** '
- 是的 , 的 课程 我 将要 ; 我 是 所以 非常 , 非常 快乐的 什么时候 你 是 和 我 ,
“是的，我当然愿意；和你在一起的时候我真的非常非常开心。”

[ænd; ænd][soʊ][ˈmɪzrəb(ə)] [wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'weɪ][frʌm; frəm][em 'iː] .
and so miserable when you are away from me .
和 所以 悲惨的 什么时候 你 是 离开 从 我 .

你不在我身边的时候，我感觉非常难过。

[wʌt][ʃæl; ʃəl][bɪ'kʌm][lʌv; əv][pʊr][em 'iː][wen][maɪ][ˈedi][goʊz][ə'weɪ][tuː; tə][ˌfɪlə'delfɪr] ? - “
What shall become of poor me when my Eddie goes away to Philadelphia ? ' “
什么 将 变得 的 贫穷的 我 什么时候 我的 埃迪 去 离开 到 费城 ? - “

等我的埃迪去了费城，我这可怜的人该怎么办呢？

- [let][juː 'es][lʊk][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ðɪ][hæpi][deɪ][ðæt][brɪŋz][em 'iː][bæk][tuː; tə][maɪ][lʌv] .
' **Let us look forward to the happy day that brings me back to my love .** '
- 让 我们 看 向前 到 这 快乐的 天 那 带来 我 后退 到 我的 爱 .

让我们一起期待那幸福的一天，让我回到爱人身边。

[let][juː 'es][kiːp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːn][ðə; ðɪ][braɪt][ˈfjuːtʃər] , [wen][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɔːlweɪz]
Let us keep our minds on the bright future , when we shall be always
让 我们 保持 我们的 思想 在 这 明亮的 未来 , 什么时候 我们 将 是 总是
[tə'geðər] . - “
together . ' “
一起 . - “

让我们心怀美好的未来，那时我们将永远在一起。

- [aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] ;
' **I wish I could do that , but I cannot ;** '
- 我 希望 我 可以 做 那 , 但 我 不能 ;

“我希望我能做到，但我做不到；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][biː; bi][ˈθɪŋkɪŋ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪl] ,
I shall all the time be thinking you are ill ,
我 将 全部 这 时间 是 思维 你 是 患病的 ,
我会一直觉得你生病了，

[ɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
or that something has gone wrong with you .
或者 那 某物 有 已消失 错误的 和 你 .

或者说你出了什么问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ! - “
I should die if you were to fall ill among strangers ! ' “
我 应该 死 如果 你 是 到 落下 患病的 之中 陌生人 ! - “

如果你在陌生人中间生病，我会死的！

- [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [aɪl] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
' I'll take good care of myself for your sake ; I'll be prudent in all things ,
- 患病的 拿 好的 关心 的 我 为了 你的 清酒 ; 患病的 是 谨慎 在 全部 事物 ,
“为了你，我会好好照顾自己；我会在一切事情上谨慎行事。”

[ænd; ʌnd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gʊʊz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] . - “
and let you know if anything goes wrong ; but you must do the same . ' “
和 让 你 知道 如果 任何事物 去 错误的 ; 但 你 必须 做 这 相同的 . - “

如果出现任何问题，我会通知你；但你也必须这样做。

- [let] [juː 'es][gʊʊ][ɪn] ;
' Let us go in ;
- 让 我们 去 在 ;

我们进去吧；

[aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['rɔːklənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [hiː; hi][ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]
I see Mr . Rockland waiting for you — he is going to talk to you about
我 看 先生 . 罗克兰 等待 为了 你 — 他 是 去 到 讲话 到 你 关于
[ˈʌʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
our engagement ,
我们的 订婚 ,

我看到罗克兰先生在等你——他要和你谈谈我们的订婚事。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] . - “
and you must be careful not to offend him . ' “
和 你 必须 是 小心 不是 到 得罪 他 . - “

你必须小心，不要得罪他。

- [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
' Fear nothing on that score ;
- 害怕 没有什么 在 那 分数 ;

在这方面无需担心；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtɪz]
I think we will now come to an understanding entirely satisfactory to all parties
我 思考 我们 将要 现在 来 到 一个 理解 完全 令人满意的 到 全部 各方
[kən'sɜːrɪnd] . -
concerned . ' -
担心的 . -

我认为我们现在能够达成各方都完全满意的谅解。

“ ['mɪstər] . ['rɔːklənd] [met] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈplæɪd] [smaɪl] ,
“ **Mr . Rockland met me on the portico with his cold , placid smile** ,
” 先生 . 罗克兰 遇见 我 在 这 门廊 和 他的 寒冷的 , 平静 微笑 ,
“罗克兰先生带着他那冷漠平静的微笑在门廊上迎接我，

[ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
and directed me to follow him into the library .
和 指导 我 到 跟随 他 进入 这 图书馆 .

他示意我跟着他进图书馆。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [æskt] ['lɒti] [tu:; tə][gou][wið; wiθ][ju: 'es] .

He also asked Lottie to go with us .
他 还 问 洛蒂 到 去 和 我们 :

他还邀请洛蒂和我们一起去。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [si:t] , [hi:; hi] [ri'kwestɪd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]; ['lɒti] [stəd] ['kɑ:mlɪ] [baɪ][maɪ]
Pointing to a seat , he requested me to take it ; Lottie stood calmly by my chair ,
指向 到 一个 座位 , 他 请求 我 到 拿 它 ; 洛蒂 站立 平静地 经过 我的 椅子 ,

他指着一个座位，示意我坐下；洛蒂平静地站在我的椅子旁。

[waɪl] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [si:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . “
while Mr . Rockland took his usual seat on the opposite side of the table . “
尽管 先生 : 罗克兰 采取 他的 通常 座位 在 这 对面的 边 的 这 桌子 . “

而罗克兰先生则像往常一样坐在桌子的另一边。

- ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] , - [hi:; hi][bɪ'gæŋ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɔ:'stɪr] [tʊʃn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
' Mr . Demar , ' he began , with his austere tone of voice ,
- 先生 : 德玛 , - 他 开始 , 和 他的 简朴 语气 的 嗓音 ,
“德马尔先生,”他用严肃的语气开口道, “

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wið; wiθ] ['lɒti] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi]
' I have had an interview with Lottie on the subject about which we
- 我 有 有 一个 面试 和 洛蒂 在 这 主题 关于 哪个 我们
[wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə; ei] [ɔ:rt] [waɪl] [ə'gou] . - “
were speaking a short while ago . ' “
是 请讲 一个 短的 尽管 前 : - “

“我刚刚就我们刚才谈到的话题采访了洛蒂。”

- [soʊ] ['lɒti] [tu:ld][em 'i:] , ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] . - “
' So Lottie told me , Mr . Rockland . ' “
- 所以 洛蒂 讲述 我 , 先生 : 罗克兰 : - “

“洛蒂是这么告诉我的，罗克兰先生。”

- [hɜ:r; hər] [vju:z] [ænd; ənd][maɪn] ['dɪfəd] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
' Her views and mine differed somewhat ; but we have managed to
- 她 浏览 和 矿 不同 有些 ; 但 我们 有 管理 到
[ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;
reconcile them to some extent ;
调和 他们 到 一些 程度 ;

“她的观点和我的观点有些不同；但我们已经设法在某种程度上调和了这些观点；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['ðerfɔ:r] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] ['æmɪkəbli] ['setld] . - “
and we may therefore reasonably hope to have all things amicably settled . ' “
和 我们 可能 所以 合理 希望 到 有 全部 事物 友好地 定居 : - “

因此，我们有理由希望所有问题都能友好解决。

- [aɪ][ei 'em] ['tru:li][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] . - “
' I am truly glad to hear it , Mr . Rockland . ' “
- 我 是 真的 高兴的 到 听到 它 , 先生 : 罗克兰 : - “
“听到这个消息我真是太高兴了，罗克兰先生。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['edwərd] ;
' Thank you , Edward ;
- 感谢 你 , 爱德华 ;

谢谢你，爱德华；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði][end]
are you willing to promise me that the marriage shall be deferred until the end
是 你 愿意的 到 承诺 我 那 这 婚姻 将 是 延期 直到 这 结尾
[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɛrt] ? - "
of two years from this date ? ' "
的 二 年 从 这 日期 ? - "
你愿意向我保证，婚期将推迟到两年后吗？

- [ɪn'diːd] , [ˈmɪstər] . ['rɑːklənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
' Indeed , Mr . Rockland , I should like very much to be able to comply with
- 的确 , 先生 . 罗克兰 , 我 应该 喜欢 非常 很多 到 是 有能力的 到 遵守 和
[jɔːr; jər] [rɪ'kwɛst] ,
your request ,
你的 要求 ,
“的确，罗克兰先生，我非常乐意满足您的请求。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [biː; bi] ['sɒləmnaɪzd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]
but why not let the marriage be solemnized when I return from Philadelphia in
但 为什么 不是 让 这 婚姻 是 庄严的 什么时候 我 返回 从 费城 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ? - "
the spring ? ' "
这 春天 ? - "
但为什么不等到春天我从费城回来后再举行婚礼呢？

- ['lɒti] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæəri] [ðen] . - "
' Lottie would be too young to marry then . ' "
- 洛蒂 会 是 也 年轻的 到 结婚 然后 . - "
“那时候洛蒂年纪还小，不适合结婚。”
- [grænt][ˈpɑːpɑːz] [rɪ'kwɛst] , ['edi] , - [sed] ['lɒti] ; - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]
' Grant papa's request , Eddie , ' said Lottie ; ' I am very willing to put it off
- 授予 爸爸的 要求 , 埃迪 , - 说 洛蒂 ; - 我 是 非常 愿意的 到 放 它 离开

[ɪn'defɪnətli] ,
indefinitely ,
无限期 ,
“答应爸爸的请求吧，埃迪，”洛蒂说，“我非常愿意无限期地推迟这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˈɔːf(ə)n] . -
if you can be with me often . ' "
如果 你 能 是 和 我 经常 . - "
如果你能经常陪着我的话。

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
" That settled the question ;
" 那 定居 这 问题 ;
“这个问题就此解决了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['lɒti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrɪz] . "
so it was agreed that Lottie should be my wife at the end of two years . "
所以 它 曾是 同意 那 洛蒂 应该 是 我的 妻子 在 这 结尾 的 二 年 . "
因此，我们达成一致，两年后洛蒂将成为我的妻子。

- [kʌm] , - [sed] ['lɒti] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,
' Come , ' said Lottie , as she took my arm , and looking up at me ,
- 来 , - 说 洛蒂 , 作为 她 采取 我的 手臂 , 和 寻找 向上 在 我 ,
“来，”洛蒂说着，挽住我的胳膊，抬头看着我。

[hɜːr; həɹ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['pʌkəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ʃeɪp] ; - [wi:l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
her sweet little mouth puckered up in a comical shape ; ' we'll go to the study
她 甜的 小的 嘴 皱巴巴的 向上 在 一个 滑稽 形状 ; - 出色地 去 到 这 学习
[naʊ] ,
now ,
现在 ;

她那可爱的小嘴巴撅了起来，摆出一个滑稽的形状；“我们现在去书房吧。”

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:pə] ;
as everything has been settled between you and papa ;
作为 一切 有 到过 定居 之间 你 和 爸爸 ;

你和爸爸之间的一切都已安排妥当；

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɜrd] ; [oʊ] ,
I want to show you some new flowers that I have secured ; oh ,
我 想 到 展示 你 一些 新的 花朵 那 我 有 安全 ; 哦 ,

我想给你们看看我新弄到的一些花；哦，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] !
they are such nice ones !
他们 是 这样的 好的 一个 !

他们真是太好了！

[ðeɪ] ['flɜ:rɪ] ['betə] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ['si:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
They flourish better in the fall season than they do in the spring . '
他们 繁荣 更好的 在 这 落下 季节 比 他们 做 在 这 春天 . -

它们在秋季比在春季长得更好。

" [ʃiː; ʃi] [led] [em 'iː] [θruː] [hɜːr; həɹ] ['flaʊə] ['gɑ:rdn] , ['stɑ:pɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
" She led me through her flower garden , stopping occasionally to point out the
" 她 引领 我 通过 她 花 花园 , 停止 偶尔 到 观点 出去 这
[dɪfrənt] [plænts] ,
different plants ,
不同的 植物 ,

她领着我参观她的花园，不时停下来给我指出不同的植物。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər]
giving a graphic description of their nature and the manner of their culture
给予 一个 形象的 描述 的 他们的 自然 和 这 方式 的 他们的 文化
;
;
;
;

生动地描述他们的性格和文化方式；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ðə; ði][oʊld] ['pærət] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] :
and when we came near the summer - house the old parrot began to chatter :
和 什么时候 我们 来了 靠近 这 夏天 - 房子 这 老的 鹦鹉 开始 到 喋喋不休 :
"
"
"

当我们靠近避暑别墅时，那只老鹦鹉开始叽叽喳喳地说：“

- [ɑː] , [hɑː] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[ˈlɒti] !
Lottie !
洛蒂 !

洛蒂！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] — [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] ! - “
here we come — here we come ! ' ”
这里 我们 来 — 这里 我们 来 ! - ”

我们来了——我们来了！

- [kɑːnt] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈlɒti] ?
' Can't he say anything but that , Lottie ?
- 不能 他 说 任何事物 但 那 , 洛蒂 ?

“洛蒂，他除了这些就什么都说不出来吗？ ”

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . “
' I inquired . ”
- 我 询问 . ”

我问道。

- [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [tʊːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] .
' Oh , yes , he can talk a great deal when he takes a notion .
- 哦 , 是的 , 他 能 讲话 一个 伟大的 交易 什么时候 他 需要 一个 概念 .

“哦，是的，他一旦有了想法，就能滔滔不绝地说个不停。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [viˈoʊlə] , [ˈedi] ? - “
Did you know I had a letter from Viola , Eddie ? ' ”
做过 你 知道 我 有 一个 信 从 中提琴 , 埃迪 ? - ”

你知道我收到维奥拉的来信吗，埃迪？

- [noʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? - “
' No , have you ? ' ”
- 不 , 有 你 ? - ”

“没有，你有吗？ ”

- [jes] ; [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [raɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [smuːð] [hænd] ,
' Yes ; let me read it to you ; she writes such a nice , smooth hand ,
- 是的 ; 让 我 读 它 到 你 ; 她 写 这样的 一个 好的 , 光滑的 手 ,

“是的，让我读给你听；她的字迹真漂亮，流畅优美。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪz] [soʊ] [ˈfrendli] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] : “
and her letter is so friendly ; but here it is : ”
和 她 信 是 所以 友好的 ; 但 这里 它 是 : ”

她的信非常友好，内容如下：“

- [nuː] [jɔːk] , [ɔːg] . - . “
' New York , Aug . 16 . ”
- 新的 约克 , 八月 . - . ”

“纽约，8月16日。”

- [dɪr] [ˈlɒti] — [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ˈɔːfər] [æn; ən] [əˈpɔːlədʒi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə]
' DEAR LOTTIE — I must first offer an apology to you for neglecting to
- 亲爱的 洛蒂 — 我 必须 第一的 提供 一个 道歉 到 你 为了 疏忽 到

[ˈænsər] [jʊr; jər] [læst] [ˈletər] .
answer your last letter .
回答 你的 最后的 信 .

亲爱的洛蒂——首先，我必须向你道歉，因为我没有回复你上一封信。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [læk]
You must not for a moment think that the delay was caused by a lack
你 必须 不是 为了 一个 片刻 思考 那 这 延迟 曾是 导致 经过 一个 缺少

[ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [paːrt] .
of love for you on my part .
的 爱 为了 你 在 我的 部分 .

你千万不要以为耽搁是因为我对你不够爱。

[wen] [jʊr; jər] [ˈletər] [keɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] ,
When your letter came I had not returned from my boarding school ,
什么时候 你的 信 来了 我 有 不是 返回 从 我的 登机 学校 ,
收到你的信时, 我还没有从寄宿学校回来。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈletər] [aɪ][bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
but as soon as I came home and found your darling letter I lost no time in
但 作为 很快 作为 我 来了 家 和 成立 你的 亲爱的 信 我 丢失的 不 时间 在
[ˈænsər] [aɪˈti:] .
answering it .
回答 它 .
但我一回到家, 发现你那封可爱的信, 就立刻回复了。

[oʊ] , [ˈlɒti] ,
Oh , Lottie ,
哦 , 洛蒂 ,
哦, 洛蒂

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
I am so happy just now that I cannot find words to tell you as I should like
我 是 所以 快乐的 只是 现在 那 我 不能 寻找 字 到 告诉 你 作为 我 应该 喜欢
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
我现在高兴得说不出话来, 真想好好跟你说说我的喜悦之情。

[ˈpɑ:pə][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][let][emˈi:] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈmemfɪs] ,
Papa has consented to let me spend the winter in Memphis ,
爸爸 有 同意 到 让 我 花费 这 冬天 在 孟菲斯 ,
爸爸同意让我去孟菲斯过冬。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][emˈi:] [baɪ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
and you may look for me by the last of September .
和 你 可能 看 为了 我 经过 这 最后的 的 九月 .
你可以在九月底之前找到我。

[oʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] ?
Oh , isn't that delightful ?
哦 , 不是 那 愉快 ?
哦, 那真是太好了!

[wəʊnt] [wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] ?
Won't we have lots of fun ?
惯于 我们 有 很多 的 乐趣 ?
我们肯定会玩得很开心!

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][həˈroʊɪk][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] — [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
I often think of you and your heroic little brother — but I ought not to
我 经常 思考 的 你 和 你的 英勇 小的 兄弟 — 但 我 应该 不是 到
[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [naʊ] ,
speak of him as your little brother now ,
说话 的 他 作为 你的 小的 兄弟 现在 ,
我常常想起你和你英勇的弟弟——但我现在不应该再叫他你的弟弟了。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I suppose , because he must be a man by this time .
我 认为 , 因为 他 必须 是 一个 男人 经过 这 时间 .
我想, 是因为他到这个时候应该已经是个男人了。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɒtɪ] , [ænd; ənd][oʊ] , [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
I have his picture , you know , Lottie , and oh , how much I do think of it
我 有 他的 图片 , 你 知道 , 洛蒂 , 和 哦 , 如何 很多 我 做 思考 的 它
!
!
!

你知道吗，洛蒂，我有一张他的照片，哦，我真的非常想念它！

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I keep it next to my heart all the time .
我 保持 它 下一个 到 我的 心 全部 这 时间 .

我一直把它放在心口。

ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][kælə'fɔːrniə][kʊd; kəd][nɔːt] [baɪ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] .
All the gold in California could not buy it from me .
全部 这 金子 在 加利福尼亚州 可以 不是 买 它 从 我 .

加州所有的黄金都买不到它。

[aɪ][ɪk'spekt] ['hæəri] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
I expect Harry has changed very much since we parted — you know I was only
我 预计 哈里 有 已更改 非常 很多 自从 我们 分手了 — 你 知道 我 曾是 仅有的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðen] ,
a little child then ,
一个 小的 孩子 然后 ,

我想哈里自从我们分开后变化很大——你知道我那时还是个小孩子呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] , [oʊvər'grəʊn] ['mʌʃrʊm] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz][ə; eɪ][hæf]
but now I am a great , overgrown mushroom — and as green as a half
但 现在 我 是 一个 伟大的 , 长得太茂盛了 蘑菇 — 和 作为 绿色的 作为 一个 一半
- [ɡrəʊn] [ɡʊrd] .
- **grown gourd .**
- 生长 葫芦 .

但我现在变成了一朵巨大、过度生长的蘑菇——而且像半大的葫芦一样绿。

[daɪr] ['pɑːpə] [sez] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ;
Dear papa says I am pretty , but you know evidence of that kind is unreliable ;
亲爱的 爸爸 说道 我 是 漂亮的 , 但 你 知道 证据 的 那 种类 是 不可靠的 ;

亲爱的爸爸说我很漂亮，但是你知道这种证据是不可靠的；

[stiːl] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
still I confess I should like to know it was true .
仍然 我 承认 我 应该 喜欢 到 知道 它 曾是 真的 .

但我不得不承认，我很想知道这是真的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['hæəri] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
You may tell Harry — I suppose I ought to say Mr . Wallingford — that I have
你 可能 告诉 哈里 — 我 认为 我 应该 到 说 先生 . 沃灵福德 — 那 我 有
[nɔːt] [fər'ɡɑːtn] [hɪm; ɪm] ,
not forgotten him ,
不是 被遗忘的 他 ,

你可以告诉哈里——我想我应该叫他沃灵福德先生——我没有忘记他。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][ʃæl; ʃəl] .
and I don't think I ever shall .
和 我 不 思考 我 曾经 将 .

而且我觉得我永远也不会。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbiːə] [ʌv; əv]
I was so glad to hear that he was going to make a great lawyer of
我 曾是 所以 高兴的 到 听到 那 他 曾是 去 到 制作 一个 伟大的 律师 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

听到他将来会成为一名优秀的律师，我非常高兴。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈpɑːpə] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] [pəˈzesɪz] [greɪt]
Mr . Rockland says , in his letters to papa , that Mr . Wallingford possesses great
先生 . 罗克兰 说道 , 在 他的 信件 到 爸爸 , 那 先生 . 沃灵福德 拥有 伟大的
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

罗克兰先生在给爸爸的信中说，沃林福德先生很有天赋。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] .
and will be sure to distinguish himself some day .
和 将要 是 当然 到 区分 他自己 一些 天 .

他将来一定会脱颖而出。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃed] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [terz] [wen] [ˈpɑːpə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]
Would you believe it , I shed lots of joyful tears when papa read the letter to
会 你 相信 它 , 我 棚 很多 的 快乐 眼泪 什么时候 爸爸 读 这 信 到
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

你相信吗？爸爸给我读那封信的时候，我喜极而泣！

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] ; [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
I envy you ; how happy you must be !
我 嫉妒 你 ; 如何 快乐的 你 必须 是 !

我真羡慕你；你一定很幸福吧！

[haʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [həˈroʊɪk] , [ˈtæləntɪd] [ˈbrʌðər] !
how proud of such a brave , heroic , talented brother !
如何 自豪的 的 这样的 一个 勇敢的 , 英勇 , 才华横溢 兄弟 !

为拥有这样一位勇敢、英勇、才华横溢的兄弟而感到无比自豪！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɒr; jər][ˈnoʊb(ə)]
You see , I am well posted in everything that concerns you and your noble
你 看 , 我 是 出色地 发布 在 一切 那 担忧 你 和 你的 高贵
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

你看，凡是与你和你尊贵的哥哥有关的事情，我都了如指掌。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfuːli] [gɜːrɪl][hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
I often wonder if he ever thinks of the little foolish girl he kept from being
我 经常 想知道 如果 他 曾经 思考 的 这 小的 愚蠢 女孩 他 保留 从 存在
[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ˈendʒɪn] ?
crushed to death by the engine ?
碎 到 死亡 经过 这 引擎 ?

我常常想，他是否还会想起那个被他从火车头上救下来，免遭碾死的傻小女孩？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtɪn] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ]
I wonder if he has forgotten how he and I went rolling and tumbling
我 想知道 如果 他 有 被遗忘的 如何 他 和 我 去 滚动 和 翻滚
[daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] [təˈgeðər] !
down the embankment together !
向下 这 堤 一起 !

我不知道他是否已经忘记了我们一起从堤岸上滚下来的情景！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][jɔː; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ;
I was so much delighted at your description of your flower garden ;
我 曾是 所以 很多 高兴极了 在 你的 描述 的 你的 花 花园 ;
我非常喜欢你花园的描述；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] .
I know I shall enjoy it very much .
我 知道 我 将 享受 它 非常 很多 .
我知道我一定会非常喜欢它。

[juː; jʊ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['sʌni] [saʊθ] [hæv; həv] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʻoʊvər][juː 'es][ɪn] [ðæt]
You people of the dear sunny South have great advantages over us in that
你 人们 的 这 亲爱的 阳光明媚 南 有 伟大的 优势 超过 我们 在 那
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .
你们这些生活在阳光明媚的南方的人们在这方面比我们有很大的优势。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I think I should like to live in the South all the time .
我 思考 我 应该 喜欢 到 居住 在 这 南 全部 这 时间 .
我想我应该一直住在南方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,
I suppose you knew I had a darling little brother — yes , I know you did ,
我 认为 你 知道 我 有 一个 亲爱的 小的 兄弟 — 是的 , 我 知道 你 做过 ,
我想你应该知道我有个可爱的弟弟——是的, 我知道你知道。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['ʌðər] ['letərz] .
because I remember now that I told you of it in my other letters .
因为 我 记住 现在 那 我 讲述 你 的 它 在 我的 其他 信件 .
因为我现在想起来, 我在其他信里也跟你说过这件事。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ;
Poor little fellow , he is not a healthy child at all ;
贫穷的 小的 同伴 , 他 是 不是 一个 健康 孩子 在 全部 ;
可怜的小家伙, 他一点也不健康；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ænd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] ,
he is now nearly five years old , and looks like a mere baby ,
他 是 现在 几乎 五 年 老的 , 和 看起来 喜欢 一个 仅仅 婴儿 ,
他现在快五岁了, 看起来却像个婴儿。

[ðəʊ] ['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
though papa says he will come out all right after a while .
尽管 爸爸 说道 他 将要 来 出去 全部 正确的 后 一个 尽管 .
不过爸爸说他会过一会儿就会好起来的。

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
Did I ever tell you what his name was ?
做过 我 曾经 告诉 你 什么 他的 姓名 曾是 ?
我有没有告诉过你他的名字？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
I don't think I did .
我 不 思考 我 做过 .
我觉得我没有。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] ['mæmə] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] ['kudnt] [ə'gri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Well , you see mamma and papa couldn't agree on a name for him , and
出色地 , 你 看 妈妈 和 爸爸 不能 同意 在 一个 姓名 为了 他 , 和
,
:
,

你看，爸爸妈妈一直没能就他的名字达成一致，然后，

[tu:; tə] [ki:p] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to keep peace in the family ,
到 保持 和平 在 这 家庭 ,

为了维护家庭和睦，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
it was agreed that I should have the honor of selecting his name .
它 曾是 同意 那 我 应该 有 这 荣誉 的 选择 他的 姓名 .

我们一致同意由我来选择他的名字，这无疑是一项殊荣。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ?
What do you think I did ?
什么 做 你 思考 我 做过 ?

你觉得我做了什么？

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][jʊr; jər][həˈroʊɪk] ['brʌðər] .
I named him after your heroic brother .
我 命名 他 后 你的 英勇 兄弟 .

我以你英勇的哥哥的名字给他命名。

[wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['wɒli] .
We call him Wallie .
我们 称呼 他 沃利 .

我们叫他沃利。

[ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['wɒlɪŋfəd] .
That , you know , is an abbreviation of Wallingford .
那 , 你 知道 , 是 一个 缩写 的 沃灵福德 .

你知道，那是沃灵福德的缩写。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][æz; əz] “ [ˈhæri] ['wɒlɪŋfəd] ['bræmli:t] ,
He was baptized as “ Harry Wallingford Bramlett ,
他 曾是 受洗 作为 “ 哈里 沃灵福德 布拉姆利特 ,

他受洗时的名字是“哈里·沃林福德·布拉姆利特”。

” [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [sɪˈlekʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd]
” and papa and mamma were both delighted with the good selection I made
” 和 爸爸 和 妈妈 是 两个都 高兴极了 和 这 好的 选择 我 制成
.
:
.

爸爸妈妈都对我的挑选非常满意。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['letər] [tu:] [lɔ:n] ,
But I must close now , because I fear I have made this letter too long ,
但 我 必须 关闭 现在 , 因为 我 害怕 我 有 制成 这 信 也 长的 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

但我现在必须结束了，因为我担心这封信已经太长了。

[ˈprez(ə)nt][maɪ][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][jɔː; jə] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][əkˈsept][maɪ][best] , [ˈtruːɪst] [lʌv]
Present my highest regards to your brother , and accept my best , truest love
展示 我的 最高 问候 到 你的 兄弟 , 和 接受 我的 最好的 , 最真实的 爱
[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
for yourself ,
为了 你自己 ,

请代我向你的兄弟致以最诚挚的问候，并接受我对你最真挚、最美好的爱意。

[ænd; ənd] [raɪt] [suːn] [tuː; tə] “
and write soon to “
和 写 很快 到 “
“请尽快写信给”

- [jɔː; jə] [truː] [frend] , “
' Your true friend , “
- 你的 真的 朋友 , “
“你真正的朋友,”

- [viˈoʊlə] . - “
' VIOLA . ' “
- 中提琴 . - “
“薇奥拉。”

- [ðæts] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈletər] , [ˈlɒti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][lʌv; əv][sɪksˈtiːn] [tuː; tə] [raɪt] , - [sed] [aɪ] ,
' That's a splendid letter , Lottie , for a girl of sixteen to write , ' said I ,
- 那就是 一个 灿烂 信 , 洛蒂 , 为了 一个 女孩 的 十六 到 写 , - 说 我 ,
“洛蒂，对于一个十六岁的女孩来说，这是一封很棒的信,”我说。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːd] [θruː] . “
when it was read through . “
什么时候 它 曾是 读 通过 . “
当它被通读一遍时。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [kwɔɪt] [sɪksˈtiːn] [jet] , [ˈiːðər] , - [sed] [ˈlɒti] . “
' She is not quite sixteen yet , either , ' said Lottie . “
- 她 是 不是 相当 十六 然而 , 任何一个 , - 说 洛蒂 . “
“她也还没满十六岁呢,”洛蒂说。

- [ðæt] [ˈdɔːkjʊmənt] [kənˈveɪz] [ðə; ðɪ][best] [nuːz] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
' That document conveys the best news , my darling ,
- 那 文档 传递 这 最好的 消息 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，那份文件带来了最好的消息。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪn] . - “
that I have heard since you told me you would be mine . ' “
那 我 有 听到 自从 你 讲述 我 你 会 是 矿 . - “
自从你告诉我你会属于我之后，我就一直听到这样的说法。

- [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][lʌv; əv][aɪ ˈtiː][duː; jʊ][rɪˈfɜːr] ? - “
' To what part of it do you refer ? ' “
- 到 什么 部分 的 它 做 你 参考 ? - “
“你指的是哪一部分？”

- [ðæt] [werˈɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' That wherein she says she is going to spend the winter with you .
- 那 其中 她 说道 她 是 去 到 花费 这 冬天 和 你 .
“她说她要和你一起过冬。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:n sə'leɪ](ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑ:r]
It will be a great consolation for me to know , when I am so far
它 将要 是 一个 伟大的 安慰 为了 我 到 知道 , 什么时候 我 是 所以 远的
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
得知你还在身边, 对我来说将是莫大的安慰, 尤其是在我远离你的时候。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
that you will have such a sweet friend for a companion .
那 你 将要 有 这样的 一个 甜的 朋友 为了 一个 伴侣 .
你会拥有这样一位贴心的朋友作伴。
[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ,
I was thinking of the long ,
我 曾是 思维 的 这 长的 ,
我一直在想很久以前的事情,

['drɪəri] ['wɪntər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɔ:l]
dreary winter days and nights that you would be compelled to pass through all
凄凉 冬天 天 和 夜晚 那 你 会 是 被迫 到 经过 通过 全部
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
你将被迫独自度过漫长而阴郁的冬日和夜晚,

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [æz; əz][vi'ɒlə] ? -
but now how could you be lonely with such a lively little cricket as Viola ? ' -
“ 但 现在 如何 可以 你 是 孤独 和 这样的 一个 热闹 小的 蟋蟀 作为 中提琴 ? ” -
“ ”
可是, 有维奥拉这样活泼可爱的小蟋蟀陪伴, 你怎么会感到孤独呢?

- [aɪ] [der] [seɪ] [fi:; ji] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] ,
' I dare say she will prove a great comfort to me ,
- 我 敢 说 她 将要 证明 一个 伟大的 舒适 到 我 ,
“我敢说她会给我带来极大的安慰。”
[jet] [fi:; ji] ['kæna:t] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][jʊr; jər] ['æbsəns] . -
yet she cannot fill the aching void that will be caused by your absence . ' -
然而 她 不能 充满 这 疼痛 空白 那 将要 是 导致 经过 你的 缺席 . -
但她无法填补你离开后留下的那份令人心痛的空虚。

“ [æz; əz][fi:; ji] [sed] [ðɪs] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ['dri:mi] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:] ,
“ As she said this her large dreamy eyes were glancing up at me ,
” 作为 她 说 这 她 大的 梦幻般的 眼睛 是 瞥了一眼 向上 在 我 ,
“她说这话的时候, 那双梦幻般的大眼睛正抬头看着我。”
[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['tremblɪd] [ɪn] [i:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] [breɪst] ,
while a tear trembled in each , and I drew her head against my breast ,
尽管 一个 撕 颤抖 在 每个 , 和 我 画 她 头 反对 我的 胸部 ,
两人眼中都噙着泪水, 我把她的头搂进我的胸膛。

[tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [spi:k] .
too happy to speak .
也 快乐的 到 说话 .
高兴得说不出话来。
[aɪ][led] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [fer] [tʃi:k] [rɪ'meɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
I led her to a seat , letting her fair cheek remain resting on my heart ,
我 引领 她 到 一个 座位 ; 出租 她 公平的 脸颊 保持 休息 在 我的 心 ,
我领她坐下, 让她白皙的脸颊贴在我的心口。

[waɪ] [maɪ][maɪnd] [went] [streɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
while my mind went straying into the future .
尽管 我的 头脑 去 迷途 进入 这 未来 .

我的思绪飘向了未来。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ɪnˈtruːdɪd] [ɑːn][em ˈiː] — [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] , [ˈʌðər]
A thousand thoughts of various kinds intruded on me — some pleasant , others
一个 千 想法 的 各种各样的 种类 入侵 在 我 — 一些 令人愉快的 , 其他的
[veri] [ˈdɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

无数种思绪涌上心头——有些令人愉快，有些则截然不同。

[wʌt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ˈstrætədʒi] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
What if Mr . Rockland should resort to strategy , during my absence ,
什么 如果 先生 . 罗克兰 应该 采取 到 战略 , 期间 我的 缺席 ,
如果罗克兰先生在我不在的时候采取策略，那该怎么办？

[tuː; tə] [ɪnˈtræp] [maɪ] [ˈlɒti] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ?
to entrap my Lottie into a marriage with Heartsell ?
到 陷阱 我的 洛蒂 进入 一个 婚姻 和 - ?
诱使我的洛蒂嫁给哈特塞尔？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θrʊʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪntələkt] ,
What if he should throw his great intellect ,
什么 如果 他 应该 扔 他的 伟大的 智力 ,
如果他抛弃了他卓越的才智呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [em ˈiː] ?
with his vast wealth and influence into the balance against me ?
和 他的 广阔的 财富 和 影响 进入 这 平衡 反对 我 ?
他能否凭借其雄厚的财富和影响力来对抗我？

[wʊd] [maɪ] [ˈlɒti] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [aɪ ˈtiː] ?
Would my Lottie be able to withstand it ?
会 我的 洛蒂 是 有能力的 到 经受 它 ?
我的洛蒂能承受得住吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] [səkˈsesfəli] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ?
Would she be able to do battle successfully against such odds ?
会 她 是 有能力的 到 做 战斗 成功地 反对 这样的 赔率 ?
她能在如此不利的条件下取得胜利吗？

[ðiːz] [ʌnˈwelkəm] [ˈkwestʃənz] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [tuː; tə][dɑːrt]
These unwelcome questions forced themselves upon me , causing a shudder to dart
这些 不受欢迎 问题 强制 他们自己 之上 我 , 导致 一个 不寒而栗 到 镖
[θruː] [maɪ][ˈbɑːdi] .
through my body .
通过 我的 身体 .

这些不请自来的问题强加于我，让我浑身一颤。

[ˈlɒti] [felt] [ðə; ði] [ˈɑːk] , [ænd; ənd] [ɪkskleɪmd] : “
Lottie felt the shock , and exclaimed : “
洛蒂 毛毡 这 震惊 , 和 惊呼 : “
洛蒂感到一阵震惊，惊喊道：“

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
' What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了？

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] ['tremb(ə)] [soʊ] ?
why do you tremble so ?
为什么 做 你 颤抖 所以 ?

你为什么如此颤抖？

[aɪ] [dɪ'kler] , [jɔr; jər] [hɑ:rt] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dʒʌmp] [dʒʌst] [naʊ] ,
I declare , your heart made a violent jump just now ,
我 宣布 , 你的 心 制成 一个 暴力 跳 只是 现在 ,
我敢肯定，你刚才的心跳确实剧烈跳了一下。

[ðen] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['flʌtər] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ə'genst] [jɔr; jər] [brest] ; [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? - “
then began to flutter and knock against your breast ; what does it mean ? ' “
然后 开始 到 扑 和 敲 反对 你的 胸部 ; 什么 做 它 意思是 ? - “
然后开始扑腾着，敲打着你的胸口；这是什么意思？

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:s] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] ,
' I was thinking how I should feel if you were to cease loving me ,
- 我 曾是 思维 如何 我 应该 感觉 如果 你 是 到 停止 爱 我 ,
“我在想，如果你不再爱我了，我应该是什么感觉。”

[wen] [aɪ] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] ['mɪstər] . - ! -
when I went away , and should marry Mr . Heartsell ! ' “
什么时候 我 去 离开 , 和 应该 结婚 先生 : - ! -
当我离开的时候，我应该嫁给哈特塞尔先生！

“ [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [rɪ'prəʊtʃəli] : - [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ;
“ She started up , looking at me reproachfully : ' How can you talk so ;
“ 她 开始 向上 , 寻找 在 我 责备地 : - 如何 能 你 讲话 所以 ;
她猛地站起来，责备地看着我：“你怎么能这样说话呢？ ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] ['mɪstər] . - [ˈɔ:fər] ? - “
didn't you know I had rejected Mr . Heartsell's offer ? ' “
没有 你 知道 我 有 拒绝 先生 : - 提供 ? - “
难道你不知道我已经拒绝了哈特塞尔先生的提议吗？

- [ɪn'di:d] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
' Indeed I did not ; I was not aware of the fact that he had made it ,
- 的确 我 做过 不是 ; 我 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 那 他 有 制成 它 ,
“的确，我没有；我并不知道他已经做到了。”

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] . - “
though I knew he intended to do so . ' “
尽管 我 知道 他 故意的 到 做 所以 : - “

虽然我知道他打算这么做。

- [wel] , [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [naʊ] . - “
' Well , he has done it , and you may be easy now . ' “
- 出色地 , 他 有 完毕 它 , 和 你 可能 是 简单的 现在 : - “
“好吧，他已经做到了，你现在或许可以轻松点了。”

- [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . - “
' Tell me what he said , and what you said . ' “
- 告诉 我 什么 他 说 , 和 什么 你 说 : - “
“告诉我他说了什么，以及你说了什么。”

- ['mɪstər] . - , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:]
' Mr . Heartsell , I think , is a very nice , good man , and worthy of a true
- 先生 : - , 我 思考 , 是 一个 非常 好的 , 好的 男人 , 和 值得 的 一个 真的
[ˈwʊmənz] [ʌv] ;
woman's love ;
女性的 爱 ;

我认为哈特塞尔先生是一位非常好的好男人，值得一位真正女人的爱；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [θi:f] ,
but I had no heart for him , because you , like a good old thief ,
但 我 有 不 心 为了 他 , 因为 你 , 喜欢 一个 好的 老的 贼 ,
但我对他毫无好感, 因为你就像一个老练的窃贼,

[went] [ænd; ənd] [stoʊl] [aɪ 'ti:] .
went and stole it .
去 和 偷窃 它 :
去把它偷走了。

[aɪ] [felt] ['haɪli] ['ɑ:nəd] [baɪ][mɪstər] . - [pɑ:rfi'æləti] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ;
I felt highly honored by Mr . Heartsell's partiality , and told him so ;
我 毛毡 高度 荣幸 经过 先生 : 偏袒 , 和 讲述 他 所以 ;
我对哈特塞尔先生的偏袒深感荣幸, 并向他表达了我的感激之情;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ][dʊ:ti][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
but I thought it my duty to tell him the truth at once , which I did .
但 我 想法 它 我的 责任 到 告诉 他 这 真相 在 一次 , 哪个 我 做过 :
但我认为我有责任立即告诉他真相, 我也确实这样做了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
I told him my hand and heart belonged to another .
我 讲述 他 我的 手 和 心 属于 到 其他 :
我告诉他, 我的手和心都属于别人。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[hi:; hi] [wept] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
he wept when I told him I loved another , and could not love him .
他 哭泣 什么时候 我 讲述 他 我 喜爱 其他 , 和 可以 不是 爱 他 :
当我告诉他我爱上了别人, 无法再爱他时, 他哭了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:][ʌp] ,
He said he would not give me up ,
他 说 他 会 不是 给 我 向上 ,
他说他不会放弃我,

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
but would wait until I should think better of him ;
但 会 等待 直到 我 应该 思考 更好的 的 他 ;
但我会等到我对他改观之后再做决定;

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æftər]
and he seemed to think that I would change my mind and love him after
和 他 似乎 到 思考 那 我 会 改变 我的 头脑 和 爱 他 后
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

他似乎认为我会改变主意, 最终爱上他;
[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tʃeɪndʒ] ? - "
but don't you know that I can never change ? ' "
但 不 你 知道 那 我 能 绝不 改变 ? - "

但你难道不知道我永远也改变不了吗?
- [aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spres] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] , ['lɒti] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pru:d(ə)ns] ;
' I can't express my admiration , Lottie , for your extraordinary prudence ;
- 我 不能 表达 我的 钦佩 , 洛蒂 , 为了 你的 非凡的 谨慎 ;
“洛蒂, 我无法表达我对你非凡谨慎的钦佩之情;

[nɑ:t][wʌn][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['prɑ:pər] [vjʊ:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
not one girl in a hundred would have taken the proper view in such an
不是 一 女孩 在 一个 百 会 有 已采取 这 恰当的 看法 在 这样的 一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

一百个女孩中，没有一个能在这种紧急情况下采取正确的态度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ;
Of course you did right to tell Mr . Heartsell the whole truth ;
的 课程 你 做过 正确的 到 告诉 先生 . - 这 所有的 真相 ;

你当然是对的，你应该把全部真相都告诉哈特塞尔先生；

[moʊst][ˈgɜ:lz] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
most girls under similar circumstances would have evaded the truth , and left the
最多 女孩们 在下面 相似的 情况 会 有 躲避 这 真相 , 和 左边 这
[mæn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] . - “
man a reasonable hope . ' “
男人 一个 合理的 希望 . - “

大多数女孩在类似情况下都会选择隐瞒真相，给那个男人留下合理的希望。

- [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['men(ə)nd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['brʌðər] ['hæri] ? - “
' By the by , have you ever mentioned our engagement to brother Harry ? ' “
- 经过 这 经过 , 有 你 曾经 提及 我们的 订婚 到 兄弟 哈里 ? - “

对了，你有没有提过我们和哈里哥哥的婚约？

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [neɪmd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ][dɪd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] . - “
' Oh , yes , I named it to him before I did to any one else . ' “
- 哦 , 是的 , 我 命名 它 到 他 前 我 做过 到 任何 一 别的 . - “

“哦，是的，我先告诉了他这个名字，然后才告诉其他人。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? - “
' And what did he think of it ? ' “
- 和 什么 做过 他 思考 的 它 ? - “

“他对此有何看法？”

- [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaird]
' He was glad of it — said it was just what he expected and desired
- 他 曾是 高兴的 的 它 — 说 它 曾是 只是 什么 他 预期的 和 想要的
— [kən'grætʃuleɪtɪd] [em 'i:] ['hɑ:rtɪli] — [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['felʊs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnər]
— congratulated me heartily — said I was a lucky fellow to be the winner
— 恭喜 我 衷心地 — 说 我 曾是 一个 幸运的 同伴 到 是 这 优胜者

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] — [sed] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ,
of such a heart — said he knew you loved me ,
的 这样的 一个 心 — 说 他 知道 你 喜爱 我 ,

“他很高兴——说这正是他所期望和渴望的——衷心地祝贺我——说我是一个幸运儿，赢得了这样一颗心——说他知道你爱我，

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] —
all the time — told me that if ever I caused you trouble he would kill me —
全部 这 时间 — 讲述 我 那 如果 曾经 我 导致 你 麻烦 他 会 杀 我 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他一直告诉我，如果我给你惹麻烦，他就会杀了我——而且，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['lɒti] ,
to tell you the truth , Lottie ,
到 告诉 你 这 真相 , 洛蒂 ,

说实话，洛蒂，

[aɪ] [br'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ju:; jʊ] . - “
I believe he would kill any one who would bring trouble on you . ' “
我 相信 他 会 杀 任何 一 WHO 会 带来 麻烦 在 你 . - “

我相信他会杀了任何胆敢给你带来麻烦的人。

- [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [hə'roʊɪk] ['brʌðər] !
' Oh , he is such a noble , generous , heroic brother !
- 哦 , 他 是 这样的 一个 高贵 , 慷慨的 , 英勇 兄弟 !

“哦，他真是个高尚、慷慨、英勇的哥哥！”

[vi'ʊslə] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - “
Viola loves him , and I hope they will make a match of it . ' “
中提琴 爱 他 , 和 我 希望 他们 将要 制作 一个 匹配 的 它 . - “

维奥拉爱他，我希望他们能成真。

- [ɑ:] , ['lɒti] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] . - “
' Ah , Lottie , that will never happen . ' “
- 啊 , 洛蒂 , 那 将要 绝不 发生 . - “

“啊，洛蒂，那永远不会发生。”

- [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - “
' May I know the reason why you think so ? ' “
- 可能 我 知道 这 原因 为什么 你 思考 所以 ? - “

“请问您为什么这么想？”

- [vi'ʊslə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [praʊd] ['hæri] [ɪz] ;
' Viola is a great heiress , and you know how proud Harry is ;
- 中提琴 是 一个 伟大的 女继承人 , 和 你 知道 如何 自豪的 哈里 是 ;

“维奥拉是一位伟大的女继承人，你知道哈里有多么自豪；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
no matter how much he might love her , he would never tell her of it .
不 事情 如何 很多 他 可能 爱 她 , 他 会 绝不 告诉 她 的 它 .

无论他多么爱她，他都绝不会告诉她。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] ['hæri] [hæz; hæz][ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'presɪdntɪd] [praɪd] ?
Do you know that I think the only fault Harry has is his unprecedented pride ?
做 你 知道 那 我 思考 这 仅有的 过错 哈里 有 是 他的 空前的 自豪 ?

你知道吗？我认为哈里唯一的缺点就是他前所未有的骄傲。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [praʊd] [men] ,
I have been acquainted with many proud men ,
我 有 到过 熟人 和 许多 自豪的 男人 ,

我认识很多骄傲的人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['həri:z] [praɪd] [ðæt] ['pleɪsɪz][aɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][hæv; həv]
but there is something in Harry's pride that places it beyond anything I ever have
但 那里 是 某物 在 哈利的 自豪 那 地方 它 超过 任何事物 我 曾经 有

['wɪtnɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
witnessed in other people .
目击者 在 其他 人们 .

但哈利的骄傲中有一种东西，是我在其他人身上从未见过的。

[noʊ] , ['lɒti] ,
No , Lottie ,
不 , 洛蒂 ,

不，洛蒂

[lɛt][em 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [jɔr; jər] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [hoʊps] [ɑ:n][ə; eɪ] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
let me advise you not to build your pyramid of hopes on a foundation of that
让 我 建议 你 不是 到 建造 你的 金字塔 的 希望 在 一个 基础 的 那
[sɔ:rt] . - “
sort . ' “
种类 . - “

我劝你不要把你的希望金字塔建立在那样的基础之上。

- [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbræmli:t] [ˈveri] [ˈwelθi] ? - “
' Is Mr . Bramlett very wealthy ? ' “
- 是 先生 . 布拉姆利特 非常 富裕 ? - “

“布拉姆利特先生很有钱吗？”

- [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz]
' Mr . Rockland tells me that he is a millionaire , and you know he has
- 先生 . 罗克兰 讲述 我 那 他 是 一个 百万富翁 , 和 你 知道 他 有
[ˈoʊnli] [tu:] [ˈtʃɪldrən] . - “
only two children . ' “
仅有的 二 孩子们 . - “

“罗克兰先生告诉我他是个百万富翁，你知道他只有两个孩子。”

- [ðən] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhæəri] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [raɪt] [wɜ:r; wər]
' Then I must confess that I don't think Harry would be doing exactly right were
- 然后 我 必须 承认 那 我 不 思考 哈里 会 是 正在做 确切地 正确的 是
[hi:; hi][tu:; tə] [si:k] [vaɪ'əʊ.ləz][hænd][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
he to seek Viola's hand in marriage .
他 到 寻找 中提琴的 手 在 婚姻 .

那么我必须承认，我认为如果哈里向维奥拉求婚，那将不是一件完全正确的事情。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
If that's what you refer to when you speak of his pride ,
如果 那就是 什么 你 参考 到 什么时候 你 说话 的 他的 自豪 ,

如果你指的是他身上的这种骄傲的话，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈfʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [aɪ 'ti:] . -
I am fully prepared to indorse it . ' -
我 是 完全 准备 到 拥护 它 . -

我完全准备支持它。

“ [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ;
“ The dreadful day for my departure had come at last ;
“ 这 可怕 天 为了 我的 离开 有 来 在 最后的 ;

“我离世的可怕日子终于到来了；

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈlɒti] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
the awful moment in which I was to part from Lottie had come and
这 可怕 片刻 在 哪个 我 曾是 到 部分 从 洛蒂 有 来 和
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

与洛蒂分别的可怕时刻已经过去。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] — [ðə; ði] [ˈbɪtər] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfed] , [ðə; ði]
The parting words had been uttered — the bitter tears had been shed , the
这 离别 字 有 到过 说出 — 这 苦的 眼泪 有 到过 棚 , 这
[ˌfer'wel] [kɪs] [ˈgɪv(ə)n] ;
farewell kiss given ;
告别 吻 给定 ;

告别的话语已经说出口——苦涩的泪水已经流下，告别的吻已经献上；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
the long , loving embrace was over .
这 长的 , 爱 拥抱 曾是 超过 .

那漫长而充满爱意的拥抱结束了。

[aɪ][hæd; həd][ˈhændɪd] [dɪr] [ˈlɒti] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈɪntu:] [ˈmɪsɪz] . [rɑ:klændz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n]
I had handed dear Lottie , fainting , into Mrs . Rockland's arms , and was on
我 有 递交 亲爱的 洛蒂 , 昏厥 , 进入 太太 . 罗克兰的 武器 , 和 曾是 在
[maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
my way to Philadelphia .
我的 方式 到 费城 .

我把昏倒的洛蒂交给罗克兰太太，然后启程前往费城。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

" [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] [ˈsɪti] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
" I arrived in New York City in due time ,
" 我 到达的 在 新的 约克 城市 在 到期的 时间 ,

我按时抵达了纽约市，

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪt] [ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] .
and set about the work which Doctor Dodson had charged me with .
和 放 关于 这 工作 哪个 医生 多德森 有 带电 我 和 .

于是我开始着手完成道森医生交给我的工作。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˌfɪləˈdelfɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlɒti] .
When I reached Philadelphia I found a long letter from Lottie .
什么时候 我 达到 费城 我 成立 一个 长的 信 从 洛蒂 .

我到达费城后，发现了一封洛蒂寄来的长信。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] : "
Here it is : "
这里 它 是 : "

这里是：“

- [dɪr] [ˈedi] — [jɔr; jər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [ˈjestərdeɪ] ,
' DEAR EDDIE — Your letter was received yesterday ,
- 亲爱的 埃迪 — 你的 信 曾是 已收到 昨天 ,

亲爱的埃迪——你的来信昨天已收到，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌem ˈi:] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] .
and if you knew how happy it made me you would write me one every day .
和 如果 你 知道 如何 快乐的 它 制成 我 你 会 写 我 一 每一个 天 .

如果你知道这让我有多开心，你就会每天都给我写一封。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
I have read it through at least a dozen times ,
我 有 读 它 通过 在 至少 一个 打 时代 ,

我至少读过十二遍了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
and every dear expression is engraved on my heart .
和 每一个 亲爱的 表达 是 刻 在 我的 心 .

每一句温暖的话语都深深地镌刻在我的心上。

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌjɔ:rˈself] ,
I beseech you to take good care of yourself ,
我 恳求 你 到 拿 好的 关心 的 你自己 ,

请你务必好好照顾自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] .
and you must be sure to tell me if you ever feel the least ill .
和 你 必须 是 当然 到 告诉 我 如果 你 曾经 感觉 这 至少 患病的 .

如果你感到哪怕有一点点不舒服，一定要告诉我。

[bʌt; bət] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːr] [juː; jʊ][wið; wiθ][soʊ] [mʌt] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] [ˈmætərz] ,
But lest I should bore you with so much talk about love matters ,
但 免得 我 应该 钻孔 你 和 所以 很多 讲话 关于 爱 事情 ,

但恐怕我谈论爱情的事情太多，会让你感到厌烦，

[aɪ] [wi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [vi'ɒʊlə] .
I will tell you something about Viola .
我 将要 告诉 你 某物 关于 中提琴 .

我来跟你说说维奥拉的事。

[fiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [wið; wiθ][em 'iː] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ,
She has been with me nearly three weeks , and is the sweetest ,
她 有 到过 和 我 几乎 三 周 , 和 是 这 最甜美的 ,

她和我在一起快三个星期了，她人特别好。

[ˈprɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ˈevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] — [nɑːt][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ]
prettiest little cricket that any one ever looked upon — not so little , however , as you
最漂亮的 小的 蟋蟀 那 任何 一 曾经 看起来 之上 — 不是 所以 小的 , 然而 , 作为 你
[maɪt] [θɪŋk] ,
might think ,
可能 思考 ,

这是人们见过的最漂亮的小蟋蟀——不过，它可不像你想象的那么小。

[fɔːr; fər][fiː; ji][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
for she is as tall as I am .
为了 她 是 作为 高的 作为 我 是 .

因为她和我一样高。

[fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [dɪspə'ziʃ(ə)n] — [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] — [ænd; ənd]
She has a most charming disposition — as gentle as a dove — and
她 有 一个 最多 迷人 处置 — 作为 温和的 作为 一个 鸽子 — 和
[kæn; kən] [sɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['swiːtli] !
can sing , oh , so sweetly !
能 唱歌 , 哦 , 所以 甜蜜地 !

她性情非常迷人——像鸽子一样温柔——而且歌声甜美动听！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,
It would make you weep to hear her play on the guitar ,
它 会 制作 你 哭泣 到 听到 她 玩 在 这 吉他 ,

听她弹吉他，你会感动得流泪。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][lʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] ['sɔŋz] .
while singing one of her plaintive songs .
尽管 歌唱 — 的 她 哀怨 歌曲 .

一边唱着她那首哀婉动人的歌曲。

[fiː; ji][ɪz] [kəm'pliːt] [ˈmɪstrəs] [lʌv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] .
She is complete mistress of the piano and guitar .
她 是 完全的 情妇 的 这 钢琴 和 吉他 .

她精通钢琴和吉他。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['flætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [mjuːzɪʃ(ə)n] ,
I had been flattering myself that I was a pretty good musician ,
我 有 到过 奉承 我 那 我 曾是 一个 漂亮的 好的 音乐家 ,

我一直自以为是个相当不错的音乐家。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [vi'ʊʊlə] [pleɪ] [maɪ] [kən'si:t] [u:zd] [aʊt] .
but when I heard Viola play my conceit oozed out .
但 什么时候 我 听到 中提琴 玩 我的 自负 渗出 出去 .

但当我听到维奥拉演奏时，我的自负就暴露无遗了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] ['hæri] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
She is in love with Harry , but just as I expected ,
她 是 在 爱 和 哈里 , 但 只是 作为 我 预期的 ,
她爱上了哈利，但正如我所料，

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hær] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hær] .
he is too proud to let her know how he loves her .
他 是 也 自豪的 到 让 她 知道 如何 他 爱 她 .
他太骄傲了，不肯让她知道自己有多爱她。

[hi:; hi] [mein'teɪnz] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['stɪfnəs] [lʌv; əv] ['mænər] , [wen] [wið; wiθ][hɜ:r; hær] ,
He maintains a dignified stiffness of manner , when with her ,
他 保持 一个 凝重 刚性 的 方式 , 什么时候 和 她 ,
他与她在一起时，举止始终保持着一一种庄重而略显僵硬的态度。

[ðæt] [tʃɪlz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fraɪtənz] [hɜ:r; hær] .
that chills me to the heart and frightens her .
那 寒意 我 到 这 心 和 吓唬 她 .
这让我不寒而栗，也让她感到害怕。

[aɪ] [wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['heɪtfl] ['mʌni] [lʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ðɪ:z] [tu:]
I wonder if this hateful money of Mr . Bramlett's is going to break these two
我 想知道 如果 这 可恶 钱 的 先生 . 是 去 到 休息 这些 二
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我不知道布拉姆利特先生这笔充满仇恨的钱是否会毁了这两个年轻人。

['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] ?
loving hearts ?
爱 心 ?

充满爱的心？

[vi'ʊʊlə][hæz; həz] ['hæri:z] ['pɪktʃər] — [werz] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hær] ['bʊzəm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
Viola has Harry's picture — wears it in her bosom all the time ;
中提琴 有 哈利的 图片 — 穿着 它 在 她 怀 全部 这 时间 ;
维奥拉有哈利的照片——她一直把它别在胸前；

[aɪ] [sɔ:z] [hɜ:r; hær] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
I saw her kissing it the other day and crying over it ,
我 锯 她 接吻 它 这 其他 天 和 哭泣 超过 它 ,
前几天我看到她亲吻它，还为此哭泣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
when she thought no one was near .
什么时候 她 想法 不 一 曾是 靠近 .
当她以为附近没有人的时候。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['hæri] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][æsk][hɜ:r; hær] !
What a darling little wife she would make for Harry , if he would only ask her !
什么 一个 亲爱的 小的 妻子 她 会 制作 为了 哈里 , 如果 他 会 仅有的 问 她 !
如果哈利肯向她求婚，她一定会成为哈利一个多么可爱的小妻子啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I wish I had a gold mine , so I could give it to him ,
我 希望 我 有 一个 金子 矿 , 所以 我 可以 给 它 到 他 ,
我真希望自己有座金矿，那样我就可以把它送给他了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːrɪz] .

and make his fortune equal to hers .

和 制作 他的 财富 平等的 到 她的 .

并使他的财富与她的财富相等。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] ,

I believe he loves her fervently , and would tell her so ,

我 相信 他 爱 她 热切地 , 和 会 告诉 她 所以 ,

我相信他深爱着她, 并且会告诉她这一点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [gʌlf] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ɡoʊld][hæz; həz] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

but for the hateful gulf that Mr . Bramlett's gold has placed between them

但 为了 这 可恶 海湾 那 先生 . - 金子 有 放置 之间 他们

但布拉姆利特先生的黄金却在他们之间筑起了一道令人憎恶的鸿沟。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈsaːroʊ] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I fear that much sorrow is in store for both of them ;

我 害怕 那 很多 悲哀 是 在 店铺 为了 两个都 的 他们 ;

我担心他们两人都会遭遇很多悲伤;

[bʌt; bət][let] [juː ˈes][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

but let us hope for the best .

但 让 我们 希望 为了 这 最好的 .

但我们还是抱最好的希望吧。

[viˈoʊlə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈruːmɪŋ] [təˈgeðər] ;

Viola and I are rooming together ;

中提琴 和 我 是 房间 一起 ;

我和维奥拉住一个房间;

[pʊr] [oʊld][bəʊb][dəʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɡɑːt] [tuː]

poor old Bob dozes on the hearth in my room all the time since the weather got too

贫穷的 老的 鲍勃 打盹 在 这 炉 在 我的 房间 全部 这 时间 自从 这 天气 得到 也

[koʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

cold for him to stay in his house .

寒冷的 为了 他 到 停留 在 他的 房子 .

可怜的老鲍勃因为天气太冷不能待在家里, 所以总是在我房间的壁炉边打盹。

[hiː; hi][hæz; həz][kwɪt][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈrɒdərɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈveri]

He has quit quarreling with old Roderick , and they have become very

他 有 辞职 争吵 和 老的 罗德里克 , 和 他们 有 变得 非常

[ɡʊd] [frendz] [naʊ] .

good friends now .

好的 朋友们 现在 .

他不再和老罗德里克争吵了, 他们现在成了非常好的朋友。

[ðə; ði] [ˈpærət] [klʌmz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [snuːz] [ɪn][ðə; ði]

The parrot comes up to my room every night , and takes his snooze in the

这 鹦鹉 来 向上 到 我的 房间 每一个 夜晚 , 和 需要 他的 打盹 在 这

[ˈklaːzɪt] .

closet .

壁橱 .

这只鹦鹉每天晚上都会飞到我的房间, 在衣橱里打盹。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsevrəl] [nuː] [wɜːrdz] [sɪns] [juː; jə] [went] [əˈweɪ] .

He has learned to speak several new words since you went away .

他 有 学习 到 说话 一些 新的 字 自从 你 去 离开 .

自从你离开后, 他学会了好几个新词。

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈmju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][traɪ][tu:; tə] [seɪ] [fɪləˈdelfɪr] ;
It would amuse you to hear him try to say Philadelphia ;
它 会 娱乐 你 到 听到 他 尝试 到 说 费城 ;

听他努力说出“费城”这个词，你一定会觉得很有趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][aɪˈti:] — [ðə; ði][wɜ:rd] [ɪz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but he can't do it — the word is too big for him .
但 他 不能 做 它 — 这 单词 是 也 大的 为了 他 .

但他做不到——这个词对他来说太大了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] ,
I was trying to teach him to tell where you were living ,
我 曾是 尝试 到 教 他 到 告诉 在哪里 你 是 活的 ,

我当时在教他怎么说出你住在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [seɪ] [fɪləˈdelfɪr] [wi:; wi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] ,
and when he failed to say Philadelphia we compromised on New York ,
和 什么时候 他 失败的 到 说 费城 我们 受损 在 新的 约克 ,

当他没说出费城时，我们就妥协说是纽约。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . “
because he can say that as plainly as I can .”
因为 他 能 说 那 作为 显然 作为 我 能 . “

因为他能像我一样直白地说出这一点。

- [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [kɔ:ld] [ɑ:n][emˈi:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ju:; jʊ][left] .
' Mr . Heartsell has called on me several times since you left .
- 先生 : - 有 称为 在 我 一些 时代 自从 你 左边 .

“自从你离开后，哈特塞尔先生已经多次来拜访过我。”

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [lʊks] [soʊ][sæd] !
Poor fellow , he looks so sad !
贫穷的 同伴 , 他 看起来 所以 伤心 !

可怜的家伙，他看起来好伤心！

[hi:; hi] [tri:tɪs] [emˈi:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] — [ˈnevər] [ˈmenʃənz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
He treats me with such tender consideration — never mentions the subject ;
他 款待 我 和 这样的 投标 考虑 — 绝不 提及 这 主题 ;

他待我如此温柔体贴——从不提及此事；

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
I suppose he has given up all hope in that direction .
我 认为 他 有 给定 向上全部 希望 在 那 方向 .

我想他已经彻底放弃这方面的希望了。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [bɪˈkʌm]
I can't help having the very highest respect for him ; but do not become
我 不能 帮助 拥有 这 非常 最高 尊重 为了 他 ; 但 做 不是 变得

[ˈdʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

我由衷地敬佩他；但请不要嫉妒。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [bɪt] .
for I don't love him the least bit .
为了 我 不 爱 他 这 至少 少量 .

因为我一点也不爱他。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] [wen] [maɪ] ['edi] [hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [hɑ:rt] [ə'veɪ] [wið; wiθ]
How could I love any one else when my Eddie has taken my heart away with
如何 可以 我 爱 任何 一 别的 什么时候 我的 埃迪 有 已采取 我的 心 离开 和
[hɪm; ɪm] ? “
him ? “
他 ? “

我的心已经被艾迪夺走了，我怎么可能爱上别人呢？

- [aɪ] [θɪŋk] [pɔːr] [oʊld][bə:b] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] — [hi:; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
' I think poor old Bob will die before you come home — he is very old , you know ;
- 我 思考 贫穷的 老的 鲍勃 将要 死 前 你 来 家 — 他 是 非常 老的 , 你 知道 ;
“我觉得可怜的老鲍勃会在你回家之前去世——他年纪很大了，你知道的；

[aɪ] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ,
I never let him want for anything — how could I ,
我 绝不 让 他 想 为了 任何事物 — 如何 可以 我 ,
我从不让他缺少任何东西——我怎么能这样呢？

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pɔːr] ['hoʊmləs] [træmps] ?
as I think of the time when we were poor homeless tramps ?
作为 我 思考 的 这 时间 什么时候 我们 是 贫穷的 无家可归者 流浪汉 ?
每当我想起我们曾经是贫穷、无家可归的流浪汉的那段日子，我都会想起。

[du:][ju:; jʊ] ['evər] [let][jɔːr; jər][maɪnd][ˈwɑ:ndər] [bæk] [tu:; tə] [ðooz] [oʊld] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l]
Do you ever let your mind wander back to those old days when we were all
做 你 曾经 让 你的 头脑 漫步 后退 到 那些 老的 天 什么时候 我们 是 全部
[træmps] ?
tramps ?
流浪汉 ?

你是否曾回想起我们都是流浪汉的那些日子？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ju:z] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Have you forgotten the cloth shoes you made for me while you were
有 你 被遗忘的 这 布 鞋 你 制成 为了 我 尽管 你 是
[kɒnvə'lesɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑ:li:z] ['fɑ:rmhaʊs] ?
convalescing at Mrs . Holly's farmhouse ?
康复 在 太太 : 霍莉的 农家 ?

你是不是忘了你在霍莉太太农舍养病期间给我做的布鞋？

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ðooz] [oʊld] [ju:z] [jet] ;
I have got those old shoes yet ;
我 有 得到 那些 老的 鞋 然而 ;
我还没买到那双旧鞋呢；

[aɪ][eɪ 'em][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz] ['reɪlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] . “
I am preserving them as relics of the happy days of old . “
我 是 保存 他们 作为 遗物 的 这 快乐的 天 的 老的 : “

我将它们保存下来，作为昔日美好时光的遗物。

- ['pɑ:pə] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [baɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪf]
' Papa says that he will have to mortgage his estate to buy postage stamps if
- 爸爸 说道 那 他 将要 有 到 抵押 他的 财产 到 买 邮资 邮票 如果
[aɪ][dəʊnt][kwɪt] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I don't quit writing so many long letters to you .
我 不 辞职 写作 所以 许多 长的 信件 到 你 .

爸爸说，如果我再不停止给你写那么多长信，他就要抵押他的财产去买邮票了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ['evri] [deɪ] . “
I don't care if he does — I mean to write a long letter every day . “
我 不 关心 如果 他 做 — 我 意思是 到 写 一个 长的 信 每一个 天 : “
我不在乎他是否这样做——我打算每天都写一封长信。

- [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [viˈoʊlə]
' **The autumn weather has been delightful , and you may guess Viola**
- 这 秋天 天气 有 到过 愉快 , 和 你 可能 猜测 中提琴

秋天的天气真是宜人，你或许会猜到维奥拉

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and I have made good use of it .
和 我 有 制成 好的 使用 的 它 .
我充分利用了它。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [sɔ:ɪ] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈmə:θfʊl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
She is the liveliest girl I ever saw — always mirthful and happy ,
她 是 这 最活跃的 女孩 我 曾经 锯 — 总是 欢乐的 和 快乐的 ,
她是我见过的最活泼的女孩——总是那么快乐开朗。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈhæri] [gets][ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][praɪd] ;
except when Harry gets on his high horse of pride ;
除了 什么时候 哈里 获得 在 他的 高的 马 的 自豪 ;
除非哈利摆出一副骄傲自满的样子；

[ðen] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] [ˈtʃeɪsɪz] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [lʊk] .
then a shade of melancholy chases away the jolly look .
然后 一个 阴影 的 忧郁 追逐 离开 这 快乐的 看 .
然后，一丝忧郁驱散了欢快的神情。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [ˈmɪzəri] [wɪl] [ɪnˈsu:ɪ] [ɪf] [ˈhæri] [dʌz] [nɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] [ðɪs] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [kɔ:ld]
what misery will ensue if Harry does not conquer this strange , mysterious passion called
什么 苦难 将要 随之而来如果 哈里 做 不是 征服 这 奇怪的 , 神秘 热情 称为
pride] .
pride .
自豪 .

如果哈利不能克服这种名为骄傲的奇怪而神秘的激情，将会带来怎样的痛苦。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈmʌni] [ðæt] [ki:ps] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][soʊ]
she does not know that it is the hateful money that keeps Harry and her so
她 做 不是 知道 那 它 是 这 可恶 钱 那 保持 哈里 和 她 所以
[fa:r][əˈpa:rt] .
far apart .
远的 除 .

她并不知道，正是可憎的金钱让她和哈里之间产生了如此巨大的隔阂。

[ˈhæri] [ɪz][nɑ:t] [ˈhæpi] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [viˈoʊlə] [keɪm] ,
Harry is not happy , as he was before Viola came ,
哈里 是 不是 快乐的 , 作为 他 曾是 前 中提琴 来了 ,
哈利并不像维奥拉来之前那样快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə]
and I begin to see a cloud of sorrow rising in the distance which is sure to
和 我 开始 到 看 一个 云 的 悲哀 上升 在 这 距离 哪个 是 当然 到
[bɜ:rst][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
burst over their heads ,
爆裂 超过 他们的 头部 ;
我开始看到远处升起一片悲伤的乌云，它一定会笼罩在他们头顶。

[ən'les] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪntə'vi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
unless something intervenes to prevent it .
除非 某物 介入 到 防止 它 .

除非有外力介入阻止它发生。

[oʊ] , [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] !
Oh , love , love , love !
哦 , 爱 , 爱 , 爱 !

哦，爱，爱，爱！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
what a wonderful thing thou art !
什么 一个 精彩的 事物 你 艺术 !

你真是个奇妙的存在！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [kænst] [ðəʊ] [ɡɪv] [wen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ə] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd] [wʌt]
How much happiness canst thou give when circumstances are favorable , and what
如何 很多 幸福 罐 你 给 什么时候 情况 是 有利 , 和 什么
[ˈmɪzəri] [wen] [ʌn'feɪvərəbl] !
misery when unfavorable !
苦难 什么时候 不利 !

顺境时你能带来多少快乐？ 逆境时你能带来多少痛苦！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [jɔ:; jər] [lʌv] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈri:əlaɪz]
When I think of what exquisite delight your love has given me I can't realize
什么时候 我 思考 的 什么 精美的 喜 你的 爱 有 给定 我 我 不能 意识到
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
the fact that the same kind of passion has caused so much misery to others .
这 事实 那 这 相同的 种类 的 热情 有 导致 所以 很多 苦难 到 其他的 .

每当我想起你的爱带给我的那种极致的快乐，我就无法理解同样的激情却给其他人带来了如此多的痛苦。

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈselfɪ] [ɪn] [maɪ] [lʌv] , [jet] [soʊ] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
I am so selfish in my love , yet so happy ; but then ,
我 是 所以 自私 在 我的 爱 , 然而 所以 快乐的 ; 但 然后 ,

我的爱如此自私，却又如此幸福；但是，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [lɔ:n] , [ˈdrɪri] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [jæl; jəl] [si:]
when I think of the many long , dreary days that must elapse before I shall see
什么时候 我 思考 的 这 许多 长的 , 凄凉 天 那 必须 流逝 前 我 将 看
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

每当我想起在见到你之前还要度过许多漫长而难熬的日子，

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [dɪ'spə] .
I am in despair .
我 是 在 绝望 .

我感到绝望。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [træns] ,
I sometimes imagine that I should like to fall into a trance ,
我 有时 想象 那 我 应该 喜欢 到 落下 进入 一个 发呆 ,

我有时会幻想自己能进入一种恍惚状态，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] .
and not wake up till you return .
和 不是 唤醒 向上直到 你 返回 .

直到你回来才会醒来。

[ðə; ði] [oʊld] [kla:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ɡoʊz] [ɑ:n] [ˈtɪkɪŋ] [ə'weɪ] [dɪ'lɪbəreɪtli] ,
The old clock on the mantel goes on ticking away deliberately ,
这 老的 钟 在 这 壁炉架 去 在 滴答 离开 故意地 ,

壁炉架上的老钟依然滴答作响，一刻不停。

[waɪl] [æn; ən][eɪdʒ] [si:mz] [tuː; tə] [ɪntə'vi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stroʊks] .
while an age seems to intervene between the strokes .
尽管 一个 年龄 似乎 到 干预 之间 这 笔画 ；

中风之间似乎存在一段年龄差距。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] [soʊ] [b:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] ?
Oh , how can I wait so long before I shall look again in those dear eyes ?
哦 ， 如何 能 我 等待 所以 长的 前 我 将 看 再次 在 那些 亲爱的 眼睛 ？

哦，我怎能等这么久才能再次凝视那双亲爱的眼睛呢？

[jʊr; jər] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [soʊ] [ˈtendərli] [daʊn] [ɪntuː][main] ；
Your eyes always looked so tenderly down into mine ；
你的 眼睛 总是 看起来 所以 温柔地 向下 进入 矿 ；

你的眼神总是那么温柔地凝视着我；

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [wen] [geɪzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
I could read your thoughts when gazing in your eyes .
我 可以 读 你的 想法 什么时候 凝视 在 你的 眼睛 ；

我凝视着你的眼睛，就能读懂你的心思。

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] ；
You were always so tender and gentle with me , in the good old days ；
你 是 总是 所以 投标 和 温和的 和 我 ， 在 这 好的 老的 天 ；

在过去的美好时光里，你总是对我那么温柔体贴；

[wen] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈwu:ndz] ,
when my feet were bleeding from their many wounds ,
什么时候 我的 脚 是 出血 从 他们的 许多 伤口 ；

当我的双脚因多处伤口而流血时，

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ˈlɪftɪd] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔ:k] —
I remember you lifted me in your arms — when I was unable to walk —
我 记住 你 抬起 我 在 你的 武器 — 什么时候 我 曾是 无法 到 走 —
[ænd; ənd] [ˈkæɪd] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [fi:t] [soʊ]
and carried me to the banks of the little brook and bathed my feet so
和 携带 我 到 这 银行 的 这 小的 溪 和 洗澡 我的 脚 所以
[ˈtendərli] ！
tenderly ！
温柔地 ！

我记得你把我抱起来——当时我还不会走路——然后把我抱到小溪边，温柔地给我洗脚！

[duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [let][jʊr; jər][maɪnd] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] ?
Do you never let your mind recall those happy days ?
做 你 绝不 让 你的 头脑 记起 那些 快乐的 天 ？

你是否从不让自己的思绪回想起那些快乐的日子？

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈhæpi] [deɪz] ,
I call them happy days ,
我 称呼 他们 快乐的 天 ；

我称它们为快乐的日子，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ɪn]
though they were not unmixed with sadness — but those were the days in
尽管 他们 是 不是 未混合的 和 悲伤 — 但 那些 是 这 天 在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] .
which you won my heart .
哪个 你 韩元 我的 心 ；

虽然那些日子里也夹杂着些许悲伤——但正是在那些日子里，你赢得了我的心。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [oʊld][ba:b] [keim] [tu:; tə]'aʊə; ɑ:r][kæmp] ['lʊkiŋ] [soʊ] [pɔr]
Do you remember the evening when old Bob came to our camp looking so poor
做 你 记住 这 晚上 什么时候 老的 鲍勃 来了 到 我们的 营 寻找 所以 贫穷的
[ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)] ?
and miserable ?
和 悲惨的 ?

你还记得老鲍勃那天晚上来到我们营地时，看起来又穷又可怜吗？

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
What a lucky thing it was he happened to take it into his head to
什么 一个 幸运的 事物 它 曾是 他 发生 到 拿 它 进入 他的 头 到
['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] !
follow me !
跟随 我 ！

他竟然决定跟着我，真是太幸运了！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .
But you will be laughing at me when you read this nonsense .
但 你 将要 是 笑 在 我 什么时候 你 读 这 废话 .

但当你读到这些胡言乱语时，你一定会嘲笑我的。

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'i:] ?
Well , do you know , darling , I don't care how much you laugh at me ?
出色地 , 做 你 知道 , 亲爱的 , 我 不 关心 如何 很多 你 笑 在 我 ?

亲爱的，你知道吗，我根本不在乎你怎么嘲笑我？

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][soʊ] [wel] .
I rather like it , when I know you love me so well .
我 相当 喜欢 它 , 什么时候 我 知道 你 爱 我 所以 出色地 .

我知道你如此爱我，我很喜欢这种感觉。

[vi'ʊvlə][ɪz] ['lʊkiŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [dʒʌst] [naʊ] , ['telɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər]
Viola is looking over my shoulder just now , telling me to give you her
中提琴 是 寻找 超过 我的 肩膀 只是 现在 , 讲述 我 到 给 你 她
[haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rdz] ;
highest regards ;
最高 问候 ;

薇奥拉刚才正看着我，让我代她向您致以最崇高的敬意；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər][sæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and I imagine it makes her sad to know that my love is returned ,
和 我 想象 它 制作 她 伤心 到 知道 那 我的 爱 是 返回 ,

我想，得知我的爱得到了回应，她一定会很难过。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:rz][fɔ:r; fər] ['hæri] [ɪz][nɑ:t] .
while she thinks hers for Harry is not .
尽管 她 思考 她的 为了 哈里 是 不是 .

而她却认为她对哈利的感情并非如此。

['hæri] [sez] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['kaɪndli] [rɪ'membə] [baɪ][ju:; jʊ] ;
Harry says he wishes to be kindly remembered by you ;
哈里 说道 他 愿望 到 是 亲切地 记得 经过 你 ;

哈里说他希望你们能善意地记住他；

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['felʊʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [dəʊnt]
he thinks you are the best fellow in the world — shows his good sense , don't
他 思考 你 是 这 最好的 同伴 在 这 世界 — 演出 他的 好的 感觉 , 不
[aɪ 'ti:] , [dɑ:rlɪŋ] ?
it , darling ?
它 , 亲爱的 ?

他认为你是世界上最好的人——这说明他很有眼光，不是吗，亲爱的？

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['taɪərɪd] ;
Well , I suppose when you read this long letter you will be tired ;
出色地 , 我 认为 什么时候 你 读 这 长的 信 你 将要 是 疲劳的 ;
我想, 当你读完这封长信时, 你会感到疲倦吧;

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər] .
but I could write all day to you and never tire .
但 我 可以 写 全部 天 到 你 和 绝不 胎 .
但我可以整天给你写信, 永远不会感到疲倦。

[aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒːljəm] [ə'baʊt] [lʌv] ,
I could write a volume about love ,
我 可以 写 一个 体积 关于 爱 ;
我可以写一本关于爱情的书,
[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [hæv; həv] [speɪs] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;
and then not have space sufficient to describe all I feel for my darling ;
和 然后 不是 有 空间 充足的 到 描述 全部 我 感觉 为了 我的 亲爱的 ;
然后又没有足够的篇幅来描述我对爱人的所有感情;

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [hɔːlt] [hɪr] .
but I reckon I had better halt here .
但 我 估计 我 有 更好的 停止 这里 .
但我认为我最好就此止步。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .
Good - by , and don't forget the kisses I have sent in this letter .
好的 - 经过 , 和 不 忘记 这 吻 我 有 发送 在 这 信 .
再见, 别忘了我在信里送上的吻。

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] “
Your faithful , loving “
你的 忠实 , 爱 “
你忠诚、慈爱的

- ['lɒti] . -
! **LOTTIE** . !
- 洛蒂 . -
“洛蒂。”

“ [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [men] [huː] ['nevər] [lʌvd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [lʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
“ **I often think that men who never loved are not capable of understanding the**
” 我 经常 思考 那 男人 WHO 绝不 喜爱 是 不是 有能力的 的 理解 这
[ˈwʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] ,
wonderful mystery ,
精彩的 神秘 ,
我常常觉得, 从未爱过的人, 无法理解爱情的美妙奥秘。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [lʌv; əv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ['nɑːnsens] — [ə; eɪ]
because they are often heard to speak of it as simple nonsense — a
因为 他们 是 经常 听到 到 说话 的 它 作为 简单的 废话 — 一个
['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] ,
foolish weakness ,
愚蠢 弱点 ,
因为他们经常把它说成是无稽之谈——一种愚蠢的弱点,

['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [wiːk] [maɪndz] .
only known to weak minds .
仅有的 已知 到 虚弱的 思想 .
只有心智薄弱的人才会知道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
I have been told that many a man has lived a long life ,
我 有 到过 讲述 那 许多 一个 男人 有 居住地 一个 长的 生活 ,
我听说许多人都活了很长寿,

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['evə] ['hævɪŋ] [felt][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
and died without ever having felt the charming influence of true love ; if they did ,
和 死亡 没有 曾经 拥有 毛毡 这 迷人 影响 的 真的 爱 ; 如果 他们 做过 ,
他们就这样死去, 从未感受过真爱的迷人魅力; 如果他们感受过,

[ðeɪ] [daɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] .
they died in ignorance of what real happiness was .
他们 死亡 在 无知 的 什么 真实的 幸福 曾是 .
他们死于对真正幸福为何物的无知之中。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ri:d] ['lɑ:tɪz] [swi:t] ['letər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] , [pər'hæps] ,
To say that I read Lottie's sweet letter a thousand times would , perhaps ,
到 说 那 我 读 洛蒂的 甜的 信 一个 千 时代 会 , 也许 ,
要说我把洛蒂那封感人的信读了一千遍, 或许有点夸张了。

[bi:; bi][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n — [tu:; tə] [seɪ] [aɪ]['oʊnli] [ri:d] [aɪ 'ti:][wʌns] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
be an exaggeration — to say I only read it once would be short of the
是 一个 夸张 — 到 说 我 仅有的 读 它 一次 会 是 短的 的 这
[mɑ:rk] ;
mark ;
标记 ;

说我只读过一遍是夸张的——这远远不够准确;

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
I read it a great many times .
我 读 它 一个 伟大的 许多 时代 .
我读过很多遍。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑ:n] ,
But I must hasten on ,
但 我 必须 趋 在 ,
但我必须加快脚步,

[ænd; ənd][nɔ:t] [kən'su:m] [jɔ; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] ['lɒti] ,
and not consume your time with too much talk about my dear Lottie ,
和 不是 消耗 你的 时间 和 也 很多 讲话 关于 我的 亲爱的 洛蒂 ,
不要把太多时间浪费在谈论我亲爱的洛蒂身上,

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] — [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ['æftər][aɪ]
as I shall have many thrilling events to describe — events that occurred after I
作为 我 将 有 许多 惊险 活动 到 描述 — 活动 那 发生 后 我
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃəz] .
had finished my attendance at the lectures .
有 完成的 我的 出席 在 这 讲座 .
因为我将要描述许多激动人心的事件——这些事件发生在我结束听课之后。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [æsk] [pər'mɪ](ə)n [tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letəz] [tu:; tə] ['lɒti] ,
I will , however , ask permission to read one of my letters to Lottie ,
我 将要 , 然而 , 问 允许 到 读 一 的 我的 信件 到 洛蒂 ,
不过, 我请求允许我朗读我写给洛蒂的一封信。

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['kɑ:nstɪtu:t]
after which I promise to hasten on to the stirring events which really constitute
后 哪个 我 承诺 到 趋 在 到 这 搅拌 活动 哪个 真的 构成
[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] . “
the gist of this story . “
这 要旨 的 这 故事 . “
之后, 我保证会尽快进入正题, 讲述那些真正构成这个故事核心的激动人心的事件。

- [dɪr] [ˈlɒti] — [jʊr; jər] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈletər] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd]
' **DEAR LOTTIE — Your highly appreciated letter was here when I arrived , and**
- 亲爱的 洛蒂 — 你的 高度 感谢 信 曾是 这里 什么时候 我 到达的 , 和
[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [ˈwebstɜːz] [ˌʌnəˈbrɪdʒd] ,
were I to exhaust Webster's unabridged ,
是 我 到 排气 韦氏词典 完整版 ,
亲爱的洛蒂——我到达时已经收到了你那封我非常感激的来信，即使我要用尽韦氏词典的全部内容，

[aɪ][eɪˈem] [jʊr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ] [felt] [waɪl]
I am sure I could find no words adequate to describe the pleasure I felt while
我 是 当然 我 可以 寻找 不 字 足够的 到 描述 这 乐趣 我 毛毡 尽管
[pəˈruːzɪŋ] [aɪˈtiː] .
perusing it :
仔细阅读 它 :
我确信我找不到合适的词语来形容我阅读这本书时所感受到的愉悦。

[juː; jʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [let][maɪ][maɪnd][ˈwɑːndər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
You inquired if I ever let my mind wander back to the old days ,
你 询问 如果 我 曾经 让 我的 头脑 漫步 后退 到 这 老的 天 ,
你问我是否会时不时地回想起过去的日子，
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊmləs] [træmps] .
when we were homeless tramps .
什么时候 我们 是 无家可归者 流浪汉 :
当我们还是无家可归的流浪汉时。

[ɑː] , [jes] , [ˈlɒti] !
Ah , yes , Lottie !
啊 , 是的 , 洛蒂 !
啊，是的，洛蒂！
[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [pæθ] [wer] [jʊr; jər] [dɪr] [fiːt]
my mind has traveled a thousand times over every path where your dear feet
我的 头脑 有 旅行 一个 千 时代 超过 每一个 小路 在哪里 你的 亲爱的 脚
[hæv; həv][traːd] .
have trod .
有 践踏 :
我的思绪已经无数次游历过你亲爱的双脚走过的每一条路。

[aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər]
I can call to mind every little trifling circumstance that was in any manner
我 能 称呼 到 头脑 每一个 小的 琐事 环境 那 曾是 在 任何 方式
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
connected with you .
连接 和 你 :
我可以回忆起所有与你有关的琐碎小事。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəmˈper]
I have seen nothing in the shape of a woman that can begin to compare
我 有 已见 没有什么 在 这 形状 的 一个 女士 那 能 开始 到 比较
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɒti] . “
with my Lottie . “
和 我的 洛蒂 : “
我从未见过任何女人能与我的洛蒂相提并论。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɜːˈɑːrd] [ˈhaʊs] , [ɑːn] [ˈtʃesnʌt] [striːt] — [hæv; həv]
' **I am stopping at the Girard House , on Chestnut street — have**
- 我 是 停止 在 这 吉拉尔 房子 , 在 板栗 街道 — 有
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfloːr] ,
comfortable quarters on the second floor ,
舒服的 四分之一 在 这 第二 地面 ,
“我将在栗树街的吉拉德旅馆停留——二楼有舒适的房间。”

“我将在栗树街的吉拉德旅馆停留——二楼有舒适的房间。”

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
fronting the street .
正面 这 街道 .

临街。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
That is one of the most beautiful streets in the city .
那 是 一 的 这 最多 美丽的 街道 在 这 城市 .

那是城里最美的街道之一。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈleɪdɪz] ,
Every evening it is crowded with splendid equipages and handsome ladies ,
每一个 晚上 它 是 挤 和 灿烂 装备 和 英俊的 女士们 ,

每天晚上，这里都挤满了华丽的马车和漂亮的女士。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [ˈlɒti] .
but none so beautiful as my Lottie .
但 没有任何 所以 美丽的 作为 我的 洛蒂 .

但没有一只比我的洛蒂更漂亮。

[ˌɪndɪˈpendəns] [hɔ:l] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] ;
Independence Hall is situated on this street ;
独立 大厅 是 位于 在 这 街道 ;

独立厅就位于这条街上；

[aɪ] [spɛnt] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld][ˈreɪlɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
I spent one whole day looking at the quaint old relics that are to be seen
我 花费 一 所有的 天 寻找 在 这 古雅 老的 遗物 那 是 到 是 已见

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我花了一整天的时间参观那里古色古香的遗迹。

[ðə; ði][oʊld] [bel] ,
The old bell ,
这 老的 钟 ,

那口古老的钟，

[hu:z] [ˈbreɪz(ə)n] [tʌŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈneɪ](ə)n] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
whose brazen tongue proclaimed the birth of a new nation nearly a
谁 厚颜无耻 舌头 宣布 这 出生 的 一个 新的 国家 几乎 一个

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

近百年前，他那厚颜无耻的言辞宣告了一个新国家的诞生。

[ɪz][ðer; ðər] [stɪl] .
is there still .
是 那里 仍然 .

那里还有吗？

[ðə; ði] [ˈhevi] [oʊld] [kɑ:vɪd] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l]
The heavy old carved chairs that were used by the members of the Continental
这 重的 老的 雕刻 椅子 那 是 用过的 经过 这 成员 的 这 大陆

[ˈkɑ:ŋgrəs] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪsɪz] [wɛr] [ðeɪ] [stʊd] [wen] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz]
Congress may be seen in the very places where they stood when occupied by those
国会 可能 是 已见 在 这 非常 地方 在哪里 他们 站立 什么时候 占领 经过 那些

[həˈroʊɪk][oʊld] [ˈpeɪtriəts] .
heroic old patriots .
英勇 老的 爱国者 .

大陆会议成员曾经使用过的厚重古老的雕花椅子，至今仍摆放在当年那些英勇的爱国老将们站立的地方。

[ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪaɪ] . [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
A life - size portrait of George III . hangs on the wall .
一个 生活 - 尺寸 肖像 的 乔治 三、 . 悬挂 在 这 墙 .

墙上挂着一幅乔治三世的真人大小画像。

[hɪz; ɪz] ['juːθfɪ] [fɪtʃər] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['taɪrənt] .
His youthful features have no expression that would indicate the tyrant .
他的 青春 特征 有 不 表达 那 会 表明 这 暴君 .

他年轻的脸上丝毫没有暴君的神态。

[ðə; ði][oʊld] [flɪnt] - [lɑːk] ['pɪstlɪz] [juːst] [baɪ] [læfɪ'et] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ɑːr; ər]
The old flint - lock pistols used by Lafayette during the war of independence are
这 老的 燧石 - 锁 手枪 用过的 经过 拉斐特 期间 这 战争 的 独立 是
[greɪt] [ˌkjʊrɪ'aːsəti] [ɪn] [ðəm'selvz] .
great curiosities in themselves .
伟大的 奇闻异事 在 他们自己 .

拉法耶特在独立战争期间使用的老式燧发手枪本身就是非常奇特的物品。

['waːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][kæmp] - [tʃest] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [juːst] [waɪl]
Washington's camp - chest may be seen , with the cooking utensils used while
华盛顿的 营 - 胸部 可能 是 已见 , 和 这 烹饪 餐具 用过的 尽管
[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ;
commanding the American army ;
指挥 这 美国人 军队 ;

可以看到华盛顿的行军箱，里面装着他指挥美国军队时使用的炊具；

[ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] [wʊd] ['skersli] [weɪ] ['fɪftɪ] [paʊndz] .
all put together would scarcely weigh fifty pounds .
全部 放 一起 会 几乎 称重 五十 磅 .

全部加起来也才不到五十磅重。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] ['tendər] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
A common lieutenant of the present day would tender his resignation ,
一个 常见的 中尉 的 这 展示 天 会 投标 他的 辞职 ,

如今一般的少尉会递交辞呈。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][rɪ'kwatəd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [juːst]
if he were required to reduce the bulk of his camp equipage to that used
如果 他 是 必需的 到 减少 这 大部分 的 他的 营 装备 到 那 用过的
[baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ɪn] - .
by the Commander - in - Chief in 1776 .
经过 这 指挥官 - 在 - 首席 在 - .

如果要求他将大部分营地装备缩减到 1776 年总司令使用的装备水平。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fæst][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ'diːəz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [deɪz]
This is a fast age , you know , and ideas have changed since the honest days
这 是 一个 快速地 年龄 , 你 知道 , 和 想法 有 已更改 自从 这 诚实的 天
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

这是一个瞬息万变的时代，你知道，人们的观念已经和过去那个诚实的年代截然不同了。

[streɪndʒ] [rɪ'flekʃnz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld]['reɪlɪks] .
Strange reflections crowded on my mind as I gazed on those dear old relics .
奇怪的 反思 挤 在 我的 头脑 作为 我 凝视 在 那些 亲爱的 老的 遗物 .

凝视着那些珍贵的古物，我的脑海中涌现出许多奇奇怪怪的想法。

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [breɪv] [oʊld]['soʊldʒərz] [naʊ] ?
Where are all those brave old soldiers now ?
在哪里 是 全部 那些 勇敢的 老的 士兵 现在 ?

那些勇敢的老兵们现在都在哪里呢？

[wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][hə'roʊɪk][men][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt]
Where are all the heroic men and beautiful women who inhabited this continent
在哪里 是 全部 这 英勇 男人 和 美丽的 女性 WHO 有人居住的 这 大陆
[ðen] ?
then ?
然后 ?

那么，曾经居住在这片大陆上的那些英雄和美女们都到哪里去了呢？

[ɔ:l] [ded] , [ɔ:l] [gɔ:n] ;
All dead , all gone ;
全部 死的 , 全部 已消失 ;

全部死了，全部走了；

[pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld]
perhaps not a living soul can now be found on the earth who heard the old
也许 不是 一个 活的 灵魂 能 现在 是 成立 在 这 地球 WHO 听到 这 老的
[bel] [prækleɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] - . “
bell proclaim the notes of liberty to the people in 1776 . “
钟 宣布 这 笔记 的 自由 到 这 人们 在 - . ”

或许如今世上已找不到一个亲耳聆听过1776年那口古老钟声向人民宣告自由之音的人了。

- [fɪlə'delfɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] — [soʊ] [kli:n] , [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; ['evrɪθɪŋ] [soʊ]
' Philadelphia is a beautiful city — so clean , so quiet , so charming ; everything so
- 费城 是 一个 美丽的 城市 — 所以 干净的 , 所以 安静的 , 所以 迷人 ; 一切 所以
[sɪstə'mætɪk] .
systematic .
系统 .

费城是一座美丽的城市——干净、安静、迷人；一切都井然有序。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [koʊld] ['wɪntɜ:z] .
I think I should like to live here , but for the severely cold winters .
我 思考 我 应该 喜欢 到 居住 这里 , 但 为了 这 严重 寒冷的 冬天 .

我想我应该会喜欢住在这里，只是冬天实在太冷了。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [dʒɜ:ˈɑ:rd] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:], ['lɒti] ,
I visited Girard College the other day , and would you believe it , Lottie ,
我 到访 吉拉尔 大学 这 其他 天 , 和 会 你 相信 它 , 洛蒂 ,

前几天我去参观了吉拉德学院，你相信吗，洛蒂？

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [gert] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .
a man at the gate asked me if I was a preacher .
一个 男人 在 这 门 问 我 如果 我 曾是 一个 牧师 .

门口有个男人问我是不是传教士。

[naʊ] , [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] ?
Now , don't I look like a preacher ?
现在 , 不 我 看 喜欢 一个 牧师 ?

现在，我看起来像个传教士，对吧？

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] , [ɪn] ['eni] ['mænər] , [rɪ'zembld] [wʌn] ?
Have you ever imagined that I , in any manner , resembled one ?
有 你 曾经 想象 那 我 , 在 任何 方式 , 类似 一 ?

你有没有想过，我在某些方面像他们？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [jet] [hi:; hi][dɪd][æsk][em 'i:][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] .
Of course not , yet he did ask me the strange question .
的 课程 不是 , 然而 他 做过 问 我 这 奇怪的 问题 .

当然不是，但他确实问了我这个奇怪的问题。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænsər] ['pra:ɪmptli] , [noʊ] !
I , of course , answered promptly , No !
我 , 的 课程 , 回答 及时 , 不 !

我当然立即回答：“不！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
and then he allowed me to go in .
和 然后 他 允许 我 到 去 在 .
然后他允许我进去。

[maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
My curiosity was roused .
我的 好奇心 曾是 唤醒 ,
我的好奇心被激发了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔːp] [tɪl] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
and I didn't stop till I learned the reasons why the question was put to me
和 我 没有 停止 直到 我 学习 这 原因 为什么 这 问题 曾是 放 到 我
.
.
.
我直到弄明白对方为什么会问我这个问题才罢休。

[ˈmɪstər] . [dʒʌˈɑːrd] [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [noʊ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
Mr . Girard inserted a clause in his will that no minister of the gospel should
先生 . 吉拉尔 插入 一个 条款 在 他的 将要 那 不 部长 的 这 福音 应该
[ˈevər][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
ever be permitted to enter the inclosure .
曾经 是 允许 到 进入 这 附件 .
吉拉德先生在遗嘱中加入了一条条款，规定任何福音传教士都不得进入该围场。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈsoʊbər][oʊld] [ˈsɪti] ,
“ **There are many things to amuse and instruct one in this sober old city ,**
“ 那里 是 许多 事物 到 娱乐 和 指示 一 在 这 清醒 老的 城市 ,
“在这座庄严肃穆的古老城市里，有很多事物可以让人感到愉悦和受益匪浅。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][nekst]
and I mean to give you a more elaborate history of them in my next
和 我 意思是 到 给 你 一个 更多的 精心制作的 历史 的 他们 在 我的 下一个
[ˈletər] .
letter .
信 .
我打算在下一封信中更详细地介绍它们的历史。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][[æɪ; ʃəl] [merk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈsɜːrdʒən] ,
I don't think I ever shall make a very great surgeon ,
我 不 思考 我 曾经 将 制作 一个 非常 伟大的 外科医生 ,
我觉得我永远也成不了伟大的外科医生。

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [diˈsektiŋ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
because the dissecting room is a very unpleasant place to me .
因为 这 解剖 房间 是 一个 非常 令人不快的 地方 到 我 .
因为解剖室对我来说是一个非常令人不快的地方。

[wen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [kiːp] [maɪ][maɪnd][[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
When engaged in it I can't for the life of me keep my mind on the business
什么时候 已订婚的 在 它 我 不能 为了 这 生活 的 我 保持 我的 头脑 在 这 商业
[brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
before me ,
前 我 ,
一旦投入其中，我就无论如何也无法集中精力处理眼前的事情。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [streɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][[ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
but , in spite of me , it will go straying off into the realms of philosophy .
但 , 在 尽管如此 的 我 , 它 将要 去 迷途 离开 进入 这 领域 的 哲学 .
但是，尽管我反对，它还是会偏离主题，进入哲学领域。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [di'sektiŋ] [ruːm][aɪ][felt][ʌn'juːzuəliʌn'juːzəli][sæd];
The first time I entered the dissecting room I felt unusually sad;
这 第一的 时间 我 进入 这 解剖 房间 我 毛毡 异常地 伤心;

我第一次走进解剖室时，感到异常悲伤；

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈpaʊərf(ə)] [freɪm] , [wel] - [ʃeɪpt] [lɪmz] , ['brɔːni]
the subject was a young man of powerful frame , well - shaped limbs , brawny
这 主题 曾是 一个 年轻的 男人 的 强大的 框架 , 出色地 - 形状 四肢 , 强壮的
[tʃest] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ,
chest and handsome face ,
胸部 和 英俊的 脸 ,

被拍摄者是一位身材魁梧、四肢健壮、胸膛宽阔、面容英俊的年轻男子。

[huːm] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
whom I supposed to be about my own age .
谁 我 据称 到 是 关于 我的 自己的 年龄 .

我以为他和我年龄相仿。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [θrɪld] [θruː] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
A feeling of horror thrilled through my whole frame as I saw the sharp ,
一个 感觉 的 恐怖 激动不已 通过 我的 所有的 框架 作为 我 锯 这 锋利的 ,
看到那尖锐的物体，一股恐惧感瞬间席卷了我的全身。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [stiːl] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [fleʃ] .
glittering steel inserted in his white flesh .
闪闪发光 钢 插入 在 他的 白色的 肉 .

闪闪发光的钢钉插入他白皙的皮肤里。

[aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
I then and there became convinced that I never should master the science of
我 然后 和 那里 成为 确信 那 我 绝不 应该 掌握 这 科学 的
['sɜːrdʒəri] ,
surgery ,
外科手术 ,

我当时就确信，我永远也不应该掌握外科手术这门科学。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
if that was the only way it could be done .
如果 那 曾是 这 仅有的 方式 它 可以 是 完毕 .

如果这是唯一的办法。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] ,
When the dead man's brain and heart were taken out ,
什么时候 这 死的 男人的 脑 和 心 是 已采取 出去 ,
当死者的脑和心脏被取出时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I took the heart in my left hand and the brain in the other ,
我 采取 这 心 在 我的 左边 手 和 这 脑 在 这 其他 ,

我左手拿着心脏，右手拿着大脑。

['siːtɪd] [maɪ'self][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
seated myself as far away as I could without leaving the room ,
坐着 我 作为 远的 离开 作为 我 可以 没有 离开 这 房间 ,

我尽可能地远离他们坐下，但又没有离开房间。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [fə'ləːsəfaɪz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋɡjələr] ['mænər] .
and began to philosophize in a most singular manner .
和 开始 到 哲学思考 在 一个 最多 单数 方式 .

然后他开始以一种非常独特的方式进行哲学思考。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [red] [lʌmp] [ʌv; əv] [fle] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ] [left] [hænd] ?
What is this little dark red lump of flesh that I hold in my left hand ?
什么 是 这 小的 黑暗的 红色的 块 的 肉 那 我 抓住 在 我的 左边 手 ？

我左手拿着的这个暗红色的小肉块是什么？

[ˈænsər] — [ðə; ði]['hju:mən] [hɑːrt] , [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [si:t] [ʌv; əv][laɪf] ,
Answer — The human heart , the supposed seat of life ,
回答 — 这 人类 心 , 这 据称 座位 的 生活 ,

答案——人的心脏，被认为是生命的中心，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌvərnər] [ðæt] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [i:tʃ] ['taɪni][veɪn][ɪz] [ɪn'taɪtld]
the little governor that regulates the quantity of blood that each tiny vein is entitled
这 小的 州长 那 监管 这 数量 的 血 那 每个 微小的 静脉 是 标题

[tuː; tə][æz; əz][ɪts] [ʃer] .
to as its share .
到 作为 它是 分享 .

控制每条细小血管血流量的微小调节器。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [fle] [pʊts] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [pʌmps] [ɪn]['moʊ(ə)n] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [red] [laɪf]
This little lump of flesh puts all the small pumps in motion that move the red life
这 小的 块 的 肉 放置 全部 这 小的 水泵 在 运动 那 移动 这 红色的 生活

[θruː] [ðə; ði]['hju:mən]['bɑːdi] .
through the human body .
通过 这 人类 身体 .

这小小的一团肉体带动着人体内所有的小泵运转，从而将血液输送到全身。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [wer] [ʌv] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ;
This little insignificant thing is the great throne where love holds his court ;
这 小的 微不足道 事物 是 这 伟大的 王座 在哪里 爱 持有 他的 法庭 ;

这个不起眼的小东西，却是爱情的宝座，是它举行仪式的地方；

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] .
where all the passions assemble round to pay homage to the king of love .
在哪里 全部 这 激情 集合 圆形的 到 支付 尊敬 到 这 国王 的 爱 .

所有的激情都聚集于此，向爱之王致敬。

[ɪn] [wʌt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [dʌz] [ʌv] [hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ?
In what corner of this little ball does love hold his court ?
在 什么 角落 的 这 小的 球 做 爱 抓住 他的 法庭 ？

在这个小球的哪个角落，爱情占据着它的领地？

[wer] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] ?
Where is the identical spot ?
在哪里 是 这 完全相同的 点 ？

同一个地方在哪里？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wiː; wi][kæən; kən] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] ?
How is it we can feel it , and not see it ?
如何 是 它 我们 能 感觉 它 , 和 不是 看 它 ？

为什么我们能感觉到它，却看不到它？

[haʊ] [kæən; kən][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ][faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌlk] ?
How can so much delicious joy find room in this little bulk ?
如何 能 所以 很多 可口的 喜悦 寻找 房间 在 这 小的 大部分 ？

这小小的一团，怎么能装下这么多美好的快乐呢？

[haʊ] [kæən; kən][aɪ 'tiː] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] , [sʌtʃ] [ɪk'stætɪk] [blɪs] ,
How can it produce such heavenly joys , such ecstatic bliss ,
如何 能 它 生产 这样的 天上 喜悦 , 这样的 欣喜若狂 极乐 ,

它怎能带来如此天堂般的喜悦，如此令人陶醉的幸福？

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɒti] ?
as I feel in my love for my Lottie ?
作为 我 感觉 在 我的 爱 为了 我的 洛蒂 ?

我对洛蒂的爱，就像我感受到的那样？

[ðen] [ə'gen] , [haʊ] [kæn; kən][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [bʌlk] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ʌn'toʊld] ,
Then again , how can so small a bulk suffer such untold ,
然后 再次 , 如何 能 所以 小的 一个 大部分 遭受 这样的 不明 ,

然而，如此小的体积怎么会遭受如此难以言喻的苦难呢？

[ɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔ:rtʃər] [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'dʊr] [wen] [wi:; wi] [lʌv] [sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [hu:]
indescribable torture as we endure when we love some beautiful object who
无法形容 酷刑 作为 我们 忍受 什么时候 我们 爱 一些 美丽的 目的 WHO
[rɪ'tʃ:rn] [skɔ:rn][fɔ:r; fər] [tru:] [lʌv] ?
returns scorn for true love ?
返回 轻蔑 为了 真的 爱 ?

当我们爱上一个美丽的人，而对方却对真爱嗤之以鼻时，我们所承受的痛苦是难以言喻的吗？

[æz; əz][aɪ][held][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] ['wʌndərf(ə)l] [kri:'eɪfənz]
As I held the heart in my hand , I thought of Shakespeare's wonderful creations
作为 我 握住 这 心 在 我的 手 , 我 想法 的 莎士比亚的 精彩的 作品
[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

当我把这颗心捧在手里时，我想起了莎士比亚笔下那些美妙绝伦的美的创造。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ?
and asked myself the question , Was his great heart like this ?
和 问 我 这 问题 , 曾是 他的 伟大的 心 喜欢 这 ?

我问自己，他那颗伟大的心就是这样的吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] , [kəm'pəʊz] [sʌtʃ] [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
How could a man possessing a little heart like this , compose such soul - inspiring
如何 可以 一个 男人 拥有 一个 小的 心 喜欢 这 , 撰写 这样的 灵魂 - 鼓舞人心
['pəʊətəri] ?
poetry ?
诗 ?

一个心胸如此狭隘的人，怎么能写出如此感人至深的诗歌呢？

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][breɪn] [wer] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'rɪdʒɪnertɪd]
Then I thought perhaps it was the brain where all those beautiful things originated
然后 我 想法 也许 它 曾是 这 脑 在哪里 全部 那些 美丽的 事物 起源于
,
.
,

然后我想，或许所有那些美好的事物都起源于大脑。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and I turned my attention to it .
和 我 转向 我的 注意力 到 它 .

于是我把注意力转向了它。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] , ['fæti] ['sʌbstəns] .
Nothing but a few ounces of soft , fatty substance .
没有什么 但 一个 很少 盎司 的 柔软的 , 脂肪 物质 .

除了几盎司柔软的脂肪状物质之外，什么也没有。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [sʌtʃ] [ˈbrɪljənt] [aɪˈdi:əz] [floʊ] ?
Is this the great spring from whence such brilliant ideas flow ?
是 这 这 伟大的 春天 从 何处 这样的 杰出的 想法 流动 ?

这就是孕育如此卓越创意的源泉吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rd][ʌv; əv] [ˈævənɪz] [breɪn] [laɪk] [ðɪs] ?
Was the great Bard of Avon's brain like this ?
曾是 这 伟大的 诗人 的 雅芳的 脑 喜欢 这 ?

伟大的埃文河畔吟游诗人的大脑也是这样的吗？

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [mes] [ʌv; əv][fæt] [ɡɪv] [laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [soʊl] - ['stɜ:ɪŋ]
How could such an insignificant mess of fat give life to such soul - stirring
如何 可以 这样的 一个 微不足道 混乱 的 胖的 给 生活 到 这样的 灵魂 - 搅拌

['sentɪmənt] , [sʌtʃ] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn][ɪnspə'reɪ(ə)n] ?
sentiment , such heaven - born inspiration ?
情绪 , 这样的 天堂 - 出生 灵感 ?

如此微不足道的一堆脂肪，怎能孕育出如此动人的情感，如此来自上天的灵感？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第10/35页

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɔ:b][ʌv; əv][fæt][ɔ:l] [ðæt] [nə'pʊʊliən] [hæd; həd][tu:; tə] [drɪ'pend] [ɑ:n][tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)]
Was this little gob of fat all that Napoleon had to depend on to enable
曾是 这 小的 戈布 的 胖的 全部 那 拿破仑 有 到 依赖 在 到 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ʊəvətʰɜ:rn] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['kɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] ['pesnts] ?
him to overturn kingdoms and to make kings out of peasants ?
他 到 颠覆 王国 和 到 制作 国王 出去 的 农民 ?

难道拿破仑仅仅依靠这一小块肥肉就能颠覆王国，让农民成为国王吗？

[dɪd][æɪɪg'zændər][ænd; ənd] ['sɪzər] [hæv; həv] [breɪnz] [laɪk] [ðɪs] ?
Did Alexander and Cæsar have brains like this ?
做过 亚历山大 和 凯撒 有 大脑 喜欢 这 ?

亚历山大和凯撒的头脑也像这样吗？

[dɪd] ['baɪrənɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [drɪ'pend] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['slendər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
Did Byron's base of thought depend on such a slender foundation as this ?
做过 拜伦的 根据 的 想法 依赖 在 这样的 一个 苗条 基础 作为 这 ?

拜伦的思想基础难道就建立在如此薄弱的基础上吗？

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɪ] ['kwɛstʃənɪz] [aɪ] [prə'pʌʊndɪd] [tu:; tə][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ðə; ðɪ] [mɔ:ɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm]
The more questions I propounded to myself on the subject the more I became
这 更多的 问题 我 提出的 到 我 在 这 主题 这 更多的 我 成为
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

我越是思考这个问题，就越感到困惑。

['saɪəntɪsts] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,
Scientists assert that the brain is the dome of thought ; but if it is so ,
科学家 断言 那 这 脑 是 这 穹顶 的 想法 ; 但 如果 它 是 所以 ,

科学家们断言大脑是思想的穹顶；但如果真是如此，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪg'nɪfɪkənt] [doʊm] .
I must say that the dome of thought is a very insignificant dome .
我 必须 说 那 这 穹顶 的 想法 是 一个 非常 微不足道 穹顶 .

我必须说，思想的穹顶是一个非常微不足道的穹顶。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [soʊl] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [θroʊn] ,
No , it is the soul that dwells in the head , sitting back on its throne ,
不 , 它 是 这 灵魂 那 居住地 在 这 头 , 坐着 后退 在 它是 王座 ,

不，那是居住在头脑中的灵魂，它安坐在自己的宝座上。

[ðæt] [dɪ'rekts] [ænd; ənd] [mu:vz] ['evrɪθɪŋ] .
that directs and moves everything .
那 导演 和 移动 一切 .

它指挥和驱动着一切。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [drɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
It is not dependent on this little lump of fat for its existence ,
它 是 不是 依赖 在 这 小的 块 的 胖的 为了 它是 存在 ,

它的存在并不依赖于这一小块脂肪。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ɪn][ˈeni] [ˈmænər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt][mæn]
nor is it in any manner indebted to it for the thoughts that man
也不 是 它 在 任何 方式 负债累累 到 它 为了 这 想法 那 男人
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
produces :
产 :

它丝毫不因人类产生的思想而对它有所亏欠。

[ðə; ði][soʊl] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɪʃuːz] [ˈɔːrdərz] ,
The soul sits on a throne in a man's hand , and issues orders ,
这 灵魂 坐着 在 一个 王座 在 一个 男人的 手 , 和 问题 订单 ,
灵魂端坐在人手中的宝座上, 发号施令。

[laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [θroʊn] ;
like a king from his earthly throne ;
喜欢 一个 国王 从 他的 尘世的 王座 ;

如同君临尘世宝座的国王;

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ;
all parts of the body are moved by orders from the soul ;
全部 部分 的 这 身体 是 已搬 经过 订单 从 这 灵魂 ;

身体的各个部分都受灵魂的指令控制;

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
just as great armies are moved by orders of the king .
只是 作为 伟大的 军队 是 已搬 经过 订单 的 这 国王 .

就像大军是奉国王之命调动一样。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] [ðə; ði][soʊl] [steps] [aʊt] [ʌnˈɪndʒərd] ,
When the body falls into decay the soul steps out uninjured ,
什么时候 这 身体 瀑布 进入 衰变 这 灵魂 步骤 出去 未受伤 ,

当肉体腐朽时, 灵魂却毫发无损地走了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ɪts] [kriˈeɪtər] [fɔːr; fər][ˈduːti] .
and reports to its Creator for duty .
和 报告 到 它是 创作者 为了 责任 .

并向其创造者汇报工作。

[huː] [meɪd] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][soʊl] ?
Who made this incomprehensible thing called a soul ?
WHO 制成 这 难以理解 事物 称为 一个 灵魂 ?

是谁创造了灵魂这种难以理解的东西?

[gɑːd] .
God :
上帝 :

上帝。

[huː] [meɪd] — — ?
Who made — — ?
WHO 制成 — — ?

谁制造了——?

[stɔːp] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] ;
Stop right here and seek to know no more ;
停止 正确的 这里 和 寻找 到 知道 不 更多的 ;

到此为止, 不要再试图了解更多;

[trʌst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'strɪəs] ['paʊər] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [mə'ʃi:n] [kɔ:ld]
trust everything to that mysterious Power who created this admirable machine called
相信 一切 到 那 神秘 力量 WHO 创建 这 令人钦佩的 机器 称为
[mæn] . " -
man . " '
男人 : " -

把一切都托付给那位创造了人类这台奇妙机器的神秘力量吧。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [du:ɪŋ] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [prə'fesər] ;
" **What are you doing , Mr . Demar ?** " **inquired the professor ;**
" 什么 是 你 正在做 , 先生 : 德玛 ? " 询问 这 教授 ;
"德马尔先生，您在做什么？"教授问道；

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] — [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ]
" **you have been looking at those little organs a long time — what have you**
" 你 有 到过 寻找 在 那些 小的 器官 一个 长的 时间 — 什么 有 你
[dɪ'skʌvəd] ? " " -
discovered ? " " '
发现 ? " " -

“你观察这些小器官很久了——你发现了什么？”

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] , ['ɪgnərənt] [θɪŋ] ,
" **Enough to convince me that man is a poor , helpless , ignorant thing ,**
" 足够的 到 说服 我 那 男人 是 一个 贫穷的 , 无助 , 无知 事物 ,
"足以让我相信，人类是可怜的、无助的、无知的。”

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪ(ə)n] . " "
unable to tell anything about his own creation . " "
无法 到 告诉 任何事物 关于 他的 自己的 创建 : " " "
他对自己创造的东西一无所知。

- [aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
! **I then took a sharp knife and began to dissect the heart .**
- 我 然后 采取 一个 锋利的 刀 和 开始 到 解剖 这 心 :
然后我拿起一把锋利的刀，开始解剖心脏。

[aɪ] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['slɑ:sɪz] ,
I cut it into a hundred little slices ,
我 切 它 进入 一个 百 小的 切片 ,
我把它切成了一百小片，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:] [wer] [lʌv] [rɪ'zaidɪd] ,
looking with all the eyes I had to see where love resided ,
寻找 和 全部 这 眼睛 我 有 到 看 在哪里 爱 居住地 ,
我用尽全力寻找爱的所在。

[bʌt; bət] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
but my search was in vain .
但 我的 搜索 曾是 在 徒劳 :
但我的寻找徒劳无功。

[wʌz; wəz] [maɪ] ['lɑ:tɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] ?
Was my Lottie's heart like this ?
曾是 我的 洛蒂的 心 喜欢 这 ?
我女儿洛蒂的心也是这样的吗？

[wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Was my own heart like it ?
曾是 我的 自己的 心 喜欢 它 ?
我的内心是否也如此？

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [lʌv] [dwelt] ?
If so , why could I find nothing that would indicate the part where love dwelt ?
如果 所以 , 为什么 可以 我 寻找 没有什么 那 会 表明 这 部分 在哪里 爱 居住 ？

如果真是如此，为什么我找不到任何迹象表明爱情曾栖息于此？

[aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌv] [dwelt] [ðer; ðər] ;
I knew from the feelings of my own heart that love dwelt there ;
我 知道 从 这 情怀 的 我的 自己的 心 那 爱 居住 那里 ；

我从内心深处感受到，那里有爱存在；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]['sɜ:rdʒəri][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .
but with all my surgery I could not find it .
但 和 全部 我的 外科手术 我 可以 不是 寻找 它 ；

但我做了这么多手术，还是找不到它。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜ:rvəs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt]
I was so nervous I did not sleep a wink that night
我 曾是 所以 紧张的 我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚

我紧张得那天晚上一夜没睡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɪrts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['eni] [mɔ:ɹ] .
and I think I shall not attempt to pry into the secrets of nature any more .
和 我 思考 我 将 不是 试图 到 撬 进入 这 秘密 的 自然 任何 更多的 ；

我想我以后不再试图探究大自然的秘密了。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['lɒti] [lʌvz] [em 'i:] ['dɪrli] ,
When I know that my Lottie loves me dearly ,
什么时候 我 知道 那 我的 洛蒂 爱 我 亲爱的 ；

当我知道我的洛蒂深深地爱着我时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'ɑ:nd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] ,
and that I adore her beyond everything on earth , that is enough for me ,
和 那 我 崇拜 她 超过 一切 在 地球 ； 那 是 足够的 为了 我 ；

我爱她胜过世间一切，这就足够了。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [ə'gen] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['si:kɪrts] [wɪt] [gɑ:d] ['nevər] [ɪn'tendɪd]
and I shall not again attempt to investigate secrets which God never intended
和 我 将 不是 再次 试图 到 调查 秘密 哪个 上帝 绝不 故意的

[wi:k] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [noʊ] .
weak mortals to know .
虚弱的 凡人 到 知道 ；

我不会再试图探究上帝从未打算让凡人知晓的秘密。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [oʊ] , [soʊ] ['veri] ['hæpi] !
I am happy , oh , so very happy !
我 是 快乐的 ； 哦 ； 所以 非常 快乐的 ！

我太高兴了，真的太高兴了！

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔ:r] ['werfɔ:ɹ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪ(ə)nt] . “
no matter how or wherefore ; I am happy , and that's sufficient . “
不 事情 如何 或者 因此 ； 我 是 快乐的 ； 和 那就是 充足的 ； ”

不管怎样，不管出于什么原因，我都很开心，这就足够了。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɔ:ɹɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['hæri] [stɪl] [kɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] ['nəʊnɪz]
' I was exceedingly sorry to hear that Harry still clings to his absurd notions
- 我 曾是 非常 对不起 到 听到 那 哈里 仍然 黏附 到 他的 荒诞 概念

[ʌv; əv] [praɪd] ;
of pride ;
的 自豪 ；

“听到哈里仍然固守着他那荒谬的骄傲观念，我感到非常遗憾；

[aɪˈti:] [wɪl] [kɪl] [ɔ:l] ['pleʒər] , [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [həʊps] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ən'les] [hi:; hi][dɪ'skɑ:rdz][aɪˈti:] .
it will kill all pleasure , destroy all hopes of happiness , unless he discards it .
它 将要 杀 全部 乐趣 , 破坏 全部 希望 的 幸福 , 除非 他 丢弃 它 .
除非他抛弃它, 否则它会扼杀所有快乐, 摧毁所有幸福的希望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,
Why should he reject the love of such a charming woman ,
为什么 应该 他 拒绝 这 爱 的 这样的 一个 迷人 女士 ,
他为何要拒绝如此迷人女子的爱呢?

[wen] [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn] ['memfɪs] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
when it would make him the happiest man in Memphis if he would lay aside his
什么时候 它 会 制作 他 这 最快乐 男人 在 孟菲斯 如果 他 会 躺 旁边 他的
[ˈfu:lɪʃ] [praɪd] ?
foolish pride ?
愚蠢 自豪 ?

如果他能放下愚蠢的骄傲, 什么时候他才能成为孟菲斯最幸福的人?

[aɪ] ['fɒli] [kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prə'du:s]
I fully concur with you in the idea that his conduct is going to produce
我 完全 同意 和 你 在 这 主意 那 他的 执行 是 去 到 生产
[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['sɑ:roʊ] .
unspeakable sorrow .
无法形容 悲哀 .

我完全同意你的看法, 他的行为将会造成难以言喻的悲痛。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [vi'ɒʊlə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
I knew that Viola loved him when she was a mere child ,
我 知道 那 中提琴 喜爱 他 什么时候 她 曾是 一个 仅仅 孩子 ,
我知道薇奥拉从小就爱着他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [lʌv] .
and she is worthy of any man's love .
和 她 是 值得 的 任何 男人的 爱 .
她值得任何男人的爱。

[ju:z] [ɔ:l][jʊr; jər] ['paʊə-z] [ʌv; əv][pə'sweɪz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['lɒti] , [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Use all your powers of persuasion , my dear Lottie , on him ;
使用 全部 你的 权力 的 劝说 , 我的 亲爱的 洛蒂 , 在 他 ;
亲爱的洛蒂, 请你使出浑身解数去劝说他;

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] .
see if you cannot convince him of his error .
看 如果 你 不能 说服 他 的 他的 错误 .
看看能不能让他认识到自己的错误。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
I know he loves you dearly , and has a high opinion of your judgment ,
我 知道 他 爱 你 亲爱的 , 和 有 一个 高的 观点 的 你的 判断 ,
我知道他非常爱你, 而且很欣赏你的判断力。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and I trust you may be able to induce him to change his mind .
和 我 相信 你 可能 是 有能力的 到 诱导 他 到 改变 他的 头脑 .
我相信你或许能让他改变主意。

[aɪ][eɪˈem] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] , [həʊˈevər] ,
I am sorry to be compelled , however ,
我 是 对不起 到 是 被迫 , 然而 ,
我很抱歉被迫这样做, 但是.....

[tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . - [welθ]
to tell you that the reports you have heard regarding Mr . Bramlett's wealth
到 告诉 你 那 这 报告 你 有 听到 关于 先生 : - 财富
[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
have not been at all exaggerated .
有 不是 到过 在 全部 夸张的 :

我想告诉大家，你们听到的关于布拉姆利特先生财富的报道一点也没有夸大其词。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ten][tuː; tə] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] .
His estate is estimated at ten to fifteen hundred thousand dollars .
他的 财产 是 估计的 在 十 到 十五 百 千 美元 :
他的遗产估计有十万到一千五百万美元。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I was invited to dine with him during my stay in New York .
我 曾是 受邀 到 用餐 和 他 期间 我的 停留 在 新的 约克 :
我在纽约期间受邀与他共进晚餐。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
I accepted the invitation , and was delighted with the entertainment .
我 公认 这 邀请 , 和 曾是 高兴极了 和 这 娱乐 :
我接受了邀请，并且对演出非常满意。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrtɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fæməli] — [ɔːl]
The dinner party consisted of a dozen invited guests besides the family — all
这 晚餐 派对 由.....组成 的 一个 打 受邀 客人 除了 这 家庭 — 全部
[pɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
persons of distinction ,
人 的 区别 ,
除了家人之外，晚宴还邀请了十几位贵宾——他们都是社会名流。

[ɪk'sept] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
except myself , of course .
除了 我 , 的 课程 :
当然，除了我自己。

[wʌn][eks] - ['gʌvərənər] , [wʌn][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , [wʌn] [brɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [tuː]
One ex - Governor , one United States Senator , one Brigadier - General , and two
一 前任 - 州长 , 一 团结的 各州 参议员 , 一 准将 - 一般的 , 和 二
['reɪlweɪ] [p'rezɪdənts] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['huːzpeɪpər] [men] ,
railway presidents ; the others were newspaper men ,
铁路 总统们 ; 这 其他的 是 报纸 男人 ,
其中一位是前州长，一位是美国参议员，一位是准将，两位是铁路公司总裁；其余的人都是报社记者。

[ænd; ənd]['bæŋkərz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪtəreri] ['leɪdɪz] .
and bankers , and two literary ladies .
和 银行家 , 和 二 文学 女士们 :
还有银行家，以及两位文学女作家。

['mɪsɪz] . ['bræmliːt] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [griːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][em 'iː]
Mrs . Bramlett , knowing how green I was in such matters , took charge of me
太太 : 布拉姆利特 , 会心 如何 绿色的 我 曾是 在 这样的 事情 , 采取 收费 的 我
[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
at the start ,
在 这 开始 ,
布拉姆利特夫人知道我在这方面是个新手，所以一开始就负责指导我。

[ænd; ənd]['pɑɪlətɪd][em 'iː] [θruː] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'bærəst] .
and piloted me through so skillfully that I was not at all embarrassed .
和 试飞 我 通过 所以 巧妙地 那 我 曾是 不是 在 全部 尴尬的 :
他驾驶技术娴熟，带领我顺利通过，让我一点也不尴尬。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]
To describe the grand display of wealth that met my eyes would be , indeed , a
到 描述 这 盛大 展示 的 财富 那 遇见 我的 眼睛 会 是 , 的确 , 一个
[dɪfɪkəlt] [tæsk] .
difficult task .
难的 任务 .

要描述我眼前所见的奢华景象，的确是一项艰巨的任务。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræmliːt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəriːz] [əˈbaʊt] [ˈhæəri] ; [soʊ][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈbræmliːt] .
Mrs . Bramlett made a great many inquiries about Harry ; so did Mr . Bramlett .
太太 . 布拉姆利特 制成 一个 伟大的 许多 查询 关于 哈里 ; 所以 做过 先生 . 布拉姆利特 .

布拉姆利特太太和布拉姆利特先生都对哈里进行了很多打听。

[ðeɪ] [bəʊθ] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
They both seem to think a great deal of him , and , no doubt ,
他们 两个都 似乎 到 思考 一个 伟大的 交易 的 他 , 和 , 不 怀疑 ,
they both seem to value him very much ,

他们俩似乎都很看重他，毫无疑问，

[wʊd] [ˈredɪli] [kənˈsent] [fɔːr; fər][vɪˈoʊlə][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
would readily consent for Viola to marry him .
会 容易 同意 为了 中提琴 到 结婚 他 .
he would gladly consent to marry her .

他会欣然同意薇奥拉嫁给他。

[ˈmɪstər] . [ˈbræmliːt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈwɜːrʃɪpər] ;
Mr . Bramlett is by no means a gold worshiper ;
先生 . 布拉姆利特 是 经过 不 方法 一个 金子 崇拜者 ;

布拉姆利特先生绝非拜金主义者；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ˌenərˈdʒetɪk][wɜːrk][ænd; ənd][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
he has made his fortune by energetic work and close attention to business ,
他 有 制成 他的 财富 经过 精力充沛 工作 和 关闭 注意力 到 商业 ,
he has made his fortune by hard work and close attention to business .

他凭借勤奋工作和对业务的密切关注积累了财富。

[ɪz] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [men]
is very liberal with his money , and exceedingly popular with the business men
是 非常 自由主义 和 他的 钱 , 和 非常 受欢迎的 和 这 商业 男人
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

他出手阔绰，深受纽约商界人士的欢迎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræmliːt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvælɪd] ,
Mrs . Bramlett is a confirmed invalid ,
太太 . 布拉姆利特 是 一个 确认的 无效的 ,
Mrs Bramlett is a confirmed invalid .

布拉姆利特夫人被确诊为残疾人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
though she is one of the best little women I ever knew .
尽管 她 是 一 的 这 最好的 小的 女性 我 曾经 知道 .

虽然她是我认识的最优秀的小姑娘之一。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˈlɒti] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈletər] ,
But , dear Lottie , I must not undertake to tell everything in one letter ,
但 , 亲爱的 洛蒂 , 我 必须 不是 承担 到 告诉 一切 在 一 信 ,
But , dear Lottie , I cannot tell you everything in one letter .

但是，亲爱的洛蒂，我不能在一封信里把所有事情都告诉你们。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][maɪ][nekst] .
but will reserve something to be said in my next .
但 将要 预订 某物 到 是 说 在 我的 下一个 .
I will reserve something to say in my next .

但我会下次发言中保留一些内容。

[ˈhævɪŋ] [kɪst] [ðɪs] [ˈpeɪpə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [naʊ] [bɪd] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ɡʊd]
Having kissed this paper a hundred times for you , I now bid my darling angel good
拥有 亲吻 这 纸 一个 百 时代 为了 你 ; 我 现在 出价 我的 亲爱的 天使 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我已为你亲吻这张纸一百次，现在，我向我亲爱的天使道晚安。

[jɔːrɪz] , [fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] , “
Yours , forever and ever , ”
此致 , 永远 和 曾经 , “

永远属于你。

- [ˈedi] . -
‘ **EDDIE** . ‘
- 埃迪 -

“埃迪。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
“ **I had been in Philadelphia but a short time when the news of Mr** .
” 我 有 到过 在 费城 但 一个 短的 时间 什么时候 这 消息 的 先生 .
- [deθ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈlɒti] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] ,
Bramlett's death reached me — and Lottie informed me ,
- 死亡 达到 我 — 和 洛蒂 知情的 我 ,
“我到费城没多久就听到了布拉姆利特先生去世的消息——是洛蒂告诉我的，

[baɪ] [ˈletər] , [ðæt] [vɪˈoʊlə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
by letter , that Viola was overwhelmed with grief at the loss of her father ,
经过 信 , 那 中提琴 曾是 不堪重负 和 悲伤 在 这 损失 的 她 父亲 ,
信中说，薇奥拉因父亲去世而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈhæri] .
and that she had immediately started home , accompanied by Harry .
和 那 她 有 立即地 开始 家 , 伴随 经过 哈里 .

她随即启程回家，哈利陪同她一起。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
I was glad to learn that Harry had gone home with her ,
我 曾是 高兴的 到 学习 那 哈里 有 已消失 家 和 她 ,
得知哈利和她一起回家了，我很高兴。

[fɔːr; fər] [aɪ] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [vɪˈoʊlə] [wʊd] [jet] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for I still clung to the idea that Viola would yet be his wife .
为了 我 仍然 紧紧抓住 到 这 主意 那 中提琴 会 然而 是 他的 妻子 .
因为我仍然坚信薇奥拉终将成为他的妻子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [helθ]
I was satisfied that she soon would be left all alone , for her mother's health
我 曾是 使满意 那 她 很快 会 是 左边 全部 独自的 , 为了 她 母亲的 健康
[wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] ,
was wretched ,
曾是 可怜 ,

我很满意她很快就会孤身一人，因为她母亲的身体状况很糟糕。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and it was certain she would not long survive her husband .
和 它 曾是 肯定 她 会 不是 长的 存活 她 丈夫 .

而且可以肯定的是，她不会比丈夫活得更久。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhæri] , [suːn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
I received a letter from Harry , soon after his arrival in New York ,
我 已收到 一个 信 从 哈里 , 很快 后 他的 到达 在 新的 约克 ,
哈里抵达纽约后不久，我就收到了他的来信。

[ænd; ænd][æz; əz][,ai 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
and as it has an intimate connection with this narrative ,
和 作为 它 有 一个 亲密的 联系 和 这 叙述 ,
因为它与这个故事有着密切的联系,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ri:d] [,ai 'ti:] [naʊ] : “
I think I had better read it now : “
我 思考 我 有 更好的 读 它 现在 : “
我想我最好现在就读一下: “

- [daɪr] ['edwərd] — [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræmɪt] ,
' Dear Edward — I presume you have heard of the death of Mr . Bramlett ,
- 亲爱的 爱德华 — 我 估 你 有 听到 的 这 死亡 的 先生 : 布拉姆利特 ,
亲爱的爱德华——我想你已经听说了布拉姆利特先生去世的消息,

[æz; əz] ['sɪstər] ['lɒti] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as sister Lottie promised to give you the information .
作为 姐姐 洛蒂 承诺 到 给 你 这 信息 :
正如洛蒂姐姐承诺的那样, 会把信息告诉你。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][var'ʊʊ.ləz] [jʌŋ] [laɪf] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
His death has cast a cloud over Viola's young life ; she loved her father
他的 死亡 有 投掷 一个 云 超过 中提琴的 年轻的 生活 ; 她 喜爱 她 父亲
[dɪ'vɒʊtɪdli] ,
devotedly ,
虔诚地 ,
他的去世给薇奥拉年轻的生命蒙上了一层阴影; 她深爱着她的父亲。

[ænd; ænd][ɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'spər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
and is plunged in despair at his sudden death .
和 是 暴跌 在 绝望 在 他的 突然 死亡 :
他的突然离世令她陷入绝望。

[mɪs'fɔ:tʃənz] , [,ai 'ti:] [si:mz] , ['nevər] ['vɪzɪt][ju: 'es] ['sɪŋɡli] , [bʌt; bət][moʊst] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɑ:n]
Misfortunes , it seems , never visit us singly , but most always come crowding on
不幸 , 它 似乎 , 绝不 访问 我们 单独 , 但 最多 总是 来 拥挤 在
[ju: 'es][ɪn] [plə'tu:nz] .
us in platoons .
我们 在 排 :
不幸似乎从不单独降临, 而是成群结队地蜂拥而至。

['mɪsɪz] . ['bræmɪt] [ɪz] ['daɪŋ] [naʊ] — [wi:; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r]
Mrs . Bramlett is dying now — we don't think she will last more than twenty - four
太太 : 布拉姆利特 是 垂死 现在 — 我们 不 思考 她 将要 最后的 更多的 比 二十 - 四
[ˈaʊərz] [lɔ:ŋɡər] .
hours longer .
小时 更长 :
布拉姆利特夫人即将离世——我们认为她最多只能再坚持24小时了。

[pʊr] [vi'ʊʊlə] !
Poor Viola !
贫穷的 中提琴 !
可怜
可怜的维奥拉!

[aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I pity her from the bottom of my heart .
我 遗憾 她 从 这 底部 的 我的 心 :
我由衷地同情她。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
I am so glad I consented to accompany her home ,
我 是 所以 高兴的 我 同意 到 陪伴 她 家 ,
我真庆幸我答应陪她回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ！
and that I can be with her during this awful affliction !
和 那 我 能 是 和 她 期间 这 可怕 痛苦 ！

我能陪伴她度过这段可怕的病痛时光！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrɪl][aɪ][ˈevər] [nuː] ；[ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
She is the most amiable , charming girl I ever knew ; the sweetest disposition ,
她 是 这 最多 可亲 , 迷人 女孩 我 曾经 知道 ; 这 最甜美的 处置 ,
她是我认识的最和蔼可亲、最有魅力的女孩；性格最温柔。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɛntələst] ['mænərz] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [seɪ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [tuː] .
the gentlest manners — and I believe I might say the most beautiful , too .
这 最温柔的 礼仪 — 和 我 相信 我 可能 说 这 最多 美丽的 , 也 .

最温柔的举止——而且我相信，我也可以说，也是最美丽的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
I will tell you a great secret ,
我 将要 告诉 你 一个 伟大的 秘密 ,

我将告诉你一个天大的秘密，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] — [aɪ][eɪ 'em] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][vi'ɒlə] — [neɪ] ,
if you will keep it to yourself — I am desperately in love with Viola — nay ,
如果 你 将要 保持 它 到 你自己 — 我 是 绝望地 在 爱 和 中提琴 — 不 ,

如果你能替我保密的话——我深深地爱着薇奥拉——不，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] , [aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðəʊt]
to tell you the whole truth , I adore her — and my love is returned without
到 告诉 你 这 所有的 真相 , 我 崇拜 她 — 和 我的 爱 是 返回 没有
[ˈdɪskaʊnt] ;
discount ;
折扣 ;

说实话，我非常爱她——而她也毫不吝嗇地回报我的爱；

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] ；[bʌt; bət][ə'læs] ！
I might say with a good interest ; but alas !
我 可能 说 和 一个 好的 兴趣 ; 但 唉 ！

我本可以很感兴趣地说；但是，唉！

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] ['mæəri] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can never marry her , you know .
我 能 绝不 结婚 她 , 你 知道 .

你知道，我永远不可能娶她。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [ðæt] ['seprəts] [juː 'es] .
There is an impassable gulf that separates us .
那里 是 一个 不可逾越 海湾 那 分离 我们 .

我们之间横亘着一道无法逾越的鸿沟。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .
I should despise myself if I thought that I was a sneaking fortune - hunter .
我 应该 鄙视 我 如果 我 想法 那 我 曾是 一个 鬼鬼祟祟 财富 - 猎人 .

如果我认为自己是个偷偷摸摸的寻宝者，那我应该鄙视自己。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] , [ʌn'wɜːrði] , [miːn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
I would look upon myself as a disgraced , unworthy , mean fellow , and so
我 会 看 之上 我 作为 一个 蒙羞的 , 不配 , 意思是 同伴 , 和 所以
[wʊd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [els] ,
would everybody else ,
会 大家 别的 ,

我会觉得自己是个卑鄙无耻、不值得尊重的人，其他人也会这么认为。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈgɜːlz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . “
were I to take advantage of that poor girl's situation . “
是 我 到 拿 优势 的 那 贫穷的 女孩们 情况 . “

如果我利用那个可怜女孩的处境呢？

- [ˈmɪstər] . [ˈbræmliːt] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈpleɪsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərˌti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] ,
‘ **Mr . Bramlett made a will placing all his property in the hands of trustees** ,
- 先生 . 布拉姆利特 制成 一个 将要 放置 全部 他的 财产 在 这 双手 的 受托人 ,
布拉姆利特先生立下遗嘱，将所有财产委托给受托人管理。

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn] [viˈoʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈhæri] [ˈdʌbljuː] . ,
to be divided equally between Viola and her brother , Harry W . ,
到 是 分割 同样地 之间 中提琴 和 她 兄弟 , 哈里 W . ,
由薇奥拉和她的哥哥哈里·W.平分。

[bəʊθ][tuː; tə][hæv; həv][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɜːz] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
both to have control of their respective shares on arriving at the age of
两个都 到 有 控制 的 他们的 各自 分享 在 抵达 在 这 年龄 的
[ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrzi] .
twenty - one years .
二十 - 一 年 .
两人年满二十一岁时，将分别拥有各自股份的控制权。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræmliːt] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] ,
Mrs . Bramlett was amply provided for under the will ,
太太 . 布拉姆利特 曾是 充足的 假如 为了 在下面 这 将要 ,
根据遗嘱，布拉姆利特夫人得到了充分的安排。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
but she will not live to enjoy the benefits of her husband's generosity .
但 她 将要 不是 居住 到 享受 这 好处 的 她 丈夫的 慷慨 .
但她将无法活着享受到丈夫慷慨带来的好处。

[ˈstænlɪ] [ˈræglənd] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
Stanley Ragland , a half - brother of Mr . Bramlett's ,
斯坦利 拉格兰 , 一个 一半 - 兄弟 的 先生 . - ,
斯坦利·拉格兰，布拉姆利特先生的同父异母兄弟，

[ɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][viˈoʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
is named in the will as guardian to Viola and her brother .
是 命名 在 这 将要 作为 监护人 到 中提琴 和 她 兄弟 .
遗嘱中指定他为维奥拉和她哥哥的监护人。

[ˈmɪstər] . [ˈræglənd] [rɪˈzaɪdʒ] [ɪn] [ˈmemfɪs] — [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
Mr . Ragland resides in Memphis — a lawyer ,
先生 . 拉格兰 居住地 在 孟菲斯 — 一个 律师 ,
拉格兰先生居住在孟菲斯，他是一名律师。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [naʊ] .
though I don't think he is engaged in the practice of his profession now .
尽管 我 不 思考 他 是 已订婚的 在 这 实践 的 他的 职业 现在 .
虽然我认为他现在已经没有从事他的职业了。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [viˈoʊlə][ɪz][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ˈpɜːrmənənˌtli] [ɪn] [ˈmemfɪs] ;
I am glad to know that Viola is to reside permanently in Memphis ;
我 是 高兴的 到 知道 那 中提琴 是 到 居住 永久的 在 孟菲斯 ;
得知维奥拉将在孟菲斯永久居住，我感到非常高兴；

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
it will be a consolation to see her now and then ,
它 将要 是 一个 安慰 到 看 她 现在 和 然后 ,
偶尔见到她也算是一种安慰吧。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmænz] [waɪf] .
even if she is to be some other man's wife .
甚至 如果 她 是 到 是 一些 其他 男人的 妻子 .
即使她将成为别人的妻子。

[aɪ][ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈnʌðər] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [viˈoʊlə][ɪz] [ˈwedɪd] , [ænd; ənd] ,
I never shall see another happy moment after the day that Viola is wedded , and ,
我 绝不 将 看 其他 快乐的 片刻 后 这 天 那 中提琴 是 已婚 , 和 ,
自从薇奥拉出嫁那天起, 我就再也看不到任何快乐的时刻了, 而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [waɪ] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [lɔːŋ] .
as a matter of course , she will not remain single long .
作为 一个 事情 的 课程 , 她 将要 不是 保持 单身的 长的 .
不出所料, 她不会单身太久。

[ˈmemfɪs] [waɪ] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][viˈoʊlə] [əˈraɪvz] ,
Memphis will swarm with unscrupulous fortune - hunters as soon as Viola arrives ,
孟菲斯 将要 蜂群 和 无良的 财富 - 猎人 作为 很快 作为 中提琴 到达 ,
维奥拉一到孟菲斯, 就会涌入大量不择手段的淘金者。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈerəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
and it becomes known that she is an heiress to a great fortune .
和 它 变成 已知 那 她 是 一个 女继承人 到 一个 伟大的 财富 .
后来人们才知道, 她是巨额遗产的继承人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [ˈfjuːnərəl] ,
I shall remain here until after Mrs . Bramlett's funeral ,
我 将 保持 这里 直到 后 太太 . - 葬礼 ,
我将留在这里, 直到布拉姆利特夫人的葬礼结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [viˈoʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] .
for the purpose of accompanying Viola and her brother to Memphis .
为了 这 目的 的 随同 中提琴 和 她 兄弟 到 孟菲斯 .
目的是陪同维奥拉和她的哥哥前往孟菲斯。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [sərˈvaɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
As I have already said , the poor woman cannot possibly survive more than two
作为 我 有 已经 说 , 这 贫穷的 女士 不能 可能 存活 更多的 比 二
[deɪz] [lɔːŋɡər] .
days longer .
天 更长 .
正如我之前所说, 这个可怜的女人最多只能再活两天了。

[vaɪˈoʊ.ləz] [ɡriːf] [ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] ,
Viola's grief is crushing her young heart ,
中提琴的 悲伤 是 压碎 她 年轻的 心 ,
薇奥拉的悲痛令她幼小的心灵备受煎熬。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
and I think it best to take her away from here as soon as possible
和 我 思考 它 最好的 到 拿 她 离开 从 这里 作为 很快 作为 可能的
.
:
.
我认为最好尽快把她带离这里。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [wel] - [dɪˈspoʊzd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm; ɪm]
Her brother is a handsome , well - disposed boy , and I think I shall like him
她 兄弟 是 一个 英俊的 , 出色地 - 处置 男生 , 和 我 思考 我 将 喜欢 他
[veri] [mʌt] ;
very much ;
非常 很多 ;
她的哥哥是个英俊、善良的男孩, 我想我会很喜欢他;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
he is a bright , lively little fellow , and has become very much attached to
他 是 一个 明亮的 , 热闹 小的 同伴 , 和 有 变得 非常 很多 随附的 到
[em ˈi:] .
me :
我 :

他是个聪明活泼的小家伙，而且非常依恋我。

[aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmɪd] [ˈæftər][em ˈi:] ; [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I am proud to have such a boy named after me ; that , you know ,
我 是 自豪的 到 有 这样的 一个 男生 命名 后 我 ; 那 , 你 知道 ,
我很自豪能有这样一个男孩以我的名字命名；你知道，

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][viˈoʊlə] — [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [pərˈsi:v] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:; r; hə; r] [əˈfekʃ(ə)n]
was done by Viola — which , you perceive , is another evidence of her affection
曾是 完毕 经过 中提琴 — 哪个 , 你 感知 , 是 其他 证据 的 她 感情
[fɔ:; r; fər][em ˈi:] . “
for me : “
为了 我 :

这是薇奥拉做的——你应该明白，这又是她对我爱意的又一证明。

- [aɪ][æ; l; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] ,
I shall be glad to hear from you as soon as I get home ,
- 我 将 是 高兴的 到 听到 从 你 作为 很快 作为 我 得到 家 ,
“我一到家就希望能尽快收到你的消息。”

[ænd; ənd][æ; l; jəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ˈɔ:f(ə)n] .
and shall expect you to write often .
和 将 预计 你 到 写 经常 .
并希望你经常写信。

[pʊr] [ˈlɒti] !
Poor Lottie !
贫穷的 洛蒂 !

可怜的洛蒂！

[fi:; ji] [heɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tru:;] [frendz] — [lʌvd]
she hated so much to part with Viola ; they had become true friends — loved
她 憎恨 所以 很多 到 部分 和 中提琴 ; 他们 有 变得 真的 朋友们 — 喜爱
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfɜ:rvəntli] ;
each other fervently ;
每个 其他 热切地 ;

她非常舍不得和薇奥拉分开；她们已经成为真正的朋友——彼此深爱着对方；

[fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈlʌʊnli] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
she will be quite lonely until we get home .
她 将要 是 相当 孤独 直到 我们 得到 家 .
在我们回家之前，她会很孤单。

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ðɪs] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
I have extended this communication much longer than I intended , and must
我 有 扩展 这 沟通 很多 更长 比 我 故意的 , 和 必须
[əˈpɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:; r; fər][aɪ ˈti:] .
apologize to you for it .
道歉 到 你 为了 它 :

我延长了这次沟通的时间，远超我的预期，对此我深表歉意。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [wɪʃɪz] [fɔ:; r; fər][jʊ; jər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ][eɪ ˈem] , “
With many wishes for your good health and happiness , I am : “
和 许多 愿望 为了 你的 好的 健康 和 幸福 , 我 是 , “
我衷心祝愿您身体健康、幸福安康。

- [dɪr] [ˈedi] — [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ðæt][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,
' **Dear Eddie — It is with a heavy heart that I write this communication** ,
- 亲爱的 埃迪 — 它 是 和 一个 重的 心 那 我 写 这 沟通 ,

亲爱的埃迪——我怀着沉重的心情写下这封信，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] [hɪr] [baɪ] ˈeni] [miːnz] ;
because things are not going on well here by any means ;
因为 事物 是 不是 去 在 出色地 这里 经过 任何 方法 ;

因为这里的情况无论如何都不太好；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,
and I would not distress you with a history of our troubles ,
和 我 会 不是 痛苦 你 和 一个 历史 的 我们的 麻烦 ,

我不会用我们之间的恩怨情仇来烦扰你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
but I know you must learn of them sooner or later .
但 我 知道 你 必须 学习 的 他们 很快 或者 之后 .

但我知道你迟早会知道这些事。

[viˈoʊlə][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
Viola has changed very much since she arrived here two months ago .
中提琴 有 已更改 非常 很多 自从 她 到达的 这里 二 几个月 前 .

自从两个月前来到这里，维奥拉变化很大。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɡɜːrɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] [læst] [fɔːl] .
She is by no means like the same girl she was when she came here last fall .
她 是 经过 不 方法 喜欢 这 相同的 女孩 她 曾是 什么时候 她 来了 这里 最后的 落下 .

她和去年秋天刚来这里时判若两人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][em ˈiː][ðæt] [ɡrəʊz] [ˈwaɪdər] [ˈevri] [deɪ] — [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
There is a breach between her and me that grows wider every day — since she
那里 是 一个 违反 之间 她 和 我 那 生长 更广泛 每一个 天 — 自从 她
[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ]
became aware of my determination not to place myself in a situation where the
成为 意识到的 的 我的 决心 不是 到 地方 我 在 一个 情况 在哪里 这
[wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər] [tuː; tə]
world would be justified in applying the dishonorable name of fortune - hunter to
世界 会 是 合理的 在 申请 这 不光彩的 姓名 的 财富 - 猎人 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

自从她意识到我决心不让自己陷入被世人贴上“拜金女”这个不光彩标签的境地后，我和她之间就出现了一道日益加深的裂痕。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈlɑːtɪz] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ,
I was alone with Viola one day in Lottie's flower garden ,
我 曾是 独自的 和 中提琴 一 天 在 洛蒂的 花 花园 ,

有一天，我和维奥拉独自一人在洛蒂的花园里。

[ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wʌn][aɪ] [lʌvd] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] .
happy to be near one I loved so devotedly .
快乐的 到 是 靠近 — 我 喜爱 所以 虔诚地 .

能和自己深爱的人在一起，感到无比幸福。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɜːst] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪˈself] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [oʊvərˈkʌm]
I think I must have lost control of myself — I was so completely overcome
我 思考 我 必须 有 丢失的 控制 的 我 — 我 曾是 所以 完全地 克服

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt][aɪ] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
with my passion that I scarcely knew what I was doing .
和 我的 热情 那 我 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我想我当时一定是失去了控制——我完全被激情冲昏了头脑，几乎不知道自己在做什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
I think she concluded that I was about to make a declaration of my love
我 思考 她 结束 那 我 曾是 关于 到 制作 一个 宣言 的 我的 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

我想她以为我要向她表白了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æŋ; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
and to make her an offer of marriage .
和 到 制作 她 一个 提供 的 婚姻 .
并向她求婚。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] ;
I am sure I do not know exactly what I did say ;
我 是 当然 我 做 不是 知道 确切地 什么 我 做过 说 ;
我确信我并不确切地知道自己说了些什么;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd]
but I will try to tell you the substance of what occurred .
但 我 将要 尝试 到 告诉 你 这 物质 的 什么 发生 .
但我会尽量把事情的来龙去脉告诉你们。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][ɑːn][maɪ] [breɪst] , [waɪl] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps][wɜːr; wər] [nɪr] [maɪn] ,
She was pinning a rose on my breast , while her sweet lips were near mine ,
她 曾是 钉住 一个 玫瑰 在 我的 胸部 , 尽管 她 甜的 嘴唇 是 靠近 矿 ,
她正把一朵玫瑰别在我的胸前, 她甜美的嘴唇离我的嘴唇很近。

[ænd; ænd][aɪ] [siːzɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ'tiː] . “ -
and I seized her hand and kissed it . “ '
和 我 查获 她 手 和 亲吻 它 . “ -
我抓住她的手, 吻了吻。

“ [mɪs] [ˈbræmliːt] , “ [sed] [aɪ] , “ [haʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Miss Bramlett , “ said I , “ how beautiful you look to - day** .
“ 错过 布拉姆利特 , “ 说 我 , “ 如何 美丽的 你 看 到 - 天 .
“布拉姆利特小姐,”我说, “你今天看起来真漂亮。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? “ “ -
Do you know that I think you are the most charming girl in the world ? “ “ '
做 你 知道 那 我 思考 你 是 这 最多 迷人 女孩 在 这 世界 ? “ “ -
你知道吗? 我觉得你是世界上最有魅力的女孩。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **How should I know your thoughts , Mr . Wallingford , about anything** ,
“ 如何 应该 我 知道 你的 想法 , 先生 . 沃灵福德 , 关于 任何事物 ,
“沃林福德先生, 我怎么可能知道您对任何事的想法呢? ”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ænd; ænd][ˈfɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
when you are so cold and formal with me ?
什么时候 你 是 所以 寒冷的 和 正式的 和 我 ?
你为什么对我这么冷淡、这么拘谨?

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tʊːk] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒər] ,
You always talk to me as if I were a mere stranger ,
你 总是 讲话 到 我 作为 如果 我 是 一个 仅仅 陌生人 ,
你总是像对待陌生人一样跟我说话,

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [bɪ'fɔːr] . “ “ -
whom you had never met before . “ “ '
谁 你 有 绝不 遇见 前 . “ “ -
你以前从未见过的人。”

“ [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] ['mɪstər] : [ˈwɒlɪŋfəd] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ; ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kəʊldnəs] , [ðæt]
“ **Don't call me Mr . Wallingford , I beseech you ; speaking of coldness , that**
“ 不 称呼 我 先生 : 沃灵福德 , 我 恳求 你 ; 请讲 的 寒冷 , 那
[meɪks] [em 'i:] ['ɪvər] . ” “ -
makes me shiver . ” “ '
制作 我 颤抖 : ” “ -

“请不要叫我沃林福德先生，求求您了；说到冷漠，我听了都觉得不寒而栗。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr] [ru:l] [ðæt] [wəʊnt] [wɜ:r k] [bəʊθ] [weɪz] ; [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
“ **It is a poor rule that won't work both ways ; you made it ,**
“ 它 是 一个 贫穷的 规则 那 惯于 工作 两个都 方式 ; 你 制成 它 ,

“这是一条糟糕的规则，它不适用于双方；是你制定的，

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [naʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'dɒpt] [aɪ 'ti:] . ” “ -
and should not now complain of my adopting it . ” “ '
和 应该 不是 现在 抱怨 的 我的 收养 它 : ” “ -

现在就不应该抱怨我采纳了它。”

“ [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
“ **The retort is just , and I have no right to complain ;**
“ 这 反驳 是 只是 , 和 我 有 不 正确的 到 抱怨 ;

“这种反驳是合理的，我没有权利抱怨；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['fɔ:rm(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,
but we are both getting to be quite formal of late ; nevertheless ,
但 我们 是 两个都 获得 到 是 相当 正式的 的 晚的 ; 尽管如此 ,

但最近我们俩都变得相当拘谨；尽管如此，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ʌnd] [spi:k] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɡreɪt] ['bju:ti] , [aɪ] [hoʊp] ,
I may be permitted to think and speak of your great beauty , I hope ,
我 可能 是 允许 到 思考 和 说话 的 你的 伟大的 美丽 , 我 希望 ,
[wɪ'dəʊt] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] . ” “ -
without offending you . ” “ '
没有 犯罪 你 : ” “ -

我希望，我可以畅想并谈论您的绝世美貌，而不会冒犯您。

“ [oʊ] , [noʊ] [ə'fens] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] — [aɪ] [eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] ['flætəri] ,
“ **Oh , no offense , I assure you , Mr . Wallingford — I am used to flattery ,**
“ 哦 , 不 罪行 , 我 保证 你 , 先生 : 沃灵福德 — 我 是 用过的 到 奉承 ,

“哦，我绝无冒犯之意，沃林福德先生——我早已习惯了奉承。”

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t] [meɪk] [em 'i:] [veɪn] [æt; ət] [ɔ:l] . ” “ -
and it does not make me vain at all . ” “ '
和 它 做 不是 制作 我 徒劳 在 全部 : ” “ -

这丝毫不会让我感到虚荣。 “

“ [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpləments] ,
“ **No doubt you are often annoyed with compliments ,**
“ 不 怀疑 你 是 经常 恼怒 和 赞美 ,

“毫无疑问，你经常会因为赞美而感到厌烦，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
but I was only speaking the honest truth when I said I thought you were
但 我 曾是 仅有的 请讲 这 诚实的 真相 什么时候 我 说 我 想法 你 是

[ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [aɪ] ['evər] [sɔ:] . ” “ -
the most beautiful creature I ever saw . ” “ '
这 最多 美丽的 生物 我 曾经 锯 : ” “ -

但我说“你是我见过的最美丽的生物”时，只是实话实说而已。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌɡli] .
“ **Indeed , I am much gratified to know that you don't think me ugly .**
“ 的确 , 我 是 很多 满意 到 知道 那 你 不 思考 我 丑陋的 .

“得知你不觉得我丑，我真的非常高兴。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ekstrə] ['hænsəm] ; [bʌt; bət] ,
I never saw but one gentleman whom I thought was extra handsome ; but ,
我 绝不 锯 但 一 绅士 谁 我 想法 曾是 额外的 英俊的 ; 但 ,
[ə'ləs] !
alas !
唉 !

我只见过一位我认为格外英俊的绅士；但是，唉！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][kʊld][æz; əz][æn; ən] ['aɪsbɜ:rg] , [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]
he has a heart as cold as an iceberg , and is too proud to be
他 有 一个 心 作为 寒冷的 作为 一个 冰山 , 和 是 也 自豪的 到 是
[ˈhæpi] . " -
happy . " '
快乐的 . " -

他心如冰山般冷酷，而且骄傲自大，无法获得快乐。

" [aɪ] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)u:d] ,
" **I knew in an instant to whom she alluded ,**
" 我 知道 在 一个 立即的 到 谁 她 暗示 ,

我立刻就知道她指的是谁了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [melt] [æt; ət] [wʌns] . " -
and I felt my heart begin to melt at once . " '
和 我 毛毡 我的 心 开始 到 熔化 在 一次 . " -

我的心瞬间融化了。

" [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pærəɡɑ:n] ?
" **May I know the name of this wonderful paragon ?**
" 可能 我 知道 这 姓名 的 这 精彩的 模范 ?

请问这位杰出人物的姓名是什么？

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['iːɡərli] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] . " -
" **I inquired , as I gazed eagerly into her expressive eyes . " '**
- 我 询问 , 作为 我 凝视 急切地 进入 她 富有表现力的 眼睛 . " -

“我一边热切地凝视着她那双会说话的眼睛，一边问道。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['eniweɪ] . " " -
" **Oh , never mind his name — he is a particular friend of mine , anyway . " " '**
" 哦 , 绝不 头脑 他的 姓名 — 他 是 一个 特别的 朋友 的 矿 , 反正 . " " -

“哦，不用在意他的名字——反正他是我特别要好的朋友。”

" [ɪz][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] , [mɪs] ['bræmli:t] ? " " -
" **Is he nothing more than a friend , Miss Bramlett ? " " '**
" 是 他 没有什么 更多的 比 一个 朋友 , 错过 布拉姆利特 ? " " -

“他仅仅是你的朋友吗，布拉姆利特小姐？”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" **If he is , he is too proud to say so .**
" 如果 他 是 , 他 是 也 自豪的 到 说 所以 .

“如果他真是那样，他太骄傲了，不会承认的。”

[laɪk] [ə'kɪliːz] , [hiː; hi] [ræps] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['selfɪ'nəs] , [ænd; ənd] [smɪlz]
Like Achilles , he wraps himself up with his cloak of selfishness , and smiles
喜欢 阿喀琉斯 , 他 卷饼 他自己 向上 和 他的 披风 的 自私 , 和 微笑
[æt; ət] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] [wəʊz] . " "
at other people's woes . " "
在 其他 人们的 烦恼 . " "

他就像阿喀琉斯一样，用自私的外衣把自己裹起来，对别人的苦难报以微笑。

- [aɪ] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ]
- **I still held her little hand in mine , every now and then pressing it to my**
- 我 仍然 握住 她 小的 手 在 矿 , 每一个 现在 和 然后 紧迫 它 到 我的
[lɪps] . " -
lips . " '
嘴唇 : " -

“我仍然握着她的小手，时不时地把它贴到我的嘴唇上。”

" [viˈoʊlə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪ][eɪ ˈem] ? " " -
" **Viola , how can you be so cruel , when you know how miserable I am ?** " " ' -
" 中提琴 , 如何 能 你 是 所以 残忍的 , 什么时候 你 知道 如何 悲惨的 我 是 ? " " " -

“薇奥拉，你怎么能如此残忍，明明你知道我有多痛苦？”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [preɪ] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] ? " " -
" **I had no idea that you were miserable ; pray what has caused it ?** " " " ' -
" 我 有 不 主意 那 你 是 悲惨的 ; 祈祷 什么 有 导致 它 ? " " " -

“我不知道你这么痛苦；请问是什么原因让你如此难过？”

" [aɪ] [lʌv] [wʌn] [huːz] [haɪ] [pəˈziː(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [sfɪr] [ðæt] [aɪ]
" **I love one whose high position places her so far above my humble sphere that I**
" 我 爱 一 谁 高的 位置 地方 她 所以 远的 多于 我的 谦逊的 领域 那 我
[noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [maɪn] . " " -
know she never can be mine . " " " ' -
知道 她 绝不 能 是 矿 : " " " -

“我爱上了一个地位崇高的人，她远远高于我这卑微的圈子，我知道她永远不可能属于我。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][gɔːd] ,
" **We are all equals in the eyes of God ,**
" 我们 是 全部 等于 在 这 眼睛 的 上帝 ,

在上帝眼中，我们都是平等的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈæksədənts][ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] —
and the accidents of birth or fortune should make no difference with us —
和 这 事故 的 出生 或者 财富 应该 制作 不 不同之处 和 我们 —
[ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmezərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] . " " -
the worth of the man should be measured according to his deeds . " " " ' -
这 值得 的 这 男人 应该 是 测量 根据 到 他的 契约 : " " " -

出身或命运的偶然因素对我们来说都不应该重要——衡量一个人的价值应该以其行为来衡量。”

" [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [kəˈrekt] ,
" **No doubt your theory is altogether correct ,**
" 不 怀疑 你的 理论 是 共 正确的 ,

毫无疑问，你的理论完全正确。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] " " -
but you know that the world takes a different view of it " " " ' -
但 你 知道 那 这 世界 需要 一个 不同的 看法 的 它 " " " -

但你知道，世人对此有不同的看法。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself]
" **A man who strives to please the world in all things may expect to please himself**
" 一个 男人 WHO 努力 到 请 这 世界 在 全部 事物 可能 预计 到 请 他自己
[ɪn] [nʌn] .
in none .
在 没有任何 :

“凡事都想取悦世人的人，最终可能一事都无法取悦自己。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [ænd; ənd][səˈsaɪətɪ][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ;
For my part , I think the world's a humbug , and society a tyrant ;
为了 我的 部分 , 我 思考 这 世界的 一个 骗子 , 和 社会 一个 暴君 ;

就我个人而言，我认为这个世界是个骗局，社会是个暴君；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wə:'ɪps] [i:'ðər] [wɪ] [meɪk] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)] .
and the man who worships either will make himself miserable .
和 这 男人 WHO 崇拜 任何一个 将要 制作 他自己 悲惨的 .

崇拜其中任何一方的人都会让自己痛苦不堪。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [poʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['eseɪ] [ɑ:n][mæn] , - [hu:] [sed] , “ - “
I believe it was Mr . Pope , in his ' Essay on Man , ' who said , “ ' “
我 相信 它 曾是 先生 . 教皇 , 在 他的 - 散文 在 男人 , - WHO 说 , “ ' “

我相信是蒲柏先生在他的《人论》中说过：“

- ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [jeɪm] [frʌm; frəm][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [raɪz] ,
' Honor and shame from no condition rise ,
- 荣誉 和 耻辱 从 不 状况 上升 ;

“荣誉和耻辱不会因任何原因而升起。”

[ækt] [wel] [jʊr; jər][pɑ:rt] , [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [laɪz] ;
Act well your part , there all the honor lies ;
行为 出色地 你的 部分 , 那里 全部 这 荣誉 谎言 ;

好好演好你的角色，所有的荣誉都在于此；

[wɜ:rθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['feləʊ] ;
Worth makes the man , and want of it the fellow ;
值得 制作 这 男人 , 和 想 的 它 这 同伴 ;

品德造就人，缺乏品德则使人卑劣。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd] [pru:'nelə] . - “ “ -
The rest is all but leather and prunella . ' “ “ '
这 休息 是 全部 但 皮革 和 夏枯草 . - - “ “ -

其余的都是皮革和夏枯草。”

“ [vi'ʊələ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪ'vɒʊtɪdli] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst]
“ **Viola , don't you know that I have been loving you devotedly ever since we first**
- 中提琴 , 不 你 知道 那 我 有 到过 爱 你 虔诚地 曾经 自从 我们 第一的
[met] ? “ “
met ? “ “
遇见 ? “ “

“薇奥拉，难道你不知道我从我们初次相遇起就一直深爱着你吗？”

- [hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk] [daʊn] ,
' Her head sank down ,
- 她 头 沉没 向下 ,

她低下了头，

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ]
and she turned her face from me to hide the tears that were streaming
和 她 转向 她 脸 从 我 到 隐藏 这 眼泪 那 是 流媒体
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

她转过脸去，不让我看到她眼中涌出的泪水。

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ; [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .
I was crazy with passion ; my brain was on fire .
我 曾是 疯狂的 和 热情 ; 我的 脑 曾是 在 火 .

我当时热情似火，大脑一片空白。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [praɪd] , [aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [self] - [pə'zeɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
I forgot my pride , I lost my self - possession ; I was , for the time being ,
我 忘了 我的 自豪 , 我 丢失的 我的 自己 - 拥有 ; 我 曾是 , 为了 这 时间 存在 ,

我忘记了自尊，失去了镇定；那一刻，我.....

[ˈreɪvɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
raving mad with love ;
狂言 疯狂的 和 爱 ;

为爱疯狂；

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] — [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ]
I took her in my arms and held her against my heart — her head resting
我 采取 她 在 我的 武器 和 握住 她 反对 我的 心 — 她 头 休息
[ɑːn][maɪ] [ˈʃʊldər] .
on my shoulder .
在 我的 肩膀 .

我把她抱在怀里，让她贴着我的胸口——她的头靠在我的肩膀上。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][lʌv; əv][peɪn][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər][lʌv; əv] [saɪtʃ] [dʒɔɪ] !
I would be willing to suffer a long life of pain for an hour of such joy !
我 会 是 愿意的 到 遭受 一个 长的 生活 的 疼痛 为了 一个 小时 的 这样的 喜悦 !
[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər][biː; bi] .
it could never be .
它 可以 绝不 是 .

这绝不可能。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [neɪ] ,
Suddenly I recollected what I had done — I saw the folly of it — nay ,
突然 我 回忆 什么 我 有 完毕 — 我 锯 这 蠢事 的 它 — 不 ,
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪm] .
I began to see the meanness of it , and my cheeks burned with shame .
我 开始 到 看 这 卑鄙 的 它 , 和 我的 脸颊 烧伤 和 耻辱 .

我开始意识到这件事的卑鄙之处，羞愧得双颊发烫。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [sniːk] ; [aɪ] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][viˈoʊlə] . “ -
I felt like a cowardly sneak ; I sprang away from Viola . “ ’
我 毛毡 喜欢 一个 胆小 潜行 ; 我 弹簧 离开 从 中提琴 : “ -

我觉得自己像个胆小鬼，偷偷地从薇奥拉身边跳开了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈbræmliːt] ; [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] ;
“ **Pardon my presumption , Miss Bramlett ; upon my honor , I was joking** ;
“ 赦免 我的 假定 , 错过 布拉姆利特 ; 之上 我的 荣誉 , 我 曾是 开玩笑 ;
[aɪ][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [em ˈiː] ;
I beg you to forgive and forget me ;
我 求 你 到 原谅 和 忘记 我 ;

我恳求你原谅我，忘记我；

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [lʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
I did not think of the impropriety of my conduct .
我 做过 不是 思考 的 这 不当行为 的 我的 执行 .

我当时并没有意识到自己的行为不妥。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ɡʊd] [frendz] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl][aɪ][æsk] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Let us be good friends ; that is all I ask , nothing more .
让 我们 是 好的 朋友们 ; 那 是 全部 我 问 , 没有什么 更多的 .

让我们成为好朋友吧；这是我唯一的要求，别无其他。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][,kælə'fɔ:niə] .
I shall go to California .
我 将 去 到 加利福尼亚州 .

我要去加利福尼亚。

[aɪ] — [aɪ] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['bræmli:t] , [ˈʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
I — I — could have loved you , Miss Bramlett , under different circumstances ;
我 — 我 — 可以 有 喜爱 你 , 错过 布拉姆利特 , 在下面 不同的 情况 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
but , as it is ,
但 , 作为 它 是 ,

在不同的情况下, 我——我——或许会爱上你, 布拉姆利特小姐; 但是, 事已至此,

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] ; [gʊd] - [baɪ] — [let][ju: 'es][pɑ:rt][æz; əz] [frendz] . " "
I must try to forget you ; good - by — let us part as friends . " "
我 必须 尝试 到 忘记 你 ; 好的 - 经过 — 让 我们 部分 作为 朋友们 . " "
我必须努力忘记你; 再见——让我们友好告别吧。

- [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [maɪn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs]
' I took her hand in mine — it was as cold as ice , and her face
- 我 采取 她 手 在 矿 — 它 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 , 和 她 脸
[wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ;
was deadly pale ;
曾是 致命 苍白 ;

我握住她的手——她的手冰冷如霜, 脸色惨白得可怕;

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
I started to leave her .
我 开始 到 离开 她 .

我开始离开她。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
I had gone about twenty paces from her ,
我 有 已消失 关于 二十 步幅 从 她 ,

我当时离她大约二十步远,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [broʊk] [ɑ:n][maɪ]
when I heard a groan — such a groan of despair as never before broke on my
什么时候 我 听到 一个 呻吟 — 这样的 一个 呻吟 的 绝望 作为 绝不 前 打破 在 我的
[ɪr] !
ear !
耳朵 !

当我听到一声呻吟——一声绝望的呻吟, 我从未在耳边听到过!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [laʊd] , [bʌt; bət] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][em 'i:] .
It was not loud , but sounded like the knell of death to me .
它 曾是 不是 大声 , 但 听起来 喜欢 这 丧钟 的 死亡 到 我 .

虽然声音不大, 但对我来说, 那声音就像丧钟。

[aɪ] ['heɪsnd] [bæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [vi'əʊlə] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [ded] , [hɜ:r; hər]
I hastened back , and found Viola lying on the ground , apparently dead , her
我 加快 后退 , 和 成立 中提琴 说谎 在 这 地面 , 显然 死的 , 她
[ˈtemp(ə)l] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
temple stained with blood ,
寺庙 染色 和 血 ,

我赶紧返回, 发现薇奥拉躺在地上, 显然已经死了, 太阳穴上沾满了血迹。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈɡenst]
that came from a severe wound which she had received from falling against
那 来了 从 一个 严重 伤口 哪个 她 有 已收到 从 坠落 反对
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] .
a corner of the bench .
一个 角落 的 这 长椅 .

那是她摔倒撞到长椅角上时受的重伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
For a moment I was paralyzed with horror ,
为了 一个 片刻 我 曾是 瘫痪 和 恐怖 ,
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
the first thought that occurred to my mind being that she had committed suicide .
这 第一的 想法 那 发生 到 我的 头脑 存在 那 她 有 坚定的 自杀 .
我脑海中浮现的第一个念头就是她自杀了。

[bʌt; bət] [ˈlɒti] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][groʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [æsarˈteɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .
But Lottie had heard the groan , and came running to ascertain the cause .
但 洛蒂 有 听到 这 呻吟 , 和 来了 跑步 到 探明 这 原因 .
但洛蒂听到了呻吟声, 跑过来查看原因。
[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [vaɪˈoʊ.ləz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
She sat down and placed Viola's head on her lap ,
她 卫星 向下 和 放置 中提琴的 头 在 她 膝 ,
她坐了下来, 把薇奥拉的头放在自己的腿上。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtemp(ə)] . “ -
and began to wipe the blood from her temple . “ ‘ -
和 开始 到 擦拭 这 血 从 她 寺庙 : “ ‘ -
她开始擦拭太阳穴上的血迹。

“ [brɪŋ] [ˈwɔːtər] — [kwɪk] , [ˈhæri] ! ” [sed] [ˈlɒti] . “
“ **Bring water — quick , Harry !** ” **said Lottie** . “
” 带来 水 — 快的 , 哈里 ! ” 说 洛蒂 : “
“快, 哈利, 拿水来!”洛蒂说。

- [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [siːzd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
' I hastened to the house , seized a bucket of water , and was back in a
- 我 加快 到 这 房子 , 查获 一个 桶 的 水 , 和 曾是 后退 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

我赶紧跑回家, 提了一桶水, 很快就回来了。

[ˈlɒti] [ˈsprɪŋkld] [vaɪˈoʊ.ləz] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] ,
Lottie sprinkled Viola's face and bathed her temples ,
洛蒂 撒上 中提琴的 脸 和 洗澡 她 寺庙 ,
洛蒂往维奥拉脸上洒了些水, 又擦了擦她的太阳穴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [laɪf][wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] .
and in a short time signs of returning life were appearing .
和 在 一个 短的 时间 标志 的 返回 生活 是 出现 .
不久之后, 生命复苏的迹象开始显现。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]
I was gratified to find that the wound was not serious , and that all
我 曾是 满意 到 寻找 那 这 伤口 曾是 不是 严肃的 , 和 那 全部
[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
danger was over .
危险 曾是 超过 .

令我欣慰的是, 伤口并不严重, 所有危险都已过去。

[aɪ] ['lɪftɪd] [vi'ɒʊlə][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæriɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I lifted Viola in my arms and carried her to the house ,
我 抬起 中提琴 在 我的 武器 和 携带 她 到 这 房子 ;
我抱起维奥拉，把她带回了家。

[ˈhævɪŋ] [maɪ] ['bɒzəm] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['preʃəs] [blʌd] .
having my bosom stained with her precious blood .
拥有 我的 怀 染色 和 她 宝贵的 血 .
我的胸膛沾满了她珍贵的鲜血。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][ˈoʊpən][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
She did not open her eyes at all while I was carrying her to the house ;
她 做过 不是 打开 她 眼睛 在 全部 尽管 我 曾是 携带 她 到 这 房子 ;
我抱着她往屋里走的时候，她一直没有睁开眼睛；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [terz] ['fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but I saw tears falling rapidly from them .
但 我 锯 眼泪 坠落 快速 从 他们 .
但我看到他们的眼泪迅速地流了下来。

[aɪ] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['lɒti] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [kɔ:rs]
I whispered a few words to Lottie , by way of directing her what course
我 低声说道 一个 很少 字 到 洛蒂 , 经过 方式 的 导演 她 什么 课程
[tu:; tə] [pər'su:] ,
to pursue ,
到 追求 ,
我悄悄地跟洛蒂说了几句话，试图指引她该怎么做。

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [vi'ɒʊlə][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][fled] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
as I placed Viola on a sofa , and fled like a coward from the premises .
作为 我 放置 中提琴 在 一个 沙发 , 和 逃亡 喜欢 一个 懦夫 从 这 前提 .
我把维奥拉放在沙发上，然后像个懦夫一样逃离了现场。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'dem] [maɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,
I know you will condemn my conduct , and I know I deserve it ; but ,
我 知道 你 将要 谴责 我的 执行 , 和 我 知道 我 应得 它 ; 但 ,
我知道你会谴责我的行为，我也知道我罪有应得；但是，

[æz; əz][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ['hʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
as God in Heaven is my judge , I meant to do nothing wrong .
作为 上帝 在 天堂 是 我的 法官 , 我 意思是 到 做 没有什么 错误的 .
上帝是天上的审判者，我无意做错任何事。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][maɪ] [ɪn'tens] ['pæ(ə)n] .
My reason was overthrown by my intense passion .
我的 原因 曾是 被推翻 经过 我的 激烈的 热情 .
我的理智被强烈的激情所压倒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [lʌv] [kæn; kən]
You have been in love yourself , and can readily understand how love can
你 有 到过 在 爱 你自己 , 和 能 容易 理解 如何 爱 能
[sti:l] [ə'wei] [wʌnz] ['ri:z(ə)n] .
steal away one's reason .
偷 离开 一个人的 原因 .
你自己也曾恋爱过，所以很容易理解爱情是如何让人失去理智的。

[hu:] [kæn; kən] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [vi'ɒʊlə] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [dɪ'skri:t] ?
Who can love as I love Viola , and then be discreet ?
WHO 能 爱 作为 我 爱 中提琴 , 和 然后 是 慎重 ?
谁能像我一样深爱维奥拉，还能保持低调呢？

[hu:] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Who can retain his senses when his blood is boiling in his veins and his
WHO 能 保持 他的 感官 什么时候 他的 血 是 沸腾 在 他的 静脉 和 他的
[breɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] ?
brain on fire ?
脑 在 火 ？

当血液在血管中沸腾，大脑像着火一样时，谁还能保持理智？

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['feɪmfl] , [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['kəʊədli] .
I confess my conduct was shameful , disgraceful and cowardly .
我 承认 我的 执行 曾是 可耻 , 可耻 和 胆小 .

我承认我的行为是可耻的、丢脸的、懦弱的。

[aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] — [aɪ][ʊd; ʃəd]
I should never have placed myself under the influence of her charms — I should
我 应该 绝不 有 放置 我 在下面 这 影响 的 她 魅力 — 我 应该
[hæv; həv] [kept] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['si:kret] ,
have kept my love for her a secret ,
有 保留 我的 爱 为了 她 一个 秘密 ,

我真不该被她的魅力所迷惑——我应该把对她的爱慕之情永远藏在心底。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
but in her presence I could not do it .
但 在 她 在场 我 可以 不是 做 它 .

但当着她的面，我做不到。

[aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [waɪl] [aɪ]
I have sworn a solemn oath that I would never ask her to marry me while I
我 有 宣誓 一个 庄严 誓言 那 我 会 绝不 问 她 到 结婚 我 尽管 我
[eɪ'em] ['penɪləs] [ænd; ənd][ɪi; ʃi][soʊ] [rɪtʃ] .
am penniless and she so rich .
是 身无分文 和 她 所以 富有的 .

我曾郑重发誓，在我身无分文而她如此富有的时候，我绝不会向她求婚。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I thought I was right then , and I have never changed my mind .
我 想法 我 曾是 正确的 然后 , 和 我 有 绝不 已更改 我的 头脑 .

我当时就认为我是对的，而且我从未改变过我的想法。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [rɪ'zɔ:lʌv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)][ɪn][em 'i:][tu:; tə][ækt][æz; əz][aɪ][dɪd] .
Having made that resolve , it was criminal in me to act as I did .
拥有 制成 那 解决 , 它 曾是 刑事 在 我 到 行为 作为 我 做过 .

既然我已经下定决心，那么我所做的就是犯罪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; ʃəl][gʊv][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] [su:n] ,
I think I shall go to California soon ,
我 思考 我 将 去 到 加利福尼亚州 很快 ,

我想我很快就要去加利福尼亚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
because I cannot endure the torture that will be mine if I remain near her .
因为 我 不能 忍受 这 酷刑 那 将要 是 矿 如果我 保持 靠近 她 .

因为我无法忍受如果我继续待在她身边将会遭受的折磨。

[aɪ][eɪ'em] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] — [kɔ:l][aɪ 'ti:]['vænəti] ,
I am foolish enough — call it vanity ,
我 是 愚蠢 足够的 — 称呼 它 虚荣 ,

我真是愚蠢——你可以说是虚荣心作祟，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][ɪn][kæləˈfɔːrniə][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]
if you please — to think that if I were in California I might make a fortune in
如果 你 请 — 到 思考 那 如果 我 是 在 加利福尼亚州 我 可能 制作 一个 财富 在
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ;
a few years ;
一个 很少 年 ;

试想一下，如果我在加利福尼亚州，几年内我可能会发大财；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [vaɪˈoʊ.ləz][hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈgreɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [estɪˈmeɪʃn] .
then I could claim Viola's hand without feeling degraded in my own estimation .
然后 我 可以 宣称 中提琴的 手 没有 感觉 退化的 在 我的 自己的 估算 .

这样我就可以追求维奥拉，而不会觉得自己的自尊心受到了贬低。

[aɪ] [ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [ˈlertli] , [kæəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] ,
I never , until lately , cared to be rich , but now I would make any sacrifice ,
我 绝不 , 直到 最近 , 关心 到 是 富有的 , 但 现在 我 会 制作 任何 牺牲 ,

直到最近，我从未在意过是否富有，但现在我愿意为此做出任何牺牲。

[ɪnˈdʊr] [ˈeni] [ˈhɑːrdʃɪp] , [tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] [welθ] . “
endure any hardship , to accumulate wealth .”
忍受 任何 困境 , 到 积累 财富 . “
忍受任何艰辛，只为积累财富。

- [viˈoʊlə] [left] [ˈəʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
' Viola left our house the next morning after the affair in the garden ,
- 中提琴 左边 我们的 房子 这 下一个 早晨 后 这 事务 在 这 花园 ,

“维奥拉在花园里发生那件事后的第二天早上就离开了我们家。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] .
and has never been back any more .
和 有 绝不 到过 后退 任何 更多的 .
之后就再也没回去过。

[ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈhæpənd] [tuː] [wiːks] [əˈɡʊʊ] ,
The occurrence mentioned happened two weeks ago ,
这 发生 提及 发生 二 周 前 ,

上述事件发生在两周前。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][hæz; həz]
and I must say I have never seen such a change in any one as has
和 我 必须 说 我 有 绝不 已见 这样的 一个 改变 在 任何 一 作为 有

[kʌm] [ˈoʊvər][viˈoʊlə] .
come over Viola .
来 超过 中提琴 .

我必须说，我从未见过像维奥拉这样变化如此之大的人。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈroʊzi] [tɪnt] [hæz; həz] [left] [hɜːr; həɹ] [fer] [tʃiːks] ,
The beautiful rosy tint has left her fair cheeks ,
这 美丽的 红润 着色 有 左边 她 公平的 脸颊 ,

她白皙的脸颊上泛起了美丽的红晕。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
and her disposition seems to have undergone an unaccountable change .
和 她 处置 似乎 到 有 经历 一个 无法解释 改变 .

她的性情似乎发生了无法解释的变化。

[hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [frendz] [ɡreɪt] [peɪn][ænd; ænd] [ʌnˈliːzɪnɪs] .
Her conduct is causing her friends great pain and uneasiness .
她 执行 是 导致 她 朋友们 伟大的 疼痛 和 不安 .

她的行为给她的朋友们带来了极大的痛苦和不安。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈtriːts] [ˈlɒti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkoʊldnəs] , [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
She treats Lottie with a strange coldness , and passes me with a dignified
她 款待 洛蒂 和 一个 奇怪的 寒冷 , 和 通过 我 和 一个 凝重
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

她对洛蒂态度冷淡，从我身边经过时则庄重地鞠了一躬。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrɪktli] [ˈrekləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌni] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
She has become perfectly reckless with her money — seems to be
她 有 变得 完美 鲁莽 和 她 钱 — 似乎 到 是
[dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
determined to get rid of it ;
决定 到 得到 摆脱 的 它 ;

她现在花钱大手大脚，似乎铁了心要把钱花光；

[ʃiː, ʃɪ] [dʌz] [nɔːt][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʃoʊi] [dres] [ɔːr] [ˈkɔːstli] [ˈdʒuːəlri] ,
she does not use it in showy dress or costly jewelry ,
她 做 不是 使用 它 在 炫耀 裙子 或者 昂贵 珠宝 ,
她并不用它来搭配华丽的服饰或昂贵的珠宝。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] .
but is giving it away to the poor as fast as she can .
但 是 给予 它 离开 到 这 贫穷的 作为 快速地 作为 她 能 .
但她正以最快的速度把这些钱捐给穷人。

[hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdɪən] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [hiːdz] [nɔːt][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr]
Her guardian endeavors to restrain her , but she heeds not his counsel or
她 监护人 努力 到 抑制 她 , 但 她 注意 不是 他的 法律顾问 或者
[hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
his commands .
他的 命令 .

她的监护人试图约束她，但她不听从他的劝告和命令。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [fæstɪst] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She appears only to study the best and fastest way to get rid of her
她 出现 仅有的 到 学习 这 最好的 和 最快 方式 到 得到 摆脱 的 她
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

她似乎只关心如何最快最好地把钱花掉。

[ʃiː, ʃɪ] [sez] [ʃiː, ʃɪ] [heɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
She says she hates the very name of money ,
她 说道 她 讨厌 这 非常 姓名 的 钱 ,
她说她恨透了金钱这个词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌmz]
and that she means to give it all to the poor as soon as it comes
和 那 她 方法 到 给 它 全部 到 这 贫穷的 作为 很快 作为 它 来
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
into her hands .
进入 她 双手 .

她打算一旦得到这些钱，就全部捐给穷人。

[ˈmɪstər] . [ˈræŋlənd] [sez] [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
Mr . Ragland says her income is very great ,
先生 . 拉格兰 说道 她 收入 是 非常 伟大的 ,
拉格兰先生说她的收入非常高。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] [dʒʌst] [pæst] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wʌn] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ˈɪnkʌm]
but that within two weeks just passed she has given away one whole year's income
但 那 之内 二 周 只是 通过了 她 有 给定 离开 一 所有的 年 收入
,
!
,

但仅仅两周时间，她就捐出了相当于一整年的收入。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] [mɔ:ɹ] .
and is borrowing more .
和 是 借贷 更多的 .

而且还在增加借贷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zɪz] ,
Of course she can borrow as much as she pleases ,
的 课程 她 能 借 作为 很多 作为 她 请 ,

当然，她可以随意借贷。

[ænd; ʌnd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['kredit] .
and seems to be determined to use her credit .
和 似乎 到 是 决定 到 使用 她 信用 .

她似乎决心要用掉自己的信用额度。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [fri:k] [ɡɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] .
What is to be the result of this strange freak God only knows .
什么 是 到 是 这 结果 的 这 奇怪的 怪物 上帝 仅有的 知道 .

这个怪胎最终会带来什么后果，只有上帝才知道。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz]
I wish you were here , for she might be influenced by you — she always
我 希望 你 是 这里 , 为了 她 可能 是 影响 经过 你 — 她 总是
[ə'pɪrd] [tu:; tə][laɪk] [ju:; jʊ] .
appeared to like you .
出现 到 喜欢 你 .

我希望你在这里，因为她可能会受到你的影响——她似乎一直很喜欢你。

[hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdiən] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ; [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)]
Her guardian is greatly distressed at her conduct ; he says it is inexplicable
她 监护人 是 非常 苦恼 在 她 执行 ; 他 说道 它 是 无法解释的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

她的监护人对她的行为感到非常痛心；他说他无法理解她的行为。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
I fear that something awful is going to happen .
我 害怕 那 某物 可怕 是 去 到 发生 .

我担心会发生可怕的事情。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ]
You would not think it possible for any one to undergo such a radical change
你 会 不是 思考 它 可能的 为了 任何 一 到 经历 这样的 一个 激进的 改变

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] .
as she has :
作为 她 有 .

你很难想象有人会经历像她这样彻底的改变。

[kʌm] [hʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
Come home as quickly as you can ; you may be able to do something
来 家 作为 迅速地 作为 你 能 ; 你 可能 是 有能力的 到 做 某物
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

尽快回家；你或许能帮她做点什么。

['lɒti] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn] [dɪ'sper] — [hɜːr; hər] ['ɡɑːrdiən] [hæz; həz]
Lottie is overwhelmed with grief ; we are all in despair — her guardian has
洛蒂 是 不堪重负 和 悲伤 ; 我们 是 全部 在 绝望 — 她 监护人 有
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hʊp] !
given up all hope !
给定 向上全部 希望 !

洛蒂悲痛欲绝；我们都感到绝望——她的监护人已经放弃了所有希望！

[stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .
Start immediately .
开始 立即地 :

立即开始。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'reɪv] .
I shall leave for California as soon as you arrive .
我 将 离开 为了 加利福尼亚州 作为 很快 作为 你 到达 :

你一到，我就动身前往加利福尼亚。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] ['ɔfəz] [tuː; tə][eɪd][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl]
My uncle has made a great fortune there ; he offers to aid me if I will
我的 叔叔 有 制成 一个 伟大的 财富 那里 ; 他 优惠 到 援助 我 如果 我 将要
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我叔叔在那里发了大财；他表示如果我去的话，他会帮助我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [æt; ət] [wʌns] .
and I shall accept his offer at once .
和 我 将 接受 他的 提供 在 一次 :

我将立即接受他的提议。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I must get away from here at all hazards as soon as possible .
我 必须 得到 离开 从 这里 在 全部 危险 作为 很快 作为 可能的 :

我必须尽快离开这里，不惜一切代价。

['prɑːbəbli] [vi'ɒʊlə] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
Probably Viola would recover her former gay and lively feelings if I were away .
大概 中提琴 会 恢复 她 以前的 同性恋 和 热闹 情怀 如果 我 是 离开 :

如果我不在，维奥拉或许会恢复她以前活泼开朗的性格。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kən'trəʊl][fɪː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]
If her entire fortune were now under her control she would give it away in
如果 她 全部的 财富 是 现在 在下面 她 控制 她 会 给 它 离开 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 :

如果她现在能掌控自己的全部财产，她会在一个月内全部捐出去。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni]
She is annoyed with many suitors , but she gives none of them any
她是恼怒和许多求婚者 , 但她给予没有任何的他们任何
[ɪnˈkʌːrɪdʒmənt] ; [ɪn][fækt] ,
encouragement ; in fact ,
鼓励 ; 在事实 ,

她对众多追求者感到厌烦, 但她对其中任何一个都没有给予鼓励; 事实上,

[ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [triːt] [ðəm; ðəm] [rɪˈspektfəli] . “
they complain that she does not even treat them respectfully .”
他们抱怨那她做不是甚至对待他们尊敬 . “

他们抱怨说她甚至都不尊重他们。

- [ˈlɒti] [dʒɔɪnz][,em ˈiː][ɪn] [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
- **Lottie joins me in love to you ,**
- 洛蒂加入我在爱到你 ,

“洛蒂和我一样爱你。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈletər] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] .
and also in the hope that you will come home soon after this letter reaches you .
和还在这希望那你将要来家很快后这信到达你 .

也希望您在收到这封信后能尽快回家。

[dɪr] [ˈlɒti] [ɪz][kwɪt] [loʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [sɪns] [viˈɒlə][hæz; həz][kwɪt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː ˈes] ,
Dear Lottie is quite low spirited since Viola has quit visiting us ,
亲爱的洛蒂是相当低的精神抖擞自从中提琴有辞职访问我们 ,

自从维奥拉不再来看我们之后, 亲爱的洛蒂就一直情绪低落。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [kæn; kən] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] .
and nothing but your presence here can revive her .
和没有什么但你的在场这里能复活她 .

只有你的到来才能让她复活。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlɒti] [ʌvz] [juː; jʊ] ,
It is useless to tell you how much Lottie loves you ,
它是无用到告诉你如何很多洛蒂爱你 ,

告诉你洛蒂有多爱你是没用的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
because you have known that all the time .
因为你你已有那全部这时间 .

因为你一直都知道这一点。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] .
She is a dear , darling sister .
她是一个亲爱的 , 亲爱的姐姐 .

她是一位亲爱的、可亲的妹妹。

[gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] . “
God bless her , she will make you a good wife .”
上帝保佑她 , 她将要制作你一个好的妻子 . “

愿上帝保佑她, 她会成为你的好妻子。

- [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ˈveri] [suːn] , [aɪ][eɪ ˈem] , “
- **Hoping to see you at home very soon , I am ,**”
- 希望到看你在家非常快很快 , 我是 , “

“希望很快就能在家见到你。”

- [jɔːrɪz] [ˈtruːli] , “
- **Yours truly ,**”
- 此致真的 , “

‘敬上,”

- ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] . -
- **HARRY WALLINGFORD** . -
- 哈利 沃灵福德 . -

“哈里·沃灵福德。”

“ [wɪ'dɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm]
“ **Within twenty - four hours after the receipt of that letter I was on my way home**
” 之内 二十 - 四 小时 后 这 收据 的 那 信 我 曾是 在 我的 方式 家
,
,
.”

“收到那封信后不到24小时，我就踏上了回家的路。”

[ænd; ʌnd] [ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
and although I was being hurried on at the rate of forty miles an hour ,
和 虽然 我 曾是 存在 慌忙 在 在 这 速度 的 四十 英里 一个 小时 ,
尽管我被以每小时四十英里的速度催促着前进，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .
I felt as if I were going at a snail's pace .
我 毛毡 作为 如果 我 是 去 在 一个 蜗牛 步伐 :
我感觉自己像是在蜗牛爬行。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [tuː; tə] [siː] ['lɒti] [bɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni]
When I arrived at home I of course went to see Lottie before talking with any
什么时候 我 到达的 在 家 我 的 课程 去 到 看 洛蒂 前 说 和 任何
[wʌn] [els] .
one else .
— 别的 :

我到家后，当然先去看望了洛蒂，才和其他人说话。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
I found my darling all that heart could wish .
我 成立 我的 亲爱的 全部 那 心 可以 希望 :

我找到了我心爱的人，她拥有我梦寐以求的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['tʃɑːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] ['evər] .
She was more beautiful , more charming in my eyes than ever .
她 曾是 更多的 美丽的 , 更多的 迷人 在 我的 眼睛 比 曾经 :
在我眼里，她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ðə; ði] [laːrdʒ] ,
The large ,
这 大的 ,

大的，

['driːmi] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] [glæd]
dreamy blue eyes were swimming in tears of joy as I held her to my glad
梦幻般的 蓝色的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 的 喜悦 作为 我 握住 她 到 我的 高兴的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我紧紧地抱着她，她那双梦幻般的蓝色眼睛里充满了喜悦的泪水。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][,em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
and I saw a look of love that satisfied me that I was the possessor of
和 我 锯 一个 看 的 爱 那 使满意 我 那 我 曾是 这 拥有者 的
[ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
a treasure of great value .
一个 宝藏 的 伟大的 价值 :

我看到了爱的眼神，这让我确信自己拥有了一件价值连城的珍宝。

[aɪ] [ˈlɪŋɡə] [baɪ][maɪ] [ˈdɑːrɪŋz] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
I lingered by my darling's side until late at night .
我 徘徊不去 经过 我的 亲爱的 边 直到 晚的 在 夜晚 .

我一直陪伴在爱人身边，直到深夜。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə]
Every little trifling incident was described — the days of old were alluded to
每一个 小的 琐事 事件 曾是 描述 — 这 天 的 老的 是 暗示 到
[ænd; ænd] [dɪˈskʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ,

每一件小事都被描述出来——过去的日子也被提及和讨论。

[waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ænd] [ˈfjuːtʃər] [keɪm] [ɪn][fɜːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [fər] .
while the present and future came in for a full share .
尽管 这 展示 和 未来 来了 在 为了 一个 满的 分享 .

而现在和未来则分得了全部份额。

[ˈhəriːz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə] ,
Harry's case was adverted to ,
哈利的 案件 曾是 广告 到 ,

哈利的案子被提及了，

[ænd; ænd][plænz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [wɪt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
and plans suggested by which we hoped to be able to bring about a
和 计划 建议 经过 哪个 我们 希望 到 是 有能力的 到 带来 关于 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [vɪˈoʊlə][ænd; ænd][hɪm; ɪm] .
reconciliation between Viola and him .
和解 之间 中提琴 和 他 .

并提出了一些计划，希望能够促成维奥拉和他之间的和解。

[oʊld][baːb][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ˈlɑːtɪz] [ˈflaʊər]
Old Bob was dead , and had been honored with a grave in Lottie's flower
老的 鲍勃 曾是 死的 , 和 有 到过 荣幸 和 一个 严重 在 洛蒂的 花
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

老鲍勃去世了，人们在洛蒂的花园里为他立了一座坟墓以示纪念。

[oʊld] [ˈrɒdərɪk] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
Old Roderick was alive ,
老的 罗德里克 曾是 活 ,

老罗德里克还活着。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈhjuːməɪr][fɜːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ˈlɒti] [ænd; ænd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
and in splendid humor for talking when Lottie and I called to see him
和 在 灿烂 幽默 为了 说 什么时候 洛蒂 和 我 称为 到 看 他
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] . “
at his headquarters .”
在 他的 总部 . “

当我和洛蒂去他的总部拜访他时，他谈笑风生，妙语连珠。

- [ɑː] , [hɑː] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈlɒti] !
here we are , Lottie !
这里 我们 是 , 洛蒂 !

我们到了，洛蒂！

[ˈɛdi:z] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ! - [skri:md] [ðə; ði][ʊld] [ˈpærət] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑ:n] [ˈlɑ:tiz]
Eddie's in New York ! ' screamed the old parrot , as he jumped down on Lottie's
埃迪的 在 新的 约克 ! - 尖叫 这 老的 鹦鹉 , 作为 他 跳了起来 向下 在 洛蒂的
[ˈjəuldəz] . “
shoulders . “
肩膀 : “

“艾迪在纽约！”老鹦鹉尖叫着，跳到洛蒂的肩膀上。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] !
here we come , my boy !
这里 我们 来 , 我的 男生 !

我们来了，我的孩子！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈdɑ:dsən] , [æz; əz][hi:; hi] [met] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈgæðərd]
' exclaimed Dr . Dodson , as he met me at the door and gathered
- 惊呼 博士 : 多德森 , 作为 他 遇见 我 在 这 门 和 聚集
[em ˈi:][baɪ][bəuθ] [ˈjəuldəz] ,
me by both shoulders ,
我 经过 两个都 肩膀 ,

“多德森医生惊呼道，他走到门口迎上来，一把抓住我的双肩。”

[ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:] [skwer] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ki:n]
holding me square before him , and gazing into my face with his kind , keen
保持 我 正方形 前 他 , 和 凝视 进入 我的 脸 和 他的 种类 , 敏锐的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他把我正对着他，用他那双温柔而锐利的眼睛凝视着我的脸。

[fɜ:rst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [em ˈi:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈpʊʃɪŋ] [em ˈi:] [bæk] ,
first drawing me close to him , then pushing me back ,
第一的 绘画 我 关闭 到 他 , 然后 推动 我 后退 ,
他先是我拉近，然后又把我推开。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspektɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] .
as if inspecting some article he intended to purchase .
作为 如果 检查 一些 文章 他 故意的 到 购买 .
仿佛在仔细检查他打算购买的某件商品。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:l] [raɪt] !
here we are , my boy , all right !
这里 我们 是 , 我的 男生 , 全部 正确的 !

好了，孩子，我们到了！

[ju:v] [kʌm] [aʊt] [ˈwʌndərfəli] ; [mʌtʃ] [ˈtɔ:lər] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] ;
You've come out wonderfully ; much taller , much better looking ;
你已经 来 出去 太棒了 ; 很多 更高 , 很多 更好的 寻找 ;
你变化太大了，长高了，也好看多了；

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ɡri:n] — [mɔ:r] [ˈpɑ:lɪʃ] — [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbu:bi] [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? -
don't look so green — more polish — not such a booby now , are you , my boy ? ' -
不 看 所以 绿色的 — 更多的 抛光 — 不是 这样的 一个 鲑鱼 现在 , 是 你 , 我的 男生 ? -
别那么青涩了——再熟练点——现在你可不是个傻瓜了吧，孩子？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ；
“ **I did not have time to answer his questions ；**
“ 我 做过 不是 有 时间 到 回答 他的 问题 ；
“我没有时间回答他的问题；

[hi:; hi] [pɪtʃt] [ðəm; ðəm][ɪn][soʊ] [ˈθɪkli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]
he pitched them in so thickly and rapidly that I could not have put a
他 投球 他们 在 所以 浓密 和 快速 那 我 可以 不是 有 放 一个
[wɜ:rd][ɪn] [edʒ] - [waɪz] . “
word in edge - wise . “
单词 在 边缘 - 明智的 - “

他投掷的子弹又密集又迅速，我根本插不上话。
- [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hoʊm] [əˈgen] , [maɪ] [bɔɪ] ！
' Glad to see you home again , my boy !
- 高兴的 到 看 你 家 再次 ， 我的 男生 ！

孩子，很高兴看到你回家！
[ˈplenti] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpeɪnts] [ɑ:n][hænd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][daɪv][ɪn] , [ju:; jʊ] [si:] ,
plenty of work to do , lots of patients on hand ; you can dive in , you see ,
很多 的 工作 到 做 ， 很多 的 患者 在 手 ； 你 能 潜水 在 ， 你 看 ，
工作很多，病人也很多；你可以全身心投入进去，你看。

[raɪt] [əˈweɪ] .
right away .
正确的 离开 ；

马上。

[bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˈlɒti] ？
Been to see Lottie ？
到过 到 看 洛蒂 ？

去看过洛蒂了吗？
[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ！ [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
Yes , of course you have ! had to see her before you came to me .
是的 ， 的 课程 你 有 ！ 有 到 看 她 前 你 来了 到 我 ；
当然，你肯定见过她！在你来找我之前，我必须先见见她。

[oʊ] , [ju:; jʊ][slai] [ˈræskl] ！ [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [eɪ] ？
Oh , you sly rascal ! had to go to her first , eh ？
哦 ， 你 狡猾 恶棍 ！ 有 到 去 到 她 第一的 ， 嗯 ？
哦，你这个狡猾的家伙！非得先去找她，是吧？

[wel] , [wel] , [wel] , [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] ！
Well , well , well , such is life , you know !
出色地 ， 出色地 ， 出色地 ， 这样的 是 生活 ， 你 知道 ！

唉，人生就是如此！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [wʌns][maɪˈself] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ！
I was a fool once myself , when I was young !
我 曾是 一个 傻子 一次 我 ， 什么时候 我 曾是 年轻的 ！
我年轻的时候也曾是个傻瓜！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fu:lz] [wen] [ɪn] [lʌv] ！
We are all fools when in love !
我们 是 全部 傻瓜 什么时候 在 爱 ！

恋爱中的人都是傻瓜！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:lɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ； [ˈhev(ə)n] [bles] [hɜ:r; hər] ！
I was in love with Dolly when she was young ; Heaven bless her !
我 曾是 在 爱 和 多莉 什么时候 她 曾是 年轻的 ； 天堂 保佑 她 ！
我年轻时就爱上了多莉；愿上帝保佑她！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [jet] !
I think I am in love with her yet !
我 思考 我 是 在 爱 和 她 然而 !

我觉得我还没爱上她呢!

[ðer; ðər] , [goʊ][ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
There , go in , my boy , and see her ; she is crazy to see you .
那里 , 去 在 , 我的 男生 , 和 看 她 ; 她 是 疯狂的 到 看 你 .
进去吧, 孩子, 去见见她; 她见到你高兴坏了。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! -
my boy , here we go ! -
我的 男生 , 这里 我们 去 ! -

我的孩子, 出发吧!

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “
“ **Then he shoved me in the house , calling at the top of his voice :** “
” 然后 他 推搡 我 在 这 房子 , 呼叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : “
“然后他把我推进屋里, 扯着嗓子喊道:”

- [hɪr] , ['dɔːli] , [ʼʌvər; ɑːr][oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !
' Here , Dolly , our old boy has come at last !
- 这里 , 多莉 , 我们的 老的 男生 有 来 在 最后的 !

“瞧, 多莉, 我们的老伙计终于来了! ”

[hʌŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ðen] [skoʊld][hɪm; ɪm] ['raʊndli] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['lɒti] [brɪfɔːr] ['kʌmɪŋ]
hug him first , then scold him roundly for going to see Lottie before coming
拥抱 他 第一的 , 然后 骂 他 圆圆地 为了 去 到 看 洛蒂 前 未来
[tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
to see us :
到 看 我们 :

先拥抱他, 然后狠狠地训斥他, 因为他先去看洛蒂, 才来看我们。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[jes] [hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] !
yes he did , a good - for - nothing rascal !
是的 他 做过 , 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 !

没错, 他就是那个没用的无赖!

['lɒti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Lottie is making a fool of him !
洛蒂 是 制作 一个 傻子 的 他 !

洛蒂把他耍得团团转!

[fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [lʌv; əv][hɜːr'self] , [ˈɔːlsəʊ] !
Fact is , she is making a fool of herself , also !
事实 是 , 她 是 制作 一个 傻子 的 她自己 , 还 !

事实上, 她也在自取其辱!

[wel] , [wel] , [oʊld] ['wʊmən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌns] , [ɑːr'selvz] !
Well , well , old woman , we were young once , ourselves !
出色地 , 出色地 , 老的 女士 , 我们 是 年轻的 一次 , 我们自己 !

老太太, 我们自己也年轻过啊!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [jɔːr'self] ！ -
you know how it is , yourself ! -
你 知道 如何 它 是 , 你自己 ！ -

你自己也知道是怎么回事！

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔːt] [æən; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,
“ The next morning I sought an interview with Harry ,
” 这 下一个 早晨 我 寻求 一个 面试 和 哈里 ,

第二天早上，我请求采访哈里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was deeply pained to see the change that had taken place in his
和 曾是 深 痛苦 到 看 这 改变 那 有 已采取 地方 在 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

看到他外貌上的变化，他感到非常痛心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌŋkən] ,
His face was very pale , his cheeks appeared to be sunken ,
他的 脸 曾是 非常 苍白 , 他的 脸颊 出现 到 是 凹陷 ,

他脸色苍白，双颊凹陷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɪndɪkeɪtɪd] [ɡreɪt] ['ment(ə)l] [æŋɡwɪ] .
and his general appearance indicated great mental anguish .
和 他的 一般的 外貌 表明的 伟大的 精神的 痛苦 .

他神情恍惚，显然承受着巨大的精神痛苦。

[ðə; ði] ['laɪvli] [smaɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
The lively smile that used to light up his handsome face in the days of old
这 热闹 微笑 那 用过的 到 光 向上 他的 英俊的 脸 在 这 天 的 老的
[wʌz; wəz]['æbsənt] [naʊ] .
was absent now .
曾是 缺席的 现在 .

他英俊的脸上曾经洋溢着灿烂的笑容，如今却已消失不见。

[hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [em 'iː]['kaɪndli] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [em 'iː] ['ɪvər] ;
He greeted me kindly , but the tone of his voice made me shiver ;
他 问候 我 亲切地 , 但 这 语气 的 他的 嗓音 制成 我 颤抖 ;

他态度和蔼地跟我打招呼，但他说话的语气却让我不寒而栗；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['melənkaːli] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [em 'iː] . “
it was so melancholy that it startled me . ”
它 曾是 所以 忧郁 那 它 惊慌 我 . ”

那份忧郁让我感到震惊。

- [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
‘ How is she now ?
- 如何 是 她 现在 ?

她现在怎么样了？

- [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ə'l(j)uːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][vi'oʊlə] . “
‘ I inquired , alluding , of course , to Viola . ”
- 我 询问 , 暗示 , 的 课程 , 到 中提琴 . ”

我问道，当然，我指的是薇奥拉。

- [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr] ['rekləs] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [[eɪk]
‘ Worse all the time — growing more reckless , ' said he , with a mournful shake
- 更糟 全部 这 时间 — 生长 更多的 鲁莽 , - 说 他 , 和 一个 悲哀 摇
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
of the head .
的 这 头 .

“情况越来越糟——变得越来越鲁莽，”他悲伤地摇了摇头说道。

- [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [goʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] . - “
- **For Heaven's sake , go see her at once .** ' “
- 为了 天 清酒 , 去 看 她 在 一次 : - “

“看在上帝的份上，立刻去见她。”

- [waɪ] [nɑ:t][goʊ] [jɔ:r'self] ?
- **Why not go yourself ?**
- 为什么 不是 去 你自己 ?

为什么不亲自去呢？

- [aɪ] [æskt] ; - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn]
- **I asked ; you could have more influence with her than all the men in**
- 我 问 ; - 你 可以 有 更多的 影响 和 她 比 全部 这 男人 在
[ðə; ði][wɜ:rld] . - “
the world . ' “
这 世界 : - “

我问：“你对她的影响力可能比世界上所有男人加起来都大。”

- [noʊ] , [noʊ] !
- **No , no !**
- 不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .
I dare not go near her .
我 敢 不是 去 靠近 她 .

我不敢靠近她。

[maɪ] [ˈsensɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fər'seɪk] [em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ;
My senses always forsake me when I am in her presence ;
我的 感官 总是 背叛 我 什么时候 我 是 在 她 在场 ;

每当我在她身边时，我的感官总是会失去控制；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈmemfɪs] [ɪ'mi:diətli] . - “
I must go away from Memphis immediately . ' “
我 必须 去 离开 从 孟菲斯 立即地 : - “

我必须立刻离开孟菲斯。

- [ˈnɑːnsens] !
- **Nonsense !**
- 废话 !

'废话！

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?
why must you go away ?
为什么 必须 你 去 离开 ?

你为什么要离开？

[waɪ] [nɑ:t][dɪ'skɑ:rd] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] ? - “
Why not discard this foolish pride , and marry her and be happy ? ' “
为什么 不是 丢弃 这 愚蠢 自豪 , 和 结婚 她 和 是 快乐的 ? - “

为什么不抛弃这愚蠢的骄傲，娶她为妻，从此幸福快乐呢？

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:fər] , [wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dra:p] ;
- **If that is the only advice you have to offer , we will let the subject drop ;**
- 如果 那 是 这 仅有的 建议 你 有 到 提供 , 我们 将要 让 这 主题 降低 ;

“如果你只有这一个建议，那我们就不再讨论这个话题了；

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['setlɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['eni]
my mind is settled on that question , and it must not be mentioned any
我的 头脑 是 定居 在 那 问题 , 和 它 必须 不是 是 提及 任何
[mɔ:ɹ] . - “
more . ' “
更多的 : - “

我已经决定了这个问题，以后不要再提了。

- [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪn] ,
' The money is mine ,
- 这 钱 是 矿 ,

“这笔钱是我的。”

- [vi'ʊʊlə] [wʊd] [rɪ'plai][tu:; tə]['mɪstər] . [ræglændz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] ['mænər] [ɪn]
' Viola would reply to Mr . Ragland's remonstrances regarding the reckless manner in
- 中提琴 会 回复 到 先生 : 拉格兰德 抗议 关于 这 鲁莽 方式 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['skwɒndərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
which she was squandering it ,
哪个 她 曾是 挥霍 它 ,

维奥拉会回应拉格兰先生关于她肆意挥霍金钱的劝诫。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [pli:z] ?
' and why should I not do with it as I please ?
- 和 为什么 应该 我 不是 做 和 它 作为 我 请 ?

我为什么不能随心所欲地处置它呢？

[hu:] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][ju:z][aɪ 'ti:] ?
Who has any right to say when and how I shall use it ?
WHO 有 任何 正确的 到 说 什么时候 和 如何 我 将 使用 它 ?

谁有权决定我何时以及如何使用它？

[hu:] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪktɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ?
Who has any right to dictate to me on that subject ?
WHO 有 任何 正确的 到 听写 到 我 在 那 主题 ?

谁有资格在这个问题上对我指手画脚？

[ðɪs] ['heɪtfl] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [beɪn] ,
This hateful fortune has been my bane ,
这 可恶 财富 有 到过 我的 祸根 ,

这该死的厄运一直困扰着我。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] !
and I mean to rid myself of it as soon as possible !
和 我 意思是 到 摆脱 我 的 它 作为 很快 作为 可能的 !

我打算尽快摆脱它！

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hu:] [ni:d] ['mʌni] ?
Are there not thousands of poor people in this city who need money ?
是 那里 不是 数千 的 贫穷的 人们 在 这 城市 WHO 需要 钱 ?

这座城市里难道没有成千上万需要钱的穷人吗？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [tɔɪl] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [gʊv][tu:; tə][bed]
Are there not thousands who toil the live - long day and then go to bed
是 那里 不是 数千 WHO 辛劳 这 居住 - 长的 天 和 然后 去 到 床

[æt; ət] [naɪt] ['hʌŋgri] ?
at night hungry ?
在 夜晚 饥饿的 ?

难道没有成千上万的人辛勤劳作一整天，晚上却饿着肚子睡觉吗？

[jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Yes , yes , you know it !
是的 , 是的 , 你 知道 它 !

是的，是的，你知道的！

[wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Well , I mean to give all my money to them ,
出色地 , 我 意思是 到 给 全部 我的 钱 到 他们 ,
嗯 , 我的意思是把所有的钱都给他们。

[ænd; ənd][ˈhaɪər][maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
and hire myself out to work as a governess , if I can ;
和 聘请 我 出去 到 工作 作为 一个 家庭教师 , 如果 我 能 ;
如果可以的话 , 我会去当家庭教师 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [aɪ] [wɑ:ʃ] [ɔ:r] [soʊ] ; [neɪ] ,
and if I can't do that , I'll wash or sew ; nay ,
和 如果 我 不能 做 那 , 患病的 洗 或者 缝 ; 不 ,
如果我做不到这一点 , 我就去洗衣服或者缝纫 ; 不 ,

[aɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ki:p] [ðɪs] ['heɪtfl] ['mʌni] !
I'll serve as chamber - maid at a hotel , before I'll keep this hateful money !
患病的 服务 作为 房间 - 女佣 在 一个 酒店 , 前 患病的 保持 这 可恶 钱 !
我宁愿去酒店当女佣 , 也不愿留下这笔可恶的钱 !

[hæz; həz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['ru:ɪnd] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [fər'evər] ?
Has it not already ruined my hopes of happiness forever ?
有 它 不是 已经 毁坏 我的 希望 的 幸福 永远 ?
难道它还没有彻底摧毁我对幸福的希望吗 ?

[hæz; həz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [sə'raʊndɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [frendz] ?
Has it not surrounded me with false friends ?
有 它 不是 包围 我 和 错误的 朋友们 ?
难道我没有被虚假的朋友包围吗 ?

[hæz; həz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [oʊvə'flaʊd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['breɪnləs] [fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz]
Has it not overflowed me with a brigade of brainless fortune - hunters
有 它 不是 溢出 我 和 一个 旅 的 没脑子 财富 - 猎人
[hu:z] ['sɪli] ['twa:dl] [ə'baʊt] [ʌv] [merkz] [em 'i:] [sɪk] ?
whose silly twaddle about love makes me sick ?
谁 愚蠢的 废话 关于 爱 制作 我 生病的 ?
难道它没有让我身边充斥着是一群愚蠢的、一心想发财致富的人吗 ? 他们那些关于爱情的愚蠢废话让我感到恶心。

[ðɪs] [ə'hkɜ:rsɪd] [ɡoʊld] ['draɪvz] [tru:] [frendz] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'træktz] [ə'baʊt] [em 'i:][ə; eɪ][hoʊst]
This accursed gold drives true friends from me , and attracts about me a host
这 被诅咒的 金子 驱动 真的 朋友们 从 我 , 和 吸引 关于 我 一个 主持人
[ʌv; əv] ['sensləs] ['flætərər] ,
of senseless flatterers ,
的 无意义的 奉承者 ,
这该死的黄金赶走了我真正的朋友 , 却吸引了一群无脑奉承者围绕在我身边。

[hu:z] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][em 'i:] . -
whose very presence is hateful to me . '
谁 非常 在场 是 可恶 到 我 . -
他的出现令我感到厌恶。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɔɪstərəs] ['blʌstər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mænər] — [noʊ] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
“ **There was no boisterous bluster about her manner — no outburst of passion**
“ 那里 曾是 不 喧闹的 虚张声势 关于 她 方式 — 不 爆发 的 热情
— [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwəɪət] ,
— but a quiet ,
— 但 一个 安静的 ,
“她的举止中没有丝毫喧闹张扬 , 也没有激情爆发 , 而是一种平静的 ,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
determined expression was indelibly impressed on her features .
决定 表达 曾是 不可磨灭地 印象深刻 在 她 特征 .
她脸上坚定的神情清晰可见。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈsɑːləməən][tuː; tə][tel][emˈiː][ðæt][ˈhæri][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl]
It did not require a Solomon to tell me that Harry was responsible for all
它 做过 不是 要求 一个 所罗门 到 告诉 我 那 哈里 曾是 负责的 为了 全部
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

不需要所罗门来告诉我，这一切都是哈里造成的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ˈnuːntaɪd] .
it was as plain as the sun at noontide .
它 曾是 作为 清楚的 作为 这 太阳 在 正午 .

这就像正午的太阳一样显而易见。

[wʌt][ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][nekst] ?
What should I do next ?
什么 应该 我 做 下一个 ?

接下来我该怎么做？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən][ðæt][ˈnæt(ə)rəli][prɪˈzentɪd][ɪtˈself][tuː; tə][emˈiː] .
was the question that naturally presented itself to me .
曾是 这 问题 那 自然 呈现 本身 到 我 .

这个问题自然而然地浮现在我的脑海中。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][sɪt][daʊn] ,
Should I sit down ,
应该 我 坐 向下 ,

我该坐下吗？

[fəʊld][maɪ][hændz][ænd; ænd][ˈkwaɪətli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][smæʃ] - [ʌp][wɪtʃ][wʊd][biː; bi][ʃʊr]
fold my hands and quietly wait for the grand smash - up which would be sure
折叠 我的 双手 和 悄悄 等待 为了 这 盛大 粉碎 - 向上 哪个 会 是 当然
[tuː; tə][kʌm][ənˈles][ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][dʌn][tuː; tə][prɪˈvent][aɪˈtiː] ;
to come unless something was done to prevent it ;
到 来 除非 某物 曾是 完毕 到 防止 它 ;

我双手抱胸，静静地等待着即将到来的大灾难，除非采取措施阻止它；

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][pʊt][fɔːrθ][ɔːl][maɪ][ˈenədʒɪz][tuː; tə][seɪv][tuː][jʌŋ][ˈhɑːrts][frʌm; frəm][ˈʌtər][ˈruːɪn] ?
or should I put forth all my energies to save two young hearts from utter ruin ?
或者 应该 我 放 前进 全部 我的 能量 到 节省 二 年轻的 心 从 说出 废墟 ?

或者我应该倾尽全力去拯救两颗年轻的心，使其免于彻底毁灭？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdiːpli][ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæɡnɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
I was deeply impressed with the magnitude of the situation ,
我 曾是 深 印象深刻 和 这 震级 的 这 情况 ,

我被事态的严重性深深震撼了。

[jet][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][noʊ][wʌt][kɔːrs][tuː; tə][pərˈsuː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][tʃeɪndʒ][aɪˈtiː] .
yet at a loss to know what course to pursue in order to change it .
然而 在 一个 损失 到 知道 什么 课程 到 追求 在 命令 到 改变 它 .

然而，他却不知该采取什么措施来改变现状。

[ˈhævɪŋ][ˈpɒndəd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmætər][ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz][hæf][sɪk][ænd; ænd][ˈbædli][ˈpʌz(ə)ld] ,
Having pondered over the matter until I was half sick and badly puzzled ,
拥有 沉思 超过 这 事情 直到 我 曾是 一半 生病的 和 糟糕 困惑 ,

我反复思考这个问题，直到感到恶心反胃，而且百思不得其解。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌdespəˈreɪʃn][aɪ][brəʊtʃt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][viˈoʊlə] . “
in a spirit of desperation I broached the subject to Viola .”
在 一个 精神 的 绝望 我 已提出 这 主题 到 中提琴 . ”

我抱着试试看的态度，向维奥拉提起了这件事。

- ['hæri] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest]
- **Harry is going to California , I said to her ; we are all greatly distressed**
- 哈里 是 去 到 加利福尼亚州 , - 我 说 到 她 ; - 我们 是 全部 非常 苦恼
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“哈里要去加利福尼亚了,”我对她说,“我们都非常难过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] . - “
and you might prevent it if you would try .”
和 你 可能 防止 它 如果 你 会 尝试 . - “

如果你肯尝试,或许就能阻止它发生。

- [ænd; ənd] [preɪ] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts]
- **And pray , Mr . Demar , tell me what I have to do with the movements**
- 和 祈祷 , 先生 . 德玛 , 告诉 我 什么 我 有 到 做 和 这 移动
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] ? - “
of Mr . Wallingford ?”
的 先生 . 沃灵福德 ? - “

“德马尔先生,请问,我跟沃林福德先生的举动有什么关系?”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡʊ] , - [aɪ] [sed] , [ˈtɪmɪdli] . “
- **I thought you might not wish him to go , I said , timidly .**”
- 我 想法 你 可能 不是 希望 他 到 去 , - 我 说 , 胆怯地 . “

“我以为你不希望他去,”我怯生生地说。

- [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] !
- **Indeed , Mr . Demar !**
- 的确 , 先生 . 德玛 !

“的确如此,德马尔先生!”

[let] [emˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [plænz][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
let me assure you that Mr . Wallingford's plans are in no respect of interest to
让 我 保证 你 那 先生 . - 计划 是 在 不 尊重 的 兴趣 到
[emˈiː] .
me :
我 :

我可以向你保证,沃林福德先生的计划与我没有任何关系。

[hiː; hi] [meɪ] [ɡʊʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] — [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wɪl] [prəˈmoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] — [ɔːr]
He may go to Jerusalem — if he thinks it will promote his happiness — or
他 可能 去 到 耶路撒冷 — 如果 他 思考 它 将要 推动 他的 幸福 — 或者
[tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] , [ɔːr][tuː; tə] [ˌhɪndjˈstɑːn] ,
to California , or to Hindostan ,
到 加利福尼亚州 , 或者 到 印度斯坦 ,

他可能会去耶路撒冷——如果他认为这会让他更快乐——或者去加利福尼亚,或者去印度斯坦。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɔːr] [ˈeniwɛr] [els] ; [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ?
or to the North Pole , or anywhere else ; what is it to me ?
或者 到 这 北 极 , 或者 任何地方 别的 ; 什么 是 它 到 我 ?

或者去北极,或者去任何其他地方;这与我有什么关系?

[aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
I am just now engaged in attending to my own business ,
我 是 只是 现在 已订婚的 在 参加 到 我的 自己的 商业 ,

我现在正忙于处理自己的事务。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪz] [pərˈsʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv][ˈpɑːləsi] ;
and I imagine that Mr . Wallingford is pursuing the same line of policy ;
和 我 想象 那 先生 . 沃灵福德 是 追求 这 相同的 线 的 政策 ;

我认为沃林福德先生也在奉行同样的政策路线;

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [səkˈses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] . - “
I am sure I wish him success in all his undertakings . - “
我 是 当然 我 希望 他 成功 在 全部 他的 事业 . - “

我衷心祝愿他一切顺利。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [praɪd] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][əˈpaːrt] ?
' Don't you know that pride is drawing both of you apart ?
- 不 你 知道 那 自豪 是 绘画 两个都 的 你 除 ?

难道你不知道骄傲正在将你们两个分开吗？

[stɔːp] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [brɪfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Stop , I beseech you , before it is too late !
停止 , 我 恳求 你 , 前 它 是 也 晚的 !

求求你，住手吧，趁现在还来得及！

[send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhæri] [baɪ][emˈiː] — [let][emˈiː] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -
Send a message to Harry by me — let me tell him you wish to see him . -
发送 一个 信息 到 哈里 经过 我 — 让 我 告诉 他 你 希望 到 看 他 . -
“
“
”

“让我转告哈里，你想见他。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
' I have no message to send him ; why should I wish to see him ?
- 我 有 不 信息 到 发送 他 ; 为什么 应该 我 希望 到 看 他 ?

“我没有什么话要传达给他；我为什么要见他呢？”

[əˈkɪliːz] [mʌst; məst][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [tent][ænd; ənd][let] [ɡriːs] [bliːd] [æt; ət] [ˈevri] [veɪn] .
Achilles must occupy his lofty tent and let Greece bleed at every vein .
阿喀琉斯 必须 占据 他的 高远 帐篷 和 让 希腊 流血 在 每一个 静脉 .

阿喀琉斯必须占据他高耸的帐篷，让希腊血流成河。

[wen] [pəˈtræukləs][ɪz] [ded] , [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ! -
When Patroclus is dead , then he may condescend to take the field ! -
什么时候 帕特罗克罗斯 是 死的 , 然后 他 可能 屈尊 到 拿 这 场地 ! -

等帕特罗克罗斯死了，他或许才会屈尊亲自上阵！

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈræpɪdli] ,
“ **As she uttered those words she was pacing the floor rapidly** ,
” 作为 她 说出 那些 字 她 曾是 踱步 这 地面 快速 ,

“她说完这些话的时候，正在房间里快速踱步。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [waɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfaɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] .
back and forth while a strange fire flashed from her pretty eyes .
后退 和 前进 尽管 一个 奇怪的 火 闪光灯 从 她 漂亮的 眼睛 .

她来回踱步，美丽的双眸中闪过一丝奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈpæ(ə)n] [dɪˈstɜːrɪŋ]
She moved like a queen , and I saw the signs of intense passion disturbing
她 已搬 喜欢 一个 女王 , 和 我 锯 这 标志 的 激烈的 热情 令人不安

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她举手投足间都散发着女王般的气质，我看到她胸膛里涌动着强烈的激情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɜːr; hər]
The truth is , she was hard pressed for courage to keep from exposing her
这 真相 是 , 她 曾是 难的 按下 为了 勇气 到 保持 从 暴露 她

[ʌv] [fɔːr; fər] [ˈhæri] . “
love for Harry . “
爱 为了 哈里 . “

事实上，她当时鼓足了勇气才没有表露自己对哈里的爱意。

- [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [roʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] [θroʊt] , - [aɪ] [sed] ,
' **Give me that rose you have on your throat , ' I said ,**
- 给 我 那 玫瑰 你 有 在 你的 喉 , - 我 说 ,
“把脖子上的那朵玫瑰给我,”我说。

- [ænd; ɛnd][let][em 'i:] [tel] ['hæri] [ju:; jʊ][sent][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . - “
' **and let me tell Harry you sent it to him . ' “**
- 和 让 我 告诉 哈里 你 发送 它 到 他 . - “
“让我告诉哈利你把信寄给他了。”

- [noʊ] , [noʊ] !
' **No , no !**
- 不 , 不 !
不, 不!

[aɪ] [maɪt] [ə'fend] [ðɪs] [praʊd] [gri:k] !
I might offend this proud Greek !
我 可能 得罪 这 自豪的 希腊语 !
我可能会冒犯这位骄傲的希腊人!

[let] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][gɔ:d] - [laɪk] [praɪd] !
Let him enjoy his god - like pride !
让 他 享受 他的 上帝 - 喜欢 自豪 !
就让他享受他那神一般的骄傲吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['ʌðər] - [wəʊz] ?
Why should he be disturbed by others ' woes ?
为什么 应该 他 是 不安 经过 其他的 - 烦恼 ?
他为何要为他人的苦难而烦恼?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iliəd] ” ?
Do you remember the first lines of the “ Iliad ” ?
做 你 记住 这 第一的 线条 的 这 “ 《伊利亚特》 ” ?
你还记得《伊利亚特》的开头几行吗?

“ [ə'kɪli:z] - [ræθ] [tu:; tə] [gri:s] , [ðə; ði] ['daɪrfəl] [sprɪŋ]
“ **Achilles ' wrath to Greece , the direful spring**
“ 阿喀琉斯 - 愤怒 到 希腊 , 这 雒 春天
阿喀琉斯对希腊的愤怒, 可怕的春天

[ʌv; əv] [wəʊz] [ʌn'hʌmbərd] , ['hev(ə)nli] ['gɔ:dəs] [sɪŋ] .
Of woes unnumbered , heavenly goddess sing .
的 烦恼 未编号 , 天上 女神 唱歌 .
天上的女神, 请歌颂数不尽的苦难。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['gɔ:dəs] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
“ **I am no goddess , but I mean to write a song ,**
“ 我 是 不 女神 , 但 我 意思是 到 写 一个 歌曲 ,
“我不是女神, 但我打算写首歌。”

[ænd; ɛnd] [sɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['mænz] [preɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [di:dz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['krʌʃɪŋ]
and sing the proud man's praise until his great deeds done in the heart - crushing
和 唱歌 这 自豪的 男人的 称赞 直到 他的 伟大的 契约 完毕 在 这 心 - 压碎
['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zəʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
business shall resound throughout the land .
商业 将 回响 自始至终 这 土地 .
歌颂这位骄傲的男人, 直到他在残酷的事业中所作出的伟大功绩响彻大地。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['mæəri] ['lɒti] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [juː; jʊ]
You had better marry Lottie , Mr . Demar , without delay ; she is his sister , you
你 有 更好的 结婚 洛蒂 , 先生 . 德玛 , 没有 延迟 ; 她 是 他的 姐姐 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

德玛先生, 你最好尽快娶洛蒂为妻; 你知道, 她是他的妹妹。

[ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ɪnspə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] . - “
and might catch the inspiration , and learn to despise common people . ' ”
和 可能 抓住 这 灵感 , 和 学习 到 鄙视 常见的 人们 . - “
并可能受到启发, 学会鄙视普通民众。

- [mɪs] ['bræmliʃ] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] !
' Miss Bramlett , for Heaven's sake don't talk that way !
- 错过 布拉姆利特 , 为了 天 清酒 不 讲话 那 方式 !

“布拉姆利特小姐, 看在上帝的份上, 别那样说话! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɒti] [lʌvz] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] ['eni] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
You know how Lottie loves you — she would go any length to serve you .
你 知道 如何 洛蒂 爱 你 — 她 会 去 任何 长度 到 服务 你 .
你知道洛蒂有多爱你——她会竭尽全力为你服务。

['hæəri] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] ,
Harry worships you ,
哈里 崇拜 你 ,

哈利崇拜你。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] ['mesɪdʒ] . - “
and all will go well if you will only give him a little kind message . ' ”
和 全部 将要 去 出色地如果 你 将要 仅有的 给 他 一个 小的 种类 信息 . - “
如果你能给他捎个话, 一切都会好起来的。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [sed] .
' I can only repeat what I have already said .
- 我 能 仅有的 重复 什么 我 有 已经 说 .

我只能重复我之前说过的话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] . -
I have no message for Mr . Wallingford . ' ”
我 有 不 信息 为了 先生 . 沃灵福德 . -

我没有什么话要对沃林福德先生说。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['fiːlɪŋz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
“ I left her with heavy feelings weighing on my mind .
” 我 左边 她 和 重的 情怀 称重 在 我的 头脑 .

“我离开她时, 心中充满了沉重的心情。”

[taɪm] [rʊʊld] [ɑːn] , [wiː; wi][ɔːl] [rʊʊld] [ɑːn] [tuː] — [ɔːr] ['ræðər] ['drɪftɪd] [ɑːn] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [fert] .
Time rolled on , we all rolled on too — or rather drifted on toward our fate .
时间 滚动 在 , 我们 全部 滚动 在 也 — 或者 相当 漂移 在 朝向 我们的 命运 .
时间流逝, 我们也随之流逝——或者更确切地说, 是漂流着走向我们的命运。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]
At the end of six months matters were not improved , but had continued
在 这 结尾 的 六 几个月 事情 是 不是 改进 , 但 有 持续

[tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] .
to grow worse .
到 生长 更糟 .

六个月后, 情况不但没有好转, 反而继续恶化。

[ˈlɒti] [wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊl] ;
Lottie was as true to me as the needle to the pole ;
洛蒂 曾是 作为 真的 到 我 作为 这 针 到 这 极 ;

洛蒂对我来说就像指针指向北极一样忠诚；

[ˈnɑ:t][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ˈevər] [krɒsɪd] [ðə; ði][kɑ:m] [si:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] ;
not a wave of misunderstanding ever crossed the calm sea of our happiness ;
不是 一个 海浪 的 误解 曾经 交叉 这 冷静的 海 的 我们的 幸福 ;

我们幸福的平静海洋上从未有过一丝误解的波澜；

[ɔ:l][maɪ] [sper] [ˈmoʊmənts][wɜ:r; wər] [spent] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] .
all my spare moments were spent by her side .
全部 我的 空闲的 时刻 是 花费 经过 她 边 .

我的所有空闲时间都花在了她身边。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɪm] [ˈfju:tʃər] ,
We were too happy to look into the dim future ,
我们 是 也 快乐的 到 看 进入 这 暗淡 未来 ,

我们当时太过快乐，不愿去想黯淡的未来。

[bʌt; bət][wi:; wi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
but we drank in the sweet pleasure of the present ,
但 我们 喝 在 这 甜的 乐趣 的 这 展示 ,

但我们尽情享受着当下的甜蜜快乐。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][wʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
little dreaming of the great cloud of woe that was gathering over our heads ,
小的 做梦 的 这 伟大的 云 的 悲哀 那 曾是 采集 超过 我们的 头部 ,

我们丝毫没有想到，笼罩在我们头顶的巨大乌云正在聚集。

[su:n] [tu:; tə][bɜ:rst][ɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈfjəri] .
soon to burst on us with all its fury .
很快 到 爆裂 在 我们 和 全部它是 愤怒 .

即将带着它所有的怒火向我们袭来。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈhæri] [ænd; ænd][vɪˈoʊlə][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪl] ,
Shortly after the misunderstanding between Harry and Viola he had fallen ill ,
不久 后 这 误解 之间 哈里 和 中提琴 他 有 倒下 患病的 ,

哈利和维奥拉之间发生误会后不久，他就病倒了。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] ; [bʌt; bət] ,
and for six weeks his life seemed to be ebbing away slowly ; but ,
和 为了 六 周 他的 生活 似乎 到 是 退潮 离开 缓慢地 ; 但 ,

六周以来，他的生命似乎在慢慢流逝；但是，

[θæŋks] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsənz] [skɪl] [ænd; ænd] [ˈlɑ:tɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
thanks to Doctor Dodson's skill and Lottie's nursing ,
谢谢 到 医生 道森的 技能 和 洛蒂的 护理 ,

多亏了多德森医生的精湛医术和洛蒂的悉心照料，

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [spɑ:rk][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʌnˈtɪl] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
the vital spark was kept in the body until nature came to the rescue .
这 必不可少的 火花 曾是 保留 在 这 身体 直到 自然 来了 到 这 救援 .

生命的火花一直保留在体内，直到大自然发挥作用才得以恢复。

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pəʊsˈspoʊn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə][æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [fɔ:l] ,
His illness caused him to postpone his trip to California at least until fall ,
他的 疾病 导致 他 到 推迟 他的 旅行 到 加利福尼亚州 在 至少 直到 落下 ,

他的病情导致他至少要推迟到秋季才能前往加利福尼亚。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
and we were encouraged to hope that we should be able to get him
和 我们 是 鼓励 到 希望 那 我们 应该 是 有能力的 到 得到 他
[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][trɪp] [ɪnˈtaɪərli] .
to abandon the trip entirely .
到 放弃 这 旅行 完全 .
我们受到鼓舞，希望能够让他彻底放弃这次旅行。

[aɪ] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ʌnd][viˈoʊlə] [wʊd] [nɑːt] [drɪft] [əˈpaːrt] [fərˈevər] .
I still clung to the idea that he and Viola would not drift apart forever .
我 仍然 紧紧抓住 到 这 主意 那 他 和 中提琴 会 不是 漂移 除 永远 .
我仍然坚信他和维奥拉不会永远疏远。
“ [viˈoʊlə] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlɒti] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] .
“ Viola never visited Lottie after the trouble with Harry .
“ 中提琴 绝不 到访 洛蒂 后 这 麻烦 和 哈里 .
“自从哈里的事情发生后，维奥拉就再也没有去看望过洛蒂。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] .
I saw her about four weeks after Harry was taken ill .
我 锯 她 关于 四 周 后 哈里 曾是 已采取 患病的 .
哈利生病大约四个星期后，我见到了她。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːr][ɪkˈspekt] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l]
I was not prepared to look for or expect such a change as was visible
我 曾是 不是 准备 到 看 为了 或者 预计 这样的 一个 改变 作为 曾是 可见的
[ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ;
in her appearance ;
在 她 外貌 ;
我完全没有预料到她外表会发生如此明显的变化；

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] — [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
she presented a perfect picture of despair — her beautiful eyes had a
她 呈现 一个 完美的 图片 的 绝望 — 她 美丽的 眼睛 有 一个
[ˈlæŋɡwɪd] ,
languid ,
慵懒的 ,
她完美地展现了绝望的形象——她美丽的眼睛里充满了倦怠，

[ˈlɪstləs] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [təʊld] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
listless look in them that told plainly how she was suffering .
蔫 看 在 他们 那 讲述 显然 如何 她 曾是 痛苦 .
她眼神空洞，清楚地透露出她正在承受着怎样的痛苦。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [geɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈlɒti] [kɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l]
Was this the beautiful , gay little girl that I had heard Lottie call the lively little
曾是 这 这 美丽的 , 同性恋 小的 女孩 那 我 有 听到 洛蒂 称呼 这 热闹 小的
[ˈkrɪkɪt] ?
cricket ?
蟋蟀 ?
这就是我听洛蒂叫作活泼小蟋蟀的那个漂亮、快乐的小女孩吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
Was it possible that one could change in that way in so short a time ?
曾是 它 可能的 那 一 可以 改变 在 那 方式 在 所以 短的 一个 时间 ?
一个人有可能在这么短的时间内发生如此巨大的变化吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I could scarcely believe the evidence of my own eyes .
我 可以 几乎 相信 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həər] [ðæt] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
When I informed her that Harry was very ill ,
什么时候 我 知情的 她 那 哈里 曾是 非常 患病的 ,
当我告诉她哈利病得很重时 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] ,
and that we all thought he was going to die , she started ,
和 那 我们 全部 想法 他 曾是 去 到 死 , 她 开始 ,
“我们都以为他要死了 ,”她开口说道。

[geɪzd] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] . “
gazed wildly at me for a moment , then burst into tears .”
凝视 疯狂地 在 我 为了 一个 片刻 , 然后 爆裂 进入 眼泪 . “
他愣愣地盯着我看了一会儿 , 然后突然嚎啕大哭起来。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [həʊps] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [suːn] ;
‘ I was in hopes I would go first , ‘ she said , ‘ but I can follow him soon ;
- 我 曾是 在 希望 我 会 去 第一的 , - 她 说 , - 但 我 能 跟随 他 很快 ;
“我原本希望自己能先走 ,”她说 , “但我很快就能跟上他了 ;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈmʌni] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [əˈpɑːrt] . -
there will be no money up there to keep us apart . ‘
那里 将要 是 不 钱 向上 那里 到 保持 我们 除 . -
上面不会有任何金钱能把我们分开。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həər] [ˈveri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] ,
“ When I repeated her very words to him he was deeply affected ,
” 什么时候 我 重复 她 非常 字 到 他 他 曾是 深 做作的 ,
当我把她的话复述给他听时 , 他深受触动。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [həʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ] (ə)n] .
which increased my hopes of a reconciliation .
哪个 增加 我的 希望 的 一个 和解 .
这让我更加相信双方能够和解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt]
He was greatly changed in many respects , and I thought
他 曾是 非常 已更改 在 许多 尊重 , 和 我 想法
[ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈbraɪtnɪŋ] .
the prospects of an understanding were brightening .
这 前景 的 一个 理解 是 提亮 .
他在许多方面都发生了很大的变化 , 我认为我们之间达成谅解的前景越来越光明了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [əˈɡen] [tuː; tə]
The time was near at hand when I was to go to Philadelphia again to
这 时间 曾是 靠近 在 手 什么时候 我 曾是 到 去 到 费城 再次 到
[teɪk] [maɪ] [læst] [kɔːrs] [brɪˈfɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [dɪˈploʊmə] .
take my last course before receiving my diploma .
拿 我的 最后的 课程 前 接收 我的 文凭 .
我即将再次前往费城 , 完成毕业前的最后一门课程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第11/35页

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kən'sentɪd] [ðæt] [ˈlɒti] [ænd; ænd][aɪ][ʊd; əd][biː; bi] [ˈmæriɪd]
Mr . Rockland had at last consented that Lottie and I should be married
先生 . 罗克兰 有 在 最后的 同意 那 洛蒂 和 我 应该 是 已婚
[wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] .
when I returned .
什么时候 我 返回 .

罗克兰先生最终同意我回来后和洛蒂结婚。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [viˈoʊlə] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdeɪts] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd]
During the summer Viola contracted a large number of debts , after having exhausted
期间 这 夏天 中提琴 合同 一个 大的 数字 的 债务 , 后 拥有 筋疲力尽的
[hɜːr; hə] [kæʃ] [ˈɪnkʌm] .
her cash income .
她 现金 收入 .

夏天期间, 维奥拉耗尽了所有现金收入, 背负了大量债务。

[hɜːr; hə] [ˈɡɑːrdiən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [əˈnɔɪd] [ænd; ænd] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]
Her guardian was very greatly annoyed and embarrassed by the demands of
她 监护人 曾是 非常 非常 恼怒 和 尴尬的 经过 这 需求 的
[ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] ,
the creditors ,
这 债权人 ,

她的监护人对债权人的要求感到非常恼火和尴尬。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ˈɡɑːrdiən] .
and was threatening to resign his office as guardian .
和 曾是 威胁 到 辞职 他的 办公室 作为 监护人 .

并威胁要辞去监护人职务。

[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [kɔːlz] [meɪd] [ɑːn]
The trustees in New York were complaining of the continuous calls made on
这 受托人 在 新的 纽约 是 抱怨 的 这 连续的 呼叫 制成 在
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
them for money ,
他们 为了 钱 ,

纽约的受托人抱怨说, 他们不断接到催款电话。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈprɔːmptli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌt] [ɪkˈstrævəɡəns] .
and had promptly refused to encourage such extravagance .
和 有 及时 拒绝 到 鼓励 这样的 奢侈 .

并立即拒绝鼓励这种铺张浪费的行为。

[aɪ][məst; məst] , [haʊˈevər] ,
I must , however ,
我 必须 , 然而 ,

然而, 我必须.....

[duː][viˈoʊlə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][ˈskwɑːndər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wer] [ˈaɪˈtiː] [wʊd]
do Viola the justice to say that she did not squander the money where it would
做 中提琴 这 正义 到 说 那 她 做过 不是 挥霍 这 钱 在哪里 它 会
[duː][noʊ] [ɡʊd] ,
do no good ,
做 不 好的 ,

公平地说, 维奥拉并没有把钱浪费在无用的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
but was distributing it among the worthy poor people of the city .
但 曾是 分发 它 之中 这 值得 贫穷的 人们 的 这 城市 :
但他把钱分发给了城里值得帮助的穷人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [wʌn] [deɪ] ,
I was invited , one day ,
我 曾是 受邀 , 一 天 ,
有一天, 我受邀参加了.....

[tu:; tə][gʊð][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
to go with her on a visit among the suffering people who were the
到 去 和 她 在 一个 访问 之中 这 痛苦 人们 WHO 是 这
[rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['baʊntɪ] ,
recipients of her bounty ,
收件人 的 她 赏金 ,
陪同她去探望那些受她恩惠的受苦百姓,

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,
and , before I had finished the visit ,
和 , 前 我 有 完成的 这 访问 ,
在我结束访问之前,

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
I had occasion to change the unfavorable opinion I had formed in regard to
我 有 场合 到 改变 这 不利 观点 我 有 形成 在 看待 到
[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
her conduct .
她 执行 .
我有机会改变了之前对她行为的负面看法。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ; [ɪn'terə,geɪtɪd] [ə; eɪ]['fæməli] ,
She went about the matter in a business - like manner ; interrogated a family ,
她 去 关于 这 事情 在 一个 商业 - 喜欢 方式 ; 审问 一个 家庭 ,
她以公事公办的态度处理此事; 盘问了这家人,

[əsə'teɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] , [geɪv] [æn; ən][ɔ:rdər]
ascertained what was needed to make them comfortable , gave an order
已确定 什么 曾是 需要 到 制作 他们 舒服的 , 给予 一个 命令
[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
on a merchant for the articles ,
在 一个 商人 为了 这 文章 ,
弄清楚他们需要什么才能感到舒适后, 向商人订购了这些物品。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['fæməli] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜ:rk][ðər; ðər] .
and passed on to the next family , repeating the same good work there .
和 通过了 在 到 这 下一个 家庭 , 重复 这 相同的 好的 工作 那里 .
然后传给下一户人家, 在那里继续做同样有益的事情。

[aɪ] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skə:ts][ænd; ənd] ['presɪŋ]
I saw large numbers of ragged children clinging to her skirts and pressing
我 锯 大的 数字 的 破烂不堪 孩子们 依恋 到 她 裙子 和 紧迫
[kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
kisses on her hands ,
吻 在 她 双手 ,
我看到一大群衣衫褴褛的孩子紧紧抓住她的裙摆, 亲吻她的手。

[waɪl] ['sɪkli] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈhevənz] [ˈrɪtʃɪst] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [ˈfɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
while sickly mothers were praying for Heaven's richest blessings to fall on the
尽管 病弱的 母亲们 是 祈祷 为了 天 最富有的 祝福 到 落下 在 这
[dɪr] [ˈeɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] .
dear angel who had kept their children from starving .
亲爱的 天使 WHO 有 保留 他们的 孩子们 从 饥饿 .

而那些体弱多病的母亲们则祈祷上天赐予那位让她们孩子免于挨饿的天使最丰厚的祝福。

[æz; əz][aɪ] ['wɪtnɪst] [ðoʊz] [əˈfektɪŋ] [siːnz] ,
As I witnessed those affecting scenes ,
作为 我 目击者 那些 影响 场景 ,
当我目睹那些感人的场景时，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [vaɪˈoʊ.ləz] [kɔːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈdem] [aɪˈtiː]
I was more inclined to indorse Viola's course than I was to condemn it
我 曾是 更多的 倾斜 到 拥护 中提琴的 课程 比 我 曾是 到 谴责 它
.
:
.

我更倾向于赞同维奥拉的做法，而不是谴责它。

“ [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [faʊnd] [em ˈiː] [əˈgen] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] ,
“ **The first of October found me again in Philadelphia** ,
” 这 第一的 的 十月 成立 我 再次 在 费城 ,
“10月1日，我又回到了费城。”

[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [hoʊps] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] — [ˈriːdɪŋ] [ˈlɑːtiz]
hard at work and full of bright hopes as to the future — reading Lottie's
难的 在 工作 和 满的 的 明亮的 希望 作为 到 这 未来 — 阅读 洛蒂的
[swiːt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
sweet letters of love ,
甜的 信件 的 爱 ,

他努力工作，对未来充满美好的希望——读着洛蒂甜蜜的情书，

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .
and thinking of the happy day that was soon to make her my wife .
和 思维 的 这 快乐的天 那 曾是 很快 到 制作 她 我的 妻子 .
想着即将到来的幸福日子，我即将娶她为妻。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] ,
“ **One morning some three months after my arrival in Philadelphia** ,
” — 早晨 一些 三 几个月 后 我的 到达 在 费城 ,
“在我抵达费城大约三个月后的一天早晨，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɜːˈɑːrd][hoʊˈtel] ,
I was seated at the breakfast table of the Girard Hotel ,
我 曾是 坐着 在 这 早餐 桌子 的 这 吉拉尔 酒店 ,
我当时坐在吉拉德酒店的早餐桌旁，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [leɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] .
when a servant laid a letter on my plate .
什么时候 一个 仆人 铺设 一个 信 在 我的 盘子 .
一个仆人把一封信放在我的盘子上。

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['memfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd]
I saw from the postmark that it was from Memphis , and I recognized
我 锯 从 这 邮戳 那 它 曾是 从 孟菲斯 , 和 我 认可
[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] ['həriːz] ;
the handwriting as Harry's ;
这 手写 作为 哈利的 ;
我从邮戳上看到信件来自孟菲斯, 并且认出这是哈利的笔迹;

[aɪ][bɔːst][noʊ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I lost no time , of course , in opening it .
我 丢失的 不 时间 , 的 课程 , 在 开幕 它 .
我当然毫不犹豫地打开了它。
[brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][hæf] [θruː] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
Before I had read it half through I was perfectly paralyzed with horror ,
前 我 有 读 它 一半 通过 我 曾是 完美 瘫痪 和 恐怖 ,
我还没读完一半就被吓得动弹不得了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
and made an effort to rise from my seat with a view of going
和 制成 一个 努力 到 上升 从 我的 座位 和 一个 看法 的 去
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
immediately to my room .
立即地 到 我的 房间 .
我努力从座位上站起来, 打算立刻回房间。

[aɪ] ['stæɡərd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
I staggered like a man intoxicated , and would have fallen to the floor ,
我 交错 喜欢 一个 男人 酣 , 和 会 有 倒下 到 这 地面 ,
我像喝醉了酒一样踉跄了一下, 差点摔倒在地。
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [kɔːt] [em ˈiː][ænd; ənd]['kaɪndli] [led][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . “
but that the steward caught me and kindly led me from the room .”
但 那 这 管家 捕捉 我 和 亲切地 引领 我 从 这 房间 . “
但管家发现了我, 并友好地把我带出了房间。

- [jʊr; jər] ['letər] [brɪŋz] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] !
' Your letter brings you bad news , I fear , Mr . Demar !
- 你的 信 带来 你 坏的消息 , 我 害怕 , 先生 . 德玛 !
“恐怕你的来信会给你带来坏消息, 德马尔先生! ”
[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˌoʊvər'kʌm] ; [jæl; jəl][aɪ] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [sɜːr] ? - “
You seem to be quite overcome ; shall I get you a glass of wine , sir ?”
你 似乎 到 是 相当 克服 ; 将 我 得到 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 先生 ? - “
您似乎情绪有些激动, 先生, 要不要我给您倒杯酒?

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [ɡroʊn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [spəʊk] ;
' No , thank you , ' I groaned , rather than spoke ;
- 不 , 感谢 你 , - 我 呻吟 , 相当 比 辐 ;
“不, 谢谢,”我呻吟着, 而不是开口说话;
- [help] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . -
' help me to my room — I wish to be alone .
- 帮助 我 到 我的 房间 — 我 希望 到 是 独自的 . -
“扶我回房间——我想一个人待着。”

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sə'raʊndɪd]
“ **Several of my friends , seeing that something serious had happened , surrounded**
” 一些 的 我的 朋友们 , 看到 那 某物 严肃的 有 发生 , 包围
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“我的几个朋友见情况严重, 都围了过来,

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm]
insisting that I should tell them what the matter was , but I begged them
坚持 那 我 应该 告诉 他们 什么 这 事情 曾是 , 但 我 乞求 他们
[tuː; tə] [li:v] [em ˈiː] ,
to leave me ,
到 离开 我 ,

他们坚持要我告诉他们发生了什么事，但我恳求他们离开我。

[æz; əz] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] . “
as I wished to be alone .”
作为 我 希望 到 是 独自的 . “

因为我希望一个人待着。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈfrendz] , - [sed] [aɪ] ,
' It is nothing , my friends , ' said I ,
- 它 是 没有什么 , 我的 朋友们 , - 说 我 ,

“没什么，朋友们，”我说。

- [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [em ˈiː] .
' in which you can be of any assistance to me .
- 在 哪个 你 能 是 的 任何 协助 到 我 .

你能帮上我的什么忙吗？

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːf(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æɪ; əl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə]
I have received awful news from home , and shall take the first train to
我 有 已收到 可怕 消息 从 家 , 和 将 拿 这 第一的 火车 到
[ɡoʊ] [ðer; ðər] .
go there .
去 那里 .

我从家乡收到了噩耗，我将搭乘第一班火车赶回去。

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] [li:v] [em ˈiː] [əˈləʊn] ; [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [aɪ] [mʌst; məst] [ækt] , [ænd; ənd] [ðæt]
I implore you leave me alone ; I must think , I must act , and that
我 恳求 你 离开 我 独自的 ; 我 必须 思考 , 我 必须 行为 , 和 那
[ɪˈmiːdiətli] . -
immediately . -
立即地 . -

请你别打扰我；我必须思考，我必须行动，而且必须马上行动。

“ [maɪ] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈkaɪndli] [əˈsɪstɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ]
“ My request was complied with , and the steward kindly assisted me to my
” 我的 要求 曾是 遵命 和 , 和 这 管家 亲切地 协助 我 到 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我的要求得到了满足，乘务员很友好地帮我去了房间。”

[ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [əˈləʊn] .
and left me alone .
和 左边 我 独自的 .

然后就把我一个人留下了。

[maɪ] [hændz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [aɪ] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈletər] [stiɪl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ]
My hands trembled so I scarcely could hold the letter still long enough to finish
我的 双手 颤抖 所以 我 几乎 可以 抓住 这 信 仍然 长的 足够的 到 结束
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
reading it ;
阅读 它 ;

我的双手颤抖，几乎无法稳住信纸，勉强读完。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] — [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] — [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi]
and when I read it to you — which I mean to do — you will not be
和 什么时候 我 读 它 到 你 — 哪个 我 意思是 到 做 — 你 将要 不是 是
[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ʃɒk] [maɪ] [nə:vs] .
surprised at the manner in which its contents shook my nerves .
惊讶 在 这 方式 在 哪个 它是 内容 摇晃 我的 神经 .

当我把它读给你听时——我打算这么做——你不会对它的内容如何震撼我的神经感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪ:v(ə)l] ,
It is true that I had been anticipating evil ,
它是 真的 那 我 有 到过 预期 邪恶的 ,

我的确一直预感到会有不祥之事发生。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
but never had dreamed of such an awful thing as was described in
但 绝不 有 梦见 的 这样的 一个 可怕 事物 作为 曾是 描述 在
[ˈhəri:z] [ˈletər] ;
Harry's letter ;
哈利的 信 ;

但他从未想过会发生像哈利信中所描述的那样可怕的事情；

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [nu:z] .
my mind was not prepared for such dreadful news .
我的 头脑 曾是 不是 准备 为了 这样的 可怕 消息 .

我完全没有做好接受如此可怕消息的准备。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [nu:z] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ;
I turned the paper on which the fatal news was written over and over ;
我 转向 这 纸 在 哪个 这 致命的 消息 曾是 书面 超过 和 超过 ;

我一遍又一遍地翻看那张写着噩耗的报纸；

[ri:d] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] ,
read and re - read the lines ,
读 和 关于 - 读 这 线条 ,

反复阅读这些句子，

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ;
endeavoring to find something that would raise a doubt as to the handwriting ;
努力 到 寻找 某物 那 会 增加 一个 怀疑 作为 到 这 手写 ;

[bʌt; bət] [noʊ] ,
but no ,
但 不 ,

试图找到一些能让人对笔迹产生怀疑的证据；但是没有。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhəri:z] [hænd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] — [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [tru:] .
it was Harry's hand beyond all question — the awful tidings were too true .
它 曾是 哈利的 手 超过 全部 问题 — 这 可怕 消息 是 也 真的 .

毫无疑问是哈利的手——可怕的消息都是真的。

[aɪ] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [ˈberɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
I fell on a sofa , buried my face in my hands ,
我 跌倒 在 一个 沙发 , 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 ,

我跌倒在沙发上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['skætərd] [θɔ:ts] ,
and endeavored to collect my scattered thoughts ,
和 努力 到 收集 我的 疏散 想法 ,

我努力整理自己纷乱的思绪，

[ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [sʌtʃ] ['æk(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
in order that I might take such action as the nature of the case demanded .
在 命令 那 我 可能 拿 这样的 行动 作为 这 自然 的 这 案件 要求 .

以便我能根据案件性质采取必要的行动。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zi(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ,
How long I remained in that position I am unable to say ,
如何 长的 我 剩余 在 那 位置 我 是 无法 到 说 ,
我无法确切地说我担任那个职位多久了。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [kəm'pəʊʒər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [raɪt]
but it was a great while before I could regain composure sufficient to write
但 它 曾是 一个 伟大的 尽管 前 我 可以 恢复 镇定 充足的 到 写
.
.
.

但我过了好久才恢复平静下来，能够写作。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [maɪ] [nəːvs] [aɪ] ['heɪstɪli] [pend] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [noʊt] : “
As soon as I could command my nerves I hastily penned the following note : “
作为 很快 作为 我 可以 命令 我的 神经 我 草草 撰写 这 下列的 笔记 : “
我定了定神，匆匆写下了以下字条： “

- ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - : “
' **DR** . **VANNESSE** : “
- 博士 . - : “
凡妮丝医生： “

- [dɪr] [sɜːr] — [aɪ] [wʊd] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt] [em 'iː] [æt; ət] [maɪ]
' **Dear Sir — I would esteem it a very great favor if you would visit me at my**
- 亲爱的 先生 — 我 会 尊重 它 一个 非常 伟大的 偏爱 如果 你 会 访问 我 在 我的
[ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɜː'ɑːrd] [hoʊ'tel] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
room at the Girard Hotel without delay ,
房间 在 这 吉拉尔 酒店 没有 延迟 ,
尊敬的先生——如果您能尽快到吉拉德酒店的房间来拜访我，我将不胜感激。

[æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
as I wish to consult you about a matter of the gravest importance .
作为 我 希望 到 咨询 你 关于 一个 事情 的 这 最严重的 重要性 .
我想就一件极其重要的事情向您请教。

[nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['kærəktər] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪːtʃt] [em 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] [ɪn]
News of a most distressing character has just reached me from my home in
消息 的 一个 最多 令人痛心 特点 有 只是 达到 我 从 我的 家 在
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,
刚刚，我从孟菲斯的家中收到了一条令人极其不安的消息。

[tenə'siː] , [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðər; ðər] [ɪ'mɪːdiətli] .
Tennessee , which makes it necessary for me to go there immediately .
田纳西州 , 哪个 制作 它 必要的 为了 我 到 去 那里 立即地 .
田纳西州，这让我不得不立即前往那里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ,
I would have gone to your quarters ,
我 会 有 已消失 到 你的 四分之一 ,
我本想去你的房间看看，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌːk] [kɔːzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['prɒs,treɪtɪd] [em 'iː] ;
but the shock caused by the awful news has almost prostrated me ;
但 这 震惊 导致 经过 这 可怕 消息 有 几乎 俯卧 我 ;
但这个可怕的消息带来的冲击几乎让我瘫倒在地；

[hens] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] . “
hence I must implore you to come to me . “
因此 我 必须 恳求 你 到 来 到 我 : “
因此，我必须恳求你来见我。

- [rɪ'spektfəli] , “
' **Respectfully** , “
- 尊敬 , “

'尊敬,”

- [ˈedwərd] [dɪ'mɑːr] . -
' **EDWARD DEMAR** . '
- 爱德华 德玛 . -

“爱德华·德马尔。”

“ [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . “
“ **I rang the bell ; it was answered by a little boy** . “
” 我 响铃 这 钟 ; 它 曾是 回答 经过 一个 小的 男生 . ”

我按了门铃，一个小男孩来开门。

- [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə]['dɑːktər] - , [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'nent(ə)l]
' **Take this note to Doctor Vannesse , at his rooms , over at the Continental**
- 拿 这 笔记 到 医生 - , 在 他的 房间 , 超过 在 这 大陆

[hoʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

“把这张纸条交给凡内斯医生，他在大陆酒店的房间里。”

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [tel] [ðə; ði] ['pɒtər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['æftər][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [æt; ət]
as quickly as you can ; tell the porter to come up after my baggage at
作为 迅速地 作为 你 能 ; 告诉 这 搬运工 到 来 向上 后 我的 行李 在

[wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,

尽快通知搬运工一点钟过来帮我拿行李。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [tʃekt] [tuː; tə] ['memfɪs] ;
and have it checked to Memphis ;
和 有 它 已检查 到 孟菲斯 ;

并查验到孟菲斯；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] [bɪl] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][aɪ 'tiː] ,
and tell the clerk to prepare my bill — I wish to settle it ,
和 告诉 这 职员 到 准备 我的 账单 — 我 希望 到 定居 它 ,

告诉办事员准备我的账单——我想结清账单。

- [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdərz][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] .
' **were the orders I gave to the bell boy** .
- 是 这 订单 我 给予 到 这 钟 男生 .

这是我给侍者下的命令。

“ [ðen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni]
“ **Then I began to pack my trunks and arrange everything for my journey**
” 然后 我 开始 到 盒 我的 树干 和 安排 一切 为了 我的 旅行

['saʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

“然后我开始收拾行李，安排南下的一切事宜。”

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli][kən'saʊlɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː]
while the only consoling thought that came to my relief was that I should soon see
尽管 这 仅有的 安慰 想法 那 来了 到 我的 宽慰 曾是 那 我 应该 很快 看

['lɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,

唯一让我感到欣慰的是，我很快就能见到洛蒂了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wen]
The bell boy had been gone with my note but a very few moments when
这 钟 男生 有 到过 已消失 和 我的 笔记 但 一个 非常 很少 时刻 什么时候
[ˈdɑ:ktər] - [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] ,
Doctor Vannesse came dashing into my room ,
医生 - 来了 帅气 进入 我的 房间 ,

侍者拿着我的纸条离开后没过多久，瓦内斯医生就冲进了我的房间。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . “
his handsome features blazing with excitement . “
他的 英俊的 特征 炽烈 和 激动 . “

他英俊的脸上洋溢着兴奋之情。

- [dɪ'mɑ:r] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
' Demar , what on earth has happened ?
- 德玛 , 什么 在 地球 有 发生 ?

德玛尔，到底发生了什么事？

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] !
You look like a corpse !
你 看 喜欢 一个 尸体 !

你看起来像具尸体！

[tel] [em 'i:] , [kwɪk] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] !
tell me , quick , I beseech you !
告诉 我 , 快的 , 我 恳求 你 !

快告诉我，求求你！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] ! - “
It must be something dreadful to make you look so pale ! ' “
它 必须 是 某物 可怕 到 制作 你 看 所以 苍白 ! - “

一定是出了什么可怕的事，才会让你脸色这么苍白！

- [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdredf(ə)] !
' Indeed it is dreadful !
- 的确 它 是 可怕 !

真是太可怕了！

[neɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] !
nay , it is horrible !
不 , 它 是 可怕 !

不，太可怕了！

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . - “
I never have heard of such a thing before , in all the days of my life . ' “
我 绝不 有 听到 的 这样的 一个 事物 前 , 在 全部 这 天 的 我的 生活 . - “

我这辈子都没听说过这种事。

- [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] [wə'tevər] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? - “
' No doubt , no doubt whatever ; but why do you not tell me what it is ? ' “
- 不 怀疑 , 不 怀疑 任何 ; 但 为什么 做 你 不是 告诉 我 什么 它 是 ? - “

“毫无疑问，绝对毫无疑问；但你为什么不告诉我那是什么呢？”

- [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [ˈdɑ:ktər] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ;
' Be seated , doctor , said I , and you shall know ;
- 是 坐着 , 医生 , - 说 我 , - 和 你 将 知道 ;

“医生，请坐，”我说，“您就会知道了；

[bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]
but first let me ask you to furnish me the name of the best and most
但 第一的 让 我 问 你 到 提供 我 这 姓名 的 这 最好的 和 最多
[ɪkˈspɪriənst] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
experienced detective officer in Philadelphia .
经验丰富的 侦探 官 在 费城 .

但首先请你告诉我费城最优秀、最有经验的侦探的名字。

[aɪ][wɑːnt][wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmemfɪs] .
I want one to go with me to Memphis .
我 想 一 到 去 和 我 到 孟菲斯 .

我想带一个去孟菲斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsplendɪd] [ˈɑːfəsərz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][ei ˈem] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]
We have splendid officers there , but I am requested to bring one from
我们 有 灿烂 警官 那里 , 但 我 是 请求 到 带来 一 从
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们那里有很多优秀的军官，但我被要求从这里调一名过来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [dɪˈpɑːtmənts] .
so that we can have the services of both departments .
所以 那 我们 能 有 这 服务 的 两个都 部门 .

这样我们就可以同时享受到两个部门的服务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] ; [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [wɪl] [biː; bi]
There is a strange case to be worked up ; great skill and experience will be
那里 是 一个 奇怪的 案件 到 是 工作 向上 ; 伟大的 技能 和 经验 将要 是
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

有一个棘手的案子需要调查；这需要高超的技巧和丰富的经验。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
as I think ,
作为 我 思考 ,

我认为，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and I sent for you to get your advice about the employment of some
和 我 发送 为了 你 到 得到 你的 建议 关于 这 就业 的 一些
[wʌn] [hɪr] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈmenˈdeɪʃ(ə)n] . - “
one here whose reputation is his recommendation . ’ “
一 这里 谁 名声 是 他的 推荐 . - “

我请你来，是想听听你对聘用这里一位声誉卓著的人的意见。

- [ˈdæbz] , [zɪp] [ˈdæbz] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] ; [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ʌp][jʊr; jər] [keɪs] ,
' Dabbs , Zip Dabbs is the man you want ; if he can't work up your case ,
- 达布斯 , 拉链 达布斯 是 这 男人 你 想 ; 如果 他 不能 工作 向上 你的 案件 ,

“达布斯，齐普·达布斯就是你要找的人；如果他不能帮你处理好你的案子，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrkəbl] .
it is not workable .
它 是 不是 可行的 .

这行不通。

[hiː; hi][kæn; kən] [pʌmp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He can pump all the secrets out of a man ,
他 能 泵 全部 这 秘密 出去 的 一个 男人 ,

他能从一个人嘴里套出所有秘密。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] , [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
while he makes the fellow think he is receiving , instead of giving , information .
尽管 他 制作 这 同伴 思考 他 是 接收 , 反而 的 给予 , 信息 .

他让对方以为自己是在接收信息，而不是在提供信息。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][zɪp] [ˈdæbz] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n]
I guess you have heard of Zip Dabbs — everybody knows him by reputation
我 猜测 你 有 听到 的 拉链 达布斯 — 大家 知道 他 经过 名声
— [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][juː; jʊ][wɑːnt] ;
— he is the very man you want ;
— 他 是 这 非常 男人 你 想 ;

我想你一定听说过齐普·达布斯——人人都知道他的名声——他正是你想要的那种人；

[aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
I'll go with you to see him ;
患病的 去 和 你 到 看 他 ;

我陪你一起去看他；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
it is doubtful whether you can induce him to go with you so far from
它 是 疑 无论 你 能 诱导 他 到 去 和 你 所以 远的 从
[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fiːld] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
his usual field of action ;
他的 通常 场地 的 行动 ;

你能否说服他跟你一起远离他通常的活动范围，这一点值得怀疑；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] — [hiː; hi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈveri]
then it might cost you more than you are willing to pay — he charges very
然后 它 可能 成本 你 更多的 比 你 是 愿意的 到 支付 — 他 收费 非常
[haɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] . - “
high for his services . ' ”
高的 为了 他的 服务 . - “

那么，你最终可能要付出比你预期更高的代价——他的服务收费非常高。

- [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] ; - [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [daʊn]
' I care not for his charges , ' was my reply ; ' he shall be weighted down
- 我 关心 不是 为了 他的 收费 , - 曾是 我的 回复 ; - 他 将 是 加权 向下
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
with money ,
和 钱 ,

“我不在乎他要承担的罪名，”我回答说，“他会被金钱压垮。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [aɪ ˈtiː] ; [ˈmʌni] [ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . - “
if he wants it ; money is no object with us in this case . ' ”
如果 他 想要 它 ; 钱 是 不 目的 和 我们 在 这 案件 . - “

如果他想要的话；在这种情况下，钱对我们来说不是问题。

- [ðen] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [zɪp][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [ˈmʌni] ,
' Then I advise you to go and see Zip at once , for he worships money ,
- 然后 我 建议 你 到 去 和 看 拉链 在 一次 , 为了 他 崇拜 钱 ,
“那么我建议你立刻去见齐普，因为他崇拜金钱。”

[ænd; ænd] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .
and will go with you to the end of the world if you will pay him well .
和 将要 去 和 你 到 这 结尾 的 这 世界 如果 你 将要 支付 他 出色地 .

只要你给他丰厚的报酬，他就会跟你走到天涯海角。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][ˈmæksɪm] , “ [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ;
You have , of course , heard the old maxim , “ set a thief to catch a thief ;
你 有 , 的 课程 , 听到 这 老的 格言 , “ 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 ;
你当然听说过这句古老的格言：“派贼捉贼；

” [wel] , [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [zɪp] ['dæbz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [fɔːrs] ;
” **well** , **that applies to Zip Dabbs** , **with double compound force** ;
” 出色地 , 那 适用 到 拉链 达布斯 , 和 双倍的 化合物 力量 ;

嗯, 这适用于双倍复合力的 Zip Dabbs;

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meni] ['praɪzənz] ,
he is well acquainted with the inside walls of many prisons ,
他 是 出色地 熟人 和 这 里面 墙壁 的 许多 监狱 ,

他对许多监狱的内部情况都非常熟悉。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hiːz; ɪz] [laɪf] [ˌðer'ɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz]
and has spent a great part of his life therein ; but he has
和 有 花费 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 其中 ; 但 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
discovered a great secret ,
发现 一个 伟大的 秘密 ;

他一生中的大部分时间都在那里度过; 但他发现了一个伟大的秘密,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

也就是说,

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˈʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðæn; ðən]
that he can make more money by putting other men in the penitentiary than
那 他 能 制作 更多的 钱 经过 推杆 其他 男人 在 这 监狱 比

[hiː; hi] [kæn; kən] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm'self] .
he can by going there himself .
他 能 经过 去 那里 他自己 .

他把别人送进监狱赚的钱比他自己去监狱赚的钱要多得多。

[hiː; hi] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dreɪ] ['draɪvər] [ɪn] [faɪv]
He can change from a well - dressed politician to a dray driver in five
他 能 改变 从 一个 出色地 - 穿着 政治家 到 一个 货车 司机 在 五
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

他可以在五分钟内从衣着考究的政治家变成货车司机;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [soʊ] ['rædɪk(ə)l] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] .
and the change is so radical that no one can detect him .
和 这 改变 是 所以 激进的 那 不 一 能 探测 他 .

这种变化如此彻底, 以至于没有人能察觉到他。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [speɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] ,
I have seen him spading a garden , in an old red flannel shirt ,
我 有 已见 他 铲土 一个 花园 , 在 一个 老的 红色的 绒布 衬衫 ;

我曾见过他穿着一件旧红色法兰绒衬衫在花园里铲土。

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]
the hottest day of the summer season , and at night , dressed with exquisite
这 最热门 天 的 这 夏天 季节 , 和 在 夜晚 , 穿着 和 精美的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ;

盛夏最热的一天, 到了晚上, 穿着品味高雅的服装,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [mə'lʊdɪəs] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] .
making the most melodious music on a piano .
制作 这 最多 悦耳动听 音乐 在 一个 钢琴 .

在钢琴上奏出最动听的音乐。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mjuːzɪ](ə)n] — [sɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] .
He is a splendid musician — sings and plays as well as anybody .
他 是 一个 灿烂 音乐家 — 唱歌 和 演出 作为 出色地 作为 任何人 .

他是一位杰出的音乐家——唱歌和演奏都堪称一流。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌni] [bi:] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pi'ænʊʃ][tu:nər] , [ænd; ənd] , [baɪ]
He is as industrious as a honey bee , a splendid piano tuner , and , by
他 是 作为 勤劳 作为 一个 蜂蜜 蜜蜂 , 一个 灿烂 钢琴 调谐器 , 和 , 经过
[ðɪs] [mi:nz] ,
this means ,
这 方法 ,

他勤劳得像蜜蜂，是一位出色的钢琴调音师，并且，通过这种方式，

[bɔ:f(ə)n][geɪnz] [əd'mɪ](ə)n] [tu:; tə] [haɪ] ['sɜ:rkɪ] [wer] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn] ['si:kɪts] [ðæt][ɑ:r; ər]
often gains admission to high circles where he wishes to obtain secrets that are
经常 收益 入学 到 高的 界 在哪里 他 愿望 到 获得 秘密 那 是
[ɒkt] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)] .
locked safely from ordinary people .
已锁定 安全 从 普通的 人们 .

他经常设法进入上流社会，希望获得普通人无法知晓的秘密。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] ; [pleɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['deməgə:g] [tu:; tə]
He is the most extraordinary man I ever saw ; plays political demagogue to
他 是 这 最多 非凡的 男人 我 曾经 锯 ; 演出 政治的 煽动者 到
[pər'fek](ə)n] ;
perfection ;
完美 ;

他是我见过的最非凡的人；把政治煽动家演绎得淋漓尽致；

[meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spi:tʃ] [wen] [hi:; hi][sets][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
makes a splendid speech when he sets his head to the business ; can change
制作 一个 灿烂 演讲 什么时候 他 套 他的 头 到 这 商业 ; 能 改变
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gri:n] ,
from a green ,
从 一个 绿色的 ,

他一旦下定决心投入到工作中，就能发表精彩的演讲；他可以从一个懵懂无知的人转变为一个成熟稳重的人。

['bæʃfl] [bæk] - [wʊdz] ['hu:zər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
bashful back - woods Hoosier to a polished man of the world in ten minutes .
害羞的 后退 - 树林 印第安纳州 到 一个 抛光 男人 的 这 世界 在 十 分钟 .

十分钟内，一个腼腆的印第安纳州乡下小伙子变成了一个风度翩翩、见多识广的绅士。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dis'gaɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪəns] ,
He has reduced the art of disguising to a perfect science ,
他 有 减少 这 艺术 的 伪装 到 一个 完美的 科学 ,

他已将伪装的艺术发展成了一门完美的科学。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['lɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ki:z] .
and can make his way through locks without keys .
和 能 制作 他的 方式 通过 锁 没有 钥匙 .

他不用钥匙就能打开锁。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I hope you will be able to engage him ; he is the very man you want .
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 从事 他 ; 他 是 这 非常 男人 你 想 .

我希望你能和他谈成这件事；他正是你想要的那种人。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ,
But , by the by , old fellow ,
但 , 经过 这 经过 , 老的 同伴 ,

不过，顺便提一下，老兄，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]
you have not informed me what has happened that causes you to want a
你 有 不是 知情的 我 什么 有 发生 那 原因 你 到 想 一个
[dɪ'tektɪv] . - “
detective . ' “
侦探 . - “

你没有告诉我发生了什么事，以至于你需要侦探介入。

- [pliːz] [let][juː 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [mæn][fɜːrst] .
' Please let us go and see this man first .
- 请 让 我们 去 和 看 这 男人 第一的 .

请让我们先去看看这个人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði][tuː'tuː] : - [treɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
I wish to leave on the 2 : 30 train this afternoon ;
我 希望 到 离开 在 这 2 : - 火车 这 下午 ;

我希望今天下午乘坐2点30分的火车离开；

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə][get] ['redi] — [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
he may want time to get ready — we had better see him first .
他 可能 想 时间 到 得到 准备好 — 我们 有 更好的 看 他 第一的 .

他可能需要时间准备——我们最好先见到他。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['liːzər] [ˌæftər][wiː; wi][hæv; həv] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
I can talk with you more at leisure after we have conferred with Mr .
我 能 讲话 和 你 更多的 在 闲暇 后 我们 有 授予 和 先生 .
[ˈdæbz] .
Dabbs .
达布斯 .

与达布斯先生商议之后，我可以利用空闲时间与您进一步交谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈʌndər] ['meni] [ɑːblə'geɪʃənz] ,
If you will accompany me I shall be under many obligations ,
如果 你 将要 陪伴 我 我 将 是 在下面 许多 义务 ,

如果你愿意陪我一起去，我将肩负许多义务。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['diːteɪl][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː]
and then I will detail to you the unfortunate intelligence which has made it
和 然后 我 将要 细节 到 你 这 不幸 智力 哪个 有 制成 它
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'tektɪv] . - “
necessary for me to employ a sharp detective . ' “
必要的 为了 我 到 采用 一个 锋利的 侦探 . - “

然后我会详细说明我所掌握的不幸情报，正是这些情报迫使我不得不聘请一位精明的侦探。

- [ɑː] , [jes] !
' Ah , yes !
- 啊 , 是的 !

啊，是的！

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kɔːnəmaɪz] [taɪm] ;
yes , you are right , Mr . Demar ; I see you understand how to economize time ;
是的 , 你 是 正确的 , 先生 . 德玛 ; 我 看 你 理解 如何 到 节约 时间 ;

是的，您说得对，德马尔先生；看来您懂得如何节省时间；

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][ɡɪft] ; [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [roʊlz][ɑːn] , ['weðər] [wiː; wi][roʊl][ɔːr][nɑːt] .
that's quite a gift ; time , you know , rolls on , whether we roll or not .
那就是 相当 一个 礼物 ; 时间 , 你 知道 , 卷 在 , 无论 我们 卷 或者 不是 .

那真是一份珍贵的礼物；你知道，时间总是在流逝，无论我们是否继续前行。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][soʊ][æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪnd]
It is a great thing to know how to roll on so as never to be behind
它是一个伟大的事物 到 知道 如何 到 卷 在 所以 作为 绝不 到 是 在后面
[taɪm] .
time .
时间 .

懂得如何按时完成任务，避免耽误时间，是一件非常好的事情。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdæbz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðen] ,
We can go and find Mr . Dabbs first , and confer with him ; then ,
我们 能 去 和 寻找 先生 . 达布斯 第一的 , 和 授予 和 他 ; 然后 ,
我们可以先去找达布斯先生，和他商量一下；然后，

[waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] ,
while we talk matters over ,
尽管 我们 讲话 事情 超过 ,
在我们商量事情的时候，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
he can make his arrangements so as to be ready to go with you . ' "
他 能 制作 他的 安排 所以 作为 到 是 准备好 到 去 和 你 . ' -
“
”
”

他可以做好安排，以便和你一起去。

- [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðen] , [dɪˈmɑːr] ; [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈdæbz] - [ˈkwɔːrtərz] [naʊ] .
' Come along then , Demar ; we'll go to Dabbs ' quarters now .
- 来 沿着 然后 , 德玛 ; 出色地 去 到 达布斯 - 四分之一 现在 .
“那我们走吧，德玛尔；我们现在去达布斯的住处。”

[hiː; hi][hoʊldz] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈtʃesnʌt] [striːt] , [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] ;
He holds forth on Chestnut street , just below Independence Hall ;
他 持有 前进 在 板栗 街道 , 只是 以下 独立 大厅 ;
他在栗树街，就在独立厅下方，发表了慷慨激昂的演讲；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][saɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈpæn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
you may have noticed his sign sticking on a shabby panel at the foot of
你 可能 有 注意到 他的 符号 粘性 在 一个 破旧 控制板 在 这 脚 的
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,
你可能已经注意到他的招牌贴在楼梯脚下一块破旧的木板上。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][hɔːl] .
on the right as you go down the street , beyond the hall .
在 这 正确的 作为 你 去 向下 这 街道 , 超过 这 大厅 .
沿着街道往前走，过了大厅，就在右边。

[kwɪr] [mæn][ɪz] [ˈdæbz] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Queer man is Dabbs ; you had better let me do the talking ,
酷儿 男人 是 达布斯 ; 你 有 更好的 让 我 做 这 说 ,
那个酷儿就是达布斯；你最好还是让我来说吧。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstreɪndʒər]
as I know better how to manage him , perhaps , than a mere stranger
作为 我 知道 更好的 如何 到 管理 他 , 也许 , 比 一个 仅仅 陌生人
[wʊd] .
would .
会 .
或许我比一个陌生人更了解如何管教他。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʒəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt]
I hope we shall find him disengaged , though it would be the merest accident
我 希望 我们 将 寻找 他 脱离 , 尽管 它 会 是 这 最 事故
[ɪf][wiː; wi][dɪd] ,
if we did ,
如果 我们 做过 ,

我希望我们能发现他已经脱离了战斗，不过即便真是如此，也纯属偶然。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] ;
for he is nearly always busy ;
为了 他 是 几乎 总是 忙碌的 ;

因为他几乎总是很忙；

[hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
he does more work than all the other detectives in the city .
他 做 更多的 工作 比 全部 这 其他 侦探 在 这 城市 .

他的工作量比城里所有其他侦探都大。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [naʊ] ; [ˈʃæbi] [ˈkwɔːrtərz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
By the by , here's his headquarters now ; shabby quarters , aren't they ?
经过 这 经过 , 这里是 他的 总部 现在 ; 破旧 四分之一 , 不是 他们 ?

顺便一提，这是他现在的总部；地方很简陋，不是吗？

[siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][kɔɪn] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [aɪˈd] [rent] [mɔːr]
Seems to me if I could coin money as he does , I'd rent more
似乎 到 我 如果 我 可以 硬币 钱 作为 他 做 , ID 租 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] .

comfortable rooms .
舒服的 房间 .

我觉得如果我能像他一样随意赚钱，我肯定会租更舒适的房间。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn] [ðæt] [flɔːr] !
Just look at the dirt on that floor !
只是 看 在 这 污垢 在 那 地面 !

看看地板上的污垢！

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [swept] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
don't think it has been swept since the Declaration of Independence .
不 思考 它 有 到过 扫荡 自从 这 宣言 的 独立 .

别以为自《独立宣言》发表以来，它就没被彻底清除过。

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [hʌʊ] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][stænd][soʊ] [mʌt] [dɜːrt] .
I declare , I can't see how people can stand so much dirt .
我 宣布 , 我 不能 看 如何 人们 能 站立 所以 很多 污垢 .

我实在无法理解人们怎么能忍受这么多污垢。

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [stentʃ] [kʌmz] [ʌp] [θruː] [ðæt] [hoʊl] !
what an infernal stench comes up through that hole !
什么 一个 地狱 恶臭 来 向上 通过 那 洞 !

从那个洞里冒出来的臭气真是令人作呕！

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsænətəri] [bɔːrd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪˈtiː][ɪz]
I must call the attention of the sanitary board to it ; I declare , it is
我 必须 称呼 这 注意力 的 这 卫生 木板 到 它 ; 我 宣布 , 它 是
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [dɪˈtestəbl] !
abominable , detestable !
可恶 , 可恨 !

我必须提请卫生委员会注意此事；我声明，这太可憎了，太令人厌恶了！

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'ɒ:n] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]
But come along , and let us get away from this place as soon as we
但 来 沿着 , 和 让 我们 得到 离开 从 这 地方 作为 很快 作为 我们
[kæn; kən] . - “
can . ' “
能 . - “

“不过，咱们走吧，尽快离开这个地方。”

- [wer] [ɪz] ['dæbz] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['dɑ:ktər] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwɪnt] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Where is Dabbs ? ' inquired Doctor Vannesse of a little squint - eyed man with a
- 在哪里 是 达布斯 ? - 询问 医生 - 的 一个 小的 眯 - 眼睛 男人 和 一个
[veri] [ʃɑ:rp] [noʊz] ,
very sharp nose ,
非常 锋利的 鼻子 ,

“达布斯在哪儿？”瓦内斯医生问一个眯着眼睛、鼻子很尖的小个子男人。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
the end of which seemed to be making a desperate effort to get into his
这 结尾 的 哪个 似乎 到 是 制作 一个 绝望的 努力 到 得到 进入 他的
[maʊθ] . “
mouth . “
嘴 . “

末端似乎正拼命地想要钻进他的嘴里。

- [gɔ:n] [aʊt] , [sɜ:r] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,
' Gone out , sir , ' was the answer ,
- 已消失 出去 , 先生 , - 曾是 这 回答 ,

“出去了，先生。”对方回答道。

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:ɡ] . “
made in a voice that sounded like the grunt of a hog . “
制成 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 这 咕咚 的 一个 猪 . “

说话的声音听起来像猪叫一样。

- [aɪ] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] !
' I guessed he was out , sir , as it is very plain that he is not in !
- 我 猜对了 他 曾是 出去 , 先生 , 作为 它 是 非常 清楚的 那 他 是 不是 在 !

“我猜他出局了，先生，因为很明显他不在场上！”

- [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , ['æŋɡrəli] .
' said the doctor , angrily .
- 说 这 医生 , 愤怒地 .

“医生生气地说。”

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænz] ['veri] [lʊks] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
“ I confess that the man's very looks was an insult ,
” 我 承认 那 这 男人的 非常 看起来 曾是 一个 侮辱 ,

“我承认，那男人的长相本身就是一种侮辱。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] .
and his voice was worse than assault and battery .
和 他的 嗓音 曾是 更糟 比 突击 和 电池 .

他的声音比殴打和人身攻击还要恶劣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪ:p] [sɪ'ɡɑ:r] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [ɔ:l] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][tə'bækʊs][dʒu:s] ;
He was smoking a cheap cigar , his shirt - front all stained with tobacco juice ;
他 曾是 吸烟 一个 便宜的 雪茄 , 他的 衬衫 - 正面 全部 染色 和 烟草 汁 ;

他抽着一支廉价雪茄，衬衫前襟沾满了烟汁；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [blæk] [her] ,
his little round head was covered with a profusion of coarse black hair ,
他的 小的 圆形的 头 曾是 涵盖 和 一个 丰富 的 粗 黑色的 头发 ,

他那圆圆的小脑袋上长满了浓密的黑色粗毛。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈpɔːrkjupain] [kwɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
standing out like porcupine quills , and I thought he was drunk as soon as
常设 出去 喜欢 豪猪 羽毛 , 和 我 想法 他 曾是 醉 作为 很快 作为
[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . “
I saw him .”
我 锯 他 . “

他身上的刺像豪猪的刺一样扎人，我一看到他就觉得他喝醉了。

- [wen] [wɪl] [ˈdæbz] [biː; bi][ɪn] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . “
' When will Dabbs be in ? ' asked the doctor .”
- 什么时候 将要 达布斯 是 在 ? - 问 这 医生 . “

“达布斯什么时候能到？”医生问道。

- [dəˈnoʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌnt] . “
' Dunno , ' was the grunt .”
- 不知道 , - 曾是 这 咕哝 . “

“不知道，”他咕哝道。

- [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] ? - “
' Where can he be found ? ' “
- 在哪里 能 他 是 成立 ? - “

“他在哪里？”

- [dəˈnoʊ] . - “
' Dunno . ' “
- 不知道 . - “

“不知道。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈdæbz] ? - “
' What do you know about Dabbs ? ' “
- 什么 做 你 知道 关于 达布斯 ? - “

“你对达布斯了解多少？”

- [ˈnʌθɪn] - . - “
' Nuthin . ' “
- 什么也没有 - . - “

“什么也没有。”

- [kʌm] [əˈbɔːr] , [dɪˈmɑːr] — [ðæt] [ˈfelouz] [drʌŋk] .
' Come along , Demar — that fellow's drunk .
- 来 沿着 , 德玛 — 那 同伴们 醉 .

“走吧，德玛尔——那家伙喝醉了。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm]
Maybe we can find some one on the next floor who can give us some
或许 我们 能 寻找 一些 一 在 这 下一个 地面 WHO 能 给 我们 一些
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . -
information . ' “
信息 . - “

或许我们可以在楼下找到人，他能给我们提供一些信息。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [riːtɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd][em ˈiː][kɔːl] [ˈdɑːktər]
“ We had not reached the door when I heard some one behind me call Doctor
“ 我们 有 不是 达到 这 门 什么时候 我 听到 一些 一 在后面 我 称呼 医生
- [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
Vannesse in a most pleasant voice ,
- 在 一个 最多 令人愉快的 嗓音 ,

“我们还没走到门口，就听到身后有人用非常悦耳的声音喊瓦内斯医生的名字。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [wi:; wi] [dɪ'skləvəd] [ðə; ði] [fɑ:rp] - [noʊzd] [mæn] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and turning round , we discovered the sharp - nosed man laughing as if he
和 转弯 圆形的 , 我们 发现 这 锋利的 - 鼻子 男人 笑 作为 如果 他
[wɒd] [feɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . “
would shake himself to pieces .”
会 摇 他自己 到 件 . “

我们转过身，发现那个尖鼻子男人正笑得好像要把自己笑散架似的。

- [hɑ: , [hɑ:] , [hɑ:] ! [dɪdnt] [noʊ] [em 'i: , [dɪd][ju:; jə] , [dɑ:k] ? [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [tu:] , [hɑ:] ,
' Ha , ha , ha ! didn't know me , did you , doc ? thought I was drunk , too , ha ,
- 哈 , 哈 , 哈 ! 没有 知道 我 , 做过 你 , 文档 ? 想法 我 曾是 醉 , 也 , 哈 ,
[hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈哈哈！你不认识我吧，医生？还以为我喝醉了呢，哈哈哈哈！

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [si:ts] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jə] ? -
Come back and take seats ; what can I do for you ? '
来 后退 和 拿 座位 ; 什么 能 我 做 为了 你 ? -
请回来坐下，有什么可以帮您的吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪzmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
“ I was filled with astonishment ; he was the very man we were looking
” 我 曾是 已填 和 惊讶 ; 他 曾是 这 非常 男人 我们 是 寻找
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

我当时非常惊讶；他就是我们一直在寻找的人。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] ['dɑ:ktər] - , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
so completely disguised that Doctor Vannesse , who had seen him a thousand
所以 完全地 伪装 那 医生 - , WHO 有 已见 他 一个 千
[taɪmz] , [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
times , did not recognize him .
时代 , 做过 不是 认出 他 .

他伪装得如此完美，以至于见过他上千次的凡内斯医生都没能认出他来。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
I never heard a more pleasant tone of voice ,
我 绝不 听到 一个 更多的 令人愉快的 语气 的 嗓音 ,
我从未听过如此悦耳的语气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒent(ə)lmən] . “
and his manners were those of a well - bred gentleman .”
和 他的 礼仪 是 那些 的 一个 出色地 - 繁殖 绅士 . “
他的举止彬彬有礼，是一位教养良好的绅士。

- [baɪ][dʒoʊv] , [dæbz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' By Jove , Dabbs ! ' exclaimed the doctor .
- 经过 朱庇特 , 达布斯 ! - 惊呼 这 医生 .
“我的天哪，达布斯！”医生惊呼道。

- [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['nɒkɪŋ] [ju:; jə] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ; [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
' I came very near knocking you down with a chair ; who would have thought it
- 我 来了 非常 靠近 敲门 你 向下 和 一个 椅子 ; WHO 会 有 想法 它
[wʌz; wəz][ju:; jə] ?
was you ?
曾是 你 ?

“我差点用椅子把你撞倒；谁能想到是你呢？”

[wɒts] [ʌp] , [ˈdæbz] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [oʊld] [ˈnɪks] [ˌendʒɪˈnɪr] ? - “
What's up , Dabbs , that makes you look like old Nick's engineer ? ' “
是什么 向上 , 达布斯 , 那 制作 你 看 喜欢 老的 尼克的 工程师 ? - “

怎么回事, 达布斯, 你这身打扮看起来像老尼克的工程师?

- [sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] [ˈnɪks] [ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][æən; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt] -
' Some of old Nick's agents have been out on an excursion , but I've got ' -
- 一些 的 老的 尼克的 代理人 有 到过 出去 在 一个 短途旅行 , 但 我已经 得到 -
[ɪm] [dʒʌɡd] ;
em jugged ;
呃 壶 ;

“老尼克的一些手下出去旅行了, 但我已经把他们抓起来了;

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
had just finished up the job five minutes before you came in .
有 只是 完成的 向上 这 工作 五 分钟 前 你 来了 在 .

你进来前五分钟我刚做完工作。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] — [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] ,
It's a case of poisoning — always very difficult to work up ,
它是 一个 案件 的 中毒 — 总是 非常 难的 到 工作 向上 ,

这是一起中毒案件——这类案件总是很难查明真相。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [piːld] [ðə; ði] [piːt] [æt; ət][ləst] .
you know — but I peeled the peach at last .
你 知道 — 但 我 去皮 这 桃 在 最后的 .

你知道吗——但我最终还是把桃子削皮了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [əˈrestɪd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
They had the wrong man arrested , as is usual in such cases ,
他们 有 这 错误的 男人 被捕 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,

他们抓错了人, 这种情况在类似案件中很常见。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θruː] [ˈtɪkɪt] . - “
but I unearthed the guilty one , and he's sure to get a through ticket . ' “
- 但 我 出土 这 有罪的 一 , 和 他是 当然 到 得到 一个 通过 票 . - “

但我已经揪出了真凶, 他肯定会收到一张免罚单。

- [wel] , [ˈdæbz] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] [hɪr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' Well , Dabbs , Mr . Demar here , who is a friend of mine ,
- 出色地 , 达布斯 , 先生 . 德玛 这里 , WHO 是 一个 朋友 的 矿 ,

“嗯, 达布斯, 这位是德马尔先生, 他是我的朋友,

[hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] ;
has a job on hand which he wishes you to work up ;
有 一个 工作 在 手 哪个 他 愿望 你 到 工作 向上 ;

他手头有个工作想让你去做;

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmemfɪs] ;
he wants you to go with him to Memphis ;
他 想要 你 到 去 和 他 到 孟菲斯 ;

他想让你和他一起去孟菲斯;

[ˈmʌni] [ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪbərəl] .
money is no object in this case — the pay will be liberal .
钱 是 不 目的 在 这 案件 — 这 支付 将要 是 自由主义 .

在这种情况下, 钱不是问题——薪酬会很优厚。

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ? - “
Can you go ? ' “
能 你 去 ? - “

你能去吗?

- [aɪ] [ges] [soʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [bɔ:s] [hæz; həz] ['slʌmθɪŋ] [ɑ:n][hænd] ,
' **I guess so , unless the boss has something on hand ,**
- 我 猜测 所以 , 除非 这 老板 有 某物 在 手 ,
我想也是, 除非老板手头有现成的。

[dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
just wait here a moment — I'll go and see him .
只是 等待 这里 一个 片刻 — 患病的 去 和 看 他 .
您在这里稍等片刻——我去看看他。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [su:t][em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtrɪp] [daʊn] [ɪn] ['dɪksɪ] . -
Nothing would suit me better than a trip down in Dixie . '
没有什么 会 套装 我 更好的 比 一个 旅行 向下 在 迪克西 . -
没有什么比去南方旅行更适合我的了。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][em 'i:]
" **Thus saying , he disappeared through a back door , leaving the doctor and me**
" 因此 说 , 他 消失 通过 一个 后退 门 , 离开 这 医生 和 我
[ə'loʊn] . "
alone . "
独自的 . "
“说完, 他就从后门消失了, 只留下我和医生两个人。”

- [ˈdu:sɪd] [ʃɑ:rp] ['feləʊ] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , [dɪ'mɑ:r] — [wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:vər] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ɑ:n]
' **Deuced sharp fellow , I assure you , Demar — works like a beaver , and hangs on**
- 过度 锋利的 同伴 , 我 保证 你 , 德玛 — 作品 喜欢 一个 海狸 , 和 悬挂 在
[laɪk][ə; eɪ][ˈbædʒər] ;
like a badger ;
喜欢 一个 獾 ;
“我向你保证, 德玛尔, 他可是个非常精明的家伙——像海狸一样勤劳, 像獾一样坚持不懈;

[ˈnevər] [feɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ; [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] . - "
never fails to bring the truth to the surface ; I hope you will secure him . ' "
绝不 失败 到 带来 这 真相 到 这 表面 ; 我 希望 你 将要 安全的 他 . - "
他总能将真相揭露出来; 我希望你能把他绳之以法。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['lʌki] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]
' **I shall consider myself lucky , indeed , if I can take him with me to**
- 我 将 考虑 我 幸运的 , 的确 , 如果 我 能 拿 他 和 我 到
['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .
“如果能带他一起去孟菲斯, 我将感到非常幸运。”

[ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ɪz] ['slʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ]
The case he has been telling us about is somewhat similar to the one I
这 案件 他 有 到过 讲述 我们 关于 是 有些 相似的 到 这 一 我
[hæv; həv][ɑ:n][hænd] . - "
have on hand . ' "
有 在 手 . - "
他跟我们讲的这个案子跟我手头上的这个案子有点类似。

- [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
' **Ah , indeed !**
- 啊 , 的确 !
啊, 确实如此!

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [ʌp] ; [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
then he will be the better prepared to work it up ; by the way ,
然后 他 将要 是 这 更好的 准备 到 工作 它 向上 ; 经过 这 方式 ,
这样他就能更好地做好准备; 顺便说一句,

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈdæbz] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɡoʊ] ? - “
How is it , Dabbs , can you go ? ' “
如何 是 它 , 达布斯 , 能 你 去 ? - “

达布斯, 你好吗? 你能去吗?

- [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [wen] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] , [ˈmɪstər] . [dɪ'mɑːr] ? - “
' Yes , it is all right ; when do you wish me to start , Mr . Demar ? ' “
- 是的 , 它 是 全部 正确的 ; 什么时候 做 你 希望 我 到 开始 , 先生 . 德玛 ? - “

“好的, 没问题; 德马尔先生, 您希望我什么时候开始? ”

- [ɑːn][ðə; ði][tuː'tuː] : - [treɪn] [ðɪs] [æftər'nuːn] — [ˈpɪtsbɜːɡ] [laɪn] ; [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [ðæt]
' On the 2 : 30 train this afternoon — Pittsburgh line ; can you be ready by that
- 在 这 2 : - 火车 这 下午 — 匹兹堡 线 ; 能 你 是 准备好 经过 那
[taɪm] ? - “
time ? ' “
时间 ? - “

“今天下午2点30分的火车——匹兹堡线; 你那时能准备好了吗? ”

- [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] ;
' Oh , yes , I'm always ready ;
- 哦 , 是的 , 我是 总是 准备好 ;

“哦, 是的, 我随时准备着;

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] .
let me know the nature of the case you wish me to investigate .
让 我 知道 这 自然 的 这 案件 你 希望 我 到 调查 .

请告诉我您希望我调查的案件性质。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [ɪ'miːdiətli] ;
It may be necessary to send a telegram immediately ;
它 可能 是 必要的 到 发送 一个 电报 立即地 ;

可能需要立即发一份电报;

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
nothing like getting an early start in affairs of this kind ;
没有什么 喜欢 获得 一个 早期的 开始 在 事务 的 这 种类 ;

这类事情最好尽早着手处理;

[ə; eɪ][wɔːrm] [træk] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .
a warm track is much easier to follow than a cold one .
一个 温暖的 追踪 是 很多 更轻松 到 跟随 比 一个 寒冷的 一 .

温暖的赛道比寒冷的赛道更容易追踪。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld][ˈpɑːrtnər][ɪn] [ˈmemfɪs] ,
I happen to have an old partner in Memphis ,
我 发生 到 有 一个 老的 伙伴 在 孟菲斯 ,

我碰巧在孟菲斯有一位老合伙人,

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ;
which I consider quite a lucky thing in this instance ;
哪个 我 考虑 相当 一个 幸运的 事物 在 这 实例 ;

我认为这在这次事件中是一件非常幸运的事;

[aɪl] [send][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'reɪv] .
I'll send a dispatch directing him what to do until I arrive .
患病的 发送 一个 派遣 导演 他 什么 到 做 直到 我 到达 .

我会发一份指示, 告诉他在我到达之前该怎么做。

[ˈmɪstər] . - [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt]

Mr . Tadpoddle will be of invaluable service to me , for he has worked

先生 . - 将要 是 的 无价 服务 到 我 , 为了 他 有 工作

[ɪn] [ˈmemfɪs] ,

in Memphis ,

在 孟菲斯 ,

塔德波德尔先生将对我大有帮助，因为他曾在孟菲斯工作过。

[ɪn][maɪ][laɪn] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

in my line , for many years .

在 我的 线 , 为了 许多 年 .

在我的家族中，多年来一直如此。

[gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [keɪs] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪl] [ˈtelɪgræf] [ˈmɪstər] .

Give me your case at once , Mr . Demar , and then I'll telegraph Mr .

给 我 你的 案件 在 一次 , 先生 . 德玛 , 和 然后 患病的 电报 先生 .

- [wʌt] [tuː; tə][duː] . - “

Tadpoddle what to do . ' “

- 什么 到 做 : - “

“德玛先生，请立即把你的案子告诉我，然后我会发电报通知塔德波德尔先生该怎么做。”

- [ðɪs] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɾər] , [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , - [aɪ] [sed] ,

' This will lead you into the light of the matter , Mr . Dabbs , ' I said ,

- 这 将要 带领 你 进入 这 光 的 这 事情 , 先生 . 达布斯 , - 我 说 ,

“这将让你了解事情的真相，达布斯先生,”我说。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈhæri] .

handing him the letter I had received from Harry .

处理 他 这 信 我 有 已收到 从 哈里 .

我把从哈利那里收到的信递给了他。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈseɪŋ] : “

“ When he had read the letter he handed it back to me , saying : “

“ 什么时候 他 有 读 这 信 他 递交 它 后退 到 我 , 说 : “

“他读完信后，把信还给我，说:”

- [bæd][dʒɑːb] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] ; [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] ;

' Bad job , Mr . Demar ; these kind of cases are very difficult to manage ;

- 坏的 工作 , 先生 . 德玛 ; 这些 种类 的 案例 是 非常 难的 到 管理 ;

“德马尔先生，你做得不好；这类案件很难处理；

[bʌt; bət] - [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

but Tadpoddle and I can do it if it can be done .

但 - 和 我 能 做 它 如果 它 能 是 完毕 .

但是如果能做到的话，我和Tadpoddle就能做到。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,

I have just finished up a case similar to this one ,

我 有 只是 完成的 向上 一个 案件 相似的 到 这 一 ,

我刚刚处理完一个与此类似的案件。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfɪrfəli] ;

and I must say that crimes of that kind are increasing fearfully ;

和 我 必须 说 那 犯罪 的 那 种类 是 增加 恐惧地 ;

我必须说，这类犯罪正在以惊人的速度增长；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,

and the worst of it is the suspicion , in a majority of such cases ,

和 这 最差 的 它是 这 怀疑 , 在 一个 多数 的 这样的 案例 ,

而最糟糕的是，在大多数此类案件中，人们都会抱有怀疑。

[fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [mæn] ; [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
falls on the wrong man ; I trust it will prove so in this one .

瀑布 在 这 错误的 男人 ; 我 相信 它 将要 证明 所以 在 这 一 ;
错怪了人; 我相信这次也会如此。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
If it should , however , turn out that they have arrested the right one ,
如果 它 应该 , 然而 , 转动 出去 那 他们 有 被捕 这 正确的 一 ;
然而, 如果最终证明他们抓对了人,

[aɪ][mʌst; məst] [sei] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['hɔ:rəb(ə)] [ə'fer] .
I must say it is a most horrible affair .

我 必须 说 它 是 一个 最多 可怕 事务 ;
我必须说, 这真是一件极其糟糕的事情。

[aɪ][ei 'em][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['wɒlɪŋfəd] ['æktɪd][soʊ] [pra:mptli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['premisɪz]
I am glad that your friend Wallingford acted so promptly in having the premises
我 是 高兴的 那 你的 朋友 沃灵福德 行动 所以 及时 在 拥有 这 前提
[pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ['veri] [mʌtʃ] ;
placed in charge of an officer — it will facilitate our work very much ;
放置 在 收费 的 一个 官 — 它 将要 促进 我们的 工作 非常 很多 ;
我很高兴你的朋友沃灵福德迅速安排了一名官员负责管理该处房产——这将极大地便利我们的工作;

[ðen] [aɪ 'ti:][pri'vents, pri:vənts] ['eni] ['smʌŋɡlɪŋ] , [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [træks] [baɪ] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
then it prevents any smuggling , or putting out of tracks by accomplices ,
然后 它 阻止 任何 走私 , 或者 推杆 出去 的 轨道 经过 同谋 ,
这样就能防止走私, 或防止同伙埋伏。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [baɪ]['pɑ:rtənərz][ɪn] [kraɪm] .
which is often done by partners in crime .

哪个 是 经常 完毕 经过 合作伙伴 在 犯罪 ;
这通常是由犯罪同伙所为。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] ; [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
You may go now , Mr . Demar ; I'll meet you at the depot in time for the
你 可能 去 现在 , 先生 ; 德玛 ; 患病的 见面 你 在 这 仓库 在 时间 为了 这
[tu:'tu:] :
2 :
2 :

德玛先生, 您可以走了; 我会在2点钟之前在车站等您。

- [treɪn] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [pæk] [ʌp][maɪ][træps] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [teɪk] ['meni]
30 train ; I have nothing to do but pack up my traps , which won't take many
- 火车 ; 我 有 没有什么 到 做 但 盒 向上 我的 陷阱 , 哪个 惯于 拿 许多
['mɪnɪts] . - "
minutes . ' "
分钟 : - "

30号火车; 我没什么事可做, 只需要收拾一下我的陷阱, 这花不了多少时间。

- [wel] , [dɪ'mɑ:r] , - [sed] ['dɑ:ktər] - , - [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [naʊ] ,
' Well , Demar , ' said Doctor Vannesse , ' let us go to your room now ,
- 出色地 , 德玛 , - 说 医生 - , - 让 我们 去 到 你的 房间 现在 ,
“好了, 德玛,”瓦内斯医生说, “我们现在去你的房间吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . -
and then I will hear a history of this case of yours . ' -
和 然后 我 将要 听到 一个 历史 的 这 案件 的 你的 : -
然后我会听你讲述一下这个案子的来龙去脉。

“ [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [hæri] ,
“ **I went by the telegraph office and sent a dispatch to Harry ,**
” 我 去 经过 这 电报 办公室 和 发送 一个 派遣 到 哈里 ,
“我去了电报局, 给哈里发了一份电报,

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [drɪ'tektɪv]
informing him that I would start immediately , accompanied by the best detective
通知 他 那 我 会 开始 立即地 , 伴随 经过 这 最好的 侦探
[ˈɑ:frɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
officer in the city .
官 在 这 城市 .

我告诉他，我将立即开始行动，并由城里最好的侦探陪同。

- [gɑ:rd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['kloʊsli] — [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [drɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] ,
' Guard the premises closely — life and death may depend on that ,
- 警卫 这 前提 密切 — 生活 和 死亡 可能 依赖 在 那 ,
“严密看守这处场所——这可能关乎生死。”

- [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [drɪ'spætʃ] .
' were the closing words of my dispatch .
- 是 这 结束 字 的 我的 派遣 .

这是我的报道的结尾语。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ru:m] , [aɪ][hændɪd] ['həri:z] ['letər] [tu:; tə]['dɑ:ktər] - ,
Arriving at my room , I handed Harry's letter to Doctor Vannesse ,
抵达 在 我的 房间 , 我 递交 哈利的 信 到 医生 - ,

回到房间后，我把哈利的信交给了瓦内斯医生。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and while he was reading I sat and watched the changes in his
和 尽管 他 曾是 阅读 我 卫星 和 观看 这 变化 在 他的
['kaʊntənəns] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nu:z] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] . “
countenance wrought by the dreadful news it contained .”
面容 锻 经过 这 可怕 消息 它 包含 . “

他读书的时候，我坐在一旁，看着他脸上因书中可怕的消息而发生的变化。

- [baɪ][dʒoʊv] ! [drɪ'mɑ:ɹ] , [ðɪs] [ɪz][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] !
' By Jove ! Demar , this is most horrible !
- 经过 朱庇特 ! 德玛 , 这 是 最多 可怕 !

我的天哪！德玛，这太可怕了！

[aɪ 'ti:] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ; [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɡɪlti] ? - “
It beats anything I ever heard of ; do you think she is guilty ?”
它 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 ; 做 你 思考 她 是 有罪的 ? - “

这事儿比我听过的任何事都离谱；你觉得她有罪吗？

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] — [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd][aɪ 'ti:] [waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]
' If she committed the murder she was insane — she never did it while in her
- 如果 她 坚定的 这 谋杀 她 曾是 疯狂的 — 她 绝不 做过 它 尽管 在 她
['pra:pər][maɪnd] ;
proper mind ;
恰当的 头脑 ;

“如果她犯了谋杀罪，那她一定是疯了——她绝不可能在神志清醒的情况下犯下这种罪行；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk][æŋ; əŋ]['eɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] .
she was more like an angel than a murderess .
她 曾是 更多的 喜欢 一个 天使 比 一个 杀人犯 .

她更像个天使，而不是个杀人犯。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər][fɔ:ɹ; fər] ['mʌni] [ɪz][əb'sɜ:rd] ; [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] ['mʌni] ,
The idea that she committed murder for money is absurd ; she hated money ,
这 主意 那 她 坚定的 谋杀 为了 钱 是 荒诞 ; 她 憎恨 钱 ,

认为她为了钱而杀人的想法很荒谬；她憎恨金钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [prə'mɪskjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] .
and was scattering her fortune promiscuously among the poor and needy .
和 曾是 散射 她 财富 滥交 之中 这 贫穷的 和 贫困 .

她将自己的财产随意地散布在穷人和有需要的人身上。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [eɪt] [mʌnθs]
There has been a strangeness in her conduct for the last eight months
那里 有 到过 一个 奇怪 在 她 执行 为了 这 最后的 八 几个月
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] [frendz] ,
which has greatly puzzled her friends ,
哪个 有 非常 困惑 她 朋友们 ,
近八个月来, 她的行为举止有些反常, 这让她的朋友们非常困惑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɔ:t] [raɪt] .
and it may be possible that her mind was not right .
和 它 可能 是 可能的 那 她 头脑 曾是 不是 正确的 .
她的精神状态可能不太正常。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu;; tə] [hu:m] [ʃi; ʃɪ]
She had had a misunderstanding with a young gentleman to whom she
她 有 有 一个 误解 和 一个 年轻的 绅士 到 谁 她
[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] . - “
was very much attached . ' ”
曾是 非常 很多 随附的 . - “
她和一位她非常倾慕的年轻绅士之间发生了一些误会。

- [ɑ:] , [jes] !
' Ah , yes !
- 啊 , 是的 !
啊, 是的!

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ʌndər] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
I see how it is ; she has been laboring under temporary insanity , ' said the doctor
我 看 如何 它 是 ; 她 有 到过 劳动 在下面 暂时的 疯狂 , - 说 这 医生
;
;
;
“我明白了, 她一直处于暂时性精神错乱的状态,”医生说;

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪl] [nɔ:t][ə'veɪl][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
' but I fear that will not avail her in this case .
- 但 我 害怕 那 将要 不是 可用 她 在 这 案件 .
但我担心这样做对她没有帮助。

[ðə; ði] [pli:z] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɑ:r; ər] [bɪ'klʌmɪŋ] [soʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] [ɔ:l] [kɔ:rts] [vju:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The pleas of insanity are becoming so frequent that all courts view them with
这 请 的 疯狂 是 成为 所以 频繁 那 全部 法院 看法 他们 和
[sə'spiʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;
精神错乱的辩护理由越来越频繁, 以至于所有法院都对此类辩护持怀疑态度;

[aɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .
I most earnestly hope you will be able to establish her innocence .
我 最多 切实 希望 你 将要 是 有能力的 到 建立 她 无辜 .
我衷心希望您能够证明她的清白。

[raɪt] [tu;; tə][em 'i:] , [dɪ'mɑ:r] , [ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:]['pəʊstɪd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
Write to me , Demar , often , and keep me posted as to the progress of
写 到 我 , 德玛 , 经常 , 和 保持 我 发布 作为 到 这 进步 的
[ðɪs] [keɪs] ;
this case ;
这 案件 ;
德玛尔, 请经常给我写信, 让我了解此案的进展情况;

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪˈska:rd][aɪˈti:][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
I shall not be able to discard it from my mind until I know the final
我 将 不是 是 有能力的 到 丢弃 它 从 我的 头脑 直到 我 知道 这 最终的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

在最终结果出来之前，我无法将此事从脑海中抹去。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [səkˈses] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good - by , old fellow , I must leave you now ; success to you .
好的 - 经过 , 老的 同伴 , 我 必须 离开 你 现在 ; 成功 到 你 .

老伙计，再见了，我必须走了；祝你一切顺利。

[maɪ][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə] [ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ;
My respects to that charming girl you are always talking about ;
我的 尊重 到 那 迷人 女孩 你 是 总是 说 关于 ;

向您经常提起的那位迷人女孩致以敬意；

[aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkwɔrtɜ:z] [ˈsæləri][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
I'd give a quarter's salary to see her .
ID 给 一个 季度 薪水 到 看 她 .

我愿意付出四分之一的工资去见她一面。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hæf] [soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
If she is half so pretty as you say she is ,
如果 她 是 一半 所以 漂亮的 作为 你 说 她 是 ,

如果她真像你说的那么漂亮，

[aɪˈti:] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [emˈi:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ; [ˈlɒti] , [jes] , [ˈlɒti] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] ,
it would delight me to look at her ; Lottie , yes , Lottie — that's the name ,
它 会 喜 我 到 看 在 她 ; 洛蒂 , 是的 , 洛蒂 — 那就是 这 姓名 ,

[aɪ] [brˈli:v] — [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
I believe — by the by ,
我 相信 — 经过 这 经过 ,

看到她我会很高兴；洛蒂，对，洛蒂——我想，就是这个名字——顺便一提，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ; [əˈdu:] . -
a very pretty name for a pretty girl ; adieu . '
一个 非常 漂亮的 姓名 为了 一个 漂亮的 女孩 ; 再见 . -

一个非常漂亮的名字，配一个漂亮的女孩；再见。

“ [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə]
“ **When the doctor closed the door behind him as he passed out I began to**
“ 什么时候 这 医生 关闭 这 门 在后面 他 作为 他 通过了 出去 我 开始 到
[əˈreɪndʒ] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
arrange my baggage ,
安排 我的 行李 ,

“医生昏过去后关上了身后的门，我开始整理我的行李。”

[waɪl] [ˈlɑ:tɪz] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔ:r] [maɪ][maɪnd] ;
while Lottie's dear image floated before my mind ;
尽管 洛蒂的 亲爱的 图像 漂浮 前 我的 头脑 ;

洛蒂的可爱身影在我脑海中浮现；

[ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪksaɪtmənt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleʒər]
and my heart fluttered with excitement when I thought of the great pleasure
和 我的 心 飘动 和 激动 什么时候 我 想法 的 这 伟大的 乐趣

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [emˈi:][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
it would afford me to be with her once more .
它 会 买得起 我 到 是 和 她 一次 更多的 .

想到能再次和她在一起会给我带来多么大的好处，我的心就激动得怦怦直跳。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pʊʊ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ænd][ɪmˈpeɪ](ə)nt][ænd; ænd]
I was at the depot twenty minutes ahead of time , and impatient and
我 曾是 在 这 仓库 二十 分钟 前方 的 时间 , 和 不耐烦 和
[ˈnɜ:rʌs] ;
nervous ;
紧张的 ;

我提前二十分钟到达了车站，既焦躁又紧张；

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][sɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
so much excited that I could not sit five minutes in one place .
所以 很多 兴奋的 那 我 可以 不是 坐 五 分钟 在 一 地方 .

我兴奋极了，一刻也坐不住。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [pʌls] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [æt; ət] [li:st] [ˈnaɪnti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ;
I think my pulse must have counted at least ninety to the minute ;
我 思考 我的 脉搏 必须 有 计数 在 至少 九十 到 这 分钟 ;

我觉得我的脉搏至少每分钟有九十次；

[aɪ] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ænd][traɪd][tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [du:][aɪˈti:] ;
I snatched up a newspaper and tried to read , but couldn't do it ;
我 抢夺 向上 一个 报纸 和 尝试 到 读 , 但 不能 做 它 ;

我抓起一份报纸想读，但却读不下去；

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] — [kəmˈperd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [kla:k] [æz; əz]
looked at my watch a dozen times — compared it with the railway clock as
看起来 在 我的 手表 一个 打 时代 — 比较的 它 和 这 铁路 钟 作为
[ˈɔ:f(ə)n] — [ðen] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][æz; əz] [ðei] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ]
often — then began to notice the crowd of travelers as they came hurrying
经常 — 然后 开始 到 注意 这 人群 的 旅行者 作为 他们 来了 匆忙

[ɪn] ,
in ,
在 ,

我看了十几次手表——也多次把它和铁路上的钟表比较——然后开始注意到匆匆赶来的旅客人群。

[ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈdæbz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kənˈdʌktər]
hoping to see Dabbs among them , but he did not arrive until the conductor
希望 到 看 达布斯 之中 他们 , 但 他 做过 不是 到达 直到 这 导体
[kraɪd] - [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] !
cried ' All aboard !
哭 - 全部 船上 !

希望能在他们中间看到达布斯，但他直到列车长喊“全体上车！”才出现。

- [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] . “
' when I saw him elbowing his way through the crowd . “
- 什么时候 我 锯 他 肘击 他的 方式 通过 这 人群 . “

“当我看到他用手肘挤过人群时。”

- [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][left] , [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] . “
' I was afraid you would be left , Mr . Dabbs , ' I said , as he came up . “
- 我 曾是 害怕的 你 会 是 左边 , 先生 . 达布斯 , - 我 说 , 作为 他 来了 向上 . “

“我担心你会被留下来，达布斯先生，”他走过来时，我说。

- [ˈnevər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜ:r] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈi:] [æt; ət][ɔ:l] ;
' Never was left in my life , sir ; don't think of me at all ;
- 绝不 曾是 左边 在 我的 生活 , 先生 ; 不 思考 的 我 在 全部 ;

“先生，我这辈子从未离开过您；请不要再想起我了；

[aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfelʊz] [ðæt] [eɪnt] [left] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][taɪm] ,
I'm one of those kind of fellows that ain't left ; I know the value of time ,
我是 一 的 那些 种类 的 伙伴们 那 不是 左边 ; 我 知道 这 价值 的 时间 ,
我是那种没有离开的人；我知道时间的价值。

[sɜːr] ； [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] - ； ['hiːz][gɑːt] - [ɪm] [brɪfɔːr] [naʊ] —
sir ； **have been dispatching instructions to Tadpoddle** ； **he's got 'em before now** —
先生 ； 有 到过 调度 指示 到 - ； 他是 得到 - 呃 前 现在 —
[gʊd] , [wɪə(r)] [ɔːf] . -
good , we're off . '
好的 , 是 离开 . -

先生；一直在向塔德波德尔发送指令；他之前已经收到了——很好，我们出发。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] ['restləs] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['dæbz] ,
“ **I found it a great relief to my restless mind to be with Dabbs** ,
“ 我 成立 它 一个 伟大的 宽慰 到 我的 不安 头脑 到 是 和 达布斯 ,
“和达布斯在一起，让我躁动不安的心灵得到了极大的放松。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːkər] , [wel] ['poʊstɪd][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] ,
for he was an incessant talker , well posted on general subjects ,
为了 他 曾是 一个 不停歇 健谈者 , 出色地 发布 在 一般的 主题 ,
因为他是个滔滔不绝的人，对各种话题都很了解。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kwestʃənz]
and appeared to be willing to impart what he knew without any questions
和 出现 到 是 愿意的 到 传授 什么 他 知道 没有 任何 问题
[frʌm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .

他似乎很乐意将他所知道的知识传授给我，而我没有问任何问题。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [noʊ'tɔːrɪəs] ['krɪmənəlz] [huːz] [dɑːrk]
He gave me an interesting history of many notorious criminals whose dark
他 给予 我 一个 有趣的 历史 的 许多 臭名昭著 罪犯 谁 黑暗的
[diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪsər] .
deeds had been brought to light by him as a detective officer .
契约 有 到过 带来 到 光 经过 他 作为 一个 侦探 官 .

他给我讲述了许多臭名昭著的罪犯的有趣经历，这些罪犯的罪恶行径都是他作为一名侦探警官揭露出来的。

[aɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ,
I would interest you with a repetition of them here ,
我 会 兴趣 你 和 一个 重复 的 他们 这里 ,
我想在这里重复一遍，您或许会感兴趣。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'kʌrənsɪz] [mɔːr] [də'rektli; da'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
but my business is to describe occurrences more directly connected with my
但 我的 商业 是 到 描述 发生 更多的 直接地 连接 和 我的
['stɔːri] .
story .
故事 .

但我的工作是描述与我的故事更直接相关的事件。

[aɪ] [wɪl] , [ðerfɔːr] , [riːd] [juː; jʊ] ['həriːz] ['letər] ,
I will , therefore , read you Harry's letter ,
我 将要 , 所以 , 读 你 哈利的 信 ,
因此，我将为你读哈利的信。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [ɪn][hænd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]
as I think it will throw more light on the matter now in hand than anything I
作为 我 思考 它 将要 扔 更多的 光 在 这 事情 现在 在 手 比 任何事物 我
[kʊd; kəd] [seɪ] .
could say .
可以 说 .

我认为这比我能说的任何话都更能阐明当前的问题。

[hɪr] [aɪ'ti:] [ɪz] : “
Here it is : “
这里 它 是 : “

这里是:”

- [daɪr] [ed] — [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jə] [kæn; kən] ; [wiː; wi] [aɪr; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst]
' DEAR ED — Come home as quickly as you can ; we are all in the deepest
- 亲爱的 ED — 来 家 作为 迅速地 作为 你 能 ; 我们 是 全部 在 这 最深处
[dɪ'stres] ;
distress ;
痛苦 ;

亲爱的艾德——请尽快回家；我们都非常痛苦；

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [juː 'es] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [ni:d] [juː; jə] [hɪr] [tuː; tə] [help]
a great misfortune has fallen on us , and we need you here to help
一个 伟大的 不幸 有 倒下 在 我们 , 和 我们 需要 你 这里 到 帮助
[juː 'es] .
us :
我们 :

我们遭遇了巨大的不幸，我们需要你的帮助。

[pʊr] ['lɒti] [ɪz] [ɪn] [greɪt] ['sa:roʊ] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .
Poor Lottie is in great sorrow , and your presence may help to console her .
贫穷的 洛蒂 是 在 伟大的 悲哀 , 和 你的 在场 可能 帮助 到 安慰 她 .
可怜洛蒂非常伤心，你的到来或许能安慰她。

[aɪ] [br'si:tʃ] [juː; jə] [nɑ:t] [tuː; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
I beseech you not to lose a moment in coming .
我 恳求 你 不是 到 失去 一个 片刻 在 未来 .

请你们一刻也不要耽搁，赶紧过来。

[vi'ɒlə] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['brʌðər] .
Viola is in jail , charged with the murder of her little brother .
中提琴 是 在 监狱 , 带电 和 这 谋杀 的 她 小的 兄弟 .

维奥拉被关进了监狱，她被指控谋杀了她的弟弟。

[oʊ] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)] !
Oh , it is horrible !
哦 , 它 是 可怕 !

哦，太可怕了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
To think that poor girl should be thrust into a dungeon — like a common
到 思考 那 贫穷的 女孩 应该 是 推力 进入 一个 地牢 — 喜欢 一个 常见的
[mɜ:rdərər] — [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] !
murderer — when she is as innocent as a lamb !
凶手 — 什么时候 她 是 作为 清白的 作为 一个 羊肉 !

难以想象，一个像羔羊一样纯洁无辜的女孩，竟然会被像普通杀人犯一样关进地牢！

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] .
the very thought makes the blood run cold in my veins .
这 非常 想法 制作 这 血 跑步 寒冷的 在 我的 静脉 .

光是想到这一点，就让我我不寒而栗。

[maɪ] ['kɑ:nfəns] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [fɔ:r; fər] [ðɪs]
My conscience tells me that I am responsible , to some extent , for this
我的 良心 讲述 我 那 我 是 负责任的 , 到 一些 程度 , 为了 这
[tərəb(ə)] [kə'læməti] ,
terrible calamity ,
糟糕的 灾害 ,

我的良心告诉我，这场可怕的灾难在某种程度上是我的责任。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] .
though not intentionally .
尽管 不是 故意 .

虽然并非有意为之。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə] [ðæt] [vi'oʊlə] [wʊd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] , ['kru:əl] ['mɜ:rðər] , [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] !
The bare idea that Viola would commit such a foul , cruel murder , is preposterous !
这 裸 主意 那 中提琴 会 犯罪 这样的 一个 犯规 , 残忍的 谋杀 , 是 荒谬 !

仅仅是想到维奥拉会犯下如此卑鄙残忍的谋杀罪行，就令人匪夷所思！

[ɪf] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [swer] [ʃi:; ʃi] [ɪz]
If every man , woman and child in the city of Memphis were to swear she is
如果 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 这 城市 的 孟菲斯 是 到 发誓 她 是
[ˈɡɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

如果孟菲斯市的每个男人、女人和孩子都发誓说她有罪，

[aɪ] [wʊd] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .
I would believe they were mistaken .
我 会 相信 他们 是 错误 .

我认为他们弄错了。

[sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] , [sʌm; səm] [di:p] - [leɪd] [ski:m] [ʌv; əv] ['vɪləni] , [hæz; həz] [mɪkst] [ɪt'self] [ʌp]
Some awful mystery , some deep - laid scheme of villainy , has mixed itself up
一些 可怕 神秘 , 一些 深的 - 铺设 方案 的 邪恶 , 有 混合 本身 向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
with the whole affair ,
和 这 所有的 事务 ,

某种可怕的谜团，某种精心策划的邪恶阴谋，已经混入了整件事之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and I mean to devote my life to the task of unearthing it .
和 我 意思是 到 奉献 我的 生活 到 这 任务 的 发现 它 .

我打算毕生致力于发掘它的真相。

[aɪ] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [vəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['nevər] [tu:; tə] [si:k] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər]
I have registered a solemn vow in Heaven never to seek rest until the perpetrator
我 有 挂号的 一个 庄严 发誓 在 天堂 绝不 到 寻找 休息 直到 这 犯罪者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .
of this horrible crime is brought to justice .
的 这 可怕 犯罪 是 带来 到 正义 .

我已在天堂立下庄严誓言，在将这起可怕罪行的肇事者绳之以法之前，我绝不罢休。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['kru:əli] ['mə:dəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['tretʃərəs] , ['kəʊədli]
That the poor child has been cruelly murdered by some treacherous , cowardly
那 这 贫穷的 孩子 有 到过 残酷地 被谋杀 经过 一些 奸诈 , 胆小

['vɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

这个可怜的孩子被某个阴险懦弱的恶棍残忍杀害了。

[ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'spju:t] ;
is a fact beyond all dispute ;
是 一个 事实 超过 全部 争议 ;

这是无可争议的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜ:rpətɹeɪtər] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [træks] [soʊ] [ɪfektʃuəli] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wi:; wi]
but the perpetrator has covered up his tracks so effectually that I fear we
但 这 犯罪者 有 涵盖 向上 他的 轨道 所以 有效地 那 我 害怕 我们
[æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .
shall have no little difficulty in catching him .
将 有 不 小的 困难 在 捕捉 他 .
但是，犯罪分子掩盖罪行的手段非常高明，恐怕我们很难抓到他。

[aɪ] [lʌv] [viˈoʊlə] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]
I love Viola ; and since this trouble has come upon her I love her more
我 爱 中提琴 ; 和 自从 这 麻烦 有 来 之上 她 我 爱 她 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
我爱薇奥拉；自从她遭遇这种不幸之后，我更加爱她了。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][ju:z] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈti: ;
I hate to use extravagant language , but the circumstances will justify it ;
我 恨 到 使用 靡 语言 , 但 这 情况 将要 证明合法 它 ;
我不喜欢使用夸张的语言，但情况需要。

[aɪ] [preɪ] [ɡɑ:d][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [streŋθ] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] ,
I pray God to give me courage , strength and prudence ,
我 祈祷 上帝 到 给 我 勇气 , 力量 和 谨慎 ,
我祈求上帝赐予我勇气、力量和智慧。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] [ʌnˈrævəld] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] .
until I shall have unraveled this strange mystery .
直到 我 将 有 解开 这 奇怪的 神秘 .
直到我解开这个奇怪的谜团。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [pɔɪnts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][viˈoʊlə][æz; əz][ðə; ði]
I must confess that the evidence points directly to Viola as the
我 必须 承认 那 这 证据 积分 直接地 到 中提琴 作为 这
[ˈpɜ:rpətɹeɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɜ:rdər] ;
perpetrator of this unnatural murder ;
犯罪者 的 这 不自然 谋杀 ;
我必须承认，证据直接指向维奥拉，她是这起非正常谋杀案的凶手；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [kʌmz] [ɪn] .
and there is where the mystery comes in .
和 那里 是 在哪里 这 神秘 来 在 .
而这正是谜团所在。

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [dɪˈvoʊtɪdli] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
I happen to know that she loved her little brother devotedly , and instead of
我 发生 到 知道 那 她 喜爱 她 小的 兄弟 虔诚地 , 和 反而 的
[ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
killing him ,
杀 他 ,
我碰巧知道她非常爱她的弟弟，但她并没有杀了他，

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] .
I believe she would have given up her own life to save his .
我 相信 她 会 有 给定 向上 她 自己的生活 到 节省 他的 .
我相信她会为了救他而牺牲自己的生命。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][ɪŋ][ˈdʒent(ə)lnəs] , [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][daɪˈænə] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf]
She is an angel in gentleness , as pure as Diana , and I would stake my life
她 是 一个 天使 在 温柔 , 作为 纯的 作为 戴安娜 , 和 我 会 赌注 我的 生活
 ,
 :
 ,

她温柔善良，纯洁如戴安娜王妃，我愿意用我的生命担保。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ; [jet] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈli:v]
and all my hopes of salvation , on her innocence ; yet many people believe
和 全部 我的 希望 的 救恩 , 在 她 无辜 ; 然而 许多 人们 相信
[hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] .
her guilty .
她 有罪的 .

我所有的救赎希望都寄托在她的清白之上；然而许多人却认为她有罪。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈmædəd] [baɪ] [ˈpɔɪzn] , [ədˈminɪstəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] .
The poor child was murdered by poison , administered in his medicine .
这 贫穷的 孩子 曾是 被谋杀 经过 毒 , 管理 在 他的 药品 .

这个可怜的孩子是被毒药害死的，毒药被放进了他的药里。

[ðə; ði][poust] - [ˈmɔrtəm] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [dɪˈveləpt] [ðɪs] [fækt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː] [brɪˈɑːnd]
The post - mortem examination developed this fact , so as to place it beyond
这 邮政 - 死亡 考试 发达 这 事实 , 所以 作为 到 地方 它 超过
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

尸检证实了这一事实，使其毋庸置疑。

[lɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈstriːkniːn] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
large quantities of strychnine being found in the stomach .
大的 数量 的 士的宁 存在 成立 在 这 胃 .

胃中发现大量士的宁。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn]
I was led to hope that the evidence would establish the fact that the poison
我 曾是 引领 到 希望 那 这 证据 会 建立 这 事实 那 这 毒
[hæd; həd] [bɪn] [ədˈminɪstəd] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ;
had been administered by mistake ;
有 到过 管理 经过 错误 ;

我原本希望证据能够证明毒药是误投的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wen] [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
but that hope was extinguished when Doctor Dodson made his statement .
但 那 希望 曾是 熄灭 什么时候 医生 多德森 制成 他的 陈述 .

但当道森医生发表声明后，这种希望破灭了。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd][ˈfiːvər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
The child had been suffering with chills and fever for several days ,
这 孩子 有 到过 痛苦 和 寒意 和 发烧 为了 一些 天 ,

孩子已经连续几天发冷发烧了。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
and Doctor Dodson was called in to take charge of the case ;
和 医生 多德森 曾是 称为 在 到 拿 收费 的 这 案件 ;

于是，道森医生被请来负责这个病例；

[hiː; hi] [left] [faɪv] [smɔːl] [ˈdʊʊsɪz][ʌv; əv][ˈkwɑɪnɑɪn][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə] ,
he left five small doses of quinine with Viola ,
他 左边 五 小的 剂量 的 奎宁 和 中提琴 ,

他给维奥拉留下了五小剂奎宁。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [əd'mɪnɪstə] [wʌn] [doʊs] ['evri] [tuː] ['aʊərz] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [fɔːr]
directing her to administer one dose every two hours , commencing at four
导演 她 到 管理 一 剂量 每一个 二 小时 , 开始 在 四
[ə'klɒk, əu-]
o'clock
点钟

指示她从四点开始，每两小时服用一剂。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[ðə; ði]['kwɑɪnəɪn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [smɔːl] [slɪps][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpə] ,
The quinine was wrapped in small slips of blue paper ,
这 奎宁 曾是 包装 在 小的 滑倒 的 蓝色的 纸 ,
奎宁被包裹在蓝色的小纸片里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktə] [tɒk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and the bottle out of which the doctor took it was found setting on the
和 这 瓶子 出去 的 哪个 这 医生 采取 它 曾是 成立 环境 在 这
['məntl] ,
mantel ,
壁炉架 ,

医生取出药剂的瓶子被发现放在壁炉架上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['meɪərd] [aʊt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n]
where he had placed it when he measured out the quantity to be given
在哪里 他 有 放置 它 什么时候 他 测量 出去 这 数量 到 是 给定
[ðə; ði]['peɪj(ə)nt] ;
the patient ;
这 病人 ;

他把它放在那里，然后量取给病人的药量；

[ænd; ənd]['æftə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['kwɑɪnəɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktə]
and after the child was dead two of the doses of quinine which the doctor
和 后 这 孩子 曾是 死的 二 的 这 剂量的 的 奎宁 哪个 这 医生
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [wɜːr; wə] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
had made up were found on the table by the bedside ,
有 制成 向上 是 成立 在这 桌子 经过 这 床头 ,
孩子死后，人们在床边的桌子上发现了医生配制的两剂奎宁。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪj(ə)n] , [wɜːr; wə] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɔɪzn] ; [ðæt] ,
which , upon examination , were found to be unmixed with any poison ; that ,
哪个 , 之上 考试 , 是 成立 到 是 未混合的 和 任何 毒 ; 那 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

经检验，发现其中并未掺杂任何毒物；当然，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['strɪkniːn] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
destroyed the theory that strychnine had been administered by mistake .
损毁 这 理论 那 士的宁 有 到过 管理 经过 错误 .

推翻了士的宁是误用的说法。

[vi'ɒʊlə] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θriː] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] , [kə'mensɪŋ] ['prɑːmptli]
Viola says that she gave the child three doses of the medicine , commencing promptly
中提琴 说道 那 她 给予 这 孩子 三 剂量的 的 这 药品 , 开始 及时
[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,
at four o'clock ,
在 四 点钟 ,

维奥拉说，她从四点钟准时开始，一共给孩子喂了三剂药。

[æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
as instructed by the doctor ,
作为 指示 经过 这 医生 ,
遵医嘱

[ænd; ənd] [ðæt] [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜ:rd] [doʊs][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]
and that soon after she gave him the third dose he began to complain of
和 那 很快 后 她 给予 他 这 第三 剂量 他 开始 到 抱怨 的

[ə; eɪ] ['bɜ:rniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
a burning in his stomach ,
一个 燃烧 在 他的 胃 ,
她给他注射第三剂药后不久, 他就开始抱怨胃部灼痛。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [groʊ] [wɜ:rs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'lɑ:rd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt]
which continued to grow worse until she became alarmed and called a servant
哪个 持续 到 生长 更糟 直到 她 成为 惊慌 和 称为 一个 仆人

[tu:; tə][goʊ]['æftər]['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] .
to go after Doctor Dodson .
到 去 后 医生 多德森 .
情况持续恶化, 直到她感到恐慌, 叫来一个仆人去追赶多德森医生。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,
The servant was gone a long time , and , when he returned ,
这 仆人 曾是 已消失 一个 长的 时间 , 和 , 什么时候 他 返回 ,
仆人离开很久, 当他回来时,

[sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
said that he had been unable to find the doctor ;
说 那 他 有 到过 无法 到 寻找 这 医生 ;
他说他一直找不到医生;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] ,
that he had been called to see a patient ,
那 他 有 到过 称为 到 看 一个 病人 ,
他被叫去给病人看病。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] .
and no one could tell when he would be back .
和 不 一 可以 告诉 什么时候 他 会 是 后退 .
谁也说不准他什么时候会回来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'vʌlʃən] ; ['mɪstər] . [ræŋlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər]
By this time the child was in convulsions ; Mr . Ragland and his wife were
经过 这 时间 这 孩子 曾是 在 抽搐 ; 先生 . 拉格兰 和 他的 妻子 是

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
at the theatre ,
在 这 剧院 ,
这时孩子已经开始抽搐; 拉格兰先生和他的妻子正在剧院。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
and no other persons were on the premises except the servants ,
和 不 其他 人 是 在 这 前提 除了 这 仆人 ,
除了佣人之外, 屋内没有其他人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [drɪ'spætʃt] [waɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ'zɪ(ə)n] [hi:; hi]
one of whom was dispatched with instructions to bring the first physician he
一 的 谁 曾是 已派出 和 指示 到 带来 这 第一的 医生 他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,
其中一人奉命前去找他能够找到的第一位医生。

[waɪl] [ə'ɪnəðər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['æftər]['mɪstər] . ['ræŋlənd] .
while another was sent to the theatre after Mr . Ragland .
尽管 其他 曾是 发送 到 这 剧院 后 先生 ； 拉格兰 ；

另一名演员则在拉格兰先生之后被派往剧院。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
The servant who had been sent for a doctor returned in about an hour ,
这 仆人 WHO 有 到过 发送 为了 一个 医生 返回 在 关于 一个 小时 ；
奉命请医生的仆人大约一个小时候回来了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['dɑːktər]['plæksɪkoʊ] .
accompanied by Doctor Plaxico .
伴随 经过 医生 普拉西科 ；

由普拉西科医生陪同。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ten] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] ,
It was ten minutes after ten when the doctor arrived ,
它 曾是 十 分钟 后 十 什么时候 这 医生 到达的 ；
医生到达时是十点十分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .
and he found the child in a dying condition .
和 他 成立 这 孩子 在 一个 垂死 状况 ；

他发现孩子时，孩子已经奄奄一息。

['mɪstər] . ['ræŋlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tʃt] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Mr . Ragland and his wife reached home a few minutes before the doctor .
先生 ； 拉格兰 和 他的 妻子 达到 家 一个 很少 分钟 前 这 医生 ；

拉格兰先生和他的妻子比医生早几分钟到家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spaɪərd][æt; ət] - . - [piː] . [em] . [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen]
The child expired at 11 . 45 P . M . He had been dead twenty minutes when
这 孩子 已到期 在 - . - P . M . 他 有 到过 死的 二十 分钟 什么时候
['dɑːktər]['dɑːdsən] [kɜːm] [ɪn] ,
Doctor Dodson came in ,
医生 多德森 来了 在 ；

孩子于晚上11点45分去世。当多德森医生进来时，他已经死亡20分钟了。

[kəm'pliːtli] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪj(ə)nt] [ded] .
completely overwhelmed with astonishment at finding his patient dead .
完全地 不堪重负 和 惊讶 在 寻找 他的 病人 死的 ；

发现病人死亡后，他震惊不已，完全不知所措。

['dɑːktər]['plæksɪkoʊ] [rɪ'kwɛstɪd] ['dɑːktər]['dɑːdsən][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd]
Doctor Plaxico requested Doctor Dodson to grant him a private interview , and
医生 普拉西科 请求 医生 多德森 到 授予 他 一个 私人的 面试 ； 和

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'ɪnəðər] [ruːm] ,
they went into another room ,
他们 去 进入 其他 房间 ；

普莱西科医生请求多德森医生给他一个单独谈话的机会，于是他们去了另一个房间。

[wen] ['dɑːktər]['plæksɪkoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
when Doctor Plaxico closed the door , turned the key in the lock ,
什么时候 医生 普拉西科 关闭 这 门 ； 转向 这 钥匙 在 这 锁 ；

普拉西科医生关上门，转动钥匙锁好后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə]ʃʊr [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and made a cautious survey of the room to assure himself that they were
和 制成 一个 谨慎 民意调查 的 这 房间 到 保证 他自己 那 他们 是

[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ；

他小心翼翼地环顾四周，以确认房间里只有他们两个人；

[ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] , [hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈkɔːʃəs] [təʊn] ,
then approaching Doctor Dodson , he spoke in a low , cautious tone ,
然后 接近 医生 多德森 , 他 辐 在 一个 低的 , 谨慎 语气 ,
然后他走近多德森医生, 用低沉而谨慎的语气说道:

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] : “ -
as if measuring every word he uttered : “ ‘
作为 如果 测量 每一个 单词 他 说出 : “ ‘
仿佛在斟酌他说的每一个字: “

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ˈmæːdəd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][gɑːd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] . “ “ -
“ The poor child has been murdered , as sure as God is on His throne . ” “ ‘
“ 这 贫穷的 孩子 有 到过 被谋杀 , 作为 当然 作为 上帝 是 在 他的 王座 : “ “ ‘
“可怜的孩子被谋杀了, 这一点我确信无疑, 就像上帝坐在他的宝座上一样。”

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhevəns] !
“ Merciful Heavens !
“ 仁慈 天 !
“仁慈的上天啊!

[ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ] , [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] !
Doctor Plaxico , don't tell me that !
医生 普拉西科 , 不 告诉 我 那 !
普拉西科医生, 别告诉我这个!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] . “ -
“ exclaimed Doctor Dodson , as he staggered to a sofa . ” ‘
“ 惊呼 医生 多德森 , 作为 他 交错 到 一个 沙发 : “ ‘
“道森医生踉跄着走到沙发旁, 惊呼道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] !
“ I tell you the truth , and nothing but what I know to be truth !
“ 我 告诉 你 这 真相 , 和 没有什么 但 什么 我 知道 到 是 真相 !
“我告诉你们的是实话, 不是假话!

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
Would to Heaven it were not so , but the evidence is overwhelming .
会 到 天堂 它 是 不是 所以 , 但 这 证据 是 压倒 .
但愿事实并非如此, 但证据确凿无疑。

[ðæt] [bɔɪ] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][wʌn]
That boy died from the effects of poison administered to him by some one
那 男生 死亡 从 这 效果 的 毒 管理 到 他 经过 一些 一
[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] ,
in this very house ,
在 这 非常 房子 ,

那个男孩死于这所房子里有人给他下的毒药。

[ðɪs] [ˈveri] [naɪt] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [miːn] [wʌt] [aɪ] [əˈsɜːrt] . “ “ -
this very night ; I know what I say , and mean what I assert . ” “ ‘
这 非常 夜晚 ; 我 知道 什么 我 说 , 和 意思是 什么 我 断言 : “ “ ‘
就在今晚; 我知道我所说的话, 也知道我所言非虚。”

“ [stɑːp] , [ˈplæksɪkoʊ] !
“ Stop , Plaxico !
“ 停止 , 普拉西科 !
“停下, Plaxico! ”

[stɑ:p] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['seɪɪŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ]
stop , I implore you ; you don't know what you are saying ; you have been taking
停止 , 我 恳求 你 ; 你 不 知道 什么 你 是 说 ; 你 有 到过 采取
[ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [waɪn] . " " -
over - much wine . " " ' .
超过 - 很多 葡萄酒 : " " -

住手，我求你了；你不知道自己在说什么；你喝了太多酒了。”
“ [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] !
“ **No , you are wrong there !**
“ 不 , 你 是 错误的 那里 !
“ 不，你错了！ ”

[nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][hæv; həv][aɪ] ['teɪstɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ;
not a drop have I tasted within the last twenty - four hours ;
不是 一个 降低 有 我 尝过 之内 这 最后的 二十 - 四 小时 ;
过去二十四小时内，我一滴酒都没喝过；
[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
my brain was never more clear than it is this moment ;
我的 脑 曾是 绝不 更多的 清除 比 它 是 这 片刻 ;

我的大脑从未像此刻这样清晰过；
[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] ! " " -
and again I tell you the child has been murdered ! " " ' .
和 再次 我 告诉 你 这 孩子 有 到过 被谋杀 ! " " -
我再次告诉你们，孩子被谋杀了！

“ [dəʊnt] [seɪ] ['mɜ:rdər] !
“ **Don't say murder !**
“ 不 说 谋杀 !
“别说谋杀！ ”
[aɪ 'ti:][teɪks] ['mæɪlɪs] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] ['mɜ:rdər] ; [hu:] [kɒd; kəd] [ber] ['mæɪlɪs] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
it takes malice to constitute murder ; who could bear malice against an innocent
它 需要 恶意 到 构成 谋杀 ; WHO 可以 熊 恶意 反对 一个 清白的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " " -
little boy like him ? " " ' .
小的 男生 喜欢 他 ? " " -
谋杀需要恶意；谁会对一个像他这样无辜的小男孩怀有恶意呢？
“ [dʌz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ber] ['mæɪlɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['trævələ] [wen] [hi:; hi] [kɪlz] [hɪm; ɪm]
“ **Does the highwayman bear malice against the poor traveler when he kills him**
“ 做 这 强盗 熊 恶意 反对 这 贫穷的 游客 什么时候 他 杀戮 他

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " " -
for his money ? " " ' .
为了 他的 钱 ? " " -
“强盗为了钱财杀害可怜的旅人，他是否对旅人怀有恶意？”
“ [bʌt; bət] [hu:] [gets] ['eni] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ? " " -
“ **But who gets any money by the death of this poor child ? " " ' .**
“ 但 WHO 获得 任何 钱 经过 这 死亡 的 这 贫穷的 孩子 ? " " -
“但是，这个可怜的孩子死了，谁能从中获利呢？”

“ [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [hu:] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [deθ] - ['di:lɪŋ] [drʌg] . " " - "
“ **The very one who administered the death - dealing drug . " " ' " .**
“ 这 非常 一 WHO 管理 这 死亡 - 处理 药品 : " " - "
“就是那个给他注射致命药物的人。”
- [tɪz] [ʌn'tru:] !
' **Tis untrue !**
- 的 不属实 !

这是不实的！

[ænd; ənd] [hu:] [ˈʌtəz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪdiət] ！ “ ” -
and who utters it is an idiot ！ “ ” ‘

和 WHO 说话 它 是 一个 笨蛋 ！ “ ” ‘

说这种话的人是个白痴！

“ [ki:p] [kɑ:m] , [ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsən] , [aɪ] [bɪˈsi:tɪ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [jər; jər] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **Keep calm , Doctor Dodson , I beseech you ; I can forgive your strong language ,**
” 保持 冷静的 , 医生 多德森 , 我 恳求 你 ; 我 能 原谅 你的 强的 语言 ,
[ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
knowing , as I do ,
会心 , 作为 我 做 ,

“请您冷静，多德森医生；我知道您言辞激烈，所以我可以原谅您，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ju:st] [aɪ ˈti:] ;
that you will soon be sorry for having used it ;
那 你 将要 很快 是 对不起 为了 拥有 用过的 它 ;

你很快就会后悔使用它；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
but you will be of my opinion as to this case before long .
但 你 将要 是 的 我的 观点 作为 到 这 案件 前 长的 .

但不久之后，你就会和我一样看待这件事了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:tɑ:psi] ,
We must make an autopsy ,
我们 必须 制作 一个 尸检 ,

我们必须进行尸检。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [das; dɔs] [tu:; tə]
and then you will doubtless be convinced that the child has been dosed to
和 然后 你 将要 毫无疑问 是 确信 那 这 孩子 有 到过 剂量 到
[deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] . “ ”
death with poison . “ ”
死亡 和 毒 : “ ” “ ”

到那时，你无疑会确信这个孩子是被用毒药毒死的。

- [ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsən] [li:nd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
' Doctor Dodson leaned back on the sofa , buried his face in his hands and
- 医生 多德森 倾斜 后退 在 这 沙发 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和
[ɡroʊn] .
groaned .
呻吟 .

“道森医生向后靠在沙发上，双手捂住脸，呻吟起来。”

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hi:; hi]
After remaining silent for a long time , endeavoring to collect his thoughts , he
后 其余的 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 努力 到 收集 他的 想法 , 他
[sed] : “ ” -
said : “ ” ‘
说 : “ ” ‘

沉默良久，努力整理思绪后，他说道：“

“ [wʌt] [ˈeɪdɪəns] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn]
“ **What evidence have you that causes you to conclude the child has been**
” 什么 证据 有 你 那 原因 你 到 结束 这 孩子 有 到过
[ˈpɔɪznd] ? “ ” “ ” -
poisoned ? “ ” ‘
中毒 ? “ ” “ ” ‘

“你有什么证据让你断定孩子是被下毒的？”

“ [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈsevrəl] [pɜːsənz] [daɪ][frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈfekts] ,
“ Having seen several persons die from its effects ,
“ 拥有 已见 一些 人 死 从 它是 效果 ,
“亲眼目睹多人死于其影响后,

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪ][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
and seeing the boy die from it this very night .
和 看到 这 男生 死 从 它 这 非常 夜晚 .
“并亲眼目睹男孩今晚因此丧命。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] ,
I knew it was poison as soon as I arrived ,
我 知道 它 曾是 毒 作为 很快 作为 我 到达的 ,
“我一到那里就知道那是毒药。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈsu:nər] ;
and might have saved him if I had been here an hour sooner ;
和 可能 有 已保存 他 如果 我 有 到过 这里 一个 小时 很快 ;
“如果我早一个小时到这里,或许就能救他了;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] . “ ” -
but it was too late when I came . “ ” ‘
但 它 曾是 也 晚的 什么时候 我 来了 . “ ” ‘
“但我来的时候已经太晚了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈeɪvɪdəns] ? “ ” -
“ Is that all your evidence? “ ” ‘
“ 是 那 全部 你的 证据 ? “ ” ‘
“这就是你全部的证据吗?”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] ;
“ No , no ! not by any means ;
“ 不 , 不 ! 不是 经过 任何 方法 ;
“不, 不! 绝不可能;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ] [ges] [wɪl] [ˈstɑ:rt(ə)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ;
I have found something which I guess will startle you when you see it ;
我 有 成立 某物 哪个 我 猜测 将要 惊吓 你 什么时候 你 看 它 ;
“我发现了一些东西,我想你看到后一定会感到惊讶;

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ? “ ” -
look at that and tell me if you know what it is? “ ” ‘
看 在 那 和 告诉 我 如果 你 知道 什么 它 是 ? “ ” ‘
“看看这个,告诉我你知不知道这是什么?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstri:kni:n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ;
“ Of course — that is a small phial of strychnine ; but what does that signify ;
“ 的 课程 — 那 是 一个 小的 小瓶 的 士的宁 ; 但 什么 做 那 表示 ;
“当然——那是一小瓶士的宁;但这又意味着什么呢?”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem ˈi:] ? “ ” -
will you please tell me? “ ” ‘
将要 你 请 告诉 我 ? “ ” ‘
“请问您能告诉我吗?

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [drɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ɪn] [mɪs] - [ru:m] .
“ I found this in a little drawer of a bureau in Miss Bramlett's room .
“ 我 成立 这 在 一个 小的 抽屉 的 一个 局 在 错过 - 房间 .
“我在布拉姆利特小姐房间的梳妆台的一个小抽屉里发现了这个。”

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,
Her brother died from the effects of poison ,
她 兄弟 死亡 从 这 效果 的 毒 ,
“她的哥哥死于中毒。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈkwɑɪnɑɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət]
and she was ordered by you to administer quinine to her brother , but
和 她 曾是 订购 经过 你 到 管理 奎宁 到 她 兄弟 , 但
[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
she administered something else .
她 管理 某物 别的 :

你命令她给哥哥服用奎宁，但她却服用了别的药。

[duː][aɪ] [spiːk] [səˈfɪntli] [pleɪn] ?
Do I speak sufficiently plain ?
做 我 说话 足够 清楚的 ?

我的表达是否足够清晰明了？

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? " " -
Shall I say anything more by way of explaining what I mean ? " " ' -
将 我 说 任何事物 更多的 经过 方式 的 解释 什么 我 意思是 ? " " " -

我还需要多说些什么来解释我的意思吗？

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [stɔːp] !
" **Hush , hush ! for Heaven's sake , stop !**
" 嘘 , 嘘 ! 为了 天 清酒 , 停止 !

“嘘，嘘！看在老天的份上，住手！”

[ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
give me time to think .
给 我 时间 到 思考 :

给我点时间考虑。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑɪnɑɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ]
How many papers of the quinine had been given to the child when you
如何 许多 文件 的 这 奎宁 有 到过 给定 到 这 孩子 什么时候 你
[əˈraɪvd] ? " " -
arrived ? " " ' -
到达的 ? " " " -

你到达时，孩子已经服用了多少片奎宁？

" [mɪs] [ˈbræmliːt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪnɪstəd] [θriː] [ˈdɔʊsɪz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [wʌn] [meɪd]
" **Miss Bramlett said that she administered three doses , and that the last one made**
" 错过 布拉姆利特 说 那 她 管理 三 剂量 , 和 那 这 最后的 一 制成
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sɪk] ! " " -
her brother sick ! " " ' -
她 兄弟 生病的 ! " " " -

“布拉姆利特小姐说她给她弟弟打了三剂药，最后一剂让她弟弟病了！”

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈdɔʊsɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ? " " -
" **Did you find the doses that had not been given to the patient ? " " ' -**
" 做过 你 寻找 这 剂量 那 有 不是 到过 给定 到 这 病人 ? " " " -

“你找到那些没有给病人服用的剂量了吗？”

" [aɪ] [faʊnd] [tuː] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkwɑɪnɑɪn] , [ænd; ʌnd][hæv; həv]
" **I found two papers on the table near the bed containing quinine , and have**
" 我 成立 二 文件 在 这 桌子 靠近 这 床 包含 奎宁 , 和 有
[ðəm; ðəm] [hɪr] [naʊ] . " " -
them here now . " " ' -
他们 这里 现在 :

“我在床边的桌子上发现了两张含有奎宁的纸，现在就在这里。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈkwainəɪn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
“ **Have you examined them to see whether they contain quinine or something else**
“ 有 你 检查 他们 到 看 无论 他们 包含 奎宁 或者 某物 别的
? “ ” -
? “ ” ‘
? “ ” -

“你检查过它们是否含有奎宁或其他物质吗？ ”

“ [jes] , [ðer; ðər][ˈkɑːntents][ɪz] [pjʊr] , [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈkwainəɪn] . “ ” -
“ **Yes , their contents is pure , unadulterated quinine .** “ ” ‘
“ 是的 , 他们的 内容 是 纯的 , 纯正的 奎宁 . “ ” -

“是的，它们所含的是纯正的、未掺杂的奎宁。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈbræmliːt] [hæz; həz] [ɪnˈtenʃənəli] [kɪld]
“ **You don't mean to say that you think Miss Bramlett has intentionally killed**
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 思考 错过 布拉姆利特 有 故意 被杀
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ! “ ” -
her brother ! “ ” ‘
她 兄弟 ! “ ” -

“你不会是说你认为布拉姆利特小姐故意杀害了她的哥哥吧！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ?
“ **But I do mean to say that very thing ; who else could have done it ?**
“ 但 我 做 意思是 到 说 那 非常 事物 ; WHO 别的 可以 有 完毕 它 ?

“但我确实想说这句话；除了他，还有谁能做到呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?
How could it have been a mistake ?
如何 可以 它 有 到过 一个 错误 ?

怎么可能是错误呢？

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n] ?
Didn't she administer the medicine ?
没有 她 管理 这 药品 ?

她难道没有给病人用药吗？

[ˈhæznt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [daɪd][frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] ?
Hasn't the boy died from poison ?
还没有 这 男生 死亡 从 毒 ?

那个男孩不是死于中毒吗？

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Doesn't she make a large fortune by his death ?
不 她 制作 一个 大的 财富 经过 他的 死亡 ?

她岂不是会因为他的死而发大财吗？

[ˈwɔːznt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ?
Wasn't she alone with him all the time ?
不是 她 独自的 和 他 全部 这 时间 ?

她难道不是一直都和他单独待在一起吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈstriːkniːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjʊroʊ] ?
What was she doing with this bottle of strychnine in her bureau ?
什么 曾是 她 正在做 和 这 瓶子 的 土的宁 在 她 局 ?

她为什么会在梳妆台上放着这瓶土的宁？

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɔɪjəz, ˈlɔɪz-z][ɪn] [ˈtenəsiː] [kɑːnt] [seɪv] [hɜːr; hər] [nek] ! “ ” -
All the lawyers in Tennessee can't save her neck ! “ ” ‘
全部 这 律师 在 田纳西州 不能 节省 她 脖子 ! “ ” -

田纳西州所有的律师都救不了她！

“ [ˈplæksɪkɒs] , [ˌjuː; ʃʊ][ɑːr; əɾ][ˈkreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtɪ] [her] ！
“ Plaxico , you are crazy as a March hare ！
“ 普拉西科 , 你 是 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ！
“Plaxico, 你疯得像三月的野兔！ ”

[ˌjuː; ʃʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌjuː; ʃʊ][ɑːr; əɾ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ！
You don't know what you are talking about ！
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 ！
你根本不知道自己在说什么！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [gɜːrɪ] [wen] [ˌiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; həɾ][ˈevər] [sɪns] —
I knew that girl when she was a mere child — have known her ever since —
我 知道 那 女孩 什么时候 她 曾是 一个 仅仅 孩子 — 有 已知 她 曾经 自从 —
[ænd; ænd][aɪ] [tel] [ˌjuː; ʃʊ][ˌiː; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ,
and I tell you she is one of the most amiable ,
和 我 告诉 你 她 是 一 的 这 最多 可亲 ,

我认识那个女孩的时候她还是个孩子——从那时起就一直认识她——我可以告诉你，她是我见过最和蔼可亲的人之一。
[swiːt] , [ˈdʒent(ə)] , [pʃʊɾ] [ˈgɜːlɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
sweet , gentle , pure girls in the world .
甜的 , 温和的 , 纯的 女孩们 在 这 世界 .
世界上最甜美、温柔、纯洁的女孩。

[ˌiː; ʃɪ][ˈdəʊtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɾ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌiː; ʃɪ][hæz; həz]
She doted on her little brother , and it is absurd to say that she has
她 宠溺 在 她 小的 兄弟 , 和 它 是 荒诞 到 说 那 她 有
[ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] .
murdered him .
被谋杀 他 .
她非常疼爱她的弟弟，说她谋杀了他简直荒谬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˌiː; ʃɪ][drɪˈspɑɪzɪz] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈskwɒndərɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ]
As for money , she despises it , and has been squandering it by
作为 为了 钱 , 她 鄙视 它 , 和 有 到过 挥霍 它 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,
至于金钱，她极其厌恶，并且挥霍无度，数额高达数千。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrðɪ] [pʊɾ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] .
among the worthy poor of the city .
之中 这 值得 贫穷的 的 这 城市 .
在城里那些值得尊敬的穷人之中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [best] [ˈpɑːləsi][fɔːr; fər][ˌjuː; ʃʊ][tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jər; jər][əbˈsɜːrd] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə]
I think the best policy for you to pursue is to keep your absurd opinions to
我 思考 这 最好的 政策 为了 你 到 追求 是 到 保持 你的 荒诞 意见 到
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .
我认为你最好的做法就是把你的荒谬观点藏在心里。

[ðə; ðɪ] [pʊɾ] [gɜːrɪ][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdɔɾ] , [wɪˈðəʊt] [jər; jər][help][tuː; tə] [ɪnˈkriːs]
The poor girl has plenty of sorrow to endure , without your help to increase
这 贫穷的 女孩 有 很多 的 悲哀 到 忍受 , 没有 你的 帮助 到 增加
[aɪˈtiː] . “ “
it : “ “
它 : “ “
这个可怜的女孩已经够伤心了，你不要再雪上加霜了。

- [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkɒs][brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈræpɪdli] ;
- **Doctor Plaxico began to pace the floor rapidly** ;
- 医生 普拉西科 开始 到 步伐 这 地面 快速 ；

普莱西科医生开始在房间里快速踱步；

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [skwɜrd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən]
after a few minutes spent in that way he squared himself in front of Doctor Dodson
后 一个 很少 分钟 花费 在 那 方式 他 平方 他自己 在 正面 的 医生 多德森
,
,
,

保持这个姿势几分钟后，他挺直身子，站在了多德森医生面前。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and , looking him earnestly in the face for several seconds in silence ,
和 , 寻找 他 切实 在 这 脸 为了 一些 秒 在 沉默 ,
[hiː; hi] [sed] : “ -
he said : “ '
他 说 : “ -

他凝视着他的脸，沉默了几秒钟，然后说道：“

“ [ˈdɑːdsən] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [fɔːlts] , [aɪ] [noʊ] — [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɑːrtɪli] [əˈfeɪmd]
“ **Dodson , I have many faults , I know — faults of which I am heartily ashamed**
“ 多德森 , 我 有 许多 故障 , 我 知道 — 故障 的 哪个 我 是 衷心地 羞愧
— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] ,
— I have a weakness ,
— 我 有 一个 弱点 ,

“多德森，我知道我有很多缺点——我为此深感羞愧——我有一个弱点，

[wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][waɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstimjulənts] ; [bʌt; bət][aɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
when it comes to wine and other stimulants ; but I profess to be an
什么时候 它 来 到 葡萄酒 和 其他 兴奋剂 ； 但 我 宣称 到 是 一个
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

说到葡萄酒和其他兴奋剂；但我自称是个诚实的人，

[ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ][gɔːd] - [fɪərɪŋ] [mæn] ,
Christian gentleman — a God - fearing man ,
基督教 绅士 — 一个 上帝 - 害怕 男人 ,

虔诚的基督徒绅士——一位敬畏上帝的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ænd; ənd][aɪ][ˈkænzɪt] [get][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][let] [ðɪz]
if you please — and I cannot get the consent of my conscience to let this
如果 你 请 — 和 我 不能 得到 这 同意 的 我的 良心 到 让 这
[ˈmætər] [draːp] [hɪr] .
matter drop here .
事情 降低 这里 .

如果你愿意的话——但我良心不允许我把这件事就此作罢。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
As I am a living man ,
作为 我 是 一个 活的 男人 ,

因为我是一个活生生的人，

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ˈmæːdəd] — [moʊst] [ˈkruːəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf]
I believe that child has been murdered — most cruelly deprived of his young life
我 相信 那 孩子 有 到过 被谋杀 — 最多 残酷地 被剥夺的 的 他的 年轻的 生活
[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] ,
by his unnatural ,
经过 他的 不自然 ,

我相信那个孩子被谋杀了——他年轻的生命被非自然的、极其残忍地剥夺了。

[ˈhɑ:rtləs] [ˈsɪstər] !
heartless sister !
狠心 姐姐 !

冷酷无情的姐姐！

[oʊ] , [sɜ:r] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [feɪnt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
my heart grows faint when I think of it .
我的 心 生长 头晕的 什么时候 我 思考 的 它 。

一想到这件事，我的心就隐隐作痛。

[ʃi: ʃi] , [hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] ,
She , whose duty it was to love and guard that young life ,
她 , 谁 责任 它 曾是 到 爱 和 警卫 那 年轻的 生活 ,

她，她的职责是爱护和守护那个年轻的生命，

[hæz; həz] [slɪpt] [ɪn] [ɪnˈsted] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ˈstəʊlən][aɪ ˈti:] .
has slipped in instead like a thief and stolen it .
有 滑倒了 在 反而 喜欢 一个 贼 和 被盗 它 。

他却像小偷一样溜进去把它偷走了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] , [ðɪs] [wʌn] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi]
Of all the crimes that ever were committed , this one appears to me to be
的 全部 这 犯罪 那 曾经 是 坚定的 , 这 一 出现 到 我 到 是

[ðə; ði] [ˈblækɪst] ,
the blackest ,
这 最黑的 ,

在我看来，所有曾经发生的罪行中，这起是最令人发指的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkəʊədli] [ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] ! " " -
the most cowardly and damnable ! " " '
这 最多 胆小 和 该死的 ! " " 。

最懦弱、最可恶的家伙！

" [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **Is it not possible that you may be mistaken , after all ,**
" 是 它 不是 可能的 那 你 可能 是 错误 , 后 全部 ,

“难道你真的不可能犯错吗？ ”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [deθ] ? " " -
as to the cause of the child's death ? " " '
作为 到 这 原因 的 这 孩子的 死亡 ? " " 。

至于孩子死亡的原因？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] . " " -
" **Not at all ; the symptoms were unmistakable and certain .** " " '
" 不是 在 全部 ; 这 症状 是 毋庸置疑 和 肯定 . " " 。

“完全不是；症状非常明显，毋庸置疑。”

" [wʌt] [kɔ:rs] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ? " " -
" **What course do you mean to pursue in regard to the case ?** " " '
" 什么 课程 做 你 意思是 到 追求 在 看待 到 这 案件 ? " " 。

“你打算就此案采取什么行动？ ”

" [ˈnəʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] , [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:tə:psi] ,
" **Notify the coroner , of course , have an inquest , make an autopsy ,**
" 通知 这 验尸官 , 的 课程 , 有 一个 死因调查 , 制作 一个 尸检 ,

“当然要通知验尸官，进行死因调查，进行尸检，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [əˈθɔːrətɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
lay the evidence before the civil authorities , and then let the law take its course .
躺 这 证据 前 这 民用 当局 , 和 然后 让 这 法律 拿 它是 课程 .
" " -
" " ' .
" " ' .

将证据提交给民事当局，然后让法律按程序处理。”

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ðen] ,
" **Be it so , then ,**
" 是 它 所以 , 然后 ,
" " ' .
" " ' .

“那就这样吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɔːd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [greɪt] [kəˈlæməti] ,
and I pray God to give that poor girl strength to endure this great calamity ,
和 我 祈祷 上帝 到 给 那 贫穷的 女孩 力量 到 忍受 这 伟大的 灾害 ,
我祈求上帝赐予那个可怜的女孩力量，让她能够忍受这场巨大的灾难。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpʊrəti][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] ;
for of her purity and innocence I have no doubt whatever ;
为了 的 她 纯度 和 无辜 我 有 不 怀疑 任何 ;
对于她的纯洁和清白，我丝毫不怀疑；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [jeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [səˈspɪ(ə)n]
and you will some day regret the share you had in bringing this suspicion
和 你 将要 一些 天 后悔 这 分享 你 有 在 带来 这 怀疑
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] . " " -
down on her . " " ' .
向下 在 她 : " " ' .

总有一天你会后悔当初让她背负这份怀疑。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈɡret] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ɪz][maɪ] [pleɪn] [ˈduːti] ;
" **I never shall regret doing what is my plain duty ;**
" 我 绝不 将 后悔 正在做 什么 是 我的 清楚的 责任 ;
“我永远不会后悔做我理所应当的事；

[ðooʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [əˈpɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
though I shall be more than delighted if it can appear that she is innocent ;
尽管 我 将 是 更多的 比 高兴极了 如果 它 能 出现 那 她 是 清白的 ;
如果能证明她是无辜的，我将无比高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][em ˈiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ]
but I beg to say that I think you do me injustice when you speak of my
但 我 求 到 说 那 我 思考 你 做 我 不公正 什么时候 你 说话 的 我的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
bringing the suspicion down on her .
带来 这 怀疑 向下 在 她 : .

但恕我直言，您说我让她背上了嫌疑，我认为这对我并不公平。

[aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
It rather seems to me that the circumstances are responsible for doing that ,
它 相当 似乎 到 我 那 这 情况 是 负责任的 为了 正在做 那 ,
[ænd; ənd][nɔːt][em ˈiː] . " " -
and not me . " " ' .
和 不是 我 : " " ' .

在我看来，这似乎是环境造成的，而不是我造成的。”

“ [wʌn] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][æsk] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [əˈbɑʊt]
“ **One question I forgot to ask — have you said anything to Miss Bramlett about**
“ — 问题 我 忘了 到 问 — 有 你 说 任何事物 到 错过 布拉姆利特 关于
[ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstriːkni:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbjʊroʊ] [ˈdrɔ:r] ? ” “ -
the phial of strychnine which you say you found in her bureau drawer ? ” “ ’
这 小瓶 的 士的宁 哪个 你 说 你 成立 在 她 局 抽屉 ? ” “ -
“我忘了问一个问题——你有没有跟布拉姆利特小姐提起过你在她梳妆台抽屉里发现的那瓶士的宁？”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
“ **No , I did not ; nor have I mentioned it to any one but you .**
“ 不 , 我 做过 不是 ; 也不 有 我 提及 它 到 任何 一 但 你 .
“不，我没有；除了你以外，我也没有跟任何人提起过这件事。”
[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbɑʊt] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] . ” “ -
Mr . and Mrs . Ragland know nothing whatever about my suspicions . ” “ ’
先生 . 和 太太 . 拉格兰 知道 没有什么 任何 关于 我的 怀疑 . ” “ -
拉格兰夫妇对我的怀疑一无所知。

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈti:][bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔ:ta:psi]
“ **Wouldn't it be advisable not to mention your suspicions until after the autopsy**
“ 不会 它 是 建议 不是 到 提到 你的 怀疑 直到 后 这 尸检
? ” “ -
? ” “ ’
? ” “ -
“在尸检结果出来之前，最好不要提及你的怀疑，不是吗？”

“ [ˈpra:bəbli] [aɪˈti:] [wʊd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [ðæt] [kɔ:rs] , [aɪ][[æ; ʃəl] [ˈɡlædli] [kənˈkɜ:r] . ” “ -
“ **Probably it would ; if you advise that course , I shall gladly concur . ” “ ’**
“ 大概 它 会 ; 如果 你 建议 那 课程 , 我 将 乐意 同意 . ” “ -
“或许如此；如果你建议这样做，我将欣然同意。”
“ [bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] , [ðen] ; [let][ðə; ði][ˈkɔ:rənər][bi:; bi][ˈnəʊtɪfaɪd][æt; ət] [wʌns] . ” “
“ **Be it so , then ; let the coroner be notified at once . ” “**
“ 是 它 所以 , 然后 ; 让 这 验尸官 是 已通知 在 一次 . ” “
“那就这么办吧；立刻通知验尸官。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaʊndli] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] [keɪm]
‘ **I was soundly sleeping in my bed when a messenger from Doctor Dodson came**
- 我 曾是 稳固地 睡眠 在 我的 床 什么时候 一个 信使 从 医生 多德森 来了
[ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈdɔ:r] ,
thundering at my door ,
雷鸣 在 我的 门 ,
“我正在床上熟睡，突然多德森医生的信使气势汹汹地敲响了我的房门。”

[dɪˈmændɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] .
demanding admittance .
要求 准入 .
要求进入。

[brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈweɪk] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [emˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [emˈi:]
Before I was fully awake he informed me that the doctor wanted to see me
前 我 曾是 完全 醒 他 知情的 我 那 这 医生 通缉 到 看 我
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
as soon as I could come to his office .
作为 很快 作为 我 可以 来 到 他的 办公室 .
我还没完全清醒，他就告诉我医生想尽快见我，让我去他的办公室。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [sed] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪrɪəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
The messenger said that something serious must have happened ,
这 信使 说 那 某物 严肃的 必须 有 发生 ,
信使说，肯定出了什么大事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][siːn][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ˈnɜːrvəs][ænd; ənd][ˈʌnˈhæpi] .
for he never had seen the doctor looking so nervous and unhappy .
为了 他 绝不 有 已见 这 医生 寻找 所以 紧张的 和 不开心 .
因为他从未见过医生如此紧张和不高兴的样子。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dres][maɪˈself][aɪ][ˈheɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪs] .
As soon as I could dress myself I hastened to the office .
作为 很快 作为 我 可以 裙子 我 我 加快 到 这 办公室 .
我一穿好衣服就赶紧赶往办公室。

[ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ˈveri][dɑːrk] , [ðə; ði][striːts][ˈswɪmɪŋ][ɪn][mʌd] ,
The night was very dark , the streets swimming in mud ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 , 这 街道 游泳 在 泥 ,
夜色漆黑, 街道泥泞不堪。

[ðə; ði][dɪm][læmps][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][kæst][ə; eɪ][peɪl] , [ˈsɪkli][laɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪvmənt] ,
the dim lamps at the corners cast a pale , sickly light over the pavement ,
这 暗淡 灯 在 这 角落 投掷 一个 苍白 , 病弱的 光 超过 这 路面 ,
街角昏暗的灯光在人行道上投下苍白、病态的光芒。

[maɪ][buːt] - [hiːlz][meɪd][ə; eɪ][laʊd] , [ˈloʊnli][saʊnd][æz; əz][ðeɪ][strʌk][ðə; ði][hɑːrd][stoʊnz] ,
my boot - heels made a loud , lonely sound as they struck the hard stones ,
我的 启动 - 高跟鞋 制成 一个 大声 , 孤独 声音 作为 他们 击 这 难的 石头 ,
我的靴跟敲击在坚硬的石头上, 发出响亮而孤寂的声音。

[waɪl][ðə; ði][ˈmesɪndʒər][wɔːkt][ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][emˈiː] .
while the messenger walked quietly behind me .
尽管 这 信使 步行 悄悄 在后面 我 .
信使静静地跟在我身后。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][kənˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ænˈtɪsɪpeɪt][ˈkʌmɪŋ][ˈiːv(ə)] .
My mind was in a fit condition to anticipate coming evil .
我的 头脑 曾是 在 一个 合身 状况 到 预料 未来 邪恶的 .
我的头脑清醒, 早已预料到邪恶即将降临。

[ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][juː; jʊ][meɪ][θɪŋk][aɪˈtiː] , [aɪ][felt][fɔr][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][ˈɔːf(ə)] [hæd; həd]
And strange as you may think it , I felt sure that something awful had
和 奇怪的 作为 你 可能 思考 它 , 我 毛毡 当然 那 某物 可怕 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
或许你会觉得很奇怪, 但我当时确信发生了可怕的事情。

[ænd; ənd][ðæt][vɪˈoʊlə][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][wei][mɪkst][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and that Viola was in some way mixed up with it .
和 那 中提琴 曾是 在 一些 方式 混合 向上 和 它 .
而维奥拉似乎也牵涉其中。

[ðə; ði][ˈmesɪndʒər][hæd; həd][baɪ][noʊ][miːnz][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈskrɪp[n] [ʌv; əv][ˈdɑːktər]
The messenger had by no means exaggerated in his description of Doctor
这 信使 有 经过 不 方法 夸张的 在 他的 描述 的 医生
[ˈdɑːdsənz][ɪkˈsaɪtmənt] .
Dodson's excitement .
道森的 激动 .
信使对道森医生的激动之情描述得一点也不夸张。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][wen]
I never had seen him in such a state of agitation as I found him when
我 绝不 有 已见 他 在 这样的 一个 状态 的 搅动 作为 我 成立 他 什么时候
[aɪ][riːtʃtɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs] .
I reached his office .
我 达到 他的 办公室 .
我到达他办公室时, 发现他情绪非常激动, 这是我从未见过的景象。

[hiː; hi] ['hʒ:riɗli] [geiv] [em 'i:][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
He hurriedly gave me the details of what had occurred ,
他 匆匆 给予 我 这 细节 的 什么 有 发生 ,
他匆匆地把事情经过告诉了我。

[ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
in substance as I have given them to you ,
在 物质 作为 我 有 给定 他们 到 你 ,
实质上, 正如我已将它们传授给你们的那样,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:lənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and I was astonished at the coolness with which I listened to the
和 我 曾是 惊讶 在 这 凉爽 和 哪个 我 听着 到 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] ['nærətɪv] ,
horrible narrative ,
可怕 叙述 ,
我惊讶于自己竟然如此冷静地听完了这段可怕的叙述。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] ['kæləs] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
but I believe I have become callous , and perhaps it is best for me to
但 我 相信 我 有 变得 冷酷 , 和 也许 它 是 最好的 为了 我 到
[bi:; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,
但我认为我已经变得冷漠无情, 也许这样对我来说是最好的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ðæt]
as it will enable me to do the work before me with the deliberation that
作为 它 将要 使能够 我 到 做 这 工作 前 我 和 这 审议 那
[ɪz][soʊ] ['nesəserɪ] .
is so necessary .
是 所以 必要的 .
因为这将使我能够以必要的深思熟虑来完成摆在我面前的工作。

['dɑ:ktər] ['dɑ:dsən] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] !
Doctor Dodson , Heaven bless him !
医生 多德森 , 天堂 保佑 他 !
道森医生, 愿上帝保佑他!

[ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [vi'ɒʊlə][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
agrees with me in the opinion that Viola is innocent ,
同意 和 我 在 这 观点 那 中提琴 是 清白的 ,
他同意我的观点, 认为维奥拉是无辜的。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪd][em 'i:][ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and will aid me in establishing it before the world .
和 将要 援助 我 在 建立 它 前 这 世界 .
并会帮助我向世界证明这一点。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['lɒti] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
The first thing I did was to inform Lottie of what had happened ,
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 通知 洛蒂 的 什么 有 发生 ,
我做的第一件事就是把发生的事情告诉了洛蒂。

[ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][vi'ɒʊlə] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [mʌtʃ]
and send her to stay with Viola , in order to sustain her , as much
和 发送 她 到 停留 和 中提琴 , 在 命令 到 维持 她 , 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
把她送到薇奥拉家暂住, 尽可能地维持她的生计。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第12/35页

[ˈʌndər] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈflɪk(ə)n] .
under this great affliction .
在下面 这 伟大的 痛苦 .

在这场巨大的苦难之下。

[ˈlɒti] [ɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈherəʊɪn] ,
Lottie is in great distress , but is a perfect little heroine ,
洛蒂 是 在 伟大的 痛苦 , 但 是 一个 完美的 小的 女英雄 ,

洛蒂非常痛苦,但她却是一位完美的小英雄。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][viˈoʊlə][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [kəˈmenst] ,
and has been with Viola ever since the troubles commenced ,
和 有 到过 和 中提琴 曾经 自从 这 麻烦 开始 ,

自从麻烦开始以来,他就一直陪伴在维奥拉身边。

[ˌɪndɪˈfætiɡəbl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
indefatigable in her efforts to comfort and encourage her .
不懈 在 她 努力 到 舒适 和 鼓励 她 .

她不遗余力地安慰和鼓励她。

[ðə; ði][nekst][step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ænd; ənd] [ɪnˈduːs]
The next step was to see the newspaper managers and induce
这 下一个 步 曾是 到 看 这 报纸 经理 和 诱导

[ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
them not to mention the matter in the papers .
他们 不是 到 提到 这 事情 在 这 文件 .

下一步是找到报社经理,劝说他们不要在报纸上提及此事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I had a double object in view , in that respect ; in the first place ,
我 有 一个 双倍的 目的 在 看法 , 在 那 尊重 ; 在 这 第一的 地方 ,

在这方面,我有两个目的;首先,

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [vɑːˈoʊ.ləz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [prɪnt] ;
I wanted to keep Viola's name out of public print ;
我 通缉 到 保持 中提琴的 姓名 出去 的 民众 打印 ;

我希望维奥拉的名字不要出现在公开出版物上;

[maɪ][nekst] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
my next motive was to keep everything as private as possible ,
我的 下一个 动机 曾是 到 保持 一切 作为 私人的 作为 可能的 ,

我的下一个目的是尽可能地保密。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
in order to let the detectives have a better chance to work up the case .
在 命令 到 让 这 侦探 有 一个 更好的 机会 到 工作 向上 这 案件 .

以便让侦探们有更好的机会侦破案件。

[ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] — [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd]
Doctor Dodson went to see the coroner — who is a good friend of his — and
医生 多德森 去 到 看 这 验尸官 — WHO 是 一个 好的 朋友 的 他的 — 和

[ðæt] [ˈɑːfɪsər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [maɪt] [biː; bi] [held] [ˈpraɪvətli] .
that officer agreed that the inquest might be held privately .
那 官 同意 那 这 死因调查 可能 是 握住 私下 .

多德森医生去见了验尸官——验尸官是他的好朋友——验尸官同意可以私下进行死因调查。

[ˈdɑːktɜːz] [ˈdɑːdsən][ænd; ənd][ˈplæksɪkəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊst] - [ˈmɔːtəm] [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]
Doctors Dodson and Plaxico made a post - mortem examination , when the
医生 多德森 和 普拉西科 制成 一个 邮政 - 死亡 考试 , 什么时候 这
[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
evidences of poison were unmistakable .
证据 的 毒 是 毋庸置疑 .
当中毒的证据确凿无疑时, 多德森医生和普莱西科医生进行了尸检。

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ˈmɪstər] . [ræŋləndz] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪtnɪsɪz]
The inquest was held in Mr . Ragland's house , and only a few witnesses
这 死因调查 曾是 握住 在 先生 . 拉格兰德 房子 , 和 仅有的 一个 很少 证人
[wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] .
were examined .
是 检查 .
验尸庭在拉格兰先生的家中举行, 只传唤了少数证人。

[ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [noʊ] [daʊt] ,
The verdict of the jury would have been different , no doubt ,
这 判决 的 这 陪审团 会 有 到过 不同的 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 陪审团的判决会有所不同。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstrɪkniːn] [faʊnd] [ɪn][ˈvaɪˈoʊ.ləz] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] ,
but for the phial of strychnine found in Viola's bureau drawer ,
但 为了 这 小瓶 的 士的宁 成立 在 中提琴的 局 抽屉 ,
但维奥拉的梳妆台抽屉里却发现了一瓶士的宁,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈmoʊst] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] [ðæt] [viˈoʊlə]
and what is most singular and unaccountable to me , is that Viola
和 什么 是 最多 单数 和 无法解释 到 我 , 是 那 中提琴
[əkˈnɒlɪdʒz] [fiː; fi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈstrɪkniːn] ,
acknowledges she purchased the strychnine ,
承认 她 购买 这 士的宁 ,
最令我感到匪夷所思、无法解释的是, 维奥拉承认她购买了士的宁。

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] .
but refuses to tell for what purpose .
但 拒绝 到 告诉 为了 什么 目的 .
但他拒绝透露目的。

[ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈloʊn] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə][ˈrendər][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
That circumstance alone caused the jury to render a verdict implicating her .
那 环境 独自的 导致 这 陪审团 到 使成为 一个 判决 牵涉其中 她 .
仅凭这一情况, 陪审团就做出了对她有罪的判决。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ,
Here is the exact wording of the verdict ,
这里 是 这 精确的 措辞 的 这 判决 ,
以下是判决书的原文:

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fɔːrˈmælətɪz] [ænd; ənd] [resɪˈteɪfɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] ,
after going on with the ordinary formalities and recitations as to dates ,
后 去 在 和 这 普通的 手续 和 朗诵 作为 到 日期 ,
[ˈvenjuː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . : “ -
venue , etc : : “ ‘
场地 , ETC : : “ -
在履行完关于日期、地点等常规手续和陈述之后: “

“ [wiː; wi] , [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [duː][faɪnd] [ðæt] [ˈhæri] [ˈdʌbljuː] : [ˈbræmliːt] , [huːz] [ˈbɑːdi] [naʊ] [laɪz] [bɪˈfɔːr]
“ We , the jury , do find that Harry W : Bramlett , whose body now lies before
“ 我们 , 这 陪审团 , 做 寻找 那 哈里 W : 布拉姆利特 , 谁 身体 现在 谎言 前
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“我们陪审团认定, 哈里·W·布拉姆利特 (他的遗体现在就躺在我们面前)

[daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ədˈminɪstəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] [viˈoʊlə] [ˈbræmliːt] . “
died from the effects of poison administered to him by Miss Viola Bramlett . “
死亡 从 这 效果 的 毒 管理 到 他 经过 错过 中提琴 布拉姆利特 . “
“
“
“

他死于维奥拉·布拉姆利特小姐给他下的毒药。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][ˈvɜːrɪkt][wʌz; wəz] [ˈrendəd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [feɪnt] ; [ɪn][fækt] ,
‘ I was present when the verdict was rendered , and I did not faint ; in fact ,
- 我 曾是 展示 什么时候 这 判决 曾是 渲染 , 和 我 做过 不是 头晕的 ; 在 事实 ,
“宣判时我在场, 我没有晕倒; 事实上,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkɑːmli] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [aɪ]
you would have been surprised to see how calmly I received the awful news that I
你 会 有 到过 惊讶 到 看 如何 平静地 我 已收到 这 可怕 消息 那 我
[nuː] [wʊd] [kənˈsaɪn] [viˈoʊlə][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
knew would consign Viola to the walls of a dungeon .
知道 会 交付 中提琴 到 这 墙壁 的 一个 地牢 .

你一定会惊讶于我得知维奥拉将被关进地牢的可怕消息后, 竟然如此平静地接受了这个消息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɑːmnəs] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈhoʊpləs]
I could not account for my calmness , unless it was produced by hopeless
我 可以 不是 帐户 为了 我的 平静 , 除非 它 曾是 生产 经过 绝望
[dɪˈsper] ;
despair ;
绝望 ;

我无法解释我的平静, 除非这是绝望造成的;

[jet] [aɪ][erˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhoʊpləs] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈedi] ,
yet I am by no means hopeless , for I tell you , Eddie ,
然而 我 是 经过 不 方法 绝望 , 为了 我 告诉 你 , 埃迪 ,
但我绝非绝望, 因为我告诉你, 埃迪,

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɔːd] , [viˈoʊlə][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː]
as certain as there is a God , Viola is innocent , and I mean to prove it
作为 肯定 作为 那里 是 一个 上帝 , 中提琴 是 清白的 , 和 我 意思是 到 证明 它
.
:
.

我确信上帝存在, 维奥拉是无辜的, 我一定要证明这一点。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
She knows something more than she is willing to tell ,
她 知道 某物 更多的 比 她 是 愿意的 到 告诉 ,
她知道的她愿意说的要多。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [jet] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ɔːl] .
but I will yet influence her to tell all .
但 我 将要 然而 影响 她 到 告诉 全部 .
但我还是会想办法让她把一切都说出来。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [sə'steɪnd] [hɜːr'self] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] ;
She has sustained herself remarkably well through the trying ordeal ;
她 有 持续 她自己 非常 出色地 通过 这 尝试 考验 ;

在经历如此艰难的考验后，她表现得非常坚强；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæləsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] ['fraɪtənz] [em 'iː] .
but there appears to be a callousness in her manner that frightens me .
但 那里 出现 到 是 一个 冷漠 在 她 方式 那 吓唬 我 .

但她态度中流露出的冷漠令我感到害怕。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] — [sez] [ʃiː, ʃɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
She seems to be indifferent as to her fate — says she don't wish to live
她 似乎 到 是 冷漠 作为 到 她 命运 — 说道 她 不 希望 到 居住

，
，
，

她似乎对自己的命运漠不关心——她说她不想活了，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] ['paːsɪz] [ɔːf] .
but I hope she will be better as soon as the excitement passes off .
但 我 希望 她 将要 是 更好的 作为 很快 作为 这 激动 通过 离开 .

但我希望等她兴奋劲儿过去之后，情况会好转。

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪks'pɪriənst] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]
Bring with you one of the most experienced detectives you can find in
带来 和 你 一 的 这 最多 经验丰富的 侦探 你 能 寻找 在
[fɪlə'delfɪr] ;
Philadelphia ;
费城 ;

带上你在费城能找到的最有经验的侦探之一；

[dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][kɔːst] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [wɪl] [eɪd]
don't mind the cost ; I have but little money myself , but my friends will aid
不 头脑 这 成本 ; 我 有 但 小的 钱 我 , 但 我的 朋友们 将要 援助
[em 'iː] .
me :
我 .

别在意费用；我自己的钱也不多，但我的朋友们会帮助我。

[kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
Come without a moment's delay .
来 没有 一个 瞬间 延迟 .

立即前来。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ,
I have taken the precaution to have the premises closely guarded ,
我 有 已采取 这 预防 到 有 这 前提 密切 守卫 ,

我已经采取了预防措施，严密守卫了房屋。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
in order to let the detectives have a fair chance to investigate the case .
在 命令 到 让 这 侦探 有 一个 公平的 机会 到 调查 这 案件 .

为了让侦探们有公平的机会调查此案。

['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][vɪ'oʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst]
Everything in the two rooms occupied by Viola and her brother remains just
一切 在 这 二 房间 占领 经过 中提琴 和 她 兄弟 遗迹 只是
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [daɪd] ,
as it was when the child died ,
作为 它 曾是 什么时候 这 孩子 死亡 ,

薇奥拉和她哥哥生前居住的两间房间里的所有东西都还保持着孩子去世时的原样。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)l] [dɪˈtektɪv] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌnˈzɪrθ]

and I have no doubt that a skillful detective will be able to unearth
和 我 有 不 怀疑 那 一个 熟练 侦探 将要 是 有能力的 到 挖掘

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] .

something that will explain the whole matter .
某物 那 将要 解释 这 所有的 事情 .

我毫不怀疑，一位技艺高超的侦探一定能够查明真相，解释整件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,

I think I could put my finger on the guilty party in ten minutes ,
我 思考 我 可以 放 我的 手指 在 这 有罪的 派对 在 十 分钟 ,

我觉得十分钟之内就能找出罪魁祸首。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] [ənˈles] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [aɪˈtiː] ?

but what good would that do unless I could prove it ?
但 什么 好的 会 那 做 除非 我 可以 证明 它 ?

但如果我无法证明这一点，那又有什么用呢？

[ɪf] [maɪ] [səsˈpɪjənz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈfaʊndɪd] ,

If my suspicions prove to be well founded ,
如果 我的 怀疑 证明 到 是 出色地 创立 ,

如果我的怀疑最终被证实是正确的，

[aɪ][æɪ; əɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [ˈstɑːrt(ə)l][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fiːl] [ˈveri] [sɪˈkjʊr] [naʊ]

I shall raise a whirlwind here that will startle some people who feel very secure now
我 将 增加 一个 旋风 这里 那 将要 惊吓 一些 人们 WHO 感觉 非常 安全的 现在

.
:
.

我将在这里掀起一场风暴，让一些现在感觉很安全的人感到震惊。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [briːð] [maɪ] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðəm; ðəm] .

I will not breathe my suspicions to any one until I am able to confirm them .
我 将要 不是 呼吸 我的 怀疑 到 任何 一 直到 我 是 有能力的 到 确认 他们 .

在证实我的怀疑之前，我不会向任何人透露这些怀疑。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [suːpərˈstɪʃəs] ;

I believe I am becoming superstitious ;
我 相信 我 是 成为 迷信的 ;

我觉得自己变得迷信了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪnˈfluəns] [æt; ət] [wɜːrk][əˈpɑːn][emˈiː] .

for there seems to be an invisible influence at work upon me .
为了 那里 似乎 到 是 一个 无形的 影响 在 工作 之上 我 .

因为似乎有一种无形的力量在影响着我。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [toʊld][emˈiː][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [wen]

It is the same feeling that told me to ride on the pilot of the engine when
它 是 这 相同的 感觉 那 讲述 我 到 骑 在 这 飞行员 的 这 引擎 什么时候

[aɪ] [seɪvd] [vəˈoʊ.ləz][laɪf] .

I saved Viola's life .
我 已保存 中提琴的 生活 .

正是这种感觉，让我在救了维奥拉的命后，坐上了引擎的驾驶座。

[ðæt] [seɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [emˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [əˈɡen] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

That same something tells me that I will again save her ,
那 相同的 某物 讲述 我 那 我 将要 再次 节省 她 ,

那种感觉告诉我，我还会再次救她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .

and that she will be my wife .
和 那 她 将要 是 我的 妻子 .

她将会成为我的妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [tu:] [lɔ:n] , ['eniweɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
But this letter is too long , anyway , and I will sign the name of ”
但 这 信 是 也 长的 , 反正 , 和 我 将要 符号 这 姓名 的 ”
但是这封信太长了, 我将署名“

- [jɔ:rz] ['tru:li] , “
' Yours truly , ”
- 此致 真的 , ”
“敬上,”

- ['hæri] .
' HARRY .
- 哈利 .
哈利。

- ['tʃæptər] ['eks'vi:] .
' CHAPTER XV .
- 章 十五 .
第十五章

“ [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['memfɪs] [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ment] [tu:; tə] [si:] ['lɒti] [br'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [els]
“ When I arrived at Memphis I of course meant to see Lottie before any one else
” 什么时候 我 到达的 在 孟菲斯 我 的 课程 意思是 到 看 洛蒂 前 任何 一 别的
,
,
“我抵达孟菲斯后, 当然打算先见洛蒂, 再见其他人。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [rɑ:klændz] ['rezɪdəns] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] ['həri:z] ['ɑ:fɪs] .
but in going to Mrs . Rockland's residence I had to pass Harry's office .
但 在 去 到 太太 . 罗克兰的 住宅 我 有 到 经过 哈利的 办公室 .
但是, 在去罗克兰太太家的路上, 我必须经过哈里的办公室。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I hurried in to see him a moment ,
我 慌忙 在 到 看 他 一个 片刻 ,
我赶紧进去看了他一会儿,

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] . “
and to inquire about the dear one I was so anxious to see . ”
和 到 查询 关于 这 亲爱的 一 我 曾是 所以 焦虑的 到 看 . ”
并打听一下我一直很想见的亲人的情况。

- [haʊ] [ɪz] ['lɒti] ? - [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ] ['ʌtəd] . “
' How is Lottie ? ' were the first words I uttered . ”
- 如何 是 洛蒂 ? - 是 这 第一的 字 我 说出 . ”
“洛蒂怎么样了?”这是我脱口而出的第一句话。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] , - [sed] ['hæri] , - [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . - “
' She is well , ' said Harry , ' but of course anxious to see you . ' ”
- 她 是出色地 , - 说 哈里 , - 但 的 课程 焦虑的 到 看 你 . - ”
“她很好,”哈利说, “当然, 她很想见你。”

- [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] ? - “
' Where will I find her ? ' ”
- 在哪里 将要 我 寻找 她 ? - ”
“我去哪里找她呢? ”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][vi'ɒʊlə] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
' She is at the jail with Viola , where she spends most of the time ;
- 她 是 在 这 监狱 和 中提琴 , 在哪里 她 花费 最多 的 这 时间 ;
“她和维奥拉一起被关在监狱里, 大部分时间都待在那里;

我希望你能解开这个非同寻常的谜团。

- [aɪ][jæl; jəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜ:r] ;
' **I shall endeavor to do so , sir ;**
- 我 将 努力 到 做 所以 , 先生 ;

“我将尽力做到这一点，先生；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][lɛt] ['ɛni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd]
and I must request you not to let any one know that you have engaged
和 我 必须 要求 你 不是 到 让 任何 一 知道 那 你 有 已订婚的
[maɪ] ['sɜ:rvisɪz] .
my services .
我的 服务 .

我必须请求您不要让任何人知道您聘请了我。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ] [grɛt] ['kɔ:(ə)n] ;
We must act with great caution ;
我们 必须 行为 和 伟大的 警告 ;

我们必须非常谨慎行事；

[ðɪːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] ['ræðər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
these kind of cases are often found rather complicated and difficult to manage .
这些 种类 的 案例 是 经常 成立 相当 复杂的 和 难的 到 管理 .

这类案件往往比较复杂，难以处理。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [frɛnd] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
I have an old friend here who has been for many years engaged in the
我 有 一个 老的 朋友 这里 WHO 有 到过 为了 许多 年 已订婚的 在 这
[dɪ'tektɪv] ['sɜ:rvis] — [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . - ? - “
detective service — perhaps you may know him — Mr . Tadpoddle ? ' ”
侦探 服务 — 也许 你 可能 知道 他 — 先生 . - ? - “

我这里有一位老朋友，他从事侦探工作多年——也许您认识他——塔德波德尔先生？

- [noʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - “
' **No , I am not acquainted with him . ' ”**
- 不 , 我 是 不是 熟人 和 他 . - “

“不，我不认识他。”

- [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['feləʊ] .
' **Well , he's a sharp fellow .**
- 出色地 , 他是 一个 锋利的 同伴 .

“嗯，他是个精明的人。”

[aɪl] [goʊ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [kə'mens] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] .
I'll go look him up , and we'll commence business at once .
患病的 去 看 他 向上 , 和 出色地 开始 商业 在 一次 .

我这就去找到他，我们马上开始谈正事。

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , [fɔ:r; fər][juː'es][tuː; tə] [mi:t] [ə'keɪz(ə)nəli] ;
It will be necessary , Mr . Wallingford , for us to meet occasionally ;
它 将要 是 必要的 , 先生 . 沃灵福德 , 为了 我们 到 见面 偶尔 ;

沃林福德先生，我们有必要偶尔见面；

[wer] [jæl; jəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - “
where shall I find you when I want to communicate with you ? ' ”
在哪里 将 我 寻找 你 什么时候 我 想 到 交流 和 你 ? - “

我想和你联系时，该去哪里找你呢？

- [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] ['ɛntər][ðə; ði] ['ɪnər]
' **Here at my office ; you can come in the back way , and enter the inner**
- 这里 在 我的 办公室 ; 你 能 来 在 这 后退 方式 , 和 进入 这 内
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“来我办公室吧；你可以从后门进来，然后进入里面的房间。”

[wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] . - “
where no one will disturb us . ' “
在哪里 不 一 将要 打扰 我们 . - ”

“那里不会有人打扰我们。”

- [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ju:; jə][æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [su:n] ; [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ,
' **All right , then , you shall hear from me soon ; good morning , sir** ,
- 全部 正确的 , 然后 , 你 将 听到 从 我 很快 ; 好的 早晨 , 先生 ,
“好的, 那您很快就会收到我的消息; 早上好, 先生。”

- [ænd; ɛnd][ˈmɪstər] . [ˈdæbz] [went] [aʊt] . “
' **and Mr . Dabbs went out** . “
- 和 先生 . 达布斯 去 出去 . - ”

于是达布斯先生出去了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][hi:; hi][ɪz] , [ˈedi] ! - “
' **What a strange - looking man he is , Eddie !** ' “
- 什么 一个 奇怪的 - 寻找 男人 他 是 , 埃迪 ! - ”

“埃迪, 他长得真奇怪! ”

- [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlf(ə)] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ˈevər][ˈɑ:pɜ:ɪtəd][ɪn]
' **Yes , but they say he is the most skillful detective that ever operated in**
- 是的 , 但 他们 说 他 是 这 最多 熟练 侦探 那 曾经 经营的 在
[ˌfɪlə'delfɪr] . - “
Philadelphia . ' “
费城 . - ”

“没错, 但他们都说他是费城有史以来最厉害的侦探。”

- [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] [br'laɪz] [hɪz; ɪz] [lʊks] . - “
' **Well , if that is so , I must say he belies his looks** . ' “
- 出色地 , 如果 那 是 所以 , 我 必须 说 他 谎言 他的 看起来 . - ”

“嗯, 如果真是这样的话, 我得说他外表与实际相符。”

- [kʌm] , [ˈhæri] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˈlɒti] ; [aɪ] [ˈkænə:t] [stɑ:p][tu:; tə] [tɔ:k] [naʊ] . - “
' **Come , Harry , I must see Lottie ; I cannot stop to talk now** . ' “
- 来 , 哈里 , 我 必须 看 洛蒂 ; 我 不能 停止 到 讲话 现在 . - ”

“走吧, 哈里, 我得去见洛蒂; 我现在没空说话。”

- [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ] [klaʊz] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] . - “
' **Wait a moment till I close the office , and I will go with you** . ' “
- 等待 一个 片刻 直到 我 关闭 这 办公室 , 和 我 将要 去 和 你 . - ”

“等我关了办公室门, 我就陪你去。”

- [dəʊnt] [wɔ:k] [soʊ][fæst] , [ed] , - [sed] [ˈhæri] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,
' **Don't walk so fast , Ed , ' said Harry when we started toward the jail** ,
- 不 走 所以 快速地 , 艾德 , - 说 哈里 什么时候 我们 开始 朝向 这 监狱 ,

“别走那么快, 埃德,”当我们开始向监狱走去时, 哈利说道。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈlɒti] ,
' **I can't keep up with you ; I know you want to see Lottie** ,
- 我 不能 保持 向上 和 你 ; 我 知道 你 想 到 看 洛蒂 ,

“我跟不上你的节奏; 我知道你想见洛蒂,

[bʌt; bət][ju:; jə] [ni:d] [nɔ:t][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] . -
but you need not go like a whirlwind . ' “
但 你 需要 不是 去 喜欢 一个 旋风 . - ”

但你无需像旋风一样匆匆而过。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˈslækən] [maɪ] [peɪs] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
“ **I was compelled to slacken my pace , much against my will** ,
” 我 曾是 被迫 到 放松 我的 步伐 , 很多 反对 我的 将要 ,

“我被迫放慢了脚步, 这很违背我的意愿。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
for I wanted to fly to her who was more dear to me than all the

为了 我 通缉 到 飞 到 她 WHO 曾是 更多的 亲爱的 到 我 比 全部 这

[wɜːrld] [kən'teɪnd] . “
world contained . “

世界 包含 . “

因为我想飞向她，她比世上所有的一切对我来说都更加珍贵。

- [hæv; hæv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [nuː] [dis'klʌvərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [rʊʊt] [em 'iː] ? - “
' Have you made any new discoveries about the poisoning since you wrote me ? ' “

- 有 你 制成 任何 新的 发现 关于 这 中毒 自从 你 写道 我 ? - “

“自从你给我写信以来，你对投毒事件有什么新的发现吗？ ”

- ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [træk] [suːn] ;
' Nothing definite , but we think we will be able to strike a track soon ;

- 没有什么 定 , 但 我们 思考 我们 将要 是 有能力的 到 罢工 一个 追踪 很快 ;

“目前还没有定论，但我们认为很快就能找到突破口；

[ðer; ðər][hæv; hæv] [bɪn] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [æt; ət]['mɪstər] . [ræglændz] [haʊs] . - “
there have been strange doings at Mr . Ragland's house . ' “

那里 有 到过 奇怪的 行为 在 先生 . 拉格兰德 房子 . - “

拉格兰先生家发生了一些怪事。

- [haʊ] [dʌz] [vi'ʊʊlə] [ber] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ? - “
' How does Viola bear her trouble ? ' “

- 如何 做 中提琴 熊 她 麻烦 ? - “

“薇奥拉是如何忍受她的苦难的？ ”

- [ɑː] ! [ed] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzɪz] [em 'iː] ; [ʃiː; ʃɪ][æktɪs][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
' Ah ! Ed , there is the thing that puzzles me ; she acts so strangely in the matter .

- 啊 ! 艾德 , 那里 是 这 事物 那 谜题 我 ; 她 行为 所以 奇怪的 在 这 事情 .

“啊！艾德，有一件事让我很困惑；她在这件事上的表现非常奇怪。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
I can't understand her .

我 不能 理解 她 .

我听不懂她在说什么。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ,
She knows something about this business that she will not tell ,

她 知道 某物 关于 这 商业 那 她 将要 不是 告诉 ,

她知道一些关于这行的事情，但她不会说。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][gets] [mɔːr] [kəm'pəʊzd] . - “
though she has promised to explain all when her mind gets more composed . ' “

尽管 她 有 承诺 到 解释 全部什么时候 她 头脑 获得 更多的 由 . - “

她承诺等心情平静下来后会解释一切。

- [ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [stɪl] [ʌn'feɪkən] ? -
' Is your confidence in her innocence still unshaken ? ' “

- 是 你的 信心 在 她 无辜 仍然 坚定不移 ? - “

你仍然坚信她是清白的吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] ['sɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wen] ['həriːz] [aɪz] [met] [maɪn] . “
“ I was truly sorry I had asked the question when Harry's eyes met mine . “

“ 我 曾是 真的 对不起 我 有 问 这 问题 什么时候 哈利的 眼睛 遇见 矿 . “

“当哈利的目光与我的目光相遇时，我真的后悔问了那个问题。”

- [hʌʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɛn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **How can you ask me such a question when you are so well aware of the**
- 如何 能 你 问 我 这样的 一个 问题 什么时候 你 是 所以 出色地 意识到的 的 这
[kɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [dɪr] [gɜ:rl] ?
confidence I have in that dear girl ?
信心 我 有 在 那 亲爱的 女孩 ?

“你明明知道我对那位亲爱的女孩充满信心，怎么还会问我这样的问题呢？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hʌʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?
Don't you know how I love her ?
不 你 知道 如何 我 爱 她 ?

难道你不知道我有多爱她吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [sə'spekt] [æn; ən]['eɪndʒɪ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz][vi'ɒʊlə] ? -
Don't you know I would as soon suspect an angel from Heaven as Viola ? '
不 你 知道 我 会 作为 很快 怀疑 一个 天使 从 天堂 作为 中提琴 ? -

难道你不知道，我怀疑维奥拉就像怀疑天使一样吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ju:st] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
“ **I was not surprised at the extravagant language used , because I was in**
” 我 曾是 不是 惊讶 在 这 靡 语言 用过的 , 因为 我 曾是 在
[lʌv] [maɪ'self] ,
love myself ,
爱 我 ,

“我对他们使用的华丽辞藻并不感到惊讶，因为我自己也正处于恋爱之中。”

[ænd; ænd] [nu:] [hʌʊ] ['hæri] [felt] .
and knew how Harry felt .
和 知道 如何 哈里 毛毡 .

并且知道哈利的感受。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [steps] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪl] [flɔ:r] [wɛn] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɑ:tɪz]
I had not walked more than three steps on the jail floor when I heard Lottie's
我 有 不是 步行 更多的 比 三 步骤 在 这 监狱 地面 什么时候 我 听到 洛蒂的
[wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] : “
well - known voice exclaim : “
出色地 - 已知 嗓音 惊叹 : “

我刚在监狱的地板上走了不到三步，就听到洛蒂那熟悉的声音喊道：“

- [ðæts] ['edi] , — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] !
' **That's Eddie , — I know his walk !**
- 那就是 埃迪 , — 我 知道 他的 走 !

“那是埃迪，——我认得他的走路姿势！”

- [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
' **and in a moment her darling head was on my shoulder ,**
- 和 在 一个 片刻 她 亲爱的 头 曾是 在 我的 肩膀 ,

片刻之后，她那可爱的小脑袋就靠在了我的肩膀上。

[waɪl] [hɜ:rd; hər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] .
while her tears of joy fell on my breast .
尽管 她 眼泪 的 喜悦 跌倒 在 我的 胸部 .

她的喜悦泪水滴落在我的胸膛上。

- ['edi] , [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [klʌm] [bæk] [tu:; tə][help] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]
' **Eddie , I am so glad you have come back to help us out of our great**
- 埃迪 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 后退 到 帮助 我们 出去 的 我们的 伟大的
[trʌblz] ;
troubles ;
麻烦 ;

“埃迪，我真高兴你回来帮我们摆脱困境；

[wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr, fər][juː, jʊ] [ˈæŋkʃəsli] ,
we have been looking for you anxiously ,
我们 有 到过 寻找 为了 你 焦虑地 ,
我们一直在焦急地寻找你,

[ænd; ənd][ðə, ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [jɜːr, jər][step][aɪ] [nuː] [huːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . -
and the moment I heard your step I knew whose it was . '
和 这 片刻 我 听到 你的 步 我 知道 谁 它 曾是 . -
我一听到你的脚步声就知道是谁了。

“ [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv, əv][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr, fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] . “
“ **My heart was so full of joy that I could not speak for some moments** . “
“ 我的 心 曾是 所以 满的 的 喜悦 那 我 可以 不是 说话 为了 一些 时刻 . “
“我当时高兴得说不出话来。”

- [kʌm] , [ed] , - [sed] ['hæri] , - [juː, jʊ][ɑːr, ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmpletn] [ʌv, əv] [jɔːr'self] [əˈbaʊt] ['lɒti] ;
' **Come , Ed , ' said Harry , ' you are making a simpleton of yourself about Lottie** ;
- 来 , 艾德 , - 说 哈里 , - 你 是 制作 一个 傻瓜 的 你自己 关于 洛蒂 ;
“来吧, 埃德,”哈利说, “你在洛蒂的事情上表现得像个傻瓜;

[liːv] [hɜːr, hər][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [wiː, wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][viˈoʊlə] ; [haʊ] [ɪz][ʃiː, ʃi][tuː; tə]
leave her and come with me ; we must go to Viola ; how is she to
离开 她 和 来 和 我 ; 我们 必须 去 到 中提琴 ; 如何 是 她 到
- [deɪ] , ['sɪstər] ? - “
- **day , sister ?** ' “
- 天 , 姐姐 ? - “

留下她, 跟我走吧; 我们必须去看望薇奥拉; 她今天怎么样了, 姐姐?
- [ɪmˈpruːvɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][kɑːnt] [ʃed] [terz] .
' **Improving some little , I think , though she can't shed tears** .
- 改善 一些 小的 , 我 思考 , 尽管 她 不能 棚 眼泪 .
“我觉得她稍微好转了一些, 虽然她还流不出眼泪。”

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv, həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] ,
If she could only have a good hearty cry , and shed some tears ,
如果 她 可以 仅有的 有 一个 好的 爽朗 哭 , 和 棚 一些 眼泪 ,
如果她能痛痛快快地哭一场, 痛痛快快地流下几滴眼泪就好了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr, hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv, əv] [gʊd] .
I believe it would do her a great deal of good .
我 相信 它 会 做 她 一个 伟大的 交易 的 好的 .
我相信这对她会有很大的好处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['setld] [lʊk] [ʌv, əv] ['hoʊpləs] [dɪˈsper] [ɑːn][hɜːr, hər] [feɪs] [ðæt] ['fraɪtənz] [em ˈiː] . - “
There is a settled look of hopeless despair on her face that frightens me . ' “
那里 是 一个 定居 看 的 绝望 绝望 在 她 脸 那 吓唬 我 . - “
她脸上带着一种绝望的神情, 这让我感到害怕。

- [dʌz] [ʃiː, ʃi] [tʊːk] [mʌtʃ] ? - “
' **Does she talk much ?** ' “
- 做 她 讲话 很多 ? - “
她话多吗?

- [noʊ] ; [ʃiː, ʃi] ['skersli] ['evər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
' **No ; she scarcely ever says a word , except to answer questions** .
- 不 ; 她 几乎 曾经 说道 一个 单词 , 除了 到 回答 问题 .
“不, 她几乎从不说话, 除了回答问题。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
I have tried every way I could think of to lead her into conversation , but
我 有 尝试 每一个 方式 我 可以 思考 的 到 带领 她 进入 对话 , 但
[wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

我尝试了我能想到的所有方法来引导她与我交谈，但都失败了。

[ʃiː; ʃɪ] [iːts] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ,
She eats scarcely enough to sustain life ,
她 吃 几乎 足够的 到 维持 生活 ,

她吃的东西少得几乎无法维持生命。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [mɔːr] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
though she ate more at breakfast this morning than at any one time since she
尽管 她 吃 更多的 在 早餐 这 早晨 比 在 任何 一 时间 自从 她
[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . - "
has been here . ' "
有 到过 这里 . - "

虽然她今天早上吃的早餐比她来这里以来任何时候都多。

- [ɡʊʊ][ɪn] , ['lɒti] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] ['edwərd] [ænd; ənd]
' Go in , Lottie , and ask her if she will receive a visit from Edward and
- 去 在 , 洛蒂 , 和 问 她 如果 她 将要 收到 一个 访问 从 爱德华 和
[em 'iː] . -
me . '
我 . -

“进去吧，洛蒂，问问她爱德华和我愿不愿意去看望她。”

" ['lɒti] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [vɪ'ʊʊlə] [wʊd] [rɪ'siːv] [juː 'es]
" Lottie returned in a few moments and informed us that Viola would receive us
" 洛蒂 返回 在 一个 很少 时刻 和 知情的 我们 那 中提琴 会 收到 我们
.
"
:
"
.

“洛蒂过了一会儿回来，告诉我们维奥拉会接待我们。”

- [wen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər][aɪ]
' When I told her that you and Eddie wanted to come in to see her I
- 什么时候 我 讲述 她 那 你 和 埃迪 通缉 到 来 在 到 看 她 我
[wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [ʌp] ,
was delighted to see her face brighten up ,
曾是 高兴极了 到 看 她 脸 提亮 向上 ,

“当我告诉她你和埃迪想来看她时，看到她脸上绽放出笑容，我非常高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [sʊʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
and she spoke so quickly and said she would be delighted to see you ;
和 她 辐 所以 迅速地 和 说 她 会 是 高兴极了 到 看 你 ;

她说话语速很快，说她非常期待见到你；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪn] ;
I think it is a favorable sign ;
我 思考 它 是 一个 有利 符号 ;

我认为这是一个好兆头；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
it is the first time she has manifested the least interest about anything since she
它 是 这 第一的 时间 她 有 表现出来 这 至少 兴趣 关于 任何事物 自从 她
[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . -
has been here . ' "
有 到过 这里 . -

这是她来到这里之后第一次对任何事都表现出如此冷漠的态度。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][vaɪ'əʊ.ləz] [ə'pɪrəns] ,
“ **I was prepared to see a great change in Viola's appearance** ,
“ 我 曾是 准备 到 看 一个 伟大的 改变 在 中提琴的 外貌 ,
“我预料到维奥拉的外貌会发生很大的变化,”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but not for such a one as it was .
但 不是 为了 这样的 一个 一 作为 它 曾是 .
但并非因为这是真的。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
Her face was as white as marble ,
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 大理石 ,
她的脸白得像大理石一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [si:n] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and I never had seen such a look of anguish as was fixed on her
和 我 绝不 有 已见 这样的 一个 看 的 痛苦 作为 曾是 固定的 在 她
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容 .
我从未见过她脸上那样痛苦的神情。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈentərd] ,
She rose , as we entered ,
她 玫瑰 , 作为 我们 进入 ,
我们进去的时候, 她站了起来。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][hɜ:r; hər][hænd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] . “
and offered me her hand — it was as cold as a lump of ice . “
和 提供 我 她 手 一 它 曾是 作为 寒冷的 作为 一个 块 的 冰 . “
她向我伸出手——那手冰冷得像块冰。

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] , [mɪs] [ˈbræmlɪt] ?
' **How is your health , Miss Bramlett ?**
- 如何 是 你的 健康 , 错过 布拉姆利特 ?
布拉姆利特小姐, 您的身体状况如何?

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] . “
' **I inquired** . “
- 我 询问 . “
我问道。

- [ˈveri] [gʊd] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪnt] [rɪ'plai] .
' **Very good , I thank you , ' was the faint reply** .
- 非常 好的 , 我 感谢 你 , - 曾是 这 头晕的 回复 .
“很好, 谢谢。”对方轻声回答。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈhæri] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **I never was so embarrassed in my life , and Harry , poor fellow , stood like a**
“ 我 绝不 曾是 所以 尴尬的 在 我的 生活 , 和 哈里 , 贫穷的 同伴 , 站立 喜欢 一个
[ˈstætʃu:] ,
statue ,
雕像 ,
“我这辈子都没这么尴尬过, 可怜的哈里像尊雕像一样站在那里。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][eɪd][em 'i:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
unable to aid me ; he was more confused than I was .
无法 到 援助 我 ; 他 曾是 更多的 使困惑 比 我 曾是 .
他帮不了我; 他比我还要困惑。

[ˈlɒti] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [əˈsɪstəns] [ˈprɑːmptli] . “
Lottie , however , came to my assistance promptly .”
洛蒂 , 然而 , 来了 到 我的 协助 及时 . “

然而，洛蒂及时赶来帮助了我。

- [sɪt] [daʊn] , [ˈedi] ; [sɪt] [daʊn] , [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ˈoʊvər] [oʊld] [taɪmz] ,
' Sit down , Eddie ; sit down , brother , and let us talk over old times ,
- 坐 向下 , 埃迪 ; 坐 向下 , 兄弟 , 和 让 我们 讲话 超过 老的 时代 ,
“坐下，埃迪；坐下，兄弟，让我们聊聊过去的事。”

[waɪl] [viˈoʊlə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] .
while Viola and I are at work .
尽管 中提琴 和 我 是 在 工作 .

而我和维奥拉都在上班。

[hɪr] , [viˈoʊlə] , [hoʊld] [ðə; ði] [hæŋk] [waɪl] [aɪ] [wɪnd] [ðə; ði] [θred] [ɑːn] [ðɪs] [bɔːl] . -
Here , Viola , hold the hank while I wind the thread on this ball . '
这里 , 中提琴 , 抓住 这 汉克 尽管 我 风 这 线 在 这 球 . -
“薇奥拉，你拿着这团线，我来把线缠到这个线球上。”

“ [viˈoʊlə] [muːvd] [hɜːr; hər] [siːt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [ˈlɒti] ,
“ Viola moved her seat so as to face Lottie ,
” 中提琴 已搬 她 座位 所以 作为 到 脸 洛蒂 ,

维奥拉换了个座位，面向洛蒂。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hændz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [hæŋk] . “
and held out her little white hands to receive the hank .”
和 握住 出去 她 小的 白色的 双手 到 收到 这 汉克 . “

她伸出白皙的小手接过手帕。

- [ðer; ðər] , [naʊ] ; [ˈedi] , [juː; jʊ] [sɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [wɜːrk] ;
' There , now ; Eddie , you sit on this side , so I can look at you while I work ;
- 那里 , 现在 ; 埃迪 , 你 坐 在 这 边 , 所以 我 能 看 在 你 尽管 我 工作 ;

“好了，埃迪，你坐到这边来，这样我工作的时候就能看到你了；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
you have been away so long I have almost forgotten how you look .
你 有 到过 离开 所以 长的 我 有 几乎 被遗忘的 如何 你 看 .

你离开太久了，我都快忘了你长什么样了。

[aɪ] [dɪˈkleɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ;
I declare , you look much better than you did when you went away ;
我 宣布 , 你 看 很多 更好的 比 你 做过 什么时候 你 去 离开 ;

我敢说，你现在的样子比你离开时好多了；

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , [viˈoʊlə] ? - “
don't you think he does , Viola ? ' “
不 你 思考 他 做 , 中提琴 ? - “

维奥拉，你不觉得他会吗？

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] .
' Yes , ' she replied sadly .
- 是的 , - 她 回复 令人遗憾的是 .

“是的，”她悲伤地回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈlɑːtɪz] [skɪl] [ɪn] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [viˈoʊlə] [ænd; ənd] [liːd]
“ I was delighted at Lottie's skill in maneuvering to divert Viola and lead
” 我 曾是 高兴极了 在 洛蒂的 技能 在 机动 到 转移 中提琴 和 带领
[hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
her into conversation ;
她 进入 对话 ;

“我很高兴看到洛蒂巧妙地转移了维奥拉的注意力，并引导她开始交谈；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [piːs] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
it was a clever piece of strategy , and , to some extent ,
它 曾是 一个 聪明的 片 的 战略 , 和 , 到 一些 程度 ,
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

这是一个巧妙的策略，而且在某种程度上取得了成功。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skuːl] - [meɪt] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
The jailer was an old school - mate of Harry's , and this proved to be
这 狱卒 曾是 一个 老的 学校 - 伴侣 的 哈利的 , 和 这 已证实 到 是
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
a fortunate circumstance ,
一个 幸运 环境 ,
狱卒是哈利的老同学，这后来证明是一件幸运的事。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ɪneɪblɪd] [juːˈes][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][viˈoʊlə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wel] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd]
as it enabled us to secure for Viola a large room , well lighted and
作为 它 已启用 我们 到 安全的 为了 中提琴 一个 大的 房间 , 出色地 照明 和
[ˈventɪleɪtɪd] .
ventilated .
通风 .

因为这使我们能够为维奥拉争取到一间宽敞、光线充足、通风良好的房间。

[ˈhæəri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][ðə; ði]
Harry had caused the floor to be covered with a costly carpet of the
哈里 有 导致 这 地面 到 是 涵盖 和 一个 昂贵 地毯 的 这
[moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtekstʃər] ,
most exquisite texture ,
最多 精美的 质地 ,
哈利让人在地板上铺了一张质地极其精美、价格昂贵的地毯。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
and heavy damask curtains hung over the windows ;
和 重的 绫 窗帘 悬挂 超过 这 视窗 ;
窗户上挂着厚重的锦缎窗帘；

[ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdæməsk][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [leɪs] .
then over the damask were hung others of snow - white lace .
然后 超过 这 绫 是 悬挂 其他的 的 雪 - 白色的 蕾丝 .
然后，在锦缎上又挂着一些雪白的蕾丝。

[ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] , [wɑːʃ] - [stænd] , [ˈwɔːrdroʊb][ænd; ənd] [ˈbedsted] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈroʊzɪwɒd] [geɪv] [ðə; ði]
A bureau , wash - stand , wardrobe and bedstead of polished rosewood gave the
一个 局 , 洗 - 站立 , 衣柜 和 床架 的 抛光 红木 给予 这
[ruːm] [ə; eɪ][ˈkoʊzi] [əˈpɪrəns] ,
room a cozy appearance ,
房间 一个 舒适 外貌 ,
抛光红木制成的写字台、洗漱台、衣柜和床架，使房间显得温馨舒适。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] [ˈkuʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈbɑːdi][tuː; tə][laɪ]
while a sofa with red silk cushions seemed to invite the weary body to lie
尽管 一个 沙发 和 红色的 丝绸 靠垫 似乎 到 邀请 这 厌倦 身体 到 说谎
[daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
down and rest .
向下 和 休息 .
而一张配有红色丝绸靠垫的沙发，仿佛在邀请疲惫的身体躺下休息。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [sæt] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈtʃaɪnə] [veɪsɪs] , [bəʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ˈflaʊərz] .
On the bureau sat two large china vases , both filled with choice flowers .
在 这 局 卫星 二 大的 中国 花瓶 , 两个都 已填 和 选择 花朵 .
梳妆台上摆放着两个大瓷花瓶，里面都插着上好的鲜花。

[wʌn] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['velvɪt] ['kʊʃənz] ,
One rocking - chair , with soft velvet cushions ,
一把 摇滚 - 椅子 , 和 柔软的 天鹅绒 靠垫 ,
一把摇椅, 配有柔软的天鹅绒坐垫,

[ænd; ənd] [tu:] ['kɑ:mən] [keɪn] ['bɑ:təm] [tʃerz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd]
and two common cane bottom chairs constituted the furniture that Harry had
和 二 常见的 甘蔗 底部 椅子 构成 这 家具 那 哈里 有
[kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
caused to be put in the room .
导致 到 是 放 在 这 房间 .
哈利让人在房间里摆放的家具只有两把普通的藤椅。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['kɜ:rt(ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔ:r] ,
He had even had a costly curtain hung over the heavy iron door ,
他 有 甚至 有 一个 昂贵 窗帘 悬挂 超过 这 重的 铁 门 ,
他甚至还在厚重的铁门上挂了一幅昂贵的窗帘。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][vaɪ'ou.ləz] [saɪt] ['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt]
in order to hide from Viola's sight everything calculated to remind her that
在 命令 到 隐藏 从 中提琴的 视线 一切 计算 到 提醒 她 那
[fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
she was a prisoner .
她 曾是 一个 囚犯 .
为了不让薇奥拉看到, 所有精心设计的布置都旨在提醒她, 她是一名囚犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
There was nothing to be seen on the inside of the room that looked like
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 在 这 里面 的 这 房间 那 看起来 喜欢
[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
the walls of a prison ,
这 墙壁 的 一个 监狱 ,
房间内部没有任何像监狱墙壁的痕迹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
but it was more like a sleeping apartment .
但 它 曾是 更多的 喜欢 一个 睡眠 公寓 .
但它更像是一间睡觉的公寓。

['lɒti] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][vaɪ'ou.ləz] ['kʌmfərt] ,
Lottie had been no less thoughtful than her brother of Viola's comfort ,
洛蒂 有 到过 不 较少的 周到 比 她 兄弟 的 中提琴的 舒适 ,
洛蒂对维奥拉的体贴丝毫不亚于她的哥哥, 她非常关心维奥拉的感受。

[fɔ:r; fər][fi:; fi][hæd; həd] [brɔ:t] [oʊld] ['rɒdərɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪl] ,
for she had brought old Roderick to the jail ,
为了 她 有 带来 老的 罗德里克 到 这 监狱 ,
因为她把老罗德里克带到了监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃæti] [bɜ:rd][tʃu:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
and that chatty bird usually made things lively wherever he went .
和 那 健谈 鸟 通常 制成 事物 热闹 无论 他 去 .
那只爱说话的鸟儿走到哪里, 哪里就热闹起来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kə'neəri:z] [ə'keɪz(ə)nəli] [en'laɪvənd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
A pair of canaries occasionally enlivened the room with a song ,
一个 一对 的 金丝雀 偶尔 活跃 这 房间 和 一个 歌曲 ,
两只金丝雀偶尔鸣叫, 为房间增添了几分生机。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - ['maʊntrɪd] [keɪdʒ] [ðæt] [sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:rdroʊb] .
from the little silver - mounted cage that sat on the top of the wardrobe .
从 这 小的 银 - 安装 笼 那 卫星 在 这 顶部 的 这 衣柜 .
从衣柜顶上那个镶着银饰的小笼子里。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [pets][hæd; həd][bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ] ['lɒti] . “
All these pets had been brought there by Lottie .”

全部 这些 宠物 有 到过 带来 那里 经过 洛蒂 . ”

这些宠物都是洛蒂带来的。

- ['hæri] , - [sed] ['lɒti] ,
' Harry , ' said Lottie ,
- 哈里 , - 说 洛蒂 ,

“哈利，”洛蒂说。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['waɪndɪŋ] [ðɪs] [θred] [waɪ] [aɪ][gou][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['dɪnər] ;
' you come and finish winding this thread while I go and see about dinner ;
- 你 来 和 结束 绕线 这 线 尽管 我 去 和 看 关于 晚餐 ;

你过来把线缠好，我去准备晚饭；

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl][oʊld] - ['fæɪnd] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ; [maɪnd][ju:; jʊ]
we are going to have a real old - fashioned dinner to - day ; mind you
我们 是 去 到 有 一个 真实的 老的 - 造型 晚餐 到 - 天 ; 头脑 你

[dəʊnt][tæŋg(ə)] [maɪ] [θred] ;
don't tangle my thread ;
不 纠纷 我的 线 ;

我们今天要吃一顿非常传统的晚餐；记住，别把我的线缠住了；

[vi'ɒlə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæŋk] [ju:l] [faɪnd] [θri:] [mɔ:r] [ɪn][maɪ]
Viola , as soon as you get through with that hank you'll find three more in my
中提琴 , 作为 很快 作为 你 得到 通过 和 那 汉克 你会 寻找 三 更多的 在 我的

['bæskɪt] ;
basket ;
篮子 ;

薇奥拉，等你用完那团手帕，你会发现我的篮子里还有三团；

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [waɪ] ['hæri] ['waɪndz][ðem; ðəm] [ɔ:f] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? - “
I want you to hold them while Harry winds them off ; will you , dear ? ' ”
我 想 你 到 抓住 他们 尽管 哈里 风 他们 离开 ; 将要 你 , 亲爱的 ? - ”

“我想让你抱着它们，好让哈利给它们放气；好吗，亲爱的？”

- [jes] , ['lɒti] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'plaɪ] . “
' Yes , Lottie , ' was the soft reply .”
- 是的 , 洛蒂 , - 曾是 这 柔软的 回复 . ”

“是的，洛蒂，”对方轻声回答。

- ['lɒti] [lʌvz] [ed] !
' Lottie loves Ed !
- 洛蒂 爱 艾德 !

洛蒂喜欢艾德！

['lɒti] [lʌvz] [ed] !
Lottie loves Ed !
洛蒂 爱 艾德 !

洛蒂喜欢艾德！

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] , ['lɒti] !
here we come , Lottie !
这里 我们 来 , 洛蒂 !

我们来了，洛蒂！

- [skri:md] [oʊld] ['rɒdərɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][lʌ; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb]
' screamed old Roderick , who was peeping down from the top of the wardrobe
- 尖叫 老的 罗德里克 , WHO 曾是 偷窥 向下 从 这 顶部的 的 这 衣柜

. “
.
.
.”

“老罗德里克尖叫道，他正从衣柜顶上往下看。”

- [hʌʃ] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈtætlər] !
- **Hush up , you old tattler !**
- 嘘 向上 , 你 老的 告密者 !

“闭嘴，你这个老爱嚼舌根的人！”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [ɔːl][maɪ] [ˈsiːkrɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmpəni] , - [sed] [ˈlɒti] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ]
you needn't tell all my secrets before company , ' said Lottie ; and , taking me by
你 不必 告诉 全部 我的 秘密 前 公司 , - 说 洛蒂 ; 和 , 采取 我 经过
[ðə; ði][ɑːrm] :
the arm :
这 手臂 :

“你不必在客人面前说出我所有的秘密，”洛蒂说着，挽着我的胳膊：

- [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊv][ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][get] [ˈdɪnər] ; [wiː; wi][dəʊnt][ʌpˈhoʊld] [ˈeni] [ˈaɪdlɪnəs]
- **Come , you must go and help me get dinner ; we don't uphold any idleness**
- 来 , 你 必须 去 和 帮助 我 得到 晚餐 ; 我们 不 坚持 任何 懒惰
[hɪr] . -
here . ' "
这里 . -

“来，你得去帮我准备晚饭；我们这里不允许有人偷懒。”

“ [aɪ] [dɪˈvaɪnd] [hɜːr; həɪ][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
“ I divined her object , and followed her from the room ,
“ 我 神谕 她 目的 , 和 随后 她 从 这 房间 ,
我猜到了她的意图，便跟着她离开了房间。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈhæri] [ænd; ənd][viˈoʊlə] [əˈləʊn] . “
as it was evident she wanted to leave Harry and Viola alone . “
作为 它 曾是 明显 她 通缉 到 离开 哈里 和 中提琴 独自的 . “

很明显，她想让哈利和维奥拉单独待一会儿。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ˈlɒti] ! - [sed] [aɪ] ;
- **You are the sweetest darling in the whole world , Lottie ! ' said I ;**
- 你 是 这 最甜美的 亲爱的 在 这 所有的 世界 , 洛蒂 ! - 说 我 ;
“你是全世界最可爱的宝贝，洛蒂！”我说；

- [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
- **you can think of so many ways to make people comfortable and**
- 你 能 思考 的 所以 许多 方式 到 制作 人们 舒服的 和
[ˈhæpi] . - “
happy . ' “
快乐的 . - “

“你可以想到很多让人感到舒适和快乐的方法。”

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtruːli] [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
- **I am truly glad you think so ; I am always happy when you are pleased with**
- 我 是 真的 高兴的 你 思考 所以 ; 我 是 总是 快乐的 什么时候 你 是 高兴 和
[ˌem ˈiː] . - “
me . ' “
我 . - “

“你这么想我真的很高兴；只要你对我满意，我就很开心。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - “
- **You will always be happy , then , for I am always pleased with you . ' “**
- 你 将要 总是 是 快乐的 , 然后 , 为了 我 是 总是 高兴 和 你 . - “

“那么你就会一直快乐，因为我一直都为你感到高兴。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæri] [ænd; ənd][viˈoʊlə] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [ˈmætərz] [ʌp] ,
- **Do you think Harry and Viola will ever make matters up ,**
- 做 你 思考 哈里 和 中提琴 将要 曾经 制作 事情 向上 ,
你认为哈里和维奥拉最终会和好吗？

[ænd; ʌnd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ? - “

and be as they were in the good old days ? ' - “

- 和 是 作为 他们 是 在 这 好的 老的 天 ? - “

他们会像过去那样吗？

- [jes] , ['sɜːrt(ə)nli][aɪ][duː] ; ['həriːz] [praɪd][hæz; hæz] [ʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['frɪŋkɪdʒ] [sɪns]
' Yes , certainly I do ; Harry's pride has undergone considerable shrinkage since

- 是的 , 当然 我 做 ; 哈利的 自豪 有 经历 大量 收缩 自从
[vaɪ'əʊ.ləz] ['trʌblz] [kə'menst] ,
Viola's troubles commenced ,

- 中提琴的 麻烦 开始 ,
“是的，当然；自从维奥拉遇到麻烦以来，哈利的自尊心已经大大降低了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] ['hɑːbi] . - “

and I think he will be glad to come down from his lofty hobby . ' - “

- 和 我 思考 他 将要 是 高兴的 到 来 向下 从 他的 高远 爱好 . - “

我想他会很高兴从他那高深的爱好中走出来。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔː; jər] [wɪts][tuː; tə][wɜːrk] , ['edi] ,
' You must put your wits to work , Eddie ,

- 你 必须 放 你的 智慧 到 工作 , 埃迪 ,
“你必须动动脑筋，埃迪。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [em 'iː] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] .
so as to help me bring them to an understanding .

- 所以 作为 到 帮助 我 带来 他们 到 一个 理解 .
以便帮助我让他们达成共识。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [sɜːrvd] [ɪn][vaɪ'əʊ.ləz] [ruːm] ,
I am going to have dinner served in Viola's room ,

- 我 是 去 到 有 晚餐 服务 在 中提琴的 房间 ,
我打算在维奥拉的房间里享用晚餐。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and you must assist in keeping up the conversation ,

- 和 你 必须 协助 在 保持 向上 这 对话 ,
你必须协助保持谈话进行。

[ænd; ʌnd][nɑːt][sɪt][ðər; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪstər] - ['plæstər]['oʊvər][jɔː; jər]
and not sit there looking as if you had a blister - plaster over your

- 和 不是 坐 那里 寻找 作为 如果 你 有 一个 水疱 - 石膏 超过 你的

[maʊθ] ,
mouth ,

- 嘴 ,
而不是坐在那里，一副嘴上贴着创可贴的样子。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
as you did a while ago , but try to invent something to talk about .

- 作为 你 做过 一个 尽管 前 , 但 尝试 到 发明 某物 到 讲话 关于 .
就像你之前做的那样，但试着编造一些话题。

[naʊ] [kʌm] [ə'ɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
Now come along , and I'll put you to work ,

- 现在 来 沿着 , 和 患病的 放 你 到 工作 ,
跟我来，我给你安排工作。

- [ænd; ʌnd][ʃɪ; ʃɪ][led][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['hedkwɔːrtərz] . “
' and she led me to the steward's headquarters . “

- 和 她 引领 我 到 这 管家的 总部 . “
她领着我去了管事办公室。

她领着我去了管事办公室。

[waɪl] [aɪ][get][sʌm; səm][ˈflaʊə][ænd; ənd] [ˈʊgə] ；
while I get some flour and sugar ；
尽管 我 得到 一些 面粉 和 糖 ；

我去拿些面粉和糖；

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] [ˈpʊdɪŋ] . -
I am going to teach you how to make a real nice pudding . '
我 是 去 到 教 你 如何 到 制作 一个 真实的 好的 布丁 . -

我今天要教你们怎么做一份非常美味的布丁。

“ [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [egz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɔːkwədli]
“ I broke the eggs as she directed , and began to beat them very awkwardly
“ 我 打破 这 鸡蛋 作为 她 指导 , 和 开始 到 打 他们 非常 尴尬地
,
,
,

“我按照她的指示打碎了鸡蛋，然后笨拙地开始搅拌它们。”

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːrm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɑʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] , [hɜːr; hər] [sliːvz] [rɒləd]
while I watched her beautiful form moving about like a fairy , her sleeves rolled
尽管 我 观看 她 美丽的 形式 移动 关于 喜欢 一个 仙女 , 她 袖子 滚动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我看着她优美的身姿像仙女一样翩翩起舞，她的袖子卷了起来。

[ɪkˈspəʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] , [plʌmp] , [waɪt] [ɑːrmz] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ˈevə]
exposing to view the prettiest pair of round , plump , white arms that any man ever
暴露 到 看法 这 最漂亮的 一对 的 圆形的 , 丰满 , 白色的 武器 那 任何 男人 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

露出了男人见过的最漂亮、最丰满、最白皙的一对手臂。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊə][ˈɪntuː]
By the time I had finished beating the eggs she was measuring the flour into
经过 这 时间 我 有 完成的 殴打 这 鸡蛋 她 曾是 测量 这 面粉 进入
[ə; eɪ] [treɪ] . “
a tray . “
一个 托盘 . “

等我打完鸡蛋，她已经把面粉量进托盘里了。

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [maɪ][dʒɑːb][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈlɒti] ；[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [kɪs]
' There now , ' said I , ' my job is finished , Lottie ; I think I have earned a kiss
- 那里 现在 , - 说 我 , - 我的 工作 是 完成的 , 洛蒂 ； 我 思考 我 有 获得 一个 吻
,
,
,

“好了，”我说，“我的任务完成了，洛蒂；我想我应该得到一个吻。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] . - “
and I demand payment . ' “
和 我 要求 支付 . - “

我要求付款。

- [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈrekən] ；
' I'll have to give it to you , I reckon ；
- 患病的 有 到 给 它 到 你 , 我 估计 ；

我想我得承认；

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ][oʊld] [θiːf] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ]
I suppose I must be kind to my old thief , as he has been away so
我 认为 我 必须 是 种类 到 我的 老的 贼 , 作为 他 有 到过 离开 所以
[bɔːŋ] . -
long . '
长的 . -

我想我应该善待我的老贼，毕竟他已经离开这么久了。

“ [ðen] [fiː; fi] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,
“ **Then she approached me , with her hands covered with flour ,**
” 然后 她 接近 我 , 和 她 双手 涵盖 和 面粉 ,
“然后她朝我走来，双手沾满了面粉，

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kɪs] . “
and held up her pretty lips to receive my kiss .”
和 握住 向上 她 漂亮的 嘴唇 到 收到 我的 吻 . “
她抬起漂亮的嘴唇，迎接我的吻。

- [ðer; ðər] , [naʊ] , [ɡoʊ][ænd; ənd][ɡraɪnd][sʌm; səm] [spaɪs] ; [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — [aɪ][æɪ; ʃəl] [niːd] [aɪ 'tiː]
There , now , go and grind some spice ; be in a hurry — I shall need it
- 那里 , 现在 , 去 和 研磨 一些 香料 ; 是 在 一个 匆忙 — 我 将 需要 它
[suːn] . -
soon . '
很快 . -

“好了，现在去磨些香料；快点——我很快就要用到了。”

“ [aɪ] [əu'beɪd] [ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [spaɪs] . “
“ **I obeyed orders and ground the spice .**”
” 我 服从 订单 和 地面 这 香料 . “
“我遵照命令，把香料磨碎了。”

- [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['kærid] [tuː; tə][vaɪ'əʊ.ləz]
Now go and tell the steward to have a small table carried to Viola's
- 现在 去 和 告诉 这 管家 到 有 一个 小的 桌子 携带 到 中提琴的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“现在去告诉管家，让人把一张小桌子搬到薇奥拉的房间去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [klɔːθ] [sprɛd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; [ɡet] [fɔːr] [pleɪts] , [fɔːr] ['næpkɪnz] , [fɔːr] ['ɡɑːblət] ,
and a nice white cloth spread on it ; get four plates , four napkins , four goblets ,
和 一个 好的 白色的 布 传播 在 它 ; 得到 四 盘子 , 四 餐巾纸 , 四 高脚杯 ,
上面铺一块漂亮的白布；准备四个盘子、四张餐巾纸、四个高脚杯。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [fɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡests] . -
and everything necessary for four distinguished guests . '
和 一切 必要的 为了 四 杰出的 客人 . -
以及四位尊贵客人所需的一切。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [æz; əz]
“ **I went to the steward , and he assisted in arranging the dinner table as**
” 我 去 到 这 管家 , 和 他 协助 在 安排 这 晚餐 桌子 作为
['lɒti] [hæd; həd] [də'rektɪd] .
Lottie had directed .
洛蒂 有 指导 .

“我去找了管家，他按照洛蒂的指示帮忙布置了餐桌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [helpɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dɪnər] [sɪns] [ðə; ði]
This was the first time I had helped her to prepare a dinner since the
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 帮助 她 到 准备 一个 晚餐 自从 这
[oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['træmp,hʊd] ,
old days of our trampo
老的 天 的 我们的 流浪汉 ,
这是我们流浪生活结束后, 我第一次帮她准备晚餐。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈnæt(ə)rəli] [kɔːzd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [streɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hæpi] ['aʊərz] ,
and it naturally caused my mind to stray back to those happy hours ,
和 它 自然 导致 我的 头脑 到 流浪 后退 到 那些 快乐的 小时 ,
这自然而然地让我的思绪回到了那些快乐的时光。
['meɪkɪŋ] [em 'iː] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌblz] [baɪ] [wɪt] [wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .
making me forget the great troubles by which we then were surrounded .
制作 我 忘记 这 伟大的 麻烦 经过 哪个 我们 然后 是 包围 .
这让我忘记了当时我们所面临的巨大困境。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪft] ['eksəˌkjuːtɪŋ] ['lɑːtɪz] [ˈɔːrdərz] , [aɪ][ɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
As soon as I had finished executi
作为 很快 作为 我 有 完成的 执行 洛蒂的 订单 , 我 关于 - 出现 在 这
[kʊk] - [haʊs] ,
cook - house ,
厨师 - 房子 ,
我一完成洛蒂的吩咐, 就重新回到了厨房。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] . “
where I found her very busy with the preparation of the dinner .”
在哪里 我 成立 她 非常 忙碌的 和 这 准备 的 这 晚餐 . “
我发现她正忙着准备晚餐。

- [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['edi] ? - “
' How are they getting on , Eddie ? ' “
- 如何 是 他们 获得 在 , 埃迪 ? - “
“他们最近怎么样, 埃迪?”

- [haʊ] [ɪz] [huː] ['getɪŋ] [ɑːn] ? - “
' How is who getting on ? ' “
- 如何 是 WHO 获得 在 ? - “
“大家最近怎么样?”

- [waɪ] , ['hæri] [ænd; ənd][vɪ'oʊlə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . - “
' Why , Harry and Viola , of course . ' “
- 为什么 , 哈里 和 中提琴 , 的 课程 . - “
“当然是哈利和维奥拉啦。”

- [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['splendɪdli] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
' Oh , they are getting on splendidly , I judge from the appearance of things ;
- 哦 , 他们 是 获得 在 精彩地 , 我 法官 从 这 外貌 的 事物 ;
“哦, 从目前的情况来看, 他们相处得非常融洽;

[ðə; ði][hæŋks][wɜːr; wər] ['terəbli] ['taʊzld] , [ðə; ði][bɔːlz] [ɔːl] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the hanks were terribly tousled , the balls all scattered about on the floor ,
这 汉克斯 是 可怕 蓬乱的 , 这 球 全部 疏散 关于 在 这 地面 ,
手帕凌乱不堪, 球也散落在地板上。

[ænd; ənd][vaɪ'oʊ.ləz] [tʃiːks] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n] [tɪndʒ] ; [ɪn][fækt] ,
and Viola's cheeks showed a little crimson tinge ; in fact ,
和 中提琴的 脸颊 显示 一个 小的 赤红 色调 ; 在 事实 ,
薇奥拉的脸颊泛起了一抹淡淡的绯红; 事实上,

[ʃiː, ʃɪ] [blʌʃt] [pəɹ'septəblɪ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
she blushed perceptibly as I entered the room .
她 脸红了 明显地 作为 我 进入 这 房间 .

我走进房间时，她明显脸红了。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] ? - “
Would you not say that was a favorable omen ? ' "
会 你 不是 说 那 曾是 一个 有利 预兆 ？ - “

你不觉得那是个好兆头吗？

- [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . - “
' The very best in the world . ' "
- 这 非常 最好的 在 这 世界 . - “

“世界一流。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvər] , ['lɒti] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['waɪndɪŋ] [jɑːrn] ;
' That was a skillful maneuver , Lottie , to put them to winding yarn ;
- 那 曾是 一个 熟练 演习 , 洛蒂 , 到 放 他们 到 绕线 纱 ;

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] . - “
nothing could have been better . ' "
没有什么 可以 有 到过 更好的 . - “

“洛蒂，你这招真是高明，让他们开始胡言乱语；再好不过了。”

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [ɔːl] [wɪl] [kʌm]
' I thought so ; because if we can get them to talking freely all will come
- 我 想法 所以 ; 因为 如果 我们 能 得到 他们 到 说 自由 全部 将要 来

[raɪt] . - “
right . ' "
正确的 . - “

“我就知道会这样；因为如果我们能让他们畅所欲言，一切都会好起来的。”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːsɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][vi'əʊlə] [draːpt] [ðə; ði][jɑːrn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
' They were conversing when I went in , and Viola dropped the yarn on the floor
- 他们 是 对话 什么时候 我 去 在 , 和 中提琴 掉落 这 纱 在 这 地面

. - “
' "
: - “
. - “

“我进去的时候，她们正在聊天，维奥拉不小心把毛线掉在了地上。”

- [ɑː] ! [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][kən'troʊl] ['hæri] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] .
' Ah ! if we can just control Harry we shall all be happy once more .
- 啊 ! 如果 我们 能 只是 控制 哈里 我们 将 全部 是 快乐的 一次 更多的 .

“啊！如果我们能控制住哈利，我们就能再次幸福快乐了。”

[ɪf] [vi'əʊlə] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
If Viola would only tell what she knows about the death of her brother ,
如果 中提琴 会 仅有的 告诉 什么 她 知道 关于 这 死亡 的 她 兄弟 ,

如果薇奥拉能说出她所知道的关于她哥哥死因的一切就好了。

['hæri] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪstæblɪʃ] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
Harry would be able to establish her innocence and take her out of
哈里 会 是 有能力的 到 建立 她 无辜 和 拿 她 出去 的

['prɪzn] .
prison .
监狱 .

哈利能够证明她的清白，并将她从监狱里救出来。

[ʃiː; ʃɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæən; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sə'spi(ə)n] [hæŋz] ['oʊvər]
She , of course , can never be happy while this dreadful suspicion hangs over
她 , 的 课程 , 能 绝不 是 快乐的 尽管 这 可怕 怀疑 悬挂 超过
[hɜːr; həɹ] . - “
her . ' “
她 . - “

当然，只要这种可怕的怀疑始终萦绕在她心头，她就永远无法感到快乐。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] ? - “
' What is it that you think she knows and refuses to tell ? ' “
- 什么 是 它 那 你 思考 她 知道 和 拒绝 到 告诉 ? - “
“你认为她知道什么却不肯说？ ”

- [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
' Oh , don't ask me to tell you what I know .
- 哦 , 不 问 我 到 告诉 你 什么 我 知道 .
“哦，别问我我知道什么。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [maɪ'self] ,
I am somewhat of a detective myself ,
我 是 有些 的 一个 侦探 我 ,
我本人也算是个侦探吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz]
and I'll have you know that I can see into a mill - stone as deeply as
和 患病的 有 你 知道 那 我 能 看 进入 一个 磨 - 石头 作为 深 作为
[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .

而且我要让你们知道，我能像任何人一样看透磨盘的本质。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] ;
You shall hear from me at the proper time ;
你 将 听到 从 我 在 这 恰当的 时间 ;
到时候我会通知你们；

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . - “
the murderer of that poor little boy is not in this jail by a long way . ' “
这 凶手 的 那 贫穷的 小的 男生 是 不是 在 这 监狱 经过 一个 长的 方式 . - “
“杀害那个可怜小男孩的凶手离这所监狱还差得远呢。”

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' What on earth do you mean ?
- 什么 在 地球 做 你 意思是 ?
你到底是什么意思？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɑːrtɪ] ? - “
Do you know who is the guilty party ? ' “
做 你 知道 WHO 是 这 有罪的 派对 ? - “
你知道谁是罪魁祸首吗？

- [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑːn][aɪ 'tiː] . - “
' I would stake my life on it . ' “
- 我 会 赌注 我的 生活 在 它 . - “
“我愿意用性命担保。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['kruːəl] ['mɜːrdər] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə]
' If you know who committed that cruel murder why do you allow this poor girl to
- 如果 你 知道 WHO 坚定的 那 残忍的 谋杀 为什么 做 你 允许 这 贫穷的 女孩 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][dʒeɪl] ? - “
remain in jail ? ' “
保持 在 监狱 ? - “
“如果你知道是谁犯下了这起残忍的谋杀案，为什么还要让这个可怜的女孩继续待在监狱里？ ”

- [ɑ:] ！
' **Ah** ！
- 啊 ！

‘啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] ； [wi:; wi][məst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pru:f] [brɪʔɔ:r] [wi:; wi] [flʌʃ]
there's the rub ; we must be able to make the proof before we flush
有 这 擦 ； 我们 必须 是 有能力的 到 制作 这 证明 前 我们 冲洗
[ðə; ði] ['kʌvi] . - “
the covey . ' “
这 蜂群 . - “

问题就在这里；我们必须先拿出证据，才能把整个鸟群都赶走。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['men(ə)nd] [tu:; tə] ['hæri] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? - “
' **Have you mentioned to Harry anything on this subject ?** ' “
- 有 你 提及 到 哈里 任何事物 在 这 主题 ？ - “
“你有没有跟哈利提过这件事？”

- [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ；
' **Not a word** ；
- 不是 一个 单词 ；

一句话也没说；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['blʌndə]
he was so much excited I was afraid he would commit some foolish blunder
他 曾是 所以 很多 兴奋的 我 曾是 害怕的 他 会 犯罪 一些 愚蠢 错误
[ænd; ənd][spɔɪl] ['evriθɪŋ] . - “
and spoil everything . ' “
和 剧透 一切 . - “

他太兴奋了，我真怕他会犯什么愚蠢的错误，把一切都搞砸了。

- ['lɒti] ， [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][məʊst][ˈsensəb(ə)] ， [ˈpru:d(ə)nt][gɜ:rl] [ðæt] ['evər]
Lottie , do you know I think you are the most sensible , prudent girl that ever
- 洛蒂 ， 做 你 知道 我 思考 你 是 这 最多 明智的 ， 谨慎 女孩 那 曾经
[lɪvd] ？
lived ?
居住地 ？

“洛蒂，你知道吗？我认为你是世上最懂事、最谨慎的女孩。”

[aɪ] [wɪʃ] ['hæri] [hæd; həd][hæf][ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ju:; jʊ][hæv; həv] ； [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd]
I wish Harry had half the prudence you have ; he has plenty of good
我 希望 哈里 有 一半 这 谨慎 你 有 ； 他 有 很多 的 好的
[sens] ，
sense ,
感觉 ，

我希望哈里能有你一半的谨慎；他已经很有见识了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪm'petʃuəs] ， [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ！ - “
but he is so impetuous , so proud and unyielding ! ' “
但 他 是 所以 浮躁 ， 所以 自豪的 和 不屈 ！ - “
但他太冲动、太骄傲、太固执了！

- [hi:; hi][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [vi'ʊʊlə] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər]
' **He never was that way until Viola came from New York to spend the winter**
- 他 绝不 曾是 那 方式 直到 中提琴 来了 从 新的 约克 到 花费 这 冬天
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

“直到薇奥拉从纽约来和我一起过冬，他才变成现在这样。”

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɒtɪdli] ,
He loved her devotedly ,
他 喜爱 她 虔诚地 ,

他深爱着她，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dis'ɒnərəbl] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
and thought it would be dishonorable to marry her while she was so
和 想法 它 会 是 不光彩的 到 结婚 她 尽管 她 曾是 所以
[rɪtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][soʊ] [pʊr] .
rich and he so poor .
富有的 和 他 所以 贫穷的 .

他觉得娶一个如此富有而自己如此贫穷的女子有失体面。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm]['rekənsaɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
If we can get them reconciled , and induce him to propose to her
如果 我们 能 得到 他们 和解 , 和 诱导 他 到 提出 到 她
,
.
,

如果我们能让他们和好，并促使他向她求婚，

[ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
then we shall soon be able to extricate her from this unpleasant situation .
然后 我们 将 很快 是 有能力的 到 解脱 她 从 这 令人不快的 情况 .
这样我们很快就能让她摆脱这种不愉快的处境。
[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [vi'ɒlə] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ? - “
Did you know I have been afraid that Viola contemplated suicide ? ' “
做过 你 知道 我 有 到过 害怕的 那 中提琴 思考 自杀 ? - “

你知道我一直担心薇奥拉会自杀吗？

- [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . - “
' No ; I had no idea of such a thing . ' “
- 不 ; 我 有 不 主意 的 这样的 一个 事物 . - “

“不，我完全不知道还有这种事。”

- [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ;
' Well , I have been afraid of it ever since Harry was so ill ;
- 出色地 , 我 有 到过 害怕的 的 它 曾经 自从 哈里 曾是 所以 患病的 ;

“自从哈利生病以来，我就一直很害怕这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ,
and if he had died ,
和 如果 他 有 死亡 ,

如果他死了，

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] . - “
it is my opinion that she would not have survived him an hour . ' “
它 是 我的 观点 那 她 会 不是 有 幸存下来 他 一个 小时 . - “

我认为，如果她跟他待在一起，一个小时都活不了。

- [wʌt] ['sɜ:rkəmstæns] [led][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ? - “
' What circumstance led you to believe that ? ' “
- 什么 环境 引领 你 到 相信 那 ? - “

“是什么情况让你得出这样的结论？ ”

- [oʊ] , [dəunt][bi:; bi][soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] ['si:kri:ts] .
' Oh , don't be so inquisitive ; I am not going to tell you all my secrets .
- 哦 , 不 是 所以 好奇 ; 我 是 不是 去 到 告诉 你 全部 我的 秘密 .

“哦，别这么好奇；我不会把我的秘密都告诉你。”

[gəʊʃ][ɑ:n] [ə'baʊt] [jɜ; jər] ['biznəs] [naʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] . -
Go on about your business now ; I am done with you until dinner is served . ' -
去 在 关于 你的 商业 现在 ; 我 是 完毕 和 你 直到 晚餐 是 服务 : -
你现在继续忙你的吧；晚饭上桌前我不要再理你了。

“ [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][vaɪ'əʊ.ləz] [ru:m] ,
“ **I reluctantly obeyed , and returned to Viola's room ,**
” 我 勉强 服从 , 和 返回 到 中提琴的 房间 ,
我极不情愿地服从了，回到了维奥拉的房间。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][faɪnd] ['hæri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst]
where I was overjoyed to find Harry and her engaged in earnest
在哪里 我 曾是 欣喜若狂 到 寻找 哈里 和 她 已订婚的 在 认真
[,kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
conversation , in an undertone .
对话 , 在 一个 底色 .

我欣喜地发现哈利和她正在低声认真地交谈。
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] , [haʊ'evər] ,
I was a little sorry , however ,
我 曾是 一个 小的 对不起 , 然而 ,
不过，我当时有点遗憾。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'fɜ:rtʃənətli] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][,kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ]
when I saw that I had unfortunately interrupted a conversation in which they both
什么时候 我 锯 那 我 有 很遗憾 中断 一个 对话 在 哪个 他们 两个都
[sɪ:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,
seemed to be deeply interested ,
似乎 到 是 深 感兴趣的 ,
当我意识到自己不小心打断了他们俩似乎都非常感兴趣的谈话时，

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tɑ:p]
and I gathered up a few stray flowers that were scattered about the bureau top
和 我 聚集 向上 一个 很少 流浪 花朵 那 是 疏散 关于 这 局 顶部
,
,
,

我捡起了散落在梳妆台上的几朵零星小花，
[ænd; ənd] [rɪ'mɪ:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] — ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [ɪn]
and immediately left the room — making it appear that I had merely come in
和 立即地 左边 这 房间 — 制作 它 出现 那 我 有 仅仅 来 在
[æftər][ðə; ði] ['flaʊərz] . “
after the flowers . “
后 这 花朵 : “

然后立即离开了房间——装作我只是进来买花的样子。
- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [aɪ][tu:; tə] ['lɒti] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kʊk] - [ru:m] ;
' **They are all right , ' said I to Lottie , as I entered the cook - room ;** ;
- 他们 是 全部 正确的 , - 说 我 到 洛蒂 , 作为 我 进入 这 厨师 - 房间 ;
“他们都很好，”我走进厨房时对洛蒂说；

- [aɪ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [,kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
' **I surprised them in the midst of an earnest conversation , and they were**
- 我 惊讶 他们 在 这 中间 的 一个 认真 对话 , 和 他们 是
[bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['flɜ:riɪd] ;
both very much flurried ;
两个都 非常 很多 恍 ;
“我突然闯入，打断了他们认真的谈话，他们俩都非常慌乱；

[bʌt; bət][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪːz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] . - “
but I hastened to pick up these flowers and leave the room . ' ”
- 但 我 加快 到 挑选 向上 这些 花朵 和 离开 这 房间 . - “
但我赶紧拿起这些花，离开了房间。

- [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - “
' Did you learn what they were talking about ? ' ”
- 做过 你 学习 什么 他们 是 说 关于 ? - “
“你听懂他们在说什么了吗？ ”

- [aɪ] [hɜːrd] ['hæri] [tel] [wʌn] [truːθ] , [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [telz] [ə'nʌðər] . - “
' I heard Harry tell one truth , if he never tells another . ' ”
- 我 听到 哈里 告诉 一 真相 , 如果 他 绝不 讲述 其他 . - “
“我只听哈里说过一句真话，如果他再也不说另一句的话的话的话。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? - “
' What was it ? ' ”
- 什么 曾是 它 ? - “
“那是什么？ ”

- [hiː; hi] [sed] , “ [vi'ʊələ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ðɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]
' He said , “ Viola , I know I have acted the fool ; and I pray you to
- 他 说 , “ 中提琴 , 我 知道 我 有 行动 这 傻子 ; 和 我 祈祷 你 到
[fər'gɪv] [em 'iː] ! ” - “
forgive me ! ” ' ”
- 原谅 我 ! ” - “
他说：“薇奥拉，我知道我做了件蠢事，请你原谅我！ ”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ? - “
' And what did she say in reply ? ' ”
- 和 什么 做过 她 说 在 回复 ? - “
“她回答了什么？ ”

- [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ,
' I entered the room just then ,
- 我 进入 这 房间 只是 然后 ,
我当时正好走进房间，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . - “
but I saw from her looks that she was going to forgive him . ' ”
- 但 我 锯 从 她 看起来 那 她 曾是 去 到 原谅 他 . - “
但我从她的眼神中看出她会原谅他。

- [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] . - “
' How unfortunate it was that you happened in at such a moment . ' ”
- 如何 不幸 它 曾是 那 你 发生 在 在 这样的 一个 片刻 . - “
“真不巧，你偏偏在这个时候进来了。”

- [wel] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɔːrdər][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ] ? [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ]
' Well , didn't you order me to go ? and don't you know I obeyed with
- 出色地 , 没有 你 命令 我 到 去 ? 和 不 你 知道 我 服从 和
[rɪ'lʌktəns] ? - “
reluctance ? ' ”
- 不情愿 ? - “
“你不是命令我去的吗？ 难道你不知道我是勉强服从的吗？ ”

- [oʊ] , ['bɔːðər] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] !
' Oh , bother your obedience !
- 哦 , 打扰 你的 服从 !
“哦，别再迁就你的服从了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪtɪ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˈɔːrdərz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;
you are mighty good to obey orders when you want to ;

你 是 强大的 好的 到 服从 订单 什么时候 你 想 到 ;

你很听话，只要你愿意，就能服从命令；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,
but I suppose I must forgive you , and let you stay here ,

但 我 认为 我 必须 原谅 你 , 和 让 你 停留 这里 ,

但我想我应该原谅你，让你留在这里。

[ðoʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːtɪ][biː; bi][ˈaɪd(ə)] .
though you shall not be idle .

尽管 你 将 不是 是 闲置的 .

但你们不可闲着。

[set] [ðæt] [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stəʊv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;
Set that pan on the stove there , and fill it with water ;

放 那 平底锅 在 这 火炉 那里 , 和 充满 它 和 水 ;

把那个平底锅放在炉子上，然后往里面加满水；

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [waɪp] [aɪ 'tiː][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkin][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː]
then take the other one off and wipe it dry with a napkin and put it

然后 拿 这 其他 一 离开 和 擦拭 它 干燥 和 一个 餐巾 和 放 它

[bæk] ;
back ;

后退 ;

然后取下另一只，用餐巾擦干，再放回原处；

[dəʊnt] [spɪl] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] ;
don't spill water on the other things ;

不 洒 水 在 这 其他 事物 ;

不要把水洒到其他东西上；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . - “
I think I shall make an excellent cook of you one of these days . ' “

我 思考 我 将 制作 一个 出色的 厨师 的 你 一 的 这些 天 . - “

我想总有一天我会把你培养成一个很棒的厨师。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ['tiːtʃər] .
' You can make anything of me , because you are such a darling teacher .

- 你 能 制作 任何事物 的 我 , 因为 你 是 这样的 一个 亲爱的 老师 .

- “

- “

- “您能让我成为任何您想成为的人，因为您是一位如此可爱的老师。”

- [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflætərər] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][dʒɑːb] [ɔːf] [maɪ][hændz] .
' I couldn't make a flatterer of you : nature has taken the job off my hands .

- 我 不能 制作 一个 奉承者 的 你 : 自然 有 已采取 这 工作 离开 我的 双手 .

- “

- “

“我没办法把你捧上天：大自然已经替我完成了这项工作。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel]
' I wish nature had furnished me with some strong language so I could tell

- 我 希望 自然 有 提供 我 和 一些 强的 语言 所以 我 可以 告诉

[maɪ] [ˈlɒti] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . - “
my Lottie how dearly I love her . ' “

我的 洛蒂 如何 亲爱的 我 爱 她 . - “

“我真希望大自然能赐予我一些粗犷的语言，这样我就可以告诉我的洛蒂，我有多爱她。”

- [ʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] !
- **Look at you now !**
- 看 在 你 现在 !

看看你现在！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [boʊl] ! - “
you are dropping the water in that bowl !”
你 是 下降 这 水 在 那 碗 ! - “

你把碗里的水洒出来了！

- [oʊ] , [aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [aɪ 'tiː] . -
- **Oh , I ask pardon — I didn't see it .**
- 哦 , 我 问 赦免 — 我 没有 看 它 . -

“哦，对不起——我没看见。”

“ [wiː; wi] [dɪ'leɪd] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['hæri] [ænd; ənd][vi'ʊələ]
“ **We delayed dinner until late in the afternoon in order to afford Harry and Viola**
“ 我们 延迟 晚餐 直到 晚的 在 这 下午 在 命令 到 买得起 哈里 和 中提琴
[æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ;
an opportunity to come to an understanding ;
一个 机会 到 来 到 一个 理解 ;

“我们把晚餐推迟到下午晚些时候，以便给哈里和维奥拉一个机会去达成共识；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɑɪrd] [hæd; həd]['teɪkən]
and we had reason to believe that what we so much desired had taken
和 我们 有 原因 到 相信 那 什么 我们 所以 很多 想要的 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

我们有理由相信，我们所期盼的事情已经发生了。

['lɒti] [ænd; ənd][aɪ] [brɒ:t] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ,
Lottie and I brought the dinner in ,
洛蒂 和 我 带来 这 晚餐 在 ,

我和洛蒂把晚餐带进来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːt] [vi'ʊələ][ænd; ənd] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði]
and when it was ready she managed to seat Viola and Harry on the
和 什么时候 它 曾是 准备好 她 管理 到 座位 中提琴 和 哈里 在 这
[seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
same side of the table ,
相同的 边 的 这 桌子 ,

等一切准备就绪后，她设法安排维奥拉和哈利坐在桌子的同一侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] . “
and she and I sat at the other .”
和 她 和 我 卫星 在 这 其他 . “

她和我坐在另一边。

- [naʊ] , [vi'ʊələ] , - [sed] ['lɒti] , - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [suːp] ;
- **Now , Viola , I said Lottie , I have made you some of your favorite soup ;**
- 现在 , 中提琴 , - 说 洛蒂 , - 我 有 制成 你 一些 的 你的 最喜欢的 汤 ;

“薇奥拉，”洛蒂说，“我给你做了你最喜欢的汤；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,
I know you will like it , and I am sure it will do you good ,
我 知道 你 将要 喜欢 它 , 和 我 是 当然 它 将要 做 你 好的 ,

我知道你会喜欢的，而且我确信它对你有好处。

[ænd; ənd][jæl; ʒəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] . -
and shall be glad if you will try it .
和 将 是 高兴的 如果 你 将要 尝试 它 . -

如果你愿意尝试，我将非常高兴。

“ [vi'ʊʊlə] [smaɪld] [ˈfeɪntli] ；
“ **Viola smiled faintly** ；
“ 中提琴 微笑 淡淡的 ；

薇奥拉微微一笑；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [sɪns]
it was the first thing like a smile that had lighted up her pale face since
它 曾是 这 第一的 事物 喜欢 一个 微笑 那 有 照明 向上 她 苍白 脸 自从
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [deθ] . “
her brother's death . “
她 兄弟 死亡 . “

这是自哥哥去世以来，她苍白的脸上第一次绽放出笑容。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈlɒti] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [su:p] ；
- **You are very kind** , **Lottie** , ' **she said** , ' **and I know I shall like the soup** ；
- 你 是 非常 种类 , 洛蒂 , - 她 说 , - 和 我 知道 我 将 喜欢 这 汤 ；
“你真好，洛蒂，”她说，“我知道我会喜欢这汤的；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [həʊˈevər] , [bʌt; bət] [wɪl] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] . - “
I have no appetite , **however** , **but will try some of it to please you** . ' “
我 有 不 食欲 , 然而 , 但 将要 尝试 一些 的 它 到 请 你 . - “
我没什么胃口，不过为了让你高兴，我会尝一点。

- [hɪr] [ɑ:r; ər] [θri:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] — [ˈri:əl] [greɪp] [dʒu:s] — [teɪk] [sʌm; səm] ,
' **Here are three bottles of home - made wine — real grape juice — take some** ,
- 这里 是 三 瓶子 的 家 - 制成 葡萄酒 — 真实的 葡萄 汁 — 拿 一些 ,
[vi'ʊʊlə] , [ju:ɪl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈeksələnt] .
Viola , **you'll find it excellent** .
中提琴 , 你会 寻找 它 出色的 .

“这里有三瓶自酿葡萄酒——真正的葡萄汁——尝尝吧，维奥拉，你会发现它非常棒。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈæpɪtaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
It is the best appetizer in the world — the very thing you need , ' **she continued** .
它 是 这 最好的 开胃菜 在 这 世界 — 这 非常 事物 你 需要 , - 她 持续 .

“这是世界上最好的开胃菜——正是你需要的，”她继续说道。

“ [vi'ʊʊlə] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ænd] [dræŋk] [aɪ ˈti:] . “
“ **Viola took a small glass of the wine and drank it** . “
“ 中提琴 采取 一个 小的 玻璃 的 这 葡萄酒 和 喝 它 . “

“薇奥拉拿起一小杯酒喝了下去。”

- [wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? - “
' **What do you think of it ?** ' “
- 什么 做 你 思考 的 它 ? - “

“你觉得怎么样？ ”

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] . -
' **It is very good** , **and I think it will help me to regain my appetite** . '
- 它 是 非常 好的 , 和 我 思考 它 将要 帮助 我 到 恢复 我的 食欲 . -

“这非常好，我想它能帮助我恢复食欲。”

“ [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈplezntli] [æt; ət] [ˈdɪnər] ; [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ˈlɒti] [ɪn] [ˈkliːrɪŋ]
“ **We spent a couple of hours pleasantly at dinner ; I assisted Lottie in clearing**
“ 我们 花费 一个 夫妻 的 小时 愉快 在 晚餐 ; 我 协助 洛蒂 在 清理
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“我们愉快地共进了几个小时的晚餐；我帮洛蒂收拾了餐桌，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhæri] [ænd; ænd] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
and then Harry and I took leave of the young ladies ,
和 然后 哈里 和 我 采取 离开 的 这 年轻的 女士们 ,

然后，我和哈里向那两位年轻女士告别。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðəm; ðəm] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] . - “
promising to visit them early next morning . - “
有前途 到 访问 他们 早期的 下一个 早晨 . - “

我承诺第二天一早会去看望他们。

- [wel] , [ˈhæri] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
' Well , Harry , ' said I , as soon as we were out of the jail ,
出色地 , 哈里 , - 说 我 , 作为 很快 作为 我们 是 出去 的 这 监狱 ,
“好吧, 哈里,” 我们一出监狱我就说道。

- [haʊ] [stænd] [ˈmætərz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [viˈoʊlə] ? - “
' how stand matters between you and Viola ? ' “
如何 站立 事情 之间 你 和 中提琴 ? - “

“你和维奥拉之间的立场有多重要? ”

- [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] . - “
' Oh , we are all right now , I hope . ' “
哦 , 我们 是 全部 正确的 现在 , 我 希望 . - “

“哦, 我们现在都很好, 希望如此。”

- [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . - “
' Tell me all about it . ' “
告诉 我 全部 关于 它 . - “

“跟我说说所有细节吧。”

- [ɑː] ! [ˈedi] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] ,
' Ah ! Eddie , I have been very foolish ,
啊 ! 埃迪 , 我 有 到过 非常 愚蠢 ,

“啊! 埃迪, 我真是太愚蠢了! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə] .
and I mean to make all the reparation in my power .
和 我 意思是 到 制作 全部 这 赔偿 在 我的 力量 .

我打算尽我所能做出所有赔偿。

[pʊr] [viˈoʊlə] !
Poor Viola !
贫穷的 中提琴 !

可怜的维奥拉!

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌt] [ɡriːf] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
I have caused her much grief , but I thought I was acting right in what I
我 有 导致 她 很多 悲伤 , 但 我 想法 我 曾是 表演 正确的 在 什么 我
[dɪd] !
did !
做过 !

我给她带来了许多痛苦, 但我认为我的做法是正确的!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [kæn; kən]
She has promised to marry me when the proof of her innocence can
她 有 承诺 到 结婚 我 什么时候 这 证明 的 她 无辜 能

[biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] . - “
be established . ' “
是 已确立的 . - “

她承诺, 一旦证明她的清白, 她就会嫁给我。

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstriːkniːn] ?
' Did she tell you for what purpose she had purchased the phial of strychnine ?
做过 她 告诉 你 为了 什么 目的 她 有 购买 这 小瓶 的 士的宁 ?
- “
' “
- “

“她有没有告诉你她买那瓶士的宁是为了什么目的? ”

- [noʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
' **No** , **she positively refuses to do so ; and I consider that very unfortunate** ,
- 不 , 她 积极地 拒绝 到 做 所以 ; 和 我 考虑 那 非常 不幸 ,
“不, 她断然拒绝这样做; 我认为这非常遗憾。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [pɔɪnt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
because that is the strongest point against her .
因为 那 是 这 最强 观点 反对 她 .
因为这是对她最有力的反驳。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈbændənd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [jet] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈviːl]
I have by no means abandoned the hope of yet persuading her to reveal
我 有 经过 不 方法 弃 这 希望 的 然而 说服 她 到 揭示
[ˈevriθɪŋ] [ʃiː ʃi] [noʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
everything she knows about the matter .
一切 她 知道 关于 这 事情 .
我丝毫没有放弃希望, 希望能说服她吐露她所知道的关于这件事的一切。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsetld] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi]
Her mind is now in a very unsettled condition ; and whose mind would be
她 头脑 是 现在 在 一个 非常 不安的 状况 ; 和 谁 头脑 会 是
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
她现在心神非常不安; 换作谁的心神会如此呢?

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] !
with so much to endure !
和 所以 很多 到 忍受 !
要忍受这么多苦难!

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] . - “
The only wonder is that she has been able to bear it at all . ' "
这 仅有的 想知道 是 那 她 有 到过 有能力的 到 熊 它 在 全部 . - “
唯一令人惊讶的是, 她竟然能够忍受这一切。

- [wen] [ɪz][hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ? - “
' **When is her case to be tried ? ' "**
- 什么时候 是 她 案件 到 是 尝试 ? - “
“她的案子什么时候开庭审理? ”

- [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] ; [wiː; wi] [weɪvd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri]
' **It is my opinion that she never will be tried ; we waived the preliminary**
- 它 是 我的 观点 那 她 绝不 将要 是 尝试 ; 我们 放弃 这 初步的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
examination which ,
考试 哪个 ,
我认为她永远不会被审判; 我们放弃了初步审查,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] ,
according to our laws , would have brought her into a magistrate's court ,
根据 到 我们的 法律 , 会 有 带来 她 进入 一个 地方法官的 法庭 ,
根据我们的法律, 她本应被带到地方法庭。

— [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][biː; bi] [rɪˈmændɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊri]
— **and consented to let her be remanded to jail until the grand jury**
— 和 同意 到 让 她 是 还押 到 监狱 直到 这 盛大 陪审团
[ɪnˈvestɪgeɪts] [ðə; ði] [keɪs] .
investigates the case .
调查 这 案件 .
——并同意将她还押监狱, 直到大陪审团调查此案。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [kɔ:rs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [pʌb'lisəti] ,
I took this course to prevent publicity ,
我 采取 这 课程 到 防止 宣传 ,
我参加这个课程是为了避免被曝光。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [vi'ʊslə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][æz; əz]
and to save Viola the pain of being compelled to appear at the bar as
和 到 节省 中提琴 这 疼痛 的 存在 被迫 到 出现 在 这 酒吧 作为
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['krɪmɪn(ə)] .
a common criminal .
一个 常见的 刑事 .

并免除维奥拉被迫以普通罪犯身份出庭受审的痛苦。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] ,
Of course she will have to be tried in open court ,
的 课程 她 将要 有 到 是 尝试 在 打开 法庭 ,
当然，她必须接受公开审判。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [ʌn'tæŋɡl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ʌv; əv]
unless we can untangle the mystery in time to convince the grand jury of
除非 我们 能 解开 这 神秘 在 时间 到 说服 这 盛大 陪审团 的
[hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
her innocence ,
她 无辜 ,

除非我们能及时解开谜团，说服大陪审团相信她的清白，
[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] [tu:; tə][du:] .
which I mean to make a desperate effort to do .
哪个 我 意思是 到 制作 一个 绝望的 努力 到 做 .
而我打算竭尽全力去做到这一点。

[vi'ʊslə][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['si:krits] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə]
Viola is in possession of secrets connected with this matter which she refuses to
中提琴 是 在 拥有 的 秘密 连接 和 这 事情 哪个 她 拒绝 到
[rɪ'vi:l] ,
reveal ,
揭示 ,

薇奥拉掌握着与此事相关的秘密，但她拒绝透露。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər][maɪnd] [brɪ'kʌmz] [mɔ:r]
but I am inclined to hope that as soon as her mind becomes more
但 我 是 倾斜 到 希望 那 作为 很快 作为 她 头脑 变成 更多的
[kəm'pəʊzd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] . - “
composed she will consent to tell me everything . ' “
由 她 将要 同意 到 告诉 我 一切 . - “

但我倾向于认为，等她心情平静下来后，她会同意告诉我一切。
- [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɒti] [ɪz][ɔ:lsəʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['si:kɾət] ['berɪŋ] [ɑ:n]
' Did you know that Lottie is also in possession of some strange secret bearing on
- 做过 你 知道 那 洛蒂 是 还 在 拥有 的 一些 奇怪的 秘密 轴承 在
[ðɪs] [keɪs] ? - “
this case ? ' “
这 案件 ? - “

“你知道洛蒂也掌握着一些与此案有关的奇怪秘密吗？”
- [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [preɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - “
' Indeed I did not ; pray , what is it ? ' “
- 的确 我 做过 不是 ; 祈祷 , 什么 是 它 ? - “
“我确实没有；请问，到底是什么事？”

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː;][soʊ][æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈpraɪ.pər] [taɪm] . - “
' **She refuses to tell me , but says she will do so at the proper time .** ' “
- 她 拒绝 到 告诉 我 , 但 说道 她 将要 做 所以 在 这 恰当的 时间 . - “
“她拒绝告诉我, 但说会在合适的时机告诉我。”

- [aɪ] [dɪˈkler] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [friːks] !
' **I declare , there is no accounting for a woman's freaks !** '
- 我 宣布 , 那里 是 不 会计 为了 一个 女性的 怪胎 !
我敢说, 女人的怪癖是无法解释的!

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpraɪ.pər] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] ,
If this is not a proper time to tell what they know ,
如果 这 是 不是 一个 恰当的 时间 到 告诉 什么 他们 知道 ,
如果现在不是说出他们所知道情况的合适时机,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . - “
I should like to be informed when it would be . ' “
我 应该 喜欢 到 是 知情的 什么时候 它 会 是 . - “
我希望能够被告知具体时间。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
' **I think you are wrong there .** '
- 我 思考 你 是 错误的 那里 .
我认为你在这点上错了。

[ˈlɒti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpruːd(ə)ns] ,
Lottie , you know , is a sensible girl , possessed of great prudence ,
洛蒂 , 你 知道 , 是 一个 明智的 女孩 , 拥有 的 伟大的 谨慎 ,
你知道, 洛蒂是个懂事的女孩, 非常谨慎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [eɪd][juː ˈes][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
and you may rest assured she will aid us at the right moment .
和 你 可能 休息 保证 她 将要 援助 我们 在 这 正确的 片刻 .
您可以放心, 她会在合适的时机帮助我们。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər] ,
She says she knows who it is that committed the murder ,
她 说道 她 知道 WHO 它 是 那 坚定的 这 谋杀 ,
她说她知道是谁犯下了这起谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [səˈspektɪd] . - “
and that it is a person who never has been suspected . ' “
和 那 它 是 一个 人 WHO 绝不 有 到过 怀疑 . - “
而且这个人之前从未被怀疑过。

- [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] ? - “
' **Why does she refuse to tell us who it is , then ?** ' “
- 为什么 做 她 拒绝 到 告诉 我们 WHO 它 是 , 然后 ? - “
“那她为什么不肯告诉我们那个人是谁呢? ”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [pruːf] [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈfækt] .
' **Because the proof is wanting to establish the fact .** '
- 因为 这 证明 是 想要 到 建立 这 事实 .
因为证明的目的是为了确立事实。

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [ˈhæri] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [səsˈpiʃənz] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huː]
By the by , Harry , have you no suspicions on your mind as to who
经过 这 经过 , 哈里 , 有 你 不 怀疑 在 你的 头脑 作为 到 WHO
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər] ? - “
perpetrated the murder ? ' “
实施 这 谋杀 ? - “
对了, 哈里, 你难道没有怀疑过是谁犯下了这起谋杀案吗?

- [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ; ['ðɜːfɔːr] ,
' **I have , but am unable to offer any good reason for it ; therefore ,**
- 我 有 , 但 是 无法 到 提供 任何 好的 原因 为了 它 ; 所以 ,
“我确实有, 但我无法给出任何合理的理由; 因此,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [maɪ] [səs'piʃənz] [rest] . - “
I could not think of naming the person on whom my suspicions rest . ' “
我 可以 不是 思考 的 命名 这 人 在 谁 我的 怀疑 休息 . - “
我一时想不出该说出我怀疑的对象是谁。

- [ðen] [,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
' **Then it appears to me that there is but very little difference between the**
- 然后 它 出现 到 我 那 那里 是 但 非常 小的 不同之处 之间 这
[pə'ziʃ(ə)n] [juː; jʊ][ˈɑːkjʊpaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [held] [baɪ] ['lɒti] . - “
position you occupy and the one held by Lottie . ' “
位置 你 占据 和 这 一 握住 经过 洛蒂 . - “
“那么在我看来, 你所处的境地和洛蒂所处的境地几乎没有什么区别。”

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [,aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ;
' **I must say that I cannot see it in that light ;**
- 我 必须 说 那 我 不能 看 它 在 那 光 ;
我必须说, 我无法从这个角度看待这件事;

[fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['lɒti] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [kə'mɪtɪd]
for I understand you to say Lottie informed you that she knew who committed
为了 我 理解 你 到 说 洛蒂 知情的 你 那 她 知道 WHO 坚定的
[ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,
因为我理解你的意思是, 洛蒂告诉你她知道是谁杀了人。

[waɪl] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪr] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpətreɪtər] . - “
while I say I only have a mere suspicion as to the perpetrator . ' “
尽管 我 说 我 仅有的 有 一个 仅仅 怀疑 作为 到 这 犯罪者 . - “
虽然我只能说我对作案者只有一些初步的怀疑。

- [wel] , [,aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['lɒti] , [aɪ] [ges] , [dʌz]
' **Well , it amounts to the same thing , after all , because Lottie , I guess , does**
- 出色地 , 它 金额 到 这 相同的 事物 , 后 全部 , 因为 洛蒂 , 我 猜测 , 做
[nɑːt] ['riːəli] [noʊ] ,
not really know ,
不是 真的 知道 ,
“嗯, 归根结底, 结果是一样的, 因为我想, 洛蒂其实并不知道。”

['pɑːzətɪvli] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑːrti] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [get] [tə'geðər] , [sʌm; səm] [deɪ]
positively , who is the guilty party ; but we must all get together , some day
积极地 , WHO 是 这 有罪的 派对 ; 但 我们 必须 全部 得到 一起 , 一些 天
[suːn] ,
soon ,
很快 ,
当然, 谁是罪魁祸首? 但我们必须尽快聚在一起商讨此事。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] .
and have a plain talk and a better understanding .
和 有 一个 清楚的 讲话 和 一个 更好的 理解 .
坦诚交流, 增进了解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] ;
We must tell each other exactly what we know and what we think ;
我们 必须 告诉 每个 其他 确切地 什么 我们 知道 和 什么 我们 思考 ;
我们必须把我们知道的和我们想的都如实告诉对方;

[ðen] [pʊt][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈʃəuldəz] [tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi;; wi][kɑ:nt] [meɪk] [θɪŋz] [mu:v]
then put our shoulders to the wheel and see if we can't make things move
然后 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 和 看 如果 我们 不能 制作 事物 移动
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] . - “
in the right direction . ' “
在 这 正确的 方向 . - “

然后我们就齐心协力，看看能不能让事情朝着正确的方向发展。

- [aɪ] [ə'gri:] [wið; wiθ][ju;; jʊ][ðer; ðər] , [ˈedi] ;
' I agree with you there , Eddie ;
- 我 同意 和 你 那里 , 埃迪 ;

“我同意你的看法，埃迪；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi;; wi][feɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ][eɪ 'em][ə; ei] ['ru:ɪnd] [mæn] . - “
because if we fail in this business I am a ruined man . ' “
因为 如果 我们 失败 在 这 商业 我 是 一个 毁坏 男人 . - “

因为如果我们在这项事业上失败了，我就彻底完了。

- [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][feɪl] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
' We are not going to fail ; have no fears on that score .
- 我们 是 不是 去 到 失败 ; 有 不 恐惧 在 那 分数 .

“我们不会失败；在这方面无需担心。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][vi'əʊlə] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] .
But tell me how it was that you and Viola happened to make things up .
但 告诉 我 如何 它 曾是 那 你 和 中提琴 发生 到 制作 事物 向上 .
- “
- “
- “

但告诉我，你和维奥拉是怎么和好的？

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju;; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [jɔ:r'self] , [ju;; jʊ]
' Well , I don't mind telling you everything ; because you are in love yourself , you
- 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 一切 ; 因为 你 是 在 爱 你自己 , 你
[noʊ] . - “
know . ' “
知道 . - “

“嗯，我不介意把一切都告诉你；因为你自己也恋爱了，你知道的。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [noʊ] [aɪ 'ti:] . - “
' I should think I did know it . ' “
- 我 应该 思考 我 做过 知道 它 . - “

“我想我的确知道。”

- [ˈveri] [gʊd] , [ðen] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' Very good , then , I'll tell you all about it .
- 非常 好的 , 然后 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“很好，那我把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hed] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [ɪn] [lʌv] ;
I wouldn't tell it to you if you were not head and ears in love ;
我 不会 告诉 它 到 你 如果 你 是 不是 头 和 耳朵 在 爱 ;

如果你不是对我的爱慕之情溢于言表，我就不会告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [dəʊnt] [lʌv] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌt] [θɪŋz] .
because people who don't love don't understand such things .
因为 人们 WHO 不 爱 不 理解 这样的 事物 .

因为没有爱的人不会理解这些事。

[ðeɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ə'fekʃ(ə)n] — [kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['nɑ:nsens] ,
They sneer at the idea of a true and holy affection — call it nonsense ,
他们 冷笑 在 这 主意 的 一个 真的 和 圣 感情 — 称呼 它 废话 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
and all that ;
和 全部 那 ;

他们嘲笑真挚神圣的爱情——称之为无稽之谈等等；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:r'self] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? - “
but you know how it is yourself , don't you ? ' "
但 你 知道 如何 它 是 你自己 , 不 你 ? - “

但你自己也知道是怎么回事，不是吗？

- [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] !
' Oh , go on !
- 哦 , 去 在 !

“哦，继续！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . - “
I think I do . ' "
我 思考 我 做 . - “

我想我确实是。

- [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vju:z] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ʌn'prɪnsəpld] ['fɔ:rtʃən] -
' Well , in the first place , you know my views in regard to unprincipled fortune -
- 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 你 知道 我的 浏览 在 看待 到 毫无原则的 财富 -
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,

“首先，你知道我对那些毫无原则的敛财者的看法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [vəʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]
and that I had registered a solemn vow that I never would place myself in a
和 那 我 有 挂号的 一个 庄严 发誓 那 我 绝不 会 地方 我 在 一个
[pə'ziʃ(ə)n] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪmpju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:] .
position where such an imputation could be laid upon me .
位置 在哪里 这样的 一个 估算 可以 是 铺设 之上 我 .

我曾郑重发誓，我绝不会让自己处于可能被强加这种指控的境地。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [ʌn'tjeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] [hæv; həv] [mə'tɪriəli] [tjeɪndʒd]
As to that , my mind is unchanged , but circumstances have materially changed
作为 到 那 , 我的 头脑 是 未更改 , 但 情况 有 重大 已更改
.
:
.

至于这一点，我的想法没有改变，但情况已经发生了实质性的变化。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [went] [tu:; tə][,kælə'fɔ:rnɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['memfɪs] ,
My uncle , who went to California about the time we came to Memphis ,
我的 叔叔 , WHO 去 到 加利福尼亚州 关于 这 时间 我们 来了 到 孟菲斯 ,

我叔叔在我们来到孟菲斯前后去了加利福尼亚，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
has made a large fortune , and I have received several letters from him
有 制成 一个 大的 财富 , 和 我 有 已收到 一些 信件 从 他
 ,
:
 ,

他已经发了大财，我收到过他好几封信。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ləst] [wʌn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊnli][ten] [deɪz]
and I reckon I had better show you the last one , which came only ten days
和 我 估计 我 有 更好的 展示 你 这 最后的 一 , 哪个 来了 仅有的 十 天
[ə'gəʊ] :
ago :
前 :

我想我最好还是给你们看看上一张，那张图是十天前拍的：

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] : “
here it is : “
这里 它 是 : “

这里是:”

- [dɪr] ['hæri] — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑːklənd] ,
' DEAR HARRY — I received a long letter the other day from Mr . Rockland ,
- 亲爱的 哈利 — 我 已收到 一个 长的 信 这 其他 天 从 先生 : 罗克兰 ,
亲爱的哈里——前几天我收到了罗克兰先生的一封长信，

[huː] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
who speaks in the highest praise of you :
WHO 说话 在 这 最高 称赞 的 你 :

谁在对你赞不绝口？

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ]
He said you would soon be prepared to enter the profession of law with
他 说 你 会 很快 是 准备 到 进入 这 职业 的 法律 和
['brɪliənt] ['prɑːspekts] — [spəʊk] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] ,
brilliant prospects — spoke of your moral character as being first - class ,
杰出的 前景 — 辐 的 你的 道德 特点 作为 存在 第一的 - 班级 ,
他说你很快就能做好进入法律行业的准备，前途光明——还称赞你的道德品格一流。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and seems to be very proud of you :
和 似乎 到 是 非常 自豪的 的 你 :

他似乎为你感到非常自豪。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] ['lɒti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ][kɪjəri'ɑːsəti][tuː; tə]
The history he gave of Lottie was such as to increase my curiosity to
这 历史 他 给予 的 洛蒂 曾是 这样的 作为 到 增加 我的 好奇心 到
[siː] [hɜːr; hər] ;
see her ;
看 她 ;

他讲述的洛蒂的过往经历，让我更加好奇，想要见见她。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['lʌðər] [jʌŋ] ['leɪdlz] ,
he thinks she is far superior to other young ladles ,
他 思考 她 是 远的 优越的 到 其他 年轻的 勺子 ,

他认为她比其他年轻姑娘优秀得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strævəgənt]
and his praise of her beauty and gentle manners was most extravagant
和 他的 称赞 的 她 美丽 和 温和的 礼仪 曾是 最多 靡
.
:
.

她对她的美貌和温柔举止的赞美之词简直溢于言表。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['plezər] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt]
You cannot imagine the pleasure it gave me to hear such a favorable report
你 不能 想象 这 乐趣 它 给予 我 到 听到 这样的 一个 有利 报告
[frʌm; frəm] [maɪ] [daɪr] [dɪ'si:st] ['sɪstə-z] ['tʃɪldrən] .
from my dear deceased sister's children .
从 我的 亲爱的 死者 姐妹 孩子们 .

听到我亲爱的已故姐姐的孩子们传来如此令人欣慰的消息，我感到无比高兴，您无法想象。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə; eɪ] ['bætʃələr] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
I presume you know I am a bachelor — such is the case ,
我 估 你 知道 我 是 一个 学士 — 这样的 是 这 案件 ,
[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] — [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] [hɪr] .
whether you know it or not — and am living a sad and lonely life here .
无论 你 知道 它 或者 不是 — 和 是 活的 一个 伤心 和 孤独 生活 这里 .
[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] — [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] [hɪr] .
whether you know it or not — and am living a sad and lonely life here .
无论 你 知道 它 或者 不是 — 和 是 活的 一个 伤心 和 孤独 生活 这里 .

[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] — [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] [hɪr] .
whether you know it or not — and am living a sad and lonely life here .
无论 你 知道 它 或者 不是 — 和 是 活的 一个 伤心 和 孤独 生活 这里 .
[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] — [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf] [hɪr] .
whether you know it or not — and am living a sad and lonely life here .
无论 你 知道 它 或者 不是 — 和 是 活的 一个 伤心 和 孤独 生活 这里 .

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] — [hæv; həv] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
I have been very fortunate in the mining business — have accumulated a large
我 有 到过 非常 幸运 在 这 矿业 商业 — 有 积累 一个 大的
[fɔ:rtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

我在采矿业中非常幸运——积累了巨额财富；

[hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [aɪ 'ti:] ; [noʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] — [ɪn] [fækt] ,
have no children to inherit it ; no brothers or sisters — in fact ,
有 不 孩子们 到 继承 它 ; 不 兄弟 或者 姐妹 — 在 事实 ,
[hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [aɪ 'ti:] ; [noʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] — [ɪn] [fækt] ,
have no children to inherit it ; no brothers or sisters — in fact ,
有 不 孩子们 到 继承 它 ; 不 兄弟 或者 姐妹 — 在 事实 ,

没有子女继承；没有兄弟姐妹——事实上，

[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] .
no one to give it to except you and your charming sister .
不 — 到 给 它 到 除了 你 和 你的 迷人 姐姐 .
[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] .
no one to give it to except you and your charming sister .
不 — 到 给 它 到 除了 你 和 你的 迷人 姐姐 .

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] . [rɑ:kləndz] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt]
This being the case , you may easily understand why Mr . Rockland's favorable report
这 存在 这 案件 , 你 可能 容易地 理解 为什么 先生 . 罗克兰的 有利 报告
[geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [sætɪs'fæk(ə)n] .
gave me such satisfaction .
给予 我 这样的 满意 .

既然如此，您就不难理解为什么罗克兰先生的有利报告让我如此满意了。

[wen] [wʌn] [wɜ:rks] [hɑ:rd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [hi; hi] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [bi; bi]
When one works hard to make a fortune he don't like to leave it to be
什么时候 — 作品 难的 到 制作 一个 财富 他 不 喜欢 到 离开 它 到 是
[ˈskwɒndəd] [baɪ] [ʌn'wɜ:rði] ['relatɪvz] .
squandered by unworthy relatives .
挥霍 经过 不配 亲属 .

一个人辛辛苦苦赚来的钱，他不愿意让不称职的亲戚挥霍掉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,
It is a source of much gratification , therefore ,
它 是 一个 来源 的 很多 满足感 , 所以 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,
It is a source of much gratification , therefore ,
它 是 一个 来源 的 很多 满足感 , 所以 ,

因此，这会给人带来极大的满足感。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʒəl] [li:v] [main] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] ['wɜ:rðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
to know that I shall leave mine in the hands of two such worthy children as
到 知道 那 我 将 离开 矿 在 这 双手 的 二 这样的 值得 孩子们 作为
[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lɒti] .
you and Lottie .
你 和 洛蒂 .

知道我将把我的孩子托付给像你 and 洛蒂这样优秀的两个孩子，我感到很欣慰。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lɒti]
I am getting old now , and would like very much to have you and Lottie
我 是 获得 老的 现在 , 和 会 喜欢 非常 很多 到 有 你 和 洛蒂
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

我年纪大了，非常希望你 and 洛蒂能陪在我身边。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
and should have sent for you some time ago ,
和 应该 有 发送 为了 你 一些 时间 前 ,

我早就应该派人来接你了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [ə'ferz] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['memfɪs] .
but it is my intention to wind up my affairs here and return to Memphis .
但 它 是 我的 意图 到 风 向上 我的 事务 这里 和 返回 到 孟菲斯 .

但我打算处理完这里的事情，然后返回孟菲斯。

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] ,
If I succeed in this ,
如果 我 成功 在 这 ,

如果我成功了，

[aɪ][æɫ; ʒəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I shall of course expect you and your charming sister to live with me .
我 将 的 课程 预计 你 和 你的 迷人 姐姐 到 居住 和 我 .

我当然希望你和你迷人的妹妹能和我一起住。

['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [sez] [ðæt] ['lɒti] [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rðɪ]
Mr . Rockland says that Lottie is engaged to be married to a very worthy
先生 . 罗克兰 说道 那 洛蒂 是 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 非常 值得
[jʌŋ] ['fɪzɪʃ(ə)n] . - "
young physician . ' "
年轻的 医生 . - "

罗克兰先生说，洛蒂已经订婚，她的未婚夫是一位非常优秀的年轻医生。

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] . - "
' I am much obliged to Mr . Rockland for his good opinion . ' "
- 我 是 很多 有义务 到 先生 . 罗克兰 为了 他的 好的 观点 . - "

“我非常感谢罗克兰先生的宝贵意见。”

- [hoʊld][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letər] . - "
' Hold on until I finish the letter . ' "
- 抓住 在 直到 我 结束 这 信 . - "

“等我把信写完。”

- [aɪ] ['kænə:t] , - [ðə; ði] ['letər] [kən'tɪnju:d] ,
' I cannot , the letter continued ,
- 我 不能 , - 这 信 持续 ,

“我不能，”信中继续写道。

[aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [həʊm] ['pɜ:mənəntli] [ɪn] ['memfɪs] .
I shall soon be ready to make my home permanently in Memphis .
 我 将 很快 是 准备好 到 制作 我的 家 永久的 在 孟菲斯 .
 我很快就能在孟菲斯永久定居了。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ni:s] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði]

and tell my charming niece that I am looking forward with anxiety to the

和 告诉 我的 迷人 侄女 那 我 是 寻找 向前 和 焦虑 到 这

[taɪm] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hoʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][oʊld][ɑ:rmz] . “

time when I shall hold her in my old arms . ”

时间 什么时候 我 将 抓住 她 在 我的 老的 武器 . ”

并请告诉我的可爱侄女，我无比期待着再次将她拥入怀中的那一刻。

-	[ˈɑːlɪvər]	[ˈstænlɪ]	.	-	”
'	OLIVER	STANLEY	.	'	“
-	奥利弗	斯坦利	.	-	”

- [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [straɪk] [ju:; jʊ] , [tu:] ?
 ' **Does not the good luck strike you , too ?**
 - 做 不是 这 好的 运气 罢工 你 , 也 ?
 难道你也没有感受到好运吗?

[ˈdʌznt] [ˈlɒti] [get] [hæf] ?
Doesn't **Lottie** **get** **half** ?
 不 洛蒂 得到 一半 ?

洛蒂不是应该分到一半吗？

[ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jʊ][get] ['lɒti] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['mʌni] , [tuː] ? - “
And don't you get Lottie , and her money , too ?”
和 不 你 得到 洛蒂 , 和 她 钱 , 也 ? - “
你难道没得到洛蒂和她的钱吗?

- [oʊ] , [ˈbɑːðər][ðə; ði] ['mʌni] !
' Oh , bother the money !
- 哦 , 打扰 这 钱 !
哦, 钱真麻烦!

[maɪ] ['lɒti] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ɡoʊld] [maɪnz] ! - “
my Lottie is worth a hundred thousand such gold mines !”
我的 洛蒂 是 值得 一个 百 千 这样的 金子 矿井 ! - “
我的洛蒂值十万块金子呢!

- [jes] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ;
' Yes , but in my case , you see , it is different ;
- 是的 , 但 在 我的 案件 , 你 看 , 它 是 不同的 ;
“是的, 但就我而言, 情况有所不同;

[aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I don't care so much for the money , you know ,
我 不 关心 所以 很多 为了 这 钱 , 你 知道 ,
你知道, 我其实不太在意钱。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [ˈɒnəz] ['iːzi] [bɪ'twiːn] [vi'ɒʊlə][ænd; ʌnd][em 'iː] . - “
but it makes honors easy between Viola and me .”
但 它 制作 荣誉 简单的 之间 中提琴 和 我 . - “
但这样一来, 我和维奥拉之间的荣誉就很容易实现了。

- [ˈveri] [ɡʊd] ; [naʊ] , [ɡoʊ][ɑːn][ænd; ʌnd] [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wið; wiθ][vi'ɒʊlə] . - “
' Very good ; now , go on and tell me how you succeeded with Viola .”
- 非常 好的 ; 现在 , 去 在 和 告诉 我 如何 你 成功了 和 中提琴 . - “
“很好; 现在, 请告诉我你是如何成功训练维奥拉的。”

- [aɪ][jæl; ʃəl][duː][soʊ] ['tɪrfəli] ; [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
' I shall do so cheerfully ; because I like to talk with you about such things ,
- 我 将 做 所以 愉快地 ; 因为 我 喜欢 到 讲话 和 你 关于 这样的 事物 ,
“我会很乐意这么做; 因为我喜欢和你谈论这些事情。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [maɪ] ['nærətɪv] .
for you are in a condition to appreciate my narrative .
为了 你 是 在 一个 状况 到 欣赏 我的 叙述 .
因为你现在的状态能够理解我的叙述。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['lɒti] [pʊt] [vi'ɒʊlə][ænd; ʌnd][em 'iː][tuː; tə] ['waɪndɪŋ] [θred] ,
Well , you see , when Lottie put Viola and me to winding thread ,
出色地 , 你 看 , 什么时候 洛蒂 放 中提琴 和 我 到 绕线 线 ,
是这样的, 当洛蒂让我和维奥拉开始缠线的时候,

[aɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; ʌv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['θɔːtɪ(ə)] [ɪn] ['lɒti] , ['wɔːznt]
it afforded a topic of conversation ; that was very thoughtful in Lottie , wasn't
它 提供 一个 话题 的 对话 ; 那 曾是 非常 周到 在 洛蒂 , 不是
[aɪ 'tiː] ? - “
it ?”
它 ? - “
这提供了一个谈话话题; 洛蒂真是考虑周全, 不是吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn][wið; wiθ][jɔːr; jər] ['stɔːri] . - “
' I think it was ; but go on with your story .”
- 我 思考 它 曾是 ; 但 去 在 和 你的 故事 . - “
“我想应该是这样; 不过你继续讲你的故事吧。”

- [juː; jʊ] [siː] [wen] [ðə; ði] [θred] [wʊd] [get][ˈtæŋg(ə)ld][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][help] [iːtʃ] [ˈlðər] [fiks]
- **You see when the thread would get tangled we had to help each other fix**
- 你 看 什么时候 这 线 会 得到 纠缠不清 我们 有 到 帮助 每个 其他 使固定
[aɪ ˈtiː] . - “ -
it . ‘ “ ‘
它 . : “ :

“你看，当线缠在一起的时候，我们就得互相帮忙把它理顺。”

“ [rʌn] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , “ [sed] [viˈoʊlə] , “ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wei] ,
“ **Run the ball through here , Mr . Wallingford , “ said Viola , “ no , not that way ,**
“ 跑步 这 球 通过 这里 , 先生 . 沃灵福德 , “ 说 中提琴 , “ 不 , 不是 那 方式 ,
“沃林福德先生，把球从这里传过来,”维奥拉说，“不，不是那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] — [dʒʌst] [hɪr] [brɪtwiːn] [maɪ][hændz] ; [ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] ; [noʊ] , [aɪ][beg]
but the other — just here between my hands ; there , that's right ; no , I beg
但 这 其他 — 只是 这里 之间 我的 双手 ; 那里 , 那就是 正确的 ; 不 , 我 求
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

但另一个——就在这里，在我双手之间；对，就是那里；不，抱歉，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [spoʊk] ;
it was all my fault , for you were doing it right before I spoke ;
它 曾是 全部 我的 过错 , 为了 你 是 正在做 它 正确的 前 我 辐 ;
这都是我的错，因为在我开口之前你就已经开始做了；

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [brɪtwiːn] [maɪ][hændz] . “ “
you'll have to run the ball back the same way between my hands . “ “
你会 有 到 跑步 这 球 后退 这 相同的 方式 之间 我的 双手 . “ “
你得原路把球从我手里接过去。

- [naʊ] , [ed] ,
- **Now , Ed ,**
- 现在 , 艾德 ,

“现在，埃德，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
you must understand that while all this was going on I was not looking at
你 必须 理解 那 尽管 全部 这 曾是 去 在 我 曾是 不是 寻找 在
[ðə; ði][hæŋk][ʌv; əv] [θred] ,
the hank of thread ,
这 汉克 的 线 ,

你必须明白，在这一切发生的时候，我并没有去看那团线。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [brɪfɔːr] [em ˈiː] .
but was gazing intently at the beautiful darling before me .
但 曾是 凝视 专注地 在 这 美丽的 亲爱的 前 我 .
但我却目不转睛地盯着眼前这位美丽的佳人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʌnˈtæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [θred] , [wiː; wi] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
As a natural result , instead of untangling the thread , we kept making it
作为 一个 自然的 结果 , 反而 的 解开 这 线 , 我们 保留 制作 它
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

结果，我们不但没有理清头绪，反而让情况变得更糟。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr'æftər] [rekə'mend] [ɔ:l] [ˈbæʃfl] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [waɪnd] [jɑ:rn] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ]
I shall hereafter recommend all bashful young people to wind yarn when they wish
我 将 此后 推荐 全部 害羞的 年轻的 人们 到 风 纱 什么时候 他们 希望
[tu:; tə] [meɪk] [lʌv] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
to make love — there's nothing equal to it ;
到 制作 爱 — 有 没有什么 平等的 到 它 ;
我今后将建议所有害羞的年轻人，在想要做爱时，可以绕线——没有什么比这更棒的了。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈentərɪŋ] - [wedʒ] [tu:; tə] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . “ -
as an entering - wedge to conversation . “ ' -
作为 一个 进入 - 楔 到 对话 . “ ' -
作为开启对话的切入点。

“ [stɑ:p] , [vi'ʊələ] , “ [sed] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] ,
“ Stop , Viola , “ said I , as I took hold of her little hand ,
“ 停止 , 中提琴 , “ 说 我 , 作为 我 采取 抓住 的 她 小的 手 ,
“停下，维奥拉，”我一边说着，一边握住她的小手。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðɪs] [θred] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [fɪks] ;
“ you have got this thread in a desperate fix ;
“ 你 有 得到 这 线 在 一个 绝望的 使固定 ;
“你把这个帖子搞得一团糟；

[let] [em ˈi:] [hoʊld] [ðɪs] [end] [ɑ:n] [jʊɹ; jər] [rɪst] [waɪl] [ju:; jʊ] [ʌn'tæŋɡl] [ðə; ði] [ˈlðər] . “ “
let me hold this end on your wrist while you untangle the other . “ “
让 我 抓住 这 结尾 在 你的 手腕 尽管 你 解开 这 其他 . “ “
让我帮你按住手腕这头，你解开另一头。

- [ðɪs] [geɪv] [em ˈi:] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [dɪd] . “ -
' This gave me an excuse to hold her hand , which I assure you I did . “ ' -
- 这 给予 我 一个 原谅 到 抓住 她 手 , 哪个 我 保证 你 我 做过 . “ ' -
“这给了我一个牵她手的借口，我向你保证，我确实牵了她的手。”

“ [haʊ] [peɪl] [jʊɹ; jər] [hænd] [lʊks] , [vi'ʊələ] !
“ How pale your hand looks , Viola !
“ 如何 苍白 你的 手 看起来 , 中提琴 !
“薇奥拉，你的手看起来好苍白啊！ ”

“ [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [let] [ðə; ði] [hæŋk] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [maɪn] . “
“ I said , as I let the hank fall , and took her hand with both of mine . “
“ 我 说 , 作为 我 让 这 汉克 落下 , 和 采取 她 手 和 两个都 的 矿 . “
-
-
-
“我一边说着，一边松开手中的手帕，双手握住她的手。”

“ [jes] , [maɪ] [hænd] [ɪz] [peɪl] , [aɪ] [brɪ'li:v] . “ “ -
“ Yes , my hand is pale , I believe . “ “ ' -
“ 是的 , 我的 手 是 苍白 , 我 相信 . “ “ ' -
“是的，我的手很苍白。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [hænd] , [tu:] . “ “ -
“ You have a very small hand , too . “ “ ' -
“ 你 有 一个 非常 小的 手 , 也 . “ “ ' -
“你的手也很小。”

“ [jes] , [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [smɔ:l] ;
“ Yes , I believe it is quite small ;
“ 是的 , 我 相信 它 是 相当 小的 ;
“是的，我认为它很小；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['fɪnɪ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['lɒti] [gɜv] [juː 'es][tuː; tə][duː] . " " -
but we had better finish the work that Lottie gave us to do . " " ' -
但 我们 有 更好的 结束 这 工作 那 洛蒂 给予 我们 到 做 . " " ' -

但我们最好还是先把洛蒂交给我们的工作做完。

" [noʊ] , [let][juː 'es] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] ; [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
" **No , let us talk a while ; we'll have plenty of time to do the work .**
" 不 , 让 我们 讲话 一个 尽管 ; 出色地 有 很多 的 时间 到 做 这 工作 .
"不，我们先谈谈；我们有的是时间来完成这项工作。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [kwart] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [hænd] . " " -
I think this is quite a pretty little hand . " " ' -
我 思考 这 是 相当 一个 漂亮的 小的 手 . " " ' -

我觉得这是一只很漂亮的小手。

" [duː][juː; jɔ] ? " " -
" **Do you ?** " " ' -
" 做 你 ? " " ' -

“你? ””

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ; [ænd; ɛnd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hænd][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [tuː] . " " -
" **Yes , indeed I do ; and I think the owner of this hand is very pretty , too .** " " ' -
" 是的 , 的确 我 做 ; 和 我 思考 这 所有者 的 这 手 是 非常 漂亮的 , 也 . " " ' -

“是的，我确实这么认为；而且我觉得这只手的主人也很漂亮。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪ] [ðɪs] [θred] ! " " -
" **I declare , we must finish this thread !** " " -
" 我 宣布 , 我们 必须 结束 这 线 ! " " -

“我宣布，我们必须结束这个话题! ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ɛnd] [mɪst] [aɪ 'tiː] ,
' **She then made a grab at the ball and missed it ,**
- 她 然后 制成 一个 抓住 在 这 球 和 错过 它 ,
- “然后她试图去抓球，但没抓到。”

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː] [went] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and it went rolling to the other side of the room .
和 它 去 滚动 到 这 其他 边 的 这 房间 .

它滚到了房间的另一边。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['æftər][aɪ 'tiː] ,
She went after it ,
她 去 后 它 ,

她追了上去。

— [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hæŋks][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] — [ænd; ɛnd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
— **two of the hanks had fallen to the floor — and in crossing the room**
— 二 的 这 汉克斯 有 倒下 到 这 地面 — 和 在 过境 这 房间

[hɜːr; hər] [fiːt] [br'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [θred] ,
her feet became entangled in the thread ,
她 脚 成为 纠缠 在 这 线 ,

——两束线掉到了地上——她穿过房间时，脚被线缠住了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ɛnd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [trɪpt] [ænd; ɛnd] [fel] [plʌmp]
so that when she picked up the ball and started back she tripped and fell plump
所以 那 什么时候 她 挑选 向上 这 球 和 开始 后退 她 绊倒了 和 跌倒 丰满

[ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
into my arms .
进入 我的 武器 .

所以当她捡起球往回跑的时候，她绊了一跤，重重地摔进了我的怀里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,
Of course I could do no less than catch her ,
的 课程 我 可以 做 不 较少的 比 抓住 她 ,
我当然要抓住她才行，

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . “ -
else she would have fallen to the floor . “ ’
别的 她 会 有 倒下 到 这 地面 . “ -
否则她就会摔倒在地。

“ [dɪr] [viˈoʊlə] , “ [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !
“ **Dear Viola , “ I exclaimed , “ I love you with all my heart !**
“ 亲爱的 中提琴 , “ 我 惊呼 , “ 我 爱 你 和 全部 我的 心 !
“亲爱的维奥拉,”我惊呼道,“我全心全意地爱你! ”

[der] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ?
Dare I hope that you ever will be mine ?
敢 我 希望 那 你 曾经 将要 是 矿 ?
我敢奢望你有一天会属于我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第13/35页

[spi:k] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] !
Speak , darling , I implore you !
说话 , 亲爱的 , 我 恳求 你 !

亲爱的, 请你说话!

[noʊ][mæn][ˈevər] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
No man ever loved as I love you !
不 男人 曾经 喜爱 作为 我 爱 你 !

从来没有人像我一样爱你!

[gɪv] [em ˈi:] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] , [aɪ] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] ! " " -
Give me one little word of encouragement , I beseech you ! " " -
给 我 一 小的 单词 的 鼓励 , 我 恳求 你 ! " " -

求求你, 给我一句鼓励的话吧!

" [du:][ju:; jʊ] [brˈli:v] [em ˈi:] [ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [tʃɑ:rdʒd] ? " [fi:; fɪ]
" Do you believe me innocent of the awful crime of which I am charged ? " she
" 做 你 相信 我 清白的 的 这 可怕 犯罪 的 哪个 我 是 带电 ? " 她
[æskt] . " -
asked . " -
问 . " -

“你相信我没有犯下被指控的可怕罪行吗?”她问道。

" [brˈli:v] [ju:; jʊ] [ɪnəs(ə)nt] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ?
" Believe you innocent , my loved one ?
" 相信 你 清白的 , 我的 喜爱 一 ?

“我亲爱的, 你相信我是无辜的吗?”

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [səˈspekt] [æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] !
I would as soon suspect an angel from Heaven as you !
我 会 作为 很快 怀疑 一个 天使 从 天堂 作为 你 !

我宁愿怀疑他是来自天堂的天使, 就像你怀疑他是天使一样!

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [maɪ] [soʊlz] [sælˈveɪ(ə)n][ɑ:n][jɔr; jər] [ɪnəsns] !
Nay , I would risk my soul's salvation on your innocence !
不 , 我 会 风险 我的 灵魂的 救恩 在 你的 无辜 !

不, 我愿意用我的灵魂救赎来换取你的清白!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [aɪˈd] [rɪsk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] !
If I had a hundred thousand lives , I'd risk them all on your honor !
如果 我 有 一个 百 千 生活 , I'd 风险 他们 全部 在 你的 荣誉 !

就算我有十万条命, 我也愿意用它们来捍卫你的荣誉!

[ɪf] [ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [swer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪltɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brˈli:v]
If a legion of witnesses were to swear you are guilty , I would not believe
如果 一个 军团 的 证人 是 到 发誓 你 是 有罪的 , 我 会 不是 相信

[aɪ ˈti:] !

it !
它 !

即使有一大群证人发誓说你有罪, 我也不会相信!

[viˈɒʊlə] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][pæst] ?
Viola , can you forgive the past ?
中提琴 , 能 你 原谅 这 过去的 ?

薇奥拉, 你能原谅过去吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] [lʌv] [em 'iː] ?
Will you allow me to hope that you ever will love me ?
将要 你 允许 我 到 希望 那 你 曾经 将要 爱 我 ？

你是否允许我抱有希望，相信你终有一天会爱我？

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] . " " -
I cannot endure this miserable torture . " " ' .
我 不能 忍受 这 悲惨的 酷刑 . " " ' .

我无法忍受这种痛苦的折磨。

" ['hæri] ,
" **Harry** ,
" 哈里 ,

“哈里，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [maɪ][hænd] [waɪl] [ðɪs] [dɑ:rk] [klaʊd] [lʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ɪz]
would you be willing to accept my hand while this dark cloud of disgrace is
会 你 是 愿意的 到 接受 我的 手 尽管 这 黑暗的 云 的 耻辱 是
['hʌvər] ['oʊvər][em 'iː] ? " " -
hovering over me ? " " ' .
悬停 超过 我 ？ " " ' .

“在这耻辱的阴云笼罩着我的时候，你愿意接受我的求婚吗？ ”

" [jes] , [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ! " "
" **Yes , yes , darling ! ten thousand times yes ! " "**
" 是的 , 是的 , 亲爱的 ! 十 千 时代 是的 ! " "

“是的，亲爱的！ 一万个是的！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] ['nesəld] [hɜːr; hær] [feɪs] ['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ; [ðen] , [ed] ,
' **She nestled her face into my bosom and burst into tears ; then , Ed ,**
- 她 依偎 她 脸 进入 我的 怀 和 爆裂 进入 眼泪 ; 然后 , 艾德 ,
她把脸埋进我的胸膛，嚎啕大哭；然后，埃德，

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbl] .
I knew she was mine , and my joy was unutterable .
我 知道 她 曾是 矿 , 和 我的 喜悦 曾是 难以言喻 .

我知道她是我的，我的喜悦难以言表。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] .
I suppose , however , you know all about such feelings .
我 认为 , 然而 , 你 知道 全部 关于 这样的 情怀 .

不过，我想你一定很了解这种感受。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pəʊzd] [ʃiː; ʃɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [wen] [hɜːr; hær] ['ɪnəsns] [ʃʊd; ʃəd]
When she became composed she promised to marry me when her innocence should
什么时候 她 成为 由 她 承诺 到 结婚 我 什么时候 她 无辜 应该
[biː; bi] [meɪd] ['mænɪfɛst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
be made manifest to the world .
是 制成 显现 到 这 世界 .

她平静下来后，承诺等她的清白昭告天下后，就嫁给我。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [ə'priːʃiɛt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
Now you know all , and can readily appreciate my feelings .
现在 你 知道 全部 , 和 能 容易 欣赏 我的 情怀 .

现在你明白了一切，也就能理解我的感受了。

- ['tʃæptər] [eks'viː'aɪ] .
' **CHAPTER XVI** .
- 章 十六 .

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr]

“ It was on the morning of the fourth day after my return from Philadelphia

它 曾是 在 这 早晨 的 这 第四 天 后 我的 返回 从 费城

[ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['həri:z] [ɑ:'fɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kə:ns(ə)'leɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ]

that I went to Harry's office for the purpose of holding a consultation with

那 我 去 到 哈利的 办公室 为了 这 目的 的 保持 一个 咨询 和

[hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [mɪs] - [keɪs] .

him in regard to Miss Bramlett's case .

他 在 看待 到 错过 - 案件 .

“我从费城回来后的第四天早上，我去了哈里的办公室，目的是就布拉姆利特小姐的案子与他进行咨询。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

I was anxious to know what progress had been made by the detectives in

我 曾是 焦虑的 到 知道 什么 进步 有 到过 制成 经过 这 侦探 在

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

their investigations .

他们的 调查 .

我很想知道侦探们在调查中取得了哪些进展。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I had been devoting all my time to the business ,

我 有 到过 奉献 全部 我的 时间 到 这 商业 ,

我一直把所有时间都投入到生意中，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mɪstə'faɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

and was more mystified at the end of four days than I was at the

和 曾是 更多的 困惑 在 这 结尾 的 四 天 比 我 曾是 在 这

[bɪ'ɡɪnɪŋ] .

beginning .

开始 .

四天后，我比开始时更加困惑了。

[aɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ænd] ['premɪsɪz]

I had spent some time in making a survey of the buildings and premises

我 有 花费 一些 时间 在 制作 一个 民意调查 的 这 建筑物 和 前提

[wer] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;

where the murder had been committed ;

在哪里 这 谋杀 有 到过 坚定的 ;

我花了一些时间对谋杀案发生的建筑物和场所进行了勘察；

[ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzɪd] [tu:; tə] [du:][baɪ] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ,

this I had been advised to do by Mr . Rockland ,

这 我 有 到过 建议 到 做 经过 先生 . 罗克兰 ,

这是罗克兰先生建议我做的。

[hu:] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

who had manifested considerable interest in the case .

WHO 有 表现出来 大量 兴趣 在 这 案件 .

他对这起案件表现出了浓厚的兴趣。

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ,

I had great confidence in the cool judgment of Mr . Rockland ,

我 有 伟大的 信心 在 这 凉爽的 判断 的 先生 . 罗克兰 ,

我对罗克兰先生冷静的判断力充满信心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] ;

as well as unlimited faith in him as a skillful criminal lawyer ;

作为 出色地 作为 无限 信仰 在 他 作为 一个 熟练 刑事 律师 ;

以及对他作为一名技艺精湛的刑事律师的无限信任；

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊɪd][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːrʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
and he told me that a thorough investigation of the house and its
和 他 讲述 我 那 一个 彻底 调查 的 这 房子 和 它是
[ˈkɑːntents][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [ɔːt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] ;
contents was a matter that ought by no means to be neglected ;
内容 曾是 一个 事情 那 应该 经过 不 方法 到 是 被忽视的 ;
他告诉我，对房屋及其内部物品进行彻底调查是绝对不容忽视的事情；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðæt] [dʒɑːb][æz; əz][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
therefore I had undertaken that job as my part of the work .
所以 我 有 已 那 工作 作为 我的 部分 的 这 工作 .
因此，我承担了那项工作，作为我工作的一部分。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈdaɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
I had taken great pains to make a correct diagram of the house and
我 有 已采取 伟大的 疼痛 到 制作 一个 正确的 图表 的 这 房子 和
[graʊndz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
grounds — including the kitchen ,
理由 — 包括 这 厨房 ,
我费了很大力气绘制了房屋和庭院的正确平面图——包括厨房，

[ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] , [ˈsteɪblz] , [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd]
servants ' rooms , stables , garden , with all the entrances by which persons could
仆人 - 房间 , 马厩 , 花园 , 和 全部 这 入口 经过 哪个 人 可以
[get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
get into the inclosure .
得到 进入 这 附件 .
仆人房、马厩、花园，以及所有可以进入围场的入口。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [maɪ][ˈdaɪəgræm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] ,
I was very much gratified when I presented my diagram to Mr . Rockland ,
我 曾是 非常 很多 满意 什么时候 我 呈现 我的 图表 到 先生 . 罗克兰 ,
当我把图表呈给罗克兰先生时，我感到非常欣慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜːrvd] , - [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
for he examined it carefully , and then observed , ' that the work was
为了 他 检查 它 小心 , 和 然后 观察到 , - 那 这 工作 曾是
[sætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,
因为他仔细检查了它，然后评论说：“这项工作令人满意。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] . - “
and had been very skillfully executed . ' ”
和 有 到过 非常 巧妙地 执行 . - “
而且执行得非常娴熟。

- [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsterkən] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If I am not very much mistaken , Mr . Demar , ' he said ,
- 如果 我 是 不是 非常 很多 错误 , 先生 . 德玛 , - 他 说 ,
“如果我没记错的话，德马尔先生,”他说，
- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæp] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)li] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˈfeɪr]
' you will find that this map will be of invaluable service to you before this affair
- 你 将要 寻找 那 这 地图 将要 是 的 无价 服务 到 你 前 这 事务
[ɪz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
is finally disposed of .
是 最后 处置 的 .

“你会发现，在最终解决此事之前，这张地图对你来说将非常有用。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
If it should turn out , as you seem to think ,
如果 它 应该 转动 出去 , 作为 你 似乎 到 思考 ,
如果事情真像你想象的那样发展,

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that the crime has been the work of some other person ,
那 这 犯罪 有 到过 这 工作 的 一些 其他 人 ,
这起犯罪是其他人所为。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈsi:krət] [ˈentrənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊndz] — [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə]
you may expect to find secret entrances to the grounds — but I regret to
你 可能 预计 到 寻找 秘密 入口 到 这 理由 — 但 我 后悔 到
[seɪ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [mɪs]
say that I fear you will find no little difficulty in establishing Miss Bramlett's
说 那 我 害怕 你 将要 寻找 不 小的 困难 在 建立 错过
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
你可能会期待找到通往庄园的秘密入口——但我很遗憾地告诉你, 恐怕你很难证明布拉姆利特小姐的清白。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
I have no hesitation , understand me ,
我 有 不 犹豫 , 理解 我 ,
我毫不犹豫, 请理解我。

[ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊr] , [ˈɑ:nɪst] [jʌŋ]
in asserting that I have always regarded Miss Bramlett as a pure , honest young
在 断言 那 我 有 总是 认为 错过 布拉姆利特 作为 一个 纯的 , 诚实的 年轻的
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;
我断言, 我一直认为布拉姆利特小姐是一位纯洁、诚实的年轻女士;

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [em 'i:] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
but , judging from the reports that have reached me in regard to her
但 , 评判 从 这 报告 那 有 达到 我 在 看待 到 她
[streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,
strange conduct ,
奇怪的 执行 ,
但是, 根据我所了解到的有关她古怪行为的报告来看,

[aɪ] [eɪ 'em] [led] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [hæz; həz] [nɔ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [raɪt] .
I am led to believe that her mind has not been altogether right .
我 是 引领 到 相信 那 她 头脑 有 不是 到过 共 正确的 .
我感觉她的精神状态不太正常。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪld] .
If it comes to the worst , I shall advise the plea of insanity to be filed .
如果 它 来 到 这 最差 , 我 将 建议 这 恳求 的 疯狂 到 是 已提交 .
如果情况发展到最坏的地步, 我将建议提出精神错乱的抗辩。

[aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pli:z] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɑ:r; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɑ:mən]
I am well aware of the fact that pleas of that sort are becoming quite common
我 是 出色地 意识到的 的 这 事实 那 请 的 那 种类 是 成为 相当 常见的
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,
我非常清楚, 近来这类请求变得越来越普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ə] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] ,
and that the courts are inclined to view them with suspicion ,
和 那 这 法院 是 倾斜 到 看法 他们 和 怀疑 ,
法院也倾向于对他们抱有怀疑态度。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [fʊl] [æz; əz][tu:; tə]
yet in this case I have no doubt that the evidence will be so full as to
然而 在 这 案件 我 有 不 怀疑 那 这 证据 将要 是 所以 满的 作为 到
[oʊvər'kʌm] [ɔ:l] [daʊt] .
overcome all doubt .
克服 全部 怀疑 .

然而，我毫不怀疑，本案的证据将非常充分，足以消除一切疑虑。
[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)] [ə'bɪləti] [meɪ] [bi:; bi]
You may depend on me , Mr . Demar , so far as my humble ability may be
你 可能 依赖 在 我 , 先生 . 德玛 , 所以 远的 作为 我的 谦逊的 能力 可能 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

德马尔先生，就我微薄的能力而言，您可以信赖我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['di:pli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hær]
because I deeply sympathize with this unfortunate young lady ; and then her
因为 我 深 同情 和 这 不幸 年轻的 女士 ; 和 然后 她
[fɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ] [tru:] [frend] ,
father was my true friend ,
父亲 曾是 我的 真的 朋友 ,
因为我非常同情这位不幸的年轻女士；而且她的父亲是我的挚友。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æŋ; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [ret] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][maɪ]['enərɜ:ʒi]
and I should be an ungrateful wretch if I did not put forth all my energy
和 我 应该 是 一个 忘恩负义 可怜虫 如果 我 做过 不是 放 前进 全部 我的 活力
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . -
and influence in behalf of his daughter . -
和 影响 在 代表 的 他的 女儿 . -

如果我不竭尽全力、运用一切影响力来帮助他的女儿，那我就是个忘恩负义的家伙。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [ðæt] [aɪ] ['sepəreɪtɪd]
“ **It was indeed with a sorrowful heart beating in my bosom that I separated**
“ 它 曾是 的确 和 一个 悲伤 心 殴打 在 我的 怀 那 我 分开
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .
from Mr . Rockland at the close of the interview just related .
从 先生 . 罗克兰 在 这 关闭 的 这 面试 只是 有关的 .
“在刚才提到的采访结束时，我与罗克兰先生告别，我的心中充满了悲伤。”

[aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [mɪs] ['bræmli:t] ['kloʊsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]
I had watched Miss Bramlett closely during the frequent visits I had made to
我 有 观看 错过 布拉姆利特 密切 期间 这 频繁 访问 我 有 制成 到
[ðə; ði][dʒeɪl] ,
the jail ,
这 监狱 ,

在我多次探监期间，我一直密切关注着布拉姆利特小姐。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hær][maɪnd][wʌz; wəz][sæd]
and my observations convinced me that , notwithstanding her mind was sad
和 我的 观察 确信 我 那 , 虽然 她 头脑 曾是 伤心
[ænd; ənd] [ʌn'setld] ,
and unsettled ,
和 不安的 ,

我的观察使我确信，尽管她内心悲伤不安，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
she had complete control of her reason .
她 有 完全的 控制 的 她 原因 .

她完全能控制自己的理智。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['pruːvɪŋ][hɜːr; hər]
Then , in the second place , I knew that if we succeeded in proving her
然后 , 在 这 第二 地方 , 我 知道 那 如果 我们 成功了 在 证明 她
[ɪn'seɪn] ,
insane ,
疯狂的 ,

其次，我知道如果我们成功证明她精神失常，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [blɒʊ] [tuː; tə] ['həriːz] ['hæpɪnəs] .
it would be a fatal blow to Harry's happiness .
它 会 是 一个 致命的 吹 到 哈利的 幸福 .

这将对哈利的幸福造成致命打击。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['hæri] ['bræmliːt] [daɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skweɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn]
The room in which young Harry Bramlett died was a small square bedroom on
这 房间 在 哪个 年轻的 哈里 布拉姆利特 死亡 曾是 一个 小的 正方形 卧室 在
[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,
the second floor ,
这 第二 地面 ,

年轻的哈里·布拉姆利特去世的房间是二楼一间狭小的方形卧室。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɪstər] . [ræŋləndz] [haʊs] ,
in the south - west corner of Mr . Ragland's house ,
在 这 南 - 西方 角落 的 先生 . 拉格兰德 房子 ,

在拉格兰先生家的西南角，

[ænd; ɐnd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] ['bræmliːt] .
and adjacent to the one that had been occupied by Miss Bramlett .
和 邻近的 到 这 一 那 有 到过 占领 经过 错过 布拉姆利特 .

并且紧邻布拉姆利特小姐之前居住的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
There was a partition door in the wall that separated the two rooms .
那里 曾是 一个 分割 门 在 这 墙 那 分开 这 二 房间 .

墙上有一扇隔断门，将两个房间隔开。

[mɪs] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌŋ][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ]
Miss Bramlett's room was a larger one than that occupied by her young
错过 - 房间 曾是 一个 更大的 一 比 那 占领 经过 她 年轻的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

布拉姆利特小姐的房间比她弟弟的房间大。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [tuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ɐnd][wʌŋ] [dɔːr] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and had two windows and one door besides the door that was in the
和 有 二 视窗 和 一 门 除了 这 门 那 曾是 在 这
[pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] .
partition wall .
分割 墙 .

除了隔墙上的门之外，还有两扇窗户和一扇门。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] — [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
One of the windows was in the front overlooking the street — the other in the
— 的 这 视窗 曾是 在 这 正面 俯瞰 这 街道 — 这 其他 在 这
[saɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
side overlooking a small flower garden that lay on the south side of the building .
边 俯瞰 一个 小的 花 花园 那 躺在 这 南 边 的 这 建筑 .
其中一扇窗户朝前，可以俯瞰街道；另一扇窗户朝侧面，可以俯瞰位于建筑物南侧的小花园。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] - [ru:m] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen]
The furniture of Miss Bramlett's room , which remained just as it was when
这 家具 的 错过 - 房间 , 哪个 剩余 只是 作为 它 曾是 什么时候
[hɜ:r; həər] ['brʌðər] [daɪd] ,
her brother died ,
她 兄弟 死亡 ,
布拉姆利特小姐房间里的家具，和她哥哥去世时一模一样。

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] - [tɑ:p] ['bjʊərəʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'hɑ:gəni] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ] ['kænəpi]
consisted of a marble - top bureau , a small mahogany bedstead , with canopy
由.....组成 的 一个 大理石 - 顶部 局 , 一个 小的 桃花心木 床架 , 和 树冠
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [sɪlk] ,
hung with pink silk ,
悬挂 和 粉色的 丝绸 ,
包括一张大理石台面的书桌、一张小红木床架，床顶挂着粉色丝绸帷幔。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['roʊzwɒd] ['wɔ:rdroʊb] , [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] - [tɑ:p] [wɑ:ʃ] - [stænd] , [ə; eɪ] [loʊ] ['soʊfə][wɪð; wɪθ] [gri:n]
a large rosewood wardrobe , a marble - top wash - stand , a low sofa with green
一个 大的 红木 衣柜 , 一个 大理石 - 顶部 洗 - 站立 , 一个 低的 沙发 和 绿色的
['kʊfənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
一个大型红木衣柜，一个大理石台面的洗漱台，一张配有绿色靠垫的矮沙发，

[æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [red] [plʌʃ] ['kʊfənz] , [ə; eɪ] [keɪn] ['bɑ:təm] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
an easy - chair with red plush cushions , a cane bottom rocking - chair ,
一个 简单的 - 椅子 和 红色的 豪华的 靠垫 , 一个 甘蔗 底部 摇滚 - 椅子 ,
一把配有红色毛绒坐垫的扶手椅，一把藤编底座的摇椅，

[θri:] [lɑ:rdʒ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['kɑ:mən] [keɪn] ['bɑ:təm] [tʃerz] .
three large trunks and four common cane bottom chairs .
三 大的 树干 和 四 常见的 甘蔗 底部 椅子 .
三个大箱子和四把普通的藤椅。

[ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['pɔ:trət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræmlɪt] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['twɪstɪd] [kɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]
A life - size portrait of Mr . Bramlett swung by a red twisted cord against the
一个 生活 - 尺寸 肖像 的 先生 : 布拉姆利特 摇摆 经过 一个 红色的 扭曲 绳索 反对 这
[saʊθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
south wall of the room ,
南 墙 的 这 房间 ,
房间南墙上挂着一幅布拉姆利特先生的真人大小画像，用一根红色扭绳悬挂着。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - ['pɪktʃər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gəʊld] [freɪm] , [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði][bed] .
while Mrs . Bramlett's picture , in a large gold frame , hung just above the bed .
尽管 太太 : - 图片 , 在 一个 大的 金子 框架 , 悬挂 只是 多于 这 床 .
而布拉姆利特太太的照片，装在一个金色的大相框里，就挂在床的正上方。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [mɪs] ['bræmlɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm]
A photograph of Miss Bramlett and her little brother , both in the same frame
一个 照片 的 错过 布拉姆利特 和 她 小的 兄弟 , 两个都 在 这 相同的 框架
,
:
,
一张布拉姆利特小姐和她弟弟的合影，两人同框一张。

[hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rtɪ](ə)n] [dɔ:r] .
hung near the partition door .
悬挂 靠近 这 分割 门 .

挂在隔断门附近。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [mɪs] - ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [klɑ:spt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
As I gazed on Miss Bramlett's picture , with one hand clasped in that of her
作为 我 凝视 在 错过 - 图片 , 和 一 手 紧握 在 那 的 她
[ˈlɪt(ə)] ['brʌðər] ,
little brother ,
小的 兄弟 ,

当我凝视着布拉姆利特小姐的照片时，她一只手紧紧地牵着她弟弟的手，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ji] ['nevər][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .
I was then and there convinced that she never had murdered him .
我 曾是 然后 和 那里 确信 那 她 绝不 有 被谋杀 他 .
我当时就确信她从未杀害过他。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spre](ə)n] [ʌv; əv]['pʃʊrəti] [bi:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [feɪs] [æz; əz][tu:; tə]
Such an expression of purity beamed forth from the beautiful face as to
这样的 一个 表达 的 纯度 光束 前进 从 这 美丽的 脸 作为 到
[pru:v] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [noʊ] ['si:krət] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ['evər][hæd; həd] ['lɜ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər]
prove to my mind that no secret thoughts of murder ever had lurked in her
证明 到 我的 头脑 那 不 秘密 想法 的 谋杀 曾经 有 潜伏 在 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .

她美丽的脸上洋溢着纯洁无瑕的神情，这足以证明，她的心中从未有过任何谋杀的念头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [nɔ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [sɪns]
I was informed that not an article in the rooms had been moved since
我 曾是 知情的 那 不是 一个 文章 在 这 房间 有 到过 已搬 自从
[ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [daɪd] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] ['i:ðər]
the night when the little boy died — no one had been permitted to enter either
这 夜晚 什么时候 这 小的 男生 死亡 — 不 一 有 到过 允许 到 进入 任何一个
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['æftər][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
one of the rooms after the corpse had been removed ,
一 的 这 房间 后 这 尸体 有 到过 已移除 ,

我被告知，自从小男孩去世的那晚起，房间里没有一件物品被移动过——尸体被移走后，任何人都不允许进入这两个房间。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['dæbz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
until Mr . Dabbs had arrived .
直到 先生 . 达布斯 有 到达的 .

直到达布斯先生到来。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
A guard had been placed at the entrance ,
一个 警卫 有 到过 放置 在 这 入口 ,

入口处安排了一名警卫。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdəɾz][nɔ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ;
with positive orders not to allow any one to enter the rooms ;
和 积极的 订单 不是 到 允许 任何 一 到 进入 这 房间 ;

明确下令禁止任何人进入房间；

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] ['həri:z] [rɪ'kwɛst] .
this had been done at Harry's request .
这 有 到过 完毕 在 哈利的 要求 .

这是应哈利的要求而做的。

“ [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɛrɪ:z] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ；
“ When I arrived at Harry's office I found him alone ；
“ 什么时候 我 到达的 在 哈利的 办公室 我 成立 他 独自的 ；
“我到哈里的办公室时，发现他独自一人；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ]['daɪəgræm] ['dæbz] [ænd; ænd]
but while he and I were engaged in examining my diagram Dabbs and
但 尽管 他 和 我 是 已订婚的 在 检查 我的 图表 达布斯 和
- [keɪm] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪ'nər] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] ['entrəns] ，
Tadpoddle came into the inner room from the back entrance ；
- 来了 进入 这 内 房间 从 这 后退 入口 ；
但就在我和他一起研究我的图表时，达布斯和塔德波德尔从后门进入了内室。

[ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fæktɪs][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] 。
and informed us that they had important facts to communicate 。
和 知情的 我们 那 他们 有 重要的 事实 到 交流 ；
他们告诉我们，他们有重要的事实要传达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑ:n]['mɪstər] 。 - ，
This was the first time that I ever had laid my eyes on Mr . Tadpoddle ；
这 曾是 这 第一的 时间 那 我 曾经 有 铺设 我的 眼睛 在 先生 ； - ；
这是我第一次见到塔德波德尔先生。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ]
and if it had not been for the seriousness of the business in which
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 严肃 的 这 商业 在 哪个
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ，
we were engaged ；
我们 是 已订婚的 ；
如果不是因为我们所从事的事务极其重要，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] ['aʊtrəɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] 。
I should have laughed outright as soon as I saw him 。
我 应该 有 笑了 直接 作为 很快 作为 我 锯 他 ；
我当时应该一见到他就直接笑出来的。

[ðə; ðɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] — [ðə; ðɪ][pɪ'kju:lɪər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ， [ðə; ðɪ]
The comical expression of his features — the peculiar shape of his nose , the
这 滑稽 表达 的 他的 特征 — 这 奇特 形状 的 他的 鼻子 ， 这
[fæn'tæstɪk] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ，
fantastic style of his dress ；
极好的 风格 的 他的 裙子 ；
他滑稽的五官——奇特的鼻子形状，怪异的穿着打扮，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɡjələɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and the singular disproportion which the length of his legs bore to the
和 这 单数 不成比例 哪个 这 长度 的 他的 腿 钻孔 到 这
[saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] ，
size of his body ；
尺寸 的 他的 身体 ；
他的腿长与身体大小呈现出一种奇特的比例失调，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑ:bdʒekt] 。
all combined to produce a ridiculous object ；
全部 合并 到 生产 一个 荒谬的 目的 ；
所有这些因素结合起来，就产生了一个荒谬的物体。

[tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] 。
To undertake to describe him would be a failure ；
到 承担 到 描述 他 会 是 一个 失败 ；
要描述他，注定会失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mæn] , [biːst] , [faʊl] [nɔːr] [fi] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]
He was neither man , beast , fowl nor fish , but in some
他 曾是 两者都不 男人 , 兽 , 鸡 也不 鱼 , 但 在 一些
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [riˈzembld] [ɔːl] .
respects resembled all .
尊重 类似 全部 .

他既非人，也非兽，也非鸟，也非鱼，但在某些方面却与所有这些生物都相似。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
His right ear was near the back of his beard .
他的 正确的 耳朵 曾是 靠近 这 后退 的 他的 胡须 .

他的右耳靠近胡须后部。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][noʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][toʊd] - [stuːl] [ɑːn][ə; eɪ]
The place where his nose should have been looked like a toad - stool on a
这 地方 在哪里 他的 鼻子 应该 有 到过 看起来 喜欢 一个 蟾蜍 - 凳子 在 一个
[ˈsæplɪŋ] .
sapling .
树苗 .

他鼻子所在的位置看起来像树苗上的毒蘑菇。

[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] ;
His left eye was large and very white , the other small and three - cornered ;
他的 左边 眼睛 曾是 大的 和 非常 白色的 , 这 其他 小的 和 三 - 被逼到绝境 ;

他的左眼很大，而且很白；右眼很小，呈三角形。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli]
the little one seemed to be afraid of the big one — they were continually
这 小的 — 似乎 到 是 害怕的 的 这 大的 — — 他们 是 持续
[ˈpleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
playing hide and seek with each other ,
玩耍 隐藏 和 寻找 和 每个 其他 ,

小家伙似乎很怕大家伙——它们总是互相玩捉迷藏。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
and at no time were both on duty at the same moment .
和 在 不 时间 是 两个都 在 责任 在 这 相同的 片刻 .

两人从未同时值班。

[wen] [ðə; ði][bɪɡ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
When the big one was awake , the little one was asleep .
什么时候 这 大的 — 曾是 醒 , 这 小的 — 曾是 睡着了 .

大孩子醒着的时候，小孩子还在睡觉。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][wʌn] [wʊd] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ˈduːti] ,
I noticed that when the big one would retire from duty ,
我 注意到 那 什么时候 这 大的 — 会 退休 从 责任 ,

我注意到，当那只体型最大的鲸鱼退役时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [geɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
the little one would come to the front cautiously and gaze over to see if the
这 小的 — 会 来 到 这 正面 谨慎地 和 目光 超过 到 看 如果 这
[ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡɔːn] ;
other had certainly gone ;
其他 有 当然 已消失 ;

小家伙会小心翼翼地走到前面，探头看看另一个人是否真的已经走了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] ,
and if any movement was made by the big one ,
和 如果 任何 移动 曾是 制成 经过 这 大的 — ,

如果那颗大地震有任何移动的话，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [wʊd] [dɑ:rt] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
the little one would dart back into his hole .
这 小的 一 会 镖 后退 进入 他的 洞 .

小家伙会迅速钻回洞里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen]
It was clear to my mind that nature did not intend to make a man when
它 曾是 清除 到 我的 头脑 那 自然 做过 不是 打算 到 制作 一个 男人 什么时候
- [wʌz; wəz] [kəˈmenst] ;
Tadpoddle was commenced ;
- 曾是 开始 ;

在我看来，当《蝌蚪》开篇时，大自然并没有打算创造一个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] [si:md] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm]
but the whole concern seemed to convey the idea that nature intended him
但 这 所有的 忧虑 似乎 到 传达 这 主意 那 自然 故意的 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] . “
for a huge joke . “
为了 一个 巨大的 开玩笑 . “

但这种担忧似乎传达出一种观念：大自然注定要拿他开个大玩笑。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kloʊz] [ðæt] [dɔ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] ,
' If you will close that door , Mr . Wallingford , ' said Mr . Dabbs ,
- 如果 你 将要 关闭 那 门 , 先生 . 沃灵福德 , - 说 先生 . 达布斯 ,
“沃林福德先生，如果您能把那扇门关上的话，”达布斯先生说。

- [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rɪˈpɔ:rt]
' so that we will be free from interruption , I have an important report
- 所以 那 我们 将要 是 自由的 从 中断 , 我 有 一个 重要的 报告
[tu:; tə] [meɪk] . -
to make . '
到 制作 . -

“为了避免被打扰，我有一份重要的报告要汇报。”

“ [ˈhæri] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] . “
“ Harry closed the door , and requested him to proceed . “
“ 哈里 关闭 这 门 , 和 请求 他 到 继续 . “

哈利关上门，请他继续前进。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ?
' Have you found out who committed the murder ?
- 有 你 成立 出去 WHO 坚定的 这 谋杀 ?
“你们查出是谁犯下这起谋杀案了吗？ ”

- [ˈhæri] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈdæbz] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
' Harry inquired , as he fixed his eyes on Mr . Dabbs ' face with a look of
- 哈里 询问 , 作为 他 固定的 他的 眼睛 在 先生 . 达布斯 - 脸 和 一个 看 的
[ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] . “
intense anxiety . “
激烈的 焦虑 . “

“哈利问道，他目光紧紧盯着达布斯先生的脸，神情中充满了焦虑。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈlɔjɜz] [ˈhæbɪt] [ˈɜ:rlɪ] ,
' Mr . Wallingford , you have learned the lawyer's habit early ,
- 先生 . 沃灵福德 , 你 有 学习 这 律师 习惯 早期的 ,
“沃林福德先生，你很早就养成了律师的习惯。”

[aɪ] [pəˈsi:v] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəˈmenst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
I perceive — you have commenced a sort of cross - examination before the
我 感知 — 你 有 开始 一个 种类 的 又 - 考试 前 这
[ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ɪn] [tʃi:f] [hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] .
examination in chief has been gone through with .
考试 在 首席 有 到过 已消失 通过 和 .
我感觉——在正式审讯结束之前，你们已经开始进行某种形式的交叉审讯了。

[ju:; jʊ][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ˈ[setɪŋ] [jɔr; jər] [pʌmps] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ˈ[feləʊ] [soʊ]
You lawyers have a way of setting your pumps to work on a fellow so
你 律师 有 一个 方式 的 环境 你的 水泵 到 工作 在 一个 同伴 所以
[æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ˈ[ɪnstənsɪz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspəʊzd]
as to draw out information which in some instances ought not to be exposed
作为 到 画 出去 信息 哪个 在 一些 实例 应该 不是 到 是 裸露
[soʊ] [su:n] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ,
so soon — but in this particular case ,
所以 很快 — 但 在 这 特别的 案件 ,
你们律师总有办法让对方明白你们的意图，从而套取一些在某些情况下不应该这么快就公开的信息——但在这个特殊的案例中，

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈi:] [ru:d] [ɔ:r] [dɪsˈkɜ:rtiəs] [ɪf] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] -
I trust you will not consider me rude or discourteous if I decline to be cross -
我 相信 你 将要 不是 考虑 我 粗鲁的 或者 无礼 如果 我 衰退 到 是 又 -
[ɪgˈzæmɪnd] .
examined .
检查 .
如果我拒绝接受盘问，我相信您不会认为我粗鲁无礼。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə]
It is our business to examine people , and not to suffer ourselves to
它 是 我们的 商业 到 检查 人们 , 和 不是 到 遭受 我们自己 到
[bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
be examined by them ;
是 检查 经过 他们 ;
我们的职责是审视他人，而不是让自己被他人审视；

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:rˈself] [tu:; tə][pʊt] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ;
you need not trouble yourself to put questions to me ;
你 需要 不是 麻烦 你自己 到 放 问题 到 我 ;
你不必费心向我提问；
[aɪl] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
I'll furnish you with such information as I think you ought to have ,
患病的 提供 你 和 这样的 信息 作为 我 思考 你 应该 到 有 ,
我会向你提供我认为你应该知道的信息。

[ænd; ænd] [wɪðˈhoʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] . -
and withhold such as ought to be withheld . '
和 扣压 这样的 作为 应该 到 是 隐瞒 . -
该隐瞒的事，也要隐瞒。

“ [ˈhæri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] . “
“ **Harry bit his lips with vexation** . “
“ 哈里 少量 他的 嘴唇 和 烦恼 . “
哈利恼怒地咬着嘴唇。

- [aɪ] [sə'pəʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ]
' **I suppose , Mr . Dabbs , I ought to submit to such conditions as you may**
- 我 认为 , 先生 : 达布斯 , 我 应该 到 提交 到 这样的 状况 作为 你 可能
[tʃu:z] [tu:; tə] [prə'pəʊz] ;
choose to propose ;
选择 到 提出 ;

“我想，达布斯先生，我应该接受您可能提出的条件；

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][du:][[aɪ 'ti: [ˈveri] [tʃɪrfəli] [ɪf] [aɪ 'ti: [wɪl] [eɪd][ɪn] [ʌn'zɪ(r)θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] . - “
and I shall do it very cheerfully if it will aid in unearthing this mystery . ' “
和 我 将 做 它 非常 愉快地 如果 它 将要 援助 在 发现 这 神秘 : - “

如果这有助于揭开这个谜团，我将非常乐意去做。

- [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈmɪstəri] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [ʌndɪ'sɪv]
' **So far as mystery is concerned , Mr . Wallingford , I must at once undeceive**
- 所以 远的 作为 神秘 是 担心的 , 先生 : 沃灵福德 , 我 必须 在 一次 不欺骗
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“至于神秘的事情，沃林福德先生，我必须立刻向你坦白；

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ɔ:l] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
I have as yet encountered no mystery at all — on the contrary ,
我 有 作为 然而 遭遇 不 神秘 在 全部 — 在 这 相反 ,

我至今还没有遇到任何谜团——恰恰相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [pleɪn] — [daʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ? - “
I think the case unusually plain — don't you , Mr . Tadpoddle ? ' “
我 思考 这 案件 异常地 清楚的 — 不 你 , 先生 : - ? - “

我觉得这案子异常简单明了——您不觉得吗，塔德波德尔先生？

- [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] ; [aɪ][ˈhevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpleɪnər] [keɪs] [ɪn][maɪ][laɪf]
' **Unquestionably , unquestionably , Mr . Dabbs ; I never saw a plainer case in my life**
- 毫无疑问 , 毫无疑问 , 先生 : 达布斯 ; 我 绝不 锯 一个 更朴素 案件 在 我的 生活
— [ˈeɪdəns] [ˈæmp(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪkt] ;
— evidence ample to convict ;
— 证据 充足 到 定罪 ;

“毫无疑问，毫无疑问，达布斯先生；我一生中从未见过如此简单的案件——证据足以定罪；

[ˈhevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɜ:rkəm'stænj(ə)l] [ˈeɪdəns] ; [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
never saw a better chain of circumstantial evidence ; overwhelming , overwhelming ,
绝不 锯 一个 更好的 链 的 间接的 证据 ; 压倒 , 压倒 ,
[sɜ:r] — [noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] ; [noʊ] [mɪs'teɪk] [hɪr] .
sir — no use to hesitate ; no mistake here .
先生 — 不 使用 到 犹豫 ; 不 错误 这里 .

从未见过如此确凿的间接证据链；证据确凿，先生——无需犹豫；绝无误。

[maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈsteɪtmənt] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [brɪˈdʒɑ:nd] [daʊt] .
My sister's statement settles the question beyond doubt .
我的 姐妹 陈述 定居点 这 问题 超过 怀疑 .

我姐姐的陈述已经毫无疑问地解决了这个问题。

[aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈsɪstər] , [mɪs] [dʒɪ'maɪmə] - ? - “
I presume , Mr . Wallingford , you know my sister , Miss Jemima Tadpoddle ? ' “
我 估 , 先生 : 沃灵福德 , 你 知道 我的 姐姐 , 错过 杰米玛 - ? - “

沃林福德先生，我想您应该认识我的妹妹杰米玛·塔德波德尔小姐吧？

- [noʊ] , - [sed] [ˈhæri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] ,
' **No , ' said Harry , his face reddening with impatience ,**
- 不 , - 说 哈里 , 他的 脸 发红 和 不耐烦 ,

“不,”哈利说道，他的脸因不耐烦而涨红。

- [aɪ][eɪ'lem] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [noʊ] [mɪs] - . - “
' **I am sorry to say I have not had the honor to know Miss Tadpoddle** . ' “
- 我 是 对不起 到 说 我 有 不是 有 这 荣誉 到 知道 错过 - . - “

“很遗憾，我没有机会认识塔德波德尔小姐。”

- [ɪn'di:d] , [sɜ:r] !
' **Indeed , sir** !
- 的确 , 先生 !

“确实如此，先生！”

[ðæts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ; [aɪ][mʌst; məst][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]
that's unfortunate ; I must avail myself of the pleasure to introduce you to
那就是 不幸 ; 我 必须 可用 我 的 这 乐趣 到 介绍 你 到
[maɪ]['sɪstər] ;
my sister ;
我的 姐姐 ;

那真是太遗憾了；我必须借此机会向您介绍我的妹妹；

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] , [sɜ:r] — ['ræðər] ['mæskjəlɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:z] , [bʌt; bət]['sensəb(ə)l]
a most remarkable woman , sir — rather masculine in her views , but sensible
一个 最多 卓越 女士 , 先生 — 相当 男性 在 她 浏览 , 但 明智的
[ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] .
and prudent .
和 谨慎 .

先生，她是一位非常了不起的女性——虽然她的观点比较男性化，但她明智而谨慎。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
We are indebted to her for our success in this case .
我们 是 负债累累 到 她 为了 我们的 成功 在 这 案件 .

我们在此案中的成功，全赖她的帮助。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] ,
The fact is , Mr . Wallingford ,
这 事实 是 , 先生 . 沃灵福德 ,

事实是，沃林福德先生，

[aɪ][eɪ'lem] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][maɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪstər][fɔ:r; fər][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf]['dʒen(ə)rəli] .
I am indebted to my remarkable sister for my success in life generally .
我 是 负债累累 到 我的 卓越 姐姐 为了 我的 成功 在 生活 一般来说 .

我人生中的成功很大程度上要归功于我出色的姐姐。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
She would be delighted to know you ,
她 会 是 高兴极了 到 知道 你 ,

她会很高兴认识你。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and I dare say you would be much pleased with her .
和 我 敢 说 你 会 是 很多 高兴 和 她 .

我敢说你一定会对她非常满意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [noʊ] [daʊt] ,
She would be able to advise you in this business , no doubt ,
她 会 是 有能力的 到 建议 你 在 这 商业 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，她能在这方面给你提供建议。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'lʌɪd] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
as her judgment may be relied on ; but let that pass for the present .
作为 她 判断 可能 是 依赖 在 ; 但 让 那 经过 为了 这 展示 .

她的判断值得信赖；但暂且不谈这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] ? - “
What was it you were about to observe , Mr . Wallingford ? ' “
什么 曾是 它 你 是 关于 到 观察 , 先生 : 沃灵福德 ? - “
沃林福德先生，您刚才要观察的是什么？

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
' I was about to ask a question ;
- 我 曾是 关于 到 问 一个 问题 ;
我正要问一个问题；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dæbz] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ]
but then I remembered that you and Mr . Dabbs had intimated a wish
但 然后 我 记得 那 你 和 先生 : 达布斯 有 暗示 一个 希望
[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwestʃənd] . - “
not to be questioned . ' “
不是 到 是 被质问 : - “
但我后来想起，你和达布斯先生都曾暗示过不希望被盘问。

- [oʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [ju: 'es] [ɪn'taɪərli] .
' Oh , not at all , sir ; you misunderstand us entirely .
- 哦 , 不是 在 全部 , 先生 ; 你 误解 我们 完全 :
“哦，完全不是，先生；您完全误会我们了。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [prə'hɪbɪt] ['kwestʃənz] — [wi:; wi] ['oʊnli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri]
We don't prohibit questions — we only decline to be examined like an ordinary
我们 不 禁止 问题 — 我们 仅有的 衰退 到 是 检查 喜欢 一个 普通的
[ˈwɪtnəs] [ɪn] [kɔ:rt] .
witness in court .
证人 在 法庭 :
我们不禁止提问——我们只是拒绝像法庭上的普通证人那样接受盘问。

[æsk] [æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] — [wi:l] ['oʊnli] ['ænsər] [sʌt] [æz; əz] [wi:; wi] [tʃu:z] . -
Ask as many questions as you please — we'll only answer such as we choose . ' -
问 作为 许多 问题 作为 你 请 — 出色地 仅有的 回答 这样的 作为 我们 选择 : -
请随意提问——我们只会回答我们想回答的问题。

“ [ðen] ['mɪstər] . - [θu:ɪ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [pʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [aɪ] [ɑ:n] ['du:ti] ,
“ Then Mr . Tadpoddle threw himself back in his chair , put the small eye on duty ,
“ 然后 先生 : - 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 , 放 这 小的 眼睛 在 责任 ,
“然后，塔德波德尔先生向后靠在椅子上，睁开那只小眼睛，开始工作了。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwestʃən] . “
and waited for the question . “
和 等待 为了 这 问题 : “
然后等待提问。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [ju:; jʊ]
' If you have any communication to make in regard to the discoveries you
- 如果 你 有 任何 沟通 到 制作 在 看待 到 这 发现 你
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,
“如果您有任何关于您所取得的发现的沟通意见，

[aɪ] [ʃəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ! - “
I should like to hear them now ! ' “
我 应该 喜欢 到 听到 他们 现在 ! - “
我现在就想听听！

- [dʒʌst][soʊ] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] [juː 'es]
' **Just so , Mr . Wallingford , no doubt you would ; and that is what brought us**
- 只是 所以 , 先生 : 沃灵福德 , 不 怀疑 你 会 ; 和 那 是 什么 带来 我们
[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
here to - day .
这里 到 - 天 :

“沃林福德先生，您肯定也会这么想；而这正是我们今天来到这里的原因。”

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [fi:l] [ɪn] [mɪs] - [keɪs] ,
I am well aware of the interest you feel in Miss Bramlett's case ,
我 是 出色地 意识到的 的 这 兴趣 你 感觉 在 错过 - 案件 ,
我非常清楚您对布拉姆利特小姐的案件很感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][toʊld][maɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [ə'priːʃiɪtɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri]
and so told my remarkable sister , and she also appreciated the situation very
和 所以 讲述 我的 卓越 姐姐 , 和 她 还 感谢 这 情况 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 :

于是我把这件事告诉了我了不起的姐姐，她也对这种情况非常感激。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['dæbz] ,
By the by , Dabbs ,
经过 这 经过 , 达布斯 ,
顺便一提，达布斯

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] [wʌt] [maɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪstər]
don't you think we had better tell Mr . Wallingford what my remarkable sister
不 你 思考 我们 有 更好的 告诉 先生 : 沃灵福德 什么 我的 卓越 姐姐
[noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ? - “
knows about the case ? ' ”
知道 关于 这 案件 ? - “

你不觉得我们最好把我们那了不起的妹妹对这个案子了解的情况告诉沃林福德先生吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] , ['mɪstər] . - ;
' **I think we had , Mr . Tadpoddle ;**
- 我 思考 我们 有 , 先生 : - ;
“我想我们已经有了，塔德波德尔先生；

[bʌt; bət][let][ðəm; ðəm][biː; bi][toʊld][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [fæktz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] — ['nʌθɪŋ] [laɪk]
but let them be told after the other facts have been related — nothing like
但 让 他们 是 讲述 后 这 其他 事实 有 到过 有关的 — 没有什么 喜欢
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] ,
beginning at the right end ,
开始 在 这 正确的 结尾 ,

但应该在其他事实陈述完毕之后再告诉他们——没有什么比从正确的开头开始更好的了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
你知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] — [wʌn] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][wʌn] [rɔːŋ] [wei] ;
There are two ways to tell anything — one right way , and one wrong way ;
那里 是 二 方式 到 告诉 任何事物 — 一 正确的 方式 , 和 一 错误的 方式 ;
任何事都有两种说法——一种是正确的，一种是错误的；

[ˈɔːlweɪz] [kə'mens] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] , [juː; jʊ] [siː] .
always commence a story at the right end , you see .
总是 开始 一个 故事 在 这 正确的 结尾 , 你 看 :
你看，讲故事的时候总是要从合适的结尾开始。

[wʌt] [jʊə; jər][ˈsɪstər] [noʊz] [kʌmz] [læst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [eɪdəns]
What your sister knows comes last , in order to make the chain of evidence
什么 你的 姐姐 知道 来 最后的, 在 命令 到 制作 这 链 的 证据
[kəmˈpli:t] . - “
complete . ' “
完全的 . - “

为了使证据链完整，你姐姐所知道的情况要放在最后。

- [ɑː] , [jes] , [ˈdæbz] , [aɪ] [pərˈsiːv] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
' Ah , yes , Dabbs , I perceive now that you are right .
- 啊 , 是的 , 达布斯 , 我 感知 现在 那 你 是 正确的 .

“啊，是的，达布斯，我现在明白你是对的了。”

[wel] , [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz]
Well , you tell Mr . Wallingford about the other things , and when it comes
出色地, 你 告诉 先生 . 沃灵福德 关于 这 其他 事物 , 和 什么时候 它 来
[tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] [pɑːrt] ,
to my sister's part ,
到 我的 姐妹 部分 ,

嗯，其他的事情你都跟沃林福德先生说吧，至于我妹妹那边的事，

[ðen] [let][em ˈiː][ɪn] . -
then let me in . '
然后 让 我 在 . -

那就让我进去吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][self] - [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][məst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
“ I was losing my self - possession , and felt as if I must do something
“ 我 曾是 输 我的 自己 - 拥有 , 和 毛毡 作为 如果 我 必须 做 某物
[ræʃ] [ˈveri] [suːn] ;
rash very soon ;
皮疹 非常 很快 ;

“我当时失去了自制力，感觉自己必须尽快做出一些鲁莽的事情；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [həːld] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][æt; ət][ˈmɪstər] . - [ˈlɪt(ə)l] [gʊrd]
I think I should have hurled a lump of coal at Mr . Tadpoddle's little gourd
我 思考 我 应该 有 投掷 一个 块 的 煤炭 在 先生 . - 小的 葫芦
[hed] ,
head ,
头 ,

我觉得我应该朝塔德波德尔先生的小葫芦脑袋扔块煤。

[bʌt; bət][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , [huː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ]
but my attention was diverted to Mr . Dabbs , who began to take something
但 我的 注意力 曾是 改道 到 先生 . 达布斯 , WHO 开始 到 拿 某物
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] . “
from his pocket - book . “
从 他的 口袋 - 书 . “

但我的注意力被达布斯先生吸引了，他开始从钱包里掏东西。

- [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] ,
' This little parcel , Mr . Wallingford ,
- 这 小的 包裹 , 先生 . 沃灵福德 ,

“沃林福德先生，这个小包裹……”

[ɪz][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv] [ˈstriknɪːn] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] [mɪs] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
is a dose of strychnine similar to the one that killed Miss Bramlett's little brother .
是 一个 剂量 的 士的宁 相似的 到 这 一 那 被杀 错过 - 小的 兄弟 .

剂量与导致布拉姆利特小姐弟弟死亡的士的宁剂量相似。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
Well , what of that ? is the question that naturally would come up in your mind .
出色地 , 什么 的 那 ? 是 这 问题 那 自然 会 来 向上 在 你的 头脑 .
那又如何呢? 这自然会成为你脑海中浮现的问题。

[ju:l] [əb'zɜ:rv] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , [ðæt][aɪ][eɪ 'em][l'oʊnli] ['drɔ:ɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnfərəns] [æz; əz][tu:; tə]
You'll observe , Mr . Wallingford , that I am only drawing an inference as to
你会 观察 , 先生 . 沃灵福德 , 那 我 是 仅有的 绘画 一个 推理 作为 到
[aɪ'di:əz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
ideas , etc : ,
想法 , ETC : ,
沃林福德先生, 您会注意到, 我只是在对一些想法等进行推断。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][p'rez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
which would be likely to present themselves .
哪个 会 是 可能 到 展示 他们自己 .
这些问题很可能会浮现出来。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['strɪkni:n] ?
Well , what if that is strychnine ?
出色地 , 什么 如果 那 是 士的宁 ?
那如果那是士的宁呢?

[ju:; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .
你说。

[veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !
非常好!

[aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [wɪð; wɪθ] ['strɪkni:n] .
I reply , The deceased was murdered with strychnine .
我 回复 , 这 死者 曾是 被谋杀 和 士的宁 .
我回答说, 死者是被士的宁毒死的。

[sʌm; səm][wʌn] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .
Some one administered the poison .
一些 一 管理 这 毒 .
有人投毒。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[ɑ:] !
ah !
啊 !
啊!

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that's the question .
那就是 这 问题 .
这就是问题所在。

[aɪ] ['ænsər] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] : [mɪs] ['bræmlɪt] . - “
I answer without hesitation : Miss Bramlett . ' “
我 回答 没有 犹豫 : 错过 布拉姆利特 . - “
我毫不犹豫地回答: “布拉姆利特小姐。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [æz; əz][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə][kloʊz][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə]
It is our duty , as officers of the law , to close our eyes to
它是我们的责任 ; 作为警官的这法律 ; 到关闭我们的眼睛到
[ˈkaːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ;

作为执法人员，我们有义务对后果视而不见。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fæktiv][tuː; tə] [laɪt] .
and bring facts to light .
和带来事实到光 .

并将事实真相公之于众。

[wiː; wi][kɑːnt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːtʃɪz] [ˈæftər]
We can't consider the feelings and wishes of individuals , in our searches after
我们不能考虑这情怀和愿望的个人 ; 在我们的搜索后
[truːθ] ; [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
truth ; if we did ,
真相 ; 如果我们做过 ;

在探求真理的过程中，我们不能考虑个人的感受和愿望；如果我们那样做，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
we should accomplish nothing .
我们应该完成没有什么 .

我们什么也做不成。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [ˈeɪvɪdəns] ,
We do not make evidence ,
我们做不是制作证据 ;

我们不提供证据，

[wiː; wi][ˈoʊnli] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ]
we only bring to light that which is made by circumstances and concealed by
我们仅有的带来到光那哪个是制成经过情况 和 暗 经过
[frɔːd] .
fraud .
诈骗罪 .

我们只揭露那些因环境所致、因欺诈而被掩盖的真相。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] ,
If the evidence that we have discovered does not please Mr . Wallingford ,
如果这证据那我们有发现做不是请先生 : 沃灵福德 ;

如果我们发现的证据不能让沃林福德先生满意，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θrʌst] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
we will not thrust it on his hearing ,
我们将要不是推力它在他的听力 ;

我们不会强迫他听这件事。

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
but will deliver it to the officers of the law ,
但将要递送它到这警官的这法律 ;

但会将其移交给执法人员。

[huːz] [ˈduːti][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði]
whose duty it is to use it in punishing the guilty , and protecting the
谁责任它是到使用它在惩罚这有罪的 , 和 保护这
[ˈɪnəs(ə)nt] . - "
innocent . ' "
清白的 . - "

其职责在于运用法律惩治罪犯，保护无辜者。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['dæbz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , - [sed] ['hæri] ,
' **You are right , Mr . Dabbs , and I was wrong , ' said Harry ,**
- 你 是 正确的 , 先生 : 达布斯 , 和 我 曾是 错误的 , - 说 哈里 ,
“您是对的, 达布斯先生, 我错了,”哈里说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [saɪd] ['sædli] .
as he leaned his head down on the window - sill and sighed sadly .
作为 他 倾斜 他的 头 向下 在 这 窗户 - 窗台 和 叹了口气 令人遗憾的是 :
他把头靠在窗台上, 悲伤地叹了口气。

- [tel] [juː 'es][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] . - “
' **Tell us the worst at once . ' “**
- 告诉 我们 这 最差 在 一次 : - “
“把最糟糕的情况都告诉我们。”

- [wel] [ðɪs] [dʊʊs][ʌv; əv] ['strɪkniːn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] - [ruːm] ,
' **Well this dose of strychnine was found in Miss Bramlett's room ,**
- 出色地 这 剂量 的 士的宁 曾是 成立 在 错过 - 房间 ,
“这剂士的宁是在布拉姆利特小姐的房间里发现的。”

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪt] [bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hær] . -
concealed in the pocket of a blue silk dress which belonged to her . ' -
暗 在 这 口袋 的 一个 蓝色的 丝绸 裙子 哪个 属于 到 她 : -
藏在她一件蓝色丝绸连衣裙的口袋里。

“ ['mɪstər] . ['dæbz] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
“ **Mr . Dabbs paused , and looked at Tadpoddle .**
“ 先生 : 达布斯 暂停 , 和 看起来 在 - .
“达布斯先生停顿了一下, 看了看塔德波德尔。

- [pʊt][ðə; ðɪ][bɪg] [aɪ] [ɑːn]['duːti] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .
Tadpoddle put the big eye on duty , while the little one made a precipitate retreat .
- 放 这 大的 眼睛 在 责任 , 尽管 这 小的 一 制成 一个 沉淀 撤退 :
蝌蚪让大眼睛值班, 而小眼睛则仓皇逃窜。

['hæri] [groʊn] [laɪk] [wʌn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
Harry groaned like one whose heart was crushed .
哈里 呻吟 喜欢 一 谁 心 曾是 碎 .
哈利发出了一声痛苦的呻吟, 仿佛心碎了一般。

[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstɪf] , [bʌt; bət][dɪd][nɔːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiːz]
I wanted to commit some kind of mischief , but did not exactly know what it
我 通缉 到 犯罪 一些 种类 的 恶作剧 , 但 做过 不是 确切地 知道 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

我想做点恶作剧, 但又不太清楚具体要做什么。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['dæbz] [spʊʊk] [ə'gen] ,
At length Dabbs spoke again ,
在 长度 达布斯 辐 再次 ,
最后, 达布斯再次开口说道:

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][juː 'es][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst]
after he had sufficiently enjoyed the misery inflicted on us by the first
后 他 有 足够 享受 这 苦难 造成的 在 我们 经过 这 第一的
[revə'leɪ(ə)n] : “
revelation : “
启示 : “

在他充分享受了第一次启示给我们带来的痛苦之后: “

- [ðə; ði] [mɪr] ['neɪkɪd][fækt][ðæt] [mɪs] ['bræmli:t] [hæd; həd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['stri:kni:n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
' **The mere naked fact that Miss Bramlett had a dose of strychnine in one of**
- 这 仅仅 裸 事实 那 错过 布拉姆利特 有 一个 剂量 的 士的宁 在 一 的
[hɜ:r; hər] [dres] ['pɑ:kəts] [dʌz] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] ,
her dress pockets does not signify much ,
她 裙子 口袋 做 不是 表示 很多 ,
“布拉姆利特小姐的裙子口袋里有一剂士的宁，这本身并不能说明什么问题。”

[bʌt; bət] [wen] [vju:d] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
but when viewed in connection with other circumstances , the case is different .
但 什么时候 已查看 在 联系 和 其他 情况 , 这 案件 是 不同的 .
但结合其他情况来看，情况就不同了。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:əz] ,
To sum up the ideas ,
到 和 向上 这 想法 ,
总结以上观点：

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə][sɪft] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [wi:t]
we must be very cautious to sift things so as to separate the wheat
我们 必须 是 非常 谨慎 到 筛 事物 所以 作为 到 分离 这 小麦
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ;
from the chaff ;
从 这 糠 ;
我们必须非常谨慎地筛选事物，才能将麦子与糠秕分开；

[haʊ'evər] , [wi:; wi][dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][aɪ 'ti:][ˈpru:d(ə)nt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] [ðə; ði] [tʃæf] ;
however , we don't always find it prudent even to throw away the chaff ;
然而 , 我们 不 总是 寻找 它 谨慎 甚至 到 扔 离开 这 糠 ;
然而，我们并不总是认为把糟粕都扔掉是明智之举；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] .
because it will sometimes show us which way the wind blows .
因为 它 将要 有时 展示 我们 哪个 方式 这 风 打击 .
因为它有时能告诉我们风往哪个方向吹。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
Now in this case I think we can see which way the wind is blowing without the
现在 在 这 案件 我 思考 我们 能 看 哪个 方式 这 风 是 吹 没有 这
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf] .
use of the chaff .
使用 的 这 糠 .
现在，我认为我们无需借助任何干扰因素就能看出风向。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [bri:z] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The fact is , the breeze seems to be all the time blowing in the same
这 事实 是 , 这 微风 似乎 到 是 全部 这 时间 吹 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .
事实上，微风似乎总是朝着同一个方向吹。

[wi:; wi] [faʊnd] [θri:] [smɔ:l] [skræps][ʌv; əv] [blu:] ['peɪpər] ;
We found three small scraps of blue paper ;
我们 成立 三 小的 碎屑 的 蓝色的 纸 ;
我们找到了三小块蓝色纸片；
[tu:] [ə'pɑ:n] ['kemɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['kwəɪnəɪn] ,
two upon chemical examination were found to contain small quantities of quinine ,
二 之上 化学 考试 是 成立 到 包含 小的 数量 的 奎宁 ,
经化学检测，发现其中两瓶含有少量奎宁。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] [kənˈteɪnd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
while the other one contained unmistakable evidence of having been filled with
尽管 这 其他 一 包含 毋庸置疑 证据 的 拥有 到过 已填 和
[ˈstrɪkni:n] .
strychnine .
土的宁 .

而另一只瓶子则含有确凿的证据表明其中装有土的宁。

[wɪz; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ;
We found a little package of quinine in the fire - place ;
我们 成立 一个 小的 包裹 的 奎宁 在 这 火 - 地方 ;

我们在壁炉里发现了一小包奎宁；

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpərz] [left] [baɪ]
now it is very plain that this was emptied out of one of the papers left by
现在 它 是 非常 清楚的 那 这 曾是 清空 出去 的 一 的 这 文件 左边 经过
[ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] ,
Doctor Dodson ,
医生 多德森 ,

现在很明显，这是从多德森医生留下的其中一份文件中取出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrɪkni:n] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwəɪnəɪn] .
and that the strychnine was put in the same paper instead of the quinine .
和 那 这 土的宁 曾是 放 在 这 相同的 纸 反而 的 这 奎宁 .

而且，番木鳖碱被放进了同一张纸里，而不是奎宁。

[ðæt] [ɡoʊz] [tuː; tə] [fʊʊ] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn̩] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪnˈtenʃənəli] ;
That goes to show beyond doubt that the poison was administered intentionally ;
那 去 到 展示 超过 怀疑 那 这 毒 曾是 管理 故意 ;

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?
but by whom ?
但 经过 谁 ?

这无疑表明，毒药是人为投毒的；但究竟是谁投毒的呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æsk] .
you would of course be inclined to ask .
你 会 的 课程 是 倾斜 到 问 .

你当然会想问。

[ˈveri] [ɡʊd] ; [let] [juː ˈes] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [ˈfɜːrðər] . - “
Very good ; let us proceed to make the inquiry further . ’ ”
非常 好的 ; 让 我们 继续 到 制作 这 询问 更远 . - ”

很好，我们继续进行深入调查。

- [naʊ] , - [sed] - ,
’ **Now ,** ’ **said Tadpoddle** ,
- 现在 , - 说 - ,

“现在，”蝌蚪说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈwʌlɪŋfəd] [wʌt] [ˈvæljuəb(ə)l̩] [ˈeɪdɪəns] [hæz; həz] [bɪn]
’ **I think is the time to tell Mr . Wallingford what valuable evidence has been**
- 我 思考 是 这 时间 到 告诉 先生 . 沃灵福德 什么 有价值的 证据 有 到过
[dɪˈskʌvəd] [baɪ][maɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l̩] [ˈsɪstər] . -
discovered by my remarkable sister . ’
- 发现 经过 我的 卓越 姐姐 . -

“我认为现在是时候告诉沃林福德先生，我那了不起的妹妹发现了哪些宝贵的证据了。”

“ [ˈmɪstər] . - [ˈlɪt(ə)l̩] [aɪ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊl] ,
” **Mr . Tadpoddle's little eye then went back to its hole ,**
” 先生 . - 小的 眼睛 然后 去 后退 到 它是 洞 ,

“蝌蚪先生的小眼睛又缩回了眼窝里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] . “
and the big one came to the front .”
和 这 大的 一 来了 到 这 正面 . ”

而最大的那只冲到了最前面。

- [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , ['mɪstər] . - , - [sed] ['dæbz] ,
' No , not yet , Mr . Tadpoddle , ' said Dabbs ,
- 不 , 不是 然而 , 先生 : - , - 说 达布斯 ,

“不，还没到时候，塔德波德尔先生，”达布斯说道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪt][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌɡ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tʃu:] [aɪˈti:]
as he bit the corner off of a plug of tobacco and began to chew it
作为 他 少量 这 角落 离开 的 一个 插头 的 烟草 和 开始 到 嚼 它
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ;
with great energy ;
和 伟大的 活力 ;

他咬下一小块烟草的一角，开始用力咀嚼；

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['mætərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][dɪsˈkloʊz] [jʊr; jər] ['sɪstə-z]
' there are other matters to be mentioned before we disclose your sister's
- 那里 是 其他 事情 到 是 提及 前 我们 透露 你的 姐妹
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

“在公布你姐姐的证词之前，还有其他一些事情需要说明。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['si:kret] [geɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] ;
There is the secret gate , you must remember ;
那里 是 这 秘密 门 , 你 必须 记住 ;

记住，那里有一道秘密通道；

[ðæt] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [lɪŋk] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃeɪn] — [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdə] [ʌv; əv]
that will furnish a very strong link in our chain — a link which I consider of
那 将要 提供 一个 非常 强的 关联 在 我们的 链 — 一个 关联 哪个 我 考虑 的
[greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
great importance .
伟大的 重要性 .

这将为我们的链条增添一个非常牢固的环节——我认为这是一个非常重要的环节。

[soʊ][fa:r] , [soʊ] [ɡʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] , ['mɪstər] . - , [əˈlaʊ] [emˈi:] [tu:; tə][kɔ:l] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['letər] [ɔ:r]
Now , Mr . Tadpoddle , allow me to call your attention to a certain letter or
现在 , 先生 : - , 允许 我 到 称呼 你的 注意力 到 一个 肯定 信 或者
[noʊt] — [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,
note — some people ,
笔记 — 一些 人们 ,

现在，塔德波德尔先生，请允许我提请您注意一封信或一张便条——有些人，

[aɪ] [brɪˈli:v] , [wʊd] [kɔ:l][aɪˈti:][ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['du:] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪˈti:] — ['nʌθɪŋ] [ɪn]
I believe , would call it a billet - doux ; no matter what they call it — nothing in
我 相信 , 会 称呼 它 一个 坯料 - doux ; 不 事情 什么 他们 称呼 它 — 没有什么 在
[ə; eɪ] [neɪm] ,
a name ,
一个 姓名 ,

我认为，应该称之为情书；不管他们怎么称呼它——名字并不重要。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . ['feɪksprɪ] [soʊ] ['testɪfaɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
you know ; at least , Mr . Shakespeare so testified in favor of that idea .
你 知道 ; 在 至少 , 先生 : 莎士比亚 所以 作证 在 偏爱 的 那 主意 :
你知道, 至少莎士比亚先生是这么认为的。

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][hænd][em ˈiː] [ðæt] ['bɪlɪt] - ['duː] , ['mɪstər] .
Be so kind as to hand me that billet - doux , Mr . Tadpoddle .
是 所以 种类 作为 到 手 我 那 坯料 - doux , 先生 :
塔德波德尔先生, 请您好心把那张情书递给我。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
I believe I gave it to you ? ' .
我 相信 我 给予 它 到 你 ? :
我想我把它给你了吧?

“ - [bɪɡ] [aɪ] [rɪˈtaɪərd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd]
“ Tadpoddle's big eye retired slowly , and the little one came out and then darted
“ - 大的 眼睛 退休 缓慢地 , 和 这 小的 一 来了 出去 和 然后 飞镖
[bæk] ;
back ;
后退 ;
“蝌蚪的大眼睛缓缓缩了回去, 小家伙探出头来, 然后又迅速缩了回去;

[ðen] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] — [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ['biːɪŋ] [kəˈmenst] [brɪˈtwiːn]
then came out again — a game of hide and seek being commenced between
然后 来了 出去 再次 — 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 存在 开始 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他们又出来了——他们之间开始了捉迷藏游戏。
[ðə; ði][bɪɡ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
The big eye seemed to be hesitating ,
这 大的 眼睛 似乎 到 是 犹豫不决 ,
那只大眼睛似乎在犹豫,

[æz; əz] [ɪf] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
as if undecided about the propriety of giving the field to the little one .
作为 如果 未决定 关于 这 礼 的 给予 这 场地 到 这 小的 一 :
仿佛还在犹豫是否该把田地给这个小家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [skreɪpt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,
But the little one appeared to have scraped up courage ,
但 这 小的 一 出现 到 有 刮擦 向上 勇气 ,
但小家伙似乎鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and made a bold charge to the front ,
和 制成 一个 大胆的 收费 到 这 正面 ,
然后大胆地冲向最前面,

[wen] [ðə; ði][laːrdʒ] [aɪ] [ɡeɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːntest][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ɪts] [den] .
when the large eye gave up the contest at last , and hid in its den .
什么时候 这 大的 眼睛 给予 向上 这 竞赛 在 最后的 , 和 隐藏 在 它是 丹 :
当那只大眼睛最终放弃争斗, 躲进它的巢穴时。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪt] [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Tadpoddle seemed to be waiting to know which eye he would have to
- 似乎 到 是 等待 到 知道 哪个 眼睛 他 会 有 到
[dɪˈpend] [ɑːn] ,
depend on ,
依赖 在 ,
蝌蚪似乎在等着知道自己该依靠哪只眼睛。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [wəz; wəz] [ˈsetlɪd] ,
while looking for the note , but as soon as the matter was settled ,
尽管 寻找 为了 这 笔记 , 但 作为 很快 作为 这 事情 曾是 定居 ,
在寻找纸条的过程中, 但事情一解决,

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [æn; ən][oʊld] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
he drew from his breast pocket an old pocket - book ,
他 画 从 他的 胸部 口袋 一个 老的 口袋 - 书 ,
他从胸前的口袋里掏出一个旧钱包,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][ˈdɜːrti] [ˈpepərz] ,
and began to take out a great number of old dirty papers ,
和 开始 到 拿 出去 一个 伟大的 数字 的 老的 肮脏的 文件 ,
于是开始拿出大量又旧又脏的文件,

[ˈkerfəli] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . “
carefully scrutinizing each one as he took it out . “
小心 仔细审查 每个 一 作为 他 采取 它 出去 . “
他一边仔细检查一边把每一样东西拿出来。

- [ɑː] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈdæəbz] ; [baɪ][dʒooʊv] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈklɪntʃər] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? -
' Ah , here it is , Mr . Dabbs ; by Jove , it's a clincher , ain't it ? '
- 啊 , 这里 它 是 , 先生 . 达布斯 ; 经过 朱庇特 , 它是 一个 关键先生 , 不是 它 ? -
“啊, 找到了, 达布斯先生; 我的天, 这可是决定性的一击, 不是吗? ”

“ [ˈdæəbz] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] - [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə ˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæəri]
“ Dabbs did not reply to Tadpoddle's question , but turning his attention to Harry
” 达布斯 做过 不是 回复 到 - 问题 , 但 转弯 他的 注意力 到 哈里
, [sed] : “
, **said** : “
, 说 : “

“达布斯没有回答塔德波德尔的问题, 而是把注意力转向哈里, 说道:”
- [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˈduːti] , [ɪz][ˈduːti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' Mr . Wallingford , you will pardon me , sir , but duty , is duty , you know ,
- 先生 : 沃灵福德 , 你 将要 赦免 我 , 先生 , 但 责任 , 是 责任 , 你 知道 ,

“沃林福德先生, 请您原谅, 先生, 但是职责就是职责, 您知道的。”
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn ˈkɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [dɪsˈpleʒər] , [aɪ][mʌst; məst] [pərˈfɔːrm] [maɪ][ˈduːti] .
and at the risk of incurring your displeasure , I must perform my duty .
和 在 这 风险 的 产生 你的 不满 , 我 必须 履行 我的 责任 .

即使冒着惹您不高兴的风险, 我也必须履行我的职责。
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [mɪs] [ˈbræmliːt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ]
You will doubtless be surprised to learn that Miss Bramlett has been holding
你 将要 毫无疑问 是 惊讶 到 学习 那 错过 布拉姆利特 有 到过 保持

[klænˈdestɪn] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˈɡæmblər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] . -
clandestine meetings with a low - down gambler for many months . '
秘密 会议 和 一个 低的 - 向下 赌徒 为了 许多 几个月 . -
您得知布拉姆利特小姐几个月来一直与一位卑鄙的赌徒秘密会面, 一定会感到惊讶。

“ [ˈhæəri] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
“ Harry would have knocked him down , but I anticipated the movement ,
” 哈里 会 有 敲门 他 向下 , 但 我 预期 这 移动 ,
[ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] . “

and held him in his seat . “
和 握住 他 在 他的 座位 . “
“哈里本来会把他打倒在地, 但我预料到了他的动作, 把他按在了座位上。”
- [ˈedwərd] , - [sed] [hiː; hi] , - [mʌst; məst][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ?
' Edward , ' said he , ' must I sit here and listen to this ?
- 爱德华 , - 说 他 , - 必须 我 坐 这里 和 听 到 这 ?

“爱德华,”他说, “我必须坐在这里听这些吗? ”

[,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kaʊəd] ?
Am I a contemptible coward ?
是 我 一个 可鄙 懦夫 ？

我是个卑鄙的懦夫吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ðem; ðəm] [kɪl] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] ['blækən] [hɜ:r; hər] [fer] [neɪm] ?
Shall I let them kill that poor girl , and then blacken her fair name ?
将 我 让 他们 杀 那 贫穷的 女孩 , 和 然后 黥 她 公平的 姓名 ？

难道我要眼睁睁地看着他们杀害那个可怜的女孩，然后玷污她美好的名声吗？

[ɪz] [ðɪs] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [hu:] [sɪts] [hɪr] ,
Is this Harry Wallingford who sits here ,
是 这 哈里 沃灵福德 WHO 坐着 这里 ,

坐在这里的是哈里·沃林福德吗？

['kwaiətli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] ['slændər][ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] !
quietly listening to such a foul slander on the name of his affianced bride !
悄悄 聆听 到 这样的 一个 犯规 诽谤 在 这 姓名 的 他的 已订婚 新娘 !

他竟然默默地听着别人对他未婚妻的恶毒诽谤！

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][,em 'i:][tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [hu:]
Would you have me to whine and smile and fawn on the base wretch who
会 你 有 我 到 抱怨 和 微笑 和 讨好 在 这 根据 可怜虫 WHO
[ˈtəz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ? - "
utters such language ? ' "
说话 这样的 语言 ？ - "

难道你要我去对一个说出这种话的卑鄙小人卑躬屈膝、强颜欢笑吗？

- [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'trəʊl]
' If ever there was a time when it was necessary for you to control
- 如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 什么时候 它 曾是 必要的 为了 你 到 控制
[jʊr; jər] ['tempər] ,
your temper ,
你的 脾气 ,

“如果说有什么时候你必须控制自己的脾气，

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .
that time is now .
那 时间 是 现在 .

现在就是那个时候。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['bræmli:t] [ɪz] [pleɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
The awful situation in which Miss Bramlett is placed should convince you that nothing
这 可怕 情况 在 哪个 错过 布拉姆利特 是 放置 应该 说服 你 那 没有什么
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ən'les] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
can be done for her unless cool judgment and common sense shall take
能 是 完毕 为了 她 除非 凉爽的 判断 和 常见的 感觉 将 拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] .
the place of passion and rashness .
这 地方 的 热情 和 鲁莽 .

布拉姆利特小姐所处的糟糕境地应该让你明白，除非冷静的判断和常识取代激情和鲁莽，否则对她来说什么也做不了。

['mɪstər] . ['dæbz] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ,
Mr . Dabbs may be mistaken in his conclusions , and I think he is ,
先生 . 达布斯 可能 是 错误 在 他的 结论 , 和 我 思考 他 是 ,

达布斯先生的结论或许有误，我认为他的确错了。

[jet] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][ɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] , ['ðerfɔ:r] ,
yet he believes he is performing his duty , therefore ,
然而 他 相信 他 是 表演 他的 责任 , 所以 ,

但他认为自己是在履行职责，因此

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ɔ:l][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I beseech you to hear all he has to say .

我 恳求 你 到 听到 全部 他 有 到 说 .

我恳请你们听听他要说的话。

[ðen] , [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Then , after we have heard it all ,

然后 , 后 我们 有 听到 它 全部 ,

然后, 在我们听完所有的事情之后,

[wiː; wi] [wɪl] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn]
we will advise with Mr . Rockland on the subject — I have great confidence in

我们 将要 建议 和 先生 . 罗克兰 在 这 主题 — 我 有 伟大的 信心 在

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
his sound judgment ,

他的 声音 判断 ,

我们会就此事咨询罗克兰先生的意见——我对他的判断力充满信心。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and I know his sympathies are with us .

和 我 知道 他的 同情 是 和 我们 .

我知道他同情我们。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [naʊ] , [ˈhæri] ,
Give us a promise , now , Harry ,

给 我们 一个 承诺 , 现在 , 哈里 ,

哈里, 现在就给我们一个承诺。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][kən'troʊl] [jɔ:r'self] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [greɪt]
that you will endeavor to control yourself — you have committed some great

那 你 将要 努力 到 控制 你自己 — 你 有 坚定的 一些 伟大的

[ˈerərz] ,
errors ,

错误 ,

你要努力控制自己——你犯了一些严重的错误,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .
and it behooves you to repair them .

和 它 理应 你 到 维修 他们 .

你有责任修理它们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [jʊr; jər] [ˈpæ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tuː; tə][du:][aɪ 'ti:] . - “
You can command your passion if you will determine to do it . ' “

你 能 命令 你的 热情 如果 你 将要 决定 到 做 它 . - “

只要你下定决心, 就能驾驭你的热情。

- [ˈedwərd] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
' Edward , ' said he , ' you are right .

- 爱德华 , - 说 他 , - 你 是 正确的 .

“爱德华,”他说, “你说得对。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪndɪ'skri:t] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪs]
I have been very indiscreet , and to some extent inexcusable ; I promise

我 有 到过 非常 轻率 , 和 到 一些 程度 不可原谅 ; 我 承诺

[tuː; tə][du:][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
to do as you wish .

到 做 作为 你 希望 .

我的行为非常轻率, 在某种程度上是不可原谅的; 我保证会遵从您的意愿。

[let] [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] [prəʊ'si:d] .
Let Mr . Dabbs proceed .

让 先生 . 达布斯 继续 .

请达布斯先生继续。

[aɪ] [hɪr] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . -
I'll hear all he has to say . '
患病的 听到 全部 他 有 到 说 . -

我会听听他要说的一切。

" [aɪ] [ðən] [ri'kwɛstɪd] ['mɪstər] . ['dæbz] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] . "
" I then requested Mr . Dabbs to proceed . "
" 我 然后 请求 先生 . 达布斯 到 继续 . "

“然后我请达布斯先生继续进行。”

- [aɪ][eɪ'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɔ:ri] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I am exceedingly sorry , ' said he ,
- 我 是 非常 对不起 , - 说 他 ,

“我深感抱歉,”他说。

- [ðæt] ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['senʃər] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] [fæktz] ,
' that Mr . Wallingford should be disposed to censure me for stating facts ,
- 那 先生 : 沃灵福德 应该 是 处置 到 谴责 我 为了 声明 事实 ,

“沃林福德先生竟然会因为我陈述事实而谴责我，

[wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktz][dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['eni] ['plezər]
when he must know that the discovery of these facts did not afford any pleasure
什么时候 他 必须 知道 那 这 发现 的 这些 事实 做过 不是 买得起 任何 乐趣

[tu:; tə][em 'i:];

to me ;
到 我 ;

他肯定知道，发现这些事实并没有给我带来任何快乐；

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
I may say I was pained to find that circumstances were continually pointing to
我 可能 说 我 曾是 痛苦 到 寻找 那 情况 是 持续 指向 到

[mɪs] ['bræmli:t] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪltɪ] [wʌn] .

Miss Bramlett as the guilty one .
错过 布拉姆利特 作为 这 有罪的 一 .

我不得不说，令我感到痛心的是，种种迹象都表明布拉姆利特小姐才是罪魁祸首。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,
I had hoped to find evidence of her innocence ,
我 有 希望 到 寻找 证据 的 她 无辜 ,

我原本希望找到她清白的证据，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][em 'i:][ten] - [fəʊld] [mɔ:r] ['plezər] [ðæn; ðən]
and such a result would have given me ten - fold more pleasure than
和 这样的 一个 结果 会 有 给定 我 十 - 折叠 更多的 乐趣 比

['eniθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

anything we could find against her .
任何事物 我们 可以 寻找 反对 她 .

这样的结果带给我的快乐，比我们能找到的任何不利于她的证据都要多十倍。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
It is clear to my mind that the poor young lady has been the victim of
它 是 清除 到 我的 头脑 那 这 贫穷的 年轻的 女士 有 到过 这 受害者 的

[sʌm; səm] ['hɑ:rtləs] ['vɪləŋ] — [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['tempərəri] [ɪn'sænəti] .
some heartless villain — or that she has been laboring under temporary insanity .
一些 狠心 恶棍 — 或者 那 她 有 到过 劳动 在下面 暂时的 疯狂 .

在我看来，很明显，这位可怜的年轻女子要么是某个冷酷无情的恶人的受害者，要么是暂时精神失常了。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][eɪˈem] [kəˈrekt] [ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]
Whether or not I am correct in that opinion it is not my business just now to
无论 或者 不是 我 是 正确的 在 那 观点 它 是 不是 我的 商业 只是 现在 到
[ɪnˈkwaɪər] .
inquire .
查询 ;

我的看法是否正确，现在不是我该去探究的问题。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz][tuː; tə][ˈset(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][pʊt][ɑːn]
That is a question for the courts and lawyers to settle when she is put on
那 是 一个 问题 为了 这 法院 和 律师 到 定居 什么时候 她 是 放 在
[ˈtraɪəl] ;
trial ;
审判 ;

那将是一个需要法庭和律师在审判时解决的问题；

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
my business is to show what has been done ,
我的 商业 是 到 展示 什么 有 到过 完毕 ,
我的工作就是展示已经完成的工作，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈduːti] .
and nothing shall cause me to shrink from the performance of that duty .
和 没有什么 将 原因 我 到 收缩 从 这 表现 的 那 责任 .
任何事都不能使我退缩，不能使我放弃履行这项职责。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [hel] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ;
There is a young man keeping a gambling hell in this city ;
那里 是 一个 年轻的 男人 保持 一个 赌博 地狱 在 这 城市 ;
这座城市里有个年轻人经营着一家非法赌博场所；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfæsnertɪŋ] [ˈmænərz] , [ðʊ] [ə; eɪ] [ˈruːd] , [slɑɪ]
a young man of handsome face and fascinating manners , though a shrewd , sly
一个 年轻的 男人 的 英俊的 脸 和 迷人 礼仪 , 尽管 一个 精明 , 狡猾
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,
一位相貌英俊、举止迷人的年轻人，尽管他是个精明狡猾的恶棍。

[huː] [hæd; həd] [ˈslʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ;
who had something to do with this business ;
WHO 有 某物 到 做 和 这 商业 ;
与此事有关的人；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ][get] [θruː]
and I flatter myself that I shall be able to expose him before I get through
和 我 奉承 我 那 我 将 是 有能力的 到 暴露 他 前 我 得到 通过
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] .
with this affair .
和 这 事务 .
我自认为，在处理完这件事之前，我一定能够揭露他的真面目。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈjædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][gets] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə]
I have been shadowing him — he often gets drunk , and I never failed to
我 有 到过 阴影 他 — 他 经常 获得 醉 , 和 我 绝不 失败的 到
[ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɔːrt] .
manage his sort .
管理 他的 种类 .
我一直跟踪他——他经常喝醉，而我从来都能应付他这种人。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ˈfri:li] [wen] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʌmp] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r]
He talks freely when drinking , and I will pump the secret out of him before
他 会谈 自由 什么时候 喝 , 和 我 将要 泵 这 秘密 出去 的 他 前
[aɪ][kwɪt] .
I quit .
我 辞职 :

他喝酒后话就说得很清楚，我戒酒前一定要从他嘴里套出秘密。

[aɪ] [pleɪd] [ˈpʊkər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] ; [hi:; hi] [bi:t] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz]
I played poker with him the other night ; he beat me out of forty dollars
我 玩 扑克 和 他 这 其他 夜晚 ; 他 打 我 出去 的 四十 美元
— [ðə; ði] [ˈræskl] !
— the rascal !
— 这 恶棍 !

前几天晚上我和他玩扑克，他赢了我四十美元——真是个无赖！

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][let] [hɪm; ɪm] [wɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [roʊp] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] .
but I shall let him win , and give him rope to hang himself with .
但 我 将 让 他 赢 , 和 给 他 绳索 到 悬挂 他自己 和 :
但我会让他赢，然后给他绳子让他自缢。

[aɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlən] [jet] .
I'll catch up with the villain yet .
患病的 抓住 向上 和 这 恶棍 然而 :

我一定会抓住那个坏蛋的。

[hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
His apartments are furnished like the palace of a king .
他的 公寓 是 提供 喜欢 这 宫殿 的 一个 国王 :

他的公寓布置得如同国王的宫殿一般。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌm] [frʌm; frəm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
Where did the money come from to pay for it ?
在哪里 做过 这 钱 来 从 到 支付 为了 它 ?
支付这笔费用的钱是从哪里来的？

[aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [ˈhwi:dld] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I dare say he wheedled Miss Bramlett out of it .
我 敢 说 他 哄骗 错过 布拉姆利特 出去 的 它 :

我敢说他哄骗布拉姆利特小姐脱身了。

[ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪmˈpru:d(ə)nt][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts]
That unfortunate young girl has been so imprudent as to make frequent visits
那 不幸 年轻的 女孩 有 到过 所以 轻率的 作为 到 制作 频繁 访问
[tu:; tə] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənts] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] . - “
to these apartments during the dark hours of night .’ - “
到 这些 公寓 期间 这 黑暗的 小时 的 夜晚 : - “

那个不幸的年轻女孩非常轻率，经常在夜深人静的时候造访这些公寓。

- [oʊ] , [ˈhevəns] ! [ˈedi] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæəri] , [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ˌem ˈi:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
’ Oh , Heavens ! Eddie , ’ exclaimed Harry , as he seized me by the arm ,
- 哦 , 天 ! 埃迪 , - 惊呼 哈里 , 作为 他 查获 我 经过 这 手臂 ,
“哦，天哪！埃迪！”哈利惊呼道，同时一把抓住我的胳膊。

- [hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ?
’ have I got to hear such as this , and say nothing ?
- 有 我 得到 到 听到 这样的 作为 这 , 和 说 没有什么 ?
难道我听到这些话，就只能保持沉默吗？

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hju:ˈmænəti][kæn; kən] [ber] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈi:] ;
It's more than humanity can bear ; it will kill me ;
它是 更多的 比 人类 能 熊 ; 它 将要 杀 我 ;

这已经超出了人类所能承受的极限；它会要了我的命；

[fɜːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [let] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [ˈtɜːrmineɪt] — [els] [aɪ][fæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] ! - “
for Heaven's sake let this interview terminate — else I shall lose my reason ! ' “
为了 天 清酒 让 这 面试 终止 — 别的 我 将 失去 我的 原因 ! - “

看在老天的份上，快结束这场采访吧——否则我会疯掉的！

- [biː; bi][ˈkwaɪət] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈhæri] , - [aɪ] [sed] ,
' Be quiet , I pray you , Harry , ' I said ,
- 是 安静的 , 我 祈祷 你 , 哈里 , - 我 说 ,

“哈利，求你安静点，”我说。

[ðooʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [breɪst] ,
though I felt the demon rising in my own breast ,
尽管 我 毛毡 这 恶魔 上升 在 我的 自己的 胸部 ,

虽然我感觉到了胸腔中恶魔的升腾，

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [frəm; frəm]
and needed all the prudence I could command in order to keep me from
和 需要 全部 这 谨慎 我 可以 命令 在 命令 到 保持 我 从

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [maɪˈself] .
knocking the man down myself .
敲门 这 男人 向下 我 ,

我必须竭尽全力保持谨慎，才能避免自己亲手将他打倒在地。

“ [maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈhæri] , [haʊˈevər] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [eɪd] [em ˈiː] [ɪn]
“ My attempt to soothe and quiet Harry , however , served to aid me in
“ 我的 试图 到 舒缓 和 安静的 哈里 , 然而 , 服务 到 援助 我 在

[ˈkiːpɪŋ] [kuːl] ,
keeping cool ,
保持 凉爽的 ,

“然而，我试图安抚哈利并让他安静下来，结果却帮助我保持冷静。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [aɪ] [dəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
and after the lapse of a few moments , I directed Mr . Dabbs to proceed .
和 后 这 失效 的 一个 很少 时刻 , 我 指导 先生 . 达布斯 到 继续 .

“
“
”

片刻之后，我指示达布斯先生继续进行。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈgoʊ] , [ðæt] [mɪs] [ˈbræmliːt] [hæz; həz] [bɪn]
' I was about to observe , a moment ago , that Miss Bramlett has been
- 我 曾是 关于 到 观察 , 一个 片刻 前 , 那 错过 布拉姆利特 有 到过

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
exceedingly imprudent ,
非常 轻率的 ,

“我刚才正要指出，布拉姆利特小姐的做法极其轻率，”

[ɪf] [nɔːt] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ] [ben] [ˈboʊlz] . - “
if not criminal , in her intrigue with Ben Bowles . ' “
如果 不是 刑事 , 在 她 阴谋 和 本 鲍尔斯 . - “

即使不算犯罪，她与本·鲍尔斯的阴谋也构成犯罪。

- [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? - [groʊn] [ˈhæri] . “
' With whom did you say ? ' groaned Harry . “
- 和 谁 做过 你 说 ? - 呻吟 哈里 . “

“你跟谁说的？”哈利呻吟道。

- [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ben] [ˈboʊlz] , [ðæt] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈɡæmblər] . - “
' Why , with Ben Bowles , that unprincipled gambler . ' “
- 为什么 , 和 本 鲍尔斯 , 那 毫无原则的 赌徒 . - “

“为什么？跟本·鲍尔斯，那个毫无原则的赌徒。”

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [juː; jə] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
' **He must be the same fellow you knocked on the head at our camp** ,
- 他 必须 是 这 相同的 同伴 你 敲门 在 这 头 在 我们的 营 ,
“他肯定就是你在我们营地里敲碎脑袋的那个人。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈhæri] . “
' **I said to Harry** . “
- 我 说 到 哈里 . “

我对哈利说：“

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪzd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **I should not be surprised** , ' **he replied** .
- 我 应该 不是 是 惊讶 , - 他 回复 .

“我并不感到意外，”他回答说。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈdæbz] , [aɪ] [rɪˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈbəʊlɪz]
Then turning to Dabbs , **I requested him to give me a description of Bowles**
然后 转弯 到 达布斯 , 我 请求 他 到 给 我 一个 描述 的 鲍尔斯
.
“
:
“
:
“

然后我转向达布斯，请他描述一下鲍尔斯的情况。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ; [hæz; həz][dɑːrk] - [braʊn] [her] , [ˈveri] [blæk] [aɪz] , [ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv]
' **He is very handsome ; has dark - brown hair , very black eyes , is about five**
- 他 是 非常 英俊的 ; 有 黑暗的 - 棕色的 头发 , 非常 黑色的 眼睛 , 是 关于 五
[ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [oʊld] ,
and twenty years old ,
和 二十 年 老的 ,

“他长相英俊，有着深棕色的头发和乌黑的眼睛，大约二十五岁左右。”

[ˈveri] [tɔːl] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] — [ˈdresɪz] [mægˈnɪfɪsntli] , [drɪŋks] [tuː; tə]
very tall — I should say not less than six feet — dresses magnificently , drinks to
非常 高的 — 我 应该 说 不是 较少的 比 六 脚 — 连衣裙 壮丽 , 饮料 到
[ɪkˈses] ,
excess ,
过量的 ,

身材高大——我估计至少有六英尺——衣着考究，嗜酒如命。

[hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [ˈvɔɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [slaɪt] [skaːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈtemp(ə)] , [kloʊz] [tuː; tə]
has a deep bass voice , and a slight scar on his left temple , close to
有 一个 深的 低音 嗓音 , 和 一个 轻微 疤痕 在 他的 左边 寺庙 , 关闭 到
[ðə; ði] [ˈaɪbrəʊ] . - “
the eyebrow . ' “
这 眉 . - “

他嗓音低沉浑厚，左侧太阳穴靠近眉毛处有一道浅浅的疤痕。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] ! - [sed] [aɪ] ,
' **That is the very man ! ' said I** ,
- 那 是 这 非常 男人 ! - 说 我 ,

“就是他！”我说。

[æz; əz][aɪ] [əˈgen] [rɪˈkwestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . “
as I again requested Mr . Dabbs to go on with his history . “
作为 我 再次 请求 先生 . 达布斯 到 去 在 和 他的 历史 . “

我再次请求达布斯先生继续讲述他的历史。

- [wel] , - [hiː; hi][brɪˈɡæn] , - [æz; əz][aɪ][wɪz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
' **Well , ' he began , ' as I was saying just now** ,
- 出色地 , - 他 开始 , - 作为 我 曾是 说 只是 现在 ,

“嗯，”他开口说道，“正如我刚才所说，

[aɪ] ['kændɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bræmlɪt] ,
I cannot account for the strange conduct of Miss Bramlett ,
我 不能 帐户 为了 这 奇怪的 执行 的 错过 布拉姆利特 ,
我无法解释布拉姆利特小姐的怪异行为。

[ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fæsɪnertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
except upon the theory that she has become fascinated with that good - looking
除了 之上 这 理论 那 她 有 变得 着迷 和 那 好的 - 寻找
[ˈskaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,
除非有一种说法是她迷上了那个英俊的无赖，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
and was contemplating a secret marriage with him ; at all events ,
和 曾是 沉思 一个 秘密 婚姻 和 他 ; 在 全部 活动 ,
并且正在考虑与他秘密结婚；无论如何，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [si:n] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [θru:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔ:r]
she has been frequently seen to enter his apartments through a private door
她 有 到过 频繁地 已见 到 进入 他的 公寓 通过 一个 私人的 门
[ðæt] ['əʊpənz][ɑ:n][æŋ; əŋ] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - “
that opens on an alley in the rear of the house . ' “
那 打开 在 一个 胡同 在 这 后部 的 这 房子 . - “
人们经常看到她通过一扇通往房子后巷的私人门进入他的公寓。

- [aɪ][jæl; ʃəl][gʊʊ][mæd] ! - [sed] ['hæri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑ:n][maɪ] ['ʃʊldər] .
' I shall go mad ! ' said Harry , as his head fell on my shoulder .
- 我 将 去 疯狂的 ! - 说 哈里 , 作为 他的 头 跌倒 在 我的 肩膀 .
“我要疯了！”哈利说着，头靠在了我的肩膀上。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:b] [ænd; ʌnd][dʒʌmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt]
I could hear his heart throb and jump against his breast , as if in great
我 可以 听到 他的 心 搏动 和 跳 反对 他的 胸部 , 作为 如果 在 伟大的
[kə'mʊʊ(ə)n] .
commotion .
骚动 .
我能听到他的心脏砰砰直跳，仿佛在剧烈地搏动。

- [kæn; kən] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [tru:] ?
' Can this horrible story be true ?
- 能 这 可怕 故事 是 真的 ?
这个可怕的故事是真的吗？

[kæn; kən][ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] ,
Can the devil take the shape of an angel ,
能 这 魔鬼 拿 这 形状 的 一个 天使 ;
魔鬼能化身为天使吗？

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dræg][ðə; ði][soʊl] [daʊn] [tu:; tə] [hel] ? - “
in order to drag the soul down to hell ? ' “
在 命令 到 拖 这 灵魂 向下 到 地狱 ? - “
为了把灵魂拖入地狱？

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !
嘘，嘘！

['hæri] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ,
Harry , there is some strange mistake connected with the affair ,
哈里 , 那里 是 一些 奇怪的 错误 连接 和 这 事务 ;
哈利，这件事里似乎有些奇怪的误会。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɑ:n] [vaɪ'əʊ.ləz] ['ɑ:nər] . - “
and I'll risk my life on Viola's honor .”
和 患病的 风险 我的 生活 在 中提琴的 荣誉 . - “

我愿以生命担保维奥拉的荣誉。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] !
' Thank you , a thousand times , from the very bottom of my heart !
- 感谢 你 , 一个 千 时代 , 从 这 非常 底部 的 我的 心 !
“由衷地感谢你，一千遍都不能再感谢了！”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['vɪləŋ] [hu:] [ə'ridʒɪneɪtɪd] [ðɪs] ['dæmnəbl] ['fɔ:lsʊd] ?
but where is the cowardly villain who originated this damnable falsehood ?
但 在哪里 是 这 胆小 恶棍 WHO 起源于 这 该死的 谬误 ?
但是，那个炮制出这该死谎言的懦弱恶棍在哪里呢？

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] [θroʊt] ! - “
Oh , if I could only get my hand on his accursed throat !”
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 我的 手 在 他的 被诅咒的 喉 ! - “
“哦，如果我能掐住他那该死的喉咙就好了！”

- [let] [ju: 'es] [fɜ:rst] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ði:z] ['si:kret] ['waɪɜ-z, 'waɪrɜz] , - [sed] [aɪ] ,
' Let us first find out who is working these secret wires , ' said I ,
- 让 我们 第一的 寻找 出去 WHO 是 在职的 这些 秘密 电线 , - 说 我 ,
“我们先来查清楚是谁在操作这些秘密窃听器,”我说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [həʊps] [ʌv; əv]
' and then we may be able to contend with the enemy with hopes of
- 和 然后 我们 可能 是 有能力的 到 抗衡 和 这 敌人 和 希望 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

“然后我们或许就能与敌人对抗，并有希望取得胜利。”

[ɪf] [mɪs] ['bræmli:t] ['evər] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pleɪs] ,
If Miss Bramlett ever has visited that place ,
如果 错过 布拉姆利特 曾经 有 到访 那 地方 ,
如果布拉姆利特小姐曾经到访过那个地方，

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][baɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['frɔ:dʒələnt] [mi:nz] .
she has been inveigled into it by foul and fraudulent means .
她 有 到过 诱骗 进入 它 经过 犯规 和 欺诈 方法 .
她被以卑鄙的欺诈手段诱骗参与其中。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
She was continually searching for worthy objects of charity , and some
她 曾是 持续 搜索 为了 值得 对象 的 慈善机构 , 和 一些
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

她一直在寻找值得帮助的慈善对象，以及一些虚假的、

['sni:kɪŋ] ['skaʊndrəl] [meɪ] [hæv; həv] [en'træpt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] .
sneaking scoundrel may have entrapped her into that house .
鬼鬼祟祟 恶棍 可能 有 被困 她 进入 那 房子 .
可能是某个阴险狡诈的家伙把她骗进了那栋房子。

[haʊ] ['i:zəli] [maɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər]
How easily might she have been induced to believe that some unfortunate creature
如何 容易地 可能 她 有 到过 诱导 到 相信 那 一些 不幸 生物
[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [fu:d] .
was dying in that house for want of food .
曾是 垂死 在 那 房子 为了 想 的 食物 .
她多么容易被诱导相信，那栋房子里有某个不幸的生物因为缺乏食物而死去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['eniwer] [els] ,
I know that she would have gone there , or anywhere else ,
我 知道 那 她 会 有 已消失 那里 , 或者 任何地方 别的 ,
我知道她会去那里, 或者任何其他地方。

[tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [wer] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ['niːdɪd] [help] .
to render assistance where suffering humanity needed help .
到 使成为 协助 在哪里 痛苦 人类 需要 帮助 .
向受苦受难的人们提供援助。

[noʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][vi'ɒʊlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
No , if this is the worst that can be said of Viola , you have reason to
不 , 如果 这 是 这 最差 那 能 是 说 的 中提琴 , 你 有 原因 到
rejoice ;
rejoice ;
不, 如果这是对维奥拉最糟糕的评价, 那你应该感到高兴;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] [sætɪs'fæktərəli] . - "
for you may rest assured she will be able to explain it satisfactorily . ' "
为了 你 可能 休息 保证 她 将要 是 有能力的 到 解释 它 令人满意地 . - "
你完全可以放心, 她一定能解释清楚。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] . - "
' I believe you , and shall hear all that can be said . ' "
- 我 相信 你 , 和 将 听到 全部 那 能 是 说 . - "
“我相信你, 我会听取所有能说的话。”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , - [sed] ['dæbz] ,
' No , indeed , Mr . Wallingford , ' said Dabbs ,
- 不 , 的确 , 先生 . 沃灵福德 , - 说 达布斯 ,
“不, 沃林福德先生,”达布斯说道。

- [fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frəm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] .
' far be it from me to report anything in this case except the naked truth .
- 远的 是 它 从 我 到 报告 任何事物 在 这 案件 除了 这 裸 真相 .
我绝不会在此案中透露任何信息, 只会如实陈述事实。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈbaɪəs][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'ɡenst] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I have no bias for or against any one , I assure you .
我 有 不 偏见 为了 或者 反对 任何 一 , 我 保证 你 .
我向你保证, 我对任何人都没有偏见。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪr]
It is the duty of one in my position to be careful to keep his mind clear
它 是 这 责任 的 一 在 我的 位置 到 是 小心 到 保持 他的 头脑 清除
[ʌv; əv] ['predʒədɪs] ,
of prejudice ,
的 偏见 ,
身居我职者, 有责任谨慎行事, 避免抱有偏见。

[ænd; ænd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ;
and to look only to the detection of crime ;
和 到 看 仅有的 到 这 检测 的 犯罪 ;
只关注侦查犯罪;

[ænd; ænd] [ɪf] [mɪs] ['bræmlɪt] [æɪ; ʃəl][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɔːfər] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'nei(ə)n] [ʌv; əv]
and if Miss Bramlett shall be able to offer a satisfactory explanation of
和 如果 错过 布拉姆利特 将 是 有能力的 到 提供 一个 令人满意的 解释 的
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
her conduct in this instance ,
她 执行 在 这 实例 ,
如果布拉姆利特小姐能够对她在此事中的行为做出令人满意的解释,

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][,grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][,emˈi:] .

it will be a source of gratification to me .

它 将要 是 一个 来源 的 满足感 到 我 .

这将让我感到欣慰。

[maɪ][maɪnd] [telz] [,emˈi:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈboʊlz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ]

My mind tells me that this man Bowles had something to do with the death

我的 头脑 讲述 我 那 这 男人 鲍尔斯 有 某物 到 做 和 这 死亡

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbræmlɪt] ;

of young Bramlett ;

的 年轻的 布拉姆利特 ;

我的直觉告诉我，这个叫鲍尔斯的人与年轻的布拉姆利特的死有关；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][stɑ:p] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [,aɪˈti:] .

and if he had , I shall not stop until I can prove it .

和 如果 他 有 , 我 将 不是 停止 直到 我 能 证明 它 .

如果他真的这么做了，我一定会不惜一切代价，直到证明这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [hæz; həz] [ˈfri:kwəntli] [met] [ˈboʊlz] [ˈʌndər] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]

The fact that Miss Bramlett has frequently met Bowles under suspicious circumstances

这 事实 那 错过 布拉姆利特 有 频繁地 遇见 鲍尔斯 在下面 可疑的 情况

[hæz; həz] [bɪn] [æsəˈteɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ;

has been ascertained to a certainty ;

有 到过 已确定 到 一个 肯定 ;

布拉姆利特小姐多次在可疑情况下与鲍尔斯见面这一事实已被确凿证实；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][,aɪˈti:] [meɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] , [bi:; bi] [ˈi:zəli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] .

but after all it may , as you have suggested , be easily explained by her .

但 后 全部 它 可能 , 作为 你 有 建议 , 是 容易地 解释 经过 她 .

但正如你所说，这或许很容易由她来解释。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈtendər] [eɪdʒ] ,

A lady of Miss Bramlett's tender age ,

一个 女士 的 错过 - 投标 年龄 ,

一位与布拉姆利特小姐年纪相仿的女士，

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

having but little experience in the wicked ways of the world ,

拥有 但 小的 经验 在 这 邪恶 方式 的 这 世界 ,

由于对世间的邪恶之道知之甚少，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [æz; əz] [ˈboʊlz] .

would be a lamb in the power of such a wolf as Bowles .

会 是 一个 羊肉 在 这 力量 的 这样的 一个 狼 作为 鲍尔斯 .

在鲍尔斯这样的狼面前，他就像一只羔羊。

[hi:; hi][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ʌnˈprɪnsəpld] [sˈkæmps][wɑ:nt] [fʌndz] ,

He is frequently out of money ; and when such unprincipled scamps want funds ,

他 是 频繁地 出去 的 钱 ; 和 什么时候 这样的 毫无原则的 流浪者 想 资金 ,

[ðeɪ] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈmɜ:rdər] ;

they would commit murder ;

他们 会 犯罪 谋杀 ;

他经常缺钱；而当这些毫无原则的恶棍需要钱的时候，他们会不惜杀人；

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kraɪm] [tu:; tə][get][,aɪˈti:] .

or any other crime to get it .

或者 任何 其他 犯罪 到 得到 它 .

或者为了得到它而犯下其他任何罪行。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'strævəɡənt] [brɪ'dʌ:nd] ['meɪzər] , [lʌvz] [waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ki:ps] [fɔ:r] [fæst] ['trɒtəz]
He is extravagant beyond measure , loves wine and women , keeps four fast trotters
他是 靡 超过 措施 , 爱 葡萄酒 和 女性 , 保持 四 快速地 蹄子
[æt; ət] ['bɜ:tənz] ,
at Burton's ,
在 伯顿的 ,

他挥霍无度，酷爱美酒和女人，在伯顿家养了四匹赛马。

[bets] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [daɪnz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'strævəɡəntli] .
bets high at the gaming table , and occasionally dines his friends extravagantly .
赌注 高的 在 这 赌博 桌子 , 和 偶尔 餐厅 他的 朋友们 奢侈地 .
他在赌桌上下大注，偶尔还会请朋友们吃大餐。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [kɔ:sts] ['mʌni] ;
Now all this costs money ;
现在 全部 这 成本 钱 ;
这一切都需要花钱；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] - ['mʌni] [hæz; həz] ['lɑ:rdʒli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
and it is my opinion that Miss Bramlett's money has largely contributed to
和 它 是 我的 观点 那 错过 - 钱 有 很大程度上 贡献 到
[ðæt] ['ɪstæblɪʃmənt] .
that establishment .
那 建立 .

我认为布拉姆利特小姐的捐款对这家机构的建立起到了很大的作用。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [twelv] [mʌnθs] ['skwɒndəd] ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd]
You know that she has within the last twelve months squandered over ten thousand
你 知道 那 她 有 之内 这 最后的 十二 几个月 挥霍 超过 十 千
['dɔ:ləz, 'dɒləz-z][ɪn] [kæʃ] ,
dollars in cash ,
美元 在 现金 ,

你知道她在过去十二个月里挥霍了超过一万美元的现金，

[brɪ'saɪdz] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['dets] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] [spent] .
besides incurring debts equal to the cash spent .
除了 产生 债务 平等的 到 这 现金 花费 .
除了会产生与所花费现金等额的债务之外。

[baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
By her father's will she had the right to spend the income of her
经过 她 父亲的 将要 她 有 这 正确的 到 花费 这 收入 的 她
[ɪn'herɪtəns] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
inheritance — but could not touch the principal .
遗产 — 但 可以 不是 触碰 这 主要的 .

根据她父亲的遗嘱，她有权支配继承所得的收益，但不能动用本金。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [wʊd] [hæv; həv]
She went through with the income , and , from all accounts , would have
她 去 通过 和 这 收入 , 和 , 从 全部 账户 , 会 有
['spi:dəli] ['weɪstɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
speedily wasted the principal ,
迅速地 浪费 这 主要的 ,

她照做了，而且据各方说法，她很快就会把本金挥霍一空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'ti:z] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
but the trustees positively refused to allow it .
但 这 受托人 积极地 拒绝 到 允许 它 .
但受托人断然拒绝允许此事。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd]
Her little brother did not draw any of his income at all ; and when he died
她 小的 兄弟 做过 不是 画 任何 的 他的 收入 在 全部 ; 和 什么时候 他 死亡
,
:
:

她的弟弟根本没有领取任何收入；当他去世时，

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[er] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
his sister , of course , became the owner of his share , not only of the
他的 姐姐 , 的 课程 , 成为 这 所有者 的 他的 分享 , 不是 仅有的 的 这
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

当然，他的妹妹不仅继承了他的收入，还继承了他那份股份。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪˈsteɪt] .
but of the entire estate .
但 的 这 全部的 财产 .

但属于整个庄园。

[ˈpi:p(ə)l][duː][nɑːt] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
People do not commit murder without a motive .
人们 做 不是 犯罪 谋杀 没有 一个 动机 .

人们不会无缘无故地杀人。

[dɪd] [mɪs] [ˈbræmliːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?
Did Miss Bramlett have a motive to murder her brother ?
做过 错过 布拉姆利特 有 一个 动机 到 谋杀 她 兄弟 ?

布拉姆利特小姐有谋杀她哥哥的动机吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈænsər] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] , [jes] .
Of course we answer unhesitatingly , Yes .
的 课程 我们 回答 毫不犹豫 , 是的 .

我们当然会毫不犹豫地回答：是的。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] ?
What motive ?
什么 动机 ?

动机是什么？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][geɪn][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?
what did she gain by the death of her brother ?
什么 做过 她 获得 经过 这 死亡 的 她 兄弟 ?

她从哥哥的死中得到了什么？

[ˈænsər] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈredi] [kæʃ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
Answer — Ten thousand dollars ready cash in hand , and two hundred thousand
回答 — 十 千 美元 准备好 现金 在 手 , 和 二 百 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] .
dollars added to her inheritance .
美元 额外 到 她 遗产 .

答案——她手头有1万美元现金，另有20万美元遗产。

[ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [wʌt]
If that did not constitute a motive , I would like some one to inform me what
如果 那 做过 不是 构成 一个 动机 , 我 会 喜欢 一些 一 到 通知 我 什么
[wʊd] .
would .
会 .

如果这都不算作动机，请问什么才算作动机？

[ˈboʊlɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈstres] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [ˈhæpən]
Bowles was in great stress for want of money at that time , as I happen
鲍尔斯 曾是 在 伟大的 压力 为了 想 的 钱 在 那 时间 , 作为 我 发生
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

据我所知，当时鲍尔斯因为缺钱而承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [wʊlf] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [læm] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [fʌndz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
The wolf may have used the lamb as his agent to get the funds he wanted
这 狼 可能 有 用过的 这 羊肉 作为 他的 代理人 到 得到 这 资金 他 通缉
.
.
.

狼可能利用羔羊作为代理人来获取它想要的资金。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]
He wrote a note to Miss Bramlett in which he implored her to let him
他 写道 一个 笔记 到 错过 布拉姆利特 在 哪个 他 恳求 她 到 让 他
[hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
have five hundred dollars .
有 五 百 美元 .

他给布拉姆利特小姐写了一张便条，恳求她给他五百美元。

[ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ˈpɑːkɪt] .
That note was found in her dress pocket .
那 笔记 曾是 成立 在 她 裙子 口袋 .

那张纸条是在她的裙子口袋里发现的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wiː; wi] [ˈmen](ə)nd [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] : “
It is the document we mentioned a moment ago , and here it is : “
它 是 这 文档 我们 提及 一个 片刻 前 , 和 这里 它 是 : “

这就是我们刚才提到的那份文件，内容如下：“

- [dɪr] [viː] . — [dəʊnt] [feɪl][,em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
' DEAR V . — Don't fail me to - night .
- 亲爱的 V . — 不 失败 我 到 - 夜晚 .

亲爱的V——今晚别让我失望。

[kʌm] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
Come at eight o'clock .
来 在 八 点钟 .

八点钟来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈloʊn] .
I will be alone .
我 将要 是 独自的 .

我将独自一人。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am dying to see you .
我 是 垂死 到 看 你 .

我非常想见到你。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [let][,em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
For Heaven's sake let me have the five hundred dollars ,
为了 天 清酒 让 我 有 这 五 百 美元 ,

看在老天的份上，把那五百美元给我吧。

[æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
as I am in a tight place just now .
作为 我 是 在 一个 紧的 地方 只是 现在 .

我现在处境很艰难。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [noʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [haʊs] .
I found your note under the seat in the summer house .

我 成立 你的 笔记 在下面 这 座位 在 这 夏天 房子 .

我在避暑小屋的座位底下发现了你的纸条。

[aɪ] [nu:] [wer] [tu; tə] [lək] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I knew where to look for it .

我 知道 在哪里 到 看 为了 它 .

我知道去哪里找它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [prest] [aɪ 'ti:][tu; tə][maɪ][lɪps] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Of course I pressed it to my lips before I read it .

的 课程 我 按下 它 到 我的 嘴唇 前 我 读 它 .

当然，我读之前就把它贴到嘴唇上了。

[wen] [aɪ] [si:] [ju; jʊ][wi; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] [mɔ:r] [ˈfʊli] .
When I see you we will discuss our plans more fully .

什么时候 我 看 你 我们 将要 讨论 我们的 计划 更多的 完全 .

下次见面时，我们会更详细地讨论我们的计划。

[ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [jet] [bi; bi]
If you can accomplish the business with a brave heart we shall yet be

如果 你 能 完成 这 商业 和 一个 勇敢的 心 我们 将 然而 是

[ˈhæpi] .
happy .

快乐的 .

如果你能以勇敢的心完成这项事业，我们终将感到高兴。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju; jʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I know that you have the courage to do it , if you set your mind on it .

我 知道 那 你 有 这 勇气 到 做 它 , 如果 你 放 你的 头脑 在 它 .

我知道，只要你下定决心，你就有勇气去做。

[dɪ'tekʃ(ə)n] [wʊd] [bi; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɪf] [ju; jʊ][ə'dɑ:pt][maɪ][plæn] — [ðəʊ] [wi; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ðə; ði]
Detection would be impossible if you adopt my plan — though we will talk the

检测 会 是 不可能的 如果 你 采纳 我的 计划 — 尽管 我们 将要 讲话 这

[ˈmætər] [ˈoʊvər] [wen] [aɪ][hæv; həv][ju; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] . “
matter over when I have you in my arms . “

事情 超过 什么时候 我 有 你 在 我的 武器 . “

如果你按照我的计划去做，就不可能被发现——不过等我把你抱在怀里的时候，我们会好好谈谈这件事。

- [jɔ:ɹz] [ænd; ənd] [jɔ:ɹz] [ˈoʊnli] , “
' Yours and yours only , “

- 此致 和 你的 仅有的 , “

“只属于你，仅属于你。”

- [bi:] . [bi:] . - “
' B . B . ' “

- B . B . - “

“BB”

- [kætʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] [ðer; ðər] — [hi; hi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] !
' Catch Mr . Wallingford there — he has fainted !

- 抓住 先生 . 沃灵福德 那里 — 他 有 昏厥 !

“快去抓住沃林福德先生——他晕倒了！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [ˈdæbz] , [æz; əz][hi; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu; tə] [pri'vent] [ˈhæri]
' exclaimed Dabbs , as he sprang forward and attempted to prevent Harry

- 惊呼 达布斯 , 作为 他 弹簧 向前 和 尝试过 到 防止 哈里

[frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
from falling ;

从 坠落 ;

“达布斯惊呼一声，纵身跃起，试图阻止哈利摔倒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [leit] — [fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪʔɔːr] ['dæbz] [gɔːt]
but he was too late — for Harry was lying on the floor before Dabbs got
但 他 曾是 也 晚的 — 为了 哈里 曾是 说谎 在 这 地面 前 达布斯 得到
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

但他来晚了——达布斯赶到时，哈利已经躺在地板上了。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] ,
I was unable to render any assistance ,
我 曾是 无法 到 使成为 任何 协助 ,
我无法提供任何帮助。

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɒʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
being completely overcome with horror at hearing the contents of the letter .
存在 完全地 克服 和 恐怖 在 听力 这 内容 的 这 信 .
听到信的内容，他感到无比恐惧。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][vaɪ'əʊ.ləz] ['ɪnəsns] ['væniʃt] [wen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [riːd] ;
Most of my hopes of Viola's innocence vanished when the note was read ;
最多 的 我的 希望 的 中提琴的 无辜 消失了 什么时候 这 笔记 曾是 读 ;
当那张纸条被读出来时，我对薇奥拉清白的希望几乎完全破灭了；

['mɪstər] . [dæbz] ['lɪftɪd] ['hæri] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
Mr . Dabbs lifted Harry up and laid him on a sofa ,
先生 . 达布斯 抬起 哈里 向上 和 铺设 他 在 一个 沙发 ,
达布斯先生抱起哈利，把他放在沙发上。

[waɪl] - ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][krə'væt] ,
while Tadpoddle sprinkled his face with water and took off his cravat ,
尽管 - 撒上 他的 脸 和 水 和 采取 离开 他的 领结 ,
蝌蚪蝌蚪一边往脸上洒水，一边摘下领巾。

[ʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːləɹ] — [ðen] ['hæri] [brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['feɪntli] ;
unbuttoning his collar — then Harry began to breathe faintly ;
解开纽扣 他的 衣领 — 然后 哈里 开始 到 呼吸 淡淡的 ;
他解开衣领——然后哈利开始微弱地呼吸；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [æz; əz] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] ['nevər] [brɪ'held] [ðer; ðər] [brɪʔɔːr]
but such a look of despair as settled on his face I never beheld there before
但 这样的 一个 看 的 绝望 作为 定居 在 他的 脸 我 绝不 观看 那里 前
.
.
.

但我从未在他脸上见过如此绝望的神情。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['ɔːfər] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
I was unable to offer consolation ,
我 曾是 无法 到 提供 安慰 ,
我无法给予安慰。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] — [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['friːzɪŋ] [ɪn][maɪ]
for I was in need of it myself — the blood seemed to be freezing in my
为了 我 曾是 在 需要 的 它 我 — 这 血 似乎 到 是 冷冻 在 我的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

因为我自己也需要它——我的血管里的血液似乎都冻住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt][ˈboʊlɪz] - [ˈletər][rɪˈfɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][plæn][wɪt][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]
It was plain that Bowles' letter referred to the plan which had for its
它 曾是 清楚的 那 鲍尔斯 信 指 到 这 计划 哪个 有 为了 它是
[ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][vaɪˈoʊ.ləz][ˈbrʌðər] .
object the murder of Viola's brother .
目的 这 谋杀 的 中提琴的 兄弟 .
很明显，鲍尔斯的信指的是谋杀维奥拉的兄弟的计划。

[ðə; ði][ber][θɔːt][ðæt][sʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][meɪd][maɪ][hɑːrt][stænd][stɪl] . “
The bare thought that such was the fact made my heart stand still .”
这 裸 想法 那 这样的 曾是 这 事实 制成 我的 心 站立 仍然 . “
仅仅是想到这是事实，我的心就仿佛停止了跳动。

- [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl][bɪn][diˈsiːvd][baɪ][ðɪs][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][gɜːrl] ?
' Have we all been deceived by this beautiful girl ?
有 我们 全部 到过 受骗 经过 这 美丽的 女孩 ?
难道我们都被这个漂亮女孩欺骗了吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈkælkjuleɪtɪŋ][ˈmɜːrdəres][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪlən]
Is she , after all , a cruel , calculating murderess , and the mistress of a villain
是 她 , 后 全部 , 一个 残忍的 , 计算 杀人犯 , 和 这 情妇 的 一个 恶棍
?
?
?
她难道真的是个残忍、心机深沉的杀人犯，还是个恶棍的情妇？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][ðæt][wʌn][soʊ][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][pəˈzest][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdəres]
Could it be possible that one so beautiful possessed the heart of a murderess
可以 它 是 可能的 那 一 所以 美丽的 拥有 这 心 的 一个 杀人犯
?
?
?
如此美丽的女子，难道会拥有一颗杀人犯的心吗？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ðæt][ʃiː; ʃi][huː][ʊkt][laɪk][ðə; ði][ˈveri][ɪmˈbɑːdimənt][ʌv; əv][ˈpjʊərəti][wʌz; wəz][ðə; ði]
Could it be that she who looked like the very embodiment of purity was the
可以 它 是 那 她 WHO 看起来 喜欢 这 非常 实施例 的 纯度 曾是 这
[ˈhɔːrəb(ə)l][θɪŋ][ðæt][aɪ][blʌʃ][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv] ?
horrible thing that I blush to think of ?
可怕 事物 那 我 脸红 到 思考 的 ?
难道她，这位外表纯洁无瑕的化身，就是我一想到就脸红的可怕存在吗？

['kwɛstʃənz][ʌv; əv][ðæt][ˈneɪtʃər][keɪm][ˈpɔːrɪŋ][ɪn][ɑːn][maɪ][maɪnd] ;
Questions of that nature came pouring in on my mind ;
问题 的 那 自然 来了 浇注 在 在 我的 头脑 ;
这类问题如潮水般涌入我的脑海；

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][hæd; həd][bɪn][kəmˈpeld][tuː; tə][ˈænsər] ,
and if I had been compelled to answer ,
和 如果 我 有 到过 被迫 到 回答 ,
如果我不得不回答，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][fɔːrst][tuː; tə][ædˈmɪt][ðæt][ðə; ði][ˈevɪdəns][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈwelmɪŋ][əˈɡɛnst]
I should have been forced to admit that the evidence was overwhelming against
我 应该 有 到过 强制 到 承认 那 这 证据 曾是 压倒 反对
[viˈoʊlə] .
Viola .
中提琴 .
我本应被迫承认，对维奥拉不利的证据确凿无疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæt][aɪˈtiː][wɒd][nɑːt][duː][tuː; tə][dɪˈpend][ɑːn][ˈhæəri][ˈeni]
It was plain to my mind that it would not do to depend on Harry any
它 曾是 清楚的 到 我的 头脑 那 它 会 不是 做 到 依赖 在 哈里 任何
[ɒːŋgər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][laɪk][ə; eɪ][ˈreɪvɪŋ][ˈmeɪniæk][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els] .
longer — he was more like a raving maniac than anything else .
更长 — 他 曾是 更多的 喜欢 一个 狂言 疯子 比 任何事物 别的 .
我心里很清楚，再依赖哈里是不行的——他与其说是人，不如说更像个疯子。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][fɪr][ðæt][hiː; hi][wɒd][siːk][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˈboʊlz] — [ə; eɪ][θɪŋ][wɪt]
I began to fear that he would seek a quarrel with Bowles — a thing which
我 开始 到 害怕 那 他 会 寻找 一个 争吵 和 鲍尔斯 — 一个 事物 哪个
[əˈbʌv][ɔːl][ˈʌðər][aɪ][θɔːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈvɔɪdɪd] ,
above all others I thought should be avoided ,
多于 全部 其他的 我 想法 应该 是 避免 ,
我开始担心他会和鲍尔斯发生争执——我认为这件事最应该避免。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒd][prɪˈvent][ðə; ði][dɪˈtektɪv][frʌm; frəm][ˈgetɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs]
as it would prevent the detectives from getting at the bottom of the case
作为 它 会 防止 这 侦探 从 获得 在 这 底部 的 这 案件
.
:
.
因为那样会妨碍侦探们查明案件真相。

[ɪf][ˈhæəri][ʃʊd; ʃəd][əˈtæk][ˈboʊlz][aɪ][nuː][ðæt][wʌn][ɔːr][ðə; ði][ˈʌðər][wɒd][biː; bi][kɪld] ;
If Harry should attack Bowles I knew that one or the other would be killed ;
如果 哈里 应该 攻击 鲍尔斯 我 知道 那 一 或者 这 其他 会 是 被杀 ;
我知道，如果哈里攻击鲍尔斯，他们两人中必有一人会丧命；
[ænd; ənd][haʊ][tuː; tə][prɪˈvent][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən][ˈʌpəmoʊst][ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][ðen] .
and how to prevent it was the question uppermost in my mind just then .
和 如何 到 防止 它 曾是 这 问题 最上层 在 我的 头脑 只是 然后 .
如何预防这种情况发生，是我当时最关心的问题。

[aɪ][nuː][ɔːl][əˈbaʊt][ˈhəriːz][ʌnˈɡʌvərnəbl][ˈtempər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læk][ʌv; əv][fɪr] ,
I knew all about Harry's ungovernable temper and his lack of fear ,
我 知道 全部 关于 哈利的 无法治理的 脾气 和 他的 缺少 的 害怕 ,
我完全了解哈利暴躁的脾气和他无所畏惧的性格。
[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lʊks][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɑːlvd][ɑːn][ˈsʌmθɪŋ][ræʃ] —
and imagined from his looks that he had resolved on something rash —
和 想象 从 他的 看起来 那 他 有 已解决 在 某物 皮疹 —
[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][peɪl][æz; əz][deθ] .
his face was pale as death .
他的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 .
从他的神情来看，我猜想他一定是下定决心要做一件鲁莽的事——他的脸色苍白得像死人一样。

[aɪ][æt; ət][wʌnz][dɪˈvaɪnd][ðə; ði][θɔːts][ðæt][wɜːr; wər][ˈpæsɪŋ][θruː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I at once divined the thoughts that were passing through his mind ,
我 在 一次 神谕 这 想法 那 是 通过 通过 他的 头脑 ,
我立刻就猜到了他脑子里在想什么。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][enˈdevərɪŋ][tuː; tə][ɪnˈvent][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][prɪˈvent][ə; eɪ][ˈmiːtɪŋ][brɪˈtwiːn]
and was endeavoring to invent some plan to prevent a meeting between
和 曾是 努力 到 发明 一些 计划 到 防止 一个 会议 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈboʊlz] ,
him and Bowles ,
他 和 鲍尔斯 ,
他正努力想办法阻止自己和鲍尔斯见面。

[wen] [hi:; hi] [ə'drest] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][tu:n][soʊ][loo][ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ə'blʌv] [ə; eɪ]
when he addressed me in a tone so low that it was not much above a
什么时候 他 已解决 我 在 一个 语气 所以 低的 那 它 曾是 不是 很多 多于 一个
[ˈwɪspər] : “
whisper : “
耳语 :

他用几乎耳语般的低语声对我说：“

- [ˈedi] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] ;
' Eddie , it is all over with me — I am a ruined man ;
- 埃迪 , 它 是 全部 超过 和 我 — 我 是 一个 毁坏 男人 ;

“埃迪，我的一切都结束了——我完了；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pər'su:] — [ˈboʊlz] [mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔ:r; fər]
there is but one course left for me to pursue — Bowles must answer for
那里 是 但 — 课程 左边 为了 我 到 追求 — 鲍尔斯 必须 回答 为了
[ðə; ðɪ] ['ru:ɪn][hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:t] .
the ruin he has wrought .
这 废墟 他 有 锻 .

我只剩下一条路可走了——鲍尔斯必须为他造成的破坏负责。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[aɪ] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [swer] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][ə'vendʒər] .
I pity her , and before Heaven I swear to be her avenger .
我 遗憾 她 , 和 前 天堂 我 发誓 到 是 她 复仇者 .

我怜悯她，我向上帝发誓要为她复仇。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] ,
She is a helpless orphan , and it is my duty to defend her ,
她 是 一个 无助 孤儿 , 和 它 是 我的 责任 到 保卫 她 ,

她是个无助的孤儿，保护她是我的责任。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfɔ:fitɪd] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] . -
notwithstanding she has forfeited all right to my love . '
虽然 她 有 丧失 全部 正确的 到 我的 爱 . -

尽管如此，她已经失去了拥有我爱的所有权利。

“ [aɪ] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
“ I grew impatient .
“ 我 生长 不耐烦 .

我变得不耐烦了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhəri:z] [ɪm'pru:dns] ,
I was becoming tired of Harry's imprudence ,
我 曾是 成为 疲劳的 的 哈利的 轻率 ,

我开始厌倦哈利的轻率行为。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [praɪd] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] .
and could not forget the fact that his selfish pride has caused all this trouble .
和 可以 不是 忘记 这 事实 那 他的 自私 自豪 有 导致 全部 这 麻烦 .
“
“
“

他始终无法忘记，这一切麻烦都是他自私的骄傲造成的。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [aɪ] , [en'devəɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [maɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtempər] ,
' I think , ' said I , endeavoring to keep down my rising temper ,
- 我 思考 , - 说 我 , 努力 到 保持 向下 我的 上升 脾气 ,

“我想,”我说道，努力压抑住即将爆发的怒火。

- [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] ['evri] [mæn] ,
' that I heard you say if every man ,
- 那 我 听到 你 说 如果 每一个 男人 ,

“我听你说过，如果每个人，

[ˈwʊmən] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] [ɪn] ['memfɪs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [swer] [vi'ʊslə] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] , [ju:; jʊ] [wəd]
woman and child in Memphis were to swear Viola was guilty , you would
女士 和 孩子 在 孟菲斯 是 到 发誓 中提琴 曾是 有罪的 , 你 会
[br'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] ;
believe they were mistaken ;
相信 他们 是 错误 ;

如果孟菲斯的一名妇女和一名儿童发誓说维奥拉有罪，你会相信她们弄错了；

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [pru:f] [wət'evər] ,
and now , at the first intimation of her guilt , without any proof whatever ,
和 现在 , 在 这 第一的 暗示 的 她 有罪 , 没有 任何 证明 任何 ,
而现在，仅仅在没有任何证据的情况下，就有人暗示她有罪，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:r; hər] .
you are the very one to condemn her :
你 是 这 非常 一 到 谴责 她 :

你才是那个要谴责她的人。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jər; jər] [ə'faɪənst] [braɪd] ?
Is this the confidence you have in your affianced bride ?
是 这 这 信心 你 有 在 你的 已订婚 新娘 ?

这就是你对未婚妻的信心吗？

[ɪn'di:d] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [mɪs] ['bræmlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] ! - “
Indeed , I congratulate Miss Bramlett in the possession of such a true lover ! ' “
的确 , 我 祝贺 错过 布拉姆利特 在 这 拥有 的 这样的 一个 真的 情人 ! - “

的确，我衷心祝贺布拉姆利特小姐拥有这样一位真心爱人的陪伴！

- [stɑ:p] , ['edwərd] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ʌnd] [br'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k]
' Stop , Edward , ' he said , as he rose from his seat and began to walk
- 停止 , 爱德华 , - 他 说 , 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 和 开始 到 走
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“停下，爱德华，”他一边说着，一边从座位上站起来，开始在房间里踱步。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['meni] ['fu:lɪ] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd] [kə'mɪtɪd] ['nu:mərəs] ['blʌndərz] [ɪn] [ðɪs]
' I know I have said many foolish things , and committed numerous blunders in this
- 我 知道 我 有 说 许多 愚蠢 事物 , 和 坚定的 很多的 失误 在 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我知道我说过很多蠢话，在这个行业里犯过很多错误，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [mend] ['mætərz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] .
but it can't mend matters for you to be throwing it up to me .
但 它 不能 修补 事情 为了 你 到 是 投掷 它 向上 到 我 .

但你把事情推给我并不能解决问题。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'skju:zəb(ə)] ;
I admit that in some instances my conduct was inexcusable ;
我 承认 那 在 一些 实例 我的 执行 曾是 不可原谅 ;

我承认，在某些情况下我的行为是不可原谅的；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔ:zd] [baɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
but I was trying to repair the damage caused by it — it is too late now .
但 我 曾是 尝试 到 维修 这 损害 导致 经过 它 — 它 是 也 晚的 现在 .

但我当时试图弥补它造成的损害——现在已经太晚了。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] ,
Nothing that any one could say would have any effect on me ,
没有什么 那 任何 一 可以 说 会 有 任何 影响 在 我 ,
任何人说什么都对我没有任何影响。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .
after what I have heard to - day .
后 什么 我 有 听到 到 - 天 .
根据我今天听到的情况。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈeniθɪŋ]
My heart has turned to stone , and I don't think it could feel anything
我的 心 有 转向 到 石头 , 和 我 不 思考 它 可以 感觉 任何事物
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
我的心已经变得像石头一样, 我觉得它什么感觉都感觉不到了。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
Perhaps it is best that it should be so .
也许 它 是 最好的 那 它 应该 是 所以 .
或许这样才是最好的结果。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ˈkuːlnəs] ,
I have a duty to perform now that will require coolness ,
我 有 一个 责任 到 履行 现在 那 将要 要求 凉爽 ,
我现在有一项需要冷静执行的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [blʌd] [rʌn] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][vaɪˈoʊ.ləz] [brɪˈtreɪər]
and I feel that I could see blood run from the heart of Viola's betrayer
和 我 感觉 那 我 可以 看 血 跑步 从 这 心 的 中提琴的 背叛者
[wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋk](ə)n] .
without compunction .
没有 愧疚 .
我感觉我能看到维奥拉的背叛者毫无悔意地流出鲜血。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈset(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I have a double account to settle with him ;
我 有 一个 双倍的 帐户 到 定居 和 他 ;
我还有两笔账要跟他结算;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] . - “
and it shall be settled in a manner that will be final . ' “
和 它 将 是 定居 在 一个 方式 那 将要 是 最终的 . - “
此事将以最终方式解决。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfrendz] ,
' If you would listen to the advice of your friends ,
- 如果 你 会 听 到 这 建议 的 你的 朋友们 ,
如果你能听取朋友的建议,

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [let] [ˈboʊlz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni]
you never would let Bowles know that you have obtained a clew to his villainy
你 绝不 会 让 鲍尔斯 知道 那 你 有 获得 一个 线索 到 他的 邪恶
[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ɪˈnʌf] [pruːf] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] .
until you have secured enough proof to convict him in open court .
直到 你 有 安全 足够的 证明 到 定罪 他 在 打开 法庭 .
你绝不会告诉鲍尔斯你已经掌握了他作恶的线索, 直到你掌握了足够的证据在公开法庭上定他的罪为止。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ,
It is very clear that if he is the author of that letter ,
它 是 非常 清除 那 如果 他 是 这 作者 的 那 信 ,
很明显, 如果他真是那封信的作者,

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:vər][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] [mɪs] - ['brʌðər] ；
he has been the prime mover in the murder of Miss Bramlett's brother ；
他 有 到过 这 主要的 搬家公司 在 这 谋杀 的 错过 - 兄弟 ；
他是谋杀布拉姆利特小姐哥哥的主谋；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔ:lsʊʊ] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] — [fɔ:r; fər][hiː; hi]
and it is also very plain that other letters have been written — for he
和 它 是 还 非常 清楚的 那 其他 信件 有 到过 书面 — 为了 他
['menʃənz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['letərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] .
mentions the place where letters were deposited and received .
提及 这 地方 在哪里 信件 是 已存 和 已收到 .
很明显，还有其他信件已经写过——因为他提到了信件存放和接收的地点。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Now , if you make a row you put him on his guard ,
现在 , 如果 你 制作 一个 排 你 放 他 在 他的 警卫 ,
如果你跟他吵架，就会让他提高警惕。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ；
and thereby give him a chance to escape ；
和 从而 给 他 一个 机会 到 逃脱 ；
从而给他一个逃跑的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][let] ['dæbz] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but if you keep quiet and let Dabbs work on him ,
但 如果 你 保持 安静的 和 让 达布斯 工作 在 他 ,
但如果你保持沉默，让达布斯去对付他，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .
I think it would enable us to trap him .
我 思考 它 会 使能够 我们 到 陷阱 他 .
我认为这样我们就能抓住他了。

[ə'ʌʋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [let][ju: 'es] [gɪv] ['dæbz] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,
Above all things let us give Dabbs an opportunity to work up the case ,
多于 全部 事物 让 我们 给 达布斯 一个 机会 到 工作 向上 这 案件 ,
首先，我们应该给达布斯一个机会来准备这个案子。

[sʊʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bəʊlɪz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as Bowles is concerned .
所以 远的 作为 鲍尔斯 是 担心的 .
就鲍尔斯而言。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][kən'troʊl]
A man must learn to control himself before he can expect to control
一个 男人 必须 学习 到 控制 他自己 前 他 能 预计 到 控制
['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ；
other people ；
其他 人们 ；
一个人必须先学会控制自己，才能期望控制他人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][nɑ:t]
and when you make up your mind to act with your friends , and not
和 什么时候 你 制作 向上 你的 头脑 到 行为 和 你的 朋友们 , 和 不是
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,
当你下定决心与朋友们站在一起，而不是与他们作对时，

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perɪd] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I am prepared to proceed further in this business .
我 是 准备 到 继续 更远 在 这 商业 .
我已准备好继续从事这项业务。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [wið; wiθ] ['boʊlɪz] ,
If , on the other hand , you mean to seek a quarrel with Bowles ,
如果 , 在 这 其他 手 , 你 意思是 到 寻找 一个 争吵 和 鲍尔斯 ,
但如果你意在与鲍尔斯争论 ,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
and destroy all hopes of securing proof of his guilt ,
和 破坏 全部 希望 的 确保 证明 的 他的 有罪 ,
并彻底摧毁所有获取其罪行证据的希望。

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . - “
I beg to say that I wash my hands of the whole affair . ' “
我 求 到 说 那 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事务 : - “
我在此声明 , 我对整件事都无动于衷。

- [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['dæbz] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][du:] [wʌt]
' I will promise to wait until Mr . Dabbs shall have a chance to do what
- 我 将要 承诺 到 等待 直到 先生 : 达布斯 将 有 一个 机会 到 做 什么
[hi:; hi][kæn; kən] ;
he can ;
他 能 ;
“我保证会等到达布斯先生有机会尽其所能 ;

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ]['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['plʌnɪʃmənt] . - “
but , remember , I only promise to postpone his punishment . ' - “
但 , 记住 , 我 仅有的 承诺 到 推迟 他的 惩罚 : - “
但是 , 记住 , 我只是承诺推迟对他的惩罚。

- ['veri] [wel] ; [aɪ][ək'sept][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['plʌnɪʃmənt] [æt; ət]
' Very well ; I accept the promise , and we can discuss his punishment at
- 非常 出色地 ; 我 接受 这 承诺 , 和 我们 能 讨论 他的 惩罚 在
[ə'ʌləðər] [taɪm] .
another time .
其他 时间 :
“好的 , 我接受这个承诺 , 我们可以改天再讨论对他的惩罚。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] ['lɒti] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [noʊz]
We must see Lottie at once , and prevail on her to tell what she knows
我们 必须 看 洛蒂 在 一次 , 和 占上风 在 她 到 告诉 什么 她 知道
.
:
.
我们必须立刻见到洛蒂 , 并说服她把她知道的事情说出来。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɜ:rniʃ] [ju: 'es][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
I am sure she could furnish us some important information , if she would .
我 是 当然 她 可以 提供 我们 一些 重要的 信息 , 如果 她 会 :
我相信 , 如果她愿意的话 , 一定能为我们提供一些重要的信息。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][vaɪ'əʊ.ləz] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [bɪn]
While I am ready to admit that my confidence in Viola's honor has been
尽管 我 是 准备好 到 承认 那 我的 信心 在 中提琴的 荣誉 有 到过
[sʌmwʌt] ['feɪkən] ,
somewhat shaken ,
有些 摇晃 ,
虽然我不得不承认 , 我对维奥拉的品行的信心受到了一定程度的动摇 ,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɔ:st] [ɔ:l] [hoʊps] ;
I must be permitted to say that I have not lost all hopes ;
我 必须 是 允许 到 说 那 我 有 不是 丢失的全部 希望 ;
我必须承认 , 我还没有完全失去希望 ;

[hens] [maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [aɪ]
hence my anxiety to know the truth has been increased very much by what I
因此 我的 焦虑 到 知道 这 真相 有 到过 增加 非常 很多 经过 什么 我
[hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] . - “
have just heard . ' ”
有 只是 听到 . - “

因此，我刚才听到的事情更加加剧了我对真相的渴望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第14/35页

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] ? - [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['dæbz] ; -
' **Have you anything further to communicate ?** ' **said I , addressing Mr . Dabbs ;** '
- 有 你 任何事物 更远 到 交流 ? - 说 我 , 解决 先生 . 达布斯 ; -
[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
if you have ,
如果 你 有 ,

“您还有什么要补充的吗？”我问达布斯先生，“如果有的话，

[wi:; wi][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [prəʊ'si:d] . - “
we beg you to proceed . ' “
我们 求 你 到 继续 . - “

我们恳请您继续进行。

- [ɑ:] , [hem] !
' **Ah , hem !**
- 啊 , 她们 !

啊，咳！

[jes] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
yes , Mr . Demar , ' **replied the detective ,**
是的 , 先生 . 德玛 , - 回复 这 侦探 ,

“是的，德马尔先生，”侦探回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ləst] ['kɔ:rnər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækəʊs] , - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
as he took the last corner from his plug of tobacco , ' **I have something**
作为 他 采取 这 最后的 角落 从 他的 插头 的 烟草 , - 我 有 某物
[mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ;
more to say ;
更多的 到 说 ;

他抽完最后一口烟丝后说道：“我还有些话要说；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
and , in the first place ,
和 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dɔ:rs] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] ['bəʊlz] .
allow me to mention the fact that I heartily indorse your idea as to Bowles .
允许 我 到 提到 这 事实 那 我 衷心地 拥护 你的 主意 作为 到 鲍尔斯 .

请允许我提及，我非常赞同你关于鲍尔斯的想法。

[wi:; wi][mʌst; məst][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]
We must by all means keep him in the dark as to what we have
我们 必须 经过全部 方法 保持 他 在 这 黑暗的 作为 到 什么 我们 有
[rezə'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
resurrected against him .
复活 反对 他 .

我们一定要让他对我们复活的用来对付他的东西一无所知。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][slɑɪ] , [fru:d] ['ræskl] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θwɔ:rt] [em 'i:] .
He is a sly , shrewd rascal ; but I'll capture him if you don't thwart me .
他 是 一个 狡猾 , 精明 恶棍 ; 但 患病的 捕获 他 如果 你 不 阻挠 我 .

他是个狡猾奸诈的家伙；但如果你不阻挠我，我一定能抓住他。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ræŋləndz] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsʌmə] - [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlætɪs] - **In Mr . Ragland's flower garden there is a large summer - house made of lattice** - 在 先生 . 拉格兰德 花 花园 那里 是 一个 大的 夏天 - 房子 制成 的 格子 - [wɜ:rk] , **work** , 工作 ,

拉格兰先生的花园里有一座用格子架搭建的大型避暑小屋。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] . **and all covered over with vines** . 和 全部 涵盖 超过 和 藤蔓 .

完全被藤蔓覆盖。

[aɪˈti:] [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑ:kˈtægənəl] [ˈfeɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] , [əˈreɪndʒd] [raʊnd] **It is constructed in an octagonal shape , with wooden benches , arranged round** 它 是 建造 在 一个 八边形 形状 , 和 木制的 长椅 , 安排 圆形的 [ɪnˈsaɪd] . **inside** . 里面 .

它呈八角形，内部环绕着木制长凳。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmli:t] [ænd; ənd] [ˈboʊlɪz] . **This house has been the meeting place of Miss Bramlett and Bowles** . 这 房子 有 到过 这 会议 地方 的 错过 布拉姆利特 和 鲍尔斯 .

这栋房子一直是布拉姆利特小姐和鲍尔斯先生的会面地点。

[mɪs] [dʒɪˈmaɪmə] - [sɔ:] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈaʊər] . **Miss Jemima Tadpoddle saw them there one night at a very late hour** . 错过 杰米玛 - 锯 他们 那里 一 夜晚 在 一个 非常 晚的 小时 .

一天晚上很晚的时候，杰米玛·塔德波德尔小姐在那里看到了他们。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋlənd] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , **She had called to see Mrs . Ragland one evening** , 她 有 称为 到 看 太太 . 拉格兰 一 晚上 ,

一天晚上，她去拜访了拉格兰夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] **and was informed by the house - maid that her mistress had gone out** 和 曾是 知情的 经过 这 房子 - 女佣 那 她 情妇 有 已消失 出去 [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [səˈsaɪətɪ] , **to attend a meeting of some benevolent society** , 到 出席 一个 会议 的 一些 仁慈 社会 ,

女佣告诉她，女主人外出参加某个慈善组织的会议了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] ; **of which she was an active member** ; 的 哪个 她 曾是 一个 积极的 成员 ;

她是其中的活跃成员；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][təʊld] [mɪs] - [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋlənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [su:n] , **but the maid told Miss Tadpoddle that Mrs . Ragland would be in soon** , 但 这 女佣 讲述 错过 - 那 太太 . 拉格兰 会 是 在 很快 ,

但女仆告诉塔德波德尔小姐，拉格兰太太很快就会进来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ræŋləndz] [rɪˈtɜ:rn] , **and while waiting in the drawing - room for Mrs . Ragland's return** , 和 尽管 等待 在 这 绘画 - 房间 为了 太太 . 拉格兰德 返回 ,

在客厅里等待拉格兰夫人回来的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈbræmli:t] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] . **she saw Miss Bramlett go into the summer - house** . 她 锯 错过 布拉姆利特 去 进入 这 夏天 - 房子 .

她看见布拉姆利特小姐走进避暑别墅。

[su:n] ['æftər] [mɪs] ['bræmlɪt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ['boʊlz] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['si:krət] ['entrəns]
Soon after Miss Bramlett went into the place Bowles came in through a secret entrance
很快 后 错过 布拉姆利特 去 进入 这 地方 鲍尔斯 来了 在 通过 一个 秘密 入口
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
at the back of the garden ,
在 这 后退 的 这 花园 ,
布拉姆利特小姐进屋后不久, 鲍尔斯就从花园后面的一个秘密入口进来了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [wer] [mɪs] ['bræmlɪt] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
and went into the summer - house where Miss Bramlett was watching for
和 去 进入 这 夏天 - 房子 在哪里 错过 布拉姆利特 曾是 观看 为了
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;
然后他走进避暑别墅, 布拉姆利特小姐正在那里等他。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['ræglənd] , [mɪs] - [left] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ]
After waiting a long time to see Mrs . Ragland , Miss Tadpoddle left without seeing
后 等待 一个 长的 时间 到 看 太太 ; 拉格兰 , 错过 - 左边 没有 看到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;
塔德波德尔小姐等了很久都没见到拉格兰夫人, 最后还是没见到她就离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] ['boʊlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['bræmlɪt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] -
and when she went away Bowles and Miss Bramlett were still in the summer -
和 什么时候 她 去 离开 鲍尔斯 和 错过 布拉姆利特 是 仍然 在 这 夏天 -
[haʊs] .
house .
房子 ;
当她离开时, 鲍尔斯和布拉姆利特小姐还在避暑别墅里。

[haʊ] [bɔ:ŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪd][na:t] [noʊ] .
How long they remained there she of course did not know .
如何 长的 他们 剩余 那里 她 的 课程 做过 不是 知道 ;
她当然不知道他们在那里待了多久。
[wen] [mɪs] - [geɪv] [ju: 'es] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
When Miss Tadpoddle gave us this information we made a thorough examination
什么时候 错过 - 给予 我们 这 信息 我们 制成 一个 彻底 考试

[ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
of the premises ,
的 这 前提 ,
塔德波德尔小姐向我们提供这些信息后, 我们对房屋进行了彻底检查。
[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['boʊlz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
in order to find the place where Bowles got into the garden .
在 命令 到 寻找 这 地方 在哪里 鲍尔斯 得到 进入 这 花园 ;
为了找到鲍尔斯进入花园的地方。

[wi:; wi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][wi:; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
We searched for some time without any result , but at last we found his
我们 搜索 为了 一些 时间 没有 任何 结果 , 但 在 最后的 我们 成立 他的
['entərɪŋ] [pleɪs] ;
entering place ;
进入 地方 ;
我们找了一段时间都没有结果, 但最后我们找到了他的入口;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər] [gret] [skɪl] ,
and I must give him credit for great skill ,
和 我 必须 给 他 信用 为了 伟大的 技能 ,
我必须承认他技艺精湛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪˈtiː] .

for the manner in which he had managed it .
为了 这 方式 在 哪个 他 有 管理 它 .

因为他处理这件事的方式。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpeɪlɪŋ] [fens] [ʌv; əv][paɪn] [ˈtɪmbər] , [ˈpeɪntɪd]

The garden was inclosed with a common paling fence of pine timber , painted white ,
这 花园 曾是 封闭 和 一个 常见的 苍白 栅栏 的 松树 木材 , 绘 白色的 ,

花园四周用普通的松木栅栏围了起来，栅栏漆成白色。

[ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ˈʃɑːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

the palings being about four feet high , sharpened to a point at the top ,
这 栅栏 存在 关于 四 脚 高的 , 锋利 到 一个 观点 在 这 顶部 ,
栅栏板高约四英尺，顶端削尖。

[ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ˈreɪlɪŋ] .

and nailed to a horizontal railing .
和 钉子 到 一个 水平的 栏杆 .

并用钉子固定在水平栏杆上。

[θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeɪlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf]

Three of those palings had been so arranged that they could be taken off

三 的 那些 栅栏 有 到过 所以 安排 那 他们 可以 是 已采取 离开
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] ,
and replaced ,
和 替换 ,

其中三根栅栏板的设计便于拆卸和更换。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

so as to leave no signs of having been removed .
所以 作为 到 离开 不 标志 的 拥有 到过 已移除 .

以便不留任何移除痕迹。

[ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz]

The nails that had originally been driven in to hold the palings in their places

这 指甲 那 有 起初 到过 驱动 在 到 抓住 这 栅栏 在 他们的 地方
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] ,
had been drawn out ,
有 到过 绘制 出去 ,

原本用来固定栅栏的钉子已经被拔了出来。

[smɔːl] [ˈwʊd(ə)n̩] [pɪnz] [pʊt] [ɪn][ðər; ðər] [sted] — [soʊ] [ðæt] [wen] [ˈeniwʌn] [wɪft] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði]

small wooden pins put in their stead — so that when anyone wished to enter the

小的 木制的 别针 放 在 他们的 坚定 — 所以 那 什么时候 任何人 希望 到 进入 这
[ˈɡɑːrdn̩] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n̩] [pɪnz] ,
garden he had nothing to do but to draw out the wooden pins ,
花园 他 有 没有什么 到 做 但 到 画 出去 这 木制的 别针 ,

用小木钉代替木钉——这样，任何人想要进入花园，只需拔出木钉即可。

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ; [ðen] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] ,

take off the palings and walk in ; then replace them ,
拿 离开 这 栅栏 和 走 在 ; 然后 代替 他们 ,

把栅栏拆下来走进去；然后再把栅栏装回去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .

and no one could see that the palings had ever been interfered with .
和 不 一 可以 看 那 这 栅栏 有 曾经 到过 干扰 和 .

而且没有人能看出栅栏曾经被人动过。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][diˈskʌvəri] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I don't think we should have made the discovery had it not been for the
我 不 思考 我们 应该 有 制成 这 发现 有 它 不是 到过 为了 这
[saɪnz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɑːrti] ,
signs left on the grass by the feet of the party ,
标志 左边 在 这 草 经过 这 脚 的 这 派对 ,
如果不是因为聚会者脚下草地上留下的痕迹, 我想我们根本不会发现这件事。

[huː] [hæd; həd] ˈeɪdəntli] ˈentəd] ˈveri] ˈɔːf(ə)n] .
who had evidently entered very often .
WHO 有 显然 进入 非常 经常 .

显然, 他经常进来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ˈhɑːdnd] [baɪ] [kənˈtɪnjuəs]
We found that the ground near the place had been hardened by continuous
我们 成立 那 这 地面 靠近 这 地方 有 到过 硬化 经过 连续的
[ˈtræmpɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
tramping on it ;
徒步旅行 在 它 ;

我们发现, 该地点附近的地面因持续踩踏而变硬;

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][juː ˈes][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] ˈveri] ˈkloʊsli] ;
and this led us to examine the palings very closely ;
和 这 引领 我们 到 检查 这 栅栏 非常 密切 ;

因此, 我们仔细检查了栅栏;

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ˈmenʃ(ə)nd] .
the result was we found what I have just mentioned .
这 结果 曾是 我们 成立 什么 我 有 只是 提及 .

结果我们发现了我才提到的情况。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [sɜːrtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][tɔːl] [græs] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]
We made a very extensive search among the blades of tall grass that grew in the
我们 制成 一个 非常 广泛的 搜索 之中 这 刀片 的 高的 草 那 生长 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ˈentrəns] ,
vicinity of the entrance ,
附近 的 这 入口 ,

我们在入口附近茂密的草丛中进行了非常彻底的搜索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [æŋ; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][set] [ðæt] [hæz; həz]
and we found an article which we believe to be a set that has
和 我们 成立 一个 文章 哪个 我们 相信 到 是 一个 放 那 有
[ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈfɪŋgər] [rɪŋ] .
fallen from a finger ring .
倒下 从 一个 手指 戒指 .

我们发现了一件物品, 我们认为它是从一枚戒指上掉下来的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] ˈvæljuː] — [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ˈdʒenjuɪn]
I should say that it was of considerable value — as it looks like a genuine
我 应该 说 那 它 曾是 的 大量 价值 — 作为 它 看起来 喜欢 一个 真的
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 .

应该说它很有价值——因为它看起来像一颗真钻石。

[ðɪs] ˈlɪt(ə)] ˈɑːrtɪk(ə)] [meɪ] [rɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [get] ˈaʊər; ɑːr] ˈgræbə] [ɑːn] ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ;
This little article may enable us to get our grabbers on Mr . Bowles ;
这 小的 文章 可能 使能够 我们 到 得到 我们的 抓取器 在 先生 . 鲍尔斯 ;
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

这篇文章或许能让我们抓住鲍尔斯先生; 因为,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪŋ] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n]
if it is his , he of course has the ring from which it has been
 如果 它 是 他的 , 他 的 课程 有 这 戒指 从 哪个 它 有 到过
 [dɪ'tætʃt] .
detached .
 分离的 .

如果那是他的，他当然也有那枚戒指，戒指就是从那枚戒指上取下来的。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] — ['mɪstər] . ['bəʊlz] [hæz; həz] [nɑ:t] ['oʊnli] [rɪ'si:vd] [mɪs] ['bræmlɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
One thing is certain — Mr . Bowles has not only received Miss Bramlett at his
 — 事物 是 肯定 — 先生 . 鲍尔斯 有 不是 仅有的 已收到 错过 布拉姆利特 在 他的
 [ə'pɑ:rtmənts] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
apartments very often ,
 公寓 非常 经常 ,

有一件事是肯定的——鲍尔斯先生不仅经常在他的公寓里接待布拉姆利特小姐，

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
but he has been meeting her in the summer - house many a time .
 但 他 有 到过 会议 她 在 这 夏天 - 房子 许多 一个 时间 .
 但他曾多次在避暑别墅与她见面。

[aɪ] [br'li:v] [ðɪs] ['endz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] .
I believe this ends what I had to report to - day .
 我 相信 这 结束 什么 我 有 到 报告 到 - 天 .
 我相信我今天要汇报的内容就到此为止了。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] [ə'ɡen] [suːn] .
Permit me to take my leave now , and you shall hear from us again soon .
 允许 我 到 拿 我的 离开 现在 , 和 你 将 听到 从 我们 再次 很快 .
 -
 ,
 -
 -

请允许我告辞，我们很快会再与您联系。

" [kwi:n] ['meri] [naʊ] [ɪk'sprest] [ə; ei] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʃʊd; ʃəd]
 " **Queen Mary now expressed a wish that the further hearing of the story should**
 " 女王 玛丽 现在 表达 一个 希望 那 这 更远 听力 的 这 故事 应该
 [bi:; bi] [pʊʊ'spəʊnd] ,
be postponed ,
 是 推迟 ,

玛丽王后表示，希望推迟对该事件的进一步审理。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæskərz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːses] .
in order that the maskers might have a recess .
 在 命令 那 这 口罩 可能 有 一个 凹陷处 .
 以便让戴口罩的人可以休息一下。

以便在戴白草的人可以怀念。

['tʃæptər] [ˌɛks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
 章 十七 .

第十七章

第 十 七 章

[ˈaɪvən,həʊs][ænd; ənd] [ˈskɑːti] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] , [dɪˈskʌsɪŋ]
Ivanhoe and Scottie were seated in the rear of the pilot house , discussing
艾凡霍 和 斯科蒂 是 坐着 在 这 后部 的 这 飞行员 房子 , 讨论

[ænd; ənd] [dɪˈsektɪŋ] - [ˈstɔːri] .
and dissecting Ingomar's story .
和 解剖 - 故事 .

伊万霍和斯科蒂坐在驾驶室后部，讨论并分析英戈玛的故事。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] , [sɜ:r] [naɪt] ？ ” [in'kwaiəd] ['skɑ:ti] .
“ **What do you think of the story now , sir knight ?** ” **inquired Scottie .**
“ 什么 做 你 思考 的 这 故事 现在 , 先生 骑士 ？ ” 询问 斯科蒂 .
“ 您现在对这个故事有什么看法, 爵士？ ”斯科蒂问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][na:t] ？ ”
“ **Do you like it or not ?** ”
“ 做 你 喜欢 它 或者 不是 ？ ”
你喜欢还是不喜欢？

“ [soʊ] , [soʊ] .
“ **So , so .**
“ 所以 , 所以 :
“ 就这样吧。”

[sʌm; səm][pɑ:rts][aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][dəunt] .
Some parts I like , and some I don't .
一些 部分 我 喜欢 , 和 一些 我 不 :
有些部分我喜欢, 有些部分我不喜欢。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [tɔ:k] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn][aɪ 'ti:] . “
There's too much talk of murder in it .”
有 也 很多 讲话 的 谋杀 在 它 : “
里面关于谋杀的描述太多了。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [mɪs] ['bræmli:t]
“ **Do you think from what you have heard of the story that Miss Bramlett**
“ 做 你 思考 从 什么 你 有 听到 的 这 故事 那 错过 布拉姆利特
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ？ ”
committed the murder ? ”
坚定的 这 谋杀 ？ ”
“根据你听到的故事, 你认为布拉姆利特小姐犯下了谋杀罪吗？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **There is no room to doubt it ,**
“ 那里 是 不 房间 到 怀疑 它 ,
这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
if we are to judge from the evidence that has come up against her .
如果 我们 是 到 法官 从 这 证据 那 有 来 向上 反对 她 :
如果我们要根据目前所掌握的对她不利的证据来判断的话。

[ɪf] ['ɪŋɡə,mɑ:r][kæn; kən][get][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪ'ðaʊt] ['flætli] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [hɪm'self] ,
If Ingomar can get her out of the scrape without flatly contradicting himself ,
如果 英戈马尔 能 得到 她 出去 的 这 刮 没有 断然 矛盾的 他自己 ,
如果英戈玛能帮她摆脱困境, 同时又不自相矛盾,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:miəm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['stɔ:ritelər] . “
he will be entitled to the premium as the champion storyteller .”
他 将要 是 标题 到 这 优质的 作为 这 冠军 讲故事的人 : “
作为故事讲述冠军, 他将有权获得奖金。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ;
“ **I agree with you there ;**
“ 我 同意 和 你 那里 ;
“我同意你的看法;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒʊəri][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
because if I were on a jury and such evidence was brought before me ,
因为 如果 我 是 在 一个 陪审团 和 这样的 证据 曾是 带来 前 我 ,
因为如果我是陪审员, 而这样的证据摆在我面前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['gɪltɪ] [brɪ'dʌ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] . "
I should say guilty beyond the possibility of a doubt . "

我 应该 说 有罪的 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 . "

我应该说，他罪名成立，毫无疑问。

" [wel] , [ˈskɑ:ti] , [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['lɒti] . "
" Well , Scottie , give me your opinion of Lottie . "

" 出色地 , 斯科蒂 , 给 我 你的 观点 的 洛蒂 . "

"斯科蒂，说说你对洛蒂的看法吧。"

" [ɑ:] , [sɜ:r] [naɪt] !
" Ah , sir knight !

" 啊 , 先生 骑士 !

"啊，骑士大人！ "

[ðæts] [æn; ən] [ˌoʊvər'drɔ:n] ['pɪktʃər] .
that's an overdrawn picture .

那就是 一个 透支 图片 .

那幅图描绘得过于夸张了。

[ˈeɪndʒəlz][hæv; həv] [lɔ:n] [sɪns] [kwɪt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Angels have long since quit visiting the earth .

天使 有 长的 自从 辞职 访问 这 地球 .

天使们早已不再造访地球了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [eni] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [sɪns] ['dʒeɪkəb][hæd; həd]
I don't think I have heard of any being down in this world since Jacob had

我 不 思考 我 有 听到 的 任何 存在 向下 在 这 世界 自从 雅各布 有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
such a scuffle with them . "

这样的 一个 扭打 和 他们 . "

自从雅各布和他们发生那场冲突之后，我就没听说过这世上还有堕落者了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:n] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['fri:kwəntli] [sɪns] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
" You are wrong there ; they have been here frequently since that affair with

" 你 是 错误的 那里 ; 他们 有 到过 这里 频繁地 自从 那 事务 和

[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob .

雅各布 .

"你错了；自从雅各布那件事之后，他们就经常来这里。"

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɒti] . "
But let that pass , and tell me what you think of Lottie . "

但 让 那 经过 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 洛蒂 . "

先别管这些了，告诉我你对洛蒂的看法吧。

" [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['herəʊɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
" She makes a splendid heroine for a story . "

" 她 制作 一个 灿烂 女英雄 为了 一个 故事 . "

"她非常适合扮演故事中的女主角。"

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ; [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ['ɪŋgə,mɑ:r] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;
" That may be true ; yet it is so pleasant to hear Ingomar talk about her ;

" 那 可能 是 真的 ; 然而 它 是 所以 令人愉快的 到 听到 英戈马尔 讲话 关于 她 ;

"也许是这样；但是听英戈玛谈论她真是令人愉快；

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlʌðər] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] ?
did you know that somehow or other an idea has got into this head of mine ?

做过 你 知道 那 不知何故 或者 其他 一个 主意 有 得到 进入 这 头 的 矿 ?

"
"
"

你知道吗？不知怎么的，我脑子里冒出了一个想法。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ **No , indeed ! is that so ?** ”
“ 不 , 的确 ! 是 那 所以 ? ”

“不，确实如此！ ”

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸！ ”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [let][em 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
You didn't let me finish the sentence .
你 没有 让 我 结束 这 句子 .

你没让我把话说完。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd][gʌ:t][ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðæt]
I was about to remark that somehow an idea had got into my head that
我 曾是 关于 到 评论 那 不知何故 一个 主意 有 得到 进入 我的 头 那

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] ['lɒti] . “
you are just like Lottie .”
你 是 只是 喜欢 洛蒂 . “

我正要说到，不知怎么的，我脑子里突然冒出一个想法，你和洛蒂很像。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bædli] [bɔ:st] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)] [gɜ:rl] — [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər]
“ **Oh ! you are badly lost now , for I am a plain , simple girl — just like other**
“ 哦 ! 你 是 糟糕 丢失的 现在 , 为了 我 是 一个 清楚的 , 简单的 女孩 — 只是 喜欢 其他

[gɜ:rlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“哦！你现在彻底迷路了，因为我只是一个平凡简单的女孩——就像其他女孩一样。”

[ˈoʊnli][nɑ:t][soʊ] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['tempər] .
only not so pretty ; and then I have an awful temper .
仅有的 不是 所以 漂亮的 ; 和 然后 我 有 一个 可怕 脾气 .

只是长相不太好看；而且我的脾气很暴躁。

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['æŋgri] . “
Oh ! you ought to hear me when I am angry .”
哦 ! 你 应该 到 听到 我 什么时候 我 是 生气的 . “

哦！你真该听听我生气时的样子。

“ [aɪ][eɪ 'em]['tru:li] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tempərd] ['wʊmən] .
“ **I am truly glad to hear you say so , for I like a high - tempered woman .**
“ 我 是 真的 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 为了 我 喜欢 一个 高的 - 淬火 女士 .

“听到你这么说我真是太高兴了，因为我喜欢脾气暴躁的女人。”

[ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][stænd] [raʊnd] [soʊ] ['laɪvli] — [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
They make things generally stand round so lively — have the servants walk to a
他们 制作 事物 一般来说 站立 圆形的 所以 热闹 — 有 这 仆人 走 到 一个

[laɪn] — [ki:p] [ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [kli:n] — [set] [sʌtʃ] [naɪs] ['dɪnəz] ;
line — keep the floor so clean — set such nice dinners ;
线 — 保持 这 地面 所以 干净的 — 放 这样的 好的 晚餐 ;

他们把一切都安排得井井有条，充满活力——让仆人们排成一行行走——保持地板一尘不染——准备如此丰盛的晚餐；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [dʒɑ:li] ['kwɑ:rəl] — [get] [ʌp] [ə; eɪ]
and then it is so delightful to have a good , jolly quarrel — get up a
和 然后 它 是 所以 愉快 到 有 一个 好的 , 快乐的 争吵 — 得到 向上 一个

[greɪt] [roʊ] ,
great row ,
伟大的 排 ,

然后，来一场酣畅淋漓的争吵真是太令人愉快了——大吵一架吧！

[ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [frendz] — [ðen] [kɪs] .
shed a few tears , and then make friends — then kiss .
棚 一个 很少 眼泪 , 和 然后 制作 朋友们 — 然后 吻 .
流几滴眼泪, 然后交朋友——然后接吻。

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][em 'i:] ! " "
Oh , that's the girl for me ! "
哦 , 那就是 这 女孩 为了 我 ! "
哦, 这就是我梦寐以求的女孩!

" [juː; jʊ] [drɔː] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['veri] ['naɪsli] . "
" You draw one side of the picture very nicely . "
" 你 画 一 边 的 这 图片 非常 很好 . "
“你把画的一边画得很好。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ;
" You can't frighten me with such an insinuation ;
" 你 不能 吓唬 我 和 这样的 一个 暗示 ;
“你这种暗示吓不倒我;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
but you only increase my anxiety to know more about you .
但 你 仅有的 增加 我的 焦虑 到 知道 更多的 关于 你 .
但你只会让我更加渴望了解你。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn] [lʌv] ? "
By the by , were you ever in love ? "
经过 这 经过 , 是 你 曾经 在 爱 ? "
对了, 你谈过恋爱吗?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
“哦是的!

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
I was dead in love with a fellow once — he was such a darling !
我 曾是 死的 在 爱 和 一个 同伴 一次 — 他 曾是 这样的 一个 亲爱的 !
我曾经深深地爱上过一个男人——他真是个可爱的人!

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [jet] .
and to tell you the truth , I love him yet .
和 到 告诉 你 这 真相 , 我 爱 他 然而 .
说实话, 我依然爱着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [bɜːd] , [sʌtʃ] [blæk] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ! "
He had such a black beard , such black hair , and was so handsome ! "
他 有 这样的 一个 黑色的 胡须 , 这样的 黑色的 头发 , 和 曾是 所以 英俊的 ! "
他有着浓密的黑胡子和乌黑的头发, 而且长得非常英俊!

" [maɪ] [her] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [bɜːd] . "
" My hair is black , and so is my beard . "
" 我的 头发 是 黑色的 , 和 所以 是 我的 胡须 . "
“我的头发是黑色的, 胡子也是黑色的。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" I dare say it is .
" 我 敢 说 它 是 .
我敢说确实如此。

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] !
What if it should turn out that it was you , after all !
什么 如果 它 应该 转动 出去 那 它 曾是 你 , 后 全部 !
如果结果证明那个人真的是你呢!

[wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][ˈevər][ɪn] [lʌv] ? ”
Were you ever in love ? ”
是 你 曾经 在 爱 ？ ”

你谈过恋爱吗？

“ [ɪnˈdiːd] , [jes] !
“ Indeed , yes !
” 的确 , 是的 !

“确实如此！ ”

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ;
I loved a pretty girl with dark - brown hair and large gray eyes ;
我 喜爱 一个 漂亮的 女孩 和 黑暗的 - 棕色的 头发 和 大的 灰色的 眼睛 ;

我喜欢一个有着深棕色头发和灰色大眼睛的漂亮女孩；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɜːr; həɹ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] —
and would have married her but for a very trivial little circumstance —
和 会 有 已婚 她 但 为了 一个 非常 琐碎的 小的 环境 —

[fiː; fi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] . ”
she wouldn't have me . ”
她 不会 有 我 . ”

要不是因为一件很小的琐事，我早就娶她了——她不肯嫁给我。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] . ”
“ I suppose she didn't like black hair and a black beard . ”
” 我 认为 她 没有 喜欢 黑色的 头发 和 一个 黑色的 胡须 . ”

“我猜她不喜欢黑头发和黑胡子。”

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] , [ˈeniweɪ] . ”
“ Well , we didn't marry , anyway . ”
” 出色地 , 我们 没有 结婚 , 反正 . ”

“反正我们也没结婚。”

“ [səˈpəʊz] , [sɜːr] [naɪt] , [juː; jʊ] [entərˈteɪn] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌv; əv][jɔːr; jər] [lʌv] [skreɪp]
“ Suppose , sir knight , you entertain me with a history of your love scrape
” 认为 , 先生 骑士 , 你 招待 我 和 一个 历史 的 你的 爱 刮
? ”
? ”
? ”

“骑士先生，您能否给我讲讲您那段坎坷的爱情故事？”

“ [aɪ] [wɪl] , [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [suːt][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] ,
“ I will , on condition that you will follow suit with your little episode ,
” 我 将要 , 在 状况 那 你 将要 跟随 套装 和 你的 小的 插曲 ,

“我会的，前提是你也要效仿你那件小事。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪn] . ”
when I am through with mine . ”
什么时候 我 是 通过 和 矿 . ”

等我做完我的那份。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] . ”
“ All right — I'll do it . ”
” 全部 正确的 — 患病的 做 它 . ”

“好的，我去做。”

“ [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] — [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [terz] ,
“ Mine is a short story , but very affecting — and , if you have tears ,
” 矿 是 一个 短的 故事 , 但 非常 影响 — 和 , 如果 你 有 眼泪 ,
[prɪˈper] [tuː; tə] [ʒed] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”
prepare to shed them now . ”
准备 到 棚 他们 现在 . ”

“我的故事虽然很短，但非常感人——如果你容易流泪，现在就准备好流泪吧。”

“ [wel] , [hoʊld][ɑ:n] [ðen] [tɪl] [aɪ] [get] [aʊt] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

“ **Well , hold on then till I get out my handkerchief .**

“ 出色地 , 抓住 在 然后 直到 我 得到 出去 我的 手帕 .

“好吧，那你稍等一下，我这就拿出我的手帕。”

[hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] — [goʊ][ɑ:n] . ”

Here it is now — go on . ”

这里 它 是 现在 — 去 在 . ”

就是这样——继续吧。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [wʌns] , [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,

“ **I was in the city of Jackson , Mississippi , once , attending the Legislature ,**

“ 我 曾是 在 这 城市 的 杰克逊 , 密西西比州 , 一次 , 参加 这 立法机关 ,

“我曾经去过密西西比州杰克逊市，参加州议会会议，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] . ”

of which I was a member . ”

的 哪个 我 曾是 一个 成员 . ”

我曾是其中一员。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðɪs] [ter; tɪ(ə)r] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [wʌn][ɪn][maɪ] [left] [aɪ] . ”

“ **Wait a moment till I catch this tear — I think I feel one in my left eye . ”**

“ 等待 一个 片刻 直到 我 抓住 这 撕 — 我 思考 我 感觉 — 在 我的 左边 眼睛 . ”

“请稍等片刻，让我把眼泪擦掉——我感觉左眼里好像有一滴眼泪。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ? ”

“ **What have I said that could have started a tear ? ”**

“ 什么 有 我 说 那 可以 有 开始 一个 撕 ? ”

“我说了什么话让你哭了? ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈledʒɪsleɪtʃər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

“ **That you were a member of the Mississippi Legislature — that was the**

“ 那 你 是 一个 成员 的 这 密西西比州 立法机关 — 那 曾是 这

[ˈri:z(ə)n] [jʊr; jər][gɜ:rl][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . ”

reason your girl refused to marry you . ”

原因 你的 女孩 拒绝 到 结婚 你 . ”

“你曾是密西西比州立法机构的成员——这就是你女朋友拒绝嫁给你的原因。”

“ [wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ;

“ **Well , perhaps it was ; though I have repented of that ;**

“ 出色地 , 也许 它 曾是 ; 尽管 我 有 悔改 的 那 ;

“嗯，也许是这样；不过我已经为此后悔了；

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ænd; ænd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem]

and have promised to go and sin no more in that way ; but I am

和 有 承诺 到 去 和 罪 不 更多的 在 那 方式 ; 但 我 是

[daɪˈɡresɪŋ] .

digressing .

跑题了 .

并且承诺以后不再那样犯罪；但我跑题了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒæksən] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [frendz] ,

While I was in Jackson , I was invited by some friends ,

尽管 我 曾是 在 杰克逊 , 我 曾是 受邀 经过 一些 朋友们 ,

我在杰克逊的时候，受到了一些朋友的邀请。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [bæŋks][ʌv; əv] [pɜ:rl] [ˈrɪvər] .

to join them in a picnic dinner on the beautiful banks of Pearl river .

到 加入 他们 在 一个 野餐 晚餐 在 这 美丽的 银行 的 珍珠 河 .

与他们在美丽的珠江岸边共进野餐晚餐。

[ˈmeni] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][wið; wiθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] — [wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələr] ;
Many lovely women were with the party — one in particular ;
许多 迷人的 女性 是 和 这 派对 — 一 在 特别的 ;
派对上有很多漂亮的女士——其中一位尤其引人注目；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,
it was a clear case of love at first sight on my side ,
它 曾是 一个 清除 案件 的 爱 在 第一的 视线 在 我的 边 ,
对我来说, 这显然是一见钟情。

[ænd; ʌnd] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑːn][hɜːrz] .
and spontaneous indifference on hers .
和 自发的 漠不关心 在 她的 ;
以及对她表现出的那种自发的漠不关心。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
The dinner was magnificent .
这 晚餐 曾是 壮丽 ;
晚餐非常棒。

[maɪ][gɜːrɪ] [ʌnˈlʊədɪd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
My girl unloaded a basket .
我的 女孩 卸载 一个 篮子 ;
我女儿卸下一篮子东西。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [ˈlɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
It made my mouth water to watch her pretty little white hands lifting out the
它 制成 我的 嘴 水 到 手表 她 漂亮的 小的 白色的 双手 举重 出去 这
[naɪs] [keɪk] ,
nice cake ,
好的 蛋糕 ,
看着她那双漂亮的小白手端出美味的蛋糕, 我都流口水了。

[ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [dʒæm] , [ðə; ði] [roʊst] [ˈtɜːrki] , [ðə; ði] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] , [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [bred] ,
the luscious jam , the roast turkey , the broiled chicken , the snow - white bread ,
这 甜美 果酱 , 这 烤 火鸡 , 这 烤制 鸡 , 这 雪 - 白色的 面包 ,
香甜的果酱、烤火鸡、烤鸡、雪白的面包,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈbʌtər] .
the great yellow rolls of butter .
这 伟大的 黄色的 卷 的 黄油 ;
巨大的黄色黄油卷。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] — [ænd; ʌnd] [felt] [laɪk]
I fell in love with her and the contents of her basket — and felt like
我 跌倒 在 爱 和 她 和 这 内容 的 她 篮子 — 和 毛毡 喜欢
[dɪˈvʌʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] .
devouring the whole concern then and there .
吞噬 这 所有的 忧虑 然后 和 那里 ;
我爱上了她和她篮子里的东西——当时就想把整个篮子都吞噬掉。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [fɪː; fɪ][kæst][ɑːn][em ˈiː][æz; əz][fɪː; fɪ]
It would have done you good to see the sweet smile she cast on me as she
它 会 有 完毕 你 好的 到 看 这 甜的 微笑 她 投掷 在 我 作为 她
[ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ʌnd] [iːt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] .
invited me to take a seat by her side and eat with her .
受邀 我 到 拿 一个 座位 经过 她 边 和 吃 和 她 ;
如果你能看到她邀请我坐在她身边一起吃饭时, 脸上那甜美的笑容, 你一定会很开心的。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
I made up my mind to make her an offer of marriage at the first
我 制成 向上 我的 头脑 到 制作 她 一个 提供 的 婚姻 在 这 第一的
[ɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我下定决心，一有机会就向她求婚。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [θriː] ['ʌðər] ['feləʊz] [hæd; həd]
and I was very much mortified to learn that three other fellows had
和 我 曾是 非常 很多 羞愧难当 到 学习 那 三 其他 伙伴们 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz] .
determined to do likewise .
决定 到 做 同样地 .

得知另外三个人也决定这样做，我感到非常羞愧。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər] [em 'iː] — [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [nɑːt] ['membər]
All three of them had great advantages over me — they were not members
全部 三 的 他们 有 伟大的 优势 超过 我 — 他们 是 不是 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
of the Mississippi Legislature ,
的 这 密西西比州 立法机关 ,

他们三个都比我拥有很大的优势——他们不是密西西比州立法机构的成员。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæəri] [tuː] [mʌt] [ded] [weɪt] .
and I was — I had to carry too much dead weight .
和 我 曾是 — 我 有 到 携带 也 很多 死的 重量 .

而我——我背负了太多沉重的负担。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bænd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,
After dinner was over the band began to play a lively tune ,
后 晚餐 曾是 超过 这 乐队 开始 到 玩 一个 热闹 调 ,
晚餐结束后，乐队开始演奏一首欢快的曲子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [dæns] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [maɪ] [gɜːrl] ,
and some one proposed a dance ; I made a dash toward my girl ,
和 一些 — 建议的 一个 舞蹈 ; 我 制成 一个 短跑 朝向 我的 女孩 ,
有人提议跳舞；我便飞奔向我的女孩，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['pɑːrtənər] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] .
with the view of asking her to be my partner in the dance .
和 这 看法 的 问 她 到 是 我的 伙伴 在 这 舞蹈 .
我的目的是邀请她做我的舞伴。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ɑːn] [em 'iː] , [bʌt; bət] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feləʊ] .
She smiled sweetly on me , but danced with another fellow .
她 微笑 甜蜜地 在 我 , 但 跳舞 和 其他 同伴 .
她对我甜甜一笑，却和另一个男人跳舞。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [paʊts] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [ɔːl] .
I then took the pouts and refused to dance at all .
我 然后 采取 这 撅嘴 和 拒绝 到 舞蹈 在 全部 .
然后我撅起了嘴，完全拒绝跳舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [fɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [em 'iː] [aɪ] ['wɒndəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
While the angry fit was on me I wandered off down the banks of the river
尽管 这 生气的 合身 曾是 在 我 我 漫步 离开 向下 这 银行 的 这 河
[ə'loʊn] — ['vəʊɪŋ] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] ['sʌmbɑːdi] [brɪ'fɔːr] [naɪt] .
alone — vowing to cripple somebody before night .
独自的 — 发誓 到 削弱 某人 前 夜晚 .
怒火中烧之时，我独自一人沿着河岸漫步——发誓要在天黑之前让某人残废。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɒli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] ,
When I had fully made up my mind to do it , the next question was ,
什么时候 我 有 完全 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 , 这 下一个 问题 曾是 ,

当我完全下定决心去做这件事之后, 下一个问题是:

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈkrɪpld] [maɪˈself] ?
How could I accomplish it without getting crippled myself ?
如何 可以 我 完成 它 没有 获得 残疾的 我 ?

我怎样才能在不让自己残疾的情况下完成这件事?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][emˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪˈnerb(ə)l][emˈiː][tuː; tə]
I could not for the life of me think of any plan that would enable me to
我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 思考 的 任何 计划 那 会 使能够 我 到
[get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪvlz] [wɪˈðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [maɪˈself] ;
get rid of my rivals without endangering myself ;
得到 摆脱 的 我的 竞争对手 没有 危及 我 ;

我绞尽脑汁也想不出任何办法, 既能除掉我的竞争对手, 又能不危及自身安全;

[ˈðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
therefore I was forced to abandon the enterprise altogether .
所以 我 曾是 强制 到 放弃 这 企业 共 .

因此, 我被迫彻底放弃了这项事业。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræmblɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈdaɪər]
But while I was rambling along the bank of the river meditating dire
但 尽管 我 曾是 漫无边际 沿着 这 银行 的 这 河 冥想 可怕的
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

但当我沿着河岸漫步, 沉思着可怕的毁灭时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [greɪ] [ˈskwɜːrəl][ræn] [əˈkrɔːs] [maɪ] [pæθ] ,
a young gray squirrel ran across my path ,
一个 年轻的 灰色的 松鼠 跑 穿过 我的 小路 ,

一只小灰松鼠从我面前跑过,

[ænd; ænd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈhedkwɔːrtərz] .
and I caught him and carried him in triumph to the picnic headquarters .
和 我 捕捉 他 和 携带 他 在 胜利 到 这 野餐 总部 .

我抓住了他, 得意洋洋地把 he 扛到了野餐总部。

[maɪ][gɜːrɪl][kæst][ɑːn][emˈiː] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪlz] ,
My girl cast on me another one of her sweet smiles ,
我的 女孩 投掷 在 我 其他 一 的 她 甜的 微笑 ,

我的女孩又对我露出了她甜美的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [emˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈdɑːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɜːrəl] .
as she begged me to give her the pretty , darling little squirrel .
作为 她 乞求 我 到 给 她 这 漂亮的 , 亲爱的 小的 松鼠 .

她恳求我把那只漂亮可爱的小松鼠送给她。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [fərˈɡɑːt][maɪ][ˈæŋɡrɪ] [fɪt] , [ænd; ænd] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
I of course forgot my angry fit , and gave it to her ;
我 的 课程 忘了 我的 生气的 合身 , 和 给予 它 到 她 ;

我当然忘记了自己之前的愤怒爆发, 反而把它给了她;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
it was but a moment after I had given it into her hand when she
它 曾是 但 一个 片刻 后 我 有 给定 它 进入 她 手 什么时候 她
[ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [skriːm] ,
uttered a loud scream ,
说出 一个 大声 尖叫 ,

我刚把东西递到她手里, 她就发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈskwɜːrəl][dra:p][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .

and let the little squirrel drop on the ground .
和 让 这 小的 松鼠 降低 在 这 地面 .

然后让小松鼠掉到地上。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑ:rti] [tɒk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈskwɜːrəl] [ɪkˈsept] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl] .

The entire party took after the squirrel except me and my girl .
这 全部的 派对 采取 后 这 松鼠 除了 我 和 我的 女孩 .

除了我和我的女朋友，其他人都长得像那只松鼠。

[aɪ][sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd]

I saw the blood streaming from her hand , where the little animal had

我 锯 这 血 流媒体 从 她 手 , 在哪里 这 小的 动物 有

[ˈbɪtn] [hɜ:r; hər] .

bitten her .

被咬 她 .

我看到鲜血从她的手上流下来，那是被小动物咬伤的地方。

[aɪ] [tɒk] [ɔːf][hɜ:r; hər] [glʌv] [ænd; ənd] [wɔːft] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,

I took off her glove and washed the blood from her hand ,

我 采取 离开 她 手套 和 洗过 这 血 从 她 手 ,

我脱下她的手套，洗掉了她手上的血迹。

[ðen] [taɪd][aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

then tied it up with my handkerchief .

然后 系 它 向上 和 我的 手帕 .

然后我用手帕把它绑了起来。

[aɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [glʌv] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] , [wer] [aɪ][hæv; həv][wɔːrn][aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] .

I hid her glove in my bosom , where I have worn it ever since .

我 隐藏 她 手套 在 我的 怀 , 在哪里 我 有 磨损 它 曾经 自从 .

我把她的手套藏在胸前，从那以后就一直戴着。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [blʌd] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] !

Here it is now , with the stain of her dear blood on it !

这里 它 是 现在 , 和 这 弄脏 的 她 亲爱的 血 在 它 !

现在它就在这里，上面沾满了她亲爱的鲜血！

[waɪ] , [ˈskɑːti] , [aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwi:pɪŋ] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] !

Why , Scottie , I declare , you are weeping sure enough !

为什么 , 斯科蒂 , 我 宣布 , 你 是 哭泣 当然 足够的 !

瞧，斯科蒂，我敢肯定，你确实在哭泣！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? — [preɪ] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .

What on earth is the matter ? — pray what is it .

什么 在 地球 是 这 事情 ? — 祈祷 什么 是 它 .

到底出了什么事？——请问到底发生了什么事？

” ([ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] — [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] .)

” (She was weeping — the tears running down her cheeks in a stream .)

” (她 曾是 哭泣 — 这 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 在 一个 溪流 .)

(她哭了起来——泪水顺着脸颊流淌下来。)

” [hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] ?

” Have I said anything to offend you ?

” 有 我 说 任何事物 到 得罪 你 ?

“我有没有说过什么冒犯你的话？ ”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ɪnˈtend] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .

I did not intend it , if I did .

我 做过 不是 打算 它 , 如果 我 做过 .

如果我真的那样做了，那也不是我的本意。

” ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] ['skɑːti] [brɪ'keɪm] [kəm'pəʊzd] — [ænd; ənd] [aɪvən'hoʊ] [wʌz; wəz])
” (It was some time before Scottie became composed — and Ivanhoe was very much astonished at her weeping so .)
” (它 曾是 一些 时间 前 斯科蒂 成为 由 — 和 艾凡霍 曾是 [veri] [mʌt] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [soʊ] .)
very much astonished at her weeping so .)
非常 很多 惊讶 在 她 哭泣 所以 .)
(斯科蒂过了好一会儿才平静下来——艾凡霍对她哭得如此伤心感到非常惊讶。)

” [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['fɪniʃt] [maɪ] ['nærətɪv] .
” I believe I have about finished my narrative .
” 我 相信 我 有 关于 完成的 我的 叙述 .
“我想我的叙述已经差不多结束了。”

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [ðæt] [gɜːrli] ['dɪrli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [em 'iː] .
I really did love that girl dearly , but her father did not like me .
我 真的 做过 爱 那 女孩 亲爱的 , 但 她 父亲 做过 不是 喜欢 我 .
我真的非常爱那个女孩,但是她父亲不喜欢我。

[naʊ] , ['skɑːti] , [tel] [em 'iː] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] . ”
Now , Scottie , tell me your love affair . ”
现在 , 斯科蒂 , 告诉 我 你的 爱 事务 . ”
斯科蒂, 现在告诉我你的爱情故事吧。

” [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ʌndər] [maɪ] ['stɔːri] ,
” You have knocked the foundation from under my story ,
” 你 有 敲门 这 基础 从 在下面 我的 故事 ,
“你摧毁了我故事的根基,

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [bæk]
for you have told it yourself — and I must ask you to give me back
为了 你 有 讲述 它 你自己 — 和 我 必须 问 你 到 给 我 后退
[maɪ] [glʌv] .
my glove .
我的 手套 .

因为你亲口说的——我必须请你把我的手套还给我。
[aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [skaːr] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] . ”
It is mine , and here is the scar made by the bite of the squirrel . ”
它 是 矿 , 和 这里 是 这 瘢痕 制成 经过 这 咬 的 这 松鼠 . ”
这是我的, 这是松鼠咬伤留下的疤痕。

” [gʊd] ['hevəns] !
” Good Heavens !
” 好的 天 !
“我的天哪!

[hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'gen] [miːt] [mɪs] [keɪt] ['dɑːrlɪŋtən] ? ”
Have I the honor to again meet Miss Kate Darlington ? ”
有 我 这 荣誉 到 再次 见面 错过 凯特 达灵顿 ? ”
我荣幸地再次见到凯特·达林顿小姐吗?

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] , [jes] !
” If you will leave out the honor part , I will answer , Yes !
” 如果 你 将要 离开 出去 这 荣誉 部分 , 我 将要 回答 , 是的 !
“如果你忽略荣誉部分, 我会回答, 是的! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plezər] [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['rɔːli] [bɜːrk] , [aɪ] [prɪ'zu:m] . ”
And I have the pleasure to meet Captain Ralleigh Burk , I presume . ”
和 我 有 这 乐趣 到 见面 队长 罗利 伯克 , 我 怙 . ”
我想, 我有幸见到了拉利·伯克上尉。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [maɪ] [neɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [tru:] , [ˈskɑ:ti] (“ **You have guessed my name , at any rate — but was it true , Scottie** (“ 你 有 猜对了 我的 姓名 , 在 任何 速度 — 但 曾是 它 真的 , 斯科蒂 ([ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] [pli:z] , **pardon me please** , 赦免 我 请 , “ 无论如何, 你已经猜到我的名字了——但这是真的吗, 斯科蒂 (请原谅我这么说,)

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈskɑ:ti] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:]) , **but I mean to call you Scottie all the time , for I like it) ,** 但 我 意思是 到 称呼 你 斯科蒂 全部 这 时间 , 为了 我 喜欢 它) , 但我会一直叫你斯科蒂, 因为我喜欢这个称呼),

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [,em 'i:] ? “ **that you did love me ?** “ 那 你 做过 爱 我 ? “

你真的爱过我吗? “ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈdʒoʊkɪŋ] “ **Oh , you must not ask impertinent questions ; you know we were joking** “ 哦 , 你 必须 不是 问 无礼 问题 ; 你 知道 我们 是 开玩笑 [wen] [wi:; wi] [kə'menst] [,aɪ 'ti:] . “ **when we commenced it** . “ 什么时候 我们 开始 它 . “ “哦, 你千万别问这么不合时宜的问题; 你知道我们一开始只是开玩笑。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! “ **No , I don't !** “ 不 , 我 不 ! “ 不, 我没有! ”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] . **for I never was more in earnest in all my life** . 为了 我 绝不 曾是 更多的 在 认真 在 全部 我的 生活 : 因为我一生中从未如此认真过。

[aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; **I have kissed this little glove a thousand times ;** 我 有 亲吻 这 小的 手套 一个 千 时代 ; 我亲吻过这只小手套上千次了;

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈrɪvər][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑ:n][maɪ] **and the dear image of the Pearl river girl has been indelibly stamped on my heart** . 和 这 亲爱的 图像 的 这 珍珠 河 女孩 有 到过 不可磨灭地 盖章 在 我的 心 . 珠江姑娘的可爱形象深深地烙印在我的心中。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , **It has been two years since I last saw you** , 它 有 到过 二 年 自从 我 最后的 锯 你 , 距离上次见到你已经两年了。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][,em 'i:] . **and it has seemed an age to me** . 和 它 有 似乎 一个 年龄 到 我 . 感觉好像过了很久很久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her]
I was sure that you were going to marry that other fellow with the red hair
我 曾是 当然 那 你 是 去 到 结婚 那 其他 同伴 和 这 红色的 头发
.
" "
:
" "
:
" "

我当时确信你会嫁给那个红头发的家伙。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] [dɪˈtest] [red] [her] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I detest red hair — and then I never could marry a man unless I loved him .
我 厌恶 红色的 头发 — 和 然后 我 绝不 可以 结婚 一个 男人 除非 我 喜爱 他 .

我讨厌红头发——而且，除非我爱他，否则我永远不可能嫁给一个男人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] ,
The fact is , it wouldn't do for me to marry at all ,
这 事实 是 , 它 不会 做 为了 我 到 结婚 在 全部 ,
事实上，我根本不可能结婚。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] . "
for I have such a temper . "
为了 我 有 这样的 一个 脾气 . "

因为我脾气很暴躁。

" [oʊ] , [ˈbaːðər] [ðə; ði] [ˈtempər] !
" **Oh , bother the temper !**
" 哦 , 打扰 这 脾气 !

“哦，真让人恼火！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk][aɪˈtiː] .
I am willing to risk it .
我 是 愿意的 到 风险 它 .

我愿意冒这个险。

[ˈleɪɪŋ] [ɔːl][dʒoʊks][əˈsaɪd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪˈvɒtɪdli] , [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Laying all jokes aside , I love you devotedly , and won't you promise to be my
躺下 全部 笑话 旁边 , 我 爱 你 虔诚地 , 和 惯于 你 承诺 到 是 我的
[waɪf] ? "
wife ? "
妻子 ? "

抛开玩笑不谈，我真心爱你，你愿意做我的妻子吗？

" [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [ˈhænd(ə)l] , [juː; jʊ][wəʊnt]
" **If I lose my temper and break your head with the broom handle , you won't**
" 如果 我 失去 我的 脾气 和 休息 你的 头 和 这 扫帚 处理 , 你 惯于
[biːt] [emˈiː] ? "
beat me ? "
打 我 ? "

“如果我发脾气用扫帚柄砸你的头，你不会打我吧？ ”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [juːl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [baɪ] [mɔːr] ? "
" **If I break up the furniture , while in a passion , you'll go and buy more ? "**
" 如果 我 休息 向上 这 家具 , 尽管 在 一个 热情 , 你会 去 和 买 更多的 ? "

“如果我一时冲动把家具砸了，你还会再去买新的吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [ˈʌndər] [ədˈvaɪzmənt] ,
“ **Very well , I'll take your case under advisement** ,
“ 非常出色地 , 患病的 拿 你的 案件 在下面 建议 ,
“好的, 我会认真考虑你的情况。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [æŋ; ən] [ˈænsər] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] ,
and give you an answer when we get back home ,
和 给 你 一个 回答 什么时候 我们 得到 后退 家 ,
“ 等我们回家后再给你答复。”

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kənˈkluːd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . “
provided you don't conclude to withdraw the proposition before it is too late . ”
假如 你 不 结束 到 提取 这 主张 前 它是 也 晚的 . “
“ 只要你别在为时已晚之前撤回提议。”

“ [siː] [hɪr] , [ˈskɑːti] ,
“ **See here , Scottie** ,
“ 看 这里 , 斯科蒂 ,
“看这里, 斯科蒂,
[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
this is a matter of too much importance to me to be made the subject of
这 是 一个 事情 的 也 很多 重要性 到 我 到 是 制成 这 主题 的
[ə; eɪ] [dʒoʊk] ;
a joke ;
一个 开玩笑 ;
“ 这件事对我来说非常重要, 绝不能拿来开玩笑; ”

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
I don't believe you mean to wound my feelings ,
我 不 相信 你 意思是 到 伤口 我的 情怀 ,
“ 我不认为你是故意要伤害我的感情。”

[jet] [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [juːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlevəti] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
yet I had rather you would not use so much levity about it .
然而 我 有 相当 你 会 不是 使用 所以 很多 轻浮 关于 它 .
“ 但我更希望你不要用如此轻率的态度看待这件事。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] ,
I loved you at first sight , and meant to ask you then to marry me ,
我 喜爱 你 在 第一的 视线 , 和 意思是 到 问 你 然后 到 结婚 我 ,
“ 我第一眼就爱上了你, 当时就想向你求婚。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [em ˈiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wəz; wəz] [əˈfreɪd] . “
but your father seemed to dislike me so that I was afraid . ”
但 你的 父亲 似乎 到 不喜欢 我 所以 那 我 曾是 害怕的 . “
“ 但是你父亲似乎不喜欢我, 所以我很害怕。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] — — ”
“ **In the first place , Mr . Burk — —** ”
“ 在 这 第一的 地方 , 先生 . 伯克 — — ”
“ 首先, 伯克先生——”

“ [ʃɔː] !
“ **Pshaw** !
“ 呸 !
“呸! ”

[ˈska:ti] , [dəunt][kɔ:l][em ˈi:][ˈmistər] . [bɜ:rk] , [bʌt; bət][kɔ:l][em ˈi:] [ˈrɔ:li] . ”
Scottie , don't call me Mr . Burk , but call me Ralleigh . ”
斯科蒂 , 不 称呼 我 先生 : 伯克 , 但 称呼 我 罗利 : ”

斯科蒂, 别叫我伯克先生, 叫我罗利就好。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] , [ðen] [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] .
“ If it pleases you , then be it so . ”
“ 如果 它 请 你 , 然后 是 它 所以 : ”

“如果你喜欢, 那就这样吧。”

[wel] , [ˈrɔ:li] [bɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈdʒoʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]
Well , Ralleigh Burk , in the first place , I am not joking ; and in the second
出色地 , 罗利 伯克 , 在 这 第一的 地方 , 我 是 不是 开玩笑 ; 和 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

首先, Ralleigh Burk, 我不是在开玩笑; 其次,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [wen] [ju:; jʊ] [kənˈklu:did] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [disˈlaɪkt] [ju:; jʊ] .
you were very much mistaken when you concluded that my father disliked you .
你 是 非常 很多 错误 什么时候 你 结束 那 我的 父亲 不喜欢 你 : ”

你完全错了, 你以为我父亲不喜欢你。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [suˈpri:m] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [stɜ:rn] - [wi:l] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] . ”
He had a supreme contempt for what he called stern - wheel politicians . ”
他 有 一个 最高 鄙视 为了 什么 他 称为 船尾 - 车轮 政治家 : ”

他极其鄙视他所谓的“船尾轮式政客”。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [si:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][set][em ˈi:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][stɜ:rn] - [wi:l]
“ Oh , yes , I see ; and he set me down in his mind as a stern - wheel
“ 哦 , 是的 , 我 看 ; 和 他 放 我 向下 在 他的 头脑 作为 一个 船尾 - 车轮
[ˌpɑ:ləˈtɪ](ə)n] . ”
politician . ”
政治家 : ”

“哦, 是的, 我明白了; 他在心里把我当成了一个只会按尾舵行事的政客。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
“ I don't say that , mind you ,
“ 我 不 说 那 , 头脑 你 ,

“我可没这么说, 请注意。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] [treɪ] ,
but he looked upon you as the villagers did on the old dog Tray ,
但 他 看起来 之上 你 作为 这 村民们 做过 在 这 老的 狗 托盘 ,

但他看待你就像村民们看待老狗特雷一样。

[hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] .
who was found in bad company .
WHO 曾是 成立 在 坏的 公司 : ”

他交友不慎。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
You see how it is , don't you ? ”
你 看 如何 它 是 , 不 你 ? ”

你明白是怎么回事, 对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . ”
“ I think I do . ”
“ 我 思考 我 做 : ”

“我想我是的。”

“ [wel] , [naʊ] ,
“ **Well , now** ,
“ 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kwɪt]
I think my father would forgive you if you could satisfy him that you had quit
我 思考 我的 父亲 会 原谅 你 如果 你 可以 满足 他 那 你 有 辞职
[ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [səm; səm] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] . “
politics and gone into some legitimate business .”
政治 和 已消失 进入 一些 合法的 商业 . “

如果你能让他相信你已经退出政坛，转行做正经生意，我想父亲会原谅你的。

“ [duː] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ?
“ **Do you , indeed ?**
“ 做 你 , 的确 ?

“你真的这么想吗？ ”

[haʊ] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
how kind that would be of him !
如何 种类 那 会 是 的 他 !

他真是太好了！

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kwɪt] [ˈpɑːlətɪks] ,
but suppose I had not quit politics ,
但 认为 我 有 不是 辞职 政治 ,

但假设我没有退出政坛，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] — [ɪn] [fækt] ,
and that I had not gone into any legitimate business — in fact ,
和 那 我 有 不是 已消失 进入 任何 合法的 商业 — 在 事实 ,
而且我根本没有从事任何合法生意——事实上，

[səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [det] ? “
suppose it should appear that I have not gone into anything except debt ?”
认为 它 应该 出现 那 我 有 不是 已消失 进入 任何事物 除了 债务 ? “

如果结果证明我除了负债之外什么都没做呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] . “
“ **I think it would prevent your going into our family .**”
“ 我 思考 它 会 防止 你的 去 进入 我们的 家庭 . “

“我认为这会阻止你进入我们家。”

“ [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [hed] [ˈfɔːrməʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]
“ **Then I suppose he would not object to my going head foremost into the**
“ 然后 我 认为 他 会 不是 目的 到 我的 去 头 首先 进入 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] ? “
Mississippi river ?”
密西西比州 河 ? “

“那么，我想他应该不会反对我一头扎进密西西比河里吧？”

“ [oʊ] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] ;
“ **Oh , by no means ;**
“ 哦 , 经过 不 方法 ;

“哦，绝不可能；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
I think he would rather see you do that than to see you in the Mississippi
我 思考 他 会 相当 看 你 做 那 比 到 看 你 在 这 密西西比州
[ˈledʒɪsleɪtʃər] . “
Legislature .”
立法机关 . “

我认为他宁愿看到你做那件事，也不愿看到你出现在密西西比州议会。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [æsk] [wɪt] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ? ”
“ **And may I ask which catastrophe would be most to your liking ?** ”
“ 和 可能 我 问 哪个 灾难 会 是 最多 到 你的 喜欢 ? ”

请问您最希望看到哪种灾难发生？

“ [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] ['tri:tmənt] , [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdʒ] . ”
“ **The cold water treatment , by long odds .** ”
“ 这 寒冷的 水 治疗 , 经过 长的 赔率 . ”

“冷水疗法，胜算渺茫。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **Thank you .** ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['kændər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [jʊr; jər] ['sentɪmənt] . ”
I must say that I admire your candor , but not your sentiment . ”
我 必须 说 那 我 钦佩 你的 坦率 , 但 不是 你的 情绪 . ”

我必须说，我欣赏你的坦率，但不认同你的情感。

“ ['spʊʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; [aɪ] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɡrɪt] . ”
“ **Spoken like a man ; I glory in your grit .** ”
“ 说 喜欢 一个 男人 ; 我 荣耀 在 你的 砂砾 . ”

“说得像个男人；我为你的勇气感到骄傲。”

[jʊə(r)] [ɑːn] [maɪ] ['plætfɔːrm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrɪ] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ən'les] [aɪ] [lʌvd] **You're on my platform , for I have sworn never to marry a man unless I loved him .** ”
him . ”
他 . ”

你站在我的平台上，因为我发誓，除非我爱他，否则绝不嫁给他。

“ ['skɑːti] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , ”
“ **Scottie , you are a little darling , and that's a fact ,** ”
“ 斯科蒂 , 你 是 一个 小的 亲爱的 , 和 那就是 一个 事实 , ”
“斯科蒂，你真是个小可爱，这是事实。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , **and I want you to try to love me if you can ; and if you can't ,** ”
和 我 想 你 到 尝试 到 爱 我 如果 你 能 ; 和 如果 你 不能 , ”
我希望你能试着爱我；如果你做不到，

[dʒʌst] [tel] [em 'iː] [soʊ] , **just tell me so ,** ”
只是 告诉 我 所以 , ”

你就直接告诉我吧。

[ænd; ənd] [aɪ] ['iːðər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] **and I'll either go to the bottom of the river or to the Mississippi** ”
和 患病的任何一个 去 到 这 底部 的 这 河 或者 到 这 密西西比州 ”
[ˈledʒɪsleɪtʃər] , **Legislature ,** ”
立法机关 , ”

要么我沉入河底，要么我去密西西比州议会。

[ænd; ənd] ['nevər] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . ”
and never bother you any more . ”
和 绝不 打扰 你 任何 更多的 . ”

我以后再也不会打扰你了。

“ [həʊld][jɔː; jər] [hed] [daʊn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [ɪr] :
“ **Hold your head down , so I can whisper something in your ear :**
“ 抓住 你的 头 向下 , 所以 我 能 耳语 某物 在 你的 耳朵 :
“把头低下来, 这样我才能在你耳边轻声说句话:”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jɔ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draʊn] [jɔːr'self] , [ɔːr][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] . “
I don't think you will have to drown yourself , or go to the Legislature .”
我 不 思考 你 将要 有 到 溺水 你自己 , 或者 去 到 这 立法机关 . “
我觉得你没必要把自己淹死, 也没必要去立法机构。

“ [noʊ] ? [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ˈdʒɑːli] !
“ **No ? oh , won't that be jolly !**
“ 不 ? 哦 , 惯于 那 是 快乐的 !
“不? 哦, 那可真是太好了! ”

[juː; jɔ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
You have removed a mountain from my mind .
你 有 已移除 一个 山 从 我的 头脑 :
你帮我卸下了心中的一块大山。

[let] [juː 'es][ɡoo] [dæns] [ə; eɪ] [waɪl] , [els] [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːli] . “
Let us go dance a while , else I'll do something foolish .”
让 我们 去 舞蹈 一个 尽管 , 别的 患病的 做 某物 愚蠢 : “
我们去跳一会儿舞吧, 不然我会做出傻事的。

“ [juː; jɔ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jɔ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jɔ] [wɪl] [ɪk'skjuːs]
“ **You talk as if you hadn't been doing that all the evening ; but you will excuse**
“ 你 讲话 作为 如果 你 之前没有 到过 正在做 那 全部 这 晚上 ; 但 你 将要 原谅
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“你说话的口气好像你整个晚上都没做过那种事似的; 不过请原谅我,

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] .
for I don't wish to dance .
为了 我 不 希望 到 舞蹈 :
因为我不想跳舞。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
I like to gaze out on the bright water and see the moonbeams dancing on it .
我 喜欢 到 目光 出去 在 这 明亮的 水 和 看 这 月光 跳舞 在 它 :
我喜欢凝视着波光粼粼的水面, 看月光在水面上跳跃。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈbɑːmi] [er] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈkɪsɪz] [maɪ] [tʃiːks] .
I like to feel the soft , balmy air as it kisses my cheeks .
我 喜欢 到 感觉 这 柔软的 , 芳香 空气 作为 它 吻 我的 脸颊 :
我喜欢感受轻柔温暖的空气拂过我的脸颊。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
I like to feel the gentle motion of the boat ,
我 喜欢 到 感觉 这 温和的 运动 的 这 船 ,
我喜欢感受船身轻柔的摇晃。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [stiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoo] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps] .
and watch the white waves of steam as they go rolling up from the pipes .
和 手表 这 白色的 波浪 的 蒸汽 作为 他们 去 滚动 向上 从 这 管道 :
看着白色的蒸汽从管道里滚滚升起。

[aɪˈti:] [ɪz] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [æz; əz]
It is so sweet to sit here and listen to the soft notes of the music as
它 是 所以 甜的 到 坐 这里 和 听 到 这 柔软的 笔记 的 这 音乐 作为
[aɪˈti:] [kʌmz] [ˈsti:lɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv]
it comes stealing up from the saloon and mingling with the dull sound of
它 来 偷窃 向上 从 这 酒吧 和 混杂 和 这 乏味的 声音 的
[ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [paɪps] .
the puffing pipes .
这 抽气 管道 .

坐在这里，聆听从酒馆里悄悄传来的柔和乐声，与闷闷的烟斗声交织在一起，真是惬意极了。

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈregjələɹ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] — [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt]
I love to listen to the regular clatter of the wheels — they make such pleasant
我 爱 到 听 到 这 常规的 哒 的 这 车轮 — 他们 制作 这样的 令人愉快的
[ˈmju:zɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
music as they strike the water .
音乐 作为 他们 罢工 这 水 .

我喜欢听车轮有规律的咔嗒声——它们撞击水面时发出悦耳的音乐。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [dri:m] [ɔ:l] [naɪt] ,
The fact is , I am very happy , and could sit here and dream all night ,
这 事实 是 , 我 是 非常 快乐的 , 和 可以 坐 这里 和 梦 全部 夜晚 ,
事实上，我非常开心，我可以整晚坐在这里做梦。

[wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
without going to sleep .
没有 去 到 睡觉 .

无需入睡。

[oʊ] , [ði:z] [waɪd] - [əˈweɪk] [deɪ] [dri:mz] ; [haʊ] [dɪˈlaɪtful] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
Oh , these wide - awake day dreams ; how delightful they are !
哦 , 这些 宽的 - 醒 天 梦境 ; 如何 愉快 他们 是 !
哦，这些清醒时的白日梦；它们多么令人愉悦啊！

[aɪ] [eɪˈem] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdri:mi] [ˈmudz] [naʊ] ,
I am in one of those dreamy moods now ,
我 是 在 一 的 那些 梦幻般的 情绪 现在 ,

我现在正处于那种梦幻般的心情中。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [zɜ:rθ] ! "
and wouldn't exchange that feeling for anything on earth ! "
和 不会 交换 那 感觉 为了 任何事物 在 地球 ! "
我不会用世上任何东西来交换这种感觉！

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈskɑ:ti] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r] [tu:] ;
" **All right , Scottie ; I think I'll join you in a dream or two ;**
" 全部 正确的 , 斯科蒂 ; 我 思考 患病的 加入 你 在 一个 梦 或者 二 ;
“好吧，斯科蒂；我想我会和你一起做一两个梦；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [soʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [sti:l] . "
but I am so happy I cannot be still . "
但 我 是 所以 快乐的 我 不能 是 仍然 . "

但我太高兴了，简直无法自拔。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sti:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
" **But you must be still if you remain here .**
" 但 你 必须 是 仍然 如果 你 保持 这里 .
“但如果你留在这里，就必须保持安静。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi]
I have made up my mind to have a dream , and don't mean to be
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 梦 , 和 不 意思是 到 是
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

我已下定决心要做个梦，不想被打扰。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][let][juː 'es] [wa:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['paːsɪz] [ðæt] [klaʊd]
There , now , take a seat and let us watch the moon till she passes that cloud
那里 , 现在 , 拿 一个 座位 和 让 我们 手表 这 月亮 直到 她 通过 那 云
[jɑːndər] . "
yonder . "
远处 . "

好了，现在请坐，我们一起看看月亮，直到它飘过那边的云层。

" ['skaːtɪ] , [let][ðə; ði] [mu:n] [ə'loʊn] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['plænɪt] , ['eniweɪ] ,
" **Scottie , let the moon alone ; it is a fickle planet , anyway ,**
" 斯科蒂 , 让 这 月亮 独自的 ; 它 是 一个 反复无常 行星 , 反正 ,
"斯科蒂，别管月亮了；反正它本来就是个变化无常的星球。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ɪts][bæd]['hæbɪts] .
and I am afraid you will learn its bad habits .
和 我 是 害怕的 你 将要 学习 它是 坏的 习惯 .
恐怕你会沾染上它的坏习惯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː;][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][stroʊl] .
If you will do me the honor to take my arm , we will have a stroll .
如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 拿 我的 手臂 , 我们 将要 有 一个 漫步 .
如果您愿意挽着我的胳膊，我们一起散散步。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kwɑːrəl] [æz; əz] [wel] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . "
We can quarrel as well while walking as we can while sitting here . "
我们 能 争吵 作为 出色地 尽管 步行 作为 我们 能 尽管 坐着 这里 . "
我们边走边吵架，就像我们坐在这里边吵架一样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I suppose I will have to do it , as there is no getting rid of you .**
" 我 认为 我 将要 有 到 做 它 , 作为 那里 是 不 获得 摆脱 的 你 .
"我想我只能这么做了，因为我摆脱不了你。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [nuː] [dis'kʌvərɪz] [ɪn][rɪ'gaːrd]
But I want you to tell me if you have made any new discoveries in regard
但 我 想 你 到 告诉 我 如果 你 有 制成 任何 新的 发现 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] ? "
to the black domino ? "
到 这 黑色的 骨牌 ? "

但我希望你能告诉我，关于黑色多米诺骨牌，你是否有什么新的发现？

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ;
" **Nothing of any consequence ;**
" 没有什么 的 任何 结果 ;
"没什么大不了的；

['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['ɪŋgə,mɑːr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns]
only it is certain that she is watching Ingomar in such a way as to convince
仅有的 它 是 肯定 那 她 是 观看 英戈马尔 在 这样的 一个 方式 作为 到 说服
[em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['jædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
me that she is shadowing him for some purpose .
我 那 她 是 阴影 他 为了 一些 目的 .
唯一可以肯定的是，她观察英戈玛的方式让我相信，她是在暗中跟踪他，另有目的。

[maɪ][spaɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈvɪdʒɪlənt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
My spy has been very vigilant , but has encountered many difficulties .
我的 间谍 有 到过 非常 警惕的 , 但 有 遭遇 许多 困难 .

我的间谍非常警惕，但也遇到了很多困难。

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [əˈprəʊtʃɪz] [hɜːr; hər] ,
The black domino seems to be suspicious of every one who approaches her ,
这 黑色的 骨牌 似乎 到 是 可疑的 的 每一个 一 WHO 方法 她 ,

那位黑人女子似乎对每个接近她的人都抱有戒心。

[ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntəvjuːd] .
and positively refuses to be interviewed .
和 积极地 拒绝 到 是 接受采访 .

他断然拒绝接受采访。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtaɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When she retires to her state - room she always locks the door ,
什么时候 她 退休 到 她 状态 - 房间 她 总是 锁 这 门 ,

她回舱房休息时总是会把门锁上。

[ænd; ənd][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [let][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [ˈentər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər] .
and don't even let the chamber - maid enter while she is there .
和 不 甚至 让 这 房间 - 女佣 进入 尽管 她 是 那里 .

当她在那儿的时候，甚至连女仆都不要进去。

[ðɪs] [fækt][əˈloʊn] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
This fact alone is enough to convince me that she has a secret .
这 事实 独自的 是 足够的 到 说服 我 那 她 有 一个 秘密 .

单凭这一点就足以让我相信她藏着秘密。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The chamber - maid tells me that she heard the black domino whispering to the
这 房间 - 女佣 讲述 我 那 她 听到 这 黑色的 骨牌 耳语 到 这

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɜːd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
old gentleman with the long beard this morning .
老的 绅士 和 这 长的 胡须 这 早晨 .

女佣告诉我，今天早上她听到黑多米诺在和留着长胡子的老先生低语。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
She was not close enough to hear all that was said ,
她 曾是 不是 关闭 足够的 到 听到 全部 那 曾是 说 ,

她离得不够近，没听到全部对话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]
but she heard the woman say that she was determined to end this intolerable
但 她 听到 这 女士 说 那 她 曾是 决定 到 结尾 这 无法容忍

[səˈspens] [ˈveri] [suːn] .
suspense very soon .
悬念 非常 很快 .

但她听到那女人说，她决心尽快结束这种令人难以忍受的悬念。

[ðər; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
There appeared to be a difference of opinion between the old man and
那里 出现 到 是 一个 不同之处 的 观点 之间 这 老的 男人 和

[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] ,
the black domino ,
这 黑色的 骨牌 ,

老人和黑多米诺骨牌之间似乎存在意见分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [sed] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ] —
and the chamber - maid said she thought that they were quarreling —
和 这 房间 - 女佣 说 她 想法 那 他们 是 争吵 —
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

女仆说她觉得他们在争吵——然而，

[æz; əz][tu; tə] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [pə:zətɪv] .
as to that she was not very positive .
作为 到 那 她 曾是 不是 非常 积极的 .

对此她并不太乐观。

[wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] , ['ska:ti] ? "
What do you think it all means , Scottie ? "
什么 做 你 思考 它 全部 方法 , 斯科蒂 ? "

斯科蒂，你觉得这一切意味着什么？

" [waɪ] [du:][ju; jʊ][æsk][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
“ **Why do you ask me such a question** ,
” 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ,

你为什么问我这样的问题？

[wen] [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [soʊ] [ˈprevələnt] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; a:r][seks]
when you know I am dying of that terrible disease so prevalent among our sex
什么时候 你 知道 我 是 垂死 的 那 糟糕的 疾病 所以 流行 之中 我们的 性别
,
!
,

当你明知我正罹患那种在我们女性群体中极为常见的可怕疾病时，

[noʊn] [æz; əz][kjʊri'a:səti] .
known as curiosity .
已知 作为 好奇心 .

也就是好奇心。

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tu; tə] [noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi; ji][ɪz] ?
What wouldn't I give to know who and what she is ?
什么 不会 我 给 到 知道 WHO 和 什么 她 是 ?

我多么想知道她是谁，她是什么人？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [wɜ:r; wər][tu; tə][traɪ][ʃi; ji] [maɪt] [faɪnd] [aʊt]
It seems to me that if the chamber - maid were to try she might find out
它 似乎 到 我 那 如果 这 房间 - 女佣 是 到 尝试 她 可能 寻找 出去
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

我觉得，如果女仆试一试，或许能发现些什么。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃi; ji][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
“ **It does look so , but nevertheless she has not done it — that is to say** ,
” 它 做 看 所以 , 但 尽管如此 她 有 不是 完毕 它 — 那 是 到 说 ,
“看起来确实如此，但她并没有这样做——也就是说，

[ʃi; ji][hæz; həz] [dʌn] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fi:ld] [jet]
she has done comparatively nothing ; but we have not abandoned the field yet
她 有 完毕 比较 没有什么 ; 但 我们 有 不是 弃 这 场地 然而
, [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "
, by a great deal . "
, 经过 一个 伟大的 交易 . "

她几乎什么也没做；但我们远未放弃这片领域。

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [dɪˈtektɪv] [jet] ? ”
“ **Anything further from the Mississippi detectives yet ?** ”
“ 任何事物 更远 从 这 密西西比州 侦探 然而 ? ”

“密西西比州的侦探们那边有什么新进展吗？”

“ [noʊ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
“ **No — only a confirmation of what we have heard heretofore** .
“ 不 — 仅有的 一个 确认 的 什么 我们 有 听到 此前 .
“不——只是证实了我们之前听到的消息。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋɡəˌmɑːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [əˈraɪvz] [æt; ət]
It is certain that Ingomar is to be arrested as soon as the boat arrives at
它 是 肯定 那 英戈马尔 是 到 是 被捕 作为 很快 作为 这 船 到达 在
[ˈvɪksbɜːɡ] .
Vicksburg .
维克斯堡 .

可以肯定的是，一旦船只抵达维克斯堡，英戈马尔就会被逮捕。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] . “
I regret to tell you that we shall have to part with him then . ”
我 后悔 到 告诉 你 那 我们 将 有 到 部分 和 他 然后 . ”

很遗憾地告诉您，我们不得不和他告别了。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [əˈrestɪd] .
“ **I hope he will have time to finish his story before he is arrested** .
“ 我 希望 他 将要 有 时间 到 结束 他的 故事 前 他 是 被捕 .

“我希望他在被捕之前有时间把他的故事讲完。”

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] ,
The truth of the matter is ,
这 真相 的 这 事情 是 ,
事实是 ,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniweɪ] . “
I think it is our duty to tell him all we have heard anyway . ”
我 思考 它 是 我们的 责任 到 告诉 他 全部 我们 有 听到 反正 . ”

我认为无论如何，我们都有义务把我们听到的一切都告诉他。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [naːt][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈeɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
“ **No , no ; that would not only be aiding a criminal to escape** ,
“ 不 , 不 ; 那 会 不是 仅有的 是 协助 一个 刑事 到 逃脱 ,
“不，不；那不仅是帮助罪犯逃脱，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] .
but it would be to some extent criminal on our part .
但 它 会 是 到 一些 程度 刑事 在 我们的 部分 .
但从某种程度上说，我们这样做是犯罪行为。

[noʊ] ; [let] [juː ˈes][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
No ; let us have nothing whatever to do with it .
不 ; 让 我们 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .
不，我们绝对不要参与其中。

[bʌt; bət] , [ˈskaːti] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][tuːld][ðə; ði] [kwɪːn] [ɔːlˈredi] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡəˌmɑːr] ? “
But , Scottie , haven't you told the queen already what you know about Ingomar ? ”
但 , 斯科蒂 , 还没有 你 讲述 这 女王 已经 什么 你 知道 关于 英戈马尔 ? “
但是，斯科蒂，你不是已经把你知道的关于英戈玛的事情告诉女王了吗？

“ [noʊ] , [naːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **No , not a word** .
“ 不 , 不是 一个 单词 .
“不，一个字也没说。”

[aɪ] [hæv; həv][juː; jə][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['teɪləberər] .
I'll have you to know I am no talebearer .
患病的 有 你 到 知道 我 是 不 搬弄是非者 .

我要让你知道，我绝不会搬弄是非。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jə][aɪ] [wəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] ?
Didn't I promise you I would keep the secret ?
没有 我 承诺 你 我 会 保持 这 秘密 ?

我不是答应过你我会保守秘密吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [der] [juː; jə][æsk][em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? "
Of course I did ; and then how dare you ask me such a question ? "
的 课程 我 做过 ; 和 然后 如何 敢 你 问 我 这样的 一个 问题 ? "

我当然做了；那你凭什么问我这种问题？

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] ; [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ? "
" I beg pardon ; I ought to be pitched overboard ; don't you think I ought ? "
" 我 求 赦免 ; 我 应该 到 是 投球 落水 ; 不 你 思考 我 应该 ? "

“恕我直言，我应该被扔下船，难道你不觉得我应该吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː] [dʌn] ,
" Certainly I do , and should go about having it done ,
" 当然 我 做 , 和 应该 去 关于 拥有 它 完毕 ,

“当然，我应该这么做，而且也应该着手去做。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kwɑɪt] [ɪl] . "
but it would make all the fish quite ill . "
但 它 会 制作 全部 这 鱼 相当 患病的 . "

但这样做会让所有的鱼都生病。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
" Perhaps it would ; but I have no idea of being pitched into the river .
" 也许 它 会 ; 但 我 有 不 主意 的 存在 投球 进入 这 河 .

“也许会这样；但我完全没有被扔进河里的想法。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I know I shall have pleasant dreams to - night ,
我 知道 我 将 有 令人愉快的 梦境 到 - 夜晚 ,

我知道今晚我会做美梦。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ] [wɪl] [ˈfloʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] .
while the dear image of some one will float before my mind .
尽管 这 亲爱的 图像 的 一些 一 将要 漂浮 前 我的 头脑 .

而某人的美好身影则会在我的脑海中浮现。

" [aɪvən,həʊ] [ðen] [beɪd] [ˈskɑːti] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [waɪl]
" Ivanhoe then bade Scottie good - night and retired to his state - room , while
" 艾凡霍 然后 巴德 斯科蒂 好的 - 夜晚 和 退休 到 他的 状态 - 房间 , 尽管

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
his heart swelled with joy .
他的 心 肿胀 和 喜悦 .

“伊万霍向斯科蒂道了晚安，然后回到了自己的舱房，心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He had at last found a haven of rest for his heart ,
他 有 在 最后的 成立 一个 避风港 的 休息 为了 他的 心 ,

他终于找到了心灵的归宿。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl][frʌm; frəm]
which for two years had been worrying itself about the beautiful girl from
哪个 为了 二 年 有 到过 令人担忧 本身 关于 这 美丽的 女孩 从
[pɜːrl] [ˈrɪvər] .
Pearl river .
珍珠 河 .

两年来，它一直牵挂着那位来自珠江的美丽女孩。

[ˈtʃæptər] [ɛks.viˈaɪ.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [kwiːn] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrti][ɑːr ˈiː] -
Immediately after breakfast next morning , Queen Mary and her party re -
立即地 后 早餐 下一个 早晨 , 女王 玛丽 和 她 派对 关于 -
[əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [pleɪs] ,
assembled at the usual place ,
组装 在 这 通常 地方 ,
第二天早上早餐后，玛丽王后和她的随行人员立即在老地方重新集合。

[wer] [ˈɪŋgə,mɑːr][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
where Ingomar was ordered to resume his narrative .
在哪里 英戈马尔 曾是 订购 到 恢复 他的 叙述 .

英戈马尔被命令继续他的叙述。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæskərz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
All of the maskers were in their places , eager to hear the balance of the
全部 的 这 口罩 是 在 他们的 地方 , 渴望的 到 听到 这 平衡 的 这
[ˈstɔːri] ;
story ;
故事 ;

所有戴面具的人都各就各位，急切地想听听故事的其余部分；

[ænd; ənd][ˈɪŋgə,mɑːr] , [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , [brɪˈgæŋ][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
and Ingomar , without loss of time , began as follows :
和 英戈马尔 , 没有 损失 的 时间 , 开始 作为 跟随 :

英戈马尔立即开始了他的演讲，内容如下：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdæbz] [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈhæri] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]
“ **As soon as Dabbs and Tadpoddle left the office Harry began to pace the**
“ 作为 很快 作为 达布斯 和 - 左边 这 办公室 哈里 开始 到 步伐 这
[flɔːr] [ˈræpɪdli] ,
floor rapidly ,
地面 快速 ,

“达布斯和塔德波德尔一离开办公室，哈里就开始在房间里快速踱步。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
with his head hanging on his breast ,
和 他的 头 绞刑 在 他的 胸部 ,

他头垂在胸前，

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
while I could see from the working of the muscles of his face that he
尽管 我 可以 看 从 这 在职的 的 这 肌肉 的 他的 脸 那 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər][kənˈtroʊl] .
was making a desperate effort to get his feelings under control .
曾是 制作 一个 绝望的 努力 到 得到 他的 情怀 在下面 控制 .

虽然我从他面部肌肉的起伏中看出，他正在拼命控制自己的情绪。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][səm; səm][taɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [kənˈfrʌntɪd] [em ˈiː] ,
After walking the floor for some time in silence he abruptly confronted me ,
后 步行 这 地面 为了 一些 时间 在 沉默 他 突然 面对 我 ,
他沉默地在房间里踱步了一会儿后, 突然走到我面前。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] , [ðen] [sed] : “
and fixed his eyes on me as if to read my thoughts , then said : “
和 固定的 他的 眼睛 在 我 作为 如果 到 读 我的 想法 , 然后 说 : “
他目光紧紧地盯着我, 仿佛要看穿我的心思, 然后说道: “

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd][maɪ] [kəˈrɪr] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] .
' She is guilty , and my career is nearly ended .
- 她 是 有罪的 , 和 我的 职业 是 几乎 结束 .
“她有罪, 我的职业生涯也几乎结束了。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [sərˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
I cannot survive it , and to tell you the truth , I do not wish to ,
我 不能 存活 它 , 和 到 告诉 你 这 真相 , 我 做 不是 希望 到 ,
我无法承受, 说实话, 我也不想承受。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [əˈɡen] .
for I never shall have confidence in any woman again .
为了 我 绝不 将 有 信心 在 任何 女士 再次 :
因为我以后再也不会信任任何女人了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n] [luːz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈlɒti] . - “
I shall even lose confidence in Lottie . ' “
我 将 甚至 失去 信心 在 洛蒂 . - “
我甚至会对洛蒂失去信心。

- [stɔːp] , [ˈhæri] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ; [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] ;
' Stop , Harry , I pray you ; don't talk so ;
- 停止 , 哈里 , 我 祈祷 你 ; 不 讲话 所以 ;
“哈利, 求你住口; 别这么说;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
you will be sorry for this one of these days .
你 将要 是 对不起 为了 这 一 的 这些 天 .
总有一天你会后悔的。

[let] [juː ˈes][nɑːt][əˈbændən] [ɔːl] [hoʊps] [jet] .
Let us not abandon all hopes yet .
让 我们 不是 放弃 全部 希望 然而 :
我们不要放弃所有希望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ˈæftər][ɔːl] . - “
It is possible that this is a mistake , after all . ' “
它 是 可能的 那 这 是 一个 错误 , 后 全部 . - “
这或许终究是个错误。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs]
' No , no ; I understand your motive , and appreciate it , but it is useless
- 不 , 不 ; 我 理解 你的 动机 , 和 欣赏 它 , 但 它 是 无用
[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
to dodge the question ;
到 躲闪 这 问题 ;
“不, 不; 我理解你的动机, 也很感激, 但是回避问题是没用的;

[viˈoʊlə][ɪz] [lɔːst] — [lɔːst] [fərˈevər] !
Viola is lost — lost forever !
中提琴 是 丢失的 — 丢失的 永远 !
薇奥拉失踪了——永远失踪了!

[oʊ] , [gɑ:d] ! [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɜr] [gɜ:rl] .

Oh , God ! have mercy on this poor girl .
哦 , 上帝 ! 有 怜悯 在 这 贫穷的 女孩 .

天哪! 请怜悯这个可怜的女孩。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] [naʊ] ,
But for the sin of the thing , I would kill myself now ,
但 为了 这 罪 的 这 事物 , 我 会 杀 我 现在 ,

若非因那件事的罪孽, 我现在就想自杀。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and be rid of this intolerable suffering .
和 是 摆脱 的 这 无法容忍 痛苦 .

摆脱这种难以忍受的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
There is a burning fire in my bosom ,
那里 是 一个 燃烧 火 在 我的 怀 ,

我胸中燃起一团火,

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ɪts] [kən'su:mɪŋ] [fleɪmz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maɪ] ['vaɪtlz] .
and I can feel its consuming flames devouring my vitals .
和 我 能 感觉 它是 消费 火焰 吞噬 我的 命脉 .

我能感觉到它熊熊燃烧的火焰正在吞噬我的生命要害。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðæt] [gɜ:rl] !
Oh , how I did love that girl !
哦 , 如何 我 做过 爱 那 女孩 !

哦, 我曾经多么爱那个女孩啊!

[haʊ] [aɪ] ['wə:ʃɪpt] [hɜ:r; hər] !
how I worshiped her !
如何 我 崇拜 她 !

我多么崇拜她啊!

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
So beautiful .
所以 美丽的 .

如此美丽。

[soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] !
So enchanting !
所以 妖娆 !

太迷人了!

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][soʊ] ['lʌvli] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ?
How could one so lovely be so wicked ?
如何 可以 一 所以 迷人的 是 所以 邪恶 ?

如此美丽的人, 怎会如此邪恶?

[maɪ] [du:m] [ɪz] [si:ld] — [ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə][em 'i:][ɪz]['fɜt(ə)l] .
My doom is sealed — the blow to me is fatal .
我的 厄运 是 密封 — 这 吹 到 我 是 致命的 .

我的命运已定——这一击对我来说是致命的。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
I feel it here .
我 感觉 它 这里 .

我在这里感觉到了。

[let] [aɪ 'ti:] [kʌm] — [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
Let it come — the sooner the better .
让 它 来 — 这 很快 这 更好的 .

让它来吧——越快越好。

[ˈbəʊlɪz] [mʌst; məst][daɪ] , [ðəʊ] .
Bowles must die , though .
鲍尔斯 必须 死 , 尽管 .

但鲍尔斯必须死。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪ] [sʌtʃ] [men] [fʊd; fəd][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [laɪk] [ðɪs] ,
It is a mystery to me why such men should be tolerated in a city like this ,
它 是 一个 神秘 到 我 为什么 这样的 男人 应该 是 容忍 在 一个 城市 喜欢 这 ,
我百思不得其解, 为什么这样的人在这个城市里会被容忍。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][raːb][ænd; ənd][ˈmɜːrdər] [men] , [ænd; ənd][ˈruːɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜːlɪz][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti]
where they can rob and murder men , and ruin innocent girls with impunity
在哪里 他们 能 抢 和 谋杀 男人 , 和 废墟 清白的 女孩们 和 免责
.
.
.

在那里, 他们可以抢劫、杀害男人, 肆意玷污无辜的女孩。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [huːz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] [stiːlɪz] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈbeɪkən]
If a poor wretch whose wife and children are starving steals a side of bacon
如果 一个 贫穷的 可怜虫 谁 妻子 和 孩子们 是 饥饿 偷窃 一个 边 的 熏肉
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [daɪr] [wʌnz] [əˈlaɪv] ,
to keep the dear ones alive ,
到 保持 这 亲爱的 一个 活 ,
如果一个可怜的人, 他的妻子和孩子都饿着肚子, 为了养活亲人而偷了一块培根,

[hiː; hi][ɪz] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ;
he is hurried off to the penitentiary in double - quick time ;
他 是 慌忙 离开 到 这 监狱 在 双倍的 - 快的 时间 ;
他很快就被押送到了监狱;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [drest] [θiːf] [huː] [stiːlɪz] [hɪz; ɪz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] , [kəˈrʌpts] [juːθ] , [ˈruːɪnz]
but the well - dressed thief who steals his thousands , corrupts youth , ruins
但 这 出色地 - 穿着 贼 WHO 偷窃 他的 数千 , 腐败 青年 , 废墟
[jʌŋ] [ˈgɜːlɪz] , [ænd; ənd][daɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
young girls , and dines his friends ,
年轻的 女孩们 , 和 餐厅 他的 朋友们 ,
但那个衣冠楚楚的小偷, 偷走了他的数千块钱, 败坏了青年人的恶习, 毁了年轻女孩的名声, 还请他的朋友们吃饭。

[ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
is permitted to walk the streets as the lion of the day .
是 允许 到 走 这 街道 作为 这 狮子 的 这 天 .
被允许像当日的狮子一样在街上游荡。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ][ɪn] [ˈmemfɪs] ,
It is not only so in Memphis ,
它 是 不是 仅有的 所以 在 孟菲斯 ,

这种情况不仅发生在孟菲斯,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][təʊld][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] .
but I am told it is so in many other cities .
但 我 是 讲述 它 是 所以 在 许多 其他 城市 .
但我听说其他很多城市也是如此。

[haʊ] [sʌtʃ] [ʌnˈskruːpjələs] [retʃɪz] [fʊd; fəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [ˌævəˈkeɪʃənɪz] [ʌv; əv]
How such unscrupulous wretches should be permitted to ply their avocations of
如何 这样的 无良的 可怜虫 应该 是 允许 到 胶合板 他们的 业余爱好 的
[ˈraːbəri] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪk] [prɪˈtenʃənɪz] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
robbery among people who make pretensions to civilization is a puzzle to me .
抢劫 之中 人们 WHO 制作 虚荣心 到 文明 是 一个 谜 到 我 .
我百思不得其解, 为什么允许这些肆无忌惮的恶棍在自诩文明的人群中从事抢劫活动。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wið; wiθ]['mistər] . ['boʊlz] .
But I mean to have a settlement with Mr . Bowles .
但 我 意思是 到 有 一个 沉降 和 先生 : 鲍尔斯 :

但我打算和鲍尔斯先生达成和解。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [hu:] , ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [in'sʌltɪd] ['lɒti] [æt; ət]['lʌʊə; ɑ:r][kæmp] ,
He is the same fellow who , many years ago , insulted Lottie at our camp ,
他 是 这 相同的 同伴 WHO , 许多 年 前 , 受辱 洛蒂 在 我们的 营 ,
他就是多年前在我们营地侮辱洛蒂的那个人。

[ðen] [kə'mɪtɪd] ['pɜ:rdʒəri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n]['traɪəl] .
then committed perjury when I was on trial .
然后 坚定的 伪证 什么时候 我 曾是 在 审判 :

然后在我受审时作伪证。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [skɔ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wið; wiθ]
I have that little affair scored against him ; but that is nothing compared with
我 有 那 小的 事务 得分 反对 他 ; 但 那 是 没有什么 比较的 和
[ðə; ði] [leɪt] ['bɪznəs] . - “
the late business . ' “
这 晚的 商业 : - “

那件小事我确实记恨他，但这跟最近那件事比起来根本不算什么。

- ['hæri] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][let] [vi'ɒlə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɡɪltɪ] ,
' Harry , I would advise you not to let Viola know that you think she is guilty ,
- 哈里 , 我 会 建议 你 不是 到 让 中提琴 知道 那 你 思考 她 是 有罪的 ,
“哈利，我建议你不要让维奥拉知道你认为她有罪。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [dɪ'skɑ:rd][ju:; jʊ] [fər'evə] .
because if you do she certainly will discard you forever .
因为 如果 你 做 她 当然 将要 丢弃 你 永远 :

因为如果你那样做，她肯定会永远抛弃你。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
I am sure she never would forgive you the second time .
我 是 当然 她 绝不 会 原谅 你 这 第二 时间 :

我确信她绝不会第二次原谅你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][jʊə; jər]
You have not forgotten what trouble you had to get her to pardon your
你 有 不是 被遗忘的 什么 麻烦 你 有 到 得到 她 到 赦免 你的

[fɜ:rst] [erər] ;
first error ;
第一的 错误 :

你没有忘记当初为了让她原谅你的第一个错误而费了多大劲；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ju:; jʊ][ækt] [naʊ] .
and you had better be very cautious how you act now .
和 你 有 更好的 是 非常 谨慎 如何 你 行为 现在 :

你现在最好非常谨慎行事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ænd] ['sensətɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
She is as proud and sensitive as you are ,
她 是 作为 自豪的 和 敏感的 作为 你 是 ,

她和你一样既骄傲又敏感。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'fend] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] . - “
and if you offend her again she never will forgive you . ' “
和 如果 你 得罪 她 再次 她 绝不 将要 原谅 你 : - “

如果你再冒犯她，她永远不会原谅你。

- [aɪ] [wɪl] , [ˈʌndə] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [əˈpɪnjənz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][æskz][em ˈiː]
' **I will , under no circumstances , attempt to conceal my opinions ; if she asks me**
- 我 将要 , 在下面 不 情况 , 试图 到 隐藏 我的 意见 ; 如果 她 问 我
[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
for the truth ,
为了 这 真相 ,

“我绝不会在任何情况下试图隐瞒我的观点；如果她问我实话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
you may be assured she will hear it .
你 可能 是 保证 她 将要 听到 它 .

你可以放心，她一定会听到的。

[aɪ] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ˈɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] .
I adhere to the doctrine that honesty is the best policy .
我 粘着 到 这 教义 那 诚实 是 这 最好的 政策 .

我始终坚持诚实是最好的策略。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][tʊld][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈfɔːlʃʊd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] . - “
I never have told a deliberate falsehood , and never will . ' - “
我 绝不 有 讲述 一个 商榷 谬误 , 和 绝不 将要 . - “

我从未故意说谎，也永远不会。

- [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [best] , [ðen] ,
' **Would it not be best , then ,**
- 会 它 不是 是 最好的 , 然后 ,

那么，这样做岂不是最好吗？

[fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] ?
for you not to see her until we know more about the case ?
为了 你 不是 到 看 她 直到 我们 知道 更多的 关于 这 案件 ?

难道要等到我们对案情有更多了解后才能见她吗？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][wɜːrd]
for she will be certain to find out what you think , and then , my word
为了 她 将要 是 肯定 到 寻找 出去 什么 你 思考 , 和 然后 , 我的 单词

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

因为她一定会打探你的想法，然后，我敢肯定，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dɪˈskaːrd][juː; jʊ] . - “
she will discard you . ' - “
她 将要 丢弃 你 . - “

她会抛弃你。

- [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ?
' **Do you think I would care if she did ?**
- 做 你 思考 我 会 关心 如果 她 做过 ?

你觉得如果她那样做，我会介意吗？

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [duː;][juː; jʊ] ? - “
You don't imagine that I expect to marry her , do you ? ' - “
你 不 想象 那 我 预计 到 结婚 她 , 做 你 ? - “

你不会以为我会娶她吧？

- [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
' **But suppose you go and tell her you think she is guilty , and then**
- 但 认为 你 去 和 告诉 她 你 思考 她 是 有罪的 , 和 然后

[ˈæftəwərd] ,
afterward ,
之后 ,

“但是假设你去告诉她你认为她有罪，然后之后，

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,
when it is too late ,
什么时候 它 是 也 晚的 ,

当为时已晚时，

[ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [prɪ'dɪkəmənt]
you find out that she is innocent — don't you see what an awkward predicament
你 寻找 出去 那 她 是 清白的 — 不 你 看 什么 一个 尴尬的 困境

当你发现她是无辜的——难道你看不出这有多么尴尬的处境吗？

[ju:; jʊ] [ðen] [wəd] [bi:; bi] [ɪn] ? - “
you then would be in ? ' “
你 然后 会 是 在 ? - “

那你就可以加入了？ “

- ['edi] , [pli:z] [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
Eddie , please don't try to deceive me .
- 埃迪 , 请 不 尝试 到 欺骗 我 .

“埃迪，请不要试图欺骗我。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['gɪltɪ] .
You know she is guilty .
你 知道 她 是 有罪的 .

你知道她有罪。

[ɪz] [na:t] [ðə; ði] [pru:f] [oʊvər'welmiŋ] ?
Is not the proof overwhelming ?
是 不是 这 证明 压倒 ?

证据难道还不够充分吗？

['dɪdnt] [aɪ] [kliŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnəsns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [pra:p] [wʌz; wəz] [na:kt]
Didn't I cling to the idea of her innocence until the last prop was knocked
没有 我 黏着 到 这 主意 的 她 无辜 直到 这 最后的 支柱 曾是 敲门
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

难道我不是一直执着于她无辜的信念，直到最后一丝支撑也消失殆尽吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən] [eksplə'neɪ](ə)n] .
But I am determined to see her and demand an explanation .
但 我 是 决定 到 看 她 和 要求 一个 解释 .

但我决心要见她，并要求她做出解释。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
It is but fair to give her a chance .
它 是 但 公平的 到 给 她 一个 机会 .

给她一个机会是公平的。

[ʃi:; ʃɪ] [æɪl; fəl] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [mʌst; məst] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz]
She shall know what we have heard , and she then must tell what she knows
她 将 知道 什么 我们 有 听到 , 和 她 然后 必须 告诉 什么 她 知道
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . - “
about it . ' “
关于 它 . - “

她必须知道我们听到了什么，然后把她所知道的告诉大家。

- ['hæri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [step] ,
Harry , you will live to regret this step ,
- 哈里 , 你 将要 居住 到 后悔 这 步 ,

“哈利，你会后悔这一步的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ʌndə'stænd] [ðæt][ju:; jʊ][teɪk][aɪ'ti:] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][maɪ][əd'vaɪs]
and I want you to understand that you take it contrary to my advice
和 我 想 你 到 理解 那 你 拿 它 相反 到 我的 建议
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
and wishes .
和 愿望 .

我希望你明白，你的做法违背了我的建议和意愿。

[ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] [let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [rest][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
If you would let the whole matter rest in the hands of the detectives until the
如果 你 会 让 这 所有的 事情 休息 在 这 双手 的 这 侦探 直到 这
[eɪvɪdəns] [[æɪ; əl][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] . - “
evidence shall be brought out I think it would be better . ' “
证据 将 是 带来 出去 我 思考 它 会 是 更好的 . - “
“如果能让侦探们全权处理此事，直到证据确凿，我认为会更好。”

- [let] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [rest][ɑ:n][em'i:] .
' Let the responsibility rest on me .
- 让 这 责任 休息 在 我 .

让责任落在我身上吧。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [si:] [vi'ʊələ][wʌns] [mɔ:r] ,
I must and will see Viola once more ,
我 必须 和 将要 看 中提琴 一次 更多的 ,

我必须也将会再次见到薇奥拉。

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ɔ:l]
and then leave her in the hands of Him who knows the secrets of all
和 然后 离开 她 在 这 双手 的 他 WHO 知道 这 秘密 的 全部
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

然后把她交托给那位知晓所有人内心秘密的神。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ; ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] .
I will go and see her now ; meantime you go and talk to Mr .
我 将要 去 和 看 她 现在 ; 与此同时 你 去 和 讲话 到 先生 .
[ˈrɑ:klənd] ,
Rockland ,
罗克兰 ,

我现在就去看她；你去和罗克兰先生谈谈。

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][em'i:][æt; ət][ɔ:l] .
and don't think about me at all .
和 不 思考 关于 我 在 全部 .

别再想我了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [stɪr] [maɪ] [oʊn] [kə'nu:] .
I must now steer my own canoe .
我 必须 现在 转向 我的 自己的 独木舟 .

现在我必须自己掌舵了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ'ti:] . -
My mind is made up , and no power on earth can change it . ' -
我的 头脑 是 制成 向上 , 和 不 力量 在 地球 能 改变 它 . -

我已经下定决心，世上没有任何力量能够改变我的想法。

“ [hi:; hi] [ðen] [ə'brʌptli] [left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒeɪl] .
“ **He then abruptly left the office and went toward the jail .**
“ 他 然后 突然 左边 这 办公室 和 去 朝向 这 监狱 .

“然后他突然离开办公室，朝监狱走去。”

[aɪ] ['tremblɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] .
I trembled to see the strange wild look in his eyes as he passed out .
我 颤抖 到 看 这 奇怪的 荒野 看 在 他的 眼睛 作为 他 通过了 出去 .
看到他昏过去时眼中那奇怪而狂野的神情，我不禁浑身颤抖。

['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,
Mischief was brewing ,
恶作剧 曾是 酿造 ,

一场恶作剧正在酝酿之中。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː][aɪ] [nuː] [nɔːt] .
and I could see it as plain as daylight — but how to prevent it I knew not .
和 我 可以 看 它 作为 清楚的 作为 日光 — 但 如何 到 防止 它 我 知道 不是 .

我看得清清楚楚——但如何阻止它，我却一无所知。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [siːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌʌndrɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'suːd] .
I remained in my seat for some time , undecided as to the best course to be pursued .
我 剩余 在 我的 座位 为了 一些 时间 , 未决定 作为 到 这 最好的 课程 到 是 追击 .

我坐在座位上好一会儿，犹豫着该采取什么最好的行动。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ækt] ['prɔːmptli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪ'saɪd] .
I knew that I must act promptly , but what or how to do I could not decide .
我 知道 那 我 必须 行为 及时 , 但 什么 或者 如何 到 做 我 可以 不是 决定 .

我知道我必须立即采取行动，但我却无法决定该做什么或怎么做。

['æftər] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
After Harry had been gone about thirty minutes ,
后 哈里 有 到过 已消失 关于 三十 分钟 ,

哈利离开大约三十分钟后，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['lɒti] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ðɪ][bəʊd] [nuːz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
her know the bad news we had heard ,
她 知道 这 坏的 消息 我们 有 听到 ,

我突然想到应该去和洛蒂谈谈，告诉她我们听到的坏消息。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['hæri] [ænd; ənd][vi'əʊlə][ə'pɑːrt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] .
and persuade her to keep Harry and Viola apart until something more definite could be ascertained .
和 说服 她 到 保持 哈里 和 中提琴 除 直到 某物 更多的 定 可以 是 已确定 .

并说服她让哈利和维奥拉分开，直到有更确切的消息传开。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [vi'əʊlə] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I knew that if Harry should see Viola while his mind was in its present condition ,
我 知道 那 如果 哈里 应该 看 中提琴 尽管 他的 头脑 曾是 在 它是 展示 状况 ,
我知道，如果哈利在这种精神状态下见到维奥拉，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][trænˈspaɪər] .
something serious would be sure to transpire .
某物 严肃的 会 是 当然 到 发散 .

肯定会发生严重的事情。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
I hastened to the jail , but was too late to prevent the meeting .
我 加快 到 这 监狱 , 但 曾是 也 晚的 到 防止 这 会议 .

我赶紧赶到监狱，但为时已晚，无法阻止这次会面。

[ˈlɒti] [met] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Lottie met me at the entrance , and I saw from her looks that she
洛蒂 遇见 我 在 这 入口 , 和 我 锯 从 她 看起来 那 她
[hæd; həd] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] . “
had suspected something . “
有 怀疑 某物 . “

洛蒂在门口迎接我，从她的表情来看，我猜她似乎察觉到了什么。

- [oʊ] , [ˈedi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
' Oh , Eddie , ' she said , as she held out both hands for me to shake ,
- 哦 , 埃迪 , - 她 说 , 作为 她 握住 出去 两个都 双手 为了 我 到 摇 ,
“哦，埃迪，”她说着，伸出双手和我握手。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæəri] ?
' what on earth is the matter with Harry ?
- 什么 在 地球 是 这 事情 和 哈里 ?

哈利到底怎么了？

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] .
He came here just now , looking for all the world just like a ghost .
他 来了 这里 只是 现在 , 寻找 为了 全部 这 世界 只是 喜欢 一个 鬼 .

他刚才来到这里，看起来就像个幽灵一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
He was as pale as death ,
他 曾是 作为 苍白 作为 死亡 ,

他脸色苍白如死人。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ænd][daɪ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
and I thought he was going to fall down and die at my feet .
和 我 想法 他 曾是 去 到 落下 向下 和 死 在 我的 脚 .

我当时以为他会倒下，死在我脚下。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
He staggered from one side of the hall to the other like a drunken man ,
他 交错 从 一 边 的 这 大厅 到 这 其他 喜欢 一个 醉 男人 ,
他像个醉汉一样，踉跄地从大厅的一边走到另一边。

[təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][viˈoʊlə] ,
told me he wished to be alone with Viola ,
讲述 我 他 希望 到 是 独自的 和 中提琴 ,

他告诉我他想和维奥拉单独待一会儿，

[ænd; ænd] [riˈkwestɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] .
and requested me to stay out of the room until he called me .
和 请求 我 到 停留 出去 的 这 房间 直到 他 称为 我 .

他要求我待在房间外面，直到他打电话给我。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? - “
What does it mean? - “
 什么 做 它 意思是 ? - “

这是什么意思？ ”

- [lɒti] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stɔ:p][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
 - **Lottie , something awful has happened ; but I can't stop to tell you now .**
 - 洛蒂 , 某物 可怕 有 发生 ; 但 我 不能 停止 到 告诉 你 现在 .

“洛蒂，发生了一件可怕的事情；但我现在不能停下来告诉你。”

[gʊʊ][ɪn] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - “
Go in ; you must persuade him to go home with you . ' “
 去 在 ; 你 必须 说服 他 到 去 家 和 你 . ' “

进去吧，你必须说服他跟你回家。

- [gʊd] ['heɪvənz] ! [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [groʊn] ?
 ' Good Heavens ! did you hear that groan ?
 - 好的 天 ! 做过 你 听到 那 呻吟 ?

我的天哪！你听到那声呻吟了吗？

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [pə'si:vɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] ['mɪʃtʃɪf]

and at a glance perceived that we had come too late — the mischief

和 在 一个 瞥一眼 感知 那 我们 有 来 也 晚的 — 这 恶作剧

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had been done .

有 到过 完毕 .

我们一眼就看出我们来晚了——祸害已经造成了。

[vi'ɒʊlə][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bed] - [pəʊst] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
Viola was leaning against the bed - post , pale and trembling ,
中提琴 曾是 倾斜 反对 这 床 - 邮政 , 苍白 和 发抖 ,
薇奥拉倚靠在床柱上, 脸色苍白, 浑身颤抖。

[waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [æn; ən] ['æŋɡri] ['taɪɡər][ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
while Harry was passing across the room like an angry tiger in its cage .
尽管 哈里 曾是 通过 穿过 这 房间 喜欢 一个 生气的 老虎 在 它是 笼 .
哈利像笼中愤怒的老虎一样在房间里来回踱步。

['lɒti] [wʌz; wəz][baɪ][vaɪ'əʊ.ləz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . “
Lottie was by Viola's side in an instant .”
洛蒂 曾是 经过 中提琴的 边 在 一个 立即的 . “
洛蒂立刻来到维奥拉身边。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?
那是什麼？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
' she inquired , as she took hold of her arm .
- 她 询问 , 作为 她 采取 抓住 的 她 手臂 .
她抓住她的胳膊, 问道。

- [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ] ! - “
' Tell me what has happened , I beseech you ! ' ”
- 告诉 我 什么 有 发生 , 我 恳求 你 ! - “
“告诉我到底发生了什么事, 求求你! ”

- [jʊɹ; jər] ['gælənt] ['brʌðər] [ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , - [rɪ'plaɪd]
' Your gallant brother there I think could tell you better than I could , ' replied
- 你的 英勇 兄弟 那里 我 思考 可以 告诉 你 更好的 比 我 可以 , - 回复
[vi'ɒʊlə] ,
Viola ,
中提琴 ,

“我想你那位英勇的哥哥应该比我更了解情况,”薇奥拉回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜ:r'self] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [fʊl] [haɪt] .
as she drew herself up to her full height .
作为 她 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 .
她挺直了身子, 展现出完整的身高。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She looked like a queen who had received an insult from one of her
她 看起来 喜欢 一个 女王 WHO 有 已收到 一个 侮辱 从 一 的 她
[sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

她看起来像一位受到了臣民侮辱的女王。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæst][ə'pɑ:n] ['hæri] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [si:n]
Such a look of scorn as she cast upon Harry as she spoke I never had seen
这样的 一个 看 的 轻蔑 作为 她 投掷 之上 哈里 作为 她 辐 我 绝不 有 已见
[flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] .
flash from a woman's eyes before .
闪光 从 一个 女性的 眼睛 前 .

她说话时投向哈利的眼神中充满了轻蔑, 我以前从未在女人眼中见过这样的眼神。

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [freɪm] [si:md] [tuː; tə] [ɡrʊ] ['tɔ:lər] .
Her cheeks were red with anger , and her frame seemed to grow taller .
她 脸颊 是 红色的 和 愤怒 , 和 她 框架 似乎 到 生长 更高 .
她气得双颊通红, 身子似乎也长高了不少。

- [jes] , [ˈbʌti] , [jɔːr; jər] [ˈɡælənt] [ˈbrʌðər] [kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz]
- **Yes , Lottie , your gallant brother can enlighten you as to what has**
- 是的 , 洛蒂 , 你的 英勇 兄弟 能 开导 你 作为 到 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
- 发生 .

“是的，洛蒂，你英勇的哥哥可以告诉你发生了什么事。”

- [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ˌiː; jɪ] [sed] : - [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] ,
- **Then addressing herself to Harry , she said : ' Why , Mr . Wallingford ,**
- 然后 解决 她自己 到 哈里 , 她 说 : - 为什么 , 先生 . 沃灵福德 ,
然后她转向哈里说：“为什么，沃灵福德先生，
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [haʊ] [juː; jʊ] [sæt] [ˈkwaiətli] [ɪn] [jɔːr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðoʊz] [tuː]
didn't you tell your sister how you sat quietly in your chair and heard those two
没有 你 告诉 你的 姐姐 如何 你 卫星 悄悄 在 你的 椅子 和 听到 那些 二
[ˌpenɪˈtenʃəri] [bɜːrdz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈblækleg] [ˈɡæmblər] ,
penitentiary birds say that I was the mistress of a blackleg gambler ,
监狱 鸟类 说 那 我 曾是 这 情妇 的 一个 黑腿 赌徒 ,
你难道没告诉你姐姐，你当时是如何静静地坐在椅子上，听到那两个狱友说我是个黑帮赌徒的情妇吗？

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
and didn't kill them ?
和 没有 杀 他们 ?

没杀他们？

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [breɪv]
You saved my life when I was a child , and I thought you were a brave
你 已保存 我的 生活 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 我 想法 你 是 一个 勇敢的
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

你在我小时候救了我的命，我当时觉得你是个勇敢的英雄。

[ˈevri] [ˈstɔːri] [aɪ] [riːd] [wer] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [aɪ] [ˈkʌpld] [jɔːr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ,
Every story I read where a hero was described I coupled your name with ,
每一个 故事 我 读 在哪里 一个 英雄 曾是 描述 我 耦合 你的 姓名 和 ,
我读过的每一个描写英雄的故事，都会把你的名字和他们联系起来。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [maɪnd] [ˈpɪktəd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈbreɪvər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌ; əv]
and my childish mind pictured you as greater and braver than all of
和 我的 幼稚 头脑 如图所示 你 作为 更大的 和 更勇敢 比 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我幼小的心灵将你想象成比他们所有人都更伟大、更勇敢。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌ; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [deɪ] — [aɪ] [driːmd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
I loved you for your courage ; I thought of you by day — I dreamed about you
我 喜爱 你 为了 你的 勇气 ; 我 想法 的 你 经过 天 — 我 梦见 关于 你
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

我爱你，因为你的勇气；我白天想着你，晚上梦见你。

[maɪ] [lʌv] [ɡruː] [æz; əz] [aɪ] [ɡruː] , [ʌnˈtɪl] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
My love grew as I grew , until my poor heart was full to overflowing .
我的 爱 生长 作为 我 生长 , 直到 我的 贫穷的 心 曾是 满的 到 溢出 .
随着我的成长，我的爱也与日俱增，直到我的心被爱填满，几乎要溢出来。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] [mʊs'hɑ:mɪd] ['nevər] [hæd; həd] [strɔ:ŋgər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn]
The followers in Mohammed never had stronger faith in him than I had in
这 追随者 在 穆罕默德 绝不 有 更强 信仰 在 他 比 我 有 在
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

穆罕默德的信徒们对他的信仰从未像我对你的信仰那样坚定。

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][maɪ] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
Your image floated before my young mind as my beau ideal of all that was
你的 图像 漂浮 前 我的 年轻的 头脑 作为 我的 帅哥 理想的 的 全部 那 曾是
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

你的身影在我幼小的心灵中浮现，成为我心中勇敢的化身。

[ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
noble , generous and kind .
高贵 , 慷慨的 和 种类 :

高尚、慷慨、善良。

[aɪ] ['stʌdɪd] [baɪ] [deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
I studied by day and by night , in order to make myself worthy of such a
我 研究 经过 天 和 经过 夜晚 , 在 命令 到 制作 我 值得 的 这样的 一个
[ˈhɪroʊ] .
hero :
英雄 :

我日夜苦读，只为让自己配得上这样一位英雄。

[maɪ] [lʌv] [gru:] ['ɪntu:] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [mæn] ,
My love grew into worship , and if every man ,
我的 爱 生长 进入 崇拜 , 和 如果 每一个 男人 ,

我的爱逐渐化作崇拜，如果每个男人，

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈdʒenərəs]
woman and child on earth had told me you were not a brave , generous
女士 和 孩子 在 地球 有 讲述 我 你 是 不是 一个 勇敢的 , 慷慨的
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

地球上的妇女和孩子都告诉我，你不是一个勇敢慷慨的英雄。

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
I would not have believed it .
我 会 不是 有 相信 它 :

我简直不敢相信。

[aɪ] [wɔ:r] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [nekst][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
I wore your image next to my heart ,
我 穿着 你的 图像 下一个 到 我的 心 ,

我把你的照片戴在胸前，

[ænd; ənd][noʊ] ['hi:ðn] ['evər] ['wə:ʃɪpt] [hɪz; ɪz]['aɪdl][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][dɪ'vouʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wə:ʃɪpt]
and no heathen ever worshiped his idol with half the devotion that I worshiped
和 不 异教徒 曾经 崇拜 他的 偶像 和 一半 这 虔诚 那 我 崇拜
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

没有哪个异教徒崇拜偶像时，能有我崇拜你时一半的虔诚。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['hæpɪnəs] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'ɪdʒən] — [aɪ 'ti:]
My love was my life — it was my happiness — it was my religion — it
我的 爱 曾是 我的 生活 — 它 曾是 我的 幸福 — 它 曾是 我的 宗教 — 它
[wʌz; wəz][maɪ][ɔ:l] !
was my all !
曾是 我的 全部 !

我的爱就是我的生命——我的幸福——我的信仰——我的一切！

[ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
You told me you loved me — you took me to your heart and whispered
你 讲述 我 你 喜爱 我 — 你 采取 我 到 你的 心 和 低声说道
[swi:t] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntu:][maɪ] [ɪr] — [ju:; jʊ][ɔ:lmoʊst] [kɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
sweet words of love into my ear — you almost killed me with joy .
甜的 字 的 爱 进入 我的 耳朵 — 你 几乎 被杀 我 和 喜悦 .

你告诉我你爱我——你把我捧在手心，在我耳边轻声诉说着甜蜜的情话——你几乎让我喜极而泣。

[ðen] [ju:; jʊ][kæst][em 'i:][ɔ:f] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dʒʊʊkɪŋ] ,
Then you cast me off and declared that you were joking ,
然后 你 投掷 我 离开 和 声明 那 你 是 开玩笑 ,

然后你把我甩了，还说你是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [em 'i:] .
and that you never could think of marrying me .
和 那 你 绝不 可以 思考 的 结婚 我 .

而且你从来没想过要娶我。

[aɪ][wʌz; wəz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
I was crazed with grief ;
我 曾是 疯狂 和 悲伤 ;

我悲痛欲绝；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ə'flɪk(ə)n] ,
and as soon as I got so I could bear the awful affliction ,
和 作为 很快 作为 我 得到 所以 我 可以 熊 这 可怕 痛苦 ,

一旦我能够忍受这种可怕的痛苦，

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [prɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .
you came and renewed the protestations of love .
你 来了 和 更新 这 抗议 的 爱 .

你来了，再次表达了爱的誓言。

[ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɔ:rmər] [kən'dʌkt] .
You offered excuses for your former conduct .
你 提供 借口 为了 你的 以前的 执行 .

你为之前的行为辩解。

[aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ] .
I believed you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ju:; jʊ] [swɔ:r] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɔ:ləm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [em 'i:] .
You swore in the most solemn language that you always had loved me .
你 发誓 在 这 最多 庄严 语言 那 你 总是 有 喜爱 我 .

你用最庄严的语言发誓，你一直爱着我。

[aɪ] ['kreditɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
I credited it , and you asked me to be your wife .
我 已认可 它 , 和 你 问 我 到 是 你的 妻子 .

我信以为真，然后你就向我求婚了。

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [lʌvd] — [neɪ] ,
I yielded because I loved — nay ,
我 产生 因为 我 喜爱 — 不 ,

我屈服是因为我爱——不，

[ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] [ɪz] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] — [aɪ] [ˈwəːʃɪpt] [juː; jə] — [aɪ] [əˈdɔːrd]
the word love is too weak a term to be used — I worshiped you — I adored
这 单词 爱 是 也 虚弱的 一个 学期 到 是 用过的 — 我 崇拜 你 — 我 受人喜爱
[juː; jə] .
you :
你 :

“爱”这个词太轻描淡写了——我崇拜你——我爱你。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
I thought my love was returned — I thought you were perfection itself .
我 想法 我的 爱 曾是 返回 — 我 想法 你 是 完美 本身 :

我以为我的爱得到了回应——我以为你就是完美无瑕的化身。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
In view of all these things ,
在 看法 的 全部 这些 事物 ,

鉴于以上所有因素，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [neɪm] [ˈblækənd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpenɪˈtenʃəri]
how could you sit and hear my name blackened by a pair of penitentiary
如何 可以 你 坐 和 听到 我的 姓名 变黑 经过 一个 一对 的 监狱
[kənˈvɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ,

你怎么能坐视不理，听着两个监狱犯人诋毁我的名声？

[ænd; ənd][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
and not kill them ?
和 不是 杀 他们 ?

不杀他们？

[juː; jə] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈblækleg] [ˈgæmblər] ,
You heard them say I was the mistress of a common blackleg gambler ,
你 听到 他们 说 我 曾是 这 情妇 的 一个 常见的 黑腿 赌徒 ,
你听到他们说我是个普通赌徒的情妇了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
and did not resent it .
和 做过 不是 怨恨 它 :

而且他并不怨恨这件事。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [breɪv] [ˈhɪrəʊ] [huːz] [ˈpɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][wɜːrn][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ?
Is this the brave hero whose picture I have worn on my heart for ten long years ?
是 这 这 勇敢的 英雄 谁 图片 我 有 磨损 在 我的 心 为了 十 长的 年 ?
这就是我珍藏在心上十年之久的那位勇敢英雄吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈblaɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ?
How could I have been so blinded as to worship such an object ?
如何 可以 我 有 到过 所以 失明 作为 到 崇拜 这样的 一个 目的 ?

我怎么会如此愚昧，竟然崇拜这样的事物？

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] ,
And then , to cap the climax ,
和 然后 , 到 帽 这 高潮 ,

然后，为了将气氛推向高潮，

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ]
you come here and ask me to explain why I was in the habit of visiting
你 来 这里 和 问 我 到 解释 为什么 我 曾是 在 这 习惯 的 访问
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊlɪz] [kən'tɪnjuəli] .
the apartments of Mr . Bowles continually .
这 公寓 的 先生 . 鲍尔斯 持续 .

你来到这里，问我为什么我总是习惯性地 去鲍尔斯先生的公寓拜访。

[liːv] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɔːd] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [ˈrendər] [æn; ən]
Leave me and my affairs in the hands of God — to Him I will render an
离开 我 和 我的 事务 在 这 双手 的 上帝 — 到 他 我 将要 使成为 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
account of my conduct in this business ,
帐户 的 我的 执行 在 这 商业 ,
把我和我的事务都交托给上帝吧——我将向他交代我在这件事上的行为。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈnevər] !
but to you never !
但 到 你 绝不 !

但对你，永远不会！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
I have no fears as to my fate .
我 有 不 恐惧 作为 到 我的 命运 .

我对自己的命运毫不畏惧。

[deθ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [noʊ]
Death to me now would be welcome — why should I wish to live where no
死亡 到 我 现在 会 是 欢迎 — 为什么 应该 我 希望 到 居住 在哪里 不
[wʌn] [wɪl] [bɪ'frend] [em 'iː] ?
one will befriend me ?
— 将要 交朋友 我 ?

对我来说，死亡现在是一种解脱——我为什么要活在一个没有人会与我交朋友的地方呢？

[let] [ðem; ðəm] [hæŋ] [em 'iː] [haɪ] [æz; əz][ˈhemæn] — [let][maɪ] [neɪm] [biː; bi] [ˈbændɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts]
Let them hang me high as Haman — let my name be bandied about the streets
让 他们 悬挂 我 高的 作为 哈曼 — 让 我的 姓名 是 班迪 关于 这 街道
[æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] .
as the vilest of the vile .
作为 这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 .

让他们把我像哈曼一样高高吊死——让我的名字像最卑鄙无耻的人一样在街头巷尾被人传颂。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] , [sɪns] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [lʌvd] [ɔːr] [keəd] [fɔːr; fər] [θɪŋks] [em 'iː] [ˈɡɪlti] ?
Why should I care , since the only one I loved or cared for thinks me guilty ?
为什么 应该 我 关心 , 自从 这 仅有的 — 我 喜爱 或者 关心 为了 思考 我 有罪的 ?

我为什么要关心别人？我唯一爱过、关心过的人都认为我有罪。

[let] [ðem; ðəm] [hæŋ] [em 'iː][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [maɪ][ˈbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfelənz] [greɪv] .
Let them hang me first and then throw my body in a felon's grave .
让 他们 悬挂 我 第一的 和 然后 扔 我的 身体 在 一个 重罪犯 严重 .

让他们先把我绞死，然后再把我的尸体扔进罪犯坟墓。

[gɔːd] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɑːrts] , [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
God , who knows the secrets of all hearts , will take care of my soul .
上帝 , WHO 知道 这 秘密 的 全部 心 , 将要 拿 关心 的 我的 灵魂 .

上帝洞悉人心，祂会眷顾我的灵魂。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
You may go now , Mr . Wallingford ; I have no more to say ,
你 可能 去 现在 , 先生 . 沃灵福德 ; 我 有 不 更多的 到 说 ,

沃林福德先生，您可以走了；我没什么要说的了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [juː; jə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn][maɪ] [əˈferz] .
only to demand that you desist from any further interference in my affairs .
仅有的 到 要求 那 你 停止 从 任何 更远 干涉 在 我的 事务 .
只是要求你停止进一步干涉我的事务。

[meɪk] [aʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [juː; jə][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrd] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm]
Make out an account of all expenses you have incurred and present them
制作 出去 一个 帐户 的 全部 开支 你 有 已发生 和 展示 他们
[tuː; tə][maɪ] [ˈgɑːrdiən] ,
to my guardian ,
到 我的 监护人 ,
请列出所有支出明细并提交给我的监护人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [peɪd] .
and I will see that they are paid .
和 我 将要 看 那 他们 是 有薪酬的 .
我会确保他们拿到工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第15/35页

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . -

You may go , now , as I wish to be left alone . ' -
你 可能 去 , 现在 , 作为 我 希望 到 是 左边 独自的 . -

你可以走了，我想一个人待着。

“ [ɪf] ['hæri] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

“ If Harry heard what she had been saying , he paid but little attention to

” 如果 哈里 听到 什么 她 有 到过 说 , 他 有薪酬的 但 小的 注意力 到

[,aɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

“如果哈利听到了她说的话，他也没有太在意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

but when she ceased , instead of leaving the room as she had ordered him

但 什么时候 她 停止 , 反而 的 离开 这 房间 作为 她 有 订购 他

[tuː; tə][duː] ,

to do ,

到 做 ,

但当她停止说话后，他并没有像她命令的那样离开房间，

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . “

he stood like a statue , gazing vacantly before him . “

他 站立 喜欢 一个 雕像 , 凝视 空洞地 前 他 . “

他像尊雕像一样站在那里，目光空洞地望着前方。

- ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , [ə'gen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

' Mr . Wallingford , again I tell you I wish to be left alone .

- 先生 . 沃灵福德 , 再次 我 告诉 你 我 希望 到 是 左边 独自的 .

“沃林福德先生，我再次告诉您，我希望一个人待着。”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

' As she spoke she pointed toward the door ,

- 作为 她 辐 她 尖 朝向 这 门 ,

她一边说话一边指着门，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

and her manner was such as to convince me that it would be better

和 她 方式 曾是 这样的 作为 到 说服 我 那 它 会 是 更好的

[fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə] [liːv] .

for Harry to leave .

为了 哈里 到 离开 .

她的举止让我觉得，哈利最好还是离开。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [kən'kluːz(ə)n] , [aɪ][led] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

Acting upon that conclusion , I led him from the room , and went with

表演 之上 那 结论 , 我 引领 他 从 这 房间 , 和 去 和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

him to his office .

他 到 他的 办公室 .

基于这个结论，我领着他离开了房间，和他一起去了他的办公室。

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd] [hiː; hi] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'wei] — [ɪn][fækt] ,

He spoke not , nor did he make any objections to being taken away — in fact ,

他 辐 不是 , 也不 做过 他 制作 任何 反对意见 到 存在 已采取 离开 — 在 事实 ,

他一言不发，也没有对被带走表示任何反对——事实上，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪgˈzæktli] [kəmˈpriːhendɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
I didn't think he exactly comprehended what had been said ,
我 没有 思考 他 确切地 理解 什么 有 到过 说 ;
我认为他并没有完全理解刚才说的话。

[ðʊð] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [spəʊk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)l] [driːm] .
though he afterward spoke of it as if it were a painful dream .
尽管 他 之后 辐 的 它 作为 如果 它 是 一个 痛苦 梦 ;
虽然他后来谈起这件事时, 就好像那是一场痛苦的梦。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
I had often seen him under the influence of excitement ,
我 有 经常 已见 他 在下面 这 影响 的 激动 ;
我经常看到他情绪激动的样子。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ,
but I had never beheld him in such a state as he was then ,
但 我 有 绝不 观看 他 在 这样的 一个 状态 作为 他 曾是 然后 ;
但我从未见过他当时这般模样。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk]
and I was afraid to leave him alone , for I imagined that he would seek
和 我 曾是 害怕的 到 离开 他 独自的 , 为了 我 想象 那 他 会 寻找
[ˈboʊlz] [ɪˈmiːdiətli] .
Bowles immediately .
鲍尔斯 立即地 .

我不敢让他一个人待着, 因为我担心他会立刻去找鲍尔斯。
[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [əˈraɪvd] ,
Mr . Rockland came into the office soon after we arrived ,
先生 . 罗克兰 来了 进入 这 办公室 很快 后 我们 到达的 ;
我们到达后不久, 罗克兰先生就进了办公室。

[ænd; ænd] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and I sought a private interview with him ,
和 我 寻求 一个 私人的 面试 和 他 ,
于是我请求与他进行一次单独面谈。

[ænd; ænd] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and in as few words as possible informed him what had happened ,
和 在 作为 很少 字 作为 可能的 知情的 他 什么 有 发生 ,
并用尽可能简洁的语言告诉他发生了什么事。

[ænd; ænd] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˈhæri] [ˈhoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and requested him to try to get Harry home as soon as he could .
和 请求 他 到 尝试 到 得到 哈里 家 作为 很快 作为 他 可以 .
并请求他尽快安排哈利回家。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Mr . Rockland was deeply moved when he began to realize the situation .
先生 . 罗克兰 曾是 深 已搬 什么时候 他 开始 到 意识到 这 情况 .
罗克兰先生开始意识到情况后, 深受触动。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈhæri] [dɪˈvəʊtɪdli] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz]
He loved Harry devotedly , and was as much alarmed at his condition as
他 喜爱 哈里 虔诚地 , 和 曾是 作为 很多 惊慌 在 他的 状况 作为
[aɪ] [wʌz; wəz] ;
I was ;
我 曾是 ;
他深爱着哈利, 和我一样对哈利的病情感到担忧;

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
he at once requested him to accompany him home .
他 在 一次 请求 他 到 陪伴 他 家 .
他立即请求他陪自己回家。

[ˈhæri] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [wɪˈðəʊt] [əb'dʒɛk(ə)n] ,
Harry followed Mr . Rockland without objection ,
哈里 随后 先生 . 罗克兰 没有 异议 ,
哈里毫无异议地跟随罗克兰先生。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɛɪl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] ['lɒti] .
and I went back to the jail at once to see Lottie .
和 我 去 后退 到 这 监狱 在 一次 到 看 洛蒂 .
于是我立刻返回监狱去看望洛蒂。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [tɜːrn] [ˈmætərz] [wɜːr; wər]
I wanted to have a talk with her about the new turn matters were
我 通缉 到 有 一个 讲话 和 她 关于 这 新的 转动 事情 是
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,
我想和她谈谈事情的最新进展。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
for I had more confidence in her cool judgment than all the rest .
为了 我 有 更多的 信心 在 她 凉爽的 判断 比 全部 这 休息 .
因为我更信任她冷静的判断力，胜过其他所有人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs]
She was the only one of us who could look at both sides of a case
她 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 可以 看 在 两个都 侧面 的 一个 案件
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [aɪ] .
with an impartial eye .
和 一个 公正 眼睛 .
她是我们当中唯一一个能够以公正的眼光看待案件正反两方的人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [saʊnd] , [ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] [ˈhæri] [ænd; ænd][aɪ] [pʊt]
The fact is , she had more sound , practical judgment than Harry and I put
这 事实 是 , 她 有 更多的 声音 , 实际的 判断 比 哈里 和 我 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .
事实上，她的判断力比我和哈里加起来都强。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ɔːf] [ɪts] [gɑːrd] ,
Nothing could throw her temper off its guard ,
没有什么 可以 扔 她 脾气 离开它是 警卫 ,
没有什么能让她失去冷静，她的脾气依然很暴躁。

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] ,
and I knew that I must look to her for help ,
和 我 知道 那 我 必须 看 到 她 为了 帮助 ,
我知道我必须向她寻求帮助。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈhæri] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] .
because Harry was no longer to be depended on .
因为 哈里 曾是 不 更长 到 是 取决于 在 .
因为哈利已经不再可靠了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛɪl] ,
As soon as I entered the gate in front of the jail ,
作为 很快 作为 我 进入 这 门 在 正面 的 这 监狱 ,
我刚一踏进监狱大门，

[ˈlɒti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][vaɪˈoʊ.ləz] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][said] . “
Lottie came out of Viola's room and beckoned me to her side .”
洛蒂 来了 出去 的 中提琴的 房间 和 招手 我 到 她 边 . “

洛蒂从维奥拉的房间里出来，向我招手示意我到她身边。

- [dəʊnt][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] — [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
' Don't go in there — I wish to have a private chat with you .
- 不 去 在 那里 — 我 希望 到 有 一个 私人的 聊天 和 你 .
“别进去——我想和你单独谈谈。”

[viˈoʊlə][ɪz] [əˈsli:p] [naʊ] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] [su:n] [ˈæftər][juː; jə][ænd; ənd]
Viola is asleep now ; I had to send for Doctor Dodson soon after you and
中提琴 是 睡着了 现在 ; 我 有 到 发送 为了 医生 多德森 很快 后 你 和
[ˈhæri] [left] .
Harry left .
哈里 左边 .

维奥拉现在睡着了；你和哈利离开后不久，我就不得不派人去请多德森医生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ˈoʊpiət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; həɹ]
The doctor was obliged to give her an opiate before he could get her
这 医生 曾是 有义务 到 给 她 一个 阿片类药物 前 他 可以 得到 她
[tuː; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

医生不得不给她服用鸦片类药物才能让她入睡。

[hiː; hi] [fɪrʒ] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [breɪn] [ˈfi:vər] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ]
He fears there is danger of brain fever , but thinks it may be avoided by
他 恐惧 那里 是 危险 的 脑 发烧 , 但 思考 它 可能 是 避免 经过
[ˈpra:pər] [ˈtri:tmənt] .
proper treatment .
恰当的 治疗 .

他担心有患脑膜炎的危险，但认为通过适当的治疗可以避免。

[waɪ] [dɪd][juː; jə][let] [ˈhæri] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [juː; jə] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [hɪz; ɪz]
Why did you let Harry come here to - day when you knew what a condition his
为什么 做过 你 让 哈里 来 这里 到 - 天 什么时候 你 知道 什么 一个 状况 他的
[maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ? - “
mind was in ? ' “
头脑 曾是 在 ? - “

“你明知哈利的精神状态很糟糕，为什么今天还让他来这里？”

- [aɪ][dɪd][maɪ] [ˈveri] [best][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
' I did my very best to keep him away , but he wouldn't listen to me .
- 我 做过 我的 非常 最好的 到 保持 他 离开 , 但 他 不会 听 到 我 .
“我尽了全力让他远离我，但他根本不听我的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][mæd] .
I think he is mad .
我 思考 他 是 疯狂的 .

我觉得他疯了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [viˈoʊlə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] . - “
I told him above all things not to tell Viola what he had heard . ' “
我 讲述 他 多于 全部 事物 不是 到 告诉 中提琴 什么 他 有 听到 . - “

我叮嘱他，千万不要把听到的事告诉薇奥拉。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə][hæv; həv] [hɜ:rd] ?
' But what is it you have heard ?
- 但 什么 是 它 你 有 听到 ?

但你究竟听到了什么？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['tʊtəlɪ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
You must remember that I am totally ignorant as to the cause of all this
你 必须 记住 那 我 是 完全 无知 作为 到 这 原因 的 全部 这
[ˈtrʌb(ə)l] . -
trouble . ' -
麻烦 . -

你必须记住，我对这一切麻烦的起因完全一无所知。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][æz; əz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][juː 'es][baɪ]
“ **I then gave her a full statement of the facts as detailed to us by**
“ 我 然后 给予 她 一个 满的 陈述 的 这 事实 作为 详细的 到 我们 经过
[ˈdæbz] [ænd; ənd] . -
Dabbs and Tadpoddle .
达布斯 和 .

“然后我向她详细陈述了 Dabbs 和 Tadpoddle 向我们提供的全部事实。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
I saw a strange light flash from her beautiful eyes ,
我 锯 一个 奇怪的 光 闪光 从 她 美丽的 眼睛 ,
我看到她美丽的眼睛里闪过一道奇异的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and her cheeks flushed instantly with a rush of red blood to them .
和 她 脸颊 酡 即刻 和 一个 匆忙 的 红色的 血 到 他们 .
她的双颊瞬间涨红，一股鲜红的血液涌了上来。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət][bəʊθ] ['kɔːrnərz] . “
Her pretty little mouth was at once drawn down at both corners . “
她 漂亮的 小的 嘴 曾是 在 一次 绘制 向下 在 两个都 角落 . “
她那漂亮的小嘴角立刻向下撇了下来。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðə] ['hæri] ['swɑːləʊd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
' **And you and brother Harry swallowed this magnificent story as a child of**
- 和 你 和 兄弟 哈里 吞咽 这 壮丽 故事 作为 一个 孩子 的
[faɪv] ['jɪrz] [wʊd] [ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] [ɪts] [nɜːrs] — [ðæt] [ɪz] ,
five years would the hobgoblin story told by its nurse — that is ,
五 年 会 这 妖精 故事 讲述 经过 它是 护士 — 那 是 ,
“你和哈利哥哥就像五岁的孩子听保姆讲小妖精的故事一样，把这个精彩的故事全盘接受了——也就是说，

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . - “
you believed it , of course . ' “
你 相信 它 , 的 课程 . - “
你当然相信了。

- ['lɒti] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [help] [bi'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] ?
' **Lottie , how could we help believing it , when the proof was so plain ?**
- 洛蒂 , 如何 可以 我们 帮助 相信 它 , 什么时候 这 证明 曾是 所以 清楚的 ?
“洛蒂，证据如此确凿，我们怎么可能不相信呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][vi'ʊʊlə] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['boʊlɪz] - ['letə] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ['pɑːkɪt] ?
What was Viola doing with Bowles ' letter in her dress pocket ?
什么 曾是 中提琴 正在做 和 鲍尔斯 - 信 在 她 裙子 口袋 ?
薇奥拉为什么会把鲍尔斯的信放在裙子口袋里？

[wʌt] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] ?
What was she visiting his apartments at the dark hours of night for ?
什么 曾是 她 访问 他的 公寓 在 这 黑暗的 小时 的 夜晚 为了 ?
她为何在深夜造访他的公寓？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['plænɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv] ['mɜːrdə] ?
Were they not planning schemes of murder ?
是 他们 不是 规划 方案 的 谋杀 ?
他们难道不是在策划谋杀吗？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['letər] [pru:v] [ðɪs] [br'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] ?
Does not the letter prove this beyond all question ?
做 不是 这 信 证明 这 超过 全部 问题 ？

这封信难道还不足以证明这一点吗？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [faʊn'deɪ(ə)n] [tu:; tə][rest] [ɑ:n]
What is the use of clinging to an idea that has no foundation to rest on
什么 是 这 使用 的 依恋 到 一个 主意 那 有 不 基础 到 休息 在
？
？
？

执着于一个毫无根据的想法有什么用呢？

[ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ] [wʊd] [gɪv] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [noʊ] [vi'oʊlə][wʌz; wəz][nɑ:t]
If I owned all the money in the world I would give it to know Viola was not
如果 我 拥有 全部 这 钱 在 这 世界 我 会 给 它 到 知道 中提琴 曾是 不是
['gɪlti] . - “
guilty . - “
有罪的 . - “

就算我拥有全世界的财富，我也愿意用它们来换取维奥拉的清白。

- ['edi] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] — [aɪ] [wɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ,
' Eddie , I love you too much — I wish I didn't ,
- 埃迪 , 我 爱 你 也 很多 — 我 希望 我 没有 ,

“埃迪，我太爱你了——我真希望我没有那么爱你。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] ['skɔʊldɪŋ] ;
for I had made up my mind to give you a real good scolding ;
为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 给 你 一个 真实的 好的 责骂 ;

因为我下定决心要好好训斥你一顿；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæŋ; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə'bju:s] [maɪ][oʊld] ['bu:bi] [wen] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]
but how can I have the heart to abuse my old booby when I love him
但 如何 能 我 有 这 心 到 虐待 我的 老的 鲑鱼 什么时候 我 爱 他
[soʊ] ?
so ?
所以 ？

但我如此深爱我的老伙计，怎么忍心虐待他呢？

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] ,
But let me tell you one thing now ,
但 让 我 告诉 你 一 事物 现在 ,

但我现在要告诉你一件事，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [fɔr] [ju:; jʊ][dəunt] [fər'get] [aɪ'ti:] — [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [hɪnt] [ɔ:r] [ɪn'sɪnjuet] [ɪn][maɪ]
and be very sure you don't forget it — if ever you hint or insinuate in my
和 是 非常 当然 你 不 忘记 它 — 如果 曾经 你 暗示 或者 暗示 在 我的
['prez(ə)ns] [ə'gen] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [vi'oʊlə] ['bræmli:t] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] ,
presence again that you think Viola Bramlett is anything but a pure ,
在场 再次 那 你 思考 中提琴 布拉姆利特 是 任何事物 但 一个 纯的 ,

而且你千万别忘了——如果你再在我面前暗示或影射你认为维奥拉·布拉姆利特并非纯洁无瑕，

['ɑ:nɪst] , ['vɜ:rtʃuəs] , ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] ,
honest , virtuous , persecuted orphan girl ,
诚实的 , 有德行的 , 受迫害 孤儿 女孩 ,

诚实、善良、受迫害的孤儿女孩

[aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [stɔːrm] [ɪn][jɔː; jər] [ɪrʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]
I'll make such a rattling storm in your ears as you never have heard in all the
患病的 制作 这样的 一个 嘎嘎作响 风暴 在 你的 耳朵 作为 你 绝不 有 听到 在 全部 这
[deɪz] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] . - “
days of your life . ' "
天 的 你的 生活 . - “

“我会让你耳边响起前所未有的震耳欲聋的巨响，你这辈子都没听过。”

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈmɜːrdər][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] , [aɪˈd] [ˈnevər] [seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . - “
' If I were to see her murder a brigade , I'd never say so before you . ' "
- 如果 我 是 到 看 她 谋杀 一个 旅 , ID 绝不 说 所以 前 你 . - “

“如果我亲眼看到她屠杀了一个旅，我绝不会当着你的面说出来。”

- [ˈveri] [gʊd] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
' Very good ; you had better try to remember that , for I tell you , Mr .
- 非常 好的 ; 你 有 更好的 尝试 到 记住 那 , 为了 我 告诉 你 , 先生 .
[ˈbuːbi] ,
Booby ,
鲉鱼 ,

“很好；你最好记住这一点，因为我告诉你，布比先生，

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ,
I know her to be innocent ; and that is not all ,
我 知道 她 到 是 清白的 ; 和 那 是 不是 全部 ,

我知道她是无辜的；但这还不是全部。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] — [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [huː] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
by a long jump — I know exactly who is guilty .
经过 一个 长的 跳 — 我 知道 确切地 WHO 是 有罪的 .

我非常清楚——我一眼就能看出谁是罪魁祸首。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæəri] [ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] .
You and Harry imagine yourselves to be exceedingly clever .
你 和 哈里 想象 你们自己 到 是 非常 聪明的 .

你和哈利都觉得自己非常聪明。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌpenɪˈtenʃəri] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [fɪləˈdelfɪr] ,
You bring penitentiary birds from Philadelphia ,
你 带来 监狱 鸟类 从 费城 ,

你从费城带来监狱里的鸟类，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrdz] [tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , [ˈɑːnɪst] [gɜːrl] .
and pay them large rewards to blacken the name of a pure , honest girl .
和 支付 他们 大的 奖励 到 黥 这 姓名 的 一个 纯的 , 诚实的 女孩 .

并支付他们巨额赏金，让他们抹黑一个纯洁诚实的女孩的名誉。

[aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈentərpraɪz]
I declare , you ought to congratulate yourselves on the success of your enterprise
我 宣布 , 你 应该 到 祝贺 你们自己 在 这 成功 的 你的 企业
! - “
! ' “
! - “

我宣布，你们应该为你们的企业取得成功而感到高兴！

- [ˈlɒti] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈkruːəl][ˈmɜːrdər] ,
' Lottie , for Heaven's sake , if you know who committed that cruel murder ,
- 洛蒂 , 为了 天 清酒 , 如果 你 知道 WHO 坚定的 那 残忍的 谋杀 ,

“洛蒂，看在上帝的份上，如果你知道是谁犯下了那起残忍的谋杀案，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [viˈoʊlə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][dʒeɪl] ?
why do you let Viola remain in jail ?
为什么 做 你 让 中提琴 保持 在 监狱 ?

为什么让维奥拉继续待在监狱里？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn][ɡoʊ] [friː] ? - “
Why don't you expose the guilty one , and let the innocent one go free ? ' ”
为什么 不 你 暴露 这 有罪的 一 , 和 让 这 清白的 一 去 自由的 ? - “
为什么不揭露真凶，释放无辜者呢？

- [aɪ][jæl; jəl][duː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] .
' I shall do that at the proper time .
- 我 将 做 那 在 这 恰当的 时间 .
“我会在适当的时候做这件事。”

[aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [net] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn][ɪz] ['pɑ:rjəli] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] ;
I have got a net set , and the guilty one is partially entangled in it now ;
我 有 得到 一个 网 放 , 和 这 有罪的 一 是 部分 纠缠 在 它 现在 ;
我已经设好了网，那个罪犯现在被网缠住了一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dræg] .
but the time has not yet come to make the final drag .
但 这 时间 有 不是 然而 来 到 制作 这 最终的 拖 .
但最终拖拽的时刻尚未到来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
You and Harry have been on the wrong trail all the time ,
你 和 哈里 有 到过 在 这 错误的 踪迹 全部 这 时间 ,
你和哈里一直都走错了方向。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kleɪvər] [dɪ'tektɪv] . - “
and so have your clever detectives . ' ”
和 所以 有 你的 聪明的 侦探 . - “
你们那些聪明的侦探们也发现了这一点。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] ['hæri] [ænd; ənd][em 'iː][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ]
' Why don't you tell Harry and me all about the case , so we can help you
- 为什么 不 你 告诉 哈里 和 我 全部 关于 这 案件 , 所以 我们 能 帮助 你
? - “
? ' ”
? - “

“你为什么不把案情全告诉哈里和我，这样我们才能帮到你呢？”

- [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] [wɪ'daʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
' I mean to make you help me without telling you anything ,
- 我 意思是 到 制作 你 帮助 我 没有 讲述 你 任何事物 ,
“我的意思是，在不告诉你任何事的情况下，让你帮我。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] ['si:kɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
because I think it is best to keep my secrets from you ; and as to
因为 我 思考 它 是 最好的 到 保持 我的 秘密 从 你 ; 和 作为 到
[ˈbrʌðər] ['hæri] ,
brother Harry ,
兄弟 哈里 ,

因为我觉得最好还是不要告诉你我的秘密；至于哈里哥哥，

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑ:rtɪ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
he never had the starch taken out of him until to - day .
他 绝不 有 这 淀粉 已采取 出去 的 他 直到 到 - 天 .
直到今天，他体内的淀粉从未被取出过。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [praɪd] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
His ungovernable pride has caused all this trouble ,
他的 无法治理的 自豪 有 导致 全部 这 麻烦 ,
他那无法抑制的骄傲是这一切麻烦的根源。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][raɪd] [saɪt] [ə; eɪ][tɔːl] [hɔːrs] [ˈeni] [mɔːr] .
but I think he will not ride such a tall horse any more .
但 我 思考 他 将要 不是 骑 这样的 一个 高的 马 任何 更多的 .

但我认为他以后不会再骑这么高大的马了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][kɜːrb][ɑːn]
He is a dear , noble - hearted brother , but he never has put the curb on
他 是 一个 亲爱的 , 高贵 - 心地 兄弟 , 但 他 绝不 有 放 这 抑制 在

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] — [ɪn][fækt] ,
his temper — in fact ,
他的 脾气 — 在 事实 ,

他是一位善良高尚的哥哥，但他从未控制过自己的脾气——事实上，

[hiː; hi] [ˈnevər][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
he never has tried to control his passions ; and you know as well as
他 绝不 有 尝试 到 控制 他的 激情 ; 和 你 知道 作为 出色地 作为

[aɪ][duː] [ðæt]
I do that
我 做 那

他从未试图控制自己的激情；你我都清楚这一点。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [huː] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] . - “
no one can be happy who can't manage his passions . ' ”
不 一 能 是 快乐的 WHO 不能 管理 他的 激情 . - “

无法控制自己欲望的人，是不会快乐的。

- [ˈlɒti] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [saɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] ;
' Lottie , where did you manage to pick up such a store of good sense ;
- 洛蒂 , 在哪里 做过 你 管理 到 挑选 向上 这样的 一个 店铺 的 好的 感觉 ;

“洛蒂，你从哪里学来这么多好头脑？ ”

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
it sounds like inspiration .
它 声音 喜欢 灵感 .

听起来像是灵感迸发。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [merks] [em ˈiː] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][ɪz]
I know it can't be my love for you that makes me think like that — it is
我 知道 它 不能 是 我的 爱 为了 你 那 制作 我 思考 喜欢 那 一 它 是
[ˈsɪmpli] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] . - “
simply because it is so . ' ”
简单地 因为 它 是 所以 . - “

我知道这绝不是因为我爱你才让我这么想——仅仅是因为事实就是如此。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɡɜːrl] ,
' Not at all ; I am nothing but a simple girl ,
- 不是 在 全部 ; 我 是 没有什么 但 一个 简单的 女孩 ,

“完全不是；我只是个普通的女孩。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][kənˈtroʊl][maɪ]
but I have always tried to command my mind , and through it control my
但 我 有 总是 尝试 到 命令 我的 头脑 , 和 通过 它 控制 我的

[bæd] [ˈpæʃnz] ,
bad passions ,
坏的 激情 ,

但我一直努力控制自己的思想，并通过它来控制我的不良欲望。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . - “
and , to some extent , have succeeded ; that's all there is of it . ' ”
和 , 到 一些 程度 , 有 成功了 ; 那就是 全部 那里 是 的 它 . - “

而且在某种程度上，他们也成功了；仅此而已。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['weðər] ['boʊlz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər][ɔːr][nɑːt] ? - “
- **Will you tell me whether Bowles committed the murder or not ?** - “
- 将要 你 告诉 我 无论 鲍尔斯 坚定的 这 谋杀 或者 不是 ? - “

“你能告诉我鲍尔斯是否犯了谋杀罪吗？”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɡɪltɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd] ,
- **He did not , though he is as guilty as the one who did ,**
- 他 做过 不是 , 尽管 他 是 作为 有罪的 作为 这 一 WHO 做过 ,

“他没有做，尽管他和做这件事的人一样有罪。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] [ɔːf] .
and I will have the proof on him when the trial comes off .
和 我 将要 有 这 证明 在 他 什么时候 这 审判 来 离开 .

审判开始时，我会掌握他的证据。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɪl] [ə'ɡenst] [vi'ɒvlə] ,
I want the grand jury to find a bill against Viola ,
我 想 这 盛大 陪审团 到 寻找 一个 账单 反对 中提琴 ,

我希望大陪审团能对维奥拉提出指控。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
because her name has been stained with the charge ,
因为 她 姓名 有 到过 染色 和 这 收费 ,

因为她的名誉受到了这项指控的玷污。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] ['slændərəs] [rɪ'pɔːrts][hæv; həv] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər]
and these slanderous reports have been whispered about the streets against her
和 这些 诽谤 报告 有 到过 低声说道 关于 这 街道 反对 她

;
;
;

这些诽谤性的传言已经在街头巷尾流传开来，矛头直指她；

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['vɪndɪkətɪd] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] ,
and she shall be vindicated in open court ,
和 她 将 是 证明无罪 在 打开 法庭 ,

她将在公开法庭上得到平反。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [fer] [neɪm] [wɪl] [ʃaɪn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt][noʊ][spɑːt] [wɪl] [biː; bi] [left]
and I assure you her fair name will shine so brightly that no spot will be left
和 我 保证 你 她 公平的 姓名 将要 闪耀 所以 明亮地 那 不 点 将要 是 左边

[ɑːn][aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

我向你保证，她的名誉必将熠熠生辉，不留任何污点。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
The more I know of her the better I love her ,
这 更多的 我 知道 的 她 这 更好的 我 爱 她 ,

我越了解她，就越喜欢她。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pjər] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .
and I know her to be as pure as the falling snow .
和 我 知道 她 到 是 作为 纯的 作为 这 坠落 雪 .

我知道她像飘落的雪花一样纯洁无瑕。

[fɪː; ʃɪ] [kən'kɜːz] [ɪn][maɪ] [vjuːz] [æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,
She concurs in my views as regards a public trial ,
她 同意 在 我的 浏览 作为 问候 一个 民众 审判 ,

她同意我关于公开审判的观点。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
and will not shrink when the time comes .

和 将要 不是 收缩 什么时候 这 时间 来 .

到时候也不会缩水。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈherəʊɪn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wəd] [səˈpəʊz] [huː] [ɪz] [nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
She is a greater heroine than any one would suppose who is not acquainted with

她 是 一个 更大的 女英雄 比 任何 一 会 认为 WHO 是 不是 熟人 和

[hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] . - “
her private character . ’ ”

她 私人的 特点 . - “

“她是一位比任何不了解她私生活的人所想象的都要伟大的女英雄。”

- [huː] [ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ? - “
' Who is assisting you to look up the evidence in the case ? ’ ”

- WHO 是 协助 你 到 看 向上 这 证据 在 这 案件 ? - “

“谁在协助你查找案件证据？ ”

- [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ;
' That's one of my secrets which I don't mean to tell you just now ;

- 那就是 一 的 我的 秘密 哪个 我 不 意思是 到 告诉 你 只是 现在 ;

“这是我的一个秘密，我现在不打算告诉你；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [biːt] [jʊr; jər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [dɪˈtektɪv] [ˈveri] [ˈbædli] . - “
but it is one who can beat your Philadelphia detective very badly . ’ ”

但 它 是 一 WHO 能 打 你的 费城 侦探 非常 糟糕 . - “

但他却能把你们费城的侦探打得落花流水。

- [waɪ] [nɑ:t] [tel] [ˈhæri] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [viˈoʊlə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
' Why not tell Harry that you know Viola to be innocent ?

- 为什么 不是 告诉 哈里 那 你 知道 中提琴 到 是 清白的 ?

“为什么不告诉哈利，你知道维奥拉是无辜的呢？ ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡɪlti] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Don't you know the idea that she is guilty is killing him ?

不 你 知道 这 主意 那 她 是 有罪的 是 杀 他 ?

难道你不知道，认为她有罪的想法正在折磨着他吗？

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊlz] ,
I am afraid that he will seek a quarrel with Bowles ,

我 是 害怕的 那 他 将要 寻找 一个 争吵 和 鲍尔斯 ,

我担心他会和鲍尔斯发生争执。

[ænd; ʌnd] [ˈiːðər] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [get] [kɪld] [hɪmˈself] . - “
and either kill him or get killed himself . ’ ”

和 任何一个 杀 他 或者 得到 被杀 他自己 . - “

要么杀了他，要么自己被杀。

- [aɪ] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɡɪlti] ;
' I did tell him that I knew she was not guilty ;

- 我 做过 告诉 他 那 我 知道 她 曾是 不是 有罪的 ;

“我告诉他，我知道她是无辜的；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and I told you the same thing ,

和 我 讲述 你 这 相同的 事物 ,

我也跟你说过同样的话，

[jet] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkredit] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
yet both of you were ready to credit the first thing you heard against her .

然而 两个都 的 你 是 准备好 到 信用 这 第一的 事物 你 听到 反对 她 .

然而，你们俩却都轻易地相信了听到的第一句对她不利的话。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'vi:lɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I would have revealed everything to him ,
我 会 有 揭晓 一切 到 他 ,
我本会把一切都告诉他。

[bʌt; bət][aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['flʌstərd] .
but I could not depend on his judgment when he is so flustered .
但 我 可以 不是 依赖 在 他的 判断 什么时候 他 是 所以 慌乱 .
但他如此慌乱，我无法依赖他的判断。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wɒd] [ækt] [tu:] ['heɪstɪli] ,
I was afraid he would act too hastily ,
我 曾是 害怕的 他 会 行为 也 草草 ,
我担心他会行事过于仓促。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði][plænz][wi:; wi][hæd; həd][set][ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] ['ɡɪlti]
and thereby overthrow the plans we had set on foot to entrap the guilty
和 从而 推翻 这 计划 我们 有 放 在 脚 到 陷阱 这 有罪的
parties .
各方 .
从而破坏了我们为诱捕罪犯而制定的计划。

[aɪ] [jet] [fɪr] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] [wɪtʃ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:dəəz] ,
I yet fear that he will commit some rash act which will frighten the real murderers ,
我 然而 害怕 那 他 将要 犯罪 一些 皮疹 行为 哪个 将要 吓唬 这 真实的 杀人犯 ,
但我担心他会做出一些鲁莽的举动，吓跑真正的凶手。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'vɪkt] .
and prevent us from securing the proof necessary to convict .
和 防止 我们 从 确保 这 证明 必要的 到 定罪 .
并阻止我们获得定罪所需的证据。

[ʼaʊər; ɑ:r]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] ,
Our uncle has written him to come to California ,
我们的 叔叔 有 书面 他 到 来 到 加利福尼亚州 ,
我们叔叔写信让他来加利福尼亚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
and I think we had better get him to go at once .
和 我 思考 我们 有 更好的 得到 他 到 去 在 一次 .
我觉得我们最好立刻让他走。

['ʌŋk(ə)l] ['stænli:z] [helθ] [hæz; həz] [feɪld] ,
Uncle Stanley's health has failed ,
叔叔 斯坦利的 健康 有 失败的 ,
斯坦利叔叔的健康状况恶化了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] ['hæəri] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and he wants Harry to go there to help him wind up his business ,
和 他 想要 哈里 到 去 那里 到 帮助 他 风 向上 他的 商业 ,
他想让哈里去那里帮他处理生意上的收尾工作。

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
so he can come here to live .
所以 他 能 来 这里 到 居住 .
这样他就可以来这里居住。

[hi:; hi] [ə:dʒz] ['hæəri] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
He urges Harry to come without delay ,
他 敦促 哈里 到 来 没有 延迟 ,
他敦促哈里立即前来。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ɡoo][æt; ət][wʌns] .
and the best thing we can do is to persuade him to go at once .
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 说服 他 到 去 在 一次 .
我们能做的最好的事情就是劝他立刻去。

[hi;; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [vaɪ'oo.ləz] ['ɪnəsns] [wɪl] [bi;; bi]
He could get back in six months , and by that time Viola's innocence will be
他 可以 得到 后退 在 六 几个月 , 和 经过 那 时间 中提琴的 无辜 将要 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
他六个月后就能回来, 到那时维奥拉的清白也将被证明。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi;; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] .
and then we will all be happy once more .
和 然后 我们 将要 全部 是 快乐的 一次 更多的 .
到那时, 我们都会再次感到快乐。

[ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
You had better see Mr . Rockland on the subject ,
你 有 更好的 看 先生 : 罗克兰 在 这 主题 ,
关于这个问题, 你最好去咨询一下罗克兰先生。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə][eɪd][ju;; jʊ][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['hæri] [tu;; tə][ɡoo][æt; ət][wʌns] .
and ask him to aid you in persuading Harry to go at once .
和 问 他 到 援助 你 在 说服 哈里 到 去 在 一次 .
请他帮忙劝说哈利立刻前往。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu;; tə][ɡoo][ænd; ənd][help] ['aʊər; ɑ:r]['ʌŋk(ə)] [waɪl] [hi;; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [lʊk]
it is his duty to go and help our uncle while he is unable to look
它 是 他的 责任 到 去 和 帮助 我们的 叔叔 尽管 他 是 无法 到 看
[æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;
after his own business ;
后 他的 自己的 商业 ;
在我们叔叔无法照看自己的生意时, 他有责任去帮助他;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
and in the next place ,
和 在 这 下一个 地方 ,
接下来,

[aɪ 'ti:][wɪl] ['fɜ:rniʃ] ['brʌðər] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
it will furnish brother something to employ his mind and keep it from
它 将要 提供 兄弟 某物 到 采用 他的 头脑 和 保持 它 从
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
the subject that is destroying his happiness .
这 主题 那 是 摧毁 他的 幸福 .
这会给哥哥提供一些事情做, 让他有事可做, 从而避免让他一直想着那些破坏他幸福的事情。

[ɪf] [hi;; hi] [steɪz] [hɪr] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] ;
If he stays here he will be sure to do something rash ;
如果 他 停留 这里 他 将要 是 当然 到 做 某物 皮疹 ;
如果他留在这里, 他肯定会做出鲁莽的事情;

['ðerfɔ:r] [ju;; jʊ][məst; məst][nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ][get][hɪm; ɪm] ['stɑ:rtɪd] . - "
therefore you must not lose a moment until you get him started . ' " "
所以 你 必须 不是 失去 一个 片刻 直到 你 得到 他 开始 . ' " "
因此, 你必须一刻也不能耽搁, 一定要让他开始行动。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [vi'ʊʊlə] [ˈevə] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˈhæri] ? - “
- **Do you think Viola ever will forgive Harry ?** - “
- 做 你 思考 中提琴 曾经 将要 原谅 哈里 ？ - “

“你觉得维奥拉会原谅哈里吗？”

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈbu:bi] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
- **What a dear old Booby you are !**
- 什么 一个 亲爱的 老的 鲑鱼 你 是 ！

你真是个可爱的老傻瓜！

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fə'seɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌnz] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
Did you ever hear of a woman's forsaking a man , when she once loved him
做过 你 曾经 听到 的 一个 女性的 放弃 一个 男人 , 什么时候 她 一次 喜爱 他
[ˈtru:lɪ] ?
truly ?
真的 ？

你听说过女人抛弃曾经深爱的男人的故事吗？

[aɪ ˈti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
It shows how little you know about a woman's heart .
它 演出 如何 小的 你 知道 关于 一个 女性的 心 .

这说明你对女人的心有多么不了解。

[aɪ] [səˈpoʊz] [men] [dʒʌdʒ] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] ;
I suppose men judge women by their own hearts ;
我 认为 男人 法官 女性 经过 他们的 自己的 心 ;

我想男人评判女人都是凭自己的内心吧；

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but let me tell you that the heart of a woman is no more like that of a
但 让 我 告诉 你 那 这 心 的 一个 女士 是 不 更多的 喜欢 那 的 一个
[mæn] [ðæn; ðən] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [naɪt] .
man than day is like night .
男人 比 天 是 喜欢 夜晚 .

但我要告诉你，女人的心和男人的心截然不同，就像白天和黑夜截然不同一样。

[ˈmænz] [hɑ:rt] [ɪz] [æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mu:n] , [ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]
Man's heart is as fickle and unreliable as the moon , and will change as
男人的 心 是 作为 反复无常 和 不可靠的 作为 这 月亮 , 和 将要 改变 作为
[ˈɔ:f(ə)n] ;
often ;
经常 ;

人心如月亮般变幻莫测，变化无常；

[bʌt; bət] [wʌnz] [let] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz]
but once let a woman give her heart away to a man , and he has
但 一次 让 一个 女士 给 她 心 离开 到 一个 男人 , 和 他 有
[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] .
it always .
它 总是 .

但一旦女人把心交给一个男人，他就永远拥有了它。

[hi:; hi] [meɪ] [dræɡ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
He may drag her down to the lowest precincts of misery and
他 可能 拖 她 向下 到 这 最低 辖区 的 苦难 和
[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

他可能会把她拖入最悲惨、最屈辱的境地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] .

and she will cling to and love him still .
和 她 将要 黏着 到 和 爱 他 仍然 .

她依然会依恋他，依然爱他。

[hiː; hi] [meɪ] [bi:t] [hɜːr; həɹ] — [hiː; hi] [meɪ] [staːrv] [hɜːr; həɹ] — [hiː; hi] [meɪ] [dɪs'greɪs] [hɜːr; həɹ] ;

He may beat her — he may starve her — he may disgrace her ;
他 可能 打 她 — 他 可能 饿死 她 — 他 可能 耻辱 她 ;

他可能会打她，可能会让她挨饿，可能会羞辱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

but she will never cease to love him .
但 她 将要 绝不 停止 到 爱 他 .

但她永远不会停止爱他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['dʌndʒən] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

She will go with him to a loathsome dungeon — she will follow him to
她 将要 去 和 他 到 一个 令人厌恶的 地牢 — 她 将要 跟随 他 到

[ðə; ði] ['gæləʊz] ;

the gallows ;
这 绞刑架 ;

她将与她一同前往令人厌恶的地牢——她将跟随他走向绞刑架；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [fɔːr; fər] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] ,

and when his neck is broken by the law , for crimes committed ,
和 什么时候 他的 脖子 是 破碎的 经过 这 法律 , 为了 犯罪 坚定的 ,

当他因所犯罪行而被法律处以绞刑时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wi:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ,

she will weep over his dead body ,
她 将要 哭泣 超过 他的 死的 身体 ,

她将在他的尸体旁哭泣。

[ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; həɹ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['felənz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [mæn][ʃiː; ʃi]

and bury her broken heart in a felon's grave with the unworthy man she
和 埋葬 她 破碎的 心 在 一个 重罪犯 严重 和 这 不配 男人 她

[lʌvz] .

loves .
爱 .

并将她破碎的心与她所爱的那个不值得的男人一起埋葬在罪犯的坟墓里。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ?

How is it with a man ?
如何 是 它 和 一个 男人 ?

和男人在一起感觉如何？

[let] [ðə; ði] ['slaitəst] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,

Let the slightest breath of suspicion blow upon the woman he loves ,
让 这 丝毫 气息 的 怀疑 吹 之上 这 女士 他 爱 ,

哪怕一丝怀疑的气息吹到他心爱的女人身上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'seɪks] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] . - “

and he forsakes her at once . ' “
和 他 遗弃 她 在 一次 . - “

他立刻抛弃了她。

- ['lɒti] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evər][kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [fər'seɪk]

' Lottie , do you think that anything ever could happen that would make me forsake
- 洛蒂 , 做 你 思考 那 任何事物 曾经 可以 发生 那 会 制作 我 背叛

[juː; jʊ] ? - “

you ? ' “
你 ? - “

“洛蒂，你觉得会发生什么事让我抛弃你吗？”

- [jes] ；[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] ,
' **Yes ; a hundred things could happen that would make you hate me ,**
- 是的 ； 一个 百 事物 可以 发生 那 会 制作 你 恨 我 ；
“是的，可能会发生一百件让你恨我的事情。”

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['sæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ；
though I think you are the best sample of the lot ;
尽管 我 思考 你 是 这 最好的 样本 的 这 很多 ；
但我认为你是这群人中最好的例子；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [bi:t] [ænd; ʌnd] [stɑ:rv] [em 'i:] ,
and if you should beat and starve me ,
和 如果 你 应该 打 和 饿死 我 ；
如果你要殴打我、让我挨饿，

[aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [fu:l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . - “
I should be fool enough to go on loving you just the same . ' “
我 应该 是 傻子 足够的 到 去 在 爱 你 只是 这 相同的 . - “
我真该傻到继续像以前那样爱你。

- ['lɒti] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪf] ['evər][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][peɪn] ,
' **Lottie , darling , if ever I do anything intentionally to cause you pain ,**
- 洛蒂 , 亲爱的 , 如果 曾经 我 做 任何事物 故意 到 原因 你 疼痛 ,
“洛蒂，亲爱的，如果我故意做了任何让你痛苦的事，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt] ['seɪtn] [tu:; tə][get][maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [soʊl] [ænd; ʌnd] [roʊst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:tɪst] ['bleɪzɪz]
I shall expect Satan to get my unworthy soul and roast it in his hottest blazes
我 将 预计 撒但 到 得到 我的 不配 灵魂 和 烤 它 在 他的 最热门 火焰
.
:
.

我预感撒旦会夺走我卑微的灵魂，用他最炽热的烈焰将其焚烧殆尽。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] [tel] [em 'i:] , ['lɒti] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [vi'ɒʊlə]'[evər] [wɪl] [br'kʌm]
But candidly tell me , Lottie dear , do you really think Viola ever will become
但 坦率地说 告诉 我 , 洛蒂 亲爱的 , 做 你 真的 思考 中提琴 曾经 将要 变得
['rekənsaɪld][wɪð; wɪθ] ['hæri] ?
reconciled with Harry ?
和解 和 哈里 ?

但请坦诚地告诉我，亲爱的洛蒂，你真的认为维奥拉会和哈里和好吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
You know she is as proud as he is ,
你 知道 她 是 作为 自豪的 作为 他 是 ,
你知道她和他一样感到骄傲。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] . - “
and I never saw her in such a rage as she was to - day . ' “
和 我 绝不 锯 她 在 这样的 一个 愤怒 作为 她 曾是 到 - 天 . - “
我从没见过她像今天这样愤怒。

- [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **That's all you know about it .**
- 那就是 全部 你 知道 关于 它 .
“你对这件事就了解这么多。”

[waɪ] , [sɜ:r] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生？

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈhæəri] [left] [hɜːr; həɹ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [kəmˈpliːtli] [daʊn] — [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bed]
in five minutes after Harry left her she broke completely down — fell on the bed
在 五 分钟 后 哈里 左边 她 她 打破 完全地 向下 — 跌倒 在 这 床
[ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] ;
and wept like a child ;
和 哭泣 喜欢 一个 孩子 ;
哈利离开她五分钟后，她彻底崩溃了——倒在床上像个孩子一样嚎陶大哭；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ]
if he had come back then , he might have taken her in his arms with
如果 他 有 来 后退 然后 , 他 可能 有 已采取 她 在 他的 武器 和
[ɪmˈpjuːnəti] .
impunity :
免责 .
如果他当时回来，他或许就能毫无顾忌地把她拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnesəld] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈbegd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fərˈɡɪv]
She would have nestled her head on his bosom and begged him to forgive
她 会 有 依偎 她 头 在 他的 怀 和 乞求 他 到 原谅
[hɜːr; həɹ] ,
her :
她 ,
她本会把头埋在他的胸膛上，恳求他原谅她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [beg] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrd(ə)n] .
instead of expecting him to beg her pardon :
反而 的 期待 他 到 求 她 赦免 .
而不是期待他向她乞求原谅。
[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
The truth of it is she is crazy about him ,
这 真相 的 它 是 她 是 疯狂的 关于 他 ,
事实是她已经深深地爱上了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wəɹ] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɜːr; həɹ] .
and would die if he were to abandon her :
和 会 死 如果 他 是 到 放弃 她 .
如果他抛弃她，他会死的。
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] , [ˈeniweɪ] . - "
She is too good for this wicked world , anyway . ' "
她 是 也 好的 为了 这 邪恶 世界 , 反正 . - "
她太好了，不适合这个邪恶的世界。

- [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [bəʊθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ˈplʌz(ə)l]
' I must say that they are both very different from other people ; they puzzle
- 我 必须 说 那 他们 是 两个都 非常 不同的 从 其他 人们 ; 他们 谜
[ænd; ənd] [pərˈpleks] [ˌem ˈiː] .
and perplex me :
和 困扰 我 .
我必须说，他们俩都和其他人非常不同；他们让我感到困惑不解。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz] [jʌŋ] [læmz] ;
Sometimes they are as gentle and submissive as young lambs ;
有时 他们 是 作为 温和的 和 顺从者 作为 年轻的 羔羊 ;
有时它们像小羊羔一样温顺；

[ðen] [ə'gen] [ðei] [rɪ'maɪnd][,em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ: r'neɪdʊʊ] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn]
then again they remind me of a tornado , sweeping everything to destruction
然后 再次 他们 提醒 我 的 一个 龙卷风 , 扫荡 一切 到 破坏
[æz; əz][,aɪ 'ti:][gəʊz] .
as it goes .
作为 它 去 .

但它们又让我想起龙卷风，所到之处，一切都被摧毁殆尽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðei] [rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] [smu:ð] , [kɑ:m] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ;
Sometimes they resemble the smooth , calm bosom of a lake ;
有时 他们 类似 这 光滑的 , 冷静的 怀 的 一个 湖 ;
有时它们像平静光滑的湖面；

[ðen] [ðei] [ə'pɪr] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wen] [læʃ] [ˈɪntu:][ˈfjəri]
then they appear again like the boisterous billows of the ocean when lashed into fury
然后 他们 出现 再次 喜欢 这 喧闹的 波澜 的 这 海洋 什么时候 鞭打 进入 愤怒
[baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] . - “
by the storm . ' “
经过 这 风暴 . - “

然后它们又像暴风雨肆虐时汹涌澎湃的海浪一样再次出现。

- [tru:] [ɪ'nʌf] , [ˈedi] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .
' **True enough , Eddie , but it is because they love each other so much .**
- 真的 足够的 , 埃迪 , 但 它 是 因为 他们 爱 每个 其他 所以 很多 .
“没错，埃迪，但那是因为他们彼此深爱着对方。”

[ɪf] [ðei] [dɪd][na:t] [lʌv] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈbɔɪstərəs] . - “
If they did not love so strongly they would be less boisterous . ' “
如果 他们 做过 不是 爱 所以 强烈 他们 会 是 较少的 喧闹的 . - “
如果他们没有那么深爱彼此，他们就不会那么喧闹了。

- [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:][ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,aɪ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [soʊ] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] ? - “
Why is it that you and I are getting along so smoothly and nicely ? ' “
- 为什么 是 它 那 你 和 我 是 获得 沿着 所以 顺利 和 很好 ? - “
“为什么你我相处得如此融洽？”

- [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] .
' **That is owing to the fact that no trouble has come across our path .**
- 那 是 欠款 到 这 事实 那 不 麻烦 有 来 穿过 我们的 小路 .
“那是因为我们一路上没有遇到任何麻烦。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][dʒeɪl] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɜ:rdər] ,
But suppose I were in jail , charged with murder ,
但 认为 我 是 在 监狱 , 带电 和 谋杀 ,
但假设我身陷囹圄，被控谋杀，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [,em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [,em 'i:][ˈɡɪlti] — [dəʊnt]
and you were to tell me to my face that you thought me guilty — don't
和 你 是 到 告诉 我 到 我的 脸 那 你 想法 我 有罪的 — 不
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪk'stensɪv] [ˈwɜ:rlwɪnd] ? - “
you think you would start a pretty extensive whirlwind ? ' “
你 思考 你 会 开始 一个 漂亮的 广泛的 旋风 ? - “

如果你当面告诉我你认为我有罪——难道你不觉得这会掀起一场轩然大波吗？

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkəʊərdli] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
' **If I were to do such a cowardly thing it ought to be a first - class**
- 如果 我 是 到 做 这样的 一个 胆小 事物 它 应该 到 是 一个 第一的 - 班级
[tɔ: r'neɪdʊʊ] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [maɪ] [ˈwɜ:rθləs] [ˈkɑ:rkəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . - “
tornado — one that would blow my worthless carcass out of the world . ' “
龙卷风 — — 那 会 吹 我的 毫无价值 尸体 出去 的 这 世界 . - “

“如果我真的做了这么懦弱的事，那它就应该是一场顶级龙卷风——一场能把我这具毫无价值的躯壳从世界上彻底吹走的龙卷风。”

- [dəʊnt] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ræʃ] [ri'ma:ks] ;
' **Don't make so many rash remarks** ;
- 不 制作 所以 许多 皮疹 评论 ;

不要发表太多轻率的言论；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər] [rʌnz] [smu:ð]
you know it is generally understood that the course of true love never runs smooth
你 知道 它 是 一般来说 理解 那 这 课程 的 真的 爱 绝不 跑步 光滑的
.
:
.

人们普遍认为，真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] [jet] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['endɪd] ;
We may have stormy weather yet before the voyage is ended ;
我们 可能 有 暴风雨 天气 然而 前 这 航程 是 结束 ;

航程结束前，我们可能还会遇到暴风雨天气；

['hæpinəs] [laɪk] ['ʌʊərz] [ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [læst] , [aɪm] [ə'freɪd] .
happiness like ours is too great to last , I'm afraid .
幸福 喜欢 我们的 是 也 伟大的 到 最后的 , 我是 害怕的 .

恐怕像我们这样美好的幸福不会长久。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
But enough of this now — you must go to Harry and remain with
但 足够的 的 这 现在 — 你 必须 去 到 哈里 和 保持 和

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [kælə'fɔ:rnɪə] ;
him until you get him off to California ;
他 直到 你 得到 他 离开 到 加利福尼亚州 ;

但现在就到此为止吧——你必须去见哈里，陪着他直到把他送到加利福尼亚；

[ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] ['bɪznəs]
then come back to me — I wish to send you on a short journey on business
然后 来 后退 到 我 — 我 希望 到 发送 你 在 一个 短的 旅行 在 商业

[ʌv; əv] [væst] ['moʊmənt] . - “
of vast moment . ' “
的 广阔的 片刻 . - “

然后回来找我——我想派你去执行一项意义重大的任务，行程很短。

- [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ,
' **Tell me where it is you wish me to go** ,
- 告诉 我 在哪里 它 是 你 希望 我 到 去 ,

告诉我你想让我去哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and what you want me to go for , so that I can have something to
和 什么 你 想 我 到 去 为了 , 所以 那 我 能 有 某物 到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .
think about .
思考 关于 .

以及你希望我选择什么，这样我就可以好好考虑一下。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] . - “
It is so pleasant to be thinking of some way to serve you . ' “
它 是 所以 令人愉快的 到 是 思维 的 一些 方式 到 服务 你 . - “

能想到如何为您效劳，我感到非常荣幸。

- [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['pɔɪznd] [jʌŋ] ['bræmliːt] ? - “
' **Then you think it was a woman who poisoned young Bramlett ?** ' “
- 然后 你 思考 它 曾是 一个 女士 WHO 中毒 年轻的 布拉姆利特 ? - “

“那么你认为毒害小布拉姆利特的是个女人？”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkiŋ] [ə'baʊt] ?
' **What are you talking about ?** '
- 什么 是 你 说 关于 ?

'你在说什么？

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
I said nothing of the sort .
我 说 没有什么 的 这 种类 .

我根本没说过那样的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] — [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [juː; jʊ]
You must obey orders and not be so inquisitive — a good soldier , you
你 必须 服从 订单 和 不是 是 所以 好奇 — 一个 好的 士兵 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

你必须服从命令，不要多管闲事——一个好士兵该有的样子，你知道的。

[ɔːlweɪz] [əʊ'beɪz][ɔːrdərz] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kwɪərɪŋ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪ'fjuːəns] . - “
always obeys orders without inquiring the reason of their issuance . ' “
总是 服从 订单 没有 查询 这 原因 的 他们的 发行 . - “

总是服从命令，从不询问命令下达的原因。

- ['veri] [gʊd] !
' **Very good !** '
- 非常 好的 !

'非常好！

[juː; jʊ] [ɪ'fjuː] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][em 'iː] ,
You issue orders and leave the rest to me ,
你 问题 订单 和 离开 这 休息 到 我 ,

你下达命令，剩下的交给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [ɔːl] [raɪt] .
and I'll bring up my part of the job all right .
和 患病的 带来 向上 我的 部分 的 这 工作 全部 正确的 .

我会把我的工作部分提上日程。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ][wɑːnt] ? - “
But what is the name of the person whose history you want ? ' “
但 什么 是 这 姓名 的 这 人 谁 历史 你 想 ? - “

但你想了解的这个人叫什么名字呢？

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][soʊ] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɜː'aɪzɪz][frʌm; frəm]
' **She has so many names that you will find the greatest difficulty arises from** '
- 她 有 所以 许多 姓名 那 你 将要 寻找 这 最 困难 出现 从
[ðæt] [fækt] ,
that fact ,
那 事实 ,

“她有很多名字，你会发现最大的困难就来自于此。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] , [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .
though you must find out her real name , at all hazards .
尽管 你 必须 寻找 出去 她 真实的 姓名 , 在 全部 危险 .

但无论如何，你都必须查明她的真名。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈskʌvər] [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈperənts] ;
In order to do this , you must discover who are her parents ;
在 命令 到 做 这 , 你 必须 发现 WHO 是 她 父母 ;

为了做到这一点，你必须查明她的父母是谁；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈvɪksbɜːɡ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
and it may be necessary to go to other places besides Vicksburg before you
和 它 可能 是 必要的 到 去 到 其他 地方 除了 维克斯堡 前 你
[əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] .
accomplish that .
完成 那 .

而且，在完成这项任务之前，你可能还需要去维克斯堡以外的其他地方。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈvɪksbɜːɡ] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] — [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [riˈzaɪdɪŋ] [ðer; ðər]
She came from Vicksburg to Memphis — how long she had been residing there
她 来了 从 维克斯堡 到 孟菲斯 — 如何 长的 她 有 到过 居住 那里
[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

她从维克斯堡来到孟菲斯——我不知道她在那里住了多久。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtektɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
but suppose you are detective enough to find out who she is and where she
但 认为 你 是 侦探 足够的 到 寻找 出去 WHO 她 是 和 在哪里 她
[wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzɪd] .
was born and raised .
曾是 出生 和 提高 .

但假设你足够机敏，能够查出她是谁，以及她在哪里出生长大。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] ,
But you must mind and not let any one know your business ,
但 你 必须 头脑 和 不是 让 任何 一 知道 你的 商业 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] ,
但你必须注意，不要让任何人知道你的私事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [ˈsiːkrətli] .
because everything must be worked secretly .
因为 一切 必须 是 工作 偷偷 .
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [ˈsiːkrətli] .
因为一切都必须秘密进行。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
This woman claims to be a native of Mississippi ,
这 女士 索赔 到 是 一个 本国的 的 密西西比州 ,
[ðɪs] [ˈwʊmən] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
这名女子自称是密西西比州人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈhɜːndən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] —
and was known by the name of Helen Herndon when she came to this city —
和 曾是 已知 经过 这 姓名 的 海伦 赫恩登 什么时候 她 来了 到 这 城市 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

她来到这座城市时名叫海伦·赫恩登——也就是说，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
she was traveling under that name while coming here ,
她 曾是 旅行 在下面 那 姓名 的 尽管 未来 这里 ,
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
她来这里时用的就是这个名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] .
but she dropped it and took another when she arrived here .
但 她 掉落 它 和 采取 其他 什么时候 她 到达的 这里 .
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] .
但她把它丢了，到了这里又拿了另一个。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] ['helən] ['hɜːndən] [ɪz][na:t][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [neɪm] ,
Now , you will probably find that Helen Herndon is not her real name ,
现在 , 你 将要 大概 寻找 那 海伦 赫恩登 是 不是 她 真实的 姓名 ,
现在你可能会发现, 海伦·赫恩登并不是她的真名。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'zaidɪd] [ɪn] ['vɪksbɜːg] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .
but it is very likely that she has resided in Vicksburg under that name .
但 它 是 非常 可能 那 她 有 居住地 在 维克斯堡 在下面 那 姓名 .
但她很可能曾以这个名字在维克斯堡居住过。

[ðɪs] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [ʃiː; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] .
This will aid you to determine who she really is .
这 将要 援助 你 到 决定 WHO 她 真的 是 .
这将有助于你确定她的真实身份。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [fʊl]
The main point to be gained is to find her parents and get the full
这 主要的 观点 到 是 获得 是 到 寻找 她 父母 和 得到 这 满的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
history of her childhood .
历史 的 她 童年 .
最主要的目的是找到她的父母, 并了解她童年的全部经历。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] [naʊ] [ɪz][na:t]['oʊvər] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] .
I suppose her age now is not over thirty , and she has been here five years .
我 认为 她 年龄 现在 是 不是 超过 三十 , 和 她 有 到过 这里 五 年 .
我猜她现在的年龄应该不超过三十岁, 她在这里已经五年了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ʌp][hɜ:r; hər] [træks] [wel] ,
She must have covered up her tracks well ,
她 必须 有 涵盖 向上 她 轨道 出色地 ,
她一定把自己的行踪掩盖得很好。

[els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] .
else you will be able to trace her back to her parents .
别的 你 将要 是 有能力的 到 痕迹 她 后退 到 她 父母 .
否则你就能追溯到她的父母。

[juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [nɔːr] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] .
You must not let any one know where you are going , nor what your business is .
你 必须 不是 让 任何 一 知道 在哪里 你 是 去 , 也不 什么 你的 商业 是 .
你绝对不能让任何人知道你要去哪里, 也不能告诉任何人你此行的目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukertɪd] ([ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
You must find out where she was educated (and , by the by , she has
你 必须 寻找 出去 在哪里 她 曾是 受过教育 (和 , 经过 这 经过 , 她 有
[bɪn] [wel] ['edʒukertɪd]) ,
been well educated) ,
到过 出色地 受过教育) ,
你必须查明她在哪里接受的教育 (顺便说一句, 她受过良好的教育),

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [gɜːrɪl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and learn everything you can about her school - girl history .
和 学习 一切 你 能 关于 她 学校 - 女孩 历史 .
尽可能多地了解她的学生时代经历。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænʒuskript] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]
I must have some of her manuscript , and this , of course , you
我 必须 有 一些 的 她 手稿 , 和 这 , 的 课程 , 你
[kæn; kən][get] ,
can get ,
能 得到 ,
我必须弄到她的一些手稿, 当然, 你可以弄到。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] .
if you can find her parents .
如果 你 能 寻找 她 父母 .

如果你能找到她的父母的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][jʊɹ; jər] [ˈstʌdiɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][waɪz] . - “
You must put on your studying - cap , and try to be wise . ’ “
你 必须 放 在 你的 学习 - 帽 , 和 尝试 到 是 明智的 . - ”

你必须认真学习，努力变得聪明。

- [aɪ] [traɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [səkˈsiːd] ? - “
’ I’ll try , of course , but do you think I can succeed ? ’ “
- 患病的 尝试 , 的 课程 , 但 做 你 思考 我 能 成功 ? - ”

“我当然会尝试，但你认为我能成功吗？”

- [ˈdaʊt(ə)l] . - “
’ Doubtful . ’ “
- 疑 . - ”

‘疑。’”

- [hɑː] , [hɑː] , [ˈdɪrɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
’ Ha , ha , dearest , you have the right to make sport of me as much as
- 哈 , 哈 , 亲爱的 , 你 有 这 正确的 到 制作 运动 的 我 作为 很多 作为

[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

哈哈，亲爱的，你有权尽情地取笑我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . -
and I rather think I like it . ’
- 和 我 相当 思考 我 喜欢 它 . -

而且我觉得我挺喜欢的。

“ [aɪ] [bɪlt] [ˈsevrəl] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɑːslz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [əˈlʌŋ] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl]
” I built several magnificent castles as I passed along the street from the jail
” 我 建造 一些 壮丽 城堡 作为 我 通过了 沿着 这 街道 从 这 监狱

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [rɑːklændz] [haʊs] .
to Mr . Rockland's house .
到 先生 . 罗克兰的 房子 .

“我从监狱沿着街道走到罗克兰先生家的路上，一路上建造了好几座宏伟的城堡。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [æbsəˈluːtli] [kəmˈpliːtɪd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
I can't say that I absolutely completed any one of those splendid buildings ,
我 不能 说 那 我 绝对地 完全的 任何 一 的 那些 灿烂 建筑物 ,

我不能说我完全完成了那些宏伟建筑中的任何一座。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][maɪnd] [wʊd] [bɪˈklʌm] [kənˈfjuːzɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]
because my mind would become confused when I was about to put on the
因为 我的 头脑 会 变得 使困惑 什么时候 我 曾是 关于 到 放 在 这

[ˈkɔːrnɪs] ,
cornice ,
檐口 ,

因为每当我我要安装檐口时，我的思绪就会变得混乱。

[ɔːr][ðə; ði][doʊm] , [ɔːr] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] ,
or the dome , or hoist the columns ,
或者 这 穹顶 , 或者 提升 这 列 ,

或者穹顶，或者吊起柱子，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈfɪnɪʃ] .
and I would find that something was lacking to make the exact finish .
- 和 我 会 寻找 那 某物 曾是 缺乏 到 制作 这 精确的 结束 .

我发现还缺少一些东西才能达到完美的效果。

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒd] [ə'pɪr] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
A crack in the wall would appear , or a defect in the foundation ,
一个 裂缝 在 这 墙 会 出现 , 或者 一个 缺点 在 这 基础 ,
墙体会出现裂缝, 或者地基会出现缺陷。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [wɒd] ['tɪpl] [daʊn] , [ðə; ði][doʊm] [wɒd] [li:n] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , ['tɜ:rɪts]
a column would tipple down , the dome would lean over to one side , turrets
一个 柱子 会 小酌 向下 , 这 穹顶 会 倾斜 超过 到 一 边 , 炮塔
[wɜ:r; wər] [tu:] [flæt] ,
were too flat ,
是 也 平坦的 ,
柱子会倾倒, 圆顶会向一侧倾斜, 塔楼太扁平了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:] [ɔ:rt] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm]
the windows too short — something was sure to happen to prevent me from
这 视窗 也 短的 — 某物 曾是 当然 到 发生 到 防止 我 从
['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['æbsəlu:t] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜ:rk] .
making an absolute finish of my great work .
制作 一个 绝对 结束 的 我的 伟大的 工作 .
窗户太短了——肯定会发生一些事阻止我彻底完成我的伟大作品。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , ['bɪzi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
When I went to Mr . Rockland , I found him in his library , busy , as usual ,
什么时候 我 去 到 先生 . 罗克兰 , 我 成立 他 在 他的 图书馆 , 忙碌的 , 作为 通常 ,
我去拜访罗克兰先生时, 发现他像往常一样在他的书房里忙碌着。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] ['pepərz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn]
with great heaps of papers before him , which he was examining , one by one
和 伟大的 堆积如山 的 文件 前 他 , 哪个 他 曾是 检查 , 一 经过 一
.
:
.

他面前堆着厚厚一叠文件, 他正在一张张地仔细查看。
[aɪ] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] , [təʊld][hɪm; ɪm] ['lɑ:tɪz] [vju:z] ,
I made known to him the object of my visit , told him Lottie's views ,
我 制成 已知 到 他 这 目的 的 我的 访问 , 讲述 他 洛蒂的 浏览 ,
我向他说明了我此行的目的, 并告诉他洛蒂的看法。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][get] ['hæri] [ɔ:f][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][æz; əz]
and requested his advice and assistance to get Harry off to California as
和 请求 他的 建议 和 协助 到 得到 哈里 离开 到 加利福尼亚州 作为
[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . “
soon as possible . “
很快 作为 可能的 . “
并请求他提供建议和帮助, 以便尽快安排哈里前往加利福尼亚。

- [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] ['lɑ:tɪz] [gʊd] [sens] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] .
' That is another proof of Lottie's good sense , Mr . Demar .
- 那 是 其他 证明 的 洛蒂的 好的 感觉 , 先生 . 德玛 .
“这再次证明了洛蒂的明智之处, 德马尔先生。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [ðæt] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['eniweɪ] .
The fact is , sir , that girl is a mystery , anyway .
这 事实 是 , 先生 , 那 女孩 是 一个 神秘 , 反正 .
先生, 事实上, 那个女孩本身就是一个谜。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [saʊnd] , [ˈpræktɪk(ə)]
I can't understand where she managed to gather up so much good , sound , practical
我 不能 理解 在哪里 她 管理 到 收集 向上 所以 很多 好的 , 声音 , 实际的
[ˈka:mən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

我实在不明白她从哪里收集到了这么多良好、合理、实用的常识。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃɪ] [riːdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ɛnd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] ;
It is true she reads a great deal , and has always been very industrious ;
它 是 真的 她 阅读 一个 伟大的 交易 , 和 有 总是 到过 非常 勤劳 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她的确博览群书, 而且一直非常勤奋; 但是,

[sɜːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtæləntɪd] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
sir , I believe she is the most talented woman I ever knew .
先生 , 我 相信 她 是 这 最多 才华横溢 女士 我 曾经 知道 .

先生, 我认为她是我认识的最有才华的女性。

[waɪ] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
Why , sir , would you believe it , she has made out many a brief for me ,
为什么 , 先生 , 会 你 相信 它 , 她 有 制成 出去 许多 一个 简短的 为了 我 ,
先生, 您怎能相信呢? 她为我写过很多份简报。

[ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɔː] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
hunted up the law applicable to the case ,
猎杀 向上 这 法律 适用的 到 这 案件 ,
查阅了适用于此案的法律,

[ænd; ɛnd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː][maɪˈself] !
and arranged everything as well as I could do it myself !
和 安排 一切 作为 出色地 作为 我 可以 做 它 我 !
我把一切都安排得井井有条, 就像我自己能做到的那样!

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [briːf] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
For instance , look at that brief there , will you ?
为了 实例 , 看 在 那 简短的 那里 , 将要 你 ?
例如, 看看那份简报, 好吗?

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðæt] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɔɪər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
She did that , and she did it as quickly as any lawyer could have done
她 做过 那 , 和 她 做过 它 作为 迅速地 作为 任何 律师 可以 有 完毕
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她做到了, 而且速度之快, 丝毫不逊色于任何律师。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːpɪz] [ɔːl][maɪ] [ˈpepərz] , [kiːps] [maɪ] [bʊks] [ænd; ɛnd] [klɜːks] [fɔːr; fər][emˈiː][ˈdʒen(ə)rəli] .
She copies all my papers , keeps my books and clerks for me generally .
她 副本 全部 我的 文件 , 保持 我的 图书 和 职员 为了 我 一般来说 .
她复印我的所有文件, 保管我的账簿, 并负责我的日常事务。

[dɪˈmɑːr] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] , [æt; ət][ɔːl] ,
Demar , I don't like to let you have her , at all ,
德玛 , 我 不 喜欢 到 让 你 有 她 , 在 全部 ,
德玛尔, 我一点也不想让你拥有她。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm][emˈiː] ,
and if I thought you would take her away from me ,
和 如果 我 想法 你 会 拿 她 离开 从 我 ,
如果我认为你会把她从我身边带走,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [mætʃ] . - “
I should be tempted to break off the match . ' “
我 应该 是 受诱惑 到 休息 离开 这 匹配 . - “

我真想中途中止比赛。

- [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [em 'iː] [brɪ'ɑːnd] ['meɪər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [preɪz] ['lɒti] [soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrvz]
' **It pleases me beyond measure to hear you praise Lottie so , for she deserves**
- 它 请 我 超过 措施 到 听到 你 称赞 洛蒂 所以 , 为了 她 值得

[aɪ 'tiː] ;

it ;
它 ;

听到你如此称赞洛蒂，我感到无比高兴，因为她当之无愧；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pɑːrt][hɜːr; hər][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ]
but I shall never part her from you , if you prefer that we should stay
- 但 我 将 绝不 部分 她 从 你 , 如果 你 更喜欢 那 我们 应该 停留

[hɪr] .

here .
这里 .

但如果你希望我们留在这里，我永远不会让她离开你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] . - “
I know that she could not be happy if she thought you were miserable . ' “
我 知道 那 她 可以 不是 是 快乐的 如果 她 想法 你 是 悲惨的 . - “

我知道，如果她觉得你过得很痛苦，她也不会开心。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪ'mɑːr] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
' **I am very much obliged to you , Demar , for making that promise ,**
- 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 德玛 , 为了 制作 那 承诺 ,

“德玛尔，我非常感谢你做出的那个承诺。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] .
because I don't see how we could bear to part with our darling .
- 因为 我 不 看 如何 我们 可以 熊 到 部分 和 我们的 亲爱的 .

因为我实在无法想象我们怎么能忍心和我们心爱的人分开。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][maɪ][ə,mænju'ensɪs] . - “
I know I shall miss her valuable services as my amanuensis . ' “
我 知道 我 将 错过 她 有价值的 服务 作为 我的 阿曼努恩西斯 . - “

我知道我会非常想念她作为我的助手所提供的宝贵服务。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['rɑːklənd] , [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
' **It is not my intention , Mr . Rockland , to deprive you of her services ,**
- 它 是 不是 我的 意图 , 先生 . 罗克兰 , 到 剥夺 你 的 她 服务 ,

“罗克兰先生，我无意剥夺您获得她服务的权利。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
so long as it may be agreeable to her to aid you .
所以 长的 作为 它 可能 是 同意 到 她 到 援助 你 .

只要她愿意帮助你。

[maɪ][eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
My aim will be to make her happy ,
我的 目的 将要 是 到 制作 她 快乐的 ,

我的目标是让她开心。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
and I dare say she would prefer to continue to help you .
- 和 我 敢 说 她 会 更喜欢 到 继续 到 帮助 你 .

我敢说她更愿意继续帮助你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [soʊ] [mætʃ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]
I think that this is the place where she managed to gather so much useful knowledge
我 思考 那 这 是 这 地方 在哪里 她 管理 到 收集 所以 很多 有用 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

我认为正是在这里，她积累了大量有用的法律知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
as well as a great store of general information .
作为 出色地 作为 一个 伟大的 店铺 的 一般的 信息 .

以及大量一般信息。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɪkˈspəʊnd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]
She has been with you so much , and heard you expound the law to
她 有 到过 和 你 所以 很多 , 和 听到 你 阐述 这 法律 到
[ˈʌðər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
others so often ,
其他的 所以 经常 ,

她和你在一起的时间很长，也经常听你向别人讲解法律。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɔːt][hɜːr; hər] [maɪnd] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪstərɪz] . - “
that she has got her mind well stored with its mysteries . ' “
那 她 有 得到 她 头脑 出色地 存储 和 它是 谜团 . - “

她脑子里储存了很多奥秘。

- [ˈpraːbəbli] [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [maɪnd]
' Probably that is true to some extent , but she possesses an extraordinary mind
- 大概 那 是 真的 到 一些 程度 , 但 她 拥有 一个 非凡的 头脑
.
.
.

“这或许在某种程度上是事实，但她拥有非凡的才智。”

[ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈlʌki] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Mr . Demar , you have been quite lucky to win the heart of such a woman ,
先生 . 德玛 , 你 有 到过 相当 幸运的 到 赢 这 心 的 这样的 一个 女士 ,
德马尔先生，您真是幸运，赢得了这样一位女士的芳心。

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] .
indeed you have , sir .
的确 你 有 , 先生 .

的确如此，先生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtʃɪːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] .
You have achieved a great victory .
你 有 已达成 一个 伟大的 胜利 .

你们取得了一场伟大的胜利。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [praɪz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . - “
She is a valuable prize , I assure you . ' “
她 是 一个 有价值的 奖 , 我 保证 你 . - “

我向你保证，她是个非常宝贵的财富。

- [aɪ][eɪˈem][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][æɪ; fəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ]
' I am sensible of the fact , sir , and shall endeavor to make her life a
- 我 是 明智的 的 这 事实 , 先生 , 和 将 努力 到 制作 她 生活 一个
[ˈhæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

“先生，我明白这一点，我将努力让她过上幸福的生活。”

[aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ˈprɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [bi'stəʊɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] ;
I feel thankful to Providence for bestowing such a blessing on me ;
我 感觉 感恩 到 普罗维登斯 为了 授予 这样的 一个 祝福 在 我 ;
我感谢上苍赐予我这份恩赐。

[ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ;
humble and unworthy as I am ;
谦逊的 和 不配 作为 我 是 ;
我虽卑微无能；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [ʃi:; ʃɪ] [jæl; ʃəl]
but if a life of devotion to her can make her happy , she shall
但 如果 一个 生活 的 虔诚 到 她 能 制作 她 快乐的 , 她 将
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [soʊ] . - “
certainly be so . ' “
当然 是 所以 . - “
但如果一心一意侍奉她能让她幸福，她一定会幸福的。

- [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [dɪ'mɑ:r] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['lɒti] [ɔ:l] [deɪ] ,
' **Enough of this , Mr . Demar ; I could talk about Lottie all day** ,
- 足够的 的 这 , 先生 . 德玛 ; 我 可以 讲话 关于 洛蒂 全部 天 ,
“够了，德马尔先生；我可以整天谈论洛蒂。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [nɪ'glekt] [ˈlðər] ['bɪznəs] .
but we must not neglect other business .
但 我们 必须 不是 忽视 其他 商业 .
但我们不能忽视其他事务。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈnu:li] [dɪ'skʌvəd] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
You were about to mention some newly discovered evidence that had been
你 是 关于 到 提到 一些 新 发现 证据 那 有 到过
[brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [mɪs] - [keɪs] .
brought to light in Miss Bramlett's case .
带来 到 光 在 错过 - 案件 .
你正要提到在布拉姆利特小姐的案件中新发现的一些证据。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] . - “
I shall be glad to hear anything in her favor . ' “
我 将 是 高兴的 到 听到 任何事物 在 她 偏爱 . - “
“如果听到任何对她有利的消息，我都会很高兴。”

- [aɪ] [eɪ 'em] [veri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnu:li] [faʊnd] ['eɪvɪdəns] [ɪz]
' **I am very sorry to be compelled to say that this newly found evidence is**
- 我 是 非常 对不起 到 是 被迫 到 说 那 这 新 成立 证据 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
anything but favorable to her — to the contrary ,
任何事物 但 有利 到 她 — 到 这 相反 ,
“我很遗憾地不得不说，这些新发现的证据对她一点也不有利——恰恰相反，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] . - “
if it is true , it establishes her guilt beyond doubt . ' “
如果 它 是 真的 , 它 建立 她 有罪 超过 怀疑 . - “
如果属实，那就足以证明她有罪，毋庸置疑。

- [pɔr] [gɜ:rl] , [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'strest] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] !
' **Poor girl , I am distressed to hear it !**
- 贫穷的 女孩 , 我 是 苦恼 到 听到 它 !
“可怜的女孩，听到这个消息我很难过！ ”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [noʊ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] . -
but let me know all at once . '
但 让 我 知道 全部 在 一次 . -
但请一次性告诉我所有信息。

“ [aɪ] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['hæri]
“ **I then proceeded to tell him everything that had been related to Harry**
“ 我 然后 继续 到 告诉 他 一切 那 有 到过 有关的 到 哈里
[ænd; ənd][em 'iː][baɪ] ['dæbz] [ænd; ənd] - . “
and me by Dabbs and Tadpoddle . “
和 我 经过 达布斯 和 - . “
“然后，我把达布斯和塔德波德尔告诉我的关于哈利和我的所有事情都告诉了他。”

- [ðæt] [pruːf] [wɪl] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ən'les] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ]
' That proof will convict her beyond question , unless it can be overthrown by
- 那 证明 将要 定罪 她 超过 问题 , 除非 它 能 是 被推翻 经过
[ʌðər] [pruːf] ,
other proof ,
其他 证明 ,
“除非有其他证据推翻它，否则该证据将毫无疑问地证明她有罪。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
and it would have to be unquestionable evidence to do that .
和 它 会 有 到 是 毋庸置疑 证据 到 做 那 .
而且必须有无可辩驳的证据才能做到这一点。

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɜːrniər] [rɛ'sɔːr] ,
We shall be driven to the plea of insanity — this is the dernier ressort ,
我们 将 是 驱动 到 这 恳求 的 疯狂 — 这 是 这 德尼尔 重配 ,
我们将被迫以精神错乱为由进行辩护——这是最后的手段。

[ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪki] [faʊn'deɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [hoʊps] [ə'pɑːn] .
and is rather a shaky foundation to build hopes upon .
和 是 相当 一个 摇晃 基础 到 建造 希望 之上 .
而且，这实在是一个不稳固的基础，不足以承载希望。

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bræmliːt] ;
It is most unfortunate that Harry should have fallen in love with Miss Bramlett ;
它 是 最多 不幸 那 哈里 应该 有 倒下 在 爱 和 错过 布拉姆利特 ;
[pʊr] ['feləʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,
哈利爱上布拉姆利特小姐真是太不幸了；可怜的家伙。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it is a heavy blow to him ,
它 是 一个 重的 吹 到 他 ,
这对他来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tuː; tə]
and I agree with you as to the propriety of getting him off to
和 我 同意 和 你 作为 到 这 礼 的 获得 他 离开 到
[kælə'fɔːrniə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
California as soon as possible .
加利福尼亚州 作为 很快 作为 可能的 .
我同意你的看法，应该尽快把他送到加利福尼亚州。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
It is truly his duty to go to his uncle without delay ,
它 是 真的 他的 责任 到 去 到 他的 叔叔 没有 延迟 ,
他理应立即赶去见他的叔叔。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['men](ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [gets]
and I shall mention the subject to him as soon as his mind gets
和 我 将 提到 这 主题 到 他 作为 很快 作为 他的 头脑 获得
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

等他心情平静下来后，我会把这件事跟他提上去。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [kən'dɪ](ə)n] [dʒʌst] [naʊ] . - “
He is in an unsettled condition just now . ' “
他 是 在 一个 不安的 状况 只是 现在 . - “

他现在情绪很不稳定。

- [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:klænd] ? - “
' Do you think he will go , Mr . Rockland ? ' “
- 做 你 思考 他 将要 去 , 先生 . 罗克兰 ? - “

“你认为他会去吗，罗克兰先生？”

- [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [du:;] ['eniθɪŋ] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
' Oh , yes , he will do anything I request him to :
- 哦 , 是的 , 他 将要 做 任何事物 我 要求 他 到 .

“哦，是的，他会做我要求他做的任何事。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ə'bɪ:diənt] [sʌn] [tu:; tə][em 'i:] ,
He has been a kind , obedient son to me ,
他 有 到过 一个 种类 , 听话 儿子 到 我 ,

他一直是孝顺听话的儿子。

[ænd; ʌnd][maɪ] [wɪʃɪz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪ:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and my wishes have always been law with him .
和 我的 愿望 有 总是 到过 法律 和 他 .

而我的意愿在他眼里始终就是律法。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [em 'i:] [greɪt] [peɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ]
I love the dear boy , and it is causing me great pain to see him suffering
我 爱 这 亲爱的 男生 , 和 它 是 导致 我 伟大的 疼痛 到 看 他 痛苦

[soʊ] .

so .
所以 .

我非常爱这个孩子，看到他遭受这样的痛苦，我感到非常难过。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] ['rekləs] [sɪns] [mɪs] - ['trʌblz] [brɪ'gæn] — [ni'glekts]
He seems to be perfectly reckless since Miss Bramlett's troubles began — neglects
他 似乎 到 是 完美 鲁莽 自从 错过 - 麻烦 开始 — 疏忽

[hɪz; ɪz] [du:tɪz] ,
his duties ,
他的 职责 ,

自从布拉姆利特小姐遇到麻烦以来，他似乎变得极其鲁莽——玩忽职守，

[stɛəz] ['waɪldli][æt; ət] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
stares wildly at space for hours at a time in silence ,
凝视 疯狂地 在 空间 为了 小时 在 一个 时间 在 沉默 ,

他常常一连几个小时沉默地盯着太空，眼神迷离。

[i:ts] ['skɜ:slɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
eats scarcely anything and is as pale as a ghost .
吃 几乎 任何事物 和 是 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

他几乎什么都不吃，脸色苍白如鬼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [dɪ'spər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [glu:m] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
His mother is in despair about it , and a general gloom pervades the premises
他的 母亲 是 在 绝望 关于 它 , 和 一个 一般的 愁云 普遍存在 这 前提 .
:
:

他的母亲为此感到非常绝望，整个房子里都笼罩着一种阴郁的气氛。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Something must be done , and that without delay .
某物 必须 是 完毕 , 和 那 没有 延迟 .

必须采取行动，而且刻不容缓。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][stɑ:rt][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
He shall start to California next Monday .
他 将 开始 到 加利福尼亚州 下一个 周一 .

他将于下周一启程前往加利福尼亚。

[ðæt] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] . -
That will rouse him and take his mind off of this painful subject . ' -
那 将要 唤醒 他 和 拿 他的 头脑 离开 的 这 痛苦 主题 . -

那样可以让他清醒过来，转移他对这个痛苦话题的注意力。

“ [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ,
“ **Having finished my business with Mr . Rockland ,**
“ 拥有 完成的 我的 商业 和 先生 . 罗克兰 ,

“与罗克兰先生的事务处理完毕后，

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres] [tu:; tə] ['lɒti] .
I went back to the jail to report progress to Lottie .
我 去 后退 到 这 监狱 到 报告 进步 到 洛蒂 .

我回到监狱向洛蒂汇报进展情况。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

“ [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
“ **Monday had come and gone , and Harry was on his way to**
“ 周一 有 来 和 已消失 , 和 哈里 曾是 在 他的 方式 到

[kælə'fɔ:rnɪə] .
California .
加利福尼亚州 .

“星期一已经过去，哈里正在前往加利福尼亚的路上。”

[vi'ɒʊlə][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪl] , ['lɒti] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fri:] [ʌv; əv]
Viola was quite ill , Lottie in distress , and my mind by no means free of
中提琴 曾是 相当 患病的 , 洛蒂 在 痛苦 , 和 我的 头脑 经过 不 方法 自由的 的

[ˈtrʌb(ə)l] . “
trouble . “
麻烦 . “

维奥拉病得很重，洛蒂很痛苦，而我的心也远非平静。

- [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] , ['edi] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] ,
' **Here we come , Eddie , my boy , ' said Doctor Dodson ,**
- 这里 我们 来 , 埃迪 , 我的 男生 , - 说 医生 多德森 ,

“我们来了，埃迪，我的孩子，”多德森医生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [drʌɡ] - [stɔ:r] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] .
as he came bustling into the drug - store one morning soon after breakfast .
作为 他 来了 繁华 进入 这 药品 - 店铺 一 早晨 很快 后 早餐 .

一天早晨，早餐后不久，他匆匆走进药店。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] .
my boy , things are all wrong , all wrong , sir .
我的 男生 , 事物 是 全部 错误的 , 全部 错误的 , 先生 .

孩子, 情况非常糟糕, 非常糟糕, 先生。

[ðæts] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ; [wʌn] [θɪŋ] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [su:t] , [ju:; jʊ]
That's always the case ; one thing goes wrong , everything must follow suit , you
那就是 总是 这 案件 ; 一 事物 去 错误的 , 一切 必须 跟随 套装 , 你
[noʊ] — [ɑ:] , [hɑ:] !
know — ah , ha !
知道 — 啊 , 哈 !

总是这样; 一件事出了问题, 所有事都必然会跟着出问题, 你知道吗——啊哈！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
don't you see how it is , my boy ?
不 你 看 如何 它 是 , 我的 男生 ?

孩子, 你难道还不明白吗?

[mɪs] ['bræmli:t] , [pʊr] [θɪŋ] ,
Miss Bramlett , poor thing ,
错过 布拉姆利特 , 贫穷的 事物 ,

可怜的布拉姆利特小姐

[veri] [ɪl] — ['θretnɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['fi:vər] — ['kɪlɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ə'baʊt] ['wɒlɪŋfəd]
very ill — threatened with brain fever — killing herself with grief about Wallingford
非常 患病的 — 威胁 和 脑 发烧 — 杀 她自己 和 悲伤 关于 沃灵福德
— ['lɒti] ['werɪŋ] [hɜ:r'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['wɒtɪŋ] — ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'baʊt]
— Lottie wearing herself out with continual watching — breaking her heart about
— 洛蒂 穿着 她自己 出去 和 持续的 观看 — 打破 她 心 关于
['ʌðər] ['pi:pəlz] ['trʌblz] — [dəʊnt] [sli:p] [ɪ'hʌf] — [i:ts] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]
other people's troubles — don't sleep enough — eats not enough to support life in a
其他 人们的 麻烦 — 不 睡觉 足够的 — 吃 不是 足够的 到 支持 生活 在 一个
[snəʊ] - [bɜ:rd] .
snow - bird .
雪 - 鸟 .

病得很重——有患脑膜炎的危险——因沃灵福德之事而悲痛欲绝——洛蒂因持续的监视而精疲力竭——为他人的苦难而心碎——睡眠不足——吃得不够, 无法维持候鸟的生活。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
my boy , don't you see how it is ?
我的 男生 , 不 你 看 如何 它 是 ?

孩子, 你难道看不出来吗?

[ðen] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['erəɹz] , [hɪəz] ['dæbz] [ænd; ənd] - ['noʊzɪŋ] [raʊnd]
Then , to cap the climax of errors , here's Dabbs and Tadpoddle nosing round
然后 , 到 帽 这 高潮 的 错误 , 这里是 达布斯 和 - 嗅探 圆形的
[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['slændər] ,
and stirring up slander ,
和 搅拌 向上 诽谤 ,

然后, 为了给这一系列错误画上句号, 达布斯和塔德波德尔又来四处打探消息, 散布诽谤之词。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['heɪfl] [oʊld] [meɪdz] [ɑ:r; ə] ['ri:teɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:]
and those two hateful old maids are retailing it out where they think it will do
和 那些 二 可恶 老的 女佣 是 零售业 它 出去 在哪里 他们 思考 它 将要 做
[ðə; ði][moʊst][hɑ:rm] .
the most harm .
这 最多 伤害 .

而那两个可恶的老处女正在把这些东西兜售到她们认为能造成最大伤害的地方。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [tu:] [dɪ'testəbl] [oʊld] [hæg] ?
my boy , do you know those two detestable old hags ?
我的 男生 , 做 你 知道 那些 二 可恨 老的 老巫婆 ?

孩子，你认识那两个令人厌恶的老巫婆吗？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] ; [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [mɪs] [dʒi'maimə] - [ænd; ənd] ['dʒerəʃə]
No , of course you don't ; I allude to Miss Jemima Tadpoddle and Jerusha
不 , 的 课程 你 不 ; 我 暗示 到 错过 杰米玛 - 和 杰鲁莎

Clattermouth .

不，你当然不会；我指的是杰米玛·塔德波德尔小姐和杰鲁莎·克拉特茅斯。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

['edi] , [maɪ] [bɔɪ] , [oʊld] [nɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Eddie , my boy , old Nick ought to have them both .
埃迪 , 我的 男生 , 老的 缺口 应该 到 有 他们 两个都 .

埃迪，我的孩子，老尼克应该把它们两个都带走。

['klætər] , ['klætər] [goʊ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɔ:l] [deɪ] , ['slændərɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .
Clatter , clatter go their tongues all day , slandering everybody and everything .
哒 , 哒 去 他们的 舌头 全部 天 , 诽谤 大家 和 一切 .

他们整天喋喋不休，诽谤所有人、所有事。

[ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs]
They both have been to the jail , pretending to feel an interest in Miss
他们 两个都 有 到过 到 这 监狱 , 假装 到 感觉 一个 兴趣 在 错过
['bræmlɪt] ,
Bramlett ,
布拉姆利特 ,

他们俩都去过监狱，假装对布拉姆利特小姐感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [tʌŋz] .
and they have well - nigh killed the poor girl with their infernal tongues .
和 他们 有 出色地 - 夜 被杀 这 贫穷的 女孩 和 他们的 地狱 舌头 .

他们用恶毒的舌头几乎害死了这个可怜的女孩。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

['edi] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
Eddie , my boy , don't you see how it is ?
埃迪 , 我的 男生 , 不 你 看 如何 它 是 ?

埃迪，我的孩子，你难道看不出来吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪl] [dɔːr] ,
I wish their tongues were cut out and nailed on the jail door ,
我 希望 他们的 舌头 是 切 出去 和 钉子 在 这 监狱 门 ,
我真希望他们的舌头被割下来钉在监狱门上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmedlsəm] [ˈɡɒsɪps] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
as a warning to meddlesome gossips — that's what I wish .
作为 一个 警告 到 好事 八卦 — 那就是 什么 我 希望 .
我希望这能起到警示那些爱管闲事、搬弄是非的人的作用。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈！

[ˈedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [mɪs] - [ɪz] [ɪl] .
Eddie , my boy , Miss Tadpoddle is ill .
埃迪 , 我的 男生 , 错过 - 是 患病的 .
艾迪，我的孩子，塔德波德尔小姐生病了。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !
谢天谢地！

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbriːðɪŋ] [spel] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .
I hope the town will have a little breathing spell while she is sick .
我 希望 这 镇 将要 有 一个 小的 呼吸 拼写 尽管 她 是 生病的 .
我希望在她生病期间，小镇能稍作喘息。

[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [hæg][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [prəˈfeʃənəli] .
The hateful hag has sent for me to visit her professionally .
这 可恶 魔女 有 发送 为了 我 到 访问 她 专业地 .
那个可恶的老巫婆派人来找我，说是要我去拜访她。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
my boy , I mean to send you in my place .
我的 男生 , 我 意思是 到 发送 你 在 我的 地方 .
孩子，我打算派你代替我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [sɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwæk] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn] .
She is the very sort for a young quack to practice on .
她 是 这 非常 种类 为了 一个 年轻的 嘎嘎 到 实践 在 .
她正是年轻庸医练习的绝佳对象。

[noʊ][hɑːrm] [dʌŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [hɜːr; hər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
No harm done if he kills her , don't you see ?
不 伤害 完毕 如果 他 杀戮 她 , 不 你 看 ?
就算他杀了她，也没什么坏处，你不觉得吗？

[get] [jɔːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
Get yourself ready to go , my boy — give her something to silence her tongue
得到 你自己 准备好 到 去 , 我的 男生 — 给 她 某物 到 沉默 她 舌头
, [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
, if you can :
, 如果 你 能 .
孩子，准备好出发吧——如果可以的话，给她点东西让她闭嘴。

[ˌjuːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪ] .
You'll find a charming patient , my boy .
你会 寻找 一个 迷人 病人 , 我的 男生 .

你会发现我这位病人很讨人喜欢, 孩子。

- [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [ðei] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðər] — [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Clattermouth is sure to be there — they are always together — birds of a
- 是 当然 到 是 那里 — 他们 是 总是 一起 — 鸟类 的 一个
[ˈfeðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrˈself] .
feather — you know how it is yourself .
羽毛 — 你 知道 如何 它 是 你自己 .

克拉特茅斯肯定会在那里——他们总是形影不离——物以类聚——你自己也知道是怎么回事。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[ˈedi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Eddie , my boy ,
埃迪 , 我的 男生 ,

埃迪, 我的孩子,

[biː; bi][ɔːf] [naʊ] — [stʌf] [hɜːr; həɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] — [pɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæləˌmel] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈsæləvɪt]
be off now — stuff her full of medicine — pour in the calomel till you salivate
是 离开 现在 — 东西 她 满的 的 药品 — 倒 在 这 甘汞 直到 你 唾液
[hɜːr; həɹ] — [ðæts] [æz; əz] [naɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪː; ʃi] [wɪl] [ˈevər] [get] .
her — that's as nigh salvation as she will ever get .
她 — 那就是 作为 夜 救恩 作为 她 将要 曾经 得到 .

现在就走——给她灌满药——往她嘴里倒甘汞, 直到她流口水——这就是她能得到的最好救赎了。

[goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [kræm][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪˈmetɪks] , [ðen] [ˈʌv(ə)l] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɜːrgətɪv] .
Go , my boy ; cram her with emetics , then shovel in your purgatives .
去 , 我的 男生 ; 塞满 她 和 催吐剂 , 然后 铲 在 你的 泻药 .

去吧, 我的孩子; 给她灌下催吐剂, 然后给她服用泻药。

[dəʊnt] [kɪl] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈpraːstreɪt] [hɜːr; həɹ] — [stɑːp][hɜːr; həɹ] [ˈdevəlɪ] [tʌŋ] .
Don't kill her , but prostrate her — stop her devilish tongue .
不 杀 她 , 但 前列腺 她 — 停止 她 恶魔般的 舌头 .

不要杀她, 但要让她跪下——堵住她那邪恶的舌头。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
my boy , don't you see ?
我的 男生 , 不 你 看 ?

我的孩子, 你难道看不出来吗?

[goʊ] , [goʊ] ! -
Go , go ! ! -
去 , 去 ! -

走, 走!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] ,
“ **Of course I went ,**
“ 的 课程 我 去 ,

我当然去了,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] ['mɪstər] . - [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ʌʃəd] ['ɪntu:]
and when I entered Mr . Tadpoddle's house I was immediately ushered into
和 什么时候 我 进入 先生 : 房子 我 曾是 立即地 引导 进入
[mɪs] [dʒə'maɪməz] [ru:m] .
Miss Jemima's room .
错过 杰米玛的 房间 :

当我走进塔德波德尔先生的房子时，立刻就被领进了杰米玛小姐的房间。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I stood in the door a moment ,
我 站立 在 这 门 一个 片刻 ,
[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] .
while my eyes were busy taking a survey of the room and its contents .
尽管 我的 眼睛 是 忙碌的 采取 一个 民意调查 的 这 房间 和 它是 内容 .

我的目光正忙着打量房间及其中的物品。

[mɪs] [dʒɪ'maɪmə] - [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪləʊz] ,
Miss Jemima Tadpoddle was propped up in bed with a dozen pillows ,
错过 杰米玛 - 曾是 支撑 向上 在 床 和 一个 打 枕头 ,
杰米玛·塔德波德尔小姐用十几个枕头垫高了身子躺在床上。

[waɪl] [mɪs] ['dʒerəʃə] - [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] ,
while Miss Jerusha Clattermouth was bathing her temples with eau - de - Cologne ,
尽管 错过 杰鲁莎 - 曾是 洗澡 她 寺庙 和 水 - 德 - 科隆 ,
当杰鲁莎·克拉特茅斯小姐用古龙水擦拭太阳穴时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smelɪŋ] ['bɑ:t(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊz] .
and the sick woman's mother was holding a smelling bottle to her nose .
和 这 生病的 女性的 母亲 曾是 保持 一个 闻起来 瓶子 到 她 鼻子 .
生病妇女的母亲正拿着一个闻香瓶放在鼻子前。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [si:n] [ðoʊz] [θri:] ['wɪmɪn] [brɪ'fɔ:r]
It is my deliberate opinion that if Shakespeare had seen those three women before
它 是 我的 商榷 观点 那 如果 莎士比亚 有 已见 那些 三 女性 前
[hi:; hi] [roʊt] - [mæk'beθ] ,
he wrote ' Macbeth ,
他 写道 - 麦克白 ,

我特意认为，如果莎士比亚在创作《麦克白》之前见过那三个女人，

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt]
' he would have made a better job of it , especially in the witch department
- 他 会 有 制成 一个 更好的 工作 的 它 , 尤其 在 这 巫婆 部门
:
:
:

他本可以做得更好，尤其是在巫术方面。

“ [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [krept] [θru:] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed] [wer] [ʃi:; ʃɪ]
“ **A feeling of disgust crept through me as I approached the bed where she**
“ 一个 感觉 的 厌恶 悄悄地爬 通过 我 作为 我 接近 这 床 在哪里 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“当我走近她所在的床边时，一股厌恶感涌上心头。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
and it cost me an effort to conceal my feelings .
和 它 成本 我 一个 努力 到 隐藏 我的 情怀 .
我费了好大劲才掩饰住自己的感受。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sændhɪl] [kreɪn] ,
Her neck was not quite so long as that of a sandhill crane ,
她脖子曾是 不是 相当 所以 长的 作为 那 的 一个 沙丘 起重机 ,
她的脖子没有沙丘鹤的那么长。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [seɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [nek] [aɪ]['evər] [sɔ:] ['ʌndər] [ə; eɪ]
but I can honestly say it was the longest neck I ever saw under a
但 我 能 诚实地 说 它 曾是 这 最长 脖子 我 曾经 锯 在下面 一个
[ˈwʊmənz] [hed] ,
woman's head ,
女性的 头 ,
但我可以毫不夸张地说，那是我见过的女人脖子最长的。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kɔ:rdz] .
and it appeared to be entirely constructed of little round cords .
和 它 出现 到 是 完全 建造 的 小的 圆形的 绳索 .
它看起来完全是由细小的圆绳编织而成的。

[hɜːr; hər] [skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [veɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]
Her skin was as white as snow , and if she had any veins in her
她 皮肤 曾是 作为 白色的 作为 雪 , 和 如果 她 有 任何 静脉 在 她
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
她的皮肤像雪一样白，如果她身上有任何血管的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
they were not visible to the naked eye .
他们 是 不是 可见的 到 这 裸 眼睛 .
肉眼无法看到它们。

“ [mɪs] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [laɪk] [mɪs] - — [ɪn][fækt] ,
“ Miss Clattermouth was by no means like Miss Tadpoddle — in fact ,
“ 错过 - 曾是 经过 不 方法 喜欢 错过 - — 在 事实 ,
“克拉特茅斯小姐和塔德波德尔小姐截然不同——事实上，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)l] [les] [ə'laɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I never saw two people less alike than they were .
我 绝不 锯 二 人们 较少的 同样 比 他们 是 .
我从未见过比他们更不像的两个人。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑ:rk] - [skɪnd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌɡ] [noʊz] , [ə; eɪ]
Miss Clattermouth was a little , dark - skinned woman , with a pug nose , a
错过 - 曾是 一个 小的 , 黑暗的 - 去皮 女士 , 和 一个 哈巴狗 鼻子 , 一个
[ˈveri] [smɔ:l] [maʊθ] ,
very small mouth ,
非常 小的 嘴 ,
克拉特茅斯小姐个子矮小，皮肤黝黑，长着一个塌鼻子和一张小嘴。

[noʊ] [ti:θ] , ['i:ðər] ['næt(ə)rəl][ɔ:r][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ,
no teeth , either natural or artificial ,
不 牙齿 , 任何一个 自然的 或者 人造的 ,
没有牙齿，无论是天然的还是人工的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and the thin lips appeared to be at a loss to know what to do with
和 这 薄的 嘴唇 出现 到 是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
那薄薄的嘴唇似乎不知所措。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [smɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪps] , [hens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu;; tə]
The mouth was entirely too small for the lips , hence they were forced to
这 嘴 曾是 完全 也 小的 为了 这 嘴唇 , 因此 他们 是 强制 到
[ˈdʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
double themselves up ,
双倍的 他们自己 向上 ,

嘴巴太小，嘴唇根本装不下，所以它们不得不把嘴唇叠起来。

[ɔ:r] [ˈræðər] [tu;; tə][roʊl][ɪntu:] [ˈlɪt(ə)l][foʊldz] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ru:m] .
or rather to roll into little folds , so as to have more room .
或者 相当 到 卷 进入 小的 折叠 , 所以 作为 到 有 更多的 房间 .

或者说，卷成小褶皱，以便腾出更多空间。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **As soon as I was able to get in a word ,**
“ 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 得到 在 一个 单词 ,

“我刚插上一句话，

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [mɪs] - [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] . “
I inquired of Miss Tadpoddle the nature of her complaint . “
我 询问 的 错过 - 这 自然 的 她 抱怨 . “

我询问了塔德波德尔小姐她投诉的具体内容。

- [oʊ] , [ˈdɑ:ktər] !
! **Oh , doctor !**
- 哦 , 医生 !

“哦，医生！ ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju;; jʊ] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] .
I am so glad you came to see me .
我 是 所以 高兴的 你 来了 到 看 我 .

你来看我，我太高兴了。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][gɔ:t] [hɪr] .
I declare , I thought I should die before you got here .
我 宣布 , 我 想法 我 应该 死 前 你 得到 这里 .

说真的，我以为在你来之前我就会死了。

[ju;; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
You don't know how delighted I am to see you .
你 不 知道 如何 高兴极了 我 是 到 看 你 .

你不知道我见到你有多高兴。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪg'zædʒəreɪt] .
I never exaggerate .
我 绝不 夸大 .

我从不夸张。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] [tu;; tə] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] .
I despise exaggeration — it is my character to despise it .
我 鄙视 夸张 — 它 是 我的 特点 到 鄙视 它 .

我厌恶夸张——厌恶夸张是我的本性。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈflætər] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] [tu;; tə] [heɪt] [ˈflætəri] .
I never flatter — it is my character to hate flattery .
我 绝不 奉承 — 它 是 我的 特点 到 恨 奉承 .

我从不奉承——我生性厌恶奉承。

[ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [ˈdɑ:ktər] ,
You may rely on anything I say , doctor ,
你 可能 依靠 在 任何事物 我 说 , 医生 ,

医生，您可以完全相信我说的话。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [juːz] [ɪk'strævəgənt] ['læŋɡwɪdʒ] — [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kærəktər] [nɑːt][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
for I never use extravagant language — it is my character not to use it .
为了 我 绝不 使用 靡 语言 — 它 是 我的 特点 不是 到 使用 它 .
因为我从不使用华丽的辞藻——这是我的性格使然。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] — [jʊr; jər] [tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [kjʊr] [em 'iː]
I feel so much better since you came — your cheerful smile has almost cured me .
我 感觉 所以 很多 更好的 自从 你 来了 — 你的 快乐 微笑 有 几乎 治愈 我 .
.
.
自从你来了，我感觉好多了——你灿烂的笑容几乎治好了我的病。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [suːn] [ʃæl; jəl][get] [wel] .
I'm sure I soon shall get well .
我是 当然 我 很快 将 得到 出色地 .
我相信我很快就会康复。

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['hæpi] [feɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
The pleasure it gives me to look at your happy face is much better than
这 乐趣 它 给予 我 到 看 在 你的 快乐的 脸 是 很多 更好的 比
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

看到你快乐的脸庞，我比吃药还开心。

[sɪt] [daʊn] [nɪr] [em 'iː] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪnli] .
Sit down near me , where I can see you plainly .
坐 向下 靠近 我 , 在哪里 我 能 看 你 显然 .
请坐到我旁边，这样我能清楚地看到你。

[fiːl] [maɪ] [pʌls] .
Feel my pulse .
感觉 我的 脉搏 .
摸摸我的脉搏。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['regjələr][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
It is much more regular than when you came .
它 是 很多 更多的 常规的 比 什么时候 你 来了 .
比你来的时候规律多了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] [dɪ'mɑːr] .
I have heard so much about you , Doctor Demar .
我 有 听到 所以 很多 关于 你 , 医生 德玛 .
我早就听说过您，德玛尔医生。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hænsəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [duː][juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] ;
They told me you were handsome , though they didn't do you justice ;
他们 讲述 我 你 是 英俊的 , 尽管 他们 没有 做 你 正义 ;
他们说你很帅，但他们没能把你拍得好看；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['flætər] — [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kærəktər] [nɑːt][tuː; tə] ['flætər] — [jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ]
but I never flatter — it is my character not to flatter — yet I never saw such
但 我 绝不 奉承 — 它 是 我的 特点 不是 到 奉承 — 然而 我 绝不 锯 这样的
[ɪk'spresɪv] [aɪz] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
expressive eyes as yours .
富有表现力的 眼睛 作为 你的 .
但我从不奉承——不奉承是我的本性——但我从未见过像你这样充满表现力的眼睛。

[maɪ] ['brʌðər] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
My brother told me about them .
我的 兄弟 讲述 我 关于 他们 .
我哥哥跟我讲过这些事。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][,em 'i:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tɔ:k] .
But never mind me ; you know a woman must talk .
但 绝不 头脑 我 ； 你 知道 一个 女士 必须 讲话 ；

不过别理我，你知道女人总得说点什么。

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ; [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] !
Oh ! you look so strong and healthy ; how I envy you !
哦 ！ 你 看 所以 强的 和 健康 ； 如何 我 嫉妒 你 ！

哦！你看起来好强壮好健康；我真羡慕你！

[ju:; jʊ][a:r; ər][soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] !
You are so tall and handsome !
你 是 所以 高的 和 英俊的 ！

你又高又帅！

[ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [aɪ][beg] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Pardon my enthusiasm , I beg you , but I mean what I say .
赦免 我的 热情 ， 我 求 你 ， 但 我 意思是 什么 我 说 ；

请原谅我的激动，但我说的都是真心话。

[ju:; jʊ] [wiʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][,em 'i:] ?
You wish to know what is the matter with me ?
你 希望 到 知道 什么 是 这 事情 和 我 ？

你想知道我出了什么事？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] .
Yes , of course you do .
是的 ， 的 课程 你 做 ；

当然，你肯定想。

[wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , I mean to tell you .
出色地 ， 我 意思是 到 告诉 你 ；

嗯，我是想告诉你。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
Oh ! I have suffered ten thousand deaths since yesterday .
哦 ！ 我 有 遭受 十 千 死亡人数 自从 昨天 ；

哦！从昨天到现在，我已经经历了上万次死亡。

[sʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] [noʊ] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l] ['evər] ['sʌfərd] [bɪ'fɔ:r] .
Such torture no poor mortal ever suffered before .
这样的 酷刑 不 贫穷的 凡人 曾经 遭受 前 ；

这是任何可怜的凡人从未遭受过的酷刑。

[haʊ] [aɪ] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
How I survived it is a mystery — but I must try to describe my sufferings .
如何 我 幸存下来 它 是 一个 神秘 — 但 我 必须 尝试 到 描述 我的 苦难 ；

我是如何活下来的，至今仍是谜——但我必须试着描述我的苦难。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I never expected to see another day .
我 绝不 预期的 到 看 其他 天 ；

我从未想过还能活到明天。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ;
I had a horrible pain in the back of my head ;
我 有 一个 可怕 疼痛 在 这 后退 的 我的 头 ；

我后脑勺剧痛；

[bəʊθ] ['tɛmpəlz] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] .
both temples ached and throbbed all day and all night .
两个都 寺庙 疼痛 和 悸动 全部 天 和 全部 夜晚 ；

两个太阳穴整天整夜都隐隐作痛。

[maɪ] [bæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['eɪkɪŋ]
My back felt as if it was broken in the middle — my teeth were all aching
我的 后退 毛毡 作为 如果 它 曾是 破碎的 在 这 中间 — 我的 牙齿 是 全部 疼痛
[æt; ət] [wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

我的背感觉像是从中间断了一样——我的牙齿同时疼痛难忍；

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:rt] ,
a kind of smothering about my heart ,
一个 种类 的 窒息 关于 我的 心 ,
一种令人窒息的感觉笼罩着我的心脏，

[wɪð; wɪθ] [dɑ:tɪŋ] [peɪnz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θru:] [maɪ] [breɪst] .
with darting pains continually going like a knife through my breast .
和 飞镖 疼痛 持续 去 喜欢 一个 刀 通过 我的 胸部 .
胸口持续传来一阵阵刺痛，就像刀子一样。

[maɪ] ['stʌmək] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['faɪər] , [waɪl] [maɪ] [ɪks'tremɪtɪs] [wɜ:r; wər] ['fri:zɪŋ] .
My stomach seemed to be on fire , while my extremities were freezing .
我的 胃 似乎 到 是 在 火 , 尽管 我的 四肢 是 冷冻 .
我感觉胃里像着了火一样，而四肢却冰冷刺骨。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɾɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz] [ɔ:l] [pi:ld] [ɔ:f] [maɪ] [tʌŋ] .
My throat was perfectly raw , and the skin has all peeled off my tongue .
我的 喉 曾是 完美 生的 , 和 这 皮肤 有 全部 去皮 离开 我的 舌头 .
我的喉咙火辣辣地疼，舌头上的皮都脱落了。

['evri] [boʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɑ:di] [si:md] [mæft] ['ɪntu:] ['paʊdər] .
Every bone in my body seemed mashed into powder .
每一个 骨 在 我的 身体 似乎 捣碎 进入 粉末 .
我感觉自己全身的骨头都碎成了粉末。

[maɪ] ['aɪ,bɔ:lz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
My eyeballs felt as if they were going to jump out of my head .
我的 眼球 毛毡 作为 如果 他们 是 去 到 跳 出去 的 我的 头 .
我的眼珠子感觉都要从眼眶里蹦出来了。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪr] - [eɪk] [ɪn] [bəʊθ] [ɪrz] ; [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔ:ɾɪd] ['retʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] .
I had the ear - ache in both ears ; a most horrid retching about the stomach .
我 有 这 耳朵 - 疼痛 在 两个都 耳朵 ; 一个 最多 可怕的 干呕 关于 这 胃 .
我双耳都疼，胃部也剧烈恶心。

[aɪ] [hæd; həd] [nɔ'rældʒə] [ɪn] [maɪ] [left] [dʒɔ:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['nɒstrəlz] ,
I had neuralgia in my left jaw , and a burning sensation in my nostrils ,
我 有 神经痛 在 我的 左边 颞 , 和 一个 燃烧 感觉 在 我的 鼻孔 ,
我的左侧下颌神经痛，鼻孔也有灼烧感。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʌn'laɪk] [maɪ'self] .
and to tell you the truth , I was quite unlike myself .
和 到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 相当 与众不同 我 .
说实话，我当时的样子和我自己很不一样。

[du:] , [preɪ] , [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:] .
Do , pray , give me something to relieve me .
做 , 祈祷 , 给 我 某物 到 缓解 我 .
请帮帮我，求求你，给我点东西缓解一下我的痛苦。

[aɪl] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['hɜ:ri] . -
I'll die , I know I will , if you don't hurry . '
患病的 死 , 我 知道 我 将要 , 如果 你 不 匆忙 . -
如果你不快点，我会死的，我知道我会死的。

“ [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ðən] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] ,
“ **That interesting female then fell back on the mountain of pillows** ,
“ 那 有趣的 女性 然后 跌倒 后退 在 这 山 的 枕头 ,
“那位有趣的女士随后倒在了枕头堆上,

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
closed her eyes and heaved a deep sigh ,
关闭 她 眼睛 和 喘息 一个 深的 叹 ,
她闭上眼睛,深深地叹了口气。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌferˈwel] .
like one who was about to bid the world a final farewell .
喜欢 一 WHO 曾是 关于 到 出价 这 世界 一个 最终的 告别 .
就像即将向世界作最后的告别。

[aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] ,
I want it to be distinctly understood that I did not intend to commit murder ,
我 想 它 到 是 明显地 理解 那 我 做过 不是 打算 到 犯罪 谋杀 ,
希望大家清楚地明白,我并没有杀人的意图。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][em ˈiː] .
but I had the necessary malice in me .
但 我 有 这 必要的 恶意 在 我 .
但我内心深处却怀有必要的恶意。

[mɪs] - [hæd; həd] [məˈlaɪnd] [mɪs] [ˈbræmliːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈslændərt]
Miss Tadpoddle had maligned Miss Bramlett , and she had slandered
错过 - 有 受人诋毁 错过 布拉姆利特 , 和 她 有 诽谤
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [ɪn] [ˈmemfɪs] .
everybody else in Memphis .
大家 别的 在 孟菲斯 .
塔德波德尔小姐诋毁了布拉姆利特小姐,她还诽谤了孟菲斯的所有人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈlɒti] [baɪ][hɜːr; hər] [məˈlɪʃəs] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [vɪˈoʊlə] .
She had offended Lottie by her malicious reports concerning Viola .
她 有 被冒犯了 洛蒂 经过 她 恶意 报告 有关 中提琴 .
她恶意散布关于维奥拉的谣言,得罪了洛蒂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] ,
I was angry because Lottie was displeased ,
我 曾是 生气的 因为 洛蒂 曾是 不高兴 ,
我生气是因为洛蒂不高兴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [səˈɪləkwɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪˈself][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzən] ,
and here is the soliloquy that I had with myself on that occasion ,
和 这里 是 这 独白 那 我 有 和 我 在 那 场合 ,
以下是我当时的独白:

[æz; əz] [naɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] : “
as nigh as I can remember it : “
作为 夜 作为 我 能 记住 它 : “
就我记忆所及: “

- [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [mɪs] - ; [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [naʊ] ,
Very well , my charming Miss Tadpoddle ; I have got you in my power now ,
- 非常 出色地 , 我的 迷人 错过 - ; 我 有 得到 你 在 我的 力量 现在 ,
“很好,我迷人的塔德波德尔小姐;你现在已经落入我的掌控之中了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kwɪt] [juː; jʊ] .
and I guess I'll get even with you before I quit you .
和 我 猜测 患病的 得到 甚至 和 你 前 我 辞职 你 .
我想在离开你之前,我会先报复你一下。

[juː; jɒ][wɑːnt][ˈmedɪs(ə)n] , [duː][juː; jɒ] ?

You want medicine , do you ?
你 想 药品 , 做 你 ?

你想要药，是吗？

[ˈveri] [gʊd] — [juː; jɒ][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ；

Very good — you shall have it with a vengeance ;
非常 好的 — 你 将 有 它 和 一个 复仇 ；

很好——你一定会得到它，而且是狠狠地报复；

[aɪ] [kiːp] [jɔː; jər] [tʌŋ] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ˈblɪstəz] .

I'll keep your tongue silent for a week or two , if there is any virtue in blisters .
患病的 保持 你的 舌头 沉默的 为了 一个 星期 或者 二 , 如果 那里 是 任何 美德 在 水泡 .

如果水泡有什么好处的话，我会让你闭嘴一两个星期。

[aɪ] [ˈfɪzɪk] [juː; jɒ][ʌnˈtɪl] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] ! -

I'll physic you until you are satisfied ! ' -
患病的 物理学 你 直到 你 是 使满意 ! -

我会用通灵术帮你达到满意的程度！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪ(ə)nt][aɪ][ˈevər][hæd; həd] ,

“ This was the first patient I ever had ,
“ 这 曾是 这 第一的 病人 我 曾经 有 ,

“这是我接诊的第一个病人，

[ænd; ænd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][maɪ] [drʌgz] .

and I meant to test the qualities of my drugs .
和 我 意思是 到 测试 这 品质 的 我的 药物 .

我本意是想测试一下我的药物的性能。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [nɑːt]

I had brought my case of medicines with me , and was prepared , not
我 有 带来 我的 案件 的 药物 和 我 , 和 曾是 准备 , 不是

[ˈoʊnli][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] ,

only to prescribe ,
仅有的 到 规定 ,

我带上了我的药品箱，不仅准备开处方，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [drʌgz] .

but to administer the drugs .
但 到 管理 这 药物 .

但要给患者用药。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈblɪstəz] ； [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪˈmetɪk] ；

I covered her up with blisters ; I gave her an emetic ;
我 涵盖 她 向上 和 水泡 ； 我 给予 她 一个 催吐剂 ；

我给她涂满了水泡；我给她服用了催吐剂；

[aɪ][pʊt] [red] - [hɑːt] [brɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ； [aɪ] [kʌpt] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] — [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

I put red - hot bricks to her feet ; I cupped her temples — the fact is ,
我 放 红色的 - 热的 砖块 到 她 脚 ； 我 杯状 她 寺庙 — 这 事实 是 ,

我把烧红的砖头放在她脚上；我捧住她的太阳穴——事实是，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪp](ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈseprət] [peɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [kəmˈpleɪnd] ；

I made a prescription for each separate pain of which she complained ;
我 制成 一个 处方 为了 每个 分离 疼痛 的 哪个 她 抱怨 ；

我针对她所诉的每一种疼痛都开了处方；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɪs] - , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl]
and with the aid of Miss Clattermouth , I managed to have it all
和 和 这 援助 的 错过 - , 我 管理 到 有 它 全部
[əd'mɪnɪstəd] .
administered .
管理 .

在克拉特茅斯小姐的帮助下，我成功地完成了所有手续。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . “
Then I sat down and waited for the result .”
然后 我 卫星 向下 和 等待 为了 这 结果 . “

然后我坐下来等结果。

- [oʊld][ˈleɪdi] , - [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][maɪ'self] ['mentəli] , - [aɪ] [ges] [juːl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
' Old lady , ' I observed to myself mentally , ' I guess you'll remain quiet for a
- 老的 女士 , - 我 观察到 到 我 精神上 , - 我 猜测 你会 保持 安静的 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

“老太太,”我心里暗自嘀咕,“看来您这几天会安静几天了。”

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['trʌb(ə)] [mɪs] ['bræmlɪt] [suːn] , [æt; ət][ɔːl] [r'vents] .
You won't trouble Miss Bramlett soon , at all events .
你 惯于 麻烦 错过 布拉姆利特 很快 , 在 全部 活动 .

至少你近期内不会给布拉姆利特小姐添麻烦。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [wəʊnt][wæg] [kwɑɪt] [soʊ] ['ɡlɪbli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
Your tongue won't wag quite so glibly as it has been in the habit of doing .
你的 舌头 惯于 摇摆 相当 所以 轻率地 作为 它 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 .

你的舌头不会像以前那样伶牙俐齿了。

[juːl] [weɪk] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . -
You'll wake up directly , if I am not mistaken . '
你会 唤醒 向上 直接地 , 如果 我 是 不是 错误 . -

如果我没记错的话,你会直接醒来。

“ [wel] , [jʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪz; jɪ][dɪd] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌhæfweɪ] ['bɪznəs] ,
“ Well , sure enough , she did wake up , and it was no halfway business ,
”出色地 , 当然 足够的 , 她 做过 唤醒 向上 , 和 它 曾是 不 半 商业 ,

“果不其然,她醒了过来,而且醒得很快。”

[ɪːðər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] [sen'seɪ(ə)n] .
either — it was what you call a wide - awake sensation .
任何一个 — 它 曾是 什么 你 称呼 一个 宽的 - 醒 感觉 .

要么就是——那是一种完全清醒的感觉。

[ðə; ði] ['mʌstərd] [brɪ'gæən][tuː; tə] [hiːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðə; ði] [ɪ'metɪk] [kə'menst] ['bɪznəs] ,
The mustard began to heat her up , the emetic commenced business ,
这 芥末 开始 到 热 她 向上 , 这 催吐剂 开始 商业 ,

芥末开始让她感到燥热,催吐剂也开始起作用了。

[ðə; ði][hɑːt] [brɪks] [ɡɑːt][ʌp] [stiːm] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [kə'menst] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ;
the hot bricks got up steam — in fact , the skirmish commenced all along the line ;
这 热的 砖块 得到 向上 蒸汽 — 在 事实 , 这 小规模冲突 开始 全部 沿着 这 线 ;

滚烫的砖块冒出了蒸汽——事实上,冲突沿着整条战线爆发了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɪl] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] —
but when the pill brigade made the charge , the engagement became general —
但 什么时候 这 丸 旅 制成 这 收费 , 这 订婚 成为 一般的 —
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [laʊd] ,
the contest was hot and loud ,
这 竞赛 曾是 热的 和 大声 ,
但当药丸部队发起冲锋时, 战斗就变成了全面交战——战斗激烈而喧闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌgz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
and the drugs won the victory ,
和 这 药物 韩元 这 胜利 ,
毒品最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [seɪvd] — [soʊ] [kəm'pli:tli] [kjʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn]
and Miss Tadpoddle was saved — so completely cured that she never has been
和 错过 - 曾是 已保存 — 所以 完全地 治愈 那 她 绝不 有 到过
[ˈveri] [ɪl] [sɪns] .
very ill since .
非常 患病的 自从 .
塔德波德尔小姐得救了——而且完全康复了, 从此以后再也没有生过重病。

[maɪ] [ˌrepju'teɪ](ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [fɪ'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɜ:rmənəntli] [r'stæblɪʃt] ,
My reputation as a first - class physician was then permanently established ,
我的 名声 作为 一个 第一的 - 班级 医生 曾是 然后 永久的 已确立的 ,
从此, 我作为一名一流医生的声誉得以永久确立。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [mɪs] - [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] ['mi:diəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
because Miss Tadpoddle's tongue was a better advertising medium than the
因为 错过 - 舌头 曾是 一个 更好的 广告 中等的 比 这
[nu:] [jɔ:k] ['herəld] .
New York Herald .
新的 约克 先驱报 .
因为塔德波德尔小姐的舌头比《纽约先驱报》更能起到广告作用。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] [rɪ'fɔ:rm] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;
She was president of the Tramp Reform Association ;
她 曾是 总统 的 这 流浪汉 改革 协会 ;
她是流浪汉改革协会的主席;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['meni] [ˈʌðər] [bə'nevələnt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
then she was a working member of many other benevolent associations .
然后 她 曾是 一个 在职的 成员 的 许多 其他 仁慈 协会 .
之后, 她还积极参与了许多其他慈善组织的活动。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['deɪli] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪgərəs] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
She made it her daily business to speak of my vigorous style of practice .
她 制成 它 她 日常的 商业 到 说话 的 我的 蓬勃 风格 的 实践 .
她每天都要谈论我干练的执教风格。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wel] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tri:t] ['eni] [dɪ'zi:z] ,
I was certainly well prepared to treat any disease ,
我 曾是 当然 出色地 准备 到 对待 任何 疾病 ,
我当时已做好充分准备, 能够治疗任何疾病。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [mɪs]
because the experiments I had made on Miss
因为 这 实验 我 有 制成 在 错过
- [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə][test] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [noʊn] [tuː; tə]
Tadpoddle had enabled me to test the qualities of all the drugs known to
- 有 已启用 我 到 测试 这 品质 的 全部 这 药物 已知 到
[ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] .
the profession .
这 职业 .

因为我对塔德波德尔小姐进行的实验，使我能够测试该领域已知的所有药物的特性。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [mɪs] - [keɪs]
“ **It was somewhere about ten days after my treatment of Miss Tadpoddle's case**
“ 它 曾是 某处 关于 十 天 后 我的 治疗 的 错过 - 案件
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] .
when she again sent for me .
什么时候 她 再次 发送 为了 我 .

“在我处理完塔德波德尔小姐的病例大约十天后，她再次把我叫了过来。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][bed] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ɪn][bed] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
I found her in bed — and when I say in bed , I mean it .
我 成立 她 在 床 — 和 什么时候 我 说 在 床 , 我 意思是 它 .

我发现她躺在床上——我说躺在床上，可不是开玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
She was not propped up with pillows , as she was when I first visited her ,
她 曾是 不是 支撑 向上 和 枕头 , 作为 她 曾是 什么时候 我 第一的 到访 她 ,
[aɪ] [wɪθ] [pɪləʊz] [wɪn] [fɜːst] [vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .
她没有像我第一次去看她时那样用枕头垫着身体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
but she was flat on the bed .
但 她 曾是 平坦的 在 这 床 .

但她却平躺在床上。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][ðə; ði] [stɑːrtɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [saɪt] [ʌp] . “
I had so completely taken the starch out of her that she couldn't sit up . “
我 有 所以 完全地 已采取 这 淀粉 出去 的 她 那 她 不能 坐 向上 . “

我把她身上的淀粉都抽干了，她都坐不起来了。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] - ?
' How do you feel this morning , Miss Tadpoddle ?
- 如何 做 你 感觉 这 早晨 , 错过 - ?

“塔德波德尔小姐，您今天早上感觉怎么样？”

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [keɪs] . “
' I inquired , pretending to be interested about her case . “
- 我 询问 , 假装 到 是 感兴趣的 关于 她 案件 . “

我假装对她的案子感兴趣，询问了一下。

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [wiːk] , ['dɑːktər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] .
' Oh , I am so weak , doctor ; but for that , I would be very well .
- 哦 , 我 是 所以 虚弱的 , 医生 ; 但 为了 那 , 我 会 是 非常 出色地 .

“哦，医生，我身体太虚弱了；要不是这样，我早就痊愈了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vju:] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [mɔ:r] [ˈmedɪs(ə)n] — [noʊ] , [noʊ] ,
I did not send for you with a view of taking more medicine — no , no ,
我 做过 不是 发送 为了 你 和 一个 看法 的 采取 更多的 药品 — 不 , 不 ,
[ɪnˈdi:d] !
indeed !
的确 !

我叫你来可不是为了让你再吃药——不，绝对不是！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][jæl; ʃəl] [ni:d] ['eni] [mɔ:r] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I don't think I ever shall need any more as long as I live .
我 不 思考 我 曾经 将 需要 任何 更多的 作为 长的 作为 我 居住 .

我想只要我活着，就再也不需要更多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第16/35页

[aɪ] ['mɪrli] [wɪt] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wiθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] - [keɪs] .
I merely wished to speak with you about Miss Bramlett's case .
我 仅仅 希望 到 说话 和 你 关于 错过 - 案件 .

我只是想和您谈谈布拉姆利特小姐的案子。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)] [ə'sɪstəns] [aɪ][hæv; həv]
I presume that my brother has told you of the valuable assistance I have
我 估 那 我的 兄弟 有 讲述 你 的 这 有价值的 协助 我 有
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] ?
rendered him ?
渲染 他 ?

我想我哥哥应该已经跟你说过我给他提供的宝贵帮助了吧？

[ˈveri] [wel] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
Very well ; I have something more to say to you on that subject .
非常 出色地 ; 我 有 某物 更多的 到 说 到 你 在 那 主题 .

很好；关于这个问题，我还有一些话要跟你说。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['bræmli:t] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] ['wʊmən] .
I fear you will find that Miss Bramlett is a very bad woman .
我 害怕 你 将要 寻找 那 错过 布拉姆利特 是 一个 非常 坏的 女士 .

我担心你会发现布拉姆利特小姐是个非常坏的女人。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
I confess I never had much faith in her at first .
我 承认 我 绝不 有 很多 信仰 在 她 在 第一的 .

我承认，起初我对她并没有太大的信心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] , [tuː] [kəʊld] - ['hɑːtɪd] — [meɪd] [tuː] [mʌt] [dɪ'spleɪ] [wɪð; wiθ][hɜːr; hər] ['mʌni]
She was too proud , too cold - hearted — made too much display with her money
她 曾是 也 自豪的 , 也 寒冷的 - 心地 — 制成 也 很多 展示 和 她 钱
.
:
.

她太骄傲，太冷酷无情——炫耀财富的方式太过张扬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [kən'tɪnjuəli] , [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] ,
She was parading the streets continually , pretending to be assisting the poor ,
她 曾是 游行 这 街道 持续 , 假装 到 是 协助 这 贫穷的 ,

她不停地在街上游荡，假装在帮助穷人。

[bʌt; bət] ['eɪdɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] .
but evidently trying to create a sensation .
但 显然 尝试 到 创造 一个 感觉 .

但显然是为了制造轰动效应。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊ] [spræts] [haʊs] , [ænd; ænd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ'tiː] ,
One day I met her at the Widow Spratt's house , and would you believe it ,
一 天 我 遇见 她 在 这 寡妇 斯普拉特的 房子 , 和 会 你 相信 它 ,

有一天我在斯普拉特寡妇家遇到了她，你相信吗？

[sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] !
sir , she was dressed within an inch of her life !
先生 , 她 曾是 穿着 之内 一个 英寸 的 她 生活 !

先生，她当时穿得简直一丝不苟！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bluː] [sɪlk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [leɪs] [ˈtrɪmɪŋz] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
She had on a blue silk dress , with real lace trimmings — and , by the by ,
她 有 在 一个 蓝色的 丝绸 裙子 , 和 真实的 蕾丝 装饰 — 和 , 经过 这 经过 ,
她穿着一件蓝色丝绸连衣裙, 饰有真正的蕾丝花边——顺便一提,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [dres] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɡoo][ˈɪntuː][ben]
that was the identical dress she wore that night when I saw her go into Ben
那 曾是 这 完全相同的 裙子 她 穿着 那 夜晚 什么时候 我 锯 她 去 进入 本
[ˈboʊlz] - [əˈpɑːrtmənts] ,
Bowles ' apartments ,
鲍尔斯 - 公寓 ,

那件裙子和那天晚上我看到她走进本·鲍尔斯公寓时穿的裙子一模一样。

[θruː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] [ðæt] [ˈəʊpənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] .
through the private entrance that opens from the alley .
通过 这 私人的 入口 那 打开 从 这 胡同 .
通过从巷子里打开的私人入口。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɡooɪŋ] [tuː] [fæst] . — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [mɪs] [ˈbræmliɪt] [æt; ət]
But I am going too fast . — I was telling you about meeting Miss Bramlett at
但 我 是 去 也 快速地 . — 我 曾是 讲述 你 关于 会议 错过 布拉姆利特 在
[ˈwɪdʊ] [spræts] .
Widow Spratt's .
寡妇 斯普拉特的 .

但我讲得太快了。——我刚才是在跟你说我在斯普拉特寡妇家遇到布拉姆利特小姐的事。

[wel] , [sɜːr] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loo] [ˈtrʌkl] - [bed] , [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ]
Well , sir , she was sitting on a low truckle - bed , feeding the baby with
出色地 , 先生 , 她 曾是 坐着 在 一个 低的 卡车 - 床 , 喂养 这 婴儿 和
[kənˈdenst] [mɪlk] .
condensed milk .
浓缩版 牛奶 .

先生, 她当时正坐在一个矮矮的折叠床上, 用炼乳喂婴儿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst] , [ˈsɪkliɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][leɪd] [aɪz] [ɑːn] ;
It was the dirtiest , sickliest - looking thing I ever laid eyes on ;
它 曾是 这 最脏的 , 病态最严重的 - 寻找 事物 我 曾经 铺设 眼睛 在 ;
那是我见过的最脏、最病态的东西;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkræmɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][kooɪld] [bred] [ænd; ənd]
and the other five children were cramming themselves with cold bread and
和 这 其他 五 孩子们 是 临时抱佛脚 他们自己 和 寒冷的 面包 和
[ˈtɜːrki] [ðæt] [mɪs] [ˈbræmliɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ;
turkey that Miss Bramlett had given them ;
火鸡 那 错过 布拉姆利特 有 给定 他们 ;

其他五个孩子则狼吞虎咽地吃着布拉姆利特小姐给他们的冷面包和火鸡;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrtɪ][rægz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and they were covered with dirty rags , just like the baby .
和 他们 是 涵盖 和 肮脏的 破布 , 只是 喜欢 这 婴儿 .
他们身上都披着脏兮兮的破布, 就像那个婴儿一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspræt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈmænɪdʒər][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
Mrs . Spratt is the poorest manager I ever saw .
太太 . 斯普拉特 是 这 最贫困 经理 我 曾经 锯 .
斯普拉特太太是我见过的最差劲的经理。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][hæf] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] .
Her children are half naked and starved .
她 孩子们 是 一半 裸 和 饥饿 .
她的孩子们衣衫褴褛, 饥肠辘辘。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [vekst] [æt; ət] [mis] ['bræmli:t] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɑ:n] [sʌt]
I was really vexed at Miss Bramlett for throwing away her money on such
我 曾是 真的 烦恼 在 错过 布拉姆利特 为了 投掷 离开 她 钱 在 这样的
['wɜ:rθləs] ['pi:p(ə)]
worthless people .
毫无价值 人们 .

我真替布拉姆利特小姐感到生气，她竟然把钱浪费在这种没用的人身上。

[oʊld] ['spræt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drʌŋk] , [ænd; ænd] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .
Old Spratt was always drunk , and wouldn't work .
老的 斯普拉特 曾是 总是 醉 , 和 不会 工作 .

老斯普拉特总是喝得烂醉，而且不肯干活。

[hi:; hi] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sti:m] - [boʊt][ænd; ænd][wʌz; wəz] [draʊnd] ;
He fell overboard from a steam - boat and was drowned ;
他 跌倒 落水 从 一个 蒸汽 - 船 和 曾是 溺水 ;

他从汽船上落水溺亡；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
it was a great pity he didn't die ten years ago .
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 他 没有 死 十 年 前 .

真可惜他没在十年前就去世。

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [bræts] , [ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɑ:rv] .
His children are lazy , good - for - nothing brats , and ought to starve .
他的 孩子们 是 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 小鬼们 , 和 应该 到 饿死 .

他的孩子们都是懒惰、一无是处的纨绔子弟，应该饿死。

[mis] ['bræmli:t] [hæz; həz] [bɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [sɪns] [oʊld] ['spræt] [daɪd] .
Miss Bramlett has been supporting the whole family since old Spratt died .
错过 布拉姆利特 有 到过 支持 这 所有的 家庭 自从 老的 斯普拉特 死亡 .

自老斯普拉特去世后，布拉姆利特小姐就一直在养活整个家庭。

['mɪsɪz] . ['spræt] , [fi:; ji] [laɪz] [ɪn] [bed][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] ,
Mrs . Spratt , she lies in bed the live - long day , pretending to be sick ,
太太 . 斯普拉特 , 她 谎言 在 床 这 居住 - 长的 天 , 假装 到 是 生病的 ,

斯普拉特太太整天躺在床上，装病。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] ['leɪzɪnəs] ; [ænd; ænd] [ɪf] [mis] ['bræmli:t] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
but it is pure laziness ; and if Miss Bramlett would let her alone ,
但 它 是 纯的 懒惰 ; 和 如果 错过 布拉姆利特 会 让 她 独自的 ,

但这纯粹是懒惰；如果布拉姆利特小姐不让她一个人待着的话，

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ʌp][ænd; ænd][wɜ:rk] , [ɔ:r] [stɑ:rv] .
she would have to get up and work , or starve .
她 会 有 到 得到 向上 和 工作 , 或者 饿死 .

她要么得起来工作，要么就得挨饿。

[wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [mis] - ['mʌni]
Well , there are many other families in this city depending on Miss Bramlett's money
出色地 , 那里 是 许多 其他 家庭 在 这 城市 取决于 在 错过 - 钱

[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
for support .
为了 支持 .

嗯，这座城市里还有很多其他家庭依靠布拉姆利特小姐的资助生活。

[ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)][ænd; ænd][ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [sʌt] ['leɪzɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
It's a scandal and a shame that such laziness should be encouraged .
它是 一个 丑闻 和 一个 耻辱 那 这样的 懒惰 应该 是 鼓励 .

鼓励这种懒惰行为，真是令人愤慨和耻辱。

[let] - [ɪm] [wɜ:rk] , [ɔ:r] [sta:rɪv] , [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] .

Let ' em work , or starve , is my motto .
让 - 呃 工作 , 或者 饿死 , 是 我的 座右铭 .

我的座右铭是：要么让他们工作，要么让他们饿死。

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['spræt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [træmp] [rɪ'fɔ:rm]

I asked Mrs . Spratt to subscribe something to our Tramp Reform
我 问 太太 . 斯普拉特 到 订阅 某物 到 我们的 流浪汉 改革

[ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊ'fɪ'eɪŋ] ,

Association ,
协会 ,

我请斯普拉特太太为我们流浪汉改革协会订阅一些东西。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] .

and she wouldn't give a cent .
和 她 不会 给 一个 中心 .

她一分钱也不肯给。

[aɪ] ['bɛgd] [mɪs] ['bræmlɪt] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ,

I begged Miss Bramlett to help us ,
我 乞求 错过 布拉姆利特 到 帮助 我们 ,

我恳求布拉姆利特小姐帮助我们，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [sniəd] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [ə; eɪ] ['heɪtfl]

and she turned up her nose and absolutely sneered in my face — a hateful
和 她 转向 向上 她 鼻子 和 绝对地 冷笑 在 我的 脸 — 一个 可恶

['hasɪ] !

hussy !
荡妇 !

她对我嗤之以鼻，简直是个可恶的荡妇！

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [ber] ['mæɪs] [ə'genst] [maɪ] ['nebəz] ;

but I ought not to talk so , because I never bear malice against my neighbors ;
但 我 应该 不是 到 讲话 所以 , 因为 我 绝不 熊 恶意 反对 我的 邻居 ;

但我不应该这样说，因为我从不怀恨我的邻居；

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kærəktər] [nɑ:t][tu:; tə] [nɜ:rs] [ɪl] - [wɪl] — “ [fər'gɪv] [ðoʊz] [hu:] ['trespæs] [ə'genst]

it is my character not to nurse ill - will — “ Forgive those who trespass against
它 是 我的 特点 不是 到 护士 患病的 - 将要 — “ 原谅 那些 WHO 侵入 反对

[ju: 'es] ,

us ,
我们 ,

我的本性是不怀恶意——“饶恕得罪我们的人，

” [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [tɔ:t] [ju: 'es] .

” is my motto — this is what our Saviour taught us .

” 是 我的 座右铭 — 这 是 什么 我们的 救主 教授 我们 .

“这是我的座右铭——这是我们的救世主教导我们的。”

[ðər; ðər][ɪz] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] , [hu:] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [mɪs] ['bræmlɪt] .

There is Lottie Wallingford , who thinks the world and all of Miss Bramlett .
那里 是 洛蒂 沃灵福德 , WHO 思考 这 世界 和 全部 的 错过 布拉姆利特 .

还有洛蒂·沃林福德，她认为全世界和布拉姆利特小姐都是好人。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [fi:l] [wen] [fɪ:; fɪ] [si:z] [hɜ:r; hər] [frend] [hʌŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] ?

I wonder how she will feel when she sees her friend hung for murder ?
我 想知道 如何 她 将要 感觉 什么时候 她 看到 她 朋友 悬挂 为了 谋杀 ?

我想知道当她看到自己的朋友因谋杀罪被绞死时，她会作何感想？

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbræmliːt] [wen] [ðə; ði][ˈmɜːrdər]
Her brother was engaged to be married to Miss Bramlett when the murder
她 兄弟 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 布拉姆利特 什么时候 这 谋杀
[wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ；
was committed ；
曾是 坚定的 ；

谋杀案发生时，她的哥哥正与布拉姆利特小姐订婚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][hæz; hæz] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [braɪd]
but they say he has run away to California and left his affianced bride
但 他们 说 他 有 跑步 离开 到 加利福尼亚州 和 左边 他的 已订婚 新娘
[hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ，
here to be hung ，
这里 到 是 悬挂 ；

但据说他已经逃往加利福尼亚，留下他的未婚妻在这里等着被绞死。

[waɪl] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
while he goes to get his uncle's great fortune .
尽管 他 去 到 得到 他的 叔叔的 伟大的 财富 ；

他去继承他叔叔的巨额遗产。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈɒnəz] [ˈiːzi] — [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] ， [bʌt; bət] [wɪnz] [ə; eɪ]
Of course that will make honors easy — he loses his sweetheart , but wins a
的 课程 那 将要 制作 荣誉 简单的 — 他 失败 他的 亲爱的 ， 但 胜利 一个
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 ；

当然，这样一来，荣誉就唾手可得了——他失去了心爱的人，却赢得了巨额财富。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
That ought to console him , at any rate .
那 应该 到 安慰 他 ， 在 任何 速度 ；

至少这应该能让他感到安慰。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈlɒti] [ˈwɒlɪŋfəd] .
They say you are taking on about Lottie Wallingford .
他们 说 你 是 采取 在 关于 洛蒂 沃灵福德 ；

他们说你在谈论洛蒂·沃林福德。

[ˈdɑːktər] , [ʃiː; ji] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
Doctor , she would no doubt make you a good wife ,
医生 ， 她 会 不 怀疑 制作 你 一个 好的 妻子 ，

医生，她无疑会是一位好妻子。

[ɪf] [ʃiː; ji] [ˈwɒznt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][oʊld] [ˈrɑːklənd] — [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] -
if she wasn't so much like old Rockland — always talking about books and book -
如果 她 不是 所以 很多 喜欢 老的 罗克兰 — 总是 说 关于 图书 和 书 -
[ˈlɜːrɪŋ] .
learning .
学习 ；

如果她不像老罗克兰那样总是谈论书籍和书本知识就好了。

[ʃiː; ji] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] ； [aɪ][dəʊnt][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒiːniəs] .
She knows too much ; I don't like so much genius .
她 知道 也 很多 ； 我 不 喜欢 所以 很多 天才 ；

她知道的太多了；我不喜欢这么有才华的人。

[aɪ][laɪk] [ˈbɪznəs] .
I like business .
我 喜欢 商业 ；

我喜欢经商。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈpʊətri] .

It is my character to despise poetry .
它 是 我的 特点 到 鄙视 诗 。

我生性厌恶诗歌。

[aɪ] [heit] [ðiːz] [ˈdriːmi] ,

I hate these dreamy ,
我 恨 这些 梦幻般的 。

我讨厌这些梦幻般的，

[,sentiˈment(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [ˈmeməraɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːt] [,aɪˈtiː][ɪn]

sentimental women who can memorize a whole book and then repeat it in public .
感伤的 女性 WHO 能 记住 一个 所有的 书 和 然后 重复 它 在 民众 。

能记住整本书内容，还能在公共场合复述出来的感性女性。

[aɪ] [heit] [ðiːz] [ˈsɪlɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [sɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][,sentiˈment(ə)l] [ˈsɒŋz] .

I hate these silly women who sing nothing but sentimental songs .
我 恨 这些 愚蠢的 女性 WHO 唱歌 没有什么 但 感伤的 歌曲 。

我讨厌这些只会唱煽情歌曲的愚蠢女人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʊːkɪŋ] [əˈbaʊt] [swiːt] [ˈflaʊərz] , [swiːt] [ˈpʊətri] , [swiːt] [bɜːrdz] , [swiːt] [ˈsiːnəri]

They are always talking about sweet flowers , sweet poetry , sweet birds , sweet scenery ,
他们 是 总是 说 关于 甜的 花朵 , 甜的 诗 , 甜的 鸟类 , 甜的 风景 ,

他们总是谈论美丽的花朵、优美的诗歌、可爱的鸟儿、美丽的风景。

[swiːt] [ˈmjuːzɪk] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

sweet music — everything is sweet with them .
甜的 音乐 — 一切 是 甜的 和 他们 。

甜美的音乐——和他们在一起，一切都是甜美的。

[aɪ] [heit] [swiːt] [θɪŋz] ; [,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [heit] [swiːt] [θɪŋz] .

I hate sweet things ; it is my character to hate sweet things .
我 恨 甜的 事物 ; 它 是 我的 特点 到 恨 甜的 事物 。

我讨厌甜食；讨厌甜食是我的天性。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbræmliːt] [hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] , [ˈkɑːnsərt]

She and Miss Bramlett have converted the jail into a picture gallery , concert hall and book library .
她 和 错过 布拉姆利特 有 转换 这 监狱 进入 一个 图片 画廊 , 音乐会 大厅 和 书 图书馆 。

她和布拉姆利特小姐将监狱改造成了美术馆、音乐厅和图书馆。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] .

For my part , I don't see how the jailer puts up with such doings .
为了 我的 部分 , 我 不 看 如何 这 狱卒 放置 向上 和 这样的 行为 。

就我而言，我不明白狱卒怎么能容忍这种行为。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] [ɪn][dʒeɪl] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtraɪəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpeɪntɪŋ]

The idea that a murderess in jail , awaiting her trial , should be painting pictures ,
这 主意 那 一个 杀人犯 在 监狱 , 等待中 她 审判 , 应该 是 绘画 图片 ,

一个身陷囹圄、等待审判的杀人犯竟然还能画画，这简直匪夷所思。

[ˈriːdɪŋ] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ɡrɪˈɑːr] [səˈpɑːsɪz] [maɪ] [kɑːmprɪˈhen](ə)n] .
reading poetry and playing the guitar surpasses my comprehension .
阅读 诗 和 玩耍 这 吉他 超越 我的 理解 .

读诗和弹吉他超出了我的理解范围。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
She had better be reading her Bible or prayer - book , and making
她 有 更好的 是 阅读 她 圣经 或者 祷告 - 书 , 和 制作
[ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɡɑːd] ,
preparations to meet her God ,
准备工作 到 见面 她 上帝 ,

她最好是在读圣经或祈祷书，为与上帝见面做准备。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
for she is certain to be hung .
为了 她 是 肯定 到 是 悬挂 .

因为她注定要被绞死。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [maɪˈself][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
I know enough myself to hang her , and I mean to tell it .
我 知道 足够的 我 到 悬挂 她 , 和 我 意思是 到 告诉 它 .

我知道她足够聪明，可以把她吊死，我打算把这件事说出来。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪˈntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðæt]
I saw her with my own eyes when she went into the apartments of that
我 锯 她 和 我的 自己的 眼睛 什么时候 她 去 进入 这 公寓 的 那
[ˈɡæmblər] ,
gambler ,
赌徒 ,

我亲眼看到她走进那个赌徒的公寓。

[æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] .
at the dark hour of night .
在 这 黑暗的 小时 的 夜晚 .

在漆黑的夜里。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpiʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈeniweɪ] ,
You see I had my suspicions about her , anyway ,
你 看 我 有 我的 怀疑 关于 她 , 反正 ,

你看，我本来就对她有所怀疑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [miːt] [ˈboʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt]
and when I saw her meet Bowles in the garden that night I concluded that
和 什么时候 我 锯 她 见面 鲍尔斯 在 这 花园 那 夜晚 我 结束 那
[sʌm; səm][ˈdevəltri][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
some deviltry was going on ,
一些 魔鬼行径 曾是 去 在 ,

那天晚上，我看到她和鲍尔斯在花园里见面，我便断定这里面肯定有什么阴谋诡计。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
and determined to watch her .
和 决定 到 手表 她 .

并决心监视她。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːktər] ,
I have the advantage you see , doctor ,
我 有 这 优势 你 看 , 医生 ,

你看，医生，我占了上风。

[ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] — [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself] .
over other women — it is no trouble for me to disguise myself .
超过 其他 女性 — 它 是 不 麻烦 为了 我 到 伪装 我 .

相比其他女性，我伪装自己并不费事。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [tɔːl] , [juː; jʊ] [pəɹ'si:v] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəz] [kloʊðz] [fɪt][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
I am very tall , you perceive , and my brother's clothes fit me to a T .
我 是 非常 高的 , 你 感知 , 和 我的 兄弟 衣服 合身 我 到 一个 T .

你应该能看出我个子很高, 我哥哥的衣服我穿起来正合适。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˈmɪstər] . [ræɡləndz] [ˈpremɪsɪz] [ˈevri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I made it my business to waylay Mr . Ragland's premises every night until I
我 制成 它 我的 商业 到 路障 先生 : 拉格兰德 前提 每一个 夜晚 直到 我
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] .
succeeded in accomplishing my object .
成功了 在 完成 我的 目的 .

我每晚都去伏击拉格兰先生的住所, 直到我达到目的为止。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
One night about eight o'clock I saw Miss Bramlett go out of the house by the
一 夜晚 关于 八 点钟 我 锯 错过 布拉姆利特 去 出去 的 这 房子 经过 这
[bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈkɔːʃəslɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
back way and walk cautiously toward the rear side of the garden .
后退 方式 和 走 谨慎地 朝向 这 后部 边 的 这 花园 .

一天晚上大约八点钟, 我看到布拉姆利特小姐从房子后面的小路走出去, 小心翼翼地走向花园的后侧。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəɹi] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hæɹ] [ˈkʌmɪŋ] [də'rektli; da'rektli]
I was concealed among the shrubbery , and saw her coming directly
我 曾是 暗 之中 这 灌木 , 和 锯 她 未来 直接地
[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
toward the spot where I was .
朝向 这 点 在哪里 我 曾是 .

我藏身于灌木丛中, 看到她径直朝我所在的位置走来。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈpæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][em 'iː] .
She , however , turned to the left , passing within ten paces of me .
她 , 然而 , 转向 到 这 左边 , 通过 之内 十 步幅 的 我 .

然而, 她却向左转, 从离我不到十步的地方经过。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][wʌn] ,
She appeared to be looking for some one ,
她 出现 到 是 寻找 为了 一些 一 ,
[fɔːr; fəɹ] [wʌn] [sɔː] [fɜːr; hæɹ] [ˈkʌmɪŋ] [də'rektli; da'rektli]
她 似乎 在 找人 ,

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [nɪr] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ;
for she stopped near me and waited for several minutes ;
为了 她 停止 靠近 我 和 等待 为了 一些 分钟 ;

因为她停在我附近, 等了好几分钟;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [skwer] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
then she turned square off to the right and entered the summer - house by the
然后 她 转向 正方形 离开 到 这 正确的 和 进入 这 夏天 - 房子 经过 这
[bæk] [dɔːr] .
back door .
后退 门 .

然后她向右拐, 从后门进入了避暑别墅。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] [ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I think she stayed in the summer - house about ten minutes ; at any rate ,
我 思考 她 入住 在 这 夏天 - 房子 关于 十 分钟 ; 在 任何 速度 ,

我想她在避暑别墅里待了大约十分钟; 总之,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][br'ɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈrestləs] ,
she remained in it until I began to grow restless ,
她 剩余 在 它 直到 我 开始 到 生长 不安 ,

她一直待在里面, 直到我开始感到不耐烦为止。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and was thinking of trying to slip around to the front door ,
和 曾是 思维 的 尝试 到 滑 大约 到 这 正面 门 ,
当时我在想, 要不要绕到前门去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][r'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
so as to enable me to see whether or not she was alone .
所以 作为 到 使能够 我 到 看 无论 或者 不是 她 曾是 独自的 .
这样我就可以看清她是否独自一人。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] ,
I noticed that she had her face covered with a veil ,
我 注意到 那 她 有 她 脸 涵盖 和 一个 面纱 ;
我注意到她用面纱遮住了脸。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dres] [ænd; ɐnd] [ɔːl] [fɪː; jɪ] [wɔːr] — [ðə; ði] [seɪm] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ɑːn]
but I knew her by the dress and shawl she wore — the same she had on
但 我 知道 她 经过 这 裙子 和 披肩 她 穿着 — 这 相同的 她 有 在
[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊz] [spræts] .
the time I met her at the Widow Spratt's .
这 时间 我 遇见 她 在 这 寡妇 斯普拉特的 .
但我认出她是因为她穿的裙子和披肩——和我上次在斯普拉特寡妇家见到她时穿的一样。

[wen] [fɪː; jɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [fɪː; jɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
When she came out of the summer - house , she went in the direction of the
什么时候 她 来了 出去 的 这 夏天 - 房子 , 她 去 在 这 方向 的 这
['kærɪdʒ] - [haʊs] ,
carriage - house ,
运输 - 房子 ,
她从避暑别墅出来后, 朝着马车房的方向走去。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nʊ] [ɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ɐnd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
which you know is east of the former , and about forty yards from it .
哪个 你 知道 是 东方 的 这 以前的 , 和 关于 四十 码 从 它 .
你知道它位于前者的东边, 距离前者大约四十码。

[fɪː; jɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪ'daʊt] ['hɔːltɪŋ] , [ʌn'tɪl] [fɪː; jɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
She passed on without halting , until she reached the extreme back part of the garden
她 通过了 在 没有 停止 , 直到 她 达到 这 极端 后退 部分 的 这 花园
.
:
.
她不停歇地继续往前走, 直到走到花园的最深处。

[fɪː; jɪ] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
She paused and looked around in every direction ,
她 暂停 和 看起来 大约 在 每一个 方向 ,
她停下脚步, 环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
as if trying to ascertain whether or not any one was watching her .
作为 如果 尝试 到 探明 无论 或者 不是 任何 一 曾是 观看 她 .
仿佛在试图确定是否有人在看着她。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [em 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːrp] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [weɪ] .
But she did not see me ; I was too sharp to be caught that way .
但 她 做过 不是 看 我 ; 我 曾是 也 锋利的 到 是 捕捉 那 方式 .
但她没看见我; 我反应太快, 不会被她那样识破。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [sæp] - ['hedz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
I am not one of those sap - heads that you have heard so much about .
我 是 不是 一 的 那些 树液 - 头部 那 你 有 听到 所以 很多 关于 .
我可不是你们经常听说的那种傻瓜。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [heit] [sæp] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [heit] - [ɪm] ; [ænd; ənd]
In fact , I hate sap - headed women — it is my character to hate 'em ; and
在 事实 , 我 恨 树液 - 标题 女性 — 它 是 我的 特点 到 恨 - 呃 ; 和
[æz; əz] [tuː; tə] [sæp] - ['hedɪd] [men] ,
as to sap - headed men ,
作为 到 树液 - 标题 男人 ,

事实上, 我讨厌头脑简单的女人——讨厌她们是我的本性; 至于头脑简单的男人,
[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
they ought not to be permitted to live .
他们 应该 不是 到 是 允许 到 居住 .
他们不应该被允许活下去。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'gen] ['stræɡlɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
But here I am again straggling off from the subject .
但 这里 我 是 再次 零散的 离开 从 这 主题 .
但我又跑题了。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] , ['dɑːktər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] [wiːk] [jet] — [ɪn'diːd] [aɪ]
I beg you to excuse me , doctor ; you know I am quite weak yet — indeed I
我 求 你 到 原谅 我 , 医生 ; 你 知道 我 是 相当 虚弱的 然而 — 的确 我
[eɪ 'em] .
am .
是 .

医生, 请您原谅, 您也知道我身体还很虚弱——的确如此。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stəːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
It is astonishing to me that I am able to utter a word .
它 是 惊人 到 我 那 我 是 有能力的 到 说出 一个 单词 .
令我惊讶的是, 我竟然还能说出一个字。

[jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] [kjʊr] [maɪ] [kəm'pleɪnts] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [left] [em 'iː] [kəm'pliːtli] ['prɒs'treɪtɪd] .
Your medicine cured my complaints , it is true , but left me completely prostrated .
你的 药品 治愈 我的 投诉 , 它 是 真的 , 但 左边 我 完全地 俯卧 .
你的药确实治好了我的病, 但却让我彻底瘫痪了。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['eni] [mɔːr] [drʌgz] .
I don't think I ever shall need any more drugs .
我 不 思考 我 曾经 将 需要 任何 更多的 药物 .
我想我以后都不需要再吃药了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [mʌst; məst] [kwɪt] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
But I declare , I must quit wandering off that way .
但 我 宣布 , 我 必须 辞职 漫游 离开 那 方式 .
但我声明, 我必须停止往那个方向走去。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] , [tuː; tə]
I wouldn't do it , I know , but I am afraid the strong medicine has , to
我 不会 做 它 , 我 知道 , 但 我 是 害怕的 这 强的 药品 有 , 到
[sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
some extent ,
一些 程度 ,
我知道我不会那样做, 但我恐怕这种强效药物在某种程度上已经起作用了。

['wiːkənd] [maɪ] [maɪnd] .
weakened my mind .
减弱 我的 头脑 .
削弱了我的意志力。

['evriθɪŋ] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
Everything seems like a dream .
一切 似乎 喜欢 一个 梦 .
一切都像梦境一般。

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [dri:m] , [ˈdɑ:ktər] ?
Do you ever dream , doctor ?
做 你 曾经 梦 , 医生 ?

医生，您会做梦吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ɑ:] , [ðen] , [ju:; jʊ][dəunt] [əˈpri:ʃiərt] [ðem; ðəm] .
Ah , then , you don't appreciate them .
啊 , 然后 , 你 不 欣赏 他们 .

啊，看来你并不欣赏它们。

[wer] [wʌnz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [ˈplez(ə)nt] , [wʌn] [inˈdʒɔiz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ˈveri] [mʌt] ;
Where one's dreams are pleasant , one enjoys the sensation very much ;
在哪里 一个人的 梦境 是 令人愉快的 , 一 享受 这 感觉 非常 很多 ;

如果梦境美好，人就会非常享受这种感觉；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈstʌməkʰs] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] , [wʌn][ɪz] [fʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌnˈplez(ə)nt] [dri:mz] .
but when the stomach's out of order , one is sure to have unpleasant dreams .
但 什么时候 这 胃的 出去 的 命令 , 一 是 当然 到 有 令人不快的 梦境 .

但是，当胃部出现问题时，肯定会做噩梦。

[oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [dri:m] [læst] [naɪt] !
Oh ! I had such a nice dream last night !
哦 ! 我 有 这样的 一个 好的 梦 最后的 夜晚 !

哦！我昨晚做了个好美的梦！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [maɪ] [dri:mz] ?
I thought that I was — but what do you care about my dreams ?
我 想法 那 我 曾是 — 但 什么 做 你 关心 关于 我的 梦境 ?

我以为我是——但你又何必在乎我的梦想呢？

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈnærətɪv] [əˈbaʊt] [mɪs] - [ˈmu:vmənts] . - “
I suppose you want me to finish my narrative about Miss Bramlett's movements . - ‘ “
我 认为 你 想 我 到 结束 我的 叙述 关于 错过 - 移动 . - “

我想你是想让我把关于布拉姆利特小姐行踪的叙述说完吧。

- [mɪs] - , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [teɪk] [əˈnʌðər] [dɔʊs][ʌv; əv]
‘ Miss Tadpoddle , ‘ said I , ‘ you must , by all means , take another dose of
- 错过 - , - 说 我 , - 你 必须 , 经过全部 方法 , 拿 其他 剂量 的
[ˈmedɪs(ə)n] ;
medicine ;
药品 ;

“塔德波德尔小姐，”我说，“你一定要再服用一剂药；

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ,
the color of your skin is not as good as it should be ,
这 颜色 的 你的 皮肤 是 不是 作为 好的 作为 它 应该 是 ,

你的肤色不够好。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] . -
and I don't like the looks of your tongue . - ‘
和 我 不 喜欢 这 看起来 的 你的 舌头 . -

我不喜欢你舌头的样子。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [dɔʊs][ʌv; əv][maɪ] [drʌgz] [ðen] ,
“ If I could have induced her to take another dose of my drugs then ,
” 如果 我 可以 有 诱导 她 到 拿 其他 剂量 的 我的 药物 然后 ,

“如果我当时能诱使她再服用一剂我的药物，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv, həv] [rɪ'membə] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hə] ['daɪn] [deɪ] . “
she would have remembered it to her dying day . ”
她 会 有 记得 它 到 她 垂死 天 . “
她会一直记得这件事，直到生命的尽头。

- [noʊ] , [noʊ] , ['dɑːktər] ,
' **No** , **no** , **doctor** ,
- 不 , 不 , 医生 ,
“不，不，医生，
[pliːz] [hʌʃ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɜː, jər] ['heɪtfl] [drʌgz] [ænd; ənd][let][,em 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
please hush talking about your hateful drugs and let me go on with my story .
请 嘘 说 关于 你的 可恶 药物 和 让 我 去 在 和 我的 故事 .
请别再谈论你那些令人憎恶的毒品了，让我继续讲我的故事。

[,aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [soʊ] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][hæv, həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
It makes one feel so nervous to have to wait and wait for anything
它 制作 一 感觉 所以 紧张的 到 有 到 等待 和 等待 为了 任何事物
[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][,tʊɔld] [wɪðəʊt] ['stɑːpɪŋ] .
which ought to be told without stopping .
哪个 应该 到 是 讲述 没有 停止 .
总是要不停地等待，才能听到应该告诉大家的事情，这让人感到非常焦虑。

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] - — [oʊ] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]
There is Miss Clattermouth — oh , it would do you good to hear her relate a
那里 是 错过 - — 哦 , 它 会 做 你 好的 到 听到 她 涉及 一个
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
还有克拉特茅斯小姐——哦，听她讲个故事对你肯定有好处。

[ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)] .
She can talk all day and never make a hobble .
她 能 讲话 全部 天 和 绝不 制作 一个 跛行 .
她可以整天说话，却从来不会走路一瘸一拐。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hə] [dɪ'lɪvər] [wʌn][,ʌv; əv][hɜːr; hə] ['lektʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [,ʌv; əv] ['wɪmɪn]
You ought to hear her deliver one of her lectures on the rights of women
你 应该 到 听到 她 递送 一 的 她 讲座 在 这 权利 的 女性
.
:
.
你应该听听她关于妇女权利的演讲。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˈtʃæmpiən] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] ,
She is our champion on that question ,
她 是 我们的 冠军 在 那 问题 ,
她是我们在这方面的支持者。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hə] ['lektʃər] [nekst] [taɪm] .
and you must not fail to hear her lecture next time .
和 你 必须 不是 失败 到 听到 她 演讲 下一个 时间 .
下次你一定不要错过她的讲座。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][,ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][træmp] [rɪ'fɔːrm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
She is the business manager of our Tramp Reform Association ,
她 是 这 商业 经理 的 我们的 流浪汉 改革 协会 ,
她是我们流浪汉改革协会的业务经理。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][,ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [faɪ'næn(ə)l]['eɪdʒənts] .
and is one of our best financial agents .
和 是 一 的 我们的 最好的 金融的 代理人 .
他是我们最优秀的金融代理人之一。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][træmp] [rɪˈfɔːrm] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈdɑːktər] .
You ought to join our Tramp Reform Association , doctor .
你 应该 到 加入 我们的 流浪汉 改革 协会 , 医生 .

医生，您应该加入我们的流浪汉改革协会。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ˈwʌndəz] [ɪn] [ðæt] [səˈsaɪəti] .
We have achieved wonders in that society .
我们 有 已达成 奇迹 在 那 社会 .

我们在那个社会中取得了奇迹般的成就。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈfɔːrmd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][træmps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] . - “
We have reformed as many as a dozen tramps during the last year .” - “
我们 有 改革后的 作为 许多 作为 一个 打 流浪汉 期间 这 最后的 年 . - “

去年我们帮助改造了十几名流浪汉。

- [ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfɔːrm] [ðəm; ðəm] , [mɪs] - ?
' In what way did you reform them , Miss Tadpoddle ?
- 在 什么 方式 做过 你 改革 他们 , 错过 - ?

“塔德波德尔小姐，您是如何改造他们的？”

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . “
' I inquired .”
- 我 询问 . “

我问道。

- [oʊ] , [wiː; wi] [ˈfɜːrniʃ] [ðəm; ðəm] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
' Oh , we furnish them board and lodgings for a month , by way of trial ,
- 哦 , 我们 提供 他们 木板 和 住宿 为了 一个 月 , 经过 方式 的 审判 ,

“哦，我们先为他们提供一个月的食宿，算是试用期。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
and give them a good suit of clothes .
和 给 他们 一个 好的 套装 的 衣服 .

给他们一套体面的衣服。

[mɪs] - [ˈlektʃərz] [ðəm; ðəm] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ˈbaɪb(ə)l]
Miss Clattermouth lectures them twice a week , and I give them Bible
错过 - 讲座 他们 两次 一个 星期 , 和 我 给 他们 圣经

[ˈlesnz; ˈlesənz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
lessons three times a week .
课程 三 时代 一个 星期 .

克拉特茅斯小姐每周给他们讲两次课，我每周给他们上三次圣经课。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wʌn] [ˈoʊz] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd]
If , at the end of a month , one shows evidences of repentance and
如果 , 在 这 结尾 的 一个 月 , 一 演出 证据 的 悔改 和
[ˌrefərˈmeɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

如果一个月后，一个人表现出悔改和改过自新的迹象，

[wiː; wi] [ðen] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [ˈtestəmənt] ,
we then furnish him with another suit of clothes , a Testament ,
我们 然后 提供 他 和 其他 套装 的 衣服 , 一个 遗嘱 ,

然后我们又给他准备了一套衣服，一份遗嘱。

[faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
five dollars in cash and a certificate of good behavior , and discharge
五 美元 在 现金 和 一个 证书 的 好的 行为 , 和 释放

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪŋ] . - “
him with our blessing .” - “
他 和 我们的 祝福 . - “

“给他五美元现金和一份良好行为证明，我们同意让他离开。”

- [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['evidəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] ,
' **If he doesn't furnish the necessary evidence at the end of the first month** ,
- 如果 他 不 提供 这 必要的 证据 在 这 结尾 的 这 第一的 月 ,
“如果他在第一个月结束时未能提供必要的证据,

[wʌt] [kɔːrs] [duː][juː; jə] [pər'suː] [ðen] ? - “
what course do you pursue then ? ' “
什么 课程 做 你 追求 然后 ? - “

那你打算走哪条路呢？

- [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ,
' **We keep him another month , and if he proves incorrigible** ,
- 我们 保持 他 其他 月 , 和 如果 他 证明 不可救药 ,
“我们再留他一个月，如果他仍然无可救药，

[wiː; wi] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑːr] [sə'tɪfɪkət] [ɔːr] ['blesɪŋ] . - “
we dismiss him without our certificate or blessing . ' “
我们 解雇 他 没有 我们的 证书 或者 祝福 . - “

我们不给他颁发证书或给予任何许可就解雇他。

- [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mɪs] - , [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [sɪ'vɪr] .
' **The punishment , I must say , Miss Tadpoddle , is indeed very severe** .
- 这 惩罚 , 我 必须 说 , 错过 - , 是 的确 非常 严重 .
“我必须说，塔德波德尔小姐，这个惩罚确实非常严厉。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [træmp] [huː] [ɪz] [ðʌs] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld]
What is to be the fate of the poor tramp who is thus turned loose on the cold
什么 是 到 是 这 命运 的 这 贫穷的 流浪汉 WHO 是 因此 转向 松动的 在 这 寒冷的
[tʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [jɔːr; jər] ['blesɪŋ] ?
charities of the world with no certificate and without your blessing ?
慈善机构 的 这 世界 和 不 证书 和 没有 你的 祝福 ?

那么，一个可怜的流浪汉，既没有证明，也没有得到你的祝福，就被送到世界各地冷冰冰的慈善机构，他的命运将会如何呢？

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [pruːv] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ænd; ʌnd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
May I inquire what percentage prove incorrigible and are driven out without the
可能 我 查询 什么 百分比 证明 不可救药 和 是 驱动 出去 没有 这
[sə'tɪfɪkət] [ænd; ʌnd] ['blesɪŋ] ? - “
certificate and blessing ? ' “
证书 和 祝福 ? - “

请问有多少人顽固不化，最终被驱逐出境，没有获得证书和祝福？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['naɪntɪ] [pər] [sent] .
' **I should say about ninety per cent** .
- 我 应该 说 关于 九十 每 中心 .

“应该说大约百分之九十。”

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [pruːv] [ʌn'wɜːrði] ,
It is a source of regret to know that so many prove unworthy ,
它 是 一个 来源 的 后悔 到 知道 那 所以 许多 证明 不配 ,
令人遗憾的是，有那么多人最终证明自己不配。

[jet] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [pər] [sent] .
yet it is a consolation to us to save as much as ten per cent .
然而 它 是 一个 安慰 到 我们 到 节省 作为 很多 作为 十 每 中心 .
但能节省百分之十，对我们来说也算是一种安慰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [klæs] . - “
of the unfortunate class . ' “
的 这 不幸 班级 . - “

“属于不幸阶层。”

- [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jɒ] [kə'rektli] ,
' **If I understand you correctly** ,
- 如果 我 理解 你 正确 ,

如果我理解正确的话，

[ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [sɪ'kjər] [tuː] [mʌnθs] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]
any one can secure two months' board and lodging by representing himself as
任何 一 能 安全的 二 几个月 - 木板 和 住宿 经过 代表 他自己 作为
[ə; eɪ] [træmp] . - “
a tramp . ' “
一个 流浪汉 . - “

任何人只要自称是流浪汉，就能获得两个月的食宿。

- [oʊ] , [noʊ] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] ;
' **Oh , no , by no means** ;
- 哦 , 不 , 经过 不 方法 ;

“哦，不，绝不可能；

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [iːtʃ] [ˌæplɪkənt] [ænd; ənd] [æsər'teɪn]
we always appoint a committee to investigate each applicant and ascertain
我们 总是 委 一个 委员会 到 调查 每个 申请人 和 探明
[ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [træmp] .
whether or not he is really a tramp .
无论 或者 不是 他 是 真的 一个 流浪汉 .

我们总是会指定一个委员会来调查每个申请人，以确定他是否真的是个流浪汉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [strikt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
We have to be very strict in that respect ,
我们 有 到 是 非常 严格的 在 那 尊重 ,

我们在这方面必须非常严格。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
because we have detected several of our own citizens in the attempt to
因为 我们 有 检测到 一些 的 我们的 自己的 公民 在 这 试图 到
[pɑːm] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ɑːn] [juː 'es] [æz; əz] [træmps] .
palm themselves off on us as tramps .
棕榈 他们自己 离开 在 我们 作为 流浪汉 .

因为我们发现有好几名公民试图冒充流浪汉来欺骗我们。

[juː; jɒ] [siː] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] [dəʊnt] [ə'ləʊ] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]
You see the rules of our association don't allow us to receive any
你 看 这 规则 的 我们的 协会 不 允许 我们 到 收到 任何
['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
citizen of the State ,
公民 的 这 状态 ,

您看，我们协会的章程不允许我们接待任何该州的公民。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['oʊnli] [teɪk] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [træmps] .
but we only take in those unfortunate men who are known as tramps .
但 我们 仅有的 拿 在 那些 不幸 男人 WHO 是 已知 作为 流浪汉 .

但我们只收留那些不幸的、被称为流浪汉的男人。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
But enough about that subject .
但 足够的 关于 那 主题 .

好了，关于这个话题就到此为止吧。

[aɪ] [mʌst; məst] ['fɪniʃ] ['telɪŋ] [juː; jɒ] [ə'baʊt] [mɪs] ['bræmliːt] .
I must finish telling you about Miss Bramlett .
我 必须 结束 讲述 你 关于 错过 布拉姆利特 .

我必须把布拉姆利特小姐的事讲完。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; jəl] [fə'ti:g] [maɪ'self] [tu:] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['fi:b(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I fear I shall fatigue myself too much , anyway , being so very feeble , as you are
我 害怕 我 将 疲劳 我 也 很多 , 反正 , 存在 所以 非常 微弱 , 作为 你 是
[ə'wer] .
aware .
意识到的 .

我担心自己会过度劳累，毕竟我身体非常虚弱，你也知道这一点。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['dɑ:ktər] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
By the by , doctor , do you remember where I was when we got off of the
经过 这 经过 , 医生 , 做 你 记住 在哪里 我 曾是 什么时候 我们 得到 离开 的 这
[sʌbdʒekt] ? - "
subject ? ' "
主题 ? - "

对了，医生，您还记得我们上次聊到这个话题时我在哪里吗？

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ɪm 'i:] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [mɪs] ['bræmli:t] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
' I believe you were telling me about seeing Miss Bramlett go to the extreme
- 我 相信 你 是 讲述 我 关于 看到 错过 布拉姆利特 去 到 这 极端
[bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
back part of the garden ,
后退 部分 的 这 花园 ,

“我相信你跟我说过你看到布拉姆利特小姐走到花园最里面的地方。”

[wʌn] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] . - "
one starlight night , and that she had on a heavy veil . ' "
一 星光 夜晚 , 和 那 她 有 在 一个 重的 面纱 . - "

在一个星光璀璨的夜晚，她戴着厚厚的面纱。

- [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
' Yes , yes , I remember now .
- 是的 , 是的 , 我 记住 现在 .

“是的，是的，我想起来了。”

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['bræmli:t] .
I saw Miss Bramlett .
我 锯 错过 布拉姆利特 .

我见到了布拉姆利特小姐。

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
Her movements were so mysterious that I became very much excited and
她 移动 是 所以 神秘 那 我 成为 非常 很多 兴奋的 和
['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] .
curious to know what she was up to .
好奇的 到 知道 什么 她 曾是 向上 到 .

她的举动如此神秘，让我既兴奋又好奇，想知道她究竟在做什么。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
When she got to the back part of the garden I , of course ,
什么时候 她 得到 到 这 后退 部分 的 这 花园 我 , 的 课程 ,

当她走到花园后部时，我当然

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ,
expected to see her turn and go back to the house , but not so ,
预期的 到 看 她 转动 和 去 后退 到 这 房子 , 但 不是 所以 ,

原本以为会看到她转身回屋，但并没有。

[æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [æz; əz][wi:; wi] [proʊ'si:d] .
as you shall hear as we proceed .
作为 你 将 听到 作为 我们 继续 .

正如我们接下来将要提到的那样。

[aɪ'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [klæn'destɪn]
It never had occurred to me that she was going to pay a clandestine
它 绝不 有 发生 到 我 那 她 曾是 去 到 支付 一个 秘密
[ˈvɪzɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][æz; əz] [ðæt] ;
visit at such an hour as that ;
访问 在 这样的 一个 小时 作为 那 ;
我做梦也没想到她会在那个时间偷偷来拜访；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] [rɪ'mu:vɪŋ]
but you may imagine how great was my astonishment when I saw her removing
但 你 可能 想象 如何 伟大的 曾是 我的 惊讶 什么时候 我 锯 她 移除
[ðə; ðɪ] [peɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fens] .
the palings from the fence .
这 栅栏 从 这 栅栏 .
但你可以想象，当我看到她把栅栏上的木板拆下来时，我有多么惊讶。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] .
My brother is a most remarkable man .
我的 兄弟 是 一个 最多 卓越 男人 .
我哥哥是一位非常了不起的人。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [em 'i:][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [hi:; hi] ['nevər] [ɪɡ'zædʒəreɪts] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
He is like me in one respect — he never exaggerates — that is his character .
他 是 喜欢 我 在 — 尊重 — 他 绝不 夸张 — 那 是 他的 特点 .
他有一点和我一样——从不夸张——这就是他的性格。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] — [aɪ] [heit] [ɪɡ'zædʒə'reɪ(ə)n] .
He is just like me — I hate exaggeration .
他 是 只是 喜欢 我 — 我 恨 夸张 .
他跟我一样——我讨厌夸张。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ'ti:][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
Well , as I was about to observe — what was it I was going to say ?
出色地 , 作为 我 曾是 关于 到 观察 — 什么 曾是 它 我 曾是 去 到 说 ?
嗯，正当我准备观察的时候——我该说什么来着？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh , yes , I remember now .
哦 , 是的 , 我 记住 现在 .
哦，对，我想起来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:v] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mɪs] - [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] [ɪk'saɪtɪd]
I was on the eve of telling you how Miss Bramlett's mysterious conduct excited
我 曾是 在 这 前夕 的 讲述 你 如何 错过 - 神秘 执行 兴奋的
[maɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] .
my curiosity .
我的 好奇心 .
我原本打算告诉你布拉姆利特小姐的神秘举动如何激起了我的好奇心。

[kjʊrɪ'ɑ:səti][ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ]
Curiosity is characteristic of our sex , you know , and I confess to a
好奇心 是 特征 的 我们的 性别 , 你 知道 , 和 我 承认 到 一个
[wi:knəs] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
weakness on that score .
弱点 在 那 分数 .
你知道，好奇心是我们女性的典型特征，而我承认我在这方面也有弱点。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [fɔ:l] .
You see I will tell the truth though the Heavens fall .
你 看 我 将要 告诉 这 真相 尽管 这 天 落下 .
你看，即使天塌下来，我也会说出真相。

[aɪ] [heɪt] [ˈfɔːlshʊd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː] .
I hate falsehood — it is my character to despise it .
我 恨 谬误 — 它 是 我的 特点 到 鄙视 它 ；
我憎恶谎言——鄙视谎言是我的本性。

[ˈɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ; [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]
Honesty is the best policy — you remember the saying ; by the by , it is an
诚实 是 这 最好的 政策 — 你 记住 这 说 ； 经过 这 经过 ， 它 是 一个
[ˈeksələnt] [ˈmɑːtoʊ] .
excellent motto .
出色的 座右铭 ；
诚实是最好的策略——你还记得这句谚语吗？顺便说一句，这真是一句极好的格言。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] ,
But I must be brief ,
但 我 必须 是 简短的 ；
但我必须言简意赅。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [fəˈtiːɡd] [naʊ] — [wʌn][ɪn][maɪ] [ˈfiːb(ə)l] [kənˈdɪj(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
for I begin to feel quite fatigued now — one in my feeble condition ought not to
为了 我 开始 到 感觉 相当 疲劳 现在 — 一 在 我的 微弱 状况 应该 不是 到
[tɔːk] [mʌtʃ] ,
talk much ,
讲话 很多 ；
因为我现在感到很疲倦——像我这样身体虚弱的人不宜多说话。

[ðəʊ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] ;
though when I am strong and well I don't mind talking ;
尽管 什么时候 我 是 强的 和 出色地 我 不 头脑 说 ；
不过，当我身体强壮、状态良好时，我不介意说话；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈtaɪər][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] .
it does not tire me at all — but it is different with me now .
它 做 不是 胎 我 在 全部 — 但 它 是 不同的 和 我 现在 ；
它一点也不让我感到疲倦——但我现在的感觉不一样了。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] ; [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈɡen] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ,
Just listen to me now ; here I am again talking nonsense ,
只是 听 到 我 现在 ； 这里 我 是 再次 说 废话 ；
你们现在都听我说，我又在胡说八道了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
instead of letting you know what I saw with my own eyes .
反而 的 出租 你 知道 什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 ；
而不是让你知道我亲眼所见。

[mɪs] [ˈbræmliːt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Miss Bramlett disappeared through the palings exactly as a ghost would have done
错过 布拉姆利特 消失 通过 这 栅栏 确切地 作为 一个 鬼 会 有 完毕
.
:
.

布拉姆利特小姐像鬼魂一样，穿过栅栏消失了。
[dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈɡəʊsts] — [noʊ] ,
Don't understand me to say or hint that I am a believer in ghosts — no ,
不 理解 我 到 说 或者 暗示 那 我 是 一个 信徒 在 鬼魂 — 不 ；
不要误会我的意思，我并没有暗示或明示我相信鬼魂的存在——不，

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ；
我从未想过这种事。

[ˈeniweɪ] , [ˌjiː ˌji] [went] [θruː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Anyway , she went through , and for a moment I lost sight of her ,
反正 , 她 去 通过 , 和 为了 一个 片刻 我 丢失的 视线 的 她 ,
总之, 她走了过去, 有那么一瞬间我没看到她。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but I was not to be outdone in that way .
但 我 曾是 不是 到 是 胜过 在 那 方式 :
但我在这方面也不甘示弱。

[aɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ləst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]
I hastened to the spot where I had seen her last , but could see nothing
我 加快 到 这 点 在哪里 我 有 已见 她 最后的 , 但 可以 看 没有什么
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 :
我赶紧赶到我最后见到她的地方, 但却什么也没看到。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpeɪlɪŋz] .
I lost no time in leaping over the palings .
我 丢失的 不 时间 在 跳跃 超过 这 栅栏 :
我毫不犹豫地跃过栅栏。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n] ,
I suppose you are astonished to hear me say so , but it is no exaggeration ,
我 认为 你 是 惊讶 到 听到 我 说 所以 , 但 它 是 不 夸张 ,
我知道你听到我这么说会很惊讶, 但这绝非夸张。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 :
我向你保证。

[ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪ][dɪd] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpeɪlɪŋz] .
Very well , then ; I did leap over the palings .
非常 出色地 , 然后 ; 我 做过 飞跃 超过 这 栅栏 :
很好, 那我的确跳过了栅栏。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːl] [raɪt] .
Then I was in the street , all right .
然后 我 曾是 在 这 街道 , 全部 正确的 :
然后我就身处街头了, 没错。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [tɔːl] , [nɔːt] [mʌtʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,
You see I am very tall , not much short of six feet ,
你 看 我 是 非常 高的 , 不是 很多 短的 的 六 脚 ,
你看, 我个子很高, 差不多有六英尺高。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæktɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and if I do say it myself , I am very active , for a young girl .
和 如果 我 做 说 它 我 , 我 是 非常 积极的 , 为了 一个 年轻的 女孩 :
如果我自夸一下, 作为一个年轻女孩, 我的活动量非常大。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
But let that pass , for I know it does not interest you .
但 让 那 经过 , 为了 我 知道 它 做 不是 兴趣 你 :
但就让这件事过去吧, 因为我知道你对此并不感兴趣。

[mɪs] [ˈbræmliːt] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [aɪ][ɡɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpeɪlɪŋz] ,
Miss Bramlett was walking rapidly down the street when I got over the palings ,
错过 布拉姆利特 曾是 步行 快速 向下 这 街道 什么时候 我 得到 超过 这 栅栏 ,
当我翻过栅栏时, 布拉姆利特小姐正沿着街道快速走着。

[sʌm; səm] ['fifti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][em 'iː] .

some fifty or sixty yards from me .
一些 五十 或者 六十 码 从 我 .

离我大约五六十码远。

[aɪ] [suːn] ['ɔːtnd] [ðə; ði] ['distəns] [brɪtwiːn] [juː 'es] ,

I soon shortened the distance between us ,
我 很快 缩短 这 距离 之间 我们 ,

我很快就缩短了我们之间的距离。

['biːɪŋ] ['kɜːf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][aːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

being careful to avoid the faint light from the lamp on the opposite side of
存在 小心 到 避免 这 头晕的 光 从 这 灯 在 这 对面的 边 的

[ðə; ði] [striːt] .

the street .
这 街道 .

小心避开街对面路灯微弱的光线。

[ðə; ði][læmp] - [poʊsts][wɜːr; wɜːr] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wɜːr] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The lamp - posts were very far apart , and the streets were deserted .
这 灯 - 帖子 是 非常 远的 除 , 和 这 街道 是 荒凉的 .

路灯间距很远, 街道空无一人。

[ðə; ði][læmps] [ə'pɪəd] [kwɔɪt] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

The lamps appeared quite feeble , and the light did not interfere with my
这 灯 出现 相当 微弱 , 和 这 光 做过 不是 干扰 和 我的

['muːvmənts] .

movements .
移动 .

灯光看起来很微弱, 但光线并没有妨碍我的行动。

[wen] [mɪs] ['bræmlɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [blɔːk] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

When Miss Bramlett reached the next block she disappeared round the corner ,
什么时候 错过 布拉姆利特 达到 这 下一个 堵塞 她 消失 圆形的 这 角落 ,

布拉姆利特小姐走到下一个街区时, 就消失在街角了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː] [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and I was afraid she had escaped me entirely ; but I hastened to the
和 我 曾是 害怕的 她 有 逃脱 我 完全 ; 但 我 加快 到 这

['kɔːrnər] ,

corner ,
角落 ,

我害怕她已经彻底逃脱了我的视线; 但我赶紧跑到角落里,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hɜːr] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][em 'iː] .

and was delighted to see her within twenty paces of me .
和 曾是 高兴极了 到 看 她 之内 二十 步幅 的 我 .

看到她离我不超过二十步远, 我欣喜若狂。

[ðə; ði][fɜːrst] ['æli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ɪntuː][ænd; ʌnd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪəd] ,

The first alley she reached she turned into and again disappeared ,
这 第一的 胡同 她 达到 她 转向 进入 和 再次 消失 ,

她走到第一条小巷, 拐了进去, 然后又消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr] [ə'gen] ,

but I soon caught sight of her again ,
但 我 很快 捕捉 视线 的 她 再次 ,

但我很快又看到了她。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [ʌv; əv] [ben]
and kept close behind her until she came to the private entrance of Ben
和 保留 关闭 在后面 她 直到 她 来了 到 这 私人的 入口 的 本
[ˈboʊlz] - ['gæmblɪŋ] [hel] .
Bowles ' gambling hell .
鲍尔斯 - 赌博 地狱 .

然后紧紧跟在她身后，直到她来到本·鲍尔斯赌博地狱的私人入口。

[fɪː; fɪ] [stəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]
She stood before it a moment , then went in , and the door closed behind
她 站立 前 它 一个 片刻 , 然后 去 在 , 和 这 门 关闭 在后面
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

她在门前站了一会儿，然后走了进去，门在她身后关上了。

[naʊ] , [ˈdɑːktər] [dɪ'mɑːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ?
Now , Doctor Demar , what do you think of such doings as that ?
现在 , 医生 德玛 , 什么 做 你 思考 的 这样的 行为 作为 那 ?
德玛医生，您对这种行为有何看法？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ?
Can't you see that she is a very wicked woman ?
不能 你 看 那 她 是 一个 非常 邪恶 女士 ?
你难道看不出来她是个非常邪恶的女人吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɪː; fɪ][ɪz] ['ɡɪlti] ,
It is no use to say that she is innocent — for I tell you she is guilty ,
它 是 不 使用 到 说 那 她 是 清白的 — 为了 我 告诉 你 她 是 有罪的 ,
说她是无辜的毫无用处——因为我告诉你，她有罪。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
and ought to be hung .
和 应该 到 是 悬挂 .
应该被吊死。

[ɔːt] [ðə; ði] ['lɔːjəz, 'lɔɪəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [nek] .
All the lawyers in the world can't save her neck .
全部 这 律师 在 这 世界 不能 节省 她 脖子 .
全世界所有的律师都救不了她。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] [rʌŋ] [ʌp][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːlz] ['wɪkɪdnəs] ! -
Oh , it makes the cold chills run up my back to think of that girl's wickedness ! !
哦 , 它 制作 这 寒冷的 寒意 跑步 向上 我的 后退 到 思考 的 那 女孩们 邪恶 ! ! -
“
”
”

哦，一想到那个女孩的邪恶，我就不寒而栗！

- [mɪs] - [meɪd] [em 'iː] ['praːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
' Miss Clattermouth made me promise not to talk much ,
- 错过 - 制成 我 承诺 不是 到 讲话 很多 ,
“克拉特茅斯小姐让我答应不要多说话。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['praːmɪs] — [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and I must keep my promise — it is my character to keep my word .
和 我 必须 保持 我的 承诺 — 它 是 我的 特点 到 保持 我的 单词 .
我必须信守承诺——守信是我的本性。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['piːp(ə)] [huː] [dɪsrɪ'ɡɑːrd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [frendz] .
I despise people who disregard the advice of friends .
我 鄙视 人们 WHO 漠视 这 建议 的 朋友们 .
我鄙视那些不听朋友劝告的人。

[mɪs] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][em 'i:] — [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] !
Miss Clattermouth has been a true friend to me — indeed , she has !
错过 - 有 到过 一个 真的 朋友 到 我 — 的确 , 她 有 !
克拉特茅斯小姐一直是我真正的朋友——的确如此!

[aɪ][əd'maɪər] [sʌtʃ] [frendz] .
I admire such friends .
我 钦佩 这样的 朋友们 .
我欣赏这样的朋友。

[dɪd][ju:; jʊ]'evər [si:] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['pu:dl] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] ?
Did you ever see the darling poodle she gave me ?
做过 你 曾经 看 这 亲爱的 贵宾犬 她 给予 我 ?
你见过她送给我的那只可爱的贵宾犬吗?

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Oh , he is such a sweet little fellow !
哦 , 他 是 这样的 一个 甜的 小的 同伴 !
哦, 他真是个小家伙!

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
I must show him to you by all means .
我 必须 展示 他 到 你 经过全部 方法 .
我一定要让他见见你。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][ðər; ðər] .
I think he is asleep under the sofa there .
我 思考 他 是 睡着了 在下面 这 沙发 那里 .
我想他应该睡在沙发底下。

[aɪ] [heit] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [frets] [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz][næps]
I hate to disturb him , though — because he always frets so when his naps
我 恨 到 打扰 他 , 尽管 — 因为 他 总是 琴格 所以 什么时候 他的 午睡
[ɑ:r; ər]['broʊkən] ;
are broken ;
是 破碎的 ;
不过, 我讨厌打扰他——因为他午睡被打断后总是很烦躁;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][hæz; həz][gə:t][hɪz; ɪz][næp] ['nɪrli] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
but I guess he has got his nap nearly out by this time .
但 我 猜测 他 有 得到 他的 午睡 几乎 出去 经过 这 时间 .
但我猜他这个时候应该已经睡过午觉了。

[hɪr] , ['tɒti] !
Here , Tottie !
这里 , 托蒂 !
托蒂, 给你!

[hɪr] , ['tɒti] !
here , Tottie !
这里 , 托蒂 !
托蒂, 给你!

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɑ:ktər] [si:] [ju:; jʊ] .
Come along and let the doctor see you .
来 沿着 和 让 这 医生 看 你 .
过来让医生看看。

- [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .
' The individual alluded to came crawling out from under the sofa .
- 这 个人 暗示 到 来了 爬行 出去 从 在下面 这 沙发 .
“被提及的那个人从沙发底下爬了出来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [weɪd] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ˌævərdə'pɔɪz] .
I suppose he would have weighed at least eight ounces avoirdupois .

我 认为 他 会 有 称重 在 至少 八 盎司 常衡制 .
我估计他体重至少有八盎司（约227克）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
He was covered with wool as white as snow .

他 曾是 涵盖 和 羊毛 作为 白色的 作为 雪 .
他身上盖着像雪一样白的羊毛。

- [kʌm] [ə'ɒːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [dəʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] ; [let][ðə; ði]['dɑːktər] [siː] [juː; jʊ] . -
' Come along , darling ; don't be bashful ; let the doctor see you . '

- 来 沿着 , 亲爱的 ; 不 是 害羞的 ; 让 这 医生 看 你 . -
“来吧，亲爱的；别害羞；让医生看看你。”

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ,
“ He started toward the bed where his mistress was ,

” 他 开始 朝向 这 床 在哪里 他的 情妇 曾是 ,
他朝情妇所在的床边走去，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
but came to a broom handle that unfortunately had been left on the floor ,

但 来了 到 一个 扫帚 处理 那 很遗憾 有 到过 左边 在 这 地面 ,
但最后他摸到了一根扫帚柄，不幸的是，这根扫帚柄被遗落在地板上。

— [hiː; hi] ['kʊdnt] [dʒʌmp]['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd]
— he couldn't jump over it , and didn't have sense enough to go round

— 他 不能 跳 超过 它 , 和 没有 有 感觉 足够的 到 去 圆形的
[aɪ 'tiː] ;

it ;
它 ;

—他跳不过去，也没有足够的智慧绕过去；

[bʌt; bət][hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['vɪɡər] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm]
but he began to scream with great vigor , and I had to help him

但 他 开始 到 尖叫 和 伟大的 活力 , 和 我 有 到 帮助 他
['oʊvər][aɪ 'tiː] .

over it .
超过 它 .

但他突然剧烈地尖叫起来，我不得不帮他平息下来。

[aɪ][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
I sat him on the bed by his mistress ,

我 卫星 他 在 这 床 经过 他的 情妇 ,
我让他坐在他情妇旁边的床上，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [hiː; hi]
and I am not ashamed to say that I gave him such a squeeze that he

和 我 是 不是 羞愧 到 说 那 我 给予 他 这样的 一个 挤 那 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [jel] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . “

was unable to yell any more for some time . “
曾是 无法 到 叫喊 任何 更多的 为了 一些 时间 . “

我毫不羞愧地说，我狠狠地捏了他一下，以至于他好一会儿都喊不出声了。

- [oʊ] , ['dɑːktər] , [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?
' Oh , doctor , ain't he a sweet little darling ?

- 哦 , 医生 , 不是 他 一个 甜的 小的 亲爱的 ?
“哦，医生，他真是个小宝贝啊！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['lʌvɪŋ] [mɪs] - , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ?
How could I help loving Miss Clattermouth , when she gave me such a nice present ?

如何 可以 我 帮助 爱 错过 - , 什么时候 她 给予 我 这样的 一个 好的 展示 ?
克拉特茅斯小姐送给我这么棒的礼物，我怎么可能不爱她呢？

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [dɔːgz] ,
But I suppose you don't love dogs ,
但 我 认为 你 不 爱 狗 ,
但我猜你并不喜欢狗。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['fɜːrðər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [mɪs] ['bræmlɪt] .
and would prefer to hear what further I have to say about Miss Bramlett .
和 会 更喜欢 到 听到 什么 更远 我 有 到 说 关于 错过 布拉姆利特 .
而且，他们更想听听我对布拉姆利特小姐还有什么要说的。

[veri] [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
Very well , you shall hear it .
非常 出色地 , 你 将 听到 它 .
很好，你会听到的。

[aɪ][gɔːt][kwɑɪt] [ɪm'peɪ(ə)nt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['bəʊlz] -
I got quite impatient while I was waiting to see her come out of Bowles ' -
我 得到 相当 不耐烦 尽管 我 曾是 等待 到 看 她 来 出去 的 鲍尔斯 -
[den] ;
den ;
丹 ;
我等她从鲍尔斯的巢穴里出来的时候，变得很不耐烦；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but I made up my mind to see the end of it ,
但 我 制成 向上 我的 头脑 到 看 这 结尾 的 它 ,
但我下定决心要看到结局。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
and when I make up my mind to do anything , it is as good as done .
和 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 做 任何事物 , 它 是 作为 好的 作为 完毕 .
一旦我下定决心要做某件事，那这件事就等于已经完成了。

[aɪ]['nevər] [gɪv] [ʌp][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
I never give up an undertaking ,
我 绝不 给 向上 一个 承诺 ,
我从不放弃任何一项事业。

[wʌnz][aɪ] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][gʊð]['ɪntuː][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kærəktər] ['nevər][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
once I resolve to go into it — it is my character never to back down .
一次 我 解决 到 去 进入 它 — 它 是 我的 特点 绝不 到 后退 向下 .
一旦我下定决心去做某件事——我的性格就是绝不退缩。

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ʌnd][dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] .
I hate people who undertake anything and don't do it .
我 恨 人们 WHO 承担 任何事物 和 不 做 它 .
我讨厌那些答应了什么却不去执行的人。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][sɔːrt] [ðæt] [dəʊnt][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .
I am one of those hanging - on sort that don't do things by halves .
我 是 一 的 那些 绞刑 - 在 种类 那 不 做 事物 经过 一半 .
我是那种做事不半途而废的人。

[aɪ] [klɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ]['bædʒər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt]
I cling on like a badger — I believe that is the name of the little animal that
我 黏着 在 喜欢 一个 獾 — 我 相信 那 是 这 姓名 的 这 小的 动物 那
[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tə'næsəti] ;
has such a reputation for hanging on with so much tenacity ;
有 这样的 一个 名声 为了 绞刑 在 和 所以 很多 韧性 ;
我像獾一样紧紧抓住不放——我相信獾就是那种以顽强不屈而闻名的小动物的名字；

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
anyway , I am that kind of a woman .
反正 , 我 是 那 种类 的 一个 女士 .

总之, 我就是那种女人。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kwaɪt][kʊld] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
The weather was quite cold that night , and I suffered very much from it ,
这 天气 曾是 相当 寒冷的 那 夜晚 , 和 我 遭受 非常 很多 从 它 ,
那天晚上天气很冷, 我冷得很难受。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
but I didn't mind that at all .
但 我 没有 头脑 那 在 全部 .

但我一点也不介意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [reɪnd] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz][bɪɡ]
I think I should have stood my ground if it had rained lumps of ice as big
我 思考 我 应该 有 站立 我的 地面 如果 它 有 下雨了 肿块 的 冰 作为 大的
[æz; əz][maɪ] [hed] . “
as my head .”
作为 我的 头 . “

我想, 如果下起的冰块跟我脑袋一样大, 我也应该坚守阵地。

- [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rvi] , [aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʊld] [ˈweðər] ,
' Well , as I was about to observe , I suffered from the cold weather ,
- 出色地 , 作为 我 曾是 关于 到 观察 , 我 遭受 从 这 寒冷的 天气 ,
“嗯, 正如我正要观察的那样, 我感到很冷。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [æt; ət][læst] ,
but I was rewarded at last ,
但 我 曾是 奖励 在 最后的 ,

但我最终得到了回报。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈbræmli:t] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ]
for I saw Miss Bramlett come out of the house by the same door through which
为了 我 锯 错过 布拉姆利特 来 出去 的 这 房子 经过 这 相同的 门 通过 哪个
[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] ;
she had entered ;
她 有 进入 ;

因为我看见布拉姆利特小姐从她进来的那扇门走了出来;

[ðʊʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][əˈloʊn] [ðɪs] [taɪm] — [ˈboʊlɪz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
though she was not alone this time — Bowles was with her .
尽管 她 曾是 不是 独自的 这 时间 — 鲍尔斯 曾是 和 她 .

不过这次她并不孤单——鲍尔斯和她在一起。

[aɪ] [ˈkæna:t] [steɪt] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I cannot state exactly how long she had remained inside of the house ,
我 不能 状态 确切地 如何 长的 她 有 剩余 里面 的 这 房子 ,

我无法确切地说出她在屋里待了多久。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [oʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
but if I was on my oath in a court - house ,
但 如果 我 曾是 在 我的 誓言 在 一个 法庭 - 房子 ,

但如果我是在法庭上宣誓,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊərz] .
I should say it was not a minute less than three hours .
我 应该 说 它 曾是 不是 一个 分钟 较少的 比 三 小时 .

应该说, 时间一点也不少于三个小时。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈboʊlz] - [ɑːrm] ,
When she came out of the house , she was leaning on Bowles ' arm ,
什么时候 她 来了 出去 的 这 房子 , 她 曾是 倾斜 在 鲍尔斯 - 手臂 ,
她走出房子时, 靠在鲍尔斯的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [toʊn] .
and they were conversing in an under - tone .
和 他们 是 对话 在 一个 在下面 - 语气 :
他们低声交谈着。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
I could not hear all that was said ,
我 可以 不是 听到 全部 那 曾是 说 ,
我没听清所有人说了些什么。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
because I was compelled to remain some distance from them ,
因为 我 曾是 被迫 到 保持 一些 距离 从 他们 ,
因为我不得不与他们保持一定距离,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ([ˈhev(ə)n])
so as to keep them from seeing me ; but I heard enough (Heaven
所以 作为 到 保持 他们 从 看到 我 ; 但 我 听到 足够的 (天堂
[noʊz] !
knows !
知道 !

好让他们看不到我; 但我已经听够了 (天知道!)

) [tuː; tə] [hæŋ] [mɪs] [ˈbræmliːt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈhemæn] .
) to hang Miss Bramlett as high as Haman .
) 到 悬挂 错过 布拉姆利特 作为 高的 作为 哈曼 :
) 将布拉姆利特小姐像哈曼一样吊死。

[aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [rɪˈmembər] [haʊ] [haɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhemæn][wʌz; wəz] [hʌŋ] ,
I don't exactly remember how high it was that Haman was hung ,
我 不 确切地 记住 如何 高的 它 曾是 那 哈曼 曾是 悬挂 ,
我记不清哈曼被吊死的高度了。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈkjuːbɪt] .
though it was about fifty cubits .
尽管 它 曾是 关于 五十 肘尺 :

虽然大约有五十肘长。

[naʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɔːfti] [ˈgæləʊz] !
Now that must have been a pretty lofty gallows !
现在 那 必须 有 到过 一个 漂亮的 高远 绞刑架 !
那一定是个相当高的绞刑架!

[ə; eɪ][ˈkjuːbɪt][ɪz] [ˈiːðər] [eɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [eɪˈtiːn] [fiːt] — [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] .
A cubit is either eighteen inches or eighteen feet — I don't remember which .
一个 肘尺 是 任何一个 十八 英寸 或者 十八 脚 — 我 不 记住 哪个 :
一肘要么是十八英寸, 要么是十八英尺——我不记得是哪个了。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ˈeksəˌkjuːtɪŋ] [ˈkrɪmənəlz] — [hæŋ] - [ɪm] [haɪ] , [soʊ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [siː]
I like that way of executing criminals — hang ' em high , so everybody can see
我 喜欢 那 方式 的 执行 罪犯 — 悬挂 - 呃 高的 , 所以 大家 能 看
- [ɪm] .
' em .
- 呃 :

我喜欢这种处决罪犯的方式——把他们吊死在高处, 让每个人都能看到。

[aɪ][hʊɒp][vi'ʊʊlə][ˈbræmliɪt][wɪl][biː; bi][hʌŋ][wer][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][siː][ðə; ði][fʌn] .
I hope Viola Bramlett will be hung where we can all see the fun .
我 希望 中提琴 布拉姆利特 将要 是 悬挂 在哪里 我们 能 全部 看 这 乐趣 。

我希望维奥拉·布拉姆利特的遗体能挂在大家都能看到的地方，让大家都能看到她带来的欢乐。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][wʌt][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][ˈboʊlz] .
But I was about to tell you what she said to Bowles .
但 我 曾是 关于 到 告诉 你 什么 她 说 到 鲍尔斯 。

但我正要告诉你她对鲍尔斯说了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈliːniŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maʊθ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪr] .
She was leaning on his arm , with her mouth close to his ear .
她 曾是 倾斜 在 他的 手臂 ， 和 她 嘴 关闭 到 他的 耳朵 。

她靠在他的手臂上，嘴唇贴近他的耳朵。

[juː; jʊ][noʊ][ˈboʊlz] , [ʌv; əv][kɔːrs] .
You know Bowles , of course .
你 知道 鲍尔斯 ， 的 课程 。

你当然认识鲍尔斯。

[jes] , [aɪ][eɪ'em][glæd][juː; jʊ][duː] — [hiː; hi][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ][ˈhænsəm] ,
Yes , I am glad you do — he is such a nice gentleman , so handsome ,
是的 ， 我 是 高兴的 你 做 — 他 是 这样的 一个 好的 绅士 ， 所以 英俊的 ，

是的，我很高兴你这么认为——他真是个和蔼可亲的绅士，而且非常英俊。

[ˈdresɪz][soʊ][ɪk'skwɪzɪt] — [ðen][hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈɪbərəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌni] !
dresses so exquisite — then he is so liberal with his money !
连衣裙 所以 精美的 — 然后 他 是 所以 自由主义 和 他的 钱 ！

他穿衣打扮如此精致——而且花钱也如此大方！

[hiː; hi][eɪdz][juː'es][ɪn][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][bə'hevələnt][ˈentərpraɪz] .
He aids us in all our benevolent enterprises .
他 艾滋病 我们 在 全部 我们的 仁慈 企业 。

他帮助我们开展所有慈善事业。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdɑːrliŋ] , [ˈklevər][ˈdʒent(ə)lmən] !
Oh , he is such a darling , clever gentleman !
哦 ， 他 是 这样的 一个 亲爱的 ， 聪明的 绅士 ！

哦，他真是个可爱又聪明的绅士！

[wʌt][ə; eɪ][ˈpɪti][aɪ'tiː][ɪz][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][ə'streɪ][baɪ][ðæt]
What a pity it is that such a handsome gentleman should be led astray by that
什么 一个 遗憾 它 是 那 这样的 一个 英俊的 绅士 应该 是 引领 误入歧途 经过 那

[ˈskiːmɪŋ][ˈhɪpəkɹɪt] ,
scheming hypocrite ,
心计 伪君子 ，

真可惜，这样一位英俊的绅士竟然被那个阴险的伪君子引入歧途。

[vi'ʊʊlə][ˈbræmliɪt] !
Viola Bramlett !
中提琴 布拉姆利特 ！

维奥拉·布拉姆利特！

[aɪ'tiː][ɪz][ˈveri][kliːr][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][kəm'pliːtli][ˈʌndər][hɜːr; hər][θʌm] ;
It is very clear that she had him completely under her thumb ;
它 是 非常 清除 那 她 有 他 完全地 在下面 她 拇指 ；

很明显，她完全控制了他；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [du:pt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and I am afraid he has been duped by her beauty and her
和 我 是 害怕的 他 有 到过 受骗 经过 她 美丽 和 她
[hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [smaɪlz] .
hypocritical smiles .
虚伪 微笑 .

恐怕他被她的美貌和虚伪的笑容蒙蔽了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [maɪ] [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] [ben] ” [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I heard her calling him “ my dear , darling Ben ” at least half a dozen times .
我 听到 她 呼叫 他 “ 我的 亲爱的 , 亲爱的 本 ” 在 至少 一半 一个 打 时代 .
[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
我 至少 听到 她 叫他 “我亲爱的本” 六次。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just think of that , will you ?
只是 思考 的 那 , 将要 你 ?

好好想想这件事，好吗？

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I declare , it makes me sick to think of it .
我 宣布 , 它 制作 我 生病的 到 思考 的 它 .

说实话，一想到这件事我就觉得恶心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜ:rdəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
She was evidently talking to him about the murder of her brother ,
她 曾是 显然 说 到 他 关于 这 谋杀 的 她 兄弟 ,
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
她显然是在和他谈论她哥哥被谋杀的事情。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][æsk] ['boʊlz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒəɹ][ʌv; əv]
for I heard her ask Bowles if he thought there was any danger of
为了 我 听到 她 问 鲍尔斯 如果 他 想法 那里 曾是 任何 危险 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

因为我听到她问鲍尔斯，他是否认为有被发现的危险。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['dɑ:ktəɹ][kʊd; kəd] [tel] [wen] ['eni] [wʌn][hæd; həd][daɪd]
I also heard her ask him if a doctor could tell when any one had died
我 还 听到 她 问 他 如果 一个 医生 可以 告诉 什么时候 任何 一 有 死亡
[frʌm; frəm] ['pɔɪzn] ,
from poison ,
从 毒 ,

我还听到她问他，医生能否判断一个人是否死于中毒。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['stri:kni:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [prə'du:s] [deθ] .
and how much strychnine it would take to produce death .
和 如何 很多 士的宁 它 会 拿 到 生产 死亡 .

以及需要多少士的宁才能致人死亡。

[oʊ] , ['dɑ:ktəɹ] ,
Oh , doctor ,
哦 , 医生 ,

哦，医生，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] ['fri:z] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdəɹ][ʌv; əv]
it made the blood freeze in my veins to hear her discussing the murder of
它 制成 这 血 冻结 在 我的 静脉 到 听到 她 讨论 这 谋杀 的
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] .
her brother .
她 兄弟 .

听到她谈论她哥哥被谋杀的事，我感到血液都凝固了。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ˈjuː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] [oʊn] **But , mind you , I had no idea then that she intended to murder her own brother .**
但 , 头脑 你 , 我 有 不 主意 然后 那 她 故意的 到 谋杀 她 自己的 兄弟 .

但请注意，当时我完全不知道她打算谋杀自己的亲哥哥。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈboʊlz] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ræɡləndz] [ˈrezɪdəns] . **I followed her and Bowles back to Mr . Ragland's residence .**
我 随后 她 和 鲍尔斯 后退 到 先生 . 拉格兰德 住宅 .

我跟着她和鲍尔斯回到了拉格兰先生的住所。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn] **They halted at the end of the garden , and talked , for a long time , in an under - tone ;**
他们 停止 在 这 结尾 的 这 花园 , 和 谈话 , 为了 一个 长的 时间 , 在 一个 在下面 - 语气 ;

他们在花园尽头停了下来，低声交谈了很久；

[æt; ət][ləst] [ˈboʊlz] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . **at last Bowles took her in his arms and kissed her .**
在 最后的 鲍尔斯 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

最后，鲍尔斯将她拥入怀中，吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪl] [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] **Then she went into the house , while he retraced his steps to his head - quarters .**
然后 她 去 进入 这 房子 , 尽管 他 重走 他的 步骤 到 他的 头 - 四分之一 .

然后她进了屋，而他则原路返回了他的总部。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm][ænd; ənd][ˈdʒɔːtɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪəri][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] **I immediately returned home and jotted down in my diary the things I had seen ,**
我 立即地 返回 家 和 随手记下 向下 在 我的 日记 这 事物 我 有 已见 ,

我立即回到家，把所见所闻记在日记里。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . **just as I have related them to you .**
只是 作为 我 有 有关的 他们 到 你 .

正如我告诉你们的那样。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [kiːp] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] ? **Now , how can the lawyers keep that wicked woman from hanging ?**
现在 , 如何 能 这 律师 保持 那 邪恶 女士 从 绞刑 ?

那么，律师们该如何阻止那个恶毒的女人被绞死呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . - **I should like you to tell me if you can .** ' -
我 应该 喜欢 你 到 告诉 我 如果 你 能 . -

如果你方便的话，请告诉我。

“ [ju:;; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [wen] [mɪs] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
“ **You may imagine what my feelings were when Miss Tadpoddle had finished**
“ 你 可能 想象 什么 我的 情怀 是 什么时候 错过 - 有 完成的
[hɜ:r; həɹ][ɪ'rɪmɑ:rkəb(ə)] ['stɔ:ri] ;
her remarkable story ;
她 卓越 故事 ;

“你可以想象，当塔德波德尔小姐讲完她那精彩的故事时，我的感受是什么；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm] .
but I shall not try to describe them .
但 我 将 不是 尝试 到 描述 他们 .

但我不会尝试去描述它们。

[ðæt] [vi'ʊʊlə] ['bræmɪlɪt] [wʌz; wəz][ɒ:st] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] ,
That Viola Bramlett was lost , beyond all question , seemed to be a fixed fact ,
那 中提琴 布拉姆利特 曾是 丢失的 , 超过 全部 问题 , 似乎 到 是 一个 固定的 事实 ,
维奥拉·布拉姆利特失踪这件事，毫无疑问，似乎已成定局。

[ænd; ənd][ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] ['nɪrli] [kɪl] ['lɒti] [aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] .
and that it would nearly kill Lottie I knew full well .
和 那 它 会 几乎 杀 洛蒂 我 知道 满的 出色地 .

我非常清楚这样做几乎会要了洛蒂的命。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [mɪs] - [keɪs] [tu:; tə][maɪ'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aʊt]
I tried to argue Miss Bramlett's case to myself so as to bring her out
我 尝试 到 争论 错过 - 案件 到 我 所以 作为 到 带来 她 出去
[ʌn'steɪnd] ;
unstained ;
未染色 ;

我努力说服自己为布拉姆利特小姐辩护，让她清白无辜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [roʊz] , [laɪk] [hju:dʒ] [oʊ'ɪmpəs] , [brɪ'fɔ:r] [em'i:] .
but the proof rose , like huge Olympus , before me .
但 这 证明 玫瑰 , 喜欢 巨大的 奥林匹斯山 , 前 我 .

但证据如同巍峨的奥林匹斯山，在我面前拔地而起。

[ˈevrɪθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɑ:rtɪ] ;
Everything seemed to point unmistakably to her as the guilty party ;
一切 似乎 到 观点 毫无疑问 到 她 作为 这 有罪的 派对 ;

一切迹象都无可辩驳地表明她是罪魁祸首；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
and if she was guilty at all ,
和 如果 她 曾是 有罪的 在 全部 ,

如果她真的有罪的话，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [æz; əz][tu:; tə]
it was clear that she had sunk so far down in the pit of infamy as to
它 曾是 清除 那 她 有 沉没 所以 远的 向下 在 这 坑 的 骂名 作为 到
[ˈrendəɹ][aɪ'ti:] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fəɹ][em'i:][tu:; tə] ['seprət] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['lɒti] .
render it necessary for me to separate her and Lottie .
使成为 它 必要的 为了 我 到 分离 她 和 洛蒂 .

很明显，她已经堕入了耻辱的深渊，以至于我不得不将她和洛蒂分开。

[ˈtʃæptəɹ] ['eks'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑːn] [ʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːzəli] [sləʊ] — [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː]
“ **Time was gliding on unusually slow — it always does when we want it**
时间 曾是 滑翔 在 异常地 慢的 — 它 总是 做 什么时候 我们 想 它
[tuː; tə] [ɡoʊ] [fæst] ,
to go fast ,
到 去 快速地 ,

“时间过得异常缓慢——每当我们希望它过得快的时候，它总是这样。”

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈɡæləp] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wɔːk] .
and never fails to gallop when we want it to walk .
和 绝不 失败 到 驰骋 什么时候 我们 想 它 到 走 .
它总是在我们想让它走的时候奔跑。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [baɪ] [sɪns] [maɪ] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [mɪs]
A fortnight had stolen by since my last interview with the interesting Miss
一个 两星期 有 被盗 经过 自从 我的 最后的 面试 和 这 有趣的 错过
Tadpoddle .

距离我上次采访有趣的塔德波德尔小姐已经过去两周了。

[ˈdæbz] [ænd; ʌnd] - [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈbiːvərz] , [bʌt; bət] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
Dabbs and Tadpoddle were still working like beavers , but accomplishing nothing
达布斯 和 - 是 仍然 在职的 喜欢 海狸 , 但 完成 没有什么
[ðæt] [ˈenɪbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
that anybody wanted them to do .
那 任何人 通缉 他们 到 做 .

达布斯和塔德波德尔仍然像海狸一样辛勤工作，但却没有完成任何人希望他们做的事情。

[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [siːmd] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [nuː] [lɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns]
Everything they did seemed to add new links to the strong chain of evidence
一切 他们 做过 似乎 到 添加 新的 链接 到 这 强的 链 的 证据
[əˈɡenst] [mɪs] [ˈbræmliːt] .
against Miss Bramlett .
反对 错过 布拉姆利特 .

他们所做的一切似乎都在为针对布拉姆利特小姐的有力证据链增添新的环节。

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ,
Public sentiment , which at first had been strong in favor of her innocence ,
民众 情绪 , 哪个 在 第一的 有 到过 强的 在 偏爱 的 她 无辜 ,
公众舆论起初强烈支持她无罪，

[hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] ,
had undergone a radical change ,
有 经历 一个 激进的 改变 ,
已经发生了根本性的变化，

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [strɔːŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
and was now as strong against her as it had been in her favor .
和 曾是 现在 作为 强的 反对 她 作为 它 有 到过 在 她 偏爱 .
现在，它对她来说和之前对她有利一样强大。

[aɪ] [heɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] — [aɪ] [dɪˈtest] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈtaɪrənt] , [ˈeniweɪ] ,
I hate public sentiment — I detest it , for it is a heartless tyrant , anyway ,
我 恨 民众 情绪 — 我 厌恶 它 , 为了 它 是 一个 狠心 暴君 , 反正 ,
我讨厌民意——我憎恶它，因为它本来就是一个冷酷无情的暴君。

[æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [rɔːŋ] [æz; əz] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ɪkˈstriːmz] .
as often wrong as right , and always on extremes .
作为 经常 错误的 作为 正确的 , 和 总是 在 极端情况 .
经常犯错，也经常做对事，而且总是走极端。

[mɪs] - [ænd; ʌnd] [mɪs] - [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
Miss Tadpoddle and Miss Clattermouth were , to a great extent ,
错过 - 和 错过 - 是 , 到 一个 伟大的 程度 ,
塔德波德尔小姐和克拉特茅斯小姐在很大程度上是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
responsible for the sudden change in public sentiment .
负责的 为了 这 突然 改变 在 民众 情绪 .
造成公众情绪突然转变的责任人。

[ðer; ðər] ['bɪzi] [tʌŋz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . “
Their busy tongues had never been idle for a moment .”
他们的 忙碌的 舌头 有 绝不 到过 闲置的 为了 一个 片刻 . “
他们喋喋不休，片刻也没有停歇。

- [aɪ] [dɪ'kler] , - [sed] [mɪs] - ,
' I declare , ' said Miss Clattermouth ,
- 我 宣布 , - 说 错过 - ,
“我宣布，”克拉特茅斯小姐说道，

- [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [mɪs] ['bræmlɪt] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vɔːlɪv] ['mɪstər] . ['boʊlz]
' the meanest thing Miss Bramlett did was to attempt to involve Mr . Bowles
- 这 最卑鄙的 事物 错过 布拉姆利特 做过 曾是 到 试图 到 涉及 先生 . 鲍尔斯
[ɪn][hɜːr; hər] [skiːm] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .
in her scheme of murder .
在 她 方案 的 谋杀 .
布拉姆利特小姐最卑鄙的做法就是试图让鲍尔斯先生参与她的谋杀计划。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] , [dʒɑːli] , [gʊd] - ['hɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌnsə'spɪʃəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
He is a thoughtless , jolly , good - hearted young man , unsuspecting by nature ,
他 是 一个 轻率 , 快乐的 , 好的 - 心地 年轻的 男人 , 不带怀疑的 经过 自然 ,
他是一个心地善良、性格开朗、不爱多疑的年轻人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌni] - [tʌŋd]
and the very kind of a man to be deceived by such a honey - tongued
和 这 非常 种类 的 一个 男人 到 是 受骗 经过 这样的 一个 蜂蜜 - 舌头
[hʌsi] [æz; əz][vɪ'ʊələ] ['bræmlɪt] . - “
hussy as Viola Bramlett . ' “
荡妇 作为 中提琴 布拉姆利特 . - “
而他这种人，竟然会被维奥拉·布拉姆利特这种巧舌如簧的荡妇所欺骗。

- [ɪn'diːd] , - [əb'zɜːrvd] [mɪs] - , - [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .
' Indeed , ' observed Miss Tadpoddle , ' I agree with you there .
- 的确 , - 观察到 错过 - , - 我 同意 和 你 那里 .
“的确，”塔德波德尔小姐说道，“我同意你的看法。”

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faɪdɪŋ] , [ʌnsə'spɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][men] , ['iːzəli] [pleɪd] [ɑːn][baɪ] [sʌtʃ]
He is one of those confiding , unsuspecting sort of men , easily played on by such
他 是 一 的 那些 倾诉 , 不带怀疑的 种类 的 男人 , 容易地 玩 在 经过 这样的
[æn; ən] [əd'ventʃəres] .
an adventuress .
一个 冒险家 .
他属于那种容易信任别人、毫无戒心的人，很容易被这样的冒险家所利用。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['senʃər] [hɪm; ɪm]
My brother was inclined to censure him
我的 兄弟 曾是 倾斜 到 谴责 他
我哥哥倾向于谴责他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [soʊl] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][ˈprɑːpər]
but you know the simplicity of the good soul — he does not draw the proper
但 你 知道 这 简单 的 这 好的 灵魂 — 他 做 不是 画 这 恰当的
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] .
distinctions in such cases .
区别 在 这样的 案例 .

但你知道善良之人的单纯——在这种情况下，他不会做出恰当的区分。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
He is one of the best officers in the secret service ,
他 是 一 的 这 最好的 警官 在 这 秘密 服务 ,
他是情报部门最优秀的官员之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
but he owes most of his success to my judgment .
但 他 欠款 最多 的 他的 成功 到 我的 判断 .
但他取得的成功主要归功于我的判断。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] - [keɪs] ,
I often make the rounds with him , and as to Miss Bramlett's case ,
我 经常 制作 这 回合 和 他 , 和 作为 到 错过 - 案件 ,
我经常陪他一起巡视，至于布拉姆利特小姐的案子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n] ([fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ɪgˌzædʒəreɪt]) [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
I think I may say without exaggeration (for I never exaggerate) that but for
我 思考 我 可能 说 没有 夸张 (为了 我 绝不 夸大) 那 但 为了
[maɪ][ˈvæljuəb(ə)] [eɪd] ,
my valuable aid ,
我的 有价值的 援助 ,
我想我可以毫不夸张地说（因为我从不夸张），如果没有我的宝贵帮助，

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [pruːf] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɜːr; hər] .
he never would have secured the proof necessary to convict her .
他 绝不 会 有 安全 这 证明 必要的 到 定罪 她 .
他永远不可能获得足以定她罪的证据。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz]
he was inclined to think that Mr . Bowles was as much to blame as
他 曾是 倾斜 到 思考 那 先生 . 鲍尔斯 曾是 作为 很多 到 责备 作为
[mɪs] [ˈbræmliːt] ;
Miss Bramlett ;
错过 布拉姆利特 ;

他倾向于认为鲍尔斯先生和布拉姆利特小姐一样都应该受到谴责；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈfendɪd] [ˈboʊlz] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
but I defended Bowles — I thought it was my duty to do it .
但 我 辩护 鲍尔斯 — 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 做 它 .
但我为鲍尔斯辩护——我认为我有责任这样做。

[aɪ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][let] [ˈboʊlz] [əˈloʊn] .
I convinced him that it was his duty to let Bowles alone .
我 确信 他 那 它 曾是 他的 责任 到 让 鲍尔斯 独自的 .
我让他相信，他有责任让鲍尔斯一个人待着。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] ,
The truth is , he was about to have him arrested ,
这 真相 是 , 他 曾是 关于 到 有 他 被捕 ,
事实是，他当时正准备把他逮捕。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sent] [tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['boʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [mɪs]
but I made him consent to use Mr . Bowles as a witness against Miss
但 我 制成 他 同意 到 使用 先生 . 鲍尔斯 作为 一个 证人 反对 错过
['bræmlɪt] ,
Bramlett ,
布拉姆利特 ,

但我让他同意让鲍尔斯先生作证指控布拉姆利特小姐。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [wʊd] [biː; bi][ɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['traɪəl] . - “
as I thought his evidence would be indispensable on the trial . ' ”
作为 我 想法 他的 证据 会 是 必不可少 在 这 审判 . - “
我认为他的证词对审判至关重要。

- [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] - ; - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
' Oh ! I am so delighted to hear it , ' replied Miss Clattermouth ; ' do you know ,
- 哦 ! 我 是 所以 高兴极了 到 听到 它 , - 回复 错过 - ; - 做 你 知道 ,
“哦！听到这个消息我太高兴了，”克拉特茅斯小姐回答说，“你知道吗，

[dʒɪ'maɪmə] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] [ɑːn] [zːrθ] ?
Jemima , that I think you are the dearest creature on earth ?
杰米玛 , 那 我 思考 你 是 这 亲爱的 生物 在 地球 ?
杰米玛，我觉得你是世界上最可爱的人？

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ?
How could we manage our affairs without you ?
如何 可以 我们 管理 我们的 事务 没有 你 ?
没有你，我们怎么处理这些事情？

['boʊlz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['feləʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] [men] , [juː; jʊ]
Bowles is a dear , good fellow — a little wild , I admit , but all young men , you
鲍尔斯 是 一个 亲爱的 , 好的 同伴 — 一个 小的 荒野 , 我 承认 , 但 全部 年轻的 男人 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

鲍尔斯是个可爱的好人——我承认他有点儿野性，但你知道，所有年轻人都是这样。

[mʌst; məst] [soʊ] [ðer; ðər][kraːp][ʌv; əv][waɪld] [oʊts] .
must sow their crop of wild oats .
必须 母猪 他们的 庄稼 的 荒野 燕麦 .
必须播下他们那野燕麦的种子。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I mean to tell him how you have been serving him .
我 意思是 到 告诉 他 如何 你 有 到过 服务 他 .
我的意思是告诉他你是如何为他服务的。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [kwɔɪt] ['ɔːf(ə)n] ,
He comes to see me quite often ,
他 来 到 看 我 相当 经常 ,
他经常来看我，

[ænd; ənd][hiː; hi][fʊd; fəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][juː; jʊ] .
and he should know what a good friend he has in you .
和 他 应该 知道 什么 一个 好的 朋友 他 有 在 你 .
他应该知道他拥有你这样一位好朋友。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [doʊ'nei(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][træmp] [rɪ'fɔːrm]
I am sure he will make a liberal donation to our Tramp Reform
我 是 当然 他 将要 制作 一个 自由主义 捐款 到 我们的 流浪汉 改革
[ə,səʊsi'eɪn; ə,səʊʃi'eɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əd'vaɪzɪd] [ʌv; əv][jɒr; jər] ['frendli] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
Association as soon as he is advised of your friendly intercession in his
协会 作为 很快 作为 他 是 建议 的 你的 友好的 代祷 在 他的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

我相信，一旦他得知您为他友好斡旋，他一定会慷慨地向我们的流浪汉改革协会捐款。

[hiː; hi] ['hændlz] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst]
He handles lots of money , and we must get him to take an interest
他 把手 很多 的 钱 , 和 我们 必须 得到 他 到 拿 一个 兴趣
[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] . - “
in our affairs . ' “
在 我们的 事务 . - “

他经手很多钱，我们必须让他关注我们的事务。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
- 是的 ,

是的，

[aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [doʊ'nei(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]
I dare say he will make us a liberal donation if you will explain the case to
我 敢 说 他 将要 制作 我们 一个 自由主义 捐款 如果 你 将要 解释 这 案件 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我敢说，如果你能向他解释清楚情况，他会慷慨解囊捐助我们。

[ɪf] [vi'ɒʊlə] ['bræmliːt] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If Viola Bramlett was fool enough to give her money to him ,
如果 中提琴 布拉姆利特 曾是 傻子 足够的 到 给 她 钱 到 他 ,

如果维奥拉·布拉姆利特傻到把钱给他，

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that's no reason why we should not have a share of it .
那就是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 有 一个 分享 的 它 .

但这并不意味着我们不应该分享其中的一部分。

[wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [ɪnz] [ɑːn] ['boʊlɪz] ,
We will get the inns on Bowles ,
我们 将要 得到 这 旅馆 在 鲍尔斯 ,

我们将租下鲍尔斯街上的旅馆。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] ,
and if we are wise we will make good use of our advantage ,
和 如果 我们 是 明智的 我们 将要 制作 好的 使用 的 我们的 优势 ,

如果我们足够明智，就会善用我们的优势。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɑːn][jɒr; jər] ['klevərnəs] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mætər] .
but I shall depend on your cleverness to manage the money matter .
但 我 将 依赖 在 你的 聪明才智 到 管理 这 钱 事情 .

但我会依靠你的聪明才智来处理金钱方面的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɑːrlət] ['wɒlɪŋfəd] ? - “
By the way , what do you think of Charlotte Wallingford ? ' “
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 夏洛特 沃灵福德 ? - “

对了，你觉得夏洛特·沃林福德怎么样？

- [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [gʊd] [ˈtælənt] ,
' She is very pretty , and possesses good talent ,
- 她 是 非常 漂亮的 , 和 拥有 好的 天赋 ,
她长得很漂亮, 也很有才华。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][viˈoʊlə] [ˈbræmliːt] .
but is ruining her character by her friendship for Viola Bramlett .
但 是 毁坏 她 特点 经过 她 友谊 为了 中提琴 布拉姆利特 .
但她与维奥拉·布拉姆利特的友谊正在毁掉她的人物形象。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɹʌst] [hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l][ˈæftər] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][dʒeɪl]
She has no right to thrust herself among respectable people after staying in jail
她 有 不 正确的 到 推力 她自己 之中 可敬 人们 后 入住 在 监狱
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmɜːrdəres] .
with that unnatural and cruel murderess .
和 那 不自然 和 残忍的 杀人犯 .
她和那个非理性、残忍的杀人犯一起待在监狱里, 她没有资格再去混迹于体面人士之中。

[ʃiː, ʃɪ] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
She pretends to think that Miss Bramlett is innocent , and for my part ,
她 假装 到 思考 那 错过 布拉姆利特 是 清白的 , 和 为了 我的 部分 ,
她假装认为布拉姆利特小姐是无辜的, 而就我而言,

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [duː][hɜːr; həɹ] [ˈeni] [gʊd] ,
she is welcome to her opinion , if it will do her any good ,
她 是 欢迎 到 她 观点 , 如果 它 将要 做 她 任何 好的 ,
如果她的意见对她有益, 那她当然可以保留自己的意见。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈloʊftɪ] [fɔːl] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔːf] .
though she will get a lofty fall when the trial comes off .
尽管 她 将要 得到 一个 高远 落下 什么时候 这 审判 来 离开 .
不过, 审判结束后, 她将会遭受沉重打击。

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
I am told that they have made a concert room of the jail ,
我 是 讲述 那 他们 有 制成 一个 音乐会 房间 的 这 监狱 ,
据说他们把监狱改造成了音乐厅。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθʌmpɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [gɪˈtɑːr] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sentrɪˈment(ə)l]
and are continually thumping away on an old guitar , and singing sentimental
和 是 持续 怦 离开 在 一个 老的 吉他 , 和 歌唱 感伤的
[ˈsɔŋz] .
songs .
歌曲 .

他们不停地弹奏着一把旧吉他, 唱着伤感的歌曲。

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [roʊˈmæntɪk] , [ˈprɪti] [dɑːl] - [ˈbeɪbɪːz] , [ˈeniweɪ] ,
I hate such romantic , pretty doll - babies , anyway ,
我 恨 这样的 浪漫的 , 漂亮的 玩具娃娃 - 婴儿 , 反正 ,
我本来就讨厌那种浪漫又漂亮的娃娃宝宝。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] . - “
and I know it would make me sick to witness their doings .”
和 我 知道 它 会 制作 我 生病的 到 证人 他们的 行为 . - “
我知道亲眼目睹他们的所作所为会让我感到恶心。

- [bʌt; bət] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒti] [ˈwɒlɪŋfəd] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ][ˈevər] [wɪl] [ˈmæəri] [ed] [dɪˈmɑːr] .
' But , speaking of Lottie Wallingford , I don't think she ever will marry Ed Demar .
- 但 , 请讲 的 洛蒂 沃灵福德 , 我 不 思考 她 曾经 将要 结婚 艾德 德玛 .
“但是, 说到洛蒂·沃林福德, 我认为她永远不会嫁给埃德·德马尔。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He thinks she loves him , but it is my opinion that she is merely playing with
他 思考 她 爱 他 , 但 它 是 我的 观点 那 她 是 仅仅 玩耍 和

[hɪm; ɪm] .
他认为她爱他，但我认为她只是在玩弄他。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
I can't believe she loves anybody but herself .
我 不能 相信 她 爱 任何人 但 她自己 .

我简直不敢相信她除了自己之外还会爱上别人。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['wɪmɪn] .
She likes to be different from other women .
她 点赞 到 是 不同的 从 其他 女性 .

她喜欢与众不同。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [stɪks] [tuː; tə][vi'ʊlə] ['bræmliːt] — [aɪ 'tiː][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els]
That is the reason she sticks to Viola Bramlett — it is because everybody else
那 是 这 原因 她 棍子 到 中提琴 布拉姆利特 — 它 是 因为 大家 别的

[hæz; həz] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .
has forsaken her .
有 被遗弃的 她 .

这就是她一直陪伴在维奥拉·布拉姆利特身边的原因——因为其他人都抛弃了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnz][aɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [kwɑɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] .
She imagines it will create quite a sensation .
她 想象 它 将要 创造 相当 一个 感觉 .

她认为这会引来不小的轰动。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kən'spɪkjʊəs] , [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz][ænd; ənd] [pɑːlə'tɪ(n)z] , [meɪks]
She likes to make herself conspicuous , talks with lawyers and politicians , makes
她 点赞 到 制作 她自己 显眼的 , 会谈 和 律师 和 政治家 , 制作

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
a display of learning ,
一个 展示 的 学习 ,

她喜欢引人注目，与律师和政客交谈，炫耀自己的学识。

[hoʊldz][hɜːr'self] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑːr][træmp] [rɪ'fɔːrm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [k'wɒʊts] ['pɒʊətɪri] , [pleɪz] [ðə; ðɪ]
holds herself above our Tramp Reform Association , quotes poetry , plays the
持有 她自己 多于 我们的 流浪汉 改革 协会 , 引号 诗 , 演出 这

[gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['lʌvsɪk] ['sɔŋz] .
guitar , and sings lovesick songs .
吉他 , 和 唱歌 相思病 歌曲 .

她自视甚高，凌驾于我们流浪汉改革协会之上，她会引用诗歌，弹吉他，还会唱情歌。

[oʊ] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] !
Oh , I despise such women !
哦 , 我 鄙视 这样的 女性 !

哦，我鄙视这样的女人！

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [heɪt] - [ɪm] .
It is my character to hate ' em .
它 是 我的 特点 到 恨 - 呃 .

我生来就讨厌他们。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ed] [dɪˈmɑːr] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈsoʊbər][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][tuː; tə] [fɪl]
she ain't going to marry Ed Demar — he is too sober and practical to fill
她 不是 去 到 结婚 艾德 德玛 — 他 是 也 清醒 和 实际的 到 充满
[hɜːr; həɹ] [bɪl] .
her bill .
她 账单 .

她不会嫁给埃德·德马尔——他太稳重、太务实了，配不上她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [set][hɜːr; həɹ][kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɔːr][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈwɜːrθləs] [træʃ]
She will set her cap for a poet or a politician , or some such worthless trash
她 将要 放 她 帽 为了 一个 诗人 或者 一个 政治家 , 或者 一些 这样的 毫无价值 垃圾
.
.
.

她会崇拜诗人、政客，或者其他类似的无用之人。

[dɪˈmɑːr] [noʊz] [viˈoʊlə] [ˈbræmliɪt] [ɪz] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪt] [bʌt; bət]
Demar knows Viola Bramlett is guilty , and would leave her to her fate but
德玛 知道 中提琴 布拉姆利特 是 有罪的 , 和 会 离开 她 到 她 命运 但
[fɔːr; fər] [ˈʃɑːrlət] [ˈwɒlɪŋfəd] ;
for Charlotte Wallingford ;
为了 夏洛特 沃灵福德 ;

德玛知道维奥拉·布拉姆利特有罪，本想放任她自生自灭，但夏洛特·沃林福德阻止了他；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] [striŋ] .
he has been tied to her apron string .
他 有 到过 系 到 她 围裙 细绳 .
他被她牵着鼻子走。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
As for her , I expect if the whole truth were known ,
作为 为了 她 , 我 预计 如果 这 所有的 真相 是 已知 ,
至于她，我想如果真相大白的话，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][viˈoʊlə] [ˈbræmliɪt] . -
she is no better than Viola Bramlett . '
她 是 不 更好的 比 中提琴 布拉姆利特 . -
她和维奥拉·布拉姆利特没什么两样。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈslaɪmi] [ˈslændər] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n]
“ **For me to tell all the tales of slimy slander that were put in circulation**
” 为了 我 到 告诉 全部 这 故事 的 黏糊糊的 诽谤 那 是 放 在 循环
[baɪ] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frendz] ,
by Miss Tadpoddle and her friends ,
经过 错过 - 和 她 朋友们 ,
“让我来讲述塔德波德尔小姐和她的朋友们散布的所有卑鄙诽谤的故事，

[wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [bɔːr] [maɪ] [ˈɔːdiəns] .
would occupy too much time and would bore my audience .
会 占据 也 很多 时间 和 会 钻孔 我的 观众 .
会占用太多时间，而且会让我的观众感到无聊。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈlɑːtɪz] [ˈspɑːtləs] [neɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌnˈskeɪðd] .
Suffice it to say that Lottie's spotless name came out unscathed .
足够了 它 到 说 那 洛蒂的 一尘不染 姓名 来了 出去 毫发无损 .
毋庸置疑，洛蒂清白的名誉毫发无损。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][ɪn][ˈɪgnərəns][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ðæt][wɜːr; wər]
It was impossible to keep her in ignorance of the reports that were
它 曾是 不可能的 到 保持 她 在 无知 的 这 报告 那 是
[ˈbiːɪŋ][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][baɪ][ðoʊz][məˈlɪʃəs][oʊld][hæg],
being circulated by those malicious old hags,
存在 流通 经过 那些 恶意 老的 老巫婆,
她不可能对那些恶毒的老巫婆散布的谣言一无所知。

[ðoʊ][aɪ][hæd; həd][dʌn][maɪ][best][tuː; tə][duː][aɪˈtiː].
though I had done my best to do it.
尽管 我 有 完毕 我的 最好的 到 做 它 .
虽然我已经尽力了。
[ðeɪ][ˈbːlweɪz][ˈmænɪdʒd][ˈsʌmhaʊ][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈpɑːrtɪz][ˈslændərt][noʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt].
They always managed somehow to let the parties slandered know of the fact.
他们 总是 管理 不知何故 到 让 这 各方 诽谤 知道 的 这 事实 .
他们总能想方设法让被诽谤的一方知道真相。

[æt; ət][ˈeni][reɪt], [sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs][ɪn][ðɪs][ˈɪnstəns]; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][ˈʌtər]
At any rate, such was the case in this instance; but to my utter
在 任何 速度 , 这样的 曾是 这 案件 在 这 实例 ; 但 到 我的 说出
[əˈstɑːnɪʃmənt],
astonishment,
惊讶 ,
总之, 这次的情况就是如此; 但令我无比惊讶的是,

[ˈlɒti][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈmuːvd][baɪ][aɪˈtiː].
Lottie seemed to be unmoved by it.
洛蒂 似乎 到 是 不动 经过 它 .
洛蒂似乎对此无动于衷。

[noʊ][ˈeɪdɪəns][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔːr][əˈnɔɪəns][wʌz; wəz][ɪɡˈzɪbɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər], [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][smaɪld]
No evidence of anger or annoyance was exhibited by her, and she smiled
不 证据 的 愤怒 或者 烦恼 曾是 展出 经过 她 , 和 她 微笑
[dɪˈraɪsɪvli],
derisively,
嘲讽地 ,
她没有表现出任何愤怒或恼怒, 反而露出了嘲讽的笑容。

[riˈmɑːkɪŋ][ðæt][ɪf][aɪˈtiː][əˈfɔːd][mɪs]-[ˈplezər][tuː; tə][wæg][hɜːr; hər][tʌŋ][ʃiː; ʃi]
remarking that if it afforded Miss Tadpoddle pleasure to wag her tongue she
评论 那 如果 它 提供 错过 - 乐趣 到 摇摆 她 舌头 她
[hæd; həd][noʊ][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ɜːrdʒ][əˈɡenst][aɪˈtiː].
had no objections to urge against it.
有 不 反对意见 到 敦促 反对 它 .
她还说, 如果这能让塔德波德尔小姐开心地挥舞舌头, 她也没有任何反对意见。

“ [wʌŋ][braɪt], [ˈsʌni][ˈiːvniŋ], [wen][ðə; ði][ˈætməsfɪr][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ænd][ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ],
“ **One bright, sunny evening, when the atmosphere was soft and invigorating,**
“ 一 明亮的 , 阳光明媚 晚上 , 什么时候 这 气氛 曾是 柔软的 和 令人精神振奋 ,
“在一个阳光明媚的傍晚, 空气清新宜人, 令人精神振奋,”

— [aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][θriː][wiːks][ˈæftər][ˈhæri][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈkæləˈfɔːrniə]—
— **I think it was about three weeks after Harry had started for California** —
— 我 思考 它 曾是 关于 三 周 后 哈里 有 开始 为了 加利福尼亚州 —
[aɪ][wʌz; wəz][ˈstrəʊlɪŋ][əˈloʊn][ɪn][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsənz][ˈflaʊər][ˈɡɑːrdn],
I was strolling alone in Doctor Dodson's flower garden,
我 曾是 漫步 独自的 在 医生 道森的 花 花园 ,
——我想那是在哈里启程去加州大约三周后——我独自一人在多德森医生的花园里散步,

[ˈbɪzɪli] [ˈɑ:kjupaid][ɪn][ˈkæs(ə)] [ˈbɪldɪŋ] .
busily occupied in castle building .

忙碌地 占领 在 城堡 建筑 .

忙于城堡建设。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][laɪk][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]
I did not like the state of affairs , and I wanted to steal away and be
我 做过 不是 喜欢 这 状态 的 事务 , 和 我 通缉 到 偷 离开 和 是
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我不喜欢这种状况，我想偷偷溜走，一个人待着。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ges] [æz; əz]
so as to sum up things and see if I could make a sure guess as
所以 作为 到 和 向上 事物 和 看 如果 我 可以 制作 一个 当然 猜测 作为
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
to the future .
到 这 未来 .

所以，总结一下，看看我能否对未来做出一个准确的预测。

[ðə; ði][ˈpeɪn(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The painful situation in which Lottie was placed was a source of great
这 痛苦 情况 在 哪个 洛蒂 曾是 放置 曾是 一个 来源 的 伟大的
[ʌnˈi:zɪnis] [tu:; tə][em ˈi:] ,
uneasiness to me ,
不安 到 我 ,

洛蒂所处的痛苦境地让我感到非常不安。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and I began to think it was my duty to extricate her if possible .
和 我 开始 到 思考 它 曾是 我的 责任 到 解脱 她 如果 可能的 .

我开始觉得，如果可能的话，我有责任把她救出来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] ,
I had mentioned the subject to Mr . Rockland ,
我 有 提及 这 主题 到 先生 . 罗克兰 ,

我曾向罗克兰先生提及过此事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˈlɒti] [tu:; tə] [si:s] [hɜ:r; həɹ][ˈsoʊdʒɜ:rn]
and he promised to endeavor to persuade Lottie to cease her sojourn
和 他 承诺 到 努力 到 说服 洛蒂 到 停止 她 旅居
[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,
at the jail ,
在 这 监狱 ,

他承诺会尽力劝说洛蒂结束在监狱的逗留。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [pru:f] [fɪkst] [vaɪˈoʊ.ləz] [ɡɪlt] [brɪˈdʌ:nd] [ˈkwestʃən] .
for he agreed with me that the proof fixed Viola's guilt beyond question .
为了 他 同意 和 我 那 这 证明 固定的 中提琴的 有罪 超过 问题 .

因为他同意我的看法，即证据确凿无疑地证明了维奥拉的罪行。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈlɒti] [ʃi:; ʃɪ] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
But when he mentioned the subject to Lottie she peremptorily refused to
但 什么时候 他 提及 这 主题 到 洛蒂 她 专断地 拒绝 到
[əˈbændən] [mɪs] [ˈbræmli:t] ,
abandon Miss Bramlett ,
放弃 错过 布拉姆利特 ,

但当他向洛蒂提起这件事时，洛蒂断然拒绝离开布拉姆利特小姐。

[ˈvəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [fərˈseɪk] [hɜːr; həɪ] .
vowing that she was innocent , and that she never would forsake her .
发誓 那 她 曾是 清白的 , 和 那 她 绝不会 背叛 她 .

她发誓自己是无辜的, 并且永远不会抛弃她。

[aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdæbz] [ænd; ənd] - ,
I had another interview with Dabbs and Tadpoddle ,
我 有 其他 面试 和 达布斯 和 - ,

我又和Dabbs以及Tadpoddle进行了一次采访,

[huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nuː] [bətʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði]
who had discovered a new batch of evidence that appeared to settle the
WHO 有 发现 一个 新的 批 的 证据 那 出现 到 定居 这
[ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][vəɪˈoʊ.ləz] [ɡɪlt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
question as to Viola's guilt so completely that it was useless to make any
问题 作为 到 中提琴的 有罪 所以 完全地 那 它 曾是 无用 到 制作 任何

[ˈfɜːrðər] [faɪt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [bɪˈhæf] .
further fight in her behalf .
更远 斗争 在 她 代表 .

他发现了一批新的证据, 这些证据似乎彻底解决了维奥拉是否有罪的问题, 因此再为她辩护也是徒劳的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [ˈhoʊps] [æt; ət][ləst] ,
The truth is , I had lost all hopes at last ,
这 真相 是 , 我 有 丢失的全部 希望 在 最后的 ,

事实上, 我最终已经彻底绝望了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [ˈlɒti] [əˈweɪ]
and the main question to be considered now was how to get Lottie away
和 这 主要的 问题 到 是 经过考虑的 现在 曾是 如何 到 得到 洛蒂 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒetɪ] .
from the jail .
从 这 监狱 .

现在需要考虑的主要问题是如何让洛蒂离开监狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] [wen] [aɪ]
I was well aware of the fact that I was treading on dangerous ground when I
我 曾是 出色地意识到的 的 这 事实 那 我 曾是 踩踏 在 危险的 地面 什么时候 我
[ˈventʃəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [əˈbaʊt] [vəɪˈoʊ.ləz] [ɡɪlt] .
ventured to talk to her about Viola's guilt .
冒险 到 讲话 到 她 关于 中提琴的 有罪 .

我很清楚, 当我冒险和她谈论维奥拉的罪行时, 我是在冒险行事。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər] ,
I took a seat on a low wooden bench in the arbor ,
我 采取 一个 座位 在 一个 低的 木制的 长椅 在 这 乔木 ,

我在凉亭里的一张矮木凳上坐了下来,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][reɪn] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .
and gave the rein to my thoughts .
和 给予 这 缰绳 到 我的 想法 .

于是, 我的思绪便自由驰骋。

[ðeɪ] [streɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz] ,
They strayed back to my boyhood days ,
他们 迷路了 后退 到 我的 童年 天 ,

它们让我回想起童年时代,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbɔːɪ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] [baɪ][maɪ][saɪd] ;
when I was tramping along the road with Lottie by my side ;
什么时候 我 曾是 徒步旅行 沿着 这 路 和 洛蒂 经过 我的 边 ;

当我和洛蒂一起沿着公路漫步时;

[ðen] [ðei] [dæʃt] [ɔ:f][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['hæri] .
then they dashed off to California and endeavored to interview Harry .
然后 他们 虚线 离开 到 加利福尼亚州 和 努力 到 面试 哈里 .

然后他们匆匆赶往加利福尼亚州，试图采访哈里。

[maɪ] ['fænsɪ] [nekst] [snætʃt] [ʌp] ['lɑ:tɪz] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] — [ðen]
My fancy next snatched up Lottie's lovely image and placed it before me — then
我的 想要 下一个 抢夺 向上 洛蒂的 迷人的 图像 和 放置 它 前 我 — 然后

[maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [laɪt] .
my heart grew light .
我的 心 生长 光 .

我的思绪随即捕捉到了洛蒂的可爱照片，并把它放在我面前——然后我的心情就轻松了起来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fæsn] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðæt] [dɪr] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] ;
I tried to fasten my thoughts on that dear image , but couldn't do it ;
我 尝试 到 系 我的 想法 在 那 亲爱的 图像 , 但 不能 做 它 ;

我试图将思绪集中在那张美好的照片上，但却做不到；

[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðei] [wʊd] ['wɑ:ndər][ɔ:f][tu:; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekts] .
for in spite of me , they would wander off to unpleasant subjects .
为了 在 尽管如此 的 我 , 他们 会 漫步 离开 到 令人不快的 主题 .

尽管我阻止，他们还是会跑题去讨论令人不快的话题。

[ə; ei][dʌz(ə)n]['lɪt(ə)][bɜ:rdz] [geɪv] [em 'i:][ə; ei] [serə'neɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədi] ,
A dozen little birds gave me a serenade with their delightful melody ,
一个 打 小的 鸟类 给予 我 一个 小夜曲 和 他们的 愉快 旋律 ,

十几只小鸟用它们悦耳的歌声为我献上了一首小夜曲。

[æz; əz] [ðei] [pɜ:rtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,
as they perched among the vines over the top of the arbor ,
作为 他们 栖息 之中 这 藤蔓 超过 这 顶部 的 这 乔木 ,

它们栖息在凉亭顶部的藤蔓间，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:ŋstərz] , [bʌt; bət]
and I tried to induce my mind to interview the sweet little songsters , but
和 我 尝试 到 诱导 我的 头脑 到 面试 这 甜的 小的 歌手 , 但

[aɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
it refused .
它 拒绝 .

我试图让自己的大脑去采访这些可爱的小歌手，但它拒绝了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [maɪ] [θɔ:ts] [si:md] [bent] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] ,
The fact was , my thoughts seemed bent on mischief ,
这 事实 曾是 , 我的 想法 似乎 弯曲 在 恶作剧 ,

事实上，我的脑子里似乎全是恶作剧。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðei] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [merk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] ,
that is to say they appeared to be determined to make me miserable ,
那 是 到 说 他们 出现 到 是 决定 到 制作 我 悲惨的 ,

也就是说，他们似乎铁了心要让我痛苦。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] ['lɒti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
because instead of dwelling on Lottie and the birds ,
因为 反而 的 住宅 在 洛蒂 和 这 鸟类 ,

因为与其纠结于洛蒂和鸟儿们，

[ðei] [went] [ɔ:f]['æftər] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd] [keɪm] ['lʌŋɪŋ]
they went off after Miss Tadpoddle and Miss Clattermouth and came lugging
他们 去 离开 后 错过 - 和 错过 - 和 来了 搬运

[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['ɑ:rbər] .
them back to my arbor .
他们 后退 到 我的 乔木 .

他们追着蝌蚪小姐和嘎嘎小姐，把她们拖回了我的凉亭。

“ [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][sʌn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **I began to watch the sun as it was going down among the trees on the**
“ 我 开始 到 手表 这 太阳 作为 它 曾是 去 向下 之中 这 树木 在 这
[ˈɑːrkənsɔː] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Arkansas side of the river ,
阿肯色州 边 的 这 河 ,
“我开始看着太阳在河对岸阿肯色州一侧的树林间缓缓落下，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bɔːl] [ʌ; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn]
looking like a huge ball of fire , and my thoughts must have gone down
寻找 喜欢 一个 巨大的 球 的 火 , 和 我的 想法 必须 有 已消失 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
with the sun ,
和 这 太阳 ,
看起来像一个巨大的火球，我的思绪一定随着太阳落山而沉入了谷底。

[fɔːr; fər][aɪ] [stretʃt] [maɪˈself] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .
for I stretched myself out on the bench and soon was sound asleep .
为了 我 拉伸 我 出去 在 这 长椅 和 很快 曾是 声音 睡着了 .
我伸展身体躺在长椅上，很快就睡着了。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl] ,
I dreamed that I was in Heaven , and that a beautiful angel ,
我 梦见 那 我 曾是 在 天堂 , 和 那 一个 美丽的 天使 ,
我梦见自己身处天堂，那里有一位美丽的天使，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [met] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] ,
who had been there long before my arrival , met me at the outer gate ,
WHO 有 到过 那里 长的 前 我的 到达 , 遇见 我 在 这 外 门 ,
在我到达之前很久就在那里的人在大门外迎接了我，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɜːrˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ɡaɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][em ˈiː]
and announced herself as the guide , who had been sent out to escort me
和 宣布 她自己 作为 这 指导 , WHO 有 到过 发送 出去 到 护送 我
[ɪn] ,
in ,
在 ,
她自称是导游，奉命护送我进来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈbjuːtiːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and to show me the charming beauties of the place .
和 到 展示 我 这 迷人 美女 的 这 地方 .
并向我展示这个地方迷人的美景。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
She conducted me along the main street for some distance ,
她 实施 我 沿着 这 主要的 街道 为了 一些 距离 ,
她领着我沿着主街走了一段路，

[wer] [ˈsɑːlɪd] [blɔːks] [ʌ; əv][ɡoʊld] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
where solid blocks of gold constituted the pavement ;
在哪里 坚硬的 积木 的 金子 构成 这 路面 ;
路面由整块金块铺成；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][led][em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [triːz] ,
then she led me through a beautiful landscape thickly studded with green trees ,
然后 她 引领 我 通过 一个 美丽的 景观 浓密 带钉的 和 绿色的 树木 ,
然后她领着我穿过一片绿树成荫的美丽景色，

[huːz] [ˈfoʊliɪdʒ] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [pərˈfjuːm] .
whose foliage gave forth the most delicious perfume .
谁 叶子 给予 前进 这 最多 可口的 香水 .
它的叶子散发出最芬芳的香气。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðooz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [groʊvz] [fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] ,
After wandering through those delightful groves for some time ,
后 漫游 通过 那些 愉快 小树林 为了 一些 时间 ;
在那些迷人的小树林里漫步了一会儿之后，

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ˈrɪvər] , [huːz] [ˈbɒzəm][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd]
she brought me to the banks of a beautiful river , whose bosom was covered
她 带来 我 到 这 银行 的 一个 美丽的 河 , 谁 怀 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈboʊts] ,
with little boats ,
和 小的 船 ;
她带我来到一条美丽河流的岸边，河岸边停满了小船。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
gliding over the smooth surface of the water .
滑翔 超过 这 光滑的 表面 的 这 水 .
在光滑的水面上滑行。

[iːtʃ] [boʊt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]ˈeɪndʒəlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]
Each boat contained a band of angels who were singing hymns of praise to
每个 船 包含 一个 乐队 的 天使 WHO 是 歌唱 赞美诗 的 称赞 到
[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
the great King of Heaven .
这 伟大的 国王 的 天堂 .
每艘船上都有一群天使，他们唱着赞美天国伟大君王的圣歌。

[maɪ] [ɡaɪd] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ˈrɪvər] ,
My guide conducted me to a lovely spot near the banks of the beautiful river ,
我的 指导 实施 我 到 一个 迷人的 点 靠近 这 银行 的 这 美丽的 河 ;
我的向导带我来到美丽的河岸边一个风景优美的地方，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and instructed me to take a seat on a bench of gold ,
和 指示 我 到 拿 一个 座位 在 一个 长椅 的 金子 ;
他指示我坐在一张金凳上，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpætərn] .
that was furnished with cushions of exquisite pattern .
那 曾是 提供 和 靠垫 的 精美的 图案 .
房间里摆放着图案精美的靠垫。

[ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] - [ˈləkɪŋ] [ˈflaʊərz] , [huːz] [pərˈfjuːm] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ]
The spot was covered with strange - looking flowers , whose perfume filled all the
这 点 曾是 涵盖 和 奇怪的 - 寻找 花朵 , 谁 香水 已填 全部 这
[er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [sent] .
air with a sweet scent .
空气 和 一个 甜的 香味 .
那地方开满了奇形怪状的花朵，它们的香气弥漫在空气中，甜美芬芳。

[maɪ] [ɡaɪd] [ðen] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən]ˈeɪndʒlɪ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
My guide then informed me that there was an angel in Heaven who had been
我的 指导 然后 知情的 我 那 那里 曾是 一个 天使 在 天堂 WHO 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
watching and waiting for me a long while ;
观看 和 等待 为了 我 一个 长的 尽管 ;
我的向导告诉我，天堂里有一位天使一直在注视着我，等待着我很久；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prerz] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] ;
that she had been besieging the great Throne with her prayers in my behalf ;
那 她 有 到过 围攻 这 伟大的 王座 和 她 祈祷 在 我的 代表 ;
她曾为我向伟大的王座祈祷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [si:t] [ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
and she told me to keep my seat and wait a short time ,
和 她 讲述 我 到 保持 我的 座位 和 等待 一个 短的 时间 ;
她让我留在座位上稍等片刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
and she would inform the angel of my arrival .
和 她 会 通知 这 天使 的 我的 到达 ;
她会通知天使我的到来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spred] [aʊt][hɜ:r; hər]['gəʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]
She then spread out her golden wings and flew to the northern part of
她 然后 传播 出去 她 金的 翅膀 和 飞翔 到 这 北方 部分 的
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;
然后她展开金色的翅膀，飞向了天界的北方；

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi] ['fi:lɪŋ] ,
then as soon as she disappeared , I was seized with a drowsy feeling ,
然后 作为 很快 作为 她 消失 , 我 曾是 查获 和 一个 昏昏欲睡 感觉 ,
她一消失，我就感到一阵困倦。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['kʊʃənz] , [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and I lay down on the soft cushions , and soon was asleep .
和 我 躺 向下 在 这 柔软的 靠垫 , 和 很快 曾是 睡着了 ;
我躺在柔软的垫子上，很快就睡着了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔ:l] ['dʒentli] [daʊn] [ɑ:n][em 'iː]
After a while I thought that the flowers overhead began to fall gently down on me
后 一个 尽管 我 想法 那 这 花朵 开销 开始 到 落下 轻轻地 向下 在 我
.
:
.
过了一会儿，我感觉头顶上的花朵开始轻轻地飘落下来。

[aɪ][felt] [ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] .
I felt them softly touching my cheek .
我 毛毡 他们 轻轻 接触 我的 脸颊 ;
我感觉它们轻轻地抚摸着我的脸颊。

[maɪ] [gaɪd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] .
My guide returned , accompanied by another angel .
我的 指导 返回 , 伴随 经过 其他 天使 ;
我的向导回来了，还带回了另一位天使。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] !
Oh , she was the most charming creature that I had ever seen !
哦 , 她 曾是 这 最多 迷人 生物 那 我 有 曾经 已见 !
哦，她是我见过的最迷人的生物！

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][wʌz; wəz][rəʊbd] [ɪn] ['spɑ:tləs] [waɪt] ,
Her beautiful form was robed in spotless white ,
她 美丽的 形式 曾是 身着长袍 在 一尘不染 白色的 ,
她美丽的身躯身着洁白无瑕的长袍，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['gəʊldən] [her] ['fləʊɪŋ] [ʌnkən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
with long waves of golden hair flowing unconfined about her shoulders .
和 长的 波浪 的 金的 头发 流动 不受限制的 关于 她 肩膀 ;
她一头金色长发如波浪般披散在肩上。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['tremblɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
Her large blue eyes gazed down on me , while tears of joy trembled in them .
她 大的 蓝色的 眼睛 凝视 向下 在 我 , 尽管 眼泪 的 喜悦 颤抖 在 他们 .
她那双湛蓝的大眼睛俯视着我, 眼中噙满了喜悦的泪水。

[aɪ] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['feðz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I thought she touched my cheek with the beautiful feathers at the tip of her wing .
我 想法 她 感动 我的 脸颊 和 这 美丽的 羽毛 在 这 提示 的 她 [wɪŋ] .
wing .
翼 .
我以为她用翅膀尖端美丽的羽毛轻触了我的脸颊。

[aɪ] ['fʌʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ænd] [wʊk] [maɪ'self] ,
I shouted for joy and woke myself ,
我 喊叫 为了 喜悦 和 觉醒 我 ,
我高兴地大叫一声, 把自己弄醒了。
[ænd; ænd] ['lɒti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ['tɪklɪŋ] [maɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
and Lottie was standing over me tickling my nose with her handkerchief .
和 洛蒂 曾是 常设 超过 我 挠痒痒 我的 鼻子 和 她 手帕 .
洛蒂站在我面前, 用她的手帕挠我的鼻子。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] ,
There stood the angel exactly as I had seen her in Heaven ,
那里 站立 这 天使 确切地 作为 我 有 已见 她 在 天堂 ,
天使就那样站在那里, 和我之前在天堂里见到的一模一样。
['oʊnli][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [sɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ænd]['maɪnəs][ðə; ði] [wɪŋz] . “
only she was dressed in blue silk instead of white , and minus the wings .”
仅有的 她 曾是 穿着 在 蓝色的 丝绸 反而 的 白色的 , 和 减 这 翅膀 . “
只是她穿的是蓝色丝绸衣服而不是白色, 而且没有翅膀。

- [get] [ʌp] , [oʊld] ['slʌgərd] , - [fɪː; fɪ] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
' Get up , old sluggard , ' she said , ' you have slept long enough ;
- 得到 向上 , 老的 懒汉 , - 她 说 , - 你 有 睡着了 长的 足够的 ;
“起来吧, 老懒汉,”她说, “你睡得够久了;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ,
I have been waiting over an hour for you to wake ,
我 有 到过 等待 超过 一个 小时 为了 你 到 唤醒 ,
我等你醒来已经超过一个小时了,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['tɪk(ə)ld] [jɔːr; jər][noʊz]
but I think you would have slept here all night if I had not tickled your nose
但 我 思考 你 会 有 睡着了 这里 全部 夜晚 如果 我 有 不是 挠痒 你的 鼻子
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] . - “
with my handkerchief .”
和 我的 手帕 . - “
“不过, 如果我没用手帕挠你鼻子的话, 我想你今晚就睡在这里了。”

- [oʊ] , ['lɒti] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
' Oh , Lottie , I have had such a delicious dream ; I have been in Heaven ;
- 哦 , 洛蒂 , 我 有 有 这样的 一个 可口的 梦 ; 我 有 到过 在 天堂 ;
“哦, 洛蒂, 我做了一个非常美好的梦; 我去了天堂;

[aɪ] ['kænɔːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn] [ɜːrθ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] ;
I cannot realize the fact that I am on earth ; you were there , too ;
我 不能 意识到 这 事实 那 我 是 在 地球 ; 你 是 那里 , 也 ;
我无法意识到我身处地球; 你也曾在那里;

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ！ - “
you were an angel with wings so white and beautiful ！' “
你 是 一个 天使 和 翅膀 所以 白色的 和 美丽的 ！ - “

你就像一位天使，拥有洁白美丽的翅膀！

- [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [dri:m] [waɪ] [kʌm] [truː] ， [wen] [oʊld] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈset(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I hope your dream will come true , when old Time shall settle accounts with us .
- 我 希望 你的 梦 将要 来 真的 ， 什么时候 老的 时间 将 定居 账户 和 我们 .
- “
- “
- “

“我希望你的梦想能够实现，当时光流逝，尘埃落定之时。”

- [soʊ][duː][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dri:m] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] .
So do I ; and I think my dream is a good omen .
- 所以 做 我 ; 和 我 思考 我的 梦 是 一个 好的 预兆 .

我也是；而且我认为我的梦是个好兆头。

[saɪt] [daʊn] ， [ænd; ənd][let][em ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Sit down , and let me take a good look at you .
坐 向下 ， 和 让 我 拿 一个 好的 看 在 你 .

请坐，让我好好看看你。

[jʊː; jʊ] [əˈpɪr] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . - “
You appear so fresh and beautiful this evening . ' “
你 出现 所以 新鲜的 和 美丽的 这 晚上 . - “

你今晚看起来容光焕发，美丽动人。

- [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [fərˈseɪkən] [jʊr; jər][oʊld] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ˈflætər] [em ˈiː] . - “
I notice that you have not forsaken your old inclinations to flatter me . ' “
- 我 注意 那 你 有 不是 被遗弃的 你的 老的 倾向 到 奉承 我 . - “

“我注意到你还是没改掉以前奉承我的习惯。”

- [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈflætəri] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
No , it is no flattery , I assure you .
- 不 ， 它 是 不 奉承 ， 我 保证 你 .

“不，我向你保证，这绝不是奉承。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs]
Pardon me , but I must be permitted to give expression to my happiness
赦免 我 ， 但 我 必须 是 允许 到 给 表达 到 我的 幸福

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
in some way ,
在 一些 方式 ,

请原谅，但我必须以某种方式表达我的喜悦之情。

[els] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] . -
else I could not endure it . '
别的 我 可以 不是 忍受 它 . -

否则我无法忍受。

“ [fiː; fi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][maɪ][saɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] ;
“ She took a seat by my side , while her beautiful eyes looked up into my face ;
” 她 采取 一个 座位 经过 我的 边 ， 尽管 她 美丽的 眼睛 看起来 向上 进入 我的 脸 ;

“她在我身边坐下，美丽的眼睛仰望着我的脸；

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ter; tɪ(ə)r] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] . “
a joyful tear trembled on the long lashes . “
一个 快乐 撕 颤抖 在 这 长的 睫毛 . “

一滴喜悦的泪珠在长长的睫毛上颤抖着。

- [həʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [aɪ][æ; ət][læst] [in'kwaɪəd] , [æz; əz][aɪ] [prest] [hɜ:r; hə;][hænd][tu:; tə][maɪ][lips]
' **How is it , darling , I at last inquired , as I pressed her hand to my lips**
- 如何 是 它 , 亲爱的 , - 我 在 最后的 询问 , 作为 我 按下 她 手 到 我的 嘴唇
,
,
,

“亲爱的，感觉怎么样？”我终于开口问道，同时将她的手按在我的唇上。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [freɪ] [ænd; ɐnd] [braɪt] ,
' **that you are looking so fresh and bright ,**
- 那 你 是 寻找 所以 新鲜的 和 明亮的 ,

你看起来容光焕发，神采奕奕。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ?
when you have been constantly in attendance at the jail ?
什么时候 你 有 到过 不断地 在 出席 在 这 监狱 ?

你一直都在监狱里吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪl] . - “
I was afraid it would make you ill . ' “
我 曾是 害怕的 它 会 制作 你 患病的 . - “

我怕它会让你生病。

- [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:ti] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [em 'i:] [helθ] [ænd; ɐnd] ['hæpɪnəs] ,
' **The performance of a duty always gives me health and happiness ,**
- 这 表现 的 一个 责任 总是 给予 我 健康 和 幸福 ,

“履行职责总能给我带来健康和快乐。”

[nʌʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði]['leɪbər][ɪz] . - “
no matter how much the labor is . ' “
不 事情 如何 很多 这 劳动 是 . - “

无论劳动量有多大。

- [həʊ] [ɪz] [mɪs] ['bræmli:t] [tu:; tə] - [deɪ] ? - “
' **How is Miss Bramlett to - day ?** ' “
- 如何 是 错过 布拉姆利特 到 - 天 ? - “

“布拉姆利特小姐今天感觉怎么样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第17/35页

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] [ˈfɪzɪkli] ; [bʌt; bət][ɪn] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l] [dɪˈstres] . - “
! **She is quite well physically ; but in great mental distress .** ! “
- 她 是 相当 出色地 身体 ; 但 在 伟大的 精神的 痛苦 . - “

“她身体状况良好，但精神上却非常痛苦。”

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [ðæt]
! **I suppose that is caused by the discovery of the new batch of evidence that**
- 我 认为 那 是 导致 经过 这 发现 的 这 新的 批 的 证据 那
[wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [meɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] . - “
was lately made against her . ! “
- 曾是 最近 制成 反对 她 . - “

“我想这是因为最近发现了一批对她不利的新证据。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
! **What are you talking about ?**
- 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡriːvɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [ˈhæri] ? - “
Don't you know that she is grieving herself to death about Harry ? ! “
- 不 你 知道 那 她 是 悲伤 她自己 到 死亡 关于 哈里 ? - “

难道你不知道她因为哈利的死而悲痛欲绝吗？

- [ɪnˈdiːd] , [noʊ] ; [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
! **Indeed , no ; and I cannot understand why she should think of him ,**
- 的确 , 不 ; 和 我 不能 理解 为什么 她 应该 思考 的 他 ,
“的确，没有；我无法理解她为什么会想起他。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] . - “
after having driven him from her presence . ! “
- 后 拥有 驱动 他 从 她 在场 . - “

在将他赶出她的视线之后。

- [ðæt] [ˈoʊnli] [ɡoʊz][tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ;
! **That only goes to show how little you know about a woman's heart ;**
- 那 仅有的 去 到 展示 如何 小的 你 知道 关于 一个 女性的 心 ;

“这只能说明你对女人的心有多么不了解；

[viˈoʊlə] [ˈbræmliːt] [ɪz][nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Viola Bramlett is not thinking of her own situation ,
- 中提琴 布拉姆利特 是 不是 思维 的 她 自己的 情况 ,

维奥拉·布拉姆利特并没有考虑自己的处境。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ˈhæri] . - “
but her mind is all the time on Harry . ! “
- 但 她 头脑 是 全部 这 时间 在 哈里 . - “

但她满脑子想的都是哈利。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
! **Don't you think it is high time she was worried a little about her own**
- 不 你 思考 它 是 高的 时间 她 曾是 担心 一个 小的 关于 她 自己的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ?
condition ?
- 状况 ?

“你不觉得她早就该有点担心自己的身体状况了吗？”

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] ;
The date is near at hand when the grand jury will assemble ;
这 日期 是 靠近 在 手 什么时候 这 盛大 陪审团 将要 集合 ;
大陪审团召开日期临近;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bɪl] ,
and it is certain that they will find a bill ,
和 它 是 肯定 那 他们 将要 寻找 一个 账单 ,
他们肯定会找到账单的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][stænd][hɜ:r; hər][ˈtraɪəl] . - “
then she will be compelled to stand her trial . ’ ”
然后 她 将要 是 被迫 到 站立 她 审判 . - “
那么她将被迫接受审判。

- [ɪnˈdi:d] ,
’ Indeed ,
- 的确 ,
’的确,

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [wi:; wi][jæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv]
I am glad to know that the day is near at hand when we shall get rid of
我 是 高兴的 到 知道 那 这 天 是 靠近 在 手 什么时候 我们 将 得到 摆脱 的
[ðɪs] [ˈbɪznəs] . - “
this business . ’ ”
这 商业 . - “
得知我们摆脱这项业务的日子即将到来，我感到非常高兴。

- [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈbræmli:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvz] ? - “
’ Do you think Miss Bramlett will be ready for the trial when the time arrives ? ’ ”
- 做 你 思考 错过 布拉姆利特 将要 是 准备好 为了 这 审判 什么时候 这 时间 到达 ? - “
“你认为布拉姆利特小姐到时候能做好出庭准备吗? ”

- [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [si:] [noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ;
’ Oh , yes ; I see no reason why she should not ;
- 哦 , 是的 ; 我 看 不 原因 为什么 她 应该 不是 ;
“哦，是的；我看不出她有什么理由不这样做；

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈhelən] [ˈhɜ:ndən] ,
everything has been arranged except what I was telling you about Helen Herndon ,
一切 有 到过 安排 除了 什么 我 曾是 讲述 你 关于 海伦 赫恩登 ,
除了我刚才跟你说的关于海伦·赫恩登的事，其他一切都安排好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - “
and that I shall intrust to you . ’ ”
和 那 我 将 托付 到 你 . - “
我将把这件事托付给你。

- [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][send][em ˈi:][tu:; tə] [ˈvɪksbɜ:g] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs]
’ Do you think it worth while to send me to Vicksburg on a wild goose chase
- 做 你 思考 它 值得 尽管 到 发送 我 到 维克斯堡 在 一个 荒野 鹅 追赶
? - “
? ’ ”
? - “
“你觉得派我去维克斯堡白跑一趟值得吗? ”

- [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][æt; ət] [wʌnz] ; [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n]
’ Don't talk that way — you must go at once ; I have got some information
- 不 讲话 那 方式 — 你 必须 去 在 一次 ; 我 有 得到 一些 信息
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
“别那样说话——你必须马上走；我掌握了一些关于她的消息。”

[bʌt; bət][nɑ:t][kwɑɪt][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .
but not quite all I want .
但 不是 相当 全部 我 想 .

但这还不是我想要的一切。

[ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][ˈhelən][ˈhɜ:rndənz][ˈmʌðər][laɪvz; livz][nɪr][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈvɪksbɜ:g] ,
You will find Helen Herndon's mother lives near the city of Vicksburg .
你 将要 寻找 海伦 赫恩登的 母亲 生活 靠近 这 城市 的 维克斯堡 ,
你会发现海伦·赫恩登的母亲住在维克斯堡市附近。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wɪt][aɪ][wɑ:nt] . - “
and you must go there for the information which I want .”
和 你 必须 去 那里 为了 这 信息 哪个 我 想 . - “
你必须去那里获取我想要的信息。

- [aɪ][goʊ][ˈeniwɪər][ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ][tu:; tə][pli:z][ju:; jʊ] ,
' I'll go anywhere or do anything to please you .
- 患病的 去 任何地方 或者 做 任何事物 到 请 你 ,
“为了取悦你，我愿意去任何地方，做任何事。”

[bʌt; bət][dəʊnt][gɪv][em ˈi:] [ˈeniθɪŋ][tu:; tə][du:][ðæt][wɪl][ki:p][em ˈi:][əˈweɪ][ˈveri][lɔ:n] . - “
but don't give me anything to do that will keep me away very long .”
但 不 给 我 任何事物 到 做 那 将要 保持 我 离开 非常 长的 . - “
但别给我安排什么事让我长时间待在外面。

- [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðæt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][su:n][get][bæk] ,
' Oh , no ; I could not do that ; but you can soon get back ,
- 哦 , 不 ; 我 可以 不是 做 那 ; 但 你 能 很快 得到 后退 ,
“哦，不；我不能那样做；但你很快就能回来了。”

[ænd; ənd][ðen][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈredi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] . - “
and then we are ready for the trial .”
和 然后 我们 是 准备好 为了 这 审判 . - “
然后我们就准备好开庭审理了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz][ˈhoʊpf(ə)] [naʊ] , [ˈlɒti] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
' Are you as hopeful now , Lottie , as to the result of the trial ,
- 是 你 作为 充满希望 现在 , 洛蒂 , 作为 到 这 结果 的 这 审判 ,
“洛蒂，你现在对审判结果还抱有希望吗？”

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] ? - “
as you were at first ?”
作为 你 是 在 第一的 ? - “

就像你最初那样吗？”

- [tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][kənˈfes][ðæt][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] .
' To be candid with you , I must confess that I am not .
- 到 是 坦率 和 你 , 我 必须 承认 那 我 是 不是 .
“坦白地说，我必须承认我不是。”

[ðæt][ˌfɪləˈdelfɪr][dɪˈtektɪv][hæz; həz][ˈmæɪnɪdʒd][tu:; tə][ɪkˈsaɪt][ˈpʌblɪk][ˈsentɪmənt][əˈɡenst][viˈoʊlə] ;
That Philadelphia detective has managed to excite public sentiment against Viola ;
那 费城 侦探 有 管理 到 激发 民众 情绪 反对 中提琴 ;
那位费城侦探成功地煽动了公众对维奥拉的情绪；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈveri][ʌnˈfɔ:rtʃənət][ðæt][ˈhæəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪmˈplɔɪd][hɪm; ɪm] .
it was very unfortunate that Harry should have employed him .
它 曾是 非常 不幸 那 哈里 应该 有 受雇 他 .
哈里雇用他真是太不幸了。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːfɪsər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [viˈoʊlə]
He may be a good officer , but he had his mind satisfied that Viola
他 可能 是 一个 好的 官 , 但 他 有 他的 头脑 使满意 那 中提琴
[wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] ,
was guilty ,
曾是 有罪的 ,

他或许是一名优秀的警官，但他已经认定维奥拉有罪。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɑː'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] ;
and he could not divest himself of it ;
和 他 可以 不是 剥离 他自己 的 它 ;

他无法摆脱它；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [si:] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ɪk'sept]
he was so blinded by his prejudice that he could not see any evidence except
他 曾是 所以 失明 经过 他的 偏见 那 他 可以 不是 看 任何 证据 除了
[sʌt] [æz; əz] [wʊd] [ˈɑːpəreɪt] [ə'genst] [hɜ:ɪ; həɪ] .
such as would operate against her .
这样的 作为 会 操作 反对 她 .

他被偏见蒙蔽了双眼，除了对她不利的证据外，什么证据都看不到。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [səɹ'praɪzd] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔ:f] :
Some people in this city will be greatly surprised when the trial comes off :
一些 人们 在 这 城市 将要 是 非常 惊讶 什么时候 这 审判 来 离开 :

审判结果出来后，这座城市的一些人将会感到非常惊讶：

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈsta:rt(ə)] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['dri:mɪŋ] [ɪn] [ˈfænsɪd]
things will come to light that will startle some who are now dreaming in fancied
事物 将要 来 到 光 那 将要 惊吓 一些 WHO 是 现在 做梦 在 幻想
[ˈseɪftɪ] . - “
safety . ' “
安全 . - - “

真相终将大白，那些现在沉浸在虚幻安全感中的人将会大吃一惊。

- [dʌz] [mɪs] [ˈbræmli:t] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [leɪt] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
' Does Miss Bramlett know about this late discovery of evidence that was made by
- 做 错过 布拉姆利特 知道 关于 这 晚的 发现 的 证据 那 曾是 制成 经过
[ˈdæbz] ? - “
Dabbs ? ' “
达布斯 ? - - “

“布拉姆利特小姐是否知道达布斯后来发现的这一证据？ ”

- [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [maɪ][ˈpru:d(ə)ns][kʊd; kəd]
' She knows nothing about anything of a disagreeable nature that my prudence could
- 她 知道 没有什么 关于 任何事物 的 一个 令人不快的 自然 那 我的 谨慎 可以
[ki:p] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] .
keep from her .
保持 从 她 .

“她对任何令我感到不快的事情都一无所知，我的谨慎让她免于知晓。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][stɔ:p][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈru:məz] [frʌm; frəm] [ri:tɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [ɪrz] ,
I did my best to stop all those floating rumors from reaching her ears ,
我 做过 我的 最好的 到 停止 全部 那些 漂浮的 谣言 从 到达 她 耳朵 ,

我尽了全力阻止那些流言蜚语传到她耳中。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈefərts] ,
but in spite of all my efforts ,
但 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 ,

尽管我竭尽全力，

[mɪs] - [ænd; ɐnd] [mɪs] - [wɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ɐnd]
Miss Tadpoddle and Miss Clattermouth will occasionally come to the jail and
错过 - 和 错过 - 将要 偶尔 来 到 这 监狱 和
[spʌʊt] [ˈvenəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [sneɪk] [wɪtʃ] [bɪt][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ；
spout venom worse than that snake which bit me on the wrist ；
喷口 毒液 更糟 比 那 蛇 哪个 少量 我 在 这 手腕 ；

塔德波德尔小姐和克拉特茅斯小姐偶尔会来到监狱，说出比咬我手腕的那条蛇更恶毒的话；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [vi'ɒʊlə] [ˈtriːtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn]
but it was very gratifying to me to see that Viola treated it with scorn
但 它 曾是 非常 可喜 到 我 到 看 那 中提琴 治疗 它 和 轻蔑
.
.
.

但令我非常欣慰的是，维奥拉对它嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] . - “
She would be happy if she were reconciled with Harry . ' “
她 会 是 快乐的 如果 她 是 和解 和 哈里 . - “

她如果能和哈里和好，就会很高兴了。

- [ˈlɒti] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
' Lottie , when I was in Heaven a while ago ,
- 洛蒂 , 什么时候 我 曾是 在 天堂 一个 尽管 前 ,
“洛蒂，前段时间我在天堂的时候，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [rɪ'spekt] [rɪ'zembld] [mɪs] - — [ðoʊ] [maɪ]
I did not see any angels that in any respect resembled Miss Tadpoddle — though my
我 做过 不是 看 任何 天使 那 在 任何 尊重 类似 错过 - — 尽管 我的
[ɡaɪd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] . - “
guide did not take me to the gossiping department . ' “
指导 做过 不是 拿 我 到 这 八卦 部门 . - “

我没看到任何天使在任何方面像塔德波德尔小姐——尽管我的向导没有带我去八卦部门。

- [stɑːp] , [ˈedi] ! [dəʊnt][ˌjuːz] [ˈlevəti] [naʊ] , [pliːz] — [ðə; ði] [ə'keɪzn] [dɪ'mændz] [ˈsɪriəs] [θɔːt] ；[let]
' Stop , Eddie ! don't use levity now , please — the occasion demands serious thought ; let
- 停止 , 埃迪 ! 不 使用 轻浮 现在 , 请 — 这 场合 需求 严肃的 想法 ; 让

[mɪs] - [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [frend] ,
Miss Tadpoddle and her friend ,
错过 - 和 她 朋友 ,
“等等，埃迪！现在别开玩笑了一—这场合需要严肃思考；让塔德波德尔小姐和她的朋友.....”

[mɪs] - , [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [ˈtætlɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd]
Miss Clattermouth , enjoy their tattling proclivities — they are more to be pitied
错过 - , 享受 他们的 告密 倾向 — 他们 是 更多的 到 是 可怜的
[ðæn; ðən] [kən'demd] .
than condemned .
比 谴责 .

克拉特茅斯小姐，您不妨欣赏一下他们爱告状的习惯——他们更值得同情而不是谴责。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The truth is , I am really sorry for them ,
这 真相 是 , 我 是 真的 对不起 为了 他们 ,

说实话，我真的很同情他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˈhevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .
because they never knew the pleasures of true love .
因为 他们 绝不 知道 这 快乐 的 真的 爱 .
因为他们从未体验过真爱的快乐。

[nɒʊ][wʌn][ˈevər] [geɪzd] [daʊn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [oʊld][meɪdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
No one ever gazed down on either of those poor old maids with such a look of
不 一 曾经 凝视 向下 在 任何一个 的 那些 贫穷的 老的 女佣 和 这样的 一个 看 的
[lʌv] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [bent][ɑ:n][em ˈi:] .
love as is now bent on me .
爱 作为 是 现在 弯曲 在 我 .

从来没有人像现在这样，用充满爱意的眼神凝视过那两个可怜的老处女。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [let][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔ:r] [ˈkloʊsli]
We should let the mantle of charity conceal their faults , and look more closely
我们 应该 让 这 地幔 的 慈善机构 隐藏 他们的 故障 , 和 看 更多的 密切
[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
after our own .
后 我们的 自己的 .

我们应该用慈善的外衣掩盖他们的过错，而更加密切地关注我们自己的过错。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ ˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [lʌv]
For my part , I am sincerely sorry for people who have none to love
为了 我的 部分 , 我 是 真挚地 对不起 为了 人们 WHO 有 没有任何 到 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就我而言，我真诚地为那些没有爱的人感到难过。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ʌnˈhæpi] [ɪɡˈzɪstəns] [mʌst; məst] [ðerz] [biː; bi] ! - “
What a lonely , unhappy existence must theirs be ! ' "
什么 一个 孤独 , 不开心 存在 必须 他们的 是 ! - “
他们的生活该是多么孤独、多么不幸啊！

- [ˈlɒti] , [aɪ][duː] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:v] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈevər] [θrɒbd] [ɪn] [ˈwʊmənz]
' Lottie , I do honestly believe you have the best heart that ever throbbed in woman's
- 洛蒂 , 我 做 诚实地 相信 你 有 这 最好的 心 那 曾经 悸动 在 女性的
[breɪst] . - “
breast . ' "
胸部 . - “

“洛蒂，我真心相信你拥有世上最善良的心。”

- [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] ,
' You never were more mistaken in all your life ,
- 你 绝不 是 更多的 错误 在 全部 你的 生活 ,
你这辈子都没犯过这么大的错误，
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɒʊ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [oʊld] [θi:f] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [stoʊl]
because I have no heart at all — a naughty old thief slipped in and stole
因为 我 有 不 心 在 全部 — 一个 淘气 老的 贼 滑倒了 在 和 偷窃

[aɪ ˈti:] . - “
it . ' "
它 . - “
因为我根本没有心——一个淘气的老贼溜进来把它偷走了。
- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][swɑ:p] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ;
' It was only a swap , and you got the worst of the bargain ;
- 它 曾是 仅有的 一个 交换 , 和 你 得到 这 最差 的 这 便宜货 ;

“这只是一次交换，而你却吃了亏；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [nɒʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪˈspju:t] [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)] .
but such as it is it belongs to you — no one can dispute your title .
但 这样的 作为 它 是 它 属于 到 你 — 不 一 能 争议 你的 标题 .
但无论如何，它都属于你——没有人可以质疑你的所有权。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['tʃærətəbl̩] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ;
But really I would give anything for your charitable disposition ;
但 真的 我 会 给 任何事物 为了 你的 慈善 处置 ;

但说真的，我愿意付出一切来换取你这种慈善之心；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] . - “
I don't think I ever heard you speak ill of any one . ' ”
我 不 思考 我 曾经 听到 你 说话 患病的 的 任何 一 . - “

我好像从来没听你说过任何人的坏话。

- [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
' As to that ,
- 作为 到 那 ,

至于那件事，

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ˈðər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:][tu:; tə][em 'i:] .
I have endeavored to do to others as I would have them do to me .
我 有 努力 到 做 到 其他的 作为 我 会 有 他们 做 到 我 .

我努力做到己所不欲，勿施于人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ru:l] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hebəz] [ən'les] [wi:; wi]
I think it is a good rule not to speak at all about our neighbors unless we
我 思考 它 是 一个 好的 规则 不是 到 说话 在 全部 关于 我们的 邻居 除非 我们

[kæn; kən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .
can say something in their favor .
能 说 某物 在 他们的 偏爱 .

我认为，除非能说些对邻居有利的话，否则最好不要谈论他们，这是一个很好的原则。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [fɔ:lts] ,
We all have faults ,
我们 全部 有 故障 ,

我们每个人都有缺点，

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][æpt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'tekt]
and we are not so apt to discover our own as we are to detect
和 我们 是 不是 所以 易于 到 发现 我们的 自己的 作为 我们 是 到 探测

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈðər] .
those of others .
那些 的 其他的 .

我们不像发现别人的缺点那样容易发现自己的缺点。

[mɪs] - [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [frend] , [mɪs] - , ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ðæt] [vi'ʊlə][ɪz][ə; eɪ]
Miss Clattermouth and her friend , Miss Tadpoddle , really believe that Viola is a
错过 - 和 她 朋友 , 错过 - , 真的 相信 那 中提琴 是 一个
[ˈmɜ:rdəres] ;
murderess ;
杀人犯 ;

克拉特茅斯小姐和她的朋友塔德波德尔小姐都坚信维奥拉是杀人犯；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] ['du:ti] [wen] [ðeɪ] [traɪ]
they think that they are discharging nothing more than a plain duty when they try
他们 思考 那 他们 是 出院 没有什么 更多的 比 一个 清楚的 责任 什么时候 他们 尝试

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ˈðər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
to convince other people that it is true .
到 说服 其他 人们 那 它 是 真的 .

他们认为，当他们试图说服其他人相信这是真的时，他们只是在履行一项普通的职责。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [wi;; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But let us change the subject — we must discuss our plans for the
但 让 我们 改变 这 主题 — 我们 必须 讨论 我们的 计划 为了 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

但我们还是换个话题吧——我们必须讨论一下我们未来的计划。

[wen] [kæən; kən][ju;; jʊ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈvɪksbɜ:g] ? - "
When can you start for Vicksburg ? ' "
什么时候 能 你 开始 为了 维克斯堡 ? - "

你什么时候可以开始为维克斯堡队效力？

- [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] [naʊ] ,
' To - morrow morning , if you wish it ; you are my commander - in - chief now ,
- 到 - 明天 早晨 , 如果 你 希望 它 ; 你 是 我的 指挥官 - 在 - 首席 现在 ,
“如果你愿意的话,明天早上就可以;你现在是我的总司令。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪ] [faɪnd][em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] [ə'bi:diənt] . - "
and you will find me always obedient . ' "
和 你 将要 寻找 我 总是 听话 . - "

你会发现我总是服从命令。

- [θæŋk] [ju;; jʊ] ; [meɪk] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðen] . - "
' Thank you ; make it to - morrow then . ' "
- 感谢 你 ; 制作 它 到 - 明天 然后 . - "

“谢谢,那就明天来吧。”

- [let] [em 'i:] [ʌndər'stænd] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] . - "
' Let me understand exactly what I am going for . ' "
- 让 我 理解 确切地 什么 我 是 去 为了 . - "

“让我确切地明白我到底想要什么。”

- [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜ:g] [ju;; jʊ] [wɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] [ri'zaidɪŋ]
' A few miles from the city of Vicksburg you will find a widow lady residing
- 一个 很少 英里 从 这 城市 的 维克斯堡 你 将要 寻找 一个 寡妇 女士 居住

[ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] — [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈfæni] [ˈtɑ:tən] .
on a farm — her name is Fanny Totten .
在 一个 农场 — 她 姓名 是 舢 托滕 .

“距离维克斯堡市几英里远的地方,你会发现一位寡妇住在农场里——她的名字叫范妮·托滕。”

[ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [neɪmd] [vɪk'tɔ:riə] ,
This lady had a daughter named Victoria ,
这 女士 有 一个 女儿 命名 维多利亚 ,

这位女士有个女儿名叫维多利亚,

[hu:] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [ˈkærəktər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
who eloped with a man of disreputable character many years ago .
WHO 私奔 和 一个 男人 的 声名狼藉的 特点 许多 年 前 .

多年前,她与一个品行不端的男人私奔了。

[naʊ] [ju;; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; jɪ] [ɪˈləʊpt] ,
Now you must find out the name of the man with whom she eloped ,
现在 你 必须 寻找 出去 这 姓名 的 这 男人 和 谁 她 私奔 ,

现在你必须查出和她私奔的那个男人的名字。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔ:riə] [ˈtɑ:tən] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə]
and get some one who was acquainted with Victoria Totten to come to
和 得到 一些 — WHO 曾是 熟人 和 维多利亚 托滕 到 来 到

[ˈmemfɪs] [tu;; tə][ˈtestɪfaɪ][tu;; tə][hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] .
Memphis to testify to her identity .
孟菲斯 到 作证 到 她 身份 .

找一个认识维多利亚·托滕的人到孟菲斯来证明她的身份。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] [wið; wiθ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ; [aɪ][waːnt][juː; jʊ]
You must take plenty of funds with you to defray all expenses ; I want you
你 必须 拿 很多 的 资金 和 你 到 支付 全部 开支 ; 我 想 你
,
:
,

你必须携带充足的资金来支付所有费用；我希望你，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ;
if possible , to secure one of her pictures and bring it to me ;
如果 可能的 , 到 安全的 一 的 她 图片 和 带来 它 到 我 ;

如果可能的话，请设法弄到一张她的照片并带给我；

[ɔːlsʊʊ] [prə'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænjuskript] — [eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [æn; ən] ['ekspɜːrt]
also procure some of her manuscript — anything which will enable an expert
还 采购 一些 的 她 手稿 — 任何事物 哪个 将要 使能够 一个 专家

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] .
to identify her handwriting .
到 确认 她 手写 .

还要获取她的一些手稿——任何能够让专家辨认出她笔迹的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs]
You will have to be very cautious or you will arouse the suspicion of Miss
你 将要 有 到 是 非常 谨慎 或者 你 将要 引起 这 怀疑 的 错过

[tɑːtənz] [frendz] .
Totten's friends .
托滕的 朋友们 .

你必须非常谨慎，否则会引起托顿小姐朋友们的怀疑。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] ,
This woman has been traveling under various names ,
这 女士 有 到过 旅行 在下面 各种各样的 姓名 ,

这名女子曾使用多个化名旅行。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mens] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [haʊs] [ænd; ənd] [treɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and you must commence at her mother's house and trace her to
和 你 必须 开始 在 她 母亲的 房子 和 痕迹 她 到

['evri] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [ruːf] .
every place where she has been since she left her mother's roof .
每一个 地方 在哪里 她 有 到过 自从 她 左边 她 母亲的 屋顶 .

你必须从她母亲家开始，一路追踪她离开母亲家后去过的每一个地方。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
I don't think you will find any difficulty in that respect ,
我 不 思考 你 将要 寻找 任何 困难 在 那 尊重 ,

我认为你在这方面不会遇到任何困难。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɔːt] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜːr; hər] [træks] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv]
for she has not covered up her tracks quite as well as she might have
为了 她 有 不是 涵盖 向上 她 轨道 相当 作为 出色地 作为 她 可能 有

[dʌn] . - “
done . ' “
完毕 . - “

因为她并没有像她本可以做的那样完美地掩盖自己的行踪。

- [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ? - “
' Is she the one you think committed the murder ? ' “
- 是 她 这 一 你 思考 坚定的 这 谋杀 ? - “

“你认为凶手是她吗？ ”

- [æsk][em 'i:][noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] ['fɔ:ls,hʊdz] .
' Ask me no questions and I'll tell you no falsehoods .
- 问 我 不 问题 和 患病的 告诉 你 不 谎言 .

“你不要问我问题，我就不会对你说谎。”

[du:] [wʌt] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . - “
Do what I bid you and wait for the result . ' “
做 什么 我 出价 你 和 等待 为了 这 结果 . - “

照我说的做，然后等着结果。

- ['lɒti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɒɪər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [klɪr] [jʊr; jər]['klaɪənt] ;
' Lottie , you are a real lawyer , and I hope you will clear your client ;
- 洛蒂 , 你 是 一个 真实的 律师 , 和 我 希望 你 将要 清除 你的 客户 ;

“洛蒂，你是一位真正的律师，我希望你能为你的委托人洗清冤屈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪdəns] [ə'ɡenst] [vɪ'ɒʊlə]['raɪzɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['evri] [deɪ] ,
but the evidence against Viola rises higher and higher every day ,
但 这 证据 反对 中提琴 上升 更高 和 更高 每一个 天 ,

但对维奥拉不利的证据每天都在增加。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ʌp] - [hɪl] ['bɪznəs] . - “
and it will be an up - hill business . ' “
和 它 将要 是 一个 向上 - 爬坡道 商业 . - “

这将是一项艰巨的任务。

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ʌp] - [hɪl] [pɑ:rt] ,
' I dare say you are right in regard to the up - hill part ,
- 我 敢 说 你 是 正确的 在 看待 到 这 向上 - 爬坡道 部分 ,

“我敢说，关于上坡路那部分，你是对的。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒɪər] ,
but as to my being a lawyer ,
但 作为 到 我的 存在 一个 律师 ,

但就我作为律师的身份而言，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [pri'tenʃənz] [ɪn][ðæt] [laɪn] — [aɪ] ['mɪrli] [wɪl] [tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][let]
I make no pretensions in that line — I merely wish to serve my friend ; but let
我 制作 不 虚荣心 在 那 线 — 我 仅仅 希望 到 服务 我的 朋友 ; 但 让

[ðæt] [pæs] ,
that pass ,
那 经过 ,

我对此并无任何高估之意——我只是想为朋友效劳；但此事就此作罢。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nu:] ['eɪdəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][seɪ] [hæz; həz] [bɪn] [rezə'rektɪd] . - “
and tell me what is this new evidence which you say has been resurrected . ' “
和 告诉 我 什么 是 这 新的 证据 哪个 你 说 有 到过 复活 . - “

“告诉我，你所说的重新发现的新证据究竟是什么？”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ? - “
' Have you not heard it ? ' “
- 有 你 不是 听到 它 ? - “

“你没听说吗？”

- [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['kredit] .
' Not from a source entitled to much credit .
- 不是 从 一个 来源 标题 到 很多 信用 .

“并非来自值得信赖的消息来源。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . - “
I want to hear it from you . ' “
我 想 到 听到 它 从 你 . - “

我想听听你的说法。

- [ə'nlðər] [wɪtnəs] — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] — [wɪl] [swɜː] [ðæt] [hiː; hi] [met] [mɪs] [ˈbræmliːt]
' **Another witness — a respectable gentleman — will swear that he met Miss Bramlett**
- 其他 证人 — 一个 可敬 绅士 — 将要 发誓 那 他 遇见 错过 布拉姆利特
[æt; ət] [ben] [ˈboʊlz] - [ˈpraɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
at Ben Bowles' private apartment late at night about ten days before her brother
在 本 鲍尔斯 - 私人的 公寓 晚的 在 夜晚 关于 十 天 前 她 兄弟
[wʌz; wəz] [ˈməːdəd] . - “
was murdered . ' “
曾是 被谋杀 . - “

“另一位证人——一位受人尊敬的绅士——可以发誓，他在布拉姆利特小姐的哥哥遇害前大约十天的深夜，在本·鲍尔斯的私人公寓里见过她。”

- [ðə; ði] [mæn] [huː] [swɛəz] [ðæt] [wɪl] [kə'mɪt] [ˈpɜːrdʒəri] , [ænd; ænd] [æɪ; jəl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː]
' **The man who swears that will commit perjury , and shall be punished for it**
- 这 男人 WHO 发誓 那 将要 犯罪 伪证 , 和 将 是 受到惩罚 为了 它
. - “
' **“**
. - “
' **“**
. - “

“凡发誓作此誓者，即属作伪证，必将受到惩罚。”

- [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] - [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [swɜː] [ðæt]
' **I must be permitted to remind you that Miss Tadpoddle will also swear that**
- 我 必须 是 允许 到 提醒 你 那 错过 - 将要 还 发誓 那
[vi'ʊlə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . - “
Viola was there . ' “
中提琴 曾是 那里 . - “

“我必须提醒各位，塔德波德尔小姐也会发誓说维奥拉当时也在场。”

- [aɪ] [ˈnevər] [æɪ; jəl] [brɪ'liːv] [ʃiː; ji] [wɪl] [swɜː] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [duː] [aɪ 'tiː] [wið; wiθ] [maɪ] [oʊn]
' **I never shall believe she will swear it until I hear her do it with my own**
- 我 绝不 将 相信 她 将要 发誓 它 直到 我 听到 她 做 它 和 我的 自己的
[ɪrz] . - “
ears . ' “
耳朵 . - “

“除非我亲耳听到她发誓，否则我绝不相信她会这么做。”

- [ʃiː; ji] [təʊld] [em 'iː] [ʃiː; ji] [wʊd] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
' **She told me she would , and you may depend on her doing it ;**
- 她 讲述 我 她 会 , 和 你 可能 依赖 在 她 正在做 它 ;

“她告诉我她会这么做，你可以相信她会做到；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
and the worst of it is ,
和 这 最差 的 它 是 ,

而最糟糕的是，

[ʃiː; ji] [wɪl] [swɜː] [ðæt] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [mɪs] [ˈbræmliːt] [æsk] [ˈboʊlz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈstriːkniːn] [aɪ 'tiː] [wʊd]
she will swear that she heard Miss Bramlett ask Bowles how much strychnine it would
她 将要 发誓 那 她 听到 错过 布拉姆利特 问 鲍尔斯 如何 很多 士的宁 它 会
[teɪk] [tuː; tə] [prə'duːs] [deθ] .
take to produce death .
拿 到 生产 死亡 .

她发誓说她听到布拉姆利特小姐问鲍尔斯，需要多少士的宁才能致人死亡。

[oʊ] , [ˈlɒti] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːr; jər] [feɪt] [ɪf] [vi'ʊlə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪlti] ?
Oh , Lottie , what will be your fate if Viola should be found guilty ?
哦 , 洛蒂 , 什么 将要 是 你的 命运 如果 中提琴 应该 是 成立 有罪的 ?

哦，洛蒂，如果维奥拉被判有罪，你的命运将会如何？

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
It makes me tremble to think of the awful consequences of such an
它 制作 我 颤抖 到 思考 的 这 可怕 结果 的 这样的 一个
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈvent] — [aɪˈtiː] [wɒd] [ˈruːɪn][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] . - “
unfortunate event — it would ruin all of us . ' ”
不幸 事件 — 它 会 废墟 全部 的 我们 . - “

想到这种不幸事件可能带来的可怕后果，我就不寒而栗——它会毁了我们所有人。

- [ˈedi] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] , “ [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
' Eddie , don't be alarmed ; remember the old adage , “ Sufficient unto the day is
- 埃迪 , 不 是 惊慌 ; 记住 这 老的 谚语 , “ 充足的 到 这 天 是
[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðerˈʌv] .
the evil thereof .
这 邪恶的 其中 .
“埃迪，别惊慌；记住那句古老的谚语：‘一天的难处一天当就够了。’”

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] . - “
” It will be time enough to lament the catastrophe when it occurs . ' ”
” 它 将要 是 时间 足够的 到 哀叹 这 灾难 什么时候 它 发生 . - “
“等到灾难真正发生时，我们再去哀悼吧。”

- [truː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈnevər] [ˈdredɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ]
' True enough , but I should like to see the man who never dreaded approaching
- 真的 足够的 , 但 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 WHO 绝不 令人恐惧的 接近
[iːv(ə)l] . - “
evil . ' ”
邪恶的 . - “
“的确如此，但我很想见见那个从不畏惧邪恶的人。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈmæstər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
' You must learn a little more philosophy , master a little more patience ,
- 你 必须 学习 一个 小的 更多的 哲学 , 掌握 一个 小的 更多的 耐心 ,
你应该多学点哲学，多培养点耐心。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɡɪv] [ˈkredit][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [hɪr] ; [bʌt; bət] [kʌm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [emˈiː] [bæk]
and don't give credit to all you hear ; but come — you must take me back
和 不 给 信用 到 全部 你 听到 ; 但 来 — 你 必须 拿 我 后退
[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
to the jail .
到 这 监狱 .
不要轻信你听到的一切；但是，来吧——你必须带我回监狱。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [viˈoʊlə][aɪ] [wɒd] [rɪˈtʃːrɪn] [bɪˈfɔːr] [naɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ]
I promised Viola I would return before nine ; and she would be disappointed if I
我 承诺 中提琴 我 会 返回 前 九 ; 和 她 会 是 失望的 如果 我
[feɪld] . -
failed . '
失败的 . -
我答应维奥拉九点前会回来；如果我没回来，她会很失望的。

“ [aɪ] [ˈeskoːtɪd] [hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
“ I escorted her to the jail ,
” 我 护送 她 到 这 监狱 ,
我押送她去了监狱，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [swiːt] [driːmz] [əˈbaʊt]
and took my leave to return home and spend the night in sweet dreams about
和 采取 我的 离开 到 返回 家 和 花费 这 夜晚 在 甜的 梦境 关于
[ˈlɒti] .
Lottie .
洛蒂 .
于是我告辞回家，准备在梦中与洛蒂共度良宵。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɑːnt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [mɪs] [ˈtɑːtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
What she could want with the private history of Miss Totten was a
什么 她 可以 想 和 这 私人的 历史 的 错过 托滕 曾是 一个
[ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .
question that puzzled me .
问题 那 困惑 我 .
她究竟想从托滕小姐的私事中得到什么，这个问题让我百思不得其解。

[huː] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈtɑːtən] ?
Who was Miss Totten ?
WHO 曾是 错过 托滕 ?
托顿小姐是谁？
[huː] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ˈlɒti] [ɪn] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] .
Who was assisting Lottie in secret was another problem I could not solve .
WHO 曾是 协助 洛蒂 在 秘密 曾是 其他 问题 我 可以 不是 解决 .
谁在暗中帮助洛蒂是另一个我无法解开的问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wiθ][sʌm; səm]
It was evident to my mind that she was working in conjunction with some
它 曾是 明显 到 我的 头脑 那 她 曾是 在 职的 在 连词 和 一些
[wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
one behind the scenes .
一 在后面 这 场景 .
我当时就觉得，她肯定是在和幕后某个人勾结。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [təʊld] [ˈevriθɪŋ] .
I was inclined to be angry because I had not been told everything .
我 曾是 倾斜 到 是 生气的 因为 我 有 不是 到过 讲述 一切 .
我当时很生气，因为我没有被告知全部情况。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ?
Why should they not confide in me ?
为什么 应该 他们 不是 信任 在 我 ?
他们为什么不应该信任我？

[ˈwɒznt] [aɪ][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [ˈɪnəsns] [rɪˈstæblɪt] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn]
Wasn't I as anxious to see Miss Bramlett's innocence established as any one
不是 我 作为 焦虑的 到 看 错过 - 无辜 已确立的 作为 任何 一
[kʊd; kəd][biː; bi] ?
could be ?
可以 是 ?
难道我不是像任何人一样迫切希望证明布拉姆利特小姐的清白吗？

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪːtʃt] [hoʊm][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Before I reached home I had worked myself into a towering passion ,
前 我 达到 家 我 有 工作 我 进入 一个 参天 热情 ,
还没到家，我就已经全身心投入到一项艰巨的事业中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn]
and had resolved to demand an explanation as soon as I should return
和 有 已解决 到 要求 一个 解释 作为 很快 作为 我 应该 返回
[frʌm; frəm] [ˈvɪksbɜːɡ] .
from Vicksburg .
从 维克斯堡 .
我决心一从维克斯堡回来就要求对方做出解释。

[ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [dɔːr] ,
Doctor Dodson met me at the front hall door ,
医生 多德森 遇见 我 在 这 正面 大厅 门 ,
多德森医生在前厅门口迎接我，

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]
and I knew as soon as my eyes met his that he had something to
和 我 知道 作为 很快 作为 我的 眼睛 遇见 他的 那 他 有 某物 到
[seɪ] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . “
say to me of importance . “
说 到 我 的 重要性 : “

当我的目光与他的目光相遇时，我就知道他重要的事情要对我说。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
! Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[hɪr] [wi;; wi] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] !
here we come , my boy !
这里 我们 来 , 我的 男生 !

我们来了，我的孩子！

[glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] — [wɔ:k] [ɪn] .
glad to see you — walk in .
高兴的 到 看 你 — 走 在 :

很高兴见到你——请进。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] .
I have something to say to you , my boy — trouble brewing .
我 有 某物 到 说 到 你 , 我的 男生 — 麻烦 酿造 :

孩子，我有话要对你说——麻烦要来了。

[ɑ:] , [hɑ:] ! ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] — [noʊ] [taɪm] [tu;; tə][swɔ:p]
Ah , ha ! real trouble ahead — something must be done — no time to swap
啊 , 哈 ! 真实的 麻烦 前方 — 某物 必须 是 完毕 — 不 时间 到 交换
[hɔ:rsɪz] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
horses now , my boy .
马匹 现在 , 我的 男生 :

啊哈！真正的麻烦来了——必须采取行动——现在可没时间换马了，孩子。

['lɑ:tɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['deɪndʒər] — [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [seɪvd] — [noʊ] ['wɪʃɪ] - ['wɔʃɪ] [wɜ:rk] [naʊ]
Lottie's reputation is in danger — she must be saved — no wishy - washy work now
洛蒂的 名声 是 在 危险 — 她 必须 是 已保存 — 不 优柔寡断 - 洗衣机 工作 现在
.
:
.

洛蒂的名誉危在旦夕——她必须被拯救——现在可不能敷衍了事。

[ðæt] [dɪr] [gɜ:rl][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bræmli:t] ; [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ðɪ][dʒeɪl][æt; ət] [wʌns]
That dear girl is infatuated with Miss Bramlett ; she must leave the jail at once
那 亲爱的 女孩 是 迷恋 和 错过 布拉姆利特 ; 她 必须 离开 这 监狱 在 一次
.
:
.

那个可怜的女孩迷恋上了布拉姆利特小姐；她必须立刻离开监狱。

[els] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['wʊmən] .
else she is a ruined woman .
别的 她 是 一个 毁坏 女士 :

否则她就完了。

[si:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] — [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][mæn][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] — [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] ?
See to it , my boy — you are the man to do it — don't you see ?
看 到 它 , 我的 男生 — 你 是 这 男人 到 做 它 — 不 你 看 ?

去吧，孩子——你就是能做到这件事的人——你明白吗？

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] .
you are the one to take her away from the jail .
你 是 这 一 到 拿 她 离开 从 这 监狱 .

你就是那个把她从监狱里带走的人。

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['skændələs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'floʊt] [ə'baʊt] [mɪs] ['bræmlɪt] ; [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
All sorts of scandalous tales afloat about Miss Bramlett ; investigation says they are
全部 排序 的 丑闻 故事 漂浮 关于 错过 布拉姆利特 ; 调查 说道 他们 是
[tu:] [tru:] .
too true .
也 真的 .

关于布拉姆利特小姐的各种丑闻传闻四起；调查显示，这些传闻都是真的。

[sə'saɪəti] [wɪl] [kən'dem] ['lɒti] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['men](ə)nd] [ʌn'feɪvərəbli] .
Society will condemn Lottie ; her name has already been mentioned unfavorably .
社会 将要 谴责 洛蒂 ; 她 姓名 有 已经 到过 提及 不利的 .
社会将会谴责洛蒂；她的名字已经被负面提及。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['endɪd] . - “
my boy , somebody will be killed before this business is ended . ' “
我的 男生 , 某人 将要 是 被杀 前 这 商业 是 结束 . - “
孩子，这件事还没结束，就会有人丧命。

- [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [derd] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [sə'spɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [fer]
' Show me the villain who has dared breathe a word of suspicion on the fair
- 展示 我 这 恶棍 WHO 有 敢于 呼吸 一个 单词 的 怀疑 在 这 公平的
[neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['lɒti] ! - “
name of my Lottie ! ' “
姓名 的 我的 洛蒂 ! - “
“把胆敢诋毁我洛蒂名誉的恶棍指给我看！ ”

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

[maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
my boy , that's not the way to talk ;
我的 男生 , 那就是 不是 这 方式 到 讲话 ;

孩子，你不能那样说话；

[let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði]['pra:pər] [steps] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd]
let us take the proper steps to save her — she must not be permitted
让 我们 拿 这 恰当的 步骤 到 节省 她 — 她 必须 不是 是 允许
[tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bræmlɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .
to associate with Miss Bramlett another day .
到 联系 和 错过 布拉姆利特 其他 天 .
让我们采取适当措施来拯救她——绝不能再让她与布拉姆利特小姐有任何接触。

[aɪ][kɑːnt] [si:] [wʌt] [ˈrɑːklənd] [miːnz] [baɪ] [əˈləʊɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] [ðæt]
I can't see what Rockland means by allowing her to stay in jail with that
我 不能 看 什么 罗克兰 方法 经过 允许 她 到 停留 在 监狱 和 那
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['wʊmən] . - “
unfortunate woman . ' - “
不幸 女士 . ' - “

我不明白罗克兰允许她和那个不幸的女人一起待在监狱里是什么意思。

- ['mɪstər] . [ˈrɑːklənd] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪnˈduːs] ['lɒti] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [hoʊm] ,
' Mr . Rockland has done his best to induce Lottie to return home ,
- 先生 . 罗克兰 有 完毕 他的 最好的 到 诱导 洛蒂 到 返回 家 ,
“罗克兰先生已经尽力劝说洛蒂回家了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .
but she positively refused to do it .
但 她 积极地 拒绝 到 做 它 .

但她断然拒绝这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈɔːlsou] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] ;
I have been pleading with her also , but it does no good ;
我 有 到过 恳求 和 她 还 , 但 它 做 不 好的 ;
我也一直恳求她，但毫无用处；

[ʃiː; ji] [vəʊz] ['nevər][tuː; tə] [fər'seɪk] [viˈoʊlə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . - “
she vows never to forsake Viola until she gets out of the trouble . ' - “
她 誓言 绝不 到 背叛 中提琴 直到 她 获得 出去 的 这 麻烦 . - “
她发誓，在薇奥拉摆脱困境之前，她绝不会抛弃她。

- [ɔː] !
' Pshaw !
- 呸 !

呸！

[ed] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [mɪs] ['bræmliːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ;
Ed , it is nonsense to talk about getting Miss Bramlett out of the scrape ;
艾德 , 它 是 废话 到 讲话 关于 获得 错过 布拉姆利特 出去 的 这 刮 ;
埃德，谈论如何让布拉姆利特小姐摆脱困境是无稽之谈；

[ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [soʊ] [diːp] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][lɪft]
she has fallen into a pit of infamy so deep that no power on earth can lift
她 有 倒下 进入 一个 坑 的 骂名 所以 深的 那 不 力量 在 地球 能 举起
[hɜːr; hær] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
her out of it .
她 出去 的 它 .

她已深陷恶名的深渊，世上没有任何力量能将她从中拯救出来。

[ɑː] , [hɑː] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Ah , ha ! don't you see it , my boy ?
啊 , 哈 ! 不 你 看 它 , 我的 男生 ?

啊哈！孩子，你难道看不出来吗？

[ʃiː; ji][hæz; həz][nɑːt;]['oʊnli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst]['kruːəl]['mɜːrdər] ,
She has not only committed a most cruel murder ,
她 有 不是 仅有的 坚定的 一个 最多 残忍的 谋杀 ,
她不仅犯下了极其残忍的谋杀罪，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪˈtestəbl] [kraɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə]
but she has been guilty of other detestable crimes which I would blush to
但 她 有 到过 有罪的 的 其他 可恨 犯罪 哪个 我 会 脸红 到
[neɪm] .
name .
姓名 .

但她还犯下了其他令人发指的罪行，我羞于启齿。

[waɪl] [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] ,
While I pity the poor girl ,
尽管 我 遗憾 这 贫穷的 女孩 ;

虽然我很同情这个可怜的女孩，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈbɒti] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I am unwilling to see Lottie ruined by a foolish friendship for her .
我 是 不情愿 到 看 洛蒂 毁坏 经过 一个 愚蠢 友谊 为了 她 .

我不愿看到洛蒂因为一段愚蠢的友谊而毁了自己。

[səˈsaɪəti] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
Society will not draw the proper distinctions in such cases .
社会 将要 不是 画 这 恰当的 区别 在 这样的 案例 .

在这种情况下，社会将无法做出恰当的区别。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [brˈliːv] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ˈɡɪlti] ,
At first I did not believe Miss Bramlett guilty ,
在 第一的 我 做过 不是 相信 错过 布拉姆利特 有罪的 ;

起初我并不认为布拉姆利特小姐有罪。

[bʌt; bət][ˈæftər] [fɒl] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] — [ɔːl][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz]
but after full investigation I was forced to change my opinion — all the lawyers
但 后 满的 调查 我 曾是 强制 到 改变 我的 观点 — 全部 这 律师

[ɪn] [ˈmemfɪs] [ˈkænaɪt] [klɪr] [hɜːr; hər] .
in Memphis cannot clear her .
在 孟菲斯 不能 清除 她 .

但经过全面调查后，我不得不改变我的看法——孟菲斯所有的律师都无法为她洗清罪名。

[ˈræŋlənd] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ;
Ragland is very much to blame for this state of affairs ;
拉格兰 是 非常 很多 到 责备 为了 这 状态 的 事务 ;

拉格兰德对此负有很大责任；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈdɔːtər] .
he has not done his duty as guardian to his brother's daughter .
他 有 不是 完毕 他的 责任 作为 监护人 到 他的 兄弟 女儿 .

他没有尽到作为哥哥女儿监护人的职责。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
my boy , don't you see ?
我的 男生 , 不 你 看 ?

我的孩子，你难道看不出来吗？

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [ˈræŋlənd] [ɪz][noʊ] [əˈkaʊnt] — [drɪŋks] [ænd; ænd] [ˈɡæmblz] [ɔːl][ðə; ði]
The fact of the business is , Ragland is no account — drinks and gambles all the
这 事实 的 这 商业 是 , 拉格兰 是 不 帐户 — 饮料 和 赌博 全部 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

事实上，拉格兰德根本不是什么可靠的人——他整天喝酒赌博。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
instead of looking after his business .
反而 的 寻找 后 他的 商业 .

而不是打理他的生意。

[aɪ][kɑːnt][ʌndər'stænd][wʌt][ɪn'dʒʊst][ˈbræmɫɪt][tuː; tə][neɪm][ˈræɡlənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːrdiən][ʌv; əv]
I can't understand what induced Bramlett to name Ragland as the guardian of
我 不能 理解 什么 诱导 布拉姆利特 到 姓名 拉格兰 作为 这 监护人 的
[hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən] .
his children .
他的 孩子们 .

我无法理解是什么促使布拉姆利特指定拉格兰为他孩子的监护人。

[ˈeniweɪ][aɪ][sə'pəʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgnərənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] .

Anyway, I suppose he was ignorant of his bad habits .
反正 , 我 认为 他 曾是 无知 的 他的 坏的 习惯 .

总之, 我想他当时对自己的坏习惯并不知情。

[ˈmɪsɪz][ˈræɡlənd][ɪz][wʊːrs][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd]:[θɪŋks][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][self][ˈdresɪz]
Mrs. Ragland is worse than her husband: thinks of nothing but self, dresses
太太 : 拉格兰 是 更糟 比 她 丈夫 : 思考 的 没有什么 但 自己 , 连衣裙

[laɪk][æn; ən][ˈempɾəs] ,
like an empress ,
喜欢 一个 皇后 ,

拉格兰夫人比她丈夫更甚: 满脑子都是自己, 穿着打扮像个女皇。

[ænd; ənd][s'pendz][hɜːr; hər][taɪm][æt; ət][ˈθiətəz] , [bɔːlz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][striːts] ,

and spends her time at theatres, balls and on the streets ,
和 花费 她 时间 在 剧院 , 球 和 在 这 街道 ,
她把时间花在剧院、舞会和街头。

[ɪn'sted][ʌv; əv][ˈlʊkɪŋ][ˈæftər][hɜːr; hər][ˈhaʊshoʊld][ə'ferz] .

instead of looking after her household affairs .
反而 的 寻找 后 她 家庭 事务 .

而不是处理家务。

[haʊ][kʊd; kəd][ˈeniθɪŋ][biː; bi][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][mɪs][ˈbræmɫɪt][wen][left][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]

How could anything be expected of Miss Bramlett when left, as she was, a
如何 可以 任何事物 是 预期的 的 错过 布拉姆利特 什么时候 左边 , 作为 她 曾是 , 一个
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

布拉姆利特小姐当时还很年轻, 我们又能对她抱有什么期望呢?

[ˈɡɪdi][ɡɜːrɪ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌt][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ˈræɡlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ?

giddy girl, in the hands of such people as Ragland and his wife?
头晕 女孩 , 在 这 双手 的 这样的 人们 作为 拉格兰 和 他的 妻子 ?

一个轻浮的女孩, 落入了拉格兰夫妇这样的人手中?

[ðæts][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][aɪ][ˈpɪti][ðə; ði][pʊr][ɡɜːrɪ][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][kən'dem][hɜːr; hər] .

That's the reason I pity the poor girl more than I condemn her .
那就是 这 原因 我 遗憾 这 贫穷的 女孩 更多的 比 我 谴责 她 .

这就是为什么我更多的是同情这个可怜的女孩, 而不是谴责她。

[aɪ][miːn][tuː; tə][pə'tɪ(ə)n][ðə; ði][ˈɡʌvərnər][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wɪl][duː][aɪ'tiː][wɪ'dəʊt]

I mean to petition the Governor to pardon her; he will do it without
我 意思是 到 请愿 这 州长 到 赦免 她 ; 他 将要 做 它 没有
[ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ;
hesitation ;
犹豫 ;

我打算请求州长赦免她; 他一定会毫不犹豫地答应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪr][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪntrə'duːst][tuː; tə][ˈlɒti] .

he was here the other day, and was introduced to Lottie .
他 曾是 这里 这 其他 天 , 和 曾是 介绍 到 洛蒂 .

他前几天来过这里, 并被介绍给了洛蒂。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [hi:; hi]['evər][hæd; həd] [met] ;
I heard him say she was the most charming woman he ever had met ;
我 听到 他 说 她 曾是 这 最多 迷人 女士 他 曾经 有 遇见 ;
我听说她是他见过的最有魅力的女人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['mju:zɪk] ,
he was delighted with her music ,
他 曾是 高兴极了 和 她 音乐 ,
他非常喜欢她的音乐。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] .
and says she possesses the brightest mind of any woman he ever saw .
和 说道 她 拥有 这 最亮的 头脑 的 任何 女士 他 曾经 锯 .
他说，她是他见过的所有女性中最聪明的。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] ['rɑ:klənd] ,
The Governor is a great friend of Rockland ,
这 州长 是 一个 伟大的 朋友 的 罗克兰 ,
州长是罗克兰的好朋友。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [mɪs] ['bræmli:t] .
and we shall have no difficulty in procuring a pardon for Miss Bramlett .
和 我们 将 有 不 困难 在 采购 一个 赦免 为了 错过 布拉姆利特 .
我们为布拉姆利特小姐争取赦免应该不会有任何问题。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈！

['edi] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] ;
Eddie , my boy , don't you see , poor thing , she must be pardoned ;
埃迪 , 我的 男生 , 不 你 看 , 贫穷的 事物 , 她 必须 是 赦免 ;
埃迪，我的孩子，你难道看不出来吗，可怜的姑娘，她应该被赦免？

[noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] — [pru:f] [tu:] [strɔ:ŋ] .
no use to try to clear her by a jury — proof too strong .
不 使用 到 尝试 到 清除 她 经过 一个 陪审团 — 证明 也 强的 .
通过陪审团来证明她的清白是没用的——证据太确凿了。

[ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][stɔ:rm][dʒɪ'brɔ:ltər][wɪð; wɪθ] [pɑ:p] - ['ɡʌnz] [æz; əz][tu:; tə][get][æŋ; ən]
You might as well try to storm Gibraltar with pop - guns as to get an
你 可能 作为 出色地 尝试 到 风暴 直布罗陀 和 流行音乐 - 枪支 作为 到 得到 一个
[ə'kwɪt(ə)l] [ɪn] [kɔ:rt] .
acquittal in court .
开释 在 法庭 .
你还不如拿着玩具枪去攻占直布罗陀，才能在法庭上获得无罪判决。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['seprət] ['lɒti] [frəm; frəm] [mɪs] ['bræmli:t]
But above all other considerations , we must separate Lottie from Miss Bramlett
但 多于 全部 其他 考虑因素 , 我们 必须 分离 洛蒂 从 错过 布拉姆利特
.
- “
.
: “
:
- - “
.
- - “
.
但最重要的是，我们必须将洛蒂与布拉姆利特小姐分开。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
' I don't believe it can be done , ' was my reply .
- 我 不 相信 它 能 是 完毕 , - 曾是 我的 回复 .
“我不认为这能做到，”我回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈlɒti] [ˈnevər] [wɪl] [li:v] [vi'ʊʊlə] [waɪl] [fɪː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] ；
' **I think Lottie never will leave Viola while she is in prison** ；
- 我 思考 洛蒂 绝不 将要 离开 中提琴 尽管 她 是 在 监狱 ；

“我认为洛蒂在维奥拉服刑期间永远不会离开她；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]
but if you will accompany me to the jail early in the morning we will try
但 如果 你 将要 陪伴 我 到 这 监狱 早期的 在 这 早晨 我们 将要 尝试
[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
what can be done .
什么 能 是 完毕 .

但是，如果你能一大早就陪我去监狱，我们就可以试试能不能做些什么。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈvɪksbʊg] [ɑːn][ðə; ði] - : - [treɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I am going to start for Vicksburg on the 10 : 30 train to - tomorrow ,
我 是 去 到 开始 为了 维克斯堡 在 这 - : - 火车 到 - 明天 ,

我明天要搭乘10点30分的火车去维克斯堡。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈlɒti] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɜːrli] . - “
and if we see Lottie it must be early . ' “
和 如果 我们 看 洛蒂 它 必须 是 早期的 . - “

如果我们见到洛蒂，那肯定得是清晨。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ；[wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
' **All right , my boy ; we will see her in the morning** .
- 全部 正确的 , 我的 男生 ； 我们 将要 看 她 在 这 早晨 .

“好的，孩子；我们明天早上见她。”

[fɪː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒeɪl] ; [bʌt; bət] [gʊd] - [naɪt] ；
She must come away from that jail ; but good - night ；
她 必须 来 离开 从 那 监狱 ； 但 好的 - 夜晚 ；

她必须离开那座监狱；晚安；

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt][stɜːr][ʌp][ə; eɪ]ˈsensəb(ə)l [dri:m] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]
see if you can't stir up a sensible dream to - night that will show you how to
看 如果 你 不能 搅拌 向上 一个 明智的 梦 到 - 夜晚 那 将要 展示 你 如何 到
[ˈmænɪdʒ] [ˈlɒti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
manage Lottie in the morning . '
管理 洛蒂 在 这 早晨 . -

看看你今晚能不能做个靠谱的梦，好让你明天早上知道该怎么对付洛蒂。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][baɪ]ˈsev(ə)n[ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **We were at the jail by seven o'clock on the following morning** ,
“ 我们 是 在 这 监狱 经过 七 点钟 在 这 下列的 早晨 ,

“第二天早上七点我们就到了监狱。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈlɒti] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
for the purpose of trying to induce Lottie to go back to her home .
为了 这 目的 的 尝试 到 诱导 洛蒂 到 去 后退 到 她 家 .

目的是为了诱使洛蒂回家。

[ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] ,
Doctor Dodson stated the object of our visit ,
医生 多德森 声明 这 目的 的 我们的 访问 ,

多德森医生说明了我们此行的目的：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [ˈlɒti] [haʊ] [hɜːr; hər][repju'teɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɜːr; hər]
at the same time telling Lottie how her reputation was being injured by her
在 这 相同的 时间 讲述 洛蒂 如何 她 名声 曾是 存在 受伤 经过 她
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbræmliɪt] .
association with Miss Bramlett .
协会 和 错过 布拉姆利特 .

与此同时，她还告诉洛蒂，她与布拉姆利特小姐的交往如何损害了她的名誉。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks] [tɜːrn][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
“ **I saw her fair cheeks turn as red as blood , and knew she was angry ,**
“ 我 锯 她 公平的 脸颊 转动 作为 红色的 作为 血 , 和 知道 她 曾是 生气的 ,
“我看到她白皙的脸颊变得像血一样红, 我知道她生气了。”

[ðʊð] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
though no one would have thought so from her language .
尽管 不 一 会 有 想法 所以 从 她 语言 .
虽然从她的言辞中没有人会想到这一点。

[ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][em ˈiː] ; [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [pleɪn]
She cast an appealing glance at me ; I could read her thoughts as plain
她 投掷 一个 上诉 瞥一眼 在 我 ; 我 可以 读 她 想法 作为 清楚的
[æz; əz] [prɪnt] . “
as print .”
作为 打印 . “
她朝我投来一个充满爱意的眼神; 我完全能读懂她心里的想法。

- [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] , - [sed] [ˈlɒti] ,
' Doctor Dodson , ' said Lottie ,
- 医生 多德森 , - 说 洛蒂 ,
“多德森医生,”洛蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as she laid her hand on his shoulder and looked up into his face ,
作为 她 铺设 她 手 在 他的 肩膀 和 看起来 向上 进入 他的 脸 ,
她将手放在他的肩膀上, 抬头看着他的脸。

- [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtʃærətəbl] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti] ,
' would it be charitable , would it be Christian duty ,
- 会 它 是 慈善 , 会 它 是 基督教 责任 ,
这样做符合慈善精神吗? 这是基督徒应尽的义务吗?

[tuː; tə] [fərˈseɪk] [ə; eɪ] [frend] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈseɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld]
to forsake a friend merely because that friend had been forsaken by the world
到 背叛 一个 朋友 仅仅 因为 那 朋友 有 到过 被遗弃的 经过 这 世界
?
?
?
仅仅因为朋友被世界抛弃, 就抛弃他/她吗?

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [truː] [frend] [wʊd]
It seems to me that that would be the very time when a true friend would
它 似乎 到 我 那 那 会 是 这 非常 时间 什么时候 一个 真的 朋友 会
[stɪk] [ˈklouzər] .
stick closer .
戳 更近 .
在我看来, 正是在这种时候, 真正的朋友才会更加珍惜彼此。

[naʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] ;
Now , my dear doctor , you know how much I respect you ;
现在 , 我的 亲爱的 医生 , 你 知道 如何 很多 我 尊重 你 ;
亲爱的医生, 您知道我有多么尊敬您;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər]
you are well aware of the fact that no one has a higher regard for your
你 是 出色地 意识到的 的 这 事实 那 不 一 有 一个 更高 看待 为了 你的
[əˈpɪnjənz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ;
opinions than I have ;
意见 比 我 有 ;
你很清楚, 没有人比我更重视你的意见;

[nei] ,
naɪ ,
不 ,

不,

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['edi] [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)] [ɪn'di:d]
you know how much Eddie and I love you — it would make me miserable indeed
你 知道 如何 很多 埃迪 和 我 爱 你 — 它 会 制作 我 悲惨的 的确
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][jʊər; jər] [dɪs'pleʒər] ;
if I were to incur your displeasure ;
如果 我 是 到 招致 你的 不满 ;

你知道我和埃迪有多爱你——如果我惹你不高兴，我会非常痛苦的；

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
I believe that when you have looked at both sides of the case with an
我 相信 那 什么时候 你 有 看起来 在 两个都 侧面 的 这 案件 和 一个
[ɪm'pɑ:rj(ə)] [aɪ] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [fər'seɪk] [maɪ]
impartial eye you'll not be angry with me for refusing to forsake my
公正 眼睛 你会 不是 是 生气的 和 我 为了 拒绝 到 背叛 我的
[ʌn'fɔ:rtənət] [frend] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk]['aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .
unfortunate friend in this dark hour of her troubles .
不幸 朋友 在 这 黑暗的 小时 的 她 麻烦 .

我相信，当你以公正的眼光看待事情的双方时，你不会因为我拒绝在这个朋友遭遇困境的黑暗时刻抛弃她而生我的气。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˌrepju'teɪj(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] ['ɪndʒəri][baɪ][maɪ][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ]
You say that my reputation has already suffered injury by my association
你 说 那 我的 名声 有 已经 遭受 受伤 经过 我的 协会
[wɪð; wɪθ][vi'ʊʊlə] ['bræmlɪt] .
with Viola Bramlett .
和 中提琴 布拉姆利特 .

你说我与维奥拉·布拉姆利特的交往已经损害了我的名誉。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ˌveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
I regret very much to hear it .
我 后悔 非常 很多 到 听到 它 .

听到这个消息我深感遗憾。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] [ðæt] [maɪ][ˌrepju'teɪj(ə)n][ɪz][soʊ] ['fi:b(ə)] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['kripld] [baɪ] [sʌtʃ]
I am sorry indeed that my reputation is so feeble as to be crippled by such
我 是 对不起 的确 那 我的 名声 是 所以 微弱 作为 到 是 残疾的 经过 这样的
[ˈpju:ni] [ə'sɔ:ltz] .
puny assaults .
弱小 袭击 .

我很遗憾我的名誉如此脆弱，竟然会被这种微不足道的攻击所损害。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flætərɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ['wʊmənz] [ˌrepju'teɪj(ə)n]
I have been flattering myself with the idea that an honest woman's reputation
我 有 到过 奉承 我 和 这 主意 那 一个 诚实的 女性的 名声
[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'sɔ:ltz] [ænd; ʌnd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] .
could withstand all such assaults and come out unscathed .
可以 经受 全部 这样的 袭击 和 来 出去 毫发无损 .

我一直自以为是地认为，一个诚实的女人的名誉能够经受住所有这些攻击，毫发无损。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [maɪ] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]
But if it is true that my character has been damaged by my friendship for
但 如果 它 是 真的 那 我的 特点 有 到过 损坏的 经过 我的 友谊 为了
[mɪs] ['bræmlɪt] ,
Miss Bramlett ,
错过 布拉姆利特 ,

但如果我对布拉姆利特小姐的友谊真的损害了我的品格，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [fɔ:r; fər][emˈli:][tu:; tə] [fərˈseɪk] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
it would not repair the damage for me to forsake her now .
它 会 不是 维修 这 损害 为了 我 到 背叛 她 现在 .

现在抛弃她也无法弥补我造成的伤害。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I must be permitted to have my own way in this matter ,
我 必须 是 允许 到 有 我的 自己的 方式 在 这 事情 ,

在这件事上, 我必须被允许按照自己的想法来做。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][emˈli:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . -
and at no distant day you will rejoice with me for having done so . '
和 在 不 遥远 天 你 将要 魔 和 我 为了 拥有 完毕 所以 . -

在不久的将来, 你会和我一起为我所做的事感到高兴。

[aɪ] [sɔ:] [terz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈlɑ:tɪz] [aɪz] [æz; əz][fɪ; fi] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] [ˈɪntu:][ˈdɑ:ktər]
“ **I saw tears trembling in Lottie's eyes as she looked up imploringly into Doctor**
” 我 锯 眼泪 发抖 在 洛蒂的 眼睛 作为 她 看起来 向上 恳求地 进入 医生

[ˈdɑ:dsənz] [feɪs] . “
Dodson's face . “
道森的 脸 . “

“我看到洛蒂眼里噙着泪水, 她恳求地望着多德森医生。”

- [baɪ][dʒoʊv] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] !
' By Jove , child , you shall have your own way !
- 经过 朱庇特 , 孩子 , 你 将 有 你的 自己的 方式 !

“孩子, 我发誓, 你一定会如愿以偿! ”

- [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ; - [ju:; jʊ][jæl; jəl][du:][æz; əz]
' said the doctor , as he pressed a kiss on her brow ; ' you shall do as
- 说 这 医生 , 作为 他 按下 一个 吻 在 她 眉头 ; - 你 将 做 作为

[ju:; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

“医生说着, 在她额头上印下一个吻, ”他说道, “你想做什么就做什么吧。”

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][kræm] [ðɪs] [fɪst] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [skæmp] [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [spi:k]
and I shall cram this fist down the throat of any scamp who dares to speak
和 我 将 塞满 这 拳头 向下 这 喉 的 任何 恶棍 WHO 敢于 到 说话

[ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] [ju:; jʊ] .
a word against you .
一个 单词 反对 你 .

任何胆敢说你说一句坏话的无赖, 我都会用拳头狠狠揍他一顿。

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][jʊr; jər] [frend] , [maɪ] [tʃaɪld] .
I admire your fidelity to your friend , my child .
我 钦佩 你的 忠诚 到 你的 朋友 , 我的 孩子 .

孩子, 我钦佩你对朋友的忠诚。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [ðæt] [aɪ][du:] .
Ah , ha ! that I do .
啊 , 哈 ! 那 我 做 .

啊哈! 我的确有这个道理。

[mɪs] [ˈbræmli:t] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [frend] ;
Miss Bramlett was fortunate in securing such a friend ;
错过 布拉姆利特 曾是 幸运 在 确保 这样的 一个 朋友 ;

布拉姆利特小姐很幸运能结交到这样一位朋友;

[wʌt] [dʌz] [ˈenɪbɑ:di] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?
what does anybody want with a friend except when he is in trouble ?
什么 做 任何人 想 和 一个 朋友 除了 什么时候 他 是 在 麻烦 ?

除了遇到麻烦, 谁还会想从朋友那里得到什么?

[ɑ:] , [hɑ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['edi] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Ah , ha ! don't you see , Eddie , my boy ?
啊 , 哈 ! 不 你 看 , 埃迪 , 我的 男生 ?

啊哈！你难道看不出来吗，埃迪，我的孩子？

[wi:l] [gʊʊ] [bæk] [naʊ] .
We'll go back now .
出色地 去 后退 现在 .

我们现在回去。

[let] ['lɒti] [ə'loʊn] ; [ʃi:; ji][hæz; hæz][ga:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
Let Lottie alone ; she has got more sense than both of us .
让 洛蒂 独自的 ; 她 有 得到 更多的 感觉 比 两个都 的 我们 .

别管洛蒂了，她比我们俩都懂事。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:r'self] ?
Ah , ha ! can't you see how it is yourself ?
啊 , 哈 ! 不能 你 看 如何 它 是 你自己 ?

啊哈！你自己难道看不出来吗？

[gʊʊ] [ə'lbɔ:n] [ænd; ənd][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ji] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
Go along and do exactly what she tells you to do .
去 沿着 和 做 确切地 什么 她 讲述 你 到 做 .

照她说的做就行了。

[ʃi:; ji][ɪz][pɑɪlət][ʌv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , ['edi] , [ɑ:] , [hɑ:] !
She is pilot of this boat , Eddie , ah , ha !
她 是 飞行员 的 这 船 , 埃迪 , 啊 , 哈 !

她是这艘船的驾驶员，埃迪，啊哈！

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? -
you see it , don't you ? ' -
你 看 它 , 不 你 ? -

你看到了，对吧？

“ [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['vɪksbɜ:g] [æ; t] - : - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ I started to Vicksburg at 10 : 30 , and was absent from home a little
“ 我 开始 到 维克斯堡 在 - : - , 和 曾是 缺席的 从 家 一个 小的
[oʊvər] [θri:] [wi:k] .
over three weeks .
超过 三 周 .

“我上午 10:30 出发前往维克斯堡，离家三周多一点。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['lɒti] ['wɑ:ntɪd] ,
I , however , succeeded in securing all the information that Lottie wanted ,
我 , 然而 , 成功了 在 确保 全部 这 信息 那 洛蒂 通缉 ,

然而，我成功地获得了洛蒂想要的所有信息。

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
though I had to make a trip to New Orleans before I found it .
尽管 我 有 到 制作 一个 旅行 到 新的 奥尔良 前 我 成立 它 .

不过我得去一趟新奥尔良才找到它。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dɪ'test] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
“ There is nothing I detest more than I do a mystery of any sort .
“ 那里 是 没有什么 我 厌恶 更多的 比 我 做 一个 神秘 的 任何 种类 .

“我最讨厌的就是各种谜团。”

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self] , [baɪ][sʌm; səm]
Notwithstanding my abhorrence of it , I now found myself , by some
虽然 我的 厌恶 的 它 , 我 现在 成立 我 , 经过 一些
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] ,
unaccountable cause ,
无法解释 原因 ,
尽管我对此深恶痛绝, 但不知何故, 我现在却发现自己身处其中。

[ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][web][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
entangled in a most singular and inexplicable web of mystery .
纠缠 在 一个 最多 单数 和 无法解释的 网站 的 神秘 .
陷入了一张极其独特且无法解释的神秘之网。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə]['ekstrikeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ləʊər] [daʊn] [dɪd][aɪ] [plʌndʒ] ,
The more I struggled to extricate myself from it the lower down did I plunge ,
这 更多的 我 挣扎 到 解脱 我 从 它 这 降低 向下 做过 我 暴跌 ,
我越是挣扎着想要摆脱它, 就越是深陷其中。

[ʌn'tɪl] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efərts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['ɪnəndeɪtɪd][ænd; ənd] ['helpləs] .
until despite my efforts I found myself inundated and helpless .
直到 尽管 我的 努力 我 成立 我 被淹没 和 无助 .
直到我竭尽全力, 最终还是发现自己被淹没在困境中, 无能为力。

“ [wʌn] ['iːvniŋ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [drʌɡ] -
“ **One evening , after I had performed a very hard day's work at the drug** -
“ 一 晚上 , 后 我 有 执行 一个 非常 难的 天 工作 在 这 药品 -
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“一天晚上, 我在药店辛苦工作了一整天之后,

[aɪ] ['hɜːrɪd] [hoʊm][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [rest] [wɪt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kɔːzd] [em 'iː]
I hurried home to seek that rest which the excessive labor of the day caused me
我 慌忙 家 到 寻找 那 休息 哪个 这 过多的 劳动 的 这 天 导致 我
[tuː; tə] [niːd] .
to need .
到 需要 .

我匆匆赶回家, 想要好好休息一下, 因为一天的过度劳累让我非常需要休息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər][dɑːrk] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪt] [stɒd]
It was some time after dark when I lifted the latch of the gate which stood
它 曾是 一些 时间 后 黑暗的 什么时候 我 抬起 这 门锁 的 这 门 哪个 站立
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['dɑːdsənz] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɔːk] ['liːʒərli] [ə'lbːŋ]
in front of Doctor Dodson's handsome residence and began to walk leisurely along
在 正面 的 医生 道森的 英俊的 住宅 和 开始 到 走 悠闲 沿着
[ðə; ði][ˈɡræv(ə)l][roʊd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
the gravel road leading toward the house .
这 碎石 路 领导 朝向 这 房子 .

天黑之后过了一段时间, 我才打开多德森医生那栋漂亮住宅前的大门, 沿着通往房子的碎石路悠闲地走去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli][dɑːrk] , [ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [əb'skjuəd][baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
The night was unusually dark , the sky being totally obscured by innumerable
这 夜晚 曾是 异常地 黑暗的 , 这 天空 存在 完全 模糊不清 经过 无数
[blæk] , ['æŋɡri] [klaʊdz] ,
black , angry clouds ,
黑色的 , 生气的 云 ,

夜色异常黑暗, 天空完全被无数乌云遮蔽。

[waɪ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
while ever and anon the sound of distant thunder announced the approaching
尽管 曾经 和 匿名 这 声音 的 遥远 雷 宣布 这 接近

[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

远处不时传来雷声，预示着暴风雨即将到来。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ə; eɪ] [braɪt]
and an occasional flash of lightning would every now and then cast a bright
和 一个 偶然 闪光 的 闪电 会 每一个 现在 和 然后 投掷 一个 明亮的

[laɪt] [əˈraʊnd] [emˈiː] .
light around me .
光 大约 我 .

偶尔会有闪电划破夜空，在我周围投下明亮的光芒。

[aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
I halted a few paces from the gate ,
我 停止 一个 很少 步幅 从 这 门 ,

我在离大门几步远的地方停了下来，

[liːnd] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˈpɑːplər] [triːz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
leaned against one of the tall poplar trees that stood near the edge of the road ,
倾斜 反对 一 的 这 高的 白杨 树木 那 站立 靠近 这 边缘 的 这 路 ,

他倚靠在路边一棵高大的白杨树上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt] , [tuː; tə] [let][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] [briːz] [fæn][maɪ] [ˈfiːvəd] [braʊ] .
and took off my hat , to let the cool fresh breeze fan my fevered brow .
和 采取 离开 我的 帽子 , 到 让 这 凉爽的 新鲜的 微风 扇子 我的 发烧 眉头 .

我摘下帽子，让凉爽的微风拂去我发烫的额头。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [sɪˈvɪrli] , [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɔːt] ,
My head was aching severely , my cheeks were hot ,
我的 头 曾是 疼痛 严重 , 我的 脸颊 是 热的 ,

我头痛欲裂，脸颊滚烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔɪlɪŋ] ;
and the blood in my veins seemed to be boiling ;
和 这 血 在 我的 静脉 似乎 到 是 沸腾 ;

我感觉血管里的血液仿佛在沸腾；

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wʊd] [rɪˈliːv] [emˈiː] .
I concluded that a few moments spent in the open air would relieve me .
我 结束 那 一个 很少 时刻 花费 在 这 打开 空气 会 缓解 我 .

我得出结论，在户外待一会儿会让我感到放松。

[suːn] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Soon after I had halted I thought I heard the sound of footsteps approaching
很快 后 我 有 停止 我 想法 我 听到 这 声音 的 脚步声 接近

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [stʊd] .
the spot where I stood .
这 点 在哪里 我 站立 .

我刚停下脚步，就好像听到脚步声正朝我站立的地方走来。

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] ,
I knew it was not Doctor Dodson ,
我 知道 它 曾是 不是 医生 多德森 ,

我知道那不是道森医生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][left][taʊn][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri]
for he had left town early in the morning to visit a patient in the country
为了 他 有 左边 镇 早期的 在 这 早晨 到 访问 一个 病人 在 这 国家
,
:
:

因为他清晨就离开城镇去乡下探望病人了。

[ɪnˈfɔːrmiŋ][emˈiː][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɑːt][biː; bi][hoʊm][ʌnˈtɪl][nekst][deɪ]
informing me that he would not be home until next day
通知 我 那 他 会 不是 是 家 直到 下一个 天

他告诉我他要到第二天才能回家。

[aɪ][brˈkeɪm][kənˈvɪnst][ðæt][ðə; ði][graʊndz][hæd; həd][bɪn][ɪnˈveɪdɪd][baɪ][sʌm; səm][wʌn]—[pərˈhæps]
I became convinced that the grounds had been invaded by some one — perhaps
我 成为 确信 那 这 理由 有 到过 入侵 经过 一些 — — 也许
[ə; eɪ][θiːf][huː][wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][æŋ; ən][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][haʊs]
a thief who was waiting for an opportunity to rob the house
一个 贼 WHO 曾是 等待 为了 一个 机会 到 抢 这 房子

我确信有人闯入了这片土地——也许是个窃贼，正伺机行窃。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][pɪr][θruː][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs],[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði][ɪnˈtruːdər]
I tried to peer through the darkness, hoping to see the intruder
我 尝试 到 同伴 通过 这 黑暗, 希望 到 看 这 入侵者

我努力透过黑暗向外看，希望能看清入侵者。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈstreɪniŋ][maɪ][aɪz][ɪn][veɪn]
but I was straining my eyes in vain
但 我 曾是 紧张 我的 眼睛 在 徒劳

但我徒劳地睁大了眼睛，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][drɪˈstɪŋɡwɪ][ˈeni][ˈɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ten][fɪ:t]
for I could not distinguish any object at a distance of ten feet
为了 我 可以 不是 区分 任何 目的 在 一个 距离 的 十 脚

因为我无法分辨十英尺外的任何物体。

[ɪkˈsept][wen][ðə; ði][speɪs][wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli][ˈlaɪtɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈflæʃɪz][ʌv; əv][ɪˌlekˈtrɪsəti]
except when the space was momentarily lighted up by the flashes of electricity
除了 什么时候 这 空间 曾是 片刻 照明 向上 经过 这 闪光灯 的 电
[ðæt][ˈɔːf(ə)n][bleɪzd][əˈmʌŋ][ðə; ði][klaʊdz]
that often blazed among the clouds
那 经常 燃烧的 之中 这 云

除非云层间经常闪烁的闪电短暂地照亮了这片空间。

[ˈsʌmtaɪmz][aɪ][wʊd][ɪˈmædʒɪn][ðæt][aɪ][hæd; həd][bɪn][dɪˈsiːvd]
Sometimes I would imagine that I had been deceived
有时 我 会 想象 那 我 有 到过 受骗

有时我会觉得自己被骗了；

[bʌt; bət][maɪ][daʊts][wɜːr; wər][ˈfaɪnəli][set][æt; ət][rest][wen][aɪ][drɪˈstɪŋktli][sɔː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
but my doubts were finally set at rest when I distinctly saw the form of a
但 我的 疑虑 是 最后 放 在 休息 什么时候 我 明显地 锯 这 形式 的 一个
[mæn][æz; əz][hiː; hi][dɑːdʒd][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][triː][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][braɪt][striːk][ʌv; əv][ˈlaɪtnɪŋ][bleɪzd]
man as he dodged behind a tree just as a bright streak of lightning blazed
男人 作为 他 躲避 在后面 一个 树 只是 作为 一个 明亮的 条纹 的 闪电 燃烧的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][əˈbaʊt][emˈiː]
for a second about me
为了 一个 第二 关于 我

但当我清楚地看到一道明亮的闪电在我周围划过一瞬，而他却躲到一棵树后时，我的疑虑终于消除了。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [wɒt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ?
' **Who are you , and what do you want here at this late hour ?**
- WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 这里 在 这 晚的 小时 ?
“你是谁？这么晚了来这里做什么？”

- [aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] . “
' **I demanded in a loud tone .**”
- 我 要求 在 一个 大声 语气 : “
我大声质问道。

- [flaɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] , [ed] — [jʊr; jər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] ;
' **Fly for your life , Ed — your hiding - place is discovered ;**
- 飞 为了 你的 生活 , 艾德 — 你的 隐藏 - 地方 是 发现 ;
“快逃命吧，埃德——你的藏身之处被发现了；

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] — [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ˈæftər][ju:; jʊ] — [lɑ:rdʒ] [rɪˈwɔ:rdz] [hæv; həv]
you have no time to spare — the officers are after you — large rewards have
你 有 不 时间 到 空闲的 — 这 警官 是 后 你 — 大的 奖励 有
[bɪn] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkæptʃər] ,
been offered for your capture ,
到过 提供 为了 你的 捕获 ,
你没有时间可以浪费了——警察正在追捕你——他们悬赏重金捉拿你。

[ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] — [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ! -
dead or alive — get away as soon as you can !
死的 或者 活 — 得到 离开 作为 很快 作为 你 能 ! -
无论生死——赶紧逃命！

“ [ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [toʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]
“ **Those words were uttered in a suppressed tone , while the speaker still remained**
” 那些 字 是 说出 在 一个 被抑制 语气 , 尽管 这 扬声器 仍然 剩余
[kənˈsi:ld] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:] ,
concealed behind the tree ,
暗 在后面 这 树 ,
“说话者压低声音，仍然躲在树后，说出这些话时，声音很小。”

[ˈoʊnli] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][maɪ] [vju:] ,
only exposing his head to my view ,
仅有的 暴露 他的 头 到 我的 看法 ,
只露出他的头让我能看到他。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [flæʃ] . “
which I could plainly see every time the lightning would flash .”
哪个 我 可以 显然 看 每一个 时间 这 闪电 会 闪光 : “
每次闪电划过，我都能看得清清楚楚。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - “
' **Who are you ?** ' “
- WHO 是 你 ? - “
“你是谁？”

- [hʌʃ] !
' **Hush !**
- 嘘 !
嘘！

[ed] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] , [els] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
Ed , for Heaven's sake don't talk so loud , else we will be discovered ,
艾德 , 为了 天 清酒 不 讲话 所以 大声 , 别的 我们 将要 是 发现 ,
埃德，看在上帝的份上，别那么大声说话，不然我们会被发现的。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['trækɪŋ] [juː; jʊ][læst][naɪt] .
for I saw the detective tracking you last night .
为了 我 锯 这 侦探 追踪 你 最后的 夜晚 .

因为我昨晚看到侦探在跟踪你。

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !
They will hang you if they catch you !
他们 将要 悬挂 你 如果 他们 抓住 你 ！

他们要是抓到你，会把你绞死的！

[flaɪ] ['ɪmɪːdiətli] , [ɔːr][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] ['dɑːrlɪŋ] ,
fly immediately , or it will be too late — think of your pretty darling ,
飞 立即地 , 或者 它 将要 是 也 晚的 — 思考 的 你的 漂亮的 亲爱的 ,

赶紧飞走，否则就来不及了——想想你亲爱的宝贝吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . - “
and for her sake escape while you can .”
和 为了 她 清酒 逃脱 尽管 你 能 . - “

为了她，趁现在还能逃，赶紧逃吧。

- [liːv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] ['vægəbəːnd] !
' Leave these premises this instant , you drunken vagabond !
- 离开 这些 前提 这 立即的 , 你 醉 流浪汉 ！

“你这醉醺醺的流浪汉，立刻离开这里！”

- [aɪ]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] , - [els] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
' I angrily exclaimed , ' else I will call a policeman and have you sent to the
- 我 愤怒地 惊呼 , - 别的 我 将要 称呼 一个 警察 和 有 你 发送 到 这

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] . - “
station - house .”
车站 - 房子 . - “

我愤怒地喊道：“否则我就叫警察把你送到警局去！”

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 ！

嘘！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ed] ,
I tell you , Ed ,
我 告诉 你 , 艾德 ,

我告诉你，埃德，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kræk] [dʒʊks] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ;
this is no time to crack jokes — it is a question of life or death ;
这 是 不 时间 到 裂缝 笑话 — 它 是 一个 问题 的 生活 或者 死亡 ;

现在不是开玩笑的时候——这是生死攸关的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər][laɪf] ,
and if you are determined to throw away your life ,
和 如果 你 是 决定 到 扔 离开 你的 生活 ,

如果你铁了心要葬送自己的生命，

[juː; jʊ] ['kænəːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] — [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fer] ['wɔːrɪŋ] .
you cannot say that I failed to do my duty — I have given you fair warning .
你 不能 说 那 我 失败的 到 做 我的 责任 — 我 有 给定 你 公平的 警告 .

你不能说我没有尽到我的职责——我已经给你充分的警告了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː] ,
You need not be afraid to trust me ,
你 需要 不是 是 害怕的 到 相信 我 ,

你无需害怕信任我，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˈnesəsəri] — [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [jɔːr; jər]
for I would die for you if necessary — you may depend on me to fetch your
为了 我 会 死 为了 你 如果 必要的 — 你 可能 依赖 在 我 到 拿来 你的
[ˈdaːrlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
darling to you in any part of the world . ' -
亲爱的 到 你 在 任何 部分 的 这 世界 . -
如果必要的话，我愿为你而死——无论你身在世界的哪个角落，我都会把你心爱的人带回来。

“ [aɪ][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
“ **I at last arrived at the conclusion that I was in the presence of an**
” 我 在 最后的 到达的 在 这 结论 那 我 曾是 在 这 在场 的 一个
[ɪˈskeɪpt] [ˈluːnətɪk] ,
escaped lunatic ,
逃脱 疯子 ,
“我最终得出结论，我面前的是一个逃脱的疯子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
and that it would be good policy to keep at a respectful distance from
和 那 它 会 是 好的 政策 到 保持 在 一个 尊重 距离 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最好还是与他保持礼貌的距离。
[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [naʊ] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
An unusually bright flash of lightning now played for several seconds
一个 异常地 明亮的 闪光 的 闪电 现在 玩 为了 一些 秒
[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæŋk][ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ˌoʊvərˈhed] ,
among a heavy bank of dark clouds that were hanging very low overhead ,
之中 一个 重的 银行 的 黑暗的 云 那 是 绞刑 非常 低的 开销 ,
一道异常明亮的闪电在低垂的厚重乌云中持续闪过几秒钟。

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ˌoʊvər][ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
spreading a brilliant light over the space around me ,
传播 一个 杰出的 光 超过 这 空间 大约 我 ,
耀眼的光芒洒满我周围的空间，
[wɪtʃ] [ɪnərblɪd] [em ˈiː][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs]
which enabled me to get a plain view of the features of this mysterious
哪个 已启用 我 到 得到 一个 清楚的 看法 的 这 特征 的 这 神秘
[ɪnˈtruːdər] .
intruder :
入侵者 :

这使我能够清楚地看到这个神秘入侵者的特征。
[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ˈræðər] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
The face was that of a young man — rather pale , but very handsome ,
这 脸 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 — 相当 苍白 , 但 非常 英俊的 ,
那是一张年轻男子的脸——脸色略显苍白，但非常英俊。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [suːt][ʌv; əv] [blæk]
and I could see that he was well dressed in a close - fitting suit of black
和 我 可以 看 那 他 曾是 出色地 穿着 在 一个 关闭 - 配件 套装 的 黑色的
[kloʊθ] ,
cloth ,
布 ,
我看到他穿着一套合身的黑色西装，显得很体面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [waːtʃ] [tʃeɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] .
and in the bright light I noticed a heavy watch chain glittering on his vest .
和 在 这 明亮的 光 我 注意到 一个 重的 手表 链 闪闪发光 在 他的 背心 .
在明亮的灯光下，我注意到他背心上挂着一条闪闪发光的厚重表链。

[ə'gen] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Again I inquired of the man his name ,
再次 我 询问 的 这 男人 他的 姓名 ;

我再次询问了那人的姓名，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mænd] ,
and as it was the third time I had made the same demand ,
和 作为 它 曾是 这 第三 时间 我 有 制成 这 相同的 要求 ;

因为这是我第三次提出同样的要求，

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɔ:l][ə; eɪ]
I accompanied the inquiry with a threat that I would instantly call a
我 伴随 这 询问 和 一个 威胁 那 我 会 即刻 称呼 一个
[pə'li:smən] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] . -
policeman if he refused to give me a definite answer . '
警察 如果 他 拒绝 到 给 我 一个 定 回答 : -

我向他提出质问，并威胁说如果他拒绝给我一个明确的答复，我会立即报警。

“ [ed] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kreɪzi] !
“ **Ed , are you crazy !**
“ 艾德 , 是 你 疯狂的 !

“艾德，你疯了吗！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'tru:dər] ; - [ju:; jʊ] [nʊʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ;
“ **exclaimed the strange intruder ; ' you know well enough who I am ;**
“ 惊呼 这 奇怪的 入侵者 ; - 你 知道 出色地 足够的 WHO 我 是 ;

“你很清楚我是谁，”陌生的闯入者喊道；

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['sɪriəs] [rɪsk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [hɪr] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv]
I have encountered serious risk in making my way here in order to warn you of
我 有 遭遇 严肃的 风险 在 制作 我的 方式 这里 在 命令 到 警告 你 的
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ;
the approaching danger ;
这 接近 危险 ;

我冒着极大的风险来到这里，是为了警告你们即将到来的危险；

[flaɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [els] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] . - “
fly to - night , else you are lost beyond question . ' “
飞 到 - 夜晚 , 别的 你 是 丢失的 超过 问题 : - “

今晚就飞走，否则你肯定就完了。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][flaɪ] — [hu:] [si:ks] [maɪ][laɪf] ?
' Why should I fly — who seeks my life ?
- 为什么 应该 我 飞 — WHO 寻找 我的 生活 ?

“我为什么要飞？ 谁要我的命？ ”

[aɪ][hæv; həv] ['ɪndʒəd] ['nʊʊbɑ:di] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [maɪ] [hoʊm] ,
I have injured nobody ; if you know of any reason why I should leave my home ,
我 有 受伤 无人 ; 如果 你 知道 的 任何 原因 为什么 我 应该 离开 我的 家 ,

我没有伤害任何人；如果你知道我有什么理由应该离开家，

[seɪ] [soʊ][ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] . - “
say so in plain terms . ' “
说 所以 在 清楚的 条款 : - “

直截了当地说出来。

- [gʊd] - [baɪ] , [ed] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][streɪndʒər] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ; - [maɪ]
' Good - by , Ed , ' exclaimed the stranger , as he moved toward the gate ; ' my
- 好的 - 经过 , 艾德 , - 惊呼 这 陌生人 , 作为 他 已搬 朝向 这 门 ; - 我的
['kɑ:nʃəns] [ɪz] [klɪr] ,
conscience is clear ,
良心 是 清除 ,

“再见，埃德，”陌生人一边走向大门一边说道，“我问心无愧。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪθfəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [maɪ][ˈduːti] , [ðoo] [aɪ][meɪ] [luːz] [maɪ][laɪf][baɪ][ðə; ði][ækt] .
for I have faithfully discharged my duty , though I may lose my life by the act .
为了 我 有 忠实 出院 我的 责任 , 尽管 我 可能 失去 我的 生活 经过 这 行为 :
因为我忠实地履行了我的职责, 即使我可能因此失去生命。

[ðeɪ] [tuːld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf][mæd] ,
They told me you were half mad ,
他们 讲述 我 你 是 一半 疯狂的 ,
他们说你半疯了,

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfɑɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [soʊ] — [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [er] [aɪ ˈtiː]
but I am now satisfied you are completely so — remember my warning , ere it
但 我 是 现在 使满意 你 是 完全地 所以 — 记住 我的 警告 , 埃雷 它
[ɪz] [tuː] [leɪt] . -
is too late . '
是 也 晚的 . -

但我现在确信你完全如此——记住我的警告, 趁现在还来得及。
“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] ,
“ By the time he had uttered the last word he passed through the gate ,
” 经过 这 时间 他 有 说出 这 最后的 单词 他 通过了 通过 这 门 ,
“当他吐出最后一个字时, 他已经穿过了大门。”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk]
and I could distinctly hear the heels of his boots striking on the brick
和 我 可以 明显地 听到 这 高跟鞋 的 他的 靴子 引人注目 在 这 砖
[ˈpeɪvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
pavement as he hurried down the street .
路面 作为 他 慌忙 向下 这 街道 .
我能清楚地听到他匆匆走过街道时, 靴子后跟敲击砖砌人行道的声音。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp][ænd; ænd] [ɡɪv] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ;
I called to him to stop and give an explanation ;
我 称为 到 他 到 停止 和 给 一个 解释 ;
我叫住他, 让他停下来解释一下;

[ˈweðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɔːr][hɔːlt] .
whether he heard me or not I do not know , for he did not answer or halt .
无论 他 听到 我 或者 不是 我 做 不是 知道 , 为了 他 做过 不是 回答 或者 停止 .
我不知道他是否听到了我的话, 因为他既没有回答也没有停下来。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ˈberɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] ,
I sank down on the turf , buried my face in my hands ,
我 沉没 向下 在 这 草皮 , 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 ,
我瘫倒在草地上, 双手捂住了脸。

[ænd; ænd] [enˈdevəd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaɪəd] [əˈraʊnd]
and endeavored to call to mind all the events that had transpired around
和 努力 到 称呼 到 头脑 全部 这 活动 那 有 发生了 大约
[em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [pæst] [wiːk] .
me during that past week .
我 期间 那 过去的 星期 .

我努力回想过去一周发生在我身边的所有事情。
- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [əˈfend] [ˈeni] [wʌn] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [aɪ] [prəˈpaʊndɪd]
' What have I done to offend any one ? ' was the first question I propounded
- 什么 有 我 完毕 到 得罪 任何 一 ? - 曾是 这 第一的 问题 我 提出的
[tuː; tə][maɪˈself] ;
to myself ;
到 我 ;

“我做了什么冒犯了别人?”这是我首先问自己的问题;

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪndʒəd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ?
' **is it possible that I have unwittingly injured any person ?**
- 是 它 可能的 那 我 有 不知不觉 受伤 任何 人 ?

我是否有可能在不知不觉中伤害了任何人？

[hæv; həv][aɪ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)n] ?
have I at any time been deprived of my reason ?
有 我 在 任何 时间 到过 被剥夺的 的 我的 原因 ?

我是否曾被剥夺过理智？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn'seɪn] , [ænd; ænd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] [kraɪm]
have I been insane , and while in that condition committed some enormous crime
有 我 到过 疯狂的 , 和 尽管 在 那 状况 坚定的 一些 巨大的 犯罪
?
?
?
?

我当时是不是疯了，在这种状态下犯下了滔天罪行？

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][æt; ət] [li:st] [æn; ən][ʼaʊər] , [ænd; ænd][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv]
" **I remained seated on the turf at least an hour , and perhaps would have**
" 我 剩余 坐着 在 这 草皮 在 至少 一个 小时 , 和 也许 会 有
[stɛrd] [lɔ:ŋgər] ,
stayed longer ,
入住 更长 ,

“我至少在草坪上坐了一个小时，也许还会待更久。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [brɪ'gæn]
but I was aroused from my reverie by the heavy drops of rain that began
但 我 曾是 被唤醒 从 我的 遐想 经过 这 重的 滴 的 雨 那 开始
[tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [hed] .
to fall on my head .
到 落下 在 我的 头 .

但我的沉思被倾盆大雨打醒，雨滴开始落在我的头上。

[aɪ] [ðen] [roʊz][ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I then rose and went to the house ,
我 然后 玫瑰 和 去 到 这 房子 ,

然后我起身回了家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [baɪ][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['mʌðər] ,
when I was met at the front door by my adopted mother ,
什么时候 我 曾是 遇见 在 这 正面 门 经过 我的 已采用 母亲 ,

当我在前门见到我的养母时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
who had been watching for me a long time . "
WHO 有 到过 观看 为了 我 一个 长的 时间 . "

他一直都在关注着我。

- [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , ['edwərd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Come into my room , Edward , ' she said ,**
- 来 进入 我的 房间 , 爱德华 , - 她 说 ,

“爱德华，到我房间来，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm][ænd; ænd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] ;
as she took hold of my arm and pressed her lips on my cheek ;
作为 她 采取 抓住 的 我的 手臂 和 按下 她 嘴唇 在 我的 脸颊 ;

她抓住我的手臂，把嘴唇贴在我的脸颊上；

- [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ti:] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['redi] ,
' **we will take tea there to - night — it is ready ,**
- 我们 将要 拿 茶 那里 到 - 夜晚 — 它 是 准备好 ,

“我们今晚会的带茶去那里——茶已经准备好了。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] . -

and we have been waiting for you over an hour .
和 我们 有 到过 等待 为了 你 超过 一个 小时 . -

我们已经等了你一个多小时了。

“ [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn]

“ I knew by the tone of her voice that something serious was weighing on

” 我 知道 经过 这 语气 的 她 嗓音 那 某物 严肃的 曾是 称重 在

[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

“从她的语气中，我知道她有很严重的事情在困扰着她。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [kæst][ɑːn][,em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and I could tell by the inquiring glance which she frequently cast on me that she

wanted to have a talk with me .
通缉 到 有 一个 讲话 和 我 .

从她经常投向我的探寻目光中，我可以看出她想和我谈谈。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
She rang the bell ,

她 响铃 这 钟 ,

她按响了门铃。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn]

and when the servant came to answer it she ordered tea to be served in

her room ,
她 房间 ,

当仆人前来应答时，她吩咐人给她房间端来茶水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]

which she always did when she had any important communications to make to

me .
哪个 她 总是 做过 什么时候 她 有 任何 重要的 通讯 到 制作 到 我 .

每当她有重要的事情要跟我说时，她总是这样做。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][laːrdʒ] ,
I noticed that she kept her large ,

我 注意到 那 她 保留 她 大的 ,

我注意到她一直保持着她的大号，

[ɪkˈspresɪv] [ɡreɪ] [aɪz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɑːn][,em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; ei] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

expressive gray eyes intently fixed on me with a strange look of inquiry .
富有表现力的 灰色的 眼睛 专注地 固定的 在 我 和 一个 奇怪的 看 的 询问 .

一双灰色的眼睛炯炯有神地盯着我，眼神中带着一丝疑惑。

[,nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈvaɪn] [hɜːr; hər]

Notwithstanding the facility with which I had been able to divine her

thoughts at all times ,
想法 在 全部 时代 ,

尽管我一直都能轻易地揣摩到她的想法，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'bærəst] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [baɪ][ðə; ði] **I was greatly puzzled , as well as embarrassed , on that occasion , by the** 我曾是非常困惑 , 作为出色地 作为 尴尬的 , 在 那 场合 , 经过 这 [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʊk] . **strangeness of her look .** 奇怪的 的 她 看 .

那次, 她奇怪的表情让我感到非常困惑和尴尬。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , **I took a stand in front of a large mirror that hung on the wall ,** 我 采取 一个 站立 在 正面 的 一个 大的 镜子 那 悬挂 在 这 墙 , 我站在墙上挂着一面大镜子前,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæt] **in order to see if there was anything unusual in my personal appearance that** 在 命令 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 异常 在 我的 个人的 外貌 那 [kɔ:zd] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [ˈstreɪndʒli] . **caused my mother to stare at me so strangely .** 导致 我的 母亲 到 盯 在 我 所以 奇怪的 .

为了看看我的外貌是否有任何异常之处, 导致我母亲用如此奇怪的眼神盯着我看。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , **While I was looking in the mirror ,** 尽管 我 曾是 寻找 在 这 镜子 , 当我照镜子的时候,

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [sti:l] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][em 'i:] , **I noticed that my mother still had her eyes riveted on me ,** 我 注意到 那 我的 母亲 仍然 有 她 眼睛 铆接 在 我 , 我注意到母亲的目光仍然紧紧地盯着我。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][hændz]['fɜ:ɹmli] [klɑ:spt] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] , **and that she had her hands firmly clasped above her head ,** 和 那 她 有 她 双手 牢牢 紧握 多于 她 头 , 她的双手紧紧地抱在头顶上方。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . **which she always did when in trouble .** 哪个 她 总是 做过 什么时候 在 麻烦 . 她遇到麻烦时总是这样做。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , **As soon as I turned round she suddenly dropped her hands ,** 作为 很快 作为 我 转向 圆形的 她 突然 掉落 她 双手 , 我刚一转身, 她就突然放下了双手。

[tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ænd] [kə'menst] ['pɔ:ɹɪŋ] [aʊt][maɪ] [ti:] — [ænd; ænd][aɪ] **took a seat at the little table and commenced pouring out my tea — and I** 采取 一个 座位 在 这 小的 桌子 和 开始 浇注 出去 我的 茶 — 和 我 [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [kʌp] . **could see that her hand trembled so that she could not hold the cup .** 可以 看 那 她 手 颤抖 所以 那 她 可以 不是 抓住 这 杯子 . 她在小桌旁坐下, 开始给我倒茶——我看到她的手在颤抖, 以至于她拿不住杯子。

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [æz; əz][aɪ 'ti:][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , **She filled the cup as it sat on the table ,** 她 已填 这 杯子 作为 它 卫星 在 这 桌子 , 她把杯子放在桌上, 然后倒满了水。

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ʃi] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , **and when she attempted to pass it to me she let it fall on the floor ,** 和 什么时候 她 尝试过 到 经过 它 到 我 她 让 它 落下 在 这 地面 , 当她试图把东西递给我时, 却让它掉在了地上。

[ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] . “
breaking it into fragments . “

打破 它 进入 片段 . “

将其击碎。

- [ˈedwərd] , - [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ˈtremjələs] [frʌm; frəm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
‘ Edward , ‘ she whispered in a tone tremulous from emotion ,
- 爱德华 , - 她 低声说道 在 一个 语气 颤抖的 从 情感 ,
“爱德华,”她颤抖着低语道, 声音里充满了激动。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [tiː] [jɔːrself] , [fɔːr; fər][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt]
‘ you will have to pour out the tea yourself , for my nerves are somewhat
- 你 将要 有 到 倒 出去 这 茶 你自己 , 为了 我的 神经 是 有些
[ʌnˈstrʌŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . -
unstrung this evening . ‘
- 未上弦 这 晚上 . -

“你得自己倒茶了, 因为我今晚有点神经紧张。”

“ [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][help][maɪself][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ I proceeded to help myself in silence ,
“ 我 继续 到 帮助 我 在 沉默 ,

我默默地开始自慰。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðəz] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə]
being so much embarrassed by my mother's strange conduct that I was afraid to
存在 所以 很多 尴尬的 经过 我的 母亲的 奇怪的 执行 那 我 曾是 害怕的 到
[ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] .
venture to make a remark .
风险投资 到 制作 一个 评论 .

母亲的怪异行为让我感到非常尴尬, 以至于我不敢开口说话。

“ [ˈsʌpər] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn]
“ Supper over , the servants cleared the table , and my mother took her seat in
“ 晚餐 超过 , 这 仆人 已清除 这 桌子 , 和 我的 母亲 采取 她 座位 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

“晚饭后, 仆人们收拾了桌子, 我母亲在一张大椅子上坐了下来,

[ˈkʊʃnd] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
cushioned arm - chair , and in order to conceal my excitement ,
缓冲 手臂 - 椅子 , 和 在 命令 到 隐藏 我的 激动 ,

我坐在带软垫的扶手椅上, 为了掩饰我的兴奋之情,

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
I sat down on a low seat and rested my head in her lap .
我 卫星 向下 在 一个 低的 座位 和 休息 我的 头 在 她 膝 .

我坐在矮凳上, 把头枕在她的腿上。

[aɪ] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðʌʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
I never before had been so long in her presence without speaking ,
我 绝不 前 有 到过 所以 长的 在 她 在场 没有 请讲 ,

我以前从未在她身边待过这么长时间而不说话。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈpresɪv] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)] .
and the silence was becoming oppressive and painful .
和 这 沉默 曾是 成为 压迫性的 和 痛苦 .

沉默变得令人窒息, 痛苦不堪。

[wen] [maɪ] [hed] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] , [fi: ʃi][br'gæn][tu:; tə] [smu:ð] [bæk] [maɪ] [her] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]
When my head fell on her lap , she began to smooth back my hair with her
什么时候 我的 头 跌倒 在 她 膝 , 她 开始 到 光滑的 后退 我的 头发 和 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当我的头枕在她的腿上时，她开始用手抚平我的头发。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][dra:p][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] . “
and I felt a tear drop on my cheek that had fallen from her eye .”
和 我 毛毡 一个 撕 降低 在 我的 脸颊 那 有 倒下 从 她 眼睛 . “

我感觉到一滴泪珠落在我的脸颊上，那是她眼角滑落的泪珠。

- [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] ?
' What is it , mother ?
- 什么 是 它 , 母亲 ?

“什么事，母亲？”

[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ][soʊ] ? - “
what has occurred to distress you so ?”
什么 有 发生 到 痛苦 你 所以 ? - “

究竟发生了什么事，让你如此忧愁？

- ['edwərd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [kə'mɪtɪd] [ˈeni] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
' Edward , have you ever committed any crime that would subject you to the
- 爱德华 , 有 你 曾经 坚定的 任何 犯罪 那 会 主题 你 到 这
[ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ? -
penalties of the law ? '
处罚 的 这 法律 ? -

“爱德华，你是否犯过任何会受到法律制裁的罪行？”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ˈmægəzi:n] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] [br'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
“ If a powder magazine had exploded beneath my feet ,
” 如果 一个 粉末 杂志 有 爆炸了 下面 我的 脚 ,

“如果我脚下的弹药库爆炸了，

[ænd; ənd] [tɔ:st] [em 'i:][ˈɑ:ntə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
and tossed me onto the top of a house across the street ,
和 抛掷 我 到 这 顶部 的 一个 房子 穿过 这 街道 ,

然后把我扔到了街对面一栋房子的屋顶上。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɑ:k] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [dɪd] . “
it could not have given me a greater shock than that question did .”
它 可以 不是 有 给定 我 一个 更大的 震惊 比 那 问题 做过 . “

这个问题带给我的震惊简直无以复加。

- [oʊ] , ['edwərd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
' Oh , Edward , my dear son , tell me what has happened ?
- 哦 , 爱德华 , 我的 亲爱的 儿子 , 告诉 我 什么 有 发生 ?

“哦，爱德华，我亲爱的儿子，告诉我发生了什么事？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'rest] ?
What have you done to cause a reward to be offered for your arrest ?
什么 有 你 完毕 到 原因 一个 报酬 到 是 提供 为了 你的 逮捕 ?

你做了什么事，以至于当局悬赏捉拿你？

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əd'vaɪz]
I beseech you to tell me everything , and then I will know how to advise
我 恳求 你 到 告诉 我 一切 , 和 然后 我 将要 知道 如何 到 建议
[ju:; jʊ] ! - “
you !”
你 ! - “

请你把一切都告诉我，这样我才能知道如何给你建议！

- ['mʌðər] , [eɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ]['prɑːpər] ['sensɪz] , [ɔːr][eɪ 'em][aɪ][mæd] ?
- **Mother , am I in my proper senses , or am I mad ?**
- 母亲 , 是 我 在 我的 恰当的 感官 , 或者 是 我 疯狂的 ?

“母亲，我神志清醒吗？还是我疯了？”

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwɛstʃənz] . - “
give me a direct answer to those questions .”
- 给 我 一个 直接的 回答 到 那些 问题 . - “

请直接回答这些问题。

- [dəʊnt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [wei] , [maɪ][sʌn] ;
- **Don't trifle with your mother that way , my son ;**
- 不 琐事 和 你的 母亲 那 方式 , 我的 儿子 ;

“儿子，不要那样戏弄你的母亲；

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['levəti] . - “
I implore you to remember that this is no occasion for levity .”
- 我 恳求 你 到 记住 那 这 是 不 场合 为了 轻浮 . - “

我恳请你们记住，现在绝非儿戏。

- [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [diːpər] ['ɜːrniʃt] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , ['mʌðər] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ]
- **I never was in deeper earnest than I am now , mother , therefore I repeat my**
- 我 绝不 曾是 在 更深 认真 比 我 是 现在 , 母亲 , 所以 我 重复 我的
['kwɛstʃən] :
question :
问题 :

“母亲，我从未像现在这样认真过，因此我再次提出我的问题:”

“ [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] ['kreɪzi] , [ɔːr][naʊt] ?
“ **Have I gone crazy , or not ?**
” 有 我 已消失 疯狂的 , 或者 不是 ?

“我是不是疯了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] , [ɔːr][ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] ,
have you noticed anything in my conduct , or in my appearance ,
有 你 注意到 任何事物 在 我的 执行 , 或者 在 我的 外貌 ,

你有没有注意到我的行为举止或外表有什么异常？

[ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] — [hæv; həv][aɪ] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] — [dɪd]
that would indicate the loss of reason — have I ever been a somnambulist — did
那 会 表明 这 损失 的 原因 — 有 我 曾经 到过 一个 梦游者 — 做过
[juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['æftər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bed] — [hæv; həv][aɪ] ['evər]
you ever know of my leaving the premises after going to bed — have I ever
你 曾经 知道 的 我的 离开 这 前提 后 去 到 床 — 有 我 曾经
[bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,
been subject to fits of insanity ,
到过 主题 到 适合 的 疯狂 ,

那岂不是说明我丧失了理智？——我曾经是梦游者吗？——你曾经知道我上床睡觉后离开过住处吗？——我曾经精神错乱过吗？

[ɔːr] [fɪts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ?
or fits of any sort ?
或者 适合 的 任何 种类 ?

或者任何类型的发作？

“ [naʊ] , ['mʌðər] [daɪ] , [aɪ] ['ɜːrniʃtli] [rɪ'kwɛst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **Now , mother dear , I earnestly request you to answer each and all of those**
” 现在 , 母亲 亲爱的 , 我 切实 要求 你 到 回答 每个 和 全部 的 那些
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“亲爱的母亲，现在我恳请您回答所有这些问题。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ][maɪnd][ɪz] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . - “
because my mind is greatly troubled about it . ' “
因为 我的 头脑 是 非常 麻烦 关于 它 . - “
因为我为此事非常忧虑。

- [ˈedwərd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' **Edward , I am afraid that you are not very well to - night** ,
- 爱德华 , 我 是 害怕的 那 你 是 不是 非常 出色地 到 - 夜晚 ,
“爱德华，恐怕你今晚身体不太舒服。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [ju:; jʊ]['nevər] [tɔ:kt] [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'fɔ:r] .
for I am sure you never talked so strangely before .
为了 我 是 当然 你 绝不 谈话 所以 奇怪的 前 .
因为我确信你以前从未说过这么奇怪的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] ['sɪriəsli] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd]
It is hard for me to believe that you could seriously propound such absurd
它 是 难的 为了 我 到 相信 那 你 可以 严重地 举 这样的 荒诞
['kwɛstʃənz] [tu:; tə][em 'i:] ;
questions to me ;
问题 到 我 ;
我很难相信你会认真地向我提出如此荒谬的问题；

[bʌt; bət][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kændɪd][rɪ'plaɪ] :
but to gratify you , I will give you a candid reply :
但 到 满足 你 , 我 将要 给 你 一个 坦率 回复 :
但为了让你满意，我会坦诚地回答你：

[tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪ] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˈænsər] , [noʊ] ; [ænd; ænd][aɪ] [wɪl]
To every one of those foolish questions I unhesitatingly answer , No ; and I will
到 每一个 一 的 那些 愚蠢 问题 我 毫不犹豫 回答 , 不 ; 和 我 将要
[ɡoʊ] ['fɜ:rðər] ,
go further ,
去 更远 ,
对于每一个愚蠢的问题，我都毫不犹豫地回答：不；而且我还要进一步说：

[ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [tenə'si:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
and say that I do not believe the State of Tennessee contains a man who
和 说 那 我 做 不是 相信 这 状态 的 田纳西州 包含 一个 男人 who
[pə'zesɪz] [ə; eɪ][maɪnd] [mɔ:ɹ] ['i:vnlɪ] ['bælənst] [ðæn; ðən] [jɔ:ɹz] . - “
possesses a mind more evenly balanced than yours . ' “
拥有 一个 头脑 更多的 均匀地 均衡 比 你的 . - “
我还要说，我不相信田纳西州有谁的头脑比你更清醒。

- [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ; [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kwɛstʃən] ? -
' **Very well , my dear mother ; tell me why you asked me such a strange question ?** ' -
- 非常 出色地 , 我的 亲爱的 母亲 ; 告诉 我 为什么 你 问 我 这样的 一个 奇怪的 问题 ? -
“
“
“
“好吧，我亲爱的母亲；请告诉我，您为什么问我这样一个奇怪的问题？”

- [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] ,
' **Just before dark , I was walking through the flower garden** ,
- 只是 前 黑暗的 , 我 曾是 步行 通过 这 花 花园 ,
天黑前，我正穿过花园，
[ɪn'spektɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə][du:] ,
inspecting some work that I had ordered the gardener to do ,
检查 一些 工作 那 我 有 订购 这 园丁 到 做 ,
检查一下我吩咐园丁做的一些工作，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [bæk] [pɑ:rt] , [nɪr] [ðə; ði] [fens] ,
and when I reached the extreme back part , near the fence ,
和 什么时候 我 达到 这 极端 后退 部分 , 靠近 这 栅栏 ,
当我走到最里面, 靠近围栏的地方时,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [əʊt'saɪd] [hu:] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I saw a strange woman on the outside who was beckoning to me .
我 锯 一个 奇怪的 女士 在 这 外部 WHO 曾是 招手 到 我 .
我看到外面有个陌生的女人在向我招手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['elɪɡəntli] [drest] , [ænd; ənd] ['hevili] [veɪld] ,
She was elegantly dressed , and heavily veiled ,
她 曾是 优雅地 穿着 , 和 重度 含蓄 ,
她衣着优雅, 面纱很厚。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɔ:t][get][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
so I did not get a chance to see her face .
所以 我 做过 不是 得到 一个 机会 到 看 她 脸 .
所以我没机会看到她的脸。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I was considerably frightened at first ,
我 曾是 相当 害怕 在 第一的 ,
我起初相当害怕,

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][ˌɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [led][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
because the singularity of her conduct led me to believe that she was
因为 这 奇点 的 她 执行 引领 我 到 相信 那 她 曾是
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,
因为她行为的古怪让我觉得她疯了。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and I started toward the house ,
和 我 开始 朝向 这 房子 ,
于是我开始往房子走去,

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] .
when she called my name in a voice I thought I had heard before .
什么时候 她 称为 我的 姓名 在 一个 嗓音 我 想法 我 有 听到 前 .
她用一种我感觉似曾相识的声音叫我的名字。

[aɪ] [ðen] [stɔ:pt] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I then stopped , and hesitated for a moment ,
我 然后 停止 , 和 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,
我停了下来, 犹豫了一会儿。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪkeɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði]
when she said she had an important communication to make which involved the
什么时候 她 说 她 有 一个 重要的 沟通 到 制作 哪个 涉及 这
[laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
life of some one who was very dear to me .
生活 的 一些 一 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 我 .

她说她有一件重要的事情要告诉大家, 这件事关系到我一位至亲之人的生命。

[aɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['steɪtmənt] :
I drew near the spot where she stood , when she made the following statement :
我 画 靠近 这 点 在哪里 她 站立 , 什么时候 她 制成 这 下列的 陈述 :
我走近她站立的地方, 这时她说了以下这番话:

“ [tel] [ˈedwərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
“ **Tell Edward that his place of concealment has been discovered** ,
“ 告诉 爱德华 那 他的 地方 的 隐蔽 有 到过 发现 ,
“告诉爱德华，他的藏身之处已经被发现了。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔː] [ˈɑːfəsərz]
a large reward having been offered for his capture , and that the law officers
一个 大的 报酬 拥有 到过 提供 为了 他的 捕获 , 和 那 这 法律 警官
[ɑːr; ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
are after him .
是 后 他 .
当局悬赏重金捉拿他，执法人员正在追捕他。

[wen] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈedwərd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
When you deliver this message to Edward he will understand it ,
什么时候 你 递送 这 信息 到 爱德华 他 将要 理解 它 ,
当你把这个消息转告给爱德华时，他会明白的。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] ,
and you may tell him that his darling shall be cared for ,
和 你 可能 告诉 他 那 他的 亲爱的 将 是 关心 为了 ,
你可以告诉他，他心爱的孩子会得到照顾。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
and conveyed to him as soon as he reaches a place of safety .
和 传递 到 他 作为 很快 作为 他 到达 一个 地方 的 安全 .
并在他到达安全地点后立即转交给他。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [əˈbrʌptli] [left] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ɪn][fækt] ,
“ **She then abruptly left me before I had time to ask her name ; in fact** ,
“ 她 然后 突然 左边 我 前 我 有 时间 到 问 她 姓名 ; 在 事实 ,
“然后她就突然离开了，我都没来得及问她叫什么名字；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
I was so completely shocked by the statement she had made that I did not
我 曾是 所以 完全地 震惊 经过 这 陈述 她 有 制成 那 我 做过 不是
[ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
utter a word .
说出 一个 单词 .
她的一番话让我震惊不已，我一句话也说不出。

[naʊ] , [ˈedwərd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] . - “
Now , Edward , my dear son , tell me what it all means . ' “
现在 , 爱德华 , 我的 亲爱的 儿子 , 告诉 我 什么 它 全部 方法 . - “
“现在，爱德华，我亲爱的儿子，告诉我这一切到底意味着什么。”
- [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] , [æz; əz][gɔːd][ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ,
' My darling mother , as God is my judge ,
- 我的 亲爱的 母亲 , 作为 上帝 是 我的 法官 ,
“我亲爱的母亲，以上帝的名义，

[aɪ] [dɪˈkleɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I declare that it is as much of a mystery to me as it is to you ;
我 宣布 那 它 是 作为 很多 的 一个 神秘 到 我 作为 它 是 到 你 ;
我声明，这件事对我来说和对你来说一样是个谜；
[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] — [aɪ][ˈnevər] [hæv; həv] [ˈnoʊɪŋli] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
but of one thing you may rest assured — I never have knowingly committed a
但 的 一 事物 你 可能 休息 保证 — 我 绝不 有 明知 坚定的 一个
[kraɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪˈself] [ˈeniwɛr] .
crime of any sort that would cause me to conceal myself anywhere .
犯罪 的 任何 种类 那 会 原因 我 到 隐藏 我 任何地方 .
但有一件事你可以放心——我从未故意犯下任何需要我躲藏起来的罪行。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:mbr'nei](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rm] [ə'genst] [em 'i:][baɪ][sʌm; səm] ['si:krət]
I believe that a combination has been formed against me by some secret
我 相信 那 一个 组合 有 到过 形成 反对 我 经过 一些 秘密
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

我认为一些秘密敌人已经联合起来对付我。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'streɪndʒ] ['lɒti] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
the object of which is to estrange Lottie from me , and to secure
这 目的 的 哪个 是 到 离间 洛蒂 从 我 , 和 到 安全的
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] - .
her for Heartsell .
她 为了 - .

其目的是为了离间洛蒂和我，并将她交给哈特塞尔。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] ['lɑ:tɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ,
I do not think they ever will be able to shake Lottie's confidence in me ,
我 做 不是 思考 他们 曾经 将要 是 有能力的 到 摇 洛蒂的 信心 在 我 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
我认为他们永远也无法动摇洛蒂对我的信任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑ:klænd] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] .
but there is danger of their winning Mr . Rockland to their side .
但 那里 是 危险 的 他们的 获胜 先生 : 罗克兰 到 他们的 边 :
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
但他们有可能把罗克兰先生拉拢到自己阵营。

[noʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [ju:; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [blʌʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni]
No , mother dear , you never shall have cause to blush on account of any
不 , 母亲 亲爱的 , 你 绝不 将 有 原因 到 脸红 在 帐户 的 任何
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [maɪn] ! - “
conduct of mine ! ' “
执行 的 矿 ! - “
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
“不，亲爱的母亲，您绝不会因为我的任何行为而感到羞愧！”

- [gɔ:d] [bles] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] !
- **God bless my noble boy** !
- 上帝 保佑 我的 高贵 男生 !

上帝保佑我高贵的儿子！

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [prest] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ; - [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] ,
she exclaimed , as she again pressed me to her bosom ; I believe you ,
- 她 惊呼 , 作为 她 再次 按下 我 到 她 怀 ; - 我 相信 你 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
她一边说着，一边再次把我紧紧地搂在怀里：“我相信你！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] [hu:] [gaɪdz] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
and if you will trust Him who guides the storm ,
和 如果 你 将要 相信 他 WHO 指南 这 风暴 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
如果你信靠那位引导风暴的神，

[hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌn'skeɪdɪd] . -
He will carry you through this trouble unscathed . '
他 将要 携带 你 通过 这 麻烦 毫发无损 : -
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
他会保佑你平安度过这场难关。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪntərvju:] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
“ **I did not tell my mother about the strange interview I had with the mysterious**
“ 我 做过 不是 告诉 我的 母亲 关于 这 奇怪的 面试 我 有 和 这 神秘
[mæn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
man on the lawn ,
男人 在 这 草地 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
“我没有告诉母亲我在草坪上与那个神秘男子进行的奇怪会面，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblz] .
as I did not want to increase her troubles .
作为 我 做过 不是 想 到 增加 她 麻烦 .

因为我不想给她增加麻烦。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-], [ðen] [went] [tu:; tə][maɪ] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
I remained with her until eleven o'clock , then went to my sleeping room ,
我 剩余 和 她 直到 十一 点钟 , 然后 去 到 我的 睡眠 房间 ,
我陪她待到十一点, 然后才回卧室。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
where I was surprised to find a letter lying on my dressing table .
在哪里 我 曾是 惊讶 到 寻找 一个 信 说谎 在 我的 敷料 桌子 .

我惊讶地发现梳妆台上放着一封信。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d]
I seized the envelope , and with a trembling hand tore it open and read
我 查获 这 信封 , 和 和 一个 发抖 手 撕裂 它 打开 和 读
[æz; əz] ['fa:louz] : “
as follows : “
作为 跟随 : “

我一把抓起信封, 颤抖着手撕开, 读道: “

- [dɪr] [ed] — [flaɪ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [dɪ'skʌvəd] .
' DEAR ED — Fly for your life — you are discovered .
- 亲爱的 ED — 飞 为了 你的 生活 — 你 是 发现 .

亲爱的艾德——快逃命吧——你被发现了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kæptʃər] .
A large reward is offered for your capture .
一个 大的 报酬 是 提供 为了 你的 捕获 .

抓捕你的人将获得巨额赏金。

[drɪ'eɪ] [ɪz]['feɪt(ə)] . “
Delay is fatal . “
延迟 是 致命的 : “

拖延是致命的。

- [jɔ:rz] ['tru:li] ,
' Yours truly ,
- 此致 真的 ,

‘敬上,

“ [tɑ:m] . -
“ TOM . '
“ 汤姆 : -

“汤姆。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ] [bɔɪ] — [ə; eɪ]['sɜ:rvənt]
“ I had scarcely finished reading the letter when a little negro boy — a servant
“ 我 有 几乎 完成的 阅读 这 信 什么时候 一个 小的 黑人 男生 — 一个 仆人
[bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [noʊt] . “
belonging to the household — came in and handed me a note . “
属于 到 这 家庭 — 来了 在 和 递交 我 一个 笔记 : “

“我刚读完那封信, 一个黑人小男孩——家里的仆人——就进来递给我一张纸条。”

- [hɪr] , [bɔ:s] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
' Here , boss , ' he exclaimed , as he shoved the paper in my face ,
- 这里 , 老板 , - 他 惊呼 , 作为 他 推搡 这 纸 在 我的 脸 ,

“给你, 老板,”他一边说着, 一边把纸塞到我脸上。

- ['dɑ:r][ɪz][di:] ['letər] [wʌt] [di:]['leɪdi] [ækst][em 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [tu:; tə][ju:; jɒ] . - “
' **dar is de letter what de lady axed me to fetch to you . ' “**
- 达尔 是 德 信 什么 德 女士 被砍掉 我 到 拿来 到 你 . - “

“这是那位女士让我带给你的信。”

- [wʌt] ['leɪdi][ɑ:r; əɾ][ju:; jɒ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? - “
' **What lady are you talking about ? ' “**
- 什么 女士 是 你 说 关于 ? - “

“你在说哪位女士？”

- [haʊ] [ju:; jɒ] - [spekt] [dis] ['nɪgər] [tu:; tə] [tel] [di:]['leɪdi:z] [neɪm] - [sept] [hi:; hi] ['noʊd] [,aɪ 'ti:] ? - “
' **How you ' spect dis nigger to tell de lady's name ' cept he knewed it ? ' “**
- 如何 你 - 光谱 迪斯 黑鬼 到 告诉 德 女士的 姓名 - 除外 他 已知 它 ? - “

“你指望这黑鬼除非知道那女人的名字，否则怎么会说出她的名字呢？”

- [wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jɒ] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [geɪv] [ju:; jɒ] [ðɪs] ['letər] ? - “
' **When and where did you see the lady who gave you this letter ? ' “**
- 什么时候 和 在哪里 做过 你 看 这 女士 WHO 给予 你 这 信 ? - “

“你是什么时候、在哪里见到给你这封信的那位女士的？”

- [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [tu:; tə][di:] [drʌg] - [stɔ:r] [tu:; tə] [fetʃ] ['mɪsɪz] [sʌm; səm] - ['skɪpʃən] [fɔ:r; fər][dæt] [sɪk] ['nɪgər] [wʌt] [hæd; həd][di:]['leɪdʒər] ,
' **I was gwine to de drug - store to fetch missus some ' scription for dat**
- 我 曾是 格温 到 德 药品 - 店铺 到 拿来 太太 一些 - 记录 为了 数据
sick nigger what had de ager ,
生病的 黑鬼 什么 有 德 老年人 ,

“我正要去药店给太太买点药，给那个生病的黑鬼，他得了急性病。”

[ænd; ənd][di:]['leɪdi] [kɑ:tʃ] [,em 'i:][baɪ][di:] [ɑ:rm][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [di:] ['letər] ['ɪntu:][jɔr; jər]
' **and de lady cotch me by de arm and told me to give de letter into your**
- 和 德 女士 乡村 我 经过 德 手臂 和 讲述 我 到 给 德 信 进入 你的
[oʊn] [hænd] ;
' **own hand ;**
- 自己的 手 ;

那位女士抓住我的胳膊，让我把信亲手交给你；

[den][ʃi:; ʃɪ] [gɪv] [dis] ['nɪgər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑ:lər][ænd; ənd] [went] [ɔ:f] . - “
' **den she give dis nigger a whole dollar and went off . ' “**
- 丹 她 给 迪斯 黑鬼 一个 所有的 美元 和 去 离开 . - “

然后她给了那个黑鬼一美元，就走了。

- [wʌt] [stri:t] [wɜ:r; wər][ju:; jɒ][ɪn] [wen] [ju:; jɒ][met] [ðə; ði]['leɪdi] ? - “
' **What street were you in when you met the lady ? ' “**
- 什么 街道 是 你 在 什么时候 你 遇见 这 女士 ? - “

“你是在哪条街上遇到那位女士的？”

- [skwi:l] [stri:t] , [kloʊz][tu:; tə][di:] [tʃɜ:rtʃ] . - “
' **Squeal street , close to de church . ' “**
- 尖叫 街道 , 关闭 到 德 教会 . - “

“尖叫街，靠近教堂。”

- ['bi:l] [stri:t] [ju:; jɒ] [mi:n] . - “
' **Beal street you mean . ' “**
- 比尔 街道 你 意思是 . - “

“你是说比尔街吧。”

- [jes] , [bɔ:s] , [dæt][,eɪ 'em][hɪt] . - “
' **Yes , boss , dat am hit . ' “**
- 是的 , 老板 , 数据 是 打 . - “

“是的，老板，我中枪了。”

- ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] . -
' **Very well , you may go now .** '
- 非常 出色地 , 你 可能 去 现在 : -

“很好，你可以走了。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈni:groʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər]
“ As soon as the little negro left the room I proceeded to open the letter
” 作为 很快 作为 这 小的 黑人 左边 这 房间 我 继续 到 打开 这 信
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“小黑孩一离开房间，我就打开了信，

[loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
lo and behold !
洛 和 看哪 !

瞧！

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdɑ:kjumənt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] ,
here was another document exactly like the one that I had found on my table ,
这里 曾是 其他 文档 确切地 喜欢 这 一 那 我 有 成立 在 我的 桌子 ,
这里还有一份和我之前在桌上找到的那份一模一样的文件。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ðə; ði][ləst] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] , [faɪn] [hænd] ,
except the handwriting , the last one being a very neat , fine hand ,
除了 这 手写 , 这 最后的 一 存在 一个 非常 整洁的 , 美好的 手 ,
除了字迹之外，最后一行字迹非常工整优美。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , [ʌnˈi:v(ə)n][hænd] : “
while the first one was written in a bold , uneven hand : “
尽管 这 第一的 一 曾是 书面 在 一个 大胆的 , 不均匀 手 : “
而第一行字是用粗体、不规则的字体写的：“

- [flaɪ][fɜ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈskʌvəd] .
' **Fly for your life — you are discovered .**
- 飞 为了 你的 生活 — 你 是 发现 :
“为了活命而飞翔——你被发现了。”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈwɔ:rd] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [fɜ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkæptʃər] .
A large reward is offered for your capture .
一个 大的 报酬 是 提供 为了 你的 捕获 .

抓捕你的人将获得巨额赏金。

[dɪˈleɪ] [ɪz][ˈfet(ə)l] . -
Delay is fatal . '
延迟 是 致命的 : -

拖延是致命的。

“ [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][noʊ] [deɪt] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
“ This letter had no name signed to it , and no date — it was written
” 这 信 有 不 姓名 签名 到 它 , 和 不 日期 — 它 曾是 书面
[ɑ:n][ɡɪlt] - [edʒd] [noʊt] - [ˈpeɪpər] ,
on gilt - edged note - paper ,
在 镀金 - 边缘 笔记 - 纸 ,

“这封信没有署名，也没有日期——它是写在烫金边的信纸上的。”

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈpɜ:rfju:md] .
and richly perfumed .
和 丰富 香 :

而且香气浓郁。

[maɪ][hændz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][ðə; ði] [ˈletər] [sti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
My hands trembled so violently that I could scarcely hold the letter still enough to
我的 双手 颤抖 所以 暴力 那 我 可以 几乎 抓住 这 信 仍然 足够的 到
[riːd] [aɪˈtiː] ;
read it ;
读 它 ;

我的双手颤抖得厉害，几乎无法稳住信纸阅读；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pəˈruːz] [aɪˈtiː][maɪ] [vekˈseɪʃn] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ˈpriːviəs] [baʊndz] ,
and when I did manage to peruse it my vexation surpassed all previous bounds ,
和 什么时候 我 做过 管理 到 仔细阅读 它 我的 烦恼 超越 全部 以前的 界限 ,
当我终于有机会仔细阅读之后，我的恼怒程度远远超过了之前的任何程度。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [dɪˈsper] .
and I fell back on the sofa and groaned in despair .
和 我 跌倒 后退 在 这 沙发 和 呻吟 在 绝望 .

我跌倒在沙发上，绝望地呻吟起来。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] , [ˈberɪd] [diːp] [ɪn][maɪ] [ˈmelənkəːli] [rɪˈflekʃnz] , [ʌnˈtɪl][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] — [ðen]
I remained thus , buried deep in my melancholy reflections , until after midnight — then
我 剩余 因此 , 埋葬 深的 在 我的 忧郁 反思 , 直到 后 午夜 — 然后
[went] [tuː; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,

我就这样一直沉浸在忧郁的回忆中，直到午夜过后才上床睡觉。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
but not to sleep .
但 不是 到 睡觉 .

但不能睡觉。

[ðə; ði][oʊld] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [ˈregjələrli] ,
The old clock on the mantel was ticking regularly ,
这 老的 钟 在 这 壁炉架 曾是 滴答 经常 ,
壁炉架上的旧钟滴答作响，节奏规律。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendʒələm][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] : - [flaɪ][fɔːr; fər][jər; jər]
and at every stroke of the pendulum it seemed to say : ' Fly for your
和 在 每一个 中风 的 这 摆 它 似乎 到 说 : - 飞 为了 你的
[laɪf] !
life !
生活 !

钟摆每一次摆动，似乎都在说：“快逃命吧！”

[flaɪ][fɔːr; fər][jər; jər][laɪf] !
Fly for your life !
飞 为了 你的 生活 !

快飞吧，保命要紧！

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbər] ,
' It must have been near daylight when I fell into a troubled slumber ,
- 它 必须 有 到过 靠近 日光 什么时候 我 跌倒 进入 一个 麻烦 睡眠 ,
“我迷迷糊糊地睡着时，应该快到天亮了。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [bel] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
from which I was awakened by the breakfast bell at eight o'clock .
从 哪个 我 曾是 觉醒 经过 这 早餐 钟 在 八 点钟 .
早上八点，我被早餐铃声吵醒。

[maɪ] [ˈtempəlz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] — [maɪ] [aɪz] [felt] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [waɪl] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz]
My temples were throbbing — my eyes felt like balls of fire , while my blood was
我的 寺庙 是 悸动 — 我的 眼睛 毛毡 喜欢 球 的 火 , 尽管 我的 血 曾是
[ˈfiːvəri] .
feverish .
发烧 .

我的太阳穴剧烈跳动，双眼像着了火一样，血液也沸腾起来。

[aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ,
I plunged into a large tank of cold water in the bath - room ,
我 暴跌 进入 一个 大的 坦克 的 寒冷的 水 在 这 洗澡 - 房间 ,
我一头扎进了浴室里一个装满冷水的大水箱里。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][ˈfiːvər][ɪn][maɪ] [blʌd] .
which served to cool the fever in my blood .
哪个 服务 到 凉爽的 这 发烧 在 我的 血 .
这有助于缓解我体内的高烧。

“ [ˈheɪstɪli] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˈtɔɪlət] , [aɪ][met][maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Hastily arranging my toilet , I met my mother at the breakfast table with a**
“ 草草 安排 我的 洗手间 , 我 遇见 我的 母亲 在 这 早餐 桌子 和 一个
[ˈtʃɪrf(ə)] [smaɪl] ,
cheerful smile ,
快乐 微笑 ,

“匆匆收拾好厕所后，我面带笑容地在餐桌旁遇到了母亲。”

[wɪtʃ] [kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
which cost me a considerable effort to keep up .
哪个 成本 我 一个 大量 努力 到 保持 向上 .
这让我付出了相当大的努力才能跟上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
She made many anxious inquiries about my health and the manner in which I
她 制成 许多 焦虑的 查询 关于 我的 健康 和 这 方式 在 哪个 我
[hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
had rested during the night ,
有 休息 期间 这 夜晚 ,

她焦急地询问我的健康状况以及我昨晚的休息情况。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈænsər] [ˈtruːθfəli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; hər]
all of which I answered truthfully , as far as I could without increasing her
全部 的 哪个 我 回答 说实话 , 作为 远的 作为 我 可以 没有 增加 她
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

所有问题我都如实回答，尽量避免加重她的焦虑。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi] , [kɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌɡ] -
I took a cup of strong coffee , kissed my mother , and hurried to the drug -
我 采取 一个 杯子 的 强的 咖啡 , 亲吻 我的 母亲 , 和 慌忙 到 这 药品 -
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

我喝了一杯浓咖啡，亲吻了母亲，然后匆匆赶往药店。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ˈbrɪskli] [ɪn][ænd; ənd][ˈhændɪd][em ˈiː] [əˈhʌðər] [ˈletər] ,
when a little boy came briskly in and handed me another letter ,
什么时候 一个 小的 男生 来了 轻快地 在 和 递交 我 其他 信 ,
这时，一个小男孩快步走了进来，递给我另一封信。

[ænd; ɐnd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and darted out at the door before I had time to interrogate him as
和 飞镖 出去 在 这 门 前 我 有 时间 到 审问 他 作为
[tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː] .
to who had sent it .
到 WHO 有 发送 它 ；

还没等我来得及质问他是谁寄来的，他就冲到门口跑了出去。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [dɪˈtestəbl̩] [noʊts]
I of course supposed it was another one of those detestable notes
我 的 课程 据称 它 曾是 其他 一 的 那些 可恨 笔记
[ədˈvaɪzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] - [flaɪ][fɔːr; fər][laɪf] ,
advising me to ' fly for life ,
建议 我 到 - 飞 为了 生活 ,

我当然以为这又是那种令人厌恶的纸条，劝我“为了生命而飞行”。

- [ænd; ɐnd] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːkjuments][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
- and being disgusted with documents of that sort , I moved toward the fire ,
- 和 存在 厌恶 和 文件 的 那 种类 , 我 已搬 朝向 这 火 ,
我厌恶这类文件，于是走向火堆。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌnˈoʊpənd] ; [bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
intending to consign the letter to the flames unopened ; but glancing at the
意图 到 交付 这 信 到 这 火焰 未开封 ; 但 瞥了一眼 在 这
[ˈsʊpərˈskɪrɪpʃən] ,
superscription ,
上标 ,

原本打算将这封信原封不动地投入火中；但瞥了一眼信末的题词，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈlɒti] .
I was delighted to discover that it was from Lottie .
我 曾是 高兴极了 到 发现 那 它 曾是 从 洛蒂 .

我很高兴地发现这是洛蒂寄来的。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [dʒɔɪ][tuː; tə][dɑːrt] [θruː] [maɪ]
The contents of the note caused a thrill of delicious joy to dart through my
这 内容 的 这 笔记 导致 一个 刺激 的 可口的 喜悦 到 镖 通过 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

纸条上的内容让我心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ,
It was like a cold ,
它 曾是 喜欢 一个 寒冷的 ,

就像感冒了一样，

[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ˈgʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈdezərt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
bubbling spring gushing up in the middle of an African desert before a
冒泡 春天 喷薄 向上 在 这 中间 的 一个 非洲 沙漠 前 一个
[ˈperɪʃɪŋ] [ˈtrævələər] .
perishing traveler .
消亡 游客 .

非洲沙漠中央，一股汨汨涌出的泉水，正对着一位奄奄一息的旅行者。

“ [dɪr] [ˈedwərd] — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][maɪ]
“ DEAR EDWARD — This is to inform you that I am going to spend the day in my
“ 亲爱的 爱德华 — 这 是 到 通知 你 那 我 是 去 到 花费 这 天 在 我的
[ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ,
flower garden ,
花 花园 ,

“亲爱的爱德华——特此通知你，我今天打算在我的花园里待上一整天，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [trænˈsplæntɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈflaʊərz] ,
for the purpose of superintending the transplanting of some of my flowers ,
为了 这 目的 的 监督 这 移植 的 一些 的 我的 花朵 ,
为了监督我部分花卉的移植工作,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtiz] ,
and if it will not interfere with your professional duties ,
和 如果 它 将要 不是 干扰 和 你的 专业的 职责 ,
如果这不会影响你的职业职责,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
I should be delighted to have the benefit of your advice and assistance .
我 应该 是 高兴极了 到 有 这 益处 的 你的 建议 和 协助 .
我将非常乐意得到您的建议和帮助。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːdsən][hæv; həv] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
Mother and Mrs . Dodson have very kindly consented to spend the day with
母亲 和 太太 : 多德森 有 非常 亲切地 同意 到 花费 这 天 和
[viˈoʊlə] ,
Viola ,
中提琴 ,
多德森夫人和母亲非常友好地同意陪维奥拉度过一天。

[wɪtʃ] [iˈneɪblz] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æftər][maɪ] [ˈflaʊərz] ; [ðeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈsædli]
which enables me to look after my flowers ; they , you know , have been sadly
哪个 启用 我 到 看 后 我的 花朵 ; 他们 , 你 知道 , 有 到过 令人遗憾的是
[nɪˈglektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] . “
neglected of late . “
被忽视的 的 晚的 : “
这让我可以照料我的花儿；你知道，它们最近被我冷落了。

- [ˈlɒti] . -
! **LOTTIE** . !
- 洛蒂 . -
“洛蒂。”

“ [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [aɪ] [faʊnd] [ˈlɒti] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [bed] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
“ **When I arrived I found Lottie busily engaged in arranging a fresh bed where she**
“ 什么时候 我 到达的 我 成立 洛蒂 忙碌地 已订婚的 在 安排 一个 新鲜的 床 在哪里 她
[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][plænt][sʌm; səm] [tuːb] - [ˈroʊzɪz] . “
was preparing to plant some tube - roses . “
曾是 准备 到 植物 一些 管子 - 玫瑰 : “
“我到的时候，发现洛蒂正忙着整理一块新花圃，准备种一些晚香玉。”

- [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈedwərd] !
! **I am so glad you have come , Edward !**
- 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , 爱德华 !
“爱德华，你来了我太高兴了！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] ;
! **she exclaimed , as she came to meet me** ;
- 她 惊呼 , 作为 她 来了 到 见面 我 ;
她走过来迎接我时惊喊道；

- [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [hɪr] — [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði]
! **you may make up your mind to do a good day's work here — just see how the**
- 你 可能 制作 向上 你的 头脑 到 做 一个 好的 天 工作 这里 — 只是 看 如何 这
[wiːdz] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒæzˌmɪn] [ˈjɑːndər] !
weeds are choking my pretty jasmines yonder !
杂草 是 窒息 我的 漂亮的 茉莉花 远处 !
“你或许已经下定决心要在这里好好干一天活了——看看那边的杂草是如何扼杀我美丽的茉莉花的！ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ɔːl] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] !
and there are my geraniums all dying for lack of attention !
和 那里 是 我的 天竺葵 全部 垂死 为了 缺少 的 注意力 !
我的天竺葵都因为缺乏照料而枯萎了!

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ,
I declare , it is too bad ,
我 宣布 , 它 是 也 坏的 ,
我觉得这太糟糕了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第18/35页

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˈʌŋk(ə)l] [zæk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [maɪ] [ˈflaʊərz] . -
and I must give Uncle Zack a good scolding for neglecting my flowers . ' -
和 我 必须 给 叔叔 扎克 一个 好的 责骂 为了 疏忽 我的 花朵 . -

我得好好训斥一下扎克叔叔，他竟然忽略了我的花。

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ˌdekləˈreɪʒənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] ”
Notwithstanding her declarations about the lack of attention which her garden

[hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] ,

had been subjected to ,
有 到过 受 到 ,

尽管她声称自己的花园缺乏照料，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] .
I was filled with delicious pleasure at the beautiful prospect before me .
我 曾是 已填 和 可口的 乐趣 在 这 美丽的 前景 前 我 .

眼前的美景让我感到无比愉悦。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈəʊdəz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt]
The air was loaded with ravishing odors arising from different kinds of fragrant

[this air] [wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈəʊdəz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv] [ˈfreɪgrənt]

flowers .
花朵 .

空气中弥漫着各种芬芳花朵散发出的迷人香气。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfaʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][daɪˈænə] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
A new fountain , with a bronze statue of Diana standing in the center ,
一个 新的 喷泉 , 和 一个 青铜 雕像 的 戴安娜 常设 在 这 中心 ,

一座新建的喷泉，中央矗立着一尊狄安娜的青铜雕像。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [pʊt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
had been lately put up near the summer - house .
有 到过 最近 放 向上 靠近 这 夏天 - 房子 .

最近在避暑别墅附近搭建了这座建筑。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [held] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
The goddess held her bow and arrow in her hand ,
这 女神 握住 她 弓 和 箭 在 她 手 ,

女神手中拿着弓箭，

[waɪl] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈɡʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
while a jet of sparkling water came gushing out from the end of the arrow ,
尽管 一个 喷射 的 闪闪发光 水 来了 喷薄 出去 从 这 结尾 的 这 箭 ,

同时，一股闪亮的水柱从箭的末端喷涌而出。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪˈrdʒ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and fell into a large marble basin at her feet .
和 跌倒 进入 一个 大的 大理石 盆地 在 她 脚 .

然后跌进了她脚边的一个大大理石盆里。

[ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈkjuːpɪd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
A marble Cupid stood on the south side of the basin ,
一个 大理石 丘比特 站立 在 这 南 边 的 这 盆地 ,

水池南侧矗立着一座大理石丘比特雕像。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈdɑːrt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtɔːrd] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ˈʌv; əv] [ˈviːnəs] ,
holding a gilded dart pointed toward a statue of Venus ,
保持 一个 镀金 镖 尖 朝向 一个 雕像 的 金星 ,
他手持一支镀金飞镖, 指向维纳斯雕像。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
as she appears rising up out of the water .
作为 她 出现 上升 向上 出去 的 这 水 .
她仿佛从水中升起。

[ˈɪnuːməɾəb(ə)l] [ˈɡriːn] [ˈtɜːrfi] [ˈwɔːks] [miːˈændəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
Innumerable green turfy walks meandered about among the charming flowers ,
无数 绿色的 草皮 散步 蜿蜒 关于 之中 这 迷人 花朵 ,
无数条绿草如茵的小径蜿蜒穿过迷人的花丛,

[waɪl] [ˈhʌndrədz] [ˈʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈveɪsɪz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ɡoʊld] , [red] , [ˈbluː] [ænd; ənd] [ˈɡriːn] ,
while hundreds of beautiful vases in china and gold , red , blue and green ,
尽管 数百 的 美丽的 花瓶 在 中国 和 金子 , 红色的 , 蓝色的 和 绿色的 ,
[laɪnd] [iːtʃ] [saɪd] ,
lined each side ,
衬里 每个 边 ,
两侧摆放着数百个精美的瓷器、金器、红器、蓝器和绿器花瓶,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈkaɪndz] [ˈʌv; əv] [ˈswiːt] - [ˈsentɪd] [ˈplænts] .
filled with all kinds of sweet - scented plants .
已填 和 全部 种类 的 甜的 - 香味 植物 .
里面种满了各种香气扑鼻的植物。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtɑːksɪkertɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈswiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I was so completely intoxicated by the charming sweetness with which the
我 曾是 所以 完全地 酣 经过 这 迷人 甜味 和 哪个 这
[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈbriːz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpregˌnet] [baɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] ,
murmuring breeze was impregnated by fragrant flowers ,
淙淙 微风 曾是 受精 经过 香 花朵 ,
我完全被那阵阵微风中弥漫的芬芳所陶醉了。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn]
that I could scarcely keep from giving expression to my delightful feelings in
那 我 可以 几乎 保持 从 给予 表达 到 我的 愉快 情怀 在
[ʃaʊts] [ˈʌv; əv] [dʒɔɪ] .
shouts of joy .
喊叫 的 喜悦 .
我几乎无法抑制住内心的喜悦, 发出阵阵欢呼。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ˈlɒti] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [laɪk]
As I stood gazing intently at Lottie as she moved about among the flowers like
作为 我 站立 凝视 专注地 在 洛蒂 作为 她 已搬 关于 之中 这 花朵 喜欢
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈferi] ,
a beautiful fairy ,
一个 美丽的 仙女 ,
我站在那里, 目不转睛地看着洛蒂在花丛中穿梭, 她就像一个美丽的仙女。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈhʌmb(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɑːd] ,
I lifted up my soul in humble thanks to God ,
我 抬起 向上 我的 灵魂 在 谦逊的 谢谢 到 上帝 ,
我怀着谦卑的感恩之心, 向上帝献上我的灵魂。

[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] . “
for giving me the heart of such a noble woman . “
为了 给予 我 这 心 的 这样的 一个 高贵 女士 . “
感谢你让我拥有了这样一位高尚女性的心。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ˈaɪd(ə)] , [ˈedi] ,
- **Why do you stand there all the day idle , Eddie ,**
- 为什么 做 你 站立 那里 全部 这 天 闲置的 , 埃迪 ,
“埃迪，你为什么整天无所事事地站在那里？”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ?
when there is so much work to do ?
什么时候 那里 是 所以 很多 工作 到 做 ?
明明有那么多工作要做？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː][trænsˈplænt] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] ? -
why do you not come and help me transplant these flowers ? -
为什么 做 你 不是 来 和 帮助 我 移植 这些 花朵 ? -
你为什么不来帮我移植这些花呢？
“ [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈrevəri] ,
“ **Those questions had the effect of rousing me from my delightful reverie ,**
“ 那些 问题 有 这 影响 的 振奋人心的 我 从 我的 愉快 遐想 ,
“这些问题把我从美好的遐想中唤醒了出来，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn]
and I went to work in good earnest and did not stop until the perspiration
和 我 去 到 工作 在 好的 认真 和 做过 不是 停止 直到 这 汗
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [striːm] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] . “
began to stream from my brow . “
开始 到 溪流 从 我的 眉头 . “
于是我便开始认真工作，直到汗水从额头流下来才停下来。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈedwərd] , [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [kəmˈpliːt] ,
- **There now , Edward , the job is complete ,**
- 那里 现在 , 爱德华 , 这 工作 是 完全的 ,
“好了，爱德华，任务完成了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnoʊliə] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv]
and we will rest under the shade of the magnolias — I am going to give
和 我们 将要 休息 在下面 这 阴影 的 这 木兰花 — 我 是 去 到 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
you a nice picnic dinner to - day ,
你 一个 好的 野餐 晚餐 到 - 天 ,
我们将在玉兰树荫下休息——今天我要为你准备一顿丰盛的野餐晚餐。

[tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [em ˈiː] . -
to compensate you for assisting me . -
到 补偿 你 为了 协助 我 . -
为了补偿你帮助我。

“ [ðen] [əˈdresɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [zæk] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
“ **Then addressing Uncle Zack she said : “**
“ 然后 解决 叔叔 扎克 她 说 : “
然后她对扎克叔叔说：“

- [tel] [ˈbɜːrli] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] ,
- **Tell Burley to prepare a good dinner for two ,**
- 告诉 伯利 到 准备 一个 好的 晚餐 为了 二 ,
“告诉伯利准备一顿丰盛的双人晚餐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [ɪn][ðə; ði][mægˈnoʊliə] [ɡroʊv] [tuː; tə] - [deɪ] ; [send] [juː ˈes][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl]
and that we will dine in the magnolia grove to - day ; send us a small table
和 那 我们 将要 用餐 在 这 木兰 树林 到 - 天 ; 发送 我们 一个 小的 桌子
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我们今天将在木兰林用餐；请给我们送来一张小桌子。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fəɹ] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] ['hʌŋɡri]
and tell her to be in a hurry , for industrious people are always hungry
和 告诉 她 到 是 在 一个 匆忙 , 为了 勤劳 人们 是 总是 饥饿的
.
“
:
”
.

告诉她要抓紧时间，因为勤劳的人总是会挨饿。

- [naʊ] , ['edwəɹd] , [hɪɹ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [si:t] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪɹ] [ɪz][wʌn][fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ,
' Now , Edward , here is a nice seat for you , and here is one for me ,
- 现在 , 爱德华 , 这里 是 一个 好的 座位 为了 你 , 和 这里 是 一 为了 我 ,
“爱德华，这里有个不错的座位给你，这里有个座位给我。”

— [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [rest] [frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r] ['leɪbəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kʊʊzi] [tʃæt] [ə'baʊt] [oʊld]
— now we will rest from our labors and have a cozy chat about old
— 现在 我们 将要 休息 从 我们的 劳动 和 有 一个 舒适 聊天 关于 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

现在我们可以休息一下，聊聊过去的事了。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
unless you have got something new to talk about .
除非 你 有 得到 某物 新的 到 讲话 关于 .

除非你有新的话题要聊。

- [ðen] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
' Then for the first time since my arrival at the garden ,
- 然后 为了 这 第一的 时间 自从 我的 到达 在 这 花园 ,
“然后，自从我来到花园以来，第一次.....”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɔ:nɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [roʊz] [ʌp] [laɪk] ['bæŋkwʊʊz]
the memory of the mysterious warnings I had received rose up like Banquo's
这 记忆 的 这 神秘 警告 我 有 已收到 玫瑰 向上 喜欢 班柯的
[ɡʊʊst] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
ghost before me :
鬼 前 我 .

我曾收到的那些神秘警告的记忆，如同班柯的幽灵般浮现在我眼前。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætəɹ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['edwəɹd] ; [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][na:t] [wel] ?
' What is the matter with you , Edward ; are you not well ?
- 什么 是 这 事情 和 你 , 爱德华 ; 是 你 不是 出色地 ?
“爱德华，你怎么了？你身体不舒服吗？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] , [jʊɹ; jəɹ] [feɪs] [ɪz] ['veri] [peɪl] ! - “
I declare , your face is very pale ! ' “
我 宣布 , 你的 脸 是 非常 苍白 ! - ”

我敢说，你的脸色非常苍白！

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zə:tɪd][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəɹz]
' I must have exerted myself a little too much while working among the flowers
- 我 必须 有 施加 我 一个 小的 也 很多 尽管 在职的 之中 这 花朵
.
:
.

“我一定是忙于照料花草时用力过猛了。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [wɪl] [su:n] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kʲʊɹ] . - “
I guess a little rest in this delightful shade will soon effect a cure . ' “
我 猜测 一个 小的 休息 在 这 愉快 阴影 将要 很快 影响 一个 治愈 . - ”

我想，在这宜人的树荫下稍作休息，很快就能痊愈。

- [ˈsi:] [hɪr] , [ˈedwərd] , - [ˈiː, ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ˈiː, ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː] ,
- **See here , Edward , she exclaimed , as she fixed her beautiful eyes on me ,**
- 看 这里 , 爱德华 , - 她 惊呼 , 作为 她 固定的 她 美丽的 眼睛 在 我 ,
“你看, 爱德华,”她说着, 将她那双美丽的眼睛紧紧地盯着我。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [əˈkɑːmplɪʃ]
- **you are attempting to do that which you ought to know you cannot accomplish**
- 你 是 尝试 到 做 那 哪个 你 应该 到 知道 你 不能 完成
.
- “
.
- “
- “

“你试图去做一件你明知自己做不到的事情。”

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - “
- **How is that ?** - “
- 如何 是 那 ? - “

“那怎么样？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ]
- **You are endeavoring to deceive me , which it is high time you were learning**
- 你 是 努力 到 欺骗 我 , 哪个 它 是 高的 时间 你 是 学习
[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [duː] .
you cannot do .
你 不能 做 .

“你试图欺骗我, 但你早就应该明白你做不到。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][naɪt] [ɪˈmiːdiətli] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
If you do not immediately proceed to inform me what has happened to
如果 你 做 不是 立即地 继续 到 通知 我 什么 有 发生 到
[dɪˈstres] [juː; jʊ] ,
distress you ,
痛苦 你 ,

如果你不立即告诉我让你感到痛苦的事情,

[aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət][wʌns] [kənˈkluːd] [ðæt] [jʊr; jər] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ]
I shall at once conclude that your professions of love for me are nothing
我 将 在 一次 结束 那 你的 职业 的 爱 为了 我 是 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsaʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmbəlz] .
more than sounding brass and tinkling cymbals .
更多的 比 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 .

我将立即得出结论: 你对我表达的爱意, 不过是虚张声势的铜管乐器和叮当作响的钹声。

[aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz]
I knew as soon as I laid my eyes on you this morning that your mind was
我 知道 作为 很快 作为 我 铺设 我的 眼睛 在 你 这 早晨 那 你的 头脑 曾是
[dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ;
disturbed about something ;
不安 关于 某物 ;

今天早上我第一眼看到你, 就知道你心事重重;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [maɪnd] -
and then I must remind you of the fact that I am a first - class mind -
和 然后 我 必须 提醒 你 的 这 事实 那 我 是 一个 第一的 - 班级 头脑 -
[ˈriːdər] ,
reader ,
读者 ,

然后我必须提醒你, 我可是个一流的读心者。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][æɪ; ət][wʌns] [meɪk] [ə; eɪ][,revə'leɪ](ə)n] [ðæt] [wɪl]
and if you refuse to disgorge , I shall at once make a revelation that will
和 如果 你 拒绝 到 吐出 , 我 将 在 一次 制作 一个 启示 那 将要
[ˈstɑːrt(ə)l][juː; jʊ] . -
startle you . '
惊吓 你 . -

如果你拒绝吐露，我将立即揭露一件会让你大吃一惊的事情。

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
“ I began to dodge the question by an attempt to change the subject ,
“ 我 开始 到 躲闪 这 问题 经过 一个 试图 到 改变 这 主题 ,
“我开始回避这个问题，试图转移话题,”

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][ˈdʒɛntli] [pleɪst] [hɜːr; hær][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] . “
but she gently placed her hand over my mouth . “
但 她 轻轻地 放置 她 手 超过 我的 嘴 . “
但她轻轻地用手捂住了我的嘴。

- [nɑːt] [ə'hʌðər] [wɜːrd][[æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [ˈʌtər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [,em 'iː][ðə; ðɪ]
' Not another word shall you utter until you make up your mind to tell me the
- 不是 其他 单词 将 你 说出 直到 你 制作 向上 你的 头脑 到 告诉 我 这
[hoʊl] [truːθ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [braɪt] [skaɪ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
whole truth — I have a presentiment that our bright sky is about to be
所有的 真相 — 我 有 一个 预感 那 我们的 明亮的 天空 是 关于 到 是
[əb'skjuəd] [baɪ] [ˈlʌʊərɪŋ] [klaʊdz] — [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]
obscured by lowering clouds — an invisible influence has been working on my
模糊不清 经过 降低 云 — 一个 无形的 影响 有 到过 在职的 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“在你下定决心告诉我全部真相之前，你一个字都不许再说——我有一种预感，我们明亮的天空即将被低垂的乌云遮蔽——一种无形的力量一直在影响着我的思想。”

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [mɪs'fɔːtʃənz] .
whispering ominous tales of approaching misfortunes .
耳语 不祥的 故事 的 接近 不幸 .
低声诉说着即将到来的不幸的不祥故事。

[ˈʌʊər; ɑːr] [smuːð] [siː] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌfld] ,
Our smooth sea is soon to be ruffled ,
我们的 光滑的 海 是 很快 到 是 褶皱的 ,
我们平静的海面即将被掀起波澜。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][seɪlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and it is high time for us to set about trimming our sails so as to
和 它 是 高的 时间 为了 我们 到 放 关于 修剪 我们的 帆 所以 作为 到
[biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][juː 'es] . -
be ready for the storm which I fear is soon to burst upon us . '
是 准备好 为了 这 风暴 哪个 我 害怕 是 很快 到 爆裂 之上 我们 . -

现在正是我们调整风帆，准备迎接即将到来的风暴的时候了，我担心风暴很快就会席卷而来。

“ [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs]
“ I proceeded to give her a minute history of the mysterious
“ 我 继续 到 给 她 一个 分钟 历史 的 这 神秘
[kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ɐnd] [ə'hɔɪd] [,em 'iː] .
communications which had so disturbed and annoyed me .
通讯 哪个 有 所以 不安 和 恼怒 我 .
“我接着向她详细讲述了那些令我如此不安和恼怒的神秘通讯的来龙去脉。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈklɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [ˈbjʊːtəfaɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈgrædʒuəli]
I noticed that the charming color of the rose that beautified her cheeks gradually
我 注意到 那 这 迷人 颜色 的 这 玫瑰 那 美化 她 脸颊 逐步地
[ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][aɪ] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
disappeared as I imparted the mysterious news to her ,
消失 作为 我 传授 这 神秘 消息 到 她 ,
当我把这个神秘的消息告诉她时, 我注意到她脸颊上那迷人的玫瑰色渐渐消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈslaɪtli] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈtɛmptɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ]
and her hand slightly trembled as she attempted to arrange a bouquet
和 她 手 轻微地 颤抖 作为 她 尝试过 到 安排 一个 花束
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈflaʊəɹz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd] .
from a quantity of flowers which she had gathered .
从 一个 数量 的 花朵 哪个 她 有 聚集 .
她试图从采摘的大量鲜花中整理出一束花束, 她的手微微颤抖着。

- [naʊ] , [ˈlɒti] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] ? - “
‘ **Now , Lottie , what do you think it all means ?** ’ ”
- 现在 , 洛蒂 , 什么 做 你 思考 它 全部 方法 ? - “
“洛蒂, 你觉得这一切意味着什么? ”

- [aɪ] [wɪl] [ˈænsəɹ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈriːəl] [ˈjæŋki] [ˈfæʃ(ə)n] .
‘ **I will answer you in real Yankee fashion** .
- 我 将要 回答 你 在 真实的 扬基 时尚 .
我会用真正的美国佬的方式回答你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [berz] [ˈmæɪlɪs] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] [təːrd] [juː; jʊ] ? - “
Do you know of any person who bears malice or ill - will toward you ? ’ ”
做 你 知道 的 任何 人 WHO 熊 恶意 或者患病的 - 将要 朝向 你 ? - “
你知道有谁对你怀有恶意或敌意吗?

- [noʊ] . - “
‘ **No** . ’ ”
- 不 . - “
“不。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] [ˈleɪtli] ? - “
‘ **Have you had any misunderstanding or quarrel with any man lately ?** ’ ”
- 有 你 有 任何 误解 或者 争吵 和 任何 男人 最近 ? - “
“你最近有没有和哪个男人发生过误会或争吵? ”

- [noʊ] . - “
‘ **No** . ’ ”
- 不 . - “
“不。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l] [ɪnˈtæŋɡlɪmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk]
‘ **Have you had any legal entanglements which could cause any one to dislike**
- 有 你 有 任何 合法的 纠缠 哪个 可以 原因 任何 一 到 不喜欢
[juː; jʊ] ? - “
you ? ’ ”
你 ? - “
“你是否有过任何可能使人对你产生反感的法律纠纷? ”

- [noʊ] . - “
‘ **No** . ’ ”
- 不 . - “
“不。”

- [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n]
' **Then it is a joke that some mischievous person is endeavoring to practice on**
- 然后 它 是 一个 开玩笑 那 一些 恶作剧 人 是 努力 到 实践 在
[ju:; jʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪk'spens]
you in order to have a laugh among his friends at your expense .
你 在 命令 到 有 一个 笑 之中 他的 朋友们 在 你的 费用 .

“那么，这其实是一个恶作剧的人试图在你身上练习的玩笑，目的是在朋友面前取笑你。”

[let] [ju: 'es] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [help] ,
Let us put our trust in God , and pray to Him for help ,
让 我们 放 我们的 相信 在 上帝 , 和 祈祷 到 他 为了 帮助 ,
让我们信赖上帝，向他祈求帮助。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] — [let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt]
and all will be well — let us remember the instructions given by our great
和 全部 将要 是 出色地 — 让 我们 记住 这 指示 给定 经过 我们的 伟大的
[rɪ'di:mər] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [prer] .
Redeemer in regard to prayer .
救世主 在 看待 到 祷告 .
一切都会好起来的——让我们记住我们伟大的救赎主关于祈祷的教导。

[hi:; hi] [sed] : “ [wen] [ðəʊ] ['preɪɪst] ['entər] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['kla:zɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [ʌt] [ðəɪ]
He said : “ When thou prayest enter into thy closet , and when thou hast shut thy
他 说 : “ 什么时候 你 祈祷 进入 进入 你的 壁橱 , 和 什么时候 你 哈斯特 关闭 你的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
他说：“你祷告的时候，要进入你的内室，关上门，

[preɪ] [tu:; tə] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['si:krət] ,
pray to thy Father which is in secret ,
祈祷 到 你的 父亲 哪个 是 在 秘密 ,
向你在暗中的父祷告，

[ænd; ənd] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [si:θ] [ɪn] ['si:krət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] ['oʊpənli] .
and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly .
和 你的 父亲 哪个 沸腾 在 秘密 将 报酬 你 公然 .
你父在暗中察看，必然在明处赏赐你。

” [naʊ] , ['edwərd] , [aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['prefəs] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [preɪ]
” **Now , Edward , I have faith in that precious promise , and if we will pray**
” 现在 , 爱德华 , 我 有 信仰 在 那 宝贵的 承诺 , 和 如果 我们 将要 祈祷
[ɜ:rnɪstli] [ɪn] ['si:krət] ,
earnestly in secret ,
切实 在 秘密 ,
“爱德华，我对那个宝贵的承诺深信不疑，如果我们暗中恳切祈祷，

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] — [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] ? “
we will come out unscathed in the end — will you do it ? “
我们 将要 来 出去 毫发无损 在 这 结尾 — 将要 你 做 它 ? “
我们最终会毫发无损地脱身——你能做到吗？

- [jes] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɪl] , ['hev(ə)n] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['helpər] . - “
' **Yes , I promise you I will , Heaven being my helper . ' “**
- 是的 , 我 承诺 你 我 将要 , 天堂 存在 我的 帮手 . - “
“是的，我向你保证，我会的，上天会帮助我。”

- ['veri] [gʊd] ; [ðen] [let][ʰəʊə; ɑ:r] [ʌn'hoʊn] ['ædvəɹ,seriz] [du:][ðer; ðəɹ][wɜ:rst] , [wi:; wi] [wɪl] ['traɪʌmf]
' **Very good ; then let our unknown adversaries do their worst , we will triumph**
- 非常 好的 ; 然后 让 我们的 未知 对手 做 他们的 最差 , 我们 将要 胜利
[æt; ət][læst] . - “
at last . ' “
在 最后的 . - “

“很好；那就让那些未知的敌人使出浑身解数吧，我们最终必将胜利。”

- ['lɒti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl] [fə'li:səfər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə]
' **Lottie , you are a real philosopher , and I would give any consideration to**
- 洛蒂 , 你 是 一个 真实的 哲学家 , 和 我 会 给 任何 考虑 到
[bi:; bi][laɪk][ju:; jʊ] . - “
be like you . ' “
是 喜欢 你 . - “

“洛蒂，你真是个哲学家，我愿意付出一切代价成为像你一样的人。”

- [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ʰəʊə; ɑ:r] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]
' **Perhaps I am ; but I see our dinner coming now , and if you have no**
- 也许 我 是 ; 但 我 看 我们的 晚餐 未来 现在 , 和 如果 你 有 不
[əb'dʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

“或许我是吧；但我看到晚餐快要开始了，如果你不反对的话，

[wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ʰəʊə; ɑ:r][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
we will pay our respects to it , for I am very hungry .
我们 将要 支付 我们的 尊重 到 它 , 为了 我 是 非常 饥饿的 .

我们将向它致敬，因为我非常饿。

[teɪk] [jɔɹ; jər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ʰəðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Take your seat on the other side of the table ,
拿 你的 座位 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,
请在桌子另一边坐下。

[ænd; ənd] [help][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] . - “
and help me to a plate of soup . ' “
和 帮助 我 到 一个 盘子 的 汤 . - “

“帮我拿一盘汤。”

- ['lɒti] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
' **Lottie , I have a serious question to ask you ,**
- 洛蒂 , 我 有 一个 严肃的 问题 到 问 你 ,

“洛蒂，我有个严肃的问题想问你。”

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['kændɪd] ['ænsər] ;
and I want you to reflect well and then give me a candid answer ;
和 我 想 你 到 反映 出色地 和 然后 给 我 一个 坦率 回答 ;

我希望你好好思考，然后给我一个坦诚的回答；

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][oʊvər'teɪk][em 'i:] . - “
for something tells me that some great misfortune is going to overtake me . ' “
为了 某物 讲述 我 那 一些 伟大的 不幸 是 去 到 超过 我 . - “

我总觉得会有巨大的不幸降临到我身上。

- [let] [em 'i:] [help] [jɔɹ; jər] [pleɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['venɪsn,'venɪzn] — [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['temptɪŋ]
' **Let me help your plate to a slice of this venison — it looks very tempting**
- 让 我 帮助 你的 盘子 到 一个 片 的 这 鹿肉 — 它 看起来 非常 诱人的
; [ðer; ðər] ,
; **there ,**
; 那里 ,

“让我帮你把盘子里的鹿肉切一块来——看起来很诱人；喏，

[naʊ] , [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈsæləd][ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] ;
now , be so good as to pass the salad over this way ;
现在 , 是 所以 好的 作为 到 经过 这 沙拉 超过 这 方式 ;

现在, 请你把沙拉递过来;

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sei] [dʒʌst] [naʊ] ? -
what were you about to say just now ? ' -
什么 是 你 关于 到 说 只是 现在 ? -

你刚才想说什么来着?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈdredf(ə)l]
“ **I could plainly see that she was making an effort to conceal her dreadful**
“ 我 可以 显然 看 那 她 曾是 制作 一个 努力 到 隐藏 她 可怕
[æprɪˈhɛnʃənz] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts]
apprehensions by keeping up a conversation about one thing while her thoughts
担忧 经过 保持 向上 一个 对话 关于 一 事物 尽管 她 想法

[wɜːr; wər][ɑːn] [əˈnʌðər] . “
were on another . “
是 在 其他 . “

“我能清楚地看出, 她试图通过谈论一件事来掩饰自己可怕的担忧, 而她的心思却在别的事情上。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' I was about to propound a very serious question to you ,
- 我 曾是 关于 到 举 一个 非常 严肃的 问题 到 你 ,

我正要向你提出一个非常严肃的问题,

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈfɪniʃ] [jər; jər] [ˈdɪnər] ,
but I guess I had better wait until you finish your dinner ,
但 我 猜测 我 有 更好的 等待 直到 你 结束 你的 晚餐 ,

但我最好还是等你吃完晚饭再说吧。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][hæv; həv][jər; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsuːnər] . - “
as it is very plain that I shall not have your attention sooner . ' “
作为 它 是 非常 清楚的 那 我 将 不是 有 你的 注意力 很快 . - “

很明显, 我不可能很快引起你的注意。

- [pliːz] [hænd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkwestʃən] ;
' Please hand me the oysters , and then go ahead with your question ;
- 请 手 我 这 牡蛎 , 和 然后 去 前方 和 你的 问题 ;

请把牡蛎递给我, 然后再问你的问题;

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈlektʃər] . - “
and mind you do not turn it into a philosophical lecture . ' “
和 头脑 你 做 不是 转动 它 进入 一个 哲学 演讲 . - “

记住, 别把它变成一场哲学讲座。

- [ˈlɒti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈɑːnər] ? - “
' Lottie , have you unlimited confidence in my honor ? ' “
- 洛蒂 , 有 你 无限 信心 在 我的 荣誉 ? - “

“洛蒂, 你对我的人品有十足的信心吗?”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [stuːd] [ˈskwɜːrəl] ; [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs] ;
' Are you fond of stewed squirrel ; try some of it — I think it is very nice ;
- 是 你 喜爱 的 炖 松鼠 ; 尝试 一些 的 它 — 我 思考 它 是 非常 好的 ;

你喜欢吃炖松鼠吗? 尝尝吧——我觉得很好吃;

[æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ] [wʊd] [swɜː] [baɪ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɪnfl] .
as to confidence , I would swear by you if it were not sinful .
作为 到 信心 , 我 会 发誓 经过 你 如果 它 是 不是 罪恶的 .

至于信任, 如果不是罪过, 我真想为你发誓。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [fə'bidz] [ju: 'es][tuː; tə] [swer] [baɪ] ['eniθɪŋ] — [hoʊld][jʊr; jər]['gɑːblət]
You know the good book forbids us to swear by anything — hold your goblet
你 知道 这 好的 书 禁止 我们 到 发誓 经过 任何事物 — 抓住 你的 高脚杯
[ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz][fɜːrst] - [klæs] —
over here and let me give you some milk — I think your honor is first - class —
超过 这里 和 让 我 给 你 一些 牛奶 — 我 思考 你的 荣誉 是 第一的 - 班级 —
[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] — [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] ,
won't you have a piece of chicken — as to your integrity ,
惯于 你 有 一个 片 的 鸡 — 作为 到 你的 正直 ,
你知道圣经禁止我们发誓——把你的杯子拿过来，我给你倒点牛奶——我觉得你的品格一流——来块鸡肉吧——至于你的正直，

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , ['mɪdlɪŋ] — ['eni] [ˈlðər] ['kwɛstʃənz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ? - “
it is good , middling — any other questions you wish to ask ? ' ”
它 是 好的 , 中等 — 任何 其他 问题 你 希望 到 问 ? - “
还不错，中等水平——您还有其他问题吗？

- [siː] [hɪr] , ['lɒti] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['dɪnər] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['evər] [wɪl] [iːt]
' See here , Lottie , this may be the last dinner that you and I ever will eat
- 看 这里 , 洛蒂 , 这 可能 是 这 最后的 晚餐 那 你 和 我 曾经 将要 吃
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
“你看，洛蒂，这可能是你我最后一次一起吃晚餐了；

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ,
in fact , I am afraid that it will ,
在 事实 , 我 是 害怕的 那 它 将要 ,
事实上，恐怕会如此。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʊːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] . -
and we must have a serious talk before we part . '
和 我们 必须 有 一个 严肃的 讲话 前 我们 部分 : -
我们临别前必须认真谈谈。

“ [ðə; ði]['gɑːblət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][em 'iː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [broʊk]
“ The goblet which she attempted to hand to me fell on the table and broke
” 这 高脚杯 哪个 她 尝试过 到 手 到 我 跌倒 在 这 桌子 和 打破
[ɪntuː] ['frægmənts] . “
into fragments . “
进入 片段 : “
“她想递给我的酒杯掉在桌子上摔碎了。”

- [ðer; ðər] [naʊ] , ['edwərd] , [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
' There now , Edward , see what I have done — and you are responsible for
- 那里 现在 , 爱德华 , 看 什么 我 有 完毕 — 和 你 是 负责的 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“好了，爱德华，看看我都做了些什么——而你对此负有责任。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['prɒfɪsɪz] . - “
because you have frightened me with your evil prophecies . ' “
因为 你 有 害怕 我 和 你的 邪恶的 预言 : - “
因为你用邪恶的预言吓坏了我。

- [aɪ][eɪ'lem][ˈtruːli] [ˈsɑːri] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jɔː; jər]
' **I am truly sorry that I have been so unfortunate as to disturb your**
- 我 是 真的 对不起 那 我 有 到过 所以 不幸 作为 到 打扰 你的
[ekwə'nɪməti] ,
equanimity ,
平静 ,

“我深感抱歉，很不幸打扰了您的平静。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [naʊ] .
but we had better discuss this matter now .
但 我们 有 更好的 讨论 这 事情 现在 .

但我们最好现在就讨论此事。

[aɪ][eɪ'lem] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt][ə; eɪ] [di:p] - [leɪd] [ski:m] [ɪz][ɑːn] [fʊt] ,
I am impressed with the belief that a deep - laid scheme is on foot ,
我 是 印象深刻 和 这 信仰 那 一个 深的 - 铺设 方案 是 在 脚 ,
我印象深刻的是，人们竟然相信一项精心策划的阴谋正在实施。

[ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪn] ,
originated and worked by some unknown enemy of mine ,
起源于 和 工作 经过 一些 未知 敌人 的 矿 ,
由我的某个不知名的敌人策划和实施，

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː] .
the object of which is to create a breach between you and me .
这 目的 的 哪个 是 到 创造 一个 违反 之间 你 和 我 .
其目的是为了离间你我。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [,em 'iː] ,
If , therefore , you hear any evil reports about me ,
如果 , 所以 , 你 听到 任何 邪恶的 报告 关于 我 ,
因此，如果你们听到任何关于我的坏消息，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [grænt][,em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti]
I want you to make a solemn promise that you will grant me an opportunity
我 想 你 到 制作 一个 庄严 承诺 那 你 将要 授予 我 一个 机会
[tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kən'dem] [,em 'iː] . - “
to put in my defense before you venture to condemn me . ' “
到 放 在 我的 防御 前 你 风险投资 到 谴责 我 . - “
我希望你郑重承诺，在你妄下断言之前，务必给我一个为自己辩护的机会。

- [ˈedwərd] ,
' **Edward** ,
- 爱德华 ,

爱德华，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [gʊd] [ˈskoʊldɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni]
I have a notion to give you a downright good scolding — do you think any
我 有 一个 概念 到 给 你 一个 彻头彻尾 好的 责骂 — 做 你 思考 任何
[ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [jeɪk] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ?
earthly power could shake my confidence in you ?
尘世的 力量 可以 摇 我的 信心 在 你 ?
我有个主意要好好训斥你一顿——你认为世上有什么力量能动摇我对你的信任？

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [dɪ'strʌst] [maɪ'self] . - “
I would sooner distrust myself . ' “
我 会 很快 怀疑 我 . - “
我宁愿不信任自己。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈlɒti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔː; jər]
- **Thank you , Lottie , and if ever I give you just cause to withdraw your**
- 感谢 你 , 洛蒂 , 和 如果 曾经 我 给 你 只是 原因 到 提取 你的
[ˈkɑːnfɪdəns] [frəm; frəm][em ˈiː] ,
confidence from me ,
信心 从 我 ,

“谢谢你，洛蒂。如果我做了什么让你不再信任我的事情，

[meɪ] [ˈpraːvɪdəns] [fərˈseɪk] [em ˈiː] , [ˈhev(ə)n] [dɪsˈoʊn] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] ! - “
may Providence forsake me , Heaven disown me , and the world despise me !”
可能 普罗维登斯 背叛 我 , 天堂 断绝关系 我 , 和 这 世界 鄙视 我 ! - “
愿上帝抛弃我，愿上天弃我，愿世人鄙视我！

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [æprɪˈhɛnjənz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
- **I have no apprehensions on that score ;**
- 我 有 不 担忧 在 那 分数 ;
“我对此没有任何担忧；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][jɔː; jər] [soʊl] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
I think I am acquainted with the nobility of your soul — at all events ,
我 思考 我 是 熟人 和 这 贵族 的 你的 灵魂 — 在 全部 活动 ,
我想我至少领略到了你灵魂的高贵品质。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [ˈdestəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] . - “
I am not afraid to risk my destiny on the accuracy of my judgment .”
我 是 不是 害怕的 到 风险 我的 命运 在 这 准确性 的 我的 判断 . - “
我并不害怕将我的命运押在我的判断的准确性上。

- [ˈlɒti] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈbiːɪŋ] , [ðen] [aɪ] [pliːd] [ˈɡɪlti] ;
- **Lottie , if it is sinful to worship any mortal being , then I plead guilty ;**
- 洛蒂 , 如果 它 是 罪恶的 到 崇拜 任何 凡人 存在 , 然后 我 恳求 有罪的 ;
“洛蒂，如果崇拜任何凡人都是有罪的，那么我认罪；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [ˈθæŋkfulnəs]
but while I worship you , it has a tendency to increase my thankfulness
但 尽管 我 崇拜 你 , 它 有 一个 趋势 到 增加 我的 感恩
[tuː; tə][ɡɔːd] . - “
to God .”
到 上帝 . - “

但是，当我敬拜你的时候，我对上帝的感恩之心也会随之增加。

- [ˈedwərd] , [ʌv] [em ˈiː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
- **Edward , love me as much as you please ,**
- 爱德华 , 爱 我 作为 很多 作为 你 请 ,
“爱德华，你想怎么爱我都行。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fərˈɡet] [jɔː; jər][ɑːbləˈgeɪjənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kriˈeɪtər] — [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv]
but do not forget your obligations to the great Creator — honor and love
但 做 不是 忘记 你的 义务 到 这 伟大的 创作者 — 荣誉 和 爱
[hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Him above all things .
他 多于 全部 事物 .

但不要忘记你对伟大造物主的义务——要尊崇他、爱他胜过一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn] [zːrθ] [seɪv] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈsæŋkjənd] [ænd; ənd][pjʊərəˈfaɪd]
There is no real happiness on earth save that which is sanctioned and purified
那里 是 不 真实的 幸福 在 地球 节省 那 哪个 是 已制裁 和 纯化
[θruː] [ˈɡɔːdz][ˈhoʊli] [wɪl] .
through God's holy will .
通过 神的 圣 将要 .

世间唯有经由上帝神圣旨意认可和净化的幸福才是真正的幸福。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv] ['restɪd] [lɔ:ŋ] [i'hʌf] — [let][ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ,
But come , we have rested long enough — let us go to work ,
但 来 , 我们 有 休息 长的 足够的 — 让 我们 去 到 工作 ,
好了, 我们休息够久了——让我们去工作吧。

[els] [wi:; wi] [wɪl] [nɔ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [br'fɔ:r] [naɪt] . -
else we will not have time to finish before night . '
别的 我们 将要 不是 有 时间 到 结束 前 夜晚 . -
否则我们天黑前就来不及完成了。

“ [lɒti] [kept] [em 'i:] ['veri] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]
“ **Lottie kept me very busy until the sun went down , and then taking me by the**
“ 洛蒂 保留 我 非常 忙碌的 直到 这 太阳 去 向下 , 和 然后 采取 我 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
“洛蒂让我忙个不停, 直到太阳落山, 然后她拉着我的胳膊,

[fi:; ji][led][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɒʊliə] [grəʊv] . “
she led me to a rustic bench in the magnolia grove . “
她 引领 我 到 一个 乡村 长椅 在 这 木兰 树林 . “
她领着我来到木兰林里一张古朴的长椅旁。

- [naʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [bu'keɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
' Now , sir , you may sit down and rest , while I arrange this bouquet for you ;
- 现在 , 先生 , 你 可能 坐 向下 和 休息 , 尽管 我 安排 这 花束 为了 你 ;
“先生, 您现在可以坐下休息了, 我来为您插上这束花;

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] . - “
I think you have done a very good day's work . ' “
我 思考 你 有 完毕 一个 非常 好的 天 工作 . - “
我认为你今天做得非常出色。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ]['weɪdʒɪz] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
' Yes , and I demand my wages — in the first place ,
- 是的 , 和 我 要求 我的 工资 — 在 这 第一的 地方 ,
“是的, 首先, 我要求拿到我的工资。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɔ:k] [ʌv; əv]['gəʊldən] [her] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz]
here is a beautiful lock of golden hair that has strayed off from its companions
这里 是 一个 美丽的 锁 的 金的 头发 那 有 迷路了 离开 从 它是 同伴
;
;
;
;

这是一缕美丽的金色头发, 它与周围的头发分开了;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['ləʊnsəm] ['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] ,
and as it looks so lonesome wandering about by itself ,
和 作为 它 看起来 所以 寂寞 漫游 关于 经过 本身 ,
它独自徘徊, 看起来很孤单。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][maɪ] ['bɒzəm] . - “
I shall take the liberty to cut it off and put it my bosom . ' “
我 将 拿 这 自由 到 切 它 离开 和 放 它 我的 怀 . - “
我愿把它割下来, 放在我的胸前。

- [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt] ;
' Take it if you wish , and as many more as you want ;
- 拿 它 如果 你 希望 , 和 作为 许多 更多的 作为 你 想 ;
“如果你愿意, 就拿走它, 而且你想要多少就拿多少;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] ? -
but how are you going to cut it ? -
但 如何 是 你 去 到 切 它 ? -

但你要怎么切呢？

“ [aɪ] [klɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstræɡlər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] , [ænd; ænd][hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]
“ **I clipped off the pretty straggler with my pocket - knife , and hid it in my**
“ 我 剪辑 离开 这 漂亮的 掉队者 和 我的 口袋 - 刀 , 和 隐藏 它 在 我的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

“我用小刀剪掉了那根漂亮的小尾巴，把它藏在胸口。”

[ðen] [held] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ˈhɜ:rid] [hoʊm] ,
then held her to my heart for a moment , and hurried home ,
然后 握住 她 到 我的 心 为了 一个 片刻 , 和 慌忙 家 ,
然后我把她抱在怀里片刻，匆匆赶回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈhæpɪnəs] .
with a soul surcharged with indescribable happiness .
和 一个 灵魂 附加费 和 无法形容 幸福 .
内心充满了难以言喻的幸福。

“ [dʒʌst][æz; əz][ˈɪŋɡəˌmɑ:r] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:di] [men] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Just as Ingomar finished the sentence , one of the seedy men walked forward ,**
“ 只是 作为 英戈马尔 完成的 这 句子 , 一 的 这 肮脏的 男人 步行 向前 ,
[kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ,
confronting the queen ,
面对 这 女王 ,

“就在英戈玛尔说完这句话的时候，一个衣衫褴褛的男人走了上前，与女王对峙。”

[boʊd] [ˈveri] [loʊ] ,
bowed very low ,
鞠躬 非常 低的 ,
深深地弯下腰，

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [red] [si:l]
and taking from his breast pocket a large paper with a huge red seal
和 采取 从 他的 胸部 口袋 一个 大的 纸 和 一个 巨大的 红色的 海豹
[ænd; ænd][ə; eɪ] [blu:] [ˈrɪbən] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and a blue ribbon attached to it ,
和 一个 蓝色的 丝带 随附的 到 它 ,

他从胸前的口袋里掏出一张大纸，上面有一个巨大的红色印章，系着一条蓝色丝带。

[geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [slɑ:t] [kɔ:f] , [ænd; ænd] [əˈdrest] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
gave a grunt and a slight cough , and addressed her as follows :
给予 一个 咕哝 和 一个 轻微 咳嗽 , 和 已解决 她 作为 跟随 :
他哼了一声，轻轻咳嗽了一声，然后对她说：

“ [aɪ] [ˈhʌmbli] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
“ **I humbly crave your Majesty's pardon ,**
“ 我 谦卑地 渴望 你的 陛下的 赦免 ,
“我恳请陛下宽恕我。”

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtənət] [æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
as I fear that I shall be so unfortunate as to interfere with your
作为 我 害怕 那 我 将 是 所以 不幸 作为 到 干扰 和 你的
[əˈmju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .
我恐怕会很不幸地打扰到你们的娱乐。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmædəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
The fact is , madame , I am under the necessity of performing an unpleasant
这 事实 是 , 夫人 , 我 是 在下面 这 必要性 的 表演 一个 令人不快的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

夫人, 事实上, 我不得不执行一项令人不快的任务。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [diˈtʃaːdʒd] .
but it must be discharged .
但 它 必须 是 出院 .

但它必须被释放。

[wiː; wi][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
We officers of the law are very frequently called upon to perform services ,
我们 警官 的 这 法律 是 非常 频繁地 称为 之上 到 履行 服务 ,
我们执法人员经常被要求提供服务,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] , [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] .
in the name of the State , of an unpleasant nature .
在 这 姓名 的 这 状态 , 的 一个 令人不快的 自然 .
以国家名义进行的令人不快的行为。

[wiː; wi][hæv; həv] [pooʊˈspoʊnd] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪl]
We have postponed this matter as long as the character of the case will
我们 有 推迟 这 事情 作为 长的 作为 这 特点 的 这 案件 将要
[ˈdʒʌstɪfaɪ] .
justify .
证明合法 .

我们将把此事延期处理, 直至案件性质允许为止。

[maɪˈself][ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [ɑːr; ər] [piːs] [ˈɑːfəsərz] , [ˈregjələrli] [kəˈmɪʃnd] .
Myself and Mr . Peniwinkle are peace officers , regularly commissioned .
我 和 先生 . - 是 和平 警官 , 经常 委托 .
我和佩尼温克尔先生都是正式委任的治安官。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ][ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [mɔːr]
We have the honor to hold in our possession a proclamation , or , more
我们 有 这 荣誉 到 抓住 在 我们的 拥有 一个 公告 , 或者 , 更多的
[ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ,
properly speaking ,
适当地 请讲 ,
我们有幸持有这份公告, 或者更准确地说,

[ə; eɪ][ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː]
a requisition , from the Governor of Mississippi on the Governor of Tennessee
一个 征用 , 从 这 州长 的 密西西比州 在 这 州长 的 田纳西州
,
,

密西西比州州长向田纳西州州长提出的请求书

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][wʌn] [ɪˈskeɪpt] [ˈmɜːrdərər] .
demanding the delivery to us of the body of one escaped murderer .
要求 这 送货 到 我们 的 这 身体 的 一 逃脱 凶手 .
要求将一名在逃凶手的尸体交给我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpepərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɑːpərli] [ɔˈθentəˌkeɪtəd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː]
Our papers , as you may see , are all properly authenticated , as the law
我们的 文件 , 作为 你 可能 看 , 是 全部 适当地 已验证 , 作为 这 法律
[diˈrekts] .
directs .
导演 :

如您所见, 我们的所有文件均已按照法律规定进行了适当的认证。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [tenəˈsiː] , [hæz; hæz] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
His Excellency the Governor of Tennessee , has issued his warrant , and we
他的 阁下 这 州长 的 田纳西州 , 有 发布 他的 保证 , 和 我们
[hɪr] [ɔːfər] [tuː; tə] [jʊ] [aɪ ˈtiː] .
here offer to show it .
这里 提供 到 展示 它 :

田纳西州州长阁下已签发搜查令, 我们在此出示该搜查令。

“ [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡəˌmɑːr] , [huː] [əˈpɪrd] [ˈpɜːrfɪktli] [kəmˈpəʊzd] , [hiː; hi] [sed] :
” **Then turning to Ingomar , who appeared perfectly composed , he said :**
” 然后 转弯 到 英戈马尔 , WHO 出现 完美 由 , 他 说 :

然后他转向神情镇定的英戈玛, 说道:

“ [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡəˌmɑːr] , [ɔːr] [diˈmɑːr] , [ɔːr] [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
” **Mr . Ingomar , or Demar , or whoever you are ,**
” 先生 : 英戈马尔 , 或者 德玛 , 或者 谁 你 是 ,

“英戈马先生, 或者德马尔先生, 或者不管你是谁,

[wiː; wi] [əˈrest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪˈsɪpi] ,
we arrest you in the name of the State of Mississippi ,
我们 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 状态 的 密西西比州 ,

我们以密西西比州的名义逮捕你。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [naʊ] .
under a warrant we have here now .
在下面 一个 保证 我们 有 这里 现在 :

凭我们现在手头的搜查令。

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] .
You will consider yourself as our prisoner .
你 将要 考虑 你自己 作为 我们的 囚犯 :

你要把自己视为我们的囚犯。

“ [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
” **Then taking a pair of handcuffs from his pocket ,**
” 然后 采取 一个 一对 的 手铐 从 他的 口袋 ,

然后他从口袋里掏出一副手铐,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][ɑːn] - [rɪsts] .
he made a move as if to fasten them on Ingomar's wrists .
他 制成 一个 移动 作为 如果 到 系 他们 在 - 手腕 :

他做出一个动作, 好像要把绳子系在英戈玛的手腕上。

“ [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , “ [kraɪd] [ˈskaːti] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] !
” **Look to the queen , “ cried Scottie ; “ she is falling !**
” 看 到 这 女王 , “ 哭 斯科蒂 ; “ 她 是 坠落 !

“看女王! ”斯科蒂喊道, “她要倒下了! ”

“ [ˈɪŋɡəˌmɑːr] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [daʊn]
” **Ingomar caught her in time to prevent the fall , and carried her down**
” 英戈马尔 捕捉 她 在 时间 到 防止 这 落下 , 和 携带 她 向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] [stert] - [ruːm] .
to her state - room .
到 她 状态 - 房间 :

“英戈玛及时扶住了她, 防止她摔倒, 然后把她抱回了她的船舱。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ə'drest]
He then returned to the deck , where the officers were , and addressed
他 然后 返回 到 这 甲板 , 在哪里 这 警官 是 , 和 已解决
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

然后他回到甲板上，军官们都在那里，他向他们发表了讲话：

“ [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **Now , sir , I am ready to settle this little matter with you .**
” 现在 , 先生 , 我 是 准备好 到 定居 这 小的 事情 和 你 .

“先生，现在我准备和您解决这件小事了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ðoʊz] ['hændkʌfs] [ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ;
In the first place , you will oblige me by tossing those handcuffs into the river ;
在 这 第一的 地方 , 你 将要 必须 我 经过 抛掷 那些 手铐 进入 这 河 ;

首先，你要做的就是把手铐扔进河里；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [els] [aɪ][æɪ; jəl][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ]
and you had better be quick about it , else I shall put you in along with
和 你 有 更好的 是 快的 关于 它 , 别的 我 将 放 你 在 沿着 和
[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

你最好快点，否则我就把你和他们一起关起来。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [mæn] .

“ **The officer was a very small man .**
” 这 官 曾是 一个 非常 小的 男人 .

“这位警官个子很矮小。”

[ɪŋgə,mɑ:r] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [kə'lɑ:səs] [æz; əz][hɪz; ɪz][tɔ:l] , ['hænsəm] [ˈpɜ:rs(ə)n] ['taʊərd] [ə'bʌv]
Ingomar looked like a huge Colossus as his tall , handsome person towered above
英戈马尔 看起来 喜欢 一个 巨大的 巨人 作为 他的 高的 , 英俊的 人 高耸 多于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] ,
the little officer ,
这 小的 官 ,

英戈玛身材高大英俊，像个巨人一样，俯视着那位矮小的军官。

[hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hi:; hi][kæst][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
who began to tremble with fear as he cast an imploring look up into his
WHO 开始 到 颤抖 和 害怕 作为 他 投掷 一个 恳求 看 向上 进入 他的
[feɪs] .

face :
脸 :

他吓得浑身颤抖，抬起头，用恳求的眼神望着他。

“ [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , “ [brɪ'gæn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

“ **My dear sir , “ began the officer in a tremulous voice ,**
” 我的 亲爱的 先生 , “ 开始 这 官 在 一个 颤抖的 嗓音 ,

“我亲爱的先生，”军官颤抖着声音说道，

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔ:] , [aɪ][hoʊp] ?

“ **you don't mean to defy the law , I hope ?**
” 你 不 意思是 到 违抗 这 法律 , 我 希望 ?

“你不是故意要违法吧？”

[wiː wi][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhʌmb(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] , [ˈmɑːdɪstli] [əˈtemptɪŋ]
We are nothing but humble representatives of the law , modestly attempting
我们 是 没有什么 但 谦逊的 代表 的 这 法律 , 谦虚地 尝试
[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈduːti] . "
to discharge a simple duty . "
到 释放 一个 简单的 责任 . "

我们只不过是法律的卑微代表，谦逊地履行着一项简单的职责。

" [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðoʊz] [ˈhændkʌfs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ? [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
" **Will you throw those handcuffs into the river ? or would you prefer to go in**
" 将要 你 扔 那些 手铐 进入 这 河 ? 或者 会 你 更喜欢 到 去 在
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?
"你会把手铐扔进河里吗？ 还是宁愿自己跳下去？ "

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
I give you two seconds to decide .
我 给 你 二 秒 到 决定 .
我给你两秒钟时间做决定。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərnz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɪnstəntli] .
" **The little man threw the irons into the river instantly .**
" 这 小的 男人 扔 这 熨斗 进入 这 河 即刻 .
"那个矮个子男人立刻把铁器扔进了河里。"

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈɪŋɡəˈmɑːr] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
" **Now , sir , " said Ingomar , " you may consider me your prisoner , if you wish it**
" 现在 , 先生 , " 说 英戈马尔 , " 你 可能 考虑 我 你的 囚犯 , 如果 你 希望 它
,
.
,"
"先生,"英戈玛说, "如果您愿意, 您可以把我当作您的囚犯。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ˈeniwər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ;
and I will accompany you anywhere you may want me to go ;
和 我 将要 陪伴 你 任何地方 你 可能 想 我 到 去 ;
无论你想让我去哪里, 我都会陪你去;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈaɪərnz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
but if you have any more irons about you ,
但 如果 你 有 任何 更多的 熨斗 关于 你 ,
但如果你身上还有其他铁器的话,

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðəm; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
I advise you to send them after the others without delay .
我 建议 你 到 发送 他们 后 这 其他的 没有 延迟 .
我建议 you 尽快将它们与其他邮件一起寄出。

" [ˈmɪstər] . - [ðen] [tʊk] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
" **Mr . Peniwinkle then took another pair of handcuffs from his pocket and**
" 先生 . - 然后 采取 其他 一对 的 手铐 从 他的 口袋 和
[tɔːst] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] .
tossed them overboard .
抛掷 他们 落水 .
"然后, 佩尼温克尔先生从口袋里又掏出一副手铐, 扔到了海里。"

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [siːts] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
" **Now , gentlemen , you may take seats here , if you like ,**
" 现在 , 先生们 , 你 可能 拿 座位 这里 , 如果 你 喜欢 ,
"先生们, 如果愿意的话, 可以在这里坐下。"

[ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ]
and listen to the remainder of a little story which I have been relating
和 听 到 这 余 的 一个 小的 故事 哪个 我 有 到过 相关
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
for the amusement of my friends .
为了 这 娱乐 的 我的 朋友们 .
请听我把刚才为了逗朋友们开心而讲的小故事的剩余部分讲完。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪːtʃ] [ˈvɪksbɜːɡ] ;
I can finish it by the time we reach Vicksburg ;
我 能 结束 它 经过 这 时间 我们 抵达 维克斯堡 ;
我可以在到达维克斯堡之前完成它;
[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdʒæksən] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
then I will be pleased to go with you to Jackson , Mississippi ,
然后 我 将要 是 高兴 到 去 和 你 到 杰克逊 , 密西西比州 ,
那么我很乐意和你一起去密西西比州的杰克逊市。

[tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [dɪˈmændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][emˈiː] .
to answer any demands which the law may require of me .
到 回答 任何 需求 哪个 这 法律 可能 要求 的 我 .
回答法律可能对我提出的任何要求。

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪvənˌhoʊ] , [hiː; hi] [sed] :
" Then turning to Ivanhoe , he said :
" 然后 转弯 到 艾凡霍 , 他 说 :
然后他转向艾凡赫，说道：

" [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd][ˈeskɔːrt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌp] ,
" Be so kind as to go down and escort the queen up ,
" 是 所以 种类 作为 到 去 向下 和 护送 这 女王 向上 ,
请您下楼护送女王上来，

[ænd; ʌnd][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and inform her that her friends are anxiously awaiting her presence ,
和 通知 她 那 她 朋友们 是 焦虑地 等待中 她 在场 ,
并告知她，她的朋友们正焦急地等待她的到来。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmjuːzmənts] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzjuːmd] .
so that our amusements may be resumed .
所以 那 我们的 娱乐 可能 是 恢复 .
这样我们就可以继续享受娱乐了。

" [ˈaɪvənˌhoʊ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Ivanhoe returned in a few moments , with the queen leaning on his arm .
" 艾凡霍 返回 在 一个 很少 时刻 , 和 这 女王 倾斜 在 他的 手臂 .
“伊凡霍过了一会儿回来了，王后靠在他的胳膊上。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
She was weeping bitterly ,
她 曾是 哭泣 苦涩地 ,
她痛哭流涕，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər]
and it was plain to see that the shock had considerably shaken her
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 这 震惊 有 相当 摇晃 她
[nəːvs] .
nerves .
神经 .
很明显，这次惊吓让她神经受到了极大的冲击。

[ˈaɪvən,həʊ][ˈhændɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][si:t] , [wen] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [sed] :
Ivanhoe handed her to a seat , when Ingomar said :
艾凡霍 递交 她 到 一个 座位 , 什么时候 英戈马尔 说 :

伊凡霍把她领到座位上, 这时英戈玛说:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɔːrɪ] [ðæt] [jɔː; jəɹ][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt]
“ **I am exceedingly sorry that your Majesty should have been disturbed by what**
“ 我 是 非常 对不起 那 你的 威严 应该 有 到过 不安 经过 什么
[hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] ;
has just occurred ;
有 只是 发生 ;

“对于刚才发生的事情打扰了陛下, 我深感抱歉;

[bʌt; bət][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊɹ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fəɹ][ə'la:rm][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv]
but I beg to assure you that there is no cause for alarm on the part of
但 我 求 到 保证 你 那 那里 是 不 原因 为了 警报 在 这 部分 的
[maɪ] [gʊd] [frendz] [wət'evəɹ] .
my good friends whatever .
我的 好的 朋友们 任何 .

但我可以向你们保证, 我的好朋友们完全没有理由感到恐慌。

[ðɪs] [ə'fer] [fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈʌndəɹ] [ə'rest] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] ,
This affair for which I am now under arrest is by no means new to me ,
这 事务 为了 哪个 我 是 现在 在下面 逮捕 是 经过 不 方法 新的 到 我 ,
我如今被捕的这起事件对我来说绝非新鲜事。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'noʊɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and I don't feel in the least annoyed by it .
和 我 不 感觉 在 这 至少 恼怒 经过 它 .

我一点也不觉得恼火。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [jɔː; jəɹ][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
The only cause of regret is that your Majesty should have been troubled by it ;
这 仅有的 原因 的 后悔 是 那 你的 威严 应该 有 到过 麻烦 经过 它 ;

唯一令人遗憾的是, 陛下应该为此感到烦恼;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] ,
but it need not interrupt the thread of my little story ,
但 它 需要 不是 打断 这 线 的 我的 小的 故事 ,

但这并不影响我讲述这个小故事。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][jɔː; jəɹ] ['plezəɹ] .
which I am now ready to take up , as soon as you may signify your pleasure .
哪个 我 是 现在 准备好 到 拿 向上 , 作为 很快 作为 你 可能 表示 你的 乐趣 .

我随时准备接受这项任务, 只要您表示愿意。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **The queen was so much distressed by the occurrence just related that she was**
“ 这 女王 曾是 所以 很多 苦恼 经过 这 发生 只是 有关的 那 她 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtəɹ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
unable to utter a word .
无法 到 说出 一个 单词 .

“女王对刚才发生的事情感到非常难过, 以至于说不出话来。”

[terz] [wɜːr; wəɹ] [stiɪl] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Tears were still falling rapidly from her eyes ,
眼泪 是 仍然 坠落 快速 从 她 眼睛 ,

她的眼泪依然止不住地往下流。

[waɪl] [hɜːr; həɹ][hænd] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˈɪŋɡə,mɑːr][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
while her hand trembled as she made a sign to Ingomar to proceed .
尽管 她 手 颤抖 作为 她 制成 一个 符号 到 英戈马尔 到 继续 .

她一边颤抖着手, 一边向英戈玛示意他继续前进。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪər] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

第二十二章

[ðə; ði] [əˈrest] [ˈɪŋgəˌmɑːr][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrti] ,
The arrest of Ingomar had the effect to cast a gloom over the entire party ,
这 逮捕 的 英戈马尔 有 这 影响 到 投掷 一个 愁云 超过 这 全部的 派对 ,
英戈玛被捕给整个政党蒙上了一层阴影。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
who were beginning to feel deeply interested in his history .
WHO 是 开始 到 感觉 深 感兴趣的 在 他的 历史 :
他们开始对他的经历产生了浓厚的兴趣。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
All were seated in a circle round the queen ,
全部 是 坐着 在 一个 圆圈 圆形的 这 女王 ,
所有人都围坐在女王身边。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [nekst] .
waiting in silence to hear what was to be said next .
等待 在 沉默 到 听到 什么 曾是 到 是 说 下一个 :
静静地等待着接下来要说什么。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ɪˈməʊʃənz] , [bʌt; bət]
The queen was making a desperate effort to conceal her emotions , **but**
这 女王 曾是 制作 一个 绝望的 努力 到 隐藏 她 情绪 , 但
[wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
without effect .
没有 影响 :

女王拼命掩饰自己的情绪，但无济于事。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ,
The two officers sat staring at each other , **evidently very much embarrassed** ,
这 二 警官 卫星 凝视 在 每个 其他 , 显然 非常 很多 尴尬的 ,
两名警官面面相觑，显然非常尴尬。

[waɪl] [ˈɪŋgəˌmɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [əˈpɪrd] [kɑːm][ænd; ænd] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .
while Ingomar was the only one who appeared calm and unconcerned .
尽管 英戈马尔 曾是 这 仅有的 一 WHO 出现 冷静的 和 漠不关心 :
只有英戈玛尔显得平静而毫不在意。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ˈɪn][ðə; ði][oʊld]
The mysterious lady in the black domino was leaning on the arm of the old
这 神秘 女士 在 这 黑色的 骨牌 曾是 倾斜 在 这 手臂 的 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɜːd] .
gentleman with the long white beard .
绅士 和 这 长的 白色的 胡须 :
那位身穿黑色多米诺骨牌的神秘女子倚靠在一位留着长长白胡子的老绅士的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ænd][ˈɪŋgəˌmɑːr] ,
She seemed to be anxiously watching the two officers and Ingomar ,
她 似乎 到 是 焦虑地 观看 这 二 警官 和 英戈马尔 ,
她似乎在焦急地观察着那两名警官和英戈玛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈhaʊs] ,
while she stood near the corner of the pilot house ,
尽管 她 站立 靠近 这 角落 的 这 飞行员 房子 ,
她站在驾驶室的角落附近，

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wəɹ] [ˈsi:tɪd] .
about thirty feet from where the queen and her party were seated .
关于 三十 脚 从 在哪里 这 女王 和 她 派对 是 坐着 .
距离女王及其随行人员所坐的位置大约三十英尺。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][kjuəri'ɑ:səti]
The strange conduct of the lady in the black domino had excited the curiosity
这 奇怪的 执行 的 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 有 兴奋的 这 好奇心
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒəɹ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ,
of every passenger on the boat ,
的 每一个 乘客 在 这 船 ,
那位身穿黑色多米诺服的女士的古怪举止引起了船上所有乘客的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɪŋɡə,mɑ:r][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ˈlʌndəɹ][ə; eɪ] [tɪɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈwɪlf(ə)] [ˈmɜ:rdəɹ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and when Ingomar was arrested under a charge of willful murder it was
和 什么时候 英戈马尔 曾是 被捕 在下面 一个 收费 的 任性的 谋杀 它 曾是
[hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpəɹ] [hænd] ,
hard to tell which feeling had the upper hand ,
难的 到 告诉 哪个 感觉 有 这 上 手 ,
当英戈玛因蓄意谋杀罪被捕时，很难说哪种情绪占了上风。

[kjuəri'ɑ:səti][ɔ:r][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
curiosity or indignation .
好奇心 或者 愤慨 .
好奇还是愤慨？

[ɪf] [ˈɪŋɡə,mɑ:r][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsəɹz] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
If Ingomar had intimated a wish to have the two officers put ashore in a
如果 英戈马尔 有 暗示 一个 希望 到 有 这 二 警官 放 岸上 在 一个
[ˈkeɪn,breɪk] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] ;
canebrake it would have been done ;
甘蔗树 它 会 有 到过 完毕 ;
如果英戈马暗示希望将这两名军官用芦苇丛送上岸，那就会照办；

[ɪn][fækt] , [ˈaɪvən,həʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌpra:pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪfekt] , [bʌt; bət][ˈɪŋɡə,mɑ:r] [ˈwʊdnt] [hɪɹ]
in fact , Ivanhoe made a proposition to that effect , but Ingomar wouldn't hear
在 事实 , 艾凡霍 制成 一个 主张 到 那 影响 , 但 英戈马尔 不会 听到
[tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 :
事实上，艾凡赫曾提出过类似的建议，但英戈玛不肯接受。

“ [noʊ] , [maɪ] [frendz] ,
“ **No , my friends ,**
” 不 , 我的 朋友们 ,
“不，我的朋友们，

[,aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [ˈɑ:fəsəɹz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɜ:rtəsi] ;
it is my wish that these two officers should be treated with the utmost courtesy ;
它 是 我的 希望 那 这些 二 警官 应该 是 治疗 和 这 极致 礼貌 ;
我希望这两位警官能受到最礼貌的对待；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [ˈeksə,kju:tɪŋ][ðə; ði] [ˈpra:ses] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðəɹ][hændz] ;
they are only executing the process which the law has placed in their hands ;
他们 是 仅有的 执行 这 过程 哪个 这 法律 有 放置 在 他们的 双手 ;
他们只是在执行法律赋予他们的程序；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə] [æd'mɑːnɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hændkʌfs] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]
but I would beg to admonish them that handcuffs are not made for
但 我 会 求 到 谏 他们 那 手铐 是 不是 制成 为了
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

但我必须提醒他们，手铐并非为绅士而设计。

[ðə; ði] [lɔː] [kən'sɪdəz] [ɔːl] [men] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɡɪlt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
The law considers all men innocent until their guilt is established ; and , as I
这 法律 考虑 全部 男人 清白的 直到 他们的 有罪 是 已确立的 ; 和 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] ['steɪtɪd] ,
have already stated ,
有 已经 声明 ,
法律假定所有人在被证实有罪之前都是无罪的；而且，正如我之前所说，

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][em 'iː] .
this case is by no means unfamiliar to me .
这 案件 是 经过 不 方法 陌生 到 我 .
这个案子我并不陌生。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ;
It is really a part of the little story which I have been telling ;
它 是 真的 一个 部分 的 这 小的 故事 哪个 我 有 到过 讲述 ;
这其实是我一直在讲述的小故事的一部分；

[ænd; ənd][aɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] .
and I promise to tell you all about it before I am done .
和 我 承诺 到 告诉 你 全部 关于 它 前 我 是 完毕 .
我保证在完成之前会把一切都告诉你们。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl] [riːtʃ] ['vɪksbɜːɡ]
I guess I can easily conclude the narrative by the time we shall reach Vicksburg
我 猜测 我 能 容易地 结束 这 叙述 经过 这 时间 我们 将 抵达 维克斯堡
;
;
;
;
我想，等我们到达维克斯堡的时候，我就可以很容易地把故事讲完了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but I must relate circumstances and incidents in the order in which they
但 我 必须 涉及 情况 和 事件 在 这 命令 在 哪个 他们
[ɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][maɪ] ['stɔːri] .
introduced themselves into my story .
介绍 他们自己 进入 我的 故事 .
但我必须按照事情发生的顺序，把事情经过和事件按照它们在我故事中出现的顺序叙述出来。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['vɪksbɜːɡ] ([wer] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
About three weeks after I had departed from Vicksburg (where I had gone ,
关于 三 周 后 我 有 已离开 从 维克斯堡 (在哪里 我 有 已消失 ,
大约在我离开维克斯堡（我去的地方）三周后，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪrtʊ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['sɜːrt(ə)n][fæktz] [wɪtʃ] ['lɒti] [θɔːt] [wɜːr; wər]
as I have heretofore stated , to hunt up certain facts which Lottie thought were
作为 我 有 此前 声明 , 到 打猎 向上 肯定 事实 哪个 洛蒂 想法 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
正如我之前所说，为了查明洛蒂认为必要的某些事实，

) [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [əˈɡenst] [viˈoʊlə] [ˈbræmli:t] ,
) **the grand jury returned into the criminal court a true bill against Viola Bramlett** ,
) 这 盛大 陪审团 返回 进入 这 刑事 法庭 一个 真的 账单 反对 中提琴 布拉姆利特 ;
大陪审团向刑事法庭提交了针对维奥拉·布拉姆利特的正式起诉书。

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈwɪlf(ə)] [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [əˈɡri:d]
charging her with willful murder , and the day for the trial was agreed
收费 她 和 任性的 谋杀 , 和 这 天 为了 这 审判 曾是 同意
[ɑ:n] .
on .
在 .

控告她犯有故意杀人罪，并确定了审判日期。
[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtʃ:rni] -
Mr . Rockland had made the necessary arrangements with the attorney -
先生 . 罗克兰 有 制成 这 必要的 安排 和 这 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [wʌz; wəz][kwɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
general , who was quite a young man ,
一般的 , WHO 曾是 相当 一个 年轻的 男人 ;
罗克兰先生已经与司法部长做好了必要的安排，那位司法部长当时还很年轻。

[bʌt; bət] [pəˈzest] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] .
but possessed a high order of intellect .
但 拥有 一个 高的 命令 的 智力 .
但他拥有很高的智力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [əˈtʃ:rni:z] [ɪn][wʌn]
He was a good lawyer , but differed from other prosecuting attorneys in one
他 曾是 一个 好的 律师 , 但 不同 从 其他 起诉 律师 在 一
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
他是一名优秀的律师，但在某一方面与其他检察官有所不同。

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [steɪt] [əˈtʃ:rni:z] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðər; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈpra:sɪkju:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Nearly all State attorneys imagine that it is their duty to prosecute with a
几乎 全部 状态 律师 想象 那 它 是 他们的 责任 到 起诉 和 一个
[ˈvendʒəns] [ˈevri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃər] [əˈɡenst] [hu:m] [ə; eɪ] [bɪl] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
vengeance every unfortunate creature against whom a bill may be found .
复仇 每一个 不幸 生物 反对 谁 一个 账单 可能 是 成立 .
几乎所有州检察官都认为，他们的职责是毫不留情地起诉每一个不幸的人，只要他们被发现有罪。

[bʌt; bət] [əˈtʃ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪlɪt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈnɔli] [ˈproʊsɛkwaɪ] [wen]
But attorney - general Quillet was ever ready to enter a nolle prosequi when
但 律师 - 一般的 奎莱特 曾是 曾经 准备好 到 进入 一个 诺尔 诉讼 什么时候
[ðə; ði] [pru:f] [ˈdʒʌstɪfaɪd][aɪ ˈti:] .
the proof justified it .
这 证明 合理的 它 .
但当证据确凿时，司法部长奎莱特随时准备撤销起诉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈhæri] [ˈwɔlɪŋfəd] [kʌm]
I was overwhelmed with astonishment one morning to see Harry Wallingford come
我 曾是 不堪重负 和 惊讶 一 早晨 到 看 哈里 沃灵福德 来
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈɑ:fɪs] ,
walking into my office ,
步行 进入 我的 办公室 ;
一天早上，我惊讶地发现哈里·沃林福德走进了我的办公室。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
looking like a corpse .
寻找 喜欢 一个 尸体 .
看起来像具尸体。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [wɒz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌn'ɪ:v(ə)n] ; [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd]
His beard was long and uneven ; the hair on his head tangled and
他的 胡须 曾是 长的 和 不均匀 ; 这 头发 在 他的 头 纠缠不清 和
[ʌn'saɪtli] ;
unsightly ;
难看的 ;

他的胡子又长又参差不齐；他头上的头发乱蓬蓬的，很不好看；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soɪld] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
his clothes were soiled and hung loosely about his body ;
他的 衣服 是 脏的 和 悬挂 松散地 关于 他的 身体 ;
他的衣服脏兮兮的，松松垮垮地挂在身上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][,aɪ 'tiː] ;
and his face had no signs of blood in it ;
和 他的 脸 有 不 标志 的 血 在 它 ;
他脸上没有一丝血迹；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , ['restləs] [ster]
his eyes were sunk deep in their sockets , and had a wild , restless stare
他的 眼睛 是 沉没 深的 在 他们的 插座 , 和 有 一个 荒野 , 不安 盯
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他双眼深陷眼窝，眼神狂野而躁动。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['boʊni][hænd][æz; əz][hiː; hi] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
He held out his thin , bony hand as he dropped into a chair ,
他 握住 出去 他的 薄的 , 骨质 手 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 ,
他一边说着，一边伸开他那瘦骨嶙峋的手，然后一屁股坐在椅子上。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪərd] . “
like one who was very tired .”
喜欢 一 WHO 曾是 非常 疲劳的 . “
就像一个非常疲惫的人。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [soʊ] [suːn] , [ˈhæri] ?
' What on earth caused you to return so soon , Harry ?
- 什么 在 地球 导致 你 到 返回 所以 很快 , 哈里 ?
“哈利，究竟是什么原因让你这么快就回来了？”

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] . “
' I inquired .”
- 我 询问 . “
我问道。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)] [wɒz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [kælə'fɔːrniə] ,
' My uncle was dead when I reached California ,
- 我的 叔叔 曾是 死的 什么时候 我 达到 加利福尼亚州 ,
“我到达加利福尼亚时，我的叔叔已经去世了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['praːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər] .
and had willed all his property to his business partner .
和 有 意志 全部 他的 财产 到 他的 商业 伙伴 .
并将他所有的财产遗赠给了他的商业伙伴。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [pruːvd] [ænd; ənd]['prəʊbeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] ;
The will had been presented , proved and probated before I arrived ;
这 将要 有 到过 呈现 , 已证实 和 已认证 前 我 到达的 ;
在我到达之前，遗嘱已经提交、证明并经过遗嘱认证；

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] , [soʊ][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ; [ænd; ənd]
consequently I had nothing to detain me , so I set out for home ; and
最后 我 有 没有什么 到 扣留 我 , 所以 我 放 出去 为了 家 ; 和
[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ,
here I am ,
这里 我 是 ;

因此我没有什么可以耽搁的，于是便启程回家；而我现在就在这里。

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˈlæzərəs] , [ˈbroʊkən] [daʊn] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] ,
as poor as Lazarus , broken down in mind and body ,
作为 贫穷的 作为 拉撒路 , 破碎的 向下 在 头脑 和 身体 ,
穷得像拉撒路一样，身心俱疲。

[ænd; ənd] [ˈdespərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːsaɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkavədli] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
and desperate enough to commit suicide if it was not cowardly to do it
和 绝望的 足够的 到 犯罪 自杀 如果 它 曾是 不是 胆小 到 做 它
.
:
.

如果不是懦弱的话，他绝望到甚至会选择自杀。

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [nuːz] , [ed] ; [ðoʊ] [maɪnd][juː; jʊ] ,
Tell me the news , Ed ; though mind you ,
告诉 我 这 消息 , 艾德 ; 尽管 头脑 你 ,
告诉我消息，埃德；不过请注意，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [priˈperd] [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] ;
I am not prepared for good news — I could not bear it ;
我 是 不是 准备 为了 好的 消息 — 我 可以 不是 熊 它 ;
我没有做好接受好消息的准备——我无法承受；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , [pliːz] [let][em ˈiː] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . - “
but if you have anything very unpleasant , please let me hear it .”
但 如果 你 有 任何事物 非常 令人不快的 , 请 让 我 听到 它 . - “
但如果你有什么非常不愉快的事情，请务必告诉我。

- [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] — [juː; jʊ][ˈhɔːrɪfaɪ][em ˈiː] .
' I beg you will not talk that way — you horrify me .
- 我 求 你 将要 不是 讲话 那 方式 — 你 惊吓 我 .
“求求你别那样说话——你让我感到恐惧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][bæd] [nuːz] — [æt; ət] [liːst] , [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] .
I have no bad news — at least , nothing worse than you have already heard .
我 有 不 坏的 消息 — 在 至少 , 没有什么 更糟 比 你 有 已经 听到 .
我没有坏消息——至少，没有比你已经听说的更糟糕的消息。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ˈlɒti] [ɪz] [stiːl] [ˈhoʊpf(ə)l] ;
The day for the trial is fixed , and Lottie is still hopeful ;
这 天 为了 这 审判 是 固定的 , 和 洛蒂 是 仍然 充满希望 ;
审判日期已定，洛蒂仍然抱有希望；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsæŋɡwɪn] .
but you know she is by nature sanguine .
但 你 知道 她 是 经过 自然 乐观 .
但你知道她天性乐观。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
So far as my own views are concerned ,
所以 远的 作为 我的 自己的 浏览 是 担心的 ,
就我个人观点而言，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fræŋk][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem][na:t][æt; ət][ɔ:l][ˈhoʊpf(ə)] .
I am frank to say that I am not at all hopeful .
我 是 坦率 到 说 那 我 是 不是 在 全部 充满希望 .
坦白说, 我一点也不抱希望。

[wen] [aɪ][tɔ:k][tuː; tə] ['lɒti] [ʃiː; ʃɪ][inˈspaɪəz][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hoʊp] ;
When I talk to Lottie she inspires me with hope ;
什么时候 我 讲话 到 洛蒂 她 鼓舞人心 我 和 希望 ;
和洛蒂交谈时, 她总能给我带来希望;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['dæbz] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ɔ:l] .
but when I talk with Dabbs and Tadpoddle , they extinguish all .
但 什么时候 我 讲话 和 达布斯 和 - , 他们 熄灭 全部 .
但是当我与达布斯和塔德波德尔交谈时, 他们却把一切都熄灭了。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [rɪˈkɑːɡnɪzəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪərəns]
They have both been required to enter into recognizance for their appearance
他们 有 两个都 到过 必需的 到 进入 进入 具结 为了 他们的 外貌
[æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [vɪˈoʊlə] .
as witnesses against Viola .
作为 证人 反对 中提琴 .
他们两人都被要求签署具结书, 以作为证人出庭指控维奥拉。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ænd; ənd][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv]
Mr . Rockland and Doctor Dodson have determined to enter a plea of
先生 . 罗克兰 和 医生 多德森 有 决定 到 进入 一个 恳求 的
[ɪnˈsænəti] ;
insanity ;
疯狂 ;
罗克兰先生和多德森医生决定以精神错乱为由进行辩护;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][na:t] [əˈkwɪtɪd] ,
and then if she is not acquitted ,
和 然后 如果 她 是 不是 无罪释放 ;
如果她最终没有被判无罪,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
they are confident that they can induce the Governor to grant a pardon .
他们 是 自信的 那 他们 能 诱导 这 州长 到 授予 一个 赦免 .
他们自信能够说服州长赦免此人。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
The Governor was here a few weeks ago and spent the night with Mr .
这 州长 曾是 这里 一个 很少 周 前 和 花费 这 夜晚 和 先生 .
[ˈrɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .
州长几周前来过这里, 并在罗克兰先生家过夜。

[wen] ['lɒti] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
When Lottie was introduced to him he was perfectly fascinated with her
什么时候 洛蒂 曾是 介绍 到 他 他 曾是 完美 着迷 和 她
;
;
;
;
当洛蒂被介绍给他时, 他完全被她迷住了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and she very adroitly managed to induce the Governor to go with her
和 她 非常 巧妙地 管理 到 诱导 这 州长 到 去 和 她
[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
to the jail next morning .
到 这 监狱 下一个 早晨 .
她非常巧妙地诱使州长第二天早上和她一起去监狱。

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbræmliːt] ,
She succeeded in persuading him to be introduced to Miss Bramlett ,
她 成功了 在 说服 他 到 是 介绍 到 错过 布拉姆利特 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
and he expressed great solicitude for her — praised Lottie very much ,
和 他 表达 伟大的 关怀 为了 她 — 赞扬 洛蒂 非常 很多 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
他对她表达了极大的关心——对洛蒂赞不绝口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [ɪnˈtɪmətɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈbræmliːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
and when he left he intimated a wish to see Miss Bramlett come out of
和 什么时候 他 左边 他 暗示 一个 希望 到 看 错过 布拉姆利特 来 出去 的
[hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ʌnˈskeɪðd] .
her troubles unscathed .
她 麻烦 毫发无损 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
临走时，他暗示希望布拉姆利特小姐能够平安地摆脱困境。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [vɪˈoʊlə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] .
I have no doubt that he will pardon Viola if she is found guilty .
我 有 不 怀疑 那 他 将要 赦免 中提琴 如果 她 是 成立 有罪的 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
我毫不怀疑，如果维奥拉被判有罪，他会赦免她。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈhæri] , [haʊ] [keɪm] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [wɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But , by the by , Harry , how came your uncle to will all his money to his
但 , 经过 这 经过 , 哈里 , 如何 来了 你的 叔叔 到 将要 全部 他的 钱 到 他的
[pɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
对了，哈里，你叔叔为什么把所有的钱都遗赠给了他的合伙人？

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? - “
after having promised to give it to you ? ’ “
后 拥有 承诺 到 给 它 到 你 ? - “
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
答应过要给你之后？ “

- [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' Indeed , I don't know ; the fact is ,
- 的确 , 我 不 知道 ; 这 事实 是 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
“的确，我不知道；事实是，

[aɪ][hæv; həv][kwɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [leɪt] .
I have quit trying to investigate the causes of things of late .
我 有 辞职 尝试 到 调查 这 原因 的 事物 的 晚的 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
最近我已经放弃探究事情的缘由了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd] [biːn]
I was not at all surprised when I was told that such a will had been
我 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 我 曾是 讲述 那 这样的 一个 将要 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [gret] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [preɪzd] [ˈlɒti] [ˈveri] [mʌt] ,
得知有人立下这样一份遗嘱时，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ;
The will was made several years ago ;
这 将要 曾是 制成 一些 年 前 ;
遗嘱是几年前立的；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [meɪ] [hæv; həv] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and it is possible that my uncle may have contemplated the making of
和 它 是 可能的 那 我的 叔叔 可能 有 思考 这 制作 的
[ə'nʌðər] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] ;
another one in my favor ;
其他 一 在 我的 偏爱 ;
而且，我的叔叔可能已经考虑过再做一份有利于我的判决书；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [ʌnɪk'spektɪd] .
but his death was very sudden , and wholly unexpected .
但 他的 死亡 曾是 非常 突然 , 和 完全 意外 .
但他的去世非常突然，完全出乎意料。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][noʊ]
He had been in declining health , but his condition was considered by no
他 有 到过 在 下降 健康 , 但 他的 状况 曾是 经过考虑的 经过 不
[mi:nz] ['krɪtɪk(ə)] ;
means critical ;
方法 批判的 ;
他的健康状况一直在恶化，但他的病情远未达到危急程度；

[hi;; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɒtəlɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɪn'sju:d]
he was seized with paralysis , and was totally unconscious until death ensued
他 曾是 查获 和 麻痹 , 和 曾是 完全 无意识 直到 死亡 随后
.
:
.
他突然瘫痪，完全失去意识，直至死亡。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wʌn] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
His fortune was a very large one , supposed to be several hundred
他的 财富 曾是 一个 非常 大的 一 , 据称 到 是 一些 百
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
thousands , consisting of cash ,
数千 , 由 的 现金 ,
他的财产非常庞大，据说有几十万，全部都是现金。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][bæŋk] [stɑ:ks] .
mining and bank stocks .
矿业 和 银行 股票 .
矿业股和银行股。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['wɪtnɪst] [baɪ] [θri:] ['repjətəb(ə)] [men] ,
The will was witnessed by three reputable men ,
这 将要 曾是 目击者 经过 三 信誉良好的 男人 ,
遗嘱由三位德高望重的男士见证。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [tu;; tə] [daʊt] [ɪts] ['prɑ:pər][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and there was no ground to doubt its proper execution .
和 那里 曾是 不 地面 到 怀疑 它是 恰当的 执行 .
没有任何理由怀疑它的执行是否妥当。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɹ; əv][f'eɪb(ə)]["lɔɟz-z, 'lɔɟz-z] — [hæd; həd][ðem; ðəm][tu;; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] —
I took the advice of able lawyers — had them to investigate the case —
我 采取 这 建议 的 有能力的 律师 — 有 他们 到 调查 这 案件 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuːld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [fɑ:lɪ] [tu;; tə] [ə'tempt] [tu;; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [wɪl] .
and they told me that it would be folly to attempt to overthrow the will .
和 他们 讲述 我 那 它 会 是 蠢事 到 试图 到 推翻 这 将要 .
- “
! “
- “
- “

我听取了能干律师的建议，让他们调查此案，他们告诉我，试图推翻遗嘱是愚蠢的。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt][ðer; ðər] [wen] [jʊr; jər][ʼŋk(ə)][fɜ:rst] [roʊt]
' What a pity it was you did not start there when your uncle first wrote
- 什么 一个 遗憾 它 曾是 你 做过 不是 开始 那里 什么时候 你的 叔叔 第一的 写道
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] ! - “
requesting you to come ! ' “
请求 你 到 来 ! - “

“真可惜，你叔叔第一次写信请你来的时候，你没有从那里开始！ ”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ret] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][f'evər][bɔ:rn] ! - “
' What a pity it was that such a wretch as I was ever born ! ' “
- 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 这样的 一个 可怜虫 作为 我 曾是 曾经 出生 ! - “
“真可惜，我这样一个可怜虫竟然出生在这个世界上！ ”

- ['hæri] , [dəunt][tɔ:k][soʊ] ; [let][ju: 'es][hoʊp][fɔ:r; fər] [braɪtə] [deɪz] . - “
' Harry , don't talk so ; let us hope for brighter days . ' “
- 哈里 , 不 讲话 所以 ; 让 我们 希望 为了 更亮 天 . - “
“哈里，别这么说；让我们一起期盼更美好的明天吧。”

- [hoʊp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:rtən] [ru:lz] [ðə; ði] [ru:st]
' Hope and I have long since parted company , and Misfortune rules the roost
- 希望 和 我 有 长的 自从 分手了 公司 , 和 不幸 规则 这 栖息地
[wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] .
with me now .
和 我 现在 .

“希望与我早已分道扬镳，如今厄运主宰着我的生活。”

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ɹ; əv] [fɔ:rtən] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd]
The goddess of fortune is supposed to be blind , but that is a grand
这 女神 的 财富 是 据称 到 是 瞎的 , 但 那 是 一个 盛大
[mɪs'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

财富女神应该是盲人的，但这完全是个错误。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ji;; ji] [θroʊ] [hɜ:r; hər][dɑ:rts][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm][æt; ət][maɪ] [pɔr] ['kɑ:rkəs] ?
else how could she throw her darts with such unerring aim at my poor carcass ?
别的 如何 可以 她 扔 她 飞镖 和 这样的 毫无错误 目的 在 我的 贫穷的 尸体 ?
- “
! “
- “

否则，她怎么能如此精准地将飞镖投向我可怜的尸体呢？

- ['hæri] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [aɪ][æd'mɪt] ,
' Harry , you have met with many disappointments , I admit ,
- 哈里 , 你 有 遇见 和 许多 失望 , 我 承认 ,
“哈利，我承认，你经历了很多失望。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:'lweɪz] [ʃaɪnz] [braɪtə] [f'æftər][ə; eɪ][stɔ:rm] ;
but you know the sun always shines brighter after a storm ;
但 你 知道 这 太阳 总是 闪耀 更亮 后 一个 风暴 ;
但你知道，暴风雨过后，太阳总是会更加灿烂；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ,
and I believe if you will put your trust in God ,
和 我 相信 如果 你 将要 放 你的 相信 在 上帝 ;
我相信, 如果你信赖上帝,

[du:][jɔr; jər][du:ti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [jɔr; jər] ['pæʃnz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjər]
do your duty with a brave heart , and command your passions , you will secure
做 你的 责任 和 一个 勇敢的 心 , 和 命令 你的 激情 , 你 将要 安全的
[ˈhæpɪnəs] [jet] . - "
happiness yet . ' "
幸福 然而 . - "

勇敢地履行你的职责, 克制你的欲望, 你终将获得幸福。

- [dəʊnt] ['lektʃər] [em 'i:] , [ed] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['erərz] , [aɪ]
' Don't lecture me , Ed — I can't bear it ; I have committed many errors , I
- 不 演讲 我 , 艾德 — 我 不能 熊 它 ; 我 有 坚定的 许多 错误 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

“别教训我, 埃德——我受不了; 我承认, 我犯了很多错误。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .
but it is too late to mend the matter now .
但 它 是 也 晚的 到 修补 这 事情 现在 .
但现在补救已经太晚了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] ['erərz] ['eniweɪ] ,
The truth is , I am nothing but a walking bulk of errors anyway ,
这 真相 是 , 我 是 没有什么 但 一个 步行 大部分 的 错误 反正 ,
事实上, 我本身就是一个行走的错误集合体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][daɪ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . - "
and the sooner I die , the better it will be for the living . ' "
和 这 很快 我 死 , 这 更好的 它 将要 是 为了 这 活的 . - "
我死得越早, 对活着的人来说就越好。

- [daɪr] ['hæəri] , [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ;
' Dear Harry , you distress me beyond measure by talking so ;
- 亲爱的 哈里 , 你 痛苦 我 超过 措施 经过 说 所以 ;
“亲爱的哈利, 你这样说话让我无比难过;

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] — [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [wen]
it shows a lack of courage — a disposition to shrink from trouble when
它 演出 一个 缺少 的 勇气 — 一个 处置 到 收缩 从 麻烦 什么时候
[aɪ 'ti:] [kʌmz] . - "
it comes . ' "
它 来 . - "

这表明缺乏勇气——一种在麻烦来临时退缩的倾向。

- [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] [ə'baʊt] [ˈʌðər] ['pi:pəlz]
' No doubt you think so ; it is very easy to philosophize about other people's
- 不 怀疑 你 思考 所以 ; 它 是 非常 简单的 到 哲学思考 关于 其他 人们的
[ˈtrʌblz] ;
troubles ;
麻烦 ;

“毫无疑问, 你是这么想的; 对别人的烦恼进行哲学思考很容易;

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ˈwɜ:rlwɪnd][ˈswi:p][əˈweɪ][ɔ:l][jʊr; jər][hoʊps][ʌv; əv][ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][dæʃ][ju:; jʊ]

but let the whirlwind sweep away all your hopes of happiness and dash you

但 让 这 旋风 扫 离开 全部 你的 希望 的 幸福 和 短跑 你

[daʊn][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈloʊɪst][pɪt][ʌv; əv][dɪˈsper] ,

down to the very lowest pit of despair ,

向下 到 这 非常 最低 坑 的 绝望 ,

但愿旋风带走你所有幸福的希望，将你击落到绝望的深渊。

[ðen][ju:; jʊ][wʊd][tɔ:k][ˈdɪfrəntli] .

then you would talk differently .

然后 你 会 讲话 不同 .

那样的话，你的说话方式就会不一样了。

[ju:; jʊ][lʌv][ˈlɒti] , [aɪ][noʊ] . - “

You love Lottie , I know . ' “

你 爱 洛蒂 , 我 知道 . - “

我知道你很爱洛蒂。

- [ɑ:] , [ˈhæri] , [aɪ][əˈdɔ:r][hɜ:r; hər] ,

' Ah , Harry , I adore her ,

- 啊 , 哈里 , 我 崇拜 她 ,

“啊，哈利，我太喜欢她了。”

[aɪ][ˈwɜ:rʃɪp][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][maɪ][ɪgˈzɪstəns] — [ðə; ði][dɪˈlaɪt][ʌv; əv][maɪ][səʊl] —

I worship her — she is the light of my existence — the delight of my soul —

我 崇拜 她 — 她 是 这 光 的 我的 存在 — 这 喜 的 我的 灵魂 —

[maɪ][ˈveri][ˈhɑ:rts][ˈaɪdl] — [maɪ][ˈeɪndʒl] ,

my very heart's idol — my angel ,

我的 非常 心脏的 偶像 — 我的 天使 ,

我崇拜她——她是我生命的光——我灵魂的喜悦——我心中的偶像——我的天使。

[maɪ][ˈhev(ə)n] , [maɪ][ɔ:l] ! - “

my Heaven , my all ! ' “

我的 天堂 , 我的 全部 ! - “

我的天堂，我的一切！

- [ˈveri][wel] ; [səˈpəʊz][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bɪˈtreɪ][ju:; jʊ] ,

' Very well ; suppose she were to betray you ,

- 非常 出色地 ; 认为 她 是 到 背叛 你 ,

“很好；假设她背叛了你，

[ænd; ənd][sɪŋk][ˈɪntu:;][ə; eɪ][sləʊ][ʌv; əv][ˈɪnfəmi][æz; əz][di:p][æz; əz][ðæt][ɪn][wɪtʃ][viˈoʊlə][hæz; həz]

and sink into a slough of infamy as deep as that in which Viola has

和 下沉 进入 一个 泥沼 的 骂名 作为 深的 作为 那 在 哪个 中提琴 有

[sɪŋk] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ðen][ˈlektʃər][soʊ][ˈeləkwəntli][ɑ:n][ˈpeɪj(ə)ns][ænd; ənd][hoʊp] ? - “

sunk — could you then lecture so eloquently on patience and hope ? ' “

沉没 — 可以 你 然后 演讲 所以 雄辩地 在 耐心 和 希望 ? - “

“如果你也像薇奥拉那样，深陷耻辱的泥潭，你还能如此雄辩地谈论耐心和希望吗？ ”

- [aɪ][bɪˈsi:tʃ][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k][ðæt][wei] ; [aɪˈti:][saʊndz][laɪk][ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ][tu:; tə][emˈi:] .

' I beseech you not to talk that way ; it sounds like a sacrilege to me .

- 我 恳求 你 不是 到 讲话 那 方式 ; 它 声音 喜欢 一个 亵渎神灵 到 我 .

“我恳求你不要那样说话；在我看来，那简直是亵渎神灵。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][steɪt][ə; eɪ][səˈpəʊzəbəl][keɪs] .

You don't state a supposable case .

你 不 状态 一个 可能的 案件 .

你没有提出一个可以假设的案例。

[maɪ][ˈlɒti][ɪz][æz; əz][pjʊr][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈhev(ə)n] . - “

My Lottie is as pure as an angel in Heaven . ' “

我的 洛蒂 是 作为 纯的 作为 一个 天使 在 天堂 . - “

我的洛蒂纯洁得像天堂里的天使一样。

- [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [viˈoʊlə] .
' So I was foolish enough to think about Viola .
- 所以 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 关于 中提琴 。

“所以我当时真是愚蠢，竟然想到了维奥拉。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈlɒti] .
I had as much faith in her as you have in Lottie .
我 有 作为 很多 信仰 在 她 作为 你 有 在 洛蒂 。

我对她的信任就像你对洛蒂的信任一样。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [maɪ][ˈsɪstər] .
I loved her as well as it is possible for you to love my sister .
我 喜爱 她 作为 出色地 作为 它 是 可能的 为了 你 到 爱 我的 姐姐 。

我爱她，就像你所能给予我妹妹的爱一样。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɡɑːd][hæz; həz] [sent] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [kɜːrs] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈwəːʃɪpɪŋ] [wʌn][lʌv; əv][hɪz; ɪz]
I believe God has sent this awful curse upon me for worshipping one of his
我 相信 上帝 有 发送 这 可怕 诅咒 之上 我 为了 敬拜 一 的 他的
[ˈkriːtʃərz] [ɪnˈsted] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] .
creatures instead of Him .
生物 反而 的 他 。

我相信，上帝降下这可怕的诅咒是因为我崇拜了他的造物而不是他。

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [lʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Don't talk to me about the honesty of women .
不 讲话 到 我 关于 这 诚实 的 女性 。

别跟我谈女人的诚实。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [sɪns] [vaɪˈoʊ.ləz] [fɔːl] ?
How could you expect me to have faith in them , since Viola's fall ?
如何 可以 你 预计 我 到 有 信仰 在 他们 ， 自从 中提琴的 落下 ？

自从薇奥拉堕落以来，你怎能指望我再信任他们？

[ed] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdæmnəbl] [ˈvɪlən] , [ˈboʊlz] ,
Ed , I am not a murderer at heart , but that damnable villain , Bowles ,
艾德 , 我 是 不是 一个 凶手 在 心 , 但 那 该死的 恶棍 , 鲍尔斯 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
must be punished .
必须 是 受到惩罚 。

埃德，我本性并非杀人犯，但那个该死的恶棍鲍尔斯必须受到惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [em ˈiː] , [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If he will fight me , he shall have a fair chance ; if not ,
如果 他 将要 斗争 我 , 他 将 有 一个 公平的 机会 ; 如果 不是 ,

如果他愿意和我打，他将有公平的胜算；如果他不愿意，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
he must take the consequences .
他 必须 拿 这 结果 。

他必须承担后果。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈlɒti] , [ænd; ænd][aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
You know he first insulted Lottie , and I knocked him down with a stick
你 知道 他 第一的 受辱 洛蒂 , 和 我 敲门 他 向下 和 一个 戳
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 。

你知道他先侮辱了洛蒂，我为此用棍子把他打倒在地。

[hiː; hi] [ðen] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
He then swore he would have revenge , if he took a life - time to get it .
他 然后 发誓 他 会 有 复仇 , 如果 他 采取 一个 生活 - 时间 到 得到 它 。

他发誓，即使要花一辈子时间，他也一定会复仇。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [fəʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [vi'ʊələ] , [hi;; hi][bi'gæn][tu;; tə] [ɪn'vent] [ski:mz] [tu;; tə]
And when he found out that I loved Viola , he began to invent schemes to
和 什么时候 他 成立 出去 那 我 喜爱 中提琴 , 他 开始 到 发明 方案 到
[ru:ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
ruin her ,
废墟 她 ,

当他发现我爱维奥拉时, 就开始策划各种阴谋来毁掉她。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ə'læs] !
and you know the result , alas !
和 你 知道 这 结果 , 唉 !

唉, 结果你也知道!

[tu:] [wel] .
too well .
也 出色地 .

太好了。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [fru:d] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [kəʊld] - ['hɑ:rtɪd] ['vɪlən] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [noʊ][gɜ:rl] [left]
He is a shrewd , calculating , cold - hearted villain , and I dare say no girl left
他 是 一个 精明 , 计算 , 寒冷的 - 心地 恶棍 , 和 我 敢 说 不 女孩 左边
[laɪk] [vi'ʊələ] ,
like Viola ,
喜欢 中提琴 ,

他是一个精明、冷酷无情的恶棍, 我敢说, 没有哪个女孩能像维奥拉那样。

[ʌnprə'tektɪd] , [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [plænz] .
unprotected , could withstand his devilish plans .
未受保护 , 可以 经受 他的 恶魔般的 计划 .

如果没有防护, 就无法抵挡他的邪恶计划。

[aɪ] [wɪl] [du:][vi'ʊələ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəs] ;
I will do Viola the justice to say that I still think she was virtuous ;
我 将要 做 中提琴 这 正义 到 说 那 我 仍然 思考 她 曾是 有德行的 ;

我会公正地评价维奥拉, 我仍然认为她是一位品德高尚的人;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæən; kən][ə; eɪ] [pɔ:ɹ] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl][du:] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] ['vɪlən] [æz; əz] ['boʊlɪz]
but what can a poor orphan girl do when such a cruel villain as Bowles
但 什么 能 一个 贫穷的 孤儿 女孩 做 什么时候 这样的 一个 残忍的 恶棍 作为 鲍尔斯
[ə'eɪz] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'strʌkʃn] ?
arrays his plans for her destruction ?
数组 他的 计划 为了 她 破坏 ?

但是, 当像鲍尔斯这样残忍的恶棍密谋要毁灭她时, 一个可怜的孤儿女孩又能怎么办呢?

['drʌgɪsts] [wɪl] ['kɑ:mpaʊnd] ['medsnz] [fɔ:r; fəɹ] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [sti:l] [ə'wei] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['fækltɪz]
Druggists will compound medicines for money that will steal away the thinking faculties
药剂师 将要 化合物 药物 为了 钱 那 将要 偷 离开 这 思维 学院
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
of the brain ,
的 这 脑 ,

药剂师为了牟利, 会配制一些会剥夺大脑思考能力的药物。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] ['i:zəli] [wʌn] .
and when that is done , the victory is easily won .
和 什么时候 那 是 完毕 , 这 胜利 是 容易地 韩元 .

当这一切发生时, 胜利就唾手可得了。

[haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈvɪləŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði]
How is it that our laws will allow such a villain to march in triumph over the
如何 是 它 那 我们的 法律 将要 允许 这样的 一个 恶棍 到 行进 在 胜利 超过 这
[ˈru:ɪnd] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [men] ?
ruined hopes of honest men ?
毁坏 希望 的 诚实的 男人 ?

我们的法律怎能允许这样的恶人得意洋洋地践踏诚实人们破碎的希望？

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ed] .
But enough of this , Ed .
但 足够的 的 这 , 艾德 .

好了，就说到这儿吧，埃德。

[aɪl] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] . - “
I'll settle with Mr . Bowles . ' “
患病的 定居 和 先生 . 鲍尔斯 . - “

我会和鲍尔斯先生协商解决。

- [ˈhæəri] , [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? - “
' Harry , you certainly don't mean to challenge him , do you ? ' “
- 哈里 , 你 当然 不 意思是 到 挑战 他 , 做 你 ? - “

“哈利，你肯定不是故意要挑战他，对吧？ ”

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [faɪt] ,
' That is exactly what I mean to do ; and if he refuses to fight ,
- 那 是 确切地 什么 我 意思是 到 做 ; 和 如果 他 拒绝 到 斗争 ,

“我正是打算这么做；如果他拒绝战斗，

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] . - “
then I shall punish him as he deserves . ' “
然后 我 将 惩治 他 作为 他 值得 . - “

“那么我将按他应得的惩罚他。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪələɪt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
' Are you willing to violate the laws of the land ?
- 是 你 愿意的 到 违反 这 法律 的 这 土地 ?

你愿意违反国家法律吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] [meɪd] [ˈmɜ:rdər][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [tu:; tə] [kɪl]
Are you not aware of the fact that it is made murder by our laws to kill
是 你 不是 意识到的 的 这 事实 那 它是 制成 谋杀 经过 我们的 法律 到 杀

[ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei][ˈdu:əl] ? - “
a man in a duel ? ' “
一个 男人 在 一个 决斗 ? - “

难道你不知道，根据我们的法律，决斗中杀人属于谋杀吗？

- [ə; ei] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [prə'tekts] [ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [hu:] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt]
' A curse on the law that protects the villain who destroys the confiding , innocent
- 一个 诅咒 在 这 法律 那 保护 这 恶棍 WHO 摧毁 这 倾诉 , 清白的

[ˈɔ:rɪ(ə)n] [gɜ:rl] ,
orphan girl ,
孤儿 女孩 ,

“这条法律简直就是个诅咒，它保护了那个摧毁了天真无邪、信任他人的孤女的恶棍。”

[æz; əz] [ˈboʊlz] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [pɔr] [vɪ'boʊlə] !
as Bowles has destroyed poor Viola !
作为 鲍尔斯 有 损毁 贫穷的 中提琴 !

鲍尔斯毁了可怜的维奥拉！

[ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [prə'tekts] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈsni:kɪŋ] , [ˈkaʊədli] [ˈvɪləŋ] .
A double curse on the law that protects such a sneaking , cowardly villain .
一个 双倍的 诅咒 在 这 法律 那 保护 这样的 一个 鬼鬼祟祟 , 胆小 恶棍 .

保护这种阴险狡诈、胆小如鼠的恶棍的法律，简直是对它的双重诅咒。

[noʊ] , [ed] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . - “
No , **Ed** , **it** **is** **no** **use** **to** **discuss** **this** **matter** , **because** **my** **mind** **is** **made** **up** . ’ ”
不 , 艾德 , 它 是 不 使用 到 讨论 这 事情 , 因为 我的 头脑 是 制成 向上 . - “
“不, 埃德, 讨论这件事没用了, 因为我已经决定了。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [æz; əz][sʌm; səm][men] [kɔːl][aɪˈtiː] ,
’ **Don’t** **you** **know** **that** **the** **code** **of** **honor** , **as** **some** **men** **call** **it** ,
- 不 你 知道 那 这 代码 的 荣誉 , 作为 一些 男人 称呼 它 ,
难道你不知道, 有些人称之为荣誉准则的那一套吗?

[ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ? - “
is **no** **longer** **considered** **the** **code** **of** **honor** ? ’ ”
是 不 更长 经过考虑的 这 代码 的 荣誉 ? - “
不再被视为荣誉准则了吗?

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈhenri] [kleɪ] [fɔːt] [hɪz; ɪz][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈrændɔlf] , [ʌv; əv][ˈroʊənoʊk] .
’ **I** **know** **that** **Henry** **Clay** **fought** **his** **duel** **with** **John** **Randolph** , **of** **Roanoke** .
- 我 知道 那 亨利 黏土 战斗 他的 决斗 和 约翰 兰道夫 , 的 罗阿诺克 .
我知道亨利·克莱与罗阿诺克的约翰·伦道夫进行了决斗。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈbærən] [kɪld] [ˈkɑːmədɔːr] [dɪˈkeɪtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
I **know** **that** **Commodore** **Barron** **killed** **Commodore** **Decatur** **in** **a** **duel** .
我 知道 那 准将 巴伦 被杀 准将 迪凯特 在 一个 决斗 .
我知道巴伦准将在决斗中杀死了迪凯特准将。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] [kɪld] [ˈdɪksən][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
General **Jackson** **killed** **Dixon** **in** **a** **duel** .
一般的 杰克逊 被杀 迪克森 在 一个 决斗 .
杰克逊将军在决斗中杀死了迪克森。

[ˈprentɪs] [ˈwuːndɪd] [ˈfɒt] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
Prentiss **wounded** **Foote** **in** **a** **duel** .
普伦蒂斯 受伤 富特 在 一个 决斗 .
普伦蒂斯在决斗中击伤了福特。

[ˈdʒen(ə)rəl][sæm] [ˈhjuːstən] [ʃɑːt] [ˈdʒen(ə)rəl] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
General **Sam** **Houston** **shot** **General** **White** **in** **a** **duel** .
一般的 山姆 休斯顿 射击 一般的 白色的 在 一个 决斗 .
山姆·休斯顿将军在决斗中枪杀了怀特将军。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈælbərt] [ˈsaɪdni] [ˈdʒɑːnsən] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
I **know** **that** **General** **Albert** **Sidney** **Johnson** **shot** **his** **man** **in** **a** **duel** .
我 知道 那 一般的 阿尔伯特 西德尼 约翰逊 射击 他的 男人在 一个 决斗 .
我知道艾伯特·西德尼·约翰逊将军在决斗中枪杀了他的对手。

[ˈerən; ˈæərən] [bɜːr] [kɪld] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
Aaron **Burr** **killed** **Alexander** **Hamilton** **in** **a** **duel** .
亚伦 伯尔 被杀 亚历山大 汉密尔顿 在 一个 决斗 .
阿伦·伯尔在决斗中杀死了亚历山大·汉密尔顿。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈtʃembər] [kɪld] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
I **know** **that** **Chambers** **killed** **Lake** **in** **a** **duel** .
我 知道 那 钱伯斯 被杀 湖 在 一个 决斗 .
我知道钱伯斯在决斗中杀死了莱克。

[ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [kənˈdem] [ðɪːz] [men][fɔːr; fər] [ˈfɑɪtɪŋ] [ˈduːəlz] ,
The **world** **did** **not** **condemn** **these** **men** **for** **fighting** **duels** ,
这 世界 做过 不是 谴责 这些 男人 为了 斗争 决斗 ,
世人并未谴责这些人进行决斗，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][ˈsɪŋg(ə)][,em 'i:] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][,kɑ:ndem'neiʃn]
and why should it single me out as an especial object for condemnation
和 为什么 应该 它 单身的 我 出去 作为 一个 特别的 目的 为了 谴责
? - “
? ' “
? - “

为什么偏偏要单独指责我？

- [wel] , [ˈhæri] ,
' **Well** , **Harry** ,
- 出色地 , 哈里 ,

“嗯，哈利，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [,em 'i:][ə; eɪ] [ˈsa:ləm] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [si:k] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl]
you can't deny making me a solemn promise that you would not seek a quarrel
你 不能 否定 制作 我 一个 庄严 承诺 那 你 会 不是 寻找 一个 争吵
[wɪð; wɪθ] [ˈboʊlɪz] [ˌʌn'tɪl] [ˈæftər][vɑ:'oʊ.ləz][ˈtraɪəl] . - “
with Bowles until after Viola's trial . ' “
和 鲍尔斯 直到 后 中提琴的 审判 . - “

你不能否认你曾向我郑重承诺，在维奥拉的审判结束之前，你不会与鲍尔斯发生争执。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'li:s] [,em 'i:][frʌm; frəm]
' **I believe I did make such a promise ; but I trust you will release me from**
- 我 相信 我 做过 制作 这样的 一个 承诺 ; 但 我 相信 你 将要 发布 我 从
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我相信我确实许下过这样的承诺；但我相信你会解除我的这个承诺。”

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [sɪns] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] . - “
as things have changed so greatly since it was made . ' “
作为 事物 有 已更改 所以 非常 自从 它 曾是 制成 . - “

“因为它创作以来，情况已经发生了巨大的变化。”

- [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ˌʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] ,
' **No , you must wait until after the trial** ,
- 不 , 你 必须 等待 直到 后 这 审判 ,

“不，你必须等到审判结束后。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈboʊlɪz] . - “
and then I will withdraw all objections to your management of Bowles . ' “
和 然后 我 将要 提取 全部 反对意见 到 你的 管理 的 鲍尔斯 . - “

然后我将撤回对您管理鲍尔斯的所有异议。

- [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'nu:] [ðə; ðɪ] [ˈpra:mɪs] . - “
' **On one condition , I will renew the promise** . ' “
- 在 一 状况 , 我 将要 更新 这 承诺 . - “

“但我愿意重申这个承诺，不过有一个条件。”

- [wɒts] [ðæt] ? - “
' **What's that ?** ' “
- 是什么 那 ? - “

“那是什么？ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'ɡri:] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd][maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' **You are to agree not to interfere with me and my plans for a**
- 你 是 到 同意 不是 到 干扰 和 我 和 我的 计划 为了 一个
[ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊlɪz] [ˈæftər][vɑ:'oʊ.ləz][ˈtraɪəl][ɪz][ˈoʊvər] . - “
settlement with Bowles after Viola's trial is over . ' “
沉降 和 鲍尔斯 后 中提琴的 审判 是 超过 . - “

“你必须同意在维奥拉的审判结束后，不干涉我和鲍尔斯达成和解的计划。”

- [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n] [ðʊʊz] [tɜ:rmz] .
' **I make the promise on those terms** .
- 我 制作 这 承诺 在 那些 条款 ：

我按这些条件做出承诺。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [hoʊm] , [tʃeɪndʒ] [jər; jər] [dres] [ænd; ənd] [si:k] [rest] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Now you had better go home , change your dress and seek rest , for you
现在 你 有 更好的 去 家 , 改变 你的 裙子 和 寻找 休息 , 为了 你
[ə'pɪr] ['greɪtli] ['wɪrɪd] . -
appear greatly wearied . '
出现 非常 疲惫 . -

你最好回家换身衣服休息一下，因为你看起来很疲惫。

“ [hi:; hi] [left] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [step] ,
“ **He left my office then with an unsteady step** ,
” 他 左边 我的 办公室 然后 和 一个 不稳定 步 ,
“他当时脚步踉跄地离开了我的办公室。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] .
and I did not see him any more that day .
和 我 做过 不是 看 他 任何 更多的 那 天 。

那天之后我就再也没见过他了。

[ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['loʊər] [ɪn][maɪ] ['pæθweɪ] .
Another source of trouble now began to lower in my pathway .
其他 来源 的 麻烦 现在 开始 到 降低 在 我的 路径 。

另一个麻烦也开始出现在我的前进道路上。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [em 'i:]
Coming from an unexpected direction , so far as it affected me
未来 从 一个 意外 方向 , 所以 远的 作为 它 做作的 我
[ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
individually ,
单独 ,

这件事的起因出乎我的意料，就我个人而言，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [brɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] .
it was greater than any I had ever before experienced .
它 曾是 更大的 比 任何 我 有 曾经 前 经验丰富的 。

它比我以前经历过的任何事情都要可怕。

['trʌb(ə)l] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dɔrd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ju: 'es][baɪ]
Trouble divested of mystery may be endured , but when it takes us by
麻烦 剥离 的 神秘 可能 是 忍受 , 但 什么时候 它 需要 我们 经过
[sə'rpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

摆脱了神秘感的麻烦或许还能忍受，但当它突如其来，

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [delt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd]
and we feel the blow , but know not who dealt it , it is somewhat hard
和 我们 感觉 这 吹 , 但 知道 不是 WHO 已处理 它 , 它 是 有些 难的
[tu:; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 。

我们感到受到了打击，但不知道是谁造成的，这让人难以承受。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [fel] [ɑ:n][em 'i:] .
Such was the blow that fell on me .
这样的 曾是 这 吹 那 跌倒 在 我 。

这就是我所遭受的打击。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['kʊdnɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I could feel it , but couldn't see it .
我 可以 感觉 它 , 但 不能 看 它 :

我能感觉到它, 但看不到它。

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈgæðər] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
An impenetrable cloud of mystery began to gather around me ,
一个 坚不可摧 云 的 神秘 开始 到 收集 大约 我 ,
一层难以穿透的神秘迷雾开始在我周围聚集。

[ˈmɪksɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
mixing itself up with all matters in which I was interested .
混合 本身 向上 和 全部 事情 在 哪个 我 曾是 感兴趣的 .
它把自己与我感兴趣的所有事情混杂在一起。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [i:st] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [rɑ:kləndz] ['rezɪdəns] ,
Something near two hundred yards east of Mr . Rockland's residence ,
某物 靠近 二 百 码 东方 的 先生 : 罗克兰的 住宅 ,
在罗克兰先生住所以东大约两百码的地方,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [tu:] - ['stɔ:ri] [brɪk] ['dwelɪŋ]
and on the same side of the street , was a small , two - story brick dwelling
和 在 这 相同的 边 的 这 街道 , 曾是 一个 小的 , 二 - 故事 砖 住宅
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,
街道的同一侧, 是一栋小型两层砖房。

[ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzər] , [kən'teɪnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
situated in the middle of a small inclosure , containing , I suppose ,
位于 在 这 中间 的 一个 小的 附件 , 包含 , 我 认为 ,
位于一个小围场的中央, 我想, 围场里应该包含着.....

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .
about a quarter of an acre of ground .
关于 一个 四分之一 的 一个 英亩 的 地面 :
大约四分之一英亩的土地。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [plæŋk] , [nɔ:t]['oʊvər] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The plot of land was inclosed with pine plank , not over three and a half
这 阴谋 的 土地 曾是 封闭 和 松树 板 , 不是 超过 三 和 一个 一半
[fi:t] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 :

这块地用松木板围了起来, 高度不超过三英尺半。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
That part of the lot which lay in front of the house , constituting the front yard ,
那 部分 的 这 很多 哪个 躺 在 正面 的 这 房子 , 构成 这 正面 院子 ,
房子前面的那部分地, 也就是前院,

[wʌz; wəz] ['θɪkli] [set][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [ʌn'trɪmd] ['rʌbəri] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
was thickly set with short , untrimmed shrubbery , while the other had been
曾是 浓密 放 和 短的 , 未修剪的 灌木 , 尽管 这 其他 有 到过
[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)] ['gɑ:rdn] .
used as a vegetable garden .
用过的 作为 一个 蔬菜 花园 :
其中一块地长满了矮小的、未经修剪的灌木, 而另一块地则被用作菜园。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['əʊnli] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There were only four rooms in the house ,
那里 是 仅有的 四 房间 在 这 房子 ,
房子里只有四个房间,

[tu:] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sto:ri] ,
two in the lower and two in the upper story ,
二 在 这 降低 和 二 在 这 上 故事 ,
楼下两间, 楼上两间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔ:l] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['loʊər] [ru:mz; rɒmz] ;
and a narrow hall separated the two lower rooms ;
和 一个 狭窄的 大厅 分开 这 二 降低 房间 ;
一条狭窄的走廊将下面的两个房间隔开;

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sti:p] [sterz] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['endɪd]
a pair of steep stairs commenced on the lower floor near the door and ended
一个 一对 的 陡 楼梯 开始 在 这 降低 地面 靠近 这 门 和 结束
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
on the back side of the house ,
在 这 后退 边 的 这 房子 ,
两段陡峭的楼梯从楼下靠近门口的地方开始, 一直延伸到房子的背面。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] .
on the upper floor .
在 这 上 地面 :
在楼上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [flæt] [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɑ:n][ɔ:l]
The building itself stood in a low , flat place , surrounded with rising ground on all
这 建筑 本身 站立 在 一个 低的 , 平坦的 地方 , 包围 和 上升 地面 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
这座建筑本身矗立在一片低洼平坦的地上, 四周都是隆起的地形。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and particularly in the rear ,
和 特别 在 这 后部 ,
尤其是在后部,

[wer] [ə; eɪ] [tɔ:l] [blʌf] [roʊz] [ʌp] ['fʊli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
where a tall bluff rose up fully as high as the top of the house .
在哪里 一个 高的 虚张声势 玫瑰 向上 完全 作为 高的 作为 这 顶部 的 这 房子 .
那里耸立着高高的悬崖, 高度与房屋顶部齐平。

[ðə; ði] [loʊ] , ['mɑ:rfi] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'saɪtli]
The low , marshy ground where the building was located , and the unsightly
这 低的 , 沼泽地 地面 在哪里 这 建筑 曾是 位于 , 和 这 难看的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
建筑物所在的低洼沼泽地, 以及周围环境, 都十分难看。

['rendəd] [ɑɪ 'ti:] ['veri] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ;
rendered it very undesirable as a residence ;
渲染 它 非常 不理想的 作为 一个 住宅 ;
这使得它非常不适合居住;

[aɪ] [sə'prouz] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
I suppose it was owing to this fact that it was most of the time
我 认为 它 曾是 欠款 到 这 事实 那 它 曾是 最多 的 这 时间
[ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
unoccupied .
空置 .
我想正是因为这个原因, 它大部分时间都空着。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] ['lɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
There were no locks to the doors , and the house had for a long
那里 是 不 锁 到 这 门 , 和 这 房子 有 为了 一个 长的
[taɪm] [bɪn] [ˌnʌɪn'hæbɪtɪd] ,
time been uninhabited ,
时间 到过 无人 ,

门上没有锁，而且这栋房子已经很久没人住了。

[seɪv] [baɪ][sʌm; səm] ['loʊnli] [træmp] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] . “
save by some lonely tramp who now and then sought a night's lodging in it . “
节省 经过 一些 孤独 流浪汉 WHO 现在 和 然后 寻求 一个 夜晚 住宿 在 它 . “

除了偶尔会有一些孤独的流浪汉来这里过夜之外。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [oʊld]
- **I have thought it expedient to give a minute description of this dismal old**
- 我 有 想法 它 权宜 到 给 一个 分钟 描述 的 这 惨淡 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我认为有必要详细描述一下这座阴森森的老房子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
because it has somewhat to do with my history .
因为 它 有 有些 到 做 和 我的 历史 .

因为这与我的经历有些关系。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['hæri] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][kælə'fɔːrniə] ,
About the time Harry returned from California ,
关于 这 时间 哈里 返回 从 加利福尼亚州 ,

大约在哈里从加州回来的时候，

[ə; eɪ]['ruːmər][bɪ'gæən][tuː; tə]['sɜːrkjələɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] ([huː] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['veri]
a rumor began to circulate among the negroes (who are by nature very
一个 谣言 开始 到 流通 之中 这 黑人 (WHO 是 经过 自然 非常
[suːpər'stɪʃəs]) [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['ɡoʊstli] ['vɪzɪtər] ['evri]
superstitious) to the effect that the house was haunted by ghostly visitors every
迷信的) 到 这 影响 那 这 房子 曾是 闹鬼的 经过 幽灵般的 访客 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

一个谣言开始在黑人中流传（他们天性迷信），说这所房子每晚都有鬼魂出没。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] [ɪk'sept] ['veri] ['ɪgnərənt] ['pɜːsənz] ;
Of course this story was not believed by any except very ignorant persons ;
的 课程 这 故事 曾是 不是 相信 经过 任何 除了 非常 无知 人 ;

当然，除了极少数无知的人之外，没有人会相信这个故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm] [ə'ten](ə)n] , [nevərðə'les] ,
but the matter began to attract some attention , nevertheless ,
但 这 事情 开始 到 吸引 一些 注意力 , 尽管如此 ,

但这件事还是开始引起一些关注。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɡoʊsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]
because those who did not believe in ghosts were of the opinion that perhaps the
因为 那些 WHO 做过 不是 相信 在 鬼魂 是 的 这 观点 那 也许 这
[haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [θiːvz] [ænd; ənd]['kaʊntɜːfɪtɜːz, 'kaʊnɜːfɪtɜːz] .
house was being used by thieves and counterfeiters .
房子 曾是 存在 用过的 经过 窃贼 和 造假者 .

因为那些不相信鬼魂的人认为，这所房子可能是被盗贼和伪造者利用的。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:mz; rʊmz] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈevri] [naɪt]
it was very certain that one of the upper rooms was occupied every night
它 曾是 非常 肯定 那 一 的 这 上 房间 曾是 占领 每一个 夜晚
[baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ,
by some one ,
经过 一些 一 ,

可以肯定的是，楼上的某个房间每晚都有人居住。
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
for a dim light was often seen gliding about the apartment .
为了 一个 暗淡 光 曾是 经常 已见 滑翔 关于 这 公寓 .
经常可以看到一束昏暗的光线在公寓里飘来飘去。

[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈtɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] .
This mysterious circumstance was the usual topic of conversation among Mr .
这 神秘 环境 曾是 这 通常 话题 的 对话 之中 先生 .
[rɑ:kləndz] [ˈsɜ:rvənt] .
Rockland's servants .
罗克兰的 仆人 .

这件神秘的事情成了罗克兰先生的仆人们经常谈论的话题。
[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈni:ɡrəʊ] [neɪmd] [zæk] .
The coachman was an old , gray - headed negro named Zack .
这 马车夫 曾是 一个 老的 , 灰色的 - 标题 黑人 命名 扎克 .
马车夫是一位名叫扎克的上了年纪、头发花白的黑人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sju:pəˈstɪʃənz] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kræmd] ,
He was as full of superstitions as he could be crammed ,
他 曾是 作为 满的 的 迷信 作为 他 可以 是 拥挤 ,
他满脑子都是迷信，简直像灌了铅一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈvəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ɔ:l] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
and he vowed that he had seen a ghost , all robed in white , with long ,
和 他 发誓 那 他 有 已见 一个 鬼 , 全部身着长袍 在 白色的 , 和 长的 ,
他发誓说他看到了一个鬼魂，全身穿着白袍，长长的.....

[blæk] [her] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
black hair streaming down her back , and a face as white as snow .
黑色的 头发 流媒体 向下 她 后退 , 和 一个 脸 作为 白色的 作为 雪 .
她一头乌黑的长发披散在背上，脸色白皙如雪。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [met] [ˈhæri] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈhaʊs] ;
One evening I met Harry in the street , not very far from the mysterious house ;
一 晚上 我 遇见 哈里 在 这 街道 , 不是 非常 远的 从 这 神秘 房子 ;
一天晚上，我在街上遇到了哈利，离那座神秘的房子不远；

[hi:; hi] [kæst] [ɑ:n] [em ˈi:] [æn; ən] [ɪnˈkwɪərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪrɪteɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
he cast on me an inquiring look , and spoke as if irritated about something
他 投掷 在 我 一个 查询 看 , 和 辐 作为 如果 受刺激 关于 某物
.
“
:
: “
:
.”
他用一种探究的眼神看着我，说话的语气似乎有些恼火。

- [wʌt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðæt] [hu:] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [brɪk] [ˈhaʊs] ? - “
‘ What woman is that who is staying in that old brick house ? ’ “
- 什么 女士 是 那 WHO 是 入住 在 那 老的 砖 房子 ? - “
“住在那栋老砖房里的是哪个女人？”

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? - “
' **How should I know ?** ' “
- 如何 应该 我 知道 ? - ”

“我怎么会知道？”

- [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ænsər] . -
' **I don't ask you how you know , but I demand a sensible answer .** '
- 我 不 问 你 如何 你 知道 , 但 我 要求 一个 明智的 回答 . -

“我不会问你是怎么知道的，但我要求你给出合理的解释。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
“ **I was thunderstruck by his manner ,**
” 我 曾是 雷击 经过 他的 方式 ,

“他的态度让我震惊不已。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . “
for it was evident that he was very much enraged about something . “
为了 它 曾是 明显 那 他 曾是 非常 很多 愤怒 关于 某物 . ”

很明显，他因为某件事非常生气。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [merk] [em 'iː][æŋ; ən] ['ænsər] ?
' **Why do you not make me an answer ?**
- 为什么 做 你 不是 制作 我 一个 回答 ?

你为什么不给我一个答复？

- [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'mɑːndɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] . “
' **he again demanded , his voice still rising with anger .** “
- 他 再次 要求 , 他的 嗓音 仍然 上升 和 愤怒 . ”

“他再次质问道，声音依然因愤怒而提高。”

- ['riːəli] , ['hæri] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] . “
' **Really , Harry , upon my word of honor I don't know , I replied mildly .** “
- 真的 , 哈里 , 之上 我的 单词 的 荣誉 我 不 知道 , - 我 回复 轻微地 . ”

“真的吗，哈利，以我的荣誉担保，我不知道，”我淡淡地回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
' **I don't believe you , sir , he exclaimed as he stamped his foot on the**
- 我 不 相信 你 , 先生 , - 他 惊呼 作为 他 盖章 他的 脚 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“我不相信你，先生！”他一边跺着脚一边喊道。

- [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə]
' **Be cautious how you attempt to deceive me — I am not in the humor to**
- 是 谨慎 如何 你 试图 到 欺骗 我 — 我 是 不是 在 这 幽默 到

[biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['enɪbɑːdi] [naʊ] . - “
be fooled with by anybody now . ' “
是 被骗了 和 经过 任何人 现在 . - ”

“你最好小心点，别想骗我——我现在可没心情被任何人愚弄。”

- ['hæri] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? - “
' **Harry , I implore you , tell me what you mean ?** ' “
- 哈里 , 我 恳求 你 , 告诉 我 什么 你 意思是 ? - ”

“哈利，我恳求你，告诉我你的意思？”

- [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['sɑːroʊ] [er]
' **Don't you be uneasy about what I mean ; you shall know to your sorrow ere**
- 不 你 是 不安 关于 什么 我 意思是 ; 你 将 知道 到 你的 悲哀 埃雷
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“你不必对我的意思感到不安；不久之后你就会痛苦地明白。”

[ɔːr][maɪ][neɪm][ɪz][nɑːt][ˈhæri][ˈwɒlɪŋfəd] .
or my name is not Harry Wallingford .

或者 我的 姓名 是 不是 哈里 沃灵福德 .

或者说，我的名字不是哈里·沃林福德。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][sʌtʃ][ə;eɪ][ˈsɪmptən][æz;əz][juː;jʊ][hæv;həv][ɪˈmædʒɪnd] ,
I am not such a simpleton as you have imagined ,
我 是 不是 这样的 一个 傻瓜 作为 你 有 想象 ,
我并不像你想象的那样愚蠢。

[æz;əz][juːlɪ][faɪnd][aʊt][wʌn][ʌv;əv][ðiːz][deɪz] .
as you'll find out one of these days .

作为 你会 寻找 出去 一 的 这些 天 .

总有一天你会明白的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə;eɪ][ˈkaʊəd] , [nɔːr][eɪˈem][aɪ][ə;eɪ][ˈbʊli] ,
I am not a coward , nor am I a bully ,

我 是 不是 一个 懦夫 , 也不 是 我 一个 欺负 ,

我既不是懦夫，也不是恶霸。

[bʌt;bət][ˈʌndər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɜːrkəmstænsɪz][aɪ][wʊd][kɪl][ə;eɪ][mæn] .
but under certain circumstances I would kill a man .

但 在下面 肯定 情况 我 会 杀 一个 男人 .

但在某些情况下，我会杀人。

[aɪ][eɪˈem][ˈhɑːrtɪli][sɪk][ʌv;əv][ðiːz][ˌsentiˈment(ə)l][ˈhɪpəkrɪt][huː][priˈtend][tuː;tə][biː;bi][ə;eɪ][ˈmænz]
I am heartily sick of these sentimental hypocrites who pretend to be a man's

我 是 衷心地 生病的 的 这些 感伤的 伪君子 WHO 假装 到 是 一个 男人的

[frend][wen][bɪˈfɔːr][hɪz;ɪz][feɪs] ,
friend when before his face ,

朋友 什么时候 前 他的 脸 ,

我真是受够了这些虚伪多愁善感的人，他们当着男人的面假装是他的朋友，实际上却并非如此。

[bʌt;bət][sniːk][raʊnd][ænd;ənd][stæb][hɪm;ɪm][ɪn][ðə;ði][dɑːrk] ! - "
but sneak round and stab him in the dark ! ' "

但 潜行 圆形的 和 刺 他 在 这 黑暗的 ! - "

但是，你可以偷偷绕到他身后，趁着黑暗刺杀他！

- [ˈhæri] , [ɑːr;ər][juː;jʊ][mæd] ? - "
' Harry , are you mad ? ' "

- 哈里 , 是 你 疯狂的 ? - "

“哈利，你疯了吗？”

- [noʊ] ; [bʌt;bət][aɪ][wʊd][tuː;tə][ˈhev(ə)n][aɪ][wɜːr;wər] ;
' No ; but I would to Heaven I were ;

- 不 ; 但 我 会 到 天堂 我 是 ;

不；但我愿升入天堂；

[ðen][aɪ][kʊd;kəd][nɑːt][siː][ænd;ənd][noʊ][ʌv;əv][ðə;ði][kəˈrʌp(ə)n][ænd;ənd][ˈvɪləni][ðæt][bʊɪlz]
then I could not see and know of the corruption and villainy that boils

然后 我 可以 不是 看 和 知道 的 这 腐败 和 邪恶 那 沸腾

[ænd;ənd][ˈbʌblz][ʌp][ɑːn][ˈevri][hænd] .
and bubbles up on every hand .

和 气泡 向上 在 每一个 手 .

那时我就看不到、也不知道到处都在滋生腐败和邪恶。

[wiː;wi][ɑːr;ər][ɪn][ðə;ði][ˈveri][ˈmɪd(ə)l][ʌv;əv][ə;eɪ][diːp][siː][ʌv;əv][ˈtretʃəri][ænd;ənd][kəˈrʌp(ə)n] .
We are in the very middle of a deep sea of treachery and corruption .

我们 是 在 这 非常 中间 的 一个 深的 海 的 背信弃义 和 腐败 .

我们正身处背叛和腐败的汪洋大海之中。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [ˈɑ:nɪst] [frend] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
I thought I had one honest friend ; but alas !
我 想法 我 有 一 诚实的 朋友 ; 但 唉 !

我原以为我有一个诚实的朋友；但唉！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [du:] [tu:; tə] [trʌst] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈhɪpəkrɪt] ! - “
it was all a mistake , no one will do to trust ; they are all hypocrites !”
它 曾是 全部 一个 错误 , 不 一 将要 做 到 相信 ; 他们 是 全部 伪君子 ! - “

这一切都是个错误，谁都不可信；他们都是伪君子！

- [ˈhæri] , [ju:; jʊ][du:][emˈi:] [ˈɡri:vəs] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ;
' Harry , you do me grievous wrong to say that ;
- 哈里 , 你 做 我 严重的 错误的 到 说 那 ;

“哈利，你这样说对我太不公平了；”

[fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hoʊld][ˈseɪkrɪd] [ðæt] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] , [iːðər] [baɪ][wɜ:rd] ,
for I swear by everything I hold sacred that never have I , either by word ,
为了 我 发誓 经过 一切 我 抓住 神圣 那 绝不 有 我 , 任何一个 经过 单词 ,

因为我以我所珍视的一切发誓，我从未以任何言语、任何方式，做过任何事。

[θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] , [ɪnˈtenʃənəli] [ɪndʒərd][ju:; jʊ] .
thought or deed , intentionally injured you .
想法 或者 契据 , 故意 受伤 你 .

思想或行为，故意伤害你。

[aɪ][kɔ:l] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] — [aɪ][æsk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
I call upon you in the name of our old friendship — I ask you as a man
我 称呼 之上 你 在 这 姓名 的 我们的 老的 友谊 — 我 问 你 作为 一个 男人

[ʌv; əv] [ˈɑ:nər] — [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈlɒti] ,
of honor — I pray you in the name of dear Lottie ,
的 荣誉 — 我 祈祷 你 在 这 姓名 的 亲爱的 洛蒂 ,

我以我们旧友谊的名义呼唤你——我以有一个荣誉感的人的身份请求你——我以亲爱的洛蒂的名义向你祈祷，

[hu:m] [wi:; wi][bəuθ] [lʌv] — [aɪ][æsk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [ˈmʌðər] — [neɪ] ,
whom we both love — I ask in the name of our dead mother — nay ,
谁 我们 两个都 爱 — 我 问 在 这 姓名 的 我们的 死的 母亲 — 不 ,

我们都爱的人——我以我们已故母亲的名义请求——不，

[aɪ][æsk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
I ask in the name of God ,
我 问 在 这 姓名 的 上帝 ,

我以神的名义祈求，

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈmerɪtɪd] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [əˈpɑ:n]
for an explanation of this unmerited insult which you have thrust upon
为了 一个 解释 的 这 不应得的 侮辱 哪个 你 有 推力 之上

[emˈi:] ! - “
me !”
我 ! - “

请你解释一下你强加给我的这种无端侮辱！

- [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [naʊ] , [sɜ:r] ,
' I warn you now , sir ,
- 我 警告 你 现在 , 先生 ,

“我现在就警告你，先生，”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [ˈlɒti] .
that I will not permit you to speak of my dear sister Lottie .
那 我 将要 不是 允许 你 到 说话 的 我的 亲爱的 姐姐 洛蒂 .

我绝不允许你谈论我亲爱的妹妹洛蒂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
She is not for such as you ,
她 是 不是 为了 这样的 作为 你 ;

她不适合你这样的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and the sooner you realize the fact the better it will be for you .
和 这 很快 你 意识到 这 事实 这 更好的 它 将要 是 为了 你 .

你越早意识到这一点，对你就越有利。

[aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ˈbɪznəs [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ;
It shall be my business to protect her ;
它 将 是 我的 商业 到 保护 她 ;

保护她是我的责任；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and you may be sure I am able and willing to do it .
和 你 可能 是 当然 我 是 有能力的 和 愿意的 到 做 它 .

您可以放心，我有能力也有意愿去做这件事。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈsɪstə-z] [ˈkʌmpəni] [əˈɡen] ,
If ever I see you in my sister's company again ,
如果 曾经 我 看 你 在 我的 姐妹 公司 再次 ,

如果我再看到你和我姐姐在一起，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈθʌndər] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
you will hear it thunder louder than you ever heard it before .
你 将要 听到 它 雷 更大声 比 你 曾经 听到 它 前 .

你会听到比以往任何一次都更加响亮的雷声。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈnɒʊtɪs] [naʊ] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jʊr; jər][laɪf] ,
I give you fair notice now ; and if you value your life ,
我 给 你 公平的 注意 现在 ; 和 如果 你 价值 你的 生活 ;

我现在给你一个合理的通知；如果你珍惜你的生命，

[let][em ˈiː][ədˈvaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡet] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] .
let me advise you not to forget what I am saying .
让 我 建议 你 不是 到 忘记 什么 我 是 说 .

我提醒你不要忘记我说的话。

[aɪ] [nɒʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
I know you are ready with an explanation ,
我 知道 你 是 准备好 和 一个 解释 ,

我知道你已经准备好解释，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɔɪli] [tʌŋ] [wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . - “
but your oily tongue won't save you in this instance . ’ “
但 你的 油腻的 舌头 惯于 节省 你 在 这 实例 . - “

但你这张油嘴滑舌这次也救不了你。

- [ˈhæri] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
! Harry , do you mean what you say ?
- 哈里 , 做 你 意思是 什么 你 说 ?

哈利，你说的都是真心话吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nɒʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɒti] [ʌp] ?
Don't you know that it would kill me to give Lottie up ?
不 你 知道 那 它 会 杀 我 到 给 洛蒂 向上 ?

难道你不知道，放弃洛蒂会让我痛不欲生吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈbrʊʊkən][ɔːf] , [wʊd] [juː; jʊ] ? - “
You would not have our engagement broken off , would you ? ’ “
你 会 不是 有 我们的 订婚 破碎的 离开 , 会 你 ? - “

你不会希望我们解除婚约吧？

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [dʌl] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .
- **It seems that you are rather dull of comprehension to - day** .
- 它 似乎 那 你 是 相当 乏味的 的 理解 到 - 天 .
“看来你今天理解能力有点差。”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:drɪli] [pleɪn] .
I thought my language was exceedingly plain .
我 想法 我的 语言 曾是 非常 清楚的 .
我认为我的语言非常浅显易懂。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sɔ:rt] ?
Didn't I tell you that my sister was not for your sort ?
没有 我 告诉 你 那 我的 姐姐 曾是 不是 为了 你的 种类 ?
我不是告诉过你，我妹妹不是你这种人会喜欢的吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ju:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [les] [æmˈbɪɡjuəs] ? -
How could I use language less ambiguous ? '
如何 可以 我 使用 语言 较少的 模糊的 ? -
我该如何使用更清晰的语言？

“ [maɪ][ˈaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [pɪtʃ] ,
“ **My ire was now roused to the highest pitch** ,
” 我的 愤怒 曾是 现在 唤醒 到 这 最高 沥青 ,
“我的怒火此刻已达到顶点，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [smu:ð] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and I made a desperate struggle to smooth it down .
和 我 制成 一个 绝望的 斗争 到 光滑的 它 向下 .
我拼命地想把它抚平。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] . “
To some extent I succeeded , but not entirely . “
到 一些 程度 我 成功了 , 但 不是 完全 . “
我在某种程度上成功了，但并不完全成功。

- [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [səˈrendər] [maɪ] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˈlɒti] — [ˈnevər] , [ˈnevər] !
- **I never will surrender my claims to Lottie — never , never !**
- 我 绝不 将要 投降 我的 索赔 到 洛蒂 — 绝不 , 绝不 !
“我永远不会放弃对洛蒂的权利——永远不会！”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [ɪmps][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈri:dʒənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
If all the blackimps from the infernal regions , with Satan at their head ,
如果全部 这 黑色的 小恶魔 从 这 地狱 地区 , 和 撒但 在 他们的 头 ,
如果所有来自地狱的黑色小恶魔，以撒旦为首，

[wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [em ˈi:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [maɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ! - “
were here to oppose me , I would not yield my just claim to her hand ! ' “
— 是 这里 到 反对 我 ; 我 会 不是 屈服 我的 只是 宣称 到 她 手 ! - “
如果有人来阻挠我，我绝不会放弃我娶她的正当权利！

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtru:li] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
- **I am truly glad to hear you talk with so much spirit and determination** ,
- 我 是 真的 高兴的 到 听到 你 讲话 和 所以 很多 精神 和 决心 ,
“我很高兴听到你如此精神饱满、意志坚定地发言。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkaʊərdli] .
because I was afraid that you were cowardly .
因为 我 曾是 害怕的 那 你 是 胆小 .
因为我害怕你是个懦夫。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] ; [ˈðerfɔ:r] ,
I know how to manage a brave man , but a coward puzzles me ; therefore ,
我 知道 如何 到 管理 一个 勇敢的 男人 , 但 一个 懦夫 谜题 我 ; 所以 ,
我知道如何对付勇敢的人，但懦夫却让我困惑；因此，

[wi:l] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['sɪstər] [ɔ:r] [nɑ:t] .
we'll see whether you marry my sister or not .
出色地 看 无论 你 结婚 我的 姐姐 或者 不是 .

我们走着瞧，看你愿不愿意娶我妹妹。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['wɜ:rði] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
There are honest gentlemen in this city , worthy in all respects ,
那里 是 诚实的 先生们 在 这 城市 , 值得 在 全部 尊重 ,
[hu:] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
who love her , and ,
WHO 爱 她 , 和 ,

这座城市里有很多正直的绅士，各方面都很优秀，他们爱她，而且，

[wen] [aɪ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mæri] , [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [wəʊnt] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər]
when I want her to marry , she can find a husband who won't betray her
什么时候 我 想 她 到 结婚 , 她 能 寻找 一个 丈夫 WHO 惯于 背叛 她
· - “
· ‘ “
· - - “

“如果我想让她结婚，她可以找到一个不会背叛她的丈夫。”

- [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? - “
' In Heaven's name , what have I done ? ' “
- 在 天 姓名 , 什么 有 我 完毕 ? - “

“我究竟做了什么？ ”

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:r] .
' I have no more business with you just now , sir .
- 我 有 不 更多的 商业 和 你 只是 现在 , 先生 .

先生，我现在和您之间没有什么事了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,
You will oblige me by going about yours , if you have any ; if , however ,
你 将要 必须 我 经过 去 关于 你的 , 如果 你 有 任何 ; 如果 , 然而 ,
如果你有自己的事，请你去做，这样我就不打扰你了；但是，如果.....

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gəʊ] , ['eniwaɪ] ,
you have no business , you had better go , anyway ,
你 有 不 商业 , 你 有 更好的 去 , 反正 ,
你没事干，最好还是走吧。

[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] . -
as I am done with you for the present . ' -
作为 我 是 完毕 和 你 为了 这 展示 . -
我暂时就到此为止了。

“ ['hæri] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hɔ:tlɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd]
“ **Harry waved his hand haughtily for me to leave , and I thought I had**
” 哈里 挥手 他的 手 傲慢地 为了 我 到 离开 , 和 我 想法 我 有
[tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
to oblige him .
到 必须 他 .

“哈利傲慢地挥手示意我离开，我想我必须满足他的要求。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] .
I never had seen him in such a terrible passion before .
我 绝不 有 已见 他 在 这样的 一个 糟糕的 热情 前 .
我以前从未见过他如此愤怒的样子。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [ɔːŋ] [ɑːdz] , [ðə; ði]
Of all the troubles that I had ever encountered , this was by long odds , the
的 全部 这 麻烦 那 我 有 曾经 遭遇 , 这 曾是 经过 长的 赔率 , 这
['ɡreɪtɪst] .
greatest .
最

在我遇到的所有困难中，这件事无疑是最大的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'trɒʊðd] [braɪd] , [wʌz; wəz]
To think that Harry Wallingford , the only brother of my betrothed bride , was
到 思考 那 哈里 沃灵福德 , 这 仅有的 兄弟 的 我的 未婚妻 新娘 , 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['dedli] ['enəmi] ,
becoming my deadly enemy ,
成为 我的 致命 敌人 ,

难以置信的是，我未婚妻唯一的哥哥哈里·沃林福德，竟然会变成我的死敌。

[kɔːzd] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][daɪ] [wɪ'dɪn] [maɪ] [breɪst] .
caused my heart almost to die within my breast .
导致 我的 心 几乎 到 死 之内 我的 胸部

让我的心脏几乎在胸腔里停止跳动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第19/35页

[ˈhædnt] [wiː; wi] [bɪn] [ˈbʊzəm] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] ?
Hadn't we been bosom friends from early boyhood ?
之前没有 我们 到过 怀 朋友们 从 早期的 童年 ?

我们从小就是形影不离的好朋友，不是吗？

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ɪnˈdʊrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːrəʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪəmfz] [ˈdʒɔɪntli] ?
Hadn't we endured our sorrows together , and enjoyed our triumphs jointly ?
之前没有 我们 忍受 我们的 悲伤 一起 , 和 享受 我们的 胜利 共同 ?

我们不是一起经历过悲伤，一起享受过胜利吗？

[ˈwʊdnt] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
Wouldn't I risk my life , and everything else , to serve him ?
不会 我 风险 我的 生活 , 和 一切 别的 , 到 服务 他 ?

我难道不想冒着生命危险，失去一切去侍奉他吗？

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈsʌltz] [tuː; tə] [emˈliː] ?
What had I done to justify the application of such insults to me ?
什么 有 我 完毕 到 证明合法 这 应用 的 这样的 侮辱 到 我 ?

我究竟做错了什么，要遭受这样的侮辱？

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [təːrd] [maɪ] [ˈɔːfɪs] [aɪ] [felt] [mɔːr] [dɪˈprest] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [felt] [bɪˈfɔːr]
As I walked toward my office I felt more depressed than I ever had felt before
作为 我 步行 朝向 我的 办公室 我 毛毡 更多的 郁闷 比 我 曾经 有 毛毡 前

走向办公室的路上，我感到前所未有的沮丧。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [wəʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
Something whispered in my mind a horrible tale of woes to come .
某物 低声说道 在 我的 头脑 一个 可怕 故事 的 烦恼 到 来 .

我脑海中响起一个低语，预示着即将到来的可怕灾祸。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsniːkɪŋ] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ,
I knew that some sneaking villain had been at work ,
我 知道 那 一些 鬼鬼祟祟 恶棍 有 到过 在 工作 ,

我知道肯定有哪个阴险的坏蛋在暗中作祟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt]
but as to who he was or what he had done , I was totally ignorant
但 作为 到 WHO 他 曾是 或者 什么 他 有 完毕 , 我 曾是 完全 无知

但对于他是谁，或者他做过什么，我完全一无所知。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˈlɒti] [æt; ət] [wʌns] .
I thought it best to go and see Lottie at once .
我 想法 它 最好的 到 去 和 看 洛蒂 在 一次 .

我觉得最好立刻去看望洛蒂。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [rɔːkləndz] [ˈrezɪdəns] ,
I then turned my steps in the direction of Mr . Rockland's residence ,
我 然后 转向 我的 步骤 在 这 方向 的 先生 . 罗克兰的 住宅 ,

然后我转身朝着罗克兰先生的住所方向走去。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət]
hoping to have an interview with Lottie before she saw her brother , but
希望 到 有 一个 面试 和 洛蒂 前 她 锯 她 兄弟 , 但
[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I was too late .
我 曾是 也 晚的 .

我原本希望在洛蒂见到她哥哥之前采访她，但为时已晚。

[ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] ,
Harry had been with her for over an hour before I arrived ,
哈里 有 到过 和 她 为了 超过 一个 小时 前 我 到达的 ,
我到的时候，哈利已经和她待了一个多小时了。

[ænd; ænd] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
and I did not know what communications he had made to her until a
和 我 做过 不是 知道 什么 通讯 他 有 制成 到 她 直到 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftərwərd] .
long time afterward .
长的 时间 之后 .

很久以后，我才知道他曾与她有过哪些交流。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [æn; ən] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If I had been advised in that respect , an ocean of trouble might have been
如果 我 有 到过 建议 在 那 尊重 , 一个 海洋 的 麻烦 可能 有 到过
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

如果当初有人在这方面给我建议，或许就能避免很多麻烦。

[ˈlɒti] [met] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ænd] [led] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] .
Lottie met me at the front gate and led me into her flower garden .
洛蒂 遇见 我 在 这 正面 门 和 引领 我 进入 她 花 花园 .

洛蒂在前门迎接我，并带我走进她的花园。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [maɪ] [aɪz] [lʊkt] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd]
The moment my eyes looked upon her I discovered that something serious had
这 片刻 我的 眼睛 看起来 之上 她 我 发现 那 某物 严肃的 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

我第一眼看到她，就意识到出了大事。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] . “
It was plain to be seen she had been weeping .”
它 曾是 清楚的 到 是 已见 她 有 到过 哭泣 . “

很明显，她哭过。

- [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈedi] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [ɑːrm] , - [dəunt] [ɡoʊ] [ˈɪntuː]
' For Heaven's sake , Eddie , ' she whispered , as she took my arm , ' don't go into
- 为了 天 清酒 , 埃迪 , - 她 低声说道 , 作为 她 采取 我的 手臂 , - 不 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] !
the house !
这 房子 !

“看在上帝的份上，埃迪，”她一边低声说着，一边抓住我的胳膊，“别进屋！”

[ˈhæri] [ɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [bɪˈfɔːr] ,
Harry is there , and in such a passion as I never witnessed before ,
哈里 是 那里 , 和 在 这样的 一个 热情 作为 我 绝不 目击者 前 ,
哈利就在那里，而且热情得我从未见过。

[ænd; ʌnd][aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] ['hevər] [jæl; ʃəl] [ə'gen] .
and I pray Heaven I never shall again .
和 我 祈祷 天堂 我 绝不 将 再次 .

我向上帝祈祷，愿我永不再经历这一切。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ? - “
What on earth have you done to offend him ? ' “
什么 在 地球 有 你 完毕 到 得罪 他 ? - “

你到底做了什么事惹恼了他？

- ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .
' Nothing whatever , that I am aware of .
- 没有什么 任何 , 那 我 是 意识到的 的 .

据我所知，什么事都没有。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ə'gʊʊ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'bju:zd] [em 'i:] ['terəbli] ,
I met him in the street a short while ago , and he abused me terribly ,
我 遇见 他 在 这 街道 一个 短的 尽管 前 , 和 他 受虐 我 可怕 ,

不久前我在街上遇到了他，他狠狠地辱骂了我。

[swɔ:ɾ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
swore that I never should marry his sister ,
发誓 那 我 绝不 应该 结婚 他的 姐姐 ,

他发誓我永远不应该娶他的妹妹，

[ænd; ʌnd] ['θretnd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] ['evər][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][ɪn][jɔ:; jər] ['kʌmpəni] [ə'gen] . - “
and threatened to kill me if ever he saw me in your company again . ' “
和 威胁 到 杀 我 如果 曾经 他 锯 我 在 你的 公司 再次 . - “

他威胁说，如果再看到我和你在一起，就要杀了我。

- [oʊ] , ['edi] , [gʊʊ] ['kwɪkli] ; ['jɑ:ndər][hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] ; [hi:; hi][ɪz] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ;
' Oh , Eddie , go quickly ; yonder he comes now ; he is crazy with poison ;
- 哦 , 埃迪 , 去 迅速地 ; 远处 他 来 现在 ; 他 是 疯狂的 和 毒 ;

“哦，埃迪，快走；他现在就在那边；他中了毒，疯了；

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ! -
keep out of his way until he is in a condition to listen to reason ! ' -
保持 出去 的 他的 方式 直到 他 是 在 一个 状况 到 听 到 原因 ! -

在他能够听懂劝告之前，别去打扰他！

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beɪd] ['lɔti] [baɪ] ['li:vɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
“ I would have obeyed Lottie by leaving at once , but it was too late ;
” 我 会 有 服从 洛蒂 经过 离开 在 一次 , 但 它 曾是 也 晚的 ;

“我想听从洛蒂的话，立刻离开，但已经太晚了；

[fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
for Harry was within twenty paces of us before she saw him .
为了 哈里 曾是 之内 二十 步幅 的 我们 前 她 锯 他 .

她看到哈利时，他已经离我们不到二十步远了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [em 'i:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleəd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] . “
He was walking rapidly toward me , while his eyes glared with anger . “
他 曾是 步行 快速 朝向 我 , 尽管 他的 眼睛 怒目而视 和 愤怒 . “

他怒目而视，快步朝我走来。

- [aɪ] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ,
' I suspected you would disregard the warning I gave you ,
- 我 怀疑 你 会 漠视 这 警告 我 给予 你 ,

“我早就料到你会无视我的警告。”

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] ;
though I had no idea you would have the boldness to do it so soon ;
尽管 我 有 不 主意 你 会 有 这 大胆 到 做 它 所以 很快 ;

虽然我完全没想到你这么快就有胆量这么做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wi] .
but this is as good a chance to settle the matter as one could wish .
但 这 是 作为 好的 一个 机会 到 定居 这 事情 作为 一 可以 希望 .
但这无疑是解决问题的绝佳机会。

[teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['ɪmpjədəns] , [juː; jʊ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [sni:k] ! -
Take that for your impudence , you hypocritical sneak ! !
拿 那 为了 你的 厚颜无耻 , 你 虚伪 潜行 ! ! -
你这虚伪的卑鄙小人，就该尝尝这无耻的滋味！

“ [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['lʌtəd] , [hiː; hi] [slæpt] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
“ **And before the words were uttered , he slapped me on the mouth with**
” 和 前 这 字 是 说出 , 他 被掌掴 我 在 这 嘴 和
[hɪz; ɪz][ʻoʊpən][hænd] .
his open hand .
他的 打开 手 .
“话还没说完，他就用手掌扇了我一巴掌。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['lɒti] [kɔːt] [em 'iː] : “
I raised my arm to strike him , but Lottie caught me : “
我 提高 我的 手臂 到 罢工 他 , 但 洛蒂 捕捉 我 : “
我举起胳膊想打他，但洛蒂抓住了我： “

- [dəunt] [straɪk] [hɪm; ɪm] , ['edi] ; [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ! -
! Don't strike him , Eddie ; he don't know what he is doing ! !
- 不 罢工 他 , 埃迪 ; 他 不 知道 什么 他 是 正在做 ! ! -
“别打他，埃迪；他不知道自己在干什么！ ”

“ [maɪ][ɑːrm] [fel] ['hɑːrmləs] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bloʊz]
“ **My arm fell harmless by my side ; and if he had given me a dozen blows**
” 我的 手臂 跌倒 无害 经过 我的 边 ; 和 如果 他 有 给定 我 一个 打 打击
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“我的手臂无害地垂在身侧；如果他当时打了我十二下，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː] .
I could not have resented it .
我 可以 不是 有 怨恨 它 .
我不可能对此感到怨恨。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['brʌðər] [wen] [hɜːr; hər] ['eləkwənt]
How could I have the heart to strike my darling's brother when her eloquent
如何 可以 我 有 这 心 到 罢工 我的 亲爱的 兄弟 什么时候 她 雄辩
[tʌŋ] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ?
tongue was pleading his case ?
舌头 曾是 恳求 他的 案件 ?
我怎能狠心打我亲爱的孩子的哥哥，当她用她那能言善辩的口才为他求情时？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][hæf][tuː; tə] [deθ] ,
If it had been any other man , I should have pounded him half to death ,
如果 它 有 到过 任何 其他 男人 , 我 应该 有 猛击 他 一半 到 死亡 ,
如果换作其他人，我早就把他打得半死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːtɪz] ['oʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
but he was Lottie's only brother , and she loved him , and that was
但 他 曾是 洛蒂的 仅有的 兄弟 , 和 她 喜爱 他 , 和 那 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
但他却是洛蒂唯一的哥哥，她爱他，这就足够了。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] ['hevər] [wəd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi; hi]
I resolved then and there that I never would hurt him , no matter what he
我 已解决 然后 和 那里 那 我 绝不 会 伤害 他 , 不 事情 什么 他
[maɪt] [du:] .
might do .
可能 做 :

我当时就下定决心，无论他做什么，我都绝不会伤害他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
I could have tied him without an effort , because he was a mere
我 可以 有 系 他 没有 一个 努力 , 因为 他 曾是 一个 仅仅
['skelɪt(ə)n] , ['eniweɪ] . “
skeleton , anyway .”
骨骼 , 反正 : “

我轻而易举就能把他绑起来，因为他瘦得只剩皮包骨了。

- [oʊ] , ['brʌðər] , [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] ['lɒti] ,
' Oh , brother , has it come to this ? ' exclaimed Lottie ,
- 哦 , 兄弟 , 有 它 来 到 这 ? - 惊呼 洛蒂 ,
“哦，老天，竟然发展到这种地步了？”洛蒂惊呼道。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
as she stood trembling and weeping between us .
作为 她 站立 发抖 和 哭泣 之间 我们 :
她颤抖着站在我们中间，哭泣着。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [tu; tə] [straɪk] [aʊər; ɑ:r] ['edi] ?
' How could you have the heart to strike our Eddie ?
- 如何 可以 你 有 这 心 到 罢工 我们的 埃迪 ?
“你怎么能狠心伤害我们的艾迪？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju; jʊ][bi; bi][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu; tə] [straɪk] [ðoʊz] [lɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌtəd] [soʊ] ['meni]
How could you be so cruel as to strike those lips that have uttered so many
如何 可以 你 是 所以 残忍的 作为 到 罢工 那些 嘴唇 那 有 说出 所以 许多
[kaɪnd][wɜ:rdz][tu; tə][ju; jʊ] ?
kind words to you ?
种类 字 到 你 ?

你怎么能如此残忍，打掉那些曾对你说过那么多好话的嘴唇呢？

[hæv; həv][ju; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu; tə] [ðoʊz] [lɪps] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ]
Have you forgotten the fact that I owe my life to those lips which are now
有 你 被遗忘的 这 事实 那 我 欠 我的 生活 到 那些 嘴唇 哪个 是 现在
['smɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kru:əl] [bloʊ] ? - “
smarting from your cruel blow ? ' “
刺痛 从 你的 残忍的 吹 ? - “

你难道忘了，我这条命是那对现在正被你狠狠一击、火辣辣疼的嘴唇救的吗？

- ['lɒti] , - [skri:md] ['hæri] ,
' Lottie , ' screamed Harry ,
- 洛蒂 , - 尖叫 哈里 ,
“洛蒂！”哈利尖叫道。

[æz; əz][hi; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [dæft] [hɜ:r; hər] [bæk] ['rʌfli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
as he seized her by the arm and dashed her back roughly against the
作为 他 查获 她 经过 这 手臂 和 虚线 她 后退 大致 反对 这
[wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə] - [haʊs] ,
wall of the summer - house ,
墙 的 这 夏天 - 房子 ,
他一把抓住她的胳膊，粗暴地把她摔到凉亭的墙上。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ed][dɪ'mɑ:r][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sɪ:tf(ə)] [ˈkəʊəd] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] ? - “
' **don't you know that Ed Demar is a deceitful coward who has betrayed you ?** ' ”
- 不 你 知道 那 艾德 德玛 是 一个 欺骗性的 懦夫 WHO 有 背叛 你 ? - “

“难道你不知道埃德·德马尔是个背叛你的卑鄙懦夫吗？”

- [noʊ] , [noʊ] ! [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] ,
' **No , no ! ten thousand times no !** ' **replied the dear girl ,**
- 不 , 不 ! 十 千 时代 不 ! - 回复 这 亲爱的 女孩 ,

“不，不！一万个不！”可怜的女孩回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
as the tears streamed down her cheeks .
作为 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

- [ɪf] [gɔ:d][ˈevər] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [aɪˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈedi] !
' **If God ever created an honest man , it is my Eddie !**
- 如果 上帝 曾经 创建 一个 诚实的 男人 , 它 是 我的 埃迪 !

“如果上帝创造了一个诚实的人，那一定是我的埃迪！”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Don't I know him ?
不 我 知道 他 ?

我认识他吗？

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [θru:] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [noʊ]
Haven't I been with him through sorrow and through joy ; and don't I know
还没有 我 到过 和 他 通过 悲哀 和 通过 喜悦 ; 和 不 我 知道

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] ?
his honest heart ?
他的 诚实的 心 ?

我岂不是与他一同经历过悲伤和快乐吗？我岂不是了解他诚实的心吗？

[noʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈhæri] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][[æɪ; ʃəl]
No , brother Harry , no one can shake my confidence in him — nothing ever shall
不 , 兄弟 哈里 , 不 一 能 摇 我的 信心 在 他 — 没有什么 曾经 将

[meɪk] [emˈi:] [daʊt] [hɪm; ɪm] ! - “
make me doubt him ! ' ”
制作 我 怀疑 他 ! - “

“不，哈里哥哥，没有人能动摇我对他的信任——没有什么能让我怀疑他！”

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈsɪstər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [ðæt]
' **I tell you , sister , you must and shall cease to receive visits from that**
- 我 告诉 你 , 姐姐 , 你 必须 和 将 停止 到 收到 访问 从 那

[dɪ'sɪ:tf(ə)] [ret] ;
deceitful wretch ;
欺骗性的 可怜虫 ;

“我告诉你，姐姐，你绝对不能再接受那个骗子来访了；

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
when I tell you he is a traitor to you ,
什么时候 我 告诉 你 他 是 一个 叛徒 到 你 ,

当我告诉你他是你的叛徒时，

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
I only say that which I know of my own knowledge ,
我 仅有的 说 那 哪个 我 知道 的 我的 自己的 知识 ,

我只说我凭自己的知识所知道的事情。

[aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I only inform you of what I beheld with my own eyes .
我 仅有的 通知 你 的 什么 我 观看 和 我的 自己的 眼睛 .

我只是将我亲眼所见的告诉你们。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['hɪrseɪ] ['eɪvɪdəns] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ;
This is no hearsay evidence ; this is no report of a detective ;
这 是 不 传闻 证据 ; 这 是 不 报告 的 一个 侦探 ;

这不是传闻证据；这不是侦探的报告；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][aɪ] [brɪ'held] [maɪ'self] . - “
but it is a fact I beheld myself . ' “
但 它 是 一个 事实 我 观看 我 . - “

但我这是我亲眼所见的事实。

- [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [hʌʃ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l]
' Dear brother , I beg you to hush ; you are laboring under some unaccountable
- 亲爱的 兄弟 , 我 求 你 到 嘘 ; 你 是 劳动 在下面 一些 无法解释
[dɪ'lu:ʒn] ;
delusion ;
错觉 ;

“亲爱的兄弟，我求你安静下来；你正受一些莫名其妙的错觉所困扰；

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['klaʊdɪd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
your trouble has been so great that it has clouded your judgment .
你的 麻烦 有 到过 所以 伟大的 那 它 有 阴天 你的 判断 .

你的麻烦太大了，以至于影响了你的判断力。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['sɪstər] ['evər] [ʌvd] [ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
You know that no sister ever loved a dear brother as I love you .
你 知道 那 不 姐姐 曾经 喜爱 一个 亲爱的 兄弟 作为 我 爱 你 .

你知道，没有哪个妹妹像我一样深爱着自己的哥哥。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] ['fɔ:ʃhʊd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
I am sure that you would not tell a willful falsehood under any circumstances ;
我 是 当然 那 你 会 不是 告诉 一个 任性的 谬误 在下面 任何 情况 ;

我相信你在任何情况下都不会故意说谎；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][let] [ðɪs] ['mætər] [drɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but I implore you to let this matter drop for the present .
但 我 恳求 你 到 让 这 事情 降低 为了 这 展示 .

但我恳请您暂时搁置此事。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Wait until you have time for reflection .
等待 直到 你 有 时间 为了 反射 .

等你有时间好好想想再说。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kə'mɪt] [rɪ'repərəb(ə)l] ['erərz] — [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑ:t]
It is so easy to commit irreparable errors — so easy to do things that cannot
它 是 所以 简单的 到 犯罪 无法弥补的 错误 — 所以 简单的 到 做 事物 那 不能

[bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
be undone .
是 未完成 .

犯下无法弥补的错误是如此容易——做出无法挽回的事情是如此容易。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪstər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? - “
Listen to your devoted sister , won't you ? ' “
听 到 你的 奉献 姐姐 , 惯于 你 ? - “

听你忠诚的姐姐的话，好吗？

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðæt] ['kəʊədli] [sni:k] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðə; ði]
' If you will drive that cowardly sneak from my sight I promise you to let the
- 如果 你 将要 驾驶 那 胆小 潜行 从 我的 视线 我 承诺 你 到 让 这
['mætər] [drɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
matter drop for the present ;
事情 降低 为了 这 展示 ;

“如果你能把那个胆小鬼赶出我的视线，我保证暂时不再追究此事；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
but if he remains here another moment , I cannot answer for the consequences .
但 如果 他 遗迹 这里 其他 片刻 , 我 不能 回答 为了 这 结果 .
- “
- “
- ”

但如果他再在这里待一会儿，后果我概不负责。

- [pliːz] [liːv] [juː 'es] [naʊ] , ['edi] , - [sed] ['lɒti] , [æz; əz][iː; ji] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
' Please leave us now , Eddie , ' said Lottie , as she laid her hand on my arm ,
- 请 离开 我们 现在 , 埃迪 , - 说 洛蒂 , 作为 她 铺设 她 手 在 我的 手臂 ,
“埃迪，你现在就离开我们吧，”洛蒂说着，把手放在我的胳膊上。

[ænd; ænd][kæst][ɑːn][em 'iː][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] .

and cast on me an imploring look .
和 投掷 在 我 一个 恳求 看 .

他用恳求的眼神看着我。

[liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər]
Leave him with me until I can pacify him , and then I will send for
离开 他 和 我 直到 我 能 安抚 他 , 和 然后 我 将要 发送 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你把他留给我照顾，等我安抚好他，我再派人来接你。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .

when he will hear an explanation .
什么时候 他 将要 听到 一个 解释 .

他什么时候才能听到解释。

[juː; jʊ][hæv; həv][na:t] [bɪ'treɪd] [em 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['edi] ? - “
You have not betrayed me , have you , Eddie ? ' “
你 有 不是 背叛 我 , 有 你 , 埃迪 ? - ”

你没有背叛我，对吧，埃迪？

- [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['ænsər] , [noʊ] ! - “
' Before high Heaven , I answer , No ! ' “
- 前 高的 天堂 , 我 回答 , 不 ! - ”

“我向苍天发誓，不！ ”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ] . - “
' I believe you , and will always trust you . ' “
- 我 相信 你 , 和 将要 总是 相信 你 . - ”

“我相信你，而且永远都会信任你。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪpəkɹɪt] [fɔːr; fər] ?
' What are you whispering to that hypocrite for ?
- 什么 是 你 耳语 到 那 伪君子 为了 ?

你为什么要跟那个伪君子窃窃私语？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] ?
Why don't you order him to leave here as I have directed ?
为什么 不 你 命令 他 到 离开 这里 作为 我 有 指导 ?

你为什么不按照我的指示命令他离开这里？

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [na:t][tæks][maɪ] ['peɪ](ə)ns] [tuː] [fɑːr] ! -
You had better not tax my patience too far ! ' “
你 有 更好的 不是 税 我的 耐心 也 远的 ! -

你最好别太挑战我的耐心！

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɒti] ,
“ I thought it best to leave him with Lottie ,
“ 我 想法 它 最好的 到 离开 他 和 洛蒂 ,
“我觉得最好把他留给洛蒂照顾。”

[ˈhʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['betər] [ˈdʒʌdʒmənt]
hoping that she would be able to keep him quiet until his better judgment
希望 那 她 会 是 有能力的 到 保持 他 安静的 直到 他的 更好的 判断
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
should come to his assistance .
应该 来 到 他的 协助 .

她希望自己能让他保持沉默，直到他幡然醒悟。

[æz; əz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔ:rd] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈpɑ:ndər] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd]
As I made my way toward my office, I began to ponder over what had
作为 我 制成 我的 方式 朝向 我的 办公室 , 我 开始 到 思考 超过 什么 有
[ə'kɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,

我一边往办公室走，一边开始思考刚才发生的事情。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
and you may be sure that my thoughts were anything but pleasant .
和 你 可能 是 当然 那 我的 想法 是 任何事物 但 令人愉快的 .
你可以肯定，我的想法一点也不愉快。

[maɪ] [tʃi:ks] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɒʊ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
My cheeks burned with indignation when I thought of the blow I had received ,
我的 脸颊 烧伤 和 愤慨 什么时候 我 想法 的 这 吹 我 有 已收到 ,
想到自己遭受的打击，我的双颊就因愤怒而发烫。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] ['li:vɪŋ] [em 'i:] .
and I felt my self - respect leaving me .
和 我 毛毡 我的 自己 - 尊重 离开 我 .

我感觉我的自尊心正在离我而去。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] ['kəʊədli] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] .
I began to feel that I had acted cowardly in submitting to such treatment .
我 开始 到 感觉 那 我 有 行动 胆小 在 提交 到 这样的 治疗 .
我开始觉得自己屈服于这种待遇是一种懦弱的行为。

[hu:] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ærənt] ['kəʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwaɪətli] ['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [frʌm; frəm]
Who but an arrant coward would have quietly taken such an insult from
WHO 但 一个 绝对的 懦夫 会 有 悄悄 已采取 这样的 一个 侮辱 从
[ˈmɔ:rt(ə)l] [mæn] ?
mortal man ?
凡人 男人 ?

除了彻头彻尾的懦夫，谁会默默忍受凡人如此侮辱？

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðə; ði] [keɪs] [ðʌs] :
Then on the other hand, I argued the case thus :
然后 在 这 其他 手 , 我 争论 这 案件 因此 :

另一方面，我的论点是这样的：

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['lɒti] , [wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dɪrli] [ʃi: ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm]
How could I strike the brother of Lottie, when I know how dearly she loves him
如何 可以 我 罢工 这 兄弟 的 洛蒂 , 什么时候 我 知道 如何 亲爱的 她 爱 他
?
?
?

我怎么能打洛蒂的哥哥呢？我知道她非常爱他。

[dɪd] [ʃiː ʃɪ][nɑːt][beg][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [blɒs] ？
Did she not beg me not to return the blow ?
做过 她 不是 求 我 不是 到 返回 这 吹 ？

她难道没有求我不要还手吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪ] ？
How could I do anything against her wish ?
如何 可以 我 做 任何事物 反对 她 希望 ？

我怎么能做任何违背她意愿的事呢？

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrʌblz] [hiː; hi][hæd; həd]
Then I thought of his feeble health , and the great troubles he had
然后 我 想法 的 他的 微弱 健康 , 和 这 伟大的 麻烦 他 有
[ɪnˈdʊrd] ,
endured ,
忍受 ,

然后我想到了他虚弱的身体，以及他所遭受的巨大苦难。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd] [raɪt] [ɪn][nɑːt] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and finally satisfied myself that I had acted right in not punishing him .
和 最后 使满意 我 那 我 有 行动 正确的 在 不是 惩罚 他 .

最终我确信，我不惩罚他的做法是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pərˈplekst]
But the mystery in which the whole affair was clothed puzzled and perplexed
但 这 神秘 在 哪个 这 所有的 事务 曾是 穿着衣服 困惑 和 困惑
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

但整件事笼罩着一层神秘的面纱，这让我感到困惑不解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ɡruː] [maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
and the more I discussed the matter in my mind , the greater grew my curiosity .
和 这 更多的 我 讨论 这 事情 在 我的 头脑 , 这 更大的 生长 我的 好奇心 .

我越是在思考这个问题，我的好奇心就越强烈。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ？
Could it be possible that Harry was laboring under a mental hallucination ?
可以 它 是 可能的 那 哈里 曾是 劳动 在下面 一个 精神的 幻觉 ？

哈利会不会是受到了精神幻觉的影响？

[ɔːr][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [em ˈiː] ？
or was some enemy of mine at work to undermine me ?
或者 曾是 一些 敌人 的 矿 在 工作 到 破坏 我 ？

还是我的某个敌人在暗中破坏我的计划？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][tʃːrɪn] [ˈlɒti]
Could it be that Mr . Heartsell was at work in secret to turn Lottie
可以 它 是 那 先生 . - 曾是 在 工作 在 秘密 到 转动 洛蒂
[əˈgenst] [em ˈiː] ,
against me ,
反对 我 ,

难道是哈特塞尔先生暗中策划挑拨洛蒂和我的关系？

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [praɪz] [hɪmˈself] ？
in order to secure the prize himself ?
在 命令 到 安全的 这 奖 他自己 ？

为了亲自确保获得奖项？

[ðoʊz] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] , [keɪm] [tru:p]
Those questions , and a thousand others of a similar character , came trooping
那些 问题 , 和 一个 千 其他的 的 一个 相似的 特点 , 来了 军队集结
[əˈkrɔ:s] [maɪ][maɪnd] ,
across my mind ,
穿过 我的 头脑 ,

这些问题, 以及其他成千上万个类似的问题, 在我脑海中不断涌现。

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [breɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] .
until my brain seemed to be on fire .
直到 我的 脑 似乎 到 是 在 火 .

直到我的大脑仿佛着火了一样。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [ˈlɒti] [hæd; həd] [pərˈsu:d] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tu:; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði]
The course that Lottie had pursued had the effect to counterbalance the
这 课程 那 洛蒂 有 追击 有 这 影响 到 抗衡 这
[ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [prəˈdʒʊsɪŋ] .
influence that the other circumstances were producing .
影响 那 这 其他 情况 是 生产 .

洛蒂所采取的策略抵消了其他因素产生的影响。

[ʃi:; ji][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [dɪsˈtrʌst] [em ˈi:] ,
She refused to distrust me ,
她 拒绝 到 怀疑 我 ,

她拒绝怀疑我,

[ænd; ənd][aɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn]
and I believed that they never would be able to shake her confidence in
和 我 相信 那 他们 绝不 会 是 有能力的 到 摇 她 信心 在
[em ˈi:] .
me .
我 .

我相信他们永远无法动摇她对我的信任。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][maɪ] [frend]
I felt that I could endure any amount of misery so long as she was my friend
我 毛毡 那 我 可以 忍受 任何 数量 的 苦难 所以 长的 作为 她 曾是 我的 朋友
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tru:] [tu:; tə][em ˈi:] .
and remained true to me .
和 剩余 真的 到 我 .

我觉得只要她还是我的朋友, 对我保持忠诚, 我就能忍受任何痛苦。

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaiəd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r]
“ **I must now tell you of an event that had transpired on the night before**
“ 我 必须 现在 告诉 你 的 一个 事件 那 有 发生了 在 这 夜晚 前
[ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [bɪˈtwi:n] [ˈhæri] [ænd; ənd][maɪˈself] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t]
the rupture between Harry and myself — a thing about which I was not
这 破裂 之间 哈里 和 我 — 一个 事物 关于 哪个 我 曾是 不是
[ɪnˈfɔ:rməd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
informed until a long time after it happened .
知情的 直到 一个 长的 时间 后 它 发生 .

“我现在必须告诉你们一件发生在我和哈里决裂的前一天晚上的事情——这件事发生很久之后我才知道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd]
It was not until after the great mischief had been done that I was advised
它 曾是 不是 直到 后 这 伟大的 恶作剧 有 到过 完毕 那 我 曾是 建议
[ʌv; əv][ɪts] [kɔ:z] .
of its cause .
的 它是 原因 .

直到这场巨大的灾难发生之后, 我才得知其原因。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] , [ɪ'repərəb(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz] [kʊd; kəd]
If I had been informed at the proper time , irreparable misfortunes could
如果 我 有 到过 知情的 在 这 恰当的 时间 , 无法弥补的 不幸 可以
[hæv; həv] [bɪn] [pri'ventɪd] .
have been prevented .
有 到过 阻止 .

如果我及时得到通知，或许就能避免无法挽回的不幸。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [prɒs'si:d] [tu; tə] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd]
But perhaps I had better proceed to tell what it was that had enraged
但 也许 我 有 更好的 继续 到 告诉 什么 它 曾是 那 有 愤怒
['hæri] [ə'genst] [em 'i:] .
Harry against me .
哈里 反对 我 .

但或许我最好还是继续说下去，告诉哈利究竟是什么事激怒了我。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] [tu; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd]
Early on the morning of the day previous to that on which he had insulted
早期的 在 这 早晨 的 这 天 以前的 到 那 在 哪个 他 有 受辱
[ænd; ənd] [strʌk] [em 'i:] ,
and struck me ,
和 击 我 ,

在前一天清晨，也就是他侮辱和殴打我的那天，

['mɪstər] . - [kɔ:ld] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət]
Mr . Heartsell called to see him , stating that he had some private
先生 . - 称为 到 看 他 , 声明 那 他 有 一些 私人的
[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [tu; tə] [meɪk] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
communications to make to him .
通讯 到 制作 到 他 .

哈特塞尔先生打电话来见他，说他有一些私人事情要跟他说。

[ðeɪ] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] — [ðə; ði]
They went into the summer - house and took seats on the wooden bench — the
他们 去 进入 这 夏天 - 房子 和 采取 座位 在 这 木制的 长椅 — 这
[veri] [spɑ:t] [wer] ['lɒti] [fɜ:rst] ['prɑ:mɪst] [tu; tə][bi; bi][maɪ] [waɪf] . “
very spot where Lottie first promised to be my wife . ”
非常 点 在哪里 洛蒂 第一的 承诺 到 是 我的 妻子 . ”

他们走进凉亭，在木凳上坐了下来——正是洛蒂第一次答应嫁给我的地方。

- ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , - [brɪ'gæŋ]['mɪstər] . - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,
' Mr . Wallingford , ' began Mr . Heartsell , as soon as they were seated ,
- 先生 . 沃灵福德 , - 开始 先生 . - , 作为 很快 作为 他们 是 坐着 ,
“沃灵福德先生，”哈特塞尔先生在他们刚坐下后就开口说道。

- [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu; tə] [meɪk] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə]
' the communication which I propose to make will not be pleasant for you to
- 这 沟通 哪个 我 提出 到 制作 将要 不是 是 令人愉快的 为了 你 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“我接下来要说的话，你可能不会喜欢听。”

[jet] [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] .
yet I honestly believe it is my duty to tell you .
然而 我 诚实地 相信 它 是 我的 责任 到 告诉 你 .
但我真心认为我有义务告诉你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leiŋz] [hɪrtu'fɔ:r] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ'self]
Of course you are aware of the relations heretofore existing between myself
的 课程 你 是 意识到的 的 这 关系 此前 现存的 之间 我
[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] .
and your charming sister .
和 你的 迷人 姐姐 .
你当然知道我和你那迷人的妹妹之间过去的关系。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['veri] [dɪ'vootɪdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri]
I loved her very devotedly , and , as you know , asked her to marry
我 喜爱 她 非常 虔诚地 , 和 , 作为 你 知道 , 问 她 到 结婚
[em 'i:] , [bʌt; bət][ji:; ji] [dɪ'klaɪnd] ,
me , but she declined ,
我 , 但 她 拒绝 ,
我非常深爱她, 而且, 你也知道, 我向她求婚了, 但她拒绝了。

['veri] ['kændɪdli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ji:; ji] [lʌvd] ['dɑ:ktər] [dɪ'mɑ:r] .
very candidly informing me that she loved Doctor Demar .
非常 坦率地说 通知 我 那 她 喜爱 医生 德玛 .
她非常坦率地告诉我, 她很喜欢德玛医生。

[ðə; ði][fræŋk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji] ['ænsər] [maɪ] ['ɔ:fər][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
The frank manner in which she answered my offer of marriage ,
这 坦率 方式 在 哪个 她 回答 我的 提供 的 婚姻 ,
她坦率地回答了我的求婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji] ['tri:tɪd] [em 'i:] , ['ræðər] [ɪn'kri:st] [maɪ] [ə'fek](ə)n]
and the courteous manner in which she treated me , rather increased my affection
和 这 有礼貌 方式 在 哪个 她 治疗 我 , 相当 增加 我的 感情
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .
她待我彬彬有礼, 这更加深了我对她的好感。

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [pleɪn] , [aɪ] [stɪl] [lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] ,
To be more plain , I still love your sister ,
到 是 更多的 清楚的 , 我 仍然 爱 你的 姐姐 ,
说得更直白些, 我依然爱你的妹妹。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfajs][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] .
and would make any sacrifice to secure her happiness .
和 会 制作 任何 牺牲 到 安全的 她 幸福 .
他会为了她的幸福做出任何牺牲。

[aɪ][hæd; həd]['rekənsaɪld] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fɛt] ,
I had reconciled myself to my fate ,
我 有 和解 我 到 我的 命运 ,
我已经接受了自己的命运。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] [soʊ] [lɔ:n]
and was willing to bear my disappointment with becoming fortitude so long
和 曾是 愿意的 到 熊 我的 失望 和 成为 坚韧 所以 长的
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .
as I had reason to hope that your sister would be happy .
作为 我 有 原因 到 希望 那 你的 姐姐 会 是 快乐的 .
只要我有理由相信你妹妹会幸福, 我就愿意忍受失望, 变得坚强起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
But when I became convinced that she was about to marry a man who was
但 什么时候 我 成为 确信 那 她 曾是 关于 到 结婚 一个 男人 WHO 曾是
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]) [ɪz][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˈskaʊndrəl]
unworthy of her — a man who (to say the least) is a hypocritical scoundrel
不配 的 她 — 一个 男人 WHO (到 说 这 至少) 是 一个 虚伪 恶棍
,
,
,

但当我确信她即将嫁给一个配不上她的男人——一个（说得委婉点）虚伪的无赖时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
I determined to make known to you what I had discovered .
我 决定 到 制作 已知 到 你 什么 我 有 发现 .
我决定将我的发现告诉你们。

[ˈedwərd] [dɪ'mɑːr][ɪz] [ˈiːðər] [ˈmærid] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ˈwʊmən] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Edward Demar is either married to another woman , or he is living with her
爱德华 德玛 是 任何一个 已婚 到 其他 女士 , 或者 他 是 活的 和 她
[ʌn'ɪːfəli] . - “
unlawfully . ' “
非法地 . - “

爱德华·德马尔要么已婚，要么与该女子非法同居。

- [ˈmɪstər] . - ,
' **Mr** . **Heartsell** ,
- 先生 . - ,
“哈特塞尔先生，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [tuː; tə]
I would not believe such a story if you were to bring a dozen men to
我 会 不是 相信 这样的 一个 故事 如果 你 是 到 带来 一个 打 男人 到
[swer] [aɪ 'tiː] !
swear it !
发誓 它 !
就算你带十二个人来给我发誓，我也不会相信这样的故事！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ed] [dɪ'mɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
I have known Ed Demar from boyhood to this day ,
我 有 已知 艾德 德玛 从 童年 到 这 天 ,
我从小就认识埃德·德马尔，一直到现在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] . - “
and if he is not an honest man , I must confess that there are none . ' “
和 如果 他 是 不是 一个 诚实的 男人 , 我 必须 承认 那 那里 是 没有任何 . - “
如果他都不是诚实的人，那我不得不承认，世上就没有诚实的人了。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **I did not expect you to believe it , for , to be candid with you ,**
- 我 做过 不是 预计 你 到 相信 它 , 为了 , 到 是 坦率 和 你 ,
“我并不指望你会相信，因为，坦白地告诉你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][maɪ'self][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I would not have believed it myself had I not seen it with my own eyes .
我 会 不是 有 相信 它 我 有 我 不是 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .
如果不是亲眼所见，我根本不会相信。

[aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn]
I can readily understand the fact that such confidence as you have placed in
我 能 容易 理解 这 事实 那 这样的 信心 作为 你 有 放置 在
[dɪˈmɑːr][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
Demar is very hard to shake ,
德玛 是 非常 难的 到 摇 ,
我完全理解你对德马尔的信任很难动摇。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
but you can see for yourself ,
但 你 能 看 为了 你自己 ,
但你可以自己去看。
[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈsɪstəz] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . - “
if you think enough of your sister's happiness to induce you to do it .”
如果 你 思考 足够的 的 你的 姐妹 幸福 到 诱导 你 到 做 它 . - “
如果你足够重视你妹妹的幸福，以至于愿意去做这件事的话。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] ? - “
How do you mean that I may see for myself ?”
- 如何 做 你 意思是 那 我 可能 看 为了 我 ? - “
“你的意思是，我可以亲眼看到吗？”

- [ed] [dɪˈmɑːr] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd]
Ed Demar brought a beautiful woman with him from Philadelphia , and
- 艾德 德玛 带来 一个 美丽的 女士 和 他 从 费城 , 和
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] ,
as I have already told you ,
作为 我 有 已经 讲述 你 ,
“埃德·德马尔从费城带来了一位漂亮的女士，正如我之前告诉你的，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
she is either his wife or his mistress — I don't know which .
她 是 任何一个 他的 妻子 或者 他的 情妇 — 我 不 知道 哪个 .
她要么是他的妻子，要么是他的情妇——我不知道是哪种。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [brɪk] [haʊs] , [dʒʌst][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [ɪn] [ðæt] [flæt] .
He has her hidden in that old brick house , just over yonder , in that flat .
他 有 她 隐 在 那 老的 砖 房子 , 只是 超过 远处 , 在 那 平坦的 .
他把她藏在那边那栋老砖房里，就在那间公寓里。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;
She has lately been moved in that house ;
她 有 最近 到过 已搬 在 那 房子 ;
她最近搬到了那栋房子里；

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [kənˈsiːld] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
he had her concealed in another part of the city ,
他 有 她 暗 在 其他 部分 的 这 城市 ,
他把她藏在了城市的另一个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] .
but he has lately moved her to that old building .
但 他 有 最近 已搬 她 到 那 老的 建筑 .
但他最近把她搬到了那栋旧楼里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [ɪˈloʊp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm]
I think they are making arrangements to elope , as I have overheard some
我 思考 他们 是 制作 安排 到 私奔 , 作为 我 有 无意中听到 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈvəˈseɪʃənz] .
of their conversations .
的 他们的 对话 .
我认为他们正在计划私奔，因为我无意中听到了他们的一些谈话。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ;
He is to visit her to - night at ten o'clock ;
他 是 到 访问 她 到 - 夜晚 在 十 点钟 ；
他今晚十点要去看望她；

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [jɔ:r'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsteɪtmənts] ,
and if you wish to satisfy yourself as to the truth of my statements ,
和 如果 你 希望 到 满足 你自己 作为 到 这 真相 的 我的 声明 ,
如果您想亲自验证我所言是否属实，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][spa:t] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] . - “
I will go with you to a spot where you can see with your own eyes . ' ”
我 将要 去 和 你 到 一个 点 在哪里 你 能 看 和 你的 自己的 眼睛 ； - “
我会陪你去一个你可以亲眼看到的地方。

- [sed] [ˈhæəri] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
' Heartsell , ' said Harry , as he rose from his seat , his eyes flashing with
- - , - 说 哈里 , 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 , 他的 眼睛 闪烁 和
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

“哈特塞尔，”哈利说着，从座位上站了起来，眼中闪过一丝怒火。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈslændərt] [dɪ'mɑ:r] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] — [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]
' if you have slandered Demar , I will take your life — and if he has
- 如果 你 有 诽谤 德玛 , 我 将要 拿 你的 生活 — 和 如果 他 有
[bɪ'treɪd] [maɪ][ˈsɪstər] ,
betrayed my sister ,
背叛 我的 姐姐 ,
“如果你诽谤了德玛，我会取你性命；如果他背叛了我的妹妹，

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! - “
I'll kill him ! ' ”
患病的 杀 他 ！ - “
我要杀了他！

- [ˈveri] [gʊd] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][laɪf][ænd; ænd] [ˈwelkəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [ˈsteɪtmənt] [fɔ:ls] .
' Very good ; you may take my life and welcome , if you find my statement false .
- 非常 好的 ； 你 可能 拿 我的 生活 和 欢迎 , 如果 你 寻找 我的 陈述 错误的 .
“很好；如果你发现我的陈述不实，你可以取我性命，并欢迎你。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ,
Will you go with me to - night ,
将要 你 去 和 我 到 - 夜晚 ,
今晚你愿意和我一起去吗？

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ? - “
so as to make the test as to who is to be killed ? ' ”
所以 作为 到 制作 这 测试 作为 到 WHO 是 到 是 被杀 ？ - “
这样才能检验谁该被杀？

- [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spaɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ]ɔ:r] [ˈi:vzdrə:pər] . - “
' Yes , I will ; but I despise to play the spy or eavesdropper . ' ”
- 是的 , 我 将要 ; 但 我 鄙视 到 玩 这 间谍 或者 偷听者 . - “
“是的，我会的；但我鄙视扮演间谍或窃听者的角色。”

- [soʊ][du:] [aɪ] — [soʊ] [dʌz] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [wɪ'ðaʊt]
' So do I — so does any gentleman ; but how can you catch a traitor without
- 所以 做 我 — 所以 做 任何 绅士 ; 但 如何 能 你 抓住 一个 叛徒 没有
[ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ? - “
doing it ? ' ”
正在做 它 ？ - “
“我也是——任何一位绅士都会这么做；但是，如果不这么做，又怎能抓到叛徒呢？”

- [tru:] , [tru:] !
- **True** , **true** !
- 真的 , 真的 !

“没错，没错！”

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t] ? - “
but where shall we meet ?”
但 在哪里 将 我们 见面 ? - “

但我们该在哪里见面呢？

- [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [spɑ:t] ; [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [æt; ət][naɪn] : - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
- **Here , at this very spot ; meet me here at 9 : 30 , and you shall be**
- 这里 , 在 这 非常 点 ; 见面 我 这里 在 9 : - , 和 你 将 是
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

“就在这里，9点30分在这里和我见面，你就会明白我的意思。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [let] [ju: 'es] [kəm'per] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] . -
By the by , let us compare our time , so as to make no mistake . '
经过 这 经过 , 让 我们 比较 我们的 时间 , 所以 作为 到 制作 不 错误 . -

顺便说一句，让我们比较一下我们的时间，以免出错。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [ˈwa:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'perd] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] , - [tʊk]
“ **After the two watches were compared and set with each other , Heartsell took**
” 后 这 二 手表 是 比较的 和 放 和 每个 其他 , - 采取
[hɪz; ɪz] [li:v] ,
his leave ,
他的 离开 ,

“两块手表对比校准完毕后，哈特塞尔便告辞了。”

[waɪl] [ˈhæri] [sæt] [ɪ'mu:vəbl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglu:mi] [θɔ:ts] :
while Harry sat immovable and silent , with a mind full of gloomy thoughts :
尽管 哈里 卫星 不可移动的 和 沉默的 , 和 一个 头脑 满的 的 阴沉 想法 :

哈利一动不动地坐在那里，沉默不语，心中满是忧郁的思绪：

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ˈedwərd] [dɪ'mɑ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈhɪpəkɹɪt] -
Could it be true that Edward Demar was the treacherous hypocrite Heartsell
可以 它 是 真的 那 爱德华 德玛 曾是 这 奸诈 伪君子 -
[reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ?
represented him to be ?
代表 他 到 是 ?

爱德华·德马尔真的像哈特塞尔所描述的那样，是个阴险狡诈的伪君子吗？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ]
His heart fluttered with emotions of anger when he thought of the effect such
他的 心 飘动 和 情绪 的 愤怒 什么时候 他 想法 的 这 影响 这样的
[ə; eɪ] [blɒʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n] [ˈlɒti] .
a blow would have on Lottie .
一个 吹 会 有 在 洛蒂 .

想到这样的打击会对洛蒂造成怎样的影响，他的心中充满了愤怒。

[ˈhæri] [lʌvd] [ˈlɒti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɜrd] [tu:; tə]
Harry loved Lottie with all his heart , and woe to the man who dared to
哈里 喜爱 洛蒂 和 全部 他的 心 , 和 悲哀 到 这 男人 WHO 敢于 到
[bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] .
betray her .
背叛 她 .

哈利全心全意地爱着洛蒂，胆敢背叛她的人必将遭受厄运。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈrɑ:ndɪvʊ:; ˈrɑ:ndɪvʊ:] [ˈprɑ:mptli] ,
Harry was at the rendezvous promptly ,
哈里 曾是 在 这 会合 及时 ,
哈利准时到达了约定地点。
[ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - [əˈprəʊtʃɪŋ] .
and had only been there a few moments when he saw Heartsell approaching .
和 有 仅有的 到过 那里 一个 很少 时刻 什么时候 他 锯 - 接近 .
“
”
”

他刚到那里没多久，就看到哈特塞尔朝他走来。
- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] , [ˈwɒlɪŋfəd] ? - [ɪnˈkwaiəd] - [æz; əz][hi:; hi]
' How long have you been here , Wallingford ? ' inquired Heartsell as he
- 如何 长的 有 你 到过 这里 , 沃灵福德 ? - 询问 - 作为 他
[əˈprəʊtʃt] . “
approached . “
接近 . ”

“沃灵福德，你在这里多久了？”哈特塞尔走上前问道。
- [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪˈplaɪ] . “
' Only a moment , ' was the whispered reply . ' "
- 仅有的 一个 片刻 , - 曾是 这 低声说道 回复 . ”

“稍等片刻，”对方低声回答。
- [spi:k] [loʊ] , - , [maɪ][ˈsɪstər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
' Speak low , Heartsell , my sister is in the garden ,
- 说话 低的 , - , 我的 姐姐 是 在 这 花园 ,
“小声点，哈特塞尔，我妹妹在花园里。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . - “
and I don't want her to know anything about this business . ' “
和 我 不 想 她 到 知道 任何事物 关于 这 商业 . - “
我不想让她知道任何关于这件事的事情。

- [əˈlæs] , [ˈwɒlɪŋfəd] , [fi:; fi] [wɪl] [hɪr] [aɪˈti:] [su:n] [ˈɪnʌf] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ! - “
' Alas , Wallingford , she will hear it soon enough , Heaven knows ! ' "
- 唉 , 沃灵福德 , 她 将要 听到 它 很快 足够的 , 天堂 知道 ! - “
“唉，沃灵福德，她很快就会听到这个消息的，老天作证！”

- [jes] , [ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪnˈdi:d] ; [fɔ:r; fər][fi:; fi] [lʌvz]
' Yes , and it will be a fearful blow to her , indeed ; for she loves
- 是的 , 和 它 将要 是 一个 可怕 吹 到 她 , 的确 ; 为了 她 爱
[dɪˈmɑ:r] [dɪˈvəʊtɪdli] ;
Demar devotedly ;
德玛 虔诚地 ;

“是的，这对她来说将是一个可怕的打击；因为她深爱着德玛尔；
[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] . - “
but I cannot believe he is the treacherous scoundrel you think he is . ' “
但 我 不能 相信 他 是 这 奸诈 恶棍 你 思考 他 是 . - “

但我无法相信他就是你所认为的那种奸诈无赖。
- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [i:ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ; [bʌt; bət] [kʌm] ,
' I did not believe it either until I was forced to ; but come ,
- 我 做过 不是 相信 它 任何一个 直到 我 曾是 强制 到 ; 但 来 ,
“我一开始也不相信，直到被迫相信；但是，来吧，

[aɪˈti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] . - “
it is time we were going . ' “
它 是 时间 我们 是 去 . - “
我们该走了。

- [aɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , - . - “
' **I feel ashamed of myself , Heartsell** . ' “
- 我 感觉 羞愧 的 我 , - - “
“我为自己感到羞愧，哈特塞尔。”

- [waɪ] ? - “
' **Why ?** ' “
- 为什么 ? - “
“为什么？ ”

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evə] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] ;
' **Because this is the first time I ever did anything on the sly ;**
- 因为 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 做过 任何事物 在 这 狡猾 ;
“因为这是我第一次偷偷摸摸地做这件事；

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['bɪznəs] . - “
I think we are engaged in a very small business . ' “
我 思考 我们 是 已订婚的 在 一个 非常 小的 商业 . - “
“我认为我们从事的是一家规模非常小的企业。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [jɔ; jər][ˈsɪstə] ,
' **If you love your sister ,**
- 如果 你 爱 你的 姐姐 ,
“如果你爱你的妹妹，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [hɜ:r; hər]
how can you consider it a small business to take steps to rescue her
如何 能 你 考虑 它 一个 小的 商业 到 拿 步骤 到 救援 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rdʒi] ['vɪlən] ? - “
from the clutches of an unworthy villain ? ' “
从 这 离合器 的 一个 不配 恶棍 ? - “

“你怎么能把营救她脱离卑鄙恶人的魔爪这件事看作是小事呢？

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ði:z] [steps] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['oʊpənli][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
' **Of course not , but these steps ought to be taken openly and not in the**
- 的 课程 不是 , 但 这些 步骤 应该 到 是 已采取 公然 和 不是 在 这
[dɑ:rk] . - “
dark . ' “
黑暗的 . - “

“当然不是，但这些步骤应该公开进行，而不是暗中进行。”

- [tru:] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] ? - “
' **True enough ; but don't they always employ detectives to catch the thief ?** ' “
- 真的 足够的 ; 但 不 他们 总是 采用 侦探 到 抓住 这 贼 ? - “
“没错；但他们不是总会雇佣侦探来抓小偷吗？ ”

- [jes] ; [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɑ:r; ə][ðə; ði] ['fru:dɪst] [θi:vz] . -
' **Yes ; the best detectives are the shrewdest thieves** . '
- 是的 ; 这 最好的 侦探 是 这 最精明的 窃贼 . -
“没错；最优秀的侦探往往是最精明的窃贼。”

“ [waɪl] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ,
“ **While this conversation was progressing** ,
” 尽管 这 对话 曾是 进展 ,
“在对话进行期间，

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['kwæɪtli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['glu:mi] [oʊld] [haʊs] —
Harry and his companion were walking quietly toward the gloomy old house —
哈里 和 他的 伴侣 是 步行 悄悄 朝向 这 阴沉 老的 房子 —
[ðer; ðər][ɑ:rmz] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
their arms locked in each other .
他们的 武器 已锁定 在 每个 其他 .

“哈利和他的同伴静静地走向那栋阴森的老房子——他们手臂紧紧地挽着。”

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] ['brɪskli] [frʌm; frəm]
The moon was struggling through the clouds that were moving briskly from
这 月亮 曾是 挣扎 通过 这 云 那 是 移动 轻快地 从
[ðə; ði] [saʊθ] [tə:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the south toward the north ,
这 南 朝向 这 北 ,
月亮艰难地穿过云层，那些云层正迅速地从南方向北方移动。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈspreɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempəreri]
every now and then coming out between them and spreading a temporary
每一个 现在 和 然后 未来 出去 之间 他们 和 传播 一个 暂时的
[laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] . “
light over the earth . “
光 超过 这 地球 . “
时不时地，它们会从它们之间出现，将短暂的光芒洒向大地。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] , [ˈwɒlɪŋfəd] , - [əbˈzɜ:rvd]
' This is a most favorable night for our business , Wallingford , ' observed
- 这 是 一个 最多 有利 夜晚 为了 我们的 商业 , 沃灵福德 , - 观察到
-
Heartsell ,
- ,
“今晚对我们沃灵福德的生意来说真是个好夜晚，”哈特塞尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɑ:rk] [klaʊdz] ,
as the moon darted out between the two dark clouds ,
作为 这 月亮 飞镖 出去 之间 这 二 黑暗的 云 ,
当月亮从两片乌云之间闪现出来时，
[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] . “
lighting up the road nearly as bright as day . “
灯光 向上 这 路 几乎 作为 明亮的 作为 天 . “
道路照明几乎和白天一样明亮。

- [waɪ] [soʊ] ? - “
' Why so ? ' “
- 为什么 所以 ? - “
“为什么呢？ ”
- [brˈkæz, brˈkɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][wi:; wi] [wɪʃ] . - “
' Because we will be able to see all we wish . ' “
- 因为 我们 将要 是 有能力的 到 看 全部 我们 希望 . - “
“因为我们将能够看到所有我们想看到的東西。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”
[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:r] . -
You talk is if it would afford you pleasure to witness the downfall of Demar . ' “
你 讲话 是 如果 它 会 买得起 你 乐趣 到 证人 这 倒台 的 德玛 . -
“
“
“

你这话说得的，好像看到德马尔垮台会让你感到快乐似的。
- [ɔ:] ! [ˈwɒlɪŋfəd] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈi:] ;
' Pshaw ! Wallingford , you don't know me ;
- 呸 ! 沃灵福德 , 你 不 知道 我 ;
“呸！沃灵福德，你根本不了解我；

[aɪ] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðɪs] ['ræskl] [ɪn]
I merely meant to say that it was a favorable night to detect this rascal in
我 仅仅 意思是 到 说 那 它 曾是 一个 有利 夜晚 到 探测 这 恶棍 在
[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .
his treachery .
他的 背信弃义 .

我只是想说，那晚是个很有利于识破这个恶棍阴谋的夜晚。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teɪk] . - “
I assure you I should be gratified to find it all a mistake . ' “
我 保证 你 我 应该 是 满意 到 寻找 它 全部 一个 错误 . - “

我向你保证，如果这一切都是个错误，我会非常高兴。

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teɪk]
' It seems to me impossible for it to be anything else but a mistake
- 它 似乎 到 我 不可能的 为了 它 到 是 任何事物 别的 但 一个 错误
;
;
;
;

“在我看来，这除了是个错误之外，不可能是别的什么；

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [maɪ] [tʃiːks] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] — [aɪ] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and I feel my cheeks burning with shame — I feel degraded at the
和 我 感觉 我的 脸颊 燃烧 和 耻辱 — 我 感觉 退化的 在 这
[ʌndər'hændɪd] ,
underhanded ,
卑鄙的 ,

我感到羞愧难当，双颊发烫——这种卑鄙的行为让我感到人格受损。

['sniːkɪŋ] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'sʊ] . - “
sneaking course we are pursuing . ' “
鬼鬼祟祟 课程 我们 是 追求 . - “

我们正在采取一种偷偷摸摸的策略。

- [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] — [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər]
' I don't doubt it ; I can readily understand the reason — you thought your
- 我 不 怀疑 它 ; 我 能 容易 理解 这 原因 — 你 想法 你的
[frend] [dɪ'mɑːr][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ,
friend Demar was honest ,
朋友 德玛 曾是 诚实的 ,

“我毫不怀疑；我很容易理解其中的原因——你认为你的朋友德玛尔很诚实。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'æləti] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]
and that his pretended love for your sister was all reality ; but wait a
和 那 他的 假装 爱 为了 你的 姐姐 曾是 全部 现实 ; 但 等待 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他对你的妹妹假装的爱，其实都是真的；但是等等，

[ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] .
and see if you don't change your opinion of him .
和 看 如果 你 不 改变 你的 观点 的 他 .

看看你会不会改变对他的看法。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] .
By the way , here we are — that is the house .
经过 这 方式 , 这里 我们 是 — 那 是 这 房子 .

对了，我们到了——这就是房子。

- [ɑ:] , [jes] , [pʊr] ['leɪdi] , [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː] [ʃi][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ;
 - **Ah , yes , poor lady , I dare say she has cause to be sad ;**
 - 啊 , 是的 , 贫穷的 女士 , 我 敢 说 她 有 原因 到 是 伤心 ;
 “啊, 是的, 可怜的女士, 我敢说她有理由感到悲伤;

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈjɑːndər] ,
He is getting over the fence at the corner yonder ,
 他 是 获得 超过 这 栅栏 在 这 角落 远处 ,
 他正翻过那边拐角处的栅栏。

[ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ten] [fɪ:t] [ʌv; əv][ju: 'es] .

and will pass within ten feet of us .

和 将要 经过 之内 十 脚 的 我们 :

并且会从距离我们不到十英尺的地方经过。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [kʌmz] [ə'lɒ:ŋ] [ðɪs] [wei] ,

Now take a good look at his face as he comes along this way ,

现在 拿 一个 好的 看 在 他的 脸 作为 他 来 沿着 这 方式 ,

现在好好看看他走过来时的脸,

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:] [hi; hi][ɪz] . - “

and tell me who he is . ' “

和 告诉 我 WHO 他 是 : - “

告诉我他是谁。

- [ðæt] [ɪz][ed] [dɪ'mɑ:r] , [bɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] . - “

' That is Ed Demar , beyond all doubt . ' “

- 那 是 艾德 德玛 , 超过 全部 怀疑 : - “

“毫无疑问, 那就是埃德·德马尔。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [si:] , [hi; hi][hæz; həz] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu; ; tə][bi; bi]

' Of course it is ; but see , he has stopped , and seems to be

- 的 课程 它 是 ; 但 看 , 他 有 停止 , 和 似乎 到 是

['watʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .

watching for some one .

观看 为了 一些 一 .

“当然是这样; 但是你看, 他停了下来, 好像在看着什么人。”

[naʊ] [hi; hi][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .

Now he is moving this way again .

现在 他 是 移动 这 方式 再次 .

现在他又往这个方向走了。

[hɑ:rk] !

Hark !

听着 !

听!

[wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - “

what noise was that ? ' “

什么 噪音 曾是 那 ? : - “

那是什么声音?

- [hi; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][plæŋk] [fens] .

' He made it with his cane by tapping on the plank fence .

- 他 制成 它 和 他的 甘蔗 经过 窃听 在 这 板 栅栏 .

他用拐杖敲击木板栅栏, 把它敲了过去。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu; ; tə] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,

I dare say it was a signal to notify the woman of his arrival ,

我 敢 说 它 曾是 一个 信号 到 通知 这 女士 的 他的 到达 ,

我敢说这是他向那位女士发出的到来信号。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tu; ; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . - “

for she is going out to meet him . ' “

为了 她 是 去 出去 到 见面 他 : - “

因为她要出去见他。

- [lʊk] , ['wɒlɪŋfəd] , [hi; hi][hæz; həz] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] !

' Look , Wallingford , he has taken her in his arms !

- 看 , 沃灵福德 , 他 有 已采取 她 在 他的 武器 !

“看, 沃灵福德, 他把她抱在怀里了! ”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] ? - “
How does that suit you for a husband for your sister ? ' “
如何 做 那 套装 你 为了 一个 丈夫 为了 你的 姐姐 ? - “

你觉得你妹妹的丈夫怎么样？

- [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæŋ] [em 'i:] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhemæn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ! - “
I'll kill him , if they hang me as high as Haman for it ! ' “
- 患病的 杀 他 , 如果 他们 悬挂 我 作为 高的 作为 哈曼 为了 它 ! - “

“就算他们因此把我像哈曼一样吊死，我也要杀了他！”

- [dɪr] ['edi] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɑ:rmz] ,
Dear Eddie , ' **exclaimed the woman as she threw herself into the man's arms ,**
- 亲爱的 埃迪 , - 惊呼 这 女士 作为 她 扔 她自己 进入 这 男人的 武器 ,

“亲爱的埃迪！”女人喊着，扑进了男人的怀里。

- [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
what made you stay away so long ?
- 什么 制成 你 停留 离开 所以 长的 ?

是什么让你离开这么久？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [sə'spens] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
I have been lonesome and miserable ; I cannot endure this suspense much longer
我 有 到过 寂寞 和 悲惨的 ; 我 不能 忍受 这 悬念 很多 更长
— [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em 'i:] .
it is killing me .
— 它 是 杀 我 .

我一直感到孤独和痛苦；我再也无法忍受这种悬念了——它快要了我的命。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? - “
When will you take me away from this horrible place , darling ? ' “
什么时候 将要 你 拿 我 离开 从 这 可怕 地方 , 亲爱的 ? - “

亲爱的，你什么时候才能带我离开这个可怕的地方？

- [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɑ:rðɪst] , [maɪ] [dɪr] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] ,
Within two or three days at farthest , my dear , ' **was the reply ,**
- 之内 二 或者 三 天 在 最远 , 我的 亲爱的 , - 曾是 这 回复 ,

“最迟两三天之内就能到，亲爱的，”对方回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . “
as he pressed her again to his heart . “
作为 他 按下 她 再次 到 他的 心 . “

他再次将她紧紧拥入怀中。

- [wʌt] [wʊd] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈskaʊndrəl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi]
What would your sister think of this hypocritical scoundrel if she knew what he
- 什么 会 你的 姐姐 思考 的 这 虚伪 恶棍 如果 她 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ? - “
was ? ' “
曾是 ? - “

“如果你妹妹知道这个虚伪的无赖是什么样的人，她会怎么想？”

- [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [ˈsɪstəz] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [ˈtreɪtər] ;
Don't mention my sister's name in connection with the double - faced traitor ;
- 不 提到 我的 姐妹 姓名 在 联系 和 这 双倍的 - 面对 叛徒 ;

“不要把妹妹的名字和那个两面三刀的叛徒联系起来；

[ʃi:; ʃi] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:ɪr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] ; [bʌt; bət]
she shall not be annoyed with him any more , you may depend on that ; but
她 将 不是 是 恼怒 和 他 任何 更多的 , 你 可能 依赖 在 那 ; 但
[hɑ:rk] !
hark !
听着 !

她以后不会再生他的气了，这一点你可以放心；但是，听着！

[hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [let][ju: 'es][lɪs(ə)n] : - “
he is speaking to her ; let us listen . ' “
他 是 请讲 到 她 ； 让 我们 听 ； - “

他正在和她说话，我们听听。

- [hæz; həz][ˈeni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈmɑ:li] ?
' Has any one been here to - day , Mollie ?
- 有 任何 一 到过 这里 到 - 天 , 莫莉 ?

“莫莉，今天有人来过这里吗？ ”

- [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . “
' said the man as he led her into the house . “
- 说 这 男人 作为 他 引领 她 进入 这 房子 ； - “

“男人一边说着，一边领着她进了屋。”

- [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
' No one has been in the house ,
- 不 一 有 到过 在 这 房子 ；

“房子里一直没有人来过。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ,
but I saw a man standing on the bluff there yesterday ,
但 我 锯 一个 男人 常设 在 这 虚张声势 那里 昨天 ；

但我昨天看到一个男人站在那里的悬崖上，

[ænd; ænd] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . - “
and thought from his conduct he was watching the premises . ' “
和 想法 从 他的 执行 他 曾是 观看 这 前提 ； - “

从他的举止来看，我认为他是在监视这处房产。

- [aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:tft] ;
' I dare say he was , because I begin to suspect that we are watched ;
- 我 敢 说 他 曾是 ； 因为 我 开始 到 怀疑 那 我们 是 观看 ；

“我敢说 he 确实被监视了，因为我开始怀疑我们被人监视了；

[ænd; ænd] [ðɪs] [meɪks] [em 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . - “
and this makes me the more anxious to get away from here . ' “
和 这 制作 我 这 更多的 焦虑的 到 得到 离开 从 这里 ； - “

这让我更加渴望离开这里。

- [kʌm] [ɪn] , [daɪr] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] ,
' Come in , dear ; I know you are hungry ,
- 来 在 ； 亲爱的 ； 我 知道 你 是 饥饿的 ；

“进来吧，亲爱的；我知道你饿了。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
and I have prepared you a nice supper with my own hands .
和 我 有 准备 你 一个 好的 晚餐 和 我的 自己的 双手 ；

我亲手为你准备了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] , [ænd; ænd] [brɔɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] . -
I have made you a cup of strong tea , and broiled you a mutton - chop . ' -
我 有 制成 你 一个 杯子 的 强的 茶 ； 和 烤制 你 一个 羊肉 - 劈 ； -
“
“
“

我给你泡了杯浓茶，还给你烤了块羊排。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , [ˈmɑ:li] ,
' You are very thoughtful , Mollie ,
- 你 是 非常 周到 ； 莫莉 ；

“莫莉，你真是太体贴了。”

ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdə] [maɪ'self] ['emɪnəntli] ['blesɪd; blest][baɪ][jʊr; jər] [lʌv] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
and I consider myself eminently blessed by your love — I feel that I am
和 我 考虑 我 非常 蒙福 经过 你的 爱 — 我 感觉 那 我 是
[ʌn'wɜ: rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ: rtʃən] .
unworthy of such good fortune .
不配 的 这样的 好的 财富 .

我深感荣幸能得到你的爱——我觉得自己不配拥有如此好运。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [maɪ] ['trʌblz] [bʌt; bət][fɔ: r; fər][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
I don't think I could endure my troubles but for the sustaining influence of
我 不 思考 我 可以 忍受 我的 麻烦 但 为了 这 维持 影响 的
[jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] . - “
your love and encouragement . ' “
你的 爱 和 鼓励 . - “

如果没有你们的爱和鼓励，我想我无法忍受眼前的困境。

- [oʊ] , ['edi] ,
' Oh , Eddie ,
- 哦 , 埃迪 ,

“哦，埃迪，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ju: 'es] —
if we could escape to some distant land where no one would know us —
如果 我们 可以 逃脱 到 一些 遥远 土地 在哪里 不 一 会 知道 我们 —
[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fi:l] [seɪf] ,
where we could feel safe ,
在哪里 我们 可以 感觉 安全的 ,

如果我们能逃到遥远的某个地方，一个没有人认识我们的地方——一个我们可以感到安全的地方，

[haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ! - “
how happy we should be ! ' “
如何 快乐的 我们 应该 是 ! - “

我们应该感到多么高兴啊！

- [jes] , ['dɑ: rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] [su:n] ; [aɪ] [wʊd] [du:] [,aɪ 'ti:]
' Yes , darling , and that is precisely what I mean to do soon ; I would do it
- 是的 , 亲爱的 , 和 那 是 恰恰 什么 我 意思是 到 做 很快 ; 我 会 做 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“是的，亲爱的，我正打算尽快这么做；我现在就想做。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ: rtʃənət] ['lɪt(ə)] [ə'fer] [ðæt] [di'teɪnz] [em 'i:] [hɪr] ,
but there is an unfortunate little affair that detains me here ,
但 那里 是 一个 不幸 小的 事务 那 拘留 我 这里 ,
[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ: rtʃənət] ['lɪt(ə)] [ə'fer] [ðæt] [di'teɪnz] [em 'i:] [hɪr] ,
但是，有一件不太好的事耽搁了我在这里。

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [,aɪ 'ti:] [ɔ: f] [maɪ][hændz] ['spi: dəli] . -
though I will get it off my hands speedily . ' -
尽管 我 将要 得到 它 离开 我的 双手 迅速地 . -

不过我会尽快把它处理掉。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'mu: vd] [ðə; ði]
“ As soon as the man had dispatched his supper the woman removed the
“ 作为 很快 作为 这 男人 有 已派出 他的 晚餐 这 女士 已移除 这
[dɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə] [wer] [hɜ: r; hər] ['lʌvər] [sæt] ,
dishes and returned to where her lover sat ,
菜肴 和 返回 到 在哪里 她 情人 卫星 ,

“男人吃完晚饭后，女人立刻收拾餐具，回到情人坐着的地方。”

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈjæɡi] [her] .
and began to play with his long , shaggy hair .
和 开始 到 玩 和 他的 长的 , 毛茸茸 头发 :

然后开始摆弄他那长长的、蓬乱的头发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊtɪdli] ,
It was evident from her conduct that she loved him devotedly ,
它 曾是 明显 从 她 执行 那 她 喜爱 他 虔诚地 ,

从她的行为举止中可以明显看出她深爱着他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈevər][ænd; ənd][ə'ndʌn] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl]
for she ever and anon bent over and stamped a kiss on his lips , while
为了 她 曾经 和 匿名 弯曲 超过 和 盖章 一个 吻 在 他的 嘴唇 , 尽管

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
her long ,
她 长的 ,

因为她总是会不经意间俯身在他唇上印下一个吻，而她长长的，

[blæk] [her] [fel] [ˌʌnkən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] . “
black hair fell unconfined about his face . “
黑色的 头发 跌倒 不受限制的 关于 他的 脸 : “

黑发随意地披散在他的脸上。

- [let] [juː 'es] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , - , - [wɪspəd] [ˈhæri] ; - [aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] ;
' Let us leave this place , Heartsell , ' whispered Harry ; ' I shall die with disgust ;
- 让 我们 离开 这 地方 , - , - 低声说道 哈里 ; - 我 将 死 和 厌恶 ;

“我们离开这里吧，哈特塞尔，”哈利低声说；“我会带着厌恶死去；

[aɪ] [ˈkænəːt] [kə'mænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
I cannot command my feelings much longer .
我 不能 命令 我的 情怀 很多 更长 :

我无法再控制自己的情绪了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [br'held] [tuː; tə] - [naɪt] !
Oh , what a shame it is to see what I have beheld to - night !
哦 , 什么 一个 耻辱 它是 到 看 什么 我 有 观看 到 - 夜晚 !

哦，今晚我所看到的景象真是令人痛心！

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [maɪ] [ˈsɪstər] [kɪs] [ðæt] [ˈræskəlz] [lɪps][ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd]
I have often seen my sister kiss that rascal's lips and shower a thousand
我 有 经常 已见 我的 姐姐 吻 那 无赖的 嘴唇 和 淋浴 一个 千

[ɪn'dɪrɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
endearing expressions on him .
可爱的 表达式 在 他 :

我经常看到我姐姐亲吻那个小混蛋的嘴唇，并对他露出无数可爱的表情。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [br'liːv] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
He made her believe he loved her ,
他 制成 她 相信 他 喜爱 她 ,

他让她相信他爱她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər]
and I have heard him swear by everything sacred that he never cared for
和 我 有 听到 他 发誓 经过 一切 神圣 那 他 绝不 关心 为了

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
any other woman .
任何 其他 女士 :

我曾亲耳听到他以神圣的名义发誓，他从未对其他女人动过心。

[aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
I don't believe it would be wrong to shoot him down like a dog ,
我 不 相信 它 会 是 错误的 到 射击 他 向下 喜欢 一个 狗 ,

我不认为像对待狗一样把他射杀是错误的。

[ðʊʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
though I mean to give him a chance for his life .
尽管 我 意思是 到 给 他 一个 机会 为了 他的 生活 :

虽然我本想给他一次重生的机会。

[hi:; hi][ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈveri] [su:n] .
He or I must leave the world , and that very soon .
他 或者 我 必须 离开 这 世界 , 和 那 非常 很快 :

他或我终将离开这个世界，而且很快就要离开了。

- , [ˈlɒti] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] . - “
Heartsell , Lottie must know of this affair . ’ “
- , 洛蒂 必须 知道 的 这 事务 : - “

“哈特塞尔，洛蒂肯定知道这件事。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] .
Yes , I think it best to tell her everything .
- 是的 , 我 思考 它 最好的 到 告诉 她 一切 :

“是的，我觉得最好把一切都告诉她。”

[pʊɹ] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈnɪrli] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ] [ˈdi:pli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
it will nearly kill her ; I deeply sympathize with her ,
它 将要 几乎 杀 她 ; 我 深 同情 和 她 ,

这几乎会要了她的命；我非常同情她。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfri:li] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpinəs] . - “
and would freely lay down my life to secure her happiness . ’ “
和 会 自由 躺 向下 我的 生活 到 安全的 她 幸福 : - “

我愿为她的幸福献出生命。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] .
You shall marry her if you want her , because you have saved her .
- 你 将 结婚 她 如果 你 想 她 , 因为 你 有 已保存 她 :

“如果你愿意，就娶她吧，因为你救了她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [wɪˈɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsi:vd]
I think she will be guided by my wishes when she finds how she has been deceived
我 思考 她 将要 是 引导 经过 我的 愿望 什么时候 她 发现 如何 她 有 到过 受骗

[ɪn] [ðæt] [mæn] . - “
in that man . ’ “
在 那 男人 : - “

“我想，当她发现自己被那个男人欺骗之后，她会听从我的意愿。”

- [ˈwɒlɪŋfəd] ,
Wallingford ,
- 沃灵福德 ,

沃灵福德，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌv] [emˈi:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʌvd] [ðæt] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ˈskaʊndrəl] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
if she would love me as she has loved that unworthy scoundrel I would be the
如果 她 会 爱 我 作为 她 有 喜爱 那 不配 恶棍 我 会 是 这

[ˈhæpi:əst] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] . - “
happiest man on earth . ’ “
最快乐 男人 在 地球 : - “

如果她能像爱那个卑鄙无耻之徒那样爱我，我将成为世界上最幸福的人。

- [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ləːnz] [həʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
' **She can't fail to love you when she learns how you have worked to save her**
- 她 不能 失败 到 爱 你 什么时候 她 学习 如何 你 有 工作 到 节省 她
;
;
;
;

“当她得知你为了救她所做的一切，她一定会更加爱你；

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætər] [æt; ət] [ə'nʌðər]
but come , we must go now ; we can discuss that matter at another
- 但 来 , 我们 必须 去 现在 ; 我们 能 讨论 那 事情 在 其他
[taɪm] . - “
time . ' “
- 时间 . - “

“好了，我们现在必须走了；这件事以后再谈吧。”

- [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] — [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt]
' **Wait a moment ; they are drawing the curtains down — there , they have put**
- 等待 一个 片刻 ; 他们 是 绘画 这 窗帘 向下 — 那里 , 他们 有 放
[aʊt] [ðə; ði] [laɪt] . -
out the light . '
- 出去 这 光 . -

“等一下，他们正在拉下窗帘——瞧，他们把灯关了。”

“ - [ænd; ænd] ['hæəri] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnʌɪt] ; ['dɑːrkənəs] [ænd; ænd]
“ **Heartsell and Harry remained by the tree until after midnight ; darkness and**
” - 和 哈里 剩余 经过 这 树 直到 后 午夜 ; 黑暗 和
[saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
silence pervaded the premises ,
- 沉默 弥漫 这 前提 ,

“哈特塞尔和哈利一直待在树旁直到午夜之后；黑暗和寂静笼罩着整个地方。”

[ænd; ænd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
and it was certain that the parties had retired ,
- 和 它 曾是 肯定 那 这 各方 有 退休 ,

可以肯定的是，双方都已经退休了。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [rɑːkləndz] . “
when they turned and walked back to Mr . Rockland's . “
什么时候 他们 转向 和 步行 后退 到 先生 . 罗克兰的 . “

他们转身走回了罗克兰先生家。

- [gʊd] - [naɪt] , ['wɒlɪŋfəd] , - [sed] - , - [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
' **Good - night , Wallingford , ' said Heartsell , ' I'll see you again early in the morning** .
- 好的 - 夜晚 , 沃灵福德 , - 说 - , - 患病的 看 你 再次 早期的 在 这 早晨 .
- “
' “
- “

“晚安，沃灵福德，”哈特塞尔说，“明天一早我还会再见到你。”

- [gʊd] [naɪt] , - , [daʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] . -
' **Good night , Heartsell , don't fail to come early** . '
- 好的 夜晚 , - , 不 失败 到 来 早期的 . -

“晚安，哈特塞尔，别忘了早点回来。”

“ ['hæəri] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] ;
“ **Harry went to his room , but found it useless to try to sleep ;**
” 哈里 去 到 他的 房间 , 但 成立 它 无用 到 尝试 到 睡觉 ;

“哈利回到自己的房间，却发现自己根本无法入睡；

[ðerfɔːr] [hiː, hi] [spɛnt] [ðə, ði] [naɪt] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz, ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈmɔːroʊ] .
therefore he spent the night in arranging his plans for the morrow .

所以 他 花费 这 夜晚 在 安排 他的 计划 为了 这 明天 .

因此，他花了一整夜的时间来安排第二天的计划。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .

章 二十三 .

第二十三章

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈɜːrli] [ðə, ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ðə, ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]
“ **I was in my office early the next morning after I had the difficulty with**
” 我 曾是 在 我的 办公室 早期的 这 下一个 早晨 后 我 有 这 困难 和

[ˈhæri] .

Harry .
哈里 .

“在和哈里发生冲突后的第二天早上，我早早就到了办公室。”

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈretʃɪd] [naɪt] ,
I had passed a sleepless night — a miserable , wretched night ,

我 有 通过了 一个 失眠 夜晚 — 一个 悲惨的 , 可怜 夜晚 ,

我度过了一个难眠的夜晚——一个痛苦不堪、煎熬的夜晚。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ænd][ɪˈrɪtəb(ə)l] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
and was nervous and irritable when I arrived there .

和 曾是 紧张的 和 易怒的 什么时候 我 到达的 那里 .

我到达那里时，他既紧张又烦躁。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æt; ət][ðə, ði] [ˈɑːfɪs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] [keɪm]
I had not been at the office five minutes when a little negro boy came
我 有 不是 到过 在 这 办公室 五 分钟 什么时候 一个 小的 黑人 男生 来了
[ˈhɜːrɪdli] [ɪn][ænd; ænd][ˈhændɪd][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] .
hurriedly in and handed me a letter .

匆匆 在 和 递交 我 一个 信 .

我到办公室还不到五分钟，一个黑人小男孩就匆匆进来，递给我一封信。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frəm; frəm] [ˈlɒti] ; [aɪ] [brʊk] [ðə, ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ænd] [riːd]
I saw in an instant it was from Lottie ; I broke the envelope and read
我 锯 在 一个 立即的 它 曾是 从 洛蒂 ; 我 打破 这 信封 和 读
[aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] : “
it eagerly : “
它 急切地 : “

我一眼就看出是洛蒂寄来的；我拆开信封，迫不及待地读了起来：“

- [daɪr] [ˈedi] — [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhəriːz] [wei] [tuː; tə] - [der] !
' DEAR EDDIE — For Heaven's sake , keep out of Harry's way to - day !
- 亲爱的 埃迪 — 为了 天 清酒 , 保持 出去 的 哈利的 方式 到 - 天 !

亲爱的艾迪——看在上帝的份上，今天千万别挡哈利的路！

[hiː, hi] [ɪz][ˈkreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] — [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
He is crazy with passion — refuses to listen to reason .

他 是 疯狂的 和 热情 — 拒绝 到 听 到 原因 .

他热情过头了，听不进任何道理。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [sʌtʃ] [ʌnˈɡʌvərənəbl] [reɪdʒ] [brɪˈfɔːr] .
I have never known him to exhibit such ungovernable rage before .

我 有 绝不 已知 他 到 展览 这样的 无法治理的 愤怒 前 .

我以前从未见过他如此无法控制的愤怒。

[hiː, hi] [meɪks] [ðə, ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [swɛəz] [hiː, hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
He makes the most horrible charges against you , and swears he will kill you .

他 制作 这 最多 可怕 收费 反对 你 , 和 发誓 他 将要 杀 你 .

他对你提出了最可怕的指控，并发誓要杀了你。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [aɪ ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What on earth does it all mean ?
什么 在 地球 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底意味着什么？

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[hi:; hi][dɪd][na:t] [sli:p] [ə; ei] [wɪŋk] [ləst] [naɪt] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
he did not sleep a wink last night , but walked the floor all the time ,
他 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 最后的 夜晚 , 但 步行 这 地面 全部 这 时间 ,
他昨晚彻夜未眠，一直在地板上踱来踱去。

[ˈmʌtərɪŋ] [kɜ:rs] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
muttering curses against you .
喃喃自语 诅咒 反对 你 .

低声咒骂着你。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsi:krət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] — [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] .
There is some awful secret at the bottom of it all — some strange mystery .
那里 是 一些 可怕 秘密 在 这 底部 的 它 全部 — 一些 奇怪的 神秘 .
这一切背后隐藏着一个可怕的秘密——一个奇怪的谜团。

[aɪ] [fiə] [sʌm; səm] [ˈski:mɪŋ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [jɜr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] .
I fear some scheming enemy of yours has been planning your destruction .
我 害怕 一些 心计 敌人 的 你的 有 到过 规划 你的 破坏 .
我担心你某个阴险的敌人一直在策划如何除掉你。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [əˈvɔɪd][ə; ei] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmætər] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
By all means avoid a meeting with Harry until the matter can be investigated .
经过全部 方法 避免 一个 会议 和 哈里 直到 这 事情 能 是 调查 .
在事情调查清楚之前，务必避免与哈里见面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [naɪt] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr]
I was on my knees the live - long night , praying for you and my poor
我 曾是 在 我的 膝盖 这 居住 - 长的 夜晚 , 祈祷 为了 你 和 我的 贫穷的
brother .
兄弟 .
我整夜跪在地上，为你和我可怜的弟弟祈祷。

[maɪ] [rɪˈlaɪəns] [ɪz][ɑ:n][gɔ:d] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tu:] .
My reliance is on God , and let me beg you to trust in Him , too .
我的 依赖 是 在 上帝 , 和 让 我 求 你 到 相信 在 他 , 也 .
我依靠的是上帝，也恳请你们信赖他。

[hi:; hi] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [skaɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]
He will clear the dark clouds from our sky , if we put our faith in Him
他 将要 清除 这 黑暗的 云 从 我们的 天空 , 如果 我们 放 我们的 信仰 在 他
.
.
.
如果我们信靠他，他必会驱散我们天空中的乌云。

[ˈhæri] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˌmetəˈmɔ:ˌfəʊzɪd]
Harry is so different from what he used to be — so completely metamorphosed
哈里 是 所以 不同的 从 什么 他 用过的 到 是 — 所以 完全地 变态
.
.
.
哈利和以前判若两人——彻底变了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ][ˈkaɪnd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡri:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] - [ˈtrʌblz] ,
He used to be so gentle , so kind , always grieving for others ' troubles ,
他 用过的 到 是 所以 温和的 , 所以 种类 , 总是 悲伤 为了 其他的 - 麻烦 ,
他以前是那么温柔, 那么善良, 总是为别人的苦难而难过。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [soʊ][drɪˈvootɪd] [tu:; tə][ju:; jə] — [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] ,
never thinking of himself — so devoted to you — so loving to me ; but ,
绝不 思维 的 他自己 — 所以 奉献 到 你 — 所以 爱 到 我 ; 但 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !
他从不考虑自己——如此全心全意地爱你——如此深爱我; 但是, 唉!

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
what is he now ?
什么 是 他 现在 ?
他现在是什么身份?
[ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈɡlu:mi] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [səˈspɪʃəs] , [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈkwɛrələs] ;
All passion — terrible passion — gloomy , irritable , suspicious , jealous and querulous ;
全部 热情 — 糟糕的 热情 — 阴沉 , 易怒的 , 可疑的 , 嫉妒的 和 抱怨的 ;
[ænd; ənd] , [pʊr] [bɔɪ] ,
and , poor boy ,
和 , 贫穷的 男生 ,
所有的激情——可怕的激情——阴郁的、易怒的、多疑的、嫉妒的、爱抱怨的; 可怜的孩子,

[aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [hi:; hi][ɪz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] .
I am afraid he is losing his reason .
我 是 害怕的 他 是 输 他的 原因 .
我担心他精神状态不太好。
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] — [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [noʊ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [em 'i:] ,
I thought I was brave — I imagined no misfortune could overcome me ,
我 想法 我 曾是 勇敢的 — 我 想象 不 不幸 可以 克服 我 ,
我曾以为自己很勇敢——我以为没有任何不幸能够击垮我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
but this blow has been too heavy for me ;
但 这 吹 有 到过 也 重的 为了 我 ;
但这次打击对我来说太沉重了;
[ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [səˈspens] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
this awful suspense is more than I can bear .
这 可怕 悬念 是 更多的 比 我 能 熊 .
这种可怕的悬念让我无法忍受。

[ɪf] [ju:; jə] [si:] [steɪnz] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
If you see stains on this sheet of paper , you know what made them .
如果 你 看 污渍 在 这 床单 的 纸 , 你 知道 什么 制成 他们 .
如果你看到这张纸上有污渍, 你就知道是什么造成的。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [draɪ] [sɪns] [ðə; ði][sæd] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
My eyes have not been dry since the sad occurrences of yesterday .
我的 眼睛 有 不是 到过 干燥 自从 这 伤心 发生 的 昨天 .
自从昨天发生那些令人悲伤的事情以来, 我的眼睛就一直止不住地流泪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [bɪˈli:v] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪz] [ʌnˈtru:ɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
They have been trying to make me believe my darling is untrue to me ,
他们 有 到过 尝试 到 制作 我 相信 我的 亲爱的 是 不属实 到 我 ,
他们一直试图让我相信我的爱人对我不忠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən][du:] [ðæt] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l]
but they never can do that — I am not a bit jealous — I think I know all
但 他们 绝不 能 做 那 — 我 是 不是 一个 少量 嫉妒的 — 我 思考 我 知道 全部
[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] ,
the goodness of his noble heart ,
这 善良 的 他的 高贵 心 ,
但他们永远做不到这一点——我一点也不嫉妒——我想我了解他高尚心灵的所有美好品质。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
and I never shall believe that he would deceive me .
和 我 绝不 将 相信 那 他 会 欺骗 我 .

我永远不会相信他会欺骗我。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [naʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
But I must close now , for my time is limited .
但 我 必须 关闭 现在 , 为了 我的 时间 是 有限的 .

但我现在必须结束了，因为我的时间有限。

[ə'gen] [aɪ] [bɪ'si:tɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] ['hæri] [tu:; tə] - [deɪ] .
Again I beseech you not to meet Harry to - day .
再次 我 恳求 你 不是 到 见面 哈里 到 - 天 .

我再次恳求你今天不要和哈利见面。

[jɔːr; jər] [tru:] , ['feɪθf(ə)l] “
Your true , faithful “
你的 真的 , 忠实 “

你真诚、忠实的

- ['lɒti] . -
- **LOTTIE** . -
- 洛蒂 . -

“洛蒂。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] ['lɑ:tɪz] ['letər] [wen] ['mɪstər] . - [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ I had scarcely finished reading Lottie's letter when Mr . Heartsell walked into the
” 我 有 几乎 完成的 阅读 洛蒂的 信 什么时候 先生 . - 步行 进入 这

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ,
office and ,
办公室 和 ,

“我刚读完洛蒂的信，哈特塞尔先生就走进了办公室，

[wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] ['hæri] .
without speaking , handed me a note from Harry .
没有 请讲 , 递交 我 一个 笔记 从 哈里 .

他一言不发，递给我一张哈利写的纸条。

[ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['θʌndər] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
If a bolt of thunder had knocked the roof off of the house over my head ,
如果 一个 螺栓 的 雷 有 敲门 这 屋顶 离开 的 这 房子 超过 我的 头 ,

如果一道闪电击中了我头顶的房子，把屋顶掀翻了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] ;
it would have startled me less than the contents of the note ;
它 会 有 惊慌 我 较少的 比 这 内容 的 这 笔记 ;

比起纸条的内容，纸条本身更让我震惊；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , “
but I have it here now , and will read it to you , “
但 我 有 它 这里 现在 , 和 将要 读 它 到 你 , “

但我现在把它带在身边，我会读给你听。

- [ˈdɑːktər] [ˈedwərd] [dɪˈmɑːr] : “
- **DOCTOR EDWARD DEMAR** : “
- 医生 爱德华 德玛 : ”

爱德华·德马尔医生： ”

- [sɜːr] — [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hæv; həv] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː]
- **SIR — Circumstances not necessary for me to mention have rendered it**
- 先生 — 情况 不是 必要的 为了 我 到 提到 有 渲染 它
[ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ] [bɔːŋɡər] [lɪv; laɪv][ɪn]
expedient for me to inform you that you and I can no longer live in
权宜 为了 我 到 通知 你 那 你 和 我 能 不 更长 居住 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] .
the same city .
这 相同的 城市 .

先生——由于一些无需赘述的情况，我不得不通知您，你我不能再住在同一个城市了。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] ,
I will go further ,
我 将要 去 更远 ,

我还会更进一步，

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and inform you that the time has come when you must answer for your
和 通知 你 那 这 时间 有 来 什么时候 你 必须 回答 为了 你的
[dɪsˈɒnərəbl̩] [kənˈdʌkt] .
dishonorable conduct .
不光彩的 执行 .

并告知你，你必须为你的不光彩行为付出代价的时候到了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [left] ,
If you have any sense of honor left ,
如果 你 有 任何 感觉 的 荣誉 左边 ,

如果你还有一丝荣誉感的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli][sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] .
you will readily accord to me the only satisfaction that I require .
你 将要 容易 符合 到 我 这 仅有的 满意 那 我 要求 .

你会欣然满足我唯一的要求。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [aɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [juː; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
To be plain , I DEMAND that you name a time and place ,
到 是 清楚的 , 我 要求 那 你 姓名 一个 时间 和 地方 ,

直截了当地说，我要求你说出时间和地点。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
without the limits of the State ,
没有 这 限制 的 这 状态 ,

不受国家限制，

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
when and where we can settle the matters of difference between us .
什么时候 和 在哪里 我们 能 定居 这 事情 的 不同之处 之间 我们 .

我们何时何地可以解决我们之间的分歧。

[maɪ] [frend] , - , [ɪz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [prɪˈlɪmɪnəɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
My friend , Heartsell , is authorized to arrange preliminaries with you ,
我的 朋友 , - , 是 授权 到 安排 预备工作 和 你 ,

我的朋友哈特塞尔已获得授权，可以安排与你的初步事宜。

[ɔːr] [ˈeni] [frend] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [juː; jʊ] . “
or any friend you may choose to represent you . “
或者 任何 朋友 你 可能 选择 到 代表 你 . “

或者您可以选择任何一位朋友作为您的代表。

- [rɪ'spektfəli] , “
' **Respectfully** , “
- 尊敬 , ”

“尊敬,”

- [ertʃ] . [ˈwɒlɪŋfəd] . - “
' **H . Wallingford** . ' “
- H . 沃灵福德 . - ”

“H. 沃灵福德。”

- [ˈmɪstər] . - , - [sed] [aɪ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
' **Mr . Heartsell , ' said I endeavoring to keep control of my feelings ,**
- 先生 . - , - 说 我 努力 到 保持 控制 的 我的 情怀 ,

“哈特塞尔先生,”我努力控制住自己的情绪说道。

- [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] ? - “
' **am I to understand this as a challenge to fight a duel ? ' “**
- 是 我 到 理解 这 作为 一个 挑战 到 斗争 一个 决斗 ? - ”

“难道这是在向我发起决斗挑战吗? ”

- [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] , [sɜːr] ,
' **The language used is very plain , sir ,**
- 这 语言 用过的 是 非常 清楚的 , 先生 ,

先生,所用语言非常浅显易懂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] . - “
and such was the intention of my friend when he wrote it . ' “
和 这样的 曾是 这 意图 的 我的 朋友 什么时候 他 写道 它 . - ”

“这正是我朋友写这篇文章的初衷。”

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] .
' **But I am opposed to the barbarous practice of dueling .**
- 但 我 是 反对 到 这 野蛮 实践 的 决斗 .

但我反对决斗这种野蛮的做法。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [prəˈhɪbɪt] [aɪ ˈtiː] , [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [kənˈdemz] [aɪ ˈtiː] ,
The laws of the land prohibit it , public sentiment condemns it ,
这 法律 的 这 土地 禁止 它 , 民众 情绪 谴责 它 ,

国家法律禁止,公众舆论谴责,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈduːəlɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] .
and if I were not opposed to dueling , I could not fight Harry Wallingford .
和 如果 我 是 不是 反对 到 决斗 , 我 可以 不是 斗争 哈里 沃灵福德 .

即使我不反对决斗,我也不能和哈里·沃林福德打。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
I would not hurt him for everything in the world ;
我 会 不是 伤害 他 为了 一切 在 这 世界 ;

我绝不会伤害他,哪怕付出全世界的代价;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] ?
and why should he wish to take my life ?
和 为什么 应该 他 希望 到 拿 我的 生活 ?

他为什么要夺走我的生命?

[aɪ] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm] — [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] — [ʃiː; ʃi] [ɪz][maɪ] [bɪˈtroʊðd] [braɪd] ;
I never injured him — I love his sister — she is my betrothed bride ;
我 绝不 受伤 他 — 我 爱 他的 姐姐 — 她 是 我的 未婚妻 新娘 ;

我从未伤害过他——我爱他的妹妹——她是我的未婚妻;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][hɪm; ɪm] . - “
and I would as soon think of killing myself as him . ' “
和 我 会 作为 很快 思考 的 杀 我 作为 他 . - ”

“我宁愿自杀,也不愿自杀。”

- [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
- **That , sir , is a matter with which I have nothing to do ;**
- 那 , 先生 , 是 一个 事情 和 哪个 我 有 没有什么 到 做 ;
先生 , 那件事与我无关 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [mɪ'steɪkən] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [kən'demz] [ðə; ðɪ][koʊd] [ʌv; əv]
but you are mistaken when you say that public sentiment condemns the code of
但 你 是 错误 什么时候 你 说 那 民众 情绪 谴责 这 代码 的
[ɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

但你认为公众舆论谴责荣誉准则，这是错误的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [tru:] ;
I think the very reverse of that is true ;
我 思考 这 非常 撤销 的 那 是 真的 ;
我认为事实恰恰相反 ;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [bæk] [daʊn] [wen] [ˈtʃælɪndʒd] .
because it is considered disgraceful to back down when challenged .
因为 它 是 经过考虑的 可耻 到 后退 向下 什么时候 挑战 .
因为在受到挑战时退缩被认为是不光彩的。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [faɪt] [wen] [ˈtʃælɪndʒd] [ɪz] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
The man who refuses to fight when challenged is branded as a coward ,
这 男人 WHO 拒绝 到 斗争 什么时候 挑战 是 品牌 作为 一个 懦夫 ,
拒绝应战的人会被人称为懦夫。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌt] .
and honorable men shun him as such .
和 光荣的 男人 回避 他 作为 这样的 .
正直的人都会因此而避而远之。

[dɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [kən'dem] ['henrɪ] [kleɪ] , [es] . [es] . ['prentɪs] , ['ælbərt][es] . ['dʒɑ:nsən] ,
Did public sentiment condemn Henry Clay , S . S . Prentiss , Albert S . Johnson ,
做过 民众 情绪 谴责 亨利 黏土 , S . S . 普伦蒂斯 , 阿尔伯特 S . 约翰逊 ,
公众舆论是否谴责亨利·克莱、S·S·普伦蒂斯、阿尔伯特·S·约翰逊？

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [aɪ] [maɪt] [neɪm] ? - “
General Jackson and a thousand others I might name ? ' ”
一般的 杰克逊 和 一个 千 其他的 我 可能 姓名 ? - “
杰克逊将军，还有我能列举出来的其他上千人？ ”

- [jes] , [bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [hæz; həz] [ˌʌndər'ɡɑ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðen] ;
- **Yes , but public sentiment has undergone a great change since then ;**
- 是的 , 但 民众 情绪 有 经历 一个 伟大的 改变 自从 然后 ;
“是的，但自那时以来，公众舆论已经发生了巨大变化；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [dɪd][nɑ:t] [prə'hɪbɪt] ['du:əlɪŋ] [ðen] ['i:ðər] . - “
and our laws did not prohibit dueling then either . ' ”
和 我们的 法律 做过 不是 禁止 决斗 然后 任何一个 . - “
“而且当时的法律也没有禁止决斗。”

- ['da:ktər] [dɪ'mɑ:r] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [neɪm] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]
Doctor Demar , can you name any one who has ever been punished for
- 医生 德玛 , 能 你 姓名 任何 一 WHO 有 曾经 到过 受到惩罚 为了
[ˈfɑ:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:əl] ? - “
fighting a duel ? ' ”
斗争 一个 决斗 ? - “
“德玛医生，你能说出一个因决斗而受到惩罚的人的名字吗？ ”

- [aɪ][eɪ'lem] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . - “
' **I am sorry to be compelled to answer in the negative** . ' “
- 我 是 对不起 到 是 被迫 到 回答 在 这 消极的 . - “
“很抱歉，我不得不给出否定的答案。”

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ;
' **I dare say you will admit that the reason is owing to public sentiment** ;
- 我 敢 说 你 将要 承认 那 这 原因 是 欠款 到 民众 情绪 ;
我敢说你会承认，原因在于公众情绪；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [wʌt] ['ænsər] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][maɪ] [frend]
but to the point — what answer do you wish me to convey to my friend
但 到 这 观点 — 什么 回答 做 你 希望 我 到 传达 到 我的 朋友
[ˈwɒlɪŋfəd] ? - “
Wallingford ? ' “
沃灵福德 ? - “

但言归正传——你想让我向我的朋友沃灵福德转达什么答复？

- [ɡɪv] [em 'i:][wʌn] [ˈaʊər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
' **Give me one hour to consider on the matter , and to take the advice of**
- 给 我 一 小时 到 考虑 在 这 事情 , 和 到 拿 这 建议 的
[maɪ] [frendz] . - “
my friends . ' “
我的 朋友们 . - “

“请给我一个小时时间考虑此事，并听取朋友们的建议。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [dɪs'ɒnərəbl] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]
' **Certainly ; but it will be considered dishonorable to mention the matter to**
- 当然 ; 但 它 将要 是 经过考虑的 不光彩的 到 提到 这 事情 到
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [frend] ;
more than one friend ;
更多的 比 一 朋友 ;

“当然可以；但是向超过一位朋友提及此事会被认为是不光彩的；

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] ,
and were you to do so ,
和 是 你 到 做 所以 ,

如果你那样做的话，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:ɹətɪz] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
it might cause the civil authorities to get hold of the affair ,
它 可能 原因 这 民用 当局 到 得到 抓住 的 这 事务 ,
这可能会导致民事当局介入此事。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frend]
which you know would serve to widen the breach between you and my friend
哪个 你 知道 会 服务 到 扩大 这 违反 之间 你 和 我的 朋友
[ˈwɒlɪŋfəd] . - “
Wallingford . ' “
沃灵福德 . - “

你知道这样做只会加深你和我朋友沃灵福德之间的隔阂。

- ['mɪstər] . - , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
' **Mr . Heartsell , do you know what has caused Harry Wallingford to become**
- 先生 . - , 做 你 知道 什么 有 导致 哈里 沃灵福德 到 变得
[ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? - “
offended with me ? ' “
被冒犯了 和 我 ? - “

“哈特塞尔先生，你知道是什么事让哈里·沃灵福德生我的气吗？”

- [oʊ] , [jes] , [ˈdɑːktər][dɪˈmɑːr] ; [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]
' **Oh , yes , Doctor Demar ; your little secret is out , and you must face the**
- 哦 , 是的 , 医生 德玛 ; 你的 小的 秘密 是 出去 , 和 你 必须 脸 这
[ˈmjʊːzɪk] . - "
music . ' "
- 音乐 . - "

“哦，是的，德玛医生；你的小秘密暴露了，你必须承担后果。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] ? - "
' **What do you mean by my little secret being out ?** ' "
- 什么 做 你 意思是 经过 我的 小的 秘密 存在 出去 ? - "
“你说我的小秘密泄露了是什么意思？”

- [ɔː] ! [dɪˈmɑːr] , [dəʊnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][bræs] [aɪˈtiː][aʊt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ˈnevər][maɪnd] ,
' **Pshaw ! Demar , don't undertake to brass it out that way , but never mind ,**
- 呸 ! 德玛 , 不 承担 到 黄铜 它 出去 那 方式 , 但 绝不 头脑 ,
“呸！德玛尔，别那样硬着头皮上，不过算了。”

[aɪl] [kɔːl] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈænsər] .
I'll call again at the end of an hour and get your answer .
患病的 称呼 再次 在 这 结尾 的 一个 小时 和 得到 你的 回答 .
一小时后我会再打电话询问你的答复。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪˈmɑːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept][ðə; ði] [tʃælɪndʒ] ,
By the way , Demar , you had better accept the challenge ,
经过 这 方式 , 德玛 , 你 有 更好的 接受 这 挑战 ,
对了，德玛尔，你最好接受挑战。

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [raʊd][tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ;
as that might be the shortest road to an adjustment of this business ;
作为 那 可能 是 这 最短 路 到 一个 调整 的 这 商业 ;
因为这可能是调整这项业务的最短途径；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [miːt] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
because if you refuse to meet Wallingford on the field ,
因为 如果 你 拒绝 到 见面 沃灵福德 在 这 场地 ,
因为如果你拒绝在球场上与沃灵福德队交锋，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
he will force you to fight him on the streets .
他 将要 力量 你 到 斗争 他 在 这 街道 .
他会强迫你和他在街头决斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [meɪ] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
If you consent to meet him , a few rounds may satisfy him ,
如果 你 同意 到 见面 他 , 一个 很少 回合 可能 满足 他 ,
如果你同意和他见面，几轮性爱或许就能让他满意。

[wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsetld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] , [aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
when the matter could be settled ; but if you decline , I dread to think of
什么时候 这 事情 可以 是 定居 ; 但 如果 你 衰退 , 我 恐惧 到 思考 的
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .

如果事情可以解决，那就解决；但如果你拒绝，我不敢想象后果。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈtempər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ræŋ] [ænd; ənd]
You know his fiery temper as well as I do ; he is very rash and
你 知道 他的 火热 脾气 作为 出色地 作为 我 做 ; 他 是 非常 皮疹 和
[ˌɪnkənˈsɪdərət] ,
inconsiderate ,
不体贴 ,

你和我一样了解他暴躁的脾气；他非常鲁莽，做事不考虑后果。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
and is very much enraged against you .
和 是 非常 很多 愤怒 反对 你 :

他非常愤怒，恨你入骨。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑ:pər] ['ænsər] [tu:; tə][bi:; bi][sent] .
Think of these things when you are considering the proper answer to be sent .
思考 的 这些 事物 什么时候 你 是 考虑 这 恰当的 回答 到 是 发送 :

在考虑如何回复时，请考虑以下几点。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ] [kɔ:l] [ə'gen] [fɔ:r; fər][jʊər; jər] ['ænsər] . -
For the present , good - morning ; I'll call again for your answer . '
为了 这 展示 , 好的 - 早晨 ; 患病的 称呼 再次 为了 你的 回答 : -

现在，早上好；我会再打电话询问您的答复。

" [fɔ:r; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][sæt]['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [speɪs] , [ænd; ʌnd] ['pɒndərɪŋ] ['ʊvər][ðə; ðɪ]
“ **For full ten minutes I sat silently gazing at space , and pondering over the**
” 为了 满的 十 分钟 我 卫星 默默 凝视 在 空间 , 和 沉思 超过 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“我静静地坐了整整十分钟，凝视着天空，思考着眼前的状况。”

['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pər'su:] .
perfectly at a loss as to what course would be best for me to pursue .
完美 在 一个 损失 作为 到 什么 课程 会 是 最好的 为了 我 到 追求 :

我完全不知道我应该选择哪条路。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] , [ʌndər] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
One thing I had made up my mind that I never would , under any consideration ,
一 事物 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 绝不 会 , 在下面 任何 考虑 ,
有一件事我下定决心，无论如何都不会去做。

[drɔ:] [wʌn][dra:p][ʌv; əv] ['hæri] - [blʌd] .
draw one drop of Harry Wallingford's blood .
画 一 降低 的 哈里 - 血 :
抽取哈里·沃林福德的一滴血。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lʊdɪd] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] — [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I never would point a loaded pistol at his body — I would as soon think of
我 绝不 会 观点 一个 已加载 手枪 在 他的 身体 — 我 会 作为 很快 思考 的
['ʃu:tɪŋ] [aʊt][maɪ] [oʊn] [breɪnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
shooting out my own brains as his .
射击 出去 我的 自己的 大脑 作为 他的 :
我绝不会用上了膛的手枪指着他的身体——我宁愿开枪打爆自己的脑袋，也不愿开枪打爆他的脑袋。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
But I knew that something must be done , and that without delay .
但 我 知道 那 某物 必须 是 完毕 , 和 那 没有 延迟 :
但我知道必须采取行动，而且刻不容缓。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gʊʊ][tu:; tə][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
Who should I go to for advice was the next question to be considered .
WHO 应该 我 去 到 为了 建议 曾是 这 下一个 问题 到 是 经过考虑的 :
接下来需要考虑的问题是：我应该向谁寻求建议？

[aɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['dɑ:dsən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][baɪ]
I first thought of Doctor Dodson ; but he was getting old , and was by
我 第一的 想法 的 医生 多德森 ; 但 他 曾是 获得 老的 , 和 曾是 经过
['neɪtʃər] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] ;
nature very excitable ;
自然 非常 易激动的 ;

我首先想到的是多德森医生；但他年纪大了，而且生性易怒；

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I decided that it was best not to mention the matter to him .
我 决定 那 它 曾是 最好的 不是 到 提到 这 事情 到 他 .

我决定最好不要跟他提起这件事。

[æɪt; ət][ləst][aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][dʒen(ə)rəl]['kæləʊ,weɪ] ,
At last I concluded to submit the matter to General Calloway ,
在 最后的 我 结束 到 提交 这 事情 到 一般的 卡洛威 ,

最后我决定将此事提交给卡洛韦将军。

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] **a personal friend who had done many acts of kindness for me during my**
一个 个人的 朋友 WHO 有 完毕 许多 行为 的 仁慈 为了 我 期间 我的
['bɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .

一位在我童年时期曾多次帮助过我的私人朋友。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] **I knew he was brave and noble - hearted and had often**
我 知道 他 曾是 勇敢的 和 高贵 - 心地 和 有 经常
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['setlɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪðəʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ɑ:rmz] **succeeded in settling affairs of honor without letting the parties resort to arms**
成功了 在 安顿 事务 的 荣誉 没有 出租 这 各方 采取 到 武器
.
:
.

我知道他勇敢高尚，经常成功地在不让双方诉诸武力的情况下解决荣誉纠纷。

[dʒen(ə)rəl]['kæləʊ,weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
General Calloway was a man whose opinions were respected by the community ,
一般的 卡洛威 曾是 一个 男人 谁 意见 是 受人尊敬 经过 这 社区 ,

卡洛韦将军是一位深受社区尊重的人，他的意见也得到了社区的认可。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] ['pɑ:pjələɪ][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ;
and he was personally popular with every one who knew him ;
和 他 曾是 亲自 受欢迎的 和 每一个 一 WHO 知道 他 ;

他深受所有认识他的人的喜爱；

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [,rekənsɪli'eɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] ['hæri] **I was sure that if any one could bring about a reconciliation between Harry**
我 曾是 当然 那 如果 任何 一 可以 带来 关于 一个 和解 之间 哈里

[ænd; ənd][,em 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

我确信，如果有人能够促成我和哈里之间的和解，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
he was the man to do it .
他 曾是 这 男人 到 做 它 .

他是最合适的人选。

[soʊ][aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] **So I went directly to his quarters and stated the case to him**
所以 我 去 直接地 到 他的 四分之一 和 声明 这 案件 到 他

[ænd; ənd] [,ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [,em 'i:] . “
and requested him to assist me . “
和 请求 他 到 协助 我 . “

于是我直接去了他的房间，向他说明了情况，请求他帮助我。

- [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [sta:rt] , ['dʒen(ə)rəl] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ʌndər] [noʊ]
' **Let it be understood at the start , general , said I , that I will , under no**
- 让 它 是 理解 在 这 开始 , 一般的 , - 说 我 , - 那 我 将要 , 在下面 不
['sɜ:kəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“首先要明确一点，将军，”我说，“我绝不会，在任何情况下，

[ʃu:t] [æt; ət] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] ;
shoot at Harry Wallingford ;
射击 在 哈里 沃灵福德 ;

向哈里·沃林福德开枪；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ʃu:t] [em 'i:] ,
but if you think it best for me to stand up and let him shoot me ,
但 如果 你 思考 它 最好的 为了 我 到 站立 向上 和 让 他 射击 我 ,
但如果你认为我最好站起来让他开枪打死我，

[aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] .
I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

[noʊ] [mæn] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔ:r] [nɑ:t] [ʌn 'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [traɪd] ;
No man knows whether he is a coward or not until he is tried ;
不 男人 知道 无论 他 是 一个 懦夫 或者 不是 直到 他 是 尝试 ;

一个人只有经历过考验才知道自己是不是懦夫；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [veɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bɪ 'li:v] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ʃu:t]
but I am vain enough to believe that I can stand up and let him shoot
但 我 是 徒劳 足够的 到 相信 那 我 能 站立 向上 和 让 他 射击
[æt; ət] [em 'i:] ,
at me ,
在 我 ,

但我自负到认为自己可以站起来让他朝我开枪。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] ['kæna:t] [bi:; bi] [ə 'dʒʌstɪd] [wɪ 'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . - “
if the matter cannot be adjusted without it . ' “
如果 这 事情 不能 是 调整 没有 它 . - “

如果没有它，事情就无法解决。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [bɪ 'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['wɒlɪŋfəd] ?
' **What is the cause of the trouble between you and Wallingford ?**
- 什么 是 这 原因 的 这 麻烦 之间 你 和 沃灵福德 ?

你和沃灵福德之间到底发生了什么事？

- [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn 'kwaiəd] . “
' **the general inquired . “**
- 这 一般的 询问 . “

将军问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ 'moʊt] [aɪ 'di:ə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
' **I have not the most remote idea ; and the strangest part of the matter is ,**
- 我 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 ; 和 这 最奇怪的 部分 的 这 事情 是 ,

“我一点头绪都没有；而最奇怪的是，

[ðeɪ] [rɪ 'fju:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
they refuse to tell me .
他们 拒绝 到 告诉 我 .

他们拒绝告诉我。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈfens] , [aɪ][eɪˈem] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
If I have given cause for offense , I am ignorant of it ;
如果 我 有 给定 原因 为了 罪行 , 我 是 无知 的 它 ;
如果我曾冒犯过别人, 我对此毫不知情;

[bʌt; bət] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪz][soʊ] [əʊvəˈmɑːstəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn]
but Wallingford is so overmastered with passion that he will not listen to one
但 沃灵福德 是 所以 过度掌握 和 热情 那 他 将要 不是 听 到 一
[huː] [dɪˈmændz] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] . - "
who demands any explanation . ' "
WHO 需求 任何 解释 . - "
但沃灵福德被激情冲昏了头脑, 根本不会听任何人的解释。

- [ˈveri] [wel] , [dɪˈmɑːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , - [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][hændz] ,
' Very well , Demar , ' said the general , ' leave the matter in my hands ,
- 非常 出色地 , 德玛 , - 说 这 一般的 , - 离开 这 事情 在 我的 双手 ,
“很好, 德马尔,”将军说, “这件事就交给我处理吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈset(ə)] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ɑːrmz] .
and I'll settle it without resort to arms .
和 患病的 定居 它 没有 采取 到 武器 .
我将不诉诸武力解决这个问题。

[ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ˈɪntuː] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [nɪr] [hɔːrn]
Meantime you go across the State line into Mississippi , and take lodgings near Horn
与此同时 你 去 穿过 这 状态 线 进入 密西西比州 , 和 拿 住宿 靠近 喇叭
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,
与此同时, 你可以越过州界进入密西西比州, 并在霍恩湖附近找个地方住下。

[ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [tenəˈsiː] [ˈreɪlroʊd] .
on the line of the Mississippi and Tennessee railroad .
在 这 线 的 这 密西西比州 和 田纳西州 铁路 .
位于密西西比和田纳西铁路沿线。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] -
You had better go down there this evening , and I will answer Wallingford's
你 有 更好的 去 向下 那里 这 晚上 , 和 我 将要 回答 -
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
你最好今晚就下去一趟, 我会回复沃灵福德的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈpraːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] .
in which I shall promise him a meeting to - morrow morning at ten o'clock .
在 哪个 我 将 承诺 他 一个 会议 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 .
我将向他承诺明天上午十点见面。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æən; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]
I have always found it much easier to bring about an amicable settlement of
我 有 总是 成立 它 很多 更轻松 到 带来 关于 一个 友好的 沉降 的
[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæən; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
such cases on the field than in the city ;
这样的 案例 在 这 场地 比 在 这 城市 ;
我一直觉得, 在现场解决这类案件比在城里解决要容易得多;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [jet] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [æən; ən] [əˈdʒʌstmənt] ,
and I never yet have failed to secure an adjustment ,
和 我 绝不 然而 有 失败的 到 安全的 一个 调整 ,
而且我从未失败过, 每次都能成功调整方案。

[ˈwer] [ˈiːðər] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [dɪˈzɑɪrd] [aɪˈtiː] .
where either one of the parties desired it .
在哪里 任何一个 一 的 这 各方 想要的 它 :

在任何一方愿意的情况下。

[bʌt; bət] [wen] [bəuθ] [ˈpɑːrtɪz] [məʊnt] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ðen] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈtrʌb(ə)l] .
But when both parties mount their high horses , then we encounter trouble .
但 什么时候 两个都 各方 山 他们的 高的 马匹 , 然后 我们 遇到 麻烦 :

但当双方都摆出一副高高在上的样子时，就会遇到麻烦。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ;
We will make Mr . Wallingford listen to reason ;
我们 将要 制作 先生 : 沃灵福德 听 到 原因 ;

我们会让沃林福德先生听取道理；

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [dɪˈmænd] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɒl] [ˈsteɪtmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ˈʌv; əv]
we will first demand of him a full statement of the grievances of
我们 将要 第一的 要求 的 他 一个 满的 陈述 的 这 不满 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] ,
which he complains ,
哪个 他 抱怨 ,

我们首先要要求他完整陈述他所抱怨的不满之处。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
and then we will know how to start about making a settlement .
和 然后 我们 将要 知道 如何 到 开始 关于 制作 一个 沉降 :

然后我们就能知道如何着手达成和解了。

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] . - “
Sit down a moment ; I'll write the answer to be sent . ' “
坐 向下 一个 片刻 ; 患病的 写 这 回答 到 是 发送 : - “

请稍等片刻，我这就把回复写好发给您。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡæləweɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : “
- **I took a seat until General Galloway wrote the following** : “
- 我 采取 一个 座位 直到 一般的 加洛韦 写道 这 下列的 : “

“我坐了下来，直到加洛韦将军写下了以下内容:”

- [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] : “
- **HARRY WALLINGFORD** : “
- 哈利 沃灵福德 : “

哈里·沃林福德: “

- [dɪr] [sɜːr] — [jʊr; jər][noʊt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] ,
- **DEAR SIR — Your note of this date** ,
- 亲爱的 先生 — 你的 笔记 的 这 日期 ,

尊敬的先生——您今天发来的便条，

[dɪˈmændɪŋ] [ˈʌv; əv][em ˈiː][ðə; ði] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]
demanding of me the designation of a time and place without the limits
要求 的 我 这 指定 的 一个 时间 和 地方 没有 这 限制
[ˈʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
of this State ,
的 这 状态 ,

要求我指定一个不受本州限制的时间和地点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [ˈʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
for the purpose of discussing certain matters of difference between us ,
为了 这 目的 的 讨论 肯定 事情 的 不同之处 之间 我们 ,

为了讨论我们之间存在的某些分歧，

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['mɪstər] .
-
was handed to me by Mr . Heartsell .
曾是 递交 到 我 经过 先生 ； - ；

是哈特塞尔先生交给我的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [tu:; tə] [neɪm] [hɔ:rn] [leɪk] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [æz; əz][ðə; ði] [plɛs] ,
I have the honor , in reply , to name Horn Lake , Mississippi , as the place ,
我 有 这 荣誉 ， 在 回复 ， 到 姓名 喇叭 湖 ， 密西西比州 ， 作为 这 地方 ，
我很荣幸地回复，并宣布密西西比州的霍恩湖为该地。

[ænd; ənd] [ten] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ； [wɪt] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [su:t] and ten o'clock to - tomorrow morning as the time ; which , I hope , will suit
和 十 点钟 到 - 明天 早晨 作为 这 时间 ； 哪个 ， 我 希望 ， 将要 套装
[jʊr; jər] [kən'vi:niəns] .
your convenience .
你的 方便 ；

时间定在明天上午十点；希望这个时间对您来说方便。

['eni] ['ʌðər] [prɪ'limɪnəɪz] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] Any other preliminaries which you may desire to have arranged may be done on
任何 其他 预备工作 哪个 你 可能 欲望 到 有 安排 可能 是 完毕 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
the part of my friend ,
这 部分 的 我的 朋友 ，
您可能希望安排的其他任何前期事宜，都可以由我的朋友代为办理。

['dʒen(ə)rəl] ['kæloʊ,weɪ] . “
General Calloway .”
一般的 卡洛威 ； “

卡洛韦将军。

- ['veri] [rɪ'spektfəli] , “
Very respectfully ,”
- 非常 尊敬 ， “

“非常恭敬地，”

- ['edwərd] [dɪ'mɑ:r] . - “
EDWARD DEMAR .”
- 爱德华 德玛 ； - “

“爱德华·德马尔。”

- [naʊ] , [dɪ'mɑ:r] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [get][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,
Now , Demar , you go to the livery stable , get a horse and buggy ,
- 现在 ， 德玛 ， 你 去 到 这 涂装 稳定的 ， 得到 一个 马 和 有缺陷的 ，
“德玛尔，现在你去马厩，租辆马车。”

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɔ:rn] [leɪk] [tu:; tə] - [naɪt] .
and go to Horn Lake to - night .
和 去 到 喇叭 湖 到 - 夜晚 ；

今晚去霍恩湖。

[dəʊnt] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [nɔ:r][dəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ； [ɪn][fækt] ,
Don't lodge in the town , nor don't let any one know your business ; in fact ,
不 小屋 在 这 镇 ， 也不 不 让 任何 一 知道 你的 商业 ； 在 事实 ，
不要在镇上住宿，也不要让任何人知道你的来意；事实上，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'si:l] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
you had better conceal yourself in the country near the village .
你 有 更好的 隐藏 你自己 在 这 国家 靠近 这 村庄 ；

你最好躲到村子附近的乡下。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I will come down early in the morning ,
我 将要 来 向下 早期的 在 这 早晨 ,
我明天一早就下来。

[wen] [aɪ] [fiːl] [ˈkɔːnfɪdənt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəɪn] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
when I feel confident we shall have no difficulty in securing a reconciliation
什么时候 我 感觉 自信的 我们 将 有 不 困难 在 确保 一个 和解
[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɒlɪŋfəd] . -
between you and Wallingford . '
之间 你 和 沃灵福德 . -
当我确信我们能够顺利促成你和沃灵福德之间的和解时，我就会这么做。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈlɒti] ;
“ **As soon as I reached my office I wrote a long letter to Lottie** ;
“ 作为 很快 作为 我 达到 我的 办公室 我 写道 一个 长的 信 到 洛蒂 ;
“我一到办公室就给洛蒂写了一封长信；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [siːld] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hær] ,
and when it was finished I sealed and directed it to her ,
和 什么时候 它 曾是 完成的 我 密封 和 指导 它 到 她 ,
完成后，我封好并交给了她。

[ðen] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [drʌɡ] - [stɔːr] [klɜːrk] ,
then gave it to our drug - store clerk ,
然后 给予 它 到 我们的 药品 - 店铺 职员 ,
然后把它交给了药店店员。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɒti] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði][nekst]
and ordered him to give it to Lottie at eight o'clock on the next
和 订购 他 到 给 它 到 洛蒂 在 八 点钟 在 这 下一个
[ˈiːvɪŋ] — [prəˈvaɪdɪd][aɪ][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʜːrn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . “
evening — provided I did not return by that time . “
晚上 — 假如 我 做过 不是 返回 经过 那 时间 . “
并命令他第二天晚上八点把东西交给洛蒂——前提是我那时还没回来。

- [ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' **Mr . Todd , said I , as I handed the letter to him** ,
- 先生 . 托德 , - 说 我 , 作为 我 递交 这 信 到 他 ,
“托德先生,”我一边说着，一边把信递给他。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][bɪː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
' **I am going on a short journey , and hope to be back to - tomorrow**
- 我 是 去 在 一个 短的 旅行 , 和 希望 到 是 后退 到 - 明天
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .
“我要出远门，希望明天晚上就能回来。”

[ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ][duː][nɔːt] [rɪˈtʜːrn] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
If , however , I do not return by eight o'clock ,
如果 , 然而 , 我 做 不是 返回 经过 八 点钟 ,
但是，如果我八点钟之前没有回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [hændz] .
you will deliver this letter to Miss Wallingford with your own hands .
你 将要 递送 这 信 到 错过 沃灵福德 和 你的 自己的 双手 .
你必须亲自将这封信送到沃林福德小姐手中。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [trʌst] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [pəˈzeʃn] , [bʌt; bət] [ˈkæəri]
You will , under no circumstances , trust it out of your possession , but carry
你 将要 , 在下面 不 情况 , 相信 它 出去 的 你的 拥有 , 但 携带
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːrˈself] . -
it to her yourself . '
它 到 她 你自己 . -

你无论如何都不能将它交给别人保管，必须亲自把它带给她。

“ [hiː; hi][stɛəd] [æʔ; əʔ][,em ˈiː][ɪn][ə; ei] [səˈspiʃəs] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd]
“ He stared at me in a suspicious manner for several seconds , and
“ 他 凝视 在 我 在 一个 可疑的 方式 为了 一些 秒 , 和
[ðen] [sed] : “
then said : “
然后 说 : “

“他用怀疑的眼神盯着我看了几秒钟，然后说:”

- [ˈdɑːktər] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈkwaɪəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [ˈænsər] [fæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ? - “
' Doctor , if any one inquires for you what answer shall I make ? ' “
- 医生 , 如果 任何 一 询问 为了 你 什么 回答 将 我 制作 ? - “

“医生，如果有人问起您，我该如何回答？”

- [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
' Oh , anything you choose , as to that .
- 哦 , 任何事物 你 选择 , 作为 到 那 .

“哦，至于这个，你随意选择就好。”

[aɪ] [səˈpouz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] ,
I suppose no one will care to know where I have gone ,
我 认为 不 一 将要 关心 到 知道 在哪里 我 有 已消失 ,

我想应该没有人会关心我去了哪里。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tɔʊld] [wen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] . -
so they are told when I will return . '
所以 他们 是 讲述 什么时候 我 将要 返回 . -

所以他们会被告知我什么时候回来。

“ [aɪ] [ðen] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] ,
“ I then went toward the livery stable ,
“ 我 然后 去 朝向 这 涂装 稳定的 ,

然后我朝马厩走去，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; ei] [kənˈveɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [,em ˈiː][tuː; tə][hɔːrn] [leɪk] ,
intending to hire a conveyance to take me to Horn Lake ,
意图 到 聘请 一个 输送 到 拿 我 到 喇叭 湖 ,

我打算雇辆车送我去霍恩湖。

[bʌt; bət] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [emˈplɔɪ] ,
but met one of the railroad employes ,
但 遇见 一 的 这 铁路 员工 ,

但遇到了其中一位铁路员工，

[huː] [tɔʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ə; ei] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [suːn] ,
who told me that a freight train was going out soon ,
WHO 讲述 我 那 一个 货运 火车 曾是 去 出去 很快 ,

谁告诉我一列货运列车即将出发？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpou] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and I hastened to the depot in time to jump on it as it was
和 我 加快 到 这 仓库 在 时间 到 跳 在 它 作为 它 曾是
[ˈmuːvɪŋ] [aʊt] .
moving out .
移动 出去 .

我赶紧赶到仓库，及时跳上了正在驶出的火车。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət] [hɔ:rn] [leɪk] [aɪ] [stept] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]
When the train stopped at Horn Lake I stepped off and immediately started to
什么时候 这 火车 停止 在 喇叭 湖 我 一步 离开 和 立即地 开始 到
[wɔ:k] [ˈræpɪdli] ['saʊθwərd] .
walk rapidly southward .
走 快速 向南 .

火车停靠在霍恩湖时，我下了车，立刻开始快速向南走去。

[aɪ] [əb'teɪnd] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I obtained lodgings for the night at a farm - house about a mile from the
我 获得 住宿 为了 这 夜晚 在 一个 农场 - 房子 关于 一个 英里 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我在离村子大约一英里远的一户农舍里找到了当晚的住处。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['dʒen(ə)rəl] ['kæləʊ,weɪ] , [ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pri:vɪəs]
intending to meet General Calloway , early next morning , according to previous
意图 到 见面 一般的 卡洛威 , 早期的 下一个 早晨 , 根据 到 以前的
[ə'ɡri:mənt] .
agreement .
协议 .

根据之前的约定，我打算第二天一大早与卡洛韦将军会面。

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [feɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [ˈɔ:rtli]
But Providence had in store for me a different fate , as you shall shortly
但 普罗维登斯 有 在 店铺 为了 我 一个 不同的 命运 , 作为 你 将 不久
[nʊ] .
know .
知道 .

但命运为我安排了另一种命运，你很快就会知道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] ,
“ **It was nearly night when I arrived at the farm - house** ,
“ 它 曾是 几乎 夜晚 什么时候 我 到达的 在 这 农场 - 房子 ,
“我到达农舍时天色已近黄昏。”

[ænd; ənd][æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbərd]
and after resting a few moments I took a stroll through a patch of timbered
和 后 休息 一个 很少 时刻 我 采取 一个 漫步 通过 一个 修补 的 木材
[lənd] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
land that lay near the house .
土地 那 躺 靠近 这 房子 .

休息了一会儿后，我沿着房子附近的一片林地散步。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]
I felt that I wanted to be alone , in order to have a reckoning with myself
我 毛毡 那 我 通缉 到 是 独自的 , 在 命令 到 有 一个 清算 和 我
,
,
,

我当时想一个人待着，好好反思一下自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] [ˌprɒbə'bilitɪz] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and to sum up probabilities in regard to the future .
和 到 和 向上 概率 在 看待 到 这 未来 .
并总结未来各种可能性。

[aɪ] ['wɒndəd] [ə'lo:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I wandered along through the woods ,
我 漫步 沿着 通过 这 树林 ,
我沿着树林漫步，

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊθɪŋ][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][baɪ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz]
not thinking where I was going or anything about the objects by which I was
不是 思维 在哪里 我 曾是 去 或者 任何事物 关于 这 对象 经过 哪个 我 曾是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

我当时没有想自己要去哪里，也没有注意到周围的物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第20/35页

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [leɪk] .
until I found myself on the shore of a beautiful lake .
直到 我 成立 我 在 这 支撑 的 一个 美丽的 湖 .

直到我发现自己置身于一个美丽湖泊的岸边。

['si:tɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [aɪ] [tʊk] ['lɑ:tɪz] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] ,
Seating myself at the root of a tree , I took Lottie's picture from my bosom ,
座位 我 在 这 根 的 一个 树 , 我 采取 洛蒂的 图片 从 我的 怀 ,

我坐在树根下, 从胸前拿出洛蒂的照片。

['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [brɪ'dju:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪtər] [terz] .
covered it with kisses and bedewed it with my bitter tears .
涵盖 它 和 吻 和 露水 它 和 我的 苦的 眼泪 .

我用吻覆盖它, 用苦涩的泪水浸润它。

[æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['pɪktʃər] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
As I held the darling picture before my tearful eyes ,
作为 我 握住 这 亲爱的 图片 前 我的 内牛满面 眼睛 ,

当我泪眼婆娑地捧着那张珍贵的照片时,

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ] [fʊd; fəd] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ]
the question whether or not I should ever see her again presented itself to my
这 问题 无论 或者 不是 我 应该 曾经 看 她 再次 呈现 本身 到 我的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我脑海中浮现出一个问题: 我是否还应该再次见到她?

[wʊd] [aɪ][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['du:əl][wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ?
Would I be forced to fight the duel with Harry on the morrow ?
会 我 是 强制 到 斗争 这 决斗 和 哈里 在 这 明天 ?

我明天会被迫和哈利决斗吗?

[wʊd] [aɪ][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] ?
Would I be killed and carried back a corpse ?
会 我 是 被杀 和 携带 后退 一个 尸体 ?

我会被杀, 然后被当成尸体运回去吗?

[ði:z] [ʌn'welkəm] ['kwɪri:z] [ɪn'tru:ɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
These unwelcome queries intruded themselves unbidden on my mind .
这些 不受欢迎 查询 入侵 他们自己 未邀请的 在 我的 头脑 .

这些不请自来的疑问闯入了我的脑海。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌʊəd] ,
I will not admit that I was a coward ,
我 将要 不是 承认 那 我 曾是 一个 懦夫 ,

我不会承认自己是懦夫。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] [ðen] — [aɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
yet I did not want to die then — I had too much to live for .
然而 我 做过 不是 想 到 死 然后 — 我 有 也 很多 到 居住 为了 .

但我当时并不想死——我还有太多值得活下去的理由。

[ðə; ði] ['si:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wʌz; wəz] [sə'pɑ:sɪŋli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [ðə; ði] [smu:ð] ,
The scenery by which I was surrounded was surpassingly charming ; the smooth ,
这 风景 经过 哪个 我 曾是 包围 曾是 极其出色 迷人 ; 这 光滑的 ,

我周围的景色美得令人陶醉; 平坦的,

[ˈkwaɪət] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [sprɛd] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [brɪˈfʊːr] [em ˈiː] ,
quiet bosom of the lake spread its shining surface before me ,
安静的 怀 的 这 湖 传播 它是 灼灼 表面 前 我 ,
宁静的湖面在我面前铺展开来, 波光粼粼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [sʌn] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtərz] ,
and as the slanting rays of the departing sun danced on the still waters ,
和 作为 这 斜 射线 的 这 离开 太阳 跳舞 在 这 仍然 水 ,
当夕阳斜照在平静的水面上, 波光粼粼时,

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [striːks] [ʌv; əv] [ˈverɪgeɪtɪd] [laɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz]
a thousand streaks of variegated lights were reflected against the wall of trees
一个 千 连胜 的 斑 灯 是 反映 反对 这 墙 的 树木
[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
that lined the shore .
那 衬里 这 支撑 .

无数道五彩斑斓的灯光倒映在岸边成排的树上。
[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
My eyes were dazzled by the bright beauty of the scene .
我的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 明亮的 美丽 的 这 场景 .
眼前的景色美得让我目眩神迷。

[lɑːrdʒ] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [ˈleɪzɪli] [swæm] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Large flocks of wild ducks lazily swam about on the calm surface of the water ,
大的 羊群 的 荒野 鸭子 懒洋洋 游泳 关于 在 这 冷静的 表面 的 这 水 ,
大群野鸭懒洋洋地在平静的水面上游来游去。

[ˈfriːkwəntli] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [wer] [aɪ][sæt] ,
frequently coming within a rod of where I sat ,
频繁地 未来 之内 一个 杆 的 在哪里 我 卫星 ,
经常会靠近我坐着的地方, 距离不到一杆远。

[waɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvər - ˈkʌlərd] [ˈfɪʃɪz] [keɪm] [ɪn] [dˈrəʊvz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
while thousands of beautiful silver - colored fishes came in droves and began
尽管 数千 的 美丽的 银 - 有色 鱼 来了 在 成群 和 开始
[tuː; tə] [pʊʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [nɪr] [em ˈiː] .
to poke their heads up to the top of the water near me .
到 戳 他们的 头部 向上 到 这 顶部 的 这 水 靠近 我 .
成千上万条美丽的银色鱼儿成群结队地游来, 开始在我附近的水面上探出头来。

[ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [swiːt] - [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
Great numbers of sweet - singing birds collected on the trees above me ,
伟大的 数字 的 甜的 - 歌唱 鸟类 集 在 这 树木 多于 我 ,
头顶的树上聚集着大量鸣声悦耳的鸟儿,

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmelədi] .
and filled all the air around with a delicious melody .
和 已填 全部 这 空气 大约 和 一个 可口的 旋律 .
美妙的旋律充满了周围的空气。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All nature seemed to be making an effort to show me the beauties of the
全部 自然 似乎 到 是 制作 一个 努力 到 展示 我 这 美女 的 这
[wɜːrld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [fərˈevər] .
world that I was about to leave forever .
世界 那 我 曾是 关于 到 离开 永远 .
大自然似乎都在努力向我展示我即将永远离开的这个世界的美丽。

[ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈnoʊn] ; [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [wʊd] [biː; bi]
poorhouses and poverty would be unknown ; police officers would be
 贫民院 和 贫困 会 是 未知 ; 警察 警官 会 是
 [ʌnˈnesəseri] ,
unnecessary ,
 不必要 ,

贫民院和贫困将不复存在；警察也将不再必要。

[ænd; ənd] [kɔ:rt] - ['həʊzɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [sku:l] - ['həʊzɪz] ; ['hæpɪnəs] [wʊd] [teɪk]
and court - houses would be converted into school - houses ; happiness would take
和 法庭 - 房屋 会 是 转换 进入 学校 - 房屋 ; 幸福 会 拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
the place of misery ,
这 地方 的 苦难 ,

法院将被改建成学校；幸福将取代苦难。

[ˈplenti] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][wa:nt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ]
plenty would change places with want , and all the world rejoice in the unending
很多 会 改变 地方 和 想 , 和 全部 这 世界 麾 在 这 无尽的

[mɪ'lɛniəm] .
millennium .
千年 .

许多渴望者愿意交换位置，全世界都将为永无止境的千年而欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ][felt] ['hʌmbld] [ɪn][maɪ][oʊn] [ɛstrɪ'meɪʃn] ,
With my mind full of such reflections , I felt humbled in my own estimation ,
和 我的 头脑 满的 的 这样的 反思 , 我 毛毡 谦卑 在 我的 自己的 估算 ,

思绪万千，我开始对自己刮目相看。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and dropped on my knees , and , for the first time in my life ,
和 掉落 在 我的 膝盖 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,

我跪倒在地，生平第一次，

[preɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə][gɔ:d][fɔ:r; fər][help] [ɪn] [ðɪs] [ʼaʊər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
prayed aloud to God for help in this hour of great trouble .
祈祷 大声 到 上帝 为了 帮助 在 这 小时 的 伟大的 麻烦 .

在这危难时刻，我大声向上帝祈祷，祈求祂的帮助。

[aɪ] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rventli] ,
I prayed long and fervently ,
我 祈祷 长的 和 热切地 ,

我长时间虔诚地祈祷，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [gɔ:d] [ˈænsər] [ðæt] [prer] [ɔ:r][na:t][aɪ][æɪ; jəl][na:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst]
and whether God answered that prayer or not I shall not undertake to say just
和 无论 上帝 回答 那 祷告 或者 不是 我 将 不是 承担 到 说 只是

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

至于上帝是否回应了那个祷告，我现在不便妄下断言。

[bʌt; bət] [li:v] [maɪ][kaɪnd] [frendz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ˈæftər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ɪz]
but leave my kind friends to determine that for themselves after my little story is
但 离开 我的 种类 朋友们 到 决定 那 为了 他们自己 后 我的 小的 故事 是

[ended] .
ended .
结束 .

但等我的小故事讲完后，就让各位好心的朋友们自己去判断吧。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][dɑ:rk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd]
“ **It was some time after dark when I returned to the house and found**
“ 它 曾是 一些 时间 后 黑暗的 什么时候 我 返回 到 这 房子 和 成立

[ˈsʌpər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
supper waiting for me ;
晚餐 等待 为了 我 ;

“天黑后我回到家，发现晚餐已经准备好了；

[bʌt; bət][aɪ] [dr'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] ['eni] — [aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [[ʊən] **but I declined to eat any — I excused myself , and requested to be shown** .
但 我 拒绝 到 吃 任何 — 我 已原谅 我 , 和 请求 到 是 所示
[tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] .
to a private room .
到 一个 私人的 房间 .

但我拒绝吃任何东西——我找了个借口离开，并要求到私人房间用餐。

[ə; eɪ] [kli:n] - ['lʊkɪŋ] [bed] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [stænd] , ['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [tu:] **A clean - looking bed stood in one corner , a wash - stand , bureau , and two**
一个 干净的 - 寻找 床 站立 在 一 角落 , 一个 洗 - 站立 , 局 , 和 二
[tʃerz] , ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
chairs , constituted the furniture .
椅子 , 构成 这 家具 .

房间一角摆放着一张干净的床，此外还有洗漱台、五斗橱和两把椅子，这就是房间里的家具。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪndəʊz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [bəʊθ] **There were two windows — one in the east side , the other in the south — both**
那里 是 二 视窗 — 一 在 这 东方 边 , 这 其他 在 这 南 — 两个都
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ,
covered with clean ,
涵盖 和 干净的 ,

有两扇窗户——一扇在东侧，另一扇在南侧——都用干净的.....遮盖着。

[snəʊ] - [waɪt] ['kɜ:tənz] , ['naɪsli] [lu:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
snow - white curtains , nicely looped up from the middle .
雪 - 白色的 窗帘 , 很好 循环 向上 从 这 中间 .

雪白的窗帘，从中间向上翻折成漂亮的环状。

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] ,
A mocking - bird sat on a tree near the south window ,
一个 嘲讽 - 鸟 卫星 在 一个 树 靠近 这 南 窗户 ,
[nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] ,
一只嘲鸫停在南窗附近的一棵树上。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'mju:z] [em 'i:] .
and seemed to be exerting himself to amuse me .
和 似乎 到 是 施力 他自己 到 娱乐 我 .

他似乎很努力地想逗我开心。

[aɪ][laɪk] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ;
I like mocking - birds ; but this one was hoarse , and singing out of tune ;
我 喜欢 嘲讽 - 鸟类 ; 但 这 一 曾是 嘶哑 , 和 歌唱 出去 的 调 ;
[aɪ][laɪk] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] ;
我喜欢嘲鸫；但这只嘲鸫声音嘶哑，唱歌跑调了；

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n][kæts][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] .
a half dozen cats were holding a meeting on top of the smoke - house .
一个 一半 打 猫 是 保持 一个 会议 在 顶部 的 这 抽烟 - 房子 .

六七只猫在熏肉房顶上开会。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] ['ʌndər] [mɔ:ɹ] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I might have enjoyed the concert under more favorable circumstances ,
我 可能 有 享受 这 音乐会 在下面 更多的 有利 情况 ,
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] ['ʌndər] [mɔ:ɹ] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
如果情况更理想，我或许会更享受这场音乐会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [dr'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] **but the state of my nervous system was such as to deprive me of the**
但 这 状态 的 我的 紧张的 系统 曾是 这样的 作为 到 剥夺 我 的 这
['pleɪə] .
pleasure .
乐趣 .

但我的神经系统状态使我无法感受到快乐。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [sliːp] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ,
I needed sleep , and knew that it was my duty to endeavor to get it ,
我 需要 睡觉 , 和 知道 那 它 曾是 我的 责任 到 努力 到 得到 它 ,
我需要睡眠, 也知道我有责任努力获得睡眠。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] .
so as to enable me to master the situation in which I was placed .
所以 作为 到 使能够 我 到 掌握 这 情况 在 哪个 我 曾是 放置 .
以便我能掌控自己所处的局面。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][trænˈspaɪər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l]
The events that were to transpire on the next day were fraught with no little
这 活动 那 是 到 发散 在 这 下一个 天 是 充满危机 和 不 小的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
第二天即将发生的事情意义非凡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [maɪ] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][maɪˈself] .
so far as they might result to myself .
所以 远的 作为 他们 可能 结果 到 我 .
就它们可能对我自身产生的影响而言。

[aɪ] [θruː] [ɔːf][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] , [fɜːrst] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
I threw off my clothes and stretched myself on the bed , first extinguishing the
我 扔 离开 我的 衣服 和 拉伸 我 在 这 床 , 第一的 熄灭 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
我脱掉衣服, 伸了个懒腰躺在床上, 先关了灯。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
and tried to keep my thoughts away from the cat show ; but that was
和 尝试 到 保持 我的 想法 离开 从 这 猫 展示 ; 但 那 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
a failure .
一个 失败 .
我努力不去想猫展的事, 但失败了。

[aɪ] [stʊd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
I stood it as long as any man could have done ,
我 站立 它 作为 长的 作为 任何 男人 可以 有 完毕 ,
我像任何一个男人所能做到的那样坚持了下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [pərˈhæps] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]
and would have submitted to the torture perhaps longer , but for my
和 会 有 提交 到 这 酷刑 也许 更长 , 但 为了 我的
[ˈnɜːrvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .
如果不是因为我的紧张, 我或许会忍受更长时间的折磨。

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [prɪˈsɪz(ə)n] — [wʌn][kæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm]
I threw a glass tumbler with unerring precision — one cat went to his long home
我 扔 一个 玻璃 不倒翁 和 毫无错误 精确 — 一 猫 去 到 他的 长的 家
,
:
,
我精准地扔出一个玻璃杯——一只猫就此去了它长久的归宿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [kloʊzd] .
and the concert closed .
和 这 音乐会 关闭 ；

音乐会结束了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[aɪ] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði]
I soon made the discovery that I had jumped out of the frying - pan into the
我 很快 制成 这 发现 那 我 有 跳了起来 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire ;
火 ；

我很快发现自己是刚出狼窝又入虎穴。

[ðə; ði] [ˈkætərwɔːlɪŋ] [ˈmelədi] [wʌz; wəz] [swi:t] [ˈmjuːzɪk] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The caterwauling melody was sweet music compared with the noise made by the
这 猫叫 旋律 曾是 甜的 音乐 比较的 和 这 噪音 制成 经过 这
[ˈfraːgz][ɪn][ə; eɪ][paːnd][hɑːrd][baɪ] .
frogs in a pond hard by .
青蛙 在 一个 池塘 难的 经过 ；

与不远处池塘里青蛙的叫声相比，猫的鸣叫声简直是悦耳动听的音乐。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]
I am willing to admit that I had always been of the opinion that a
我 是 愿意的 到 承认 那 我 有 总是 到过 的 这 观点 那 一个
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n[ʌv; əv][kæts][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [soʊl] - [ˈskreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz]
congregation of cats could make the most soul - scraping noise that ever was
会众 的 猫 可以 制作 这 最多 灵魂 - 刮擦 噪音 那 曾经 曾是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ；

我承认，我一直认为一群猫会发出最令人毛骨悚然的声音；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] — [aɪ][əˈwɔːrd][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə]
but that night I had cause to change my opinion — I award the premium to
但 那 夜晚 我 有 原因 到 改变 我的 观点 — 我 奖 这 优质的 到
[ðə; ði][fraːg] ;
the frog ;
这 青蛙 ；

但那天晚上，我有了改变主意——我把奖项颁给青蛙；

[hiː; hi][kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊəz] [stɑːrt] ;
he can beat a cat to death and give him an hour's start ;
他 能 打 一个 猫 到 死亡 和 给 他 一个 小时 开始 ；

他能把猫打死，还能让它休息一个小时；

[ə; eɪ][kæt][hæz; həz][tuː; tə][stɑːp] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] — [bʌt; bət][naːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a cat has to stop occasionally to fill his lungs — but not so with the
一个 猫 有 到 停止 偶尔 到 充满 他的 肺 — 但 不是 所以 和 这
[fraːg] ;
frog ;
青蛙 ；

猫偶尔需要停下来呼吸，但青蛙却不需要；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
he seems to be all the time full of wind ; at all events ,
他 似乎 到 是 全部 这 时间 满的 的 风 ； 在 全部 活动 ；

他似乎总是夸夸其谈；无论如何，

[noʊ][mæn][ˈevər] [hɜ:rɪd] [ə; eɪ][frɑ:g][stɑ:p][fɔ:r; fər] [breθ] [wen] [wʌns][hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑ:t]
no man ever heard a frog stop for breath when once he made up his mind not
不 男人 曾经 听到 一个 青蛙 停止 为了 气息 什么时候 一次 他 制成 向上 他的 头脑 不是
[tu; tə][du:][aɪ ˈti:] .
to do it .
到 做 它 ；

从来没有人听过青蛙在决定不再呼吸后停下来喘气。

[ðə; ði][frɑ:g][pa:nd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
The frog pond was not more than fifty yards from my window .
这 青蛙 池塘 曾是 不是 更多的 比 五十 码 从 我的 窗户 ；

离我家窗户不到五十码远，就是那个青蛙池塘。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [pa:nd] ,
I don't know exactly how many there were in that pond ,
我 不 知道 确切地 如何 许多 那里 是 在 那 池塘 ；
我不知道那个池塘里到底有多少条鱼。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdensli] [ˈpɑ:pjʊleɪtɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt]
though it must have been very densely populated , judging from the great
尽管 它 必须 有 到过 非常 密集地 人口稠密 ； 评判 从 这 伟大的
[nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
noise they made .
噪音 他们 制成 ；

从他们制造的巨大噪音来看，那里的人口密度一定非常高。

[ɪf] [ˈfra:gz][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [hed] ,
If frogs were worth a dollar a head ,
如果 青蛙 是 值得 一个 美元 一个 头 ；
如果青蛙每只值一美元，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [pa:nd][tu; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [det] ,
I am confident that there were enough in that pond to pay the national debt ,
我 是 自信的 那 那里 是 足够的 在 那 池塘 到 支付 这 国家的 债务 ；
我相信那个池塘里的水足够偿还国债了。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .
not counting the old ones that had retired from business .
不是 计数 这 老的 一个 那 有 退休 从 商业 ；
不包括那些已经退休的老员工。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu; tə][ðə; ði][ˈfra:gz] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [aɪz] [bɪˈɡæən][tu; tə] [fi:l] [ˈhevi] ;
I lay and listened to the frogs until my eyes began to feel heavy ;
我 躺 和 听着 到 这 青蛙 直到 我的 眼睛 开始 到 感觉 重的 ；
我躺着听蛙鸣，直到眼皮开始沉重；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [fɔ:l] [əˈsli:p] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] [kənˈven(ə)n] ,
and just as I was about to fall asleep in spite of the frog convention ,
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 落下 睡着了 在 尽管如此 的 这 青蛙 习俗 ；
尽管青蛙大会正在进行，我还是快要睡着了，

[ə; eɪ] [məˈski:toʊ] [kənˈklu:did] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɔ:f] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] .
a mosquito concluded to make his supper off of my nose .
一个 蚊子 结束 到 制作 他的 晚餐 离开 的 我的 鼻子 ；
一只蚊子决定以我的鼻子为晚餐。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [get][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][doʊz] ,
Sometimes I would actually get into a comfortable doze ,
有时 我 会 实际上 得到 进入 一个 舒服的 瞌睡 ；
有时我真的会舒服地打个盹儿，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pʌmps] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [weɪk] [em 'i:]
when he would light and begin to put his pumps to work and wake me
什么时候 他 会 光 和 开始 到 放 他的 水泵 到 工作 和 唤醒 我
.
:
.

当他点亮灯，开始启动他的泵，把我吵醒的时候。

[aɪ] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
I would drive him away , but he would not take the hint .
我 会 驾驶 他 离开 , 但 他 会 不是 拿 这 暗示 .

我本想把他赶走，但他就是不领会我的意思。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [fer] ['kɑ:mpɾəmaɪz] :
In order to get rid of him , I offered a fair compromise :
在 命令 到 得到 摆脱 的 他 , 我 提供 一个 公平的 妥协 :

为了摆脱他，我提出了一个公平的妥协方案：

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʌmp] [æz; əz] [mʌt] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] [hi:; hi]
I was willing that he might pump as much blood out of my feet as he
我 曾是 愿意的 那 他 可能 泵 作为 很多 血 出去 的 我的 脚 作为 他
[kʊd; kəd] ['tʃeɪmbər] ,
could chamber ,
可以 房间 ,

我愿意让他尽可能多地从我的脚上抽取血液，只要他能抽取到就行。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] , [aɪ] [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
and taking them from under the cover , I held them out to him ;
和 采取 他们 从 在下面 这 覆盖 , 我 握住 他们 出去 到 他 ;

我从遮盖物下拿出它们，递给他；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'dʒektɪd] [maɪ] ['lɪbərəl] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] ,
but he rejected my liberal offer with scorn ,
但 他 拒绝 我的 自由主义 提供 和 轻蔑 ,

但他却轻蔑地拒绝了我的慷慨提议。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] [laɪn] ;
and seemed to have made up his mind to fight it out on the nose line ;
和 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 到 斗争 它 出去 在 这 鼻子 线 ;

他似乎已经下定决心要在鼻梁线上决一死战；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊɜ:z] ['kɑ:ntest] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [su:n] [fel]
the result was , after a half hour's contest I killed him , and then I soon fell
这 结果 曾是 , 后 一个 一半 小时 竞赛 我 被杀 他 , 和 然后 我 很快 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

结果是，经过半小时的较量，我杀死了他，然后我很快就睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['slʌmbəz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
It was but natural to suppose that my slumbers would be disturbed by
它 曾是 但 自然的 到 认为 那 我的 睡眠 会 是 不安 经过
[ʌn'plez(ə)nt] [dri:mz] .
unpleasant dreams .
令人不快的 梦境 .

我的睡眠被噩梦打扰，这是很自然的事情。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hə'ræst; 'hærəst][æz; əz][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌt]]
How could anything else be expected , harassed as my mind was with such
如何 可以 任何事物 别的 是 预期的 , 骚扰 作为 我的 头脑 曾是 和 这样的
[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] ?
unpleasant reflections ?
令人不快的 反思 ?

我的脑海中充斥着如此不愉快的念头，还能期待别的结果吗？

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][wɔːr] , [blʌd] , [ˈduːəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə]
I dreamed of war , blood , duels , and a thousand other things too tedious to
我 梦见 的 战争 , 血 , 决斗 , 和 一个 千 其他 事物 也 乏味 到
[ˈmenʃ(ə)n] ;
mention ;
提到 ;

我梦见了战争、鲜血、决斗，以及其他数不胜数的无聊之事；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] :
but I must tell you of two of my dreams :
但 我 必须 告诉 你 的 二 的 我的 梦境 :
[ˌbʌt; bət] [aɪ] [maɪ] [dri:mz] :
但我必须告诉你我的两个梦:

[aɪ][fɜːrst] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtædpʊl] , [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːnd] [əˈmʌŋ]
I first fancied that I was a young tadpole , swimming about in the pond among
我 第一的 幻想 那 我 曾是 一个 年轻的 蝌蚪 , 游泳 关于 在 这 池塘 之中
[ðə; ðɪ][ˈfraːgz] .
the frogs .
这 青蛙 .

我最初幻想自己是一只小蝌蚪，在池塘里和青蛙一起游来游去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [teɪl] ,
I was very proud of my beautiful tail ,
我 曾是 非常 自豪的 的 我的 美丽的 尾巴 ,
[ˌbjuːtɪf(ə)] [teɪl] :
我为我美丽的尾巴感到非常自豪,

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfraːgz][wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and imagined that all the frogs were dying with envy because they had
和 想象 那 全部 这 青蛙 是 垂死 和 嫉妒 因为 他们 有
[lɔːst] [ðerz] .
lost theirs .
丢失的 他们的 .

她想象着所有的青蛙都因为失去了自己的青蛙而嫉妒得死去活来。

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][teɪl] ,
It never had occurred to me that at no distant day I should lose my tail ,
它 绝不 有 发生 到 我 那 在 不 遥远 天 我 应该 失去 我的 尾巴 ,
[ˌdɪstənt] [deɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [teɪl] :
我从未想过，在遥远的某一天，我会失去我的尾巴。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfraːgz] .
and be reduced to an equality with the frogs .
和 是 减少 到 一个 平等 和 这 青蛙 .
[ˌdɪstənt] [deɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [teɪl] :
并被贬低到与青蛙一样的地位。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfraːgz] ,
I was dashing about among the frogs ,
我 曾是 帅气 关于 之中 这 青蛙 ,
[ˌdɪstənt] [deɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [teɪl] :
我当时在青蛙群中穿梭，

[ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪŋ] [maɪ][teɪl] [ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ruːd] [ˈmænər] .
and switching my tail in their faces in a very rude manner .
和 交换 我的 尾巴 在 他们的 面孔 在 一个 非常 粗鲁的 方式 .
[ˌdɪstənt] [deɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [teɪl] :
然后非常粗鲁地在他们面前甩尾巴。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

The fact is , I was tantalizing them for being out of fashion .
这 事实 是 , 我 曾是 诱人的 他们 为了 存在 出去 的 时尚 .

事实上,我是在故意挑逗他们,让他们觉得我的衣服过时了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frɑːg] [huː]

I had the misfortune to incur the displeasure of a celebrated frog who
我 有 这 不幸 到 招致 这 不满 的 一个 著名 青蛙 WHO

[wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

was famous for his courage ,
曾是 著名的 为了 他的 勇气 ,

我不幸得罪了一只以勇敢著称的著名青蛙。

[ænd; ənd] [huː] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['tempər] .

and who possessed an ungovernable temper .
和 WHO 拥有 一个 无法治理的 脾气 .

而且他脾气暴躁,难以控制。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['senʃər] [em 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌt]

I trust that my friends will not be disposed to censure me for describing such
我 相信 那 我的 朋友们 将要 不是 是 处置 到 谴责 我 为了 描述 这样的

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [driːm] ,

a ridiculous dream ,
一个 荒谬的 梦 ,

我相信我的朋友们不会因为我描述这样一个荒诞的梦而责备我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['telɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [dɪd] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

but I am telling exactly what did occur , and not what ought to have
但 我 是 讲述 确切地 什么 做过 发生 , 和 不是 什么 应该 到 有

[ə'kɜːrd] .

occurred .
发生 .

但我所陈述的是实际发生的事情,而不是应该发生的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

In the first place , it will be well to remember the circumstances by which I
在 这 第一的 地方 , 它 将要 是 出色地 到 记住 这 情况 经过 哪个 我

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

was surrounded .
曾是 包围 .

首先,最好记住我当时所处的环境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ə'ɡenst] [huːm] [aɪ] [bɔːr] [noʊ]

I was about to be forced into a duel with a man against whom I bore no
我 曾是 关于 到 是 强制 进入 一个 决斗 和 一个 男人 反对 谁 我 钻孔 不

[ɪl] - [wɪl] ,

ill - will ,
患病的 - 将要 ,

我即将被迫与一个我并无恶意的人决斗,

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] .

and whom I was determined not to hurt .
和 谁 我 曾是 决定 不是 到 伤害 .

我决心不伤害他。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ,

Then I was full of perplexity ,
然后 我 曾是 满的 的 困惑 ,

当时我感到非常困惑,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [em 'iː] .
because I did not know the cause which had induced him to challenge me .
因为 我 做过 不是 知道 这 原因 哪个 有 诱导 他 到 挑战 我 .

因为我不知道是什么原因促使他挑战我。

[waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'setld] [baɪ] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] ,
While my mind was completely unsettled by these unpleasant reflections ,
尽管 我的 头脑 曾是 完全地 不安的 经过 这些 令人不快的 反思 ,

虽然这些不愉快的想法让我心神不宁，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
I was trying to steal a little sleep ,
我 曾是 尝试 到 偷 一个 小的 睡觉 ,

我当时想抓紧时间睡一会儿。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
in order that I might be in a condition to wrestle with the situation on the
在 命令 那 我 可能 是 在 一个 状况 到 搏斗 和 这 情况 在 这

[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

以便我第二天能够以最佳状态应对这种情况。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv]['duːəlz] , [tɑːm] - [kæts] ,
Then it was a natural consequence that I should dream of duels , Tom - cats ,
然后 它 曾是 一个 自然的 结果 那 我 应该 梦 的 决斗 , 汤姆 - 猫 ,

[ænd; ænd]['frɑːgz] ,
and frogs ,
和 青蛙 ,

那么，我梦见决斗、公猫和青蛙也就不足为奇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][kæts][ænd; ænd]['frɑːgz][hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə]
especially when it is remembered that the cats and frogs had conspired to
尤其 什么时候 它 是 记得 那 这 猫 和 青蛙 有 密谋 到

[kiːp] [em 'iː] [ə'weɪk] ,
keep me awake ,
保持 我 醒 ,

尤其是一想到猫和青蛙曾合谋让我保持清醒，就更觉得不可思议了。

[ænd; ænd] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ][dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] .
and when in spite of them I did fall asleep .
和 什么时候 在 尽管如此 的 他们 我 做过 落下 睡着了 .

尽管如此，我还是睡着了。

" [bʌt; bət][let][em 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [streɪndʒ] [driːm] .
" But let me go on with my strange dream .
" 但 让 我 去 在 和 我的 奇怪的 梦 .

“但请让我继续做我这奇特的梦吧。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tuː; tə][flɜːrt][maɪ][teɪl] [ə'genst] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv]
When I had been so inconsiderate as to flirt my tail against the nose of
什么时候 我 有 到过 所以 不体贴 作为 到 调情 我的 尾巴 反对 这 鼻子 的

[ðə; ði] [haɪ] - ['tempərd] [frɑːg] ,
the high - tempered frog ,
这 高的 - 淬火 青蛙 ,

当我如此轻率地用尾巴轻触那只脾气暴躁的青蛙的鼻子时，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
I discovered , when it was too late , that I had involved myself in a serious
我 发现 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 那 我 有 涉及 我 在 一个 严肃的
[ˈdɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;

等我意识到自己陷入了严重的困境时, 已经为时已晚;

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
and hoping to escape the consequences ,
和 希望 到 逃脱 这 结果 ,
并希望逃避后果,

[aɪ] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ] [bɪ'hɑɪnd] [æn; ən] [oʊld] [ˈrɑ:t(ə)n] [lɔ:g] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
I sought refuge behind an old rotten log that lay in the edge of the pond .
我 寻求 避难所 在后面 一个 老的 烂 日志 那 躺 在 这 边缘 的 这 池塘 .
我躲在池塘边一根腐朽的旧木头后面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ə'la:rmd] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfrɑ:gz] [kə'lektɪŋ] [raʊnd]
I was very much alarmed when I saw a large number of frogs collecting round
我 曾是 非常 很多 惊慌 什么时候 我 锯 一个 大的 数字 的 青蛙 收集 圆形的
[ðə; ði] [wʌn] [hu:z] [noʊz] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ɪm'pru:dntli] [slæpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] .
the one whose nose I had so imprudently slapped with my tail .
这 一 谁 鼻子 我 有 所以 轻率地 被掌掴 和 我的 尾巴 .
当我看到一大群青蛙围着我刚才不小心用尾巴拍打过鼻子的那只青蛙时, 我感到非常惊恐。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] [ˈtædpəʊl] [swæm] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
A little timid tadpole swam up close to me ,
一个 小的 胆小 蝌蚪 游泳 向上 关闭 到 我 ,
一只胆小的小蝌蚪游到我身边,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmi:kli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
and very meekly informed me that I was in great danger ,
和 非常 温顺地 知情的 我 那 我 曾是 在 伟大的 危险 ,
他非常温顺地告诉我, 我身处极大的危险之中。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [frɑ:g] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
as I had insulted the most important frog in the pond .
作为 我 有 受辱 这 最多 重要的 青蛙 在 这 池塘 .
因为我侮辱了池塘里最重要的青蛙。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ] (ə)n] ,
I was very much disturbed by this information ,
我 曾是 非常 很多 不安 经过 这 信息 ,
我对此消息感到非常不安。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
and was preparing an apology to be sent when I received a message
和 曾是 准备 一个 道歉 到 是 发送 什么时候 我 已收到 一个 信息
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] [frɑ:g] .
from the insulted frog .
从 这 受辱 青蛙 .
正当我准备发送道歉信时, 我收到了那只被冒犯的青蛙发来的信息。

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : “
To the best of my recollection it was , in substance , as follows : “
到 这 最好的 的 我的 回忆 它 曾是 , 在 物质 , 作为 跟随 : “
据我回忆, 其实质内容如下: “

- [ˈdʒen(ə)rəl] [frɑ:g] [ˈprez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈtædpəʊl] ,
' General Frog presents his compliments to Colonel Tadpole ,
- 一般的 青蛙 礼物 他的 赞美 到 上校 蝌蚪 ,
“青蛙将军向蝌蚪上校致以问候”,

[ænd; ənd][begz][tu:; tə][seɪ][ðæt][waɪl][ˈbeɪðɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpri:sɪŋkt][ə; eɪ][groʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌz; wəz]
and begs to say that while bathing in his own precinct a gross insult was
和 乞求 到 说 那 尽管 洗澡 在 他的 自己的 辖区 一个 总的 侮辱 曾是
[ˈɔ:fərd][him; ɪm][baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈtædpʊl],
offered him by Colonel Tadpole ,
提供 他 经过 上校 蝌蚪 ,
他恳求说, 当他在自己的辖区内洗澡时, 蝌蚪上校对他进行了极其恶劣的侮辱。

[hu:] [ˈwɑ:ntənli][flə:tid][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfrɑ:gz][feɪs].
who wantonly flirted his tail in General Frog's face .
WHO 肆意妄为 调情 他的 尾巴 在 一般的 青蛙的 脸 .
他肆无忌惮地在青蛙将军面前甩动尾巴。

[ˈdʒen(ə)rəl][frɑ:g], [ˈðerfɔ:r],
General Frog , therefore ,
一般的 青蛙 , 所以 ,
因此, 青蛙将军

[hæz; həz][ðə; ði][ˈɑ:nər][tu:; tə][rɪˈkwest][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈtædpʊl][tu:; tə][ˈdeɪzɪneɪt][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][pleɪs]
has the honor to request Colonel Tadpole to designate a time and place
有 这 荣誉 到 要求 上校 蝌蚪 到 指定 一个 时间 和 地方
[wen][ænd; ənd][wer][sʌtʃ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][æz; əz][ɪz][ˈrekəɡnaɪzd][baɪ][ðə; ði]
when and where such satisfaction can be had as is recognized by the
什么时候 和 在哪里 这样的 满意 能 是 有 作为 是 认可 经过 这
[koʊd].
code .
代码 .

荣幸地请求蝌蚪上校指定时间和地点, 以便能够获得符合该准则的满足。
[ˈdʒen(ə)rəl][frɑ:g][ˈdeɪzɪneɪts][ðə; ði][ˈberər][ʌv; əv][ðɪs][ˈmesɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz][frend], [hu:] [ɪz]
General Frog designates the bearer of this message as his friend , who is
一般的 青蛙 指定 这 持有人 的 这 信息 作为 他的 朋友 , WHO 是
[ˈɔ:θəraɪzd][tu:; tə][əˈreɪndʒ][priˈlɪmɪnərɪz]. -
authorized to arrange preliminaries . -
授权 到 安排 预备工作 . -

青蛙将军指定此消息的传递者是他的朋友, 并授权此人安排前期事宜。
“ [aɪ][eɪˈem][fri:] [tu:; tə][kənˈfes][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][kəmˈpli:tli][ˈperəlaɪzd][wɪð; wɪθ][fɪr][wen][aɪ]
“ I am free to confess that I was completely paralyzed with fear when I
” 我 是 自由的 到 承认 那 我 曾是 完全地 瘫痪 和 害怕 什么时候 我
[rɪˈsi:vɪd][ðɪs][ˈmesɪdʒ],
received this message ,
已收到 这 信息 ,
“我可以坦白地说, 当我收到这条消息时, 我吓得完全瘫痪了。”

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][meɪd][æn; ən][ˈɑ:nərəb(ə)l][əˈpɑ:lədʒi], [bʌt; bət][ðə; ði][ˈberər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
and would have made an honorable apology , but the bearer refused
和 会 有 制成 一个 光荣的 道歉 , 但 这 持有人 拒绝
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n].
to listen to reason .
到 听 到 原因 .
他本想做出体面的道歉, 但送信人却拒绝听取劝告。

[hi:; hi][diˈmɑ:ndɪd][blʌd], [ænd; ənd][swɔ:r][ðæt][ɪf][aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][faɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He demanded blood , and swore that if I refused to fight I was a
他 要求 血 , 和 发誓 那 如果 我 拒绝 到 斗争 我 曾是 一个
[ded][ˈtædpʊl][ˈsɜ:rt(ə)n].
dead Tadpole certain .
死的 蝌蚪 肯定 .
他要求见血, 并发誓如果我不答应战斗, 我必死无疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['kaʊərdɪs] [wen] [ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] ['tædpəʊl]
I was about to faint from sheer cowardice when a bold young Tadpole
我 曾是 关于 到 头晕的 从 透明 怯懦 什么时候 一个 大胆的 年轻的 蝌蚪
[ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : “
whispered in my ear : “
低声说道 在 我的 耳朵 : “

我当时吓得快要晕过去了，这时一只大胆的小蝌蚪在我耳边低语道：“

- [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , - [sed] [hi:; hi] ; - ['dʒen(ə)rəl][fra:g][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] .
' Put on a bold front , ' said he ; ' General Frog is a humbug and a bully .
- 放 在 一个 大胆的 正面 , - 说 他 ; - 一般的 青蛙 是 一个 骗子 和 一个 欺负 .
“要表现得大胆些，”他说，“青蛙将军是个骗子和恶霸。”

[ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
Accept his challenge , make him fight with sticks six inches long and a half
接受 他的 挑战 , 制作 他 斗争 和 棍子 六 英寸 长的 和 一个 一半
[ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;
inch in diameter ;
英寸 在 直径 ;

接受他的挑战，让他用长六英寸、直径半英寸的棍子战斗；

[let][ðə; ðɪ] [stɪks] [bi:; bi] ['ʃɑ:pænd] [æt; ət][wʌn] [end] .
let the sticks be sharpened at one end .
让 这 棍子 是 锋利 在 一 结尾 .
将木棍的一端削尖。

[ə; eɪ][fra:g] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
A frog always has his mouth open ,
一个 青蛙 总是 有 他的 嘴 打开 ,
青蛙的嘴总是张开着的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [jʊr; jər] [stɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]
and you can run your stick down his throat and kill him while he is
和 你 能 跑步 你的 戳 向下 他的 喉 和 杀 他 尽管 他 是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] [lɪk] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] . -
trying to get a fair lick at your head . '
尝试 到 得到 一个 公平的 舔 在 你的 头 : -

你可以用棍子捅进他的喉咙，在他试图攻击你头部的时候杀了他。

“ [aɪ]['æktɪd][ɑ:n] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒd] ['pɑ:rtɪ] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə]
“ I acted on this advice , and being the challenged party , had the right to
“ 我 行动 在 这 建议 , 和 存在 这 挑战 派对 , 有 这 正确的 到
[tʃu:z] [ðə; ðɪ] ['wepən] .
choose the weapon .
选择 这 武器 .

“我采纳了这个建议，作为被挑战的一方，我有权选择武器。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [wen] [aɪ'tɪ:] [brɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz][tu:; tə]
Quite a commotion was caused when it became known that a duel was to
相当 一个 骚动 曾是 导致 什么时候 它 成为 已知 那 一个 决斗 曾是 到
[bi:; bi] [fɔ:t] [brɪ'twi:n] ['dʒen(ə)rəl][fra:g][ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)] ['tædpəʊl] .
be fought between General Frog and Colonel Tadpole .
是 战斗 之间 一般的 青蛙 和 上校 蝌蚪 .

当人们得知青蛙将军和蝌蚪上校要进行决斗时，引起了不小的骚动。

“ [ðə; ðɪ] ['wepənz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] , [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['mezərd] ,
“ The weapons were prepared , the space in the water was measured ,
“ 这 武器 是 准备 , 这 空间 在 这 水 曾是 测量 ,
“武器准备就绪，水中的空间也已测量完毕，

[ænd; ʌnd] ['ɑ:mi:nəs] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][pɑ:nd] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd]
and ominous silence pervaded the pond (a thing that had never happened
和 不祥的 沉默 弥漫 这 池塘 (一个 事物 那 有 绝不 发生
[brɪfɔ:r]) ;
before) ;
前) ;

池塘里一片死寂（这种情况以前从未发生过）；

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˌeɪˈti:n] [ɪntɪz] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tuː; tə] [teɪk]
we were placed eighteen inches apart , and when we were ordered to take
我们 是 放置 十八 英寸 除 , 和 什么时候 我们 是 订购 到 拿
[aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] ,
our places ,
我们的 地方 ,

我们彼此间隔十八英寸，当被命令就位时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['frɑ:gz] ,
I could see plainly that public sentiment was against me among the frogs ,
我 可以 看 显然 那 民众 情绪 曾是 反对 我 之中 这 青蛙 ,
[wəz; wəz] [a:n] [maɪ] [saɪd] .
but every tadpole in the pond was on my side .
但 每一个 蝌蚪 在 这 池塘 曾是 在 我的 边 .

我能清楚地看出，在青蛙群体中，公众舆论是反对我的。

[bʌt; bət] ['evri] ['tædpoʊl][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [saɪd] .
but every tadpole in the pond was on my side .
但 每一个 蝌蚪 在 这 池塘 曾是 在 我的 边 .

但池塘里的每一只蝌蚪都站在我这边。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
When the word was given ,
什么时候 这 单词 曾是 给定 ,

当命令发出时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔ:rwərd][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [maɪ] [stɪk] [daʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['frɑ:gz] [θrəʊt] ,
I made a dash forward and plunged my stick down General Frog's throat ,
我 制成 一个 短跑 向前 和 暴跌 我的 戳 向下 一般的 青蛙的 喉 ,
[daʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['frɑ:gz] [θrəʊt] ,
I made a dash forward and plunged my stick down General Frog's throat ,
我 制成 一个 短跑 向前 和 暴跌 我的 戳 向下 一般的 青蛙的 喉 ,

我猛地冲上前去，把棍子插进了青蛙将军的喉咙里。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sə'praɪz] .
taking him completely by surprise .
采取 他 完全地 经过 惊喜 .

让他完全措手不及。

[ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [frendz] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded]
The general's friends carried him off the field , but he was a dead
这 将军的 朋友们 携带 他 离开 这 场地 , 但 他 曾是 一个 死的
[fra:g] ;
frog ;
青蛙 ;

将军的朋友们把他抬离了战场，但他已经像只死青蛙一样瘫倒在地了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][fra:g][wʌz; wəz] [ded] ,
and when it was announced that the great General Frog was dead ,
和 什么时候 它 曾是 宣布 那 这 伟大的 一般的 青蛙 曾是 死的 ,
[daʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['frɑ:gz] [θrəʊt] ,
I made a dash forward and plunged my stick down General Frog's throat ,
我 制成 一个 短跑 向前 和 暴跌 我的 戳 向下 一般的 青蛙的 喉 ,

当伟大的青蛙将军去世的消息传来时，

[sʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [weɪl][æz; əz][rent][ðə; ði] [er] [ðen] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
such a heart - rending wail as rent the air then never had been heard in the
这样的 一个 心 - 渲染 哀号 作为 租 这 空气 然后 绝不 有 到过 听到 在 这
[fra:g] ['kɪŋdəm] [brɪfɔ:r] .
frog kingdom before .
青蛙 王国 前 .

如此撕心裂肺的哀鸣，在青蛙王国里从未听过。

“ [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [ə'wʊʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]
“ **The unusual noise awoke me , and I was glad to find it was all a**
“ 这 异常 噪音 醒来 我 , 和 我 曾是 高兴的 到 寻找 它 曾是 全部 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

“奇怪的声音把我吵醒了，我很高兴地发现这一切都只是一场梦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ri:əli] [ə; eɪ]['tædpəʊl] .
and that I was not really a tadpole .
和 那 我 曾是 不是 真的 一个 蝌蚪 .

而且我其实并不是蝌蚪。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [kɪst] ['lɑ:tɪz] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
I got up , lighted the candle , kissed Lottie's picture a dozen times ,
我 得到 向上 , 照明 这 蜡烛 , 亲吻 洛蒂的 图片 一个 打 时代 ,
我起床后点燃蜡烛，对着洛蒂的照片亲吻了十几次。

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [slept] [æn; ən] ['aʊər] .
looked at my watch and found that I had only slept an hour .
看起来 在 我的 手表 和 成立 那 我 有 仅有的 睡着了 一个 小时 .

我看了看手表，发现自己只睡了一个小时。

[æftər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [ə'gen] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
After pacing the floor for half an hour , I again threw myself on the bed ,
后 踱步 这 地面 为了 一半 一个 小时 , 我 再次 扔 我 在 这 床 ,
在房间里踱步半小时后，我又一次把自己扔到了床上。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə'gen] .
and soon was dreaming again .
和 很快 曾是 做梦 再次 .

很快，他又进入了梦乡。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [dri:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,
While the second dream was not so full of nonsense as the first one ,
尽管 这 第二 梦 曾是 不是 所以 满的 的 废话 作为 这 第一的 一 ,
虽然第二个梦不像第一个梦那样荒诞无稽，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plezntnəs] .
it was pregnant with unpleasantness .
它 曾是 孕 和 不愉快 .

它充满了不愉快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [dri:m] — [ɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was what I call a business - like dream — short and to the point .
它 曾是 什么 我 称呼 一个 商业 - 喜欢 梦 — 短的 和 到 这 观点 .
那是一个典型的商业梦——简短明了。

[aɪ] [θɔ:t] ['wɒlɪŋfəd]
I thought Wallingford
我 想法 沃灵福德

我以为是沃灵福德

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
and I had failed to reach a reconciliation ,
和 我 有 失败的 到 抵达 一个 和解 ,
我未能达成和解，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['kæləʊ,wei] [ə'naʊnst] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] .
and that General Calloway announced to me that I must fight .
和 那 一般的 卡洛威 宣布 到 我 那 我 必须 斗争 .

卡洛韦将军向我宣布，我必须战斗。

[wiː; wi] [fɔːt] [wið; wiθ] [ˈpɪstlɪz] [æt; ət][ten] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər] .
We fought with pistols at ten paces , and I was killed at the first fire .
我们 战斗 和 手枪 在 十 步幅 , 和 我 曾是 被杀 在 这 第一的 火 .
我们以十步的距离用手枪交火, 我在第一枪中就被击毙了。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,
I suffered all the agonies of death ,
我 遭受 全部 这 痛苦 的 死亡 ,
我经历了死亡的所有痛苦,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][soʊl] [left] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hɪz; ɪz][səˈtænɪk][ˈmædʒəsti] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə]
and as soon as my soul left the body his Satanic Majesty stood ready to
和 作为 很快 作为 我的 灵魂 左边 这 身体 他的 撒旦教 威严 站立 准备好 到
[teɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
take me into custody .
拿 我 进入 保管 .
我的灵魂刚离开身体, 撒旦陛下就准备将我逮捕。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
I remember exactly how he looked ; he had his aid - de - camp with him .
我 记住 确切地 如何 他 看起来 ; 他 有 他的 援助 - 德 - 营 和 他 .
我清楚地记得他的样子; 他身边带着他的副官。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhændkʌfs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ˈfæsn] [maɪ] [lɪmz] .
They had handcuffs and chains to fasten my limbs .
他们 有 手铐 和 链条 到 系 我的 四肢 .
他们用手铐和铁链捆绑了我的四肢。

[ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,
They took me down through a long space of exceeding darkness ,
他们 采取 我 向下 通过 一个 长的 空间 的 超过 黑暗 ,
他们带我穿过了一段漫长而极度黑暗的地带,

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [brɑːt] [ˈfleɪmz] [ðæt] [brʊk][ɑːn][maɪ] [vjuː]
when all at once my eyes were blinded by the bright flames that broke on my view
什么时候全部 在 一次 我的 眼睛 是 失明 经过 这 明亮的 火焰 那 打破 在 我的 看法
.
:
.
突然间, 我眼前一片漆黑, 被耀眼的火焰刺得睁不开眼。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] —
I started up and awoke , and saw two rough - looking men standing over me —
我 开始 向上 和 醒来 , 和 锯 二 粗糙的 - 寻找 男人 常设 超过 我 —
[waɪl] [wʌn] [held] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
while one held a candle ,
尽管 — 握住 一个 蜡烛 ,
我猛地坐起身来, 醒了过来, 看到两个面目粗犷的男人站在我面前——其中一个手里拿着蜡烛。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “
the other had a pair of handcuffs in his hand . “
这 其他 有 一个 一对 的 手铐 在 他的 手 . “
另一个人手里拿着一副手铐。

- [get] [ʌp] , [sɜːr] ,
' **Get up , sir ,**
- 得到 向上 , 先生 ,
“起来, 先生。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [kloʊðz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju;; jʊ] [kæn; kən] — [wi;; wi] [wa:nt] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [gʊʊ]
and put on your clothes as soon as you can — we want you to go
和 放 在 你的 衣服 作为 很快 作为 你 能 — 我们 想 你 到 去
[wið; wiθ] [ju: 'es] . -
with us . '
和 我们 . -

尽快穿好衣服——我们希望你能跟我们一起走。

“ [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
“ I did as I was ordered , asking no questions .
“ 我 做过 作为 我 曾是 订购 , 问 不 问题 .

“我照做了，没有问任何问题。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd]
The first thing that occurred to me was that the civil authority had ordered
这 第一的 事物 那 发生 到 我 曾是 那 这 民用 权威 有 订购
[maɪ] [ə'rest] ,
my arrest ,
我的 逮捕 ,

我首先想到的是，地方当局已经下令逮捕我。

[soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['du:əl] ; [ænd; ənd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['kændɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv]
so as to prevent the duel ; and to be candid , I was very glad of
所以 作为 到 防止 这 决斗 ; 和 到 是 坦率 , 我 曾是 非常 高兴的 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

从而避免了决斗；坦白地说，我对此感到非常高兴。

[ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['du:əl] ['su:tɪd] [em 'i:] ,
Anything to prevent the duel suited me ,
任何事物 到 防止 这 决斗 适合 我 ,

任何能阻止决斗的事情我都乐意。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈmɪrli] [tu;; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wɪm] [ʌv; əv]
for I hated the idea of being shot at merely to gratify a foolish whim of
为了 我 憎恨 这 主意 的 存在 射击 在 仅仅 到 满足 一个 愚蠢 一时兴起 的
[ˈhæri] ['wɒlɪŋfəd] .
Harry Wallingford .
哈里 沃灵福德 .

因为我痛恨仅仅为了满足哈里·沃林福德愚蠢的一时兴起而被枪击。

[wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈtɔɪlət] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɑ:n] [maɪ] [rɪsts] ,
When I finished my toilet , one of the men locked the handcuffs on my wrists ,
什么时候 我 完成的 我的 洗手间 , 一 的 这 男人 已锁定 这 手铐 在 我的 手腕 ,
[wɪ] [ʌv; əv] [rɪsts] [aɪ] [wɒlɪŋfəd] .
我 上完厕所后，其中一个男人把手铐铐在了我的手腕上。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [ˈfɔ:lʊʊ] [ðem; ðəm] .
and then commanded me to follow them .
和 然后 命令 我 到 跟随 他们 .

然后命令我跟着他们走。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Under any other circumstances ,
在下面 任何 其他 情况 ,

在其他任何情况下，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɔ:kt] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [hu:] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ˈmænəkl] [em 'i:] ;
I dare say I should have knocked a man down who attempted to manacle me ;
我 敢 说 我 应该 有 敲门 一个 男人 向下 WHO 尝试过 到 束缚 我 ;

我敢说，如果有人试图给我戴上手铐，我应该把他打倒在地；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ˈeni] [ɪnˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔːr] [ˈeni] [ˌɪnkənˈviːniəns]
but I was willing to submit to any indignity and endure any inconvenience
但 我 曾是 愿意的 到 提交 到 任何 侮辱 和 忍受 任何 不便
[ðæt] [wʊd] [priˈvent] [ðə; ði][ˈduːəl] .
that would prevent the duel .
那 会 防止 这 决斗 .
但我愿意承受任何屈辱和不便，只要能阻止决斗即可。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [səbˈmɪsɪvli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [maɪ]
I followed the officers submissively and silently , being satisfied that my
我 随后 这 警官 拱手 和 默默 , 存在 使满意 那 我的
[ɪmˈprɪznmənt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] .
imprisonment would be only temporary .
监禁 会 是 仅有的 暂时的 .
我顺从地、默默地跟随警官们，因为我知道我的监禁只是暂时的。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ˈfrendz] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I would be set at liberty as soon as my friends could arrange to make a
我 会 是 放 在 自由 作为 很快 作为 我的 朋友们 可以 安排 到 制作 一个
[baːnd] .
bond .
纽带 .
只要我的朋友们能安排好担保，我就能获得自由。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][draɪv] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [həˈnɑːndoʊ] .
The officers put me in a buggy and began to drive rapidly toward Hernando .
这 警官 放 我 在 一个 有缺陷的 和 开始 到 驾驶 快速 朝向 埃尔南多 .
警官们把我放进一辆轻便马车里，然后开始快速向埃尔南多方向驶去。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,
We arrived there a short time before daybreak ,
我们 到达的 那里 一个 短的 时间 前 拂晓 ,
我们天还没亮就到了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [grəˈneɪdə] .
when I was placed on a train and was soon moving rapidly toward Grenada .
什么时候 我 曾是 放置 在 一个 火车 和 曾是 很快 移动 快速 朝向 格林纳达 .
我被安排上一列火车，很快就快速驶向格林纳达。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I was unable to account for this .
我 曾是 无法 到 帐户 为了 这 .
我无法解释这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ˈkæərɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ][hæd; həd][ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] ?
Why should I be carried out of the country where I had violated the law ?
为什么 应该 我 是 携带 出去 的 这 国家 在哪里 我 有 违反 这 法律 ?
我为什么要被驱逐出我违法的国家？

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈduːəl] [wɪtʃ]
A suspicion now began to rise in my mind that it was not the duel which
一个 怀疑 现在 开始 到 上升 在 我的 头脑 那 它 曾是 不是 这 决斗 哪个
[hæd; həd] [kɔːzd] [maɪ] [əˈrest] ,
had caused my arrest ,
有 导致 我的 逮捕 ,
我心中开始浮现出一种怀疑，那就是导致我被捕的并非那场决斗。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I ventured to ask one of the officers the cause of it .
和 我 冒险 到 问 一 的 这 警官 这 原因 的 它 .
于是我斗胆询问其中一位警官事情的原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] , [hi; hi] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] . “
Instead of giving me a civil answer , he broke into a hoarse laugh .”
反而 的 给予 我 一个 民用 回答 , 他 打破 进入 一个 嘶哑 笑 . “

他没有礼貌地回答我，而是发出了一声沙哑的笑声。

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
' Ha , ha , ha !
- 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[tɑ:m] , [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈræskl] , [wɪl] [ju;; jʊ] ?
Tom , just listen to this rascal , will you ?
汤姆 , 只是 听 到 这 恶棍 , 将要 你 ?

汤姆，你就听听这个小家伙怎么说，好吗？

[hi; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
He wants to know the cause of his arrest .
他 想要 到 知道 这 原因 的 他的 逮捕 .

他想知道自己被捕的原因。

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ˈbræsi] ? - “
Now ain't that brassy ? ' “
现在 不是 那 铜管乐器 ? - “

这难道不是厚颜无耻吗？

- [si:] [hɪr] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fɪsər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [em 'i:] , - [ðæts]
' See here , old fellow , ' said the other officer , addressing himself to me , ' that's
- 看 这里 , 老的 同伴 , - 说 这 其他 官 , 解决 他自己 到 我 , - 那就是

[tu:] [θɪn] ;
too thin ;
也 薄的 ;

“瞧，老伙计，”另一名军官对我说，“这太细了；

[naʊ] [ju;; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈmaɪti] [ˈkwaɪət] — [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'la:vər]
now you just sit down there and keep mighty quiet — none of your palaver
现在 你 只是 坐 向下 那里 和 保持 强大的 安静的 — 没有任何 的 你的 闲聊

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
with me !
和 我 !

你现在就坐在那儿，保持安静——别跟我废话！

[aɪv] [hæd; həd] [mʌt] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sɔ:rt] [ˈlɜ:tlɪ] ; [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪ] [ˈɪgnərənt] . - “
I've had much to do with your sort lately ; they always play ignorant . ' “
我已经 有 很多 到 做 和 你的 种类 最近 ; 他们 总是 玩 无知 . - “

我最近经常和你们这类人打交道；你们总是装作一无所知。

- [eɪ 'em] [aɪ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈdu:əl] ?
' Am I arrested for attempting to fight a duel ?
- 是 我 被捕 为了 尝试 到 斗争 一个 决斗 ?

我因为试图决斗而被逮捕了吗？

- [aɪ] [ˈventʃərd] [tu;; tə] [ɪn'kwaɪər] . “
' I ventured to inquire . “
- 我 冒险 到 查询 . “

我斗胆询问了一下。

- [fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd] [ju;; jʊ] [seɪ] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ə'pærəntli] [ˈveri] [mʌt] [sər'praɪzd] . “
' For what did you say ? ' demanded the officer , apparently very much surprised . “
- 为了 什么 做过 你 说 ? - 要求 这 官 , 显然 非常 很多 惊讶 . “

“你说什么？”警官问道，显然非常惊讶。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['du:əl] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] . “
' **I thought I was arrested for attempting to fight a duel** , ' **I replied** . “
- 我 想法 我 曾是 被捕 为了 尝试 到 斗争 一个 决斗 , - 我 回复 : “
“我以为我是因为试图决斗而被捕的,”我回答说。

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
' **Ha , ha , ha** !
- 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[tɑ:m] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɑ:dʒ] .
Tom , that fellow is going to try the insane dodge .
汤姆 , 那 同伴 是 去 到 尝试 这 疯狂的 躲闪 .

汤姆，那家伙要尝试那个疯狂的闪避动作。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] , [ðæt] ['geɪmz] [pleɪd] [aʊt] .
But look here , old fellow , that game's played out .
但 看 这里 , 老的 同伴 , 那 游戏的 玩 出去 .

但是，老兄，你瞧，那场游戏已经结束了。

[jɔ:r; jər] [keɪk] [ɪz][ɔ:l] [dɒʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['sɜ:rt(ə)n] .
Your cake is all dough ; you are gone up the spout this time certain .
你的 蛋糕 是 全部 面团 ; 你 是 已消失 向上 这 喷口 这 时间 肯定 .

你的蛋糕全是面团；这次你肯定是要完蛋了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , [ðəʊ] , [tu:; tə] [hæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tjæp] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
It's a pity , though , to hang such a good - looking chap as you ,
它是 一个 遗憾 , 尽管 , 到 悬挂 这样的 一个 好的 - 寻找 小伙子 作为 你 ,

可惜啊，像你这么英俊的小伙子就这么死了。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
but I reckon it'll have to be done .
但 我 估计 它将 有 到 是 完毕 .

但我认为这件事必须要做。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ðeɪl] ['aɪərən][ju:; jʊ] [daʊn] [gʊd] [ðɪs]
I guess you won't get another chance to escape ; they'll iron you down good this
我 猜测 你 惯于 得到 其他 机会 到 逃脱 ; 他们会 铁 你 向下 好的 这
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

我想你这次不会再有逃跑的机会了；他们会把你彻底制服。

“ [maɪ]['aɪər][wʌz; wəz] [raʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] ,
“ **My ire was roused as well as my curiosity** ,
” 我的 愤怒 曾是 唤醒 作为 出色地 作为 我的 好奇心 ,

“我的愤怒和好奇心都被激发了出来，

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ə'rest] , [ænd; ænd] [wer] [aɪ]
and I indignantly demanded to know the cause of my arrest , and where I
和 我 愤慨地 要求 到 知道 这 原因 的 我的 逮捕 , 和 在哪里 我
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd] . “
was being carried . “
曾是 存在 携带 . “

我愤慨地质问他们我被捕的原因，以及要把我带到哪里去。

- [kʌm] , [sɜ:r] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , - [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɛrz] [hɪr] [naʊ] .
' **Come , sir , ' said one of the men , ' none of your airs here now** .
- 来 , 先生 , - 说 一 的 这 男人 , - 没有任何 的 你的 播出 这里 现在 .

“先生，请您过来，”其中一个人说，“现在别在这里摆架子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nʊʊ] [wʊts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [juːl] [ki:p] [jɔːr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,
If you know what's good for you , I guess you'll keep your mouth shut ,
如果你 知道 是什么 好的 为了 你 , 我 猜测 你会 保持 你的 嘴 关闭 ,
如果你识相的话, 我想你最好还是闭嘴。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] . -
unless you can talk with a little more sense . '
除非 你 能 讲话 和 一个 小的 更多的 感觉 . -
除非你能说点更有道理的话。

“ [aɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['skætərd] [θɔːts] ;
“ **I leaned back in my seat , and tried to collect my scattered thoughts ;**
“ 我 倾斜 后退 在 我的 座位 , 和 尝试 到 收集 我的 疏散 想法 ;
我向后靠在座位上, 努力整理自己纷乱的思绪;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɔːr]
but I was so confused that I scarcely could tell whether I was dreaming or
但 我 曾是 所以 使困惑 那 我 几乎 可以 告诉 无论 我 曾是 做梦 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .
但我当时非常迷茫, 几乎分不清自己是在做梦还是在现实中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]
It was very plain , however , that the duel had nothing to do with my
它 曾是 非常 清楚的 , 然而 , 那 这 决斗 有 没有什么 到 做 和 我的
[ə'rest] ;
arrest ;
逮捕 ;
然而, 很明显, 这场决斗与我的被捕没有任何关系;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] ['kwestʃən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
but what was the cause , was the all - absorbing question now to be
但 什么 曾是 这 原因 , 曾是 这 全部 - 吸收 问题 现在 到 是
['setld] .
settled .
定居 .
但究竟是什么原因造成的呢? 这才是现在亟待解决的、令人牵挂的问题。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ; [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
They spoke of hanging ; what on earth could it mean ?
他们 辐 的 绞刑 ; 什么 在 地球 可以 它 意思是 ?
他们谈到绞刑; 这到底是什么意思?

[ðeɪ] [tʊ:kt] [ə'baʊt] [is'keɪps] [ænd; ənd]['aɪərnz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
They talked about escapes and irons , etc , etc .
他们 谈话 关于 逃脱 和 熨斗 , ETC . , ETC .
他们谈到了逃脱和铁链等等。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ?
What had I to do with all this ?
什么 有 我 到 做 和 全部 这 ?
这一切跟我有什么关系?

“ [ðə; ði] [treɪn] ['rætlɪd] [ɑːn] ; [ðə; ði][læmp][kæst][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
“ **The train rattled on ; the lamp cast a faint light through the coach ,**
“ 这 火车 摇晃 在 ; 这 灯 投掷 一个 头晕的 光 通过 这 教练 ,
火车隆隆驶过; 车厢里透出微弱的光线。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [daːn] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
as the gray streaks of dawn began to steal through the windows .
作为 这 灰色的 连胜 的 黎明 开始 到 偷 通过 这 视窗 .
当黎明的灰色光线开始透过窗户照射进来时。

[wʌn] [ˈɑːfisər] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
One officer coiled himself up on a seat just in front of me ,
一 官 卷曲 他自己 向上 在 一个 座位 只是 在 正面 的 我 ;
一名警官蜷缩在我前面的座位上,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv]
and began to snore so loud that it could be heard above the rattle of
和 开始 到 鼾 所以 大声 那 它 可以 是 听到 多于 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

他开始打鼾，鼾声大到盖过了火车的隆隆声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [sæt][baɪ][maɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
The other one sat by my side with a navy six in his belt ,
这 其他 一 卫星 经过 我的 边 和 一个 海军 六 在 他的 腰带 ;
另一个人坐在我旁边，腰带上别着一把海军六型手枪。

[ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [slept] .
keeping guard while his companion slept .
保持 警卫 尽管 他的 伴侣 睡着了 ;
同伴睡觉时，他负责守卫。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Every now and then he took a drink of whisky from a flask which he
每一个 现在 和 然后 他 采取 一个 喝 的 威士忌酒 从 一个 烧瓶 哪个 他
[ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
carried in his pocket .
携带 在 他的 口袋 .
他时不时会从口袋里的酒壶里喝一口威士忌。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt][staːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [grə'neɪdə] .
The train did not stop until we reached Grenada .
这 火车 做过 不是 停止 直到 我们 达到 格林纳达 ;
火车一路不停，直到我们到达格林纳达。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [də'rekʔɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
I was then directed to follow the officers to the hotel dining - room for
我 曾是 然后 指导 到 跟随 这 警官 到 这 酒店 用餐 - 房间 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
然后我被指示跟随警官们去酒店餐厅吃早餐。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɑːt] [iːt] ;
I drank a cup of coffee , but could not eat ;
我 喝 一个 杯子 的 咖啡 ; 但 可以 不是 吃 ;
我喝了一杯咖啡，但吃不下东西；

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfiːvər] .
my head was aching as if it would burst , and I had a burning fever .
我的 头 曾是 疼痛 作为 如果 它 会 爆裂 ; 和 我 有 一个 燃烧 发烧 .
我的头疼得像要爆炸一样，而且还发着高烧。

[wiː; wi] [ˈwertɪd] [æt; ət][grə'neɪdə] [tuː] [ˈaʊərz] , [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - [baʊnd] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
We waited at Grenada two hours , when the south - bound train on the Mississippi
我们 等待 在 格林纳达 二 小时 ; 什么时候 这 南 - 边界 火车 在 这 密西西比州
[ˈsentrəl] [ˈreɪlroʊd] [əˈraɪvd] .
Central Railroad arrived .
中央 铁路 到达的 .
我们在格林纳达等了两个小时，密西西比中央铁路南下的列车才到达。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'bo:rd] ,
I was conducted aboard ,
我 曾是 实施 船上 ,

我被带上了船，

[ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ'self] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æən; ən] ['aʊər] .
and again found myself flying on at the rate of fifty miles an hour .
和 再次 成立 我 飞行 在 在 这 速度 的 五十 英里 一个 小时 .

我又一次发现自己以每小时五十英里的速度飞行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] ,
It was late in the evening when I was taken off the train ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 我 曾是 已采取 离开 这 火车 ,

我被带下火车时已是深夜。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['weɪsaɪd] ['steɪf(ə)n] ,
at a small wayside station ,
在 一个 小的 路边 车站 ,

在一个路边小站，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][sterdʒ] - [kooʔt] [ðæt][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
and conducted to a stage - coach that was ready to start toward the east .
和 实施 到 一个 阶段 - 教练 那 曾是 准备好 到 开始 朝向 这 东方 .

然后被带到一辆准备向东行驶的驿马车旁。

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:ɪ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsəndʒə] .
Myself and the two officers were the only passengers .
我 和 这 二 警官 是 这 仅有的 乘客 .

我和那两名警官是车上仅有的乘客。

[ðə; ði]['draɪvər] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][wi:; wi][br'gæən][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
The driver popped his whip , and we began to move on .
这 司机 爆裂 他的 鞭 , 和 我们 开始 到 移动 在 .

司机甩了甩鞭子，我们继续前行。

[wer] [eɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt] ? [wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l] ['kwestʃən] .
Where am I going , and what is to be my fate ? was my mental question .
在哪里 是 我 去 , 和 什么 是 到 是 我的 命运 ? 曾是 我的 精神的 问题 .

我要去哪里？我的命运又将如何？这是我心中的疑问。

[wʌt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['gæləwei] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [æt; ət]
What will General Galloway think of me when I fail to make my appearance at

[hɔ:rn] [leɪk] ?
Horn Lake ?
喇叭 湖 ?

如果我未能按时出现在霍恩湖，加洛韦将军会怎么想我？

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [mɪr] ['kəʊərdɪs] .
He will think I have fled from mere cowardice .
他 将要 思考 我 有 逃亡 从 仅仅 怯懦 .

他会认为我逃跑只是因为懦弱。

[wʌt] [wɪl] ['lɒti] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sni:kt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
What will Lottie think when they tell her that I have sneaked off and hidden

[maɪ'self][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] ?
myself to avoid a fight ?
我 到 避免 一个 斗争 ?

当他们告诉洛蒂我偷偷溜走躲起来是为了避免打架时，洛蒂会怎么想？

[maɪ] ['letər] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
My letter will be handed to her at eight o'clock this evening ,
我的 信 将要 是 递交 到 她 在 八 点钟 这 晚上 ,
我的信将于今晚八点交给她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .
and they will tell her that I have run away .
和 他们 将要 告诉 她 那 我 有 跑步 离开 .
他们会告诉她我已经逃跑了。

[maɪ] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] , [waɪl] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔːrtʃər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
My mental sufferings were very great , while my physical torture continued to
我的 精神的 苦难 是 非常 伟大的 , 尽管 我的 身体的 酷刑 持续 到
[ɪn'kriːs] .
increase .
增加 .
我的精神痛苦非常巨大，而我的肉体折磨却不断加剧。

[ðə; ðɪ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['vaɪələns] ,
The fever was burning me with excessive violence ,
这 发烧 曾是 燃烧 我 和 过多的 暴力 ,
高烧让我感到剧烈的灼烧感，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] .
and I knew that I was going to be seriously ill .
和 我 知道 那 我 曾是 去 到 是 严重地 患病的 .
我知道自己会病得很重。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːstli] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tɔːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
My companions were both in a beastly state of intoxication ,
我的 同伴 是 两个都 在 一个 兽 状态 的 中毒 ,
我的同伴们都处于极度醉酒状态，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ,
one of them stretched on the floor of the coach ,
一 的 他们 拉伸 在 这 地面 的 这 教练 ,
其中一人躺在教练的地板上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [snɔːd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
while the other nodded and snored by my side .
尽管 这 其他 点头 和 打鼾 经过 我的 边 .
而另一只则在我身边点头打鼾。

[ðə; ðɪ] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
The driver was so drunk that he could scarcely keep his seat ,
这 司机 曾是 所以 醉 那 他 可以 几乎 保持 他的 座位 ,
司机醉得厉害，几乎都坐不稳座位了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['begd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ənd] [get] [em 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
and when I begged him to stop and get me a drink of water ,
和 什么时候 我 乞求 他 到 停止 和 得到 我 一个 喝 的 水 ,
当我恳求他停下来，给我弄杯水喝时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] .
he replied with an oath that he ' had no time to fool away .
他 回复 和 一个 誓言 那 他 - 有 不 时间 到 傻子 离开 .
他发誓回答说，他“没有时间浪费”。

- [ðə; ðɪ] [rouɪd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] ,
' The road was rough and hilly ,
- 这 路 曾是 粗糙的 和 丘陵 ,
“道路崎岖不平，多山路段。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [gʊʊ][ʌp][ðə; ði][raɪz][æt; ət][ə; eɪ][sneɪl] ['gæləp][ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] [daʊn]
and the horses would go up the rise at a snail gallop and then go down
和 这 马匹 会 去 向上 这 上升 在 一个 蜗牛 驰骋 和 然后 去 向下
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ,

马儿会以蜗牛般的速度冲上山坡，然后全速冲下山坡。

[ˈdʒʊəlɪŋ][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l] .
jolting and tossing me about like a foot - ball .
剧烈震动 和 抛掷 我 关于 喜欢 一个 脚 - 球 .

他像踢足球一样把我颠簸抛来抛去。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
My sufferings were indescribable .
我的 苦难 是 无法形容 .

我的痛苦难以言喻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [kəʊt] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ]
It was after midnight when the coach halted in front of a large brick building
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 教练 停止 在 正面 的 一个 大的 砖 建筑
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pi:] — — ,
in the village of P — — ,
在 这 村庄 的 P — — ,

午夜过后，马车停在了P——村一座大型砖砌建筑前。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][get] [aʊt] .
and I was ordered to get out .
和 我 曾是 订购 到 得到 出去 .

我被命令离开。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu;; tə] [ə'beɪ] ,
I made an effort to obey ,
我 制成 一个 努力 到 服从 ,

我努力服从，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] .
but was so ill that I could not rise from my seat .
但 曾是 所以 患病的 那 我 可以 不是 上升 从 我的 座位 .

但我病得很重，连站都站不起来。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] " [sed] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪl] . -
" You will have to assist me , gentlemen " said I , " for I am very ill . '
" 你 将要 有 到 协助 我 , 先生们 " 说 我 , " 为了 我 是 非常 患病的 . -
"各位先生，请帮帮我，"我说，"因为我病得很重。"

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃæmɪŋ] [nəʊ] - [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bru:ts] .
" None of your shamming now ' growled one of the drunken brutes .
" 没有任何 的 你的 羞辱 现在 - 咆哮 一 的 这 醉 野蛮人 .

“别再装腔作势了！”一个醉醺醺的壮汉咆哮道。

- [ðæts] [tu:] [θɪn] — [ɪts] [tu:] [su:n] [tu;; tə] [br'ɡɪn] [ðæt] [geɪm] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][bi;; bi]
" That's too thin — it's too soon to begin that game ; out with you , and be
- 那就是 也 薄的 — 它是 也 很快 到 开始 那 游戏 ; 出去 和 你 , 和 是
[kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
quick about it ,
快的 关于 它 ,

“这太薄弱了——现在开始玩这个游戏还为时过早；跟你出去，快点结束吧。”

[tu:] ! -
too ! '
也 ! -

也！'

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['veri] [ɪl] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [help][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ə'loʊn]
“ **I am really very ill , sir ; and without help I am not able to stand alone**
“ 我 是 真的 非常 患病的 , 先生 ; 和 没有 帮助 我 是 不是 有能力的 到 站立 独自的 .
: ,
: ,
: -

“先生，我真的病得很重；没有帮助，我无法独自站立。”

“ [kʌm] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , — [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
“ **Come along with you , then , — I believe you are trying to play the same old**
“ 来 沿着 和 你 , 然后 , — 我 相信 你 是 尝试 到 玩 这 相同的 老的 [dɑ:dʒ] ;
dodge ;
躲闪 ;

“那么，跟我来吧，——我相信你又想玩老一套的花招了；

[bʌt; bət] [wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'wei] .
but we'll fix you this time so you won't get away .
但 出色地使固定 你 这 时间 所以 你 惯于 得到 离开 .

但这次我们一定会好好教训你，让你逃不掉。

“ [æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['drægd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][led]
“ **As he muttered these words he dragged me from the coach and led**
“ 作为 他 低声说道 这些 字 他 拖拽 我 从 这 教练 和 引领 [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
me into the house ,
我 进入 这 房子 ,

“他一边嘟囔着这些话，一边把我从马车上拽下来，领进屋里。”

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
which proved to be the county jail .
哪个 已证实 到 是 这 县 监狱 .

后来证实，那里是县监狱。

[ðeɪ] ['kærid] [em 'i:][ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [kloʊzd] [ðə; ði]
They carried me up a pair of stairs and placed me in a dungeon , closed the
他们 携带 我 向上 一个 一对 的 楼梯 和 放置 我 在 一个 地牢 , 关闭 这 [dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他们把我抬上楼梯，关进地牢，然后关上了门。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] .
and left me in total darkness .
和 左边 我 在 全部的 黑暗 .

把我留在了彻底的黑暗中。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
I sank down on the floor completely exhausted , and almost crazed with misery .
我 沉没 向下 在 这 地面 完全地 筋疲力尽的 , 和 几乎 疯狂 和 苦难 .
我瘫倒在地，精疲力竭，痛苦得几乎发疯。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['fi:vər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
The blood in my veins seemed to be boiling hot , while the fever continued to
这 血 在 我的 静脉 似乎 到 是 沸腾 热的 , 尽管 这 发烧 持续 到 [ɪn'kri:s] .
increase .
增加 .

我感觉血管里的血液像沸水一样滚烫，而且发烧的程度还在不断升高。

[maɪ] [ˈstʌmək] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfæmɪʃt] [fɔːr; fər]
My stomach felt as if it were on fire , and I was nearly famished for
我的 胃 毛毡 作为 如果 它 是 在 火 , 和 我 曾是 几乎 饥饿 为了
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

我的胃像着了火一样，而且我几乎饿得前胸贴后背，特别想喝水。

[aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈwɔːtər] ;
I began to crawl about the floor , hoping to find water ;
我 开始 到 爬行 关于 这 地面 , 希望 到 寻找 水 ;

我开始在地板上爬行，希望能找到水；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
for I had called as loud as I could several times , begging for some
为了 我 有 称为 作为 大声 作为 我 可以 一些 时代 , 乞讨 为了 一些
[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,
to be brought ,
到 是 带来 ,

因为我曾多次大声呼喊，恳求他们送些过来。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈænsər] [maɪ] [kraɪz] .
but no one had answered my cries .
但 不 一 有 回答 我的 哭泣 .

但是没有人回应我的呼喊。

[ˈæftər] [ˈsɜːrtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
After searching about in the dark for some time ,
后 搜索 关于 在 这 黑暗的 为了 一些 时间 ,

在黑暗中摸索了一段时间后，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
I found a stone jug of water that was very warm , but it was better
我 成立 一个 石头 水壶 的 水 那 曾是 非常 温暖的 , 但 它 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [nʌn] .
than none .
比 没有任何 .

我找到一个装满水的石罐，水很温，但总比没有强。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər]
During the search for the water I found a little bundle of straw in one corner
期间 这 搜索 为了 这 水 我 成立 一个 小的 捆 的 稻草 在 一 角落
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

在寻找水源的过程中，我在房间的一个角落里发现了一小捆稻草。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [sprɛd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
with a blanket spread over it .
和 一个 毯子 传播 超过 它 .

上面盖着毯子。

[ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] [ɑːn] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [groʊn] [ɪn] [dɪˈsper] .
Throwing myself down on it , I groaned in despair .
投掷 我 向下 在 它 , 我 呻吟 在 绝望 .

我扑倒在上面，绝望地呻吟起来。

[nɒʊ][ˈment(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈsʌfərd] [ðen] ; [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmæənər]
No mental torture could be greater than I suffered then ; the mysterious manner
不 精神的 酷刑 可以 是 更大的 比 我 遭受 然后 ; 这 神秘 方式
[ʌv; əv][maɪ] [əˈrest] ,
of my arrest ,
的 我的 逮捕 ,

当时我所遭受的精神折磨无以复加；我被捕的方式也十分蹊跷。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [spel] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] ,
the knowledge that I was on the eve of a dangerous spell of fever ,
这 知识 那 我 曾是 在 这 前夕 的 一个 危险的 拼写 的 发烧 ,
我知道自己即将迎来一场危险的高烧，

[ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ðæt] [wʊd] [əˈtætʃ] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæləʊ,weɪ] [wʊd]
the disgrace that would attach to my name , the opinion that General Calloway would
这 耻辱 那 会 附 到 我的 姓名 , 这 观点 那 一般的 卡洛威 会
[hæv; həv][ʌv; əv][em ˈi:] ,
have of me ,
有 的 我 ,

这会给我的名誉带来耻辱，卡洛韦将军会如何看待我，

[ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɒti] ,
the sorrow that would fall on my darling Lottie ,
这 悲哀 那 会 落下 在 我的 亲爱的 洛蒂 ,
我亲爱的洛蒂将承受何等的悲伤，

[ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈdepθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
all combined to drive me down to the lowest depths of despair .
全部 合并 到 驾驶 我 向下 到 这 最低 深度 的 绝望 .
这一切加在一起，让我跌入了绝望的深渊。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][kənˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][mæd] ,
While all this mental anguish was conspiring to drive me mad ,
尽管 全部 这 精神的 痛苦 曾是 阴谋 到 驾驶 我 疯狂的 ,
当所有这些精神上的痛苦合谋将我逼疯时，

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfi:vər][wʌz; wəz] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtʃɪŋ] [maɪ] [ˈblʌd] .
the burning fever was scorching and parching my blood .
这 燃烧 发烧 曾是 灼热 和 干旱 我的 血 .
高烧灼烧着我的血液，令我感到干渴难耐。

[aɪ] [wel] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [breɪn]
I well knew from the symptoms that I was seriously threatened with brain
我 出色地 知道 从 这 症状 那 我 曾是 严重地 威胁 和 脑
[ˈfi:vər] ;
fever ;
发烧 ;

从症状上我就知道我很有可能得了脑膜炎；

[aɪ] [rɒʊld] [ænd; ənd] [tɔ:st] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [maɪ] [breɪn] [ɡroʊ] [ˈdɪzi] .
I rolled and tossed myself about on the straw until I felt my brain grow dizzy .
我 滚动 和 抛掷 我 关于 在 这 稻草 直到 我 毛毡 我的 脑 生长 晕眩的 .
我在稻草上翻来覆去，直到感觉头晕目眩。

[maɪ][maɪnd] [kəˈmenst] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] ; [aɪ] [kraɪd] [əˈlʌʊd] [fɔ:r; fər] [help] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
My mind commenced to wander ; I cried aloud for help , but none came .
我的 头脑 开始 到 漫步 ; 我 哭 大声 为了 帮助 , 但 没有任何 来了 .
我的思绪开始游离；我大声呼救，但无人回应。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɑ:tɪz] [swɪ:t] [neɪm] [ɑ:n][maɪ] [lɪps] , [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][maɪ] [hænd] ,
With Lottie's sweet name on my lips , her picture in my hand ,
和 洛蒂的 甜的 姓名 在 我的 嘴唇 , 她 图片 在 我的 手 ,
我嘴里念着洛蒂甜美的名字，手里拿着她的照片，

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnjəsnəs] .
I fell into a state of unconsciousness .
我 跌倒 进入 一个 状态 的 无意识 :

我陷入了昏迷状态。

[wen] [aɪ] [riˈgeɪnd] [ˈkɑːnjəsnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈskelɪt(ə)n] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][maɪ] [hed]
When I regained consciousness I was a mere skeleton , unable to lift my head
什么时候 我 恢复 意识 我 曾是 一个 仅仅 骨骼 , 无法 到 举起 我的 头
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɪləʊ] ,
from my pillow ,
从 我的 枕头 ,

当我恢复意识时, 我瘦得只剩皮包骨, 连头都抬不起来了。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər]
and it was a long time after my reason returned before I could remember
和 它 曾是 一个 长的 时间 后 我的 原因 返回 前 我 可以 记住
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
where I was ,
在哪里 我 曾是 ,

过了很久, 我的意识才恢复, 我才想起来自己身在何处。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
or what had happened .
或者 什么 有 发生 :

或者发生了什么事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈniːɡroʊ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [ʌvd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [θruː]
A little negro boy came to the door and shoved a dish of provisions through
一个 小的 黑人 男生 来了 到 这 门 和 推搡 一个 盘子 的 条款 通过
[ðə; ðɪ][baːz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
the bars of iron ,
这 酒吧 的 铁 ,

一个黑人小男孩来到门口, 从铁门缝隙里塞进来一盘食物。

[ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈtʃːrniŋ]
then placed a pitcher of water where I could reach it , and was turning
然后 放置 一个 投手 的 水 在哪里 我 可以 抵达 它 , 和 曾是 转弯
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

然后他把一壶水放在我能拿到的地方, 转身要走。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
when I called to him in a voice so feeble that I was astonished at the
什么时候 我 称为 到 他 在 一个 嗓音 所以 微弱 那 我 曾是 惊讶 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
sound of it .
声音 的 它 :

当我用极其虚弱的声音呼唤他时, 连我自己都对自己的声音感到惊讶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈkwaiəd] [wʌt] [aɪ]
He heard me , however , and returned to the door , and inquired what I
他 听到 我 , 然而 , 和 返回 到 这 门 , 和 询问 什么 我
[ˈwaːntɪd] . “
wanted . “
通缉 . “

他听到了我的声音, 回到门口, 问我想要什么。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ?
' How long have I been here ?
- 如何 长的 有 我 到过 这里 ?

我在这里待了多久了?

- [aɪ] ['wɪspəd] . “
' **I whispered** . “
- 我 低声说道 : ”

我低声说道。

- [juː; jə] [bɪn] ['dɑːr][dɪs] [trɪp] [friː] [wiːks] ; [bʌt; bət][diː] ['ʌdər] [taɪm] , [ə'fɔːr] [juː; jə] - [skeɪp] ,
' **You bin dar dis trip free weeks ; but de udder time , afore you ' scaped** ,
- 你 垃圾桶 达尔 迪斯 旅行 自由的 周 ; 但 德 乳房 时间 , 之前 你 - 刮擦 ,
你在这段旅程中度过了几个星期的自由时光；但另一次，在你逃脱之前，

[juː; jə][wʌz; wəz]['dɑːr] [tuː] - [zækli] , - “
you was dar two mont's zackly , ' “
你 曾是 达尔 二 - 扎克利 , - ”

你两个月前就去世了，”

- [juː; jə][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [aɪ] , - [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
' **You are mistaken , my boy , ' said I , ' because I never saw this place until this**
- 你 是 错误 , 我的 男生 , - 说 我 , - 因为 我 绝不 锯 这 地方 直到 这
[taɪm] . - “
time . ' “
时间 : - ”

“孩子，你错了，”我说，“因为我以前从未见过这个地方。”

- [oʊ] , [jes] , [bɔːs] , [juːz] [fər'gɔːt][aɪ 'tiː] ; [juːz] [bɪn] ['maɪti] [sɪk] [dɪs] [taɪm] ;
' **Oh , yes , boss , you's forgot it ; you's bin mighty sick dis time ;**
- 哦 , 是的 , 老板 , 你的 忘了 它 ; 你的 垃圾桶 强大的 生病的 迪斯 时间 ;

“哦，是的，老板，你忘了这件事；你这次病得很重；

[bʌt; bət] [taɪm] [juː; jə] [broʊk] [diː][dʒeɪl][ænd; ənd] - [skeɪp] .
but tudder time you broke de jail and ' scaped .
但 颤抖 时间 你 打破 德 监狱 和 - 刮擦 :

但后来你越狱逃脱了。

[dɪs] [taɪm] [juː; jə] [bɪn] [soʊ] [sɪk] — [juː; jə]['kraɪn] - [ɔːl][diː] [taɪm] — [juː; jə] [tɔːk] [hiːp] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] —
Dis time you bin so sick — you cryin ' all de time — you talk heep of foolishness —
迪斯 时间 你 垃圾桶 所以 生病的 — 你 哭泣 - 全部 德 时间 — 你 讲话 希普 的 愚蠢 —

[juː; jə] [kiːp] ['seɪn] - ['lɒti] !
you keep sayin ' Lottie !
你 保持 说 - 洛蒂 !

这次你病得很重——你一直在哭——你说了一堆蠢话——你一直喊着洛蒂！

['lɒti] !
Lottie !
洛蒂 !

洛蒂！

[swiːt] ['lɒti] !
sweet Lottie !
甜的 洛蒂 !

可爱的洛蒂！

[ɔːl][diː] [taɪm] [wen] [juː; jə][wʌz; wəz] [sɪk] .
all de time when you was sick .
全部 德 时间 什么时候 你 曾是 生病的 :

你生病的时候一直都是这样。

[juː; jə]['kreɪzi] !
You crazy !
你 疯狂的 !

你疯了！

[di:] [ˈdɑːktər] [ˈsez] [juː; jʊ] [ˈwain] [tuː; tə] [daɪ] , [den] [deɪ] [wəʊnt] [hæb] [di:] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] - [juː; jʊ] . - “
De doctor sez you gwine to die , den dey won't hab de fun of hangin ' you . ' “
德 医生 sez 你 格温 到 死 , 丹 戴 惯于 哈布 德 乐趣 的 悬挂 - 你 . - “
医生说你会死, 那他们就没法享受绞死你的乐趣了。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ? - “
' What are they going to hang me for ? ' “
- 什么 是 他们 去 到 悬挂 我 为了 ? - “
“他们要以什么罪名把我绞死? ”

- [oʊ] , [joʊ] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] ; [wʌt] [joʊ] [æks] [dɪs] [tʃæp] [fɔːr; fər] , [wen] [joʊ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
' Oh , yo knows what for ; what yo ax dis chap for , when yo knows all about it
- 哦 , 哟 知道 什么 为了 ; 什么 哟 斧头 迪斯 小伙子 为了 , 什么时候 哟 知道 全部 关于 它
?
?
?
哦, 你知道为什么; 你为什么要找这家伙, 明明你对这一切都了如指掌?

[ˈdɪdnt] [joʊ] [kɪl] [mɑːs] - [dʒæk] [ˈklæntən] [fɔːr; fər] [ˈnʌfɪn] - ?
Didn't yo kill mas ' Jack Clanton for nuffin ' ?
没有 哟 杀 mas - 杰克 克兰顿 为了 无事 - ?
你是不是无缘无故杀了杰克·克莱顿?

[bʌt; bət] [joʊ] [ɪz] [ˈwain] [tuː; tə] [daɪ] [ɔːɑː; ˈjəʊə] , [den] [ɔb] [kɔːrs] [deɪ] [wəʊnt] [hæŋ] [juː; jʊ] . - “
But yo is gwine to die shoah , den ob course dey won't hang you . ' “
但 哟 是 格温 到 死 大屠杀 , 丹 奥布 课程 戴 惯于 悬挂 你 . - “
但如果你注定要死于大屠杀, 那他们当然不会绞死你。

- [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈklæntən] ? - “
' Do they think I am the man who killed Mr . Clanton ? ' “
- 做 他们 思考 我 是 这 男人 WHO 被杀 先生 . 克兰顿 ? - “
“他们认为我是杀害克莱顿先生的凶手吗? ”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [deɪ] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [joʊ] - [nʌf] — [deɪ] [siːd] [joʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] . - “
' Of course dey knows it sho ' nuff — dey seed yo do it . ' “
- 的 课程 戴 知道 它 鞋子 - 足够 — 戴 种子 哟 做 它 . - “
“他们当然知道——他们希望你这么做。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈklæntən] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
' But I tell you I never saw Mr . Clanton in my life ,
- 但 我 告诉 你 我 绝不 锯 先生 . 克兰顿 在 我的 生活 ,
但我告诉你, 我这辈子都没见过克莱顿先生。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [θriː] [wiːks] [əˈɡəʊ] . - “
and I never saw the jail until I was brought here three weeks ago . ' “
和 我 绝不 锯 这 监狱 直到 我 曾是 带来 这里 三 周 前 . - “
“直到三周前被带到这里, 我才第一次见到这座监狱。”

- [oʊ] , [bɔːs] , [joʊ] [ɪz] [ˈkreɪzi] [ˈjɪt] .
' Oh , boss , yo is crazy yit .
- 哦 , 老板 , 哟 是 疯狂的 yit .
哦, 老板, 你疯了。

[dəʊnt] [dɪs] [tʃæp] [noʊ] [jiː; ji] ?
Don't dis chap know ye ?
不 迪斯 小伙子 知道 是的 ?
这家伙不认识你吗?

[ˈdɪdnt] [dɪs] [ˈnɪɡər] [tend] [joʊ] [ɔːl] [diː] [taɪm] ?
Didn't dis nigger tend yo all de time ?
没有 迪斯 黑鬼 趋向 哟 全部 德 时间 ?
这个黑鬼不是一直都在照顾你吗?

[ˈdɪdn̩t] [ˌjoʊ][ˈtraɪ][tuː; tə] [ˈbraɪb] [ˈdɪs] [ˈnɪɡər] [tuː; tə] [ˈfet] [ˈdiː] [ˈfaɪl] ?
Didn't yo try to bribe dis nigger to fetch de file ?
没有 哟 尝试 到 贿赂 迪斯 黑鬼 到 拿来 德 文件 ?

你是不是想贿赂这个黑鬼让他把文件拿来？

[aɪ] - [ˈspɛkt] [ˈwen] [ˌjiː; jɪ][ˈɡɪts] [ˈbetər] [ˌjuːl] - [ˈmembər] [ˌɔːl] - [ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
I ' spect when ye gits better you'll ' member all ' bout it . '
我 - 光谱 什么时候 是的 git 更好的 你会 - 成员 全部 - 回合 它 . -

我希望等你康复后，你会记得所有的事情。

“ [ðən] [hiː; hi] [went] [əˈwei] [ˈwɪslɪŋ] - [ˈdɪksɪ] , - [ˈdaʊtləs] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [stɪl] [aʊt] [ˈɹ; əv] [maɪ]
“ Then he went away whistling ' Dixie , ' doubtless believing me still out of my
“ 然后 他 去 离开 吹口哨 - 迪克西 , - 毫无疑问 相信 我 仍然 出去 的 我的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

“然后他吹着《迪克西》的口哨走了，无疑认为我仍然神志不清。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wɹ; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɪnjən] [maɪˈself] .
and to tell the truth , I was inclined to that opinion myself .
和 到 告诉 这 真相 , 我 曾是 倾斜 到 那 观点 我 .

说实话，我自己也倾向于这种观点。

[aɪ ˈtiː] [ˌsiːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːðər] [ˌɡɔːn] [ˈreɪvɪŋ]
It seemed to me to be absolutely certain that I had either gone raving
它 似乎 到 我 到 是 绝对地 肯定 那 我 有 任何一个 已消失 狂言
[ˌmæd][maɪˈself] ,
mad myself ,
疯狂的 我 ,

我当时几乎可以肯定，自己要么是疯了，要么是.....

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˌɡæŋ] [ˈɹ; əv][ˈmɛniː;æks] ;
or that I had fallen into the hands of a gang of maniacs ;
或者 那 我 有 倒下 进入 这 双手 的 一个 帮派 的 疯子 ;

或者说，我落入了一群疯子手中；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmoʊst][ˈplɔːzəb(ə)][ˈɑːrgjʊmənt][wɹ; wəz][ɪn][ˈfeɪvər] [ˈɹ; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ][maɪnd]
but the most plausible argument was in favor of the idea that my mind
但 这 最多 合情合理 争论 曾是 在 偏爱 的 这 主意 那 我的 头脑
[wɹ; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
was wandering .
曾是 漫游 .

但最合理的论点是，我当时在走神。

[maɪ] [ˈdɪːziːz] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪts] [ˌkɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wɹ; wəz] [ˈfriː] [ˌfrʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] ,
My disease had run its course , and I was free from physical sufferings ,
我的 疾病 有 跑步 它是 课程 , 和 我 曾是 自由的 从 身体的 苦难 ,

我的病已经痊愈，我摆脱了身体上的痛苦。

[ɪkˈsept] [ɪkˈsesɪv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprɑːˈstreɪfŋ] .
except excessive weakness and a general prostration .
除了 过多的 弱点 和 一个 一般的 俯伏 .

除了极度虚弱和全身乏力之外。

[ɔːl] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ˌbɪn] [ˌfeɪvd] [ˌfrʌm; frəm][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtɛmpəlz] [hæd; həd] [ˌbɪn]
All the hair had been shaved from my head , and my temples had been
全部 这 头发 有 到过 剃光 从 我的 头 , 和 我的 寺庙 有 到过
[ˈskeəri,faɪd][ɔːl][ˈoʊvər] .
scarified all over .
疤痕 全部 超过 .

我的头发全都被剃光了，太阳穴上也布满了伤疤。

[ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔ:l] — [nɑ:t]['oʊvər][ten]
The room or dungeon in which I was confined was quite small — not over ten
这 房间 或者 地牢 在 哪个 我 曾是 受限 曾是 相当 小的 — 不是 超过 十
[fi:t] [skwer] .
feet square .
脚 正方形 .

我被囚禁的房间或地牢非常小——不到十平方英尺。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwer] , [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] , [ə'baʊt] [twelv]
All the light and air came through a small , square , grated window , about twelve
全部 这 光 和 空气 来了 通过 一个 小的 , 正方形 , 磨碎的 窗户 , 关于 十二
[ɪntʃɪz] [waɪd] .
inches wide .
英寸 宽的 .

所有的光线和空气都透过一个大约十二英寸宽的小型方形格栅窗进入室内。

[haʊ'evər] , ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˈlʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] ,
However , during the day - time the wooden shutter of the door was left open ,
然而 , 期间 这 天 - 时间 这 木制的 快门 的 这 门 曾是 左边 打开 ,
然而, 白天时, 门上的木百叶窗是敞开的。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
which served to aid in ventilating the room ; but at night it was closed .
哪个 服务 到 援助 在 通风 这 房间 ; 但 在 夜晚 它 曾是 关闭 .
这有助于房间通风; 但晚上会关闭。

['hevi] ['aɪərn][ba:z] [krɔ:st] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ;
Heavy iron bars crossed each other thickly in the door ;
重的 铁 酒吧 交叉 每个 其他 浓密 在 这 门 ;
门上密密麻麻地交叉着厚重的铁条;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['ni:ɡroʊ]
and a small space was open near the floor through which the little negro
和 一个 小的 空间 曾是 打开 靠近 这 地面 通过 哪个 这 小的 黑人
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pæst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [maɪ] [fu:d] .
usually passed the dishes that contained my food .
通常 通过了 这 菜肴 那 包含 我的 食物 .
地板附近有一个小开口, 那个小黑人通常会从那里递过盛着我食物的盘子。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] ['æftər][ðə; ði]['ni:ɡroʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:],
A short while after the negro boy had left me ,
一个 短的 尽管 后 这 黑人 男生 有 左边 我 ,
黑人男孩离开我后不久,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
a man came and unlocked the door and entered the dungeon ,
一个 男人 来了 和 已解锁 这 门 和 进入 这 地牢 ,
一个男人走了过来, 打开门, 进入了地牢。

['kɜ:fəli] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ˌɪn'saɪd] . “
carefully closing it when he had got inside . “
小心 结束 它 什么时候 他 有 得到 里面 . “
他进屋后小心翼翼地把门关上。

- [wel] , [oʊld] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
' Well , old fellow , ' said the visitor ,
- 出色地 , 老的 同伴 , - 说 这 游客 ,
“嗯, 老伙计,”来访者说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [felt] [maɪ] [pʌls] ,
as he took a seat near me and felt my pulse ,
作为 他 采取 一个 座位 靠近 我 和 毛毡 我的 脉冲 ,
他挨着我坐下, 摸了摸我的脉搏。

- [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? - “
‘ **how do you come on this morning ?** ’ “
- 如何 做 你 来 在 这 早晨 ？ - ”

“你今天早上感觉怎么样？ ”

- ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] , - [ðʊʊ] [aɪ][hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]
‘ **Better , I think , ' was my reply , ' though I hardly know the nature of my**
- 更好的 , 我 思考 , - 曾是 我的 回复 , - 尽管 我 几乎 知道 这 自然 的 我的
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

“我想好多了,”我回答说,“虽然我对我的疾病的性质几乎一无所知。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] — [aɪ][,eɪ 'em] [kwɑ:t] ['fi:b(ə)] — [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] . - “
One thing is plain — I am quite feeble — my strength is all gone . ’ “
— 事物 是 清楚的 — 我 是 相当 微弱 — 我的 力量 是 全部 已消失 . - ”

有一点很清楚——我非常虚弱——我的力气完全消失了。

- [ɑ:; , [jes] , [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['veri] [wi:k] ; [kwɑ:t] ['hætʃ(ə)rəl][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
‘ **Ah , yes , no doubt you feel very weak ; quite natural you should ,**
- 啊 , 是的 , , 不 怀疑 你 感觉 非常 虚弱的 ; 相当 自然的 你 应该 ,
“啊, 是的, 毫无疑问, 你感觉非常虚弱; 这很正常。”

['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fi:vər] .
after such an attack of brain fever .
后 这样的 一个 攻击 的 脑 发烧 .

在经历了这样一次脑膜炎发作之后。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:; ,
I thought you were going to make a die of it ,
我 想法 你 是 去 到 制作 一个 死 的 它 ,
我以为你要把它做成骰子呢。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs]
in spite of my humble efforts to save you ; but thanks to a vigorous
在 尽管如此 的 我的 谦逊的 努力 到 节省 你 ; 但 谢谢 到 一个 蓬勃
[kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

尽管我竭尽全力想要救你; 但多亏了我强健的体魄,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [pə'zest] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] .
which you very fortunately possessed , I have been able to pull you through .
哪个 你 非常 幸运的是 拥有 , 我 有 到过 有能力的 到 拉 你 通过 .
幸亏你拥有这种能力, 我才能帮助你渡过难关。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
You will be all right again in a few days .
你 将要 是 全部 正确的 再次 在 一个 很少 天 .

过几天你就会没事的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'rdərd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bi:f] [ti:] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z] ['fri:li] ,
I have ordered you some beef tea , which you must use freely ,
我 有 订购 你 一些 牛肉 茶 , 哪个 你 必须 使用 自由 ,
我给你订了一些牛肉茶, 你可以随意享用。

[ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [fu:d] .
and by to - morrow I dare say you will be able to take more solid food .
和 经过 到 - 明天 我 敢 说 你 将要 是 有能力的 到 拿 更多的 坚硬的 食物 .

我相信到明天你就能吃一些固体食物了。

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Let me look at your tongue .
让 我 看 在 你的 舌头 .

让我看看你的舌头。

[ɑ:] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Ah , that's all right .
啊 , 那就是 全部 正确的 .

啊，没关系。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [li:v] [ju: 'es] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] . - “
You won't leave us yet a while . ' “
你 惯于 离开 我们 然而 一个 尽管 . - “

你暂时还不会离开我们。

- [ˈdɑ:ktər] , - [sed] [aɪ] ,
' Doctor , ' said I ,
- 医生 , - 说 我 ,

“医生,”我说,

- [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪm'prɪznd] [ɪn]
' will you be so kind as to inform me if you know why I am imprisoned in
- 将要 你 是 所以 种类 作为 到 通知 我 如果 你 知道 为什么 我 是 被监禁 在
[ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] ['dʌndʒən] ? - “
this horrible dungeon ? ' “
这 可怕 地牢 ? - “

“请问您是否知道我为何被囚禁在这可怕的地牢里？”

- [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
' Come , come , my dear fellow !
- 来 , 来 , 我的 亲爱的 同伴 !

来吧，来吧，我亲爱的伙伴！

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] [mɔ:r] [streŋθ] .
you had better not talk about that unpleasant affair until you get more strength .
你 有 更好的 不是 讲话 关于 那 令人不快的 事务 直到 你 得到 更多的 力量 .

你最好等恢复些精力后再谈起那件不愉快的事情。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [let][jʊr; jər][maɪnd] [rʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] [sʌbdʒekt] .
By no means let your mind run on that subject .
经过 不 方法 让 你的 头脑 跑步 在 那 主题 .

千万不要让你的思绪一直停留在那个话题上。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dɪ'ba:r] , [wʌt] ['leɪdi][ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
By the by , Debar , what lady is this you have been raving about all the time ?
经过 这 经过 , 德巴尔 , 什么 女士 是 这 你 有 到过 狂言 关于 全部 这 时间 ?

对了，德巴尔，你一直念念不忘的这位女士到底是谁？

[ˈlɒti] !
Lottie !
洛蒂 !

洛蒂！

[ˈlɒti] !
Lottie !
洛蒂 !

洛蒂！

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Yes , I think that was the name .
是的 , 我 思考 那 曾是 这 姓名 .

是的，我想就是这个名字。

[ɪf][juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌns] , [juː; jʊ] [kɔːld][aɪˈtiː] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst]
If you called her name once , you called it fifty thousand times within the last
如果你 称为 她 姓名 一次 , 你 称为 它 五十 千 时代 之内 这 最后的
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

如果你在过去三周内叫过她的名字一次, 那么你已经叫过她的名字五万次了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf][jiː; ji][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . - “
The fact is , you talked as if she were present with you all the time . ' “
这 事实 是 , 你 谈话 作为 如果 她 是 展示 和 你 全部 这 时间 . ' “
事实上, 你说话的口气就好像她一直都在你身边一样。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [gɜːrl] [huː] [riˈzaɪdz] [ɪn] [ˈmemfɪs] , [ˌtenəˈsiː] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪˈtrʊʊðd]
- **She is a charming girl who resides in Memphis , Tennessee , and my betrothed**
- 她 是 一个 迷人 女孩 WHO 居住地 在 孟菲斯 , 田纳西州 , 和 我的 未婚妻
[braɪd] . - “
bride . ' “
新娘 . - “

“她是一位住在田纳西州孟菲斯的迷人女孩, 也是我的未婚妻。”

- [haː] ! [haː] !
- **Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !

哈哈!

[aɪ][seɪ] , [jʊr; jər] [bɪˈtrʊʊðd] [braɪd] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [dɪˈbɑːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp]
I say , your betrothed bride ; but come , come , Debar , you had better keep
我 说 , 你的 未婚妻 新娘 ; 但 来 , 来 , 德巴尔 , 你 有 更好的 保持
[ˈkwaɪət] , [aɪ] [ˈrekən] ;
quiet , I reckon ;
安静的 , 我 估计 ;

我说, 你的未婚妻; 但是, 德巴尔, 我想你最好保持沉默;

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [raɪt] [jet] . - “
for I see your mind is not exactly right yet . ' “
为了 我 看 你的 头脑 是 不是 确切地 正确的 然而 . - “
因为我看得出你还没有完全理清思路。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][emˈiː][dɪˈbɑːr] ?
- **Why do you call me Debar ?**
- 为什么 做 你 称呼 我 德巴尔 ?

你为什么叫我德巴尔?

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] .
That is not my name .
那 是 不是 我的 姓名 .

那不是我的名字。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [baɪ] [prəˈfe(ə)n] .
I am a physician by profession .
我 是 一个 医生 经过 职业 .

我是一名医生。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈedwərd] [dɪˈmɑːr] ,
My name is Edward Demar ,
我的 姓名 是 爱德华 德玛 ,

我的名字是爱德华·德马尔,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðɪs] [dʒeɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [θriː] [wiːks] [əˈɡəʊ] . - “
and I never saw this jail until the night I came here three weeks ago . ' “
和 我 绝不 锯 这 监狱 直到 这 夜晚 我 来了 这里 三 周 前 . - “
“直到三周前我来到这里那天晚上, 我才第一次见到这座监狱。”

- [ɔ:] ! [dɪ'bɑ:r] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔ:rd] ,
' **Pshaw ! Debar ; I had been hoping that your mind was entirely restored ,**
- 呸 ! 德巴尔 ; 我 有 到过 希望 那 你的 头脑 曾是 完全 恢复 ,
“呸! 德巴尔; 我还以为你的神智已经完全恢复了呢。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [hoʊp] .
but I am sorry to find myself disappointed in that hope .
但 我 是 对不起 到 寻找 我 失望的 在 那 希望 .
但我很遗憾地发现, 这个希望落空了。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:; jʊ][kɔ:l] ['lɒti] ? - “
Is this the picture of the young lady you call Lottie ? ' “
是 这 这 图片 的 这 年轻的 女士 你 称呼 洛蒂 ? - “
这就是你口中的洛蒂吗?

- [jes] . - “
' **Yes . ' “**
- 是的 . - “
'是的。'''

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .
' **She must be exceedingly beautiful indeed .**
- 她 必须 是 非常 美丽的 的确 .
她一定非常漂亮。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [feɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
That is the sweetest face I ever saw .
那 是 这 最甜美的 脸 我 曾经 锯 .
这是我见过最甜美的脸庞。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ,
You have been holding that picture in your hand , and kissing it frequently ,
你 有 到过 保持 那 图片 在 你的 手 , 和 接吻 它 频繁地 ,
你一直把那张照片拿在手里, 并且经常亲吻它。

[waɪl] [jʊr; jər]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] , [ɪf] [nɑ:t] ['təʊtəli] , [dɪ'θrəʊnd] . - “
while your reason was partially , if not totally , dethroned . ' “
尽管 你的 原因 曾是 部分 , 如果 不是 完全 , 被废黜 . - “
而你的理性即使没有完全丧失, 也至少部分丧失了。

- [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [dɪr] [gɜ:rl] ,
' **Oh , sir , if you knew how I worship that dear girl ,**
- 哦 , 先生 , 如果 你 知道 如何 我 崇拜 那 亲爱的 女孩 ,
“哦, 先生, 如果您知道我有多么崇拜那位亲爱的女孩,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][maɪ][dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ! - “
you would not be surprised at my devotion to her picture ! ' “
你 会 不是 是 惊讶 在 我的 虔诚 到 她 图片 ! - “
你肯定不会惊讶于我对她照片的喜爱!

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər][waɪf] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][tɔ:k] [ðæt] [wei] . - “
' **I don't think your wife would like to hear you talk that way . ' “**
- 我 不 思考 你的 妻子 会 喜欢 到 听到 你 讲话 那 方式 . - “
“我想你妻子不会喜欢听你这样说话。”

- [wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What in Heaven's name do you mean ?**
- 什么 在 天 姓名 做 你 意思是 ?
你到底是什么意思?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] — [nɔ:r]['evər][dɪd] . - “
I have no wife — nor ever did . ' “
我 有 不 妻子 — 也不 曾经 做过 . - “
我没有妻子, 也从来没有过。

- [lʊk] [hɪr] , [dɪ'bɑːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , [ɔːr] ['æmɪŋ] ;
' **Look here , Debar , you are either out of your senses , or shamming ;**
- 看 这里 , 德巴尔 , 你 是 任何一个 出去 的 你的 感官 , 或者 羞辱 ;
“听着, 德巴尔, 你不是疯了就是装疯卖傻;

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][l'eɪdɪ] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [dɪ'vɒstɪdli] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][ɪz][jʊr; jər] [waɪf] , [tuː] ,
for I know a lady who loves you devotedly , and she is your wife , too ,
为了 我 知道 一个 女士 WHO 爱 你 虔诚地 , 和 她 是 你的 妻子 , 也 ,
因为我认识一位深爱你的女士, 她也是你的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [truː] ,
and a very true ,
和 一个 非常 真的 ,
而且非常真实,

['wɜːrði] [wʌn][æt; ət] [ðæt] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeɪp,greɪs] [æz; əz]
worthy one at that — a thousand times too good for such a scapegrace as
值得 一 在 那 一 一个 千 时代 也 好的 为了 这样的 一个 逃犯 作为
[juː; jʊ] . - “
you . ' “
你 . - “

真是个值得尊敬的人——比你这种无赖强一千倍。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][dɪ'bɑːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['mæɪrɪd] .
' **I tell you my name is not Debar ; and I swear I have not been married .**
- 我 告诉 你 我的 姓名 是 不是 德巴尔 ; 和 我 发誓 我 有 不是 到过 已婚 .
我告诉你, 我的名字不是德巴尔; 我发誓我没有结过婚。

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] , [ʌv; əv]
I never loved but one woman in my life , and that is Lottie Wallingford , of
我 绝不 喜爱 但 一 女士 在 我的 生活 , 和 那 是 洛蒂 沃灵福德 , 的
['memfɪs] . - “
Memphis . ' “
孟菲斯 . - “

我一生只爱过一个女人, 那就是来自孟菲斯的洛蒂·沃林福德。

- [hɑː] ! [hɑː] !
' **Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Now this is really interesting — indeed it is !
现在 这 是 真的 有趣的 — 的确 它 是 !
这真是太有趣了——确实如此!

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] !
You don't know your own name !
你 不 知道 你的 自己的 姓名 !

你连自己的名字都不知道!

[kɑːnt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɪti] [waɪf] !
Can't remember your pretty wife !
不能 记住 你的 漂亮的 妻子 !
我记不起你漂亮的妻子了!

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɪfɔːr] ！
Never was here before ！

绝不 曾是 这里 前 ！

以前从来没来过这里！

[hɑː] ！
Ha ！

哈 ！

哈！

[hɑː] ！
ha ！

哈 ！

哈！

[hɑː] ！
ha ！

哈 ！

哈！

[wel] ！
well ！

出色地 ！

出色地！

[wel] ！
well ！

出色地 ！

出色地！

[wel] ！
well ！

出色地 ！

出色地！

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [noʊn] [ˈkrɪmənəlz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [dɑːdʒ] ，
I have often known criminals to try the insane dodge ，

我 有 经常 已知 罪犯 到 尝试 这 疯狂的 躲闪 ，

我经常看到罪犯试图进行疯狂的逃避，

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpjuːdiət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
but I never knew one to deny his own name and repudiate his own wife

但 我 绝不 知道 一 到 否定 他的 自己的 姓名 和 否认 他的 自己的 妻子

[brɪfɔːr] ．
before ．

前 ．

但我以前从未见过有人会否认自己的姓氏，甚至与自己的妻子断绝关系。

[bʌt; bət] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ， [oʊld] [ˈfeləʊ] ， [aɪ][er ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ]
But good - morning ， old fellow ， I am to blame for letting you talk so much

但 好的 - 早晨 ， 老的 同伴 ， 我 是 到 责备 为了 出租 你 讲话 所以 很多

[ˈeniweɪ] ；
anyway ；

反正 ；

但是，老兄，早上好，怪我让你说了这么多话；

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ， [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [tiː] [æz; əz][juː; jʊ]
you just keep very quiet ， and drink as much of the beef tea as you

你 只是 保持 非常 安静的 ， 和 喝 作为 很多 的 这 牛肉 茶 作为 你

[kæn; kən] ．
can ．

能 ．

你只要保持安静，尽可能多地喝牛肉茶就行了。

[aɪ] [waɪ] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ; [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [waɪ] [rɪ'membə] [jʊr; jər] [neɪm] ;
I will call again in the morning ; by that time I guess you will remember your name ;
我 将要 称呼 再次 在 这 早晨 ; 经过 那 时间 我 猜测 你 将要 记住 你的 姓名 ;
我明天早上再打电话; 到那时, 我想你应该能想起你的名字了;

[ænd; ænd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['æftər][jʊr; jər] [waɪf] ,
and I'll send a messenger after your wife ,
和 患病的 发送 一个 信使 后 你的 妻子 ,
我会派人去找你妻子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gəːt] [bæk] [hoʊm] .
as I have been told she has got back home .
作为 我 有 到过 讲述 她 有 得到 后退 家 .
据我所知, 她已经回家了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
She has been absent a long time ;
她 有 到过 缺席的 一个 长的 时间 ;
她已经很久没出现了;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
that is the reason she has not called to see you , I suppose .
那 是 这 原因 她 有 不是 称为 到 看 你 , 我 认为 .
我想, 这就是她没有打电话来看你的原因吧。

[baɪ] - [baɪ] , [dɪ'baːr] . -
By - by , Debar . '
经过 - 经过 , 德巴尔 . -
再见, 德巴尔。

“ [ˈdɑːktər] ['læmbɜːtən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Doctor Lamberton was quite a young man ,**
“ 医生 兰伯顿 曾是 相当 一个 年轻的 男人 ,
“兰伯顿医生当时还很年轻,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən]
and from our short acquaintance I had formed rather a favorable opinion
和 从 我们的 短的 熟人 我 有 形成 相当 一个 有利 观点
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
从我们短暂的接触中, 我对他的印象相当不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
He was very kind to me ,
他 曾是 非常 种类 到 我 ,
他对我很好。

[ænd; ænd][aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][em 'iː] ['dʊrɪŋ]
and I learned that he had been unremitting in his attentions to me during
和 我 学习 那 他 有 到过 不懈 在 他的 注意 到 我 期间
[maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
my long and serious illness .
我的 长的 和 严肃的 疾病 .
我了解到, 在我长期重病期间, 他一直不遗余力地关心我。

[ˈdaʊtləs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
Doubtless I would have died but for his kindness .
毫无疑问 我 会 有 死亡 但 为了 他的 仁慈 .
若非他的仁慈, 我恐怕早已丧命。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
When I was left alone ,
什么时候 我 曾是 左边 独自的 ,

当我独自一人时，

[maɪ] [θɔ:ts] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ˈvɪgərəsli] [ðæn; ðən] [ðei] [ˈevər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
my thoughts went to work more vigorously than they ever had done before .
我的 想法 去 到 工作 更多的 大力 比 他们 曾经 有 完毕 前 .
我的思绪比以往任何时候都更加活跃起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

“ [ˈæftər] [ˈdɑ:ktər] [ˈlæmbɜːtən] [dɪˈpɑ:rtɪd] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn] [maɪ]
” **After Doctor Lamberton departed I closed my eyes and tried to sum up in my**
” 后 医生 兰伯顿 已离开 我 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 和 向上 在 我的
[maɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈmemfɪs] ,
mind all that had occurred since I left Memphis ,
头脑 全部 那 有 发生 自从 我 左边 孟菲斯 ,
“兰伯顿医生离开后，我闭上眼睛，努力在脑海中总结自从我离开孟菲斯以来发生的一切。”

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
in order to see if I could make anything tangible out of it .
在 命令 到 看 如果 我 可以 制作 任何事物 有形 出去 的 它 .

为了看看我能否从中创造出一些实际的东西。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈæpərtʃʊr]
The hours dragged slowly along , a faint light struggled through the small aperture
这 小时 拖拽 缓慢地 沿着 , 一个 头晕的 光 挣扎 通过 这 小的 光圈
[mɪsˈneɪmd] [ˈwɪndəʊ] ,
misnamed window ,
误称 窗户 ,
时间一分一秒地过去，微弱的光线艰难地透过那扇被误称为窗户的小孔照射进来。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [maʊs] [stoʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈnɪb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ɑ:n] [ðə; ði]
a little mouse stole in and began to nibble at the crumbs of bread on the
一个 小的 老鼠 偷窃 在 和 开始 到 蚕食 在 这 面包屑 的 面包 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
一只小老鼠溜了进来，开始啃食地板上的面包屑。

[waɪl] [aɪ] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtently] .
while I watched him intently .
尽管 我 观看 他 专注地 .

我目不转睛地看着他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ;
It was a relief to me to see any living thing , no matter what it was ;
它 曾是 一个 宽慰 到 我 到 看 任何 活的 事物 , 不 事情 什么 它 曾是 ;
看到任何生物，无论是什么，都让我感到轻松。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒekts] .
it had the effect of keeping my mind from painful subjects .
它 有 这 影响 的 保持 我的 头脑 从 痛苦 主题 .
它使我不再想那些痛苦的事情。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [maʊs] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpæst] [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:] [ə'loʊn] ,
When the little mouse would finish his repast and leave me alone ,
什么时候 这 小的 老鼠 会 结束 他的 餐饮 和 离开 我 独自的 ,
当小老鼠吃完饭离开，独自留下我的时候，

[aɪ] [wɒd] [laɪ][ɑ:n][maɪ] [ˈfɪlθɪ] [strɔː] [bed][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][hoʊl][fɔːr; fər][ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
I would lie on my filthy straw bed and watch his hole for hours at a time ,
我 会 说谎 在 我的 污秽 稻草 床 和 手表 他的 洞 为了 小时 在 一个 时间 ,
我会躺在肮脏的稻草床上，一连几个小时盯着他的洞看。

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [wɒd] [kʌm] [əˈgen][tuː; tə] [ki:p] [em ˈi:] [ˈkʌmpəni] .
hoping he would come again to keep me company .
希望 他 会 来 再次 到 保持 我 公司 .
希望他能再来陪伴我。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈspaɪdər][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][net][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
A large spider had set his net in one corner of the window ,
一个 大的 蜘蛛 有 放 他的 网 在 一 角落 的 这 窗户 ,
一只大蜘蛛在窗户的一角布下了网。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ʌnsəˈspektɪŋ] [flaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
in order to capture unsuspecting flies that were constantly coming in and out
在 命令 到 捕获 毫无戒心的 苍蝇 那 是 不断地 未来 在 和 出去
[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .
为了捕捉那些不断从开口进出的毫无防备的苍蝇。

[hɪz; ɪz][net][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm]
His net was an ingenious piece of workmanship , and it took him
他的 网 曾是 一个 巧妙 片 的 做工 , 和 它 采取 他
[ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] ;
several days to finish it ;
一些 天 到 结束 它 ;
他的渔网做工精巧，花了几天时间才完成；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] - [spʌn] [θred] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən]
he could throw his fine - spun thread with as much accuracy as a Mexican
他 可以 扔 他的 美好的 - 旋转 线 和 作为 很多 准确性 作为 一个 墨西哥
[ˈgrɪzər] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈlæriət] .
Greaser could throw his lariat .
润滑脂 可以 扔 他的 套索 .
他投掷细线的精准度，堪比墨西哥油头小子投掷套索的精准度。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][net] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:t] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
After he had completed his net , he built a little neat residence for himself
后 他 有 完全的 他的 网 , 他 建造 一个 小的 整洁的 住宅 为了 他自己
[nɪr] [aɪ ˈti:] ,
near it ,
靠近 它 ,
他织好网后，在网附近给自己盖了一间整洁的小房子。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][træp] .
so he could sit and look through his window and watch his trap .
所以 他 可以 坐 和 看 通过 他的 窗户 和 手表 他的 陷阱 .
这样他就可以坐在那里，透过窗户观察他的陷阱。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][ləʊˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
I noticed that in selecting the location for his residence ,
我 注意到 那 在 选择 这 地点 为了 他的 住宅 ,
我注意到，在选择他的居住地点时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ˈeni]
he was very particular to place it so that it would not be seen by any
他 曾是 非常 特别的 到 地方 它 所以 那 它 会 不是 是 已见 经过 任何
[ˈɪnsekt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
insect coming in through the window ;
昆虫 未来 在 通过 这 窗户 ;
他特意将它放置在不会让任何从窗户飞进来的昆虫看到的地方;

[hi:; hi] [iˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
he erected his apartments inside , and a little in the rear of the corner of
他 竖立 他的 公寓 里面 , 和 一个 小的 在 这 后部 的 这 角落 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,
他在屋内搭建了自己的房间, 就在窗台角落的后方一点,

[waɪl] [hɪz; ɪz][net][wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .
while his net was stretched across it .
尽管 他的 网 曾是 拉伸 穿过 它 .
而他的网就张在上面。

[ðə; ði] [web] [wʌz; wəz][ˈwʊv(ə)n][soʊ] [ˈveri] [faɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd]
The web was woven so very fine that it was scarcely visible to the naked
这 网站 曾是 编织 所以 非常 美好的 那 它 曾是 几乎 可见的 到 这 裸
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
这张网织得非常细密, 肉眼几乎看不见。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɒld][flaɪ][bɔ:st] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ɪts] [meʃɪz] .
and many a bold fly lost his life by being caught in its meshes .
和 许多 一个 大胆的 飞 丢失的 他的 生活 经过 存在 捕捉 在 它是 网格 .
许多勇敢的苍蝇因被它的网缠住而丧命。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈkɔ:ntest] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
Sometimes a vigorous contest would take place ,
有时 一个 蓬勃 竞赛 会 拿 地方 ,
有时会发生激烈的竞争,

[wen] [ə; eɪ][flaɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] ;
when a fly would make a desperate struggle to free himself ;
什么时候 一个 飞 会 制作 一个 绝望的 斗争 到 自由的 他自己 ;
当一只苍蝇拼命挣扎想要挣脱束缚时;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈseldəm] [keɪm] [ɔ:f] [vɪkˈtɔ:riəs] .
but I noticed that the victim seldom came off victorious .
但 我 注意到 那 这 受害者 很少 来了 离开 胜利者 .
但我注意到, 受害者很少能取得胜利。

[wʌn] [ˈmemərəb(ə)] [ˈbæt(ə)] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈspaɪdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈbʌmblbi:] [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɜ:rði]
One memorable battle between the spider and a large bumblebee I think worthy
一 难忘 战斗 之间 这 蜘蛛 和 一个 大的 熊蜂 我 思考 值得
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] .
to be described .
到 是 描述 .
蜘蛛和一只大黄蜂之间发生的一场令人难忘的战斗, 我认为值得描述一下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌmblbi:] [gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][net][hi;; hi]
As soon as the bumblebee got one of his legs entangled in the net he
作为 很快 作为 这 熊蜂 得到 一 的 他的 腿 纠缠 在 这 网 他
[kə'menst] [tu;; tə][wɜ:rk] ['vɪɡərəsli] [tu;; tə]['lu:s(ə)n][aɪ 'ti:] .
commenced to work vigorously to loosen it .
开始 到 工作 大力 到 松开 它 .

当大黄蜂的一条腿被网缠住时，它立刻开始拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[ðə; ði]['spaɪdə] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
The spider came out and took up his position within two inches of the captive ,
这 蜘蛛 来了 出去 和 采取 向上 他的 位置 之内 二 英寸 的 这 俘虏 ,
[deθ] ;
蜘蛛爬了出来，在距离猎物两英寸的地方摆好了姿势。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu;; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['læriət][æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .
and began to throw his lariat at his leg .
和 开始 到 扔 他的 套索 在 他的 腿 .
[ə] ;
然后开始用套索攻击他的腿。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] ['sɪmpəθi] ,
The heroic efforts of the bumblebee excited my sympathy ,
这 英勇 努力 的 这 熊蜂 兴奋的 我的 同情 ,
[ə] ;
大黄蜂的英勇行为激起了我的同情心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]
and I would have gone to his rescue if I had been able , but I
和 我 会 有 已消失 到 他的 救援 如果 我 有 到过 有能力的 , 但 我
[wʌz; wəz] ['helpləs] .
was helpless .
曾是 无助 .

如果我能做到，我一定会去救他，但我无能为力。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] .
I could only lie still and give him my good wishes .
我 可以 仅有的说谎 仍然 和 给 他 我的 好的 愿望 .
[ə] ;
我只能静静地躺着，向他表达我的美好祝愿。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['spaɪdə] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get][wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [sɪ'kjʊrli]
After a while the spider managed to get one leg of his intended victim securely
后 一个 尽管 这 蜘蛛 管理 到 得到 一 腿 的 他的 故意的 受害者 安全地
[fɑ:sənd] ,
fastened ,
系紧 ,

过了一会儿，蜘蛛终于成功地将猎物的一条腿牢牢地固定住了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['bʌmbəl,bɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
and I was sorry to think that the poor bumblebee's fate was to be
和 我 曾是 对不起 到 思考 那 这 贫穷的 大黄蜂的 命运 曾是 到 是
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

想到这只可怜的大黄蜂的命运是死亡，我感到很遗憾；

[bʌt; bət][na:t][soʊ] :
but not so :
但 不是 所以 :
[ə] ;
但事实并非如此：

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] ['æmpjə,teɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
I was struck with admiration when I saw the brave fellow amputating his own
我 曾是 击 和 钦佩 什么时候 我 锯 这 勇敢的 同伴 截肢 他的 自己的
[leg][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
leg by using his teeth .
腿 经过 使用 他的 牙齿 .

当我看到那个勇敢的人用牙齿给自己截肢时，我感到无比钦佩。

[ðə; ði]['spaɪdər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
The spider , however , seemed to realize the situation ,
这 蜘蛛 , 然而 , 似乎 到 意识到 这 情况 ,
[hɪz; ɪz] ,
然而，蜘蛛似乎意识到了这种情况。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æmpjə,teɪtɪŋ] [ðə; ði][leg][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrl]
for while the bumblebee was engaged in amputating the leg he began to hurl
为了 尽管 这 熊蜂 曾是 已订婚的 在 截肢 这 腿 他 开始 到 投
[hɪz; ɪz] ['læriət][æt; ət] [ə'nʌðər] ,
his lariat at another ,
他的 套索 在 其他 ,

当大黄蜂忙着截肢的时候，它又开始向另一条腿投掷套索。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [æmpju'teɪ]n] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌn] [mɔːr] [lɪm] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] ;
and by the time the amputation was done one more limb was tied fast ;
和 经过 这 时间 这 截肢 曾是 完毕 一 更多的 肢 曾是 系 快速地 ;
[hɪz; ɪz] ,
截肢手术完成后，另一条肢体也被牢牢地绑了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,
but the bumblebee seemed determined to regain his liberty at any cost ,
但 这 熊蜂 似乎 决定 到 恢复 他的 自由 在 任何 成本 ,
[hɪz; ɪz] ,
但那只大黄蜂似乎决心不惜一切代价重获自由。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ænd; ænd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ,
so he fell to and took off the other leg ,
所以 他 跌倒 到 和 采取 离开 这 其他 腿 ,
[hɪz; ɪz] ,
于是他摔倒在地，又卸下了另一条假肢。

[ænd; ænd][dɪd][aɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdər][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'nʌðər] ,
and did it so quickly that the spider did not have time to fasten another ,
和 做过 它 所以 迅速地 那 这 蜘蛛 做过 不是 有 时间 到 系 其他 ,
[hɪz; ɪz] ,
而且动作非常迅速，蜘蛛根本来不及再固定另一个钩子。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gælənt] ['hɪrəʊ][wʌz; wəz] [friː] , ['maɪnəs] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
and the gallant hero was free , minus two of his legs .
和 这 英勇 英雄 曾是 自由的 , 减 二 的 他的 腿 .
[hɪz; ɪz] ,
这位英勇的英雄重获自由，只是失去了两条腿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [rɪ'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
As soon as the bumblebee regained his liberty , instead of retreating , as I
作为 很快 作为 这 熊蜂 恢复 他的 自由 , 反而 的 撤退 , 作为 我
[ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
expected he would do ,
预期的 他 会 做 ,
[hɪz; ɪz] ,
大黄蜂重获自由后，并没有像我预想的那样退缩，而是继续向前飞去。

[hiː; hi]['kwɪəətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ænd] [wɔːtʃt] [ðə; ði]['spaɪdərz] [hɔːl] ,
he quietly seated himself on the window - sill and watched the spider's hall ,
他 悄悄 坐着 他自己 在 这 窗户 - 窗台 和 观看 这 蜘蛛的 大厅 ,
[hɪz; ɪz] ,
他静静地坐在窗台上，观察着蜘蛛的走廊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɔːt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
as if he were not satisfied with the result of the fight .
作为 如果 他 是 不是 使满意 和 这 结果 的 这 斗争 .
[hɪz; ɪz] ,
仿佛他对比赛结果并不满意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][let][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [goʊ][wɪð; wɪθ]
After a while , however , he disappeared , and I let my sympathies go with
后 一个 尽管 , 然而 , 他 消失 , 和 我 让 我的 同情 去 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然而过了一段时间, 他消失了, 我也渐渐不再同情他了。

[ðə; ði][ˈspaɪdərz][net][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The spider's net was completely destroyed , and I was glad of it ,
这 蜘蛛的 网 曾是 完全地 损毁 , 和 我 曾是 高兴的 的 它 ,
蜘蛛网被彻底摧毁了, 我很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [riːˈbɪldɪŋ] [aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] - [ɪnˈses(ə)nt] [ˈleɪbər] .
but he set about rebuilding it , which cost him three days ' incessant labor .
但 他 放 关于 重建 它 , 哪个 成本 他 三 天 - 不停歇 劳动 .
但他着手重建它, 为此他连续工作了三天。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [ðə; ði][ˈspaɪdər] , [ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɑːtɪz] [ˈpɪktʃər] [wɜːr; wər][maɪ][ˈoʊnli] [kəmˈpænjənz]
The little mouse , the spider , and dear Lottie's picture were my only companions
这 小的 老鼠 , 这 蜘蛛 , 和 亲爱的 洛蒂的 图片 是 我的 仅有的 同伴
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
during the long ,
期间 这 长的 ,
在漫长的等待中, 小老鼠、蜘蛛和亲爱的洛蒂的照片是我唯一的陪伴。

[ˈloʊnsəm] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][kæpˈtɪvəti] .
lonesome days of my captivity .
寂寞 天 的 我的 囚禁 .
被囚禁的孤独日子。

[aɪ] [wʊd] [laɪ][ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I would lie on my back for many hours at a time ,
我 会 说谎 在 我的 后退 为了 许多 小时 在 一个 时间 ,
我会一次仰卧好几个小时,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ˈlɑːtɪz] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][æsk][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] :
with my eyes riveted on Lottie's picture , and ask myself a thousand questions :
和 我的 眼睛 铆接 在 洛蒂的 图片 , 和 问 我 一个 千 问题 :
我的目光紧紧盯着洛蒂的照片, 心中涌起无数个问题:

[wʌt] [ɪz] [ˈlɒti] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
What is Lottie doing at this moment ?
什么 是 洛蒂 正在做 在 这 片刻 ?
洛蒂此刻正在做什么?

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] !
I wonder if she is thinking of me !
我 想知道 如果 她 是 思维 的 我 !
我不知道她是不是在想我!

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] ?
Have they made her believe that I ran away of my own accord ?
有 他们 制成 她 相信 那 我 跑 离开 的 我的 自己的 符合 ?
他们是不是让她相信我是自愿逃跑的?

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][ʌp] , [æz; əz][wʌn] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]
Perhaps they have persuaded her to give me up , as one unworthy of
也许 他们 有 被说服 她 到 给 我 向上 , 作为 一 不配 的
[hɜːr; hər] [lʌv] .
her love .
她 爱 .
或许他们已经说服她放弃我, 因为我不配得到她的爱。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] - ! - “
Maybe they have induced her to marry Heartsell ! ! - “
或许 他们 有 诱导 她 到 结婚 - ! - “

也许他们已经诱使她嫁给哈特塞尔了！

- [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][em ˈiː] !
Heaven have mercy on me !
- 天堂 有 怜悯 在 我 !

老天爷啊，可怜我吧！

- [aɪ] [groʊn] [ɪn] [dɪˈsper] .
I groaned in despair .
- 我 呻吟 在 绝望 .

我绝望地呻吟了一声。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [hoʊm] ,
If I had known then what was going on at home ,
如果 我 有 已知 然后 什么 曾是 去 在 在 家 ,

如果我当时知道家里发生了什么事，

[aɪ] [der] [seɪ][maɪ] [ˈæŋɡwɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər] [stɪl] ;
I dare say my anguish would have been greater still ;
我 敢 说 我的 痛苦 会 有 到过 更大的 仍然 ;

我敢说，我的痛苦还会更大；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but I presume it was better as it was ,
但 我 估 它 曾是 更好的 作为 它 曾是 ,

但我认为原来的样子更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第21/35页

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] ['eni] [ə'dɪjən(ə)] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
for I might have died if any additional troubles had been thrust upon me ,
为了 我 可能 有 死亡 如果 任何 额外的 麻烦 有 到过 推力 之上 我 ,
如果再给我带来其他苦难, 我可能已经死了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt]
I think that the heroic struggle I had witnessed on the part of the gallant
我 思考 那 这 英勇 斗争 我 有 目击者 在 这 部分 的 这 英勇
[ˈbʌmblbiː] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][em 'iː] .
bumblebee to win his freedom had a good effect on me :
熊蜂 到 赢 他的 自由 有 一个 好的 影响 在 我 :
我认为, 我亲眼目睹的那只英勇的大黄蜂为赢得自由而进行的艰苦卓绝的斗争, 对我产生了积极的影响。

[aɪ] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]
I became convinced that a man of courage and strength could accomplish
我 成为 确信 那 一个 男人 的 勇气 和 力量 可以 完成
['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
anything that was necessary ,
任何事物 那 曾是 必要的 ,
我深信, 一个有勇气和力量的人可以完成任何必要的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [breɪv] [ɪg'zæmp(ə)] [set][baɪ]
and I then and there resolved that I would imitate the brave example set by
和 我 然后 和 那里 已解决 那 我 会 模拟 这 勇敢的 例子 放 经过
[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ɪnsekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kuːpəreɪtɪd] [maɪ] [streŋθ] ,
the heroic insect as soon as I recuperated my strength ,
这 英勇 昆虫 作为 很快 作为 我 已康复 我的 力量 ,
我当时就下定决心, 一旦恢复体力, 就要效仿这只英勇昆虫的榜样。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['lɪbərti] ,
I would make an effort to regain my liberty ,
我 会 制作 一个 努力 到 恢复 我的 自由 ,
我会努力重获自由。

[æn; ən] ['efərt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)]['oʊvər][ɔːl] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
an effort that should break down and trample over all opposition .
一个 努力 那 应该 休息 向下 和 践踏 超过 全部 反对 .
这项行动应该会瓦解并践踏所有反对力量。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [dʒiːld] [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] ['kɑʊəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['friː] ,
I would not yield like a base coward , but would be free ,
我 会 不是 屈服 喜欢 一个 根据 懦夫 , 但 会 是 自由的 ,
我不会像个卑鄙的懦夫那样屈服, 我会获得自由。

[ɔːr] [luːz] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [end] .
or lose my life in the attempt to accomplish that end .
或者 失去 我的 生活 在 这 试图 到 完成 那 结尾 :
或者为了达到这个目的而失去生命。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'geɪnd] ['kɑːnʃəsənəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)]
“ It was four days after I had regained consciousness before I was able
“ 它 曾是 四 天 后 我 有 恢复 意识 前 我 曾是 有能力的
[tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][maɪ][bed] .
to sit up in my bed .
到 坐 向上 在 我的 床 .
“我恢复意识四天后才能在床上坐起来。”

[ˈdɑːktər] [ˈlæmbɜːtən] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Doctor Lamberton visited me once a day , usually coming early in the morning ,
医生 兰伯顿 到访 我 一次 一个 天 , 通常 未来 早期的 在 这 早晨 ,
兰伯顿医生每天来看我一次, 通常是在清晨。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
and chatted with me a few moments , gave his instructions and retired .
和 聊天 和 我 一个 很少 时刻 , 给予 他的 指示 和 退休 .
他和我聊了一会儿, 交代了一些事情, 然后就离开了。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][left] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Then I would be left alone for the remainder of the day ,
然后 我 会 是 左边 独自的 为了 这 余 的 这 天 ,
然后, 剩下的时间我就只能独自一人待着了。

[ɪkˈsept] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
except when some one would come to bring me food and drink .
除了 什么时候 一些 一 会 来 到 带来 我 食物 和 喝 .
除非有人来给我送吃的喝的。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [dɪˈvaɪd][maɪ][taɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][ˈspaɪdər][ænd; ənd] [ˈlɑːtɪz] [ˈpɪktʃər] ,
Then I would divide my time between the mouse , the spider and Lottie's picture ,
然后 我 会 划分 我的 时间 之间 这 老鼠 , 这 蜘蛛 和 洛蒂的 图片 ,
然后我会把时间分配在老鼠、蜘蛛和洛蒂的照片上。

[ˈɡɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑːrliŋ] .
giving most of my attention , though , to the image of my darling .
给予 最多 的 我的 注意力 , 尽管 , 到 这 图像 的 我的 亲爱的 .
不过, 我的注意力大部分都集中在我爱人的照片上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][maɪ] [sel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
It was so dark in my cell that I could not read ,
它 曾是 所以 黑暗的 在 我的 细胞 那 我 可以 不是 读 ,
我的牢房里太黑了, 根本看不清东西。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ;
even if I had had anything in the shape of a book ;
甚至 如果 我 有 有 任何事物 在 这 形状 的 一个 书 ;
即使我手里有一本书;

[ænd; ənd] [ðen] [sɪns] [ðə; ði][ˈfiːvər][hæd; həd] [left] [maɪ] [breɪn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn]
and then since the fever had left my brain it seemed to be lingering in
和 然后 自从 这 发烧 有 左边 我的 脑 它 似乎 到 是 挥之不去的 在
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,
后来, 虽然烧心的症状已经消退, 但灼热感似乎却残留在我的眼睛里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɔːr] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈsensətɪv] .
and made them sore and quite sensitive .
和 制成 他们 疮 和 相当 敏感的 .
导致它们疼痛且非常敏感。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈɡlæsɪz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [aɪz] ,
The doctor brought me a pair of green glasses to protect my eyes ,
这 医生 带来 我 一个 一对 的 绿色的 眼镜 到 保护 我的 眼睛 ,
医生拿来一副绿色眼镜保护我的眼睛。

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [veri] [greɪt]
and told me to wear them all the time , as my eyes were in very great
和 讲述 我 到 穿 他们 全部 这 时间 , 作为 我的 眼睛 是 在 非常 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

他告诉我必须一直戴着眼镜，因为我的眼睛非常危险。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [sləʊ] .
My recovery was exceedingly slow .
我的 恢复 曾是 非常 慢的 .
我的康复过程极其缓慢。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [streŋθ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:][aɪ] [ru:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [tu:; tə]
“ **As soon as I thought my strength would justify it I wrote a long letter to**
“ 作为 很快 作为 我 想法 我的 力量 会 证明合法 它 我 写道 一个 长的 信 到
[ˈlɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,

“当我觉得自己的精力足够支撑的时候，我就给洛蒂写了一封长信。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
giving in detail all the circumstance that had combined to prevent my return to
给予 在 细节 全部 这 环境 那 有 合并 到 防止 我的 返回 到
[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

详细说明了所有导致我无法返回孟菲斯的情况。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] , [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
I requested her to see Doctor Dodson , inform him of my situation ,
我 请求 她 到 看 医生 多德森 , 通知 他 的 我的 情况 ,
我请求她去见多德森医生，并向他说明我的情况。

[ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [drɪ'leɪ] .
and ask him to come to my assistance without a moment's delay .
和 问 他 到 来 到 我的 协助 没有 一个 瞬间 延迟 .
请他立即前来协助我。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæləʊ,weɪ][ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn][tu:; tə]
I also requested her to go and see General Calloway and explain to
我 还 请求 她 到 去 和 看 一般的 卡洛威 和 解释 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɔ:rn] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] .
him the cause of my absence from Horn Lake on the day appointed .
他 这 原因 的 我的 缺席 从 喇叭 湖 在 这 天 任命 .

我还要求她去见卡洛韦将军，向他解释我为何在指定日期缺席霍恩湖之行。

[aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ˈsɪriəs] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
I informed her of my illness , but did not tell her how serious it had
我 知情的 她 的 我的 疾病 , 但 做过 不是 告诉 她 如何 严肃的 它 有
[bɪn] .
been .
到过 .

我告诉了她我的病情，但没有告诉她病情有多严重。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]
I told her the simple truth when I said that her dear picture had been my
我 讲述 她 这 简单的 真相 什么时候 我 说 那 她 亲爱的 图片 有 到过 我的
[tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
chief source of happiness during the long ,
首席 来源 的 幸福 期间 这 长的 ,

我告诉她实话，在漫长的岁月里，她那张珍贵的照片一直是我的主要快乐源泉。

[ˈwɪrɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɔːləteri] [kənˈfaɪnmənt] .
weary days of my solitary confinement .

厌倦 天 的 我的 孤 监禁 .

漫长而疲惫的单独监禁日子。

[maɪ] [ˈletər] [kloʊzd] [ðʌs] : “
My letter closed thus : “

我的 信 关闭 因此 : “

我的信最后这样结尾: “

- [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈlɒti] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
' Always trust me , dear Lottie , no matter what you hear about me .

- 总是 相信 我 , 亲爱的 洛蒂 , 不 事情 什么 你 听到 关于 我 .

“亲爱的洛蒂, 无论你听到什么关于我的传言, 都要相信我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] , [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
I am now , have ever been , and always will be ,

我 是 现在 , 有 曾经 到过 , 和 总是 将要 是 ,

我现在是, 过去是, 将来也永远是。

[æz; əz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] . - “
as true to you as the needle is to the pole . ' “

作为 真的 到 你 作为 这 针 是 到 这 极 . - “

“就像指针指向北极一样, 它对你来说就是真实的。”

- [aɪ] [siːld] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [bɔɪ] , [huː] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [meɪl]
' I sealed and delivered that letter to the negro boy , who promised to mail

- 我 密封 和 发表 那 信 到 这 黑人 男生 , WHO 承诺 到 邮件

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我把信封好后交给了那个黑人男孩, 他答应会把信寄出去。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][noʊ] [sʌt] [ˈletər] [ˈevər][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈlɒti] .
but I don't think he did it , for no such letter ever was received by Lottie .

但 我 不 思考 他 做过 它 , 为了 不 这样的 信 曾经 曾是 已收到 经过 洛蒂 .

但我认为他没有这样做, 因为洛蒂从未收到过这样一封信。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət] ,
I waited and hoped for Doctor Dodson to come to my assistance ; but ,

我 等待 和 希望 为了 医生 多德森 到 来 到 我的 协助 ; 但 ,

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

我等待并希望道森医生能来帮助我; 但是, 唉!

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] .
I waited and hoped in vain .

我 等待 和 希望 在 徒劳 .

我徒劳地等待和期盼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeksərsaɪz][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]
As soon as I was able to take a little exercise by walking about the room

作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 拿 一个 小的 锻炼 经过 步行 关于 这 房间

[ðæt] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː] ,
that small comfort was denied me ,

那 小的 舒适 曾是 否认 我 ,

我刚能稍微活动一下身体, 在房间里走动走动, 这种小小的舒适感就被剥夺了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈblæksmɪθ] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ɑːn][maɪ]
for a rough blacksmith came in one day and riveted a heavy chain on my
为了 一个 粗糙的 铁匠 来了 在 一 天 和 铆接 一个 重的 链 在 我的
[ˈæŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,

有一天，一个粗犷的铁匠进来，把一条沉重的链子铆在了我的脚踝上。

[ðen] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] . “
then fastened the other end to a beam in the floor .”
然后 系紧 这 其他 结尾 到 一个 光束 在 这 地面 . “

然后将另一端固定在地板上的横梁上。

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
There now , he exclaimed , when he had finished the job ,
那里 现在 , 他 惊呼 , 什么时候 他 有 完成的 这 工作 ,
“好了！”他完成工作后喊道。

- [aɪ] [ges] [ˈðætəl] [kiːp] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ! [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪˈbɑːr] ,
I guess that'll keep you this time ! By the way , Debar ,
我 猜测 那将 保持 你 这 时间 ! 经过 这 方式 , 德巴尔 ,
“看来这次你该留不住了！对了，德巴尔，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [tuːlz] ? - “
how did you manage to get those tools ?”
如何 做过 你 管理 到 得到 那些 工具 ? - “

你是怎么弄到那些工具的？

- [wʌt] [tuːlz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? - “
What tools are you talking about ?”
什么 工具 是 你 说 关于 ? - “

“你指的是哪些工具？”

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuːlz] [juː; jʊ] [juːst] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] .
Why , of course the tools you used in cutting out when you were in here before .
为什么 , 的 课程 这 工具 你 用过的 在 切割 出去 什么时候 你 是 在 这里 前 .
- “
- “
- “

“当然是你之前在这里切割时用的工具。”

- [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [dɪˈbɑːr] , [iːðər] . - “
I never was here before ; and my name is not Debar , either .”
我 绝不 曾是 这里 前 ; 和 我的 姓名 是 不是 德巴尔 , 任何一个 . - “

“我以前从没见过这里；而且我的名字也不是德巴尔。”

- [oʊ] ! [ɑː] !
Oh ! ah !
- 哦 ! 啊 !

哦！啊！

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [dɑːdʒ] [ðɪs] [taɪm] .
I see how it is — the insane dodge this time .
我 看 如何 它 是 — 这 疯狂的 躲闪 这 时间 .

我明白了——这次的躲闪真是疯狂。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [fel] - , [ðæts] [tuː] [θɪn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌmθɪŋ]
But look here , old fel , that's too thin — I should advise you to invent something
但 看 这里 , 老的 费尔 - , 那就是 也 薄的 — 我 应该 建议 你 到 发明 某物
[ˈbetər] . -
better . -
更好的 . -

但是，老伙计，你瞧，这太薄了——我建议你发明个更好的办法。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['blæksmɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
“ I was glad when the uncouth blacksmith took his leave ,
“ 我 曾是 高兴的 什么时候 这 粗野 铁匠 采取 他的 离开 ,
“那个粗鲁的铁匠离开时,我很高兴。”

[bʌt; bət] ['sa:ri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][em 'i:][æz; əz]
but sorry to know that he would make another witness to identify me as
但 对不起 到 知道 那 他 会 制作 其他 证人 到 确认 我 作为
[ðə; ði] ['ri:əl] [dɪ'ba:ɪ] .
the real Debar .
这 真实的 德巴尔 .

但令人遗憾的是, 他还会找另一个证人来指认我才是真正的德巴尔。

“ [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ One morning ,
“ 一 早晨 ,
“一天早上,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self][baɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'nu:vəz] [ʌv; əv]
while I was endeavoring to amuse myself by watching the strange maneuvers of
尽管 我 曾是 努力 到 娱乐 我 经过 观看 这 奇怪的 机动 的
[ðə; ði] ['spaɪdə] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [net] ,
the spider as he was weaving a new wing to his net ,
这 蜘蛛 作为 他 曾是 编织 一个 新的 翼 到 他的 网 ,
当我试图通过观察蜘蛛在蛛网上织新翅膀的奇特动作来消遣时,

[ðə; ði] ['dʒeɪlə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɪ] , [ænd; ænd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [ðə; ði] ['ɪnər]
the jailer made his appearance at the door , and began to unlock the inner
这 狱卒 制成 他的 外貌 在 这 门 , 和 开始 到 开锁 这 内
['ʃʌtər] .
shutter .
快门 .

狱卒出现在门口, 开始打开里面的百叶窗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] , ['drʌŋkən] [bru:t] , [hu:] ['skersli] ['evər] [keɪm] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ænd; ænd]
He was a rough , drunken brute , who scarcely ever came about me , and
他 曾是 一个 粗糙的 , 醉 蛮力 , WHO 几乎 曾经 来了 关于 我 , 和
[wen] [hi:; hi] [dɪd] ,
when he did ,
什么时候 他 做过 ,

他是个粗鲁、酗酒的恶棍, 几乎从不靠近我, 即使靠近,

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kwestʃənz] ;
he refused to answer any of my questions ;
他 拒绝 到 回答 任何 的 我的 问题 ;
他拒绝回答我的任何问题;

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [wʌz; wəz]
I learned afterward that the rough treatment I had been subjected to was
我 学习 之后 那 这 粗糙的 治疗 我 有 到过 受 到 曾是
['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
owing to the fact that he thought me the man who had made the escape
欠款 到 这 事实 那 他 想法 我 这 男人 WHO 有 制成 这 逃脱
[sʌm; səm] [taɪm] ['pri:vɪəs] .
some time previous .
一些 时间 以前的 .

后来我才知道, 我之所以受到如此粗暴的对待, 是因为他认为我是之前逃跑的那个人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɒːr] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
When he had finished unlocking the door a lady came rushing into the room
什么时候 他 有 完成的 解锁 这 门 一个 女士 来了 匆忙 进入 这 房间
[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
and threw her arms round my neck ,
和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,
他刚打开门，一个女人就冲进房间，一把搂住我的脖子。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] : “
exclaiming , as she burst into tears : “
惊呼 , 作为 她 爆裂 进入 眼泪 : “
她一边哭一边惊叫道: “

- [oʊ] , [ˈedi] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
Oh , Eddie , why did you let them catch you again ?
- 哦 , 埃迪 , 为什么 做过 你 让 他们 抓住 你 再次 ?
“哦，埃迪，你为什么又让他们抓住你了？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! -
I thought you were safe in Mexico by this time ! '
我 想法 你 是 安全的 在 墨西哥 经过 这 时间 ! -
我以为你这个时候已经安全抵达墨西哥了！

“ [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [slæmd] [ðə; ði] [dɒːr] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] , [ˈliːvɪŋ]
“ The jailer had immediately slammed the door to and locked it , leaving
“ 这 狱卒 有 立即地 猛烈抨击 这 门 到 和 已锁定 它 , 离开
[juːˈes][əˈloʊn] .
us alone .
我们 独自的 :
“狱卒立即关上门并锁上了，把我们单独留下了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
I was paralyzed with astonishment , and unable to utter a word for
我 曾是 瘫痪 和 惊讶 , 和 无法 到 说出 一个 单词 为了
[ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
several seconds :
一些 秒 :
我震惊得说不出话来，好几秒钟都说不出话来。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪ][self] - [pəˈzeʃn] , [aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
As soon , however , as I recovered my self - possession , I pushed her away
作为 很快 , 然而 , 作为 我 恢复 我的 自己 - 拥有 , 我 推动 她 离开
[ˈræðər] [ˈrʌfli] . “
rather roughly . “
相当 大致 : “
然而，当我恢复理智后，我粗暴地推开了她。

- [ˈmædəm] , - [aɪ] [ɪksˈkleɪmd] [ɪnˈdɪɡnəntli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪsˈteɪk] .
' Madame , ' I exclaimed indignantly , ' you are laboring under a grave mistake .
- 夫人 , - 我 惊呼 愤慨地 , - 你 是 劳动 在下面 一个 严重 错误 :
“夫人，”我愤愤不平地喊道，“您犯了一个严重的错误。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈmærid] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]
I am not your husband — have not been married — and I never saw you in
我 是 不是 你的 丈夫 — 有 不是 到过 已婚 — 和 我 绝不 锯 你 在
[maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ! -
my life until this moment ! '
我的 生活 直到 这 片刻 ! -
我不是你的丈夫——我们从未结婚——而且直到此刻，我这辈子都没见过你！

“ [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] , [geɪzd] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [wei] ,
“ **She drew back , gazed at me for a moment in a bewildered way ,**
“ 她 画 后退 , 凝视 在 我 为了 一个 片刻 在 一个 困惑 方式 ,
她后退一步, 困惑地看了我一会儿,

[ðen] [ˈtərɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)] [wei] , [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
then uttering a most pitiful wail , fell fainting on the floor .
然后 发出声音 一个 最多 可怜 哀号 , 跌倒 昏厥 在 这 地面 .
然后发出一声凄惨的哀嚎, 昏倒在地。

[aɪ] [θruː] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] ,
I threw some water in her face , and did all I could to revive her ,
我 扔 一些 水 在 她 脸 , 和 做过全部我 可以 到 复活 她 ,
我朝她脸上泼了些水, 尽我所能地想让她苏醒过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .
and was gratified to see signs of recovery .
和 曾是 满意 到 看 标志 的 恢复 .
看到康复迹象, 我感到很欣慰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [peɪl] .
She was a very beautiful woman , though her face was quite pale .
她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 尽管 她 脸 曾是 相当 苍白 .
她是一位非常漂亮的女人, 虽然她的脸色很苍白。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Her long , black hair came loose and fell in great masses on the floor .
她 长的 , 黑色的 头发 来了 松动的 和 跌倒 在 伟大的 群众 在 这 地面 .
她乌黑的长发散落一地, 大把大把地掉在地上。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
Directly she was able to rise , and I saw that she was very much
直接地 她 曾是 有能力的 到 上升 , 和 我 锯 那 她 曾是 非常 很多
embarrassed .
尴尬的 .

她立刻站了起来, 我看到她非常尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn'tentli] [ɑːn][em 'iː] ,
She again fixed her eye intently on me ,
她 再次 固定的 她 眼睛 专注地 在 我 ,
她再次将目光紧紧地锁定在我身上。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] . “
and appeared to be undecided as to what should be said . “
和 出现 到 是 未决定 作为 到 什么 应该 是 说 . “
他似乎犹豫不决, 不知道该说些什么。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [laɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
' I hope you will pardon me , sir , but you are very like my husband ;
- 我 希望 你 将要 赦免 我 , 先生 , 但 你 是 非常 喜欢 我的 丈夫 ;
“先生, 希望您能原谅我, 但您很像我的丈夫;

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
and then they told me that he was re - arrested , and in this room .
和 然后 他们 讲述 我 那 他 曾是 关于 - 被捕 , 和 在 这 房间 .
然后他们告诉我他再次被捕了, 就在这间房间里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊn][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ][ˈhʌzbənd][ɪf][aɪ][hæd; həd][met][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
I should have known you were not my husband if I had met you in the
我 应该 有 已知 你 是 不是 我的 丈夫 如果 我 有 遇见 你 在 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

如果我是在阳光下遇见你，我就应该知道你不是我的丈夫。

[bʌt; bət][wen][aɪ][ˈentərd][ðɪs][dɑːrk][sel][aɪ][kʊd; kəd][ˈskersli][siː][maɪ][hænd][bɪˈfɔːr][ˌemˈliː].
but when I entered this dark cell I could scarcely see my hand before me .
但 什么时候 我 进入 这 黑暗的 细胞 我 可以 几乎 看 我的 手 前 我 .

但当我进入这间黑暗的牢房时，我几乎看不见眼前的双手。

[aɪ][dɪˈkler] , [aɪ][ˈnevər][hæv; həv][siːn][tuː][ˈpɜːsənz][soʊ][mʌtʃ][əˈlaɪk] ,
I declare , I never have seen two persons so much alike ,
我 宣布 , 我 绝不 有 已见 二 人 所以 很多 同样 ,
我敢说，我从未见过如此相像的两个人。

[ðooʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [aɪ][θɪŋk] ;
though you are a little taller than he , I think ;
尽管 你 是 一个 小的 更高 比 他 , 我 思考 ;
虽然我觉得你比他稍微高一点；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪfrəns][ɪn][ðə; ði][vɔɪs] ,
and there is a difference in the voice ,
和 那里 是 一个 不同之处 在 这 嗓音 ,
声音上也有区别，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][slɑɪt][ˈdɪfrəns][ɪn][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][her] ,
and perhaps a slight difference in the color of the hair ,
和 也许 一个 轻微 不同之处 在 这 颜色 的 这 头发 ,
或许头发颜色也略有不同，

[jɔːrɪz][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][feɪd][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][maɪ][ˈhʌzbəndz] .
yours being a shade darker than my husband's .
你的 存在 一个 阴影 较暗 比 我的 丈夫的 .
你的颜色比我丈夫的深一点。

[aɪ][eɪˈem][ˈtruːli][ˈsɑːri] , [sɜːr] ,
I am truly sorry , sir ,
我 是 真的 对不起 , 先生 ,
先生，我深感抱歉。

[tuː; tə][noʊ][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][kəmˈpeld][tuː; tə][ˈsʌfər][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
to know that you have been compelled to suffer so for a crime you did not
到 知道 那 你 有 到过 被迫 到 遭受 所以 为了 一个 犯罪 你 做过 不是
[kəˈmɪt] ,
commit ,
犯罪 ,

知道自己因为没有犯下的罪行而被迫遭受如此痛苦，

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə][faɪnd][ðæt][maɪ][dɪr][ˈhʌzbənd][hæz; həz][nɑːt][bɪn][rɪˈteɪkən] .
but I rejoice to find that my dear husband has not been retaken .
但 我 魔 到 寻找 那 我的 亲爱的 丈夫 有 不是 到过 重新夺回 .

但令我欣慰的是，我亲爱的丈夫还没有被重新抓走。

[hiː; hi][ɪz][ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][pruːv][hɪz; ɪz][ˈɪnəsns] .
He is innocent , but was unable to prove his innocence .
他 是 清白的 , 但 曾是 无法 到 证明 他的 无辜 .
他是无辜的，但无法证明自己的清白。

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ræn] [haɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Public sentiment ran high against him , and he was forced to save his life
民众 情绪 跑 高的 反对 他 , 和 他 曾是 强制 到 节省 他的 生活
[baɪ] [flaɪt] . - “
by flight . ' “
经过 航班 . - - “

公众舆论强烈反对他，他被迫逃亡以保全性命。

- [maɪ] [daɪr] [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][hoʊp] ,
' My dear madame , ' said I , ' you will not hesitate a moment , I hope ,
- 我的 亲爱的 夫人 , - 说 我 , - 你 将要 不是 犹豫 一个 片刻 , 我 希望 ,
“我亲爱的夫人,”我说,“我希望您不会有片刻的犹豫。”

[ɪn] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][ɪn] [ˈkʌstədi] .
in informing the sheriff that he is holding the wrong man in custody .
在 通知 这 警长 那 他 是 保持 这 错误的 男人 在 保管 .
通知警长他拘留的人有误。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtɔːrtʃər] [sɪns] [maɪ] [dɪˈtenʃn] [hɪr] ,
I have suffered indescribable torture since my detention here ,
我 有 遭受 无法形容 酷刑 自从 我的 拘留 这里 ,
自从被关押在这里以来，我遭受了难以言喻的酷刑。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] . - “
and I fear that serious consequences have resulted from my imprisonment . ' “
和 我 害怕 那 严肃的 结果 有 结果 从 我的 监禁 . - - “
我担心我的监禁会造成严重的后果。

- [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ,
' Indeed , sir ,
- 的确 , 先生 ,
“的确如此，先生，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər]
you shall not remain here another day if anything I can say or do will secure your
你 将 不是 保持 这里 其他 天 如果 任何事物 我 能 说 或者 做 将要 安全的 你的
[rɪˈliːs] .
release .
发布 .
如果我能说任何话或做任何事来确保你获释，你一天都不能再待在这里。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
I will go immediately to the proper officers and tell them of the great
我 将要 去 立即地 到 这 恰当的 警官 和 告诉 他们 的 这 伟大的
[mɪsˈteɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] . -
mistake they have made . ' -
错误 他们 有 制成 . -
我将立即向有关官员汇报他们犯下的重大错误。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ”
“ **She then called the jailer and requested to be allowed to come out** . ”
“ 她 然后 称为 这 狱卒 和 请求 到 是 允许 到 来 出去 . ”
“随后她打电话给狱警，请求允许她出去。”

“ [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪˈmɑːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Stop a moment , Dr . Demar , ” said Mr . Peniwinkle , rising with his**
“ 停止 一个 片刻 , 博士 . 德玛 , ” 说 先生 . - , 上升 和 他的
[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
hat in his hand ,
帽子 在 他的 手 ,
“德玛尔医生，请稍等片刻,”佩尼温克尔先生说着，手里拿着帽子站了起来。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [brɪ'ɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kwɪ:n] ['merɪ] , “ [aɪ]['kænd:t] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ;
and bowing low before him and Queen Mary , “ I cannot wait any longer ;
和 鞠躬 低的 前 他 和 女王 玛丽 , “ 我 不能 等待 任何 更长 ;
他深深地向他和玛丽女王鞠躬, “我再也等不下去了;

[aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [beg][jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli]
I most humbly beg your pardon for the indignity that we have unwittingly
我 最多 谦卑地 求 你的 赦免 为了 这 侮辱 那 我们 有 不知不觉
[ɔːfərd] [juː; jʊ] .
offered you .
提供 你 .
对于我们无意中给您带来的侮辱, 我深表歉意。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [ten] [deɪz] ,
We have been following you for the last ten days ,
我们 有 到过 下列的 你 为了 这 最后的 十 天 ,
我们已经跟踪你十天了。

[brɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['edwərd] [drɪ'baːr] — [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]
believing you to be Edward Debar — but I now see what an unfortunate
相信 你 到 是 爱德华 德巴尔 — 但 我 现在 看 什么 一个 不幸
[mis'teɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .
mistake we have made .
错误 我们 有 制成 .
我之前一直以为你是爱德华·德巴尔——但我现在明白我们犯了一个多么不幸的错误。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [let] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)] [get] [ə'weɪ] .
While we have been watching you , we have let the real criminal get away .
尽管 我们 有 到过 观看 你 , 我们 有 让 这 真实的 刑事 得到 离开 .
在我们监视你的同时, 却让真正的罪犯逍遥法外了。

[wiː; wi][hæd; həd] [treɪst] [drɪ'baːr][tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf]
We had traced Debar to Memphis , and found where he had his wife
我们 有 追踪 德巴尔 到 孟菲斯 , 和 成立 在哪里 他 有 他的 妻子
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,
我们追踪到德巴尔在孟菲斯的行踪, 并找到了他藏匿妻子的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [θrəʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [træk] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə]
and have been thrown off his track by the great resemblance you bear to
和 有 到过 抛掷 离开 他的 追踪 经过 这 伟大的 相似 你 熊 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他因为你和他长得非常像而偏离了方向。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][mɪs'led][juː 'es][soʊ] .
Indeed , the resemblance must be very striking to have misled us so .
的确 , 这 相似 必须 是 非常 引人注目 到 有 被误导 我们 所以 .
确实, 这种相似之处一定非常显著, 才会让我们产生如此大的误解。

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] ['blʌndər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] .
We have committed a most unlucky blunder , and have lost our reward .
我们 有 坚定的 一个 最多 倒霉 错误 , 和 有 丢失的 我们的 报酬 .
我们犯了一个极其不幸的错误, 失去了我们的奖励。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,
The real criminal has escaped ,
这 真实的 刑事 有 逃脱 ,
真正的罪犯已经逃脱了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl]
and we have been so unfortunate as to offer you an unpardonable
和 我们 有 到过 所以 不幸 作为 到 提供 你 一个 不可饶恕的
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . “
insult . “
侮辱 . ”

我们非常遗憾地对您做出了不可饶恕的侮辱。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪstər] . - , ” [ɪŋɡəˈmɑːr] [rɪˈplaɪd] ; “ [juː; jʊ][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ]
“ Not at all , Mr . Peniwinkle , “ Ingomar replied ; “ you only did what you
” 不是 在 全部 , 先生 . - , ” 英戈马尔 回复 ; ” 你 仅有的 做过 什么 你
[kənˈsɪdərd] [raɪt] .
considered right .
经过考虑的 正确的 .

“完全不是，佩尼温克尔先生，”英戈玛回答说；“你只是做了你认为正确的事。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [jʊr; jər][ˈduːti][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər]
You thought you were performing your duty as an officer , and I rather
你 想法 你 是 表演 你的 责任 作为 一个 官 , 和 我 相当
[fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈplɔːd] ,
feel inclined to applaud ,
感觉 倾斜 到 鼓掌 ,

你认为自己是在履行军官职责，对此我颇为赞赏。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsenʃərɪŋ] [juː; jʊ] .
instead of censuring you .
反而 的 谴责 你 .

而不是谴责你。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ʌðər] [ˈɑːfəsərz][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈerər] .
It seems that other officers have fallen into the same error .
它 似乎 那 其他 警官 有 倒下 进入 这 相同的 错误 .

看来其他警员也犯了同样的错误。

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] ; [aɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli]
Be seated , Mr . Peniwinkle , and let the matter drop ; I would most willingly
是 坐着 , 先生 . - , 和 让 这 事情 降低 ; 我 会 最多 心甘情愿
[grænt][ˈpɑːrd(ə)n] ,
grant pardon ,
授予 赦免 ,

佩尼温克尔先生，请坐，此事就此作罢；我非常乐意赦免您。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
but where no wrong has been committed , of course there is nothing to
但 在哪里 不 错误的 有 到过 坚定的 , 的 课程 那里 是 没有什么 到
[ˈpɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

但是，如果没有犯下任何错误，当然就没有什么需要宽恕的。

“ [ˈmɪstər] . - [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ɪŋɡəˈmɑːr] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
“ Mr . Peniwinkle resumed his seat , and Ingomar went on with his story .
” 先生 . - 恢复 他的 座位 , 和 英戈马尔 去 在 和 他的 故事 .

“佩尼温克尔先生重新坐下，英戈玛继续讲他的故事。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][trænˈspaɪərɪŋ][æt; ət] [ˈmemfɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl]
“ I must now tell you what was transpiring at Memphis while I was in jail
” 我 必须 现在 告诉 你 什么 曾是 正在发生 在 孟菲斯 尽管 我 曾是 在 监狱
,
.
,

“我现在必须告诉你们，在我被关进监狱期间，孟菲斯发生了什么事。”

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] .
all of which was afterward related to me by eye - witnesses .
全部 的 哪个 曾是 之后 有关的 到 我 经过 眼睛 - 证人 .

所有这些事后都是目击者告诉我的。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæləʊ,weɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɔ:rn] [leɪk] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
General Calloway was at Horn Lake very early on the morning that I had
一般的 卡洛威 曾是 在 喇叭 湖 非常 早期的 在 这 早晨 那 我 有
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
promised to meet him there ;
承诺 到 见面 他 那里 ;

在我答应与卡洛韦将军在霍恩湖见面的那天清晨，他很早就到了那里；

[soʊ][wɜ:r; wər] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - .
so were Harry and his friend Heartsell .
所以 是 哈里 和 他的 朋友 - .

哈利和他的朋友哈特塞尔也是如此。

[ten][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [əˈgri:d] [tu:; tə] [mi:t] , [əˈraɪvd] ,
Ten o'clock , the hour when we had all agreed to meet , arrived ,
十 点钟 , 这 小时 什么时候 我们 有 全部 同意 到 见面 , 到达的 ,
十点钟到了，这是我们事先约定的见面时间。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][bʌt; bət][em 'i:] .
and every one was at his post but me .
和 每一个 一 曾是 在 他的 邮政 但 我 .

除了我以外，每个人都坚守岗位。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ʌn'tɪl] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈhæri] [br'keɪm] [ɪmˈpeɪf(ə)nt] ,
After waiting for me until eleven o'clock , Harry became impatient ,
后 等待 为了 我 直到 十一 点钟 , 哈里 成为 不耐烦 ,
哈利等到十一点钟后，开始不耐烦了。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fled] . “
and intimated to Heartsell that it was his opinion that I had fled . “
和 暗示 到 - 那 它 曾是 他的 观点 那 我 有 逃亡 . “

并向哈特塞尔暗示，他认为我已经逃跑了。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] - ,
' Yes , ' replied Heartsell ,
- 是的 , - 回复 - ,

“是的，”哈特塞尔回答道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [bet][maɪ][læst] [sent] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - “
' and I'll bet my last cent he has carried that woman off with him . ' “
- 和 患病的 赌注 我的 最后的 中心 他 有 携带 那 女士 离开 和 他 . - “

“我敢打赌，他肯定把那个女人带走了。”

- [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [ˈwelkəm] , - [sed] [ˈhæri] ;
' Let him go and welcome , ' said Harry ;
- 让 他 去 和 欢迎 , - 说 哈里 ;

“放他走，欢迎他，”哈利说；

- [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [[ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlənz]
' but I should have been glad to have had one shot at the villain's
- 但 我 应该 有 到过 高兴的 到 有 有 一 射击 在 这 反派的
[ˈkɑ:rkəs] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] . -
carcass before he went . ' -
尸体 前 他 去 . -

“但我本该很高兴能在恶棍死前有机会朝他的尸体开一枪。”

“ [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæloʊweɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈɹ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈhoʊpɪŋ]
“ General Calloway made inquiries of all the citizens of the little village, hoping
一般的 卡洛威 制成 查询 的 全部 这 公民 的 这 小的 村庄 , 希望
[tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
to hear from me ,
到 听到 从 我 ,
“卡洛韦将军走访了小村庄的所有村民，希望能得到我的消息。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [em ˈi:] .
but no one had seen me .
但 不 一 有 已见 我 .
但是没有人看到我。

[aɪ][ˈɹ; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
I of course had managed to get out of the village quietly without being
我 的 课程 有 管理 到 得到 出去 的 这 村庄 悄悄 没有 存在
[ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈeni] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] ,
noticed by any of the residents ,
注意到 经过 任何 的 这 居民 ,
我当然悄无声息地离开了村子，没有被任何村民注意到。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæloʊweɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
as that was in accordance with General Calloway's instructions ,
作为 那 曾是 在 根据 和 一般的 卡洛威的 指示 ,
因为那是按照卡洛韦将军的指示做的。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsəɪz] [hu:] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [em ˈi:][hæd; həd][nɑ:t][toʊld] [ˈeni]
and I suppose that the two officers who had arrested me had not told any
和 我 认为 那 这 二 警官 WHO 有 被捕 我 有 不是 讲述 任何
[wʌn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ;
one their business ;
一 他们的 商业 ;
我想，逮捕我的那两名警官并没有向任何人透露他们的来意；

[hens] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
hence I had been carried off without any one knowing anything about it .
因此 我 有 到过 携带 离开 没有 任何 一 会心 任何事物 关于 它 .
因此，我被带走了，却无人知晓。

[wen] [twelv] [əˈkloʊk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈɹ; əv][maɪ] [ˈwerəbaʊts] [hæd; həd] [bɪn]
When twelve o'clock came , and still no tidings of my whereabouts had been
什么时候 十二 点钟 来了 , 和 仍然 不 消息 的 我的 下落 有 到过
[əbˈteɪnd] ,
obtained ,
获得 ,
到了十二点，仍然没有我的下落消息。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæloʊweɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
General Calloway became restless and suspicious .
一般的 卡洛威 成为 不安 和 可疑的 .
卡洛韦将军变得焦躁不安，疑心重重。

- [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] : “
Heartsell approached the general and said : “
- 接近 这 一般的 和 说 : “
哈特塞尔走近将军，说道：“

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌnˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I suppose it is unnecessary for us to wait here any longer .
- 我 认为 它 是 不必要 为了 我们 到 等待 这里 任何 更长 .
我想我们没有必要再在这里等待了。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'gri:d] [ɑ:n][hæz; həz] [pæst] [baɪ] [tu:] [ʼaʊərz] [ə'gəʊ] .

The time agreed on has passed by two hours ago .
这 时间 同意 在 有 通过了 经过 二 小时 前 .

约定的时间已经过去两个小时了。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [frend] [dɪ'mɑ:r][hæz; həz] [kən'klu:did] [ðæt] " [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
I think your friend Demar has concluded that " discretion is the better part of

我 思考 你的 朋友 德玛 有 结束 那 " 审慎 是 这 更好的 部分 的
[ˈvælər] ;
valor ;
勇气 ;

我认为你的朋友德马尔已经得出结论：“谨慎是勇气的上半部分；

" [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'wei] . - "

" in plain terms , I think he has run away . "
" 在 清楚的 条款 , 我 思考 他 有 跑步 离开 . - "

“简单来说，我认为他逃跑了。”

- [aɪ] [ˈkænə:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ækt][æz; əz] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ˈdʒen(ə)rəl]
' I cannot believe he has done such a cowardly act as that , ' replied General

- 我 不能 相信 他 有 完毕 这样的 一个 胆小 行为 作为 那 , - 回复 一般的
[ˈkæləʊweɪ] ;
Calloway ;
卡洛威 ;

“我简直不敢相信他会做出如此懦弱的事情，”卡洛韦将军回答说；

- [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] , [aɪ] [fɪr] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

' some serious accident , I fear , has happened to him .
- 一些 严肃的 事故 , 我 害怕 , 有 发生 到 他 .

“恐怕他遭遇了严重的意外。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [æt; ət] [ˈmemfɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t][hɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði]
He took the freight train at Memphis , and he may have got hurt on the

他 采取 这 货运 火车 在 孟菲斯 , 和 他 可能 有 得到 伤害 在 这
[ˈreɪlruːd] .
railroad .
铁路 .

他在孟菲斯搭乘货运列车，可能在铁路上受了伤。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈvestɪɡertɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə]
It is my duty to have this matter thoroughly investigated , and I mean to

它 是 我的 责任 到 有 这 事情 彻底 调查 , 和 我 意思是 到
[du:][aɪ ˈti:] .
do it .
做 它 .

彻底调查此事是我的职责，我一定会这样做。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [dɪ'mɑ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
I have always believed Demar to be a brave , honorable young man ,

我 有 总是 相信 德玛 到 是 一个 勇敢的 , 光荣的 年轻的 男人 ,

我一直认为德马尔是一位勇敢、正直的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɑ:zətɪv] [pru:f] .

and I shall not condemn him without positive proof .
和 我 将 不是 谴责 他 没有 积极的 证明 .

没有确凿证据，我不会定他的罪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [frend] [ˈwɒlɪŋfəd] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmemfɪs] ,
Of course you and your friend Wallingford had better return to Memphis ,
的 课程 你 和 你的 朋友 沃灵福德 有 更好的 返回 到 孟菲斯 ,

你和你的朋友沃林福德当然最好还是回孟菲斯去。

[waɪl] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [-] [mɪ'striəs]
while I shall take the necessary steps to ascertain the cause of Demar's mysterious
尽管 我 将 拿 这 必要的 步骤 到 探明 这 原因 的 德玛尔的 神秘
[dɪsə'pɪrəns] . -
disappearance . '
消失 . -

我将采取必要措施，查明德玛尔神秘失踪的原因。

“ [ˈhæri] [ænd; ɐnd] - [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
“ **Harry and Heartsell returned to their homes** .
“ 哈里 和 - 返回 到 他们的 房屋 .

“哈利和哈特塞尔回到了他们的家。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,
As they were leisurely riding back in their carriage ,
作为 他们 是 悠闲 骑术 后退 在 他们的 运输 ,
他们悠闲地乘坐马车返回时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] - [ʊd; jəd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][suːt][fɔːr; fər] ['lɑːtiz] [hænd] ,
it was agreed that Heartsell should renew his suit for Lottie's hand ,
它 曾是 同意 那 - 应该 更新 他的 套装 为了 洛蒂的 手 ,
双方同意哈特塞尔应该再次向洛蒂求婚。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and that Harry was to throw the weight of his influence with his sister
和 那 哈里 曾是 到 扔 这 重量 的 他的 影响 和 他的 姐姐
[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
to induce her to accept him .
到 诱导 她 到 接受 他 .

哈利要利用自己对妹妹的影响力，让她接受自己。

[ðoʊz] [tuː] [ræʃ] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lðər] [huː] [ɑːr; ər]
Those two rash young men were just like thousands of others who are
那些 二 皮疹 年轻的 男人 是 只是 喜欢 数千 的 其他的 WHO 是
[ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
ignorant as to the material composing a true woman's heart .
无知 作为 到 这 材料 构成 一个 真的 女性的 心 .

这两个鲁莽的年轻人就像成千上万其他年轻人一样，对构成真正女人心灵的物质一无所知。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] [wʊd] [træns'fɜːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [pjʊr] [lʌv]
They imagined that Lottie Wallingford would transfer her heart , with all its pure love
他们 想象 那 洛蒂 沃灵福德 会 转移 她 心 , 和 全部它是 纯的 爱
, [tuː; tə]['mɪstər] . - ,
, **to Mr . Heartsell** ,
, 到 先生 . - ,

他们想象着洛蒂·沃灵福德会把她那颗充满纯洁爱意的心转移到哈特塞尔先生身上。

[ænd; ɐnd] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and gladly consent to become his wife .
和 乐意 同意 到 变得 他的 妻子 .

并欣然同意成为他的妻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [faʊn'deɪf(ə)n] .
But they were building a magnificent castle on a sandy foundation .
但 他们 是 建筑 一个 壮丽 城堡 在 一个 沙 基础 .

但他们却是在沙地上建造一座宏伟的城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ˈles(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [men][tuː; tə]
They had a sad lesson to learn , which it would be well for all men to
他们 有 一个 伤心 课 到 学习 , 哪个 它 会 是 出色地 为了 全部 男人 到
[noʊ] .
know :
知道 :

他们吸取了一个惨痛的教训，这个教训值得所有男人了解。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈtreɪdɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈbɑːrtɜːd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]
A woman's heart cannot be traded off and bartered round like a bolt of
一个 女性的 心 不能 是 交易 离开 和 以物易物 圆形的 喜欢 一个 螺栓 的
[ˈkælɪkoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] ,
calico or a bale of cotton ,
印花布 或者 一个 包 的 棉布 ,

女人的心不能像一匹布或一包棉花一样随意买卖。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] !
but when it is given to a man , it is his !
但 什么时候 它 是 给定 到 一个 男人 , 它 是 他的 !
但如果送给一个人，那就是他的了！

[hiː; hi] [meɪ] [bruːz] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [trænsˈfɜːr][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wɪl] .
he may bruise it , he may break it , but he cannot transfer it at will .
他 可能 挫伤 它 , 他 可能 休息 它 , 但 他 不能 转移 它 在 将要 :
他可能会弄伤它，可能会弄断它，但他不能随意转移它。

[ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][nɪˈɡoʊʃjəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [trænsˈfɜːrəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]
A man's heart is a negotiable instrument , transferable at will ; but not so
一个 男人的 心 是 一个 可协商 乐器 , 可转让 在 将要 ; 但 不是 所以
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
with a woman's .
和 一个 女性的 :

男人的心就像一张可以随意买卖的钞票；但女人的心却不是这样。

[aɪ][pərˈhæps] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [menz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][nɪˈɡoʊʃjəb(ə)l] ,
I perhaps should not say that all men's hearts are negotiable ,
我 也许 应该 不是 说 那 全部 男士 心 是 可协商 ,
我或许不该说所有男人的心都是可以谈判的，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] ,
for I know there are exceptions to that rule ,
为了 我 知道 那里 是 例外情况 到 那 规则 ,
因为我知道这条规则也有例外，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈplai] [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] .
but it will apply in a majority of instances .
但 它 将要 申请 在 一个 多数 的 实例 :
但这在大多数情况下都适用。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] - [ænd; ənd] [ˈwʌlɪŋfəd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmemfɪs] ,
“ **It was night when Heartsell and Wallingford arrived at Memphis** ,
” 它 曾是 夜晚 什么时候 - 和 沃灵福德 到达的 在 孟菲斯 ,
“哈特塞尔和沃灵福德抵达孟菲斯时已是夜晚。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs]
and the first thing they did was to go immediately to the old brick house
和 这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 去 立即地 到 这 老的 砖 房子
[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːr][nɑːt] .
to ascertain whether the woman was gone or not .
到 探明 无论 这 女士 曾是 已消失 或者 不是 :

他们做的第一件事就是立即前往那座老砖房，确认那位女士是否已经离开。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['empti] .
They found the building empty .
他们 成立 这 建筑 空的 .

他们发现大楼里空无一人。

[ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][æftər] ['sætɪsfaiɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt]
They entered and examined the rooms , and after satisfying themselves that
他们 进入 和 检查 这 房间 , 和 后 令人满意 他们自己 那
[ðə; ði] [wʊmən] [wʌz; wəz] [gʊ:n] , [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] . “
the woman was gone , they departed .”
这 女士 曾是 已消失 , 他们 已离开 . “

他们进入房间检查了一番，确认女人已经离开后，才离开。

- [wel] , ['wɒlɪŋfəd] , - [əb'zɜ:rvd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [rɔ:kləndz]
' Well , Wallingford , ' observed Heartsell , as they walked toward Mr . Rockland's
- 出色地 , 沃灵福德 , - 观察到 - , 作为 他们 步行 朝向 先生 . 罗克兰的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“嗯，沃灵福德，”哈特塞尔一边说着，一边和他们走向罗克兰先生的房子。

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [-] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
' you see I was right after all ; she was undoubtedly Demar's wife , and they
- 你 看 我 曾是 正确的 后 全部 ; 她 曾是 无疑 德玛尔的 妻子 , 和 他们
[hæv; həv] [fled] [tə'geðər] . - “
have fled together . ' ”
有 逃亡 一起 . - “

“你看，我果然没猜错；她无疑是德玛的妻子，他们一起逃走了。”

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' Yes , that is true , and I am glad we are rid of them .
- 是的 , 那 是 真的 , 和 我 是 高兴的 我们 是 摆脱 的 他们 .
“是的，没错，我很高兴我们摆脱了他们。”

[dɪ'mɑ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ræskl] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] . - “
Demar was a greater rascal than I ever thought he was . ' ”
德玛 曾是 一个 更大的 恶棍 比 我 曾经 想法 他 曾是 . - “
德玛尔比我想象的还要狡猾。

- [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - [rɪ'plaɪd] - , - [aɪ]['nevər][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
' My dear fellow , ' replied Heartsell , ' I never had any faith in him from the
- 我的 亲爱的 同伴 , - 回复 - , - 我 绝不 有 任何 信仰 在 他 从 这
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

“我亲爱的伙计，”哈特塞尔回答说，“我从一开始就对他没有任何信心。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['hɪpəkɹɪt] .
I always thought he was a consummate hypocrite .
我 总是 想法 他 曾是 一个 完善 伪君子 .
我一直觉得他是个彻头彻尾的伪君子。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ]['paɪəs] ['dɪgnəti] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃæm] .
He assumed a pious dignity that I know was all a sham .
他 假定 一个 虔诚的 尊严 那 我 知道 曾是 全部 一个 假 .
他摆出一副虔诚的姿态，但我知道那都是装出来的。

[ˈwɒznt] [aɪˈti:] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][jɜ; jər][ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ? -
Wasn't it fortunate for your sister that I happened to watch his movements ? ' -
不是 它 幸运 为了 你的 姐姐 那 我 发生 到 手表 他的 移动 ? -
“
“
”

幸亏我碰巧看到了他的一举一动，你妹妹才没那么幸运吧？

- [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][wɒz; wəz] , - ; [fi; ji] [oʊz] [ju; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [det] ,
' Indeed it was , Heartsell ; she owes you a big debt ,
- 的确 它 曾是 , - ; 她 欠款 你 一个 大的 债务 ,
“的确如此，哈特塞尔；她欠你一大笔人情。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [lʌv] [kæn; kən] [peɪ] [aɪˈti:][fi; ji] [wɪl] [bi; bi][glæd][tu; tə] [ˈlɪkwɪdət] [ðə; ðɪ]
and I dare say if love can pay it she will be glad to liquidate the
和 我 敢 说 如果 爱 能 支付 它 她 将要 是 高兴的 到 清算 这
[ɑ:blɪˈgeɪʃn] . - “
obligation . ' “
义务 . - ”

我敢说，如果爱情能够偿还债务，她会很乐意偿清这笔债。

- [ɑ:] ! [ju; jʊ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu; tə][bi; bi] [praʊd] [lʌv; əv][jɜ; jər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈsɪstər] .
' Ah ! you have cause to be proud of your charming sister .
- 啊 ! 你 有 原因 到 是 自豪的 的 你的 迷人 姐姐 .
“啊！你完全有理由为你迷人的妹妹感到骄傲。”

[du:][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [fi; ji][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtæləntɪd] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [nu:] ? - “
Do you know that I think she is the most talented woman I ever knew ? ' “
做 你 知道 那 我 思考 她 是 这 最多 才华横溢 女士 我 曾经 知道 ? - ”
你知道吗？我认为她是我认识的最有才华的女人。

- [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)][gɜ:rl] . - “
' My sister is a very sensible girl . ' “
- 我的 姐姐 是 一个 非常 明智的 女孩 . - ”
“我妹妹是个非常懂事的女孩。”

- [ɪnˈdi:d] [fi; ji][ɪz] , [ˈwɒlɪŋfəd] , [ænd; ənd][fi; ji][hæz; həz][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒəlz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
' Indeed she is , Wallingford , and she has an angel's disposition .
- 的确 她 是 , 沃灵福德 , 和 她 有 一个 天使的 处置 .
“她的确如此，沃灵福德，而且她心地善良，像个天使。”

[fi; ji][ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [bʌt; bət] [ɪf] [pjʊr] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər]
She is too good for me , but if pure love and devotion can make her
她 是 也 好的 为了 我 , 但 如果 纯的 爱 和 虔诚 能 制作 她
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

她太好了，我配不上她，但如果纯粹的爱和奉献能让她幸福，

[bi; bi] [əˈʃʊrd] [fi; ji][ʊd; ʊəd] [ˈnevər] [noʊ] [ˈsa:roʊ] . - “
be assured she should never know sorrow . ' “
是 保证 她 应该 绝不 知道 悲哀 . - ”
请放心，她永远不会感到悲伤。

- [ju; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [lʌv; əv][men] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hætʃt] ,
' You have heard of men counting the chickens before they were hatched ,
- 你 有 听到 的 男人 计数 这 鸡 前 他们 是 孵化 ,
[ˈhævnt] [ju; jʊ] , - ? - “
haven't you , Heartsell ? ' “
还没有 你 , - ? - ”
“你听说过有人在小鸡还没孵出来之前就数它们的故事吧，哈特塞尔？”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ? - “
' **Of course I have ; but what has that to do with this matter ?** ' “
- 的 课程 我 有 ; 但 什么 有 那 到 做 和 这 事情 ? - “
“我当然有，但这跟这件事有什么关系呢？”

- [sə'pouz] ['lɒti] [dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['stændpɔɪnt] ?
' **Suppose Lottie don't choose to see things from our standpoint ?** '
- 认为 洛蒂 不 选择 到 看 事物 从 我们的 立场 ?
假设洛蒂不选择从我们的角度来看待问题呢？

[sə'pouz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [pʊt] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'mɑ:r] ? - “
Suppose she should still put her faith in Demar ? ' “
认为 她 应该 仍然 放 她 信仰 在 德玛 ? - “
如果她仍然应该信任德玛尔呢？

- [oʊ] ! [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [sə'pouzəbəl] [keɪs] ;
' **Oh ! that's not a supposable case ;** '
- 哦 ! 那就是 不是 一个 可能的 案件 ;
哦！这不是一个可以假设的情况；

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] ? - “
how could she cling to him when she learns his true character ? ' “
如何 可以 她 黏着 到 他 什么时候 她 学习 他的 真的 特点 ? - “
她既然知道了他的真面目，怎么还能对他念念不忘呢？

- [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst]
' **Well , you have my good wishes in this new enterprise , and if I can assist** '
- 出色地 , 你 有 我的 好的 愿望 在 这 新的 企业 , 和 如果 我 能 协助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“嗯，我衷心祝愿你的新事业一切顺利，如果我能帮上什么忙的话，

[kə'mænd] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wɪ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] — [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk]
command me ; but here we are at the gate — will you walk in and take
命令 我 ; 但 这里 我们 是 在 这 门 — 将要 你 走 在 和 拿
[ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? - “
tea with me ? ' “
茶 和 我 ? - “
“请您吩咐我；但我们现在到了门口——您愿意进去和我一起喝茶吗？”

- [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , ['wɒlɪŋfəd] ; [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ;
' **No , not to - night , Wallingford ; I'll go home now ;** '
- 不 , 不是 到 - 夜晚 , 沃灵福德 ; 患病的 去 家 现在 ;
“不，今晚不行，沃灵福德；我现在要回家了；

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ? - “
but where can I see you early in the morning ? ' “
但 在哪里 能 我 看 你 早期的 在 这 早晨 ? - “
但我清晨在哪里可以见到你呢？

- [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] . - “
' **At my office .** ' “
- 在 我的 办公室 . - “
“在我的办公室。”

- ['veri] [wel] , [aɪl] [kɔ:l] ['ɜ:rlɪ] .
' **Very well , I'll call early .** '
- 非常 出色地 , 患病的 称呼 早期的 .
好的，我会早点打电话。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ɐnd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Good - night , and pleasant dreams to you .
好的 - 夜晚 , 和 令人愉快的 梦境 到 你 . -

晚安，祝你做个好梦。

“ [wen] - ['pa:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['wɒlɪŋfəd] [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [tə:rd] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['wɪslɪŋ] -
“ **When Heartsell parted with Wallingford he sauntered toward his home whistling** .
” 什么时候 - 分手了 和 沃灵福德 他 漫步 朝向 他的 家 吹口哨 -
[ˈmɑ:li] ['dɑ:rlɪŋ] - [waɪ] ['vɪzənz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['floʊtɪd] ['geɪli] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
Mollie Darling ' while visions of triumph floated gaily before his imagination .
莫莉 亲爱的 - 尽管 愿景 的 胜利 漂浮 兴高采烈地 前 他的 想像力 .

“当哈特塞尔离开沃灵福德时，他哼着《亲爱的莫莉》的曲调，悠闲地向家走去，胜利的景象在他的脑海中欢快地浮现。

[sɪns] [ðə; ði] ['dredɪd] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪnˈɡlɔ:riəsli] [fled] ,
Since the dreaded enemy had ingloriously fled ,
自从 这 令人恐惧的 敌人 有 不光彩地 逃亡 ,

由于可怕的敌人已经狼狈逃窜，

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔɪlz] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
he thought as the victor he was entitled to the spoils ; in other words ,
他 想法 作为 这 胜利者 他 曾是 标题 到 这 战利品 ; 在 其他 字 ,
他认为作为胜利者，他有权获得战利品；换句话说，

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sɪns] [-] [flaɪt] , ['lɒti] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:]
he imagined that since Demar's flight , Lottie would be glad to throw herself into
他 想象 那 自从 德玛尔的 航班 , 洛蒂 会 是 高兴的 到 扔 她自己 进入
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

他想象着，自从德玛尔逃走后，洛蒂一定会很高兴地投入他的怀抱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
He was vain enough to believe that she would be ready to thank him for
他 曾是 徒劳 足够的 到 相信 那 她 会 是 准备好 到 感谢 他 为了
[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ænd; ɐnd][æsk][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [wʌns]
the great service he had rendered and ask his pardon for having once
这 伟大的 服务 他 有 渲染 和 问 他的 赦免 为了 拥有 一次
[rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz][su:t] .
rejected his suit .
拒绝 他的 套装 .

他自负地认为，她会感谢他提供的巨大帮助，并请求他原谅她曾经拒绝他的求婚。

“ [wen] ['wɒlɪŋfəd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ru:m]
“ **When Wallingford arrived at home he went immediately to his sleeping room**
” 什么时候 沃灵福德 到达的 在 家 他 去 立即地 到 他的 睡眠 房间
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] .
to change his toilet before the supper bell rang .
到 改变 他的 洗手间 前 这 晚餐 钟 响铃 .

“沃灵福德回到家后，在晚餐铃响之前，立即去卧室换衣服。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:]['oʊnli] [lækt] [faɪv]
Lighting the gas and looking at his watch , he found it only lacked five
灯光 这 气体 和 寻找 在 他的 手表 , 他 成立 它 仅有的 缺乏 五
[ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [eɪt] ;
minutes to eight ;
分钟 到 八 ;

他点燃煤气，看了看手表，发现距离八点只差五分钟了；

[hi:; hi] ['h3:ri:dlɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .
he hurriedly began to arrange his dress .
他 匆匆 开始 到 安排 他的 裙子 .
他匆忙开始整理衣服。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [æftər][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ]
Ten minutes had elapsed after he entered the room when he was startled by
十 分钟 有 过去 后 他 进入 这 房间 什么时候 他 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ][laʊd] [skri:m] [ðæt] [went] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ;
a loud scream that went ringing through the house ;
一个 大声 尖叫 那 去 铃声 通过 这 房子 ;
他进入房间十分钟后，突然被一声响彻整栋房子的尖叫声吓了一跳；

[hi:; hi][ræn] ['ræpɪdli] [tu:; tə] ['lɑ:tɪz] ['bu:dwa:r] . “
he ran rapidly to Lottie's boudoir .”
他 跑 快速 到 洛蒂的 闺房 . “
他迅速跑向洛蒂的闺房。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['wɒlɪŋfəd] ,
' What is the matter , mother ? ' exclaimed Wallingford ,
- 什么 是 这 事情 , 母亲 ? - 惊呼 沃灵福德 ,
“母亲，怎么了？”沃林福德惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɒti] ['laɪɪŋ] [ɪn'senseb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
as he appeared at the door where he saw Lottie lying insensible on a sofa ,
作为 他 出现 在 这 门 在哪里 他 锯 洛蒂 说谎 麻木不仁 在 一个 沙发 ,
当他出现在门口时，看到洛蒂昏迷不醒地躺在沙发上。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['rɑ:klənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['rɪŋɪŋ] [h3:r; hər][hændz] ,
and Mrs . Rockland standing in the middle of the room wringing her hands ,
和 太太 . 罗兰 常设 在 这 中间 的 这 房间 拧干 她 双手 ,
[ə'pærəntli] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .
apparently wild with terror .
显然 荒野 和 恐怖 .
罗兰夫人站在房间中央，双手不停地绞在一起，显然吓坏了。

- [spi:k] , ['mʌðər] !
' Speak , mother !
- 说话 , 母亲 !
“说话吧，母亲！”

[wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - “
what in Heaven's name has happened ?”
什么 在 天 姓名 有 发生 ? - “
天哪，到底发生了什么事？

- [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [nu:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['letər] ,
' Some terrible news must have been brought in that letter ,
- 一些 糟糕的 消息 必须 有 到过 带来 在 那 信 ,
“那封信里一定带来了什么可怕的消息。”

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [sti:l] [hoʊldz][aɪ 'ti:] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][h3:r; hər][hænd] .
for she still holds it crumpled up in her hand .
为了 她 仍然 持有 它 皱巴巴的 向上 在 她 手 .
因为她仍然把它揉成一团攥在手里。

['dɑ:ktər] [-] [kl3:rk] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][h3:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'gəʊ] ,
Doctor Demar's clerk delivered it to her a few moments ago ,
医生 德玛尔的 职员 发表 它 到 她 一个 很少 时刻 前 ,
德玛医生的助手几分钟前把东西交给了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ðen] [skriːmd] [ænd; ənd]
and when she began to read it she turned deadly pale , then screamed and
和 什么时候 她 开始 到 读 它 她 转向 致命 苍白 , 然后 尖叫 和
[ˈfeɪntɪd] . - “
fainted . ' “
昏厥 . - “

她开始读的时候，脸色瞬间变得惨白，然后尖叫一声，昏了过去。

- [dɪ'mɑːr][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
' Demar has eloped with another woman , and she has just now found it
- 德玛 有 私奔 和 其他 女士 , 和 她 有 只是 现在 成立 它
[aʊt] ! - “
out ! ' “
出去 ! - “

“德玛尔和另一个女人私奔了，她现在才知道！ ”

- ['mɜːrsɪf(ə)lɪ] ['prɑːvɪdəns] !
' Merciful Providence !
- 仁慈 普罗维登斯 !

仁慈的上帝！

[maɪ][sʌn] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? - “
my son , is that true ? ' “
我的 儿子 , 是 那 真的 ? - “

我儿子，这是真的吗？

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] ;
' It is certainly so ;
- 它 是 当然 所以 ;

确实如此；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][dɪ'skɑːrd][ðə; ði] ['heɪtfl] ['vɪlənz] ['meməri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and I trust she will at once discard the hateful villain's memory from her
和 我 相信 她 将要 在 一次 丢弃 这 可恶 反派的 记忆 从 她
[maɪnd] . -
mind . ' -
头脑 . -

我相信她会立刻将那个可恨的恶棍从脑海中彻底抹去。

“ [waɪl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn]['mɪsɪz] . ['rɑːklənd] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] ,
“ **While this conversation was going on Mrs . Rockland was kneeling by the sofa ,**
” 尽管 这 对话 曾是 去 在 太太 . 罗克兰 曾是 跪着 经过 这 沙发 ,
“就在他们谈话的时候，罗克兰太太正跪在沙发旁，

[ˈbeɪðɪŋ] ['lɑːtiz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [diː] - [kə'ləʊsn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['eɪvɪdəns]
bathing Lottie's pale face with eau - de - Cologne , and in a few moments evidence
洗澡 洛蒂的 苍白 脸 和 水 - 德 - 科隆 , 和 在 一个 很少 时刻 证据
[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['kɑːŋjəsnəs] [ə'pɪəd] .
of returning consciousness appeared .
的 返回 意识 出现 .

用古龙水轻柔地擦拭洛蒂苍白的脸庞，片刻之后，她似乎恢复了意识。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkspleɪnd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,
I had explained everything in the letter ,
我 有 解释 一切 在 这 信 ,

我在信里已经解释清楚了。

[ˈtɛlɪŋ] [ˈlɒti] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ʃi:; ʃi] [maɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
telling Lottie that if I did not return by eight o'clock she might know that I was
讲述 洛蒂 那 如果 我 做过 不是 返回 经过 八 点钟 她 可能 知道 那 我 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

告诉洛蒂，如果我八点钟之前没有回来，她可能就知道我死了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wʊd] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ˈfɜ:rðər] [nu:z] [ɪf] [ˈwu:ndɪd] .
because I would communicate further news if wounded .
因为 我 会 交流 更远 消息 如果 受伤 .

因为如果我受伤，我会及时向大家汇报情况。

[aɪˈti:] [maɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ɪmˈpru:dns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [raɪt] [sʌt]
It might appear to be an unpardonable imprudence on my part to write such
它 可能 出现 到 是 一个 不可饶恕的 轻率 在 我的 部分 到 写 这样的
[ə; eɪ] [ˈletər] ,
a letter ,
一个 信 ,

写这样一封信或许会被认为是我不可饶恕的轻率之举，

[bʌt; bət][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:]
but it must be remembered that I did not intend her to receive it
但 它 必须 是 记得 那 我 做过 不是 打算 她 到 收到 它
[ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .
unless I was killed .
除非 我 曾是 被杀 .

但必须记住，除非我被杀，否则我并不打算让她收到它。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [wɪl] , [bɪkˈwi:ðɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsteɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I had written my will , bequeathing my little estate to her ,
我 有 书面 我的 将要 , 遗赠 我的 小的 财产 到 她 ,

我立了遗嘱，把我的小小财产都留给了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
which was also inclosed in the letter .
哪个 曾是 还 封闭 在 这 信 .

信中还附上了一份文件。

[ˈlɒti] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [feɪnt] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [si:]
Lottie was not one of the sort of hysterical women who faint every time they see
洛蒂 曾是 不是 一 的 这 种类 的 歇斯底里的 女性 WHO 头晕的 每一个 时间 他们 看
[ə; eɪ][wɜ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][ˈspaɪdə] ,
a worm or a spider ,
一个 蠕虫 或者 一个 蜘蛛 ,

洛蒂并不是那种一看到虫子或蜘蛛就晕倒的歇斯底里的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ˈsensəb(ə)l] , [self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [bəʊθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd]
but she was brave , sensible , self - reliant and strong , both mentally and
但 她 曾是 勇敢的 , 明智的 , 自己 - 依赖 和 强的 , 两个都 精神上 和
[ˈfɪzɪklɪ] .
physically .
身体 .

但她勇敢、理智、自立、坚强，无论在精神上还是身体上都是如此。

[bʌt; bət] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli]
But notwithstanding all her courage and self - possession , she was instantly
但 虽然 全部 她 勇气 和 自己 - 拥有 , 她 曾是 即刻
[əʊnˈpəʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
overpowered by the contents of the letter .
实力悬殊 经过 这 内容 的 这 信 .

尽管她勇气十足、沉着冷静，但信的内容还是让她瞬间崩溃。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ˈhæəri] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]
As soon as she was able to sit up , Harry attempted to take hold of
作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 到 坐 向上 , 哈里 尝试过 到 拿 抓住 的
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她刚能坐起来，哈利就试图握住她的手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʃʌdə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
when she drew back with a convulsive shudder , at the same time uttering a
什么时候 她 画 后退 和 一个 痉挛 不寒而栗 , 在 这 相同的 时间 发出声音 一个
[səˈprest] [skri:m] .
suppressed scream .
被抑制 尖叫 .

她猛地抽搐了一下，同时发出了一声压抑的尖叫。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sʌt] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]
Then she cast on her brother such a gaze as to chill the blood in his veins
然后 她 投掷 在 她 兄弟 这样的 一个 目光 作为 到 寒意 这 血 在 他的 静脉
— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
— it was a mixture of horror ,
— 它 曾是 一个 混合物 的 恐怖 ,

然后她用一种令她哥哥不寒而栗的眼神看着他——那眼神中充满了恐惧。

[skoːrn] , [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈpɪti] . “
scorn , contempt and pity .”
轻蔑 , 鄙视 和 遗憾 . “

蔑视、轻蔑和怜悯。

- [tʌt] [em ˈiː][naːt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [ðæt] [hænd][ɪz] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪroʊz , ˈhiːroʊz] [blʌd] ,
' Touch me not , I beg you ; that hand is red with a hero's blood ,
- 触碰 我 不是 , 我 求 你 ; 那 手 是 红色的 和 一个 英雄们 血 ,
“求求你，别碰我；这只手沾满了英雄的鲜血。”

[ænd; ənd] [ˈkeɪnz] [mɑːrk][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [brəʊ] .
and Cain's mark is on your brow .
和 该隐的 标记 是 在 你的 眉头 .

你的额头上有该隐的印记。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɑːdəd] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] , [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [kɔːld] [juː; jʊ]
You have murdered the noblest , the kindest , the best man that ever called you
你 有 被谋杀 这 最高贵 , 这 最善良的 , 这 最好的 男人 那 曾经 称为 你
[frend] !
friend !
朋友 !

你杀害了有史以来最崇高、最善良、最优秀的朋友！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ʌnˈhæpi] , [ræʃ] , [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈbrʌðər] ,
my unhappy , rash , inconsiderate brother ,
我的 不开心 , 皮疹 , 不体贴 兄弟 ,

我那不快乐、鲁莽、不体贴的哥哥

[preɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] “ [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ” [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [gɑːd] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
pray on your knees until the “ crack of doom ” and maybe God will pardon you .
祈祷 在 你的 膝盖 直到 这 “ 裂缝 的 厄运 ” 和 或许 上帝 将要 赦免 你 .

跪下祈祷直到“世界末日”来临，或许上帝会宽恕你。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz][tu:; tə] [fed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɪɡ] [hɑ:rt]
How could you be so cruel as to shed the blood of a noble big heart
如何 可以 你 是 所以 残忍的 作为 到 棚 这 血 的 一个 高贵 大的 心
[hu:z] [ˈevri] [θra:b] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
whose every throb was in friendship for you ?
谁 每一个 搏动 曾是 在 友谊 为了 你 ?
你怎么能如此残忍，让一颗高尚而博大的心流血？这颗心的每一次跳动都源于对你的友情谊！

[hæd; həd][ju:; jʊ][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [ˈvɪktɪm] [hu:z]
Had you lost sight of the fact that I owed my life to the poor victim whose
有 你 丢失的 视线 的 这 事实 那 我 欠款 我的 生活 到 这 贫穷的 受害者 谁
[blʌd] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntənli] [fed] ?
blood you wantonly shed ?
血 你 肆意妄为 棚 ?
你难道忘记了我的命是那个被你肆意洒血的可怜受害者救的吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [feɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈɛ,di:z] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
How could you face our mother in Heaven , with Eddie's blood dripping from
如何 可以 你 脸 我们的 母亲 在 天堂 , 和 埃迪的 血 滴落 从
[jʊr; jər] [ˈmɜ:rdərəs] [hænd] ?
your murderous hand ?
你的 杀人犯 手 ?
你怎能面见天堂里的母亲，让埃迪的鲜血从你那杀人的手上滴落？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʌt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈblʌdi] [hænd][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
If you were to touch me with that bloody hand of yours ,
如果 你 是 到 触碰 我 和 那 血腥 手 的 你的 ,
如果你胆敢用你那只沾满鲜血的手碰我，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
it would kill me in five minutes .
它 会 杀 我 在 五 分钟 .
五分钟之内就能要了我的命。

[dɪd][ju:; jʊ] [heɪt] [ˈedwərd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ?
Did you hate Edward because he was noble , generous and good ?
做过 你 恨 爱德华 因为 他 曾是 高贵 , 慷慨的 和 好的 ?
你讨厌爱德华是因为他高尚、慷慨、善良吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈenvi] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ?
Did you envy his gentle disposition , his even temper and greatness of soul ?
做过 你 嫉妒 他的 温和的 处置 , 他的 甚至 脾气 和 伟大 的 灵魂 ?
你是否羡慕他温和的性情、平和的脾气和高尚的品格？

[oʊ] ! [ˈblesɪd; blest] [rɪˈdi:mər] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][maɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ræʃ] [ˈbrʌðər] ,
Oh ! blessed Redeemer , have mercy on my unfortunate , rash brother ,
哦 ! 蒙福 救世主 , 有 怜悯 在 我的 不幸 , 皮疹 兄弟 ,
哦！蒙福的救赎主，请怜悯我那不幸鲁莽的兄弟！
[fərˈɡɪv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ti] [soʊl] . - “
forgive this awful crime and humble his haughty soul . ' ”
原谅 这 可怕 犯罪 和 谦逊的 他的 傲慢 灵魂 . - “
“请宽恕他犯下的滔天罪行，并让他那傲慢的灵魂谦卑下来。”

- [ˈlɒti] ,
- **Lottie** ,
- 洛蒂 ,
洛蒂，

[aɪ] [swɛr] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] ['hevər][hæv; həv][aɪ] [ʃed] [wʌn][dra:p][ʌv; əv]
I swear by the heavens and all the saints that never have I shed one drop of
我 发誓 经过 这 天 和 全部 这 圣徒 那 绝不 有 我 棚 一 降低 的
[ed] [-] [blʌd] ;
Ed Demar's blood ;
艾德 德玛尔的 血 ;

我向上帝和所有圣徒发誓，我从未流过埃德·德马尔的一滴血；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][,hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz]
he is a hypocritical villain who has betrayed and deceived you ; he has
他 是 一个 虚伪 恶棍 WHO 有 背叛 和 受骗 你 ; 他 有
[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . - “
eloped with another woman . ' ”
私奔 和 其他 女士 . - “

他是个虚伪的恶棍，背叛了你，欺骗了你；他跟另一个女人私奔了。

- ['hæri] , [dəunt]['slændər][ðə; ði] [ded] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [wʊd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)] [kraɪm]
' Harry , don't slander the dead , I beseech you ; that would aggravate the awful crime
- 哈里 , 不 诽谤 这 死的 , 我 恳求 你 ; 那 会 加剧 这 可怕 犯罪
[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
you have committed .
你 有 坚定的 .

“哈利，我求求你，不要诽谤死者；那样只会加重你所犯下的可怕罪行。”

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了！

[waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [,em 'i:] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ['edwərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃərɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə] [deθ] ?
Why not kill me quickly as you did Edward , instead of torturing me to death ?
为什么 不是 杀 我 迅速地 作为 你 做过 爱德华 , 反而 的 酷刑 我 到 死亡 ?
为什么不像对待爱德华那样迅速杀了我，而要折磨我致死呢？

[waɪ] [nɑ:t] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [waɪ] [jɔr; jər][hænd][ɪz][ɪn] ?
Why not shed my blood while your hand is in ?
为什么 不是 棚 我的 血 尽管 你的 手 是在 ?
既然你的手已经伸进来了，为什么不让我流血呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] , ['kru:əl] [wɜ:rld] .
I have no desire to live any longer in this wicked , cruel world .
我 有 不 欲望 到 居住 任何 更长 在 这 邪恶 , 残忍的 世界 .
我不想再活在这个邪恶残酷的世界里了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Why should such as I be permitted to live in the world ,
为什么 应该 这样的 作为 我 是 允许 到 居住 在 这 世界 ,
像我这样的人凭什么被允许活在这个世界上？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hə:ld] [maɪ] ['edi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] ?
when you have hurled my Eddie into a bloody grave ?
什么时候 你 有 投掷 我的 埃迪 进入 一个 血腥 严重 ?
当你把我的艾迪扔进血淋淋的坟墓时？

[waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [,em 'i:] , [tu:] ? - “
Why not kill me , too ? ' ”
为什么 不是 杀 我 , 也 ? - “

为什么不也杀了我呢？

- [ˈsɪstər] [ˈlɒti] ,
- **Sister Lottie** ,
- 姐姐 洛蒂 ,

“洛蒂修女，

[aɪ][moʊst] [ˈsɑːləmli] [dɪˈkler] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈedwərd] [dɪˈmɑːr] [sɪns]
I most solemnly declare by everything sacred that I have not seen Edward Demar since
我 最多 庄严地 宣布 经过 一切 神圣 那 我 有 不是 已见 爱德华 德玛 自从
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈjestərdeɪ] ;
he left the city yesterday ;
他 左边 这 城市 昨天 ;

我以神圣的名义郑重声明，自从爱德华·德马尔昨天离开这座城市以来，我没有见过他；

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,
it is true I challenged him ,
它 是 真的 我 挑战 他 ,

我确实向他发起了挑战，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [emˈiː][æt; ət][hɔːrn] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,
and he agreed to meet me at Horn Lake to - day at ten o'clock ,
和 他 同意 到 见面 我 在 喇叭 湖 到 - 天 在 十 点钟 ,
他同意今天上午十点在霍恩湖与我见面。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
but instead of keeping his appointment ,
但 反而 的 保持 他的 预约 ,

但他并没有赴约，

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt][hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fɪləˈdelfɪr] . - “
he has run away with a woman that he brought from Philadelphia . - “
他 有 跑步 离开 和 一个 女士 那 他 带来 从 费城 . - “
他带着从费城带来的一个女人私奔了。

- [ˈedwərd] [təʊld][emˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
- **Edward told me in his letter that you had forced him into a duel** ,
- 爱德华 讲述 我 在 他的 信 那 你 有 强制 他 进入 一个 决斗 ,
“爱德华在信中告诉我，你逼他决斗。”

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] ;
and that he would be here by eight o'clock if he was not killed ;
和 那 他 会 是 这里 经过 八 点钟 如果 他 曾是 不是 被杀 ;
如果他被杀，他八点钟之前就会到这里；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈstetɪ] [tuː; tə][emˈiː] — [haʊ] [ðen] [kæn; kən]
and in that letter was his will leaving his estate to me — how then can
和 在 那 信 曾是 他的 将要 离开 他的 财产 到 我 — 如何 然后 能
[juː; jʊ] [tel] [emˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] ?
you tell me he has run away ?
你 告诉 我 他 有 跑步 离开 ?
那封信里有他的遗嘱，把遗产留给了我——你怎么能告诉我他逃跑了呢？

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
You and Heartsell have killed him ,
你 和 - 有 被杀 他 ,

你和哈特塞尔杀了他。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [jɔː; jər] [kraɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [ˈfɔːlʃhʊd] !
and in order to conceal your crime you have invented this falsehood !
和 在 命令 到 隐藏 你的 犯罪 你 有 发明 这 谬误 !
为了掩盖你的罪行，你编造了这个谎言！

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][dig][maɪ] [greɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['spɪrɪt] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
You may go dig my grave , for there is a sweet spirit calling me to Heaven ,
你 可能 去 挖 我的 严重 , 为了 那里 是 一个 甜的 精神 呼叫 我 到 天堂 ,
你可以去挖我的坟墓, 因为有一个温柔的灵魂在召唤我升入天堂。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [suːn] [goʊ][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm]
and I shall soon go to meet the noblest soul that was ever dismissed from
和 我 将 很快 去 到 见面 这 最高贵 灵魂 那 曾是 曾经 解雇 从
[ðə; ði][ˈbaːdi][baɪ][ðə; ði] [red] [hænd][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] . " "
the body by the red hand of murder . " "
这 身体 经过 这 红色的 手 的 谋杀 : " "
我很快就要去见那被谋杀的血手夺去性命的最崇高的灵魂了。

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . - [hɪr] , [ˈsɪstər] , [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . - “
I will bring Mr . Heartsell here , sister , who will tell you what I say is true . ' "
- 我 将要 带来 先生 : - 这里 , 姐姐 , WHO 将要 告诉 你 什么 我 说 是 真的 : - “
“我会把哈特塞尔先生带来, 姐姐, 他会告诉你我说的都是真的。”

- [duː][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ˈmænz] [neɪm] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈɡɪltɪ] [ðæn; ðən]
' Do not mention that man's name in my presence , for he is more guilty than
- 做 不是 提到 那 男人的 姓名 在 我的 在场 , 为了 他 是 更多的 有罪的 比
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“不要在我面前提起那个人的名字, 因为他比你更有罪。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈedwərd] .
because he has made a dupe of you to destroy Edward .
因为 他 有 制成 一个 欺骗 的 你 到 破坏 爱德华 .
因为他利用你来摧毁爱德华。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈedwərd] [dɪˈmɑːr] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praːˈsperəti] ,
I have tried Edward Demar in adversity , as well as prosperity ,
我 有 尝试 爱德华 德玛 在 逆境 , 作为 出色地 作为 繁荣 ,
我在逆境中以及顺境中都与爱德华·德马尔合作过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [em 'iː][hiː; hi][hæd; həd]
and if a legion of such men as Heartsell were to tell me he had
和 如果 一个 军团 的 这样的 男人 作为 - 是 到 告诉 我 他 有
[pruːvd] [fɔːls] ,
proved false ,
已证实 错误的 ,
如果一大群像哈特塞尔这样的人告诉我, 他被证明是骗子,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ! -
I would not believe it ! ' "
我 会 不是 相信 它 ! -
我简直不敢相信!

“ [ˈlɒti] [ðen] [broʊk] [kəmˈpliːtli] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **Lottie then broke completely down , and would have fallen to the floor ,**
” 洛蒂 然后 打破 完全地 向下 , 和 会 有 倒下 到 这 地面 ,
“洛蒂当时彻底崩溃了, 瘫倒在地。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːklænd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] . “
but Mrs . Rockland caught her in time to prevent it . " "
但 太太 : 罗克兰 捕捉 她 在 时间 到 防止 它 : “
但罗克兰夫人及时阻止了她。

- [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][em 'iː][tuː; tə][bed] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪt] [aɪˈtiː][ɔːf] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ;
' You may put me to bed , mother , I cannot fight it off any longer ;
- 你 可能 放 我 到 床 , 母亲 , 我 不能 斗争 它 离开 任何 更长 ;
“妈妈, 您可以让我上床睡觉了, 我再也抵抗不了了;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bloʊ] [ɪz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I thought I was very strong and brave , but this blow is too much for me .
我 想法 我 曾是 非常 强的 和 勇敢的 , 但 这 吹 是 也 很多 为了 我 .

我以为自己很坚强很勇敢，但这一击对我来说太沉重了。

[ɔ:l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [ˈmʌðər] — [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['veri] [ˈpleɪnli] ;
All will soon be over with me , my dear good mother — I feel it very plainly ;
全部 将要 很快 是 超过 和 我 , 我的 亲爱的 好的 母亲 — 我 感觉 它 非常 显然 ;

我亲爱的母亲，我的一切都将很快结束——我对此深有体会；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ded] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:] ['berɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][,ʌv; əv]
and when I am dead , I want you to have me buried by the side of
和 什么时候 我 是 死的 , 我 想 你 到 有 我 埋葬 经过 这 边 的
[ˈedi] ,
Eddie ,
埃迪 ,

我死后，希望你们把我葬在埃迪旁边。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪz][ˈevər] [faʊnd] .
if his body is ever found .
如果 他的 身体 是 曾经 成立 .

如果他遗体最终被找到的话。

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] [,em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæz; həz] [kɪld] [,em 'i:] , [tu:] ; [pɔr]
They killed him for loving me , and the blow has killed me , too ; poor
他们 被杀 他 为了 爱 我 , 和 这 吹 有 被杀 我 , 也 ; 贫穷的
[vi'ɒʊlə] !
Viola !
中提琴 !

他们因为他爱我而杀了他，这一击也让我心如刀绞；可怜的薇奥拉！

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ][jæl; ʌl][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
tell her I shall expect to meet her in Heaven ,
告诉 她 我 将 预计 到 见面 她 在 天堂 ,
告诉她，我期待在天堂与她重逢。

[wer] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkænɑ:t] [məˈlest] [ɔ:r] [meɪk] [ju: 'es][əˈfreɪd] . -
where wicked people cannot molest or make us afraid . '
在哪里 邪恶 人们 不能 骚扰 或者 制作 我们 害怕的 . -

在那里，邪恶之人无法骚扰我们，也无法让我们感到恐惧。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:klənd] [ðen] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [li:d] [ˈlɒti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrəm] , [bʌt; bət]
“ **Mrs . Rockland then attempted to lead Lottie to her bedroom , but**
“ 太太 . 罗克兰 然后 尝试过 到 带领 洛蒂 到 她 卧室 , 但
[wʌz; wəz][ˌʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ,
was unable to do it ,
曾是 无法 到 做 它 ,

“罗克兰太太随后试图把洛蒂领到她的卧室，但没能成功。”

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [fel] [kəmˈpli:tli] [ˈhelpləs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] .
for she fell completely helpless on her mother's bosom .
为了 她 跌倒 完全地 无助 在 她 母亲的 怀 .

因为她完全无助地倒在了母亲的怀里。

[ˈhæri] [ðen] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Harry then stepped forward and attempted to take his sister in his arms ,
哈里 然后 步 向前 和 尝试过 到 拿 他的 姐姐 在 他的 武器 ,
哈利随即上前，试图将妹妹抱在怀里。

[wen] [fɪ:; fɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈvaɪələntli] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] . “
when she began to tremble violently , uttering a loud scream . ”
什么时候 她 开始 到 颤抖 暴力 , 发出声音 一个 大声 尖叫 . “

她开始剧烈颤抖，发出了一声尖叫。

- [oʊ] , [ˈmʌðər] , [pliːz] [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [tʌt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈblʌdi] [hændz] ; [meɪk]
‘ **Oh , mother , please do not let him touch me with those bloody hands ; make**
- 哦 , 母亲 , 请 做 不是 让 他 触碰 我 和 那些 血腥 双手 ; 制作
[hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] ! -
him go away ! ‘
他 去 离开 ! -

“哦，母亲，求求你别让他用那双沾满鲜血的手碰我；让他走开！”

“ [ðen] [fiː; ji][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] , [waɪl] [ˈhɔːrəb(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [ʊk]
“ **Then she hid her face on her mother's bosom , while horrible convulsions shook**
“ 然后 她 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 怀 , 尽管 可怕 抽搐 摇晃
[hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] . “
her body . “
她 身体 . “

“然后她把脸埋在母亲的胸前，身体剧烈抽搐。”

- [ʊk] [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , - [fiː; ji] [ɪkˈskeɪmɪd] , [æz; əz][fiː; ji] [ɡlɛəd] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
‘ **Look there , mother , she exclaimed , as she glared with dilated eyes at her**
- 看 那里 , 母亲 , - 她 惊呼 , 作为 她 怒目而视 和 扩张 眼睛 在 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“妈妈，你看那里！”她瞪着哥哥，瞳孔放大，惊喊道。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈblʌdi] [steɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ?
‘ **do you see that bloody stain on his brow ?**
- 做 你 看 那 血腥 弄脏 在 他的 眉头 ?

你看到他额头上的血迹了吗？

[ðæt] [ɪz] [blʌd] [frʌm; frəm] [pʊɹ] [ˈɛdwɜːdz] [hɑːrt] ; [draɪv] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɜːrdərər] [əˈweɪ] ! - “
That is blood from poor Edward's heart ; drive the cruel murderer away ! ‘ “
那 是 血 从 贫穷的 爱德华的 心 ; 驾驶 这 残忍的 凶手 离开 ! - “

那是可怜的爱德华的鲜血；赶走残忍的凶手吧！

- [liːv] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [maɪ] [sʌn] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːklənd] , - [fiː; ji][ɪz][ˈgoʊɪŋ]
‘ **Leave us for the present , my son , she whispered Mrs . Rockland , she is going**
- 离开 我们 为了 这 展示 , 我的 儿子 , - 低声说道 太太 : 罗克兰 , - 她 是 去
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

“儿子，你暂时离开我们吧，”罗克兰太太低声说，“她快疯了。”

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] ! -
I do believe ! ‘
我 做 相信 ! -

我相信！

“ [ˈhæri] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ænd; ænd] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][æn; ən]
“ **Harry rushed from the room , frantic with grief , and tortured by an**
“ 哈里 匆忙 从 这 房间 , 疯狂的 和 悲伤 , 和 受折磨 经过 一个
[əˈkjuːzɪŋ] [ˈkɑːnʃəns] ,
accusing conscience ,
指控 良心 ,

“哈利冲出房间，悲痛欲绝，良心备受煎熬。”

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪs] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and began to pace hurriedly through the garden ,
和 开始 到 步伐 匆匆 通过 这 花园 ,

于是他开始在花园里匆匆踱步。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːklənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; drˈteɪld]
“ **Mrs . Rockland , with tremulous voice , proceeded to give a detailed**
太太 : 罗克兰 , 和 颤抖的 嗓音 , 继续 到 给 一个 详细的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
history of everything that had occurred ,
历史 的 一切 那 有 发生 ,
“罗克兰夫人声音颤抖地详细讲述了所有发生的事情,

[waɪl] [terz] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] . “
while tears streamed from her eyes . “
尽管 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 : “
她泪流满面。

- [ɑː] , [hɑː] !
- **Ah , ha !**
- 啊 , 哈 !
啊哈!

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I see how it is .
我 看 如何 它 是 :
我明白了。

[oʊ] , [ðæt] [ræʃ] [bɔɪ] !
Oh , that rash boy !
哦 , 那 皮疹 男生 !
哦, 这个鲁莽的男孩!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt] [ˈedwərd] ? -
I wonder if he has been so cruel as to hurt Edward ? ' -
我 想知道 如果 他 有 到过 所以 残忍的 作为 到 伤害 爱德华 ? -
我不知道他是否残忍到伤害了爱德华?

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **He called on Heaven to witness the truth of his assertion that he had**
“ 他 称为 在 天堂 到 证人 这 真相 的 他的 断言 那 他 有
[ˈhevər] [drɔːn] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [ˈedwɜːdz] [blʌd] ;
never drawn one drop of Edward's blood ;
绝不 绘制 一 降低 的 爱德华的 血 ;
“他向上帝祈祷, 证明他从未取过爱德华一滴血;

[drɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
declared that he had not seen him since day before yesterday .
声明 那 他 有 不是 已见 他 自从 天 前 昨天 :
他说他从前天起就没见过他了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]
I believe he told the truth , for , with all his faults , he would not tell a
我 相信 他 讲述 这 真相 , 为了 , 和 全部 他的 故障 , 他 会 不是 告诉 一个
[laɪ] ;
lie ;
说谎 ;
我相信他说的是真话, 因为尽管他有很多缺点, 但他不会说谎;

[ˈhevər] [hæz; həz] [ðæt] [ræʃ] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
never has that rash boy uttered a falsehood in my presence ,
绝不 有 那 皮疹 男生 说出 一个 谬误 在 我的 在场 ,
那个鲁莽的男孩从未在我面前说过一句谎话。

[nɔːr] [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈevər] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɪˈsiːv] [em ˈiː] .
nor has he ever in any manner attempted to deceive me .
也不 有 他 曾经 在 任何 方式 尝试过 到 欺骗 我 :
他从未以任何方式试图欺骗我。

[hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] ['edwərd] [hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
He affirms that Edward has eloped with a woman that he brought from
他 肯定 那 爱德华 有 私奔 和 一个 女士 那 他 带来 从
[ˌfɪlə'delfɪr] . - “
Philadelphia . ' “
费城 . - “

他证实爱德华与他从费城带来的一个女人私奔了。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] !
that is a pretty story indeed !
那 是 一个 漂亮的 故事 的确 ！

这真是一个动人的故事！

[aɪ] [seɪ] , [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] !
I say , eloped with another woman !
我 说 , 私奔 和 其他 女士 ！

我说，他跟另一个女人私奔了！

[ɑ:] , [hɑ:] !
ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hi:lz] ['ʊvər] [hed] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɒti] ?
when he was heels over head in love with Lottie ?
什么时候 他 曾是 高跟鞋 超过 头 在 爱 和 洛蒂 ？

当他彻底爱上洛蒂的时候？

[naʊ] [ɪf] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [kæn; kən] [snætʃ] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈfaɪəri] [ˈtʃæriət] [æz; əz][aɪ 'ti:]
Now if Harry Wallingford can snatch the sun from its fiery chariot as it
现在 如果 哈里 沃灵福德 能 抢夺 这 太阳 从 它是 火热 战车 作为 它
[spænz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
spans the sky and put it in his pocket ,
跨度 这 天空 和 放 它 在 他的 口袋 ,

如果哈里·沃林福德能够从横跨天空的炽热战车上夺走太阳，并把它放进口袋里，

[ænd; ənd][kən'vɜ:rt] [laɪt] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ,
and convert light into darkness ,
和 转变 光 进入 黑暗 ,

将光明转化为黑暗，

[ðen] [meɪ] [hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
then may he expect to make me believe that my boy is a villain .
然后 可能 他 预计 到 制作 我 相信 那 我的 男生 是 一个 恶棍 .

那么他或许会希望让我相信我的儿子是个坏人。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
Ah , ha ! don't you see ?
啊 , 哈 ! 不 你 看 ？

啊哈！你难道看不出来吗？

[maɪ][ˈnəʊb(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ʌv; əv] [ɑ:nər] , [ðə; ði][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [men] , [ðə; ði]
My noble boy was the very soul of honor , the paragon of men , the
我的 高贵 男生 曾是 这 非常 灵魂 的 荣誉 , 这 模范 的 男人 , 这
[ɪm'bə:dɪmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
embodiment of truth ,
实施例 的 真相 ,

我那高贵的儿子是荣誉的化身，是男人的典范，是真理的化身。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [dɪˈsep(ə)n] .

and a stranger to deception .

和 一个 陌生人 到 欺骗 .

他对欺骗一无所知。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah , ha !

啊 , 哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ;

you see how it is yourself , my dear madame ;

你 看 如何 它 是 你自己 , 我的 亲爱的 夫人 ;

你自己也看到了，我亲爱的夫人；

[sʌm; səm] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈvɪlən] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,

some intriguing villain is at the bottom of this business ,

一些 引人入胜 恶棍 是 在 这 底部 的 这 商业 ,

这家公司背后肯定隐藏着一个神秘莫测的反派。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [səˈspɪ(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhæri] [hæz; həz] [bɪn] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .

and a horrible suspicion tells me that Harry has been led into a trap .

和 一个 可怕 怀疑 讲述 我 那 哈里 有 到过 引领 进入 一个 陷阱 .

我有一种不祥的预感，觉得哈利落入了陷阱。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah , ha !

啊 , 哈 !

啊哈！

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [baɪ][sʌm; səm] [ˈskiːmɪŋ] [ˈræskl]

he has suffered himself to be used as a tool by some scheming rascal

他 有 遭受 他自己 到 是 用过的 作为 一个 工具 经过 一些 心计 恶棍

[huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] !

who wanted to get rid of my boy !

WHO 通缉 到 得到 摆脱 的 我的 男生 !

他竟然被某个阴险狡诈的恶棍利用，成了他的工具，那个恶棍想除掉我的孩子！

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [ɔːr] [ˈboʊlz] , [pərˈhæps][bəʊθ] .

It is Heartsell or Bowles , perhaps both .

它 是 - 或者 鲍尔斯 , 也许 两个都 .

是哈特塞尔，也可能是鲍尔斯，或许两者都是。

[ɑː] , [hɑː] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Ah , ha ! don't you see ?

啊 , 哈 ! 不 你 看 ?

啊哈！你难道看不出来吗？

[aɪ] [wɪl] [ˈrænsæk] [ðə; ðɪ] [ɡloʊb] , [ænd; ʌnd] [pləʊ] [ˈevri] [siː] , [ænd; ʌnd] [skɪm] [ˈevri] [ˈoʊ(ə)n] ,

I will ransack the globe , and plow every sea , and skim every ocean ,

我 将要 洗劫一空 这 地球 , 和 犁 每一个 海 , 和 撇去 每一个 海洋 ,

我将洗劫全球，耕耘每一片海洋，掠过每一道大洋。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [breɪv] , [ˈnoʊb(ə)] [bɔɪ] !

but I will find my brave , noble boy !

但 我 将要 寻找 我的 勇敢的 , 高贵 男生 !

但我会找到我勇敢高贵的儿子！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
If they have killed him ,
如果 他们 有 被杀 他 ,

如果他们杀了他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
they had better get on the other side of the world without delay ,
他们 有 更好的 得到 在 这 其他 边 的 这 世界 没有 延迟 ,
他们最好尽快抵达世界的另一端。

[els] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [souls] .
else I will increase the population of hell with their souls .
别的 我 将要 增加 这 人口 的 地狱 和 他们的 灵魂 .
否则我将用他们的灵魂增加地狱的人口。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? - “
Ah , ha ! don't you see ? ' “
啊 , 哈 ! 不 你 看 ? - “

啊哈！你难道看不出来吗？

- [haʊ] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] [naʊ] , [ˈdɑ:ktər] ? - [sed] [ˈhæri] ,
' How is my sister now , doctor ? ' said Harry ,
- 如何 是 我的 姐姐 现在 , 医生 ? - 说 哈里 ,

“医生，我妹妹现在怎么样了？”哈利问道。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [ðə; ði][oʊld] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] . “
as he met the old physician on the veranda at two o'clock . “
作为 他 遇见 这 老的 医生 在 这 阳台 在 二 点钟 . “
两点钟的时候，他在阳台上遇到了那位老医生。

- [bæd] [ɪˈnʌf] .
' Bad enough .
- 坏的 足够的 .

够糟糕了。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [bæd] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [bɔɪ] ; [breɪn] [fɪ:vər] — [ˈsɪriəs] [əˈtæk] — [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈzi:z] — [laɪf]
Ah , ha ! bad enough , my boy ; brain fever — serious attack — dangerous disease — life
啊 , 哈 ! 坏的 足够的 , 我的 男生 ; 脑 发烧 — 严肃的 攻击 — 危险的 疾病 — 生活
[ɪn] [greɪt] [ˈperəl] ;
in great peril ;
在 伟大的 危险 ;

啊，哈！够糟糕的了，我的孩子；脑膜炎——严重发作——危险的疾病——生命危在旦夕；

[bæd] [ˈbɪznəs] [ðɪs] — [əˈnʌðər] [braɪt] [ˈeɪndʒl] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [bænd] .
bad business this — another bright angel added to the Heavenly band .
坏的 商业 这 — 其他 明亮的 天使 额外 到 这 天上 乐队 .
这真是糟糕的生意——又一位天使加入了天堂的行列。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Ah , ha ! don't you see how it is , my boy ?
啊 , 哈 ! 不 你 看 如何 它 是 , 我的 男生 ?

啊哈！孩子，你难道还不明白吗？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈlu:zɪz] , [ˈhev(ə)n] [wɪnz] ; [braɪt] [jʌŋ] [laɪf] [ˈfu:lɪʃli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ; [hæd; həd] [ˈræðər] [daɪ]
The world loses , Heaven wins ; bright young life foolishly extinguished ; had rather die
这 世界 失败 , 天堂 胜利 ; 明亮的 年轻的 生活 愚蠢地 熄灭 ; 有 相当 死
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;
世界输了，天堂赢了；年轻而明亮的生命愚蠢地消逝了；我宁愿自己死去；

[wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
will save her if possible , but don't believe it possible .
将要 节省 她 如果 可能的 , 但 不 相信 它 可能的 .

如果可能的话, 我会救她, 但别指望着救她。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] , [ɑː] , [hɑː] ?
You hear people talk about broken hearts , ah , ha ?
你 听到 人们 讲话 关于 破碎的 心 , 啊 , 哈 ?

你听人谈论过心碎吗? 啊, 哈?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ˈhɑːrts] [ˈnevər] [breɪk] ; [ðə; ði][breɪn] [meɪ] [biː; bi][ˈbroʊkən] ;
that is a mistake — hearts never break ; the brain may be broken ;
那 是 一个 错误 — 心 绝不 休息 ; 这 脑 可能 是 破碎的 ;

这是个错误——心脏永远不会破碎; 大脑可能会破碎;

[ðen] [ðə; ði][soʊl] [bɪˈkʌmz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
then the soul becomes alarmed and deserts the body .
然后 这 灵魂 变成 惊慌 和 沙漠 这 身体 .

然后灵魂感到惊恐, 便离开肉体。

[ˈlɑːtiz] [breɪn][ɪz][ˈɪndʒərd] — [ðæt] [əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði] [nəːvs] ; [ɑː] , [hɑː] !
Lottie's brain is injured — that affects the nerves ; ah , ha !
洛蒂的 脑 是 受伤 — 那 影响 这 神经 ; 啊 , 哈 !

洛蒂的大脑受伤了——这会影响神经; 啊哈!

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðen] [kənˈvʌlʃəŋ] [ɪnˈsuː] , [wɪtʃ] [ˈwʌrɪs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlæps]
Then convulsions ensue , which worries the circulation , and a general collapse
然后 抽搐 随之而来 , 哪个 担忧 这 循环 , 和 一个 一般的 坍塌

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ˈfɑːloʊz] ;
of the whole system follows ;
的 这 所有的 系统 跟随 ;

随后出现痉挛, 扰乱血液循环, 导致整个系统崩溃;

[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] , [deθ] [ɔːr][ɪnˈsænəti] .
final result , death or insanity .
最终的 结果 , 死亡 或者 疯狂 .

最终结果, 要么死亡, 要么精神错乱。

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[jes] , [deθ] [ˈwaɪndz][ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
yes , death winds up the show in a majority of such cases .
是的 , 死亡 风 向上 这 展示 在 一个 多数 的 这样的 案例 .

是的, 在大多数此类情况下, 死亡会终结一切。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈedwərd] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . - “
she loved Edward very dearly , and he was devoted to her . - “
她 喜爱 爱德华 非常 亲爱的 , 和 他 曾是 奉献 到 她 . - “

她非常爱爱德华, 而爱德华也对她忠贞不渝。

- [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , - [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
' **In that respect** , ' **replied Harry** ,
- 在 那 尊重 , - 回复 哈里 ,

“在这方面,”哈利回答说,

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] ;
' **I am sorry to inform you that you are very much mistaken** ;
- 我 是 对不起 到 通知 你 那 你 是 非常 很多 错误 ;

很遗憾地告诉你, 你大错特错了;

[ˈedwərd] [dɪ'mɑ:r] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [maɪ] ['sɪstər] .
Edward Demar did not love my sister .
爱德华 德玛 做过 不是 爱 我的 姐姐 .

爱德华·德马尔并不爱我的妹妹。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ænd] ['feɪθləs] ['treɪtər] [hæz; hæz]
The fact that he was a double - faced hypocrite and faithless traitor has
这 事实 那 他 曾是 一个 双倍的 - 面对 伪君子 和 不忠 叛徒 有
[bɪn] [pru:vd] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [lʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
been proved beyond the possibility of a doubt .
到过 已证实 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 .

他是个两面三刀的伪君子 and 背信弃义的叛徒, 这一点已经毋庸置疑地证明了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] [hu:] [lʌvd] [maɪ]
I was foolish enough to believe he was an honorable man who loved my
我 曾是 愚蠢 足够的 到 相信 他 曾是 一个 光荣的 男人 WHO 喜爱 我的
['sɪstər] ['tru:li] ,
sister truly ,
姐姐 真的 ,

我当时真是愚蠢, 竟然相信他是一个正直的人, 真心爱着我的妹妹。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; hæz] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ænd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . - “
but he has betrayed her and eloped with another woman . ' “
但 他 有 背叛 她 和 私奔 和 其他 女士 . - “

但他背叛了她, 和另一个女人私奔了。

- [ɑ:] , [hɑ:] ! [lʊk] [ʌp][ðər; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]
' **Ah , ha ! look up there , my boy , exclaimed the doctor , as he pointed**
- 啊 , 哈 ! 看 向上 那里 , 我的 男生 , - 惊呼 这 医生 , 作为 他 尖
['hevnwərd] ;
heavenward ;
向天 ;

“啊哈! 孩子, 快看上面!”医生指着天空喊道;

- [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [braɪt] [stɑ:r] ['jɑ:ndər] , [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [left] [lʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ? - “
' **do you see that bright star yonder , just to the left of the moon ?** ' “
- 做 你 看 那 明亮的 星星 远处 , 只是 到 这 左边 的 这 月亮 ? - “

“你看到那边那颗明亮的星星了吗? 就在月亮左边?”

- [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:;] [bʌt; bət] [wʌt] [lʌv; əv] [ðæt] ? - “
' **Yes , certainly I do ; but what of that ?** ' “
- 是的 , 当然 我 做 ; 但 什么 的 那 ? - “

“是的, 我当然有这个意愿; 但是那又怎样呢?”

- [du:][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [lʌv; əv] [ðæt] [elm] [tri:] ?
' **Do you notice how near it appears to the branches of that elm tree ?**
- 做 你 注意 如何 靠近 它 出现 到 这 分支 的 那 榆树 树 ?

你有没有注意到它离那棵榆树的树枝有多近?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dɪn] [θri:] [fi:t] [lʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [lɪm] ; [ɑ:] , [hɑ:] !
it seems to be within three feet of that large limb ; ah , ha !
它 似乎 到 是 之内 三 脚 的 那 大的 肢 ; 啊 , 哈 !

它似乎就在那根粗壮的树枝三英尺之内; 啊哈!

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ? - “
do you see it , my boy ? ' “
做 你 看 它 , 我的 男生 ? - “

你看到了吗，孩子？

- [jes] , ['veri] [tru:] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['fɑ: sænd] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
' Yes , very true ; it looks as if it were fastened among the branches of that
- 是的 , 非常 真的 ; 它 看起来 作为 如果 它 是 系紧 之中 这 分支 的 那
[tri:] . - “
tree . ' “
树 . - “

“没错，确实如此；它看起来就像是固定在那棵树的枝干之间一样。”

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[jes] , ['veri] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ;
yes , very good , my boy ;
是的 , 非常 好的 , 我的 男生 ;

是的，很好，我的孩子；

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [step] [ʌp] [ɑ: n] [tɑ: p] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] ,
will you be so kind as to step up on top of that tree ,
将要 你 是 所以 种类 作为 到 步 向上 在 顶部 的 那 树 ,

您能否好心爬到那棵树顶上来？

[plʌk] [ðæt] ['bju: tɪf(ə) l] [braɪt] [stɑ: r] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
pluck that beautiful bright star from its place in the sky , and bring it to
采摘 那 美丽的 明亮的 星星 从 它是 地方 在 这 天空 , 和 带来 它 到
[em 'i:] ? -
me ? ' -
我 ? -

把那颗美丽明亮的星星从天上摘下来，带到我面前来？

“ ['hæri] [brɪ 'gæ n] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ: ktər] [wɪð; wɪθ] ['fi: lɪŋz] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd]
“ Harry began to stare at the doctor with feelings of anger and
“ 哈里 开始 到 盯 在 这 医生 和 情怀 的 愤怒 和
[ə 'stɑ: nɪʃmənt] . “
astonishment . “
惊讶 . “

“哈利开始怒视着医生，心中充满了愤怒和震惊。”

- [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kræk] [dʒʊʊks] , ['dɑ: ktər] ['dɑ: dsən] ,
' This is no time to crack jokes , Doctor Dodson ,
- 这 是 不 时间 到 裂缝 笑话 , 医生 多德森 ,

“现在不是开玩笑的时候，多德森医生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [gri: vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm 'peld] [tu:; tə] [rɪ 'maɪnd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . - “
and I am grieved to be compelled to remind you of it . ' “
和 我 是 伤心 到 是 被迫 到 提醒 你 的 它 . - “

我很遗憾不得不提醒您这件事。

- ['dʒʊʊkɪŋ] , [ɑ:] , [hɑ:] ! [hu:] [ɪz] ['dʒʊʊkɪŋ] ?
' Joking , ah , ha ! who is joking ?
- 开玩笑 , 啊 , 哈 ! WHO 是 开玩笑 ?

“开玩笑啦，啊哈！谁在开玩笑呢？ ”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [di: pər] ['ɜ: rnɪst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
I never was in deeper earnest in my life ;
我 绝不 曾是 在 更深 认真 在 我的 生活 ;

我一生中从未如此认真过；

[waɪ][duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfeɪvər][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
why do you refuse to do such a trifling favor for me ?
为什么 做 你 拒绝 到 做 这样的 一个 琐事 偏爱 为了 我 ？

你为什么拒绝帮我这个小忙？

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈplænɪt] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː]
I want a pretty planet snatched from the heavens , and you will not do it
我 想 一个 漂亮的 行星 抢夺 从 这 天 , 和 你 将要 不是 做 它
[fɔːr; fər][em ˈiː] . - “
for me . ’ ”
为了 我 . - “

我想要一颗从天上夺走的美丽星球，而你休想帮我实现这个愿望。

- [ˈdɑːktər] , [aɪ] [kənˈfes] [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əsˈtɒnɪʃɪz] [em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
’ Doctor , I confess your language astonishes me ; I have ever had a high
- 医生 , 我 承认 你的 语言 令人惊讶 我 ; 我 有 曾经 有 一个 高的
[rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ,
regard for your opinion ,
看待 为了 你的 观点 ,
“医生，我承认您的措辞令我惊讶；我一直非常尊重您的意见。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfajs][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə][duː]
and would make any sacrifice to serve you , but when you ask me to do
和 会 制作 任何 牺牲 到 服务 你 , 但 什么时候 你 问 我 到 做
[əbˈsɜːrd] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
absurd impossibilities ,
荒诞 不可能的事 ,
我愿意为你付出任何牺牲，但当你要求我去做那些荒谬的、不可能的事情时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhaːrdli] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈænsər] . - “
you can hardly expect a serious answer . ’ ”
你 能 几乎 预计 一个 严肃的 回答 . - “

你很难指望得到认真的回答。

- [ɑː] , [haː] !
’ Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [snætʃ] [ðæt] [stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
you tell me that you cannot snatch that star from the sky ,
你 告诉 我 那 你 不能 抢夺 那 星星 从 这 天空 ,

你说你无法从天上摘下那颗星星，

[jet] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈedwərd] [dɪˈmɑːr][hæz; həz] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
yet you try to make me believe that Edward Demar has eloped with another
然而 你 尝试 到 制作 我 相信 那 爱德华 德玛 有 私奔 和 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

可是你却试图让我相信爱德华·德马尔和另一个女人私奔了。

[wenˈevər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ˈplænɪt] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
Whenever I see you take that planet in your hand and lay it down at my feet ,
每当 我 看 你 拿 那 行星 在 你的 手 和 躺 它 向下 在 我的 脚 ,
每当我看到你把那颗星球捧在手中，放在我的脚边，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈɑːnɪst] .
then you may try to convince me that my boy was dishonest .
然后 你 可能 尝试 到 说服 我 那 我的 男生 曾是 不诚实 .

那么你或许可以试着说服我，我的儿子是不诚实的。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[jes] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ: r'self] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
yes , you see how it is yourself , don't you ?
是的 , 你 看 如何 它 是 你自己 , 不 你 ?

是的, 你自己也看到了, 不是吗?

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mʌŋki] [hu:] [reɪkt] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər]
Did you ever hear of a certain monkey who raked the chestnuts out of the fire
做过 你 曾经 听到 的 一个 肯定 猴 WHO 耙过的 这 栗子 出去 的 这 火
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [kæt] ?
with the paw of an unsuspecting cat ?
和 这 爪子 的 一个 毫无戒心的 猫 ?

你听说过一只猴子用一只毫无防备的猫的爪子从火里耙出栗子的故事吗?

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; ['veri] [gʊd] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [kæt] ,
yes , of course you have ; very good , then , you are the unsuspecting cat ,
是的 , 的 课程 你 有 ; 非常 好的 , 然后 , 你 是 这 毫无戒心的 猫 ,
是的, 你当然有; 很好, 那你就是那只毫无防备的猫。

[ænd; ænd] - [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ju:zɪŋ][jʊr; jər] [pɔ:] [tu:; tə] [reɪk]
and Heartsell is the monkey , and he has been using your paw to rake
和 - 是 这 猴 , 和 他 有 到过 使用 你的 爪子 到 耙
[aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃes,nʌt] .
out his chestnuts .
出去 他的 栗子 .

而哈特塞尔就是那只猴子, 它一直在用你的爪子耙出它的栗子。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [ðæt] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [maɪ] [bɔɪ] ,
Ah , ha ! to be plain , that man wanted to marry your sister ; she loved my boy ,
啊 , 哈 ! 到 是 清楚的 , 那 男人 通缉 到 结婚 你的 姐姐 ; 她 喜爱 我的 男生 ,
啊哈! 说白了, 那个人想娶你妹妹; 她喜欢的是我的儿子。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] - ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
and therefore Heartsell wants him out of the way ;
和 所以 - 想要 他 出去 的 这 方式 ;

因此, 哈特塞尔想让他离开;

[hi:; hi][ju:zɪz][ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ; [ɑ:] , [hɑ:] !
he uses you as his tool to remove his rival ; ah , ha !
他 用途 你 作为 他的 工具 到 消除 他的 竞争对手 ; 啊 , 哈 !

他利用你作为工具来除掉他的竞争对手; 啊哈!

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

- [hæz; həz] ['præktɪst] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɑ:n][ju:; jʊ] , [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] , ['tʃi:tɪd]
Heartsell has practiced a fraud of some sort on you , deceived you , cheated
- 有 练习 一个 欺诈罪 的 一些 种类 在 你 , 受骗 你 , 作弊
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

Heartsell 对你实施了某种欺诈行为, 欺骗了你, 坑骗了你。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][prɑ:bə'bɪləti] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kɪld] [jʊr; jər]['sɪstər] .
and in all probability ruined you , and killed your sister .
和 在 全部 可能性 毁坏 你 , 和 被杀 你的 姐姐 .

而且很可能毁了你, 还害死了你的妹妹。

[ɑ:] , [hɑ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? - “
Ah , ha ! don't you see ? ' "
啊 , 哈 ! 不 你 看 ? - “

啊哈! 你难道看不出来吗?

- ['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] , - [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪŋfəd] , - [aɪ] [noʊ] [maɪ] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ;
' Doctor Dodson , ' replied Wallingford , ' I know my faults are numerous ;
- 医生 多德森 , - 回复 沃灵福德 , - 我 知道 我的 故障 是 很多的 ;

“道森医生,”沃林福德回答说, “我知道我的缺点很多;

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tempər] ['ɔ:f(ə)n] [gets][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ;
I confess that my unfortunate temper often gets the advantage of my judgment ;
我 承认 那 我的 不幸 脾气 经常 获得 这 优势 的 我的 判断 ;

我承认, 我那糟糕的脾气常常让我做出错误的判断;

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd] [tu:] ['ræʃli] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
I may have acted too rashly in this affair ,
我 可能 有 行动 也 贸然 在 这 事务 ,

我在这件事上可能行事过于鲁莽了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [gɑ:rd] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['ɑ:nər] ;
but it was my duty to guard my dear sisters honor ;
但 它 曾是 我的 责任 到 警卫 我的 亲爱的 姐妹 荣誉 ;

但维护我亲爱的妹妹们的荣誉是我的职责;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ed] [dɪ'mɑ:r] ,
and when I tell you that she has been deceived by Ed Demar ,
和 什么时候 我 告诉 你 那 她 有 到过 受骗 经过 艾德 德玛 ,

当我告诉你她被埃德·德马尔欺骗了时,

[aɪ]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli] .
I only tell you that which I know positively .
我 仅有的 告诉 你 那 哪个 我 知道 积极地 .

我只告诉你我确切知道的事情。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['wʊmən] ; [ðæt] ['wʊmən]
With my own eyes I saw him in the arms of another woman ; that woman
和 我的 自己的 眼睛 我 锯 他 在 这 武器 的 其他 女士 ; 那 女士

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
has disappeared ,
有 消失 ,

我亲眼看到他和另一个女人在一起; 那个女人已经消失了。

[soʊ][hæz; həz] [dɪ'mɑ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fled] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪz][ə; eɪ][fækt] [brɪ'ɑ:nd]
so has Demar ; and that he has fled with her is a fact beyond
所以 有 德玛 ; 和 那 他 有 逃亡 和 她 是 一个 事实 超过

['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] . -
controversy . ' "
争议 . -

德玛尔也是如此; 他与她私奔的事实是毋庸置疑的。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['rɑ:klənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
“ At that moment Mrs . Rockland came to the door and requested the doctor
“ 在 那 片刻 太太 . 罗克兰 来了 到 这 门 和 请求 这 医生

[tu:; tə][gou][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪj(ə)nt] ,
to go in to his patient ,
到 去 在 到 他的 病人 ,

“这时, 罗克兰太太来到门口, 请求医生进去看望他的病人。”

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ven] [ɪn] [kən'vʌlʃən] .
informing him that she was again in convulsions .
通知 他 那 她 曾是 再次 在 抽搐 .
告诉他，她又开始抽搐了。

“ [hæri] [hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɜ:d] [hɪz; ɪz] [bɜ:rnɪŋ] [braʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lɪŋ]
“ **Harry hurried out of the house and bared his burning brow to the falling**
“ 哈里 慌忙 出去 的 这 房子 和 裸露 他的 燃烧 眉头 到 这 坠落
[du:] ,
dew ,
露 ,
哈利匆匆跑出房子，将灼热的额头暴露在落下的露水中。

[waɪl] [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [fɪst] ,
while he beat his breast with his clinched fist ,
尽管 他 打 他的 胸部 和 他的 锁定 拳头 ,
他一边用紧握的拳头捶打着自己的胸膛，

[həʊpɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [nɔ:ɪŋ] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [soʊl] .
hoping to still the gnawing conscience that was torturing his restless soul .
希望 到 仍然 这 啃咬 良心 那 曾是 酷刑 他的 不安 灵魂 .
希望能够平息那折磨着他躁动不安的灵魂的良心谴责。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə][wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdn] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [gri:f]
All through the night he continued to wander in the garden , half mad with grief
全部 通过 这 夜晚 他 持续 到 漫步 在 这 花园 , 一半 疯狂的 和 悲伤
,
.
,
他整夜都在花园里徘徊，悲痛欲绝，近乎疯狂。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
muttering to himself ,
喃喃自语 到 他自己 ,
他喃喃自语道

[waɪl] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [tʃi:ks]
while the hot blood in his veins seemed to be collecting in his fevered cheeks
尽管 这 热的 血 在 他的 静脉 似乎 到 是 收集 在 他的 发烧 脸颊
[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [braʊ] .
and heated brow .
和 加热 眉头 .
他血管里滚烫的血液似乎都聚集在他发烫的双颊和额头上。

[æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn]
At early dawn he went in search of Heartsell , and found him sound asleep in
在 早期的 黎明 他 去 在 搜索 的 - , 和 成立 他 声音 睡着了 在
[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrɒm] . “
his bedroom . “
他的 卧室 . “
黎明时分，他去找哈特塞尔，发现他正熟睡在卧室里。

- [get] [ʌp] , - , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rid] [ɪn] , - [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' **Get up , Heartsell , ' he said , as he hurried in , ' I must speak with you** .
- 得到 向上 , - , - 他 说 , 作为 他 慌忙 在 , - 我 必须 说话 和 你 .
- “
: “
: “
“起来，哈特塞尔，”他一边说着，一边匆匆走了进来，“我必须和你谈谈。”

[ʃiː, ji] [kən'kluːdz] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
she concludes that we have killed him .
她 结束 那 我们 有 被杀 他 .
 她断定我们杀了他。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [raɪt] [saɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? - “
Now , why should he write such a letter if he intended to run away ? ' “
现在 , 为什么 应该 他 写 这样的 一个 信 如果 他 故意的 到 跑步 离开 ? - “

如果他打算逃跑, 为什么要写这样一封信呢?

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . - “
I must confess that it is very strange . ' “
- 我 必须 承认 那 它 是 非常 奇怪的 . - “

“我必须承认, 这非常奇怪。”

- [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]
Has it ever occurred to you that some accident might have happened to
- 有 它 曾经 发生 到 你 那 一些 事故 可能 有 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你有没有想过他可能遭遇了什么意外?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] ['æbsənt] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] ? - “
and that he did not absent himself willingly ? ' “
和 那 他 做过 不是 缺席的 他自己 心甘情愿 ? - “

他并非自愿缺席?

- [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . - “
No ; I never had dreamed of such a thing . ' “
- 不 ; 我 绝不 有 梦见 的 这样的 一个 事物 . - “

“不, 我做梦也没想到会发生这种事。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['heɪsti] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I am afraid we have been too hasty in this business .
- 我 是 害怕的 我们 有 到过 也 仓促 在 这 商业 .

“恐怕我们在这件事上操之过急了。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstər] [æz; əz] [aɪ] [du:] [maɪ] [laɪf] ,
I love my darling sister as I do my life ,
我 爱 我的 亲爱的 姐姐 作为 我 做 我的 生活 ,

我爱我亲爱的妹妹, 就像爱我的生命一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [maɪ] ['ræʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and I begin to repent of my rashness in this matter .
和 我 开始 到 悔改 的 我的 鲁莽 在 这 事情 .

我开始为自己在这件事上的鲁莽行为感到后悔。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ,
She refused to let me touch her ,
她 拒绝 到 让 我 触碰 她 ,

她不让我碰她,

[fræŋk] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [waɪld] [bi:st] ['redi] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:r; hər]
shrank from me as if I were a savage wild beast ready to tear her
缩小 从 我 作为 如果 我 是 一个 野蛮的 荒野 兽 准备好 到 撕 她

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

她畏缩着躲避我, 仿佛我是一头随时准备将她撕成碎片的凶猛野兽。

[kæst] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [saɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [lʊk] [æz; əz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn] [maɪ]
cast upon me such a strange , wild look as caused the blood to freeze in my
投掷 之上 我 这样的 一个 奇怪的 , 荒野 看 作为 导致 这 血 到 冻结 在 我的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

他投向我的眼神如此怪异、狂野, 令我血液都凝固了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ['bi:ɪŋ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ed] [-] [blʌd] .
and spoke of my hands being stained with Ed Demar's blood .
和 辐 的 我的 双手 存在 染色 和 艾德 德玛尔的 血 .

并说我的双手沾满了埃德·德马尔的鲜血。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][fi:; ji] [broʊk] [daʊn] ,
Then all at once she broke down ,
然后 全部 在 一次 她 打破 向下 ,

然后她突然崩溃了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [hi:; hi] [sed] [ðæt][fi:; ji][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [breɪn] ['fi:vər] ,
and when the doctor came he said that she was threatened with brain fever ,
和 什么时候 这 医生 来了 他 说 那 她 曾是 威胁 和 脑 发烧 ,

医生来了之后说她可能得了脑膜炎。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] . - “
and before midnight she was unconscious . ' “
和 前 午夜 她 曾是 无意识 . - “

午夜前她就失去了知觉。

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtənət] , ['wʌlɪŋfəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji] [ri:'geɪnz] ['kɑ:nʃəsənəs]
' That is very unfortunate , Wallingford , and as soon as she regains consciousness
- 那 是 非常 不幸 , 沃灵福德 , 和 作为 很快 作为 她 恢复 意识
,
,
,

“那真是太不幸了，沃灵福德，她一恢复意识，

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] [dɪ'mɑ:r] ;
I'll go to see her and tell her that you did not hurt Demar ;
患病的 去 到 看 她 和 告诉 她 那 你 做过 不是 伤害 德玛 ;

我会去见她，告诉她你没有伤害德玛尔；

[fi:; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] . - “
she certainly will believe me . ' “
她 当然 将要 相信 我 . - “

她肯定会相信我的。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][maɪ]['sɪstər] [si:] [ju:; jʊ] ,
' If you take my advice , you will not let my sister see you ,
- 如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 不是 让 我的 姐姐 看 你 ,

“如果你听我的劝告，就不要让我妹妹见到你。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [dɪ'mɑ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] .
until you can prove Demar to be alive and unhurt .
直到 你 能 证明 德玛 到 是 活 和 毫发无损 .

直到你能证明德玛尔还活着并且没有受伤为止。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑ:mplɪ'mentri] , [aɪ]
The manner in which she spoke of you was anything but complimentary , I
这 方式 在 哪个 她 辐 的 你 曾是 任何事物 但 免费 , 我

[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

can tell you .
能 告诉 你 .

我可以告诉你，她谈论你的语气一点也不恭维。

[fi:; ji] [rɪ'gɑ:rdz] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [ə'kju:zɪz] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ]
She regards you as the cause of all the trouble , accuses you of influencing
她 问候 你 作为 这 原因 的 全部 这 麻烦 , 指控 你 的 影响

[em 'i:] ;

me ;
我 ;

她认为你是所有麻烦的根源，指责你影响了我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , - , [ju:; jʊ][dɪd] [pər'sweɪd] [em 'i:][ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and the truth is , Heartsell , you did persuade me into it .
和 这 真相 是 , - , 你 做过 说服 我 进入 它 .

而事实是，哈特塞尔，是你说服了我。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] [ænd; ənd][ˈheɪsti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
We have been rash and hasty in this matter ,
我们 有 到过 皮疹 和 仓促 在 这 事情 ,

我们在这件事上行事鲁莽草率了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and I begin to repent of the part I have played in it .
和 我 开始 到 悔改 的 这 部分 我 有 玩 在 它 .

我开始为自己在这件事中所扮演的角色感到后悔。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] [ˈʌðər] [men] , [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈtempər] [wəʊnt] [let][em 'i:] .
I wish I could be like other men , but my unfortunate temper won't let me .
我 希望 我 可以 是 喜欢 其他 男人 , 但 我的 不幸 脾气 惯于 让 我 .

我希望自己能像其他男人一样，但我那糟糕的脾气不允许我这样做。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ækt] ,
Most people think before they act ,
最多 人们 思考 前 他们 行为 ,

大多数人都会三思而后行。

[bʌt; bət][aɪ][ækt][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [du:][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
but I act first and then do the thinking when it is too late .
但 我 行为 第一的 和 然后 做 这 思维 什么时候 它 是 也 晚的 .

但我习惯先行动，等到为时已晚才思考。

[ə; eɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkrɔ:liŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] .
A most horrible suspicion is crawling over me .
一个 最多 可怕 怀疑 是 爬行 超过 我 .

一种极其可怕的怀疑正向我袭来。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [dɪ'mɑ:r] [hæz; həz][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] .
I begin to think after all that Demar has not run away .
我 开始 到 思考 后 全部 那 德玛 有 不是 跑步 离开 .

我开始觉得，或许德玛尔并没有逃跑。

[hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][hæf] - [ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [drʌɡ] - [stɔ:r] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ;
He owns a half - interest in a drug - store here with ten thousand dollars ;
他 拥有 一个 一半 - 兴趣 在 一个 药品 - 店铺 这里 和 十 千 美元 ;

他在这里拥有一家药店的一半股份，价值一万美元；

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði]
he made no disposition of it except to will his interest to my sister in the
他 制成 不 处置 的 它 除了 到 将要 他的 兴趣 到 我的 姐姐 在 这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
event of his death .
事件 的 他的 死亡 .

他没有对财产作任何处置，只是立遗嘱在他去世后将他的权益留给我的妹妹。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [si:ld] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'livərd] [tu:; tə] [ˈlɒti] ,
He left a sealed paper with his clerk to be delivered to Lottie ,
他 左边 一个 密封 纸 和 他的 职员 到 是 发表 到 洛蒂 ,

他留下一份密封的文件给职员，让他转交给洛蒂。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [ʌʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪl] .
and it turns out to be a will .
和 它 转弯 出去 到 是 一个 将要 .

结果发现这是一份遗嘱。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mæriɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
Now , if he had been married to the other woman ,
现在 , 如果 他 有 到过 已婚 到 这 其他 女士 ,
如果他当时娶的是另一个女人,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒ:pərti] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] ? - “
why should he will his property to my sister ? ' “
为什么 应该 他 将要 他的 财产 到 我的 姐姐 ? - “
他为什么要把财产遗赠给我妹妹?

- [ɪn'diːd] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]
' Indeed , that does look a little strange ; but what can we do to clear up
- 的确 , 那 做 看 一个 小的 奇怪的 ; 但 什么 能 我们 做 到 清除 向上
[ðə; ði] ['mɪstəri] ? - “
the mystery ? ' “
这 神秘 ? - “
“确实，这看起来有点奇怪；但我们该如何解开这个谜团呢？”

- [pʊt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːr] .
' Put detectives to work to find out what has become of Demar .
- 放 侦探 到 工作 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 德玛 .
“派侦探调查德玛的下落。”

[hæz; həz] [aɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['relatɪv]
Has it ever occurred to you that the woman might have been some relative
有 它 曾经 发生 到 你 那 这 女士 可能 有 到过 一些 相对的
[ʌv; əv] [dɪ'mɑːr] ? - “
of Demar ? ' “
的 德玛 ? - “
你有没有想过，那个女人可能是德玛的亲戚？

- [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
' No ; I have never dreamed of such a thing ;
- 不 ; 我 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 ;
“不，我做梦也没想到会发生这样的事；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] ? - “
but why should he elope with her if she was a relation ? ' “
但 为什么 应该 他 私奔 和 她 如果 她 曾是 一个 关系 ? - “
但如果她是他的亲戚，他为什么要和她私奔呢？

- [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
' I don't believe he went away with her ,
- 我 不 相信 他 去 离开 和 她 ,
我不相信他跟她一起走了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːrn] [leɪk] .
because he took a freight train and started to Horn Lake .
因为 他 采取 一个 货运 火车 和 开始 到 喇叭 湖 .
因为他搭乘货运列车前往霍恩湖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第22/35页

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
I believe he intended to keep his appointment with us ,
我 相信 他 故意的 到 保持 他的 预约 和 我们 ,
我相信他原本打算按时赴约。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [pər'hæps][hæz; həz] [bɪn] ['mæ:dəd] . - “
but met with an accident — perhaps has been murdered . ' “
但 遇见 和 一个 事故 — 也许 有 到过 被谋杀 . - “
但遭遇了意外——或许已经遇害了。

- ['wɒlɪŋfəd] , [jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] ['pʌzlz] [em 'i:]; [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] . - “
' Wallingford , your language puzzles me ; give me time to think . ' “
- 沃灵福德 , 你的 语言 谜题 我 ; 给 我 时间 到 思考 . - “
“沃灵福德，你的语言让我困惑；请给我一些时间思考。”

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɔ:pər][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] .
' Yes , it is very proper we should both do a little serious thinking .
- 是的 , 它 是 非常 恰当的 我们 应该 两个都 做 一个 小的 严肃的 思维 .
“是的，我们俩都应该认真考虑一下。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] ['dɪdnt] [du:][ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
It is a pity we didn't do that before .
它 是 一个 遗憾 我们 没有 做 那 前 .
可惜我们之前没这么做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [soʊ] ['ræʃli] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
Instead of acting so rashly , we should have demanded an explanation of
反而 的 表演 所以 贸然 , 我们 应该 有 要求 一个 解释 的
[dɪ'mɑ:r] ,
Demar ,
德玛 ,
我们不应该如此草率行事，而应该要求德马尔做出解释。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
and afforded him an opportunity to make it .
和 提供 他 一个 机会 到 制作 它 .
并给了他实现目标的机会。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['erər] [wi:; wi] [kə'mɪtɪd] .
I can see now the great error we committed .
我 能 看 现在 这 伟大的 错误 我们 坚定的 .
我现在明白我们犯下了多么大的错误。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:; tə] [ʌʊər; ɑ:r][ˌsætɪs'fæk(ə)n] ,
He might have been able to explain it all to our satisfaction ,
他 可能 有 到过 有能力的 到 解释 它 全部 到 我们的 满意 ,
他或许能够给我们一个满意的解释，

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] . -
but we did not give him a chance . ' -
但 我们 做过 不是 给 他 一个 机会 . -
但我们没给他机会。

“ [wen] ['hæri] [left] - , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
“ **When Harry left Heartsell , his affection for that gentleman was considerably**
“ 什么时候 哈里 左边 - , 他的 感情 为了 那 绅士 曾是 相当
[dɪ'kriːst] .
decreased .
减少 .

“哈利离开哈特塞尔后，他对那位先生的好感度大大降低了。”

“ [taɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dræg] [ə'boːŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə]
“ **Time continued to drag along very slowly , or at any rate it seemed so to**
“ 时间 持续 到 拖 沿着 非常 缓慢地 , 或者 在 任何 速度 它 似乎 所以 到
['hæri] ['wɒlɪŋfəd] .
Harry Wallingford .
哈里 沃灵福德 .

“时间仿佛过得很慢，至少在哈里·沃林福德看来是这样。”

['lɑːtiz] [laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Lottie's life appeared to be gradually but surely drawing to a close .
洛蒂的 生活 出现 到 是 逐步地 但 一定 绘画 到 一个 关闭 .

洛蒂的生命似乎正在逐渐但肯定地走向终结。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɡoʊldən] [her] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [fleʃ]
Her beautiful golden hair had commenced to come out , while the flesh
她 美丽的 金的 头发 有 开始 到 来 出去 , 尽管 这 肉
[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['rɪŋk] [ə'weɪ] .
appeared to shrink away .
出现 到 收缩 离开 .

她美丽的金色头发开始脱落，而她的肉体似乎也在萎缩。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪd] ['lɪstləsli] [æt; ət]
The color had fled from her cheeks , and her eyes gazed listlessly at
这 颜色 有 逃亡 从 她 脸颊 , 和 她 眼睛 凝视 百无聊赖地 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

她双颊苍白，目光呆滞地望着天花板。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ɪ'muːvəbl] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['nevər] [ʌtəɪŋ] [ə; eɪ]
She would lie immovable from day to day , never complaining , never uttering a
她 会 说谎 不可移动的 从 天 到 天 , 绝不 抱怨 , 绝不 发出声音 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

她日复一日地躺着，一动不动，从不抱怨，也从不说一句话。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edi] .
except occasionally to whisper the name of Eddie .
除了 偶尔 到 耳语 这 姓名 的 埃迪 .

只是偶尔会低声呼唤埃迪的名字。

[wen] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ri'zjuːmd] [ɪts] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['edi] ,
When her reason resumed its throne , she continued to ask for Eddie ,
什么时候 她 原因 恢复 它是 王座 , 她 持续 到 问 为了 埃迪 ,

当她恢复理智后，她继续寻找埃迪。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ,
and on being told that he never had been heard from ,
和 在 存在 讲述 那 他 绝不 有 到过 听到 从 ,

得知他一直杳无音讯后，

[ðə; ði] [terz] [wɒd] [floʊ] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] . “
the tears would flow slowly down her cheeks . “
这 眼泪 会 流动 缓慢地 向下 她 脸颊 . “

泪水缓缓滑过她的脸颊。

- [ðei] [hæv; hæv] [kɪld] [ˈedi] ; [hi; hi][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðoo] , [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [si:]
' They have killed Eddie ; he is in Heaven , though , and I am going to see
- 他们 有 被杀 埃迪 ; 他 是 在 天堂 , 尽管 , 和 我 是 去 到 看
[him; im] [su:n] .
him soon .
他 很快 .

“他们杀了埃迪；不过他去了天堂，我很快就要见到他了。”

[gɪv] [em ˈi:][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋz] [ˈpɪktʃər] , [ˈmʌðər] . -
Give me my darling's picture , mother . '
给 我 我的 亲爱的 图片 , 母亲 . -

妈妈，请把宝贝女儿的照片给我。

“ [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu; tə][hɜ:r; hær][ʃi; ʃi] [prest] [aɪ ˈti:][tu; tə][hɜ:r; hær] [peɪl] [lɪps] . “
“ When it was given to her she pressed it to her pale lips . “
“ 什么时候 它 曾是 给定 到 她 她 按下 它 到 她 苍白 嘴唇 . “

“当她接过礼物时，她把它贴在了苍白的嘴唇上。”

- [ju; jʊ] [lʌvd] [maɪ] [pʊr] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɒd] [du:][him; im] [rɔ:ŋ] ; [jet]
' You loved my poor unfortunate brother , and never would do him wrong ; yet
- 你 喜爱 我的 贫穷的 不幸 兄弟 , 和 绝不 会 做 他 错误的 ; 然而
[ðei] [kɪld] [ju; jʊ] . -
they killed you . '
他们 被杀 你 . -

“你深爱着我那可怜的、不幸的弟弟，你永远不会伤害他；然而他们却杀了你。”

“ [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; ei] [loʊ] , [dʌv] - [laɪk] [ˈtoʊn] ,
“ Such language was usually uttered in a low , dove - like tone ,
“ 这样的 语言 曾是 通常 说出 在 一个 低的 , 鸽子 - 喜欢 语气 ,

这种语言通常以低沉、如鸽子般柔和的语调说出，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wɒd] [kənˈtɪnju:] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] [kənˈvə:sɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and she would continue for hours at a time conversing to the picture .
和 她 会 继续 为了 小时 在 一个 时间 对话 到 这 图片 .

她会一连几个小时对着照片说话。

[wen] [ˈhæri] [wɒd] [ˈentər][ðə; ði] [ru:m] [ʃi; ʃi] [wɒd] [tɜ:rn][hɜ:r; hær] [feɪs] [tu; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
When Harry would enter the room she would turn her face to the wall and
什么时候 哈里 会 进入 这 房间 她 会 转动 她 脸 到 这 墙 和
[ˈʃɪvər] ,
shiver ,
颤抖 ,

每当哈利走进房间，她都会把脸转向墙壁，瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kəʊld] .
as if she were very cold .
作为 如果 她 是 非常 寒冷的 .

她好像很冷。

[wen] [hi; hi] [spəʊk] [tu; tə][hɜ:r; hær][ʃi; ʃi] [wɒd] [hoʊld][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; ei] [kwɪlt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [ɪr]
When he spoke to her she would hold the corner of a quilt over her ear
什么时候 他 辐 到 她 她 会 抓住 这 角落 的 一个 被子 超过 她 耳朵
,
.
,

当他跟她说话时，她会用被子的一角捂住耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [hɜ: r; hə r] [peɪn] .

as if his voice gave her pain .
作为 如果 他的 嗓音 给予 她 疼痛 .

仿佛他的声音让她感到痛苦。

[ðə; ði] ['dɑ: ktər] ['faɪnəli] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm] [nɑ: t] [tu:; tə] [vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r]

The doctor finally advised him not to visit his sister until the state of her
这 医生 最后 建议 他 不是 到 访问 他的 姐姐 直到 这 状态 的 她

[maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] . “

mind should change . “
头脑 应该 改变 . “

医生最终建议他不要去看望妹妹，直到她精神状态好转为止。

- [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['edi] , - [sed] ['dɑ: ktər] ['dɑ: dsən] [tu:; tə] ['hæri] ,

' She thinks you have killed Eddie , ' said Doctor Dodson to Harry ,
- 她 思考 你 有 被杀 埃迪 , - 说 医生 多德森 到 哈里 ,

“她认为你杀了埃迪,”多德森医生对哈里说。

- [ænd; ənd] [soʊ] [lɔ: ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ'di: ə] ,

' and so long as she clings to that idea ,
- 和 所以 长的 作为 她 黏附 到 那 主意 ,

只要她坚持这种想法，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] [nɑ: t] [tu:; tə] [let] [hɜ: r; hə r] [si:] [ju:; jʊ] .

I think it best for you not to let her see you .
我 思考 它 最好的 为了 你 不是 到 让 她 看 你 .

我认为你最好不要让她看到你。

[pʊr] [gɜ: rl] !

Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃi:; ʃi] [kɑ: nt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ: ŋgər] .

she can't last much longer .
她 不能 最后的 很多 更长 .

她坚持不了多久了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['remədi] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ: r; hə r] [laɪf] ,

There is only one remedy that could save her life ,
那里 是 仅有的 一 补救 那 可以 节省 她 生活 ,

只有一种办法能救她的命，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ: t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðæt] [ɪn] [taɪm] . - “

and I fear we shall not be able to get that in time . ' “
和 我 害怕 我们 将 不是 是 有能力的 到 得到 那 在 时间 . - “

恐怕我们来不及拿到那份东西了。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['dɑ: ktər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

' What is that , doctor ? ' exclaimed Harry , as a new hope began to rise in his
- 什么 是 那 , 医生 ? - 惊呼 哈里 , 作为 一个 新的 希望 开始 到 上升 在 他的

[breɪst] . “

breast . “
胸部 . “

“那是什么，医生？”哈利惊呼道，一股新的希望在他心中升起。

- [ɪf] ['edi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ: l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wi: k] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ: t] ,

' If Eddie could be found , she would be all right in a week , but if not ,
- 如果 埃迪 可以 是 成立 , 她 会 是 全部 正确的 在 一个 星期 , 但 如果 不是 ,

“如果能找到埃迪，她一周后就能没事了，但如果找不到，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [brɪʃɔːr] [ðæt] [taɪm] . - “
she will be in Heaven before that time . ' “
她 将要 是 在 天堂 前 那 时间 . - “

在那之前，她就会上天堂了。

- [oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] !
‘ Oh , merciful Providence !
- 哦 , 仁慈 普罗维登斯 !

哦，仁慈的上帝！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [daɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - “
Doctor Dodson , you are not going to let my darling die , are you ? ' “
医生 多德森 , 你 是 不是 去 到 让 我的 亲爱的 死 , 是 你 ? - “

多德森医生，你不会让我心爱的人死吧？

- [ɑː] , [hɑː] !
‘ Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [səbˈmɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
my dear boy , we must bow submissively to the will of God .
我的 亲爱的 男生 , 我们 必须 弓 拱手 到 这 将要 的 上帝 .

我亲爱的孩子，我们必须顺从上帝的旨意。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [meɪ] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
A physician may patch up the machinery , but he can't make a human heart .
一个 医生 可能 修补 向上 这 机械 , 但 他 不能 制作 一个 人类 心 .

医生可以修补机器，但他无法制造一颗人类心脏。

[ðæt] [pʊr] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] ,
That poor girl's heart is desperately wounded ,
那 贫穷的 女孩们 心 是 绝望地 受伤 ,

那个可怜的女孩心碎了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [kæn; kən] [kjʊr] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈedi] [dɪˈmɑːr] .
and nothing on earth can cure it except a look at Eddie Demar .
和 没有什么 在 地球 能 治愈 它 除了 一个 看 在 埃迪 德玛 .

世上没有任何办法能治愈这种疾病，除了看看埃迪·德玛尔。

[ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] [brɪʃɔːr] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ə; eɪ]
Present him before your sister alive and in good health , and I warrant a
展示 他 前 你的 姐姐 活 和 在 好的 健康 , 和 我 保证 一个
[kjʊr] ;
cure ;
治愈 ;

如果能让他活着并且身体健康地出现在你姐姐面前，我保证他能痊愈；

[feɪl][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][dɪɡ][hɜːr; hər] [greɪv] ! - “
fail to do it , and you may go dig her grave ! ' “
失败 到 做 它 , 和 你 可能 去 挖 她 严重 ! - “

如果做不到，你就等着挖她的坟墓吧！

- [oʊ] , [ˈdɑːktər] , [ðɪs] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,
‘ Oh , doctor , this is horrible ; it will kill me , too , if she dies ,
- 哦 , 医生 , 这 是 可怕 ; 它 将要 杀 我 , 也 , 如果 她 死亡 ,

“哦，医生，这太可怕了；如果她死了，我也会崩溃的。”

[bɪ'li:vɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['mə:dəd] ['edi] !
believing I have murdered Eddie !
相信 我 有 被谋杀 埃迪 ！

我相信我杀了艾迪！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈkwaɪət][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈɒpi:ɪts] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rn] ? - “
Can't you quiet her mind with opiates until her physical strength returns ? ' - “
不能 你 安静的 她 头脑 和 阿片类药物 直到 她 身体的 力量 返回 ? - “

难道不能用鸦片类药物让她安静下来，直到她的身体恢复体力吗？

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 ！

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
my boy , that's all you know about it ;
我的 男生 , 那就是 全部 你 知道 关于 它 ;

孩子，你对这件事就只知道这些吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [wɪl]
I have given her as much of that sort of medicine as her system will
我 有 给定 她 作为 很多 的 那 种类 的 药品 作为 她 系统 将要
[ber] ,
bear ,
熊 ,

我已经给她服用了她身体能够承受的剂量的这类药物。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
and I tell you again , you had better find my boy , and that without delay ,
和 我 告诉 你 再次 , 你 有 更好的 寻找 我的 男生 , 和 那 没有 延迟 ,

我再说一遍，你最好立刻找到我的孩子。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['sɪstər] [daɪ] .
unless you expect to see your sister die .
除非 你 预计 到 看 你的 姐姐 死 .

除非你预料到你的妹妹会死去。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 ！

啊哈！

[wen] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl][daɪz] , [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['braɪtəst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪlz] ,
when that poor girl dies , this world will lose one of its brightest jewels ,
什么时候 那 贫穷的 女孩 死亡 , 这 世界 将要 失去 一 的 它是 最亮的 珠宝 ,

当那个可怜的女孩去世时，这个世界将失去一颗最璀璨的明珠。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'si:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['eɪndʒəlz] [ðæt] ['evər] [went] [ðer; ðər] .
and Heaven will receive one of the brightest angels that ever went there .
和 天堂 将要 收到 一 的 这 最亮的 天使 那 曾经 去 那里 .

天堂将迎来一位有史以来最耀眼的天使。

[pʊr] [vi'ɒʊlə] [wɪl] [lu:z] [hɜ:r; hər] [best] [frend] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [mɔ:rn] ['ʊʊvər]
Poor Viola will lose her best friend , and we will be left to mourn over
贫穷的 中提琴 将要 失去 她 最好的 朋友 , 和 我们 将要 是 左边 到 哀悼 超过

[krʌʃt] [hʊʊps] .
crushed hopes .
碎 希望 .

可怜的维奥拉将失去她最好的朋友，而我们将只能为破碎的希望而哀悼。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][noʊ][wʌt][sæd][feɪt][hæz; hæz][,əʊvə'teɪkən][maɪ][pɔːr][bɔɪ] .
I should like to know what sad fate has overtaken my poor boy .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 伤心 命运 有 被超越 我的 贫穷的 男生 .

我很想知道我可怜的孩子究竟遭遇了怎样的悲惨命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][haʊs] .
He was the light of my life and the joy of my house .
他 曾是 这 光 的 我的 生活 和 这 喜悦 的 我的 房子 .

他是我生命中的光，也是我们家的开心果。

[ɑː] , [hɑː] ! [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Ah , ha ! indeed he was !
啊 , 哈 ! 的确 他 曾是 !

啊哈！他果然如此！

[sʌm; səm][faʊl][pleɪ][ˈsʌmwɐ] ; [ɑː] , [hɑː] !
Some foul play somewhere ; ah , ha !
一些 犯规 玩 某处 ; 啊 , 哈 !

肯定有什么猫腻；啊哈！

[maɪ][bɔɪ] ; [maɪnd][juː; jɔː] , [ðoo] , [aɪ][dəʊnt] [miːn][tuː; tə][skoʊld][juː; jɔː] , [ˈhæri] ; [ɑː] , [hɑː] !
my boy ; mind you , though , I don't mean to scold you , Harry ; ah , ha !
我的 男生 ; 头脑 你 , 尽管 , 我 不 意思是 到 骂 你 , 哈里 ; 啊 , 哈 !

我的孩子；不过，哈利，我并不是要责备你；啊哈！

[juː; jɔː][siː][aɪ][ˈkʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][hɑːrt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
you see I couldn't have the heart to do it .
你 看 我 不能 有 这 心 到 做 它 .

你看，我实在不忍心这么做。

[ˈhev(ə)n][noʊz][juː; jɔː][hæv; həv][ɪˈnʌf][tuː; tə][ber][ˈeniweɪ] . - “
Heaven knows you have enough to bear anyway .’ - “
天堂 知道 你 有 足够的 到 熊 反正 . - “

天知道你已承受了太多。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , - [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ][fɔːlt] ,
’ Yes , ’ replied Harry , ’ it is all my fault ,
- 是的 , - 回复 哈里 , - 它 是全部 我的 过错 ,

“是的,”哈利回答说,“这都是我的错。”

[bʌt; bət][aɪ][θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæktɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . - “
but I thought I was acting for the best .’ - “
但 我 想法 我 曾是 表演 为了 这 最好的 . - “

但我认为我这样做是为了大家好。

- [noʊ][daʊt][juː; jɔː][dɪd] , [ɑː] , [hɑː] !
’ No doubt you did , ah , ha !
- 不 怀疑 你 做过 , 啊 , 哈 !

毫无疑问你做到了，啊哈！

[maɪ][bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; hæz][tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
my boy , but it has turned out to be a bad job .
我的 男生 , 但 它 有 转向 出去 到 是 一个 坏的 工作 .

我儿子，但结果却是一份糟糕的工作。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈruːɪnd] [ənˈles] [ˈedi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . - “
We are all ruined unless Eddie can be found .’ - “
我们 是 全部 毁坏 除非 埃迪 能 是 成立 . - “

“除非找到埃迪，否则我们都完了。”

- [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ɡloʊb] , [ˈdɑːktər] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
’ I'll find him , if he is on the globe , doctor ! ’ exclaimed Wallingford ,
- 患病的 寻找 他 , 如果 他 是 在 这 地球 , 医生 ! - 惊呼 沃灵福德 ,

“医生，如果他真的存在于地球上，我一定会找到他的！”沃林福德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . ”
as he hastened from the room . ”
作为 他 加快 从 这 房间 . ”
他匆匆离开了房间。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈriːses] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ We will take a recess now , ” said the queen ,
“ 我们 将要 拿 一个 凹陷处 现在 , ” 说 这 女王 ,
“我们现在休息一下,”女王说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɑːrm] .
as she rose from her seat and took Ingomar's arm .
作为 她 玫瑰 从 她 座位 和 采取 - 手臂 .
她从座位上站起来，挽住了英戈玛的胳膊。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ˈaɪvənˌhoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɑːrlɪŋtən] ([ˈnɪkˌneɪmd] [ˈskaːti]) [wɜːr; wər][æz; əz][ˈjuːzuəl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
Ivanhoe and Miss Darlington (nicknamed Scottie) were as usual engaged in
艾凡霍 和 错过 达灵顿 (绰号 斯科蒂) 是 作为 通常 已订婚的 在
[æn; ən] [ˈɜːrniːst] [kənˈvɜːseɪʃ(ə)n] ,
an earnest conversation ,
一个 认真 对话 ,
艾凡赫和达林顿小姐（昵称斯科蒂）像往常一样热烈地交谈着。

[ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪksʃ(ə)r] [ˌɹ; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈɡɑːsɪp] .
the topic being a mixture of sentiment and gossip .
这 话题 存在 一个 混合物 的 情绪 和 闲话 .
话题既有感伤，也有八卦。

“ [naʊ] , [sɜːr] [naɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [ˈdɑːrlɪŋtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
“ Now , sir knight , ” observed Miss Darlington , as she led him to a seat ,
“ 现在 , 先生 骑士 , ” 观察到 错过 达灵顿 , 作为 她 引领 他 到 一个 座位 ,
“好了，爵士,”达林顿小姐一边说着，一边领他到座位上坐下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ˌɹ; əv] [ˈɡɑːsɪp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈθredber] [ˈtɑːpɪk]
“ if you feel inclined to engage in a game of gossip on the old threadbare topic
“ 如果 你 感觉 倾斜 到 从事 在 一个 游戏 的 闲话 在 这 老的 破旧的 话题
,
,
,
“如果你忍不住想就这个老掉牙的话题八卦一番，

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [spɑɪz] [ɔːr] [ɪnˈtruːdəz] .
we will stop here , where we will be free from spies or intruders .
我们 将要 停止 这里 , 在哪里 我们 将要 是 自由的 从 间谍 或者 入侵者 .
我们将在此停留，这里不会有间谍或入侵者。

[ðə; ði][fækt][ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
The fact of the business is , I believe ,
这 事实 的 这 商业 是 , 我 相信 ,
我认为，商业的真相是：

[ðæt] [əˈnʌðər] [deɪ] [ˌɹ; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [səˈspens] [wɪl] [ʌnˈset(ə)l] [maɪ][maɪnd] . ”
that another day of such intolerable suspense will unsettle my mind . ”
那 其他 天 的 这样的 无法容忍 悬念 将要 不安 我的 头脑 . ”
再经历一天这种令人难以忍受的悬念，我的心神就会一直不安。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːrd]
“ **Perhaps I can furnish you a little scrap of information that will afford**
“ 也许 我 能 提供 你 一个 小的 废料 的 信息 那 将要 买得起
[ˈtempəreri] [rɪ'liːf] . ”
temporary relief . ”
“ 暂时的 宽慰 . ”

“或许我可以提供一些零星信息，暂时缓解你的焦虑。”
“ [tel] [aɪ'tiː] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [prɪ'lɪmɪnəriːz] . ”
“ **Tell it then without preliminaries . ”**
“ 告诉 它 然后 没有 预备工作 . ”
“那就直接说吧，别拐弯抹角了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [peɪl] - [feɪst] [læd] ['glɑːdɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [grəʊn] [ɡoʊst]
“ **Have you noticed a little , pale - faced lad gliding about like a half - grown ghost**
“ 有 你 注意到 一个 小的 , 苍白 - 面对 小伙子 滑翔 关于 喜欢 一个 一半 - 生长 鬼
? ”
? ”
? ”

“你有没有注意到一个脸色苍白的小男孩，像个半大的幽灵一样四处飘荡？”
“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [ðæt]
“ **Indeed I have , and there is a peculiar expression on his countenance that**
“ 的确 我 有 , 和 那里 是 一个 奇特 表达 在 他的 面容 那
[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
attracted my attention ;
吸引 我的 注意力 ;

“的确如此，他脸上有一种奇特的表情引起了我的注意；
[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
but what about him ? ”
但 什么 关于 他 ? ”

但他呢？
“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪˌnoʊz] ['kəriər] , [spaɪ] , ['eɪdʒənt] , ['paɪlət] , ['dʒen(ə)rəl] [suːpərɪn'tendənt] , [ɔːr]
“ **He is the black domino's courier , spy , agent , pilot , general superintendent , or**
“ 他 是 这 黑色的 达美乐 导游 , 间谍 , 代理人 , 飞行员 , 一般的 校长 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
something of that sort . ”
某物 的 那 种类 . ”

“他是黑多米诺的信使、间谍、特工、飞行员、总指挥，或者类似的角色。”
“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɡoʊstli] [læd] ['jɑːndər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
“ **By the by , I see that same little ghostly lad yonder leaning over the banisters ,**
“ 经过 这 经过 , 我 看 那 相同的 小的 幽灵般的 小伙子 远处 倾斜 超过 这 栏杆 ,
“对了，我看到那个小小的幽灵男孩在那边倚着栏杆。”

[dʒʌst] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] . ”
just beyond the pilot house . ”
只是 超过 这 飞行员 房子 . ”
就在驾驶室旁边。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ;
“ **Yes , that is he ;**
“ 是的 , 那 是 他 ;
“是的，就是他；

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [ɪn] [səlm; səm] [ʌv; əv]
I happen to know that he is serving the lady in the black domino in some of
我 发生 到 知道 那 他 是 服务 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 在 一些 的
[hɜːr; həɹ] [mɪˈstɪəriəs] [skiːmz] .
her mysterious schemes .
她 神秘 方案 .

我碰巧知道，他正在为那位身穿黑多米诺骨牌的女士的某些神秘计划效力。

[ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
Knowing , as I did ,
会心 , 作为 我 做过 ,

因为我当时知道，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [kluː] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈræv(ə)] [ðə; ði]
how much it would relieve you to obtain any clew that would unravel the
如何 很多 它 会 缓解 你 到 获得 任何 线索 那 会 绎 这
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɪstəri] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] ,
unpleasant mystery by which we are surrounded ,
令人不快的 神秘 经过 哪个 我们 是 包围 ,

如果能获得任何线索来解开笼罩在我们周围的令人不快的谜团，你会感到多么轻松啊！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [spaɪ] [maɪˈself] .
I took the liberty to play the spy myself .
我 采取 这 自由 到 玩 这 间谍 我 .

我擅自扮演了间谍的角色。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ([ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkændɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
If I have been guilty of a mean thing (and to be candid , I think I
如果 我 有 到过 有罪的 的 一个 意思是 事物 (和 到 是 坦率 , 我 思考 我
[hæv; həv]) ,
have) ,
有) ,

如果我做过什么卑鄙的事（坦白说，我认为我做过），

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
you will have to answer for the sin of it ,
你 将要 有 到 回答 为了 这 罪 的 它 ,

你必须为你的罪行承担责任。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wəz; wəz] [ˈprɔːmptɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [maɪ] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ðə; ði] [kɜːriˈɑːsəti] [ʌv; əv]
for I was prompted to it by my anxiety to gratify the curiosity of
为了 我 曾是 提示 到 它 经过 我的 焦虑 到 满足 这 好奇心 的
[səlm; səm] [wʌn] [huː] [wəz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] . " "
some one who was very dear to me . "
一些 一 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 我 . "

因为我急于满足一位对我非常重要的人的好奇心，才促使我这么做的。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] ? "
" **Indeed I am very grateful ; but pray tell me what you have discovered ? "**
" 的确 我 是 非常 感激的 ; 但 祈祷 告诉 我 什么 你 有 发现 ? "

“我确实非常感激；但请问您发现了什么？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði]
" **I heard a conversation between the little , pale - faced boy and the lady in the**
" 我 听到 一个 对话 之间 这 小的 , 苍白 - 面对 男生 和 这 女士 在 这
[blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] . " "
black domino . "
黑色的 骨牌 . "

“我听到那个脸色苍白的小男孩和穿着黑色多米诺骨牌的女士在交谈。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ? ”
“ Well , what did it amount to ? ”
“ 出色地 , 什么 做过 它 数量 到 ? ”

“那么, 结果如何呢? ”

“ [ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] [tə:rd] [nə'pɒʊliən] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][jɜ; jər][mæn] . - “
“ The lad pointed toward Napoleon , and said , ' There is your man . ' ”
“ 这 小伙子 尖 朝向 拿破仑 , 和 说 , - 那里 是 你的 男人 . - ”

“那小子指着拿破仑说: ‘那就是你要找的人。’”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] [ɪm'peɪjntli] . “
' How do you know that is he ? ' inquired the black domino impatiently . ”
- 如何 做 你 知道 那 是 他 ? - 询问 这 黑色的 骨牌 不耐烦地 . ”

“你怎么知道那就是他? ”黑色的多米诺骨牌不耐烦地问道。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] -
' I have seen him from where I was hidden under the bed in his state -
- 我 有 已见 他 从 在哪里 我 曾是 隐 在下面 这 床 在 他的 状态 -
[ru:m] !
room !
房间 !

“我躲在他船舱的床底下, 看到了他! ”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['prɔ:mptli] ; - [ænd; ənd] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , - [aɪ][kæn; kən] [ə'ʊr]
' replied the lad promptly ; ' and , ' continued the little fellow , ' I can assure
- 回复 这 小伙子 及时 ; - 和 , - 持续 这 小的 同伴 , - 我 能 保证
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“,”男孩立刻回答道; “而且,”小家伙继续说道, “我可以向你保证,

['mædəm] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwɛstʃən] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æftər] . - “
madame , beyond all question , he is the very man you are after . ' ”
夫人 , 超过 全部 问题 , 他 是 这 非常 男人 你 是 后 . - ”

夫人, 毫无疑问, 他就是您要找的人。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] .
' What is the number of his state - room ? ' inquired the black domino .
- 什么 是 这 数字 的 他的 状态 - 房间 ? - 询问 这 黑色的 骨牌 .

“他的舱房号是多少? ”黑色的多米诺问道。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ,
“ Then the boy made an answer which I did not distinctly hear ,
“ 然后 这 男生 制成 一个 回答 哪个 我 做过 不是 明显地 听到 ,

“然后男孩回答了我, 但我没听清。”

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][brɪ'gæn][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hɜ:rid] [təʊn] .
as they both began to converse in a low , hurried tone .
作为 他们 两个都 开始 到 交谈 在 一个 低的 , 慌忙 语气 .

两人开始低声急促地交谈起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:bərd] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ]
There is a stack of mattresses on the larboard side , and I was leaning
那里 是 一个 堆 的 床垫 在 这 左舷 边 , 和 我 曾是 倾斜
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

左侧船舷堆放着一摞床垫, 我正靠在上面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and they were on the other side .
和 他们 是 在 这 其他 边 .

而他们则在另一边。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwɪspəd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] ,
After a long , whispered conversation , they began to talk a little louder ,
后 一个 长的 , 低声说道 对话 , 他们 开始 到 讲话 一个 小的 更大声 ,
经过长时间的低声交谈后, 他们开始稍微提高音量。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] : “
and then I heard the boy say : “
和 然后 我 听到 这 男生 说 : “
然后我听到男孩说: “

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [nəˈpəʊliən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]
' I have found out all you wish to know about Napoleon , and you had
- 我 有 成立 出去 全部 你 希望 到 知道 关于 拿破仑 , 和 你 有
[ˈbetər] [ækt] [ˈpraːmptli] . - “
better act promptly . ' “
更好的 行为 及时 . - “
“我已经打听到了你想知道的关于拿破仑的一切, 你最好赶紧行动。”

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] , - [maɪ][plænz][ɑːr; ər][nɑːt] [raɪp] [jet] ;
' No , not yet , ' replied the black domino , ' my plans are not ripe yet ;
- 不 , 不是 然而 , - 回复 这 黑色的 骨牌 , - 我的 计划 是 不是 成熟 然而 ;
“不, 还没,”黑色的多米诺骨牌回答说, “我的计划还没有成熟;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] . - “
but you must keep your eye on him until I am ready . ' “
但 你 必须 保持 你的 眼睛 在 他 直到 我 是 准备好 . - “
但你必须盯紧他, 直到我准备好为止。

- [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][emˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] ;
' You may depend on me to do that , ' replied the lad ;
- 你 可能 依赖 在 我 到 做 那 , - 回复 这 小伙子 ;
“你可以指望我做到,”男孩回答说;

- [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [boʊt] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [kənˈsent] . - “
' he never shall leave this boat without your consent . ' “
- 他 绝不 将 离开 这 船 没有 你的 同意 . - “
“未经你的同意, 他绝不能离开这艘船。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbʌndəntli] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
' You are a splendid detective , and shall be abundantly rewarded for your
- 你 是 一个 灿烂 侦探 , 和 将 是 大量 奖励 为了 你的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] . - “
faithful services . ' “
忠实 服务 . - “
“你是一位杰出的侦探, 你的忠诚服务必将得到丰厚的奖励。”

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈwɔːdɪd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] .
' I have already been rewarded , ' said the boy , ' ten times more than I deserve .
- 我 有 已经 到过 奖励 , - 说 这 男生 , - 十 时代 更多的 比 我 应得 .
“我已经得到了奖励,”男孩说, “比我应得的多十倍。”

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ! - “
I would do anything to please you ! ' “
我 会 做 任何事物 到 请 你 ! - “
我愿意做任何事来取悦你!

- [aɪ] [θæŋk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
' I thank my little friend ,
- 我 感谢 我的 小的 朋友 ,
我感谢我的小朋友,

[ænd; ʌnd] [mi:n] [tu:; tə] [ʃʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈfeɪp] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
and mean to show my gratitude in a tangible shape one of these days .
和 意思是 到 展示 我的 感激 在 一个 有形 形状 一 的 这些 天 .
我打算找个时间以实际行动表达我的感激之情。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][ˈnaɪs] [ˈkɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [ɪˈnʌf]
I am going to purchase a nice cottage for your mother if I ever get enough
我 是 去 到 购买 一个 好的 小屋 为了 你的 母亲 如果 我 曾经 得到 足够的
[ˈmʌni] . - “
money . ’ “
钱 . - “
“如果我以后攒够了钱，我一定要给你母亲买一栋漂亮的别墅。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] , [mɪs] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][emˈli:][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] ;
‘ You are too kind , miss ; you have done more for me than I deserve ;
- 你 是 也 种类 , 错过 ; 你 有 完毕 更多的 为了 我 比 我 应得 ;
“小姐，您太客气了；您为我做的远超我应得的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
but I will serve you as long as I live .
但 我 将要 服务 你 作为 长的 作为 我 居住 .
但我将终生为您效劳。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [bæd][mæn][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
I hope you will succeed in bringing that bad man to punishment for his wicked
我 希望 你 将要 成功 在 带来 那 坏的 男人 到 惩罚 为了 他的 邪恶
[kraɪmz] . -
crimes . ’ -
犯罪 . -
我希望你能成功地将那个恶人绳之以法，让他为自己的罪恶行径付出代价。

“ [ðeɪ] [ðen] [went] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] . ”
“ They then went away and I heard nothing more . ”
“ 他们 然后 去 离开 和 我 听到 没有什么 更多的 . ”
“然后他们就离开了，我再也没有听到他们的消息。”
“ [aɪˈti:] [si:mz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈʃædəʊɪŋ] [nəˈpəʊliən] . ”
“ It seems she is shadowing Napoleon . ”
“ 它 似乎 她 是 阴影 拿破仑 . ”
“她似乎在暗中跟随拿破仑。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] . ”
“ Yes , that is certain . ”
“ 是的 , 那 是 肯定 . ”
“是的，那当然。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:][ɔ:l] [mi:n] ? ”
“ What does it all mean ? ”
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ”
这一切究竟意味着什么？

“ [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] . ”
“ Ah ! that is the question I should like to have explained . ”
“ 啊 ! 那 是 这 问题 我 应该 喜欢 到 有 解释 . ”
“啊！这正是我想要了解的问题。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ”
“ Have you ever mentioned the subject to the little boy ? ”
“ 有 你 曾经 提及 这 主题 到 这 小的 男生 ? ”
你有没有跟那个小男孩提起过这件事？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʌmp] [ðə; ði] ['si:krət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Call him here and let us endeavor to pump the secret out of him** . ”
“ 称呼 他 这里 和 让 我们 努力 到 泵 这 秘密 出去 的 他 . ”
“把他叫来，让我们想办法从他嘴里套出秘密。”

“ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ **Come here a moment , little man , if you please** . ”
“ 来 这里 一个 片刻 , 小的 男人 , 如果 你 请 . ”
“小家伙，请你过来一下。”

“ [ðə; ði] [læd] ['pra:mptli] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] , ['restləs] [aɪz] [ɑ:n] ['aɪvən,hoʊ] ”
“ **The lad promptly approached and fixed his large , restless eyes on Ivanhoe** ”
“ 这 小伙子 及时 接近 和 固定的 他的 大的 , 不安 眼睛 在 艾凡霍 ”
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
with a look of inquiry :
和 一个 看 的 询问 :
“那小子立刻走上前去，用他那双不安的大眼睛盯着伊凡霍，一脸询问的神情。”

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ? ”
“ **What is your name , my little friend ?** ”
“ 什么 是 你的 姓名 , 我的 小的 朋友 ? ”
“我的小朋友，你叫什么名字? ”

“ ['spræt] , [sɜ:r] . ”
“ **Spratt , sir** . ”
“ 斯普拉特 , 先生 . ”
“斯普拉特先生。”

“ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] ? ”
“ **Where do you reside ?** ”
“ 在哪里 做 你 居住 ? ”
“你住在哪里?”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [sɜ:r] . ”
“ **I have no home at present , sir** . ”
“ 我 有 不 家 在 展示 , 先生 . ”
“先生，我现在无家可归。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [bəʊt] [æt; ət] ['memfɪs] ? ”
“ **Did you get on board this boat at Memphis ?** ”
“ 做过 你 得到 在 木板 这 船 在 孟菲斯 ? ”
“你是从孟菲斯登上这艘船的吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”
“不，先生。”

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] ? ”
“ **Where did you get on ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 在 ? ”
“你上哪儿去了?”

“ [æt; ət] ['fraɪərz] [pɔɪnt] , [sɜ:r] . ”
“ **At Friar's Point , sir** . ”
“ 在 修士们 观点 , 先生 . ”
“先生，我在修士角。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡʊvɪŋ][tu:; tə][get] [ɔ:f] ? ”
“ Where are you going to get off ? ”
“ 在哪里 是 你 去 到 得到 离开 ? ”
“ 你打算在哪里下车? ”
“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [pɔɪnt] [aɪ][jæl; ɛl][stɑ:p][æt; ət] — [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . ”
“ I do not know what point I shall stop at — that depends on circumstances . ”
“ 我 做 不是 知道 什么 观点 我 将 停止 在 — 那 取决于 在 情况 . ”
“ 我不知道我会止步于何处——这取决于具体情况。”

“ [wʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ? ”
“ What circumstances ? ”
“ 什么 情况 ? ”
“ 什么情况? ”
“ [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [ɪkˈskju:s][,em ˈi: , [sɜ:r] , [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tel] [ðæt] . ”
“ If you will excuse me , sir , I had rather not tell that . ”
“ 如果 你 将要 原谅 我 , 先生 , 我 有 相当 不是 告诉 那 . ”
“ 恕我直言, 先生, 我本来不想说这件事。”

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [aɪ ˈti:][ˈsu:ts][ju:; jə] . ”
“ Oh , certainly , my little friend , you need not tell anything unless it suits you . ”
“ 哦 , 当然 , 我的 小的 朋友 , 你 需要 不是 告诉 任何事物 除非 它 西装 你 . ”
“ 哦, 当然, 我的小朋友, 除非对你有利, 否则你不必说任何事。”

[du:][ju:; jə] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] ? ”
“ Do you know the lady in the black domino ? ”
“ 做 你 知道 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 ? ”
“ 你认识穿黑色多米诺骨牌的那位女士吗?”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“ 是的, 先生。”

“ [wəd] [ju:; jə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] [hu:] [ʃi: ʃɪ][ɪz] ? ”
“ Would you object to tell me who she is ? ”
“ 会 你 目的 到 告诉 我 WHO 她 是 ? ”
“ 你介意告诉我她是谁吗? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [kənˈsent] ; ”
“ I could not do it without her consent ; ”
“ 我 可以 不是 做 它 没有 她 同意 ; ”
“ 没有她的同意, 我不能这样做;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi: ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [noʊn] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ I think she does not want her name known just now . ”
“ 我 思考 她 做 不是 想 她 姓名 已知 只是 现在 . ”
“ 我认为她现在不想让别人知道她的名字。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] [ðɪs] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [tel] [,em ˈi:][hɜ:r; həɹ] [neɪm] . ”
“ I will give you this twenty - dollar bill if you will tell me her name . ”
“ 我 将要 给 你 这 二十 - 美元 账单 如果 你 将要 告诉 我 她 姓名 . ”
“ 如果你告诉我她的名字, 我就给你这张二十美元的钞票。”

“ [aɪ][beg][ju:; jə] [wɪl] [ɪkˈskju:s][,em ˈi: , [sɜ:r] . ”
“ I beg you will excuse me , sir . ”
“ 我 求 你 将要 原谅 我 , 先生 . ”
“ 先生, 请您原谅。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz , ˈdɒləz] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [tel] [,em ˈi:] [hu:] [ʃi: ʃɪ][ɪz] . ”
“ I will give you a hundred dollars if you will tell me who she is . ”
“ 我 将要 给 你 一个 百 美元 如果 你 将要 告诉 我 WHO 她 是 . ”
“ 如果你告诉我她是谁, 我就给你一百美元。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [,em 'i:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] !
“ **I could not do it , sir , if you were to offer me a thousand dollars !**
“ 我 可以 不是 做 它 , 先生 , 如果 你 是 到 提供 我 一个 千 美元 !
“
“
“
“ 先生, 就算您给我一千美元, 我也做不到! ”

“ [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ˈmemfɪs] ? ”
“ **Does she reside in Memphis ?** ”
“ 做 她 居住 在 孟菲斯 ? ”
“
“ 她住在孟菲斯吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No , sir .** ”
“ 不 , 先生 . ”
“
“ 不, 先生。”

“ [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zaɪd] , [ðen] ? ”
“ **Where does she reside , then ?** ”
“ 在哪里 做 她 居住 , 然后 ? ”
“
“ 那么, 她住在哪里呢? ”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [sɜ:r] . ”
“ **I had rather not tell you that , sir .** ”
“ 我 有 相当 不是 告诉 你 那 , 先生 . ”
“
“ 我本来不想告诉您这件事, 先生。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ˈpə:səneɪts] [nə'pəʊliən] ? ”
“ **Do you know the man who personates Napoleon ?** ”
“ 做 你 知道 这 男人 WHO 人物 拿破仑 ? ”
“
“ 你认识那个扮演拿破仑的人吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“
“ 是的, 先生。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? ”
“ **Will you tell me who he is ?** ”
“ 将要 你 告诉 我 WHO 他 是 ? ”
“
“ 你能告诉我他是谁吗? ”

“ [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] . ”
“ **That is also a secret which I am not at liberty to reveal .** ”
“ 那 是 还 一个 秘密 哪个 我 是 不是 在 自由 到 揭示 . ”
“
“ 这也是个秘密, 我不能透露。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [bəʊt] [æt; ət] [ˈmemfɪs] ? ”
“ **Can you tell me whether or not he got on this boat at Memphis ?** ”
“ 能 你 告诉 我 无论 或者 不是 他 得到 在 这 船 在 孟菲斯 ? ”
“
“ 你能告诉我他是否在孟菲斯上了这艘船吗? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I could tell you , sir , but I must not talk about him .**
“ 我 可以 告诉 你 , 先生 , 但 我 必须 不是 讲话 关于 他 .
“
“ 先生, 我可以告诉您, 但我不能谈论他。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **You will soon know all about it .** ”
“ 你 将要 很快 知道 全部 关于 它 . ”
“
“ 你很快就会知道一切了。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [steɪt] - [ru:m] [ænd; ənd]
“ **What right had you to go into that gentleman's state - room and**
“ 什么 正确的 有 你 到 去 进入 那 绅士的 状态 - 房间 和
[kən'si:l] [jɔ:r'self] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bed] ? ”
conceal yourself under his bed ? ”
隐藏 你自己 在下面 他的 床 ? ”

“你有什么权利闯进那位先生的船舱，躲在他的床底下？”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [sɜ:r] ? ”
“ **How did you know I did that , sir ? ”**
“ 如何 做过 你 知道 我 做过 那 , 先生 ? ”

“先生，您怎么知道是我做的？”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I heard you tell the lady in the black domino about it . ”**
“ 我 听到 你 告诉 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 关于 它 . ”

“我听到你跟穿黑色多米诺骨牌的女士说了这件事。”

“ [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈi:vzdɹɑ:pər] ? ”
“ **I hope , sir , you did not play the eavesdropper ? ”**
“ 我 希望 , 先生 , 你 做过 不是 玩 这 偷听者 ? ”

“先生，我希望您没有偷听吧？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
“ **No ; but you and the lady talked about the matter where I could not help**
“ 不 ; 但 你 和 这 女士 谈话 关于 这 事情 在哪里 我 可以 不是 帮助
[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
hearing it . ”
听力 它 . ”

“不，但是你和那位女士谈论了这件事，我不小心听到了。”

“ [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ,
“ **I hope , sir , that you will not say anything about what you heard ,**
“ 我 希望 , 先生 , 那 你 将要 不是 说 任何事物 关于 什么 你 听到 ,

“先生，我希望您不要把听到的事情说出去。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [em ˈi:]
because if you do you will be sorry for it when you know what caused me
因为 如果 你 做 你 将要 是 对不起 为了 它 什么时候 你 知道 什么 导致 我
[tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] . ”
to go into his room . ”
到 去 进入 他的 房间 . ”

因为如果你那样做，当你知道我为什么会进他的房间时，你会后悔的。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [nəˈpəʊliən] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [dəˈrek(ə)nz] — [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [wei]
“ **You have been watching Napoleon by the lady's directions — is that not the way**
“ 你 有 到过 观看 拿破仑 经过 这 女士的 方向 — 是 那 不是 这 方式
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
of it ? ”
的 它 ? ”

“你一直按照那位女士的指示监视拿破仑——难道不是这样吗？”

“ [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ;
“ **Since you have made the discovery , it is useless for me to deny it ;**
“ 自从 你 有 制成 这 发现 , 它 是 无用 为了 我 到 否定 它 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“既然你已经发现了这一点，我否认也无济于事；但是，

[sɜ:r] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **sir , I beg you to say nothing about it** . ”
先生 , 我 求 你 到 说 没有 什么 关于 它 . ”

先生, 请您不要把这件事说出去。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['si:krət] ? ”
“ **How long do you want me to keep the secret ?** ”
” 如何 长的 做 你 想 我 到 保持 这 秘密 ? ”
“你想让我保守这个秘密多久?”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [sɜ:r] .
“ **But a very short time , sir** .
” 但 一个 非常 短的 时间 , 先生 .
“但是时间很短, 先生。”

[ðæt] [mæn] [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['vɪlən] ,
That man who represents the emperor is a very grand villain ,
那 男人 WHO 代表 这 皇帝 是 一个 非常 盛大 恶棍 ,
那个代表皇帝的人是个十足的恶棍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and if you were to reveal what you know ,
和 如果 你 是 到 揭示 什么 你 知道 ,
如果你把你知道的都说出来,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌp'set] [ɔ:l][ðə; ðɪ][plænz][wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʒ'eɪndʒɪŋ] [tu;; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . ”
it might upset all the plans we have been arranging to capture him . ”
它 可能 沮丧的 全部 这 计划 我们 有 到过 安排 到 捕获 他 . ”
这可能会打乱我们为抓捕他而制定的所有计划。

“ [waɪ] [nɑ:t] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”
“ **Why not capture him now ?** ”
” 为什么 不是 捕获 他 现在 ? ”
“为什么不现在就抓住他?”

“ [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
“ **The lady in the black domino is waiting for something to happen which I am**
” 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 是 等待 为了 某物 到 发生 哪个 我 是
[nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [tel] . ”
not permitted to tell . ”
不是 允许 到 告诉 . ”

“身穿黑色多米诺骨牌的女士正在等待某件事发生, 但我不能透露。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [jʊr; jər] ['si:krət] . ”
“ **Very well , my little friend , I promise you I will not reveal your secret** . ”
” 非常 出色地 , 我的 小的 朋友 , 我 承诺 你 我 将要 不是 揭示 你的 秘密 . ”
“好吧, 我的小朋友, 我保证不会泄露你的秘密。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
“ **I am very much obliged to you , sir** ,
” 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 ,
“先生, 我非常感谢您。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æ; əl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['veri] [su:n] .
and you shall know all about the matter very soon .
和 你 将 知道 全部 关于 这 事情 非常 很快 .
你很快就会知道这件事的全部真相。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][em 'i:] .
I will go now , sir , if you have nothing more to say to me .
我 将要 去 现在 , 先生 , 如果 你 有 没有 什么 更多的 到 说 到 我 .
先生, 如果您没什么要跟我说的了, 那我就先走了。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [bəʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈskaːti] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ]
” **As the little fellow bowed politely and moved away , Scottie heaved a sigh**
” 作为 这 小的 同伴 鞠躬 礼貌地 和 已搬 离开 , 斯科蒂 喘息 一个 叹
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“小家伙礼貌地鞠了一躬，走开了，斯科蒂叹了口气，说道：

” [haɪ; heɪ][hoʊ] ! [wʌz; wəz] [ˈenibəːdi] [ˈevər][soʊ][ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
” **Heigh ho ! was anybody ever so inundated with mystery as we are ? ”**
” 身高 何 ！ 曾是 任何人 曾经 所以 被淹没 和 神秘 作为 我们 是 ？ ”
“嘿哟！还有谁像我们一样被神秘事物所包围呢？”

” [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] . ”
” **If they were , I should pity them . ”**
” 如果 他们 是 , 我 应该 遗憾 他们 . ”

“如果他们真是那样，我会同情他们的。”

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [ˈmænli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ;
” **I must say that is a very polite , manly little fellow ;**
” 我 必须 说 那 是 一个 非常 有礼貌的 , 男子气概 小的 同伴 ;

“我必须说，他真是个很有礼貌、很有男子气概的小家伙；

[ænd; ənd] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪnz] . ”
and that head of his is full of brains . ”
和 那 头 的 他的 是 满的 的 大脑 . ”

他脑袋里装满了智慧。

” [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [geɪm] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [mʌt]
” **Yes , and he has been playing a very deep game , if I am not very much**
” 是的 , 和 他 有 到过 玩耍 一个 非常 深的 游戏 , 如果 我 是 不是 非常 很多
[mɪˈsteɪkən] . ”
mistaken . ”
错误 . ”

“是的，如果我没记错的话，他一直在打一场非常精彩的比赛。”

” [wʌt] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? ”
” **What in Heaven's name does it all mean ? ”**
” 什么 在 天 姓名 做 它 全部 意思是 ？ ”

“这一切到底意味着什么？”

” [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːləɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
” **I would give my bottom dollar to be able to answer the question . ”**
” 我 会 给 我的 底部 美元 到 是 有能力的 到 回答 这 问题 . ”

“我愿意付出一切代价来回答这个问题。”

” [let] [juː ˈes][traɪ][ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ʌv; əv] - — [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl]
” **Let us try and pump the secret out of Brazzleman — I dare say he knows all**
” 让 我们 尝试 和 泵 这 秘密 出去 的 - — 我 敢 说 他 知道 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

“让我们试着从布拉兹曼那里套出个秘密——我敢说他什么都知道。”

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] ,
” **I have been trying to get him to tell me who the lady is ,**
” 我 有 到过 尝试 到 得到 他 到 告诉 我 WHO 这 女士 是 ,

“我一直试图让他告诉我那位女士是谁，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] , [ɔːr][ðə; ði]
but he positively refuses to do it — in fact , I do not believe he , or the
但 他 积极地 拒绝 到 做 它 — 在 事实 , 我 做 不是 相信 他 , 或者 这
[ˈkæptɪn] [iːðər] ,
captain either ,
队长 任何一个 ,

但他坚决拒绝这样做——事实上, 我不相信他, 也不相信船长。

[noʊz] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
knows who she is . "
知道 WHO 她 是 . "

她知道自己是谁。

" [lʊk] ['jɑːndər] , [wɪl] [juː; jʊ] — [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːtʃɪŋ] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði]
" Look yonder , will you — that mysterious woman has been watching us all the
" 看 远处 , 将要 你 — 那 神秘 女士 有 到过 观看 我们 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“你们看那边——那个神秘的女人一直在看着我们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She is going to that boy to find out what we have been saying to him .
她 是 去 到 那 男生 到 寻找 出去 什么 我们 有 到过 说 到 他 .

她要去问那个男孩, 我们跟他说过些什么。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [prə'vʊʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ['eni]
I declare , this is really provoking ; and I am not willing to submit to it any
我 宣布 , 这 是 真的 挑衅 ; 和 我 是 不是 愿意的 到 提交 到 它 任何
[lɔːŋɡər] ! "
longer ! "
更长 ! "

我声明, 这实在是太过分了; 我再也不愿忍受下去了!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [plæn][tuː; tə] [get] [rɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] ? "
" Can you suggest any plan to get rid of the nonsense ? "
" 能 你 建议 任何 计划 到 得到 摆脱 的 这 废话 ? "

“您能否提出任何消除这些无稽之谈的方案?”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] ? "
" Suppose we complain to Captain Quitman ? "
" 认为 我们 抱怨 到 队长 奎特曼 ? "

“如果我们向奎特曼船长投诉呢?”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" I should not like to do that ,
" 我 应该 不是 喜欢 到 做 那 ,

我并不想那样做,

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'mɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] . "
after making a promise to the lad to keep his secret . "
后 制作 一个 承诺 到 这 小伙子 到 保持 他的 秘密 . "

在向男孩承诺保守秘密之后。”

" [haʊ] [wʊd] [,aɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡ'zæmɪn] [nə'poʊliən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? "
" How would it do to cross - examine Napoleon on the subject ? "
" 如何 会 它 做 到 又 - 检查 拿破仑 在 这 主题 ? "

“如果就此事盘问拿破仑, 结果会如何?”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] [step] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ,
" That would be the most imprudent step we could take ,
" 那 会 是 这 最多 轻率的 步 我们 可以 拿 ,

“那将是我们所能采取的最不明智的举措。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] ['spɑːtɪd] .
for it appears that the black domino has got him spotted .
为了 它 出现 那 这 黑色的 骨牌 有 得到 他 斑 .

因为看来那张黑色的多米诺骨牌让他被发现了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌn'tɪl]
I think we should not say anything to any one about what we know until
我 思考 我们 应该 不是 说 任何事物 到 任何 一 关于 什么 我们 知道 直到
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [dɪ'veləpt] . "
something more is developed . "
某物 更多的 是 发达 . "

我认为，在有更多进展之前，我们不应该向任何人透露我们所知道的情况。

" [siː] ['jɑːndər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] .
" **See yonder ; she is leading that boy to her state - room** .
" 看 远处 ; 她 是 领导 那 男生 到 她 状态 - 房间 .

“看那边，她正领着那个男孩去她的舱房。”

[ˈmɪstʃɪf] [ɪz] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌlɪmɪ'neɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [suːn] . "
Mischief is brewing , and a culmination will be reached soon . "
恶作剧 是 酿造 , 和 一个 高潮 将要 是 达到 很快 . "

一场风暴正在酝酿，很快就会达到高潮。

" [wel] , [let] ['mæɪtərz] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] ; [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][set] — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
" **Well , let matters jog along ; come down and dance a set — I hear the music** .
" 出色地 , 让 事情 慢跑 沿着 ; 来 向下 和 舞蹈 一个 放 — 我 听到 这 音乐 .
"
"

“好吧，就让事情顺其自然吧；下来跳支舞吧——我听到了音乐。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] — [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [aɪ 'tiː] ,
" **I have no objection — in fact , I am glad you proposed it** ,
" 我 有 不 异议 — 在 事实 , 我 是 高兴的 你 建议的 它 ,

“我没有异议——事实上，我很高兴你提出这个建议。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dæns] [wɪl] [teɪk] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .
as I think the dance will take my mind from this unpleasant subject .
作为 我 思考 这 舞蹈 将要 拿 我的 头脑 从 这 令人不快的 主题 .

我想跳舞能让我暂时忘记这个不愉快的事情。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkjʊrɪ'ɑːsəti] ,
I have often heard of people suffering with curiosity ,
我 有 经常 听到 的 人们 痛苦 和 好奇心 ,

我经常听说有人饱受好奇心的折磨，

[bʌt; bət] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
but never till now did I know how one could be so much excited .
但 绝不 直到 现在 做过 我 知道 如何 一 可以 是 所以 很多 兴奋的 .

但直到现在我才知道，人竟能如此兴奋。

" [aɪvən,hoʊ] [ðen] [led] ['skaːti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,
" **Ivanhoe then led Scottie down to the saloon** ,
" 艾凡霍 然后 引领 斯科蒂 向下 到 这 酒吧 ,

“然后，伊万霍领着斯科蒂下了楼，来到了酒吧。”

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wɔːlts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn]
and soon was gliding round in a lively waltz with her fair cheek resting on
和 很快 曾是 滑翔 圆形的 在 一个 热闹 华尔兹 和 她 公平的 脸颊 休息 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

很快，她就轻快地跳起了华尔兹，白皙的脸颊靠在他的肩膀上。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [su:'pri:mli] ['hæpi] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ltst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
George was looking supremely happy , as he waltzed with the queen of
乔治 曾是 寻找 至高无上 快乐的 , 作为 他 华尔兹 和 这 女王 的
[ˈʃi:bə] .
Sheba .
示巴 .

乔治看起来非常高兴，他正与示巴女王共舞。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] , [waɪ] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
A dozen other couples were enjoying themselves , while keeping time to the
一个 打 其他 情侣 是 享受 他们自己 , 尽管 保持 时间 到 这
[ˈsplendɪd] [ˈmjuzɪk] .
splendid music .
灿烂 音乐 .

其他十几对情侣也沉浸在美妙的音乐中，随着节奏摇摆。

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈaɪvən,hʊʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:ltst][wʌz; wəz] ['endɪd] , “ [let][ju: 'es][goʊ] [bæk]
“ Come , ” said Ivanhoe , as soon as the waltz was ended , “ let us go back
” 来 , ” 说 艾凡霍 , 作为 很快 作为 这 华尔兹 曾是 结束 , ” 让 我们 去 后退
[ɑ:n] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

“来吧,”华尔兹舞曲一结束，伊凡霍就说，“我们回甲板上去吧。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . “
as I have thought of something else to tell you . ”
作为 我 有 想法 的 某物 别的 到 告诉 你 . ”

我还想到了另一件事要告诉你。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rp][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] ? ”
“ I hope you are not going to harp on the same string ? ”
” 我 希望 你 是 不是 去 到 竖琴 在 这 相同的 细绳 ? ”

“我希望你不要再老生常谈了。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:;] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nu:;] [tu:; tə] [tel]
“ That is exactly what I am going to do ; but I have something new to tell
” 那 是 确切地 什么 我 是 去 到 做 ; 但 我 有 某物 新的 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我正打算这么做；但我还有一些新的事情要告诉你。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][br'gæn] [tu:; tə][wɔ:ltst] , [dʒɔ:rdʒ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət]
Just a moment before we began to waltz , George told me that the whole secret
只是 一个 片刻 前 我们 开始 到 华尔兹 , 乔治 讲述 我 那 这 所有的 秘密
[wʌz; wəz] [di'vʌldʒd] . “
was divulged . ”
曾是 泄露 . ”

就在我们开始跳华尔兹之前，乔治告诉我，整个秘密都泄露了。

“ [wʌt] ['si:krət] ? ”
“ What secret ? ”
” 什么 秘密 ? ”

“什么秘密？ ”

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] . ”
“ The mystery about the black domino . ”
” 这 神秘 关于 这 黑色的 骨牌 . ”

“关于黑色多米诺骨牌的谜团。”

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ? ”
“ **Well , what does it amount to ?** ”
“ 出色地 , 什么 做 它 数量 到 ? ”
“那么，这最终意味着什么呢？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['pɪkpɔ:kɪt] — [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [θi:f] , [ænd; ənd]
“ **She is a confidence woman — a female pickpocket — an expert thief , and**
“ 她 是 一个 信心 女士 — 一个 女性 扒手 — 一个 专家 贼 , 和
[ðæt] [læd] [ɪz] [hɜ:r; həɹ] [pæl] . ”
that lad is her pal . ”
“ 那 小伙子 是 她 朋友 . ”
“她是个骗子——一个女扒手——一个盗窃高手，而那个小伙子是她的同伙。”

“ [naʊ] , [aɪ] [du:] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] , [fɔ:r; fəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['wi:pɪŋ]
“ **Now , I do not believe a word of that story , for she has been weeping**
“ 现在 , 我 做 不是 相信 一个 单词 的 那 故事 , 为了 她 有 到过 哭泣
[ˈfri:kwəntli] .
frequently .
“ 频繁地 . ”
“现在，我一个字都不相信这个故事，因为她经常哭泣。”

[ˈkɔ:nfɪdəns] ['wɪmɪn] [du:] [nɔ:t] [ʃed] [terz] — ['pɪkpɔ:kɪts] [du:] [nɔ:t] [ækt] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] . ”
Confidence women do not shed tears — pickpockets do not act like that woman . ”
“ 信心 女性 做 不是 棚 眼泪 — 扒手 做 不是 行为 喜欢 那 女士 . ”
“自信的女人不会流泪——扒手也不会像那样行事。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['ventʃər] [noʊ] [ə'pɪnjən] , [soʊ] [fɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .
“ **I shall venture no opinion , so far as I am concerned .**
“ 我 将 风险投资 不 观点 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 . ”
“就我个人而言，我不发表任何意见。”

[dʒɔ:rdʒ] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['stɒʊlən] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [nə'pɒʊliən] ,
George says that she has stolen a large sum of money from Napoleon ,
“ 乔治 说道 那 她 有 被盗 一个 大的 和 的 钱 从 拿破仑 , ”
“乔治说她从拿破仑那里偷了一大笔钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [helpɪ] [hɜ:r; həɹ] [du:] [aɪ 'ti:] . ”
and that the boy helped her do it . ”
“ 和 那 这 男生 帮助 她 做 它 . ”
“而且那个男孩还帮她一起做了这件事。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɔ:t] [ə'rest] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ **If that is true , why do they not arrest her at once ?** ”
“ 如果 那 是 真的 , 为什么 做 他们 不是 逮捕 她 在 一次 ? ”
“如果真是这样，为什么不立即逮捕她？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [gɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [tu:; tə] [dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [kɔ:rs] [jet] ,
“ **They have not got sufficient proof to justify that course yet ,**
“ 他们 有 不是 得到 充足的 证明 到 证明合法 那 课程 然而 , ”
“他们目前还没有足够的证据来证明这种做法的合理性。”

[ðooʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ['veri] [su:n] . ”
though they think they will be able to do it very soon . ”
“ 尽管 他们 思考 他们 将要 是 有能力的 到 做 它 非常 很快 . ”
“尽管他们认为很快就能做到这一点。”

“ [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] [wer] [ə'hʌðər] [mæsk] ,
“ **If I live a hundred years , I never will wear another mask ,**
“ 如果 我 居住 一个 百 年 , 我 绝不 将要 穿 其他 面具 , ”
“如果我能够活一百年，我再也不会戴口罩了。”

[ɔːr][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ] [ˈləðər] [huː] [duː] .
or associate with others who do .
或者 联系 和 其他的 WHO 做 .

或者与这样做的人交往。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi] [wəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [mʌt] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi]
I am very sure that we would have enjoyed our excursion much better if we
我 是 非常 当然 那 我们 会 有 享受 我们的 短途旅行 很多 更好的 如果 我们
[hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [ɪn][mæsk] . "
had not appeared in mask . "
有 不是 出现 在 面具 . "

我非常肯定，如果我们没有戴着口罩，我们的旅行体验会更好。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðər; ðər] — [ðiːz] [ˌmæskəˈreɪdz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
" **I agree with you there — these masquerades are only suited to furnish**
" 我 同意 和 你 那里 — 这些 化妆舞会 是 仅有的 适合 到 提供
[ɑːpərˈtuːnətaɪz] [fɔːr; fər] [θiːvz] [tuː; tə] [plai] [ðər; ðər] [treɪdz] . "
opportunities for thieves to ply their trades . "
机会 为了 窃贼 到 胶合板 他们的 交易 . "

“我同意你的看法——这些化妆舞会只会给窃贼提供作案的机会。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈɪŋɡəˌmɑːr] [ˈfɪniʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ([ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ə; eɪ]
" **As soon as Ingomar finishes his story (and I hope he will not stop a**
" 作为 很快 作为 英戈马尔 完成 他的 故事 (和 我 希望 他 将要 不是 停止 一个
[ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]) ,
moment until he is through with it) ,
片刻 直到 他 是 通过 和 它) ,

“等英戈玛讲完他的故事（我希望他一刻也不要停，直到讲完为止），

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] . "
we will put an end to this nonsense . "
我们 将要 放 一个 结尾 到 这 废话 . "

我们将制止这种荒谬行为。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ɑːrˈiː - əˈsemb(ə)l] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti][æt; ət] [wʌns] ,
" **I will go and request the queen to re - assemble her party at once** ,
" 我 将要 去 和 要求 这 女王 到 关于 - 集合 她 派对 在 一次 ,
“我将去请求女王立即重新召集她的随从。”

[soʊ] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] . "
so that we may hear the remainder of the tale without further delay . "
所以 那 我们 可能 听到 这 余 的 这 故事 没有 更远 延迟 . "
这样我们就可以立即听到故事的其余部分了。

" [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wəd] .
" **I wish you would** .
" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

" [aɪvənˌhoʊ] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,
" **Ivanhoe then went to look for the queen** ,
" 艾凡霍 然后 去 到 看 为了 这 女王 ,
“然后艾凡赫就去找王后了。”

[huː] [ˈɪʃuːd] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [miːt] [ɪˈmiːdiətli] .
who issued her orders for the party to meet immediately .
WHO 发布 她 订单 为了 这 派对 到 见面 立即地 .
她下令全党立即开会。

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡəˌmɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
A majority of the passengers came up with Ingomar and the queen ,
一个 多数 的 这 乘客 来了 向上 和 英戈马尔 和 这 女王 ,
大多数乘客都想到了英戈玛和女王，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'klʌmɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
as they were becoming deeply interested in the story .
作为 他们 是 成为 深 感兴趣的 在 这 故事 :
因为他们对这个故事越来越感兴趣。

[ðə; ði] ['mæskərz] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [kwiːn] [də'rektɪd] [ɪŋgə'mɑːr][tuː; tə] [rɪ'zuːm] .
The maskers all being seated , the queen directed Ingomar to resume .
这 口罩 全部 存在 坐着 , 这 女王 指导 英戈马尔 到 恢复 :
所有戴面具的人都坐好后, 女王指示英戈玛继续。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [disə'pɔɪntɪd] [wen] ['mɪsɪz] . [drɪ'bɑːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [sel] [ænd; ənd]
“ **I was very much disappointed when Mrs . Debar returned to my cell and**
” 我 曾是 非常 很多 失望的 什么时候 太太 : 德巴尔 返回 到 我的 细胞 和
[ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
informed me that the civil authorities refused to believe her when she
知情的 我 那 这 民用 当局 拒绝 到 相信 她 什么时候 她
[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
informed them that I was not her husband — they thought it was a
知情的 他们 那 我 曾是 不是 她 丈夫 — 他们 想法 它 曾是 一个
[ruːz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ;
ruse invented by her to get her husband out of prison ;
诡计 发明 经过 她 到 得到 她 丈夫 出去 的 监狱 ;
“德巴尔夫人回到我的牢房后告诉我, 当她告诉民事当局我不是她的丈夫时, 他们不相信她, 这让我非常失望——他们
认为这是她为了让丈夫出狱而编造的诡计;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but she was kind enough to bring a lawyer to see me on the subject .
但 她 曾是 种类 足够的 到 带来 一个 律师 到 看 我 在 这 主题 :
但她很和蔼地带了一位律师来和我讨论这个问题。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Deediddle was a middle - aged man , with a very red nose and a
先生 : - 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 非常 红色的 鼻子 和 一个
[ˈpɑːndərəs] ['stʌmək] ,
ponderous stomach ,
沉重的 胃 ,
迪迪德尔先生是一位中年男子, 鼻子通红, 肚子沉重。

[ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [drɪ'vʌʊt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['bækəs] .
evidently a devout worshiper of Bacchus .
显然 一个 虔诚的 崇拜者 的 巴克斯 :
显然, 他是酒神巴克斯的虔诚信徒。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [brɪ'fɔːr] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [noʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] .
I don't think I ever before saw such a red nose on a man's face .
我 不 思考 我 曾经 前 锯 这样的 一个 红色的 鼻子 在 一个 男人的 脸 :
我以前从未见过男人的鼻子红得这么厉害。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He was a perfect talking machine ; and I was rather distrustful of him
他 曾是 一个 完美的 说 机器 ; 和 我 曾是 相当 不信任 的 他
,
:
,
他简直是个能说会道的能手; 我对他相当不信任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fɔrd] [em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [maɪ] [rɪ'liːs] . “
but he assured me that there would be no difficulty in securing my release . “
但 他 保证 我 那 那里 会 是 不 困难 在 确保 我的 发布 : “
但他向我保证, 确保我获释不会有任何问题。

- [fækt][ɪz] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] , [aɪm][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] [rʌmp] — [noʊ] [kjʊr] [noʊ] [peɪ] , [ɪz][maɪ]
' Fact is , Mr . Demar , I'm an old hand at the pump — no cure no pay , is my
- 事实 是 , 先生 : 德玛 , 我是 一个 老的 手 在 这 泵 — 不 治愈 不 支付 , 是 我的
[ˈmaːtoʊ] ,
motto ,
座右铭 ,
“事实上, 德马尔先生, 我可是个经验丰富的药剂师——我的座右铭是: 不治不偿。”

- [sed] ['mɪstər] . ,
' said Mr . Deediddle ,
- 说 先生 : ,
迪迪德尔先生说道:
[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ʌv; əv]
as he wiped the perspiration from his brow with a red handkerchief of
作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 一个 红色的 手帕 的
[ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .
enormous size .
巨大的 尺寸 .
他用一块巨大的红色手帕擦了擦额头的汗。

- [fækt] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ;
' Fact , Mr . Demar , I have walked in the legal harness for twenty years ;
- 事实 , 先生 : 德玛 , 我 有 步行 在 这 合法的 马具 为了 二十 年 ;
“事实上, 德马尔先生, 我从事法律工作已经二十年了;
[wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [lɔː] [eɪnt] ['prɪntɪd] [jet] .
what I don't know about law ain't printed yet .
什么 我 不 知道 关于 法律 不是 打印 然而 .
我不知道的法律知识, 还没有被印出来。

[fækt] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] — ['nevər] [lɔːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]['keɪsɪz][ɪn][maɪ][laɪf] .
Fact , Mr . Demar — never lost half a dozen cases in my life .
事实 , 先生 : 德玛 — 绝不 丢失的 一半 一个 打 案例 在 我的 生活 .
事实是, 德马尔先生——我这辈子从未输过六场官司。

[fækt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][em 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] ,
Fact , sir , and when you get me on a Habeas Corpus ,
事实 , 先生 , 和 什么时候 你 得到 我 在 一个 人身保护令 语料库 ,
事实如此, 先生, 等您给我申请人身保护令的时候,

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] .
I can beat the inventor of the writ .
我 能 打 这 发明者 的 这 写 .
我可以打败令状的发明者。

[ɑː] , [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [rɪt] .
Ah , sir , that's a glorious writ .
啊 , 先生 , 那就是 一个 辉煌 写 .
啊, 先生, 这是一份绝妙的文书。

[fækt] , [sɜːr] , [ɪts] [ðə; ði][pəleɪdiːəm][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ɪts] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv] [ə'merɪkən]
Fact , sir , it's the paladium of liberty — it's the Alpha and Omega of American
事实 , 先生 , 它是 这 钹 的 自由 — 它是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 美国人
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .
先生, 事实是, 它是自由的堡垒——它是美国自由的始与终。

[fækt] , [sɜːr] , [aɪ] [praɪ][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] , [sɜːr] ,
Fact , sir , I'll pry you out of this horrible place , sir ,
事实 , 先生 , 患病的 撬 你 出去 的 这 可怕 地方 , 先生 ,
先生, 我一定会把您从这个可怕的地方弄出来的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['levə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] — [ðɪs] ['sentə] [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz]['kæs(ə)]
with this great lever of the law — this center pole of the prisoner's castle
和 这 伟大的 杠杆 的 这 法律 — 这 中心 极 的 这 囚犯的 城堡
[ʌv; əv][hoʊp] .
of hope .
的 希望 .

凭借法律这一强大的杠杆——囚犯希望城堡的中心支柱。

[fækt][ɪz] , [dʒʌdʒ] - [ˈɔ:lweɪz] [jɪːldz] [tuː; tə][em 'i:] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [wɪst] ,
Fact is , Judge Flaxback always yields to me — he is very fond of whist ,
事实 是 , 法官 - 总是 产量 到 我 — 他 是 非常 喜爱 的 惠斯特 ,
事实上, 弗莱克斯巴克法官总是让我赢——他非常喜欢玩惠斯特牌。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [let][hɪm; ɪm][wɪn] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði]['feɪvə] [wen] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪzənz] .
and I always let him win , then he returns the favor when making decisions .
和 我 总是 让 他 赢 , 然后 他 返回 这 偏爱 什么时候 制作 决策 .
我总是让他赢, 然后他在做决定时也会回报我。

[fækt] , [sɜ:r] ,
Fact , sir ,
事实 , 先生 ,
事实如此, 先生。

[hiː; hi] ['nevə] [dɪ'saɪdz] [ə'genst] [em 'i:] — [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['stɑ:ps][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['dɔ:rɪŋ] [kɔ:rt] — [hiː; hi]
he never decides against me — he always stops with me during court — he
他 绝不 决定 反对 我 — 他 总是 停止 和 我 期间 法庭 — 他
[lʌvz] [gʊd] [waɪn] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði] ['veri] [best] .
loves good wine — I always keep the very best .
爱 好的 葡萄酒 — 我 总是 保持 这 非常 最好的 .

他从不做出不利于我的决定——他总是陪我上庭——他喜欢好酒——我总是珍藏最好的酒。

[fækt] , [sɜ:r] , [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [fʊl] ; [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstə] . [dɪ'mɑ:r] —
Fact , sir , I keep him full ; but business is business , you know , Mr . Demar —
事实 , 先生 , 我 保持 他 满的 ; 但 商业 是 商业 , 你 知道 , 先生 . 德玛 —
[noʊ] [kjʊr] [noʊ] [peɪ] .
no cure no pay .
不 治愈 不 支付 .

先生, 事实是, 我一直让他吃饱; 但是生意就是生意, 您也知道, 德玛先生——没有疗效就没有报酬。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['mɑ:toʊ] — [jes] , [ʃʊr] [r'hʌf] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
I believe I told you that was my motto — yes , sure enough I did ; but a
我 相信 我 讲述 你 那 曾是 我的 座右铭 — 是的 , 当然 足够的 我 做过 ; 但 一个
[rɪ'teɪnə] ,
retainer ,
预付金 ,

我相信我跟你说过那是我的座右铭——是的, 我的确说过; 但是, 预付款,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌstəmerɪ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'teɪnə] — [seɪ] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
you know , is always customary — a small retainer — say fifty dollars .
你 知道 , 是 总是 习惯 — 一个 小的 预付金 — 说 五十 美元 .

你知道, 通常的做法是先付一笔小额预付款, 比如五十美元。

[fækt][ɪz] , ['mɪstə] . [dɪ'mɑ:r] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
Fact is , Mr . Demar , business is business , you know . '
事实 是 , 先生 . 德玛 , 商业 是 商业 , 你 知道 . -
事实是, 德马尔先生, 生意就是生意, 你知道的。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **I gave him fifty dollars as quickly as I could ,**
" 我 给予 他 五十 美元 作为 迅速地 作为 我 可以 ,
"我尽快给了他五十美元,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː]
and would have given him double that sum , if he had demanded it
和 会 有 给定 他 双倍的 那 和 , 如果 他 有 要求 它
.
“
:
-
”

如果他索要双倍的金額，他会给他双倍的。

- [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈmɪstər] . - [sed] [aɪ] , - [get][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)]
' For Heaven's sake , Mr . Deediddle , ' said I , ' get me out of this miserable
- 为了 天 清酒 , 先生 . - 说 我 , - 得到 我 出去 的 这 悲惨的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“看在上帝的份上，迪迪德尔先生，”我说，“把我从这个鬼地方弄出去吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] . - “
and you shall be well paid . ' “
和 你 将 是 出色地有薪酬的 . - ”

你会得到丰厚的报酬。

- [fækt][ɪz] , [sɜːr] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [bɪfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
' Fact is , sir , you shall be out before to - morrow night .
- 事实 是 , 先生 , 你 将 是 出去 前 到 - 明天 夜晚 .

“事实上，先生，您明天晚上之前就会被释放。”

[dʒʌdʒ] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
Judge Flaxback is to be in town this very day ,
法官 - 是 到 是 在 镇 这 非常 天 ,

弗拉克斯巴克法官今天就会到镇上。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbiːəs] [ˈkɔːrpəs] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ɪˈmiːdiətli] . -
and I'll have a Habeas Corpus served on the sheriff immediately . '
和 患病的 有 一个 人身保护令 语料库 服务 在 这 警长 立即地 . -

我将立即向警长送达人身保护令。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪ] [bɪfɔːr] [hiː; hi]
“ I was glad when he went away ; it was but a short while before he
“ 我 曾是 高兴的 什么时候 他 去 离开 ; 它 曾是 但 一个 短的 尽管 前 他
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“他走的时候我很高兴；没过多久他就回来了。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkɪt] [kɔːrt] [klɜːrk] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ðɪ] [oʊθ] ,
accompanied by the circuit court clerk , who came to administer the oath ,
伴随 经过 这 电路 法庭 职员 , WHO 来了 到 管理 这 誓言 ,

在巡回法院书记员的陪同下，书记员前来主持宣誓仪式。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [rɪt] .
that I had to make in order to procure the writ .
那 我 有 到 制作 在 命令 到 采购 这 写 .

这是我为了获得令状而必须做的。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,
I made the oath , and again was left alone ,
我 制成 这 誓言 , 和 再次 曾是 左边 独自的 ,

我发了誓，然后又一次被独自留下。

[wen] [braɪt] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ɑːn][em ˈiː] .
when bright rays of hope began to steal in on me .
什么时候 明亮的 射线 的 希望 开始 到 偷 在 在 我 .

当希望的曙光开始悄悄照进我的眼帘。

[aɪ][leɪd][maɪ'self][daʊn][ɑ:n][maɪ][hɑ:rd][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][geɪz][æt; ət][ˈlɑ:tɪz][ˈpɪktʃər] ;
I laid myself down on my hard bed , and began to gaze at Lottie's picture ;
我 铺设 我 向下 在 我的 难的 床 , 和 开始 到 目光 在 洛蒂的 图片 ;

我躺在硬邦邦的床上，开始凝视着洛蒂的照片；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tensli][fɪkst][ɑ:n][ðə; ði][dɪr][ˈɪmɪdʒ][ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t][hɪr][ðə; ði][ˈdʒeɪlər]
my mind was so intensely fixed on the dear image that I did not hear the jailer
我的 头脑 曾是 所以 强烈地 固定的 在 这 亲爱的 图像 那 我 做过 不是 听到 这 狱卒
[wen][hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:r] . “
when he opened the door .”
什么时候 他 打开 这 门 : “

我的思绪完全沉浸在那美好的画面中，以至于狱卒开门时我都没有听到。

- [θæŋks][bi:; bi][tu:; tə][ˈhev(ə)n] , [ˈedi] , [aɪ][hæv; həv][faʊnd][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] !
' Thanks be to Heaven , Eddie , I have found you at last !
- 谢谢 是 到 天堂 , 埃迪 , 我 有 成立 你 在 最后的 !

感谢老天，埃迪，我终于找到你了！

- [ɪk'skleɪmd][ˈhæri][ˈwɒlɪŋfəd] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk][daʊn][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
' exclaimed Harry Wallingford , as he sank down by my side and burst into tears .
- 惊呼 哈里 沃灵福德 , 作为 他 沉没 向下 经过 我的 边 和 爆裂 进入 眼泪 .

“哈里·沃林福德惊呼道，他瘫坐在我身边，嚎啕大哭起来。”

- [aɪ][er 'em][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ret][ðæt][ˈevər][dɪs'greɪst][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðɪs][gri:n][ɜ:rθ] .
' I am the vilest wretch that ever disgraced the face of this green earth .
- 我 是 这 最卑鄙的 可怜虫 那 曾经 蒙羞的 这 脸 的 这 绿色的 地球 .

“我是玷污这片绿色大地的最卑鄙的恶棍。”

[aɪ][hæv; həv][spred][ˈmɪzəri][ænd; ənd][ˈru:ɪn][ə'raʊnd][ɔ:l][hu:] [lʌvd][em 'i:] .
I have spread misery and ruin around all who loved me .
我 有 传播 苦难 和 废墟 大约 全部 WHO 喜爱 我 .

我给所有爱我的人带来了痛苦和毁灭。

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈlɑ:tɪz][hɑ:rt] , [ænd; ənd][fi:; ji][ɪz][ˈdaɪŋ] .
I have broken Lottie's heart , and she is dying .
我 有 破碎的 洛蒂的 心 , 和 她 是 垂死 .

我伤透了洛蒂的心，她快要死了。

['dɑ:ktər]['dɑ:dsən][sez][fi:; ji][ˈkænɑ:t][lɪv; laɪv][θri:] [deɪz][lɔ:ŋgər] .
Doctor Dodson says she cannot live three days longer .
医生 多德森 说道 她 不能 居住 三 天 更长 .

多德森医生说她最多只能再活三天了。

[waɪ][wʌz; wəz][aɪ][ˈevər][kri'eɪtɪd] ?
Why was I ever created ?
为什么 曾是 我 曾经 创建 ?

我存在的意义是什么？

[aɪ][der][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][fər'ɡɪv][em 'i:] !
I dare not ask you to forgive me !
我 敢 不是 问 你 到 原谅 我 !

我不敢请求你的原谅！

[ɪf][rɪ'mɔ:rs][kʊd; kəd][kɪl] ,
If remorse could kill ,
如果 悔恨 可以 杀 ,

如果悔恨能杀人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] [kən'suːmɪŋ] [maɪ] ['vaɪtlz] —
I would have been dead long ago — there is a flaming fire consuming my vitals —
我 会 有 到过 死的 长的 前 — 那里 是 一个 炽盛 火 消费 我的 命脉 —
[jet] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [em 'iː] .
yet it will not kill me .
然而 它 将要 不是 杀 我 .

我本该早已死去——熊熊烈火正在吞噬我的生命——然而它却杀不死我。

[ˈlɒti] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [em 'iː] ,
Lottie will die with a curse on her lips against me ,
洛蒂 将要 死 和 一个 诅咒 在 她 嘴唇 反对 我 ,
[lɒtɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [em 'iː] ,
洛蒂临死前一定会诅咒我。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [brɪ'liːvz] [aɪ][hæv; həv] ['mæːdəd] [juː; jə] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
for she believes I have murdered you , and it will be too late to
为了 她 相信 我 有 被谋杀 你 , 和 它 将要 是 也 晚的 到
[ʌndɪ'sɪv] [hɜːr; hər] ,
undecieve her ,
不欺骗 她 ,

因为她认为我已经杀了你，现在再想让她醒悟也为时已晚了。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][ɪz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
for she is failing fast .
为了 她 是 失败 快速地 .
[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][ɪz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
因为她正在迅速衰弱。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪstər] [ðæt] ['mɔːrt(ə)][mæn]['evər][hæd; həd] .
I have killed the sweetest sister that mortal man ever had .
我 有 被杀 这 最甜美的 姐姐 那 凡人 男人 曾经 有 .
[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪstər] [ðæt] ['mɔːrt(ə)][mæn]['evər][hæd; həd] .
我杀死了世上最善良的妹妹。

[ˈedi] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] ,
Eddie , I would give the world , if it was all mine ,
埃迪 , 我 会 给 这 世界 , 如果 它 曾是 全部 矿 ,
[ˈedi] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] ,
埃迪 , 如果全世界都属于我，我愿意付出一切。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
to recall the past — if I could only atone for the crimes that I have
到 记起 这 过去的 — 如果 我 可以 仅有的 赎罪 为了 这 犯罪 那 我 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

回想起过去——如果我能赎清我所犯下的罪行该多好。

[pʊr] [vi'ɒʊlə][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] , [waɪl] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [noʊ]
Poor Viola has been tried and convicted , while Lottie was too ill to know
贫穷的 中提琴 有 到过 尝试 和 已定罪 , 尽管 洛蒂 曾是 也 患病的 到 知道
[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

可怜的维奥拉被审判并定罪，而洛蒂病得太重，对此一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ɔːf(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [suːn] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['wɪkɪd]
They have kept the awful news from her , but she soon will leave this wicked
他们 有 保留 这 可怕 消息 从 她 , 但 她 很快 将要 离开 这 邪恶
[wɜːrld] . -
world . ' -
世界 . -

他们一直瞒着她这个可怕的消息，但她很快就会离开这个邪恶的世界。

“ [hi:; hi] [ðen] [sæŋk] [ˈhelpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [groʊn] [əˈlaʊd] .
“ He then sank helplessly on the floor and groaned aloud .
“ 他 然后 沉没 无助地 在 这 地面 和 呻吟 大声 :
“然后他无力地瘫倒在地，发出了一声呻吟。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [hu:z] [ˈræfnəs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri]
I could only stare at the unhappy boy whose rashness had caused all this misery
我 可以 仅有的 盯 在 这 不开心 男生 谁 鲁莽 有 导致 全部 这 苦难
:
:
:
我只能呆呆地望着那个不幸的男孩，他的鲁莽行为造成了这一切痛苦。

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˈenməti] [tɔ:rd] [him; ɪm] .
I felt no enmity toward him .
我 毛毡 不 敌意 朝向 他 :
:
我对他没有任何敌意。

[aɪ] [ˈpitid] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I pitied him from the very bottom of my heart .
我 可怜的 他 从 这 非常 底部 的 我的 心 :
:
我从心底里同情他。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [viˈoʊlə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd]
I remembered how he had loved Viola , and how he must have suffered
我 记得 如何 他 有 喜爱 中提琴 , 和 如何 他 必须 有 遭受
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
on her account .
在 她 帐户 :
:
我记得他多么爱薇奥拉，也记得他一定因为她而受了多少苦。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈlɒti] ,
Then I thought of his love for Lottie ,
然后 我 想法 的 他的 爱 为了 洛蒂 ,
:
:
然后我想到了他对洛蒂的爱。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈerərz] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
and knew that the errors he had committed were caused by his love for
和 知道 那 这 错误 他 有 坚定的 是 导致 经过 他的 爱 为了
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 :
:
:
他知道自己所犯的的错误都是因为爱妹妹而导致的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] [səˈfɪntli] [kəˈmænd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈi:][tu:; tə] [tɔ:k] ,
As soon as I could sufficiently command my feelings to enable me to talk ,
作为 很快 作为 我 可以 足够 命令 我的 情怀 到 使能够 我 到 讲话 ,
:
:
一旦我能够充分控制自己的情绪，从而能够说话，

[aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kɒd; kəd][tu:; tə] [kənˈsoʊl] [him; ɪm] . “
I began to do what I could to console him . “
我 开始 到 做 什么 我 可以 到 安慰 他 : “
:
:
我开始尽我所能安慰他。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [rɪˈmɔ:rs] [æt; ət][ɔ:l] ; [gri:f] [kʌmz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌndər]
' There is no reason why you should feel remorse at all ; grief comes natural under
- 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 感觉 悔恨 在 全部 ; 悲伤 来 自然的 在下面
[sʌtʃ] [ˈsɜ:rəkəmstaənsɪz] ;
such circumstances ;
这样的 情况 ;
:
:
:
你完全没有理由感到懊悔；在这种情况下，悲伤是人之常情；

[rɪ'mɔːrs] [ɪz][ðə; ði][peɪn] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ;
remorse is the pain produced by a consciousness of guilt ;
悔恨 是 这 疼痛 生产 经过 一个 意识 的 有罪 ;

悔恨是由内疚意识产生的痛苦；

[ɡɪlt] ['kænɔːt][ɪɡ'zɪst] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈwɪlf(ə)l] [ɪn'tent] .
guilt cannot exist where there has been no willful intent .
有罪 不能 存在 在哪里 那里 有 到过 不 任性的 意图 .

如果没有故意行为，就不能认定有罪。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [wɜːr; wər] ['erərz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
The mistakes you have committed were errors of judgment , not of the heart .
这 错误 你 有 坚定的 是 错误 的 判断 , 不是 的 这 心 .

你所犯的错误是判断上的失误，而不是心上的错误。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] ['kɔːnstətuːts][ðə; ði] [kraɪm] .
It is the intent that constitutes the crime .
它 是 这 意图 那 构成 这 犯罪 .

犯罪的构成要件在于犯罪意图。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['praːmptɪd] [tuː; tə][ækt][baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
You were prompted to act by love for your sister ,
你 是 提示 到 行为 经过 爱 为了 你的 姐姐 ,

你这样做是出于对妹妹的爱。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] .
and I feel more inclined to approve than to condemn you .
和 我 感觉 更多的 倾斜 到 批准 比 到 谴责 你 .

我更倾向于赞同你而不是谴责你。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [jet] ; [ænd; ænd] [ɪf] ['lɒti] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
I have always loved you — I love you yet ; and if Lottie could live ,
我 有 总是 喜爱 你 — 我 爱 你 然而 ; 和 如果 洛蒂 可以 居住 ,

我一直都爱你——现在依然爱你；如果洛蒂能活下来，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
we would all be happy again .
我们 会 全部 是 快乐的 再次 .

我们都会再次快乐起来。

[raɪz] [ʌp] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ; [let] [juː 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] ,
Rise up , I pray you ; let us forget the past ,
上升 向上 , 我 祈祷 你 ; 让 我们 忘记 这 过去的 ,

起来吧，我祈求你们；让我们忘记过去吧。

[ænd; ænd][wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['erərz] [kə'mɪtɪd] .
and work together to repair the errors committed .
和 工作 一起 到 维修 这 错误 坚定的 .

共同努力改正所犯的错误。

[aɪ] ['praːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [soʊ][faːr][æz; əz][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
I promise you that , so far as my feelings are concerned ,
我 承诺 你 那 , 所以 远的 作为 我的 情怀 是 担心的 ,

我向你保证，就我的感受而言，

[noʊ] [ɪl] - [wɪl] ['evər][[æɪ; ʒəl][faɪnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ə'genst] [juː; jʊ] . - “
no ill - will ever shall find lodgment in my poor heart against you . ' “
不 患病的 - 将要 曾经 将 寻找 提交 在 我的 贫穷的 心 反对 你 . - “

我这颗可怜的心永远不会对你怀有任何恶意。

- ['edi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [men] .
' Eddie , you are different from all other men .
- 埃迪 , 你 是 不同的 从 全部 其他 男人 .

“埃迪，你和其他男人都不同。”

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] ['nɒʊb(ə)l] , [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fər'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['lðər] - ,
Your heart is more noble , more generous and more forgiving than others ' ,
你的 心 是 更多的 高贵 , 更多的 慷慨的 和 更多的 宽恕 比 其他的 - ,
你的心比别人的更高尚、更慷慨、更宽容。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ðæt] [merks] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [kən'dem] [em 'i:] .
it is a knowledge of that fact that makes my conscience condemn me .
它 是 一个 知识 的 那 事实 那 制作 我的 良心 谴责 我 .
正是对这一事实的认知，使我的良心谴责我。

[ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [hed] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [bloʊ] .
You should have cut my unworthy head off when I gave you that insulting blow .
你 应该 有 切 我的 不配 头 离开 什么时候 我 给予 你 那 侮辱 吹 .
你当时就应该砍下我那颗不配的脑袋，就因为我给了你那侮辱性的一击。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [nɔ:z] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mi:n] ,
If you knew how my conscience gnaws and burns me for that mean ,
如果 你 知道 如何 我的 良心 啃咬 和 烧伤 我 为了 那 意思是 ,
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ækt] ,
despicable act ,
卑鄙 行为 ,
如果你知道我因为那卑鄙无耻的行为而良心备受煎熬，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'di:d] ['pɪti] [em 'i:] ! - “
you would indeed pity me ! ' “
你 会 的确 遗憾 我 ! - “
你一定会同情我的！

- [ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [br'treɪd] [jʊr; jər]
' You should not feel so about that , because you thought I had betrayed your
- 你 应该 不是 感觉 所以 关于 那 , 因为 你 想法 我 有 背叛 你的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
“你不应该为此感到如此难过，因为你认为我背叛了你的妹妹。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðəz] ['du:ti] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and it is a brother's duty to protect the honor of his sister .
和 它 是 一个 兄弟 责任 到 保护 这 荣誉 的 他的 姐姐 .
维护妹妹的名誉是哥哥的责任。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ]
The truth is , I think under the same circumstances I should have acted as you
这 真相 是 , 我 思考 在下面 这 相同的 情况 我 应该 有 行动 作为 你
[dɪd] .
did .
做过 .
说实话，我觉得在同样的情况下，我应该像你一样行事。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] ,
From what I heard ,
从 什么 我 听到 ,
据我所知，

['mɪstər] . [dɪ'bɑ:r] [rɪ'zemblz] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [kloʊz] [ɪn'spek](ə)n] [tu:; tə] [tel] [wʌn]
Mr . Debar resembles me so much that it requires close inspection to tell one
先生 . 德巴尔 类似 我 所以 很多 那 它 需要 关闭 检查 到 告诉 一
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lðər] .
from the other .
从 这 其他 .
德巴先生和我长得太像了，以至于需要仔细观察才能分辨出我们俩。

[ˈnəʊ] , [ˌjuː; jʊ] [sɔ:] [dɪˈbɑːrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [ˈmemfɪs] , [ænd; ənd] [mɪˈstɒk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈi:] .
Now , you saw Debar with his wife in Memphis , and mistook him for me .
现在 , 你 锯 德巴尔 和 他的 妻子 在 孟菲斯 , 和 误 他 为了 我 .

你当时在孟菲斯看到了德巴尔和他的妻子，并把他错认成了我。

[ˌjuː; jʊ][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] .
You naturally concluded that I had deceived and betrayed your sister .
你 自然 结束 那 我 有 受骗 和 背叛 你的 姐姐 .

你自然而然地认为我欺骗并背叛了你的妹妹。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ˌjuː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [bɪˈtreɪər] .
Believing that to be so , you determined to punish her betrayer .
相信 那 到 是 所以 , 你 决定 到 惩治 她 背叛者 .

你相信事实如此，于是决心惩罚背叛她的人。

[ˈhæri] , [aɪ][ədˈmaɪər][ˌjuː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] ; [dəʊnt][æsk][em ˈi:][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌjuː; jʊ] ,
Harry , I admire you for it ; don't ask me to forgive you ,
哈里 , 我 钦佩 你 为了 它 ; 不 问 我 到 原谅 你 ,

哈利，我很佩服你这一点；别指望我原谅你。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] . - “
for there is nothing to be forgiven . ' “
为了 那里 是 没有什么 到 是 已原谅 . - “

因为没有什么需要原谅的。

- [jes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈræʃnəs] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈtempər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l]
' Yes , but for my rashness , coupled with my unpleasant temper , all the trouble
- 是的 , 但 为了 我的 鲁莽 , 耦合 和 我的 令人不快的 脾气 , 全部 这 麻烦
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] .
might have been avoided .
可能 有 到过 避免 .

“是的，但如果不是我的鲁莽和坏脾气，所有这些麻烦本来都可以避免。”

[ˌjuː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [ˌjuː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
You could have explained everything , but I did not give you a chance .
你 可以 有 解释 一切 , 但 我 做过 不是 给 你 一个 机会 .

你本可以解释一切，但我没给你机会。

[ðər; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈpɑːrɪdnəbl] [ˈerər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . -
There is where I committed the unpardonable error that has ruined all of us . ' -
“
“
“

“我正是在那里犯下了不可饶恕的错误，这个错误毁了我们所有人。”

- [aɪ][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɔːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌjuː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
' I hope that things are not so bad as you seem to think .
- 我 希望 那 事物 是 不是 所以 坏的 作为 你 似乎 到 思考 .

“我希望情况没有你想的那么糟糕。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpraːmptli] .
We must act now , and that promptly .
我们 必须 行为 现在 , 和 那 及时 .

我们必须立即采取行动。

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ;
A dispatch must be sent to Doctor Dodson without delay ;
一个 派遣 必须 是 发送 到 医生 多德森 没有 延迟 ;

必须立即向多德森医生发出通知；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
and if you will go and procure a messenger to take it to the nearest

和 如果 你 将要 去 和 采购 一个 信使 到 拿 它 到 这 最近的

[ˈtelɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
telegraph office ,

电报 办公室 ,

如果你能去安排一个信使把它送到最近的电报局，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['redi] .
I will write the dispatch while you are getting the messenger ready .

我 将要 写 这 派遣 尽管 你 是 获得 这 信使 准备好 .

在你准备信使的时候，我会写好电报。

[siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['maʊntɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] ,
See that he is well mounted , on a good horse ,

看 那 他 是 出色地 安装 , 在 一个 好的 马 ,

确保他骑着一匹好马，并且马匹状况良好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ;
for he must make at least eight miles per hour ;

为了 他 必须 制作 在 至少 八 英里 每 小时 ;

因为他必须至少达到每小时八英里的速度；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
it is twenty - four miles from here to the nearest telegraph office .

它 是 二十 - 四 英里 从 这里 到 这 最近的 电报 办公室 .

从这里到最近的电报局有二十四英里。

[tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] ['wʌnts] ,
Tell the messenger that he shall have as much money as he wants ,

告诉 这 信使 那 他 将 有 作为 很多 钱 作为 他 想要 ,

告诉信使，他想要多少钱都可以。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [spiːd] .
if he will make speed .

如果 他 将要 制作 速度 .

如果他能跑得更快的话。

[goʊ] ['kwɪkli] — [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] . -
Go quickly — make the necessary arrangements while I write the dispatch . '

去 迅速地 — 制作 这 必要的 安排 尽管 我 写 这 派遣 . -

快去——趁我写稿子的时候，把必要的安排都做好。

“ [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ['ɪnstəntli] , [waɪl] [aɪ] [pend] [ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] : “
“ He hurried from the jail instantly , while I penned the following message : “

” 他 慌忙 从 这 监狱 即刻 , 尽管 我 撰写 这 下列的 信息 : “

“他立刻匆匆离开了监狱，与此同时，我写下了以下信息:”

- ['dɑːktər] ['dɑːdsən] — [tel] [dɪr] ['lɒti] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] ; [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [deɪ] ['æftər]
' DOCTOR DODSON — Tell dear Lottie I am well and safe ; will be home day after

- 医生 多德森 — 告诉 亲爱的 洛蒂 我 是 出色地 和 安全的 ; 将要 是 家 天 后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .

到 - 明天 .

“道森医生——告诉亲爱的洛蒂，我身体健康，平安无事；后天就能回家了。”

['hæri] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
Harry is with me , and everything is explained .

哈里 是 和 我 , 和 一切 是 解释 .

哈利和我在一起，一切都解释清楚了。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'zemblɪŋ] [em 'i:] ['veri] [mʌt] [kɪld] ['klæntən] ;
A man resembling me very much killed Clanton ;
一个 男人 类似 我 非常 很多 被杀 克兰顿 ;

一个长相酷似我的人杀死了克兰顿；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [tu:; tə][ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] — [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd]
he was imprisoned to await his trial — he escaped — I was arrested
他 曾是 被监禁 到 等待 他的 审判 — 他 逃脱 — 我 曾是 被捕

[ænd; ənd] [di'teɪnd] ,
and detained ,
和 被拘留 ,

他被监禁等待审判——他越狱了——我被逮捕并拘留，

[ʌndər] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
under a mistaken belief that I was the criminal .
在下面 一个 错误 信仰 那 我 曾是 这 刑事 .

误以为我是罪犯。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mɪ'steɪk] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentətɪ] .
It is a mere mistake of personal identity .
它 是 一个 仅仅 错误 的 个人的 身份 .

这仅仅是个人身份识别错误。

[ðə; ði]['ri:əl] ['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['memfɪs] .
The real criminal was in Memphis .
这 真实的 刑事 曾是 在 孟菲斯 .

真正的罪犯在孟菲斯。

['hæəri] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] — [hens] [hɪz; ɪz]
Harry saw him there with his wife , and thought it was I — hence his
哈里 锯 他 那里 和 他的 妻子 , 和 想法 它 曾是 我 — 因此 他的

[ˈenməti] [tɔ:rd] [em 'i:] .
enmity toward me .
敌意 朝向 我 .

哈利看到他和妻子在那里，以为是我——因此他对我怀有敌意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ʌndər'stʊd] .
It was all a mistake ; everything is now understood .
它 曾是 全部 一个 错误 ; 一切 是 现在 理解 .

这一切都是个误会，现在一切都明白了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] .
I will be released to - tomorrow on habeas corpus .
我 将要 是 发布 到 - 明天 在 人身保护令 语料库 .

我将于明天根据人身保护令获释。

[seɪv] [daɪr] ['lɔ:tɪz] [laɪf] .
Save dear Lottie's life .
节省 亲爱的 洛蒂的 生活 .

救救可爱的洛蒂的命。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
Tell her to live for my sake .
告诉 她 到 居住 为了 我的 清酒 .

告诉她为了我活下去。

[send] [em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'spæt] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . -
Send me a dispatch every ten minutes till I come . '
发送 我 一个 派遣 每一个 十 分钟 直到 我 来 . -

每隔十分钟给我发一份消息，直到我到达为止。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['redi] ['hæri] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ By the time the dispatch was ready Harry returned ,
“ 经过 这 时间 这 派遣 曾是 准备好 哈里 返回 ,
“等邮件准备好时, 哈里回来了。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [læd] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
accompanied by an intelligent looking lad about eighteen years old ,
伴随 经过 一个 聪明的 寻找 小伙子 关于 十八 年 老的 ,
陪同他的是一位看起来很聪明的十八岁左右的小伙子,

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [θri:]
who promised to be at the telegraph office with the dispatch inside of three
WHO 承诺 到 是 在 这 电报 办公室 和 这 派遣 里面 的 三
[ʰəʊərz] .
hours :
小时 :

他承诺会在三小时内带着电报到达电报局。

[aɪ]['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ænd; ænd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
I handed him fifty dollars , and directed him to wait at the office
我 递交 他 五十 美元 , 和 指导 他 到 等待 在 这 办公室
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] . “
for an answer . “
为了 一个 回答 :

我给了他五十美元, 让他到办公室等答复。

- [li:v] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði]
' Leave your horse at the station , and procure a fresh one , and when the
- 离开 你的 马 在 这 车站 , 和 采购 一个 新鲜的 一 , 和 什么时候 这
[ˈænsər] [kʌmz] ,
answer comes ,
回答 来 ,

“把你的马留在车站, 换一匹新的, 等有消息了再说。”

[brɪŋ] [aɪ'ti:][tu;; tə][em'i:i] [ɪ'mi:diətli] .
bring it to me immediately .
带来 它 到 我 立即地 :

立即把它拿给我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] ['kæri] [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər]
I shall want you to carry another dispatch as soon as you bring the answer
我 将 想 你 到 携带 其他 派遣 作为 很快 作为 你 带来 这 回答
[tu;; tə] [ðɪs] [wʌn] .
to this one .
到 这 一 :

一旦你带回这个问题的答案, 我希望你立即带去另一份报告。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ænd] [rɪ'mju:nəreɪt] [ju;; jʊ][tu;; tə][jʊr; jər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fæk(ə)n] ;
I will pay all the expenses and remunerate you to your entire satisfaction ;
我 将要 支付 全部 这 开支 和 补偿 你 到 你的 全部的 满意 ;
我将承担所有费用, 并给您完全满意的报酬;

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [faɪn] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] . -
then I will give you as a present this fine gold watch . '
然后 我 将要 给 你 作为 一个 展示 这 美好的 金子 手表 . -
那么我就把这块精美的金表送给你。

“ [ðə; ði] [lædz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ˈferli] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprɪti]
“ The lad's bright black eyes fairly blazed with delight as I held up the pretty
“ 这 小伙子的 明亮的 黑色的 眼睛 相当 燃烧的 和 喜 作为 我 握住 向上 这 漂亮的
[praɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . “
prize before him : “
奖 前 他 : “
“当我把那件漂亮的奖品举到他面前时，那男孩明亮的黑眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈiː] , [sɜːr] ;
' You may trust me , sir ;
- 你 可能 相信 我 , 先生 ;
先生，您可以信任我；
[aɪ] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . -
I'll deliver this dispatch in two hours and a half from this moment . '
患病的 递送 这 派遣 在 二 小时 和 一个 一半 从 这 片刻 . -
我将在两个半小时后送达这份稿件。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [daʊn] - [sterz]
“ Before the last word was out of his mouth , he was half way down - stairs
“ 前 这 最后的 单词 曾是 出去 的 他的 嘴 , 他 曾是 一半 方式 向下 - 楼梯
,
,
,
“话还没说完，他就已经走到楼梯一半了。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftərwərd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [æz; əz]
and two seconds afterward I heard the clatter of his horse's hoofs as
和 二 秒 之后 我 听到 这 哒 的 他的 马匹 蹄子 作为
[hiː; hi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
he dashed down the road .
他 虚线 向下 这 路 .
两秒钟后，我听到他策马疾驰而去时马蹄的哒哒声。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [feɪnt] , [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] . “
I stood and listened until the sound grew faint , then died away . “
我 站立 和 听着 直到 这 声音 生长 头晕的 , 然后 死亡 离开 : “
我站着倾听，直到声音渐渐微弱，最终消失。
- [ˈedi] , - [sed] [ˈhæri] , - [ɪf] [gɑːd] [ˈoʊnli] [wʊd] [let] [dɪr] [ˈlɒti] [lɪv; laɪv] ,
' Eddie , ' said Harry , ' if God only would let dear Lottie live ,
- 埃迪 , - 说 哈里 , - 如果 上帝 仅有的 会 让 亲爱的 洛蒂 居住 ,
“埃迪,”哈里说,“如果上帝能让亲爱的洛蒂活下去就好了。”

[aɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [maɪ] [niːz] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈɜːrniːst] [θæŋks]
I would spend the remainder of my life on my knees , pouring out earnest thanks
我 会 花费 这 余 的 我的 生活 在 我的 膝盖 , 浇注 出去 认真 谢谢
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to Him :
到 他 :
我将用余生跪在地上，向他倾诉衷肠的感谢。

[aɪ] [wʊd] [dɪˈskaːrd] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
I would discard pride and self - love , and endeavor to control this unfortunate
我 会 丢弃 自豪 和 自己 - 爱 , 和 努力 到 控制 这 不幸
[ˈtempər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
temper of mine ,
脾气 的 矿 ,
我会摒弃骄傲和自恋，努力控制我这糟糕的脾气。

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊt] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] . - “
and devote my days to His service . ' “
和 奉献 我的 天 到 他的 服务 : - “
我将毕生奉献于侍奉祂。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [tɔːk] [ðæt] [wei] ;
' I am so glad to hear you talk that way ;
- 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 讲话 那 方式 ;
“我很高兴听到你这样说话；

[ˈmeɪbi] [gɔːd] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊər; jər] [gʊd] [rɪ'zɔːlv] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; həər][laɪf] .
maybe God will think of your good resolve , and reward it by saving her life .
或许 上帝 将要 思考 的 你的 好的 解决 , 和 报酬 它 经过 保存 她 生活 :
也许上帝会想到你的善良决心，并会救她一命作为奖赏。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ˈfeɪvərəbl] [nuːz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪndʒər] [rɪ'tɜːrn]
I have a hope that we shall hear favorable news when our messenger returns
我 有 一个 希望 那 我们 将 听到 有利 消息 什么时候 我们的 信使 返回
— [aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] [ə'gen] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðooz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bluː] [aɪz] ;
— **I cannot think that I am never again to behold those beautiful blue eyes ;**
— 我 不能 思考 那 我 是 绝不 再次 到 看哪 那些 美丽的 蓝色的 眼睛 ;
我希望我们的信使回来时能听到好消息——我无法想象我再也见不到那双美丽的蓝眼睛了；

[aɪ][kɑːnt] [ˈriːələɪz] [aɪ 'tiː] .
I can't realize it .
我 不能 意识到 它 :
我无法接受。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][dʒʌst]
The ways of Providence are full of mystery , but we know they are ever just
这 方式 的 普罗维登斯 是 满的 的 神秘 , 但 我们 知道 他们 是 曾经 只是
;
;
;
;
上帝的旨意充满神秘，但我们知道祂永远公正；

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn'djuːsɪz][em 'iː][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
and knowing this to be so induces me to cling to the hope that our
和 会心 这 到 是 所以 诱导 我 到 黏着 到 这 希望 那 我们的
[ˈlɒti] [wɪl] [biː; bi] [sperd] .
Lottie will be spared .
洛蒂 将要 是 幸存 :
正因为知道这一点，我才更加坚信我们的洛蒂能够幸免于难。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈkændɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [vɪ'ʊʊlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] ,
It is my candid opinion that if she had been well Viola would have been cleared ,
它 是 我的 坦率 观点 那 如果 她 有 到过 出色地 中提琴 会 有 到过 已清除 ,
我坦率地说，如果维奥拉身体健康，她就会被宣告无罪。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fæktz] , [ɪn] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,
because she was in possession of strange facts , in connection with the case ,
因为 她 曾是 在 拥有 的 奇怪的 事实 , 在 联系 和 这 案件 ,
因为她掌握了一些与此案有关的奇怪事实，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrdɪkt] . - “
which would have produced a different verdict . ' “
哪个 会 有 生产 一个 不同的 判决 : - “
那样的话，就会得出不同的判决结果。

- [ɑ:] ! [maɪ] [pʊr] ['sɪstə] [meɪ] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ɪn][vaɪ'əʊ.ləz] ['ɪnəsns] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
' **Ah ! my poor sister may have believed in Viola's innocence , in fact , I know she did ;**
- 啊 ! 我的 贫穷的 姐姐 可能 有 相信 在 中提琴的 无辜 , 在 事实 , 我 知道 她 做过 ;
“啊！我可怜的妹妹或许相信薇奥拉是无辜的，事实上，我知道她确实相信；

[bʌt; bət] [ðæt] [bi'li:f] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['frendʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fækt] .
but that belief was founded on friendship instead of facts .
但 那 信仰 曾是 创立 在 友谊 反而 的 事实 .
但这种信念是建立在友谊而非事实之上的。

[noʊ] , [ðə; ði] [pru:f] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
No , the proof was full and complete ,
不 , 这 证明 曾是 满的 和 完全的 ,
不，证据确凿无疑。

[ænd; ənd][mɪstə] . ['rɑ:klənd] [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] ['jɪr] - ['præktɪs] [hi:; hi][hæd; həd]
and Mr . Rockland told me that during his thirty years ' practice he had
和 先生 . 罗克兰 讲述 我 那 期间 他的 三十 年 - 实践 他 有
['hevə] [noʊn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪz(ə)nə][soʊ] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
never known the guilt of a prisoner so fully established .
绝不 已知 这 有罪 的 一个 囚犯 所以 完全 已确立的 .
罗克兰先生告诉我，在他三十年的执业生涯中，他从未见过哪个囚犯的罪行被如此确凿地证实过。

[ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌt] ,
You no doubt imagine that you have suffered much ,
你 不 怀疑 想象 那 你 有 遭受 很多 ,
你无疑认为自己遭受了很多苦难，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪz] ['veri] [slaɪt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
but your cause of sorrow is very slight when compared with mine .
但 你的 原因 的 悲哀 是 非常 轻微 什么时候 比较的 和 矿 .
但与我的悲伤相比，你的悲伤简直微不足道。

[ɪf] [pʊr] ['lɒti] [daɪz] , [ðə; ði] [lɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [maɪn][æz; əz] [jɔ:rz] ;
If poor Lottie dies , the loss will be as much mine as yours ;
如果 贫穷的 洛蒂 死亡 , 这 损失 将要 是 作为 很多 矿 作为 你的 ;
如果可怜的洛蒂去世了，我的损失也将和你的损失一样大；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kæna:t] [ʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ;
for you cannot love her more than I do ;
为了 你 不能 爱 她 更多的 比 我 做 ;
你不可能比我更爱她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ju: 'es][ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][də'rekt][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
and when she leaves us she will go direct to Heaven ,
和 什么时候 她 树叶 我们 她 将要 去 直接的 到 天堂 ,
她离开我们之后，将直接升入天堂。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
where you can go to meet her .
在哪里 你 能 去 到 见面 她 .
你可以去哪里见到她。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][vi'əʊlə] ; [aɪ] [ʌvɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌvɪd]
But how different is it with Viola ; I loved her as well as you loved
但 如何 不同的 是 它 和 中提琴 ; 我 喜爱 她 作为 出色地 作为 你 喜爱
['lɒti] ;
Lottie ;
洛蒂 ;
但维奥拉的情况就完全不同了；我像你爱洛蒂一样爱她；

[noʊ][mæn][ˈevər] [lʌvd] [ə; ei] [ˈwʊmən] [mɔːr] [diˈvoʊtɪdli][ðæn; ðən][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həər] .
no man ever loved a woman more devotedly than I loved her .
不 男人 曾经 喜爱 一个 女士 更多的 虔诚地 比 我 喜爱 她 .
没有哪个男人比我更深爱一个女人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər][daɪ] ,
I might have borne to see her die ,
我 可能 有 出生 到 看 她 死 ,
我或许能忍受亲眼目睹她的死亡，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [gɔːd][æz; əz] [ˈlɒti] [ɪz] ;
if she was as well prepared to meet God as Lottie is ;
如果 她 曾是 作为 出色地 准备 到 见面 上帝 作为 洛蒂 是 ;
如果她像洛蒂一样做好了与上帝见面的准备；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fəˈevər] [bɔːst][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hɜːr; həər] [soʊl] [ɪz]
but when I know that she is forever lost to me , and perhaps her soul is
但 什么时候 我 知道 那 她 是 永远 丢失的 到 我 , 和 也许 她 灵魂 是
[bɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
但当我知道她永远地离我而去，或许她的灵魂也已迷失时，

[tuː] , [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] ! - "
too , I feel and know that I cannot bear it ! ' "
也 , 我 感觉 和 知道 那 我 不能 熊 它 ! - "
我也觉得，而且我知道，我无法承受！

- [ðə; ði] [ˈpɑːdɒnɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔːd][ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ; [kraɪst] [dɪd][nɔːt][daɪ][fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəs] [ˈpiːp(ə)l]
' The pardoning power of God is unlimited ; Christ did not die for righteous people
- 这 赦免 力量 的 上帝 是 无限 ; 基督 做过 不是 死 为了 正义 人们
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
上帝的赦罪能力是无限的；基督并非只为义人而死，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈsɪnərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but to redeem sinners ; and if you will have faith in Him ,
但 到 赎回 罪人 ; 和 如果 你 将要 有 信仰 在 他 ,
但祂是为了救赎罪人；如果你信祂，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɜː; jər] [hɑːrt] ,
and serve Him with all your heart ,
和 服务 他 和 全部 你的 心 ,
全心全意地侍奉他，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [viˈoʊlə][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈæftər][ɔːl] .
you may be permitted to meet Viola in Heaven after all .
你 可能 是 允许 到 见面 中提琴 在 天堂 后 全部 .
你或许最终还是有机会在天堂见到薇奥拉。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhæbiːəs][ˈkɔːrpəs] .
But here comes Mr . Deediddle to talk about the habeas corpus .
但 这里 来 先生 . 到 讲话 关于 这 人身保护令 语料库 .
但迪迪德尔先生接下来要谈谈人身保护令了。

[let] [juː ˈes] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] . -
Let us hear what he has to communicate . '
让 我们 听到 什么 他 有 到 交流 . -
让我们听听他要说什么。

“ [ˈmɪstər] . - [keɪm] [ˈblɒstərɪŋ] [ɪn] ,
“ Mr . Deediddle came blustering in ,
“ 先生 : 来了 虚张声势 在 ;

“迪迪德尔先生趾高气扬地走了进来，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hi; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈbɑ:di]
and it was with some difficulty that he squeezed his ponderous body
和 它 曾是 和 一些 困难 那 他 挤压 他的 沉重的 身体
[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [sel] . “
through the small door of my cell . “
通过 这 小的 门 的 我的 细胞 : “

他费了好大劲才把沉重的身躯挤进我牢房的小门里。

- [ɑ:] ! [kənˈfaʊnd] [sʌtʃ] [smɔ:l] [dɔ:z] !
‘ Ah ! confound such small doors !
- 啊 ! 混杂 这样的 小的 门 !

“啊！真讨厌这么小的门！”

- [hi; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi; hi][brɪˈɡæən][tu; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kʌʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red]
‘ he muttered , as he began to brush the dust off his coat with his red
- 他 低声说道 , 作为 他 开始 到 刷子 这 灰尘 离开 他的 外套 和 他的 红色的
[bænˈdænə] .
bandana :
头巾 :

他一边嘟囔着，一边用红色头巾掸掉外套上的灰尘。

- [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [merk] [sʌtʃ] [smɔ:l] [dɔ:z] , [ˈeniweɪ] .
‘ I can't see why people make such small doors , anyway .
- 我 不能 看 为什么 人们 制作 这样的 小的 门 , 反正 :

“我实在不明白为什么人们要制造这么小的门。”

[wel] , [dɪˈmɑ:r] ,
Well , Demar ,
出色地 , 德玛 ,

德玛尔，

[aɪ] [dra:pt] [ɪn] [ˈmɪrli] [tu; tə] [let] [ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] — [dʒʌdʒ] -
I dropped in merely to let you know that we are all right — Judge Flaxback
我 掉落 在 仅仅 到 让 你 知道 那 我们 是 全部 正确的 — 法官 -
[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæbi:əs] [ˈkɔ:rpəs] [rɪˈtʃ:rnəbl] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
has made the habeas corpus returnable at nine o'clock to - morrow morning ;
有 制成 这 人身保护令 语料库 可退货 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 ;

我顺道过来只是想告诉你我们一切都好——弗拉克斯巴克法官已将人身保护令的审理时间定为明天早上九点；

[hi; hi] [ɪz] [tu; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
he is to spend the night with me .
他 是 到 花费 这 夜晚 和 我 :

他今晚要和我一起过夜。

[fækt] , [sɜ:r] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] [noʊt] [əkˈseptɪŋ] [maɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Fact , sir , here's his note accepting my invitation .
事实 , 先生 , 这里是 他的 笔记 接受 我的 邀请 :

先生，事实是，这是他接受我邀请的便条。

[aɪl] [waɪn] [hɪm; ɪm] , [daɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɑ:rd] [hɪm; ɪm] [tu; tə] - [naɪt] .
I'll wine him , dine him , and card him to - night .
患病的 葡萄酒 他 , 用餐 他 , 和 卡片 他 到 - 夜晚 :

今晚我要请他喝酒吃饭，还要查他的身份证。

[aɪl] [pleɪ] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [wɪn] ;
I'll play whist with him all night , and let him win ;
患病的 玩 惠斯特 和 他 全部 夜晚 , 和 让 他 赢 ;

我会和他玩一整晚的惠斯特牌，并且故意让他赢；

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ɔ:l] [raɪt] ; [fækt] , [sɜ:r] , [trʌst] [em 'i:][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɔ:rt] . - “
that will settle our case all right ; fact , sir , trust me to manage his sort . ' ”
那 将要 定居 我们的 案件 全部 正确的 ; 事实 , 先生 , 相信 我 到 管理 他的 种类 : - “
“这样就能彻底解决我们的案子了; 事实上, 先生, 请相信我, 我能应付他这种人。”

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [noʊ] [ʌndər'hænd] [mi:nz] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ju:st]
' But , Mr . Deediddle , I would prefer that no underhand means should be used
- 但 , 先生 : - , 我 会 更喜欢 那 不 暗中 方法 应该 是 用过的
[ɪn][maɪ] [keɪs] .
in my case .
在 我的 案件 : -
“但是, 迪迪德尔先生, 我希望我的案件不要使用任何不正当的手段。”

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] . - “
I can prove my identity beyond all doubt . ' ”
我 能 证明 我的 身份 超过 全部 怀疑 : - “
我可以毫无保留地证明我的身份。

- [oʊ] ! [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] ,
' Oh ! no doubt you can , Mr . Demar ,
- 哦 ! 不 怀疑 你 能 , 先生 : 德玛 ,
“哦! 当然可以, 德玛先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [pru:f] [du:] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
but what good will proof do when the mind of the court is against you .
但 什么 好的 将要 证明 做 什么时候 这 头脑 的 这 法庭 是 反对 你 : .
但是, 当法庭的判决对你不利时, 善意证明又有什么用呢?

[fækt] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
Fact , sir , you had better let me manage the case in my own way .
事实 , 先生 , 你 有 更好的 让 我 管理 这 案件 在 我的 自己的 方式 : .
事实上, 先生, 您最好让我按自己的方式处理这个案子。

[fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ'em][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ;
Fact is , I am an old hand at the pump ;
事实 是 , 我 是 一个 老的 手 在 这 泵 ;
事实上, 我可是个经验丰富的加油员;

[bɪn] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
been in harness over a quarter of a century ;
到过 在 马具 超过 一个 四分之一 的 一个 世纪 ;
从事相关工作超过四分之一世纪;

[aɪ][eɪ'em][ðə; ði][mæn][tu:; tə][praɪ][ju:; jʊ] [aʊt] — [waɪn] [ænd; ænd] [wɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['levərz] [tu:; tə]
I am the man to pry you out — wine and whist are the great levers to
我 是 这 男人 到 撬 你 出去 — 葡萄酒 和 惠斯特 是 这 伟大的 杠杆 到
[praɪ][wɪð; wɪθ] [brɪ'fɔ:r] .
pry with before Flaxback .
撬 和 前 : .
我就是那个能把你撬出来的人——在 Flaxback 面前, 美酒和惠斯特酒是撬开你的好工具。

[fækt][ɪz] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [raʊnd] - [ɪm] . -
Fact is , he can't get round ' em . '
事实 是 , 他 不能 得到 圆形的 : - 呢 : -
事实是, 他绕不开他们。

“ ['mɪstər] . - ['rætld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen]
“ **Mr . Deediddle rattled away for nearly an hour , and I was glad when**
“ 先生 : - 摇晃 离开 为了 几乎 一个 小时 ; 和 我 曾是 高兴的 什么时候
[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
he took his departure .
他 采取 他的 离开 : .
“迪迪德尔先生滔滔不绝地讲了将近一个小时, 他离开的时候我很高兴。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] ['mɪsɪz] . [dɪ'bɑ:r] [keɪm] [ɪn] .
He had been gone but a few minutes when Mrs . Debar came in .
他 有 到过 已消失 但 一个 很少 分钟 什么时候 太太 . 德巴尔 来了 在 .
他刚离开几分钟，德巴尔太太就进来了。

[ˈhæəri] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [sed] : “
Harry gazed at her in great astonishment for several seconds , then said : “
哈里 凝视 在 她 在 伟大的 惊讶 为了 一些 秒 , 然后 说 : “
哈利惊讶地盯着她看了几秒钟，然后说道：“

- ['edi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [sɔ:] [ɪn] ['memfɪs] , [ɪn] [ðæt] [oʊld] [brɪk] [haʊs] ,
' Eddie , this is the lady I saw in Memphis , in that old brick house ,
- 埃迪 , 这 是 这 女士 我 锯 在 孟菲斯 , 在 那 老的 砖 房子 ,
“埃迪，这就是我在孟菲斯那栋老砖房里见到的那位女士。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . - “
and I thought I saw you there with her . ' “
和 我 想法 我 锯 你 那里 和 她 . - “
我好像看到你和她在起。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t]['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] .
' It was my husband , sir , and not Mr . Demar .
- 它 曾是 我的 丈夫 , 先生 , 和 不是 先生 . 德玛 .
“先生，那是我丈夫，不是德马尔先生。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [brɪk] [haʊs] ;
We were stopping in an old dilapidated brick house ;
我们 是 停止 在 一个 老的 破旧的 砖 房子 ;
我们停在一栋破旧的砖房里；

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
my husband was waiting for some money to be sent to him .
我的 丈夫 曾是 等待 为了 一些 钱 到 是 发送 到 他 .
我丈夫一直在等别人给他寄钱。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒeɪl][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['memfɪs] ; [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm]
He made his escape from this jail and went to Memphis ; I followed him
他 制成 他的 逃脱 从 这 监狱 和 去 到 孟菲斯 ; 我 随后 他
,
.
,
他从监狱里逃了出来，去了孟菲斯；我跟踪了他。

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] [wi:; wi] [fled] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es] .
and one night we fled , as we learned that detectives were following us .
和 一 夜晚 我们 逃亡 , 作为 我们 学习 那 侦探 是 下列的 我们 .
一天晚上，我们得知侦探在跟踪我们，于是逃走了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][,mætə'mɔ:rəs] , ['meksɪkoʊ] ,
I have just received a letter from my husband ; he is in Matamoras , Mexico ,
我 有 只是 已收到 一个 信 从 我的 丈夫 ; 他 是 在 马塔莫拉斯 , 墨西哥 ,
我刚刚收到丈夫的来信；他现在在墨西哥的马塔莫拉斯。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] [ɪz] [rɪ'li:st] . - “
and I am going to meet him as soon as Mr . Demar is released . ' “
和 我 是 去 到 见面 他 作为 很快 作为 先生 . 德玛 是 发布 . - “
“德马尔先生获释后，我将立即与他会面。”

- [aɪ] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [left] ['memfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri]
' **I see through it all now — you and your husband left Memphis on the very**
- 我 看 通过 它 全部 现在 — 你 和 你的 丈夫 左边 孟菲斯 在 这 非常
[naɪt] [wen] [dɪ'mɑ:r] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət] [hɔ:rn] [leɪk] ；
night when Demar was arrested at Horn Lake ；
夜晚 什么时候 德玛 曾是 被捕 在 喇叭 湖 ；

“我现在看穿了一切——你和你的丈夫离开孟菲斯的那天晚上，德马尔在霍恩湖被捕；

[ðɪs] [ʌn'ʌki] [koʊ'ɪnsɪdəns] [led][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
this unlucky coincidence led me to believe that he had eloped with you ,
这 倒霉 巧合 引领 我 到 相信 那 他 有 私奔 和 你 ,
这个不幸的巧合让我相信他已经和你私奔了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] .
and had been false to my sister .
和 有 到过 错误的 到 我的 姐姐 .

他对我的姐姐不忠。

['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [brɪ'li:f] , [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['blʌndər] ,
Acting on this belief , I have committed an unpardonable blunder ,
表演 在 这 信仰 , 我 有 坚定的 一个 不可饶恕的 错误 ,
基于这种想法，我犯下了不可饶恕的错误。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [maɪ] ['sɪstəz] [deθ] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ɔ:l][maɪ] [frendz] . -
and caused my sister's death and ruined all my friends . '
和 导致 我的 姐妹 死亡 和 毁坏 全部 我的 朋友们 . -

害死了我的妹妹，毁了我所有的朋友。

“ [æz; əz]['mɪsɪz] . [dɪ'ba:r] [waɪpt] [ðə; ði][fæst] ['fɔ:lɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
“ **As Mrs . Debar wiped the fast falling tears from her eyes , she said :**
” 作为 太太 : 德巴尔 擦拭 这 快速地 坠落 眼泪 从 她 眼睛 , 她 说 :
“德巴尔夫人擦去眼角涌出的泪水，说道：

- [aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
' **I am truly sorry to hear of your misfortunes ,**
- 我 是 真的 对不起 到 听到 的 你的 不幸 ,
听到你的不幸遭遇，我深感遗憾。

[bʌt; bət] [hoʊp] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɔ:t][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
but hope things are not so serious as you seem to think .
但 希望 事物 是 不是 所以 严肃的 作为 你 似乎 到 思考 .
但愿事情没有你想的那么严重。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ；
I , too , have had my share of trouble ；
我 , 也 , 有 有 我的 分享 的 麻烦 ；
我也经历过不少麻烦；

[maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]['eksaɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wen]
my poor husband has been compelled to exile himself from his country when
我的 贫穷的 丈夫 有 到过 被迫 到 流亡 他自己 从 他的 国家 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
he was innocent .
他 曾是 清白的 .
我可怜的丈夫被迫流亡海外，而他明明是无辜的。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [wer] [hi:; hi][goʊz] ; [aɪ] [wɪl] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] ,
I love him , and I mean to go where he goes ; I will share his sorrows ,
我 爱 他 , 和 我 意思是 到 去 在哪里 他 去 ； 我 将要 分享 他的 悲伤 ,
我爱他，我愿与他同行；我将分担他的悲伤。

[ænd; ənd][du:][mai] [best][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and do my best to make him happy .

和 做 我的 最好的 到 制作 他 快乐的 .

我会尽我所能让他开心。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɪld] ['mɪstər] . ['klæntən] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn][self] - [dɪ'fens]

It is true that my husband killed Mr . Clanton , but he did it in self - defense

它 是 真的 那 我的 丈夫 被杀 先生 . 克兰顿 , 但 他 做过 它 在 自己 - 防御

,
.
,

我丈夫确实杀死了克莱顿先生，但他是出于自卫。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

and would have been able to prove it , but unfortunately ,

和 会 有 到过 有能力的 到 证明 它 , 但 很遗憾 ,

而且本来可以证明这一点，但可惜的是，

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk(ə)n][daɪd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] . -

the only witness who saw the whole transaction died soon after the killing . '

这 仅有的 证人 WHO 锯 这 所有的 交易 死亡 很快 后 这 杀 . -

目睹整个交易过程的唯一证人在谋杀案发生后不久便去世了。

" ['mɪsɪz] . [dɪ'ba:ɹ] [naʊ] [went] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['hæri] .

" Mrs . Debar now went away , leaving me alone with Harry .

" 太太 . 德巴尔 现在 去 离开 , 离开 我 独自的 和 哈里 .

“德巴太太离开了，留下我和哈利单独在一起。”

[ʃi:; ʃɪ] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər]

She promised to be present on the next morning at the trial , to give her

她 承诺 到 是 展示 在 这 下一个 早晨 在 这 审判 , 到 给 她

['eɪd əns] ,
evidence ,

证据 ,

她承诺第二天早上会出庭作证。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .

which would , of course , be greatly in my favor .

哪个 会 , 的 课程 , 是 非常 在 我的 偏爱 .

这当然对我非常有利。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [naɪt] ,

" It was after night ,

" 它 曾是 后 夜晚 ,

“当时已是夜幕降临之后，

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and just six hours from the time my messenger had started with my

和 只是 六 小时 从 这 时间 我的 信使 有 开始 和 我的

[dɪ'spætʃ] ,
dispatch ,

派遣 ,

从我的信使开始发送我的指令到现在仅仅过了六个小时，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .

when he came dashing into my cell with an answer .

什么时候 他 来了 帅气 进入 我的 细胞 和 一个 回答 .

他冲进我的牢房，带着答案。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [eɪt] [maɪlz] , [ɪn][sɪks] ['aʊərz] .

He had made the round trip , a distance of forty - eight miles , in six hours .

他 有 制成 这 圆形的 旅行 , 一个 距离 的 四十 - 八 英里 , 在 六 小时 .

他用了六个小时完成了往返行程，全程四十八英里。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dʒʌst][wʌn] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]
He informed me that he had to wait at the office just one hour for
他 知情的 我 那 他 有 到 等待 在 这 办公室 只是 一 小时 为了
[ðə; ði] [ˈænsər] ,
the answer ,
这 回答 ,

他告诉我他只需要在办公室等一个小时就能得到答复。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈaʊərz] .
so he had done the traveling in five hours .
所以 他 有 完毕 这 旅行 在 五 小时 .

所以他只用了五个小时就完成了旅程。

“ [maɪ][hænd] [ˈtreɪblɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [wel]
“ My hand trembled when I took the dispatch from the messenger , and well
“ 我的 手 颤抖 什么时候 我 采取 这 派遣 从 这 信使 , 和 出色地
[aɪ ˈtiː] [maɪ] ,
it might ,
它 可能 ,

“我从信使手中接过信函时，手都在颤抖，这完全可以理解。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [siːl] [maɪ] [feɪt] .
for I knew that little paper would tell a tale that would seal my fate .
为了 我 知道 那 小的 纸 会 告诉 一个 故事 那 会 海豹 我的 命运 .

因为我知道，那张小小的纸片将会讲述一个决定我命运的故事。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈevər] [əˈgen] [tuː; tə]
It would tell me whether or not those charming blue eyes were ever again to
它 会 告诉 我 无论 或者 不是 那些 迷人 蓝色的 眼睛 是 曾经 再次 到
[geɪz] [ɑːn][em ˈiː] .
gaze on me .
目光 在 我 .

它会告诉我，那双迷人的蓝眼睛是否还会再次凝视着我。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][klæsp] [dɪr] [ˈlɒti] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
It would decide whether or not I was ever to clasp dear Lottie to my heart
它 会 决定 无论 或者 不是 我 曾是 曾经 到 搭扣 亲爱的 洛蒂 到 我的 心
[əˈgen] .
again .
再次 .

它将决定我是否还能再次将亲爱的洛蒂拥入怀中。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhæri] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðer; ðər] .
I hesitated , and looked at Harry , but saw no encouragement there .
我 犹豫了一下 , 和 看起来 在 哈里 , 但 锯 不 鼓励 那里 .

我犹豫了一下，看向哈利，但没从他那里看到任何鼓励的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He was as pale as death , and trembling from head to foot ,
他 曾是 作为 苍白 作为 死亡 , 和 发抖 从 头 到 脚 ,
他脸色苍白如死，浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第23/35页

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [bri:ð] . “
and seemed to have ceased to breathe . ”
和 似乎 到 有 停止 到 呼吸 . “

他似乎停止了呼吸。

- ['edi] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pri'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ,
' Eddie , ' he gasped , ' you may be prepared to hear the very worst ,
- 埃迪 , - 他 倒吸一口气 , - 你 可能 是 准备 到 听到 这 非常 最差 ,
“埃迪,”他喘着气说,“你可能要做好听到最糟糕的消息的准备了。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [keɪs] [wɒz; wəz] ['hoʊpləs] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] .
for her case was hopeless when I left home .
为了 她 案件 曾是 绝望 什么时候 我 左边 家 .

我离开家的时候,她的案子已经没有希望了。

[ðæt] ['telɪgræm] [wɪl] ['i:ðər] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] , [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['daɪɪŋ] . - “
That telegram will either tell you she is dead , or that she is dying . ' ”
那 电报 将要 任何一个 告诉 你 她 是 死的 , 或者 那 她 是 垂死 . - “

那份电报要么会告诉你她死了, 要么会告诉你她快死了。

- ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] !
' Heaven have mercy !
- 天堂 有 怜悯 !

老天保佑!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
' I exclaimed , as I glanced over the contents of the dispatch .
- 我 惊呼 , 作为 我 瞥了一眼 超过 这 内容 的 这 派遣 .

我一边浏览着电报的内容, 一边惊呼道。

[maɪ] [wɜ:rst] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] — [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
My worst fears were realized — my darling was dying .
我的 最差 恐惧 是 已实现 — 我的 亲爱的 曾是 垂死 .

我最害怕的事情发生了——我的爱人即将离世。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['feit(ə)]
“ It is useless for me to try to describe how I felt when I read the fatal
” 它 是 无用 为了 我 到 尝试 到 描述 如何 我 毛毡 什么时候 我 读 这 致命的
[nu:z] .
news .
消息 .

“我很难描述当我读到那条噩耗时的感受。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel]
No one can understand or appreciate it even if I could select words to tell
不 一 能 理解 或者 欣赏 它 甚至 如果 我 可以 选择 字 到 告诉
[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mɪzəri] .
how great was my misery .
如何 伟大的 曾是 我的 苦难 .

即使我能用言语表达我的痛苦, 也没有人能够理解或体会。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['oʊvər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [spoʊk] ,
It was over half an hour before either of us spoke ,
它 曾是 超过 一半 一个 小时 前 任何一个 的 我们 辐 ,

我们俩过了半个多小时才开口说话。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] ,
and there is no telling when the silence would have been broken ,
和 那里 是 不 讲述 什么时候 这 沉默 会 有 到过 破碎的 ,
谁也说不准这片沉默何时会被打破。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] . “
had it not been for the messenger .”
有 它 不是 到过 为了 这 信使 . “
若非有信使在场。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][send] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [læd] ,
' Will you wish to send another dispatch ? ' inquired the lad ,
- 将要 你 希望 到 发送 其他 派遣 ? - 询问 这 小伙子 ,
“你还要再寄一份邮件吗？”那年轻人问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] .
who had been silently witnessing this painful scene .
WHO 有 到过 默默 见证 这 痛苦 场景 .
那些一直默默目睹这痛苦一幕的人。

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ,
' If you do , sir ,
- 如果 你 做 , 先生 ,
“如果您这样做，先生，

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ][baɪt] [ænd; ʌnd]
I can be ready to go again as soon as I can eat a bite and
我 能 是 准备好 到 去 再次 作为 很快 作为 我 能 吃 一个 咬 和
[prəˈkjər] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] . - “
procure a fresh horse . ' ”
采购 一个 新鲜的 马 . - “
“只要我能吃上一口东西，再找到一匹新的马，我就可以再次出发了。”

- [aɪ][æɪ; ʃəl][wa:nt][tu:; tə][send] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
' I shall want to send another dispatch at daylight in the morning . ' ”
- 我 将 想 到 发送 其他 派遣 在 日光 在 这 早晨 . -
“我打算明天早上天亮的时候再发一份电报。”

“ [maɪ] [ˈɔ:diəns] [wɪl] [ˈredɪli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɡri:f] [aɪ][hæd; həd] [wen] [ðə; ði]
“ My audience will readily understand what cause for grief I had when the
“ 我的 观众 将要 容易 理解 什么 原因 为了 悲伤 我 有 什么时候 这
[dɪˈspætʃ] [ɪz] [ri:d] .
dispatch is read .
派遣 是 读 .
“我的听众在阅读这份报告后，会很容易理解我悲伤的原因。”

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “
Here it is , ”
这里 它 是 , “
这里是,”

- [dɪr] [ˈedi] — [ðə; ði] [ˈwelkəm] [nu:z] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈseɪfti] [rɪˈsi:vɪd] ,
' DEAR EDDIE — The welcome news of your safety received ,
- 亲爱的 埃迪 — 这 欢迎 消息 的 你的 安全 已收到 ,
亲爱的埃迪——得知你平安无事，我感到非常欣慰，

[wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈsu:nər] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]
would to Heaven it had come a week sooner — it would have saved
会 到 天堂 它 有 来 一个 星期 很快 — 它 会 有 已保存
[ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈlɑ:tɪz] [laɪf] ;
our dear Lottie's life ;
我们的 亲爱的 洛蒂的 生活 ;
如果早一周到来该多好——那样就能挽救我们亲爱的洛蒂的生命了；

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
It came too late .
它 来了 也 晚的 。

为时已晚。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [gɔ:d] , [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] ,
Put your trust in God , my unfortunate boy ,
放 你的 相信 在 上帝 , 我的 不幸 男生 ,

把信任交给上帝吧，我可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
and bear your great sorrow as becomes a brave man .
和 熊 你的 伟大的 悲哀 作为 变成 一个 勇敢的 男人 。

像个勇敢的男人那样，默默承受你巨大的悲痛。

['lɒti] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊəz] [lɔ:ŋgər] .
Lottie cannot possibly live more than forty - eight hours longer .
洛蒂 不能 可能 居住 更多的 比 四十 - 八 小时 更长 。

洛蒂不可能再活超过48小时了。

[ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] .
She is sinking very fast .
她 是 下沉 非常 快速地 。

她下沉得很快。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] ,
Her mind is perfectly clear ,
她 头脑 是 完美 清除 ,

她头脑非常清醒。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi; ʃɪ] [smaɪld] ['swi:tli] [æz; əz] [hɜ:r; hər]
and when your dispatch was read to her she smiled sweetly as her
和 什么时候 你的 派遣 曾是 读 到 她 她 微笑 甜蜜地 作为 她

[aɪz] ['braɪtnd] [ʌp] ,
eyes brightened up ,
眼睛 明亮 向上 ,

当你的报告被宣读给她听时，她露出了甜美的笑容，眼睛也亮了起来。

[ðen] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [terz] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [stri:m] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
then closing them , the tears began to stream from them .
然后 结束 他们 , 这 眼泪 开始 到 溪流 从 他们 。

然后闭上眼睛，泪水便夺眶而出。

[ʃi; ʃɪ] [prest] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [sed] : " -
She pressed your picture to her lips , and said : " '
她 按下 你的 图片 到 她 嘴唇 , 和 说 : " -

她把你的照片贴在嘴唇上，说道：“

" [pʊr] ['edi] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [wʊd] [bi; bi] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [daɪ] !
" Poor Eddie , how glad I would be to see him before I die !
" 贫穷的 埃迪 , 如何 高兴的 我 会 是 到 看 他 前 我 死 !

“可怜的埃迪，我死前多么希望能再见他一面啊！”

[ðən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['brʌðə] ['hæri] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
Then I wish to see brother Harry , so he can forgive the wrong I have done
然后 我 希望 到 看 兄弟 哈里 , 所以 他 能 原谅 这 错误的 我 有 完毕
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后, 我希望见到哈里哥哥, 让他原谅我对他的伤害。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['edi] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
I thought he had killed Eddie , and refused to believe him when he
我 想法 他 有 被杀 埃迪 , 和 拒绝 到 相信 他 什么时候 他
[dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] . " "
denied it . " "
否认 它 : " "

我以为是他杀了埃迪, 他否认的时候我根本不相信。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
' She talks of you and Harry all the time .
- 她 会谈 的 你 和 哈里 全部 这 时间 :

她总是提起你和哈里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .
I wish it were so that you could get here before she dies .
我 希望 它 是 所以 那 你 可以 得到 这里 前 她 死亡 :

我希望你能在她去世前赶到。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [rɪ'liːst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp] - [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [iːvniŋ] .
You might do it , if you get released in time for the up - train to - morrow evening .
你 可能 做 它 , 如果 你 得到 发布 在 时间 为了 这 向上 - 火车 到 - 明天 :

如果你能及时获释, 赶上明天晚上上山的火车, 你或许就能做到。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə'nʌðə] [dɪ'spætʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] . "
I will send another dispatch early in the morning . "
我 将要 发送 其他 派遣 早期的 在 这 早晨 : "

我明天一早还会再发一封邮件。

- ['dɑːdsən] . -
' DODSON . '
- 多德森 . -

“道森。”

" [aɪ][hæd; həd] [sent] [ʌp][soʊ] ['meni] [saɪlənt][bʌt; bət] ['ɜːrniːst] [prerz] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
" **I had sent up so many silent but earnest prayers to God** ,
" 我 有 发送 向上 所以 许多 沉默的 但 认真 祈祷 到 上帝 ,

“我曾默默地向上帝发出过许多诚挚的祈祷,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [ænd; ənd] ['bɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][maɪ] [dɪr] ['lɒti] [lɪv; laɪv] ,
in which I had implored and begged Him to let my dear Lottie live ,
在 哪个 我 有 恳求 和 乞求 他 到 让 我的 亲爱的 洛蒂 居住 ,

我曾恳求祂让我亲爱的洛蒂活下去,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em 'iː] .
that I was loth to believe He would take her from me .
那 我 曾是 洛斯 到 相信 他 会 拿 她 从 我 :

我当时非常不愿意相信他会把她从我身边带走。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈri:ələɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][hɜ:r; hər][ˈbju:tɪf(ə)l][jʌŋ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
I could not realize the fact that her beautiful young person was to be
我 可以 不是 意识到 这 事实 那 她 美丽的 年轻的 人 曾是 到 是
[kən'saɪnd][tu:; tə][ðə; ði][greɪv] .
consigned to the grave .
寄售 到 这 严重 .

我当时无法接受她那美丽年轻的生命即将被送入坟墓的事实。

[wen][aɪ][hæd; həd][si:n][hɜ:r; hər][læst][ji:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][helθ][ænd; ənd][laɪf] ,
When I had seen her last she was the very picture of health and life ,
什么时候 我 有 已见 她 最后的 她 曾是 这 非常 图片 的 健康 和 生活 ,
[aɪ][hæd; həd][si:n][hɜ:r; hər][læst][ji:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][helθ][ænd; ənd][laɪf] ,
我上次见到她时, 她看起来健康又充满活力。

[hɜ:r; hər][fer][tʃi:ks][ɔ:l][ə'gloʊ][wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ɪk'spresɪv][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ]
her fair cheeks all aglow with vivacity , her large expressive eyes filled with
她 公平的 脸颊 全部 闪耀 和 活泼 , 她 大的 富有表现力的 眼睛 已填 和
[ˈeɪdənsɪz][ʌv; əv][hoʊp] ,
evidences of hope ,
证据 的 希望 ,

她白皙的脸颊容光焕发, 明亮的大眼睛里充满了希望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ'læstɪk][step][ˈɪndɪkeɪtɪŋ][streŋθ][ænd; ənd][ˈvɪgər] .
and her elastic step indicating strength and vigor .
和 她 松紧带 步 表明 力量 和 活力 .

她步伐轻盈有力, 展现出力量和活力。

[naʊ][haʊ][wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][ˈri:ələɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ɔ:l][ðɪs][streŋθ] , [helθ][ænd; ənd][ˈvɪgər]
Now how was I to realize the fact that all this strength , health and vigor
现在 如何 曾是 我 到 意识到 这 事实 那 全部 这 力量 , 健康 和 活力
[wɜ:r; wər][gɔ:n] ,
were gone ,
是 已消失 ,

我当时怎么会意识到, 所有这些力量、健康和活力都消失了呢?

[waɪl][ðæt][fer][fɔ:rm][wʌz; wəz][ˈstrʌɡlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ɑ:rmz][ʌv; əv][deθ] ?
while that fair form was struggling in the very arms of death ?
尽管 那 公平的 形式 曾是 挣扎 在 这 非常 武器 的 死亡 ?

当那美丽的身影在死神的怀抱中挣扎时?

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是,

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][br'wɪldərd][wɪð; wɪθ][gri:f][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][θɪŋk][kə'rektli][ɑ:n][ðə; ði]
I was so bewildered with grief that I was unable to think correctly on the
我 曾是 所以 困惑 和 悲伤 那 我 曾是 无法 到 思考 正确 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我当时悲痛欲绝, 完全不知所措, 无法理性思考这个问题。

“ [ˈhæri][spent][ðə; ði][naɪt][ɪn][maɪ][sel] ,
“ Harry spent the night in my cell ,
“ 哈里 花费 这 夜晚 在 我的 细胞 ,

“哈里在我的牢房里过夜了,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] ['tru:θfəli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [kəm'pli:tli] [səb'du:d] [baɪ][hɪz; ɪz]
and I can assert truthfully that he was more completely subdued by his
和 我 能 断言 说实话 那 他 曾是 更多的 完全地 低沉的 经过 他的
[di:p] [gri:f] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:ɹ] .
deep grief than he ever had been before .
深的 悲伤 比 他 曾经 有 到过 前 .
我可以毫不夸张地说，他比以往任何时候都更加彻底地被深深的悲痛所吞噬。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
I think that a great change was wrought in him on that occasion ,
我 思考 那 一个 伟大的 改变 曾是 锻 在 他 在 那 场合 ,
我认为那件事给他带来了巨大的改变。
[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [pru:vd] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which has since proved of no little benefit to him .
哪个 有 自从 已证实 的 不 小的 益处 到 他 .
事实证明，这对他的帮助不小。

[hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [praɪd] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [kjʊɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt] [kəm'pli:tli]
His indomitable pride was partially cured , and his haughty spirit completely
他的 不屈不挠 自豪 曾是 部分 治愈 , 和 他的 傲慢 精神 完全地
[ˈhʌmbld] ;
humbled ;
谦卑 ;
他那桀骜不驯的骄傲有所缓和，他那傲慢自大的性子也彻底谦卑下来；

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['pra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɹ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [help] .
he threw himself prostrate on the floor , calling aloud to God for help .
他 扔 他自己 前列腺 在 这 地面 , 呼叫 大声 到 上帝 为了 帮助 .
他俯身趴在地上，大声向上帝求助。
[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:ɹ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
He did not rise from the floor during the night ,
他 做过 不是 上升 从 这 地面 期间 这 夜晚 ,
他整夜都没有从地板上起来。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sli:p] ;
though he never closed his eyes in sleep ;
尽管 他 绝不 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 ;
虽然他睡觉时从未闭过眼睛；
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ]
sometimes he would remain silent for several minutes — perhaps he was praying
有时 他 会 保持 沉默的 为了 一些 分钟 — 也许 他 曾是 祈祷
;
;
;
;

有时他会沉默几分钟——也许他在祈祷；
[ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑ:rou] .
then again he would seem to be convulsed with his great sorrow .
然后 再次 他 会 似乎 到 是 抽搐 和 他的 伟大的 悲哀 .
但转念一想，他又会因极度悲伤而痛苦不堪。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:ɹ] [ɪn] ['saɪləns] ,
I paced the floor in silence ,
我 踱步 这 地面 在 沉默 ,
我默默地在房间里踱步。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [soʊ] [di:p] [ɪn] [dɪ'spɜː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɜːslɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ]
for I was sunk so deep in despair that I was scarcely able to command my
为了 我 曾是 沉没 所以 深的 在 绝望 那 我 曾是 几乎 有能力的 到 命令 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

因为我当时深陷绝望之中，几乎无法控制自己的声音。

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ;
My heart yearned for freedom ;
我的 心 渴望 为了 自由 ;

我内心渴望自由；

[maɪ][maɪnd] [fluː] [tuː; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['reslɪŋ]
my mind flew to Memphis and looked at my darling as she was wrestling
我的 头脑 飞翔 到 孟菲斯 和 看起来 在 我的 亲爱的 作为 她 曾是 摔角
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .

我的思绪飞到了孟菲斯，看着我亲爱的爱人与死神搏斗。

“ [ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɑːn] [ðæt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [maɪ] [smɔːl]
“ **The first gray streaks of approaching dawn that came stealing through my small**
“ 这 第一的 灰色的 连胜 的 接近 黎明 那 来了 偷窃 通过 我的 小的
['wɪndəʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
window were indeed a welcome sight to me .
窗户 是 的确 一个 欢迎 视线 到 我 .

“黎明时分，第一缕灰蒙蒙的阳光透过我的小窗户洒进来，这景象对我来说真是令人欣喜。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [raɪt] ,
As soon as it was light enough to enable me to see to write ,
作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 到 使能够 我 到 看 到 写 ,
天色一亮，能看清东西写字的时候，

[aɪ] [pend] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə]['dɑːktər]['dɑːdsən] .
I penned a message to be immediately sent to Doctor Dodson .
我 撰写 一个 信息 到 是 立即地 发送 到 医生 多德森 .

我写了一封信，要求立即发送给多德森医生。

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ɑːn][hænd][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
The messenger was promptly on hand at six o'clock ,
这 信使 曾是 及时 在 手 在 六 点钟 ,

信使六点准时到达。

['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'spætʃ] ,
ready with a fresh horse to start with my dispatch ,
准备好 和 一个 新鲜的 马 到 开始 和 我的 派遣 ,

我已经准备好一匹状态良好的马，随时可以出发执行任务。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [hɪlz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and long before the sun began to peep over the eastern hills he was
和 长的 前 这 太阳 开始 到 窥视 超过 这 东 丘陵 他 曾是
[ˈdæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
dashing with great speed toward the telegraph office .
帅气 和 伟大的 速度 朝向 这 电报 办公室 .

太阳还没从东边的山丘上探出头来，他就已经飞快地向电报局跑去。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [nuːz] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
He would be back with fresh news by eleven o'clock ,
他 会 是 后退 和 新鲜的 消息 经过 十一 点钟 ,

他会在十一点前带着最新消息回来。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] ,
by which time I had reason to believe I would be restored to liberty ,
经过 哪个 时间 我 有 原因 到 相信 我 会 是 恢复 到 自由 ,
那时我有理由相信我将重获自由。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
and then I would fly to my darling .
和 然后 我 会 飞 到 我的 亲爱的 .
然后我会飞去看望我的爱人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈhæəri] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
After the messenger was gone I instructed Harry to go out to the village
后 这 信使 曾是 已消失 我 指示 哈里 到 去 出去 到 这 村庄
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
and secure two of the best horses that could be found ,
和 安全的 二 的 这 最好的 马匹 那 可以 是 成立 ,
信使走后, 我吩咐哈利到村里去, 找两匹最好的马。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈredi] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [jɑːrd] ,
and to have them ready saddled and hitched in the court - house yard ,
和 到 有 他们 准备好 鞍 和 搭便车 在 这 法庭 - 房子 院子 ,
并让他们在法院院子里备好鞍辔, 套好马车。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːf] [ɪnˈstəntli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
in order that we might be off instantly after the trial should be over .
在 命令 那 我们 可能 是 离开 即刻 后 这 审判 应该 是 超过 .
这样我们就能在审判结束后立即离开。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsuːm] [mʌtʃ] [taɪm] ,
I knew that the trial would not consume much time ,
我 知道 那 这 审判 会 不是 消耗 很多 时间 ,
我知道审判不会耗费太多时间,

[æz; əz][ðə; ði] [pruːf] [wʊd] [biː; bi][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] ,
as the proof would be ample and unquestionable ,
作为 这 证明 会 是 充足 和 毋庸置疑 ,
因为证据充分且无可辩驳,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
and I thought maybe we might be able to start by ten o'clock .
和 我 想法 或许 我们 可能 是 有能力的 到 开始 经过 十 点钟 .
我想我们或许可以在十点钟之前开始。

“ [ðə; ði] [rʌf] [ˈblæksmɪθ] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði][ˈaɪərnz][ɑːn][maɪ] [leg] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði]
“ **The rough blacksmith who had riveted the irons on my leg was employed the**
“ 这 粗糙的 铁匠 WHO 有 铆接 这 熨斗 在 我的 腿 曾是 受雇 这
[ˈiːvənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
evening before the trial to cut them off ,
晚上 前 这 审判 到 切 他们 离开 ,
“审判前一天晚上, 我雇了那个粗鲁的铁匠, 他之前给我腿上铆接了铁镣, 然后把铁镣砍了下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz] .
and I was enabled to secure a little exercise .
和 我 曾是 已启用 到 安全的 一个 小的 锻炼 .
我也因此有机会进行一些锻炼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [ʌnˈkuːθ] [ˈmænər] ,
In his rough , uncouth manner ,
在 他的 粗糙的 , 粗野 方式 ,
他举止粗鲁无礼,

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [əˈpɑ:lədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌŋˈkaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʊn] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [wen]
the blacksmith apologized for the unkindness he had shown toward me when
这 铁匠 道歉 为了 这 不友善 他 有 所示 朝向 我 什么时候
[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænəklz] [ɑːn][maɪ] [lɪmz] .
fastening the manacles on my limbs :
紧固 这 手铐 在 我的 四肢 :
铁匠为他给我戴上镣铐时对我表现出的不友善而道歉。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪ] [ɪl] - [wɪl] ,
As I was not in a mood to cherish ill - will ,
作为 我 曾是 不是 在 一个 情绪 到 珍惜 患病的 - 将要 ,
我当时没有心情怀有恶意,

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [blʌnt] [əˈpɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst]
I accepted the blunt apology and extended my hand to the honest
我 公认 这 钝 道歉 和 扩展 我的 手 到 这 诚实的
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,
我接受了坦率的道歉，并向这位诚实的修理工伸出了手。

[huː] [siːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ʃeɪk] . “
who seized and gave it a hearty shake . “
WHO 查获 和 给予 它 一个 爽朗 摇 . “
他一把抓住它，用力摇晃了一下。

- [ˈnevər] [sɔː] [tuː] [ˈpiːz] [mɔːr] [əˈlaɪk][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][dɪˈbɑːr] !
' Never saw two peas more alike than you and Debar !
- 绝不 锯 二 豌豆 更多的 同样 比 你 和 德巴尔 !
“我从未见过比你 and 德巴尔更像的两个人！ ”

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dɪˈbɑːr] ;
No wonder the officer took you for Debar ;
不 想知道 这 官 采取 你 为了 德巴尔 ;
难怪警官把你当成德巴尔;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)][ˈmæn] .
I was ready to swear that you were the identical man .
我 曾是 准备好 到 发誓 那 你 是 这 完全相同的 男人 .
我当时都准备发誓你就是那个人了。

[ɪts] [ˈlʌki] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈblʌndər] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
It's lucky they found out the blunder , ain't it ?
它是 幸运的 他们 成立 出去 这 错误 , 不是 它 ?
幸好他们发现了这个错误，不是吗?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ] [juː; jʊ][baɪ] [mɪsˈteɪk] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] ,
They might have hung you by mistake ; that would have been rather awkward ,
他们 可能 有 悬挂 你 经过 错误 ; 那 会 有 到过 相当 尴尬的 ,
[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] ? -
wouldn't it ? ' -
不会 它 ? -
他们可能误把你吊死了; 那可就太尴尬了，不是吗?

“ [aɪ] [meɪd] [nʊʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
“ I made no answer to this strange inquiry , for I was thinking about
“ 我 制成 不 回答 到 这 奇怪的 询问 , 为了 我 曾是 思维 关于
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .
“我没有回答这个奇怪的问题，因为我当时正在想其他事情。”

“ [ˈhæri] [rɪˈtʃ:rnd] [su:n] ,
“ **Harry returned soon** ,
“ 哈里 返回 很快 ,

“哈里很快就回来了，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rnd] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [sɪˈkjər] [tu:]
and informed me that he had been so fortunate as to secure two
和 知情的 我 那 他 有 到过 所以 幸运 作为 到 安全的 二
[ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
splendid young horses ,
灿烂 年轻的 马匹 ,

他告诉我，他非常幸运地得到了两匹非常优秀的年轻马匹。

[hu:z] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [tu:]
whose owner had informed him that they could take us to the station in two
谁 所有者 有 知情的 他 那 他们 可以 拿 我们 到 这 车站 在 二
[ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
hours and a half ,
小时 和 一个 一半 ,

车主告诉他，他们可以在两个半小时内把我们送到车站。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .
without any danger of hurting them .
没有 任何 危险 的 受伤 他们 .

不会对他们造成任何伤害。

[maɪ] [ˈdʌndʒən] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪˈstreɪnt] [ɑ:n][maɪ] [ˈmu:vmənts]]
My dungeon door was now thrown open , and all restraint on my movements
我的 地牢 门 曾是 现在 抛掷 打开 , 和 全部 克制 在 我的 移动
[wɪðˈdrɔ:n] . “
withdrawn . “
撤回 . “

我的地牢大门被猛地打开，所有对我的行动限制都解除了。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [skæmp] [hu:] [broʊk] [dʒeɪl][ænd; ənd] [left] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
- **I thought you were the same scamp who broke jail and left me with the**
- 我 想法 你 是 这 相同的 恶棍 WHO 打破 监狱 和 左边 我 和 这
[bæg][tu:; tə][hoʊld] ,
bag to hold ,
包 到 抓住 ,

“我还以为你就是那个越狱逃走，把行李丢给我一个人拿着的无赖呢。”

- [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
- **said the jailer** .
- 说 这 狱卒 .

“狱卒说道。”

- [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [dɪˈbɑ:r] [get] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help]
- **Everybody was down on me for letting Debar get away when I couldn't help**
- 大家 曾是 向下 在 我 为了 出租 德巴尔 得到 离开 什么时候 我 不能 帮助
[aɪ ˈti:] — [sʌm; səm] [ˈræskl] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:lz] ,
it — some rascal furnished him with tools ,
它 — 一些 恶棍 提供 他 和 工具 ,

“大家都责怪我放走了德巴尔，其实我也没办法——有个恶棍给他提供了工具。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ˈðerfɔ:r] ,
and I knew nothing about it until he was gone ; therefore ,
和 我 知道 没有什么 关于 它 直到 他 曾是 已消失 ; 所以 ,

直到他离开后我才知道这件事；因此，

[wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
when they brought you here I thought you were the same man ,
什么时候 他们 带来 你 这里 我 想法 你 是 这 相同的 男人 ;
他们把你带到这里的时候，我以为你还是原来的你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈæktɪd][soʊ] [ˈbædli][æz; əz]
and I didn't care to be kind to the man who had acted so badly as
和 我 没有 关心 到 是 种类 到 这 男人 WHO 有 行动 所以 糟糕 作为
[drɪˈbɑ:r] .
Debar .
德巴尔 .

我并不想对像德巴尔这样行为恶劣的人心存善意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][drɪˈbɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔr; jər] [neɪm] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
You are the very image of Debar , and then your name sounds so much like
你 是 这 非常 图像 的 德巴尔 , 和 然后 你的 姓名 声音 所以 很多 喜欢
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

你简直就是德巴尔的翻版，而且你的名字也和他的名字非常相似。

[aɪ][kæn; kən] [drɪˈtekt] [ə; eɪ] [slɑt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [her] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
I can detect a slight difference in the color of your hair and that of
我 能 探测 一个 轻微 不同之处 在 这 颜色 的 你的 头发 和 那 的
[drɪˈbɑ:r] ;
Debar ;
德巴尔 ;

我能看出你的头发颜色和德巴尔的头发颜色略有不同；

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [left] [aɪ] .
then he had a small scar on his forehead , just above the left eye .
然后 他 有 一个 小的 瘢痕 在 他的 前额 , 只是 多于 这 左边 眼睛 .
然后，他的额头上，左眼上方，有一道小小的疤痕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [slɑt] , [ænd; ənd] [kwɔt] [smɔ:l] , [nɑ:t][ˈoʊvər][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:n] .
It was very slight , and quite small , not over half an inch long .
它 曾是 非常 轻微 , 和 相当 小的 , 不是 超过 一半 一个 英寸 长的 .
它非常纤细，而且很小，长度不超过半英寸。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] [hɪr] ,
I have his photograph here ,
我 有 他的 照片 这里 ,
我这里有他的照片。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kloʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][skɑ:r] [ˈveri] [pleɪn] . -
and if you will look close you can see the scar very plain . '
和 如果 你 将要 看 关闭 你 能 看 这 瘢痕 非常 清楚的 . -
如果你仔细看，就能很清楚地看到那道疤痕。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][skɑ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnli] [si:n] .
“ **I looked at the picture , and sure enough the scar could be plainly seen .**
“ 我 看起来 在 这 图片 , 和 当然 足够的 这 瘢痕 可以 是 显然 已见 .
“我看了照片，果然，疤痕清晰可见。”

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][dʒʌdʒ] - [ɪn] [ˈɔ:rdərɪŋ] [maɪ] [rɪˈli:s] ; [ɪn][ˈfækt] ,
This circumstance of itself would justify Judge Flaxback in ordering my release ; in fact ,
这 环境 的 本身 会 证明合法 法官 - 在 订购 我的 发布 ; 在 事实 ,
仅凭这一点，弗拉克斯巴克法官就有理由下令释放我；事实上，

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
the trial would be a mere form to be complied with ,
这 审判 会 是 一个 仅仅 形式 到 是 遵命 和 ,
审判只不过是走个形式而已。

[æz; əz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɑdi] [naʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
as everybody now admitted that a mistake had been committed .
作为 大家 现在 承认 那 一个 错误 有 到过 坚定的 :

现在所有人都承认犯了错误。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈkrækɪŋ]
The villagers discussed it on the street corners , and laughed over it , cracking
这 村民们 讨论 它 在 这 街道 角落 , 和 笑了 超过 它 , 裂纹
[ðer; ðər][dʒʊks] ,
their jokes ,
他们的 笑话 ,

村民们在街角议论纷纷，开怀大笑，互相打趣。

[ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði]
little dreaming of the awful consequences that had resulted to me by the
小的 做梦 的 这 可怕 结果 那 有 结果 到 我 经过 这
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 :

我当时丝毫没有想到，这个错误会给我带来如此可怕的后果。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
I dare say that a vastly different feeling would have permeated the breasts of
我 敢 说 那 一个 非常 不同的 感觉 会 有 渗透 这 乳房 的
[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɒti]
those people if they could have witnessed the dying agonies of poor Lottie
那些 人们 如果 他们 可以 有 目击者 这 垂死 痛苦 的 贫穷的 洛蒂
[ˈwɒlɪŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 :

我敢说，如果那些人能够亲眼目睹可怜的洛蒂·沃林福德临终前的痛苦挣扎，他们的感受一定会截然不同。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][sæd] [misˈteɪk] ,
If they had known how my heart was broken by the sad mistake ,
如果 他们 有 已知 如何 我的 心 曾是 破碎的 经过 这 伤心 错误 ,

如果他们知道我因为这个不幸的错误而多么伤心，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
they would not have been laughing and joking about the matter as if it
他们 会 不是 有 到过 笑 和 开玩笑 关于 这 事情 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
were a very funny coincidence .
是 一个 非常 有趣的 巧合 :

他们不会像对待一件非常滑稽的巧合那样，对此事哈哈大笑、开玩笑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [maɪ] [ˈbrekfəst] — [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
I could not eat my breakfast — my appetite was gone , but I drank a cup of
我 可以 不是 吃 我的 早餐 — 我的 食欲 曾是 已消失 , 但 我 喝 一个 杯子 的
[wɔːrm] [tiː] ,
warm tea ,
温暖的 茶 ,

我吃不下早餐——我一点胃口都没有，但我喝了一杯热茶。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [waɪf] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
which the jailer's wife was kind enough to bring to me .
哪个 这 狱卒的 妻子 曾是 种类 足够的 到 带来 到 我 :

这是狱卒的妻子好心送给我的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
She seemed to sympathize with me when she found out how deeply I had been
她 似乎 到 同情 和 我 什么时候 她 成立 出去 如何 深 我 有 到过
[rɔːŋd] .
wronged .
冤枉 .

当她得知我遭受了多么深重的冤屈时，她似乎很同情我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
I looked at my watch every five minutes ; I was full of impatience .
我 看起来 在 我的 手表 每一个 五 分钟 ; 我 曾是 满的 的 不耐烦 .

我每隔五分钟就看一次表，我非常不耐烦。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] — [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm]
It seemed that nine o'clock would never come — but nevertheless it did come
它 似乎 那 九 点钟 会 绝不 来 — 但 尽管如此 它 做过 来
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

感觉九点钟永远不会到来——但最终它还是来了。

[ðə; ði] [taʊn] [klɔːk] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [straɪk] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
The town clock began to strike , when the jailer said it was time to go .
这 镇 钟 开始 到 罢工 , 什么时候 这 狱卒 说 它 曾是 时间 到 去 .

镇上的钟开始敲响，狱卒说该走了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI** .
" 章 26 .

“第二十六章

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrt] [ˈriːses] [ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ,
During the short recess the queen had agreed to allow ,
期间 这 短的 凹陷处 这 女王 有 同意 到 允许 ,

在女王同意的短暂休会期间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [tʃɪːf] ,
which was granted at the request of the Barbarian Chief ,
哪个 曾是 的确 在 这 要求 的 这 野蛮人 首席 ,

这是应蛮族首领的要求而授予的。

[ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
the excursionists assembled in various little groups on different parts of the boat ,
这 远足者 组装 在 各种各样的 小的 团体 在 不同的 部分 的 这 船 ,

游客们三五成群地聚集在船的不同区域。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] - [ˈstɔːrɪ] .
while most of them were discussing the merits of Ingomar's story .
尽管 最多 的 他们 是 讨论 这 优点 的 - 故事 .

而他们中的大多数人则在讨论英戈玛的故事的优点。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
George and the Duke of Wellington were seated apart from the other
乔治 和 这 公爵 的 惠灵顿 是 坐着 除 从 这 其他
[ˈpæsəndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

乔治和威灵顿公爵与其他乘客分开坐。

[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk]
deeply interested in an animated discussion — the subject being the eccentric
深 感兴趣的 在 一个 动画 讨论 — 这 主题 存在 这 偏心
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
movements of the black domino and the unusual sadness of the queen .
移动 的 这 黑色的 骨牌 和 这 异常 悲伤 的 这 女王 .

我对一场热烈的讨论非常感兴趣——讨论的主题是黑色多米诺骨牌的古怪运动和皇后的异常悲伤。

“ [maɪ][bɔːrd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **My lord , ” observed the king ,**
“ 我的 主 , ” 观察到 这 国王 ,

“我的陛下,”国王说道,

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈfeɪntɪd] [wen] [ðoʊz] [tuː] [men] [əˈrestɪd] [dɪˈmɑːr] ? ”
“ 做过 你 注意 那 这 女王 昏厥 什么时候 那些 二 男人 被捕 德玛 ? ”

“你有没有注意到, 当那两个人逮捕德玛尔的时候, 女王晕倒了? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] !
“ **Of course I did !**
“ 的 课程 我 做过 !

“我当然做了! ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] — [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [ˈfeɪntɪd] , [tuː] ,
and that is not all — the lady in the black domino fainted , too ,
和 那 是 不是 全部 — 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 昏厥 , 也 ,
但这还不是全部——穿黑色多米诺骨牌的女士也晕倒了。

[wen] [ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] . “
when the Barbarian Chief was arrested . ”
什么时候 这 野蛮人 首席 曾是 被捕 . ”

“野蛮人首领被捕时。”

“ [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [bɑːrˈberɪən] [tʃiːf] [ɪz] ,
“ **Now , I would like very much to know who this Barbarian Chief is ,**
“ 现在 , 我 会 喜欢 非常 很多 到 知道 WHO 这 野蛮人 首席 是 ,

“现在, 我很想知道这位野蛮人首领是谁。”

[ænd; ənd] [waɪ] [bəʊθɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [feɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and why both of those women should manage to faint about him .
和 为什么 两个都 的 那些 女性 应该 管理 到 头晕的 关于 他 .

以及为什么这两个女人都会对他晕倒。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈwʊmən] [ker]
I have never been so fortunate as to have as much as one woman care
我 有 绝不 到过 所以 幸运 作为 到 有 作为 很多 作为 一 女士 关心
[ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [em ˈiː][tuː; tə] [feɪnt] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
enough about me to faint for me . ”
足够的 关于 我 到 头晕的 为了 我 . ”

我从未如此幸运, 拥有过哪怕一个像我这样关心我到为我晕倒的女人。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn]
“ **As to that , I am decidedly of the opinion that you have lost nothing on**
“ 作为 到 那 , 我 是 绝对地 的 这 观点 那 你 有 丢失的 没有什么 在
[ðæt] [skɔːr] ;
that score ;
那 分数 ;

“至于这一点, 我断然认为你在这方面没有任何损失;

[bʌt; bət] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
but , between you and me , there is something mysterious connected with
但 , 之间 你 和 我 , 那里 是 某物 神秘 连接 和
[ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] .
that woman in the black domino .
那 女士 在 这 黑色的 骨牌 .
但是, 你我之间, 那个穿着黑色多米诺骨牌的女人身上似乎隐藏着一些神秘的东西。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡʊd] -
So far as the queen is concerned , I imagine that she is one of those good -
所以 远的 作为 这 女王 是 担心的 , 我 想象 那 她 是 一 的 那些 好的 -
[ˈhɑrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,
就女王而言, 我想她应该是那种心地善良的人。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [hæv; həv] [mɔ:r] [terz] [ðæŋ; ðən][ˈtælənt] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
sympathetic women , the kind who have more tears than talent — a sort of
交感神经 女性 , 这 种类 WHO 有 更多的 眼泪 比 天赋 — 一个 种类 的
[ˈnaɪəubi] . " "
Niobe . "
尼俄柏 . "
富有同情心的女人, 那种眼泪比才华多的女人——有点像尼俄柏。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn][ˈjɑ:ndər] [ˈli:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] ,
" **Look at that man yonder leaning against the corner of the Texas ,**
" 看 在 那 男人 远处 倾斜 反对 这 角落 的 这 德克萨斯州 ,
“看那边那个靠在德克萨斯街角的人,
[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪŋɡjələ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
and see if you can discover anything singular about him . "
和 看 如果 你 能 发现 任何事物 单数 关于 他 . "
看看你能不能发现他身上有什么特别之处。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈhenri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Why , that is Henry of Navarre ; of course there is nothing strange about him .**
" 为什么 , 那 是 亨利 的 纳瓦拉 ; 的 课程 那里 是 没有什么 奇怪的 关于 他 .
“哦, 那是纳瓦拉的亨利; 他当然没有什么奇怪的。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? "
Why do you ask the question ? "
为什么 做 你 问 这 问题 ? "
你为什么问这个问题?
" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɔ:r] [ðæt] [ˈju:nɪfɔ:rm] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmemfɪs] . "
" **He is not the man who wore that uniform when we started from Memphis . "**
" 他 是 不是 这 男人 WHO 穿着 那 制服 什么时候 我们 开始 从 孟菲斯 . "
“他不是当年我们从孟菲斯起步时穿着那身制服的那个人。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈpə:səneɪtɪd] [nə'vɑ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l]
" **Why do you conclude that he is not the one who personated Navarre at the ball**
" 为什么 做 你 结束 那 他 是 不是 这 一 WHO 扮演 纳瓦拉 在 这 球
? "
? "
? "
“你为什么断定他不是舞会上扮演纳瓦尔的人? ”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [tɔ:l] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkæərɪdʒ] ;
" **He is not quite so tall , but has a more dignified carriage ;**
" 他 是 不是 相当 所以 高的 , 但 有 一个 更多的 凝重 运输 ;
“他个子没那么高, 但仪态更端庄;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈmɪŋ(ə)] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ɔ:r] [pɑ:rˈtɪsɪpət] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
and then he does not mingle with us , or participate in any of our
和 然后 他 做 不是 交融 和 我们 , 或者 参加 在 任何 的 我们的
[əˈmju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

然后他既不和我们来往，也不参与我们的任何娱乐活动。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əl] [nəˈvɑ:(r)] [dɪd] .
as the real Navarre did .
作为 这 真实的 纳瓦拉 做过 .

就像真正的纳瓦拉那样。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [nəˈpʊʊliən] [hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The original Napoleon has also slipped out of his costume , and a
这 原来的 拿破仑 有 还 滑倒了 出去 的 他的 戏服 , 和 一个
[ˈkaʊntərfit] [hæz; həz] [slɪpt] [ɪn] ;
counterfeit has slipped in ;
伪造 有 滑倒了 在 ;

真正的拿破仑也已脱下戏服，取而代之的是一个冒牌货；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [brˈkʌm]
and the strangest part of the mystery is that no one knows what has become
和 这 最奇怪的 部分 的 这 神秘 是 那 不 一 知道 什么 有 变得
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [huː] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpɜ:səneɪtɪd] [nəˈvɑ:(r)] [ænd; ənd] [nəˈpʊʊliən] .
of the parties who originally personated Navarre and Napoleon .
的 这 各方 WHO 起初 扮演 纳瓦拉 和 拿破仑 .

而这个谜团最奇怪的部分是，没有人知道最初扮演纳瓦拉和拿破仑的那些人后来怎么样了。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ðoʊz] [men][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði]
Now if this is done in order to enable those men to play a little joke on the
现在 如果 这 是 完毕 在 命令 到 使能够 那些 男人 到 玩 一个 小的 开玩笑 在 这
[ˈlɛrdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

如果这样做是为了让那些男人有机会和女士们开个小玩笑，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ɪz] [əˈfloʊt] .
there is no harm in it , but I suspect that some sort of mischief is afloat .
那里 是 不 伤害 在 它 , 但 我 怀疑 那 一些 种类 的 恶作剧 是 漂浮 .

这本身并无害处，但我怀疑其中必有蹊跷。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [ʌp] [ðæt] [ði:z] [tuː] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
I guess it will appear in the wind - up that these two men , and the black
我 猜测 它 将要 出现 在 这 风 - 向上 那 这些 二 男人 , 和 这 黑色的
[ˈdɑ:mɪnoʊ] ,
domino ,
骨牌 ,

我猜在结尾处，这两个人和那张黑色的多米诺骨牌会显得.....

[ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
are in some way interested in each other ; and you may be sure , if they are
是 在 一些 方式 感兴趣的 在 每个 其他 ; 和 你 可能 是 当然 , 如果 他们 是
,
:
,

他们彼此之间肯定有某种兴趣；而且你可以肯定，如果他们确实如此，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [prəˈdu:s] [ˈmɪstɪf] . "
that it will produce mischief . "
那 它 将要 生产 恶作剧 . "

它会造成麻烦。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪn] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ,
“ **The truth is , we are all engaged in playing a farce ,**
“ 这 真相 是 , 我们 是 全部 已订婚的 在 玩耍 一个 闹剧 ,
“事实是, 我们都在参与一场闹剧。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] — [aɪ'ti:][ri'maɪndz][em'i:][ʌv; əv]
and I am heartily ashamed of my part of it — it reminds me of
和 我 是 衷心地 羞愧 的 我的 部分 的 它 — 它 提醒 我 的
['feɪkspi:rz] - [mʌtʃ] [ə'du:][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . - “
Shakespeare's ' Much Ado About Nothing . ' ”
莎士比亚的 - 很多 阿多 关于 没有什么 . - “

我对自己在这件事中所扮演的角色深感羞愧——这让我想起了莎士比亚的《无事生非》。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'dɔ:rs] [ðæt] [aɪ'di:ə] ,
“ **I cannot by any means indorse that idea ,**
“ 我 不能 经过 任何 方法 拥护 那 主意 ,
“我绝不能赞同这种想法,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['stɔ:ri] . “
for I have been very much interested in Ingomar's story . ”
为了 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 - 故事 . “
因为我一直对英戈玛的故事很感兴趣。

“ [aɪ'ti:][ɪz] [tu:] ['ti:diəs] .
“ **It is too tedious .**
“ 它 是 也 乏味 .
“太乏味了。”

[gɪv] [em'i:] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em'i:] [læf] — [sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪl] [a:p] , -
Give me something lively — something to make me laugh — such as ' Bill Arp , '
给 我 某物 热闹 — 某物 到 制作 我 笑 — 这样的 作为 - 账单 阿尔普 , -
[ɔ:r] - ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] , -
or ' Artemus Ward , '
或者 - 阿特姆斯 沃德 , -
给我一些轻松愉快的东西——一些能让我开怀大笑的东西——比如“比尔·阿普”或者“阿特姆斯·沃德”。

- [dɑ:n] ['kwɪksət] , - [ɔ:r] - [mɑ:rk] [tweɪn] . - “
' Don Quixote , ' or ' Mark Twain . ' ”
- 大学教师 堂吉诃德 , - 或者 - 标记 马克·吐温 . - “
“《堂吉诃德》”或“马克·吐温”。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ʌv] ['stɔ:rɪz] .
“ **I prefer love stories .**
“ 我 更喜欢 爱 故事 .
我更喜欢爱情故事。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mæɪrɪdʒ] ,
I like to read about women who prefer death to a loveless marriage ,
我 喜欢 到 读 关于 女性 WHO 更喜欢 死亡 到 一个 无爱 婚姻 ,
我喜欢读那些宁愿死亡也不愿忍受无爱婚姻的女性的故事。

[ænd; ænd][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [skreɪps] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] ['vɜ:rtʃu:] . “
and men who are always getting into scrapes in attempting to protect virtue . ”
和 男人 WHO 是 总是 获得 进入 刮伤 在 尝试 到 保护 美德 . “
还有那些为了捍卫美德而总是惹上麻烦的男人们。”

“ [aɪ] [ges] , [ðen] , [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] - [braɪd] [ʌv; əv] ['læməɹ,mʊɹ] - [ænd; ænd][ðə; ði] - ['tæləsmən] - ? “
“ **I guess , then , you like the ' Bride of Lammermoor ' and the ' Talisman ' ? ”**
“ 我 猜测 , 然后 , 你 喜欢 这 - 新娘 的 拉默穆尔 - 和 这 - 护符 - ? “
“那么, 我猜你喜欢《拉默穆尔的新娘》和《护身符》吧?”

“ [jes] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈnɑ:vəlz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] .
“ **Yes , and all the other thrilling novels written by Sir Walter Scott .**
“ 是的 , 和 全部 这 其他 惊险 小说 书面 经过 先生 沃尔特 斯科特 :
“是的, 还有沃尔特·斯科特爵士创作的所有其他精彩小说。”

“ [dɑ:n] [ˈkwɪksət] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
“ **Don Quixote now came up and joined the king and duke in the conversation ,**
“ 大学教师 堂吉诃德 现在 来了 向上 和 加入 这 国王 和 公爵 在 这 对话 ,
“这时, 堂吉诃德走了过来, 加入了国王和公爵的谈话。”

[wɪtʃ] [su:n] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] .
which soon drifted back to the lady in the black domino .
哪个 很快 漂移 后退 到 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 :
很快, 话题又回到了穿黑色多米诺骨牌的女士身上。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] ,
“ **By the by , “ exclaimed Don Quixote ,**
“ 经过 这 经过 , “ 惊呼 大学教师 堂吉诃德 ,
“顺便一提,”唐吉诃德喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [brɪˈtwi:n] [nəˈpʊʊliən] [ænd; ənd]
“ **I think that mysterious woman is about to stir up a row between Napoleon and**
“ 我 思考 那 神秘 女士 是 关于 到 搅拌 向上 一个 排 之间 拿破仑 和
[nəˈvɑ:(r)] .
Navarre .
纳瓦拉 :
“我认为那位神秘女子即将挑起拿破仑和纳瓦拉之间的争端。”

[ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] [ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The cauldron is boiling and bubbling furiously , and blood is on the face of
这 釜 是 沸腾 和 冒泡 愤怒地 , 和 血 是 在 这 脸 的
[ðə; ði] [mu:n] . “
the moon . “
这 月亮 : “
坩埚里沸腾翻滚, 鲜血染红了月亮。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ,
“ **How do you know that blood is on the moon ,**
“ 如何 做 你 知道 那 血 是 在 这 月亮 ,
“你怎么知道月亮上有血迹? ”

[wen] [ðæt] [ˈplænɪt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ? “
when that planet is on the other side of the globe ? “
什么时候 那 行星 是 在 这 其他 边 的 这 地球 ? “
当那颗星球位于地球的另一侧时?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [metəˈfɔ:rɪkli] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət]
“ **Of course you understand I was speaking metaphorically as to that ; but**
“ 的 课程 你 理解 我 曾是 请讲 比喻意义上的 作为 到 那 ; 但
[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,
“当然, 你明白我当时是在打比方; 但实际上,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər]
I should not be at all surprised to hear of a requisition being made for
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 到 听到 的 一个 征用 存在 制成 为了
[ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fɪnz] [fɔ:r; fər] [tu:] .
pistols and coffins for two .
手枪 和 棺材 为了 二 :
如果听说有人申请采购两把手枪和两口棺材, 我一点也不会感到惊讶。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈduːəl][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] . ”
To be more explicit , I think a duel is on the tapis . ”
到 是 更多的 显式 ； 我 思考 一个 决斗 是 在 这 塔皮斯 ； ”
更确切地说，我认为决斗就在眼前。”

“ [naʊ] , [sɜːr] [naɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
“ Now , sir knight , ” said the duke ,
“ 现在 ； 先生 骑士 ； ” 说 这 公爵 ；
“现在，爵士，”公爵说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [rɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz]
“ if you are in possession of any news that will in any manner relieve our minds
“ 如果 你 是 在 拥有 的 任何 消息 那 将要 在 任何 方式 缓解 我们的 思想
[əˈbaʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
about that strange woman ,
关于 那 奇怪的 女士 ；
“如果你掌握任何消息，能以任何方式让我们对那个陌生女人感到安心，

[aɪ] [ˈɜːrniːstli] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][juː ˈes] [hɪr] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ;
I earnestly beg you to let us hear it at once ;
我 切实 求 你 到 让 我们 听到 它 在 一次 ；
我恳求您立刻让我们听到它；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][ˈkjəriˈɑːsəti][jɪ; ji][hæz; həz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .
for you know what a deluge of curiosity she has manufactured on this boat .
“ 为了 你 知道 什么 一个 洪水 的 好奇心 她 有 制造 在 这 船 .
”
”
”
你知道她在这艘船上引起了多大的好奇心。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɜːrni] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ I am very sorry to be unable to furnish any information on that point of
“ 我 是 非常 对不起 到 是 无法 到 提供 任何 信息 在 那 观点 的
[ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] — [ɔːl][ɪz][kənˈdʒektʃər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ;
a reliable nature — all is conjecture as far as the black domino is concerned ;
一个 可靠的 自然 — 全部 是 推测 作为 远的 作为 这 黑色的 骨牌 是 担心的 ；
“很遗憾，我无法就这一点提供任何可靠的信息——就黑色多米诺骨牌而言，一切都只是猜测；

[fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
she has had a long interview with the captain .
她 有 有 一个 长的 面试 和 这 队长 ；
她和船长进行了长时间的谈话。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [nəˈvɑː(r)]
I happened to hear enough of the conversation to convince me that Navarre
我 发生 到 听到 足够的 的 这 对话 到 说服 我 那 纳瓦拉
[ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [dɪˈskʌst] ;
and Napoleon were the parties discussed ;
和 拿破仑 是 这 各方 讨论 ；
我碰巧听到了一些谈话内容，足以让我确信他们讨论的是纳瓦拉和拿破仑；

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər]
then the captain appeared to be angry , and I distinctly heard him mutter
然后 这 队长 出现 到 是 生气的 ； 和 我 明显地 听到 他 低声
[æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [tuː] ,
an oath or two ,
一个 誓言 或者 三 ；
这时船长似乎生气了，我清楚地听到他低声咒骂了一两句。

[ˈæftər][hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæk][ˈdɑ:mɪnoʊ] .

after he parted with the black domino .

后 他 分手了 和 这 黑色的 骨牌 .

在他将黑色多米诺骨牌送走之后。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈkɑ:nfəd][ɪnˈfɔ:rmɪd][emˈi:] [ðæt][ə; eɪ][ˈdu:əl][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:t] ,

Colonel Confed informed me that a duel was likely to be fought ,

上校 邦联 知情的 我 那 一个 决斗 曾是 可能 到 是 战斗 ,

康菲德上校告诉我，很可能会爆发决斗。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][blæk][ˈdɑ:mɪnoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][aɪˈti:] ,

and that the lady in the black domino was at the bottom of it ,

和 那 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 曾是 在 这 底部 的 它 ,

而身穿黑色多米诺骨牌的女士则位于最底层。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɑ:rəl] ;

but he refused to mention the names of the parties to the quarrel ;

但 他 拒绝 到 提到 这 姓名 的 这 各方 到 这 争吵 ;

但他拒绝透露争吵双方的姓名；

[ðooʊ][aɪ][eɪˈem][kənˈvɪnst][frʌm; frəm][wʌt][aɪ][hæv; həv][hɜ:rd][ðæt][nəˈvɑ:(r)][ænd; ənd][nəˈpooʊliən]

though I am convinced from what I have heard that Navarre and Napoleon

尽管 我 是 确信 从 什么 我 有 听到 那 纳瓦拉 和 拿破仑

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kəmˈbætnnts] . "

are to be the combatants . "

是 到 是 这 战斗人员 . "

不过，根据我听到的消息，我确信纳瓦拉和拿破仑将会是交战双方。

"[aɪ][ges][aɪˈti:][wɪl][tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtempɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈti:pɑ:t] ,

" I guess it will turn out to be a tempest in a teapot ,

" 我 猜测 它 将要 转动 出去 到 是 一个 暴风雨 在 一个 茶壶 ,

“我猜这最终会变成小题大做。”

[ɔ:r][ə; eɪ][maʊs][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] , "

or a mouse born of a mountain , " replied the duke ,

或者 一个 老鼠 出生 的 一个 山 , " 回复 这 公爵 ,

“或者说，是山里出生的老鼠，”公爵回答道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][da:n][ˈkwɪksət][ə; eɪ][freʃ][sɪˈgɑ:r] ; "

as he handed the king and Don Quixote a fresh cigar ; " I wish , "

作为 他 递交 这 国王 和 大学教师 堂吉诃德 一个 新鲜的 雪茄 ; " 我 希望 , "

[kənˈtɪnju:d][ðə; ði][du:k] ,

continued the duke ,

持续 这 公爵 ,

他递给国王和唐吉诃德一支新雪茄；“我希望，”公爵继续说道，

"[ðæt][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈkɑ:nfəd][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]-[wʊd][si:s][ðer; ðər][kənˈtɪnjuəl][ˈklæməɹ]

" that Colonel Confed and General Camphollower would cease their continual clamor

" 那 上校 邦联 和 一般的 - 会 停止 他们的 持续的 叫嚣

[əˈbaʊt][ˈpɑ:lətɪks] ;

about politics ;

关于 政治 ;

“希望邦德上校和坎普霍洛尔将军停止他们没完没了的政治喧嚣；

[ðeɪ][hæv; həv][bɔ:rd][ˈevri][mæn][ɑ:n][ðɪs][boʊt][hæf][tu:; tə][deθ] ,

they have bored every man on this boat half to death ,

他们 有 无聊的 每一个 男人 在 这 船 一半 到 死亡 ,

他们把船上的每个人都烦得快要死了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə][i'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði]['hei](ə)n] [di'pendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and each one seems to imagine that the fate of the nation depends on his
和 每个 一 似乎 到 想象 那 这 命运 的 这 国家 取决于 在 他的
[ə'pɪnjənz] . "
opinions . "
意见 . "

每个人似乎都认为国家的命运取决于自己的意见。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kæzəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][splɪt] [ɑ:n]
" **They have succeeded in bridging the bloody chasm ; but they have split on**
" 他们 有 成功了 在 桥接 这 血腥 深渊 ; 但 他们 有 分裂 在
[ðə; ði] [stɜ:t] [raɪts] ['kwɛstʃən] ;
the state rights question ;
这 状态 权利 问题 ;

“他们成功地弥合了血腥的鸿沟；但他们在州权问题上出现了分歧；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [kən'sentɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][æn; ən][end] . "
they have generously consented that the war shall be considered at an end . "
他们 有 慷慨地 同意 那 这 战争 将 是 经过考虑的 在 一个 结尾 . "

他们慷慨地同意将战争视为结束。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **Now , that indeed was very kind of them ,**
" 现在 , 那 的确 曾是 非常 种类 的 他们 ,
"他们真是太好了。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪs'lʌɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['pi:p(ə)] [kən'tɪnjuəli] [hɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] ; [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ,
for I dislike to hear people continually harping on the war ; but let that pass ,
为了 我 不喜欢 到 听到 人们 持续 喋喋不休 在 这 战争 ; 但 让 那 经过 ;
因为我不喜欢听到人们总是喋喋不休地谈论战争；但就让这件事过去吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and we will go back to the subject .
和 我们 将要 去 后退 到 这 主题 .

我们稍后会回到这个话题。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [nə'pɒʊliən] [ænd; ənd] [nə'vɑ:(r)] [wɜ:r; wər] ['ɪntələʊpəz] , [ɪn'tru:dəz] ,
Did you tell the captain that Napoleon and Navarre were interlopers , intruders ,
做过 你 告诉 这 队长 那 拿破仑 和 纳瓦拉 是 闯入者 , 入侵者 ,
['kaʊntərɪfts] , [wʊlvz] [ɪn] ['fi:ps] ['kloʊðɪŋ] ? "
counterfeits , wolves in sheep's clothing ? "
假冒产品 , 狼 在 羊的 衣服 ? "

你有没有告诉船长，拿破仑和纳瓦拉是闯入者、入侵者、冒牌货、披着羊皮的狼？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪm'pɑ:rt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [maɪ'self] ?
" **How could I impart information that I did not possess myself ?**
" 如何 可以 我 传授 信息 那 我 做过 不是 具有 我 ?
我怎么可能传授我自己都不掌握的信息呢？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ɪn'tru:dəz] , ['ɪntələʊpəz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ?
What do you mean by intruders , interlopers , etc : , etc . ?
什么 做 你 意思是 经过 入侵者 , 闯入者 , ETC : , ETC . ?
你说的入侵者、闯入者等等是什么意思？

" [ðen] [ðə; ði] [du:k] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə] [dɑ:n] ['kwɪksət] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spi](ə)n] .
" **Then the duke imparted to Don Quixote the grounds of his suspicion .**
" 然后 这 公爵 传授 到 大学教师 堂吉诃德 这 理由 的 他的 怀疑 .
“然后公爵向堂吉诃德说明了他怀疑的理由。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [ˈpəːsəneɪtɪd] [nəˈvɑː(r)] [ænd; ɐnd] [nəˈpəʊliən] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl]
“ **They are not the same men who personated Navarre and Napoleon at the ball**
“ 他们 是 不是 这 相同的 男人 WHO 扮演 纳瓦拉 和 拿破仑 在 这 球
;
:
;

“他们不是在舞会上扮演纳瓦拉和拿破仑的那几个人；

[aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] ;
I would risk anything on the truth of my assertion ;
我 会 风险 任何事物 在 这 真相 的 我的 断言 ；

我愿意为我的说法的真实性承担任何风险；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈspɑːtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] . “
and they are both spotting the black domino .”
和 他们 是 两个都 发现 这 黑色的 骨牌 . ”

他们俩都发现了那块黑色的多米诺骨牌。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːn] [ˈkwɪksət] ,
“ **If that is true ,** ” **replied Don Quixote ,**
“ 如果 那 是 真的 , ” 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“如果真是这样的话,”唐吉诃德回答道,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːtɪ][tuː; tə] [ˈmenj(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ; [ænd; ɐnd] ,
“ **it is our duty to mention it to the captain without delay ; and ,**
“ 它 是 我们的 责任 到 提到 它 到 这 队长 没有 延迟 ; 和 ,

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“我们有责任立即将此事告知船长；先生们,

[aɪ] [ˈfɜːrðər] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kəmˈbaɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] , [ænd; ɐnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [prɪˈvent] [ˈeni]
I further suggest that we combine our wits , and , if possible , prevent any
我 更远 建议 那 我们 结合 我们的 智慧 , 和 , 如果 可能的 , 防止 任何

[ˈhɑːst(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] ,
hostile meeting ,
敌对的 会议 ,

我进一步建议我们集思广益, 尽可能避免任何敌对会面。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈskɜːrjənɪsts] .
if such is contemplated by any of our excursionists .
如果 这样的 是 思考 经过 任何 的 我们的 远足者 .

如果我们的任何一位游客有此打算。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] [əˈpɑːn]
In the first place , I am opposed to the barbarous practice of dueling upon
在 这 第一的 地方 , 我 是 反对 到 这 野蛮 实践 的 决斗 之上

[ˈprɪnsəp(ə)l] ;
principle ;
原则 ;

首先, 我出于原则反对决斗这种野蛮的做法;

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ɐnd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə]
then it is prohibited by the laws of the land , and positively contrary to
然后 它 是 禁止 经过 这 法律 的 这 土地 , 和 积极地 相反 到

[ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [ˈɔːdənənsɪz] .
God's holy ordinances .
神的 圣 法令 .

那么, 它就违反了国家法律, 并且公然违背了上帝的神圣诫命。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ɔ:l] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] ,
In addition to all these objections ,
在 添加 到 全部 这些 反对意见 ,

除了以上所有反对意见之外，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ə; eɪ]['du:əl] [maɪt] [pʊt][æ; ən][end][tuː; tə][ɔ:l][ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r]
we must remember that a duel might put an end to all of our
我们 必须 记住 那 一个 决斗 可能 放 一个 结尾 到 全部 的 我们的
[ɪ'nəs(ə)nt] [ə'mju:zmənts] ;
innocent amusements ;
清白的 娱乐 ;

我们必须记住，决斗可能会终结我们所有无伤大雅的娱乐；

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt]
therefore I wish to know whether you will co - operate with me in the effort
所以 我 希望 到 知道 无论 你 将要 合作 - 操作 和 我 在 这 努力
[tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ? "
to prevent it ? "
到 防止 它 ? "

因此，我想知道你是否愿意与我合作，共同阻止这件事的发生？

" [wiː; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [jʊ; jər] [vju:z] [ˈveri] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jʊ; jər]
" **We certainly think your views very correct , and will gladly join you in your**
" 我们 当然 思考 你的 浏览 非常 正确的 , 和 将要 乐意 加入 你 在 你的
[ˈpi:sf(ə)l] [ˈmɪ](ə)n] ;
peaceful mission ;
和平 使命 ;

“我们当然认为你们的观点非常正确，并乐意加入你们的和平使命；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʌ; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .
but I am of the opinion that it is a false alarm .
但 我 是 的 这 观点 那 它 是 一个 错误的 警报 .

但我认为这是虚惊一场。

" [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ] ,
" **It required some ten or fifteen minutes to collect the entire party ,**
" 它 必需的 一些 十 或者 十五 分钟 到 收集 这 全部的 派对 ,
“召集所有人大约花了十分钟到十五分钟。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] , [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
for they were scattered about the boat , deeply interested in conversation .
为了 他们 是 疏散 关于 这 船 , 深 感兴趣的 在 对话 .

因为他们分散在船上各处，都兴致勃勃地交谈着。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmæskərz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈwʊmən] [ɪn]
Nearly every one of the maskers had been discussing the mysterious woman in
几乎 每一个 一 的 这 口罩 有 到过 讨论 这 神秘 女士 在
[ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] .
the black domino .
这 黑色的 骨牌 .

几乎所有戴面具的人都在讨论那个穿着黑色多米诺骨牌的神秘女子。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kwi:n] [ə'sendɪd] [hɜ:r; hər] [θroʊn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
At length the queen ascended her throne , and , after a moment's pause ,
在 长度 这 女王 上升 她 王座 , 和 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
[ˈɔ:rdərd] [ˈɪŋgə,mɑ:r][tuː; tə] [proʊ'si:d] .
ordered Ingomar to proceed .
订购 英戈马尔 到 继续 .

女王终于登上王座，停顿片刻后，命令英戈玛尔继续前进。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['depjʊti] ['jerɪf] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
“ When I was conducted into the court - room by the deputy sheriff , his Honor ,
“ 什么时候 我 曾是 实施 进入 这 法庭 - 房间 经过 这 副 警长 , 他的 荣誉 ,
[dʒʌdʒ] - ,
Judge Flaxback ,
法官 - ,

“当我被副警长带进法庭时，尊敬的法官弗拉克斯巴克阁下……”

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] ; ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [raʊnd] [aɪz] [ɑːn][em 'iː] ,
occupied the judicial bench ; fixing his little round eyes on me ,
占领 这 司法 长椅 ; 定影 他的 小的 圆形的 眼睛 在 我 ,
他坐在法官席上，用他那双圆溜溜的小眼睛盯着我。

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
he surveyed me like a snake endeavoring to charm a bird .
他 调查 我 喜欢 一个 蛇 努力 到 魅力 一个 鸟 .
他打量我，就像一条蛇试图魅惑一只鸟。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['aɪdləz][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'træktɪd] [ðer; ðər] , [noʊ]
A large crowd of village idlers had assembled in the house , attracted there , no
一个 大的 人群 的 村庄 惰轮 有 组装 在 这 房子 , 吸引 那里 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

一大群村里的闲散人员聚集在房子里，无疑是被吸引过来的。

[baɪ][ðə; ði] [pɪkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
by the peculiarity of the case .
经过 这 特点 的 这 案件 .
由于案件的特殊性。

- [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mjuː'ziːəm] .
Flaxback reminded me of an Egyptian mummy that I had seen in a museum .
- 提醒 我 的 一个 埃及人 木乃伊 那 我 有 已见 在 一个 博物馆 .
亚麻背鳍让我想起了我在博物馆里看到的一具埃及木乃伊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [draɪd] - [ʌp] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [dɪ'keɪnɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
He was a little dried - up specimen of decaying humanity ,
他 曾是 一个 小的 干燥 - 向上 标本 的 腐烂的 人类 ,
他就像一个干瘪枯萎、日渐腐朽的人类标本。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ænd] [dres] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ænd]
exhibiting in his person and dress unmistakable evidence of dissipation and
展出 在 他的 人 和 裙子 毋庸置疑 证据 的 耗散 和
[dɪ,læpɪ'deɪʃn] .
dilapidation .
破败 .

从他的外表和衣着上都能明显看出他生活放荡、衣衫褴褛。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['brʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,
His nose had evidently been broken with a heavy blow of some sort ,
他的 鼻子 有 显然 到过 破碎的 和 一个 重的 吹 的 一些 种类 ,
他的鼻子显然是被重物击打断的。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌgli] [skaːr][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['rʌnɪŋ] [hɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fers] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
for an ugly scar was apparent running horizontally across his face , while his
为了 一个 丑陋的 瘢痕 曾是 明显 跑步 水平方向 穿过 他的 脸 , 尽管 他的
['nɒstrəlz] [flerɪd] ['aʊtwərd] ,
nostrils flared outward ,
鼻孔 喇叭口 向外 ,

他脸上有一道难看的横向疤痕，鼻孔也向外张开。

[ˈprezəntɪŋ] [ˈræðə] [æn; ən] [ˈʌɡli] [əˈpɪrəns] .
presenting rather an ugly appearance .
呈现 相当 一个 丑陋的 外貌 .

外表相当难看。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He rested his chin on a plank in front of his seat ,
他 休息 他的 下巴 在 一个 板 在 正面 的 他的 座位 ,
他把下巴搁在座位前的一块木板上。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪzi] ,
and continued to gaze at me with a lazy ,
和 持续 到 目光 在 我 和 一个 懒惰的 ,
然后他继续懒洋洋地凝视着我,

[hæf] - [əˈsliːp] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
half - asleep sort of a stare that caused my cheeks to burn with indignation .
一半 - 睡着了 种类 的 一个 盯 那 导致 我的 脸颊 到 烧伤 和 愤慨 .
那是一种半梦半醒的眼神，让我气得双颊发烫。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][em ˈiː] ,
Every man in the room had his eyes riveted on me ,
每一个 男人 在 这 房间 有 他的 眼睛 铆接 在 我 ,
房间里所有男人的目光都紧紧地盯着我。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [æz; əz] [tʃɪldrən] [duː;][æt; ət][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
staring with open mouth as children do at an elephant ,
凝视 和 打开 嘴 作为 孩子们 做 在 一个 大象 ,
像孩子看大象一样张着嘴盯着看,

[waɪl] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd]
while Flaxback seemed to be waiting for the inspection to be completed
尽管 - 似乎 到 是 等待 为了 这 检查 到 是 完全的
[brɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
before proceeding with the case .
前 进行中 和 这 案件 .

而 Flaxback 似乎在等待检查完成，然后再继续推进此案。

[wen] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ˈstɑːrts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ,
When a drop of blood starts from such a man's heart ,
什么时候 一个 降低 的 血 开始 从 这样的 一个 男人的 心 ,
当一滴血从这样的人的心脏里流出来时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪksˈtremɪtɪs] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf]
with a view of making a journey to his extremities to furnish a little life
和 一个 看法 的 制作 一个 旅行 到 他的 四肢 到 提供 一个 小的 生活
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
为了前往他居住地的偏远地区，尽力为他们提供一些生活保障，

[aɪ ˈtiː][bɪdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈduː] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ,
it bids a long adieu to its home ,
它 出价 一个 长的 再见 到 它是 家 ,
它向自己的家园告别，永别了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ɪts] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn]
knowing that the chances are ten to one in favor of its freezing to death on
会心 那 这 机会 是 十 到 一 在 偏爱 的 它是 冷冻 到 死亡 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
知道它在途中冻死的几率是十比一。

[haɪ][sæt][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
I sat and impatiently watched the strange looking judge ,
我 卫星 和 不耐烦地 观看 这 奇怪的 寻找 法官 ,
我坐着，不耐烦地看着那位相貌奇特的法官。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] [tu;; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] .
wondering why he did not proceed to dispose of my case .
好奇 为什么 他 做过 不是 继续 到 处置 的 我的 案件 .
我纳闷他为什么没有继续处理我的案件。

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [aɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [fʊl] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
He continued to eye me for full thirty seconds ,
他 持续 到 眼睛 我 为了 满的 三十 秒 ,
他盯着我看了足足三十秒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] [wen] ['bi:ɪŋ] [ni:d] [tu;; tə]
and then in a voice sounding like that made with a file when being need to
和 然后 在 一个 嗓音 听起来 喜欢 那 制成 和 一个 文件 什么时候 存在 需要 到
[ˈʃɑ:rpən] [ə; eɪ] ['hændsɔ:] ,
sharpen a handsaw ,
锐化 一个 手锯 ,
然后，他用一种听起来像是用锉刀磨手锯时发出的声音说道：

[hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][klɜ:rk][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs]
he ordered the clerk to read the sheriff's return on the writ of habeas corpus
他 订购 这 职员 到 读 这 警长的 返回 在 这 写 的 人身保护令 语料库
.
“
.
- “
.
- “
.

他命令书记员宣读治安官关于人身保护令的答复。
- [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [æz; əz][hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə][græb] [prə'mɪskjuəsli]
' No return made , sir , ' said the clerk , as he began to grab promiscuously
- 不 返回 制成 , 先生 , - 说 这 职员 , 作为 他 开始 到 抓住 滥交
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“先生，没有退货，”店员说着，开始胡乱地摸索起来。
[ˈsnaetɪŋ] [ʌp] ['evri] ['peɪpər][ɪn] [saɪt] ,
snatching up every paper in sight ,
抢夺 向上 每一个 纸 在 视线 ,
抓起眼前所有能看到的纸张，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl][tu;; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:] . “
and looking as if he were hunting for a small hole to crawl into . “
和 寻找 作为 如果 他 是 打猎 为了 一个 小的 洞 到 爬行 进入 : “
他看起来好像在找个小洞钻进去似的。

- ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Where's the sheriff ? ' demanded the judge ,
- 在哪里? 这 警长 ? - 要求 这 法官 ,
“警长在哪儿？”法官问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ment] [tu;; tə][bi:; bi] [laʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
in a voice which was evidently meant to be loud and threatening ,
在 一个 嗓音 哪个 曾是 显然 意思是 到 是 大声 和 威胁 ,
他用一种显然意在大声威胁的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [waɪn] . “
but which really did not amount to a respectable whine . “
但 哪个 真的 做过 不是 数量 到 一个 可敬 抱怨 : “
但这实在算不上是一次体面的抱怨。

- [fækt][ɪz] , [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔː; jər] ['ɑ:nər] , - [sed] ['mɪstər] .
- **Fact is , may it please your Honor , ' said Mr . Deediddle** ,
- 事实 是 , 可能 它 请 你的 荣誉 , - 说 先生 : - ,
“事实是, 恕我直言,”迪迪德尔先生说道。

- [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz][dʒʌst] [stept] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . [dɪk] - [sə'lu:n] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
- **the sheriff has just stepped over to Mr . Dick Sninkle's saloon to get a**
- 这 警长 有 只是 步 超过 到 先生 : 迪克 - 酒吧 到 得到 一个
[glæs] [ʌ; əv]['wɔ:tər] . -
glass of water . '
玻璃 的 水 : -
“警长刚刚走到迪克·斯宁克先生的酒吧去要杯水。”

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌ; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌ; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs]
“ **A smile might have been seen on the faces of a majority of the spectators**
“ 一个 微笑 可能 有 到过 已见 在 这 面孔 的 一个 多数 的 这 观众
— [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] ['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
— **they all knew that water did not agree with the sheriff .**
— 他们 全部 知道 那 水 做过 不是 同意 和 这 警长 :
“大多数观众脸上可能都露出了笑容——他们都知道水对警长不好。”

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
The officer soon made his appearance ,
这 官 很快 制成 他的 外貌 ,
“那名警官很快出现。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [rɪt] . “
and the judge asked him why he had neglected to return the writ .”
和 这 法官 问 他 为什么 他 有 被忽视的 到 返回 这 写 : “
“法官问他为什么没有归还传票。”

- [ðə; ði] [rɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌ; əv] ['edwərd] [dɪ'mɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
- **The writ commanded me to bring the body of Edward Demar before the court** ,
- 这 写 命令 我 到 带来 这 身体 的 爱德华 德玛 前 这 法庭 ,
“令状命令我将爱德华·德马尔的尸体带到法庭。”

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi][ɪz] ; [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? - “
and here he is ; what else could I do ? ' "
和 这里 他 是 ; 什么 别的 可以 我 做 ? - “
“他来了, 我还能怎么办呢?”

- ['mɪstər] . [klɜ:rk] , - [sed] - , - ['entər] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌ; əv] [ten] ['da:ləz, 'dɒləz] [ə'genst] ['mɪstər] .
- **Mr . Clerk , ' said Flaxback , ' enter a fine of ten dollars against Mr .**
- 先生 : 职员 , - 说 - , - 进入 一个 美好的 的 十 美元 反对 先生 :
[ˈpɒsthoʊldər] ,
Postholder ,
职位持有者 ,
“书记员先生,”弗莱克斯巴克说, “对邮政局长先生处以十美元的罚款。”

[fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [rɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz] ['ɪnstəntli] [meɪd] ,
for failing to return the writ , and unless the return is instantly made ,
为了 失败 到 返回 这 写 , 和 除非 这 返回 是 即刻 制成 ,
“因未归还令状, 除非立即归还,”

[ðə; ði] [faɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌblɪd] . -
the fine will be doubled . '
这 美好的 将要 是 双倍 : -
“罚款将加倍。”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['bædli] [kən'fju:zd] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;
“ **The sheriff was so badly confused that he did not know what he was about ;**
“ 这 警长 曾是 所以 糟糕 使困惑 那 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 关于 ;
“警长当时非常迷茫, 完全不知道自己在做什么;”

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] ,
he cast an imploring look at the clerk ,
他 投掷 一个 恳求 看 在 这 职员 ,
他用恳求的眼神看着店员,

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepəɹz][ɑːn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [desk] ,
made a dash at a pile of papers on the clerk's desk ,
制成 一个 短跑 在 一个 桩 的 文件 在 这 职员的 桌子 ,
他猛地冲向办事员桌上的一堆文件,

[ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
then looked up at the ceiling ,
然后 看起来 向上 在 这 天花板 ,
然后抬头看向天花板,

[laɪk][æn; ən][oʊld] [dʌk] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈθʌndər] [wen] [hɜːr; hər] [ˈpʌd(ə)l] [hæd; həd] [ɡɔːn] [draɪ] .
like an old duck listening for thunder when her puddle had gone dry .
喜欢 一个 老的 鸭子 聆听 为了 雷 什么时候 她 水坑 有 已消失 干燥 .
就像一只老鸭子, 水坑干涸后, 侧耳倾听雷声。

“ [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ]
” While all this nonsense was being exhibited , I was sitting there suffering
” 尽管 全部 这 废话 曾是 存在 展出 , 我 曾是 坐着 那里 痛苦
[ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtɔːrtʃər] ;
indescribable torture ;
无法形容 酷刑 ;
“当这一切荒唐事都在上演的时候, 我却坐在那里遭受着难以言喻的折磨;

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][em ˈiː] ,
every moment of time seemed to be worth a mint of money to me ,
每一个 片刻 的 时间 似乎 到 是 值得 一个 薄荷 的 钱 到 我 ,
对我来说, 每一分每一秒都仿佛价值连城。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈvæljuːləs] .
yet it was being wasted by those people as if it were valueless .
然而 它 曾是 存在 浪费 经过 那些 人们 作为 如果 它 是 无价值 .
然而, 那些人却像浪费垃圾一样浪费它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɑːrs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhəriːz]
There is no telling when the farce would have ended , but for Harry's
那里 是 不 讲述 什么时候 这 闹剧 会 有 结束 , 但 为了 哈利的
[ˈθɔːtflnəs]
thoughtfulness .
深思熟虑 .
如果没有哈利的体贴周到, 真不知道这场闹剧何时才能结束。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪt] ,
He took the writ ,
他 采取 这 写 ,
他接过令状,

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə][saɪn]
and in three minutes wrote out the return and requested the sheriff to sign
和 在 三 分钟 写道 出去 这 返回 和 请求 这 警长 到 符号
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他仅用了三分钟就写好了申报表, 并请警长签字。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː] ;
which he was very glad to do ;
哪个 他 曾是 非常 高兴的 到 做 ;
他非常乐意这样做;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['wɔ:ɾənt] [ðen] [wɪ'dəʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
he would have signed his own death warrant then without objection .
他 会 有 签名 他的 自己的 死亡 保证 然后 没有 异议 .

那时他就会毫无异议地签署自己的死亡判决书。

[ˈmɪstər] . - [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ]
Mr . Deediddle now made a raid to the front , and began to address the
先生 . - 现在 制成 一个 袭击 到 这 正面 , 和 开始 到 地址 这
[kɔ:rt] . “
court . “
法庭 . “

迪迪德尔先生随即冲到前面，开始向法庭陈述。

- [fækt][ɪz] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
' Fact is , your Honor ,
- 事实 是 , 你的 荣誉 ,

事实是，法官大人，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][æŋ; ən][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstænsɪz] [kə'hektɪd]
it is unnecessary to enter into an investigation of the circumstances connected
它 是 不必要 到 进入 进入 一个 调查 的 这 情况 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɜ:ɾdər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['klæntən] ,
with the murder of Mr . Clanton ,
和 这 谋杀 的 先生 . 克兰顿 ,

没有必要对克兰顿先生被谋杀的案情进行调查。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [aɪ'dentəti] .
as this is purely a question of personal identity .
作为 这 是 纯粹 一个 问题 的 个人的 身份 .

因为这纯粹是一个个人身份认同的问题。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][æ; tət][ðə; ðɪ][bɑ:r][ɪz][nɑ:t] ['edwərd] [dɪ'bɑ:r] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
If the prisoner at the bar is not Edward Debar , why of course he will be
如果 这 囚犯 在 这 酒吧 是 不是 爱德华 德巴尔 , 为什么 的 课程 他 将要 是
[dɪs'tʃa:dʒd] — [fækt] ,
discharged — fact ,
出院 — 事实 ,

如果被告席上的囚犯不是爱德华·德巴尔，那他当然会被释放——这是事实。

[sɜ:r] — [fækt] . -
sir — fact . '
先生 — 事实 . -

先生——这是事实。

“ [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ɾni] [kən'sentɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ The district attorney consented that the investigation might be confined to the
” 这 区 律师 同意 那 这 调查 可能 是 受限 到 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [aɪ'dentəti] . “
question of personal identity . “
问题 的 个人的 身份 . “

“地方检察官同意将调查范围限定在个人身份问题上。”

- [swer] [jʊr; jər] ['wɪtnəs] , [ˈmɪstər] . [klɜ:rk] , - [graʊld] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
' Swear your witness , Mr . Clerk , ' growled the judge .
- 发誓 你的 证人 , 先生 . 职员 , - 咆哮 这 法官 .

“书记员先生，让你的证人宣誓！”法官咆哮道。

“ [ðə; ðɪ] [klɜ:rk] [brɪ'gæən][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] . “
“ The clerk began to hunt for the Bible . “
” 这 职员 开始 到 打猎 为了 这 圣经 . “

“店员开始四处寻找《圣经》。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jɒ] [swɜː] [jɔː; jər] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈmɪstər] . [klɜːrk] ? - [skriːmd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪmˈpeɪʃntli]
- **Why don't you swear your witnesses , Mr . Clerk ? ' screamed the judge impatiently**
- 为什么 不 你 发誓 你的 证人 , 先生 : 职员 ? - 尖叫 这 法官 不耐烦地
.
:
.

“书记员先生，你为什么不让你的证人宣誓？”法官不耐烦地吼道。

“ [ðə; ði][klɜːrk] [brɪkeɪm] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] ; [hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]
“ The clerk became more confused ; he grabbed up a book which he thought was
” 这 职员 成为 更多的 使困惑 ; 他 抓住 向上 一个 书 哪个 他 想法 曾是
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

“店员更加困惑了；他抓起一本书，以为那是《圣经》，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɑːrk] [ˈtweɪnz] - [ˈɪnəsnts] [əˈbrɔːd] ,
but when he found out that it was Mark Twain's ' Innocents Abroad ,
但 什么时候 他 成立 出去 那 它 曾是 标记 马克·吐温的 - 无辜者 国外 ,
但当他发现那是马克·吐温的《傻瓜出国记》时，

- [hiː; hi][let][aɪ ˈtiː][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
' he let it fall on the floor ,
- 他 让 它 落下 在 这 地面 ,
他任由它掉在地上。

[ænd; ænd][brɪˈgæən][tuː; tə][græb][æet; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . “
and began to grab at everything in the shape of a book . “
和 开始 到 抓住 在 一切 在 这 形状 的 一个 书 : “
然后他开始抓起所有形状像书的东西。

- [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [swɜː] [ðɪːz] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈmɪstər] . [klɜːrk] , [aɪl] [send][juː; jɒ][tuː; tə][dʒeɪl] !
' If you don't swear these witnesses , Mr . Clerk , I'll send you to jail !
- 如果 你 不 发誓 这些 证人 , 先生 : 职员 , 患病的 发送 你 到 监狱 !
“书记员先生，如果你不让这些证人宣誓，我就把你送进监狱！”

- [skriːmd] - .
' screamed Flaxback .
- 尖叫 - .
“弗莱克斯巴克尖叫道。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][klɜːrk][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈmeɪniæk] ;
“ By this time the clerk could have been passed off as a first - class maniac ;
” 经过 这 时间 这 职员 可以 有 到过 通过了 离开 作为 一个 第一的 - 班级 疯子 ;
“到那时，这名店员简直可以被视为一个十足的疯子；

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪtʃ(ə)] ; [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [bəʊθ][hændz][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
his actions were frightful ; he threw out both hands in every direction ,
他的 行动 是 可怕 ; 他 扔 出去 两个都 双手 在 每一个 方向 ,
他的行为十分可怕；他向四面八方挥舞着双手，

[ænd; ænd][æet; ət][ləst] [snætʃt] [ʌp][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][daɪˈdʒest] ,
and at last snatched up George's Digest ,
和 在 最后的 抢夺 向上 乔治的 消化 ,
最后，他买下了《乔治文摘》。

[ænd; ænd] [swɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] . “
and swore the witnesses on it before he discovered his mistake . “
和 发誓 这 证人 在 它 前 他 发现 他的 错误 : “
他在发现自己的错误之前，就让证人为此宣誓作证。

- ['mɪsɪz] . [drɪ'ba:r][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][stænd][fɜ:rst] .

' **Mrs Debar was put on the stand first** .
- 太太 . 德巴尔 曾是 放 在 这 站立 第一的 .

“德巴尔夫人第一个被传唤到证人席上。”

[ʃi:; ʃi] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
She testified to the fact that while I was very much like her husband ,
她 作证 到 这 事实 那 尽管 我 曾是 非常 很多 喜欢 她 丈夫 ,
她作证说, 虽然我非常像她的丈夫,

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][mæn] .
I was not the man .
我 曾是 不是 这 男人 .

我不是那个人。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [pʊt][hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] — [nɔ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
The district attorney put her through a rigid cross - examination — not because
这 区 律师 放 她 通过 一个 死板的 叉 - 考试 — 不是 因为
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['fɔ:lsli] ,
he thought she was swearing falsely ,
他 想法 她 曾是 咒骂 错误地 ,
地方检察官对她进行了严格的交叉询问——并不是因为他认为她作伪证,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he had a suspicion that she had aided her husband in making his
但 他 有 一个 怀疑 那 她 有 协助 她 丈夫 在 制作 他的
[ɪ'skeɪp] . “
escape . “
逃脱 . “

但他怀疑她曾帮助丈夫逃跑。

- ['mɪsɪz] . [drɪ'ba:r] , - [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ,
' **Mrs Debar , ' said the district attorney** ,
- 太太 . 德巴尔 , - 说 这 区 律师 ,

“德巴尔夫人,”地方检察官说道。

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['smʌg(ə)] [ðə; ði] [tu:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][jər; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ɪ'fekt]
' **didn't you smuggle the tools into the jail to enable your husband to effect**
- 没有 你 走私 这 工具 进入 这 监狱 到 使能够 你的 丈夫 到 影响
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ? -
his escape ? '
他的 逃脱 ? -

“你是不是把工具偷偷带进监狱, 帮助你丈夫越狱? ”

“ [ˈhæri] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [aɪ]
“ **Harry sprang to his feet in a moment , his eyes flashing with anger ; I**
“ 哈里 弹簧 到 他的 脚 在 一个 片刻 , 他的 眼睛 闪烁 和 愤怒 ; 我
[ˈtreɪmblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ,

“哈利瞬间跳了起来, 眼中闪过一丝怒火; 我浑身颤抖,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm][ɪm'pru:d(ə)nt][ækt] [ðæt]
because I was afraid he was going to commit some imprudent act that
因为 我 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 犯罪 一些 轻率的 行为 那
[maɪt] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] ,
might detain us ,
可能 扣留 我们 ,

因为我担心他会做出什么轻率的举动, 导致我们被拘留。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [tɔːrd] ['lɒti] ；
when I was so anxious to be flying toward Lottie ；

什么时候 我 曾是 所以 焦虑的 到 是 飞行 朝向 洛蒂 ；

我当时多么渴望飞向洛蒂啊；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ˈveri] [suːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] ,
but I had cause to change my mind very soon , for he made a modest ,

但 我 有 原因 到 改变 我的 头脑 非常 很快 , 为了 他 制成 一个 谦虚的 ,

但我很快就改变了主意，因为他做了一件很谦逊的事，

[bʌt; bət] [ˈeləkwənt] , [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [waɪf] , [huː]
but eloquent , appeal to the court in behalf of the unfortunate wife , who

但 雄辩 , 上诉 到 这 法庭 在 代表 的 这 不幸 妻子 , WHO

[wʌz; wəz][ɪn] [terz] . “

was in tears . “

曾是 在 眼泪 . “

但辩方律师言辞恳切地代表这位不幸的妻子向法庭提出申诉，妻子当时泪流满面。

- [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi] ;
' I appeal to this honorable court , ' said he , ' to protect this unfortunate lady ;

- 我 上诉 到 这 光荣的 法庭 , - 说 他 , - 到 保护 这 不幸 女士 ;

“我恳请尊敬的法庭，”他说，“保护这位不幸的女士；

[hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd]
her condition is such as to entitle her to the sympathies of all good

她 状况 是 这样的 作为 到 标题 她 到 这 同情 的 全部 好的

[men] .

men .

男人 .

她的处境理应得到所有善良男人的同情。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɔːt][rɪˈkwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [tend][tuː; tə] [ˈkrɪməˌneɪt]
The law does not require her to answer questions that would tend to criminate

这 法律 做 不是 要求 她 到 回答 问题 那 会 趋向 到 犯罪

[hɜːr; hər] ;

her ；

她 ；

法律并不要求她回答那些可能导致她被定罪的问题；

[ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɔːt] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,
and even if the law did not protect her ,

和 甚至 如果 这 法律 做过 不是 保护 她 ,

即使法律不能保护她，

[ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði]
the dictates of common humanity should be a sufficient motive to induce the

这 规定 的 常见的 人类 应该 是 一个 充足的 动机 到 诱导 这

[ˈɑːnərəb(ə)l] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

honorable attorney for the State to withdraw such a question .

光荣的 律师 为了 这 状态 到 提取 这样的 一个 问题 .

出于人道主义的考量，应该足以促使尊敬的州检察官撤回这样的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][dɪˈvəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
We must remember that we have been taught to admire the devotion which

我们 必须 记住 那 我们 有 到过 教授 到 钦佩 这 虔诚 哪个

[ə; eɪ][waɪf] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

a wife feels for her husband .

一个 妻子 感觉 为了 她 丈夫 .

我们必须记住，我们从小就被教导要钦佩妻子对丈夫的忠诚。

[ə; eɪ] [tru:] [waɪf] [wɪl] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wen] [mis'fɜ:tʃənz] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ;
A true wife will not forsake her husband when misfortunes overtake him ;
一个 真的 妻子 将要 不是 背叛 她 丈夫 什么时候 不幸 超过 他 ;
真正的妻子不会在丈夫遭遇不幸时抛弃他;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['kloʊzər][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
but the greater his troubles are the closer she will cling to him ;
但 这 更大的 他的 麻烦 是 这 更近 她 将要 黏着 到 他 ;
但他的麻烦越大，她就越会依恋他;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pra:mpt] ['evri] [tru:] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt]
and it should prompt every true gentleman to respect the noble sentiment
和 它 应该 迅速的 每一个 真的 绅士 到 尊重 这 高贵 情绪
[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪn'dju:sɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] . -
of love that induces her to do it . '
的 爱 那 诱导 她 到 做 它 . -
这应该促使每一位真正的绅士尊重促使她这样做的崇高爱情情感。

“ [wen] ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ **When Harry took his seat a murmur of approval was heard among the**
“ 什么时候 哈里 采取 他的 座位 一个 低语 的 赞同 曾是 听到 之中 这
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,
“当哈里王子落座时，观众席中响起一阵低低的赞许声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [sed] : “
and the district attorney said : “
和 这 区 律师 说 : “
地方检察官说: “

- [aɪ] ['fʊli] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [soʊ] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest] [baɪ][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
- **I fully indorse the sentiments so eloquently expressed by my young friend ,**
- 我 完全 拥护 这 情感 所以 雄辩地 表达 经过 我的 年轻的 朋友 ,
“我完全赞同我这位年轻朋友所表达的精彩观点。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɜ:r] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɜ:rðər] ;
and will therefore not press the question further ;
和 将要 所以 不是 按 这 问题 更远 ;
因此，不会再追问这个问题;

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] [hæz; həz]
I will also say to the court that I am fully satisfied that Mr . Demar has
我 将要 还 说 到 这 法庭 那 我 是 完全 使满意 那 先生 : 德玛 有
[bɪn] [ʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] .
been unjustly imprisoned .
到过 不公正的 被监禁 .
我还要向法庭表示，我完全确信德马尔先生被冤枉入狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [dɪ'bɑ:r] ;
I was well acquainted with Edward Debar ;
我 曾是 出色地 熟人 和 爱德华 德巴尔 ;
我与爱德华·德巴尔很熟识;

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tu:] [men] [soʊ] [mʌt] [ə'laɪk] [æz; əz] [hi:; hi]
and I hesitate not to say that I never saw two men so much alike as he
和 我 犹豫 不是 到 说 那 我 绝不 锯 二 男人 所以 很多 同样 作为 他
[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪ'mɑ:r] ;
and Mr . Demar ;
和 先生 : 德玛 ;
我毫不犹豫地说，我从未见过像他和德马尔先生这样相像的两个人;

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈprez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [maɪt] [biː; bi]
though if they were both present I think a considerable difference might be
尽管 如果 他们 是 两个都 展示 我 思考 一个 大量 不同之处 可能 是
[dɪˈtektɪd] .
detected .
检测到 .

但如果他们两人都在场，我认为可能会发现相当大的差异。

[dɪˈbɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [skɑːr][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
Debar had a slight scar over his left eye ,
德巴尔 有 一个 轻微 瘢痕 超过 他的 左边 眼睛 ,

德巴尔左眼上方有一道淡淡的疤痕。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [naʊ] [æt; ət]
which alone would be sufficient to distinguish him from the prisoner now at
哪个 独自的 会 是 充足的 到 区分 他 从 这 囚犯 现在 在

[ðə; ði][bɑːr] .

the bar .
这 酒吧 .

仅凭这一点就足以将他与现在站在被告席上的囚犯区分开来。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ɡɪv] [maɪ] [kənˈsent] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] [meɪ] [biː; bi]
I therefore give my consent , if the court please , that Mr . Demar may be
我 所以 给 我的 同意 , 如果 这 法庭 请 , 那 先生 . 德玛 可能 是

[dɪsˈtʃɑːdʒd] . - “
discharged . ’ “
出院 . - “

因此，如果法庭允许，我同意释放德马尔先生。

- [let] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ˈmɪstər] . [ˈferɪf] , - [ɡraʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Let the prisoner be discharged , Mr . Sheriff , ' growled the judge ,
- 让 这 囚犯 是 出院 , 先生 . 警长 , - 咆哮 这 法官 ,

“释放犯人吧，警长先生，”法官咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [kɔːrt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɑːrs] [wʌz; wəz] [ˈendɪd]
as he ordered the officer to adjourn court , and the great farce was ended
作为 他 订购 这 官 到 休会 法庭 , 和 这 伟大的 闹剧 曾是 结束

.
:
.

他命令官员休庭，这场闹剧就此结束。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd][ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
” **No doubt the judge and all of his officers imagined that they had done**
” 不 怀疑 这 法官 和 全部 的 他的 警官 想象 那 他们 有 完毕

[fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər][ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [em ˈiː] ,
for me a very great favor in releasing me ,
为了 我 一个 非常 伟大的 偏爱 在 发布 我 ,

“毫无疑问，法官和他的所有官员都认为他们释放我，给了我莫大的恩惠。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪt(ə)l] .
for which it was my duty to feel grateful .
为了 哪个 它 曾是 我的 责任 到 感觉 感激的 .

对此，我理应心存感激。

[naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθ(ə)l] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ;
Now , I am in favor of a faithful enforcement of the laws ;
现在 , 我 是 在 偏爱 的 一个 忠实 执法 的 这 法律 ;

现在，我赞成忠实地执行法律；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ] [ʌnˈwɜ:rði] [men][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] .
but the law is often used by unworthy men as a means of oppression .
但 这 法律 是 经常 用过的 经过 不配 男人 作为 一个 方法 的 压迫 .

但法律常常被不称职的人用作压迫的手段。

[dʒu:ˈdɪʃəl][ˈmɜ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stert] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈdʒʌstli]
Judicial murder has been committed in the State where I was so unjustly
司法 谋杀 有 到过 坚定的 在 这 状态 在哪里 我 曾是 所以 不公正的
[ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ɪmˈprɪznmənt] .
punished by imprisonment .
受到惩罚 经过 监禁 .

在我被不公正地监禁的那个州，已经发生了司法谋杀。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbɔɪntən] , [ˈmen](ə)nd [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɔ:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n]
The case of young Boynton , mentioned by Mr . Wharton in his treatise on
这 案件 的 年轻的 博因顿 , 提及 经过 先生 . 沃顿商学院 在 他的 论文 在
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,
criminal law ,
刑事 法律 ,

沃顿先生在其刑法专著中提到的年轻的博因顿的案例，

[maɪt] [bi:; bi][ˈsaɪtɪd][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .
might be cited in proof of this .
可能 是 引用 在 证明 的 这 .

或许可以以此作为证据。

[ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [hi:; hi][dɪd]
That poor boy was hung by the neck until he was dead for a crime he did
那 贫穷的 男生 曾是 悬挂 经过 这 脖子 直到 他 曾是 死的 为了 一个 犯罪 他 做过
[nɑ:t] [kəˈmɪt] .
not commit .
不是 犯罪 .

那个可怜的孩子因为自己没有犯下的罪行而被吊死。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] , [ˈoʊnli] [ˈeɪti:n] .
He was a mere lad , only eighteen .
他 曾是 一个 仅仅 小伙子 , 仅有的 十八 .

他当时只是个毛头小子，只有十八岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈelɪs] ;
He was charged with the murder of Mr . Ellis ;
他 曾是 带电 和 这 谋杀 的 先生 . 埃利斯 ;

他被控谋杀埃利斯先生；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkju:tɪd] ,
and when he was led out by the sheriff to be executed ,
和 什么时候 他 曾是 引领 出去 经过 这 警长 到 是 执行 ,

当他被警长带出去处决时，

[hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd][beg][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
he began to scream and beg the spectators to save him ,
他 开始 到 尖叫 和 求 这 观众 到 节省 他 ,

他开始尖叫，恳求观众救救他。

[drˈklərɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
declaring before God that he was innocent .
声明 前 上帝 那 他 曾是 清白的 .

在上帝面前宣称自己是无辜的。

[hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld][ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltitu:d] ,
He leaped from the scaffold into the arms of the assembled multitude ,
他 跳跃 从 这 脚手架 进入 这 武器 的 这 组装 民众 ,
[ɪm'plɔ:riŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'tekt] [him; ɪm] .
imploring them to protect him .
恳求 他们 到 保护 他 .
他从绞刑架上跳入聚集的人群中，恳求他们保护他。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy!
贫穷的 男生 !
可怜的孩子!

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][hæd; həd] ['mɪŋɡld] ,
he was put to death , and before his body had mingled ,
他 曾是 放 到 死亡 , 和 前 他的 身体 有 混合 ,
他被处死，尸体还没来得及腐烂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:rdərər] [daɪd] ,
with the dust the real murderer died ,
和 这 灰尘 这 真实的 凶手 死亡 ,
真正的凶手随着尘埃死去。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] ['mɪstər] . ['elɪs] , [ænd; ənd]
and on his death - bed confessed that he had murdered Mr . Ellis , and
和 在 他的 死亡 - 床 坦白 那 他 有 被谋杀 先生 . 埃利斯 , 和
[ðæt] [jʌŋ] ['bɔɪntən] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
that young Boynton was innocent .
那 年轻的 博因顿 曾是 清白的 .
临终前，他承认自己杀害了埃利斯先生，并承认年轻的博因顿是无辜的。

[ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪ'hæktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [brɪn] [soʊ]
This scene was enacted in a county adjoining the one where I had been so
这 场景 曾是 已颁布 在 一个 县 相邻的 这 一 在哪里 我 有 到过 所以
[ʌn'dʒʌstli] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
unjustly held as a prisoner .
不公正的 握住 作为 一个 囚犯 .
这一幕发生在与我曾被不公正地囚禁的那个县相邻的另一个县。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri][soʊ] ['rɔ:ŋfəli] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][em 'i:] ?
Who shall be able to repair the injury so wrongfully inflicted on me ?
WHO 将 是 有能力的 到 维修 这 受伤 所以 错误地 造成的 在 我 ?
谁能弥补我所遭受的这种不公正的伤害？

[hu:] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ?
Who will ever know the extent of the wrong ?
WHO 将要 曾经 知道 这 程度 的 这 错误的 ?
谁又能真正知晓这错误究竟有多严重？

“ [θri:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'læpst] ['æftər][maɪ] [rɪ'li:s] ,
“ **Three minutes had scarcely elapsed after my release** ,
” 三 分钟 有 几乎 过去 后 我的 发布 ,
“我获释后仅仅过了三分钟，

[wen] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] - ['metəld] [sti:dz] ,
when Harry and I were mounted on our high - mettled steeds ,
什么时候 哈里 和 我 是 安装 在 我们的 高的 - 磨砺 马匹 ,
当我和哈利骑上我们英俊的骏马时，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [spi:d] .
and dashing down the road at a rapid speed .
和 帅气 向下 这 路 在 一个 迅速的 速度 .
然后以极快的速度沿着道路飞驰而去。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ](ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [treɪn] ,
I knew that if we got to the station in time to meet the north - bound train ,
我 知道 那 如果 我们 得到 到 这 车站 在 时间 到 见面 这 北 - 边界 火车 ,
我知道如果我们能及时赶到车站, 赶上北行的火车,

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pres] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðər; ðər][ʼltmʊst] [ʼpaʊə-z] .
we would have to press our horses to their utmost powers .
我们 会 有 到 按 我们的 马匹 到 他们的 极致 权力 .
我们必须让马匹发挥出它们的最大潜能。

[ʼaʊər; ɑ:r] [sti:dz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [ʼvɪgərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ʼmet(ə)l] ,
Our steeds were young , vigorous and full of good mettle ,
我们的 马匹 是 年轻的 , 蓬勃 和 满的 的 好的 气概 ,
我们的马匹年轻、强壮、充满活力,

[ænd; ənd] [ʼni:did] [noʊ] [wɪp] [ɔ:r][spɜ:r][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðəm; ðəm][ɑ:n] . “
and needed no whip or spur to urge them on . “
和 需要 不 鞭 或者 刺 到 敦促 他们 在 . “
他们无需鞭策或鞭策就能勇往直前。

- [let] [ðəm; ðəm][gʊʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ʼoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼnoʊb(ə)l] [ʼæniːmlz] ,
' Let them go as fast as you like , ' said the owner of the noble animals ,
- 让 他们 去 作为 快速地 作为 你 喜欢 , - 说 这 所有者 的 这 高贵 动物 ,
“你想让它们跑多快就让它们跑多快吧,”这些高贵动物的主人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʼhændɪd] [em ʼi:][ðə; ði] [reɪnz] ; - [ðei] [hæv; həv] [ʼeksələnt] [ʼbɑ:təm] ,
as he handed me the reins ; ' they have excellent bottom ,
作为 他 递交 我 这 缰绳 ; - 他们 有 出色的 底部 ,
他把缰绳递给我时说: “它们的臀部非常漂亮。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʼkæri] [ju:; jʊ][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] . -
and will carry you as swift as the wind . '
和 将要 携带 你 作为 迅速 作为 这 风 . -
它将带你像风一样飞驰。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌnʼi:v(ə)n] [graʊnd] [tu:; tə] [pæs] [ʼoʊvər] ,
“ We had much uneven ground to pass over ,
“ 我们 有 很多 不均匀 地面 到 经过 超过 ,
“我们一路崎岖不平, 需要穿越很多地方。”

[ʼmeni] [tɔ:l] [hɪlz] [tu:; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [rʼnu:mərəb(ə)l] [ʼgʌli:z] [tu:; tə] [li:p] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʼnevər] [ʼhɔ:ltɪd]
many tall hills to climb and innumerable gullies to leap , but we never halted
许多 高的 丘陵 到 爬 和 无数 沟壑 到 飞跃 , 但 我们 绝不 停止
— [ɑ:n] , [ɑ:n][wi:; wi] [dæft] .
— **on , on we dashed** .
— 在 , 在 我们 虚线 .

有很多高山要攀登, 有很多沟壑要跳跃, 但我们从未停下脚步——我们一路向前, 奋力奔跑。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪtwi:n] [ju: ʼes][ænd; ənd][ðə; ði] [ʼvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pi:] —
“ We had placed ten miles of ground between us and the village of P —
“ 我们 有 放置 十 英里 的 地面 之间 我们 和 这 村庄 的 P —
— [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʼkæriər] [ʼkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ʼgæləp] [tu:; tə] [mi:t] [em ʼi:] ;
— **when I saw the courier coming at a gallop to meet me** ;
— 什么时候 我 锯 这 导游 未来 在 一个 驰骋 到 见面 我 ;
“我们与 P—— 村之间隔了十英里, 这时我看到信使策马飞奔来迎接我;

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʼfʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [kənʼvɪnsɪŋ] [em ʼi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
his horse was foaming with perspiration , convincing me that he had been
他的 马 曾是 起泡 和 汗 , 令人信服的 我 那 他 有 到过
[hɑ:rd] [prest] .
hard pressed .
难的 按下 .

他的马浑身是汗, 这让我确信他经历了一场艰苦的战斗。

[ðə; ði] [læd] [dæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] . “
The lad dashed up , and handed me a dispatch .”
这 小伙子 虚线 向上 , 和 递交 我 一个 派遣 : “
那小子冲过来, 递给我一份文件。

- [aɪ] [hæd; həd] [tu;; tə] [weɪt] [tu:] [ʰəʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈænsə] [keɪm] , - [sed] [ðə; ði]
I had to wait two hours at the office before the answer came , I said the
- 我 有 到 等待 二 小时 在 这 办公室 前 这 回答 来了 , - 说 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
“我在办公室等了两个小时才得到答复,”男孩说。

[æz; əz] [hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
as he placed the envelope in my hand .
作为 他 放置 这 信封 在 我的 手 :
他把信封放在我手里。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [nuːz] ;
“ **This time I was prepared for the awful news ;**
” 这 时间 我 曾是 准备 为了 这 可怕 消息 ;
“这一次, 我已经做好了迎接噩耗的准备;

[hens] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [fiːl] [sʌt] [ə; eɪ] [ɑːk] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz]
hence I did not feel such a shock as I had felt when the other dispatch was
因此 我 做过 不是 感觉 这样的 一个 震惊 作为 我 有 毛毡 什么时候 这 其他 派遣 曾是
[ˈhændɪd] [tu;; tə] [em 'i:] ,
handed to me ,
递交 到 我 ,
因此, 我并没有像收到另一份文件时那样感到震惊。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtelɪgræm] .
though the news was worse than that contained in the first telegram .
尽管 这 消息 曾是 更糟 比 那 包含 在 这 第一的 电报 :
然而, 这个消息比第一份电报中的内容还要糟糕。

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ʌndə'stænd] [ˈmætəz] [ˈbetə] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [riːd] ; [aɪ 'ti:]
But you would probably understand matters better by hearing the telegram read ; it
但 你 会 大概 理解 事情 更好的 经过 听力 这 电报 读 ; 它
[ɪz] [frʌm; frəm] [ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] ,
is from Doctor Dodson ,
是 从 医生 多德森 ,
但你或许听听电报的内容会更容易理解; 电报来自多德森医生。

[huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] : “
who remained with Lottie all the time : “
WHO 剩余 和 洛蒂 全部 这 时间 : “
一直陪伴在洛蒂身边的人: “

- [dɪr] [ˈedi] — [jɔːr; jər] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .
I DEAR EDDIE — Your second message was received .
- 亲爱的 埃迪 — 你的 第二 信息 曾是 已收到 :
亲爱的埃迪——我们已收到你的第二条信息。

[aɪ] [ˈdiːpli] [rɪ'grɛt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [nuːz] [tu;; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] —
I deeply regret that I have nothing but the worst news to communicate —
我 深 后悔 那 我 有 没有什么 但 这 最差 消息 到 交流 —
[ʰəʊə; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɒti] [ɪz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] .
our darling Lottie is slowly but surely passing away .
我们的 亲爱的 洛蒂 是 缓慢地 但 一定 通过 离开 :
我深感遗憾, 不得不告诉大家一个噩耗——我们亲爱的洛蒂正在慢慢地、但肯定地离世。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wi] [daɪ][tuː; tə] -
She may possibly live twenty - four hours longer , though I think she will die to -
她 可能 可能 居住 二十 - 四 小时 更长 , 尽管 我 思考 她 将要 死 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她或许还能再活24小时，但我认为她今晚就会死去。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd][get] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,
I would be so glad if you and Harry could get here before she dies ,
我 会 是 所以 高兴的 如果 你 和 哈里 可以 得到 这里 前 她 死亡 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪks'presɪz] [sʌtʃ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
because she expresses such great anxiety to see you .
因为 她 表达 这样的 伟大的 焦虑 到 看 你 .

因为她非常渴望见到你。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naːt] [fiːl] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][peɪn] .
She says she does not feel a particle of pain .
她 说道 她 做 不是 感觉 一个 粒子 的 疼痛 .
[gəːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'meɪnz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,
God seems to be merciful in that respect Her mind remains perfectly clear ,
上帝 似乎 到 是 仁慈 在 那 尊重 她 头脑 遗迹 完美 清除 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'vɜːsɪz] ['ræʃnəli] ,
and she converses rationally ,
和 她 匡威 理性地 ,

上帝在这方面似乎很仁慈。她的头脑依然非常清醒，说话也很理性。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] .
but most of her conversation is about you and Harry .
但 最多 的 她 对话 是 关于 你 和 哈里 .
[aɪ] [brɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
I believe if she could see you it would greatly relieve her mind ,
我 相信 如果 她 可以 看 你 它 会 非常 缓解 她 头脑 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and that then she would pass away without a struggle .
和 那 然后 她 会 经过 离开 没有 一个 斗争 .

但她的大部分谈话内容都是关于你和哈利的。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
I believe if she could see you it would greatly relieve her mind ,
我 相信 如果 她 可以 看 你 它 会 非常 缓解 她 头脑 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and that then she would pass away without a struggle .
和 那 然后 她 会 经过 离开 没有 一个 斗争 .

我相信如果她能见到你，她的心情一定会好很多。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
If you could reach home to - night you might see her before she dies .
如果 你 可以 抵达 家 到 - 夜晚 你 可能 看 她 前 她 死亡 .
[meɪ] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsɪ] ,
May God , in His great mercy ,
可能 上帝 , 在 他的 伟大的 怜悯 ,
[gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] !
give you courage and strength to bear this great loss with becoming fortitude !
给 你 勇气 和 力量 到 熊 这 伟大的 损失 和 成为 坚韧 !

愿上帝以祂的慈悲，

[gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] !
give you courage and strength to bear this great loss with becoming fortitude !
给 你 勇气 和 力量 到 熊 这 伟大的 损失 和 成为 坚韧 !
[gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] !
give you courage and strength to bear this great loss with becoming fortitude !
给 你 勇气 和 力量 到 熊 这 伟大的 损失 和 成为 坚韧 !

愿你拥有勇气和力量，以坚强的意志承受这巨大的损失！

[ˈdɑːdsən] . -
DODSON . '
多德森 . -

多德森。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [aɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæri] ,
“ **As soon as I finished reading this telegram I handed it to Harry** ,
“ 作为 很快 作为 我 完成的 阅读 这 电报 我 递交 它 到 哈里 ,
“我一读完这份电报就把它交给了哈里。”

[ðən] [təʊld][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
then told the messenger to go to the village and remain till morning ,
然后 讲述 这 信使 到 去 到 这 村庄 和 保持 直到 早晨 ,
然后吩咐使者去村里待到天亮。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [rest] ,
so as to give his horse the necessary rest ,
所以 作为 到 给 他的 马 这 必要的 休息 ,
以便让他的马得到必要的休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
and the next day to go back to the station and get our horses and
和 这 下一个 天 到 去 后退 到 这 车站 和 得到 我们的 马匹 和
[dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
deliver them to the owner .
递送 他们 到 这 所有者 .

第二天回到车站，取回我们的马匹，然后把它们送到主人那里。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [faɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
I presented him my fine gold watch , as a reward for his faithful services ,
我 呈现 他 我的 美好的 金子 手表 , 作为 一个 报酬 为了 他的 忠实 服务 ,
为了感谢他的忠诚服务，我把我的名贵金表送给了他。

[ðən] [dæʃt] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [ˈgælənt] [stiːd] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [em ˈiː] .
then dashed away as fast as my gallant steed could carry me .
然后 虚线 离开 作为 快速地 作为 我的 英勇 骏马 可以 携带 我 .
然后我骑着我的骏马，以最快的速度飞驰而去。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
“ **When we were within five miles of the station Harry looked at his watch**
“ 什么时候 我们 是 之内 五 英里 的 这 车站 哈里 看起来 在 他的 手表

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] : “
and observed : “
和 观察到 : “

“当我们距离车站还有五英里时，哈里看了看手表，说道:”

- [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp] - [treɪn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz]
' **If we get to the station in time for the up - train we will have a close**
- 如果 我们 得到 到 这 车站 在 时间 为了 这 向上 - 火车 我们 将要 有 一个 关闭
[reɪs] [ɪnˈdiːd] ;
race indeed ;
种族 的确 ;

“如果我们能及时赶到车站搭乘上行列车，那我们将会是一场势均力敌的比赛；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][faɪv] [maɪlz] . -
we have only twenty minutes to make the five miles . '
我们 有 仅有的 二十 分钟 到 制作 这 五 英里 . -
我们只有二十分钟时间走完这五英里。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][ˈɜ:dʒd][maɪ][ˈnoʊb(ə)l]
“ **I did not believe that I was doing wrong on that occasion when I urged my noble**
“ 我 做过 不是 相信 那 我 曾是 正在做 错误的 在 那 场合 什么时候 我 敦促 我的 高贵
[hɔ:rs] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
horse forward to the very top of his speed .
马 向前 到 这 非常 顶部 的 他的 速度 .

“当时我催促我的骏马以最快的速度向前冲，我并不认为自己做错了什么。”

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wʊd] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm][bəʊθ][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:][ɪn] [taɪm]
I knew it would distress and press him both for us to make it in time
我 知道 它 会 痛苦 和 按 他 两个都 为了 我们 到 制作 它 在 时间
,
.
,

我知道这会让他感到焦虑和压力，也让他更加希望我们能及时赶到。

[jet] [aɪ] [bi'li:vɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərəɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
yet I believed he could do it without endangering his life .
然而 我 相信 他 可以 做 它 没有 危及 他的 生活 .

但我相信他可以在不危及生命的情况下做到这一点。

[maɪ] [kən'klʊʒənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ;
My conclusions were correct ;
我的 结论 是 正确的 ;

我的结论是正确的；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪd] [dɪs'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
for we did dismount at the station as the train dashed into the streets of
为了 我们 做过 下马 在 这 车站 作为 这 火车 虚线 进入 这 街道 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
the little town .
这 小的 镇 .

因为火车冲进小镇的街道时，我们就下了车。

[wi:; wi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['ki:pər] ,
We gave our horses in charge of the livery stable keeper ,
我们 给予 我们的 马匹 在 收费 的 这 涂装 稳定的 守门员 ,

我们把马匹交给马厩管理员照管。

[ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
and stepped on the platform just as the train began to move .
和 步 在 这 平台 只是 作为 这 火车 开始 到 移动 .

他踏上站台的那一刻，火车正好启动。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈɔ:diəns] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [aɪ]
“ **I wish I could convey to my audience a correct idea of my feelings when I**
“ 我 希望 我 可以 传达 到 我的 观众 一个 正确的 主意 的 我的 情怀 什么时候 我
[brɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp][aɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['lɒti] [brɪ'fɔ:r] [deθ] [kleɪmd] [hɜ:r; hər]
began to hope I would reach home in time to see Lottie before death claimed her
开始 到 希望 我 会 抵达 家 在 时间 到 看 洛蒂 前 死亡 声称 她
,
:
.

“我真希望我能向我的听众传达我当时的心情，那时我开始希望我能及时赶回家，在洛蒂被死神夺走之前见她最后一面。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpens(ə)l] ,
I hastily wrote a dispatch with my pencil ,
我 草草 写道 一个 派遣 和 我的 铅笔 ,

我用铅笔匆匆写了一份报告，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][sent] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪs] ,
intending to have it sent forward from the next office ,
意图 到 有 它 发送 向前 从 这 下一个 办公室 ;
打算让隔壁办公室转寄过去。

[nəʊtɪfaɪŋ] ['dɑːktər][ˈdɑːdsən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] [ðæt]
notifying Doctor Dodson that we were on the train and would reach home that
通知 医生 多德森 那 我们 是 在 这 火车 和 会 抵达 家 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

通知多德森医生我们已经上了火车，当晚就会到家。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['telɪgræm] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] : “
Here is the identical telegram — I have been careful to preserve them : “
这里 是 这 完全相同的 电报 — 我 有 到过 小心 到 保存 他们 : “

这是原件——我一直小心翼翼地保存着：
- [dɪr] ['dɑːktər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'boːrd] [ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
' DEAR DOCTOR — We are aboard the train , and will be home to - night .
- 亲爱的 医生 — 我们 是 船上 这 火车 , 和 将要 是 家 到 - 夜晚 .
亲爱的医生——我们已经上了火车，今晚就能回家了。

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt][let][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [daɪ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] !
For Heaven's sake don't let my darling die before we come !
为了 天 清酒 不 让 我的 亲爱的 死 前 我们 来 !
看在老天的份上，千万别让我的爱人在我们到来之前死去！

[send] [æn; ən] ['ænsər] [soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [juː 'es][æt; ət][grə'neɪdə] .
Send an answer so it will meet us at Grenada .
发送 一个 回答 所以 它 将要 见面 我们 在 格林纳达 .
请将答复发送给我们，以便我们在格林纳达收到。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
We are due there at eight o'clock .
我们 是 到期的 那里 在 八 点钟 .
我们八点钟到那里。

[tel] ['lɒti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɛɡɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [spər] [hɜːr; hər] [dɪr] [laɪf] .
Tell Lottie that we are begging God to spare her dear life .
告诉 洛蒂 那 我们 是 乞讨 上帝 到 空闲的 她 亲爱的 生活 .
请告诉洛蒂，我们正在祈求上帝饶她一命。

[tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! -
Cheer her up with hope ; I can't bear the thought of losing my darling !'
欢呼 她 向上 和 希望 ; 我 不能 熊 这 想法 的 输 我的 亲爱的 ! -
让她重拾希望；我无法忍受失去我亲爱的！

“ [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] ,
“ **This dispatch was handed to the operator at the first office we reached** ,
” 这 派遣 曾是 递交 到 这 操作员 在 这 第一的 办公室 我们 达到 ,
“我们到达的第一个办公室就把这份电报交给了接线员。”

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
who promised to forward it without delay .
WHO 承诺 到 向前 它 没有 延迟 .
他承诺会立即转发。

[ðen] [aɪ] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [spent] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] ['ɜːrɪnst] [prer] .
Then I dropped down on my seat and spent every moment in earnest prayer .
然后 我 掉落 向下 在 我的 座位 和 花费 每一个 片刻 在 认真 祷告 .
然后我一屁股坐在椅子上，每时每刻都在虔诚地祈祷。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] [eɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [grəˈheɪdə] ,
“ **It was fifteen minutes past eight when the train arrived at Grenada** ,
“ 它 曾是 十五 分钟 过去的 八 什么时候 这 火车 到达的 在 格林纳达 ,
“ 火车抵达格林纳达时是八点十五分 ,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsɪti] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈmemfɪs] .
and I believe that city is just one hundred miles from Memphis .
和 我 相信 那 城市 是 只是 一 百 英里 从 孟菲斯 .
我相信那个城市距离孟菲斯只有一百英里。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] [ˈreɪlroʊd] [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
That is the place where the Mississippi and Tennessee Railroad connects with the
那 是 这 地方 在哪里 这 密西西比州 和 田纳西州 铁路 连接 和 这
[nuː] [ˌɔːˈliənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,
那里是密西西比和田纳西铁路与新奥尔良铁路的交汇处。

[esˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈɪkɑːgoʊ] [ˈreɪlroʊd] ,
St . Louis and Chicago Railroad ,
英石 . 路易斯 和 芝加哥 铁路 ,
圣路易斯和芝加哥铁路公司

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] [roʊd] [tuː; tə] [goʊ]
and we would have to take the Mississippi and Tennessee road to go
和 我们 会 有 到 拿 这 密西西比州 和 田纳西州 路 到 去
[tuː; tə] [ˈmemfɪs] .
to Memphis .
到 孟菲斯 .
我们必须走密西西比州和田纳西州公路才能到达孟菲斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ˈhɔːltɪd] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər]
As soon as the train halted I hastened to the telegraph office to inquire
作为 很快 作为 这 火车 停止 我 加快 到 这 电报 办公室 到 查询
[fɔːr; fər] [nuːz] ,
for news ,
为了 消息 ,
火车一停稳，我就赶紧跑到电报局询问消息。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [læst] [ˈmesɪdʒ] .
as I was expecting an answer to my last message .
作为 我 曾是 期待 一个 回答 到 我的 最后的 信息 .
因为我还在等待对上一条信息的回复。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
I was well acquainted with the young man who had charge of the office
我 曾是 出色地 熟人 和 这 年轻的 男人 WHO 有 收费 的 这 办公室
[æt; ət] [grəˈneɪdə] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈriːzaɪdɪd] [ɪn] [ˈmemfɪs] .
at Grenada — he had formerly resided in Memphis .
在 格林纳达 — 他 有 以前 居住地 在 孟菲斯 .
我与负责格林纳达办事处的那位年轻人很熟——他以前住在孟菲斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊzəm] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
He was about my own age , and we had been bosom friends for many
他 曾是 关于 我的 自己的 年龄 , 和 我们 有 到过 怀 朋友们 为了 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
他和我年龄相仿，我们多年来一直是知己好友。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ɪn]
I rushed into his presence and hurriedly inquired if there was a dispatch in
我 匆忙 进入 他的 在场 和 匆匆 询问 如果 那里 曾是 一个 派遣 在
[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
the office for me . “
这 办公室 为了 我 . “

我冲到他面前，急忙询问办公室里是否有我的任务。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [dɪˈmɑːr] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈɑːpəreɪtər] , - [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] ;
' Take a seat , Demar , ' said the operator , ' you look very ill ;
- 拿 一个 座位 , 德玛 , - 说 这 操作员 , - 你 看 非常 患病的 ;
“请坐，德玛，”接线员说，“你看上去病得很重；

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? - “
can I do anything for you ? ' “
能 我 做 任何事物 为了 你 ? - “

我能为你做些什么吗？

- [ˈeni] [ˈtelɪgræm] [hɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
' Any telegram here for me ?
- 任何 电报 这里 为了 我 ?

有给我的电报吗？

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˌdɪsɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈɔːfər] . “
' I exclaimed , disregarding his kind offer . “
- 我 惊呼 , 不予理会 他的 种类 提供 . “

“我大声说道，完全无视了他的好意。”

- [jes] , - [hiː; hi] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ˈænsər] ,
' Yes , ' he hesitatingly answered ,
- 是的 , - 他 犹豫地 回答 ,

“是的，”他犹豫了一下，回答道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [kəmˈpooz] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː]
' but you had better take a seat and compose yourself before you read it
- 但 你 有 更好的 拿 一个 座位 和 撰写 你自己 前 你 读 它
.
:
.

但你最好先坐下来，平复一下心情再阅读。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , [ðoʊ] [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
The news it brings is very bad , though I infer that you have been expecting it .
这 消息 它 带来 是 非常 坏的 , 尽管 我 推断 那 你 有 到过 期待 它 .
-
.
-

它带来的消息非常糟糕，不过我猜你早就预料到了。

“ [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] ,
“ The objects in the room seemed to be running round ,
“ 这 对象 在 这 房间 似乎 到 是 跑步 圆形的 ,
房间里的物品似乎都在四处乱跑，

[ə; eɪ] [ˈblaɪndnəs] [brɪˈgæn][tuː; tə][kloʊz] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] ,
a blindness began to close over my eyes ,
一个 失明 开始 到 关闭 超过 我的 眼睛 ,
我的双眼开始变得模糊不清。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
and I felt a smothering sensation in my throat and lungs .
和 我 毛毡 一个 窒息 感觉 在 我的 喉 和 肺 .
我感到喉咙和肺部有种窒息感。

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈspirɪts] [ʌv; əv]
The operator very fortunately happened to think of a bottle of spirits of
这 操作员 非常 幸运的是 发生 到 思考 的 一个 瓶子 的 烈酒 的
[ˈkæmfər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [ðæt] [deɪ] — [hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:]
camphor that he had bought from the drug - store that day — he seized it
樟 那 他 有 买 从 这 药品 - 店铺 那 天 — 他 查获 它
[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [maɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ,
and sprinkled my face and moistened my beard with the liquid ,
和 撒上 我的 脸 和 湿润 我的 胡须 和 这 液体 ,
操作员非常幸运地想起了当天从药店买的一瓶樟脑酊——他抓起它, 往我脸上洒了些液体, 又用它润湿了我的胡子。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [priˈventɪd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈfeɪntɪŋ] .
which I believe prevented me from fainting .
哪个 我 相信 阻止 我 从 昏厥 .
我相信正是这一点阻止了我晕倒。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [aɪ] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] . “
After a few minutes had elapsed I requested him to give me the dispatch .”
后 一个 很少 分钟 有 过去 我 请求 他 到 给 我 这 派遣 . “
几分钟后, 我请他把邮件发给我。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' You may give it to me now , ' I said ,
- 你 可能 给 它 到 我 现在 , - 我 说 ,
“你可以现在就给我了,”我说。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] . -
' because I am prepared for the very worst . '
- 因为 我 是 准备 为了 这 非常 最差 . -
“因为我已经做好了最坏的打算。”

“ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] : “
“ He handed the envelope to me and I read the following words : ”
“ 他 递交 这 信封 到 我 和 我 读 这 下列的 字 : ”
“他把信封递给我, 我读了下面这些话:”

- [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] — [trʌst] [ɪn][gɑ:d] — [hi:; hi] [əˈloʊn] [kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] [naʊ] — [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rlɪŋ]
' MY DEAR BOY — Trust in God — He alone can comfort you now — our darling
- 我的 亲爱的 男生 — 相信 在 上帝 — 他 独自的 能 舒适 你 现在 — 我们的 亲爱的
[ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
is dying .
是 垂死 .
“我亲爱的孩子——信赖上帝——只有他才能安慰你——我们的宝贝即将离世。”

[deθ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [daɪ] [ˈbɑ:di][æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
Death began to lay his cold hands on her dear body at four o'clock .
死亡 开始 到 躺 他的 寒冷的 双手 在 她 亲爱的 身体 在 四 点钟 .
凌晨四点, 死神开始将冰冷的手放在她亲爱的身体上。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ˈlɪŋgər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈʌʊərz] [lɔ:ŋgər] ,
She may linger four or five hours longer ,
她 可能 萦绕 四 或者 五 小时 更长 ,
她可能还会待上四五个小时。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][ˈʊʊvər] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] .
but I think all will be over before that time .
但 我 思考 全部 将要 是 超过 前 那 时间 .
但我认为在那之前一切都会结束。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [soʊ] [mʌt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [viˈoʊlə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd]
She expressed so much anxiety to see Viola that the sheriff very kindly consented
她 表达 所以 很多 焦虑 到 看 中提琴 那 这 警长 非常 亲切地 同意
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] ,
to bring her here ,
到 带来 她 这里 ,

她非常渴望见到维奥拉，警长非常好心地同意带她来这里。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [met] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈfektɪŋ] [siːn] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
and when they met it was the most affecting scene I ever witnessed .
和 什么时候 他们 遇见 它 曾是 这 最多 影响 场景 我 曾经 目击者 .

他们的相遇是我见过的最感人的一幕。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [viˈoʊlə][tuː; tə] [kʌm] ,
I fear we committed an error in allowing Viola to come ,
我 害怕 我们 坚定的 一个 错误 在 允许 中提琴 到 来 ,

我担心我们允许维奥拉来是个错误。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ˈlɒti] [brɪˈkeɪm]
because as soon as the sheriff started away with his prisoner Lottie became
因为 作为 很快 作为 这 警长 开始 离开 和 他的 囚犯 洛蒂 成为
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

因为警长刚一带走囚犯，洛蒂的病情就恶化了。

[ænd; ænd][ɪz] [stiːl] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] .
and is still rapidly failing .
和 是 仍然 快速 失败 .

而且仍在迅速衰败。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let] [hɜːr; həɹ] [siː] [viˈoʊlə] ,
But how could I have the heart to refuse to let her see Viola ,
但 如何 可以 我 有 这 心 到 拒绝 到 让 她 看 中提琴 ,

但我怎么忍心拒绝让她见维奥拉呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [sent] [fɔːr; fər] ?
when she insisted so earnestly to have her sent for ?
什么时候 她 坚持 所以 切实 到 有 她 发送 为了 ?

她当时为什么如此恳切地坚持要人把她叫来？

[ˈlɒti] [liːvz] [ˈmeni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ]
Lottie leaves many messages of love with us to be delivered to you
洛蒂 树叶 许多 消息 的 爱 和 我们 到 是 发表 到 你

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,
when you come ,
什么时候 你 来 ,

Lottie留下了许多爱的讯息，我们会在你来的时候转交给你。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][duː;][nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɪps] . “
provided you do not arrive in time to receive them from her own lips . “
假如 你 做 不是 到达 在 时间 到 收到 他们 从 她 自己的 嘴唇 . “

如果你没能及时赶到，亲耳听到她亲口说出这些话的话的话。

- [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
- **I beseech you , my dear boy** ,
- 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 男生 ,

“我恳求你，我亲爱的孩子，

[tuː; tə][baʊ; boʊ] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd] [rɪ'membə] [juː; jʊ][kæn; kən] [mi:t]
to bow submissively to the will of God — and remember you can meet
到 弓 拱手 到 这 将要 的 上帝 — 和 记住 你 能 见面
['lɒti] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
Lottie in Heaven if you try .
洛蒂 在 天堂 如果 你 尝试 .
顺从地服从上帝的旨意——记住，如果你努力，你就能在天堂见到洛蒂。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [griːvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt]
You will also understand that you are not the only one who grieves for this great
你 将要 还 理解 那 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 悲伤 为了 这 伟大的
[ə'flɪk(ə)n] .
affliction .
痛苦 .
你也会明白，你不是唯一一个为这场巨大灾难而悲痛的人。

[ˈdɑːdsən] . - “
DODSON . ' ”
多德森 . - “
多德森。”

- [wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['memfɪs] ? - “
' When does the train start for Memphis ? ' ”
- 什么时候 做 这 火车 开始 为了 孟菲斯 ? - “
“开往孟菲斯的火车什么时候发车？ ”

- ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] . “
' Seven o'clock in the morning , ' replied the agent . ”
- 七 点钟 在 这 早晨 , - 回复 这 代理人 . “
“早上七点,”经纪人回答道。

- [ə'ləs] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [brɪ'fɔːr] [ðen] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] . “
' Alas ! that would be too late ; all will be over before then , ' was my reply . ”
- 唉 ! 那 会 是 也 晚的 ; 全部 将要 是 超过 前 然后 , - 曾是 我的 回复 . “
“唉! 那太晚了; 一切都会在那时结束。”我回答道。

- [aɪ] [brɪ'liːv] , - [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
' I believe , ' said the agent ,
- 我 相信 , - 说 这 代理人 ,
“我相信,”经纪人说道。

- [ðæt] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [wʊd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]
' that under the circumstances the superintendent would let you have an extra
- 那 在下面 这 情况 这 校长 会 让 你 有 一个 额外的
[treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)][kɑːmpen'seɪj(ə)n] .
train for a reasonable compensation .
火车 为了 一个 合理的 赔偿 .
在这种情况下，主管会允许你额外乘坐一列火车，但需要给予合理的补偿。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪgræf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] . - -
I will ask him by telegraph , if you wish it . ' '
我 将要 问 他 经过 电报 , 如果 你 希望 它 . - -
如果你愿意，我会用电报问他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [pliːz] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wɪ'ðaʊt]
“ You are very kind , sir , and I thank you ; please make the request without
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , 和 我 感谢 你 ; 请 制作 这 要求 没有
[drɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .
“先生，您真是太好了，谢谢您；请尽快提出请求。”

[tɛl] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz][noʊ] ['ɑːbdʒekt] — [ðə; ði][ˈvæljuː][ˈlʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]
Tell the superintendent that money is no object — the value of the engine and
告诉 这 校长 那 钱 是 不 目的 — 这 价值 的 这 引擎 和
[kəʊtʃ] [ɪz] [ˈɔːfərd] ,
coach is offered ,
教练 是 提供 ,
告诉主管, 钱不是问题——机车和车厢的价值已经确定。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [peɪd] [ɪf] [rɪ'kwaiərd] .
and will be promptly paid if required .
和 将要 是 及时 有薪酬的如果 必需的 .

如有需要, 将及时支付款项。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I beg you , sir , not to lose a moment .
我 求 你 , 先生 , 不是 到 失去 一个 片刻 .

先生, 请您一刻也不要耽搁。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ˈprefəs] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ! -
If you only knew how precious time is to me now , you would be in a hurry ! -
如果 你 仅有的 知道 如何 宝贵的 时间 是 到 我 现在 , 你 会 是 在 一个 匆忙 ! -

如果你知道我现在的有多宝贵, 你就会抓紧时间了!

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][send] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
“ **While I was urging the agent to send the message** ,
“ 尽管 我 曾是 敦促 这 代理人 到 发送 这 信息 ,

“当我敦促经纪人发送信息时,

[ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][fækt]
the clicking of the instrument under his thumb and finger indicated the fact
这 点击 的 这 乐器 在下面 他的 拇指 和 手指 表明的 这 事实
[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [ˈfluːɪd][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ˈmemfɪs] .
that the electric fluid was dashing the request into the office at Memphis .
那 这 电的 体液 曾是 帅气 这 要求 进入 这 办公室 在 孟菲斯 .

他拇指和食指下的仪器发出咔哒声, 表明电流正迅速将请求发送到孟菲斯的办公室。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
The dispatch was gone in three minutes .
这 派遣 曾是 已消失 在 三 分钟 .

三分钟内, 邮件就发出去了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [kə'menst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət]
A short conversation was then commenced between the superintendent at
一个 短的 对话 曾是 然后 开始 之间 这 校长 在
[ˈmemfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][æt; ət][grə'neɪdə] .
Memphis and the agent at Grenada .
孟菲斯 和 这 代理人 在 格林纳达 .

随后, 孟菲斯的主管和格林纳达的代理人进行了简短的交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ˈlʌv; əv][ðə; ði]
As the clicking of the instrument carried the words to the ear of the
作为 这 点击 的 这 乐器 携带 这 字 到 这 耳朵 的 这
[ˈɑːpəreɪtər] ,
operator ,
操作员 ,

随着仪器的咔哒声将文字传到操作员的耳朵里,

[hiː; hi] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [baɪ][wɜːrd][ˈlʌv; əv] [maʊθ] . “
he conveyed them to my ear by word of mouth . “
他 传递 他们 到 我的 耳朵 经过 单词 的 嘴 . “

他口口相传地把这些话告诉我了。

- [ɪz] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n][ðər; ðər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] . “
' **Is number seven there ?** ' **inquired the superintendent** . “
- 是 数字 七 那里 ? - 询问 这 校长 : “

“七号房在那里吗？”主管问道。

- [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːpɜːeɪtɜːz] [rɪˈplaɪ] . “
' **Yes ,** ' **was the operator's reply** . “
- 是的 , - 曾是 这 操作员的 回复 : “

“是的,”接线员回答道。

- [ɪz][fiː; fi][ɪn] [gʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] ? - “
' **Is she in good running order ?** ' “
- 是 她 在 好的 跑步 命令 ? - “

“她状态良好吗？”

- [aɪ] [wɪl] [ˌæsərˈteɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . - “
' **I will ascertain in a moment** . ' “
- 我 将要 探明 在 一个 片刻 : - “

“我马上就查明。”

- [goʊ][æsk][ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈkwɪkli] ,
' **Go ask Mr . Steelbrim to come here quickly** ,
- 去 问 先生 : - 到 来 这里 迅速地 ,

“快去叫斯蒂尔布里姆先生过来。”

- [sed] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈniːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
' **said the operator to a little negro who was dozing near the door** .
- 说 这 操作员 到 一个 小的 黑人 WHO 曾是 打盹 靠近 这 门 : .

“接线员对一个在门口附近打盹的小黑人说道。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [roʊz] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [geɪpt] ,
“ **The little fellow rose up , shook himself , rubbed his eyes with his sleeve , gaped** ,
- 这 小的 同伴 玫瑰 向上 , 摇晃 他自己 , 摩擦 他的 眼睛 和 他的 袖子 , 张开的 ,
“小家伙站了起来,抖了抖身子,用袖子揉了揉眼睛,张大了嘴巴,

[ænd; ænd] [ˈstæɡərd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ænd] [sed] : “
and staggered up against the wall and said : “
和 交错 向上 反对 这 墙 和 说 : “

他踉跄着靠在墙上,说道: “

- [sɜːr] ! -
' **Sir !** '
- 先生 ! -

‘先生!’

“ [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [əˈweɪ] .
“ **The order was quickly repeated , and the boy walked leisurely away** .
- 这 命令 曾是 迅速地 重复 , 和 这 男生 步行 悠闲 离开 : .

“命令很快又重复了一遍,男孩悠闲地走开了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɑːrk] - [ˈherd] [mæn] ,
It was but a few minutes until a little dark - haired man ,
它 曾是 但 一个 很少 分钟 直到 一个 小的 黑暗的 - 头发 男人 ,

没过几分钟,一个黑发矮个子男人

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈwɪskərz] [ænd; ænd][lɑːrdʒ] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
with long black whiskers and large expressive eyes , entered the office .
和 长的 黑色的 胡须 和 大的 富有表现力的 眼睛 , 进入 这 办公室 : .

它长着黑色的胡须,有着一双炯炯有神的大眼睛,走进了办公室。

[hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːs] [ænd; ænd] [smʌt] ,
His garments were covered with grease and smut ,
他的 服装 是 涵盖 和 润滑脂 和 黑穗病 ,

他的衣服上沾满了油污和污垢。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
and his hands were thrust deep down in his pockets ,
和 他的 双手 是 推力 深的 向下 在 他的 口袋 ,
他的双手深深地插在口袋里。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dəʊnt] - [ker] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
and a don't - care sort of expression was visible on his face .”
和 一个 不 - 关心 种类 的 表达 曾是 可见的 在 他的 脸 . “
他脸上露出一种毫不在乎的表情。

- [ɪz] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n][ɪn] [gʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ˈmɪstər] . - ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] . “
' Is number seven in good running order , Mr . Steelbrim ? ' inquired the operator .”
- 是 数字 七 在 好的 跑步 命令 , 先生 . - ? - 询问 这 操作员 . “
“斯蒂尔布里姆先生，七号机车运行状况良好吗？”操作员问道。

- [ˈæp(ə)l] - [paɪ] , - , [oʊ] . [keɪ] . — [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
' Apple - pie , hunkadory , O . K . — no mistake .
- 苹果 - 馅饼 , - , 哦 . K . — 不 错误 .
“苹果派，太棒了，没问题——绝对没错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第24/35页

[ˈnevər] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][gæl] [wen] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] , [juː; jʊ] [bet] !
Never nothing wrong with that old gal when under my command , you bet !
绝不 没有什么 错误的 和 那 老的 女孩 什么时候 在下面 我的 命令 , 你 赌注 !

只要我指挥，那老姑娘就绝对没出过任何问题，你肯定没问题！

- [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgriːsɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [lɪmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
' was replied by the greasy little man as he limped across the floor ,
- 曾是 回复 经过 这 腻 小的 男人 作为 他 跛行 穿过 这 地面 ,

“，”那个油腻的小个子男人一瘸一拐地走过地板，回答道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [left] [leg][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] [baɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
for his left leg was shorter by two inches than the other . “
为了 他的 左边 腿 曾是 较短 经过 二 英寸 比 这 其他 . “

因为他的左腿比右腿短了两英寸。

- [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk]
' How long before you can heat her up and be ready to make a quick
- 如何 长的 前 你 能 热 她 向上 和 是 准备好 到 制作 一个 快的

[rʌn] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] ,
run to Memphis ,
跑步 到 孟菲斯 ,

“多久才能把她加热完毕，准备好迅速开往孟菲斯？”

[ˈmɪstər] . - ? - “
Mr . Steelbrim ? ' “
先生 . - ? - “

斯蒂尔布里姆先生？”

- [duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] , [sɜːr] ;
' Do it in less than no time , sir ;
- 做 它 在 较少的 比 不 时间 , 先生 ;

先生，请尽快完成；

[ðə; ði][oʊld][ˈgælz] [ˈprɪti] [haːt] [naʊ] — [dʒʌst][brɪˈgæn][tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
the old gal's pretty hot now — just began to cool her off .
这 老的 女孩们 漂亮的 热的 现在 — 只是 开始 到 凉爽的 她 离开 .

这老太太现在很热——我刚开始给她降温。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [bɪn] [ɪn] [məˈren] [ten] [mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] ? - “
She hain't been in more'n ten minits ; but what's up ? ' “
她 没有 到过 在 更多 十 迷你 ; 但 是什么 向上 ? - “

她才回来不到十分钟；到底怎么了？

- [æn; ən][ˈekstrə] [treɪn] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] — [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
' An extra train to Memphis ; a quick run — very important — no time to be
- 一个 额外的 火车 到 孟菲斯 ; 一个 快的 跑步 — 非常 重要的 — 不 时间 到 是

[lɔːst] — [get] [ˈredi] [ɪˈmiːdiətli] ;
lost — get ready immediately ;
丢失的 — 得到 准备好 立即地 ;

“加开一趟去孟菲斯的火车；得赶紧行动——非常重要——一刻也不能耽搁——立即准备；

[teɪk] [wʌn] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] . - “
take one coach and back down here , and the orders will be ready . ' “
拿 — 教练 和 后退 向下 这里 , 和 这 订单 将要 是 准备好 . - “

“坐一趟马车下来，订单就准备好了。”

- [gʊd] ！
' **Good** ！
- 好的 ！

好的！
[ðə; ði][oʊld][gæl][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][rʌn] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] ，
The old gal can make the run in two hours ，
这 老的 女孩 能 制作 这 跑步 在 二 小时 ，
这位老太太两个小时就能跑完这段路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kliːn] [roʊd][ænd; ənd][noʊ] [bɪgə(r)] [loʊd][ðæn; ðən][wʌn] [koʊtʃ] 。
if she has a clean road and no bigger load than one coach 。
如果 她 有 一个 干净的 路 和 不 大 加载 比 一 教练 ；
如果她走的是一条干净的道路，而且载重不超过一辆客车。

[glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rʌn] — ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['memfɪs] ['enihaʊ] — ['swiːθɑːrt] [ðer; ðər]
Glad to make the run — wanted to go to Memphis anyhow — sweetheart there
高兴的 到 制作 这 跑步 — 通缉 到 去 到 孟菲斯 无论如何 — 亲爱的 那里
— [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [liːv] ['eniweɪ] — [ten] [mɪnɪts] [wiːl]
— want to see her — was going to ask for leave anyway — ten minits we'll
— 想 到 看 她 — 曾是 去 到 问 为了 离开 反正 — 十 迷你 出色地
[biː; bi][ɔːf] [lɑːk][ə; eɪ] [griːst] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪn] - ！ -
be off like a greased streak of lightnin ' ！ ' -
是 离开 喜欢 一个 涂油 条纹 的 闪电 - ！ -
很高兴能去孟菲斯——反正我也想去——我的爱人在那里——我想见她——反正我也打算请假——十分钟后我们就会像
抹了油的闪电一样飞驰而去！

“ [ðə; ði] ['griːsi] ['lɪt(ə)] [mæn] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] 。 ”
“ **The greasy little man moved away as if he meant business** 。 ”
“ 这 腻 小的 男人 已搬 离开 作为 如果 他 意思是 商业 ”。
“那个油腻的小个子男人走开了，一副要办正事的样子。”
- ['nʌmbər] ['sev(ə)n][ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] — ['mɪstər] 。 - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rʌn] ，
' **Number seven is in good order — Mr . Steelbrim anxious to make the run** ，
- 数字 七 是 在 好的 命令 — 先生 ； - 焦虑的 到 制作 这 跑步 ；
“七号一切正常——斯蒂尔布里姆先生急于参赛。”

- [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [baɪ]['waɪər] 。 “
' **said the operator to the superintendent by wire** 。 ”
- 说 这 操作员 到 这 校长 经过 金属丝 ； “
“接线员通过电报告诉主管。”

- [stɑːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][eɪt] ： - [wɪð; wɪθ][wʌn] [koʊtʃ] 。
' **Start him at 8 : 50 with one coach** 。
- 开始 他 在 8 ： - 和 一 教练 ；
让他从 8:50 开始，只有一个教练。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][rʌn] [ɪn][tuː'tuː] ： - [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] 。
Let him make the run in 2 : 30 if he can ；
让 他 制作 这 跑步 在 2 ： - 如果 他 能 ；
如果他能做到，就让他跑进2分30秒。

['ɔːrdər] [træk] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] 。
Order track to be cleared ；
命令 追踪 到 是 已清除 ；
订单轨道待清理。

[tel] ['nʌmbər] [fɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [saɪd] [træk] [æt; ət] ['sɑːdis] 。
Tell number four to take side track at Sardis ；
告诉 数字 四 到 拿 边 追踪 在 萨迪斯 ；
告诉四号在萨迪斯走岔路。

[ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] [wɪl] [ˈoʊnli][stɑ:p] [tu:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ˈsa:dis][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] — [tu:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
Number seven will only stop two minutes at Sardis for orders — two minutes at
数字 七 将要 仅有的 停止 二 分钟 在 萨迪斯 为了 订单 — 二 分钟 在
[hɜˈnɑ:ndəʊ][fɔ:r; fər] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] — [noʊ] [ˈʌðər] [stɑ:p][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] . -
Hernando for same purpose — no other stop to be made .
埃尔南多 为了 相同的 目的 — 不 其他 停止 到 是 制成 . -

七号列车只会在萨迪斯停留两分钟下单，在埃尔南多停留两分钟下单——除此之外不再停靠。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][tu;; tə][em ˈi:] [hoʊp] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][daɪd]
“ As the operator repeated this order to me hope , which I thought had died
“ 作为 这 操作员 重复 这 命令 到 我 希望 , 哪个 我 想法 有 死亡
[wɪˈðɪn] [em ˈi:] ,
within me ,
之内 我 ,

“当接线员再次向我重复这条指令时，我心中的希望——我以为它已经死去——

[bɪˈɡæn][tu;; tə] [rɪˈvaɪv] .
began to revive .
开始 到 复活 .

开始复苏。

[ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [hoʊp][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] ,
A glimmering hope it was indeed ,
一个 微光 希望 它 曾是 的确 ,

那的确是一线希望。

[jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [geɪz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈprɪti] [blu:] [aɪz]
yet it was a live hope that I should once more gaze on those pretty blue eyes
然而 它 曾是 一个 居住 希望 那 我 应该 一次 更多的 目光 在 那些 漂亮的 蓝色的 眼睛
[bɪfɔ:r] [deθ] [set][hɪz; ɪz][koʊld] [si:l] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [fərˈevər] .
before death set his cold seal on them forever .
前 死亡 放 他的 寒冷的 海豹 在 他们 永远 .

然而，我仍然抱有一丝希望，希望在死神永远封印那双美丽的蓝眼睛之前，能够再次凝视它们。

[aɪ] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ruʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [sent] [tu;; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
I hurriedly wrote the following message , which the operator sent to Dr .
我 匆匆 写道 这 下列的 信息 , 哪个 这 操作员 发送 到 博士 .
[ˈdɑ:dsən] : “
Dodson : “
多德森 : “

我匆忙写下以下信息，接线员将其发送给了多德森博士：“

- [wɪl] [li:v] [hɪr] [baɪ][ˈspeʃ(ə)] [treɪn] [æt; ət][eɪt] : - , [ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈdi:poʊ][æt; ət] - :
' Will leave here by special train at 8 : 50 , and arrive at depot at 11 :
- 将要 离开 这里 经过 特别的 火车 在 8 : - , 和 到达 在 仓库 在 - :
“将于8:50乘坐专列离开这里，11:00到达车站。”

- ; [hæv; həv] [ˈkæɾɪdʒ] [æt; ət][ˈdi:poʊ] .
20 ; have carriage at depot .
- ; 有 运输 在 仓库 .

20；在仓库有货车。

[tel] [ˈlɒti] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Tell Lottie we are coming .
告诉 洛蒂 我们 是 未来 .

告诉洛蒂我们来了。

[fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [ki:p] [hɜ:r; hər][əˈlaɪv] [tɪl] [wi;; wi] [kʌm] !
For Heaven's sake keep her alive till we come !
为了 天 清酒 保持 她 活 直到 我们 来 !

看在老天的份上，让她活到我们回来！

[ˈænsər] [ðɪs] [æt; ət][ˈsɑːdis] .
Answer this at Sardis .
回答 这 在 萨迪斯 .

请到萨迪斯回答这个问题。

[dəʊnt] [feɪl][nɔːr] [luːz] [taɪm] .
Don't fail nor lose time .
不 失败 也不 失去 时间 .

不要失败，也不要浪费时间。

[wɪl] [send] [əˈnʌðər] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈsɑːdis] . -
Will send another telegram from Sardis . '
将要 发送 其他 电报 从 萨迪斯 . -

将从萨迪斯再发一封电报。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] ,
" **By the time this dispatch had been forwarded** ,
" 经过 这 时间 这 派遣 有 到过 转发 ,

“当这份电报发出时，

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [meɪn] [træk] ,
Mr . Steelbrim had moved his engine onto the main track ,
先生 . - 有 已搬 他的 引擎 到 这 主要的 追踪 ,

斯蒂尔布里姆先生把他的机车开到了主轨道上。

[ænd; ænd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] . "
and began to back down to the depot . "
和 开始 到 后退 向下 到 这 仓库 . "

然后开始倒车返回车站。

- [ɔːl] [raɪt] , [kæp] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈɡælz][ə; eɪ] - [ˈpɑːnˈtæ] - [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
' **All right , cap ; the old gal's a - pantin ' to be off** .
- 全部 正确的 , 帽 ; 这 老的 女孩们 一个 - 潘廷 - 到 是 离开 .

“好了，船长；这老家伙迫不及待地想走了。”

[stiːm] [wʌn] - [ˈfɔːrti] [ænd; ænd][ə; eɪ] - [ˈraɪzɪn] - .
Steam one - forty and a - risin ' .
蒸汽 一 - 四十 和 一个 - 升起 - .

蒸汽一点四十分，正在升起。

[wɒts] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] ? -
What's the orders ? '
是什么 这 订单 ? -

有什么命令？

" [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [riːd] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ˈkerfəli] ; [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈmɪstər] . -
" **The operator read the orders carefully ; then handed the paper to Mr . Steelbrim**
" 这 操作员 读 这 订单 小心 ; 然后 递交 这 纸 到 先生 . -
" "
: "
: "
: "

“操作员仔细阅读了订单，然后将单子递给了斯蒂尔布里姆先生。”

- [gʊd] !
' **Good !**
- 好的 !

'好的！

[ɔːl] [əˈbɔːrd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车！

- [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡri:si] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈθrɑ:tl]
- **cried the greasy little man , as he leaped on the cab and seized the throttle**
- 哭 这 腻 小的 男人 , 作为 他 跳跃 在 这 出租车 和 查获 这 风门
- [ˈlevər] . “
- **lever . “**
- 杠杆 . “

“啊！”那个油腻腻的小个子男人喊道，一边跳上驾驶室，抓住油门杆。

- [paɪl][ɑ:n][ðə; ði][koʊl] , [ˈdʒɪm] ; [ki:p] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] - [ˈbaɪlɪn] - ; [ˈtaɪmz] [ʌp][ɪn] [θri:] [mɪnɪts] ;
- **Pile on the coal , Jim ; keep her a - bilin ' ; time's up in three minits ;**
- 桩 在 这 煤炭 , 吉姆 ; 保持 她 一个 - 比林 - ; 时间 向上 在 三 迷你 ;
“吉姆，继续往煤上堆煤；让她保持静止；还有三分钟时间就到了；

[oʊld][ˈɡælz][ə; eɪ] - [tʃæmpɪn] - [hɜ:r; həɾ][ˈbɪts] ;
- **old gal's a - champin ' her bits ;**
- 老的 女孩们 一个 - 尚平 - 她 比特 ;

老太太正在炫耀她的绝技；

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [tʃæp] [ˈðætəl] [hoʊld][hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][let][hɜ:r; həɾ][flaɪ][də'rektli; daɪ'rektli]
- **but I'm the chap that'll hold her on the rail and let her fly directly**
- 但 我是 这 小伙子 那将 抓住 她 在 这 轨 和 让 她 飞 直接地
！ -
！ ' -
！ -

但我会扶着她，让她直接飞翔！

“ [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Harry and I stepped aboard and took seats opposite each other in silence .**
“ 哈里 和 我 步 船上 和 采取 座位 对面的 每个 其他 在 沉默 .

“我和哈利上了车，默默地面对面坐了下来。

[ə; eɪ][dɪm][læmp] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
- **A dim lamp struggled for life in one corner of the coach ,**
- 一个 暗淡 灯 挣扎 为了 生活 在 一 角落 的 这 教练 ,
车厢角落里一盏昏暗的灯勉强亮着。

[waɪl] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [kæst][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [əˈpɪrəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:ts] . “
while a pale light cast a gloomy appearance over the seats . “
- 尽管 一个 苍白 光 投掷 一个 阴沉 外貌 超过 这 座位 . “

昏暗的灯光给座位蒙上了一层阴郁的气氛。

- [ˈtaɪmz] [ʌp] !
- **Time's up !**
- 时间 向上 !

时间到！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][hi:; hi] [ɡev] [ðə; ði][ˈlevər][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
- **exclaimed Mr . Steelbrim , as he gave the lever a backward pull , and the**
- 惊呼 先生 . - , 作为 他 给予 这 杠杆 一个 落后 拉 , 和 这
[ˈendʒɪn] [dæft] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] .
- **engine dashed rapidly away .**
- 引擎 虚线 快速 离开 .

“斯蒂尔布里姆先生惊呼一声，向后拉了一下操纵杆，引擎便飞快地冲走了。”

“ [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈvi:ˈɑ:rˈaɪ] .
“ **CHAPTER XXVII .**
“ 章 xxvii .

“第二十七章

[mɪs] [keɪt] [ˈdɑːrlɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [θæˈdi(:)əs] [ˈdɑːrlɪŋtən] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [daʊn]
Miss Kate Darlington was the only daughter of Thaddeus Darlington , a real down
错过 凯特 达灵顿 曾是 这 仅有的 女儿 的 撒迪厄斯 达灵顿 , 一个 真实的 向下
- [ˈiːstərn] [ˈjæŋki] ,
- eastern Yankee ,
- 东 扬基 ,

凯特·达林顿小姐是撒迪厄斯·达林顿的独生女，撒迪厄斯·达林顿是一位地道的美国东部佬。

[huː] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpredʒudisɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
who had imbibed all those unreasonable prejudices prevailing in the New England
WHO 有 吸收 全部 那些 不合理 偏见 盛行 在 这 新的 英格兰
[steɪts] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
States against all citizens of the South .
各州 反对 全部 公民 的 这 南 .

他们深受新英格兰各州对南方所有公民的不合理偏见的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][səm; səm] [dɪˈfɔːltɪŋ]
He had been sent South by the government to look after some defaulting
他 有 到过 发送 南 经过 这 政府 到 看 后 一些 默认
[ˈrevənuː] [kəˈlektəz] ,
revenue collectors ,
收入 收藏家 ,

他奉政府之命前往南方，负责处理一些拖欠税款的收税员。

[ænd; ənd][ˈæftər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðæt] [ˈduːti] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ˈloʊkɪt][ɪn][ˈdʒæksən] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
and after discharging that duty , he concluded to locate in Jackson , Mississippi .
和 后 出院 那 责任 , 他 结束 到 定位 在 杰克逊 , 密西西比州 .

完成该项任务后，他决定定居在密西西比州的杰克逊市。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [keɪt] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
His daughter , Kate , had received a polished education ,
他的 女儿 , 凯特 , 有 已收到 一个 抛光 教育 ,
his daughter Kate had received a polished education .
他的女儿凯特接受了良好的教育。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [spɔɪld] .
but she had been petted and flattered until she was pretty well spoiled .
但 她 有 到过 被宠爱 和 受宠若惊 直到 她 曾是 漂亮的 出色地 被宠坏了 .

但她从小就被宠坏了，因为她一直被人溺爱和奉承。

[hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] [wen] [θɪŋz] [went] [ˈsmuːðli] ,
Her disposition was gentle and kind when things went smoothly ,
她 处置 曾是 温和的 和 种类 什么时候 事物 去 顺利 ,

事情顺利的时候，她性情温柔善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪt] [ˈɔːf(ə)n][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,
but she had a temper which often got the upper hand ,
但 她 有 一个 脾气 哪个 经常 得到 这 上 手 ,

但她脾气暴躁，常常占上风。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [ˈmætərz] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and then she usually made matters rather unpleasant .
和 然后 她 通常 制成 事情 相当 令人不快的 .

然后她通常会把事情搞得相当不愉快。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmæskərz][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [mɪs] [ˈdɑːrlɪŋtən] [stoʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
After the maskers had dispersed Miss Darlington stole away from the crowd ,
后 这 口罩 有 分散的 错过 达灵顿 偷窃 离开 从 这 人群 ,

面具人群散去后，达林顿小姐悄悄地离开了人群。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] ,
and took a seat behind the ladies ' cabin ,
和 采取 一个 座位 在后面 这 女士们 - 舱 ,

然后他在女舱后面找了个座位坐下。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][deɪ] [driːm] .
in order to have what she called a day dream .
在 命令 到 有 什么 她 称为 一个 天 梦 .

为了拥有她所谓的白日梦。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd]
A sentiment of a mysterious nature had of late been disturbing her mind
— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpeɪnf(ə)] ,
— **a strange feeling not altogether painful ,**
— 一个 奇怪的 感觉 不是 共 痛苦 ,

近来，一种神秘的情绪一直困扰着她——一种奇怪的感觉，但并不完全痛苦。

[ænd; ænd][nɑːt] [ɪnˈtɪərli] [ˈplez(ə)nt] .
and not entirely pleasant .
和 不是 完全 令人愉快的 .

而且并不完全令人愉快。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [peɪn] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsɑːrɒ] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [fɪr] .
A kind of joyful pain — a happy sorrow — a pleasant fear .
一个 种类 的 快乐 疼痛 — 一个 快乐的 悲哀 — 一个 令人愉快的 害怕 .

一种喜忧参半的痛苦——一种幸福的悲伤——一种愉悦的恐惧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] .
“ **What is the matter with me ?** ” **was the question she asked herself .**
“ 什么 是 这 事情 和 我 ? ” 曾是 这 问题 她 问 她自己 .

她问自己：“我到底怎么了? ”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈplezər] ? ”
“ **What sort of a pain is this that is mixed with delicious pleasure ?**
“ 什么 种类 的 一个 疼痛 是 这 那 是 混合 和 可口的 乐趣 ? ”

“这是怎样一种痛苦，竟能与极致的快感交织在一起? ”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] !
How strange that such joy can be concealed under such misery !
如何 奇怪的 那 这样的 喜悦 能 是 暗 在下面 这样的 苦难 !

多么奇怪，如此的喜悦竟能隐藏在如此的苦难之下！

“ [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [səˌlɪləkˈwaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd]
“ **While she was thus soliloquizing the image of a man would every now and**
“ 尽管 她 曾是 因此 独白 这 图像 的 一个 男人 会 每一个 现在 和
[ðen] [pæs] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
then pass across the path of her imagination .
然后 经过 穿过 这 小路 的 她 想像力 .

“当她这样自言自语时，一个男人的形象会不时地出现在她的想象中。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈpleɪnər] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
She could see the image plainer when her eyes were shut than with them
她 可以 看 这 图像 更朴素 什么时候 她 眼睛 是 关闭 比 和 他们
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

她闭上眼睛时，看到的景象比睁着眼睛时更清晰；

[ænd; ænd] [dɪˈspart] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][draɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪtˈself]
and despite her efforts to drive it away , it would keep thrusting itself
和 尽管 她 努力 到 驾驶 它 离开 , 它 会 保持 推进 本身
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

尽管她竭力想要赶走它，但它却不断地出现在她面前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [ˈeɪp] , [ðen] [ɪn] [əˈhʌðər] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] — [ðə; ði]
sometimes in one shape , then in another , but always with the same look — the
有时 在 一 形状 , 然后 在 其他 , 但 总是 和 这 相同的 看 — 这
[seɪm] [fɔ:rm] ;
same form ;
相同的 形式 ;

有时是一种形状, 有时是另一种形状, 但总是具有相同的外观——相同的形式;

[ðæt] [ˈeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [sɜ:r] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaɪvən,həʊ] .
that shape was the exact counterpart of the gallant sir knight of Ivanhoe .
那 形状 曾是 这 精确的 对应物 的 这 英勇 先生 骑士 的 艾凡霍 .
那个形状与《艾凡赫》中英勇的骑士形象完全吻合。

“ [jes] , [aɪˈti:][ɪz][soʊ] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈkæptʃərd] [æt; ət][læst] — [aɪˈti:][ɪz] [lʌv] ; [haɪ; heɪ][hoʊ] !
“ **Yes , it is so ; I am captured at last — it is love ; heigh ho !**
“ 是的 , 它 是 所以 ; 我 是 捕获 在 最后的 — 它 是 爱 ; 身高 何 !
“是的, 就是这样; 我终于被俘虏了——这就是爱情; 嘿哟! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
there is no use to struggle any longer .
那里 是 不 使用 到 斗争 任何 更长 .
再挣扎也没用了。

[wʌt] [wɪl] [dɪr] [ˈpɑ:pə] [seɪ] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əl]
What will dear papa say when he finds that I have fallen in love with a real
什么 将要 亲爱的 爸爸 说 什么时候 他 发现 那 我 有 倒下 在 爱 和 一个 真实的
[ˈdʌb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] — [ə; eɪ][məɪn] [hu:] [ˈfɔ:t] [θru:] [ˈfɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈblʌdi]
double and twisted rebel — a man who fought through four years of bloody
双倍的 和 扭曲 反叛 — 一个 男人 WHO 战斗 通过 四 年 的 血腥
[wɔ:r] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈju:niən] — [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈtreɪtər] ,
war against the union — a downright traitor ,
战争 反对 这 联盟 — 一个 彻头彻尾 叛徒 ,
亲爱的爸爸会怎么说呢? 他发现我爱上了一个彻头彻尾的双面叛徒——一个在长达四年的血腥战争中与联邦对抗的男人——一个彻头彻尾的叛徒。

[hu:] [brægz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑ:rmɪ] ?
who brags of the part he played in the rebel army ?
WHO 吹嘘 的 这 部分 他 玩 在 这 反叛 军队 ?
谁会吹嘘自己在叛军中扮演的角色?

[ɑ:] , [emˈi:] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈfɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn] !
how strange it is that I should fall in love with such a man !
如何 奇怪的 它 是 那 我 应该 落下 在 爱 和 这样的 一个 男人 !
我竟然会爱上这样一个人, 真是太奇怪了!

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ˈdʒu:ljət, -liət] [ˈfɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˈbɪtəst] [ˈenəmi] ?
But didn't Juliet fall in love with a son of her father's bitterest enemy ?
但 没有 朱丽叶 落下 在 爱 和 一个 儿子 的 她 父亲的 最苦涩的 敌人 ?
但朱丽叶不是爱上了她父亲死敌的儿子吗?

[jes] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Yes ; but , alas !
是的 ; 但 , 唉 !
是的; 但是, 唉!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] [dɪd] [ðæt] [lʌv] [prəˈdu:s] !
what a tragic ending did that love produce !
什么 一个 悲惨 结束 做过 那 爱 生产 ！

这段爱情最终竟以悲剧收场！

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [wɪl] [end] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] .
Something tells me that this love will end in sorrow .
某物 讲述 我 那 这 爱 将要 结尾 在 悲哀 。

我总觉得这段爱情最终会以悲剧收场。

[bʌt; bət][stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɑ:pə][bi:; bi] - [ˈenəmi] ?
But stop a moment ; why should papa be Ralleigh's enemy ?
但 停止 一个 片刻 ； 为什么 应该 爸爸 是 - 敌人 ？

但请稍等片刻；爸爸为什么要成为罗利的敌人呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [lʌv] [ˈkæptɪn] [bɜ:rk] ?
Why should I not love Captain Burk ?
为什么 应该 我 不是 爱 队长 伯克 ？

我为什么不应该喜欢伯克船长？

[hi:; hi] [fʊ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [hi:; hi] [fʊ:t] [ɪn][self] - [dɪˈfens] — [hi:; hi] [ˈbætlɪd] [fɔ:r; fər]
He fought for his country — he fought in self - defense — he battled for
他 战斗 为了 他的 国家 — 他 战斗 在 自己 - 防御 — 他 战斗 为了

[hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] — [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
his life — his liberty — his home — his mother and his sisters .
他的 生活 — 他的 自由 — 他的 家 — 他的 母亲 和 他的 姐妹 。

他为国家而战——他为自卫而战——他为生命而战——为自由而战——为家园而战——为母亲和姐妹而战。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [faɪt] —
He would have been less than a man if he had refused to fight —
他 会 有 到过 较少的 比 一个 男人 如果 他 有 拒绝 到 斗争 —

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊərdli] .
it would have been cowardly .
它 会 有 到过 胆小 。

如果他拒绝战斗，那就称不上是个男人——那是懦夫的行为。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [aɪ] [lʌv] [ˈkæptɪn] [bɜ:rk] ;
No , he was right and I honor him for it ; I love Captain Burk ;
不 ， 他 曾是 正确的 和 我 荣誉 他 为了 它 ； 我 爱 队长 伯克 ；

不，他是对的，我为此敬佩他；我爱伯克船长；

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
papa will love him when he knows him better .
爸爸 将要 爱 他 什么时候 他 知道 他 更好的 。

爸爸了解他之后一定会喜欢他的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈkæptɪn] [bɜ:rk][hæz; həz] [ˈɑ:nərd] [em ˈi:]
I ought to be proud that such a man as Captain Burk has honored me
我 应该 到 是 自豪的 那 这样的 一个 男人 作为 队长 伯克 有 荣幸 我

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
with his love .
和 他的 爱 。

我应该感到自豪，像伯克船长这样的人竟然以他的爱来表达对我的敬意。

[aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I am proud of it .
我 是 自豪的 的 它 。

我为此感到自豪。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,
I will reciprocate his love ; and , if papa is willing ,
我 将要 往复 他的 爱 ； 和 ， 如果 爸爸 是 愿意的 ，

我会回报他的爱；而且，如果爸爸愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˌmɪsˈneɪmd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
I will be the wife of what my people have misnamed a traitor .
我 将要 是 这 妻子 的 什么 我的 人们 有 误称 一个 叛徒 .
我将成为被我的人民误称为叛徒的人的妻子。

[ɑː] , [em ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊，是我！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rʌb] .
there is the rub .
那里 是 这 擦 .

问题就在这里。
[ˈpɑːpə] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] .
Papa will raise a great row when he knows how I love a rebel .
爸爸 将要 增加 一个 伟大的 排 什么时候 他 知道 如何 我 爱 一个 反叛 .
爸爸要是知道我有多喜欢叛逆者，肯定会大发雷霆。

“ [ˈskaːti] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər]
” **Scottie then took out her handkerchief and wiped away the tears that were**
” 斯科蒂 然后 采取 出去 她 手帕 和 擦拭 离开 这 眼泪 那 是
[ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
stealing down her cheeks .
偷窃 向下 她 脸颊 .
“斯科蒂随后拿出手帕，擦去了顺着脸颊滑落的泪水。”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈlɔkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ,
” **A gentleman is looking for you , miss ,**
” 一个 绅士 是 寻找 为了 你 , 错过 ,
一位绅士正在找您，小姐。

“ [sed] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
” **said a chamber - maid who came through the back door and approached her .**
” 说 一个 房间 - 女佣 WHO 来了 通过 这 后退 门 和 接近 她 .
“一个从后门进来的女佣说道。”

“ [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
” **Who is it ?** ”
” WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðei] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ɔːr] - , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] . ”
” **I believe they call him Divinghoe or Hivanhoe , or some such outlandish name .** ”
” 我 相信 他们 称呼 他 - 或者 - , 或者 一些 这样的 古怪的 姓名 . ”
“我相信他们叫他 Divinghoe 或者 Hivanhoe，或者其他什么古怪的名字。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
” **Where is he ?** ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ; [hiː; hi] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] . ”
” **He is in the front part of the saloon ; he sent me to hunt you .** ”
” 他 是 在 这 正面 部分 的 这 酒吧 ; 他 发送 我 到 打猎 你 . ”
“他就在酒馆的前部；他派我来找你。”

“ [ˈveri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
” **Very well ; you may tell him where I am , if you wish .**
” 非常 出色地 ; 你 可能 告诉 他 在哪里 我 是 , 如果 你 希望 .
“好吧，如果你愿意的话，你可以告诉他我在哪里。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈlæpst] [brɪfɔːr] [ˈaɪvənˌhoʊ][wəz; wəz][baɪ] [ˈskaʊtiz] [saɪd] .
“ **But a moment elapsed before Ivanhoe was by Scottie's side** .
“ 但 一个 片刻 过去 前 艾凡霍 曾是 经过 斯科蒂的 边 .

但过了一會兒，伊万霍才来到斯科蒂身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈskaʊti] .
“ **I have been looking all over the boat for you , Scottie** .
“ 我 有 到过 寻找 全部 超过 这 船 为了 你 , 斯科蒂 .
“斯科蒂，我一直在船上到处找你。”

[wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jə][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][em ˈiː] ? “
What induced you to hide from me ? ”
什么 诱导 你 到 隐藏 从 我 ? ”

是什么让你躲着我？

“ [aɪ][dɪd][nɔːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jə] [pərˈtɪkjələrli] , [bʌt; bət][aɪ] [felt][sæd][ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **I did not hide from you particularly , but I felt sad and wanted to be alone** . ”
“ 我 做过 不是 隐藏 从 你 特别 , 但 我 毛毡 伤心 和 通缉 到 是 独自的 . ”

“我并没有刻意躲着你，但我感到难过，想一个人待着。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] ,
“ **I hope you will not be so cruel as to drive me away** ,
“ 我 希望 你 将要 不是 是 所以 残忍的 作为 到 驾驶 我 离开 ,

“我希望你不会如此残忍地把我赶走，

[wen] [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][jər; jər][saɪd] ! “
when you know how it pleases me to be by your side ! ”
什么时候 你 知道 如何 它 请 我 到 是 经过 你的 边 ! ”

你知道我有多高兴能待在你身边吗！

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [deɪ] [driːm] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][glæd][juː; jə] [keɪm] . “
I have had my little day dream , and am glad you came . ”
我 有 有 我的 小的 天 梦 , 和 是 高兴的 你 来了 . ”

我做了个小小的白日梦，很高兴你来了。

“ [θæŋk] [juː; jə] ; [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæt] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] ? “
“ **Thank you ; can we have a little chat here without being interrupted ?** ”
“ 感谢 你 ; 能 我们 有 一个 小的 聊天 这里 没有 存在 中断 ? ”

“谢谢；我们可以在这里安静地聊一会儿吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] ; [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . “
“ **Yes , I guess so ; take a seat** . ”
“ 是的 , 我 猜测 所以 ; 拿 一个 座位 . ”

“是的，我想是的；请坐。”

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈskʌvəri] . “
“ **I have made another wonderful discovery** . ”
“ 我 有 制成 其他 精彩的 发现 . ”

“我又有了新的发现。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊntərfit] ['empərər] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəʊt] . ”
“ **We have got a counterfeit emperor aboard of this boat .** ”
“ 我们 有 得到 一个 伪造 皇帝 船上 的 这 船 . ”
“ 我们这艘船上有个冒牌皇帝。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ？ ”
“ **What do you mean ？** ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”
“ 你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði]['ri:əl] [nə'pɒʊliən] [hæz; həz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərfit]
“ **The real Napoleon has slipped out of his costume , and a counterfeit**
“ 这 真实的 拿破仑 有 滑倒了 出去 的 他的 戏服 , 和 一个 伪造
[hæz; həz] [slɪpt] [ɪn] .
has slipped in .
有 滑倒了 在 .
“真正的拿破仑已经脱下了他的戏服，而一个冒牌货则穿上了他的戏服。”

[tuː; tə][biː; bi][pleɪn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][ɪz] [drest] [ɪn] [nə'pɒʊli:ənʒ]
To be plain , a stranger got aboard somewhere , and is dressed in Napoleon's
到 是 清楚的 , 一个 陌生人 得到 船上 某处 , 和 是 穿着 在 拿破仑的
['kɑ:stu:m] ;
costume ;
戏服 ;
坦白地说，有个陌生人上了船，穿着拿破仑的服装；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [nə'pɒʊliən] [hæz; həz] [væ'mu:st] [ðə; ði] [ræntʃ] — [rʌn] [ə'weɪ] , ['dɪsə'pɪrd] ,
and the real Napoleon has vamoosed the ranch — run away , disappeared ,
和 这 真实的 拿破仑 有 逃跑 这 牧场 — 跑步 离开 , 消失 ,
[meltɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [fel] ['oʊvərbɔ:rd] ,
melted into thin air , fell overboard ,
融化 进入 薄的 空气 , 跌倒 落水 ,
而真正的拿破仑已经逃离了牧场——逃跑了，消失了，化为乌有，落水了。

[br'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; ['eniweɪ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['empərər] [ɪz][nɑ:t]
become extinct , or something of the sort ; anyway , the original emperor is not
变得 灭绝 , 或者 某物 的 这 种类 ; 反正 , 这 原来的 皇帝 是 不是
comeatible .
灭绝，或者类似的事情；总之，原来的皇帝是不可食用的。

[naʊ] , ['ska:ti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] ？ ”
Now , Scottie , I should like to know what you think of such doings ？ ”
现在 , 斯科蒂 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 思考 的 这样的 行为 ？ ”
斯科蒂，我想知道你对这种行为有何看法？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ʃɔ:rt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] :
“ **I will tell you in short what I think :**
“ 我 将要 告诉 你 在 短的 什么 我 思考 :
我简要地告诉你我的想法：

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] ;
We are all struggling in a sea of nonsense ;
我们 是 全部 挣扎 在 一个 海 的 废话 ;
我们都身处一片荒谬的海洋中挣扎；
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I am heartily ashamed of my part of it .
和 我 是 衷心地 羞愧 的 我的 部分 的 它 .
我对自己在这件事中所扮演的角色深感羞愧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] — [ðæt] [aɪ][duː] ;
I wish I were at my father's house — that I do ;
我 希望 我 是 在 我的 父亲的 房子 — 那 我 做 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ][æɪ; əl][set][maɪ][seɪlz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and if things don't change pretty soon I shall set my sails in that direction .
和 如果 事物 不 改变 漂亮的 很快 我 将 放 我的 帆 在 那 方向 .

如果情况没有很快改变，我就会朝着那个方向扬帆起航。

[nə'pəʊliən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .
Napoleon is not the only one who has been playing tricks on this boat .
拿破仑 是 不是 这 仅有的 — WHO 有 到过 玩耍 技巧 在 这 船 .

拿破仑并不是唯一一个在这艘船上耍花招的人。

[ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pər'mɪt] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] . "
Captain Quitman ought not to permit such doings . "
队长 奎特曼 应该 不是 到 允许 这样的 行为 . "

奎特曼船长不应该允许这种行为发生。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ? "
" How did you get possession of the information ? "
" 如何 做过 你 得到 拥有 的 这 信息 ? "

你是如何获得这些信息的？

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [nə'vɑː(r)] ;
" I had had many conversations with the original Navarre ;
" 我 有 有 许多 对话 和 这 原来的 纳瓦拉 ;

“我曾与纳瓦拉的原主人进行过多次交谈；

[wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [pər'tɪkjələɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [dɪ'skʌst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
one subject in particular had been frequently discussed between us .
— 主题 在 特别的 有 到过 频繁地 讨论 之间 我们 .

我们之间经常讨论一个特定的话题。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [nɑːvɑːres] [ɑːrm][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]
A while ago I walked up and took Navarre's arm and began to talk about
一个 尽管 前 我 步行 向上 和 采取 纳瓦拉的 手臂 和 开始 到 讲话 关于

[ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [ˈsʌbdʒekt] .
the special subject .
这 特别的 主题 .

不久前，我走上前去，挽住纳瓦尔的胳膊，开始和他谈论这个特殊的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈtremblɪŋ]
He was startled when I took his arm ; and I could feel his body trembling
他 曾是 惊慌 什么时候 我 采取 他的 手臂 ; 和 我 可以 感觉 他的 身体 发抖

.
:
.

当我抓住他的手臂时，他吓了一跳；我能感觉到他的身体在颤抖。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [laɪk][ə; eɪ]
After I had gone on talking for about five minutes he gave a grunt like a
后 我 有 已消失 在 说 为了 关于 五 分钟 他 给予 一个 咕哝 喜欢 一个

[waɪld][hɔːɡ][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
wild hog and abruptly walked away ,
荒野 猪 和 突然 步行 离开 ,

我继续说了大约五分钟后，他像野猪一样哼了一声，突然走开了。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ˈθʌndərstrʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [aɪ] [ðen] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
leaving me thunderstruck with astonishment ; I then discovered that he was not
离开 我 雷击 和 惊讶 ; 我 然后 发现 那 他 曾是 不是
[ðə; ði][ˈriːəl] [nəˈvɑː(r)] . "
the real Navarre . "
这 真实的 纳瓦拉 . "

这让我震惊不已；然后我发现他并不是真正的纳瓦拉。

" [naʊ] , [ˈskɑːti] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðæt] [skæmp][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns]
" **Now , Scottie , if I had been present when that scamp had the impudence**
" 现在 , 斯科蒂 , 如果 我 有 到过 展示 什么时候 那 恶棍 有 这 厚颜无耻
[tuː; tə] [grʌnt] [æt; ət][juː; jʊ] ,
to grunt at you ,
到 咕哝 在 你 ,
"斯科蒂, 如果我当时在场, 亲眼看到那个小家伙竟然敢冲你哼哼唧唧,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪn] . "
I think I should have broken his head with my cane . "
我 思考 我 应该 有 破碎的 他的 头 和 我的 甘蔗 . "

我觉得我应该用拐杖敲碎他的脑袋。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt] ,
" **I am very glad , then , you were not present ,**
" 我 是 非常 高兴的 , 然后 , 你 是 不是 展示 ,
"那么, 我非常庆幸你当时不在场。"

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ɑːn] [ˈgrænts] [ˈplætˌfɔːrm] — [let] [juː ˈes][hæv; həv] [piːs] . "
because I am on Grant's platform — Let us have peace . "
因为 我 是 在 格兰特 平台 — 让 我们 有 和平 . "

因为我支持格兰特的纲领——让我们拥有和平。

" [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] ;
" **Peace is a very good thing in its proper place ;**
" 和平 是 一个 非常 好的 事物 在 它是 恰当 的 地方 ;

"和平在适当的时候是一件非常好的事；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [hɪr] .
but I feel very much inclined to get up a row here .
但 我 感觉 非常 很多 倾斜 到 得到 向上 一个 排 这里 .

但我感觉自己很想站起来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪʃtɪf] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [suːn]
I think I shall commit some sort of mischief if these things don't change very soon
我 思考 我 将 犯罪 一些 种类 的 恶作剧 如果 这些 事物 不 改变 非常 很快
.
.
.

如果这些事情再不改变, 我想我会做些坏事。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是,

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdevəltri][ɪz] [ˈbruːɪŋ] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
we may look out for squalls — some sort of devilry is brewing aboard of this
我们 可能 看 出去 为了 暴风雨 — 一些 种类 的 魔鬼行径 是 酿造 船上 的 这
[boʊt][ˈsɜːrt(ə)n] . "
boat certain . "
船 肯定 . "

我们应该提防暴风雨——这艘船上肯定酝酿着某种邪恶的阴谋。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [maɪ'self] ;
“ **I am of that opinion , myself ;**
“ 我 是 的 那 观点 , 我 ;

“我本人也持这种观点；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . “
but I think we had better have nothing to do with it .”
但 我 思考 我们 有 更好的 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

但我认为我们最好不要参与其中。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] [kiːps] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
“ **That woman in the black domino keeps me on the rack all the time ;**
“ 那 女士 在 这 黑色的 骨牌 保持 我 在 这 架子 全部 这 时间 ;

“那个穿黑多米诺服的女人一直把我绑在刑架上；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
and I would not be at all surprised if it should turn out that she is at the
和 我 会 不是 是 在 全部 惊讶 如果 它 应该 转动 出去 那 她 是 在 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [geɪm] . “
bottom of all this mysterious game .”
底部 的 全部 这 神秘 游戏 . ”

如果最终发现她才是这一切神秘事件的幕后黑手，我一点也不会感到惊讶。

“ [sə'pouz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][siː 'oʊ] -
“ **Suppose we change the subject and let the black domino and her co -**
“ 认为 我们 改变 这 主题 和 让 这 黑色的 骨牌 和 她 合作 -

[kən'spɪrətəz] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [skiːmz] . “
conspirators work out their own schemes .”
阴谋者 工作 出去 他们的 自己的 方案 . ”

“不如我们换个话题，让黑多米诺和她的同谋们自己去策划他们的阴谋吧。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ **Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? “
What shall we talk about ?”
什么 将 我们 讲话 关于 ? ”

我们该聊些什么呢？

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
“ **Oh , anything for a change .**”
“ 哦 , 任何事物 为了 一个 改变 . ”

“哦，换换口味也不错。”

“ [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? “
“ **What book is that you hold in your hand ?**”
“ 什么 书 是 那 你 抓住 在 你的 手 ? ”

你手里拿着的是什么书？

“ ['pærədəɪs] [lɔːst] . “
“ **Paradise Lost .**”
“ 天堂 丢失的 . ”

《失乐园》。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] ['pærədəɪs] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; juː; jʊ] [laɪk] ['mɪltən] ? “
“ **I would rather see Paradise found ; but how do you like Milton ?**”
“ 我 会 相当 看 天堂 成立 ; 但 如何 做 你 喜欢 米尔顿 ? ”

“我更希望看到天堂的发现；不过，你觉得弥尔顿怎么样？”

“ [tu:] [mʌt] [ɪmədʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['sentɪmənt] .
“ **Too much imagination and not enough sentiment** .
“ 也 很多 想像力 和 不是 足够的 情绪 .
“想象力太丰富，情感太少。”

[sʌt] [ɪk'strævəɡənt] [aɪ'di:əz] !
Such extravagant ideas !
这样的 靡 想法 !

真是异想天开！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['hev(ə)n] .
Just think of his description of the war in Heaven .
只是 思考 的 他的 描述 的 这 战争 在 天堂 .
想想他对天堂之战的描述。

[hi; hi] [sez] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] [greɪt] ['maʊntnɪz] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət]
He says they plucked up great mountains by the roots and threw them at
他 说道 他们 拨弦 向上 伟大的 山脉 经过 这 根 和 扔 他们 在
[i:tʃ] [ʌðəz] ['hedz] .
each other's heads .
每个 其他的 头部 .

他说他们连根拔起大山，然后互相砸向对方的脑袋。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [ɪk'strævəɡənt] . "
Now I think that is a little too extravagant . "
现在 我 思考 那 是 一个 小的 也 靡 . "

我觉得这有点太铺张浪费了。

" [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] ['sentɪmənt] , [ju; jʊ][əd'maɪər][tɑ:m][muə; mɔ:] . "
“ **If you like sentiment , you admire Tom Moore** . ”
“ 如果 你 喜欢 情绪 , 你 钦佩 汤姆 摩尔 . ”
“如果你喜欢感性的人，你一定会欣赏汤姆·摩尔。”

" [ɑ:] ! [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [æz; əz][tu; tə] [ðæt] .
“ **Ah ! you are right as to that** .
“ 啊 ! 你 是 正确的 作为 到 那 .

“啊！你说得对。”

[ɡɪv] [ɪm 'i:] [muə; mɔ:][ænd; ənd] [bɜ:rn] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .
Give me Moore and Burns above all others .
给 我 摩尔 和 烧伤 多于 全部 其他的 .

我最喜欢的就是摩尔和伯恩斯。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [sti:l] [ə'weɪ] [wen] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [wi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [swi:t] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz]
I often steal away when at home and weep over the sweet sentimental songs
我 经常 偷 离开 什么时候 在 家 和 哭泣 超过 这 甜的 感伤的 歌曲
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] . "
of those favorite poets . "
的 那些 最喜欢的 诗人 . "

我常常在家的时候偷偷溜出去，为那些我最喜欢的诗人的抒情歌曲而哭泣。

" ['ʃekspɪr] [ɪz][maɪ]['poʊət] .
“ **Shakespeare is my poet** .
“ 莎士比亚 是 我的 诗人 .

“莎士比亚是我的诗人。”

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [aɪ 'ti:] [ɡʌʃɪz] [ʌp][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [stri:mz] [frʌm; frəm] ['evri]
Speaking of sentiment , it gushes up on every page , and streams from every
请讲 的 情绪 , 它 滔滔不绝 向上 在 每一个 页 , 和 溪流 从 每一个
[laɪn] .
line .
线 .

说到情感，每一页都洋溢着浓浓的情感，每一行都饱含深情。

[ˈrɒzəlɪnd] , [ˈɪmə,dʒi:n] , [ˈdʒu:ljət, -liət] , [ˈrʊʊmiʊʊ] , [ɔ:rˈlændʊʊ][ænd; ənd] [ˈhæmlət] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə]
Rosalind , Imogene , Juliet , Romeo , Orlando and Hamlet — all are made to
罗莎琳德 , 伊莫金 , 朱丽叶 , 罗密欧 , 奥兰多 和 村庄 — 全部 是 制成 到
[ˈʌtər] [ðə; ði][moʊst][soʊl] - [ˈstɜ:rɪŋ] , [hɑ:rt] - [ˈmeltɪŋ] [ˈsentɪmənt] .
utter the most soul - stirring , heart - melting sentiment .
说出 这 最多 灵魂 - 搅拌 , 心 - 融化 情绪 .
罗莎琳德、伊莫金、朱丽叶、罗密欧、奥兰多和哈姆雷特——所有这些角色都被赋予了最感人肺腑、最催人泪下的情感。

[bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətəri] ; [teɪk] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [let] [ju: ˈes][goʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
But enough about poetry ; take my arm and let us go on deck and enjoy
但 足够的 关于 诗 ; 拿 我的 手臂 和 让 我们 去 在 甲板 和 享受
[ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
the scenery .
这 风景 .
好了，诗歌就到此为止吧；挽着我的胳膊，我们到甲板上去欣赏风景吧。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,
“ **As soon as they reached the upper deck ,**
“ 作为 很快 作为 他们 达到 这 上 甲板 ,
“他们一到达上层甲板，

[dʒɔ:rdʒ] [aɪˈaɪˌaɪ] . [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
George III : came up with a look of mystery on his countenance .
乔治 三、 : 来了 向上 和 一个 看 的 神秘 在 他的 面容 .
乔治三世脸上露出了神秘的表情。

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Good morning .**
“ 好的 早晨 .
“早上好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I was wanting to speak a few words with you .
我 曾是 想要 到 说话 一个 很少 字 和 你 .
我想跟你说几句话。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈmɪʃhæp] ? “
Perhaps you have heard of my great mishap ? ”
也许 你 有 听到 的 我的 伟大的 意外 ? “
或许你已经听说过我那场巨大的不幸遭遇？

“ [noʊ] ! [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
“ **No ! what is it ? ”**
“ 不 ! 什么 是 它 ? ”
“不！到底是什么？”

“ [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ˈstʊʊlən][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] . “
“ **My watch was stolen from my pocket within the last thirty minutes . ”**
“ 我的 手表 曾是 被盗 从 我的 口袋 之内 这 最后的 三十 分钟 . ”
“我的手表在过去三十分钟内从口袋里被偷了。”

“ [ɑ:] , [hɑ:] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈskɑ:ti] , “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
“ **Ah , ha ! ” exclaimed Scottie , “ I told you so .**
“ 啊 , 哈 ! ” 惊呼 斯科蒂 , “ 我 讲述 你 所以 .
“啊哈！”斯科蒂喊道，“我早就告诉过你了。”

[ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:rˈneɪdʊʊ] [wɪl] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [si:n] . “
The whirlwind has started , and a tornado will wind up the scene . ”
这 旋风 有 开始 , 和 一个 龙卷风 将要 风 向上 这 场景 . “
风暴已经开始，一场龙卷风将为这场风暴画上句号。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ? ”
“ Have you any idea who was the thief ? ”
“ 有 你 任何 主意 WHO 曾是 这 贼 ？ ”

你知道是谁偷的吗？

“ [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [səsˈpiʃənz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [ˈfəʊndɪd] . ”
“ Yes ; but my suspicions may not be well founded . ”
“ 是的 ； 但 我的 怀疑 可能 不是 是 出色地 创立 . ”
“ 是的；但我的怀疑可能没有根据。”

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [səˈspekt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈaɪvənˌhoʊ] .
“ May I know whom you suspect ? ” inquired Ivanhoe .
“ 可能 我 知道 谁 你 怀疑 ？ ” 询问 艾凡霍 .

“请问你怀疑谁？”艾凡赫问道。

“ [jes] , [prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ Yes , provided you will promise not to mention it to any one . ”
“ 是的 ， 假如 你 将要 承诺 不是 到 提到 它 到 任何 一 . ”
“可以，前提是你保证不跟任何人提起这件事。”

“ [ɡʊd] ！
“ Good !
“ 好的 ！

“好的！

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
I promise , of course . ”
我 承诺 ， 的 课程 . ”

我当然保证。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [ˈska:ti] .
“ So do I , ” said Scottie .
“ 所以 做 我 ， ” 说 斯科蒂 .

“我也是，”斯科蒂说。

“ [maɪ] [səsˈpiʃənz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] [hu:] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [nəˈpəʊli:ənz] [dres] [ænd; ənd][mæsk] ;
“ My suspicions point to that man who appears in Napoleon's dress and mask ;
“ 我的 怀疑 观点 到 那 男人 WHO 出现 在 拿破仑的 裙子 和 面具 ；
“我的怀疑指向那个穿着拿破仑服装、戴着拿破仑面具的人；

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnu:kʌmər] . ”
though he is a newcomer . ”
尽管 他 是 一个 新人 . ”

虽然他是个新人。

“ [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
“ Why not make the charge boldly , and demand the right to make a search
“ 为什么 不是 制作 这 收费 大胆地 ， 和 要求 这 正确的 到 制作 一个 搜索
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wa:tʃ] ?
for the watch ?
为了 这 手表 ？

“为什么不大胆地提出指控，并要求搜查手表的权利呢？”

“ [sed] [ˈaɪvənˌhoʊ] .
“ said Ivanhoe .
“ 说 艾凡霍 .

“伊万霍说道。”

“ [let] [ju: ˈes] [weɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈmɪstɪf] ,
“ Let us wait and watch him , for he is bent on mischief ,
“ 让 我们 等待 和 手表 他 ， 为了 他 是 弯曲 在 恶作剧 ，
“让我们等着瞧他，因为他一心想作恶。”

ænd; ənd][wiː; wi] [wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm]['mænz] ['pɑːkɪt] . ”
and we will catch him in the act of picking some man's pocket . ”
和 我们 将要 抓住 他 在 这 行为 的 挑选 一些 男人的 口袋 . ”
我们会当场抓住他，让他去扒别人的钱包。

“ [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][mæn][wið; wɪθ] [lɔːŋ] , [waɪt] ['wɪskərz] ,
“ I beg pardon , gentlemen , ” said an old man with long , white whiskers ,
“ 我 求 赦免 , 先生们 , ” 说 一个 老的 男人 和 长的 , 白色的 胡须 ,
“对不起，先生们，”一位留着长长的白胡子的老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə]['aɪvən,həʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
as he bowed very low to Ivanhoe and George III .
作为 他 鞠躬 非常 低的 到 艾凡霍 和 乔治 三、 .
他向艾凡赫和乔治三世深深鞠躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [wið; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]
He was the same gentleman who had been so often seen with the lady in
他 曾是 这 相同的 绅士 WHO 有 到过 所以 经常 已见 和 这 女士 在
[ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the black domino leaning on his arm .
这 黑色的 骨牌 倾斜 在 他的 手臂 .
他就是那位经常被人看到与身穿黑色多米诺骨牌的女士一起出现，女士挽着他的胳膊的绅士。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ I have a communication to make which I consider of some importance .
“ 我 有 一个 沟通 到 制作 哪个 我 考虑 的 一些 重要性 .
“我有一件我认为比较重要的事情要跟大家说。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mætərz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmplɪkətɪd][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ;
The fact is , matters are becoming somewhat complicated on this boat ;
这 事实 是 , 事情 是 成为 有些 复杂的 在 这 船 ;
事实上，这艘船上的事情变得有些复杂了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] ,
and if I might be so bold as to offer advice ,
和 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 提供 建议 ,
如果我能冒昧地提出一些建议的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðər; ðər]
I should say that it is high time for all these young people to lay aside their
我 应该 说 那 它 是 高的 时间 为了 全部 这些 年轻的 人们 到 躺 旁边 他们的
['mæskz] .
masks .
面具 .
我认为，这些年轻人是时候摘下他们的面具了。

[wʊlvz] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [flɑːk] ;
Wolves have managed to get into the flock ;
狼 有 管理 到 得到 进入 这 群 ;
狼群混入了羊群；

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wi] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] ['mætərz] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
and mischief will be done if matters go on in this way much longer .
和 恶作剧 将要 是 完毕 如果 事情 去 在 在 这 方式 很多 更长 .
如果事情继续这样发展下去，将会造成更大的麻烦。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'boːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [huːz] [neɪm] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
A lady aboard of this boat , whose name I am not at liberty to mention ,
一个 女士 船上 的 这 船 , 谁 姓名 我 是 不是 在 自由 到 提到 ,
船上有一位女士，我不方便透露她的姓名。

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪs'klɒʒər] [tu:; tə][em 'i:], [wɪtʃ] [pɔ:'tendz] [sʌm; səm][ˈdaɪər] [ˈmɪstʃɪf] .
has made a startling disclosure to me , which portends some dire mischief .
有 制成 一个 令人震惊 披露 到 我 , 哪个 预兆 一些 可怕的 恶作剧 .

他向我透露了一个惊人的消息，预示着某种可怕的灾难即将发生。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][toʊld] , [ðæt] [ˈmɜ:rdər][ɪz]
The fact is , I am constrained to believe , from what she told , that murder is
这 事实 是 , 我 是 受限 到 相信 , 从 什么 她 讲述 , 那 谋杀 是
[ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] . ”
contemplated . ”
思考 . ”

事实上，根据她所说的话，我不得不相信她有谋杀的打算。

“ [meɪ] [wɪz; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ？ ”
“ May we know the particulars ？ ”
“ 可能 我们 知道 这 细节 ？ ”

“请问具体情况如何？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] .
“ Of course , yes ; that is the very matter I wish to communicate .
“ 的 课程 , 是的 ; 那 是 这 非常 事情 我 希望 到 交流 .

“当然，是的；这正是我想要传达的信息。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ˈɪŋɡə,mɑ:r][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ,
If you will be so good as to request Ingomar to join us ,
如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 要求 英戈马尔 到 加入 我们 ,
如果您能好心邀请英戈玛加入我们，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
I would be much obliged , as I think he ought to hear what I have to
我 会 是 很多 有义务 , 作为 我 思考 他 应该 到 听到 什么 我 有 到
[seɪ] .
say :
说 .

我将不胜感激，因为我认为他应该听听我的看法。

“ [aɪvən,hoʊ] [went] [ˈæftər][ˈɪŋɡə,mɑ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
“ Ivanhoe went after Ingomar , and soon returned accompanied by him .
“ 艾凡霍 去 后 英戈马尔 , 和 很快 返回 伴随 经过 他 .

“艾凡赫追随英戈玛，不久便带着他回来了。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:z] [sə'gæsəti][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n]
“ The young lady to whose sagacity I am indebted for the important information
“ 这 年轻的 女士 到 谁 睿智 我 是 负债累累 为了 这 重要的 信息
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [jes] ,
which I am about to communicate has a history — yes ,
哪个 我 是 关于 到 交流 有 一个 历史 — 是的 ,

“我即将传达的重要信息，要感谢这位年轻女士的睿智，她有一段过往——是的，

[ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ˈnɑ:vəlz] .
a very strange history , full of queer incidents such as you see in novels .
一个 非常 奇怪的 历史 , 满的 的 酷儿 事件 这样的 作为 你 看 在 小说 .

一段非常奇特的历史，充满了像小说里才会出现的古怪事件。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] .
The young lady to whom I refer is the one in the black domino .
这 年轻的 女士 到 谁 我 参考 是 这 一 在 这 黑色的 骨牌 .

我所指的这位年轻女士就是穿着黑色多米诺骨牌的那位。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
You have often seen her leaning on my arm , gentlemen .
你 有 经常 已见 她 倾斜 在 我的 手臂 , 先生们 .

各位先生，你们经常会看到她靠在我的胳膊上。

[ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['leɪdɪ], [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['ɪntələkt] ,
She is a most elegant young lady , of remarkable beauty and superior intellect ,
她 是 一个 最多 优雅的 年轻的 女士 , 的 卓越 美丽 和 优越的 智力 ,
她是一位非常优雅的年轻女士, 拥有非凡的美貌和卓越的智慧。

[huːz] [prə'tektər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
whose protector I have the honor to be at this time .
谁 保护者 我 有 这 荣誉 到 是 在 这 时间 .
此时此刻, 我有幸成为他的保护者。

[ə; eɪ][,kɑːmbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][sæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] — [hæv; həv]
A combination of sad circumstances — unfortunate events , I might say — have
一个 组合 的 伤心 情况 — 不幸 活动 , 我 可能 说 — 有
[ˈklaʊdɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] .
clouded her young life .
阴天 她 年轻的 生活 .
一系列令人悲伤的境遇——或者说不幸的事件——给她的青春蒙上了阴影。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæz; həz][nɑːt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
You may perhaps have noticed that she has not participated in any of the
你 可能 也许 有 注意到 那 她 有 不是 参与 在 任何 的 这
[ə'mjuːzmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .
amusements in which the young people have been indulging on this boat .
娱乐 在 哪个 这 年轻的 人们 有 到过 沉溺于 在 这 船 .
你可能已经注意到, 她没有参与船上年轻人进行的任何娱乐活动。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [laɪf] ,
If I were at liberty to reveal the secrets of her unhappy life ,
如果 我 是 在 自由 到 揭示 这 秘密 的 她 不开心 生活 ,
如果我可以自由地揭露她不幸生活的秘密,

[aɪ][kʊd; kəd][ʌn'foʊld][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['stɔːrɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] ,
I could unfold a most distressing story ; but that is a sealed book ,
我 可以 展开 一个 最多 令人痛心 故事 ; 但 那 是 一个 密封 书 ,
我可以讲述一个非常令人痛心的故事; 但这却是一本尘封的书。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
so far as we are concerned .
所以 远的 作为 我们 是 担心的 .
就我们而言。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][,dɪspə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][tuː; tə]
You have probably noticed a disposition on the part of this young lady to
你 有 大概 注意到 一个 处置 在 这 部分 的 这 年轻的 女士 到
[ˈwɑːndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,
wander about alone ,
漫步 关于 独自的 ,
你可能已经注意到这位年轻女士喜欢独自四处游荡。

['siːkɪŋ] ['saːlətuːd] , [wer] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['friː] [vent][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡriːf] ,
seeking solitude , where she could give free vent to her grief ,
寻求 孤独 , 在哪里 她 可以 给 自由的 发泄 到 她 悲伤 ,
她寻求独处, 以便能够自由地宣泄自己的悲伤。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [terz] [floʊ] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɪmpəθaɪzɪŋ] [kraʊd] .
and let her tears flow unnoticed by the unsympathizing crowd .
和 让 她 眼泪 流动 未被察觉 经过 这 冷漠无情 人群 .
让她的眼泪在冷漠的人群中悄然流淌。

[wel] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ;
Well , I did not approve of this course , but was unable to prevent it ;
出色地 , 我 做过 不是 批准 的 这 课程 , 但 曾是 无法 到 防止 它 ;
[ænd; ənd][pər'hæps] ,
and perhaps ,
和 也许 ,

嗯 , 我 并不 赞成 这种 做法 , 但 却 无力 阻止 ; 或许 ,

[æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][stɔ:p][aɪ 'ti:] ,
after all , it was fortunate that I did not stop it ,
后 全部 , 它 曾是 幸运 那 我 做过 不是 停止 它 ,
归根结底 , 幸好 我 没有 阻止 它。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɑ:lətəri] [ˈræmbəlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
for it was during one of these solitary rambles that the information which I
为了 它 曾是 期间 一 的 这些 孤 漫谈 那 这 信息 哪个 我
[er 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
am going to communicate was obtained .
是 去 到 交流 曾是 获得 .

因为 正是 在 一次 独自 漫步 中 , 我 获得 了 接下 来 要 传达 的 信息。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had concealed herself on the larboard side of the boat just in front of the
她 有 暗 她自己 在 这 左舷 边 的 这 船 只是 在 正面 的 这
[wi:l] - [haʊs] ,
wheel - house ,
车轮 - 房子 ,

她 藏身 于 船 的 左舷 , 就在 驾驶室 的 前面。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈmedɪteɪt] [ə'loʊn] ,
and behind a stack of furniture , where she could meditate alone ,
和 在 后面 一个 堆 的 家具 , 在 哪里 她 可以 幽思 独自 的 ,
她 躲 在 一 堆 家具 后面 , 那里 是 她 可以 独自 冥想 的 地方。

[wen] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n]
when two men came out and stood on the other side and held a consultation
什么 时候 二 男人 来了 出去 和 站立 在 这 其他 边 和 握住 一个 咨询
[ɪn] [ˈveri] [loʊ] [toʊnz] .
in very low tones .
在 非常 低 的 音调 .

这时 , 两个 男人 走了 出来 , 站在 另一 边 , 低声 商量 着 什么。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
She could not hear every word that was said ,
她 可以 不是 听到 每一个 单词 那 曾是 说 ,
她 听 不 清 别人 说 的 每一个 字。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ji][dɪd] [hɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈkærəktər] .
but what she did hear was of a most startling character .
但 什么 她 做过 听到 曾是 的 一个 最多 令人 震惊 特点 .
但她 听到 的 内容 却 令人 震惊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ænd; ənd]
As soon as the two men stepped into the saloon the young lady came and
作为 很快 作为 这 二 男人 步 进入 这 酒吧 这 年轻 的 女士 来了 和
[ɪ'mi:diətli] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] .
immediately imparted to me what she had heard .
立即 地 传授 到 我 什么 她 有 听到 .

两个 男人 刚 踏 进 酒吧 , 那位 年轻 女士 就 走 了 过来 , 立刻 把 她 听到 的 事情 告诉 了 我。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [wɒd] [nɑ:t] [kən'veɪ] [ðə; ði] [fɒl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] .
To say I was surprised would not convey the full meaning of what I felt .
到 说 我 曾是 惊讶 会 不是 传达 这 满的 意义 的 什么 我 毛毡 .
要说我感到惊讶，还不足以表达我当时的全部感受。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] , ['stɑ:rtld] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] !
The fact is , I was shocked , startled , paralyzed with astonishment !
这 事实 是 , 我 曾是 震惊 , 惊慌 , 瘫痪 和 惊讶 !
事实上，我当时震惊不已，惊愕万分，简直惊呆了！

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] — [aɪ] [maɪ] [seɪ] [daɪə'ba:ɪk(ə)l] .
Yes , gentlemen , it is most wonderful — I might say diabolical .
是的 , 先生们 , 它 是 最多 精彩的 — 我 可能 说 邪恶的 .
是的，先生们，这真是太棒了——我甚至可以说简直是魔鬼般的。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hɜ:rd] , [wɪt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] .
I can repeat , word for word , all that the young lady heard , which I mean to do .
我 能 重复 , 单词 为了 单词 , 全部 那 这 年轻的 女士 听到 , 哪个 我 意思是 到 做 .
我可以一字不差地复述那位年轻女士听到的所有内容，而我也正打算这样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men] — [ðæt] [ɪz] ,
It was unfortunate , however , that she did not see the two men — that is ,
它 曾是 不幸 , 然而 , 那 她 做过 不是 看 这 二 男人 — 那 是 ,
然而，很遗憾，她并没有看到那两个男人——也就是说，

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [get][ə; eɪ] [fɒl] [vju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
she did not get a full view of them ;
她 做过 不是 得到 一个 满的 看法 的 他们 ;
她没能看清他们的全貌；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
but she saw the head and shoulders of one of the men as he passed
但 她 锯 这 头 和 肩膀 的 一 的 这 男人 作为 他 通过了
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
through the door ,
通过 这 门 ,
但她看到其中一个男人穿过门口时，露出了头和肩膀。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʃi:; ji] [noʊz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ;
and she thinks she knows who he is ;
和 她 思考 她 知道 WHO 他 是 ;
她认为自己知道他是谁；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
but for fear that she might be mistaken as to that ,
但 为了 害怕 那 她 可能 是 错误 作为 到 那 ,
但她担心自己可能在这点上犯错，

[ʃi:; ji] [ri'kwɛstɪd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ji][sə'spekts; 'sʌspekts] ,
she requested me not to mention the name of the man she suspects ,
她 请求 我 不是 到 提到 这 姓名 的 这 男人 她 嫌疑人 ,
[wɪt] [ri'kwɛst] [aɪ] ,
which request I ,
哪个 要求 我 ,
她要求我不要透露她怀疑的那个男人的名字，我答应了她的要求。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst] [rɪ'spekt] .
of course , must respect .
的 课程 , 必须 尊重 .
当然，必须尊重。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][vɜ:r'beɪtɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [ðɪs]
Now here is the conversation verbatim , as it was related to me by this
现在 这里 是 这 对话 逐字 , 作为 它 曾是 有关的 到 我 经过 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] : “
unfortunate young lady : “
不幸 年轻的 女士 : “

以下是这位不幸的年轻女士向我转述的对话原文： “

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwɛstʃən] , - [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] . “
' He is the man , beyond question , ' said the first speaker . “
- 他 是 这 男人 , 超过 问题 , - 说 这 第一的 扬声器 . “

“毫无疑问，他就是那个人，”第一位发言者说道。

- [jes] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['nʌmbər] [tu:] . “
' Yes , that's certain , ' replied number two . “
- 是的 , 那就是 肯定 , - 回复 数字 二 . “

“是的，那当然，”二号回答道。

- [hi:; hi][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['gri:n'bæks] , - [sez] ['nʌmbər] [wʌn] . “
' He has lots of greenbacks , ' says number one . “
- 他 有 很多 的 绿钞 , - 说道 数字 一 . “

“他有很多美元钞票，”一号说道。

- [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:] .
' We must have his money and his life , too .
- 我们 必须 有 他的 钱 和 他的 生活 , 也 .

“我们不仅要得到他的钱，还要得到他的命。”

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l][ðə; ði] [ʌðər] ['mætər] . - “
We must first get his money , and then settle the other matter . ' “
我们 必须 第一的 得到 他的 钱 , 和 然后 定居 这 其他 事情 . - “

我们得先拿到他的钱，然后再解决其他问题。

- [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz] ? - “
' Do you know how much money he has ? ' “
- 做 你 知道 如何 很多 钱 他 有 ? - “

“你知道他有多少钱吗？ ”

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tenz]
' No ; but it is way up in the thousands — and I think I may say tens
- 不 ; 但 它 是 方式 向上 在 这 数千 — 和 我 思考 我 可能 说 十

[ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] . - “
of thousands . ' “
的 数千 . - “

“不，但数量已经高达数千——我想说，可能达到数万。”

- [gʊd] ; [ðæts] ['lʌki] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [mætʃʊrd] ['eni] [plæn][tu:; tə] [krɪb] [ðə; ði] [geɪm] ? - “
' Good ; That's lucky ; but have you matured any plan to crib the game ? ' “
- 好的 ; 那就是 幸运的 ; 但 有 你 成熟的 任何 计划 到 婴儿床 这 游戏 ? - “

“不错，那真是幸运；不过你有没有想好怎么抄袭比赛？ ”

- [jes] . -
' Yes . ' “
- 是的 . -

“是的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Then they began to talk in a whisper ,
” 然后 他们 开始 到 讲话 在 一个 耳语 ,

然后他们开始低声交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ;
and the young lady could not hear all that was said ;
和 这 年轻的 女士 可以 不是 听到 全部 那 曾是 说 ;
这位年轻女士没能听清所有人说的话;

[bʌt; bət][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][i:; ji][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sʌtʃ] [æz; əz] - ['θrɔ:tl] [hɪm; ɪm] — [tʃʌk]
but ever and anon she could catch a word such as ' Throttle him — chuck
但 曾经 和 匿名 她 可以 抓住 一个 单词 这样的 作为 - 风门 他 — 查克
[hɪm; ɪm][ˈoʊvərbɔ:rd] — [ded] [men] [ki:p] ['si:kri:ts] — [rɪˈvendʒ] — [oʊld] [grʌdʒ] — [hi:; hi] ['ru:ɪnd] [em 'i:]
him overboard — dead men keep secrets — revenge — old grudge — he ruined me
他 落水 — 死的 男人 保持 秘密 — 复仇 — 老的 怨恨 — 他 毁坏 我
— ['mʌni] [gʊd] — [rɪˈvendʒ] ['betər] — [kʊd; kəd] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [bʌt; bət] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
— money good — revenge better — could steal his money — but rather have his
— 钱 好的 — 复仇 更好的 — 可以 偷 他的 钱 — 但 相当 有 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
但她偶尔会听到一些诸如“掐死他——把他扔下船——死人会保守秘密——复仇——旧怨——他毁了我——钱好——复仇更好——可以偷他的钱——但我宁愿要他的命”之类的词语。

- [ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn] [tuʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd]
' Then they whispered for a long time in tones so low that the young lady could
- 然后 他们 低声说道 为了 一个 长的 时间 在 音调 所以 低的 那 这 年轻的 女士 可以
[nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
not hear what was said .
不是 听到 什么 曾是 说 .
然后他们低声耳语了很久，声音非常低，以至于那位年轻女士听不见他们在说什么。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdɔ:rs] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˌdaɪəˈbɔ:lɪk(ə)] .
Now , gentlemen , I guess you will indorse me when I say it is diabolical .
现在 , 先生们 , 我 猜测 你 将要 拥护 我 什么时候 我 说 它 是 邪恶的 .
各位先生，我想你们都会同意我的看法，这简直是魔鬼行径。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm] ?
Who is to be the victim ?
WHO 是 到 是 这 受害者 ?
谁该成为受害者？

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃʌkt] ['oʊvərbɔ:rd] ?
who is to be chucked overboard ?
WHO 是 到 是 扔掉 落水 ?
谁将被扔下船？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
That is the question , gentlemen .
那 是 这 问题 , 先生们 .
先生们，这就是问题所在。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][em 'i:] .
It may be you , or you , or you , or it may be me .
它 可能 是 你 , 或者 你 , 或者 你 , 或者 它 可能 是 我 .
可能是你，也可能是你，也可能是我。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ;
That's the question I put ; shall we sit still and wait for the catastrophe ;
那就是 这 问题 我 放 ; 将 我们 坐 仍然 和 等待 为了 这 灾难 ;
这就是我提出的问题：我们难道要坐视灾难发生吗？

[ɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi][gʊv][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ? "
 or shall we go to work and prevent it ? "
 或者 将 我们 去 到 工作 和 防止 它 ? "

还是我们应该着手阻止它发生？

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][wʌn] , " [sed] ['skɑːti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,
 " I can answer for one , " said Scottie , in a tone of firmness ,
 " 我 能 回答 为了 一 , " 说 斯科蒂 , 在 一个 语气 的 硬度 ,
 "我可以回答一个问题，"斯科蒂语气坚定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] : " [aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [boʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
 as she rose from her seat : " I shall leave this boat as soon as we
 作为 她 玫瑰 从 她 座位 : " 我 将 离开 这 船 作为 很快 作为 我们
 [riːtʃ] ['vɪksbɜːɡ] ,
 reach Vicksburg ,
 抵达 维克斯堡 ,

她起身说道：“我们一到维克斯堡，我就会离开这艘船。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɜːz] [haʊs] [æt; ət]['dʒæksən] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
 and make my way to my father's house at Jackson , Mississippi ;
 和 制作 我的 方式 到 我的 父亲的 房子 在 杰克逊 , 密西西比州 ;
 然后我前往位于密西西比州杰克逊市的父亲家；

[aɪ] [wɔːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] . "
 I wash my hands of this nonsense . "
 我 洗 我的 双手 的 这 废话 . "

我对此毫无兴趣。

" [ɪf] ['skɑːti] [liːvz] [ðə; ði][boʊt][æt; ət] ['vɪksbɜːɡ] , " [əb'zɜːrvd] ['aɪvənˌhoʊ] ,
 " If Scottie leaves the boat at Vicksburg , " observed Ivanhoe ,
 " 如果 斯科蒂 树叶 这 船 在 维克斯堡 , " 观察到 艾凡霍 ,
 "如果斯科蒂在维克斯堡弃船，"伊万霍说道，

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə'hʌðər] ['pæsɪndʒər] [wɪl] [fiːl] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]
 " I am inclined to the opinion that another passenger will feel it his duty to
 " 我 是 倾斜 到 这 观点 那 其他 乘客 将要 感觉 它 他的 责任 到
 [fɔːl] [bæk] ,
 fall back ,
 落下 后退 ,

“我倾向于认为，其他乘客会觉得有义务后退，

[tuː] . "
 too . "
 也 . "

也。”

" [aɪl] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː] [terks] [ɔːl] ['sʌməər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
 " I'll fight it out on this line if it takes all summer , " said George III .
 " 患病的 斗争 它 出去 在 这 线 如果 它 需要 全部 夏天 , " 说 乔治 三、 .
 “即使要花整个夏天，我也会坚守这条防线，”乔治三世说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fɪftiːn] [fiːt] .
 as he walked round , describing a circle of fifteen feet .
 作为 他 步行 圆形的 , 描述 一个 圆圈 的 十五 脚 .
 他边走边描述，画了一个直径为十五英尺的圆。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [tʃʌks] [em 'iː]['oʊvərboːrd] [jæl; ʃəl][gʊv] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
 " The man who chucks me overboard shall go along with me ;
 " 这 男人 WHO 查克 我 落水 将 去 沿着 和 我 ;
 “把我扔下船的人将与我同归于尽；

[ænd; ənd] [hu:] [rɑ:bz][,em 'i:] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] , ['oʊnli] [tʃi:ts] [him'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [,em 'i:]
and who robs me of my purse , only cheats himself , and does not make me
和 WHO 抢劫 我 的 我的 钱包 , 仅有的 作弊 他自己 , 和 做 不是 制作 我
[pɜr] ,
poor ,
贫穷的 ,

抢走我钱包的人, 只是欺骗了他自己, 并不会让我变穷。

[ɪn'di:d] ; [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . "
indeed ; because that has already been done long , long ago . "
的确 ; 因为 那 有 已经 到过 完毕 长的 , 长的 前 . "

的确如此; 因为那件事很久很久以前就已经办好了。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['pɪkpa:kɪt] [ɪn'di:d] [hu:] [kʊd; kəd] [sti:l] [ə; eɪ] [pɜ:rs]
" **A man would be an expert pickpocket indeed who could steal a purse**
" 一个 男人 会 是 一个 专家 扒手 的确 WHO 可以 偷 一个 钱包
[frʌm; frəm][,em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

“能从我这里偷走钱包的人, 绝对是个扒手高手。”

" [sed] ['aɪvən,hoʊ] ; " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][fɔ:r; fər]
" **said Ivanhoe ; " I have had no use for an article of that sort for**
" 说 艾凡霍 ; " 我 有 有 不 使用 为了 一个 文章 的 那 种类 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
many years ;
许多 年 ;

艾凡赫说: “多年来, 我一直都不需要那种东西;

[ˈska:ti] [kæn; kən]['testɪfaɪ] ['tru:lɪ] . "
Scottie can testify truly . "
斯科蒂 能 作证 真的 . "

斯科蒂可以作证, 他说的都是真的。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rs] [sɪns] [kən'fedərət] ['mʌni]
" **I don't suppose you have had any use for a purse since Confederate money**
" 我 不 认为 你 有 有 任何 使用 为了 一个 钱包 自从 南方邦联 钱
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

“我想自从南方邦联货币贬值以来, 您应该就用不到钱包了吧?”

" [rɪ'plaɪd] ['ska:ti] .
" **replied Scottie .**
" 回复 斯科蒂 .

斯科蒂回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , " [sə'dʒestɪd]
" **I think we had better consult Captain Quitman about this matter , " suggested**
" 我 思考 我们 有 更好的 咨询 队长 奎特曼 关于 这 事情 , " 建议
[ˈɪŋgə,mɑ:r] .
Ingomar .
英戈马尔 .

“我觉得我们最好就此事咨询一下奎特曼上尉,”英戈玛建议道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðər; ðər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
" **Certainly , sir , I agree with you there , " observed the old gentleman with**
" 当然 , 先生 , 我 同意 和 你 那里 , " 观察到 这 老的 绅士 和
[ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] ,
the white whiskers ,
这 白色的 胡须 ,

“当然, 先生, 我同意您的观点,”那位留着白胡子的老先生说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ and if you will wait a moment I will bring him here .
“ 和 如果 你 将要 等待 一个 片刻 我 将要 带来 他 这里 :
“如果你稍等片刻，我就把他带过来。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] [suːn] [əˈpɪrd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Captain Quitman soon appeared accompanied by the old gentleman .
“ 队长 奎特曼 很快 出现 伴随 经过 这 老的 绅士 :
“奎特曼船长很快出现，陪同他的是那位老先生。”

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , “ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌst] ?
“ Well , “ said the captain , “ what's the question to be discussed ?
“ 出色地 , “ 说 这 队长 , “ 是什么 这 问题 到 是 讨论 ?
“那么,”船长说,“要讨论的问题是什么? ”

“ [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [rɪˈleɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈmænər] ,
“ The old man related , in a rambling manner ,
“ 这 老的 男人 有关的 , 在 一个 漫无边际 方式 ,
老人语无伦次地讲述道:

[wʌt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
what the young lady in the black domino had heard .
什么 这 年轻的 女士 在 这 黑色的 骨牌 有 听到 :
那位身穿黑色多米诺骨牌的年轻女子听到了什么。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈnærətɪv] ,
When he had finished the narrative ,
什么时候 他 有 完成的 这 叙述 ,
他叙述完之后,

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
he began to stroke his long white whiskers with his left hand .
他 开始 到 中风 他的 长的 白色的 胡须 和 他的 左边 手 :
他开始用左手抚摸自己长长的白色胡须。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ?
“ What do you think of that , sir ?
“ 什么 做 你 思考 的 那 , 先生 ?
先生, 您对此有何看法?

[jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ? “
Yes , yes , that's the question , Captain Quitman ; what do you think of that , sir ? “
是的 , 是的 , 那就是 这 问题 , 队长 奎特曼 ; 什么 做 你 思考 的 那 , 先生 ? “
“是的, 是的, 奎特曼上尉, 这就是问题所在; 您对此有何看法, 长官? ”

“ [ˈɡæmən] , [sɜːr] !
“ Gammon , sir !
“ 加蒙 , 先生 !
“先生, 加蒙! ”

[ɔːl] [ˈɡæmən] ! “ [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
all gammon ! “ muttered the captain ,
全部 火腿 ! “ 低声说道 这 队长 ,
“全是火腿!”船长嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ɪn] [klaʊdz] [əˈbʌv]
as he lighted a fresh cigar and began to puff the smoke in clouds above
作为 他 照明 一个 新鲜的 雪茄 和 开始 到 噗 这 抽烟 在 云 多于
[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [hed] .
the old gentleman's head .
这 老的 绅士的 头 :
他点燃了一支新的雪茄, 开始在老先生的头顶上方吐出一团团烟雾。

“ [ˈgæmən] ！ [ˈgæmən] ！
“ **Gammon** ！ **gammon** ！
“ 加蒙 ！ 火腿 ！

“火腿！ 火腿！ ”

[ˌzɑʊndz] ！
zounds ！
声波 ！

天哪！

[ˌsɜːr] ，
sir ，
先生 ，

先生，

[ˌduː][ˌjuː; jʊ] [əˈplaɪ] [ðæt] [ˈepɪθet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [ˌhuː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər]
do you apply that epithet to the young lady who has the honor to be under
做 你 申请 那 别名 到 这 年轻的 女士 WHO 有 这 荣誉 到 是 在下面
[maɪ] [prəˈtekʃn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [ˌhuːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [prəˈtekt] ？
my protection — I mean the young lady whom I have the honor to protect ？
我的 保护 — 我 意思是 这 年轻的 女士 谁 我 有 这 荣誉 到 保护 ？

你会用这个称呼来形容那位有幸受到我保护的年轻女士吗？——我是说，那位我有幸保护的年轻女士？

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌlɒk t̬] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði][teɪl] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ，
“ **The old gentleman locked his hands under the tail of his coat** ，
“ 这 老的 绅士 已锁定 他的 双手 在下面 这 尾巴 的 他的 外套 ，

“那位老先生将双手交叉放在衣摆下面，

[ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [præns] [əˈraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ．
and began to prance around at a rapid rate ．
和 开始 到 轻快地 大约 在 一个 迅速的 速度 ．

然后开始快速地四处跳跃。

“ [ˈgæmən] ！
“ **Gammon** ！
“ 加蒙 ！

“火腿！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌjuː; jʊ] [sed] [ˈgæmən] ， [ˌsɜːr] ！
I think you said gammon, sir ！
我 思考 你 说 火腿 ， 先生 ！

我想您说的是火腿，先生！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌduːs] [ˌduː][ˌjuː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈgæmən] ， [ˌsɜːr] ？
What in the deuce do you mean by gammon, sir ？
什么 在 这 二 做 你 意思是 经过 火腿 ， 先生 ？

先生，您说的“gammon”到底是什么意思？

[ˌduː][ˌjuː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ， [ˌsɜːr] ？
Do you know the meaning of the word, sir ？
做 你 知道 这 意义 的 这 单词 ， 先生 ？

先生，您知道这个词的意思吗？

[aɪ][æsk][ˌjuː; jʊ] [ðæt] ， [ˌsɜːr] ．
I ask you that, sir ．
我 问 你 那 ， 先生 ．

我问您这个问题，先生。

[ˌduː][ˌjuː; jʊ] [noʊ] ， [ˌsɜːr] ， [ðæt] [ˈgæmən] [ænd; ænd] [ˈhʌmbʌg] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ？
Do you know, sir, that gammon and humbug mean the same thing ？
做 你 知道 ， 先生 ， 那 火腿 和 骗子 意思是 这 相同的 事物 ？

先生，您知道“gammon”和“humbug”意思相同吗？

[waɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [sɜːr] , [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] !
Why , didn't you say the young lady was a humbug , sir , in plain terms !
为什么 , 没有 你 说 这 年轻的 女士 曾是 一个 骗子 , 先生 , 在 清楚的 条款 !
先生 , 您为什么不直截了当地说那位年轻女士是个骗子呢!

[ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] , [sɜːr] .
Answer me that , sir .
回答 我 那 , 先生 :

先生 , 请回答我这个问题。

[aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][noʊ] [ˈhʌmbʌg] ; [ʃiː ʃɪ][ɪz][na:t]
I'll have you understand , sir , that this young lady is no humbug ; she is not
患病的 有 你 理解 , 先生 , 那 这 年轻的 女士 是 不 骗子 ; 她 是 不是
[ˈɡæmən] [ˈiːðər] ,
gammon either ,
火腿 任何一个 ,
先生 , 我必须让您明白 , 这位年轻女士绝非骗子 ; 她也绝非庸俗之辈。

[sɜːr] .
sir .
先生 :

先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [sɜːr] , [juː; jʊ][æɪ; əl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
If you call this unhappy young lady a humbug , sir , you shall answer for it ;
如果 你 称呼 这 不开心 年轻的 女士 一个 骗子 , 先生 , 你 将 回答 为了 它 ;
先生 , 如果您称这位不幸的年轻女士为骗子 , 您将为此付出代价 ;

[jes] , [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
yes , answer for it .
是的 , 回答 为了 它 :

是的 , 请回答。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
Is that plain enough for you , sir ? "
是 那 清楚的 足够的 为了 你 , 先生 ? "
先生 , 这样说够清楚了吗?

" [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] , [pəˈlaɪtli] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli]
" I beg pardon , sir , " said Captain Quitman , politely ; " you have entirely
" 我 求 赦免 , 先生 , " 说 队长 奎特曼 , 礼貌地 ; " 你 有 完全
[mɪsʌndərˈstʊd] [em ˈiː] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ;
misunderstood me , my good friend ;
被误解 我 , 我的 好的 朋友 ;
“对不起 , 先生 ,”奎特曼上尉礼貌地说 ; “我的好朋友 , 你完全误会我了 ;

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
I had no allusion to the young lady when I made the remark , I assure you .
我 有 不 典故 到 这 年轻的 女士 什么时候 我 制成 这 评论 , 我 保证 你 :
我向你保证 , 我说那句话的时候绝对没有暗指那位年轻女士。

[aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [ˈsteɪtɪd] ;
I am convinced that the young lady heard just what she stated ;
我 是 确信 那 这 年轻的 女士 听到 只是 什么 她 声明 ;
我确信那位年轻女士听到了她所说的一切 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɡæmən] , [ɔːr]
but I was inclined to think that the conversation she heard was gammon , or
但 我 曾是 倾斜 到 思考 那 这 对话 她 听到 曾是 火腿 , 或者
[ˈhʌmbʌg] ,
humbug ,
骗子 ,
但我倾向于认为她听到的对话是胡说八道 , 或者说是骗人的把戏。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
if you please ; I infer that the conversation alluded to something that had
如果 你 请 ; 我 推断 那 这 对话 暗示 到 某物 那 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

如果可以的话；我推断这段对话暗示了已经发生的事情。

[nɔːt][tuː; tə][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . “
not to a plan for future execution . ”
不是 到 一个 计划 为了 未来 执行 . ”

并非为未来的执行计划。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈgæmən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðen] ? ”
“ **You did not mean to apply the word gammon to the young lady then ?** ”
“ 你 做过 不是 意思是 到 申请 这 单词 火腿 到 这 年轻的 女士 然后 ? ”

“那么，你并不是故意用‘火腿’这个词来形容那位年轻女士的吧？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] ! [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] !
“ **Certainly not ! certainly not !**
“ 当然 不是 ! 当然 不是 !

“绝对不是！绝对不是！”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
I had no thought of such a thing . ”
我 有 不 想法 的 这样的 一个 事物 . ”

我根本没想到会有这种事。

“ [ðen] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] — [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
“ **Then , sir , there's my hand — I forgive you , sir , with all my heart** .
“ 然后 , 先生 , 有 我的 手 — 我 原谅 你 , 先生 , 和 全部 我的 心 .

“那么，先生，这是我的手——我由衷地原谅您，先生。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [mæn] — [fækt][ɪz] , [sɜːr] , [aɪ][ˈnevər] [ɡet] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I am a peaceable man — fact is , sir , I never get excited .
我 是 一个 和平的 男人 — 事实 是 , 先生 , 我 绝不 得到 兴奋的 .

我是一个爱好和平的人——事实上，先生，我从不激动。

[aɪ][eɪˈem] [sləʊ] [tuː; tə][ˈæŋɡər] ; [aɪ] [ʌv] [piːs] , [bʌt; bət] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈgæmən] .
I am slow to anger ; I love peace , but despise the word gammon .
我 是 慢的 到 愤怒 ; 我 爱 和平 , 但 鄙视 这 单词 火腿 .

我不易动怒；我热爱和平，但厌恶“火腿”这个词。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [juːst] .
I don't think such an odious word should ever be used .
我 不 思考 这样的 一个 令人厌恶的 单词 应该 曾经 是 用过的 .

我认为如此令人厌恶的词语根本不应该使用。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][wʌnz] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
I had an uncle once who committed suicide under circumstances of the most
我 有 一个 叔叔 一次 WHO 坚定的 自杀 在下面 情况 的 这 最多
[dɪˈstresɪŋ] [ˈkærəktər] .
distressing character .
令人痛心 特点 .

我曾有一位叔叔，他在极其悲惨的情况下自杀了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [hiː; hi] [rɪˈzembld]
My uncle was a very handsome young man — everybody said he resembled
我的 叔叔 曾是 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 — 大家 说 他 类似
[emˈiː] .
me .
我 .

我叔叔是个非常英俊的年轻人——大家都说他长得像我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈsensətɪv] , [ˈmelənkəːli] [mæn] ;
He was a very sensitive , melancholy man ;
他 曾是 一个 非常 敏感的 , 忧郁 男人 ;
他是一个非常敏感、忧郁的人；

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
had a fashion of looking on the dark side of everything ; the fact is ,
有 一个 时尚 的 寻找 在 这 黑暗的 边 的 一切 ; 这 事实 是 ,
他总是习惯于从阴暗面看待一切；事实上，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn] .
my uncle was an unhappy young man .
我的 叔叔 曾是 一个 不开心 年轻的 男人 .
我叔叔是个不快乐的年轻人。

[hiː; hi][fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw] ,
He fell in love with a beautiful young widow ,
他 跌倒 在 爱 和 一个 美丽的 年轻的 寡妇 ,
他爱上了一位美丽的年轻寡妇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
and for a long time he tried to muster up courage to ask her to
和 为了 一个 长的 时间 他 尝试 到 鼓起 向上 勇气 到 问 她 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;
marry him ;
结婚 他 ;
他鼓起勇气向她求婚，犹豫了很久；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʊˈspoʊnd] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,
but it was postponed from month to month ,
但 它 曾是 推迟 从 月 到 月 ,
但却一再推迟，

[ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈentərd] [ðə; ði][lɪsts][tuː; tə] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [praɪz] .
until another man entered the lists to contend for the fair prize .
直到 其他 男人 进入 这 列表 到 抗衡 为了 这 公平的 奖 .
直到另一名男子进入候选名单，争夺公平奖项。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdʊw] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
At first the beautiful widow was rather favorably inclined toward my uncle .
在 第一的 这 美丽的 寡妇 曾是 相当 有利 倾斜 朝向 我的 叔叔 .
起初，这位美丽的寡妇对我叔叔颇有好感。

[taɪm] [went] [ɑːn] — [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] , [tuː] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdʊw] .
Time went on — my uncle went on , too ; so did the beautiful widow .
时间 去 在 — 我的 叔叔 去 在 , 也 ; 所以 做过 这 美丽的 寡妇 .
时间流逝——我的叔叔也走了；那位美丽的寡妇也走了。

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
After so long a time , my uncle at last , in a fit of desperation ,
后 所以 长的 一个 时间 , 我的 叔叔 在 最后的 , 在 一个 合身 的 绝望 ,
过了这么久，我的叔叔终于在绝望之下，

[æskt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdʊw] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
asked the beautiful widow to marry him .
问 这 美丽的 寡妇 到 结婚 他 .
他向这位美丽的寡妇求婚了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [sɜːr] ?
What do you think was her reply , sir ?
什么 做 你 思考 曾是 她 回复 , 先生 ?
先生，您认为她会怎么回答？

[waɪ] , [sɜ:r] , [ʃi: ʃɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋli] [sed] , - ['gæmən] !
Why , sir , she looked him full in the face and sneeringly said , ' Gammon !
为什么 , 先生 , 她 看起来 他 满的 在 这 脸 和 冷笑着 说 , - 加蒙 !

“先生,”她直视着他的脸, 冷笑着说, “火腿! ”

- [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]l'braɪər] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
- 这 下一个 早晨 我的 叔叔的 遗迹 是 成立 在 一个 荆棘 修补 和 一个 子弹
[hoʊl] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ;
hole through his head ;
洞 通过 他的 头 ;

第二天早上, 人们在一片荆棘丛中发现了叔叔的遗体, 他的头部有一个弹孔;

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [klɪntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [ə'pɪrd] [ðə; ði]
and on a sheet of paper , which he held clinched in his fist , appeared the
和 在 一个 床单 的 纸 , 哪个 他 握住 锁定 在 他的 拳头 , 出现 这
['oʊdiəs] [wɜ:rd] — ['gæmən] ,
odious word — gammon ,
令人厌恶的 单词 — 火腿 ;

他攥在拳头里的一张纸上, 赫然写着那个令人厌恶的词——火腿。

[ɪn][la:rdʒ] ['letərz] [meɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
in large letters made in red ink .
在 大的 信件 制成 在 红色的 墨水 .

用红色墨水书写的大字。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [ðæt]
Now , sir , you will readily understand why I was displeased when you used that
现在 , 先生 , 你 将要 容易 理解 为什么 我 曾是 不高兴 什么时候 你 用过的 那
[wɜ:rd][dʒʌst] [naʊ] . "
word just now . "
单词 只是 现在 . "

先生, 现在您应该很容易理解我为什么对您刚才使用那个词感到不悦了吧。

" [ɑ:] , [sɜ:r] ,
“ **Ah , sir ,**
” 啊 , 先生 ,

“啊, 先生,

[aɪ] [ə'gen] [moʊst] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər]l'pɑ:rd(ə)n] — [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd]
I again most humbly ask your pardon — I certainly did not mean to use the word
我 再次 最多 谦卑地 问 你的 赦免 — 我 当然 做过 不是 意思是 到 使用 这 单词
[æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] ['æplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
as in any way applicable to you or the young lady . "
作为 在 任何 方式 适用的 到 你 或者 这 年轻的 女士 . "

我再次恳请您的原谅——我绝无意将那个词用于您或那位年轻女士身上。

" [ə'gen] , [sɜ:r] , [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][hænd] ;
“ **Again , sir , I offer you my hand ;**
” 再次 , 先生 , 我 提供 你 我的 手 ;

“先生, 我再次向您伸出我的手;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'tætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜ:rd]
but I fear you do not attach as much importance to what the young lady heard
但 我 害怕 你 做 不是 附 作为 很多 重要性 到 什么 这 年轻的 女士 听到
[æz; əz][ju:; jʊ][fʊd; fəd] ;
as you should ;
作为 你 应该 ;

但我担心你没有像你应该的那样重视这位年轻女士听到的内容;

[ɪŋ][fækt] , [sɜ:r] ,
in fact , sir ,
在 事实 , 先生 ,

事实上, 先生,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] [wen] [ju:; jʊ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
I think you are mistaken when you conclude that the conversation referred to
我 思考 你 是 错误 什么时候 你 结束 那 这 对话 指 到
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][æt; ət][sʌm; səm] ['pri:vɪəs] [taɪm] . "
something which had transpired at some previous time . "
某物 哪个 有 发生了 在 一些 以前的 时间 . "

我认为你误以为这段对话指的是之前发生的事情。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [vju:z] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒɔ:rdʒ]
" I am inclined to agree with this gentleman's views , " observed George
" 我 是 倾斜 到 同意 和 这 绅士的 浏览 , " 观察到 乔治
[aɪ'ɑ:r'aɪ] . ,
III : :
三、 : ,

“我倾向于同意这位先生的观点,”乔治三世说道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['evɪdəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt]
" because part of the conversation evidently referred to some one on this boat
" 因为 部分 的 这 对话 显然 指 到 一些 一 在 这 船
[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
who was to be the victim .
WHO 曾是 到 是 这 受害者 .

“因为对话的一部分显然提到了船上的某个人, 而这个人将会是受害者。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提,

[hæd; həd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɔ:kɪt] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər]
had you heard that my watch was snatched from my pocket but an hour
有 你 听到 那 我的 手表 曾是 抢夺 从 我的 口袋 但 一个 小时
[ə'gəʊ] ? "
ago ? "
前 ? "

你听说了吗? 就在一个小时前, 我的手表被人从口袋里抢走了。

" [hɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪkskleɪmd] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [brɪ'gæən] [tu:; tə]
" Ha ! is that so ? " exclaimed Captain Quitman , who for the first time began to
" 哈 ! 是 那 所以 ? " 惊呼 队长 奎特曼 , WHO 为了 这 第一的 时间 开始 到
[lʊk] ['sɪriəs] .
look serious .
看 严肃的 .

“哈! 真是这样吗?”奎特曼上尉惊呼道, 他第一次露出了严肃的神色。

" [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] ; [hu:m] [du:][ju:; jʊ]
" This , indeed , is news to me — it must be looked into ; whom do you
" 这 , 的确 , 是 消息 到 我 — 它 必须 是 看起来 进入 ; 谁 做 你
[sə'spekt] ? "
suspect ? "
怀疑 ? "

“这事我还是第一次听说——必须查明真相; 你怀疑是谁?”

" [ðə; ði][mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ænd; ænd][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
" The man wearing the mask and uniform of Napoleon .
" 这 男人 穿着 这 面具 和 制服 的 拿破仑 .

“戴着拿破仑面具、穿着拿破仑制服的人。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [men][ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ['werɪŋ] ['kɑ:stu:mz] [ðæt][wɜ:r; wər][wɔ:rn][baɪ] ['ʌðər] [men]
There are three men on this boat wearing costumes that were worn by other men
那里 是 三 男人 在 这 船 穿着 服装 那 是 磨损 经过 其他 男人
[wen] [wi:; wi][left] ['memfis] . "
when we left Memphis . "
什么时候 我们 左边 孟菲斯 . "

船上有三个男人穿着我们离开孟菲斯时其他男人穿的戏服。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [sə'praɪzɪz] [ˌem 'i:]; [ðɪs] [kən'dʌkt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ;
" **I must confess that this information surprises me ; this conduct looks suspicious ;**
" 我 必须 承认 那 这 信息 惊喜 我 ; 这 执行 看起来 可疑的 ;
[ˌsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . "
something must be done . "
某物 必须 是 完毕 . "

“我必须承认，这个消息让我感到惊讶；这种行为看起来很可疑；必须采取措施。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ˈmæskz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌnz][bi:; bi][dɪ'skɑ:rdɪd] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **I think all masks should at once be discarded , " observed the old gentleman ;**
" 我 思考 全部 面具 应该 在 一次 是 丢弃 , " 观察到 这 老的 绅士 ;

“我认为应该立即丢弃所有口罩，”这位老先生说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [kɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "
" **and I had advised that course before you came up . "**
" 和 我 有 建议 那 课程 前 你 来了 向上 . "

“在你来之前，我就建议过采取这种做法。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] , " [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˈkæʃɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði]
" **No ! no ! " said Captain Quitman , " that would prevent us from catching the**
" 不 ! 不 ! " 说 队长 奎特曼 , " 那 会 防止 我们 从 捕捉 这
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .

“不！不！”奎特曼船长说，“那样我们就抓不到窃贼了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] ; [ɪn][fækt] ,
I think I can suggest a better plan ; in fact ,
我 思考 我 能 建议 一个 更好的 计划 ; 在 事实 ,

我认为我可以提出一个更好的方案；事实上，

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][ˈræskəlz] , [ɪf] [maɪ][plæn][ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] .
I believe we can manage to capture the rascals , if my plan is adopted .
我 相信 我们 能 管理 到 捕获 这 无赖 , 如果 我的 计划 是 已采用 .

如果我提出的方案被采纳，我相信我们能够抓住这些恶棍。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [θri:] [sə'spɪʃəs] [men] ;
We will employ some one to watch the three suspicious men ;
我们 将要 采用 一些 一 到 手表 这 三 可疑的 男人 ;

我们将安排人监视这三名可疑男子；

[ˈmi:ntaɪm] [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmætər] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ; [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [keɪs] .
meantime don't mention this matter to any one ; just let me manage the case .
与此同时 不 提到 这 事情 到 任何 一 ; 只是 让 我 管理 这 案件 .

在此期间，请不要向任何人提及此事；让我来处理这个案子。

[aɪl] [pleɪs] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I'll place guards on all parts of the boat , both day and night ,
患病的 地方 守卫 在 全部 部分 的 这 船 , 两个都 天 和 夜晚 ,

我会安排守卫在船上的各个角落，日夜巡逻。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðoʊz] [θri:] [men] .
with instructions to keep an eye on those three men .
和 指示 到 保持 一个 眼睛 在 那些 三 男人 .

并指示密切监视那三个人。

[let] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [prəʊ'si:d] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər]
Let the amusements proceed as if nothing had happened — mention the matter
让 这 娱乐 继续 作为 如果 没有什么 有 发生 — 提到 这 事情
[tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
to no one ,
到 不 一 ,

让娱乐活动照常进行，仿佛什么都没发生过——不要向任何人提及此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [vəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I'll vouch for the result .
和 患病的 担保 为了 这 结果 .

我可以保证结果属实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈsɜ:rvis] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I have a man on board who was in the detective service many years .
我 有 一个 男人 在 木板 WHO 曾是 在 这 侦探 服务 许多 年 .

我船上有一位曾在侦探部门工作多年的男士。

[aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðər; ðər] [træks] .
I'll put him on their tracks .
患病的 放 他 在 他们的 轨道 .

我会让他落入他们的圈套。

[jɔr; jər] [wɑ:tʃ] [jæl; jəl][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [left] [tu:; tə][em 'i:] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
Your watch shall be found , if the matter is left to me ; if not ,
你的 手表 将 是 成立 , 如果 这 事情 是 左边 到 我 ; 如果 不是 ,

如果这件事交给我，你的手表一定能找到；否则，

[ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
you shall be paid for it . "
你 将 是 有薪酬的 为了 它 . "

你会得到报酬的。

" [jɔr; jər][plæn] , [sɜ:r] , [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [best] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] [ˈɪŋgə,mɑ:r] ,
" **Your plan , sir , is evidently the best under the circumstances ,** " **said Ingomar ,**
" 你的 计划 , 先生 , 是 显然 这 最好的 在下面 这 情况 , " 说 英戈马尔 ,

“先生，显然，在目前情况下，您的计划是最佳选择，”英戈玛说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi][ʌn'mæsk] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][ðə; ði] [θi:vz] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [dɪ'tek](ə)n] .
" **because if we unmask now that would enable the thieves to evade detection** .
" 因为 如果 我们 揭开面具 现在 那 会 使能够 这 窃贼 到 逃避 检测 .

“因为如果我们现在揭露他们的身份，就会让窃贼逃避侦查。”

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn]
Let the young lady in the black domino understand that she is not to tell any one
让 这 年轻的 女士 在 这 黑色的 骨牌 理解 那 她 是 不是 到 告诉 任何 一

[ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] . "
about what she heard . "
关于 什么 她 听到 . "

要让那位穿着黑色多米诺骨牌的年轻女士明白，她不能把她听到的事情告诉任何人。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [wɑ:tʃ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] ,
" **Do you remember the number of your watch ?** " **inquired Captain Quitman ,**
" 做 你 记住 这 数字 的 你的 手表 ? " 询问 队长 奎特曼 ,

[ə'dresɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
addressing George III .
解决 乔治 三、 .

“你还记得你的手表号码吗？”奎特曼上尉问乔治三世。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

“ [wʌt] [ɪz][ɪts][ˈvæljuː] ? ”
“ **What is its value ?** ”
“ 什么 是 它是 价值 ？ ”

它的价值是什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈpɜːrtʃəs] [ˌaɪˈtiː] ? ”
“ **Where did you purchase it ?** ”
“ 在哪里 做过 你 购买 它 ？ ”

“你在哪里买的？ ”

“ [aɪ] — [aɪ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ɑː] , [hem] ! ”
“ **I — I , that is , I ah , hem !** ”
“ 我 — 我 , 那 是 , 我 啊 , 她们 ! ”

“我——我，也就是，我啊，咳！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [ˌaɪˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] , [sɜːr] . ”
I didn't buy it at all , sir . ”
我 没有 买 它 在 全部 , 先生 . ”

先生，我根本不信。

“ [ɑː] ! [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðen] , [aɪ] [səˈpouz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪr] [frend] ? ”
“ **Ah ! a present then , I suppose , from some dear friend ?** ”
“ 啊 ! 一个 展示 然后 , 我 认为 , 从 一些 亲爱的 朋友 ？ ”

“啊！那一定是某位好朋友送的礼物吧？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm] [dɪˈsiːst] [rɪˈleɪnɪz] ? ”
“ **You inherited it from deceased relations ?** ”
“ 你 遗传 它 从 死者 关系 ？ ”

“你是从已故亲戚那里继承的吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪˈtiː] ? ”
“ **Then how in the deuce did you come by it ?** ”
“ 然后 如何 在 这 二 做过 你 来 经过 它 ？ ”

“那你到底是怎么弄到手的？ ”

“ [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] . ”
“ **I borrowed it from a friend** . ”
“ 我 借来的 它 从 一个 朋友 . ”

“我是从朋友那里借的。”

“ [haː] ! [haː] ! [haː] ! ” [læft] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈkæptɪn] , “ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːs] [ə; eɪ] [mɔːr]
“ **Ha ! ha ! ha !** ” **laughed the jolly old captain , “ that makes the loss a more**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 快乐的 老的 队长 , “ 那 制作 这 损失 一个 更多的
[ˈsɪriəs] [wʌn] ;
serious one ;
严肃的 — ;

“哈哈哈哈！”这位快乐老船长笑道，“这样一来，损失就更加严重了；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][jər; jər] [wɑ:tɪ] [ə'gen] [su:n] , [ɔ:r] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but never mind , you shall have your watch again soon , or cash enough to
但 绝不 头脑 , 你 将 有 你的 手表 再次 很快 , 或者 现金 足够的 到
[ˈsætɪsfɑɪ][jər; jər] [frend] . "
satisfy your friend . "
满足 你的 朋友 . "

不过没关系，你很快就能拿回你的手表，或者拿到足够的现金来满足你朋友的要求。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [sə'spɪʃəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][boʊt] ,
" **But suppose those suspicious individuals should try to leave the boat ,**
" 但 认为 那些 可疑的 个人 应该 尝试 到 离开 这 船 ,
" 但假设那些可疑人员试图离开船只，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] .
" **said the old gentleman with the white whiskers .**
" 说 这 老的 绅士 和 这 白色的 胡须 .
" 那位留着白胡子的老先生说道。"

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðəm; ðəm] ,
" **I shall instruct the guards to arrest them ,**
" 我 将 指示 这 守卫 到 逮捕 他们 ,
" 我将命令卫兵逮捕他们，

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] , [wen'evər] [ðeɪ]
and compel them to unmask and submit to a search , whenever they
和 迫使 他们 到 揭开面具 和 提交 到 一个 搜索 , 每当 他们
[ə'tempt] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][boʊt] .
attempt to leave the boat .
试图 到 离开 这 船 .
并强迫他们在试图离开船只时摘下面具接受搜查。

" [ˈɪŋgə,mɑ:r][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] [ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
" **Ingomar and Captain Quitman then walked away , followed by the old gentleman**
" 英戈马尔 和 队长 奎特曼 然后 步行 离开 , 随后 经过 这 老的 绅士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] .
with the white whiskers .
和 这 白色的 胡须 .
" 然后，英戈玛和奎特曼上尉走开了，后面跟着那位留着白胡子的老先生。"

" [wel] , ['skɑ:ti] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l][fɔ:r; fər][jər; jər] [θɔ:ts] . "
" **Well , Scottie , I'll give you a nickel for your thoughts . "**
" 出色地 , 斯科蒂 , 患病的 给 你 一个 镍 为了 你的 想法 . "
" 好吧，斯科蒂，我给你五分钱，听听你的想法。"

" [ki:p] [jər; jər] ['nɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [si:k] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [dʒʌst]
" **Keep your nickel ; and you had better not seek to know my thoughts just**
" 保持 你的 镍 ; 和 你 有 更好的 不是 寻找 到 知道 我的 想法 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
" 把你的五分钱留着吧；你最好现在别想知道我的想法。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] .
for they are not of a very pleasant nature .
为了 他们 是 不是 的 一个 非常 令人愉快的 自然 .
" 因为他们的本性并不讨人喜欢。"

[haʊ'evər] , [wʌn][aɪ'di:ə][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] ['skæntɪ] [breɪn] ,
However , one idea has found its way into my scanty brain ,
然而 , 一 主意 有 成立 它是 方式 进入 我的 稀少 脑 ,
" 然而，有一个想法却悄然进入了我那贫瘠的大脑。"

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊʃ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] . "

which I have no objection to your knowing . "

哪个 我 有 不 异议 到 你的 会心 . "

我不反对你了解这一点。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [preɪ] ; [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

" Let me have it , pray ; any little idea of yours would be acceptable to me "

" 让 我 有 它 , 祈祷 ; 任何 小的 主意 的 你的 会 是 可接受 到 我 . "

"

:"

:"

:"

"请尽管提出来吧；你哪怕是一点点想法，我都会接受。"

" [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [fuːl] ; [ðer; ðər]

" The black domino is a humbug , and her guardian is an old fool ; there "

" 这 黑色的 骨牌 是 一个 骗子 , 和 她 监护人 是 一个 老的 傻子 ; 那里 [naʊ] ,

now ,

现在 ,

"黑色多米诺骨牌是个骗子，它的守护者是老傻瓜；好了，现在，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][æt; ət] [liːst] [wʌŋ][aɪ'diːə] ; [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "

you have got at least one idea ; do what you please with it . "

你 有 得到 在 至少 一 主意 ; 做 什么 你 请 和 它 . "

你至少已经有了一个想法；随你便吧。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ'diːə][aɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ;

" Yes , and a very bright little idea it is , too ; "

" 是的 , 和 一个 非常 明亮的 小的 主意 它 是 , 也 ;

"是的，而且这确实是一个非常巧妙的小主意；

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

something of the same sort has been knocking for admission at the back

某物 的 这 相同的 种类 有 到过 敲门 为了 入学 在 这 后退

[dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] - [pæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

door of my brain - pan for some time . "

门 的 我的 脑 - 平底锅 为了 一些 时间 . "

类似的念头已经在我脑海深处萦绕许久了。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

" Ah , indeed !

" 啊 , 的确 !

"啊，确实如此！ "

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [nɔːk] [ˈveri] [hɑːrd] . "

I hope it did not knock very hard . "

我 希望 它 做过 不是 敲 非常 难的 . "

我希望它敲击的力度不大。

" ['skɑːti] , [dɪr] , [dəʊnt] [kʌt] [soʊ] [diːp] , [preɪ] . "

" Scottie , dear , don't cut so deep , pray . "

" 斯科蒂 , 亲爱的 , 不 切 所以 深的 , 祈祷 . "

"斯科蒂，亲爱的，别割得太深，求你了。"

" [dəʊnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['skɑːti] , [dɪr] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" Don't call me ' Scottie , dear , ' if you please ; I am tired of it . "

" 不 称呼 我 - 斯科蒂 , 亲爱的 , - 如果 你 请 ; 我 是 疲劳的 的 它 .

"请不要再叫我‘亲爱的斯科蒂’了；我已经听腻了。"

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l] ,

It is time for the queen's party to re - assemble ,

它 是 时间 为了 这 女王的 派对 到 关于 - 集合 ,

女王的随行人员该重新集结了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ˈɪŋɡə,mɑ:r][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [θru:] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ,
and I want Ingomar to hurry through with his story ,
和 我 想 英戈马尔 到 匆忙 通过 和 他的 故事 ,
我希望英戈玛快点讲完他的故事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wen] [ðæt][ɪz] [dʌn] [ðə; ði][ˈmæskz][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd] . "
because when that is done the masks must all be laid aside . "
因为 什么时候 那 是 完毕 这 面具 必须 全部 是 铺设 旁边 . "
因为那样做之后，所有的口罩都必须被扔到一边。”

" [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [ˈskɑ:ti] . "
" Take my arm , Scottie . "
" 拿 我的 手臂 , 斯科蒂 . "

“斯科蒂，挽住我的胳膊。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [stɑɪl] [naʊ] ; [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪn] . "
" No , no , that's not the style now ; you take mine . "
" 不 , 不 , 那就是 不是 这 风格 现在 ; 你 拿 矿 . "

“不，不，现在不流行这种风格；你用我的风格。”

" [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ; [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] . "
" Good enough ; anything to get you in a good humor . "
" 好的 足够的 ; 任何事物 到 得到 你 在 一个 好的 幽默 . "

“足够好了；只要能让你心情好就行。”

" [aɪ] [smel] [təˈbækoʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz] [dʒɪn] . "
" I smell tobacco , and something else ; I believe it is gin . "
" 我 闻 烟草 , 和 某物 别的 ; 我 相信 它 是 杜松子酒 . "

“我闻到了烟草味，还有其他一些味道；我觉得是杜松子酒的味道。”

" [hɑ:] , [hem] !
" Ha , hem !
" 哈 , 她们 !

“哈，哼！ ”

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [smel] [təˈbækoʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [dʒɪn] , [aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] ;
I dare say you smell tobacco , but as to gin , I expect you are mistaken ;
我 敢 说 你 闻 烟草 , 但 作为 到 杜松子酒 , 我 预计 你 是 错误 ;
[ɪts] [ˈbrændɪ] . "
it's brandy . "
它是 白兰地 . "

我敢说 you 闻到了烟草味，但至于杜松子酒的味道，我想你弄错了；那是白兰地。”

" [wel] , [ɪːðər] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈspaɪz] [bəuθ] .
" Well , either is bad enough , and I despise both .
" 出色地 , 任何一个 是 坏的 足够的 , 和 我 鄙视 两个都 .

“嗯，两者都很糟糕，我都厌恶。”

" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈviːəˈrɑːrɪ] .
" CHAPTER XXVIII :
" 章 二十八 :

“第二十八章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmæskərz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:r ˈi:] -
A great change was perceptible among the merry maskers when they had re -
一个 伟大的 改变 曾是 可感知的 之中 这 欢乐 口罩 什么时候 他们 有 关于 -
[əˈsembld] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
assembled in obedience to the orders of the queen .
组装 在 服从 到 这 订单 的 这 女王 .

当这群快乐的化妆舞会者遵照女王的命令重新聚集在一起时，他们身上明显发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [drɑ:pt] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts]
The different members of the party dropped in one at a time , taking their seats
这 不同的 成员 的 这 派对 掉落 在 一 在 一个 时间 , 采取 他们的 座位
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

一行人依次进入房间，默默地落座。

[wʌn] ['sɜ:rkəmstəns] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd][noʊ][ˈlɪt(ə)l]
One circumstance happened which created some little excitement and no little
一 环境 发生 哪个 创建 一些 小的 激动 和 不 小的
[kjʊəri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

发生了一件事，引起了一些小小的兴奋和不少好奇。

['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [keɪm]
Henry of Navarre , who had kept away from the party up to this time , came
亨利 的 纳瓦拉 , WHO 有 保留 离开 从 这 派对 向上 到 这 时间 , 来了
[ˈfɔ:rwəd] [ænd; ænd] ,
forward and ,
向前 和 ,

此前一直远离聚会的纳瓦拉的亨利走到了台前，

['bəʊɪŋ] ['veri] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
bowing very low to the queen , asked permission to join the party to hear the
鞠躬 非常 低的 到 这 女王 , 问 允许 到 加入 这 派对 到 听到 这
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

他深深地向女王鞠躬，请求允许他加入宴会，听她讲故事。

[æz; əz] [nə'vɑ:(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,
As Navarre made his request she gave a sudden start ,
作为 纳瓦拉 制成 他的 要求 她 给予 一个 突然 开始 ,
[nə'vɑ:l] [pə'teɪə] [tə] [dʒɔɪn] [tə] [hɪr] [tə]
纳瓦尔提出要求时，她突然吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ;
as if the sound of the voice had frightened her ;
作为 如果 这 声音 的 这 嗓音 有 害怕 她 ;
[fɪ] [tə] [hɜ:r; hər]
仿佛那声音吓到了她；

[ænd; ænd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)] ['tremər] [wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd]
and a perceptible tremor was discernible in her tone as she requested
和 一个 可感知的 震颤 曾是 可辨别的 在 她 语气 作为 她 请求
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
him to be seated .
他 到 是 坐着 .

她请他坐下时，语气中明显带着一丝颤抖。

[nə'pəʊliən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [kwi:n] ,
Napoleon , instead of taking his seat near the queen ,
拿破仑 , 反而 的 采取 他的 座位 靠近 这 女王 ,
[nə'pəʊliən] [tə] [hɜ:r; hər]
拿破仑没有坐在女王附近，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] ,
took up his position by the corner of the pilot house ,
采取 向上 他的 位置 经过 这 角落 的 这 飞行员 房子 ,
[hɜ:rn] [tə]
他走到驾驶室角落，站定了位置。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæskərz] .
some distance from the spot occupied by the other maskers .

一些 距离 从 这 点 占领 经过 这 其他 口罩 .

与其他戴面具者所在位置保持一定距离。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
One of the party called to him and requested him to take his place .

— 的 这 派对 称为 到 他 和 请求 他 到 拿 他的 地方 .

其中一人叫住他，请他顶替自己的位置。

[hi:; hi] ['ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ri'plai] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [kə'mɑ:ndɪd] ['ɪŋɡə,mɑ:r]

He shook his head , but made no reply ; and the queen commanded Ingomar

他 摇晃 他的 头 , 但 制成 不 回复 ; 和 这 女王 命令 英戈马尔

[tu:; tə] [prəʊ'si:d] .

to proceed .

到 继续 .

他摇了摇头，但没有回答；女王命令英戈玛继续前进。

“ [maɪ] [ɡʊd] [frendz] ,

“ **My good friends** ,

” 我的 好的 朋友们 ,

我的好朋友们，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [peɪn]

I am now about to reach that part of my story which gives me more pain

我 是 现在 关于 到 抵达 那 部分 的 我的 故事 哪个 给予 我 更多的 疼痛

[ðæn; ðən] ['pleʒər] [tu:; tə] [ri'leit] ;

than pleasure to relate ;

比 乐趣 到 涉及 ;

我现在即将讲到故事中让我感到痛苦多于快乐的部分；

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd][noʊ] ['pleʒər] .

in fact , I may venture to say that it will be all pain and no pleasure .

在 事实 , 我 可能 风险投资 到 说 那 它 将要 是 全部 疼痛 和 不 乐趣 .

事实上，我甚至可以说，这将是一场痛苦的折磨，不会带来任何快乐。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [skɪp] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

I would gladly skip over a portion of the story ,

我 会 乐意 跳过 超过 一个 部分 的 这 故事 ,

我很乐意跳过故事的某一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ][gæp] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [dʒɑ:b] .

but that would leave a gap which would show an unfinished job .

但 那 会 离开 一个 差距 哪个 会 展示 一个 未完成 工作 .

但那样会留下空白，显得工作尚未完成。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['du:ti]

There is one circumstance , in this connection , which I consider it to be my duty

那里 是 — 环境 , 在 这 联系 , 哪个 我 考虑 它 到 是 我的 责任

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

to mention .

到 提到 .

关于这一点，有一件事我认为有必要提及。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [held] [em 'i:] [ʌp] — [æn; ən]

During all my sufferings there was a sustaining influence that held me up — an

期间 全部 我的 苦难 那里 曾是 一个 维持 影响 那 握住 我 向上 — 一个

[ɪn'vɪzəb(ə)] ,

invisible ,

无形的 ,

在我所有的苦难中，有一种力量支撑着我——一种无形的力量，

[ˌɪndrɪ'skraɪbəbl̩] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:l̩][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
indescribable presence all the time with me that kept me from dying with
无法形容 在场 全部 这 时间 和 我 那 保留 我 从 垂死 和
[drɪ'speɪ] .
despair .
绝望 .

他始终陪伴着我，这种难以言喻的存在让我不至于绝望而死。

[ðæt] [moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [sɪ'kʃərd] [baɪ][ˈhʌmb(ə)l̩] , [dɪ'vaʊt] , [sɪn'sɪr] , [ˈsi:kɹət] [prer] ,
That most potent influence was secured by humble , devout , sincere , secret prayer ,
那 最多 强效 影响 曾是 安全 经过 谦逊的 , 虔诚的 , 真诚 , 秘密 祷告 ,
那最强大的影响力是通过谦卑、虔诚、真挚、秘密的祈祷获得的。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [maɪ] [hoʊl] ['du:ti] [ˈʌndər] [ɔ:l̩]
coupled with an unswerving determination to discharge my whole duty under all
耦合 和 一个 坚定不移 决心 到 释放 我的 所有的 责任 在下面 全部
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

同时，我也坚定不移地决心在任何情况下都履行好我的全部职责。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [em 'i:][ɑ:n][ɔ:l̩] [ə'keɪʒənz] ;
This strange influence seemed to surround me on all occasions ;
这 奇怪的 影响 似乎 到 环绕 我 在 全部 场合 ;
这种奇怪的影响似乎无时无刻不围绕着我；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪneɪbl̩d] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][hju:dʒ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l̩] [ðæt]
and it enabled me to keep my head above the huge waves of trouble that
和 它 已启用 我 到 保持 我的 头 多于 这 巨大的 波浪 的 麻烦 那
[wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊəri] .
were dashing against me with great fury .
是 帅气 反对 我 和 伟大的 愤怒 .

这使我能够保持清醒，不被汹涌而来的麻烦巨浪所吞噬。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ; [ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'seɪk] [em 'i:] .
To be plain , I put my trust in God ; and He did not forsake me .
到 是 清楚的 , 我 放 我的 相信 在 上帝 ; 和 他 做过 不是 背叛 我 .
坦白地说，我信赖上帝；而他没有抛弃我。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l̩] [wʊd] [bi:; bi] [drɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
Some people would be disposed to sneer at sentiments of this character .
一些 人们 会 是 处置 到 冷笑 在 情感 的 这 特点 .
有些人可能会对这种性格的人的情感嗤之以鼻。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ['rɪdɪkju:l̩d] ;
In fact , I have often heard such sentiments ridiculed ;
在 事实 , 我 有 经常 听到 这样的 情感 嘲笑 ;
事实上，我经常听到这种观点遭到嘲笑；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æz; əz][ɔ:f(ə)n] [noʊn] [men] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə]
and I have as often known men to change from the one extreme to
和 我 有 作为 经常 已知 男人 到 改变 从 这 一 极端 到
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .
而且，我经常看到男人从一个极端走向另一个极端。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['memfɪs] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I knew a young man in Memphis , a few years ago ,
我 知道 一个 年轻的 男人 在 孟菲斯 , 一个 很少 年 前 ,
几年前，我在孟菲斯认识一个年轻人。

[hu:] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
who had occasion to change his views .
WHO 有 场合 到 改变 他的 浏览 .

他曾有机会改变自己的观点。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋɡjələ] ['mænə] .
The change was brought about in a most singular manner .
这 改变 曾是 带来 关于 在 一个 最多 单数 方式 .

这一变化是以一种非常独特的方式实现的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [sʌm; səm] ['wɜ:kmen] [tu:; tə] ['kʌvə] [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [haʊs] ,
The young man was assisting some workmen to cover a very tall house ,
这 年轻的 男人 曾是 协助 一些 工人 到 覆盖 一个 非常 高的 房子 ,
['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] ['ʃelbi] ['stri:t] .
situated on Shelby street .
位于 在 谢尔比 街道 .

这位年轻人当时正在帮助一些工人给位于谢尔比街的一栋非常高的房子盖上防水层。

[ə; eɪ][kʌ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] ,
A conversation had been going on for some time among the laborers ,
一个 对话 有 到过 去 在 为了 一些 时间 之中 这 劳工 ,
ɪŋ .
工人们已经交谈了一段时间了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fju:tʃər] [steɪt] .
on the questions connected with the future state .
在 这 问题 连接 和 这 未来 状态 .

关于与未来状态相关的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:də] [ɪn][ðə; ði][kʌ:nvər'seɪ(ə)n] . “
The young man seemed to be the leader in the conversation . “
这 年轻的 男人 似乎 到 是 这 领导者 在 这 对话 . ”

这个年轻人似乎是谈话的主导者。

- [aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ðæt] [gɔ:d] ['ænsə] [prɛz] , - [sed] [hi:; hi] ;
' I don't believe that God answers prayers , ' said he ;
- 我 不 相信 那 上帝 答案 祈祷 , - 说 他 ;

“我不相信上帝会回应祈祷,”他说;

- [aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [hi:; hi] [peɪz] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [men] ;
' I don't believe He pays any attention to the concerns of men ;
- 我 不 相信 他 支付 任何 注意力 到 这 担忧 的 男人 ;

我不认为他会关注人类的诉求;

[aɪ] ['nevə] [preɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I never prayed in my life , and I am healthy and happy .
我 绝不 祈祷 在 我的 生活 , 和 我 是 健康 和 快乐的 .

我这辈子从没祈祷过,但我现在身体健康,生活快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][æsk][gɔ:d][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I think it is simple in a man to ask God for anything .
我 思考 它 是 简单的 在 一个 男人 到 问 上帝 为了 任何事物 .

我认为对一个男人来说,向上帝祈求任何东西都很容易。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi][wʌ:nt] ;
He knows what we want ;
他 知道 什么 我们 想 ;

他知道我们想要什么;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðəʊt]
and if He wishes us to have it He will give it to us without
和 如果 他 愿望 我们 到 有 它 他 将要 给 它 到 我们 没有
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæskɪŋ] . -
our asking .
我们的 问 . -

如果祂想让我们拥有它，祂会在我们不开口请求的情况下赐予我们。

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈlætəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
” **As he uttered the last word his feet slipped from under him and he**
” 作为 他 说出 这 最后的 单词 他的 脚 滑倒了 从 在下面 他 和 他
[fel] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
fell at full length on his back .
跌倒 在 满的 长度 在 他的 后退 .

“当他说出最后一个字时，他的脚突然滑了一下，整个人仰面摔倒在地。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] ,
The north side of the roof was covered with a white frost ,
这 北 边 的 这 屋顶 曾是 涵盖 和 一个 白色的 霜 ,
屋顶北侧覆盖着一层白霜。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [fiːt] [tuː; tə][slɪp] .
which caused the young man's feet to slip .
哪个 导致 这 年轻的 男人的 脚 到 滑 .
这导致年轻人的脚滑了一下。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz]
The building was three stories high ; and from the ground to the eaves
这 建筑 曾是 三 故事 高的 ; 和 从 这 地面 到 这 檐
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [fiːt] .
was nearly forty feet .
曾是 几乎 四十 脚 .
这座建筑有三层楼高；从地面到屋檐将近四十英尺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
The young man was standing near the top of the roof , and as he
这 年轻的 男人 曾是 常设 靠近 这 顶部的 的 这 屋顶 , 和 作为 他
[ˈlætəd] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
uttered the sentence ,
说出 这 句子 ,
年轻人站在屋顶附近，当他说出那句话时，

[hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhæməər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər]
he stepped over on the north side to get a hammer that he had left there
他 步 超过 在 这 北 边 到 得到 一个 锤 那 他 有 左边 那里
,
.
,

他走到北边去拿他放在那儿的锤子。

[wen] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
when he fell flat on his back ;
什么时候 他 跌倒 平坦的 在 他的 后退 ;
当他仰面摔倒在地时；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn]
his body darted toward the edge of the roof like a lump of ice gliding down
他的 身体 飞镖 朝向 这 边缘 的 这 屋顶 喜欢 一个 块 的 冰 滑翔 向下
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
the mountain side .
这 山 边 .
他的身体像一块冰从山坡上滑下来一样，猛地冲向屋顶边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [ə; eɪ][neɪl] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
At the very brink of the roof , a nail caught in his clothes and stopped
在 这 非常 边缘 的 这 屋顶 , 一个 指甲 捕捉 在 他的 衣服 和 停止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

就在他即将爬上屋顶边缘的时候，一根钉子勾住了他的衣服，让他停了下来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['ba:di] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋglz] .
His legs were hanging over the edge while his body lay back on the shingles .
他的 腿 是 绞刑 超过 这 边缘 尽管 他的 身体 躺 后退 在 这 带状疱疹 :
他的双腿悬在屋顶边缘，身体向后躺在瓦片上。

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
The ground near the foundation of the house was covered with innumerable
这 地面 靠近 这 基础 的 这 房子 曾是 涵盖 和 无数
[ɑ:rdʒ] [stoʊnz] ,
large stones ,
大的 石头 ,

房屋地基附近的地面上堆满了无数大石头。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑ:rp] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd]['edʒəz, 'edʒɪz] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nu:] [wʊd]
with hundreds of sharp corners and edges , which every one knew would
和 数百 的 锋利的 角落 和 边缘 , 哪个 每一个 一 知道 会
[kɔ:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [deθ] ,
cause the young man's death ,
原因 这 年轻的 男人的 死亡 ,
数百个尖锐的棱角，人人都知道这会导致这个年轻人丧命。

[ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
if he fell on them .
如果 他 跌倒 在 他们 :

如果他摔倒在他们身上。

[ðer; ðər][ðə; ði]['mænz]['ba:di] [swʌŋ] ['fɔ:rti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] — ['oʊnli] [held] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There the man's body swung forty feet above the ground — only held by a little
那里 这 男人的 身体 摇摆 四十 脚 多于 这 地面 — 仅有的 握住 经过 一个 小的
[ˈnʌmbər] [fɔ:r] [neɪl] .
number four nail .
数字 四 指甲 :

那人的尸体悬在离地四十英尺高的地方——只靠一根四号小钉子固定着。

[ðə; ði] ['slætəst] ['mu:vmənt] [maɪt] [send][hɪz; ɪz][soʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər] .
The slightest movement might send his soul across the dark river .
这 丝毫 移动 可能 发送 他的 灵魂 穿过 这 黑暗的 河 :

哪怕最轻微的动作都可能将他的灵魂送过那条黑暗的河流。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [preɪ] ,
I have heard many people pray ,
我 有 听到 许多 人们 祈祷 ,

我听过很多人祈祷，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preɪ] [æz; əz][ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['lʌtəd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['nevər]
but such a prayer as that young man uttered then and there I have never
但 这样的 一个 祷告 作为 那 年轻的 男人 说出 然后 和 那里 我 有 绝不
[hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
heard before or since .
听到 前 或者 自从 :

但是，像那个年轻人当时所做的祷告那样的祷告，我以前从未听过，以后也再没听过。

[ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['prɒmisiz] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [əˈpi:lz]
The most solemn promises of reformation were made , the most earnest appeals
这 最多 庄严 承诺 的 改革 是 制成 , 这 最多 认真 上诉
[tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][help] .
to God for help .
到 上帝 为了 帮助 .

人们做出了最庄严的改革承诺，向上帝发出了最恳切的求助。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəni:z]
A ladder was quickly brought from an adjoining hook and ladder company's
一个 梯子 曾是 迅速地 带来 从 一个 相邻的 钩 和 梯子 公司的
[ˈkwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他们迅速从隔壁的云梯消防队营房搬来一架梯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] .
and the young man was saved .
和 这 年轻的 男人 曾是 已保存 .

年轻人得救了。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
If any of my friends have a desire to know the name of this young man ,
如果 任何 的 我的 朋友们 有 一个 欲望 到 知道 这 姓名 的 这 年轻的 男人 ,
如果我的朋友中有人想知道这位年轻人的名字 ,

[goʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['memfɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstənz] [preɪ] — [ðen] [sɪˈlekt]
go to all the churches in Memphis and hear all the Christians pray — then select
去 到 全部 这 教堂 在 孟菲斯 和 听到 全部 这 基督徒 祈祷 — 然后 选择
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [preɪz] ['lɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd] ['laʊdəst] — [ðæts] [hi:; hi] .
the one that prays longest and loudest — that's he .
这 — 那 祈祷 最长 和 最响亮 — 那就是 他 .

去孟菲斯所有的教堂，听听所有基督徒的祈祷——然后选择祈祷时间最长、声音最大的那个——那就是他。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [frendz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [daɪˈɡreɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn]
“ **But I crave your pardon , my friends , for this digression , and will return**
“ 但 我 渴望 你的 赦免 , 我的 朋友们 , 为了 这 题外话 , 和 将要 返回
[tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] .
to my story .
到 我的 故事 .

“但是，我的朋友们，请原谅我这次的离题，我稍后会继续讲我的故事。”

[wi:; wi] [left] [grəˈneɪdə][æt; ət][ert] . - [ɑ:rp] .
We left Grenada at 8 . 50 sharp .
我们 左边 格林纳达 在 8 : - 锋利的 .

我们于早上8点50分准时离开格林纳达。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][dɑ:rk] ;
The night was unusually dark ;
这 夜晚 曾是 异常地 黑暗的 ;

夜色异常黑暗；

[ˈhevi] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ˈpætər] [ʌv; əv][reɪn] - [dra:ps][kʊd; kəd]
heavy clouds overspread the horizon and a steady patter of rain - drops could
重的 云 蔓延 这 地平线 和 一个 稳定的 语调 的 雨 - 滴 可以
[bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
be heard falling against the windows of the coach .
是 听到 坠落 反对 这 视窗 的 这 教练 .

厚厚的乌云笼罩着地平线，可以听到雨滴有节奏地敲打着马车的窗户。

[ˈhæri] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɔkju:pənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harry and myself were the only occupants , and the train consisted of the
哈里 和 我 是 这 仅有的 居住者 , 和 这 火车 由.....组成 的 这
[ˈendʒɪn] , [ˈtendər] ,
engine , tender ,
引擎 , 投标 ,
车上只有我和哈利两个人，火车由机车、煤水车和.....组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kɑːr][ɪn] [wɪt] [wiː; wi][roʊd] .
and a single car in which we rode .
和 一个 单身的 车 在 哪个 我们 骑 .
我们乘坐的只有一辆汽车。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪ] [wʊd] [hɔɪst] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let] [ðə; ði][kəʊld][dæmp]
Occasionally I would hoist the sash of the window in order to let the cold damp
偶尔 我 会 提升 这 窗扇 的 这 窗户 在 命令 到 让 这 寒冷的 潮湿
[ˈætməsfɪr] [kuːl] [maɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːks] — [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [blʌd] [wɜːr; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːt]
atmosphere cool my burning cheeks — for I felt as if my blood were boiling hot
气氛 凉爽的 我的 燃烧 脸颊 — 为了 我 毛毡 作为 如果 我的 血 是 沸腾 热的
.
:
.

我偶尔会拉起窗扇，让寒冷潮湿的空气冷却我灼热的脸颊——因为我感觉我的血液仿佛在沸腾。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kæst][ɪts] [braɪt] [ˈreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði][roʊd]
As the head - light of the engine cast its bright rays on the trees along the road
作为 这 头 - 光 的 这 引擎 投掷 它是 明亮的 射线 在 这 树木 沿着 这 路
,
.
,
引擎的前灯将明亮的光线投射到路边的树木上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第25/35页

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] .
I could see that we were dashing on with lightning speed .
我 可以 看 那 我们 是 帅气 在 和 闪电 速度 .

我看到我们正以闪电般的速度向前冲去。

[aɪ]['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊʊtʃ] , [waɪl] ['hæri] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
I occupied a seat on the left side of the coach , while Harry sat on the right ,
我 占领 一个 座位 在 这 左边 边 的 这 教练 , 尽管 哈里 卫星 在 这 正确的 ,
我坐在大巴左侧, 哈里坐在右侧。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and immediately opposite the one where I was .
和 立即地 对面的 这 一 在哪里 我 曾是 .

就在我所在位置的正对面。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
When the windows were all down , there was an overpowering feeling of
什么时候 这 视窗 是 全部 向下 , 那里 曾是 一个 压倒性的 感觉 的
[sʌfə'keɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] ;
suffocation that was unbearable ;
窒息 那 曾是 难以忍受 ;

当所有车窗都打开时, 会有一种令人难以忍受的窒息感;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [stri:mz] [ʌv; əv]
and when they were up , the wind came dashing in accompanied by streams of
和 什么时候 他们 是 向上 , 这 风 来了 帅气 在 伴随 经过 溪流 的
[reɪn] .
rain .
雨 .

他们起身时, 狂风呼啸而来, 伴随着倾盆大雨。

[aɪ] [wʊd] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['kloʊsnəs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]
I would close the window and endure the oppressive closeness as long as I
我 会 关闭 这 窗户 和 忍受 这 压迫性的 亲近 作为 长的 作为 我
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

我会关上窗户, 尽可能长时间地忍受这种令人窒息的封闭感;

[ðen] [hɔɪst] [ðə; ði] [sæʃ] [ə'gen] ,
then hoist the sash again ,
然后 提升 这 窗扇 再次 ,

然后再次升起窗框。

['letɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [pɔ:r] [ɪn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [feɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ku:ld] .
letting the wind and rain pour in until my face would be cooled .
出租 这 风 和 雨 倒 在 直到 我的 脸 会 是 冷却 .

任由风雨倾盆而下, 直到我的脸感到凉爽为止。

[aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] ['həri:z] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['oʊpən][ɪn][maɪ][hænd] ,
I had borrowed Harry's watch , and sat with it open in my hand ,
我 有 借来的 哈利的 手表 , 和 卫星 和 它 打开 在 我的 手 ,
我借了哈利的手表, 把它打开拿在手里坐着。

[kaʊntɪŋ] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [lɔ:n] .
counting every second of time , which seemed to linger unusually long .
计数 每一个 第二 的 时间 , 哪个 似乎 到 萦绕 异常地 长的 .

每一秒都仿佛在数着，时间似乎过得异常漫长。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['kwɛstʃən] [kept] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] : [wɪl] [aɪ] ['evər] [si:] ['lɒti] [ə'gen] ?
A mental question kept presenting itself to my mind : Will I ever see Lottie again ?
一个 精神的 问题 保留 呈现 本身 到 我的 头脑 : 将要 我 曾经 看 洛蒂 再次 ?

一个问题不断在我脑海中浮现：我还能再见到洛蒂吗？

[wɪl] [ʃi; ʃɪ] [bi:; bi] [ded] [br'fɔ:r] [aɪ] [get] [ðər; ðər] ?
Will she be dead before I get there ?
将要 她 是 死的 前 我 得到 那里 ?

我到之前她会不会已经死了？

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ?
What is to be my fate in the future ?
什么 是 到 是 我的 命运 在 这 未来 ?

我的未来命运将会如何？

[kæn; kən] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ˈæftər] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [hæz; həz]
Can I consent to drag out a long , miserable existence , after my darling has
能 我 同意 到 拖 出去 一个 长的 , 悲惨的 存在 , 后 我的 亲爱的 有

[gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ?
gone to Heaven ?
已消失 到 天堂 ?

在我挚爱升入天堂之后，我能否甘愿苟活于漫长而痛苦的余生？

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [vəʊ] [tu:; tə] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
I made a solemn vow to God that I would not rebel against His will ,
我 制成 一个 庄严 发誓 到 上帝 那 我 会 不是 反叛 反对 他的 将要 ,

我向上帝郑重发誓，绝不违背他的旨意。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ber] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] , [sʌtʃ]
but that I would humbly submit to , and bear without complaint , such
但 那 我 会 谦卑地 提交 到 , 和 熊 没有 抱怨 , 这样的

['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [hi:; hi] ,
punishment as He ,
惩罚 作为 他 ,

但我会谦卑地接受，毫无怨言地承受祂所施加的惩罚。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] , [maɪt] [send] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
in His great wisdom , might send upon me :
在 他的 伟大的 智慧 , 可能 发送 之上 我 .

凭祂的智慧，或许会赐予我。

[aɪ] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['lɑ:tɪz] [laɪf] .
I earnestly begged for Lottie's life .
我 切实 乞求 为了 洛蒂的 生活 .

我恳求饶洛蒂一命。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [preɪd] [mɔ:r] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ;
No one ever prayed more humbly and sincerely than I did on that occasion ;
不 一 曾经 祈祷 更多的 谦卑地 和 真挚地 比 我 做过 在 那 场合 ;

那次祷告中，没有人比我更加谦卑真诚；

[ænd; ənd] [aɪ] [br'li:v] ['hæri] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] — [ðoʊ] [hi:; hi] [sæt] ['saɪləntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
and I believe Harry did the same — though he sat silently in his seat ,
和 我 相信 哈里 做过 这 相同的 — 尽管 他 卫星 默默 在 他的 座位 ,

我相信哈里也做了同样的事——尽管他一直默默地坐在座位上。

[ə'pærəntli] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θɔ:ts] .
apparently buried in his own sad thoughts .
显然 埋葬 在 他的 自己的 伤心 想法 .

他似乎沉浸在自己的悲伤思绪中。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [em 'i:][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ]
Sometimes he would turn his face toward me and point to the watch which I
有时 他 会 转动 他的 脸 朝向 我 和 观点 到 这 手表 哪个 我
[held] [ɪn][maɪ][hænd] — [ðɪs] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
held in my hand — this I understood to be an inquiry as to the
握住 在 我的 手 — 这 我 理解 到 是 一个 询问 作为 到 这
[taɪm] .
time .
时间 .

有时他会转过脸来看着我，指着我心里拿着的手表——我明白这是在询问时间。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The only answer I made was to hold the watch close to his eyes .
这 仅有的 回答 我 制成 曾是 到 抓住 这 手表 关闭 到 他的 眼睛 .

我唯一的办法就是把手表举到他眼前。

[hi:; hi] [wʊd] [glɛr] [æt; ət][aɪ 'ti: , [ðen] [li:n] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪ'dəʊt] [ˈlætərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He would glare at it , then lean back in his seat , without uttering a word .
他 会 强光 在 它 , 然后 倾斜 后退 在 他的 座位 , 没有 发出声音 一个 单词 .

他会怒视着它，然后一言不发地靠回座位上。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [dæʃ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Every now and then the wind would dash in through the window** ,
” 每一个 现在 和 然后 这 风 会 短跑 在 通过 这 窗户 ,
“时不时地，风会从窗户吹进来，

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪn] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][læmp][tu:; tə] [flɛr] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈspætər]
scattering the falling rain over my face , causing the lamp to flare up and spatter
散射 这 坠落 雨 超过 我的 脸 , 导致 这 灯 到 耀斑 向上 和 溅
;
;
;
;

雨水扑面而来，溅落在我的脸上，导致灯光闪烁，水花四溅；

[ðen] [fɔ:ɪr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [wʊd] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
then for an instant the feeble light would flicker and struggle as if in the
然后 为了 一个 立即的 这 微弱 光 会 闪烁 和 斗争 作为 如果 在 这
[læst] [ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] .
last agonies of dissolution .
最后的 痛苦 的 溶解 .

然后，微弱的光芒会瞬间闪烁，仿佛在消亡前的最后痛苦中挣扎。

[ˈæftər][æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [gʌst] [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈkɒpiəs] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
After an unusual gust had dashed in , bringing with it a copious shower of
后 一个 异常 阵风 有 虚线 在 , 带来 和 它 一个 丰富 淋浴 的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

一阵罕见的狂风袭来，带来了倾盆大雨。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtəʊtəli]
I was compelled to close the window to prevent the lamp from being totally
我 曾是 被迫 到 关闭 这 窗户 到 防止 这 灯 从 存在 完全
[ɪks'tɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

我不得不关上窗户，以免灯完全熄灭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] [er] ,
As soon as I had excluded the air ,
作为 很快 作为 我 有 排除 这 空气 ;
我一排除空气，

[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'hɔɪd] [em 'i:][soʊ][ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:]
the same feeling of suffocation that had annoyed me so often came upon me
这 相同的 感觉 的 窒息 那 有 恼怒 我 所以 经常 来了 之上 我
[wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [sɪ'verəti] .
with redoubled severity .
和 加倍 严重性 .

那种令我经常感到窒息的感觉，如今却加倍地袭来，令我倍感烦躁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɪ'nʌf] [er] ['ɪntu:][maɪ] [lʌŋz] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][du:]
I could not get enough air into my lungs notwithstanding I was struggling to do
我 可以 不是 得到 足够的 空气 进入 我的 肺 虽然 我 曾是 挣扎 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

尽管我竭尽全力，但还是无法吸入足够的空气。

[aɪ][felt] [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [fi:lz] [wen] ['daɪɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
I felt as I suppose one feels when dying ; in fact ,
我 毛毡 作为 我 认为 一 感觉 什么时候 垂死 ; 在 事实 ;
我感觉自己就像临终时那样；事实上，

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][æktʃuəl] [peɪnz] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [maɪ]
I do not believe that the actual pains of dissolution could have increased my
我 做 不是 相信 那 这 实际的 疼痛 的 溶解 可以 有 增加 我的
[sʌfəɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

我不认为实际的解体痛苦会加剧我的痛苦。

" ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] .
" Harry made a sign signifying a wish to know the time .
" 哈里 制成 一个 符号 表示 一个 希望 到 知道 这 时间 .
“哈利做了个手势，表示想知道时间。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
I managed to hold the face of the watch
我 管理 到 抓住 这 脸 的 这 手表
我设法抓住了手表的表盘。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] . “
so he could see it .”
所以 他 可以 看 它 . “
这样他就能看到了。

- [naɪn] . - , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
' 9 . 20 , ' he whispered , as he leaned back in his seat and closed his
' 9 . ' , - 他 低声说道 , 作为 他 倾斜 后退 在 他的 座位 和 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“9点20分，”他低声说道，然后向后靠在座位上，闭上了眼睛。

[ðə; ði][læmp] [naʊ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtər] , ['spɪtɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
The lamp now began to sing and sputter , spitting the oil up through the
这 灯 现在 开始 到 唱歌 和 发出嘶嘶声 , 吐痰 这 油 向上 通过 这
[tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

油灯开始发出嘶嘶声，并发出噼啪声，油从灯罩里喷了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [saʊndz] .
making a dozen different sounds .
制作 一个 打 不同的 声音 .

发出十几种不同的声音。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dɑ:rt][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ['nɪrli] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪmni] ,
It would dart a bright blaze nearly to the top of the chimney ,
它 会 镖 一个 明亮的 火焰 几乎 到 这 顶部 的 这 烟囱 ,
它会喷射出一道耀眼的火焰，几乎直冲烟囱顶端。

[ðən] [sɪŋk] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] .
then sink down so low that no light could be seen .
然后 下沉 向下 所以 低的 那 不 光 可以 是 已见 .

然后沉入极低处，以至于看不到一丝光线。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðən] [sɪŋ] ; [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['spʌtər] — [ðən]
It would whine like a young child , then sing ; at times it would sputter — then
它 会 抱怨 喜欢 一个 年轻的 孩子 , 然后 唱歌 ; 在 时代 它 会 发出嘶嘶声 — 然后
[pɑ:p] ,
pop ,
流行音乐 ,

它会像小孩一样呜咽，然后唱歌；有时会发出断断续续的声音——然后砰的一声，

[pɑ:p] , [pɑ:p] , [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪp] ; [ə'nɑ:n][aɪ 'ti:] [wʊd] ['wɪs(ə)l] — [ænd; ənd]
pop , pop , like the cracking of a small whip ; anon it would whistle — and
流行音乐 , 流行音乐 , 喜欢 这 裂纹 的 一个 小的 鞭 ; 匿名 它 会 哨 — 和
[bleɪz] [ʌp] ,
blaze up ,
火焰 向上 ,

砰砰两声，就像小鞭子抽打的声音；很快它就会发出呼啸声——然后燃起熊熊大火。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [laɪt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [si:ts] — [ðən] [dra:p] [bæk] [tu;; tə][ɪts]['ju:ʒuəl][dɪm]
casting a dazzling light all over the seats — then drop back to its usual dim
铸件 一个 耀眼的 光 全部 超过 这 座位 — 然后 降低 后退 到 它是 通常 暗淡
[daɪ'men](ə)nɪz] .
dimensions .
方面 .

灯光瞬间照亮整个座位——然后又恢复到通常的昏暗状态。

['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['fri:ks] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['ri:k]
After it had performed a dozen such strange freaks , it gave one long shriek
后 它 有 执行 一个 打 这样的 奇怪的 怪胎 , 它 给予 — 长的 尖叫
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spaɪəd] .
and suddenly expired .
和 突然 已到期 .

它表演了十几次这样的怪异动作后，发出了一声长长的尖叫，突然就死了。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [left] [ɪn]['tɒt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] ; [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['blaɪndnəs] [ɪt'self] .
We were left in total darkness ; a darkness as black as blindness itself .
我们 是 左边 在 全部的 黑暗 ; 一个 黑暗 作为 黑色的 作为 失明 本身 .

我们陷入了彻底的黑暗中；那黑暗如同失明一般漆黑。

[ə; eɪ][tɑ:nz] [weɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] ；
A ton's weight seemed to be pressing on my breast ；
一个 吨的 重量 似乎 到 是 紧迫 在 我的 胸部 ；
仿佛有一吨重的东西压在我的胸口；

[aɪ][felt] [ðæt][maɪ][ləst][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ．
I felt that my last moment had come ．
我 毛毡 那 我的 最后的 片刻 有 来 ．
我感觉我的末日已经来临。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] ；
I sank down on the seat without the strength to hold up my head ；
我 沉没 向下 在 这 座位 没有 这 力量 到 抓住 向上 我的 头 ；
我瘫坐在座位上，连抬起头的力气都没有了；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ．
I was in a swoon ．
我 曾是 在 一个 昏厥 ．
我当时晕倒了。

[ðə; ði][fɜ:rst][senˈseɪ(ə)n][aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] ， [ˈæftər][maɪ][ˈri:z(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] ， [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first sensation I experienced , after my reason returned , was that of the
这 第一的 感觉 我 经验丰富的 ， 后 我的 原因 返回 ， 曾是 那 的 这
[moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] ．
most delicious pleasure ．
最多 可口的 乐趣 ．
恢复理智后，我感受到的第一种感觉是无比美妙的快乐。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] ， [bʌt; bət][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ， [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [si:md] [tu:; tə] [sti:l] [ˈoʊvər]
The strangest , but most exquisite , feeling of happiness seemed to steal over
这 最奇怪的 ， 但 最多 精美的 ， 感觉 的 幸福 似乎 到 偷 超过
[em ˈi:] ；
me ；
我 ；
一种奇特而又美妙的幸福感悄然袭来；

[ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪnfluəns] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [em ˈi:] ．
the most mysterious influence appeared to surround me ．
这 最多 神秘 影响 出现 到 环绕 我 ．
一种神秘莫测的力量似乎围绕着我。

[ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔ:n] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz]
The smothering sensation was gone , and a delightful absence of pain was
这 窒息 感觉 曾是 已消失 ， 和 一个 愉快 缺席 的 疼痛 曾是
[ɪn][ɪts] [sted] ，
in its stead ；
在 它是 坚定 ；
窒息感消失了，取而代之的是一种令人愉悦的无痛感。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [koʊtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [pərˈfju:m]
and at once the coach seemed to be filled with the most delicious perfume
和 在 一次 这 教练 似乎 到 是 已填 和 这 最多 可口的 香水
，
，
，
马车里顿时弥漫着一股令人陶醉的香气。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] ．
such as I had so often enjoyed while with Lottie in her flower garden ．
这样的 作为 我 有 所以 经常 享受 尽管 和 洛蒂 在 她 花 花园 ．
就像我以前经常和洛蒂在她的花园里享受的那样。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
' **What does it mean ?**
- 什么 做 它 意思是 ?

'这是什么意思？

- [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
' **I asked myself .**
- 我 问 我 .

我问自己。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['oʊdə] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
' **How could the coach be filled with such delightful odor when all the windows**
- 如何 可以 这 教练 是 已填 和 这样的 愉快 气味 什么时候全部 这 视窗
[wɜ:r; wər] [kloʊzd] ? - "
were closed ? ' "
是 关闭 ? - "

“车厢里窗户都关着，怎么会弥漫着这么令人愉悦的香味呢？”

- ['hæri] , [wʌt] [ɪn] ['heɪvənz] [gʊd] [neɪm] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
' **Harry , what in Heaven's good name does this mean ?**
- 哈里 , 什么 在 天 好的 姓名 做 这 意思是 ?

“哈利，这到底是什么意思？”

- [aɪ][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][æsk] . "
' **I at last managed to ask .** "
- 我 在 最后的 管理 到 问 . "

我终于鼓起勇气问了。

- [hʌʃ] , [ed] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , - [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kəʊtʃ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ;
' **Hush , Ed , he whispered , some one is in this coach — it is a lady ;**
- 嘘 , 艾德 , - 他 低声说道 , - 一些 — 是 在 这 教练 — 它 是 一个 女士 ;

“嘘，埃德，”他低声说，“这节车厢里有人——是一位女士；

[aɪ][felt] [hɜ:r; hə] [skə:ts] [brʌʃ] [pæst][maɪ] [ni:z] ! - "
I felt her skirts brush past my knees ! ' "
我 毛毡 她 裙子 刷子 过去的 我的 膝盖 ! - "

我感觉她的裙摆拂过我的膝盖！

- ['lɒti] !
' **Lottie !**
- 洛蒂 !

“洛蒂！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] . "
' **I exclaimed , as I sprang to my feet .** "
- 我 惊呼 , 作为 我 弹簧 到 我的 脚 . "

“我惊呼一声，猛地站了起来。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - ['wɪspəd] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
' **What do you mean ? I whispered Harry , as he caught me by the arm ,**
- 什么 做 你 意思是 ? - 低声说道 哈里 , 作为 他 捕捉 我 经过 这 手臂 ,

“你什么意思？”哈利低声问道，同时抓住了我的胳膊。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][æŋ; ən]['eɪgju:] [fɪt] . "
while he was trembling like one in an ague fit . "
尽管 他 曾是 发抖 喜欢 — 在 一个 疟疾 合身 . "

他浑身颤抖，就像得了疟疾一样。

- ['lɒti] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
' **Lottie , darling , is it you ?**
- 洛蒂 , 亲爱的 , 是 它 你 ?

“洛蒂，亲爱的，是你吗？”

- [aɪ] [gɑːspt] , [waɪl] ['hæri] [stri] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . “

' **I gasped , while Harry still held me by the arm . “**

- 我 倒吸一口气 , 尽管 哈里 仍然 握住 我 经过 这 手臂 . “

“我倒吸了一口气，哈利还抓着我的胳膊。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

' **Are you mad ?**

- 是 你 疯狂的 ?

'你疯了？

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [maɪ][ɑːrm] .

' **he exclaimed , as he closed his fingers about my arm .**

- 他 惊呼 , 作为 他 关闭 他的 手指 关于 我的 手臂 .

“他惊呼道，同时用手指紧紧抓住我的手臂。”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['lɒti] ?

' **Why do you call Lottie ?**

- 为什么 做 你 称呼 洛蒂 ?

你为什么给洛蒂打电话？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['memfɪs] ? - “

Don't you know she is dying in Memphis ? ' “

- 不 你 知道 她 是 垂死 在 孟菲斯 ? - “

你不知道她正在孟菲斯等死吗？

- [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ; [aɪ][felt] [hɜːr; hər][skɜːrt] [brʌʃ] [maɪ] [niː] ,

' **She was here this very moment ; I felt her skirt brush my knee ,**

- 她 曾是 这里 这 非常 片刻 ; 我 毛毡 她 裙子 刷子 我的 膝盖 ;

“她此刻就在这里；我感觉到了她的裙摆拂过我的膝盖。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] . “

and I believe she called my name , ' I replied . “

- 和 我 相信 她 称为 我的 姓名 , - 我 回复 . “

“我相信她叫了我的名字，”我回答道。

- ['nɑːnsens] !

' **Nonsense !**

- 废话 !

'废话！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [koʊt] — [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡəʊ] .

I think there's a lady in this coach — she passed me a moment ago .

我 思考 有 一个 女士 在 这 教练 — 她 通过了 我 一个 片刻 前 .

我想这节车厢里有一位女士——她刚才经过我身边。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [hɜːr; hər][skəːts] [brʌʃ] [ə'ɡenst] [maɪ] [niːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] . - “

I distinctly felt her skirts brush against my knees as she went down the aisle . ' “

我 明显地 毛毡 她 裙子 刷子 反对 我的 膝盖 作为 她 去 向下 这 走道 . - “

“我清楚地感觉到她走过红毯时，裙摆拂过我的膝盖。”

- [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['lɒti] [kɔːl][maɪ] [neɪm] . - “

' **Upon my honor , I thought I heard Lottie call my name . ' “**

- 之上 我的 荣誉 , 我 想法 我 听到 洛蒂 称呼 我的 姓名 . - “

“我发誓，我好像听到洛蒂在叫我的名字。”

- [ɔː] ! ['edwərd] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk]

' **Pshaw ! Edward , of course that is all imagination , and I beg you not to talk**

- 呸 ! 爱德华 , 的 课程 那 是 全部 想像力 , 和 我 求 你 不是 到 讲话

[soʊ] .

so .

所以 .

“呸！爱德华，那当然都是我的想象，求你别这么说。”

[aɪ][sə'spekt] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l][ə; eɪ][raɪd] ;
I suspect that some one is trying to steal a ride ;
我 怀疑 那 一些 一 是 尝试 到 偷 一个 骑 ;
我怀疑有人想偷车；
[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] [bɪ'saɪdɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em'li:] .
I am sure there is some one in this coach besides you and me .
我 是 当然 那里 是 一些 一 在 这 教练 除了 你 和 我 .
我相信除了你我之外，这节车厢里肯定还有其他人。

[traɪ][tu:; tə][kɑ:m] [jɔ:r'self] ; [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ]['tremb(ə)l] [ðæt] [wei] ? - “
Try to calm yourself ; what makes you tremble that way ? ' ”
尝试 到 冷静的 你自己 ; 什么 制作 你 颤抖 那 方式 ? - “
试着让自己冷静下来；是什么让你如此颤抖？
- [aɪ'ti:][ɪz] [jɔ:r'self] [hu:] [ɪz] ['tremblɪŋ] ; [let][goʊ][maɪ][ɑ:rm] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [aɪ'ti:] !
' It is yourself who is trembling ; let go my arm — you are hurting it !
- 它 是 你自己 WHO 是 发抖 ; 让 去 我的 手臂 — 你 是 受伤 它 !
“是你自己在发抖；放开我的胳膊——你弄疼它了！ ”

[aɪ] [dɪ'kleɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['eɪgju:] [fɪt] ! - “
I declare , you are shaking as if you had an ague fit ! ' ”
我 宣布 , 你 是 摇晃 作为 如果 你 有 一个 疟疾 合身 ! - “
我敢说，你浑身颤抖，就像得了疟疾一样！

- [jes] , [ænd; ənd][jɒr; jər][hænd][ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] . - “
' Yes , and your hand is as cold as ice . ' ”
- 是的 , 和 你的 手 是 作为 寒冷的 作为 冰 . - “
“是啊，你的手冰凉得像冰块一样。”

- [hɑ:rk] !
' Hark !
- 听着 !
听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? - “
did you hear anything ? ' ”
做过 你 听到 任何事物 ? - “
你听到什么了吗？

- [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [brʌʃ] [pæst][em'li:] . - “
' No , but as I live I felt some one brush past me . ' ”
- 不 , 但 作为 我 居住 我 毛毡 一些 一 刷子 过去的 我 . - “
“不，但我活着的时候感觉有人从我身边擦身而过。”

- [soʊ][dɪd][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
' So did I ; and it was a female , beyond all doubt ,
- 所以 做过 我 ; 和 它 曾是 一个 女性 , 超过 全部 怀疑 ,
“我也是；而且毫无疑问，她是个女人。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [hɜ:r; hər][skə:ts] [tʌtʃ] [em'li:][æz; əz][fi:; fi] [pæst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]
for I felt her skirts touch me as she passed , just as I did a moment
为了 我 毛毡 她 裙子 触碰 我 作为 她 通过了 , 只是 作为 我 做过 一个 片刻
[ə'goʊ] . - “
ago . ' ”
前 . - “
因为我感觉到了她经过时裙摆拂过我的身体，就像刚才那样。

- [jes] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [felt] ['slʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)] [maɪ] [left] [tʃi:k] ;
- **Yes , and I distinctly felt something tickle my left cheek ;**
- 是的 , 和 我 明显地 毛毡 某物 痒痒 我的 左边 脸颊 ;
“是的, 我清楚地感觉到有什么东西在挠我的左脸颊;
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [wen] ['lɒti] [wʌz; wəz] [nɪr]
it was the same feeling I had so often experienced when Lottie was near
它 曾是 这 相同的 感觉 我 有 所以 经常 经验丰富的 什么时候 洛蒂 曾是 靠近
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

这让我想起了洛蒂在我身边时我经常有的感觉。
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [feɪs] . - “
and a stray lock of hair would touch my face . ' “
和 一个 流浪 锁 的 头发 会 触碰 我的 脸 . - “
一缕散落的头发会拂过我的脸颊。

- [aɪ] [dɪ'kler] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !
- **I declare , this is the strangest mystery that I ever heard of !**
- 我 宣布 , 这 是 这 最奇怪的 神秘 那 我 曾经 听到 的 !
“我敢说, 这是我听过的最奇怪的谜团! ”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ʌnd] [let] [em 'i:] ['rɪlaɪt] [ðə; ði] [læmp] , [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz]
Give me a match and let me relight the lamp , so we can see who it is
给 我 一个 匹配 和 让 我 重新点燃 这 灯 , 所以 我们 能 看 WHO 它 是
- - “
- - “
- - “
- - “

给我一根火柴, 让我重新点亮灯, 这样我们就能看清是谁了。
- [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [ə; eɪ] [mætʃ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gʊ] [ænd; ʌnd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['faɪərmən]
I have not got a match — you will have to go and request the fireman
- 我 有 不是 得到 一个 匹配 — 你 将要 有 到 去 和 要求 这 消防队员
[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [laɪt] [aɪ 'ti:] .
to come and light it .
到 来 和 光 它 .

“我没有火柴——你得去请消防员来点火。”
[preɪ] [du:] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɑ:rkənəs] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ] . -
Pray do so at once , for this darkness is distressing . ' -
祈祷 做 所以 在 一次 , 为了 这 黑暗 是 令人痛心 . -
请立即这样做, 因为这黑暗令人痛苦。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hæri] [went] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərmən] ,
“ **As soon as Harry went out to bring the fireman ,**
” 作为 很快 作为 哈里 去 出去 到 带来 这 消防队员 ,
“哈里出去叫消防员的时候,

[aɪ] [ə'gen] [felt] ['slʌmθɪŋ] ['sɔ:ftli] ['pæsiŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃi:k] .
I again felt something softly passing across my cheek .
我 再次 毛毡 某物 轻轻 通过 穿过 我的 脸颊 .
我又一次感觉到有什么东西轻轻地拂过我的脸颊。

[aɪ] [θru:] [aʊt] [maɪ] [ɑ:rmz] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n] ;
I threw out my arms , expecting to catch the living body of some person ;
我 扔 出去 我的 武器 , 期待 到 抓住 这 活的 身体 的 一些 人 ;
我张开双臂, 希望能接住某个活生生的人;

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] — [aɪ] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] .
but not so — I caught nothing .
但 不是 所以 — 我 捕捉 没有什么 .
但事实并非如此——我什么也没抓到。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [tʌt] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [tʃi:k] .
As I turned round I felt the same touch on my right cheek .
作为 我 转向 圆形的 我 毛毡 这 相同的 触碰 在 我的 正确的 脸颊 :

我转过身，感觉右脸颊上也传来同样的触感。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ə'gen] [hɜ:rd] ['lɒti] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ]
It might have been imagination , but I thought I again heard Lottie calling my
它 可能 有 到过 想像力 , 但 我 想法 我 再次 听到 洛蒂 呼叫 我的
[neɪm] .
name .
姓名 :

也许只是我的错觉，但我好像又听到洛蒂在叫我的名字。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
I was so much overcome with excitement that I scarcely knew what was going
我 曾是 所以 很多 克服 和 激动 那 我 几乎 知道 什么 曾是 去
[ɑ:n] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
on around me .
在 大约 我 :

我当时兴奋极了，几乎没注意到周围发生的事情。

['hæri] [wʌz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərmən] , [hu:]
Harry was out but a few moments , returning accompanied by the fireman , who
哈里 曾是 出去 但 一个 很少 时刻 , 返回 伴随 经过 这 消防队员 , who
[ɪ'mi:diətli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
immediately lighted the lamp .
立即地 照明 这 灯 :

哈利出去了一会儿，就和消防员一起回来了，消防员立即点亮了灯。

[wi; wi][prəʊ'dʒʊəd][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪndʒər] .
We procured a lantern and began to search for the mysterious passenger .
我们 采购 一个 灯笼 和 开始 到 搜索 为了 这 神秘 乘客 :

我们找来一盏灯笼，开始寻找那位神秘的乘客。

[wi; wi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [si:t] , ['lɒkɪŋ] ['ʌndər] [i:tʃ] [bentʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]
We carefully examined every seat , looking under each bench , but could find
我们 小心 检查 每一个 座位 , 寻找 在下面 每个 长椅 , 但 可以 寻找
['nʊəbə:di] .
nobody .
无人 :

我们仔细检查了每一个座位，查看了每张长凳下面，但还是没找到人。

[wi; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪr] ['plætʃɔ:rm] ,
We went out and examined the rear platform ,
我们 去 出去 和 检查 这 后部 平台 ,
['plætfɔ:rm] .
我们出去检查了后平台，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['praɪbəbli] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [bi; bi] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] ,
thinking that probably some one might be stealing a ride ,
思维 那 大概 一些 一 可能 是 偷窃 一个 骑 ,
['steɪlɪŋ] .
心想可能有人会偷车，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [si:n] .
but nothing of the sort was to be seen .
但 没有什么 的 这 种类 曾是 到 是 已见 :
['si:n] .
但实际情况并非如此。

[aɪ] [br'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['i:ðər] [ɪn][ɔ:r] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I became perfectly convinced that no one was concealed either in or outside of the
我 成为 完美 确信 那 不 一 曾是 暗 任何一个 在 或者 外部 的 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

我完全确信，无论是在车厢内还是车厢外，都没有人藏匿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmɪstəri] .
I was overwhelmed with astonishment at the singular mystery .
我 曾是 不堪重负 和 惊讶 在 这 单数 神秘 .

这桩奇特的谜团让我感到无比震惊。

[wen] [aɪ][toʊld] ['hæri] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ['æftər][ðə; ði]
When I told Harry what had occurred during the time he was gone after the
什么时候 我 讲述 哈里 什么 有 发生 期间 这 时间 他 曾是 已消失 后 这
[ˈfaɪərmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

当我告诉哈里在他离开期间，消防员身上发生的事情时，

[ɪn'fɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɑ:tɪz] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [kɔ:l][maɪ] [neɪm] ,
informing him that I thought I heard Lottie's voice distinctly call my name ,
通知 他 那 我 想法 我 听到 洛蒂的 嗓音 明显地 称呼 我的 姓名 ,

我告诉他，我好像清楚地听到洛蒂的声音在叫我的名字。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] , [ænd; ænd] [geɪzd] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
he fixed his eyes upon my face , and gazed steadily for a moment ,
他 固定的 他的 眼睛 之上 我的 脸 , 和 凝视 稳步 为了 一个 片刻 ,

他目光锁定在我的脸上，凝视了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [mæd] . “
as if to satisfy himself that I had not gone mad . ”
作为 如果 到 满足 他自己 那 我 有 不是 已消失 疯狂的 . ”

仿佛要确认我没有疯。

- [ed] , - [sed] [hi:; hi] , - [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['tækst] [tu:] ['hevɪli] [ʌv; əv] [leɪt] ;
' Ed , ' said he , ' your mind has been taxed too heavily of late ;
- 艾德 , - 说 他 , - 你的 头脑 有 到过 已征税 也 重度 的 晚的 ;

“埃德,”他说,“你最近脑子负荷过重了;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'setld] .
I think it is quite unsettled .
我 思考 它 是 相当 不安的 .

我认为局势相当不稳定。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['evər][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [su:pər'stɪʃəs] . - “
I do not believe you ever were inclined to be superstitious . ' ”
我 做 不是 相信 你 曾经 是 倾斜 到 是 迷信的 . - ”

我不认为你曾经有过迷信的倾向。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [su:pər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['klæst] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['meni] [fɔ:lts] ;
' No , ' said I , ' superstition has never been classed among my many faults ;
- 不 , - 说 我 , - 迷信 有 绝不 到过 分类 之中 我的 许多 故障 ;

“不,”我说,“迷信从来都不是我众多缺点之一;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ]
but on this occasion I must confess that I am unable to tell exactly what I
但 在 这 场合 我 必须 承认 那 我 是 无法 到 告诉 确切地 什么 我
[du:] [θɪŋk] .
do think .
做 思考 .

但这一次，我必须承认，我无法确切地表达我的想法。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ˈsɑːroʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ʌnˈsetld] [maɪ]
It may be as you say , that sorrow has to some extent unsettled my
它 可能 是 作为 你 说 , 那 悲哀 有 到 一些 程度 不安的 我的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

正如你所说，悲伤或许在某种程度上扰乱了我的心绪；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] ,
but nevertheless I am sure I heard some one call my name ,
但 尽管如此 我 是 当然 我 听到 一些 一 称呼 我的 姓名 ,
但我确信我听到有人在叫我的名字。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈmʌŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
with a voice I could recognize among ten thousand .
和 一个 嗓音 我 可以 认出 之中 十 千 .
即使在一万人中，我也能认出她的声音。

[maɪ] [ˈtelɪɡræm] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] ; [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [miːt] [juːˈes] [æt; ət] [ˈsɑːdis] ;
My telegram will be answered ; the answer will meet us at Sardis ;
我的 电报 将要 是 回答 ; 这 回答 将要 见面 我们 在 萨迪斯 ;
我的电报将会得到回复；答案将在撒狄与我们相遇；

[aɪˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈlɔːtɪz] [deθ] ; [aɪˈti:] [wɪl] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [naɪn] : - ;
it will bring news of Lottie's death ; it will tell us that she died at 9 : 20 ;
它 将要 带来 消息 的 洛蒂的 死亡 ; 它 将要 告诉 我们 那 她 死亡 在 9 : 20 ;
它将带来洛蒂去世的消息；它将告诉我们她是在9点20分去世的；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
you will remember that was the exact time when the coach was filled with
你 将要 记住 那 曾是 这 精确的 时间 什么时候 这 教练 曾是 已填 和
[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪɡrəns] .
the delicious fragrance .
这 可口的 香味 .
你一定记得，就在那时，车厢里弥漫着令人愉悦的香气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [læmp] [daɪd] ,
That was the very moment when the lamp died ,
那 曾是 这 非常 片刻 什么时候 这 灯 死亡 ,
就在那一刻，灯灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [dres] [brʌʃ] [pæst] [juːˈes]
and then it was that we felt the skirts of a lady's dress brush past us
和 然后 它 曾是 那 我们 毛毡 这 裙子 的 一个 女士的 裙子 刷子 过去的 我们
.
.
.

然后，我们感觉到一位女士的裙摆从我们身边拂过。

[ˈhæri] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪz] [ded] ,
Harry , our darling is dead ,
哈里 , 我们的 亲爱的 是 死的 ,
哈利，我们亲爱的哈利去世了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
and as sure as we live her sweet spirit was with us here in this
和 作为 当然 作为 我们 居住 她 甜的 精神 曾是 和 我们 这里 在 这
[kʊʊtʃ] . - “
coach . ’ “
教练 . - “

我们确信，她甜美的灵魂就在这里，在这节车厢里，与我们同在。

- [oʊ] , [ˈedwərd] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] !
- **Oh , Edward , don't talk that way , I beseech you !**
- 哦 , 爱德华 , 不 讲话 那 方式 , 我 恳求 你 !

“哦，爱德华，求你了，别那样说话！”

[aɪ] [dɪˈkler] , [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈi:] .
I declare , you frighten me .
我 宣布 , 你 吓唬 我 .

说真的，你吓到我了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
You are as pale as a ghost ; sit down and try to be calm .
你 是 作为 苍白 作为 一个 鬼 ; 坐 向下 和 尝试 到 是 冷静的 .

你脸色苍白得像个鬼，坐下，尽量冷静下来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [ju:; jʊ][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] . -
You will regret this language when you get over the excitement . -
你 将要 后悔 这 语言 什么时候 你 得到 超过 这 激动 . -

等你兴奋劲儿过去之后，你会后悔说这些话的。

“ [aɪ] [li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ,
“ **I leaned back on the seat , closed my eyes ,**
” 我 倾斜 后退 在 这 座位 , 关闭 我的 眼睛 ,

我向后靠在座位上，闭上了眼睛，

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tu:; tə][ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [əˈkɪrənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] ;
and endeavored to analyze the mysterious occurrences that had just happened ;
和 努力 到 分析 这 神秘 发生 那 有 只是 发生 ;

并努力分析刚刚发生的神秘事件；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈsetld] [brɪˈkeɪm] [maɪ][maɪnd] ,
but the more I thought of the matter the more unsettled became my mind ,
但 这 更多的 我 想法 的 这 事情 这 更多的 不安的 成为 我的 头脑 ,

但我越想这件事，我的心就越不安。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fɪks] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekts] ,
and I began to try to fix my thoughts on other objects ,
和 我 开始 到 尝试 到 使固定 我的 想法 在 其他 对象 ,

于是我开始尝试将注意力转移到其他事物上，

[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
but all seemed confusion and mystery .
但 全部 似乎 困惑 和 神秘 .

但一切都显得混乱而神秘。

[ˈhæri] [ˈsetld] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Harry settled himself down on the cushion and leaned his head on the back of
哈里 定居 他自己 向下 在 这 软垫 和 倾斜 他的 头 在 这 后退 的

[ðə; ði] [si:t] ,
the seat ,
这 座位 ,

哈利在垫子上坐好，把头靠在椅背上。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
closed his eyes and silently communed with his own thoughts .
关闭 他的 眼睛 和 默默 公有的 和 他的 自己的 想法 .

他闭上眼睛，默默地与自己的思绪交流。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['lʌtəd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]
Not another word was uttered by either of us until the train drew up in front
不是 其他 单词 曾是 说出 经过 任何一个 的 我们 直到 这 火车 画 向上 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]['sɑ:dis] .
of the hotel at Sardis .
的 这 酒店 在 萨迪斯 .
直到火车停在萨迪斯酒店门前，我们两人再也没有说过一句话。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [brɪ'gænz][tu:; tə] [kə'lekt] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:t] , ['hævɪŋ] [bɪn]
A considerable crowd of people began to collect about the spot , having been
一个 大量 人群 的 人们 开始 到 收集 关于 这 点 , 拥有 到过
['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] ,
somewhat surprised ,
有些 惊讶 ,
相当一部分人开始聚集在现场，他们似乎有些惊讶。

[noʊ] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl] [taɪm] .
no doubt , at the arrival of a train at that unusual time .
不 怀疑 , 在 这 到达 的 一个 火车 在 那 异常 时间 .
毫无疑问，是在那个不寻常的时间，一列火车到达的时候。

['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [wʊd] [bi; bi] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ðen]
Every now and then a man's head would be thrust in at the door — then
每一个 现在 和 然后 一个 男人的 头 会 是 推力 在 在 这 门 — 然后
['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n] .
suddenly withdrawn .
突然 撤回 .
时不时地，会有一个男人的头伸进门里——然后又突然缩回来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [wen] ['mɪstər] .
It was but a few seconds after the train had halted when Mr .
它 曾是 但 一个 很少 秒 后 这 火车 有 停止 什么时候 先生 .
- [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Steelbrim poked his head in at the door ,
- 戳 他的 头 在 在 这 门 ,
火车刚停稳几秒钟，斯蒂尔布里姆先生就把头探进了车门。

[ænd; ænd] , ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] : “
and , holding an envelope in his hand , said : “
和 , 保持 一个 信封 在 他的 手 , 说 : “
他手里拿着一个信封，说道：“

- [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər] ['edwərd] [dɪ'mɑ:r] . -
' **A telegram for Edward Demar .** '
- 一个 电报 为了 爱德华 德玛 . -
“给爱德华·德马尔的电报。”

“ [maɪ][hændz] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] ; [bʌt; bət][æt; ət]
“ **My hands trembled so that I could scarcely open the envelope ; but at**
“ 我的 双手 颤抖 所以 那 我 可以 几乎 打开 这 信封 ; 但 在
[lenkθ; lenθ][aɪ][dɪd] ,
length I did ,
长度 我 做过 ,
“我的手颤抖着，几乎无法打开信封；但最终我还是打开了。”

[ænd; ænd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : “
and read as follows : “
和 读 作为 跟随 : “
内容如下：“

- ['memfɪs] , [naɪn] . - [pi:] . [em] . “
' **MEMPHIS** , **9** : **30 P** : **M** : “
- 孟菲斯 , 9 : - P : M : “

“孟菲斯，晚上9点30分”

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d] .
' **My Dear Boy** — **Trust In God** .
- 我的 亲爱的 男生 — 相信 在 上帝 .

“我亲爱的孩子——信赖上帝。”

[hi:; hi] [wɪl] [sə'steɪn] [ju:; jʊ] .
He will sustain you .
他 将要 维持 你 .

他会扶持你。

[ɔ:l] [ɪz]['oʊvər] .
All is over .
全部 是 超过 .

一切都结束了。

['lɒti] [daɪd][æt; ət][naɪn] . - .
Lottie died at 9 : 20 .
洛蒂 死亡 在 9 : - .

洛蒂于9点20分去世。

[hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [lʌv] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Her last words were love messages to you .
她 最后的 字 是 爱 消息 到 你 .

她临终前对你说了许多爱的话。

[ʃi:; ʃɪ][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [moɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She expired with your picture in her hand , while it was moist with her
她 已到期 和 你的 图片 在 她 手 , 尽管 它 曾是 潮湿 和 她
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

她临终前手里还拿着你的照片，照片上还残留着她吻痕的湿润。

[dəʊnt] [let] [ðɪs] [ɔ:f(ə)l] [blɒʊ] [krʌʃ] [ju:; jʊ] .
Don't let this awful blow crush you .
不 让 这 可怕 吹 压碎 你 .

不要让这可怕的打击击垮你。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['kænɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Remember that you can go to her , if she cannot come to you .
记住 那 你 能 去 到 她 , 如果 她 不能 来 到 你 .

记住，如果她不能来找你，你可以去找她。

[rɪ'laɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt] [naʊ] .
Rely on Him who alone can give you comfort now .
依靠 在 他 WHO 独自的 能 给 你 舒适 现在 .

现在，唯有祂能给你安慰。

[hɜ:r; hər][ləst] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ə'la:rmd] [æt; ət]
Her last moments were free from pain , and she was not alarmed at
她 最后的 时刻 是 自由的 从 疼痛 , 和 她 曾是 不是 惊慌 在

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
the approach of death .
这 方法 的 死亡 .

她生命的最后时刻没有痛苦，对死亡的临近也没有感到惊恐。

[hɜːr; hər][maɪnd][wɹz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
Her mind was clear to the last .
她 头脑 曾是 清除 到 这 最后的 .

她直到最后一刻头脑都很清醒。

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [pjʊr] [soʊl][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
We know her pure soul is now in Heaven .
我们 知道 她 纯的 灵魂 是 现在 在 天堂 .

我们知道她纯洁的灵魂现在已经升入天堂。

[gɑːd][grænt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [ðər; ðər] .
God grant , my dear boy , that we may meet our darling there .
上帝 授予 , 我的 亲爱的 男生 , 那 我们 可能 见面 我们的 亲爱的 那里 .

愿上帝保佑, 我亲爱的孩子, 我们能在那里与我们的挚爱重逢。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
The funeral will take place at 4 P . M . on to - morrow evening .
这 葬礼 将要 拿 地方 在 4 P . M . 在 到 - 明天 晚上 .

葬礼将于明天下午4点举行。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['diːpəʊ] . “
A carriage will meet you at the depot . “
一个 运输 将要 见面 你 在 这 仓库 . “

会有马车在车站接您。

- ['dɑːdsən] . - “
' DODSON . ' “
- 多德森 . - “

“多德森。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['hæri] , - [aɪ] [sed] ,
' It is just as I told you , Harry , ' I said ,
- 它 是 只是 作为 我 讲述 你 , 哈里 , - 我 说 ,

“就像我告诉你的那样, 哈利,”我说。

[æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ænd] [fel] [bæk] [ɑːn][maɪ] [siːt] .
as I handed him the dispatch and fell back on my seat .
作为 我 递交 他 这 派遣 和 跌倒 后退 在 我的 座位 .

我把文件递给他, 然后倒回座位上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [feɪnt] ; [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [groʊn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wɹz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)]
I did not faint ; I did not even groan , because I was prepared for the awful
我 做过 不是 头晕的 ; 我 做过 不是 甚至 呻吟 , 因为 我 曾是 准备 为了 这 可怕
[bloʊ] .
blow .
吹 .

我没有晕倒, 甚至没有呻吟, 因为我已经做好了迎接这可怕打击的准备。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [mæn][held] [maɪ] [θroʊt] [ɪn][æn; ən]['aɪərən][grɪp] ,
I felt as if some strong man held my throat in an iron grip ,
我 毛毡 作为 如果 一些 强的 男人 握住 我的 喉 在 一个 铁 紧握 ,

我感觉好像有个壮汉用铁钳般的手掐住了我的喉咙。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wɹz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .
and that the breath was being choked out of me .
和 那 这 气息 曾是 存在 窒息 出去 的 我 .

我感觉自己快要窒息了。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp][ænd; ænd][let][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [reɪn] [pɔːr] [ɪn][ɑːn][maɪ][hɑːt] [braʊ] ,
I pushed the sash up and let the wind and rain pour in on my hot brow ,
我 推动 这 窗扇 向上 和 让 这 风 和 雨 倒 在 在 我的 热的 眉头 ,

我拉起窗帘, 任由风雨倾泻而下, 打在滚烫的额头上。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [lʌŋz] .
while I was struggling to fill my lungs .

尽管 我 曾是 挣扎 到 充满 我的 肺 .

当时我正努力吸气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæəri] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] [let] [aɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
As soon as Harry finished reading the dispatch he let it fall to the floor ,

作为 很快 作为 哈里 完成的 阅读 这 派遣 他 让 它 落下 到 这 地面 ,

哈利读完那份报告后，随手把它扔到了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and his body went down with it .

和 他的 身体 去 向下 和 它 .

他的身体也随之沉入了海底。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [ɪn][fækt] ,
I saw him fall , but I was unable to go to his assistance ; in fact ,

我 锯 他 落下 , 但 我 曾是 无法 到 去 到 他的 协助 ; 在 事实 ,

我亲眼看到他摔倒，但我却无力上前帮助他；事实上，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːfərɪŋ] [eɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɡriːf] .
I never thought of offering aid ; I was thinking of my own grief .

我 绝不 想法 的 提供 援助 ; 我 曾是 思维 的 我的 自己的 悲伤 .

我从未想过要提供帮助；我当时只想着自己的悲痛。

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .

章 二十九 .

第二十九章

" ['biːɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['prɒs'treɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] [prest] ['heviɪli]
" Being so completely prostrated by the great mountain of grief that pressed heavily
" 存在 所以 完全地 俯卧 经过 这 伟大的 山 的 悲伤 那 按下 重度
[ɑːn][maɪ][sæd] [hɑːrt] ,
on my sad heart ,

在 我的 伤心 心 ,

“我被压在我悲伤的心上的那座巨大的悲痛之山彻底击垮了，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæəri] ['wɒlɪŋfəd] ,
I failed to notice the condition of Harry Wallingford ,

我 失败的 到 注意 这 状况 的 哈里 沃灵福德 ,

我未能注意到哈里·沃林福德的状况。

[huːz] [ʌp'tɜːrɪnd] [feɪs] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
whose upturned face had put on a death - like expression .

谁 翻转 脸 有 放 在 一个 死亡 - 喜欢 表达 .

他仰起的脸呈现出一种死气沉沉的表情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
It was after several minutes had elapsed that I happened to look at him
;
;
;
;

过了好几分钟，我才偶然瞥见他；

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [laɪk] [fɪtʃər] .
I was considerably frightened when I beheld the ghost - like features .

我 曾是 相当 害怕 什么时候 我 观看 这 鬼 - 喜欢 特征 .

看到那些如同鬼魂般的面容，我着实吓了一跳。

[aɪ] [æsə'teɪnd] , [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪntɪd] ;
I ascertained , upon examination , that he had fainted ;
我 已确定 , 之上 考试 , 那 他 有 昏厥 ;
经检查, 我确认他昏倒了;

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] ,
and also discovered a stream of blood flowing from his left temple ,
和 还 发现 一个 溪流 的 血 流动 从 他的 左边 寺庙 ,
他还发现他的左侧太阳穴有鲜血流出。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌɡli] [wu:nd] [kɔ:zd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]
that came from an ugly wound caused by striking his head against the sharp
那 来了 从 一个 丑陋的 伤口 导致 经过 引人注目 他的 头 反对 这 锋利的
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [æz; əz][hi:; hi] [fel] .
corner of the seat as he fell .
角落 的 这 座位 作为 他 跌倒 .
那是他摔倒时头部撞到座椅尖角造成的难看伤口。

[aɪ] [dæft] [sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I dashed some cold water in his face ,
我 虚线 一些 寒冷的 水 在 他的 脸 ,
我朝他脸上泼了些冷水。

[ðen] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ɐnd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,
then lifted him from the floor and laid him on the seat ,
然后 抬起 他 从 这 地面 和 铺设 他 在 这 座位 ,
然后把他从地上扶起来, 放到座位上。

['wʌtʃɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] [ˈveri]
watching eagerly for signs of returning life , which I was gratified to see very
观看 急切地 为了 标志 的 返回 生活 , 哪个 我 曾是 满意 到 看 非常
[su:n] .
soon .
很快 .
我热切地观察着生命的复苏迹象, 很高兴很快就看到了这一幕。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['restləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] : “
Fixing his eyes on me with a wild , restless expression , he said : “
定影 他的 眼睛 在 我 和 一个 荒野 , 不安 表达 , 他 说 : “
他目光狂野而焦躁地盯着我, 说道: “

- [ɪz][ɪz] [tru:] [ðæt] ['lɒti] [ɪz] [ded] ?
' Is is true that Lottie is dead ?
- 是 是 真的 那 洛蒂 是 死的 ?
“洛蒂真的死了吗? ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [geɪz] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ed] ,
How can you gaze on me with such a look of affection , Ed ,
如何 能 你 目光 在 我 和 这样的 一个 看 的 感情 , 艾德 ,
艾德, 你怎么能用如此深情的眼神看着我呢?

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hi:pɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][maɪ]
when you know that by your kindness you are heaping coals of living fire on my
什么时候 你 知道 那 经过 你的 仁慈 你 是 堆积 煤炭 的 活的 火 在 我的
[ʌn'wɜ:rði] [hed] ?
unworthy head ?
不配 头 ?
当你明知你的好心实际上是在将燃烧的炭火堆在我这不配的人头上时?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'bju:s][em 'i: , [kɜ:rs] [em 'i: , [spɪt][ɑ:n][em 'i: , [spɜ:rn][em 'i: ,
If you would abuse me , curse me , spit on me , spurn me ,
如果 你 会 虐待 我 , 诅咒 我 , 吐 在 我 , 拒绝 我 ,
如果你要辱骂我、诅咒我、唾弃我、鄙视我,

[ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [jʊ] [ðæt][juː; jʊ] [drɪˈspaɪz] [em ˈiː] — [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː] ;
or do anything to show that you despise me — I could bear it ;
或者 做 任何事物 到 展示 那 你 鄙视 我 — 我 可以 熊 它 ;
或者做任何表示你轻视我的事情——我都能忍受；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [dɪsɪntrəstɪd] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈdiːpli] [rɔːŋd]
but to receive disinterested kindness from one that I have so deeply wronged
但 到 收到 无私的 仁慈 从 一 那 我 有 所以 深 冤枉
[ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈplʌnɪfɪmənt] [ðæn; ðən][hjuːˈmænəti][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] .
is a greater punishment than humanity can endure .
是 一个 更大的 惩罚 比 人类 能 忍受 .

但是，从我深深伤害过的人那里得到无私的善意，是人类所能承受的最大的惩罚。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmædəd] [ˈlʊti] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kloʊzd] [ðoʊz]
You must remember that I have murdered Lottie , yes , I have closed those
你 必须 记住 那 我 有 被谋杀 洛蒂 , 是的 , 我 有 关闭 那些
[ˈprɪti] [bluː] [aɪz] [fərˈevər] ;
pretty blue eyes forever ;
漂亮的 蓝色的 眼睛 永远 ;

你必须记住，是我杀死了洛蒂，是的，我永远地闭上了她那双漂亮的蓝眼睛；
[aɪ][hæv; həv] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [fer] [ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ;
I have pushed her fair body into the grave ;
我 有 推动 她 公平的 身体 进入 这 严重 ;
我已将她美丽的躯体推入坟墓；

[aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [tuː; tə] [ˈbæŋkwɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwiːnli] [fɔːrm] ; [aɪ] [slæpt]
I have invited the worms to banquet on her queenly form ; I slapped
我 有 受邀 这 蠕虫 到 宴会 在 她 女王般的 形式 ; 我 被掌掴
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
you in the face ,
你 在 这 脸 ,
我邀请蛆虫们来享用她女王般的身躯；我扇了你一巴掌，

[aɪ] [droʊv] [viˈoʊlə][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər]
I drove Viola to desperation , and caused her to murder her little brother
我 驾驶 中提琴 到 绝望 , 和 导致 她 到 谋杀 她 小的 兄弟
,
!
,
我把维奥拉逼到了绝望的边缘，导致她杀死了她的弟弟。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌnˈhʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈkaɪndli][ɑːn][em ˈiː] !
and yet I am unhung , and you can look kindly on me !
和 然而 我 是 未悬挂 , 和 你 能 看 亲切地 在 我 !
然而我并未被处死，你们可以善待我！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What kind of man are you ?
什么 种类 的 男人 是 你 ?
你究竟是怎样一个人？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrɪz] ?
what sort of a heart is yours ?
什么 种类 的 一个 心 是 你的 ?
你有一颗怎样的心？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪst] ?
why do you not plunge a dagger into my breast ?
为什么 做 你 不是 暴跌 一个 匕首 进入 我的 胸部 ?
你为什么不把匕首刺进我的胸膛？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]
I suppose you think that you can kill me with kindness as well as any
我 认为 你 思考 那 你 能 杀 我 和 仁慈 作为 出色地 作为 任何
[ʌðər] [wei] ;
other way ;
其他 方式 ;

我想你认为你可以用善良的方式杀死我，就像用其他任何方式一样；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kə'rekt] .
and in that you are very correct .
和 在 那 你 是 非常 正确的 .

这一点你完全正确。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
When I am dead ,
什么时候 我 是 死的 ,

当我死后，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
I want you to continue your kindness until you see my remains deposited by the
我 想 你 到 继续 你的 仁慈 直到 你 看 我的 遗迹 已存 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːdəd] ['sɪstər] .
side of my murdered sister .
边 的 我的 被谋杀 姐姐 .

我希望你们继续保持这份善意，直到你们看到我的遗骸被安葬在我被谋杀的妹妹身边。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ,
I know I don't deserve such honor ,
我 知道 我 不 应得 这样的 荣誉 ,

我知道我不配获得这样的荣誉，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['gʊðnəs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][læst] [rɪ'kwɛst] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] . -
but I may rely on your goodness to have my last request complied with . '
但 我 可能 依靠 在 你的 善良 到 有 我的 最后的 要求 遵命 和 . -

但我可以相信，您的仁慈会满足我的最后一个请求。

“ [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
“ **The strangeness of his conduct , the mystery of his language** ,
“ 这 奇怪 的 他的 执行 , 这 神秘 的 他的 语言 ,

“他行为举止的怪异，他语言的神秘，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɒʊlɪŋ]
had a tendency to add to the great waves of misery that were rolling
有 一个 趋势 到 添加 到 这 伟大的 波浪 的 苦难 那 是 滚动
[ˈoʊvər][em 'iː] ,
over me ,
超过 我 ,

这让我感觉仿佛被巨大的痛苦浪潮推向了另一个境地。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
for I inferred that he was contemplating suicide .
为了 我 推断 那 他 曾是 沉思 自杀 .

因为我推断他有自杀倾向。

[fɔːr; fər] [fəl] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪv] [əˈbaʊt] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈblʌndərz] [ðæt] [hiː; hi]
For full thirty minutes he continued to rave about innumerable blunders that he
为了 满的 三十 分钟 他 持续 到 锐舞 关于 无数 失误 那 他
[əˈkjuːzd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] ,
accused himself of having committed ,
被告 他自己 的 拥有 坚定的 ,
整整三十分钟, 他都在喋喋不休地控诉自己犯下的无数错误。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈsɜːrt] [ðæt] [noʊ] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]
and I positively assert that no prosecuting attorney could have given such an
和 我 积极地 断言 那 不 起诉 律师 可以 有 给定 这样的 一个
[əˈfensɪv] [ˈkʌləɾɪŋ] [tuː; tə][ˈwɪlf(ə)] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈmɜːrdər][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
offensive coloring to willful and malicious murder as he gave to the cause
进攻 染色 到 任性的 和 恶意 谋杀 作为 他 给予 到 这 原因
[ʌv; əv] [ˈlɑːtɪz] [deθ] ,
of Lottie's death ,
的 洛蒂的 死亡 ,

我断言, 没有任何一位检察官能够像他那样, 将蓄意谋杀和恶意谋杀的罪名渲染得如此令人发指, 就像他渲染洛蒂的死因那样。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ] [hɪmˈself] .
all of which he declared had been produced by himself .
全部 的 哪个 他 声明 有 到过 生产 经过 他自己 :
他声称所有这些作品都是他自己创作的。

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riˈgeɪnd] [səˈfɪ(ə)nt]
I ventured to discuss the matter with him as soon as I regained sufficient
我 冒险 到 讨论 这 事情 和 他 作为 很快 作为 我 恢复 充足的
[self] - [kəˈmænd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
self - command to enable me to do it ,
自己 - 命令 到 使能够 我 到 做 它 ,
我恢复了足够的自制力后, 便鼓起勇气和他讨论了这件事。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlɑːtɪz] [deθ] ;
hoping to lead his mind away from the subject of Lottie's death ;
希望 到 带领 他的 头脑 离开 从 这 主题 的 洛蒂的 死亡 ;
希望转移他的注意力, 让他不再想洛蒂的死;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] .
but it was like the blind trying to lead the blind .
但 它 曾是 喜欢 这 瞎的 尝试 到 带领 这 瞎的 :
但这就像盲人领路一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
While I was endeavoring to console Harry Wallingford ,
尽管 我 曾是 努力 到 安慰 哈里 沃灵福德 ,
当我试图安慰哈里·沃林福德时,

[aɪ] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ˌnevərðəˈles] ,
I stood as much in need of it as he did ; nevertheless ,
我 站立 作为 很多 在 需要 的 它 作为 他 做过 ; 尽管如此 ,
我和他一样需要它; 然而,

[aɪ][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
I put forth my utmost efforts to soothe him .
我 放 前进 我的 极致 努力 到 舒缓 他 :
我尽全力安抚他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **I was somewhat surprised when the train came to a sudden halt in front of**
“ 我 曾是 有些 惊讶 什么时候 这 火车 来了 到 一个 突然 停止 在 正面 的
[ðə; ði][hɜːnɑːndəʊ][ˈsteɪ](ə)n] .
the Hernando Station .
这 埃尔南多 车站 .

“火车在埃尔南多车站前突然停了下来，我感到有些惊讶。”

[ˈmɪstər] . - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈsmʌti] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : “
Mr . Steelbrim thrust his smutty head into the front door and said : “
先生 . - 推力 他的 低俗的 头 进入 这 正面 门 和 说 : “
斯蒂尔布里姆先生把那肮脏的脑袋伸进前门，说道：“

- [baɪ][dʒei] !
- **By jing !**
- 经过 京 !
靠京!

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;
we made the best time on record ;
我们 制成 这 最好的 时间 在 记录 ;
我们创造了历史最佳成绩;

[ðə; ði][oʊld][gæl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhjuːmər][tuː; tə] - [naɪt] — [meɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt][frʌm; frəm]
the old gal is in a splendid humor to - night — made a mile a minit from
这 老的 女孩 是 在 一个 灿烂 幽默 到 - 夜晚 — 制成 一个 英里 一个 迷你 从
[ˈsɑːdis] [hɪr] ,
Sardis here ,
萨迪斯 这里 ,

这位老太太今晚心情极好——从萨迪斯到这里，简直乐开了花。

[ænd; ənd][aɪ][bet][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ɡriːst] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]
and I bet she could distance a streak of greased lightning from here to
和 我 赌注 她 可以 距离 一个 条纹 的 涂油 闪电 从 这里 到
[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

我敢打赌，她能以迅雷不及掩耳之势从这里飞到孟菲斯。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [træk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
If I had a track from here to the moon ,
如果 我 有 一个 追踪 从 这里 到 这 月亮 ,
如果我有一条从这里到月球的路线，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][gæl] [klaɪm] [ðə; ði] [ɡreɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
I could make the old gal climb the grade in time to make the connection .
我 可以 制作 这 老的 女孩 爬 这 年级 在 时间 到 制作 这 联系 .
我可以及时让老太太爬上坡，接通线路。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] [mɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] ,
We are now three minits ahead of time , and according to orders ,
我们 是 现在 三 迷你 前方 的 时间 , 和 根据 到 订单 ,
我们现在比预定时间提前了三分钟，并且按照命令，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][peg] [tɪl] [taɪm] [ɪz][ʌp] .
we must not move a peg till time is up .
我们 必须 不是 移动 一个 钉子 直到 时间 是 向上 .
在时间结束之前，我们绝不能有任何变动。

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈfaɪərmən] : “
' Then he turned round and addressed the fireman : “
- 然后 他 转向 圆形的 和 已解决 这 消防队员 : “
然后他转过身对消防员说：“

- [fi:d] [ðə; ði][oʊld][gæl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈsmʌti] , [ænd; ənd][aɪ,l,əl][hɜ:r; həɹ] - [gʊd] ,
' **Feed the old gal a little , Mr . Smutty , and ile her j'intz good ,**
- 喂养 这 老的 女孩 一个 小的 , 先生 : 低俗的 , 和 伊莱 她 - 好的 ,
“喂喂老太太吃点东西吧, 斯穆蒂先生, 让她吃饱喝足。”

[fɔ:r; fər][aɪm] [^wain] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][ɑ:r aɪ 'pi:][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ˈmemfɪs] ;
for I'm gwine to let her rip from here to Memphis ;
为了 我是 格温 到 让 她 撕裂 从 这里 到 孟菲斯 ;
因为我要让她从这里一路狂飙到孟菲斯;

[ʃi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [mɪnɪts] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] .
she'll make it in twenty - five minits like a top .
壳 制作 它 在 二十 - 五 迷你 喜欢 一个 顶部 :
她会在二十五分钟内像陀螺一样完成。

[ðə; ði][oʊld][gæl] [noʊz] [em 'i:] ,
The old gal knows me ,
这 老的 女孩 知道 我 ,
那老太太认识我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈɔlə-z] [meɪks] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [wen] [ðɪs] [tʃæp] [hoʊldz][ðə; ði]
and she allers makes up her mind for business when this chap holds the
和 她 过敏 制作 向上 她 头脑 为了 商业 什么时候 这 小伙子 持有 这
[ˈθrɑ:tl] .
throttle .
风门 :
当这家伙握住油门时, 她便下定决心要开始行动了。

[tɑ:m] - [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʌðər] [deɪ] ,
Tom Scratchler undertook to manage her t'other day ,
汤姆 - 承担 到 管理 她 另一个 天 ,
汤姆·斯克拉奇勒前几天答应帮她打理生意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dʌmps] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [rʌn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] ;
but she took the dumps and wouldn't run worth a cent ;
但 她 采取 这 倾倒 和 不会 跑步 值得 一个 中心 ;
但她突然生病了, 一点儿也跑不动了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] . - “
but it takes me to hold her down to work . ' “
但 它 需要 我 到 抓住 她 向下 到 工作 : - “
但得我按住她才能让她工作。

- [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:pəreɪtər] , - [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪz]
' **Wait a moment , Mr . Steelbrim , ' said the telegraph operator , ' a dispatch is**
- 等待 一个 片刻 , 先生 : - , - 说 这 电报 操作员 , - 一个 派遣 是
[ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈedwərd] [dɪ'mɑ:r] . - “
coming for Edward Demar . ' “
未来 为了 爱德华 德玛 : - “
“斯蒂尔布里姆先生, 请稍等片刻,”电报员说, “有一封电报要发给爱德华·德马尔。”

- [ɔ:l] - , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˌendʒɪˈnɪr] , - [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf]
' **All hunkadory , ' replied the eccentric little engineer , ' plenty of time , and if**
- 全部 - , - 回复 这 偏心 小的 工程师 , - 很多 的 时间 , 和 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
“一切都好,”这位古怪的小工程师回答说, “时间很充足, 如有必要,
[aɪ][kæən; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði][oʊld][gæl][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈekstrə] [lɪks] . -
I can persuade the old gal to put in a few extra licks . ' -
我 能 说服 这 老的 女孩 到 放 在 一个 很少 额外的 舔 : -
我可以劝说老太太多多踢几脚。

“ [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] [ˈræpɪdli] [ˈnɔːrθwərd] ;
“ **The rain had ceased , and the dark clouds began to move rapidly northward ;** ;
“ 这 雨 有 停止 , 和 这 黑暗 的 云 开始 到 移动 快速 向北 ;
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon , ;
这 月亮 ,

雨停了，乌云开始迅速向北移动；月亮，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈskjuəd] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ,
that had been obscured , emerged from behind them , casting a bright , ;
那 有 到过 模糊不清 , 出现 从 在后面 他们 , 铸件 一个 明亮的 ,
[ˈtʃɪrf(ə)] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] . “
cheerful light over the earth . “
快乐 光 超过 这 地球 . “

原本被遮蔽的光芒从他们身后显现出来，为大地洒下明亮欢快的光芒。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪˈmɑːr] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
' Here we are , Demar , ' exclaimed Mr . Steelbrim , as he came in and ;
- 这里 我们 是 , 德玛 , - 惊呼 先生 . - , 作为 他 来了 在 和
[ˈhændɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
handed me the telegram . ;
递交 我 这 电报 .

“到了，德玛，”斯蒂尔布里姆先生一边说着，一边走进了进来，把电报递给了我。

“ [aɪ] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [nuːz] [sɪns] [ˈlɒti] [wʌz; wəz]
“ **I tossed it down on the seat , not caring to read any news since Lottie was** ;
“ 我 抛掷 它 向下 在 这 座位 , 不是 关怀 到 读 任何 消息 自从 洛蒂 曾是
[ded] .
dead . ;
死的 .

“我把它扔到座位上，因为洛蒂已经去世了，所以我也不想看任何新闻了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈtelɪgræf] [laɪnz] ,
In fact , I felt a peculiar hatred against all telegraph lines , ;
在 事实 , 我 毛毡 一个 奇特 仇恨 反对 全部 电报 线条 ,
事实上，我对所有电报线路都有一种莫名的憎恨。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [nuːz] .
and more especially against the one that had brought me the fatal news . ;
和 更多的 尤其 反对 这 一 那 有 带来 我 这 致命的 消息 .
尤其是针对那个给我带来噩耗的人。

[ˈmɪstər] . - [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Mr . Steelbrim started his engine forward with such a sudden plunge that it ;
先生 . - 开始 他的 引擎 向前 和 这样的 一个 突然 暴跌 那 它
[θruː] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [siːt] [bɪˈhaɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
threw me to the third seat behind where I was standing , ;
扔 我 到 这 第三 座位 在后面 在哪里 我 曾是 常设 ,

斯蒂尔布里姆先生猛地发动引擎，车速骤然加快，把我甩到了我身后的第三排座位上。

[pɪtʃɪŋ] [em ˈiː] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] [əˈgenst] [ðə; ði][stoʊv] - [paɪp] , [ˈslɑːtli] [ˈbruːzɪŋ] [maɪ] [hed] .
pitching me head foremost against the stove - pipe , slightly bruising my head . ;
投球 我 头 首先 反对 这 火炉 - 管道 , 轻轻地 瘀伤 我的 头 .
把我头朝下撞到炉管上，我的头轻微擦伤了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːk] [wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] ,
I think the effect of the shock was beneficial , ;
我 思考 这 影响 的 这 震惊 曾是 有利 ,
我认为这次冲击是有益的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['smʌðəriŋ] [sen'seɪ](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [em 'iː]
for it seemed to relieve the smothering sensation which had afflicted me
为了 它 似乎 到 缓解 这 窒息 感觉 哪个 有 受苦的 我
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

因为它似乎缓解了我一段时间以来那种令人窒息的感觉。
['siːtɪŋ] [maɪ'self] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['wɒlɪŋfəd] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['medɪteɪtɪd]
Seating myself where I could watch Wallingford — for I was afraid he meditated
座位 我 在哪里 我 可以 手表 沃灵福德 — 为了 我 曾是 害怕的 他 冥想
[self] - ['mɜːrdər] — [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][kən'dʒektʃər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp]
self - murder — I began to conjecture in regard to the contents of the envelope
自己 - 谋杀 — 我 开始 到 推测 在 看待 到 这 内容 的 这 信封
[ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
that lay on the seat just in front of me ,
那 躺 在 这 座位 只是 在 正面 的 我 ,

我找了个能观察沃林福德的位置坐下——因为我担心他会自杀——我开始猜测放在我前面座位上的信封里装的是什么。
[ænd; ʌnd][æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['nevər] [gest] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
and as is usual in such cases , never guessed anywhere near the truth .
和 作为 是 通常 在 这样的 案例 , 绝不 猜对了 任何地方 靠近 这 真相 .

而像这类事情通常一样，我根本猜不到真相。
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [kən'dʒektʃəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ,
I might have gone on conjecturing for a hundred years ,
我 可能 有 已消失 在 推测 为了 一个 百 年 ,
我或许可以继续推测一百年，

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [merɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'pɔːrt]
and I dare say I never would have made the right guess as to the purport
和 我 敢 说 我 绝不 会 有 制成 这 正确的 猜测 作为 到 这 旨趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
of the message .
的 这 信息 .

我敢说，我永远也猜不到这条信息的含义。
['æftər] ['tæksɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] : “
After taxing my mind in that way for five minutes : “
后 征税 我的 头脑 在 那 方式 为了 五 分钟 : “
经过五分钟的思考后，我意识到：“

- [aɪ][hæv; həv] [hɪt][ðə; ði] [mɑːrk] [æt; ət] [læst] , - [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə] [maɪ'self] :
' I have hit the mark at last , ' I muttered to myself :
- 我 有 打 这 标记 在 最后的 , - 我 低声说道 到 我 :
“我终于成功了，”我喃喃自语道：

- [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [let] [mɪs] ['bræmlɪt] [ə'tend] ['lɑːtɪz] ['fjuːnərəl] . -
' The sheriff will let Miss Bramlett attend Lottie's funeral . '
- 这 警长 将要 让 错过 布拉姆利特 出席 洛蒂的 葬礼 . -
“警长会允许布拉姆利特小姐参加洛蒂的葬礼。”

“ ['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æt; ət] [læst] [merɪd] [ðə; ði] ['prɔːpər] [ges] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
“ Having satisfied myself that I had at last made the proper guess , I took the
“ 拥有 使满意 我 那 我 有 在 最后的 制成 这 恰当的 猜测 , 我 采取 这
['envəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,
“我确信自己终于猜对了，于是拿起信封，

[tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][ænd; ənd][held][aɪ 'tiː] ['kerləsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kə'menst]
tore it open and held it carelessly for some time before I commenced
撕裂 它 打开 和 握住 它 粗心大意 为了 一些 时间 前 我 开始
[ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
reading it .
阅读 它 .

我撕开包装，漫不经心地拿着它看了好一会儿才开始阅读。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] ['telɪgræm] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ;
I have that particular telegram here in my bosom ;
我 有 那 特别的 电报 这里 在 我的 怀 ;

我把那份电报珍藏在心底；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [riːd] .
and I have no doubt my friends would like to hear it read .
和 我 有 不 怀疑 我的 朋友们 会 喜欢 到 听到 它 读 .

我相信我的朋友们会很乐意听我朗读这篇文章。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ][ʌv; əv] [deθ] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [gʊd] [nuːz]
I had often heard men say that the danger of death being caused by good news
我 有 经常 听到 男人 说 那 这 危险 的 死亡 存在 导致 经过 好的 消息

[wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][bæd] ;
was equal to that produced by bad ;
曾是 平等的 到 那 生产 经过 坏的 ;

我经常听到有人说，好消息带来的死亡危险与坏消息带来的死亡危险一样大；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] ['kredit] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [dɪ'spætʃ] .
but I never did credit any such notions until after I received that dispatch .
但 我 绝不 做过 信用 任何 这样的 概念 直到 后 我 已收到 那 派遣 .

但直到收到那份报告后，我才开始相信这种说法。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
I am now a full believer in the idea that death could be ,
我 是 现在 一个 满的 信徒 在 这 主意 那 死亡 可以 是 ,

我现在完全相信死亡可以是.....这种说法。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] ,
and doubtless has often been ,
和 毫无疑问 有 经常 到过 ,

而且无疑经常如此，

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃʌ:k] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [nuːz] ;
produced by the sudden shock occasioned by the reception of unexpected good news ;
生产 经过 这 突然 震惊 引发 经过 这 接待 的 意外 好的 消息 ;

由突如其来的好消息带来的冲击所致；

[bʌt; bət][let][em 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['telɪgræm] : “
but let me read you the telegram : “
但 让 我 读 你 这 电报 : “

但让我把电报读给你听：“

- ['memfɪs] , - : - [piː] . [em] . “
! MEMPHIS , 10 : 10 P . M . “
- 孟菲斯 , - : - P . M . “

“孟菲斯，晚上10点10分”

- [bles] [gɔːd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
! Bless God , my dear boy !
- 保佑 上帝 , 我的 亲爱的 男生 !

感谢上帝，我亲爱的孩子！

[ə; ei] ['wʌndərf(ə)] ['mɪrək(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] ！
A wonderful miracle has been wrought !
一个 精彩的 奇迹 有 到过 锻 ！

奇迹发生了！

[ˈmedɪk(ə)] ['saɪəns] [ɪz][ɔ:l][ə; ei] ['hʌmbʌg] , [ə; ei] ['bɔ:b(ə)] , [ə; ei] [fɑ:rs] , ['nɑ:nsens] , ['mu:nʃaɪn] ; [ðə; ði]
Medical science is all a humbug , a bauble , a farce , nonsense , moonshine ; the
医疗的 科学 是 全部 一个 骗子 , 一个 玩具 , 一个 闹剧 , 废话 , 私酿酒 ; 这
[prə'fe](ə)n] [ɔ:l] [bɔ:ʃ] ！
profession all bosh !
职业 全部 博什 ！

医学科学全是骗人的，是小玩意儿，是闹剧，是胡说八道，是无稽之谈；这个行业全是废话！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; ei] ['nɪk(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mænz] [ə'pɪnjən] ; [aɪ] ['nevər] [wɪl] [gɪv] [ə'hʌðər] [ə'pɪnjən] ;
I would not give a nickel for any man's opinion ; I never will give another opinion ;
我 会 不是 给 一个 镍 为了 任何 男人的 观点 ; 我 绝不 将要 给 其他 观点 ;

我不会花一分钱去听取任何人的意见；我以后也不会发表任何其他意见；

[dəʊnt] ['evər] [æsk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ; [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
don't ever ask me for an opinion ; I won't give it .
不 曾经 问 我 为了 一个 观点 ; 我 惯于 给 它 .

永远不要问我意见；我不会给出意见。

[aɪ] ['teləgræft] [ju:; jə] , - ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['lɒti] [wʌz; wəz] [ded] ！
I telegraphed you , 40 minutes ago , that Lottie was dead !
我 电报 你 , - 分钟 前 , 那 洛蒂 曾是 死的 ！

40分钟前，我已发电报通知你，洛蒂去世了！

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ; [wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [soʊ] ; ['medɪk(ə)] ['saɪəns] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər]
I thought she was dead ; we all thought so ; medical science pronounced her
我 想法 她 曾是 死的 ; 我们 全部 想法 所以 ; 医疗的 科学 发音 她
[ded] .
dead .
死的 .

我以为她死了；我们都这么认为；医学界也宣布她死亡。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
If I had not the evidence of my own eyes to the contrary ,
如果 我 有 不是 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 到 这 相反 ,

如果我没有亲眼所见的相反证据，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ðəʊz] ['prɪti] [aɪz]
I should continue to say she was dead ; but when I see those pretty eyes
我 应该 继续 到 说 她 曾是 死的 ; 但 什么时候 我 看 那些 漂亮的 眼睛
[ˈwɒtʃɪŋ] [em 'i:] ,
watching me ,
观看 我 ,

我本该继续说她已经死了；但当我看到那双漂亮的眼睛注视着我时，

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [hɔ:lt] .
I am forced to halt .
我 是 强制 到 停止 .

我被迫停止。

['lɒti] [ɪz] [ə'laɪv] ！
Lottie is alive !
洛蒂 是 活 ！

洛蒂还活着！

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ！
and says she is not going to die !
和 说道 她 是 不是 去 到 死 ！

她说她不会死！

[ˈplæksɪkoʊ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈvaʊd] [ˈnevər][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈnʌðər]
Plaxico says she will not die ; and if I had not vowed never to give another
普拉西科 说道 她 将要 不是 死 ; 和 如果 我 有 不是 发誓 绝不 到 给 其他
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ;

普莱西科说她不会死；如果我没有发誓再也不发表其他意见的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [tuː] .
I should say so , too .
我 应该 说 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ˈplæksɪkoʊ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [æn; ən] [ˈektəsi] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Plaxico says she was in a trance , sometimes called an ecstasy — a sort of
普拉西科 说道 她 曾是 在 一个 发呆 , 有时 称为 一个 狂喜 — 一个 种类 的
[səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
suspended animation .
暂停 动画片 .

普拉西科说她当时处于一种恍惚状态，有时被称为狂喜——一种假死状态。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] — [aɪ] [seɪ] [ˈɡæmən]
I say she was dead ; he says he has seen many such cases — I say gammon
我 说 她 曾是 死的 ; 他 说道 他 有 已见 许多 这样的 案例 — 我 说 火腿
— [ðoʊ] ,
— though ,
— 尽管 ,

我说她死了；他说他见过很多这样的案例——我说胡说八道——尽管如此，

[ber] [ɪn][maɪnd] , [aɪ] [ˈventʃər] [noʊ] [əˈpɪnjən] .
bear in mind , I venture no opinion .
熊 在 头脑 , 我 风险投资 不 观点 .

请记住，我并不发表任何意见。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər][wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [sərˈpraɪz]
If the Mississippi river were to commence running north it would not surprise
如果 这 密西西比州 河 是 到 开始 跑步 北 它 会 不是 惊喜
[em ˈiː] ; [fækt][ɪz] ,
me ; fact is ,
我 ; 事实 是 ,

如果密西西比河开始向北流淌，我一点也不会感到惊讶；事实上，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sərˈpraɪz] [em ˈiː][ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
nothing could surprise me after what I have seen to - night .
没有什么 可以 惊喜 我 后 什么 我 有 已见 到 - 夜晚 .

今晚发生的一切让我见识了所有，没有什么能让我感到惊讶了。

[ˈlɒti] [tɔːks] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] ; [sez] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ;
Lottie talks very strangely ; says she was with you on the train to - night ;
洛蒂 会谈 非常 奇怪的 ; 说道 她 曾是 和 你 在 这 火车 到 - 夜晚 ;

洛蒂说话很奇怪；她说她今晚和你一起坐火车；

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
what does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

[ˈplæksɪkɒs] [kənˈtendz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [aɪ] [seɪ]
Plaxico contends that the soul was temporarily released from the body ; I say
普拉西科 认为 那 这 灵魂 曾是 暂时地 发布 从 这 身体 ; 我 说
[baːʃ] .
bosh .
博什 .

普莱西科认为灵魂暂时脱离了身体；我则表示胡说八道。

[ˈlɒti] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [maɪnd] [klɪr] , [pʌls] [ˈregjələr] , [respəˈreɪʃ(ə)n] [gʊd] , [ˈsɪmptəmz] [ɔːl]
Lottie is much better , mind clear , pulse regular , respiration good , symptoms all
洛蒂 是 很多 更好的 , 头脑 清除 , 脉搏 常规的 , 呼吸 好的 , 症状 全部
[ˈfeɪvərəbl] , [noʊ][peɪn] .
favorable , no pain .
有利 , 不 疼痛 .

Lottie 情况好多了，头脑清醒，脉搏规律，呼吸良好，各项症状都好转了，没有疼痛。

[bles] [ɡɑːd] , [maɪ] [bɔɪ] !
Bless God , my boy !
保佑 上帝 , 我的 男生 !

感谢上帝，我的孩子！

[bʌt; bət][dəʊnt] [kənˈstruː] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
but don't construe this as an opinion from me .
但 不 解释 这 作为 一个 观点 从 我 .

但这并不代表我的观点。

[biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] ; [ˈlɒti] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
Be cautious when you arrive ; Lottie must be prepared to receive you .
是 谨慎 什么时候 你 到达 ; 洛蒂 必须 是 准备 到 收到 你 .

到达时请小心；洛蒂必须做好迎接你的准备。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʃɑːk] [maɪt] [pruːv] [ˈfert(ə)l] ; [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [frʌnt] [ɡert] ,
The slightest shock might prove fatal ; will meet you at front gate ,
这 丝毫 震惊 可能 证明 致命的 ; 将要 见面 你 在 正面 门 ,

哪怕最轻微的震动都可能致命；将在前门迎接你。

[ænd; ænd][ədˈvaɪz][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
and advise you how to act .
和 建议 你 如何 到 行为 .

并建议你如何行动。

[ɡet] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˈlɒti] .
Get control of your feelings before you see Lottie .
得到 控制 的 你的 情怀 前 你 看 洛蒂 .

在见到洛蒂之前，先控制好自己情绪。

[ˈdɑːdsən] . -
DODSON . '
多德森 . -

多德森。

“ [pərˈhæps][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [wɜːrk][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][tuː; tə]
“ **Perhaps a man possessed of a vivid imagination might work his mind up to**
” 也许 一个 男人 拥有 的 一个 生动 想像力 可能 工作 他的 头脑 向上 到
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm]
a point where he could make a pretty fair guess as to the joy that came
一个 观点 在哪里 他 可以 制作 一个 漂亮的 公平的 猜测 作为 到 这 喜悦 那 来了
[tuː; tə][maɪ] [krʌʃt] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [rɪːd] [ðæt] [dɪˈspætʃ] ;
to my crushed heart when I read that dispatch ;
到 我的 碎 心 什么时候 我 读 那 派遣 ;

“或许一个想象力丰富的人，能够相当准确地猜到，当我读到那篇报道时，我破碎的心灵所感受到的喜悦；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈeləkwənt] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd][set] [daʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrekt]
but I know that no eloquent writer could set down anything approaching a correct
但 我 知道 那 不 雄辩 作家 可以 放 向下 任何事物 接近 一个 正确的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
description of it :
描述 的 它 :
但我知道，即使是文笔优美的作家也无法对它做出接近正确的描述。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən][ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
It would not be an exaggeration to say that I was for a moment
它 会 不是 是 一个 夸张 到 说 那 我 曾是 为了 一个 片刻
[ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
paralyzed with the excess of joy :
瘫痪 和 这 过量的 的 喜悦 :
毫不夸张地说，我当时高兴得几乎动弹不得。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃaʊt] , [skri:m] , [ɔ:r] [mu:v] ,
I did not shout , scream , or move ,
我 做过 不是 喊 , 尖叫 , 或者 移动 ,
我没有喊叫，没有尖叫，也没有动弹。

[bʌt; bət] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blɒʊ] ,
but stood like one who had been stunned by a heavy blow ,
但 站立 喜欢 一 WHO 有 到过 目瞪口呆 经过 一个 重的 吹 ,
但他却像被重击后惊呆了 一样站在那里。

[waɪl] [aɪ][held][maɪ][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [hɑ:rt] ,
while I held my hand over my heart ,
尽管 我 握住 我的 手 超过 我的 心 ,
我把手放在胸口，

[ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [hɑ:rd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sti:l] [ɪts][ˈvaɪələnt] [θrɑ:brɪŋ] .
pressing it very hard in order to still its violent throbbing .
紧迫 它 非常 难的 在 命令 到 仍然 它是 暴力 悸动 :
用力按压，以平息它剧烈的搏动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [ˈkɑ:mli] [aɪ] [kɔ:ld]
As soon as I recovered sufficiently to enable me to speak calmly I called
作为 很快 作为 我 恢复 足够 到 使能够 我 到 说话 平静地 我 称为
[tu:; tə] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
to Wallingford ,
到 沃灵福德 ,
我一恢复过来，能够平静地说话后，就给沃灵福德打了个电话。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
who was sitting there with his eyes closed ,
WHO 曾是 坐着 那里 和 他的 眼睛 关闭 ,
他当时闭着眼睛坐在那里，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . “
looking more like a block of white marble than a man . “
寻找 更多的 喜欢 一个 堵塞 的 白色的 大理石 比 一个 男人 : “
看起来更像一块白色大理石，而不是一个人。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈsli:p] , [ˈhæri] ?
' Are you asleep , Harry ?
- 是 你 睡着了 , 哈里 ?
“哈利，你睡着了吗？ ”

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
' I inquired , as I laid my hand on his shoulder .
- 我 询问 , 作为 我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 :
我把手放在他的肩膀上，问道。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [ðen] [geɪzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [em ˈi:] . ”
“ He gave a sudden start , then gazed a moment at me . ”
“ 他 给予 一个 突然 开始 , 然后 凝视 一个 片刻 在 我 : ”
他猛地一惊, 然后盯着我看了一会儿。

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sli:p] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rmənt] [ɑ:r; ər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] ?
‘ How can I sleep when the hot flames of torment are blazing in my bosom ? ’
- 如何 能 我 睡觉 什么时候 这 热的 火焰 的 折磨 是 炽烈 在 我的 怀 ?
“我怎能入睡? 胸中烈焰熊熊, 痛苦难耐。”

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sli:p] [ˈeni] [mɔ:r] ; [aɪ] [hæv; həv] “ [ˈmædəd] [sli:p] , ” [ænd; ænd] [maɪ] [swi:t] [ˈsɪstər] ,
Never shall I sleep any more ; I have “ murdered sleep , ” and my sweet sister ,
绝不 将 我 睡觉 任何 更多的 ; 我 有 “ 被谋杀 睡觉 , ” 和 我的 甜的 姐姐 ,
[tu:] .
too .
也 .
我再也睡不着了; 我“谋杀了睡眠”, 也谋杀了我亲爱的妹妹。

[maɪ] [kəˈrɪr] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kloʊzd] ,
My career will soon be closed ,
我的 职业 将要 很快 是 关闭 ,
我的职业生涯即将结束。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ret] [ðæt] [ˈevər] [dwelt] [ɪn] [aɪ ˈti:] ! - “
and the world will be rid of the vilest wretch that ever dwelt in it ! ’ ”
和 这 世界 将要 是 摆脱 的 这 最卑鄙的 可怜虫 那 曾经 居住 在 它 ! - “
世界将摆脱有史以来最卑鄙的恶棍!

- [ˈhæri] , [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nu:z] ? - “
‘ Harry , do you believe that any man could be killed with good news ? ’ ”
- 哈里 , 做 你 相信 那 任何 男人 可以 是 被杀 和 好的 消息 ? - “
“哈利, 你认为有人会因为听到好消息而丧命吗? ”

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] [em ˈi:] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? - “
‘ No , of course not ; but why do you ask me such a question ? ’ ”
- 不 , 的 课程 不是 ; 但 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ? - “
“不, 当然不是; 但你为什么问我这个问题? ”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪmˈpɑ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [nu:z] [ðæt]
‘ Because it is in my power to impart to you some of the best news that
- 因为 它 是 在 我的 力量 到 传授 到 你 一些 的 这 最好的 消息 那
[ˈevər] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rt(ə)l] [mæn] ! - “
ever was poured into the ears of mortal man ! ’ ”
曾经 曾是 倾倒 进入 这 耳朵 的 凡人 男人 ! - “
“因为我有能力将有史以来最美好的消息传达给你们! ”

- [ˈedwərd] , - [hi:; hi] [groʊn] , - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [hoʊps] ;
‘ Edward , he groaned , you must not try to console me with false hopes ;
- 爱德华 , - 他 呻吟 , - 你 必须 不是 尝试 到 安慰 我 和 错误的 希望 ;
“爱德华,”他呻吟道, “你不要试图用虚假的希望来安慰我;

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [maɪ] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
you had better leave me to endure my just punishment ;
你 有 更好的 离开 我 到 忍受 我的 只是 惩罚 ;
你最好让我独自承受应得的惩罚;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] , [ænd; ænd] [aɪ] [du:][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
it is the will of God that I should suffer , and I do not complain .
它 是 这 将要 的 上帝 那 我 应该 遭受 , 和 我 做 不是 抱怨 .
让上帝受苦是他的旨意, 我并不抱怨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [em 'iː] ,
You could not tell me anything in the shape of news that would relieve me ,
你 可以 不是 告诉 我 任何事物 在 这 形状 的 消息 那 会 缓解 我 ,
你无论告诉我什么消息，都无法让我感到宽慰。

[ɪk'sept] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstə] [lɪvd] ,
except it was to let me know that my darling sister lived ,
除了 它 曾是 到 让 我 知道 那 我的 亲爱的 姐姐 居住地 ,
只不过，这封信是为了让我知道我亲爱的妹妹还活着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['mɜːrdə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][maɪ] ['wɪkɪd] [soʊl] . - “
and the guilt of murder was not on my wicked soul . ' “
和 这 有罪 的 谋杀 曾是 不是 在 我的 邪恶 灵魂 . - “
“我邪恶的灵魂并没有犯下谋杀的罪行。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] . - “
' **That is the very thing I am prepared to assert** . ' “
- 那 是 这 非常 事物 我 是 准备 到 断言 . - “
“这正是我要断言的。”

- [wʌt] [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - “
' **What in Heaven's name do you mean ?** ' “
- 什么 在 天 姓名 做 你 意思是 ? - “
“你到底是什么意思？”

- [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwəɪət][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
' **Be perfectly quiet and I will explain** .
- 是 完美 安静的 和 我 将要 解释 .
请保持安静，我会解释。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kɑːmli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['lɒti] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ? - “
Could you calmly listen to the news of Lottie being alive ? ' “
可以 你 平静地 听 到 这 消息 的 洛蒂 存在 活 ? - “
你能冷静地听听洛蒂还活着的消息吗？

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] ;
' **Certainly I could , because it would not be true** ;
- 当然 我 可以 , 因为 它 会 不是 是 真的 ;
“我当然可以，因为这并非事实；

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['tɔːrtʃə] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə] . - “
and I must request you not to torture me in this manner . ' “
和 我 必须 要求 你 不是 到 酷刑 我 在 这 方式 . - “
我必须请求你不要这样折磨我。

- [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
' **Did you ever hear of a person being in a trance** ,
- 做过 你 曾经 听到 的 一个 人 存在 在 一个 发呆 ,
你听说过有人处于恍惚状态吗？

[wen] [ðə; ði] [frendz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] ? - “
when the friends thought it was death ? ' “
什么时候 这 朋友们 想法 它 曾是 死亡 ? - “
朋友们当时以为他死了？

- [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; ['dɑːktə] ['plæksɪkəʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] ;
' **Yes , very often ; Doctor Plaxico told me that such things frequently occurred** ;
- 是的 , 非常 经常 ; 医生 普拉西科 讲述 我 那 这样的 事物 频繁地 发生 ;
“是的，经常发生；普拉西科医生告诉我，这种事情经常发生；

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . - “
he mentioned two cases that had come under his observation . ' “
他 提及 二 案例 那 有 来 在下面 他的 观察 . - “
他提到了他曾观察过的两个案例。

- [ðen] [waɪ] [maɪt] [wiː; wi][na:t][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:tɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən]
' **Then why might we not hope that such was Lottie's condition when Doctor Dodson**
- 然后 为什么 可能 我们 不是 希望 那 这样的 曾是 洛蒂的 状况 什么时候 医生 多德森
[ˈteləgræft] [ju: 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] ? - "
telegraphed us that she was dead ? ' "
电报 我们 那 她 曾是 死的 ? - "

“那么，为什么我们不能希望，当多德森医生发电报告诉我们洛蒂已经去世时，她的情况就是这样呢？”

- [ˈedwərd] , [preɪ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] ! - "
' **Edward , pray tell me what you mean !** ' "
- 爱德华 , 祈祷 告诉 我 什么 你 意思是 ! - "

“爱德华，请告诉我你的意思！”

- [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
' **Exactly what I say .**
- 确切地 什么 我 说 .

正是我要说的。

[naʊ] [stɑ:p] , [ˈhæri] ; [dəʊnt] [lu:z] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [jɔ:r'self] . - "
Now stop , Harry ; don't lose control of yourself . ' "
现在 停止 , 哈里 ; 不 失去 控制 的 你自己 . - "

“哈利，住手；别失去理智。”

- [ˈedwərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] . - "
' **Edward , you must not trifle with my feelings .** ' "
- 爱德华 , 你 必须 不是 琐事 和 我的 情怀 . - "

“爱德华，你不该玩弄我的感情。”

- [aɪ][du:] [na:t] [mi:n] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][jɔər; jər] [ˈfi:lɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə]
' **I do not mean to trifle with your feelings , but I must request you to**
- 我 做 不是 意思是 到 琐事 和 你的 情怀 , 但 我 必须 要求 你 到
[kənˈtroʊl][ðem; ðəm] .
control them .
控制 他们 .

“我无意玩弄你的感情，但我必须请求你控制好自己的情绪。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:] ? - "
Do you think you can do it ? ' "
做 你 思考 你 能 做 它 ? - "

你觉得你能做到吗？

- [jes] ! [jes] !
' **Yes ! yes !**
- 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[preɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] . - "
pray go on . ' "
祈祷 去 在 . - "

祈祷继续。

- [wel] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈbʊti] [ɪz][na:t] [ded] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
' **Well , in the first place , Lottie is not dead ; and in the second place ,**
- 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 洛蒂 是 不是 死的 ; 和 在 这 第二 地方 ,

“首先，洛蒂没死；其次，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
she is much better ; and in the third place , she is going to recover .
她 是 很多 更好的 ; 和 在 这 第三 地方 , 她 是 去 到 恢复 .

她的情况好多了；其次，她会康复的。

[naʊ] , [kʌm] , [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ; [rɪˈmembər] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] .
Now , come , you promised to be calm ; remember I hold you to your promise .
现在 , 来 , 你 承诺 到 是 冷静的 ; 记住 我 抓住 你 到 你的 承诺 .

好了，你答应过要保持冷静；记住，我会要求你遵守诺言。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] ;
I will read you the telegram if you will sit down and be perfectly quiet ;
我 将要 读 你 这 电报 如果 你 将要 坐 向下 和 是 完美 安静的 ;

如果你能坐下来保持绝对安静，我就给你读电报；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ][jæl; əl][nɑːt][let][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [aɪˈtiː] . - “
if you do not , I shall not let you see or hear it .’ “
如果 你 做 不是 , 我 将 不是 让 你 看 或者 听到 它 . - “

如果你不这样做，我就不让你看到也不让你听到。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] ?
’ What are you talking about ?
- 什么 是 你 说 关于 ?

’你在说什么？

[eɪˈem][aɪ][nɑːt][kɑːm] ?
Am I not calm ?
是 我 不是 冷静的 ?

难道我不冷静吗？

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][emˈiː][nɑːt][tuː; tə][ˈtremb(ə)] , [duː][juː; jʊ] ? - “
You don’t expect me not to tremble , do you ?’ “
你 不 预计 我 不是 到 颤抖 , 做 你 ? - “

你不会指望我不发抖吧？

- [ðer; ðər] , [naʊ] , [dʒʌst][sɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] . -
’ There , now , just sit perfectly still and hear the good news .’
- 那里 , 现在 , 只是 坐 完美 仍然 和 听到 这 好的 消息 . -

“好了，现在就坐好，别动，听听这个好消息。”

“ [hiː; hi][æt; ət][ləst] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **He at last fell back on the seat and listened to the reading of the**
” 他 在 最后的 跌倒 后退 在 这 座位 和 听着 到 这 阅读 的 这
[ˈtelɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,

他终于靠回座位上，听着电报的宣读。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtaɪtli] [klaːspt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
while his eyes were closed and his hands tightly clasped across his breast .
尽管 他的 眼睛 是 关闭 和 他的 双手 紧紧 紧握 穿过 他的 胸部 .

他双眼紧闭，双手紧紧抱在胸前。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] , [aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : “
When I had finished reading , I knelt down by his seat and whispered : “
什么时候 我 有 完成的 阅读 , 我 跪下 向下 经过 他的 座位 和 低声说道 : “

读完之后，我跪在他座位旁，低声说道：“

- [niːl] [daʊn] , [ˈhæri] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [θæŋks] . -
’ Kneel down , Harry ; now is the very time to offer thanks .’
- 下跪 向下 , 哈里 ; 现在 是 这 非常 时间 到 提供 谢谢 . -

“跪下，哈利；现在正是表达感谢的时候。”

“ [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
” **He fell on his knees in an instant , and remained there a long time ;**
” 他 跌倒 在 他的 膝盖 在 一个 立即的 , 和 剩余 那里 一个 长的 时间 ;

“他立刻跪倒在地，久久地跪在那里；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][gɑ:t][ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [dʒɔɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and when he got up there was a look of inexpressible joy on his
和 什么时候 他 得到 向上 那里 曾是 一个 看 的 难以言喻的 喜悦 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他起身时，脸上露出了难以言喻的喜悦之情。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [tu:] . “
I was satisfied that he was safe , and then I was happy , too . “
我 曾是 使满意 那 他 曾是 安全的 , 和 然后 我 曾是 快乐的 , 也 . “

得知他平安无事，我才放心，也感到高兴。

- [ˈedi] , - [hi; hi] [sed] , [ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [əˈpærəntli]
- Eddie , - he said , after remaining silent for a few minutes , apparently
- 埃迪 , - 他 说 , 后 其余的 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 显然
[səˌlɪləkˈwaɪzɪŋ] ,
soliloquizing ,
独白 ,

“埃迪,”他沉默了几分钟，似乎在自言自语，然后说道。

- [ɪf] [gɑ:d] [spɛəz] [ˈlɑ:tɪz] [laɪf] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
- if God spares Lottie's life , I will love and worship Him as long as I live .
- 如果 上帝 备件 洛蒂的 生活 , 我 将要 爱 和 崇拜 他 作为 长的 作为 我 居住 .
- “
- “
- “

“如果上帝饶恕洛蒂的性命，我将终生爱他、敬拜他。”

- [ɪnˈdi:d] , [wɪ; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] , - [aɪ]
- Indeed , we should feel very grateful to Him for such a great blessing , - I
- 的确 , 我们 应该 感觉 非常 感激的 到 他 为了 这样的 一个 伟大的 祝福 , - 我
[rɪˈplaɪd] . “
replied . “
回复 . “

“的确，我们应该对祂赐予的如此巨大的恩典充满感激，”我回答道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
- What is the time ?
- 什么 是 这 时间 ?

现在几点？

- [hi; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [em ˈi:] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] . “
- he inquired , as he saw me looking at the watch . “
- 他 询问 , 作为 他 锯 我 寻找 在 这 手表 . “

“他看到我看着手表，便问道。”

- - : - , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
- 11 : 10 , - was the reply .
- - : - , - 曾是 这 回复 .

“11:10,”对方回复道。

- [wɪ; wi] [wɪl] [su:n] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rɪŋ] , [bʌt; bət][wɪ; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsənz]
- We will soon see our darling , but we must remember Doctor Dodson's
- 我们 将要 很快 看 我们的 亲爱的 , 但 我们 必须 记住 医生 道森的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
instructions .
指示 .

“我们很快就能见到我们的宝贝了，但我们必须记住道森医生的嘱咐。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəˈmænd] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ? - “
Do you think you will be able to command your feelings ? ' “
做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 命令 你的 情怀 ? - “

你认为你能控制自己的情绪吗？

- [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [kɔ:st][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] . - “
' I believe I will , but it will cost a desperate effort . ' “
- 我 相信 我 将要 , 但 它 将要 成本 一个 绝望的 努力 . - “

“我相信我能做到，但这需要付出巨大的努力。”

- [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fərˈget] [ɑ:rˈselvz] [wen] [ðə; ði]
' We must remember what is at stake , and not forget ourselves when the
- 我们 必须 记住 什么 是 在 赌注 , 和 不是 忘记 我们自己 什么时候 这
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvz] . - “
critical moment arrives . ' “
批判的 片刻 到达 . - “

“我们必须牢记事关重大，在关键时刻到来时，更不能忘记自己。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][em ˈi:] [naʊ] .
' I think you may depend on me now .
- 我 思考 你 可能 依赖 在 我 现在 .

我想你现在可能要依赖我了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈmɪzəri] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈræʃnəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
You know how much misery has resulted from my rashness , and I have
你 知道 如何 很多 苦难 有 结果 从 我的 鲁莽 , 和 我 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ,
had a severe ,
有 一个 严重 ,

你知道我的鲁莽行为造成了多大的痛苦，而且我遭受了严重的.....

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] , [ˈles(ə)n] . - “
but I hope a useful , lesson . ' “
但 我 希望 一个 有用 , 课 . - “

但我希望这是一个有用的教训。

- [ˈhæri] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɪkˈspəriˈenʃl] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz]
' Harry , I have always believed that experiential lessons were the only ones
- 哈里 , 我 有 总是 相信 那 体验式 课程 是 这 仅有的 一个
[ʌv; əv] [mʌt] [ˈvælju:] . - “
of much value . ' “
的 很多 价值 . - “

“哈利，我一直认为，只有亲身经历才能带来真正的价值。”

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəˈrekt] [ɪn] [ðæt] [brɪˈli:f] ;
' I dare say you are correct in that belief ;
- 我 敢 说 你 是 正确的 在 那 信仰 ;

我敢说你的看法是正确的；

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [ˈlesnz; ˈlesənz] [tɔ:t] [em ˈi:][baɪ] [ɪkˈspəriəns] [wɪl]
I have reasons to hope that the sad lessons taught me by experience will
我 有 原因 到 希望 那 这 伤心 课程 教授 我 经过 经验 将要
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ʌv; əv][em ˈi:] . -
make a better man of me . ' -
制作 一个 更好的 男人 的 我 . -

我有理由相信，我从过往的悲惨经历中学到的教训会让我成为一个更好的人。

“ [ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloukəˈmoʊtɪv] [əˈnaʊnst] [ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪn] [dæft] [ˈɪntu:]
“ The shriek of the locomotive announced our arrival as the train dashed into
“ 这 尖叫 的 这 机车 宣布 我们的 到达 作为 这 火车 虚线 进入
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈmemfɪs] .
the station at Memphis .
这 车站 在 孟菲斯 .
“火车发出刺耳的鸣叫声，宣告着我们的到来，火车冲进了孟菲斯车站。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [wen] [wiː; wi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfo:rm] . “
We found the carriage waiting for us when we stepped on the platform . “
我们 成立 这 运输 等待 为了 我们 什么时候 我们 步 在 这 平台 . “
我们踏上站台时，发现马车已经在等我们了。

- [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' How is she ?
- 如何 是 她 ?
她怎么样了？

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈiːgərli] [æz; əz][aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [ˈkəʊtʃmən] . “
' I inquired eagerly as I grasped the hand of the old negro coachman . “
- 我 询问 急切地 作为 我 抓住 这 手 的 这 老的 黑人 马车夫 . “
我一边急切地询问，一边紧紧抓住那位老黑人车夫的手。

- [ˈbetər] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , [sɜ:r] , [θæŋk] [gɑ:d] ; [wiː; wi][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [naʊ] . - “
' Better , much better , sir , thank God ; we hope she will recover now . ' “
- 更好的 , 很多 更好的 , 先生 , 感谢 上帝 ; 我们 希望 她 将要 恢复 现在 . - “
“好多了，先生，感谢上帝；我们希望她能康复。”

- [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
' Go as fast as you can , ' I said , as we entered the carriage .
- 去 作为 快速地 作为 你 能 , - 我 说 , 作为 我们 进入 这 运输 .
“快点走，”我们进入马车时我说。

“ [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld][ˈni:groʊ] [si:md] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ The faithful old negro seemed to appreciate the situation ,
“ 这 忠实 老的 黑人 似乎 到 欣赏 这 情况 ,
这位忠诚的老黑人似乎很欣赏这种情况，

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [tʊk] [ju: ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
for he took us over the road at the rate of twenty miles an hour .
为了 他 采取 我们 超过 这 路 在 这 速度 的 二十 英里 一个 小时 .
因为他带着我们以每小时二十英里的速度穿过马路。

[ðə; ði] [fju:] [pəˈdestriənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] [stɔ:pt] [ænd; ænd]
The few pedestrians who were on the streets at that late hour stopped and
这 很少 行人 WHO 是 在 这 街道 在 那 晚的 小时 停止 和
[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:rl] [pæst][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]
stared at the carriage as it whirled past them as if they thought the
凝视 在 这 运输 作为 它 旋转 过去的 他们 作为 如果 他们 想法 这
[ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] . “
horses were running away . “
马匹 是 跑步 离开 . “
深夜街上寥寥无几的行人停下脚步，目不转睛地盯着疾驰而过的马车，仿佛以为马匹正在逃窜。

- [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ˈsɜ:rt(ə)n] !
' Some one will be killed certain !
- 一些 一 将要 是 被杀 肯定 !
肯定会有人丧命！

- [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌndər] [æz; əz][wiː; wi] [dæft] [baɪ][hɪm; ɪm] .
' said a man who stood gazing with wonder as we dashed by him .
- 说 一个 男人 WHO 站立 凝视 和 想知道 作为 我们 虚线 经过 他 .
“一个男人站在那里，惊奇地看着我们飞奔而过，说道。”

[ˈmeni] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [θɹʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwindoʊz] ；
Many heads were thrust out of the windows ；
许多 头部 是 推力 出去 的 这 视窗 ；

许多人的脑袋被伸出窗外；

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [sed] [ˈhedz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [ˈdriːmz]
the owners of said heads seemed to have been startled from pleasant dreams
这 所有者 的 说 头部 似乎 到 有 到过 惊慌 从 令人愉快的 梦境

[baɪ][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ．
by the rattling of the wheels on the pavement ．
经过 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 在 这 路面 ．

这些头颅的主人似乎被车轮在人行道上嘎嘎作响的声音从美梦中惊醒。

“ [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Within two minutes from the time we started from the depot I was in
” 之内 二 分钟 从 这 时间 我们 开始 从 这 仓库 我 曾是 在

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ． [ˈdɑːdsən] ，
the arms of Mrs . Dodson ，
这 武器 的 太太 ． 多德森 ；

“从车站出发不到两分钟，我就投入了多德森太太的怀抱。”

[maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] ．
my good mother ．
我的 好的 母亲 ．

我亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] ．
She had been watching at the front gate for our arrival ．
她 有 到过 观看 在 这 正面 门 为了 我们的 到达 ．

她一直在前门等着我们到来。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [maɪ][lɪps] ， [maɪ] [tʃiːks] ， [maɪ] [braʊ] ， [maɪ] [ˈtɛmpəlz] ， [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [slaɪt] [maɪ][noʊz] ．
She kissed my lips , my cheeks , my brow , my temples , and did not slight my nose ．
她 亲吻 我的 嘴唇 ， 我的 脸颊 ， 我的 眉头 ， 我的 寺庙 ， 和 做过 不是 轻微 我的 鼻子 ．

“
”
”

她吻了我的嘴唇、脸颊、额头、太阳穴，连我的鼻子也没有放过。

- [ɑː] ， [hɑː] ！
‘ **Ah , ha !**
- 啊 ， 哈 ！

啊哈！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] ， [maɪ] [bɔɪ] ！
Here we come , my boy !
这里 我们 来 ， 我的 男生 ！

我的孩子，我们来了！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər][ˈdɑːdsən] ， [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑːrmz] ．
‘ **exclaimed Doctor Dodson , as he snatched me from his wife's arms** ．
- 惊呼 医生 多德森 ， 作为 他 抢夺 我 从 他的 妻子的 武器 ．

“道森医生惊呼一声，一把从他妻子怀里抢过我。”

- [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ， [ˈdɑːli] ； [ɑː] ， [hɑː] ！ [dəʊnt] [ˈsmʌðər] [ðə; ði] [bɔɪ] ；
‘ **Get out of my way , Dolly ; ah , ha ! don't smother the boy** ；
- 得到 出去 的 我的 方式 ， 多莉 ； 啊 ， 哈 ！ 不 窒息 这 男生 ；

“让开，多莉；啊，哈！别闷死那孩子；

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ？
don't you see how he is panting for breath ?
不 你 看 如何 他 是 喘息 为了 气息 ？

你没看到他气喘吁吁吗？

[stænd] [bæk] , [ʊld] - [oʊ'mɑ:n] ; [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:] ?
Stand back , old oman ; don't you think I want to hug the boy , too ?
站立 后退 , 老的 - 阿曼 ; 不 你 思考 我 想 到 拥抱 这 男生 , 也 ?
老太太, 退后! 你以为我不想抱抱这孩子吗?

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈!

[hɪr] [wi:; wi] [kʌm] .
here we come .
这里 我们 来 .
我们来了。

- [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [em 'i:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]
' Then he made a grab at my body and jerked me against his breast and
- 然后 他 制成 一个 抓住 在 我的 身体 和 猛地一抖 我 反对 他的 胸部 和
[skwi:zd] [em 'i:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['pʊʊlər] [ber] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
squeezed me as hard as a polar bear could have done .
挤压 我 作为 难的 作为 一个 极性 熊 可以 有 完毕 .
然后他一把抓住我的身体, 把我猛地拉到他的胸前, 像北极熊一样用力地挤压我。

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !
啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , “ [ɔɪz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] , ” [ju:; jʊ] [noʊ] .
my boy , “ all's well that ends well , “ you know .
我的 男生 , “ 一切 出色地 那 结束 出色地 , “ 你 知道 .
我的孩子, “结局好一切都好”, 你知道的。

[jes] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [jet] ; [bʌt; bət][dəunt] [kən'stru:] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Yes , we will all be happy yet ; but don't construe this as an expression of
是的 , 我们 将要 全部 是 快乐的 然而 ; 但 不 解释 这 作为 一个 表达 的
[maɪ] [ə'pɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,
是的, 我们最终都会幸福的; 但这并不代表我的观点。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] .
by any means .
经过 任何 方法 .
不惜一切代价。

[aɪ][dəunt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [naʊ] . -
I don't express my opinion on any subject now . '
我 不 表达 我的 观点 在 任何 主题 现在 . -
我现在不对任何问题发表意见。

“ [waɪl] ['da:ktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['da:dsən][wɜ:ɹ; wər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks]
“ While Doctor and Mrs . Dodson were paying their respects
” 尽管 医生 和 太太 : 多德森 是 付费 他们的 尊重
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“当多德森医生和夫人向我致以哀悼时,

['mɪsɪz] . ['rɑ:klənd] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n] ['herɪz] [breɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ,
Mrs . Rockland was weeping on Harry's breast , and Mr . Rockland ,
太太 : 罗克兰 曾是 哭泣 在 哈利的 胸部 , 和 先生 : 罗克兰 ,
罗克兰太太伏在哈利的胸膛上哭泣, 罗克兰先生

[hu:] ['rerli] ['evər] ['sʌfərd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [ekwə'hɪməti] , [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,
who rarely ever suffered anything to disturb his equanimity , was jumping around ,
WHO 很少 曾经 遭受 任何事物 到 打扰 他的 平静 , 曾是 跳 大约 ,
他平日里很少受到任何事的干扰, 此刻却激动得跳来跳去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['hæri] . “
trying to get hold of Harry .”
尝试 到 得到 抓住 的 哈里 : “

正在试图联系哈里。

- [haʊ] [ɪz][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?
' How is my darling ?
- 如何 是 我的 亲爱的 ?

“我的爱人怎么样了? ”

- [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [maɪ'self][frʌm; frəm]['dɑ:ktər] ['dɑ:dsənz] [ɪm'breɪs] .
' I inquired , as soon as I could release myself from Doctor Dodson's embrace .
- 我 询问 , 作为 很快 作为 我 可以 发布 我 从 医生 道森的 拥抱 .
“
“
”

“我一挣脱道森医生的怀抱, 就问道。”

- ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! - “
' Better , much better , my boy , thank Heaven ! ' ”
- 更好的 , 很多 更好的 , 我的 男生 , 感谢 天堂 ! - “

“好多了, 孩子, 感谢老天! ”

- [let] [ˌem 'i:] [si:] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] ; [aɪ] ['kænə:t] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] ;
' Let me see her instantly ; I cannot wait a moment longer ;
- 让 我 看 她 即刻 ; 我 不能 等待 一个 片刻 更长 ;

“让我立刻见到她; 我一刻也不能再等了;

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ! -
I am dying to hold her in my arms ! '
我 是 垂死 到 抓住 她 在 我的 武器 ! -

我太想把她抱在怀里了!

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] . “
“ **We were at the front gate , some distance from the house .** “
“ 我们 是 在 这 正面 门 , 一些 距离 从 这 房子 : “

“我们当时在前门, 离房子还有一段距离。”

- [ɑ:] , [hɑ:] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [bi:; bi][kɑ:m] ; ['lɒti] [ɪz] [ə'sli:p] ; [kɑ:nt] [let][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ;
my boy , be calm ; Lottie is asleep ; can't let you see her now ;
我的 男生 , 是 冷静的 ; 洛蒂 是 睡着了 ; 不能 让 你 看 她 现在 ;

孩子, 别紧张; 洛蒂睡着了; 现在不能让你见她;

['kraɪsɪs][nɑ:t] [pæst] [jet] — [laɪf] [hæŋz] [baɪ]['brɪt(ə)l] [θredz] — ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] , ['peɪʃ(ə)ns] !
crisis not passed yet — life hangs by brittle threads — patience , my boy , patience !
危机 不是 通过了 然而 — 生活 悬挂 经过 脆 线程 — 耐心 , 我的 男生 , 耐心 !

危机尚未过去——生命岌岌可危——耐心点, 我的孩子, 耐心点!

[ki:p] [ku:l] ; [ɑ:] , [hɑ:] !
Keep cool ; ah , ha !
保持 凉爽的 ; 啊 , 哈 !

保持冷静; 啊哈!

[ki:p] [ku:l] , [maɪ] [bɔɪ] .
keep cool , my boy .
保持 凉爽的 , 我的 男生 .

冷静点, 孩子。

[gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [hʌg] .
Give me another hug .
给 我 其他 拥抱 .

再给我一个拥抱。

[ðer; ðər] [naʊ] ; [ɑ:] , [hɑ:] !
There now ; ah , ha !
那里 现在 ; 啊 , 哈 !

好了, 啊哈!

[ðæts] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
that's like old times .
那就是 喜欢 老的 时代 .

那感觉就像回到了过去。

[ˈplæksɪkoʊ][ɪz][wɪð; wɪθ] ['lɒti] ; [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi;; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk] ,
Plaxico is with Lottie ; will consult with him ; if he thinks there is no risk ,
普拉西科 是 和 洛蒂 ; 将要 咨询 和 他 ; 如果 他 思考 那里 是 不 风险 ,
普莱西科和洛蒂在一起; 他会和洛蒂商量; 如果他认为没有风险,

[ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] !
you shall see her !
你 将 看 她 !

你将会见到她!

[ɑ:] , [hɑ:] ! [ðæt] [ju;; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪ] !
ah , ha ! that you shall , my boy !
啊 , 哈 ! 那 你 将 , 我的 男生 !

啊哈! 你一定会成功的, 我的孩子!

[let] [hɜ:r; hər] [sli:p] , [ðoo] ; [ʃi;; ʃɪ][məst; məst][na:t][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃɪ] [ə'weɪks] .
Let her sleep , though ; she must not be disturbed until she awakes .
让 她 睡觉 , 尽管 ; 她 必须 不是 是 不安 直到 她 醒来 .

让她睡吧; 在她醒来之前不要打扰她。

[teɪk] [jʊr; jər] [bu:ts] [ɔ:f] [wen] [ju;; jʊ][get] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Take your boots off when you get to the house ,
拿 你的 靴子 离开 什么时候 你 得到 到 这 房子 ,

到家后把靴子脱掉。

[maɪ] [bɔɪ] — ['dɔ:li] [wɪl] [get] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .
my boy — Dolly will get you a pair of slippers .
我的 男生 — 多莉 将要 得到 你 一个 一对 的 拖鞋 .

我的孩子——多莉会给你买一双拖鞋。

[ˈkɔ:(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈkɔ:(ə)n] , [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dəʊnt][ju;; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Caution , my boy , caution , you see the necessity of it , don't you , my boy ?
警告 , 我的 男生 , 警告 , 你 看 这 必要性 的 它 , 不 你 , 我的 男生 ?

孩子, 要小心, 要小心, 你明白其中的必要性, 对吧, 孩子?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ][du:] .
Yes , of course you do .
是的 , 的 课程 你 做 .

当然, 你肯定想。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] ！ -
here we come ！ '
这里 我们 来 ！ -

我们来了！

“ [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] ，
In pursuance of instructions ，
“ 在 追究 的 指示 ，

“遵照指示，

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [fiːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kloʊθ] [ˈslɪpərz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
I took off my boots and thrust my feet into a pair of cloth slippers which Mrs .
我 采取 离开 我的 靴子 和 推力 我的 脚 进入 一个 一对 的 布 拖鞋 哪个 太太 .
[ˈdɑːdsən] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːrtɪkoʊ] .
Dodson handed to me as we entered the front portico .
多德森 递交 到 我 作为 我们 进入 这 正面 门廊 .

我脱下靴子，把脚伸进多德森太太递给我的一双布拖鞋里，当时我们正走进前廊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːklənd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈhæəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,
Mrs . Rockland furnished Harry with a pair of the same sort ,
太太 . 罗克兰 提供 哈里 和 一个 一对 的 这 相同的 种类 ,

罗克兰夫人给哈里提供了一双同样的鞋子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] - [laɪk] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʃʊd] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [æŋ'dʒelɪk] [ˈkriːtʃər]
and the cat - like movements of all showed how they loved the angelic creature
和 这 猫 - 喜欢 移动 的 全部 显示 如何 他们 喜爱 这 天使般的 生物
[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] .
whose life was trembling in the balance .
谁 生活 曾是 发抖 在 这 平衡 .

它们像猫一样的动作表明了它们对这个生命岌岌可危的天使般生灵的爱。

[ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [em 'iː] , [ðen] [went] [ˈɪntuː] [ˈlɑːtɪz] [ruːm] ,
Doctor Dodson whispered a few words to me , then went into Lottie's room ,
医生 多德森 低声说道 一个 很少 字 到 我 , 然后 去 进入 洛蒂的 房间 ,
[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] ,
and soon returned ,
和 很快 返回 ,

多德森医生低声跟我说了几句话，然后走进洛蒂的房间，很快就出来了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈdɑːktər] [ˈplæksɪkoʊ] . “
accompanied by Doctor Plaxico . “
伴随 经过 医生 普拉西科 . “

由普拉西科医生陪同。

- [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , [ˈdɑːktər] ?
' How is she now , doctor ?
- 如何 是 她 现在 , 医生 ?

“她现在情况怎么样了，医生？ ”

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . “
' I inquired . “
- 我 询问 . “

我问道。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ˈhænsəmli] .
' Oh , she is all right now , sir ; I think she will come round handsomely .
- 哦 , 她 是全部 正确的 现在 , 先生 ; 我 思考 她 将要 来 圆形的 英俊地 .

“哦，她现在没事了，先生；我想她很快就会好起来的。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [kwaɪt] [ˈsaʊndli] — [pʌls] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] — [respəˈreɪ(ə)n] [ˈregjələr] . - “
She is sleeping quite soundly — pulse greatly improved — respiration regular . ' “
她 是 睡眠 相当 稳固地 — 脉搏 非常 改进 — 呼吸 常规的 . - “

她睡得很香，脉搏明显好转，呼吸也很规律。

- [kæn; kən][wiː; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [nəʊ] ?
' Can we see her now ?
- 能 我们 看 她 现在 ?

“我们现在可以见她吗？”

- [aɪ] [ˈiːgərli] [diˈmɑːndɪd] . “
' I eagerly demanded . “
- 我 急切地 要求 . “

我急切地要求道。

- [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] .
' Yes , certainly , provided you obey instructions to the very letter .
- 是的 , 当然 , 假如 你 服从 指示 到 这 非常 信 .

“当然可以，前提是你严格按照指示执行。”

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Only one of you can go in at a time ,
仅有的 一 的 你 能 去 在 在 一个 时间 ,

一次只能有一个人进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr] [tʌt] [hɜ:r; hər] ;
and you must not speak to or touch her ;
和 你 必须 不是 说话 到 或者 触碰 她 ;

你们不得与她交谈，也不得触碰她；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə][kənˈtroʊl][jʊr; jər]
but if you have the slightest doubt as to your ability to control your
但 如果 你 有 这 丝毫 怀疑 作为 到 你的 能力 到 控制 你的

[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

但如果你对自己控制情绪的能力有丝毫怀疑，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][gʊʊ][ɪn] . - “
you had better not go in . ' “
你 有 更好的 不是 去 在 . - “

你最好别进去。

- [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn][fɜːrst] , - [sed] [aɪ][tuː; tə] [ˈhæri] . “
' You go in first , I said I to Harry . “
- 你 去 在 第一的 , - 说 我 到 哈里 . “

“你先进去，”我对哈利说。

- [noʊ] , [ˈedwərd] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər][fɜːrst] .
' No , Edward , I yield to you — it is your privilege to see her first .
- 不 , 爱德华 , 我 屈服 到 你 — 它 是 你的 特权 到 看 她 第一的 .

“不，爱德华，我让步于你——你是第一个见到她的。”

[gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə][get] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] . -
Go in and give me time to get my feelings under control . ' -
去 在 和 给 我 时间 到 得到 我的 情怀 在下面 控制 . -

进去吧，给我点时间平复一下情绪。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈprefrəns] .
“ It was his generous heart that prompted him to give me the preference .
“ 它 曾是 他的 慷慨的 心 那 提示 他 到 给 我 这 偏爱 .
“
“
“

“正是他那颗慷慨的心促使他优先考虑了我。”

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , -[sed] [ˈplæksɪkoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] ,
- **Come with me , ' said Plaxico , as he took hold of my arm ,**
- 来 和 我 , - 说 普拉西科 , 作为 他 采取 抓住 的 我的 手臂 ,
“跟我来,”普拉西科说着, 抓住了我的胳膊。

- [aɪ] [ˈkænə:t] [trʌst] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] , [wen] [soʊ] [mʌt] [dɪˈpendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈækʃnz] . -
- **I cannot trust you alone , when so much depends on your actions .** -
- 我 不能 相信 你 独自的 , 什么时候 所以 很多 取决于 在 你的 行动 . -
“我不能只信任你一个人, 因为很多事情都取决于你的行动。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hæf] [ˈoʊpən] [dɔ:r] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t]
- **As soon as I passed through the half open door I encountered the same sweet**
- 作为 很快 作为 我 通过了 通过 这 一半 打开 门 我 遭遇 这 相同的 甜的
[sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] [brɪˈtwi:n] [ˈsɑ:dis] [ænd; ənd]
- **scent of flowers that had so strangely come into the coach between Sardis and**
- 香味 的 花朵 那 有 所以 奇怪的 来 进入 这 教练 之间 萨迪斯 和
[grəˈneɪdə] .
- **Grenada .**
- 格林纳达 .

“我一穿过半开的车门, 就闻到了和萨迪斯到格林纳达之间马车上奇怪地飘来的那种甜美的花香。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] [ɪnˈstæntli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪɡrəns] ;
- **I recognized it instantly ; there was no mistaking the delicious fragrance ;**
- 我 认可 它 即刻 ; 那里 曾是 不 误会 这 可口的 香味 ;
我立刻就认出来了; 那香味令人陶醉, 绝不会认错。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈflaʊərz] ; [ðə; ði] [ˈmæntl] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
- **the carpet was covered with fresh flowers ; the mantel was loaded with**
- 这 地毯 曾是 涵盖 和 新鲜的 花朵 ; 这 壁炉架 曾是 已加载 和
[ðem; ðəm] .
- **them .**
- 他们 .

地毯上铺满了鲜花; 壁炉架上也摆满了鲜花。

[tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈbukeɪz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
- **Two large bouquets lay on the snow - white cover of the bed .**
- 二 大的 花束 躺 在 这 雪 - 白色的 覆盖 的 这 床 .
两束硕大的花束静静地躺在雪白的床罩上。

[ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [peɪl] [bʌt; bət] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [sti:l] .
- **There lay my darling , pale but beautiful still .**
- 那里 躺 我的 亲爱的 , 苍白 但 美丽的 仍然 .

我的爱人躺在那里, 脸色苍白, 但依然美丽动人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈprɪti] [ˈlæfɪz] [fel] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
- **Her eyes and lips were closed , and the long , pretty lashes fell over her**
- 她 眼睛 和 嘴唇 是 关闭 , 和 这 长的 , 漂亮的 睫毛 跌倒 超过 她
[aɪz] ,
- **eyes ,**
- 眼睛 ,

她双眼紧闭, 嘴唇也紧贴着嘴唇, 长长的漂亮睫毛垂落在眼前。

[kənˈsi:lɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [vju:] .
- **concealing them from my view .**
- 隐藏 他们 从 我的 看法 .
把它们藏起来, 不让我看到。

[aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
- **I approached the bedside silently and fell on my knees near the beautiful patient .**
- 我 接近 这 床头 默默 和 跌倒 在 我的 膝盖 靠近 这 美丽的 病人 .
我静静地走到床边, 跪倒在美丽的病人身边。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈregjələr] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]
I could hear the gentle breathing , and see the regular rise and fall of
我 可以 听到 这 温和的 呼吸 , 和 看 这 常规的 上升 和 落下 的
[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

我能听到她轻柔的呼吸声，也能看到她胸脯有规律的起伏。

[æz; əz][hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] [fænd] [maɪ] [tʃiːks] ,
as her sweet breath fanned my cheeks ,
作为 她 甜的 气息 扇形 我的 脸颊 ,
[hɜːr; hər] ,
她甜美的呼吸拂过我的脸颊，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈtækst] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ]
and it taxed my strength to its utmost capacity to keep from touching
和 它 已征税 我的 力量 到 它是 极致 容量 到 保持 从 接触
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

我竭尽全力才克制住自己不去碰她。

[ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ] , [ˈdaʊtləs] [fiəriŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪˈself] ,
Doctor Plaxico , doubtless fearing that I might be unable to control myself ,
医生 普拉西科 , 毫无疑问 害怕 那 我 可能 是 无法 到 控制 我 ,
[hɜːr; hər] ,
普拉西科医生无疑是担心我可能无法控制自己，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
stood on the opposite side of the bed , so as to be in front of me ,
站立 在 这 对面的 边 的 这 床 , 所以 作为 到 是 在 正面 的 我 ,
[hɜːr; hər] ,
他站在床的另一边，也就是我的对面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [reɪzd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔːjənɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
with his finger raised , by way of cautioning me to be quiet .
和 他的 手指 提高 , 经过 方式 的 警告 我 到 是 安静的 .
[hɜːr; hər] ,
他竖起一根手指，示意我安静。

[ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsliːpər] [rɪˈpəʊzd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The bed on which the pretty sleeper reposed was near the center of the room ,
这 床 在 哪个 这 漂亮的 轨枕 安息 曾是 靠近 这 中心 的 这 房间 ,
[hɜːr; hər] ,
美丽的睡者所躺的床位于房间中央附近。

[ə; eɪ] [loʊ] [frentʃ] [ˈbedsted] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt]
a low French bedstead , and her arms were resting above the white
一个 低的 法语 床架 , 和 她 武器 是 休息 多于 这 白色的
[ˈkaʊntərpeɪn] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] .
counterpane that covered it .
床罩 那 涵盖 它 .

那是一张低矮的法式床，她的双臂搭在盖在床上的白色床罩上。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [wʊd] [laɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] ,
Occasionally a sweet smile would light up her pale , beautiful face ,
偶尔 一个 甜的 微笑 会 光 向上 她 苍白 , 美丽的 脸 ,
[hɜːr; hər] ,
偶尔，她苍白而美丽的脸上会绽放出甜美的笑容。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈwɪspərɪŋ] [maɪ] [neɪm] . “
and I could hear her whispering my name .”
和 我 可以 听到 她 耳语 我的 姓名 . “
[hɜːr; hər] ,
我能听到她在低声呼唤我的名字。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪˈmɑːr] , - [ˈwɪspəd] [ˈplæksɪkoʊ] ,
' She is dreaming about you now , Demar , ' whispered Plaxico ,
- 她 是 做梦 关于 你 现在 , 德玛 , - 低声说道 普拉西科 ,
[hɜːr; hər] ,
“她现在肯定在梦里想着你，德玛尔，”普莱西科低声说道。

[æz; əz][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tu; tə] [maɪ] [ɪr] .

as he put his mouth close to my ear .
作为 他 放 他的 嘴 关闭 到 我的 耳朵 .

他把嘴凑近我的耳朵。

- [ʃi; ʃi] [ə'pɪrɪz] [tu; tə] [bi; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [bəʊθ] [wen] [ə'sli:p] [ænd; ənd]
' She appears to be thinking of you all the time , both when asleep and awake ;
- 她 出现 到 是 思维 的 你 全部 这 时间 , 两个都 什么时候 睡着了 和
[ə'weɪk] ;
醒 ;

“她似乎无时无刻不在想着你，无论是在睡梦中还是醒着的时候；

[ʃi; ʃi] [hoʊldz] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ['kɑ:nstəntli] ,
she holds your picture in her hand constantly ,
她 持有 你的 图片 在 她 手 不断地 ,
她总是把你的照片拿在手里，

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [sti:l] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkɪŋ]
and I do not believe any one could steal it from her without awaking her .
和 我 做 不是 相信 任何 一 可以 偷 它 从 她 没有 觉醒 她 .

我不相信有人能在不吵醒她的情况下把它偷走。

“ [pleɪsɪŋ] [maɪ] [ɪr] [kloʊz] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ɪn] [ɔ:rdər] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ Placing my ear close to her lips , in order to hear what she was saying ,
” 放置 我的 耳朵 关闭 到 她 嘴唇 , 在 命令 到 听到 什么 她 曾是 说 ,
“我把耳朵贴近她的嘴唇，想听听她在说什么。”

[maɪ] [b:ŋ] ['wɪskərz] ['hæpənd] [tu; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [wen] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ['ɪnstəntli] [brɪ'gæn]
my long whiskers happened to touch her chin , when her body instantly began to tremble violently .
我的 长的 胡须 发生 到 触碰 她 下巴 , 什么时候 她 身体 即刻 开始 到 颤抖 暴力 .

我的长胡须碰巧碰到了她的下巴，她的身体瞬间开始剧烈颤抖。

- ['edwərd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] , - [ʃi; ʃi] ['wɪspəd] .
' Edward is coming home to - night , mother , ' she whispered .
- 爱德华 是 未来 家 到 - 夜晚 , 母亲 , - 她 低声说道 .
“妈妈，爱德华今晚要回家了，”她低声说道。

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sɪn] [tu; tə] ['wɜ:rɪp] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [dri:md] [ʌv; əv] [em 'i:] [waɪl]
“ Was it a sin to worship that charming girl , who dreamed of me while asleep ,
” 曾是 它 一个 罪 到 崇拜 那 迷人 女孩 , WHO 梦见 的 我 尽管 睡着了 ,

“崇拜那个迷人的女孩，她在睡梦中梦见我，这算罪过吗？”

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wen] [ə'weɪk] ?
and loved and prayed for me when awake ?
和 喜爱 和 祈祷 为了 我 什么时候 醒 ?
醒着的时候，他们会爱我、为我祈祷吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðen] [ju; jʊ] [meɪ] [set] [em 'i:] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['sɪnər] ,
If it was , then you may set me down as a very great sinner ,
如果 它 曾是 , 然后 你 可能 放 我 向下 作为 一个 非常 伟大的 罪人 ,
如果真是那样，那你就可以把我列为大罪人了。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz][ˈfɜːrvənt][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [æz; əz][ðæt]
for I did worship her with a devotion as fervent and sincere as that
为了 我 做过 崇拜 她 和 一个 虔诚 作为 热切 和 真诚 作为 那
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈhiːðn] [ˈevər] [ˈwəːʃɪpt] [hɪz; ɪz][gɔːd] . “
with which any heathen ever worshiped his god .”
和 哪个 任何 异教徒 曾经 崇拜 他的 上帝 . “

因为我敬拜她时，那份虔诚和热忱，丝毫不亚于任何异教徒敬拜他们的神明。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈtaɪər] [naʊ] , [dɪˈmɑːr] , - [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
' You must retire now , Demar , ' whispered the doctor ,
- 你 必须 退休 现在 , 德玛 , - 低声说道 这 医生 ,
“德玛尔，你现在必须退休了，”医生低声说道。

- [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] ,
' as I think there is danger of her being disturbed ,
- 作为 我 思考 那里 是 危险 的 她 存在 不安 ,
“因为我认为她有受到干扰的危险，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第26/35页

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['fiːlɪŋz] .
for you do not seem to have control of your feelings .
为了 你 做 不是 似乎 到 有 控制 的 你的 情怀 .

因为你似乎无法控制自己的情绪。

[rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [moʊst][dʒʌst] [naʊ] ;
Refreshing sleep is what she needs most just now ;
令人耳目一新 睡觉 是 什么 她 需求 最多 只是 现在 ;

她现在最需要的就是好好睡一觉；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [rɪ'stɔːrətɪv] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
it is the best restorative in cases of this sort ,
它 是 这 最好的 修复 在 案例 的 这 种类 ,

它是此类病例中最好的修复方法。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] . -
and it would be very unfortunate if you should happen to disturb her . '
和 它 会 是 非常 不幸 如果 你 应该 发生 到 打扰 她 . -

如果你不小心打扰了她，那就太不幸了。

“ [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ænd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
“ **I reluctantly obeyed his command and withdrew to the parlor , accompanied by**
“ 我 勉强 服从 他的 命令 和 退出 到 这 客厅 , 伴随 经过
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

“我不情愿地服从了他的命令，和他一起退到了客厅。”

- [haʊ] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [naʊ] , ['dɑːktər] ? - ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,
' **How is my dear sister now , doctor ? ' eagerly exclaimed Harry ,**
- 如何 是 我的 亲爱的 姐姐 现在 , 医生 ? - 急切地 惊呼 哈里 ,

“医生，我亲爱的妹妹现在怎么样了？”哈利急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . “
as he met us at the door . “
作为 他 遇见 我们 在 这 门 . “

他在门口迎接我们。

- ['evri] ['sɪmptəm] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛvərəbl] , - [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
' **Every symptom appears to be favorable , ' the physician replied .**
- 每一个 症状 出现 到 是 有利 , - 这 医生 回复 .

“各项症状看起来都很乐观，”医生回答说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [kwaɪt] ['saʊndli] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['fiːvər][ɪz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ; [pʌls] ['greɪtli]
' **She is sleeping quite soundly , and her fever is entirely gone ; pulse greatly**
- 她 是 睡眠 相当 稳固地 , 和 她 发烧 是 完全 已消失 ; 脉冲 非常
[ɪm'pruːvd] ;
improved ;
改进 ;

她睡得很香，烧也完全退了，脉搏也大大改善了；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [kɔːʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk]
but we must be extremely cautious not to give her a sudden shock
但 我们 必须 是 极其 谨慎 不是 到 给 她 一个 突然 震惊
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪks] . - “
when she awakes . ' “
什么时候 她 醒来 . - “

但我们必须格外小心，不要在她醒来时给她造成突然的惊吓。

- [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? - “
' When can I see her ? ' “
- 什么时候 能 我 看 她 ? - “

“我什么时候可以见到她？”

- [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn] ['eni] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɡʌvərn]
- I will let you go in any moment when you are sure that you can govern
- 我 将要 让 你 去 在 任何 片刻 什么时候 你 是 当然 那 你 能 治理
[jɔːr'self] [kəm'pliːtli] ,
yourself completely ,
你自己 完全地 ,

“当你确信自己能够完全掌控自己时，我随时都会放你走。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['praːmɪs] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] . - “
for you shall promise me not to touch or speak to your sister . ' “
为了 你 将 承诺 我 不是 到 触碰 或者 说话 到 你的 姐姐 . - “

你必须答应我，不许碰你的妹妹，也不许跟她说话。

- [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['praːmɪs] [naʊ] , [ænd; ænd][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː] [siː] [hɜːr; hər] . -
' I make the promise now , and beg you to let me see her . ' “
- 我 制作 这 承诺 现在 , 和 求 你 到 让 我 看 她 . - “

“我现在就向你保证，求你让我见她一面。”

“ [ˈplæksɪkoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['lɑːtɪz] [ruːm] ;
“ Plaxico took his arm and led him into Lottie's room ;
“ 普拉西科 采取 他的 手臂 和 引领 他 进入 洛蒂的 房间 ;
“普拉西科挽着他的胳膊，把他领进了洛蒂的房间；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ænd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
and at the end of five minutes he returned , and , sinking down on the
和 在 这 结尾 的 五 分钟 他 返回 , 和 , 下沉 向下 在 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

五分钟后他回来了，然后瘫倒在沙发上。

['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['bʊzəm][ænd; ænd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . “
buried his face in his mother's bosom and burst into tears . “
埋葬 他的 脸 在 他的 母亲的 怀 和 爆裂 进入 眼泪 . “

他把脸埋进母亲的怀里，嚎啕大哭起来。

- [wiːp] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːklənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]
' Weep , my dear son , ' said Mrs . Rockland , as she pressed him to her heart
- 哭泣 , 我的 亲爱的 儿子 , - 说 太太 . 罗克兰 , 作为 她 按下 他 到 她 心
,
,
,

“哭吧，我亲爱的儿子，”罗克兰太太说着，将他紧紧搂在怀里。

- [ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [juː; jʊ] [gʊd] ; [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [faɪnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [terz] [wen] [ˈsɑːrəʊ] [weɪz] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn]
' it will do you good ; I often find relief in tears when sorrow weighs heavily upon
- 它 将要 做 你 好的 ; 我 经常 寻找 宽慰 在 眼泪 什么时候 悲哀 重量 重度 之上
[em ˈiː] . - “
me . ' “
- 我 . - “

“这对你有好处；我常常在悲伤沉重的时候，从泪水中得到慰藉。”

- [maɪ] [daɪr] , [gʊd] [ˈmʌðər] , - [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər]
' My dear , good mother , ' he exclaimed , as he threw his arms around her
- 我的 亲爱的 , 好的 母亲 , - 他 惊呼 , 作为 他 扔 他的 武器 大约 她
[nek] ,
neck ,
- 脖子 ,

“我亲爱的、善良的母亲，”他惊呼道，同时一把搂住她的脖子。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈevər] [lʌv] [em ˈiː] [əˈgen] [ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [lʌv; əv]
' can you ever love me again after I have caused you so many hours of
- 能 你 曾经 爱 我 再次 后 我 有 导致 你 所以 许多 小时 的
[ˈsɑːrəʊ] ? - “
sorrow ? ' “
- 悲哀 ? - “

“我让你承受了这么多痛苦，你还能再次爱我吗？”

- [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
' Love you , my son !
- 爱 你 , 我的 儿子 !

“我爱你，我的儿子！”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [lʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [əːd] ,
Nothing could deprive you of my love ; you have erred ,
没有什么 可以 剥夺 你 的 我的 爱 ; 你 有 犯错 ;
没有什么能夺走我对你的爱；你错了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːmbrɪneɪ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
but you were deceived by a combination of circumstances that would have
但 你 是 受骗 经过 一个 组合 的 情况 那 会 有
[mɪsˈled] [ˈeni] [wʌn] . - “
misled any one . ' “
- 被误导 任何 一 . - “

但你被多种因素蒙蔽了，这些因素足以误导任何人。

- [ˈmʌðər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? - “
' Mother , can you forgive me ? ' “
- 母亲 , 能 你 原谅 我 ? - “

“母亲，您能原谅我吗？”

- [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [brɪˈtreɪd] ,
' There is nothing to pardon , my son ; you thought your sister was betrayed ,
- 那里 是 没有什么 到 赦免 , 我的 儿子 ; 你 想法 你的 姐姐 曾是 背叛 ,
“没什么可原谅的，我的孩子；你认为你的妹妹遭到了背叛。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həər] ; [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [əˈpɪrd]
and that it was your duty to defend her ; you acted upon what appeared
和 那 它 曾是 你的 责任 到 保卫 她 ; 你 行动 之上 什么 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [pruːf] ,
to be proof ,
- 到 是 证明 ,

而你的职责就是保护她；你根据看似确凿的证据采取了行动。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][æŋ; ən][i:v(ə)] ['moʊtɪv] . -
and not from an evil motive . '
和 不是 从 一个 邪恶的 动机 . -

并非出于邪恶动机。

“ [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [em 'i:] ,
” **Doctor Plaxico took a seat near me** ,
“ 医生 普拉西科 采取 一个 座位 靠近 我 ,

“普拉西科医生在我旁边坐了下来，

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] ['mɪsɪz] . [ˈrɑ:klənd] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] ['lɑ:tɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl]
and requested Mrs . Rockland to go into Lottie's room and keep watch until
和 请求 太太 . 罗克兰 到 去 进入 洛蒂的 房间 和 保持 手表 直到
[ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] .
the patient should wake .
这 病人 应该 唤醒 .

并要求罗克兰夫人到洛蒂的房间守候，直到病人醒来。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]
I then gave the doctor a detailed history of the strange events that
我 然后 给予 这 医生 一个 详细的 历史 的 这 奇怪的 活动 那
[ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪn] ,
happened on the train ,
发生 在 这 火车 ,

然后我向医生详细讲述了火车上发生的那些奇怪事件。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
and requested him to give me the benefit of his opinion on the subject .
和 请求 他 到 给 我 这 益处 的 他的 观点 在 这 主题 .
“
“
”

并请他谈谈对此事的看法。

- [ɑ:] ! [dɪ'mɑ:r] , - [sed] [hi; hi] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ðɪ] [prə'feɪ(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
' **Ah ! Demar , ' said he , ' if you follow the profession as long as I have** ,
- 啊 ! 德玛 , - 说 他 , - 如果 你 跟随 这 职业 作为 长的 作为 我 有 ,
“啊！德玛，”他说，“如果你像我一样从事这个行业这么久，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .
you will encounter many curious things .
你 将要 遇到 许多 好奇的 事物 .

你会遇到许多奇特的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] .
This is the third case of the same sort that I have treated .
这 是 这 第三 案件 的 这 相同的 种类 那 我 有 治疗 .

这是我处理的第三例同类病例。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [wen] ['dɑ:dsən] ['teləgræft] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] ;
I was not here when Dodson telegraphed you that she was dead ;
我 曾是 不是 这里 什么时候 多德森 电报 你 那 她 曾是 死的 ;

当多德森给你发电报说她去世时，我不在场；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] .
of course I should have prevented it .
的 课程 我 应该 有 阻止 它 .

我当然应该阻止这件事发生的。

['dɑ:dsənz] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] — [aɪ 'ti:] [gets] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
Dodson's heart is too large — it gets away with his judgment .
道森的 心 是 也 大的 — 它 获得 离开 和 他的 判断 .

多德森心胸太宽广——以至于他做出的判断都显得荒谬可笑。

[mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [træns] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] **Miss Wallingford was merely in a short trance — a fortunate thing, too, by the**
错过 沃灵福德 曾是 仅仅 在 一个 短的 发呆 — 一个 幸运 事物 , 也 , 经过 这
[baɪ] . **by** .
经过 .

沃林福德小姐只是短暂地进入了恍惚状态——顺便说一句，这也是件好事。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃ-z] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [plænz] [əˈdɑːptɪd] [tuː; tə] [kʃʊr] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ; **That was one of nature's scientific plans adopted to cure the patient ;**
那 曾是 一 的 自然的 科学 计划 已采用 到 治愈 这 病人 ;
那是大自然为治愈病人而采取的科学方案之一；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . **and I think it has succeeded** .
和 我 思考 它 有 成功了 .
我认为它成功了。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , **The authorities differ as to the causes of such a condition ,**
这 当局 不同 作为 到 这 原因 的 这样的 一个 状况 ,
对于造成这种情况的原因，各方意见不一。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈθɪəriːz] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; **and many different theories have been advanced on the subject ;**
和 许多 不同的 理论 有 到过 先进的 在 这 主题 ;
关于这个问题，人们提出了许多不同的理论；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] . **but I am sorry to say that nothing satisfactory has been developed .**
但 我 是 对不起 到 说 那 没有什么 令人满意的 有 到过 发达 .
但很遗憾，目前还没有取得任何令人满意的进展。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , **I am decidedly inclined to the views of the minority ,**
我 是 绝对地 倾斜 到 这 浏览 的 这 少数民族 ,
我明显倾向于少数派的观点。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] . **who think that the soul for the time being is absolutely out of the body .**
WHO 思考 那 这 灵魂 为了 这 时间 存在 是 绝对地 出去 的 这 身体 .
他们认为灵魂暂时完全脱离了身体。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ɪɡˈzæktli][naɪn] : - . **You say that Miss Wallingford was with you on the train at exactly 9 : 20 .**
你 说 那 错过 沃灵福德 曾是 和 你 在 这 火车 在 确切地 9 : - .
你说沃林福德小姐和你一起在火车上，时间是9点20分。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ji] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [træns] **I believe it , too , for that was the very moment when she fell into the trance**
我 相信 它 , 也 , 为了 那 曾是 这 非常 片刻 什么时候 她 跌倒 进入 这 发呆
 .
 :
 .

我也相信，因为就在那一刻，她进入了恍惚状态。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz] [tempəˈrerəli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] , **Now if the soul was temporarily released from the body ,**
现在 如果 这 灵魂 曾是 暂时地 发布 从 这 身体 ,
如果灵魂暂时脱离了肉体，

[wer] [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi:] [bi:] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [goʊ] ?
where would it be most likely to go ?
在哪里 会 它 是 最多 可能 到 去 ?

它最有可能去哪里？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənz] [led] — [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
Of course to where her affections led — to the man of whom she had
的 课程 到 在哪里 她 情感 引领 — 到 这 男人 的 谁 她 有
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
been thinking all the time .
到过 思维 全部 这 时间 .

当然，她的感情最终还是引导她去了她一直思念的那个男人那里。

[ɪf] [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [na:t] [kə'rekt] , [jʊr; jər] [ɪmədʒɪ'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔ:lt] ,
If my theory is not correct , your imagination was at fault ,
如果 我的 理论 是 不是 正确的 , 你的 想像力 曾是 在 过错 ,
如果我的理论不正确，那一定是你的想象出了问题。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] .
and you were mistaken in your belief .
和 你 是 错误 在 你的 信仰 .

你的想法是错误的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [dɪ'mɑ:r] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] ['stʌdi] [ænd; ænd] ['θi:əraɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
The fact is , Demar , the more we study and theorize on this subject ,
这 事实 是 , 德玛 , 这 更多的 我们 学习 和 理论化 在 这 主题 ,
事实是，德玛尔，我们对这个问题研究和探讨得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:] [si:mz] .
the more complicated it seems .
这 更多的 复杂的 它 似乎 .

看起来越复杂越好。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ræk] [maɪ] [breɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['endz] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
I often rack my brain about the matter until it all ends in confusion .
我 经常 架子 我的 脑 关于 这 事情 直到 它 全部 结束 在 困惑 .
我常常为此事苦思冥想，直到最后反而感到困惑。

[gɑ:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [mə'ʃi:n] [kɔ:ld] [mæn] ,
God was the Artist who made the wonderful machine called man ,
上帝 曾是 这 艺术家 WHO 制成 这 精彩的 机器 称为 男人 ,
上帝是创造人类这台奇妙机器的艺术家。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [kræmd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ˌeksən'trɪsɪti:z] [ænd; ænd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l]
and he crammed him full of mystery , eccentricities and unaccountable
和 他 拥挤 他 满的 的 神秘 , 怪癖 和 无法解释
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他给这个人物灌输了神秘、古怪和无法解释的事物。

[wel] , [dɪ'mɑ:r] , [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [tru:] ['hæpinəs] [ɪz] [tu:; tə] [fɪr] [gɑ:d] [ænd; ænd] [ki:p]
Well , Demar , the best way to secure true happiness is to fear God and keep
出色地 , 德玛 , 这 最好的 方式 到 安全的 真的 幸福 是 到 害怕 上帝 和 保持
[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;
His commandments ;
他的 诫命 ;

德玛尔，获得真正幸福的最好方法就是敬畏上帝并遵守他的诫命；

[ænd; ænd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and let Him run the machine in his own way .
和 让 他 跑步 这 机器 在 他的 自己的 方式 .

让他按照自己的方式运行这台机器。

[wʌt] [ɪz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

What is , is , and that's all we know about it .
什么 是 , 是 , 和 那就是 全部 我们 知道 关于 它 .

它是什么, 它就是是什么, 我们对它一无所知。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

We don't know the cause of things ;
我们 不 知道 这 原因 的 事物 ;

我们不知道事情的起因;

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wi:; wi] ['pʌz(ə)l] [aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

and the less we puzzle our brains about it the better for us .
和 这 较少的 我们 谜 我们的 大脑 关于 它 这 更好的 为了 我们 .

我们越少为此费脑筋, 对我们就越有利。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪ'mɑ:r] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But let me tell you , Demar , you ought to worship God day and night ,
但 让 我 告诉 你 , 德玛 , 你 应该 到 崇拜 上帝 天 和 夜晚 ,

但是, 德玛尔, 我告诉你, 你应该日夜敬拜上帝。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

as long as you live .
作为 长的 作为 你 居住 .

只要你活着。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

What have you ever done for Him ,
什么 有 你 曾经 完毕 为了 他 ,

你曾为他做过什么?

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

by way of compensation for what He has done for you ?
经过 方式 的 赔偿 为了 什么 他 有 完毕 为了 你 ?

这是为了补偿祂为你所做的一切吗?

[hi:; hi] [meɪd] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] — [æŋ; ən]

He made Miss Wallingford ; she is the paragon of beauty and loveliness — an
他 制成 错过 沃灵福德 ; 她 是 这 模范 的 美丽 和 可爱 — 一个

['eɪndʒɪ][ɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;

angel in disposition ;
天使 在 处置 ;

他造就了沃林福德小姐; 她是美貌与可爱的化身——性情如同天使一般;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and then He made her fall in love with you .
和 然后 他 制成 她 落下 在 爱 和 你 .

然后祂让她爱上了你。

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪnər] [dɪ'zɜ:rvz] . - “

That is more than you deserve — more than any sinner deserves . ' “
那 是 更多的 比 你 应得 — 更多的 比 任何 罪人 值得 . - “

“这已经远远超过你应得的——超过任何一个罪人应得的。”

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [maɪ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd]

' I know it , doctor , and I acknowledge my obligation , and have resolved
- 我 知道 它 , 医生 , 和 我 承认 我的 义务 , 和 有 已解决

['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] . - “

never to forget it . ' “
绝不 到 忘记 它 . - “

“我知道, 医生, 我承认我的义务, 并且我决心永远不会忘记。”

- [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [dɪˈmɑ:r] ; [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rɪn]
- **Excuse me , Demar , I must now go and see my patient ; I will return**
- 原谅 我 , 德玛 , 我 必须 现在 去 和 看 我的 病人 ; 我 将要 返回
[ˈprez(ə)ntli] . -
presently . -
目前 . -

“对不起，德玛尔，我现在必须去看望我的病人；我马上回来。”

“ [ˈæftər] [ˈlɒti] [hæd; həd] [slept] [θri:] [ˈaʊəz] [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ] [kənˈsentɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ]
” **After Lottie had slept three hours Doctor Plaxico consented for me to go**
” 后 洛蒂 有 睡着了 三 小时 医生 普拉西科 同意 为了 我 到 去
[ˈɪntu:]][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [əˈgen] . “
into her room again . “
进入 她 房间 再次 . “

“洛蒂睡了三个小时后，普拉西科医生同意我再次进入她的房间。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ˈveri] [su:n] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi]
- **I think she will wake very soon , ' said he , ' and you had better be**
- 我 思考 她 将要 唤醒 非常 很快 , - 说 他 , - 和 你 有 更好的 是
[ˈprez(ə)nt] [ðen] ;
present then ;
展示 然后 ;

“我想她很快就会醒来，”他说，“你最好到时候在场；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈeni] [ʌnˈju:zuəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
you must be very cautious and not exhibit any unusual emotion .
你 必须 是 非常 谨慎 和 不是 展览 任何 异常 情感 .

你必须非常谨慎，不能表现出任何异常情绪。

[rɪˈmembər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ʃɑ:k] [maɪt] [pru:v] [ˈfɛrt(ə)]
Remember she is in a critical condition , and the slightest shock might prove fatal
记住 她 是 在 一个 批判的 状况 , 和 这 丝毫 震惊 可能 证明 致命的
,
.
,

记住，她目前情况危急，哪怕最轻微的刺激都可能致命。

[ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [jɔ:rˈself] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and govern yourself accordingly .
和 治理 你自己 因此 .

并据此约束自己。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [breɪk] [ðə; ði]
At first I thought that probably it would be better to let some one break the
在 第一的 我 想法 那 大概 它 会 是 更好的 到 让 一些 一 休息 这
[nu:z] [ʌv; əv][jɔɾ; jəɾ][əˈraɪv(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
news of your arrival to her ,
消息 的 你的 到达 到 她 ,

起初我想，或许最好让别人来告诉她你即将到来。

[bɪˈfɔ:r] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [si:] [ju:; jʊ] ;
before letting her see you ;
前 出租 她 看 你 ;

在让她见到你之前；

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [aɪ][hæv; həv] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [əˈlaoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [wen]
but upon second thought I have concluded to allow you to be present when
但 之上 第二 想法 我 有 结束 到 允许 你 到 是 展示 什么时候
[ʃi:; ʃi] [əˈweɪks] .
she awakes .
她 醒来 .

但转念一想，我决定允许你在她醒来时陪伴在她身边。

[pleɪs] [jɔ: r'self] [nɪr] [ðə; ði] [bed] , [teɪk] [həʊld] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [hænd] , [pres] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] , [ænd; ənd]
Place yourself near the bed , take hold of her hand , press it gently , and
地方 你自己 靠近 这 床 , 拿 抓住 的 她 手 , 按 它 轻轻地 , 和
[r'i: meɪn] ['veri] ['kwaɪət] ;
remain very quiet ;
保持 非常 安静的 ;

走到床边，握住她的手，轻轻按压，保持安静；

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ: t] [meɪk] ['eni] [demən'streɪʃənz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ: r; hər] [aɪz] ['oʊpən] . -
be sure you do not make any demonstrations when you see her eyes open . '
是 当然 你 做 不是 制作 任何 示威游行 什么时候 你 看 她 眼睛 打开 . '

当她睁开眼睛时，千万不要做出任何举动。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ: rd] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'bei] [aɪ 'ti:] , [bɪ'li: vɪŋ]
“ **This was a hard command , but I made up my mind to obey it , believing**
“ 这 曾是 一个 难的 命令 , 但 我 制成 向上 我的 头脑 到 服从 它 , 相信
,
,
,

“这是一条很难接受的命令，但我下定决心要服从，因为我相信，

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['waɪzli] ['ɡɪv(ə)n] .
as I did , that it was wisely given .
作为 我 做过 , 那 它 曾是 明智地 给定 .

正如我所看到的，这是明智之举。

['ni: tɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [bed] , [aɪ] [tʊk] [hɜ: r; hər] [left] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
Kneeling down near the bed , I took her left hand in mine ,
跪着 向下 靠近 这 床 , 我 采取 她 左边 手 在 矿 ,

我跪在床边，握住她的左手。

['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] ,
pressing it gently to my lips ,
紧迫 它 轻轻地 到 我的 嘴唇 ,

轻轻地将它贴在我的嘴唇上，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'stəntli] [kə'menst] [tu:; tə] [roʊl] [hɜ: r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
when she instantly commenced to roll her head from one side to the other .
什么时候 她 即刻 开始 到 卷 她 头 从 一 边 到 这 其他 .
“
“
“

她突然开始左右摇晃脑袋。

- [let] [goʊ] [hɜ: r; hər] [hænd] , [kwɪk] !
' Let go her hand , quick !
- 让 去 她 手 , 快的 !

快放开她的手！

- [ðə; ði] ['dɑ: ktər] ['wɪspəd] .
' the doctor whispered .
- 这 医生 低声说道 .

“医生低声说道。”

“ [aɪ] [əu'beɪd] [ɪn'stəntli] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ri: z(ə)nz] [fɔ: r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [sʌt]
“ **I obeyed instantly , but was puzzled to know his reasons for giving such**
“ 我 服从 即刻 , 但 曾是 困惑 到 知道 他的 原因 为了 给予 这样的
[æn; ən] ['ɔ: rdər] .
an order .
一个 命令 .

“我立即遵命，但很困惑他下达这样命令的理由。”

[ˈplæksɪkʊs] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Plaxico stood with his finger on his mouth ,
普拉西科 站立 和 他的 手指 在 他的 嘴 ,
普拉西科手指放在嘴唇上站着，
[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] .
which I understood to be a command for me to maintain silence .
哪个 我 理解 到 是 一个 命令 为了 我 到 维持 沉默 .
我理解这是命令我保持沉默。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θrɑ:brɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Any one might have heard the throbbing of my heart across the room ,
任何 一 可能 有 听到 这 悸动 的 我的 心 穿过 这 房间 ,
任何人都有可能在房间的另一头听到我砰砰的心跳声。
[waɪl] ['evri] [nɜ:rv] [ɪn][maɪ] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] . “
while every nerve in my body was quivering violently .”
尽管 每一个 神经 在 我的 身体 曾是 颤抖 暴力 . “
我全身的每一根神经都在剧烈颤抖。

- [naʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] . -
' Now take hold of her hand again , and be careful to remain quiet . '
- 现在 拿 抓住 的 她 手 再次 , 和 是 小心 到 保持 安静的 . -
“现在再握住她的手，注意保持安静。”

“ [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [maɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz][ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)] ; ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ The very instant my hand touched hers she again began to tremble ; raising her
” 这 非常 立即的 我的 手 感动 她的 她 再次 开始 到 颤抖 ; 提高 她
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
“我的手刚一碰到她的手，她就又开始颤抖起来；她举起了另一只手，

[ʃi:; ʃɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [hɜ:r; hər]
she commenced to pass it round , as if searching for something , while her
她 开始 到 经过 它 圆形的 , 作为 如果 搜索 为了 某物 , 尽管 她
[lɪps][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['mu:vɪŋ] ;
lips were continually moving ;
嘴唇 是 持续 移动 ;
她开始把玩它，仿佛在寻找什么，嘴唇也不停地翕动；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] .
and every now and then I distinctly heard my name pronounced .
和 每一个 现在 和 然后 我 明显地 听到 我的 姓名 发音 .
我时不时会清楚地听到有人喊我的名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
I was informed by the doctor that she was under the influence of a very
我 曾是 知情的 经过 这 医生 那 她 曾是 在下面 这 影响 的 一个 非常
[strɔ:ŋ] ['oʊpiət] ,
strong opiate ,
强的 阿片类药物 ,
医生告诉我，她当时服用了一种强效鸦片类药物。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] [ʌn'i:zɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slʌmbər] .
which I suppose accounted for the apparent uneasiness of her slumber .
哪个 我 认为 已记录 为了 这 明显 不安 的 她 睡眠 .
我想这大概可以解释她睡眠时明显不安的原因。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] ,
Five minutes , perhaps ,
五 分钟 , 也许 ,
或许五分钟吧。

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wen] [ʃi:; ji] [tʌtʃt]
had elapsed after I took hold of her hand the second time when she touched
有 过去 后 我 采取 抓住 的 她 手 这 第二 时间 什么时候 她 感动
[maɪ] [tʃi:k] ;
my cheek ;
我的 脸颊 ;

在我第二次握住她的手，她抚摸我的脸颊之后，时间已经过去了；

[ðen] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɪskərz] , [ʃi:; ji] [bɪ'gæn][tu:; tə][pæt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
then running her fingers among my whiskers , she began to pat me on the face .
然后 跑步 她 手指 之中 我的 胡须 , 她 开始 到 拍 我 在 这 脸 .
然后她用手指轻轻抚摸我的胡须，开始拍打我的脸。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [flu:] ['oʊpən] ;
At length her eyes flew open ;
在 长度 她 眼睛 飞翔 打开 ;
她终于睁开了眼睛；

[ænd; ənd]['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] ,
and after gazing at me for a moment in a bewildered way ,
和 后 凝视 在 我 为了 一个 片刻 在 一个 困惑 方式 ,
他困惑地看了我一会儿，

[ʃi:; ji] [leɪd][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [dru:] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
she laid her right arm around my neck , drew my head down on the pillow ,
她 铺设 她 正确的 手臂 大约 我的 脖子 , 画 我的 头 向下 在 这 枕头 ,
她用右臂搂住我的脖子，把我的头按在枕头上。

[kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ['meni] [swi:t] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
close to her cheek , and whispered in my ear many sweet expressions of
关闭 到 她 脸颊 , 和 低声说道 在 我的 耳朵 许多 甜的 表达式 的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .
她凑近我的脸颊，在我耳边低语了许多甜蜜的爱意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪk'strævəgənt] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
There were no evidences of violent emotion or extravagant outbursts of
那里 是 不 证据 的 暴力 情感 或者 靡 爆发 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
没有表现出任何暴力情绪或过激的兴奋行为。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
but her voice sounded like the cooing of a dove .
但 她 嗓音 听起来 喜欢 这 咕咕 的 一个 鸽子 .
但她的声音听起来像鸽子的咕咕声。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
My face was moistened with the tears that streamed from her eyes ;
我的 脸 曾是 湿润 和 这 眼泪 那 流媒体 从 她 眼睛 ;
我的脸被她眼中涌出的泪水打湿了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪ] . “
but they were tears of unmixed joy .”
但 他们 是 眼泪 的 未混合的 喜悦 . “
但那是纯粹的喜悦之泪。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ]['noʊb(ə)] - ['hɑ:tɪd] ['hɪroʊ] , - [ʃi:; ji] ['wɪspəd] ,
' I thought they had killed my noble - hearted hero , ' she whispered ,
- 我 想法 他们 有 被杀 我的 高贵 - 心地 英雄 , - 她 低声说道 ,
“我以为他们杀了我那位心地善良的英雄，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] .

as she drew her arm closer about my neck .
作为 她 画 她 手臂 更近 关于 我的 脖子 .

她将手臂更靠近我的脖子。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] ,

' I have been very unjust to my poor brother ,
- 我 有 到过 非常 不公正 到 我的 贫穷的 兄弟 ,

“我对可怜的弟弟非常不公平，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈməːdəd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

but I thought he and Heartsell had murdered you ; and you must
但 我 想法 他 和 - 有 被谋杀 你 ; 和 你 必须

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

bring him here ,
带来 他 这里 ,

但我认为他和哈特塞尔谋杀了你；你必须把他带到这里来。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] .

so I can ask him to pardon me .
所以 我 能 问 他 到 赦免 我 .

这样我就可以请求他的原谅了。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [læst] [naɪt] ,

I was with you and my brother on the train last night ,
我 曾是 和 你 和 我的 兄弟 在 这 火车 最后的 夜晚 ,

昨晚我和你还有我哥哥一起坐火车。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] .

and tried to speak to you , but could not make you hear me .
和 尝试 到 说话 到 你 , 但 可以 不是 制作 你 听到 我 .

我试着跟你说话，但你听不见我的声音。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] ,

Our mother was with me , and she says that she is our guardian angel ,
我们的 母亲 曾是 和 我 , 和 她 说道 那 她 是 我们的 监护人 天使 ,

母亲当时和我在一起，她说她是我们的守护天使。

[kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː ˈes] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈeɪndʒl] , [tuː] ; [aɪ]

commissioned to watch over us — she was such a beautiful angel , too ; I
委托 到 手表 超过 我们 — 她 曾是 这样的 一个 美丽的 天使 , 也 ; 我

[ˈnevər] [brɪˈheld] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] . - “

never beheld anything so pretty . ' “
绝不 观看 任何事物 所以 漂亮的 . - “

她受命守护我们——她也是个非常美丽的天使；我从未见过如此美丽的人。

- [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] , - [sed] [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ] ,

' Miss Wallingford , ' said Doctor Plaxico ,
- 错过 沃灵福德 , - 说 医生 普拉西科 ,

“沃灵福德小姐，”普莱西科医生说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] . - “

' I think it would be very imprudent for you to talk any more just now . ' “
- 我 思考 它 会 是 非常 轻率的 为了 你 到 讲话 任何 更多的 只是 现在 . - “

“我认为你现在再多说是非常不明智的。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈdɑːktər] ,

' I would not venture to disobey a peremptory order of yours , doctor ,
- 我 会 不是 风险投资 到 违 一个 蛮横 命令 的 你的 , 医生 ,

“我不敢违抗您的命令，医生。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhæəri] [ænd; ənd] [ˈedwərd] [wəd] [duː][em ˈi:] [mɔːr]
but I believe that a conversation with Harry and Edward would do me more
但 我 相信 那 一个 对话 和 哈里 和 爱德华 会 做 我 更多的
[gʊd] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:] .
good now than any medicine you could give me :
好的 现在 比 任何 药品 你 可以 给 我 :
但我相信，现在和哈利、爱德华谈谈，比你给我的任何药都更有益。

[let] [em ˈi:] [si:] [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈmænd] [ˈsaɪləns] . - “
Let me see my dear brother immediately , and then you may demand silence . ' “
让 我 看 我的 亲爱的 兄弟 立即地 , 和 然后 你 可能 要求 沉默 . - “
“让我立刻见见我亲爱的弟弟，之后你再要求我闭嘴。”

- [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [grænt][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [ðæn; ðən][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] , - [əbˈzɜːrvd]
- **I had better grant your request than to raise a row by refusing , ' observed**
- 我 有 更好的 授予 你的 要求 比 到 增加 一个 排 经过 拒绝 , - 观察到
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,
“我最好还是答应你的请求，免得拒绝后引起争执，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪn] .
as he went to bring Wallingford in .
作为 他 去 到 带来 沃灵福德 在 :
他去把沃灵福德带进来的时候。

“ [wen] [ˈhæəri] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **When Harry entered the room** ,
” 什么时候 哈里 进入 这 房间 ,
“当哈利走进房间时，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
I could see that he was making a vigorous effort to restrain his great
我 可以 看 那 他 曾是 制作 一个 蓬勃 努力 到 抑制 他的 伟大的
[ɪˈməʊʃənz] ;
emotions ;
情绪 ;
我看得出他正在努力克制自己强烈的情绪；

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs]
sinking down on the opposite side of the bed , he allowed his sister to embrace
下沉 向下 在 这 对面的 边 的 这 床 , 他 允许 他的 姐姐 到 拥抱
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 : “

他瘫坐在床的另一边，任由妹妹拥抱他。
- [ˈbrʌðər] [dɪr] , - [ˈwɪspəd] [ˈlɒti] ,
- **Brother dear , ' whispered Lottie** ,
- 兄弟 亲爱的 , - 低声说道 洛蒂 ,
“亲爱的哥哥，”洛蒂低声说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][maɪ][ʌnˈdʒʌst] [səsˈpɪʃənz] [əˈɡenst]
- **can you forgive the great wrong I have done by my unjust suspicions against**
- 能 你 原谅 这 伟大的 错误的 我 有 完毕 经过 我的 不公正 怀疑 反对
[juː; jʊ] ? - “
you ? ' “
你 ? - “
“你能原谅我因对你无端的怀疑而犯下的巨大错误吗？ ”

- [ɑ:] ! [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n] ;
' **Ah ! my darling sister , it is I who ought to sue for pardon ;**
- 啊 ! 我的 亲爱的 姐姐 , 它 是 我 WHO 应该 到 起诉 为了 赦免 ;
“啊！我亲爱的妹妹，应该是我请求原谅才对；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hi:did] [jɔr; jər] [əd'vaɪs] , [ɔ:l] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventɪd]
because if I had heeded your advice , all this sorrow might have been prevented
因为 如果 我 有 听从了 你的 建议 , 全部 这 悲哀 可能 有 到过 阻止
.
:
.

如果我听从了你的建议，这一切悲伤或许就能避免了。
[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wɪl] [get] [wel] ,
If you only will get well ,
如果 你 仅有的 将要 得到 出色地 ,
只要你能康复就好，
[ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn][ðə; ði] [pæst] , [aɪ][æɪ; jəl] [jet] [bi:; bi] ['hæpi]

and love me in the future as you have in the past , I shall yet be happy
和 爱 我 在 这 未来 作为 你 有 在 这 过去的 , 我 将 然而 是 快乐的
.
:
.

只要你以后像过去一样爱我，我就会幸福。
[let] [ju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm] [əʊər; ɑ:r] ['meməri] [ðə; ði] [sæd] [ə'kʌrənsɪz] [lʌv; əv] [ðə; ði]
Let us endeavor to eradicate from our memory the sad occurrences of the
让 我们 努力 到 根除 从 我们的 记忆 这 伤心 发生 的 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;
让我们努力从记忆中抹去过去的悲惨往事；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɑ:ləmlɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [set] [ʌp] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [jɔ:rz] . - “
and I solemnly promise never again to set up my judgment against yours . ' “
和 我 庄严地 承诺 绝不 再次 到 放 向上 我的 判断 反对 你的 . - “
我郑重承诺，以后绝不再以我的判断与你的判断相悖。

- [oʊ] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] !
' **Oh , my good brother !**
- 哦 , 我的 好的 兄弟 !
“哦，我的好哥哥！ ”

[haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] !
how happy you have made me !
如何 快乐的 你 有 制成 我 !
你让我太开心了！

[aɪ] [su:n] [jæɪ; jəl] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] .
I soon shall be well again .
我 很快 将 是 出色地 再次 .
我很快就会康复。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gret] ;
I thought at one time that I could leave this world without regret ;
我 想法 在 一 时间 那 我 可以 离开 这 世界 没有 后悔 ;
我曾以为我可以毫无遗憾地离开这个世界；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] ; [aɪ] [du:] [nɔ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [daɪ] ,
but it is different with me now ; I do not want to die ,
但 它 是 不同的 和 我 现在 ; 我 做 不是 想 到 死 ,
但我现在的情况不同了；我不想死。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] . - “
because I have something worth living for . ' “
因为 我 有 某物 值得 活的 为了 . - “

因为我找到了值得活下去的理由。

- [naʊ] , [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] , - [sed] [ˈplæksɪkɒs] , - [aɪ][mʌst; məst] [ˈpɑːzətɪvli] [draɪv] [ðɪːz] [tuː]
' **Now , Miss Wallingford , ' said Plaxico , ' I must positively drive these two**
- 现在 , 错过 沃灵福德 , - 说 普拉西科 , - 我 必须 积极地 驾驶 这些 二

[ˈdʒent(ə)lmən][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
gentlemen out of the room ,
先生们 出去 的 这 房间 ,

“沃林福德小姐,”普莱西科说,“我必须把这两位先生赶出房间。”

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkwaɪət] . - “
unless you will agree to be perfectly quiet . ' “
除非 你 将要 同意 到 是 完美 安静的 . - “

除非你同意完全保持安静。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
' **I will make any promise , in the bounds of reason ,**
- 我 将要 制作 任何 承诺 , 在 这 界限 的 原因 ,

“只要在合理的范围内,我什么承诺都愿意做出。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðəm; ðəm] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . - “
if you will let them remain with me . ' “
如果 你 将要 让 他们 保持 和 我 . - “

如果你愿意让他们留在我身边的话。

- [ˈveri] [wel] ; [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hʌʃ] . -
' **Very well ; they may stay , if you will hush** . ' .
- 非常 出色地 ; 他们 可能 停留 , 如果 你 将要 嘘 . -

“好吧,如果你安静点,他们就可以留下。”

“ [ˈhæri] [held][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər] [left] ,
“ **Harry held her right hand and I her left ,**
” 哈里 握住 她 正确的 手 和 我 她 左边 ,

“哈利握着她的右手,我握着她的左手,

[waɪl] [aɪ][draɪŋk] [diːp] [draɪfts] [ʌv; əv] [ʌv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː]
while I drank deep draughts of love from the dear eyes that were gazing up into
尽管 我 喝 深的 起草 的 爱 从 这 亲爱的 眼睛 那 是 凝视 向上 进入

[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

当我从那双凝视着我的眼中汲取深深的爱意时。

[huː] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪksˈpresəbl] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Who can describe the inexpressible joy that one feels when he knows himself to
WHO 能 描述 这 难以言喻的 喜悦 那 一 感觉 什么时候 他 知道 他自己 到

[biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [θrɒbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst]
be the exclusive owner of such a heart as the one that throbbed in the breast
是 这 独家的 所有者 的 这样的 一个 心 作为 这 一 那 悸动 在 这 胸部

[ʌv; əv] [ˈlɒti] [ˈwɒlɪŋfəd] ?
of Lottie Wallingford ?
的 洛蒂 沃灵福德 ?

谁能描述那种难以言喻的喜悦,当一个人知道自己拥有像洛蒂·沃林福德胸中跳动的那颗心时,会是什么感觉?

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ɪkˈstri:m] [ˈfɑːli] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː, tə] [əˈtempt] [tuː, tə] [kənˈveɪ] [tuː, tə][maɪ] [ˈɔːdiəns]
It would be extreme folly on my part to attempt to convey to my audience
它 会 是 极端 蠢事 在 我的 部分 到 试图 到 传达 到 我的 观众
[ə, eɪ] [diˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə, ði] [greɪt] [ˈhæpinəs] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðen] .
a description of the great happiness I enjoyed then .
一个 描述 的 这 伟大的 幸福 我 享受 然后 .
如果我试图向听众描述我当时所享受的巨大幸福，那将是极其愚蠢的。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
My heart was almost drowned with the excess of delight .
我的 心 曾是 几乎 溺水 和 这 过量的 的 喜 .
我的心几乎被喜悦淹没了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

[ˈfɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hoʊm] [ˈskersli] [ˈeni] [tʃeɪndʒ]
“ **For three days after Harry and I had arrived at home scarcely any change**
” 为了 三 天 后 哈里 和 我 有 到达的 在 家 几乎 任何 改变
[wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)][ɪn] [ˈlɑːtiz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
was perceptible in Lottie's condition ,
曾是 可感知的 在 洛蒂的 状况 ,
“哈里和我回到家后的三天里，洛蒂的病情几乎没有任何变化。”

[ɪkˈsept] [æn; ən][ɪnklɪˈnei(ə)n][tuː, tə] [sli:p] [ɔːl][ðə, ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [ˈplæksɪkoʊ] [kənˈtendɪd] [wʌz; wəz][moʊst]
except an inclination to sleep all the time , which Plaxico contended was most
除了 一个 倾角 到 睡觉 全部 这 时间 , 哪个 普拉西科 有争议 曾是 最多
[ˈfeɪvərəbl] .
favorable .
有利 .
除了嗜睡之外，Plaxico 认为这是最有利的。

[ðɪs] [kənˈdʒektʃər] [pruːvd] [kəˈrekt] ,
This conjecture proved correct ,
这 推测 已证实 正确的 ,
事实证明这个猜想是正确的。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə, ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ðæt] [hiː; hi]
for at the end of ten days her condition was so much improved that he
为了 在 这 结尾 的 十 天 她 状况 曾是 所以 很多 改进 那 他
[prəˈhaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . “
pronounced her entirely out of danger . “
发音 她 完全 出去 的 危险 . “
十天后，她的病情大有好转，医生宣布她完全脱离了危险。

- [gʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪz][ɔːl][ʃiː, ʃi] [niːdz] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' Good nursing is all she needs now , ' said he .
- 好的 护理 是全部 她 需求 现在 , - 说 他 .
“她现在只需要好的护理，”他说。

[ˈaɪ] [ˈnevər] [left][ðə, ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **I never left the premises until I was satisfied that all danger was over** ,
” 我 绝不 左边 这 前提 直到 我 曾是 使满意 那 全部 危险 曾是 超过 ,
“直到确信所有危险都已解除，我才离开现场。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ðen] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] ;
and I did not go then of my own accord ;
和 我 做过 不是 去 然后 的 我的 自己的 符合 ;
我当时并不是自愿去的；

[ˈlɒti] [ˈɔ:rdərd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [gʊʊ] [ænd; ənd] [si:] [viˈoʊlə] ,
Lottie ordered me to go and see Viola ,
洛蒂 订购 我 到 去 和 看 中提琴 ,
洛蒂命令我去见维奥拉,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhæmpər] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə]
and to carry a hamper basket full of fresh flowers that she had caused to
和 到 携带 一个 阻碍 篮子 满的 的 新鲜的 花朵 那 她 有 导致 到
[bi:; bi] [ˈgæðərd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . “
be gathered for her : “
是 聚集 为了 她 : “

她还提着一个装满鲜花的篮子，这些鲜花是她让人为她采摘的。
- [tel] [viˈoʊlə] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [kʌm]
Tell Viola that as soon as I am able to ride in the carriage I will come
- 告诉 中提琴 那 作为 很快 作为 我 是 有能力的 到 骑 在 这 运输 我 将要 来
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
to see her .
到 看 她 :
“告诉薇奥拉，等我能坐马车的时候，我就会去看她。”

[æsk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd]
Ask her if she wants anything and tell her that she must be of good
问 她 如果 她 想要 任何事物 和 告诉 她 那 她 必须 是 的 好的
[tʃɪr] ,
cheer ,
欢呼 ,
问问她是否需要什么，并告诉她一定要保持好心情。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈfi:t] [ðə; ði] [ˈenəmi] [jet] .
and we will defeat the enemy yet .
和 我们 将要 击败 这 敌人 然而 :
我们终将战胜敌人。

[naʊ] [du:;] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ,
Now do your best to encourage the poor thing ,
现在 做 你的 最好的 到 鼓励 这 贫穷的 事物 ,
现在请尽你所能去鼓励这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . - “
and assure her that I will soon be with her to stay all the time . ' “
和 保证 她 那 我 将要 很快 是 和 她 到 停留 全部 这 时间 : - “
并向她保证，我很快就会一直陪在她身边。

- [ˈlɒti] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [dʒeɪl] [əˈgen] , [du:;] [ju:; jʊ] ? - “
Lottie , you don't think of going back to stay in jail again , do you ? ' “
- 洛蒂 , 你 不 思考 的 去 后退 到 停留 在 监狱 再次 , 做 你 ? - “
“洛蒂，你不会想再回监狱待下去吧？ ”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [du:;] ; [waɪ] [nɔ:t] ? - “
Certainly I do ; why not ? ' “
- 当然 我 做 ; 为什么 不是 ? - “
“当然愿意，为什么不呢？ ”

- [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - “
People will talk , you know . ' “
- 人们 将要 讲话 , 你 知道 : - “
“你知道，人们总会说闲话的。”

- [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
Let them talk as much as they please .
- 让 他们 讲话 作为 很多 作为 他们 请 :
让他们畅所欲言吧。

[gɑ:d][hæz; həz] [spɜrd] [maɪ][laɪf][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [maɪ] [dɪr] [frend] ,
God has spared my life in order that I might save my dear friend ,
上帝 有 幸存 我的 生活 在 命令 那 我 可能 节省 我的 亲爱的 朋友 ,
上帝饶恕了我的性命,是为了让我能够拯救我亲爱的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and I mean to do it .
和 我 意思是 到 做 它 .

我打算这么做。

[ˈedi] , [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [daʊt] [em 'i:] ?
Eddie , do you still doubt me ?
埃迪 , 做 你 仍然 怀疑 我 ?

埃迪,你还不相信我吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? -
Can you trust me ? ' -
能 你 相信 我 ? -

你能信任我吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
“ **I did not make any answer , because I was bewildered and did not know what**
“ 我 做过 不是 制作 任何 回答 , 因为 我 曾是 困惑 和 做过 不是 知道 什么
[tu:; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

“我没有回答,因为我感到困惑,不知道该说什么;

[hens] [aɪ] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .
hence I abruptly left the room to carry the flowers and message as directed .
因此 我 突然 左边 这 房间 到 携带 这 花朵 和 信息 作为 指导 .
因此,我立即离开房间,按照指示去送花和留言。

“ [wen] [aɪ] [ˈentərd] [vaɪˈoʊ.ləz] [sel] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ;
“ **When I entered Viola's cell I was shocked at her appearance ;**
“ 什么时候 我 进入 中提琴的 细胞 我 曾是 震惊 在 她 外貌 ;
“当我走进维奥拉的牢房时,她的模样让我大吃一惊;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪˈspɜr] [ˈsetld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
there was a look of hopeless despair settled on her face ,
那里 曾是 一个 看 的 绝望 绝望 定居 在 她 脸 ,
她脸上带着绝望的神情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdləs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [peɪl] .
and her cheeks were bloodless and deadly pale .
和 她 脸颊 是 无血 和 致命 苍白 .
她的双颊毫无血色,惨白得可怕。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][pleɪn] [blæk] [sɪlk] [wɪˈðəʊt] [ˈɔrnəmənts] .
She was dressed in plain black silk without ornaments .
她 曾是 穿着 在 清楚的 黑色的 丝绸 没有 装饰品 .
她身穿朴素的黑色丝绸长袍,没有任何装饰。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [wen] [aɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [roʊz] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
Her pale face brightened up when I entered , and she rose to meet me ,
她 苍白 脸 明亮 向上什么时候 我 进入 , 和 她 玫瑰 到 见面 我 ,
我进来时,她苍白的脸色顿时明亮起来,她起身迎接我。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] .
holding out her hand for me to take .
保持 出去 她 手 为了 我 到 拿 .
她伸出手让我握住。

[wen] [aɪ] [dɪ'li:vəd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lɑ:tɪz] [kaɪnd] ['mesɪdʒ] ,
When I delivered the flowers and Lottie's kind message ,
什么时候 我 发表 这 花朵 和 洛蒂的 种类 信息 ,

当我送上鲜花和洛蒂的温馨留言时,

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈdeɪndʒəɹ] ,
telling her that Lottie was out of all danger ,
讲述 她 那 洛蒂 曾是 出去 的 全部 危险 ,

告诉她洛蒂已经脱离危险了,

[ʃi:; ji] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
she burst into tears and sank down on the sofa .
她 爆裂 进入 眼泪 和 沉没 向下 在 这 沙发 .

她突然嚎啕大哭, 瘫倒在沙发上。

[ˈæftəɹ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] : “
After a while she brushed the tears away and said : “
后 一个 尽管 她 刷过 这 眼泪 离开 和 说 : “

过了一会儿, 她擦了擦眼泪, 说道: “

- [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [ˈmɪstəɹ] . [dɪ'mɑ:r] ; [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] [hæz; həz] [rɪ'li:vɪd] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
' Pardon me , Mr . Demar ; this flow of tears has relieved my aching heart .
- 赦免 我 , 先生 . 德玛 ; 这 流动 的 眼泪 有 松了口气 我的 疼痛 心 .

“请原谅, 德玛先生; 这阵泪水缓解了我疼痛的心。”

[gɑ:d] [hæz; həz] [ˈænsəɹ] [maɪ] [prerz] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] .
God has answered my prayers , when I had lost all hope .
上帝 有 回答 我的 祈祷 , 什么时候 我 有 丢失的全部 希望 .

当我失去所有希望的时候, 上帝回应了我的祈祷。

[oʊ] ! [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fəɹ] [daɪɹ] ['lɑ:tɪz] [laɪf] ,
Oh ! sir , if you knew how I have prayed for dear Lottie's life ,
哦 ! 先生 , 如果 你 知道 如何 我 有 祈祷 为了 亲爱的 洛蒂的 生活 ,

哦! 先生, 如果您知道我为亲爱的洛蒂的生命祈祷了多少次,

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈbetəɹ] [ʌndəɹ'stænd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] .
you would better understand my love for her .
你 会 更好的 理解 我的 爱 为了 她 .

你就会更能理解我对她的爱。

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ˈmɪstəɹ] . [dɪ'mɑ:r] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊɹ; jəɹ] [leɪt] ['trʌblz] . -
Take a seat , Mr . Demar , and tell me about your late troubles . '
- 拿 一个 座位 , 先生 . 德玛 , 和 告诉 我 关于 你的 晚的 麻烦 . -

德马尔先生, 请坐, 跟我说说您最近遇到的麻烦事吧。

“ [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
“ **I complied with her request by giving her a detailed history of**

” 我 遵命 和 她 要求 经过 给予 她 一个 详细的 历史 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . “
the unfortunate occurrences that had kept me away from home . “
这 不幸 发生 那 有 保留 我 离开 从 家 . “

“我遵照她的要求, 详细地向她讲述了让我远离家乡的那些不幸遭遇。”

- [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ˈmɪstəɹ] . [dɪ'mɑ:r] ,
' You now know from experience , Mr . Demar ,
- 你 现在 知道 从 经验 , 先生 . 德玛 ,

“德马尔先生, 您现在从经验中明白了,

[haʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [kə'mɪt] .
how hard it is to be punished for a crime you did not commit .
如何 难的 它 是 到 是 受到惩罚 为了 一个 犯罪 你 做过 不是 犯罪 .

因未犯之罪而受罚是多么痛苦。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː; jər] [frendz] [jet] . -
You have not told me anything about your friends yet . '

你 有 不是 讲述 我 任何事物 关于 你的 朋友们 然而 . -

你还没跟我说过你的朋友们的事情。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈhæri] ,
“ I knew that she wanted to hear from Harry ,

” 我 知道 那 她 通缉 到 听到 从 哈里 ,

我知道她想听到哈里的消息，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but I doubted the propriety of mentioning his name ,

但 我 怀疑 这 礼 的 提及 他的 姓名 ,

但我怀疑提及他的名字是否合适。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
because I did not know what he intended to do .

因为 我 做过 不是 知道 什么 他 故意的 到 做 .

因为我不知道他打算做什么。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈfaɪnd] [maɪ] [rɪˈmaːks] [tuː; tə][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːdsən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
I therefore confined my remarks to Doctor and Mrs . Dodson , and Mr .

我 所以 受限 我的 评论 到 医生 和 太太 . 多德森 , 和 先生 .

[ˈrɑːklənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Rockland and his wife ,

罗克兰 和 他的 妻子 ,

因此，我只对多德森医生夫妇和罗克兰先生夫妇发表了讲话。

[ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈhəriːz] [neɪm] .
studiously avoiding Harry's name .

认真地 避免 哈利的 姓名 .

刻意回避哈利的名字。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
I saw that she was disappointed , and more anxious than ever to hear about

我 锯 那 她 曾是 失望的 , 和 更多的 焦虑的 比 曾经 到 听到 关于

him .

他 .

我看出她很失望，而且比以往任何时候都更急切地想知道他的消息。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [em 'i:] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋgər] . “
I rose to depart , when she begged me to stay a while longer . ”

我 玫瑰 到 离开 , 什么时候 她 乞求 我 到 停留 一个 尽管 更长 . ”

我起身准备离开时，她恳求我再留一会儿。

- [jʊː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][jɔː; jər] [frendz] [jet] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' You have not told me about all of your friends yet , ' she said ,

- 你 有 不是 讲述 我 关于 全部 的 你的 朋友们 然而 , - 她 说 ,

“你还没有告诉我你所有的朋友，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiːt] .
as she blushed and looked down at the carpet .

作为 她 脸红了 和 看起来 向下 在 这 地毯 .

她脸红了，低头看着地毯。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm]
“ I noticed that she was trembling from head to foot , and her bosom

” 我 注意到 那 她 曾是 发抖 从 头 到 脚 , 和 她 怀

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ˈræpɪdli] .
rose and fell rapidly .

玫瑰 和 跌倒 快速 .

“我注意到她从头到脚都在颤抖，胸口也剧烈地起伏着。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə]
I had arrived at the conclusion that it was best for me not to
我 有 到达的 在 这 结论 那 它 曾是 最好的 为了 我 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ˈhəri:z] [neɪm] .
mention Harry's name .
提到 哈利的 姓名 :

我最终得出结论，最好不要提及哈利的名字。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ]
I thought that the best plan to bring about a reconciliation would be to say
我 想法 那 这 最好的 计划 到 带来 关于 一个 和解 会 是 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
nothing on the subject ,
没有什么 在 这 主题 ,

我认为促成和解的最佳方案就是对此事保持沉默。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] . “
hoping that she would send an invitation to him to pay her a visit . ”
希望 那 她 会 发送 一个 邀请 到 他 到 支付 她 一个 访问 : “
希望她能邀请他来拜访她。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] , [mɪs] [ˈbræmlɪt] ? - “
' Is there any one in particular whom you wish to inquire about , Miss Bramlett ? ' ”
- 是 那里 任何 一 在 特别的 谁 你 希望 到 查询 关于 , 错过 布拉姆利特 ? - “
“布拉姆利特小姐，您有没有特别想打听的人？ ”

- [jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
' Yes — no — that is , no one in particular ;
- 是的 — 不 — 那 是 , 不 一 在 特别的 ;
“是——不——也就是说，没有特定的人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈbʌti] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
but I was thinking that Lottie would be so happy to have her brother
但 我 曾是 思维 那 洛蒂 会 是 所以 快乐的 到 有 她 兄弟
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

但我当时想，洛蒂要是能和哥哥在一起，一定会非常高兴。

- [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
' And as she said this ,
- 和 作为 她 说 这 ,
“她说完这番话时，

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [tɪndʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [br'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] . “
the crimson tinge on her cheeks became as red as blood could make it . ”
这 赤红 色调 在 她 脸颊 成为 作为 红色的 作为 血 可以 制作 它 : “
她双颊上的绯红变得像鲜血一样红。

- [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [naʊ] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] . - “
' Yes , she is very happy now , since her brother has returned . ' ”
- 是的 , 她 是 非常 快乐的 现在 , 自从 她 兄弟 有 返回 : - “
“是的，她现在非常高兴，因为她哥哥回来了。”

- [hæz; həz][hi:; hi] ?
' Has he ?
- 有 他 ?
是吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[ˈnevər][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , [aɪ][wɪl][nɑːt][dɪˈteɪn][juː; jʊ][ˈeni][lɔːŋgər] .
never mind , Mr . Demar , I will not detain you any longer .
绝不 头脑 , 先生 : 德玛 , 我 将要 不是 扣留 你 任何 更长 :
德马尔先生, 没关系, 我不会再耽误您了。

[gɪv][maɪ][lʌv][tuː; tə][ˈlɒti] ,
Give my love to Lottie ,
给 我的 爱 到 洛蒂 ,
代我向洛蒂问好。

[ænd; ənd][brɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][siː][,em ˈiː][æz; əz][suːn][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kʌm] . -
and bring her to see me as soon as she is able to come . ' -
和 带来 她 到 看 我 作为 很快 作为 她 是有能力的 到 来 : -
她一能来就带她来见我。

“ [aɪ][tʊk][hɜːr; həɹ][ɪkˈstendɪd][hænd][ænd; ənd][felt][aɪ ˈtiː][ˈkwɪvər] ; [hɜːr; həɹ][aɪz][met][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I took her extended hand and felt it quiver ; her eyes met mine for a**
“ 我 采取 她 扩展 手 和 毛毡 它 颤动 ; 她 眼睛 遇见 矿 为了 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
我握住她伸出的手, 感觉到她的手在颤抖; 她的目光与我的目光交汇了一瞬间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmiːnɪŋ][lʊk][ɪn][ðem; ðəm][wɪtʃ][aɪ][ˌʌndərˈstʊd] .
and there was a meaning look in them which I understood .
和 那里 曾是 一个 意义 看 在 他们 哪个 我 理解 :
他们眼神中流露出的某种含义, 我明白了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][liːv][hɜːr; həɹ][ðʌs] ; [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈvæniʃt][æt; ət][wʌns] . “
I could not leave her thus ; my resolution vanished at once . “
我 可以 不是 离开 她 因此 ; 我的 解决 消失了 在 一次 : “
我不能就这样离开她; 我的决心瞬间瓦解了。

- [wʌt][jæl; jəl][aɪ][tel][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs][ˈbræmlɪt] ? - “
' **What shall I tell him for you , Miss Bramlett ?** ' “
- 什么 将 我 告诉 他 为了 你 , 错过 布拉姆利特 ? - “
“布拉姆利特小姐, 我该如何替你告诉他呢? ”

- [tel][huːm] ? - “
' **Tell whom ?** ' “
- 告诉 谁 ? - “

“告诉谁? ”

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˈmesɪdʒ][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][dɪˈlɪvər][tuː; tə][ˈeni][wʌn][ɪkˈsept][ˈlɒti] ? - “
' **Have you no message for me to deliver to any one except Lottie ?** ' “
- 有 你 不 信息 为了 我 到 递送 到 任何 一 除了 洛蒂 ? - “
“除了洛蒂之外, 你没有其他话要我转达给其他人吗? ”

- [jes] — [noʊ] ; [aɪ] — [aɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] . -
' **Yes — no ; I — I — good - by , Mr . Demar .** ' -
- 是的 — 不 ; 我 — 我 — 好的 - 经过 , 先生 : 德玛 : -
“是——不; 我——我——再见, 德玛先生。”

“ [aɪ][pæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][spʊk][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
“ **I passed out of the room and spoke a few words to the jailer ,**
“ 我 通过了 出去 的 这 房间 和 辐 一个 很少 字 到 这 狱卒 ,
“我晕倒在房间里, 跟狱卒说了几句话,

[ænd; ənd][wen][aɪ][went][tuː; tə][liːv][aɪ][glɑːnst][ə; eɪ][lʊk][ˈɪntuː][ˌvaɪˈoʊ.ləz][ruːm] .
and when I went to leave I glanced a look into Viola's room .
和 什么时候 我 去 到 离开 我 瞥了一眼 一个 看 进入 中提琴的 房间 :
当我准备离开时, 我瞥了一眼维奥拉的房间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] .
She was lying on the bed convulsed with grief , and weeping bitterly .
她 曾是 说谎 在 这 床 抽搐 和 悲伤 , 和 哭泣 苦涩地 .

她躺在床上，悲痛欲绝，嚎啕大哭。

“ [aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] ,
“ **I sought and obtained an interview with Mr . Rockland ,**
” 我 寻求 和 获得 一个 面试 和 先生 : 罗克兰 ,

“我寻求并获得了与罗克兰先生的面谈机会，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːns(ə)ˈteɪf(ə)n] [əˈbaʊt] [mɪs] - [keɪs] .
in order to have a consultation about Miss Bramlett's case .
在 命令 到 有 一个 咨询 关于 错过 - 案件 .

为了就布拉姆利特小姐的案件进行咨询。

[ðə; ði][ˈaɪərən][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːmɪnəsli] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ədˈvaɪz][em ˈiː] [wʌt] [aɪ]
The iron man shook his head ominously when I asked him to advise me what I
这 铁 男人 摇晃 他的 头 不祥地 什么时候 我 问 他 到 建议 我 什么 我
[ʃʊd; ʃəd][duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] . “
should do about the case .”
应该 做 关于 这 案件 . ”

当我请教他该如何处理这个案子时，这位铁汉阴沉沉地摇了摇头。

- [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [wɪl] [rɪˈvɜːrs] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [brɪˈɑːnd] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [duː]
' The Supreme Court will reverse it , ' said he , ' beyond question , but that will do
- 这 最高 法庭 将要 撤销 它 , - 说 他 , - 超过 问题 , 但 那 将要 做
[noʊ] [ɡʊd] .
no good .
不 好的 .

“最高法院肯定会推翻这个判决，”他说，“毫无疑问，但这也无济于事。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] .
It will only serve to prolong our troubles .
它 将要 仅有的 服务 到 延长 我们的 麻烦 .

这样做只会延长我们的麻烦。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [kɔːrt] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [ˈerər] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə] [drɪˈspɜːrs]
The lower court committed a very grave error in allowing the jury to disperse
这 降低 法庭 坚定的 一个 非常 严重 错误 在 允许 这 陪审团 到 分散
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [kloʊzd] ;
before the evidence closed ;
前 这 证据 关闭 ;

下级法院允许陪审团在证据提交完毕前解散，犯了一个非常严重的错误；

[hens] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡræntɪd] ;
hence I say it is certain that a new trial will be granted ;
因此 我 说 它 是 肯定 那 一个 新的 审判 将要 是 的确 ;

因此，我认为肯定会准予重新审判；

[bʌt; bət] [əˈɡen] [aɪ][æsk] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbræmliːt] ?
but again I ask where is the benefit to Miss Bramlett ?
但 再次 我 问 在哪里 是 这 益处 到 错过 布拉姆利特 ?

但我再次要问，布拉姆利特小姐从中得到了什么好处？

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪlti] — [ðə; ði] [pruːf] [ɪˈstæblɪft] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Every one knows she is guilty — the proof established it beyond the possibility of
每一个 — 知道 她 是 有罪的 — 这 证明 已确立的 它 超过 这 可能性 的
[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] .
a reasonable doubt .
一个 合理的 怀疑 .

所有人都知道她有罪——证据确凿，毫无合理怀疑。

[pɒr] [gɜ:r] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[aɪ] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
I pity her , for she was not responsible for the crime .
我 遗憾 她 , 为了 她 曾是 不是 负责任的 为了 这 犯罪 .

我同情她，因为她并非犯罪者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] , [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
She was crazy , beyond question , when she committed it .
她 曾是 疯狂的 , 超过 问题 , 什么时候 她 坚定的 它 .

她犯下这起罪行时，无疑是疯了。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,
She shall not be punished ,
她 将 不是 是 受到惩罚 ,

她不应受到惩罚。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈklemənsi] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspəʊzd]
because I will secure executive clemency when the court shall have finally disposed
因为 我 将要 安全的 管理人员 宽恕 什么时候 这 法庭 将 有 最后 处置
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [keɪs] .
of her case .
的 她 案件 .

因为当法院最终审理完她的案件后，我将争取到行政赦免。

[ˈmɪstər] . [dɪˈmɑːr] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːtiz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Mr . Demar , I have just been informed that it is Lottie's intention to return
先生 . 德玛 , 我 有 只是 到过 知情的 那 它 是 洛蒂的 意图 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
to the jail ,
到 这 监狱 ,

德马尔先生，我刚刚得知洛蒂打算返回监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbræmlɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
with a view of remaining with Miss Bramlett , as soon as she is able to
和 一个 看法 的 其余的 和 错过 布拉姆利特 , 作为 很快 作为 她 是有能力的 到
[goʊ] . - “
go .”
去 . - “

“以便布拉姆利特小姐能够离开后，就能继续和她住在一起。”

- [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈlɒti] [seɪ] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . - “
' Yes , Mr . Rockland , I have heard Lottie say that such was her intention .”
- 是的 , 先生 . 罗克兰 , 我 有 听到 洛蒂 说 那 这样的 曾是 她 意图 . - “

“是的，罗克兰先生，我听洛蒂说过，她确是这么打算的。”

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈventɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ]
' This must be prevented by all means , and no one can do it but you
- 这 必须 是 阻止 经过全部 方法 , 和 不 一 能 做 它 但 你
;
;
;
;

必须想方设法阻止这件事发生，而除了你之外，没有人能做到这一点；

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
I shall expect you to exert your influence in that direction .
我 将 预计 你 到 发挥 你的 影响 在 那 方向 .

我希望你能在这方面发挥影响力。

[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][baɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
Her reputation has already suffered to some extent by her conduct ,
她 名声 有 已经 遭受 到 一些 程度 经过 她 执行 ,
她的行为已经对她的声誉造成了一定程度的损害。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [priˈventɪd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] . - “
and it must be prevented in future .”
和 它 必须 是 阻止 在 未来 . - “
必须防止此类事件再次发生。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , [ðæt] [ˈlɒti] [əˈfəːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɪz]
' Do you know , Mr . Rockland , that Lottie affirms that she knows Miss Bramlett is
- 做 你 知道 , 先生 . 罗克兰 , 那 洛蒂 肯定 那 她 知道 错过 布拉姆利特 是
[ˈɪnəs(ə)nt] ? - “
innocent ?”
清白的 ? - “
“罗克兰先生，您知道洛蒂断言布拉姆利特小姐是无辜的吗？”

- [ɑː] , [dɪˈmɑːr] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
' Ah , Demar , that is one of her strange infatuations .
- 啊 , 德玛 , 那 是 一 的 她 奇怪的 迷恋 .
“啊，德玛，那是她奇怪的迷恋之一。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][gɜːrli] , [ɪn] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][aɪ][hæv; həv] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
She is a sensible girl , in whose judgment I have unbounded confidence ,
她 是 一个 明智的 女孩 , 在 谁 判断 我 有 无界 信心 ,
她是个懂事的女孩，我对她的判断力充满信心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbræmliːt] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][get][ðə; ði]
but her friendship for Miss Bramlett has caused her heart to get the
但 她 友谊 为了 错过 布拉姆利特 有 导致 她 心 到 得到 这
[ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] .
upper hand of her brain .
上 手 的 她 脑 .
但是她对布拉姆利特小姐的友谊让她感情战胜了理智。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
She thinks she knows that her friend is innocent ,
她 思考 她 知道 那 她 朋友 是 清白的 ,
她认为自己知道她的朋友是无辜的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ?
but what does she know about the rules of evidence ?
但 什么 做 她 知道 关于 这 规则 的 证据 ?
但她对证据规则又了解多少呢？

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [kæən; kən][biː; bi] [ˈɔːfərd] [æz; əz] [pruːf] . - “
She thinks everything that she hears can be offered as proof .”
她 思考 一切 那 她 听到 能 是 提供 作为 证明 . - “
她认为自己听到的一切都可以作为证据。

- [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [sɜːr] ,
' I imagine , sir ,
- 我 想象 , 先生 ,
“我想，先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈlɒti] [ˈbetər] [ˈpouˌstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
that you will find Lottie better posted as to the rules of evidence than you
那 你 将要 寻找 洛蒂 更好的 发布 作为 到 这 规则 的 证据 比 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .
你会发现洛蒂对证据规则的了解比你想象的要透彻得多。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['ɡriːnliːfs] ['triːtɪs] [ɑːn] ['eɪdəns] — ['ɔːlsəʊ] ['mɪstər] .
She has been reading Mr . Greenleaf's treatise on evidence — also Mr . Starkie's
她有到过阅读先生：绿叶论文在证据—还先生：-
[ænd; ənd] ['meni] ['lʌðər] .
and many others .
和许多其他的：

她一直在阅读格林利夫先生关于证据的专著，以及斯塔基先生和其他许多人的著作。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [ɡræsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən]
She seems to comprehend and grasp the meaning as well as an
她似乎到理解 和 抓牢 这 意义 作为 出色地 作为 一个
[ɪk'spɪəriənst] ['lɔɪər] [wʊd] .
experienced lawyer would .
经验丰富的 律师 会：

她似乎像经验丰富的律师一样理解并领会了其中的含义。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɜːrniʃ] ['eɪdəns] [tuː; tə] [klɪr] [mɪs] ['bræmlɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði]
She says she will furnish evidence to clear Miss Bramlett , and to convict the
她 说道 她 将要 提供 证据 到 清除 错过 布拉姆利特 , 和 到 定罪 这
[ˈriːəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] . - “
real criminal . ' “
真实的 刑事： - “

她说她会提供证据证明布拉姆利特小姐的清白，并将真正的罪犯绳之以法。

- [ɑː] ! [dɪ'mɑːr] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] ['lʌndər] [maɪ] [ɑːbzər'veɪ](ə)n]
' Ah ! Demar , that is the strangest mystery that has ever come under my observation
- 啊！德玛，那是这最奇怪的 神秘 那 有 曾经 来 在下面 我的 观察
.
:
.

“啊！德玛尔，这是我所观察到的最奇怪的谜团。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['bræmlɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ɪn]
If she knew that Miss Bramlett was innocent , why should she let her remain in
如果 她 知道 那 错过 布拉姆利特 曾是 清白的 , 为什么 应该 她 让 她 保持 在
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

如果她知道布拉姆利特小姐是无辜的，为什么还要让她继续待在监狱里？

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɑːt] [hɜːr; hər] [əʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] ?
when she could have got her out with a habeas corpus ?
什么时候 她 可以 有 得到 她 出去 和 一个 人身保护令 语料库 ?
她明明可以通过人身保护令把她救出来啊？

[noʊ] , [dɪ'mɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːn] [ðæt] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
No , Demar , if you build your hopes on that foundation ,
不 , 德玛 , 如果 你 建造 你的 希望 在 那 基础 ,

不，德玛尔，如果你把希望寄托在这种基础上，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] . - “
you will meet with nothing but defeat and disappointment . ' “
你 将要 见面 和 没有什么 但 击败 和 失望： - “

你只会遭遇失败和失望。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] ['lɒti] ['ɡɪvz] [fɔːr; fər] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ə'pɪr] [tuː; tə] [em 'iː]
' The reasons which Lottie gives for withholding the proof appear to me
- 这 原因 哪个 洛蒂 给予 为了 扣留 这 证明 出现 到 我
[tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] .
to be good .
到 是 好的：

“洛蒂给出的不提供证据的理由在我看来是合理的。”

[ʃiː ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈeɪvɪdəns] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] ;
She says that she is waiting to collect evidence sufficient to convict the guilty one ;
她 说道 那 她 是 等待 到 收集 证据 充足的 到 定罪 这 有罪的 一 ；

她说她正在等待收集足够的证据来定罪罪犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] . - “
and that this is done at the request of Miss Bramlett . ' ”
和 那 这 是 完毕 在 这 要求 的 错过 布拉姆利特 . - “

此事系应布拉姆利特小姐的要求而办。

- [ˈveri] [wel] , [dɪˈmɑːr] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][pɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə] [ˈlɑːtiz]
' Very well , Demar , I see that you are determined to pin your faith to Lottie's
- 非常 出色地 , 德玛 , 我 看 那 你 是 决定 到 别针 你的 信仰 到 洛蒂的
[skəːts] .
skirts .
裙子 .

“很好，德玛，看来你铁了心要把信仰寄托在洛蒂身上了。”

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
The truth of it is , love has got the upper hand of your judgment ,
这 真相 的 它 是 , 爱 有 得到 这 上 手 的 你的 判断 ,
事实是，爱情战胜了你的理智。

[waɪl] [ˈlɒti] [ɪz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbræmliːt] .
while Lottie is carried away by her affection for Miss Bramlett .
尽管 洛蒂 是 携带 离开 经过 她 感情 为了 错过 布拉姆利特 .

而洛蒂则沉浸在对布拉姆利特小姐的爱慕之中。

[aɪ][ədˈmaɪər] [ðəʊz] [huː] [stɪk] [tuː; tə][ðər; ðər] [frendz] ,
I admire those who stick to their friends ,
我 钦佩 那些 WHO 戳 到 他们的 朋友们 ,
我欣赏那些始终和朋友在一起的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ðem; ðəm] .
but we ought to be very cautious in selecting them .
但 我们 应该 到 是 非常 谨慎 在 选择 他们 .

但是我们在选择时应该非常谨慎。

[nekst] [wiːk] [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,
Next week the Supreme Court will take up the case ,
下一个 星期 这 最高 法庭 将要 拿 向上 这 案件 ,

下周最高法院将审理此案。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] , [ˈsɜːrt(ə)n] ,
and then a new trial will be granted , certain ,
和 然后 一个 新的 审判 将要 是 的确 , 肯定 ,

然后，肯定会批准新的审判。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɒti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈstæbəlɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈfendənts]
and you and Lottie shall have a fair chance to establish the defendant's
和 你 和 洛蒂 将 有 一个 公平的 机会 到 建立 这 被告的
[ˈɪnəsns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
innocence if you can . '
无辜 如果 你 能 . -

如果你们能做到，你和洛蒂将有公平的机会证明被告的清白。

“ [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [ˈbɪər] ,
“ When I left the iron lawyer ,
” 什么时候 我 左边 这 铁 律师 ,

“当我离开那位铁腕律师时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [baɪ][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I was chilled to the very marrow of my bones by the coldness of his
我 曾是 冷藏 到 这 非常 骨髓 的 我的 骨头 经过 这 寒冷 的 他的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他冷漠的态度让我感到彻骨的寒意。

“ [əˈbaʊt] [eɪt] [deɪz] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **About eight days after my arrival at home** ,
” 关于 八 天 后 我的 到达 在 家 ,

“我到家大约八天后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['lɑːtɪz] [saɪd] ([wer] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spent])
I was called from Lottie's side (where most of my time was being spent)
我 曾是 称为 从 洛蒂的 边 (在哪里 最多 的 我的 时间 曾是 存在 花费)
[tuː; tə] [əˈsɪst] ['dɑːktər]['dɑːdsən][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪ](ə)n[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to assist Doctor Dodson in performing a difficult surgical operation on one of his
到 协助 医生 多德森 在 表演 一个 难的 外科 手术 在 一 的 他的
[ˈpeɪʃnts] .
patients .
患者 .

我被从洛蒂那边（我大部分时间都待在那里）叫去协助多德森医生为他的一位病人进行一项难度很高的外科手术。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪ](ə)n[maɪ'self] [ˈʌndər] ['dɑːktər] ['dɑːdsənz] [ədˈvaɪs][ænd; ænd]
In fact , I performed the operation myself under Doctor Dodson's advice and
在 事实 , 我 执行 这 手术 我 在下面 医生 道森的 建议 和
[əˈsɪstəns] . “
assistance . “
协助 . “

事实上，手术是在多德森医生的指导和帮助下亲自完成的。

- [ɑː] , [hɑː] !
' **Ah , ha !**
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , [wen] [ðə; ði] ['delɪkət] [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
my boy , ' said the old doctor , when the delicate job was finished ,
我的 男生 , - 说 这 老的 医生 , 什么时候 这 精美的 工作 曾是 完成的 ,

“孩子,”老医生在完成这项精细的工作后说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrdʒən] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' **you are an excellent surgeon , so you are** .
- 你 是 一个 出色的 外科医生 , 所以 你 是 .

“你是一位优秀的外科医生，确实如此。”

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [soʊ][aɪ][eɪ 'em] .
I am proud of you — so I am .
我 是 自豪的 的 你 — 所以 我 是 .

我为你感到骄傲——我也是。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] ; [ɑː] , [hɑː] !
You will do to tie to ; ah , ha !
你 将要 做 到 领带 到 ; 啊 , 哈 !

你会把它绑起来；啊哈！

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
that you will .
那 你 将要 .

你会的。

[ˈlɒti] [ni:d] [nɑ:t][bi: bi] [əˈfreɪd][tu:; tə] [hɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [noʊ] [ɪnˈdi:d] ;
Lottie need not be afraid to hitch on to you , my boy ; no indeed ,
洛蒂 需要 不是 是 害怕的 到 拴住 在 到 你 , 我的 男生 ; 不 的确 ,
洛蒂不必害怕依偎在你身上, 孩子; 当然不必。

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [jes] , [jes] , [ɑ:] , [hɑ:] !
you will make a living for her ; yes , yes , ah , ha !
你 将要 制作 一个 活的 为了 她 ; 是的 , 是的 , 啊 , 哈 !
你会养活她; 是的, 是的, 啊, 哈!

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [stɑ:rv] [baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ju:; jʊ] .
she won't starve by marrying you .
她 惯于 饿死 经过 结婚 你 .
她嫁给你也不会挨饿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] .
You must remain with this patient day and night until all danger is over .
你 必须 保持 和 这 病人 天 和 夜晚 直到 全部 危险 是 超过 .
你必须日夜守在病人身边, 直到所有危险都解除为止。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[maɪ] [bɔɪ] , [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [li:t] ; [aɪl] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
my boy , stick to it like a leech ; I'll relieve you day after to - tomorrow . ' -
我的 男生 , 戳 到 它 喜欢 一个 水蛭 ; 患病的 缓解 你 天 后 到 - 明天 . -
孩子, 像水蛭一样死死咬住不放; 后天我就让你解脱。

“ [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlɒti] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [mʌt]
“ **By this means I was kept away from Lottie two days and nights , much**
“ 经过 这 方法 我 曾是 保留 离开 从 洛蒂 二 天 和 夜晚 , 很多
[əˈɡenst] [maɪ] [wɪʃ] ;
against my wish ;
反对 我的 希望 ;
“这样一来, 我违背自己的意愿, 被隔离了两天两夜, 无法见到洛蒂;

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [tu:; tə][maɪ][pəʊst] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:v] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][ˈdɔ:ktər]
but I stood to my post until I was relieved on the third morning by Doctor
但 我 站立 到 我的 邮政 直到 我 曾是 松了口气 在 这 第三 早晨 经过 医生
[ˈdɔ:dsən] .
Dodson .
多德森 .
但我一直坚守岗位, 直到第三天早上多德森医生接替我为止。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [rɔ:kləndz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
I hurried to Mr . Rockland's residence and met his wife at the door . “
我 慌忙 到 先生 . 罗克兰的 住宅 和 遇见 他的 妻子 在 这 门 . “
我匆匆赶到罗克兰先生的住处, 在门口遇到了他的妻子。

- [haʊ] [ɪz] [ˈlɒti] ?
' How is Lottie ?
- 如何 是 洛蒂 ?

“洛蒂怎么样了? ”

- [aɪ] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] . “
' I hurriedly inquired , as I entered the house . “
- 我 匆匆 询问 , 作为 我 进入 这 房子 . “
“我进屋后急忙问道。”

- [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈpruːd(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
' **Improving rapidly , though I don't think she is quite as prudent as she ought to**
- 改善 快速 , 尽管 我 不 思考 她 是 相当 作为 谨慎 作为 她 应该 到
[biː; bi] . - "
be . ' "
- 是 . - "

“她进步很快，不过我觉得她还不够谨慎。”

- [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ? - "
' **Can I see her now ?** ' "
- 能 我 看 她 现在 ? - "

“我现在可以见她吗？ ”

- [naʊ] , [ˈedwərd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsliːp] , [aɪ] [brɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
' **No , Edward , she is asleep , I believe ; but come in to breakfast ,**
- 不 , 爱德华 , 她 是 睡着了 , 我 相信 ; 但 来 在 到 早餐 ,

“不，爱德华，我想她睡着了；进来吃早餐吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] . -
and then you can see her . ' "
- 和 然后 你 能 看 她 . - "

然后你就能看到她了。

" [aɪ] [əʊˈbeɪd] [rɪˈlʌktəntli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] .
" **I obeyed reluctantly , because I did not feel like eating** .
" 我 服从 勉强 , 因为 我 做过 不是 感觉 喜欢 吃 .

“我勉强服从了，因为我不想吃东西。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːklənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈlɑːtiz] [ruːm] [tuː; tə]
As soon as breakfast was over Mrs . Rockland went into Lottie's room to
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 太太 . 罗克兰 去 进入 洛蒂的 房间 到
[ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
inform her that I was waiting to see her . "
- 通知 她 那 我 曾是 等待 到 看 她 . "

早餐过后，罗克兰太太立刻去了洛蒂的房间，告诉她我正在等她。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ˈedwərd] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] ,
' **She will receive you , Edward , ' said the kind lady ,**
- 她 将要 收到 你 , 爱德华 , - 说 这 种类 女士 ,

“她会接待你的，爱德华，”那位和蔼的女士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
as she came into the parlor where I was waiting .
作为 她 来了 进入 这 客厅 在哪里 我 曾是 等待 .

她走进客厅时，我正在那里等她。

- [ʃiː; ʃi][bɪd][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . -
' **She bid me tell you to come in** . ' "
- 她 出价 我 告诉 你 到 来 在 . - "

“她让我告诉你进来。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɑːtiz] [ruːm] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] [wen] [aɪ] [ˈentərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ,
" **The door of Lottie's room was half open when I entered ; and the bed ,**
" 这 门 的 洛蒂的 房间 曾是 一半 打开 什么时候 我 进入 ; 和 这 床 ,

“我进去的时候，洛蒂的房门半开着；床，

[wer] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] -
where I expected to see her , was made up and covered with a snow -
在哪里 我 预期的 到 看 她 , 曾是 制成 向上 和 涵盖 和 一个 雪 -
[waɪt] [ˈkaʊntərpeɪn] ;
white counterpane ;
白色的 床罩 ;

我本以为会看到她的地方，却发现她已经打扮得漂漂亮亮，盖着雪白的床罩；

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [əˈreɪndʒd] ;
every article of furniture was freshly dusted and properly arranged ;
每一个 文章 的 家具 曾是 新鲜的 掸去灰尘 和 适当地 安排 ;

每件家具都擦拭干净，摆放得井井有条；

[tuː] [lɑːrdʒ] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈflaʊərz] [stɒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
two large vases of fresh flowers stood on the mantel ,
二 大的 花瓶 的 新鲜的 花朵 站立 在 这 壁炉架 ,
壁炉架上摆放着两大瓶鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɑːkjəpənt] . “
and the room contained no evidences of an occupant . “
和 这 房间 包含 不 证据 的 一个 居住者 . “
房间里没有任何人居住过的痕迹。

- [ɑː] !
‘ **Ah !**
- 啊 !

‘啊！

[ʃiː; ji][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ruːm] [ʌp] - [sterz] !
she has moved to her old room up - stairs !
她 有 已搬 到 她 老的 房间 向上 - 楼梯 !
她已经搬回楼上原来的房间了！

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [wen] [aɪ][felt] [sʌm; səm][wʌn] [plʌk] [maɪ] [her]
‘ I exclaimed , as I turned to go out , when I felt some one pluck my hair
- 我 惊呼 , 作为 我 转向 到 去 出去 , 什么时候 我 毛毡 一些 一 采摘 我的 头发
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
“我转身要出去的时候，突然感觉有人从后面拽了我的头发，我惊叫了一声。”

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine my amazement , if you can ,
想象 我的 惊愕 , 如果 你 能 ,
如果你能想象我的惊讶，那就太好了。

[wen] [aɪ] [ˈhɜːrɪdli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈempti] [ruːm] ,
when I hurriedly turned round and saw nothing but an empty room ,
什么时候 我 匆匆 转向 圆形的 和 锯 没有什么 但 一个 空的 房间 ,
当我匆忙转身时，看到的却只有一间空荡荡的房间。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈlɒti] .
where I had expected to see Lottie .
在哪里 我 有 预期的 到 看 洛蒂 .
我原本以为会在那里见到洛蒂。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
I had not remained there , however , but a second or two , when I heard a
我 有 不是 剩余 那里 , 然而 , 但 一个 第二 或者 二 , 什么时候 我 听到 一个
[səˈprest] [læf] ;
suppressed laugh ;
被抑制 笑 ;
然而，我还没在那儿待上一两秒钟，就听到一声压抑的笑声；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dres] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
and looking behind the door , I discovered my darling in full dress — beautiful ,
和 寻找 在后面 这 门 , 我 发现 我的 亲爱的 在 满的 裙子 — 美丽的 ,
[ˈreɪdiənt] , [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
radiant , charming and lovely ,
辐射状 , 迷人 和 迷人的 ,
我往门后一看，发现我的爱人穿着盛装——美丽动人、光彩照人、魅力四射、惹人怜爱。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [smaɪl] ['pleɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
with a mischievous smile playing on her face .

— 和 一个 恶作剧 微笑 玩耍 在 她 脸 .
脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ;
Never had I seen her looking so beautiful before ;
绝不 有 我 已见 她 寻找 所以 美丽的 前 ;
我以前从未见过她如此美丽；

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:r; wəɹ] ['mɪŋɡld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fer] [tʃi:ks] ,
the color of the rose and lily were mingled on her fair cheeks ,
这 颜色 的 这 玫瑰 和 百合 是 混合 在 她 公平的 脸颊 ,
她白皙的脸颊上，玫瑰和百合的颜色交织在一起。

[waɪl] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rd] [helθ] [ə'pɪrd] .
while evidences of restored health appeared .
尽管 证据 的 恢复 健康 出现 .
与此同时，出现了恢复健康的迹象。

[hɜ:r; həɹ] ['tɔɪlət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ˈeɪdɪntli]
Her toilet had been arranged with great care and exquisite taste, evidently
她 洗手间 有 到过 安排 和 伟大的 关心 和 精美的 品尝 , 显然
[dʌn] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ,
done to please me ,
完毕 到 请 我 ,
她的盥洗室布置得非常用心，品味高雅，显然是为了取悦我。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
for I had sent word that I was coming to see her that morning .
为了 我 有 发送 单词 那 我 曾是 未来 到 看 她 那 早晨 .
因为我曾派人告诉她，我那天早上要去看她。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ][moʊst][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][roʊz] - [pɪŋk] [broʊ'keɪd] [sɪlk] [dres] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [treɪn] ;
She wore a most magnificent rose - pink brocade silk dress, with full train ;
她 穿着 一个 最多 壮丽 玫瑰 - 粉色的 锦缎 丝绸 裙子 , 和 满的 火车 ;
她身穿一件华丽的玫瑰粉色锦缎丝绸礼服，裙摆很长；

[ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][skə:ts][wɜ:r; wəɹ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [di:] ['venɪs] [leɪs] ,
the body and skirts were covered with point de Venice lace ,
这 身体 和 裙子 是 涵盖 和 观点 德 威尼斯 蕾丝 ,
身体和裙子都覆盖着威尼斯蕾丝花边。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:dis] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['slendər] [weɪst] [soʊ] ['ni:tli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [skwer] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
while the bodice fitted the slender waist so neatly that her square shoulders and
尽管 这 紧身胸衣 适配 这 苗条 腰部 所以 整齐地 那 她 正方形 肩膀 和
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,
紧身胸衣完美贴合她纤细的腰身，衬托出她方正的肩膀和高挑的身材。

['kwi:nli] [fɔ:rm] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
queenly form exhibited their beauty to great advantage .
女王般的 形式 展出 他们的 美丽 到 伟大的 优势 .
女王般的姿态将她们的美丽展现得淋漓尽致。

[maɪ] ['pɪktʃər] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ɡoʊld] ['lɑ:kɪt] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:stli] [tʃeɪn]
My picture, incased in a heavy gold locket, was suspended by a costly chain
我的 图片 , 封装 在 一个 重的 金子 吊坠 , 曾是 暂停 经过 一个 昂贵 链
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,
around her neck ,
大约 她 脖子 ,
我的照片被装在一个沉重的金盒里，用一条昂贵的链子挂在她脖子上。

ænd; ənd][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋɡər] .
and my diamond ring sparkled on her finger .
和 我的 钻石 戒指 闪闪发光 在 她 手指 ；

我的钻戒在她手指上闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪt] [roʊlz][ʌv; əv] ['prɪti] ['ɡoʊldən] [kə:lz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [kən'faɪnd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [hed]
The great rolls of pretty golden curls had been half confined behind her head
这 伟大的 卷 的 漂亮的 金的 卷发 有 到过 一半 受限 在后面 她 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] ,
with a blue ribbon ,
和 一个 蓝色的 丝带 ；

她那蓬松漂亮的金色卷发一半用一条蓝色丝带束在脑后。

[waɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [roʊz] , ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [dʒi'reɪnjəmz] , [ə'dɔrnd] [hɜ:r; həɹ]
while a fresh white rose , bordered on all sides with pink geraniums , adorned her
尽管 一个 新鲜的 白色的 玫瑰 , 带边框 在 全部 侧面 和 粉色的 天竺葵 , 装饰 她
[θroʊt] .
throat .
喉 ；

一朵鲜白的玫瑰，四周环绕着粉红色的天竺葵，点缀在她的颈间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ʌvli] ['kri:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [aɪ] [θru:] [ʌp][maɪ]
As soon as my eyes encountered the lovely creature before me I threw up my
作为 很快 作为 我的 眼睛 遭遇 这 迷人的 生物 前 我 我 扔 向上 我的
['bəendz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
bands with an exclamation of surprise .
乐队 和 一个 感叹 的 惊喜 ；

当我的目光与眼前这只可爱的生物相遇时，我惊讶地举起了手镯。

[wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] [deɪz] ['pri:vɪəs] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
When I left her , two days previous , she was in bed ,
什么时候 我 左边 她 , 二 天 以前的 , 她 曾是 在 床 ,

两天前我离开她的时候，她正在床上。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [stɪl] ;
where I had expected to find her still ;
在哪里 我 有 预期的 到 寻找 她 仍然 ；

我原本以为她还会在那里；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [br'held] [hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
but when I beheld her beautiful form standing before me ,
但 什么时候 我 观看 她 美丽的 形式 常设 前 我 ,

但当我看到她美丽的身影站在我面前时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌvliˌnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd]
with all the loveliness and beauty of an angel , I was dazzled and
和 全部 这 可爱 和 美丽 的 一个 天使 , 我 曾是 眼花缭乱 和
[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
overwhelmed with amazement .
不堪重负 和 惊愕 ；

她拥有天使般的美丽和可爱，让我目眩神迷，惊叹不已。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bɪn]
I was not able to understand how such a speedy recovery had been
我 曾是 不是 有能力的 到 理解 如何 这样的 一个 迅速 恢复 有 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
effected :
受影响 ；

我无法理解如此迅速的康复是如何实现的。

[ðə; ði] ['prɪti] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
The pretty blue eyes had regained all their charming brilliancy and the
这 漂亮的 蓝色的 眼睛 有 恢复 全部 他们的 迷人 才华横溢 和 这
['stertli] [fɔ:rm][ɪts] ['bjʊ:tiəs] ['sɪmətri] ；
stately form its beauteous symmetry ；
庄严 形式 它是 美丽的 对称 ；

那双漂亮的蓝眼睛恢复了往日的迷人光彩，而那端庄的身形也恢复了优美的对称之美；

[ɪn][fækt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji][dɪd]
in fact , my darling had never before appeared so lovely in my eyes as she did
在 事实 ， 我的 亲爱的 有 绝不 前 出现 所以 迷人的 在 我的 眼睛 作为 她 做过
[ðen] . “
then . “
然后 . “

事实上，在我眼中，我的爱人从未像那时那样美丽动人。

- [waɪ] , ['edi] ！
' Why , Eddie !
- 为什么 ， 埃迪 ！

“哎呀，埃迪！ ”

- [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , - [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɔ:l]
' she exclaimed , as I took her in my arms , ' where have you been hiding all
- 她 惊呼 ， 作为 我 采取 她 在 我的 武器 ， - 在哪里 有 你 到过 隐藏 全部
[ðɪs] [taɪm] ？
this time ？
这 时间 ？

“我把她抱在怀里时，她惊呼道：‘你这些日子都躲到哪里去了？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [em 'i:] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:dʒ] ,
I declare , if you play me another such a dodge ,
我 宣布 ， 如果 你 玩 我 其他 这样的 一个 躲闪 ，

我在此声明，如果你再对我耍这种花招，

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][jʊr; jər] [træk] ！ - “
I will set the police on your track ! ' “
我 将要 放 这 警察 在 你的 追踪 ！ - “

我会让警察追捕你！

- [dəʊnt][æsk][em 'i:] ['eni] ['kwɛstʃənz] [naʊ] , ['lɒti] ； [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [tɔ:k] .
' Don't ask me any questions now , Lottie ; I am too happy to talk .
- 不 问 我 任何 问题 现在 ， 洛蒂 ； 我 是 也 快乐的 到 讲话 .

“洛蒂，现在别问我任何问题；我太高兴了，不想说话。”

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [wel] ； [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪti] [tu:; tə] - [deɪ] ；
Let me look at you well ; you are so pretty to - day ;
让 我 看 在 你 出色地 ； 你 是 所以 漂亮的 到 - 天 ；

让我好好看看你；你今天真漂亮；

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] ！ - “
I never saw you looking so lovely ! ' “
我 绝不 锯 你 寻找 所以 迷人的 ！ - “

我从没见过你这么漂亮！

- [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] — [eɪ 'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] .
' I never felt better in my life — am as strong as ever .
- 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 — 是 作为 强的 作为 曾经 .

“我感觉自己从未如此之好——我比以往任何时候都更加强壮。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [drest] [maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] , [meɪd] [ʌp][maɪ][bed] ,
I was up early this morning , dressed myself without assistance , made up my bed ,
我 曾是 向上 早期的 这 早晨 , 穿着 我 没有 协助 , 制成 向上 我的 床 ,
[ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
re - arranged the furniture ,
关于 - 安排 这 家具 ,
我今天早上很早就起床了, 自己穿好衣服, 铺好床, 重新摆放了家具。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
and am now ready for breakfast .
和 是 现在 准备好 为了 早餐 .
现在我准备吃早餐了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] !
And such an appetite as I have — it is like that of a wolf !
和 这样的 一个 食欲 作为 我 有 — 它 是 喜欢 那 的 一个 狼 !
我的食量简直像狼一样!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ʌp][ænd; ənd] [drest] ; [ju:; jʊ][əd'maɪər][maɪ] [ə'pɪrəns] ;
You were surprised to see me up and dressed ; you admire my appearance ;
你 是 惊讶 到 看 我 向上 和 穿着 ; 你 钦佩 我的 外貌 ;
[wel] ,
well ,
出色地 ,
你惊讶地看到我起床穿戴整齐; 你欣赏我的外表; 嗯,

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][du:] .
I am glad you do .
我 是 高兴的 你 做 .
我很高兴你这么做。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [em 'i:] [i:t] ['brekfəst] ;
You shall not see me eat breakfast ;
你 将 不是 看 我 吃 早餐 ;
你们不会看到我吃早餐;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][drɪ'vaʊər] .
I should be ashamed to let you see how much I can devour .
我 应该 是 羞愧 到 让 你 看 如何 很多 我 能 吞食 .
我应该感到羞愧, 不好意思让你看到我的食量。

[gʊʊ][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['i:tɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [vi'ʊʊlə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Go order the carriage while I am eating ; I am going to see Viola this morning .
去 命令 这 运输 尽管 我 是 吃 ; 我 是 去 到 看 中提琴 这 早晨 .
趁我吃饭的时候去叫马车; 我今天上午要去见薇奥拉。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'ɔ:ɪŋ] , ['edi] ?
Why don't you go along , Eddie ?
为什么 不 你 去 沿着 , 埃迪 ?
埃迪, 你为什么不去一起呢?

[wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? - "
What are you waiting for ? ' "
什么 是 你 等待 为了 ? - "
你还在等什么?

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? - "
' Don't you know ? ' "
- 不 你 知道 ? - "
“你不知道吗? ”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:n] [sə'spi(ə)n] ; ['veri] [wel] ,
' **I have a very strong suspicion ; very well ,**
- 我 有 一个 非常 强的 怀疑 ; 非常 出色地 ,
“我强烈怀疑；好吧，

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:rlɪŋ] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [tru:]
I suppose I must be kind to the old darling , since he has been so true
我 认为 我 必须 是 种类 到 这 老的 亲爱的 , 自从 他 有 到过 所以 真的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
我想我应该善待这位老伙计，因为他一直对我如此忠诚。

[ænd; ʌnd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
and suffered so much for me .
和 遭受 所以 很多 为了 我 .
她为了我承受了很多痛苦。

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] ['stɑ:rviŋ] .
Take it quickly and go , for I am starving .
拿 它 迅速地 和 去 , 为了 我 是 饥饿 .
快拿走吧，我饿死了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 !
那里！

['edi] , [goʊ] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tɔ:rn][maɪ] [her] [daʊn] ?
Eddie , go along with you ; don't you see how you have torn my hair down ?
埃迪 , 去 沿着 和 你 ; 不 你 看 如何 你 有 撕裂 我的 头发 向下 ?
埃迪，你听我的；你没看到你把我的头发都弄乱了吗？

[aɪ] [di'kler] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lmʊst] ['smʌðəd] [,em 'i:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ber] . -
I declare , you have almost smothered me ; you are like a Russian bear . '
我 宣布 , 你 有 几乎 窒息 我 ; 你 是 喜欢 一个 俄语 熊 . -
我得说，你差点把我闷死；你就像一头俄罗斯熊。

“ [ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪniŋ] - [ru:m] .
“ **She dodged under my arm , and went into the dining - room .**
” 她 躲避 在下面 我的 手臂 , 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .
她从我胳膊底下钻过去，进了餐厅。

[aɪ] [went] [aʊt][ænd; ʌnd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kʊʊtmən] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['kæriɔʒ] ['redi] ,
I went out and ordered the coachman to get the carriage ready ,
我 去 出去 和 订购 这 马车夫 到 得到 这 运输 准备好 ,
我去吩咐车夫准备马车。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['lɒti] . “
then came back to the parlor and waited for Lottie . ”
然后 来了 后退 到 这 客厅 和 等待 为了 洛蒂 . “
然后回到客厅，等着洛蒂。

- [wel] , ['edi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Well , Eddie , ' she said ,**
- 出色地 , 埃迪 , - 她 说 ,
“好吧，埃迪，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [si:t] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][maɪ][saɪd] ,
as she entered the parlor and took a seat on the sofa by my side ,
作为 她 进入 这 客厅 和 采取 一个 座位 在 这 沙发 经过 我的 边 ;
她走进客厅，在我旁边的沙发上坐了下来。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ɑːlɪvər] [twɪst] , [aɪ] ['wɑːntɪd]
I have devoured everything on the table , and , like Oliver Twist , I wanted more ,
- 我 有 吞噬 一切 在 这 桌子 , 和 , 喜欢 奥利弗 捻 , 我 通缉
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ;
“我把桌上的东西都吃光了， 但就像奥利弗·特威斯特一样，我还想要更多。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [kloʊzd] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] ,
but mother closed down on me ,
但 母亲 关闭 向下 在 我 ;
但母亲却对我关上了大门。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][em 'iː] [iːt] [ðə; ði][kəʊld][skræps] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]
and even refused to let me eat the cold scraps that were left in the
和 甚至 拒绝 到 让 我 吃 这 寒冷的 碎屑 那 是 左边 在 这
[ˈkʌbərd] . - “
cupboard . ' “
橱柜 . - “
甚至连橱柜里剩下的冷剩饭剩菜都不让我吃。

- [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pruːd(ə)nt] , ['lɒti] , - [sed] [aɪ] ,
I fear you are imprudent , Lottie , ' said I ,
- 我 害怕 你 是 轻率的 , 洛蒂 , - 说 我 ,
“恐怕你太草率了，洛蒂，”我说。

- [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] ['truːli] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . - “
but I am truly glad to know that you have an appetite . ' “
- 但 我 是 真的 高兴的 到 知道 那 你 有 一个 食欲 . - “
“但我很高兴知道你胃口很好。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; ei]
Thank you , Eddie ; but now I must ask you to talk business with me a
- 感谢 你 , 埃迪 ; 但 现在 我 必须 问 你 到 讲话 商业 和 我 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .
“谢谢你，埃迪；但我现在必须请你跟我谈一会儿生意。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['selfɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][vaɪ'əʊ.ləz] [keɪs] .
We must lay aside all selfish thoughts , and go to work on Viola's case .
我们 必须 躺 旁边 全部 自私 想法 , 和 去 到 工作 在 中提琴的 案件 .
我们必须抛开一切自私的想法，全力以赴地处理维奥拉的案子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [lʌv] [ɔːr] ['mæɪrɪdʒ] ;
You must not talk to me about love or marriage ;
你 必须 不是 讲话 到 我 关于 爱 或者 婚姻 ;
你不可以跟我谈论爱情或婚姻；

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [em 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [hoʊl]
I request you to promise me here and now that you will devote your whole
我 要求 你 到 承诺 我 这里 和 现在 那 你 将要 奉献 你的 所有的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
attention to this business ,
注意力 到 这 商业 ,
我要求你现在就向我保证，你会全身心投入到这项事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] [ʌn'tɪl] [vaɪ'ʊʊ.ləz] ['ɪnəsns] [jæl; jəl][biː; bi]
and that you will not mention love to me until Viola's innocence shall be
和 那 你 将要 不是 提到 爱 到 我 直到 中提琴的 无辜 将 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

并且，在证明薇奥拉清白之前，你不许跟我提起爱情。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ? - “
Will you or will you not do it ? ' "
将要 你 或者 将要 你 不是 做 它 ? - “

你到底做不做？

- [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
' I promise to obey you in all things , under all circumstances ;
- 我 承诺 到 服从 你 在 全部 事物 , 在下面 全部 情况 ;

我承诺在任何情况下、任何事都服从你；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fert] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [klɪr] [vɪ'ʊʊlə] ?
but what is to be my fate if we fail to clear Viola ?
但 什么 是 到 是 我的 命运 如果 我们 失败 到 清除 中提琴 ?

但如果我们没能洗清维奥拉的罪名，我的命运将会如何？

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] ? - “
“ Would you then refuse to marry me ? ' "
“ 会 你 然后 拒绝 到 结婚 我 ? - “

“那你就拒绝嫁给我吗？ ”

- [jes] , [aɪ] [wʊd] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ;
' Yes , I would , though it would break my heart to do it ;
- 是的 , 我 会 , 尽管 它 会 休息 我的 心 到 做 它 ;

“是的，我会的，虽然这样做会让我心碎；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ʌn'hæpi]
but I love you too well to make you the husband of a miserable , unhappy
但 我 爱 你 也 出色地 到 制作 你 这 丈夫 的 一个 悲惨的 , 不开心
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但我太爱你了，绝不会让你成为一个痛苦不堪的女人的丈夫。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [vɪ'ʊʊlə][ɪz][nɑːt] [klɪrd] .
such as I would be if Viola is not cleared .
这样的 作为 我 会 是 如果 中提琴 是 不是 已清除 .

如果维奥拉的清白没有得到证明，我也会面临同样的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [ðæt] [wiː; wi][æl; jəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [jet] ,
But I tell you candidly that we shall all be happy yet ,
但 我 告诉 你 坦率地说 那 我们 将 全部 是 快乐的 然而 ,

但我坦诚地告诉你们，我们终将幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] .
if you will trust me implicitly .
如果 你 将要 相信 我 隐式地 .

如果你能完全信任我的话。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['kɔːnfɪdəns] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ɔːr]
I must have your entire confidence ; there must be no doubting or
我 必须 有 你的 全部的 信心 ; 那里 必须 是 不 怀疑 或者
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
hesitating in this business .
犹豫不决 在 这 商业 .

我必须得到你的完全信任；在这件事上绝对不能有任何怀疑或犹豫。

[ə'gen] [aɪ][æsk][ju:; jɒ] , [wɪl] [ju:; jɒ] [trʌst] [em 'i:][ɪn][ɔ:ɪ] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ? - “
Again I ask you , will you trust me in all things connected with this business ? ' “
再次 我 问 你 , 将要 你 相信 我 在 全部 事物 连接 和 这 商业 ? - “

我再次问你，你会信任我处理与这项业务有关的一切事情吗？

- [soʊ][help][em 'i:] ['hev(ə)n] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ! - “
' So help me Heaven , I swear I will ! ' “
- 所以 帮助 我 天堂 , 我 发誓 我 将要 ! - “

“老天作证，我发誓我一定会做到！ ”

- [ɪ'nʌf] ; [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:ɹ] .
' Enough ; I ask no more .
- 足够的 ; 我 问 不 更多的 .

够了，我不再要求更多了。

[ri:d] [ðæt] ['letər] ['kerfəli] [waɪl] [aɪ][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [maɪ] [her] ,
Read that letter carefully while I re - arrange my hair ,
读 那 信 小心 尽管 我 关于 - 安排 我的 头发 ,

趁我整理头发的功夫，仔细读读那封信。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jɒ] [wʌt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] . - “
and then I will tell you what you are to do . ' “
和 然后 我 将要 告诉 你 什么 你 是 到 做 . - “

然后我会告诉你该怎么做。

- ['lɒti] , [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jɒ][gɑ:t] [ðɪs] ['letər] . - “
' Lottie , tell me where you got this letter . ' “
- 洛蒂 , 告诉 我 在哪里 你 得到 这 信 . - “

“洛蒂，告诉我你从哪儿弄到这封信的。”

- [æsk][em 'i:][noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [trʌst] [em 'i:] [ɪm'plɪsɪtli] .
' Ask me no questions , but trust me implicitly .
- 问 我 不 问题 , 但 相信 我 隐式地 .

不要问我任何问题，但要完全信任我。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪnd][ju:; jɒ] . - “
I will not submit to a cross - examination , mind you . ' “
我 将要 不是 提交 到 一个 叉 - 考试 , 头脑 你 . - “

请注意，我不会接受交叉质询。

- ['veri] [gʊd] ; [ɪ'ju:z] [jɔr; jər][ɔ:rdərz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .
' Very good ; issue your orders , and I will obey .
- 非常 好的 ; 问题 你的 订单 , 和 我 将要 服从 .

很好；请下达命令，我将服从。

[nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'stɑ:nɪʃ] [em 'i:][æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] . - “
Nothing can astonish me after looking at this letter . ' “
没有什么 能 震惊 我 后 寻找 在 这 信 . - “

看完这封信后，没有什么能让我感到惊讶了。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [moʊl] - [hɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz]
' That is a mere mole - hill , by a mountain , when compared with other things
- 那 是 一个 仅仅 痣 - 爬坡道 , 经过 一个 山 , 什么时候 比较的 和 其他 事物

[ðæt] [aɪ] [noʊ] . - “
that I know . ' “
那 我 知道 . - “

“与我所知的其他事物相比，那不过是座小山丘而已。”

- ['lɒti] , [ðɪs] ['letər] [mi:nz] [deθ] ; [aɪ 'ti:] [smelz] [ʌv; əv] [blʌd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði]
' **Lottie** , **this letter means death** ; **it smells of blood** ; **it is as black as the**
- 洛蒂 , 这 信 方法 死亡 ; 它 气味的 血 ; 它 是 作为 黑色的 作为 这
[ˈdi:pəst] [hel] ! - “
deepest hell ! ' “
最深处 地狱 ! - “

“洛蒂，这封信意味着死亡；它散发着血腥味；它黑得像最深的地狱！”

- [hʌʃ] ! [dəʊnt] [br'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ; ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
' **Hush** ! **don't become excited** ; **coolness and courage will accomplish more than**
- 嘘 ! 不 变得 兴奋的 ; 凉爽 和 勇气 将要 完成 更多的 比
[ˈæŋɡər][ɔ:ɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
anger or excitement .
愤怒 或者 激动 .

“嘘！别激动；冷静和勇气比愤怒或激动更能取得成效。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ;
The time has come to shake up the dry bones in the valley ;
这 时间 有 来 到 摇 向上 这 干燥 骨头 在 这 谷 ;
[ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt]
是时候唤醒山谷里枯萎的骨头了；

[gʌ:d][hæz; həz] [spɜrd] [em 'i:][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
God has spared me in order to make me His instrument in saving the innocent
上帝 有 幸存 我 在 命令 到 制作 我 他的 乐器 在 保存 这 清白的
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪlti] . - “
and punishing the guilty . ' “
和 惩罚 这 有罪的 . - “

上帝饶恕我，是为了让我成为祂拯救无辜者、惩罚罪犯的工具。

- ['lɒti] ,
' **Lottie** ,
- 洛蒂 ,
[aɪ][du:] [br'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I do believe you are aided in this business by inspiration directly sent to you
我 做 相信 你 是 协助 在 这 商业 经过 灵感 直接地 发送 到 你
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . - “
from Heaven . ' “
从 天堂 . - “

我相信你在事业上得到了来自上天的直接启示。

- [pər'hæps][soʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][vɑ'ʊs.ləz] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [nɪɹ] [æt; ət]
' **Perhaps so , and perhaps not ; but Viola's day of deliverance is near at**
- 也许 所以 , 和 也许 不是 ; 但 中提琴的 天 的 解救 是 靠近 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

也许是，也许不是；但薇奥拉的解脱之日即将到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][retrɪ'bju:(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:rdərər] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪɹ] .
and the day of retribution for the real murderer is drawing near .
和 这 天 的 报应 为了 这 真实的 凶手 是 绘画 靠近 .
[ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt] [ˈɪnəstənt]
真凶受罚的日子即将到来。

[sə'saɪəti][hæz; həz] [kən'demd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə'səʊfɪet; ə'səʊsiert][wɪð; wɪθ][vɪ'oʊlə] — [ðə; ði] ['pʊrɪst] , [best] ,
Society has condemned me for associating with Viola — the purest , best ,
社会 有 谴责 我 为了 关联 和 中提琴 — 这 最纯净的 , 最好的 ,
[moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈsʌfərɪŋ] ['eɪndʒ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
most patient , suffering angel that ever lived .
最多 病人 , 痛苦 天使 那 曾经 居住地 .

社会谴责我与维奥拉交往——维奥拉是世上最纯洁、最善良、最有耐心、最受苦的天使。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sə'saɪəti] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər] [iːm] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kruːəlti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . - “
I will make society blush with shame for its cruelty in this case . ' ”
我 将要 制作 社会 脸红 和 耻辱 为了 它是 残酷 在 这 案件 . - “
“我会让整个社会为此事的残忍感到羞耻。”

- ['lɒti] , [pɑːrd(ə)n][em 'iː][fɔːr; fər] [ʃuːzɪŋ] [strɒŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
' Lottie , pardon me for using strong language ; but I think the circumstances
- 洛蒂 , 赦免 我 为了 使用 强的 语言 ; 但 我 思考 这 情况
[ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ 'tiː] ; ['ðɜːfɔːr] ,
justify it ; therefore ,
证明合法 它 ; 所以 ,
“洛蒂, 请原谅我用词激烈; 但我认为情况需要如此; 因此,

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [fleɪmz]
I say that the writer of that letter ought to be roasted in the hottest flames
我 说 那 这 作家 的 那 信 应该 到 是 烤 在 这 最热门 火焰
[ʌv; əv] — — - “
of — — ' ”
的 — — — - “
我认为写那封信的人应该被扔进最炽热的火焰中烤死——

- [stɑːp] !
' Stop !
- 停止 !
'停止!

[stɑːp] !
stop !
停止 !
停止!

[dəʊnt][juːz] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] ; [aɪ 'tiː] [dʌz] [nʊʊ] [ɡʊd] .
don't use such language as that ; it does no good .
不 使用 这样的 语言 作为 那 ; 它 做 不 好的 .
不要使用这种语言; 这样做没有任何好处。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪli][foʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
We must move cautiously , as we have a wily foe to deal with .
我们 必须 移动 谨慎地 , 作为 我们 有 一个 狡猾的 敌人 到 交易 和 .
我们必须谨慎行事, 因为我们面对的是一个狡猾的敌人。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] ;
We must have a witness in court to prove that handwriting ;
我们 必须 有 一个 证人 在 法庭 到 证明 那 手写 ;
我们必须有证人在法庭上证明笔迹属实;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] .
and that is why I have shown you that letter .
和 那 是 为什么 我 有 所示 你 那 信 .
这就是我给你看那封信的原因。

[ðɜː; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pruːf] — [prə'vaɪdɪd][wiː; wi]
There is a woman in this city by whom we can make the proof — provided we
那里 是 一个 女士 在 这 城市 经过 谁 我们 能 制作 这 证明 — 假如 我们
[kæn; kən] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swer] [ðə; ði] [truːθ] .
can force her to swear the truth .
能 力量 她 到 发誓 这 真相 .
这座城市里有一位女士, 我们可以通过她来证明这一点——前提是我们能让她发誓说真话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,
She is a friend to the writer ,
她 是 一个 朋友 到 这 作家 ,
她是这位作家的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌfə] [ˈmɑ:rtərdəm] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [wʊd] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndʒə] [hɪm; ɪm] [ɪf]
and would suffer martyrdom before she would tell anything that would injure him if
和 会 遭受 殉道 前 她 会 告诉 任何事物 那 会 损伤 他 如果
[ʃi:; ji] [nu:] [aɪ ˈti:];
she knew it ;
她 知道 它 ;

她宁愿牺牲自己也不会说出任何可能伤害他的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈeksɪkju:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] ,
but if you will execute a little plan which I have invented ,
但 如果 你 将要 执行 一个 小的 计划 哪个 我 有 发明 ,
但是，如果你能执行我制定的一个小计划，

[aɪ] [wɪl] [ˈænsə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . - “
I will answer for the result . ' ”
我 将要 回答 为了 这 结果 . - “

我会对结果负责。

- [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [ˈɪju:] [ˈɔ:rdəz] .
' Explain the plan , and issue orders .
- 解释 这 计划 , 和 问题 订单 .

解释计划，并下达命令。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈærəb] [wʊd] [ðə; ði] [ˈɔ:θə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I trust you now with more faith than an Arab would the author of the
我 相信 你 现在 和 更多的 信仰 比 一个 阿拉伯 会 这 作者 的 这
[kəˈrɑ:n] .
Koran .
《古兰经》 .

我现在对你的信任，比阿拉伯人对《古兰经》作者的信任还要高。

[kənˈsɪdər] [em ˈi:] [ə; eɪ] [mæʃi:n] [meɪd] [tu:; tə] [du:] [jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] . - “
Consider me a machine made to do your bidding . ' ”
- 考虑 我 一个 机器 制成 到 做 你的 投标 . - “

请把我当作一台为你效力的机器。

- [aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈi:] . -
' I like that kind of talk now , because everything depends on you and me . ' ”
- 我 喜欢 那 种类 的 讲话 现在 , 因为 一切 取决于 在 你 和 我 . -
“
“
”

“我现在喜欢这种谈话方式，因为一切都取决于你和我。”

- [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [ˈlɒti] .
' More especially on you , Lottie .
- 更多的 尤其 在 你 , 洛蒂 .

“尤其是对你，洛蒂。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ænd; ənd] [aɪ] [er ˈem] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] . - “
You are the pilot , and I am only the engine . ' ”
你 是 这 飞行员 , 和 我 是 仅有的 这 引擎 . - “

你是飞行员，我只是引擎。

- [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈspju:t] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
' We will not dispute about that ; but you must have an interview with
- 我们 将要 不是 争议 关于 那 ; 但 你 必须 有 一个 面试 和
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwʊmən] ,
a certain woman ,
一个 肯定 女士 ,

“我们对此不予置评；但你必须与一位女士面谈。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]['pru:viŋ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['letər] .
with a view of proving the handwriting of that letter .
和 一个 看法 的 证明 这 手写 的 那 信 .

为了证明那封信是她亲笔所写。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [aɪ] [brɪ'li:v] ? - “
You are acquainted with Miss Clattermouth , I believe ? ' “
你 是 熟人 和 错过 - , 我 相信 ? - “

我相信你认识克拉特茅斯小姐吧？

- [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪ'li:f] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ;
To the best of my knowledge and belief , I should say I was ;
- 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 , 我 应该 说 我 曾是 ;

据我所知和所信，我应该说我是；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pʌblɪk] . - “
but I would not like to confess it in public . ' “
但 我 会 不是 喜欢 到 承认 它 在 民众 . - “

但我不想公开承认这一点。

- [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
I don't blame you for that , because there is not much honor in it ;
- 我 不 责备 你 为了 那 , 因为 那里 是 不是 很多 荣誉 在 它 ;

“我不怪你，因为这没什么光荣可言；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
but it is a fortunate thing that you do know her ,
但 它 是 一个 幸运 事物 那 你 做 知道 她 ,

但你认识她真是件幸运的事。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
for it will aid you in this business .
为了 它 将要 援助 你 在 这 商业 .

因为它对你的业务会有帮助。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ; [teɪk] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I want you to go and see her ; take this letter with you ;
我 想 你 到 去 和 看 她 ; 拿 这 信 和 你 ;

我希望你去见她；带上这封信；

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ;
and I charge you under no circumstances to let her see the contents ;
和 我 收费 你 在下面 不 情况 到 让 她 看 这 内容 ;

我命令你无论如何都不能让她看到里面的内容；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
but you will manage to show her the superscription ,
但 你 将要 管理 到 展示 她 这 上标 ,

但你总能设法让她看到题词。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [æsər'teɪn] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][fɪ; fi] [noʊz] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] .
and by that means ascertain whether or not she knows who wrote it .
和 经过 那 方法 探明 无论 或者 不是 她 知道 WHO 写道 它 .

通过这种方式，可以确定她是否知道是谁写的。

[rɪ'membər] , [fɪ; fi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vootɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪ; fi][sə'spekts; 'sʌspekts]
Remember , she is a devoted friend of the writer , and if she suspects
记住 , 她 是 一个 奉献 朋友 的 这 作家 , 和 如果 她 嫌疑人

[jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] ,
your object ,
你的 目的 ,

记住，她是作者的忠实朋友，如果她怀疑你的目标，

[jʊr; jər][ˈleɪbər][ɪz][bɔːst] .
your labor is lost .
你的 劳动 是 丢失的 .

你的劳动成果白费了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈvent][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][dəˈrekt][hɜːr; hər][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈletər] ,
You must invent some plan to direct her attention to the letter ,
你 必须 发明 一些 计划 到 直接的 她 注意力 到 这 信 ,
你必须想办法引导她注意到这封信。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɪl][ˈpraːbəbli][æsk][juː; jʊ][wer][juː; jʊ][gɔːt][aɪˈtiː] .
and she will probably ask you where you got it .
和 她 将要 大概 问 你 在哪里 你 得到 它 .
她很可能会问你从哪里弄来的。

[ðen][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər][ɪf][fɪː; fɪ][noʊz][ðə; ði][ˈhændraɪtɪŋ] ;
Then you can ask her if she knows the handwriting ;
然后 你 能 问 她 如果 她 知道 这 手写 ;
然后你可以问她是否认识这个笔迹；

[duː;][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][ðə; ði][ˈbɪznəs][soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈkɑːmplɪʃ][ðə; ði][ˈpɜːrpəs]
do you think you can manage the business so as to accomplish the purpose
做 你 思考 你 能 管理 这 商业 所以 作为 到 完成 这 目的
[wɪˈðəʊt][ˈraʊzɪŋ][hɜːr; hər][səsˈpɪʃənz] ? - “
without rousing her suspicions ? - “
没有 振奋人心的 她 怀疑 ? - “

你认为你能妥善处理这件事，既达到目的又不引起她的怀疑吗？

- [ˈlɒti] , [juː; jʊ][hæv; həv][æskt][emˈiː][tuː; tə][trʌst][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] .
' Lottie , you have asked me to trust you , and I am going to do it .
- 洛蒂 , 你 有 问 我 到 相信 你 , 和 我 是 去 到 做 它 .
“洛蒂，你要求我信任你，我会这么做的。”

[naʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][trʌst][emˈiː] ; [wɪl][juː; jʊ][duː;][aɪˈtiː] ? - “
Now I ask you to trust me ; will you do it ? - “
现在 我 问 你 到 相信 我 ; 将要 你 做 它 ? - “

现在我请求你们相信我；你们愿意吗？

- [ðæt][aɪ][wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][feɪθ][ðæt][ɪz][ɪn][emˈiː] ; [ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ɪnˈtendɪŋ][tuː; tə][ˈflætər]
' That I will , with all the faith that is in me ; and without intending to flatter
- 那 我 将要 , 和 全部 这 信仰 那 是 在 我 ; 和 没有 意图 到 奉承
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我一定会这么做，我发自内心地相信你；而且我无意奉承你，

[aɪ][wʊd][rɪsk][maɪ][soʊlz][ˈfjuːtʃər][ˈhæpɪnəs][ɑːn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪnˈtegrəti] . - “
I would risk my soul's future happiness on your judgment and integrity . - “
我 会 风险 我的 灵魂的 未来 幸福 在 你的 判断 和 正直 . - “
我愿将我灵魂未来的幸福押在你的判断力和正直之上。

- [θæŋk][juː; jʊ] !
' Thank you !
- 感谢 你 !
谢谢你！

[θæŋk][juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
thank you , darling !
感谢 你 , 亲爱的 !
谢谢你，亲爱的！

[ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
enough on that branch of the subject .
足够的 在 那 分支 的 这 主题 .

关于这个话题就说到这里吧。

[let] [juː 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ə'hʌðər] .
Let us now discuss another .
让 我们 现在 讨论 其他 .

现在我们来讨论另一个问题。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ˈhæri] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ? - “
Shall we let Harry into our secrets and ask his assistance ? ' - “
将 我们 让 哈里 进入 我们的 秘密 和 问 他的 协助 ? - “

我们是否应该让哈利知道我们的秘密，并请求他的帮助？

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ,
' No , indeed , we must not ,
- 不 , 的确 , 我们 必须 不是 ,

“不，的确，我们绝不能.....”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][vi'əʊlə] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
because his love for Viola would cause his heart to control his brain ,
因为 他的 爱 为了 中提琴 会 原因 他的 心 到 控制 他的 脑 ,

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ˈaʊər; ɑːr][plænz] .

and endanger our plans .
和 危害 我们的 计划 .

因为他对维奥拉的爱会让他感情控制大脑，从而危及我们的计划。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm]
He has quieted down since his late troubles , and it is better to let him
他 有 安静 向下 自从 他的 晚的 麻烦 , 和 它 是 更好的 到 让 他

[ə'loʊn] .

alone .
独自的 .

他最近经历了一些麻烦事，现在已经平静下来了，最好让他一个人待着。

[ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][vi'əʊlə] [wɪl] [hiːl] [ɪt'self] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [klɪəd] . - “
The breach between him and Viola will heal itself when she is cleared . ' - “
这 违反 之间 他 和 中提琴 将要 愈合 本身 什么时候 她 是 已清除 . - “

“等薇奥拉洗清罪名后，他和薇奥拉之间的隔阂自然就会弥合。”

- [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . - “
' Be it so , then ; you are the judge . ' - “
- 是 它 所以 , 然后 ; 你 是 这 法官 . - “

“那就这样吧；你们自己评判。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪksbɜːɡ] [ˈwɪtnəs] ;
' You must not lose sight of our Vicksburg witness ;
- 你 必须 不是 失去 视线 的 我们的 维克斯堡 证人 ;

你们绝不能忽视我们在维克斯堡的证人；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
it would be advisable to write to him immediately .
它 会 是 建议 到 写 到 他 立即地 .

最好立即给他写信。

[ðæt] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] . - “
That evidence I consider the most important of all . ' - “
那 证据 我 考虑 这 最多 重要的 的 全部 . - “

我认为那项证据最为重要。

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [ɪts] [,æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][vaɪ'əʊ.ləz] [keɪs] ;
' **I must confess I cannot see its application to Viola's case ;**
- 我 必须 承认 我 不能 看 它是 应用 到 中提琴的 案件 ;
我必须承认，我看不出它适用于维奥拉的案例；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][,em 'i:][fɔ:ɪ; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [hɪr] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz]
but you may depend on me for having the witness here when the trial comes
但 你 可能 依赖 在 我 为了 拥有 这 证人 这里 什么时候 这 审判 来
[ɑ:n] . - “
on . ' “
在 . - “

但你可以指望我保证审判时证人会到场。
- [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈpəʊstɪd][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [,æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn] [du:] [taɪm] .
' **You shall be posted as to its application in due time .**
- 你 将 是 发布 作为 到 它是 应用 在 到期的 时间 .
“我们将在适当的时候通知您其适用情况。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈveri] [haɪ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
There are two individuals in this city who are mounted on very high horses ,
那里 是 二 个人 在 这 城市 WHO 是 安装 在 非常 高的 马匹 ,
这座城市里有两个人骑着非常高的马，

[ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
riding to their fate .
骑术 到 他们的 命运 .
骑向他们的命运。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][raɪd][dʒʌst] [naʊ] , [ˌʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They are enjoying the ride just now , unconscious of the precipice toward which they
他们 是 享受 这 骑 只是 现在 , 无意识 的 这 悬崖 朝向 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [ˈheɪsənɪŋ] .
are hastening .
是 加速 .
他们现在正享受着旅程，却丝毫没有意识到自己正加速驶向悬崖。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,
They are reveling in their fancied security ,
他们 是 狂欢 在 他们的 幻想 安全 ,
他们沉浸在自己想象中的安全感中。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [sprʌŋ] [ˌʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] . - “
little dreaming of the mine soon to be sprung under their feet . ' “
小的 做梦 的 这 矿 很快 到 是 弹簧 在下面 他们的 脚 . - “
他们丝毫没有想到，脚下很快就会出现一座矿井。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] — [ðə; ði] [ˌʌðər] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]
' **One of them is the writer of this letter — the other the one to whom it**
- — 的 他们 是 这 作家 的 这 信 — 这 其他 这 一 到 谁 它
[wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
was directed .
曾是 指导 .
“其中一人是这封信的作者，另一人是收信人。”

[eɪ'em][aɪ][nɑ:t] [kə'rekt] [ɪn] [ðæt] [ges] , [ˈlɒti] ? - “
Am I not correct in that guess , Lottie ? ' “
是 我 不是 正确的 在 那 猜测 , 洛蒂 ? - “
我的猜测对吗，洛蒂？

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] . - “
' **You are correct . ' “**
- 你 是 正确的 . - “
“你说得对。”

- [wel] , [ɪf] ['enɪbə:di] [bʌt; bət][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [hæd; həd][tuʊld][em 'i:] [ðɪs] ,
- **Well , if anybody but my darling had told me this ,**
- 出色地 , 如果 任何人 但 我的 亲爱的 有 讲述 我 这 ,
“要不是我亲爱的, 换了别人告诉我这些, 我肯定不会相信。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I would not have believed a word of it .
我 会 不是 有 相信 一个 单词 的 它 .
我一个字都不会相信。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm] ['pi:pəlz] [faɪn] ['kɑ:slz] [tu:; tə] [kʌm] ['tɒplɪŋ] ['tɑ:psi] -
This business is going to cause some people's fine castles to come toppling topsy -
这 商业 是 去 到 原因 一些 人们的 美好的 城堡 到 来 倾倒 颠倒 -
[tɜː'veɪ] [daʊn] ;
turvey down ;
特维 向下 ;
这件事将会导致一些人精心构建的城堡轰然倒塌;

[ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɔ:l] [ðer'ʌv] . - “
and great will be the fall thereof . ' “
和 伟大的 将要 是 这 落下 其中 . - “
它的衰落必将十分惨烈。

- [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡæləʊz] [hi:; hi]
- **It won't be the first instance where a man was hung on the gallows he**
- 它 惯于 是 这 第一的 实例 在哪里 一个 男人 曾是 悬挂 在 这 绞刑架 他
[hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
had built for another .
有 建造 为了 其他 .
“这并非第一次有人被吊死在自己为他人建造的绞刑架上。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɪrektɪd] [ə; eɪ] ['ɡæləʊz] ['fɪftɪ] ['kju:brɪt] [haɪ] ,
You may have heard of a man who erected a gallows fifty cubits high ,
你 可能 有 听到 的 一个 男人 WHO 竖立 一个 绞刑架 五十 肘尺 高的 ,
你可能听说过有人竖起了一座五十肘高的绞刑架,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər][noʊ]
on which he intended to hang his neighbor ; but the spectators were no
在 哪个 他 故意的 到 悬挂 他的 邻居 ; 但 这 观众 是 不
[daʊt] [səɹ'praɪzd] ,
doubt surprised ,
怀疑 惊讶 ,
他打算用那根绳子吊死他的邻居; 但旁观者无疑都感到惊讶。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
one morning , when they saw the body of the builder dangling from his own
一 早晨 , 什么时候 他们 锯 这 身体 的 这 建筑商 悬挂 从 他的 自己的
['ɡæləʊz] . - “
gallows . ' “
绞刑架 . - “

一天早晨, 他们看到那个建筑工人的尸体悬挂在他自己的绞刑架上。

- [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡɑ:d] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪntə'fɪəd] . - “
- **Yes , that was a case in which God seems to have directly interfered .** ' “
- 是的 , 那 曾是 一个 案件 在 哪个 上帝 似乎 到 有 直接地 干扰 . - “
“是的, 那件事似乎是上帝直接干预的。”

- [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][var'əʊ.ləz] [keɪs] , [tu:] . - “
- **Just so ; and he has directly interfered in Viola's case , too .** ' “
- 只是 所以 ; 和 他 有 直接地 干扰 在 中提琴的 案件 , 也 . - “
“正是如此; 而且他还直接干预了维奥拉的案子。”

- ['lɒti] , [aɪ][,ei 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][,kjʊəri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
' Lottie , I am dying with curiosity to know how you got possession of that
- 洛蒂 , 我 是 垂死 和 好奇心 到 知道 如何 你 得到 拥有 的 那
['letər] . - “
letter . ' “
- 信 . - “

“洛蒂，我真是太好奇了，想知道你是怎么得到那封信的。”

- [ju:; jʊ][,æɪ; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æɪ; ət]['prez(ə)nt] .
' You shall know everything that I know ; but not at present .
- 你 将 知道 一切 那 我 知道 ; 但 不是 在 展示 .

“你将知道我所知道的一切；但不是现在。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪtʃ] [aɪ]
I have a reason for withholding the information just now , which I
我 有 一个 原因 为了 扣留 这 信息 只是 现在 , 哪个 我
['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] .
cannot explain .
- 不能 解释 .

我现在有理由不透露这些信息，但我不能解释。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [trʌst] [,em 'i:] ['fʊli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . - “
Remember you have promised to trust me fully in this matter . ' “
- 记住 你 有 承诺 到 相信 我 完全 在 这 事情 . - “

记住，你已经答应过在这件事上完全信任我。

- [jes] , [ænd; ænd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ;
' Yes , and I mean to do it ;
- 是的 , 和 我 意思是 到 做 它 ;

“是的，我打算这么做；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第27/35页

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðɪs] [ˈletər] [ˈfriːzɪz] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] .
but the very sight of this letter freezes the warm blood in my veins .

但 这 非常 视线 的 这 信 冰冻 这 温暖的 血 在 我的 静脉 .

但仅仅是看到这封信，就让我血管里温暖的血液瞬间凝固。

[aɪ] [fiːl] [kəʊld][ˈrɪɡərz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] [naʊ] .
I feel cold rigors stealing over me now .

我 感觉 寒冷的 严酷 偷窃 超过 我 现在 .

我感到一阵寒意袭来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
It is horrible to contemplate .

它 是 可怕 到 沉思 .

想想都觉得可怕。

[aɪ ˈtiː] [səˈpɑːsɪz] [maɪ] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
It surpasses my comprehension .

它 超越 我的 理解 .

这超出了我的理解范围。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈseɪtn] [blʌʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [moʊst][daɪəˈbɑːlɪk(ə)l][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
It would make Satan blush to read this most diabolical composition .

它 会 制作 撒但 脸红 到 读 这 最多 邪恶的 作品 .

即使是撒旦读到这篇极其邪恶的文章也会感到羞愧。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈæbdɪkət] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ,
He would be inclined to abdicate in favor of the author of that letter ,

他 会 是 倾斜 到 放弃 在 偏爱 的 这 作者 的 那 信 ,

他倾向于将王位让给那封信的作者。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [best] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] . - “
as the one best qualified to run the infernal government . ' “

作为 这 一 最好的 合格的 到 跑步 这 地狱 政府 . - “

“他是最适合管理这个邪恶政府的人选。”

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘！

[ðæt] [ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
that is wicked language .

那 是 邪恶 语言 .

这是恶毒的语言。

[ɡoʊ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] , [waɪl] [aɪ][get][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] .
Go see if the carriage is ready , while I get my hat and cloak .

去 看 如果 这 运输 是 准备好 , 尽管 我 得到 我的 帽子 和 披风 .

我去看看马车是否准备好了，我去拿帽子和斗篷。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ; [liːv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə] ;
You will first go with me to the jail ; leave me with Viola ;

你 将要 第一的 去 和 我 到 这 监狱 ; 离开 我 和 中提琴 ;

你先陪我去监狱；留下我和薇奥拉。

[gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [mɪs] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ; [ðen]
go and see Miss Clattermouth about the proof as to the handwriting ; then
去 和 看 错过 - 关于 这 证明 作为 到 这 手写 ; 然后
[rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
return to the jail ,
返回 到 这 监狱 ;

去见克拉特茅斯小姐，询问笔迹鉴定的证据；然后返回监狱。

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
remain with us to dinner , and bring me home at night .
保持 和 我们 到 晚餐 , 和 带来 我 家 在 夜晚 .

留下来和我们一起吃晚饭，晚上送我回家。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
There , now , you have the programme for the day , and remember ,
那里 , 现在 , 你 有 这 程序 为了 这 天 , 和 记住 ,

好了，这就是今天的日程安排，记住，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃɑ:rpən] [jʊr; jər] [wɪts] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['tæk(ə)l] [mɪs] - .
you must sharpen your wits before you tackle Miss Clattermouth .
你 必须 锐化 你的 智慧 前 你 处理 错过 - .

在对付克拉特茅斯小姐之前，你必须先磨砺自己的智慧。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hɜ:r'self] ,
She is a clever little detective herself ,
她 是 一个 聪明的 小的 侦探 她自己 ,

她自己也是个聪明的小侦探，

[ænd; ənd] [wɪl] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][bi:; bi] ['kerf(ə)l] . - “
and will get the best of you if you don't be careful . ' “
和 将要 得到 这 最好的 的 你 如果 你 不 是 小心 . - “

如果你不小心，它会反过来伤害你。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
' If she gets the upper hand of me in this business ,
- 如果 她 获得 这 上 手 的 我 在 这 商业 ,

“如果她在事业上胜过我，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæz; həz] [teɪk] [ɔ:f] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [ɪrɪz] . - “
you may has take off both of my ears . ' “
你 可能 有 拿 离开 两个都 的 我的 耳朵 . - “

你可能已经把我的双耳都割掉了。

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来!

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
I see the carriage is waiting for us .
我 看 这 运输 是 等待 为了 我们 .

我看到马车在等我们。

[dəʊnt] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] — [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑɪl] [naʊ] .
Don't take my arm — that is out of style now .
不 拿 我的 手臂 — 那 是 出去 的 风格 现在 .

别挽着我的胳膊——现在这种做法已经过时了。

- ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
' CHAPTER XXXI .
- 章 xxxi .

第三十一章

“ [aɪ] [ˈeskɔːtɪd] [ˈlɒti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbræmliːt] [rʌʃt] [ˈɪntuː]
“ **I escorted Lottie to the jail , and when she and Miss Bramlett rushed into**
我 护送 洛蒂 到 这 监狱 , 和 什么时候 她 和 错过 布拉姆利特 匆忙 进入
[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
each other's arms ,
每个 其他的 武器 ,

“我押送洛蒂到监狱，当她和布拉姆利特小姐冲进彼此的怀抱时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz]
I was so deeply moved by the affectionate meeting of those two devoted friends
我 曾是 所以 深 已搬 经过 这 亲热 会议 的 那些 二 奉献 朋友们
[ðæt][aɪ][felt][ðə; ði] [terz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈtrɪkl] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .
that I felt the tears begin to trickle down my cheeks .
那 我 毛毡 这 眼泪 开始 到 涓涓细流 向下 我的 脸颊 .

两位挚友重逢的感人场景深深打动了 我，我的眼泪不禁夺眶而出。

[fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪləntli] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [strɔːŋ] [ɪmˈbreɪs] . “
For full five minutes they remained silently clasped in each other's strong embrace . “
为了 满的 五 分钟 他们 剩余 默默 紧握 在 每个 其他的 强的 拥抱 . “
他们静静地紧紧相拥了整整五分钟。

- [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprefəs] , [truː] , [ʌnˈselfɪ] [frend] ! - [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈbræmliːt] ,
' Heaven bless you , my precious , true , unselfish friend ! ' exclaimed Miss Bramlett ,
- 天堂 保佑 你 , 我的 宝贵的 , 真的 , 无私 朋友 ! - 惊呼 错过 布拉姆利特 ,
“愿上天保佑你，我珍贵、真诚、无私的朋友！”布拉姆利特小姐惊呼道。

[stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɒti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; - [gɔːd][hæz; həz] [ˈænsər] [maɪ] [ˈprerz] ,
still holding Lottie to her heart ; ' God has answered my prayers ,
仍然 保持 洛蒂 到 她 心 ; - 上帝 有 回答 我的 祈祷 ,
她依然将洛蒂珍藏在心底；“上帝回应了我的祈祷，

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz]
for on my knees I have spent four hours every day in sending up my supplications
为了 在 我的 膝盖 我 有 花费 四 小时 每一个 天 在 发送 向上 我的 祈求
[ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɒti] .
in behalf of my darling Lottie .
在 代表 的 我的 亲爱的 洛蒂 .

我每天跪下四个小时，为我亲爱的洛蒂向上帝祈祷。

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ]
I am one of those who have unlimited confidence in the goodness and mercy
我 是 一 的 那些 WHO 有 无限 信心 在 这 善良 和 怜悯
[ʌv; əv][gɔːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我就是那些对上帝的良善和慈悲充满无限信心的人之一。

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æsk][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [truː]
and believe He answers the prayers of those who ask in the spirit of true
和 相信 他 答案 这 祈祷 的 那些 WHO 问 在 这 精神 的 真的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

并相信他会回应那些以真诚信仰祈求的人的祷告。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [frend] ,
Every time I knelt down to pray for the recovery of my darling friend ,
每一个 时间 我 跪下 向下 到 祈祷 为了 这 恢复 的 我的 亲爱的 朋友 ,
每次我跪下来为我亲爱的朋友的康复祈祷时，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈpra:mɪs] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈseɪvjər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
I thought of that precious promise which our dear Saviour made with His own
我 想法 的 那 宝贵的 承诺 哪个 我们的 亲爱的 救主 制成 和 他的 自己的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ;

我想起了我们亲爱的救主亲口许下的那个宝贵的承诺，

[wen] [hi:; hi] [sed] : “ [æsk][ænd; ənd][aɪ ˈti:][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ; [si:k] [ænd; ənd][ji:; ji][æɫ; ʃəl][faɪnd] ;
when He said : “ Ask and it shall be given you ; seek and ye shall find ;
什么时候 他 说 : “ 问 和 它 将 是 给定 你 ; 寻找 和 是的 将 寻找 ;

祂说：“你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；

[nɑ:k] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊpənd] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] .
knock and it shall be opened unto you .
敲 和 它 将 是 打开 到 你 .

叩门，门就会为你打开。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈæskɪθ] , [rɪˈsi:vɪθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ˈsi:kɪθ] , [ˈfaɪndəθ] ; [ænd; ənd]
For every one that asketh , receiveth ; and he that seeketh , findeth ; and
为了 每一个 一 那 阿斯克思 , 接收 ; 和 他 那 寻求 , 发现 ; 和

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈnɑ:kɪθ] ,
to him that knocketh ,
到 他 那 敲门 ,

凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；凡叩门的，就给他开门。

[aɪ ˈti:][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊpənd] .
it shall be opened .
它 将 是 打开 .

它将被打开。

” [naʊ] , [ˈlɒti] , [wen] [aɪ] [preɪd] ,
” Now , Lottie , when I prayed ,
” 现在 , 洛蒂 , 什么时候 我 祈祷 ,

“洛蒂，当我祈祷的时候，

[aɪ][dɪd] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:v] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈdʒi:zəs] [wʊd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈpra:mɪs] ;
I did honestly believe that our dear Jesus would remember His precious promise ;
我 做过 诚实地 相信 那 我们的 亲爱的 耶稣 会 记住 他的 宝贵的 承诺 ;

我真心相信我们亲爱的耶稣会记住他宝贵的承诺；

[ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] [hi:; hi][hæz; həz] .
and sure enough He has .
和 当然 足够的 他 有 .

果不其然，他做到了。

[oʊ] , [dɪr] [ɡɑ:d] , [rɪˈsi:v] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪnˈsɪr] , [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] ! -
Oh , dear God , receive my humble , but sincere , thanks for this great blessing ! ’
哦 , 亲爱的 上帝 , 收到 我的 谦逊的 , 但 真诚 , 谢谢 为了 这 伟大的 祝福 ! -

哦，亲爱的上帝，请接受我卑微而真诚的感谢，感谢您赐予我这份莫大的恩惠！

” [ˈlɒti] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [su:ˈpri:mli]
” Lottie then came to me , smiling through her tears and looking supremely
” 洛蒂 然后 来了 到 我 , 微笑 通过 她 眼泪 和 寻找 至高无上
[ˈhæpi] . “
happy . “
快乐的 . “

“然后洛蒂走到我面前，她含着泪微笑，看起来无比开心。”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [mɪs] - [naʊ] , [ˈedwərd] ;
’ You may go to see Miss Clattermouth now , Edward ;
- 你 可能 去 到 看 错过 - 现在 , 爱德华 ;

“爱德华，你现在可以去见克拉特茅斯小姐了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hɪr] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
and you must not fail to return here punctually at four o'clock ,
和 你 必须 不是 失败 到 返回 这里 准时 在 四 点钟 ,
你们务必准时于四点钟返回这里。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ə'hʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['koʊzi] ['dinəz] ,
for I am going to order another one of those cozy dinners ,
为了 我 是 去 到 命令 其他 一 的 那些 舒适 晚餐 ,
因为我打算再点一份那种温馨的晚餐。

[tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][vɑ'ʊ.ləz] [ru:m] ; ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] .
to be served in Viola's room ; therefore you must not keep us waiting .
到 是 服务 在 中提琴的 房间 ; 所以 你 必须 不是 保持 我们 等待 .
要在薇奥拉的房间里用餐；所以你们不要让我们久等。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][let][noʊ][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Remember the instructions , and let no consideration or circumstance prevent the
记住 这 指示 , 和 让 不 考虑 或者 环境 防止 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] ,
success of our enterprise ,
成功 的 我们的 企业 ,
牢记指示，不要让任何考虑或情况阻碍我们事业的成功。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . -
which you know to be of such great importance . '
哪个 你 知道 到 是 的 这样的 伟大的 重要性 . -
您也知道这件事非常重要。

“ ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns]
“ Pressing her hand to my lips , and promising to put in my appearance
” 紧迫 她 手 到 我的 嘴唇 , 和 有前途 到 放 在 我的 外貌
['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
punctually at four o'clock ,
准时 在 四 点钟 ,
“她把手按在我的嘴唇上，并承诺四点钟准时让我出现，

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
I jumped into the carriage and ordered the coachman to drive to the
我 跳了起来 进入 这 运输 和 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 这
['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] - .
residence of Miss Clattermouth .
住宅 的 错过 - .
我跳上马车，命令车夫驾车前往克拉特茅斯小姐的住所。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [went] ['rʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ,
As the vehicle went rumbling over the rough road ,
作为 这 车辆 去 隆隆声 超过 这 粗糙的 路 ,
车辆在崎岖的道路上隆隆行驶着，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
I began to reflect on the business before me ,
我 开始 到 反映 在 这 商业 前 我 ,
我开始思考摆在我面前的这件事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [maɪ][plænz][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ækt] ['prɑ:mptli]
with a view of arranging my plans so as to be ready to act promptly
和 一个 看法 的 安排 我的 计划 所以 作为 到 是 准备好 到 行为 及时
[æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] .
at the proper time .
在 这 恰当的 时间 .
为了安排好我的计划，以便在适当的时候迅速采取行动。

“ [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ˈhɔ:lɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔ:r] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ski:m] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd]
“ The carriage halted in front of the house before any definite scheme was arranged
“ 这 运输 停止 在 正面 的 这 房子 前 任何 定 方案 曾是 安排
[ɪn][maɪ][maɪnd] .
in my mind .
在 我的 头脑 ；

“马车停在房子前面，而我脑海中还没有形成任何具体的计划。”

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pʊl] ,
Walking up to the door , I gave the bell a vigorous pull ,
步行 向上 到 这 门 ， 我 给予 这 钟 一个 蓬勃 拉 ，
我走到门口，用力拉了一下门铃。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [dɔ:z] ,
and a moment after I heard the slamming of innumerable doors ,
和 一个 片刻 后 我 听到 这 猛击 的 无数 门 ，
片刻之后，我听到了无数扇门砰砰地关上的声音。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [flu:] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
and then the front one flew open , and there appeared a living creature .
和 然后 这 正面 一 飞翔 打开 ， 和 那里 出现 一个 活的 生物 ；
然后前面的门猛地打开，一个活物从中出现了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌmɪsˈnoʊməɹ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊməɪn] ;
It would be a misnomer to say it was a woman ;
它 会 是 一个 误称 到 说 它 曾是 一个 女士 ；
如果说她是女性，那就名不副实了；

[jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈmʌŋki] ; [ænd; ʌnd][nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn] [ˈwɪtʃɪz] ,
yet it was not a man or monkey ; and not being a believer in witches ,
然而 它 曾是 不是 一个 男人 或者 猴 ； 和 不是 存在 一个 信徒 在 女巫 ；
然而，它既不是人也不是猴子；而且，由于我不相信女巫的存在，

[aɪ][eɪ ˈem][æɪ; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
I am at a loss to describe the horrible looking object that stood with
我 是 在 一个 损失 到 描述 这 可怕 寻找 目的 那 站立 和
[ˈɡlɛrɪŋ] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][em ˈi:] .
glaring eyes riveted on me .
刺眼 眼睛 铆接 在 我 ；
我无法用语言来形容那个外形可怕的物体，它用炯炯有神的眼睛死死地盯着我。

[mɪs] - [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ɪn] - [ɡaɪ] [ˈmænɜ:ɪŋ] - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈferi]
Miss Cushman's representation of the Gypsy in ' Guy Mannering ' would be a fairy
错过 - 表示 的 这 吉普赛人 在 - 盖伊 礼仪 - 会 是 一个 仙女
[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈɑ:bdʒekt] [hu:] [ˈda:kənd] [ðæt] [dɔ:r] .
when compared with the hideous object who darkened that door .
什么时候 比较的 和 这 可怕 目的 WHO 变暗 那 门 ；

与出现在那扇门前的丑陋怪物相比，库什曼小姐在《盖伊·曼宁》中对吉普赛人的刻画简直就像仙女一样。

[aɪ][ræn] [bæk] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ˈpersɪz] , [waɪl] [æɪn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈʃʌdəɹ] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [maɪ][ˈbɔ:di] .
I ran back eight or ten paces , while an involuntary shudder darted through my body .
我 跑 后退 八 或者 十 步幅 ， 尽管 一个 非自愿 不寒而栗 飞镖 通过 我的 身体 ；
我往后跑了八到十步，同时身体不由自主地颤抖了一下。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [smel] [ˈbrɪmstoʊn] , [si:] [ˈfaɪər] , [ɔ:r] [hɪr] [ˈθʌndər] ,
I did not smell brimstone , see fire , or hear thunder ,
我 做过 不是 闻 硫磺 ， 看 火 ， 或者 听到 雷 ，
我没有闻到硫磺的气味，没有看到火焰，也没有听到雷声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [siːzd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌns]
but the same feelings of horror seized upon me that I had experienced once
但 这 相同的 情怀 的 恐怖 查获 之上 我 那 我 有 经验丰富的 一次
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈriːdʒənz][ɪn][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
upon a time when I went to see the infernal regions in a museum .
之上 一个 时间 什么时候 我 去 到 看 这 地狱 地区 在 一个 博物馆 .

但是，我再次感受到了那种恐惧，就像我曾经在博物馆里参观地狱场景时一样。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] - [ˈdiːmən] ([ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ˈpraɪ.pər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]) [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
This she - demon (a name I think most proper to give her) held out her
这 她 - 恶魔 (一个 姓名 我 思考 最多 恰当的 到 给 她) 握住 出去 她
[lɔːŋ] [ˈboʊni][ɑːrm] [tɔːrd] [em ˈiː] ,
long bony arm toward me ,
长的 骨质 手臂 朝向 我 ,
这个女妖（我觉得这个名字最贴切）向我伸出了她那骨瘦如柴的长胳膊，

[ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə][wɜːrk] [hɜːr; hər] [klɔː] - [laɪk] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][græb][em ˈiː] .
and began to work her claw - like fingers as if she wanted to grab me .
和 开始 到 工作 她 爪 - 喜欢 手指 作为 如果 她 通缉 到 抓住 我 .
“
“
”

她开始挥动她那爪子般的手指，好像想要抓住我。

- [wʌt] [duː][ʃiː; ʃi][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [laɪk] [æŋ; ən][ˈɪdiət] ?
' What do ye stand there for , staring at a body like an idiot ?
- 什么 做 是的 站立 那里 为了 , 凝视 在 一个 身体 喜欢 一个 笨蛋 ?
你们这些傻子一样站在那里盯着尸体看干什么？

- [ʃiː; ʃi] [graʊld] ; - [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] [dʌm] ?
' she growled ; ' are ye dumb ?
- 她 咆哮 ; - 是 是的 哑的 ?
她咆哮道：“你们是傻子吗？”

[kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ? - “
Can't ye tell what ye want ? ' "
不能 是的 告诉 什么 是的 想 ? - “
你们难道不能说出你们想要什么吗？

- [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - , - [aɪ] [ˈstæməd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] . “
' I wish to see Miss Clattermouth , ' I stammered with no little difficulty . “
- 我 希望 到 看 错过 - , - 我 结结巴巴 和 不 小的 困难 . “
“我想见克拉特茅斯小姐,”我结结巴巴地说，语无伦次。

- [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi][tuː; tə] - [ðen] !
' Get along with ye to Tadpoddle's then !
- 得到 沿着 和 是的 到 - 然后 !
“那就和你们一起去塔德波德尔家吧！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .
' and the door was closed with a slam , and I felt very much relieved .
- 和 这 门 曾是 关闭 和 一个 猛击 , 和 我 毛毡 非常 很多 松了口气 .
“然后门砰的一声关上了，我感到非常轻松。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] -
I was pleased to learn that I should find Miss Clattermouth and Miss Tadpoddle
我 曾是 高兴 到 学习 那 我 应该 寻找 错过 - 和 错过 -
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
得知我能找到克拉特茅斯小姐和塔德波德尔小姐，我感到很高兴。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ]
as I imagined that this circumstance would facilitate the important business which I
作为 我 想象 那 这 环境 会 促进 这 重要的 商业 哪个 我
[wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][træn'zækt] .
was so anxious to transact .
曾是 所以 焦虑的 到 办理 .

我当时认为这种情况将有助于我顺利完成我一直渴望处理的重要事务。

[aɪ][lɔ:st] [noʊ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
I lost no time , you may be sure , in leaping into the carriage ,
我 丢失的 不 时间 , 你 可能 是 当然 , 在 跳跃 进入 这 运输 ,
我毫不犹豫地跳上了马车。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and as I did so , I gave the coachman instructions to hasten to the
和 作为 我 做过 所以 , 我 给予 这 马车夫 指示 到 趋 到 这
- ['mænʃ(ə)n] .
Tadpoddle mansion .
- 大厦 .

于是，我吩咐马车夫赶紧赶往塔德波德尔庄园。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [dɔ:r] ['oʊpən] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I found the front hall door open when I arrived , and being well acquainted with
我 成立 这 正面 大厅 门 打开 什么时候 我 到达的 , 和 存在 出色地 熟人 和
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,

我到达时发现前厅的门开着，而且我对这处房产很熟悉，

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
I immediately and without ceremony passed through the hall ,
我 立即地 和 没有 仪式 通过了 通过 这 大厅 ,
我立即没有丝毫客套地穿过了大厅。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] - ['bu:dwa:r] ,
and made my appearance at the door of Miss Tadpoddle's boudoir ,
和 制成 我的 外貌 在 这 门 的 错过 - 闺房 ,
于是我出现在了塔德波德尔小姐的闺房门口。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
which I also found standing wide open .
哪个 我 还 成立 常设 宽的 打开 .
我还发现它敞开着。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
As I entered the house my ears were pierced with a succession of the most
作为 我 进入 这 房子 我的 耳朵 是 穿孔 和 一个 演替 的 这 最多
['dɔʊlf(ə)][ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
doleful and heart - rending cries that I had ever heard .
悲伤的 和 心 - 渲染 哭泣 那 我 有 曾经 听到 .

我走进屋子时，耳边立刻响起一阵阵我从未听过的最悲伤、最令人心碎的哭喊声。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Miss Tadpoddle was lying on the sofa in the middle of the room ,
错过 - 曾是 说谎 在 这 沙发 在 这 中间 的 这 房间 ,
塔德波德尔小姐正躺在房间中央的沙发上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,
and her mother was bathing her temples with some sort of liquid ,
和 她 母亲 曾是 洗澡 她 寺庙 和 一些 种类 的 液体 ,
她母亲正在用某种液体清洗她的太阳穴。

[waɪl] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smelɪŋ] ['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][noʊz] . “
while Miss Clattermouth was holding a smelling bottle to her nose .”
尽管 错过 - 曾是 保持 一个 闻起来 瓶子 到 她 鼻子 . “

克拉特茅斯小姐当时正拿着一个闻香瓶凑到鼻子前。

- [oʊ] , ['mʌðər] !
' Oh , mother !
- 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [maɪ] [swi:t] , ['prefəs] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪz] [ded] ?
how can I live when my sweet , precious little darling is dead ?
如何 能 我 居住 什么时候 我的 甜的 , 宝贵的 小的 亲爱的 是 死的 ?

我亲爱的宝贝死了，我怎么活下去？

[oʊ] , [hoʊ] ! [hoʊ] !
Oh , ho ! ho !
哦 , 何 ! 何 !

哦，嚯！ 嚯！

[hoʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [,em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] !
it will kill me , I know it will !
它 将要 杀 我 , 我 知道 它 将要 !

它会要了我的命，我知道它会！

['evri] [taɪm][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kɔ:fɪn] ,
Every time I shut my eyes I can see the pretty little darling in his tiny coffin ,
每一个 时间 我 关闭 我的 眼睛 我 能 看 这 漂亮的 小的 亲爱的 在 他的 微小的 棺材 ,

每次我闭上眼睛，都能看到那个漂亮的小宝贝躺在小小的棺材里。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [fraʊd] ,
wrapped in his little ruffled shroud ,
包装 在 他的 小的 褶皱的 裹尸布 ,

他裹在小小的褶皱裹尸布里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [kloʊzd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
with his sweet little eyes closed just as if he was asleep .
和 他的 甜的 小的 眼睛 关闭 只是 作为 如果 他 曾是 睡着了 .

他闭着可爱的小眼睛，就像睡着了一样。

[oʊ] , [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Oh , ho ! ho ! ho !
哦 , 何 ! 何 ! 何 !

哦，嗨！ 嗨！ 嗨！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?
shall I never see him again in this world ?
将 我 绝不 看 他 再次 在 这 世界 ?

我这辈子恐怕再也见不到他了？

[oʊ] , ['mʌðər] , [let][,em 'i:][daɪ] !
Oh , mother , let me die !
哦 , 母亲 , 让 我 死 !

哦，母亲，让我死吧！

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] , [sɪns] [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][,em 'i:] [fə'revər] .
I do not want to live now , since my little angel is gone from me forever .
我 做 不是 想 到 居住 现在 , 自从 我的 小的 天使 是 已消失 从 我 永远 .

我不想活了，因为我的小天使永远地离开了我。

[hi:; hi] [ʌvd] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] ,
He loved me so much ,
他 喜爱 我 所以 很多 ;

他非常爱我，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈæftər][em 'i:] [wen]
and was such a comfort to me — he was always crying after me when
和 曾是 这样的 一个 舒适 到 我 — 他 曾是 总是 哭泣 后 我 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
I was away from him . '
我 曾是 离开 从 他 : -

他给了我莫大的安慰——我不在他身边的时候，他总是哭着找我。

“ [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi:z] [ˈsɑ:roʊfl] [læmen'teɪʃənz] ,
“ My heart was deeply moved to hear the poor lady's sorrowful lamentations ,
“ 我的 心 曾是 深 已搬 到 听到 这 贫穷的 女士的 悲伤 哀歌 ,
“听到这位可怜妇人悲痛的哀叹，我深受触动。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] [terz] .
and it was with some difficulty that I restrained my tears .
和 它 曾是 和 一些 困难 那 我 克制 我的 眼泪 :
我费了好大劲才忍住没哭出来。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:fin] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
I began to look round for a little coffin , but it was not there .
我 开始 到 看 圆形的 为了 一个 小的 棺材 , 但 它 曾是 不是 那里 :
我开始四处寻找小棺材，但没找到。

[aɪ] [ðen] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
I then cast a glance up and down the hall ,
我 然后 投掷 一个 瞥一眼 向上 和 向下 这 大厅 ;
然后我上下扫视了一遍走廊，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒ] [ɔ:r] [ˈtenəntlɪs] [krɪb] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]
expecting to see an empty baby carriage or tenantless crib , but I saw them
期待 到 看 一个 空的 婴儿 运输 或者 无租户 婴儿床 , 但 我 锯 他们
[nɑ:t] .
not .
不是 :
我原本以为会看到空荡荡的婴儿车或无人居住的婴儿床，但却什么也没看到。

[noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [ju:z] [ɔ:r] [ˈbeɪbi] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ; [noʊ][ˈbeɪbi][hæts] ; [noʊ][ˈbroʊkən] [tɔɪz] ,
No little baby shoes or baby frocks were in sight ; no baby hats ; no broken toys ,
不 小的 婴儿 鞋 或者 婴儿 连衣裙 是 在 视线 ; 不 婴儿 帽子 ; 不 破碎的 玩具 ;
没有看到婴儿鞋或婴儿裙；没有看到婴儿帽；没有看到破损的玩具。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [sʌt] [æz; əz] [pli:zɪz] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
or any article such as pleases little boys , were to be seen .
或者 任何 文章 这样的 作为 请 小的 男孩们 , 是 到 是 已见 :
或者任何能让小男孩开心的东西，都可以被看到。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ded] [aɪ] [kən'klu:did] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
That a boy baby was dead I concluded was certain ,
那 一个 男生 婴儿 曾是 死的 我 结束 曾是 肯定 ,
我断定那名男婴已经死亡。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:fin] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfraʊd] .
for I heard her speak of his little coffin , and his little shroud .
为了 我 听到 她 说话 的 他的 小的 棺材 , 和 他的 小的 裹尸布 :
因为我听见她提起他的小棺材和小裹尸布。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
Now what does it all mean ?
现在 什么 做 它 全部 意思是 ?

那么这一切意味着什么呢？

[wʌz; wəz][ə; ei] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['næt(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
was a question which naturally presented itself to my mind .
曾是 一个 问题 哪个 自然 呈现 本身 到 我的 头脑 .

这是一个自然而然出现在我脑海中的问题。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ?
Who is the little angel that has been taken back to Heaven ?
WHO 是 这 小的 天使 那 有 到过 已采取 后退 到 天堂 ?

谁是那个被带回天堂的小天使？

[ɑ:] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] !
Ah , I have it now !
啊 , 我 有 它 现在 !

啊，我明白了！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'dɔ:ptɪd] [sʌm; səm] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]
She has adopted some sweet little orphan child , and just as she began to
她 有 已采用 一些 甜的 小的 孤儿 孩子 , 和 只是 作为 她 开始 到
[lʌv] [aɪ 'ti:] ['dɪrli] ,
love it dearly ,
爱 它 亲爱的 ,

她收养了一个可爱的小孤儿，正当她开始深深地爱上这个孩子时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] . “
the little darling has laid down and died .”
这 小的 亲爱的 有 铺设 向下 和 死亡 . “

小宝贝已经躺下去去世了。

- [aɪ][beg][ɪ'pɑ:rd(ə)n] , [leɪdɪz] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [boʊd] [tu:; tə] [mɪs] - ,
' I beg pardon , ladies , ' said I , as I bowed to Miss Clattermouth ,
- 我 求 赦免 , 女士们 , - 说 我 , 作为 我 鞠躬 到 错过 - ,

“对不起，女士们，”我一边说着，一边向克拉特茅斯小姐鞠躬。

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] , [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv]
' I did not know that death had entered this house , else I should not have
- 我 做过 不是 知道 那 死亡 有 进入 这 房子 , 别的 我 应该 不是 有

[ɪn'tru:dɪd] . - “
intruded .”
入侵 . - “

“我不知道死神已经闯入这栋房子，否则我不会擅自闯入。”

- [oʊ] ! ['dɑ:ktər] , - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - , [rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]
' Oh ! doctor , ' exclaimed Miss Tadpoddle , wringing her hands and tossing her
- 哦 ! 医生 , - 惊呼 错过 - , 拧干 她 双手 和 抛掷 她

[hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
head from side to side ,
头 从 边 到 边 ,

“哦！医生！”塔德波德尔小姐惊呼道，一边搓着手，一边左右摇晃着脑袋。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'toʊld] ['æŋɡwɪʃ] , - [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ;
as if suffering untold anguish , ' I am so glad you have come ;
作为 如果 痛苦 不明 痛苦 , - 我 是 所以 高兴的 你 有 来 ;

仿佛承受着难以言喻的痛苦，“我很高兴你来了；

[du:] [preɪ] [pʊt] [em 'i:] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
do pray put me to sleep as soon as you can ,
做 祈祷 放 我 到 睡觉 作为 很快 作为 你 能 ,

请尽快让我入睡。

[fɔːr; fər][maɪ] [pɔːr] [hɑːrt] [ɪz] [fərˈevər] [krʌʃt] — [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [sərˈvaɪv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [kəˈlæməti] .
for my poor heart is forever crushed — I never shall survive this awful calamity .
为了 我的 贫穷的 心 是 永远 碎 — 我 绝不 将 存活 这 可怕 灾害 .
我的心永远破碎了——我永远无法从这场可怕的灾难中幸存下来。

[ɑː] ！ [ˈdɑːktər] , [maɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
Ah ! doctor , my poor little darling is taken from me ,
啊 ！ 医生 , 我的 贫穷的 小的 亲爱的 是 已采取 从 我 ,
啊！医生，我可怜的小宝贝被带走了！

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [lʌv] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
and no one will ever love me as he did ;
和 不 一 将要 曾经 爱 我 作为 他 做过 ;
再也不会有人像他那样爱我了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn][maɪ][læp] ; [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
he was always crying to get in my lap ; for Heaven's sake give me a
他 曾是 总是 哭泣 到 得到 在 我的 膝 ; 为了 天 清酒 给 我 一个
[ˈsliːpɪŋ] [drʌɡ] ;
sleeping drug ;
睡眠 药品 ;
他总是哭着要我腿上来；看在老天的份上，给我点安眠药吧；

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fərˈget] [ðɪs] [ˈmelənkəːli] [ˌdɪspenˈseɪʃn]
I don't care what it is ; anything to make me forget this melancholy dispensation
我 不 关心 什么 它 是 ; 任何事物 到 制作 我 忘记 这 忧郁 豁免
[ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] .
of Providence .
的 普罗维登斯 .
我不在乎是什么；任何事都行，只要能让我忘记这令人悲伤的命运安排。

[oʊ] , [em ˈiː] ！
Oh , me !
哦 , 我 ！
哦，我！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒti]
it is more than I can bear — to think that I never shall see poor little Tottie
它 是 更多的 比 我 能 熊 — 到 思考 那 我 绝不 将 看 贫穷的 小的 托蒂
[ˈeni] [mɔːr] ;
any more ;
任何 更多的 ;
想到我再也见不到可怜的小托蒂了，我就难以承受；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ！ -
it will be the death of me ; I know it will ! ' -
它 将要 是 这 死亡 的 我 ; 我 知道 它 将要 ！ -
这会要了我的命；我知道会的！

“ [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈmeɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] - [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
“ **Now I was perfectly amazed when I heard Tottie's name mentioned ,**
” 现在 我 曾是 完美 惊叹 什么时候 我 听到 - 姓名 提及 ,
“当我听到托蒂的名字时，我简直惊呆了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ðen] [klɪrd] [ʌp] .
for the whole mystery was then cleared up .
为了 这 所有的 神秘 曾是 然后 已清除 向上 .
整个谜团就此解开。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [aʊns] [ˈpuːdl] [dɔːɡ] ;
All this nonsense was produced by the death of an eight - ounce poodle dog ;
全部 这 废话 曾是 生产 经过 这 死亡 的 一个 八 - 盎司 贵宾犬 狗 ;
这一切荒唐事都是由一只八盎司重的贵宾犬的死亡引起的；

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['medsnz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊrəʊ]
I took out my medicines and scattered them about on the top of a bureau
我 采取 出去 我的 药物 和 疏散 他们 关于 在 这 顶部 的 一个 局
[ðæt] [stʊd] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
that stood in one corner of the room ;
那 站立 在 一 角落 的 这 房间 ;
我拿出药品，把它们散落在房间角落里一张梳妆台的台面上；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pru:f] [wɪt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [merk] [baɪ]
and as I was thinking more about the proof which I wanted to make by
和 作为 我 曾是 思维 更多的 关于 这 证明 哪个 我 通缉 到 制作 经过
[mɪs] - [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
Miss Clattermouth than anything else ,
错过 - 比 任何事物 别的 ,
我当时满脑子想的都是克拉特茅斯小姐想要给我的那份证明，而不是其他任何事情。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][leɪd][aɪ'ti:] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medsnz] ,
I took out the letter and laid it down among the medicines ,
我 采取 出去 这 信 和 铺设 它 向下 之中 这 药物 ,
我取出信，把它放在药品堆里。
[wer] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['flaʊər] .
where I knew she could see it when she brought the flour .
在哪里 我 知道 她 可以 看 它 什么时候 她 带来 这 面粉 :
我知道她拿面粉的时候肯定能看到。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ;
My mind was wrought up to a high pitch of anxiety ;
我的 头脑 曾是 锻 向上 到 一个 高的 沥青 的 焦虑 ;
我当时焦虑万分，心绪难平；
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ] ['lɒti] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bræmli:t]
because I had been led by Lottie to believe that the fate of Miss Bramlett
因为 我 有 到过 引领 经过 洛蒂 到 相信 那 这 命运 的 错过 布拉姆利特
[dr'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ] ['entəpraɪz] .
depended entirely on the success or failure of my enterprise .
取决于 完全 在 这 成功 或者 失败 的 我的 企业 :
因为我被洛蒂误导，以为布拉姆利特小姐的命运完全取决于我的事业的成败。

['kɔ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后，
[æŋ; ən][ʌŋ'ju:zuəl] [dr'gri:] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [si:zd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
an unusual degree of excitement seized upon me when I saw her eyes fixed on
一个 异常 程度 的 激动 查获 之上 我 什么时候 我 锯 她 眼睛 固定的 在
[ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd][em 'i:][ðə; ði]['flaʊər] .
the letter as she handed me the flour .
这 信 作为 她 递交 我 这 面粉 :
当她把面粉递给我时，我看到她的目光一直盯着那封信，我顿时感到一阵异乎寻常的兴奋。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
I felt my heart thumping violently in my breast ,
我 毛毡 我的 心 怦 暴力 在 我的 胸部 ,
我感到自己的心脏在胸腔里剧烈跳动，
[waɪl] [aɪ][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] ,
while I held my breath and tried to assume a careless air ,
尽管 我 握住 我的 气息 和 尝试 到 认为 一个 粗心 空气 ,
我屏住呼吸，努力装出一副毫不在意的样子，

[æz; əz][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈfɪŋgəɹ][maɪ][drʌgz] .

as I began to finger my drugs .
作为 我 开始 到 手指 我的 药物 .

当我开始摆弄我的毒品时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈmɪrər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,

There was a large mirror swinging on the top of the bureau ,
那里 曾是 一个 大的 镜子 摇摆 在 这 顶部 的 这 局 ,

梳妆台顶上挂着一面大镜子，可以随意摆动。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [mɪs] - [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
which enabled me to watch Miss Clattermouth without letting her know what I

哪个 已启用 我 到 手表 错过 - 没有 出租 她 知道 什么 我
[wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ;
was up to ;
曾是 向上 到 ;

这使我能够在不让克拉特茅斯小姐知道我在做什么的情况下观察她；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtentli] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] ,

and I could see that her little round eyes were intently fixed on the letter ,
和 我 可以 看 那 她 小的 圆形的 眼睛 是 专注地 固定的 在 这 信 ,

我看到她那双圆圆的小眼睛正全神贯注地盯着那封信。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kjʊriˈɑːsəti] [ˈmæntld] [hɜːr; hər] [feɪs] .

while an expression of curiosity mantled her face .
尽管 一个 表达 的 好奇心 披风 她 脸 .

她脸上带着好奇的表情。

[aɪ] [felt] [maɪ] [niːz] [ˈnɒkiŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

I felt my knees knocking against each other ,
我 毛毡 我的 膝盖 敲门 反对 每个 其他 ,

我感觉我的膝盖在互相碰撞，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [freɪm] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [pəˈzest]

and my whole frame began to shake from the intense anxiety that possessed

和 我的 所有的 框架 开始 到 摇 从 这 激烈的 焦虑 那 拥有

[em ˈiː] .

me :
我 .

强烈的焦虑让我浑身颤抖。

[wen] [ˈbæŋkwʊʊz] [ɡoʊst] - [ʃʊk] [ɪts][ˈɡɔːri] [ˈlaːks] - [æt; ət] [mækˈbeθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,

When Banquo's ghost ' shook its gory locks ' at Macbeth , at the banquet ,
什么时候 班柯的 鬼 - 摇晃 它是 血腥 锁 - 在 麦克白 , 在 这 宴会 ,

当班柯的鬼魂在宴会上向麦克白“摇曳着血淋淋的头发”时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈtremb(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɑːn] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] . “

he did not tremble more than I did on that important occasion . “

他 做过 不是 颤抖 更多的 比 我 做过 在 那 重要的 场合 . “

在那重要的场合，他颤抖的程度并不比我更甚。

- [oʊ] , [ˈdɑːktər] ! - [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - , - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][em ˈiː][daɪ] ?

' Oh , doctor ! ' exclaimed Miss Tadpoddle , ' are you going to let me die ?

- 哦 , 医生 ! - 惊呼 错过 - , - 是 你 去 到 让 我 死 ?

“哦，医生！”塔德波德尔小姐惊呼道，“您是要让我死吗？”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][pʊt][em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] ?

Why don't you put me to sleep ?
为什么 不 你 放 我 到 睡觉 ?

你为什么不让我睡觉？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ɔ:r] [nɑ:t] ? - “
Are you going to save my life or not ? ”
是 你 去 到 节省 我的 生活 或者 不是 ? - “

你到底救不救我的命？

- [maɪ] [daɪr] ['mædəm] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] — [ju:; jʊ][[æ; ʌl] [su:n] [bi:; bi]
' My dear madame , I beg you to command a little patience — you shall soon be
- 我的 亲爱的 夫人 , 我 求 你 到 命令 一个 小的 耐心 — 你 将 很快 是
[rɪ'li:vɪd] ;
relieved ;
松了口气 ;

“我亲爱的夫人，请您稍稍耐心一些——您很快就会好起来的；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼdu:ti] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['hʌmbli] [tu:; tə] [ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] . - “
it is our duty to submit humbly to the decrees of Providence . ”
它 是 我们的 责任 到 提交 谦卑地 到 这 法令 的 普罗维登斯 . - “

我们有责任谦卑地服从天意的安排。

- [jes] ! [jes] !
' Yes ! yes !
- 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʼdɑ:ktər] ,
I know it is , doctor ,
我 知道 它 是 , 医生 ,

我知道是这样，医生。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
but those who never felt the heavy hand of affliction laid upon them ,
但 那些 WHO 绝不 毛毡 这 重的 手 的 痛苦 铺设 之上 他们 ,

但那些从未感受到苦难重压的人，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [leɪd] [ɑ:n] [pʊr] [em 'i: , ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [kə'læməti]
as it is now laid on poor me , cannot understand or appreciate the awful calamity
作为 它 是 现在 铺设 在 贫穷的 我 , 不能 理解 或者 欣赏 这 可怕 灾害
.
.
:
:
.
.

可怜的我如今却承受着如此巨大的痛苦，无法理解也无法体会这可怕的灾难。

“ [aɪ] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [θri:] [wi:t] [doʊ] [pɪlz] , [ænd; ænd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ]
“ I hastily prepared three wheat dough pills , and persuaded her to swallow
“ 我 草草 准备 三 小麦 面团 药片 , 和 被说服 她 到 吞
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我匆忙准备了三个面丸，劝她吞了下去。

[əʼʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [waɪl] ;
assuring her that they would put her to sleep in a very short while ;
保证 她 那 他们 会 放 她 到 睡觉 在 一个 非常 短的 尽管 ;

向她保证他们很快就会让她睡着；

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [di'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] . “
and in less than five minutes she declared that she felt a great deal better . ”
和 在 较少的 比 五 分钟 她 声明 那 她 毛毡 一个 伟大的 交易 更好的 . “

不到五分钟，她就表示感觉好多了。

- [ɑ:] ! [ʼdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zi(ə)n] ;
' Ah ! doctor , you are such a good physician ;
- 啊 ! 医生 , 你 是 这样的 一个 好的 医生 ;

“啊！医生，您真是位好医生；

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv] [wʌnz] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
you seem to comprehend the nature of one's complaint at a glance .
你 似乎 到 理解 这 自然 的 一个人的 抱怨 在 一个 瞥一眼 .
你似乎一眼就能明白别人抱怨的本质。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪg'zædʒəreɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
Now you know I never exaggerate ; there is nothing I despise more than I do
现在 你 知道 我 绝不 夸大 ; 那里 是 没有什么 我 鄙视 更多的 比 我 做
[ɪg'zædʒə'reɪ](ə)n] ;
exaggeration ;
夸张 ;
现在你知道我从不夸张；我最讨厌的就是夸张；

[sti:l] [aɪ][duː] [bɪ'li:v] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] ;
still I do believe my nervous system is completely destroyed ;
仍然 我 做 相信 我的 紧张的 系统 是 完全地 损毁 ;
但我仍然认为我的神经系统已经完全被摧毁了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbʌ:di] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['ætərd] ['sɪstəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː]
but if anybody can restore my shattered system , you are the man to do
但 如果 任何人 能 恢复 我的 破碎 系统 , 你 是 这 男人 到 做
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
但如果有人能修复我破碎的系统，那这个人就是你。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fi:l] ['draʊzi] [naʊ] .
I declare , I begin to feel drowsy now .
我 宣布 , 我 开始 到 感觉 昏昏欲睡 现在 .
我声明，我现在开始感到困倦了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !
Oh , what a relief !
哦 , 什么 一个 宽慰 !
哦，真是松了一口气！

[dʒʌst] [rʌn] [jɔːr; jər][hænd] [θruː] [maɪ] [her] [ænd; ænd]['oʊvər][maɪ] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] .
Just run your hand through my hair and over my throbbing temples .
只是 跑步 你的 手 通过 我的 头发 和 超过 我的 悸动 寺庙 .
请你用手轻轻抚摸我的头发，再抚摸我隐隐作痛的太阳穴。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'liʃəs] !
Oh , that is delicious !
哦 , 那 是 可口的 !
哦，真好吃！

[ɪn'di:d] [aɪ 'tiː][ɪz] !
indeed it is !
的确 它 是 !
确实如此！

[juː; jʊ][duː][na:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [em 'iː] ! -
You do not know how much good it is doing me ! -
你 做 不是 知道 如何 很多 好的 它 是 正在做 我 ! -
你不知道这对我的帮助有多大！

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [əd'mɪnɪstəd] [maɪ] [pɪlz] [mɪs]
“ **At the end of twenty minutes from the time I administered my pills Miss**
“ 在 这 结尾 的 二十 分钟 从 这 时间 我 管理 我的 药片 错过
- [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['mɔːfiəs; -fjuːs] ,
Tadpoddle was happy in the arms of Morpheus ,
- 曾是 快乐的 在 这 武器 的 墨菲斯 ,
“从我给塔德波德尔小姐喂药到她安然入睡，二十分钟后，她就幸福地躺在了梦乡的怀抱里。”

[ˈprɑːbəbli] [ˈdriːmɪŋ] [ˈswiːtli] [əˈbaʊt] [ˈpuːdl] [dɔːgz] .
probably dreaming sweetly about poodle dogs .
大概 做梦 甜蜜地 关于 贵宾犬 狗 .

可能正在做着关于贵宾犬的甜蜜梦。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
Now , my friends , I wish to say that , as a practicing physician ,
现在 , 我的 朋友们 , 我 希望 到 说 那 , 作为 一个 练习 医生 ,
现在, 我的朋友们, 我想说, 作为一名执业医师,

[aɪ][eɪˈem][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [wiːt] [doʊ] [pɪlz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈremədi] [fɔːr; fər]
I am able to recommend wheat dough pills as an infallible remedy for
我 是 有能力的 到 推荐 小麦 面团 药片 作为 一个 绝对正确 补救 为了
[hɪˈsterɪks] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈziːz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈpuːdl]
hysterics — especially when that dangerous disease is caused by the death of poodle
癔症 — 尤其 什么时候 那 危险的 疾病 是 导致 经过 这 死亡 的 贵宾犬
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

我可以推荐小麦面团药丸作为治疗癔症的万无一失的良方——尤其是当这种危险的疾病是由贵宾犬的死亡引起时。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈsaɪlənsɪŋ] [mɪs] - ,
“ **As soon as I had succeeded in silencing Miss Tadpoddle** ,
“ 作为 很快 作为 我 有 成功了 在 沉默 错过 - ,
“我刚成功让塔德波德尔小姐闭嘴,

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] ,
I turned my attention to Miss Clattermouth and the important letter ,
我 转向 我的 注意力 到 错过 - 和 这 重要的 信 ,
我把注意力转向了克拉特茅斯小姐和那封重要的信,

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] .
on which I noticed she every now and then cast an inquiring look .
在 哪个 我 注意到 她 每一个 现在 和 然后 投掷 一个 查询 看 .
我注意到她时不时会投来疑惑的目光。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
I was waiting for her to propound the question ,
我 曾是 等待 为了 她 到 举 这 问题 ,
我一直在等她提出这个问题,

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
which I inferred from her restlessness she was on the eve of doing .
哪个 我 推断 从 她 躁动不安 她 曾是 在 这 前夕 的 正在做 .
从她焦躁不安的状态中, 我推断出她即将要做的事情。

[ˈæftər] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ]
After eying the letter for some time , she picked it up and , after scrutinizing
后 注视 这 信 为了 一些 时间 , 她 挑选 它 向上 和 , 后 仔细审查
[aɪˈtiː] [ˈkɜrfəli] ,
it carefully ,
它 小心 ,

她盯着那封信看了好一会儿, 然后把它拿起来, 仔细地阅读了一遍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]
when she imagined I was not observing her movements (for I was
什么时候 她 想象 我 曾是 不是 观察 她 移动 (为了 我 曾是
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns]) ,
watching her through the mirror by a side glance) ,
观看 她 通过 这 镜子 经过 一个 边 瞥一眼) ,
当她以为我没有注意到她的举动时 (因为我正透过镜子侧目看着她),

[ʃiː ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][slɪp][ðə; ðɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she turned her back toward me , and began to slip the letter out of the
她 转向 她 后退 朝向 我 , 和 开始 到 滑 这 信 出去 的 这
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 ;

她背对着我，开始把信从信封里抽出来。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][duː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I knew that it would not do to allow her to see the contents of the
我 知道 那 它 会 不是 做 到 允许 她 到 看 这 内容 的 这
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;

我知道不能让她看到信的内容；

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [diˈvaɪnd] [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjʊroʊ] ,
therefore , as soon as I divined her object , I went to the bureau ,
所以 , 作为 很快 作为 我 神谕 她 目的 , 我 去 到 这 局 ,
因此，我一弄清她的意图，就去了办公室。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪŋ] [maɪ] [ˈskætərd] [ˈmedsnz] ,
pretending to be collecting my scattered medicines ,
假装 到 是 收集 我的 疏散 药物 ,
假装在捡我散落的药品，

[wer] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] . “
where she could see that I was in a position to observe her actions . “
在哪里 她 可以 看 那 我 曾是 在 一个 位置 到 观察 她 行动 . “
她能看出我正处于可以观察她一举一动的位置。

- [dɪd][juː; jʊ][draːp] [ðɪs] [ˈletər] [hɪr] , [ˈdɑːktər] ?
' Did you drop this letter here , doctor ?
- 做过 你 降低 这 信 这里 , 医生 ?
“医生，这封信是您掉在这里的吗？ ”

- [ʃiː ʃɪ] [ˈkerləsli] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər] . “
' she carelessly observed , as I came round so as to confront her . “
- 她 粗心大意 观察到 , 作为 我 来了 圆形的 所以 作为 到 面对 她 . “
“当我绕到她面前准备质问她时，她漫不经心地看着我。”

- [jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][dɪd] ;
' Yes , I believe I did ;
- 是的 , 我 相信 我 做过 ;
“是的，我相信我做到了；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [keɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] . - “
I must have dropped it when I took out my pocket case a while ago . ' “
我 必须 有 掉落 它 什么时候 我 采取 出去 我的 口袋 案件 一个 尽管 前 . - “
“我刚才拿出钱包的时候，肯定是把它掉地上了。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] , [ˈdɑːktər] [dɪˈmɑːr] ?
' I should like to know what you are doing with that letter , Doctor Demar ?
- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 是 正在做 和 那 信 , 医生 德玛 ?
“我想知道您打算如何处理那封信，德玛医生？ ”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I see that it was not addressed to you . '
我 看 那 它 曾是 不是 已解决 到 你 . -
我看得出来，这封信不是寄给你的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdəərəbli] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
“ **I was considerably puzzled by this question** ,
“ 我 曾是 相当 困惑 经过 这 问题 ,
这个问题让我相当困惑,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ;
because I did not know what sort of an answer I ought to make ;
因为 我 做过 不是 知道 什么 种类 的 一个 回答 我 应该 到 制作 ;
因为我不知道该如何回答;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər]
but it occurred to my mind that it would be advisable to rouse her
但 它 发生 到 我的 头脑 那 它 会 是 建议 到 唤醒 她
[ˌkjʊəriˈɑːsəti] [stiɪl] [ˈhaɪər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
curiosity still higher if I could .
好奇心 仍然 更高 如果 我 可以 .
但我转念一想, 如果可以的话, 最好能进一步激发她的好奇心。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] [aɪˈdiːə] ,
Having made up my mind to act on that idea ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 到 行为 在 那 主意 ;
既然我已经下定决心要付诸行动,

[aɪ] [ˈkerləsli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] ,
I carelessly observed that there was a great secret connected with that letter ,
我 粗心大意 观察到 那 那里 曾是 一个 伟大的 秘密 连接 和 那 信 ,
我无意中发现, 那封信里隐藏着一个巨大的秘密。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdə] [maɪˈself][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈviːl] . “
which I did not consider myself at liberty to reveal . “
哪个 我 做过 不是 考虑 我 在 自由 到 揭示 . “
我认为自己没有资格透露此事。

- [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ben] [ˈboʊlz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
' Now I should like very much to know what great secret Ben Bowles could have
- 现在 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 什么 伟大的 秘密 本 鲍尔斯 可以 有
[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] ? - “
to communicate to that woman ? ' “
到 交流 到 那 女士 ? - “
“我现在很想知道本·鲍尔斯究竟有什么惊天秘密要告诉那个女人? ”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] - [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] , [mɪs]
' Why do you mention Mr . Bowles ' name in connection with that letter , Miss
- 为什么 做 你 提到 先生 . 鲍尔斯 - 姓名 在 联系 和 那 信 , 错过
- ? - “
Clattermouth ? ' “
- ? - “

“克拉特茅斯小姐, 你为什么在那封信里提到鲍尔斯先生的名字呢? ”
- [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdə] [maɪˈself][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ,
' Oh , that is a great secret , which I do not consider myself at liberty to reveal ,
- 哦 , 那 是 一个 伟大的 秘密 , 哪个 我 做 不是 考虑 我 在 自由 到 揭示 ,
“哦, 那可是个天大的秘密, 我自认为没有资格透露。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ˈtoʊn] ,
' she said in a tantalizing tone ,
- 她 说 在 一个 诱人的 语气 ,
她用一种诱人的语气说道:

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [piːkt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
which convinced me that she was piqued because I had mentioned a secret .
哪个 确信 我 那 她 曾是 激怒 因为 我 有 提及 一个 秘密 .
这让我确信, 她生气是因为我提到了一个秘密。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
' **It is a mystery to me , ' she continued ,**
- 它 是 一个 神秘 到 我 , - 她 持续 ,
“这对我来说是个谜,”她继续说道。

- [waɪ] ['mɪstər] . ['boʊlz] [ʃɒd; ʃəd] ['kɑ:nstitu:t] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['letəz]
' **why Mr . Bowles should constitute you as his messenger , to carry his letters**
- 为什么 先生 . 鲍尔斯 应该 构成 你 作为 他的 信使 , 到 携带 他的 信件
[tu:; tə] [ðæt] ['wʊmən] ! - “
to that woman ! ' “
到 那 女士 ! - “
“鲍尔斯先生为什么要委派你做他的信使，把信送给那个女人呢！ ”

- [wʌt] [hæz; hæz][ben] ['boʊlz] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? - “
' **What has Ben Bowles got to do with it ? ' “**
- 什么 有 本 鲍尔斯 得到 到 做 和 它 ? - “
“这跟本·鲍尔斯有什么关系？ ”

- [aɪ][hoʊp] , ['dɑ:ktər] [dɪ'mɑ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [em 'i:][æn; ən]['ɪdiət] ? - “
' **I hope , Doctor Demar , that you do not consider me an idiot ? ' “**
- 我 希望 , 医生 德玛 , 那 你 做 不是 考虑 我 一个 笨蛋 ? - “
“德玛医生，我希望您不会认为我是个傻瓜吧？ ”

- [ɪn'di:d] , ['mædəm] , [aɪ][du:][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
' **Indeed , madame , I do not ; but on the contrary ,**
- 的确 , 夫人 , 我 做 不是 ; 但 在 这 相反 ,
“的确，夫人，我没有；恰恰相反，

[aɪ][hæv; həv][set][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ['leɪdɪz] [ɪn] ['memfɪs] ;
I have set you down in my mind as one of the cleverest ladies in Memphis ;
我 有 放 你 向下 在 我的 头脑 作为 一 的 这 最聪明的 女士们 在 孟菲斯 ;
在我心中，你已是孟菲斯最聪明的女士之一；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [prə'paʊndɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? - “
but what has that to do with the question I propounded to you ? ' “
但 什么 有 那 到 做 和 这 问题 我 提出的 到 你 ? - “
但这和我向你提出的问题有什么关系呢？

- [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [roʊt] [ðæt] ['letər] ? - “
' **Do you imagine that I do not know who wrote that letter ? ' “**
- 做 你 想象 那 我 做 不是 知道 WHO 写道 那 信 ? - “
“你以为我不知道是谁写的那封信吗？ ”

- [waɪ] [ʃɒd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? - “
' **Why should I take the trouble to imagine anything about it ? ' “**
- 为什么 应该 我 拿 这 麻烦 到 想象 任何事物 关于 它 ? - “
“我为什么要费心去想象这件事呢？ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl] ['jæŋki] ; [ju:; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [baɪ] [prə'paʊndɪŋ] ['ʌðər] .
' **You are a real Yankee ; you answer my questions by propounding others .**
- 你 是 一个 真实的 扬基 ; 你 回答 我的 问题 经过 提出 其他的 .
“你真是个地道的美国佬；你回答我的问题的方式，就是提出其他问题。”

[wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dra:p] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['kændɪd] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]
We will let the subject drop unless you can make a candid answer to a
我们 将要 让 这 主题 降低 除非 你 能 制作 一个 坦率 回答 到 一个
[sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . - “
simple question . ' “
简单的 问题 . - “
除非你能坦诚地回答一个简单的问题，否则我们就不再讨论这个话题了。

- [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər] [tu:; tə]
- **I crave your pardon , madame , and promise to furnish a direct answer to**
- 我 渴望 你的 赦免 , 夫人 , 和 承诺 到 提供 一个 直接的 回答 到
[ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] ,
all your questions ,
全部 你的 问题 ,

“恳请您的原谅，夫人，我保证会如实回答您的所有问题。”

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪntə'rɒgətərɪz] . - “
provided you will agree to do the same with my interrogatories .”
假如 你 将要 同意 到 做 这 相同的 和 我的 审讯 . - “

前提是你同意以同样的方式回应我的质询。

- [ˈveri] [gʊd] !
- **Very good !**
- 非常 好的 !

“非常好！”

[aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
I consent to the agreement .
我 同意 到 这 协议 .

我同意该协议。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈletər] ? -
Where did you get that letter ? !
在哪里 做过 你 得到 那 信 ? -

你从哪儿弄来的那封信？

“ [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌnɑ:n'plʌst] [baɪ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [θroʊn] [ɔ:f][maɪ]
“ **Now I was completely nonplussed by that question , and entirely thrown off my**
“ 现在 我 曾是 完全地 不知所措 经过 那 问题 , 和 完全 抛掷 离开 我的
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

“这个问题让我完全不知所措，完全打乱了我的计划。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tu:; tə] [meɪk] .
and did not know what answer to make .
和 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 .

不知道该如何回答。

[aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈstæməɹ] [ænd; ənd][hɔ:lt] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]
I began to stammer and halt ; and despite all my efforts to invent a
我 开始 到 结巴 和 停止 ; 和 尽管 全部 我的 努力 到 发明 一个
[ˈsu:təb(ə)l] [ˈænsər] ,
suitable answer ,
合适的 回答 ,

我开始结结巴巴，语无伦次；尽管我竭尽全力想编造一个合适的答案，

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈfeɪljər] ;
I made an absolute failure ;
我 制成 一个 绝对 失败 ;

我彻底失败了；

[maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlevər] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][praɪ][ðə; ði] [ˈsi:krət]
my confusion proved to be the very lever that enabled me to pry the secret
我的 困惑 已证实 到 是 这 非常 杠杆 那 已启用 我 到 撬 这 秘密
[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] .
out of its hiding - place .
出去 的 它是 隐藏 - 地方 .

我的困惑反而成了我揭开秘密的关键。

[wen] [mɪs] -
When Miss Clattermouth saw my great confusion , her curiosity went up to the
什么时候 错过 - 锯 我的 伟大的 困惑 , 她 好奇心 去 向上 到 这
[haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
highest pitch ,
最高 沥青 ,

克拉特茅斯小姐看到我一脸茫然，好奇心顿时达到了顶峰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] : “
and she exclaimed : “
和 她 惊呼 : “

她惊呼道：“

- [ɑː] , [hɑː] !
' Ah , ha !
- 啊 , 哈 !

啊哈！

[ˈdɑːktər] [dɪ'mɑːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [træp] .
Doctor Demar , you are caught in your own trap .
医生 德玛 , 你 是 捕捉 在 你的 自己的 陷阱 .

德玛尔医生，你这是自掘坟墓。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [kɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ben] ['boʊlz]
You have been a carrier of a clandestine correspondence between Ben Bowles
你 有 到过 一个 载体 的 一个 秘密 一致 之间 本 鲍尔斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ - [del][tuʊ'boʊsoʊ] ,
and his “ Dulcinia del Toboso ,
和 他的 “ - del 枢梁 ,

你一直是本·鲍尔斯和他的“杜尔西尼亚·德尔·托博索”之间秘密通信的传递者，

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
“ and I must say that I am surprised and mortified to make the
“ 和 我 必须 说 那 我 是 惊讶 和 羞愧难当 到 制作 这
[ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . - “
startling discovery . ' “
令人震惊 发现 . - “

“我必须说，我的这一惊人发现令我既惊讶又羞愧。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] , [mɪs] - ,
' You may imagine that you know that handwriting , Miss Clattermouth ,
- 你 可能 想象 那 你 知道 那 手写 , 错过 - ,

“克拉特茅斯小姐，你或许以为自己认得这种笔迹。”

[bʌt; bət][aɪ][beg] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . - “
but I beg permission to inform you that you are very much mistaken . ' “
但 我 求 允许 到 通知 你 那 你 是 非常 很多 错误 . - “

但我必须告知您，您大错特错了。

- [aɪ] [seɪ] , [mɪ'steɪkən] !
' I say , mistaken !
- 我 说 , 错误 !

我说，错了！

[ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː:][maɪ] [oʊn] ;
indeed , I know that handwriting as well as I do my own ;
的确 , 我 知道 那 手写 作为 出色地 作为 我 做 我的 自己的 ;

的确，我对那人的笔迹和我自己一样熟悉；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ben] ['boʊlz] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər]
and if I were to find a line of Ben Bowles ' writing in the great Sahara
和 如果 我 是 到 寻找 一个 线 的 本 鲍尔斯 - 写作 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠
[ˈdezərt] ,
Desert ,
沙漠 ,

如果我在撒哈拉大沙漠中发现本·鲍尔斯的一行文字，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [jes] ,
I would know it — yes ,
我 会 知道 它 — 是的 ,

我知道——是的，

[aɪ] [wʊd] [swɜr] [ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]
I would swear on a stack of Bibles as high as this house that that was
我 会 发誓 在 一个 堆 的 圣经 作为 高的 作为 这 房子 那 那 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ben] ['boʊlz] . - “
written by Ben Bowles . ' ”
书面 经过 本 鲍尔斯 . - ”

我敢对着和这房子一样高的圣经发誓，那篇文章绝对是本·鲍尔斯写的。

- [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
' Thanks be to Heaven !
- 谢谢 是 到 天堂 !

感谢上苍！

- [aɪ] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ]
' I mentally exclaimed ; and it was all I could do to keep from shouting
- 我 精神上 惊呼 ; 和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 喊叫
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

我内心惊呼一声；我竭尽全力才忍住没有喜极而泣。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ɐnd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən]
I seized the letter , and pretended that I had suddenly thought of an
我 查获 这 信 , 和 假装 那 我 有 突然 想法 的 一个
[ə'pɔɪntmənt] [daʊn] [taʊn] ;
appointment down town ;
预约 向下 镇 ;

我一把抓起那封信，假装突然想起要在市中心赴约；

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
looking at my watch , I hurried from the house ,
寻找 在 我的 手表 , 我 慌忙 从 这 房子 ,

我看了看手表，匆匆离开了家。

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] - [ˈæŋɡri][ænd; ɐnd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] .
leaving Miss Clattermouth angry and astonished at my conduct .
离开 错过 - 生气的 和 惊讶 在 我的 执行 .

克拉特茅斯小姐对我的行为感到愤怒和震惊。

“ [mɪs] - [rɪ'kʌvəd] ([θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [doʊ] [pɪlz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [kɑːnstɪ'tuːʃn]
“ Miss Tadpoddle recovered (thanks to my dough pills and a vigorous constitution
” 错过 - 恢复 (谢谢 到 我的 面团 药片 和 一个 蓬勃 宪法
) ;
) ;
) ;

“塔德波德尔小姐康复了（多亏了我的面团药丸和强健的体魄）；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] , [rɪ'zainɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][vaɪs] -
but she became misanthropic and sullen , resigning her office as vice -
但 她 成为 厌世的 和 忧郁 , 辞职 她 办公室 作为 副 -
[ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [rɪ'fɔːrm] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
president of the Tramp Reform Association ,
总统 的 这 流浪汉 改革 协会 ,
但她变得愤世嫉俗、闷闷不乐, 辞去了流浪汉改革协会副主席的职务。

[wɪtʃ] [left] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɾ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ˈkɔːzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][gou][ˈɪntuː]
which left that noble institution without her patronage , causing it to go into
哪个 左边 那 高贵 机构 没有 她 赞助 , 导致 它 到 去 进入
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .
这使得这所高尚的机构失去了她的赞助, 导致其破产。

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv][æn; əŋ] [eɪt] - [aʊns] [ˈpuːdl] [dɔːg] [kɔːzd] [ˈmeni] [ə; eɪ][fər'lɔːrɪn] [træmp]
The untimely death of an eight - ounce poodle dog caused many a forlorn tramp
这 不合时宜 死亡 的 一个 八 - 盎司 贵宾犬 狗 导致 许多 一个 绝望 流浪汉
[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,
to seek a night's lodging in the station - house ,
到 寻找 一个 夜晚 住宿 在 这 车站 - 房子 ,
一只八盎司重的贵宾犬的意外死亡, 导致许多落魄的流浪汉到车站旅馆寻求一夜的栖身之所。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] ,
who , but for the sad event ,
WHO , 但 为了 这 伤心 事件 ,
若非这场悲剧发生, 谁会.....
[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
would have found comfortable entertainment at the headquarters of the
会 有 成立 舒服的 娱乐 在 这 总部 的 这

[træmp] [rɪ'fɔːrm] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
Tramp Reform Association .
流浪汉 改革 协会 .
在流浪汉改革协会总部, 人们会找到舒适的娱乐活动。
“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] [mɪs] - , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
“ **As soon as I left Miss Clattermouth , I hastened to the jail** ,
“ 作为 很快 作为 我 左边 错过 - , 我 加快 到 这 监狱 ,
“我一离开克拉特茅斯小姐, 就赶紧去了监狱。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˈlɒti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [maɪ] [ˈefərts]
being anxious to acquaint Lottie with the success that had crowned my efforts
存在 焦虑的 到 熟人 洛蒂 和 这 成功 那 有 加冕 我的 努力
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [dɪ'zaɪrd] . “
as to the proof desired . “
作为 到 这 证明 想要的 . “
我急切地想让洛蒂知道, 我终于成功获得了所需的证据。

- [juˈri:kə] ! [juˈri:kə] !
‘ **Eureka ! Eureka !**
- 尤里卡 ! 尤里卡 !
“尤里卡! 尤里卡! ”
- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [went] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈlɒti] [ænd; ənd][vɪ'oʊlə][wɜːr; wər] .
‘ **I exclaimed , as I went hurriedly into the room where Lottie and Viola were** .
- 我 惊呼 , 作为 我 去 匆匆 进入 这 房间 在哪里 洛蒂 和 中提琴 是 .
我惊呼一声, 匆匆走进洛蒂和维奥拉所在的房间。

- [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][læst] ;
' **Our luck has changed at last** ;
- 我们的 运气 有 已更改 在 最后的 ;
“我们的运气终于改变了；

[mɪs] - [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [swɜː] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈboʊlɪz] - [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ə; eɪ]
Miss Clattermouth says she will swear it is Bowles' handwriting and she will kiss a
错过 - 说道 她 将要 发誓 它 是 鲍尔斯 - 手写 和 她 将要 吻 一个
[stæk] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz][ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [haʊs] ,
stack of Bibles on it as high as Tadpoddle's house ,
堆 的 圣经 在 它 作为 高的 作为 - 房子 ,
克拉特茅斯小姐说她发誓这是鲍尔斯的笔迹，她还会亲吻一摞圣经，摞圣经的高度要和塔德波德尔的房子一样高。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [θriː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] .
which you know is three stories high , not counting the cellar .
哪个 你 知道 是 三 故事 高的 , 不是 计数 这 地窖 .
你知道它有三层楼高，还不包括地下室。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wɜːr][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
She says she would recognize the writing if she were to find it in a desert ,
她 说道 她 会 认出 这 写作 如果 她 是 到 寻找 它 在 一个 沙漠 ,
她说，如果她在沙漠里发现这些字迹，她也能认出来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [rɪˈmembər] ,
the name of which I do not just now remember ,
这 姓名 的 哪个 我 做 不是 只是 现在 记住 ,
我一时想不起它的名字了。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] [ˈsʌmwɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] . - “
though it is situated somewhere on the other side of the globe . ' “
尽管 它 是 位于 某处 在 这 其他 边 的 这 地球 . - “
虽然它位于地球的另一端。

- [sɪt] [daʊn] , [ˈedwərd] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈletər] ; [aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] . - “
' **Sit down , Edward , and give me the letter ; I declare , you are excited** . ' “
- 坐 向下 , 爱德华 , 和 给 我 这 信 ; 我 宣布 , 你 是 兴奋的 . - “
“坐下，爱德华，把信给我；我看，你很激动。”

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] !
' **Indeed I am excited ; have I not good cause to be** !
- 的确 我 是 兴奋的 ; 有 我 不是 好的 原因 到 是 !
我确实很激动；难道我没有充分的理由激动吗！

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [emˈiː] [ðæt] [mɪs] - [feɪt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Did you not tell me that Miss Bramlett's fate depended on the proof that I have
做过 你 不是 告诉 我 那 错过 - 命运 取决于 在 这 证明 那 我 有
[prəʊˈkʃʊəd] ? - “
procured ? ' “
采购 ? - “
你不是告诉我布拉姆利特小姐的命运取决于我所掌握的证据吗？

- [jes] , [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tel] [juːˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [soʊ] [wel] . -
' **Yes , but sit down and tell us how you managed to succeed so well** . ' “
- 是的 , 但 坐 向下 和 告诉 我们 如何 你 管理 到 成功 所以 出色地 . - “
“是的，但请坐下来告诉我们，你是如何取得如此巨大成功的。”

“ [aɪ] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ˈdwelɪŋ] [ˈeləkwəntli]
“ **I then gave a graphic description of all that had occurred , dwelling eloquently**
“ 我 然后 给予 一个 形象的 描述 的 全部 那 有 发生 , 住宅 雄辩地
[ɑːn][maɪ] [ˈsplendɪd] [məˈnuːvərɪŋ] ;
on my splendid maneuvering ;
在 我的 灿烂 机动 ;
“然后我绘声绘色地描述了所发生的一切，并雄辩地描述了我精彩的操控；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [smaɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊə] [ɑ:n][em 'i:] ,
and the sweet smiles that were showered on me ,
和 这 甜的 微笑 那 是 淋浴 在 我 ,
还有那些洒在我身上的甜蜜笑容,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [θæŋks] ['tendəd] [baɪ] [ðoʊz] ['greɪtf(ə)] ['gɜ:lz] , ['æmplɪ] ['kɒmpenseɪtɪd] [em 'i:]
and the numerous thanks tendered by those grateful girls , amply compensated me
和 这 很多的 谢谢 已提交 经过 那些 感激的 女孩们 , 充足的 补偿 我
[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)] .
for all my trouble .
为了 全部 我的 麻烦 .

那些心怀感激的女孩们向我表达了无数的谢意，这足以补偿我所付出的一切努力。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtjəd] ['stu:əd] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [prɪ'perd] ,
The good - natured steward had an excellent dinner prepared ,
这 好的 - 自然 管家 有 一个 出色的 晚餐 准备 ,
那位和蔼可亲的管家准备了一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [mɪs] - [ru:m] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
which was served in Miss Bramlett's room at four o'clock .
哪个 曾是 服务 在 错过 - 房间 在 四 点钟 .
下午四点，这道菜在布拉姆利特小姐的房间里供应。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] ['lɒti] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər]
It was very late in the evening when Lottie and I took our departure
它 曾是 非常 晚的 在 这 晚上 什么时候 洛蒂 和 我 采取 我们的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒetɪ] .
from the jail .
从 这 监狱 .

我和洛蒂离开监狱时，天色已晚。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][mɪstər] .
“ About a week after those events occurred , I received a note from Mr .
“ 关于 一个 星期 后 那些 活动 发生 , 我 已收到 一个 笔记 从 先生 .
[rɑ:klənd] ,
Rockland ,
罗克兰 ,

“大约一周后，我收到了罗克兰先生的一封信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
requesting an interview with me at his office .
请求 一个 面试 和 我 在 他的 办公室 .
他要求到他的办公室接受我的采访。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] , [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] [tu:; tə][dɑ:rt] [θru:] [maɪ]
When I read the note , it caused a pang of uneasiness to dart through my
什么时候 我 读 这 笔记 , 它 导致 一个 疼痛 的 不安 到 镖 通过 我的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

读到那张纸条时，我胸口涌起一阵不安。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [bæd] [nu:z] [wen] [ðə; ði]['aɪərən] ['ɪrɪər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
because I always expected bad news when the iron lawyer had anything to
因为 我 总是 预期的 坏的 消息 什么时候 这 铁 律师 有 任何事物 到
[kə'mju:nɪkət] .
communicate .
交流 .

因为每当这位铁腕律师要传达任何信息时，我总是预感到会有坏消息。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbɪər] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
“ **I found the iron lawyer , as usual ,**
“ 我 成立 这 铁 律师 , 作为 通常 ,
“我像往常一样找到了那位铁腕律师,

[ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [oʊld] [ˈpepərz] [paɪld] [haɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . “
busily at work with innumerable old papers piled high before him . “
忙碌地 在 工作 和 无数 老的 文件 堆积 高的 前 他 . “
他正埋头工作，面前堆着数不清的旧文件。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [dɪˈmɑːr] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ;
‘ **Take a seat , Demar ,** ‘ **he said , without looking at me ;**
- 拿 一个 座位 , 德玛 , - 他 说 , 没有 寻找 在 我 ;
“请坐，德马尔,”他头也不抬地说;

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈliːʒər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . -
‘ **I will be at leisure in a moment .** ‘
- 我 将要 是 在 闲暇 在 一个 片刻 . -
“我马上就有空了。”

“ [hiː; hi] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **He then began to dash the papers about as if he were angry with the**
“ 他 然后 开始 到 短跑 这 文件 关于 作为 如果 他 是 生气的 和 这
[ɪnəˈfensɪv] [ˈdɑːkjuments] ,
inoffensive documents ,
无害的 文件 ,
“然后他开始把文件扔来扔去，好像对这些无害的文件感到愤怒似的。”

[waɪl] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][kɪˈjʊriˈɑːsəti] .
while my mind was ill at ease , and full of curiosity .
尽管 我的 头脑 曾是 患病的 在 舒适 , 和 满的 的 好奇心 .
而我内心却忐忑不安，充满了好奇。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈraʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt]
After the lapse of five minutes he wheeled his chair around so as to confront
后 这 失效 的 五 分钟 他 带轮子的 他的 椅子 大约 所以 作为 到 面对
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “
五分钟后，他转动椅子来到我面前。

- [dɪˈmɑːr] ,
‘ **Demar ,**
- 德玛 ,
德马尔,

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [mɪs] - [keɪs] [hæz; həz] [bɪn]
I have just received a telegram informing me that Miss Bramlett's case has been
我 有 只是 已收到 一个 电报 通知 我 那 错过 - 案件 有 到过
[rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] [ˈɡræntɪd] .
reversed and another trial granted .
反转 和 其他 审判 的确 .
我刚刚收到一封电报，通知我布拉姆利特小姐的案件已被推翻，将进行另一次审判。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
This is no news to me ,
这 是 不 消息 到 我 ,
这对我来说并不意外。

[fɒːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs]
for you remember I told you that the Supreme Court was bound to reverse
为了 你 记住 我 讲述 你 那 这 最高 法庭 曾是 边界 到 撤销
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

你还记得我跟你说过最高法院一定会推翻这个判决吗？

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [siː] [wer'ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðæt]
I must confess , however , that I cannot see wherein this is going to benefit that
我 必须 承认 , 然而 , 那 我 不能 看 其中 这 是 去 到 益处 那
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɡɜːrl] ,
unfortunate girl ,
不幸 女孩 ,

但我必须承认，我看不出这样做对那个不幸的女孩有什么好处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [em 'iː] [seɪ]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə]
because (as you have often heard me say) there is no possible chance to
因为 (作为 你 有 经常 听到 我 说) 那里 是 不 可能的 机会 到
[sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'djuːs] [ə'ɡenst]
secure an acquittal under the mountain of testimony that will be adduced against
安全的 一个 开释 在下面 这 山 的 见证 那 将要 是 已提出 反对
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

因为（正如你经常听我说的那样）在将要提出的如山的证词面前，她不可能获得无罪释放。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [dɪ'mɑːr] ,
I want you to understand , however , Mr . Demar ,
我 想 你 到 理解 , 然而 , 先生 . 德玛 ,
但我希望您明白，德马尔先生，

[ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɔːl] [aɪ][kæn; kən][fɒːr; fər] [mɪs] ['bræmliːt] ;
that I mean to do all I can for Miss Bramlett ;
那 我 意思是 到 做 全部 我 能 为了 错过 布拉姆利特 ;
我打算尽我所能帮助布拉姆利特小姐；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][aɪ]
but I do not hesitate to say that during thirty years ' practice at the bar I
但 我 做 不是 犹豫 到 说 那 期间 三十 年 - 实践 在 这 酒吧 我
[hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,
have never seen such a complete ,
有 绝不 已见 这样的 一个 完全的 ,
但我毫不犹豫地，在我三十年的律师执业生涯中，我从未见过如此完整、如此完整的案件。

[ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɜːrkəm'stæən(ə)l] ['eɪdɪəns] [ə'reɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][prɪz(ə)nər][æz; əz][wɒz; wəz]
unbroken chain of circumstantial evidence arrayed against a prisoner as was
未破 链 的 间接的 证据 排列 反对 一个 囚犯 作为 曾是
['mʌstəd] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl] [ə'ɡenst] [mɪs] ['bræmliːt] .
mustered on the trial against Miss Bramlett .
集结 在 这 审判 反对 错过 布拉姆利特 .

针对被告人的所有间接证据，就像在布拉姆利特小姐的审判中那样，源源不断地被收集起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-]
If you will meet me at the criminal court - room in the morning at ten o'clock
如果 你 将要 见面 我 在 这 刑事 法庭 - 房间 在 这 早晨 在 十 点钟
,
:
,

如果你明天上午十点在刑事法庭与我见面，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] .
we will arrange with Mr . Quillet to have a day set for the trial .
我们 将要 安排 和 先生 ； 奎莱特 到 有 一个 天 放 为了 这 审判 ；

我们将与奎莱特先生商定开庭日期。

[dɪ'mɑːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ˈlɒtɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [brɪ'kʌm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ðɪs]
Demar , you must watch Lottie , and not let her become entangled in this
德玛 , 你 必须 手表 洛蒂 , 和 不是 让 她 变得 纠缠 在 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] .
unfortunate affair .
不幸 事务 ；

德玛，你一定要看好洛蒂，别让她卷入这件不幸的事里。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [aʊt'tɔːks] [em 'iː] .
She may listen to you , but she outtalks me .
她 可能 听 到 你 , 但 她 场外谈话 我 ；

她或许会听你的，但她比我更能说会道。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld] [ðæt] [dɪr] [gɜːrl] ;
The fact of the business is , I cannot have the heart to scold that dear girl ;
这 事实 的 这 商业 是 , 我 不能 有 这 心 到 骂 那 亲爱的 女孩 ；

说实话，我实在不忍心责骂那个可爱的女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbræmɪlɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ]
but she must be separated from Miss Bramlett , and I depend on you
但 她 必须 是 分开 从 错过 布拉姆利特 , 和 我 依赖 在 你
[tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] . - "
to do it . ' "
到 做 它 ； - "

但她必须和布拉姆利特小姐分开，这得靠你了。

- [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [let] [ˈlɒtɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs]
' Mr . Rockland , I think we had better let Lottie have her own way in this
- 先生 ； 罗克兰 , 我 思考 我们 有 更好的 让 洛蒂 有 她 自己的 方式 在 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ；

“罗克兰先生，我认为我们最好让洛蒂在这件事上按自己的想法来做。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈveri] [ˈsædli] [mɪ'steɪkən] ,
for , if I am not very sadly mistaken ,
为了 , 如果 我 是 不是 非常 令人遗憾的是 错误 ,

因为，如果我没记错的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [snæp][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɜːrkəm'stæn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
she will snap the strong chain of circumstantial evidence into a thousand pieces .
她 将要 折断 这 强的 链 的 间接的 证据 进入 一个 千 件 ；

她会将强有力的间接证据链撕成碎片。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
You have always told me that you thought she possessed a high order of
你 有 总是 讲述 我 那 你 想法 她 拥有 一个 高的 命令 的
[ˈɪntələkt] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] ,
intellect ; but , sir ,
智力 ； 但 , 先生 ,

您一直告诉我，您认为她拥有很高的智力；但是，先生，

[wen] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [traɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv]
when this case is tried you will have good cause to think she has a mind of
什么时候 这 案件 是 尝试 你 将要 有 好的 原因 到 思考 她 有 一个 头脑 的
[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kærəktər] . - “
a most extraordinary character . ' “
一个 最多 非凡的 特点 . - “

“等到这案子开庭审理时，你就会明白她有着多么非凡的头脑。”

- [dɪ'mɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɒti] [bəʊθɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][də'rekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['luːnətrɪk]
' Demar , I think you and Lottie both are on the direct road to the lunatic
- 德玛 , 我 思考 你 和 洛蒂 两个都 是 在 这 直接的 路 到 这 疯子
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

“德玛，我觉得你和洛蒂都快要被送进精神病院了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [mɪs] ['bræmlɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and I hope you will take Miss Bramlett with you ,
和 我 希望 你 将要 拿 错过 布拉姆利特 和 你 ,
我希望你能带上布拉姆利特小姐。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɑːn][maɪ][hændz] .
and not leave her here on my hands .
和 不是 离开 她 这里 在 我的 双手 .
不能把她留在这里留给我。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [tuː; tə] [seɪ] [mɪs] ['bræmlɪt] [dɪd][nɑːt] ['mɜːrdər][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
It is the height of folly , to say Miss Bramlett did not murder her little brother
它 是 这 高度 的 蠢事 , 到 说 错过 布拉姆利特 做过 不是 谋杀 她 小的 兄弟
;
;
;
;

说布拉姆利特小姐没有谋杀她的小弟弟，简直是愚蠢至极；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪmz] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]
she has been guilty of other crimes so black that all the water in the Atlantic
她 有 到过 有罪的 的 其他 犯罪 所以 黑色的 那 全部 这 水 在 这 大西洋
['oʊ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [waːʃ] [ðə; ðɪ] [steɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;
Ocean could not wash the stain from her character ;
海洋 可以 不是 洗 这 弄脏 从 她 特点 ;

她还犯下了其他极其罪恶的罪行，即使倾尽大西洋的水也无法洗净她品格上的污点；

[ðoo] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
though I believe she is insane , and intend to convince the Governor of it ,
尽管 我 相信 她 是 疯狂的 , 和 打算 到 说服 这 州长 的 它 ,
虽然我认为她精神失常，并且打算说服州长相信这一点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [grænt][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [brɪ'ɑːnd] ['kwɛstʃən] . -
and he will grant a pardon beyond question . ' -
和 他 将要 授予 一个 赦免 超过 问题 . -
他会毫无异议地赦免他。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [stept] [ʌt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [rɑ:kləndz]
“ **I felt a sensation of relief as soon as I stepped out of Mr . Rockland's**
“ 我 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 作为 很快 作为 我 步 出去 的 先生 . 罗克兰的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

“我一走出罗克兰先生的办公室，就感到如释重负。”

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['traɪəl] [tu:; tə] ['lɒti] ,
I hastened to convey the good news of a new trial to Lottie ,
我 加快 到 传达 这 好的 消息 的 一个 新的 审判 到 洛蒂 ,
我赶紧把新的审判结果这个好消息告诉了洛蒂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp] [θæŋks] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
and the first thing she did was to offer up thanks to Providence for this
和 这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 提供 向上 谢谢 到 普罗维登斯 为了 这
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərz] . “
evidence of His favors . “
证据 的 他的 恩惠 . “

她做的第一件事就是感谢上帝赐予她这份恩典。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪksbɜ:g] ['wɪtnəs] ['leɪtli] , ['edwərd] ? - “
' **Have you heard from our Vicksburg witness lately** , **Edward** ? ' “
- 有 你 听到 从 我们的 维克斯堡 证人 最近 , 爱德华 ? - “
“爱德华，你最近有收到维克斯堡那位证人的消息吗？”

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' **Yes** , ' **I replied** ,
- 是的 , - 我 回复 ,

“是的，”我回答道。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['nəʊtɪfaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɔ:nt] [hɪm; ɪm] . - “
' **and he will come at any time when he is notified that we want him** . ' “
- 和 他 将要 来 在 任何 时间 什么时候 他 是 已通知 那 我们 想 他 . - “
“只要我们通知他需要他，他随时都会来。”

- ['veri] [gʊd] , [ðen] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] ,
' **Very good** , **then** ; **as soon as you ascertain the day the trial is to come off** ,
- 非常 好的 , 然后 ; 作为 很快 作为 你 探明 这 天 这 审判 是 到 来 离开 ,
“很好；一旦你确定了审判日期，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪ'mi:diətli] .
you must send him a telegram immediately .
你 必须 发送 他 一个 电报 立即地 .
你必须立即给他发一封电报。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grænd] ['bæt(ə)] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊərz] ! - “
We are ready for the grand battle , **and victory will be ours** ! ' “
我们 是 准备好 为了 这 盛大 战斗 , 和 胜利 将要 是 我们的 ! - “
我们已经做好了迎接这场大战的准备，胜利必将属于我们！

- ['lɒti] , [daʊnt] [bi:; bi] [tu:] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
' **Lottie** , **don't be too sanguine of success** ;
- 洛蒂 , 不 是 也 乐观 的 成功 ;
“洛蒂，不要对成功过于乐观；

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ˈɔ:lweɪz] [pri'peəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['bæt(ə)] ,
a good general always prepares for a retreat before he engages in battle ,
一个 好的 一般的 总是 准备 为了 一个 撤退 前 他 参与 在 战斗 ,
优秀的将领总会在交战前做好撤退的准备。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz] [lɔːst] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] . - “
so that when the battle is lost , he can save his army . ' “
所以 那 什么时候 这 战斗 是 丢失的 , 他 能 节省 他的 军队 . - “

这样，即使战败，他也能保全自己的军队。

- [ˈedwərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] .
' Edward , you must not talk of defeat in connection with this case .
- 爱德华 , 你 必须 不是 讲话 的 击败 在 联系 和 这 案件 .
“爱德华，你不能谈论这起案件中的失败。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑːnd] ,
I have a magic wand ,
我 有 一个 魔法 魔杖 ,

我有一根魔法棒，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pərˈfɔːrm] [mɔːr] [ˈwʌndəz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [əˈlædɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk]
with which I can perform more wonders than could Aladdin with his magic
和 哪个 我 能 履行 更多的 奇迹 比 可以 阿拉丁 和 他的 魔法
[læmp] .
lamp .
灯 .

有了它，我能创造的奇迹比阿拉丁和他的神灯还要多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [huːz] [ˈpaʊəz] [wɪl] [səˈpraɪz]
There is a good genius serving me in this business , whose powers will surprise
那里 是 一个 好的 天才 服务 我 在 这 商业 , 谁 权力 将要 惊喜
[ænd; ænd][ˈstɑːrt(ə)][juː; jʊ] . - “
and startle you . ' “
和 惊吓 你 . - “

我手下有一位才华横溢的助手，他的能力会让你大吃一惊。

- [ˈlɒti] ,
' Lottie ,
- 洛蒂 ,

洛蒂，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
I do not think you are justifiable in keeping secrets from me in connection
我 做 不是 思考 你 是 合理的 在 保持 秘密 从 我 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] . - “
with this affair . ' “
和 这 事务 . - “

我认为你没有理由在这件事上对我隐瞒真相。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [test] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
' I want to test your faith in me ,
- 我 想 到 测试 你的 信仰 在 我 ,

我想考验你对我的信任，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] .
to see whether you can trust me as I have trusted you .
到 看 无论 你 能 相信 我 作为 我 有 可信 你 .

看看你是否能像我信任你一样信任我。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [tuːld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ]
My brother told me you were untrue to me , and had eloped with
我的 兄弟 讲述 我 你 是 不属实 到 我 , 和 有 私奔 和
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ;
another woman ;
其他 女士 ;

我哥哥告诉我你背叛了我，和另一个女人私奔了；

[aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . - “
I had faith in you , and refused to believe his information . ' ”
我 有 信仰 在 你 , 和 拒绝 到 相信 他的 信息 . - ”

我相信你，不相信他说的那些话。

- [ɪ'nʌf] ; [kiːp] [jʊə; jər] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] ; [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,
' Enough ; keep your own secrets ; I will serve you , and believe in you ,
- 足够的 ; 保持 你的 自己的 秘密 ; 我 将要 服务 你 , 和 相信 在 你 ,
够了；保守你自己的秘密；我会为你效力，也会相信你。

[æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ɔːr'lændoʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔzəlɪnd] . - “
as faithfully as Orlando believed in his Rosalind . ' ”
作为 忠实 作为 奥兰多 相信 在 他的 罗莎琳德 . - ”

就像奥兰多对他的罗莎琳德深信不疑一样。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈedwərd] ;
' Thank you , Edward ;
- 感谢 你 , 爱德华 ;

谢谢你，爱德华；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [mɔːr] [ˈwʌndə-z] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['rɔzəlɪnd] [dɪd]
and I promise you I will perform more wonders for you than Rosalind did
和 我 承诺 你 我 将要 履行 更多的 奇迹 为了 你 比 罗莎琳德 做过
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr'lændoʊ] .
for her Orlando .
为了 她 奥兰多 .

我向你保证，我会为你创造比罗莎琳德为她的奥兰多创造的更多奇迹。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['meɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [æn; ən][ˈeɪndʒl]
She changed a shepherd boy to a beautiful maiden ; but I will show an angel
她 已更改 一个 牧羊人 男生 到 一个 美丽的 少女 ; 但 我 将要 展示 一个 天使
[ʌv; əv][ˈpjʊərəti] ,
of purity ,
的 纯度 ,

她把一个牧童变成了一位美丽的少女；但我将展现一位纯洁的天使。

[wer] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - ['diːmən] . -
where everybody sees a she - demon . ' -
在哪里 大家 看到 一个 她 - 恶魔 . -

每个人都把那里看作一个女恶魔。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ænd; ənd][aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [ˈprɑːmptli] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔːrniŋ]
“ Mr . Rockland and I met Mr . Quillet promptly at ten o'clock next morning
” 先生 . 罗克兰 和 我 遇见 先生 . 奎莱特 及时 在 十 点钟 下一个 早晨
[æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [ruːm] ,
at the court - room ,
在 这 法庭 - 房间 ,

“第二天早上十点，我和罗克兰先生准时在法庭与奎莱特先生会面。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaɪndli] [kən'sentɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ˈeni]
and the attorney - general kindly consented that Mr . Rockland should fix any
和 这 律师 - 一般的 亲切地 同意 那 先生 . 罗克兰 应该 使固定 任何
[deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;
day for the trial that he chose ;
天 为了 这 审判 那 他 选择 ;

总检察长欣然同意罗克兰先生自行选择审判日期；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrzdeɪ] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] .
consequently it was set for Thursday — that being Tuesday .
最后 它 曾是 放 为了 周四 — 那 存在 周二 .

因此，会议定于周四举行——也就是周二。

[aɪ] [rɪ'per] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
I repaired immediately to the telegraph office , and sent a dispatch to the
我 已修复 立即地 到 这 电报 办公室 , 和 发送 一个 派遣 到 这
[ˈvɪksbɜ:g] [ˈwɪtnəs] ,
Vicksburg witness ,
维克斯堡 证人 ,

我立即赶到电报局, 向维克斯堡的证人发送了一份电报。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd]
requesting his attendance and asking him to answer whether he could
请求 他的 出席 和 问 他 到 回答 无论 他 可以
[kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] .
come or not .
来 或者 不是 .

请求他出席并询问他是否能够到场。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] — [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [feɪl] . “
The reply came — he promised to come without fail . “
这 回复 来了 — 他 承诺 到 来 没有 失败 . “

回复来了——他承诺一定会来。

- [naʊ] , - [sed] ['lɒti] , [wen] [aɪ] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['telɪgræm] , - [aɪ][hæv; həv] [ɔ:rdərd] [ðə; ði]
' Now , ' said Lottie , when I showed her the telegram , ' I have ordered the
- 现在 , - 说 洛蒂 , 什么时候 我 显示 她 这 电报 , - 我 有 订购 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“现在,”当我把电报给洛蒂看时, 她说, “我已经叫了马车。”

[ænd; ənd][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['eskɔ:rt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .
and want you to escort me to the court - house .
和 想 你 到 护送 我 到 这 法庭 - 房子 .

并希望你护送我去法院。

[du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ]['æŋɡri] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] -
Do not look at me as if you were angry ; I must go to the court -
做 不是 看 在 我 作为 如果 你 是 生气的 ; 我 必须 去 到 这 法庭 -
[ru:m] [ɪ'mi:diətli] . - “
room immediately . ' “
房间 立即地 . - “

“别用那种生气的眼神看着我; 我必须马上去法庭。”

- ['lɒti] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
' Lottie , you know I could not be angry with you ;
- 洛蒂 , 你 知道 我 可以 不是 是 生气的 和 你 ;

“洛蒂, 你知道我不可能生你的气;

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]
but will you be so good as to inform me why you wish to go to the
但 将要 你 是 所以 好的 作为 到 通知 我 为什么 你 希望 到 去 到 这
[kɔ:rt] - [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi][steəd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['veri] [rʌf] ['pi:p(ə)l] ? - “
court - house to be stared at by a motley crowd of very rough people ? ' “
法庭 - 房子 到 是 凝视 在 经过 一个 杂乱无章 人群 的 非常 粗糙的 人们 ? - “

但是, 你能否告诉我, 你为什么要去法院, 让一群形形色色、粗鲁无礼的人盯着你看?

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['moʊtɪv] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
' I certainly have no wish to conceal my motive from you .
- 我 当然 有 不 希望 到 隐藏 我的 动机 从 你 .

我当然不想对你隐瞒我的动机。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][vaɪˈoʊ.ləz]
In the first place , I am going to examine all the papers connected with Viola's
在这 第一的 地方 , 我 是 去 到 检查 全部 这 文件 连接 和 中提琴的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

首先, 我要查阅所有与维奥拉案件相关的资料。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl] . - “
especially the evidence that was given in on the first trial .’ “
尤其 这 证据 那 曾是 给定 在 在 这 第一的 审判 . - “

尤其是第一次审判中提供的证据。

- [aɪ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I can get those papers and bring them to you ,
- 我 能 得到 那些 文件 和 带来 他们 到 你 ,

我可以把那些文件拿来给你,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˈæmp(ə)l][taɪm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] . - “
and you can have ample time to examine them .’ “
和 你 能 有 充足 时间 到 检查 他们 . - “

你有充足的时间仔细检查它们。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
Of course you could do that ; but I have another reason for wishing to
- 的 课程 你 可以 做 那 ; 但 我 有 其他 原因 为了 祝 到

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ;
visit the court - house ;
访问 这 法庭 - 房子 ;

“当然你可以那样做; 但我去法院还有另一个原因;

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
I want you to introduce me to the judge , attorney - general and all the
我 想 你 到 介绍 我 到 这 法官 , 律师 - 一般的 和 全部 这
[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] .
lawyers .
律师 .

我希望能介绍我认识法官、总检察长和所有律师。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdiːəz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] ,
I want to catch a few ideas in regard to the manner of proceeding in court ,
我 想 到 抓住 一个 很少 想法 在 看待 到 这 方式 的 进行中 在 法庭 ,

我想了解一些关于法庭诉讼程序方面的想法。

[soʊ] [ðæt] [wen] [viˈoʊlə][ɪz] [pʊt] [ɑːn][ˈtraɪəl][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] .
so that when Viola is put on trial I will not be very much embarrassed .
所以 那 什么时候 中提琴 是 放 在 审判 我 将要 不是 是 非常 很多 尴尬的 .

这样, 当维奥拉受审时, 我就不会感到非常尴尬了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈwɪtnɪsɪz] ;
I shall ask the judge to let me cross - examine some of the State's witnesses ;
我 将 问 这 法官 到 让 我 又 - 检查 一些 的 这 州的 证人 ;

我将请求法官允许我对控方的一些证人进行交叉询问;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] ;
and you know I ought to see how it is done ;
和 你 知道 我 应该 到 看 如何 它 是 完毕 ;

你知道我应该看看是怎么做到的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . - “
and that is exactly what I am going to find out to - day .’ “
和 那 是 确切地 什么 我 是 去 到 寻找 出去 到 - 天 . - “

“而这正是我今天要弄清楚的事情。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːntest][æz; əz][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [ænd; ənd] [pli:d] [jʊr; jər]
' **You are going to leap into the contest as an attorney , and plead your**
- 你 是 去 到 飞跃 进入 这 竞赛 作为 一个 律师 , 和 恳求 你的
[ˈklaɪənts] [keɪs] ? - “
client's case ? ' “
客户的 案件 ? - “

“你要以律师的身份参与这场诉讼，为你的委托人辩护吗？”

- [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [li:p] [æt; ət][ɔːl] ;
' **No , I am not going to make any leap at all ;**
- 不 , 我 是 不是 去 到 制作 任何 飞跃 在 全部 ;
“不，我根本不会做出任何冒险举动；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][træp][set][tuː; tə] [kætʃ] [ˈsɜːrt(ə)n][bɜːrdz] ,
but I have a trap set to catch certain birds ,
但 我 有 一个 陷阱 放 到 抓住 肯定 鸟类 ,
但我设置了陷阱来捕捉某些鸟类。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][beɪt] [maɪˈself] ,
and I am going to arrange the bait myself ,
和 我 是 去 到 安排 这 饵 我 ,
我会亲自准备诱饵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd][pen][ðə; ði] [ɡeɪm] .
and at the proper time I shall spring the trigger and pen the game .
和 在 这 恰当的 时间 我 将 春天 这 扳机 和 笔 这 游戏 .
时机成熟时，我将扣动扳机，结束这场游戏。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ; [ɪn]
It is my intention to spend the remainder of this day in the court - house ; in
它 是 我的 意图 到 花费 这 余 的 这 天 在 这 法庭 - 房子 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我打算今天余下的时间都待在法院；事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][ˈoʊvər] . - “
I think I shall make that place my headquarters until the trial is over . ' “
我 思考 我 将 制作 那 地方 我的 总部 直到 这 审判 是 超过 . - “
“我想在审判结束之前，就把那里作为我的总部。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ɡeɪz] [ʌv; əv]
' **Do you think you can stand the jokes and jeers and vulgar gaze of**
- 做 你 思考 你 能 站立 这 笑话 和 嘲笑 和 庸俗 目光 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] - [ruːm] ? - “
such a crowd as you must necessarily meet in a criminal court - room ? ' “
这样的 一个 人群 作为 你 必须 一定 见面 在 一个 刑事 法庭 - 房间 ? - “

“你认为你能忍受刑事法庭上必然会遇到的那种人的玩笑、嘲笑和粗俗的目光吗？”

- [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeniθɪŋ] , [ɪnˈdɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]
' **I can bear anything , endure anything , submit to anything , in order to save**
- 我 能 熊 任何事物 , 忍受 任何事物 , 提交 到 任何事物 , 在 命令 到 节省
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

“为了拯救我亲爱的，我可以忍受任何事，承受任何痛苦，屈服于任何要求。”

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] ! - “
unfortunate friend ! ' “
不幸 朋友 ! - “

可怜的朋友！

- ['lɒti] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ['evər] [kən'teɪnd] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑːtɪd] ,
' **Lottie** , **I do not believe this world ever contained another such a good - hearted** ,
- 洛蒂 , 我 做 不是 相信 这 世界 曾经 包含 其他 这样的 一个 好的 - 心地 ,
“洛蒂, 我相信这世上再也没有像你这样心地善良的人了。”

[ˈnoʊb(ə)][gɜːrɪ][æz; əz][juː; jʊ] — [soʊ] [ʌn'selfɪ] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
noble girl as you — so unselfish , so thoughtful of others , so generous and
高贵 女孩 作为 你 — 所以 无私 , 所以 周到 的 其他的 , 所以 慷慨的 和
[ˌsɪmpə'tetɪk] ! - “
sympathetic ! ' “
交感神经 ! - “

像你这样高贵的女孩——如此无私, 如此体贴他人, 如此慷慨善良!
- ['edwərd] , [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kɑːmpləments] [ʌn'tɪl] [vi'oʊlə][ɪz] [klɪr] ,
' **Edward** , **reserve your compliments until Viola is clear** ,
- 爱德华 , 预订 你的 赞美 直到 中提琴 是 清除 ,
“爱德华, 等维奥拉的情绪平静下来再说恭维话。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [paɪl][ðə; ði] ['flætəri] [ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - “
and then you may pile the flattery on as much as you please . ' “
和 然后 你 可能 桩 这 奉承 在 作为 很多 作为 你 请 . - “
然后你就可以尽情地奉承我了。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' **I suppose you will make an eloquent speech to the jury in defense of your**
- 我 认为 你 将要 制作 一个 雄辩 演讲 到 这 陪审团 在 防御 的 你的
[ˈklaɪənt] ;
client ;
客户 ;

我想你会向陪审团发表一番慷慨激昂的演讲, 为你的委托人辩护;
[aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz] [ʌv; əv]
I can in my imagination hear the sweet words echoing through the halls of
我 能 在 我的 想像力 听到 这 甜的 字 回声 通过 这 大厅 的
[ˈdʒʌstɪs] . - “
justice . ' “
正义 . - “

我仿佛能听到那些甜美的话语在正义的殿堂里回荡。
- [siːs] [jʊr; jər] ['levəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] [ˈsɪriəsənəs] .
' **Cease your levity , if you please ; the occasion demands seriousness** .
- 停止 你的 轻浮 , 如果 你 请 ; 这 场合 需求 严肃 .
请停止嬉闹, 此时此刻需要严肃对待。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;
You know very well I do not intend to make a speech ;
你 知道 非常 出色地 我 做 不是 打算 到 制作 一个 演讲 ;
你们很清楚我并不打算发表讲话;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ɪn][ˈriːəl] [ˈdaʊnrat] [ˈɜːrniːst] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]
but I am in real downright earnest when I say that I am going to ask the
但 我 是 在 真实的 彻头彻尾 认真 什么时候 我 说 那 我 是 去 到 问 这
[dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡ'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .
judge to allow me to cross - examine some of the witnesses .
法官 到 允许 我 到 叉 - 检查 一些 的 这 证人 .

但我说真的, 我一定要请求法官允许我对一些证人进行交叉询问。
[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈeɪvɪdəns] ,
You see I have been studying a great many commentaries on criminal evidence ,
你 看 我 有 到过 学习 一个 伟大的 许多 评论 在 刑事 证据 ,
你看, 我一直在研究很多关于刑事证据的评论文章,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [swɛəz] ['fɔ:lsli] [tu:; tə][wʌn] [mə'tɪriəl] [pɔɪnt] ,
and have learned that when a witness swears falsely to one material point ,
和 有 学习 那 什么时候 一个 证人 发誓 错误地 到 一 材料 观点 ,
并且已经了解到, 当证人在某个实质性问题上作伪证时,

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
he is not to be believed in anything else .
他 是 不是 到 是 相信 在 任何事物 别的 .
他说的其他话都不可信。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [prə'paʊnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪtnɪsɪz] ,
Now I am going to propound certain questions to some of the witnesses ,
现在 我 是 去 到 举 肯定 问题 到 一些 的 这 证人 ,
现在我要向几位证人提出一些问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [swer] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər]['traɪəl] , [waɪ] , [ðen] ,
and if they swear what they did on the former trial , why , then ,
和 如果 他们 发誓 什么 他们 做过 在 这 以前的 审判 , 为什么 , 然后 ,
如果他们发誓说了他们在前一次审判中所做的一切, 那么, 为什么?

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ][træp] . - "
they will be in my trap . ' "
他们 将要 是 在 我的 陷阱 . - "
他们会落入我的陷阱。

- ['lɒti] ,
' Lottie ,
- 洛蒂 ,
洛蒂,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nu:] [fæktɪs]
don't you think it advisable to acquaint Mr . Rockland with all the new facts
不 你 思考 它 建议 到 熟人 先生 : 罗克兰 和 全部 这 新的 事实
[ɪn][jɔ:; jər] [pə'zeʃn] ,
in your possession ,
在 你的 拥有 ,
你不觉得应该把你掌握的所有新情况都告诉罗克兰先生吗?

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'perɪd] [tu:; tə]['hænd(ə)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ]['traɪəl] [kʌmz] [ɔ:f] ? - "
so he could be prepared to handle them when the trial comes off ? ' "
所以 他 可以 是 准备 到 处理 他们 什么时候 这 审判 来 离开 ? - "
这样他就能做好准备, 在审判开始时应对他们?

- [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] ,
' No , I do not ; and besides this ,
- 不 , 我 做 不是 ; 和 除了 这 ,
“不, 我没有; 而且除此之外,

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ðɪ] ['si:kɪrɪts] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [ə'hʌðər] , [wɪ'ðəʊt]
I cannot reveal to any one the secrets confided to me by another , without
我 不能 揭示 到 任何 一 这 秘密 坦白 到 我 经过 其他 , 没有
[hɜ:r; hər] [kən'sent] . - "
her consent . ' "
她 同意 . - "
未经本人同意, 我不能将他人向我吐露的秘密透露给任何人。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
“啊!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] “ [hɜːr; həɹ] ” [ðen] [huː] [wɜːrks][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ? - “
it is a “ her ” then who works the wires behind the curtains ? ’ “
它 是 一个 “ 她 ” 然后 WHO 作品 这 电线 在后面 这 窗帘 ? - “

那么，幕后操纵一切的就是她吗？

- [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][noʊ][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][tuː; tə][wɜːrk][nɔːr] [ˈeni] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][wɜːrk][bɪˈhaɪnd] ; [bʌt; bət]
There are no wires to work nor any curtains to work behind ; but
- 那里 是 不 电线 到 工作 也不 任何 窗帘 到 工作 在后面 ; 但
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
enough of this ;
足够的 的 这 ;

“这里没有电线需要操作，也没有窗帘需要躲在后面操作；但够了，就此打住吧；

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] . -
come , we will now go to the court - house . ’
来 , 我们 将要 现在 去 到 这 法庭 - 房子 . -

走吧，我们现在要去法院。

“ [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒti] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
“ **As I entered the court - room with Lottie leaning on my arm ,**
” 作为 我 进入 这 法庭 - 房间 和 洛蒂 倾斜 在 我的 手臂 ;
“我走进法庭时，洛蒂靠在我的胳膊上，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔɟəz, ˈlɔɪəz][ænd; ənd] [ˈspekˈteɪtəs] [wɜːr; wəɹ][æt; ət][wʌns] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
the eyes of the lawyers and spectators were at once fixed on her
这 眼睛 的 这 律师 和 观众 是 在 一次 固定的 在 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [geɪz] ,
with a curious gaze ,
和 一个 好奇的 目光 ;

律师和旁听者的目光立刻都好奇地集中在她身上。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈemprəs] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as she moved across the room like an empress , and advancing to the
作为 她 已搬 穿过 这 房间 喜欢 一个 皇后 , 和 前进 到 这
[ˈklɜːks] [desk] ,
clerk's desk ,
职员 的 桌子 ,

她像女皇一样穿过房间，径直走向办事员的桌子。

[æskt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpepəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmlɪt] [keɪs] .
asked for the papers in the Bramlett case .
问 为了 这 文件 在 这 布拉姆利特 案件 .
要求提供布拉姆利特案的文件。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sliːk] - [ˈherd] [klɜːrk] , [huːz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
The little sleek - haired clerk , whose nose was very large , stood with his mouth
这 小的 光滑 - 头发 职员 , 谁 鼻子 曾是 非常 大的 , 站立 和 他的 嘴
[waɪd] [ˈoʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

那个头发油光锃亮、鼻子很大的小职员张着嘴站在那里，

[hɪz; ɪz][pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
his pen in his hand , gazing at the angelic beauty before him ,
他的 笔 在 他的 手 , 凝视 在 这 天使般的 美丽 前 他 ,
他手里拿着笔，凝视着眼前天使般的美人。

[æz; əz] [mʌt] [əˈstɑːnɪft] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
as much astonished as if a ghost had suddenly risen out of the ground .
作为 很多 惊讶 作为 如果 一个 鬼 有 突然 升起 出去 的 这 地面 .
震惊之余，仿佛看到一个鬼魂突然从地底下冒了出来。

[ˈlɒti] [əˈɡen] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈpepərz] , [wen] [ðə; ði]ˈlɪt(ə)l] [klɜːrk] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstæmə] : “
Lottie again called for the papers , when the little clerk began to stammer : “

洛蒂再次要文件时，那个小职员开始结结巴巴地说：“

- [juː; jə][hæd; həd] [ˈbetə] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][kɒd; kəd][nɑːt] — [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jə][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə]
‘ You had better — that is , we could not — I must ask you to see Mr
- 你 有 更好的 — 那 是 , 我们 可以 不是 — 我 必须 问 你 到 看 先生
· [ˈkwɪlɪt] ,
· **Quillet** ,
· 奎莱特 ,

“你最好——也就是说，我们不能——我必须请你去见奎莱特先生，

[ˈmædəm] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlɜː] [tuː; tə][let] [ˈpepərz] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ɪkˈsept]
madame — it is against the rules to let papers go out of the office , except
夫人 — 它 是 反对 这 规则 到 让 文件 去 出去 的 这 办公室 , 除了
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːrnɪz] . -
to the attorneys . ‘
到 这 律师 . -

夫人——除了律师以外，文件不得外传。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]ˈpepərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈlɒti]
“ I do not wish to take the papers out of the office , sir , ‘ replied Lottie
“ 我 做 不是 希望 到 拿 这 文件 出去 的 这 办公室 , 先生 , - 回复 洛蒂
[ˈmɑːdistli] ,
modestly ,
谦虚地 ,

“先生，我不想把文件带出办公室，”洛蒂谦虚地回答道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [smaɪld] [ˈswiːtli] , - [aɪ][kæən; kən] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] [hɪr] . -
as she smiled sweetly , ‘ I can examine them here . ‘
作为 她 微笑 甜蜜地 , - 我 能 检查 他们 这里 . -

她甜甜地笑着说：“我可以在这里检查它们。”

“ [ðə; ði]ˈlɪt(ə)l] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪmˈbærəst] ,
“ The little clerk was very much embarrassed ,
“ 这 小的 职员 曾是 非常 很多 尴尬的 ,

“那个小职员感到非常尴尬，

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði]ˈpepərz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə]
but refused to let her have the papers until he was ordered to
但 拒绝 到 让 她 有 这 文件 直到 他 曾是 订购 到
[duː][soʊ][baɪ]ˈmɪstə] . [ˈkwɪlɪt] .
do so by Mr . Quillet .
做 所以 经过 先生 . 奎莱特 .

但他拒绝把文件交给她，直到奎莱特先生命令他这样做。

[ˈlɒti] [tʊk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɔːkjumənts] , [ænd; ənd] , [ˈskætərɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ɑːn]
Lottie took the great bundle of documents , and , scattering them about on
洛蒂 采取 这 伟大的 捆 的 文件 , 和 , 散射 他们 关于 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

洛蒂接过那一大捆文件，把它们散落在桌子上，

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə] . [ˈkwɪlɪt]
seated herself and began to read them , while the judge and Mr . Quillet
坐着 她自己 和 开始 到 读 他们 , 尽管 这 法官 和 先生 . 奎莱特
[aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊslɪ] .
eyed her closely .
眼睛 她 密切 .

她坐下开始阅读这些文件，法官和奎莱特先生则密切地注视着她。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈbɜːz, ˈbɪz-z] [əˈsembld] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə]
A group of lawyers assembled inside of the bar and began to whisper to
一个 团体 的 律师 组装 里面 的 这 酒吧 和 开始 到 耳语 到
[i:tʃ] [ˈðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

一群律师聚集在酒吧里，开始互相低声交谈。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈlɒti] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpepərz]
occasionally pointing at Lottie, who was too deeply engaged with the papers
偶尔 指向 在 洛蒂 , WHO 曾是 也 深 已订婚的 和 这 文件
[tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðəm; ðəm] . “
to notice them . “
到 注意 他们 : “

他时不时地指指洛蒂，但洛蒂正全神贯注地看着报纸，根本没注意到他。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,
' She is the most beautiful woman I ever saw ,
- 她 是 这 最多 美丽的 女士 我 曾经 锯 ,
她是我见过的最美丽的女人，

- [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɪər] [hu:] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] . “
' I heard Mr . Quillet whisper to a lawyer who sat near him . “
- 我 听到 先生 : 奎莱特 耳语 到 一个 律师 WHO 卫星 靠近 他 : “
我听到奎莱特先生低声对坐在他旁边的一位律师说了些什么。

- [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ˈkwɪlɪt] [hæd; həd] [əˈdrest] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] . “
' Who is she ? ' inquired the man to whom Quillet had addressed the remark . “
- WHO 是 她 ? - 询问 这 男人 到 谁 奎莱特 有 已解决 这 评论 : “
“她是谁？”奎莱特对那个人说道。

- [mɪs] [ˈʃɑ:rlət] [ˈwɒlɪŋfəd] , [aɪ] [brɪˈli:v] — [æŋ; ən] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] . -
' Miss Charlotte Wallingford , I believe — an adopted daughter of Mr . Rockland . -
- 错过 夏洛特 沃灵福德 , 我 相信 — 一个 已采用 女儿 的 先生 : 罗克兰 . -
“
“
”

“我相信，她是夏洛特·沃林福德小姐——罗克兰先生的养女。”

- [wel] , [ˈkwɪlɪt] , [aɪ] [ɪnˈdɔ:rs] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] ;
' Well , Quillet , I indorse your judgment ;
- 出色地 , 奎莱特 , 我 拥护 你的 判断 ;
“奎莱特，我赞同你的判断；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [brɪˈfɔ:r] .
I don't think I ever saw such a perfect model of beauty before .
我 不 思考 我 曾经 锯 这样的 一个 完美的 模型 的 美丽 前 :
我以前从未见过如此完美的美女。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ?
What is she up to there ?
什么 是 她 向上 到 那里 ?
她在那儿干什么？

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˈbɪznəs] . - “
She seems to work as if she meant business . ' “
她 似乎 到 工作 作为 如果 她 意思是 商业 : - “
她工作起来就像是认真的一样。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmliːt] [keɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ˈfrend] [tuː; tə][ðə; ði]
' **She is examining the evidence in the Bramlett case ; she is a stanch friend to the**
- 她 是 检查 这 证据 在 这 布拉姆利特 案件 ; 她 是 一个 立柱 朋友 到 这
[dɪˈfendənt] ;
defendant ;
- 被告 ;

“她正在调查布拉姆利特案的证据；她是被告的坚定朋友；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? - “
you were not here when the case was tried , I believe ? ' “
- 你 是 不是 这里 什么时候 这 案件 曾是 尝试 , 我 相信 ? - “

我记得庭审的时候你不在场吧？

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - “

‘不。’”

- [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [roʊˈmæntɪk] [ˈmɪstəri] .
' **Well , it is an interesting case , full of strange , romantic mystery .**
- 出色地 , 它 是 一个 有趣的 案件 , 满的 的 奇怪的 , 浪漫的 神秘 .

“嗯，这是一个有趣的案件，充满了奇异而浪漫的谜团。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [əˈgen] [nekst] [ˈθɜːrzdɪɪ] ; [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] . - “
It is to be tried again next Thursday ; so you will hear the evidence . ' “
- 它 是 到 是 尝试 再次 下一个 周四 ; 所以 你 将要 听到 这 证据 . - “

下周四将再次开庭审理；届时你们将听到证据。

- [ˈkwɪlɪt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðæt] ,
' **Quillet , if I could marry such a woman as that ,**
- 奎莱特 , 如果 我 可以 结婚 这样的 一个 女士 作为 那 ,

“奎莱特，如果我能娶到像她那样的女人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [maɪ] [ˈbætʃələr] [ˈfriːdəm] ,
I think I should be willing to surrender my bachelor freedom ,
我 思考 我 应该 是 愿意的 到 投降 我的 学士 自由 ,

我认为我应该愿意放弃单身汉的自由。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [nek] [ˈʌndər] [oʊld] [haɪmənɪz] [joʊk] . - “
and put my neck under old Hymen's yoke . ' “
- 和 放 我的 脖子 在下面 老的 处女膜 轭 . - “

“然后把我的脖子置于老处男的枷锁之下。”

- [jes] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
' **Yes , no doubt of it ;**
- 是的 , 不 怀疑 的 它 ;

“是的，毫无疑问；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [huː] [wʊd] [duː]
and I dare say I could find a brigade of men in this city who would do
- 和 我 敢 说 我 可以 寻找 一个 旅 的 男人 在 这 城市 WHO 会 做

[ˈlaɪkwaɪz] ;
likewise ;
- 同样地 ;

我敢说，我可以在这座城市里找到一大群人做同样的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkæəs(ə)] — [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪz] [ɔːlˈredi] [bɪˈspoʊk] . - “
but you need not lay siege to that castle — that article is already bespoke . ' “
- 但 你 需要 不是 躺 围城 到 那 城堡 — 那 文章 是 已经 定制 . - “

但你无需围攻那座城堡——那件物品已经是量身定制的了。

- [həʊ] [ɪz] [ðæt] ? - “
! **How is that ?** ! “
- 如何 是 那 ? - “

“那怎么样？”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [tɔːl] , [ˈɔːkwəd] [ˈbuːbi] [ˈjɑːndər] ,
! **She is going to marry that tall , awkward booby yonder** ,
- 她 是 去 到 结婚 那 高的 , 尴尬的 鲑鱼 远处 ,
她要嫁给那边那个又高又笨的傻瓜了。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈkɑːləm] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈægi] [ˈwɪskərz] . - “
leaning against that column — the one with the long , shaggy whiskers . ! “
倾斜 反对 那 柱子 — 这 一 和 这 长的 , 毛茸茸 胡须 . - “
倚靠在那根柱子上——就是那根长着长长的、毛茸茸胡须的柱子。

- [wel] ! [wel] !
! **Well ! well !**
- 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [teɪst] .
there is no accounting for a woman's taste .
那里 是 不 会计 为了 一个 女性的 品尝 .
女人的品味真是难以捉摸。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpaːsɪŋli] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʊd; ʊəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [sʌtʃ]
It is surpassingly strange that so glorious a beauty should take a fancy to such
它 是 极其出色 奇怪的 那 所以 辉煌 一个 美丽 应该 拿 一个 想要 到 这样的
[ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [æz; əz] [ðæt] ! - “
a bulk of humanity as that ! ! “
一个 大部分 的 人类 作为 那 ! - “
“如此绝世佳人，竟会偏爱如此芸芸众生，真是匪夷所思！”

- [hʌʃ] ! , [hʌʃ] !
! **Hush ! , hush !**
- 嘘 ! , 嘘 !

嘘！嘘！

[hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] . -
he is listening to us . !
他 是 聆听 到 我们 . -

他正在听我们说话。

“ [ðen] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ˈloʊər] [təʊnz] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Then they continued the conversation in lower tones , so I could not hear any more** .
” 然后 他们 持续 这 对话 在 降低 音调 , 所以 我 可以 不是 听到 任何 更多的 .
“然后他们用更低的声音继续交谈，所以我什么也听不见了。”

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] - [ˈriːses] , [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [em ˈiː] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
“ **The court took a thirty minutes ' recess , which afforded me an opportunity to**
” 这 法庭 采取 一个 三十 分钟 - 凹陷处 , 哪个 提供 我 一个 机会 到
[ˌɪntrəˈduːs] [ˈlɒti] ;
introduce Lottie ;
介绍 洛蒂 ;
“法庭休庭三十分钟，这让我有机会介绍洛蒂；

[ðɪs] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] . “
this I lost no time in doing . “
这 我 丢失的 不 时间 在 正在做 . “

我立即着手做了这件事。

- [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
 ' **Miss Wallingford** , ' **observed the judge** ,
 - 错过 沃灵福德 , - 观察到 这 法官 ,
 “沃林福德小姐,”法官说道。

[æz; əz][hi; hi] ['kɜ:tɪsɪ] [tu; tə][hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; həɪ][saɪd] ,
as he courtesied to her and dropped into a seat by her side ,
 作为 他 礼貌 到 她 和 掉落 进入 一个 座位 经过 她 边 ,
 他向她行礼, 然后在她身边坐了下来。

- [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] ['di:pli] ['intrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['pepəz] ; [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwɪər] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r]
 ' you seem to be deeply interested in those papers ; may I inquire what they refer
 - 你 似乎 到 是 深 感兴趣的 在 那些 文件 ; 可能 我 查询 什么 他们 参考
 [tuː; tə] ? - "
to ? ' "
 到 ? - "

“你似乎对这些文件很感兴趣；请问它们指的是什么？”

- [ðuːz] [ˈpepərz] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ðæt] [wɜː; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbræmlɪt] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

- **Those papers refer to the evidence that was in the Bramlett case on the first**

- 那些 文件 参考 到 这 证据 那 曾是 在 这 布拉姆利特 案件 在 这 第一的

[ˈtraɪəl] ,

trial ,

审判 ,

“这些文件指的是布拉姆利特案第一次审判中的证据，

- [sed] ['lɒti] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [ɹv; əv][ðə; ði]
- **said** **Lottie** , **as** **her** **pretty** **eyes** **rested** **on** **the** **handsome** **countenance** **of** **the**
- 说 洛蒂 , 作为 她 漂亮的 眼睛 休息 在 这 英俊的 面容 的 这
[dʒʌdʒ] . “
judge . “
法官 . “

“洛蒂说着，她那双漂亮的眼睛落在了法官英俊的脸上。”

- [oʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wəz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['θɜːrdeɪ] ; [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [keɪs] [aɪ 'tiː]
 - **Oh** , **yes** ; **that is the case that was set for Thursday** ; **a very strange case it**
 - 哦 , 是的 ; 那 是 这 案件 那 曾是 放 为了 周四 ; 一个 非常 奇怪的 案件 它
 [ɪz] ,
is ,
 是 ,

“哦，是的；那是原定于周四开庭的案件；这的确是一个非常奇怪的案件。”

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !
 的确!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [biŋ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bræmliɪt] ? -
You are the young lady who has been staying in the jail with Miss Bramlett ? ' -
 你 是 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 入住 在 这 监狱 和 错过 布拉姆利特 ? -
 “
 “
 “

你是一直和布拉姆利特小姐一起待在监狱里的那位年轻女士吗？

- [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] . - “
Yes , sir ; and I am a true friend to that young girl .”
 - 是的 , 先生 ; 和 我 是 一个 真的 朋友 到 那 年轻的 女孩 . - “
 “是的，先生；而且我确实是那个年轻女孩的真朋友。”

- [wel] , [mis] ['bræmlɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ][ə; eɪ]['leɪdi] ;
' **Well , Miss Bramlett ought to be proud of the friendship of such a lady ;**
- 出色地 , 错过 布拉姆利特 应该 到 是 自豪的 的 这 友谊 的 这样的 一个 女士 ;
“布拉姆利特小姐应该为拥有这样一位女士的友谊而感到自豪；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rj(ə)]['traɪəl] .
and I promise you that your friend shall have a fair and impartial trial .
和 我 承诺 你 那 你的 朋友 将 有 一个 公平的 和 公正 审判 .
我向你保证，你的朋友将得到公正无私的审判。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][p'rez(ə)nt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ? - “
I suppose you will be present to witness the proceedings ? ' “
我 认为 你 将要 是 展示 到 证人 这 诉讼程序 ? - “
我想您应该会到场旁听吧？

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [jæl; jəl] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] ; [aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [p'rez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
' **Oh , yes , I certainly shall attend the trial ; I should have been present at the**
- 哦 , 是的 , 我 当然 将 出席 这 审判 ; 我 应该 有 到过 展示 在 这
[fɜ:rst]['traɪəl] ,
first trial ,
第一的 审判 ;
“哦，是的，我一定会出席审判；我本应该出席第一次审判的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I was very ill at the time .
但 我 曾是 非常 患病的 在 这 时间 .
但我当时病得很重。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['feɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
I have a little favor to ask of your Honor ,
我 有 一个 小的 偏爱 到 问 的 你的 荣誉 ,
我有个小忙想请您帮，法官大人。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt] — [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['præktɪs] . - “
which I hope you will grant — provided it is not against the rules of practice . ' “
哪个 我 希望 你 将要 授予 — 假如 它 是 不是 反对 这 规则 的 实践 . - “
我希望您能批准——前提是这不违反惯例。

- [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [æd'væns] [tu:; tə][grænt]
' **I beg you to name it , Miss Wallingford ; and I promise in advance to grant**
- 我 求 你 到 姓名 它 , 错过 沃灵福德 ; 和 我 承诺 在 进步 到 授予
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“沃林福德小姐，请您为它命名；我预先承诺会答应您的请求。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [pʌʊər] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʔəʊər; ɑ:r] [ru:lz] . - “
if it is within my power , even if it requires a change of our rules . ' “
如果 它 是 之内 我的 力量 , 甚至 如果 它 需要 一个 改变 的 我们的 规则 . - “
“如果我有能力这样做，即使这意味着要改变我们的规则。”

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sɪn'sɪrli] , [sɜ:r] ;
' **I thank you sincerely , sir ;**
- 我 感谢 你 真挚地 , 先生 ;
“先生，我衷心感谢您；

[aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [krɒ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
I should like very much to have the privilege of cross - examining some of
我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 这 特权 的 又 - 检查 一些 的
[ðə; ði] ['sterts] ['wɪtnɪsɪz] . - “
the State's witnesses . ' “
这 州的 证人 . - “
我非常希望能有机会对控方的一些证人进行交叉询问。

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
' **Oh , is that all ?**
- 哦 , 是 那 全部 ?

哦, 就这些吗?

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:ts] ['wɪtnɪsɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
You shall cross - examine all of the State's witnesses , if you like ;
你 将 叉 - 检查 全部 的 这 州的 证人 , 如果 你 喜欢 ;
如果你愿意, 可以对所有控方证人进行交叉询问;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . - “
and you may make a speech in defense of your friend , if you wish .”
和 你 可能 制作 一个 演讲 在 防御 的 你的 朋友 , 如果 你 希望 . - “
如果你愿意, 你可以发表讲话为你的朋友辩护。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
' **I have no inclination to make a speech — I am not a lawyer ,**
- 我 有 不 倾角 到 制作 一个 演讲 — 我 是 不是 一个 律师 ,
“我没有发表演讲的意愿——我不是律师。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [mɪs] - [keɪs] .
but I have been studying Miss Bramlett's case .
但 我 有 到过 学习 错过 - 案件 .
但我一直在研究布拉姆利特小姐的案例。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [pɪ'kju:liər] [pɔɪnts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [ɪz] ['təʊtəli]
There are some very peculiar points in it , with which Mr . Rockland is totally
那里 是 一些 非常 奇特 积分 在 它 , 和 哪个 先生 . 罗克兰 是 完全
[ʌnə'kweɪntɪd] ;
unacquainted ;
不熟悉的 ;

其中有一些非常奇特的地方, 罗克兰先生对此完全不了解;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [pɪ'kju:liər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and I have other peculiar reasons for wishing to cross - examine some of
和 我 有 其他 奇特 原因 为了 祝 到 叉 - 检查 一些 的
[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] . - “
the witnesses .”
这 证人 . - “

我还有其他一些特殊原因, 想对部分证人进行交叉询问。

- ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'dresɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] ,
' **Mr . Quillet , said the judge , addressing that gentleman with a bland smile ,**
- 先生 . 奎莱特 , - 说 这 法官 , 解决 那 绅士 和 一个 平淡 微笑 ,
“奎莱先生,”法官面带微笑地对那位先生说道。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brəlz] , [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ,
' **you had better look to your laurels , next Thursday ,**
- 你 有 更好的 看 到 你的 月桂树 , 下一个 周四 ,
“你最好在下周四好好庆祝一下你的成就。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['heviərðən'er]['met(ə)l][ðæn; ðən][ju:; zuəl] . - “
for I think you are going to encounter heavier mettle than usual .”
为了 我 思考 你 是 去 到 遇到 较重 气概 比 通常 . - “
因为我认为你将会遇到比以往更严峻的挑战。

- [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [kɔ:zd] [baɪ] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər]
' **A defeat caused by Miss Wallingford would be as good as a victory over**
- 一个 击败 导致 经过 错过 沃灵福德 会 是 作为 好的 作为 一个 胜利 超过
[æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ædvərserɪ] . - “
an ordinary adversary .”
一个 普通的 对手 . - “

“如果败给沃林福德小姐, 那也和战胜普通对手一样好。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [kɑ:mplɪ'mentri] , ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] ; [ju:; jʊ][si:m] [tu:; tə][ʌndər'stænd][ðə; ðɪ]
' **You are quite complimentary , Mr . Quillet ; you seem to understand the**
- 你 是 相当 免费 , 先生 : 奎莱特 ; 你 似乎 到 理解 这
['wi:knəs] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][seks] ;
weakness of our sex ;
弱点 的 我们的 性别 ;
“奎莱先生，您真是太会夸人了；您似乎很了解我们女性的弱点；

[wi:; wi][ɔ:l] [ʌv] ['flætəri] . - “
we all love flattery . ' “
我们 全部 爱 奉承 . - “
我们都喜欢被奉承。

- ['kændɪdli] ['spi:kɪŋ] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ,
' **Candidly speaking , Miss Wallingford ,**
- 坦率地说 请讲 , 错过 沃灵福德 ,
坦白地说，沃林福德小姐，

[aɪ][du:][moʊst] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['eɪvɪdəns] [rɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
I do most sincerely wish you may be able to furnish evidence enough to justify
我 做 最多 真挚地 希望 你 可能 是 有能力的 到 提供 证据 足够的 到 证明合法
[ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn] [ə'kwɪtɪŋ] [jʊr; jər] [frend] . - “
a jury in acquitting your friend . ' “
一个 陪审团 在 无罪释放 你的 朋友 . - “
我衷心希望你能提供足够的证据，让陪审团能够宣告你的朋友无罪。

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃ] ,
' **Indeed , I thank you for your kind wish ,**
- 的确 , 我 感谢 你 为了 你的 种类 希望 ,
“的确，我感谢您的美好祝愿。”

[ænd; ænd] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:tʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [keɪs]
and flatter myself that I shall be able to put a different feature on the case
和 奉承 我 那 我 将 是 有能力的 到 放 一个 不同的 特征 在 这 案件
[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['traɪəl] .
the next time from what it was on the first trial .
这 下一个 时间 从 什么 它 曾是 在 这 第一的 审判 .
我自认为下次审判时能够提出与第一次审判不同的论点。

[ɑ:n][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] ['mɪstərɪz] [ðæt] ['evər]
On next Thursday I am going to unravel one of the strangest mysteries that ever
在 下一个 周四 我 是 去 到 绎 一 的 这 最奇怪的 谜团 那 曾经
[wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] .
was revealed in open court .
曾是 揭晓 在 打开 法庭 .
下周四，我将在公开法庭上揭开一个最离奇的谜团。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['ri:əl] [mæ'dʒɪʃn] .
I will make you think I am a real magician .
我 将要 制作 你 思考 我 是 一个 真实的 魔术师 .
我会让你觉得我是个真正的魔术师。

['lu:si:ʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [du:k] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪər] ,
Lucio made a duke out of a friar ,
卢西奥 制成 一个 公爵 出去 的 一个 修士 ;
卢西奥把一个修士封为公爵，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][seɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] — [ðæt] [ɪz] ,
and I will make a saint out of a murderess — that is ,
和 我 将要 制作 一个 圣 出去 的 一个 杀人犯 — 那 是 ,
我会把一个杀人犯变成圣人——也就是说，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [wer] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [siːz] [ə; eɪ] ['diːmən] . - “
I will show a saint where everybody sees a demon . ' “
我 将要 展示 一个 圣 在哪里 大家 看到 一个 恶魔 . ' “

我要向世人展示圣人，在他们眼中他不过是个魔鬼。

- [meɪ] [gɑːd] [spiːd] [juː; jə] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] , - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plɑɪd] ; - [juː; jə] [dɪ'zɜːrv] [sək'ses] ,
' May God speed you , Miss Wallingford , ' the judge replied ; ' you deserve success ,
- 可能 上帝 速度 你 , 错过 沃灵福德 , - 这 法官 回复 ; - 你 应得 成功 ,
“愿上帝保佑你，沃林福德小姐，”法官回答说，“你理应获得成功。”

[ˈweðər] [juː; jə] [ə'tʃiːv] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether you achieve it or not .
无论 你 达到 它 或者 不是 .

无论你是否成功。

- [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'tuː] .
' CHAPTER XXXII .
- 章 xxxii .

第三十二章

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃɑːrmd] [baɪ] ['lɑːtiz] ['brɪliənt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
“ **The judge was so completely charmed by Lottie's brilliant conversation and**
“ 这 法官 曾是 所以 完全地 迷住了 经过 洛蒂的 杰出的 对话 和
[ˈspɑːrkliŋ] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
sparkling wit that he forgot all about the business of his court ,
闪闪发光 有 那 他 忘了 全部 关于 这 商业 的 他的 法庭 ,
“法官完全被洛蒂精彩的谈吐和机智的谈吐所吸引，以至于忘记了法庭上的事务。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['mɪnɪt] ['riːses] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][ˈaʊər] ,
and consequently the thirty minute recess was prolonged to an hour ,
和 最后 这 三十 分钟 凹陷处 曾是 延长 到 一个 小时 ,
因此，原本三十分钟的休息时间延长到了一个小时。

[ænd; ənd] ['praːbəbli] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kwɪlɪt] [rɪ'maɪndɪd]
and probably would have gone on indefinitely , but Mr . Quillet reminded
和 大概 会 有 已消失 在 无限期 , 但 先生 . 奎莱特 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'keɪ] [keɪs] ,
him of the McCay case ,
他 的 这 麦凯 案件 ,
这件事很可能会一直持续下去，但奎莱特先生提醒他注意麦凯案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第28/35页

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [set][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] [ðæt] [deɪ] . “
which had been set for trial that day .”
哪个 有 到过 放 为了 审判 那 天 . “

该案原定于当天开庭审理。

- [ɑː] , [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Ah , yes , Mr . Quillet , ' said the judge ,
- 啊 , 是的 , 先生 . 奎莱特 , - 说 这 法官 ,

“啊，是的，奎莱先生，”法官说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd][roʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , - [aɪ] [kreɪv] [jɔːr; jər]
as he looked at his watch and rose from his seat , ' I crave your
作为 他 看起来 在 他的 手表 和 玫瑰 从 他的 座位 , - 我 渴望 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ;
pardon ;
赦免 ;

他看了看手表，从座位上站起来说：“我请求您的原谅；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
I was so much fascinated with Miss Wallingford's conversation that I had
我 曾是 所以 很多 着迷 和 错过 - 对话 那 我 有
[ɪnˈtaɪərli] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
entirely lost sight of business .
完全 丢失的 视线 的 商业 .

我完全被沃林福德小姐的谈话吸引住了，以至于完全忘记了工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [met] .
She is the most intellectual woman I ever met .
她 是 这 最多 知识分子 女士 我 曾经 遇见 .

她是我见过的最有智慧的女性。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtælənt] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd]
Then her beauty is equal to her talent ; the truth is , she is an animated
然后 她 美丽 是 平等的 到 她 天赋 ; 这 真相 是 , 她 是 一个 动画
[ˈlaɪbrəri] . - “
library . ' ”
图书馆 . - “

那么，她的美貌与才华相得益彰；事实上，她就是一座活生生的图书馆。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtjuːtəd] [baɪ][oʊld] [ˈrɑːklənd] ?
' How could she be otherwise , after being tutored by old Rockland ?
- 如何 可以 她 是 否则 , 后 存在 辅导 经过 老的 罗克兰 ?

“她师从老罗克兰，还能有什么别的呢？ ”

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æz; əz][koʊld] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] [ðæt] [oʊld][ˈaɪsbɜːrg] . - “
I hope she is not as cold - hearted as that old iceberg . ' ”
我 希望 她 是 不是 作为 寒冷的 - 心地 作为 那 老的 冰山 . - “

我希望她不像那座老冰山那样冷酷无情。

- [noʊ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɜːr; rɜː] [ˈevər] [pəˈzest] [ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] ,
' No woman with such a face as hers ever possessed a cold heart ,
- 不 女士 和 这样的 一个 脸 作为 她的 曾经 拥有 一个 寒冷的 心 ,

“没有哪个长着她那样漂亮脸蛋的女人会心冷。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [sɔː] . -
for I think she is the most beautiful woman I ever saw . '
为了 我 思考 她 是 这 最多 美丽的 女士 我 曾经 锯 . '

因为我认为她是我见过的最美丽的女人。

“ [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊən] , [kloʊz][tuː; tə] [wer] [aɪ][sæt] ,
“ **This conversation was carried on in an undertone , close to where I sat ,**
” 这 对话 曾是 携带 在 在 一个 底色 , 关闭 到 在哪里 我 卫星 ,
“这段谈话是在我坐的附近低声进行的,

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪkˈstrævəɡənt] [enˈkəʊmiːəmz] [pæst] [ɑːn] [ˈlɑːtɪz]
and notwithstanding I had often heard extravagant encomiums passed on Lottie's
和 虽然 我 有 经常 听到 靡 赞誉 通过了 在 洛蒂的
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] ,
beauty and intellect ,
美丽 和 智力 ,

尽管如此, 我还是经常听到人们对洛蒂的美貌和智慧极尽赞美之词。

[aɪ][felt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [pəˈzesɪŋ]
I felt a sensation of pleasure at hearing her praised by a man possessing
我 毛毡 一个 感觉 的 乐趣 在 听力 她 赞扬 经过 一个 男人 拥有
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][maɪnd][æz; əz] [dʒʌdʒ] [flɪpaʊt] .
such a solid mind as Judge Flipout .
这样的 一个 坚硬的 头脑 作为 法官 翻转 .

听到像弗利普奥特法官这样头脑清醒的人称赞她, 我感到很开心。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈriːləaɪz][ðə; ði][ˈfeɪvərz] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈjaʊə] [ɑːn][em ˈiː] ,
I could scarcely realize the favors that fortune had showered on me ,
我 可以 几乎 意识到 这 恩惠 那 财富 有 淋浴 在 我 ,
我几乎无法意识到命运赐予我的种种恩惠。

[baɪ] [ˈneɪblɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈbrɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd]
by enabling me to win the heart of a woman whose brilliant mind and
经过 使能 我 到 赢 这 心 的 一个 女士 谁 杰出的 头脑 和
[ˈdæzɪŋ] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] . “
dazzling beauty had won the admiration of all who beheld her .”
耀眼的 美丽 有 韩元 这 钦佩 的 全部 WHO 观看 她 . “

让我赢得了那位才华横溢、美貌绝伦的女子的芳心, 她令所有见过她的人都为之倾倒。

- [ðə; ði] [steɪt] [ˈvɜːrsəs] . [məˈkeɪ] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' **The State vs . McCay , ' said the judge ,**
- 这 状态 对比 . 麦凯 , - 说 这 法官 ,
“州诉麦凯案,”法官说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈdɑːkɪt]
as he resumed his seat and began to turn the leaves of the trial docket
作为 他 恢复 他的 座位 和 开始 到 转动 这 树叶 的 这 审判 案卷
.”
.”
.”

他重新坐下, 开始翻阅审判卷宗。

- [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] . “
' **Ready for the State , ' replied Mr . Quillet .**”
- 准备好 为了 这 状态 , - 回复 先生 . 奎莱特 . “
“准备好向州政府汇报了,”奎莱特先生回答道。

- [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] , - [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' **Bring in the prisoner , Mr . Sheriff , ' observed the judge .**
- 带来 在 这 囚犯 , 先生 . 警长 , - 观察到 这 法官 .
“把犯人带进来, 警长先生,”法官命令道。

“ [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈfɑːləʊd][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] -
“ That officer went into an antechamber and soon returned , followed by a pale -
“ 那 官 去 进入 一个 前厅 和 很快 返回 , 随后 经过 一个 苍白 -
[feɪst] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
faced little man ,
面对 小的 男人 ,

“那名警官走进前厅，很快又走了出来，后面跟着一个脸色苍白的小个子男人。”

[huːz] [ɪˈmeɪsiəɪtɪd] [əˈpɪrəns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ɪlnəs] .
whose emaciated appearance indicated the presence of severe illness .
谁 瘦弱 外貌 表明的 这 在场 的 严重 疾病 .
他面容消瘦，表明患有重病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He was leaning on the arm of his wife ,
他 曾是 倾斜 在 这 手臂 的 他的 妻子 ,
他倚在妻子的胳膊上，

[huːz] [ˈhæɡərd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
whose haggard features and sunken eyes exhibited unmistakable evidence of intense
谁 枯槁 特征 和 凹陷 眼睛 展出 毋庸置疑 证据 的 激烈的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他们面容憔悴，双眼凹陷，明显表现出遭受巨大痛苦的迹象。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnfənt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,
She held a sickly looking infant against her breast with one arm ,
她 握住 一个 病弱的 寻找 婴儿 反对 她 胸部 和 一 手臂 ,
她用一只胳膊把一个看起来病恹恹的婴儿抱在胸前，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she supported her husband with the other .
尽管 她 有 她 丈夫 和 这 其他 .
她用另一只手扶持着丈夫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [peɪl] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She was followed by two pale - faced little girls , about three years old ,
她 曾是 随后 经过 二 苍白 - 面对 小的 女孩们 , 关于 三 年 老的 ,
她身后跟着两个脸色苍白的小女孩，大约三岁左右。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtætərd] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪdɪd][ˈkæləɪkoʊ] [dres] [wɔːrən][baɪ][ðər; ðər] [ˈmʌðər]
who clung to the tattered skirts of the faded calico dress worn by their mother
WHO 紧紧抓住 到 这 破烂 裙子 的 这 褪色 印花布 裙子 磨损 经过 他们的 母亲
.
.
.

她们紧紧抓住母亲身上那件褪色印花布连衣裙破旧的裙摆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] - [aɪd] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈtɪmɪd] [twɪnz] , [huːz] [pɪntʃt] [fɪtʃər] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl]
They were bright - eyed , pretty little timid twins , whose pinched features told a tale
他们 是 明亮的 - 眼睛 , 漂亮的 小的 胆小 双胞胎 , 谁 捏 特征 讲述 一个 故事
[ʌv; əv][waːnt] ,
of want ,
的 想 ,

她们是一对眼神明亮、漂亮却胆怯的小双胞胎，她们瘦削的五官诉说着贫困的遭遇。

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [prɪnt] . “
misery and starvation as plain as print . “
苦难 和 饥饿 作为 清楚的 作为 打印 . “
苦难和饥饿昭然若揭。

- [hu:] [ɪz][jər; jər] [ə'tɜ:ni] , ['mɪstər] . [mə'keɪ] ? - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
' **Who is your attorney , Mr . McCay ? ' inquired the judge ,**
- WHO 是 你的 律师 , 先生 : 麦凯 ? - 询问 这 法官 ,
“麦凯先生，您的律师是谁？”法官问道。

[æz; əz][hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə][rʌb][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he began to rub the left side of his nose with the forefinger of his
作为 他 开始 到 擦 这 左边 边 的 他的 鼻子 和 这 食指 的 他的
[left][hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,
“他
他开始用左手食指揉搓左侧鼻子，

[wɪtʃ] [hi; hi][ˈɔ:lweɪz][dɪd] [wen] [vekst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . “
which he always did when vexed about anything .”
哪个 他 总是 做过 什么时候 烦恼 关于 任何事物 : “
“他每次生气的时候都会这样做。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'tɜ:ni] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['mi:kli] ;
' **I have no attorney , sir , ' replied the defendant meekly ;**
- 我 有 不 律师 , 先生 , - 回复 这 被告 温顺地 ;
“先生，我没有律师，”被告怯懦地回答道；

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tu; tə][peɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu; tə] [dɪ'fend] [em 'i:] . -
' **I did not have any money to pay a lawyer to defend me .** '
- 我 做过 不是 有 任何 钱 到 支付 一个 律师 到 保卫 我 : -
“我没钱请律师为我辩护。”

“ ['lɒti] ['ɪnstəntli] [roʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu; tə]['kɜ:rn(ə)l] [bʌf] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
“ **Lottie instantly rose and whispered to Colonel Buff , a lawyer of considerable**
” 洛蒂 即刻 玫瑰 和 低声说道 到 上校 巴夫 , 一个 律师 的 大量
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : “
reputation : “
名声 : “

“洛蒂立刻起身，低声对颇有名望的律师巴夫上校说:”
- [dɪ'fend] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] , ['kɜ:rn(ə)l] [bʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kɑ:mpenseɪt] [ju; jə] ['lɪbərəli] . -
' **Defend that unfortunate man , Colonel Buff , and I will compensate you liberally .** '
- 保卫 那 不幸 男人 , 上校 巴夫 , 和 我 将要 补偿 你 慷慨地 : -

“巴夫上校，请你保护那位不幸的男子，我会给予你丰厚的报酬。”
“ [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ðen] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'tɜ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **The attorney then stepped forward and announced himself as attorney for the**
” 这 律师 然后 步 向前 和 宣布 他自己 作为 律师 为了 这
[dɪ'fens] .
defense .
防御 : .

“随后，律师走上前来，宣布自己是辩方律师。

“ ['æftər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ðə; ði] ['prɔ:sɪkjʊ:tɪŋ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdəd] [tu; tə] [teɪk]
“ **After the indictment was read , the prosecuting witness was ordered to take**
” 后 这 起诉书 曾是 读 , 这 起诉 证人 曾是 订购 到 拿
[ðə; ði][stænd] .
the stand .
这 站立 : .
“宣读起诉书后，控方证人被命令出庭作证。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋdɔ:g] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns]
He was a large , red - faced man , with a hangdog look on his countenance
他 曾是 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 , 和 一个 垂头丧气的 看 在 他的 面容
,
:
,

他身材高大，满脸通红，一脸垂头丧气。

[waɪl] [æn; ən] [ə'fensɪv] [sent] [ʌv; əv] [mi:n] ['wɪski] [ænd; ænd][tə'bækəʊs] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
while an offensive scent of mean whisky and tobacco pervaded the atmosphere
尽管 一个 进攻 香味 的 意思是 威士忌酒 和 烟草 弥漫 这 气氛
[fɔ:r; fər][ten] [fi:t] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['bɑ:di] .
for ten feet in every direction from his filthy body .
为了 十 脚 在 每一个 方向 从 他的 污秽 身体 .
一股令人作呕的劣质威士忌和烟草的气味从他肮脏的身体向四周十英尺内弥漫开来。

[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : “
His evidence was in substance as follows : “
他的 证据 曾是 在 物质 作为 跟随 : “
他的证词实质如下: “

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [dɪ'fendənts] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wæɡən] ['lɒʊdɪd]
I was passing along the street near defendant's residence with a wagon loaded
- 我 曾是 通过 沿着 这 街道 靠近 被告的 住宅 和 一个 车皮 已加载
[wɪð; wɪθ]['beɪkən] ,
with bacon ,
和 熏肉 ,
“我当时正赶着一辆装满培根的马车经过被告住所附近的街道，

[ænd; ænd] [wen] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] [brʊk] [daʊn] ,
and when near his house , one of the wheels of the wagon broke down ,
和 什么时候 靠近 他的 房子 , 一 的 这 车轮 的 这 车皮 打破 向下 ,
当马车快到他家时，其中一个轮子坏了。

['kɔ:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [tu:; tə][rəʊl] [aʊt] ; ['fɔ:lɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kɜ:rb] - [stəʊn] ,
causing one of the casks to roll out ; falling against the curb - stone ,
导致 一 的 这 酒桶 到 卷 出去 ; 坠落 反对 这 抑制 - 石头 ,
导致其中一个木桶滚落出来；撞到路缘石上。

[aɪ 'ti:][bɜ:rst][ænd; ænd] ['skætərd] [ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
it burst and scattered the meat on the ground .
它 爆裂 和 疏散 这 肉 在 这 地面 .
它爆裂开来，肉块散落一地。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [keɪm] [ænd; ænd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] ,
The defendant came and proposed to purchase a side of the bacon ,
这 被告 来了 和 建议的 到 购买 一个 边 的 这 熏肉 ,
被告前来提出购买半块培根，

['stɜ:tɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
stating that his wife and children were on the verge of starvation ,
声明 那 他的 妻子 和 孩子们 是 在 这 边缘 的 饥饿 ,
他声称他的妻子和孩子都濒临饿死。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ænd][waɪf] .
caused by the sickness of himself and wife .
导致 经过 这 疾病 的 他自己 和 妻子 .
由他本人和妻子的疾病引起。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps] [wəd]
I was at first disposed to make the trade with him , and perhaps would
我 曾是 在 第一的 处置 到 制作 这 贸易 和 他 , 和 也许 会
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
have done so ,
有 完毕 所以 ,

我起初倾向于和他进行这笔交易，或许最终也会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] .
but I soon discovered that he did not have any money to pay for the meat .
但 我 很快 发现 那 他 做过 不是 有 任何 钱 到 支付 为了 这 肉 .

但我很快发现他没有钱买肉。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈkredit] ,
He begged me to sell it to him on a short credit ,
他 乞求 我 到 卖 它 到 他 在 一个 短的 信用 ,

他恳求我赊账卖给他，

[ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [peɪ] [ˌem ˈiː][æz; əz]
making at the same time a most solemn promise that he would pay me as
制作 在 这 相同的 时间 一个 最多 庄严 承诺 那 他 会 支付 我 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk] .
soon as he got able to work .
很快 作为 他 得到 有能力的 到 工作 .

同时，他还郑重承诺，一旦能够工作，就会立即支付我工资。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pɑːn] [hɪz; ɪz]
I of course declined to accept his proposition ; he then offered to pawn his
我 的 课程 拒绝 到 接受 他的 主张 ; 他 然后 提供 到 典当 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

我当然拒绝了他的提议；然后他又提出要典当他的外套。

[hæt][ænd; ʌnd] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]
hat and pocket - knife with me as a security that I should have the
帽子 和 口袋 - 刀 和 我 作为 一个 安全 那 我 应该 有 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我随身带着帽子和小刀，以防万一我身上有钱。

[aɪ][rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] [ˈɔːfər] ,
I rejected this nonsensical offer ,
我 拒绝 这 荒谬的 提供 ,

我拒绝了这个荒谬的提议。

[ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [maɪ][ˈwæɡən] [wiːl] [ˈmɛndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɑːrd][baɪ] ;
and went away to get my wagon wheel mended at a shop hard by ;
和 去 离开 到 得到 我的 车皮 车轮 已修复 在 一个 店铺 难的 经过 ;

然后我就去附近的一家店里修理我的马车轮了；

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ˈbeɪkən][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,
when I returned I noticed that one of the sides of bacon had been cut ,
什么时候 我 返回 我 注意到 那 一 的 这 侧面 的 熏肉 有 到过 切 ,

我回来时发现培根的一侧被切开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
and a large piece of it was missing .
和 一个 大的 片 的 它 曾是 丢失的 .

而且它还缺了一大块。

[aɪ] [went] [ɪ'mi:diətli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['rezɪdəns] ,
I went immediately to the defendant's residence ,
我 去 立即地 到 这 被告的 住宅 ,
我立即前往被告住所，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstʊʊlən][ˈbeɪkən][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .
where I found the stolen bacon in a pot which was boiling on the fire .
在哪里 我 成立 这 被盗 熏肉 在 一个 锅 哪个 曾是 沸腾 在 这 火 .
我在火上煮沸的一口锅里发现了被偷的培根。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ri'pleɪsɪn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'wei] ,
I took it , and , replacing it in the spot where it had been cut away ,
我 采取 它 , 和 , 替换 它 在 这 点 在哪里 它 有 到过 切 离开 ,
我把它拿过来，放回了原来被切掉的地方。

[faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] — [kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [mi:t] . - “
found it exactly fitted — consequently I knew it was my meat . ' “
成立 它 确切地 适配 — 最后 我 知道 它 曾是 我的 肉 . - “
发现它非常合身——因此我知道这就是我要的肉。

- [wiː; wi][rest] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pliːz] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['kwɪlɪt] ,
' **We rest our case here , if the court please , ' said Mr . Quillet** ,
- 我们 休息 我们的 案件 这里 , 如果 这 法庭 请 , - 说 先生 . 奎莱特 ,
“如果法庭允许，我们的陈述就到此为止了。”奎莱特先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['wɪtnəs] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] . “
as the villainous looking witness retired from the stand . “
作为 这 邪恶的 寻找 证人 退休 从 这 站立 . “
那个面目狰狞的证人退庭了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['kɜ:rn(ə)l] [bʌf] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . “
' **Have you any witnesses for the defense , Colonel Buff ? ' inquired the judge** . “
- 有 你 任何 证人 为了 这 防御 , 上校 巴夫 ? - 询问 这 法官 . “
“巴夫上校，辩方有证人吗？”法官问道。

- [wiː; wi] [wɪl] [ɪntrə'du:s] ['mɪsɪz] . [mə'keɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , - [rɪ'plaɪd] [bʌf] .
' **We will introduce Mrs . McCay for the defense , ' replied Buff** .
- 我们 将要 介绍 太太 . 麦凯 为了 这 防御 , - 回复 巴夫 .
“我们将介绍麦凯夫人出庭辩护，”巴夫回答道。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['stæɡərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑ:ks] ,
“ **The poor woman staggered into the witness box** ,
” 这 贫穷的 女士 交错 进入 这 证人 盒子 ,
“可怜的女人踉跄着走进了证人席，

[waɪl] [ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] [beɪb] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt]
while the half - starved babe was vainly endeavoring to draw a little nourishment
尽管 这 一半 - 饥饿 宝贝 曾是 徒劳地 努力 到 画 一个 小的 营养
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [breɪst] . “
from her breast . “
从 她 胸部 . “
而那个半饥半饱的婴儿正徒劳地试图从母亲的乳房中汲取一点营养。

- ['mɪsɪz] . [mə'keɪ] , - [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [bʌf] ,
' **Mrs . McCay , ' said Colonel Buff** ,
- 太太 . 麦凯 , - 说 上校 巴夫 ,
“麦凯夫人，”巴夫上校说道。

- [pliːz] [tel] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri][ɔ:l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . -
' **please tell the court and jury all you know about this case** . '
- 请 告诉 这 法庭 和 陪审团全部 你 知道 关于 这 案件 . -
请将你所了解的关于此案的一切都告诉法庭和陪审团。

“ [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [peɪl] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
“ **She wiped the fast falling tears from her pale cheeks with the sleeve of**
“ 她 擦拭 这 快速地 坠落 眼泪 从 她 苍白 脸颊 和 这 袖子 的
[hɜːr; həɹ] [ˈtætərd] [dres] ,
her tattered dress ,
她 破烂 裙子 ,

她用破旧裙子的袖子擦去苍白脸颊上夺眶而出的泪水，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən][ˈsɒbz] , [sed] : “
and in a tremulous voice mingled with broken sobs , **said** : “
和 在 一个 颤抖的 嗓音 混合 和 破碎的 啜泣 , 说 : “

她用颤抖的声音，夹杂着断断续续的抽泣声说道：“

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] ,
- **My husband is a railway engineer** , **and when he was able to work** ,
- 我的 丈夫 是 一个 铁路 工程师 , 和 什么时候 他 曾是 有能力的 到 工作 ,

“我丈夫是一名铁路工程师，当他还能工作的时候，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] ,
we did not want for anything ; but his health failed ,
我们 做过 不是 想 为了 任何事物 ; 但 他的 健康 失败的 ,

我们什么都不缺；但他的健康却每况愈下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
and he was compelled to give up his situation ;
和 他 曾是 被迫 到 给 向上 他的 情况 ;

他被迫放弃了自己的处境；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fel] [ɪl] .
we did not suffer for food then until I fell ill .
我们 做过 不是 遭受 为了 食物 然后 直到 我 跌倒 患病的 .

直到我生病之前，我们都没有挨饿受冻。

[wen] [wiː; wi][bəuθ] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [helθ] ,
When we both lost our health ,
什么时候 我们 两个都 丢失的 我们的 健康 ,

当我们俩都失去健康时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈɔːrdər]
we were driven to the necessity of selling everything we had in order
我们 是 驱动 到 这 必要性 的 销售 一切 我们 有 在 命令

[tuː; tə] [baɪ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈmedsnz] .
to buy provisions and medicines .
到 买 条款 和 药物 .

我们迫于无奈，不得不变卖所有家产来购买食品和药品。

[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
Our condition continued to grow worse until we were driven to the very
我们的 状况 持续 到 生长 更糟 直到 我们 是 驱动 到 这 非常

[brɪŋk] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
brink of starvation ,
边缘 的 饥饿 ,

我们的处境持续恶化，直到我们濒临饿死的边缘。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [juːˈes] [ˈevriθɪŋ]
when a beautiful angel visited our humble home , **and furnished us everything**
什么时候 一个 美丽的 天使 到访 我们的 谦逊的 家 , 和 提供 我们 一切
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes][ˈkʌmfətbl; ˈkʌmfərtətbl] .
necessary to make us comfortable .
必要的 到 制作 我们 舒服的 .

一位美丽的天使造访了我们简陋的家，并为我们提供了舒适生活所需的一切。

[ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː, tə] [ˈvɪzɪt] [ˈʌðər, ɑːr] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] , [səˈplaɪn] [ɔːl] [ˈʌðər, ɑːr] [ˈwɒnts] ,
She continued to visit our house every day , supplying all our wants ,
她 持续 到 访问 我们的 房子 每一个 天 , 供应 全部 我们的 想要 ,
她每天都来我们家, 满足我们的一切需求。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə, ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd][ˈdɑːktər] , [huː] [keɪm] [tuː, tə] [siː] [juː ˈes]
and she engaged the services of a good , kind doctor , who came to see us
和 她 已订婚的 这 服务 的 一个 好的 , 种类 医生 , WHO 来了 到 看 我们
[ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
她聘请了一位医术精湛、和蔼可亲的医生, 这位医生经常来看我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and gave us his medicine and his kind attention .
和 给予 我们 他的 药品 和 他的 种类 注意力 .
他给我们服用了药物, 并给了我们悉心的照顾。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈeɪndʒl] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈʌðər, ɑːr][hoʊm] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [helθ] [kənˈtɪnjuːd]
So long as that beautiful angel visited our home , my husband's health continued
所以 长的 作为 那 美丽的 天使 到访 我们的 家 , 我的 丈夫的 健康 持续
[tuː, tə] [ɪmˈpruːv] ,
to improve ,
到 提升 ,
只要那位美丽的天使光临我们家, 我丈夫的健康状况就会持续好转。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃt] [ɔːl][ðə, ði] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [wiː, wi] [ˈniːdɪd] ,
because she not only furnished all the provisions and medicine that we needed ,
因为 她 不是 仅有的 提供 全部 这 条款 和 药品 那 我们 需要 ,
因为她不仅提供了我们所需的所有物资和药品,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)l] [nɜːrs] , [ðæt] [wiː, wi][ɔːl] [ɪmˈpruːvd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
but she was such a kind , gentle nurse , that we all improved while she was
但 她 曾是 这样的 一个 种类 , 温和的 护士 , 那 我们 全部 改进 尽管 她 曾是
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
with us ;
和 我们 ;
但她是一位非常善良、温柔的护士, 在她照顾下, 我们所有人的病情都好转了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðə, ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈeɪndʒl][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈhevər] [keɪm] [tuː, tə] [ˈvɪzɪt] [juː ˈes] [ˈeni]
but they put the beautiful angel in jail , and she never came to visit us any
但 他们 放 这 美丽的 天使 在 监狱 , 和 她 绝不 来了 到 访问 我们 任何
[mɔːr] . - “
more . ’ “
更多的 . - “

但他们把这位美丽的天使关进了监狱, 她再也没有来看望过我们。
- [ˈedwərd] , [ðæt] [wʌz; wəz][viˈoʊlə] , - [sed] [ˈlɒti] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [siːzd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [smaɪld]
' Edward , that was Viola , ' said Lottie , as she seized my arm and smiled
- 爱德华 , 那 曾是 中提琴 , - 说 洛蒂 , 作为 她 查获 我的 手臂 和 微笑
[θruː] [hɜːr; hər] [terz] ;
through her tears ;
通过 她 眼泪 ;
“爱德华, 那是维奥拉,”洛蒂说着, 抓住我的胳膊, 含着泪笑了笑;

- [ˈhev(ə)n] [bles] [ðæt] [dɪr] [ɡɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈevər] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːrdər] ? - “
' Heaven bless that dear girl , do you think now she ever committed murder ? ’ “
- 天堂 保佑 那 亲爱的 女孩 , 做 你 思考 现在 她 曾经 坚定的 谋杀 ? - “
“愿上帝保佑那个可怜的女孩, 你现在认为她犯过谋杀罪吗? ”

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] , [aɪ] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [na:t] ['gɪlti] ! -
- **Before the great Creator , I declare she is not guilty !** -
- 前 这 伟大的 创作者 , 我 宣布 她 是 不是 有罪的 ! -

“在伟大的造物主面前，我宣告她无罪！”

“ [mɪsɪz] . [mə'keɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [moʊmənt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [ə'wei] ;
“ **Mrs . McCay paused a moment to wipe the tears away ;**
“ 太太 . 麦凯 暂停 一个 片刻 到 擦拭 这 眼泪 离开 ;

麦凯夫人停顿了一下，擦了擦眼泪；

[waɪl] [flɪpaʊt] [pʊt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] ['hevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] . “
while Flipout put the friction heavy on his nose . “
尽管 翻转 放 这 摩擦 重的 在 他的 鼻子 . “

Flipout 的鼻子承受着巨大的摩擦力。

- [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , - ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
- **My father died , ' continued the witness , ' leaving an estate of ten thousand**
- 我的 父亲 死亡 , - 持续 这 证人 , - 离开 一个 财产 的 十 千

[ˈdɑːləz, 'dɒləz] , [ænd; ænd] [aɪ] ,
dollars , and I ,
美元 , 和 我 ,

“我父亲去世了，”证人继续说道，“留下了一万美元的遗产，而我……”

[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ,
being his only child , was entitled to all the money ,
存在 他的 仅有的 孩子 , 曾是 标题 到 全部 这 钱 ,

作为他的独生子，他有权继承所有的钱。

[wɪtʃ] ([hæd; həd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː]) [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [juː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [waːnt]
which (had I received it) would have placed us beyond the reach of want
哪个 (有 我 已收到 它) 会 有 放置 我们 超过 这 抵达 的 想
;
;
;
;

如果我得到了它，我们就能摆脱匮乏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['pʌblɪk]
but the money was paid into the hands of Mr . Anterson , the public
但 这 钱 曾是 有薪酬的 进入 这 双手 的 先生 . - , 这 民众

[əd'mɪnɪstreɪtər] ,
administrator ,
行政人员 ,

但是这笔钱却交到了公共管理人安特森先生的手中。

[huː] [kept] [aɪ 'tiː] [ænd; ænd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] . - “
who kept it and refused to pay it to me . ' “
WHO 保留 它 和 拒绝 到 支付 它 到 我 . - “

“他把钱扣留了，拒绝还给我。”

- [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːz] , - [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , - [waɪl] [aɪ] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
- **If the court please , ' said Mr . Quillet , ' while I deeply sympathize with this**
- 如果 这 法庭 请 , - 说 先生 . 奎莱特 , - 尽管 我 深 同情 和 这

[ʌn'fɔːrtənət] ['wʊmən] ,
unfortunate woman ,
不幸 女士 ,

“如果法庭允许，”奎莱特先生说，“虽然我深表同情这位不幸的女士，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['steɪtmənt] ['kænɑ:t][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['eɪdəns][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I must insist that her statement cannot be admitted as evidence in this case .
我 必须 坚持 那 她 陈述 不能 是 承认 作为 证据 在 这 案件 :
- “
: “
- “

我必须坚持，她的证词不能作为本案的证据。

- [aɪ][kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] , - [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [bʌf] ,
' I concur with my learned friend , ' said Colonel Buff ,
- 我 同意 和 我的 学习 朋友 , - 说 上校 巴夫 ,

“我同意我这位博学朋友的观点，”巴夫上校说道。

- [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['steɪtmənt] [æz; əz] ['testɪmoʊni] [ən'les] [ʃi; ʃi][kæn; kən] [tel]
' and shall not insist on her statement as testimony unless she can tell
- 和 将 不是 坚持 在 她 陈述 作为 见证 除非 她 能 告诉
[ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] . -
us something directly bearing on the case . '
我们 某物 直接地 轴承 在 这 案件 : -

“除非她能告诉我们一些与案件直接相关的信息，否则我们不会坚持采纳她的证词。”

“ [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['kɜ:rn(ə)l] [bʌf] [prə'paʊndɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kwestʃən] : “
“ Then , addressing the witness , Colonel Buff propounded the following question : “
“ 然后 , 解决 这 证人 , 上校 巴夫 提出的 这 下列的 问题 : “
“然后，巴夫上校向证人提出了以下问题:”

- ['mɪsɪz] . [mə'keɪ] ,
' Mrs . McCay ,
- 太太 : 麦凯 ,

麦凯夫人，

[du:][ju; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ðæt] [ɪz] [ə'ledʒd] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn]
do you know anything about the slice of bacon that is alleged to have been
做 你 知道 任何事物 关于 这 片 的 熏肉 那 是 据称 到 有 到过
[ˈstəʊlən] ? - “
stolen ? ' “
被盗 ? - “

你知道那片据称被偷的培根是怎么回事吗？

- [maɪ] ['hʌzbənd] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['beɪkən] , ['telɪŋ] [em 'i:] — — - “
' My husband brought home a small piece of bacon , telling me — — ' “
- 我的 丈夫 带来 家 一个 小的 片 的 熏肉 , 讲述 我 — — : - “

“我丈夫带回家一小块培根，告诉我——”

- [stɑ:p] , - [sed] ['kwɪlɪt] , - [dəʊnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [sed] . - “
' Stop , ' said Quillet , ' don't tell anything about what your husband said . ' “
- 停止 , - 说 奎莱特 , - 不 告诉 任何事物 关于 什么 你的 丈夫 说 : - “

“住口，”奎莱特说，“别把你丈夫说的话告诉任何人。”

- [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu; tə] [tel] , [ɪf] [ju; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [sed]
' Then I have nothing more to tell , if you refuse to hear what my husband said
- 然后 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 , 如果 你 拒绝 到 听到 什么 我的 丈夫 说
,
,
,

“如果你拒绝听我丈夫说的话，那我就没什么好说的了。”

[ðoo] [aɪ] [noʊ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðə; ði] ['beɪkən] . - “
though I know he did not steal the bacon . ' “
尽管 我 知道 他 做过 不是 偷 这 熏肉 : - “

虽然我知道他没有偷培根。

- [həʊ] [du:] [ju:; jə] [noʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sti:l] [aɪ 'ti:] ? “
' **How do you know he did not steal it ?** “
- 如何 做 你 知道 他 做过 不是 偷 它 ? ”

“你怎么知道他没偷？”

- [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [soʊ] . - “
' **Because he told me so .** ' “
- 因为 他 讲述 我 所以 . - ”

“因为他亲口告诉我的。”

- [wi:; wi] [æsk] [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [wʌt] [dɪ'fendənt] [sed] , - [ɪk'skleɪmd] ['kwɪlɪt] . “
' **We ask your Honor to exclude what defendant said , ' exclaimed Quillet .** “
- 我们 问 你的 荣誉 到 排除 什么 被告 说 , - 惊呼 奎莱特 . ”

“我们请求法官阁下排除被告的陈述,”奎莱特喊道。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [dɪ'fendənt] [wɪl] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
' **Certainly , ' replied the judge , ' the statements of defendant will not go to the**
- 当然 , - 回复 这 法官 , - 这 声明 的 被告 将要 不是 去 到 这
[ˈdʒʊəri] . - “
jury . ' “
陪审团 . - ”

“当然,”法官回答说,“被告的供述不会提交给陪审团。”

- [ˈeni] [mɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [bʌf] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
' **Any more witnesses , Colonel Buff ? ' inquired the court .**
- 任何 更多的 证人 , 上校 巴夫 ? - 询问 这 法庭 .

“还有其他证人吗, 巴夫上校?”法庭问道。

“ [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'drest]
” **After a hurried consultation with his client , the colonel rose and addressed**
” 后 一个 慌忙 咨询 和 他的 客户 , 这 上校 玫瑰 和 已解决
[ðə; ði] [kɔ:rt] : “
the court : “
这 法庭 : ”

“在与委托人匆匆商议后, 上校起身向法庭陈述道:”

- [ɪf] [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] [pli:z] ,
' **If your Honor please ,**
- 如果 你的 荣誉 请 ,

“如果法官大人愿意,

[aɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [pli:] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [θroʊ]
I have advised the defendant to withdraw his plea of not guilty and throw
我 有 建议 这 被告 到 提取 他的 恳求 的 不是 有罪的 和 扔
[hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
himself on the mercy of the court ,
他自己 在 这 怜悯 的 这 法庭 ,

我已经建议被告撤回无罪辩护, 并请求法庭宽恕。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [du:] .
which he has consented to do .
哪个 他 有 同意 到 做 .

他已同意这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔ:rs] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
I have been induced to take this course because the jury could not ,
我 有 到过 诱导 到 拿 这 课程 因为 这 陪审团 可以 不是 ,
[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [oʊðz] ,
consistently with their oaths ,
始终 和 他们的 誓言 ,

我被迫接受这一安排, 是因为陪审团无法遵守他们的誓言。

[ə'kwɪt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪd əns] .
acquit the prisoner in the face of the evidence .

开释 这 囚犯 在 这 脸 的 这 证据 .

尽管证据确凿，但仍应宣告该囚犯无罪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪt] [ə'piːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][tʰɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a case which appeals in the strongest terms to the mercy of the
这 是 一个 案件 哪个 上诉 在 这 最强 条款 到 这 怜悯 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

这是一个极力恳求法庭宽恕的案件。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [dʌz] [nɑːt] [pə'zeɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]
and I am sorry that your Honor does not possess the power to discharge the
和 我 是 对不起 那 你的 荣誉 做 不是 具有 这 力量 到 释放 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

我很遗憾法官阁下没有权力释放这名囚犯。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [kɑːnʃi'entʃəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪn]
because I do conscientiously believe the circumstances would justify your Honor in
因为 我 做 切实 相信 这 情况 会 证明合法 你的 荣誉 在
[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
a course of that kind ,
一个 课程 的 那 种类 ,

因为我真心相信，在目前情况下，阁下采取那种做法是合理的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['liːɡ(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
and that you would not hesitate to do it if you had the legal authority .
- “
- “
- “

如果你有合法权力，你会毫不犹豫地去做这件事。

- ['mɪstər] . [mə'keɪ] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Mr . McCay , ' said the judge ,
- 先生 : 麦凯 , - 说 这 法官 ,

“麦凯先生,”法官说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ? -
' have you any reason to urge against the sentence of the court ? '
- 有 你 任何 原因 到 敦促 反对 这 句子 的 这 法庭 ? -

你有什么理由反对法庭的判决吗？

“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] , [ˈliːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['teɪbl]
” The prisoner rose to his feet with trembling limbs , leaning against a table
” 这 囚犯 玫瑰 到 他的 脚 和 发抖 四肢 , 倾斜 反对 一个 桌子
[tuː; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] ,
to steady himself ,
到 稳定的 他自己 ,

“囚犯颤抖着站起身，扶着桌子稳住身子。”

[ænd; ʌnd] [sed] : “
and said : “
和 说 : “
- “

并说道：“

- [ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] ['wɪtnəs] [hæz; həz][swɔ:rn] ['fɔ:lsli] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ;
' **The prosecuting witness has sworn falsely — I did not steal his bacon ;**
- 这 起诉 证人 有 宣誓 错误地 — 我 做过 不是 偷 他的 熏肉 ;
“控方证人作伪证——我没有偷他的培根；

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wəd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kəd; kəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [(ɑ:p] **he promised that if I would watch his property until he could go to the shop**
他 承诺 那 如果 我 会 手表 他的 财产 直到 他 可以 去 到 这 店铺
[ænd; ənd][ɡet][hɪz; ɪz]['wægən] [wi:l] ['mended] [hi:; hi] [wəd] [ɡɪv] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] **and get his wagon wheel mended he would give me enough of the meat**
和 得到 他的 车皮 车轮 已修复 他 会 给 我 足够的 的 这 肉
[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['dɪnər] . **for our dinner .**
为了 我们的 晚餐 .
他承诺，如果我帮他照看房子，直到他能去商店修好马车轮，他就会给我足够的肉做晚餐。

[aɪ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['wægən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] , **I agreed to remain and watch the wagon until his return ,**
我 同意 到 保持 和 手表 这 车皮 直到 他的 返回 ,
我同意留下来看守马车，直到他回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:pərti] . **and with this understanding he went away , leaving me with the property .**
和 和 这 理解 他 去 离开 , 离开 我 和 这 财产 .
带着这样的理解，他离开了，把房产留给了我。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] **Some time after he went away I cut off a few pounds of the bacon and**
一些 时间 后 他 去 离开 我 切 离开 一个 很少 磅 的 这 熏肉 和
['kærid] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , **carried it home ,**
携带 它 家 ,
他走后不久，我切了几磅培根带回家。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [maɪ]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɪ'mi:diətli] [bæk] **as I knew my little children were very hungry , intending to go immediately back**
作为 我 知道 我的 小的 孩子们 是 非常 饥饿的 , 意图 到 去 立即地 后退
[tu:; tə][maɪ][poʊst] , **to my post ,**
到 我的 邮政 ,
因为我知道我的孩子们很饿，所以我打算立即返回我的岗位。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] **but before I had time to return the witness came to my house in a great**
但 前 我 有 时间 到 返回 这 证人 来了 到 我的 房子 在 一个 伟大的
['pæʃ(ə)n] , **passion ,**
热情 ,
但我还没来得及回去，那位证人就情绪激动地来到我家。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] . - **and charged me with stealing the bacon . '**
和 带电 我 和 偷窃 这 熏肉 . -
他们指控我偷了培根。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ **As the unfortunate man resumed his seat ,**
“ 作为 这 不幸 男人 恢复 他的 座位 ,
“当这位不幸的男子重新坐下时，

[flɪpʌʊt] [brɪ'gæn][tu:; tə][rʌb] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [sed] : “
Flipout began to rub both sides of his nose furiously and said : “

弗利普奥特开始用力揉搓鼻子两侧，说道：“

- [ðə; ði][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑ:n][em ˈi:][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)l]
' The duty which the law imposes upon me in cases of this nature is a very painful
- 这 责任 哪个 这 法律 强加 之上 我 在 案例 的 这 自然 是 一个 非常 痛苦
[wʌn][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] .
one to perform .
一 到 履行 .

“法律赋予我在此类案件中的职责，履行起来非常痛苦。”

[aɪ][ˈkænə:t] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈti:], [ðoʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
I cannot escape it , though much I wish I could .
我 不能 逃脱 它 , 尽管 很多 我 希望 我 可以 .

我无法逃避，尽管我多么希望能够逃避。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz]
The court will take the liberty to say that the prosecuting witness in this case has
这 法庭 将要 拿 这 自由 到 说 那 这 起诉 证人 在 这 案件 有
[ʃoʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkru:əl] ,
shown himself to be a cruel ,
所示 他自己 到 是 一个 残忍的 ,

法庭将大胆地指出，本案中的控方证人表现出了冷酷无情的一面。

[ʌnˈfi:lɪŋ] [retʃ] ,
unfeeling wretch ,
冷漠无情 可怜虫 ,

冷血无情的恶棍，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
and it is very sorry that it has not power to inflict upon him such
和 它 是 非常 对不起 那 它 有 不是 力量 到 造成 之上 他 这样的
[ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmi:nnəs] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [ˈmerɪts] .
punishment as his meanness so richly merits .
惩罚 作为 他的 卑鄙 所以 丰富 优点 .

令人遗憾的是，它无力对他施以与其卑鄙行径完全相称的惩罚。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [mæn] ,
The punishment in this case is about to fall on the wrong man ,
这 惩罚 在 这 案件 是 关于 到 落下 在 这 错误的 男人 ,

本案的惩罚即将落到无辜者身上。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
consequently the court will make it as light as possible .
最后 这 法庭 将要 制作 它 作为 光 作为 可能的 .

因此，法院将尽可能减轻处罚。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri]
The sentence of the court is that the defendant be imprisoned in the penitentiary
这 句子 的 这 法庭 是 那 这 被告 是 被监禁 在 这 监狱
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] . -
for two years . '
为了 二 年 . -

法庭判决被告人入狱服刑两年。

“ [ˈbʌti] [naʊ] [druː] [hɜːr; həɹ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [siːzd] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][brɪˈɡænz][tuː; tə] [raɪt]
“ Lottie now drew her chair near a table , seized a pen , and began to write
“ 洛蒂 现在 画 她 椅子 靠近 一个 桌子 , 查获 一个 笔 , 和 开始 到 写
[ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
very rapidly ,
非常 快速 ,

“洛蒂把椅子拉到桌子旁, 拿起笔, 开始飞快地写起来,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;
and continued until she had covered two sheets of paper ;
和 持续 直到 她 有 涵盖 二 纸张 的 纸 ;

她继续画, 直到画完两张纸;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
then she directed me to hand it to the judge .
然后 她 指导 我 到 手 它 到 这 法官 .

然后她指示我把它交给法官。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] . “
He adjusted his spectacles and read the document .”
他 调整 他的 眼镜 和 读 这 文档 . “

他扶了扶眼镜, 读起了文件。

- [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , - [sed] [flɪpaʊt] , - [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] [hæz; həz] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
‘ Mr . Quillet , said Flipout , Miss Wallingford has prepared a truthful history
- 先生 . 奎莱特 , - 说 翻转 , - 错过 沃灵福德 有 准备 一个 真实 历史

[ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
of this case ,
的 这 案件 ,

“奎莱特先生,”弗利普奥特说, “沃林福德小姐已经整理出了一份关于此案的真实历史。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
with a petition asking the Governor to grant a pardon ,
和 一个 请愿 问 这 州长 到 授予 一个 赦免 ,

并附上一份请求州长赦免的请愿书,

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][saɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː]
and I shall sign it with a great deal of pleasure , and hope you will do
和 我 将 符号 它 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 和 希望 你 将要 做

[ˈlaɪkwaɪz] . - “
likewise . ‘ “
同样地 . - “

我将非常乐意签署这份文件, 也希望您能同样如此。

- [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [mɔːr]
‘ Indeed , sir , you could not ask me to do anything that would afford me more
- 的确 , 先生 , 你 可以 不是 问 我 到 做 任何事物 那 会 买得起 我 更多的

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . -
gratification . ‘
满足感 . -

“的确, 先生, 您不可能要求我做任何事, 能让我感到比这更满足了。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˈsɪɡnətʃə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
“ The judge and Mr . Quillet placed their signatures to the paper ,
“ 这 法官 和 先生 . 奎莱特 放置 他们的 签名 到 这 纸 ,

“法官和奎莱特先生在文件上签了名,

[ðen] [ˈevri] [ˈbiːər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈprɑːmptli] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ ˈtiː] . “
then every lawyer in the room promptly stepped forward and signed it .”
然后 每一个 律师 在 这 房间 及时 步 向前 和 签名 它 . “

然后, 房间里的每一位律师都立即上前签字。

- [ˈnaʊ] , [ˈedwərd] , - [sed] [ˈlɒti] , - [teɪk] [ðɪs] [ˈdɑːkjʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] ,
- **Now** , **Edward** , - **said Lottie** , - **take this document to the telegraph office** ,
- 现在 , 爱德华 , - 说 洛蒂 , - 拿 这 文档 到 这 电报 办公室 ,
“现在, 爱德华,”洛蒂说, “把这份文件送到电报局去。”

[hæv; həv][aɪ ˈtiː][sent] [baɪ][ˈwaɪə] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
have it sent by wire immediately at my expense ,
有 它 发送 经过 金属丝 立即地 在 我的 费用 ,
请立即以电汇方式寄出, 费用由我承担。

[ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . -
and tell them to send the answer to me without delay . -
和 告诉 他们 到 发送 这 回答 到 我 没有 延迟 . -
并告诉他们立即把答复发给我。

“ [aɪ] [ˈglædli] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **I gladly obeyed her instructions** , **and more than that** ,
“ 我 乐意 服从 她 指示 , 和 更多的 比 那 ,
“我欣然服从了她的指示, 不仅如此,

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [rɑːklændz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [prɪˈveɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
I hurried to Mr . Rockland's office and prevailed on him to send a private
我 慌忙 到 先生 . 罗克兰的 办公室 和 最终获胜 在 他 到 发送 一个 私人的
[dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
dispatch to the Governor ,
派遣 到 这 州长 ,
我赶紧跑到罗克兰先生的办公室, 恳求他给州长发一份私人电报。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
requesting a favorable consideration of the petition ,
请求 一个 有利 考虑 的 这 请愿 ,
请求对该请愿书予以积极考虑,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [frend]
knowing that the Governor would do anything reasonable to accommodate his friend
会心 那 这 州长 会 做 任何事物 合理的 到 容纳 他的 朋友
[rɑːklænd] .
Rockland .
罗克兰 .

他知道州长会尽一切合理努力来满足他的朋友罗克兰的需求。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sent] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [aɪ] [əˈɡen] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪərəns] [ɪn]
“ **As soon as I had sent off the dispatches I again made my appearance in**
“ 作为 很快 作为 我 有 发送 离开 这 派遣 我 再次 制成 我的 外貌 在
[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,
the court - room ,
这 法庭 - 房间 ,

“我一发出公文, 就再次出庭了。”

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈlɒti] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
supposing Lottie would be ready to return home ; but in that respect I was very
假如 洛蒂 会 是 准备好 到 返回 家 ; 但 在 那 尊重 我 曾是 非常
[mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . “
much disappointed . “
很多 失望的 . “

我以为洛蒂会准备好回家; 但在这方面, 我非常失望。

- [ðə; ði][nekst] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:kɪt] , ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] - , - [sed]
' **The next case on the docket , Mr . Quillet , is the State against Anterson , ' said**
- 这 下一个 案件 在 这 案卷 , 先生 : 奎莱特 , 是 这 状态 反对 - , - 说
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] . “
the judge . “
- 这 法官 : “

“奎莱特先生，下一个要审理的案件是州政府诉安特森案，”法官说道。

- [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['kwɪlɪt] . “
' **We are ready for the State , ' replied Quillet . “**
- 我们 是 准备好 为了 这 状态 , - 回复 奎莱特 : “

“我们已经准备好迎接州政府了，”奎莱特回答道。

- [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [kɔ:rt] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] ? - “
' **Is the defendant in court , Mr . Sheriff ? ' “**
- 是 这 被告 在 法庭 , 先生 : 警长 ? - “

“警长先生，被告到庭了吗？”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][fæt] [ʃɔ:rt] [mæn] ,
' **Yes , ' replied a fat short man ,**
- 是的 , - 回复 一个 胖的 短的 男人 ,

“是的，”一个矮胖的男人回答道。

[hu:z] [skɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [stretʃt] [tu:; tə][ɪts][ʌtmoʊst][kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði] [ɪfərt] [tu:; tə]
whose skin appeared to be stretched to its utmost capacity in the effort to
- 谁 皮肤 出现 到 是 拉伸 到 它是 极致 容量 在 这 努力 到
[kʌvər] [hɪz; ɪz] [pɑ:ndərəs] ['bɑ:di] .
cover his ponderous body .
- 覆盖 他的 沉重的 身体 .

他的皮肤似乎被拉伸到了极限，竭力遮盖他庞大的身躯。

“ ['mɪstər] . - [ðen] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz]['evər]
“ **Mr . Anterson then moved to the front with as much dignity as ever**
“ 先生 : - 然后 已搬 到 这 正面 和 作为 很多 尊严 作为 曾经
[dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pə'zest] ,
General Washington possessed ,
- 一般的 华盛顿 拥有 ,

“安特森先生随后以华盛顿将军所拥有的那种尊严走向前线。”

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər]['traɪəl] .
and announced himself ready for trial .
- 和 宣布 他自己 准备好 为了 审判 : .

他宣布自己已做好受审准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] ['glɑ:si] [blæk] [klɔ:θ] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd]
He was exquisitely dressed in glossy black cloth , cut in the most approved
- 他 曾是 精美绝伦 穿着 在 光滑 黑色的 布 , 切 在 这 最多 得到正式认可的
[stɑɪl] ,
style ,
- 风格 ,

他身着一身剪裁考究、光泽亮丽的黑色服装，款式堪称完美。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ['spɑ:kld] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
while a large ring set with diamonds sparkled on one of his fingers ,
- 尽管 一个 大的 戒指 放 和 钻石 闪闪发光 在 一 的 他的 手指 ,

他一只手指上戴着一枚镶满钻石的大戒指，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['daiəmənd] [pɪn] ['glɪsənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and a costly diamond pin glistened on his bosom .
- 和 一个 昂贵 钻石 别针 闪闪发光 在 他的 怀 : .

他胸前佩戴着一枚闪闪发光的昂贵钻石胸针。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
His boots were polished until they looked like the face of a mirror ,
他的 靴子 是 抛光 直到 他们 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 镜子 ,
他的靴子擦得锃亮，就像一面镜子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [sliːk] , [ˈɔɪli] , [ænd; ənd] [ˈniːtli] [kəumd] ;
and his hair was sleek , oily , and neatly combed ;
和 他的 头发 曾是 光滑 , 油腻的 , 和 整齐地 梳理过的 ;
他的头发光滑油亮，梳理得一丝不苟；

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdi] ,
his little soft hands were as white as those of a delicate lady ,
他的 小的 柔软的 双手 是 作为 白色的 作为 那些 的 一个 精美的 女士 ,
他那双柔软的小手像淑女的手一样白皙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈhɑːrmləs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn][aɪ][ˈevər] [brɪˈheld] .
and he was the most innocent , harmless looking little man I ever beheld .
和 他 曾是 这 最多 清白的 , 无害 寻找 小的 男人 我 曾经 观看 .
他是我见过的最天真无邪、最无害的小个子男人。

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [emˈbeɪzəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm]
The indictment charged this innocent little man with embezzling the trifling sum
这 起诉书 带电 这 清白的 小的 男人 和 挪用公款 这 琐事 和
[ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌndri] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd]
of ninety thousand dollars of money belonging to sundry widows and
的 九十 千 美元 的 钱 属于 到 杂项 寡妇 和
[ˈɔːrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] ,
orphans of the good city of Memphis ,
孤儿 的 这 好的 城市 的 孟菲斯 ,
起诉书指控这个无辜的小个子男人挪用了属于孟菲斯这座美好城市里众多寡妇和孤儿的九万美元小钱。

[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈʃelbi] , [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtenəˈsiː] .
county of Shelby , State of Tennessee .
县 的 谢尔比 , 状态 的 田纳西州 .
田纳西州谢尔比县。

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈʌðər] [bɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [əˈɡenst] [ðæt]
Nineteen other bills of a similar character had been presented against that
十九 其他 账单 的 一个 相似的 特点 有 到过 呈现 反对 那
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
distinguished little gentleman ,
杰出的 小的 绅士 ,
此前还有十九项类似的指控针对这位杰出的小个子绅士。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbeɪz(ə)lmənt] .
charging him with embezzlement .
收费 他 和 挪用公款 .
指控他犯有挪用公款罪。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
he had made a clean sweep of something near three hundred thousand
他 有 制成 一个 干净的 扫 的 某物 靠近 三 百 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ʌv; əv] [trʌst] [fʌndz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['pʌblɪk] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
dollars of trust funds that had come into his hands as public administrator .
美元 的 相信 资金 那 有 来 进入 他的 双手 作为 民众 行政人员 .
“
”
”

他作为公共管理人，接管了近30万美元的信托基金，并对其进行了彻底的挪用。
- [hu:] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ə'tɜ:rnɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['mɪstər] . - ? - [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
' **Who are your attorneys in this case , Mr . Anterson ? ' inquired his Honor .**
- WHO 是 你的 律师 在 这 案件 , 先生 . - ? - 询问 他的 荣誉 .
“安特森先生，您这起案件的律师是谁？”法官大人问道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɔjɜ:z, 'lɒɜ:z] [hu:]
” **With a dignified wave of his hand he pointed toward a dozen lawyers who**
” 和 一个 凝重 海浪 的 他的 手 他 尖 朝向 一个 打 律师 WHO
[hæd; həd] [ə'sembld] [nɪr] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['klaɪənt] . “
had assembled near their distinguished client . “
有 组装 靠近 他们的 杰出的 客户 . ”
他神态庄重地挥了挥手，指向聚集在他们尊贵的客户身边的十几位律师。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'tɜ:rnɪz] , [sɜ:r] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' **You seem to be well supplied with attorneys , sir , ' observed the judge ,**
- 你 似乎 到 是 出色地 供应 和 律师 , 先生 , - 观察到 这 法官 ,
“先生，看来您有很多律师啊，”法官说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'nu:ɪd] [ðə; ði] ['frɪk(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] . “
as he renewed the friction on his nose . “
作为 他 更新 这 摩擦 在 他的 鼻子 . ”
他再次揉搓起鼻子来。

- [maɪ] [ə'tɜ:rnɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [jet] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)] [mæn] ,
' **My attorneys are not all present yet , sir , ' said the handsome little man ,**
- 我的 律师 是 不是 全部 展示 然而 , 先生 , - 说 这 英俊的 小的 男人 ,
“先生，我的律师们还没全部到场，”这位英俊的小个子男人说道。

- [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
' **but we can send for Mr . Rockland and Mr . Bullger ,**
- 但 我们 能 发送 为了 先生 . 罗克兰 和 先生 . - ,
但是我们可以请罗克兰先生和布尔格先生过来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . - “
so as to have them here in a few minutes . ' “
所以 作为 到 有 他们 这里 在 一个 很少 分钟 . - “
这样他们几分钟后就能到这里了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ? - [ɪn'kwaiəd] [flɪpʌʊt] ,
' **Are you ready to proceed with the case now , gentlemen ? ' inquired Flipout ,**
- 是 你 准备好 到 继续 和 这 案件 现在 , 先生们 ? - 询问 翻转 ,
“各位先生，现在可以开始审理此案了吗？”弗利普奥特问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['lɔjɜ:z, 'lɒɜ:z] . “
addressing the brigade of lawyers . “
解决 这 旅 的 律师 . ”
向律师团发表讲话。

- [aɪ] [brɪˈli:v] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
- **I believe we are ready** , - **replied Mr . Fullbrain** , - **a red - faced lawyer** , - **with**
- 我 相信 我们 是 准备好 , - 回复 先生 : - , 一个 红色的 - 面对 律师 , 和
[laːrdʒ][ˈroʊmən][noʊz] ,
large Roman nose ,
大的 罗马 鼻子 ,

“我相信我们已经准备好了,”一位满脸通红、长着大鼻子（罗马鼻）的律师富尔布雷恩先生回答道。

[brɔːd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [dʒɔːz] .
broad mouth and massive jaws .
广阔 嘴 和 大量的 下颚 .

宽阔的嘴巴和巨大的下颚。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] ,
This distinguished lawyer was commonly called Hogjaw ,
这 杰出的 律师 曾是 通常 称为 猪颚 ,

这位杰出的律师通常被称为“猪颚”。

[wɪtʃ] [ˈnɪkneɪm] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzeɪmbləns] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔː]
which nickname had been suggested by the striking resemblance between his jaw
哪个 昵称 有 到过 建议 经过 这 引人注目 相似 之间 他的 颚
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈbæːkʃɪə] [hɔːɡ] . “

and that of a fat Berkshire hog . “
和 那 的 一个 胖的 伯克郡 猪 . “

这个绰号源于他下巴与肥硕的伯克希尔猪下巴惊人的相似之处。

- [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kwɑːʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [pliːz] ,
- **We make a motion to quash the indictment in this case** , **if your Honor please** ,
- 我们 制作 一个 运动 到 南瓜 这 起诉书 在 这 案件 , 如果 你的 荣誉 请 ,
“我们动议撤销本案的起诉书, 法官阁下, 请允许我这样做。”

- [sed] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [bɪl] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] . “
- **said Hogjaw** , **as he held the bill up before the court** . “
- 说 猪颚 , 作为 他 握住 这 账单 向上 前 这 法庭 . “

“霍格乔一边说着, 一边把账单举到法庭上。”

- [steɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] .
- **State the grounds of your motion** , **if you please** , **Mr . Fullbrain** , - **exclaimed**
- 状态 这 理由 的 你的 运动 , 如果 你 请 , 先生 : - , - 惊呼

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪmˈpeɪjntli] ,
the judge impatiently ,
这 法官 不耐烦地 ,

“请你陈述一下你的动议理由, 富尔布雷恩先生,”法官不耐烦地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ,
as he began to warm up his nose with his finger ,
作为 他 开始 到 温暖的 向上 他的 鼻子 和 他的 手指 ,

他开始用手指温暖鼻子,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
while his keen black eyes sparkled with anger .
尽管 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .

他那双锐利的黑眼睛里闪烁着怒火。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pers] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst]
“ **Mr . Quillet began to pace up and down the floor with his hands thrust**
“ 先生 : 奎莱特 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 地面 和 他的 双手 推力
[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
deep in his pockets ,
深的 在 他的 口袋 ,

“奎莱特先生开始在房间里来回踱步, 双手深深地插在口袋里。”

[waɪl] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while a defiant expression mantled his face .
尽管 一个 桀骜不驯 表达 披风 他的 脸 .

他脸上带着一丝桀骜不驯的表情。

[ðə; ði] [kla:ks] [dra:pt] [ðer; ðər][penz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['wɪtnəs]
The clerks dropped their pens and moved to the front so as to witness
这 职员 掉落 他们的 钢笔 和 已搬 到 这 正面 所以 作为 到 证人

[ðə; ði] [greɪt] [breɪn] - ['bæt(ə)l] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][weɪdʒd] ,
the great brain - battle soon to be waged ,
这 伟大的 脑 - 战斗 很快 到 是 发动 ,

职员们扔下笔，走到前面，准备见证即将展开的精彩脑力较量。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɔ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] [mu:vɪd] [laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
while a motley crowd of idlers moved like an ocean wave toward the combatants ,
尽管 一个 杂乱无章 人群 的 惰轮 已搬 喜欢 一个 海洋 海浪 朝向 这 战斗人员 ,

与此同时，一群形形色色的闲散人员像海浪一样涌向交战双方。

['i:gər] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ntest] .
eager to view the interesting contest .
渴望的 到 看法 这 有趣的 竞赛 .

很期待观看这场精彩的比赛。

“ [sɜ:veɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈsloʊli] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
” **Hogjaw surveyed the crowd for a moment , slowly running his eyes over the**
” 猪颞 调查 这 人群 为了 一个 片刻 , 缓慢地 跑步 他的 眼睛 超过 这

['i:gər] [θrɔ:ŋ] ,
eager throng ,
渴望的 人群 ,

“猪颞环视了人群片刻，目光缓缓扫过这群热情的人群，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wəz; wəz]
as if inviting them to prepare for the intellectual banquet which he was
作为 如果 邀请 他们 到 准备 为了 这 知识分子 宴会 哪个 他 曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪʃ] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
about to dish out to them ;
关于 到 盘子 出去 到 他们 ;

仿佛在邀请他们准备享用他即将为他们准备的思想盛宴；

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [tʃest] ,
then turning toward the court , he swelled out his brawny chest ,
然后 转弯 朝向 这 法庭 , 他 肿胀 出去 他的 强壮的 胸部 ,

然后他转身面向法庭，挺起了他那健壮的胸膛。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
as if taking in a supply of wind , which was to be converted into a
作为 如果 采取 在 一个 供应 的 风 , 哪个 曾是 到 是 转换 进入 一个

[tə'rɪfɪk] [tɔ:r'neɪdɔʊ] ,
terrific tornado ,
了不起 龙卷风 ,

仿佛吸入了一股风，这股风将转化为一场可怕的龙卷风。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - [dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl]
with which he expected to blow the attorney - general and his little bill
和 哪个 他 预期的 到 吹 这 律师 - 一般的 和 他的 小的 账单

[ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] . “
of indictment out of the court - house . “
的 起诉书 出去 的 这 法庭 - 房子 . “

他希望借此将司法部长和他那份微不足道的起诉书赶出法院。

- [ɪf] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [plɪːz] , - [brɪˈɡæən] ,
- **If your Honor please** , **' began Hogjaw** ,
- 如果 你的 荣誉 请 , - 开始 猪顎 ,
“如果法官大人愿意的话,”霍格乔开口道,
- [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfert(ə)] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdartmənt] ,
- **we think there is a fatal defect in this bill of indictment** ,
- 我们 思考 那里 是 一个 致命的 缺点 在 这 账单 的 起诉书 ,
我们认为这份起诉书存在致命缺陷。
[ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈdiːfekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]
a patent incurable defect which must appear as clear as the sun at
一个 专利 不治之症 缺点 哪个 必须 出现 作为 清除 作为 这 太阳 在
[ˈnuːntaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kɔːrt] .
noontide to the mind of an intelligent court .
正午 到 这 头脑 的 一个 聪明的 法庭 .
显而易见的、无法治愈的缺陷, 对于一位明智的法庭来说, 应该像正午的太阳一样清晰可见。
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [rɪˈɡret] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] ,
It is a source of indescribable regret to me , sir ,
它 是 一个 来源 的 无法形容 后悔 到 我 , 先生 ,
先生, 这让我感到无比遗憾。
[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] ,
to find such a glaring defect in this bill ,
到 寻找 这样的 一个 刺眼 缺点 在 这 账单 ,
竟然能在这个法案中发现如此明显的缺陷,
[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [keɪs] [ɑːn][ɪts] [ˈmerɪts] ,
as we would have greatly preferred to try this case on its merits ,
作为 我们 会 有 非常 首选 到 尝试 这 案件 在 它是 优点 ,
我们原本更希望就案件本身进行审理,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
because we are happy to be able to inform your Honor that we are
因为 我们 是 快乐的 到 是 有能力的 到 通知 你的 荣誉 那 我们 是
[prɪˈpɜːd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] .
prepared to vindicate the innocence of our client .
准备 到 表白 这 无辜 的 我们的 客户 .
因为我们很高兴能够告知阁下, 我们已准备好证明我们委托人的清白。
[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ʌnˈblemɪft] [ɪnˈteɡrəti] — [hɪz; ɪz] [ˈlæsəreɪtɪd]
His distinguished reputation for honor and unblemished integrity — his lacerated
他的 杰出的 名声 为了 荣誉 和 完美无瑕 正直 — 他的 撕裂
[ˈfiːlɪŋz] — [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [praɪd] — [ɔːl][kraɪ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] .
feelings — his wounded pride — all cry aloud for redress .
情怀 — 他的 受伤 自豪 — 全部 哭 大声 为了 纠正 .
他享有的崇高荣誉和无可指摘的正直品格——他痛苦的情感——他受伤的自尊——这一切都强烈地呼唤着补偿。
[wiː; wi] [fiːl] [æən; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [klɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈklaɪənt]
We feel an abiding confidence in our ability to clear our distinguished client
我们 感觉 一个 遵守 信心 在 我们的 能力 到 清除 我们的 杰出的 客户
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
with the brilliant array of witnesses who are ready to testify to his
和 这 杰出的 大批 的 证人 WHO 是 准备好 到 作证 到 他的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,
我们对我们能够洗清我们尊贵客户的罪名充满信心, 因为我们有众多优秀的证人随时准备作证证明他的清白。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈfaɪnd][ðə; ði][bɪl][ʌv; əv][ɪnˈdaɪtmənt][soʊ][ˈfeɪtəli][dɪˈfektɪv][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdrɪvɪn][tuː; tə]
but we find the bill of indictment so fatally defective that we are driven to
但 我们 寻找 这 账单 的 起诉书 所以 致命的 有缺陷的 那 我们 是 驱动 到
[ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][kwaːʃ]
the necessity of making the motion to quash
这 必要性 的 制作 这 运动 到 南瓜
但我们发现起诉书存在致命缺陷，因此我们不得不提出撤销起诉的动议。

[wiː; wi][wʊd][ˈɡlædli][hæv; həv][əˈvɔɪdɪd][ðɪs][kɔːrs][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti][wɪtʃ][wiː; wi][oʊ]
We would gladly have avoided this course but for the duty which we owe
我们 会 乐意 有 避免 这 课程 但 为了 这 责任 哪个 我们 欠
[tuː; tə][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l][prəˈfeʃ(ə)n]
to the legal profession
到 这 合法的 职业
但我们本可以避免走上这条路，只是出于对法律职业的责任感。

[wɪtʃ][telz][juːˈes][ðæt][sʌtʃ][mɪˈsterks][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪnˈkɜːrɪdʒd][ɔːr][ˈkaʊntənənst][baɪ]
which tells us that such mistakes should not be encouraged or countenanced by
哪个 讲述 我们 那 这样的 错误 应该 不是 是 鼓励 或者 默许 经过
[ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz][huː][prəˈfes][tuː; tə][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][æz; əz][self]-[rɪˈspekt]
lawyers who profess to have such a feeling as self - respect
律师 WHO 宣称 到 有 这样的 一个 感觉 作为 自己 - 尊重
这告诉我们，那些自诩有自尊心的律师不应该鼓励或容忍这种错误。

[huː][ɪz][ðə; ði][mæn][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdaɪtɪd][ˈʌndər][ðɪs][bɪl]
Who is the man intended to be indicted under this bill ?
WHO 是 这 男人 故意的 到 是 被起诉 在下面 这 账单 ?
根据这项法案，谁将被起诉？

[jes]
yes , who is the man ?
是的 , WHO 是 这 男人 ?
是的，这个人是谁？

[ðæt][ɪz][ðə; ði][ˈkwestʃən][aɪ][der][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðɪs][ˈɑːnərəb(ə)l][kɔːrt]
that is the question I dare to ask of this honorable court
那 是 这 问题 我 敢 到 问 的 这 光荣的 法庭
这就是我敢向尊敬的法庭提出的问题。

[ðɪs][ˈɪnəs(ə)nt]
This innocent
这 清白的
这位无辜的，

[mʌtʃ][ˈɪndʒərd][mæn][hæz; həz][bɪn][siːzd][ænd; ənd][ˈruːθləsli][ˈdrægd][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
much injured man has been seized and ruthlessly dragged away from the
很多 受伤 男人 有 到过 查获 和 无情地 拖拽 离开 从 这
[ˈbʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
bosom of his family
怀 的 他的 家庭
一名身负重伤的男子被抓获并被残忍地从家人身边拖走。

[ænd; ənd][ˈtriːtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈmælɪfæktər]
and treated as a common malefactor
和 治疗 作为 一个 常见的 作恶者
并被当作普通罪犯对待。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [rɒŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
all of which unpardonable wrongs have been inflicted upon him by the officers
全部 的 哪个 不可饶恕的 错误 有 到过 造成的 之上 他 经过 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] ['æktɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [brɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
of the law acting under a mistaken belief that the grand jury had presented
的 这 法律 表演 在下面 一个 错误 信仰 那 这 盛大 陪审团 有 呈现
[ə; eɪ][bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
a bill of indictment ,
一个 账单 的 起诉书 ,

所有这些不可饶恕的罪行都是执法人员错误地认为大陪审团已经提交了起诉书后，对他造成的。

[ˈɪntuː][ˈoʊpən] [kɔːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
into open court against him .
进入 打开 法庭 反对 他 .

在公开法庭上对他进行指控。

[naʊ] , [sɜːr] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,

先生，现在

[aɪ][ˈboʊldli] [ə'sɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðæt][noʊ]
I boldly assert in the presence of this honorable court and high Heaven that no
我 大胆地 断言 在 这 在场的 的 这 光荣的 法庭 和 高的 天堂 那 不
[sʌt] [θɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [dʌn] .
such thing has ever been done .
这样的 事物 有 曾经 到过 完毕 .

我在此向尊敬的法庭和上苍郑重声明，这种事从未发生过。

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['peɪpər] , [ɪz][faɪld] [hɪr] ,
A thing , a scrap of worthless paper , is filed here ,
一个 事物 , 一个 废料 的 毫无价值 纸 , 是 已提交 这里 ,

这里存放着一样东西，一张毫无价值的废纸。

[wɪtʃ] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ˈɪntuː] [brɪ'liːvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
which ignorant people might be deceived into believing was a bill of indictment ,
哪个 无知 人们 可能 是 受骗 进入 相信 曾是 一个 账单 的 起诉书 ,

无知的人可能会被蒙蔽，误以为这是一份起诉书。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kræm] [sʌt] ['nɑːnsens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][men] .
but you cannot cram such nonsense into the brains of sensible men .
但 你 不能 塞满 这样的 废话 进入 这 大脑 的 明智的 男人 .

但你不能把这种胡说八道强加给明智的人。

[maɪ]['klaɪənts] [neɪm] [ɪz] - , [wɪtʃ] [neɪm] [aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'sɜːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] [speld]
My client's name is Anterson , which name I unhesitatingly assert cannot be spelled
我的 客户的 姓名 是 - , 哪个 姓名 我 毫不犹豫 断言 不能 是 拼写
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][tiː] ,
without a t ,
没有 一个 t ,

我的客户名叫安特森，我可以毫不犹豫地断言，这个名字不能不带“at”就拼写出来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [[ʊ] [em 'iː][ə; eɪ][tiː][ɪn]
and if any man under the blue vault of Heaven will show me a t in
和 如果 任何 男人 在下面 这 蓝色的 金库 的 天堂 将要 展示 我 一个 t 在
[kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,
connection with the name on this indictment ,
联系 和 这 姓名 在 这 起诉书 ,

如果天穹之下有任何男子能指给我证明此起诉书上所列姓名与此有关，

[waɪ] , [ðen] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [sə'rendə] [ðə; ði] [keɪs] .
why , then , I promise to surrender the case .

为什么 , 然后 , 我 承诺 到 投降 这 案件 .

那么, 我承诺放弃此案。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] ['raɪtə] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ti:] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Doubtless the writer of this bill was endeavoring to make a t when that little
毫无疑问 这 作家 的 这 账单 曾是 努力 到 制作 一个 t 什么时候 那 小的
[dɪ'fɔ:rmɪd] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ,
deformed animal was made ,
变形 动物 曾是 制成 ,

毫无疑问, 这项法案的起草者试图表达的是, 当那只畸形小动物被制造出来的时候,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [noʊ][dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but I have the temerity to assert that no gentleman with as much as
但 我 有 这 鲁莽 到 断言 那 不 绅士 和 作为 很多 作为
[ə; eɪ] ['θɪmbl] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
a thimble full of brains in his head ,
一个 顶针 满的 的 大脑 在 他的 头 ,

但我竟敢断言, 任何一个稍有头脑的人,

[ɔ:r][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
or an ounce of self - respect in his heart ,
或者 一个 盎司 的 自己 - 尊重 在 他的 心 ,

或者说, 他心中还有一丝自尊。

[wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][ti:][ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] .
would undertake to call that animal a t in open court .
会 承担 到 称呼 那 动物 一个 t 在 打开 法庭 .

承诺在公开法庭上指认该动物。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spʊkən] ,
So far as civilization extends , the English language is written and spoken ,
所以 远的 作为 文明 扩展 , 这 英语 语言 是 书面 和 说 ,
只要文明存在, 英语的书面语和口语就一直存在。

[ænd; ənd][ðæt] ['elɪɡənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] [hu:z] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
and that elegant language is composed of certain letters whose office it is to
和 那 优雅的 语言 是 由 的 肯定 信件 谁 办公室 它 是 到
[reprɪ'zent] ['sɜ:rt(ə)n] [saʊndz] .
represent certain sounds .
代表 肯定 声音 .

这种优雅的语言是由某些字母组成的, 这些字母的作用是代表某些声音。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['letə] [ɪn]['aʊə; ɑ:r] ['ælfəbet] [ɪz] [kɔ:ld] [ti:] ,
The twentieth letter in our alphabet is called t ,
这 第二十 信 在 我们的 字母 是 称为 t ,

我们字母表中的第二十个字母叫做t,

[wɪtʃ] ['letə] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rpən'dɪkʃələr] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ðen] [ə; eɪ][hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]
which letter is made with a perpendicular stroke of the pen , then a horizontal
哪个 信 是 制成 和 一个 垂直 中风 的 这 笔 , 然后 一个 水平的
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

哪个字母是用笔先垂直画一条线, 再水平画一条线写成的?

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [laɪn] .
making a cross near the top end of the upright line .
制作 一个 叉 靠近 这 顶部 结尾 的 这 直立 线 .

在竖线顶端附近画一个十字。

[naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkæna:t] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [krɔːs] .
Now we all know that the letter cannot be made without the cross .
现在 我们 全部 知道 那 这 信 不能 是 制成 没有 这 叉 。

现在我们都知道，没有十字架就写不出信。

[jɔː; jər] [ˈɑːnər] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv]
Your Honor is doubtless familiar with the wise and charming compositions of
你的 荣誉 是 毫无疑问 熟悉的 和 这 明智的 和 迷人 作品 的
[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpəʊət]
the celebrated poet Ramsquadlar ,
这 著名 诗人 。

阁下想必对著名诗人拉姆斯夸德拉尔那些睿智而迷人的诗篇十分熟悉。

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪkˈstensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
whose reputation is co - extensive with the world .
谁 名声 是 合作 - 广泛的 和 这 世界 。
其声誉享誉全球。

[ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bəːrd] [sed] : “ -
That distinguished bard said : “ ‘
那 杰出的 诗人 说 : “ ‘ -

那位杰出的诗人说道：“

“ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
“ When you can extract the salt from the sea ,
“ 什么时候 你 能 提炼 这 盐 从 这 海 ,
“ 当你能够从海水中提取盐的时候，

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][tiː] .
Then without a cross can you make a t .
然后 没有 一个 叉 能 你 制作 一个 t 。
那么，不用十字也能拼出一个t字吗？

[æz; əz] [fɔː] [æz; əz] [fɑːɡ] [dʌθ; dəθ][raɪz] , [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [fɔːl] ,
As sure as fog doth rise , the rain will fall ,
作为 当然 作为 多雾路段 确实 上升 , 这 雨 将要 落下 ,
雾气升起，雨水便会落下。

[tiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz][noʊ][tiː][æt; ət][ɔːl] . “ “
T without a cross is no t at all . “ “
T 没有 一个 叉 是 不 t 在 全部 。“ “
没有叉号的T根本就不是T。

- [naʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈpəʊət][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
‘ Now , sir , if that eminent poet was correct in his beautiful composition ,
- 现在 , 先生 , 如果 那 杰出 诗人 曾是 正确的 在 他的 美丽的 作品 ,
“先生，如果那位杰出的诗人在他那优美的作品中表达的观点是正确的，

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈzu:m] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [daʊt] ,
which I presume no one will be so bold as to doubt ,
哪个 我 怙 不 一 将要 是 所以 大胆的 作为 到 怀疑 ,
我想应该没有人会胆敢质疑这一点吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [hæʃ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I think it settles the hash (if I may be allowed the expression) with the
我 思考 它 定居点 这 哈希 (如果 我 可能 是 允许 这 表达) 和 这
[ˈmoʊʃ(ə)n] [naʊ] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
motion now under consideration .
运动 现在 在下面 考虑 。

我认为它解决了目前正在审议的动议中的问题（如果我可以用这个词的话）。

[ɪf] [ə; eɪ][ti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪz][noʊ][ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ðen] [aɪˈti:] [ˈfa:ləʊz] ,
If a t without a cross is no t at all , then it follows ,
如果 一个 t 没有 一个 叉 是 不 t 在 全部 , 然后 它 跟随 ,

如果去掉十字就完全不是 t，那么由此可知，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [noʊ][ˈli:g(ə)] [ɪnˈdaɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [faɪld] [əˈɡenst] [maɪ]
as a matter of course , that no legal indictment has been filed against my
作为 一个 事情 的 课程 , 那 不 合法的 起诉书 有 到过 已提交 反对 我的
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .

当然，我的委托人并未受到任何法律起诉。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [kənˈsi:dz] [ðæt] [ðə; ði][ti:][ɪz][nɑ:t] [krɔ:st] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:] [pleɪn] [tu;; tə]
If your Honor concedes that the t is not crossed — and that is too plain to
如果 你的 荣誉 承认 那 这 t 是 不是 交叉 — 和 那 是 也 清楚的 到
[ædˈmɪt][ʌv; əv] [daʊt] — [waɪ] [ðen] ,
admit of doubt — why then ,
承认 的 怀疑 — 为什么 然后 ,

如果法官大人承认“t”字没有被划线——这一点显而易见，不容置疑——那么，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][tu;; tə] [kwa:ʃ] [mʌst; məst] [prɪˈveɪl] . -
of course , the motion to quash must prevail . '
的 课程 , 这 运动 到 南瓜 必须 占上风 . -

当然，撤销动议必须获得通过。

“ [æftər] [həˈræŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [dra:pt] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
” **After haranguing the court for an hour , Hogjaw dropped , overcome with**
” 后 长篇大论 这 法庭 为了 一个 小时 , 猪顎 掉落 , 克服 和
[ɪɡˈzɔ:stjən] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] ,
exhaustion , into his seat ,
疲惫 , 进入 他的 座位 ,

“在法庭上滔滔不绝地讲了一个小时后，霍格乔筋疲力尽地瘫倒在座位上。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈmembər] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðer; ðər][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
while the brother members crowded round him to offer their congratulations .
尽管 这 兄弟 成员 挤 圆形的 他 到 提供 他们的 恭喜! .

兄弟们纷纷围拢过来，向他表示祝贺。

[wʌn] [fænd] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , [əˈhʌðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
One fanned his red face , another brought him a glass of whisky and water ,
— 扇形 他的 红色的 脸 , 其他 带来 他 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 水 ,
一人帮他扇风，吹干他通红的脸；另一人给他端来一杯威士忌兑水。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ,
a third brought a napkin ,
一个 第三 带来 一个 餐巾 ,

第三个人拿来了餐巾纸，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ˈrendər] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [eɪd] .
while all the rest appeared to be anxious to render some friendly aid .
尽管 全部 这 休息 出现 到 是 焦虑的 到 使成为 一些 友好的 援助 .

而其余的人似乎都急于提供一些友好的帮助。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [dɪˈlɪvərd] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rɪd] [ˈɑ:rgjumənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
” **Mr . Quillet delivered an eloquent and learned argument against the motion ,**
” 先生 . 奎莱特 发表 一个 雄辩 和 学习 争论 反对 这 运动 ,
“奎莱特先生就该动议发表了雄辩而博学的论证，反对该动议。”

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdi:fekt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʃʊr] [baɪ] [əˈmendmənt] ;
insisting that the defect was such as could be cured by amendment ;
坚持 那 这 缺点 曾是 这样的 作为 可以 是 治愈 经过 修正案 ;

坚持认为该缺陷可以通过修改来弥补；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krɔːst] .
but he was forced to confess that the t had not been crossed .
但 他 曾是 强制 到 承认 那 这 t 有 不是 到过 交叉 .

但他被迫承认，t 并没有被划过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli]
It was very plain to be seen that the attorney - general was considerably
它 曾是 非常 清楚的 到 是 已见 那 这 律师 - 一般的 曾是 相当
[ɪmˈbærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

很明显，司法部长感到非常尴尬。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a lack of confidence appeared on his face ,
和 一个 缺少 的 信心 出现 在 他的 脸 ,
[ˈfæʃn] ,
he 脸上露出了缺乏自信的神色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌp] - [hɪl] [ˈbɪznəs] .
while his actions showed that he had an up - hill business .
尽管 他的 行动 显示 那 他 有 一个 向上 - 爬坡道 商业 .
[ˈbɪznəs] ,
但他的行动表明，他的生意举步维艰。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] ,
“ **As soon as Mr . Quillet resumed his seat , Mr . Rockland ,**
” 作为 很快 作为 先生 . 奎莱特 恢复 他的 座位 , 先生 . 罗克兰 ,
[ˈrɑːklənd] ,
“奎莱特先生刚回到座位上，罗克兰先生.....”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] ,
who had been silently watching the progress of the argument ,
WHO 有 到过 默默 观看 这 进步 的 这 争论 ,
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
一直默默观察着争论进展的人

[stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [kwaːʃ]
stepped forward and began to address the court , favoring the motion to quash
步 向前 和 开始 到 地址 这 法庭 , 偏爱 这 运动 到 南瓜
[ˈkwaːʃ] ,
[ˈkwaːʃ] ,
[ˈkwaːʃ] .

他走上前去，开始向法庭陈述，支持撤销动议。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [priˈveɪld]
He commenced by a learned dissertation on the laws of creation which prevailed
他 开始 经过 一个 学习 论文 在 这 法律 的 创建 哪个 最终获胜
[ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] ,
[ænˈtɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈædəm] ,
anterior to the existence of Adam ,
前部 到 这 存在 的 亚当 ,
[ˈædəm] ,

他首先发表了一篇关于亚当出现之前存在的创世法则的学术论文，

[ðen] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɡɑːd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
then gave a graphic sketch of the rules which God laid down for the government
然后 给予 一个 形象的 草图 的 这 规则 哪个 上帝 铺设 向下 为了 这 政府
[ˈɡʌvərnmənt] ,
[ˈiːdn] ,
of Eden ,
的 伊甸园 ,
[ˈiːdn] ,

然后，他用图画的形式描绘了上帝为伊甸园的治理所制定的规则。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ˈɔːf(ə)l [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv]
showing the awful consequences which had resulted from a disobedience of
显示 这 可怕 结果 哪个 有 结果 从 一个 不服从 的
[ðoʊz] ˈhoʊli [lɔːz] .
those holy laws .
那些 圣 法律 .

展现了违背这些神圣律法所造成的可怕后果。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
He then came down to the time of Moses ,
他 然后 来了 向下 到 这 时间 的 摩西 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [strikt] [ˌdɪsəˈplɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈliːdər] [ɪnˈfɔːrst] [ɪn]
giving a brilliant history of the strict discipline which that great leader enforced in
给予 一个 杰出的 历史 的 这 严格的 纪律 哪个 那 伟大的 领导者 强制执行 在
[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɑːrmi][ʌv; əv] ,
his magnificent army of exodusters ,
他的 壮丽 军队 的 除尘器 ,
精彩地展现了这位伟大领袖在其英勇的“出埃及记”军队中推行的严格纪律的历史。

[waɪl] [ˌmaːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [lænd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ;
while marching out of the filthy land of Egypt ;
尽管 行军 出去 的 这 污秽 土地 的 埃及 ;
在从污秽的埃及之地撤退的过程中;

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈpɜːʒənz] ,
then taking up the laws of the Medes and Persians ,
然后 采取 向上 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 ,
然后又采用了米底人和波斯人的法律,

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
he explained them to the satisfaction of the court ;
他 解释 他们 到 这 满意 的 这 法庭 ;
他向法庭作出了令法庭满意的解释;

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [werˈɪn] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
showing clearly wherein they applied particularly to the case under consideration .
显示 清楚地 其中 他们 应用 特别 到 这 案件 在下面 考虑 .
清楚地说明它们在哪些方面特别适用于本案。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈædvəkeɪt] [ðen] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
The renowned advocate then paid his respects to the Koran ,
这 著名 提倡 然后 有薪酬的 他的 尊重 到 这 《古兰经》 ,
这位著名律师随后向《古兰经》致敬。

[ˈsaɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
citing many passages which he insisted had a direct bearing on the
引用 许多 段落 哪个 他 坚持 有 一个 直接的 轴承 在 这
[ˈkwestʃən] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
question now before the court ;
问题 现在 前 这 法庭 ;
他引用了许多段落，并坚称这些段落与法庭目前审理的问题直接相关;

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
passing on thence to the birth of Christ ,
通过 在 因此 到 这 出生 的 基督 ,
由此过渡到基督的诞生，

[hi:; hi] ['deskænt] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvjər]
he descanted at large on the meekness and suffering of the great Saviour
他 倾析 在 大的 在 这 谦逊 和 痛苦 的 这 伟大的 救主
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
of mankind ;
的 人类 ;

他大谈特谈人类伟大救世主的谦逊和苦难；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ædvɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [mɑ:b][ʌv; əv][dʒu:z] [hu:] ['klæməd]
and when he began to advert to the vulgar mob of Jews who clamored
和 什么时候 他 开始 到 广告 到 这 庸俗 暴民 的 犹太人 WHO 喧闹
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
for the innocent blood of Christ ,
为了 这 清白的 血 的 基督 ,

当他开始向那些叫嚣着要基督无辜鲜血的粗俗犹太暴徒们讲话时，

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪl] - [bred] [retʃɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]
he compared them to the motley crowd of ill - bred wretches who were
他 比较的 他们 到 这 杂乱无章 人群 的 患病的 - 繁殖 可怜虫 WHO 是
['klæməriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
clamoring for the innocent blood of Mr . Anterson .
喧闹 为了 这 清白的 血 的 先生 : - :

他将他们比作一群乌合之众，一群粗鲁无礼的恶棍，他们叫嚣着要安特森先生的鲜血。

[wen] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [lɔ:] , [hi:; hi] [θru:] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
When he plunged into the English law , he threw book after book behind him ,
什么时候 他 暴跌 进入 这 英语 法律 , 他 扔 书 后 书 在后面 他 ,
当他投身于英国法律研究时，他把一本又一本的书扔在了身后。

[waɪl] [hi:; hi] [hə:ld] ['presədənts, 'presədents][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
while he hurled precedents and quotations at the head of the court
尽管 他 投掷 先例 和 引文 在 这 头 的 这 法庭
[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ðæt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [br'keɪm] [kəm'pli:tlɪ] [br'wɪldərd] .
so thick and rapidly that the judge became completely bewildered .
所以 厚的 和 快速 那 这 法官 成为 完全地 困惑 :

他向法庭首席法官抛出大量判例和引文，速度之快、数量之多，令法官完全不知所措。

['æftər]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [ɔ:f]
After Mr . Rockland had exhausted the laws of England , he made a raid off
后 先生 : 罗克兰 有 筋疲力尽的 这 法律 的 英格兰 , 他 制成 一个 袭击 离开
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'sɪʒənz] ,
the American decisions ,
这 美国人 决策 ,

罗克兰先生用尽英国法律后，转而援引美国判例。

['pɔ:riŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['delju:dz][ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
pouring a mighty deluge of learning into the ears of the court ;
浇注 一个 强大的 洪水 的 学习 进入 这 耳朵 的 这 法庭 ;
将浩瀚的知识洪流倾泻到朝廷耳中；

[ðen] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
then wound up with such a burst of eloquence as to bring tears from the
然后 伤口 向上 和 这样的 一个 爆裂 的 口才 作为 到 带来 眼泪 从 这
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

最后，他慷慨激昂的演讲令在场听众潸然泪下。

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [hi:; hi] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
and confusion to the mind of the court ; he then sank back in his seat ,
和 困惑 到 这 头脑 的 这 法庭 ; 他 然后 沉没 后退 在 他的 座位 ,
这让法庭上下感到困惑；然后他颓然地靠回座位上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
and wiped the perspiration from his brow , and awaited the decision of
和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 和 等待中 这 决定 的
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 :

他擦了擦额头的汗，等待法庭的判决。

“ [flɪpaʊt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl]
“ Flipout dropped his head on his hands and remained silent for several
“ 翻转 掉落 他的 头 在 他的 双手 和 剩余 沉默的 为了 一些
['mʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
“Flipout双手抱头，沉默了好一会儿。”

[e'vɪdəntli] [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][væst] [weɪvz] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld]
evidently bewildered and confused by the vast waves of learning that had rolled
显然 困惑 和 使困惑 经过 这 广阔的 波浪 的 学习 那 有 滚动
[oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 :

显然，他被如潮水般涌来的知识浪潮弄得不知所措。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][roʊz] [ʌp] , [rʌbd] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɑːr 'iː]
At length he rose up , rubbed both sides of his nose with his fingers , re
在 长度 他 玫瑰 向上 , 摩擦 两个都 侧面 的 他的 鼻子 和 他的 手指 , 关于
- [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
- adjusted his spectacles ,
- 调整 他的 眼镜 ,
他终于站起身，用手指揉了揉鼻子两侧，重新调整了一下眼镜。

[kɔft] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
coughed two or three times ,
咳嗽 二 或者 三 时代 ,
咳嗽了两三声

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ɑːn]
looked up at the ceiling as if he thought it were going to fall down on
看起来 向上 在 这 天花板 作为 如果 他 想法 它 是 去 到 落下 向下 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他抬头望着天花板，仿佛觉得它会掉下来砸到他的头上。

[ðen] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['lɜːrɪnd] [ə'pɪnjən] : “
then delivered the following learned opinion : “
然后 发表 这 下列的 学习 观点 : “
然后发表了以下精辟的意见： “

- [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['luːsɪd][ænd; ənd] ['lɜːrɪnd]
' The court has listened with exquisite pleasure to the lucid and learned
- 这 法庭 有 听着 和 精美的 乐趣 到 这 清醒的 和 学习
[ɑːrgjʊmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrɪnz] ,
argument made by the attorneys ,
争论 制成 经过 这 律师 ,
“法庭非常高兴地聆听了律师们清晰而精辟的论证。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fi:lz] [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðoʊz] [waɪz] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)]
and it feels profoundly thankful to those wise gentlemen for the valuable
和 它 感觉 深刻地 感恩 到 那些 明智的 先生们 为了 这 有价值的
[ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
assistance which they have rendered in that respect .
协助 哪个 他们 有 渲染 在 那 尊重 .

我衷心感谢这些睿智的先生们在这方面提供的宝贵帮助。

[ðɪs] [keɪs] ['prez(ə)nts] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɪtʃər] ,
This case presents many strange and difficult features ,
这 案件 礼物 许多 奇怪的 和 难的 特征 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['veri] ['seldəm] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
such as we very seldom meet with in this country .
这样的 作为 我们 非常 很少 见面 和 在 这 国家 .
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [prɪ'kju:liər] [keɪs] ,
The court is seriously impressed with the importance of this very peculiar case ,
这 法庭 是 严重地 印象深刻 和 这 重要性 的 这 非常 奇特 案件 ,
[stɑ:rviŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvz] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [pɔr] , ['destɪtu:t] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] [stɑ:rviŋ]
because it involves the fortunes of many poor , destitute widows and starving
因为 它 涉及 这 财富 的 许多 贫穷的 , 贫困 寡妇 和 饥饿
[ɔrfən] .
orphans .
孤儿 .

就像我们在这个国家很少遇到的那样。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [prɪ'kju:liər] [keɪs] ,
The court is seriously impressed with the importance of this very peculiar case ,
这 法庭 是 严重地 印象深刻 和 这 重要性 的 这 非常 奇特 案件 ,
[stɑ:rviŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvz] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [pɔr] , ['destɪtu:t] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] [stɑ:rviŋ]
because it involves the fortunes of many poor , destitute widows and starving
因为 它 涉及 这 财富 的 许多 贫穷的 , 贫困 寡妇 和 饥饿
[ɔrfən] .
orphans .
孤儿 .

因为它关系到许多贫困潦倒的寡妇和饥饿孤儿的命运。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]
The defendant is charged with the embezzlement of large sums of money
这 被告 是 带电 和 这 挪用公款 的 大的 总和 的 钱
[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [kraɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]
belonging to a class of unfortunate people whose helpless condition cries aloud to
属于 到 一个 班级 的 不幸 人们 谁 无助 状况 哭泣 大声 到
[ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
the court for protection .
这 法庭 为了 保护 .

被告被控挪用属于一群不幸民众的大笔资金，这些民众的困境迫切需要法院的保护。

[ðə; ði] [ɒ:] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helpləs] ,
The law is made to restrain the strong and to protect the helpless ,
这 法律 是 制成 到 抑制 这 强的 和 到 保护 这 无助 ,
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [ɒ:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]
and it is the duty of the court to enforce the law in such a manner as
和 它 是 这 责任 的 这 法庭 到 执行 这 法律 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkəz] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [wen] [ðə; ði] ['stætju:ts] [wɜ:r; wər]
to attain the end which the makers had in view when the statutes were
到 达到 这 结尾 哪个 这 制造商 有 在 看法 什么时候 这 法规 是
[pæst] .
passed .
通过了 .

法院有责任以符合立法者制定法律时所设想的目的的方式执行法律。

[ʌn'skru:pjələs] [men] [hu:] [ˈwɑ:ntənli] [ˈtræmp(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [səˈvɪrəst]
Unscrupulous men who wantonly trample on the law should have the severest
无良的 男人 WHO 肆意妄为 践踏 在 这 法律 应该 有 这 最严重
[ˈpenəltɪz] [prəˈhaʊnst] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ;
penalties pronounced against them ;
处罚 发音 反对 他们 ;
肆意践踏法律的无良之徒应当受到最严厉的惩罚；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpeld]
but we must not lose sight of the fact that no man can be compelled
但 我们 必须 不是 失去 视线 的 这 事实 那 不 男人 能 是 被迫
[tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈfeləni] [ɪkˈsept] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔːrt] [baɪ]
to answer for a felony except upon an indictment presented in open court by
到 回答 为了 一个 重罪 除了 之上 一个 起诉书 呈现 在 打开 法庭 经过
[ə; ei][grænd][ˈdʒʊri] .
a grand jury .
一个 盛大 陪审团 .

但我们不能忘记，除非大陪审团在公开法庭上提出起诉，否则任何人都不能被迫为重罪承担责任。

[ðə; ði] [lɔ:] [priˈzju:mz] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [priˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ]
The law presumes every man to be innocent until such presumption is overthrown by
这 法律 假定 每一个 男人 到 是 清白的 直到 这样的 假定 是 被推翻 经过
[ˈkɑ:mpɪtənt] [pruːf] ;
competent proof ;
胜任的 证明 ;
法律推定每个人都是无罪的，直到有确凿的证据推翻这种推定为止；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈskriptʃərəl] [ˈmæksɪm] [ðæt] [diˈkleəz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ˈnaɪnti] -
and we all remember the Scriptural maxim that declares it is better that ninety -
和 我们 全部 记住 这 圣经 格言 那 声明 它 是 更好的 那 九十 -
[ænd; ənd] - [naɪn] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] .
and - nine guilty persons should escape than that one innocent man should suffer .
和 - 九 有罪的 人 应该 逃脱 比 那 一 清白的 男人 应该 遭受 .

我们都记得圣经中的一句格言：宁可让九十九个罪犯逃脱，也不要让一个无辜的人受苦。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪˈtiː] [biˈhuːv] [juːˈes][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
This being the case , it behooves us to exercise great caution in the
这 存在 这 案件 , 它 理应 我们 到 锻炼 伟大的 警告 在 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
administration of the laws .
行政 的 这 法律 .
既然如此，我们在执法过程中就更应该格外谨慎。

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɪz] [ˈfeɪtəli]
It is contended by the able counsel for the defense that this indictment is fatally
它 是 有争议 经过 这 有能力的 法律顾问 为了 这 防御 那 这 起诉书 是 致命的
[dɪˈfektɪv] ,
defective ,
有缺陷的 ,
辩方律师认为，这份起诉书存在致命缺陷。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈletər] [tiː][hæz; həz][noʊ] [krɔːs] ,
because the letter t has no cross ,
因为 这 信 t 有 不 叉 ,
因为字母 t 没有十字，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɜːrnɪd] [dɪˈsɪʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪtɪd][tuː; tə] [səˈstɜrn] [ðæt] [ˈvjuː] .
and many learned decisions have been cited to sustain that view .
和 许多 学习 决策 有 到过 引用 到 维持 那 看法 .
许多权威判例都被用来支持这一观点。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [tɜ:rm] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətɪz]
The court had occasion , at a former term , to examine the authorities
这 法庭 有 场合 , 在 一个 以前的 学期 , 到 检查 这 当局
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ˈkwɛstʃən] ,
touching this identical question ,
接触 这 完全相同的 问题 ,
法院在前一个庭期曾有机会审查与此相同问题相关的权威判例。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
and it considers that a very fortunate circumstance ,
和 它 考虑 那 一个 非常 幸运 环境 ,
它认为这是一个非常幸运的情况,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈgreɪtli] [eɪd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
as it will greatly aid the court in arriving at a correct conclusion in regard to
作为 它 将要 非常 援助 这 法庭 在 抵达 在 一个 正确的 结论 在 看待 到
[ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ˈʌndər] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
the case now under consideration .
这 案件 现在 在下面 考虑 .
这将极大地帮助法院对正在审理的案件作出正确的结论。

[ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˈvɜ:rsəs] . - ,
In the celebrated case of Hikokolochuckle vs . Lokoklohichuckle ,
在 这 著名 案件 的 - 对比 . - ,
在著名的希科洛丘克尔诉洛科洛希丘克尔一案中,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [spel] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [neɪm] [mʌst; məst]
it was held that all the letters necessary to spell the defendant's name must
它 曾是 握住 那 全部 这 信件 必要的 到 拼写 这 被告的 姓名 必须
[ə'pɪr] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] ,
appear plainly written ,
出现 显然 书面 ,
法院裁定, 被告姓名的所有必要字母都必须清晰地书写出来。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz]
so that a man of ordinary understanding could easily determine what name was
所以 那 一个 男人 的 普通的 理解 可以 容易地 决定 什么 姓名 曾是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .
以便一个具有普通理解力的人能够轻易地确定所指的名字。

[tʃɪ:f] - [ˈdʒʌstɪs] [wɔŋdu:dəl] , [ɪn] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
Chief - justice Wangdoodle , in delivering the opinion in that case ,
首席 - 正义 Wangdoodle , 在 运送 这 观点 在 那 案件 ,
首席大法官王杜德尔在该案中发表意见时说:

[sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:ɾəbl] [fækt] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [fel] [ˈɪntu:]
said that it was a deplorable fact that men of learning very frequently fell into
说 那 它 曾是 一个 可悲的 事实 那 男人 的 学习 非常 频繁地 跌倒 进入
[ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər] [ti:] [ænd; ænd][dɑ:t][ðer; ðər][ˈaɪz] .
the despicable habit of neglecting to cross their t's and dot their i's .
这 卑鄙 习惯 的 疏忽 到 又 他们的 是的 和 点 他们的 是 .
他说, 一个令人遗憾的事实是, 有学问的人常常养成粗心大意、不认真做事的坏习惯。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˈvɜ:rsəs] . [rɑ:ndə] - - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]
In the case of Changtookoo vs . Ronder - bangtookoo , which was tried in the
在 这 案件 的 - 对比 . 朗德 - - , 哪个 曾是 尝试 在 这
[sə'lestʃ(ə)l][ˈɛmpaɪər] ,
Celestial Empire ,
天体 帝国 ,
在天朝审理的昌图库诉隆德邦图库一案中,

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] ,
before the eminent Chief - justice Shooflytoto ,
前 这 杰出 首席 - 正义 - ,

在德高望重的首席大法官舒弗莱托托面前，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈælfəbet] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪld] [tuː; tə] [ten] [teɪlz]
it was held that the twelfth letter in the alphabet was entitled to ten tails
它 曾是 握住 那 这 第十二 信 在 这 字母 曾是 标题 到 十 尾巴
[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][hɔːrnz] ,
and seven horns ,
和 七 角 ,

人们认为字母表中的第十二个字母有权拥有十条尾巴和七个角。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kəmˈplɪːt] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪlz] [ɔːr][hɔːrnz]
and that it could not be considered complete if either of those tails or horns
和 那 它 可以 不是 是 经过考虑的 完全的 如果任何一个 的 那些 尾巴 或者 角
[wʌz; wəz] [left] [ɔːf] .
was left off .
曾是 左边 离开 .

如果缺少尾巴或角中的任何一个，都不能算是完整的。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [naʊ]
The points decided in that case appear to have a direct bearing on the one now
这 积分 决定 在 那 案件 出现 到 有 一个 直接的 轴承 在 这 一 现在
[bɪfɔːr] [ðɪs] [kɔːrt] .
before this court .
前 这 法庭 .

该案的判决要点似乎与本案有着直接关联。

[ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [keɪs] [ɪz][nɔːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ,
The letter referred to in that famous case is not made with a pen ,
这 信 指 到 在 那 著名的 案件 是 不是 制成 和 一个 笔 ,
那起著名案件中提到的信件并非用钢笔所写。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbæt(ə)][ˈspaɪdər][ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,
as it is in this country , but by drowning a large battle spider in black ink ,
作为 它 是 在 这 国家 , 但 经过 溺水 一个 大的 战斗 蜘蛛 在 黑色的 墨水 ,
就像在这个国家一样，只不过是使用黑色墨水淹死一只大型战斗蜘蛛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
and then carefully setting him down on white paper .
和 然后 小心 环境 他 向下 在 白色的 纸 .
然后小心翼翼地把他放在白纸上。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdər] [kɔːrəˈspɔːnd] [ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [teɪlz] [ænd; ənd][hɔːrnz]
The legs of the spider correspond exactly with the number of tails and horns
这 腿 的 这 蜘蛛 对应 确切地 和 这 数字 的 尾巴 和 角
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkɔːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈletər] .
necessary to constitute the letter .
必要的 到 构成 这 信 .

蜘蛛的腿的数量与构成字母所需的尾巴和角的数量完全对应。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
In the case referred to ,
在 这 案件 指 到 ,
在上述案例中，

[,aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði][ˈspɑɪdə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd]
it appeared that the spider which was used in making the letter had
它 出现 那 这 蜘蛛 哪个 曾是 用过的 在 制作 这 信 有
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [bɔ:st][ə; eɪ][leg][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌmblbi:] ,
unfortunately lost a leg in a combat with a bumblebee ,
很遗憾 丢失的 一个 腿 在 一个 战斗 和 一个 熊蜂 ,
看来, 用来制作这封信的蜘蛛不幸在与一只大黄蜂的搏斗中失去了一条腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd][ˈoʊnli][sɪks]
which was not discovered by the writer , consequently the letter had only six
哪个 曾是 不是 发现 经过 这 作家 , 最后 这 信 有 仅有的 六
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,
由于作者没有发现这一点, 因此这封信只有六条尾巴。

[wen] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈsev(ə)n] .
when it should have had seven .
什么时候 它 应该 有 有 七 .
原本应该有七个。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈdi:fekt] , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪnˈvɔ:lvd] [æn; ən]
Owing to that fatal defect , the plaintiff lost his case , which involved an
欠款 到 那 致命的 缺点 , 这 原告 丢失的 他的 案件 , 哪个 涉及 一个
[ɪˈmens] [ˈfɔ:rtʃən] .
immense fortune .
巨大 财富 .
由于这一致命缺陷, 原告败诉, 而这起案件涉及巨额财富。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪlz] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [ˈrendəd] [ðæt] [ˈletər] [dɪˈfektɪv]
Now , if the failure to make all the tails and horns rendered that letter defective
现在 , 如果 这 失败 到 制作 全部 这 尾巴 和 角 渲染 那 信 有缺陷的
,
/
,
如果因为没有画出所有的尾巴和角而导致这封信有缺陷,

[,aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈletər] [ti:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)] .
it would seem that a failure to cross the letter t in this case would be fatal .
它 会 似乎 那 一个 失败 到 又 这 信 t 在 这 案件 会 是 致命的 .
在这种情况下, 如果字母 t 没有被划掉, 似乎就会酿成大祸。

[ˈspɑ:tɪd] [teɪl] , [ðə; ði] [rɪˈnəʊnd] [ˈɪndiən] [tʃi:f] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
Spotted Tail , the renowned Indian chief , in his remarkable communications to the
斑 尾巴 , 这 著名 印度 首席 , 在 他的 卓越 通讯 到 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
President of the United States ,
总统 的 这 团结的 各州 ,
著名的印第安酋长斑尾在其与美国总统的非凡通信中:
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd][da:t][hɪz; ɪz][ˈaɪz] ;
was very careful to cross his t's and dot his i's ;
曾是 非常 小心 到 又 他的 是的 和 点 他的 是 ;
他做事非常细致, 连 t 都划了, i 都点了;

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈsævɪdʒ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd]
therefore it is the opinion of this court that if an ignorant savage can afford
所以 它 是 这 观点 的 这 法庭 那 如果 一个 无知 野蛮的 能 买得起
[tuː; tə][dɔːt][hɪz; ɪz][ˈaɪz][ænd; ənd] [krɔːs] [hɪz; ɪz][tiː][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
to dot his i's and cross his t's the attorney for the State should be
到 点 他的 是 和 叉 他的 是的 这 律师 为了 这 状态 应该 是
[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
required to do likewise .
必需的 到 做 同样地 .

因此，本法院认为，如果一个无知的野蛮人都能做到一丝不苟，那么国家律师也应该被要求做到这一点。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kɔːrt] [fiːlz] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈsteɪn]
Entertaining this view of the case , the court feels conscientiously bound to sustain
娱乐 这 看法 的 这 案件 , 这 法庭 感觉 切实 边界 到 维持
[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
the motion .
这 运动 .

基于对本案的这种看法，法院认为有义务支持该动议。

[let] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [biː; bi] [kwɔʃt] . - “
Let the indictment be quashed . ' “
让 这 起诉书 是 压制 . - “

撤销起诉。

- [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] ,
' **I suppose** , ' **said Hogjaw** ,
- 我 认为 , - 说 猪顎 ,

“我想也是,”猪顎说道。

- [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪlz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
' **that all the other bills may be considered as disposed of by this judgment** ,
- 那 全部 这 其他 账单 可能 是 经过考虑的 作为 处置 的 经过 这 判断 ,
“所有其他账单均可视为已因本判决而予以处理。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːri] ? - “
as they are all in the same category ? ' “
作为 他们 是 全部 在 这 相同的 类别 ? - “

因为它们都属于同一类别吗？

- [jes] , [let] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kwɔʃt] . -
' **Yes , let all the bills be considered quashed** . '
- 是的 , 让 全部 这 账单 是 经过考虑的 压制 . -

“是的，所有法案都应被视为无效。”

“ [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . - [baɪ][ðə; ði][ˈlɔːz, ˈlɔːz][ænd; ənd]
“ A grand rush was made toward Mr . Anterson by the lawyers and
” 一个 盛大 匆忙 曾是 制成 朝向 先生 : - 经过 这 律师 和
[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

律师和旁观者们蜂拥而至，围住了安特森先生。

[huː] [ˈʃaʊə] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [θɪk] [ænd; ənd][ˈræpɪd] .
who showered congratulations thick and rapid .
WHO 淋浴 恭喜! 厚的 和 迅速的 .

祝贺之声如潮水般涌来。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [əbˈsi:kwɪəs]
Every one seemed to be eager to shake his hand , and to offer obsequious
每一个 一 似乎 到 是 渴望的 到 摇 他的 手 , 和 到 提供 低三下四
[kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！

每个人似乎都急于和他握手，并献上谄媚的祝贺。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbezlər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][ə; eɪ] [səˈlu:ɪn] ,
The little embezzler was placed in a carriage and driven to a saloon ,
这 小的 挪用公款者 曾是 放置 在 一个 运输 和 驱动 到 一个 酒吧 ,
这个小贪污犯被安置在一辆马车里，送到了一家酒吧。

[wer] [ˈʃæmˈpeɪn] [ˈspɑ:kld] — [kɔ:ks] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] — [təʊst] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] ,
where champagne sparkled — corks flew in all directions — toasts were drunk ,
在哪里 香槟酒 闪闪发光 — 软木塞 飞翔 在 全部 方向 — 祝酒 是 醉 ,
香槟酒液闪耀，软木塞四处飞溅，人们举杯祝酒。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hɪˈlerɪəs] [ˈlæftər] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
and shouts of joy and hilarious laughter were wafted on the breeze .
和 喊叫 的 喜悦 和 太搞笑了 笑声 是 飘散 在 这 微风 .
欢呼声和爽朗的笑声随风飘荡。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈɔrfən] [went] [ɑ:n] [ˈstɑ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **The poor widow and helpless orphans went on starving all the same .**
“ 这 贫穷的 寡妇 和 无助 孤儿 去 在 饥饿 全部 这 相同的 .
“可怜的寡妇和无助的孤儿们仍然忍饥挨饿。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wægz][ɑ:n] , [ðə; ði] [sʌn] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ˈʃaɪn] , [ðə; ði] [mu:n] [blʌʃɪz] [nɑ:t] ,
The world wags on , the sun continues to shine , the moon blushes not ,
这 世界 摇尾巴 在 , 这 太阳 继续 到 闪耀 , 这 月亮 脸红 不是 ,
世界照常运转，太阳依旧照常升起，月亮也毫不羞涩。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈrɑ:bər] [ˈrevəlz] [ɪn][ˈstəʊlən] [welθ] ,
the rich robber revels in stolen wealth ,
这 富有的 强盗 揭秘 在 被盗 财富 ,
富有的劫匪沉醉于偷来的财富之中。

[waɪl] [ˈdʒʌstɪs] [spredz] [hɜ:r; hər] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌferˈwel] .
while justice spreads her white wings and bids the world farewell .
尽管 正义 传播 她 白色的 翅膀 和 出价 这 世界 告别 .
正义女神展开洁白的双翼，向世界告别。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rɪŋ] [retʃ] [hu:] [sti:lz] [ə; eɪ][slɑɪs][ʌv; əv] [mi:t] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
The starving wretch who steals a slice of meat to feed his starving children
这 饥饿 可怜虫 WHO 偷窃 一个 片 的 肉 到 喂养 他的 饥饿 孩子们
[mʌst; məst][ˈekspiəɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
must expiate the crime in the penitentiary ,
必须 赎罪 这 犯罪 在 这 监狱 ,
那个饿得皮包骨的人，为了养活自己饥饿的孩子，偷了一片肉，必须在监狱里赎罪。

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [sti:lz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪz] [ˈʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ʃɪpt] , [ˈlaɪə,naɪzd][ænd; ənd]
while he who steals a million is champagned and worshiped , lionized and
尽管 他 WHO 偷窃 一个 百万 是 香槟 和 崇拜 , 被奉为英雄 和
[ˈpetɪd] .
petted .
被宠爱 .
而偷走一百万的人却被香槟庆祝、膜拜、奉为英雄、宠爱。

“ [ˈlɒti] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [kɔːrts] , [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz]
“ **Lottie gave me the benefit of her opinion about courts , lawyers and judges**
“ 洛蒂 给予 我 这 益处 的 她 观点 关于 法院 , 律师 和 法官
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,
, **with a vengeance** ,
, 和 一个 复仇 ,

“洛蒂毫不客气地向我倾诉了她对法院、律师和法官的看法，

[ænd; ənd][ðæt] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] .
and that opinion was anything but a compliment to that class .
和 那 观点 曾是 任何事物 但 一个 赞扬 到 那 班级 .

这种观点对那个班级来说绝非赞美。

[wen] [kɔːrt] [əˈdʒʌːnd] [ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ,
When court adjourned she beckoned me to follow her ,
什么时候 法庭 休会 她 招手 我 到 跟随 她 ,

休庭时，她示意我跟她走。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] ,
and I knew from the bright sparkle of her pretty eyes ,
和 我 知道 从 这 明亮的 火花 的 她 漂亮的 眼睛 ,

我从她漂亮眼睛里闪烁的光芒中就知道了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [hʌŋ] [daʊn] ,
and the manner in which the corners of her mouth hung down ,
和 这 方式 在 哪个 这 角落 的 她 嘴 悬挂 向下 ,

还有她嘴角下垂的方式，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
that she had something of importance to communicate .
那 她 有 某物 的 重要性 到 交流 .

她有重要的事情要传达。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [əˈdʒɔːɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,
I followed her into a small antechamber adjoining the court - room ,
我 随后 她 进入 一个 小的 前厅 相邻的 这 法庭 - 房间 ,

我跟着她走进了与法庭相邻的一个小前厅，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
where I saw Mrs . McCay weeping over her husband ,
在哪里 我 锯 太太 . 麦凯 哭泣 超过 她 丈夫 ,

我看到麦凯太太在她丈夫身边哭泣，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [twɪnz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . “
while the two pretty little twins were sound asleep on the floor . “
尽管 这 二 漂亮的 小的 双胞胎 是 声音 睡着了 在 这 地面 . “

而那对漂亮的小双胞胎则在地板上睡得正香。

- [oʊ] ! [ˈtʃɑːrli] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
- **Oh ! Charley , ' said the unfortunate woman , as she threw her arms around**
- 哦 ! 查理 , - 说 这 不幸 女士 , 作为 她 扔 她 武器 大约

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [nek] ,
her husband's neck ,
她 丈夫的 脖子 ,

“哦！查理，”这位不幸的妇人说着，一把搂住了丈夫的脖子。

- [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
- **if they take you to prison now , it will kill you** .
- 如果 他们 拿 你 到 监狱 现在 , 它 将要 杀 你 .

“如果他们现在把你关进监狱，你会没命的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [wiːk] ,
You have been so ill , and you are now so weak ,
你 有 到过 所以 患病的 , 和 你 是 现在 所以 虚弱的 ,
你病得很重, 现在身体很虚弱。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
that you cannot live if they start with you to the penitentiary in your present
那 你 不能 居住 如果 他们 开始 和 你 到 这 监狱 在 你的 展示
[kənˈdɪʃ(ə)n] . - “
condition . ! “
状况 . - “

“如果他们把你以你现在的状况送进监狱, 你活不下去的。”
- [let] [ˌem ˈiː][daɪ] , [ðen] ;
! **Let me die , then ;**
- 让 我 死 , 然后 ;

“那就让我死吧;
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ?
why should I care to live in a world that is overflowed with injustice ?
为什么 应该 我 关心 到 居住 在 一个 世界 那 是 溢出 和 不公正 ?
我为什么要生活在一个充满不公的世界里?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] ,
I am unable to work any more ,
我 是 无法 到 工作 任何 更多的 ,
我无法再工作了。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! - “
therefore it would be better for me to be out of the way ! ! “
所以 它 会 是 更好的 为了 我 到 是 出去 的 这 方式 ! - “
因此, 我最好还是别碍事!

- [daɪr] [ˈtʃɑːrli] , [pliːz] [duː][nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] !
! **Dear Charley , please do not talk that way , for my poor heart is breaking !**
- 亲爱的 查理 , 请 做 不是 讲话 那 方式 , 为了 我的 贫穷的 心 是 打破 !
“亲爱的查理, 请不要那样说话, 我的心都碎了! ”

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ɡreɪv] ,
If they take you to the penitentiary , they may take me to my grave ,
如果 他们 拿 你 到 这 监狱 , 他们 可能 拿 我 到 我的 严重 ,
如果他们把你送进监狱, 他们也可能把我送进坟墓。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ! - “
for it will kill me to lose you ! ! “
为了 它 将要 杀 我 到 失去 你 ! - “
失去你我会痛不欲生!

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˌjet] [ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] [ˈlɒti]
! **They are not going to take him to the penitentiary yet a while ,** ! **said Lottie**
- 他们 是 不是 去 到 拿 他 到 这 监狱 然而 一个 尽管 , - 说 洛蒂
,
!
,
“他们暂时不会把他送进监狱,”洛蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˈmɪsɪz] . [mækeɪz] [ˈlɪt(ə)l] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;
as she lifted Mrs . McCay's little babe in her arms ;
作为 她 抬起 太太 . 麦凯 小的 宝贝 在 她 武器 ;
她把麦凯太太的小宝宝抱在怀里;

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['hʌzbənd] [hoʊm] ; [soʊ] [kʌm] [ə'biːŋ] ,
- **I have come to take you and your good husband home ; so come along ,**
- 我 有 来 到 拿 你 和 你的 好的 丈夫 家 ; 所以 来 沿着 ;
“我来接你和你善良的丈夫回家; 所以, 跟我来吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . -
for the carriage is waiting at the door . '
为了 这 运输 是 等待 在 这 门 . -
因为马车已经在门口等候了。

“ [ˈmɪsɪz] . [mə'keɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ster] [æt; ət]
“ **Mrs . McCay wiped the tears from her eyes and began to stare at**
” 太太 . 麦凯 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 开始 到 盯 在
['lɒti] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] ['mænər] . “
Lottie in a bewildered manner . “
洛蒂 在 一个 困惑 方式 . ”
麦凯太太擦了擦眼泪, 茫然地盯着洛蒂。

- [wiː; wi] ['kænə:t] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] ,
- **We cannot go home now , because the sheriff was here a moment ago ,**
- 我们 不能 去 家 现在 , 因为 这 警长 曾是 这里 一个 片刻 前 ,
“我们现在不能回家, 因为警长刚才来过。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][dʒeɪl] .
and said he would be back soon to take my husband to jail .
和 说 他 会 是 后退 很快 到 拿 我的 丈夫 到 监狱 .
他说他很快就会回来把我丈夫抓进监狱。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn][ðə; ði]
He told me he was going to take Charley to the penitentiary in the
他 讲述 我 他 曾是 去 到 拿 查理 到 这 监狱 在 这
['mɔːrniŋ] . - “
morning . ' “
早晨 . - ”
他告诉我他明天早上要把查理送到监狱。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mə'keɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; jəl][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['prɪzn] ;
- **But I tell you , Mrs . McCay , that they shall not take your husband to prison ;**
- 但 我 告诉 你 , 太太 . 麦凯 , 那 他们 将 不是 拿 你的 丈夫 到 监狱 ;
但我告诉你, 麦凯夫人, 他们不会把你丈夫抓进监狱的;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
he is a free man — here is a dispatch from the Governor granting a full
他 是 一个 自由的 男人 — 这里 是 一个 派遣 从 这 州长 授予 一个 满的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
他现在是自由人了——以下是州长授予他完全赦免的电报:

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzɪz] ; [soʊ] [kʌm] [ə'biːŋ] [ænd; ənd][get] [ɪn]
and your husband can go where he pleases ; so come along and get in
和 你的 丈夫 能 去 在哪里 他 请 ; 所以 来 沿着 和 得到 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ! -
the carriage ! '
这 运输 ! -
你丈夫想去哪儿就去哪儿, 所以快来上马车吧!

“ [ˈmɪstər] . [mə'keɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['lɑːtɪz] [fiːt] ,
“ **Mr . McCay fell on his knees at Lottie's feet ,**
” 先生 . 麦凯 跌倒 在 他的 膝盖 在 洛蒂的 脚 ,
麦凯先生跪倒在洛蒂脚下,

[si:zd] [h3:r; h3r][hænd][ænd; 3nd] [prest] [3r 'ti:][tu:; t3][hiz; iz][lips] ,
seized her hand and pressed it to his lips ,
查获 她 手 和 按下 它 到 他的 嘴唇 ,
他抓住她的手, 把它按在自己的嘴唇上。

[waɪl] [hiz; iz][waɪf] [nelt] [3:n][ð3; ði] [ʌð3r] [saɪd][ænd; 3nd] [t3k] [ð3; ði] [ʌð3r] [hænd] . “
while his wife knelt on the other side and took the other hand . ”
尽管 他的 妻子 跪下 在 这 其他 边 和 采取 这 其他 手 . “
他的妻子跪在另一边, 握住了他的另一只手。

- [ju:; j3][3:r; 3r][3; ei] [d3r] ['eɪndʒl] !
‘ **You are a dear angel** !
- 你 是 一个 亲爱的 天使 !
- 你真是个可爱的天使!

- [ɪk'skleɪmd] [ð3; ði] ['wi:pɪŋ] ['w3m3n] [3z; 3z][fi; ji] [prest] ['l3:tiz] [hænd][tu:; t3][h3:r; h3r][lips] .
‘ **exclaimed the weeping woman as she pressed Lottie's hand to her lips** .
- 惊呼 这 哭泣 女士 作为 她 按下 洛蒂的 手 到 她 嘴唇 .
“! ”哭泣的女人一边说着, 一边把洛蒂的手按在自己的嘴唇上。

- [ˈhev(ə)n] [bles] [ju:; j3] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][j3r; j3r] [slervz] [3z; 3z] [l3:n] [3z; 3z][wi:; wi][li:v; laɪv] ! - “
‘ **Heaven bless you , we will be your slaves as long as we live !** ’ “
- 天堂 保佑 你 , 我们 将要 是 你的 奴隶 作为 长的 作为 我们 居住 ! - “
“愿上天保佑你, 我们愿终生做你的奴隶! ”

- [n3v] , [ju:; j3] [wɪl] [n3:t][bi:; bi][maɪ] [slervz] , [ˈi:ð3r] , [b3t; b3t][ju:; j3][3el; ʃ3l][bi:; bi][maɪ] [g3d] [frendz] . -
‘ **No , you will not be my slaves , either , but you shall be my good friends** . ’
- 不 , 你 将要 不是 是 我的 奴隶 , 任何一个 , 但 你 将 是 我的 好的 朋友们 . -
“不, 你们也不会成为我的奴隶, 但你们会成为我的好朋友。”

“ [ð3; ði] [h3vɪl] [ˈf3em3li][w3z; w3z] [ˈkr3ʊdɪd] [ˈɪntu:][ð3; ði] [ˈk3erɪdʒ] ,
“ **The whole family was crowded into the carriage** ,
” 这 所有的 家庭 曾是 挤 进入 这 运输 ,
“全家人都挤在马车里,

[wɪtʃ] [f3:rst] [em 'i:][tu:; t3] [teɪk] [3; ei] [si:t] [b3rɪ][ð3; ði][draɪv3r] .
which forced me to take a seat by the driver .
哪个 强制 我 到 拿 一个 座位 经过 这 司机 .
这迫使我坐在司机旁边。

[ˈl3ti] [d3'rektɪd] [ð3; ði] [ˈk3ʊtʃm3n] [tu:; t3][st3:p][3et; 3t][ð3; ði] [ˈnɪr3st] [pr3ˈvɪz(ə)n] [st3:r] ,
Lottie directed the coachman to stop at the nearest provision store ,
洛蒂 指导 这 马车夫 到 停止 在 这 最近的 条款 店铺 ,
洛蒂吩咐马车夫在最近的杂货店停车。

[w3r] [fi; ji] [ˈhændɪd] [ð3; ði] [ˈseɪlzm3n] [3; ei] [bɪl] [ʌv; 3v] [pr3ˈvɪzɪnz] ,
where she handed the salesman a bill of provisions ,
在哪里 她 递交 这 推销员 一个 账单 的 条款 ,
她递给推销员一张食品清单,

[wɪð; wɪθ][ˈ3:rd3rz][tu:; t3][h3v; h3v][ð3m; ð3m] [ˈɪmi:di3tli] [sent] [tu:; t3][ˈmɪst3r] . [ˈm3keɪz] [ˈrezɪd3ns] .
with orders to have them immediately sent to Mr . McCay's residence .
和 订单 到 有 他们 立即地 发送 到 先生 . 麦凯 住宅 .
并下令立即将它们送到麦凯先生的住所。

[su:n] [ˈ3ft3r][wi:; wi] [dɪˈp3:zɪtɪd] [ð3; ði][ˈf3em3li][3et; 3t][ð3; ði] [frʌnt] [geɪt] [3; ei] [dɪreɪ] [st3:pt] ,
Soon after we deposited the family at the front gate a dray stopped ,
很快 后 我们 已存 这 家庭 在 这 正面 门 一个 货车 停止 ,
我们刚把那家人送到前门, 一辆货车就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the driver began to place the provisions on the pavement in front of the
和 这 司机 开始 到 地方 这 条款 在 这 路面 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

司机开始把物资放在房子前的路面上。

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]
A barrel of flour , a barrel of sugar , a sack of coffee and a cask of
一个 桶 的 面粉 , 一个 桶 的 糖 , 一个 解雇 的 咖啡 和 一个 酒桶 的
[hæmz] ,
hams ,
火腿 ,

一桶面粉，一桶糖，一袋咖啡和一桶火腿，

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈlðər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
with numerous other packages , were soon scattered about on the pavement
和 很多的 其他 包裹 , 是 很快 疏散 关于 在 这 路面
.
“
.”
.”

和其他许多包裹一起，很快散落在人行道上。

- [ˈedwərd] , - [sed] [ˈlɒti] , [æz; əz][fiː; ji][kæst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliərli] [swiːt] [smaɪlz] [ɑːn][em ˈiː] ,
' **Edward , ' said Lottie , as she cast one of her peculiarly sweet smiles on me ,**
- 爱德华 , - 说 洛蒂 , 作为 她 投掷 一 的 她 奇特地 甜的 微笑 在 我 ,
“爱德华,”洛蒂说着，朝我露出了她特有的甜美笑容。

- [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ˈdɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði][sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [ˈɑːfɪs] ? - “
' **did you ever read Dickens on the circumlocution office ? ' “**
- 做过 你 曾经 读 狄更斯 在 这 迂回表达 办公室 ? - “
“你读过狄更斯关于迂回表达的文章吗？”

- [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] . “
' **Yes , ' I replied . “**
- 是的 , - 我 回复 . “
“是的,”我回答道。

- [ˈveri] [wel] ,
' **Very well ,**
- 非常 出色地 ,
很好，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ]
then you will understand my meaning when I tell you I have started a
然后 你 将要 理解 我的 意义 什么时候 我 告诉 你 我 有 开始 一个
[sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . - “
circumlocution office of my own . ' “
迂回表达 办公室 的 我的 自己的 . - “

到那时，当我告诉你我已经开办了自己的绕口令事务所时，你就会明白我的意思了。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - “
' **How is that ? ' “**
- 如何 是 那 ? - “
“那怎么样？”

- [ˈmɪstər] . - [stiːlz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] ,
' **Mr . Anterson steals ten thousand dollars from Mrs . McCay ,**
- 先生 . - 偷窃 十 千 美元 从 太太 . 麦凯 ,
安特森先生从麦凯太太那里偷走了1万美元，

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] (-) [aʊt]
and gives Mr . Rockland part of the money to keep him (Anterson) out
和 给予 先生 . 罗克兰 部分 的 这 钱 到 保持 他 (-) 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
of the penitentiary ;
的 这 监狱 ;

并将部分钱给了罗克兰先生，以使安特森免于入狱；

['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] ['pɜ:rtʃəs] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Mr . Rockland gives me the money , I purchase provisions with it , and
先生 . 罗克兰 给予 我 这 钱 , 我 购买 条款 和 它 , 和
[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'keɪ] . - "
deliver them to Mrs . McCay . ' "
递送 他们 到 太太 . 麦凯 . - "

罗克兰先生给我钱，我用这些钱买了些东西，然后送给麦凯太太。

- [ðæt] [ɪz][sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ! -
' That is circumlocution double and twisted ! '
- 那 是 迂回表达 双倍的 和 扭曲 ! -
“这简直是拐弯抹角，绕了两圈！ ”

" [wi:; wi] [ðen] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['lɑ:tɪz] ['baʊntɪ]
“ We then took leave of the family who had been made happy by Lottie's bounty
“ 我们 然后 采取 离开 的 这 家庭 WHO 有 到过 制成 快乐的 经过 洛蒂的 赏金
,
,
,
“随后，我们告别了因洛蒂的慷慨馈赠而感到高兴的那家人。”

[ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .
and drove home .
和 驾驶 家 .
然后开车回家。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['bʊti] [æz; əz][aɪ] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
I attempted to embrace Lottie as I assisted her from the carriage . "
我 尝试过 到 拥抱 洛蒂 作为 我 协助 她 从 这 运输 . "
我扶洛蒂下马车时，试图拥抱她。

- [stɑ:p] , [sɜ:r] !
' Stop , sir !
- 停止 , 先生 !
“停下，先生！ ”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , - [rɪ'membər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kəm'pækt] — [noʊ] [lʌv] [demən'streɪʃənz] [ʌn'tɪl]
' she said , ' remember the terms of our compact — no love demonstrations until
- 她 说 , - 记住 这 条款 的 我们的 袖珍的 — 不 爱 示威游行 直到
[vi'ɒʊlə][ɪz] [klɪr] !
Viola is clear !
中提琴 是 清除 !

她说：“记住我们的约定——在薇奥拉清醒之前，不许有任何示爱行为！”

- ['tʃæptər] [ˌeks'eks'θri:] .
' CHAPTER XXXIII .
- 章 xxxiii .
第三十三章

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
“ At length the long expected day arrived ,
“ 在 长度 这 长的 预期的 天 到达的 ,
“期待已久的日子终于到来了，

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
the time to which I had been looking forward with a mind crowded with
这 时间 到 哪个 我 有 到过 寻找 向前 和 一个 头脑 挤 和
[hoʊp] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] ;
hope and anxiety ;
希望 和 焦虑 ;

我一直满怀希望和焦虑地期盼着这一刻的到来；

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn]
the day which was to settle the fate of Miss Bramlett , as well as my own
这 天 哪个 曾是 到 定居 这 命运 的 错过 布拉姆利特 , 作为 出色地 作为 我的 自己的
,
.
,

那一天，不仅将决定布拉姆利特小姐的命运，也将决定我自己的命运。

[fɔːr; fər] [ˈlɒti] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [vaɪˈoʊ.ləz]
for Lottie had suffered herself to become so completely entangled with Viola's
为了 洛蒂 有 遭受 她自己 到 变得 所以 完全地 纠缠 和 中提琴的
[əˈferz] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
affairs that no power could separate them .
事务 那 不 力量 可以 分离 他们 .

因为洛蒂已经完全卷入了维奥拉的事情中，没有任何力量能够将她们分开。

“ [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [rɑːkləndz] [ˈrezɪdəns] , [ɪn] [ˈɔːrdər]
“ **I ate a light breakfast and hurried to Mr . Rockland's residence , in order**
“ 我 吃 一个 光 早餐 和 慌忙 到 先生 . 罗克兰的 住宅 , 在 命令
[tuː; tə] [miːt] [ˈlɒti] ,
to meet Lottie ,
到 见面 洛蒂 ,

“我吃了顿简单的早餐，就匆匆赶到罗克兰先生的住处去见洛蒂。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈeskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
according to previous arrangement , for the purpose of escorting her to
根据 到 以前的 安排 , 为了 这 目的 的 护送 她 到
[ðə; ði] [dʒeɪl] .
the jail .
这 监狱 .

根据事先安排，护送她到监狱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə]
As she met me at the front portico with both hands held out for me to
作为 她 遇见 我 在 这 正面 门廊 和 两个都 双手 握住 出去 为了 我 到
[eɪk] ,
shake ,
摇 ,

她站在门廊前迎接我，伸出双手与我握手。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbraɪtnəs] [pleɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtiəs] [feɪs] ,
a smile of unusual brightness played on her beauteous face ,
一个 微笑 的 异常 亮度 玩 在 她 美丽的 脸 ,
.
她美丽的脸上绽放出格外灿烂的笑容。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkɔːnfɪdəns] [biːmd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] .
while a hopeful confidence beamed from her pretty blue eyes .
尽管 一个 充满希望 信心 光束 从 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 .
.
她那双漂亮的蓝眼睛里闪烁着充满希望和自信的光芒。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [wɒz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [əˈreɪndʒd] , [dɪˈsplɛɪɪŋ] [ˈeɪdəns] [ɹ; əv]
I noticed that her toilet was exquisitely arranged , displaying evidence of
我 注意到 那 她 洗手间 曾是 精美绝伦 安排 , 显示 证据 的
[ʌnˈjuːʒuəl] [ker] , [skɪl] , [ænd; ənd] [teɪst] .
unusual care , skill , and taste .
异常 关心 , 技能 , 和 品尝 .

我注意到她的盥洗室布置得非常精致，从中可以看出她非凡的用心、技巧和品味。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] - [ˈfɪtɪŋ] [roʊb] [ɹ; əv] [dɹ] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] ,
She was clad in a neat - fitting robe of dove - colored silk ,
她 曾是 覆膜 在 一个 整洁的 - 配件 长袍 的 鸽子 - 有色 丝绸 ,
[ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [kʌt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmətri] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] [weɪst] [wɪˈðəʊt] [enˈkʌmbəɪɪŋ]
the body cut so as to exhibit the symmetry of the waist without encumbering
这 身体 切 所以 作为 到 展览 这 对称 的 这 腰部 没有 负担

[ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [ɹ; əv][ðə; ðɪ][ɑːrmz] ,
the movements of the arms ,
这 移动 的 这 武器 ,
[ˈtɜːrməˌnet] [kloʊz] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taːp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] -
terminating close up round the throat , and crowned at the top with snow -
终止 关闭 向上 圆形的 这 喉 , 和 加冕 在 这 顶部 和 雪 -
[waɪt] [ləs] .
white lace .
白色的 蕾丝 .

收口处收紧，顶部饰以雪白蕾丝。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] ,
A large golden chain encircled her neck ,
一个 大的 金的 链 包围 她 脖子 ,
[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɹ; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɑːkɪt] [ɹ; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd]
at the end of which was suspended a beautiful locket of the same kind
在 这 结尾 的 哪个 曾是 暂停 一个 美丽的 吊坠 的 这 相同的 种类

[ɹ; əv][ˈmet(ə)l] ,
of metal ,
的 金属 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɹ; əv][maɪ] [ʌnˈwɜːrði] [self] ,
containing a picture of my unworthy self ,
包含 一个 图片 的 我的 不配 自己 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈæroʊ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
which was held against her bosom by a golden arrow running through a little
哪个 曾是 握住 反对 她 怀 经过 一个 金的 箭 跑步 通过 一个 小的

[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .
and fastened to her dress .
和 系紧 到 她 裙子 .

它被一根穿过小圆环的金箭固定在她的胸前。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .
and fastened to her dress .
和 系紧 到 她 裙子 .
[ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .
并系在她的裙子上。

[ðə; ði] [ə'blʌndənt] [welθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [ˈhænsəməli] [ˈbreɪdɪd] ,
The abundant wealth of golden hair was handsomely braided ,
这 丰富 财富 的 金的 头发 曾是 英俊地 编织 ,
一头浓密的金发被精心编成辫子。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
and resting in beautiful coils at the back of her head ,
和 休息 在 美丽的 线圈 在 这 后退 的 她 头 ,
并漂亮地盘绕在她脑后，

[ˈbi:ɪŋ] [pɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkju:pɪd][dɑ:rt] ,
being pinned up with a Cupid dart ,
存在 已置顶 向上 和 一个 丘比特 镖 ,
被丘比特飞镖钉住

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [hæt][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdru:pɪŋ] [plu:mz] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [wel] - [ˈfeɪpt] [hed] .
while an exquisite hat with two drooping plumes covered her well - shaped head .
尽管 一个 精美的 帽子 和 二 下垂 羽流 涵盖 她 出色地 - 形状 头 .
“
“
”

她头上戴着一顶精致的帽子，帽子上垂着两根羽毛，遮住了她匀称的脸庞。

- [ˈedwərd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
' Edward , what is the matter with you this morning ?
- 爱德华 , 什么 是 这 事情 和 你 这 早晨 ?
“爱德华，你今天早上怎么了？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈfju:nərəl]
I declare , you look as blue and solemn as if you were in a funeral
我 宣布 , 你 看 作为 蓝色的 和 庄严 作为 如果 你 是 在 一个 葬礼
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
我敢说，你看上去脸色苍白，神情肃穆，就像参加葬礼一样。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ! - “
following a dear friend to the grave ! ' “
下列的 一个 亲爱的 朋友 到 这 严重 ! - “
追随一位挚友至死！

- [ˈlɒti] , [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [fɪrɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][tu:; tə] - [deɪ] ? - “
' Lottie , have you no fears as to the result of the trial to - day ? ' “
- 洛蒂 , 有 你 不 恐惧 作为 到 这 结果 的 这 审判 到 - 天 ? - “
“洛蒂，你对今天的审判结果一点也不担心吗？ ”

- [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈjæŋki] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] ; [ˌnevərðə'les] ,
' Now that is a real Yankee style of answering questions ; nevertheless ,
- 现在 那 是 一个 真实的 扬基 风格 的 回答 问题 ; 尽管如此 ,
“这真是典型的美国式回答问题的方式；然而，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər] .
I will give you a direct answer .
我 将要 给 你 一个 直接的 回答 .
我会给你一个直接的答案。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪ'em] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp]
I have no fears , but to the contrary , I am full of confidence and hope
我 有 不 恐惧 , 但 到 这 相反 , 我 是 满的 的 信心 和 希望
;
;
;
;
我毫无畏惧，相反，我充满信心和希望；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

this is to be a day of great triumph for us .
这 是 到 是 一个 天 的 伟大的 胜利 为了 我们 :

这将是属于我们的伟大胜利之日。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ju:; jə] [lʊk] [soʊ] [ˈmelənka:li] ? - “

But now I wish to know what makes you look so melancholy ? ' “
但 现在 我 希望 到 知道 什么 制作 你 看 所以 忧郁 ? - “

但我现在想知道，是什么让你看起来如此忧郁？

- [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ˈhoʊpf(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

' While I am hopeful , I am full of doubts as to the result ,
- 尽管 我 是 充满希望 , 我 是 满的 的 疑虑 作为 到 这 结果 ,

“虽然我抱有希望，但我对结果充满疑虑。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [daʊts] [klɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [jeɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] . - “

and those doubts cling to me , despite my efforts to shake them off . ' “
和 那些 疑虑 黏着 到 我 , 尽管 我的 努力 到 摇 他们 离开 . - “

尽管我努力想要摆脱这些疑虑，但它们仍然萦绕在我心头。

- [wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

' Well , all I can say is wait and see .
- 出色地 , 全部 我 能 说 是 等待 和 看 .

“嗯，我只能说，拭目以待吧。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] ,

But it is high time we were going ,
但 它 是 高的 时间 我们 是 去 ,

但我们真的该走了。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][viˈoʊlə][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]

for I must have a private interview with Viola at the jail before she
为了 我 必须 有 一个 私人的 面试 和 中提琴 在 这 监狱 前 她

[goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ;

goes to the court - house ;
去 到 这 法庭 - 房子 ;

因为我必须在维奥拉去法院之前在监狱里与她进行一次单独谈话；

[ɪz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈredi] ? - “

is the carriage ready ? ' “
是 这 运输 准备好 ? - “

马车准备好了吗？

- [jes] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] ! -

' Yes , I saw it pass the window just a moment ago ! '
- 是的 , 我 锯 它 经过 这 窗户 只是 一个 片刻 前 ! -

“是的，我刚才从窗外看到它了！”

“ [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [mɪs] [ˈbræmɪlt] [ɪmˈbreɪst] [ˈlɒti] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,

“ When we arrived at the jail , Miss Bramlett embraced Lottie enthusiastically ,
” 什么时候 我们 到达的 在 这 监狱 , 错过 布拉姆利特 拥抱 洛蒂 踊跃 ,

“我们到达监狱时，布拉姆利特小姐热情地拥抱了洛蒂。”

[ˈʌtəriŋ] [ˈmeni] [ɪnˈdɪrɪŋ] [wɜ:rdʒ][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] .

uttering many endearing words of affection and gratitude .
发出声音 许多 可爱的 字 的 感情 和 感激 .

说了许多充满爱意和感激之情的话语。

[hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ˈlɑːtɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ]
Her toilet was in every respect exactly similar to Lottie's and save the color
她 洗手间 曾是 在 每一个 尊重 确切地 相似的 到 洛蒂的 和 节省 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
of the hair ,
的 这 头发 ;

她的厕所和洛蒂的厕所在各方面都一模一样，除了头发的颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
they were very much alike .
他们 是 非常 很多 同样 .

他们非常相似。

[ˈlɒti] [rɪˈkwɛstɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd]
Lottie requested me to leave her alone with Miss Bramlett until the time arrived
洛蒂 请求 我 到 离开 她 独自的 和 错过 布拉姆利特 直到 这 时间 到达的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
for her to go to the court - house ,
为了 她 到 去 到 这 法庭 - 房子 ;

洛蒂请求我让她单独和布拉姆利特小姐待一会儿，直到她去法院的时间到了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
and I went out into the hall and began to pace up and down the floor ,
和 我 去 出去 进入 这 大厅 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 地面 ;
于是我走到走廊里，开始在地板上来回踱步。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [krɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] .
counting the moments , as they appeared to crawl at a snail's pace .
计数 这 时刻 , 作为 他们 出现 到 爬行 在 一个 蜗牛 步伐 .

他们数着时间，仿佛在以蜗牛般的速度爬行。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [təˈɡeðər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
When the two girls had been together about an hour ,
什么时候 这 二 女孩们 有 到过 一起 关于 一个 小时 ;

两个女孩在一起大约一个小时后，

[ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)l][ræp] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] - [ruːm] ,
a gentle rap sounded on the door of Miss Bramlett's room ,
一个 温和的 说唱 听起来 在 这 门 的 错过 - 房间 ;

布拉姆利特小姐的房门上响起了一阵轻轻的敲门声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sed] : "
and when it was opened the sheriff said : "
和 什么时候 它 曾是 打开 这 警长 说 : "

打开门后，警长说道： "

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] , [mɪs] [ˈbræmliːt] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ;
' I am ordered , Miss Bramlett , to accompany you to the court - house ;
- 我 是 订购 , 错过 布拉姆利特 , 到 陪伴 你 到 这 法庭 - 房子 ;

“布拉姆利特小姐，我奉命陪同您前往法院；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] ;
you need not be in a hurry — I can wait until you are ready ;
你 需要 不是 是 在 一个 匆忙 — 我 能 等待 直到 你 是 准备好 ;

您不必着急——我可以等您准备好；

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . - "
take as much time as you wish . ' "
拿 作为 很多 时间 作为 你 希望 . - "

你想花多少时间都行。

- [aɪ][eɪ'lem] ['redi] , [sɜ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] . - “
' **I am ready , sir , as soon as I can put on my hat and cloak .** ' “
- 我 是 准备好 , 先生 , 作为 很快 作为 我 能 放 在 我的 帽子 和 披风 . - “
“先生,我准备好了,只要我能戴上帽子,披上斗篷。”

- [ˈdɑ:ktər][dɪ'mɑ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['ferɪf] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əʊt] ,
' **Doctor Demar , said the sheriff as he came out ,** ,
- 医生 德玛 , - 说 这 警长 作为 他 来了 出去 ,
“德马尔医生,”警长走出来时说道。

- [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [fer] ['prɪz(ə)nər][ɪn][jʊr; jər] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər]
' **I will place my fair prisoner in your custody and request you to escort her**
- 我 将要 地方 我的 公平的 囚犯 在 你的 保管 和 要求 你 到 护送 她
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
to the court - house in the carriage ,
到 这 法庭 - 房子 在 这 运输 ,
“我将把这位美丽的囚犯交由你看管,并请你用马车押送她到法院。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔ:k] . - “
and I will walk . ' “
和 我 将要 走 . - “
我会步行。

- [waɪ] [nɑ:t][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? - “
' **Why not ride in the carriage with us ?** ' “
- 为什么 不是 骑 在 这 运输 和 我们 ? - “
“为什么不和我们一起坐马车呢? ”

- [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
' **I have too much respect for Miss Bramlett's feelings to do anything that would**
- 我 有 也 很多 尊重 为了 错过 - 情怀 到 做 任何事物 那 会
[lʊk] [laɪk] ['ga:dnɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . -
look like guarding a prisoner . '
看 喜欢 守护 一个 囚犯 . -
“我非常尊重布拉姆利特小姐的感受,所以我不会做任何看起来像是在看守囚犯的事情。”

“ [aɪ] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑ:tɪd] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
“ **I seized the hand of the generous - hearted officer and thanked him for**
“ 我 查获 这 手 的 这 慷慨的 - 心地 官 和 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
his kindness ,
他的 仁慈 ,
我握住这位心地善良的军官的手,感谢他的恩情。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [ə'weɪ] .
promising to take the ladies as he requested , and he hurried away .
有前途 到 拿 这 女士们 作为 他 请求 , 和 他 慌忙 离开 .
他答应了女士们的要求带她们走,然后匆匆离开了。

“ [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
“ **When the carriage halted in front of the court - house ,** ,
“ 什么时候 这 运输 停止 在 正面 的 这 法庭 - 房子 ,
“当马车停在法院大楼前时,

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɜ:riəs] [ˈaɪdləz][brɪ'gæən][tu:; tə] [kə'lekt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
an immense crowd of curious idlers began to collect near the door ,
一个 巨大 人群 的 好奇的 惰轮 开始 到 收集 靠近 这 门 ,
一大群好奇的闲散人员开始聚集在门口附近。

[ˈiːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɜːrdəres] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] **eager to get a look at the beautiful murderess (as they were pleased to** 渴望的 到 得到 一个 看 在 这 美丽的 杀人犯 (作为 他们 是 高兴 到 [ˈdeɪɡneɪt] [mɪs] [ˈbræmlɪt]) , **designate Miss Bramlett)** , 指定 错过 布拉姆利特) ;

他们迫不及待地想一睹这位美丽的女杀人犯（他们很乐意这样称呼布拉姆利特小姐）的风采， [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ][roʊd] **and it required the services of a couple of policemen to clear a road** 和 它 必需的 这 服务 的 一个 夫妻 的 警察 到 清除 一个 路 [θruː] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [dɔːr] . **through the dense mass of humanity for the ladies to enter the door .** 通过 这 稠密 大量的 的 人类 为了 这 女士们 到 进入 这 门 . 需要几名警察出动，才能在熙熙攘攘的人群中开辟出一条道路，让女士们能够进入门口。

“ [dʒʌdʒ] [flɪpʌʊt] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] , **“ Judge Flipout , who sat on the judicial bench reading the morning paper ,** 法官 翻转 , WHO 卫星 在 这 司法 长椅 阅读 这 早晨 纸 , **“** 弗利普奥特法官当时正坐在法官席上阅读晨报，

[leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] **laid it down and gazed intently at the fair prisoner for a moment , then** 铺设 它 向下 和 凝视 专注地 在 这 公平的 囚犯 为了 一个 片刻 , 然后 [dɪˈsendɪd] , **descended** , 下降 , 他放下书，凝视着这位美丽的囚犯片刻，然后走了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [mɪs] - [hænd] , [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] . **and taking Miss Bramlett's hand , inquired about her health .** 和 采取 错过 - 手 , 询问 关于 她 健康 . 他握住布拉姆利特小姐的手，询问她的身体状况。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] **After a few minutes ' conversation with her , he turned round and addressed** 后 一个 很少 分钟 - 对话 和 她 , 他 转向 圆形的 和 已解决 [ˈlɒti] : “ **Lottie : “** 洛蒂 : “ 和她交谈了几分钟后，他转过身对洛蒂说：“

- [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][jʊr; jər] **' Miss Wallingford , have you concluded to deliver a speech in defense of your** - 错过 沃灵福德 , 有 你 结束 到 递送 一个 演讲 在 防御 的 你的 [ˈprɪti] [ˈklaɪənt] ? - “ **pretty client ? ' “** 漂亮的 客户 ? - “

“沃林福德小姐，你决定要为你那位漂亮的委托人辩护了吗？” - [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , **' No , I have not , but if I were to make a speech ,** - 不 , 我 有 不是 , 但 如果 我 是 到 制作 一个 演讲 , “不，我没有，但如果我要发表演讲的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第29/35页

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [nu:] [aɪ'di:əz] [ɪk'sprest] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə]
you would hear new ideas expressed , such as would not be complimentary to
你 会 听到 新的 想法 表达 , 这样的 作为 会 不是 是 免费 到
[kɔ:rts] , ['lɔjəz, 'lɔɪz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] .
courts , lawyers and judges .
法院 , 律师 和 法官 .

你会听到一些新观点, 例如对法院、律师和法官不利的观点。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]'sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] ['fauntɪnz] [ʌv; əv]
I used to be simple enough to think that courts were the very fountains of
我 用过的 到 是 简单的 足够的 到 思考 那 法院 是 这 非常 喷泉 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

我以前很单纯地认为法院就是正义的源泉。

[wer] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər] [rɒŋz] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n]
where the weak and helpless could procure redress for wrongs inflicted on
在哪里 这 虚弱的 和 无助 可以 采购 纠正 为了 错误 造成的 在
[ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] ,
them by the strong and powerful ,
他们 经过 这 强的 和 强大的 ,

在这里, 弱者和无助者可以就强者和有权势者对他们施加的不公行为寻求补偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ɪgnərəns] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] . - “
but the scales of ignorance have lately been removed from my eyes . ' “
但 这 秤 的 无知 有 最近 到过 已移除 从 我的 眼睛 . - “
但最近我终于拨开了无知的迷雾。

- [ɪn'di:d] !
- Indeed !
- 的确 !

的确!

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju: 'es]
I am very sorry to learn that you have such an unfavorable opinion of us
我 是 非常 对不起 到 学习 那 你 有 这样的 一个 不利 观点 的 我们
,
,
,

得知您对我们抱有如此负面的看法, 我深感遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:ltər][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju: 'es] . - “
but I trust you will alter it when you know more about us . ' “
但 我 相信 你 将要 改变 它 什么时候 你 知道 更多的 关于 我们 . - “
但我相信, 当你更了解我们之后, 你会改变主意的。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd]
- I am sure I should be delighted to see something that might be considered
- 我 是 当然 我 应该 是 高兴极了 到 看 某物 那 可能 是 经过考虑的
[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rs] [aɪ] ['wɪtnɪst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . - “
an improvement on the farce I witnessed here the other day . ' “
一个 改进 在这 闹剧 我 目击者 这里 这 其他 天 . - “

“我相信, 如果能看到比我前几天在这里看到的闹剧有所改进的东西, 我会非常高兴。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][set] [ðoʊz] [tu:] ['keɪsɪz] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː; ɔːl]
- **You must not set those two cases down as a sample of what we do all**
- 你 必须 不是 放 那些 二 案例 向下 作为 一个 样本 的 什么 我们 做 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“你不能把这两个案例当作我们一直以来做法的代表。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][tuː; tə]['rendər] [dɪ'sɪʒənz] [ðə; ði]
because the court was forced by the law in those cases to render decisions the
因为 这 法庭 曾是 强制 经过 这 法律 在 那些 案例 到 使成为 决策 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['rɪneɪb(ə)l] ['ɡɪlti] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . -
effect of which was to enable guilty parties to escape . '
影响 的 哪个 曾是 到 使能够 有罪的 各方 到 逃脱 . -

因为在这些案件中，法院迫于法律压力而做出判决，而这些判决的效果却是让罪犯逍遥法外。

“ [ðen] [dʒʌdʒ] [flɪpaʊt] [ə'gen] [əd'rest] [mɪs] ['bræmliːt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][ə; eɪ][rɪ'moʊmənt]
“ **Then Judge Flipout again addressed Miss Bramlett , remaining by her side a moment**
“ 然后 法官 翻转 再次 已解决 错过 布拉姆利特 , 其余的 经过 她 边 一个 片刻
.”
.”
.”
.”

“然后，弗利普奥特法官再次向布拉姆利特小姐讲话，在她身边停留了一会儿。”

- ['oʊpən] [kɔːrt] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
- **Open court , Mr . Sheriff , ' he said as he looked at his watch** .
- 打开 法庭 , 先生 . 警长 , - 他 说 作为 他 看起来 在 他的 手表 .

“开庭吧，警长先生，”他一边说着，一边看了看手表。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'lɪvəri] , [mɪs] ['bræmliːt] ,
- **I wish you a speedy delivery , Miss Bramlett** ,
- 我 希望 你 一个 迅速 送货 , 错过 布拉姆利特 ,

“祝您送货顺利，布拉姆利特小姐。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] - [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊər; jər] [oʊn] .
as much for Miss Wallingford's sake as for your own .
作为 很多 为了 错过 清酒 作为 为了 你的 自己的 .

这既是为了沃灵福德小姐，也是为了你自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stuːt]
You have been quite fortunate in securing the friendly services of such an astute
你 有 到过 相当 幸运 在 确保 这 友好的 服务 的 这样的 一个 精明
[ə'tɜːrni] . -
attorney . '
律师 . -

您真是幸运，能聘请到这样一位精明干练的律师为您提供友好的服务。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Then his Honor resumed his seat and listened to the reading of the**
“ 然后 他的 荣誉 恢复 他的 座位 和 听着 到 这 阅读 的 这
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“随后，法官大人回到座位上，聆听了会议记录的宣读。”

[waɪl] [ðə; ði]['lɔjəz, 'lɔɪəz][bɪ'gæən][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɔɪnt]
while the lawyers began to whisper to each other , and occasionally point
尽管 这 律师 开始 到 耳语 到 每个 其他 , 和 偶尔 观点
[tɔːrd] ['lɒti] [ænd; ænd][vɪ'oʊlə] .
toward Lottie and Viola .
朝向 洛蒂 和 中提琴 .

律师们开始互相窃窃私语，并不时指着洛蒂和维奥拉。

[aɪ][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ]
I was close enough to hear a whispered conversation carried on by Hogjaw
我 曾是 关闭 足够的 到 听到 一个 低声说道 对话 携带 在 经过 猪颚
[ænd; ənd] [ˈkwɪlɪt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgɜːlz] . “
and Quillet in regard to the two charming girls . “
和 奎莱特 在 看待 到 这 二 迷人 女孩们 . “

我离得足够近，能听到霍格乔和奎莱特低声谈论那两个迷人的女孩。

- [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . “
' Which one is the prisoner ? ' inquired Hogjaw , as he started toward the ladies . “
- 哪个 一 是 这 囚犯 ? - 询问 猪颚 , 作为 他 开始 朝向 这 女士们 . “
“哪个是囚犯？”猪颚一边问，一边朝女士们走去。

- [ðə; ði][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrəst] [ðɪs] [wei] , - [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪlɪt] . “
' The one sitting nearest this way , ' replied Quillet . “
- 这 一 坐着 最近的 这 方式 , - 回复 奎莱特 . “
“离我最近的那个人，”奎莱特回答道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn] [ðæt] [feɪs] , [ˈsɜːrt(ə)n] .
' There are no evidences of guilt in that face , certain .
- 那里 是 不 证据 的 有罪 在 那 脸 , 肯定 .
“从那张脸上看不出任何有罪的迹象，这一点毋庸置疑。”

[baɪ][ˈdʒuːpɪtər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] ! - “
By Jupiter , she is pretty ! ' “
经过 木星 , 她 是 漂亮的 ! - “
我的天哪，她真漂亮！

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duːː][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] .
' Yes , but I do not think her as beautiful as Miss Wallingford .
- 是的 , 但 我 做 不是 思考 她 作为 美丽的 作为 错过 沃灵福德 .
“是的，但我认为她不如沃灵福德小姐漂亮。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
I have never laid my eyes on such a model of perfection ;
我 有 绝不 铺设 我的 眼睛 在 这样的 一个 模型 的 完美 ;
我从未见过如此完美的典范；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ðæt]
there is an indescribable charm about the expression of her features that
那里 是 一个 无法形容 魅力 关于 这 表达 的 她 特征 那
[ɪˈkɪpsɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [bɪˈheld] .
eclipses anything I ever beheld .
日食 任何事物 我 曾经 观看 .
她脸上的神韵有一种难以言喻的魅力，令我叹为观止。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈɡoʊldən] [her] — [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] ?
Just look at that pretty golden hair — did you ever see anything like it ?
只是 看 在 那 漂亮的 金的 头发 — 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?
瞧瞧那漂亮的金色头发——你见过这么美的头发吗？

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɔːsi] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] , [ðə; ði] [streɪt] ,
Look at those large blue eyes , and that saucy dimpled chin , the straight ,
看 在 那些 大的 蓝色的 眼睛 , 和 那 风骚的 凹陷的 下巴 , 这 直的 ,
[sɪˈmetrɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
symmetrical form ,
对称的 形式 ,
瞧瞧那双湛蓝的大眼睛，还有那俏皮的酒窝下巴，以及笔直对称的脸型！

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [nek] , [ðə; ði][ˈroʊzi] [tʃiːks] ! - “
the exquisite neck , the rosy cheeks ! ' “
这 精美的 脖子 , 这 红润 脸颊 ! - “
那纤细的脖颈，那红润的脸颊！

- [stɑ:p] , ['kwɪlɪt] , [aɪ][krai] [ɪ'nʌf] !
' **Stop , Quillet , I cry enough !**
- 停止 , 奎莱特 , 我 哭 足够的 !

“别说了，奎莱特，我哭够了！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ; [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] ['kæptʃərd] [ju:; jʊ] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] . - “
you are done for , that is plain ; that girl has captured you beyond question . ' “
你 是 完毕 为了 , 那 是 清楚的 ; 那 女孩 有 捕获 你 超过 问题 . - “

你完蛋了，这一点毋庸置疑；那个女孩已经彻底俘获了你的心。

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][kælə'fɔ:rnɪə][gəʊld] [maɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
' **I would give a California gold mine if I could capture such a woman for a**
- 我 会 给 一个 加利福尼亚州 金子 矿 如果 我 可以 捕获 这样的 一个 女士 为了 一个
[waɪf] ! - “
wife ! ' “
妻子 ! - “

“如果能娶到这样的女人做妻子，我愿意付出一座加州金矿！ ”

- [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['bræmlɪt] [ɪz] ['gɪltɪ] ? - “
' **Do you think Miss Bramlett is guilty ?** ' “
- 做 你 思考 错过 布拉姆利特 是 有罪的 ? - “

“你认为布拉姆利特小姐有罪吗？ ”

- [aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['sa:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:;] ,
' **I am truly sorry to be compelled to say that I do ,**
- 我 是 真的 对不起 到 是 被迫 到 说 那 我 做 ,

“我很抱歉不得不承认，我的确……”

[ðəʊ] [aɪ][du:;][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] . -
though I do not believe she was in her senses when she committed the murder . ' -
“
“
“

虽然我不认为她在行凶时神志清醒。

- [waɪ] [du:;] [ðeɪ] [nɑ:t] [pli:d] [ɪn'sænəti] [ðen] ? - “
' **Why do they not plead insanity then ?** ' “
- 为什么 做 他们 不是 恳求 疯狂 然后 ? - “

“那他们为什么不以精神失常为由进行辩护呢？ ”

- [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪstəri] [kʌmz] [ɪn] ;
' **Ah , there is where the unaccountable mystery comes in ;**
- 啊 , 那里 是 在哪里 这 无法解释 神秘 来 在 ;

“啊，这就是无法解释的谜团所在；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lertli] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but I have lately been informed that Miss Wallingford is in possession of some
但 我 有 最近 到过 知情的 那 错过 沃灵福德 是 在 拥有 的 一些
[ˈveri] [streɪndʒ] [fækts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɪ'li:vz] [wɪl] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] . - “
very strange facts which she believes will secure the acquittal of her friend . ' “
非常 奇怪的 事实 哪个 她 相信 将要 安全的 这 开释 的 她 朋友 . - “

但我最近得知，沃林福德小姐掌握了一些非常奇怪的事实，她相信这些事实能够确保她的朋友无罪释放。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:;] [ðæt] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɔ:l][ðə; ði]
' **Is it true that Miss Wallingford has lived in the jail with the prisoner all the**
- 是 它 真的 那 错过 沃灵福德 有 居住地 在 这 监狱 和 这 囚犯 全部 这
[taɪm] ? - “
time ? ' “
时间 ? - “

“沃林福德小姐真的一直和那个囚犯住在监狱里吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
' **She has been with her most of the time** ,
- 她 有 到过 和 她 最多 的 这 时间 ,
“她大部分时间都和她在一起。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'maːnstrənsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['rɑːklənd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] .
despite the continued remonstrances of old Rockland and all of her friends .
- 尽管 这 持续 抗议 的 老的 罗克兰 和 全部 的 她 朋友们 .
尽管老罗克兰和她的所有朋友都不断劝阻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
I tell you what it is ,
我 告诉 你 什么 它 是 ;
我告诉你那是什么，

[ðæt] [gɜːrl] [ʌndə'stændz] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['membəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that girl understands law as well as a majority of young members of the
- 那 女孩 明白 法律 作为 出色地 作为 一个 多数 的 年轻的 成员 的 这
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ;
那个女孩对法律的理解不亚于大多数年轻律师。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rer] [fʌŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . - “
and we are going to have some rare fun here to - day . ' “
- 和 我们 是 去 到 有 一些 稀有的 乐趣 这里 到 - 天 . - “
“我们今天要好好玩玩。”

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - “
' **How is that ?** ' “
- 如何 是 那 ? - “
“那怎么样？ ”

- [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [hæz; həz] [sɪ'kjʊɹd] [pə'rmiː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡ'zæmɪn] [sʌm; səm]
' **Miss Wallingford has secured permission of the court to cross - examine some**
- 错过 沃灵福德 有 安全 允许 的 这 法庭 到 叉 - 检查 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [steɪt] ;
of the witnesses for the State ;
- 的 这 证人 为了 这 状态 ;
“沃灵福德小姐已获得法庭许可，可以对控方的一些证人进行交叉询问；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈduːəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and I think we shall see a regular duel between her and one of the
- 和 我 思考 我们 将 看 一个 常规的 决斗 之间 她 和 一 的 这
[ˈfiːmeɪl] ['wɪtnɪsɪz] . - “
female witnesses . ' “
- 女性 证人 . - “
我认为我们会看到她和其中一位女证人之间进行一场正式的决斗。

- [wel] , ['kwɪlɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] . - “
' **Well , Quillet , you must let Miss Wallingford have a fair chance** . ' “
- 出色地 , 奎莱特 , 你 必须 让 错过 沃灵福德 有 一个 公平的 机会 . - “
“奎莱特，你必须给沃林福德小姐一个公平的机会。”

- [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] !
' **Indeed I will !**
- 的确 我 将要 !
“我一定会的！ ”

[ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [taɪm] ,
she shall have her own time ,
- 她 将 有 她 自己的 时间 ,
她应该有自己的时间。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][Λv; əv][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈmembər][Λv; əv][ðə; ði][baːr] . - “
and shall be allowed the privileges of a regular member of the bar . ' “
和 将 是 允许 这 特权 的 一个 常规的 成员 的 这 酒吧 . - “

并应享有正式律师会员的各项权利。

- [aɪ] [ges] [mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] [pɪkt] [Λp][hɜːr; həər][ˈli:g(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][oʊld] [rɑːklændz]
' I guess Miss Wallingford picked up her legal knowledge from old Rockland's
- 我 猜测 错过 沃灵福德 挑选 向上 她 合法的 知识 从 老的 罗克兰的
[əˈbʌndənt] [stɔːr] ;
abundant store ;
丰富 店铺 ;

“我猜沃林福德小姐是从老罗克兰丰富的法律知识库中汲取了法律知识；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][koʊld] - [ˈhɑːtɪd] [oʊld] [kʌs] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][best] [ˈlɔɪər] [ɪn]
he is a cold - hearted old cuss , but I regard him as the best lawyer in
- 他 是 一个 寒冷的 - 心地 老的 坏话 , 但 我 看待 他 作为 这 最好的 律师 在
[tenəˈsiː] . - “
Tennessee . ' “
田纳西州 . - “

他是个冷酷无情的老家伙，但我认为他是田纳西州最好的律师。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hiː; hi] [herts] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
' Yes , and I believe he hates everybody in the world except his wife and
- 是的 , 和 我 相信 他 讨厌 大家 在 这 世界 除了 他的 妻子 和
[mɪs] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
Miss Wallingford ;
错过 沃灵福德 ,

“是的，我相信他除了妻子和沃灵福德小姐之外，恨世界上所有人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði][ˈveri] [ɡraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɡɜːrɪ] [wɔːks] ;
and they say he worships the very ground on which that girl walks ;
和 他们 说 他 崇拜 这 非常 地面 在 哪个 那 女孩 散步 ;

他们说他们膜拜那女孩脚下的土地；

[hiː; hi][hæz; həz] [kræmd] [hɜːr; həər] [hed] [fʊl] [Λv; əv][ˈsɑːlɪd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
he has crammed her head full of solid information ,
他 有 拥挤 她 头 满的 的 坚硬的 信息 ,

他给她灌输了大量可靠的信息。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [met] . - “
and I do honestly believe she is the most intellectual woman I ever met . ' “
和 我 做 诚实地 相信 她 是 这 最多 知识分子 女士 我 曾经 遇见 . - “

我真心认为她是我见过的最有才智的女性。

- [ðer; ðər] [kʌmz] [oʊld] [ˈrɑːklænd] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] . -
' There comes old Rockland now , looking as pale as a ghost . ' -
- 那里 来 老的 罗克兰 现在 , 寻找 作为 苍白 作为 一个 鬼 . - “

“老罗克兰来了，脸色苍白得像个鬼。”

“ [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈlɔɪər] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;
“ The iron lawyer moved slowly across the room and dropped into a chair ;
” 这 铁 律师 已搬 缓慢地 穿过 这 房间 和 掉落 进入 一个 椅子 ;

“这位铁腕律师缓缓穿过房间，一屁股坐在椅子上；

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
resting his elbows on a table and placing his face between his hands ,
休息 他的 肘部 在 一个 桌子 和 放置 他的 脸 之间 他的 双手 ,

他将双肘撑在桌子上，双手捂住脸。

[hiː; hi][stɛərd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [speɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
he stared vacantly at space without apparently noticing anybody in the house . “
他 凝视 空洞地 在 空间 没有 显然 注意到 任何人 在 这 房子 . “

他目光空洞地盯着前方，似乎没有注意到屋里的任何人。

- ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræmlɪt]
' Mr . Quillet , ' said the judge , ' are you ready to proceed with the Bramlett
- 先生 . 奎莱特 , - 说 这 法官 , - 是 你 准备好 到 继续 和 这 布拉姆利特
[keɪs] ? - “
case ? ' “
案件 ? - “

“奎莱特先生,”法官说, “你准备好继续审理布拉姆利特案了吗? ”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɑ:nər] [pli:zɪz] . - “
' We are ready on the part of the State , if your Honor pleases . ' “
- 我们 是 准备好 在 这 部分 的 这 状态 , 如果 你的 荣誉 请 . - “

“如果法官大人满意, 我们州政府方面已做好准备。”

- [wʌt] [sez] [ðə; ði] [dɪ'fens] ? -
' What says the defense ? ' "
- 什么 说道 这 防御 ? -

辩方怎么说?

“ ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ Mr . Rockland straightened himself up , gazed at the judge a moment ,
” 先生 . 罗克兰 拉直 他自己 向上 , 凝视 在 这 法官 一个 片刻 ,

罗克兰先生挺直了身子, 凝视了法官一会儿,

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
and ran his eyes slowly over the vast crowd of spectators ,
和 跑 他的 眼睛 缓慢地 超过 这 广阔的 人群 的 观众 ,

他的目光缓缓扫过熙熙攘攘的观众人群。

[ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] ['lɒti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ænsər]
then fixed his gaze on Lottie as if he were waiting for her to answer
然后 固定的 他的 目光 在 洛蒂 作为 如果 他 是 等待 为了 她 到 回答

[ðə; ði] [dʒʌdʒɪz] ['kwestʃən] . “
the judge's question . “
这 法官的 问题 . “

然后, 他的目光紧紧盯着洛蒂, 仿佛在等她回答法官的问题。

- [jes] , ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , - [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] . - “
' Yes , papa , ' she whispered , ' tell the judge we are ready . ' “
- 是的 , 爸爸 , - 她 低声说道 , - 告诉 这 法官 我们 是 准备好 . - “

“是的, 爸爸,”她低声说, “告诉法官我们准备好了。”

- [aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
' I believe we are ready for the defense ,
- 我 相信 我们 是 准备好 为了 这 防御 ,

我认为我们已经做好了防守准备。

- [graʊld] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
' growled the old lawyer as he resumed his seat ,
- 咆哮 这 老的 律师 作为 他 恢复 他的 座位 ,

“你这话,”老律师一边咕哝着, 一边重新坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . “
and again rested his face in his hands . “
和 再次 休息 他的 脸 在 他的 双手 . “

他再次双手捂住脸。

- [kɔ:l] [ðə; ði][və'nɑɪri; və'nɪri] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , - [sed] [flɪpaʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fraʊn] [brɪ'gæn][tu:; tə]['dɑ:rkən]
' Call the venire , Mr . Sheriff , ' said Flipout , as a frown began to darken
- 称呼 这 未来 , 先生 . 警长 , - 说 翻转 , 作为 一个 皱眉 开始 到 变暗

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

“召集陪审团成员吧, 警长先生,”弗利普奥特说着, 眉头开始皱了起来。

[ɒ'keɪʒənd] , [noʊ] [daʊt] ,
occasioned , **no doubt** ,
引发 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这导致了

[baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['wɪtnəs]
by the confusion produced by the restless crowd who had come in to witness
经过 这 困惑 生产 经过 这 不安 人群 WHO 有 来 在 到 证人
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

由于前来围观的躁动人群造成了混乱。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][dʒʊərə] [hu:] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['geɪbrɪəl] [mæk'reɪkən] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [mæn] ,
“ **The first juror who presented himself was Gabriel McCracken , a very little man** ,
” 这 第一的 陪审员 WHO 呈现 他自己 曾是 加布里埃尔 麦克拉肯 , 一个 非常 小的 男人 ,
“第一个到场的陪审员是加布里埃尔·麦克拉肯，他个子很矮小。”

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [red] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] [taɪp] . “
with large red nose of the Roman type . “
和 大的 红色的 鼻子 的 这 罗马 类型 . “
有着罗马式的大红鼻子。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:rmɪd] [ɔ:r] [ɪk'sprest] [eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]
' **Have you formed or expressed any opinion as to the guilt or innocence of**
- 有 你 形成 或者 表达 任何 观点 作为 到 这 有罪 或者 无辜 的
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ?
the prisoner at the bar ?
这 囚犯 在 这 酒吧 ?
“你是否对被告人有罪或无罪形成或表达过任何意见？ ”

- [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] . “
' **inquired Mr . Quillet** . “
- 询问 先生 . 奎莱特 . “

“奎莱特先生问道。

- [aɪ][hæv; həv] . - “
' **I have** . ' “
- 我 有 . - “

'我有。 ”

- [stænd][ə'saɪd] . -
' **Stand aside** . ' -
- 站立 旁边 . -

“让开。”

“ ['tɒməs] - ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:l] , [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ænd; ænd]
“ **Thomas Tadler answered to the second call , who said he had formed and**
” 托马斯 - 回答 到 这 第二 称呼 , WHO 说 他 有 形成 和
[ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
expressed an opinion ,
表达 一个 观点 ,
“托马斯·塔德勒接听了第二个电话，对方表示他已经形成并表达了自己的观点，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pra:mptli] [ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd][ə'saɪd] .
and was promptly ordered to stand aside .
和 曾是 及时 订购 到 站立 旁边 .
并立即被命令让开。

“ [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)nθ] [mæn] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rmd] [æn; ən]
“ The forty - seventh man called was the first one who had not formed an
“ 这 四十 - 第七 男人 称为 曾是 这 第一的 一 WHO 有 不是 形成 一个
[əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
opinion about the case ,
观点 关于 这 案件 ,
“第四十七个被传唤的人是第一个对案件没有形成意见的人。”

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [jeɪp] [æn; ən][aɪˈdi:ə]
or anything else , because he did not have sense enough to shape an idea
或者 任何事物 别的 , 因为 他 做过 不是 有 感觉 足够的 到 形状 一个 主意
[ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .
on any subject .
在 任何 主题 .
或者其他任何东西，因为他没有足够的智慧去形成对任何事物的理解。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [hʌmp] - [ˈʃoʊldərd] , [slɪm] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [wi:k] , [ˈwɔ:təri] [aɪz] ,
He was a tall , hump - shouldered , slim man , with weak , watery eyes ,
他 曾是 一个 高的 , 驼峰 - 肩部 , 苗条的 男人 , 和 虚弱的 , 水状的 眼睛 ,
他身材高瘦，驼背，双眼无力，总是泛着泪光。

[ə; eɪ][stɑ:rˈveɪ](ə)n] [lʊk] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - [ˈkɔ:rnərd] [hed] , [ˈkʌvərd]
a starvation look resting on his face , and a three - cornered head , covered
一个 饥饿 看 休息 在 他的 脸 , 和 一个 三 - 被逼到绝境 头 , 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ,
with a profusion of long ,
和 一个 丰富 的 长的 ,
他脸上带着饥饿的神情，头型呈三角形，长着浓密的毛发。

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪdɪˈɑ:tɪk] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] . “
tangled brown hair , and an idiotic expression of countenance .”
纠缠不清 棕色的 头发 , 和 一个 愚蠢的 表达 的 面容 : “
一头蓬乱的棕色头发，脸上带着一副傻乎乎的表情。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ? - “
! What is your name , sir ? ! “
- 什么 是 你的 姓名 , 先生 ? - “
“先生，您贵姓？ ”

- [,əʊbəˈdaɪə] - ! - “
! Obadiah Crookwood ! ! “
- 俄巴底亚 - ! - “
“奥巴代亚·克鲁克伍德！ ”

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ɑ:kjuˈpeɪɪ(ə)n] ? - “
! What is your occupation ? ! “
- 什么 是 你的 职业 ? - “
“你的职业是什么？ ”

- [aɪ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpi:nʌt] [ˈpedlər] ! - “
! I are a peanut peddler ! ! “
- 我 是 一个 花生 小贩 ! - “
“我是个卖花生的小贩！ ”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:rmd] [ɔ:r] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:r] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv]
! Have you formed or expressed any opinion as to the guilt or innocence of
- 有 你 形成 或者 表达 任何 观点 作为 到 这 有罪 或者 无辜 的
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æɪt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ? - “
the prisoner at the bar ? ! “
这 囚犯 在 这 酒吧 ? - “
“你是否对被告席上的被告是否有罪形成或表达过任何意见？ ”

- [ˈnoʊ] , [aɪ] [heɪnt] ; [ˈnevər] [həːn] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn] [əˈfɔːr] . - “ ' No , I hain't ; never hearn tell of the concern afore . ' “ - 不 , 我 没有 ; 绝不 听 告诉 的 这 忧虑 之前 . - “	“不，我没有；之前从未听说过这件事。”
- [wer] [duː][juː; jʊ] [rɪˈzard] ? - “ ' Where do you reside ? ' “ - 在哪里 做 你 居住 ? - “	“你住在哪里？ ”
- [ˈtʌðər] [saɪd][ˌoʊˈviː][ðə; ði] [ˈbaɪuː] . - “ ' T'other side ov the bayou . ' “ - 另一个 边 卵 这 河口 . - “	“河湾的另一边。”
- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][eɪdʒ] ? - “ ' What is your age ? ' “ - 什么 是 你的 年龄 ? - “	“你几岁？ ”
- [dəʊnt] - [noʊ] — [səˈpoʊz] [ˈsʌməɹ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] ! - “ ' Don't ' zactly know — suppose summer about thirty , forty or fifty ! ' “ - 不 - 知道 — 认为 夏天 关于 三十 , 四十 或者 五十 ! - “	“不太清楚——大概夏天三十、四十或者五十吧！ ”
- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ? - “ ' Are you a married man ? ' “ - 是 你 一个 已婚 男人 ? - “	“你是已婚人士吗？ ”
- [nɑːt] [naʊ] — [juːsetə][wʌz; wəz] . - “ ' Not now — useta was . ' “ - 不是 现在 — 乌斯塔 曾是 . - “	“现在不是——是乌塞塔。”
- [jʊr; jər][waɪf] [ɪz] [ded] , [ðen] ! - “ ' Your wife is dead , then ! ' “ - 你的 妻子 是 死的 , 然后 ! - “	“那么，你妻子已经去世了！ ”
- [bles] [jʊr; jər][soʊl] , [hɜːr; hər][sɔːrt][dəʊnt][daɪ] ! - “ ' Bless your soul , her sort don't die ! ' “ - 保佑 你的 灵魂 , 她 种类 不 死 ! - “	“愿你安息，她这种人不会死！ ”
- [wer] [ɪz][jʊr; jər][waɪf] ? - “ ' Where is your wife ? ' “ - 在哪里 是 你的 妻子 ? - “	“你妻子在哪儿？ ”
- [ʃiːz] [ˈlɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈfelər] . - “ ' She's livin ' with another feller . ' “ - 她是 生活 - 和 其他 伙计 . - “	“她和另一个男人同居了。”
- [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] ? - “ ' How does it happen that your wife is living with another man ? ' “ - 如何 做 它 发生 那 你的 妻子 是 活的 和 其他 男人 ? - “	“你妻子怎么会和别的男人同居呢？ ”
- [wiː; wi] [sˈwɒpt] [waɪvz] . - “ ' We swapped wives . ' “ - 我们 交换 妻子们 . - “	“我们交换了妻子。”

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [jɔːrɪz] ? - “
- **Then you have got his wife , and he has yours ?** ' “
- 然后 你 有 得到 他的 妻子 , 和 他 有 你的 ? - “

“那你娶了他的妻子，他也娶了你的妻子？”

- [nɑːt] - , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hi:'zen] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][dʒɪm] ['stɪtʃər] . - “
- **Not zactly , because hizen jumped the track and run off with Jim Stitcher .** ' “
- 不是 - , 因为 肥前 跳了起来 这 追踪 和 跑步 离开 和 吉姆 缝纫机 . - “

“不完全是这样，因为希岑跳下赛道，和吉姆·斯蒂彻一起跑了。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər][waɪf] [bæk] , [wen] [ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən] [rɪ'pjuːdiːeɪtɪd][ðə; ði]
- **Why did you not then take your wife back , when the other woman repudiated the**
- 为什么 做过 你 不是 然后 拿 你的 妻子 后退 , 什么时候 这 其他 女士 被否认 这
[treɪd] ? - “
trade ? ' “
贸易 ? - “

“既然那个女人否认了这桩婚事，你为什么不把你的妻子接回来呢？”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] . - “
- **Because I didn't want her .** ' “
- 因为 我 没有 想 她 . - “

“因为我根本不要她。”

- [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [pliːz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʊrər] , - [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] . “
- **If your Honor please , I think this a competent juror , ' said Mr . Quillet .** “
- 如果 你的 荣誉 请 , 我 思考 这 一个 胜任的 陪审员 , - 说 先生 . 奎莱特 . “

“法官大人，我认为这位陪审员称职，”奎莱特先生说道。

- [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['mɪstər] . ['rɑːklənd] ? -
- **What say you for the defense , Mr . Rockland ?** '
- 什么 说 你 为了 这 防御 , 先生 . 罗克兰 ? -

罗克兰先生，您作为辩方律师有何发言？

- [ðə; ði]['aɪərən] ['lɔɪər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒʊri][bɑːks] ,
- **The iron lawyer waved his hand slowly toward the jury box ,**
- 这 铁 律师 挥手 他的 手 缓慢地 朝向 这 陪审团 盒子 ,

“那位铁腕律师缓缓地朝陪审席挥了挥手，

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
without looking up or uttering a word , and Mr . Crookwood took his seat .
没有 寻找 向上或者 发出声音 一个 单词 , 和 先生 . 采取 他的 座位 .

克鲁克伍德先生头也不抬，一言不发，径直坐了下来。

“ [ðə; ði][nekst][dʒʊrər] [huː] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊəl] - [blæk] ['niːɡrəʊ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [flæt] [noʊz] ,
- **The next juror who answered was a coal - black negro , with large flat nose ,**
- 这 下一个 陪审员 WHO 回答 曾是 一个 煤炭 - 黑色的 黑人 , 和 大的 平坦的 鼻子 ,
[fləd] ['nɒstrəlz] ,
flared nostrils ,
喇叭口 鼻孔 ,

“下一个回答问题的陪审员是一位肤色黝黑的黑人，鼻子又大又扁，鼻孔张开。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm] ['meɪʒərɪŋ] [sɪks] [fiːt]
- **and a mouth extending from ear to ear , with a form measuring six feet**
- 和 一个 嘴 扩展 从 耳朵 到 耳朵 , 和 一个 形式 测量 六 脚
[θriː] [æt; ət] [liːst] . “
three at least . “
三 在 至少 . “

一张从耳到耳的嘴，身形至少有六英尺三英寸高。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - “
- **What is your name ?** ' “
- 什么 是 你的 姓名 ? - “

‘你叫什么名字？’ ”

- [ˌebiˈniːzə] , [ˈsɑː] . - “
- **Ebenezer** , **sah** . ' “
- 埃比尼泽 , 萨赫 . - ”

“埃比尼泽，先生。”

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ? - “
- **What is your Christian name ?** ' “
- 什么 是 你的 基督教 姓名 ? - ”

“你的名字是什么？”

- [lɔːrd] [lʌv] [jʊr; jər][səʊl] , [bɔːs] , [aɪ][ˈɪz][noʊ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɪgər] — [aɪ][ˈɪz][ə; eɪ] [streɪ] [ʃiːp] [frʌm; frəm][diː]
- **Lord love your soul , boss , I iz no Christian nigger — I iz a stray sheep from de**
- 主 爱 你的 灵魂 , 老板 , 我 iz 不 基督教 黑鬼 — 我 iz 一个 流浪 羊 从 德
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ! - “
- **congregation !** ' “
- 会众 ! - ”

“老天保佑你，老板，我可不是什么信奉基督教的黑鬼——我只是个迷途的羔羊！”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [neɪm] [brˈsaɪdʒ] [ˌebiˈniːzə] ? - “
- **Have you any other name besides Ebenezer ?** ' “
- 有 你 任何 其他 姓名 除了 埃比尼泽 ? - ”

“除了以比尼泽，你还有其他名字吗？”

- [ɑː] , [juː; jʊ][bet][aɪ][hæz; həz] , [bɔːs] — [lɑːts][ɑːn] - [ɪm] ! - “
- **Ah , you bet I has , boss — lots on ' em !** ' “
- 啊 , 你 赌注 我 有 , 老板 — 很多 在 - 呃 ! - ”

“啊，当然有，老板——我有很多！”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - “
- **What are they ?** ' “
- 什么 是 他们 ? - ”

“这些是什么？”

- [ˈsɑːləmən] , [ˈæbsələm] , [ˈlæzərəs] , [ˌebiˈniːzə] , [ˈsɑː] — [deɪ] [kɔːlz] [em ˈiː] [læz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . - “
- **Solomon , Absalom , Lazarus , Ebenezer , sah — dey calls me Laz for short .** ' “
- 所罗门 , 押沙龙 , 拉撒路 , 埃比尼泽 , 萨赫 — 戴 呼叫 我 拉兹 为了 短的 . - ”

“所罗门、押沙龙、拉撒路、以比尼撒，他们都简称我拉兹。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [fɔːrmd] [ɔːr] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr] [ˈɪnəsns]
- **Have you ever formed or expressed any opinion as to the guilt or innocence**
- 有 你 曾经 形成 或者 表达 任何 观点 作为 到 这 有罪 或者 无辜

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ? - “
- **of the prisoner at the bar ?** ' “
- 的 这 囚犯 在 这 酒吧 ? - ”

“你是否曾经对被告席上的囚犯是否有罪形成或表达过任何意见？”

- [lɔːrd] [lʌv] [jʊr; jər][səʊl] , [bɔːs] , [aɪ] [ˈnevər] [goʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːr] , [aɪ][ˈɪz][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈnɪgər] ;
- **Lord love your soul , boss , I never goes in a bar , I iz a temperance nigger ;**
- 主 爱 你的 灵魂 , 老板 , 我 绝不 去 在 一个 酒吧 , 我 iz 一个 节制 黑鬼 ;

“老天保佑你的灵魂，老板，我从不去酒吧，我是个禁酒主义者；

[aɪ][ˈɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][diː] [ˈmɜːrfi] - - ! - “
- **I iz an honorable member of de Murphy ' stution !** ' “
- 我 iz 一个 光荣的 成员 的 德 墨菲 - - ! - ”

我是德·墨菲学院的荣誉成员！

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈkwestʃən] :
- **You do not understand my question :**
- 你 做 不是 理解 我的 问题 :

你没理解我的问题：

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:rmɪd] [ɔ:r] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [mɪs]
have you formed or expressed any opinion as to the guilt or innocence of Miss
有 你 形成 或者 表达 任何 观点 作为 到 这 有罪 或者 无辜 的 错过
[vi'ɒlə] ['bræmlɪt] ? - “
Viola Bramlett ? ' “
中提琴 布拉姆利特 ? - “

你是否对维奥拉·布拉姆利特小姐是否有罪形成或表达过任何意见？

- [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['nɪgər] - - [hi'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdɪ] - [sept] [hi:; hi] ['noʊd] [hɜ:r; hər] ?
' How could a nigger ' spress hisself about a lady ' cept he knewed her ?
- 如何 可以 一个 黑鬼 - - 他自己 关于 一个 女士 - 除外 他 已知 她 ?

一个黑鬼如果不知道对方是谁，怎么可能对一个女人表现出好感呢？

[aɪ] [si:d] [dæt][eɪ 'ɑ:r][ɡæl]
I nebber seed dat ar gal
我 内伯 种子 数据 ar 女孩

我从未见过那个女孩

[ə'fɔ:r] [ɪn][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] ! - “
afore in my born days ! ' “
之前 在 我的 出生 天 ! - “

在我出生的年代！

- [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [fɔ:rmɪd] [ɔ:r] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns]
' Then you have never formed or expressed any opinion about her guilt or innocence
- 然后 你 有 绝不 形成 或者 表达 任何 观点 关于 她 有罪 或者 无辜
? - “
? ' “
? - “

“那么你从未形成或表达过任何关于她是否有罪或无罪的看法吗？ ”

- - - [maɪ'self] [ə'baʊt] [waɪt] [fəʊks] , - [soʊʃi:ətz] [wɪd] [waɪt] ['pi:p(ə)l] — [dɪs]
' Nebber ' spressed myself about white folks , nebber ' sociates wid white people — dis
- 内伯 - - 我 关于 白色的 各位 , 内伯 - 合伙人 宽 白色的 人们 — 迪斯
['nɪgər] - ['fəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ! - “
nigger ' fesses to be a ge'man ! ' “
黑鬼 - 腰 到 是 一个 - ! - “

“我从没跟白人说过话，也没跟白人来往——这黑鬼居然自称是德国人！ ”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʒʊərə] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] . - “
' I think this is a competent juror , if the court please . ' “
- 我 思考 这 是 一个 胜任的 陪审员 , 如果 这 法庭 请 . - “

“我认为这位陪审员称职，请法庭见谅。”

- [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ? -
' What say you for the defense ? ' -
- 什么 说 你 为了 这 防御 ? -

辩方有什么要说的？

“ [ə'nʌðər] ['kerləs] [weɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑ:kləndz] [hænd] ,
“ **Another careless wave of Mr . Rockland's hand ,**
” 其他 粗心 海浪 的 先生 . 罗克兰的 手 ,

罗克兰先生又漫不经心地挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊərə][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
and the juror was ordered by the court to take his seat in the box .
和 这 陪审员 曾是 订购 经过 这 法庭 到 拿 他的 座位 在 这 盒子 .

法庭命令陪审员在陪审席上就座。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt]
“ **It was very clear to my mind that Mr . Rockland was perfectly indifferent**
“ 它 曾是 非常 清除 到 我的 头脑 那 先生 : 罗克兰 曾是 完美 冷漠
[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
as to the material being collected on the jury ,
作为 到 这 材料 存在 集 在 这 陪审团 ,
“在我看来, 罗克兰先生对收集到的有关陪审团的材料完全漠不关心。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɪ:lsʊʊ] ['eɪdɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
and it was also evident that he regarded the entire proceeding as a
和 它 曾是 还 明显 那 他 认为 这 全部的 进行中 作为 一个
[mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] ['ʊʊvər] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['vɜ:rdɪkt]
mere matter of form to be passed over in order to reach the inevitable verdict
仅仅 事情 的 形式 到 是 通过了 超过 在 命令 到 抵达 这 不可避免的 判决
[ʌv; əv] ['gɪlti] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
of guilty against the defendant .
的 有罪的 反对 这 被告 .

而且很明显, 他认为整个诉讼程序只不过是走个形式, 为了得出被告有罪的必然判决, 就应该忽略这些形式。
“ [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'nɑɪri; və'nɪri] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [men] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Out of a venire of three hundred men , they succeeded in securing a**
“ 出去 的 一个 未来 的 三 百 男人 , 他们 成功了 在 确保 一个
[dʒʊri] [ʌv; əv] ['breɪnləs] ['ɪdiəts] ,
jury of brainless idiots ,
陪审团 的 没脑子 白痴 ,
“他们从三百名候选人中, 成功地选出了一群愚蠢的陪审员。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [baɪ] ['kɑ:ntɹækt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɪt] ['sʌbdʒekts]
and if any man had been bound by contract to furnish a dozen fit subjects
和 如果 任何 男人 有 到过 边界 经过 合同 到 提供 一个 打 合身 主题
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] ['lu:nəɪk] [ə'saɪləm] ,
for a first - class lunatic asylum ,
为了 一个 第一的 - 班级 疯子 庇护所 ,
如果有人受合同约束, 必须为一流精神病院提供十二名合适的病人,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ju:st] [ðæt] ['dʒʊri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['li:g(ə)] ['tendər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [det] .
he could have used that jury as a legal tender for the debt .
他 可以 有 用过的 那 陪审团 作为 一个 合法的 投标 为了 这 债务 :
他本可以利用陪审团作为偿还债务的法定货币。

“ [waɪl] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] , [vi'ʊʊlə] [fɪkst] [hɜ:r; hər]
“ **While Mr . Quillet was reading the bill of indictment , Viola fixed her**
“ 尽管 先生 : 奎莱特 曾是 阅读 这 账单 的 起诉书 , 中提琴 固定的 她
['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
beautiful eyes on him ,
美丽的 眼睛 在 他 ,
“奎莱先生宣读起诉书时, 薇奥拉用她美丽的眼睛注视着他。”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['regjələr] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv]
and listened attentively , and I could see the regular rise and fall of
和 听着 认真地 , 和 我 可以 看 这 常规的 上升 和 落下 的
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,
我认真地听着, 可以看到她胸部有规律的起伏。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ]
while her breathing was as calm and gentle as that of a slumbering
尽管 她 呼吸 曾是 作为 冷静的 和 温和的 作为 那 的 一个 沉睡
[ˈɪnfənt] ;
infant ;
婴儿 ;

她的呼吸平静而轻柔，如同熟睡的婴儿一般；

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [muːvd] ,
not a muscle of her face moved ,
不是 一个 肌肉 的 她 脸 已搬 ,
她脸上的肌肉纹丝不动。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
nor did any evidence of fear or excitement manifest itself on her features .
也不 做过 任何 证据 的 害怕 或者 激动 显现 本身 在 她 特征 .
她的脸上也没有表现出任何恐惧或兴奋的迹象。

[ˈlɑːtɪz] [hændz] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] ,
Lottie's hands trembled slightly as she pulled the leaves from a rose ,
洛蒂的 双手 颤抖 轻微地 作为 她 拉 这 树叶 从 一个 玫瑰 ,
洛蒂摘下玫瑰叶子时，双手微微颤抖。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [noʊ] [ˈʌðər] [saɪnz][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈpɪrd] .
and let them fall at her feet ; no other signs of emotion appeared .
和 让 他们 落下 在 她 脚 ; 不 其他 标志 的 情感 出现 .
任由它们倒在她脚下；除此之外，她没有表现出其他任何情绪。

“ [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ænd; ənd][ˈlɔːjəz, ˈlɔːzəz][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ,
“ **The spectators and lawyers were listening in breathless silence** ,
” 这 观众 和 律师 是 聆听 在 喘不过气 沉默 ,
“旁听者和律师们屏息凝神，鸦雀无声地听着。”

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pliː] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] .
anxious to hear what sort of a plea the defendant was going to put in .
焦虑的 到 听到 什么 种类 的 一个 恳求 这 被告 曾是 去 到 放 在 .
迫切想知道被告会提出什么样的辩护。

[ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] ,
Absolute quiet reigned throughout the spacious room ,
绝对 安静的 统治 自始至终 这 宽敞 房间 ,
宽敞的房间里一片寂静。

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [diːp] [bers] [vɔɪs] ,
only broken by the solemn tones of Mr . Quillet's deep bass voice ,
仅有的 破碎的 经过 这 庄严 音调 的 先生 : - 深的 低音 嗓音 ,
只有奎莱先生低沉浑厚的男低音打破了这片宁静。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈwɪlf(ə)l][ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈmɜːrdər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
as he read the awful charge of willful and malicious murder against the
作为 他 读 这 可怕 收费 的 任性的 和 恶意 谋杀 反对 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər] .
beautiful prisoner .
美丽的 囚犯 .

当他读到对这位美丽的囚犯提出的可怕的蓄意谋杀指控时。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
When he came to the last word in the bill he turned from the jury ,
什么时候 他 来了 到 这 最后的 单词 在 这 账单 他 转向 从 这 陪审团 ,
当他念完账单上的最后一个词时，他转身离开了陪审团。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ɑ:n][var'ʊʌləz] [feɪs] , [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and fixing his keen black eyes on Viola's face , paused for a moment ,
和 定影 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 在 中提琴的 脸 , 暂停 为了 一个 片刻 ,
他目光锐利的黑眼睛紧紧盯着维奥拉的脸, 停顿了一会儿。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜ:rmli][ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the prisoner rose to her feet and looked firmly into the face of the
作为 这 囚犯 玫瑰 到 她 脚 和 看起来 牢牢 进入 这 脸 的 这
[ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒen(ə)rəl] .
attorney - general .
律师 - 一般的 .

囚犯站起身来, 目光坚定地直视着司法部长的脸。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][boʊld] , ['breɪz(ə)n - [feɪst] , [dɪ'faɪənt] [ster] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]
It was not a bold , brazen - faced , defiant stare , but it was such a
它 曾是 不是 一个 大胆的 , 厚颜无耻 - 面对 , 桀骜不驯 盯 , 但 它 曾是 这样的 一个
[kɑ:m] , ['dɪɡnɪfaɪd] ,
calm , dignified ,
冷静的 , 凝重 ,

那不是那种大胆、厚颜无耻、挑衅的眼神, 而是一种平静、庄重的眼神。
['tʃɑ:rmɪŋ] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][kæst][ɑ:n] [i:t] ['ʌðər]
charming look as I suppose the angels in Heaven are wont to cast on each other
迷人 看 作为 我 认为 这 天使 在 天堂 是 惯于 到 投掷 在 每个 其他
.
“
:
“
:
“

我猜想, 天使们彼此投以迷人的目光, 大概就是这种眼神吧。
- [mɪs] [vi'ʊʊlə] ['bræmli:t] , - [sed] ['kwɪli:t] , [æz; əz][hi; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t]
' Miss Viola Bramlett , ' said Quillet , as he bent forward , ' are you guilty or not
- 错过 中提琴 布拉姆利特 , - 说 奎莱特 , 作为 他 弯曲 向前 , - 是 你 有罪的 或者 不是
['gɪlti] ? - “
guilty ? ' “
有罪的 ? - “

“维奥拉·布拉姆利特小姐,”奎莱特弯下腰问道, “你到底有罪还是无罪? ”
- [nɑ:t] ['gɪlti] ! - [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][bʌt; bət] [swi:t] [toʊn] .
' Not guilty ! ' was answered in a firm but sweet tone .
- 不是 有罪的 ! - 曾是 回答 在 一个 公司 但 甜的 语气 .
“我无罪!”对方用坚定而温和的语气回答道。

“ [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skræmb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teɪtəs] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
“ Then commenced a tremendous scramble among the spectators seeking to secure
” 然后 开始 一个 巨大的 争夺 之中 这 观众 寻求 到 安全的
[ˈelɪdʒəb(ə)] [si:ts] ,
eligible seats ,
有资格的 座位 ,

“随后, 观众们开始疯狂抢夺座位, 场面一片混乱。”
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
so as to hear the evidence .
所以 作为 到 听到 这 证据 .
以便听取证据。

[flɪpaʊt] [brɪ'gæən][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] , [waɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [fraʊn] [ɑ:r 'i:] -
Flipout began to put the pressure on his nose , while the dark frown re -
翻转 开始 到 放 这 压力 在 他的 鼻子 , 尽管 这 黑暗的 皱眉 关于 -
[ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] . “
appeared on his brow . “
出现 在 他的 眉头 . “

弗利普奥特开始用力按压鼻子, 眉头再次皱起。

- ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
' **Mr . Sheriff , ' exclaimed the court ,**
- 先生 . 警长 , - 惊呼 这 法庭 ,
“警长先生,”法庭上有人惊呼道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [pʊt][æ; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [kən'fju:z(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ]
' **if you do not instantly put an end to this confusion the court will impose a**
- 如果 你 做 不是 即刻 放 一个 结尾 到 这 困惑 这 法庭 将要 强加 一个
[ˈhevi] [faɪn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ;
heavy fine on you ;
重的 美好的 在 你 ;
“如果你不立即制止这种混乱局面, 法院将对你处以重罚;

[ˈɔ:rdər] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
order those people to sit down ,
命令 那些 人们 到 坐 向下 ,
命令那些人坐下。

[ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n][ə; eɪ] ['depjuti] [æt; ət] [i:t] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p]
and station a deputy at each end of the aisle with instructions to keep
和 车站 一个 副 在 每个 结尾 的 这 走道 和 指示 到 保持
[aɪ 'ti:] [klɪr] ,
it clear ,
它 清除 ,
并在过道两端各安排一名副手, 指示他们保持过道畅通。

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and report the names of persons who disturb the business of the court .
和 报告 这 姓名 的 人 WHO 打扰 这 商业 的 这 法庭 .
并报告扰乱法庭事务的人员姓名。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['wɪtnɪsɪz] [kɔ:ld] , ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] . -
Have your witnesses called , Mr . Quillet , and proceed with the case . '
有 你的 证人 称为 , 先生 . 奎莱特 , 和 继续 和 这 案件 . -
奎莱特先生, 传唤证人, 继续审理此案。

“ [æz; əz][ðə; ði][væst] [kraʊd] [ʌ; əv] ['wɪtnɪsɪz] [bɪ'gæ; n][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
“ **As the vast crowd of witnesses began to move to the front ,**
“ 作为 这 广阔的 人群 的 证人 开始 到 移动 到 这 正面 ,
“当大批目击者开始向前移动时,

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌ; əv] ['baɪrən; z] - ['vɪz(ə)n][ʌ; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
I was reminded of Byron's ' Vision of Judgment ,
我 曾是 提醒 的 拜伦的 - 想象 的 判断 ,
这让我想起了拜伦的《审判的幻象》,

- [wer'ɪn] [hi:; hi] ['gɪvz] [sʌt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌ; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌɑr'ɑr'aɪ] .
' **wherein he gives such a sublime history of the trial of George III .**
- 其中 他 给予 这样的 一个 升华 历史 的 这 审判 的 乔治 三、 .
他在其中对乔治三世的审判进行了精彩绝伦的描述。

[wen] [seɪnt] ['pi:tər] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['seɪtn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] ,
When Saint Peter called on Satan for his witnesses ,
什么时候 圣 彼得 称为 在 撒但 为了 他的 证人 ,
当圣彼得呼唤撒旦来作证时,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] ['dɑ:rkənəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tɔ:rd] [hel] ,
the King of darkness waved his hand down toward hell ,
这 国王 的 黑暗 挥手 他的 手 向下 朝向 地狱 ,
黑暗之王朝地狱挥了挥手,

[wen] [ʌp] [roʊz] [ə; ei] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz] ,
when up rose a black cloud of lost souls ,
什么时候向上 玫瑰 一个 黑色的 云 的 丢失的 灵魂 ;
当一片迷失灵魂的黑色云雾升起时,

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈnuːməərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈloʊkəsts] [ðæt] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv]
almost as numerous as the legions of locusts that infested the shores of
几乎 作为 很多的 作为 这 军团 的 蝗虫 那 受感染的 这 海岸 的
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .
几乎和侵袭埃及海岸的蝗虫群一样多。

[naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː] [keɪm]
Now I do not by any means intend to assert that the crowd of witnesses who came
现在 我 做 不是 经过 任何 方法 打算 到 断言 那 这 人群 的 证人 WHO 来了
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [vɪˈoʊlə] [ˈbræmliːt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈnuːməərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs]
forward to testify against Viola Bramlett were as numerous as the countless
向前 到 作证 反对 中提琴 布拉姆利特 是 作为 很多的 作为 这 无数
[θrɔːŋ] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡləndz] [ded] [kɪŋ] ,
throng that come up to offer evidence against England's dead king ,
人群 那 来 向上 到 提供 证据 反对 英格兰的 死的 国王 ;
我绝不是要断言, 前来作证指控维奥拉·布拉姆利特的证人队伍, 与前来提供证据指控已故英格兰国王的无数民众一样多。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmɪrli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [maɪ] [ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] [wʊd]
but I merely give it as my candid opinion that his Satanic Majesty would
但 我 仅仅 给 它 作为 我的 坦率 观点 那 他的 撒旦教 威严 会
[hæv; həv] [skoːnd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ɪntuː] [ə; ei] [ˈdiːsnt] [kɔːrt] [sʌt] [ə; ei] [ˈmɑːtli] [kraʊd]
have scorned the idea of introducing into a decent court such a motley crowd
有 被鄙视 这 主意 的 介绍 进入 一个 体面的 法庭 这样的 一个 杂乱无章 人群
[ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [swer] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈbræmliːt] .
of witnesses as those who appeared to swear against Miss Bramlett .
的 证人 作为 那些 WHO 出现 到 发誓 反对 错过 布拉姆利特 ;
但我只能坦率地表达我的看法, 撒旦陛下一定会鄙视将这样一群形形色色的证人引入一个体面的法庭, 这些人竟然发誓要指控布拉姆利特小姐。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [əˈplaɪ] [ðiːz] [riˈmɑːks] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [haʊˈevər] ,
I do not apply these remarks to all of them , however ,
我 做 不是 申请 这些 评论 到 全部 的 他们 , 然而 ,
但我并非将这些评论应用于所有人。
[fɔːr; fər] [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈplæksɪkoʊ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
for Doctors Dodson and Plaxico were of the number .
为了 医生 多德森 和 普拉西科 是 的 这 数字 ;

Dodson 医生和 Plaxico 医生都是其中之一。
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋlənd] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [əˈreɪ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði]
I was horrified to see Mrs . Ragland step forward and array herself on the
我 曾是 惊恐万分 到 看 太太 ; 拉格兰 步 向前 和 大批 她自己 在 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] .
side of the State .
边 的 这 状态 ;

看到拉格兰夫人站出来站在国家一边, 我感到非常震惊。
[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [vaɪˈoʊ.ləz] [oʊn] [ænt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; ei] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər]
Could it be possible that Viola's own aunt was to be a witness for
可以 它 是 可能的 那 中提琴的 自己的 阿姨 曾是 到 是 一个 证人 为了
[ðə; ði] [stert] ?
the State ?
这 状态 ?
维奥拉的姑姑会不会是控方证人?

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɒti] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
I looked at Lottie to see if any evidences of alarm appeared in her face ,
我 看起来 在 洛蒂 到 看 如果 任何 证据 的 警报 出现 在 她 脸 ,
我看了看洛蒂,想看看她脸上是否露出惊恐的神色。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)] — [ɔ:l] [si:md] [kɑ:m][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈrʌfld]
but nothing of the sort was perceptible — all seemed calm as an unruffled
但 没有什么 的 这 种类 曾是 可感知的 — 全部 似乎 冷静的 作为 一个 镇定自若
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
但丝毫没有察觉到任何异样——一切都像平静的湖面一样安详。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [daʊn] .
while the corners of her mouth were closely drawn down .
尽管 这 角落 的 她 嘴 是 密切 绘制 向下 .
她的嘴角紧紧向下撇着。

[zɪp] [ˈdæbz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
Zip Dabbs appeared at the head of the long column of witnesses ,
拉链 达布斯 出现 在 这 头 的 这 长的 柱子 的 证人 ,
齐普·达布斯出现在长长的证人队伍的最前面,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][wʌn] [ˈpɑ:kɪt] , [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and if he had held the sun in one pocket , the moon in the other ,
和 如果 他 有 握住 这 太阳 在 一 口袋 , 这 月亮 在 这 其他 ,
如果他把太阳放在一个口袋里,把月亮放在另一个口袋里,

[ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
the world on his shoulder ,
这 世界 在 他的 肩膀 ,
他肩负着整个世界,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the final destiny of the entire human race in the palm of his hand ,
和 这 最终的 命运 的 这 全部的 人类 种族 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
全人类的最终命运都掌握在他的手中,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [er] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [ðæt]
he could not have put on a more self - important air than he did on that
他 可以 不是 有 放 在 一个 更多的 自己 - 重要的 空气 比 他 做过 在 那
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

他当时表现得无比自负。
- [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ɑ:n][ˈdu:tɪ] ,
Tadpoddle appeared with his little eye on duty ,
- 出现 和 他的 小的 眼睛 在 责任 ,

蝌蚪小家伙带着它那只尽职尽责的小眼睛出现了,

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɑstriəs] [ˈli:dər] .
while he was making an ineffectual effort to imitate his illustrious leader .
尽管 他 曾是 制作 一个 无效 努力 到 模拟 他的 杰出 领导者 .
他当时正徒劳地模仿他那位杰出的领袖。

[mɪs] [dʒiˈmaɪmə] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tɔ:l] , [ɡɔ:nt] [fɔ:rm] [ˈlu:mɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈɔ:rd(ə)neri]
Miss Jemima Tadpoddle , with her tall , gaunt form looming high above ordinary
错过 杰米玛 - , 和 她 高的 , 瘦削 形式 迫在眉睫 高的 多于 普通的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
杰米玛·塔德波德尔小姐身材高挑瘦削,比普通女性高出许多。

[mu:vd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [desk] ,
moved deliberately toward the clerk's desk ,
已搬 故意地 朝向 这 职员 的 桌子 ,
他径直走向办事员的桌子,
[ænd; ɐnd] [kɪst] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [æz; əz][ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]
and kissed the Bible with a smack as the oath was administered by the
和 亲吻 这 圣经 和 一个 啪 作为 这 誓言 曾是 管理 经过 这
[klɜ:rk] .
clerk .
职员 .

在书记员主持宣誓仪式时，他用力亲吻了圣经。
[mɪs] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [tɔ:l] [frend] ,
Miss Clattermouth stood by the side of her tall friend ,
错过 - 站立 经过 这 边 的 她 高的 朋友 ,
克拉特茅斯小姐站在她高个子朋友的身边,
['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɪlɪ'pjʊ:ʃn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['gʌlɪvə] ,
looking like a Lilliputian by the side of Gulliver ,
寻找 喜欢 一个 小人国 经过 这 边 的 格列佛 ,
站在格列佛身边，就像个小人国居民。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈhænsəmlɪ] ['pʌkərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wɜr] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]
with her little mouth handsomely puckered as if she were afraid that the
和 她 小的 嘴 英俊地 皱巴巴的 作为 如果 她 是 害怕的 那 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fæktz] [noʊŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel]
important facts known to her would escape before she got a chance to tell
重要的 事实 已知 到 她 会 逃脱 前 她 得到 一个 机会 到 告诉
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
them to the jury .
他们 到 这 陪审团 .
她那小嘴撅得老高，好像害怕自己知道的重要事实会在她有机会告诉陪审团之前泄露出去似的。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðə; ði][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
“ **As soon as the clerk completed the task of swearing the vast number of**
“ 作为 很快 作为 这 职员 完全的 这 任务 的 咒骂 这 广阔的 数字 的
[stɜ:t] ['wɪtnɪsɪz] ,
State witnesses ,
状态 证人 ,
“书记员完成为大量国家证人宣誓的任务后，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ɐnd] [swer] [ðɜ:z] . “
the court ordered the defense to call and swear theirs . “
这 法庭 订购 这 防御 到 称呼 和 发誓 他们的 . “
法庭命令辩方传唤并宣誓作证。

- [ɪf] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] , - [graʊld] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [roʊz] [ʌp]
' **If your Honor please** , ' **growled Mr . Rockland , as he deliberately rose up**
- 如果 你的 荣誉 请 , - 咆哮 先生 . 罗克兰 , 作为 他 故意地 玫瑰 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
from his seat ,
从 他的 座位 ,
“如果法官大人愿意的话，”罗克兰先生低声说道，同时故意从座位上站了起来。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] . - “
' **I believe we have no witnesses on the part of the defense** . ' “
- 我 相信 我们 有 不 证人 在 这 部分 的 这 防御 . - “
“我认为辩方没有证人。”

- [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] , [ˈpɑ:pə] , - [sed] [ˈlɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æz; əz][fi:; fj] [plʌkt] [æt; ət][ˈmɪstər] .
' **Yes , we have , papa , ' said Lottie , in a whisper , as she plucked at Mr .**
- 是的 , 我们 有 , 爸爸 , - 说 洛蒂 , 在 一个 耳语 , 作为 她 拨弦 在 先生 :
[ra:kləndz] [sli:v] ,
Rockland's sleeve ,
罗克兰的 袖子 ,

“是的，我们有，爸爸，”洛蒂一边轻声说着，一边拽着罗克兰先生的袖子。

- [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwɪtnɪsɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][ˈnɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][swɔ:rn]
' **we have some witnesses , but we do not wish to have them sworn**
- 我们 有 一些 证人 , 但 我们 做 不是 希望 到 有 他们 宣誓
[dʒʌst] [naʊ] . -
just now . '
只是 现在 . -

“我们有一些证人，但我们现在不想让他们宣誓作证。”

“ [ðen] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbɪər] [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][fækt]
” **Then the iron lawyer stated to the court that he had just learned the fact**
” 然后 这 铁 律师 声明 到 这 法庭 那 他 有 只是 学习 这 事实
[ðæt] [ðə; ði] [dɪfens] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
that the defense would probably have one or two witnesses ,
那 这 防御 会 大概 有 一 或者 二 证人 ,

“然后，这位铁腕律师向法庭表示，他刚刚得知辩方可能只有一到两名证人，

[ænd; ænd] [æskt] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][swɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪrɪəd] , [wɪtʃ]
and asked permission to have them sworn at a later period , which
和 问 允许 到 有 他们 宣誓 在 一个 之后 时期 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] . “
was readily granted . “
曾是 容易 的确 . “

并请求允许稍后为他们举行宣誓仪式，这一请求欣然获得批准。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][æsk][ˈjɔ:; jər] [ˈɑ:nər] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈra:klənd] , - [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz]
' **We shall ask your Honor , ' continued Mr . Rockland , ' to order the witnesses**
- 我们 将 问 你的 荣誉 , - 持续 先生 . 罗克兰 , - 到 命令 这 证人
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:l] . -
under the rule . '
在下面 这 规则 . -

“我们将请求法官阁下，”罗克兰先生继续说道，“命令证人按照规则作证。”

“ [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə]
” **The court then instructed the sheriff to have all the witnesses conducted to**
” 这 法庭 然后 指示 这 警长 到 有 全部 这 证人 实施 到
[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
a comfortable room adjacent to the court - room ,
一个 舒服的 房间 邻近的 到 这 法庭 - 房间 ,

“法庭随后指示法警将所有证人带到法庭旁边的一间舒适房间，

[ænd; ænd][tu:; tə][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈdepjʊtɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ki:p]
and to station a reliable deputy with them , with orders to keep
和 到 车站 一个 可靠的 副 和 他们 , 和 订单 到 保持
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] . “
them together . “
他们 一起 . “

并安排一名可靠的副手陪同他们，命令他确保他们在一起。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'fɔːrst] [æz; əz] [tuː; tə] ['daːktəz] ['daːdsən] [ænd; ənd] ['plæksɪkɒs]
' **Will you insist on the rule being enforced as to Doctors Dodson and Plaxico**
- 将要 你 坚持 在 这 规则 存在 强制执行 作为 到 医生 多德森 和 普拉西科
?
?
?

“你会坚持要求对 Dodson 医生和 Plaxico 医生执行该规则吗？”

- [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [ˈkwɪlɪt] . “
' **inquired Mr . Quillet .** “
- 询问 先生 . 奎莱特 . “

“奎莱特先生问道。

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈrɑːklənd] , - [wiː; wi] [kən'sent] [ðæt] [ðei] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] . -
' **No , ' said Mr . Rockland , ' we consent that they may remain here .** '
- 不 , - 说 先生 . 罗克兰 , - 我们 同意 那 他们 可能 保持 这里 . -

“不,”罗克兰先生说,“我们同意他们可以留在这里。”

“ ['daːktər] ['plæksɪkɒs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Doctor Plaxico was the first witness who took the stand on the part of the**
” 医生 普拉西科 曾是 这 第一的 证人 WHO 采取 这 站立 在 这 部分 的 这
[praːsɪ'kjuː](ə)n] . “
prosecution . “
起诉 . “

“普拉西科医生是控方第一个出庭作证的证人。”

- ['daːktər] ['plæksɪkɒs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [feɪs] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
' **Doctor Plaxico , you will please face the jury ,**
- 医生 普拉西科 , 你 将要 请 脸 这 陪审团 ,

“普拉西科医生, 请你到陪审团面前来。”

[ænd; ənd] [ðen] [prɒv'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
and then proceed to relate all the facts and circumstances connected with
和 然后 继续 到 涉及 全部 这 事实 和 情况 连接 和
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hæri] ['dʌbljuː] . [ˈbræmliːt] . -
the death of Harry W . Bramlett . '
这 死亡 的 哈里 W . 布拉姆利特 . -

然后继续叙述与哈里·W·布拉姆利特之死有关的所有事实和情况。

“ [ðə; ði] ['daːktər] [kɒft] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
“ **The doctor coughed two or three times , wiped his brow with his handkerchief ,**
” 这 医生 咳嗽 二 或者 三 时代 , 擦拭 他的 眉头 和 他的 手帕 ,
医生咳嗽了两三声, 用手帕擦了擦额头。

[ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [ænd; ənd] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [hɪz; ɪz]
ran his fingers between his cravat and throat as if the supply of air in his
跑 他的 手指 之间 他的 领结 和 喉 作为 如果 这 供应 的 空气 在 他的
[ʌŋz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
lungs was about to be exhausted ,
肺 曾是 关于 到 是 筋疲力尽的 ,

他用手指数在领巾和喉咙之间来回摸索, 仿佛肺里的空气快要耗尽了。

[ðen] , [ɪn] [ə; ei] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ](ə)n] , [hiː; hi] [brɪ'gæn] [æz; əz] ['faːloʊz] : “
then , in a voice tremulous with emotion , he began as follows : “
然后 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 情感 , 他 开始 作为 跟随 : “

然后, 他用颤抖着、充满感情的声音说道: “

- ['hæri] ['dʌbljuː] . [ˈbræmliːt] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februəri] ;
' **Harry W . Bramlett died on the night of the 10th of February ;**
- 哈里 W . 布拉姆利特 死亡 在 这 夜晚 的 这 10th 的 二月 ;

哈里·W·布拉姆利特于2月10日晚去世;

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈpɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
his death was caused by poison administered to him by some person to
他的 死亡 曾是 导致 经过 毒 管理 到 他 经过 一些 人 到
[em ˈi:] [ʌnˈnoʊn] .
me unknown .
我 未知 .

他的死因是被不知名的人下毒所致。

[deθ] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [baɪ] [ˈstrɪkni:n] , [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Death was produced by strychnine , large quantities of it being found in the
死亡 曾是 生产 经过 士的宁 , 大的 数量 的 它 存在 成立 在 这
[ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] .
stomach of the deceased .
胃 的 这 死者 .

死者死于士的宁，在死者的胃里发现了大量士的宁。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɪzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [prəˈfeɪ(ə)n]
I am a practicing physician , and have been actively engaged in that profession
我 是 一个 练习 医生 , 和 有 到过 积极 已订婚的 在 那 职业
[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrʒ] [pæst] ;
for ten years past ;
为了 十 年 过去的 ;

我是一名执业医师，从事该职业已有十年之久；

[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈsu:nər] .
could have saved the boy's life if I had been called an hour sooner .
可以 有 已保存 这 男孩们 生活 如果 我 有 到过 称为 一个 小时 很快 .

如果我早一个小时接到电话，或许就能救那个男孩的命了。

[əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:tʌ:psi] , [faʊnd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈstrɪkni:n] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Assisted at the autopsy , found considerable quantity of strychnine — more than
协助 在 这 尸检 , 成立 大量 数量 的 士的宁 — 更多的 比
[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [deθ] . - “
sufficient to produce death . ' “
充足的 到 生产 死亡 . - - “

协助进行尸检时，发现死者体内含有大量士的宁——足以致人死亡。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [ˈstrɪkni:n] [kənˈsi:ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [pli:z] [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ɔ:l]
' If you found any strychnine concealed about the premises , please tell the jury all
- 如果 你 成立 任何 士的宁 暗 关于 这 前提 , 请 告诉 这 陪审团全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . - “
about it . ' “
关于 它 . - - “

“如果你在房屋周围发现了任何藏匿的士的宁，请把所有情况都告诉陪审团。”

- [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪkˈspaɪərd][aɪ][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Immediately after the child expired I began to examine the premises with a
- 立即地 后 这 孩子 已到期 我 开始 到 检查 这 前提 和 一个
[vju:] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] [ðæt]
view of securing any evidence which would tend to unravel the strange mystery that
看法 的 确保 任何 证据 哪个 会 趋向 到 绎 这 奇怪的 神秘 那
[əˈpɪrd] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈfer] ;
appeared to surround the affair ;
出现 到 环绕 这 事务 ;

“孩子去世后，我立即开始检查现场，希望能找到任何有助于揭开这起事件背后奇怪谜团的证据；

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈhævɪŋ] [dəˈrektɪd] [maɪ] [səsˈpɪjənz] [tu:; tə] — — - “
the circumstances having directed my suspicions to — — ' “
这 情况 拥有 指导 我的 怀疑 到 — — - - “

种种迹象表明，我的怀疑指向——“

- [stɑ:p] , [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkəs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] ; - [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jər; jər]
' Stop , Doctor Plaxico , ' said Mr . Rockland ; ' don't say anything about your
- 停止 , 医生 普拉西科 , - 说 先生 . 罗克兰 ; - 不 说 任何事物 关于 你的
[səsˈpɪʃənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

“住口，普拉西科医生，”罗克兰先生说，“别说你的怀疑。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [dʒʌst] [steɪt] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - “
if you please — just state the facts that are known to you . ' ”
如果 你 请 — 只是 状态 这 事实 那 是 已知 到 你 . - “

请你只陈述你所了解的事实。

- [ˈveri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstri:kni:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊrəʊ] [drɔ:r] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [mɪs] -
I found a small phial of strychnine in a bureau drawer that stood in Miss Bramlett's
我 成立 一个 小的 小瓶 的 士的宁 在 一个 局 抽屉 那 站立 在 错过 -
[ˈsli:pɪŋ] [ru:m] ,
sleeping room ,
睡眠 房间 ,

我在布拉姆利特小姐卧室的梳妆台抽屉里发现了一小瓶士的宁。

[wɪtʃ] [əˈpɑ:rtmənt] [əˈdʒəɪn] [ðə; ði][wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈbræmli:t] [daɪd] .
which apartment adjoined the one in which young Bramlett died .
哪个 公寓 相邻的 这 一 在 哪个 年轻的 布拉姆利特 死亡 .

与年轻的布拉姆利特去世的公寓相邻的是哪套公寓？

[ðə; ði] [ˈfaɪəl] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kret] [ni:] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [drɔ:r]
The phial was concealed in a little secret niche on the inside of a large drawer
这 小瓶 曾是 暗 在 一个 小的 秘密 小众市场 在 这 里面 的 一个 大的 抽屉
,
.
,

小瓶被藏在一个大抽屉内侧一个隐蔽的小壁龛里。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [faɪn] [ˈdʒu:əlri] ,
among a great quantity of fine jewelry ,
之中 一个 伟大的 数量 的 美好的 珠宝 ,

在大量精美珠宝中，

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspek](ə)n [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstri:kni:n] [hæd; həd]
and upon very careful inspection I noticed that some of the strychnine had
和 之上 非常 小心 检查 我 注意到 那 一些 的 这 士的宁 有
[bɪn] [ˈdɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
been dipped out of the phial with the blade of a knife ,
到过 浸入 出去 的 这 小瓶 和 这 刀刃 的 一个 刀 ,

经过仔细检查，我发现一些士的宁被人用刀刃从药瓶里刮了出来。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [smu:ð] [ˈsʌbstəns] ,
or some other smooth substance ,
或者 一些 其他 光滑的 物质 ,

或其他光滑物质，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ɪmˈprɪnt] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmeɪnɪŋ]
which had left its imprint plainly to be seen on the surface of that remaining
哪个 有 左边 它是 印记 显然 到 是 已见 在 这 表面 的 那 其余的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] .
in the phial .
在 这 小瓶 .

它在瓶中剩余物质的表面上留下了清晰可见的印记。

[wen] [ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [əˈraɪvd] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
When Doctor Dodson arrived , I gave him a detailed account of what had
什么时候 医生 多德森 到达的 , 我 给予 他 一个 详细的 帐户 的 什么 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,
多德森医生赶到后, 我向他详细讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [grænt] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli]
and requested him to grant me a private interview , which he immediately
和 请求 他 到 授予 我 一个 私人的 面试 , 哪个 他 立即地
[dɪd] .
did .
做过 .

我请求他给我一次单独面谈的机会, 他立即答应了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] ,
As soon as Doctor Dodson and I were alone ,
作为 很快 作为 医生 多德森 和 我 是 独自的 ,
我和多德森医生单独相处后,

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [jʌŋ]
I proceeded to describe all the symptoms that had presented themselves in young
我 继续 到 描述 全部 这 症状 那 有 呈现 他们自己 在 年轻的
- [keɪs] ,
Bramlett's case ,
- 案件 ,

我接着描述了小布拉姆利特出现的所有症状,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈfɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] . - “
at the same time informing him that the child had been poisoned . ' “
在 这 相同的 时间 通知 他 那 这 孩子 有 到过 中毒 . - “
与此同时, 他还告知他孩子中毒了。

- [ˈdɑːktər] [ˈplæksɪkoʊ] , - [sed] [ˈkwɪlɪt] ,
' Doctor Plaxico , ' said Quillet ,
- 医生 普拉西科 , - 说 奎莱特 ,
“普拉西科医生,”奎莱特说道。

- [biː; bi] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
' be so good as to describe the conduct of Miss Bramlett in every particular ,
- 是 所以 好的 作为 到 描述 这 执行 的 错过 布拉姆利特 在 每一个 特别的 ,
请详细描述布拉姆利特小姐的行为举止。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈraɪv(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] . - “
from the moment of your arrival until the time you left the premises . ' “
从 这 片刻 的 你的 到达 直到 这 时间 你 左边 这 前提 . - “
从您抵达的那一刻起, 直到您离开为止。

- [wen] [aɪ][fɜːrst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] [ˈbræmliɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
' **When I first arrived at the house , Miss Bramlett appeared to be in the**
- 什么时候 我 第一的 到达的 在 这 房子 , 错过 布拉姆利特 出现 到 是 在 这
[ˈdiːpəst] [dɪˈstres] ,
deepest distress ,
最深处 痛苦 ,

“我刚到她家时，布拉姆利特小姐看起来非常痛苦。”
[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈspaɪərd] ,
wringing her hands and weeping bitterly ; but when the boy expired ,
拧干 她 双手 和 哭泣 苦涩地 ; 但 什么时候 这 男生 已到期 ,
她双手紧握，痛哭流涕；但当男孩去世时，

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ster] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
she ceased to weep and began to stare wildly about the room as if searching
她 停止 到 哭泣 和 开始 到 盯 疯狂地 关于 这 房间 作为 如果 搜索
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,

她停止了哭泣，开始疯狂地环顾房间，似乎在寻找什么。
[waɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪnˈkwærɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
while a strange , inquiring expression was perceptible on her features .
尽管 一个 奇怪的 , 查询 表达 曾是 可感知的 在 她 特征 .
而她的脸上却流露出一种奇怪的、疑惑的表情。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈpepərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I noticed that she frequently picked up the little blue papers that lay on the table ,
我 注意到 那 她 频繁地 挑选 向上 这 小的 蓝色的 文件 那 躺 在 这 桌子 ,
我注意到她经常拿起桌上的蓝色小纸片。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [iːtʃ] [wʌn] [əˈtentɪvli] , [ðen] [rɪˈpleɪsɪn] [ðem; ðəm] ,
and examined each one attentively , then replacing them ,
和 检查 每个 一 认真地 , 然后 替换 他们 ,
仔细检查了每一个零件，然后将它们放回原位。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [lʊk] ,
she turned round and gazed at me with a mysterious look ,
她 转向 圆形的 和 凝视 在 我 和 一个 神秘 看 ,
她转过身，用神秘的眼神凝视着我。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if she were waiting for me to say something .
作为 如果 她 是 等待 为了 我 到 说 某物 .
仿佛她在等我开口说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
She would frequently glance at the door , as if she were expecting some one
她 会 频繁地 瞥一眼 在 这 门 , 作为 如果 她 是 期待 一些 一
[tuː; tə][ˈentər] ,
to enter ,
到 进入 ,
她会时不时地瞥一眼门口，好像在等着有人进来似的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] . - "
and any noise seemed to frighten her . ' "
和 任何 噪音 似乎 到 吓唬 她 . - "
任何声响似乎都会吓到她。

- [wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [fɔ:r; fər] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , - [sed]
' We now turn the witness over to the defense for cross - examination , ' said
- 我们 现在 转动 这 证人 超过 到 这 防御 为了 叉 - 考试 , - 说
[ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] . “
Mr . Quillet . “
先生 . 奎莱特 . “

“现在我们将证人移交给辩方进行交叉询问，”奎莱特先生说道。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd][əˈsaɪd] , [ˈdɑ:ktər] , - [sed] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlɔɪər] ,
' You may stand aside , doctor , ' said the iron lawyer ,
- 你 可能 站立 旁边 , 医生 , - 说 这 铁 律师 ,
“医生，您可以让开了，”铁腕律师说道。

- [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] . - “
' we will not trouble you with any questions . ' “
- 我们 将要 不是 麻烦 你 和 任何 问题 . - “
“我们不会问您任何问题。”

- [wi:; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈferɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] ,
' We will examine Doctor Dodson now , Mr . Sheriff , if you will call him in ,
- 我们 将要 检查 医生 多德森 现在 , 先生 . 警长 , 如果 你 将要 称呼 他 在 ,
“警长先生，如果您能把多德森医生叫来，我们现在就对他进行检查。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] . “
' said Mr . Quillet . “
- 说 先生 . 奎莱特 . “
“奎莱特先生说道。”

- [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [sɜ:r] ,
' He is here , sir ,
- 他 是 这里 , 先生 ,
“他在这里，先生。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər][æz; əz][ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] . “
' replied the officer as Doctor Dodson came forward and went on the stand . “
- 回复 这 官 作为 医生 多德森 来了 向前 和 去 在 这 站立 . “
“警官回答道，这时多德森医生走上证人席。”

- [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈdʌblju:] . [ˈbræmɪlɪt] ,
' Tell the jury all you know about the death of Harry W . Bramlett ,
- 告诉 这 陪审团 全部 你 知道 关于 这 死亡 的 哈里 W . 布拉姆利特 ,
“把你所知道的关于哈里·W·布拉姆利特之死的一切都告诉陪审团。”

[ˈdɑ:ktər][ˈdɑ:dsən] — [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˌæpərˈteɪnɪŋ]
Doctor Dodson — the cause of his death and all the circumstances appertaining
医生 多德森 — 这 原因 的 他的 死亡 和 全部 这 情况 属于
[tu:; tə][aɪˈti:] . -
to it . '
到 它 . -

多德森医生——他的死因以及所有相关情况。

“ [ðə; ði][oʊld] [frɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðooʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərt] [tu:; tə]
“ The old physician was greatly agitated , though making a vigorous effort to
” 这 老的 医生 曾是 非常 激动 , 尽管 制作 一个 蓬勃 努力 到
[kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊfənz] ,
conceal his emotions ,
隐藏 他的 情绪 ,
“这位老医生虽然极力掩饰自己的情绪，但内心却十分激动。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈpɑ:r(ə)] [səkˈses] .
but with only partial success .
但 和 仅有的 部分的 成功 .
“他虽然只取得部分成功，但仅取得部分成功。”

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪmbld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ]
A tear glistened in his eye , while his hands trembled , and his breathing
一个 撕 闪闪发光 在 他的 眼睛 ; 尽管 他的 双手 颤抖 , 和 他的 呼吸
[wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] . “
was short and labored . “
曾是 短的 和 辛勤劳作 : “
他眼中闪着泪光，双手颤抖，呼吸急促而困难。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ; [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈbræmliːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
' I am a practicing physician ; was called to see young Bramlett a few days
- 我 是 一个 练习 医生 ; 曾是 称为 到 看 年轻的 布拉姆利特 一个 很少 天
[brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
before his death ;
前 他的 死亡 ;
“我是一名执业医生；在布拉姆利特去世前几天，我被叫去给他看病；

[ɑː] , [hɑː] ! [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [ˈfiːvər] , [dəʊnt][juː; jʊ]
ah , ha ! and found him suffering with ordinary chills and fever , don't you
啊 , 哈 ! 和 成立 他 痛苦 和 普通的 寒意 和 发烧 , 不 你
[siː] ?
see ?
看 ?
啊哈！ 结果发现他只是普通的畏寒发烧，你看不出来吗？

[ɑː] , [hɑː] !
ah , ha !
啊 , 哈 !
啊哈！
[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] - [ðæt] [aɪ] [priˈskraɪbd] [ˈkwəɪnəɪn]
Well , you see it was on the afternoon of February 10 that I prescribed quinine
出色地 , 你 看 它 曾是 在 这 下午 的 二月 - 那 我 规定 奎宁
;
;
;

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [faɪv][ˈdɒʊsɪz] ,
making up five doses ,
制作 向上 五 剂量 ,
共配制五剂，
[aɪ][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] [bluː] [ˈpepərz][ænd; ənd] [də'rektɪd] [mɪs] [ˈbræmliːt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [wʌn] [dɒʊs]
I put them in blue papers and directed Miss Bramlett to administer one dose
我 放 他们 在 蓝色的 文件 和 指导 错过 布拉姆利特 到 管理 一 剂量
[ˈevri] [tuː] [ˈaʊərz] ,
every two hours ,
每一个 二 小时 ,
我把它们放在蓝色纸袋里，并指示布拉姆利特小姐每两小时服用一剂。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [piː] . [em] . , [ɑː] , [hɑː] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
commencing at four o'clock p . m . , ah , ha ! don't you see ?
开始 在 四 点钟 p . 米 . , 啊 , 哈 ! 不 你 看 ?
从下午四点开始，啊哈！ 你难道没看到吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
I was again called to visit the patient late at night ,
我 曾是 再次 称为 到 访问 这 病人 晚的 在 夜晚 ,
我又一次在深夜被叫去探望病人，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ded] , [ɑ:] , [hɑ:] !
and when I arrived was horrified to find the child dead , ah , ha !
和 什么时候 我 到达的 曾是 惊恐万分 到 寻找 这 孩子 死的 , 啊 , 哈 !
当我到达时, 惊恐地发现孩子已经死了, 啊哈!

[ˈplæksɪkʊʊ] [ðen] [ri'kwestɪd] [em 'i:][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] ,
Plaxico then requested me to grant him a private interview ,
普拉西科 然后 请求 我 到 授予 他 一个 私人的 面试 ,
随后, 普拉西科请求我给他一次私人采访机会。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][hi:; hi] [ɪn'fɔ:ɾmd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd] [bɪn]
and when we were alone he informed me that the deceased had been
和 什么时候 我们 是 独自的 他 知情的 我 那 这 死者 有 到过
[ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:kni:n] ;
poisoned with strychnine ;
中毒 和 士的宁 ;
当我们单独相处时, 他告诉我死者是被士的宁毒死的;

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgɹeɪtli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
then I was greatly frightened , thinking it possible that I might have made a
然后 我 曾是 非常 害怕 , 思维 它 可能的 那 我 可能 有 制成 一个
[ˈterəb(ə)] [mis'teɪk] ,
terrible mistake ,
糟糕的 错误 ,
当时我非常害怕, 心想自己可能犯了一个可怕的错误。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [went] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
I instantly went and examined the phial from which I had taken the
我 即刻 去 和 检查 这 小瓶 从 哪个 我 有 已采取 这
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
我立刻去查看了我取药的药瓶,

[wɪt] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] , [ʌnə'dɒltəreɪtɪd]
which was left on the mantel , and found it was pure , unadulterated
哪个 曾是 左边 在 这 壁炉架 , 和 成立 它 曾是 纯的 , 纯正的
[ˈkwəɪnəɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
quinine , don't you see ?
奎宁 , 不 你 看 ?
放在壁炉架上的那件东西, 经检查发现是纯正的奎宁, 你明白吗?

[aɪ] [ðen] [ˈkɛrfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I then carefully inspected the contents of the blue papers on the table ,
我 然后 小心 检查 这 内容 的 这 蓝色的 文件 在 这 桌子 ,
然后我仔细检查了桌上蓝色纸张的内容。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] [ˈkwəɪnəɪn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [prɪ'pɛrd]
and found two of them containing quinine , just as I had prepared
和 成立 二 的 他们 包含 奎宁 , 只是 作为 我 有 准备
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
结果发现其中两瓶含有奎宁, 和我制备的一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈempti] .
while the other three were empty .

尽管 这 其他 三 是 空的 .

而其他三个房间都是空的。

[aɪ] [felt] [ˈgreɪtli] [rɪˈli:vɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] ,
I felt greatly relieved , because I was convinced that I had made no mistake ,
我 毛毡 非常 松了口气 , 因为 我 曾是 确信 那 我 有 制成 不 错误 ,
我感到如释重负, 因为我确信自己没有犯任何错误。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [jɔ:ˈrself] , [ɑ:] [hɑ:] ?
don't you see how it is yourself , ah ha ?

不 你 看 如何 它 是 你自己 , 啊 哈 ?

你自己难道看不出来吗, 啊哈?

[mɪs] [ˈbræmli:t] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ɪgˈzæktli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
Miss Bramlett said she had administered the medicine exactly according to my
错过 布拉姆利特 说 她 有 管理 这 药品 确切地 根据 到 我的
[dəˈrekʃ(ə)nz] , [kəˈmensɪŋ] [ˈprɑ:mptli] [æt; ət] [fɔ:r] ,
directions , commencing promptly at four ,
方向 , 开始 及时 在 四 ,
布拉姆利特小姐说她完全按照我的指示给病人服药, 准时在四点开始。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði][θɜ:rd] [doʊs] [æt; ət] [eɪt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [su:n] [ðerˈæftər] [brɪˈkeɪm]
and when she gave the third dose at eight her brother soon thereafter became
和 什么时候 她 给予 这 第三 剂量 在 八 她 兄弟 很快 此后 成为
[ˈsɪriəsli] [ɪl] .
seriously ill .
严重地 患病的 .

当她在八岁时接种了第三剂疫苗后不久, 她的弟弟就病得很重。

[aɪ] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈmɔrtəm] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv]
I assisted at the post - mortem examination , and found a large quantity of
我 协助 在 这 邮政 - 死亡 考试 , 和 成立 一个 大的 数量 的
[ˈstriːkni:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
strychnine in the stomach ,
士的宁 在 这 胃 ,

我协助进行了尸检, 并在胃里发现了大量士的宁。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [deθ] ; [eɪˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [dɪˈsi:st] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] . - “
enough to produce death ; am satisfied that deceased died from poison .”
足够的 到 生产 死亡 ; 是 使满意 那 死者 死亡 从 毒 . - “

足以致人死亡; 我确信死者死于中毒。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] - [kənˈdʌkt] [waɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
What was the nature of Miss Bramlett's conduct while you remained in the room
- 什么 曾是 这 自然 的 错过 - 执行 尽管 你 剩余 在 这 房间
? - “
? - “
? - “

“在你待在房间里的时候, 布拉姆利特小姐的行为举止是怎样的? ”

- [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈperəlaɪzd] , [stʌnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
The poor child appeared to be paralyzed , stunned , as you may say , with
- 这 贫穷的 孩子 出现 到 是 瘫痪 , 目瞪口呆 , 作为 你 可能 说 , 和
[ɡri:f] ; [ðə; ði][fækt] [ɪz] ,
grief ; the fact is ,
悲伤 ; 这 事实 是 ,

“可怜的孩子似乎麻木了, 悲痛欲绝, 不知所措; 事实上,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪkʌtli] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [ɑː][hɑː] !
she seemed to be perfectly crazed by the sudden death , ah ha !
她 似乎 到 是 完美 疯狂 经过 这 突然 死亡 , 啊 哈 !
她似乎被这突如其来的死亡彻底吓疯了, 啊哈!

[jes] , [dəʊnt][juː; jə] [siː] ?
yes , don't you see ?
是的 , 不 你 看 ?

是啊, 你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [waɪld] [əˈpɪərəns] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ! - “
She had a frightful , wild appearance difficult to describe ! ’ ”
她 有 一个 可怕 , 荒野 外貌 难的 到 描述 ! - “
她长相凶恶, 难以形容!

- [dɪd][juː; jə] [ˈkwɛstʃən] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstrɪkniːn] [ðæt] [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkəʊ]
’ Did you question Miss Bramlett about the phial of strychnine that Doctor Plaxico
- 做过 你 问题 错过 布拉姆利特 关于 这 小瓶 的 士的宁 那 医生 普拉西科
[faʊnd] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈbjʊərəʊ] [drɔːr] ? - “
found in her bureau drawer ? ’ ”
成立 在 她 局 抽屉 ? - “
“你有没有询问布拉姆利特小姐关于普莱西科医生在她梳妆台抽屉里发现的那瓶士的宁? ”

- [jes] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hə] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv]
’ Yes , I asked her for what purpose she had purchased the phial of
- 是的 , 我 问 她 为了 什么 目的 她 有 购买 这 小瓶 的
[ˈstrɪkniːn] ?
strychnine ?
士的宁 ?
“是的, 我问她购买这瓶士的宁是做什么用的? ”

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; ei][ˈmʊʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [kənˈfjuːzɪd] [baɪ][ðə; ði]
She hesitated a moment , and appeared to be greatly confused by the
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 出现 到 是 非常 使困惑 经过 这
[ˈkwɛstʃən] ;
question ;
问题 ;

她犹豫了一下, 似乎对这个问题感到非常困惑;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hə] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
then she said that she would rather not tell , and I did not urge her any further .
然后 她 说 那 她 会 相当 不是 告诉 , 和 我 做过 不是 敦促 她 任何 更远 .
然后她说她宁愿不说, 我也没有再追问她。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hə] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
I asked her if any other person had been in the room after I had left the
我 问 她 如果 任何 其他 人 有 到过 在 这 房间 后 我 有 左边 这
[ˈkwəɪnəɪn][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡruː] [wɜːrs] .
quinine and before her brother suddenly grew worse .
奎宁 和 前 她 兄弟 突然 生长 更糟 .

我问她, 在我离开奎宁池之后, 在她哥哥病情突然恶化之前, 是否还有其他人进过房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] . - “
She said that no one had entered the room , so far as she knew . ’ ”
她 说 那 不 一 有 进入 这 房间 , 所以 远的 作为 她 知道 . - “
她说, 据她所知, 没有人进过房间。

- [dɪd][juː; jə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv] [ˈstrɪkniːn] ?
’ Did you examine the phial of strychnine ?
- 做过 你 检查 这 小瓶 的 士的宁 ?
你检查过士的宁小瓶吗?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? - “
if so , how much had been taken out of it ? ' ”
如果 所以 , 如何 很多 有 到过 已采取 出去 的 它 ? - ”

如果真是这样，被取走了多少？

- [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kwɑ:ntəti] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] ,
' A small quantity had been dipped out with the blade of a knife ,
- 一个 小的 数量 有 到过 浸入 出去 和 这 刀刃 的 一个 刀 ,
“用刀刃蘸取了少量液体。”

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌðər] [smu:ð] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ]
or some other smooth instrument , which had left its imprint on that which
或者 一些 其他 光滑的 乐器 , 哪个 有 左边 它是 印记 在 那 哪个
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

或者其他光滑的器具，在残存的物体上留下了印记。

[ðə; ði] ['faɪəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['leɪb(ə)] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [ˈpɔɪzn] ” [ɪn] [lɑ:rdʒ]
The phial had the usual label on it , with the word “ poison ” in large
这 小瓶 有 这 通常 标签 在 它 , 和 这 单词 “ 毒 ” 在 大的
[ˈprɪntɪd] [ˈletərz] ,
printed letters ,
打印 信件 ,

小瓶上贴着常见的标签，上面用大字印刷着“毒药”二字。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ænd] ['krɔ:sboʊnz] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] . -
and a picture of a skull and crossbones just below . '
和 一个 图片 的 一个 颅骨 和 交叉骨 只是 以下 . -

下方还有一张骷髅头和交叉骨的图片。

“ [ˈdɑ:ktər] [ˈdɑ:dsən] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [stænd] [ə'saɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [drɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s]
“ Doctor Dodson was permitted to stand aside , Mr . Rockland declining to cross
“ 医生 多德森 曾是 允许 到 站立 旁边 , 先生 . 罗克兰 下降 到 叉
- [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
- **examine him .**
- 检查 他 .

“多德森医生被允许站在一旁，罗克兰先生拒绝对他进行交叉询问。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

“ [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌfɪlə'delfɪr] [drɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [stænd] . “
“ The famous Philadelphia detective was then placed on the stand . ”
“ 这 著名的 费城 侦探 曾是 然后 放置 在 这 站立 . ”

“随后，这位费城著名侦探被传唤到证人席上。”

- [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , - [sed] ['kwɪlɪt] ,
' Mr . Dabbs , ' said Quillet ,
- 先生 . 达布斯 , - 说 奎莱特 ,

“达布斯先生，”奎莱特说道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [ænd; ænd] [tel] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæktz] [ænd; ænd]
' will you please face the jury and tell all you know about the facts and
- 将要 你 请 脸 这 陪审团 和 告诉 全部 你 知道 关于 这 事实 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈdʌblju:] . [ˈbræmɪlɪt] . -
circumstances connected with the death of Harry W . Bramlett . '
情况 连接 和 这 死亡 的 哈里 W . 布拉姆利特 . -

“请你到陪审团面前，把你所知道的与哈里·W·布拉姆利特之死有关的事实和情况全部说出来。”

“ [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dɪ'tektɪv] [ðen] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [vest] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ **The renowned detective then unbuttoned his vest , leaned back in his seat ,**
“ 这 著名 侦探 然后 解开纽扣 他的 背心 , 倾斜 后退 在 他的 座位 ,
“这位著名侦探随后解开背心扣子, 向后靠在座位上,

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rm] - [hoʊlz] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and thrusting his thumbs through the arm - holes , surveying the crowd for a
和 推进 他的 拇指 通过 这 手臂 - 孔 , 测量 这 人群 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [brɪ'gæɪn][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : “
moment , began as follows : “
片刻 , 开始 作为 跟随 : “
他将拇指伸进袖口, 环视了一会儿人群, 然后开始说道: “

- [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] ['præktɪst] [maɪ] [prə'feɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
- **I have for the last ten years practiced my profession in the city of**
- 我 有 为了 这 最后的 十 年 练习 我的 职业 在 这 城市 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,
“过去十年, 我一直在费城从事我的职业。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dɑ:ktər] [dɪ'mɑ:r] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] ['bræmli:t] [keɪs] .
and was employed by Doctor Demar to work up the Bramlett case .
和 曾是 受雇 经过 医生 德玛 到 工作 向上 这 布拉姆利特 案件 .
并受雇于德马尔医生, 负责调查布拉姆利特病例。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]
I had been led to believe that the case was going to be a difficult one
我 有 到过 引领 到 相信 那 这 案件 曾是 去 到 是 一个 难的 一
[tu:; tə] ['mæniɪdʒ] ,
to manage ,
到 管理 ,
我之前一直以为这个案子会很难处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [plɑ:ts] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
and that impenetrable mysteries and dangerous plots would have to be
和 那 坚不可摧 谜团 和 危险的 图表 会 有 到 是
[ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['mæstərd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tft] ;
encountered and mastered before a correct conclusion could be reached ;
遭遇 和 精通 前 一个 正确的 结论 可以 是 达到 ;
而且, 在得出正确结论之前, 必须遭遇并克服重重谜团和危险阴谋;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
but I do not hesitate to say that during all my successful career as a detective
但 我 做 不是 犹豫 到 说 那 期间 全部 我的 成功的 职业 作为 一个 侦探
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
但我毫不犹豫地, 在我整个成功的侦探生涯中,

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] [baɪ] ['pɔɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
I never have met with a case of murder by poison in which it was so
我 绝不 有 遇见 和 一个 案件 的 谋杀 经过 毒 在 哪个 它 曾是 所以
[ˈi:zi] [tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . - “
easy to spot the perpetrator as it has proved in this one . ' “
简单的 到 点 这 犯罪者 作为 它 有 已证实 在 这 一 . - “
“我从未见过像这起投毒谋杀案这样如此容易就能找出凶手的案件。”

- [wiː; wi][duː][na:t][wa:nt][tuː; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][jɔr; jər]
' We do not want to hear your opinion as to the sufficiency of your
- 我们 做 不是 想 到 听到 你的 观点 作为 到 这 充足性 的 你的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
- 证据 ,

“我们不想听你对证据是否充分的意见，

[ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , - [graʊld] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] .
Mr . Dabbs , ' growled Mr . Rockland .
- 先生 . 达布斯 , - 咆哮 先生 . 罗克兰 .

“达布斯先生，”罗克兰先生咆哮道。

- [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈdʒʊri] [weɪ] [ðə; ði] [pruːf] . - “
' Tell what you know about the case , and let the jury weigh the proof . ' “
- 告诉 什么 你 知道 关于 这 案件 , 和 让 这 陪审团 称重 这 证明 . - “

“把你了解的案情都说出来，让陪审团来权衡证据。”

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] .
' That is exactly what I was coming to when you interrupted me .
- 那 是 确切地 什么 我 曾是 未来 到 什么时候 你 中断 我 .

“我正要说到这个，结果被你打断了。”

[waɪl] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvərɪz]
While searching the premises we succeeded in making many wonderful discoveries
- 尽管 搜索 这 前提 我们 成功了 在 制作 许多 精彩的 发现
,
,
,

在搜查过程中，我们有了许多惊人的发现。

[ɔːl] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɑːn] [mɪs] — — - “
all tending to fix the guilt on Miss — — ' “
- 全部 倾向于 到 使固定 这 有罪 在 错过 — — - “

所有这些都倾向于将罪责归咎于小姐——“

- [staːp] , [sɜːr] !
' Stop , sir !
- 停止 , 先生 !

“停下，先生！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , [æz; əz][ˈæŋɡər] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' exclaimed Mr . Rockland , as anger flashed from his eyes .
- 惊呼 先生 . 罗克兰 , 作为 愤怒 闪光灯 从 他的 眼睛 .

“罗克兰先生惊呼道，眼中闪过一丝怒火。”

- [ɪf] [jɔr; jər] [ˈɑːnər] [pliːz] , [wiː; wi][duː][moʊst] [ˈɜːrniʃtli] [ˈproʊtest] [ə'ɡenst] [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv]
' If your Honor please , we do most earnestly protest against this manner of
- 如果 你的 荣誉 请 , 我们 做 最多 切实 反对 反对 这 方式 的
[prə'siːdɪŋ] ! - “
proceeding ! ' “
- 进行中 ! - “

“法官大人，我们郑重抗议这种审理方式！ ”

- [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [sɜːr] ,
' Tell what you know about the case , sir ,
- 告诉 什么 你 知道 关于 这 案件 , 先生 ,

“先生，请把您了解的案情告诉我。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu;; tə] [wer] [aɪ 'ti:]['fɪksɪz][ðə; ði] [ɡɪlt] .
- and let us have none of your opinions as to where it fixes the guilt .
- 和 让 我们 有 没有任何 的 你的 意见 作为 到 在哪里 它 修复 这 有罪 .
- “
- “
- “

至于你认为应该由谁来承担罪责，请不要发表任何意见。

- [veri] [wel] , [jɜ; jər] [a:nər] , - [sed] ['dæbz] , - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡooɪŋ][tu;; tə][du:] [ðæt] . - “
- ' Very well , your Honor , ' said Dabbs , ' I was just going to do that . ' “
- 非常 出色地 , 你的 荣誉 , - 说 达布斯 , - 我 曾是 只是 去 到 做 那 . - “
“好的，法官大人，”达布斯说，“我正打算这么做呢。”

- [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] ['eɪdəns] , - [sed] ['kwɪlɪt] . “
- ' Proceed with your evidence , ' said Quillet . “
- 继续 和 你的 证据 , - 说 奎莱特 . “
“请继续提供证据，”奎莱特说道。

- [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju;; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoo] ,
- ' Well , as I was telling you a moment ago ,
- 出色地 , 作为 我 曾是 讲述 你 一个 片刻 前 ,
“嗯，就像我刚才跟你说的那样，

[wi;; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪs'klʌvərɪz] [waɪl] [ɡooɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
- we made some startling discoveries while going through the premises where the
- 我们 制成 一些 令人震惊 发现 尽管 去 通过 这 前提 在哪里 这
[mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
- murder was committed .
- 谋杀 曾是 坚定的 .
我们在搜查谋杀案发生地点时，有了一些惊人的发现。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɔ:rdroʊb] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [mɪs] - ['bedru:m; 'bedrʊm][wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [blu:]
- In a large wardrobe that stood in Miss Bramlett's bedroom we found a blue
- 在 一个 大的 衣柜 那 站立 在 错过 - 卧室 我们 成立 一个 蓝色的
[sɪlk] [dres] ,
- silk dress ,
- 丝绸 裙子 ,
我们在布拉姆利特小姐卧室里的一个大衣柜里发现了一件蓝色丝绸连衣裙。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
- which proved to be the property of that person ,
- 哪个 已证实 到 是 这 财产 的 那 人 ,
后来证实，这件物品是那个人的财产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɑ:kɪt] [wi;; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['stri:kni:n] [ræpt] [ɪn]
- and in the left - hand pocket we discovered a dose of strychnine wrapped in
- 和 在 这 左边 - 手 口袋 我们 发现 一个 剂量 的 士的宁 包装 在
[ə; eɪ] [blu:] ['peɪpər] ,
- a blue paper ,
- 一个 蓝色的 纸 ,
我们在左侧口袋里发现了一剂用蓝色纸包裹的士的宁。

[ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu;; tə] [ðooz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kwəɪnəɪn] [ðæt]
- exactly similar in all respects to those containing the quinine that
- 确切地 相似的 在 全部 尊重 到 那些 包含 这 奎宁 那
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perɪd] [ænd; ənd][left] [baɪ]['dɑ:ktər]['dɑ:dsən] .
- had been prepared and left by Doctor Dodson .
- 有 到过 准备 和 左边 经过 医生 多德森 .
各方面都与多德森医生制备并留下的含有奎宁的那些完全相同。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [sɜːrtʃ] ,
During our very satisfactory search ,
期间 我们的 非常 令人满意的 搜索 ,

在我们非常满意的搜索过程中，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti] ([seɪ] [wʌn] [doʊs]) [ʌv; əv][ˈkwainain] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
we discovered a small quantity (say one dose) of quinine under the grate ,
我们 发现 一个 小的 数量 (说 一 剂量) 的 奎宁 在下面 这 格特 ,
我们在格栅下发现了一小包（大约一剂）奎宁。

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [ˈkemɪk(ə)] [test] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpepərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and upon chemical test we found that one of the blue papers that had been
和 之上 化学 测试 我们 成立 那 一 的 这 蓝色的 文件 那 有 到过
[left] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈteɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈkwainain][ænd; ænd] [ˈstriːkniːn] [bəʊθ] ;
left by the doctor contained traces of quinine and strychnine both ;
左边 经过 这 医生 包含 痕迹 的 奎宁 和 土的宁 两个都 ;
经化学测试，我们发现医生留下的蓝色纸片中有一张含有奎宁和土的宁的痕迹；

[ðə; ði][ˈkwainain][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the quinine was next to the surface of the paper ,
这 奎宁 曾是 下一个 到 这 表面 的 这 纸 ,
奎宁紧贴着纸张表面。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstriːkniːn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwainain] ,
and the strychnine on top of the quinine ,
和 这 土的宁 在 顶部 的 这 奎宁 ,
奎宁上还加了土的宁，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwainain][hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ænd][ðə; ði]
showing clearly that the quinine had been emptied out of the paper and the
显示 清楚地 那 这 奎宁 有 到过 清空 出去 的 这 纸 和 这
[ˈpɔɪzn] [pʊt][ɪn][ɪts] [sted] .
poison put in its stead .
毒 放 在 它是 坚定 .
这清楚地表明，纸张中的奎宁已被倒掉，毒药被放了进去。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - [bluː] [sɪlk] [dres] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv]
In the right - hand pocket of Miss Bramlett's blue silk dress we found a letter of
在 这 正确的 - 手 口袋 的 错过 - 蓝色的 丝绸 裙子 我们 成立 一个 信 的
[ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstriəs] [ˈkærəktər] ,
a most mysterious character ,
一个 最多 神秘 特点 ,
我们在布拉姆利特小姐蓝色丝绸连衣裙的右侧口袋里发现了一封笔迹非常神秘的信。

[əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃædəʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] —
addressed to her by a man whom we have been shadowing all this time —
已解决 到 她 经过 一个 男人 谁 我们 有 到过 阴影 全部 这 时间 —
[æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ,
an accomplice ,
一个 同案犯 ,

写给她的是一个我们一直跟踪的男人——一名同伙。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
as we have good reason to think ,
作为 我们 有 好的 原因 到 思考 ,
我们有充分的理由认为，

[ðʊθ] [ðə; ði] ['evidəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ju: 'es][ɪn] [dɪ'mændɪŋ]
though the evidence against him is not sufficient to warrant us in demanding
尽管 这 证据 反对 他 是 不是 充足的 到 保证 我们 在 要求
[hɪz; ɪz] [ə'rest] .
his arrest .
他的 逮捕 .

虽然针对他的证据不足以让我们要求逮捕他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:kni:n] ,
As soon as I got possession of the letter and the strychnine ,
作为 很快 作为 我 得到 拥有 的 这 信 和 这 士的宁 ,
我一拿到信和士的宁,

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['bræmli:t] [baɪ] [səp'praɪz] ,
I began to make my arrangements to take Miss Bramlett by surprise ,
我 开始 到 制作 我的 安排 到 拿 错过 布拉姆利特 经过 惊喜 ,
我开始着手安排, 想给布拉姆利特小姐一个惊喜。

['hoʊpɪŋ] [ðer'baɪ] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜ:r; hær][ɪntu:][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
hoping thereby to precipitate her into a confession .
希望 从而 到 沉淀 她 进入 一个 忏悔 .
希望以此迫使她认罪。

[aɪ] ['entərd] [hɜ:r; hær] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪl] [kə'lektə] , ['bi:tɪŋ] ['eɪdɪd] , [ʌv; əv]
I entered her room in the jail disguised as a bill collector, being aided, of
我 进入 她 房间 在 这 监狱 伪装 作为 一个 账单 集电极 , 存在 协助 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

我乔装成讨债人, 在有人协助下, 进入了她在监狱里的房间。

[baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə] , [hu:] [hæd; həd][ɪ'ɔ:rdəz][tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] ,
by the jailer, who had orders to assist me ,
经过 这 狱卒 , WHO 有 订单 到 协助 我 ,
狱卒奉命协助我,

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [maɪ]['vɪzɪt] .
I began to approach the subject which had caused my visit .
我 开始 到 方法 这 主题 哪个 有 导致 我的 访问 .
我开始谈及引发我此次来访的话题。

['æftə] ['bi:tɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [θru:] [ɔ:f][maɪ] [dɪs'gaɪz] ,
After beating round for some time, I threw off my disguise ,
后 殴打 圆形的 为了 一些 时间 , 我 扔 离开 我的 伪装 ,
折腾了一会儿后, 我卸下了伪装。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hær][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , [ɪn'tendɪŋ] [baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n]
and confronted her as the officer of the law, intending by my sudden
和 面对 她 作为 这 官 的 这 法律 , 意图 经过 我的 突然
[tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [səp'praɪz] [hɜ:r; hær] ,
change to surprise her ,
改变 到 惊喜 她 ,
我以执法人员的身份与她对峙, 意图通过我突然改变身份来给她一个惊喜。

[soʊ][ɪ; jɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][laɪ] . " -
so she would not have time to invent a lie . " '
所以 她 会 不是 有 时间 到 发明 一个 说谎 . " -
这样她就没有时间编造谎言了。

" [mɪs] ['bræmli:t] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [θru:] [ɔ:f][maɪ] [dɪs'gaɪz] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [æt; ət][læst] ,
" Miss Bramlett, " said I, as I threw off my disguise, " you are caught at last ,
" 错过 布拉姆利特 , " 说 我 , 作为 我 扔 离开 我的 伪装 , " 你 是 捕捉 在 最后的 ,
"布拉姆利特小姐,"我一边说着, 一边脱下伪装, "你终于被抓住了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n]

and the best thing for you to do is to confess and plead for pardon
和 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 承认 和 恳求 为了 赦免

. " "

: " "

- " "

.

你最好坦白认罪，请求宽恕。

- [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriːkniːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]

I showed her the letter , and the strychnine that I had found in her
我 显示 她 这 信 , 和 这 士的宁 那 我 有 成立 在 她

[dres] [ˈpɑːkɪt] ,

dress pocket ,
裙子 口袋 ,

我给她看了那封信，还有我在她裙子口袋里找到的士的宁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] .

at the same time demanding an explanation .
在 这 相同的 时间 要求 一个 解释 .

同时要求对方做出解释。

[ðen] , [sɜːr] , [kəˈmenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪn]

Then , sir , commenced some of the most splendid acting that I ever witnessed in
然后 , 先生 , 开始 一些 的 这 最多 灿烂 表演 那 我 曾经 目击者 在

[ɔːl][maɪ][laɪf] .

all my life .
全部 我的 生活 .

然后，先生，我见识过的最精彩的表演开始了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈʃɑːrlət] [ˈkʊʃmən] [ɪn] “ [gaɪ] [ˈmænɜːɪŋ] ; ” [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈdʒuːliə] [ˈdiːn] ,

I have seen Charlotte Cushman in “ Guy Mannering ; ” I have seen Julia Deen ,
我 有 已见 夏洛特 库什曼 在 “ 盖伊 礼仪 ; ” 我 有 已见 朱莉娅 迪恩 ,

[ˈʃɑːrlət] [ˈtɒmpsn] ,

Charlotte Thompson ,
夏洛特 汤普森 ,

我看过夏洛特·库什曼主演的《盖伊·曼宁》；我也看过朱莉娅·迪恩和夏洛特·汤普森的表演。

[ɪˈlaɪzə][ˈloʊgən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktɹəsɪz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Eliza Logan , and all of our favorite actresses on the stage ,
伊丽莎 洛根 , 和 全部 的 我们的 最喜欢的 女演员 在 这 阶段 ,

伊莉莎·洛根，以及我们所有最喜欢的舞台女演员们，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz]

but never has it been my good fortune to witness such splendid acting as
但 绝不 有 它 到过 我的 好的 财富 到 证人 这样的 灿烂 表演 作为

[ðæt] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɑːn][ðæt] [əˈkeɪzn] .

that performed by Miss Bramlett on that occasion .
那 执行 经过 错过 布拉姆利特 在 那 场合 .

但我从未有幸亲眼目睹过像布拉姆利特小姐在那次演出中那样精彩绝伦的表演。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ɑːn][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [æt; ət] [liːst] [ten] [ɪntʃɪz]

I am willing to state on my oath that she seemed to grow at least ten inches
我 是 愿意的 到 状态 在 我的 誓言 那 她 似乎 到 生长 在 至少 十 英寸

[ˈtɔːləɹ] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðæt] [ˈletər] ,

taller when I showed her that letter ,
更高 什么时候 我 显示 她 那 信 ,

我可以发誓，当我给她看那封信时，她看起来至少长高了十英寸。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [ðæt] [ˈriːəl][ˈfaɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] ,

and although I could not swear that real fire flashed from her pretty eyes ,
和 虽然 我 可以 不是 发誓 那 真实的 火 闪光灯 从 她 漂亮的 眼睛 ,

虽然我不能肯定她那双漂亮的眼睛里真的闪过一丝火焰，

[ˈjet] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [bleɪzd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][fɜːrst] -
yet something of a strange light blazed from them that I considered a first -
然而 某物 的 一个 奇怪的 光 燃烧的 从 他们 那 我 经过考虑的 一个 第一的 -
[klæs] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] .
class imitation of living fire .
班级 模仿 的 活的 火 .

然而，它们却发出一种奇异的光芒，我认为那是对活火的绝佳模仿。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˈiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The manner in which she pointed to the door ,
这 方式 在 哪个 她 尖 到 这 门 ,
她指着门的方式，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ˈiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [bɪd] [em ˈiː] [goʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
and the peculiar tone of voice she employed as she bid me go through it ,
和 这 奇特 语气 的 嗓音 她 受雇 作为 她 出价 我 去 通过 它 ,
还有她用那种奇特的语气让我听懂的话语，

[wɜːr; wər] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [grænd] , [sʌt] [æz; əz] [ɪf] [ˈæktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [wəd] [kriˈeɪt] [kwart] [ə; eɪ]
were indescribably grand , such as if acted on the stage would create quite a
是 难以形容地 盛大 , 这样的 作为 如果 行动 在 这 阶段 会 创造 相当 一个
[senˈseɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

气势恢宏，难以言表，如果搬上舞台，定会引起轰动。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈneɪtʃər] ,
The language used was of an emphatic nature ,
这 语言 用过的 曾是 的 一个 强调 自然 ,
所用语言语气强烈。

[ænd; ænd][ðə; ði] [poʊz] [soʊ] [səˈblaɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən]
and the pose so sublime that it caused me to forget my position as an
和 这 姿势 所以 升华 那 它 导致 我 到 忘记 我的 位置 作为 一个
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

那姿态如此优美，以至于我忘记了自己军官的身份。

[ænd; ænd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmwər] [els] .
and implanted in my mind a desire to be somewhere else .
和 植入式 在 我的 头脑 一个 欲望 到 是 某处 别的 .
并在我的心中种下了想要去别地方的愿望。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fərˈget] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
If , however , I did for a moment forget my position as an officer ,
如果 , 然而 , 我 做过 为了 一个 片刻 忘记 我的 位置 作为 一个 官 ,
然而，如果我有一瞬间忘记了自己的军官身份，

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [luːz] [maɪ] [self] - [rɪˈspekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
I did not lose my self - respect as a gentleman ; consequently ,
我 做过 不是 失去 我的 自己 - 尊重 作为 一个 绅士 ; 最后 ,
我没有丧失作为绅士的自尊；因此，

[aɪ] [æt; ət] [wʌnz] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪt] [ˈiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] ,
I at once made my way through the door at which she was pointing ,
我 在 一次 制成 我的 方式 通过 这 门 在 哪个 她 曾是 指向 ,
我立刻穿过她指着的那扇门，

[ɪkˈstriːmli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] .
extremely disgusted with my interview .
极其 厌恶 和 我的 面试 .
我对我的面试结果极其失望。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The very impressive manner in which that young woman invited me out of her
这 非常 感人的 方式 在 哪个 那 年轻的 女士 受邀 我 出去 的 她
[ru:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
room had the effect ,
房间 有 这 影响 ,
那位年轻女子邀请我走出房间的方式非常令人印象深刻, 这产生了以下效果:

[aɪ] [kən'fes] , [tu:: tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['kɔ:zɪŋ] [em 'i:][tu:: tə] [wɪð'drɔ:] ['ræðər]
I confess , to produce a temporary confusion , causing me to withdraw rather
我 承认 , 到 生产 一个 暂时的 困惑 , 导致 我 到 提取 相当
[hɜ:ɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,
我承认, 为了造成暂时的混乱, 我匆忙地退缩了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn]
and I did not discover the fact that I had left the letter in her possession
和 我 做过 不是 发现 这 事实 那 我 有 左边 这 信 在 她 拥有
[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
until I was out of her presence .
直到 我 曾是 出去 的 她 在场 .
直到我离开她身边, 我才发现自己把信留在了她那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:: tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:r; hər][tu:: tə]
As soon as I could I returned to her room and requested her to
作为 很快 作为 我 可以 我 返回 到 她 房间 和 请求 她 到
[dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjʊmənt][tu:: tə][em 'i:] ;
deliver the important document to me ;
递送 这 重要的 文档 到 我 ;
我一有机会就回到她的房间, 请她把那份重要文件交给我;

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:: jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən] ,
but , sir , you may imagine my astonishment , if you can ,
但 , 先生 , 你 可能 想象 我的 惊讶 , 如果 你 能 ,
但是, 先生, 如果您能想象的话, 您或许会觉得我非常惊讶。

[wen] [ʃi:: ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [left] [hi:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['letər] ,
when she pointed down at her left heel , which was on the letter ,
什么时候 她 尖 向下 在 她 左边 脚跟 , 哪个 曾是 在 这 信 ,
她指了指写在信上的左脚后跟。

['graɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
grinding it against the floor .
研磨 它 反对 这 地面 .
把它在地板上摩擦。

[jes] , [sɜ:r] , [ʃi:: ʃɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['letər] ,
Yes , sir , she was , I will not say dancing a jig on the letter ,
是的 , 先生 , 她 曾是 , 我 将要 不是 说 跳舞 一个 夹具 在 这 信 ,
是的, 先生, 她确实在.....我不会说她在信上跳起了吉格舞。

[bʌt; bət][ʃi:: ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][spɔ:rt] .
but she was making a first - class imitation of that sort of sport .
但 她 曾是 制作 一个 第一的 - 班级 模仿 的 那 种类 的 运动 .
但她对这类运动的模仿堪称一流。

[ɪf] [ju:: jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , [tu:: tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['letər] , [sɜ:r] ,
If you will take the trouble , Mr . Quillet , to examine this letter , sir ,
如果 你 将要 拿 这 麻烦 , 先生 . 奎莱特 , 到 检查 这 信 , 先生 ,
奎莱特先生, 如果您能抽出时间仔细阅读这封信, 先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bu:t] - [hi:l] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
you will see the print of her boot - heel on it ;
你 将要 看 这 打印 的 她 启动 - 脚跟 在 它 ;

你会看到上面有她靴子的鞋跟印记;

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [dɪr] [vi:] . ” [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlmoʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪnt]
the words “ Dear V . ” you will observe have been almost obliterated by the print
这 字 “ 亲爱的 V . ” 你 将要 观察 有 到过 几乎 彻底摧毁 经过 这 打印
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hi:l] ;
of her heel ;
的 她 脚跟 ;

你会发现“亲爱的V”这几个字几乎都被她的鞋跟印记完全遮盖住了;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [baɪ][dɑːktər] [dɪ'mɑ:r] [ðæt] “ [dɪr] [vi:] . ” [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
but I can prove by Doctor Demar that “ Dear V . ” was plainly written at
但 我 能 证明 经过 医生 德玛 那 “ 亲爱的 V . ” 曾是 显然 书面 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] . -
the top of that paper . '
这 顶部 的 那 纸 . -

但我可以请德玛医生证明，那张纸的顶部清楚地写着“亲爱的V”。

“ ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] [nəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['dæbz] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] . “
“ Mr . Quillet now took the letter from Dabbs and read it to the jury . ”
“ 先生 . 奎莱特 现在 采取 这 信 从 达布斯 和 读 它 到 这 陪审团 . ”
“奎莱特先生从达布斯手中接过信，并向陪审团宣读了信的内容。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡɪltɪ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , - ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kwɪlɪt] .
' She is guilty beyond all doubt , ' whispered Hogjaw to Quillet .
- 她 是 有罪的 超过 全部 怀疑 , - 低声说道 猪颚 到 奎莱特 .

“她罪无可辩驳，”霍格乔低声对奎莱特说。

- [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz]['hɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl] !
' Oh ! it is horrible to think that such a beautiful creature could be so cruel !
- 哦 ! 它 是 可怕 到 思考 那 这样的 一个 美丽的 生物 可以 是 所以 残忍的 !
“哦！想到如此美丽的生物竟然会如此残忍，真是太可怕了！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [sə'spekt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] ! - “
it will make me suspect everybody ! ' ”
它 将要 制作 我 怀疑 大家 ! - “

这会让我怀疑所有人！

- ['mɪstər] . ['dæbz] , [duː][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ? - “
' Mr . Dabbs , do you know the handwriting of that letter ? ' ”
- 先生 . 达布斯 , 做 你 知道 这 手写 的 那 信 ? - “

“达布斯先生，您能认出那封信的笔迹吗？ ”

- ['biːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
' Being on my oath , and therefore bound to tell the truth ,
- 存在 在 我的 誓言 , 和 所以 边界 到 告诉 这 真相 ,

“我已宣誓，因此有义务说真话，”

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sə'spi(ə)n] . - “
I regret to say that I do not , but I have a very strong suspicion . ' ”
我 后悔 到 说 那 我 做 不是 , 但 我 有 一个 非常 强的 怀疑 . - “

很遗憾，我没有，但我强烈怀疑。

- [wiː; wi] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑːklənd] ;
' We care nothing about your suspicions , ' said Mr . Rockland ;
- 我们 关心 没有什么 关于 你的 怀疑 , - 说 先生 . 罗克兰 ;

“我们根本不在乎你的怀疑，”罗克兰先生说；

- [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [jɜː; jər] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . - “
' **be so good as to confine your statements to what you know** . ' “
- 是 所以 好的 作为 到 局限 你的 声明 到 什么 你 知道 . - “
“请务必将你的言论限制在你了解的范围内。”

- [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
' **Very well , that is exactly what I meant to do , consequently** ,
- 非常 出色地 , 那 是 确切地 什么 我 意思是 到 做 , 最后 ,
“很好, 这正是我打算做的, 因此……”

[aɪ] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] .
I say I do not know who wrote that letter .
我 说 我 做 不是 知道 WHO 写道 那 信 .
我说我不知道是谁写的那封信。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [hæz; həz] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [dɪsˈgaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [səˈspekt] [ɪz][ə; eɪ]
The handwriting has evidently been disguised , and the man I suspect is a
这 手写 有 显然 到过 伪装 , 和 这 男人 我 怀疑 是 一个
[ˈruːd] [ˈræskl] ,
shrewd rascal ,
精明 恶棍 ,
笔迹显然经过伪装, 我怀疑此人是个狡猾的骗子。

[huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] .
who understands the art of deception and concealment of evidence .
WHO 明白 这 艺术 的 欺骗 和 隐蔽 的 证据 .
懂得欺骗和隐瞒证据之术的人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [kənˈtraɪvəns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ræɡləndz]
We found rather a singular contrivance at the back part of Mr . Ragland's
我们 成立 相当 一个 单数 装置 在 这 后退 部分 的 先生 . 拉格兰德
[ˈvedʒtəb(ə)] [ˈɡɑːrdn] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪsˈnoʊmər][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [geɪt] ,
vegetable garden — it would perhaps be a misnomer to call it a gate ,
蔬菜 花园 — 它 会 也许 是 一个 误称 到 称呼 它 一个 门 ,
我们在拉格兰先生的菜园后部发现了一个相当奇特的装置——称其为门或许并不恰当。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][wʌn] .
but nevertheless , it had evidently served the purpose of one .
但 尽管如此 , 它 有 显然 服务 这 目的 的 一 .
但显然, 它已经达到了某种目的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd][ˈbɔːf(ə)n] [pæst] [θruː] — [ðə; ði][sɔːft] [zɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði]
We could see where persons had often passed through — the soft earth on the
我们 可以 看 在哪里 人 有 经常 通过了 通过 — 这 柔软的 地球 在 这
[ˌɪnˈsaɪd] [bɔːr] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv] [juː] [ˈtræks] ,
inside bore plainly the imprint of shoe tracks ,
里面 钻孔 显然 这 印记 的 鞋 轨道 ,
我们可以看到人们经常经过的地方——内侧松软的泥土上清晰地留有鞋印。

[wʌn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [eɪt] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [θriː] [ˈleɪdiːz] [juː] . - “
one a number eight , the other a number three lady's shoe . ' “
— 一个 数字 八 , 这 其他 一个 数字 三 女士的 鞋 . - “
一只鞋是8号, 另一只鞋是3号女鞋。

- [wʌt] [saɪz] [juː] [dʌz] [mɪs] [ˈbræmliːt] [wer] ? - “
' **What size shoe does Miss Bramlett wear ?** ' “
- 什么 尺寸 鞋 做 错过 布拉姆利特 穿 ? - “
“布拉姆利特小姐穿多大码的鞋? ”

- [ʃiː; ʃɪ] [wɜːz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [θriː] — [aɪ][prəʊˈkjuəd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [kəmˈperd]
' She wears a number three — I procured one of her shoes , and compared
- 她 穿着 一个 数字 三 — 我 采购 一 的 她 鞋 , 和 比较的
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] ,
it with the track ,
它 和 这 追踪 ,

“她穿3号球衣——我弄到了一只她的球鞋，并与跑道进行了比较，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] !
and found that the fit was perfect !
和 成立 那 这 合身 曾是 完美的 !

结果发现尺寸非常合适！

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [swɜː] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] . -
and I do not hesitate to swear that the track was made by the prisoner . ' -
和 我 做 不是 犹豫 到 发誓 那 这 追踪 曾是 制成 经过 这 囚犯 . -

我毫不犹豫地发誓，这条痕迹是囚犯留下的。

“ [aɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈlɒti] ,
“ **I cast a glance at Lottie ,**
” 我 投掷 一个 瞥一眼 在 洛蒂 ,

我瞥了洛蒂一眼，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; həər] ;
being curious to know what effect this startling evidence would have on her ;
存在 好奇的 到 知道 什么 影响 这 令人震惊 证据 会 有 在 她 ;

她很好奇这一惊人的证据会对她产生什么影响；

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][hɜːr; həər] [fɪtʃər] .
but no signs of emotion were visible on her features .
但 不 标志 的 情感 是 可见的 在 她 特征 .

但她的脸上没有流露出任何情绪。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈprɪti] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈdæbz] , [æz; əz] [ɪf] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
She sat with her pretty eyes fixed on Mr . Dabbs , as if endeavoring to read
她 卫星 和 她 漂亮的 眼睛 固定的 在 先生 . 达布斯 , 作为 如果 努力 到 读

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

她用那双漂亮的眼睛盯着达布斯先生，仿佛想要读懂他的心思。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [maʊθ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [drɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; həər][lɪps]
while the corners of her mouth were both drawn down , and her lips
尽管 这 角落 的 她 嘴 是 两个都 绘制 向下 , 和 她 嘴唇

[ˈfɜːrmlɪ] [prest] [təˈgeðər] .
firmly pressed together .
牢牢 按下 一起 .

她的嘴角向下撇着，嘴唇紧紧地抿在一起。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdæbz] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði][stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
“ **Mr . Dabbs was kept on the stand for more than an hour ,**
” 先生 . 达布斯 曾是 保留 在 这 站立 为了 更多的 比 一个 小时 ,

“达布斯先生在证人席上待了一个多小时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] [fled]
and when he was ordered to stand aside every vestige of hope had fled
和 什么时候 他 曾是 订购 到 站立 旁边 每一个 痕迹 的 希望 有 逃亡

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɒzəm] .
from my bosom .
从 我的 怀 .

当他被命令让开时，我心中所有的希望都破灭了。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɡɪlt] [ə'pɪrd] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] [ɪnsər'maʊntəb(ə)]
The proof of Miss Bramlett's guilt appeared to me to be insurmountable
这 证明 的 错过 - 有罪 出现 到 我 到 是 不可逾越
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
and overwhelming .
和 压倒 .

在我看来，布拉姆利特小姐有罪的证据确凿无疑，无可辩驳。

“ [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] ,
“ **Mr . Tadpoddle was then put on the stand** ,
“ 先生 . - 曾是 然后 放 在 这 站立 ,
“ 随后，塔德波德尔先生被传唤到证人席上，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ɑ:n][ˈdu:ti] ,
and I noticed that he had the little eye on duty ,
和 我 注意到 那 他 有 这 小的 眼睛 在 责任 ,
我注意到他那只小眼睛在值班。

[waɪl] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] [ˈkɑ:mli] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ɪts] [hoʊl] .
while the large one calmly reposed in its hole .
尽管 这 大的 一 平静地 安息 在 它是 洞 .
而体型较大的那只则平静地待在洞穴里。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [dɪ'fɔ:rmɪd]
A roar of laughter greeted the arrival of that singular specimen of deformed
一个 吼 的 笑声 问候 这 到达 的 那 单数 标本 的 变形
[hju:ˈmænəti] .
humanity :
人类 .

当那个畸形人奇特的到来时，现场爆发出一阵哄堂大笑。

[ˈmɪstər] . - [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪf(ə)n][ʌv; əv]
Mr . Tadpoddle's evidence was nothing more nor less than a confirmation of
先生 . - 证据 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 确认 的
[ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈdæbz] ;
that given by Dabbs ;
那 给定 经过 达布斯 ;

塔德波德尔先生的证词只不过是対达布斯所作证词的证实；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [kʊd; kəd][du:][tu;; tə] [prɪ'vent]
but it was all that the court and Mr . Rockland could do to prevent
但 它 曾是 全部 那 这 法庭 和 先生 . 罗克兰 可以 做 到 防止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈsɪstər] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] . “
him from telling what his remarkable sister knew about the case . “
他 从 讲述 什么 他的 卓越 姐姐 知道 关于 这 案件 . “

但法庭和罗克兰先生也只能尽力阻止他泄露他那非凡的妹妹对这起案件的了解。

- [kɔ:l] [ɪn][jɔr; jər][nekst] [ˈwɪtnəs] , - [ɪk'skleɪmd] [flɪpʌʊt] [ɪm'peɪjntli] , [æz; əz] - [left] [ðə; ði]
' **Call in your next witness** , ' **exclaimed Flipout impatiently** , **as Tadpoddle left the**
- 称呼 在 你的 下一个 证人 , - 惊呼 翻转 不耐烦地 , 作为 - 左边 这
[stænd] . “
stand . “
站立 . “

“传唤下一位证人！”弗利普奥特不耐烦地喊道，此时塔德波德尔已经离开了证人席。

- [brɪŋ] [mɪs] - [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] , - [sed] [ˈkwɪlɪt] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
' **Bring Miss Tadpoddle now** , **Mr . Sheriff** , ' **said Quillet as he turned round and**
- 带来 错过 - 现在 , 先生 . 警长 , - 说 奎莱特 作为 他 转向 圆形的 和
[ə'drest] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .
addressed the officer .
已解决 这 官 .

“把塔德波德尔小姐带来，警长先生，”奎莱特说着，转身对警官说道。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] [wɜ:r; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
“ The eyes of two hundred men were riveted on the tall ,
“ 这 眼睛 的 二 百 男人 是 铆接 在 这 高的 ,
两百人的目光都紧紧地盯着那个高大的男人 ,

[streɪt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ˈpraʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ;
straight form of the witness as she moved proudly down the aisle ;
直的 形式 的 这 证人 作为 她 已搬 自豪地 向下 这 走道 ;
证人身姿挺拔 , 昂首阔步地走过过道 ;

[ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)] [kɜ:rl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θɪn] , [ˈblʌdləs] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [bend] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
a scornful curl on her thin , bloodless lips , and a haughty bend of her
一个 轻蔑的 卷曲 在 她 薄的 , 无血 嘴唇 , 和 一个 傲慢 弯曲 的 她
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
她那薄薄的、毫无血色的嘴唇上带着一丝轻蔑的微笑 , 她长长的头发也傲慢地弯了起来。

[ˈstrɪŋj] [nek] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
stringy neck , as she flashed a glance of defiance at the spectators ,
细丝 脖子 , 作为 她 闪光灯 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 这 观众 ,
她纤细的脖颈 , 在她向观众们抛出一抹挑衅的目光时 ,

[təʊld] [ˈpleɪnli] [wʌt] [kənˈtempt] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [reɪs] ,
told plainly what contempt she felt for all of the human race ,
讲述 显然 什么 鄙视 她 毛毡 为了 全部 的 这 人类 种族 ,
她直言不讳地表达了她对全人类的蔑视。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and that part of it in particular .
和 那 部分 的 它 在 特别的 .
尤其是那一部分。

[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃi] [stɑɪl] , [ðə; ði] [dres] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [saɪlk] ;
Her costume was of the flashy style , the dress being crimson silk ;
她 戏服 曾是 的 这 华丽的 风格 , 这 裙子 存在 赤红 丝绸 ;
她的服装款式华丽 , 裙子是深红色丝绸材质 ;

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [treɪn] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði]
with as much of the material in her train as had been used in the
和 作为 很多 的 这 材料 在 她 火车 作为 有 到过 用过的 在 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rmənt] ;
remainder of the garment ;
余 的 这 服装 ;
她裙摆上的布料与衣服其他部分所用的布料一样多 ;

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [tʃi:p] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɪntʃbɛk] [ˈdʒu:əlɹɪ] ,
and as to cheap lace , and pinchbeck jewelry ,
和 作为 到 便宜的 蕾丝 , 和 平奇贝克 珠宝 ,
至于廉价蕾丝和仿皮克珠宝 ,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,
she looked as if she had just been in a storm ,
她 看起来 作为 如果 她 有 只是 到过 在 一个 风暴 ,
她看起来像是刚经历过暴风雨一样。

[wer] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .
where such articles had rained down on her from the clouds .
在哪里 这样的 文章 有 下雨了 向下 在 她 从 这 云 .
这些物品仿佛从天而降 , 落在了她身上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnt][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] [wɒd] [hæv; həv]
She had as much paint on her face as a Comanche chief would have
她有作为很多画在她脸上作为一个科曼奇首席会有
[juːst][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
used in three months while on the war - path .
用过的在三几个月尽管在这战争 - 小路 .

她脸上的油彩，相当于科曼奇族酋长在三个月征战期间所用的量。

[hɜːr; hər][hæt] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld]
Her hat contained all the colors of the rainbow , with the star - spangled
她帽子包含全部这颜色的这彩虹 , 和这星星 - 闪闪发光的
['bænər] [θroʊn] [ɪn] ,
banner thrown in ,
横幅 抛掷 在 ,
她的帽子包含了彩虹的所有颜色，还加上了星条旗。

[waɪl] [θriː] [tɔːl] [pluːmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləz] [weɪvd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
while three tall plumes of different colors waved high above her head ,
尽管三高的羽流 的 不同的 颜色 挥手 高的 多于 她 头 ,
在她头顶上方，三根高耸的、不同颜色的羽毛在飘扬。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'lɪjə] ['kæptɪn] [æt; ət]
like those that I had seen on the hat of an old - fashioned militia captain at
喜欢 那些 那 我 有 已见 在这 帽子 的 一个 老的 - 造型 民兵 队长 在
[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['mʌstər] . “
a regiment muster .”
一个 团 鼓起 . “
就像我在一次团级点名会上，在一个老式民兵上尉的帽子上看到的那种一样。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] - , - [sed] ['kwɪlɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] ,
' Take a seat , Miss Tadpoddle , ' said Quillet as he pointed toward the chair ,
- 拿 一个 座位 , 错过 - , - 说 奎莱特 作为 他 尖 朝向 这 椅子 ,
“请坐，塔德波德尔小姐，”奎莱特说着，指了指椅子。

- [ænd; ænd] [tel] [juː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ɑːn]['traɪəl] . - “
' and tell us all you know about the case now on trial . ' ”
- 和 告诉 我们 全部 你 知道 关于 这 案件 现在 在 审判 . - “
“请把你们了解的关于正在审理的这起案件的一切都告诉我们。”

- [lɑː] [bles] [jɔːr; jər][soʊl] , [sɜːr] ,
' La bless your soul , sir ,
- 拉 保佑 你的 灵魂 , 先生 ,
愿上帝保佑您，先生。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [wiːk] !
if I were to tell everything I know about this case it would take me a week !
如果我是到告诉一切我知道关于这案件它会拿我一个星期 !
如果我要把我所知道的关于这个案子的所有信息都说出来，那得花我一个星期的时间！

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ɔːr][get] [ɪk'saɪtɪd] ; [aɪ][er 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['lðər] [jʌŋ] ['gɜːlz] — [aɪ]
Now I never exaggerate or get excited ; I am different from other young girls — I
现在我绝不夸大或者得到兴奋的 ; 我是不同的 从 其他 年轻的 女孩们 — 我
[drɪ'spaɪz] [ɪɡ'zædʒə'reɪ(ə)n] !
despise exaggeration !
鄙视 夸张 !
现在我从不夸张，也不激动；我和其他年轻女孩不一样——我讨厌夸张！

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ['lɒndər] ['eni]
You know there are a great many people who would not tell a lie under any
你 知道 那里 是 一个 伟大的 许多 人们 WHO 会 不是 告诉 一个 说谎 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

你知道，有很多人无论在任何情况下都不会说谎。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
yet they have a despicable habit of exaggerating everything .
然而 他们 有 一个 卑鄙 习惯 的 夸大 一切 .
但他们却有个令人厌恶的习惯，那就是夸大一切。

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,
很好，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
I am not that sort of a girl — I always confine myself closely to the truth
我 是 不是 那 种类 的 一个 女孩 — 我 总是 局限 我 密切 到 这 真相
[wɪ'ðəʊt] [ɪg'zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
without exaggeration .
没有 夸张 .

我不是那种女孩——我总是坚持实事求是，从不夸大其词。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] , [mɪs] - , [ˈhev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
There is my particular friend , Miss Clattermouth , Heaven bless her dear little soul !
那里 是 我的 特别的 朋友 , 错过 - , 天堂 保佑 她 亲爱的 小的 灵魂 !

还有我特别的朋友，克拉特茅斯小姐，愿上天保佑她可爱的小灵魂！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
She is the sweetest creature in the world ,
她 是 这 最甜美的 生物 在 这 世界 ,
她是世界上最可爱的人，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] .
though she has fallen into the detestable habit of exaggerating .
尽管 她 有 倒下 进入 这 可恨 习惯 的 夸大 .
虽然她已经养成了夸大其词的可恶习惯。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][aɪ] [prɪ'zu:m] , ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] ?
You know her I presume , Mr . Quillet ?
你 知道 她 我 估 , 先生 . 奎莱特 ?
我想您应该认识她吧，奎莱特先生？

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spi:k] [ə'baʊt] [jʊː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
Yes , I have heard her speak about you very often ; the fact is ,
是的 , 我 有 听到 她 说话 关于 你 非常 经常 ; 这 事实 是 ,
是的，我经常听她提起你；事实上，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] . - "
she is a staunch friend of yours , and so am I ; but let that pass . ' "
她 是 一个 立柱 朋友 的 你的 , 和 所以 是 我 ; 但 让 那 经过 . - "
她是你的好朋友，我也是；不过，就让这件事过去吧。

- [pliːz] [tel] [jʊː 'es] [wʌt] [jʊː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bræmlɪt] ['mɜːrdər] ? - "
' Please tell us what you know about the Bramlett murder ? ' "
- 请 告诉 我们 什么 你 知道 关于 这 布拉姆利特 谋杀 ? - "
“请告诉我们你对布拉姆利特谋杀案了解多少？”

- [ɑ:] ！ [jes] , [aɪ][beg][jɔː; jəɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstə] . [ˈkwɪlɪt] ,
' Ah ！ yes , I beg your pardon , Mr : Quillet ,
- 啊 ！ 是的 , 我 求 你的 赦免 , 先生 : 奎莱特 ,
“啊！是的，请您再说一遍，奎莱特先生。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈi:] .
that was the very thing I was doing when you interrupted me .
那 曾是 这 非常 事物 我 曾是 正在做 什么时候 你 中断 我 .
你打断我的时候，我正在做那件事。

[wel] , [juː; jʊ] [si:] [maɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [frend] - [keɪm] [tuː; tə] [si:] [em ˈi:][wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd]
Well , you see my sweet little friend Clattermouth came to see me one day — and
出色地 , 你 看 我的 甜的 小的 朋友 - 来了 到 看 我 一 天 一 和
 , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
, by the by ,
 , 经过 这 经过 ,

是这样的，有一天，我可爱的小朋友克拉特茅斯来看我——顺便一提，
[fɪː; fɪ] [ˈvɪzɪts] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wəɪ] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv]
she visits me very often — and we were correcting the proof - sheets of
她 访问 我 非常 经常 一 和 我们 是 纠正 这 证明 - 纸张 的
[hɜːr; həɪ] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈlektʃə] ,
her forthcoming lecture ,
她 即将推出 演讲 ,
她经常来看我——我们当时正在校对她即将发表的演讲稿的校样。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈlɪvə] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [træmp] [rɪˈfɔːrm]
which she was going to deliver at the next meeting of our Tramp Reform
哪个 她 曾是 去 到 递送 在 这 下一个 会议 的 我们的 流浪汉 改革
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
Association ;
协会 ;

她原本打算在我们流浪汉改革协会的下次会议上发表讲话；
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræmɪlɪt] [ˈmɜːrdə] [keɪm] [ʌp] ,
the subject of the Bramlett murder came up ,
这 主题 的 这 布拉姆利特 谋杀 来了 向上 ,
话题转到了布拉姆利特谋杀案上。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə]
and Miss Clattermouth was thinking that it might be a good idea to
和 错过 - 曾是 思维 那 它 可能 是 一个 好的 主意 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈlektʃə] ,
mention the case in her lecture ,
提到 这 案件 在 她 演讲 ,
克拉特茅斯小姐心想，或许在她的讲座中提及这个案子是个好主意。

[wen] [aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] : “ -
when I said , says I : “ '
什么时候 我 说 , 说道 我 : “ -
我说： “

“ [ˈdʒerəʃə] — — ” - “
“ Jerusha — — ” ‘ “
“ 杰鲁莎 — — ” : “
“耶路撒冷——”“

- [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mɪs] - ,
' Stop a moment , Miss Tadpoddle ,
- 停止 一个 片刻 , 错过 - ,
“塔德波德尔小姐，请稍等片刻。”

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hi;; hi] [bɪ'gæən] [tu;; tə] [rʌb] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər]
' **said the judge as he began to rub both sides of his nose with great vigor**
- 说 这 法官 作为 他 开始 到 擦 两个都 侧面 的 他的 鼻子 和 伟大的 活力
.
:
.

“法官说着，开始用力揉搓鼻子两侧。”

- ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , - [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' **Mr. Quillet , he continued ,**
- 先生 . 奎莱特 , - 他 持续 ,

“奎莱先生，”他继续说道，

- [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [prə'paʊnd] [də'rekt] ['kwɛstʃənz] [tu;; tə] [ðɪs] ['wɪtnəs] — [wi;; wi] ['kænɔ:t]
' **you will have to propound direct questions to this witness — we cannot**
- 你 将要 有 到 举 直接的 问题 到 这 证人 — 我们 不能
[hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] .
have the time wasted in listening to this rigmarole .
有 这 时间 浪费 在 聆听 到 这 繁文缛节 .

你必须直接向这位证人提出问题——我们不能浪费时间听这些废话。

[də'rekt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu;; tə][ðə; ði][fæktʃs][ju;; jʊ][ɪk'spekt][tu;; tə] [pru:v] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
Direct the mind of the witness to the facts you expect to prove by her ,
直接的 这 头脑 的 这 证人 到 这 事实 你 预计 到 证明 经过 她 ,
引导证人思考你希望她证明的事实，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu;; tə] [ðɪs] ['nɑ:nsens] . - “
and put a stop to this nonsense . ' “
和 放 一个 停止 到 这 废话 . - “

制止这种荒谬行为。

- [mɪs] - , - [sed] ['kwɪlɪt] , [æz; əz][hi;; hi] [mu:vɪd] ['kloʊzər][tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
' **Miss Tadpoddle , said Quillet , as he moved closer to her ,**
- 错过 - , - 说 奎莱特 , 作为 他 已搬 更近 到 她 ,

“塔德波德尔小姐，”奎莱特一边说着，一边向她走近。

- [ɪf] [ju;; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['kæɪɪd] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['bræmli:t] [ænd; ənd] ['bendʒəməɪn]
' **if you ever heard a conversation carried on between Miss Bramlett and Benjamin**
- 如果 你 曾经 听到 一个 对话 携带 在 之间 错过 布拉姆利特 和 本杰明
['boʊlʒ] ,
Bowles ,
鲍尔斯 ,

“如果你曾经听过布拉姆利特小姐和本杰明·鲍尔斯之间的谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] ['strɪkni:n] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] , [pli:z] [tel] [ɔ:l][ju;; jʊ] [hɜ:rd] . - “
in which strychnine was mentioned , please tell all you heard . ' “
在 哪个 士的宁 曾是 提及 , 请 告诉 全部 你 听到 . - “

“如果听到任何提到士的宁的言论，请把你听到的都告诉我。”

- [ɑ:] [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪntə'rʌptɪd]
' **La bless your soul , that is the very thing I was telling when the judge interrupted**
- 拉 保佑 你的 灵魂 , 那 是 这 非常 事物 我 曾是 讲述 什么时候 这 法官 中断
[em 'i:] !
me !
我 !

“愿上帝保佑你，我正要说这句话的时候，法官打断了我！ ”

[jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜ:rdər] , ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɔ:f(ə)]
Yes , indeed , I did hear them talking about murder , poison and many other awful
是的 , 的确 , 我 做过 听到 他们 说 关于 谋杀 , 毒 和 许多 其他 可怕
[θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] ,
things — that is ,
事物 — 那 是 ,
是的, 我确实听到他们在谈论谋杀、下毒以及许多其他可怕的事情——也就是说,

[aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] ['bræmli:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['boʊlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]
I heard Miss Bramlett talking about them , but Mr . Bowles was a mere
我 听到 错过 布拉姆利特 说 关于 他们 , 但 先生 : 鲍尔斯 曾是 一个 仅仅
['lɪsənər] .
listener .
听众 :
我听到布拉姆利特小姐在谈论他们, 但鲍尔斯先生只是个旁听者。

[aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊlz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'noɪd]
I inferred from what I saw and heard that Mr . Bowles was greatly annoyed
我 推断 从 什么 我 锯 和 听到 那 先生 : 鲍尔斯 曾是 非常 恼怒
[baɪ][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['strɪkni:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ;
by her strange questions about the effect of strychnine as a poison ;
经过 她 奇怪的 问题 关于 这 影响 的 土的宁 作为 一个 毒 ;
从我所见所闻来看, 鲍尔斯先生对她提出的关于土的宁作为毒药的作用的奇怪问题感到非常恼火;

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)][waɪld] , [aɪ][æd'mɪt] ,
the fact is , I think he is a perfect gentleman — a little wild , I admit ,
这 事实 是 , 我 思考 他 是 一个 完美的 绅士 — 一个 小的 荒野 , 我 承认 ,
事实上, 我认为他是一位完美的绅士——我承认, 他有点儿不羁。
[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['lɪbərəl] [doʊ'neɪʃənz][tu:; tə]
but withal a man of honor ; he has made many liberal donations to
但 此外 一个 男人 的 荣誉 ; 他 有 制成 许多 自由主义 捐款 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [træmp] [rɪ'fɔ:rm] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] ,
our Tramp Reform Association ,
我们的 流浪汉 改革 协会 ,

但他也是一位正直的人; 他曾多次慷慨解囊, 捐助我们的流浪汉改革协会。
[ænd; ənd][maɪ] [frend] [mɪs] - [sez] [ðæt] [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] — — - “
and my friend Miss Clattermouth says that he promised to — — ' ”
和 我的 朋友 错过 - 说道 那 他 承诺 到 — — - “
我的朋友克拉特茅斯小姐说他答应过——”

- [mɪs] - , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Miss Tadpoddle , ' exclaimed the judge ,
- 错过 - , - 惊呼 这 法官 ,
“塔德波德尔小姐,”法官惊喊道。
- [kæn; kən][ju:; jʊ][na:t] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
' can you not tell what you know about this case without giving a history of
- 能 你 不是 告诉 什么 你 知道 关于 这 案件 没有 给予 一个 历史 的
[ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n] ? - “
all creation ? ' ”
全部 创建 ? - “

“难道你不能只说你了解的这个案子, 而不把整个人类历史都搬出来吗? ”
- [la:] , [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [jes] ! - “
' La , bless your soul , yes ! ' ”
- 拉 , 保佑 你的 灵魂 , 是的 ! - “
“拉, 愿你安息! ”

- [wel] , [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][ai 'ti:] [ðen] ! - “
- **Well , go on and do it then !** - “
- 出色地 , 去 在 和 做 它 然后 ! - “

“那就去做吧！ ”

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ai][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] .
- **That is exactly what I was doing when you interrupted me .**
- 那 是 确切地 什么 我 曾是 正在做 什么时候 你 中断 我 .

“我当时正在做这件事，结果被你打断了。”

[ai][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌt] [mai] [frend] [mɪs] - [sed] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['boʊlz] . - “
I was telling what my friend Miss Clattermouth said about Mr . Bowles . - “
我 曾是 讲述 什么 我的 朋友 错过 - 说 关于 先生 . 鲍尔斯 . - “

我只是在转述我的朋友克拉特茅斯小姐对鲍尔斯先生的评价。

- [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [mɪs] - [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [deθ]
- **Tell us what you know about Miss Bramlett's connection with her brother's death**
- 告诉 我们 什么 你 知道 关于 错过 - 联系 和 她 兄弟 死亡
,
.
,

“请告诉我们你所了解的布拉姆利特小姐与她哥哥之死之间的联系。”

[ænd; ənd][let] ['mɪstər] . ['boʊlz] [ænd; ənd] [mɪs] - [ə'loʊn] . - “
and let Mr . Bowles and Miss Clattermouth alone . - “
和 让 先生 . 鲍尔斯 和 错过 - 独自的 . - “

“别打扰鲍尔斯先生和克拉特茅斯小姐。”

- [mɪs] - , - [sed] ['kwɪlɪt] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['ænsər] [mai] ['kwestʃənz] ,
- **Miss Tadpoddle , ' said Quillet , ' if you will just answer my questions ,**
- 错过 - , - 说 奎莱特 , - 如果 你 将要 只是 回答 我的 问题 ,

“塔德波德尔小姐，”奎莱特说，“如果你能回答我的问题，

[ai] [der] [seɪ] [wi:; wi][æɪ; jəl][get] [ə'bo:ŋ] [mʌtʃ] ['betər] .
I dare say we shall get along much better .
我 敢 说 我们 将 得到 沿着 很多 更好的 .

我敢说我们会相处得更好。

[wʌt] [dɪd] [mɪs] ['bræmɪlɪt] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['boʊlz] [ə'baʊt] ['stri:kni:n] ? - “
What did Miss Bramlett say to Mr . Bowles about strychnine ? - “
什么 做过 错过 布拉姆利特 说 到 先生 . 鲍尔斯 关于 士的宁 ? - “

布拉姆利特小姐跟鲍尔斯先生说了些什么关于士的宁的事？

- [ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['stri:kni:n] [ai 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [prə'du:s] [deθ] ,
- **She asked him how much strychnine it would require to produce death ,**
- 她 问 他 如何 很多 士的宁 它 会 要求 到 生产 死亡 ,

她问他需要多少士的宁才能致人死亡，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔɪzn]
and if a doctor could tell when it had been caused by that sort of poison
和 如果 一个 医生 可以 告诉 什么时候 它 有 到过 导致 经过 那 种类 的 毒
;
;
;
;

如果医生能够判断出这种疾病是由那种毒物引起的；

[ai] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ai 'ti:][wɪð; wɪθ][mai] [oʊn] [ɪrz] ,
I heard her say it with my own ears ,
我 听到 她 说 它 和 我的 自己的 耳朵 ,

我亲耳听到她说的。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第30/35页

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [swɜː] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['baɪbəlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːrt] - [haʊs] ;
and I would swear it on a stack of Bibles as high as this court - house ;
和 我 会 发誓 它 在 一个 堆 的 圣经 作为 高的 作为 这 法庭 - 房子 ;
我敢对着和这座法院一样高的圣经发誓;

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪg'zædʒəreɪt] ['iːðər] — [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ɪg'zædʒəreɪt] !
and I never exaggerate either — I despise people who do exaggerate !
和 我 绝不 夸大 任何一个 — 我 鄙视 人们 WHO 做 夸大 !
而且我从不夸大其词——我讨厌那些夸大其词的人!

[aɪ][toʊld][maɪ] [frend] [mɪs] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] : “ -
I told my friend Miss Clattermouth about it ; I said , says I : “ '
我 讲述 我的 朋友 错过 - 关于 它 ; 我 说 , 说道 我 : “ -
我把这件事告诉了我的朋友克拉特茅斯小姐; 我说, 我说: “

“ [dʒɛrəʃə] , ” [sez] [aɪ] — — - “
“ Jerusha , ” says I — — ' “
“ 杰鲁莎 , ” 说道 我 — — - “
“耶鲁莎,”我说——“

- [stɑːp] , [mɪs] - , [dəʊnt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [mɪs]
' Stop , Miss Tadpoddle , don't tell what you said , but let us hear what Miss
- 停止 , 错过 - , 不 告诉 什么 你 说 , 但 让 我们 听到 什么 错过
[ˈbræmliːt] [sed] . - “
Bramlett said . ' “
布拉姆利特 说 . - “
“塔德波德尔小姐, 别说你刚才说了什么, 但让我们听听布拉姆利特小姐说了什么。”

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] ;
' That is the very thing I have just told you ;
- 那 是 这 非常 事物 我 有 只是 讲述 你 ;
“那正是我刚才告诉你的;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . - “
but if it will do you any good , I can tell it again . ' “
但 如果 它 将要 做 你 任何 好的 , 我 能 告诉 它 再次 . - “
但如果这对你有帮助的话, 我可以再说一遍。

- [wen] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ? - “
' When was it you heard the conversation which you have just mentioned ? ' “
- 什么时候 曾是 它 你 听到 这 对话 哪个 你 有 只是 提及 ? - “
“你是什么时候听到你刚才提到的那段对话的?”

- [ə'baʊt] [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [fɪː; fi] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] [pɜːr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . - “
' About one week before she poisoned her poor little brother . ' “
- 关于 一 星期 前 她 中毒 她 贫穷的 小的 兄弟 . - “
“大约在她毒害可怜的弟弟前一周。”

- [wer] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜːr] ? - “
' Where did it occur ? ' “
- 在哪里 做过 它 发生 ? - “
“事发地点在哪里?”

- [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['boʊlɪz] - [ə'pɑːrtmənts] . - “
' In the alley just in the rear of Mr . Bowles ' apartments . ' “
- 在 这 胡同 只是 在 这 后部 的 先生 : 鲍尔斯 - 公寓 . - “
“就在鲍尔斯先生公寓后面的小巷里。”

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [ænd; ənd] [ˈboʊlz] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ? - “
‘ **How did you happen to see Miss Bramlett and Bowles on that occasion ?** ’ ”
- 如何 做过 你 发生 到 看 错过 布拉姆利特 和 鲍尔斯 在 那 场合 ? - “
“你当时是怎么碰巧看到布拉姆利特小姐和鲍尔斯的？”

- [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] ;
‘ **Well , if you must know , I was playing the rôle of detective ;** ’
- 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 我 曾是 玩耍 这 角色 的 侦探 ;
“好吧, 如果你非要知道的话, 我当时扮演的是侦探的角色;

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpɪjənz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [trænˈspaɪəd] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə]
I had my suspicions aroused by a little circumstance that transpired previous to
我 有 我的 怀疑 被唤醒 经过 一个 小的 环境 那 发生了 以前的 到
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,
此前发生的一件小事引起了我的怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
and I resolved to unravel the little mystery — in other words ,
和 我 已解决 到 绎 这 小的 神秘 — 在 其他 字 ,
我决心解开这个小谜团——换句话说,

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbræmlɪt] ,
I made up my mind to get even with Miss Bramlett ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 得到 甚至 和 错过 布拉姆利特 ,
我下定决心要报复布拉姆利特小姐。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [træmp] [rɪˈfɔ:rm]
for she insulted me when I asked her to join our Tramp Reform
为了 她 受辱 我 什么时候 我 问 她 到 加入 我们的 流浪汉 改革
[ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,
因为当我邀请她加入我们的流浪汉改革协会时, 她侮辱了我。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
and I determined to have my revenge .
和 我 决定 到 有 我的 复仇 .
我决心要报仇。

[aɪ][toʊld][maɪ] [frend] [mɪs] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [met] ,
I told my friend Miss Clattermouth all about it , as soon as we met ,
我 讲述 我的 朋友 错过 - 全部 关于 它 , 作为 很快 作为 我们 遇见 ,
我一见到我的朋友克拉特茅斯小姐, 就把这件事全都告诉了她。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [plænz][tu:; tə] [ɪkˈspoʊz] [ðæt] [ˈhʌsi] .
and we then began to arrange our plans to expose that hussy .
和 我们 然后 开始 到 安排 我们的 计划 到 暴露 那 荡妇 .
于是我们开始筹划如何揭露那个荡妇的真面目。

[aɪ][toʊld][maɪ] [dɪr] [frend] , [sez] [aɪ] : “ -
I told my dear friend , says I : “ ’
我 讲述 我的 亲爱的 朋友 , 说道 我 : “ -
我告诉我的好朋友, 我说: “
“ [ˈdʒerəʃə] , “ [sez] [aɪ] — — - “
“ **Jerusha ,** “ **says I — — ’** “
“ 杰鲁莎 , “ 说道 我 — — - “
“耶鲁莎,”我说——“

- [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ˈtʊɔld][jɔr; jər] [ˈfrend] — [kənˈfaɪn] [jɔr; jər] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
' **Never mind what you told your friend — confine your statements to what you**
- 绝不 头脑 什么 你 讲述 你的 朋友 — 局限 你的 声明 到 什么 你
[hɜːrd] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [seɪ] . - “
heard Miss Bramlett say . ' “
听到 错过 布拉姆利特 说 . - “

“别管你跟朋友说了什么——你只要说你听到布拉姆利特小姐说的话就行了。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] . - “
' **That is the very thing I was doing when you interrupted me . ' “**
- 那 是 这 非常 事物 我 曾是 正在做 什么时候 你 中断 我 . - “

“你打断我的时候，我正在做那件事。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [ɡoʊ][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ræɡləndz] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]
' **If you ever saw Miss Bramlett go from Mr . Ragland's residence to the**
- 如果 你 曾经 锯 错过 布拉姆利特 去 从 先生 . 拉格兰德 住宅 到 这
[əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
apartments of Mr . Bowles ,
公寓 的 先生 . 鲍尔斯 ,

“如果你曾看到布拉姆利特小姐从拉格兰先生的住所前往鲍尔斯先生的公寓，

[tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . - “
tell all about it . ' “
告诉 全部 关于 它 . - “

“把一切都告诉我。”

- [lɑː] , [bles] [jɔr; jər][soʊl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] ; [jes] ,
' **La , bless your soul , I was telling that very thing when you interrupted me ; yes ,**
- 拉 , 保佑 你的 灵魂 , 我 曾是 讲述 那 非常 事物 什么时候 你 中断 我 ; 是的 ,

“哎呀，我的天哪，我正要说这件事的时候，你打断了我；是的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] !
I should say I did see her go to the apartments of Mr . Bowles !
我 应该 说 我 做过 看 她 去 到 这 公寓 的 先生 . 鲍尔斯 !

我应该说，我确实看到她去了鲍尔斯先生的公寓！

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] - [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪm] ,
The night was quite dark , and the lamp - lights were very dim ,
这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 , 和 这 灯 - 灯 是 非常 暗淡 ,
夜色很暗，路灯光线也很昏暗。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [klaʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][slɪp] - [ɡæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
but I was close enough to see her go through the slip - gap at the back
但 我 曾是 关闭 足够的 到 看 她 去 通过 这 滑 - 差距 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
of the garden .
的 这 花园 .

但我离得足够近，看到她从花园后面的缝隙里钻了过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp]
I was determined to stick to her until I could find out what she was up
我 曾是 决定 到 戳 到 她 直到 我 可以 寻找 出去 什么 她 曾是 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

我决心要一直跟着她，直到弄清楚她到底在打什么算盘。

[aɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [wen] [aɪ] [ʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ʌp] [wen]
I never give up when I undertake anything — I despise people who always give up when
我 绝不 给 向上什么时候 我 承担 任何事物 — 我 鄙视 人们 WHO 总是 给 向上什么时候
[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ˈdɪfəkəltɪz] ！
they encounter difficulties ！
他们 遇到 困难 ！

我做任何事都从不放弃——我鄙视那些遇到困难就放弃的人！

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə] ['boʊlz] - ['kwɔ:rtərz] ,
I followed her to Bowles ' quarters ,
我 随后 她 到 鲍尔斯 - 四分之一 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pa:rtmənts] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həʀ] ['æskɪŋ]
and it was after she came out of his apartments that I heard her asking
和 它 曾是 后 她 来了 出去 的 他的 公寓 那 我 听到 她 问
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['stri:kni:n] . - “
about the strychnine . ' ”
关于 这 士的宁 . - “

她从他公寓出来后，我听到她在问起士的宁的事。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] ,
' If your Honor please , ' said Mr . Rockland ,
- 如果 你的 荣誉 请 , - 说 先生 . 罗克兰 ,
“如果法官大人愿意的话,”罗克兰先生说道。

- [aɪ] ['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [ɪn] [vju:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
' I cannot imagine what object my friend has in view by the introduction of this
- 我 不能 想象 什么 目的 我的 朋友 有 在 看法 经过 这 介绍 的 这
[ˈrɪgməroʊl] .
rigmarole .
繁文缛节 .

“我无法想象我的朋友引入这套繁文缛节的目的是什么。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tɜ:ni] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [steɪt] [hæd; həd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rdʒɪz]
It would seem that the attorney for the State had lost sight of the charges
它 会 似乎 那 这 律师 为了 这 状态 有 丢失的 视线 的 这 收费
[kən'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ,
contained in his bill of indictment ,
包含 在 他的 账单 的 起诉书 ,

看来，州检察官似乎忽略了起诉书中所列的指控。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ:z] ['kærəktər] . - “
and was seeking merely to destroy the young lady's character . ' ”
和 曾是 寻求 仅仅 到 破坏 这 年轻的 女士的 特点 . - “

他只是想毁掉这位年轻女士的名誉。

- [let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [ə'hed] , ['pɑ:pə] , - [sed] ['lɒti] ,
' Let them go ahead , papa , ' said Lottie ,
- 让 他们 去 前方 , 爸爸 , - 说 洛蒂 ,
“让他们先走吧，爸爸,”洛蒂说。

- [dəʊnt] [stɑ:p] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi] [wa:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pru:v] . - “
' don't stop them — that is the very thing we want them to prove . ' ”
- 不 停止 他们 — 那 是 这 非常 事物 我们 想 他们 到 证明 . - “

“不要阻止他们——这正是我们希望他们证明的。”

- [ɔ:] ！ [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ！
' Pshaw ！ child , you don't know what you are talking about ！
- 呸 ！ 孩子 , 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 ！
“呸！孩子，你根本不知道自己在说什么！”

- [graʊld] [ðə; ði]ˈaɪərn] [ˈbiə] . “
- **growled the iron lawyer** . “
- 咆哮 这 铁 律师 . “

“铁腕律师咆哮道。”

- [jes] [aɪ][du:] , [ˈpɑːpə] , [let] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtræp] — [aɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər]
- **Yes I do , papa , let them walk into the trap — I'll spring the trigger**
- 是的 我 做 , 爸爸 , 让 他们 走 进入 这 陷阱 — 患病的 春天 这 扳机
[də'rektli; daɪ'rektli] . - “
directly . “
直接地 . - “

“是的，爸爸，让他们自投罗网——我会直接扣动扳机。”

- [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , - [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪn]
- **If the court please , ' said Mr . Quillet , ' we think the evidence is competent in**
- 如果 这 法庭 请 , - 说 先生 . 奎莱特 , - 我们 思考 这 证据 是 胜任的 在
[ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .
all respects .
全部 尊重 .

“如果法庭允许，”奎莱特先生说，“我们认为证据在各方面都是充分的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ə; eɪ]
We have proved by this witness that the defendant was planning the murder a
我们 有 已证实 经过 这 证人 那 这 被告 曾是 规划 这 谋杀 一个
[wiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] . - “
week before it was perpetrated . “
星期 前 它 曾是 实施 . - “

我们已经通过这位证人的证词证明，被告在谋杀案发生前一周就开始策划这起谋杀案。

- [wiː; wi] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , - [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
- **We withdraw the objections , ' said Mr . Rockland , ' you may go on with the**
- 我们 提取 这 反对意见 , - 说 先生 . 罗克兰 , - 你 可能 去 在 和 这
[ˈeɪvɪdəns] . - “
evidence . “
证据 . - “

“我们撤回反对意见，”罗克兰先生说，“你们可以继续举行举证了。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ]
- **We are through with the witness , ' observed Mr . Quillet , ' and she may**
- 我们 是 通过 和 这 证人 , - 观察到 先生 . 奎莱特 , - 和 她 可能
[rɪˈtaɪər] ,
retire ,
退休 ,

“证人作证完毕，”奎莱特先生说道，“她可以离开了。”

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪn] [hɜːr; hər] . - “
unless you wish to cross - examine her . “
除非 你 希望 到 又 - 检查 她 . - “

除非你想盘问她。

- [stænd] [əˈsaɪd] , - [graʊld] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsləʊli] . “
- **Stand aside , ' growled Mr . Rockland , as he waved his hand slowly** . “
- 站立 旁边 , - 咆哮 先生 . 罗克兰 , 作为 他 挥手 他的 手 缓慢地 . “

“让开，”罗克兰先生低声咆哮道，同时缓缓挥了挥手。

- [noʊ] , [noʊ] , [ˈpɑːpə] , - [sed] [ˈlɒti] , - [dəʊnt] [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] [jet] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz]
- **No , no , papa , ' said Lottie , ' don't let her go yet — I have some questions**
- 不 , 不 , 爸爸 , - 说 洛蒂 , - 不 让 她 去 然而 — 我 有 一些 问题
[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . - “
to ask her . “
到 问 她 . - “

“不，不，爸爸，”洛蒂说，“别让她走——我还有些问题要问她。”

- [mɪs] - , - [sed] ['lɒti] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [fɜ:rm][təʊn] ,
' **Miss Tadpoddle** , ' **said Lottie** , **in a calm** , **firm tone** ,
- 错过 - , - 说 洛蒂 , 在 一个 冷静的 , 公司 语气 ,
“塔德波德尔小姐,”洛蒂用平静而坚定的语气说道。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [mɪs] ['bræmlɪt] [wɪð; wɪθ] ['boʊlz] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ?
' **I believe you said the night you saw Miss Bramlett with Bowles was very dark ?**
- 我 相信 你 说 这 夜晚 你 锯 错过 布拉姆利特 和 鲍尔斯 曾是 非常 黑暗的 ?
- “
' “
- “

“我记得你说过, 你看到布拉姆利特小姐和鲍尔斯在一起的那晚, 天色很暗? ”

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] . -
' **Yes** , **of course I did** ; **and I'll say it again** , **if it will do you any good** . '
- 是的 , 的 课程 我 做过 ; 和 患病的 说 它 再次 , 如果 它 将要 做 你 任何 好的 . -
“
“
“

“是的, 我当然做了; 如果这对你有好处的话, 我再说一遍。”

- [nevər] [maɪnd] , [wʌns] [wɪl] [du:] .
' **Never mind** , **once will do** .
- 绝不 头脑 , 一次 将要 做 .
“没关系, 一次就够了。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmlɪt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ? - “
How did you know it was Miss Bramlett if the night was so dark ? ' “
如何 做过 你 知道 它 曾是 错过 布拉姆利特 如果 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ? - “
“夜色如此漆黑, 你怎么知道那是布拉姆利特小姐呢?”

- [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ:; ʃɪ] ? - “
' **How did I know it was she ?** ' “
- 如何 做过 我 知道 它 曾是 她 ? - “
“我怎么知道是她呢?”

- [jes] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmlɪt] ,
' **Yes** , **how could you know it was Miss Bramlett** ,
- 是的 , 如何 可以 你 知道 它 曾是 错过 布拉姆利特 ,
“是啊, 你怎么知道那是布拉姆利特小姐呢?”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ? - “
when it was so dark that you could not see her face ? ' “
什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 那 你 可以 不是 看 她 脸 ? - “
“天黑到什么程度, 你都看不清她的脸吗?”

- [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ,
' **I never said I saw her face ; the fact is** , **I did not see her face** ,
- 我 绝不 说 我 锯 她 脸 ; 这 事实 是 , 我 做过 不是 看 她 脸 ,
“我从没说过我看到了她的脸; 事实上, 我根本没看到她的脸。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪ:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [kən'si:lɪd] [brɪ'hænd][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] . - “
because she had it concealed behind a heavy veil . ' “
因为 她 有 它 暗 在后面 一个 重的 面纱 . - “
“因为她用厚厚的面纱把它遮住了。”

- [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmlɪt] ? - “
' **Then how did you know it was Miss Bramlett ?** ' “
- 然后 如何 做过 你 知道 它 曾是 错过 布拉姆利特 ? - “
“那你怎么知道她是布拉姆利特小姐呢?”

- [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk]
' **I knew her by the dress she had on — it was her blue silk**
- 我 知道 她 经过 这 裙子 她 有 在 — 它 曾是 她 蓝色的 丝绸

我认出她是因为她穿的那件裙子——那是她那件蓝色的丝绸裙子。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [sɪlk] ,
and I knew it as well as I know my own silk ,
和 我 知道 它 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 丝绸 ,
我对此了如指掌，就像了解我自己的丝绸一样。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [helpt] [hɜ:r; hər][ɔ:ltər][aɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] .
because I helped her alter it one day .
因为 我 帮助 她 改变 它 — 天 .
因为有一天我帮她修改过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt] ,
It was too short in the skirt ,
它 曾是 也 短的 在 这 裙子 ,
裙子太短了。

[ænd; ənd][aɪ][let][aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['prɑ:pər][lenkθ; lenθ] . - “
and I let it out so as to make it the proper length . ' “
和 我 让 它 出去 所以 作为 到 制作 它 这 恰当的 长度 . - “
我把它放长了一些，使之达到合适的长度。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [dres] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ? - “
' **How could you tell it was a blue silk dress when it was so dark ?** ' “
- 如何 可以 你 告诉 它 曾是 一个 蓝色的 丝绸 裙子 什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 ? - “
“天色这么暗，你怎么能看出那是一件蓝色丝绸连衣裙呢？”

- [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
' **I followed her down the street** ,
- 我 随后 她 向下 这 街道 ,
我跟着她沿着街道走下去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [nɪr] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when she would pass near a lamp - post I could see the color of the
和 什么时候 她 会 经过 靠近 一个 灯 - 邮政 我 可以 看 这 颜色 的 这
[dres] [dɪ'stɪŋktli] . - “
dress distinctly . ' “
裙子 明显地 . - “
每当她经过路灯附近时，我都能清楚地看到她裙子的颜色。

- [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmli:t] [wʌz; wəz]
' **Then the only reason you have for saying it was Miss Bramlett was**
- 然后 这 仅有的 原因 你 有 为了 说 它 曾是 错过 布拉姆利特 曾是

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [blu:] [sɪlk] [dres] ? - “
because you knew the blue silk dress ? ' “
因为 你 知道 这 蓝色的 丝绸 裙子 ? - “

“那么，你断定她是布拉姆利特小姐的唯一理由，就是因为你知道她穿的是蓝色丝绸连衣裙？”

- [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒʌmp] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] . - “
' **No , that is not the only reason , by a long jump , I'll let you know** . ' “
- 不 , 那 是 不是 这 仅有的 原因 , 经过 一个 长的 跳 , 患病的 让 你 知道 . - “
“不，这绝不是唯一的原因，差得远呢，我稍后会告诉你。”

- [wʌt] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [br'saɪdz] [ðə; ði] [dres] ? - “
' **What other reasons have you besides the dress ?** ' “
- 什么 其他 原因 有 你 除了 这 裙子 ? - “
“除了裙子，你还有其他理由吗？”

- ['dɪdnt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [rægləndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [gou] [tu:; tə] ['boʊlz] -
' **Didn't I see her come out of Mr . Ragland's house , and go to Bowles ' quarters ?** -
- 没有 我 看 她 来 出去 的 先生 . 拉格兰德 房子 , 和 去 到 鲍尔斯 -
['kwɔ:rtərz] ?
quarters ?
四分之一 ?

“我不是看见她从拉格兰先生家出来，去了鲍尔斯的住处吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] ,
Didn't I see her meet him in the garden at another time ,
- 没有 我 看 她 见面 他 在 这 花园 在 其他 时间 ,
我不是之前在花园里见过她和他见面吗？

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . [ræglənd] ? - “
when I was waiting to meet Mrs . Ragland ? ' “
什么时候 我 曾是 等待 到 见面 太太 . 拉格兰 ? - “
我当时正在等拉格兰夫人呢？ “

- [wel] , [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['boʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tə'geðər] [ɪn]
' **Well , tell us about the first time you saw Bowles and the woman together in**
- 出色地 , 告诉 我们 关于 这 第一的 时间 你 锯 鲍尔斯 和 这 女士 一起 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] . - “
the garden . ' “
- 这 花园 . - “

“那么，请你讲讲你第一次在花园里看到鲍尔斯和那位女士在一起的情景吧。”

- ['hævnt] [aɪ] [təʊld] [aɪ 'ti:] ?
' **Haven't I told it ?**
- 还没有 我 讲述 它 ?
难道我没说过吗？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ? - “
What do you want me to tell it a dozen times for ? ' “
- 什么 做 你 想 我 到 告诉 它 一个 打 时代 为了 ? - “
你为什么要我重复十二遍？

- [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['prɑ:mptli] !
' **The witness will answer the questions promptly !**
- 这 证人 将要 回答 这 问题 及时 !
证人将立即回答问题！

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . “
' **said the judge . “**
- 说 这 法官 . “
“法官说道。”

- [oʊ] ! ['veri] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [aɪ 'ti:] .
' **Oh ! very well , I can tell it over a thousand times if you want it .**
- 哦 ! 非常 出色地 , 我 能 告诉 它 超过 一个 千 时代 如果 你 想 它 .
“哦！好吧，如果你想听，我可以讲一千遍。”

[aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['bræmli:t] [mi:t] ['boʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌn] [naɪt] ,
I saw Miss Bramlett meet Bowles in the garden one night ,
我 锯 错过 布拉姆利特 见面 鲍尔斯 在 这 花园 一 夜晚 ,
一天晚上，我看到布拉姆利特小姐在花园里和鲍尔斯见面。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [gou] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] . - “
about a week before I saw her go to his quarters . ' “
- 关于 一个 星期 前 我 锯 她 去 到 他的 四分之一 . - “
大约一周前，我看到她去了他的房间。

- [dɪd][ʃiːʃɪ][hæv;həv][ɑːn][ðə;ði][seɪm][bluː][saɪlks][dres][ðə;ði][fɜːrst][taɪm][juː;jʊ][saː][hɜːr;hər][miːt]
' **Did she have on the same blue silk dress the first time you saw her meet**
- 做过 她 有 在 这 相同的 蓝色的 丝绸 裙子 这 第一的 时间 你 锯 她 见面
[ˈboʊlz] ? - “
Bowles ? ' “
鲍尔斯 ? - “

“你第一次见到她和鲍尔斯见面时，她穿的是不是也是这件蓝色丝绸连衣裙？”

- [aɪ][dəʊnt][noʊ] — [aɪ][wʌz;wəz][nɑːt][kloʊz][ɪˈnʌf][tuː;tə][tel] . - “
' **I don't know — I was not close enough to tell .** ' “
- 我 不 知道 — 我 曾是 不是 关闭 足够的 到 告诉 . - “
“我不知道——我离得太远，说不清楚。”

- [haʊ][dɪd][juː;jʊ][noʊ][aɪˈtiː][wʌz;wəz][mɪs][ˈbræmlɪt] , [ðen] ? - “
' **How did you know it was Miss Bramlett , then ?** ' “
- 如何 做过 你 知道 它 曾是 错过 布拉姆利特 , 然后 ? - “
“那你是怎么知道她是布拉姆利特小姐的呢？”

- [ðə;ði][ˈsɜːrvənt][toʊld][emˈiː][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈræglænd][hæd;həd][gɔːn][ˈvɪzɪtɪŋ] ,
' **The servant told me that Mrs . Ragland had gone visiting ,**
- 这 仆人 讲述 我 那 太太 . 拉格兰 有 已消失 访问 ,
仆人告诉我，拉格兰夫人外出拜访了。

[ænd;ənd][waɪl][aɪ][wʌz;wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr;fər][hɜːr;hər][rɪˈtʃːrən] , [aɪ][saː][ə;eɪ][ˈwʊmən][miːt][ˈboʊlz][ɪn]
and while I was waiting for her return , I saw a woman meet Bowles in
和 尽管 我 曾是 等待 为了 她 返回 , 我 锯 一个 女士 见面 鲍尔斯 在
[ðə;ði][ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
在我等待她回来的时候，我看到一个女人在花园里与鲍尔斯见面。

[ænd;ənd][ˈnoʊɪŋ][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈræglænd][wʌz;wəz][nɑːt][æt;ət][hoʊm] ,
and knowing that Mrs . Ragland was not at home ,
和 会心 那 太太 . 拉格兰 曾是 不是 在 家 ,
而且知道拉格兰夫人不在家，

[aɪ][nuː][aɪˈtiː][mʌst;məst][biː;bi][mɪs][ˈbræmlɪt] — [naʊ][juː;jʊ][hæv;həv][aɪˈtiː] . - “
I knew it must be Miss Bramlett — now you have it . ' “
我 知道 它 必须 是 错过 布拉姆利特 — 现在 你 有 它 . - “
我就知道一定是布拉姆利特小姐——现在你找到了。

- [ðen][ðə;ði][ˈoʊnli][θɪŋ][ðæt][kɔːzd][juː;jʊ][tuː;tə][θɪŋk][aɪˈtiː][wʌz;wəz][mɪs][ˈbræmlɪt][wʌz;wəz][ðə;ði]
' **Then the only thing that caused you to think it was Miss Bramlett was the**
- 然后 这 仅有的 事物 那 导致 你 到 思考 它 曾是 错过 布拉姆利特 曾是 这
[fækt][ðæt][juː;jʊ][saː][ə;eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ðə;ði][ˈgɑːrdn] ,
fact that you saw a woman in the garden ,
事实 那 你 锯 一个 女士 在 这 花园 ,
“那么，你之所以认为她是布拉姆利特小姐，唯一的原因是你看到花园里有个女人。”

[ænd;ənd][ˈhævɪŋ][bɪn][ɪnˈfɔːrmd][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈræglænd][wʌz;wəz][nɑːt][æt;ət][hoʊm] ? - “
and having been informed that Mrs . Ragland was not at home ? ' “
和 拥有 到过 知情的 那 太太 . 拉格兰 曾是 不是 在 家 ? - “
并且得知拉格兰夫人不在家？

- [jes] , [aɪ][səˈpoʊz][ðæt][ɪz][ðə;ði][wei][ʌv;əv][aɪˈtiː] . - “
' **Yes , I suppose that is the way of it .** ' “
- 是的 , 我 认为 那 是 这 方式 的 它 . - “
“是啊，我想事情就是这样吧。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [gʊʊ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] - [ruːm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːr]
' **Did you go up to Miss Bramlett's room to ascertain whether she was there or**
- 做过 你 去 向上 到 错过 - 房间 到 探明 无论 她 曾是 那里 或者
[nɑːt] ? - “
not ? ' “
不是 ? - “

“你有没有去布拉姆利特小姐的房间确认她是否在房间里？”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gʊʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
' **Why should I go up to her room to look for her** ,
- 为什么 应该 我 去 向上 到 她 房间 到 看 为了 她 ,

我为什么要上去她的房间找她？

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? - “
when I saw her in the garden ? ' “
什么时候 我 锯 她 在 这 花园 ? - “

我在花园里见到她的时候？”

- [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmliːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
' **You did not know it was Miss Bramlett you saw in the garden ;**
- 你 做过 不是 知道 它 曾是 错过 布拉姆利特 你 锯 在 这 花园 ;

“你并不知道你在花园里看到的是布拉姆利特小姐；

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] . - “
it might have been some one else . ' “
它 可能 有 到过 一些 一 别的 . - “

也可能是其他人。

- [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbəːdi] [els] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] . - “
' **It might have been somebody else , but it wasn't .** ' “
- 它 可能 有 到过 某人 别的 , 但 它 不是 . - “

“可能是别人，但不是。”

- [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌmbəːdi] [els] ? - “
' **How can you swear that it was not somebody else ?** ' “
- 如何 能 你 发誓 那 它 曾是 不是 某人 别的 ? - “

“你怎么能保证不是别人干的呢？”

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] ? - “
' **How many times do you want me to tell it ?** ' “
- 如何 许多 时代 做 你 想 我 到 告诉 它 ? - “

“你想让我讲多少遍？”

- ['oʊnli] [wʌns] . - “
' **Only once .** ' “
- 仅有的 一次 . - “

“只有一次。”

- ['hævnt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ? - “
' **Haven't I told you more than once ?** ' “
- 还没有 我 讲述 你 更多的 比 一次 ? - “

“我不是跟你说说过不止一次吗？”

- [ˌænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ˈmædəm] , - [sed] [flɪpʌʊt] , [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz]
' **Answer the question , madame , ' said Flipout , while he rubbed his nose**
- 回答 这 问题 , 夫人 , - 说 翻转 , 尽管 他 摩擦 他的 鼻子

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][hɑːrd] . “
unusually hard . “
异常地 难的 . “

“回答问题，夫人，”弗利普奥特一边说着，一边用力地揉了揉鼻子。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ? - [in'kwaiəd] [mɪs] - [æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət]
' **What was the question ?** ' **inquired Miss Tadpoddle as she looked daggers at**
- 什么 曾是 这 问题 ? - 询问 错过 - 作为 她 看起来 匕首 在
['lɒti] . “
Lottie . “
洛蒂 . “

“刚才的问题是什么？”塔德波德尔小姐一边问，一边狠狠地瞪着洛蒂。

- [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɜ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmbəːdi] [els] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
' **I asked you how you could swear it was not somebody else you saw in the**
- 我 问 你 如何 你 可以 发誓 它 曾是 不是 某人 别的 你 锯 在 这
[ˈgɑːrdn] . - “
garden . ' “
花园 . - “

“我问你，你怎么能发誓你没在花园里看到其他人。”

- [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [swɜ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmbəːdi] [els] . - “
' **I never said I could swear it was not somebody else** . ' “
- 我 绝不 说 我 可以 发誓 它 曾是 不是 某人 别的 . - “

“我从没说过我可以发誓说那不是别人。”

- ['veri] [wel] ; [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [swɜ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmliːt] ? - “
' **Very well ; then can you swear that it was Miss Bramlett ?** ' “
- 非常 出色地 ; 然后 能 你 发誓 那 它 曾是 错过 布拉姆利特 ? - “

“很好；那么你能发誓那就是布拉姆利特小姐吗？”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [em 'iː] [swɜ] [ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk][ɑːn][em 'iː] [tɪl] ['geɪbriəl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' **You can't make me swear a lie if you work on me till Gabriel comes with his**
- 你 不能 制作 我 发誓 一个 说谎如果 你 工作 在 我 直到加布里埃尔 来 和 他的
[ˈtrʌmpɪt] ! - “
trumpet ! ' “
喇叭 ! - “

“就算你一直折磨我，直到加百列带着号角来，你也逼不了我发誓说谎！”

- [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [swɜ] ['fɔːlsli] ; [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [swɜ] [ðə; ði]
' **I do not want you to swear falsely ; I would much rather hear you swear the**
- 我 做 不是 想 你 到 发誓 错误地 ; 我 会 很多 相当 听到 你 发誓 这
[truːθ] . - “
truth . ' “
真相 . - “

“我不想听你发假誓；我更希望听你发真誓。”

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ; [aɪ] ['nevər] [ɪg'zædʒəreɪt] ;
' **That is precisely what I mean to do ; I never exaggerate ;**
- 那 是 恰恰 什么 我 意思是 到 做 ; 我 绝不 夸大 ;

“这正是我要做的；我从不夸大其词；

[aɪ] [heɪt] [ɪg.zædʒə'reɪ(ə)n] — [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'tiː] ! - “
I hate exaggeration — it is my nature to despise it ! ' “
我 恨 夸张 — 它 是 我的 自然 到 鄙视 它 ! - “

我讨厌夸张——我天性就鄙视夸张！

- [mɪs] - , [duː][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ,
' **Miss Tadpoddle , do you , or do you not ,**
- 错过 - , 做 你 , 或者 做 你 不是 ,

“塔德波德尔小姐，你到底做不做？”

[noʊ] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? - “
know who the woman was that you saw in the garden ? ' “
知道 WHO 这 女士 曾是 那 你 锯 在 这 花园 ? - “

你知道你在花园里看到的那个女人是谁吗？

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [swer] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [aɪ][dɪd] [noʊ] [hu:] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ,
' **I will not swear positively that I did know who she was** ,
- 我 将要 不是 发誓 积极地 那 我 做过 知道 WHO 她 曾是 ,
“我无法肯定地说我认识她是谁,

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmlɪt] . - “
but I thought it was Miss Bramlett . ' “
- 但 我 想法 它 曾是 错过 布拉姆利特 . - “
但我以为是布拉姆利特小姐。

- [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ʌðər] [naɪt] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [dɪd][ju:; jʊ]
' **When you were playing detective that other night , what kind of a gown did you**
- 什么时候 你 是 玩耍 侦探 那 其他 夜晚 , 什么 种类 的 一个 袍 做过 你
[hæv; həv][ɑ:n] ? - “
have on ? ' “
- 有 在 ? - “
“那天晚上你扮演侦探的时候，穿的是什么款式的礼服？”

- [naʊ] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt]
' **Now , I should like to know what on earth you ask such a question as that**
- 现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 在 地球 你 问 这样的 一个 问题 作为 那
[fɔ:r; fər] ? - “
for ? ' “
- 为了 ? - “
“那么，我很想知道你究竟为什么会问这样的问题？”

- [ˈænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , - ['θʌndəd] [flɪpʌʊt] . “
' **Answer the question , I thundered Flipout** . “
- 回答 这 问题 , - 雷鸣 翻转 . “
“回答问题！”弗利普奥特怒吼道。

- [ˈveri] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ɑ:n] ['eni] [gaʊn] [æt; ət][ɔ:l] . - “
' **Very well , if you must know , I did not have on any gown at all** . ' “
- 非常 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 我 做过 不是 有 在 任何 袍 在 全部 . - “
“好吧，既然你非要知道，那我就告诉你，我根本没穿任何礼服。”

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:tɪs] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] ? - “
' **How did you happen to be parading the streets at night without a gown ?** ' “
- 如何 做过 你 发生 到 是 游行 这 街道 在 夜晚 没有 一个 袍 ? - “
“你怎么会在晚上没穿礼服就游街示众呢？”

- [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] ['eni] [wʌn][klæd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaʊn] ? - “
' **Did you never see any one clad without a gown ?** ' “
- 做过 你 绝不 看 任何 一 覆膜 没有 一个 袍 ? - “
“你难道从来没见过不穿礼服的人吗？”

- [haʊ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [drest] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ? - “
' **How were you dressed on that occasion ?** ' “
- 如何 是 你 穿着 在 那 场合 ? - “
“你当时穿的是什么衣服？”

- [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [kloʊðz] ; [naʊ] , [ðen] ,
' **I had on a suit of my brother's clothes ; now , then ,**
- 我 有 在 一个 套装 的 我的 兄弟 衣服 ; 现在 , 然后 ,
“我当时穿着我哥哥的衣服；那时，

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? - “
what else do you want to know about it ? ' “
- 什么 别的 做 你 想 到 知道 关于 它 ? - “
你还想知道什么？

- [haʊ] [fɑ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['boʊlz] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
' **How far were you from Bowles when you heard the woman ask him about**
- 如何 远的 是 你 从 鲍尔斯 什么时候 你 听到 这 女士 问 他 关于
[ðə; ði] ['stri:kni:n] ? - "
the strychnine ? ' "
- 这 士的宁 ? - "

“你听到那个女人问鲍尔斯关于士的宁的事时，离他有多远？”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - "
' **I suppose I was twenty yards from him** . ' "
- 我 认为 我 曾是 二十 码 从 他 . - "

“我当时大概离他二十码远。”

- [dɪd][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [mɪs] - [vɔɪs] ? - "
' **Did you recognize Miss Bramlett's voice** ? ' "
- 做过 你 认出 错过 - 嗓音 ? - "

“你认出布拉姆利特小姐的声音了吗？”

- [aɪ] ['wʊdnt] [swer] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] ;
' **I wouldn't swear that I did , because I wasn't close enough to do that ;**
- 我 不会 发誓 那 我 做过 , 因为 我 不是 关闭 足够的 到 做 那 ;

“我不会发誓我做到了，因为我离得不够近，做不到这一点；

[ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][baɪ][ðə; ði] [dres] . - "
though I knew it was she by the dress . ' "
- 尽管 我 知道 它 曾是 她 经过 这 裙子 . - "

虽然我一眼就认出是她，因为她穿了裙子。

- [wʌt] [rɪ'plaɪ][dɪd] ['boʊlz] [meɪk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['stri:kni:n] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk]
' **What reply did Bowles make when she asked him how much strychnine it would take**
- 什么 回复 做过 鲍尔斯 制作 什么时候 她 问 他 如何 很多 士的宁 它 会 拿
[tu:; tə] [kɪl] ? - "
to kill ? ' "
- 到 杀 ? - "

“当她问鲍尔斯需要多少士的宁才能致人死亡时，鲍尔斯是如何回答的？”

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [dɪ'stɪŋktli] . - "
' **I did not hear his reply distinctly** . ' "
- 我 做过 不是 听到 他的 回复 明显地 . - "

“我没听清他的回答。”

- [dɪd] ['boʊlz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə]['mɪstər] . [ræɡləndz] [haʊs] ? - "
' **Did Bowles accompany the woman to Mr . Ragland's house** ? ' "
- 做过 鲍尔斯 陪伴 这 女士 到 先生 . 拉格兰德 房子 ? - "

“鲍尔斯陪同那位女士去了拉格兰先生家吗？”

- [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] , [æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
' **He parted with her in the garden , after kissing her a dozen times** .
- 他 分手了 和 她 在 这 花园 , 后 接吻 她 一个 打 时代 .

“他在花园里和她告别，临别前吻了她十几次。”

[aɪ] [dɪ'kleɪ] , [aɪ'ti:] [meɪd] [em'i:] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['kæriŋ] - [ɑ:n] ! - "
I declare , it made me sick to see such carryings - on ! ' "
我 宣布 , 它 制成 我 生病的 到 看 这样的 携带 - 在 ! - "

说实话，看到这种胡闹行为我感到恶心！

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ? - "
' **How did you get into the garden** ? ' "
- 如何 做过 你 得到 进入 这 花园 ? - "

“你是怎么进到花园里的？”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么 ,

[aɪ][dʒʌst][pʊt][wʌn][fʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][ænd; ənd][ðən][set][maɪ][ˈʌðər][fʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][ɑ:n]
I just put one foot on the railing and then set my other foot on the railing on
我 只是 放 一 脚 在 这 栏杆 和 然后 放 我的 其他 脚 在 这 栏杆 在
[ðə; ði][ˈʌðər][saɪd] ;
the other side ;
这 其他 边 ;

我先将一只脚放在栏杆上，然后把另一只脚也放在另一侧的栏杆上；

[ðən][aɪ][dʒʌmpt][ˈoʊvər][,ðə; ði][seɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][dʌz][wen][hi:; hi][gets][ɔ:f][ə; eɪ][hɔ:rs] . - “
then I jumped over , the same as a man does when he gets off a horse . ' “
然后 我 跳了起来 超过 , 这 相同的 作为 一个 男人 做 什么时候 他 获得 离开 一个 马 . - “
然后我就跳了过去，就像人下马一样。

- [dɪd][ju:; jʊ][si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋlənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][naɪt][ju:; jʊ][dɪˈskʌvəd][ˈboʊlɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
' **Did you see Mrs . Ragland on the first night you discovered Bowles and the**
- 做过 你 看 太太 . 拉格兰 在 这 第一的 夜晚 你 发现 鲍尔斯 和 这
[ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn] ? - “
woman in the garden ? ' “
女士 在 这 花园 ? - “

“你发现鲍尔斯和花园里的那个女人那天晚上，有没有看到拉格兰夫人？”

- [noʊ] ; [aɪ][ˈweɪtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌnˈtɪl][aɪ][ɡɔ:t][ˈtaɪərd] , [ðən][aɪ][went][hoʊm] . - “
' **No ; I waited for her until I got tired , then I went home . ' “**
- 不 ; 我 等待 为了 她 直到 我 得到 疲劳的 , 然后 我 去 家 . - “
“不，我一直等到累了才回家。”

- [ju:; jʊ][meɪ][stænd][əˈsaɪd][naʊ] , - [sed] [ˈlɒti] .
' **You may stand aside now , ' said Lottie .**
- 你 可能 站立 旁边 现在 , - 说 洛蒂 .

“你现在可以让开了，”洛蒂说道。

“ [ðən][mɪs] - [ˈɡæðərd][ʌp][hɜ:r; hər][skɑ:ts][ænd; ənd][ˈɡɪvɪŋ][ˈlɒti][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [lʊk] ,
“ **Then Miss Tadpoddle gathered up her skirts and giving Lottie a scornful look ,**
” 然后 错过 - 聚集 向上 她 裙子 和 给予 洛蒂 一个 轻蔑的 看 ,
“然后，塔德波德尔小姐撩起裙摆，轻蔑地看了洛蒂一眼，

[mu:vɪd][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][lɔ:ŋ][ænd; ənd][ˈræpɪd][straɪdz] . “
moved away with long and rapid strides . “
已搬 离开 和 长的 和 迅速的 步幅 . “

他迈着大步，迅速地走开了。

- [ˈkwɪlɪt] , - [ˈwɪspəd] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][kɔ:t][ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] , [aɪ][θɪŋk] . - “
' **Quillet , ' whispered Hogjaw , ' you have caught a tartar , I think . ' “**
- 奎莱特 , - 低声说道 猪颚 , - 你 有 捕捉 一个 鞑靼 , 我 思考 . - “
“奎莱特，”猪颚低声说，“我想你得了鞑靼病。”

- [haʊ][ɪz][ðæt] ? - “
' **How is that ? ' “**
- 如何 是 那 ? - “

“那怎么样？”

- [ðæt][mɪs][ˈwɒlɪŋfəd][hæz; həz][ɡɔ:t][ə; eɪ][træp][set][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈwɪtnɪsɪz] ,
' **That Miss Wallingford has got a trap set for some of your witnesses ,**
- 那 错过 沃灵福德 有 得到 一个 陷阱 放 为了 一些 的 你的 证人 ,
“沃林福德小姐已经为你们的一些证人设下了陷阱。”

[aɪ][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkwestʃənz] .
I infer from the shape of her questions .
我 推断 从 这 形状 的 她 问题 .

我从她问题的措辞中推断出来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] ;
I tell you , she is a trump , as sure as you are born ;
我 告诉 你 , 她 是 一个 王牌 , 作为 当然 作为 你 是 出生 ;

我告诉你,她绝对是个大人物,就像你出生一样确定无疑;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ˈʌndər] [jɒr; jər] [keɪs] [jet] [ðæt] [wɪl] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈskaɪwərd] .
and she will spring a mine under your case yet that will blow it skyward .
和 她 将要 春天 一个 矿 在下面 你的 案件 然而 那 将要 吹 它 向天空 .

她会在你的案子底下埋下地雷,结果却会把它炸飞到天上。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][hɜːr; həɪ] [lʊks] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz]
I know by her looks and the manner of her questions that she means mischief ;
我 知道 经过 她 看起来 和 这 方式 的 她 问题 那 她 方法
[ˈmɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

从她的表情和提问方式,我知道她心怀不轨;

[ˈsʌmbəːdi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [skrætʃt] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈendɪd] . - “
somebody is going to get scratched yet before this case is ended .’ - “
某人 是 去 到 得到 刮痕 然而 前 这 案件 是 结束 . - “

“这案子还没结束,肯定还会有人受伤。”

- [ʃiː; ʃi] [læks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
’ She lacks a great deal of being a fool , at any rate ,
- 她 缺乏 一个 伟大的 交易 的 存在 一个 傻子 , 在 任何 速度 ,
至少,她并不傻。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɪˈveləp] [ˈeni] [fæktz] [ðæt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt]
and I should be very glad if she can develop any facts that would benefit
和 我 应该 是 非常 高兴的 如果 她 能 发展 任何 事实 那 会 益处

[hɜːr; həɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] . - “
her unfortunate friend .’ - “
她 不幸 朋友 . - “

如果她能搜集到任何对她那位不幸的朋友有益的信息,我将非常高兴。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [ˈboʊlz] [əˈrestɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ? - “
’ Why did you not have Bowles arrested as an accomplice ?’ - “
- 为什么 做过 你 不是 有 鲍尔斯 被捕 作为 一个 同案犯 ? - “

“为什么你们没有逮捕鲍尔斯,把他当作同谋?”

- [ðə; ði] [pruːf] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] , [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [səˈspɪʃəs]
’ The proof against him is not sufficient to convict , though it looks very suspicious
- 这 证明 反对 他 是 不是 充足的 到 定罪 , 尽管 它 看起来 非常 可疑的
;
;
;
;

“虽然看起来很可疑,但针对他的证据不足以定罪;

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] . - “
and then I wanted to use him as a witness .’ - “
和 然后 我 通缉 到 使用 他 作为 一个 证人 . - “

然后我想让他作证。

- [wɪtʃ] [ˈwɪtnəs] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪɡˈzæmɪn] [nekst] ? - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . “
’ Which witness will you examine next ?’ **said the judge .**”
- 哪个 证人 将要 你 检查 下一个 ? - 说 这 法官 . “

“接下来你要传唤哪位证人?”法官问道。

- [brɪŋ] [ɪn][ˈbendʒəmin] [ˈboʊlz] , [ˈmɪstər] . [ˈjerɪf] , -[sed] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] ,
- **Bring in Benjamin Bowles** , **Mr** . **Sheriff** , **'said Mr** . **Quillet** ,
- 带来 在 本杰明 鲍尔斯 , 先生 : 警长 , - 说 先生 : 奎莱特 ,
“把本杰明·鲍尔斯带进来, 警长先生,”奎莱特先生说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈkwestʃən] .
without giving a direct answer to the judge's question .
没有 给予 一个 直接的 回答 到 这 法官的 问题 :
没有直接回答法官的问题。

“ [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [step][ænd; ənd] [səˈriːn] [ˈkaʊntənəns] ,
“ **Mr** . **Bowles walked forward with a dignified step and serene countenance** ,
“ 先生 : 鲍尔斯 步行 向前 和 一个 凝重 步 和 安详 面容 ,
“鲍尔斯先生迈着庄重的步伐, 面容平静地向前走去,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [bɑːks] , [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ɡlæns] [ɑːn]
and took his place in the witness box , as he cast a scornful glance on
和 采取 他的 地方 在 这 证人 盒子 , 作为 他 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在
[ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] .
the jury .
这 陪审团 :
他走到证人席上, 轻蔑地瞥了陪审团一眼。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˈfɔːltləs] , [ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [ɪkˈskwɪzɪt] , [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
His dress was fashionable , faultless , and eminently exquisite , cut in the most
他的 裙子 曾是 时髦 , 完美无瑕 , 和 非常 精美的 , 切 在 这 最多
[əˈpruːvd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈdændɪɪzəm] .
approved style of dandyism .
得到正式认可的 风格 的 纨绔子弟 :
他的衣着时尚、完美无瑕、极其精致, 剪裁符合最受推崇的纨绔子弟风格。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [pɪn] [flæʃt] [ɪts] [braɪt] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
A large diamond pin flashed its bright rays from his bosom ,
一个 大的 钻石 别针 闪光灯 它是 明亮的 射线 从 他的 怀 ,
一枚硕大的钻石胸针从他胸前闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɔːdi] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
and mingled with the sparkle of the gaudy rings on his fingers .
和 混合 和 这 火花 的 这 艳丽的 戒指 在 他的 手指 :
与他手指上那些闪闪发光的华丽戒指交相辉映。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡləːsi] , [ˈrɪtʃli] [ˈpɜːrfjuːmd] , [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
His hair was very glossy , richly perfumed , and nicely parted in the middle ,
他的 头发 曾是 非常 光滑 , 丰富 香 , 和 很好 分手了 在 这 中间 ,
他的头发非常亮泽, 散发着浓郁的香气, 并整齐地中分。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [krəˈvæt][wʌz; wəz][taɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
while his white cravat was tied in a most beautiful fashion .
尽管 他的 白色的 领结 曾是 系 在 一个 最多 美丽的 时尚 :
他的白色领巾系得非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][boʊld] [ˈɪmpjədəns] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
There was a look of bold impudence about the countenance that amounted to
那里 曾是 一个 看 的 大胆的 厚颜无耻 关于 这 面容 那 金额 到
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
an insult ,
一个 侮辱 ,
他脸上带着一种厚颜无耻的神色, 简直是一种侮辱。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] ['seɪtn]
while you could see an indescribable something that convinced you that Satan
尽管 你 可以 看 一个 无法形容 某物 那 确信 你 那 撒但
[hæd; həd] [siːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] . “
had sealed him as his own property . “
有 密封 他 作为 他的 自己的 财产 . “

而你却能看到某种难以言喻的东西，让你确信撒旦已经将他封印成自己的所有物。

- ['mɪstər] . ['boʊlz] , - [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [vi'ɒlə] ['bræmliːt]
' Mr . Bowles , ' said Mr . Quillet , ' are you acquainted with Miss Viola Bramlett
- 先生 . 鲍尔斯 , - 说 先生 . 奎莱特 , - 是 你 熟人 和 错过 中提琴 布拉姆利特
? - “
? ' “
? - “

“鲍尔斯先生，”奎莱特先生说，“您认识维奥拉·布拉姆利特小姐吗？”

- [jes] . - “
' Yes . ' “
- 是的 . - “

'是的。'''

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] ? - “
' How long have you known her ? ' “
- 如何 长的 有 你 已知 她 ? - “

“你认识她多久了？”

- [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] . - “
' Five or six months . ' “
- 五 或者 六 几个月 . - “

“五六个月。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [æskt] [juː; jʊ][ˈeni] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['strɪkniːn] , [pliːz] [steɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] . - “
' If she ever asked you any questions about strychnine , please state what she said . ' “
- 如果 她 曾经 问 你 任何 问题 关于 土的宁 , 请 状态 什么 她 说 . - “

“如果她问过你任何关于土的宁的问题，请把她说的话复述出来。”

- [ɑːn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] [mɪs] ['bræmliːt] [prə'paʊndɪd] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]
' On several different occasions Miss Bramlett propounded questions to me of a
- 在 一些 不同的 场合 错过 布拉姆利特 提出的 问题 到 我 的 一个
[ˈveri] ['stɑːrtlɪŋ] ['kærəktər] ,
very startling character ,
非常 令人震惊 特点 ,

“布拉姆利特小姐曾多次向我提出一些非常令人震惊的问题，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] .
but I do not recall the exact words she used .
但 我 做 不是 记起 这 精确的 字 她 用过的 .

但我不记得她当时具体说了些什么。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [deθ] ,
I remember one night , about a week before her brother's death ,
我 记住 一 夜晚 , 关于 一个 星期 前 她 兄弟 死亡 ,

我记得在她哥哥去世前大约一周的一个晚上，

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [tel] [wen] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ]
she asked me if a doctor could tell when any one had been killed with
她 问 我 如果 一个 医生 可以 告诉 什么时候 任何 一 有 到过 被杀 和
['strɪkniːn] .
strychnine .
土的宁 .

她问我，医生能否分辨出有人是被土的宁毒死的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsʊv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [həv] [mʌtʃ] [ˈstriːkniːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [prəˈduːs] [deθ] . -
She also wanted to know how much strychnine it would take to produce death . ' -
她 还 通缉 到 知道 如何 很多 士的宁 它 会 拿 到 生产 死亡 . -
“
”
”

她还想知道需要多少士的宁才能致人死亡。

- [wʌt] [rɪˈplaɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] ? - “
What reply did you make to such questions ? ' “
- 什么 回复 做过 你 制作 到 这样的 问题 ? - ”

“你对这些问题作了怎样的回答？ ”

- [aɪ] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks] ,
I evaded the questions by changing the conversation to other topics ,
- 我 躲避 这 问题 经过 变化 这 对话 到 其他 主题 ,

我通过转移话题来回避这些问题。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪp] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
but she would whip round and get back to the same subject .
但 她 会 鞭 圆形的 和 得到 后退 到 这 相同的 主题 .

但她会突然转头，继续谈论同一个话题。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ʌnˈtɪl] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [raʊzd] ,
She persisted in pumping me on the subject , until my suspicions were roused ,
她 持续 在 抽水 我 在 这 主题 , 直到 我的 怀疑 是 唤醒 ,

她反复追问我这个问题，直到我开始起疑心。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [ðæt] . - “
and I avoided her after that . ' “
和 我 避免 她 后 那 . - ”

从那以后，我就一直躲着她。

- [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
Where were you when you had the last conversation with her about
- 在哪里 是 你 什么时候 你 有 这 最后的 对话 和 她 关于
[ˈstriːkniːn] ? - “
strychnine ? ' “
士的宁 ? - ”

“你上次和她谈论士的宁时，你在哪里？ ”

- [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [əˈpɑːrtmənts] ,
She commenced the conversation at my apartments ,
- 她 开始 这 对话 在 我的 公寓 ,

“她先是在我的公寓里和我聊了起来，”

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] [ˈæftər] [wiː; wi] [gəːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] . - “
but continued to talk on the same subject after we got into the street . ' “
但 持续 到 讲话 在 这 相同的 主题 后 我们 得到 进入 这 街道 . - ”

但走到街上后，他们仍然继续谈论同样的话题。

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ruːmz; rʊmz] , [ðen] ? - “
She had been visiting you at your rooms , then ? ' “
- 她 有 到过 访问 你 在 你的 房间 , 然后 ? - ”

“那么，她之前来过你们的房间吗？ ”

- [jes] . - “
Yes . ' “
- 是的 . - ”

‘是的。’”

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə] [mi:t] [mɪs] [ˈbræmli:t] [ɪn][ˈmɪstər] . [ræglændz] [ˈgɑ:rdn] ? - “
- **Did you ever meet Miss Bramlett in Mr . Ragland's garden ?** - “
- 做过 你 曾经 见面 错过 布拉姆利特 在 先生 . 拉格兰德 花园 ? - “
“你有没有在拉格兰先生的花园里见过布拉姆利特小姐？”

- [jes] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] . - -
- **Yes , very often .** - - -
- 是的 , 非常 经常 . - -

“是的，经常如此。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klænd] ,
“ **If the court please , I said Mr . Rockland ,**
“ 如果 这 法庭 请 , - 说 先生 . 罗克兰 ,
“如果法庭愿意的话,”罗克兰先生说。

- [aɪ][du:][moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] . - “
- **I do most earnestly protest against this sort of evidence .** - - “
- 我 做 最多 切实 反对 反对 这 种类 的 证据 . - - “
“我强烈抗议这种证据。”

- [hʌʃ] , [ˈpɑ:pə] ! - [ˈwɪspəd] [ˈlɒti] , [æz; əz][ɪ:; jɪ] [kept] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klænd] [es] [sli:v]
- **Hush , papa ! I whispered Lottie , as she kept plucking at Mr . Rockland s sleeve**
- 嘘 , 爸爸 ! - 低声说道 洛蒂 , 作为 她 保留 拔毛 在 先生 . 罗克兰 s 袖子
 ,
 ,
 ,
“嘘，爸爸！”洛蒂一边轻声说着，一边不停地扯着罗克兰先生的袖子。

- [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ; [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][maɪ][træp] ,
- **let him go on ; he is already in my trap ,**
- 让 他 去 在 ; 他 是 已经 在 我的 陷阱 ,
让他继续走吧；他已经落入我的圈套了。

[ænd; ænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [set] [ðə; ði] [net] [tu:; tə] [kætf] ! - “
- **and is one of the main birds I have set the net to catch !** - - “
- 和 是 一 的 这 主要的 鸟类 我 有 放 这 网 到 抓住 ! - - “
这是我重点捕捉的目标鸟类之一！

- [wi:; wi] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪdəns] ,
- **We withdraw all objections to the evidence ,**
- 我们 提取 全部 反对意见 到 这 证据 ,
“我们撤回对证据的所有异议。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klænd] [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] [geɪzd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [ˈlɒti]
- **said Mr . Rockland as he resumed his seat and gazed inquiringly at Lottie**
- 说 先生 . 罗克兰 作为 他 恢复 他的 座位 和 凝视 询问地 在 洛蒂
 .
 .
 .
“罗克兰先生说着，重新坐下，疑惑地看着洛蒂。”

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈdɔ:tər] ,
- **What in the name of common sense do you mean , daughter ,**
- 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 做 你 意思是 , 女儿 ,
“女儿，你这话到底是什么意思，你这话一点常识都没有？”

[baɪ][ə; eɪ][træp] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ? - “
- **by a trap set for the witnesses ?** - - “
- 经过 一个 陷阱 放 为了 这 证人 ? - - “
是不是为证人设的陷阱？

- ['boʊlz] [hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [træp][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r]
' **Bowles** **has** **sworn** **to** **an** **absolute** **falsehood** , **and** **I** **will** **trap** **him** **before**
- 鲍尔斯 有 宣誓 到 一个 绝对 谬误 , 和 我 将要 陷阱 他 前
[bɔ:ŋ] . - “
long . ' “
长的 . - “

“鲍尔斯发誓说的全是谎话，我很快就会让他栽跟头。”

- [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , - [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn]
' **Take** **the** **witness** , **Mr** . **Rockland** , ' **said** **Mr** . **Quillet** **as** **he** **leaned** **back** **in**
- 拿 这 证人 , 先生 . 罗克兰 , - 说 先生 . 奎莱特 作为 他 倾斜 后退 在
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his **seat** ,
他的 座位 ,

“带证人去吧，罗克兰先生，”奎莱特先生说着，向后靠在了座位上。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
thrust **his** **hands** **in** **his** **pockets** , **while** **a** **smile** **of** **triumph** **played** **on** **his**
推力 他的 双手 在 他的 口袋 , 尽管 一个 微笑 的 胜利 玩 在 他的
[hænsəm] [fɪtʃər] . “
handsome **features** . “
英俊的 特征 . “

他将双手插进口袋，英俊的脸上浮现出一丝胜利的笑容。

- [aɪ] [wɪl] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,
' **I** **will** **cross** - **examine** **him** ,
- 我 将要 叉 - 检查 他 ,

我会盘问他。

- ['wɪspəd] ['lɒti] [æz; əz][fi:; fi][brɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [memə'rændəm] [bʊk]
' **whispered** **Lottie** **as** **she** **began** **to** **turn** **the** **leaves** **of** **a** **memorandum** **book**
- 低声说道 洛蒂 作为 她 开始 到 转动 这 树叶 的 一个 备忘录 书
[wɪtʃ] [fi:; fi] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] . “
which **she** **held** **in** **her** **hand** . “
哪个 她 握住 在 她 手 . “

“洛蒂一边低声说着，一边开始翻动她手里拿着的记事本。”

- ['mɪstər] . ['boʊlz] , [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ? - “
' **Mr** . **Bowles** , **what** **is** **your** **occupation** ? ' “
- 先生 . 鲍尔斯 , 什么 是 你的 职业 ? - “

“鲍尔斯先生，请问您的职业是什么？”

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] . - “
' **I** **am** **a** **sportsman** . ' “
- 我 是 一个 运动员 . - “

“我是一名运动员。”

- [pli:z] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['spɔ:rtsmən] ? - “
' **Please** **explain** **what** **you** **mean** **by** **the** **word** **sportsman** ? ' “
- 请 解释 什么 你 意思是 经过 这 单词 运动员 ? - “

“请解释一下您所说的‘运动员’是什么意思？”

- [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['tə:fmən] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
' **I** **mean** **that** **I** **am** **a** **turfman** , **and** **follow** **the** **business** **as** **an** **occupation** .
- 我 意思是 那 我 是 一个 草皮管理员 , 和 跟随 这 商业 作为 一个 职业 .
- “
' “
- “

“我的意思是，我是一名赛马场主，以赛马场生意为生。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][λv; əv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hel] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? - “
' **Are you not the owner and proprietor of a gambling hell in this city ?** ' “
- 是 你 不是 这 所有者 和 业主 的 一个 赌博 地狱 在 这 城市 ? - “
“你难道不是这座城市里一家赌场的老板吗？”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hel] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . - “
' **I don't know that there is any hell about it** . ' “
- 我 不 知道 那 那里 是 任何 地狱 关于 它 . - “
“我不认为那里有什么地狱可言。”

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['boʊlz] , [ðæt] [wʊd] [tend][tu:; tə] ['krɪməneɪt]
' **You need not answer any question , Mr . Bowles , that would tend to criminate**
- 你 需要 不是 回答 任何 问题 , 先生 . 鲍尔斯 , 那 会 趋向 到 犯罪
[ju:; jʊ] ,
' **you** ,
- 你 ,
“鲍尔斯先生，你无需回答任何可能对你不利的问题。”

- [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] . “
' **said Mr . Quillet** . “
- 说 先生 . 奎莱特 . “
“奎莱特先生说道。”

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz] . - “
' **Oh , I am perfectly willing to answer all questions** . ' “
- 哦 , 我 是 完美 愿意的 到 回答 全部 问题 . - “
“哦，我非常乐意回答所有问题。”

- ['veri] [gʊd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
' **Very good , then I will repeat the question** .
- 非常 好的 , 然后 我 将要 重复 这 问题 .
很好，那我再重复一遍这个问题。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] ['ki:pər] [λv; əv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? - “
' **Are you not the keeper of a gambling house in this city ?** ' “
- 是 你 不是 这 守门员 的 一个 赌博 房子 在 这 城市 ? - “
你不是这城里赌场的老板吗？

- [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ;
' **No , I am not ;**
- 不 , 我 是 不是 ;
不，我不是；

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [swi:t] [λv; əv][ru:mz; rʊmz] [wer] [maɪ] [frendz] ['fri:kwəntli] [ə'semb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]
' **but I keep a suite of rooms where my friends frequently assemble to engage**
- 但 我 保持 一个 套房 的 房间 在哪里 我的 朋友们 频繁地 集合 到 从事
[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [ɡeɪm] [λv; əv][kɑ:rdz] ,
' **in a harmless game of cards** ,
- 在 一个 无害 游戏 的 牌 ,
但我保留了一套房间，我的朋友们经常聚集在那里玩一些无伤大雅的纸牌游戏。

['mɪrli] [fʊ:r; fər] [ə'mju:zmənt] . - “
' **merely for amusement** . ' “
- 仅仅 为了 娱乐 . - “
纯粹是为了娱乐。

- [du:][ju:; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ]['feroʊ][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:'let] ['teɪbl] [æt; ət] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] ? - “
' **Do you run a faro bank , and a roulette table at those rooms ?** ' “
- 做 你 跑步 一个 法罗 银行 , 和 一个 轮盘赌 桌子 在 那些 房间 ? - “
“你们那些房间里有法罗牌庄家和轮盘赌桌吗？”

- [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈferoʊ] [ˈdi:lər] [maɪˈself] , [ðoʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [məˈfi:n] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑ:pəˌertəd]
' **I am not a faro dealer myself , though such a machine is sometimes operated**
- 我 是 不是 一个 法罗 经销商 我 , 尽管 这样的 一个 机器 是 有时 经营的
[ðer; ðər] . - “
there . ' “
- 那里 . - “

“我本人并非法罗牌交易商，尽管那里有时确实会使用这种机器。”

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] , [du:][ju:; jʊ] [swer] [ðæt] [mɪs] [viˈoʊlə] [ˈbræmlɪt] [ˈevər][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
' **Now , Mr . Bowles , do you swear that Miss Viola Bramlett ever was inside of**
- 现在 , 先生 . 鲍尔斯 , 做 你 发誓 那 错过 中提琴 布拉姆利特 曾经 曾是 里面 的
[jər; jər] [əˈpɑ:rtmənts] ? - “
your apartments ? ' “
- 你的 公寓 ? - “

“鲍尔斯先生，您能保证维奥拉·布拉姆利特小姐曾经到过您的公寓吗？ ”

- [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] . - “
' **Yes , certainly I do** . ' “
- 是的 , 当然 我 做 . - “

“是的，我当然愿意。”

- [dɪd] [ˈenɪbə:di] [els] [ˈevər] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][jər; jər][ˈkwɔ:rtərz] , [brˈsaɪdz] [ju:; jʊ] ? - “
' **Did anybody else ever see her in your quarters , besides you ?** ' “
- 做过 任何人 别的 曾经 看 她 在 你的 四分之一 , 除了 你 ? - “

“除了你之外，还有其他人见过她进你的房间吗？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðei] [ˈevər][dɪd] . - “
' **I don't think they ever did** . ' “
- 我 不 思考 他们 曾经 做过 . - “

“我认为他们从来没有这样做过。”

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔ:riə] [ˈtɑ:tən] ? - “
' **Were you ever acquainted with a woman by the name of Victoria Totten ?** ' “
- 是 你 曾经 熟人 和 一个 女士 经过 这 姓名 的 维多利亚 托滕 ? - “

你以前认识一位名叫维多利亚·托滕的女士吗？

“ [ɪf] [æn; ən] [ˈædər] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt] ,
“ **If an adder had stung Mr . Bowles in a vital part ,**
” 如果 一个 加法器 有 被蜇了 先生 . 鲍尔斯 在 一个 必不可少的 部分 ,

“如果鲍尔斯先生被蝰蛇咬伤了要害部位，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
he could not have changed color as quickly as he did when the name of
他 可以 不是 有 已更改 颜色 作为 迅速地 作为 他 做过 什么时候 这 姓名 的
[vɪkˈtɔ:riə] [ˈtɑ:tən] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Victoria Totten was mentioned .
维多利亚 托滕 曾是 提及 .

当提到维多利亚·托滕的名字时，他的脸色不可能变化得那么快。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfɒ:rɪd] , [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
His face , which was actually florid , turned as pale as death ,
他的 脸 , 哪个 曾是 实际上 佛罗里达 , 转向 作为 苍白 作为 死亡 ,

他原本红润的脸色，此刻却变得惨白如死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and his white hands trembled as he put a glass of water to his lips .
和 他的 白色的 双手 颤抖 作为 他 放 一个 玻璃 的 水 到 他的 嘴唇 .
他把一杯水送到嘴边时，白皙的双手微微颤抖。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtempəreri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ˈvɪlən] ,
His agitation , however , was only temporary , for he was a bold villain ,
他的 搅动 , 然而 , 曾是 仅有的 暂时的 , 为了 他 曾是 一个 大胆的 恶棍 ,
然而，他的激动只是暂时的，因为他是一个胆大妄为的恶棍。

[hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [him'self] [ʌndər] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . “
who could command himself under adverse circumstances . “
WHO 可以 命令 他自己 在下面 不利 情况 ？ - “

他能在逆境中保持冷静和自控。

- [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] , ['mædəm] ? - “
' What name was it you asked me about , madame ? ' “
- 什么 姓名 曾是 它 你 问 我 关于 , 夫人 ？ - “

“夫人，您刚才问我的是什么名字？ ”

- [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [nu:] [ə; ei] ['wʊmən] [neɪmd] [vɪk'tɔ:riə] ['tɑ:tən] ? - “
' I asked you if you ever knew a woman named Victoria Totten ? ' “
- 我 问 你 如果 你 曾经 知道 一个 女士 命名 维多利亚 托滕 ？ - “

“我问你是否认识一个名叫维多利亚·托滕的女人？”

- [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ; [ðə; ði] [neɪmz] , [həʊ'evər] , [si:m] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] ,
' I declare , I don't remember ; the names , however , seem familiar to me ,
- 我 宣布 , 我 不 记住 ; 这 姓名 , 然而 , 似乎 熟悉的 到 我 ,

“我声明，我不记得了；但是，这些名字对我来说似乎很熟悉。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . - “
but I can't exactly call to mind any acquaintance of that name . ' “
但 我 不能 确切地 称呼 到 头脑 任何 熟人 的 那 姓名 . - “

但我一时想不起来认识哪个叫这个名字的人。

- [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['meməri] [ə; ei] ['lɪt(ə)] .
' Perhaps I can assist your memory a little .
- 也许 我 能 协助 你的 记忆 一个 小的 .

或许我可以帮你回忆一下。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['tɑ:tən] , [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [frəm; frəm] ['vɪksbɜ:g] ,
Did you know the widow Totten , who resided three or four miles from Vicksburg ,
做过 你 知道 这 寡妇 托滕 , WHO 居住地 三 或者 四 英里 从 维克斯堡 ,
[mɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

你认识住在密西西比州维克斯堡三四英里外的托滕寡妇吗？

[hu:] [hæd; həd][ə; ei] ['dɔ:tər] [neɪmd] [vɪk'tɔ:riə] ? - “
who had a daughter named Victoria ? ' “
WHO 有 一个 女儿 命名 维多利亚 ？ - “

谁有个女儿叫维多利亚？

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . -
' I don't think I did . ' “
- 我 不 思考 我 做过 . - “

“我不认为我做到了。”

“ [ðæt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['boʊlz] [ɪn][ə; ei] ['tremjələs] [toʊn] , [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd] [saɪnz]
“ That answer was made by Bowles in a tremulous tone , while he showed signs
” 那 回答 曾是 制成 经过 鲍尔斯 在 一个 颤抖的 语气 , 尽管 他 显示 标志
[ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'i:zɪnɪs] . “
of great uneasiness . “
的 伟大的 不安 . “

“鲍尔斯回答这个问题时语气颤抖，同时表现出极大的不安。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] ['mærid] , ['mɪstər] . ['boʊlz] ? - “
' Have you ever been married , Mr . Bowles ? ' “
- 有 你 曾经 到过 已婚 , 先生 . 鲍尔斯 ？ - “

“鲍尔斯先生，您结过婚吗？ ”

- [noʊ] . - “
- **No** . ' “
- 不 . - ”

‘不。’”

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə]
- **Did you ever live in New Orleans with a woman whom you represented to**
- 做过 你 曾经 居住 在 新的 奥尔良 和 一个 女士 谁 你 代表 到
[biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ? - “
- **be your wife ?** ' “
- 是 你的 妻子 ? - ”

“你是否曾在新奥尔良与一位你声称是妻子的女子共同生活过？”

- [jes] . - “
- **Yes** . ' “
- 是的 . - ”

‘是的。’”

- [ɪf][ðə; ði][kɔːrt] [pliːz] , - [sed][ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
- **If the court please , I said Mr . Quillet , as he sprang quickly to his feet ,**
- 如果 这 法庭 请 , - 说 先生 . 奎莱特 , 作为 他 弹簧 迅速地 到 他的 脚 ,
“如果法庭允许的话,”奎莱特先生说着, 迅速站了起来。

- [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][ˈkænɔːt] [siː] [werˈɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni]
- **I must confess I cannot see wherein this kind of evidence can have any**
- 我 必须 承认 我 不能 看 其中 这 种类 的 证据 能 有 任何
[kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] . -
connection whatever with this case . ' -
联系 任何 和 这 案件 . -

“我必须承认, 我看不出这种证据与本案有任何关联。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈlɒti] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] : “
- **I heard Lottie whisper to Mr . Rockland , as I was sitting near her :** “
- 我 听到 洛蒂 耳语 到 先生 . 罗克兰 , 作为 我 曾是 坐着 靠近 她 : “

“我当时坐在洛蒂旁边, 听到她低声对罗克兰先生说:”

- [tel] [ðə; ði][kɔːrt] , [ˈpɑːpə] , - [sed][ʃiː; ʃi] , - [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [kəˈnekt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ˈveri]
- **Tell the court , papa , I said she , that we will connect it with the case very**
- 告诉 这 法庭 , 爸爸 , - 说 她 , - 那 我们 将要 连接 它 和 这 案件 非常
[suːn] . -
soon . ' -
很快 . -

“告诉法庭, 爸爸,”她说, “我们会很快把它和案件联系起来。”

“ [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈlɒɪər] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] : “
- **The iron lawyer then said to the court :** “
- 这 铁 律师 然后 说 到 这 法庭 : “

“这位铁腕律师随后对法庭说道:”

- [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd]
- **We think we will be able to connect this testimony with this case , and**
- 我们 思考 我们 将要 是 有能力的 到 连接 这 见证 和 这 案件 , 和
[ɪf] [wiː; wi][feɪl] ,
if we fail ,
如果 我们 失败 ,

“我们认为我们能够将这份证词与本案联系起来, 如果我们失败了,

[ðen] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [kæn; kən] [ruːl] [aɪ ˈtiː][aʊt] . - “
then your Honor can rule it out . ' “
然后 你的 荣誉 能 规则 它 出去 . - ”

那么, 法官大人可以排除这种可能性。

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈkænd:t] [si:] [ðə; ði][æplɪkəˈbɪləti,əplɪkəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [naʊ]
' **The court cannot see the applicability of the evidence to the case now**
- 这 法庭 不能 看 这 适用性 的 这 证据 到 这 案件 现在
[ɑ:n][ˈtraɪəl] ,
on trial ,
在 审判 ,

“法院认为该证据与目前正在审理的案件无关。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˈeɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ˈtʃoʊzn] [baɪ]
but the defendant has a right to introduce evidence in the order chosen by
但 这 被告 有 一个 正确的 到 介绍 证据 在 这 命令 选定 经过
[hɜ:r; hər] [əˈtɜ:ni] .
her attorney .
她 律师 .

但被告有权按照其律师选择的顺序提出证据。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [dʒʌst] [naʊ] ,
I will not give any opinion just now ,
我 将要 不是 给 任何 观点 只是 现在 ,

我现在不发表任何意见。

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
but will decide upon it when all the testimony has been put before the court .
但 将要 决定 之上 它 什么时候全部 这 见证 有 到过 放 前 这 法庭 .
但要等到所有证词都提交法庭后才会做出决定。

[prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n] . - “
Proceed with the examination . ' “
继续 和 这 考试 . - “

继续进行检查。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf]
What was the name of the woman whom you represented to be your wife
- 什么 曾是 这 姓名 的 这 女士 谁 你 代表 到 是 你的 妻子
? - “
? ' “
? - “

“你声称是你的妻子，请问那位女士叫什么名字？”

- [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈkɑ:mpremaɪz] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z]
' **I had rather not answer that question , as it might compromise a lady's**
- 我 有 相当 不是 回答 那 问题 , 作为 它 可能 妥协 一个 女士的
[ˈkærəktər] . - “
character . ' “
特点 . - “

“我宁愿不回答这个问题，因为它可能会损害一位女士的品格。”

- [wi:; wi][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [sed] [ˈkwɪlɪt] . “
' **We object to the question , ' said Quillet** . “
- 我们 目的 到 这 问题 , - 说 奎莱特 . “

“我们反对这个问题，”奎莱特说。

- [wi:; wi][ɪnˈsɪst][ɑ:n][æn; ən] [ˈænsər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] ;
' **We insist on an answer , ' said Mr . Rockland** ;
- 我们 坚持 在 一个 回答 , - 说 先生 . 罗克兰 ;

“我们坚持要一个答复，”罗克兰先生说；

[waɪl] [ˈboʊlz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [red] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈpælər] . “
while Bowles changed from a deep red color to a deathly pallor . “
尽管 鲍尔斯 已更改 从 一个 深的 红色的 颜色 到 一个 致命的 苍白 . “

而鲍尔斯的脸色则从深红色变成了死一般的苍白。

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [pə'rmit] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tu;; tə][bi;; bi] [prə'paʊndɪd] ,
' **The court will not permit such questions to be propounded** ,
- 这 法庭 将要 不是 允许 这样的 问题 到 是 提出的 ,
“法庭不会允许提出此类问题。”

[ən'les] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [kæn; kən] [steɪt] [sʌm; səm] [ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ɪn'kwɪərɪŋ]
unless the attorney for the defense can state some reasons for inquiring
除非 这 律师 为了 这 防御 能 状态 一些 原因 为了 查询
[ɪntu:][ðə; ði] [praɪvət] [hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] . - “
into the private history of a woman residing in New Orleans . ' “
进入 这 私人的 历史 的 一个 女士 居住 在 新的 奥尔良 . - “
除非辯方律师能说明调查居住在新奥尔良的女性的私人过往的理由。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , - [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zaid] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
' **The woman alluded to** , ' **said Mr . Rockland** , ' **does not reside in New Orleans**
- 这 女士 暗示 到 , - 说 先生 . 罗克兰 , - 做 不是 居住 在 新的 奥尔良
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
at this time ;
在 这 时间 ;
罗克兰先生说：“我提到的那位女士目前不住在新奥尔良；

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] ;
but she is here in the city of Memphis ;
但 她 是 这里 在 这 城市 的 孟菲斯 ;
但她现在就在孟菲斯市；

[ænd; ænd] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [wi;; wi] [wɪl] [kə'nekt] [ɔ:l] [ðɪs] [pru:f] [də'rektli; daɪ'rektli]
and Miss Wallingford informs me that we will connect all this proof directly
和 错过 沃灵福德 通知 我 那 我们 将要 连接 全部 这 证明 直接地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ɑ:n]['traɪəl] . - “
with the case now on trial . ' “
和 这 案件 现在 在 审判 . - “
沃林福德小姐告诉我，我们会将所有这些证据直接与正在审理的案件联系起来。

- [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [pə'rmit] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu;; tə][bi;; bi] [æskt] . -
' **In view of that statement , the court will permit the question to be asked** . '
- 在 看法 的 那 陈述 , 这 法庭 将要 允许 这 问题 到 是 问 . -
“鉴于上述声明，法庭将允许提出该问题。”
“ ['boʊlz] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] ['bækwərd] [ænd; ænd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ **Bowles moved uneasily backward and forward in his seat** ,
” 鲍尔斯 已搬 不安地 落后 和 向前 在 他的 座位 ,
“鲍尔斯不安地在座位上前后挪动着身体，

[waɪpt] [ðə; ði][bɪg][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ænd] [kɔft] ['sevrəl] [taɪmz] .
wiped the big drops of perspiration from his brow and coughed several times .
擦拭 这 大的 滴 的 汗 从 他的 眉头 和 咳嗽 一些 时代 .
他擦了擦额头上的大颗汗珠，咳嗽了几声。

[æz; əz][hi;; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]
As he played with his watch chain I could see that his hands were
作为 他 玩 和 他的 手表 链 我 可以 看 那 他的 双手 是
['tremblɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['deθli] [ɪn][ɪts] ['pælər] .
trembling and his face became deathly in its pallor .
发抖 和 他的 脸 成为 致命的 在 它是 苍白 .
当他摆弄表链时，我看到他的双手在颤抖，脸色苍白得如同死人一般。

“ ['lɒti] [rɪ'pi:trɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . “
“ **Lottie repeated the question** . “
” 洛蒂 重复 这 问题 . ”
洛蒂重复了一遍这个问题。

- [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [roʊz] [ɪl'ra:d] . - “
' **Her name was Rose Elrod** . ' “
- 她 姓名 曾是 玫瑰 埃尔罗德 . - “

“她的名字叫罗斯·埃尔罗德。”

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? - “
' **Where is she now ?** ' “
- 在哪里 是 她 现在 ? - “

“她现在在哪儿？ ”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] . - “
' **I don't know** . ' “
- 我 不 知道 . - “

‘我不知道。 ”

- ['mɪstər] . ['boʊlz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['tɑːtən] ,
' **Mr . Bowles , don't you know that you were living with Miss Victoria Totten** ,
- 先生 . 鲍尔斯 , 不 你 知道 那 你 是 活的 和 错过 维多利亚 托滕 ,

“鲍尔斯先生，难道你不知道你曾和维多利亚·托滕小姐同居吗？ ”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [hu:m] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - “
a young girl whom you had induced to elope with you ? ' “
一个 年轻的 女孩 谁 你 有 诱导 到 私奔 和 你 ? - “

一个你诱骗跟你私奔的年轻女孩？

- [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . - “
' **No , I do not** . ' “
- 不 , 我 做 不是 . - “

‘不，我不。 ”

- [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][træp][æt; ət][læst] , - [sed] ['lɒti] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
' **We have got him safe in the trap at last , ' said Lottie , in a whisper** ,
- 我们 有 得到 他 安全的 在 这 陷阱 在 最后的 , - 说 洛蒂 , 在 一个 耳语 ,

“我们终于把他安全地关进陷阱里了，”洛蒂低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
as she put her mouth close to my ear .
作为 她 放 她 嘴 关闭 到 我的 耳朵 .

她把嘴凑近我的耳朵。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l][skæmp] [ɪn'sʌltɪd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **I remembered the time when that identical scamp insulted her , when she was**
” 我 记得 这 时间 什么时候 那 完全相同的 恶棍 受辱 她 , 什么时候 她 曾是

[ə; eɪ] ['helpləs] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,
a helpless orphan child ,
一个 无助 孤儿 孩子 ,

“我记得那个长得一模一样的无赖曾经侮辱过她，那时她还是个无助的孤儿。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ][laɪ] [ə'genst] ['hæri] .
and how he swore a lie against Harry .
和 如何 他 发誓 一个 说谎 反对 哈里 .

以及他如何发誓作伪证陷害哈利。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ædɪdʒɪz] : - [tʃɪkɪnz] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] ,
Then I thought of the old adages : ' Chickens will come home to roost ,
然后 我 想法 的 这 老的 格言 : - 鸡 将要 来 家 到 栖息地 ,

然后我想起了那句古老的谚语：“恶有恶报”，

- — - ['evri] [dɔːg] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
' — ' **Every dog will have his day , ' etc** :
- — - 每一个 狗 将要 有 他的 天 , - ETC .

“——‘每个人都会有出头之日’等等。”

[ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [naʊ] ;
Lottie was having her revenge now ;
洛蒂 曾是 拥有 她 复仇 现在 ;

洛蒂现在要报复了；

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈæktʃu, eɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
though she was not actuated by any feeling of that sort — but she was
尽管 她 曾是 不是 驱动 经过 任何 感觉 的 那 种类 — 但 她 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frend] .
working to save her friend .
在职的 到 节省 她 朋友 .

虽然她并非出于那种情感而行动，但她正在努力拯救她的朋友。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] ,
“ **She took a letter from her satchel ,**
“ 她 采取 一个 信 从 她 书包 ,
她从书包里拿出一封信，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə]
and after carefully removing it from the envelope handed the latter to
和 后 小心 移除 它 从 这 信封 递交 这 后者 到
[ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] . “
Mr . Bowles . “
先生 . 鲍尔斯 . “

然后小心翼翼地将它从信封里取出，递给了鲍尔斯先生。

- [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ? -
' Is that your handwriting , Mr . Bowles ? '
- 是 那 你的 手写 , 先生 . 鲍尔斯 ? -

“那是您的笔迹吗，鲍尔斯先生？ ”

“ [hiː; hi] [fɜːrst] [held] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [æt; ət] [ˈɑːrmz] [lenkθ; lenθ] ;
“ **He first held the paper close to his eyes , then at arm's length ;**
“ 他 第一的 握住 这 纸 关闭 到 他的 眼睛 , 然后 在 武器 长度 ;
他先是把纸举到眼前，然后又举到手臂伸直的距离；

[hiː; hi] [nekst] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
he next twisted himself round , as if he wanted some light , and wiped his
他 下一个 扭曲 他自己 圆形的 , 作为 如果 他 通缉 一些 光 , 和 擦拭 他的
[braʊ] [ˈhɜːrɪdli] . “
brow hurriedly . “
眉头 匆匆 . “

他接着转过身，好像想要照照光线，然后匆匆擦了擦额头。

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] — [əˈhem, əˈhəm] !
' I can't say — that is , I think — er — er — I was not certain — ahem !
- 我 不能 说 — 那 是 , 我 思考 — 呃 — 呃 — 我 曾是 不是 肯定 — 嗯 !
“我不能说——也就是说，我认为——呃——呃——我不确定——咳咳！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] — [wel] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [maɪn] ,
I was under the — well , the writing looks a little like mine ,
我 曾是 在下面 这 — 出色地 , 这 写作 看起来 一个 小的 喜欢 矿 ,
我当时在——嗯，这字迹看起来有点像我的。

[ðoo] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] . - “
though I can't say I wrote it . ' “
尽管 我 不能 说 我 写道 它 . - “

虽然我不能说是我写的。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ? - “
' Can you swear that you did not write it ? ' “
- 能 你 发誓 那 你 做过 不是 写 它 ? - “

“你能发誓这不是你写的吗？ ”

- [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ! - “
' **I — I — I — that is , I don't know — I don't think I did ! ' ”**
- 我 — 我 — 我 — 那 是 , 我 不 知道 — 我 不 思考 我 做过 ! - ”
“我——我——我——也就是说, 我不知道——我想我没做! ”

- ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] , - [sed] ['lɒti] , - [pli:z] [loʊn][em 'i:][ðə; ði] [noʊt] [ə'baʊt] [wɪt] ['mɪstər] . ['dæbz]
' **Mr . Quillet , ' said Lottie , ' please loan me the note about which Mr . Dabbs**
- 先生 . 奎莱特 , - 说 洛蒂 , - 请 贷款 我 这 笔记 关于 哪个 先生 . 达布斯
[ˈtestɪfaɪd] . -
testified . '
- 作证 . -

“奎莱特先生,”洛蒂说, “请把达布斯先生作证时提到的那张纸条借给我。”

“ ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:; hə] . “
” **Mr . Quillet handed it to her . ”**
” 先生 . 奎莱特 递交 它 到 她 . ”

“奎莱特先生把它递给了她。”

- ['mɪstər] . ['boʊlz] , [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [noʊt] ? - “
' **Mr . Bowles , did you write that note ? ' ”**
- 先生 . 鲍尔斯 , 做过 你 写 那 笔记 ? - ”

“鲍尔斯先生, 那张纸条是你写的吗? ”

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . - “
' **No , I did not . ' ”**
- 不 , 我 做过 不是 . - ”

“不, 我没有。”

- ['mɪstər] . ['boʊlz] ,
' **Mr . Bowles ,**
- 先生 . 鲍尔斯 ,

鲍尔斯先生,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['letər] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ]
don't you know that that letter was intended for the woman whom you
不 你 知道 那 那 信 曾是 故意的 为了 这 女士 谁 你
[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər][waɪf] ,
represented to be your wife ,
代表 到 是 你的 妻子 ,

难道你不知道那封信是写给你声称是妻子的那个女人的吗?

[ænd; ænd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪs] [vi'ɒlə] ['bræmlɪt] ? - “
and not for Miss Viola Bramlett ? ' ”
和 不是 为了 错过 中提琴 布拉姆利特 ? - ”

难道不是为了维奥拉·布拉姆利特小姐吗?

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] . - “
' **I know nothing whatever about that note . ' ”**
- 我 知道 没有什么 任何 关于 那 笔记 . - ”

“我对那张纸条一无所知。”

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
' **Don't you know that the woman with whom you lived in New Orleans ,**
- 不 你 知道 那 这 女士 和 谁 你 居住地 在 新的 奥尔良 ,

“难道你不知道, 和你一起在新奥尔良生活的那个女人……”

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər][waɪf] , [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
the same one you represented to be your wife , is now living in the city of
这 相同的 一 你 代表 到 是 你的 妻子 , 是 现在 活的 在 这 城市 的
[ˈmemfɪs] ? - “
Memphis ? ' ”
孟菲斯 ? - ”

你之前声称是你妻子的那个人, 现在住在孟菲斯市吗?

- [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . - “
- **No** , **I do not** . - “
- 不 , 我 做 不是 . - “

‘不，我不。’”

- [ðə; ði] ['wɪtnəs] [meɪ] [stænd][ə'saɪd] , - [sed] ['lɒti] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
- **The witness may stand aside** , **' said Lottie** , **as she turned round and whispered**
- 这 证人 可能 站立 旁边 , - 说 洛蒂 , 作为 她 转向 圆形的 和 低声说道
[tuː; tə][em 'iː] . “
to me . “
到 我 . “

“证人可以退到一边，”洛蒂说着，转过身来低声对我说。

- ['edi] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][træp][æt; ət][læst] !
- **Eddie** , **we have got the birds in the trap at last** !
- 埃迪 , 我们 有 得到 这 鸟类 在 这 陷阱 在 最后的 !

“埃迪，我们终于把鸟儿们困住了！”

[aɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə] [wen] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [teɪks] [ðə; ði][stænd] .
I will spring the trigger when the next witness takes the stand .
我 将要 春天 这 扳机 什么时候 这 下一个 证人 需要 这 站立 .

当下一位证人出庭作证时，我将扣动扳机。

- ['tʃæptə] [ɛks'ɛks'faɪv] .
- **CHAPTER XXXV** .
- 章 xxxv .

第三十五章

“ [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [ˌɪntrə'duːst] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [ə; eɪ]
“ **The next witness introduced was Mrs . Ragland , a very beautiful woman — a**
” 这 下一个 证人 介绍 曾是 太太 . 拉格兰 , 一个 非常 美丽的 女士 — 一个
[bruː'net] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪp] .
brunette of the Guluare type .
棕发 的 这 - 类型 .

“接下来出场的证人是拉格兰夫人，她是一位非常漂亮的女士——一位古鲁阿雷类型的棕发女郎。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['elɪɡəntli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][dræb][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [treɪn] ,
She was elegantly attired in a gown of drab silk , with an abundant train ,
她 曾是 优雅地 穿着 在 一个 袍 的 单调 丝绸 , 和 一个 丰富 火车 ,
她身着一件素雅的丝绸长裙，裙摆拖曳得十分长，显得优雅迷人。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['flaʊnsɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] .
containing innumerable flounces trimmed with Valenciennes lace .
包含 无数 褶边 修剪过的 和 瓦朗谢讷 蕾丝 .

包含无数饰有瓦朗谢讷蕾丝的荷叶边。

['daɪəmənds] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
Diamonds flashed from her bosom , neck and arms ,
钻石 闪光灯 从 她 怀 , 脖子 和 武器 ,
她胸前、脖颈和手臂上闪耀着钻石的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
and a massive gold chain encircled her neck two or three times ,
和 一个 大量的 金子 链 包围 她 脖子 二 或者 三 时代 ,
一条粗大的金链子在她脖子上绕了两三圈。

[æt; ət][ðə; ði] ['ləʊə] [end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ,
at the lower end of which was fastened an exquisite lady's watch ,
在 这 降低 结尾 的 哪个 曾是 系紧 一个 精美的 女士的 手表 ,
绳子的下端系着一块精致的女士手表。

[hæf] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈ]æloʊ [ˈpɑ:kɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [weɪst] .
half concealed in a shallow pocket at her waist .
一半 暗 在 一个 浅的 口袋 在 她 腰部 .
一半藏在她腰间的浅口袋里。

[hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [roʊld] [ə'baʊt] [ˈwaɪldli] [bɪ'ni:θ] [ˈveri] [b:ŋ] , [ˈhevi] [ˈlæfɪz] .
Her large dark eyes rolled about wildly beneath very long , heavy lashes .
她 大的 黑暗的 眼睛 滚动 关于 疯狂地 下面 非常 长的 , 重的 睫毛 .
她那双又长又厚的睫毛下，大大的黑眼睛疯狂地转动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈrestləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz]
There was a mysterious restlessness in the expression of her great black eyes
那里 曾是 一个 神秘 躁动不安 在 这 表达 的 她 伟大的 黑色的 眼睛
[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə]
which convinced me that she possessed a soul that was a stranger to
哪个 确信 我 那 她 拥有 一个 灵魂 那 曾是 一个 陌生人 到
[ˈhæpɪnəs] . “
happiness . “
幸福 . “

她那双乌黑的大眼睛里透着一丝神秘的不安，这让我确信，她的灵魂与幸福无缘。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋɡlənd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , - [ɪf] [ju:; jʊ]ˈlevər [sɔ:] [mɪs] [ˈbræmli:t] [mi:t] [ˈmɪstər] .
' Mrs . Ragland , ' said Mr . Quillet , ' if you ever saw Miss Bramlett meet Mr .
- 太太 . 拉格兰 , - 说 先生 . 奎莱特 , - 如果 你 曾经 锯 错过 布拉姆利特 见面 先生 .
[ˈboʊlz] ,
Bowles ,
鲍尔斯 ,

“拉格兰夫人，”奎莱特先生说，“如果您曾见过布拉姆利特小姐和鲍尔斯先生见面，

[pli:z] [tel] [ðə; ði]ˈdʒʊəri [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . - “
please tell the jury when and where it was . ' “
请 告诉 这 陪审团 什么时候 和 在哪里 它 曾是 . - “
请告诉陪审团事件发生的时间和地点。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm] [mi:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:rdn] ; [kɑ:nt] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ,
' I have very often seen them meet in our garden ; can't say exactly how often ,
- 我 有 非常 经常 已见 他们 见面 在 我们的 花园 ; 不能 说 确切地 如何 经常 ,
“我经常看到它们在我们花园里见面；具体频率我说不清楚了。”

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:zətɪvli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [met][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θri:] [taɪmz] .
though I can positively assert that they met as many as three times .
尽管 我 能 积极地 断言 那 他们 遇见 作为 许多 作为 三 时代 .
虽然我可以肯定地说，他们至少见过三次面。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [mi:t] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [mɪs]
The last time I saw them meet was but a very few days before Miss
这 最后的 时间 我 锯 他们 见面 曾是 但 一个 非常 很少 天 前 错过
- [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [daɪd] ;
Bramlett's little brother died ;
- 小的 兄弟 死亡 ;

我最后一次见到他们见面，是在布拉姆利特小姐的弟弟去世前几天；

[dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [deɪt] ,
don't know the exact date ,
不 知道 这 精确的 日期 ,
不知道确切日期，

[bʌt; bət][eɪ 'em] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðə-z] [deθ] . - “
but am sure it was less than a week before her brother's death . ' “
但 是 当然 它 曾是 较少的 比 一个 星期 前 她 兄弟 死亡 . - “
但我确信那是在她哥哥去世前不到一周的时间。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] ['eni] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [mɪs] ['bræmlɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] : ['boʊlz] ,
' **If you ever heard any conversation between Miss Bramlett and Mr . Bowles ,**
- 如果 你 曾经 听到 任何 对话 之间 错过 布拉姆利特 和 先生 : 鲍尔斯 ,

“如果你曾经听到过布拉姆利特小姐和鲍尔斯先生之间的任何谈话，

[pliːz] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - “
please tell what was said by each of them ? ' “
请 告诉 什么 曾是 说 经过 每个 的 他们 ? - “

请告诉我他们每个人说了些什么？

- [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
' **I distinctly remember one occasion when I heard a conversation between them ,**
- 我 明显地 记住 一 场合 什么时候 我 听到 一个 对话 之间 他们 ,

“我清楚地记得有一次我听到他们之间的对话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɪs] ['bræmlɪt] .
but I think that most of the talking was done by Miss Bramlett .
但 我 思考 那 最多 的 这 说 曾是 完毕 经过 错过 布拉姆利特 :

但我认为大部分发言都是布拉姆利特小姐说的。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februəri] , [æt; ət]
To the best of my recollection , it was about the 1st of February , at
到 这 最好的 的 我的 回忆 , 它 曾是 关于 这 1st 的 二月 , 在
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

据我回忆，那大约是二月一日晚上；

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [wɔːrm][ænd; ənd] [ə'presɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the weather was uncommonly warm and oppressive ; I was suffering with
这 天气 曾是 不寻常地 温暖的 和 压迫性的 ; 我 曾是 痛苦 和
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedɛɪk] ,
a severe headache ,
一个 严重 头痛 ,

天气异常闷热，我头痛欲裂。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə]
and I concluded that probably a stroll in the garden would have the effect to
和 我 结束 那 大概 一个 漫步 在 这 花园 会 有 这 影响 到
[iːz] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
ease my sufferings .
舒适 我的 苦难 :

于是我得出结论，在花园里散步或许能缓解我的痛苦。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After walking about in the garden for some time ,
后 步行 关于 在 这 花园 为了 一些 时间 ,

在花园里散步了一会儿之后，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n]
I went into the summer - house and took a seat on one of the low wooden
我 去 进入 这 夏天 - 房子 和 采取 一个 座位 在 一 的 这 低的 木制的
[bentʃɪz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,
benches that stood near the wall ,
长椅 那 站立 靠近 这 墙 ,

我走进凉亭，在靠墙的一张矮木凳上坐了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] , ['ʌndə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:rfəli] [kən'si:ld]
which was covered with honeysuckle vines , under which I was partially concealed
哪个 曾是 涵盖 和 金银花 藤蔓 , 在下面 哪个 我 曾是 部分 暗
.
:
.

上面爬满了金银花藤蔓，我半隐在藤蔓下。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I had been there but a few minutes when I heard footsteps sounding on the
我 有 到过 那里 但 一个 很少 分钟 什么时候 我 听到 脚步声 听起来 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我刚到那里几分钟，就听到了地面上传来脚步声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [em 'i:]
and was very much frightened when I discovered a man coming toward me
和 曾是 非常 很多 害怕 什么时候 我 发现 一个 男人 未来 朝向 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
from the extreme rear of the garden .
从 这 极端 后部 的 这 花园 .

当我发现一个男人从花园的最里面朝我走来时，我非常害怕。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪðɪn] [faɪv] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [ænd; ənd]
He approached to a spot within five paces of the summer - house , and
他 接近 到 一个 点 之内 五 步幅 的 这 夏天 - 房子 , 和
[hɔ:ltɪŋ] ,
halting ,
停止 ,

他走到离避暑别墅五步远的地方，停了下来，

['ɪnstəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] [mɪs]
instantly gave a low whistle which I suppose was a signal to notify Miss
即刻 给予 一个 低的 哨 哪个 我 认为 曾是 一个 信号 到 通知 错过
['bræmlɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
Bramlett of his arrival .
布拉姆利特 的 他的 到达 .

他立刻吹了一声低沉的口哨，我想这大概是向布拉姆利特小姐发出他已到达的信号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bəʊlɪz] .
As soon as he halted , I discovered that it was Mr . Bowles .
作为 很快 作为 他 停止 , 我 发现 那 它 曾是 先生 . 鲍尔斯 .
he 一停下, 我就发现他是鲍尔斯先生。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sʌmwɜ] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
I suppose he had been there somewhere about five minutes ,
我 认为 他 有 到过 那里 某处 关于 五 分钟 ,
I 估计他大概在那儿待了五分钟左右。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] ['bræmlɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
when I saw Miss Bramlett coming from the house .
什么时候 我 锯 错过 布拉姆利特 未来 从 这 房子 .

当我看到布拉姆利特小姐从房子里出来时。

[ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wɜ] ['mɪstər] . ['bəʊlɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
She approached the spot where Mr . Bowles was and entered into a
她 接近 这 点 在哪里 先生 . 鲍尔斯 曾是 和 进入 进入 一个
['wɪspəd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whispered conversation with him ,
低声说道 对话 和 他 ,

她走到鲍尔斯先生所在的地方，和他低声交谈起来。

[ɔ:ɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] .
all of which I could distinctly hear .
全部 的 哪个 我 可以 明显地 听到 .

所有这些我都听得清清楚楚。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [baɪ][ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
She commenced the interview by urging him to fulfill a promise of marriage ,
她 开始 这 面试 经过 敦促 他 到 实现 一个 承诺 的 婚姻 ,
她在采访一开始就敦促他履行结婚的承诺。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'ledʒd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] .
which she alleged he had made , and which he did not deny .
哪个 她 据称 他 有 制成 , 和 哪个 他 做过 不是 否定 .
她声称是他所为，而他也没有否认。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst]
He made many protestations of love to her , which she returned in very earnest
他 制成 许多 抗议 的 爱 到 她 , 哪个 她 返回 在 非常 认真
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
他多次向她表达爱意，她也用非常真挚的语言回应了他。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ]
and after the conversation had run on the subject of love and marriage
和 后 这 对话 有 跑步 在 这 主题 的 爱 和 婚姻
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
在就爱情和婚姻话题进行了一段时间的谈话之后，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈstrɪkni:n] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [ræts] ;
she asked him how strychnine was used to kill rats ;
她 问 他 如何 士的宁 曾是 用过的 到 杀 老鼠 ;
她问他士的宁是如何用来杀老鼠的；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [wʊd] [hæv; həv]
then she brought the conversation round to the effect such a poison would have
然后 她 带来 这 对话 圆形的 到 这 影响 这样的 一个 毒 会 有
[ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] .
on the human system .
在 这 人类 系统 .
然后她把话题引到了这种毒药会对人体系统造成的影响上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,
After a while she put the question to him directly ,
后 一个 尽管 她 放 这 问题 到 他 直接地 ,
过了一会儿，她直接问了他这个问题。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [aɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ;
by asking him how much of the poison it would require to kill a man ;
经过 问 他 如何 很多 的 这 毒 它 会 要求 到 杀 一个 男人 ;
问他需要多少毒药才能杀死一个人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈʌndər] [ten] .
and then she asked how much it would take to kill a child under ten .
和 然后 她 问 如何 很多 它 会 拿 到 杀 一个 孩子 在下面 十 .
然后她问，杀死一个十岁以下的孩子需要多少钱。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm]
She also asked him if a doctor could tell when a person had died from
她还问他如果一个医生可以告诉什么时候一个人有死亡从
[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈstriːkniːn] .
the effects of strychnine .
这效果的的士的宁 .

他还问他，医生能否判断一个人是否死于士的宁中毒。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈʌðər]
Mr . Bowles endeavored to change the subject by asking questions about other
先生 . 鲍尔斯 努力 到 改变 这 主题 经过 问 问题 关于 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

鲍尔斯先生试图通过询问其他事情来转移话题。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ɪnˈveriəbli] [wɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd]
but she invariably whipped round and came back to the subject and
但 她 总是 鞭打 圆形的 和 来了 后退 到 这 主题 和
[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
persisted in talking about it .
持续 在 说 关于 它 ,

但她总是会突然转过头来，继续谈论这个话题。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [toʊn] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]
until Mr . Bowles in an angry tone threatened to depart and leave her
直到 先生 . 鲍尔斯 在 一个 生气的 语气 威胁 到 离开 和 离开 她
[ənˈles] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hʌʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɔɪzn] . “ -
unless she would hush talking about poison . “ ’
除非 她 会 嘘 说 关于 毒 . “ -

直到鲍尔斯先生愤怒地威胁说，如果她不闭嘴不再谈论毒药，他就要离开她。

“ [viˈoʊlə] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
“ **Viola , “ said Mr . Bowles ,**
“ 中提琴 , “ 说 先生 . 鲍尔斯 ,

“维奥拉,”鲍尔斯先生说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈɪvər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
“ **I do not like to have you talk that way — it makes me shiver to listen**
“ 我 做 不是 喜欢 到 有 你 讲话 那 方式 — 它 制作 我 颤抖 到 听
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! “ “
to it ! “ “
到 它 ! “ “

“我不喜欢你那样说话——听着真让我不寒而栗！ ”

- [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvɜːst] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]
- **After they had conversed there about thirty minutes , he invited her to**
- 后 他们 有 交谈 那里 关于 三十 分钟 , 他 受邀 她 到
[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] ,
accompany him to his apartments ,
陪伴 他 到 他的 公寓 ,

他们在那里交谈了大约三十分钟后，他邀请她跟他去他的公寓。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [kənˈsɛntɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd]
which she consented to do , and passed out through the garden and
哪个 她 同意 到 做 , 和 通过了 出去 通过 这 花园 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . - “
disappeared down the street . ‘ “
消失 向下 这 街道 . - “

她同意了，穿过花园，消失在街道尽头。

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [ɪf] [ˈjuː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' **You may take the witness , if you wish to cross - examine her , ' said Mr .**
- 你 可能 拿 这 证人 , 如果 你 希望 到 叉 - 检查 她 , - 说 先生 .
[ˈkwɪlɪt] . “
Quillet . “
奎莱特 . “

“如果你想盘问证人，你可以带她去，”奎莱特先生说。

- [hæv; həv][ˈjuː; jʊ] [bɪn] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd]
' **Have you been friendly with Miss Bramlett all the time since she came to reside**
- 有 你 到过 友好的 和 错过 布拉姆利特 全部 这 时间 自从 她 来了 到 居住
[ɪn][jʊə; jər] [ˈhʌzbændz] [haʊs] ? - “
in your husband's house ? ' “
在 你的 丈夫的 房子 ? - “

“自从布拉姆利特小姐搬来你丈夫家居住以来，你一直和她保持着友好的关系吗？”

- [aɪ] [ˈkænd:t] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈfrendli] ,
' **I cannot say that we were all the time friendly ,**
- 我 不能 说 那 我们 是 全部 这 时间 友好的 ,
我不能说我们一直都很友好，

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd] [ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈpjuːts] [əˈbaʊt] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈneɪtʃər] ;
for we did frequently have little disputes about matters of a trifling nature ;
为了 我们 做过 频繁地 有 小的 争议 关于 事情 的 一个 琐事 自然 ;
因为我们经常会因为一些琐事发生小争执；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhɑːbəd] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] [ɔːr] [ˈmæɪs] [təːrd] [mɪs] [ˈbræmlɪt]
but I never for a moment harbored any ill - will or malice toward Miss Bramlett
但 我 绝不 为了 一个 片刻 藏匿 任何 患病的 - 将要 或者 恶意 朝向 错过 布拉姆利特
.
:
.

但我从未对布拉姆利特小姐怀有任何恶意或怨恨。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][ˈna:t] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] ,
I , of course , did not approve of her conduct ,
我 , 的 课程 , 做过 不是 批准 的 她 执行 ,
我当然不赞同她的行为。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˌprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and many times have remonstrated with her about the impropriety of it
和 许多 时代 有 抗议 和 她 关于 这 不当行为 的 它
,
,
.

我曾多次就这种行为的不妥之处劝诫过她。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
but instead of thanking me for my good advice , she would fly into a passion ;
但 反而 的 谢谢 我 为了 我的 好的 建议 , 她 会 飞 进入 一个 热情 ;
但她非但没有感谢我的好建议，反而勃然大怒；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈsepʃn] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] . - “
with that exception , our relations were undisturbed . ' “
和 那 例外 , 我们的 关系 是 未受干扰 . - “

除了这件事之外，我们的关系一直都很正常。

- ['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['bɔ:roʊd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [mɪs]
- **Mrs . Ragland , have you not often borrowed large sums of money from Miss**
- 太太 . 拉格兰 , 有 你 不是 经常 借来的 大的 总和 的 钱 从 错过
['bræmlɪt] ? - “
Bramlett ? ' “
布拉姆利特 ? - “

“拉格兰夫人，您不是经常向布拉姆利特小姐借大笔钱吗？”

- [wel] ,
- **Well ,**
- 出色地 ,
- 出色地 ,
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]
I do not know what you would consider a large sum of money — people have
我 做 不是 知道 什么 你 会 考虑 一个 大的 和 的 钱 — 人们 有
['dɪfrənt] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
different ideas on that subject ,
不同的 想法 在 那 主题 ,

我不知道你认为多少才算一大笔钱——每个人对此都有不同的看法。

[ju:; jʊ] [noʊ] . - -
you know . ' ' “
你 知道 . - -
- 你知道。 ”

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [dʒʌst] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ][dɪd] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ! - “
“ **Very well , then ; just tell us how much money you did borrow from her ! ' “**
“ 非常 出色地 , 然后 ; 只是 告诉 我们 如何 很多 钱 你 做过 借 从 她 ! - “
“好吧，那就告诉我们你从她那里借了多少钱！”

- [aɪ] [rɪ'membər] ['bɔ:roʊɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] . - “
- **I remember borrowing five hundred dollars from her on one occasion . ' “**
- 我 记住 借贷 五 百 美元 从 她 在 一 场合 . - “
“我记得有一次向她借了五百美元。”

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ? - “
- **What did you do with that five hundred dollars ? ' “**
- 什么 做过 你 做 和 那 五 百 美元 ? - “
“你把那五百美元怎么处理了？”

- [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] ;
- **That is none of your business , Miss Wallingford ;**
- 那 是 没有任何 的 你的 商业 , 错过 沃灵福德 ;
“那不关你的事，沃林福德小姐；

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] . - “
you have no right to be prying into my private affairs . ' “
你 有 不 正确的 到 是 窥探 进入 我的 私人的 事务 . - “
你无权窥探我的私事。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . “
- **You must answer the question , madame , ' said the judge . “**
- 你 必须 回答 这 问题 , 夫人 , - 说 这 法官 . “
“夫人，您必须回答这个问题，”法官说。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [naʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . - “
- **I could not tell now , to save my life , exactly what I did do with it . ' “**
- 我 可以 不是 告诉 现在 , 到 节省 我的 生活 , 确切地 什么 我 做过 做 和 它 . - “
“我现在就算拼了命也说不清我到底用它做了什么。”

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['bendʒəmi:n] ['boʊlz] ? - “
‘ **Did you not borrow the money expressly for Benjamin Bowles ?** ’ ”
- 做过 你 不是 借 这 钱 明确地 为了 本杰明 鲍尔斯 ? - ”
“你借这笔钱难道不是专门为了本杰明·鲍尔斯吗？ ”

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
‘ **No , I did not .** ’
- 不 , 我 做过 不是 .
“不，我没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ? - “
Why should I be borrowing money for him ? ’ ”
为什么 应该 我 是 借贷 钱 为了 他 ? - ”
我为什么要替他借钱？

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [en'devəɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
‘ **That is the very thing we are endeavoring to find out .** ’
- 那 是 这 非常 事物 我们 是 努力 到 寻找 出去 .
这正是我们努力想要弄清楚的事情。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][frʌm; frəm] [mɪs] ['bræmli:t] [ɑ:n]
Did you not borrow as much as five hundred dollars from Miss Bramlett on
做过 你 不是 借 作为 很多 作为 五 百 美元 从 错过 布拉姆利特 在
[tu:] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] . - “
two different occasions . ’ ”
二 不同的 场合 . - ”
你难道没有两次向布拉姆利特小姐借过五百美元吗？

- [pər'hæps][aɪ][dɪd] . - “
‘ **Perhaps I did .** ’ ”
- 也许 我 做过 . - ”
“或许我做了。”

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ? - “
‘ **Don't you know you did ?** ’ ”
- 不 你 知道 你 做过 ? - ”
“难道你不知道你做了吗？ ”

- [wel] , [jes] , [aɪ] [br'li:v] [aɪ][dɪd] . - “
‘ **Well , yes , I believe I did .** ’ ”
- 出色地 , 是的 , 我 相信 我 做过 . - ”
“嗯，是的，我想我做到了。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [peɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [bæk] ? - “
‘ **Have you ever paid any of that money back ?** ’ ”
- 有 你 曾经 有薪酬的 任何 的 那 钱 后退 ? - ”
“你还过那些钱吗？ ”

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . - “
‘ **No ; I have not .** ’ ”
- 不 ; 我 有 不是 . - ”
“不，我没有。”

- [ə'baʊt] [wʌn] [wi:k] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
‘ **About one week before the death of Miss Bramlett's little brother ,** ’
- 关于 一 星期 前 这 死亡 的 错过 - 小的 兄弟 ,
“大约在布拉姆利特小姐的弟弟去世前一周，

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ? - “
did you not borrow from her one thousand dollars ? ’ ”
做过 你 不是 借 从 她 一 千 美元 ? - ”
你不是向她借了一千美元吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . - “
' **I think I did** . ' “
- 我 思考 我 做过 . - “

“我想我做到了。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ? - “
' **Don't you know you did ?** ' “
- 不 你 知道 你 做过 ? - “

“难道你不知道你做了吗？ ”

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - “

'是的。'''

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? - “
' **What did you want with it ?** ' “
- 什么 做过 你 想 和 它 ? - “

“你想要它做什么？ ”

- [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membə] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɑːnt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] . - “
' **I do not now remember exactly what I did want it for** . ' “
- 我 做 不是 现在 记住 确切地 什么 我 做过 想 它 为了 . - “

“我现在记不清当初想要它是为了什么了。”

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['bɔːrou] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['bendʒəmin] ['boʊlz] ? - “
' **Did you not borrow it for Benjamin Bowles ?** ' “
- 做过 你 不是 借 它 为了 本杰明 鲍尔斯 ? - “

“你不是借给本杰明·鲍尔斯用的吗？ ”

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ;
' **No , I did not** ;
- 不 , 我 做过 不是 ;

“不，我没有；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['daɪəmənds] ,
but I dare say I got it to pay for a set of diamonds ,
但 我 敢 说 我 得到 它 到 支付 为了 一个 放 的 钻石 ,

但我敢说，我买它是为了抵扣一套钻石的钱。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . - “
or something of the sort . ' “
或者 某物 的 这 种类 . - “

或者类似的事情。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊlz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] .
' **Were you acquainted with Mr . Bowles before you were married to Mr** .
- 是 你 熟人 和 先生 . 鲍尔斯 前 你 是 已婚 到 先生 .

['ræɡlənd] ? - “
Ragland ? ' “
拉格兰 ? - “

“您在嫁给拉格兰先生之前就认识鲍尔斯先生吗？ ”

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - “

'不。'''

- [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ? - “
' **What was your maiden name ?** ' “
- 什么 曾是 你的 少女 姓名 ? - “

“你的娘家姓是什么？ ”

- [ˈhelən] [ˈhɜːndən] . - “
‘ **Helen Herndon** . ’ “
- 海伦 赫恩登 . - ”

“海伦·赫恩登。”

- [ɑːr; ər][jɔː; jər] [ˈperənts] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ? - “
‘ **Are your parents living now** ? ’ “
- 是 你的 父母 活的 现在 ? - ”

“你的父母现在还健在吗？ ”

- [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] . - “
‘ **No , they are both dead** . ’ “
- 不 , 他们 是 两个都 死的 . - ”

“不，他们都死了。”

- [wer] [ænd; ænd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ? - “
‘ **Where and when did they die** ? ’ “
- 在哪里 和 什么时候 做过 他们 死 ? - ”

“他们何时何地去世的？ ”

- [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [lʌ; əv] [luːɪziˈæənə] , [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . - “
‘ **In the State of Louisiana , ten years ago** . ’ “
- 在 这 状态 的 路易斯安那州 , 十 年 前 . - ”

“十年前，在路易斯安那州。”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈevər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [vɪkˈtɔːriə] [ˈtɑːtən] ? -
‘ **Were you ever acquainted with a woman named Victoria Totten** ? ’ -
- 是 你 曾经 熟人 和 一个 女士 命名 维多利亚 托滕 ? -

你以前认识一位名叫维多利亚·托滕的女士吗？

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [lʌ; əv] [ðæt] [neɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ræɡləndz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈɡæstli] [peɪl] ,
“ **At the mention of that name , Mrs . Ragland's face turned ghastly pale** ,
“ 在 这 提到 的 那 姓名 , 太太 : 拉格兰德 脸 转向 阴森 苍白 ,
“一提到这个名字，拉格兰夫人的脸色就变得惨白无力。”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [wen] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][waːsp] ,
and she gave a sudden start , as a person would when stung by a wasp ,
和 她 给予 一个 突然 开始 , 作为 一个 人 会 什么时候 被蜇了 经过 一个 黄蜂 ,
她猛地一惊，就像被黄蜂蜇了一样。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmptli] [ˈænsər] : “
but she promptly answered : “
但 她 及时 回答 : ”

但她立即回答说： “

- [noʊ] . - “
‘ **No** . ’ “
- 不 . - ”

‘不。’”

- [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [lʌ; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] ? - “
‘ **Did you ever reside in the city of New Orleans** ? ’ “
- 做过 你 曾经 居住 在 这 城市 的 新的 奥尔良 ? - ”

“你曾在新奥尔良市居住过吗？ ”

- [noʊ] . - “
‘ **No** . ’ “
- 不 . - ”

‘不。’”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ? - “
‘ **Have you ever been in that city** ? ’ “
- 有 你 曾经 到过 在 那 城市 ? - ”

“你以前去过那个城市吗？ ”

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - ”

'是的。'''

- [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋlənd] ,
' **Now** , **Mrs** . **Ragland** ,
- 现在 , 太太 . 拉格兰 ,

“现在，拉格兰夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [rɪˈzaid] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd]
will you state on your oath that you never did reside in New Orleans as the reputed
将要 你 状态 在 你的 誓言 那 你 绝不 做过 居住 在 新的 奥尔良 作为 这 知名
[waɪf] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈboʊlɪz] ? - “
wife of Benjamin Bowles ? ' “
妻子 的 本杰明 鲍尔斯 ? - ”

你能否在宣誓时声明，你从未以本杰明·鲍尔斯妻子的身份在新奥尔良居住过？

- [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæskiŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! - “
' **Yes** , **I will** ; **and I do not thank you for asking me any such a question !** ' “
- 是的 , 我 将要 ; 和 我 做 不是 感谢 你 为了 问 我 任何 这样的 一个 问题 ! - ”
“是的，我会的；而且我一点也不感谢你问我这样的问题！”

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ɔːr][ɪkˈspekt] [ˈeni] [θæŋks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
' **I do not wish or expect any thanks from you , madame** ,
- 我 做 不是 希望 或者 预计 任何 谢谢 从 你 , 夫人 ,
“夫人，我并不希望也不期待您的任何感谢。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmɪrli] [wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
but I merely want to get at the truth .
但 我 仅仅 想 到 得到 在 这 真相 .
但我只是想弄清真相。

[ˈmɪsɪz] . [ˈræŋlənd] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈboʊləvɑːr] - [wɪl] ? - “
Mrs . Ragland , did you ever see a copy of Bolivar Bramlett's will ? ' “
太太 . 拉格兰 , 做过 你 曾经 看 一个 复制 的 玻利瓦尔 - 将要 ? - ”
拉格兰夫人，您是否见过博利瓦尔·布拉姆利特的遗嘱副本？

- [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] . - “
' **Perhaps I have** . ' “
- 也许 我 有 . - ”

“或许我有。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ? - “
' **Don't you know you have** ? ' “
- 不 你 知道 你 有 ? - ”

“难道你不知道你已经有了吗？”

- [səˈpouz] [aɪ][hæv; həv] : [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ? - “
' **Suppose I have : what does that signify** ? ' “
- 认为 我 有 : 什么 做 那 表示 ? - ”

“假设我拥有这些：这意味着什么？”

- [dʒʌst] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . - “
' **Just answer the question , if you please** . ' “
- 只是 回答 这 问题 , 如果 你 请 . - ”

请回答这个问题。

- [ˈveri] [wel] , [ðen] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . - “
' **Very well , then — I have seen a copy of the will** . ' “
- 非常 出色地 , 然后 — 我 有 已见 一个 复制 的 这 将要 . - ”

“很好，我已经看过遗嘱副本了。”

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][send][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
' **Did you not send to New York for a copy of the will** ,
- 做过 你 不是 发送 到 新的 约克 为了 一个 复制 的 这 将要 ,
“你难道没有派人去纽约索取一份遗嘱副本吗? ”

[ænd; ənd][peɪ] [ten][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? - “
and pay ten dollars for it ? ' “
和 支付 十 美元 为了 它 ? - “
还要花十美元买它?

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! - “
' **Oh , yes , I declare , I had forgotten all about it !** ' “
- 哦 , 是的 , 我 宣布 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 ! - “
“哦, 对了, 我完全忘了这件事了! ”

- [jes] , [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrɪviəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] ;
' **Yes , I dare say you had forgotten all about such a trivial little circumstance** ;
- 是的 , 我 敢 说 你 有 被遗忘的 全部 关于 这样的 一个 琐碎的 小的 环境 ;
“是的, 我敢说你完全忘记了这样一件微不足道的小事;

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn] [vju:] [wen] [ju:; jʊ]
but I want you to tell the jury what object you had in view when you
但 我 想 你 到 告诉 这 陪审团 什么 目的 你 有 在 看法 什么时候 你
[peɪd] [ten][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wɪl] . - “
paid ten dollars for a copy of Mr . Bramlett's will . ' “
有薪酬的 十 美元 为了 一个 复制 的 先生 . - 将要 . - “
但我希望你告诉陪审团, 你花十美元购买布拉姆利特先生遗嘱副本的目的是什么。

- [aɪ][ˈkændɑ:t] [rɪˈmembər] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:pi] ,
' **I cannot remember precisely what I did want with the copy** ,
- 我 不能 记住 恰恰 什么 我 做过 想 和 这 复制 ,
“我记不清我当时到底想要那份复印件做什么了。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpra:ɪmptɪd] [baɪ] [ɪr] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] . - “
but I suppose I was prompted by sheer curiosity . ' “
但 我 认为 我 曾是 提示 经过 透明 好奇心 . - “
但我猜想, 我纯粹是出于好奇心。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ? -
' **Is this the copy of the will that you received from New York ?** '
- 是 这 这 复制 的 这 将要 那 你 已收到 从 新的 约克 ? -
“这是你从纽约收到的遗嘱副本吗? ”

“ [ˈlɒti] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpepərz] ,
“ **Lottie handed her a large bundle of papers** ,
” 洛蒂 递交 她 一个 大的 捆 的 文件 ,
洛蒂递给她一大捆文件,

[kənˈteɪnɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] ,
containing at least a dozen sheets of paper covered with writing ,
包含 在 至少 一个 打 纸张 的 纸 涵盖 和 写作 ,
内含至少十二张写满字迹的纸张,

[ðə; ði][læst] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [wæks] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [blu:] [ˈrɪbən]
the last one being sealed with red wax , to which was attached a blue ribbon
这 最后的 一 存在 密封 和 红色的 蜡 , 到 哪个 曾是 随附的 一个 蓝色的 丝带
,
,
,
最后一个用红蜡封口, 并系上了一条蓝丝带。

[dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] ['noʊtəriːz] ['sɪgnətʃər] . - “
just below the notary's signature . - “
只是 以下 这 公证员 签名 . - “

就在公证人签名下方。

- [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][ˈkɑːpi][aɪ] [rɪ'siːvd] ,
' This looks very much like the copy I received ,
- 这 看起来 非常 很多 喜欢 这 复制 我 已收到 ,

“这看起来和我收到的那份非常相似。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɜr] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][ˈdɑːkjumənt] .
though I could not swear positively that it was the identical document .
尽管 我 可以 不是 发誓 积极地 那 它 曾是 这 完全相同的 文档 .

虽然我不能百分之百确定这是同一份文件。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] , [sʌm; səm] [θiːf] [hæz; həz]['stʊələn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːrɪ]
If it is the same paper , some thief has stolen it from my bureau drawer
如果 它 是 这 相同的 纸 , 一些 贼 有 被盗 它 从 我的 局 抽屉
;
;
;

如果是同一张纸，那就是小偷从我的抽屉里偷走了；

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . - “
and I should like very much to know how you got possession of it . - “
和 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 如何 你 得到 拥有 的 它 . - “

我很想知道你是怎么得到它的。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ænd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['veri]
' I dare say you would , and I promise that you shall know all about it very
- 我 敢 说 你 会 , 和 我 承诺 那 你 将 知道 全部 关于 它 非常
[suːn] .
soon .
很快 .

“我敢说你会的，而且我保证你很快就会知道所有的事情。”

[huː] , [ˈʌndər] ['boʊləvɑːr] ['bræmliːt] , [wʊd] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] ,
Who , under Bolivar Bramlett , would inherit his immense wealth ,
WHO , 在下面 玻利瓦尔 布拉姆利特 , 会 继承 他的 巨大 财富 ,

在博利瓦尔·布拉姆利特的领导下，谁将继承他的巨额财富？

[ɪf] [mɪs] ['bræmliːt] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][bəʊθ] [daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ? - “
if Miss Bramlett and her brother had both died childless ? ' “
如果 错过 布拉姆利特 和 她 兄弟 有 两个都 死亡 无子女 ? - “

如果布拉姆利特小姐和她的哥哥都无子嗣而终呢？

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . - “
' I believe it would have come to my husband . - “
- 我 相信 它 会 有 来 到 我的 丈夫 . - “

“我相信它会传到我丈夫那里。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] ? - “
' Don't you know it would ? ' “
- 不 你 知道 它 会 ? - “

“难道你不知道会这样吗？ ”

- [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][duː] . - “
' Yes , I suppose I do . - “
- 是的 , 我 认为 我 做 . - “

“是的，我想我的确如此。”

- [ðen] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
- **Then your husband would have been the possessor of a very large fortune** ,
- 然后 你的 丈夫 会 有 到过 这 拥有者 的 一个 非常 大的 财富 ,
那么，你的丈夫就会拥有巨额财富。

[ɪf] [ðoʊz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd] [ˈtʃaɪldləs] ? - “
if those two children had died childless ? ' “
如果 那些 二 孩子们 有 死亡 无子女 ? - “
如果那两个孩子没有子嗣就去世了呢？

- [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . - “
- **Yes , I suppose that is the way of it** . ' “
- 是的 , 我 认为 那 是 这 方式 的 它 . - “
“是啊，我想事情就是这样吧。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][daɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðoʊz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ] ,
- **But you did not want those two children to die** ,
- 但 你 做过 不是 想 那些 二 孩子们 到 死 ,
但你并不想让那两个孩子死，

[ænd; ænd] [liːv] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and leave your husband to be bothered with the management of such a
和 离开 你的 丈夫 到 是 烦恼 和 这 管理 的 这样的 一个
[lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ? - “
large fortune ? ' “
大的 财富 ? - “
让你的丈夫独自操心管理这么一大笔财富？

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðæt] [ˈsʌbdʒekt] . - “
- **I do not know that I ever gave a thought to that subject** . ' “
- 我 做 不是 知道 那 我 曾经 给予 一个 想法 到 那 主题 . - “
“我好像从来没想到过这个问题。”

- [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? - “
- **Well , were you not frequently in need of money ?** ' “
- 出色地 , 是 你 不是 频繁地 在 需要 的 钱 ? - “
“那么，你难道不经常缺钱吗？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
- **I don't know that I was frequently in need of money** ,
- 我 不 知道 那 我 曾是 频繁地 在 需要 的 钱 ,
“我不知道我是否经常缺钱，”

[ðoʊ] [aɪ][daɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][maɪ] [niːs] . - “
though I did sometimes borrow a little from my niece . ' “
尽管 我 做过 有时 借 一个 小的 从 我的 侄女 . - “
不过我有时也会向我侄女借一点钱。

- [waɪ] [daɪd][juː; jʊ][nɑːt][get] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
- **Why did you not get money from your husband when you stood in need of it**
- 为什么 做过 你 不是 得到 钱 从 你的 丈夫 什么时候 你 站立 在 需要 的 它
,
,
,
“当你需要钱的时候，为什么不向你丈夫要钱？ ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbræmliːt] ? - “
instead of borrowing it from Miss Bramlett ? ' “
反而 的 借贷 它 从 错过 布拉姆利特 ? - “
而不是向布拉姆利特小姐借呢？

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][let][em ˈi:][hæv; həv] [ˈmʌni] . - “
' **My husband was not in a condition to let me have money** . ' “
- 我的 丈夫 曾是 不是 在 一个 状况 到 让 我 有 钱 . - “

“我丈夫当时经济状况不允许我拿钱。”

- [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkspekt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈbɔ:rouəd] [ʌv; əv] [mɪs]
' **Then how did you expect to pay the money back that you borrowed of Miss**
- 然后 如何 做过 你 预计 到 支付 这 钱 后退 那 你 借来的 的 错过
[ˈbræmlɪt] ? - “

Bramlett ? ' “
布拉姆利特 ? - “

“那你打算怎么偿还你从布拉姆利特小姐那里借的钱呢？ ”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðæt] [ˈsʌbdʒekt] . - “
' **I do not know that I ever gave a thought to that subject** . ' “
- 我 做 不是 知道 那 我 曾经 给予 一个 想法 到 那 主题 . - “

“我好像从来没想到过这个问题。”

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [haʊs] [ɑ:n][kəˈnæɪ] [stri:t] , [nu:] [ˌɔ:ˈliənz] ? - “
' **Were you ever in a gambling house on Canal street , New Orleans ?** ' “
- 是 你 曾经 在 一个 赌博 房子 在 运河 街道 , 新的 奥尔良 ? - “

“你以前去过新奥尔良运河街的赌场吗？ ”

- [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ;
' **No , I was not ;**
- 不 , 我 曾是 不是 ;

“不，我不是；

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [əbˈsɜ:rd] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][em ˈi:] ? -
and I should like to know why you ask such absurd questions of me ? ' “
和 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 你 问 这样的 荒诞 问题 的 我 ? - “

我想知道你为什么会的问我这么荒谬的问题？

“ [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmædəm] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈveri] [pleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
“ **Be patient , madame , and it will all be very plain to you in a short time**
“ 是 病人 , 夫人 , 和 它 将要 全部 是 非常 清楚的 到 你 在 一个 短的 时间
.
:
.”

“夫人，请耐心等待，不久之后您就会明白一切了。”

[wʌt] [ˈnʌmbər] [ʃu:] [du:][ju:; jʊ] [wer] ? - “
What number shoe do you wear ? ' “
什么 数字 鞋 做 你 穿 ? - “

你穿几号鞋？

- [ˈnʌmbər] [fɔ:r] . -
' **Number four** . ' “
- 数字 四 . - “

“四号。”

“ [ˈlɒti] [ðen] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt]
“ **Lottie then opened a little portmanteau which the coachman had brought in that**
“ 洛蒂 然后 打开 一个 小的 合成词 哪个 这 马车夫 有 带来 在 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“洛蒂随后打开了马车夫早上带来的一个小旅行包，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [hɜːr; hər] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈnʌmbər] [θriː]
and placing it on the floor near her , took out a pretty little number three
和 放置 它 在 这 地面 靠近 她 , 采取 出去 一个 漂亮的 小的 数字 三
[ˈleɪdiːz] [buːt] ,
lady's boot ,
女士的 启动 ,

她把它放在自己旁边的地板上，然后从中拿出一只漂亮的三号女士靴子。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] . “
and handed it to Mrs . Ragland . “
和 递交 它 到 太太 . 拉格兰 . “
然后把它递给了拉格兰夫人。

- [pliːz] [ɪɡˈzæmɪn] [ðæt] [buːt] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ? -
' Please examine that boot and tell me whether or not you ever saw it before ? ' -
- 请 检查 那 启动 和 告诉 我 无论 或者 不是 你 曾经 锯 它 前 ? -
“
“
”
“请你检查一下那只靴子，告诉我你以前是否见过它？”

- [laː] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] !
' La , yes , indeed , I have seen it before !
- 拉 , 是的 , 的确 , 我 有 已见 它 前 !
“是的，我以前见过！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][maɪ][ˈbuːdwɑːr] ,
it is mine — it was stolen from my boudoir ,
它 是 矿 — 它 曾是 被盗 从 我的 闺房 ,
这是我的——它从我的闺房里被偷走了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θiːf] . - “
and I should like very much to know the thief . ' “
和 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 这 贼 . - “
我很想知道这个小偷是谁。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][stænd] ;
' You shall see the thief before you leave the stand ;
- 你 将 看 这 贼 前 你 离开 这 站立 ;
“你离开看台之前，必定会见到那个窃贼；

[bʌt; bət] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [buːt] ? - “
but tell us what is the number of that boot ? ' “
但 告诉 我们 什么 是 这 数字 的 那 启动 ? - “
但请告诉我们那只靴子的编号是多少？

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [θriː] , [aɪ] [brɪˈliːv] ;
' It is a number three , I believe ;
- 它 是 一个 数字 三 , 我 相信 ;
“我认为是三号；

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .
I know it is too small for me — I could not wear it , for that very reason .
我 知道 它 是 也 小的 为了 我 — 我 可以 不是 穿 它 , 为了 那 非常 原因 .
- “
' “
- “
我知道它对我来说太小了——正因为如此，我穿不了它。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːrɪn] [ðɪs] [buːt] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] ? - “
' Have you not very often worn this boot , along with its mate ? ' “
- 有 你 不是 非常 经常 磨损 这 启动 , 沿着 和 它是 伴侣 ? - “
“你是不是很少穿这只靴子，还有它的另一只？”

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,
' **No** , **I don't think I have** ,
- 不 , 我 不 思考 我 有 ,

“不，我想我没有。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrt][maɪ] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] . - “
because they hurt my feet so that I could not wear them . ' ”
- 因为 他们 伤害 我的 脚 所以 那 我 可以 不是 穿 他们 . - ”

因为它们磨脚，所以我穿不了。

- [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] [hiːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌt]
' **Then will you be so good as to explain how this heel came to be so much**
- 然后 将要 你 是 所以 好的 作为 到 解释 如何 这 脚跟 来了 到 是 所以 很多
[hwetɪd] [ɔːf] ? - “
whetted off ? ' ”
- 磨砺 离开 ? - ”

“那么，您能否好心解释一下，为什么我的脚后跟会被磨得这么光滑？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第31/35页

- [aɪ] ['kændɑ:t] [tel] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mɪs] ['bræmlɪt] , [æz; əz] [ʃi; ji] ['veri] ['fri:kwəntli] [wɔ:r]
' **I cannot tell, unless it was done by Miss Bramlett, as she very frequently wore**
- 我 不能 告诉 , 除非 它 曾是 完毕 经过 错过 布拉姆利特 , 作为 她 非常 频繁地 穿着
[ðem; ðəm] ,
them ,
- 他们 ,

“我无法判断，除非是布拉姆利特小姐做的，因为她经常戴这些。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [θri:] [ɪg'zæktli] [fɪts] [aɪ 'ti:]
because her foot is smaller than mine, and a number three exactly fits it
- 因为 她 脚 是 较小的 比 矿 , 和 一个 数字 三 确切地 适合 它
- “
- “
- “

因为她的脚比我的小，3号鞋正好合脚。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [θri:] [ju:] [naʊ] ? - “
' **Are you not wearing a number three shoe now ?** ' “
- 是 你 不是 穿着 一个 数字 三 鞋 现在 ? - “
- “你现在穿的不是3号鞋吗？ ”

- [pər'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm]
' **Perhaps I am ; in fact, I know I am, because I was pressed for time**
- 也许 我 是 ; 在 事实 , 我 知道 我 是 , 因为 我 曾是 按下 为了 时间
[ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
this morning ,
- 这 早晨 ,

“或许我是；事实上，我知道我是，因为我今天早上时间很紧。”

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] [maɪ] [meɪd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θ'ri:z] ,
and during the confusion my maid put on a pair of number threes ,
- 和 期间 这 困惑 我的 女佣 放 在 一个 一对 的 数字 三 ,
- 混乱之中，我的女佣穿上了三号裤子。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] -
which I did not notice until I got out of the carriage to come into the court -
- 哪个 我 做过 不是 注意 直到 我 得到 出去 的 这 运输 到 来 进入 这 法庭 -
[ru:m] ,
room ,
- 房间 ,

直到我下马车进入法庭时才注意到这一点。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pɪntʃt] . - “
and then I found it out, because my feet were being pinched . ' “
- 和 然后 我 成立 它 出去 , 因为 我的 脚 是 存在 捏 . - “
- “后来我才发现，因为我的脚被夹了。”

- [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['nʌmbər] [θri:] [ju:z] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haʊs]
' **How does it happen that you have so many number three shoes about your house**
- 如何 做 它 发生 那 你 有 所以 许多 数字 三 鞋 关于 你的 房子
- ,
- ,
- ,

“你家怎么会有这么多3号鞋？ ”

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wer] ['nʌmbər] [fɔ:z] ? - “
when you say that you only wear number fours ? ' “
什么时候 你 说 那 你 仅有的 穿 数字 四 ？ - “

你说你只穿4号球衣？

- [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fu:lɪ] [wi:; wi] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
' You know how foolish we ladies are about the looks of our feet ,
- 你 知道 如何 愚蠢 我们 女士们 是 关于 这 看起来 的 我们的 脚 ,
你知道我们女人在脚的外观上有多么愚蠢吗？

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [[u:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:]
and you also know that we very often thrust them into shoes that are too
和 你 还 知道 那 我们 非常 经常 推力 他们 进入 鞋 那 是 也
[smɔ:l] . - “
small . ' “
小的 . - “

你也知道，我们经常强迫他们穿小一号的鞋子。

- [ju:; jʊ][æd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['werɪŋ] ['nʌmbər] [θri:] [[u:z] ? - “
' You admit , then , that you are now wearing number three shoes ? ' “
- 你 承认 , 然后 , 那 你 是 现在 穿着 数字 三 鞋 ？ - “
“那么，你承认你现在穿的是三号鞋吗？ ”

- [jes] . - “
' Yes . ' “
- 是的 . - “

'是的。 ”

- [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [set] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɪŋgər]
' I see that you have lost the set out of that beautiful ring on the third finger
- 我 看 那 你 有 丢失的 这 放 出去 的 那 美丽的 戒指 在 这 第三 手指
[ʌv; əv][jʊr; jər] [left] [hænd] ;
of your left hand ;
的 你的 左边 手 ;

“我看到你左手无名指上那枚漂亮的戒指的戒托丢了；

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ? - “
will you be so good as to let me examine it ? ' “
将要 你 是 所以 好的 作为 到 让 我 检查 它 ？ - “

您能否让我检查一下？

- [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪŋz] ? - “
' Now I should like to know what you want with one of my rings ? ' “
- 现在 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 想 和 一 的 我的 戒指 ？ - “
“现在我想知道你想要我的戒指做什么？ ”

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈmædəm] ,
' You must let Miss Wallingford examine the ring , madame ,
- 你 必须 让 错过 沃灵福德 检查 这 戒指 , 夫人 ,
“夫人，您必须让沃林福德小姐检查一下这枚戒指。”

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] ['lɒti] [wɪð; wɪθ] ['i:gər]
' said the judge as he leaned over his desk and watched Lottie with eager
- 说 这 法官 作为 他 倾斜 超过 他的 桌子 和 观看 洛蒂 和 渴望的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

“法官说着，俯身趴在桌子上，满怀期待地看着洛蒂。”

“ ['mɪsɪz] . ['ræglənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ænd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['lɒti] ,
“ Mrs . Ragland took the ring from her finger and handed it to Lottie ,
” 太太 . 拉格兰 采取 这 戒指 从 她 手指 和 递交 它 到 洛蒂 ,
“拉格兰夫人从手指上取下戒指，递给了洛蒂，

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkæstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [heɪt] . - “
at the same time casting on her a gaze of intense hate . - “
在 这 相同的 时间 铸件 在 她 一个 目光 的 激烈的 恨 . - “

与此同时，他用充满仇恨的目光瞪着她。

- [wer] [ænd; ænd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði][set] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] ? - “
' Where and when did you lose the set out of this ring , Mrs . Ragland ? ' "
- 在哪里 和 什么时候 做过 你 失去 这 放 出去 的 这 戒指 , 太太 . 拉格兰 ? - “
“拉格兰夫人，您是在哪里、什么时候弄丢了这枚戒指上的配件？”

- [aɪ][lɔːst][,aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][læst] [ˈfebruəri] ,
' I lost it somewhere about the 1st of last February ,
- 我 丢失的 它 某处 关于 这 1st 的 最后的 二月 ,
“我大概在去年二月一日左右把它弄丢了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][lɔːst][,aɪ ˈtiː] . - “
but I do not know where I lost it . ' “
- 但 我 做 不是 知道 在哪里 我 丢失的 它 . - “
“但我不知道我把它丢在哪里了。”

- [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][set] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ? - “
' Would you recognize the set if you were to see it again ? ' "
- 会 你 认出 这 放 如果 你 是 到 看 它 再次 ? - “
“如果你再看到这套布景，你能认出来吗？”

- [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈdezərt] ,
' I would , if I were to find it in an African desert ,
- 我 会 , 如果 我 是 到 寻找 它 在 一个 非洲 沙漠 ,
“如果我在非洲沙漠里找到它，我会的。”

[fɔːr; fəɹ][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈdaɪmənd] , [fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . - “
for it is a genuine diamond , for which I paid three hundred dollars . ' “
- 为了 它 是 一个 真的 钻石 , 为了 哪个 我有薪酬的 三 百 美元 . - “
因为这是一颗真钻石，我花了三百美元买的。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [ˈɡɑːrdn] ,
' Did you ever pass through a secret opening at the back part of your garden ,
- 做过 你 曾经 经过 通过 一个 秘密 开幕 在 这 后退 部分 的 你的 花园 ,
“你有没有穿过花园后部的秘密通道？”

[ænd; ænd][ˈentə] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [nɪr] [,aɪ ˈtiː] ? - “
and enter the street that leads near it ? ' "
- 和 进入 这 街道 那 线索 靠近 它 ? - “
“然后进入附近的那条街？”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pæs] [θruː] [ðæt] [wei] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
' Why should I pass through that way to get into the street ,
- 为什么 应该 我 经过 通过 那 方式 到 得到 进入 这 街道 ,
“我为什么要走那条路才能到街上？”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [geɪts] [ðæt] [ˈoʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ? - “
when we have two gates that open into the front street ? ' "
什么时候 我们 有 二 大门 那 打开 进入 这 正面 街道 ? - “
“我们有两个大门都通向街道啊？”

- [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][,aɪ ˈtiː] ,
' I did not ask you why you did it ,
- 我 做过 不是 问 你 为什么 你 做过 它 ,
“我没有问你为什么这么做，

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə] [dɪd][duː][,aɪ ˈtiː] ? - “
but I asked you if you ever did do it ? ' "
- 但 我 问 你 如果 你 曾经 做过 做 它 ? - “
“但我问过你，你是否真的做过这件事？”

- [ˈveri] [wel] , [mis] , [ðen] [aɪ] [ˈænsər] , [noʊ] ! - “
- **Very well , miss , then I answer , No !** ' “
- 非常 出色地 , 错过 , 然后 我 回答 , 不 ! - “

“好的，小姐，那我回答：不！ ”

- [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] ? - “
- **Did you not frequently visit Mr . Bowles at his apartments ?** ' “
- 做过 你 不是 频繁地 访问 先生 . 鲍尔斯 在 他的 公寓 ? - “

“你不是经常去鲍尔斯先生的公寓拜访他吗？ ”

- [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [prəˈpaʊndɪŋ] [sʌt] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
- **No , I did not ; and I do not thank you for propounding such questions to**
- 不 , 我 做过 不是 ; 和 我 做 不是 感谢 你 为了 提出 这样的 问题 到
[em ˈiː] ! - “
- **me !** ' “
- 我 ! - “

“不，我没有；而且我也不感谢你向我提出这样的问题！ ”

- [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [wɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] .
- **I am not seeking for thanks , but merely wish to get at the facts .**
- 我 是 不是 寻求 为了 谢谢 , 但 仅仅 希望 到 得到 在 这 事实 .

“我不是在寻求感谢，只是想了解事实真相。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [ɪn]
Did you ever have an interview with Mr . Bowles in the summer - house in
做过 你 曾经 有 一个 面试 和 先生 . 鲍尔斯 在 这 夏天 - 房子 在
[jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn] ? - “
- **your garden ?** ' “
- 你的 花园 ? - “

你有没有在你花园里的避暑小屋里采访过鲍尔斯先生？

- [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ; [wʌt] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ? - “
- **No , I did not ; what business could I have with Mr . Bowles ?** ' “
- 不 , 我 做过 不是 ; 什么 商业 可以 我 有 和 先生 . 鲍尔斯 ? - “

“不，我没有；我跟鲍尔斯先生有什么关系呢？ ”

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
- **That is the very thing we are trying to find out .**
- 那 是 这 非常 事物 我们 是 尝试 到 寻找 出去 .

“这正是我们试图弄清楚的事情。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [set] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [rɪŋ] ? -
Is this the set that belongs to your ring ? '
是 这 这 放 那 属于 到 你的 戒指 ? -

这是您戒指的配件吗？

“ [ˈlɒti] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] [ə; eɪ] [lɑːrdz] [ˈdaɪmənd] [set] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
“ **Lottie handed Mrs . Ragland a large diamond set , the same that had been found**
” 洛蒂 递交 太太 . 拉格兰 一个 大的 钻石 放 , 这 相同的 那 有 到过 成立
[baɪ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] . “
- **by the detectives .** “
- 经过 这 侦探 . “

“洛蒂递给拉格兰夫人一套硕大的钻石首饰，正是侦探们找到的那套。”

- [lɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)] [set] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] ;
- **La , yes , that is the very identical set that I lost ;**
- 拉 , 是的 , 那 是 这 非常 完全相同的 放 那 我 丢失的 ;

“是的，那正是我丢失的那套东西；

[bʌt; bət][aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːf] [huː] [stoʊl] [maɪ] [ʃuːz] [tʊk] [ðə; ði] [set] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
but I dare say that the same thief who stole my shoes took the set out of my
但 我 敢 说 那 这 相同的 贼 WHO 偷窃 我的 鞋 采取 这 放 出去 的 我的
[rɪŋ] ！ - “
ring ！ ' “
戒指 ！ - “

但我敢说，偷我鞋子的贼也偷走了我戒指上的那套宝石！

- [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] ? - “
Look at this picture , madame , and tell me if you recognize it ? ' “
- 看 在 这 图片 , 夫人 , 和 告诉 我 如果 你 认出 它 ? - “
“夫人，请看看这张照片，您认得出来吗？”

- [oʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] . - “
Oh , yes ; that is a picture of Mr . Bowles . ' “
- 哦 , 是的 ; 那 是 一个 图片 的 先生 . 鲍尔斯 . - “
“哦，是的，那是鲍尔斯先生的照片。”

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɪd(ə)n]
Will you be so good as to tell the jury how it happened to be hidden
- 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 这 陪审团 如何 它 发生 到 是 隐
[əˈweɪ] [ɪn][jʊr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈbjʊroʊ] ? - “
away in your bedroom bureau ? ' “
离开 在 你的 卧室 局 ? - “
“你能否好心告诉陪审团，它究竟是如何藏在你卧室的梳妆台里的？”

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈhɪd(ə)n] [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk]
I do not know why you should choose to employ the word hidden unless you take
- 我 做 不是 知道 为什么 你 应该 选择 到 采用 这 单词 隐 除非 你 拿
[ˈplezər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] .
pleasure in making insulting insinuations .
乐趣 在 制作 侮辱 暗示 .
“我不知道你为什么要选择使用‘隐藏的’这个词，除非你喜欢进行侮辱性的暗示。”

[aɪ] [dɜː] [seɪ] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [stoʊl] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [maɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]
I dare say the thief who stole that picture might have taken many others from
我 敢 说 这 贼 WHO 偷窃 那 图片 可能 有 已采取 许多 其他的 从
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] ,
the same place if she had tried ,
这 相同的 地方 如果 她 有 尝试 ,
我敢说，如果那个偷照片的小偷愿意的话，她很可能从同一个地方偷走更多照片。

[fɜːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðer; ðər] ！ - “
for I am sure there were many others there ！ ' “
为了 我 是 当然 那里 是 许多 其他的 那里 ！ - “
因为我确信当时还有很多其他人！

- [dɪd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɜːr; fər] [jɔːrɪz] ,
Did not Mr . Bowles give you this picture in exchange for yours ,
- 做过 不是 先生 . 鲍尔斯 给 你 这 图片 在 交换 为了 你的 ,
“鲍尔斯先生不是用这张照片和你交换照片了吗？”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] ? - “
which was found in his possession ? ' “
哪个 曾是 成立 在 他的 拥有 ? - “
在他身上搜出了什么？”

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] ,
In the first place , I did not know he had my picture in his possession ,
- 在 这 第一的 地方 , 我 做过 不是 知道 他 有 我的 图片 在 他的 拥有 ,
“首先，我根本不知道他手里有我的照片。”

[wen] [ju:; jʊ] [swer] [ðæt] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] ['helən] ? - “
when you swear that your name is Helen ? ' “
什么时候 你 发誓 那 你的 姓名 是 海伦 ? - “

当你发誓你的名字叫海伦的时候？

- [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
' Why should you expect me to be able to explain it any more than you
- 为什么 应该 你 预计 我 到 是 有能力的 到 解释 它 任何 更多的 比 你
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

你凭什么指望我能比你解释得更清楚？

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['lɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
when you have just heard me say that I never saw that locket until this moment ?
什么时候 你 有 只是 听到 我 说 那 我 绝不 锯 那 吊坠 直到 这 片刻 ?

你刚才不是亲耳听到我说我直到此刻才看到那枚小盒吗？

['mɪstər] . ['bəʊlz] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [pʊt] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi] [pliːzd] ,
Mr . Bowles could very easily put my picture in any sort of a case he pleased ,
先生 . 鲍尔斯 可以 非常 容易地 放 我的 图片 在 任何 种类 的 一个 案件 他 高兴 ,
鲍尔斯先生完全可以把我的照片放在他喜欢的任何一种盒子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃuːzɪz] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə'hʌðər] [pɜːsənz] [neɪm] ,
and if he chooses to put it into a locket containing another person's name ,
和 如果 他 选择 到 放 它 进入 一个 吊坠 包含 其他 人的 姓名 ,
如果他选择把它放进刻有另一个人名字的小盒里，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['mænər] [dɪ'stɜːrb] [em 'i:] . - “
it does not in any manner disturb me . ' “
它 做 不是 在 任何 方式 打扰 我 . - “

这丝毫不会让我感到困扰。

- ['mɪsɪz] . ['ræɡlənd] , [duː] [ju:; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['lɑːkɪt] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔːrdər] ,
' Mrs . Ragland , do you not know that you had that locket made to order ,
- 太太 . 拉格兰 , 做 你 不是 知道 那 你 有 那 吊坠 制成 到 命令 ,
“拉格兰夫人，您难道不知道您订做的那个小盒坠吗？”

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ef] . [eɪtʃ] . [kla:k] ? - “
about two years ago , at the house of F . H . Clark ? ' “
关于 二 年 前 , 在 这 房子 的 F . H . 克拉克 ? - “

大约两年前，在FH Clark的家里？

- [ɪf] [aɪ] ['evər] ['ɔːrdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . - “
' If I ever ordered such a job , I do not now remember it . ' “
- 如果 我 曾经 订购 这样的 一个 工作 , 我 做 不是 现在 记住 它 . - “

“如果我曾经下达过这样的命令，我现在完全不记得了。”

- ['mɪsɪz] . ['ræɡlənd] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːrɪə] ['tɑːtən] ,
' Mrs . Ragland , don't you know that your maiden name was Victoria Totten ,
- 太太 . 拉格兰 , 不 你 知道 那 你的 少女 姓名 曾是 维多利亚 托滕 ,

“拉格兰夫人，难道您不知道您的娘家姓是维多利亚·托滕吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liːnz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [waɪf] [ʌv; əv] ['bendʒəməɪn] ['bəʊlz] ? - “
and that you lived in New Orleans as the reputed wife of Benjamin Bowles ? ' “
和 那 你 居住地 在 新的 奥尔良 作为 这 知名 妻子 的 本杰明 鲍尔斯 ? - “

据说你曾是本杰明·鲍尔斯的妻子，住在新奥尔良？

- [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
' No , I do not know any such thing !
- 不 , 我 做 不是 知道 任何 这样的 事物 !

“不，我根本不知道有这种事！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈkwestʃən] ;
It is my opinion that no lady would ask a witness any such insulting question ;
它是我的观点 那 不 女士 会 问 一个 证人 任何 这样的 侮辱 问题 ;
我认为，没有哪个女人会问证人如此侮辱性的问题；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [smɑːrt] . -
but I suppose you are anxious to play smart . '
但我 认为 你 是 焦虑的 到 玩 聪明的 . -
但我猜你是想要点小聪明吧。

“ [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər] [ˈlɑːtiz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **A sweet smile played for a moment over Lottie's beautiful face , and then**
” 一个 甜的 微笑 玩 为了 一个 片刻 超过 洛蒂的 美丽的 脸 , 和 然后
[rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][kɑːm] ,
resuming her usual calm ,
恢复 她 通常 冷静的 ,
“洛蒂美丽的脸上短暂地闪过一丝甜美的微笑，然后又恢复了往常的平静。”

[kəm'poʊzd] [dɪ'miːnər] , [ˌiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈeni] [saɪnz]
composed demeanor , she proceeded with the examination , without evincing any signs
由 风度 , 她 继续 和 这 考试 , 没有 表现出 任何 标志
[ʌv; əv] [ə'noʊəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [rɪ'mɑːks] . “
of annoyance at the ill - natured remarks . “
的 烦恼 在 这 患病的 - 自然 评论 . “
她神态镇定，继续进行检查，丝毫没有因那些恶意的言语而感到恼怒。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] ,
' Mrs . Ragland ,
- 太太 . 拉格兰 ,
拉格兰夫人，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
were you ever acquainted with a widow lady residing a few miles east of the
是 你 曾经 熟人 和 一个 寡妇 女士 居住 一个 很少 英里 东方 的 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜːɡ] ,
city of Vicksburg ,
城市 的 维克斯堡 ,
你是否认识一位住在维克斯堡市以东几英里的寡妇？

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ? - “
Mississippi ? ' “
密西西比州 ? - “
密西西比州？ “

- [noʊ] . - “
' No . ' “
- 不 . - “
'不。 ”

- [pliːz] [ɪgˌzæmɪn] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]
' Please examine this letter , and tell the jury whether you ever saw it before or
- 请 检查 这 信 , 和 告诉 这 陪审团 无论 你 曾经 锯 它 前 或者
[nɑːt] . -
not . '
不是 . -
请仔细阅读这封信，并告诉陪审团你以前是否见过它。

“ [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['lɒti] ['hændɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['mɪstər] . ['dæbz]
“ **The letter which Lottie handed to the witness was the one that Mr . Dabbs**
“ 这 信 哪个 洛蒂 递交 到 这 证人 曾是 这 一 那 先生 . 达布斯
[sed] [hi;; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - [sɪlk] [dres] ,
said he had found in the pocket of Miss Bramlett's silk dress ,
说 他 有 成立 在 这 口袋 的 错过 - 丝绸 裙子 ,
“洛蒂交给证人的那封信，正是达布斯先生所说的他在布拉姆利特小姐的丝绸连衣裙口袋里发现的那封信。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] ,
in which the loan of five hundred dollars was mentioned ,
在 哪个 这 贷款 的 五 百 美元 曾是 提及 ,
其中提到了五百美元的贷款，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] - [bi:] . - [ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [tu;; tə] -
and the same that was signed with the letter ' B . ' and directed to '
和 这 相同的 那 曾是 签名 和 这 信 - B . - 和 指导 到 -
[dɪr] [vi:] . - [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['ræglənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['letər] ,
Dear V . ' As Mrs . Ragland gazed at the mysterious letter ,
亲爱的 V . - 作为 太太 . 拉格兰 凝视 在 这 神秘 信 ,
还有一封署名“B.”、收件人写着“亲爱的V.”的信。拉格兰夫人凝视着这封神秘的信，

[hɜ:r; hər] [hændz] ['treɪblɪd] ['vaɪələntli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] [spred] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] . “
her hands trembled violently , while a deathly pallor spread over her face . “
她 双手 颤抖 暴力 , 尽管 一个 致命的 苍白 传播 超过 她 脸 . “
她的双手剧烈颤抖，脸上泛起死一般的惨白。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['letər] .
' This is the first time I ever laid my eyes on this letter .
- 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 铺设 我的 眼睛 在 这 信 .
这是我第一次看到这封信。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bræmli:t] , [æz; əz] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
I suppose it was intended for Miss Bramlett , as I see that it was
我 认为 它 曾是 故意的 为了 错过 布拉姆利特 , 作为 我 看 那 它 曾是
[də'rektɪd] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ,
directed to her ,
指导 到 她 ,
我猜想这封信是写给布拉姆利特小姐的，因为我看到信上写着是寄给她的。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dres] ['pɑ:kɪt] . - “
and I understand that it was found in her dress pocket . ' “
和 我 理解 那 它 曾是 成立 在 她 裙子 口袋 . - “
据我了解，它是在她裙子口袋里找到的。

- [du:] [ju;; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? - “
' Do you recognize the handwriting ? ' “
- 做 你 认出 这 手写 ? - “
“你能认出这是哪个笔迹吗？ ”

- [noʊ] . - “
' No . ' “
- 不 . - “
“不。”

- [dəʊnt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['boʊlz] ? - “
' Don't you know that it is the handwriting of Mr . Bowles ? ' “
- 不 你 知道 那 它 是 这 手写 的 先生 . 鲍尔斯 ? - “
“难道你不知道那是鲍尔斯先生的笔迹吗？ ”

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [rɪ'zeɪmblz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] . - “
' I don't think it is , though it somewhat resembles his writing . ' “
- 我 不 思考 它 是 , 尽管 它 有些 类似 他的 写作 . - “
“我不认为是，虽然它的风格有点像他的。”

- [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
' **Here is another letter which I want you to examine** ,
- 这里 是 其他 信 哪个 我 想 你 到 检查 ,
“这里还有一封信，请你仔细看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . -
and then tell me if you ever saw it before . '
和 然后 告诉 我 如果 你 曾经 锯 它 前 . -
然后告诉我你以前是否见过它。

“ [ˈmɪsɪz] . [rægləndz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn]
“ **Mrs . Ragland's agitation now increased until her body was shaking like one in**
” 太太 . 拉格兰德 搅动 现在 增加 直到 她 身体 曾是 摇晃 喜欢 一 在
[æn; ən]['eɪgju:] [fɪt] ,
an ague fit ,
一个 疟疾 合身 ,
“拉格兰夫人越来越激动，直到她浑身颤抖，就像得了疟疾一样。”

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɔ:st] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
while her face lost all signs of blood ,
尽管 她 脸 丢失的全部 标志 的 血 ,
她脸上的血色完全消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['ferli] ['rætlɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ji; jɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] . “
and the letter fairly rattled in her hand as she attempted to read it . “
和 这 信 相当 摇晃 在 她 手 作为 她 尝试过 到 读 它 . “
她试图阅读那封信，信在她手中发出轻微的沙沙声。

- [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðæt] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . - “
' **I never saw that paper until this very minute** . ' “
- 我 绝不 锯 那 纸 直到 这 非常 分钟 . - “
“直到刚才我才看到那份文件。”

- [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . ['ræglənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ðæt] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' **Now , Mrs . Ragland , if you never saw that letter before to - day** ,
- 现在 , 太太 . 拉格兰 , 如果 你 绝不 锯 那 信 前 到 - 天 ,
“拉格兰夫人，如果您今天之前从未见过那封信，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:lɪd] [ɪn][ðə; ði]
will you be so good as to explain how it came to be concealed in the
将要 你 是 所以 好的 作为 到 解释 如何 它 来了 到 是 暗 在 这
['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪlk] ['dresɪz] ? - “
pocket of one of your silk dresses ? ' “
口袋 的 一 的 你的 丝绸 连衣裙 ? - “
您能否好心解释一下，它怎么会出现在您一条丝绸裙子的口袋里？

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər] ,
' **How should I be expected to explain how it came there** ,
- 如何 应该 我 是 预期的 到 解释 如何 它 来了 那里 ,
“我该如何解释它是怎么到那儿的？” “

[wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
when I did not know it was there ,
什么时候 我 做过 不是 知道 它 曾是 那里 ,
当我还不知道它在那里的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
and when I did not have anything to do with it ?
和 什么时候 我 做过 不是 有 任何事物 到 做 和 它 ?
而这件事根本与我无关？

[aɪ] [der] [sei] [mɪs] ['bræmlɪt] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] ,
I dare say Miss Bramlett could give you the information you seek ,
我 敢 说 错过 布拉姆利特 可以 给 你 这 信息 你 寻找 ,
我敢说布拉姆利特小姐可以为您提供您想要的信息。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dres] ,
for if it was found in the pocket of my dress ,
为了 如果 它 曾是 成立 在 这 口袋 的 我的 裙子 ,
如果它是在我的裙子口袋里发现的,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʊr] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [səˈspɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːrˈself]
you may be sure she placed it there , in order to avert suspicion from herself
你 可能 是 当然 她 放置 它 那里 , 在 命令 到 避免 怀疑 从 她自己
,
,
,
你可以肯定, 她把它放在那里是为了避免自己受到怀疑。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [em 'iː] .
and to fix it on me .
和 到 使固定 它 在 我 :
并把责任推给我。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
You see that the letter was directed to her ,
你 看 那 这 信 曾是 指导 到 她 ,
你看, 这封信是寄给她的。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [maɪ] ['dresɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ,
and as she was in the habit of wearing my dresses very frequently ,
和 作为 她 曾是 在 这 习惯 的 穿着 我的 连衣裙 非常 频繁地 ,
而且她经常穿我的裙子,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [baɪ] [mɪs'teɪk] . -
it may be possible that she left it there by mistake . '
它 可能 是 可能的 那 她 左边 它 那里 经过 错误 . -
她有可能是误把它落在那儿的。

“ ['lɒti] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] , [riˈkwestɪd] ['mɪstər] . ['rɔːklənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
“ **Lottie then , in a low whisper , requested Mr . Rockland to read the letter to**
“ 洛蒂 然后 , 在 一个 低的 耳语 , 请求 先生 : 罗克兰 到 读 这 信 到
[ðə; ði] ['dʒʊri] . “
the jury . “
这 陪审团 . “
“随后, 洛蒂低声请求罗克兰先生向陪审团宣读这封信。”

- [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːz] - [sed] [ðə; ði] ['aɪərn] ['biər] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
' **If the court please ' said the iron lawyer , as he rose from his seat** ,
- 如果 这 法庭 请 - 说 这 铁 律师 , 作为 他 玫瑰 从 他的 座位 ,
“如果法庭允许的话,”那位铁腕律师说着, 从座位上站了起来。

- [wiː; wi] [naʊ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
' **we now offer the letter as evidence in this case** ,
- 我们 现在 提供 这 信 作为 证据 在 这 案件 ,
“我们现在将这封信作为本案的证据提交。”

[ænd; ænd] [æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] . - “
and ask permission to read it to the jury . ' “
和 问 允许 到 读 它 到 这 陪审团 . ' - “
并请求允许向陪审团宣读。

- [let] [em 'i:] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] , [ɪf] [ju: jʊ] [pli:z] , - [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] ,
 ' **Let me examine it first , if you please , ' said Mr . Quillet ,**
 - 让 我 检查 它 第一的 , 如果 你 请 , - 说 先生 . 奎莱特 ,
 “请让我先检查一下,”奎莱特先生说。

[æz; əz][hi; hi][br'gæən][tu; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
as he began to exhibit signs of agitation .
 作为 他 开始 到 展览 标志 的 搅动 .
 因为他开始出现烦躁不安的迹象。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [hiː; hi] [sed] :

“ The letter was handed to him , and after reading it carefully , he said :

“ 这 信 曾是 递交 到 他 , 和 后 阅读 它 小心 , 他 说 :

“

“

“

“

“他接过信，仔细阅读后说道:”

- [wiː; wi] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] ,
 - We object to the reading of this letter as evidence ,
 - 我们 目的 到 这 阅读 的 这 信 作为 证据 ,
 我们反对将这封信作为证据解读,

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [ˈoʊn] [huː] [rʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unless it can be clearly shown who wrote it ,
 除非 它 能 是 清楚地 所示 WHO 写道 它 ,
 除非能清楚地表明是谁写的,

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [aɪ'ti:] [kæn; kən][ɪn] ['eni] ['mænər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ]
and wherein it can in any manner be made to apply to the case now
 和 其中 它 能 在 任何 方式 是 制成 到 申请 到 这 案件 现在

[ɑːn][ˈtraɪəl] . - "
on trial . ' "
 在 审判 . - "

并且可以通过任何方式使其适用于目前正在审理的案件。

- [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rɑːklænd] , - [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]
 ' We promise the court , ' replied Mr . Rockland , ' that we will , at the proper
 - 我们 承诺 这 法庭 , - 回复 先生 . 罗克兰 , - 那 我们 将要 , 在 这 恰当的
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,

“我们向法庭承诺,”罗克兰先生回答说,“我们会在适当的时候.....”

[ʃʊ] [hu:] [raʊt] [aɪ'ti:] , [ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ] [meɪk] [aɪ'ti:] [klaɪr] [ðæt] [aɪ'ti:] [ə'plaɪz] [moʊst][fɔ:rsəbli][tu:; tə]
show who wrote it , and also make it clear that it applies most forcibly to
 展示 WHO 写道 它 , 和 还 制作 它 清除 那 它 适用 最多 强制 到
 [ðɪs] [keɪs] . - "
this case . ' "
 这 案件 . - "

指出是谁写的, 并明确说明它最适用于本案。

- [juː; jə] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
 ' You may read the letter , ' said the judge ,
 - 你 可能 读 这 信 , - 说 这 法官 ,
 “你可以读这封信,”法官说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pru:f] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
' **and if you can make the proof which you mentioned , it may be**
- 和 如果 你 能 制作 这 证明 哪个 你 提及 , 它 可能 是
[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kɑ:mpɪtənt] ['evɪdəns] ;
considered as competent evidence ;
- 经过考虑的 作为 胜任的 证据 ;

“如果你能提供你所说的证据，那么它就可以被视为有效证据；

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [ðen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [də'rekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] . -
if you fail , then the court will direct it to be excluded . '
- 如果 你 失败 , 然后 这 法庭 将要 直接的 它 到 是 排除 . -

如果你失败了，法院就会指示将其排除在外。

“ ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [ðen] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['sɑ:ləm] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ **Mr . Rockland then read the letter in his deep , solemn tone of voice ,**
“ 先生 . 罗克兰 然后 读 这 信 在 他的 深的 , 庄严 语气 的 嗓音 ,

“罗克兰先生随后用他那低沉而庄重的语气朗读了这封信，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃʌdə] [tu:; tə] [jeɪk] [maɪ]['bɑ:di][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
which caused a shudder to shake my body from head to foot .
- 哪个 导致 一个 不寒而栗 到 摇 我的 身体 从 头 到 脚 .

这让我浑身一颤，从头到脚都颤抖了一下。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] : “
Here is the mysterious letter : “
- 这里 是 这 神秘 信 : “

以下是这封神秘的信件：“

- [dɪr] [vi:] . — ['strɪkni:n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n][təʊld][ju:; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n][tu:; tə][rɪd]
' **DEAR V . — Strychnine , as I have often told you , is the best medicine to rid**
- 亲爱的 V . — 士的宁 , 作为 我 有 经常 讲述 你 , 是 这 最好的 药品 到 摆脱
[ju:; jʊ][ʌv; əv][ræts] .
you of rats .
- 你 的 老鼠 .

亲爱的V.——我曾多次告诉你，士的宁是清除老鼠的最佳药物。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə]['set(ə)] [ðə; ði] [hæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əʊld][ræt] ,
You may depend on me to settle the hash with the old rat ,
- 你 可能 依赖 在 我 到 定居 这 哈希 和 这 老的 鼠 ,

你可以指望我来解决那个老家伙的烂摊子。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] .
and I shall expect you to do the job for the two young ones .
- 和 我 将 预计 你 到 做 这 工作 为了 这 二 年轻的 一个 .

我希望你能替那两个年轻人做好工作。

['eksərsaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ;
Exercise caution , and success is certain ;
- 锻炼 警告 , 和 成功 是 肯定 ;

谨慎行事，成功必将到来；

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pleɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪ'mens]
be sure to remember that the stakes for which we play are of immense
- 是 当然 到 记住 那 这 赌注 为了 哪个 我们 玩 是 的 巨大

['vælju:] .
value .
- 价值 .

务必记住，我们所参与的赌注价值连城。

[ʌv] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [bi:; bi][əʊərz] [wen] [ðə; ði][tæsk][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Love and fortune will be ours when the task is finished .
- 爱 和 财富 将要 是 我们的 什么时候 这 任务 是 完成的 .

任务完成后，爱情和财富都将属于我们。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
You will be the richest lady in the land , and shall reign as the queen of
你 将要 是 这 最富有的 女士 在 这 土地 , 和 将 在位 作为 这 女王 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

你将成为全国最富有的女人，并成为时尚女王。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
as well as queen of hearts .
作为 出色地 作为 女王 的 心 .

还有红心皇后。

[ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [lənd][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]
A gilded palace in the sunny land of Italy shall be the dwelling place of my
一个 镀金 宫殿 在 这 阳光明媚 土地 的 意大利 将 是 这 住宅 地方 的 我的
[ˈbjʊːtiəs] [waɪf] .
beauteous wife .
美丽的 妻子 .

在阳光明媚的意大利，一座金碧辉煌的宫殿将成为我美丽妻子的居所。

[bɜːrn] [ðɪs] [ˈletər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [aɪˈtiː] ; [biː; bi] [breɪv] , [ækt] [ˈprɑːmptli] ,
Burn this letter as soon as you read it ; be brave , act promptly ,
烧伤 这 信 作为 很快 作为 你 读 它 ; 是 勇敢的 , 行为 及时 ,
读完这封信后立刻烧掉；勇敢一点，立即行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] .
and we will reap a rich reward .
和 我们 将要 收割 一个 富有的 报酬 .

我们将获得丰厚的回报。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][klæsp][jʊr; jər] [daɪr] [fɔːrm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
I am dying with impatience to clasp your dear form to my heart .
我 是 垂死 和 不耐烦 到 搭扣 你的 亲爱的 形式 到 我的 心 .

我迫不及待地想要将你紧紧拥入怀中。

[jɔːrz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ˈoʊnli] ,
Yours , and yours only ,
此致 , 和 你的 仅有的 ,

只属于你，

[biː] . -
B . '
B . -

B. '

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
“ **If Mrs . Ragland had been chained in a lake of liquid fire the evidence of**
“ 如果 太太 . 拉格兰 有 到过 连锁 在 一个 湖 的 液体 火 这 证据 的
[ˈtɔːrtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [waɪl] [ˈmɪstər] .
torture could not have been greater than that which she exhibited while Mr .
酷刑 可以 不是 有 到过 更大的 比 那 哪个 她 展出 尽管 先生 .
[ˈrɑːklənd] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈletər] .
Rockland was reading that letter .
罗克兰 曾是 阅读 那 信 .

“如果拉格兰夫人被锁在液态火湖中，那么她遭受酷刑的证据也不可能比罗克兰先生读那封信时她所表现出的程度更大。”

[hɜːr; hər] ['aɪ,bɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mʌt] ['lɑːrdʒər] , [waɪ] [ə; eɪ][waɪld] , ['fraɪ(ə)nd]
Her eyeballs seemed to have grown much larger , while a wild , frightened
她 眼球 似乎 到 有 生长 很多 更大的 , 尽管 一个 荒野 , 害怕
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
expression shot forth from them ,
表达 射击 前进 从 他们 ,
她的眼球似乎变大了许多, 眼中闪过一丝惊恐和狂野的神情。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)][dʒɑːs(ə)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌd(ə)nli]
and every little jostle made by the spectators caused her to start suddenly
和 每一个 小的 推搡 制成 经过 这 观众 导致 她 到 开始 突然
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bædli] ['fraɪ(ə)nd] .
as if she were badly frightened .
作为 如果 她 是 糟糕 害怕 .
观众席上每一次轻微的晃动都会让她猛然惊醒, 仿佛受到了极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ['pɑːkɪt] [baɪ] [mɪs] ['bræmli] ,
She insisted that the letter had been placed in her dress pocket by Miss Bramlett ,
她 坚持 那 这 信 有 到过 放置 在 她 裙子 口袋 经过 错过 布拉姆利特 ,
她坚称这封信是布拉姆利特小姐放在她裙子口袋里的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [sə'spɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr'self] . “
in order to divert suspicion from herself .”
在 命令 到 转移 怀疑 从 她自己 . “
为了转移人们对她的怀疑。

- [ɪf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [mɪs] ['bræmli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)]
' If , ' said she , ' Miss Bramlett could have the heart to murder her poor little
- 如果 , - 说 她 , - 错过 布拉姆利特 可以 有 这 心 到 谋杀 她 贫穷的 小的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
“如果,”她说, “布拉姆利特小姐竟然狠心谋杀了她可怜的弟弟,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
it is not at all strange that she should try to fix the crime on some one else ,
它 是 不是 在 全部 奇怪的 那 她 应该 尝试 到 使固定 这 犯罪 在 一些 一 别的 ,
她试图把罪名嫁祸给别人, 这并不奇怪。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek] . - “
in order to save her own neck .”
在 命令 到 节省 她 自己的 脖子 . - “
为了保全自己的性命。

- ['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] , - [sed] ['lɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
' Mrs . Ragland , ' said Lottie , in a tone full of gentleness ,
- 太太 . 拉格兰 , - 说 洛蒂 , 在 一个 语气 满的 的 温柔 ,
“拉格兰夫人,”洛蒂温柔地说。

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['evəsən] ? - “
' did you ever know a young man named Charles Everson ?”
- 做过 你 曾经 知道 一个 年轻的 男人 命名 查尔斯 埃弗森 ? - “
你认识一个名叫查尔斯·埃弗森的年轻人吗?

- [noʊ] . - “
' No .”
- 不 . - “
“不。”

- [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - “
' Why , then , did you give such a sudden start when I mentioned his name ?”
- 为什么 , 然后 , 做过 你 给 这样的 一个 突然 开始 什么时候 我 提及 他的 姓名 ? - “
“那么, 当我提到他的名字时, 你为什么突然吓了一跳呢?”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] :
' **I don't know that I did any such thing ; but what if I did :**
- 我 不 知道 那 我 做过 任何 这样 的 事物 ; 但 什么 如果 我 做过 :
“我不知道我是否做过这样的事; 但如果我真的做了呢? ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['restləs] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ]
is it strange that I should be nervous and restless under the circumstances by
是 它 奇怪的 那 我 应该 是 紧张 的 和 不安 在下面 这 情况 经过
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [sə'raʊndɪd] ? " "
which I am surrounded ? " "
哪个 我 是 包围 ? " "

在这样的环境下, 我感到紧张不安, 这很奇怪吗?
- ['mɪsɪz] . ['ræŋglənd] , [dɪd][ju:; jʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wer] [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [dres] [ðæt] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [mɪs]
' **Mrs . Ragland , did you at any time wear a blue silk dress that belonged to Miss**
- 太太 . 拉格兰 , 做过 你 在 任何 时间 穿 一个 蓝色 的 丝绸 裙子 那 属于 到 错过
[bræmli:t] ? - "
Bramlett ? ' "
布拉姆利特 ? - "

“拉格兰夫人, 您是否曾经穿过布拉姆利特小姐的那件蓝色丝绸连衣裙? ”
- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ;
' **No , I did not ;**
- 不 , 我 做过 不是 ;
“不, 我没有;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['bɔ:roʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪlk] ['dresɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
why should I borrow any of her silk dresses when I had plenty of my own ?
为什么 应该 我 借 任何 的 她 丝绸 连衣裙 什么时候 我 有 很多 的 我的 自己的 ?
- "
' "
- "

我为什么要借她的丝绸裙子呢? 我自己的裙子那么多!
- [ðæt] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
' **That , madame , is the very strange mystery which we are endeavoring to solve .**
- 那 , 夫人 , 是 这 非常 奇怪的 神秘 哪个 我们 是 努力 到 解决 .
“夫人, 这就是我们正在努力解开的那个非常奇怪的谜团。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:]
Are you willing to state on your oath that you never at any time wore a blue
是 你 愿意 的 到 状态 在 你的 誓言 那 你 绝不 在 任何 时间 穿着 一个 蓝色 的
[sɪlk] [gaʊn] [ʌv; əv] [mɪs] - ? - "
silk gown of Miss Bramlett's ? ' "
丝绸 袍 的 错过 - ? - "

你愿意宣誓作证, 你从未穿过布拉姆利特小姐的蓝色丝绸礼服吗?
- [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][dʒʌst] [nəʊ] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [oʊθ] ?
' **Have I not just now stated it under oath ?**
- 有 我 不是 只是 现在 声明 它 在下面 誓言 ?
我刚才不是已经宣誓作证了吗?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? - "
How many times do you wish me to say it ? ' "
如何 许多 时代 做 你 希望 我 到 说 它 ? - "
你希望我说多少遍?

- ['mɪsɪz] . ['ræŋglənd] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kwetəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊlz] ? - "
' **Mrs . Ragland , where did you first make the acquaintance of Mr . Bowles ? ' "**
- 太太 . 拉格兰 , 在哪里 做过 你 第一 的 制作 这 熟人 的 先生 . 鲍尔斯 ? - "
“拉格兰夫人, 您最初是在哪里认识鲍尔斯先生的? ”

- [ɪn] ['memfɪs] ! - “
! **In Memphis** ! ' “
- 在 孟菲斯 ! - ”

“在孟菲斯！ ”

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə](lɪv; laɪv)[ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ? - “
! **Did you ever live in Mississippi** ? ' “
- 做过 你 曾经 居住 在 密西西比州 ? - ”

“你以前在密西西比州住过吗？ ”

- [noʊ] ! - “
! **No** ! ' “
- 不 ! - ”

'不！ ”

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [æt; ət] [ˈvɪksbɜːɡ] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] ? - “
! **Did you ever meet Mr . Bowles at Vicksburg , Mississippi** ? ' “
- 做过 你 曾经 见面 先生 . 鲍尔斯 在 维克斯堡 , 密西西比州 ? - ”

“你曾在密西西比州维克斯堡见过鲍尔斯先生吗？ ”

- [noʊ] ! - “
! **No** ! ' “
- 不 ! - ”

'不！ ”

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [ˌɔːˈliənz] ? - “
! **Did you ever meet him in New Orleans** ? ' “
- 做过 你 曾经 见面 他 在 新的 奥尔良 ? - ”

“你有没有在新奥尔良见过他？ ”

- [noʊ] ! - “
! **No** ! ' “
- 不 ! - ”

'不！ ”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə] [met][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ˌɑʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] ? - “
! **Have you ever met Mr . Bowles outside of Memphis** ? ' “
- 有 你 曾经 遇见 先生 . 鲍尔斯 外部 的 孟菲斯 ? - ”

“您在孟菲斯以外的地方见过鲍尔斯先生吗？ ”

- [noʊ] ! - “
! **No** ! ' “
- 不 ! - ”

'不！ ”

- [wɜːr; wər][ju:; jʊ][ˈevə] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ˌmæn][ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
! **Were you ever engaged to be married to any other man than your present**
- 是 你 曾经 已订婚的 到 是 已婚 到 任何 其他 男人 比 你的 展示

[ˈhʌzbənd] ? - “
husband ? ' “
丈夫 ? - ”

“你以前是否曾与除你现任丈夫以外的其他男人订婚？ ”

- [noʊ] ! - “
! **No** ! ' “
- 不 ! - ”

'不！ ”

- [wɜːr; wər][ju:; jʊ][ˈevə][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˌmæn][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈræɡlənd] ? - “
! **Were you ever in love with any other man than Mr . Ragland** ? ' “
- 是 你 曾经 在 爱 和 任何 其他 男人 比 先生 . 拉格兰 ? - ”

“除了拉格兰先生，你有没有爱过其他男人？ ”

- [noʊ] ！ -
' **No** ！ '
- 不 ！ -

“ 不！ ”

“ [ˈlɒti] [ðen] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Lottie then whispered to me** ,
“ 洛蒂 然后 低声说道 到 我 ,
“洛蒂随后低声对我说，

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ru:m] [ænd; ənd][kɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈevɜːsən] ,
and requested me to hurry to the library room and call Mr . Everson ,
和 请求 我 到 匆忙 到 这 图书馆 房间 和 称呼 先生 ； 埃弗森 ,
他让我赶紧去图书馆给埃弗森先生打电话，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈwɑːntɪd] .
who had been waiting there until he should be wanted .
WHO 有 到过 等待 那里 直到 他 应该 是 通缉 ；
他一直在那里等待着被需要。

[aɪ][met] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] ,
I met with no little difficulty in forcing my way back to where Lottie was ,
我 遇见 和 不 小的 困难 在 强制 我的 方式 后退 到 在哪里 洛蒂 曾是 ,
我费了好大劲才回到洛蒂身边。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdensli] [pækt] [ˈmæsɪz]
but by dint of vigorous pushing and squeezing among the densely packed masses
但 经过 凹痕 的 蓬勃 推动 和 挤压 之中 这 密集地 包装 群众
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

但是，通过在拥挤的人群中奋力推挤，

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌvd] [maɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] .
I at length shoved my man suddenly in front of Mrs . Ragland .
我 在 长度 推搡 我的 男人 突然 在 正面 的 太太 ； 拉格兰 ；
我最终猛地把我的男人推到拉格兰夫人面前。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈevɜːsən] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
“ **As soon as she saw Mr . Everson , she sprang up from her seat** ,
“ 作为 很快 作为 她 锯 先生 ； 埃弗森 , 她 弹簧 向上 从 她 座位 ,
“她一见到埃弗森先生，就立刻从座位上跳了起来。”

[stɛəd] [ˈwaɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [bəʊθ][hændz][ʌp] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]
stared wildly at him for a moment , then throwing both hands up above her
凝视 疯狂地 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 投掷 两个都 双手 向上 多于 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她疯狂地盯着他看了一会儿，然后双手高举过头顶。

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] , [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] , [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
uttered a loud , piercing scream , fell back on her seat , and buried her face
说出 一个 大声 , 冲孔 尖叫 , 跌倒 后退 在 她 座位 , 和 埋葬 她 脸
[ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .
她发出了一声响亮而刺耳的尖叫，向后倒在座位上，双手捂住了脸。

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [ðem; ðəm] [draːp] [ɑːn]
After holding her hands over her face a moment , she let them drop on
后 保持 她 双手 超过 她 脸 一个 片刻 , 她 让 他们 降低 在
[hɜːr; həɹ] [læp] ,
her lap ,
她 膝 ,
她双手捂住脸片刻后, 便将双手垂放在膝上。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊər] [dʒɔː] [hæd; həd] [draːpt] [daʊn] , [æz; əz] [duː] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and I noticed that her lower jaw had dropped down , as do those of
和 我 注意到 那 她 降低 颞 有 掉落 向下 , 作为 做 那些 的
[ded] [ˈpɜːsənz] . -
dead persons . ' -
死的 人 . -
我注意到她的下巴耷拉下来了, 就像死人那样。

“ [kætʃ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ðer; ðər] , [kwɪk] !
“ **Catch that lady there , quick !**
“ 抓住 那 女士 那里 , 快的 !
“快抓住那边那个女人! ”
- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ! -
' exclaimed the judge , ' she is going to faint ! '
- 惊呼 这 法官 , - 她 是 去 到 头晕的 ! -
法官惊呼道: “她要晕倒了! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
“ **Mr . Quillet hastened forward , but he was too late ,**
“ 先生 . 奎莱特 加快 向前 , 但 他 曾是 也 晚的 ,
奎莱特先生加快脚步向前, 但为时已晚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə]
for the helpless body of Mrs . Ragland fell on the floor before he got to
为了 这 无助 身体 的 太太 . 拉格兰 跌倒 在 这 地面 前 他 得到 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

在他赶到之前, 拉格兰夫人无助的身体已经倒在了地上。
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] ,
The excitement among the members of the bar , as well as the spectators ,
这 激动 之中 这 成员 的 这 酒吧 , 作为 出色地 作为 这 观众 ,
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
continued to increase ,
持续 到 增加 ,
酒吧里的顾客和围观者们的兴奋情绪持续高涨。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
until the limp body of Mrs . Ragland was removed to an adjoining room .
直到 这 跛行 身体 的 太太 . 拉格兰 曾是 已移除 到 一个 相邻的 房间 .
直到拉格兰夫人瘫软的身体被抬到隔壁房间。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
“ **I never had seen Mr . Rockland lose his self - possession until that moment ,**
“ 我 绝不 有 已见 先生 . 罗克兰 失去 他的 自己 - 拥有 直到 那 片刻 ,
“在那之前, 我从未见过罗克兰先生失去冷静的样子。”
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [ðen] .
but he managed to let his heart have its way then .
但 他 管理 到 让 他的 心 有 它是 方式 然后 .
但他当时还是顺从了自己的感情。

[hi:; hi] [si:zd] ['lɒti] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] : “
He seized Lottie and pressed her to his breast : “
他 查获 洛蒂 和 按下 她 到 他的 胸部 : “
他一把抓住洛蒂，把她紧紧抱在怀里： “

- [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] !
' God bless you , my daughter !
- 上帝 保佑 你 , 我的 女儿 !
上帝保佑你，我的女儿！

[noʊ] ['lɔɪər] ['evər] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['ru:dnəs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
No lawyer ever displayed such skill and shrewdness as you have ,
不 律师 曾经 显示 这样的 技能 和 城府 作为 你 有 ,
没有哪个律师能像你一样展现出如此高超的技巧和敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][noʊ] ['lɔɪər] ['evər] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:] [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and no lawyer ever received such a fee as you shall have in this case .
和 不 律师 曾经 已收到 这样的 一个 费用 作为 你 将 有 在 这 案件 .
而且，没有任何律师能拿到像你在本案中将要拿到的那么多费用。

[maɪ][ɪn'taɪər] ['fɔ:rtʃən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊʀ; jər] [fi:] ! -
My entire fortune shall be your fee !
我的 全部的 财富 将 是 你的 费用 ! -
我的全部财产都将作为你的酬劳！

“ [ðen] [hi:; hi] [si:zd] [mɪs] ['bræmlɪt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [braʊ] . “
“ Then he seized Miss Bramlett and pressed a kiss on her brow . “
“ 然后 他 查获 错过 布拉姆利特 和 按下 一个 吻 在 她 眉头 : “
“然后他一把抓住布拉姆利特小姐，在她额头上印下一个吻。”

- [pʊʀ] [tʃaɪld] , [haʊ] ['di:pli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋd] !
' Poor child , how deeply you have been wronged !
- 贫穷的 孩子 , 如何 深 你 有 到过 冤枉 !
“可怜的孩子，你受到了多么深重的冤屈啊！ ”

[haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ! - “
how you have suffered for the sins of another person ! ' “
如何 你 有 遭受 为了 这 罪孽 的 其他 人 ! - “
你竟为别人的罪孽受尽折磨！

- [sɪt] [daʊn] , ['pɑ:pə] , - [sed] ['lɒti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ;
' Sit down , papa , ' said Lottie , as she caught him by the arm ;
- 坐 向下 , 爸爸 , - 说 洛蒂 , 作为 她 捕捉 他 经过 这 手臂 ;
“坐下，爸爸，”洛蒂说着，拉住了他的胳膊；

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ? - “
' don't you see how all the lawyers are laughing at you ? ' “
- 不 你 看 如何 全部 这 律师 是 笑 在 你 ? - “
“你难道没看到所有律师都在嘲笑你吗？ ”

- [let] [ðem; ðəm] [læf] , ['lɒti] — [aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] ;
' Let them laugh , Lottie — I hope it will do them good ;
- 让 他们 笑 , 洛蒂 — 我 希望 它 将要 做 他们 好的 ;
“让他们笑吧，洛蒂——我希望这对他们有好处；

[aɪ] [wɪl] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:] . -
I wish it could make them as happy as you have made me . ' -
我 希望 它 可以 制作 他们 作为 快乐的 作为 你 有 制成 我 . -
我希望它也能让他们像你带给我一样快乐。

“ [aɪ] [θɔ:t] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ˈfi:vər] [hi:t] [ðæt] [aɪ] [wəd] [slɪp] [θru:]
“ **I thought while the excitement was up to fever heat that I would slip through**
“ 我 想法 尽管 这 激动 曾是 向上 到 发烧 热 那 我 会 滑 通过
[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][dra:p][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋz] [braʊ] ,
the crowd and drop a kiss on my darling's brow ,
这 人群 和 降低 一个 吻 在 我的 亲爱的 眉头 ;
“我想趁着大家情绪高涨、热情似火的时候，溜进人群，在我爱人的额头上落下一个吻。”

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [jʊ] [ðə; ði] [haɪ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈtælənt] ;
in order to show the high appreciation I had for her great talent ;
在 命令 到 展示 这 高的 欣赏 我 有 为了 她 伟大的 天赋 ;
为了表达我对她卓越才华的高度赞赏；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈeɪdəntli] [diˈvaɪnd] [maɪ][ˈɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [bæk] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd]
but she evidently divined my object , for she pushed me back abruptly and
但 她 显然 神谕 我的 目的 , 为了 她 推动 我 后退 突然 和
[ɪk'skleɪmd] : “
exclaimed : “
惊呼 : “
但她显然猜到了我的意图，因为她突然把我推开，喊道：“

- [du:] , [preɪ] , [ˈedwərd] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˈpɑ:pə][hæz; həz] [gɔ:n] [ˈkreɪzi] ?
- **Do , pray , Edward , take a seat — don't you see papa has gone crazy ?**
- 做 , 祈祷 , 爱德华 , 拿 一个 座位 — 不 你 看 爸爸 有 已消失 疯狂的 ?
“爱德华，请坐下——你难道没看到爸爸疯了吗？”

[ænd; ənd][aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ! -
and I do believe you are trying to follow his example ! ' -
和 我 做 相信 你 是 尝试 到 跟随 他的 例子 ! -
我相信你是在努力效仿他！

“ [aɪ] [felt] [kwat] [ʃi:pɪ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [rɪˈbju:k] [wel] [dɪˈzɜ:rvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk]
“ **I felt quite sheepish , because I considered the rebuke well deserved ; but I took**
“ 我 毛毡 相当 羞怯 , 因为 我 经过考虑的 这 训斥 出色地 应得的 ; 但 我 采取
[maɪ] [si:t] ,
my seat ,
我的 座位 ,
“我感到非常羞愧，因为我觉得我受到的责备是理所应当的；但我还是坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [maɪ] [ekwəˈnɪməti] .
and with great difficulty managed to regain my equanimity .
和 和 伟大的 困难 管理 到 恢复 我的 平静 .
我费了好大劲才恢复了平静。

[ˈkɜ:rn(ə)] [bʌf] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈlɒti] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Colonel Buff , who was near enough to hear what Lottie said to me ,
上校 巴夫 , WHO 曾是 靠近 足够的 到 听到 什么 洛蒂 说 到 我 ,
巴夫上校当时离我很近，能听到洛蒂跟我说的话。

[geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
gave me a punch under the arm with his thumb ,
给予 我 一个 冲床 在下面 这 手臂 和 他的 拇指 ,
他用拇指打了我腋下一下，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfrɑ:g] [dʌz] [wen] [hi:; hi][dʒʌmps][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
at the same time making a noise as a frog does when he jumps into his
在 这 相同的 时间 制作 一个 噪音 作为 一个 青蛙 做 什么时候 他 跳跃 进入 他的
[pɑ:nd] . “
pond . “
池塘 : “
同时发出像青蛙跳进池塘时一样的叫声。

- [eɪ] ！ [dɪ'mɑːr] , [jɔː; jər] [boʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [snæg] , [aɪ] [siː] ； [wel] , ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feləʊ] ,
' **Eh ! Demar , your boat struck a snag , I see ; well , never mind , old fellow ,**
- 嗯 ！ 德玛 , 你的 船 击 一个 障碍物 , 我 看 ；出色地 , 绝不 头脑 , 老的 同伴 ,
“哎！德玛, 看来你的船搁浅了；好吧, 没关系, 老伙计。”

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fendɪd] . - “
I saw from her looks that she was not offended . ' ”
我 锯 从 她 看起来 那 她 曾是 不是 被冒犯了 . - “
从她的表情来看, 她并没有生气。

- [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] ['eni] [mɔːr] ['wɪtnɪsɪz] , ['rɑːklənd] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . “
' **Do you wish to introduce any more witnesses , Rockland ?** ' **inquired the judge .** ”
- 做 你 希望 到 介绍 任何 更多的 证人 , 罗克兰 ? - 询问 这 法官 . “
“罗克兰, 你还想传唤其他证人吗?”法官问道。

- [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] , ['hæri]
' **My daughter informs me that she wishes to introduce her brother , Harry**
- 我的 女儿 通知 我 那 她 愿望 到 介绍 她 兄弟 , 哈里
['wɒlɪŋfəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
Wallingford , as a witness ,
沃灵福德 , 作为 一个 证人 ,
“我女儿告诉我, 她想介绍她的哥哥哈里·沃林福德作为证人出庭作证。”

[huː] [ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] . - “
who is now waiting in the clerk's office . ' ”
WHO 是 现在 等待 在 这 职员 的 办公室 . - “
他现在正在办事员办公室等候。

- [ɡoʊ] ['æftər] ['brʌðər] ['hæri] , ['edwərd] , - ['lɒti] ['wɪspəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm]
' **Go after brother Harry , Edward ,** ' **Lottie whispered as she caught hold of my arm**
- 去 后 兄弟 哈里 , 爱德华 , - 洛蒂 低声说道 作为 她 捕捉 抓住 的 我的 手臂
,
,
“爱德华, 去追哈里哥哥,”洛蒂抓住我的胳膊, 低声说道。

- [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kɔː(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
' **and be sure to caution him about the control of his temper .**
- 和 是 当然 到 警告 他 关于 这 控制 的 他的 脾气 .
务必提醒他注意控制脾气。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æɪ; əɪ] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] . -
Much depends upon the manner in which he shall conduct himself on the stand . ' -
很多 取决于 之上 这 方式 在 哪个 他 将 执行 他自己 在 这 站立 . -
他在证人席上的表现将决定一切。

“ [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [faʊnd] ['wɒlɪŋfəd] ['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
“ **When I entered the clerk's office , I found Wallingford seated near a table ,**
” 什么时候 我 进入 这 职员 的 办公室 , 我 成立 沃灵福德 坐着 靠近 一个 桌子 ,
“我走进办事员办公室时, 发现沃林福德坐在桌子旁。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
with his face buried in his hands ; and when I spoke to him ,
和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ; 和 什么时候 我 辐 到 他 ,
他双手捂着脸; 当我跟他说话时,

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
he started up suddenly and endeavored to conceal the tears that he had
他 开始 向上 突然 和 努力 到 隐藏 这 眼泪 那 他 有
[bɪn] ['fedɪŋ] . “
been shedding . ”
到过 脱落 . “
他猛地站起身, 努力掩饰自己流下的泪水。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɜvɪd] , [ed] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [tuːn] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
' **She is saved** , **Ed** , ' **he said in tone husky with emotion** ,
- 她 是 已保存 , 艾德 , - 他 说 在 语气 沙哑 和 情感 ,
“她得救了, 埃德,”他声音沙哑, 激动地说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [em ˈiː] [fəˈlevər] !
' **but she is lost to me forever** !
- 但 她 是 丢失的 到 我 永远 !
但她永远地离我而去了!

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ɪn]
I have played such a contemptible part in this affair as to justify her in
我 有 玩 这样的 一个 可鄙 部分 在 这 事务 作为 到 证明合法 她 在
[disˈpaɪzɪŋ] [em ˈiː] ,
despising me ,
鄙视 我 ,
我在这件事中扮演的角色如此卑劣, 以至于她鄙视我也是情有可原的。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [heɪt] [maɪˈself] .
and to make me hate myself .
和 到 制作 我 恨 我 .
让我恨自己。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdiːpli] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tuː; tə] [luːz]
I have deeply wronged her , and I must make up my mind to lose
我 有 深 冤枉 她 , 和 我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 失去
[hɜːr; hər] . - “
her . ' “
她 . - “
我深深地伤害了她, 我必须下定决心失去她。

- [ˈnɑːnsens] , [ˈhæri] , - [sed] [aɪ] ; - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] ,
' **Nonsense** , **Harry** , ' **said I ; ' she loves you as well as ever** ,
- 废话 , 哈里 , - 说 我 ; - 她 爱 你 作为 出色地 作为 曾经 ,
“胡说, 哈利,”我说, “她对你的爱一如既往。”

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [æsk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [kʌm] ,
and will be yours if you will only ask her ; but come ,
和 将要 是 你的 如果 你 将要 仅有的 问 她 ; 但 来 ,
只要你开口, 她就会属于你; 但是, 来吧,

[ˈlɒti] [sent] [em ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ,
Lottie sent me to bring you in ,
洛蒂 发送 我 到 带来 你 在 ;
洛蒂派我来接你,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tuːld] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtempər] [ʌv; əv]
and she told me to caution you in regard to that unfortunate temper of
和 她 讲述 我 到 警告 你 在 看待 到 那 不幸 脾气 的
[jɔːrɪz] . - “
yours . ' “
你的 . - “
她嘱咐我提醒你注意你那糟糕的脾气。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ənˈles] [ˈkwɪlɪt] [ˈɔfəz] [em ˈiː] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ; [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ]
' **I shall get along all right , unless Quillet offers me an insult ; that , you know**
- 我 将 得到 沿着 全部 正确的 , 除非 奎莱特 优惠 我 一个 侮辱 ; 那 , 你 知道
,
,
“只要奎莱特不侮辱我, 我就没事的; 你知道的,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] , ['i:ðər] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] . - “
I will not submit to , either in or out of court . ' “
我 将要 不是 提交 到 , 任何一个 在 或者 出去 的 法庭 . - “

无论在法庭上还是法庭外，我都不会屈服。

- [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [ɑ:r; ər][bəuθ] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] , ['kwɪlɪt] ,
' **You and your case are both gone up the spout , Quillet ,**
- 你 和 你的 案件 是 两个都 已消失 向上 这 喷口 , 奎莱特 ,
“你和你的案子都彻底完蛋了，奎莱特。”

- ['wɪspəd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['wɒlɪŋfəd] .
' **whispered Hogjaw as I entered the room , accompanied by Wallingford .**
- 低声说道 猪顎 作为 我 进入 这 房间 , 伴随 经过 沃灵福德 .
“我走进房间时，霍格乔低声说道，沃灵福德陪同着我。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] , ['væŋkwɪft] , [kwɔft] , ['kɒŋkəd] , [ɒvər'θroʊn] , [træmpld] ['ʌndər] ,
' **You are defeated , vanquished , quashed , conquered , overthrown , trampled under ,**
- 你 是 战败 , 战败者 , 压制 , 征服 , 被推翻 , 践踏 在下面 ,
[graʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] ['ɪntu:] [hæʃ] ,
ground up , and chopped into hash ,
地面 向上 , 和 切碎 进入 哈希 ,
“你们被打败了，被征服了，被镇压了，被征服了，被推翻了，被践踏了，被碾碎了，被剁成了肉末。”

[ɔ:l][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] . - “
all by a woman . ' “
全部 经过 一个 女士 . - “
这一切都出自一位女性之手。

- [ɪf] [ðæt] [gɜ:rl] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] ['kwɪlɪt] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv]
' **If that girl would agree to marry me , ' replied Quillet , ' I think I could forgive**
- 如果 那 女孩 会 同意 到 结婚 我 , - 回复 奎莱特 , - 我 思考 我 可以 原谅
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“如果那个女孩愿意嫁给我，”奎莱特回答说，“我想我可以原谅她。”

[ænd; ənd] [ber] [maɪ] [dɪ'fi:t] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
and bear my defeat with becoming fortitude ; but I tell you what it is ,
和 熊 我的 击败 和 成为 坚韧 ; 但 我 告诉 你 什么 它 是 ,
并以应有的坚韧承受我的失败；但我告诉你那是什么，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][daɪ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] ,
I mean to fight till the death , and die bravely in the last ditch ,
我 意思是 到 斗争 直到 这 死亡 , 和 死 勇敢地 在 这 最后的 沟 ,
我打算战斗到死，英勇牺牲到最后一刻。

[ɪf] [daɪ][aɪ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] “ -
if die I must ; and “ '
如果 死 我 必须 ; 和 “ -
如果我必须死；而且”

“ [ðʊʊ] [aɪ][hoʊp][nɑ:t] [hens] [ʌn'skeɪðd] [tu:; tə][goʊ] ,
“ **Though I hope not hence unscathed to go ,**
” 尽管 我 希望 不是 因此 毫发无损 到 去 ,
“虽然我希望自己能毫发无损地离开，

[hu:] ['kɒŋkəz] [em 'i:][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['stʌbərn] [foʊ] . “ - “
Who conquers me shall find a stubborn foe . ” ' “
WHO 征服者 我 将 寻找 一个 固执的 敌人 . ” - “
“谁能征服我，将面对一个顽强的敌人。”

- [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [[ʃʊ]]
' **Proceed with the case , Mr . Rockland , ' said the judge , who began to show**
- 继续 和 这 案件 , 先生 : 罗克兰 , - 说 这 法官 , WHO 开始 到 展示
[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "
signs of impatience . "
标志 的 不耐烦 : "

“罗克兰先生，继续审理此案吧，”法官说道，语气中开始显露出不耐烦。

- [let] ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] [bi:; bi][swɔ:rn][ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn]
' **Let Mr . Wallingford be sworn and placed under the rule until we examine**
- 让 先生 : 沃灵福德 是 宣誓 和 放置 在下面 这 规则 直到 我们 检查
['mɪstər] . ['evɜ:sən] ,
Mr . Everson ,
先生 : 埃弗森 ,
“让沃林福德先生宣誓，并接受纪律约束，直到我们审问完埃弗森先生为止。”

- [sed] ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] .
' **said Mr . Rockland .**
- 说 先生 : 罗克兰 :

罗克兰先生说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
“ **That young man then took the stand .**
“ 那 年轻的 男人 然后 采取 这 站立 :

“那名年轻人随后出庭作证。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [fɪtʃər] [kən'teɪnd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['eɪvɪdəns]
He was a sad - faced young man , whose features contained unmistakable evidence
他 曾是 一个 伤心 - 面对 年轻的 男人 , 谁 特征 包含 毋庸置疑 证据
[ʌv; əv][ʌn'tʊəld] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] . "
of untold sufferings endured . "
的 不明 苦难 忍受 : "

他面容忧郁，脸上明显带着难以言喻的苦难痕迹。

- ['mɪstər] . ['evɜ:sən] , - [sed] ['lɒti] ,
' **Mr . Everson , ' said Lottie ,**
- 先生 : 埃弗森 , - 说 洛蒂 ,

“埃弗森先生，”洛蒂说道。

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] ['tɑ:tən] ?
' **were you ever acquainted with a young lady by the name of Victoria Totten ?**
- 是 你 曾经 熟人 和 一个 年轻的 女士 经过 这 姓名 的 维多利亚 托滕 ?
- -
' '
- -
- -

“你是否认识一位名叫维多利亚·托滕的年轻女士？ ”

“ [jes] . - “
“ **Yes . ' "**
“ 是的 : - "

“是的。”

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? - “
' **Where did you know her ? ' "**
- 在哪里 做过 你 知道 她 ? - "

“你从哪里认识她的？ ”

- [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] , [mɪsɪ'sɪpi] . - “
' **At Vicksburg , Mississippi . ' "**
- 在 维克斯堡 , 密西西比州 : - "

“在密西西比州维克斯堡。”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['bendʒəməɪn] ['boʊlz] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] ? - -
' **Were you acquainted with Benjamin Bowles at Vicksburg ?** ' '
- 是 你 熟人 和 本杰明 鲍尔斯 在 维克斯堡 ? - -

“你在维克斯堡的时候认识本杰明·鲍尔斯吗？ ”

“ [jes] . - “
" **Yes** . ' “
" 是的 . - “

“是的。”

- [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [vɪk'tɔːriə] ['tɑːtən] ? - “
' **When did you last see Victoria Totten ?** ' “
- 什么时候 做过 你 最后的 看 维多利亚 托滕 ? - “

“你上次见到维多利亚·托滕是什么时候？ ”

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
' **I saw her a few minutes ago — she is the woman who fainted when I came in .** '
- 我 锯 她 一个 很少 分钟 前 — 她 是 这 女士 WHO 昏厥 什么时候 我 来了 在 .
- “
' “
- “

“我几分钟前看到她了——她就是我进来时晕倒的那个女人。”

- [wʌz; wəz][ɪː; ʃɪ]['evər] ['mæɪɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊlz] ? - “
' **Was she ever married to Mr . Bowles ?** ' “
- 曾是 她 曾经 已婚 到 先生 . 鲍尔斯 ? - “

“她和鲍尔斯先生结过婚吗？ ”

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - “

‘不。”

- [ɪf] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['tɑːtən] [left] ['vɪksbɜːg] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] , [pliːz] [tel] [huː] [aɪ 'tiː]
' **If Miss Victoria Totten left Vicksburg in company with any one , please tell who it** '
- 如果 错过 维多利亚 托滕 左边 维克斯堡 在 公司 和 任何 一 , 请 告诉 WHO 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“如果维多利亚·托滕小姐离开维克斯堡时与任何人同行，请告知对方是谁。”

[ænd; ænd][ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [left] . - “
and under what circumstances she left . ' “
和 在下面 什么 情况 她 左边 . - “

她离开时的具体情况是什么？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]['bendʒəməɪn] ['boʊlz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
' **She eloped with Benjamin Bowles , and they went to New Orleans ,** '
- 她 私奔 和 本杰明 鲍尔斯 , 和 他们 去 到 新的 奥尔良 ,

她和本杰明·鲍尔斯私奔了，他们去了新奥尔良。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][waɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] ['mæɪɪd] . - “
where they lived as husband and wife , though they never were married . ' “
在哪里 他们 居住地 作为 丈夫 和 妻子 , 尽管 他们 绝不 是 已婚 . - “

他们虽然从未结婚，却像夫妻一样生活在一起。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriə] [tɑːtənz] ['mʌðər] ? - “
' **Were you acquainted with Victoria Totten's mother ?** ' “
- 是 你 熟人 和 维多利亚 托滕的 母亲 ? - “

“你认识维多利亚·托滕的母亲吗？ ”

- [jes] . - “
- **Yes** . ' “
- 是的 . - ”

'是的。 ”

- [wer] [dɪd][fiː ji] [rɪˈzaɪd] ? - “
- **Where did she reside ?** ' “
- 在哪里 做过 她 居住 ? - ”

“她住在哪里？ ”

- [nɪr] [ˈvɪksbɜːg] ; [ænd; ənd][fiː ji][ɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] . - “
- **Near Vicksburg ; and she is now living there** . ' “
- 靠近 维克斯堡 ; 和 她 是 现在 活的 那里 . - ”

“在维克斯堡附近；她现在就住在那里。”

- [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
- **Can it be possible that you are mistaken when you say that the woman**
- 能 它 是 可能的 那 你 是 错误 什么时候 你 说 那 这 女士
[huː] [ˈfeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈtɑːtən] ? - “
who fainted on the stand is the same person you knew as Victoria Totten ? ' “
WHO 昏厥 在 这 站立 是 这 相同的 人 你 知道 作为 维多利亚 托滕 ? - ”

“你有没有可能弄错了，你说在证人席上晕倒的那个女人就是你认识的维多利亚·托滕？ ”

- [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . -
- **No , for I have been well acquainted with her for twenty years** . ' -
- 不 , 为了 我 有 到过 出色地 熟人 和 她 为了 二十 年 . -

“不，因为我和她已经认识二十年了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [ˈsʌfərd] [ˈmɪstər] . [ˈevəsən] [tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [krɒːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Mr . Quillet suffered Mr . Everson to stand aside without cross - examination** .
” 先生 . 奎莱特 遭受 先生 . 埃弗森 到 站立 旁边 没有 叉 - 考试 .

“奎莱特先生允许埃弗森先生在没有接受交叉询问的情况下退出庭审。”

“ [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd] ,
“ **Harry Wallingford was then ordered to take the stand** ,
” 哈里 沃灵福德 曾是 然后 订购 到 拿 这 站立 ,

“随后，哈里·沃林福德被命令出庭作证。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhɔːti] [miːn] ,
which he did with a dignified and rather haughty mien ,
哪个 他 做过 和 一个 凝重 和 相当 傲慢 面容 ,

他以一种庄重而又略带傲慢的姿态完成了这项工作。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ;
while his eyes glanced over the crowd with a careless look of indifference ;
尽管 他的 眼睛 瞥了一眼 超过 这 人群 和 一个 粗心 看 的 漠不关心 ;

他的目光漫不经心地扫过人群；

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] ,
I noticed that he was careful to avoid the gaze of Miss Bramlett ,
我 注意到 那 他 曾是 小心 到 避免 这 目光 的 错过 布拉姆利特 ,

我注意到他很小心地避开布拉姆利特小姐的目光。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːgərli] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
who had her eyes eagerly fixed on him .
WHO 有 她 眼睛 急切地 固定的 在 他 .

她目不转睛地盯着他。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After gazing intently at him for a moment ,
后 凝视 专注地 在 他 为了 一个 片刻 ,

她专注地凝视了他一会儿，

[hɜːr; hər] [hed] [sænjk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
her head sank down on the table that stood in front of her ,
她 头 沉没 向下 在 这 桌子 那 站立 在 正面 的 她 ,
她低下头，趴在面前的桌子上。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [terz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][dra:p][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɪn] . “
and I saw tears begin to drop from her chin . “
和 我 锯 眼泪 开始 到 降低 从 她 下巴 : “
我看到泪水从她的下巴滑落。

- [ˈbrʌðər] [ˈhæəri] , - [sed] [ˈlɒti] ,
' Brother Harry , ' said Lottie ,
- 兄弟 哈里 , - 说 洛蒂 ,
“哈里哥哥,”洛蒂说。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][fæktz] [ðæt] [wəd] [tend][tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs]
' if you are in possession of facts that would tend to throw any light on the case
- 如果 你 是 在 拥有 的 事实 那 会 趋向 到 扔 任何 光 在 这 案件
[naʊ] [ɑːn][ˈtraɪəl] ,
now on trial ,
现在 在 审判 ,
“如果你掌握任何有助于厘清当前审理案件的事实，

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . - “
please tell them in your own way . ' “
请 告诉 他们 在 你的 自己的 方式 : - “
请用你自己的方式告诉他们。

- [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ʌnd][set][hɪm; ɪm]
' I employed what I thought was an experienced detective , and set him
- 我 受雇 什么 我 想法 曾是 一个 经验丰富的 侦探 , 和 放 他
[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ;
to work on this case ;
到 工作 在 这 案件 ;
“我聘请了一位我认为经验丰富的侦探，让他负责这个案子；

[hiː; hi] [ˈiːðər] [wəd] [naːt] , [ɔːr][kʊd; kəd][naːt] ,
he either would not , or could not ,
他 任何一个 会 不是 , 或者 可以 不是 ,
他要么不愿意，要么不能。

[siː] [ɔːr] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [els] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrti][bʌt; bət] [mɪs]
see or believe anything that pointed to any one else as the guilty party but Miss
看 或者 相信 任何事物 那 尖 到 任何 一 别的 作为 这 有罪的 派对 但 错过
[ˈbræmliːt] .
Bramlett .
布拉姆利特 .
看到或相信任何指向除布拉姆利特小姐以外的其他人是罪犯的证据。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈfeɪm] [ænd; ʌnd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem]
It is with feelings of the deepest shame and mortification that I am
它 是 和 情怀 的 这 最深处 耻辱 和 屈辱 那 我 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn]
compelled to confess that he at one time managed to shake my confidence in
被迫 到 承认 那 他 在 一 时间 管理 到 摇 我的 信心 在
[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] .
the innocence of Miss Bramlett .
这 无辜 的 错过 布拉姆利特 .
我不得不怀着无比的羞愧和耻辱之情承认，他曾经动摇了我对布拉姆利特小姐清白的信念。

[ˈæftər] [br'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lɪ] [tu:; tə] [drɪ'pend] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈdæbz]
After becoming convinced that it was folly to depend any longer on Mr . Dabbs
后 成为 确信 那 它 曾是 蠢事 到 依赖 任何 更长 在 先生 . 达布斯
,
:
,

在确信继续依赖达布斯先生是愚蠢之举之后，

[aɪ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [hændz] .

I concluded to take the matter into my own hands .
我 结束 到 拿 这 事情 进入 我的 自己的 双手 .

我决定亲自处理这件事。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In order to enable me to accomplish my purpose , I secured the services of a
在 命令 到 使能够 我 到 完成 我的 目的 , 我 安全 这 服务 的 一个

[fɜ:rst] - [klæs] [ˈlɑ:ksmɪθ] ,

first - class locksmith ,
第一的 - 班级 锁匠 ,

为了达成我的目的，我聘请了一位一流的锁匠。

[hu:] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [sʌt] [ki:z] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

who undertook to manufacture for me such keys as I might require .
WHO 承担 到 生产 为了 我 这样的 钥匙 作为 我 可能 要求 .

他承诺为我制造我可能需要的钥匙。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbendʒəməɪn] [ˈboʊlz] ,

About ten days ago I managed to enter the premises of Benjamin Bowles ,
关于 十 天 前 我 管理 到 进入 这 前提 的 本杰明 鲍尔斯 ,

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] ,

disguised as a farmer ,
伪装 作为 一个 农民 ,

大约十天前，我乔装成农民，设法进入了本杰明·鲍尔斯的住所。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [aɪ] [feɪnd]

and after letting him win a small sum of money from me , I feigned
和 后 出租 他 赢 一个 小的 和 的 钱 从 我 , 我 假装

[ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n] ,

intoxication ,
中毒 ,

在让他从我这里赢了一小笔钱之后，我假装喝醉了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and was permitted by him to take a nap on a sofa in an adjoining
和 曾是 允许 经过 他 到 拿 一个 午睡 在 一个 沙发 在 一个 相邻的

[ru:m] ;

room ;
房间 ;

他允许她在隔壁房间的沙发上小睡一会儿；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

but while he thought I was sound asleep ,
但 尽管 他 想法 我 曾是 声音 睡着了 ,

但当他以为我睡得很沉的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [wæks] [ɪm'prefəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I was busy taking wax impressions of all the locks and keys of the
我 曾是 忙碌的 采取 蜡 印象 的 全部 这 锁 和 钥匙 的 这

[ə'pɑ:rtmənts] ,

apartments ,
公寓 ,

我当时正忙着给所有公寓的锁和钥匙取蜡模。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [trʌŋks] , [ˈbjʊərəʊ] , [ˈwɔ:drəʊbz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

as well as all trunks , bureaus , wardrobes , etc .
作为 出色地 作为 全部 树干 , 局 , 衣柜 , ETC .

以及所有箱子、梳妆台、衣柜等。

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [aɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][maɪ] [ˈlɑ:ksmɪθ] ,
Having accomplished the object of my visit , I hurried to my locksmith ,
拥有 完成 这 目的 的 我的 访问 , 我 慌忙 到 我的 锁匠 ,

完成此行目的后, 我匆匆赶往我的锁匠那里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ki:z] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
and ordered him to make the keys necessary to enable me to open the

[ˈlɑ:ks] ,
locks ,
锁 ,

并命令他制作钥匙, 以便我能打开锁。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][du:] [ɪˈmi:diətli] .
which he proceeded to do immediately .
哪个 他 继续 到 做 立即地 .

他随即付诸行动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz]
The next day I paid a visit to the residence of Mrs . Ragland , disguised as

[ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] ,
a gardener ,
一个 园丁 ,

第二天, 我乔装成园丁, 拜访了拉格兰夫人的住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈflaʊər]
and was so fortunate as to secure a job of work in her flower

[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

她很幸运地在她的花园里找到了一份工作。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
which I managed to accomplish to her satisfaction .
哪个 我 管理 到 完成 到 她 满意 .

我成功地完成了这件事, 她很满意。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ,
She went down town shopping , taking her maid with her ,

她 去 向下 镇 购物 , 采取 她 女佣 和 她 ,

她带着女佣去市中心购物。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][maɪˈself] ;
leaving no one on the premises except the cook and myself ;
离开 不 一 在 这 前提 除了 这 厨师 和 我 ;

除了厨师和我之外, 屋内不留下任何人;

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈlɑ:kt] .
I managed to enter the house through a back door , which was left unlocked .
我 管理 到 进入 这 房子 通过 一个 后退 门 , 哪个 曾是 左边 已解锁 .

我设法从后门进入了房子, 后门没有上锁。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wæks] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [aɪ][kɒd; kəd][faɪnd][ɑːn]
I proceeded to take wax impressions of every lock and key I could find on
我继续到拿蜡印象的每一个锁和钥匙我可以寻找在
[ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] ,
the premises ,
这前提 ,

我随后对屋内能找到的每一把锁和钥匙都做了蜡模。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːksmɪθ] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [kiːz]
and gave them to my locksmith , and soon I was prepared with keys
和给予他们到我的锁匠 , 和很快我曾是准备和钥匙
[tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] .
to fit them .
到合身他们 .

我把它交给了我的锁匠，很快我就配好了合适的钥匙。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːls] [kiːz] ,
Being armed with my false keys ,
存在武装和我的错误的钥匙 ,
我手持假钥匙 ,

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [nuː]
I managed to enter the apartments of Mr . Bowles at a time when I knew
我管理到进入这公寓的先生 . 鲍尔斯在一个时间什么时候我知道
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
he was away from home .
他曾是离开从家 .

我知道鲍尔斯先生不在家，但我设法进入了他的公寓。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [ˈtrʌŋks] ,
I succeeded in making a thorough search of all his rooms , trunks ,
我成功了在制作一个彻底搜索的全部他的房间 , 树干 ,
[ˈbjʊroʊ] , [ˈdresɪŋ] [ˈkeɪsɪz] ,
bureaus , dressing cases ,
局 , 敷料案例 ,

我成功地彻底搜查了他的所有房间、箱子、梳妆台、衣柜等。

[ˈwɔːdrəʊbz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpepərz] .
wardrobes , etc : , and carefully examined all of his papers .
衣柜 , ETC : , 和小心检查全部他的文件 .
他检查了他的衣橱等等，并仔细检查了他的所有文件。

[aɪ] [spɛnt] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] - [ɪˈstæblɪʃmənt] .
I spent three consecutive days and nights in Mr . Bowles ' establishment .
我花费三连续的天和夜晚在先生 . 鲍尔斯 - 建立 .
我在鲍尔斯先生的店里连续住了三天三夜。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [ˈlɑːkɪt]
In a bureau drawer that stood in his sleeping room I found a large gold locket
在一个局抽屉那站立在他的睡眠房间我成立一个大的金子吊坠
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] ;
containing the picture of Mrs . Ragland ;
包含这图片的太太 . 拉格兰 ;

在他的卧室的梳妆台抽屉里，我发现了一个大的金吊坠，里面装着拉格兰夫人的照片；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɑːkɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔːrɪə] [tuː; tə][ˈbendʒəməɪn] ” [wɜːr; wər]
on the back of the locket the words , “ From Victoria to Benjamin ” were
在这后退的这吊坠这字 , “ 从维多利亚到本杰明 ” 是
[ˈpleɪnli] [ɪnˈɡreɪvd] .
plainly engraved .
显然刻 .

吊坠背面清晰地刻着“维多利亚送给本杰明”几个字。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
After I had finished my inspection of the apartments of Mr . Bowles ,
后 我 有 完成的 我的 检查 的 这 公寓 的 先生 : 鲍尔斯 ,
我检查完鲍尔斯先生的公寓后,

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈmeni]
I turned my attention to the residence of Mrs . Ragland , where I found many
我 转向 我的 注意力 到 这 住宅 的 太太 : 拉格兰 , 在哪里 我 成立 许多
[ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] ,
curious things ,
好奇的 事物 ,
我转而关注拉格兰夫人的住所, 在那里我发现了许多奇特的东西。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈbendʒəmin] [ˈboʊlz] .
among which were several letters from Benjamin Bowles .
之中 哪个 是 一些 信件 从 本杰明 鲍尔斯 :
其中包括本杰明·鲍尔斯的几封信。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈletərz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈstri:kni:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɔɪzn] [fɔ:ɪ; fər][ræts] . - “
One of these letters mentioned strychnine as a good poison for rats .’ “
一 的 这些 信件 提及 士的宁 作为 一个 好的 毒 为了 老鼠 : - “
其中一封信提到士的宁是很好的灭鼠药。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪˈfɜ:r] ?
’ Is this the letter to which you refer ?
- 是 这 这 信 到 哪个 你 参考 ?
你指的是这封信吗?

- [sed] [ˈlɒti] [æz; əz][jɪ; ji] [ˈhændɪd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] [ˈbrʌðər] . “
’ said Lottie as she handed a paper to her brother . “
- 说 洛蒂 作为 她 递交 一个 纸 到 她 兄弟 : “
“洛蒂一边说着, 一边把一张纸递给哥哥。”

- [jes] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
’ Yes , I found that letter in the pocket of a silk dress which belonged to Mrs .
- 是的 , 我 成立 那 信 在 这 口袋 的 一个 丝绸 裙子 哪个 属于 到 太太 :
[ˈræɡlənd] . - “
Ragland .’ “
拉格兰 : - “

“是的, 我是在拉格兰夫人的一件丝绸连衣裙的口袋里找到那封信的。”
- [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:ɪ] [ðɪs] [bu:t] [brɪfɔ:r] , - [sed] [ˈlɒti] , [æz; əz][jɪ; ji] [ˈhændɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
’ If you ever saw this boot before , ’ said Lottie , as she handed it to him .
- 如果 你 曾经 锯 这 启动 前 , - 说 洛蒂 , 作为 她 递交 它 到 他 ,
“如果你以前见过这只靴子,”洛蒂一边说着, 一边把靴子递给他。

- [pli:z] [tel] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] ! -
’ please tell when and where you saw it ! ’
- 请 告诉 什么时候 和 在哪里 你 锯 它 ! -
请告诉我你是什么时候何地看到的!

“ [əˈbaʊt] [faɪv] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [brɔ:t] [ðæt] [bu:t] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡləndz] [ˈsli:pɪŋ] [ru:m] .
“ About five days ago I brought that boot from Mrs . Ragland's sleeping room .
” 关于 五 天 前 我 带来 那 启动 从 太太 : 拉格兰德 睡眠 房间 :
“大约五天前, 我从拉格兰太太的卧室里拿回了那只靴子。”

[waɪl] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡləndz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈpɪktʃərz]
While searching a trunk in Mrs . Ragland's bedroom , I found several pictures
尽管 搜索 一个 树干 在 太太 : 拉格兰德 卧室 , 我 成立 一些 图片
[ʌv; əv][ˈbendʒəmin] [ˈboʊlz] ,
of Benjamin Bowles ,
的 本杰明 鲍尔斯 ,
我在拉格兰太太卧室里搜查一个箱子时, 发现了几张本杰明·鲍尔斯的照片。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ʃel] [ˈhænsəməli] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
one of which was incased in a golden shell handsomely inlaid with pearls .
— 的 哪个 曾是 封装 在 一个 金的 壳 英俊地 镶嵌 和 珍珠 .
其中一件被精美地镶嵌在一个镶满珍珠的金贝壳中。

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] [naʊ] .
I brought the picture away , and have it here now .
我 带来 这 图片 离开 , 和 有 它 这里 现在 .
我把照片带走了, 现在它在这里。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] . - “
This picture was wrapped up in a letter , which I have here .’ - “
这 图片 曾是 包装 向上 在 一个 信 , 哪个 我 有 这里 . - “
这张照片被包在一封信里, 信我在这里。

- [ri:d] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] . “
' Read it , ' said Mr . Rockland .”
- 读 它 , - 说 先生 . 罗克兰 . “
“读读吧,”罗克兰先生说。

- [dɪr] [vi:] . — [aɪ][hɪr'wɪð; hɪr'wɪθ][send][ju:; jʊ][maɪ] [ˈpɪktʃər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] ,
' DEAR V . — I herewith send you my picture , according to promise ,
- 亲爱的 V . — 我 此附 发送 你 我的 图片 , 根据 到 承诺 ,
亲爱的V.——我按照约定, 随信附上我的照片,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈprɪti]
which I had taken when you were so good as to give me the pretty
哪个 我 有 已采取 什么时候 你 是 所以 好的 作为 到 给 我 这 漂亮的
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [self] .
image of your dear self .
图像 的 你的 亲爱的 自己 .
那是我拍下你的照片时拍的, 当时你非常友善, 让我看到了你美丽的容颜。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [mɔ:r] [ə'kseptəb(ə)l][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [keɪs] ,
I tried to make the present more acceptable by putting it in a costly case ,
我 尝试 到 制作 这 展示 更多的 可接受 经过 推杆 它 在 一个 昂贵 案件 ,
我试图通过把它放在一个昂贵的盒子里来让礼物更令人接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈhaɪli] [aɪ][praɪz][ðə; ði] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swi:t] [self] [wɪtʃ]
and if you knew how highly I prize the dear image of your sweet self which
和 如果 你 知道 如何 高度 我 奖 这 亲爱的 图像 的 你的 甜的 自己 哪个
[ju:; jʊ] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ,
you condescended to give me ,
你 居高临下的 到 给 我 ,
如果您知道我有多么珍视您纡尊降贵赐予我的那张您甜美身影的照片,

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ˈvælju:] [maɪ] [ˈʌɡli] [ˈpɪktʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
you would no doubt value my ugly picture more than you do .
你 会 不 怀疑 价值 我的 丑陋的 图片 更多的 比 你 做 .
你肯定会比我更珍惜我这张丑照。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
I am sorry indeed to be compelled to tell you that I am just now in a
我 是 对不起 的确 到 是 被迫 到 告诉 你 那 我 是 只是 现在 在 一个
[ˈterəb(ə)l] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʌndz] .
terrible strait for the want of funds .
糟糕的 海峡 为了 这 想 的 资金 .
非常抱歉, 我不得不告诉您, 我现在因为缺钱而处境非常艰难。

[lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃoʊldər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
Luck has been giving me the cold shoulder for the last fortnight ,
运气 有 到过 给予 我 这 寒冷的 肩膀 为了 这 最后的 两星期 ,
过去两周, 运气一直对我不太友好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [traɪ][tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [mɪs] ['bræmlɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
and you must by all means try to wheedle Miss Bramlett out of another
和 你 必须 经过全部 方法 尝试 到 哄骗 错过 布拉姆利特 出去 的 其他
['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
thousand for me ,
千 为了 我 ,

你一定要想方设法再从布拉姆利特小姐那里骗取一千块钱给我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][raɪz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and I shall soon be able to make a rise with it .
和 我 将 很快 是 有能力的 到 制作 一个 上升 和 它 .

我很快就能用它掀起波澜。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['fi:zəb(ə)l] [wʌn] ,
The little scheme that I have so often mentioned to you is a feasible one ,
这 小的 方案 那 我 有 所以 经常 提及 到 你 是 一个 可行的 一 ,
[ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['rɪʃli] [rɪ'wɔ:rd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['eni] [rɪsk] ;
which will insure us a great fortune , and richly reward us for any risk ;
哪个 将要 保证 我们 一个 伟大的 财富 , 和 丰富 报酬 我们 为了 任何 风险 ;

这将确保我们获得巨额财富，并使我们承担的任何风险都得到丰厚的回报；

[ðoo] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][rɪsk] , [ɪf] [wi:; wi]['eksərsaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
though there can be no risk , if we exercise caution .
尽管 那里 能 是 不 风险 , 如果 我们 锻炼 警告 .

只要我们谨慎行事，就不会有风险。

[wen] [ræts] [ə'nɔɪ] [ju: 'es] , [waɪ] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? - “
When rats annoy us , why not destroy them ? ' “
什么时候 老鼠 烦人 我们 , 为什么 不是 破坏 他们 ? - “

老鼠烦人的时候，为什么不消灭它们呢？

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [fæktz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] - [sed] ['bɒti] ; - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [pli:z]
' Have you any other facts to communicate ' said Lottie ; ' if you have , please
- 有 你 任何 其他 事实 到 交流 - 说 洛蒂 ; - 如果 你 有 , 请
[prəʊ'si:d] . - “
proceed . ' “
继续 . - “

“你还有其他情况要说明吗？”洛蒂问道，“如果有，请继续。”

- [wʌn] [naɪt] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθru:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pa:rtmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] .
' One night , while I was concealed in a bathroom in the apartments of Mr .
- 一 夜晚 , 尽管 我 曾是 暗 在 一个 浴室 在 这 公寓 的 先生 .
['boʊlz] ,
Bowles ,
鲍尔斯 ,

“一天晚上，我躲在鲍尔斯先生公寓的浴室里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [feɪs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ,
he was visited by a woman whose face I did not see ,
他 曾是 到访 经过 一个 女士 谁 脸 我 做过 不是 看 ,

一位我没有看清脸的女士来拜访他。

[bʌt; bət] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræɡlənd] .
but whose voice I readily recognized as that of Mrs . Ragland .
但 谁 嗓音 我 容易 认可 作为 那 的 太太 . 拉格兰 .

但我一眼就认出那是拉格兰夫人的声音。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk]
She arrived there about nine o'clock , and remained until after the clock struck
她 到达的 那里 关于 九 点钟 , 和 剩余 直到 后 这 钟 击
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

她大约九点钟到达那里，一直待到十二点以后才离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['bəʊlz] .
when she went away accompanied by Bowles .
什么时候 她 去 离开 伴随 经过 鲍尔斯 .

她和鲍尔斯一起离开了。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ədʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːld] ,
While they remained in the room adjacent to the one in which I was concealed ,
尽管 他们 剩余 在 这 房间 邻近的 到 这 一 在 哪个 我 曾是 暗 ,
而他们则待在我藏身房间隔壁的房间里，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
I could distinctly hear everything they said .
我 可以 明显地 听到 一切 他们 说 .

我能清楚地听到他们说的每一句话。

[wen] ['mɪsɪz] . [ræglənd] [fɜːrst] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
When Mrs . Ragland first entered the house , she threw herself into the arms of
什么时候 太太 . 拉格兰 第一的 进入 这 房子 , 她 扔 她自己 进入 这 武器 的
['bəʊlz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : “ -
Bowles , exclaiming : “ '
鲍尔斯 , 惊呼 : “ -

拉格兰夫人刚进屋时，就扑进鲍尔斯的怀里，喊道：“

“ [ʊ] , [ben] , [let][juː 'es][flaɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
“ Oh , Ben , let us fly before it is too late ;
“ 哦 , 本 , 让 我们 飞 前 它 是 也 晚的 ;

“哦，本，让我们趁还来得及的时候飞吧；

[fɔːr; fər] [sə'spɪ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər][fɪŋgər][æt; ət][em 'iː] !
for Suspicion has already begun to point her finger at me !
为了 怀疑 有 已经 开始 到 观点 她 手指 在 我 !

因为怀疑已经开始指向我了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wer] [mɪs] - [bluː] [sɪlk]
What a fortunate thing it was that I happened to wear Miss Bramlett's blue silk
什么 一个 幸运 事物 它 曾是 那 我 发生 到 穿 错过 - 蓝色的 丝绸
[dres] [ðæt] [naɪt] [wen] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] !
dress that night when Miss Tadpoddle was watching me !
裙子 那 夜晚 什么时候 错过 - 曾是 观看 我 !

那天晚上，塔德波德尔小姐看着我的时候，我碰巧穿了布拉姆利特小姐的蓝色丝绸连衣裙，这真是太幸运了！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmliːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [swɜː] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She thinks it was Miss Bramlett , and will swear in open court that it was
她 思考 它 曾是 错过 布拉姆利特 , 和 将要 发誓 在 打开 法庭 那 它 曾是
[ʃiː; ʃi] . “ “ -
she . “ “ '
她 : “ “ -

她认为凶手是布拉姆利特小姐，并且会在公开法庭上发誓说就是她。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈboʊlɪz] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [swer] [ðə; ði] ” **Yes** , ” **replied Bowles** ; “ **and that makes it necessary for us to swear the** ” 是的 , ” 回复 鲍尔斯 ; “ 和 那 制作 它 必要的 为了 我们 到 发誓 这 [seɪm] [θɪŋ] . ” “ - **same thing** . ” “ ‘ 相同的 事物 ’ : ” “ -

“是的,”鲍尔斯回答说,“所以我们必须发同样的誓。”

“ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ben] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈræŋɡlənd] , “ [duː][nɑːt] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ju:; jʊ] , ” **For Heaven's sake** , **Ben** , ” **replied Mrs . Ragland** , “ **do not** , **I beseech you** , ” 为了 天 清酒 , 本 , ” 回复 太太 : 拉格兰 , “ 做 不是 , 我 恳求 你 , “ 看在上帝的份上, 本,”拉格兰夫人回答说,“求求你, 千万别这么做。”

[æsk][em ˈiː][tu:; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [sɪn][ʌv; əv][ˈpɜːrdʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [aɪ] **ask me to add the awful sin of perjury to the long list of crimes that I** 问 我 到 添加 这 可怕 罪 的 伪证 到 这 长的 列表 的 犯罪 那 我 [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ! ” “ - **have committed** ! ” “ ‘ 有 坚定的 ’ ! ” “ -

“你竟要我把作伪证这种可怕的罪行添加到我犯下的众多罪行清单中!”

“ [ɔː] ! [ˈvɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ded] [laɪn] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] , ” **Pshaw ! Vick** , **we have crossed the dead line long ago** , ” 呸 ! 维克 , 我们 有 交叉 这 死的 线 长的 前 , “ 呸! 维克, 我们早就过了最后期限了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tu:; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rɪˈtriːtɪŋ] [naʊ] ; **and it is too late to talk about retreating now** ; 和 它 是 也 晚的 到 讲话 关于 撤退 现在 ; 现在谈论撤退已经太晚了;

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] ; [aɪ] [wɪl] [wɪn] [baɪ] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] . **never will I move an inch toward the rear ; I will win by boldness and audacity** . 绝不 将要 我 移动 一个 英寸 朝向 这 后部 ; 我 将要 赢 经过 大胆 和 大胆 . 我绝不会后退一步; 我将以胆识和魄力赢得胜利。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][flaɪ] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] , **If we were to attempt to fly now , it would insure our destruction** , 如果 我们 是 到 试图 到 飞 现在 , 它 会 保证 我们的 破坏 , 如果我们现在尝试飞行, 那必将导致我们的毁灭。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] . **for we could not escape** . 为了 我们 可以 不是 逃脱 . 因为我们无法逃脱。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [daɪr] [ˈvɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] . ” **Do as I tell you , dear Vick , and I will vouch for a favorable termination** . ” 做 作为 我 告诉 你 , 亲爱的 维克 , 和 我 将要 担保 为了 一个 有利 终止 . ” “ - “ ‘ ” -

听我的, 亲爱的维克, 我会保证你得到一个有利的解雇结果。”

“ [ɑː] , [ben] , [ju:; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ; ” **Ah , Ben , you know too well how I love you** ; ” 啊 , 本 , 你 知道 也 出色地 如何 我 爱 你 ; “ 啊, 本, 你太清楚我有多爱你了;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈsʌfə] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd]
and you also know how much I would suffer and endure to serve and
和 你 还 知道 如何 很多 我 会 遭受 和 忍受 到 服务 和
[pliːz] [juː; jʊ] ;
please you ;
请 你 ;

你也知道我为了服侍你、取悦你，愿意承受多少痛苦和磨难；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænrɔːt] [dɪˈskraɪb] ,
but there is a mysterious influence , which I cannot describe ,
但 那里 是 一个 神秘 影响 , 哪个 我 不能 描述 ,
[ðə] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhɪz] [streɪndʒ] [wɜːrɪdʒ] [ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər]
that constantly whispers strange words into my mind , telling me that my days are
那 不断地 低语 奇怪的 字 进入 我的 头脑 , 讲述 我 那 我的 天 是
[ˈnʌmbəd] ,
numbered ,
编号 ,

它不断地在我脑海中低语着奇怪的话语，告诉我我的日子屈指可数了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈrendər] [ænr; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪnfl] [diːdz] . " "
and that I shall soon be called to render an account of my sinful deeds . "
和 那 我 将 很快 是 称为 到 使成为 一个 帐户 的 我的 罪恶的 契约 . "
" -
" ,
" -

我很快就会被召来为我的罪行负责。”

" [kʌm] , [ˈvɪk] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] !
" **Come , Vick , don't be so silly !**
" 来 , 维克 , 不 是 所以 愚蠢的 !
" -
" ,
" -

“维克，别这么傻啦！”

[aɪ] [dɪˈkler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌretrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] ! " " -
I declare , you are continually talking about retribution and repentance ! " " " "
我 宣布 , 你 是 持续 说 关于 报应 和 悔改 ! " " " -

我敢说，你一直在谈论报应和忏悔！

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **If all the wealth of the world belonged to me ,**
" 如果全部 这 财富 的 这 世界 属于 到 我 ,
" -
" 如果世界上所有的财富都属于我，
" -

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] !
I would willingly give it for a clear conscience !
我 会 心甘情愿 给 它 为了 一个 清除 良心 !
" -
" ,
" -

为了问心无愧，我甘愿付出！

[oʊ] , [ben] , [let][juː ˈes][kwɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪkɪd] [weɪz] , [er] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈevər] [tuː] [leɪt] ,
Oh , Ben , let us quit our wicked ways , ere it is forever too late ,
哦 , 本 , 让 我们 辞职 我们的 邪恶 方式 , 埃雷 它 是 永远 也 晚的 ,
" -
" 哦，本，让我们改邪归正吧，趁现在还来得及。
" -

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɔːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt]
for I believe that I shall not live much longer — a sort of presentiment
为了 我 相信 那 我 将 不是 居住 很多 更长 — 一个 种类 的 预感
[ˈhɪz] [streɪndʒ] [wɜːrɪdʒ] [ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [kənˈtɪnjuəli] ! " " -
whispers of death to me continually ! " " " "
低语 的 死亡 到 我 持续 ! " " " -

因为我相信我活不了多久了——一种预感不断地向我低语着死亡的来临！

“ [sta:p] , [sta:p] !
“ **Stop , stop !**
“ 停止 , 停止 !

“停下，停下！ ”

[ˈvɪk] , [aɪ] [swɜr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈnɑ:nsens] .
Vick , I swear I will not listen another moment to this sentimental nonsense .
维克 , 我 发誓 我 将要 不是 听 其他 片刻 到 这 感伤的 废话 .

维克，我发誓我一刻也不会再听这种煽情的废话了。

[kʌm] , [let][ju: ˈes][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [fi:l]
Come , let us go in and take some champagne , and then you will feel
来 , 让 我们 去 在 和 拿 一些 香槟酒 , 和 然后 你 将要 感觉
[ˈbetər] . “ “
better . “ “
更好的 : “ “

来，我们进去喝点香槟，你会感觉好些的。

- [ðeɪ] [ðen] [went][ˈɪntu:] [əˈhʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] [ˈmɪsɪz] .
- **They then went into another room and remained until midnight , when Mrs .**
- 他们 然后 去 进入 其他 房间 和 剩余 直到 午夜 , 什么时候 太太 .
[ˈræɡlənd] [went] [hoʊm] ,
Ragland went home ,
拉格兰 去 家 ,

“然后他们去了另一个房间，一直待到午夜，拉格兰夫人才回家。”

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈboʊlɪz] . -
accompanied by Bowles . '
伴随 经过 鲍尔斯 : -

由鲍尔斯陪同。

“ [ˈwɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] [fɔ:r; fər] [krɔ:s] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Wallingford was then turned over to Mr . Quillet for cross - examination .**
“ 沃灵福德 曾是 然后 转向 超过 到 先生 . 奎莱特 为了 叉 - 考试 .

“随后，沃灵福德被移交给奎莱特先生进行交叉询问。

“ [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [smu:ð] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli]
“ **The usual smooth temper of the attorney - general had been considerably**
“ 这 通常 光滑的 脾气 的 这 律师 - 一般的 有 到过 相当
[ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
ruffled by the taunts and jeers that had been thrown at him by the other
褶皱的 经过 这 嘲讽 和 嘲笑 那 有 到过 抛掷 在 他 经过 这 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
members of the bar ,
成员 的 这 酒吧 ,

“总检察长平日里温和的性情，被其他律师的嘲讽和讥笑彻底激怒了。”

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
and notwithstanding he had lost all hopes of sustaining the prosecution ,
和 虽然 他 有 丢失的全部 希望 的 维持 这 起诉 ,

尽管他已经完全失去了继续起诉的希望，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,
he had resolved to have his revenge ,
他 有 已解决 到 有 他的 复仇 ,

他决心复仇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [sɪ'kjʊr] [baɪ] ['hændlɪŋ] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [wɪð; wɪθ] ['glʌv,ləs]
which he thought he could best secure by handling Harry Wallingford with gloveless
哪个 他 想法 他 可以 最好的 安全的 经过 处理 哈里 沃灵福德 和 无手套
[hændz] .
hands .
双手 .

他认为，不戴手套与哈里·沃林福德对决，是确保胜利的最佳方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As soon as he commenced the cross - examination I could tell from his
作为 很快 作为 他 开始 这 又 - 考试 我 可以 告诉 从 他的
['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [di:p] ;
manner and the tone of his voice that he meant to cut deep ;
方式 和 这 语气 的 他的 嗓音 那 他 意思是 到 切 深的 ;
他一开始进行交叉询问，我就从他的举止和语气中看出他打算深入盘问；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsʊv] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trediŋ] [ɑːn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wen] [hiː; hi]
and I also knew that he was treading on very dangerous ground when he
和 我 还 知道 那 他 曾是 踩踏 在 非常 危险的 地面 什么时候 他
[ʌndər'tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] . “
undertook the job . “
承担 这 工作 . “

而且我也知道，他接下这份工作时，是在冒险。

- ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [toʊn] ,
' **Mr . Wallingford , ' he said , in an imperative tone ,**
- 先生 . 沃灵福德 , - 他 说 , 在 一个 至关重要的 语气 ,
“沃林福德先生,”他用命令的语气说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
' **I should like you to tell us by what authority you ventured to enter the**
- 我 应该 喜欢 你 到 告诉 我们 经过 什么 权威 你 冒险 到 进入 这
[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] ,
apartments of Mrs . Ragland ,
公寓 的 太太 . 拉格兰 ,

我想请你告诉我们，你凭什么权力擅自闯入拉格兰夫人的公寓？

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hær] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] , ['kæri] [ɔːf] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
and , without her knowledge or consent , carry off private property belonging to
和 , 没有 她 知识 或者 同意 , 携带 离开 私人的 财产 属于 到
[hɜːr; hær] ? - “
her ? ' “
她 ? - “

未经她本人知情或同意，擅自拿走属于她的私人财物？

- [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
' **I did it , sir ,**
- 我 做过 它 , 先生 ,
“是我做的，先生。”

[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə]
by the authority which God gives to all men in order to enable them to
经过 这 权威 哪个 上帝 给予 到 全部 男人 在 命令 到 使能够 他们 到
[prə'tekt] [ɪ'nəsns] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz] [ɡɪlt] . - “
protect innocence and expose guilt . ' “
保护 无辜 和 暴露 有罪 . - “

“上帝赋予所有人的权力，是为了使他们能够保护无辜者，揭露罪恶。”

- [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; ei] [kə'mɪ](ə)n] [də'rekt][frʌm; frəm][gɑ:d]
' **Are we to understand , sir , that you had a commission direct from God**
- 是 我们 到 理解 , 先生 , 那 你 有 一个 委员会 直接的 从 上帝
,
,
,
,

“先生，我们是否可以理解为您是直接受上帝委派的？”

[ɪmˈpaʊərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈentər][ə; ei][ˈleɪdi:z] [ˈpraɪvət] [tˈeɪmbər] [baɪ] [fɔ:ls] [ki:z] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
empowering you to enter a lady's private chamber by false keys , and , without
赋权 你 到 进入 一个 女士的 私人的 房间 经过 错误的 钥匙 , 和 , 没有
[hɜ:r; həɹ] [kənˈsent] ,
her consent ,
她 同意 ,

赋予你使用假钥匙进入女士私人房间的权力，并且未经她同意，

[ˈkæri] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈprɑ:pərti] ? - “
carry off her private property ? ' "
携带 离开 她 私人的 财产 ? - “

带走她的私人财产？

- [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈkwestʃən] , [sɜ:r] , [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
' **The shape of your question , sir , carries with it an insult ,**
- 这 形状 的 你的 问题 , 先生 , 携带 和 它 一个 侮辱 ,
先生，您的问题措辞带有侮辱意味。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][aɪ ˈti:] . - “
and I think it would be advisable for you to modify it . ' "
和 我 思考 它 会 是 建议 为了 你 到 调整 它 . - “

我认为你最好修改一下。

- [aɪ][æsk][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , - [sed] [ˈkwɪlɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
' **I ask your pardon , ' said Quillet , smiling sarcastically .**
- 我 问 你的 赦免 , - 说 奎莱特 , 微笑 讽刺地 .

“请再说一遍，”奎莱特讽刺地笑着说。

- [aɪ] [əˈʃʊɹ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈri:əli] ,
' **I assure you , sir , I did not think of insulting you ; but really ,**
- 我 保证 你 , 先生 , 我 做过 不是 思考 的 侮辱 你 ; 但 真的 ,

“先生，我向您保证，我并没有想冒犯您；但是，真的，

[aɪ][hæd; həd][ə; ei][kjʊəriˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈɪntu:][jʊɹ; jər]
I had a curiosity to know what prompted you to take the law into your
我 有 一个 好奇心 到 知道 什么 提示 你 到 拿 这 法律 进入 你的
[oʊn] [hændz][ɪn] [sʌt] [ə; ei] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈmænər] .
own hands in such a presumptuous manner .
自己的 双手 在 这样的 一个 放肆 方式 .

我很好奇是什么促使你如此狂妄地以暴制暴。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [si:mz] [tu:; tə] [dɪsˈpli:z] [ju:; jʊ] ,
As the shape of the question seems to displease you ,
作为 这 形状 的 这 问题 似乎 到 得罪 你 ,

既然你对问题的形式不太满意，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:r][jʊɹ; jər] [dɪsˈplezər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊɹ; jər]
and as I should dislike very much to incur your displeasure , I will take your
和 作为 我 应该 不喜欢 非常 很多 到 招致 你的 不满 , 我 将要 拿 你的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

我非常不愿惹您不高兴，所以我会听从您的建议。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [jɔːrˈself]
and change the shape of the question : What induced you to interest yourself
和 改变 这 形状 的 这 问题 : 什么 诱导 你 到 兴趣 你自己
[ɪn] [mɪs] - [əˈferz] ,
in Miss Bramlett's affairs ,
在 错过 - 事务 ,
并改变问题的表述方式：是什么促使你对布拉姆利特小姐的事情感兴趣？

[ænd; ənd] [waɪ] [daɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [matʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? - “
and why did you choose to spend so much money for her ? ’ ”
和 为什么 做过 你 选择 到 花费 所以 很多 钱 为了 她 ? - “
你为什么选择在她身上花这么多钱？

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ! -
’ Because I loved her , sir , and because I believed she was innocent ! ’
- 因为 我 喜爱 她 , 先生 , 和 因为 我 相信 她 曾是 清白的 ! -
“因为我爱她，先生，也因为我相信她是无辜的！ ”

“ [æz; əz] [ˈwɒlɪŋfəd] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] ,
“ As Wallingford uttered those words his voice trembled slightly ,
” 作为 沃灵福德 说出 那些 字 他的 嗓音 颤抖 轻微地 ,
“沃林福德说出这些话时，他的声音微微颤抖了一下。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [praʊd] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
while his proud soul seemed to be standing in his eyes . ”
尽管 他的 自豪的 灵魂 似乎 到 是 常设 在 他的 眼睛 . “
而他那骄傲的灵魂似乎就体现在他的眼神中。

- [wʌz; wəz][naɪt] [mɪs] [ˈbræmɫɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [brɪˈtroʊðd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - “
’ Was not Miss Bramlett at one time betrothed to you ? ’ ”
- 曾是 不是 错过 布拉姆利特 在 一 时间 未婚妻 到 你 ? - “
“布拉姆利特小姐曾经不是你的未婚妻吗？ ”

- [jes] ! - “
’ Yes ! ’ ”
- 是的 ! - “
“是的！ ”

- [ɪz][ʃiː; ji] [naʊ] [brɪˈtroʊðd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - “
’ Is she now betrothed to you ? ’ ”
- 是 她 现在 未婚妻 到 你 ? - “
“她现在和你订婚了吗？ ”

- [noʊ] ! - “
’ No ! ’ ”
- 不 ! - “
“不！ ”

- [daɪd][juː; jʊ][ˈkæns(ə)] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? - “
’ Did you cancel the engagement ? ’ ”
- 做过 你 取消 这 订婚 ? - “
“你取消婚约了吗？ ”

- [noʊ] ! - “
’ No ! ’ ”
- 不 ! - “
“不！ ”

- [daɪd][ʃiː; ji][duː;][aɪ ˈtiː] ? - “
’ Did she do it ? ’ ”
- 做过 她 做 它 ? - “
“是她做的吗？ ”

- [jes] ！ - “
‘ **Yes** ！’ “
- 是的 ！ - ”

‘是的！’ ”

- [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [duː;] [aɪ 'tiː] ？ - “
‘ **Why did she do it** ？’ “
- 为什么 做过 她 做 它 ？ - ”

“她为什么要这么做？”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . -
‘ **Because she found me to be unworthy of her love and respect** .’ -
- 因为 她 成立 我 到 是 不配 的 她 爱 和 尊重 . -

“因为她觉得我不配得到她的爱和尊重。”

- [mɪs] [ˈbræmliːt] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [siːt] ,
“ **Miss Bramlett started as if she were going to rise from her seat** ,
” 错过 布拉姆利特 开始 作为 如果 她 是 去 到 上升 从 她 座位 ,

布拉姆利特小姐突然像要从座位上站起来似的，

[ðen] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . “
then dropped her head back on the table . “
然后 掉落 她 头 后退 在 这 桌子 . ”

然后她把头重重地摔在桌子上。

- [dɪd] [juː; jʊ] [kən'kɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [vjuːz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ？ - “
‘ **Did you concur with her views in that respect** ？’ “
- 做过 你 同意 和 她 浏览 在 那 尊重 ？ - ”

“你同意她在这方面的观点吗？”

- [jes] ！ - “
‘ **Yes** ！’ “
- 是的 ！ - ”

‘是的！’ ”

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [juː; jʊ] ？ -
‘ **Why did you continue to work in her interest after she had discarded you** ？’ -
- 为什么 做过 你 继续 到 工作 在 她 兴趣 后 她 有 丢弃 你 ？ -

“
“
”

“既然她已经抛弃了你，你为什么还要继续为她效力？”

- [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] . - “
‘ **To gratify my sister and win the approval of my conscience** .’ “
- 到 满足 我的 姐姐 和 赢 这 赞同 的 我的 良心 . - ”

“为了取悦我的妹妹，也为了赢得我良心的认可。”

- [ɪz] [jʊɹ; jəɹ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈiːzi] [naʊ] ？ - “
‘ **Is your conscience easy now** ？’ “
- 是 你的 良心 简单的 现在 ？ - ”

“现在你问心无愧了吗？”

- [noʊ] ！ - “
‘ **No** ！’ “
- 不 ！ - ”

‘不！’ ”

- [waɪ] [nɑːt] ？ - “
‘ **Why not** ？’ “
- 为什么 不是 ？ - ”

“为什么不呢？”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɔːŋd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdɪ][baɪ][maɪ][ʌn'dʒʌst] [səs'pɪjənz] . -
' **Because I wronged an innocent lady by my unjust suspicions** . '
- 因为 我 冤枉 一个 清白的 女士 经过 我的 不公正 怀疑 . -

“因为我无端的怀疑伤害了一位无辜的女士。”

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] ,
“ **The excitement by this time had been wrought up to fever heat** ,
” 这 激动 经过 这 时间 有 到过 锻 向上 到 发烧 热 ,
“此时人们的兴奋之情已经达到了近乎狂热的程度，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ]
and I could plainly see that an explosion was imminent , unless something
和 我 可以 显然 看 那 一个 爆炸 曾是 迫在眉睫 , 除非 某物
[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] . “
was done to prevent it . “
曾是 完毕 到 防止 它 . “

我清楚地看到，除非采取措施阻止，否则爆炸迫在眉睫。

- [stænd][ə'saɪd] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] !
' **Stand aside , Mr . Wallingford !**
- 站立 旁边 , 先生 . 沃灵福德 !
“沃林福德先生，请让开！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [flɪpʌʊt] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [kən'vɪnst] ['kwɪlɪt] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['traɪflɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
' **exclaimed Flipout in a tone that convinced Quillet that no further trifling would be**
- 惊呼 翻转 在 一个 语气 那 确信 奎莱特 那 不 更远 琐事 会 是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

“！ ”弗利普奥特大声喊道，语气让奎莱特确信，绝不会再允许这种小事发生。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

“ [ˈhæri] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks][ænd; ænd][left] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ]
“ **HARRY passed out of the witness box and left the court - room without looking**
” 哈利 通过了 出去 的 这 证人 盒子 和 左边 这 法庭 - 房间 没有 寻找
[tɔːrd] [vi'ɒʊlə] ,
toward Viola ,
朝向 中提琴 ,

“哈里从证人席上晕了过去，离开法庭时甚至没有看向维奥拉一眼。”

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
which it was plain to see was a great disappointment to her ,
哪个 它 曾是 清楚的 到 看 曾是 一个 伟大的 失望 到 她 ,
显然，这让她非常失望。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
for she followed him with her eyes until he disappeared ,
为了 她 随后 他 和 她 眼睛 直到 他 消失 ,
因为她的目光一直追随着他，直到他消失在视野中。

[ænd; ænd] [ðen] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [terz] . “
and then gave vent to her feelings in tears . “
和 然后 给予 发泄 到 她 情怀 在 眼泪 . “
然后她泪流满面地发泄了自己的感受。

- [huː] [ɪz][jər; jər][nekst] ['wɪtnəs] ? - “
' **Who is your next witness ?** ' “
- WHO 是 你的 下一个 证人 ? - “
“你的下一位证人是谁？ ”

- [wiː; wi][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ræglændz] [meid] ,
- **We have sent for Mrs . Ragland's maid ,**
- 我们 有 发送 为了 太太 : 拉格兰德 女佣 ;

“我们已经派人去请拉格兰太太的女佣了。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] [ðæt][fiː; fi][ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn]
as we have just been informed by Mr . Wallingford that she is in possession
作为 我们 有 只是 到过 知情的 经过 先生 : 沃灵福德 那 她 是 在 拥有

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪs] . -
of some important facts connected with the case . '
的 一些 重要的 事实 连接 和 这 案件 : -

正如沃林福德先生刚刚告知我们的那样，她掌握着一些与此案相关的重要事实。

“ - [ziˈnəʊbjə][wʌz; wəz][hæf] [frentʃ] [ænd; ənd][hæf] [ˈspæniʃ] . “
- **Zuleka Zenobia was half French and half Spanish . “**
- 泽诺比亚 曾是 一半 法语 和 一半 西班牙语 : - “

“祖莱卡·泽诺比亚是法西混血。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] ? - [sed] [ˈlɒti] . “
- **How long have you been serving Mrs . Ragland ? ' said Lottie . “**
- 如何 长的 有 你 到过 服务 太太 : 拉格兰 ? - 说 洛蒂 : - “

“你为拉格兰太太服务多久了？ ”洛蒂问道。

- [sɪks] [ˈjɪrz] . - “
- **Six years . ' “**
- 六 年 : - “

“六年了。”

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? - “
- **Where did you first become acquainted with her ? ' “**
- 在哪里 做过 你 第一的 变得 熟人 和 她 ? - “

“你们最初是在哪里认识的？ ”

- [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] . - “
- **At New Orleans . ' “**
- 在 新的 奥尔良 : - “

“在新奥尔良。”

- [huː] [wʌz; wəz][fiː; fi] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðen] ? - “
- **Who was she living with then ? ' “**
- WHO 曾是 她 活的 和 然后 ? - “

“那她当时和谁住在一起？ ”

- [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbəʊlɪz] . - “
- **She was living with Mr . Bowles . ' “**
- 她 曾是 活的 和 先生 : 鲍尔斯 : - “

“她当时和鲍尔斯先生住在一起。”

- [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ? - “
- **Were they living together as husband and wife ? ' “**
- 是 他们 活的 一起 作为 丈夫 和 妻子 ? - “

“他们是否以夫妻名义共同生活？ ”

- [jes] . - “
- **Yes . ' “**
- 是的 : - “

“是的。”

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ˈmɪstər] . [ræglændz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈhæri] [ˈbræmliːt] [daɪd] ? - “
- **Were you at Mr . Ragland's house on the night that Harry Bramlett died ? ' “**
- 是 你 在 先生 : 拉格兰德 房子 在 这 夜晚 那 哈里 布拉姆利特 死亡 ? - “

“哈里·布拉姆利特去世那天晚上，你在拉格兰先生家吗？ ”

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - ”

'是的。'''

- [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] [ɪn] ['hæri] - [ru:m] [ðæt] [naɪt] , [tel] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]
' **If you saw Mrs . Ragland in Harry Bramlett's room that night , tell all you know about**
- 如果 你 锯 太太 . 拉格兰 在 哈里 - 房间 那 夜晚 , 告诉 全部 你 知道 关于
[aɪ 'ti:] . - “
it . ' “
- 它 . - ”

“如果你那天晚上在哈里·布拉姆利特的房间里看到过拉格兰夫人，就把你所知道的一切都告诉我。”

- [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [mɪs] ['bræmlɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ti:] [fɔːr; fər]
' **About eight o'clock Miss Bramlett came into the kitchen to get some tea for**
- 关于 八 点钟 错过 布拉姆利特 来了 进入 这 厨房 到 得到 一些 茶 为了
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
her little brother ,
- 她 小的 兄弟 ,

大约八点钟，布拉姆利特小姐走进厨房，想给她弟弟泡杯茶。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ]['æftər][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [jʌŋ]
and requested me to go after a cup and saucer that were in young
- 和 请求 我 到 去 后 一个 杯子 和 碟子 那 是 在 年轻的
['mæstər] - [ru:m] .
Master Bramlett's room .
- 掌握 - 房间 .

他让我去布拉姆利特少爷的房间里拿回一个杯子和碟子。

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
When I got to the head of the stairs I saw Mrs . Ragland in the room ;
- 什么时候 我 得到 到 这 头 的 这 楼梯 我 锯 太太 . 拉格兰 在 这 房间 ;
当我走到楼梯口时，我看到拉格兰夫人正在房间里；

[fiː; fɪ][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pepərz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
she had one of the blue papers of medicine in her hand ;
- 她 有 一 的 这 蓝色的 文件 的 药品 在 她 手 ;
她手里拿着一张蓝色的药品单；

[fiː; fɪ][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [mɪs] -
she laid it down among the other papers and went out through Miss Bramlett's
- 她 铺设 它 向下 之中 这 其他 文件 和 去 出去 通过 错过 -
[ru:m] . - “
room . ' “
- 房间 . - ”

她把文件放在其他文件中间，然后穿过布拉姆利特小姐的房间走了出去。

- [dɪd][fiː; fɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ? - “
' **Did she see you on that occasion ?** ' “
- 做过 她 看 你 在 那 场合 ? - “
“她当时看到你了吗？”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fiː; fɪ][dɪd] . - “
' **I don't think she did** . ' “
- 我 不 思考 她 做过 . - “
“我不认为她做了。”

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['mɪsɪz] . ['ræŋlənd] [drest] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [mɪs] - [gaʊnz] ? - “
' **Did you ever see Mrs . Ragland dressed in one of Miss Bramlett's gowns ?** ' “
- 做过 你 曾经 看 太太 . 拉格兰 穿着 在 一 的 错过 - 礼服 ? - “
“你见过拉格兰夫人穿布拉姆利特小姐设计的礼服吗？”

- [jes] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] ;
' **Yes , very often** ;
- 是的 , 非常 经常 ;

“是的，经常如此；

[aɪ] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [bɪˈlɒ:ŋd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbræmli:t] . - “
I assisted her to put on a blue silk dress which belonged to Miss Bramlett . ' “
我 协助 她 到 放 在 一个 蓝色的 丝绸 裙子 哪个 属于 到 错过 布拉姆利特 . - “

我帮她穿上了一件属于布拉姆利特小姐的蓝色丝绸连衣裙。

- [wer] [dɪd][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [goʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n] [mɪs] - [blu:] [sɪlk] [dres] ? - “
' **Where did your mistress go when she had on Miss Bramlett's blue silk dress ?** ' “
- 在哪里 做过 你的 情妇 去 什么时候 她 有 在 错过 - 蓝色的 丝绸 裙子 ? - “

“你女主人穿着布拉姆利特小姐的蓝色丝绸连衣裙去了哪里？”

- [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpənɪd]
' **She went to meet Mr . Bowles at the summer - house and then accompanied**
- 她 去 到 见面 先生 ; 鲍尔斯 在 这 夏天 - 房子 和 然后 伴随

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənts] . - “

him to his apartments . ' “
他 到 他的 公寓 ; - “

“她去鲍尔斯先生的避暑别墅与他见面，然后陪他去了他的公寓。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [rægləndz] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ? - “
' **What was Mrs . Ragland's maiden name ?** ' “
- 什么 曾是 太太 ; 拉格兰德 少女 姓名 ? - “

“拉格兰夫人的娘家姓是什么？”

- [vɪkˈtɔ:riə] [ˈtɑ:tən] . -
' **Victoria Totten** . '
- 维多利亚 托滕 . -

“维多利亚·托滕。”

“ [ðə; ðɪ] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈse(ə)n] [naʊ] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ]
“ **The loud report of half a dozen pistol shots in rapid succession now came ringing**
“ 这 大声 报告 的 一半 一个 打 手枪 镜头 在 迅速的 演替 现在 来了 铃声
[θru:] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
through the court - room ,
通过 这 法庭 - 房间 ;

“法庭内响起了六声接连不断的枪响，震耳欲聋。”

[ˈkɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [stæmˈpi:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [spekˈteɪtəs] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] . “
causing a stampede among the spectators , who made a rush for the door . “
导致 一个 踩踏 之中 这 观众 , WHO 制成 一个 匆忙 为了 这 门 . “

这导致观众们惊慌失措，纷纷涌向门口。

- [goʊ] [kwɪk] , [ˈedi] ! - [sed] [ˈlɒti] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɪ:zd] [maɪ][ɑ:rm] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɔ:di]
' **Go quick , Eddie ! ' said Lottie , as she seized my arm , while her whole body**
- 去 快的 , 埃迪 ! - 说 洛蒂 , 作为 她 查获 我的 手臂 ; 尽管 她 所有的 身体
[ˈtreɪmbl] .
trembled .
颤抖 .

“快走，埃迪！”洛蒂说着，抓住我的胳膊，全身都在颤抖。

- [rʌn] [kwɪk] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈboʊlz] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈfaɪtɪŋ] . -
' **Run quick — it is Bowles and Harry fighting** . '
- 跑步 快的 — 它 是 鲍尔斯 和 哈里 斗争 . -

“快跑——是鲍尔斯和哈里在打架。”

“ [pəˈli:smən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ˈʃaʊtɪŋ] : “
“ **Policemen came running in from all directions , shouting** : “
“ 警察 来了 跑步 在 从 全部 方向 , 喊叫 : “

“警察从四面八方跑进来，大喊着：”

- [stɑ:p][ðə; ði] [θi:f] ！
' Stop the thief ！
- 停止 这 贼 ！

抓住小偷！

[kætʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ！
Catch the murderer ！
抓住 这 凶手 ！

抓住凶手！

[ʃu:t] [ðə; ði] ['vɪlən] ！
Shoot the villain ！
射击 这 恶棍 ！

射杀恶棍！

[wer] [ɪz][hi;; hi] ？ - “
Where is he ？' “
在哪里 是 他 ？ - “

他在哪儿？

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] ？ - [dɪ'mɑ:ndɪd] [flɪpəʊt] ,
' What has happened , Mr . Quillet ？' demanded Flipout ,
- 什么 有 发生 , 先生 . 奎莱特 ？ - 要求 翻转 ,
“奎莱先生，到底发生了什么事？”弗利普奥特问道。

[hu:] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][faɪər] . “
who had rubbed his nose until it was as red as fire . “
WHO 有 摩擦 他的 鼻子 直到 它 曾是 作为 红色的 作为 火 . “
他揉了揉鼻子，直到鼻子红得像火一样。

- [ben] ['boʊlz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] ；
' Ben Bowles made an attempt to assassinate Harry Wallingford ；
- 本 鲍尔斯 制成 一个 试图 到 暗杀 哈里 沃灵福德 ；
本·鲍尔斯曾试图刺杀哈里·沃林福德；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][jɜ; jər] ['ɑ:nər] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
but I am happy to inform your Honor that no serious harm has been done ,
但 我 是 快乐的 到 通知 你的 荣誉 那 不 严肃的 伤害 有 到过 完毕 ,
但我很高兴地告诉法官阁下，没有造成任何严重的伤害。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , , ['boʊlz] , [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
though the scoundrel , Bowles , has succeeded in effecting his escape .
尽管 这 恶棍 , 鲍尔斯 , 有 成功了 在 产生影响 他的 逃脱 .
虽然恶棍鲍尔斯已经成功逃脱。

[hi;; hi] [met] ['wɒlɪŋfəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][hi;; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
He met Wallingford at the door , as he went out , and slapped him on
他 遇见 沃灵福德 在 这 门 , 作为 他 去 出去 , 和 被掌掴 他 在
[ðə; ði] [maʊθ] ；
the mouth ；
这 嘴 ；

沃林福德出门时，他在门口遇到了他，并打了他的嘴巴；

[ðen] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [brɪ'gæən][tu;; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] ,
then both parties began to shoot at each other ,
然后 两个都 各方 开始 到 射击 在 每个 其他 ,
然后双方开始互相射击。

[ænd; ænd] ['wɒlɪŋfəd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [slait] [fleʃ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑ:rm] , [ænd; ænd] ['boʊlz] [fled] .
and Wallingford received a slight flesh wound in the left arm , and Bowles fled .
和 沃灵福德 已收到 一个 轻微 肉 伤口 在 这 左边 手臂 , 和 鲍尔斯 逃亡 .
沃林福德左臂受了轻伤，鲍尔斯逃走了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
He knocked a man down in the streets , and took the horse that the man
他 敲门 一个 男人 向下 在 这 街道 , 和 采取 这 马 那 这 男人
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,
was holding ,
曾是 保持 ,

他在街上打倒了一个人，抢走了那人牵着的马。

[ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [nɔːrθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] . - “
mounted and went north at full speed .”
安装 和 去 北 在 满的 速度 . - “
“骑上马，全速向北疾驰而去。”

- [ɪf] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
' If your Honor please , ' said the prosecuting officer ,
- 如果 你的 荣誉 请 , - 说 这 起诉 官 ,
“法官大人，请允许我.....”检察官说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] ([tuː; tə][pərˈfɔːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər]) [tuː; tə]
' I think it is my duty (to perform which will afford me great pleasure) to
- 我 思考 它 是 我的 责任 (到 履行 哪个 将要 买得起 我 伟大的 乐趣) 到
[ˈentər][ə; eɪ] [ˈnɒli] [ˈproʊsɛkwɑɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
enter a nolle prosequi in this case ,
进入 一个 诺尔 诉讼 在 这 案件 ,
我认为我有义务（履行这一义务会让我感到非常高兴）对此案提出撤销起诉。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
being convinced that this young lady is innocent .
存在 确信 那 这 年轻的 女士 是 清白的 .
确信这位年轻女士是无辜的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] ,
She has suffered too much already ,
她 有 遭受 也 很多 已经 ,
她已经受够了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn] [ˈprɪzn] . - “
and I am unwilling to allow her to spend another night in prison .”
和 我 是 不情愿 到 允许 她 到 花费 其他 夜晚 在 监狱 . - “
我不能让她在监狱里再待一晚。

- [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] , - [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrend] [fɔːr; fər]
' I am much obliged , ' replied Mr . Rockland , ' to my honorable friend for
- 我 是 很多 有义务 , - 回复 先生 . 罗克兰 , - 到 我的 光荣的 朋友 为了
[hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈɔːfər] ,
his kind offer ,
他的 种类 提供 ,
“我非常感谢我尊敬的朋友的慷慨帮助，”罗克兰先生回答说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊri] . - “
but we would prefer to have a verdict from the jury .”
但 我们 会 更喜欢 到 有 一个 判决 从 这 陪审团 . - “
但我们更希望由陪审团做出裁决。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第32/35页

- [ˈveri] [wel] , [ðen] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkwɪlɪt] , [let] [mɪs] [ˈbræmli:t] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] [frendz]
' **Very well , then , ' replied Mr . Quillet , let Miss Bramlett accompany her friends**
- 非常 出色地 , 然后 , - 回复 先生 : 奎莱特 , 让 错过 布拉姆利特 陪伴 她 朋友们
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“好吧,”奎莱特先生回答说,“那就让布拉姆利特小姐陪她的朋友们回家吧。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] — [aɪ] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈeni]
and she can return in the morning to hear the verdict — I consent to any
和 她 能 返回 在 这 早晨 到 听到 这 判决 — 我 同意 到 任何
[plæn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] . -
plan that will be agreeable to her and her friends . '
计划 那 将要 是 同意 到 她 和 她 朋友们 : -

她明天早上可以回来听判决——我同意任何她和她朋友都乐意接受的方案。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈræɡlənd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swu:n] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" **As soon as Mrs . Ragland recovered from the swoon into which she had**
" 作为 很快 作为 太太 : 拉格兰 恢复 从 这 昏厥 进入 哪个 她 有
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

“拉格兰夫人从昏厥中恢复过来后,

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
the judge ordered the sheriff to remove her to her home ,
这 法官 订购 这 警长 到 消除 她 到 她 家 ,

法官命令警长将她送回家。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [sɪˈkjʊrli] [ˈɡɑ:rdɪd]
at the same time instructing that officer to have the premises securely guarded
在 这 相同的时间 指导 那 官 到 有 这 前提 安全地 守卫
[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] [ɪmˈprɪznmənt] . "
until her condition should be such as to justify her imprisonment . "
直到 她 状况 应该 是 这样的 作为 到 证明合法 她 监禁 : "

同时指示该警官严密看守该处所,直到她的病情严重到需要监禁为止。

- [ˈedwərd] , - [sed] [ˈlɒti] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
' **Edward , ' said Lottie , as she smiled through her tears ,**
- 爱德华 , - 说 洛蒂 , 作为 她 微笑 通过 她 眼泪 ,

“爱德华,”洛蒂含着泪笑着说。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈsɪst] [vɪˈoʊlə][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈeskɔ:rt]
' **I want you to assist Viola into the carriage — and you had better escort**
- 我 想 你 到 协助 中提琴 进入 这 运输 — 和 你 有 更好的 护送
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ;
her home ;
她 家 ;

“我要你扶薇奥拉上马车——而且你最好护送她回家;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [hɪr] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and when you have done so you will return here as speedily as possible ,
和 什么时候 你 有 完毕 所以 你 将要 返回 这里 作为 迅速地 作为 可能的 ,
完成这些事后,请尽快返回这里。

[ɪŋ][ɔ:rdər][tu:; tə][help][em'ɪ:][get][hæri][hoʊm] .
in order to help me get Harry home .
在 命令 到 帮助 我 得到 哈里 家 .

为了帮助我把哈利送回家。

[let][mʌðər][ʌndər'stænd][ðæt][hæri][ɪz][nɑ:t][sɪ'vɪrli][hɜ:rt] ,
Let mother understand that Harry is not severely hurt ,
让 母亲 理解 那 哈里 是 不是 严重 伤害 ,

请让母亲明白，哈利并没有受重伤。

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:z][wət'evər][fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ;
and that there is no cause whatever for alarm ;
和 那 那里 是 不 原因 任何 为了 警报 ;

完全没有必要引起恐慌；

[goʊ][naʊ][ænd; ənd][ə'tend][tu:; tə][ði:z][θɪŋz][æz; əz][kwi:kli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . -
go now and attend to these things as quickly as you can . ' -
去 现在 和 出席 到 这些 事物 作为 迅速地 作为 你 能 . -

现在就去，尽快处理这些事情。

“ [æftər]['eskɔ:tɪŋ][mɪs][bræm'lɪt][hoʊm] , [aɪ][hɜ:rid][bæk][tu:; tə][help][brɪŋ][hæri] .
“ After escorting Miss Bramlett home , I hurried back to help bring Harry .
” 后 护送 错过 布拉姆利特 家 , 我 慌忙 后退 到 帮助 带来 哈里 .

“护送布拉姆利特小姐回家后，我赶紧回去帮忙把哈利接回来。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][kæri][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæriɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][eɪb(ə)][tu:; tə]
We had to carry him to the carriage , as he was not able to
我们 有 到 携带 他 到 这 运输 , 作为 他 曾是 不是 有能力的 到

[wɔ:k][wɪ'daʊt][ə'sɪstəns] .
walk without assistance .
走 没有 协助 .

我们不得不把他抬到马车上，因为他没有搀扶就无法行走。

[hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][æz; əz][waɪt][æz; əz][aɪ'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ded] .
His face was as white as it could have been if he had been dead .
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 它 可以 有 到过 如果 他 有 到过 死的 .

“

“

”

他的脸色惨白得像死人一样。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sʌfərɪŋ][vɛrɪ][mʌtʃ] , [brʌðər][hæri] ?
' Are you suffering very much , brother Harry ?
- 是 你 痛苦 非常 很多 , 兄弟 哈里 ?

“哈里哥哥，你很痛苦吗？ ”

- [lɒti][ɪn'kwaɪəd][æz; əz][fɪ:; fi][dru:][hɪz; ɪz][hed][daʊn][soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][aɪ'ti:][rest][ɑ:n][hɜ:r; hər]
' Lottie inquired as she drew his head down so as to let it rest on her
- 洛蒂 询问 作为 她 画 他的 头 向下 所以 作为 到 让 它 休息 在 她

[bʊzəm] . “

bosom . “

怀 . ”

“洛蒂一边问，一边把他的头拉下来，让他靠在自己的胸前。”

- [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . - “
' Oh , no , not at all . ' “
- 哦 , 不 , 不是 在 全部 . - “

“哦，不，完全不是。”

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tel][em'ɪ:][waɪ][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][lʊk][æt; ət] , [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə] ,
' I want you to tell me why you did not look at , or speak to ,
- 我 想 你 到 告诉 我 为什么 你 做过 不是 看 在 , 或者 说话 到 ,

“我想让你告诉我，为什么你既没有看她一眼，也没有和她说话，

[vi'ɒʊlə] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] ;
Viola this evening , when you came in the court - room ;
中提琴 这 晚上 , 什么时候 你 来了 在 这 法庭 - 房间 ;

维奥拉, 今晚你走进法庭的时候;

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [haʊ] [jɜ; jər] [kən'dʌkt] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] ? - “
did you not notice how your conduct distressed her ? ' ”
做过 你 不是 注意 如何 你的 执行 苦恼 她 ? - ”

你难道没注意到你的行为让她多么难过吗?

- [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [dɪr] ['gɜ:lz] [feɪs] ,
' My dear sister , don't you know that I could not look in that dear girl's face ,
- 我的 亲爱的 姐姐 , 不 你 知道 那 我 可以 不是 看 在 那 亲爱的 女孩们 脸 ,

“我亲爱的妹妹, 难道你不知道我根本不敢看那个可怜女孩的脸吗? ”

[ɪf] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] ?
if death was to be the penalty of the refusal ?
如果 死亡 曾是 到 是 这 惩罚 的 这 拒绝 ?

如果拒绝的惩罚是死刑呢?

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [nɒʊ] [haʊ] [di:p] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz]
You certainly must know how deep is the feeling of contempt that she has
你 当然 必须 知道 如何 深的 是 这 感觉 的 鄙视 那 她 有

[fɔ:r; fər][em 'i:] . - “
for me . ' ”
为了 我 . - ”

你肯定知道她对我有多么鄙夷。

- [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [mɪs'dʒʌdʒd] [mɪs] - ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd]
' I am convinced that you have entirely misjudged Miss Bramlett's feelings toward
- 我 是 确信 那 你 有 完全 判断失误 错过 - 情怀 朝向

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我确信你完全误判了布拉姆利特小姐对你的感觉。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nɒʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
for I happen to know that she is anxious for a reconciliation ;
为了 我 发生 到 知道 那 她 是 焦虑的 为了 一个 和解 ;

因为我恰好知道她渴望和解;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] ,
and she would not hesitate to make the first advances ,
和 她 会 不是 犹豫 到 制作 这 第一的 进展 ,

她会毫不犹豫地主动出击。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlst] . - “
if she were not afraid of being repulsed . ' ”
如果 她 是 不是 害怕的 的 存在 反感 . - ”

如果她不怕被人排斥的话。

- ['sɪstər] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔ:pər] ,
' Sister , you seem to have lost sight of the fact that I am a pauper ,
- 姐姐 , 你 似乎 到 有 丢失的 视线 的 这 事实 那 我 是 一个 穷光蛋 ,

“姐姐, 你似乎忘记了我是一个穷人。”

[ðəʊ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪk'spekt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['begər] .
though I trust you do not expect me to be a beggar .
尽管 我 相信 你 做 不是 预计 我 到 是 一个 乞丐 .

但我相信你不会希望我沦为乞丐。

[mɪs] - [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['rendərd] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [brɪtwi:n]
Miss Bramlett's great fortune has rendered any thought of a marriage between
错过 - 伟大的 财富 有 渲染 任何 想法 的 一个 婚姻 之间
[ju: 'es][ɪm'pɑ:səb(ə)l]; [brɪ'saɪd] [ðɪs] ,
us impossible ; beside this ,
我们 不可能的 ; 旁 这 ;

布拉姆利特小姐的巨额财富使我们之间结婚的任何念头都成为不可能；除此之外，

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ][kəd; kəd] ['evər][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ji:; ji] [dɪ'zɜ:rvz] .
I do not believe I could ever be to her such a husband as she deserves .
我 做 不是 相信 我 可以 曾经 是 到 她 这样的 一个 丈夫 作为 她 值得 .
我不认为我能成为她值得拥有的那种丈夫。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tɜ:ɹni] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
I have lately received a letter from my attorney at San Francisco ,
我 有 最近 已收到 一个 信 从 我的 律师 在 圣 弗朗西斯科 ,
我最近收到了旧金山律师的来信，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['eɪdəns] [wɪt] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]
informing me that he has discovered evidence which leads him to think that
通知 我 那 他 有 发现 证据 哪个 线索 他 到 思考 那
[maɪ][ʌŋk(ə)l] ['stænli] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪtər] [wɪl] ,
my Uncle Stanley made a later will ,
我的 叔叔 斯坦利 制成 一个 之后 将要 ,
他告诉我，他发现了证据，使他认为我的斯坦利叔叔后来立了一份遗嘱。

[ænd; ænd] [ðæt] , [æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][em 'i:]
and that , after all , there is a probability that the property was left to me
和 那 , 后 全部 , 那里 是 一个 可能性 那 这 财产 曾是 左边 到 我
.
:
.

毕竟，这处房产很有可能是留给我的。

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli] ,
He advises me to come there immediately ,
他 建议 我 到 来 那里 立即地 ,
他建议我立即前往那里。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'ten](ə)n [tu:; tə][du:][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr]
and it is my intention to do so as soon as I am able to endure
和 它 是 我的 意图 到 做 所以 作为 很快 作为 我 是 有能力的 到 忍受
[ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] .
the fatigues of the journey .
这 疲劳 的 这 旅行 .

我打算一旦能够忍受旅途的疲惫，就立即这样做。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] [ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,
If it should be my fortune to inherit my uncle's estate ,
如果 它 应该 是 我的 财富 到 继承 我的 叔叔的 财产 ,
如果我有幸继承叔叔的遗产，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n [tu:; tə] [su:][fɔ:r; fər] [mɪs] - [hænd] . -
I will then be in a condition to sue for Miss Bramlett's hand . '
我 将要 然后 是 在 一个 状况 到 起诉 为了 错过 - 手 . -
到那时，我就可以起诉要娶布拉姆利特小姐了。

" [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [naʊ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [rɑ:klənd] ,
" **The carriage now drew up to the front gate , and Mrs . Rockland ,**
" 这 运输 现在 画 向上 到 这 正面 门 , 和 太太 . 罗克兰 ,
“马车停在了前门前，罗克兰夫人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [siːzd] [ˈhæəri] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː]
who had been watching for us , seized Harry in her arms and burst into
WHO 有 到过 观看 为了 我们 , 查获 哈里 在 她 武器 和 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 :

一直守候着我们的她一把抱住哈利，放声大哭。

“ [ˈhæəri] [hæd; həd] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈlɒti]
“ **Harry had been supported from the front gate to the house by Lottie**
“ 哈里 有 到过 有 从 这 正面 门 到 这 房子 经过 洛蒂
[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,
“从前门到房子，哈里一直由洛蒂和我搀扶着。”

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] ;
as we thought he was too weak to walk alone ;
作为 我们 想法 他 曾是 也 虚弱的 到 走 独自的 ;

我们当时觉得他太虚弱，不能独自行走；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːrtɪkɒʊ] ,
but as soon as he came to the steps at the front portico ,
但 作为 很快 作为 他 来了 到 这 步骤 在 这 正面 门廊 ,
但他刚走到前廊的台阶前，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [ræn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
he suddenly disengaged himself from us , and briskly ran up into the hall .
他 突然 脱离 他自己 从 我们 , 和 轻快地 跑 向上 进入 这 大厅 :
他突然挣脱了我们的束缚，轻快地跑进了大厅。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [pruːvd] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The exertion proved too heavy a tax on his strength ,
这 用力 已证实 也 重的 一个 税 在 他的 力量 ,
这样的劳累对他来说负担太重了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːl] .
for I noticed that he began to reel .
为了 我 注意到 那 他 开始 到 卷轴 :
因为我注意到他开始摇晃。

“ [mɪs] [ˈbræmliːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] ,
“ **Miss Bramlett , who was watching him from the parlor door ,**
“ 错过 布拉姆利特 , WHO 曾是 观看 他 从 这 客厅 门 ,
“布拉姆利特小姐当时正从客厅门口看着他，

[spræŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
sprang quickly forward and caught him in time to check the force of the fall ,
弹簧 迅速地 向前 和 捕捉 他 在 时间 到 查看 这 力量 的 这 落下 ,
他迅速上前接住了他，及时缓冲了他坠落的冲击力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɔːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
but her strength was not sufficient to entirely prevent it .
但 她 力量 曾是 不是 充足的 到 完全 防止 它 :
但她的力量不足以完全阻止这一切发生。

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ,
When I got to him I discovered that he had fainted ,
什么时候 我 得到 到 他 我 发现 那 他 有 昏厥 ,
我赶到他身边时，发现他已经昏倒了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['bræmli:t] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
but Miss Bramlett was sitting on the carpet holding his head on her bosom .
但 错过 布拉姆利特 曾是 坐着 在 这 地毯 保持 他的 头 在 她 怀 .

但布拉姆利特小姐却坐在地毯上，把他的头抱在胸前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɒti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts,hɔ:rn] [frəm; frəm]
By this time Lottie came running in , and snatching a bottle of hartshorn from
经过 这 时间 洛蒂 来了 跑步 在 , 和 抢夺 一个 瓶子 的 鹿角 从
[ðə; ði] ['məntl] ,
the mantel ,
这 壁炉架 ,

这时，洛蒂跑了进来，从壁炉架上抓起一瓶鹿角酒。

[ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [mɪs] ['bræmli:t] [tu:; tə][hoʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ;
she directed Miss Bramlett to hold it to his nostrils ;
她 指导 错过 布拉姆利特 到 抓住 它 到 他的 鼻孔 ;

她指示布拉姆利特小姐把它举到他的鼻孔前；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mɔɪsɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊ] [di:] [kə'loʊn] ,
then she moistened her brother's pale face with eau de Cologne ,
然后 她 湿润 她 兄弟 苍白 脸 和 水 德 科隆 ,

然后她用古龙水润湿了哥哥苍白的脸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪf] [ə'pɪr] .
and in a few moments I saw signs of returning life appear .
和 在 一个 很少 时刻 我 锯 标志 的 返回 生活 出现 .

片刻之后，我看到了生命复苏的迹象。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lɪft] ['wɒlɪŋfəd] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
I was about to lift Wallingford in my arms ,
我 曾是 关于 到 举起 沃灵福德 在 我的 武器 ,

我当时正要把沃灵福德抱起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][bed] ,
with a view of placing him on a bed ,
和 一个 看法 的 放置 他 在 一个 床 ,

为了把他放到床上，

[wen] ['lɒti] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [ru:m]
when Lottie suddenly seized me by the arm and pulled me into the nearest room
什么时候 洛蒂 突然 查获 我 经过 这 手臂 和 拉 我 进入 这 最近的 房间
“
”
“
”

这时，洛蒂突然抓住我的胳膊，把我拉进了最近的房间。

- [kʌm] [ə'weɪ] , ['edwərd] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [em 'i:] [ə'bo:ŋ] ;
' Come away , Edward , ' she whispered , as she hurried me along ;
- 来 离开 , 爱德华 , - 她 低声说道 , 作为 她 慌忙 我 沿着 ;

“走吧，爱德华，”她一边催促我往前走，一边低声说道；

- [let][ðem; ðəm] [ə'loʊn] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['tendərlɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -
' let them alone — don't you see how tenderly she is nursing him ? '
- 让 他们 独自的 — 不 你 看 如何 温柔地 她 是 护理 他 ? -

“别管他们了——你没看到她多么温柔地照顾他吗？ ”

“ [wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ru:m] ,
” **We took up a position in the adjacent room ,**
“ 我们 采取 向上 一个 位置 在 这 邻近的 房间 ,

“我们占据了隔壁房间的位置，

[wer] [wiː; wi][kəd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
where we could observe them through an open window .
在哪里 我们 可以 观察 他们 通过 一个 打开 窗户 .

我们可以透过敞开的窗户观察他们。

“ [ˈwɒlɪŋfəd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] ,
“ **Wallingford opened his eyes , and as they met those of Miss Bramlett ,**
“ 沃灵福德 打开 他的 眼睛 , 和 作为 他们 遇见 那些 的 错过 布拉姆利特 ,
“沃灵福德睁开眼睛, 当他的目光与布拉姆利特小姐的目光相遇时,

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʌdə] [ʊk] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ,
a convulsive shudder shook his body for a moment , then he closed them ,
一个 痉挛 不寒而栗 摇晃 他的 身体 为了 一个 片刻 , 然后 他 关闭 他们 ,
他浑身一阵剧烈颤抖, 然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and remained silent a long time .
和 剩余 沉默的 一个 长的 时间 .

他沉默了很久。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . “
When he again opened his eyes I noticed that they were filled with tears . “
什么时候 他 再次 打开 他的 眼睛 我 注意到 那 他们 是 已填 和 眼泪 . “
当他再次睁开眼睛时, 我发现他眼里噙满了泪水。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] , - [ˈwɪspəd] [ˈlɒti] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [maɪ][ɑ:rm][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pɪntɪ] ; - [θæŋk]
' **He is weeping , ' whispered Lottie , as she gave my arm a vigorous pinch ; ' thank**
- 他 是 哭泣 , - 低声说道 洛蒂 , 作为 她 给予 我的 手臂 一个 蓬勃 捏 ; - 感谢
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

“他在哭泣,”洛蒂低声说道, 同时用力掐了一下我的胳膊; “感谢老天,

- [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [ɔ:l][ɪz] [seɪf] .
' **she continued , ' all is safe** .
- 她 持续 , - 全部 是 安全的 .

她接着说: “一切都很安全。”

- [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈseɪvən] .
' **CHAPTER XXXVII** .
- 章 xxxvii .

第三十七章

“ [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈoʊpənd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː]
“ **SOON after the court opened next morning I was considerably surprised to see**
“ 很快 后 这 法庭 打开 下一个 早晨 我 曾是 相当 惊讶 到 看
- [ziˈnəʊbjə] [kʌm] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp]
Zuleka Zenobia come hurriedly into the room and deliver a large yellow envelope
- 泽诺比亚 来 匆匆 进入 这 房间 和 递送 一个 大的 黄色的 信封

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] . “
to Mr . Rockland . “
到 先生 . 罗克兰 . “

“第二天早上法庭刚开门不久, 我就惊讶地看到祖莱卡·泽诺比亚匆匆走进房间, 递给罗克兰先生一个大黄色信封。”

- [maɪ] [ˈmɪstrəs] [riˈkwɛstɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]
' **My mistress requested me to deliver this paper to you immediately after the**
- 我的 情妇 请求 我 到 递送 这 纸 到 你 立即地 后 这
[kɔ:rt] [met] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
court met this morning ,
法庭 遇见 这 早晨 ,

“我的女主人让我今天上午庭审结束后立即把这份文件交给你。”

- [sed] - , [æz; əz][fiː; ji][pʊt][ðə; ði][ˈenvəloʊp][ɪn][ˈmɪstər] . [rɑːkləndz] [hænd] .
" **said Zuleka , as she put the envelope in Mr . Rockland's hand .**
- 说 - , 作为 她 放 这 信封 在 先生 : 罗克兰的 手 :
“祖莱卡说着，把信封放在了罗克兰先生的手里。”

“ [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbiər] [dɪˈlɪbəɾətli] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər] .
“ **The iron lawyer deliberately commenced reading the contents of the letter .**
“ 这 铁 律师 故意地 开始 阅读 这 内容 的 这 信 :
“这位铁腕律师故意开始阅读信件内容。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈslaɪtli] ,
I imagined that his hands began to tremble slightly ,
我 想象 那 他的 双手 开始 到 颤抖 轻微地 ,
我仿佛看到他的双手开始微微颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][pəˈseptəb(ə)l] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I thought I could see a perceptible deepening of the color on his face .
- 和 我 想法 我 可以 看 一个 可感知的 加深 的 这 颜色 在 他的 脸 :
“
“
“

我感觉他脸色明显变深了。

- [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːz] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpeɪpər] ,
" **If the court please , ' said he , ' I hold in my hand a most extraordinary paper ,**
- 如果 这 法庭 请 , - 说 他 , - 我 抓住 在 我的 手 一个 最多 非凡的 纸 ,
“如果法庭允许,”他说,“我手里拿着一份非常特别的文件,

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈhændɪd][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ˈmɪsɪz] . [rægləndz] [meɪd] .
which has just been handed to me by Mrs . Ragland's maid .
哪个 有 只是 到过 递交 到 我 经过 太太 : 拉格兰德 女佣 :
这是拉格兰太太的女仆刚刚递给我的。

[ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] [meɪks] [ə; eɪ][moʊst] [ˈstaːrtlɪŋ] [dɪsˈkloʊʒər] .
This document makes a most startling disclosure .
这 文档 制作 一个 最多 令人震惊 披露 :
这份文件披露了一个令人震惊的事实。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
I do not think the contents of this letter ought to be made public ,
我 做 不是 思考 这 内容 的 这 信 应该 到 是 制成 民众 ,
我认为这封信的内容不应该公开。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈræglənd] . - “
until an officer shall have been sent to inquire about Mrs . Ragland . ' “
直到 一个 官 将 有 到过 发送 到 查询 关于 太太 : 拉格兰 : - “
直到派一名官员去调查拉格兰夫人的情况为止。

- [pərˈhæps][hɜːr; hər] [meɪd] [kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Perhaps her maid can enlighten you as to the condition of her**
- 也许 她 女佣 能 开导 你 作为 到 这 状况 的 她
[ˈmɪstrəsɪz] [helθ] , - [əbˈzɜːrvd] [flɪpʌʊt] .
mistress's health , ' observed Flipout .
情妇的 健康 , - 观察到 翻转 :
“或许她的女仆可以告诉你她女主人的健康状况,”Flipout 说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði][meɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **Mr . Rockland then asked the maid if she had seen her mistress that morning**
“ 先生 : 罗克兰 然后 问 这 女佣 如果 她 有 已见 她 情妇 那 早晨
.
“
:
“
:

“罗克兰先生接着问女佣，她那天早上是否见过她的女主人。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [meɪd] , - [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] .
- **No** , **' said the maid** , **' I have not seen her since eleven o'clock last night** .
- 不 , - 说 这 女佣 , - 我 有 不是 已见 她 自从 十一 点钟 最后的 夜晚 .
“不,”女仆说,“我从昨晚十一点就没见过她了。”

[ʃi; ʃi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ɪn'vələʊp] ,
She rang for me at eleven , and gave me the envelope ,
她 响铃 为了 我 在 十一 , 和 给予 我 这 信封 ,
她十一点钟给我打电话,把信封给了我。

[ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [tu; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] [tu; tə] ['mɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
and told me to deliver it to Mr . Rockland at ten o'clock this morning
和 讲述 我 到 递送 它 到 先生 : 罗克兰 在 十 点钟 这 早晨
“
“
“
“

他让我今天上午十点把东西送到罗克兰先生那里。
- ['mɪstər] . [ˈferɪʃ] , - [sed] [flɪpəʊt] ,
- **Mr . Sheriff , ' said Flipout** ,
- 先生 : 警长 , - 说 翻转 ,
“警长先生,”弗利普奥特说道。

- [send] [ə; eɪ] [ˈdepjʊti] [tu; tə] ['mɪsɪz] . [ræŋgləndz] [ˈrezɪdəns] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [tu; tə]
' send a deputy to Mrs . Ragland's residence immediately and instruct him to
- 发送 一个 副 到 太太 : 拉格兰德 住宅 立即地 和 指示 他 到
[rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] . -
report her condition to the court without delay . ' .
报告 她 状况 到 这 法庭 没有 延迟 : -
“立即派一名副手前往拉格兰夫人的住所,并指示他立即向法庭报告她的情况。”

“ [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
“ **At last a short** ,
“ 在 最后的 一个 短的 ,
“终于短了,

[ˈdʌmpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdepjʊti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [her] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði]
dummy little deputy with a ponderous nose and bushy hair came dashing into the
矮胖 小的 副 和 一个 沉重的 鼻子 和 茂密的 头发 来了 帅气 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
一个矮胖的小副警长,长着一个笨重的鼻子和蓬乱的头发,冲进了房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈmænər] . “
with a face very pale , and excited manner . “
和 一个 脸 非常 苍白 , 和 兴奋的 方式 : “
他脸色苍白,神情激动。

- [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [pli:z] , ['mɪsɪz] . [ˈræŋglənd] [ɪz] [ded] , [sɜ:r] .
- **If your Honor please , Mrs . Ragland is dead , sir** .
- 如果 你的 荣誉 请 , 太太 : 拉格兰 是 死的 , 先生 :
“法官大人,拉格兰夫人已经去世了。”

[ʃi; ʃi] [hæz; həz] [kɪld] [hɜ:r'self] .
She has killed herself .
她 有 被杀 她自己 :
她自杀了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ,
The door was locked on the inside ,
这 门 曾是 已锁定 在 这 里面 ,
门从里面锁上了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kəd; kəd][get] [ɪn] .
and we had to break it open before we could get in .
和 我们 有 到 休息 它 打开 前 我们 可以 得到 在 .

我们必须先破门而入。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ！ - “
We found her lying on the bed cold and stiff ！”
我们 成立 她 说谎 在 这 床 寒冷的 和 僵硬的！ - “

我们发现她躺在床上，冰冷僵硬！

- [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['ɑːnə-z] [pə'rmi(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['rɑːklænd] , - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,
- With your Honor's permission , - said Mr . Rockland , - I will now read this letter ,
- 和 你的 荣誉的 允许 , - 说 先生 . 罗克兰 , - 我 将要 现在 读 这 信 ,

“如果法官大人允许,”罗克兰先生说,“我现在就宣读这封信。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . - “
which will explain everything .”
哪个 将要 解释 一切 . - “

这将解释一切。

- [riːd] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] . “
- Read it , - said the judge . “
- 读 它 , - 说 这 法官 . ”

“读一下,”法官说。

- ['mɪstər] . ['rɑːklænd] : -
- MR . ROCKLAND : -
- 先生 : 罗克兰 :

罗克兰先生:

“ [dɪr] [sɜːr] — [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ru:t] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ɪn]
“ DEAR SIR — When you read these lines , the hand that wrote them will be cold in ”
- 亲爱的 先生 — 什么时候 你 读 这些 线条 , 这 手 那 写道 他们 将要 是 寒冷的 在
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“尊敬的先生——当您读到这些文字时, 写下这些文字的手早已冰冷, 无法动弹。”

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [wɪl] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kri'eɪtər] .
and my soul will have appeared before its Creator .
和 我的 灵魂 将要 有 出现 前 它是 创作者 .

我的灵魂将得以觐见造物主。

[pər'hæps][gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][maɪ] ['sɪnfl] [soʊl] ;
Perhaps God will have mercy on my sinful soul ;
也许 上帝 将要 有 怜悯 在 我的 罪恶的 灵魂 ;

或许上帝会怜悯我罪恶的灵魂;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ] [hoʊp]
for He alone knows how I was tempted and betrayed ; and He , I hope
为了 他 独自的 知道 如何 我 曾是 受诱惑 和 背叛 ; 和 他 , 我 希望
,
:
,

因为只有祂知道我如何受到诱惑和背叛; 我希望祂能.....

[wɪl] [hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [laɪk] [em 'iː] .
will have pity on a poor , unfortunate wretch like me .
将要 有 遗憾 在 一个 贫穷的 , 不幸 可怜虫 喜欢 我 .

他会可怜我这个可怜的、不幸的人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɑ:rtləs] , [kən'faɪdɪŋ] [gɜ:rɪ] ,
There was a time when I was an innocent , artless , confiding girl ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 一个 清白的 , 不矫揉造作 , 倾诉 女孩 ,
曾几何时, 我是一个天真无邪、不谙世事、容易相信别人的女孩。

[ðə; ði] ['petɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʊʊtɪŋ] ['perənts] .
the petted child of doting parents .
这 被宠爱 孩子 的 溺爱 父母 .
备受父母宠爱的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æɪlɪg'zændər] ['tɑ:tən] , [hu:] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] ,
I was the only daughter of Alexander Totten , who died when I was thirteen ,
我 曾是 这 仅有的 女儿 的 亚历山大 托滕 , WHO 死亡 什么时候 我 曾是 十三 ,
我是亚历山大·托滕的独生女, 他去世时我才十三岁。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] , [ðʊʊ] ['æmp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]
leaving a small fortune , though ample for the support of myself and my
离开 一个 小的 财富 , 尽管 充足 为了 这 支持 的 我 和 我的
mother .
母亲 .
虽然留下了一笔不小的遗产, 但足以维持我和我母亲的生活。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][wɔ:rn] ['ʌðər] ['gɪdɪ] ['gɜ:lz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [feɪt] [laɪk] [maɪn] ,
It is useless to warn other giddy girls to avoid a fate like mine ,
它 是 无用 到 警告 其他 头晕 女孩们 到 避免 一个 命运 喜欢 矿 ,
警告其他轻浮的女孩避免落得和我一样的下场是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌn'tɪl] [men] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðær] ['neɪtʃɜ:z] [ʌnsə'spektɪŋ] ['gɜ:lz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
because until men change their natures unsuspecting girls will continue to listen
因为 直到 男人 改变 他们的 自然 毫无戒心的 女孩们 将要 继续 到 听
[tu:; tə][ðə; ði] ['hʌnɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləŋ] .
to the honeyed words of the libertine and the villain .
到 这 蜜 字 的 这 放荡不羁的 和 这 恶棍 .
因为除非男人改变本性, 否则毫无戒心的女孩们会继续听信浪荡子和恶棍的甜言蜜语。

[maɪ] [greɪt] [fɔ:lt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ]
My great fault — the one that led me to destruction — was a love of display
我的 伟大的 过错 — 这 — 那 引领 我 到 破坏 — 曾是 一个 爱 的 展示
,
.
,
我最大的缺点——也是导致我走向毁灭的罪魁祸首——就是爱炫耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['θiətəz] , [bɔ:lz] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['frɪvələs] [ə'mju:zmənts] .
and a fondness for theatres , balls and all kinds of frivolous amusements .
和 一个 喜爱 为了 剧院 , 球 和 全部 种类 的 轻浮 娱乐 .
并且喜爱剧院、舞会和各种轻松的娱乐活动。

['mɪstər] . ['bəʊlz] [droʊv] [fæst] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [spent] ['mʌni] ['fri:li] — [drest] [ɪn] [staɪl] ,
Mr . Bowles drove fast horses , and spent money freely — dressed in style ,
先生 . 鲍尔斯 驾驶 快速地 马匹 , 和 花费 钱 自由 — 穿着 在 风格 ,
鲍尔斯先生驾驭着骏马, 挥金如土, 衣着考究。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][bɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt]
and took me with him to all the balls and other places of amusement
和 采取 我 和 他 到 全部 这 球 和 其他 地方 的 娱乐
[wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] .
within reach .
之内 抵达 .
他带着我去了附近所有能去的舞会和其他娱乐场所。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈskrɑːb] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] , [step]
It would be folly to undertake to describe the manner in which I went , step
它 会 是 蠢事 到 承担 到 描述 这 方式 在 哪个 我 去 , 步
[baɪ] [step] ,
by step ,
经过 步 ,

若要一步一步地描述我是如何行进的，那将是愚蠢的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ˌʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ˌʌv; əv] [ˈɪnfəmi] .
from the temple of honor to the gulf of infamy .
从 这 寺庙 的 荣誉 到 这 海湾 的 骂名 .

从荣耀的殿堂到耻辱的深渊。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈmɪrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˌɪtəˈreɪʃn] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːri] .
It would merely be a reiteration of the old story .
它 会 仅仅 是 一个 重申 的 这 老的 故事 .

这只不过是老调重弹罢了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtemp(ə)] [ˌʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌʌv; əv] [ðə; ði]
I did not leap from the high temple of honor to the bottom of the
我 做过 不是 飞跃 从 这 高的 寺庙 的 荣誉 到 这 底部 的 这
[ˈɪnfəməs] [pɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] ,
infamous pit at a single bound ,
臭名昭著的 坑 在 一个 单身的 边界 ,

我并非一蹴而就地从荣耀的殿堂跳到臭名昭著的深渊底部。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [daʊn] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] . “
but I went down by slow degrees , until I was at the very bottom . “
但 我 去 向下 经过 慢的 学位 , 直到 我 曾是 在 这 非常 底部 . “

但我一步步沉沦，直到跌落谷底。

- [aɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkruːəl] , [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] .
I have committed a most cruel , cold - blooded murder .
- 我 有 坚定的 一个 最多 残忍的 , 寒冷的 - 血腥 谋杀 .

我犯下了一起极其残忍、冷血的谋杀案。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] !
Oh ! that I had died when I was an innocent babe !
哦 ! 那 我 有 死亡 什么时候 我 曾是 一个 清白的 宝贝 !

唉！真希望我还是个天真无邪的婴儿时就死了！

[oʊ] , [gɔːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [maɪ] [ˈsɪnfl] [soʊl] .
Oh , God , have mercy on my sinful soul .
哦 , 上帝 , 有 怜悯 在 我的 罪恶的 灵魂 .

哦，上帝，请怜悯我罪恶的灵魂。

[maɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ɪz] [berst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜːrsi] [ˌʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz]
My only hope is based on the boundless mercy of Him who knows how I was
我的 仅有的 希望 是 基于 在 这 无边无际 怜悯 的 他 WHO 知道 如何 我 曾是
[ˈtemptɪd] .
tempted .
受诱惑 .

我唯一的希望在于祂无尽的慈悲，祂知道我曾如何受试探。

[mɪs] [viˈoʊlə] [ˈbræmliːt] [ɪz] [æz; əz] [pʃər] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
Miss Viola Bramlett is as pure as an angel ,
错过 中提琴 布拉姆利特 是 作为 纯的 作为 一个 天使 ,

维奥拉·布拉姆利特小姐纯洁得像个天使，

[ænd; ænd] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈɪnəsntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [em ˈiː] .
and has suffered innocently for a crime committed by me .
和 有 遭受 天真地 为了 一个 犯罪 坚定的 经过 我 .

他无辜地为我犯下的罪行受苦。

[wen] [ʃiːʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪ(ə)] [ˈbrʌðər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
When she and her little brother came to live at our house ,
什么时候 她 和 她 小的 兄弟 来了 到 居住 在 我们的 房子 ,
当她和她弟弟搬来我们家居住时,

[ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðəm; ðəm]
Mr . Bowles began to speak of the large fortune that had been left them
先生 . 鲍尔斯 开始 到 说话 的 这 大的 财富 那 有 到过 左边 他们
[baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
by their father .
经过 他们的 父亲 .

鲍尔斯先生开始谈论他们父亲留给他们的巨额遗产。
[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʃəd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][daɪ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
He told me that if the two children should happen to die I would be the
他 讲述 我 那 如果 这 二 孩子们 应该 发生 到 死 我 会 是 这
[rɪtʃɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] .
richest lady in the land .
最富有的 女士 在 这 土地 .

他告诉我，如果这两个孩子不幸夭折，我将成为全国最富有的女人。
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkɔːʃəslɪ] ,
At first he spoke of the matter cautiously ,
在 第一的 他 辐 的 这 事情 谨慎地 ,
起初他谈及此事时十分谨慎。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][hoʊp] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
but in such a manner as to create a hope in my mind that such a thing
但 在 这样的 一个 方式 作为 到 创造 一个 希望 在 我的 头脑 那 这样的 一个 事物
[maɪt] [ˈhæpən] .
might happen .
可能 发生 .
但这种方式却让我心中燃起了希望，觉得这样的事情可能会发生。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] [wʊd] [suːn] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt]
He informed me that my husband's habits of dissipation would soon put him out
他 知情的 我 那 我的 丈夫的 习惯 的 耗散 会 很快 放 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
他告诉我，我丈夫的放荡不羁的习惯很快就会让他丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] . “
and that if the children were to die all the property would be mine . “
和 那 如果 这 孩子们 是 到 死 全部 这 财产 会 是 矿 . “
如果孩子们去世了，所有财产都将归我所有。

- [ðɪs] [ˈmætər] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,
' This matter formed the topic of his conversation every time we met ,
- 这 事情 形成 这 话题 的 他的 对话 每一个 时间 我们 遇见 ,
“每次见面，他都会谈起这件事。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [drɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [drɪˈzaɪnz] .
and it was a long time before he developed his murderous designs .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 发达 他的 杀人犯 设计 .
他过了很久才形成他的杀人计划。

[waɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliən z] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [kept] [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [hel] ,
While we lived in New Orleans Mr . Bowles kept a gambling hell ,
尽管 我们 居住地 在 新的 奥尔良 先生 . 鲍尔斯 保留 一个 赌博 地狱 ,
我们住在新奥尔良期间，鲍尔斯先生经营着一家赌场。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [ɪnˈdjʊst] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪs] [men] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [drʌgd] [ænd; ənd]
and often he induced me to entice men into it to be drugged and
和 经常 他 诱导 我 到 诱惑 男人 进入 它 到 是 吸毒 和
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫 .

他经常诱使我去引诱男人下药，然后对他们进行抢劫。

[step] [baɪ] [step] [hi:; hi] [led] [em ˈi:] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ˈkɑ:njəns] , [ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ɔ:l]
Step by step he led me down — down — down — until all conscience , all virtue , all
步 经过 步 他 引领 我 向下 — 向下 — 向下 — 直到 全部 良心 , 全部 美德 , 全部
[ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
honor was gone .
荣誉 曾是 已消失 .
他一步步把我引向深渊——深渊——深渊——直到我所有的良知、所有的美德、所有的荣誉都消失殆尽。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈsner] [hɪz; ɪz]
I was frightened when he first began to persuade me to ensnare his
我 曾是 害怕 什么时候 他 第一的 开始 到 说服 我 到 诱捕 他的
[ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈvɪktəms] ,
unsuspecting victims ,
毫无戒心的 受害者 ,
他最初开始劝说我去诱捕他那些毫无戒心的受害者时，我感到很害怕。

[bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [brɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [vaɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
but I soon became familiar with crime , and embraced vice with pleasure .
但 我 很快 成为 熟悉的 和 犯罪 , 和 拥抱 副 和 乐趣 .
但我很快就熟悉了犯罪，并乐于接受罪恶。

[haʊ] [ˈtru:li] [dɪd] [ˈmɪstər] . [poʊp] [dɪˈskraɪb] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] [sed] : “ -
How truly did Mr . Pope describe things when he said : “ ’
如何 真的 做过 先生 . 教皇 描述 事物 什么时候 他 说 : “ -
波普先生对事物的描述究竟有多么真实，他说：“

“ [vaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstər] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)l] [mi:n] ,
“ Vice is a monster of so frightful mien ,
“ 副 是 一个 怪物 的 所以 可怕 面容 ,
“恶习是一个面目狰狞的怪物，

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [heɪtɪd] , [ni:dz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ;
As to be hated , needs but to be seen ;
作为 到 是 憎恨 , 需求 但 到 是 已见 ;
至于被憎恨，只需被人看见；

[jet] [si:n] [tu:; ɔ:ft] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Yet seen too oft , familiar with her face ,
然而 已见 也 经常 , 熟悉的 和 她 脸 ,
然而，由于见过她太多次，对她的脸太熟悉了。

[wi:; wi] [fɜ:rst] [ɪnˈdʊr] , [ðen] [ˈpɪti] , [ðen] [ɪmˈbreɪs] . “ “
We first endure , then pity , then embrace . “ “
我们 第一的 忍受 , 然后 遗憾 , 然后 拥抱 : “ “
我们先忍受，后怜悯，最后接纳。

- [oʊ] , [haʊ] [ˈækjərətli] [ðoʊz] [fɔ:r] [laɪnz] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [maɪ] [keɪs] !
! Oh , how accurately those four lines describe the circumstances in my case !
- 哦 , 如何 准确 那些 四 线条 描述 这 情况 在 我的 案件 !
“哦，这四句话多么准确地描述了我的情况啊！”

[aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [ˈræɡlənd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [hɪm; ɪm] ,
I never loved Mr . Ragland , and would not have married him ,
我 绝不 喜爱 先生 . 拉格兰 , 和 会 不是 有 已婚 他 ,
我从未爱过拉格兰先生，也绝不会嫁给他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] : ['boʊlz] [wʌz; wəz] [ded] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
but I thought Mr . Bowles was dead at the time I became his wife .
但 我 想法 先生 : 鲍尔斯 曾是 死的 在 这 时间 我 成为 他的 妻子 :

但我以为鲍尔斯先生在我成为他妻子的时候已经去世了。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['boʊlz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪnz] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
My love for Bowles had by no means diminished since my marriage with Mr .
我的 爱 为了 鲍尔斯 有 经过 不 方法 减少 自从 我的 婚姻 和 先生 :
[ræglənd] ;
Ragland ;
拉格兰 ;

自从我与拉格兰先生结婚以来，我对鲍尔斯的爱丝毫没有减少；

[ænd; ænd][wɪz; wi][met] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , [ænd; ænd] ['fri:kwəntli] [aɪ]
and we met very often , sometimes in the summer - house , and frequently I
和 我们 遇见 非常 经常 , 有时 在 这 夏天 - 房子 , 和 频繁地 我
[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] .
went to his quarters .
去 到 他的 四分之一 :

我们经常见面，有时在避暑别墅，我也经常去他的住处。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɪs] ['bræmli:t] [goʊ][tu:; tə]['mɪstər] .
Miss Tadpoddle was mistaken when she said she saw Miss Bramlett go to Mr .
错过 - 曾是 错误 什么时候 她 说 她 锯 错过 布拉姆利特 去 到 先生 :
['boʊlz] - [ə'pɑ:rtmənts] .
Bowles ' apartments .
鲍尔斯 - 公寓 :

塔德波德尔小姐说她看到布拉姆利特小姐去了鲍尔斯先生的公寓，这是错误的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] , [drest] [ɪn][və'ʊs.ləz] [blu:] [sɪlk] ,
It was I , dressed in Viola's blue silk ,
它 曾是 我 , 穿着 在 中提琴的 蓝色的 丝绸 ,

是我，穿着薇奥拉的蓝色丝绸衣服，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [maɪ] [meɪd] [tu:; tə] [sti:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
which I had ordered my maid to steal for me .
哪个 我 有 订购 我的 女佣 到 偷 为了 我 :

这是我命令女仆为我偷的。

[ðə; ði]['peɪpər][lʌ; əv] ['strɪkni:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [blu:] [sɪlk] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪst]
The paper of strychnine found in the pocket of the blue silk dress was placed
这 纸 的 士的宁 成立 在 这 口袋 的 这 蓝色的 丝绸 裙子 曾是 放置
[ðer; ðər][baɪ][em 'i:] .
there by me .
那里 经过 我 :

在蓝色丝绸连衣裙口袋里发现的士的宁纸片是我放进去的。

[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [br'twi:n] ['boʊlz] [ænd; ænd][em 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
The understanding between Bowles and me was that I was to put the
这 理解 之间 鲍尔斯 和 我 曾是 那 我 曾是 到 放 这
[tʃɪldrən] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [wei] ,
children out of the way ,
孩子们 出去 的 这 方式 ,

我和鲍尔斯之间的共识是，我要把孩子们带走，别碍事。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] ; [ðen] [hi:; hi] (['boʊlz]) [wʌz; wəz][tu:; tə]
so that my husband would inherit the great fortune ; then he (Bowles) was to
所以 那 我的 丈夫 会 继承 这 伟大的 财富 ; 然后 他 (鲍尔斯) 曾是 到
[dɪ'spætʃ] ['mɪstər] . [ræglənd] ,
dispatch Mr . Ragland ,
派遣 先生 : 拉格兰 ,

这样我的丈夫就能继承这笔巨额遗产；然后他（鲍尔斯）就要派拉格兰先生去执行这项任务。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][rɪ'zaɪd][ɪn] ['ɪtəli] .

and we were to be married , and reside in Italy .
和 我们 是 到 是 已婚 , 和 居住 在 意大利 .

我们原本打算结婚, 然后定居意大利。

[aɪ][stoʊl][ɪntuː][ðə; ði][ru:m] [wen] [aɪ][nuː] [mis] ['bræmlɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ]
I stole into the room when I knew Miss Bramlett was in the kitchen preparing

我 偷窃 进入 这 房间 什么时候 我 知道 错过 布拉姆利特 曾是 在 这 厨房 准备

[sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
some tea for her little brother ,
一些 茶 为了 她 小的 兄弟 ,
我知道布拉姆利特小姐正在厨房给她弟弟准备茶, 于是我偷偷溜进了房间。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
and finding the child sound asleep ,
和 寻找 这 孩子 声音 睡着了 ,

发现孩子睡得很熟,

[aɪ] ['hɜːrɪdli] ['emptɪd] [ðə; ði]['kwainəɪn][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pepərz] ,
I hurriedly emptied the quinine out of one of the blue papers ,
我 匆匆 清空 这 奎宁 出去 的 一 的 这 蓝色的 文件 ,

我匆忙地把其中一张蓝色纸巾里的奎宁倒了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['strɪkniːn] [ɪn][aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and put the strychnine in it , and replaced it on the table .
和 放 这 士的宁 在 它 , 和 替换 它 在 这 桌子 .

把士的宁放进去, 然后把瓶子放回桌子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][doʊs] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
That was the fatal dose that killed the boy .
那 曾是 这 致命的 剂量 那 被杀 这 男生 .

那是导致男孩死亡的致命剂量。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ɔːr][ɪk'spekt] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,
I do not ask or expect forgiveness from the citizens of Memphis ,
我 做 不是 问 或者 预计 饶恕 从 这 公民 的 孟菲斯 ,

我既不请求也不期待孟菲斯市民的原谅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'zɔːlv] [em'iː] .
because it will require a higher power to absolve me .
因为 它 将要 要求 一个 更高 力量 到 开脱 我 .

因为需要更高的力量才能赦免我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] , [ʌn'lʌvd] [ænd; ənd] ['ʌn'mɔːnd] [baɪ] ['eni] ;
I think I can muster courage to die , unloved and unmourned by any ;
我 思考 我 能 鼓起 勇气 到 死 , 不被爱的 和 无人哀悼 经过 任何 ;

我想我可以鼓起勇气死去, 无人爱戴, 无人哀悼;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɪnʌf] [tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)l][em'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I have not enough to enable me to live in the face of the

但 我 有 不是 足够的 到 使能够 我 到 居住 在 这 脸 的 这

[tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [kən'frʌnt] [em'iː][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] . “
tornado of indignation which I know would confront me in this community . “

龙卷风 的 愤慨 哪个 我 知道 会 面对 我 在 这 社区 . “

但我没有足够的财力去面对我知道在这个社区里将会席卷而来的愤怒风暴。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [loʊd][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðæt] ['presəz, 'presɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][maɪ]
' But for the awful load of guilt that presses like a great mountain on my

- 但 为了 这 可怕 加载 的 有罪 那 出版社 喜欢 一个 伟大的 山 在 我的

[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“但那沉重的罪恶感像一座大山一样压在我的灵魂上,

[aɪ] [wɒd] [kwɪt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] .
I would quit this cruel world without regret .
我 会 辞职 这 残忍的 世界 没有 后悔 ；
我会毫无遗憾地离开这个残酷的世界。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkruːəl] [kraɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɒd]
I suppose that one who has committed so many cruel crimes as I have would
我 认为 那 一 WHO 有 坚定的 所以 许多 残忍的 犯罪 作为 我 有 会
[nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈlðər] .
not be considered a proper person to give advice to others .
不是 是 经过考虑的 一个 恰当的 人 到 给 建议 到 其他的 ；
我想，像我这样犯下如此多残忍罪行的人，大概不适合给别人提供建议吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp][ɪn] [hel] [wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
But the rich man who lifted his voice up in hell was anxious that his brothers
但 这 富有的 男人 WHO 抬起 他的 嗓音 向上 在 地狱 曾是 焦虑的 那 他的 兄弟
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
should not come where he was ;
应该 不是 来 在哪里 他 曾是 ；
但那位在地狱里大声喊叫的富翁，却担心他的兄弟们不会来到他所在的地方；

[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
而我，
[huː] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər][ɑːn][maɪ] [soʊl] ,
who am about to appear before my God with the stain of murder on my soul ,
WHO 是 关于 到 出现 前 我的 上帝 和 这 弄脏 的 谋杀 在 我的 灵魂 ；
我即将带着谋杀的罪孽出现在我的上帝面前，

[wɒd] [ˈɡlædli] [pərˈsweɪd] [ˈlðər] [tuː; tə] [ʌn] [ə; eɪ] [fert] [laɪk] [maɪn] .
would gladly persuade others to shun a fate like mine .
会 乐意 说服 其他的 到 回避 一个 命运 喜欢 矿 ；
我会很乐意劝说其他人避免像我一样的命运。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][maɪˈself][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [aɪ][dɪd]
When you hear that I have inflicted on myself the same kind of murder that I did
什么时候 你 听到 那 我 有 造成的 在 我 这 相同的 种类 的 谋杀 那 我 做过
[ɑːn] [ˈhæri] [ˈbræmliːt] ,
on Harry Bramlett ,
在 哈里 布拉姆利特 ,
当你听说我对自己施加了与我杀害哈里·布拉姆利特同样的谋杀时，

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdedli] [drʌɡ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd] ;
using the same deadly drug , you will doubtless conclude that I have gone mad ;
使用 这 相同的 致命 药品 , 你 将要 毫无疑问 结束 那 我 有 已消失 疯狂的 ；
如果使用同样的致命药物，你无疑会认为我已经疯了；
[bʌt; bət][nəʊ] — [ðə; ði][hænd] [ðæt] [dɪˈreɪkts] [ðɪs] [pen][ɪz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈevər][wʌz; wəz] ,
but no — the hand that directs this pen is as steady as it ever was ,
但 不 — 这 手 那 导演 这 笔 是 作为 稳定的 作为 它 曾经 曾是 ,
但是，不——执笔的那只手依然像以往一样稳健。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ðɪːz] [θɔːts] [ɪz][æz; əz] [klaɪr] .
and the mind that manufactures these thoughts is as clear .
和 这 头脑 那 制成品 这些 想法 是 作为 清除 ；
产生这些想法的头脑同样清晰。

[aɪ] [wɒd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [kraɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,
I would prefer to live and repent of the awful crimes I have committed ,
我 会 更喜欢 到 居住 和 悔改 的 这 可怕 犯罪 我 有 坚定的 ,
我宁愿活着，并忏悔我所犯下的滔天罪行。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [blʌd] . “
but I know that the law would cry aloud for my blood . “
但 我 知道 那 这 法律 会 哭 大声 为了 我的 血 . “
但我知道，法律会毫不留情地判我死刑。

- [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] - [dres] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]
' **The letter that was found in Miss Bramlett's dress pocket was placed there by**
- 这 信 那 曾是 成立 在 错过 - 裙子 口袋 曾是 放置 那里 经过
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
“在布拉姆利特小姐的裙子口袋里发现的那封信是我放进去的；

[ɔ:r] , [ræðər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][baɪ] [mis'teɪk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [dres] .
or , rather , it was left there by mistake when I returned the dress .
或者 , 相当 , 它 曾是 左边 那里 经过 错误 什么时候 我 返回 这 裙子 .
或者更确切地说，是我归还裙子时不小心把它落在那里的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['boʊlɪz] , [ænd; ɛnd] [ə'drest] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs]
It was written by Mr . Bowles , and addressed to me , instead of Miss
它 曾是 书面 经过 先生 . 鲍尔斯 , 和 已解决 到 我 , 反而 的 错过
['bræmlɪt] ,
Bramlett ,
布拉姆利特 ,
这封信是鲍尔斯先生写的，收信人是我，而不是布拉姆利特小姐。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [bɪ'lɪ:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . “
as was believed by the detectives . “
作为 曾是 相信 经过 这 侦探 . “
正如侦探们所认为的那样。

- [aɪ][æɪ; jəl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['ɪntu:][jɔr; jər][hændz] [wen] [kɔ:rt]
I shall instruct my maid to deliver this communication into your hands when court
- 我 将 指示 我的 女佣 到 递送 这 沟通 进入 你的 双手 什么时候 法庭
['əʊpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
opens in the morning ,
打开 在 这 早晨 ,
“我将吩咐我的女仆在明天早上法庭开庭时将此函送交您手中。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [moʊst] ['hʌmbli] [æsk][ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ɛnd] ['dʒʊri] ,
and I most humbly ask you to read it to the court and jury ,
和 我 最多 谦卑地 问 你 到 读 它 到 这 法庭 和 陪审团 ,
我恳请您将此文宣读给法庭和陪审团。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɡɪlt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
in order that all suspicion of Miss Bramlett's guilt may be removed .
在 命令 那 全部 怀疑 的 错过 - 有罪 可能 是 已移除 .
以便消除对布拉姆利特小姐有罪的所有怀疑。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [repə'reɪ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɔŋz] [aɪ]
I am sorry that this is all the reparation I can make for the great wrongs I
我 是 对不起 那 这 是全部 这 赔偿 我 能 制作 为了 这 伟大的 错误 我
[hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɡɜ:rl] . “
have done to that innocent girl . “
有 完毕 到 那 清白的 女孩 . “
我很抱歉，这是我能为对那个无辜女孩犯下的巨大错误所做的全部弥补。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [stænd] [brʊ:r] [maɪ] [greɪt]
' **With a full knowledge of the fact that I shall soon stand before my great**
- 和 一个 满的 知识 的 这 事实 那 我 将 很快 站立 前 我的 伟大的
[kri'eɪtər] ,
Creator ,
- 创作者 ,

“我深知自己不久将站在伟大的造物主面前，

[aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [fʊ:rgoʊɪŋ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
I declare the foregoing statement to be true .
我 宣布 这 前文 陈述 到 是 真的 .

我声明以上陈述属实。

[vɪk'tɔ:riə] ['ræglənd] . - “
VICTORIA RAGLAND . ' “
- 维多利亚 拉格兰 . - “

维多利亚·拉格兰德。

- [teɪk] [ðə; ði][dʒʊri][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] , ['mɪstər] . ['jerɪf] ,
' **Take the jury to a room , Mr . Sheriff ,**
- 拿 这 陪审团 到 一个 房间 , 先生 . 警长 ,

“警长先生，把陪审团带到一个房间去。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][vɜ:rdɪkt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [kɔ:rt] [æz; əz] [su:n]
and let them make up their verdict and return it into court as soon
和 让 他们 制作 向上 他们的 判决 和 返回 它 进入 法庭 作为 很快
[æz; əz][pɔ:səb(ə)l] . -
as possible . '
- 作为 可能的 . -

让他们尽快做出判决，并提交法庭。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði][dʒʊri] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn] ,
“ **At last the jury came in , with Crookwood leading the van ,**
“ 在 最后的 这 陪审团 来了 在 , 和 - 领导 这 货车 ,

“陪审团终于来了，克鲁克伍德走在押送车的最前面。”

[waɪl] [hi:; hi][held][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . “
while he held the papers in his hand . “
- 尽管 他 握住 这 文件 在 他的 手 . “

他手里拿着那些文件。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [ɑ:n][ə; eɪ][vɜ:rdɪkt] , [dʒent(ə)lmən] ? - “
' **Have you agreed on a verdict , gentlemen ?** ' “
- 有 你 同意 在 一个 判决 , 先生们 ? - “

“各位先生，你们达成判决意见了吗？ ”

- [wi:; wi][hæv; həv] , [ɪf] [jər] ['ɑ:nər] [pli:z] , - [sed] - ,
' **We have , if yer Honor please , ' said Crookwood** ,
- 我们 有 , 如果 你的 荣誉 请 , - 说 - ,

“我们有，法官大人，”克鲁克伍德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] . “
as he wiped the water from his eyes with the tail of his coat . “
- 作为 他 擦拭 这 水 从 他的 眼睛 和 这 尾巴 的 他的 外套 . “

他用衣摆擦了擦眼里的水。

- [ri:d] [ðə; ði][vɜ:rdɪkt] , ['mɪstər] . [klɜ:rk] . - “
' **Read the verdict , Mr . Clerk** . ' “
- 读 这 判决 , 先生 . 职员 . - “

“书记员先生，请宣读判决书。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'tiː] , - [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] . “
' **I don't think I am able to read it , sir , ' said the clerk .** ”
- 我 不 思考 我 是 有能力的 到 读 它 , 先生 , - 说 这 职员 : “

“先生，我想我看不懂，”办事员说。

- [let] [em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstər] . ['kwɪlɪt] . “
' **Let me see it , ' said Mr . Quillet .** ”
- 让 我 看 它 , - 说 先生 : 奎莱特 : “

“让我看看，”奎莱特先生说。

- [ri:d] [aɪ 'tiː] [ðen] ! - [sed] [flɪpəʊt] . “
' **Read it then ! ' said Flipout .** ”
- 读 它 然后 ! - 说 翻转 : “

“那就读读看！”弗利普奥特说道。

- [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði][tæsk] ['ækjərətli] . - “
' **I'll try , but I do not agree to accomplish the task accurately .** ”
- 患病的 尝试 , 但 我 做 不是 同意 到 完成 这 任务 准确 : - “

“我会尽力，但我不能保证能准确完成这项任务。”

- [wiː; wi] [ðɪː] [dʒʊə-iː][duː] [ə'griː] [ðætət]
' **We thee juree do agree thatt**
- 我们 你 朱莉 做 同意 那个

我们在此同意

[mɪstrɪs] - - [dɪd] - [ðɪː] [pɔːr] [tʃaɪld] ,
Missstress Victoree Ragglinn didd pizenn thee pour child ,
情妇 - - 迪德 - 你 倒 孩子 ,

维克托丽·拉格林女士为孩子做了事，

[ænd'diː][wiː; wi] [wʊʃ] [wiː; wi] ['hæd] [ə; eɪ] [tʃænz] [tuː; tə] - [hɜːr; hər]
annd we woosh we hadd a chans to hangg her
和 我们 嗖! 我们 曾 一个 chans 到 - 她

然后我们嗖的一声，我们有机会吊死她。

, [bʌt] [wiː] [kænt] [fiː] [ɪz][diː'iːdiː] .
, **butt wee kant bekase shee iz ded .**
, 屁股 哇 康德 贝卡斯 她 iz 已故 .

，对接我们因为 Shee iz ded。

[wiː] [faɪnd] ['ben] ['boʊlz] - [oʊ'viː] ,
Wee finde Benn Boals giltee ov merder ,
威 找到 本恩 博尔斯 - 卵 默德 ,

Wee finde Benn Boals giltee ov merder,

[ænd; ənd] - [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋg] [ðɪː] ['fɜːst] - ['ætə] [hiː; hi][ɪz] ['kɑ:tʃ] .
and sentns himm to be hungg thee furst Fridee atter he is kotch .
和 - 他 到 是 饿 你 首先 - 更 他 是 科奇 .

并把他送去吊死，第一个星期五，在他被抓走之后。

[wiː] ['klɪr] [em aɪ 'es] - , ['ænd'diː][ðə; ði] - [jæl] [paː] [ðə; ði]['kɑ:st] . -
Wee cleer Mis Brammlitt , annd the shurref shal paa the kost . '
威 更清晰 误 - , 和 这 - 沙尔 帕阿 这 费用 : -

我们很清楚，布拉姆利特，并且 shurref shal paa the kost。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][vɜːrdɪkt] , [iːtʃ] [wɜːrd] [speld] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ,
“ **That is the identical verdict , each word spelled just as you see it ,**
” 那 是 这 完全相同的 判决 , 每个 单词 拼写 只是 作为 你 看 它 ,

“判决结果完全一样，每个字都拼写得和你看到的一模一样。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['kɑ:pi] [wɪt] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][træn'skraɪb] [fɔ:r; fər]
but here is a correct copy which the clerk was kind enough to transcribe for
但 这里 是 一个 正确的 复制 哪个 这 职员 曾是 种类 足够的 到 录制 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但这里有一份正确的副本，是办事员好心帮我誊写的。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [kə'rektɪd] . “
after the orthography had been properly corrected . ”
后 这 正字法 有 到过 适当地 已更正 . ”

在拼写错误得到正确纠正之后。

- [wi:; wi][ðə; ði][ˈdʒʊri][du:] [ə'gri:] [ðæt] ['mɪstrəs] [vɪk'tɔ:riə] ['ræglənd] [dɪd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
' We the jury do agree that Mistress Victoria Ragland did poison the poor child ,
- 我们 这 陪审团 做 同意 那 情妇 维多利亚 拉格兰 做过 毒 这 贫穷的 孩子 ,
“我们陪审团一致认为，维多利亚·拉格兰夫人确实毒害了那个可怜的孩子。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] ,
and we wish we had a chance to hang her , **but we can't** ,
和 我们 希望 我们 有 一个 机会 到 悬挂 她 , 但 我们 不能 ,
[br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi][ɪz] [ded] .
because she is dead .
因为 她 是 死的 .

我们真希望有机会能把她绞死，但我们做不到，因为她已经死了。

[wi:; wi][faɪnd][ben] ['boʊlɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,
We find Ben Bowles guilty of murder ,
我们 寻找 本 鲍尔斯 有罪的 的 谋杀 ,

我们认定本·鲍尔斯犯有谋杀罪。

[ænd; ənd] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ]['æftər][hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] .
and sentence him to be hung on the first Friday after he is caught .
和 句子 他 到 是 悬挂 在 这 第一的 星期五 后 他 是 捕捉 .

判处他被抓获后的第一个星期五处以绞刑。

[wi:; wi] [klɪr] [mɪs] ['bræmli:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st] . -
We clear Miss Bramlett , **and the sheriff shall pay the cost** . '
我们 清除 错过 布拉姆利特 , 和 这 警长 将 支付 这 成本 . -

我们宣告布拉姆利特小姐无罪，费用由治安官承担。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [br'twi:n] [ðə; ði] [ə'tɜ:ɹni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:klənd] [ðæt] [ðə; ði]
“ **It was agreed between the attorney - general and Mr . Rockland that the**
” 它 曾是 同意 之间 这 律师 - 一般的 和 先生 . 罗克兰 那 这
[ˈvɜ:rdɪkt] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl]['li:g(ə)][fɔ:ɹm] ;
verdict might be so changed as to comply with the usual legal form ;
判决 可能 是 所以 已更改 作为 到 遵守 和 这 通常 合法的 形式 ;

“总检察长和罗克兰先生达成一致，判决可以修改，以符合通常的法律形式；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['mɪrli] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:ɹdz] :
consequently , the record merely shows a verdict in the following words :
最后 , 这 记录 仅仅 演出 一个 判决 在 这 下列的 字 :

因此，记录上仅显示了如下的判决：

- [wi:; wi][ðə; ði][ˈdʒʊri][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [nɑ:t] ['gɪlti] .
' We the jury find the defendant not guilty .
- 我们 这 陪审团 寻找 这 被告 不是 有罪的 .

“我们陪审团裁定被告无罪。”

- ['tʃæptər] [ˌeks'eks'eɪt] . “
' CHAPTER XXXVIII . “
- 章 38 . ”

“第三十八章”

- ['lɒti] , - [sed] ['mɪstər] : ['rɑ:klənd] , [wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
' **LOTTIE** , ' **said** **Mr** . **Rockland** , **one** **bright** **morning** **as** **he** **rose** **from** **the**
- 洛蒂 , - 说 先生 : 罗克兰 , 一 明亮的 早晨 作为 他 玫瑰 从 这
['brekfəst] ['teɪbl] ,
breakfast **table** ,
早餐 桌子 ,

“洛蒂,”罗克兰先生在一个阳光明媚的早晨,一边从餐桌旁起身一边说道。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfrendz] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
' **I** **am** **going** **to** **bring** **half** **a** **dozen** **friends** **to** **dinner** **this** **evening** ,
- 我 是 去 到 带来 一半 一个 打 朋友们 到 晚餐 这 晚上 ,
“我今晚要带六位朋友来吃饭。”

[ænd; ʌnd][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['splendɪd] [ˈɔ:rdər] .
and **want** **you** **to** **have** **everything** **arranged** **in** **splendid** **order** .
和 想 你 到 有 一切 安排 在 灿烂 命令 .

并希望您将一切都安排得井井有条。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡests] .
The **Governor** **will** **be** **among** **the** **distinguished** **guests** .
这 州长 将要 是 之中 这 杰出的 客人 .
州长将作为贵宾出席。

[meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? - “
May **I** **depend** **on** **you** ? ' “
可能 我 依赖 在 你 ? - “
我可以依靠你吗?

- [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ænd; ʌnd][sɪks] ['kɪsɪz] ,
' **Give** **me** **a** **check** **for** **three** **hundred** **dollars** , **and** **six** **kisses** ,
- 给 我 一个 查看 为了 三 百 美元 , 和 六 吻 ,
给我一张三百美元的支票,外加六个吻。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - “
and **then** **I** **will** **discuss** **the** **matter** **with** **you** . ' “
和 然后 我 将要 讨论 这 事情 和 你 . - “
然后我会和你讨论这件事。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪsɪz] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [daʊnt]
' **There** **is** **the** **check** , **and** **you** **may** **take** **the** **kisses** — **there** , **there** , **don't**
- 那里 是 这 查看 , 和 你 可能 拿 这 吻 — 那里 , 那里 , 不
[ˈsmʌðər] [em 'i:] !
smother **me** !
窒息 我 !

“这是账单,你可以收下吻——好了好了,别让我喘不过气来!”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ? - “
What **are** **you** **going** **to** **do** **with** **that** **money** ? ' “
什么 是 你 去 到 做 和 那 钱 ? - “
你打算怎么用这笔钱?

- [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [mə'keɪ] . - “
' **I** **am** **going** **to** **give** **it** **to** **Mrs** . **McCay** . ' “
- 我 是 去 到 给 它 到 太太 : 麦凯 . - “
“我要把它送给麦凯太太。”

- [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət]
' **I** **inferred** **as** **much** ; **but** **you** **had** **better** **not** **let** **her** **have** **it** **all** **at**
- 我 推断 作为 很多 ; 但 你 有 更好的 不是 让 她 有 它 全部 在
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;
“我猜到了;但你最好不要一次性全部给她;

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɪn] [smɔ:l] [sʌmz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
give it to her in small sums , as she needs it — but what about the
给 它 到 她 在 小的 总和 , 作为 她 需求 它 — 但 什么 关于 这
[ˈdɪnər] ? - “
dinner ? ’ ”
晚餐 ? - “

按需少量多次地给她——可是晚餐怎么办？

- [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈmætər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [em 'i:] . - “
' You may trust that matter entirely to me . ’ ”
- 你 可能 相信 那 事情 完全 到 我 . - “

“这件事你完全可以信任我。”

- [ˈveri] [gʊd] .
' Very good .
- 非常 好的 .

‘非常好。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈdɪnər] , [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] . - “
I shall expect a first - class dinner , to be served at six o'clock . ’ ”
我 将 预计 一个 第一的 - 班级 晚餐 , 到 是 服务 在 六 点钟 . - “

我希望享用一顿一流的晚餐，晚餐将于六点钟开始。

- [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] . - “
' It shall be done . ’ ”
- 它 将 是 完毕 . - “

“必须执行。”

- [gɪv] [em 'i:] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɪsɪz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . - “
' Give me back one of those kisses , then I will go . ’ ”
- 给 我 后退 一 的 那些 吻 , 然后 我 将要 去 . - “

“还我一个吻，我就走。”

- [teɪk] [aɪ 'ti:] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . - “
' Take it , dear papa , and as many more as you wish . ’ ”
- 拿 它 , 亲爱的 爸爸 , 和 作为 许多 更多的 作为 你 希望 . - “

“爸爸，拿着吧，你想拿多少就拿多少。”

“ [ðə; ðɪ][aɪərən] [ˈlɔɪər] [dru:] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ndli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [stæmpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [lɪps]
“ The iron lawyer drew her fondly to his heart , stamped a kiss on her lips
“ 这 铁 律师 画 她 深情地 到 他的 心 , 盖章 一个 吻 在 她 嘴唇
,
,
,
,

“这位铁腕律师将她深深拥入怀中，在她唇上印下一吻，

[ænd; ænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] . “
and went to his office . ”
和 去 到 他的 办公室 . ”

然后他去了他的办公室。

- [naʊ] , [ˈedi] , - [sed] [ˈlɒti] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [maɪ][ɑ:rm] ,
' Now , Eddie , ' said Lottie , as she took my arm ,
- 现在 , 埃迪 , - 说 洛蒂 , 作为 她 采取 我的 手臂 ,

“好了，埃迪，”洛蒂说着，挽住了我的胳膊。

- [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [spend] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [mə'keɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ænd; ænd]
' take this money and spend it for Mrs . McCay , in such a manner , and
- 拿 这 钱 和 花费 它 为了 太太 . 麦凯 , 在 这样的 一个 方式 , 和
[ɪn] [sʌtʃ] [sʌmz] ,
in such sums ,
在 这样的 总和 ,

“把这笔钱拿去，按照这种方式，以这样的金额，花在麦凯夫人身上。”

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [best] [prəˈmoʊt] [hɜ:r; hər] [ˈwelfər] .

as in your judgment will best promote her welfare .
作为 在 你的 判断 将要 最好的 推动 她 福利 .

你认为这样最能促进她的福祉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔ:r'self] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈdɪnər] . - “

You may consider yourself invited to dinner . ' “
你 可能 考虑 你自己 受邀 到 晚餐 . - “

您可以认为自己是受邀共进晚餐的人了。

- [wʌt] [ˈaʊər][jæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ? - “

' What hour shall I come ? ' “
- 什么 小时 将 我 来 ? - “

“我该几点到？ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [gest] , [ænd; ænd] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .

' You are a privileged guest , and may come when you please .
- 你 是 一个 特权 客人 , 和 可能 来 什么时候 你 请 .

您是尊贵的客人，可以随时光临。

[goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [naʊ] , [ænd; ænd] [əˈtend] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [maɪ][plænz]

Go along now , and attend to Mrs . McCay , and I will arrange my plans
去 沿着 现在 , 和 出席 到 太太 . 麦凯 , 和 我 将要 安排 我的 计划

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] . -

for the dinner . '
为了 这 晚餐 . -

你先去照顾麦凯太太，我来安排晚宴的事宜。

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ˈmɪstər] . [rɑ:kləndz] [ˈrezɪdəns] [baɪ][faɪv][ænd; ænd][met] [ˈlɒti]

“ I made my appearance at Mr . Rockland's residence by five and met Lottie
” 我 制成 我的 外貌 在 先生 . 罗克兰的 住宅 经过 五 和 遇见 洛蒂

[æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈpɔ:rtɪkəʊ] . “

at the front portico . “
在 这 正面 门廊 . ”

“我五点钟到达罗克兰先生的住所，在前廊见到了洛蒂。”

- [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈedwərd] ? ” “

' What induced you to come so early , Edward ? ” “
- 什么 诱导 你 到 来 所以 早期的 , 爱德华 ? ” “

“爱德华，你为何这么早就来了？ ”

- [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ;

' I wanted to be with you — that is all ;
- 我 通缉 到 是 和 你 — 那 是全部 ;

“我只是想和你在一起——仅此而已；

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ?

but how does it happen that you are dressed so exquisitely this evening ?
但 如何 做 它 发生 那 你 是 穿着 所以 精美绝伦 这 晚上 ?

但你今晚的穿着怎么会如此精致呢？

[aɪ] [dɪˈkler] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] [ʌv; əv][aɪˈti:] !

I declare , you have made a complete success of it !
我 宣布 , 你 有 制成 一个 完全的 成功 的 它 !

我宣布，你已经取得了圆满成功！

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈemprəs] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɪŋz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [gests] .

You look like an empress prepared to receive a dozen kings as her guests .
你 看 喜欢 一个 皇后 准备 到 收到 一个 打 国王 作为 她 客人 .

你看上去像一位准备接见十二位国王的皇后。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪtɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .
I never saw you looking so pretty as you do now .
我 绝不 锯 你 寻找 所以 漂亮的 作为 你 做 现在 .
我从没见过你这么漂亮。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? - “
What does it mean ? ' “
什么 做 它 意思是 ? - “

这是什么意思？ ”

- [riːd] [ðæt] [noʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . - “
' Read that note , and it will tell you . ' “
- 读 那 笔记 , 和 它 将要 告诉 你 . - “

“读读那张纸条，上面就会告诉你答案。”

- [dɪr] ['lɒti] — [prɪ'per] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests] .
' DEAR LOTTIE — Prepare dinner for a dozen distinguished guests .
- 亲爱的 洛蒂 — 准备 晚餐 为了 一个 打 杰出的 客人 .

亲爱的洛蒂——请为十二位尊贵的客人准备晚餐。

[tuː] ['senətəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ]
Two senators and their wives are with the Governor , and will dine with
二 参议员 和 他们的 妻子们 是 和 这 州长 , 和 将要 用餐 和

[juː 'es] .
us :
我们 :
两位参议员和他们的夫人陪同州长，将与我们共进晚餐。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)] ['saɪərəs] ['bræmliːt] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][vi'ɒʊlə] , [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
The Honorable Cyrus Bramlett , a cousin to Viola , has just arrived ,
这 尊敬的 赛勒斯 布拉姆利特 , 一个 表哥 到 中提琴 , 有 只是 到达的 ,
尊敬的赛勒斯·布拉姆利特先生，维奥拉的表兄，刚刚抵达。

[ænd; ənd] [wɪl] ['soʊdʒɜːrɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] [wiːks] . “
and will sojourn with us two weeks . “
和 将要 旅居 和 我们 二 周 . “

他们将和我们一起待两周。

- [jɔːr; jər]['pɑːpə] . - “
' YOUR PAPA . ' “
- 你的 爸爸 . - “

“你爸爸。”

- [huː] [ɪz]['saɪərəs] ['bræmliːt] ?
' Who is Cyrus Bramlett ?
- WHO 是 赛勒斯 布拉姆利特 ?

赛勒斯·布拉姆利特是谁？

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] . - “
I never heard of him before . ' “
我 绝不 听到 的 他 前 . - “

我以前从没听说过他。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋɡrəs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
' He is a member of Congress from New York ,
- 他 是 一个 成员 的 国会 从 新的 约克 ,

他是纽约州的国会议员，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrətər][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊəz] .
and said to be an orator of wonderful powers .
和 说 到 是 一个 演说者 的 精彩的 权力 .

据说他是一位演说能力非凡的演说家。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [brɪtwi:n] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . - “
He will object to a marriage between Harry and his cousin . ' “
他 将要 目的 到 一个 婚姻 之间 哈里 和 他的 表哥 . - “
他会反对哈里和他的表妹结婚。

- [waɪ] [soʊ] ? - “
Why so ? ' “
为什么 所以 ? - “

“为什么呢？”

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [wa:nt][hɜ:r; hæɪ] [hɪm'self] . - “
Because he will want her himself . ' “
因为 他 将要 想 她 他自己 . - “

“因为他自己也会想要她。”

- [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] . -
I hope he will leap into the arena at once , and contend for the prize . ' -
我 希望 他 将要 飞跃 进入 这 竞技场 在 一次 , 和 抗衡 为了 这 奖 . -

“我希望他能立刻投身赛场，争夺冠军。”

“ [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'raɪvd] [baɪ][sɪks] ,
The guests had all arrived by six ,
“ 这 客人 有 全部 到达的 经过 六 ,

“所有客人六天前都已到达，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [θɪrld] [em 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['lɒti] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hæɪ]
and a feeling of delight thrilled me when I saw Lottie receiving her
和 一个 感觉 的 喜 激动不已 我 什么时候 我 锯 洛蒂 接收 她
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtɪ] ['dɪɡnəti][ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .
distinguished guests with so much dignity and self - possession .
杰出的 客人 和 所以 很多 尊严 和 自己 - 拥有 .

看到洛蒂以如此优雅和沉着的态度接待尊贵的客人，我感到无比欣喜。

“ [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['lɒti] ,
When dinner was announced , the Governor offered his arm to Lottie ,
“ 什么时候 晚餐 曾是 宣布 , 这 州长 提供 他的 手臂 到 洛蒂 ,

“晚宴开始后，州长向洛蒂伸出了胳膊，

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:klənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] - [waɪvz] , [waɪl] [flɪpaʊt] ['esko:tɪd]
Mr . Rockland took charge of one of the senators ' wives , while Flipout escorted
先生 . 罗克兰 采取 收费 的 一 的 这 参议员 - 妻子们 , 尽管 翻转 护送
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

罗克兰先生负责照顾其中一位参议员的妻子，而弗利普奥特则负责陪同另一位。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bræmli:t] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] ;
and Mr . Bramlett gave his arm to his fair cousin ;
和 先生 . 布拉姆利特 给予 他的 手臂 到 他的 公平的 表哥 ;

布拉姆利特先生将自己的胳膊搭在了他美丽的表妹身上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gests] ['mɑ:tɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and as the guests marched into the dining - room ,
和 作为 这 客人 行军 进入 这 用餐 - 房间 ,

客人们鱼贯走进餐厅，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['wɒlɪŋfəd] ['aɪn] ['mɪstər] . ['bræmlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] ['pleɪnli] [ˈfoʊd] [ðæt]
I could see Wallingford eying Mr . Bramlett in a manner which plainly showed that
我 可以 看 沃灵福德 注视 先生 : 布拉姆利特 在 一个 方式 哪个 显然 显示 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [bi'stəu] [ɑ:n] [mɪs] ['bræmlɪt] [baɪ][hɜ:r; hər]
he was greatly annoyed at the attentions bestowed on Miss Bramlett by her
他 曾是 非常 恼怒 在 这 注意 授予 在 错过 布拉姆利特 经过 她
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kʌz(ə)n] .
distinguished cousin .
杰出的 表哥 :

我看到沃林福德盯着布拉姆利特先生，那眼神明显表明，他对布拉姆利特小姐受到她那位杰出的表兄的殷勤感到非常恼火。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [saɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] ,
I imagined that I could perceive signs indicative of an approaching storm ,
我 想象 那 我 可以 感知 标志 指示性的 的 一个 接近 风暴 ,
我幻想着自己能感知到预示暴风雨即将到来的迹象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['sɪriəs] [æprɪ'hensjənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and the thought gave rise to serious apprehensions in my mind .
和 这 想法 给予 上升 到 严肃的 担忧 在 我的 头脑 :
这个想法让我心中产生了严重的担忧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋɡrəs] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t]
The young member of Congress from New York had scarcely taken his seat
这 年轻的 成员 的 国会 从 新的 约克 有 几乎 已采取 他的 座位
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɒti] . “
at the table when he commenced an animated conversation with Lottie .”
在 这 桌子 什么时候 他 开始 一个 动画 对话 和 洛蒂 : “
这位来自纽约的年轻国会议员刚在桌边落座，就和洛蒂热烈地聊了起来。

- ['bræmlɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [æz; əz][hi:; hi] [prɒmə'neɪdɪd] [ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ] [ðæt]
' Bramlett , ' said the Governor as he promenaded the veranda with that
- 布拉姆利特 , - 说 这 州长 作为 他 漫步 这 阳台 和 那
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“布拉姆利特,”州长一边和那位先生在走廊上散步，一边说道。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] ['dɪnər] ,
a few moments after dinner ,
一个 很少 时刻 后 晚餐 ,
晚餐后不久，

- [ðæt] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gɜ:rl] — [ʃi:; ji] [sə'pɑ:sɪz] ['eni] [wʌn][aɪ][hæv; həv]
' that Miss Wallingford is a most extraordinary girl — she surpasses any one I have
- 那 错过 沃灵福德 是 一个 最多 非凡的 女孩 — 她 超越 任何 一 我 有
['evər] [met] ,
ever met ,
曾经 遇见 ,
“沃林福德小姐是一位非常杰出的女孩——她比我见过的任何人都优秀。”

[bəʊθ][æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][maɪnd] .
both as respects beauty of person , and mind .
两个都 作为 尊重 美丽 的 人 , 和 头脑 :
无论是外貌还是心智。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ji] [aʊt'wɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ɑ:n][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌzənz] [keɪs] ,
They say she outwitted all the lawyers on the trial of your cousin's case ,
他们 说 她 被智胜 全部 这 律师 在 这 审判 的 你的 表亲 案件 ,
他们说，在你表弟的案子审判中，她智胜了所有律师。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [kɔ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['wɪtnɪsɪz] . - “
and set a trap which caught two of the State's witnesses . ' “
和 放 一个 陷阱 哪个 捕捉 二 的 这 州的 证人 . - ”

并设下陷阱，抓获了两名控方证人。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
' **Yes , it is true** ,
- 是的 , 它 是 真的 ,

“是的，这是真的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['wɒlɪŋfəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns]
and my pretty cousin is much indebted to Miss Wallingford for her deliverance
和 我的 漂亮的 表哥 是 很多 负债累累 到 错过 沃灵福德 为了 她 解救

[ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] .
in that unfortunate affair .
在 那 不幸 事务 .

我那漂亮的表妹非常感激沃林福德小姐在那件不幸的事情中救了她。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][maɪ'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ] [sɪ'vɪr]
I intended to be present at the trial myself , but was prevented by severe
我 故意的 到 是 展示 在 这 审判 我 , 但 曾是 阻止 经过 严重
[ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

我原本打算亲自到场旁听审判，但因重病未能成行。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . - “
I have come to take my fair cousin home with me . ' “
我 有 来 到 拿 我的 公平的 表哥 家 和 我 . - ”

我来接我美丽的表妹回家。

- [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] . - “
' **Yes , and to make her your wife , I suppose** . ' “
- 是的 , 和 到 制作 她 你的 妻子 , 我 认为 . - ”

“是的，我想你也是为了娶她为妻吧。”

- [maɪ] [æspɜ'eɪʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [sɔ:r] [kwɑɪt] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
' **My aspirations have not dared to soar quite so high as that** ,
- 我的 抱负 有 不是 敢于 到 翱翔 相当 所以 高的 作为 那 ,

“我的志向还不敢飞得那么高。”

[ðəʊ] [tu:; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒem] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɜ:rθ] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
though to win such a rich gem would be a triumph worth contending for ;
尽管 到 赢 这样的 一个 富有的 宝石 会 是 一个 胜利 值得 争吵 为了 ;

虽然赢得这样一颗价值连城的宝石将是一场值得为之奋斗的胜利；

[bʌt; bət][aɪ] ['veɪɡli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bɪn]
but I vaguely suspect that the heart of my fair cousin has already been
但 我 依稀 怀疑 那 这 心 的 我的 公平的 表哥 有 已经 到过
[ˈkæptʃəd] .
captured .
捕获 .

但我隐约觉得，我那美丽的表妹的心已经被俘获了。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [aɪz] [ə'krɔ:s]
Did you notice how she appeared to drink inspiration from Wallingford's eyes across
做过 你 注意 如何 她 出现 到 喝 灵感 从 - 眼睛 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] ? - “
the table ? ' “
这 桌子 ? - ”

你有没有注意到，她似乎从桌子对面沃林福德的眼神中汲取了灵感？

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ?
- **No , I did not , but what of that ?**
- 不 , 我 做过 不是 , 但 什么 的 那 ?

“不，我没有，但那又怎样呢？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [θredber] [ˈmɑ:toʊ] , “ [feɪnt] [hɑ:rt] [ˈnevər] [wʌn] [fer] [ˈleɪdi] .
you must remember the old threadbare motto , “ Faint heart never won fair lady .
你 必须 记住 这 老的 破旧的 座右铭 , “ 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 .
你必须记住那句古老的格言：“胆小鬼永远赢不了姑娘。”

“ [goʊ][ɪn][ænd; ənd][kraɪ] . - “ -
” **Go in and cry .** ‘ “ ‘
” 去 在 和 哭 . - “ -

“进去哭吧。”

“ [sɪns] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [mʌst; məst] [ɪnˈlɑ:rdʒ] ,
” **Since the struggle must enlarge ,**
” 自从 这 斗争 必须 放大 ,

“既然斗争必须扩大，

[ðɑɪ] [ˈmɑ:toʊ][bi:; bi] — [tʃɑ:rdʒ] , [ˈtʃestər] , [tʃɑ:rdʒ] ! “ “
Thy motto be — Charge , Chester , charge ! “ “
你的 座右铭 是 — 收费 , 切斯特 , 收费 ! “ “

你的座右铭是——冲啊，切斯特，冲啊！

- [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ˈɔfəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər]
- **Your excellency offers good advice , but I believe I will lay siege to the other**
- 你的 阁下 优惠 好的 建议 , 但 我 相信 我 将要 躺 围城 到 这 其他
[ˈkæs(ə)l] . - “
castle . ‘ “
城堡 . - “

“阁下的建议很好，但我认为我应该围攻另一座城堡。”

- [ɑ:] ! [ˈbræmlɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jʊr; jər][ˈleɪbər][ðer; ðər] ,
- **Ah ! Bramlett , you will lose your labor there ,**
- 啊 ! 布拉姆利特 , 你 将要 失去 你的 劳动 那里 ,

“啊！布拉姆利特，你在那里会白费力气的。”

[fɔ:r; fər][dɪˈmɑ:r] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðæt] [fer] [ˈkæs(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri]
for Demar has been commander of that fair castle so long that the memory
为了 德玛 有 到过 指挥官 的 那 公平的 城堡 所以 长的 那 这 记忆
[ʌv; əv][mæn] [ˈrʌnəθ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] . - “
of man runneth not to the contrary . ‘ “
的 男人 流淌 不是 到 这 相反 . - “

“因为德玛尔担任那座美丽城堡的指挥官已经很久了，以至于人们的记忆中没有相反的记载。”

- [jes] , [bʌt; bət] [ˈhæəri] [ˈwɒlɪŋfəd] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈmæəri] [maɪ] [fer] [ˈkʌz(ə)n] ,
- **Yes , but Harry Wallingford shall not marry my fair cousin ,**
- 是的 , 但 哈里 沃灵福德 将 不是 结婚 我的 公平的 表哥 ,

“是的，但是哈里·沃林福德不能娶我美丽的表妹。”

[ənˈles] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈsɪstər][tu:; tə][em ˈi:] . -
unless he gives his beauteous sister to me . ‘
除非 他 给予 他的 美丽的 姐姐 到 我 . -

除非他把漂亮的妹妹嫁给我。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpræugrest] , [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɪt] [ɪnˈkri:st] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [gest] [bɪˈgæn][tu:; tə]
” **As the dinner progressed , the flow of wit increased until every guest began to**
” 作为 这 晚餐 进展 , 这 流动 的 有 增加 直到 每一个 客人 开始 到
[pɑ:ˈrɪtɪsɪpt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
participate in it .
参加 在 它 .

“随着晚宴的进行，妙语连珠的场面越来越多，直到每位宾客都开始参与其中。

[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] — [ˈfaɪnəns][ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər] — [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] — [ˈmju:zɪk]
Politics and religion — finance and agriculture — science and art — music
政治 和 宗教 — 金融 和 农业 — 科学 和 艺术 — 音乐
[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlɑ:rdʒli] [dɪˈskʌst] . “
and history , were all largely discussed .”
和 历史 , 是 全部很大程度上 讨论 . “
政治与宗教、金融与农业、科学与艺术、音乐与历史，这些都是人们广泛讨论的话题。

- [kʌm] , - [sed] [ˈhæri] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
' Come , ' said Harry as he laid his hand on my arm ,
- 来 , - 说 哈里 作为 他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 ,
“过来,”哈利说着，把手放在我的胳膊上。
- [let] [ju: ˈes][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] . -
' let us go out on the corridor and smoke a cigar . '
- 让 我们 去 出去 在 这 走廊 和 抽烟 一个 雪茄 . -
“我们到走廊里去抽根雪茄吧。”

“ [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][wi:; wi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] .
“ I took his arm and we began to pace up and down the floor .
” 我 采取 他的 手臂 和 我们 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 地面 .
“我挽着他的胳膊，我们开始在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wɜz; wəz] [kwɔɪt] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] . “
The weather was quite warm , and not a breath of air could be felt .”
这 天气 曾是 相当 温暖的 , 和 不是 一个 气息 的 空气 可以 是 毛毡 . “
天气相当温暖，一丝风也感觉不到。

- [kʌm] , [let] [ju: ˈes][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈtroʊl][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [hɪr]
' Come , let us go into the garden ; I could not control myself if I remained here
- 来 , 让 我们 去 进入 这 花园 ; 我 可以 不是 控制 我 如果 我 剩余 这里
.
:
.

“来吧，我们去花园里去；如果我留在这里，我控制不住自己。”
[let] [ju: ˈes][sɪt] [ˈʌndər] [ðɪ:z] [vaɪnz] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bent] — [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [hi:t] [mɔ:r]
Let us sit under these vines , on this little bench — I feel the oppressive heat more
让 我们 坐 在下面 这些 藤蔓 , 在 这 小的 长椅 — 我 感觉 这 压迫性的 热 更多的
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] . -
than usual . '
比 通常 . -
我们坐在这些葡萄藤下的小长凳上吧——我感觉这天气比平时更闷热了。

“ [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈkwɪlɪt] [ænd; ənd] -
“ We had not been there more than twenty minutes when Quillet and Bullger
” 我们 有 不是 到过 那里 更多的 比 二十 分钟 什么时候 奎莱特 和 -
[keɪm] [ˈwɔ:krɪŋ] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ju: ˈes] .
came walking slowly toward us .
来了 步行 缓慢地 朝向 我们 .
“我们到那里还不到二十分钟，奎莱特和布尔格就慢慢地朝我们走来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɜz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk][wʌn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] [mu:n] ,
The night was not a very dark one , though there was no moon ,
这 夜晚 曾是 不是 一个 非常 黑暗的 — , 尽管 那里 曾是 不 月亮 ,
虽然没有月亮，但夜晚并不算很黑。
[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈʃaɪn] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [braɪt] .
but the stars appeared to shine unusually bright .
但 这 明星 出现 到 闪耀 异常地 明亮的 .
但星星看起来异常明亮。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈvaɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [prɪˈfɜːrd]
We were completely hidden by the overhanging vines , and as we preferred
我们 是 完全地 隐 经过 这 悬垂 藤蔓 , 和 作为 我们 首选
[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
to be alone ,
到 是 独自的 ,

我们完全被垂下的藤蔓遮蔽了, 而且我们更喜欢独处,

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [wʊd] [pæs][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went]
we remained silent , hoping that the two lawyers would pass on ; but they went
我们 剩余 沉默的 , 希望 那 这 二 律师 会 经过 在 ; 但 他们 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [ˈhaʊs] ,
into the summer - house ,
进入 这 夏天 - 房子 ,

我们保持沉默, 希望那两位律师能就此离开; 但他们却走进了避暑别墅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt] .
which was not more than twenty feet from where we sat .
哪个 曾是 不是 更多的 比 二十 脚 从 在哪里 我们 卫星 :

离我们坐的地方不超过二十英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ˈveri] [loʊ] [ˈtoʊnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .
They were conversing in very low tones , but we could hear every word they said .
他们 是 对话 在 非常 低的 音调 , 但 我们 可以 听到 每一个 单词 他们 说 .
他们说话的声音很小, 但我们能听清他们说的每一个字。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] ,
I started to rise from my seat ,
我 开始 到 上升 从 我的 座位 ,

我开始起身,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvzdrɔːpər] ;
as I was unwilling to play the part of an eavesdropper ;
作为 我 曾是 不情愿 到 玩 这 部分 的 一个 偷听者 ;

因为我不想扮演偷听者的角色;

[bʌt; bət] [ˈhæri] [kɔːt] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,
but Harry caught my sleeve and pulled me back to the seat ,
但 哈里 捕捉 我的 袖子 和 拉 我 后退 到 这 座位 ,

但哈利抓住我的袖子, 把我拉回座位上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [rɪˈkwɛstɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] . “
and in a whisper requested me to be still and listen .”
和 在 一个 耳语 请求 我 到 是 仍然 和 听 : “

他低声请求我安静下来, 仔细聆听。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmliːt] [naʊ] , - ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈkwɪlɪt] . “
' What do you think of Miss Bramlett now , Bullger ? ' inquired Quillet .”
- 什么 做 你 思考 的 错过 布拉姆利特 现在 , - ? - 询问 奎莱特 : “

“布尔格, 你现在对布拉姆利特小姐有什么看法?”奎莱特问道。

- [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ;
' The more I see of her the better I like her ;
- 这 更多的 我 看 的 她 这 更好的 我 喜欢 她 ;

我越了解她, 就越喜欢她;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but it is no use for a fellow to fall in love with her ,
但 它 是 不 使用 为了 一个 同伴 到 落下 在 爱 和 她 ,

但男人爱上她也无济于事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] . - “
for they say she is going to marry Harry Wallingford . ' “
为了 他们 说 她 是 去 到 结婚 哈里 沃灵福德 . - “

据说她要嫁给哈里·沃林福德。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] . - “
' Yes , and I must confess that I am astonished to hear it . ' “
- 是的 , 和 我 必须 承认 那 我 是 惊讶 到 听到 它 . - “

“是的，我必须承认，听到这个消息我感到非常惊讶。”

- [waɪ] ? - “
' Why ? ' “
- 为什么 ? - “

‘为什么？’ ”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈtrʌb(ə)] ;
' Because he was engaged to her before she got into her late trouble ;
- 因为 他 曾是 已订婚的 到 她 前 她 得到 进入 她 晚的 麻烦 ;

因为在她陷入后来的麻烦之前，他就已经和她订婚了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,
but as soon as she was put in jail ,
但 作为 很快 作为 她 曾是 放 在 监狱 ,

但她一被关进监狱，

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
he told her to her face that he thought she was guilty .
他 讲述 她 到 她 脸 那 他 想法 她 曾是 有罪的 .

他当面告诉她，他认为她有罪。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][ˈnevər] [tuː; tə]
She ordered him to leave her presence , and commanded him never to
她 订购 他 到 离开 她 在场 , 和 命令 他 绝不 到

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
speak to her again .
说话 到 她 再次 .

她命令他离开，并命令他永远不许再跟她说话。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He deserted her , while she was under the cloud , and left her to
他 荒凉的 她 , 尽管 她 曾是 在下面 这 云 , 和 左边 她 到

[ˈpæd(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] [kəˈnuː] ;
paddle her own canoe ;
桨 她 自己的 独木舟 ;

在她情绪低落的时候，他抛弃了她，让她独自划着独木舟前行；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
but as soon as it appeared that she was innocent ,
但 作为 很快 作为 它 出现 那 她 曾是 清白的 ,

但一旦证明她是清白的，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː;][bʌt; bət][beg][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ˈmætərz] [smuːð] [əˈɡen] . - “
what does he do but beg pardon and make matters smooth again . ' “
什么 做 他 做 但 求 赦免 和 制作 事情 光滑的 再次 . - “

他除了道歉并试图让事情再次平静下来之外，还能做什么呢？

- [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl] .
' I suppose he loves her money better than he does the girl .
- 我 认为 他 爱 她 钱 更好的 比 他 做 这 女孩 .

我想他爱她的钱胜过爱她这个人。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] . - “
I always did despise a fortune - hunter . ' ”
我 总是 做过 鄙视 一个 财富 - 猎人 . - ”

我一直都很鄙视那些一心想发财的人。

- [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn] ;
' Yes , and so does every honest man ;
- 是的 , 和 所以 做 每一个 诚实的 男人 ;
“是的，每个诚实的人都会这么想；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv]
but I cannot understand how such a sensible girl could be so ready to give
但 我 不能 理解 如何 这样的 一个 明智的 女孩 可以 是 所以 准备好 到 给
[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . - “
her hand to such a man . ' ”
她 手 到 这样的 一个 男人 . - ”

但我无法理解，这样一个懂事的女孩怎么会如此轻易地将自己的手交给这样一个男人。

- [ɔ:] ! [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌnz] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ji] ['nevər] [fə'seɪks]
' Pshaw ! don't you know that where a woman once loves a man , she never forsakes
- 呸 ! 不 你 知道 那 在哪里 一个 女士 一次 爱 一个 男人 , 她 绝不 遗弃
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“呸！难道你不知道女人一旦爱上一个男人，就绝不会离开他吗？”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] ? - “
no matter what he does ? ' ”
不 事情 什么 他 做 ? - ”
无论他做什么？ “

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
' Well , I suppose there is something in that , but Harry Wallingford is a very
- 出色地 , 我 认为 那里 是 某物 在 那 , 但 哈里 沃灵福德 是 一个 非常
['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] ,
brilliant young man ,
杰出的 年轻的 男人 ,

“嗯，我想这话有一定道理，但哈里·沃灵福德是一位非常有才华的年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
and I used to think he was the very soul of honor ;
和 我 用过的 到 思考 他 曾是 这 非常 灵魂 的 荣誉 ;
我以前一直认为他是荣誉的化身；

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ['evər]['dʒʌstli] [wɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] . - “
I did not think he would ever justly win the name of fortune - hunter . ' ”
我 做过 不是 思考 他 会 曾经 公正地 赢 这 姓名 的 财富 - 猎人 . - ”
我并不认为他能名副其实地赢得“寻宝猎人”的称号。

- ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , [bʌt; bət]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [wi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' Neither did I , but human nature is very weak , you know ,
- 两者都不 做过 我 , 但 人类 自然 是 非常 虚弱的 , 你 知道 ,
“我也没有，但你知道，人性很脆弱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [wʌn] , [br'kəz, br'kɔ:z] [mɪs] ['bræmli:t] [ɪz] ['veri]
and the prize in this case is a very tempting one , because Miss Bramlett is very
和 这 奖 在 这 案件 是 一个 非常 诱人的 一 , 因为 错过 布拉姆利特 是 非常
['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

而且，这个奖品非常诱人，因为布拉姆利特小姐非常漂亮。

[ænd; ʌnd] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] . - “
and possessed of an amiable disposition , as well as a great fortune . ' ”
和 拥有 的 一个 可亲 处置 , 作为 出色地 作为 一个 伟大的 财富 . - “

他性情温和，而且家境殷实。

- [baɪ][dʒʊʊv] , [ðə; ði][beɪt][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][træp] [ˈenɪbə:di] ! - “
By Jove , the bait is enough to trap anybody ! ' ”
- 经过 朱庇特 , 这 饵 是 足够的 到 陷阱 任何人 ! - “

“我的天哪，这诱饵足以困住任何人！”

- [ɑ:] !
Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ˈlɒti] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
you are right there ; but Lottie Wallingford is the apple of my eye .
你 是 正确的 那里 ; 但 洛蒂 沃灵福德 是 这 苹果 的 我的 眼睛 .

你说得对；但洛蒂·沃林福德是我的掌上明珠。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . - “
I had rather have her for my wife than to be king of England . ' ”
我 有 相当 有 她 为了 我的 妻子 比 到 是 国王 的 英格兰 . - “

我宁愿娶她为妻，也不愿当英格兰国王。

- [jes] , [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] ;
Yes , no doubt you would ;
- 是的 , 不 怀疑 你 会 ;

“是的，毫无疑问你会的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
but there is no likelihood of your ever being king of England or the husband
但 那里 是 不 可能性 的 你的 曾经 存在 国王 的 英格兰 或者 这 丈夫

[ʌv; əv] [ˈlɒti] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
of Lottie Wallingford ,
的 洛蒂 沃灵福德 ,

但你不可能成为英格兰国王，也不可能成为洛蒂·沃林福德的丈夫。

[i:ðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ji:; ji] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ed] [dɪˈmɑ:r] . - “
either , because she belongs to Ed Demar . ' ”
任何一个 , 因为 她 属于 到 艾德 德玛 . - “

要么是因为她属于埃德·德马尔。

- [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʌki] [dɔ:ɡ] , [ˈeniweɪ] . - “
Well , he is a lucky dog , anyway . ' ”
- 出色地 , 他 是 一个 幸运的 狗 , 反正 . - “

“嗯，不管怎样，他真是条幸运的狗。”

- [kʌm] , [let][ju:ˈes] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
Come , let us walk back to the house ;
- 来 , 让 我们 走 后退 到 这 房子 ;

“来，我们一起走回房子里吧；

[aɪˈti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈkʌvət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] - [ˈpra:pərti] — [ðəʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər]
it is no use to covet our neighbors ' property — those two girls are not for
它 是 不 使用 到 贪图 我们的 邻居 - 财产 — 那些 二 女孩们 是 不是 为了

[ju:ˈes] . -
us . '
我们 . -

觊觎邻居的财产毫无用处——那两个女孩不是我们的。

“ [waɪ] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] , [ˈhæri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] ,
“ **While that conversation was going on , Harry had his hand on my arm ,**
“ 尽管 那 对话 曾是 去 在 , 哈里 有 他的 手 在 我的 手臂 ,
“谈话期间, 哈里一直把手放在我的胳膊上,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kɒd; kəd] [du:] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
and it was all I could do to keep from crying out ,
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 哭泣 出去 ,
我竭尽全力才忍住没哭出来。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [maɪ] [fleɪ] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [blʌd] . “
for his finger nails sank down into my flesh so as to bring blood . “
为了 他的 手指 指甲 沉没 向下 进入 我的 肉 所以 作为 到 带来 血 . “
他的指甲深深地掐进我的肉里, 让我流血。

- [let] [gʊʊ] [maɪ] [ɑ:rm] , [ˈhæri] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhɜ:rtɪŋ] [em 'i:] . - “
' Let go my arm , Harry ; you are hurting me . ' “
- 让 去 我的 手臂 , 哈里 ; 你 是 受伤 我 . - “
“哈利, 放开我的胳膊, 你弄疼我了。”

- [aɪ] [æsk] ['pɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ;
' I ask pardon — I did not think what I was doing ;
- 我 问 赦免 — 我 做过 不是 思考 什么 我 曾是 正在做 ;
“请原谅——我当时没有考虑我在做什么;

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['saɪɪŋ] ['kwaiətli] [baɪ] [jɔr; jər] [saɪd] ? - “
does it not surprise you to see me sitting quietly by your side ? ' “
做 它 不是 惊喜 你 到 看 我 坐着 悄悄 经过 你的 边 ? - “
看到我静静地坐在你旁边, 你不觉得奇怪吗?

- [nʊʊ] , [waɪ] [ʊd; jəd] [aɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] ? - “
' No , why should I be surprised ? ' “
- 不 , 为什么 应该 我 是 惊讶 ? - “
“不, 我为什么要感到惊讶? ”

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let] ['eni] [mæn] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
' Do you think I would let any man talk that way about me ,
- 做 你 思考 我 会 让 任何 男人 讲话 那 方式 关于 我 ,
你觉得我会允许任何男人那样说我吗?

[ən'les] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
unless he was telling the truth ?
除非 他 曾是 讲述 这 真相 ?
除非他说的是真话?

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'genst] [em 'i:] ?
Have I not been guilty of every charge they made against me ?
有 我 不是 到过 有罪的 的 每一个 收费 他们 制成 反对 我 ?
难道他们指控我的每一项罪行我都犯下了吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [tu:] [leit] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɔ:pər]
Of course I have ; but thank Heaven it is not too late to make the proper
的 课程 我 有 ; 但 感谢 天堂 它 是 不是 也 晚的 到 制作 这 恰当的
[ə'tʊʊnmənt] .
atonement .
赎罪 .

当然我有; 但感谢老天, 现在做出适当的赎罪还不算太晚。
[ˈedwərd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʊʊvər] [wɪð; wɪθ] [vi'ʊʊlə] [ænd; ənd] [em 'i:] .
Edward , it is all over with Viola and me .
爱德华 , 它 是 全部 超过 和 中提琴 和 我 .
爱德华, 我和维奥拉的一切都结束了。

[aɪ][duː] [naʊ] ['sɔːləmli] [swɜr] , [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hoʊld] ['seɪkrɪd] ,
I do now solemnly swear , by everything that I hold sacred ,
我 做 现在 庄严地 发誓 , 经过 一切 那 我 抓住 神圣 ,
我现在郑重发誓, 以我所珍视的一切神圣事物起誓:
[ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] ['mæəri] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜːrɪz] ; [soʊ] [help] [,em 'iː] ['hev(ə)n]
that I never will marry her until my fortune is equal to hers ; so help me Heaven
那 我 绝不 将要 结婚 她 直到 我的 财富 是 平等的 到 她的 ; 所以 帮助 我 天堂
! - “
! ' “
! - “

我发誓, 除非我的家境与她相当, 否则我绝不会娶她; 老天保佑!
- ['hæəri] , [aɪ][duː] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaʊəd] . - “
' Harry , I do believe you are a real coward . ' “
- 哈里 , 我 做 相信 你 是 一个 真实的 懦夫 . - “
“哈利, 我真的觉得你是个十足的懦夫。”
- [jes] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [skoʊld] [,em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
' Yes , that is certain , but there is no use to scold me about it .
- 是的 , 那 是 肯定 , 但 那里 是 不 使用 到 骂 我 关于 它 .
“是的, 那当然, 但责备我也没有用。”

[ɪf] [vi'oolə] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːzɪz] ,
If Viola will agree to wait till my fortune is made , all right ; if she refuses ,
如果 中提琴 将要 同意 到 等待 直到 我的 财富 是 制成 , 全部 正确的 ; 如果 她 拒绝 ,
如果薇奥拉愿意等到我发家致富, 那很好; 如果她拒绝,
[let] [hɜːr; hər] ['mæəri] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ænd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] . - “
let her marry her cousin , and be done with it . ' “
让 她 结婚 她 表哥 , 和 是 完毕 和 它 . - “
让她嫁给她的表兄, 这件事就此结束吧。

- [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrɪz] [wət'evər] , [fɔːr; fər] [fɪː; ʃi] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] ,
' As to that , you need have no fears whatever , for she worships you ,
- 作为 到 那 , 你 需要 有 不 恐惧 任何 , 为了 她 崇拜 你 ,
至于这件事, 你完全不必担心, 因为她崇拜你。
[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [jes] ,
and if you forsake her , it will kill her ; yes ,
和 如果 你 背叛 她 , 它 将要 杀 她 ; 是的 ,
如果你抛弃她, 她会死的; 是的。

[aɪ] [miːn] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [aɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [hɜːr; hər] . - “
I mean exactly what I say — it will certainly kill her . ' “
我 意思是 确切地 什么 我 说 — 它 将要 当然 杀 她 . - “
我说的就是真心话——这肯定会要了她的命。

- [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ,
' In the first place , I do not intend to forsake her ,
- 在 这 第一的 地方 , 我 做 不是 打算 到 背叛 她 ,
首先, 我并不打算抛弃她,
[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [noʊ] [mæn] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] ,
for I love her as no man ever loved a woman before ,
为了 我 爱 她 作为 不 男人 曾经 喜爱 一个 女士 前 ,
因为我爱她, 胜过任何男人对女人的爱。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [,em 'iː] ,
and if she will wait for me ,
和 如果 她 将要 等待 为了 我 ,
如果她愿意等我,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhæəri] [ˈwɒlɪŋfəd] . - “
I will make a fortune as sure as my name is Harry Wallingford . ' “
我 将要 制作 一个 财富 作为 当然 作为 我的 姓名 是 哈里 沃灵福德 . - “

“我一定会发大财，就像我的名字叫哈里·沃林福德一样有把握。”

- [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈhæəri] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] . - “
' By the by , Harry , I have a little secret to tell you . ' “
- 经过 这 经过 , 哈里 , 我 有 一个 小的 秘密 到 告诉 你 . - “

“对了，哈利，我有个小秘密要告诉你。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [preɪ] ? - “
' What is it , pray ? ' “
- 什么 是 它 , 祈祷 ? - “

“究竟是什么事？ ”

- [juː; jə] [noʊ] [ðæt] [viˈoʊlə] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈstriːkniːn] ,
' You know that Viola bought a little bottle of strychnine ,
- 你 知道 那 中提琴 买 一个 小的 瓶子 的 士的宁 ,

你知道薇奥拉买了一小瓶士的宁吗？

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [waɪ] [fiː; ji] [ˈpəːtʃəst] [aɪ ˈtiː] ? - “
and refused to tell why she purchased it ? ' “
和 拒绝 到 告诉 为什么 她 购买 它 ? - “

她拒绝透露购买原因。

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] ,
' I certainly do ,
- 我 当然 做 ,

“我当然愿意。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [tel] [waɪ] [fiː; ji] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
and her refusal to tell why she bought it was the strongest
和 她 拒绝 到 告诉 为什么 她 买 它 曾是 这 最强

[ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] . - “
evidence against her . ' “
证据 反对 她 . - “

她拒绝透露购买原因，这成了对她最有力的指控证据。

- [truː] [ɪˈnʌf] ; [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
' True enough ; well , I can tell you all about it ;
- 真的 足够的 ; 出色地 , 我 能 告诉 你 全部 关于 它 ;

“确实如此；嗯，我可以把所有事情都告诉你；

[fiː; ji][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər]
she got it when you were very ill , and everybody thought you were
她 得到 它 什么时候 你 是 非常 患病的 , 和 大家 想法 你 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
going to die .
去 到 死 .

她是在你病得很重的时候感染的，当时所有人都以为你快要死了。

[fiː; ji][wəz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][hæd; həd] [daɪd] ,
She was preparing to commit suicide ; and if you had died ,
她 曾是 准备 到 犯罪 自杀 ; 和 如果 你 有 死亡 ,

她当时正准备自杀；如果你死了，

[fiː; ji] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [juː; jə][æn; ən] [ˈaʊər] . - “
she would not have survived you an hour . ' “
她 会 不是 有 幸存下来 你 一个 小时 . - “

她要是跟你待上一个小时都活不下去。

- [greɪt] [ˈhevəns] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? - “
- **Great Heavens ! is that so ?** - “
- 伟大的 天 ！ 是 那 所以 ？ - ”

“我的天哪！真是这样吗？”

- [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [fɔːr; fər] [ˈlɒti] [pʌmpt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
- **It is ; for Lottie pumped the secret out of her** .
- 它 是 ； 为了 洛蒂 泵 这 秘密 出去 的 她 。

“确实如此；因为洛蒂从她口中套出了秘密。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kæləˈfɔːrniə] . - “
go to California . - “
去 到 加利福尼亚州 。

现在你告诉她你打算去加利福尼亚的时候，一定要非常谨慎。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli] [trʌst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [əˈgriː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈseɪk]
- **If she will only trust me , and agree to wait for me , I will never forsake**
- 如果 她 将要 仅有的 相信 我 , 和 同意 到 等待 为了 我 , 我 将要 绝不 背叛
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ；

“只要她信任我，愿意等我，我永远不会抛弃她；

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [els] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] . -
but let us walk back to the house , else we will be missed . -
但 让 我们 走 后退 到 这 房子 , 别的 我们 将要 是 错过 。

但咱们还是走回房子吧，不然会被人发现的。

“ [taɪm] [ɡlaɪdɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈlɪŋə] [baɪ] [varˈoʊ.ləz] [saɪd] ,
“ **Time glided on , and Harry lingered by Viola's side** ,
“ 时间 滑翔 在 , 和 哈里 徘徊不去 经过 中提琴的 边 ,

时间悄然流逝，哈利一直守在维奥拉身边。

[ˈstrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
strolling about the flower garden with her arm locked in his ,
漫步 关于 这 花 花园 和 她 手臂 已锁定 在 他的 ,

她挽着他的胳膊，在花园里漫步。

[ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and dreading to make his intentions known to her .
和 恐惧 到 制作 他的 意图 已知 到 她 。

他害怕向她表明自己的意图。

[ʌv] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] ,
Love was urging him to marry the girl of his choice , and be happy ,
爱 曾是 敦促 他 到 结婚 这 女孩 的 他的 选择 , 和 是 快乐的 ,

爱情驱使他娶自己心仪的女孩，并让她幸福地生活下去。

[waɪl] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
while pride was making a desperate effort to separate him from his love .
尽管 自豪 曾是 制作 一个 绝望的 努力 到 分离 他 从 他的 爱 。

而骄傲却拼命地想要将他与他的爱人分开。

“ [mɪs] [ˈbræmliːt] [ænd; ənd] [ˈlɒti] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməər] -
“ **Miss Bramlett and Lottie were seated on a low wooden bench in the summer** -
“ 错过 布拉姆利特 和 洛蒂 是 坐着 在 一个 低的 木制的 长椅 在 这 夏天 -

[haʊs] [ɪnˈɡerdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːrɪst] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
house engaged in an earnest conversation .
房子 已订婚的 在 一个 认真 对话 。

“布拉姆利特小姐和洛蒂坐在避暑小屋的矮木凳上，认真地交谈着。

[ˈhæəri] [ˈwɒlɪŋfəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . “
Harry Wallingford made his appearance at the door . “
哈里 沃灵福德 制成 他的 外貌 在 这 门 . “
哈里·沃林福德出现在门口。

- [kʌm] [ɪn] , [ˈbrʌðər] , - [sed] [ˈlɒti] .
' Come in , brother , ' said Lottie .
- 来 在 , 兄弟 , - 说 洛蒂 .
“进来吧，哥哥，”洛蒂说。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [hɪr] ,
' I am glad you happened here ,
- 我 是 高兴的 你 发生 这里 ,
“很高兴你碰巧来到这里。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][em 'iː][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [vɪˈoʊlə][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
because I want you to join me in persuading Viola to abandon the idea of
因为 我 想 你 到 加入 我 在 说服 中提琴 到 放弃 这 主意 的
[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . - “
going with her cousin to New York . ' “
去 和 她 表哥 到 新的 约克 . - “
因为我希望你能和我一起劝说薇奥拉放弃和她表妹一起去纽约的想法。

- [ɪf] [mɪs] [ˈbræmliːt] [wɪl] [nɑːt] [jɪːld] [tuː; tə][jɔːr; jər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔːr] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə]
' If Miss Bramlett will not yield to your solicitations , I am sure she would not to
- 如果 错过 布拉姆利特 将要 不是 屈服 到 你的 征集 , 我 是 当然 她 会 不是 到
[maɪn] .
mine .
矿 .
“如果布拉姆利特小姐不肯答应你的请求，我相信她也不会答应我的请求。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
It would be unjust to her distinguished relative to deprive him of the
它 会 是 不公正 到 她 杰出的 相对的 到 剥夺 他 的 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌz(ə)n] .
company of his fair cousin .
公司 的 他的 公平的 表哥 .
剥夺她那位尊贵的亲戚与他美丽的表妹相伴的机会，这对他来说是不公平的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是，

[wɪː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [mɪs] [ˈbræmliːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [dʌl] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz]
we ought not to expect Miss Bramlett to remain among such dull people as
我们 应该 不是 到 预计 错过 布拉姆利特 到 保持 之中 这样的 乏味的 人们 作为
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
我们不应该指望布拉姆利特小姐会一直和我们这样无趣的人待在一起。

[wen] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [kleɪm] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] . -
when such brilliant members of Congress claim her company . '
什么时候 这样的 杰出的 成员 的 国会 宣称 她 公司 . -
当国会中如此杰出的成员声称与她为伍时。

“ [mɪs] ['bræmlɪt] [bent] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [red]
“ **Miss Bramlett bent her eyes toward the ground , while her cheeks were red**
“ 错过 布拉姆利特 弯曲 她 眼睛 朝向 这 地面 , 尽管 她 脸颊 是 红色的
[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
with anger ;
和 愤怒 ;

“布拉姆利特小姐低头看着地面，双颊因愤怒而涨红；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪps][tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] .
but she bit her lips to smother her feelings .
但 她 少量 她 嘴唇 到 窒息 她 情怀 .

但她咬紧嘴唇，努力压抑自己的感情。

['lɒti] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]
Lottie turned pale , and gazed at her brother with a look of astonishment
洛蒂 转向 苍白 , 和 凝视 在 她 兄弟 和 一个 看 的 惊讶
,
:
,

洛蒂脸色苍白，惊讶地望着她的哥哥。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [sen'seɪʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
while a painful sensation darted through her heart .
尽管 一个 痛苦 感觉 飞镖 通过 她 心 .

与此同时，一阵剧痛袭遍她的心脏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['saɪərəs] ['bræmlɪt] ,
She was convinced that her brother had become jealous of Cyrus Bramlett ,
她 曾是 确信 那 她 兄弟 有 变得 嫉妒的 的 赛勒斯 布拉姆利特 ,
她确信她的哥哥嫉妒赛勒斯·布拉姆利特。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] . “
and she well knew that it was without cause . “
和 她 出色地 知道 那 它 曾是 没有 原因 . “

她很清楚这是无缘无故的。

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [hɪr] , ['brʌðər] , - [sed] ['lɒti] , - [ænd; ɐnd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [bu'keɪ] [fɔːr; fəɹ][em 'iː] ,
- **Take a seat here , brother , I said Lottie , I and arrange that bouquet for me ,**
- 拿 一个 座位 这里 , 兄弟 , - 说 洛蒂 , - 和 安排 那 花束 为了 我 ,
“哥哥，请坐，”洛蒂说，“帮我把那束花整理一下。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ɐnd] ['gæðər] [mɔːr] ['flaʊərz] . -
while I go and gather more flowers . I
尽管 我 去 和 收集 更多的 花朵 . -

我去采更多的花。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn] ['lɑːtɪz] [pɑːrt][tuː; tə] [liːv] ['hæri] [ænd; ɐnd][vi'əʊlə] [ə'loʊn] ,
“ **This was a ruse on Lottie's part to leave Harry and Viola alone ,**
“ 这 曾是 一个 诡计 在 洛蒂的 部分 到 离开 哈里 和 中提琴 独自的 ,
“这是洛蒂为了让哈里和维奥拉单独相处而耍的计谋。”

[æz; ɐz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [best] [plæn][tuː; tə] [ɪn'ʃɔr] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] . “
as she thought it the best plan to insure a reconciliation between them . “
作为 她 想法 它 这 最好的 计划 到 保证 一个 和解 之间 他们 . “

她认为这是确保他们和解的最佳方案。

- [mɪs] ['bræmlɪt] , [aɪ] [sə'pouz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kʌz(ə)n] ,
- **Miss Bramlett , I suppose if you go with your distinguished cousin ,**
- 错过 布拉姆利特 , 我 认为 如果 你 去 和 你的 杰出的 表哥 ,

“布拉姆利特小姐，我想如果您和您那位尊贵的表兄一起去的话……”

[juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? - “
you will spend the winter in Washington ? ' “
你 将要 花费 这 冬天 在 华盛顿 ？ - ”

你打算在华盛顿过冬吗？

- [noʊ] ; [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . - “
' No ; I shall remain in New York . ' “
- 不 ； 我 将 保持 在 新的 约克 . - - ”

“不，我将留在纽约。”

- [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] [wen] [juː; jʊ][gou][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sæn]
' We shall be very far apart when you go to New York and I to San
- 我们 将 是 非常 远的 除 什么时候 你 去 到 新的 约克 和 我 到 圣
[frən'sɪskoʊ] . - “
Francisco . ' “
弗朗西斯科 . - - ”

“你去纽约，我去旧金山，我们将会相隔很远。”

- [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] ? - “
' What do you mean , Mr . Wallingford ? ' “
- 什么 做 你 意思是 , 先生 . 沃灵福德 ？ - - ”

“沃林福德先生，您这话是什么意思？ ”

- [vi'oulə] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][kælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
' Viola , I am going to start for California in the morning ,
- 中提琴 , 我 是 去 到 开始 为了 加利福尼亚州 在 这 早晨 ,

“维奥拉，我明天早上就要代表加州队出发了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ;
and it may be a long time before we meet again ;
和 它 可能 是 一个 长的 时间 前 我们 见面 再次 ;
我们可能要过很久才能再次见面；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɛstʃən] ,
I wish to ask you a serious question ,
我 希望 到 问 你 一个 严肃的 问题 ,
我想问你一个严肃的问题，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ænsər] . -
and I want you to give me a serious answer . ' -
和 我 想 你 到 给 我 一个 严肃的 回答 . - -
我希望你给我一个认真的答复。

“ [ɔːl] ['kʌlər] [naʊ] [ɪn'stəntli] [fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['tremblɪd]
“ All color now instantly fled from her cheeks , and her body trembled
” 全部 颜色 现在 即刻 逃亡 从 她 脸颊 , 和 她 身体 颤抖
[ˈvaɪələntli] . “
violently . “
暴力 . - ”

“她双颊瞬间血色尽失，身体剧烈颤抖。”

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
' I am going to seek my fortune in the far West ,
- 我 是 去 到 寻找 我的 财富 在 这 远的 西方 ,
“我要去遥远的西部寻找我的财富。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ] [rɪ'tʊːrn] ? -
and I wish to know if you will promise to be mine when I return ? ' -
和 我 希望 到 知道 如果 你 将要 承诺 到 是 矿 什么时候 我 返回 ？ - -
我想知道，等我回来的时候，你是否愿意做我的爱人？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [kæləˈfɔːrniə] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] . - “
“ If you go to California , it is my opinion that we never shall meet again . ' - “
- 如果 你 去 到 加利福尼亚州 , 它 是 我的 观点 那 我们 绝不 将 见面 再次 . - “
“如果你去了加州, 我认为我们以后都不会再见面了。”

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " "
' Why do you think that ? " "
- 为什么 做 你 思考 那 ? " "
“你为什么这么想? ”

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ] [maɪt] [ˈmenɪ(ə)n] [ðæt] [kɔːz] [em ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ;
' There are many reasons I might mention that cause me to think it ;
- 那里 是 许多 原因 我 可能 提到 那 原因 我 到 思考 它 ;
“有很多原因让我产生这种想法;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈsʌbdʒekt]
but if you will excuse me , I had rather not talk about such a painful subject
但 如果 你 将要 原谅 我 , 我 有 相当 不是 讲话 关于 这样的 一个 痛苦 主题
. - “
' - “
. - “

但恕我直言, 我并不想谈论如此令人痛苦的话题。
- [mɪs] [ˈbræmliːt] , [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] ? - “
' Miss Bramlett , have I been mistaken in believing that you loved me ? ' - “
- 错过 布拉姆利特 , 有 我 到过 错误 在 相信 那 你 喜爱 我 ? - “
“布拉姆利特小姐, 难道我一直都误会了, 以为你爱我? ”

- [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [miːt] [əˈɡen] , [æsk] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkændɪd]
' If we ever meet again , ask the question and you shall have a candid
- 如果 我们 曾经 见面 再次 , 问 这 问题 和 你 将 有 一个 坦率
[ˈænsər] . - “
answer . ' - “
回答 . - “
“如果我们再次相遇, 请问出这个问题, 我将坦诚地回答你。”

- [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [em ˈiː] [ɡoʊ] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [feɪt] ? - “
' Would you have me go so far away without knowing my fate ? ' - “
- 会 你 有 我 去 所以 远的 离开 没有 会心 我的 命运 ? - “
“你难道要我远走他乡, 却不知道自己的命运吗? ”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈzɔːlʋ] [ɪz] [meɪd] ,
' I would not have you go at all ; but it appears that your resolve is made ,
- 我 会 不是 有 你 去 在 全部 ; 但 它 出现 那 你的 解决 是 制成 ,
“我根本不想让你走; 但看来你已经下定决心了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] . - “
and I suppose you know best what you ought to do . ' - “
和 我 认为 你 知道 最好的 什么 你 应该 到 做 . - “
我想你最清楚自己应该怎么做。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɪdiət] ,
' I know that I am an idiot ,
- 我 知道 那 我 是 一个 笨蛋 ,
我知道我是个白痴,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
and that I have succeeded in convincing you of that interesting fact ,
和 那 我 有 成功了 在 令人信服的 你 的 那 有趣的 事实 ,
我已经成功地让你相信了这个有趣的事实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'iː] . - “
and that you will rejoice to be rid of me . ' “
和 那 你 将要 麾 到 是 摆脱 的 我 . - “

你会很高兴摆脱我。

- [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] [em 'iː] ,
' **This is not the first time you have unjustly suspected me .** ' “
- 这 是 不是 这 第一的 时间 你 有 不公正的 怀疑 我 ,
“这并非你第一次无端怀疑我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ləst] . - “
but I hope it will be the last . ' “
但 我 希望 它 将要 是 这 最后的 . - “

但我希望这是最后一次。

- [waɪ] , [ðen] , [dɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [sʌd(ə)nli] [kən'kluːd] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [ænd; ʌnd] [ðæt] , [tuː] ,
' **Why , then , did you so suddenly conclude to leave us and that , too ,** ,
- 为什么 , 然后 , 做过 你 所以 突然 结束 到 离开 我们 和 那 , 也 ,
那么, 你为什么突然决定离开我们呢? 而且,

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'ten](ə)n [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kælə'fɔːrniə] ? - “
before you knew of my intention to go to California ? ' “
前 你 知道 的 我的 意图 到 去 到 加利福尼亚州 ? - “

在你得知我打算去加州之前?

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] [hɪr] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] ['eniwɛr] ,
' **Because I have no home here ; in fact , I have no home anywhere ,** ,
- 因为 我 有 不 家 这里 ; 在 事实 , 我 有 不 家 任何地方 ,
因为我在这里没有家; 事实上, 我哪里都没有家。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ʌnd] ['relatɪvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [hoʊm] . - “
but I have friends and relatives in New York who will give me a home . ' “
但 我 有 朋友们 和 亲属 在 新的 约克 WHO 将要 给 我 一个 家 . - “

但我有纽约的朋友和亲戚, 他们会给我提供一个家。

- [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kɪnzmən] [huː] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [ˈɪːfər] [juː; jʊ]
' **Yes , indeed , you have one distinguished kinsman who , I dare say , will offer you** ,
- 是的 , 的确 , 你 有 一 杰出的 亲属 WHO , 我 敢 说 , 将要 提供 你
[ə; eɪ] [hoʊm] ,
a home , ,
一个 家 ,

“是的, 的确, 你有一位德高望重的亲戚, 我敢说他会收留你。”

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [buːt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and a heart to boot , and I could not blame you for accepting such a ,
和 一个 心 到 启动 , 和 我 可以 不是 责备 你 为了 接受 这样的 一个
['brɪljənt] [ˈɪːfər] . - “
brilliant offer . ' “
杰出的 提供 . - “

而且你还有一颗善良的心, 我完全理解你接受如此绝佳的邀请。

- ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] , [jɔː; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [em 'iː] ['eni] ['pleʒər] ,
' **Mr . Wallingford , your language does not afford me any pleasure ,** ,
- 先生 . 沃灵福德 , 你的 语言 做 不是 买得起 我 任何 乐趣 ,
沃林福德先生, 您的言辞令我感到不悦。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər]
and unless you have something else to talk about , I guess we had better ,
和 除非 你 有 某物 别的 到 讲话 关于 , 我 猜测 我们 有 更好的
[ˈseprət] . - “
separate . ' “
分离 . - “

除非你还有其他事要说, 否则我想我们最好还是分开吧。

- [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] . -
- **I crave your pardon — I assure you I did not mean to annoy you .** -
- 我 渴望 你的 赦免 — 我 保证 你 我 做过 不是 意思是 到 烦人 你 . -
“恳请您的原谅——我向您保证，我并非有意惹您生气。”

“ [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **Then , in a fit of anger , he abruptly walked away .**
“ 然后 , 在 一个 合身 的 愤怒 , 他 突然 步行 离开 .
“然后，他勃然大怒，径直走开了。”

“ [ˈhæri] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈhæviŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
“ **Harry started to California next morning , without having any other interview with**
“ 哈里 开始 到 加利福尼亚州 下一个 早晨 , 没有 拥有 任何 其他 面试 和
[mɪs] [ˈbræmliːt] ,
Miss Bramlett ,
错过 布拉姆利特 ,
“第二天早上，哈里就启程前往加利福尼亚，没有再和布拉姆利特小姐进行任何面谈。”

[ðʌs] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [əˈgen] [ˈmæstər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
thus letting his pride again master his heart .
因此 出租 他的 自豪 再次 掌握 他的 心 .
于是，骄傲再次占据了他的内心。

“ [ræɡləndz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənts]
“ **Ragland's body was found floating in the river , at the head of President's**
“ 拉格兰德 身体 曾是 成立 漂浮的 在 这 河 , 在 这 头 的 总统的
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,
“拉格兰的尸体在总统岛顶端的河面上被发现，当时尸体漂浮在河中。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [maːrks][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]
without any marks of violence on it , showing clearly that he had committed
没有 任何 标记 的 暴力 在 它 , 显示 清楚地 那 他 有 坚定的
[ˈsuːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .
尸体上没有任何暴力痕迹，清楚地表明他是自杀身亡。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人！

[pərˈhæps][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] ,
perhaps he deserved a better fate ,
也许 他 应得的 一个 更好的 命运 ,
或许他本该拥有更好的命运。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][led][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈhæpɪnəs] .
though he had not led the sort of a life that produces happiness .
尽管 他 有 不是 引领 这 种类 的 一个 生活 那 产 幸福 .
虽然他并没有过上那种能带来幸福的生活。

[æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈteɪbl] ,
An appetite for strong drink , and a love for the gambling table ,
一个 食欲 为了 强的 喝 , 和 一个 爱 为了 这 赌博 桌子 ,
嗜酒如命，且酷爱赌博，

[hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌɪnfɪˈdeləti] [wʌz; wəz] [meɪd] .
had ruined him before the discovery of his wife's infidelity was made .
有 毁坏 他 前 这 发现 的 他的 妻子的 不忠 曾是 制成 .
在发现妻子不忠之前，这件事就已经毁了他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frɑm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [æt; ət][nuː] [jɔːk]
“ Mr . Rockland received a letter from one of the trustees at New York
“ 先生 . 罗克兰 已收到 一个 信 从 一 的 这 受托人 在 新的 约克
[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈræŋɡlənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbræmliːt]
stating that the death of Mr . Ragland created a necessity for Miss Bramlett
声明 那 这 死亡 的 先生 . 拉格兰 创建 一个 必要性 为了 错过 布拉姆利特
[tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [rˈmiːdiətli] .
to come there immediately .
到 来 那里 立即地 .

“罗克兰先生收到纽约一位受托人的来信，信中说拉格兰先生的去世使得布拉姆利特小姐必须立即前往纽约。
[wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ˈæftər] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə] , [viˈoʊlə][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
Within ten days after Harry had started for California , Viola was on her way
之内 十 天 后 哈里 有 开始 为了 加利福尼亚州 , 中提琴 曾是 在 她 方式
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

哈里启程前往加利福尼亚不到十天，维奥拉就踏上了前往纽约的旅程。
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈsaɪərəs] .
accompanied by her cousin Cyrus .
伴随 经过 她 表哥 赛勒斯 .

她由表兄赛勒斯陪同。
“ [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [ˈæftər][vɑːʊs.ləz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
“ Over a month had elapsed after Viola's departure ,
“ 超过 一个 月 有 过去 后 中提琴的 离开 ,
“维奥拉离开后已经过去一个多月了，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːklənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frɑm; frəm][ə; eɪ] [ˈbiər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
when Mr . Rockland received a letter from a lawyer in New York , of a
什么时候 先生 . 罗克兰 已收到 一个 信 从 一个 律师 在 新的 约克 , 的 一个
[moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
most startling nature ,
最多 令人震惊 自然 ,

罗克兰先生收到了一封来自纽约律师的信，内容令人震惊。
[ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [plʌndʒd] [juːˈes][ɔːl][ɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
the perusal of which plunged us all into the deepest gulf of distress .
这 仔细阅读 的 哪个 暴跌 我们 全部 进入 这 最深处 海湾 的 痛苦 .

仔细阅读之后，我们所有人都陷入了极度的痛苦之中。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] — [let][aɪˈtiː] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] : “
Here is the letter — let it speak for itself : “
这里 是 这 信 — 让 它 说话 为了 本身 : “
信的内容如下——让信自己说话吧： “

- [nəˈθænjəl] [ˈrɑːklənd] , [ɛsˈkwɑɪər] . : “
‘ NATHANIEL ROCKLAND , ESQ . : “
- 纳撒尼尔 罗克兰 , 先生 . : “
纳撒尼尔·罗克兰律师： “

- [dɪr] [sɜ:r] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] ['di:pli] [peɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]
' **DEAR SIR — I know you will be surprised and deeply pained to learn that the**
- 亲爱的 先生 — 我 知道 你 将要 是 惊讶 和 深 痛苦 到 学习 那 这
[trʌs'ti:z] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][f'boʊləvɑ:r] - [wɪl] [hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [ɪntu:]
trustees appointed by Bolivar Bramlett's will have converted the entire estate into
受托人 任命 经过 玻利瓦尔 - 将要 有 转换 这 全部的 财产 进入
[kæʃ] [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][pɑ:rts] [ʌn'noʊn] .
cash and fled to parts unknown .
现金 和 逃亡 到 部分 未知 .

尊敬的先生——我知道您会感到惊讶和深深的痛苦，因为博利瓦尔·布拉姆利特遗嘱指定的受托人已将全部遗产变现并逃往不明地点。

[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ,
Every possible effort has been made to capture them , but without success ,
每一个 可能的 努力 有 到过 制成 到 捕获 他们 , 但 没有 成功 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and it is pretty well ascertained that they have crossed the ocean ,
和 它 是 漂亮的 出色地 已确定 那 他们 有 交叉 这 海洋 ,
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [lænd] .
and are safe in some foreign land .
和 是 安全的 在 一些 外国的 土地 .

我们已尽一切可能试图抓捕他们，但均未成功。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and it is pretty well ascertained that they have crossed the ocean ,
和 它 是 漂亮的 出色地 已确定 那 他们 有 交叉 这 海洋 ,
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [lænd] .
and are safe in some foreign land .
和 是 安全的 在 一些 外国的 土地 .

他们在国外很安全。
[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
But , my dear sir ,
但 , 我的 亲爱的 先生 ,
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [jet] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]
I have not told you the serious part of the story yet — and you will think
我 有 不是 讲述 你 这 严肃的 部分 的 这 故事 然而 — 和 你 将要 思考
[soʊ] [wen] [aɪ][du:] .
so when I do .
所以 什么时候 我 做 .

但是，我亲爱的先生，
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [jet] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]
I have not told you the serious part of the story yet — and you will think
我 有 不是 讲述 你 这 严肃的 部分 的 这 故事 然而 — 和 你 将要 思考
[soʊ] [wen] [aɪ][du:] .
so when I do .
所以 什么时候 我 做 .

我还没有告诉你故事中真正重要的部分——等我说完，你就会这么想了。
[mɪs] [vi'ʊlə] ['bræmlɪt] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
Miss Viola Bramlett has mysteriously disappeared from her boarding house ,
错过 中提琴 布拉姆利特 有 神秘地 消失 从 她 登机 房子 ,
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] [ˈwerəbaʊts] , [ðə; ði]
and despite the efforts of the police to discover her whereabouts , the
和 尽管 这 努力 的 这 警察 到 发现 她 下落 , 这
[ˈmɪstəri] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɔ:lvd] .
mystery remains unsolved .
神秘 遗迹 未解之谜 .

维奥拉·布拉姆利特小姐从她居住的寄宿公寓神秘失踪了。
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] [ˈwerəbaʊts] , [ðə; ði]
and despite the efforts of the police to discover her whereabouts , the
和 尽管 这 努力 的 这 警察 到 发现 她 下落 , 这
[ˈmɪstəri] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɔ:lvd] .
mystery remains unsolved .
神秘 遗迹 未解之谜 .

尽管警方努力寻找她的下落，但这个谜团仍然没有解开。
[ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡəʊ][ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɑ:n] [fɪfθ] [ˈævənu:] ,
A week ago she left her boarding house on Fifth avenue ,
一个 星期 前 她 左边 她 登机 房子 在 第五 大街 ,
[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] . [ti:] . [ˈstu:ʌts] [stɔ:r] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] .
telling her friends that she was going to A . T . Stewart's store on Broadway .
讲述 她 朋友们 那 她 曾是 去 到 一个 . T . 斯图尔特的 店铺 在 百老汇 .

告诉她的朋友们，她要去百老汇的 AT Stewart 商店。
[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] . [ti:] . [ˈstu:ʌts] [stɔ:r] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] .
telling her friends that she was going to A . T . Stewart's store on Broadway .
讲述 她 朋友们 那 她 曾是 去 到 一个 . T . 斯图尔特的 店铺 在 百老汇 .

告诉她的朋友们，她要去百老汇的 AT Stewart 商店。
[ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡəʊ][ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɑ:n] [fɪfθ] [ˈævənu:] ,
A week ago she left her boarding house on Fifth avenue ,
一个 星期 前 她 左边 她 登机 房子 在 第五 大街 ,
[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] . [ti:] . [ˈstu:ʌts] [stɔ:r] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] .
telling her friends that she was going to A . T . Stewart's store on Broadway .
讲述 她 朋友们 那 她 曾是 去 到 一个 . T . 斯图尔特的 店铺 在 百老汇 .

告诉她的朋友们，她要去百老汇的 AT Stewart 商店。
[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] . [ti:] . [ˈstu:ʌts] [stɔ:r] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] .
telling her friends that she was going to A . T . Stewart's store on Broadway .
讲述 她 朋友们 那 她 曾是 去 到 一个 . T . 斯图尔特的 店铺 在 百老汇 .

告诉她的朋友们，她要去百老汇的 AT Stewart 商店。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [brɪˈɡænz][tu:; tə] [meɪk]
Nothing was thought about it until night , when her friends began to make
没有什么 曾是 想法 关于 它 直到 夜晚 , 什么时候 她 朋友们 开始 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
inquiries about her :
查询 关于 她 :

直到晚上, 她的朋友们开始打听她的消息, 她才意识到这件事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstju:ət; ˈstju-] [sto:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ]
She had been to the Stewart store , and made some trifling
她 有 到过 到 这 斯图尔特 店铺 , 和 制成 一些 琐事
[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

她去过斯图尔特商店, 买了一些无关紧要的东西。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
but instead of ordering the articles to be sent to her boarding house ,
但 反而 的 订购 这 文章 到 是 发送 到 她 登机 房子 ,
[bət; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
但他并没有把这些物品寄到她的寄宿处,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
as was her usual custom , she took them with her :
作为 曾是 她 通常 风俗 , 她 采取 他们 和 她 :
[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
她像往常一样, 把它们带走了。

[θri:] [ɪkˈspɪəriənst] [dɪˈtektɪv] [wɜ:r; wəɹ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] ,
Three experienced detectives were employed immediately , and up to this writing ,
三 经验丰富的 侦探 是 受雇 立即地 , 和 向上 到 这 写作 ,
[θri:] [ɪkˈspɪəriənst] [dɪˈtektɪv] [wɜ:r; wəɹ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] ,
警方立即聘请了三名经验丰富的侦探, 截至本文撰写之时,

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪsˈkʌvəɪz] ,
they have failed to make any discoveries ,
他们 有 失败的 到 制作 任何 发现 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪsˈkʌvəɪz] ,
他们未能取得任何发现。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:n] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:rf] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tə-z] [edʒ] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r]
except that she was seen standing on the wharf near the water's edge just before
除了 那 她 曾是 已见 常设 在 这 码头 靠近 这 水的 边缘 只是 前
[dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] .
dark on the day she left her boarding house .
黑暗的 在 这 天 她 左边 她 登机 房子 .

只是在她离开寄宿公寓的那天, 天黑前不久, 有人看到她站在水边的码头上。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [kʊd; kəd][nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə][faɪnd]
If she was alive , it seems to me that the detectives could not fail to find
如果 她 曾是 活 , 它 似乎 到 我 那 这 侦探 可以 不是 失败 到 寻找
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

如果她还活着, 我觉得侦探们不可能找不到她;

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [fɪr] [wi:; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜ:rst] .
therefore I fear we may expect the very worst .
所以 我 害怕 我们 可能 预计 这 非常 最差 :
[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [fɪr] [wi:; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜ:rst] .
因此, 我担心情况可能会非常糟糕。

[ˈevər] [sɪnz] [hɜ:r; həɹ][əˈraɪv(ə)lɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
Ever since her arrival in this city she has appeared to be very unhappy ,
曾经 自从 她 到达 在 这 城市 她 有 出现 到 是 非常 不开心 ,
[ˈevər] [sɪnz] [hɜ:r; həɹ][əˈraɪv(ə)lɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
自从她来到这座城市以来, 她似乎一直很不开心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈʊ:f(ə)n] [faʊnd] [ˈwi:pɪŋ] .
and **was** **often** **found** **weeping** .
和 曾是 经常 成立 哭泣 .

她经常被发现哭泣。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkʌmpəni] , [ˈrerli] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
She avoided company , rarely speaking to any one ,
她 避免 公司 , 很少 请讲 到 任何 一 ,
她不爱与人交往，很少和人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈkluːʒ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [əˈraɪv] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz]
and the only conclusion we can arrive at is that the poor girl has
和 这 仅有的 结论 我们 能 到达 在 是 那 这 贫穷的 女孩 有
[kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

我们唯一能得出的结论是，这个可怜的女孩自杀了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第33/35页

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈefərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] ,
Every possible effort will be made to find her , and if we succeed ,
每一个 可能的 努力 将要 是 制成 到 寻找 她 , 和 如果 我们 成功 ,
我们会尽一切可能找到她, 如果我们成功了,

[aɪ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][baɪ][ˈwaɪər] . “
I will immediately inform you by wire .”
我 将要 立即地 通知 你 经过 金属丝 . “
我将立即通过电报通知您。

- [ˈveri] [rɪˈspektfəli] , “
- **Very respectfully ,** “
- 非常 尊敬 , “
“非常恭敬地,”

- [ˈælbərt] - . -
- **ALBERT DALMAXIM .** -
- 阿尔伯特 - . -
“阿尔伯特·达尔马克西姆。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzəri] , [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs]
“ **I shall not trouble you with a history of our misery , produced by this**
“ 我 将 不是 麻烦 你 和 一个 历史 的 我们的 苦难 , 生产 经过 这
[ˈɔːf(ə)] [nuːz] ,
awful news ,
可怕 消息 ,
“我不会赘述这可怕的消息给我们带来的苦难,

[bʌt; bət] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
but drive on to the end of this unpleasant part of my story .
但 驾驶 在 到 这 结尾 的 这 令人不快的 部分 的 我的 故事 .
但请继续读下去, 直到我这段不愉快的经历结束。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈlɑːtiz] [rɪˈkwest] [aɪ][set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn]
In obedience to Lottie's request I set out immediately to New York to do all in
在 服从 到 洛蒂的 要求 我 放 出去 立即地 到 新的 约克 到 做 全部 在
[maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] ;
my power to unravel the strange mystery ;
我的 力量 到 绎 这 奇怪的 神秘 ;
为了遵照洛蒂的请求, 我立即动身前往纽约, 尽我所能解开这个奇怪的谜团;

[ˈpraːmɪsɪŋ] [ɪf] [viˈoʊlə][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
promising if Viola was found to bring her home with me .
有前途 如果 中提琴 曾是 成立 到 带来 她 家 和 我 .
我承诺如果找到维奥拉, 就把她带回家。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈletər] ,
I wrote a short letter to Harry , inclosing Mr . Dalmaxim's letter ,
我 写道 一个 短的 信 到 哈里 , 封闭 先生 . - 信 ,
我给哈里写了一封短信, 随信附上了达尔马克西姆先生的信。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
and urged him to come home without delay .
和 敦促 他 到 来 家 没有 延迟 .
并敦促他立即回家。

“ [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æ̃t; ət] [nu:] [jɔ:k] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl][hæd; həd]
“ **When I arrived at New York I learned that no clew to the missing girl had**
“ 什么时候 我 到达的 在 新的 约克 我 学习 那 不 线索 到 这 丢失的 女孩 有
[bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
been discovered ,
到过 发现 ,

“我抵达纽约后得知，失踪女孩的任何线索都还没有找到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
and that the police and detectives had given up the contest .
和 那 这 警察 和 侦探 有 给定 向上 这 竞赛 .

警方和侦探们已经放弃了这场竞赛。

[aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
I went to work in earnest ,
我 去 到 工作 在 认真 ,

我开始认真工作，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] ['evri] [plæn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə][faɪnd][vi'ɒʊlə] .
determined to exhaust every plan I could think of to find Viola .
决定 到 排气 每一个 计划 我 可以 思考 的 到 寻找 中提琴 .

决心用尽一切我能想到的办法找到维奥拉。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [hoʊp] [daɪd][ɪn][maɪ] [breɪst] ,
But at the end of ten days hope died in my breast ,
但 在 这 结尾 的 十 天 希望 死亡 在 我的 胸部 ,

但十天后，我的希望彻底破灭了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [vi'ɒʊlə][hæd; həd] [draʊnd] [hɜ:r'self] .
and I was compelled to conclude that Viola had drowned herself .
和 我 曾是 被迫 到 结束 那 中提琴 有 溺水 她自己 .

因此我不得不得出结论：维奥拉是溺水身亡的。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd]
I remained in New York a month , and it was with a sad heart I started
我 剩余 在 新的 约克 一个 月 , 和 它 曾是 和 一个 伤心 心 我 开始
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我在纽约待了一个月，然后怀着不舍的心情启程回家。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nu:z] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]
when I thought of the distressing news that I would be compelled to
什么时候 我 想法 的 这 令人痛心 消息 那 我 会 是 被迫 到
[kə'mju:nɪkət] [tu:; tə] ['lɒti] .
communicate to Lottie .
交流 到 洛蒂 .

当我想到我不得不把这个令人痛苦的消息告诉洛蒂时。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bæk] [hoʊm][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [wen] ['hæri] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
I had not been back home but a short time when Harry returned from
我 有 不是 到过 后退 家 但 一个 短的 时间 什么时候 哈里 返回 从
[kælə'fɔ:rnɪə] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . “
California looking more like a ghost than a man . “
加利福尼亚州 寻找 更多的 喜欢 一个 鬼 比 一个 男人 : “

我回家没多久，哈里就从加州回来了，他看起来就像个幽灵，而不是一个人。

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ?
' Is she found ?
- 是 她 成立 ?

她找到了吗？

- [hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] ['Intu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['Intu:][ə; eɪ] [tʃer] . “
- he gasped , as he staggered into my office and dropped into a chair .”
- 他 倒吸一口气 , 作为 他 交错 进入 我的 办公室 和 掉落 进入 一个 椅子 . “
他喘着粗气, 踉跄着走进我的办公室, 一屁股坐在椅子上。

- [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [stiɪl] [hæv; həv] [hoʊps] .
- No , but we still have hopes .
- 不 , 但 我们 仍然 有 希望 .
“不, 但我们仍然抱有希望。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [ˈhæri] ; [let][em 'i:][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ˈlɒti] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
You are ill , Harry ; let me go home with you — Lottie is looking for you . -
你 是 患病的 , 哈里 ; 让 我 去 家 和 你 — 洛蒂 是 寻找 为了 你 . -
“
“
“

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] ['Intu:] [dɪr] [ˈlɑ:tɪz] [feɪs] [naʊ] .
- No , I will not go home — I cannot bear to look into dear Lottie's face now .
- 不 , 我 将要 不是 去 家 — 我 不能 熊 到 看 进入 亲爱的 洛蒂的 脸 现在 .
“不, 我不会回家——我现在无法忍受看到亲爱的洛蒂的脸。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
I am going immediately on to New York ,
我 是 去 立即地 在 到 新的 约克 ,
我将立即前往纽约。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [vi'əʊlə] ;
to spend the remnant of my life in searching for poor Viola ;
到 花费 这 剩 的 我的 生活 在 搜索 为了 贫穷的 中提琴 ;
用余生去寻找可怜的薇奥拉;

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] [ə'gen] . - “
though I have but little hope of ever seeing her dear face again .” - “
尽管 我 有 但 小的 希望 的 曾经 看到 她 亲爱的 脸 再次 . - “
虽然我几乎不抱希望再也见不到她那张可爱的脸庞了。

- [wʌt] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] ? - “
- What about your uncle's will ?” - “
- 什么 关于 你的 叔叔的 将要 ? - “
“你叔叔的遗嘱呢? ”

- [oʊ] ! [dəʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ; [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈru:ɪn] .
- Oh ! don't let us talk about that now ; money has been my ruin .
- 哦 ! 不 让 我们 讲话 关于 那 现在 ; 钱 有 到过 我的 废墟 .
“哦! 现在别谈这个了; 金钱毁了我。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:] [leɪt] .
I am a rich man now , but it comes too late .
我 是 一个 富有的 男人 现在 , 但 它 来 也 晚的 .
我现在是个有钱人了, 但一切都太迟了。

[ˈfɔ:rtʃən] [stiɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][hɜ:rl][hɜ:r; hər] [ˈdedli] [ˈmɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm][æt; ət][em 'i:] .
Fortune still continues to hurl her deadly missiles with unerring aim at me .
财富 仍然 继续 到 投 她 致命 导弹 和 毫无错误 目的 在 我 .
命运依然不离不弃, 精准地向我投掷致命的导弹。

[ˈevrɪθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]; [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dɪd] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪl] ,
Everything goes wrong with me ; my uncle did make another will ,
一切 去 错误的 和 我 ; 我的 叔叔 做过 制作 其他 将要 ,
我诸事不顺; 我叔叔又立了一份遗嘱。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] ,
and placed it in the hands of a trusted friend ,
和 放置 它 在 这 双手 的 一个 可信 朋友 ,
并把它交给了一位值得信赖的朋友。

[hu:] ['hæpənd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jərəp] [wen] [maɪ] [ʌŋk(ə)] [daɪd] .
who happened to be traveling in Europe when my uncle died .
WHO 发生 到 是 旅行 在 欧洲 什么时候 我的 叔叔 死亡 :
我叔叔去世时, 他恰好在欧洲旅行。

[ɪf] [ðæt] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
If that friend had been at home all would have been well ,
如果 那 朋友 有 到过 在 家 全部 会 有 到过 出色地 ,
如果那位朋友当时在家, 一切都会很顺利。

[bʌt; bət] [maɪ] [lʌk] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
but my luck would not have it so .
但 我的 运气 会 不是 有 它 所以 :
但我的运气却没那么好。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
The man with whom the will had been left fell ill and died in Scotland ,
这 男人 和 谁 这 将要 有 到过 左边 跌倒 患病的 和 死亡 在 苏格兰 ,
遗嘱的受托人后来在苏格兰生病去世了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
and when his administrator took charge of his effects in San Francisco ,
和 什么时候 他的 行政人员 采取 收费 的 他的 效果 在 圣 弗朗西斯科 ,
当他的遗嘱执行人接管他在旧金山的遗物时,

[maɪ] [ʌŋkəlz] [wɪl] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [tu;; tə] [ˈlɒti] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
my uncle's will came to the surface, giving his property to Lottie and myself .
我的 叔叔的 将要 来了 到 这 表面 , 给予 他的 财产 到 洛蒂 和 我 :
我叔叔的遗嘱浮出水面, 遗嘱中将他的财产留给了我和洛蒂。

[kɜ:rs] [ðə; ði] [wɪl] — [kɜ:rs] [ðə; ði] ['mʌni] — [kɜ:rs] [ɑ:n] [maɪ] [lʌk] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɜ:rs] [ɑ:n] [maɪ]
Curse the will — curse the money — curses on my luck — a double curse on my
诅咒 这 将要 — 诅咒 这 钱 — 诅咒 在 我的 运气 — 一个 双倍的 诅咒 在 我的
['fu:lɪʃ] [praɪd] !
foolish pride !
愚蠢 自豪 !
诅咒我的意志——诅咒我的金钱——诅咒我的运气——诅咒我愚蠢的骄傲!

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [teɪk] [vi'ɒvlə] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] ?
Why did I not take Viola with me as my wife ?
为什么 做过 我 不是 拿 中提琴 和 我 作为 我的 妻子 ?
我为什么没有娶维奥拉为妻?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] .
Because I never was known to do anything that ought to be done .
因为 我 绝不 曾是 已知 到 做 任何事物 那 应该 到 是 完毕 :
因为我从来不做任何应该做的事情。

[vi'ɒvlə] [tuʊld] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [tu;; tə] [kælə'fɔ:rnɪə] [wi;; wi] ['nevər] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .
Viola told me that if I went to California we never would meet again .
中提琴 讲述 我 那 如果 我 去 到 加利福尼亚州 我们 绝不 会 见面 再次 :
维奥拉告诉我, 如果我去加利福尼亚, 我们就再也见不到了。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [tu;; tə] [em 'i:] [naʊ] .
I did not understand her meaning then, but it is plain to me now .
我 做过 不是 理解 她 意义 然后 , 但 它 是 清楚的 到 我 现在 :
当时我不明白她的意思, 但现在我明白了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] ['kæərɪd] [aʊt][hɜːr; hər]
She was contemplating suicide then , and she has since carried out her
她 曾是 沉思 自杀 然后 , 和 她 有 自从 携带 出去 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

当时她正考虑自杀，后来她也实现了这个念头。

[hɪr] , [ˈedi] , [teɪk] [ðɪs] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][er 'em] [ded] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən]
Here , Eddie , take this envelope , and when you know I am dead you may open
这里 , 埃迪 , 拿 这 信封 , 和 什么时候 你 知道 我 是 死的 你 可能 打开
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

埃迪，拿着这个信封，等你确定我死了之后，你就可以打开它了。

[dəʊnt] [stər] [æt; ət][em 'iː] [ðæt] [weɪ] , [pliːz] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [wɪl] ,
Don't stare at me that way , please — it is nothing but my will ,
不 盯 在 我 那 方式 , 请 — 它 是 没有什么 但 我的 将要 ,
[aɪ 'tiː] .
请不要那样盯着我看——这只是我的意愿。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['lɒti] .
giving all my property to Lottie .
给予 全部 我的 财产 到 洛蒂 .

我将所有财产都留给了洛蒂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She has the good sense to make the proper use of it .
她 有 这 好的 感觉 到 制作 这 恰当的 使用 的 它 .

她很有见识，懂得如何正确使用它。

[ɡɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] ,
Give my love to my darling sister ,
给 我的 爱 到 我的 亲爱的 姐姐 ,

请代我向我亲爱的妹妹问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][faɪnd][vi'ɒʊlə][ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl] [siː] [em 'iː] , [bʌt; bət]['nevər] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] .
and tell her when I find Viola she shall see me , but never until I do .
和 告诉 她 什么时候 我 寻找 中提琴 她 将 看 我 , 但 绝不 直到 我 做 .
[aɪ] .
并告诉她，当我找到薇奥拉时，她就能见到我，但在此之前，她永远不能见到我。

['kʌmfərt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][hɜːr; hər] [ɡriːv] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Comfort my darling sister , and don't let her grieve about her unfortunate
舒适 我的 亲爱的 姐姐 , 和 不 让 她 悲伤 关于 她 不幸
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

安慰我亲爱的妹妹，不要让她为她不幸的哥哥悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
She will make you happy , as you deserve .
她 将要 制作 你 快乐的 , 作为 你 应得 .

她会让你幸福，这是你应得的。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['hæpi] [dɪspə'zɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,
I would give all the world if I had your happy disposition ; but alas ,
我 会 给 全部 这 世界 如果 我 有 你的 快乐的 处置 ; 但 唉 ,
[aɪ 'tiː] .
如果我拥有你那样快乐的性情，我愿意付出全世界；但可惜的是，

[aɪ 'tiː] ['kænə:t] [biː; bi][soʊ] !
it cannot be so !
它 不能 是 所以 !

这不可能！

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ; [wiː; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][vi'ɒlə] . -
Good - by , old fellow ; we may meet again , but never until I find Viola . '
好的 - 经过 , 老的 同伴 ; 我们 可能 见面 再次 , 但 绝不 直到 我 寻找 中提琴 . -
再见了, 老伙计; 我们或许还会再见, 但前提是我得先找到薇奥拉。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **Before I could muster courage to answer , he was gone .**
“ 前 我 可以 鼓起 勇气 到 回答 , 他 曾是 已消失 .
“我还没来得及鼓起勇气回答, 他就走了。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

“ [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][læst] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [ˈʌndər] ['veri]
“ **Nearly a year has elapsed since I last parted with Harry Wallingford under very**
“ 几乎 一个 年 有 过去 自从 我 最后的 分手了 和 哈里 沃灵福德 在下面 非常
[pɪ'kjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
peculiar circumstances .
奇特 情况 .
“距离我上次在非常特殊的情况下与哈里·沃林福德分手已经过去将近一年了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['semətəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
It was at the cemetery in the city of New York ,
它 曾是 在 这 公墓 在 这 城市 的 新的 约克 ,
那是在纽约市的公墓里。

[wer] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['peɪnf(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ,
where I took my painful leave of him , and I never have seen him since ,
在哪里 我 采取 我的 痛苦 离开 的 他 , 和 我 绝不 有 已见 他 自从 ,
我痛苦地与他告别, 此后我再也没有见过他。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
though we have received several letters from him .
尽管 我们 有 已收到 一些 信件 从 他 .
虽然我们收到了他好几封信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst]['mʌndər; 'mʌndɪ]['æftər] ['wɒlɪŋfəd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]
I believe it was on the next Monday after Wallingford set out on his journey
我 相信 它 曾是 在 这 下一个 周一 后 沃灵福德 放 出去 在 他的 旅行
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,
我相信那是在沃林福德启程前往纽约后的下一个星期一。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈrɑːklənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frəm; frəm]['mɪstər] . - ,
that Mr . Rockland received a letter from Mr . Dalmaxim ,
那 先生 . 罗克兰 已收到 一个 信 从 先生 . - ,
罗克兰先生收到了达尔马克西姆先生的一封信,

[wɪtʃ] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [sæd] [feɪt] .
which furnished a solution of the mystery connected with Miss Bramlett's sad fate .
哪个 提供 一个 解决方案 的 这 神秘 连接 和 错过 - 伤心 命运 .
这为解开布拉姆利特小姐悲惨命运之谜提供了答案。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [maɪ] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
In order to enlighten my audience as much as possible in connection with that
在 命令 到 开导 我的 观众 作为 很多 作为 可能的 在 联系 和 那
[dɪ'stresɪŋ] [ə'fer] ,
distressing affair ,
令人痛心 事务 ,
为了尽可能地让我的听众了解那件令人痛心的事件,

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] : “
I will read you the letter : “
我 将要 读 你 这 信 : “

我会把信读给你听： “

- [nəˈθænjəl] [ˈrɑ:klənd] : “
' NATHANIEL ROCKLAND : “
- 纳撒尼尔 罗克兰 : “

纳撒尼尔·罗克兰： “

- [dɪr] [sɜ:r] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [aɪ] [pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [sæd]
' DEAR SIR — It is with feelings of the deepest sorrow that I perform the sad
- 亲爱的 先生 — 它 是 和 情怀 的 这 最深处 悲哀 那 我 履行 这 伤心
[ˈdu:ti] [ʌv; əv] [kənˈveɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [mɪs] - [deθ] .
duty of conveying to you the news of Miss Bramlett's death .
责任 的 传递 到 你 这 消息 的 错过 - 死亡 .

尊敬的先生——我怀着无比沉痛的心情，向您传达布拉姆利特小姐去世的噩耗。

[ðə; ði] [ˈba:di] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] [ˈflotiŋ] [ɪn]
The body of that unfortunate young lady was discovered on yesterday floating in
这 身体 的 那 不幸 年轻的 女士 曾是 发现 在 昨天 漂浮的 在
[i:st] [ˈrɪvər] ,
East river ,
东方 河 ,

那位不幸年轻女子的遗体昨天在东河中被发现。

[wer] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
where it had evidently remained a considerable length of time ,
在哪里 它 有 显然 剩余 一个 大量 长度 的 时间 ,

显然，它在那里停留了相当长一段时间。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ədˈvænst] [stɛrdʒ] [ʌv; əv] [diːkɑ:mpəˈziʃn] .
for it was in an advanced stage of decomposition .
为了 它 曾是 在 一个 先进的 阶段 的 分解 .

因为它已经处于高度腐烂阶段。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [disˈfɪgəd] , [ˈprɑ:bəbli] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:tn] [baɪ] [ðə; ði]
The features were very much disfigured , probably occasioned by being eaten by the
这 特征 是 非常 很多 毁容 , 大概 引发 经过 存在 吃 经过 这
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

面部特征严重变形，可能是被鱼吃掉造成的。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [frendz] [hɪr] [ˈredɪli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dræb] [sɪlk] [dres] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [wɔ:rn] [baɪ]
but her friends here readily recognized the drab silk dress as the one worn by
但 她 朋友们 这里 容易 认可 这 单调 丝绸 裙子 作为 这 一 磨损 经过
[mɪs] [ˈbræmli:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪsəˈpɪərəns] .
Miss Bramlett on the day of her disappearance .
错过 布拉姆利特 在 这 天 的 她 消失 .

但她在这里的朋友们一眼就认出，这件朴素的丝绸连衣裙正是布拉姆利特小姐失踪当天所穿的。

[ə; eɪ] [ɑ:rdʒ] [ɡoʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [set] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
A large gold ring with a diamond set was found on one of her fingers ,
一个 大的 金子 戒指 和 一个 钻石 放 曾是 成立 在 一 的 她 手指 ,

在她一根手指上发现了一枚镶嵌钻石的大金戒指。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊ] [aɪˈdentɪfaɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmli:t] .
which was also identified by her friends as the property of Miss Bramlett .
哪个 曾是 还 已识别 经过 她 朋友们 作为 这 财产 的 错过 布拉姆利特 .

她的朋友也确认这是布拉姆利特小姐的财产。

[ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] “ [frʌm; frəm] ['hæri] [tuː; tə][vi'ɒslə] , ” [ə'pɪrd] ,
On the inside of the ring the letters “ From Harry to Viola , ” appeared ,
在这 里面的 这 戒指 这 信件 “ 从 哈里 到 中提琴 , ” 出现 ,
[ˈpleɪnli] [ɪn'greɪvd] ,
plainly engraved ,
显然 刻 ,

戒指内侧清晰地刻着“哈利致维奥拉”几个字。

[wɪtʃ] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
which settles the question of identity beyond the possibility of a doubt .
哪个 定居点 这 问题 的 身份 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 .
这彻底解决了身份问题，毫无疑问。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
The body was found under the wharf ,
这 身体 曾是 成立 在下面 这 码头 ,
尸体是在码头下发现的。

[wer] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪərən] [spaɪk] [ðæt] [prə'dʒektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
where it had been held by a large iron spike that projected from one of
在哪里 它 有 到过 握住 经过 一个 大的 铁 长钉 那 预计 从 一 的
[ðə; ði][paɪlz] ,
the piles ,
这 堆 ,

它原本被一根从其中一堆木桩上伸出的大铁钉固定住。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [dres] , [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps]
which had caught in the skirt of the silk dress , thus preventing the corpse
哪个 有 捕捉 在 这 裙子 的 这 丝绸 裙子 , 因此 预防 这 尸体
[frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [aʊt] .
from floating out .
从 漂浮的 出去 .

尸体被丝绸裙子的裙摆缠住，因此无法漂浮出来。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [ˈveri] ['kɔːstli] ['fæbrɪk] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
A white handkerchief of very costly fabric , bordered with lace ,
一个 白色的 手帕 的 非常 昂贵 织物 , 带边框 和 蕾丝 ,
一条用名贵面料制成的白色手帕，边缘饰有蕾丝花边。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
was found in the left - hand pocket of her dress ,
曾是 成立 在 这 左边 - 手 口袋 的 她 裙子 ,
在她连衣裙的左侧口袋里发现的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] “ [viː] . [biː] . ,
which was found to be marked in one corner with the letters “ V . B . ,
哪个 曾是 成立 到 是 标记 在 一 角落 和 这 信件 “ V . B . ,
发现其一角标有字母“VB,

” [ˈpleɪnli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [sɪlk] [θred] .
” plainly wrought with green silk thread .
” 显然 锻 和 绿色的 丝绸 线 .
“显然是用绿色丝线织成的。”

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ˈɔːlsuː][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʌv; əv] [mɪs] ['bræmliːt] .
The handkerchief was also identified as the property of Miss Bramlett .
这 手帕 曾是 还 已识别 作为 这 财产 的 错过 布拉姆利特 .
经鉴定，该手帕属于布拉姆利特小姐所有。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] [kə'mɪtɪd] ['suːsaɪd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ,
That the poor girl committed suicide there seems to be no room for doubt ,
那 这 贫穷的 女孩 坚定的 自杀 那里 似乎 到 是 不 房间 为了 怀疑 ,
这个可怜的女孩是自杀的，这一点似乎毋庸置疑。

[æz; əz][ə'pɑ:n][ˈkritɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [meɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ˈsɜ:dʒənz] , [noʊ][ma:rks][ʌv; əv] [ˈvaɪələns]
as upon critical examination , made by experienced surgeons , no marks of violence
作为 之上 批判的 考试 , 制成 经过 经验丰富的 外科医生 , 不 标记 的 暴力
[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
could be discovered .
可以 是 发现 .

经经验丰富的外科医生仔细检查，未发现任何暴力痕迹。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ʌv; əv] [ˈɪŋkwɛst] ,
A large number of witnesses were examined before the jury of inquest ,
一个 大的 数字 的 证人 是 检查 前 这 陪审团 的 死因调查 ,
大量证人在验尸陪审团面前接受了讯问。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbræmɫɪt] ; [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrekəɡnaɪzd]
including many friends and relatives of Miss Bramlett ; all of them recognized
包括 许多 朋友们 和 亲属 的 错过 布拉姆利特 ; 全部 的 他们 认可
[ðə; ði] [dres] , [rɪŋ] ,
the dress , ring ,
这 裙子 , 戒指 ,

其中包括布拉姆利特小姐的许多朋友和亲戚；他们都认出了那件礼服和戒指。

[ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈpra:pərtɪ] .
and handkerchief as her property .
和 手帕 作为 她 财产 .
还有她的手帕。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərts] [meɪd] [baɪ] [mɪs] - [frendz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]
Notwithstanding the vigorous efforts made by Miss Bramlett's friends to ascertain the
虽然 这 蓬勃 努力 制成 经过 错过 - 朋友们 到 探明 这
[kɔ:z] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r'self] ,
cause that induced her to destroy herself ,
原因 那 诱导 她 到 破坏 她自己 ,

尽管布拉姆利特小姐的朋友们竭尽全力想要查明她自杀的原因，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] ;
nothing definite has been developed ;
没有什么 定 有 到过 发达 ;
目前尚未有任何明确的进展；

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer]
though I hear it suggested that it was a disappointment in a love affair
尽管 我 听到 它 建议 那 它 曾是 一个 失望 在 一个 爱 事务
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪŋfəd] .
with Mr . Wallingford .
和 先生 . 沃灵福德 .

虽然我听说有人暗示，这是因为他与沃林福德先生的恋情以失败告终。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt]
I am thoroughly convinced that it was not the loss of her fortune that
我 是 彻底 确信 那 它 曾是 不是 这 损失 的 她 财富 那
[kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ,
caused it ,
导致 它 ,

我完全确信，导致这一切的并非她财产的损失。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][kən'kɜ:r][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'spaɪzd] [ˈmʌni] ,
for all concur in the idea that she despised money ,
为了 全部 同意 在 这 主意 那 她 被鄙视的 钱 ,
所有人都一致认为她鄙视金钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fi:; ji] [riɡ'retið] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ritʃ] ['erəs] .
and was often heard to say that she regretted being a rich heiress .
和 曾是 经常 听到 到 说 那 她 后悔 存在 一个 富有的 女继承人 .

她经常说自己后悔成为富有的女继承人。

[wið; wiθ] ['meni] [wiʃɪz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [sək'ses] , [aɪ][eɪ'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] ['veri]
With many wishes for your health and success , I am , sir , yours very
和 许多 愿望 为了 你的 健康 和 成功 , 我 是 , 先生 , 你的 非常
[rɪ'spektfəli] , “
respectfully , “
尊敬 , “

谨祝您身体健康，事业成功。先生，我谨致以最崇高的敬意。

- ['ælbərt] - -
‘ **ALBERT DALMAXIM** ‘
- 阿尔伯特 - -

“阿尔伯特·达尔马克西姆”

“ [brɪfɔ:r] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **Before Harry Wallingford arrived at New York ,**
“ 前 哈里 沃灵福德 到达的 在 新的 约克 ,

“在哈里·沃林福德抵达纽约之前，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
the remains of the drowned girl had been deposited in the grave .
这 遗迹 的 这 溺水 女孩 有 到过 已存 在 这 严重 .

溺亡女孩的遗骸已被安葬在墓穴中。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['lɒti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [brɪŋ] ['hæri]
“ **I was induced by Lottie to make a second trip to New York to bring Harry**
“ 我 曾是 诱导 经过 洛蒂 到 制作 一个 第二 旅行 到 新的 约克 到 带来 哈里
[hoʊm] .
home .
家 .

“在洛蒂的怂恿下，我第二次前往纽约，把哈里带回家。”

[ə'pɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,
Upon my arrival at the city ,
之上 我的 到达 在 这 城市 ,

我抵达这座城市后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['wɒlɪŋfəd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kɔ:stli]
I was not a little surprised to learn that Wallingford had caused a costly
我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 学习 那 沃灵福德 有 导致 一个 昂贵
['mɑ:njumənt][tu:; tə][bi:; bi] ['rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
monument to be erected at the head of the grave ,
纪念碑 到 是 竖立 在 这 头 的 这 严重 ,

得知沃灵福德在墓前建造了一座耗资巨大的纪念碑，我感到颇为惊讶。

[wið; wiθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪn'skrɪp(ə)n] [meɪd] [ɪn] [pleɪn] [ɪ'tæliən] ['letərz] .
with a suitable inscription made in plain Italian letters .
和 一个 合适的 题词 制成 在 清楚的 意大利语 信件 .

用普通的意大利语字母刻上合适的铭文。

“ [wen] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['hæri] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
“ **When I inquired for Harry at his hotel ,**
“ 什么时候 我 询问 为了 哈里 在 他的 酒店 ,

“当我到哈里下榻的酒店询问他的下落时，

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði][klɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['semətəri] ,
I was told by the clerk that I would probably find him at the cemetery ,
我 曾是 讲述 经过 这 职员 那 我 会 大概 寻找 他 在 这 公墓 ,

店员告诉我，我可能会在墓地找到他。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [daɪˈz:rn(ə)] [ˈvɪzɪts][ðer; ðər] .

as he had been in the habit of making diurnal visits there .
作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 制作 日间 访问 那里 :

因为他一直有每天白天去那里的习惯。

[aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn] [ˈθredɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

I encountered many difficulties in threading my way through the city of the dead .
我 遭遇 许多 困难 在 螺纹 我的 方式 通过 这 城市 的 这 死的 :

我在穿越死者之城时遇到了许多困难。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈja:dz]

But after making several mistakes , and traveling many hundreds of yards

但 后 制作 一些 错误 , 和 旅行 许多 数百 的 码

[ˌʌnˌnesəˈserəli] ,
unnecessarily ,
不必要的 ,

但是，在犯了几个错误，并且白白走了几百码路之后，

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][aɪ] [sɔ:t] .

I at length succeeded in finding the spot I sought .
我 在 长度 成功了 在 寻找 这 点 我 寻求 :

我最终找到了我要找的地方。

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪst][ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [pɪŋks] [ænd; ənd]

“ Harry was busily engaged with a florist in arranging some pinks and

” 哈里 曾是 忙碌地 已订婚的 和 一个 花店 在 安排 一些 粉色 和

[dʒɪˈreɪnjəmz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,

geraniums at the foot of the grave ,
天竺葵 在 这 脚 的 这 严重 ,

“哈里正忙着和一位花店老板一起在墓地脚下摆放一些石竹和天竺葵，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜːrv] [em ˈiː][ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]

and consequently did not observe me until I had stood leaning against the

[ˌpeɪlɪŋz] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

palings gazing at him for several minutes .
栅栏 凝视 在 他 为了 一些 分钟 :

因此，直到我倚靠在栅栏上盯着他看了好几分钟，他才注意到我。

[wen] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [em ˈiː][hi;; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈtraʊəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi]

When he looked up and saw me he dropped the trowel with which he

什么时候 他 看起来 向上 和 锯 我 他 掉落 这 钯 和 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [trænˈsplæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

had been transplanting the flowers ,
有 到过 移植 这 花朵 ,

他抬头看到我时，手里用来移植花卉的小铲子掉在了地上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] : “

and walked briskly toward me , saying as he held out his hand : “

和 步行 轻快地 朝向 我 , 说 作为 他 握住 出去 他的 手 : “

他快步朝我走来，一边伸出手一边说：“

- [ɑː] , [ˈedwərd] , [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] !

‘ Ah , Edward , I have killed her at last !

- 啊 , 爱德华 , 我 有 被杀 她 在 最后的 !

“啊，爱德华，我终于杀了她！ ”

[hɪr] [laɪz][maɪ] [pɔr] [ˈvɪktɪm] — [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][æŋ; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] [retʃ] [huːz] [ɪz]
Here lies my poor victim — driven into the grave by an unworthy wretch who is
这里 谎言 我的 贫穷的 受害者 — 驱动 进入 这 严重 经过 一个 不配 可怜虫 WHO 是
[hɪmˈself] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
himself unfit to live ,
他自己 不合格 到 居住 ,

可怜的受害者就躺在这里——被一个卑鄙无耻、不配活在世上的恶棍逼入了坟墓。

[ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ] .
and not prepared to die .
和 不是 准备 到 死 .

而且还没做好赴死的准备。

[juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][əˈlæs] !
You told me I would kill her , and alas !
你 讲述 我 我 会 杀 她 , 和 唉 !

你曾告诉我我会杀了她，唉！

[haʊ] [truː] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . - “
how true it has come to pass . ' “
如何 真的 它 有 来 到 经过 . - “

事实证明，这真是太对了。

- [aɪ][er ˈem] [sent] [baɪ] ˈlɒti [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , - [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
' I am sent by Lottie to bring you home , ' I at length managed to say .
- 我 是 发送 经过 洛蒂 到 带来 你 家 , - 我 在 长度 管理 到 说 .

“我是洛蒂派来接你回家的，”我终于开口说道。

- [jɔr; jər][ˈsɪstər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [əˈkɜːrəns] ,
' Your sister is almost driven to despair by this distressing occurrence ,
- 你的 姐姐 是 几乎 驱动 到 绝望 经过 这 令人痛心 发生 ,

“你妹妹因为这件令人痛心的事几乎绝望了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][jɔr; jər][ˈduːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . - “
and it is your duty to go to her as speedily as possible . ' “
和 它 是 你的 责任 到 去 到 她 作为 迅速地 作为 可能的 . - “

你的职责是尽快赶到她那里。

- [noʊ] , [ˈedwərd] ,
' No , Edward ,
- 不 , 爱德华 ,

“不，爱德华，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstəz] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
it would only serve to increase my darling sister's sorrow for me to be
它 会 仅有的 服务 到 增加 我的 亲爱的 姐妹 悲哀 为了 我 到 是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

如果我陪在她身边，只会加重我亲爱的妹妹对她的思念之情。

[tel] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Tell my beloved sister that it is my wish to remain in New York ,
告诉 我的 心爱 姐姐 那 它 是 我的 希望 到 保持 在 新的 约克 ,

请告诉我亲爱的妹妹，我希望留在纽约。

[wer] [aɪ][kæŋ; kən][ˈwɔːtər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] ,
where I can water the grave of my victim with my tears ,
在哪里 我 能 水 这 严重 的 我的 受害者 和 我的 眼泪 ,

我可以在那里用我的眼泪浇灌受害者的坟墓，

[ænd; ʌnd][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] . -
and commune with her gentle spirit . '
和 公社 和 她 温和的 精神 . -
与她温柔的灵魂交流。

“ [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔ:kwərd] [ˈstɔ:ri] ,
“ Now , my good friends , here I am at the end of my awkward story ,
“ 现在 , 我的 好的 朋友们 , 这里 我 是 在 这 结尾 的 我的 尴尬的 故事 ,
“现在, 我的好朋友们, 我这段尴尬的故事也讲完了。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər]
and if I have bored you with the telling of it , I am truly sorry for
和 如果 我 有 无聊的 你 和 这 讲述 的 它 , 我 是 真的 对不起 为了
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

如果我讲述这件事让您感到厌烦, 我深感抱歉;
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
but if I knew I had been so fortunate as to interest you ,
但 如果 我 知道 我 有 到过 所以 幸运 作为 到 兴趣 你 ,
但如果我知道自己有幸引起您的兴趣,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd] .
I should be very much gratified .
我 应该 是 非常 很多 满意 .
我应该感到非常欣慰。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
To all of my good friends who have been so kind as to honor me with
到 全部 的 我的 好的 朋友们 WHO 有 到过 所以 种类 作为 到 荣誉 我 和
[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
their attention ,
他们的 注意力 ,
感谢所有给予我关注的好朋友们,

[aɪ][beg] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] ; [ænd; ʌnd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I beg permission to express my grateful thanks ; and by way of winding up the
我 求 允许 到 表达 我的 感激的 谢谢 ; 和 经过 方式 的 绕线 向上 这
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
请允许我表达我由衷的感谢; 最后, 为了结束这场娱乐活动,

[aɪ] [səˈdʒest] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [əˈdʒɜ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] [ænd; ʌnd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
I suggest the idea that we now adjourn to the saloon and engage in a
我 建议 这 主意 那 我们 现在 休会 到 这 酒吧 和 从事 在 一个
[kwəˈdrɪl] . "
quadrille . "
方阵舞 . "

我建议我们现在去酒吧跳一段四对舞。
“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [sed] [ˈaɪvənˌhoʊ] ,
“ Wait a moment , sir , if you please , “ said Ivanhoe ,
“ 等待 一个 片刻 , 先生 , 如果 你 请 , “ 说 艾凡霍 ,
“先生, 请稍等片刻,”艾凡赫说道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈɪŋɡəˌmɑ:r] ,
as he threw himself in front of Ingomar ,
作为 他 扔 他自己 在 正面 的 英戈马尔 ,
他扑到英戈玛面前,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet]
as if he was determined to force him to halt ; “ you have not yet
作为 如果 他 曾是 决定 到 力量 他 到 停止 ; “ 你 有 不是 然而
[ˈfɪnɪʃt] [jɔː; jər][ˈstɔːri] ,
finished your story ,
完成的 你的 故事 ,

仿佛他决心要逼他停下来似的；“你的故事还没讲完呢，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'rmit] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es]
and we do not intend to permit you to retire until you have told us
和 我们 做 不是 打算 到 允许 你 到 退休 直到 你 有 讲述 我们
[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] . “
what has become of Lottie Wallingford . “
什么 有 变得 的 洛蒂 沃灵福德 . “

“在你告诉我们洛蒂·沃林福德的下落之前，我们不会允许你退休。”

“ [jes] , [jes] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ Yes , yes , yes ! “ exclaimed a dozen voices at once .
“ 是的 , 是的 , 是的 ! ” 惊呼 一个 打 声音 在 一次 .

“是，是，是！”十几个人同时喊道。

“ [let] [juː 'es] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] . “
“ Let us know what has become of Lottie Wallingford . “
“ 让 我们 知道 什么 有 变得 的 洛蒂 沃灵福德 . “

“请告诉我们洛蒂·沃林福德的近况。”

“ [maɪ] [frendz] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈɪŋɡə,mɑːr] ,
“ My friends , “ replied Ingomar ,
“ 我的 朋友们 , “ 回复 英戈马尔 ,

“我的朋友们，”英戈玛回答道。

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] [naʊ]
“ I pledge you my word that there is no such person as Lottie Wallingford now
“ 我 保证 你 我的 单词 那 那里 是 不 这样的 人 作为 洛蒂 沃灵福德 现在
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

我向你们保证，现在世上根本没有Lottie Wallingford这个人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɔːr] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [rɪ'mu:v] [hɜːr; hər][mæsk] ,
so far as I know or believe ; but if her Majesty will remove her mask ,
所以 远的 作为 我 知道 或者 相信 ; 但 如果 她 威严 将要 消除 她 面具 ,

据我所知或所信，就是这样；但如果女王陛下愿意摘下她的面具，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈmɪsɪz] . ['lɒti] [dɪ'mɑːr] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
I will be very glad to introduce to you Mrs . Lottie Demar , my beloved wife ,
我 将要 是 非常 高兴的 到 介绍 到 你 太太 . 洛蒂 德玛 , 我的 心爱 妻子 ,

我非常荣幸地向大家介绍我的爱妻洛蒂·德玛女士。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] .
of whom I am exceedingly proud .
的 谁 我 是 非常 自豪的 .

我为他感到无比自豪。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈɪŋɡə,mɑːr] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]
“ By the time Ingomar concluded the sentence , the mask was removed , and
“ 经过 这 时间 英戈马尔 结束 这 句子 , 这 面具 曾是 已移除 , 和
['lɒti] [stʊd] , [ˈreɪdɪənt] ,
Lottie stood , radiant ,
洛蒂 站立 , 辐射状 ,

“当英戈玛说完这句话时，面具已被摘下，洛蒂站了起来，容光焕发。”

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] .
beautiful , and blushing before the admiring multitude .

美丽的 , 和 脸红 前 这 钦佩 民众 .

她美丽动人，在众多仰慕者面前羞红了脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [geɪzd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ænˈdʒelɪk]
For a moment the spectators gazed in breathless wonder at the angelic
为了 一个 片刻 这 观众 凝视 在 喘不过气 想知道 在 这 天使般的

[ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ;
loveliness of the beautiful creature who stood before them ;

可爱 的 这 美丽的 生物 WHO 站立 前 他们 ;

观众们屏息凝神，惊叹于眼前这位美丽生物天使般的容貌；

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pres] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
then the audience began to press around the charming object , eager to offer
然后 这 观众 开始 到 按 大约 这 迷人 目的 , 渴望的 到 提供

[ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .

their congratulations .
他们的 恭喜!

然后，观众们开始围拢到这件迷人的物品周围，急切地表达他们的祝贺。

[ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈtremblɪd] , [liːpt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,
Captain Quitman , in whose eyes tears of joy trembled , leaped on a box ,
队长 奎特曼 , 在 谁 眼睛 眼泪 的 喜悦 颤抖 , 跳跃 在 一个 盒子 ,

奎特曼上尉眼中噙着喜悦的泪水，跳上了一个箱子。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [kɔːld] [aʊt] ,
and brandishing his cane in the air , called out ,
和 挥舞 他的 甘蔗 在 这 空气 , 称为 出去 ,

他挥舞着拐杖，高声喊道：

“ [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrˈberɪən] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pɑːrˈθeniːə] !
” **Three cheers for the Barbarian Chief and his beautiful Parthenia !**
” 三 干杯 为了 这 野蛮人 首席 和 他的 美丽的 帕特尼亚 !

“为蛮族首领和他美丽的帕提尼亚欢呼三声！”

” [ðen] [roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊt] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
” **Then rose such a joyous shout as to drown the great noise caused by the**
” 然后 玫瑰 这样的 一个 欢乐 喊 作为 到 溺水 这 伟大的 噪音 导致 经过 这

[məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

machinery of the boat .
机械 的 这 船 .

“随后响起一声欢呼，盖过了船上机器发出的巨大噪音。”

[ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈɪŋɡəˌmɑːr] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɔːst] [juˈnænɪməsli] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
A proposition was made by Ingomar , and indorsed unanimously by the crowd ,
一个 主张 曾是 制成 经过 英戈马尔 , 和 认可 一致 经过 这 人群 ,

英戈玛提出了一项提议，并得到了众人的一致赞同。

[ðæt] [ɔːl] [dɪsˈɡaɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi][ləɪd] [əˈsaɪd] .
that all disguises should instantly be laid aside .
那 全部 伪装 应该 即刻 是 铺设 旁边 .

必须立即抛开一切伪装。

[wen] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ˈlɒti] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv]
When Don Quixote removed his mask , Lottie sprang forward , and seizing both of
什么时候大学教师 堂吉诃德 已移除 他的 面具 , 洛蒂 弹簧 向前 , 和 抓住 两个都 的

[hɪz; ɪz][hændz] , [ɪkˈskleɪmd] :

his hands , exclaimed :
他的 双手 , 惊呼 :

唐吉诃德摘下面具时，洛蒂猛地扑上前去，抓住他的双手，喊道：

“ [oʊ] , [bles] [ju: 'es] !
“ **Oh , bless us !**
“ 哦 , 保佑 我们 !

“哦，保佑我们！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:ktər] ['plæksɪkoo] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['vælju:d] [frend] !
it is Doctor Plaxico , and I am so much delighted to meet my valued friend !
它 是 医生 普拉西科 , 和 我 是 所以 很多 高兴极了 到 见面 我的 有价值的 朋友 !
是普莱西科医生，我非常高兴见到我这位珍贵的朋友！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['kæptɪn] [bɜ:rk] , [tu:] !
And here is Captain Burk , too !
和 这里 是 队长 伯克 , 也 !

还有伯克船长！

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am really ashamed to acknowledge that I did not recognize either of you .
我 是 真的 羞愧 到 承认 那 我 做过 不是 认出 任何一个 的 你 .

我非常惭愧地承认，我竟然没认出你们俩。

“ [wen] ['skɑ:ti] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ][mæsk] , ['kæptɪn] [bɜ:rk] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] ,
“ **When Scottie removed her mask , Captain Burk threw up his hands with surprise ,**
“ 什么时候 斯科蒂 已移除 她 面具 , 队长 伯克 扔 向上 他的 双手 和 惊喜 ,

“当斯科蒂摘下她的面罩时，伯克队长惊讶地举起了双手。”

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɪtʃər] ['laɪtɪd] [ʌp]
as he moved rapidly to her side , while his handsome features lighted up
作为 他 已搬 快速 到 她 边 , 尽管 他的 英俊的 特征 照明 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [smaɪl] .
with a delightful smile .
和 一个 愉快 微笑 .

他迅速走到她身边，英俊的脸上绽放出迷人的笑容。

“ [mɪs] ['dɑ:rlɪŋtən] , “ [hi:; hi][ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] , “ [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoo][aɪ] [kən'sɪdərd] [ju:; jʊ] ['veri] ['prɪti] ,
“ **Miss Darlington , “ he ejaculated , “ two years ago I considered you very pretty ,**
“ 错过 达灵顿 , “ 他 射精 , “ 二 年 前 我 经过考虑的 你 非常 漂亮的 ,

“达林顿小姐,”他脱口而出，“两年前我觉得你很漂亮。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [swer] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
but now I am ready to swear on the Bible and the Koran that you are
但 现在 我 是 准备好 到 发誓 在 这 圣经 和 这 《古兰经》 那 你 是

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [ɡɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [ɡloʊb] ! “
the most beautiful girl on the globe ! “
这 最多 美丽的 女孩 在 这 地球 ! “

但我现在可以对着《圣经》和《古兰经》发誓，你是世界上最美丽的女孩！

“ ['kæptɪn] [bɜ:rk] , “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['dɑ:rlɪŋtən] , [æz; əz][ji:; ji] [smaɪld] ['swɪ:tli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **Captain Burk , “ replied Miss Darlington , as she smiled sweetly on him ,**
“ 队长 伯克 , “ 回复 错过 达灵顿 , 作为 她 微笑 甜蜜地 在 他 ,

“伯克船长,”达林顿小姐回答道，同时甜甜地笑着看着他。

“ [aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['flætəri] ,
“ **I beg to remind you that , notwithstanding all women are fond of flattery ,**
“ 我 求 到 提醒 你 那 , 虽然 全部 女性 是 喜爱 的 奉承 ,

“我谨提醒各位，尽管所有女性都喜欢奉承，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ɪn] ['pʌblɪk] .
they do not like to be praised in public .
他们 做 不是 喜欢 到 是 赞扬 在 民众 .

他们不喜欢在公众场合受到表扬。

” [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskərz] [ˈprɑ:mptli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [baɪ] [ɪˈmi:diətli]
“ **All of the maskers promptly complied with the agreement by immediately**
全部 的 这 口罩 及时 遵命 和 这 协议 经过 立即地
[disˈpensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [disˈgaɪzɪz] ,
dispensing with their disguises ,
分发 和 他们的 伪装 ,
“所有戴面具的人都立即遵守了协议, 摘下了面具。”

[ɪkˈsept] [nəˈpʊʊliən] , [nəˈvɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] ,
except Napoleon , Navarre , and the lady in the black domino ,
除了 拿破仑 , 纳瓦拉 , 和 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 ,
除了拿破仑、纳瓦尔和那位身穿黑色多米诺骨牌的女士之外,

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [əˈbrʌptli] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzi](ə)n]
all three of whom abruptly retired from the deck as soon as the proposition
全部 三 的 谁 突然 退休 从 这 甲板 作为 很快 作为 这 主张
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
提议一提出, 三人便立即从甲板上退了下来。

[ˈɪŋɡə,mɑ:r] [kənˈdʌktɪd] [ˈlɒti] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊʊd]
Ingomar conducted Lottie down to the saloon , where they were immediately followed
英戈马尔 实施 洛蒂 向下 到 这 酒吧 , 在哪里 他们 是 立即地 随后
[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
by all the passengers .
经过全部 这 乘客 .
英戈玛带着洛蒂下到沙龙, 所有乘客随即跟了上去。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [tu;; tə]
“ **Ladies and gentlemen ,” said the captain , “ I have a communication to**
“ 女士们 和 先生们 , ” 说 这 队长 , “ 我 有 一个 沟通 到
[meɪk] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
make to you ,
制作 到 你 ,
“女士们, 先生们,”船长说, “我有一件事要传达给你们,

[wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tu;; tə] [bɪˈli:v] [wɪl] [bi;; bi] [ˈhɑ:rtɪli] [ɪnˈdɔ:st] [baɪ][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] .
which I am happy to believe will be heartily indorsed by my young friends .
哪个 我 是 快乐的 到 相信 将要 是 衷心地 认可 经过 我的 年轻的 朋友们 .
我很高兴地相信我的年轻朋友们会非常赞同这一点。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [əˈprʊʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wer] [wi;; wi][ɪkˈspekt][tu;; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɑ:t]
We are now approaching a landing where we expect to take on a large lot
我们 是 现在 接近 一个 降落 在哪里 我们 预计 到 拿 在 一个 大的 很多
[ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [beɪlɪz] ,
of cotton bales ,
的 棉布 捆包 ,
我们现在正接近一个预计接收大量棉花包的卸货点。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [ju:ˈes][æt; ət] [li:st] [sɪks] [ˈaʊərz] ;
which will detain us at least six hours ;
哪个 将要 扣留 我们 在 至少 六 小时 ;
这至少耽误我们六个小时;
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] [tu;; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [tu;; tə][bi;; bi] [sɜ:rvd]
and I have ordered the steward to prepare a picnic dinner to be served
和 我 有 订购 这 管家 到 准备 一个 野餐 晚餐 到 是 服务

[ɑ:n] [ɔ:r] ,
on shore ,
在 支撑 ,
我已经吩咐管家准备一份野餐晚餐, 在岸上享用。

[wer] [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [tʃɑːrmin] [ˈsiːnəri] , [kuːl] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [tɜːrf] .
where you will find charming scenery , cool shade , and green turf .
在哪里 你 将要 寻找 迷人 风景 , 凉爽的 阴影 , 和 绿色的 草皮 .

那里有迷人的风景、凉爽的树荫和绿茵茵的草坪。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊz] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][bənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðʊz] [huː]
I have also ordered the band to be ready to make music for those who
我 有 还 订购 这 乐队 到 是 准备好 到 制作 音乐 为了 那些 who
[meɪ] [waɪ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [dæns] .
may wish to enjoy a rustic dance .
可能 希望 到 享受 一个 乡村 舞蹈 .

我还吩咐乐队做好准备，为那些想欣赏乡村舞蹈的人演奏音乐。

” [ðə; ði][spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **The spot selected for the picnic was about two hundred yards from the**
” 这 点 已选 为了 这 野餐 曾是 关于 二 百 码 从 这
[ˈrɪvər] - [bəŋk] ,
river - bank ,
河 - 银行 ,

“野餐地点选在距离河岸大约两百码的地方，

[wer] [ðə; ði][sɔːft] [ˈvelvɪt] [tɜːrf][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ɡriːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [tɔːl]
where the soft velvet turf was shaded by the thick green leaves of innumerable tall
在哪里 这 柔软的 天鹅绒 草皮 曾是 阴影 经过 这 厚的 绿色的 树叶 的 无数 高的
[biːtʃ] - [triːz] ,
beech - trees ,
山毛榉 - 树木 ,

柔软的草坪被无数高大的山毛榉树浓密的绿叶遮蔽着，

[huːz] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrd(ə)nt] [vaɪnz] .
whose branches were covered with verdant vines .
谁 分支 是 涵盖 和 葱茏 藤蔓 .

它的枝干上爬满了翠绿的藤蔓。

[ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wɔːltz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkʌpəlz] [went] [ˈskɪpɪŋ] [ˈʊvər]
The band struck up a lively waltz , and then a dozen couples went skipping over
这 乐队 击 向上 一个 热闹 华尔兹 , 和 然后 一个 打 情侣 去 跳过 超过
[ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] .
the greensward .
这 绿地 .

乐队奏起了欢快的华尔兹，然后十几对情侣在绿茵场上蹦蹦跳跳。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [hæd; həd] [bɪn] [prəɡˈresɪŋ] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈaʊər] ,
After the amusements had been progressing about an hour ,
后 这 娱乐 有 到过 进展 关于 一个 小时 ,
娱乐活动进行了大约一个小时后，

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈhæmpər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
a colored woman appeared on the grounds with a large hamper basket of
一个 有色 女士 出现 在 这 理由 和 一个 大的 阻碍 篮子 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

一位黑人妇女提着一大篮鲜花出现在场地上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
which she offered for sale .
哪个 她 提供 为了 销售 .

她将其拿出来出售。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] , [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [və'raɪəti]
Among the flowers there was a magnificent bouquet , containing every variety
之中 这 花朵 那里 曾是 一个 壮丽 花束 , 包含 每一个 种类
[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
known to the South ,
已知 到 这 南 ,
花丛中有一束绚丽的花束, 包含了南方地区所有已知的花卉品种。

[wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ɹ] [ɪ'mi:diətli] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['lɒti] .
which Demar immediately purchased and presented to Lottie .
哪个 德玛 立即地 购买 和 呈现 到 洛蒂 .
德玛尔立即买下了这件商品, 并送给了洛蒂。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['lɒti] , ['i:gər] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
The young people began to crowd around Lottie , eager to behold the beautiful
这 年轻的 人们 开始 到 人群 大约 洛蒂 , 渴望的 到 看哪 这 美丽的
['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌŋ] ,
present , and each one ,
展示 , 和 每个 一 ,
年轻人开始围住洛蒂, 急切地想要一睹这份美丽的礼物, 每个人,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
of course , was permitted to examine it .
的 课程 , 曾是 允许 到 检查 它 .
当然, 他被允许进行检查。

[nə'pəʊliən] , [ɔ:l'dʒoʊ] [sti:l] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
Napoleon , although still wearing his mask and refusing to participate in any of
拿破仑 , 虽然 仍然 穿着 他的 面具 和 拒绝 到 参加 在 任何 的
[ðə; ði] [ə'mju:zmənts] ,
the amusements ,
这 娱乐 ,
拿破仑虽然仍然戴着面具, 并且拒绝参加任何娱乐活动,

[kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bu'keɪ] .
condescended to handle and admire the beautiful bouquet .
居高临下的 到 处理 和 钦佩 这 美丽的 花束 .
他纡尊降贵地拿起这束美丽的花束, 细细欣赏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
It was noticed that he retained it for a long time ,
它 曾是 注意到 那 他 保留 它 为了 一个 长的 时间 ,
人们注意到他一直保留着它。

[ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌk(ə)n]
apparently interested in the delicate workmanship and ingenuity of its construction
显然 感兴趣的 在 这 精美的 做工 和 独创性 的 它是 建造
, [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑ:rt] ,
, occasionally pulling the flowers apart ,
, 偶尔 拉 这 花朵 除 ,
显然对它的精巧工艺和巧妙构造很感兴趣, 偶尔会把花朵掰开。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] .
as if he wanted to see how it was held together .
作为 如果 他 通缉 到 看 如何 它 曾是 握住 一起 .
仿佛他想看看它是如何组装起来的。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['lɒti] ,
After he had inspected it for five minutes he handed it back to Lottie ,
后 他 有 检查 它 为了 五 分钟 他 递交 它 后退 到 洛蒂 ,
他仔细检查了五分钟后, 把它还给了洛蒂。

[hu:] [i'mi:diətli] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ]
who immediately held it close to her face and began to inhale the rich
WHO 立即地 握住 它 关闭 到 她 脸 和 开始 到 吸入 这 富有的
[pər'fju:m] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [rer] ['flaʊərz] .
perfume afforded by the rare flowers .
香水 提供 经过 这 稀有的 花朵 .

她立即将它凑近脸庞，开始深深吸入珍稀花朵散发的浓郁香气。

“ [oʊ] ! ['edwərd] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [bu'keɪ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Oh ! Edward , ” she exclaimed as she let the bouquet fall to the ground ,**
“ 哦 ! 爱德华 , ” 她 惊呼 作为 她 让 这 花束 落下 到 这 地面 ,
“哦! 爱德华!”她惊呼一声，任由花束掉落在地上。

“ [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] ,
“ **the scent of those flowers has made me sick ,**
“ 这 香味 的 那些 花朵 有 制成 我 生病的 ,
“那些花的香味让我感到恶心。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]
and I must request you to take me aboard the boat as soon as you
和 我 必须 要求 你 到 拿 我 船上 这 船 作为 很快 作为 你
[kæn; kən] . “
can : “
能 : “

我必须请求你尽快带我上船。

“ ['dɑ:rlɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [ɪl] !
“ **Darling , are you very ill !**
“ 亲爱的 , 是 你 非常 患病的 !
“亲爱的，你病得很重吗! ”

[jʊr; jər] [tʃi:ks] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] !
Your cheeks have suddenly turned deadly pale !
你的 脸颊 有 突然 转向 致命 苍白 !
你的脸颊突然变得惨白无力!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? “
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? “
什么事? ”

“ [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , ['edwərd] .
“ **I do not know , Edward .**
“ 我 做 不是 知道 , 爱德华 .
我不知道，爱德华。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'sprɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] .
I never experienced such a strange feeling before .
我 绝不 经验丰富的 这样的 一个 奇怪的 感觉 前 .
我以前从未有过这种奇怪的感觉。

[maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] ,
My throat and lungs feel as if they were full of burning fire ,
我的 喉 和 肺 感觉 作为 如果 他们 是 满的 的 燃烧 火 ,
我的喉咙和肺感觉像是充满了燃烧的火焰，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] !
and my head is as light as air !
和 我的 头 是 作为 光 作为 空气 !
我感觉头轻飘飘的!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ,
You will have to carry me to my room immediately ,
你 将要 有 到 携带 我 到 我的 房间 立即地 ,
你必须立刻把我抱回房间。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [br'iːv] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [ʌnsə'pɔːrtɪd] . "
for I do not believe I could walk a step unsupported . "
为了 我 做 不是 相信 我 可以 走 一个 步 不支持 . "
因为我觉得自己一步都走不了。

" [ˈmɪsɪz] . [dɪ'mɑːr] , " [sed] [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʌls] ,
" **Mrs . Demar , " said Doctor Plaxico , as he held his fingers on her pulse** ,
" 太太 . 德玛 , " 说 医生 普拉西科 , 作为 他 握住 他的 手指 在 她 脉搏 ,
"德玛夫人,"普拉西科医生一边说着, 一边将手指放在她的脉搏上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ɪlnəs] [brɪ'fɔːr] ? "
" have you ever been subject to any sudden attacks of illness before ? "
" 有 你 曾经 到过 主题 到 任何 突然 攻击 的 疾病 前 ? "
你以前有过突发疾病的经历吗?

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪl] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] . "
" I have never been ill at all but one time during the last ten years . "
" 我 有 绝不 到过 患病的 在 全部 但 一 时间 期间 这 最后的 十 年 . "
"过去十年里, 我只生过一次病。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" If you feel able to talk ,
" 如果 你 感觉 有能力的 到 讲话 ,
"如果你觉得可以说话的话,

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
I would be glad if you would give me a minute description of the first
我 会 是 高兴的 如果 你 会 给 我 一个 分钟 描述 的 这 第一的
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] . "
symptoms of the attack . "
症状 的 这 攻击 . "
如果您能详细描述一下发病初期出现的症状, 我将不胜感激。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈʃɔːr] — [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I was in perfect health when we went on shore — never felt better in my life .
" 我 曾是 在 完美的 健康 什么时候 我们 去 在 支撑 — 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 .
"我们上岸时, 我的身体状况非常好——我这辈子从来没有感觉这么好过。"

[ˈedwərd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm] [buˈkeɪ] [ænd; ænd] [ɡeɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][em 'iː] ,
Edward purchased a large , handsome bouquet and gave it to me ,
爱德华 购买 一个 大的 , 英俊的 花束 和 给予 它 到 我 ,
爱德华买了一大束漂亮的花束送给了我。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈberɪd] [maɪ] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] ,
and I buried my face among the fragrant flowers ,
和 我 埋葬 我的 脸 之中 这 香 花朵 ,
我把脸埋在芬芳的花丛中,

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈoʊdə] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntnəs] ,
inhaling the sweet odor until I was seized with a sudden faintness ,
吸入 这 甜的 气味 直到 我 曾是 查获 和 一个 突然 模糊 ,
我深深吸入那甜美的香气, 直到突然感到一阵眩晕。

[ænd; ɐnd] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ˈedwərd] [kɔ:t] [em ˈi:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
and would have fallen to the ground , but Edward caught me in time to
和 会 有 倒下 到 这 地面 , 但 爱德华 捕捉 我 在 时间 到
[priˈvent] [aɪ ˈti:] .
prevent it .
防止 它 .

我差点摔倒在地，幸亏爱德华及时扶住了我。

[ðen] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ɐnd] [lʌŋz] [bɪˈgæn] [tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [hi:t] ,
Then my throat and lungs began to burn with an intolerable heat ,
然后 我的 喉 和 肺 开始 到 烧伤 和 一个 无法容忍 热 ,
然后我的喉咙和肺部开始灼烧，感觉热得难以忍受。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [wɜ:rs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and have been growing worse every moment .
和 有 到过 生长 更糟 每一个 片刻 .
而且情况每时每刻都在恶化。

[oʊ] ! [ˈedwərd] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kwent] [ðɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][maɪ]
Oh ! Edward , can you not give me something to quench this blazing fire in my
哦 ! 爱德华 , 能 你 不是 给 我 某物 到 淬火 这 炽烈 火 在 我的
[lʌŋz] ?
lungs ?
肺 ?

哦！爱德华，你能不能给我点东西来扑灭我肺里这熊熊燃烧的火？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æt; ət][ˈtraɪfəlz] ,
You know I am not childish , or in the habit of complaining at trifles ,
你 知道 我 是 不是 幼稚 , 或者 在 这 习惯 的 抱怨 在 琐事 ,
你知道我并不幼稚，也没有为鸡毛蒜皮的小事抱怨的习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] ! "
but I cannot endure this intolerable suffering ! "
但 我 不能 忍受 这 无法容忍 痛苦 ! "
但我无法忍受这种难以忍受的痛苦！

" [ˈplæksɪkoʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋz] ! "
" **Plaxico , for Heaven's sake give her something to stop her sufferings ! "**
" 普拉西科 , 为了 天 清酒 给 她 某物 到 停止 她 苦难 ! "
[ɪkˈskleɪmd] [dɪˈmɑ:r] ,
exclaimed Demar ,
惊呼 德玛 ,
“普拉西科，看在上帝的份上，给她点药止痛吧！”德马尔喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .
as he knelt down by the bedside , wringing his hands in despair .
作为 他 跪下 向下 经过 这 床头 , 拧干 他的 双手 在 绝望 .
他跪在床边，绝望地绞着双手。

[ˈplæksɪkoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [-] [rɪˈkwɛst] — [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [sɪːmd] [tu:; tə][bi:; bi]
Plaxico made no reply to Demar's request — in fact , he seemed to be
普拉西科 制成 不 回复 到 德玛尔的 要求 — 在 事实 , 他 似乎 到 是
[pərˈplekst] , [ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhezɪteɪʃ(ə)n] ,
perplexed , and full of hesitation ,
困惑 , 和 满的 的 犹豫 ,
普莱西科没有回应德马尔的请求——事实上，他似乎很困惑，犹豫不决。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][ˈæktɪd] [ˈpra:mptli] ,
which was an unusual thing with him , for he generally acted promptly ,
哪个 曾是 一个 异常 事物 和 他 , 为了 他 一般来说 行动 及时 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
and with energy .
和 和 活力 .

这对他来说很不寻常，因为他通常行动迅速且充满活力。

“ [ˈda:ktər][ˈplæksɪkʊs] , ” [sed] [dɪˈmɑ:r] , “ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ? ”
“ Doctor Plaxico , ” said Demar , “ do you know what is the matter with my wife ? ”
“ 医生 普拉西科 , ” 说 德玛 , “ 做 你 知道 什么 是 这 事情 和 我的 妻子 ? ”
“普拉西科医生,”德马尔说,“你知道我妻子出了什么事吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈzi:z]
“ Have you no means by which you can ascertain the nature of her disease
“ 有 你 不 方法 经过 哪个 你 能 探明 这 自然 的 她 疾病
? ”
“
? ”
“难道你没有任何办法可以确定她患的是什么病吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [səsˈpiʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] ? ”
“ Have you no suspicions as to the cause of her sudden illness ? ”
“ 有 你 不 怀疑 作为 到 这 原因 的 她 突然 疾病 ? ”
“你对她突然生病的原因没有任何怀疑吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [tel] [em ˈi:] [ðen] [wʌt] [ju:; jʊ] [səˈspekt] . ”
“ Tell me then what you suspect . ”
“ 告诉 我 然后 什么 你 怀疑 . ”
“那你告诉我你怀疑的是什么。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] . ”
“ I shall not do it without further investigation . ”
“ 我 将 不是 做 它 没有 更远 调查 . ”
“未经进一步调查，我不会贸然行事。”

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɒti] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɔ:r] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɑ:lər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] , “
“ Oh , Edward , ” exclaimed Lottie , as she tore the lace collar from her neck , “
“ 哦 , 爱德华 , ” 惊呼 洛蒂 , 作为 她 撕裂 这 蕾丝 衣领 从 她 脖子 , “
[du:] ,
do ,
做 ,
“哦，爱德华,”洛蒂一边说着，一边扯下脖子上的蕾丝领子，“做吧，

[preɪ] , [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [θroʊt] — [aɪ] ['kæna:t] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər]
pray , give me something to cool my throat — I cannot endure this horrible torture
祈祷 , 给 我 某物 到 凉爽的 我的 喉 — 我 不能 忍受 这 可怕 酷刑
[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !
much longer !
很多 更长 !

请赐予我一些东西来缓解喉咙的不适——我再也无法忍受这种可怕的折磨了！

" [ʃi:; jɪ] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ðæt] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [dres] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
" **She tore away the fastenings that confined the dress about her throat ,**
" 她 撕裂 离开 这 紧固件 那 受限 这 裙子 关于 她 喉 ,
她扯开了束缚住脖子的裙子扣子。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] [neɪlz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd]
and began to tear the skin with her finger nails , until the blood
和 开始 到 撕 这 皮肤 和 她 手指 指甲 , 直到 这 血
[kə'menst] [tu:; tə] [gʌʃ] [aʊt] .
commenced to gush out .
开始 到 喷 出去 .

她开始用指甲撕扯皮肤，直到鲜血喷涌而出。

" ['plæksɪkoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪ'mɑ:r] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" **Plaxico , " exclaimed Demar indignantly ,**
" 普拉西科 , " 惊呼 德玛 愤慨地 ,
"Plaxico! "德马尔愤愤不平地喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔr; jər] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [ə'keɪzn] [ɪz][tu:; tə][em 'i:]
" **I am sorry to say that your conduct on this awful occasion is to me**
" 我 是 对不起 到 说 那 你的 执行 在 这 可怕 场合 是 到 我
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,

“很遗憾，你在这起可怕的事件中的行为令我无法理解。”

[ænd; ʌnd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɪnɪk'skju:zəb(ə)] .
and , I might say , inexcusable .
和 , 我 可能 说 , 不可原谅 .
而且，恕我直言，这是不可原谅的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd][hændz][ænd; ʌnd] [si:] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [daɪ] ,
Are you going to sit here with folded hands and see my darling die ,
是 你 去 到 坐 这里 和 折叠 双手 和 看 我的 亲爱的 死 ,
你难道要双手抱胸，眼睁睁地看着我的爱人死去吗？

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ? "
without making an effort to save her ? "
没有 制作 一个 努力 到 节省 她 ? "
难道就没想过要救她吗？

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" **By Heaven !**
" 经过 天堂 !
“天哪！

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ! "
I would gladly give my life to save her ! "
我 会 乐意 给 我的 生活 到 节省 她 ! "
我愿意用生命去救她！

" [waɪ] [na:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['oʊpiət] ? "
" **Why not give her an opiate ? "**
" 为什么 不是 给 她 一个 阿片类药物 ? "
“为什么不给她服用鸦片类药物呢？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] . ”
“ Because I am afraid . ”
“ 因为 我 是 害怕的 . ”

“因为我害怕。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ ”
“ What do you mean ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][seɪ] . ”
“ Exactly what I say . ”
“ 确切地 什么 我 说 . ”

“正是我要说的。”

“ [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkəs] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][kwɪt] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn]
“ Doctor Plaxico , for Heaven's sake have pity on me , and quit speaking in
“ 医生 普拉西科 , 为了 天 清酒 有 遗憾 在 我 , 和 辞职 请讲 在
[ˈrɪdlz] ！ ”
riddles ！ ”
“ 谜语 ！ ”

“普拉西科医生，看在上帝的份上，可怜可怜我吧，别再说谜语了！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈdi:lɪŋ] [ɪn] [ˈrɪdlz] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] .
“ I am not dealing in riddles — I do not know what is the matter with your wife .
“ 我 是 不是 处理 在 谜语 — 我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和 你的 妻子 .
“
“
“

“我不是在跟你猜谜语——我不知道你妻子到底出了什么事。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [ˈhɑ:rmləs] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ˈtempəreri] [rɪ'li:f] ？ ”
“ Can you not suggest some harmless drug that would afford temporary relief ？ ”
“ 能 你 不是 建议 一些 无害 药品 那 会 买得起 暂时的 宽慰 ？ ”

“您能不能推荐一些无害的药物，可以暂时缓解症状？”

“ [dɪ'mɑ:r] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [wei] ？ ”
“ Demar , why do you stare at me that way ？ ”
“ 德玛 , 为什么 做 你 盯 在 我 那 方式 ？ ”

“德玛尔，你为什么那样盯着我看？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][wʌn]
“ I am full of astonishment to witness such a lack of self - confidence in one
“ 我 是 满的 的 惊讶 到 证人 这样的 一个 缺少 的 自己 - 信心 在 一
[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'ɪmɪtɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .
possessing such unlimited knowledge of medical science as I know you do .
拥有 这样的 无限 知识 的 医疗的 科学 作为 我 知道 你 做 .

“我非常惊讶地发现，像你这样拥有如此渊博医学知识的人，竟然如此缺乏自信。”

“ [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [deθ] [wʊd] [su:n] [step] [ɪn][tu:; tə]
“ It did not require the eye of science to see that death would soon step in to
“ 它 做过 不是 要求 这 眼睛 的 科学 到 看 那 死亡 会 很快 步 在 到
[rɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
relieve the sufferer ,
缓解 这 患者 ,

“无需科学的眼光也能看出，死亡很快就会降临，解救受苦之人。”

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈspi:dəli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [mi:nz] .
unless she could be speedily relieved by other means .
除非 她 可以 是 迅速地 松了口气 经过 其他 方法 .

除非她能通过其他方式迅速得到缓解。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæt(ə)nt][tu:; tə] ['edwərd] [dɪ'mɑ:r] ,
This fact was now patent to Edward Demar ,
这 事实 曾是 现在 专利 到 爱德华 德玛 ,
爱德华·德马尔现在对此心知肚明。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ðæt] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [baɪ] ['lɒti] ,
who was so completely crazed with grief that he sank down by Lottie ,
WHO 曾是 所以 完全地 疯狂 和 悲伤 那 他 沉没 向下 经过 洛蒂 ,
他悲痛欲绝，彻底疯了，瘫倒在洛蒂身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
and gave way to despair .
和 给予 方式 到 绝望 .
于是陷入了绝望。

“ [oʊ] ! ['edwərd] !
“ **Oh ! Edward !**
“ 哦 ! 爱德华 !
“哦！爱德华！”

“ [kraɪd] ['lɒti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [aʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **cried Lottie as she threw out both arms as if she were feeling for him ,**
“ 哭 洛蒂 作为 她 扔 出去 两个都 武器 作为 如果 她 是 感觉 为了 他 ,
“洛蒂喊道，她张开双臂，仿佛在为他感受什么似的。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **where are you ?**
“ 在哪里 是 你 ?
“你在哪里？”

[aɪ][du:] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][blaɪnd] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
I do believe I am going blind , for I cannot see you .
我 做 相信 我 是 去 瞎的 , 为了 我 不能 看 你 .
我觉得自己快要失明了，因为我看不见你了。

“ ['lɒti] [wʌz; wəz] [ðen] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['spæzəm] [ðæt] ['læstɪd] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['mɪnɪts] ,
“ **Lottie was then seized with a frightful spasm that lasted five or six minutes ,**
“ 洛蒂 曾是 然后 查获 和 一个 可怕 痉挛 那 持续 五 或者 六 分钟 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“随后，洛蒂突然剧烈抽搐了五六分钟，这……”

[wen] [aɪ 'ti:] [pæst] [ɔ:f] , [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
when it passed off , left her in a state of exhaustion .
什么时候 它 通过了 离开 , 左边 她 在 一个 状态 的 疲惫 .
病痛过去后，她感到精疲力竭。

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [brɪ'keɪm] ['aɪsɪ] [koʊld] ,
Her hands and feet became icy cold ,
她 双手 和 脚 成为 冰冷的 寒冷的 ,
她的手脚变得冰冷。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] [hi:t] .
while her throat and lungs were burning up with unnatural heat .
尽管 她 喉 和 肺 是 燃烧 向上 和 不自然 热 .
她的喉咙和肺部仿佛被异常的热浪灼烧着。

['kæptɪn] ['kwɪtmən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['lɑ:tɪz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,
Captain Quitman , who had just heard of Lottie's dangerous illness ,
队长 奎特曼 , WHO 有 只是 听到 的 洛蒂的 危险的 疾病 ,
奎特曼船长刚刚得知洛蒂身患重病，

[keɪm] [hɜːrɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] .

came hurriedly into the room to make inquiries .
来了 匆匆 进入 这 房间 到 制作 查询 .

他匆匆走进房间询问情况。

“ [həʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“ **How is she ?** ”
“ 如何 是 她 ? ”

她怎么样了？

“ [bəd] [ɪˈnʌf] .

“ **Bad enough** .

“ 坏的 足够的 .

“够糟糕了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sets][ɪn] [ˈveri] [suːn] . ”

She will die inside of two hours unless a radical change sets in very soon . ”
她 将要 死 里面 的 二 小时 除非 一个 激进的 改变 套 在 非常 很快 . ”

除非情况很快发生根本性改变，否则她将在两小时内死亡。

“ [ɡreɪt] [ˈprɔːvɪdəns] [fəˈbɪd] !

“ **Great Providence forbid** !

“ 伟大的 普罗维登斯 禁止 !

“天佑吾主，切勿如此！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] .

“ **exclaimed the kind - hearted man** .

“ 惊呼 这 种类 - 心地 男人 .

“好心人惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“ **What is the matter with her ?** ”

“ 什么 是 这 事情 和 她 ? ”

她怎么了？

“ [dəʊnt] [nəʊ] . ”

“ **Don't know** . ”

“ 不 知道 . ”

“不知道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [əˈflɪktɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

“ **Have you never seen any one afflicted as she is ?** ”

“ 有 你 绝不 已见 任何 一 受苦的 作为 她 是 ? ”

你难道从未见过像她这样痛苦的人吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [naɪt][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈremədɪz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] [ðen] ? ”

“ **Why not try the same remedies now that you did then ?** ”

“ 为什么 不是 尝试 这 相同的 补救措施 现在 那 你 做过 然后 ? ”

“为什么不试试当时用过的那些方法呢？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)nt][daɪd] . ”

“ **Because that other patient died** . ”

“ 因为 那 其他 病人 死亡 . ”

“因为另一个病人去世了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huːz] [ˈsɪmptəmz] [rɪˈzemblɪd] [ðiːz] ? ”

“ **What was the matter with the patient whose symptoms resembled these ?** ”

“ 什么 曾是 这 事情 和 这 病人 谁 症状 类似 这些 ? ”

“那位症状与这些患者相似的病人到底出了什么问题？ ”

“ [ˈpɔɪzən] .
“ **Poison** .
“ 毒 .

“毒。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [li:pt] [ˈoʊvər] [tu:] [tʃerz] , [ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ˈʌv; əv]
“ **The old captain leaped over two chairs , dashing them to the other side of**
“ 这 老的 队长 跳跃 超过 二 椅子 , 帅气 他们 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“老船长跃过两把椅子，把它们撞到房间的另一边，

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ˈplæksɪkɒs][baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈferli] [ˈɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and seizing Plaxico by both shoulders , fairly lifted him off of the floor ,
和 抓住 普拉西科 经过 两个都 肩膀 , 相当 抬起 他 离开 的 这 地面 ,
他抓住普拉西科的双肩，将他举离了地。

[ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [toʊn] [ɪkˈskeɪmd] :
letting him down with a slam ; then in a thundering tone exclaimed :
出租 他 向下 和 一个 猛击 ; 然后 在 一个 雷鸣 语气 惊呼 :
他猛地将他摔在地上，然后用雷鸣般的声音喊道：

“ [ˈplæksɪkɒs] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒu:pɪtər] , [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ! ”
“ **Plaxico , by the great Jupiter , tell me what you mean !** ”
“ 普拉西科 , 经过 这 伟大的 木星 , 告诉 我 什么 你 意思是 ! ”
“普拉西科，以伟大的朱庇特之名，告诉我你到底是什么意思！ ”

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ **I mean what I say .** ”
“ 我 意思是 什么 我 说 . ”

“我说到做到。”

“ [si:] [hɪr] , [ˈdɑ:ktər] , [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [wʌn][ˈʌv; əv][maɪ] [ˈpæsndʒə-] [hæz; hæz]
“ **See here , doctor , do you intend to insinuate that one of my passengers has**
“ 看 这里 , 医生 , 做 你 打算 到 暗示 那 一 的 我的 乘客 有
[bɪn] [ˈpɔɪznd] ? ”
been poisoned ? ”
到过 中毒 ? ”

“医生，您这是想暗示我的乘客中有人中毒吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ɪnˈsɪnjuet] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No , I insinuate nothing , for I know nothing .**
“ 不 , 我 暗示 没有什么 , 为了 我 知道 没有什么 .

“不，我没有暗示任何事情，因为我一无所知。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [ðen] [rʌʃt] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kʊk]
“ **The old captain then rushed out of the room and hurried toward the cook**
“ 这 老的 队长 然后 匆忙 出去 的 这 房间 和 慌忙 朝向 这 厨师
[haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstu:ərd] ,
house to have an interview with the steward ,
房子 到 有 一个 面试 和 这 管家 ,

“老船长随即冲出房间，匆匆赶往厨房，要和管事谈话。”

[ˈnɒkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
knocking over a dozen chairs as he went ,
敲门 超过 一个 打 椅子 作为 他 去 ,
他边走边碰倒了十几把椅子，

[ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ][ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv]['leɪdɪz][hu:] [ə'temptɪd][tu:; tə][ɪntər'sept][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and jostling a group of ladies who attempted to intercept him with a
和 推搡 一个 团体 的 女士们 WHO 尝试过 到 截距 他 和 一个
[vju:] [ʌv; əv][ɪn'kwærɪŋ][ə'baʊt]['lɒti] .
view of inquiring about Lottie .
看法 的 查询 关于 洛蒂 .
他推搡着一群试图拦住他打听洛蒂消息的女士。

“ ['daɪŋ] , [aɪ][br'li:v] , ” [hɪz; hi]['mʌtəd] , [æz; əz][hɪz; hi]['elbəʊd][hɪz; ɪz][wei][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ]['æŋkʃəs]
“ Dying , I believe , ” he muttered , as he elbowed his way among the anxious
“ 垂死 , 我 相信 , ” 他 低声说道 , 作为 他 肘击 他的 方式 之中 这 焦虑的
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
“我想我快要死了,”他一边嘟囔着, 一边用胳膊肘挤过焦急的人群。

['lɑ:tɪz][maɪnd][br'gæn][tu:; tə]['wɑ:ndər] ,
Lottie's mind began to wander ,
洛蒂的 头脑 开始 到 漫步 ,
洛蒂的思绪开始游离,

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʊd][kən'vɜ:rs][ə'baʊt][ə'kɒrənsɪz][ðæt][hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ][deɪz][ʌv; əv]
and she would converse about occurrences that had transpired in the days of
和 她 会 交谈 关于 发生 那 有 发生了 在 这 天 的
[hɜ:ɾ; həɾ]['tʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .
她会谈论她童年时期发生的事情。

[fɪ; jɪ]['sʌd(ə)nli][ri:'geɪnd][hɜ:ɾ; həɾ]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:ɾ; həɾ]['hʌzbənd] .
She suddenly regained her reason , and began to call for her husband .
她 突然 恢复 她 原因 , 和 开始 到 称呼 为了 她 丈夫 .
她突然恢复了理智, 开始呼唤她的丈夫。

“ [hɪɾ][aɪ][eɪ'lem] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [wʌt][kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][rɪ'li:v][ju:; jʊ]? ”
“ Here I am , darling ; what can I do to relieve you ? ”
“ 这里 我 是 , 亲爱的 ; 什么 能 我 做 到 缓解 你 ? ”
“亲爱的, 我在这儿呢; 我能做些什么来帮您减轻负担呢? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ['edwəɾd] ; [oʊ] !
“ Nothing , Edward ; oh !
“ 没有什么 , 爱德华 ; 哦 !
“没什么, 爱德华; 哦!

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ][naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][soʊ][mʌt][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
I do not want to die now , because I have so much to live for .
我 做 不是 想 到 死 现在 , 因为 我 有 所以 很多 到 居住 为了 .
我不想现在就死, 因为我还有很多值得活下去的理由。

[aɪ][eɪ'lem][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ,
I am not afraid to die ,
我 是 不是 害怕的 到 死 ,
我不怕死。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['hæpi][wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑ:rlɪŋ][ðæt][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
but I was so happy with my darling that I wanted to remain with him ;
但 我 曾是 所以 快乐的 和 我的 亲爱的 那 我 通缉 到 保持 和 他 ;
但我太爱我亲爱的了, 我想和他在一起;

[bʌt; bət][ɪf][aɪ'ti:] [ɪz]['gɑ:dz][wɪl][ðæt][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but if it is God's will that I shall be taken away from him ,
但 如果 它 是 神的 将要 那 我 将 是 已采取 离开 从 他 ,
但如果上帝的旨意是让我离开他,

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] .
I must not rebel .
我 必须 不是 反叛 .

我绝不能反抗。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] [naʊ] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" **The lady in the black domino now came dashing into the room** ,
" 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 现在 来了 帅气 进入 这 房间 ,
" 这时, 穿着黑色多米诺骨牌的女士冲进了房间,

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv]
and fell on her knees by the bedside and burst into a violent fit of
和 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 床头 和 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的
[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

她跪倒在床边, 放声痛哭。

[hɜ:r; həɹ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈɔ:l]
Her conduct was so violent and mysterious that it filled the minds of all
她 执行 曾是 所以 暴力 和 神秘 那 它 已填 这 思想 的 全部
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
with wonder ,
和 想知道 ,

她的行为如此狂暴而神秘, 令所有人感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə] [dɪˈmɑ:r] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ]
and caused Doctor Plaxico to whisper a request to Demar to have her
和 导致 医生 普拉西科 到 耳语 一个 要求 到 德玛 到 有 她
[rɪˈmu:vɪd] .
removed .
已移除 .

这导致普莱西科医生悄悄请求德玛尔将她带走。

[ˈkæptɪn] [bɜ:rk] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [æn; ən]
Captain Burk now made his appearance at the door , and requested an
队长 伯克 现在 制成 他的 外貌 在 这 门 , 和 请求 一个
[ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈplæksɪkoʊ] .
interview with Plaxico .
面试 和 普拉西科 .

伯克船长这时出现在门口, 要求与普莱西科面谈。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɑ:rm] ,
The doctor passed through the door and taking the captain's arm ,
这 医生 通过了 通过 这 门 和 采取 这 船长的 手臂 ,
医生穿过门, 挽着船长的胳膊,

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] .
went with him out on the guards .
去 和 他 出去 在 这 守卫 .

和他一起去对付卫兵。

" [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ] , " [sed] [bɜ:rk] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dɪˈmɑ:r]
" **Doctor Plaxico** , " **said Burk** , " **do you know what is the matter with Mrs . Demar**
" 医生 普拉西科 , " 说 伯克 , " 做 你 知道 什么 是 这 事情 和 太太 . 德玛
? "
? "
? "

“普莱西科医生,”伯克说, “你知道德玛尔太太怎么了么? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [səs'piʃənz] ? ”
“ **Have you no suspicions ?** ”
“ 有 你 不 怀疑 ? ”

你难道一点怀疑都没有吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”
“ **Have you any objections to telling me what you suspect ?** ”
“ 有 你 任何 反对意见 到 讲述 我 什么 你 怀疑 ? ”

“你介意告诉我你的怀疑吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . ”
“ **Because it would do no good , and might do much harm .** ”
“ 因为 它 会 做 不 好的 , 和 可能 做 很多 伤害 . ”

“因为这样做不仅没有好处，反而可能造成很大的危害。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ges] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”
“ **Would you be surprised if I were to guess exactly what you suspect ?** ”
“ 会 你 是 惊讶 如果 我 是 到 猜测 确切地 什么 你 怀疑 ? ”

“如果我猜对了你的怀疑，你会感到惊讶吗？ ”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] . ”
“ **Indeed , I would .** ”
“ 的确 , 我 会 . ”

“的确，我愿意。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [maɪ'self] ,
“ **I have a suspicion myself ,**
“ 我 有 一个 怀疑 我 ,

“我自己也有这种怀疑，

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'per]
and I propose that we both write down what we suspect and then compare
和 我 提出 那 我们 两个都 写 向下 什么 我们 怀疑 和 然后 比较
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

我建议我们各自写下自己的怀疑，然后比较一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət]
with the distinct understanding that this transaction is to remain a profound secret
和 这 清楚的 理解 那 这 交易 是 到 保持 一个 深刻的 秘密
[brɪ'twiːn] [juː 'es] . "
between us . "
之间 我们 ； "

双方明确约定，这笔交易必须严格保密。

" [ə'griːd] .
" **Agreed** .
" 同意 ；

同意。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['penslɪz] ['hɜːrɪdli] [roʊt]
" **The two men turned their backs together and with pencils hurriedly wrote**
" 这 二 男人 转向 他们的 背部 一起 和 和 铅笔 匆匆 写道
['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [memə'rændəm] [bʊks] ；
something on their memorandum books ；
某物 在 他们的 备忘录 图书 ；

两人背靠背，匆匆用铅笔在记事本上写了些什么；

[ðen] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] , ['kæptɪn] [bɜːrk] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə]['plæksɪkoʊ] .
then facing each other , Captain Burk handed his book to Plaxico .
然后 面向 每个 其他 ， 队长 伯克 递交 他的 书 到 普拉西科 ；
然后两人面对面站着，伯克船长把书递给了普莱西科。

" ['pɔɪzn] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['plæksɪkoʊ] .
" **Poison ！** " **exclaimed Plaxico** .
" 毒 ！ " 惊呼 普拉西科 ；

“毒药！”普拉西科惊呼道。

" ['pɔɪzn] ！ " [kraɪd] [bɜːrk] .
" **Poison ！** " **cried Burk** .
" 毒 ！ " 哭 伯克 ；

“毒药！”伯克喊道。

[ðen] [bəuθ] [men] [steəd] ['waɪldli][æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] .
Then both men stared wildly at each other .
然后 两个都 男人 凝视 疯狂地 在 每个 其他 ；

然后，两人疯狂地互相瞪着对方。

" [wʌt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ？ " [ɪn'kwaɪəd] ['kæptɪn] [bɜːrk] .
" **What caused you to suspect that she was poisoned ？** " **inquired Captain Burk** .
" 什么 导致 你 到 怀疑 那 她 曾是 中毒 ？ " 询问 队长 伯克 ；
“是什么让你怀疑她是中毒的？”伯克船长问道。

" [ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['sɪmptəmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .
" **The peculiar symptoms ,** " **was the prompt reply** .
" 这 奇特 症状 , " 曾是 这 迅速的 回复 ；

“奇怪的症状，”对方立即回答道。

" [wʌt] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] [səs'pɪfənz] ？ " "
" **What aroused your suspicions ？** " "
" 什么 被唤醒 你的 怀疑 ？ " "

是什么引起了你的怀疑？

" [maɪ] [pʊr] [nɪʊ'faʊndlənd] [dɔːg][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ；
" **My poor Newfoundland dog has just died from the effects of poison** ；
" 我的 贫穷的 纽芬兰 狗 有 只是 死亡 从 这 效果 的 毒 ；
“我可怜的纽芬兰犬因中毒去世了；

[ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] [sʌʔ] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] . ”
or at least such is my belief . ”
或者 在 至少 这样的 是 我的 信仰 . ”

或者至少我是这么认为的。”

“ [wʌʔ] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌʔ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ? ”
“ What led you to such a conclusion ? ”
“ 什么 引领 你 到 这样的 一个 结论 ? ”

是什么让你得出这样的结论？

“ [wen] ['mɪsɪz] . [dɪ'mɑːr][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ When Mrs . Demar was so suddenly taken ill , we were dancing on the
“ 什么时候 太太 . 德玛 曾是 所以 突然 已采取 患病的 , 我们 是 跳舞 在 这
[griːn] [tɜːrf] ,
green turf ,
绿色的 草皮 ,

“德玛夫人突然病倒的时候，我们正在绿茵场上跳舞。”

[bʌʔ; bəʔ][wiː; wi][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊʔ] ;
but we all immediately ceased dancing and returned to the boat ;
但 我们 全部 立即地 停止 跳舞 和 返回 到 这 船 ;
但我们立刻停止了跳舞，回到了船上；

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːʔt] [ðə; ði] [ɔːr] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔːld] [maɪ] [ə'ten](ə)n]
before I had reached the shore some one of the ladies called my attention
前 我 有 达到 这 支撑 一些 一 的 这 女士们 称为 我的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːʔɪf(ə)] [bu'keɪ] [wɪʔ] ['mɪsɪz] . [dɪ'mɑːr][hæd; həd] [draːpt] ,
to the beautiful bouquet which Mrs . Demar had dropped ,
到 这 美丽的 花束 哪个 太太 . 德玛 有 掉落 ,

我还没走到岸边，就有一位女士提醒我注意德玛太太掉落的那束美丽的花束。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ɛm 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'boːrd] .
and requested me to bring it aboard .
和 请求 我 到 带来 它 船上 .
并要求我把它带上船。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊʔ] ['θɜːrtɪ] [ʒaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bu'keɪ] [hæd; həd] [bɪn]
I was then about thirty yards from the spot where the bouquet had been
我 曾是 然后 关于 三十 码 从 这 点 在哪里 这 花束 有 到过
[draːpt] ,
dropped ,
掉落 ,

当时我距离花束掉落的地方大约三十码。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æʔ; əʔ][aɪ 'tiː] , [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [dɑːn] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɛm 'iː] .
and pointing at it , I commanded Don to fetch it to me .
和 指向 在 它 , 我 命令 大学教师 到 拿来 它 到 我 .
我指着它，命令唐把它拿来给我。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪnstəntli] , [ɪ'ʌnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
He started instantly , running swiftly to the spot ,
他 开始 即刻 , 跑步 迅速地 到 这 点 ,
他立刻行动起来，迅速跑到目的地。

[siːzd] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [aɪ 'tiː][æʔ; əʔ][maɪ] [fiːʔ] .
seized the bouquet in his mouth and soon deposited it at my feet .
查获 这 花束 在 他的 嘴 和 很快 已存 它 在 我的 脚 .
他叼起花束，很快把它放在我的脚边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌʔ; bəʔ][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æʔtər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æʔ; əʔ][maɪ] [fiːʔ] ,
It was but a moment after he had deposited the flowers at my feet ,
它 曾是 但 一个 片刻 后 他 有 已存 这 花朵 在 我的 脚 ,
他把花放在我脚边后，仅仅过了一会儿，

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [ri:l] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] . "
when he began to whine and reel , and in three minutes he was dead . "
什么时候 他 开始 到 抱怨 和 卷轴 , 和 在 三 分钟 他 曾是 死的 . "

他开始呻吟、摇晃，三分钟后就死了。

" ['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] !
" **Merciful God !**
" 仁慈 上帝 !
" "仁慈的上帝！ "

['kæptɪn] [bɜ:rk] , [sʌm; səm] ['tretʃərəs] , ['dʌb(ə)l] - [dæmd] ['vɪlən] [hæz; həz] [ɪn'tenʃənəli] ['mɑ:dəd]
Captain Burk , some treacherous , double - damned villain has intentionally murdered
队长 伯克 , 一些 奸诈 , 双倍的 - 该死的 恶棍 有 故意 被谋杀
[ðæt] [pʊr] ['leɪdi] .
that poor lady .
那 贫穷的 女士 .
伯克船长，这个阴险狡诈、罪大恶极的恶棍，蓄意谋杀了那位可怜的女士。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bu'keɪ] ? "
Where is the bouquet ? "
在哪里 是 这 花束 ? "
" "花束在哪里？ "

" [ɪn][maɪ] [steɪt] - [ru:m] . "
" **In my state - room . "**
" 在 我的 状态 - 房间 . "
" "在我的舱房里。 "

" [goʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] — [kwɪk] !
" **Go bring it here — quick !**
" 去 带来 它 这里 — 快的 !
" "快把它拿过来！ "

" [bɜ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .
" **Burk returned instantly with the flowers .**
" 伯克 返回 即刻 和 这 花朵 .
" "伯克立刻带着鲜花回来了。 "

" [naʊ] [get][em 'i:] [ə; eɪ][dɔ:g] , [kæt][ɔ:r] ['eni] [lɪv; laɪv][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
" **Now get me a dog , cat or any live animal that you can find ,**
" 现在 得到 我 一个 狗 , 猫 或者 任何 居住 动物 那 你 能 寻找 ,
" "现在给我弄条狗、猫或者任何你能找到的活动物来， "

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [test] .
so we may make a test .
所以 我们 可能 制作 一个 测试 .
" "所以我们可以进行测试。 "

" [ə; eɪ] [dek] [hænd][wɒz; wəz] [faʊnd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [dɔ:g] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **A deck hand was found who had a worthless dog that he had been**
" 一个 甲板 手 曾是 成立 WHO 有 一个 毫无价值 狗 那 他 有 到过
['traɪɪŋ] [tu:; tə]['haɪər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kɪl] .
trying to hire some one to kill .
尝试 到 聘请 一些 一 到 杀 .
" "一名甲板水手被发现养了一条毫无价值的狗，他一直想雇人把它杀掉。 "

[ðə; ði] ['dɒgz] [noʊz][wɒz; wəz] [fɔ:rst] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd][held] [ðer; ðər]
The dog's nose was forced deep into the body of the bouquet and held there
这 狗的 鼻子 曾是 强制 深的 进入 这 身体 的 这 花束 和 握住 那里
[θri:] ['mɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,
" "狗狗的鼻子被深深地塞进花束里，保持了三分钟之久。 "

[ænd; ʌnd] [θri:] [ˈmɪnɪts] [æftərwəd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and three minutes afterward he was dead .
和 三 分钟 之后 他 曾是 死的 .
三分钟后他就死了。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [æz; əz][tu;; tə] [ˈbegər] [ɔ:l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
Then such a panic spread among the passengers as to beggar all powers of
然后 这样的 一个 恐慌 传播 之中 这 乘客 作为 到 乞丐 全部 权力 的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .
随后，乘客们陷入了极度的恐慌，这种恐慌难以用语言来形容。

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntu:] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪts] , [waɪl] [breɪv] [men] ,
Several ladies were precipitated into hysterical fits , while brave men ,
一些 女士们 是 沉淀 进入 歇斯底里的 适合 , 尽管 勇敢的 男人 ,
几位女士情绪失控，歇斯底里，而勇敢的男士们，

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [feɪst] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fi:ld] [ʌnˈmu:vɪd] [baɪ] [fɪr] , [naʊ] [ˈtremblɪd] [laɪk]
who had often faced death on the battle field unmoved by fear , now trembled like
WHO 有 经常 面对 死亡 在 这 战斗 场地 不动 经过 害怕 , 现在 颤抖 喜欢
[peɪl] - [feɪst] [ˈkaʊədʒ] .
pale - faced cowards .
苍白 - 面对 懦夫 .
那些曾经在战场上无惧死亡的人，现在却像面色苍白的懦夫一样瑟瑟发抖。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd] [eni] [wʌn][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈmə:dərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
What motive could any one have for murdering the most beautiful ,
什么 动机 可以 任何 一 有 为了 谋杀 这 最多 美丽的 ,
究竟是什么动机促使一个人谋杀了最美丽的女人？

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] ?
the most charming woman aboard the boat ?
这 最多 迷人 女士 船上 这 船 ?
船上最迷人的女人是谁？

[səˈspɪ(ə)n] [su:n] [brɪˈgæən][tu;; tə] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] ,
Suspicion soon began to point her finger at the lady in the black domino ,
怀疑 很快 开始 到 观点 她 手指 在 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 ,
很快，她的怀疑就指向了穿黑色多米诺骨牌的那位女士。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn] [loʊ] [ˈhwɪspəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
while the matter was discussed in low whispers by the passengers .
尽管 这 事情 曾是 讨论 在 低的 低语 经过 这 乘客 .
乘客们低声议论着这件事。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈlɑ:tɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [wɜ:rs] [ˈræpɪdli] ,
Meantime Lottie's condition was growing worse rapidly ,
与此同时 洛蒂的 状况 曾是 生长 更糟 快速 ,
与此同时，洛蒂的病情迅速恶化。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [hoʊp] .
and the doctor declared that there were no grounds for hope .
和 这 医生 声明 那 那里 是 不 理由 为了 希望 .
医生宣布，没有任何希望。

[dɪˈspər] [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:rər] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] ,
Despair and horror were visible on every face ,
绝望 和 恐怖 是 可见的 在 每一个 脸 ,
每个人脸上都写满了绝望和恐惧。

[waɪl] [tɜːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [strɔːŋ] [men] [huː] [dɪd][nɑːt]
while tears began to stream from the eyes of many strong men who did not
尽管 眼泪 开始 到 溪流 从 这 眼睛 的 许多 强的 男人 WHO 做过 不是
[ɔːf(ə)n] [wi:p] .
often weep .
经常 哭泣 .

而许多不常流泪的男子汉的眼泪也开始夺眶而出。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'bəndənd] [retʃ] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ **Who is the abandoned wretch ?** ” **inquired George** ,
“ WHO 是 这 弃 可怜虫 ？ ” 询问 乔治 ,

“那个被遗弃的可怜虫是谁？”乔治问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ； “ [aɪ][hændəld] [ðæt]
as he elbowed his way through the crowd near the door ; “ I handled that
作为 他 肘击 他的 方式 通过 这 人群 靠近 这 门 ； “ 我 处理 那
[bu'keɪ] ,
bouquet ,
花束 ,

他挤过门口附近的人群，说道：“我处理过那束花，

[aɪ] ['berɪd] [maɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
I buried my face among the flowers , and for at least twenty seconds
我 埋葬 我的 脸 之中 这 花朵 , 和 为了 在 至少 二十 秒
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] ,
enjoyed the fragrance ,
享受 这 香味 ,

我把脸埋进花丛中，至少享受了二十秒钟的芬芳。

[jet] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['pɔɪzn] [em 'iː] ,
yet it did not poison me ,
然而 它 做过 不是 毒 我 ,

但它并没有毒害我。

[wɪtʃ] [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [drʌg] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][aɪ 'tiː]['æftər][aɪ][hændəld]
which proves beyond doubt that the fatal drug was placed in it after I handled
哪个 证明 超过 怀疑 那 这 致命的 药品 曾是 放置 在 它 后 我 处理
[aɪ 'tiː] . “
it . ”
它 . ”

这无可辩驳地证明，致命药物是在我经手之后才被放入其中的。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɒti] ？
“ **Who was the last one to handle it before it was returned to Lottie ?**
“ WHO 曾是 这 最后的 一 到 处理 它 前 它 曾是 返回 到 洛蒂 ？

“在它被归还给洛蒂之前，最后一个经手它的人是谁？”

“ [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [bɜːrk] .
“ **exclaimed Captain Burk** .
“ 惊呼 队长 伯克 .

“伯克船长惊呼道。”

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['skɑːti] .
“ **The lady in the black domino , “ replied Scottie** .
“ 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 , “ 回复 斯科蒂 .

“穿黑色多米诺骨牌的女士,”斯科蒂回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən][ðər; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['dɑːrlɪŋtən] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ **You are mistaken there , I think , Miss Darlington , “ said George** ,
“ 你 是 错误 那里 , 我 思考 , 错过 达灵顿 , “ 说 乔治 ,

“我想你在这点上弄错了，达林顿小姐,”乔治说。

“ [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [buˈkeɪ]
“ **for it is my recollection that Napoleon was the one who returned the bouquet**
“ 为了 它 是 我的 回忆 那 拿破仑 曾是 这 一 WHO 返回 这 花束
[tuː; tə] [ˈlɒti] .
to Lottie .
到 洛蒂 .

“因为我记得是拿破仑把花束还给了洛蒂。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi] [held] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
I remember distinctly that he held it in his hand a long while ,
我 记住 明显地 那 他 握住 它 在 他的 手 一个 长的 尽管 ,
[wʌz; wəz] [held] [təˈgeðər] . “
was held together . ”
曾是 握住 一起 . ”

我清楚地记得他把它拿在手里很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈpɑːrt][æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː]
and that he kept pulling the flowers apart as if desirous to see how it
和 那 他 保留 拉 这 花朵 除 作为 如果 渴望 到 看 如何 它
[wʌz; wəz] [held] [təˈgeðər] . “
was held together . ”
曾是 握住 一起 . ”

他不停地把花朵掰开，好像很想看看它们是如何结合在一起的。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsetld] [fækt] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] ,
“ **It is a settled fact** , ” **said Captain Quitman** ,
“ 它 是 一个 定居 事实 , ” 说 队长 奎特曼 ,
[dɪˈtʃɪzɪd] [fækt] [ˈkwɪtmən] . “
is a settled fact , ” **said Captain Quitman** . “
是 一个 定居 事实 , ” 说 队长 奎特曼 . “
“这是既定事实，”奎特曼上尉说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪˈtʃːrnd] [ðæt] [buˈkeɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dɪˈmɑːr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
“ **that the one who returned that bouquet to Mrs . Demar is the one that deposited**
“ 那 这 一 WHO 返回 那 花束 到 太太 . 德玛 是 这 一 那 已存
[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɑːn][aɪˈtiː] ;
the poison on it ;
这 毒 在 它 ;

“把那束花还给德玛夫人的人，就是把毒药放在花上的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði]
and if that person can be pointed out , we may be able to detect the
和 如果 那 人 能 是 尖 出去 , 我们 可能 是 有能力的 到 探测 这
[ˈpɔɪzənər] .
poisoner .
投毒者 .

如果能指出这个人，我们或许就能找到投毒者。

“ [wen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɪˈmɑːr] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈnaʊnst] [baɪ][ˈdɔːktər]
“ **When the fact that Mrs . Demar was poisoned was first announced by Doctor**
“ 什么时候 这 事实 那 太太 . 德玛 曾是 中毒 曾是 第一的 宣布 经过 医生
[ˈplæksɪkɒs] ,
Plaxico ,
普拉西科 ,

“当普莱西科医生首次宣布德玛夫人中毒的消息时，

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈlɑːtɪz] [ruːm] [ə; eɪ]
the lady in the black domino (who had been expelled from Lottie's room a
这 女士 在 这 黑色的 骨牌 (WHO 有 到过 被驱逐 从 洛蒂的 房间 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr]) [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
short time before) uttered a loud ,
短的 时间 前) 说出 一个 大声 ,

穿着黑色多米诺骨牌的女士（不久前刚被洛蒂赶出房间）大声说道：

[ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd][ræn][ˈræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [stert] - [ruːm] .
piercing scream , and ran rapidly toward her own state - room .
冲孔 尖叫 , 和 跑 快速 朝向 她 自己的 状态 - 房间 .
[ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd][ræn][ˈræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [stert] - [ruːm] .
冲孔 尖叫 , 和 跑 快速 朝向 她 自己的 状态 - 房间 .
她发出一声刺耳的尖叫，迅速跑向自己的船舱。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [bɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm]
“ **What on earth does that mean ?** ” **exclaimed Captain Burk as the woman came**
“ 什么 在 地球 做 那 意思是 ? ” 惊呼 队长 伯克 作为 这 女士 来了
[ˈdæfɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
dashing past him :
帅气 过去的 他 :

“这到底是什么意思？”伯克船长惊呼道，只见那女人从他身边飞奔而过。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪsk][maɪ][laɪf][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənər] , ” [sed] ['ska:tɪ] .
“ **I would risk my life on her being the poisoner ,** ” **said Scottie** .
“ 我 会 风险 我的 生活 在 她 存在 这 投毒者 , ” 说 斯科蒂 .

斯科蒂说：“我愿意冒着生命危险，赌她就是下毒者。”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [hɜ:rd] ['dɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ][seɪ] [ðæt] ['lɒti] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [ɪn] [les]
“ **She has just now heard Doctor Plaxico say that Lottie would be dead in less**
“ 她 有 只是 现在 听到 医生 普拉西科 说 那 洛蒂 会 是 死的 在 较少的
[ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .
than two hours .
比 二 小时 :

“她刚才听到普拉西科医生说，洛蒂会在不到两个小时内死去。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
I was present when the announcement was made ,
我 曾是 展示 什么时候 这 公告 曾是 制成 ,

宣布这一消息时我在场。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [skri:m] [ænd; ænd] [dæʃt]
and as soon as that woman heard it she uttered the scream and dashed
和 作为 很快 作为 那 女士 听到 它 她 说出 这 尖叫 和 虚线
[ə'wei] .
away .
离开 :

那女人一听到这声音，就尖叫着跑开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
It was not a scream of distress , but it was a shout of joy .
它 曾是 不是 一个 尖叫 的 痛苦 , 但 它 曾是 一个 喊 的 喜悦 :

那不是痛苦的尖叫，而是喜悦的呼喊。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [retʃ] [hu:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðæt] [bu'keɪ] ,
She is the very wretch who deposited the poison in that bouquet ,
她 是 这 非常 可怜虫 WHO 已存 这 毒 在 那 花束 ,

她就是那个往花束里下毒的恶人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dɪ'mɑ:r] ,
and it is my opinion that she is in love with Demar ,
和 它 是 我的 观点 那 她 是 在 爱 和 德玛 ,

我认为她爱上了德玛尔。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mə:dəd] ['lɒti] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . “
and that she has murdered Lottie to get her out of the way . ”
和 那 她 有 被谋杀 洛蒂 到 得到 她 出去 的 这 方式 : “

她为了除掉洛蒂，杀死了她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈplɒzəb(ə)l] ['θi:əri] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ **That is the most plausible theory I have heard mentioned in connection with this**
“ 那 是 这 最多 合情合理 理论 我 有 听到 提及 在 联系 和 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ə'fer] ,
horrible affair ,
可怕 事务 ,

“这是我听过的与这起可怕事件相关的最合理的解释。”

” [sed] [ˈkæptɪn] [bɜːrk] ,
” **said Captain Burk** ,
” 说 队长 伯克 ,

伯克船长说道：“

” [fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dɪˈmɑːr][kʊd; kəd]
” **for I cannot believe that such a charming woman as Mrs . Demar could**
” 为了 我 不能 相信 那 这样的 一个 迷人 女士 作为 太太 . 德玛 可以
[hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] - [aɪd] [ˈmɑːnstər] .
have an enemy except such as are made by the green - eyed monster .
有 一个 敌人 除了 这样的 作为 是 制成 经过 这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

“因为我无法相信像德玛夫人这样迷人的女人会有敌人，除非是嫉妒的恶魔所造就的敌人。”

” [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɑːtɪz] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈsɪriəs] ,
” **Doctor Plaxico now came out of Lottie's room looking unusually serious** ,
” 医生 普拉西科 现在 来了 出去 的 洛蒂的 房间 寻找 异常地 严肃的 ,

“普拉西科医生这时从洛蒂的房间里走了出来，神情异常严肃。”

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [frendz] [ɪnˈkwaɪəd] [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and when a dozen anxious friends inquired all at once about the condition of
和 什么时候 一个 打 焦虑的 朋友们 询问 全部 在 一次 关于 这 状况 的
[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,

当十几位焦急的朋友同时询问病人的病情时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [sed] :
he shook his head and in a voice choked with deep emotion , said :
他 摇晃 他的 头 和 在 一个 嗓音 窒息 和 深的 情感 , 说 :

他摇了摇头，声音哽咽，饱含深情地说：

” [ˈdaɪɪŋ] ! ” [ænd; ænd] [pæst] [ɑːn] .
” **Dying ! ” and passed on** .
” 垂死 ! ” 和 通过了 在 .

“快死了！”然后就去世了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pæst] [aʊt][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][wəz; wəz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz]
As the doctor passed out the lady in the black domino was seen running as
作为 这 医生 通过了 出去 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 曾是 已见 跑步 作为
[fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ˈlɑːtɪz] [ruːm] ,
fast as she could from her own to Lottie's room ,
快速地 作为 她 可以 从 她 自己的 到 洛蒂的 房间 ,

医生昏倒后，人们看到身穿黑色多米诺骨牌的女子以最快的速度从自己的房间跑向洛蒂的房间。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
holding a large phial of liquid in each hand .
保持 一个 大的 小瓶 的 液体 在 每个 手 .

双手各持一个装有大量液体的药瓶。

” [stɑːp] , [ˈmædəm] !
” **Stop , madame !**
” 停止 , 夫人 !

“住手，夫人！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɑːtɪz]
” **exclaimed Doctor Plaxico as he placed his back against the door of Lottie's**
” 惊呼 医生 普拉西科 作为 他 放置 他的 后退 反对 这 门 的 洛蒂的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“普拉西科医生惊呼道，同时背靠着洛蒂房间的门；

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] . ”
“ you must not go in there . ”
“ 你 必须 不是 去 在 那里 . ”

你绝对不能进去。

“ [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [du:][ju:; jʊ][fər'bid][,aɪ'ti:] ? ”
“ By what authority do you forbid it ? ”
“ 经过 什么 权威 做 你 禁止 它 ? ”

“你凭什么权力禁止它？ ”

“ [aɪ][,eɪ'em][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'fə:z] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][,em'i:][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ]
“ I am the attending physician , which confers the authority on me to protect my
“ 我 是 这 参加 医生 , 哪个 授予 这 权威 在 我 到 保护 我的
[ˈpeɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm] [ɪn'tru:dəz] . ”
patient from intruders . ”
病人 从 入侵者 . ”

“我是主治医师，这赋予我保护病人免受入侵者侵害的权力。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər]
“ I heard you say just now that you had abandoned all hopes of saving your
“ 我 听到 你 说 只是 现在 那 你 有 弃 全部 希望 的 保存 你的
[ˈpeɪʃənts] [laɪf] . ”
patient's life . ”
患者 生活 . ”

“我刚才听到你说，你已经放弃了挽救病人生命的希望。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][,aɪ'ti:] . ”
“ I do not deny it . ”
“ 我 做 不是 否定 它 . ”

“我不否认。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] . ”
“ Then I will save her . ”
“ 然后 我 将要 节省 她 . ”

“那我就会救她。”

“ [ju:; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [aɪ] . ”
“ I . ”
“ 我 . ”

“我。”

“ ['mædəm] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdəres]
“ Madame , did you know that suspicion was pointing at you as the murderess
“ 夫人 , 做过 你 知道 那 怀疑 曾是 指向 在 你 作为 这 杀人犯
? ”
? ”
? ”

“夫人，您是否知道嫌疑人一直指认您是凶手？ ”

“ [noʊ] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [ker] [wer] [sə'spɪ(ə)n] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
“ No ; nor do I care where suspicion may choose to point .
“ 不 ; 也不 做 我 关心 在哪里 怀疑 可能 选择 到 观点 . ”

“不；我也不在乎怀疑会指向哪里。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [səs'pɪjənz] , [wen] [ðə; ði] ['pʊrɪst] ,
This is no time to discuss suspensions , when the purest ,
这 是 不 时间 到 讨论 怀疑 , 什么时候 这 最纯净的 ,

现在不是讨论猜疑的时候，尤其是在最纯洁的时候，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [ˈleɪdi] [ɑ:n] [z:rθ] [ɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈperəl] .

the best and noblest lady on earth is in great peril .
这 最好的 和 最高贵 女士 在 地球 是 在 伟大的 危险 ；

世上最善良、最高尚的女士正身处险境。

[stænd] [əˈsaɪd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [ɡoʊ] [ɪn] ! ”

Stand aside , sir , and let me go in ! ”
站立 旁边 , 先生 , 和 让 我 去 在 ! ”

先生, 请让开, 让我进去!

“ [wʌt] [stʌf] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [ˈbɒtlz] ?

“ What stuff is contained in those two bottles ?
” 什么 东西 是 包含 在 那些 二 瓶子 ?

“这两个瓶子里装的是什么东西?”

[mɔ:r] [ˈpɔɪzn] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”

More poison , I dare say . ”
更多的 毒 , 我 敢 说 . ”

我敢说, 这简直是毒药。

“ [ðæt] [wɪt] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] , [sɜ:r] , [ɪz] [æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [fɔ:r; fər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈpɔɪzn] ,

“ That which I hold in my left hand , sir , is an antidote for vegetable poison ,
” 那 哪个 我 抓住 在 我的 左边 手 , 先生 , 是 一个 解毒剂 为了 蔬菜 毒 ,

“先生, 我左手拿着的是解毒剂, 可以解食植物毒素。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kɜr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdedli] [ˈmɪnərəl] [ˈpɔɪzn] .

and this is a certain cure for the most deadly mineral poison .
和 这 是 一个 肯定 治愈 为了 这 最多 致命 矿物 毒 .

这是治疗最致命矿物毒物的有效方法。

[naʊ] [let] [em ˈi:] [ɡoʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [jɔr; jər] [ˈpeɪ(ə)nt] [ʌp] ,

Now let me go in , and since you have given your patient up ,
现在 让 我 去 在 , 和 自从 你 有 给定 你的 病人 向上 ,

现在让我进去吧, 既然你已经放弃了你的病人,

[ju:; jʊ] [ˈkænaɪ:t] [dɪˈnaɪ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] . ”

you cannot deny me a chance to save her . ”
你 不能 否定 我 一个 机会 到 节省 她 . ”

你不能剥夺我救她的机会。

“ [dɪˈmɑ:r] , [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈkreɪzi] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈkwestʃən] ;

“ Demar , this woman is crazy beyond all question ;
” 德玛 , 这 女士 是 疯狂的 超过 全部 问题 ;

“德玛尔, 这个女人绝对是疯了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [ədˈmɪnɪstər] [ˈeni] [drʌɡ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [waɪf] ,

and if you let her administer any drug to your wife ,
和 如果 你 让 她 管理 任何 药品 到 你的 妻子 ,

如果你让她给你妻子服用任何药物,

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:;] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɔ:r] [kənˈsent] .

I want you to distinctly understand that you do it against my advice or consent .
我 想 你 到 明显地 理解 那 你 做 它 反对 我的 建议 或者 同意 .

我希望你清楚地明白, 你这样做违背了我的建议或同意。

“ [dɪˈmɑ:r] , [hu:z] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] , [ɡeɪzd] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði]

“ Demar , whose mind was overflowed with sorrow , gazed wildly at the
” 德玛 , 谁 头脑 曾是 溢出 和 悲哀 , 凝视 疯狂地 在 这

[mɪˈstɪriəs] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

mysterious woman before him .
神秘 女士 前 他 .

“德玛尔心中充满悲伤, 他疯狂地凝视着眼前这位神秘的女子。”

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [groʊn] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈeɪndʒl][æz; əz]
“ **Madame** , ” **he groaned** , “ **why do you wish to murder such a sweet angel as**
“ 夫人 , ” 他 呻吟 , “ 为什么 做 你 希望 到 谋杀 这样的 一个 甜的 天使 作为
[ˈlɒti] ？ ”
Lottie ？ ”
洛蒂 ？ ”

“夫人,”他呻吟道,“您为什么要谋杀像洛蒂这样甜美的天使呢?”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmɜːdəəz] [huː] [stænd] [hɪr] [ˈkævɪl] [əˈbʌʊt] [ˈnɑːnsens] , [waɪl] [jʊr; jər][ˈvɪktɪm] [ɪz]
“ **You are all murderers who stand here caviling about nonsense , while your victim is**
“ 你 是 全部 杀人犯 WHO 站立 这里 吹毛求疵 关于 废话 , 尽管 你的 受害者 是
[ˈdaɪɪŋ] !
dying !
垂死 !

“你们这些杀人犯站在这里无理取闹,而你们的受害者正在死去!”

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ˈlɑːtɪz] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][let][em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] . “
I can and will save Lottie's life , if you will only let me do it . ”
我 能 和 将要 节省 洛蒂的 生活 , 如果 你 将要 仅有的 让 我 做 它 . ”

“只要你肯让我这么做,我就能也一定会救洛蒂的命。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [buˈkeɪ] ？ ”
“ **Did you place the poison in the bouquet ?** ”
“ 做过 你 地方 这 毒 在 这 花束 ？ ”

“是你把毒药放在花束里的吗?”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] ,
“ **No , but I know who did ; and if you will let me ,**
“ 不 , 但 我 知道 WHO 做过 ; 和 如果 你 将要 让 我 ,

“不,但我知道是谁干的;如果你允许的话,

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ˈlɑːtɪz] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] . “
I will save Lottie's life and then show you the poisoner . ”
我 将要 节省 洛蒂的 生活 和 然后 展示 你 这 投毒者 . ”

我会救下洛蒂的命,然后把下毒者揪出来。

“ [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][waɪf] [ɪz][nɑːt] [ˈpɔɪzn] ？
“ **How am I to know that the drug you propose to give my wife is not poison ?**
“ 如何 是 我 到 知道 那 这 药品 你 提出 到 给 我的 妻子 是 不是 毒 ？
“
“
“

“我怎么知道你打算给我妻子服用的药物不是毒药呢?”

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːntəti] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə]
“ **Give me a spoon and see me drink the same quantity that I shall offer to**
“ 给 我 一个 勺子 和 看 我 喝 这 相同的 数量 那 我 将 提供 到
[jʊr; jər] [waɪf] . “
your wife . ”
你的 妻子 . ”

“给我一把勺子,看看我喝下和你妻子一样多的酒。”

“ [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
“ **Your request is reasonable , and I will take the risk .**
“ 你的 要求 是 合理的 , 和 我 将要 拿 这 风险 .

“你的要求很合理,我愿意承担风险。”

“ [ə; eɪ] [spuːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
“ **A spoon was brought ,**
“ 一个 勺子 曾是 带来 ,

“有人拿来了一把勺子,

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd] ['meɪʒərd] [aʊt]
when the strange woman took the phial and with a steady hand measured out
什么时候 这 奇怪的 女士 采取 这 小瓶 和 和 一个 稳定的 手 测量 出去
[ɪg'zæktli] [ten] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['swɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
exactly ten drops of the liquid and instantly swallowed it .
确切地 十 滴 的 这 液体 和 即刻 吞咽 它 .

当那个陌生的女人拿起小瓶，稳稳地量出十滴液体，然后立刻吞了下去。

[ðen] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ten] [mɔ:r] [dra:ps] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Then pouring out ten more drops , she said :
然后 浇注 出去 十 更多的 滴 , 她 说 :

然后她又倒出十滴，说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔr; jər] [waɪf] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
" **Shall I administer it to your wife , or will you do it ?**
" 将 我 管理 它 到 你的 妻子 , 或者 将要 你 做 它 ?
"我该给你的妻子注射吗？还是你自己注射？ "

" [dɪ'mɑ:r] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [hi:; hi][steərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti]
" **Demar hesitated a moment while he stared with a look of perplexity**
" 德玛 犹豫了一下 一个 片刻 尽管 他 凝视 和 一个 看 的 困惑
[tɔ:rd] ['plæksɪkʊs] ,
toward Plaxico ,
朝向 普拉西科 ,

德马尔愣了一下，困惑地盯着普拉西科。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [kən'tempt] .
who was watching the proceedings with silent contempt .
WHO 曾是 观看 这 诉讼程序 和 沉默的 鄙视 .
他默默地、带着蔑视的神情旁观着整个过程。

" [dɪ'mɑ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Demar , " said he** ,
" 德玛 , " 说 他 ,

“德马尔,”他说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [i'hæktɪd] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][maɪ]
" **I want you to remember that all this nonsense is being enacted contrary to my**
" 我 想 你 到 记住 那 全部 这 废话 是 存在 已颁布 相反 到 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“我希望你们记住，所有这些荒谬的事情都是违背我的建议而发生的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] . "
and in the face of the fair warning I have given you . "
和 在 这 脸 的 这 公平的 警告 我 有 给定 你 : "
" "

尽管我已经明确警告过你们了。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:mɪnoʊ] ['fɜ:rmlɪ] ,
" **And I warn you , " said the lady in the black domino firmly** ,
" 和 我 警告 你 , " 说 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 牢牢 ,
"我警告你,"身穿黑色多米诺骨牌的女士坚定地说。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] [hɪr] ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['kævɪl] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ['mɪsɪz] . [dɪ'mɑ:r]
" **that if you stand here halting and caviling about trifles much longer Mrs . Demar**
" 那 如果 你 站立 这里 停止 和 吹毛求疵 关于 琐事 很多 更长 太太 . 德玛
[wɪl] [daɪ] ,
will die ,
将要 死 ,

“如果你再在这里为一些琐事争论不休，德玛夫人就会死的。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . ”
and you will be to blame for it . ”
和 你 将要 是 到 责备 为了 它 . ”

而这一切都将归咎于你。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ？ ” [ɪnˈkwaiəd] [dɪˈmɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuːn] .
“ **Who are you , madame ?** ” **inquired Demar , in a hesitating tone** .
“ WHO 是 你 , 夫人 ？ ” 询问 德玛 , 在 一个 犹豫不决 语气 .
“夫人，您是哪位？”德玛尔犹豫地问道。

“ [aɪ 'tiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ; [let][em 'iː][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː] ;
“ **It matters not who I am ; let me be judged by what I shall do** ;
“ 它 事情 不是 WHO 我 是 ; 让 我 是 评判 经过 什么 我 将 做 ;
“我是谁并不重要；让我因我的所作所为而受评判；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [pɔːr] [ˈleɪdi] ,
and if I do not save the life of that poor lady ,
和 如果 我 做 不是 节省 这 生活 的 那 贫穷的 女士 ,
如果我不能救那位可怜女士的命，

[juː; jʊ] [meɪ] [plʌndʒ] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɔːr] [roʊst] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] . ”
you may plunge me into the river , or roast me in the furnace . ”
你 可能 暴跌 我 进入 这 河 , 或者 烤 我 在 这 炉 . ”
你可以把我扔进河里，也可以把我扔进火炉里烤。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈdɑːktər][ˈplæksɪkoʊ] [seɪ]
“ **Why did you shout with joy a moment ago when you heard Doctor Plaxico say**
“ 为什么 做过 你 喊 和 喜悦 一个 片刻 前 什么时候 你 听到 医生 普拉西科 说
[ðæt] [ˈlɒti] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] ,
that Lottie was poisoned ,
那 洛蒂 曾是 中毒 ,
“刚才你听到普莱西科医生说洛蒂中毒时，为什么高兴地大喊大叫？”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈfɔːrli] [daɪ] ？ ”
and that she would surely die ? ”
和 那 她 会 一定 死 ？ ”
她肯定会死吗？

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
“ **Because when he said she was poisoned I knew I could save her life** .
“ 因为 什么时候 他 说 她 曾是 中毒 我 知道 我 可以 节省 她 生活 .
“因为当他说她中毒时，我知道我可以救她的命。”

[ðɪs] [ˈæntɪdoʊt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]
This antidote was given to me by a learned German surgeon who had served
这 解毒剂 曾是 给定 到 我 经过 一个 学习 德语 外科医生 WHO 有 服务
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈɪndiə] .
in the British army for many years in India .
在 这 英国 军队 为了 许多 年 在 印度 .
这种解药是一位学识渊博的德国外科医生给我的，他曾在英国军队服役多年，驻扎在印度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
It was my good fortune to nurse him , in Cincinnati , through a long ,
它 曾是 我的 好的 财富 到 护士 他 , 在 辛辛那提 , 通过 一个 长的 ,
我很幸运能在辛辛那提照顾他，陪伴他度过漫长的病痛。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [speɪ] [ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] ,
lingering spell of typhus fever ,
挥之不去的 拼写 的 斑疹伤寒 发烧 ,
斑疹伤寒的后遗症，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][maɪ][ˈsɜːrvɪsɪz][hiː; hi][geɪv][em 'iː][ðɪːz][tuː][ˈfaɪəl][wɪð; wɪθ]
and as a reward for my services he gave me these two phials with
和 作为 一个 报酬 为了 我的 服务 他 给予 我 这些 二 小瓶 和
[ðer; ðər][ˈkaːntents] . " their contents . "
他们的 内容 . "

作为对我服务的奖励，他给了我这两个装有药剂的小瓶。

" [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪ'mɑːr] [ɪːgərli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ]
" Enough ! " exclaimed Demar eagerly , " I believe and will trust you , and may
" 足够的 ! " 惊呼 德玛 急切地 , " 我 相信 和 将要 相信 你 , 和 可能
[gɑːd][grænt][juː; jʊ] [sək'ses] ! God grant you success !
上帝 授予 你 成功 !

"够了！"德玛急切地喊道，“我相信你，我会信任你，愿上帝保佑你成功！”

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n] [jɔːr'self] .
Approach and administer the medicine yourself .
方法 和 管理 这 药品 你自己 .

自行取药并给药。

" [ˈlɑːtɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwaɪldli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ɔːl]
" Lottie's eyes were rolling wildly , while her breathing was difficult , and all
" 洛蒂的 眼睛 是 滚动 疯狂地 , 尽管 她 呼吸 曾是 难的 , 和 全部
[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
evidences of reason had disappeared .
证据 的 原因 有 消失 .

"洛蒂的双眼疯狂地转动着，呼吸困难，理智完全消失了。"

[ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ]
All who saw her were convinced that she had commenced the struggle with
全部 WHO 锯 她 是 确信 那 她 有 开始 这 斗争 和
[ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪ'strɔɪər] .
the dreadful destroyer .
这 可怕 驱逐舰 .

所有见到她的人都确信，她已经开始与可怕的毁灭者搏斗。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [ˈlɪftɪd] [ˈlɑːtɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [ˈemptɪd]
The lady in the black domino lifted Lottie's head from the pillow and emptied
这 女士 在 这 黑色的 骨牌 抬起 洛蒂的 头 从 这 枕头 和 清空
[ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n][ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
the medicine into her mouth ,
这 药品 进入 她 嘴 ,

身穿黑色多米诺服的女士将洛蒂的头从枕头上抬起，把药倒进她的嘴里。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [stiɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈswɑːloʊ] [aɪ 'tiː] , [ðen] [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ˈdʒentli]
holding her still until she saw the patient swallow it , then laid her down gently
保持 她 仍然 直到 她 锯 这 病人 吞 它 , 然后 铺设 她 向下 轻轻地
,
.
,

她按住病人，直到看到病人吞下药丸，然后轻轻地把她放下。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
and waited for the result .
和 等待 为了 这 结果 .

然后等待结果。

[ˈplæksɪkoʊ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ˈpeɪjənts] [pʌls] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ɪn][ðə; ði]
Plaxico stood by with one hand on the patient's pulse , and his watch in the
普拉西科 站立 经过 和 一 手 在 这 患者 脉冲 , 和 他的 手表 在 这
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ,

普莱西科一手放在病人脉搏上，一手拿着手表，站在一旁。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
and although he had disapproved of the experiment ,
和 虽然 他 有 不赞成 的 这 实验 ,
[hɪ:; hi] [ɜ:rnɪstli] [preɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
he earnestly prayed in silence that it might be attended with success .
他 切实 祈祷 在 沉默 那 它 可能 是 参加 和 成功 .
[hɪ:; hi] [ˈsɑ:ləntli] [preɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
他默默地、虔诚地祈祷，希望事情能够成功。

[fɪf'ti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ˈlɒti] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Fifteen minutes after the antidote was administered , Lottie closed her eyes and
十五 分钟 后 这 解毒剂 曾是 管理 , 洛蒂 关闭 她 眼睛 和
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
appeared to be asleep ,
出现 到 是 睡着了 ,
[fɪf'ti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ˈlɒti] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
注射解药十五分钟后，洛蒂闭上眼睛，看起来像是睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [gru:] [les] [ˈleɪbəd] .
while the breathing grew less labored .
尽管 这 呼吸 生长 较少的 辛勤劳作 .
[waɪl] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [gru:] [les] [ˈleɪbəd] .
呼吸也变得不那么费力了。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈbraɪ(ə)n] .
The pale face of Doctor Plaxico began to brighten .
这 苍白 脸 的 医生 普拉西科 开始 到 提亮 .
[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈbraɪ(ə)n] .
普拉西科医生的苍白脸色开始好转。

“ [haʊ] [ɪz][fɪ:; fɪ] [naʊ] ?
“ **How is she now ?**
” 如何 是 她 现在 ?

她现在怎么样了？

[dɪ'mɑ:r] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] - [ɑ:rm] .
” **Demar whispered as he seized Plaxico's arm .**
” 德玛 低声说道 作为 他 查获 - 手臂 .
[dɪ'mɑ:r] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] - [ɑ:rm] .
德马尔抓住普莱西科的手臂，低声说道。

“ [ˈbetər] ！ ”
“ **Better ！** ”
” 更好的 ！ ”

“更好的！ ”

[fɪ:; fɪ] [ɪz] [seɪvd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！
” **She is saved , thank Heaven ！**
” 她 是 已保存 , 感谢 天堂 ！
[fɪ:; fɪ] [ɪz] [seɪvd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！
“她得救了，感谢上天！ ”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ][æz; əz][fɪ:; fɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [bed]
” **exclaimed the lady in the black domino as she fell on her knees by the bed**
” 惊呼 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 作为 她 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 床
[ænd; ənd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .
[ænd; ənd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈterz] .
“！ ”身穿黑色多米诺服的女士惊呼一声，跪倒在床边，放声痛哭。

“！ ”身穿黑色多米诺服的女士惊呼一声，跪倒在床边，放声痛哭。

“ [biː; bi] [stɪl] , [dɪ'mɑːr] ! ” [sed] [ˈplæksɪkoʊ] , “ [ænd; ənd][let][goʊ][maɪ][ɑːrm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrtɪŋ] [em 'iː]
“ **Be still , Demar !** ” **said Plaxico ,** “ **and let go my arm — you are hurting me**
“ 是 仍然 , 德玛 ! ” 说 普拉西科 , “ 和 让 去 我的 手臂 — 你 是 受伤 我
!
!
!

“别动，德玛！”普拉西科说，“放开我的胳膊——你弄疼我了！”
“ [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ **A purse of fifteen hundred dollars in money was made up among the**
“ 一个 钱包 的 十五 百 美元 在 钱 曾是 制成 向上 之中 这
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,
“乘客们凑齐了1500美元的现金。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi]
and a committee appointed with instructions to present it to the lady
和 一个 委员会 任命 和 指示 到 展示 它 到 这 女士
[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈlɑːtɪz] [laɪf] ;
who had saved Lottie's life ;
WHO 有 已保存 洛蒂的 生活 ;
并任命了一个委员会，负责将这份礼物送给救了洛蒂一命的女士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'staːnɪfmənt] [wʌz; wəz] ['bʌʊndləs] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
but the astonishment was boundless when the committee reported the fact that
但 这 惊讶 曾是 无边无际 什么时候 这 委员会 据报道 这 事实 那
[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][hæd; həd] [pə'laɪtli] ,
the lady in the black domino had politely ,
这 女士 在 这 黑色的 骨牌 有 礼貌地 ,
但当委员会报告说，那位身穿黑色多米诺骨牌的女士礼貌地.....时，人们感到无比震惊。

[bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
but firmly refused to accept the money .
但 牢牢 拒绝 到 接受 这 钱 .
但他坚决拒绝接受这笔钱。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɒti] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
The next morning Lottie was able to rise from her bed ,
这 下一个 早晨 洛蒂 曾是 有能力的 到 上升 从 她 床 ,
第二天早上，洛蒂就能起床了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] , [ðə; ði]
and when she appeared in the saloon leaning on her husband's arm , the
和 什么时候 她 出现 在 这 酒吧 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 , 这
[ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
enthusiasm was indescribable .
热情 曾是 无法形容 .
当她挽着丈夫的胳膊出现在酒吧时，人们的热情简直难以形容。

[kənˌgrætə'leɪ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈjaʊə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [ə'pɪrd]
Congratulations were showered on the lovely favorite , and everybody appeared
恭喜! 是 淋浴 在 这 迷人的 最喜欢的 , 和 大家 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
to be happy .
到 是 快乐的 .
大家纷纷向这位深受喜爱的选手表示祝贺，每个人看起来都很开心。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .
第四十章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['lɒti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
As soon as breakfast was over , the next morning after Lottie had been so
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 这 下一个 早晨 后 洛蒂 有 到过 所以
[mɪˈrækjələsli] [kjʊr] ,
miraculously cured ,
奇迹般地 治愈 ,

第二天早上，也就是洛蒂奇迹般痊愈后的第二天早上，早餐刚过，

[ˈkæptɪn] ['kwɪtmən] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈdres]
Captain Quitman arose from the head of the table and began to address
队长 奎特曼 出现 从 这 头 的 这 桌子 和 开始 到 地址
[hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
his passengers as follows :
他的 乘客 作为 跟随 :
奎特曼船长从餐桌主位站起身来，开始向乘客们讲话，内容如下：

“ [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wen] [aɪ] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] - [waɪt] [roʊz] [ʌ; əv] ['memfɪs] - [ænd; ənd] [pleɪst]
“ **My young friends , when I purchased the ' White Rose of Memphis ' and placed**
” 我的 年轻的 朋友们 , 什么时候 我 购买 这 - 白色的 玫瑰 的 孟菲斯 - 和 放置
[hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] ,
her on this line ,
她 在 这 线 ,
“我的年轻朋友们，当我买下‘孟菲斯白玫瑰’并把她放进这个品种里时，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌ; əv] ['plezər] -
the height of my ambition was to make her the headquarters of pleasure -
这 高度 的 我的 志向 曾是 到 制作 她 这 总部 的 乐趣 -
[ˈsi:kəz] .
seekers .
寻求者 .
我最大的野心就是把她打造成寻欢作乐者的总部。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ][eɪm][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌ; əv]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][tu:; tə] ['peɪtrənəɪz]
It was my aim to make it to the interest of travelers to patronize
它 曾是 我的 目的 到 制作 它 到 这 兴趣 的 旅行者 到 惠顾
[maɪ][boʊt] ,
my boat ,
我的 船 ,
我的目标是吸引旅客光顾我的船。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [ˈpɑ:rtɪz] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and to furnish excursion parties with facilities for enjoyment .
和 到 提供 短途旅行 各方 和 设施 为了 享受 .
并为游览团提供娱乐设施。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌ; əv][ə; eɪ] [sti:m] -
I had always adhered to the idea that it was the duty of a steam -
我 有 总是 粘着 到 这 主意 那 它 曾是 这 责任 的 一个 蒸汽 -
[boʊt] [kəˈmændər] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] [əˈɡenst] [ˈrʌfi:ənz] [ænd; ənd] [θi:vz] ,
boat commander to protect his passengers against ruffians and thieves ,
船 指挥官 到 保护 他的 乘客 反对 恶棍 和 窃贼 ,
我一直坚持认为，汽船船长的职责是保护乘客免受恶棍和窃贼的侵害。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌ; əv][maɪ][kəˈpæsəti] .
and I mean to do so to the utmost of my capacity .
和 我 意思是 到 做 所以 到 这 极致 的 我的 容量 .
我打算尽我所能做到这一点。

[,aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ]
It is with emotions of the deepest regret that I am compelled to inform my
它是和情绪的这一最深处后悔那我 是 被迫 到 通知 我的
[frendz] [ðæt] ,
friends that ,
朋友们 那 ,

我怀着无比沉痛的心情告知我的朋友们：

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][emˈliː] ,
by some means unknown to me ,
经过 一些 方法 未知 到 我 ,

通过某种我不知道的方式，

[ʃruːd] [ˈpɪk,pɒkɪts] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [bəʊt] .
shrewd pickpockets and robbers have managed to get aboard of my boat .
精明 扒手 和 强盗 有 管理 到 得到 船上 的 我的 船 .

狡猾的扒手和强盗设法登上了我的船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第34/35页

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæsɪndʒə] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
One of my passengers has been robbed of a large sum of money ,
一 的 我的 乘客 有 到过 被抢劫 的 一个 大的 和 的 钱 ,
[ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
amounting , I believe ,
金额 , 我 相信 ,

我的一名乘客被抢走了一大笔钱, 据我所知, 金额为

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ; [ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪ:st] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gəʊld]
to something near ten thousand dollars ; another has lost a splendid gold
到 某物 靠近 十 千 美元 ; 其他 有 丢失的 一个 灿烂 金子
[wɑ:tʃ] ;
watch ;
手表 ;

损失金额接近一万美元; 另一名失主丢失了一块精美的金表;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
and others have been deprived of jewels and other valuable articles .
和 其他的 有 到过 被剥夺的 的 珠宝 和 其他 有价值的 文章 .

还有一些人被剥夺了珠宝和其他贵重物品。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kwɛst] ['evri] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pər'mɪt]
I therefore request every passenger to consent to be searched and to permit
我 所以 要求 每一个 乘客 到 同意 到 是 搜索 和 到 允许
[ðə; ði] [stɛrt] - [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] ;
the state - rooms to be thoroughly examined ;
这 状态 - 房间 到 是 彻底 检查 ;

因此, 我请求每位乘客同意接受搜查, 并允许对客舱进行彻底检查;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['prɑ:pərtɪ] ,
and , in order to prevent any attempt to conceal the stolen property ,
和 , 在 命令 到 防止 任何 试图 到 隐藏 这 被盗 财产 ,

为了防止任何企图掩盖赃物的行径,

[aɪ] [æsk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [laɪn] [naʊ] .
I ask all the passengers to fall into line now .
我 问 全部 这 乘客 到 落下 进入 线 现在 .

我要求所有乘客立即排队。

[let] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔ:rm] [ɑ:n] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ɑ:n] [maɪ] [raɪt] .
Let the ladies form on my left and the gentlemen on my right .
让 这 女士们 形式 在 我的 左边 和 这 先生们 在 我的 正确的 .

女士们请站在我的左边, 男士们请站在我的右边。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [wɜ:r; wər]
" **The captain had scarcely concluded his request before the two lines were**
" 这 队长 有 几乎 结束 他的 要求 前 这 二 线条 是
[fɔ:rmd] ,
formed ,
形成 ,

“船长话刚说完, 两队人马就排成了一列。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prɑ:mptli] [ə'ɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][hɪz; ɪz]
the ladies promptly arranging themselves to the left and the gentlemen on his
这 女士们 及时 安排 他们自己 到 这 左边 和 这 先生们 在 他的
[raɪt] .
right .
正确的 :

女士们迅速排成一排站在他的左边，男士们排成一排站在他的右边。

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] ,
A few of the passengers had retired to their state - rooms ,
一个 很少 的 这 乘客 有 退休 到 他们的 状态 - 房间 ,
一些乘客已经回到各自的舱房休息了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪ'ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
but as soon as the wishes of the captain were transmitted to them
但 作为 很快 作为 这 愿望 的 这 队长 是 传输 到 他们
[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
they immediately appeared and took their places in the line .
他们 立即地 出现 和 采取 他们的 地方 在 这 线 .
但是，当船长的意愿传达给他们时，他们立即出现并排队站好。

[nə'pʊʊliən] [ænd; ənd] [nə'vɑ:(r)] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Napoleon and Navarre arranged themselves side by side at the head of the
拿破仑 和 纳瓦拉 安排 他们自己 边 经过 边 在 这 头 的 这
['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [laɪn] .
gentlemen's line .
绅士的 线 .
拿破仑和纳瓦拉并肩站在绅士队伍的最前面。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] , ” ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn]
“ That woman is the thief , ” whispered one of the passengers , addressing the man
“ 那 女士 是 这 贼 , ” 低声说道 一 的 这 乘客 , 解决 这 男人
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
on his left .
在 他的 左边 .

“那个女人是小偷，”一名乘客低声对左边的男人说。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [pə'zest] [maɪ][maɪnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ That is exactly the conclusion that has possessed my mind , ” was the reply .
“ 那 是 确切地 这 结论 那 有 拥有 我的 头脑 , ” 曾是 这 回复 .
“这正是我心中得出的结论，”对方回答道。

“ [let] [noʊ][wʌn] [li:v] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðəʊt] [pə'rmiʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪz] ['endɪd] ;
“ Let no one leave the line without permission until the search is ended ;
“ 让 不 一 离开 这 线 没有 允许 直到 这 搜索 是 结束 ;
“未经允许，任何人不得离开警戒线，直到搜查结束；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwɛst] ['mɪsɪz] . [dɪ'mɑ:r] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɑ:rlɪŋtən] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [steɪt] -
and I request Mrs . Demar and Miss Darlington to take their places in state -
和 我 要求 太太 . 德玛 和 错过 达灵顿 到 拿 他们的 地方 在 状态 -
[ru:m] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ,
room number seven ,
房间 数字 七 ,
请德玛夫人和达林顿小姐入住七号客舱。

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [goʊ][ðer; ðər] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]
and let the ladies go there , one at a time , and submit to a thorough
和 让 这 女士们 去 那里 , 一 在 一个 时间 , 和 提交 到 一个 彻底
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .
然后让女士们一个接一个地进去，接受彻底搜查。

” [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [left] [hɜːr; həər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **The lady in the black domino left her place in the line , and , with a**
“ 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 左边 她 地方 在 这 线 , 和 , 和 一个
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

“身穿黑色多米诺骨牌的女士离开了队伍，缓缓地，
[ˈmeɪzəd] [tred] , [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] .
measured tread , moved round and paused in front of Captain Quitman .
测量 踏 , 已搬 圆形的 和 暂停 在 正面 的 队长 奎特曼 .
他迈着稳健的步伐，绕到奎特曼上尉面前停了下来。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɪsɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
This movement , being a plain violation of the explicit instructions of the captain
这 移动 , 存在 一个 清楚的 违反 的 这 显式 指示 的 这 队长
,
.
.

这一举动明显违反了船长的明确指示，
[prəˈduːst] [noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][led][tuː; tə] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
produced no small amount of curiosity , and led to innumerable exclamations
生产 不 小的 数量 的 好奇心 , 和 引领 到 无数 感叹词
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

这引起了人们极大的好奇心，并引发了无数的惊叹。
“ [aɪ] [wʊd] [moʊst] [rɪˈspektfəli] [æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [sed] [fɪː; fɪ] ,
“ **I would most respectfully ask you , sir , to wait a moment ,” said she ,**
“ 我 会 最多 尊敬 问 你 , 先生 , 到 等待 一个 片刻 , “ 说 她 ,
“先生，请您稍等片刻，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈslaɪtli] [ˈtreɪmblɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈmelənkaːli] [saʊnd] .
in a voice which slightly trembled , but had a sweet , melancholy sound .
在 一个 嗓音 哪个 轻微地 颤抖 , 但 有 一个 甜的 , 忧郁 声音 .
她的声音略带颤抖，但听起来甜美而忧郁。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
“ **I have something to communicate , which , I doubt not ,**
“ 我 有 某物 到 交流 , 哪个 , 我 怀疑 不是 ,
“我有些话想跟大家说，这一点我毫不怀疑，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd]
will have a tendency to change the programme which you have been pleased
将要 有 一个 趋势 到 改变 这 程序 哪个 你 有 到过 高兴
[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .
将会有改变您刚才提到的计划的倾向。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
I must ask you to let me see the gentleman who had the misfortune to
我 必须 问 你 到 让 我 看 这 绅士 WHO 有 这 不幸 到
[luːz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
lose his watch .
失去 他的 手表 .
我必须请求您让我见见那位不幸丢失手表的先生。

” [dʒɔ:rdʒ] - ([ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:səneɪtɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] .) [ðen]
” **George Woodburry (a young man who had been personating George III .) then**
” 乔治 - (一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 扮演 乔治 三、 .) 然后
[ˈpra:mptli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:mɪnoʊ] .
promptly stepped out from the line and confronted the black domino .
及时 步 出去 从 这 线 和 面对 这 黑色的 骨牌 .
“乔治·伍德伯里（一个扮演乔治三世的年轻人）随即从队伍中走出来，面对着黑色的多米诺骨牌。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən] ?
” **Are you the gentleman whose watch was stolen ?**
” 是 你 这 绅士 谁 手表 曾是 被盗 ？
“您是那位手表被盗的先生吗？ ”

” [ˈmɪstər] . - [ˈmɪrli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪˈðəʊt]
” **Mr . Woodburry merely answered by a slight inclination of the head , without**
” 先生 . - 仅仅 回答 经过 一个 轻微 倾角 的 这 头 , 没有
[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
opening his lips .
开幕 他的 嘴唇 .
伍德伯里先生只是微微点头，没有张嘴回答。

[ʃɪ; ʃi] [ðen] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
She then drew from her pocket a large ,
她 然后 画 从 她 口袋 一个 大的 ,
然后她从口袋里掏出一个大号的，

[ˈdʌb(ə)l] - [keɪst] [ɡoʊld] [wa:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [tʃeɪn] .
double - cased gold watch to which was attached a massive chain .
双倍的 - 有壳 金子 手表 到 哪个 曾是 随附的 一个 大量的 链 .
双层表壳的金表，配有一条粗大的链子。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [ʃɪ; ʃi] [sed] :
Holding it out toward him , she said :
保持 它 出去 朝向 他 , 她 说 :
她把东西递给他，说道：

” [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈpra:pərti] , [sɜ:r] ? ”
” **Is this your property , sir ? ”**
” 是 这 你的 财产 , 先生 ? ”
“先生，这是您的房产吗？ ”

” [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .
“是的。

” [ðen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] , [ʃɪ; ʃi] [ˈrɪkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
” **Then addressing the captain again , she requested him to produce the gentleman**
” 然后 解决 这 队长 再次 , 她 请求 他 到 生产 这 绅士
[hu:z] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən] .
whose money had been stolen .
谁 钱 有 到过 被盗 .
然后她再次对船长说，要求他交出那位钱被偷的先生。

[ˈhenri] [ʌv; əv] [nəˈvɑ:(r)] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [blæk]
Henry of Navarre stepped from his place in the line and confronted the black
亨利 的 纳瓦拉 步 从 他的 地方 在 这 线 和 面对 这 黑色的
[ˈdɑ:mɪnoʊ] .
domino .
骨牌 .
纳瓦拉的亨利从队伍中走出来，面对着黑色的多米诺骨牌。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tu;; tə] [lu:z] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **I am the one who has been so unlucky as to lose a large sum of**
“ 我 是 这 一 WHO 有 到过 所以 倒霉 作为 到 失去 一个 大的 和 的
['mʌni] . “
money . “
钱 . “

“我运气不好，损失了一大笔钱。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [nɪr] [ðæt] ['teɪbl] [ðer; ðər] ,
“ **Take a seat , sir , “ replied the woman , “ near that table there ,**
“ 拿 一个 座位 , 先生 , “ 回复 这 女士 , “ 靠近 那 桌子 那里 ,
“先生，请坐,”女人回答说,“就在那边那张桌子旁边。”

[ænd; ʌnd][du:][,em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu;; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ['kerfəli] ,
and do me the favor to count the contents of this pocket - book carefully ,
和 做 我 这 偏爱 到 数数 这 内容 的 这 口袋 - 书 小心 ,
请你仔细清点一下这个钱包里的东西。

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn'fɔ:rm][,em 'i:] [hu:z] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and when you have finished inform me whose it is , and the amount of
和 什么时候 你 有 完成的 通知 我 谁 它 是 , 和 这 数量 的
['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
money in it .
钱 在 它 .

完成后请告诉我这是谁的，里面有多少钱。

“ [nə'vɑ:(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tu;; tə]
“ **Navarre , taking the pocket - book , drew a chair to the table and began to**
“ 纳瓦拉 , 采取 这 口袋 - 书 , 画 一个 椅子 到 这 桌子 和 开始 到
[kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
count the money .
数数 这 钱 .

纳瓦尔拿起钱包，拉过一把椅子到桌边，开始数钱。

“ [pʊr] ['wʊmən] , “ [əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] [bɜ:rk] , “ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ **Poor woman , “ observed Captain Burk , “ she has stolen the money ,**
“ 贫穷的 女士 , “ 观察到 队长 伯克 , “ 她 有 被盗 这 钱 ,
“可怜的女人,”伯克船长说道,“她偷了钱。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ɔ:l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strɔɪd] ,
and now when she sees all chances of escape destroyed ,
和 现在 什么时候 她 看到 全部 机会 的 逃脱 损毁 ,
而现在，当她看到所有逃跑的机会都破灭了，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [kən'fes] [ænd; ʌnd][beg][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] . “
she is going to confess and beg for mercy . “
她 是 去 到 承认 和 求 为了 怜悯 . “
她打算忏悔并乞求宽恕。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , “ [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['kreɪzi] .
“ **For my part , “ replied Woodburry , “ I am inclined to think she is crazy .**
“ 为了 我的 部分 , “ 回复 - , “ 我 是 倾斜 到 思考 她 是 疯狂的 .
伍德伯里回答说:“就我而言，我倾向于认为她疯了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; hər]['sɪŋɡjələr] [kən'dʌkt] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][left] ['memfɪs] ,
I have noticed her singular conduct ever since we left Memphis ,
我 有 注意到 她 单数 执行 曾经 自从 我们 左边 孟菲斯 ,
自从我们离开孟菲斯以来，我就注意到她行为举止有些古怪。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ækʃnz] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['θi:əri] .
and I am unable to account for her actions upon any other theory .
和 我 是 无法 到 帐户 为了 她 行动 之上 任何 其他 理论 .
我无法用其他任何理论来解释她的行为。

“ **Nearly all the passengers felt a sentiment of compassion for the unfortunate** **woman** ,

几乎 全部 这 乘客 毛毡 一个 情绪 的 同情 为了 这 不幸 女士 ,

几乎所有乘客都对这位不幸的女子表示同情。

and several suggested the propriety of requesting Captain Quitman to let **her off without exposure** ,

和 一些 建议 这 礼 的 请求 队长 奎特曼 到 让 她 离开 没有 接触 ,

几个人建议, 是否应该请求奎特曼船长放她走, 不要让她暴露身份。

inasmuch as she had restored the stolen property .

因此 作为 她 有 恢复 这 被盗 财产 .

因为她归还了被盗财物。

“ **I make a motion** , “ **said Demar** ,

我 制作 一个 运动 , “ 说 德玛 ,

“我提议,”德马尔说道。

“ **that we jointly petition the captain not to expose the poor unfortunate creature** .

那 我们 共同 请愿 这 队长 不是 到 暴露 这 贫穷的 不幸 生物 .

“我们共同请求船长不要让这只可怜的不幸生物暴露出来。”

“ **The motion was unanimously adopted and Demar selected as** **commissioner to lay the petition before Captain Quitman** .

这 运动 曾是 一致 已采用 和 德玛 已选 作为 专员 到 躺 这 请愿 前 队长 奎特曼 .

“该动议获得一致通过, 德马尔被选为专员, 向奎特曼上尉提交请愿书。

Meantime Navarre finished counting the money .

与此同时 纳瓦拉 完成的 计数 这 钱 .

与此同时, 纳瓦尔数完了钱。

“ **This is my pocket - book , madame** , “ **said he as he rose from the table** ,

这 是 我的 口袋 - 书 , 夫人 , “ 说 他 作为 他 玫瑰 从 这 桌子 ,

“这是我的钱包, 夫人,”他一边说着一边从桌边站了起来。

“ **and I find all my money in it , just as it was when it was stolen** .

和 我 寻找 全部 我的 钱 在 它 , 只是 作为 它 曾是 什么时候 它 曾是 被盗 .

“我发现我的钱都在里面, 和被偷的时候一模一样。”

“ **Then , handing Captain Quitman a little paper box , she said** :

然后 , 处理 队长 奎特曼 一个 小的 纸 盒子 , 她 说 :

然后, 她递给奎特曼上尉一个小纸盒, 说道:

“ [ɪn] [ðɪs] [bɑ:kəs] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstoʊlən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
“ **In this box , sir , you will find all the other stolen articles** ,
“ 在 这 盒子 , 先生 , 你 将要 寻找 全部 这 其他 被盗 文章 ,
“先生, 这个盒子里装着所有其他被盗物品。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][baɪ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] .
which you will oblige me by returning to the owners .
哪个 你 将要 必须 我 经过 返回 到 这 所有者 .
请您将物品归还给物主, 以示感谢。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz]
“ **The captain received the articles and instantly delivered them to the parties**
“ 这 队长 已收到 这 文章 和 即刻 发表 他们 到 这 各方
[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪltʃt] ;
from whom they had been filched ;
从 谁 他们 有 到过 偷窃 ;
“船长收到这些物品后, 立即将它们交给了被偷窃的人;

[ðen] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwʊmən] , [hi:; hi] [sed] :
then , addressing the mysterious woman , he said :
然后 , 解决 这 神秘 女士 , 他 说 :
然后, 他对着那位神秘女子说道:

“ [ˈmædəm] ,
“ **Madame** ,
“ 夫人 ,
“夫人,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dʒʌst] [dɪˈveləpt] [fɔ:rs] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l]
the circumstances just developed force me to the performance of a very painful
这 情况 只是 发达 力量 我 到 这 表现 的 一个 非常 痛苦
[ˈdu:ti] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ʌn] ,
duty which I would gladly shun ,
责任 哪个 我 会 乐意 回避 ,
眼下形势迫使我履行一项我原本非常不愿承担的痛苦职责。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] . “
but I must place you under arrest . “
但 我 必须 地方 你 在下面 逮捕 . “
但我必须逮捕你。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] , “ [sed] [dɪˈmɑ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,
“ **Captain Quitman , “ said Demar , as he advanced to the spot where he stood** ,
“ 队长 奎特曼 , “ 说 德玛 , 作为 他 先进的 到 这 点 在哪里 他 站立 ,
“奎特曼上尉,”德马尔一边说着, 一边走到他站立的地方。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈkwɛstɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpæsndʒə] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt]
“ **I am requested by a large number of your passengers to inform you that**
“ 我 是 请求 经过 一个 大的 数字 的 你的 乘客 到 通知 你 那
[aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fəˈgɪvn] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst]
it is their wish that this unfortunate woman should be forgiven and dismissed
它 是 他们的 希望 那 这 不幸 女士 应该 是 已原谅 和 解雇
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspəʊʒər] .
without exposure .
没有 接触 .
“我受贵公司众多乘客的委托, 转达他们的愿望, 希望这位不幸的女士能够被原谅, 并被允许离开, 不要再被曝光。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [treɪt][ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈseɪvjərz]
We must remember that the most prominent trait in our great Saviour's
我们 必须 记住 那 这 最多 著名的 特征 在 我们的 伟大的 救世主的
[ˈkærəktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜːrsɪ] [tɔːrd] [ˈmæli,fæktə] .
character was His boundless mercy toward malefactors .
特点 曾是 他的 无边无际 怜悯 朝向 作恶者 .

我们必须记住，我们伟大的救世主性格中最突出的特点是他对作恶者无尽的怜悯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
When He was bleeding on the cross ,
什么时候 他 曾是 出血 在 这 叉 ,
[ˈslʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [mæn] ,
suffering the agonies of death for the sins of fallen man ,
痛苦 这 痛苦 的 死亡 为了 这 罪孽 的 倒下 男人 ,
[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
He spoke the words of pardon to the poor thief who was dying by His side
他 辐 这 字 的 赦免 到 这 贫穷的 贼 WHO 曾是 垂死 经过 他的 边
.
:
.

他向临终在他身边的可怜的小偷说出了宽恕的话语。

[naʊ] , [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][set][juː ˈes][baɪ][ˈəʊər; ɑːr] [greɪt]
Now , in humble imitation of the merciful example set us by our great
现在 , 在 谦逊的 模仿 的 这 仁慈 例子 放 我们 经过 我们的 伟大的
[rɪˈdiːmə] ,
Redeemer ,
救世主 ,

现在，我们谦卑地效法我们伟大的救赎主为我们树立的慈悲榜样，

[let][juː ˈes][ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [pɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ]
let us pardon this poor unfortunate woman , and bid her go and sin no
让 我们 赦免 这 贫穷的 不幸 女士 , 和 出价 她 去 和 罪 不
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

让我们原谅这位可怜的不幸女子，让她离开，从此不再犯罪。

" [ˈdɑːktər][dɪˈmɑːr] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] ,
" **Doctor Demar , " said Captain Quitman ,**
" 医生 德玛 , " 说 队长 奎特曼 ,
"德玛医生,"奎特曼上尉说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" **nothing would gratify me more than to comply with the wishes of you**
" 没有什么 会 满足 我 更多的 比 到 遵守 和 这 愿望 的 你
[ænd; ənd][jʊər; jər] [frendz] ;
and your friends ;
和 你的 朋友们 ;

“没有什么比满足你和你朋友的愿望更让我高兴的了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːti] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɪz][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][em ˈiː] [ənˈles]
but the duty which I was performing is one not to be avoided by me unless
但 这 责任 哪个 我 曾是 表演 是 一 不是 到 是 避免 经过 我 除非
[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [huːz] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən] . "
the request shall be endorsed by the parties whose property was stolen . "
这 要求 将 是 认可 经过 这 各方 谁 财产 曾是 被盗 . "

但是，除非得到被盗财产当事人的同意，否则我不能逃避我所履行的职责。”

“ [wiː; wi] [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , ” [sed] [nəˈvɑː(r)] .
“ We indorse the request most willingly , ” said Navarre .
“ 我们 拥护 这 要求 最多 心甘情愿 , ” 说 纳瓦拉 .
“我们非常乐意支持这项请求,”纳瓦尔说。

“ [aɪ][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [rɪˈkwest] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] - .
“ I most heartily join in that request , ” said George Woodbury .
“ 我 最多 衷心地 加入 在 那 要求 , ” 说 乔治 - .
“我非常赞同这个请求,”乔治·伍德伯里说道。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Madame , ” said the captain ,
“ 夫人 , ” 说 这 队长 ,
“夫人,”船长说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn]
“ you have heard the noble expressions of compassion which have just been
“ 你 有 听到 这 高贵 表达式 的 同情 哪个 有 只是 到过
[meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [brɪˈhæf] ,
made in your behalf ,
制成 在 你的 代表 ,
“你们已经听到了刚才大家对你们表达的那些高尚的同情之情,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə]
and I am happy to be permitted to speak the words of pardon to
和 我 是 快乐的 到 是 允许 到 说话 这 字 的 赦免 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

我很荣幸能有机会向你们表达赦免之意。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][mæsk] ,
You will be permitted to remain in mask ,
你 将要 是 允许 到 保持 在 面具 ,
您可以继续佩戴口罩。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] ,
and no further effort will be made to expose you ,
和 不 更远 努力 将要 是 制成 到 暴露 你 ,
不会再采取任何措施来揭露你的身份。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [boʊt] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈvɪksbɜːɡ] . ”
but you must leave this boat when we arrive at Vicksburg . ”
但 你 必须 离开 这 船 什么时候 我们 到达 在 维克斯堡 . ”
但当我们到达维克斯堡时,你必须离开这艘船。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] , ” [brɪˈɡæn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
“ Captain Quitman , ” began the strange woman ,
“ 队长 奎特曼 , ” 开始 这 奇怪的 女士 ,
“奎特曼船长,”那个陌生的女人开口说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænəfeɪsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɪkˈsprest] [baɪ]
“ for the manifestations of mercy and forgiveness so generously expressed by
“ 为了 这 表现 的 怜悯 和 饶恕 所以 慷慨地 表达 经过
[ðiːz] [kaɪnd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
these kind ladies and gentlemen ,
这些 种类 女士们 和 先生们 ,
“感谢这些善良的女士和先生们所慷慨表达的仁慈和宽恕,

[aɪ][eɪˈem] [prəˈfaʊndli] [ˈɡreɪt(ə)l] ;
I am profoundly grateful ;
我 是 深刻地 感激的 ;
我由衷地感激;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈfɔːr; fər] [ˈseɪn] t [ðæt] [waɪ] [aɪ] [əˈpriːjiət] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti]
but I must be pardoned for saying that while I appreciate the generosity
但 我 必须 是 赦免 为了 说 那 尽管 我 欣赏 这 慷慨
[ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
that prompts the offer ,
那 提示 这 提供 ,
但恕我直言，虽然我很感激这份慷慨的提议，

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ɔːr] [wi] [ˈeni] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][men] .
I do not ask or wish any mercy from these good ladies and noble men .
我 做 不是 问 或者 希望 任何 怜悯 从 这些 好的 女士们 和 高贵 男人 .
我并不向这些善良的女士和高尚的男士们索取或希望得到任何怜悯。
[wen] [aɪ][wɑːnt] [ˈmɜːrsi] , [aɪ] [wi] [dɪˈspætʃ] [maɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [traɪˈbjuːnl] ,
When I want mercy , I will dispatch my supplication to a higher tribunal ,
什么时候 我 想 怜悯 , 我 将要 派遣 我的 恳求 到 一个 更高 法庭 ,
当我需要怜悯时，我会向更高的法庭提出请求。

[wer] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd] [wer] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [diːdz]
where the secrets of all hearts are known , and where good and bad deeds
在哪里 这 秘密 的 全部 心 是 已知 , 和 在哪里 好的 和 坏的 契约
[ɑːr; ər] [kəˈrektli] [rɪˈkɔːrdɪd] .
are correctly recorded .
是 正确 记录 .
在那里，所有人的内心秘密都为人所知，善恶行为都被正确记录下来。

[aɪ][eɪˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈliːg(ə)l][ˈmæksɪm] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [pəˈzesər]
I am by no means ignorant of the old legal maxim that holds the possessor
我 是 经过 不 方法 无知 的 这 老的 合法的 格言 那 持有 这 拥有者
[ʌv; əv][ˈstoʊlən] [gʊdz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] ,
of stolen goods responsible for the theft ,
的 被盗 商品 负责的 为了 这 盗窃 ,
我绝非不了解那条古老的法律格言，即持有赃物者应对盗窃行为负责。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [pəˈzeʃn] [ɪz] [ɪkˈspləɪnd] [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈeɪvɪdəns] .
until such possession is explained by competent evidence .
直到 这样的 拥有 是 解释 经过 胜任的 证据 .
直到有充分证据解释这种持有行为为止。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪmə] [ˈfeɪsi] [keɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns]
I do not deny the fact that a prima facie case has been made out in this instance
我 做 不是 否定 这 事实 那 一个 普里玛 表面 案件 有 到过 制成 出去 在 这 实例
[əˈɡenst] [emˈiː] ;
against me ;
反对 我 ;
我并不否认，在本案中，针对我的初步证据已经成立；

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðə; ði] [θiːf] .
nevertheless , I am not the thief .
尽管如此 , 我 是 不是 这 贼 .
然而，我不是小偷。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəˈrekt] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [juː; jʊ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] [θiːf]
You were correct , indeed , when you concluded that you had a shrewd thief
你 是 正确的 , 的确 , 什么时候 你 结束 那 你 有 一个 精明 贼
[əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] .
aboard of this boat .
船上 的 这 船 .
你的判断是正确的，你认定船上有一个狡猾的小偷。

[aɪ][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['di:mən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ju:; jɔ] ,
I can assert of my own knowledge , that a demon is among you ,
我 能 断言 的 我的 自己的 知识 , 那 一个 恶魔 是 之中 你 ,
我可以根据我自己的了解断言, 你们中间有恶魔。

[hu:z] [blæk] [soʊl] [ɪz] [sti:pt] [ɪn] [kraɪm] , [æn; ən][ɪn'hju:mən]['mɑ:nstər] , [hu:] ['ni:ðər] [fɪrɪz] [gɑ:d] ,
whose black soul is steeped in crime , an inhuman monster , who neither fears God ,
谁 黑色的 灵魂 是 浸泡 在 犯罪 , 一个 不人道 怪物 , WHO 两者都不 恐惧 上帝 ,
[mæn][nɔ:r] ['seɪtn] . “
man nor Satan .”
男人 也不 撒旦 . “

他的灵魂漆黑一片, 罪恶滔天, 是个毫无人性的怪物, 既不敬畏上帝, 也不敬畏人, 更不敬畏撒旦。
- [ɜ:rθ] [geɪps] , [hel] [bɜ:rn] , [fi:ndz] [rɔ:r] , [seɪnts] [preɪ] ,
' Earth gaps , Hell burns , fiends roar , saints pray ,
- 地球 张开 , 地狱 烧伤 , 恶魔 吼 , 圣徒 祈祷 ,
大地裂开, 地狱燃烧, 恶魔咆哮, 圣徒祈祷,

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] ;
To have him suddenly carried away ;
到 有 他 突然 携带 离开 ;
让他突然被带走;

['kæns(ə)][hɪz; ɪz][bə:nd][ʌv; əv][laɪf] , [dɪr] [gɑ:d] ; [aɪ] [preɪ]
Cancel his bond of life , dear God ; I pray
取消 他的 纽带 的 生活 , 亲爱的 上帝 ; 我 祈祷
亲爱的上帝, 请解除他的生命束缚; 我祈求

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [ded] . -
That I may live to say the dog is dead . '
那 我 可能 居住 到 说 这 狗 是 死的 . -
愿我能活着亲口说出那条狗已经死了。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [frendz] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] — [aɪ]
“ **I trust that my good friends will pardon me for using such strong language — I**
” 我 相信 那 我的 好的 朋友们 将要 赦免 我 为了 使用 这样的 强的 语言 — 我
[hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspi:rz] - ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ] .
have borrowed it from Shakespeare's ' Richard III .
有 借来的 它 从 莎士比亚的 - 理查德 三、 .
“我相信我的好朋友们会原谅我使用如此激烈的言辞——我借用了莎士比亚戏剧《理查三世》中的一句台词。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blʌdɪ]
' It was suggested to my mind by the striking resemblance between the bloody
- 它 曾是 建议 到 我的 头脑 经过 这 引人注目 相似 之间 这 血腥
[kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [daɪə'bə:lɪk(ə)]['mɑ:nstər] — [ðɪs] ['læpə] [ʌp] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] — [ðɪs]
King and this diabolical monster — this lapper up of innocent blood — this
国王 和 这 邪恶的 怪物 — 这 研磨机 向上 的 清白的 血 — 这
[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [vɜ:rtɪu:] — [ðɪs] ['kru:əl] [fi:nd] [hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] —
destroyer of confiding virtue — this cruel fiend whose hands are red with blood —
驱逐舰 的 倾诉 美德 — 这 残忍的 恶魔 谁 双手 是 红色的 和 血 —
[hu:z] [soʊl] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rdʒəri] .
whose soul is stained with perjury .
谁 灵魂 是 染色 和 伪证 .

“我脑海中浮现出这样的画面：嗜血的国王与这个邪恶的怪物——这个吞噬无辜鲜血的恶魔——这个摧毁信任美德的恶
魔——这个双手沾满鲜血、灵魂被伪证玷污的残忍魔鬼——之间有着惊人的相似之处。”
[ðɪs] [fɔ:ls] , ['blʌdɪ] ['vɪlən] [ɪz] [neɪmd] ['bendʒəmɪn] ['boʊlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][stændz] .
This false , bloody villain is named Benjamin Bowles , and here he stands .
这 错误的 , 血腥 恶棍 是 命名 本杰明 鲍尔斯 , 和 这里 他 站立 .
这个虚伪残暴的恶棍名叫本杰明·鲍尔斯, 他就站在这里。

“ [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [spræn] [ˈfɔ:rwəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [hæf]
“ **As quick as thought she sprang forward before the sentence had been half**
“ 作为 快的 作为 想法 她 弹簧 向前 前 这 句子 有 到过 一半
[ˈʌtəd] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [nəˈpəʊli:ənz] [mæsk] ,
uttered and tearing away Napoleon's mask ,
说出 和 撕裂 离开 拿破仑的 面具 ;
“话音未落，她便猛地扑上前去，一把扯掉了拿破仑的面具。”

[ðer; ðər] [stʊd] [ben] [ˈboʊlz] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪˈfaɪənt] [æz; əz] [ˈevər] , [waɪl] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [heɪt] [bleɪzd]
there stood Ben Bowles , pale but defiant as ever , while anger and hate blazed
那里 站立 本 鲍尔斯 , 苍白 但 桀骜不驯 作为 曾经 , 尽管 愤怒 和 恨 燃烧的
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .
本·鲍尔斯站在那里，脸色苍白，但一如既往地桀骜不驯，眼中燃烧着愤怒和仇恨。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ˈfeɪntɪd] , [ˈʌðər] [fled] [tu:; tə] [ðer; ðər] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] , [waɪl] [ðə; ði] [men]
Half a dozen ladies fainted , others fled to their state - rooms , while the men
一半 一个 打 女士们 昏厥 , 其他的 逃亡 到 他们的 状态 - 房间 , 尽管 这 男人
[stʊd] [sti:l] ,
stood still ,
站立 仍然 ,
六名女士晕倒了，其他人则逃回了自己的舱房，而男人们则呆立不动。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈstju:pɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
perfectly stupefied with astonishment .
完美 目瞪口呆 和 惊讶 .
震惊得目瞪口呆。
[ˈhenri] [ʌv; əv] [nəˈvɑ:(r)] [ðen] [ˈsləʊli] [mu:vd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈboʊlz] ,
Henry of Navarre then slowly moved round and confronting Bowles ,
亨利 的 纳瓦拉 然后 缓慢地 已搬 圆形的 和 面对 鲍尔斯 ,
纳瓦拉的亨利随后缓缓绕到鲍尔斯面前，与他对峙。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
while his arms were folded across his breast .
尽管 他的 武器 是 折叠 穿过 他的 胸部 .
他双臂抱在胸前。

“ [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] !
“ **Mr . Bowles !**
“ 先生 . 鲍尔斯 !
“鲍尔斯先生!
[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [met] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
you and I have met before to - day .
你 和 我 有 遇见 前 到 - 天 .
今天我们之前已经见过面了。

[ə; eɪ] [ˈdu:ti] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [kəmˈpelz] [em ˈi:] [tu:; tə]
A duty which I owe to society and the laws of my country compels me to
一个 责任 哪个 我 欠 到 社会 和 这 法律 的 我的 国家 强制 我 到
[teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [waɪl] [ˈsʌmwʌt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [ˈpleʒər] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] .
take a step which will somewhat interfere with your pleasure excursion .
拿 一个 步 哪个 将要 有些 干扰 和 你的 乐趣 短途旅行 .
出于对社会和国家法律的责任，我不得不采取一些措施，这些措施可能会在一定程度上干扰您的休闲旅行。

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][æt; ət] ['memfis] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju;; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['kru:əl]['mɜ:rdər]
The grand jury at Memphis have decided that you committed a cruel murder
这 盛大 陪审团 在 孟菲斯 有 决定 那 你 坚定的 一个 残忍的 谋杀
[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['bræmlɪt] .
upon a little boy named Bramlett .
之上 一个 小的 男生 命名 布拉姆利特 .

孟菲斯大陪审团裁定，你残忍地杀害了一个名叫布拉姆利特的小男孩。

[naʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][ə'bændən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪp][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [bæk]
Now you will have to abandon your little pleasure trip and go with me back
现在 你 将要 有 到 放弃 你的 小的 乐趣 旅行 和 去 和 我 后退
[tu;; tə] ['memfis] .
to Memphis .
到 孟菲斯 .

现在你必须放弃你的短暂旅行，跟我一起回孟菲斯。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [hæŋ] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['bræmlɪt] ,
If they do not hang you for the murder of young Bramlett ,
如果 他们 做 不是 悬挂 你 为了 这 谋杀 的 年轻的 布拉姆利特 ,
如果他们不因为你谋杀了年轻的布拉姆利特而绞死你，

[ju;; jʊ][kæn; kən] [ðen] [stænd][jʊr; jər]['traɪəl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kəʊədli] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['mɪsɪz] .
you can then stand your trial for your cowardly attempt to assassinate Mrs .
你 能 然后 站立 你的 审判 为了 你的 胆小 试图 到 暗杀 太太 .
[dɪ'mɑ:r] .
Demar .
德玛 .

然后你将因企图谋杀德玛夫人的卑鄙行径而接受审判。

[ju;; jʊ] [noʊ] [wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn][æt; ət] ['vɪksbɜ:g] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['memfis] . "
You know we can take the train at Vicksburg , and return to Memphis . "
你 知道 我们 能 拿 这 火车 在 维克斯堡 , 和 返回 到 孟菲斯 . "
你知道我们可以从维克斯堡坐火车返回孟菲斯。

" [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] ['veri] [wel] , ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] , [ænd; ənd][eɪ'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ] .
" **I know you very well , Harry Wallingford , and am always glad to meet you .**
" 我 知道 你 非常 出色地 , 哈里 沃灵福德 , 和 是 总是 高兴的 到 见面 你 .
“我非常了解你，哈里·沃林福德，每次见到你我都很高兴。”

[ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
You would be glad to create the impression that you are a man of courage ,
你 会 是 高兴的 到 创造 这 印象 那 你 是 一个 男人 的 勇气 ,
你很乐意给人留下你是个勇敢男人的印象。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kəʊəd] .
but I happen to know that that you are a coward .
但 我 发生 到 知道 那 那 你 是 一个 懦夫 .
但我恰好知道你是个懦夫。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ju;; jʊ] ,
I despise and defy you ,
我 鄙视 和 违抗 你 ,
我鄙视你，也蔑视你。

[ænd; ənd][eɪ'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [wɜ:ɹdʒ] [sə'fɪntli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu;; tə] [ɪn'du:s] [ju;; jʊ][tu;; tə]
and am sorry I cannot employ words sufficiently insulting to induce you to
和 是 对不起 我 不能 采用 字 足够 侮辱 到 诱导 你 到
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

很遗憾，我无法用足够侮辱性的言辞激怒你，让你跟我打架。

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] , [tu:; tə] [rɪ'zent] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˈɔ:fərd]
“ **I have too much self - respect , Mr . Bowles , to resent an insult offered**
“ 我 有 也 很多 自己 - 尊重 , 先生 : 鲍尔斯 , 到 怨恨 一个 侮辱 提供
[baɪ][men] [ʌv; əv][jɔr; jər][sɔ:rt] .
by men of your sort .
经过 男人 的 你的 种类 :

“鲍尔斯先生，我自尊心很强，不会对像你这样的人对我的侮辱耿耿于怀。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] ,
The fact is , I pity you , for the awful situation in which you are placed ,
这 事实 是 , 我 遗憾 你 , 为了 这 可怕 情况 在 哪个 你 是 放置 ,
事实上，我很同情你，因为你身处如此糟糕的境地。

[ænd; ænd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [kən'sɜ:rnd] ,
and so far as I am individually concerned ,
和 所以 远的 作为 我 是 单独 担心的 ,
就我个人而言，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
I mean to place you in the hands of the law ,
我 意思是 到 地方 你 在 这 双手 的 这 法律 ,
我的意思是把你交给法律制裁。

[ænd; ænd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ænd][jɔr; jər] [oʊn] ['kɑ:njəns] . "
and leave you to deal with God and your own conscience . "
和 离开 你 到 交易 和 上帝 和 你的 自己的 良心 : "
剩下的就交给上帝和你自己的良心去面对吧。”

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] ;
“ **Indeed , sir , that is exceedingly kind in you ;**
“ 的确 , 先生 , 那 是 非常 种类 在 你 ;
“先生，您真是太仁慈了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
but I must be permitted to make some disposition of you ,
但 我 必须 是 允许 到 制作 一些 处置 的 你 ,
但我必须被允许对你做出一些处置，

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmfərt] .
since you have been so mindful of my comfort .
自从 你 有 到过 所以 正念 的 我的 舒适 :
因为你一直都很体贴我的感受。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] — [ðə; ði] [lɔ:] — [maɪ]
You say you are going to place me in the hands of God — the law — my
你 说 你 是 去 到 地方 我 在 这 双手 的 上帝 — 这 法律 — 我的
['kɑ:njəns] ,
conscience ,
良心 ,

你说你要把我交到上帝、法律和我的良心手中，

[ænd; ænd][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] ,
and the grand jury ,
和 这 盛大 陪审团 ,
以及大陪审团，

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv][ju:; jʊ] [tʃoʊzn] [tu:; tə][ækt][æz; əz][maɪ]
and how many other distinguished individuals have you chosen to act as my
和 如何 许多 其他 杰出的 个人 有 你 选定 到 行为 作为 我的
[ˈɡɑ:rdiən] .
guardian .
监护人 :

您还选择了多少其他杰出人士担任我的监护人？

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I flatter myself that I shall be able to make a better disposition of you ,
我 奉承 我 那 我 将 是 有能力的 到 制作 一个 更好的 处置 的 你 ,
我自认为能够让你变得更有性情。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][em 'iː] ;
than you have promised to make of me ;
比 你 有 承诺 到 制作 的 我 ;
比你承诺要对我做的还要好；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hel] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊədli] [soʊl] ,
because I have concluded to make hell a present of your cowardly soul ,
因为 我 有 结束 到 制作 地狱 一个 展示 的 你的 胆小 灵魂 ,
因为我已决定将你懦弱的灵魂送入地狱，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [ə'hoɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['mæstərz] .
so you will not be annoyed with so many masters .
所以 你 将要 不是 是 恼怒 和 所以 许多 大师 .
这样你就不会因为有多师傅而感到厌烦了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ]
I think I shall be able to make a better job this time than I did when I
我 思考 我 将 是 有能力的 到 制作 一个 更好的 工作 这 时间 比 我 做过 什么时候 我
[klipt] [jʊr; jər][left] [wɪŋ] [æt; ət] ['memfɪs] .
clipped your left wing at Memphis .
剪辑 你的 左边 翼 在 孟菲斯 .
我觉得这次我能比上次在孟菲斯碰到你的左翼时做得更好。

" [æz; əz] ['boʊlɪz] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][ləst] ['sentəns] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['neɪvɪ] [rɪ'vɑːlɪvər] [frʌm; frəm]
" **As Bowles uttered the last sentence , he snatched a large navy revolver from**
" 作为 鲍尔斯 说出 这 最后的 句子 , 他 抢夺 一个 大的 海军 左轮手枪 从
[ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
under his coat ,
在下面 他的 外套 ,
“鲍尔斯说完最后一句话时，从外套底下掏出了一把大型海军左轮手枪。”

[ænd; ænd] ['kɑːkɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [raʊnd] , ['levəld] [aɪ 'tiː][æt; ət] - [breɪst]
and cocking it as he brought it round , leveled it at Wallingford's breast
和 上膛 它 作为 他 带来 它 圆形的 , 平整 它 在 - 胸部
;
;
;
;
他一边转动枪膛，一边瞄准沃灵福德的胸口；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
but the lady in the black domino , who was standing near ,
但 这 女士 在 这 黑色的 骨牌 , WHO 曾是 常设 靠近 ,
但站在附近的那位身穿黑色多米诺骨牌的女士，

[siːzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [dʒɜːrk] [aɪ 'tiː] [raʊnd] ;
seized his arm and instantly jerked it round ;
查获 他的 手臂 和 即刻 猛地一抖 它 圆形的 ;
抓住他的胳膊，猛地一甩；

[ə; eɪ] [ɔːrt] ['skʌf(ə)] [in'sjuːd] — [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn]
a short scuffle ensued — the loud report of the pistol rang out through the saloon
一个 短的 扭打 随后 — 这 大声 报告 的 这 手枪 响铃 出去 通过 这 酒吧
— [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [gʌʃt] [ʌp] — [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] [bleɪzd] [aʊt] — [ə; eɪ]
— a cloud of blue smoke gushed up — a column of red flame blazed out — a
— 一个 云 的 蓝色的 抽烟 滔滔不绝 向上 — 一个 柱子 的 红色的 火焰 燃烧的 出去 — 一个
[laʊd] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmənz] [lɪps] ,
loud scream escaped the mysterious woman's lips ,
大声 尖叫 逃脱 这 神秘 女性的 嘴唇 ,
一阵短暂的扭打之后——一声响亮的枪声响彻整个酒吧——一团蓝烟腾空而起——一道红色的火焰窜出——一声尖叫从
神秘女子的口中逸出。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [fel] ['bliːdɪŋ] ['ɪntuː] [nɑːvɑːres] [ɑːrmz] .
and she fell bleeding into Navarre's arms .
和 她 跌倒 出血 进入 纳瓦拉的 武器 .
她浑身是血地倒在了纳瓦尔的怀里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [drɑːpt] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡenst] [nɑːvɑːres] [breɪst] ,
As the body of the lady dropped forward against Navarre's breast ,
作为 这 身体 的 这 女士 掉落 向前 反对 纳瓦拉的 胸部 ,
那位女士的身体向前倾倒，贴在了纳瓦尔的胸膛上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [striːm] [gʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [left] [saɪd][ænd; ʌnd] ['trɪkl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
he saw a crimson stream gush out from her left side and trickle over his
他 锯 一个 赤红 溪流 喷 出去 从 她 左边 边 和 涓涓细流 超过 他的
[vest] .
vest .
背心 .
他看到一股鲜红的液体从她左侧涌出，顺着他的背心流淌下来。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [hed] [fel] [bæk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hɜːr; həɹ][mæsk] [fel] [ɔːf] ,
As her head fell back across his arm her mask fell off ,
作为 她 头 跌倒 后退 穿过 他的 手臂 她 面具 跌倒 离开 ,
她的头向后仰倒在他的手臂上，面具也随之脱落。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [braʊn] [her] [drɑːpt] [ʌnkənˈfaɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and her dark brown hair dropped unconfined about his shoulders .
和 她 黑暗的 棕色的 头发 掉落 不受限制的 关于 他的 肩膀 .
她深棕色的头发随意地披散在他的肩上。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)][gɑːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['wɒlɪŋfəd] , “ [aɪˈtiː][ɪz][vɪˈoʊlə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkruːəl] ['vɪlən] [hæz; həz]
“ **Merciful God !** ” **exclaimed Wallingford** , “ **it is Viola** , **and the cruel villain has**
“ 仁慈 上帝 ! ” 惊呼 沃灵福德 , “ 它 是 中提琴 , 和 这 残忍的 恶棍 有
[kɪld] [hɜːr; həɹ] !
killed her !
被杀 她 !
“仁慈的上帝! ”沃林福德惊呼道，“是维奥拉，那个残忍的恶棍杀了她! ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈboʊlz] [ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,
“ **As soon as Bowles fired the pistol he darted quickly through a side door** ,
“ 作为 很快 作为 鲍尔斯 被解雇 这 手枪 他 飞镖 迅速地 通过 一个 边 门 ,
“鲍尔斯一开枪，就迅速从侧门溜了出去。”

[ænd; ʌnd][ræn] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and ran rapidly toward the front end of the boat ,
和 跑 快速 朝向 这 正面 结尾 的 这 船 ,
然后迅速跑到船头，

[ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ]
evidently intending to leap into the river and effect his escape by swimming
显然 意图 到 飞跃 进入 这 河 和 影响 他的 逃脱 经过 游泳
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] .
to the shore .
到 这 支撑 .

显然他打算跳入河中，游到岸边逃脱。

[wen] [ˈwɒlɪŋfəd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] - [blʌd] [ðæt]
When Wallingford made the startling discovery that it was Miss Bramlett's blood that
什么时候 沃灵福德 制成 这 令人震惊 发现 那 它 曾是 错过 - 血 那
[spɜːrt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
spurted against his breast ,
喷涌而出 反对 他的 胸部 ,
当沃林福德惊愕地发现溅到他胸口的竟然是布拉姆利特小姐的血时，

[θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ˈɪnstəntli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
thoughts of revenge instantly filled his mind .
想法 的 复仇 即刻 已填 他的 头脑 .

复仇的念头瞬间充斥了他的脑海。

[ˈdʒentli] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [gɜːrli][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [hiː; hi] [dæft] [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn] ,
Gently laying the bleeding girl on a sofa , he dashed through the saloon ,
轻轻地 躺下 这 出血 女孩 在 一个 沙发 , 他 虚线 通过 这 酒吧 ,
他轻轻地把流血的女孩放在沙发上，然后冲进了酒吧。

[riːtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,
reaching the head of the stairs that led from the middle to the lower deck ,
到达 这 头 的 这 楼梯 那 引领 从 这 中间 到 这 降低 甲板 ,
到达从中间甲板通往下层甲板的楼梯顶端，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈboʊlz] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] .
just as Bowles arrived on the lower floor .
只是 作为 鲍尔斯 到达的 在 这 降低 地面 .

就在鲍尔斯到达楼下的时候。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sprɪŋ] ,
Making a tremendous spring ,
制作 一个 巨大的 春天 ,

造就了一个巨大的春天，

[hiː; hi] [li:pt] [daʊn] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [li:p]
he leaped down in season to catch the fugitive before he had time to leap
他 跳跃 向下 在 季节 到 抓住 这 逃犯 前 他 有 时间 到 飞跃
[ˈoʊvərboːrd] .
overboard .
落水 .

他纵身跃下，在逃犯跳入海中之前将其抓住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈwɒlɪŋfəd] [li:pt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,
As soon as Wallingford leaped on the lower deck ,
作为 很快 作为 沃灵福德 跳跃 在 这 降低 甲板 ,
沃林福德一跳上下层甲板，

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ˈboʊlz] - [koʊt] ,
he seized hold of the sleeve of Bowles ' coat ,
他 查获 抓住 的 这 袖子 的 鲍尔斯 - 外套 ,
他抓住鲍尔斯的衣袖，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dek] [hændz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
and called the deck hands to assist in arresting the murderer .
和 称为 这 甲板 双手 到 协助 在 逮捕 这 凶手 .

于是叫来甲板上的水手协助逮捕凶手。

[ə; ei] ['stɔ:lwɜ:t] ['aɪrɪʃmən] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwɜ:d] [ɪn'tendɪŋ][tu:; tə] ['rendər][ðə; ði][eɪd] , [bʌt; bət] ['boʊlz] ,
A stalwart Irishman hurried forward intending to render the aid , but Bowles ,
一个 坚定的 爱尔兰人 慌忙 向前 意图 到 使成为 这 援助 , 但 鲍尔斯 ,
一位意志坚定的爱尔兰人急忙上前, 打算提供帮助, 但鲍尔斯却.....

[hu:] [stɪl] [held][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['levəld] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
who still held the pistol in his hand , leveled it at the man's head and fired .
WHO 仍然 握住 这 手枪 在 他的 手 , 平整 它 在 这 男人的 头 和 被解雇 .
他手里还拿着手枪, 把枪口对准那人的头部, 然后开枪了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði]['mænz][ˈtemp(ə)l] , ['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
The bullet grazed the man's temple , knocking him down ,
这 子弹 放牧 这 男人的 寺庙 , 敲门 他 向下 ,
子弹擦过男子的太阳穴, 将他击倒在地。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dek] [hændz][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] [kɪld] ;
which induced the other deck hands to believe that their comrade was killed ;
哪个 诱导 这 其他 甲板 双手 到 相信 那 他们的 同志 曾是 被杀 ;
这导致其他水手误以为他们的同伴已经遇难;

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ɔ:l] [bi:t] [ə; ei] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtri:t] , ['li:vɪŋ] ['wɒlɪŋfəd] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] [əˈloʊn] .
consequently they all beat a precipitate retreat , leaving Wallingford to fight it out alone .
最后 他们 全部 打 一个 沉淀 撤退 , 离开 沃灵福德 到 斗争 它 出去 独自的 .
因此, 他们纷纷仓皇撤退, 留下沃灵福德孤军奋战。

['boʊlz] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪz; ɪz]
Bowles knew that his only chance to effect his escape was to disable his
鲍尔斯 知道 那 他的 仅有的 机会 到 影响 他的 逃脱 曾是 到 禁用 他的
[ˈædvərseri] [ænd; ənd] [li:p] [ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈfɔ:r] [əˈsɪstəns] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈlu:n]
adversary and leap into the river before assistance could come from the saloon
对手 和 飞跃 进入 这 河 前 协助 可以 来 从 这 酒吧
;
;
;
;
;
鲍尔斯知道, 他逃脱的唯一机会就是制服他的对手, 然后在酒吧的人来帮忙之前跳进河里;

[hens] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] ['wɒlɪŋfəd] ,
hence he attempted to shoot Wallingford ,
因此 他 尝试过 到 射击 沃灵福德 ,
因此他试图枪杀沃灵福德。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ʌp]
which he would have succeeded in doing but his hand was knocked up
哪个 他 会 有 成功了 在 正在做 但 他的 手 曾是 敲门 向上
[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
just as his finger touched the trigger ,
只是 作为 他的 手指 感动 这 扳机 ,
他本来可以成功, 但就在手指触碰到扳机的那一刻, 他的手被打肿了。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][flaɪ] ['hɑ:rmləs] [oʊvərˈhed] .
which caused the ball to fly harmless overhead .
哪个 导致 这 球 到 飞 无害 开销 .
这使得球无害地飞过头顶。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['boʊlz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - [græsp] ,
The instant Bowles succeeded in disengaging himself from Wallingford's grasp ,
这 立即的 鲍尔斯 成功了 在 脱离 他自己 从 - 抓牢 ,
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'mɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
and just as Demar reached the floor ,
和 只是 作为 德玛 达到 这 地面 ,
就在鲍尔斯挣脱沃林福德的控制, 德马尔摔倒在地的那一刻,

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [swɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the fugitive leaped into the river and began to swim toward the shore ,
这 逃犯 跳跃 进入 这 河 和 开始 到 游泳 朝向 这 支撑 ,
逃犯跳入河中, 开始向岸边游去。
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
leaving the pistol on the floor .
离开 这 手枪 在 这 地面 .

把手枪留在地板上。
[ˈwɒlɪŋfəd] [si:zd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] ['boʊlz] ,
Wallingford seized the pistol and commenced firing at Bowles ,
沃灵福德 查获 这 手枪 和 开始 射击 在 鲍尔斯 ,
沃林福德夺过手枪, 开始向鲍尔斯射击。

[hu:] [kept] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['bulɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪslɪŋ]
who kept diving under the water in order to dodge the bullets which were whistling
WHO 保留 潜水 在下面 这 水 在 命令 到 躲闪 这 子弹 哪个 是 吹口哨
[ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
in close proximity to his head .
在 关闭 邻近 到 他的 头 .
他不断潜入水中躲避呼啸而过的子弹。

“ [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
“ The White Rose ” at that time was running close to the shore .
“ 这 白色的 玫瑰 ” 在 那 时间 曾是 跑步 关闭 到 这 支撑 .
当时的“白玫瑰号”正沿着海岸航行。

[ˈboʊlz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɛkspɜ:rt] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] , [ənˈles]
Bowles was an expert swimmer , and it was very plain that , unless
鲍尔斯 曾是 一个 专家 游泳运动员 , 和 它 曾是 非常 清楚的 那 , 除非
[priˈventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,
鲍尔斯是一名游泳高手, 很明显, 除非有人阻止他, 否则他肯定会输掉比赛。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈi:zəli] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
he would easily effect his escape .
他 会 容易地 影响 他的 逃脱 .
他很容易就能逃脱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [li:st] [ˈθɜ:rti] [ʃɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [bɪˈfɔ:r]
He had reached a point at least thirty yards from the boat before
他 有 达到 一个 观点 在 至少 三十 码 从 这 船 前
[ˈwɒlɪŋfəd] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][mæn] .
Wallingford became convinced that all of his shot had missed his man .
沃灵福德 成为 确信 那 全部 的 他的 射击 有 错过 他的 男人 .
当沃林福德确信自己所有的射击都落空时, 他已经走到了离船至少三十码远的地方。

[ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Throwing off his coat and boots , still holding the pistol in his hand ,
投掷 离开 他的 外套 和 靴子 , 仍然 保持 这 手枪 在 他的 手 ,
他脱下外套和靴子, 手里仍然握着手枪。

[ˈwɒlɪŋfəd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [pəˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈaʊtlɔː]
Wallingford plunged into the water , and set out in pursuit of the escaping outlaw
沃灵福德 暴跌 进入 这 水 , 和 放 出去 在 追逐 的 这 逃脱 取缔

.
:
.

沃林福德跳入水中，开始追赶逃跑的歹徒。

“ [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [ˈmɪstər] . - , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
“ **Turn her head in toward the shore , Mr . Haliman , as quick as you can**
“ 转动 她 头 在 朝向 这 支撑 , 先生 . - , 作为 快的 作为 你 能
!
!
!

“哈利曼先生，快把她的头转向岸边！”

“ [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] , [huː] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] ; “ [dəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **cried Captain Quitman , who stood on the hurricane deck ; “ don't lose a moment ;**
“ 哭 队长 奎特曼 , WHO 站立 在 这 飓风 甲板 ; “ 不 失去 一个 片刻 ;
“奎特曼船长站在飓风甲板上喊道：‘一刻也不要耽搁！’”

[ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtæks] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈvɪlən] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . “
that foolish boy will be drowned if he attacks that huge villain in the water . “
那 愚蠢 男生 将要 是 溺水 如果 他 攻击 那 巨大的 恶棍 在 这 水 . “
“那个傻小子要是敢在水里攻击那个大恶棍，肯定会被淹死的。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [deɪndʒərəs] , [ˈkæptɪn] , [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][lənd][hɜːr; hər][ðər; ðər] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **It is somewhat dangerous , captain , to attempt to land her there , “ replied**
“ 它 是 有些 危险的 , 队长 , 到 试图 到 土地 她 那里 , “ 回复
[ˈmɪstər] . - ;
Mr . Haliman ;
先生 . - ;

“船长，在那里登陆有点危险，”哈利曼先生回答说；

“ [wiː; wi] [maɪt] [get][hɜːr; hər] [əˈgraʊnd] . “
“ **we might get her aground . “**
“ 我们 可能 得到 她 搁浅 . “

“我们或许能让她搁浅。”

“ [let] [hɜːr; hər][get] [əˈgraʊnd] , [ˈmɪstər] . - ;
“ **Let her get aground , Mr . Haliman ;**
“ 让 她 得到 搁浅 , 先生 . - ;

“让她搁浅吧，哈利曼先生；

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [sɪŋk] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [draʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːnstər]
I had rather sink her than to see that boy drowned by such a monster
我 有 相当 下沉 她 比 到 看 那 男生 溺水 经过 这样的 一个 怪物
[æz; əz] [ˈboʊlz] .
as Bowles .
作为 鲍尔斯 .

我宁愿让她沉入海底，也不愿看到那个男孩被鲍尔斯这样的怪物淹死。

[goʊ] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] , [ænd; ənd][hoʊld] [ˈstedɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] ;
Go ahead on the starboard , and hold steady on the larboard ;
去 前方 在 这 右舷 , 和 抓住 稳定的 在 这 左舷 ;

右舷前进，左舷保持稳定；

[pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðæt] [tɔ:l] [tri:] [ˈjɑ:ndər] , [ænd; ənd] [stɪk] [hɜ:r; hər] [ˈnɑ:zl] [ɪn] [ðæt] [sænd] -
point her head toward that tall tree yonder , and stick her nozzle in that sand -
观点 她 头 朝向 那 高的 树 远处 , 和 戳 她 喷嘴 在 那 沙 子
[bæŋk] — [kwɪk] ,
bank — quick ,
银行 — 快的 ,

把她的头指向那边那棵高大的树，把她的喷嘴伸进那片沙洲里——快！

[kwɪk] , [ˈmɪstər] . — !
quick , Mr . Haliman !
快的 , 先生 : — !
快点，哈利曼先生！

” [ˈæftər] [dɪˈmɑ:r] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm]
” **After Demar had done all he could to dissuade the rash young man from**
” 后 德玛 有 完毕 全部 他 可以 到 劝阻 这 皮疹 年轻的 男人 从
[ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ˈtæk(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
venturing to tackle such a giant while in the water ,
冒险 到 处理 这样的 一个 巨大的 尽管 在 这 水 ,
“德马尔竭尽全力劝阻这个鲁莽的年轻人不要冒险在水中挑战如此巨大的鱼之后，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:]
and being unable to recall him , he threw off his coat and plunged into
和 存在 无法 到 记起 他 , 他 扔 离开 他的 外套 和 暴跌 进入
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
他想不起他是谁，于是脱下外套，跳进了河里。

[dɪˈtɜ:rmaɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [ɔ:r] [ˈperiʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
determined to save the life of his kinsman , or perish with him .
决定 到 节省 这 生活 的 他的 亲属 , 或者 沦 和 他 :
他决心救亲人的性命，否则就与他一同丧命。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒəz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [dek] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l]
The passengers crowded the hurricane deck and watched the approaching struggle
这 乘客 挤 这 飓风 甲板 和 观看 这 接近 斗争
[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti] .
with breathless anxiety .
和 喘不过气 焦虑 :
乘客们挤满了防飓风甲板，屏息凝神地注视着即将到来的飓风。

[ˈwɒlɪŋfəd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [foʊ] ,
Wallingford continued to gain on his hated foe ,
沃灵福德 持续 到 获得 在 他的 憎恨 敌人 ,
沃灵福德继续缩小与他宿敌之间的差距，
[waɪl] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ˈkraʊdɪd] [ɔ:l] [ˈpru:d(ə)ns] [ɔ:r] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
while thoughts of revenge crowded all prudence or fear from his breast .
尽管 想法 的 复仇 挤 全部 谨慎 或者 害怕 从 他的 胸部 :
复仇的念头占据了他的全部理智和恐惧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈspɔʊtɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [frʌm; frəm]
He was thinking of the blood that had spouted against his breast from
他 曾是 思维 的 这 血 那 有 喷涌而出 反对 他的 胸部 从
[vaɪˈoʊ.ləz] [saɪd] .
Viola's side .
中提琴的 边 :
他想起了从维奥拉的侧腹喷涌而出，溅到他胸口的鲜血。

[ˈmɪstər] . - , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
Mr Haliman owing to the treachery of the current ,
先生 . - , 欠款 到 这 背信弃义 的 这 当前的 ,
哈利曼先生，由于当前局势的背叛，
[wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntəriŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
was encountering some difficulty in bringing his boat round to the shore ,
曾是 遭遇 一些 困难 在 带来 他的 船 圆形的 到 这 支撑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他在将船驶向岸边时遇到了一些困难，而且，
[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ˈnɔːzl] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,
despite his vigorous efforts to drive her nozzle on the sand - bank ,
尽管 他的 蓬勃 努力 到 驾驶 她 喷嘴 在 这 沙 - 银行 ,
尽管他竭尽全力想把她的喷嘴推到沙洲上，
[ʃiː; ji] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [drɪft] [ˈfɜːrðər] [daʊn] .
she swung round and began to drift further down .
她 摇摆 圆形的 和 开始 到 漂移 更远 向下 .
她转过身，开始继续向下漂移。
[dɪˈmɑːr] [suːn] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk] [ˈhæəri] [ɪn] [taɪm]
Demar soon became convinced that he would not be able to overtake Harry in time
德玛 很快 成为 确信 那 他 会 不是 是 有能力的 到 超过 哈里 在 时间
[tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [əˈsɪstəns] .
to render any assistance .
到 使成为 任何 协助 .
德玛很快意识到，他不可能及时追上哈里，提供任何帮助。
[ˈkɔːnsɪkwentli] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈwɒlɪŋfəd] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
Consequently he began to call to Wallingford , begging him to wait until he
最后 他 开始 到 称呼 到 沃灵福德 , 乞讨 他 到 等待 直到 他
[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
could get to him ;
可以 得到 到 他 ;
因此，他开始打电话给沃灵福德，恳求他等他，直到他能赶到为止；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [bɔɪ] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] .
but the imprudent boy dashed forward without heeding the call .
但 这 轻率的 男生 虚线 向前 没有 听从 这 称呼 .
但这个鲁莽的男孩没有理会呼喊，径直冲了上去。
[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [ˈredɪli] [hæv; həv] [tʃekt] [ə; eɪ] [tɔːrˈneɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [fæn] [æz; əz] [ˈhæəri]
He might as readily have checked a tornado with a lady's fan as Harry
他 可能 作为 容易 有 已检查 一个 龙卷风 和 一个 女士的 扇子 作为 哈里
[ˈwɒlɪŋfəd] ,
Wallingford ,
沃灵福德 ,

他用女士扇子就能轻松挡住龙卷风，就像哈里·沃林福德一样。
[baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] .
by reminding him of the danger into which he was rushing .
经过 提醒 他 的 这 危险 进入 哪个 他 曾是 匆忙 .
通过提醒他他正在冲向的危险境地。

[wen] [ˈboʊlz] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌəʊvəˈteɪkən] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtj]
When Bowles became convinced that he would be overtaken before he could reach
什么时候 鲍尔斯 成为 确信 那 他 会 是 被超越 前 他 可以 抵达
[ðə; ði] [ɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

当鲍尔斯确信自己在到达岸边之前就会被追上时，

[hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ɪgˈzætɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself]
he slackened his efforts , and merely exerted sufficient motion to keep himself
他 松弛 他的 努力 , 和 仅仅 施加 充足的 运动 到 保持 他自己
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
on the surface ,
在 这 表面 ,

他放松了力气，只做了足够的动作让自己保持在水面上。

[ˈbiːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
being , no doubt ,
存在 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [streŋθ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
conscious of the great advantage which his superior strength would give him over
有意识的 的 这 伟大的 优势 哪个 他的 优越的 力量 会 给 他 超过
[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] [fʊːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
his adversary in a duel fought in the water .
他的 对手 在 一个 决斗 战斗 在 这 水 .

他意识到，在水中决斗，他的力量优势将使他比对手更有优势。

[wen] [ˈwɒlɪŋfəd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
When Wallingford had arrived within twenty feet of his enemy ,
什么时候 沃灵福德 有 到达的 之内 二十 脚 的 他的 敌人 ,

当沃林福德抵达距离敌人不到二十英尺的地方时，

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] [əˈbliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
he began to move obliquely to the left ,
他 开始 到 移动 斜向 到 这 左边 ,

他开始向左侧斜着移动，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
so as to come up where he would have the advantage of the current .
所以 作为 到 来 向上 在哪里 他 会 有 这 优势 的 这 当前的 .

这样他就能到达能够利用水流优势的地方。

[ˈboʊlz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈliːʒərlɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Bowles turned round and leisurely floated on the surface of the water ,
鲍尔斯 转向 圆形的 和 悠闲 漂浮 在 这 表面 的 这 水 ,

鲍尔斯转过身，悠闲地漂浮在水面上。

[ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pərˈsuːər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
eying his pursuer as if he were anxious to get hold of him ;
注视 他的 追击者 作为 如果 他 是 焦虑的 到 得到 抓住 的 他 ;

他紧盯着追赶者，仿佛急于抓住他似的；

[bʌt; bət] [ˈwɒlɪŋfəd] [brɪˈgæən][tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdoʊ] .
but Wallingford began to swim round the desperado .
但 沃灵福德 开始 到 游泳 圆形的 这 亡命之徒 .

但沃灵福德开始绕开这个亡命之徒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When he came up within six feet of him ,
什么时候 他 来了 向上 之内 六 脚 的 他 ,

当他走到离他不到六英尺的地方时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed]
he made a sudden dash forward and attempted to strike him on the head
他 制成 一个 突然 短跑 向前 和 尝试过 到 罢工 他 在 这 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the pistol which he still held in his hand ,
和 这 手枪 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 ,
他突然向前猛冲，试图用手中仍然握着的手枪击打他的头部。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdægər] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌ; əv]
but at that instant the bright blade of a long dagger gleamed in the rays of
但 在 那 立即的 这 明亮的 刀刃 的 一个 长的 匕首 闪闪发光 在 这 射线 的
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
the setting sun ,
这 环境 太阳 ,
但就在那一刻，一把长匕首闪亮的刀刃在夕阳的余晖中熠熠生辉。

[æ; əz][ðə; ði][ɑːrm][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [dɪˈsendɪd] [tɔːrd] - [ˈbɑːdi] .
as the arm of the outlaw descended toward Wallingford's body .
作为 这 手臂 的 这 取缔 下降 朝向 - 身体 .
当亡命之徒的手臂垂向沃灵福德的身体时。

[ə; eɪ] [səˈprest] [skriːm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][streɪndʒ]
A suppressed scream escaped the lips of a dozen ladies who witnessed the strange
一个 被抑制 尖叫 逃脱 这 嘴唇 的 一个 打 女士们 WHO 目击者 这 奇怪的
[ˈduːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] [ʌ; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [roʊz] ,
duel from the hurricane deck of the “ White Rose ,
决斗 从 这 飓风 甲板 的 这 “ 白色的 玫瑰 ,
目睹这场奇怪决斗的十几位女士从“白玫瑰号”的飓风甲板上发出压抑的尖叫声。

” [æ; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [stiːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː] - [ˈbɑːdi] .
” **as they saw the glittering steel being driven into Wallingford's body .**
” 作为 他们 锯 这 闪闪发光 钢 存在 驱动 进入 - 身体 .
当他们看到闪闪发光的钢钉刺入沃灵福德的身体时。

[ðen] [kəˈmenst] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈstrʌg(ə)] , [wʌn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æ; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,
Then commenced a hand - to - hand struggle , one using the pistol as a club ,
然后 开始 一个 手 - 到 - 手 斗争 , 一 使用 这 手枪 作为 一个 俱乐部 ,
随后双方展开肉搏，其中一人将手枪当作棍棒使用。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdægər] ;
the other striking rapidly with the dagger ;
这 其他 引人注目 快速 和 这 匕首 ;
另一人迅速挥舞匕首；

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪsəˈpɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
every now and then both parties would for a moment disappear under the water
每一个 现在 和 然后 两个都 各方 会 为了 一个 片刻 消失 在下面 这 水
,
,
,
双方时不时会短暂地消失在水下。

[ðen] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈgræplɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɪmˈbreɪs] .
then rise to the surface , grappling each other in a deadly embrace .
然后 上升 到 这 表面 , 格斗 每个 其他 在 一个 致命 拥抱 .
然后浮出水面，紧紧相拥，生死相搏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
which was now not very far away .
哪个 曾是 现在 不是 非常 远的 离开 .

现在距离这里已经不远了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪm] [raʊnd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
The two men now began to swim round each other ,
这 二 男人 现在 开始 到 游泳 圆形的 每个 其他 ,
两人开始互相绕着对方游动。

[i:tʃ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
each seeking to get the benefit of the current .
每个 寻求 到 得到 这 益处 的 这 当前的 .
每个人都想从当前形势中获益。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ðen] [ɪn'sju:d] , [bʌt; bət] [hɪr] - [æk'tɪvəti] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
A scuffle then ensued , but here Wallingford's activity stood him in good stead ,
一个 扭打 然后 随后 , 但 这里 - 活动 站立 他 在 好的 坚定 ,
随后双方发生扭打，但沃林福德的积极行动让他占了上风。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪl]
for he managed to give a sudden twist , disappearing under the water , while
为了 他 管理 到 给 一个 突然 捻 , 消失 在下面 这 水 , 尽管
[ˈboʊlz] [swæm] [raʊnd] ,
Bowles swam round ,
鲍尔斯 游泳 圆形的 ,
因为他突然转身，消失在水中，而鲍尔斯则绕着他游了过来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['hæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌndər] .
watching the spot where Harry had gone under .
观看 这 点 在哪里 哈里 有 已消失 在下面 .
看着哈利沉入水底的地方。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪ'mənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈboʊlz] [felt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
But no little amount of astonishment was that which Bowles felt when he saw
但 不 小的 数量 的 惊讶 曾是 那 哪个 鲍尔斯 毛毡 什么时候 他 锯
[hɪz; ɪz]['waɪli][foʊ][raɪz] [ʌp][æt; ət] [li:st] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .
his wily foe rise up at least twenty feet away .
他的 狡猾的 敌人 上升 向上 在 至少 二十 脚 离开 .
但当鲍尔斯看到他狡猾的对手在至少二十英尺外站起来时，他感到非常惊讶。

['wɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
Wallingford was up the stream , which circumstance would enable him to make
沃灵福德 曾是 向上 这 溪流 , 哪个 环境 会 使能够 他 到 制作
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plʌndʒ] ,
a successful plunge ,
一个 成功的 暴跌 ,
沃灵福德位于上游，这种情况使他能够成功跳入水中。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] .
as he would be coming with , instead of against , the strong current .
作为 他 会 是 未来 和 , 反而 的 反对 , 这 强的 当前的 .
因为他会顺着强劲的水流而上，而不是逆流而上。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt]
The pilot had by this time succeeded in driving the nozzle of his boat
这 飞行员 有 经过 这 时间 成功了 在 驾驶 这 喷嘴 的 他的 船
[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,
against the bank ,
反对 这 银行 ,
此时，飞行员已经成功地将船头抵在了岸边。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
but in consequence of the treachery of the current ,
但 在 结果 的 这 背信弃义 的 这 当前的 ,
但由于潮流的背叛,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɔ:r] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [jɑ:dz] [br'loo] [ðə; ði]
he had been compelled to strike the shore nearly a hundred yards below the
他 有 到过 被迫 到 罢工 这 支撑 几乎 一个 百 码 以下 这
[pɔɪnt] [fɜ:rst] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] .
point first designated by the commander .
观点 第一的 指定的 经过 这 指挥官 .

他被迫在比指挥官最初指定的地点低近一百码的地方登陆。
[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The spectators were horrified to see that Wallingford's face was covered with
这 观众 是 惊恐万分 到 看 那 - 脸 曾是 涵盖 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

观众们惊恐地看到沃灵福德的脸上满是鲜血。
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blʌd]
and when he raised his body above the water they could see the blood
和 什么时候 他 提高 他的 身体 多于 这 水 他们 可以 看 这 血
['spəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wu:ndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
spouting from a dozen wounds on his neck ,
喷水 从 一个 打 伤口 在 他的 脖子 ,
当他把身体抬出水面时, 他们可以看到他脖子上十几个伤口正喷涌着鲜血。

[feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
face and shoulders .
脸 和 肩膀 .
脸部和肩膀。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
For several seconds he paused , as if endeavoring to take a little
为了 一些 秒 他 暂停 , 作为 如果 努力 到 拿 一个 小的
[breθ] ; [ðen] ,
breath ; then ,
气息 ; 然后 ,
他停顿了几秒钟, 似乎想深吸一口气; 然后,

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] [her] [bæk] [frʌm; frəm]
giving his head a sudden shake as if to dash the bloody hair back from
给予 他的 头 一个 突然 摇 作为 如果 到 短跑 这 血腥 头发 后退 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他猛地甩了甩头, 仿佛要把沾满血迹的头发从脸上甩开。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
he raised his body high up out of the water , and , quick as lightning ,
他 提高 他的 身体 高的 向上 出去 的 这 水 , 和 , 快的 作为 闪电 ,
他将身体高高地抬出水面, 然后, 速度快如闪电,
['dɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ,
darted on his adversary ,
飞镖 在 他的 对手 ,
他猛扑向对手,

[ˈdiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end]
dealing him a tremendous blow on the back of the head with the butt end
处理 他 一个 巨大的 吹 在 这 后退 的 这 头 和 这 屁股 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] .
of the pistol .
的 这 手枪 .

用手枪枪托狠狠地击中他的后脑勺。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] [went] [ˈkræʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlənz]
The sharp point of the hammer went crashing like a bullet through the villain's
这 锋利的 观点 的 这 锤 去 崩溃 喜欢 一个 子弹 通过 这 反派的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

锤子的尖锐部分像子弹一样穿透了恶棍的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ben] [ˈboʊlɪz] [sæŋk] ,
and the body of Ben Bowles sank ,
和 这 身体 的 本 鲍尔斯 沉没 ,

本·鲍尔斯的遗体沉入了海底。

[ˈnevər] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] .
never to rise again until it and his soul were separated .
绝不 到 上升 再次 直到 它 和 他的 灵魂 是 分开 .

直到它与他的灵魂分离，他才得以再次复活。

[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ˈaʊtlɔː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ten] [deɪz] [ˈæftərwərd] ,
The lifeless body of the desperate outlaw was found ten days afterward ,
这 无生命 身体 的 这 绝望的 取缔 曾是 成立 十 天 之后 ,

十天后，人们发现了这名绝望亡命之徒的尸体。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɔːt] [wer] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ˈpɑːrtɪd]
floating in the water thirty miles from the spot where it and the soul parted
漂浮的 在 这 水 三十 英里 从 这 点 在哪里 它 和 这 灵魂 分手了
.
:
.

漂浮在距离它与灵魂分离的地方三十英里的水中。

[ˈwɒlɪŋfəd] , [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Wallingford , being completely overcome with fatigue and the loss of blood ,
沃灵福德 , 存在 完全地 克服 和 疲劳 和 这 损失 的 血 ,

沃灵福德因极度疲劳和失血过多而彻底倒下。

[wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪgˈzɜːrʃn] .
was incapable of making any further exertion .
曾是 无法 的 制作 任何 更远 用力 .

他已无力再做任何努力。

[hiː; hi] [fel] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He fell off of the piece of timber and disappeared under the water ,
他 跌倒 离开 的 这 片 的 木材 和 消失 在下面 这 水 ,

他从木头上掉下来，消失在水中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftərwərd] , [dɪˈmɑːr] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
but as he came up a few seconds afterward , Demar seized him by
但 作为 他 来了 向上 一个 很少 秒 之后 , 德玛 查获 他 经过

[ðə; ði] [rɪst] ,
the wrist ,
这 手腕 ,

但几秒钟后他刚一站起来，德马尔就抓住了他的手腕。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjɔːl] ,
as he was sinking the second time , and lifted him into the yawl ,
作为 他 曾是 下沉 这 第二 时间 , 和 抬起 他 进入 这 帆船 ,
当他第二次下沉时, 他们把他拉进了小艇里。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] .
when he fell insensible on the floor .
什么时候 他 跌倒 麻木不仁 在 这 地面 .
他昏倒在地。

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stet] -
The lifeless body of the rash young man was hurriedly conveyed to a state -
这 无生命 身体 的 这 皮疹 年轻的 男人 曾是 匆匆 传递 到 一个 状态 -
[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] “ [waɪt] [roʊz] ,
room on the “ White Rose ,
房间 在 这 “ 白色的 玫瑰 ,
这位鲁莽青年的遗体被匆匆送往“白玫瑰号”上的一个舱房。

” [wer] ['dɑːktər][ˈplæksɪkoʊ][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
” where Doctor Plaxico was instantly summoned to take charge of the case .
” 在哪里 医生 普拉西科 曾是 即刻 被召唤 到 拿 收费 的 这 案件 .
“于是, 普拉西科医生立即被召来负责处理此案。”

” [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][laɪz] , ” [sed] [ˈplæksɪkoʊ] .
” There is where the danger lies , ” said Plaxico .
” 那里 是 在哪里 这 危险 谎言 , ” 说 普拉西科 .
“危险就潜藏在那里,”普莱西科说道。

” [ðə; ði] [ˈdægər] [ðæt] [ɪnˈflɪktɪd] [ðæt] [wuːnd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌŋz] , [ænd; ənd]
” The dagger that inflicted that wound penetrated the cavity of the lungs , and
” 这 匕首 那 造成的 那 伤口 渗透 这 空腔 的 这 肺 , 和
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈhemərɪdʒ] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] .
internal hemorrhage has resulted .
内部的 出血 有 结果 .
“造成那道伤口的匕首刺穿了肺腔, 导致内出血。”

” [ˈlɒti] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] -
” Lottie , who had at all times been famous for her courage and self -
” 洛蒂 , WHO 有 在 全部 时代 到过 著名的 为了 她 勇气 和 自己 -
[pəˈzeɪn] [ˈʌndər] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
possession under adverse circumstances ,
拥有 在下面 不利 情况 ,
“洛蒂一直以来都以在逆境中展现出的勇气和沉着冷静而闻名,

[wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
was now completely mastered by her grief .
曾是 现在 完全地 精通 经过 她 悲伤 .
她现在完全被悲痛所吞噬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [tel]
As soon as she recovered her self - possession , she implored the doctor to tell
作为 很快 作为 她 恢复 她 自己 - 拥有 , 她 恳求 这 医生 到 告诉
[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] .
her the very worst .
她 这 非常 最差 .
她恢复镇定后, 恳求医生告诉她最糟糕的情况。

” [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [ˈdɑːktər] .
” You need not be afraid to tell me the truth , doctor .
” 你 需要 不是 是 害怕的 到 告诉 我 这 真相 , 医生 .
“医生, 您不必害怕告诉我真相。”

[tɛl] [em 'i:] ['kændɪdli] , [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
Tell me candidly , is my brother mortally wounded or not ? ”
告诉 我 坦率地说 , 是 我的 兄弟 致命的 受伤 或者 不是 ? ”

请你坦诚地告诉我, 我哥哥伤势是否危及生命?

“ [ˈmɪsɪz] . [dɪˈmɑ:r] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)]
“ Mrs . Demar , it is impossible for me to give anything like a reliable
“ 太太 . 德玛 , 它 是 不可能的 为了 我 到 给 任何事物 喜欢 一个 可靠的
[əˈpɪnjən] [dʒʌst] [naʊ] ,
opinion just now ,
观点 只是 现在 ,

“德玛夫人, 我现在根本无法给出任何可靠的意见。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [fɪr] [wi:; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [rɪˈzʌlt] .
but , to be frank with you , I fear we may expect a fatal result .
但 , 到 是 坦率 和 你 , 我 害怕 我们 可能 预计 一个 致命的 结果 .

但坦白地说, 我担心我们可能会面临致命的后果。

“ [ðen] , [əˈdresɪŋ] [dɪˈmɑ:r] , [hi:; hi] [sed] , “ [goʊ][tu:; tə] [mɪs] [ˈbræmli:t] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd]
“ Then , addressing Demar , he said , “ Go to Miss Bramlett without delay and
“ 然后 , 解决 德玛 , 他 说 , “ 去 到 错过 布拉姆利特 没有 延迟 和
[ɪgˈzæmɪn] [hɜ:r; hər] [wu:nd] ,
examine her wound ,
检查 她 伤口 ,

然后, 他对德玛尔说: “立刻去布拉姆利特小姐那里, 检查她的伤口。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
and see if anything can be done for her . “
和 看 如果 任何事物 能 是 完毕 为了 她 . ”

看看能不能帮帮她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmə:dəd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [fi:nd]
“ What a pity it is that such a pretty girl should be murdered by such a fiend
“ 什么 一个 遗憾 它 是 那 这样的 一个 漂亮的 女孩 应该 是 被谋杀 经过 这样的 一个 恶魔
[æz; əz][ben] [ˈboʊlz] !
as Ben Bowles !
作为 本 鲍尔斯 !

“这么漂亮的女孩竟然被本·鲍尔斯这样的恶魔杀害, 真是太可惜了! ”

“ [əbˈzɜ:rvd] [dʒɔ:rdʒ] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [bɜ:rk] .
“ observed George Woodburry , in a whisper to Captain Burk .
“ 观察到 乔治 - , 在 一个 耳语 到 队长 伯克 .

乔治·伍德伯里低声对伯克船长说道。

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][bɔ:st] [hɜ:r; hər] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪv]
“ Yes , “ replied the captain ; “ she has lost her life in the attempt to save
“ 是的 , “ 回复 这 队长 ; “ 她 有 丢失的 她 生活 在 这 试图 到 节省
[ˈwɒlɪŋfəd] . “
Wallingford . “
沃灵福德 . ”

“是的,”船长回答说, “她为了拯救沃灵福德而牺牲了。”

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪd] ? ”
“ Were they not engaged to be married ? “
“ 是 他们 不是 已订婚的 到 是 已婚 ? ”

他们不是已经订婚了吗?

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的,

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] [mɪs] - [frendz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd]
though it was thought by Miss Bramlett's friends that she had committed suicide
尽管 它 曾是 想法 经过 错过 - 朋友们 那 她 有 坚定的 自杀
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
in New York nearly a year ago .
在 新的 约克 几乎 一个 年 前 :

尽管布拉姆利特小姐的朋友们认为她大约一年前在纽约自杀身亡。

[ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] . " "
There appears to be some strange mystery connected with this business . "
那里 出现 到 是 一些 奇怪的 神秘 连接 和 这 商业 : "

这家公司似乎隐藏着一些奇怪的秘密。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [nə'vɑ:(r)] [wʌz; wəz] ['hæri] ['wɒlɪŋfəd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ? "
" **I wonder if she knew that Navarre was Harry Wallingford in disguise ? "**
" 我 想知道 如果 她 知道 那 纳瓦拉 曾是 哈里 沃灵福德 在 伪装 ? "

“我不知道她是否知道纳瓦尔其实是哈里·沃林福德伪装的？”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [dɪd] ;
" **I am inclined to think she did ;**
" 我 是 倾斜 到 思考 她 做过 ;

我倾向于认为她确实这么做了；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
but I am of the opinion that he did not know that the lady of the black
但 我 是 的 这 观点 那 他 做过 不是 知道 那 这 女士 的 这 黑色的

[dɑ:miːnoʊ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['bræmli:t] . "
domino was Miss Bramlett . "
骨牌 曾是 错过 布拉姆利特 : "

但我认为他并不知道那位拿黑多米诺骨牌的女士是布拉姆利特小姐。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] ['fert(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪr] ,
" **What a strange and fatal coincidence it is that they should have met here ,**
" 什么 一个 奇怪的 和 致命的 巧合 它是 那 他们 应该 有 遇见 这里 ,

“多么奇怪又致命的巧合啊，他们竟然在这里相遇了。”

[tu:; tə] [daɪ] [æɪt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ʌnd] [pleɪs] , [bəʊθ] ['mə:dəd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['despəɪət]
to die at the same time and place , both murdered by the same desperate
到 死 在 这 相同的 时间 和 地方 , 两个都 被谋杀 经过 这 相同的 绝望的

['vɪlən] ! "
villain ! "
恶棍 ! "

两人在同一时间、同一地点死去，都被同一个穷凶极恶的凶手杀害了！

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
" **Indeed it is ! "**
" 的确 它 是 ! "

“确实如此！”

" [ɪz] [mɪs] ['bræmli:t] [ded] ? "
" **Is Miss Bramlett dead ? "** [ɪn'kwaɪəd] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə'tentɪvli]
" 是 错过 布拉姆利特 死的 ? " 询问 队长 奎特曼 , WHO 曾是 观看 认真地

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
near the door .
靠近 这 门 :

“布拉姆利特小姐死了吗？”奎特曼上尉问道，他正专注地在门口附近观察着。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪ'mɑ:r] ,
" **No , " replied Demar ,**
" 不 , " 回复 德玛 ,

“不，”德马尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jə] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][naːt]
“ **and I am exceedingly glad to be able to inform you that she is not**
“ 和 我 是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 通知 你 那 她 是 不是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [naʊ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] .
going to die from any cause now existing .
去 到 死 从 任何 原因 现在 现存的 .

“我非常高兴地告诉大家，她不会死于目前已知的任何疾病。”

[hɜːr; hær] [wuːnd] [ɪz][naːt][æt; ət][ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] ,
Her wound is not at all of a serious character ,
她 伤口 是 不是 在 全部 的 一个 严肃的 特点 ,
她的伤口根本不严重。

[ðoʊ] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑːk] ; [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm]
though she has received a very severe shock ; she has entirely recovered from
尽管 她 有 已收到 一个 非常 严重 震惊 ; 她 有 完全 恢复 从
[ɪts] [ɪ'fekt] ,
its effect ,
它是 影响 ,

虽然她受到了非常严重的惊吓，但她已经完全康复了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpiət] ,
and is now soundly sleeping , under the influence of an opiate ,
和 是 现在 稳固地 睡眠 , 在下面 这 影响 的 一个 阿片类药物 ,
现在他正在服用鸦片类药物后酣然入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər][ɪn] [les]
and I think it is safe to predict that she will be as well as ever in less
和 我 思考 它 是 安全的 到 预测 那 她 将要 是 作为 出色地 作为 曾经 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
than a week .
比 一个 星期 .

我认为可以肯定地说，不到一周她就会完全康复。

[ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ə; eɪ][rɪb] ,
The ball struck a rib ,
这 球 击 一个 肋骨 ,
球击中了肋骨，

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['eksɪt][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,
glancing round and making its exit just to the left of the spine ,
瞥了一眼 圆形的 和 制作 它是 出口 只是 到 这 左边 的 这 脊柱 ,
它环顾四周，然后从脊柱左侧悄然离开。

[ɪn'flɪktɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [slɑɪt] [fleʃ] [wuːnd] . "
inflicting merely a slight flesh wound . "
造成 仅仅 一个 轻微 肉 伤口 . "
仅仅造成了轻微的皮外伤。

" ['hev(ə)n] [bles] [juː; jə] , [dɪ'mɑːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡʊd] [nuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['kwɪtmən] ,
“ **Heaven bless you , Demar , for this good news !** ” **exclaimed Captain Quitman** ,
“ 天堂 保佑 你 , 德玛 , 为了 这 好的 消息 ! ” 惊呼 队长 奎特曼 ,
“德玛，感谢你带来的这个好消息！”奎特曼上尉惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hænd] .
as he seized the surgeon's hand .
作为 他 查获 这 外科医生的 手 .
他一把抓住外科医生的手。

" [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['wɒlɪŋfəd] [ɪ'miːdiətli] ,
“ **Go in and see Wallingford immediately** ,
“ 去 在 和 看 沃灵福德 立即地 ,
“立刻去见沃灵福德,”

[ænd; ʌnd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]
and I pray to God to enable you to bring us such good news from
和 我 祈祷 到 上帝 到 使能够 你 到 带来 我们 这样的 好的 消息 从
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

我向上帝祈祷，愿您能给我们带来来自他的好消息！

[ˈæz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪˈmɑːr] [went] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ˈplæksɪkoʊ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
” As soon as Demar went into the room he inquired of Plaxico the condition
” 作为 很快 作为 德玛 去 进入 这 房间 他 询问 的 普拉西科 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
of the patient .
的 这 病人 .

“德马尔一进房间就向普莱西科询问病人的情况。

[ˈbæd] [ɪˈnʌf] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
” Bad enough , Heaven knows ! ” was the answer .
” 坏的 足够的 , 天堂 知道 ! ” 曾是 这 回答 .

“糟透了，天知道！”这是对方的回答。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] — [ˈfiːvər] [ˈraɪzɪŋ] — [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] — [left] [lʌŋ] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ]
” He is totally unconscious — fever rising — respiration difficult — left lung gorged with
” 他 是 完全 无意识 — 发烧 上升 — 呼吸 难的 — 左边 肺 饱食 和
[blʌd] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
blood , and every symptom most unfavorable .
血 , 和 每一个 症状 最多 不利 .

“他完全失去意识——发烧——呼吸困难——左肺充满血液，所有症状都非常不利。”

[ðæt] [stæb] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
That stab under the shoulder - blade is the dangerous one .
那 刺 在下面 这 肩膀 - 刀刃 是 这 危险的 — .

刺向肩胛骨下方的那一刀才是最危险的。

[dɪˈmɑːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][rɪˈlaɪəb(ə)] [nɜːrs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ɔːl]
Demar , you must get some reliable nurse to remain with Miss Bramlett all
德玛 , 你 必须 得到 一些 可靠的 护士 到 保持 和 错过 布拉姆利特 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

德玛，你必须找个可靠的护士一直陪在布拉姆利特小姐身边。

[ænd; ʌnd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkloʊsli] [waːtʃt] — [ɪf]
and let it be distinctly understood that she is to be closely watched — if
和 让 它 是 明显地 理解 那 她 是 到 是 密切 观看 — 如果
[jɔːr; jər] [waɪf] [wʊd] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [tæsk] ,
your wife would undertake the task ,
你的 妻子 会 承担 这 任务 ,

并且必须明确指出，如果你的妻子愿意承担这项任务，那么她必须受到严密监视。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] . ”
I should be very glad . ”
我 应该 是 非常 高兴的 . ”

我应该非常高兴。

[ˈwʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈplæksɪkoʊ] ?
” What do you mean , Plaxico ?
” 什么 做 你 意思是 , 普拉西科 ?

“Plaxico，你这话是什么意思？”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ][ðæt][mis][ˈbræmlɪt][ɪz][ˈskersli][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] — [ʃi:; ʃɪ][wɪl][bi:; bi]
have I not just told you that Miss Bramlett is scarcely hurt at all — she will be
有 我 不是 只是 讲述 你 那 错过 布拉姆利特 是 几乎 伤害 在 全部 — 她 将要 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ʌp][baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][ˈmɔ:rnɪŋ]
able to get up by to - tomorrow morning
有能力的 到 得到 向上 经过 到 - 明天 早晨

我不是已经告诉过你，布拉姆利特小姐几乎没有受伤——她明天早上就能起床了吗？

[wer][ɪz][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈvɪdʒɪlənt][ˈnɜ:rsɪŋ] . "
Where is the necessity of such vigilant nursing . "
在哪里 是 这 必要性 的 这样的 警惕的 护理

这种严密的护理有何必要？

" [ðæt][pʊr][gɜ:rl][wɪl][kəˈmɪt][ˈsu:ɪsaɪd][ɪf][ˈwɒlɪŋfəd][daɪz] .
That poor girl will commit suicide if Wallingford dies .
" 那 贫穷的 女孩 将要 犯罪 自杀 如果 沃灵福德 死亡

“如果沃灵福德死了，那个可怜的女孩会自杀的。”

[aɪ][θɪŋk][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ɑ:r; ər][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][rɪˈzʌlt] ,
I think the chances are about a thousand in favor of a fatal result ,
我 思考 这 机会 是 关于 一个 千 在 偏爱 的 一个 致命的 结果 ,
我认为发生致命后果的概率大约有千分之一。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][rɪˈkʌvəri] .
to one of recovery .
到 一 的 恢复

康复之路。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][lu:z][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][mis][ˈbræmlɪt][dɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][əˈkeɪʒn]
You must not lose sight of the fact that Miss Bramlett did on a former occasion
你 必须 不是 失去 视线 的 这 事实 那 错过 布拉姆利特 做过 在 一个 以前的 场合
[ˈkɑ:ntəmpleɪt][ˈsu:ɪsaɪd] ,
contemplate suicide ,
沉思 自杀 ,

你切不可忘记布拉姆利特小姐曾有过自杀念头。

[wen][ʃi:; ʃɪ][θɔ:t][ˈwɒlɪŋfəd][wʌz; wəz][ˈhoʊpləsli][ɪl] ;
when she thought Wallingford was hopelessly ill ;
什么时候 她 想法 沃灵福德 曾是 绝望地 患病的 ;

当她认为沃灵福德病入膏肓的时候；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi][əˈfɔrd][ʃi:; ʃɪ][wɪl][əˈgen][meɪk][ðə; ði][əˈtempt][ɪf][hi:; hi][daɪz] ,
and you may be assured she will again make the attempt if he dies ,
和 你 可能 是 保证 她 将要 再次 制作 这 试图 如果 他 死亡 ,
你可以肯定，如果他死了，她还会再次尝试。

[wɪtʃ][aɪ][ˈɑ:nɪstli][brɪˈli:v][hi:; hi][wɪl][du:; ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˈfɔ:rti][ˈaʊərz] !
which I honestly believe he will do inside of forty hours !
哪个 我 诚实地 相信 他 将要 做 里面 的 四十 小时 !

我真心相信他会在四十小时内完成！

[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ki:p][hɜ:r; hər][ɪn][ˈɪgnərəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][wi:; wi]
It would be advisable to keep her in ignorance of his condition until we
它 会 是 建议 到 保持 她 在 无知 的 他的 状况 直到 我们
[noʊ][ɪɡˈzæktli][wʌt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][rɪˈzʌlt] ;
know exactly what is to be the result ;
知道 确切地 什么 是 到 是 这 结果 ;

在确切知道结果之前，最好不要让她知道他的病情；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈpend][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][tu:; tə][du:; ɪnˈti:] . "
and I shall depend on you and your wife to do it . "
和 我 将 依赖 在 你 和 你的 妻子 到 做 它

这件事就指望你和你妻子来做了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
“ **I think you will find that rather a difficult task** ,
“ 我 思考 你 将要 寻找 那 相当 一个 难的 任务 ;
我认为你会发现这是一项相当艰巨的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ˈlætəd] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] [wʌz; wəz]
for the very first word she uttered after she recovered from the swoon was
为了 这 非常 第一的 单词 她 说出 后 她 恢复 从 这 昏厥 曾是
[æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [əˈbaʊt] [ˈwɒlɪŋfəd] ;
an inquiry about Wallingford ;
一个 询问 关于 沃灵福德 ;
她从昏厥中恢复过来后说的第一句话就是询问沃灵福德的情况;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈweɪks] . “
and she will be sure to ask about him as soon as she awakes . “
和 她 将要 是 当然 到 问 关于 他 作为 很快 作为 她 醒来 . “
她醒来后一定会第一时间打听他的消息。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈstrætədʒi] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsep(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **We must resort to strategy ; and a little deception , under the**
“ 我们 必须 采取 到 战略 ; 和 一个 小的 欺骗 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
“在这种情况下, 我们必须诉诸策略; 有时甚至需要一些欺骗手段。”

[wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] — [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪz][nɑːt]
would be perfectly justifiable — you may tell her that I say Wallingford is not
会 是 完美 合理的 — 你 可能 告诉 她 那 我 说 沃灵福德 是 不是
[ˈdeɪndʒərəsli] [hɜːrt] ;
dangerously hurt ;
危险地 伤害 ;
完全可以——你可以告诉她, 我说沃灵福德没有受到危险的伤害;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl][hæz; həz][noʊ] [wɜːrs] [kraɪmz] [set] [daʊn] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]
and if the recording angel has no worse crimes set down against me in the
和 如果 这 记录 天使 有 不 更糟 犯罪 放 向下 反对 我 在 这
[ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌdʒʌdʒmənt] ,
great Day of Judgment ,
伟大的 天 的 判断 ,
如果审判日那天, 记录天使没有记录下我犯下的更严重的罪行,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
I shall not fear the result .
我 将 不是 害怕 这 结果 .
我不会惧怕结果。

“ [dɪˈmɑːr][ænd; ænd] [ˈlɒti] [wɑːtʃt] [baɪ] [mɪs] - [ˈbedsaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl]
“ **Demar and Lottie watched by Miss Bramlett's bedside during the night , while**
“ 德玛 和 洛蒂 观看 经过 错过 - 床头 期间 这 夜晚 , 尽管
[ˈplæksɪkoʊ] ,
Plaxico ,
普拉西科 ,
“德玛尔和洛蒂整夜守在布拉姆利特小姐的床边, 而普拉西科……”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrniːst] [rɪˈkwest] , [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] , [wer] [hiː; hi][sæt] [ˈdʊrɪŋ]
at his own earnest request , was left alone with Harry , where he sat during
在 他的 自己的 认真 要求 , 曾是 左边 独自的 和 哈里 , 在哪里 他 卫星 期间
[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
the whole night ,
这 所有的 夜晚 ,
应他本人恳切请求, 他被单独留下和哈利在一起, 整夜都坐在那里。

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
watching with an anxious eye every movement of his patient .
观看 和 一个 焦虑的 眼睛 每一个 移动 的 他的 病人 .

他焦急地观察着病人的一举一动。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'el'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [mɪs] [ˈbræmlɪt] [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ˈwɒlɪŋfəd] ,
Soon after breakfast Miss Bramlett announced her determination to see Wallingford ,
很快 后 早餐 错过 布拉姆利特 宣布 她 决心 到 看 沃灵福德 ,

早餐后不久，布拉姆利特小姐就宣布了她要去沃灵福德的决心。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪtʃ] [ˈdɑ:ktər][ˈplæksɪkoʊ][ænd; ənd][dɪ'mɑ:r] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
and no amount of remonstrance which Doctor Plaxico and Demar could bring
和 不 数量 的 抗议 哪个 医生 普拉西科 和 德玛 可以 带来

[tu:; tə] [ber] [ə'genst] [ðə; ði][step] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
to bear against the step could prevent it .
到 熊 反对 这 步 可以 防止 它 .

普莱西科医生和德马尔无论如何劝阻，都无法阻止这一举措。

" [ˈlɒti] , [help][em 'i:] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
" **Lottie, help me down on my knees** ,
" 洛蒂 , 帮助 我 向下 在 我的 膝盖 ,

“洛蒂，扶我跪下。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [em 'i:] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtraɪŋ]
and I will pray for strength and courage to sustain me under this trying
和 我 将要 祈祷 为了 力量 和 勇气 到 维持 我 在下面 这 尝试

[ɔ:r'di:l] .
ordeal .
考验 .

我会祈祷获得力量和勇气，帮助我度过这场艰难的考验。

" [ˈlɒti] [ˈglædli] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'kwɛstɪd] ,
" **Lottie gladly rendered the assistance requested** ,
" 洛蒂 乐意 渲染 这 协助 请求 ,

“洛蒂欣然提供了所要求的帮助，

[ænd; ənd][bəʊθɪ][ˈgɜ:lz] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen]
and both girls knelt and prayed in silence for a long time ; and when
和 两个都 女孩们 跪下 和 祈祷 在 沉默 为了 一个 长的 时间 ; 和 什么时候

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] ,
they rose up ,
他们 玫瑰 向上 ,

两个女孩跪下，默默地祈祷了很久；当她们起身时，

[æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mnəs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs]
an expression of calmness was visible on the pale , beautiful face of Miss
一个 表达 的 平静 曾是 可见的 在 这 苍白 , 美丽的 脸 的 错过

[ˈbræmlɪt] .
Bramlett .
布拉姆利特 .

布拉姆利特小姐苍白美丽的脸上露出了平静的神情。

" [ˈlɒti] [dɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] [naʊ] ,
" **Lottie dear , you can trust me now** ,
" 洛蒂 亲爱的 , 你 能 相信 我 现在 ,

“亲爱的洛蒂，你现在可以信任我了。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː] [suːpər'stɪʃəs] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [prɛrz]
and I fear you will think me superstitious when I tell you that our prayers
和 我 害怕 你 将要 思考 我 迷信的 什么时候 我 告诉 你 那 我们的 祈祷
[hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] ;
have been answered ;
有 到过 回答 ;

我怕当我告诉你我们的祈祷已经得到回应时，你会认为我迷信；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] [ə'gen] .
he will not die , and we shall all be happy again .
他 将要 不是 死 , 和 我们 将 全部 是 快乐的 再次 .

他不会死，我们都会再次幸福快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [let][em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈækʃnz] ;
You may let me see him now , without any fears as to my actions ;
你 可能 让 我 看 他 现在 , 没有 任何 恐惧 作为 到 我的 行动 ;

现在你可以让我见他，不必担心我的行为；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] , [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˈveri] [wel] .
if you will let me lean on your shoulder , I can walk very well .
如果 你 将要 让 我 倾斜 在 你的 肩膀 , 我 能 走 非常 出色地 .

如果你让我靠在你的肩膀上，我就可以走得很好。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] [wɔːz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃer] [pleɪst] [nɪr]
" The door of Wallingford's room was thrown open , and a chair placed near
" 这 门 的 - 房间 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 椅子 放置 靠近
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

“沃林福德的房门被猛地推开，一把椅子被放在他的床边。

[æz; əz] [mɪs] [ˈbræmɫɪt] [wɔːz; wəz][led][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn'kriːst] ,
As Miss Bramlett was led to it the pallor of her cheeks increased ,
作为 错过 布拉姆利特 曾是 引领 到 它 这 苍白 的 她 脸颊 增加 ,

当布拉姆利特小姐被领到那里时，她脸色的苍白更加明显了。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no other signs of emotion were to be seen .
但 不 其他 标志 的 情感 是 到 是 已见 .

但除此之外，没有看到其他任何情绪波动。

[ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn][wɔːz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [wei] ,
The wounded man was muttering continually in a rambling way ,
这 受伤 男人 曾是 喃喃自语 持续 在 一个 漫无边际 方式 ,

受伤的男子一直在喃喃自语，语无伦次。

[ænd; ɐnd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]
and every now and then thrusting his arms out as if striking at an
和 每一个 现在 和 然后 推进 他的 武器 出去 作为 如果 引人注目 在 一个

[ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈenəmi] ;
imaginary enemy ;
假想 敌人 ;

他时不时地伸出双臂，仿佛要攻击一个假想的敌人；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɔːz; wəz] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːmbæt]
and it was plain to be seen that his mind was still on the combat
和 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 他的 头脑 曾是 仍然 在 这 战斗

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈboʊlɪz] .
he had had with Bowles .
他 有 有 和 鲍尔斯 .

很明显，他的心思仍然放在与鲍尔斯的那场战斗上。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , ” [sed] [ˈplæksɪkoʊ] ,
“ **He is exhausting his strength very rapidly , ” said Plaxico ,**
“ 他 是 精疲力竭 他的 力量 非常 快速 , ” 说 普拉西科 ,
“他的体力消耗得非常快,”普拉西科说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] ;
“ **and I have been as yet unable to quiet him ;**
“ 和 我 有 到过 作为 然而 无法 到 安静的 他 ;
“而我至今仍未能让他安静下来;

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˈhemərɪdʒ] [wʊd] [si:s] .
I believe if I could keep him still that the internal hemorrhage would cease .
我 相信 如果 我 可以 保持 他 仍然 那 这 内部的 出血 会 停止 .
我相信如果我能让他保持静止, 内出血就会停止。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhæri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt]
“ **Just at that moment Harry made a sudden spring , and would have leaped**
“ 只是 在 那 片刻 哈里 制成 一个 突然 春天 , 和 会 有 跳跃
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
out of the bed ,
出去 的 这 床 ,
就在这时, 哈利突然猛地一跃, 差点从床上跳了起来。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbræmli:t] [kɔ:t] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]
but Miss Bramlett caught and gently laid him down and began to rub his
但 错过 布拉姆利特 捕捉 和 轻轻地 铺设 他 向下 和 开始 到 擦 他的
[braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ,
brow with her hand ,
眉头 和 她 手 ,
但布拉姆利特小姐接住了他, 轻轻地把他放下, 然后开始用手揉他的额头。

[wen] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [brɪ'keɪm] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
when he instantly became quiet , and in three minutes was sound asleep .
什么时候 他 即刻 成为 安静的 , 和 在 三 分钟 曾是 声音 睡着了 .
他突然安静下来, 三分钟后就睡着了。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [dɪ'mɑ:ɾ] ? ” [sed] [ˈplæksɪkoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] .
“ **Did you see that , Demar ? ” said Plaxico , in a low whisper .**
“ 做过 你 看 那 , 德玛 ? ” 说 普拉西科 , 在 一个 低的 耳语 .
“德玛尔, 你看到了吗?”普拉西科低声说道。

“ [si:] [wʌt] ? ”
“ **See what ? ”**
“ 看 什么 ? ”

“看到什么了?”

“ [haʊ] [kwɪk] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ˈkwaɪət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ? ”
“ **How quick he became quiet when she put her hand on his brow ? ”**
“ 如何 快的 他 成为 安静的 什么时候 她 放 她 手 在 他的 眉头 ? ”
“当她把手放在他的额头上时, 他立刻安静了下来。”

“ [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈmezməɾɪzəm] , [ˈmægnətɪzəm] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . ”
“ **Yes ; I suppose it is mesmerism , magnetism , or something of the sort . ”**
“ 是的 ; 我 认为 它 是 催眠术 , 磁性 , 或者 某物 的 这 种类 . ”
“是的; 我想这大概是催眠术、磁力之类的东西吧。”

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [wi:; wi] [maɪt] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ˈevri]
“ **If we were to live a thousand years , we might learn something new every**
“ 如果 我们 是 到 居住 一个 千 年 , 我们 可能 学习 某物 新的 每一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“如果我们能活一千年, 我们每天都可能会学到一些新东西;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kɜ:rəns] ！
this is a most wonderful occurrence ！
这 是 一个 最多 精彩的 发生 ！

这是一件非常美妙的事情！

[si:] , [hi:; hi][ɪz] ['sli:piŋ] ['saʊndli] ; [ðə; ði][respə'reɪ(ə)n][ɪz] [les] ['leɪbərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [mʌt] **See , he is sleeping soundly ; the respiration is less labored , and his pulse much**
看 , 他 是 睡眠 稳固地 ; 这 呼吸 是 较少的 辛勤劳作 , 和 他的 脉冲 很多
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

你看，他睡得很香；呼吸不再那么费力，脉搏也好了很多。

[naʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nd:mi'nən] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:ɪ; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] **Now , I imagine this strange phenomenon would furnish material for an article in**
现在 , 我 想象 这 奇怪的 现象 会 提供 材料 为了 一个 文章 在
[ðə; ði] ['lænsɪt] ,
the Lancet ,
这 《柳叶刀》 ,

现在，我想这种奇特的现象可以为《柳叶刀》杂志撰写一篇文章提供素材。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
and I think I shall undertake to write it .
和 我 思考 我 将 承担 到 写 它 .

我想我会着手写这本书。

" [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [mɪs] ['bræmlɪt] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:ɪ; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [braʊ] **" The very instant Miss Bramlett removed her hand from the wounded man's brow**
" 这 非常 立即的 错过 布拉姆利特 已移除 她 手 从 这 受伤 男人的 眉头
,
.
,

“布拉姆利特小姐刚把手从受伤男子的额头上移开，

[hi:; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['restləsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ;
he awoke and began to move restlessly from side to side ;
他 醒来 和 开始 到 移动 躁动不安 从 边 到 边 ;

他醒了过来，开始焦躁地左右翻身；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwaɪət] .
but she immediately replaced it and he was again quiet .
但 她 立即地 替换 它 和 他 曾是 再次 安静的 .

但她立即把它换了回去，他又安静了下来。

" [wel] ！ " [əb'zɜ:rɪvd] [dɪ'mɑ:r] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [aɪ] **" Well ! " observed Demar , " I must say that this is the strangest occurrence that I**
" 出色地 ! " 观察到 德玛 , " 我 必须 说 那 这 是 这 最奇怪的 发生 那 我
[ˈevər] [sɔ:] .
ever saw .
曾经 锯 .

“嗯！”德马尔评论道，“我必须说，这是我见过的最奇怪的事情。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][soʊlz][ɑ:r; ər] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I believe their souls are communing intelligently with each other , and that ,
我 相信 他们的 灵魂 是 沟通 聪明地 和 每个 其他 , 和 那 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] - ['ri:z(ə)n] [ɪz] [dɪ'θrəʊnd] ,
notwithstanding Wallingford's reason is dethroned ,
虽然 - 原因 是 被废黜 ,

我相信他们的灵魂彼此之间能够进行智慧的交流，而且，即便沃灵福德的理性已被推翻，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mis] ['bræmliːt] [ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] . “
he is in some way made to know that Miss Bramlett is near him . ”
他 是 在 一些 方式 制成 到 知道 那 错过 布拉姆利特 是 靠近 他 . ”

他似乎以某种方式得知布拉姆利特小姐就在他附近。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [əˈbaʊt] [tuː] [soʊlz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈplæksɪkoʊ] ,
“ **I have often read about two souls melting into one** , ” **replied Plaxico** ,
“ 我 有 经常 读 关于 二 灵魂 融化 进入 一 , ” 回复 普拉西科 ,
“我经常读到两个灵魂融合为一体的故事,”普拉西科回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːkjəlɜː] [demənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]
“ **but this is the first ocular demonstration of the process that has ever been**
“ 但 这 是 这 第一的 眼部 示范 的 这 过程 那 有 曾经 到过
[ˈwɪtnɪst] [baɪ][,em ˈiː] .
witnessed by me .
目击者 经过 我 .

“但这是我第一次亲眼目睹这一过程。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [əˈhætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
There is more mystery in the anatomy of the human body than is generally
那里 是 更多的 神秘 在 这 解剖学 的 这 人类 身体 比 是 一般来说
[biˈliːvd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
believed to exist ,
相信 到 存在 ,

人体解剖结构中蕴藏的奥秘比人们通常认为的要多得多。

[ˈeniweɪ] . “
anyway . ”
反正 . ”

反正。”

“ [jes] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dɪˈmɑːr] ; “ [ɪspeɪli] [dʌz] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
“ **Yes** , ” **rejoined Demar** ; “ **especially does that remark apply to the human heart** .
“ 是的 , ” 重新加入 德玛 ; “ 尤其 做 那 评论 申请 到 这 人类 心 .
“是的,”德马尔回答说;“这句话尤其适用于人的内心。”

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
I speak from experience , **to some extent** ,
我 说话 从 经验 , 到 一些 程度 ,
我这话多少有点个人经验。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [sei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [mis] ['bræmliːt] [ænd; ænd] ['wɒlɪŋfəd] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs]
and I dare say that the hearts of Miss Bramlett and Wallingford are at this
和 我 敢 说 那 这 心 的 错过 布拉姆利特 和 沃灵福德 是 在 这
[ˈveri] [ˈmoʊmənt] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wið; wɪθ] [iːt] ['ʌðər] .
very moment conversing intelligently with each other .
非常 片刻 对话 聪明地 和 每个 其他 .

我敢说,此时此刻,布拉姆利特小姐和沃灵福德的心灵正在进行着富有智慧的对话。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [wɪtʃ] [ʌv] [hæz; həz] [iˈrektɪd] [ɪz] [naʊ] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈswiːt]
A sort of telegraph which love has erected is now conducting sweet
一个 种类 的 电报 哪个 爱 有 竖立 是 现在 进行 甜的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
messages from one heart to the other .
消息 从 一 心 到 这 其他 .

爱情架起了一座类似电报的桥梁,正在将甜蜜的信息从一颗心传递到另一颗心。

“ [ˈwɒlɪŋfəd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
“ **Wallingford continued to slumber undisturbed for four hours** ,
“ 沃灵福德 持续 到 睡眠 未受干扰 为了 四 小时 ,
“沃灵福德继续安然沉睡了四个小时,没有受到任何打扰。”

[ɪk'sept] [wen] [mɪs] ['bræmlɪt] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
except when Miss Bramlett would remove her hand from his brow ,
除了 什么时候 错过 布拉姆利特 会 消除 她 手 从 他的 眉头 ,
除非布拉姆利特小姐把手从他的额头上移开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,
and then he would begin to show signs of restlessness ,
和 然后 他 会 开始 到 展示 标志 的 躁动不安 ,
然后他就会开始表现出焦躁不安的迹象。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] .
which never failed to disappear as soon as she would replace it .
哪个 绝不 失败的 到 消失 作为 很快 作为 她 会 代替 它 .
每次她换上新的, 旧的总是会立刻消失。

[ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The burning fever that had been raging began to subside , **and the**
这 燃烧 发烧 那 有 到过 愤怒 开始 到 塌陷 , 和 这
[hemə'ɪdʒ] ['si:st] , ['kjʊəriəsli] ,
hemorrhage ceased , **curiously** ,
出血 停止 , 奇怪的是 ,
奇怪的是, 原本剧烈的高烧开始消退, 出血也停止了。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜ:rn] .
while all the symptoms took a favorable turn .
尽管 全部 这 症状 采取 一个 有利 转动 .
所有症状都出现了好转。

“ [dɪ'mɑ:r] , ” ['wɪspəd] ['plæksɪkʊ] ,
“ **Demar** , ” **whispered Plaxico** ,
“ 德玛 , ” 低声说道 普拉西科 ,
“德玛尔, ”普莱西科低声说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪʃənts] [pʌls] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] ;
after he had held his finger on the patient's pulse for a long while ;
后 他 有 握住 他的 手指 在 这 患者 脉冲 为了 一个 长的 尽管 ;
他将手指放在病人脉搏上很久之后;

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] - ['tri:tmənt] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['frendz] [laɪf] ; [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
“ **I think Miss Bramlett's treatment has saved our friend's life** ; **the fact is** ,
“ 我 思考 错过 - 治疗 有 已保存 我们的 朋友们 生活 ; 这 事实 是 ,
我认为布拉姆利特小姐的治疗挽救了我们朋友的生命; 事实上,

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .
she has performed a most wonderful miracle .
她 有 执行 一个 最多 精彩的 奇迹 .
她创造了一个奇迹。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [wen] ['wɒlɪŋfəd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə]
“ **It was late in the evening when Wallingford opened his eyes and began to**
“ 它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 沃灵福德 打开 他的 眼睛 和 开始 到
[ster] [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [wei] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['hɒvəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
stare in a bewildered way at the beautiful face that hovered near him ,
盯 在 一个 困惑 方式 在 这 美丽的 脸 那 悬停 靠近 他 ,
“夜已深, 沃林福德睁开眼睛, 茫然地盯着近在咫尺的那张美丽脸庞。”

[waɪl] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rd] ['ri:z(ə)n] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
while evidences of restored reason unmistakably appeared in his movements .
尽管 证据 的 恢复 原因 毫无疑问 出现 在 他的 移动 .
而他恢复理智的迹象则无可辩驳地体现在他的一举一动中。

[fɜːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈminɪts] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɜːrɪnstli] [æt; ət] [mɪs] [ˈbræmliɪt] ,
For two or three minutes he gazed earnestly at Miss Bramlett ,
为了 二 或者 三 分钟 他 凝视 切实 在 错过 布拉姆利特 ,
他专注地凝视了布拉姆利特小姐两三分钟，

[ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [stroʊkt] [hɜːr; həɹ] [her] ,
then placing his hand on her head , he gently stroked her hair ,
然后 放置 他的 手 在 她 头 , 他 轻轻地 抚摸 她 头发 ,
然后他将手放在她的头上，轻轻抚摸她的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
and then ran his hand over her face , and then took hold of her arm .
和 然后 跑 他的 手 超过 她 脸 , 和 然后 采取 抓住 的 她 手臂 .
然后他用手抚摸她的脸，接着抓住她的手臂。

[ˈjes] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;
" **Yes , " he whispered ; " it is her , and it was all a dream ;**
" 是的 , " 他 低声说道 ; " 它 是 她 , 和 它 曾是 全部 一个 梦 ;
"是的,"他低声说；"是她，这一切都只是一场梦；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][wʌn] , [tuː] ; [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,
and such a horrible one , too ; I thought she was dead ,
和 这样的 一个 可怕 一 , 也 ; 我 想法 她 曾是 死的 ,
而且情况非常糟糕；我以为她死了。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [ˈboʊlz] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [draʊnd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
and I dreamed that Bowles had killed her , and then drowned me in the
和 我 梦见 那 鲍尔斯 有 被杀 她 , 和 然后 溺水 我 在 这
river .
river .
河 .
我梦见鲍尔斯杀了她，然后把我淹死在河里。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [vɪˈoʊlə] ?
Why do you not speak to me , Viola ?
为什么 做 你 不是 说话 到 我 , 中提琴 ?
薇奥拉，你为什么不跟我说话？

[eɪ ˈem][aɪ][mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
Am I mistaken in thinking I see you ?
是 我 错误 在 思维 我 看 你 ?
我没看错吧，我好像看到你了？

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] ,
" **As he uttered the last words ,**
" 作为 他 说出 这 最后的 字 ,
"当他说出最后一句话时，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ]
he placed his arm round her neck and drew her head down until her
他 放置 他的 手臂 圆形的 她 脖子 和 画 她 头 向下 直到 她
[tʃiːk] [tʌtʃt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
cheek touched against his .
脸颊 感动 反对 他的 .
他用手臂环住她的脖子，把她的头拉下来，直到她的脸颊贴上他的脸颊。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [dɪˈmɑːr] , " [sed] [ˈplæksɪkoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ;
" **Come away , Demar , " said Plaxico , as he plucked him by the sleeve ;**
" 来 离开 , 德玛 , " 说 普拉西科 , 作为 他 拨弦 他 经过 这 袖子 ;
"走开，德马尔,"普拉西科说着，一把拽住他的袖子；

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] .
“ **I shall shout with joy if I remain here another moment** .
“ 我 将 喊 和 喜悦 如果 我 保持 这里 其他 片刻 .
“如果我能在这里再待一会儿，我一定会高兴得大喊大叫。”

[ðæt] [si:n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
That scene is enough to make the angels weep with delight .
那 场景 是 足够的 到 制作 这 天使 哭泣 和 喜 .
那一幕足以让天使喜极而泣。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] ['wɒlɪŋfəd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
“ **It was on the morning of the fourth day after Wallingford received his**
“ 它 曾是 在 这 早晨 的 这 第四 天 后 沃灵福德 已收到 他的
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

“那是沃灵福德受伤后的第四天早上，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ] [mɪs] ['bræmliːt] [ænd; ənd]
that he made his appearance in the saloon supported by Miss Bramlett and
那 他 制成 他的 外貌 在 这 酒吧 有 经过 错过 布拉姆利特 和
['lɒti] ,
Lottie ,
洛蒂 ,

他出现在沙龙里，布拉姆利特小姐和洛蒂陪同在他身边。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʊʊldər] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈferli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] [baɪ] [meɪn] [streŋθ]
each one with a shoulder under his arm , fairly lifting him along by main strength
每个 一 和 一个 肩膀 在下面 他的 手臂 , 相当 举重 他 沿着 经过 主要的 力量
.
.
.

每个人都用肩膀顶着他的胳膊，几乎完全靠自身的力量把他抬了起来。

[ˈhæəri] ['wɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz] ['leɪzɪli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃnd] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]
Harry Wallingford was lazily reclining in a large cushioned armchair on the hurricane
哈里 沃灵福德 曾是 懒洋洋 斜倚 在 一个 大的 缓冲 扶手椅 在 这 飓风
- [dek] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['lɒti] ,
- **deck , listening to Lottie** ,
- 甲板 , 聆听 到 洛蒂 ,

哈里·沃林福德懒洋洋地斜倚在防飓风甲板上的一张软垫扶手椅里，听着洛蒂说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [mə'zeɪpə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [mɪs] ['bræmliːt] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
who was reading Mazeppa to him , while Miss Bramlett sat near him ,
WHO 曾是 阅读 马泽帕 到 他 , 尽管 错过 布拉姆利特 卫星 靠近 他 ,
谁在给他读《玛泽帕》，布拉姆利特小姐就坐在他旁边。

[geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [dæft] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [boʊt] .
gazing vacantly at the rolling waves that dashed up behind the boat .
凝视 空洞地 在 这 滚动 波浪 那 虚线 向上 在后面 这 船 .
他目光空洞地望着船后翻滚涌起的波浪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] [wen] ['lɒti] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] ['fɑːnd(ə)l]
A long pause ensued when Lottie laid the book down and began to fondle
一个 长的 暂停 随后 什么时候 洛蒂 铺设 这 书 向下 和 开始 到 摸
[hɜːr; hær] ['brʌðəːz] [dɑːrk] - [braʊn] [her] .
her brother's dark - brown hair .
她 兄弟 黑暗的 - 棕色的 头发 .
洛蒂放下书，开始抚摸她哥哥深棕色的头发，一阵漫长的沉默之后，她停顿了一下。

“ [vi'ɒslə] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **Viola** , ” **said Harry** ,
“ 中提琴 , ” 说 哈里 ,

“薇奥拉,”哈利说。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər] [frendz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði]
“ **I want you to tell me what induced you to give your friends in New York the**
“ 我 想 你 到 告诉 我 什么 诱导 你 到 给 你的 朋友们 在 新的 约克 这
[da:dʒ] ,
dodge ,
躲闪 ,

“我想让你告诉我, 是什么促使你放过你在纽约的朋友们。”

[li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ; [ɪn][fækt] ,
leaving them to conclude that you had committed suicide ; in fact ,
离开 他们 到 结束 那 你 有 坚定的 自杀 ; 在 事实 ,
这让他们得出结论, 认为你是自杀的; 事实上,

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri]
I want you to tell me all about everything connected with your history
我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 一切 连接 和 你的 历史
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
from the time we parted ,
从 这 时间 我们 分手了 ,

我想让你把我们分开之后, 你身上发生的一切都告诉我。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . “
until the present moment . ”
直到 这 展示 片刻 . ”

直到现在。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [tel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
“ **There is but very little to tell , I assure you** ,
“ 那里 是 但 非常 小的 到 告诉 , 我 保证 你 ,

“我可以向你保证, 没什么可说的。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'mju:z] [ju:; jʊ]
and as I have nothing better to do , and being anxious to amuse you
和 作为 我 有 没有什么 更好的 到 做 , 和 存在 焦虑的 到 娱乐 你
,
,
,

因为我无事可做, 又想逗你开心,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] ,
I suppose I must undertake the task ; but before I begin ,
我 认为 我 必须 承担 这 任务 ; 但 前 我 开始 ,

我想我得接受这项任务; 但在开始之前,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['mɑ:njumənt][ju:; jʊ]
you must allow me to express my thanks for the beautiful monument you
你 必须 允许 我 到 表达 我的 谢谢 为了 这 美丽的 纪念碑 你
[kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rektɪd] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
caused to be erected over my grave in New York .
导致 到 是 竖立 超过 我的 严重 在 新的 约克 .

请允许我向您表达我的谢意, 感谢您为我在纽约的墓地建造了如此美丽的纪念碑。

[jɔr; jər][dʒenə'rɑ:səti][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] , [ɪn'di:d] [dɪ'zɜ:rvz] [maɪ] [prə'faʊnd] ['grætɪtu:d] ,
Your generosity in that instance , indeed deserves my profound gratitude ,
你的 慷慨 在 那 实例 , 的确 值得 我的 深刻的 感激 ,

您当时的慷慨之举, 的确值得我由衷的感谢。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ˈriːəli] [ker] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and it has convinced me that you did really care something for me .
和 它 有 确信 我 那 你 做过 真的 关心 某物 为了 我 .
这让我确信你确实很在乎我。

“ [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [li:v] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ But let me leave that subject for future discussion while I proceed with my
“ 但 让 我 离开 那 主题 为了 未来 讨论 尽管 我 继续 和 我的
[ˈlɪt(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
little history .
小的 历史 .
“不过，我还是把这个话题留待以后再讨论吧，我还是继续讲我的小历史吧。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌsˈtiːz] [huː] [hæd; həd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ]
When I was , by the dishonesty of the trustees who had control of my
什么时候 我 曾是 , 经过 这 不诚实 的 这 受托人 WHO 有 控制 的 我的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
当我身陷图囿时，由于那些掌控我资金的受托人的不诚实行为，

[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] ,
reduced to a pauper ,
减少 到 一个 穷光蛋 ,
沦为赤贫，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst]
I felt that it was my duty to seek some means of earning an honest
我 毛毡 那 它 曾是 我的 责任 到 寻找 一些 方法 的 收入 一个 诚实的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
我认为我有责任去寻找一些正当的谋生手段。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ʌnd] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][maɪn] [ˈredi] [ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
That there were many friends and relatives of mine ready and anxious to
那 那里 是 许多 朋友们 和 亲属 的 矿 准备好 和 焦虑的 到
[ɔːfər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊm] ,
offer me a home ,
提供 我 一个 家 ,
我有很多亲朋好友都愿意收留我，

[aɪ] [ˈveri] [wel] [nuː] ,
I very well knew ,
我 非常 出色地 知道 ,
我非常清楚，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ber] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈrelatɪvz]
but I could not for a moment bear the idea of being dependent on relatives
但 我 可以 不是 为了 一个 片刻 熊 这 主意 的 存在 依赖 在 亲属
[fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
for support .
为了 支持 .
但我一刻也无法忍受依靠亲戚生活的想法。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][əbˈhɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈɡɪldɪd] [ˈbɑːndɪdʒ] [ɔːr][ˈaɪd(ə)] [dɪˈpendəns] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
Above all things I abhor anything like gilded bondage or idle dependence ; consequently ,
多于 全部 事物 我 痛恨 任何事物 喜欢 镀金 束缚 或者 闲置的 依赖性 ; 最后 ,
我最厌恶的莫过于虚伪的奴役和无所事事的依赖；因此，

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] .
I resolved to seek employment .
我 已解决 到 寻找 就业 .

我决心去找工作。

[aɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [step] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪtərli] [ə'pəʊzd] [baɪ][maɪ][ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'leɪnɪz] ,
I knew very well that this step would be bitterly opposed by my aristocratic relations ,
我 知道 非常 出色地 那 这 步 会 是 苦涩地 反对 经过 我的 贵族 关系 ,
我非常清楚, 这一举动会遭到我的贵族亲戚们的强烈反对。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [ˈðerfɔ:r] ,
especially if I should dare to seek employment in New York ; therefore ,
尤其 如果 我 应该 敢 到 寻找 就业 在 新的 约克 ; 所以 ,
尤其是如果我胆敢在纽约找工作的话; 因此,

[aɪ] [kən'klu:did] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hoʊm] .
I concluded to give them the slip and hunt a distant home .
我 结束 到 给 他们 这 滑 和 打猎 一个 遥远 家 .
我决定摆脱他们, 去远方寻找新的家园。

[dɪs'gaɪzɪŋ] [maɪ'self] [kəm'pli:tli] ,
Disguising myself completely ,
伪装 我 完全地 ,
我完全伪装了自己,

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]
I went to Cincinnati and had the good fortune to secure a position as
我 去 到 辛辛那提 和 有 这 好的 财富 到 安全的 一个 位置 作为
[ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
governess in the family of Mr . Gaterine ,
家庭教师 在 这 家庭 的 先生 .
我去了辛辛那提, 很幸运地在盖特林先生家找到了一份家庭教师的工作。

[ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'iː][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .
the kind - hearted old gentleman who is accompanying me on this trip .
这 种类 - 心地 老的 绅士 WHO 是 陪同 我 在 这 旅行 .
陪同我一起旅行的是一位心地善良的老先生。

“ [wʌn] [ˈiːvniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə'boːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
“ **One evening I was passing along one of the principal streets of Cincinnati** ,
“ 一 晚上 我 曾是 通过 沿着 一 的 这 主要的 街道 的 辛辛那提 ,
“一天晚上, 我沿着辛辛那提的一条主要街道走着,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tuː; tə] [mi:t] [ˈbendʒəmiŋ] [ˈboʊlz] .
when I was overwhelmed with astonishment to meet Benjamin Bowles .
什么时候 我 曾是 不堪重负 和 惊讶 到 见面 本杰明 鲍尔斯 .
见到本杰明·鲍尔斯时, 我激动不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:]
He was disguised , but notwithstanding that I recognized him , and I knew
他 曾是 伪装 , 但 虽然 那 我 认可 他 , 和 我 知道
[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
in an instant ,
在 一个 立即的 ,
他乔装打扮, 但我还是认出了他, 我瞬间就明白了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]
from his manner , that he was aware of the fact that I had penetrated
从 他的 方式 , 那 他 曾是 意识到的 的 这 事实 那 我 有 渗透
[hɪz; ɪz] [dɪ'sep](ə)n] .
his deception .
他的 欺骗 .
从他的举止来看, 他已经意识到我已经识破了他的谎言。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌ; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [im'pɑ:tɪd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə]
I hurried to the Chief of Police and imparted the information , hoping to
我 慌忙 到 这 首席 的 警察 和 传授 这 信息 , 希望 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ;
have him arrested ;
有 他 被捕 ;
我赶紧去见警察局长, 把情况告诉了他, 希望他能被逮捕;

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [fled] , [æz; əz][ðə; ði][ɑ:fəsərz][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm]
but he must have immediately fled , as the officers could not find him
但 他 必须 有 立即地 逃亡 , 作为 这 警官 可以 不是 寻找 他
.
:
.
但他肯定立即逃走了, 因为警官们找不到他。

[aɪ][haɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['nʌθɪŋ]
I hired a detective to look for him , but after working a month nothing
我 雇用 一个 侦探 到 看 为了 他 , 但 后 在职的 一个 月 没有什么
[wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .
我雇了一名侦探去找他, 但一个月过去了, 一无所获。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌ; əv] ['boʊlz] -
But when I tell you to whom I am indebted for the discovery of Bowles ' -
但 什么时候 我 告诉 你 到 谁 我 是 负债累累 为了 这 发现 的 鲍尔斯 -
['hɑ:dɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] .
hiding - place I know you will be greatly astonished .
隐藏 - 地方 我 知道 你 将要 是 非常 惊讶 .
但当我告诉你我感谢谁发现了鲍尔斯的藏身之处时, 我知道你一定会非常惊讶。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)], [peɪl] - [feɪst] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ['jɑ:ndər] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Do you see that little , pale - faced , sickly - looking boy yonder , leaning over the
做 你 看 那 小的 , 苍白 - 面对 , 病弱的 - 寻找 男生 远处 , 倾斜 超过 这
['bænɪstə] ? "
bannisters ? "
栏杆 ? "

你看到那边那个脸色苍白、看起来病恹恹的小男孩了吗? 他正倚在楼梯栏杆上。
" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”
" ['veri] [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)]['hɪroʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
" **Very well , it is to that little hero that I owe the great obligation .**
" 非常 出色地 , 它 是 到 那 小的 英雄 那 我 欠 这 伟大的 义务 .
“很好, 我欠这位小英雄一份厚情。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][rɑ:bərt] ['spræt] , [sʌn][ʌ; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn] ['memfɪs] ; [ju:; jʊ]
His name is Robert Spratt , son of a widow woman residing in Memphis ; you
他的 姓名 是 罗伯特 斯普拉特 , 儿子 的 一个 寡妇 女士 居住 在 孟菲斯 ; 你
['daʊtləs] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
doubtless remember him ,
毫无疑问 记住 他 ,
他名叫罗伯特·斯普拉特, 是孟菲斯一位寡妇的儿子; 你肯定记得他。

[ðʊθ] [hiː hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [sɪns] [hiː hi][left]
though he has changed very much in his personal appearance since he left
尽管 他 有 已更改 非常 很多 在 他的 个人的 外貌 自从 他 左边
[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

虽然他离开孟菲斯后，个人外貌发生了很大的变化。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [hɔːntʃ] - [bæk][bɑːb] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spaɪn][wʌz; wəz] [dɪˈziːzd] ,
They used to call him haunch - back Bob , for his spine was diseased ,
他们 用过的 到 称呼 他 臀部 - 后退 鲍勃 , 为了 他的 脊柱 曾是 患病的 ,
人们过去叫他“驼背鲍勃”，因为他的脊椎有病。

[ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [hʌmp] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪŋ]
causing an ugly hump to appear between his shoulders , and seriously affecting
导致 一个 丑陋的 驼峰 到 出现 之间 他的 肩膀 , 和 严重地 影响
[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] ,
his general health ,
他的 一般的 健康 ,

这导致他双肩之间隆起一个难看的驼峰，严重影响了他的整体健康。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡrəʊθ] .
and as I think , greatly retarded his growth .
和 作为 我 思考 , 非常 弱智 他的 生长 .

而且我认为这大大阻碍了他的成长。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː hi][ɪz] [kwɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈstætʃər] ,
You will notice that he is quite a child in stature ,
你 将要 注意 那 他 是 相当 一个 孩子 在 身材 ,

你会注意到他个子很小，像个孩子。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] , [breɪn][ænd; ənd] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but I can tell you he has the heart , brain and soul of a man .
但 我 能 告诉 你 他 有 这 心 , 脑 和 灵魂 的 一个 男人 .

但我可以告诉你，他拥有男人的心、脑和灵魂。

[hiː hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɡælənt] [ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
He is a real gallant hero , and you could not find another such a good
他 是 一个 真实的 英勇 英雄 , 和 你 可以 不是 寻找 其他 这样的 一个 好的
[dɪˈtektɪv] [ˈeniwər] .
detective anywhere .
侦探 任何地方 .

他是一位真正的英勇英雄，你再也找不到像他这样优秀的侦探了。

[hiː hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] , [ðʊθ] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] .
He is much older , though , than his little body would indicate .
他 是 很多 老 , 尽管 , 比 他的 小的 身体 会 表明 .

虽然他身材矮小，但他的实际年龄要大得多。

“ [aɪ] [priˈveɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em ˈiː][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈfɜːrməri] [æt; ət] [sɪnsɪˈnæti] ,
“ **I prevailed on him to let me send him to an infirmary at Cincinnati ,**
“ 我 最终获胜 在 他 到 让 我 发送 他 到 一个 医务室 在 辛辛那提 ,
“我劝他让我把他送到辛辛那提的一家疗养院，

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [kʃʊr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] ;
where he was effectually cured , for which I paid one thousand dollars ;
在哪里 他 曾是 有效地 治愈 , 为了 哪个 我 有薪酬的 一 千 美元 ;
他在那里得到了有效的治疗，为此我支付了一千美元；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
and as good luck would have it ,
和 作为 好的 运气 会 有 它 ,

而幸运的是，

[aɪ][met][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprɒtəʒeɪ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd]
I met my little protege on the streets not more than ten minutes after I had
我 遇见 我的 小的 门徒 在 这 街道 不是 更多的 比 十 分钟 后 我 有
[met] [ˈboʊlz] .
met Bowles .
遇见 鲍尔斯 .

我遇见鲍尔斯不到十分钟后，就在街上遇到了我的小门徒。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌɡli] [hʌmp] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ðæt][maɪ]
I was delighted to see that the ugly hump had disappeared and that my
我 曾是 高兴极了 到 看 那 这 丑陋的 驼峰 有 消失 和 那 我的
[ˈlɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [kɪər] .
little friend was effectually cured .
小的 朋友 曾是 有效地 治愈 .

我很高兴地看到那丑陋的驼峰消失了，我的小家伙也彻底痊愈了。

[aɪ] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈboʊlz] ,
I hurriedly gave him a description of Bowles ,
我 匆匆 给予 他 一个 描述 的 鲍尔斯 ,
我匆匆向他描述了鲍尔斯的外貌，

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
and told him in which direction the murderer had gone ,
和 讲述 他 在 哪个 方向 这 凶手 有 已消失 ,
然后告诉他凶手逃往了哪个方向。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
requesting him to follow and try to find him .
请求 他 到 跟随 和 尝试 到 寻找 他 .
请求他跟随并设法找到他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈrɑ:bərt] [ˈeni] [mɔ:r] , [ɔ:r] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmʌnθs] ,
I did not see Robert any more , or hear a word from him for two months ,
我 做过 不是 看 罗伯特 任何 更多的 , 或者 听到 一个 单词 从 他 为了 二 几个月 ,
我两个月都没再见到罗伯特，也没听到他的任何消息。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm][ɪn] [ˈmemfɪs] ; [bʌt; bət][nɑ:t]
and I concluded that he had returned to his home in Memphis ; but not
和 我 结束 那 他 有 返回 到 他的 家 在 孟菲斯 ; 但 不是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

于是我断定他已经回到了孟菲斯的家；但事实并非如此。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtlɔ:] .
the noble little hero was tracking the great outlaw .
这 高贵 小的 英雄 曾是 追踪 这 伟大的 取缔 .
这位高尚的小英雄正在追踪那个大盗。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kəˈmænd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ][aɪ] [felt]
“ **I cannot command language to describe the surprise as well as joy I felt**
“ 我 不能 命令 语言 到 描述 这 惊喜 作为 出色地 作为 喜悦 我 毛毡
[wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ] ,
when I received a telegram from my little hero ,
什么时候 我 已收到 一个 电报 从 我的 小的 英雄 ,
“我无法用语言来形容收到我的小英雄发来的电报时，我感受到的惊喜和喜悦。”

[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ˈboʊlz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] ,
informing me that Bowles was on his way to Mexico ,
通知 我 那 鲍尔斯 曾是 在 他的 方式 到 墨西哥 ,
他告诉我鲍尔斯正在前往墨西哥的路上，

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈprɑ:bəbli] [stɑ:p][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
and would probably stop a few days at New Orleans ,
和 会 大概 停止 一个 很少 天 在 新的 奥尔良 ,
可能会在新奥尔良停留几天。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and advising me to come down there as soon as I could .
和 建议 我 到 来 向下 那里 作为 很快 作为 我 可以 .
并建议我尽快前往那里。

[hi:; hi][ɔ:'lsʊʊ] [ri'kwestɪd] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [send][tu:; tə]
He also requested me to inquire for a dispatch that he would send to
他 还 请求 我 到 查询 为了 一个 派遣 那 他 会 发送 到
[ˈmemfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,
他还要求我帮忙询问他要寄往孟菲斯的一份文件。

[wɪtʃ] [wɒd] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
which would meet me there on my way to New Orleans .
哪个 会 见面 我 那里 在 我的 方式 到 新的 奥尔良 .
它会在 我 前往新奥尔良的途中 在那里 与我会合。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈfraɪərz] [pɔɪnt] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
He was at Friar's Point, Mississippi ,
他 曾是 在 修士们 观点 , 密西西比州 ,
他当时在密西西比州的弗莱尔斯角，

[wer] [ˈboʊlɪz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [hu:] [hæd; həd] [ə'gri:d]
where Bowles had stopped to wait for one of his pals who had agreed
在哪里 鲍尔斯 有 停止 到 等待 为了 一 的 他的 朋友们 WHO 有 同意
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
to meet him there .
到 见面 他 那里 .
鲍尔斯在那里停下来等他的一个朋友，他的朋友和他约好在那里见面。

“ [ˈmɪstər] . - [ˈkaɪndli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
“ Mr . Gaterine kindly consented to go with me to New Orleans ,
” 先生 . - 亲切地 同意 到 去 和 我 到 新的 奥尔良 ,
“盖特林先生欣然同意与我一同前往新奥尔良，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈmemfɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈtelɪgræm] ,
and when I arrived at Memphis I found the promised telegram ,
和 什么时候 我 到达的 在 孟菲斯 我 成立 这 承诺 电报 ,
当我抵达孟菲斯时，我找到了那封承诺的电报。

[wɪtʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [ˈboʊlɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ˈfraɪərz] [pɔɪnt] .
which informed me that Bowles was still at Friar's Point .
哪个 知情的 我 那 鲍尔斯 曾是 仍然 在 修士们 观点 .
这让我得知鲍尔斯仍然在修士角。

[ðə; ðɪ] - [waɪt] [roʊz] - [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][boʊt] [ðæt] [wɒd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
The ' White Rose ' being the first boat that would start for New Orleans ,
这 - 白色的 玫瑰 - 存在 这 第一的 船 那 会 开始 为了 新的 奥尔良 ,
“白玫瑰号”是第一艘驶往新奥尔良的船。

[wi:; wi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
we concluded to take passage on her ,
我们 结束 到 拿 通道 在 她 ,
我们决定搭乘她的船。

[bʌt; bət] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] ['lɒti] [ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['mæriɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪʔɜːr] [aɪ]
but learning that Lottie and Edward had been married on the day before I
但 学习 那 洛蒂 和 爱德华 有 到过 已婚 在 这 天 前 我
[ri:tʃt] ['memfɪs] ,
reached Memphis ,
达到 孟菲斯 ,

但得知洛蒂和爱德华在我到达孟菲斯的前一天结婚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['braɪdl] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] ,
and that they were going on a bridal tour to the Crescent City ,
和 那 他们 是 去 在 一个 新娘 旅游 到 这 新月 城市 ,
他们要去新奥尔良进行蜜月之旅。

[aɪ][æt; ət][wʌns][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ][ænd; ənd][mæsk][tuː; tə] [wer] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ki:p]
I at once procured a black domino and mask to wear in order to keep
我 在 一次 采购 一个 黑色的 骨牌 和 面具 到 穿 在 命令 到 保持
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [em 'iː] .
them from knowing me .
他们 从 会心 我 .

我立即找来一个黑色多米诺骨牌和面具戴上，以免他们认出我。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪjntli] [dɪs'gaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv]
I am sure that I could not have sufficiently disguised my voice to have
我 是 当然 那 我 可以 不是 有 足够 伪装 我的 嗓音 到 有
[ɪneɪbld] [em 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['lɒti] ,
enabled me to deceive Lottie ,
已启用 我 到 欺骗 洛蒂 ,

我确信我不可能充分伪装我的声音来欺骗洛蒂。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'rɪv] [kəʊld] , [wɪt] , [ɔːl'doʊ] [kwɔɪt] ['peɪnf(ə)l] ,
had it not been for a severe cold , which , although quite painful ,
有 它 不是 到过 为了 一个 严重 寒冷的 , 哪个 , 虽然 相当 痛苦 ,
如果不是因为一场严重的感冒，虽然这场感冒非常痛苦，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [eɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
I was glad to endure as long as it would aid me in the accomplishment
我 曾是 高兴的 到 忍受 作为 长的 作为 它 会 援助 我 在 这 成就
[ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] .
of my purpose .
的 我的 目的 .

只要能帮助我实现目标，我就乐意忍受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['fraɪərz] [pɔɪnt] ,
It was my intention to leave the boat at Friar's Point ,
它 曾是 我的 意图 到 离开 这 船 在 修士们 观点 ,
我原本打算在修士角（Friar's Point）弃船。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði] - [waɪt] [roʊz] - ['lændɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
but soon after the ' White Rose ' landed I was delighted to see my little
但 很快 后 这 - 白色的 玫瑰 - 登陆 我 曾是 高兴极了 到 看 我的 小的
[dɪ'tektɪv] [kʌm] [ə'boːrd] .
detective come aboard .
侦探 来 船上 .

但“白玫瑰”号靠岸后不久，我就欣喜地看到我的小小侦探登船了。

[hiː; hi] [ɪn'fɜːrmd] [em 'iː] [ðæt] ['boʊlz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'boːrd] ,
He informed me that Bowles had just come aboard ,
他 知情的 我 那 鲍尔斯 有 只是 来 船上 ,
他告诉我鲍尔斯刚刚上船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliːnz] [ɑːn][ðə; ði] - [waɪt] [roʊz] .
and was going to New Orleans on the ' White Rose .

- 和 曾是 去 到 新的 奥尔良 在 这 - 白色的 玫瑰 -

然后他要乘坐“白玫瑰号”前往新奥尔良。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
' I was overjoyed at this information .

- 我 曾是 欣喜若狂 在 这 信息 -

听到这个消息，我欣喜若狂。

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['fraɪərz] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪf] [aɪ]
You doubtless remember that we landed at Friar's Point in the night ; if I

你 毫无疑问 记住 那 我们 登陆 在 修士们 观点 在 这 夜晚 ; 如果 我

[rɪˈmembər] [kə'rektli] ,
remember correctly ,

记住 正确 ,

你肯定还记得我们是在夜里登陆弗莱尔斯角的；如果我没记错的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟菲斯的白玫瑰(The White Rose of Memphis)

第35/35页

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
it was about three o'clock in the morning ,

它 曾是 关于 三 点钟 在 这 早晨 ,

当时大约是凌晨三点。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ,
and you must know how bitter was my disappointment next morning , when ,

和 你 必须 知道 如何 苦的 曾是 我的 失望 下一个 早晨 , 什么时候 ,

['æftər] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] ,

after a diligent search ,

后 一个 勤奋 搜索 ,

你必须知道我第二天早上有多么失望，因为经过一番仔细寻找，

[wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [faɪnd] ['boʊlz] .

we failed to find Bowles .

我们 失败的 到 寻找 鲍尔斯 .

我们没能找到鲍尔斯。

[aɪ] [su:n] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'kwaɪəɪz] [meɪd] ,

I soon ascertained from inquiries made ,

我 很快 已确定 从 查询 制成 ,

我很快通过询问得知：

[ðæt] [ðə; ði] - [waɪt] [roʊz] - [hæd; həd] [nɑ:t] ['lændɪd] [sɪns] [wi:; wi] [left] ['fraɪərz] [pɔɪnt] ,

that the ' White Rose ' had not landed since we left Friar's Point ,

那 这 - 白色的 玫瑰 - 有 不是 登陆 自从 我们 左边 修士们 观点 ,

自从我们离开修士角以来，“白玫瑰”号就再也没有降落过。

[wɪtʃ] [led] [em 'i:] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['sʌmwɛr] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] .

which led me to believe that our man was concealed somewhere on the boat .

哪个 引领 我 到 相信 那 我们的 男人 曾是 暗 某处 在 这 船 .

这让我相信，我们的目标人物就藏在船上的某个地方。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

My little detective was of the same opinion ,

我的 小的 侦探 曾是 的 这 相同的 观点 ,

我的小侦探也持同样的观点。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wi:; wi] [sə'spektɪd] ,

and I knew that if it was as we suspected ,

和 我 知道 那 如果 它 曾是 作为 我们 怀疑 ,

我知道，如果事情真如我们所怀疑的那样，

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

that he would soon discover where the murderer was hidden .

那 他 会 很快 发现 在哪里 这 凶手 曾是 隐 .

他很快就会发现凶手的藏身之处。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔ:zd] ['rɑ:bərt] [tu:; tə] [sə'spekt] [nə'pɒʊliən] ,

I do not know what it was that caused Robert to suspect Napoleon ,

我 做 不是 知道 什么 它 曾是 那 导致 罗伯特 到 怀疑 拿破仑 ,

我不知道是什么原因导致罗伯特怀疑拿破仑。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
but nevertheless I soon learned from him that he did suspect him of being
但 尽管如此 我 很快 学习 从 他 那 他 做过 怀疑 他 的 存在
[ðə; ðɪ][mæn][wi:; wi][wɜ:r; wər]['æftər] .
the man we were after .
这 男人 我们 是 后 .
但很快我就从他那里得知，他确实怀疑这个人就是我们要找的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It was some time before he succeeded in convincing himself that his
它 曾是 一些 时间 前 他 成功了 在 令人信服的 他自己 那 他的
[səs'piənz] [wɜ:r; wər] [wel] ['faʊndɪd] .
suspicious were well founded .
怀疑 是 出色地 创立 .
他花了很长时间才最终说服自己，他的怀疑是有道理的。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [noʊ] ,
By some means which I did not care to know ,
经过 一些 方法 哪个 我 做过 不是 关心 到 知道 ;
通过某种我并不知道的方式，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][æŋ; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] - [ru:m] ['ɑ:kjupaid][baɪ]
he succeeded in effecting an entrance to the state - room occupied by
他 成功了 在 产生影响 一个 入口 到 这 状态 - 房间 占领 经过
[nə'pəʊliən] , [wen] , [ʃɒr] ['ɪnʌf] ,
Napoleon , when , sure enough ,
拿破仑 , 什么时候 , 当然 足够的 ,
他成功进入了拿破仑居住的国事厅，果然不出所料，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['boʊlz] .
he discovered that it was Bowles .
他 发现 那 它 曾是 鲍尔斯 .
他发现那是鲍尔斯。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['stəʊləŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʌðər] ['prɑ:pərtɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] [bu:t]
All the stolen money and other property was found hidden in an old boot
全部 这 被盗 钱 和 其他 财产 曾是 成立 隐 在 一个 老的 启动
[ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] ,
under the bed ,
在下面 这 床 ,
所有被盗的钱财和其他财物都在床下的一只旧靴子里找到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stəʊləŋ] ['prɑ:pərtɪ] ,
and when I found out that it was stolen property ,
和 什么时候 我 成立 出去 那 它 曾是 被盗 财产 ,
当我发现那是赃物时，

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [wɪt] [hi:; hi][dɪd] . "
I instructed my little friend to bring it to me , which he did . "
我 指示 我的 小的 朋友 到 带来 它 到 我 , 哪个 他 做过 . "
我吩咐我的小伙伴把它拿来给我，他照做了。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɒlɪŋfəd] , " [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [vi'əʊlə] ,
" Yes , " exclaimed Wallingford , " and I promise you now , Viola ,
" 是的 , " 惊呼 沃灵福德 , " 和 我 承诺 你 现在 , 中提琴 ,
“是的,”沃林福德喊道，“我现在向你保证，维奥拉，

[ðæt] [jʊr; jər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
that your brave little friend shall never know what it is to want for anything
那 你的 勇敢的 小的 朋友 将 绝不 知道 什么 它 是 到 想 为了 任何事物
[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪvz; livz] . "
as long as he lives . "
作为 长的 作为 他 生活 . "

愿你勇敢的小朋友一生都不会感到匮乏。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['hæri] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['bræmlɪt] ,
" Thank you , Harry , a thousand times I thank you , " replied Miss Bramlett ,
" 感谢 你 , 哈里 , 一个 千 时代 我 感谢 你 , " 回复 错过 布拉姆利特 ,
"谢谢你，哈利，我万分感谢你，"布拉姆利特小姐回答道。

[æz; əz] [freʃ] [terz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['trɪkl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'i:]
as fresh tears began to trickle down her cheeks , "but you must let me
作为 新鲜的 眼泪 开始 到 涓涓细流 向下 她 脸颊 , "but you must let me
[ˈfɪniʃ] [maɪ] ['stɔ:ri] .
finish my story .
结束 我的 故事 .

当新的泪水开始顺着她的脸颊滑落时，“但是你必须让我讲完我的故事。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['boʊlz] [hæd; həd] [peɪd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [tu:; tə] [ðə; ði]
my little friend ascertained that Bowles had paid fifty dollars to the
我的 小的 朋友 已确定 那 鲍尔斯 有 有薪酬的 五十 美元 到 这
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'ɹɪdʒənəli] ['pə:səneɪtɪd] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] ,
gentleman who originally personated the Emperor Napoleon ,
绅士 WHO 起初 扮演 这 皇帝 拿破仑 ,

我的小伙伴查明，鲍尔斯曾付给那位最初扮演拿破仑皇帝的先生五十美元。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [mæsk] ,
for his uniform and mask ,
为了 他的 制服 和 面具 ,

他的制服和面具，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bleɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [tu:; tə] ['boʊlz]
and you must not blame that gentleman for selling his costume to Bowles
和 你 必须 不是 责备 那 绅士 为了 销售 他的 戏服 到 鲍尔斯
,
.
,

你不应该责怪那位先生把他的戏服卖给了鲍尔斯。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['mɜ:rdərər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
because he did not know he was aiding a cruel murderer to escape ,
因为 他 做过 不是 知道 他 曾是 协助 一个 残忍的 凶手 到 逃脱 ,
因为他不知道自己正在帮助一个残忍的杀人犯逃脱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
but he was tired of the nonsense , as he was pleased to call it ,
但 他 曾是 疲劳的 的 这 废话 , 作为 他 曾是 高兴 到 称呼 它 ,
但他厌倦了这种他乐于称之为“胡闹”的事情。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] , [hi:; hi] [æt; ət] [wɒns] [kloʊzd] [ðə; ði] [treɪd] ,
and finding a chance to get his money back , he at once closed the trade ,
和 寻找 一个 机会 到 得到 他的 钱 后退 , 他 在 一次 关闭 这 贸易 ,
他一找到机会拿回本钱，就立即平仓了。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [spɔ:rt][baɪ]
believing that the purchaser merely wished to enjoy a little innocent sport by
相信 那 这 购买者 仅仅 希望 到 享受 一个 小的 清白的 运动 经过
[di'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
deceiving the ladies .
欺骗 这 女士们 .
我认为买家只是想通过欺骗女士们来享受一些无伤大雅的小游戏。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz]
As soon as I ascertained the fact that the money , and other valuable things
作为 很快 作为 我 已确定 这 事实 那 这 钱 , 和 其他 有价值的 事物
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən] ,
had been stolen ,
有 到过 被盗 ,
我一确认钱财和其他贵重物品被盗后，

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
I resolved to restore them to their owners ,
我 已解决 到 恢复 他们 到 他们的 所有者 ,
我决心将它们归还给原主人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [aʊt][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
but before I could carry out my intentions in that respect ,
但 前 我 可以 携带 出去 我的 意图 在 那 尊重 ,
但在我能够实现我在这方面的意图之前，

[ˈkæptɪn] [ˈkwɪtmən] [ɪ'no:ɡjʊreɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Captain Quitman inaugurated his plans to make a search , the result of which
队长 奎特曼 就职典礼 他的 计划 到 制作 一个 搜索 , 这 结果 的 哪个
[ju:; jʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] [noʊ] . "
you already know . "
你 已经 知道 . "

奎特曼上尉启动了搜寻计划，结果你们已经知道了。
" [jes] , " [sed] [ˈhæəri] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Yes , " said Harry , " that is all very well explained ,**
" 是的 , " 说 哈里 , " 那 是 全部 非常 出色地 解释 ,
"是的,"哈利说，"这些都解释得很清楚了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪŋ] ? "
but how did the dead woman happen to have my ring ? "
但 如何 做过 这 死的 女士 发生 到 有 我的 戒指 ? "
但为什么死者会戴着我的戒指呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔ:lsoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈbræmli:t] .
" **I think I can explain that also , " replied Miss Bramlett .**
" 我 思考 我 能 解释 那 还 , " 回复 错过 布拉姆利特 .
"我想我也能解释清楚，"布拉姆利特小姐回答道。

" [su:n] [ˈæftər][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" **Soon after I arrived in New York ,**
" 很快 后 我 到达的 在 新的 约克 ,
"我抵达纽约后不久，

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [sɜ:rv] [em 'i:][æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd] ,
I engaged a young Irish woman to serve me as waiting maid ,
我 已订婚的 一个 年轻的 爱尔兰 女士 到 服务 我 作为 等待 女佣 ,
我雇佣了一位年轻的爱尔兰女子做我的女仆。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][fɪ; fɪ] [ˈentəd] [maɪ] [ˈsɜ:rvis] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [mɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and soon after she entered my service , I began to miss little articles ,
和 很快 后 她 进入 我的 服务 , 我 开始 到 错过 小的 文章 ,
她入职不久后，我就开始怀念她的一些小文章了。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wɜːr; wər] [ˌæksɪˈdentəli] [lɔːst][ɔːr][ˌmɪsˈleɪd] ,
which I at first supposed were accidentally lost or mislaid ,
哪个 我 在 第一的 据称 是 偶然 丢失的或者 遗失 ,

我起初以为它们是意外丢失或放错地方了，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstəʊləŋ] .
but it was not long before I became convinced that they were stolen .
但 它 曾是 不是 长的 前 我 成为 确信 那 他们 是 被盗 .

但没过多久，我就确信它们是偷来的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdresɪz] , [ə; eɪ][dræb][sɪlk] , [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ðen] [maɪ] [rɪŋ] ,
One of my dresses , a drab silk , mysteriously disappeared , then my ring ,

我的一件颜色暗淡的丝绸连衣裙神秘失踪了，然后我的戒指也不见了。

[ænd; ænd] [ˈveriəs] [ˈðə] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,
and various other valuable articles were missing ,
和 各种各样的 其他 有价值的 文章 是 丢失的 ,

还有其他一些重要的物品也遗失了。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ][meɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪːf] [aɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɜːr; hər] .
and when I became convinced that my maid was a thief I discharged her .
和 什么时候 我 成为 确信 那 我的 女佣 曾是 一个 贼 我 出院 她 .

当我确信我的女佣是小偷时，我就解雇了她。

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [maɪ] [dres]
It is clear to my mind that the unfortunate woman was wearing my dress

它是 清除 到 我的 头脑 那 这 不幸 女士 曾是 穿着 我的 裙子

[ænd; ænd] [rɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] . "
and ring when she was drowned . "

和 戒指 什么时候 她 曾是 溺水 . "

我确信，那位不幸的女子溺水时穿着我的裙子，戴着我的戒指。

" [viˈəʊlə] ! " [sed] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
" **Viola !** " **said Wallingford in a voice choking with deep emotion** ,

" 中提琴 ! " 说 沃灵福德 在 一个 嗓音 窒息 和 深的 情感 ,

"薇奥拉！"沃林福德哽咽着说道，声音里充满了深深的激动。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [emˈiː][ɪn][maɪ] [nəˈvɑː(r)] [ˈkɑːstuːm] ? "
" **did you recognize me in my Navarre costume ?** "

" 做过 你 认出 我 在 我的 纳瓦拉 戏服 ? "

"你认出我穿纳瓦拉服饰了吗？"

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] . "
" **Yes , indeed I did** . "

" 是的 , 的确 我 做过 . "

"是的，我确实这么做了。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [emˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ?
" **How could you remain near me so long without speaking to me ?**

" 如何 可以 你 保持 靠近 我 所以 长的 没有 请讲 到 我 ?

"你怎么能在我身边待这么久却不跟我说话呢？"

[duː][juː; jʊ][nɔːt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swʌm] [θruː] [leɪks] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]
Do you not know that I would have swum through lakes of fire to have found

做 你 不是 知道 那 我 会 有 游泳 通过 湖泊 的 火 到 有 成立

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

难道你不知道，为了找到你，我愿意游过烈火之湖吗？

” [vaɪ'əʊ.ləz] [vɔɪs] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
” **Viola's voice now for the first time refused to obey her will** ,
” 中提琴的 嗓音 现在 为了 这 第一的 时间 拒绝 到 服从 她 将要 ,
“薇奥拉的声音此刻第一次不听使唤了。”

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai] .
and she was unable to make any reply .
和 她 曾是 无法 到 制作 任何 回复 .
她无法做出任何回应。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Her eyes were bent on the ground ,
她 眼睛 是 弯曲 在 这 地面 ,
她的目光低垂在地面上。

[waɪl] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ] ['lɒti] ,
while the violent throbbings of her heart could be distinctly heard by Lottie ,
尽管 这 暴力 悸动 的 她 心 可以 是 明显地 听到 经过 洛蒂 ,
[hu:] [sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
who sat near her .
WHO 卫星 靠近 她 .
坐在她旁边的洛蒂可以清晰地听到她剧烈的心跳声。

” [vi'əʊlə] , ” [kən'tɪnju:d] ['wɒlɪŋfəd] , ” [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ”
” **Viola** , ” **continued Wallingford** , ” **will you not try to love me a little ?** ”
” 中提琴 , ” 持续 沃灵福德 , ” 将要 你 不是 尝试 到 爱 我 一个 小的 ? ”
“维奥拉,”沃林福德继续说道,“你就不能试着爱我一点吗?”

” [noʊ] !
” **No** !
” 不 !
“不!

” [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
” **she replied in a trembling tone which seemed to be uttered with an effort** .
” 她 回复 在 一个 发抖 语气 哪个 似乎 到 是 说出 和 一个 努力 .
她颤抖着回答, 声音听起来像是费了很大力气才说出来的。

” [waɪ] ? ”
” **Why ?** ”
” 为什么 ? ”
“为什么? ”

” [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] [mɔ:r]
” **Because I do not think it would be good for me to love any one more**
” 因为 我 做 不是 思考 它 会 是 好的 为了 我 到 爱 任何 一 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] . ”
than I have loved you for the last ten years . ”
比 我 有 喜爱 你 为了 这 最后的 十 年 . ”
“因为我觉得, 如果我爱别人胜过爱你十年之久, 那对我来说就太不好了。”

” [naʊ] [stɔ:p] [ðæt] , ['hæri] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪ'mɑ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] .
” **Now stop that , Harry ,** ” **exclaimed Demar , as he approached the group** .
” 现在 停止 那 , 哈里 , ” 惊呼 德玛 , 作为 他 接近 这 团体 .
“哈里, 住手!”德马尔走近众人, 大声说道。

” [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪm'breɪs] [mɪs] ['bræmli:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
” **You may embrace Miss Bramlett if you wish** ,
” 你 可能 拥抱 错过 布拉姆利特 如果 你 希望 ,
“如果你愿意, 可以拥抱布拉姆利特小姐。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][jɔː; jəː][ɑ:rmz][æt; ət][wʌns][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [mʌt] .
but to have two women in your arms at once is a little too much .
但 到 有 二 女性 在 你的 武器 在 一次 是 一个 小的 也 很多 .
但同时怀里抱着两个女人就有点太过了。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['selfɪ] ;
I think you are very selfish ;
我 思考 你 是 非常 自私 ;
我认为你很自私；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪm'breɪs] [mɪs] ['bræmɪlɪt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɪl] [ə'ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
you may embrace Miss Bramlett as often as she will allow it ,
你 可能 拥抱 错过 布拉姆利特 作为 经常 作为 她 将要 允许 它 ,
只要布拉姆利特小姐允许，你可以尽情拥抱她。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] . “
but you must not be quite so familiar with my wife . ”
但 你 必须 不是 是 相当 所以 熟悉的 和 我的 妻子 : “
但你似乎不太了解我的妻子。”

“ [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][vi'ʊslə] [ɪ'mi:diətli] , [aɪ] [br'si:tɪ] [ju:; jʊ] , [ed] ,
“ **Leave me alone with Viola immediately , I beseech you , Ed ,**
” 离开 我 独自的 和 中提琴 立即地 , 我 恳求 你 , 艾德 ,
“求你了，埃德，立刻让我和维奥拉单独待一会儿。”

“ ['wɔlɪŋfəd] ['wɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **Wallingford whispered as he placed his mouth close to his ear .**
” 沃灵福德 低声说道 作为 他 放置 他的 嘴 关闭 到 他的 耳朵 .
沃林福德把嘴凑近耳朵，低声说道。

“ [preɪ] , [goʊ] [kwɪk] [ænd; ænd] [teɪk] ['lɒti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Pray , go quick and take Lottie with you .**
” 祈祷 , 去 快的 和 拿 洛蒂 和 你 :
“祈祷吧，快走，带上洛蒂一起走。”

[aɪ] [θɪŋk] [vi'ʊslə][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊ(ə)n][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði][pæst] ['erərz] ,
I think Viola is now in the notion to pardon the past errors ,
我 思考 中提琴 是 现在 在 这 概念 到 赦免 这 过去的 错误 ,
我认为维奥拉现在倾向于原谅过去的错误。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ænd] [br'i:lɪv] [fɪ:; fɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . “
and I hope and believe she will promise to marry me . ”
和 我 希望 和 相信 她 将要 承诺 到 结婚 我 : “
我希望并相信她会答应嫁给我。

“ [kʌm] , ['lɒti] ! “ [sed] [dɪ'mɑ:r] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] ,
“ **Come , Lottie ! ” said Demar , endeavoring to assume an indifferent tone ,**
” 来 , 洛蒂 ! ” 说 德玛 , 努力 到 认为 一个 冷漠 语气 ,
“来吧，洛蒂！”德马尔说道，努力装出一副漠不关心的样子。

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][stroʊl] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['si:krət] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **let us take a little stroll together , as I have a little secret to tell you .**
” 让 我们 拿 一个 小的 漫步 一起 , 作为 我 有 一个 小的 秘密 到 告诉 你 :
“我们一起散散步吧，我有个小秘密要告诉你。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['bræmɪlɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jəː] ['brʌðər] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .
I suppose Miss Bramlett can take care of your brother while we are away .
我 认为 错过 布拉姆利特 能 拿 关心 的 你的 兄弟 尽管 我们 是 离开 :
我想布拉姆利特小姐可以在我们不在家的时候照顾你弟弟。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪ'mɑ:r] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
“ **As soon as Demar and his wife were gone ,**
” 作为 很快 作为 德玛 和 他的 妻子 是 已消失 ,
“德马尔和他的妻子一离开，

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pɔːz] [ɪnˈsjuːd] [waɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbræmliːt] [ˈsaɪləntli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ðɪ]
an embarrassing pause ensued while Harry and Miss Bramlett silently inspected the
一个 尴尬的 暂停 随后 尽管 哈里 和 错过 布拉姆利特 默默 检查 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

哈利和布拉姆利特小姐默默地检查地板，场面一度十分尴尬。

[iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðz] [hɑːrt] .
Each one could distinctly hear the violent throbbings of the other's heart .
每个 一 可以 明显地 听到 这 暴力 悸动 的 这 其他的 心 .
他们彼此都能清晰地听到对方剧烈的心跳声。

“ [viˈoʊlə] !
“ Viola !
“ 中提琴 !

“薇奥拉！ ”

“ [ˈhæri] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ Harry said , after a full five minutes had been spent in silence ,
“ 哈里 说 , 后 一个 满的 五 分钟 有 到过 花费 在 沉默 ,
哈里在沉默了整整五分钟后开口说道：

“ [der] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ dare I ask you to forgive the great wrong that I have done to you ?
“ 敢 我 问 你 到 原谅 这 伟大的 错误的 那 我 有 完毕 到 你 ?
“我能否请求你原谅我对你犯下的巨大错误？ ”

“ [noʊ] [ˈænsər] .
“ No answer .
“ 不 回答 .

没有回答。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
“ I know that I do not deserve , nor have I the right to expect your pardon ,
“ 我 知道 那 我 做 不是 应得 , 也不 有 我 这 正确的 到 预计 你的 赦免 ,
我知道我不配，也没有权利期待您的赦免，

[jet] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl]
yet I am very unhappy in thinking that you must entertain a very unfavorable
然而 我 是 非常 不开心 在 思维 那 你 必须 招待 一个 非常 不利
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈtemptəbl] [pɑːrt][aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] [æt; ət] [ˈmemfɪs] . “
opinion of the contemptible part I played in that unfortunate affair at Memphis . “
观点 的 这 可鄙 部分 我 玩 在 那 不幸 事务 在 孟菲斯 . “
然而，我非常难过的是，我听说你一定对我在孟菲斯那件不幸事件中所扮演的卑鄙角色抱有非常负面的看法。

“ [ˈhæri] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk][emˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,
“ Harry , how could you ask me to forgive you ,
“ 哈里 , 如何 可以 你 问 我 到 原谅 你 ,
“哈利，你怎么能要求我原谅你呢？ ”

[wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
when you must know that my heart is overflowing with gratitude to you for
什么时候 你 必须 知道 那 我的 心 是 溢出 和 感激 到 你 为了
[ðə; ðɪ][ˈvæljuəb(ə)] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ] [ˈrendəd] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] ?
the valuable assistance you rendered in that affair ?
这 有价值的 协助 你 渲染 在 那 事务 ?
您应该知道，我对您在那件事上提供的宝贵帮助充满了感激之情吧？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][emˈiː] ,
You must indeed have a poor opinion of me ,
你 必须 的确 有 一个 贫穷的 观点 的 我 ,
你肯定对我印象很差。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [fərˈget] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] ,
if you could for a moment suppose that I could ever forget your noble ,
如果 你 可以 为了 一个 片刻 认为 那 我 可以 曾经 忘记 你的 高贵 ,
如果你能稍稍假设我有可能忘记你高尚的品格,

[ˈdʒenərəs] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] .
generous exertions in my behalf .
慷慨的 努力 在 我的 代表 .

他们为我做出了慷慨的努力。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [swiːt]
If I were to live a hundred years I would remember you and your sweet
如果 我 是 到 居住 一个 百 年 我 会 记住 你 和 你的 甜的
[ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈgrætɪtuːd] .
sister with sentiments of the deepest gratitude .
姐姐 和 情感 的 这 最深处 感激 .

如果我能活到一百岁，我将永远铭记你和你可爱的妹妹，并心怀最深的感激之情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [hɪr] , [naʊ] ,
It is I who should seek forgiveness , and I do here , now ,
它 是 我 WHO 应该 寻找 饶恕 , 和 我 做 这里 , 现在 ,
应该请求原谅的是我，而我此刻也确实在请求原谅。

[moʊst] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈkler] [ðæt] [noʊ][ækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [kəˈmɪtɪd] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][hæf]
most sincerely declare that no act that I have ever committed has caused me half
最多 真挚地 宣布 那 不 行为 那 我 有 曾经 坚定的 有 导致 我 一半
[ðə; ði][peɪn] ,
the pain ,
这 疼痛 ,

我由衷地声明，我所犯下的任何行为都无法与此刻带给我的痛苦相提并论。

[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,
耻辱，

[ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈheɪtfl] [ˈtempər] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [baɪ] [ɪnˈdʒʊs] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
and mortification that my hateful temper caused me to feel by inducing me to
和 屈辱 那 我的 可恶 脾气 导致 我 到 感觉 经过 诱导 我 到
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][dʒeɪl] .
insult you that day in jail .
侮辱 你 那 天 在 监狱 .

那天在监狱里，我因为自己的暴脾气而侮辱了你，这让我感到无比羞愧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈspɪkəbl; ˈdespɪkəbl] [kənˈdʌkt] , [juː; jʊ]
If you can forget and forgive me for that despicable conduct , you
如果 你 能 忘记 和 原谅 我 为了 那 卑鄙 执行 , 你
[ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] ,
are indeed the most generous ,
是 的确 这 最多 慷慨的 ,
如果你能忘记并原谅我那卑劣的行为，你真是最慷慨的人。

[ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] . "
noble - hearted man living . "
高贵 - 心地 男人 活的 . "

一位心地善良的在世之人。

" [viˈoʊlə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Viola , you and I have had many trials and much trouble** ,
" 中提琴 , 你 和 我 有 有 许多 试验 和 很多 麻烦 ,
“薇奥拉，你我之间经历过许多磨难和困难，

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst][met] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt]
and suffered much sorrow since we first met , and we have no doubt
和 遭受 很多 悲哀 自从 我们 第一的 遇见 , 和 我们 有 不 怀疑
[ˈlɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
learned some valuable lessons ,
学习 一些 有价值的 课程 ,

自我们初次相识以来，我们经历了许多悲伤，毫无疑问，我们也从中汲取了一些宝贵的教训。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
which I have reason to believe will prove a blessing in the end .
哪个 我 有 原因 到 相信 将要 证明 一个 祝福 在 这 结尾 .

我有理由相信，这最终会是一件好事。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɑ:vɪdəns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdestɪnɪz] .
The hand of a kind Providence seems to have guided our destinies .
这 手 的 一个 种类 普罗维登斯 似乎 到 有 引导 我们的 命运 .

似乎是仁慈的上帝之手指引着我们的命运。

[hi:; hi][fɜ:rst] [ju:st] [em ˈi:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
He first used me as His instrument in saving your life many years ago ,
他 第一的 用过的 我 作为 他的 乐器 在 保存 你的 生活 许多 年 前 ,
多年前，他第一次利用我来拯救你的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪneɪblɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [maɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
and then enabled you to save mine , the other day .
和 然后 已启用 你 到 节省 矿 , 这 其他 天 .

然后，前几天你又帮我保存了我的文件。

[ˈðerfɔ:r] [let][ju: ˈes] [əˈgri:] [tu:; tə][let][baɪ] - [ɡɔ:n] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] ,
Therefore let us agree to let by - gones be forgotten ,
所以 让 我们 同意 到 让 经过 - 逝者 是 被遗忘的 ,

因此，让我们同意让过去的事都过去吧。

[waɪl] [wi:; wi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][sæd][ˈlesnz; ˈlesənz] [tɔ:t] [ju: ˈes][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] . "
while we endeavor to profit by the sad lessons taught us by experience . "
尽管 我们 努力 到 利润 经过 这 伤心 课程 教授 我们 经过 经验 . "

同时，我们也努力从经验教训中吸取教训。

" [aɪ] [seɪ] [eɪˈmen,ɑːˈmen][tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "
" I say amen to that with all my heart . "
" 我 说 阿门 到 那 和 全部 我的 心 . "

“我由衷地表示赞同。”

" [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ðæt]
" Now , darling , knowing as you do the numerous faults and imperfections that
" 现在 , 亲爱的 , 会心 作为 你 做 这 很多的 故障 和 瑕疵 那
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
unfortunately belong to my nature ,
很遗憾 属于 到 我的 自然 ,

“亲爱的，你也知道我天性中有很多缺点和不足之处，很不幸，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][em ˈi:] ?
are you willing to trust your happiness to me ?
是 你 愿意的 到 相信 你的 幸福 到 我 ?

你愿意把你的幸福托付给我吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][kənˈfɜ:rm][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ? "
Will you confirm my hopes of happiness by promising to be mine ? "
将要 你 确认 我的 希望 的 幸福 经过 有前途 到 是 矿 ? "

你愿意答应做我的妻子，让我的幸福愿望得以实现吗？

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] ？ ”

“ **Are you willing to marry a pauper ?** ”
“ 是 你 愿意的 到 结婚 一个 穷光蛋 ？ ”

你愿意娶一个穷人吗？

“ [dəunt] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] . ”

“ **Don't mention the money question , I implore you .** ”
“ 不 提到 这 钱 问题 , 我 恳求 你 . ”

“求求你，别提钱的事。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [oʊ] [æt; ət] [li:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

“ **Yes , but I must mention it , because I owe at least ten thousand**

“ 是的 , 但 我 必须 提到 它 , 因为 我 欠 在 至少 十 千
dollars ,
美元 ,

“是的，但我必须提一下，因为我至少欠了一万美元。”

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] . ”

and have no money to pay with . ”
和 有 不 钱 到 支付 和 . ”

而且我没有钱支付。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

“ **I wish it was five times ten thousand ,**

“ 我 希望 它 曾是 五 时代 十 千 ,

我希望它是五万倍，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . ”

then I would have the more pleasure in paying it . ”
然后 我 会 有 这 更多的 乐趣 在 付费 它 . ”

那样我就会更乐意支付这笔费用了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ænd; ænd] ['dets]

“ **Are you willing to take such a pauper , with all her faults and debts**

“ 是 你 愿意的 到 拿 这样的 一个 穷光蛋 , 和 全部 她 故障 和 债务
together ? ”
一起 ？ ”

“你愿意收留这样一个穷女人吗？她缺点多多，负债累累。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] , [ðə; ði] [p'rɪtɪst] ,

“ **I am willing to take the best , the noblest , the prettiest ,**

“ 我 是 愿意的 到 拿 这 最好的 , 这 最高贵 , 这 最漂亮的 ,

“我愿意接受最好的、最高尚的、最美丽的，

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and the most charming girl in America ,

和 这 最多 迷人 女孩 在 美国 ,

还有美国最迷人的女孩，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [feɪt] [tu:; tə][maɪ] ['hʌmb(ə)] [self] . ”

if she is not afraid to trust her fate to my humble self . ”
如果 她 是 不是 害怕的 到 相信 她 命运 到 我的 谦逊的 自己 . ”

如果她不怕将自己的命运托付给我这个卑微的人。”

“ ['hæri] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] ,

“ **Harry , there is my hand ,**

“ 哈里 , 那里 是 我的 手 ,

“哈利，我的手在这里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [roʊld] [daʊn]
and you have been the sole owner of my heart ever since we rolled down
和 你 有 到过 这 唯一 所有者 的 我的 心 曾经 自从 我们 滚动 向下
[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tə'geðər] ,
the embankment together ,
这 堤 一起 ,
自从我们一起滚下堤岸后, 你就一直是我心中唯一的主人。

[wen] [ju:; jʊ][broʊk] [jʊr; jər][leg][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
when you broke your leg to save my life .
什么时候 你 打破 你的 腿 到 节省 我的 生活 .
你为了救我而摔断了腿。

[wʌn] ['prɑ:mɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ,
One promise I shall require you to make ,
一 承诺 我 将 要求 你 到 制作 ,
我需要你答应我一件事,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] [fər'evər] .
and then I am yours forever .
和 然后 我 是 你的 永远 .
那样的话, 我就永远属于你了。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
When you were so badly wounded a few days ago ,
什么时候 你 是 所以 糟糕 受伤 一个 很少 天 前 ,
几天前你身负重伤的时候,

[aɪ][moʊst] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪst] [ɡɑ:d] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sper] [jʊr; jər] [daɪr] [laɪf] ,
I most solemnly promised God that if He would spare your dear life ,
我 最多 庄严地 承诺 上帝 那 如果 他 会 空闲的 你的 亲爱的 生活 ,
我曾郑重向上帝承诺, 如果祂能饶恕你宝贵的生命,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
that I would love and serve Him all the days of my life ,
那 我 会 爱 和 服务 他 全部 这 天 的 我的 生活 ,
我愿一生爱他、侍奉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and that I would endeavor to induce you to do the same .
和 那 我 会 努力 到 诱导 你 到 做 这 相同的 .
我会努力促使你也这样做。

[naʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] ,
Now I promise to be your wife ,
现在 我 承诺 到 是 你的 妻子 ,
现在我承诺做你的妻子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [vəʊ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ɡɑ:d] . " "
if you will promise to make good the vow I made to God . "
如果 你 将要 承诺 到 制作 好的 这 发誓 我 制成 到 上帝 . " "
如果你能答应履行我对上帝的誓言的话。”

" [aɪ][du:][moʊst] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kri'eɪtər] [help] [em 'i:][tu:; tə]
" **I do most willingly make the promise , and may the great Creator help me to**
" 我 做 最多 心甘情愿 制作 这 承诺 , 和 可能 这 伟大的 创作者 帮助 我 到
[fʊl'fɪl] [aɪ 'ti:] . " "
fulfill it . "
实现 它 . " "
“我非常乐意做出这个承诺, 愿伟大的造物主帮助我实现它。”

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɒti] ,
“ **Did you not hear the gong sounding the summons to supper ?** ” **shouted Lottie** ,
“ 做过 你 不是 听到 这 锣 听起来 这 传票 到 晚餐 ? ” 喊叫 洛蒂 ,
“你们没听到敲锣叫晚饭的声音吗?”洛蒂喊道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [mɪs] [ˈbræmli:t] .
as she surprised her brother in the act of embracing Miss Bramlett .
作为 她 惊讶 她 兄弟 在 这 行为 的 拥抱 错过 布拉姆利特 .
当她哥哥拥抱布拉姆利特小姐时,她感到非常意外。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ;
“ **Come along , and let us go down to supper ;**
“ 来 沿着 , 和 让 我们 去 向下 到 晚餐 ;
“来吧,我们下去吃晚饭吧;

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [klɪrd] [əˈweɪ] [soʊ][ðə; ði] [dæns] [kæn; kən]
everybody is anxious to have the table cleared away so the dance can
大家 是 焦虑的 到 有 这 桌子 已清除 离开 所以 这 舞蹈 能
[bɪˈɡɪn] .
begin .
开始 .
大家都迫不及待地想让桌子收拾干净,好开始跳舞。

“ [tʃæptər] [ˌeks,elˈɑːrɪ] .
“ **CHAPTER XLII** .
“ 章 xlii .
“第四十二章

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] “ [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] ” [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hɜːr; hər]
Three years after the “ White Rose of Memphis ” had accomplished her
三 年 后 这 “ 白色的 玫瑰 的 孟菲斯 ” 有 完成 她
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈpleʒər] [trɪp] ,
memorable pleasure trip ,
难忘 乐趣 旅行 ,
在“孟菲斯白玫瑰”完成她那段令人难忘的旅行三年后,

[tu:] [ˈelɪɡəntli] [drest] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈliːʒərli] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [wɔːks] [ɪn] [kɔːrt]
two elegantly dressed ladies were leisurely strolling along the graveled walks in Court
二 优雅地 穿着 女士们 是 悠闲 漫步 沿着 这 碎石 散步 在 法庭
[skwer] , [ˈmemfɪs] ,
Square , Memphis ,
正方形 , 孟菲斯 ,
两位衣着优雅的女士在孟菲斯法院广场的碎石小路上悠闲漫步。

[ˌtenəˈsi:] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
Tennessee , engaged in an earnest conversation ;
田纳西州 , 已订婚的 在 一个 认真 对话 ;
田纳西州,正在进行一场认真的谈话;

[waɪl] [tu:] [muˈlɑːtoʊ][ˈɡɜːlɪz][wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈberbi] [ˈkæɪɪdʒɪz]
while two mulatto girls were pushing a couple of silver - mounted baby carriages
尽管 二 混血儿 女孩们 是 推动 一个 夫妻 的 银 - 安装 婴儿 马车
[əˈlɔ:ŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
along just behind the two ladies .
沿着 只是 在后面 这 二 女士们 .
两名混血女孩推着两辆镶有银饰的婴儿车跟在两位女士身后。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈvi:ək(ə)lɪ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ]
Each one of the handsome vehicles contained a very small specimen of sleeping
每个 一 的 这 英俊的 车辆 包含 一个 非常 小的 标本 的 睡眠
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

每辆外形俊朗的载具里都载着一个沉睡的人类小个体。

[ˈrɪtʃli] [əˈtaɪərd][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [ˈstɑɪlɪ] [kloʊðz] .
richly attired in expensive and stylish clothes .
丰富 穿着 在 昂贵的 和 时髦的 衣服 .

身着华丽的时尚服饰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [braɪt] , [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [tu:] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [braɪt]
One of the children , a bright , blue - eyed boy , about two years old , with bright
一 的 这 孩子们 , 一个 明亮的 , 蓝色的 - 眼睛 男生 , 关于 二 年 老的 , 和 明亮的
 , [braʊn] [ˈkɜ:rlɪ] [hər] ,
 , **brown curly hair** ,
 , 棕色的 卷曲 头发 ,

其中一个孩子，是个两岁左右、有着明亮蓝眼睛和亮棕色卷发的男孩。

[wəʊk] [ʌp] ,
woke up ,
觉醒 向上 ,

醒了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [pet] [ˈskwɪrəlɪz] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪr]
and when he saw a large number of pretty pet squirrels hopping about near
和 什么时候 他 锯 一个 大的 数字 的 漂亮的 宠物 松鼠 跳跃 关于 靠近
[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,
his carriage ,
他的 运输 ,

当他看到一大群漂亮的宠物松鼠在他的马车附近蹦蹦跳跳时，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
he became greatly excited .
他 成为 非常 兴奋的 .

他变得非常兴奋。

[ˈhɜ:ɾɪdli] [ˈklæmbərɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜ:rl] [leɪ] [ˈsaʊndli] [ˈsli:pɪŋ] ,
Hurriedly clambering out , he hastened to where the little girl lay soundly sleeping ,
匆匆 攀爬 出去 , 他 加快 到 在哪里 这 小的 女孩 躺 稳固地 睡眠 ,
他匆匆爬出，赶到小女孩熟睡的地方。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] .
and tried to wake her .
和 尝试 到 唤醒 她 .

然后试图叫醒她。

“ [dɪt] [ʌp] , [ˈɒti] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gaʊn] ; “ [si:] [ˈpetɪ]
“ **Dit up , Ottie** , ” **said he** , **as he began to tug at her gown** ; “ **see petty**
“ 迪特 向上 , 奥蒂 , ” 说 他 , 作为 他 开始 到 拖船 在 她 袍 ; “ 看 小气
[pet] .
pet .
宠物 .

“起来，奥蒂，”他一边说着，一边开始拽她的裙子；“瞧瞧这小宠物。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [rɪˈspɑ:nd] , [fɔ:r; fər][fi:; fɪ][wəz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈveri] [ˈsaʊndli] ;
“ **The little girl did not respond , for she was sleeping very soundly** ;
“ 这 小的 女孩 做过 不是 回应 , 为了 她 曾是 睡眠 非常 稳固地 ;

“小女孩没有回应，因为她睡得很沉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ][get] [ʌp] .
but he was determined to make her get up .
但 他 曾是 决定 到 制作 她 得到 向上 .

但他决心要让她站起来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][baɪ]['dʒent(ə)l] [miːnz] ,
When he found that he could not accomplish his object by gentle means ,
什么时候 他 成立 那 他 可以 不是 完成 他的 目的 经过 温和的 方法 ,
当他发现用温和的手段无法达到目的时,

[hiː; hi] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪɡərəs] ['neɪtʃər] .
he resorted to those of a more vigorous nature .
他 复原 到 那些 的 一个 更多的 蓬勃 自然 .

他转而求助于那些性情更为强健的人。

['siːzɪŋ] [hɜːr; həɪ][left] [ɪr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] ,
Seizing her left ear between his finger and thumb ,
抓住 她 左边 耳朵 之间 他的 手指 和 拇指 ,

他用拇指和食指捏住她的左耳，

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [twɪst] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he gave it a violent twist that caused the little sleeper to start up with a
他 给予 它 一个 暴力 捻 那 导致 这 小的 轨枕 到 开始 向上 和 一个

[laʊd] [skriːm] .
loud scream .
大声 尖叫 .

他猛地扭了一下，吓得熟睡的小孩尖叫着惊醒过来。

“ [juː; jʊ] , ['hæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ;
“ **You , Harry ! ” exclaimed one of the ladies , as she hurried toward the carriage ;**
“ 你 , 哈里 ! ” 惊呼 一 的 这 女士们 , 作为 她 慌忙 朝向 这 运输 ;
“哈利，就是你！”一位女士一边喊着，一边匆匆走向马车；

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['lɒti] ?
“ **what on earth have you been doing to Lottie ?**
“ 什么 在 地球 有 你 到过 正在做 到 洛蒂 ?

“你到底对洛蒂做了什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɪ][ɑːn][ðə; ði]
“ **She then lifted the little girl out of the vehicle and placed her on the**
“ 她 然后 抬起 这 小的 女孩 出去 的 这 车辆 和 放置 她 在 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后她把小女孩从车里抱出来，放在地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [nɔʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] ['dæʃɪŋ] ['æftər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,
The little boy made no answer , but went dashing after one of the squirrels ,
这 小的 男生 制成 不 回答 , 但 去 帅气 后 一 的 这 松鼠 ,

小男孩没有回答，而是飞快地追着一只松鼠跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [suːn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and the little girl soon joined in the chase ,
和 这 小的 女孩 很快 加入 在 这 追赶 ,

小女孩很快也加入了追逐的行列。

[waɪl] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [[aʊts] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] .
while their joyful shouts rang out on the air .
尽管 他们的 快乐 喊叫 响铃 出去 在 这 空气 .

他们的欢呼声响彻云霄。

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , “ [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] ['dɑːdsən] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːrk] ,
here we come , “ exclaimed Doctor Dodson , as he came rapidly across the park ,
这里 我们 来 , “ 惊呼 医生 多德森 , 作为 他 来了 快速 穿过 这 公园 ,
“我们来了！”多德森医生一边喊着，一边快速穿过公园。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
and seizing the little boy he tossed him up and down a dozen times .
和 抓住 这 小的 男生 他 抛掷 他 向上 和 向下 一个 打 时代 .
他抓住小男孩，把他抛上抛下十几次。

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

['lɒti] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Lottie , this boy is the very image of his mother , don't you see ?
洛蒂 , 这 男生 是 这 非常 图像 的 他的 母亲 , 不 你 看 ?
洛蒂，这孩子简直就是他妈妈的翻版，你难道看不出来吗？

[jes] , [ðæt] [ɪz][vəɪ'ʊs.ləz] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . “
yes , that is Viola's nose to a T . “
是的 , 那 是 中提琴的 鼻子 到 一个 T . “
没错，那简直就是薇奥拉的鼻子，一模一样。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['hæri] [ænd; ənd] ['edi] , ['dɑːktər] ? “ [sed] ['mɪsɪz] . [vɪ'ʊslə] ['wɒlɪŋfəd] .
“ **Where did you leave Harry and Eddie , Doctor ? “ said Mrs . Viola Wallingford .**
“ 在哪里 做过 你 离开 哈里 和 埃迪 , 医生 ? “ 说 太太 . 中提琴 沃灵福德 .
“医生，您把哈里和埃迪留在哪里了？”维奥拉·沃林福德太太问道。

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

[jes] ; [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] — [ˈjɑːndər]
yes ; they went by the post office and made me wait for them here — yonder
是的 ; 他们 去 经过 这 邮政 办公室 和 制成 我 等待 为了 他们 这里 — 远处
[ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
they come now .
他们 来 现在 .

是的；他们去了邮局，让我在这里等他们——他们现在就在那边。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

['edi] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] . “
Eddie , old boy , it took you a long time to go to the post office . “
埃迪 , 老的 男生 , 它 采取 你 一个 长的 时间 到 去 到 这 邮政 办公室 . “
埃迪，老伙计，你去趟邮局花了很长时间啊。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] ['mɪstər] . [rɑːklændz] ['ɑːfɪs] , “ [rɪ'plaɪd] [dɪ'mɑːr] .
“ **We were detained at Mr . Rockland's office , “ replied Demar .**
“ 我们 是 被拘留 在 先生 . 罗克兰的 办公室 , “ 回复 德玛 .
“我们被拘留在罗克兰先生的办公室里，”德马尔回答说。

“ [jes] , “ [sed] [ˈhæri] , “ [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
“ **Yes** , “ **said Harry** , “ **that is true** , **Doctor** , **and here is a packet of letters for**
“ 是的 , “ 说 哈里 , “ 那 是 真的 , 医生 , 和 这里 是 一个 包 的 信件 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“是的,”哈利说,“没错,医生,这是给您的一包信;

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈlɒti] , [ɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “
and here, Lottie, is one for you. “
和 这里 , 洛蒂 , 是 一 为了 你 . “

洛蒂, 给你来一个。”

“ [oʊ] ! [viˈoʊlə] , [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˈskɑːti] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [hænd] . “
“ **O ! Viola, this is from Scottie ; I know her hand.** “
“ 哦 ! 中提琴 , 这 是 从 斯科蒂 ; 我 知道 她 手 . “

“哦! 维奥拉, 这是斯科蒂的; 我认得她的手。”

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [viˈoʊlə] ; “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Read it, said Viola ; I am anxious to hear what she has to say.** “
“ 读 它 , “ 说 中提琴 ; “ 我 是 焦虑的 到 听到 什么 她 有 到 说 .

“读读吧,”薇奥拉说,“我很想知道她要说什么。”

“ [ˈlɒti] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : “
“ **Lottie tore off the envelope hurriedly, and read as follows :** “
“ 洛蒂 撕裂 离开 这 信封 匆匆 , 和 读 作为 跟随 : “

洛蒂匆匆撕开信封, 读道: “

- [ˈdʒæksən] , [mɪs] . , [meɪ] 4th . “
- **Jackson, Miss, May 4th.** “
- 杰克逊 , 错过 . , 可能 4th . “

“密西西比州杰克逊市, 5月4日。”

- [dɪr] [ˈlɒti] — [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
- **DEAR LOTTIE — I received your dear letter yesterday, and hasten to reply.** “
- 亲爱的 洛蒂 — 我 已收到 你的 亲爱的 信 昨天 , 和 趋 到 回复 .

亲爱的洛蒂——我昨天收到了你亲爱的来信, 现在赶紧回复。

[aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] .
I am too happy to write a long letter. “
我 是 也 快乐的 到 写 一个 长的 信 .

我太高兴了, 写不出长信。

[ˈpɑːpə] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz]
Papa has at last become reconciled with Raleigh, and has given his
爸爸 有 在 最后的 变得 和解 和 罗利 , 和 有 给定 他的
[kənˈsent] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
consent to our marriage, “
同意 到 我们的 婚姻 ,

爸爸终于和罗利和解了, 并且同意了我们的婚事。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒləmnaɪzd] [nekst] [ˈθɜːrздеɪ] .
which is to be solemnized next Thursday. “
哪个 是 到 是 庄严的 下一个 周四 .

婚礼将于下周四举行。

[ˈrɔːli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
Raleigh is such a dear, good old fellow, “
罗利 是 这样的 一个 亲爱的 , 好的 老的 同伴 ,

罗利真是个亲切善良的老家伙。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and I do believe he loves me with all his heart .
和 我 做 相信 他 爱 我 和 全部 他的 心 .

而且我坚信他全心全意地爱着我。

[maɪ] [daɪ] , [gʊd] [oʊld][ˈpɑ:pə][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['rɔ:li] [æt; ət][fɜ:rst] ,

My dear , good old papa did not like Raleigh at first ,
我的 亲爱的 , 好的 老的 爸爸 做过 不是 喜欢 罗利 在 第一的 ,

我亲爱的老爸一开始并不喜欢罗利。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈgɑ:tn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

but he has gotten over his prejudice , and they are now the best of
但 他 有 获得 超过 他的 偏见 , 和 他们 是 现在 这 最好的 的
[frendz] .

friends .

朋友们 .

但他已经克服了偏见，他们现在是最好的朋友。

['rɔ:li] [hæz; həz][kwɪt][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !

Raleigh has quit politics , and is doing well at the law ; and , oh !
罗利 有 辞职 政治 , 和 是 正在做 出色地 在 这 法律 ; 和 , 哦 !

罗利已经退出政坛，在法律界发展得很好；哦！

['lɒti] , [haʊ] [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Lottie , how I do love him .
洛蒂 , 如何 我 做 爱 他 .

洛蒂，我真的好爱他。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ] [ˈtempər] [kəmˈpli:tli] [səbˈdu:d]

I know we shall be very happy , for I have got my temper completely subdued
我 知道 我们 将 是 非常 快乐的 , 为了 我 有 得到 我的 脾气 完全地 低沉的
,

,

,

我知道我们会非常高兴，因为我已经完全控制住了自己的脾气。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] , [dɪˈvoʊtɪd] [waɪf] .

and I mean to make him a good , devoted wife .
和 我 意思是 到 制作 他 一个 好的 , 奉献 妻子 .

我打算成为他一个贤良忠贞的妻子。

['rɔ:li] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪˈtɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

Raleigh told me that your daughter was the prettiest little darling in the world .
罗利 讲述 我 那 你的 女儿 曾是 这 最漂亮的 小的 亲爱的 在 这 世界 .

拉利告诉我，你的女儿是世界上最漂亮的小宝贝。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [neɪmd] [aɪ 'ti:] ['lɒti] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [əˈdɔ:r] [ðæt] [swi:t] [neɪm]

I am glad you named it Lottie , because you know how I adore that sweet name
我 是 高兴的 你 命名 它 洛蒂 , 因为 你 知道 如何 我 崇拜 那 甜的 姓名
.

.

.

我很高兴你给它取名叫洛蒂，因为你知道我有多喜欢这个甜美的名字。

['rɔ:li] [sez] [ðæt] [vɑɪ'əʊ.ləz] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

Raleigh says that Viola's boy is the very image of his mother ;
罗利 说道 那 中提琴的 男生 是 这 非常 图像 的 他的 母亲 ;

拉利说，维奥拉的儿子简直就是他母亲的翻版；

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [vi'ʊʊlə][ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['kʌp(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd]
he also tells me that Viola and Harry were the happiest couple he had
他 还 讲述 我 那 中提琴 和 哈里 是 这 最快乐 夫妻 他 有
[ˈevər] [si:n] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

他还告诉我，维奥拉和哈里是他见过的最幸福的一对夫妇。

[ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['edi] .
except you and Eddie .
除了 你 和 埃迪 .

除了你和埃迪。

[wel] , [aɪ][ei 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
Well , I am delighted to hear it .
出色地 , 我 是 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ɪf] ['evər] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ju:; jʊ][ænd; ənd][vi'ʊʊlə][du:] ;
If ever people deserved to be happy you and Viola do ;
如果 曾经 人们 应得的 到 是 快乐的 你 和 中提琴 做 ;

如果说世上真有人配得上幸福，那非你和维奥拉莫属；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][jʊɹ; jər] [ʃer] .
because you have suffered more than your share .
因为 你 有 遭受 更多的 比 你的 分享 .

因为你遭受的苦难远超你应得的。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][aɪ]['evər] [sɔ:] .
I think your husband is one of the noblest specimens of humanity I ever saw .
我 思考 你的 丈夫 是 一 的 这 最高贵 标本 的 人类 我 曾经 锯 .

我认为你丈夫是我见过的最有品格的人之一。

[ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['rɔ:li] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
This is saying a great deal , but I mean it , and Ralleigh agrees with me .
这 是 说 一个 伟大的 交易 , 但 我 意思是 它 , 和 罗利 同意 和 我 .

“

“

”

这话说得很重，但我说的是真心话，而且罗利也同意我的看法。

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒʊʊk][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [rev] . [si:] . [keɪ] .
' I must tell you what a pretty joke was put upon me by the Rev . C . K .
- 我 必须 告诉 你 什么 一个 漂亮的 开玩笑 曾是 放 之上 我 经过 这 牧师 . C . K .
[ˈmɑ:ɹʃl] ,
Marshall ,
马歇尔 ,

“我必须告诉你，CK·马歇尔牧师跟我开了个多么有趣的玩笑。”

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪstəɹ] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ:g] .
a celebrated minister of Vicksburg .
一个 著名 部长 的 维克斯堡 .

维克斯堡一位著名的牧师。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʊʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt]
He had been holding a series of meetings here , and was a frequent
他 有 到过 保持 一个 系列 的 会议 这里 , 和 曾是 一个 频繁

['vɪzɪtəɹ] [æt; ət][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [haʊs] .
visitor at our house .
游客 在 我们的 房子 .

他曾在这里举行过一系列会议，并且经常来我们家做客。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] [ɔ:rətər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [brɪ'laɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [noʊ]
He is an eloquent orator , and much admired and beloved by all who know
他 是 一个 雄辩 演说者 , 和 很多 钦佩 和 心爱 经过全部 WHO 知道
[him; ɪm] .
him :
他 :

他是一位能言善辩的演说家，深受所有认识他的人的敬佩和爱戴。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [oʊld][ˈpɑ:pə][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
My darling old papa is a member of his church ,
我的 亲爱的 老的 爸爸 是 一个 成员 的 他的 教会 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [swɪm][ə; eɪ]ˈrɪvər] ['eni] [taɪm][tu:; tə] [hɪr] [him; ɪm] [pri:tʃ] .
and would swim a river any time to hear him preach .
和 会 游泳 一个 河 任何 时间 到 听到 他 布道 .
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

我亲爱的老爸是他所在教会的成员。

[wen] ['mɪstər] . ['mɑ:rl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] ,
When Mr . Marshall was about to start to his home in Vicksburg ,
什么时候 先生 : 马歇尔 曾是 关于 到 开始 到 他的 家 在 维克斯堡 ,
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

马歇尔先生正准备启程返回他在维克斯堡的家时，

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

他邀请我陪他一起去。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If you will go with me , " he said ,**
" 如果 你 将要 去 和 我 , " 他 说 ,
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

“如果你愿意跟我一起去，”他说，

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['sə:mənz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər]
" **I will insure you to hear one of the most eloquent sermons that you ever**
" 我 将要 保证 你 到 听到 一 的 这 最多 雄辩 布道 那 你 曾经
[lɪsnd] [tu:; tə] ,
listened to ,
听着 到 ,
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

“我保证你会听到你听过的最精彩的布道之一，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['laɪsnst] [tu:; tə] [pri:tʃ] .
from a mere boy , who has lately been licensed to preach .
从 一个 仅仅 男生 , WHO 有 最近 到过 获得许可的 到 布道 .
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

出自一个最近才获得传道执照的男孩之手。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [went] , [æz; əz][maɪ][kɜri'a:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;
" **Of course I went , as my curiosity was aroused ;**
" 的 课程 我 去 , 作为 我的 好奇心 曾是 被唤醒 ;
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

“我当然去了，因为我的好奇心被激发了；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['mɑ:rl] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and Mr . Marshall took me to church the same night we arrived at
和 先生 : 马歇尔 采取 我 到 教会 这 相同的 夜晚 我们 到达的 在
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

抵达维克斯堡的当晚，马歇尔先生就带我去教堂了。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['pri:tʃər] ,
Now , I had neglected to ask the name of the boy preacher ,
现在 , 我 有 被忽视的 到 问 这 姓名 的 这 男生 牧师 ,
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :
[hɪz; hi] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [him; ɪm] .
he invited me to accompany him .
他 受邀 我 到 陪伴 他 :

我当时竟然忘了问那位少年传教士的名字。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
so intent was I engaged in drawing his picture in my mind .
所以 意图 曾是 我 已订婚的 在 绘画 他的 图片 在 我的 头脑 ；

我全神贯注地在脑海中描绘他的形象。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [led][em 'iː][ɪn] ,
The church was a very large one , and when Mr . Marshall led me in ,
这 教会 曾是 一个 非常 大的 一 , 和 什么时候 先生 . 马歇尔 引领 我 在 ,
教堂非常大, 马歇尔先生领我进去的时候,

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][wʌn]
the house was crowded , but he succeeded in securing me a seat in one
这 房子 曾是 挤 , 但 他 成功了 在 确保 我 一个 座位 在 一
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

屋里很拥挤, 但他还是设法在角落里给我安排了一个座位。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
some distance from the pulpit .
一些 距离 从 这 讲坛 .
离讲坛有一段距离。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['splendɪd] ; [ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
The music was splendid ; the choir sang with deep feeling .
这 音乐 曾是 灿烂 ; 这 唱诗班 唱 和 深的 感觉 .
音乐美妙动听; 合唱团演唱饱含深情。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
Then a pause , and I riveted my eyes on the pulpit ,
然后 一个 暂停 , 和 我 铆接 我的 眼睛 在 这 讲坛 ,
然后, 我停顿了一下, 目光紧紧地盯着讲坛。

[ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .
intently watching for the appearance of this wonderful boy .
专注地 观看 为了 这 外貌 的 这 精彩的 男生 .
密切关注着这位可爱男孩的出现。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] ,
After gazing until I was tired and impatient , I picked up a hymn book ,
后 凝视 直到 我 曾是 疲劳的 和 不耐烦 , 我 挑选 向上 一个 圣歌 书 ,
凝视了许久, 直到我感到疲惫和不耐烦, 我才拿起一本赞美诗集。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [swiːt] ,
and began to turn the leaves over , when the sweet ,
和 开始 到 转动 这 树叶 超过 , 什么时候 这 甜的 ,
于是开始翻动树叶, 这时, 甜甜的.....

[ˈsɔːləm] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] .
solemn tones of a familiar voice fell on my ears .
庄严 音调 的 一个 熟悉的 嗓音 跌倒 在 我的 耳朵 .
一个熟悉的声音, 语气庄重而深情, 传入我的耳中。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['hæəri] ['wɒlɪŋfəd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst] .
Looking up at the pulpit , there I saw Harry Wallingford reading his text .
寻找 向上 在 这 讲坛 , 那里 我 锯 哈里 沃灵福德 阅读 他的 文本 .
我抬头看向讲坛, 看到哈里·沃林福德正在宣读他的讲稿。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['kænən] - [bɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If a whizzing cannon - ball had come crashing through the house I would have
如果 一个 呼啸 大炮 - 球 有 来 崩溃 通过 这 房子 我 会 有
[bɪn] [les] ['stɑːrtld] .
been less startled .
到过 较少的 惊慌 .

如果一颗呼啸而过的炮弹撞进房子里，我可能就不会这么惊讶了。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən][ɪntɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .
I had never heard an intimation that Mr . Wallingford was a preacher .
我 有 绝不 听到 一个 暗示 那 先生 . 沃灵福德 曾是 一个 牧师 .

我之前从未听说过沃林福德先生是位传教士。

[aɪ] ['rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] , ['pæʃənət] [mæn][ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [ænd; ənd]
I remembered him as a proud , passionate man of ungovernable temper and
我 记得 他 作为 一个 自豪的 , 热情的 男人 的 无法治理的 脾气 和
[ræðər] ['wɪkɪdli] [ɪn'klaɪnd] .
rather wickedly inclined .
相当 邪恶地 倾斜 .

我记得他是一个骄傲、热情、脾气暴躁且有些邪恶倾向的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [terz] [laɪk] [reɪn] ,
I was shedding tears like rain ,
我 曾是 脱落 眼泪 喜欢 雨 ,

我泪如雨下，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] .
and it cost me a great struggle to keep from shouting aloud .
和 它 成本 我 一个 伟大的 斗争 到 保持 从 喊叫 大声 .

我费了好大劲才忍住没大声喊叫。

[naʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wen] [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
Now , I mean exactly what I say when I assert that it was the most charming ,
现在 , 我 意思是 确切地 什么 我 说 什么时候 我 断言 那 它 曾是 这 最多 迷人 ,
[em 'iː] ,
现在，我说它是最迷人的，意思就是如此。

['eləkwənt] ['sɜːrmən] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .
eloquent sermon that I ever heard .
雄辩 讲道 那 我 曾经 听到 .

这是我听过的最精彩的布道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪrɪz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [dʒɔɪ] [stoʊl] ['oʊvər]
His voice fell on my ears like sweet music , a feeling of delicious joy stole over
他的 嗓音 跌倒 在 我的 耳朵 喜欢 甜的 音乐 , 一个 感觉 的 可口的 喜悦 偷窃 超过
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

他的声音如同甜美的音乐般传入我的耳中，一股甜蜜的喜悦瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪ'məʊʃənz] .
and I was overcome with happy emotions .
和 我 曾是 克服 和 快乐的 情绪 .

我当时欣喜若狂。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [tuː; tə] ['sɪnərz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd]
He closed his sermon with an invitation to sinners to come forward and
他 关闭 他的 讲道 和 一个 邀请 到 罪人 到 来 向前 和
[siːk] [sæl'veɪ](ə)n] ,
seek salvation ,
寻找 救恩 ,

他以邀请罪人走到台前寻求救赎来结束他的布道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [hu:] [ək'septɪd] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
and I was one among many who accepted the invitation , and
和 我 曾是 一 之中 许多 WHO 公认 这 邀请 , 和
我是接受邀请的众多人之一，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [frend] , [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] , [hæz; həz] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪ]
my darling friend , I do believe that God , in His great mercy , has pardoned my
我的 亲爱的 朋友 , 我 做 相信 那 上帝 , 在 他的 伟大的 怜悯 , 有 赦免 我的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

我亲爱的朋友，我相信上帝以祂极大的慈悲，已经赦免了我的罪过。

['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] [dɪ'lɪvəd] [faɪv] ['sə:mənz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]
Mr . Wallingford delivered five sermons here , and the result was one hundred
先生 . 沃灵福德 发表 五 布道 这里 , 和 这 结果 曾是 一 百
[nu:] ['membər] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . “
new members to the church . “
新的 成员 到 这 教会 . “

沃林福德先生在这里布道了五次，结果教会新增了一百名成员。

- ['mɪstər] . ['mɑ:rlɪ] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɔ:l][,ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɒlɪŋfəd] .
' Mr . Marshall thinks the world and all of Mr . Wallingford .
- 先生 . 马歇尔 思考 这 世界 和 全部 的 先生 . 沃灵福德 .

“马歇尔先生认为沃灵福德先生的整个世界和所有的一切。”

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [vi'ɒʊlə][ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
He says that Viola is entitled to the credit of making a preacher of her
他 说道 那 中提琴 是 标题 到 这 信用 的 制作 一个 牧师 的 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他说，维奥拉应该为她丈夫成为一名传教士而感到自豪。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
for she made him promise to serve God before she married him .
为了 她 制成 他 承诺 到 服务 上帝 前 她 已婚 他 .

因为她在嫁给他之前就让他发誓侍奉上帝。

[wel] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['enɪbɑ:di] [feɪl][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][tu;; tə] [gaɪd]
Well , how could anybody fail to go to Heaven with such an angel to guide
出色地 , 如何 可以 任何人 失败 到 去 到 天堂 和 这样的 一个 天使 到 指导
[æz; əz][vi'ɒʊlə] ?
as Viola ?
作为 中提琴 ?

有维奥拉这样一位天使般的向导，怎么可能有人上不了天堂呢？

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪk'sept] [wʌn] ?
Do you know that I think she is the best woman on the earth , except one ?
做 你 知道 那 我 思考 她 是 这 最好的 女士 在 这 地球 , 除了 一 ?

你知道吗？我认为她是世界上最好的女人，除了一个人之外。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And you know who that is , of course .
和 你 知道 WHO 那 是 , 的 课程 .

当然，你知道他是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [dʒʌst] [lʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
If you do not , just look into a mirror ,
如果你 做 不是 , 只是 看 进入 一个 镜子 ,
如果不行, 那就照照镜子吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] .
and you will see the one I allude to .
和 你 将要 看 这 一 我 暗示 到 .
你会看到我提到的那个。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ([soʊ - [kɔːld]) [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
“ **I have given my hand and heart to a (so - called) rebel ,**
” 我 有 给定 我的 手 和 心 到 一个 (所以 - 称为) 反叛 ,
“我已将我的手和心交给了一个（所谓的）叛逆者，

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [hɑːrt] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
and I mean to show him that a Yankee heart can and will love him ;
和 我 意思是 到 展示 他 那 一个 扬基 心 能 和 将要 爱 他 ;
我想让他知道，一颗北方佬的心能够也将会爱他；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ˈrɔːli] ;
as I love Ralleigh ;
作为 我 爱 罗利 ;
我希望南北人民都能像我爱罗利一样彼此相爱；

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈneiʃ(ə)n] [wʊd] [ˈʌvərz] [biː; bi] !
what a great and glorious nation would ours be !
什么 一个 伟大的 和 辉煌 国家 会 我们的 是 !
我们的国家将会多么伟大、多么光荣啊！

[naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈlɒti] [dɪr] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [maɪ]
Now good - by , Lottie dear , until we meet , which will be immediately after my
现在 好的 - 经过 , 洛蒂 亲爱的 , 直到 我们 见面 , 哪个 将要 是 立即地 后 我的
[ˈmæriɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
再见了，亲爱的洛蒂，我们下次见面吧，那将在我结婚后不久。

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbraɪdli] [tʊr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
To visit you will be bridal tour enough for me .
到 访问 你 将要 是 新娘 旅游 足够的 为了 我 .
对我来说，拜访你就是一次完美的蜜月之旅。

[jɔːrɪz] [ˈlʌvɪŋli] , “
Yours lovingly , “
此致 深情地 , “
爱你的，

- [keɪt] [ˈdɑːrlɪŋtən] . -
' KATE DARLINGTON . '
- 凯特 达灵顿 . -
“凯特·达林顿。”

” [ˈdɑːktər] [ˈdɑːdsən] [daɪd] [ɪn] - .
” **Doctor Dodson died in 1879 .**
” 医生 多德森 死亡 在 - .
“道森医生于 1879 年去世。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈvɪktəms] [huː][ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ˈbætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He was one of the heroic victims who sacrificed his life while battling in the
他 曾是 一 的 这 英勇 受害者 WHO 牺牲 他的 生活 尽管 战斗 在 这
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌʊərd] ,
ranks of the noble Howards ,
排名 的 这 高贵 霍华德 ,
他是为英勇牺牲的霍华德家族的一员，在战斗中献出了自己的生命。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] [epɪˈdemɪk] .
during the yellow fever epidemic .
期间 这 黄色的 发烧 流行性 .
在黄热病流行期间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːdsən][ɪkˈspaɪərd] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [deθ] [wʌn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
Mrs . Dodson expired thirty minutes before death won the victory over her husband .
太太 . 多德森 已到期 三十 分钟 前 死亡 韩元 这 胜利 超过 她 丈夫 .
多德森夫人比死神战胜她的丈夫早三十分钟去世。

[fɪː; fɪ][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [leɪ] ,
She died in a room adjoining the one in which the doctor lay ,
她 死亡 在 一个 房间 相邻的 这 一 在 哪个 这 医生 躺 ,
她死在了与医生所在房间隔壁的房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [deθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and they endeavored to conceal her death from him .
和 他们 努力 到 隐藏 她 死亡 从 他 .
他们竭力向他隐瞒她的死讯。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [deθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
His mind was as clear as a cloudless sky , and when death began to
他的 头脑 曾是 作为 清除 作为 一个 无云 天空 , 和 什么时候 死亡 开始 到
[leɪ] [hɪz; ɪz][koʊld] ,
lay his cold ,
躺 他的 寒冷的 ,
他的头脑像无云的天空一样清澈，当死神开始将他冰冷的灵魂带走时，

[ˈaɪsɪ] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈlɑːtiz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
icy finger on his body , he took hold of Lottie's hand with his right ,
冰冷的 手指 在 他的 身体 , 他 采取 抓住 的 洛蒂的 手 和 他的 正确的 ,
他冰冷的手指触碰到自己的身体，右手抓住了洛蒂的手。

[ænd; ənd][vaɪˈoʊ.ləz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .
and Viola's with his left .
和 中提琴的 和 他的 左边 .
而维奥拉则在他的左边。

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ **Ah , ha !**
” 啊 , 哈 !
“啊哈！

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , [gɑːd] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [jes] , [aɪ][goʊ][ɑːn] [brɪˈfɔːr]
my darlings , God says I must leave you for a while — yes , I go on before
我的 亲爱的们 , 上帝 说道 我 必须 离开 你 为了 一个 尽管 — 是的 , 我 去 在 前
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
亲爱的孩子们，上帝说我必须离开你们一段时间——是的，我要先于你们离开。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈɡen] , [ɑː] , [hɑː] !
and I shall meet you all again , ah , ha !
和 我 将 见面 你 全部 再次 , 啊 , 哈 !
我还会再和大家见面的，啊哈！

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ˈedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ʃɜ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ˈlɒti] [wʊd] [fetʃ]
Eddie , my boy , good - by ; you are sure to come to Heaven — Lottie would fetch
埃迪 , 我的 男生 , 好的 - 经过 ; 你 是 当然 到 来 到 天堂 — 洛蒂 会 拿来
[juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] — [viˈoʊlə] ,
you , anyway — Viola ,
你 , 反正 — 中提琴 ,

埃迪，我的孩子，再见；你一定会上天堂的——反正洛蒂会去接你的——维奥拉，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
she has put Harry on the right road .
她 有 放 哈里 在 这 正确的 路 .

她让哈里走上了正确的道路。

[juː; jʊ][ɑːr; ə][ɔːl] [seɪf] , [ɑː] , [haː] ! — [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ə][ɔːl] [seɪf] [naʊ] .
You are all safe , ah , ha ! — yes , you are all safe now .
你 是 全部安全的 , 啊 , 哈 ! — 是的 , 你 是 全部安全的 现在 .

你们都安全了，啊哈！——是的，你们现在都安全了。

“ [ðen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Then he became quiet for a few moments , and they thought he was
” 然后 他 成为 安静的 为了 一个 很少 时刻 , 和 他们 想法 他 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“然后他安静了一会儿，他们以为他死了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][brˈgæən][tuː; tə] [ˈmʌtər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .
but he began to mutter strange words .
但 他 开始 到 低声 奇怪的 字 .

但他开始喃喃自语一些奇怪的词语。

“ [ɑː] , [haː] !
” Ah , ha !
” 啊 , 哈 !

“啊哈！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , [ˈdɑːli] ; [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
here we come , Dolly ; wait for me a moment — we will go to Heaven
这里 我们 来 , 多莉 ; 等待 为了 我 一个 片刻 — 我们 将要 去 到 天堂
[təˈgeðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ,
together , don't you see ,
一起 , 不 你 看 ,

我们来了，多莉；等我一会儿——我们会一起上天堂，你明白吗？

[ɑː] , [haː] !
ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

- , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] .
Dollary , I am coming .
- , 我 是 未来 .

Dollary，我来了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈlɒti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbekənɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
There she is , Lottie , don't you see her ; she is beckoning for me to come .
那里 她 是 , 洛蒂 , 不 你 看 她 ; 她 是 招手 为了 我 到 来 .

洛蒂，她就在那里，你没看见她吗？她在向我招手，让我过去。

[jes] , - , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] — [ɑː] , [hɑː] !
Yes , Dollary , I am coming — ah , ha !
是的 , - , 我 是 未来 — 啊 , 哈 !

是的, Dollary, 我来了——啊哈!

[ˈdɑːli] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] — [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
Dolly , here we come — here we come !
多莉 , 这里 我们 来 — 这里 我们 来 !

多莉, 我们来了——我们来了!

” [ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːli] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
” Then the noble soul stepped out and went with Dolly to Heaven .
” 然后 这 高贵 灵魂 步 出去 和 去 和 多莉 到 天堂 .

“然后, 这位高贵的灵魂走了出来, 和多莉一起去了天堂。”

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈdɑːdsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən]
The day that Dodson and his wife died , was to have been their golden
这 天 那 多德森 和 他的 妻子 死亡 , 曾是 到 有 到过 他们的 金的
[ˈwedɪŋ] ;
wedding ;
婚礼 ;

多德森和他妻子去世的那天, 原本是他们的金婚纪念日;

[bʌt; bət][gɔːd][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
but God had prepared for them a wedding feast of a different sort .
但 上帝 有 准备 为了 他们 一个 婚礼 盛宴 的 一个 不同的 种类 .

但上帝为他们预备了另一种婚宴。

[deɪ] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][wʌn] [greɪv] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [bluːm] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
They were buried in one grave , over which fragrant flowers bloom every spring ,
他们 是 埋葬 在 一 严重 , 超过 哪个 香 花朵 盛开 每一个 春天 ,

他们被合葬于同一墓穴, 每年春天墓穴上方都会盛开芬芳的花朵。

[wer] [ˈfrendli] [terz] [brɪˈduː] [ðə; ði] [soɪl] .
where friendly tears bedew the soil .
在哪里 友好的 眼泪 露水 这 土壤 .

友谊的泪水浸润着大地。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld] - [ˈhɑːtɪd] ,
If any one should be disposed to think that this world is full of cold - hearted ,
如果 任何 一 应该 是 处置 到 思考 那 这 世界 是 满的 的 寒冷的 - 心地 ,
[ˈselfɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
selfish people ,
自私 人们 ,

如果有人认为这个世界充满了冷酷无情、自私自利的人,

[let] [hɪm; ɪm][gəʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪnˈwərd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [, ˌepɪˈdemɪks] [ʌv; əv]
let him go and investigate the inward history of the great epidemics of
让 他 去 和 调查 这 向内 历史 的 这 伟大的 流行病 的
- [ænd; ənd] - ,
1878 and 1879 ,
- 和 - ,

让他去调查1878年和1879年大流行病的内部历史。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈerər] .
and he will soon see his great error .
和 他 将要 很快 看 他的 伟大的 错误 .

他很快就会意识到自己犯下的巨大错误。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][lʌ; əv] [ðoʊz] [həˈroʊɪk] [fɪˈzɪʃnz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [frʌnt] [lʌ; əv]
Look at the long list of those heroic physicians who fell in the fore - front of
 看 在 这 长的 列表 的 那些 英勇 医生 WHO 跌倒 在 这 前 - 正面 的
 [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
the battle ,
 这 战斗 ,

看看那些在战斗前线牺牲的英勇医生的长长名单吧。

[ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .
fighting **to** **protect** **suffering** **humanity** .
 斗争 到 保护 痛苦 人类 .
 为保护受苦的人类而战。

[rɪ'membə] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [nʌmbə] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən][ænd; ənd] ['kæθlɪk] [pri:sts]
Remember the large number of Protestant **clergyman** **and** **Catholic** **priests**
 记住 这 大的 数字 的 新教 神职人员 和 天主教 神父
 [hu:] [wɔ:kt] [deɪ] ['æftə] [deɪ] ,
who walked day after day ,
 WHO 步行 天 后 天 ,
 请记住那些日复一日走过的众多新教牧师和天主教神父，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] , ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ; ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [foʊ] ;
in the very jaws of death , comforting the sick ; wrestling with the dreadful foe ;
 在 这 非常 下颚 的 死亡 , 令人感到安慰 这 生病的 ; 摔角 和 这 可怕 敌人 ;
 在死神面前, 安慰病人; 与可怕的敌人搏斗;

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] , [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
and yielding up their lives , that others might live .
 和 屈服 向上 他们的 生活 , 那 其他的 可能 居住 .
 他们献出自己的生命，是为了让其他人能够活下去。

[hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ɐnd][ˈpovəts] [sɒŋ] , [əˈbaʊt] [li:ˌpʰni:dəz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk]

Historians have written , and poets sung , about Leonidas , and his heroic

历史学家 有 书面 , 和 诗人 唱 , 关于 列奥尼达 , 和 他的 英勇

[bænd] ;

band ;

乐队 ;

历史学家曾著书立说，诗人也曾歌颂列奥尼达和他的英雄队伍；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpəʊət] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [æt; ət] [ˈmemfɪs] ,
but if I were a poet , I would find a band of heroes at Memphis ,
 但 如果 我 是 一个 诗人 , 我 会 寻找 一个 乐队 的 英雄 在 孟菲斯 ,
 但如果我是个诗人, 我会在孟菲斯找到一群英雄。

[hu:z] [breɪv] [di:dz] [ʃəd; ʒəd] [bi: bi] [ðə; ði] [ði:m] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔ:ŋ] .
whose brave deeds should be the theme of my song .
 谁 勇敢的 契约 应该 是 这 主题 的 我的 歌曲 .
 他的英勇事迹将成为我歌曲的主题。

[ˈaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈslændər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [men] ;
It is a slander to say that the world is full of selfish men ;
 它 是 一个 诽谤 到 说 那 这 世界 是 满的 的 自私 男人 ;
 说世界上到处都是自私的人，这是一种诽谤；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðʊz] ['ɔ:f(ə)] [taɪmz] , [wɪl] [æd'mɪt]

and any one who will investigate the history of those awful times , will admit

和 任何 一 WHO 将要 调查 这 历史 的 那些 可怕 时代 , 将要 承认

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

任何研究过那段可怕历史的人都会承认这一点。

[ˈhæri] [ˈwɒlɪŋfəd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] , [ˈsɪtʃuətɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Harry Wallingford purchased a handsome residence , situated in the midst of a
哈里 沃灵福德 购买 一个 英俊的 住宅 , 位于 在 这 中间 的 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [grəʊv] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑ:plər] ,
beautiful grove of native poplars ,
美丽的 树林 的 本国的 白杨树 ,
哈里·沃林福德买下了一处漂亮的住宅，坐落在美丽的本地白杨树林中。

[dʒʌst] [i:st] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [rɑ:kləndz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [frʌm; frəm]
just east of Mr . Rockland's , and not more than two hundred yards from
只是 东方 的 先生 : 罗克兰的 , 和 不是 更多的 比 二 百 码 从
[aɪˈti:] .
it .
它 :

就在罗克兰先生家东边，距离不超过两百码。

[viˈoʊlə][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈflaʊər] [ˈgɑ:rdn] [leɪd] [ɔ:f] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][əˈdʒɔɪn] [ˈlɑ:tɪz] ,
Viola had her flower garden laid off , so as to adjoin Lottie's ,
中提琴 有 她 花 花园 铺设 离开 , 所以 作为 到 毗 洛蒂的 ,
维奥拉把她的花园夷为平地，以便与洛蒂的花园相邻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kli:n] [ˈgræv(ə)l] [wɔ:k] .
and they were only separated by a clean gravel walk .
和 他们 是 仅有的 分开 经过 一个 干净的 碎石 走 :
它们之间只隔着一条干净的碎石小路。

[ðoʊz] [tu:] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfrendz] [wʊd] [ɔ:f(ə)n] [si:t] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
Those two devoted friends would often seat themselves on a rustic bench in the garden
那些 二 奉献 朋友们 会 经常 座位 他们自己 在 一个 乡村 长椅 在 这 花园
,
/
,
那两位挚友经常会坐在花园里一张简朴的长椅上。

[ˈspendɪŋ] [lɔ:n] [ˈaʊərz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfrɒlɪkt] [laɪk] [jʌŋ] [læmz]
spending long hours watching the two little children as they frolicked like young lambs
开支 长的 小时 观看 这 二 小的 孩子们 作为 他们 嬉戏 喜欢 年轻的 羔羊
[ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
on the green turf of the lawn .
在 这 绿色的 草皮 的 这 草地 :
长时间地看着两个小孩像小羊羔一样在绿茵茵的草坪上嬉戏玩耍。

“ [viˈoʊlə] , ” [sed] [ˈlɒti] ,
“ **Viola** , ” **said Lottie** ,
“ 中提琴 , ” 说 洛蒂 ,
“维奥拉,”洛蒂说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbrʌðər] [ˈhəri:z] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **I think your boy has a disposition very much like brother Harry's used to be** .
“ 我 思考 你的 男生 有 一个 处置 非常 很多 喜欢 兄弟 哈利的 用过的 到 是 :
“
“
“
“我觉得你儿子的性格很像你哥哥哈里以前的样子。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [viˈoʊlə] ,
“ **Well , you ought to pity his mother , ” replied Viola** ,
“ 出色地 , 你 应该 到 遗憾 他的 母亲 , ” 回复 中提琴 ,
“唉，你应该同情他的母亲,”薇奥拉回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər]
“ **for that boy is never satisfied unless he is doing something where there is danger**
“ 为了 那 男生 是 绝不 使满意 除非 他 是 正在做 某物 在哪里 那里 是 危险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] . “
of being hurt . “
的 存在 伤害 . “

“因为那个男孩只有在做一些有受伤危险的事情时才会感到满足。”

“ [baɪ] [ðə; ðɪ] [baɪ] , [vi'ʊələ] , [ˈjɑːndər] [kʌmz] ['hæəri] [ænd; ənd] ['edwərd] ; [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [brɔːt]
“ **By the by , Viola , yonder comes Harry and Edward ; I wonder what brought**
“ 经过 这 经过 , 中提琴 , 远处 来 哈里 和 爱德华 ; 我 想知道 什么 带来
[ðem; ðəm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] ? “
them home so early ? “
他们 家 所以 早期的 ? “

“对了，薇奥拉，那边哈里和爱德华来了；我想知道是什么让他们这么早就回家了？”

“ [ɑː] ! ['lɒti] , “ [rɪ'plaɪd] [vi'ʊələ] , “ [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;
“ **Ah ! Lottie ,** “ **replied Viola ,** “ **they wanted to be with us ;**
“ 啊 ! 洛蒂 , “ 回复 中提琴 , “ 他们 通缉 到 是 和 我们 ;

“啊！洛蒂，”薇奥拉回答说，“他们想和我们在一起；

[daʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːt] [ðə; ðɪ] [best] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ? “
don't you think we have got the best husbands in the world ? “
不 你 思考 我们 有 得到 这 最好的 丈夫们 在 这 世界 ? “

你不觉得我们拥有世界上最好的丈夫吗？

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] ;
“ **Indeed , I do ;**
“ 的确 , 我 做 ;

“的确如此；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ʼaʊər; ɑːr] [ɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [gɔːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]
and we ought never to forget our obligations to God for His goodness
和 我们 应该 绝不 到 忘记 我们的 义务 到 上帝 为了 他的 善良
[tuː; tə] [juː 'es] . “
to us . “
到 我们 . “

我们永远不应忘记我们对上帝的恩情所应尽的义务，感谢他对我们的恩惠。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [duː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] ['læsts] .
“ **I shall never do that as long as life lasts .**
“ 我 将 绝不 做 那 作为 长的 作为 生活 持续时间 .

“只要我活着，我就绝不会那样做。”

“ [ˈdɑːktər] [dɪ'mɑːr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
“ **Doctor Demar lifted his pretty little daughter from the ground as she came**
“ 医生 德玛 抬起 他的 漂亮的 小的 女儿 从 这 地面 作为 她 来了
[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
running to meet him ,
跑步 到 见面 他 ,

“德马尔医生一把将跑过来迎接他的漂亮小女儿从地上抱了起来。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and seated her on his shoulder and began to dance round with her ,
和 坐着 她 在 他的 肩膀 和 开始 到 舞蹈 圆形的 和 她 ,

他把她抱到肩上，开始和她一起跳舞。

[waɪl] ['hæəri] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
while Harry began to romp with his boy ,
尽管 哈里 开始 到 欢蹦乱跳 和 他的 男生 ,

当哈利开始和他的儿子嬉戏玩耍时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [əst'rædl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who was galloping about astraddle of a stick which he was lashing with a
WHO 曾是 疾驰 关于 跨骑 的 一个 戳 哪个 他 曾是 鞭打 和 一个
[wɪp] .
whip .
鞭 .

他骑在一根棍子上，挥舞着鞭子，飞奔而来。

“ [ˈedwərd] , ” [sed] ['lɒti] , [æz; əz][ji:; jɪ][ræn][hɜ:; hər][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
“ **Edward , ” said Lottie , as she ran her hand under his arm ,**
“ 爱德华 , ” 说 洛蒂 , 作为 她 跑 她 手 在下面 他的 手臂 ,
“ 爱德华 , ” 洛蒂说着，把手伸到他的胳膊底下。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [hɪr] [soʊ] [su:n] ?
“ **how did you manage to get here so soon ?**
“ 如何 做过 你 管理 到 得到 这里 所以 很快 ?
“ 你怎么这么快就到了？ ”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [jet] . “
We did not expect you for two hours yet . ”
我们 做过 不是 预计 你 为了 二 小时 然而 . “
我们原本以为两个小时后才能见到你。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] [waɪvz] , [ænd; ænd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
“ **Because we were both in love with our pretty wives , and wanted to**
“ 因为 我们 是 两个都 在 爱 和 我们的 漂亮的 妻子们 , 和 通缉 到
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
be with them ;
是 和 他们 ;

“因为我们都深爱着自己漂亮的妻子，想要和她们在一起；

[ænd; ænd][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌɡli] [oʊld]
and because we knew that our wives were in love with their ugly old
和 因为 我们 知道 那 我们的 妻子们 是 在 爱 和 他们的 丑陋的 老的
[ˈhʌzbændz] .
husbands .
丈夫们 .

因为我们知道，我们的妻子爱上了她们丑陋的老丈夫。

[naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [dr'mænd] [toʊl][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ; [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] . “
Now , darling , I demand toll for coming so early ; give me a kiss . ”
现在 , 亲爱的 , 我 要求 收费 为了 未来 所以 早期的 ; 给 我 一个 吻 . “
亲爱的，我得给你点报酬，因为你来得这么早；给我一个吻。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [bɑ:r'berɪən] [tʃɪ:f] , [ænd; ænd][hænd] ['lɒti] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Take it , old Barbarian Chief , and hand Lottie to me .**
“ 拿 它 , 老的 野蛮人 首席 , 和 手 洛蒂 到 我 .
“拿着吧，老野蛮人酋长，把洛蒂交给我。”

“ ['mɪstər] . ['rɑ:klənd] , [hu:z] [her] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [waɪt] ,
“ **Mr . Rockland , whose hair had grown very white ,**
“ 先生 . 罗克兰 , 谁 头发 有 生长 非常 白色的 ,
“罗克兰先生，他的头发已经全白了，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔ:rtɪkoʊ] ,
was sitting on an easy chair on the front portico ,
曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 在 这 正面 门廊 ,
他当时正坐在前廊的一张扶手椅上，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [lɔ:n] .
watching the happy group on the green lawn .
观看 这 快乐的 团体 在 这 绿色的 草地 .
看着草坪上快乐的人群。

“ [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
“ **I thank God** , ” **he muttered** ,

“ 我 感谢 上帝 , ” 他 低声说道 ,

“感谢上帝,”他喃喃自语道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][send] ['lɒti] ['wɒlɪŋfəd] [tu:; tə][də'rekt][maɪ] [steps]
“ **because He was so good as to send Lottie Wallingford to direct my steps**
“ 因为 他 曾是 所以 好的 作为 到 发送 洛蒂 沃灵福德 到 直接的 我的 步骤
[tɔ:rd] ['hev(ə)n] ,
toward Heaven ,
朝向 天堂 ,

“因为祂如此仁慈，派洛蒂·沃林福德来指引我走向天堂，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

and to be my guardian angel on earth .
和 到 是 我的 监护人 天使 在 地球 .

并成为我在人间的守护天使。

“ [taɪpə'græfɪk(ə)] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:tekst][træn'skraɪbər] :
“ **Typographical errors corrected by the etext transcriber** :
“ 印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

“电子文本转录员已更正的排版错误：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] invɪtŋ=> [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
she had been invɪtŋ=> she had been inviting { pg 44 }
她 有 到过 invɪtŋ=> 她 有 到过 邀请 { 页 - }

她一直在邀请=> 她一直在邀请 {第44页}

[ænd; ənd] [br'geɪn] [tu:; tə] whɪn=> [ænd; ənd] [br'gæɪn][tu:; tə] [waɪn] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
and began to whɪn=> and began to whine { pg 49 }
和 开始 到 whɪn=> 和 开始 到 抱怨 { 页 - }

然后开始抱怨=>开始抱怨{第49页}

[tu:; tə][maɪ] - questions=> [tu:; tə][maɪ]['ment(ə)] ['kwestʃənz] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
to my memtal questions=> to my mental questions { pg 90 }
到 我的 - questions=> 到 我的 精神的 问题 { 页 - }

致我的心理问题=>致我的心理问题 {第90页}

[held] [hɜ:r; həɾ] [ə'genst] [baɪ] heart=> [held] [hɜ:r; həɾ] [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
held her against by heart=> held her against my heart { pg 145 }
握住 她 反对 经过 heart=> 握住 她 反对 我的 心 { 页 - }

将她铭记于心 => 将她铭记于心 {第145页}

[wen] [ʃi:; ʃi] [br'kʌm] composed=>
When she become composed=>
什么时候 她 变得 composed=>

当她平静下来时=>

[wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [kəm'pəʊzd] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
When she became composed { pg 181 }
什么时候 她 成为 由 { 页 - }

当她平静下来时（第181页）

[wɪl] [bi:; bi] ['teɪbl] [tu:; tə] trace=> [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
will be table to trace=> will be able to trace { pg 217 }
将要 是 桌子 到 trace=> 将要 是 有能力的 到 痕迹 { 页 - }

将成为要跟踪的表格=> 将能够跟踪 {第 217 页}

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [skwer] off=>
then she turnd square off=>
然后 她 转弯 正方形 off=>

然后她关掉了方块=>

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃ:rnd] [skwer] [ɔ:f] { [pi: 'dʒi:] - }
then she turned square off { pg 226 }
然后 她 转向 正方形 离开 { 页 - }

然后她关掉了方形（第226页）

[him; im] [waɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] mistress=> [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] { [pi: 'dʒi:] - }
him wife or his mistress=> his wife or his mistress { pg 274 }
他 妻子 或者 他的 mistress=> 他的 妻子 或者 他的 情妇 { 页 - }

他的妻子或他的情妇=>他的妻子或他的情妇{第274页}

- [æt; ət][ðə; ði] back=> [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] { [pi: 'dʒi:] - }
admissioin at the back=> admission at the back { pg 356 }
- 在 这 back=> 入学 在 这 后退 { 页 - }

后门入场 => 后门入场 {第 356 页}

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] brother=> [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] {
I was with you and brother=> I was with you and my brother {
我 曾是 和 你 和 brother=> 我 曾是 和 你 和 我的 兄弟 {

[pi: 'dʒi:] - }
pg 377 }
页 - }

我和你还有我哥哥在一起=> 我和你还有我哥哥在一起 {第377页}

[wɪθ'ʊʊldɪŋ] [ðə; ði] proof=> [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] [pru:f] { [pi: 'dʒi:] - }
witholding the proof=> withholding the proof { pg 381 }
扣留 这 proof=> 扣留 这 证明 { 页 - }

隐瞒证据=> 隐瞒证据 {第381页}

[biː; bi] ['deskænt] [æt; ət] large=> [hiː; hi] ['deskænt] [æt; ət][lɑ:rdʒ] { [pi: 'dʒi:] - }
be descanted at large=> he descanted at large { pg 413 }
是 倾析 在 large=> 他 倾析 在 大的 { 页 - }

被广泛倾倒=> 他被广泛倾倒了 {第 413 页}

[wer] [tuː; tə][juː; jʊ] reside=> [wer] [duː][juː; jʊ] [rɪ'zaid] { [pi: 'dʒi:] - }
Where to you reside=> Where do you reside { pg 423 }
在哪里 到 你 reside=> 在哪里 做 你 居住 { 页 - }

你住在哪里=> 你住在哪里 {第423页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

